DAS RECHT VOLLKOMMEN KÖNIGLICHE DICTIONARIUM...

Matthias Kramer

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Digitized by Google

R.

R. der Buchſtab R.

§ l'r eſt une lettre canine, & ceux qui parlent gras, ont de la peine à la prononcer &c.

faire, former une r: une r bien, mal faite, ein r machen; ein wol/übel gemachtes r.

une petite r, une R majuscule, ein klein r/ ein groß R.

un double rr, deux rr: doubler l'rr, ein doppelt r; das rr doppeln.

Rabbin, Rabbi, m. [iſt hebr.] Meiſter/ Lehrmeiſter unter den Juden. V. docteur, juif, ſcribe, docteur de la loi de Moiſé.

§ un ſavant Rabbin, ein gelehrter Rabbi.

un auteur, écrivain Rabbin, ein Jüdiſcher Lehrer/ Scribent.

Rabbi David Kimhi, Rabbi Elieſer, Rabbi Aben-Ezra, Rabbi Jonathan &c.

la doctrine des Rabbins eſt compriſe dans le Talmud, dans le Targum &c.

lire &c. les anciens Rabbins, les livres des Rabbins, die Bücher der alten Rabbiner leſen ꝛc.

les Princes qui ſouffrent des juifs dans leurs etats, ne devroient point leur permettre de Rabbins; car ce ſont eux qui les confirment dans leur obſtination, & dans leurs blaſphemes contre Jeſus Chriſt N. S.

Rabbinique, adj. c. Rabbiniſch.

§ la Theologie, la doctrine rabbinique, der Rabbiner Lehr.

le caractere rabbinique differe de l'hebraique ou biblique ordinaire ou quarré, die Rabbiniſche [hebreiſche] Buchſtaben ſeynd anders als die gemeine Bibliſche.

Rabbiniſte, m. einer der in den Rabbiniſchen Schrifften wol beleſen.

§ Buxtorfius etoit un grand, un ſavant Rabbiniſte; les plus profonds & ſolides Theologiens ſont des Rabbiniſtes &c.

Rable, m. Rucken/it. das Rucken- oder Lendenfleiſch eines Haſens/Künigleins; ſo das beſte Bißlein daran.

§ le rable du lievre, du lapin eſt la partie la plus delicate &c.

ce livre &c. a bon rable (il eſt bien rablu) der Haſe ꝛc. hat ein gutes/ dickes Lenden-fleiſch.

*rable figur: cet homme a bon rable (il eſt fort & robuſte de reins; il eſt capable de porter de grands fardeaux; it. c'eſt un vigoureux mâle, un vert-galand &c.) das iſt ein kräftiger Geſell; ein ſtarcker Vetter.

Rable, rouable, m. [*lat.* rutabulum] Ofen- oder Back-ofen-krücke/ oder Glut-ſchürre.

§ le boulanger racle le four, il en tire la braiſe avec un rable.

Rabot, m. [viell. corr. von *lat.* radere, ſchaben] Hobel/ Hofel/ Schabe/ (nidert. ſchave.) V. doloire.

§ ſe ſervir du rabot pour courroïer, polir le bois, & le rendre uni, ſich des Hobels bedienen/ das Holtz gleich/ glatt zu hobeln/ zu ſchlichten. V. raboter.

le fût du rabot, der Schaft am Hobel.

la mèche (le fer, le ciſeau) du rabot, die Klinge im Hobel.

la lumiere du fût du rabot, par où paſſe la mèche, le fer ou le ciſeau, der Einſchnitt im Schafft worinnen die Klinge ſteckt.

pouſſer le rabot; travailler, courroïer le bois, l'unir, le planer, polir avec le rabot; faire couler le rabot, am Hobel ſtoſſen/ mit dem Hobel arbeiten; das Holtz hobeln. V. raboter.

un gros rabot à degroſſir (mouchettes) ein groſſer Hobel/ Schrot-hobel zum entgröben.

les menuiſiers ſe ſervent de pluſieurs ſortes de rabots, qui different par leur longueur, ou par la taille de leurs meches: ils ont des varlopes, des mouchettes, des guillaumes, des riflards, des bouvets &c. V. ibid.

un petit rabot, ein kleiner Hobel (Schlicht-hobel / Glatthobel.)

donner un coup ou deux de rabot à une porte, à un chaſſis, ou à quelqu'autre beſogne, an einer Thür/ Rahme oder ſonſt einer Arbeit noch mit einem Hobel-ſtoß oder zween helffen.

rabot de maçon, pour eteindre, détremper, remuer la chaux, & faire du mortier, Mörtel-haue/ Rühr-ſcheit.

§ rabot de boüeur, pour pouſſer & pour faire avaler les boües, Kobt-ſchuber/ da man den Kobt auf der Gaſſen fortſchiebet. V. racloir.

rabot de jardinier, pour unir les allées, Gärtner-ſchuber / die Gänge zu ſchlichten.

rabot de vinaigrier, de diſtilleur d'eau de vie &c. pour remuer leurs lies, Rühr-ſcheit eines Eſſig-machers/ Brandeweinbrenners ꝛc. die Hefen ꝛc. zu rühren.

rabot, figur. Hobel. V. lime.

§ paſſer le rabot (la lime) ſur ſon ouvrage &c. (le retoucher, le polir, embellir pour en ôter les fautes, les duretez, & les autres imperfections; y donner un coup ou quelq ues coups de rabot) noch etlich mal mit dem Hobel über ſein Werck fahren/ i. e. es überſehen/ hier und dorten corrigiren/ verbeſſern ꝛc. V. raboter.

il reprend bien vingt fois le rabot & la lime, pour faire couler ſes vers pour donner des façons à ſa méchante rime.

*n'exigez pas de lui qu'il poliſſe ſes rimes; il ébrecheroit trop de rabots & de limes &c.

Raboter, v. a. hobeln/ höfeln/ behobeln (ſchafen.) V. courroier, ôter les inegalitez, & ce qu'il y a de raboteux.

§ raboter un ais, une planche &c. (la polir, planir, applanir, unir avec le rabot) ein Brett/ eine Diele hobeln.

raboter un ais groſſierement, ein Brett nur aus den groben hobeln/ ſchrot-hobeln.

on rabote auſſi quelques metaux comme le plomb, l'étain & le cuivre &c.

raboter, rühren/ umrühren ꝛc. in folgenden.

§ raboter le mortier &c. den Mörtel ꝛc. rühren / umrühren/ (ſchlagen.) V. remuer, detremper.

raboter (pouſſer) les boües &c. den Kobt ꝛc. ſchuben/ wegſchuben.

raboter (unir, applanir) une allée &c. einen Gang / Gartengang ꝛc. ebnen.

raboter figur.: raboter ſon ouvrage (y paſſer le rabot & la lime) ſein Werck behobeln; es corrigiren/ revidiren ꝛc.

raboter un homme &c. (le civiliſer, dégroſſir, déniaiſer, polir &c.) einen Menſchen ꝛc. entgröben/ ſchurigeln. V. ibid.

ſe raboter (ſe polir &c.) ſich entgröben ꝛc.

Raboteux, adj. höckericht/ holpericht/ un-eben. V. inégal, mal-uni, mal-poli &c.

§ un chemin raboteux (mal-uni, pierreux) ein holperichter/ höckerichter/ unebner/ ſteiniger ꝛc. Weg.

un païs &c. raboteux (qui a des hauts & des bas) ein uneben/ bergicht Land ꝛc. V. montueux, montagneux.

toute vallée ſera remplie, & toute montagne, & toute colline ſera abaiſſée; les chemins tortus deviendront droits, & les raboteux, unis &c. Iſai. 40.

raboteux: du bois &c. raboteux (noüeux, qui a beaucoup de nœuds) knorrig/ knortzig/ äſtig Holtz ꝛc. V. noüeux.

racine raboteuſe, höckerichte Wurtzel.

raboteux, figur. holpericht ꝛc. in folgenden.

§ un ſtile raboteux, eine ungleiche Schreib-art. V. inégal.

marcher ſur des chemins raboteux, auf holperichten/ ungleichen Sünden- und Laſter-wegen gehen.

avoir un mari &c. raboteux, einen ungeſchliffenen / böſen Mann ꝛc. haben.

Rabougrir, ſe rabougrir, v. n. r. it. a. verbutten/ verbutzen ꝛc. i. e. verwilden ꝛc. (wird eigentlich von Bäumen und Gewächſen geſagt.)

§ arbre qui ſe rabougrit (qui rechigne) ein Baum der verbuttet.

les arbres ſe rabougriſſent, quand ils ne ſont pas coupez en bonne ſaiſon &c.

rabougrir un arbre (le faire rabougrir; être cauſe qu'il ſe rabougriſſe) machen daß ein Baum verbutte / umſchlage ꝛc.

il eſt defendu d'étêter les arbres dans une forêt, de les ébrancher, & de les deshonorer d'une autre façon; car cela les rabougrit &c.

rabougri : un arbre (un pêcher, prunier &c.) rabougri, qui eſt devenu rabougri, verbutteret/verbutzter Baum/ Pferſich-/ Pflaumen-ꝛc. baum.

ce pêcher eſt rabougri ; il le faut arracher ; ce prunier eſt tout rabougri (il rechigne, il ne vaut rien &c.)

on appelle un arbre rabougri, du bois rabougri, qui n'eſt pas de belle venue, qui eſt écreté, ébranché, qui ne profite pas bien, qui a le tronc court, noüeux, ou raboteux, & qui n'a pas pû venir à ſa juſte perfection ou grandeur &c.

une plante rabougrie, ein verbutztes Gewächſe.

ſe rabougrir &c., rabougri &c. figur. verbutten / verbutzen ꝛc. verbuttet ꝛc. in folgenden.

§ un homme rabougri (de petite taille, mal bati) ein verbutztes klein Männlein (Butzen-männlein.) V. nabot. ragot.

l'homme, l'eſprit ſe rabougrit dans la ſolitude, der Menſch/der Verſtand des Menſchens verwildet in der Einſamkeit.

un eſprit &c. rabougri, ein verbutzt-verwildeter Kopf ꝛc.

Raboulliere, rabouillere, f. Schlief- oder Schlupf-loch darinnen die Küniglein ihre Jungen gebären und verſtecken / daß ſie von andern nicht gefreſſen werden.

§ on appelle raboulliere, un creux (trou) à l'écart & caché, où la lapine fait ſes petits ; pour empêcher que les gros lapins ne les mangent &c.

les raboullieres des garennes : les lapines cachent leurs petits auſſi tôt qu'ils ſont nez, dans la raboulliere, dans les raboullieres &c.

Rabroüer, v.a. einen rauh und grob anſchnarchen/unhöflich anfahren/und antworten auf eine Frage oder Rede ꝛc. V. rebuter avec rudeſſe, avec mepris, regouler, brusquer.

§ rabroüer q. quand il nous demande ou propoſe q. c. (lui parler ou repondre rudement, brusquement, terriblement ; lui parler d'un ton rude, brusque & rebarbatif.)

on peut éconduire doucement un pauvre ; mais il eſt tres-malhonnête (inhumain) & meme tres-peu chrétien de le rabroüer, man kan einen Armen ſanftmütig abweiſen ; aber es iſt unbelebt/ja unchriſtlich ihn anſchnarchen.

un bon juge ne doit jamais rabroüer les parties qui le ſolicitent, ein Richter ſoll ſeine Partheyen nicht anſchnarchen.

les pedans, les ſaturnins, les melancoliques, les gens auſteres &c. ſont ſujets à rabroüer le monde.

Rabroüeur, m. ein grober/jäh-zorniger Anſchnarcher.

§ c'eſt un rabroüeur (il rabroüe les gens &c.)

***Race, f. [von *ital.* razza, ſo viell. corr. von *lat.* generatio, quaſi : *generace*] Geſchlecht/ Stammen/Herſtammung ꝛc.**

§ on appelle race, une lignée, lignage, famille, generation ſuivie, ou continuée de pere en fils &c. V. ibid.

race ſe dit tant des aſcendans que des deſcendans &c.

être de la race de q. : il eſt d'une bonne race, d'une race illuſtre, ancienne ; il ſort (il vient) d'une noble race, von einem Geſchlecht ſeyn : er iſt von einem guten Geſchlecht ; er kommt von einem vornehmen/uralten ꝛc. Geſchlecht her.

il y a eu de grands princes (hommes) dans cette race, es ſeynd groſſe Fürſten (Leute) von dieſem Geſchlecht geweſen.

etre le premier, avoir eté le dernier noble de ſa race, der erſte Edelmann ſeines Geſchlechts ſeyn/ der letzte davon geweſen ſeyn.

race bâtarde, illegitime, adultere, ein Baſtart-/ein ehebrecheriſch Geſchlecht.

il n'eſt pas de race à faire une lacheté &c.

pouvoir prouver ſa nobleſſe de quatre races, ſeinen Adel von vier Geſchlechten (Ahnen) her beweiſen können.

le Rois d'Ethiopie ſe vantent d'être de la race de Salomon, par la Reine de Saba &c.

Jeſus étoit de la race roïale de David ſelon la chair (ſon humanité) JEſus war von dem Stammen David nach ſeiner Menſchheit. Rom. 1, 3. V. ſemence.

Dieu promit à Abraham de multiplier ſa race comme les étoiles du ciel (de lui donner une longue & ample poſterité) GOtt verhieſſe Abraham ſein Geſchlecht zu vermehren wie die Sterne am Himmel. Gen. 16, 10.

laiſſer de ſa race : il n'a point laiſſé de ſa race (point d'enfans, d'heritiers de corps) Geſchlecht/ i.e. Leibs-erben hinterlaſſen ; er hat keine Erben (Kinder) hinterlaſſen.

une race (maiſon) éteinte : toute la race en eſt éteinte, ein ausgeſtorbenes/verloſchenes Geſchlecht ꝛc.

les trois races des Rois de France : les Rois de France de la premiere, ſecondéme, troiſiéme race, die drey Geſchlechte der Könige von Franckreich ꝛc.

la I. race eſt celle des Merovingiens ; la II. des Carlovingiens, & la III. des Capetiens &c.

la race des Scipions, des Fabiens &c.

race (âge, generation) ſa miſericorde ſe répand de race en race (d'âge en âge, de generation en generation) ſur ceux qui le craignent, ſeine Barmhertzigkeit währet auf alle Geſchlecht nacheinander/über die ſo ihn förchten. Luc. 1, 50.

les races futures : que direz vous, races futures ? die zukünftige Nach-welt : was werdet ihr ſagen/die ihr in künftigen Zeiten kommen werdet ? V. futur. poſterité.

race, Art/ Gezüchte von gewiſſen Thieren. V. eſpece.

§ une race de chevaux, de chiens &c. Art von Pferden / Hunden ꝛc.

c'eſt un cheval, un chien de bonne race ; j'en veux avoir de la race, das iſt ein Pferd/ein Hund von guter ꝛc. Art ; ich wil von derſelben Art haben.

avoir de la race de quelque eſpece de chevaux, de chiens &c.

faire race de chevaux, Pferde-arten zielen ; eine Stuterey halten. V. haras.

il faut choiſir de bonnes cavales pour faire race.

faire couvrir des lices pour faire race, die Luſchen oder Zauen beſpringen laſſen um der Art zu zielen.

les levriers &c. ſont des races particuliers de chiens &c. die Wind-ſpiele ꝛc. ſeynd beſondere Arten von Hunden.

chaſſer de race : un bon chien chaſſe de race, ein guter Art Hund jagt / ſpürt von ſich ſelbſt (von Art / unabgerichtet,)

cet homme, cette fille chaſſe (derobe, paillarde &c.) de race ; eſt méchant, eſt méchante &c. comme ſon pere, la mere l'a eté, der Kerl/das Menſch jagt / i. e. ſtilt/ iſt ſchelmiſch/ buriſch ꝛc. von Art ꝛc. wie ſein Vatter (ihre Mutter) ꝛc.

race, figur. Art/Geſchlecht/Gezüchte von böſen/ gottloſen Menſchen. V. ſorte de méchantes gens.

§ la race maudite de Cain, de Cham &c. das verfluchte Geſchlecht oder Art Cain/Ham ꝛc.

c'eſt une race d'hommes incredules &c. das iſt eine Art von unglaubigen ꝛc. Menſchen.

le deluge fit perir à peu prés toute la race des méchans hommes &c.

de ces gens-là il ſeroit à ſouhaiter que la race fût eteinte ; Dieu en veuille eteindre, ſupprimer, detruire &c. la race ! von dieſen Leuten wäre zu wünſchen daß die Art erloſchen wäre ; GOtt wolle dero Art vertilgen !

S. Jean appella les phariſiens &c. une race de viperes, Johannes ſcholte die Phariſäer ꝛc. als ein Otter-gezüchte. Joh. 12. V. progenie.

c'eſt une mechante, maudite race que celle des filoux, des uſuriers, des mal-totiers, des concuſſionnaires &c. ce ſont de méchantes races &c.

une race de bourreau, une race patibulaire, dans la quelle il y a eu de ceux qui ont eté ſuppliciez, Hencker-mäſſiges Geſchlecht woraus einige hingerichtet worden.

les laquais &c. ſont une chienne de race, die Lackeyen ꝛc. ſeynd ein boß-artiges Geſinde.

de bonnes femmes, dit on, que la race eſt eteinte, que le moule en eſt caſſé, von guten (frommen) Weibern ſoll die Art ausgeſtorben/und der Model zubrochen ſeyn.

les petites races [d'enfans] ſont un bruit perpetuel, die jungen Fratzen machen ein ſtätes Geſchrey.

Racaille, f. [von race, *quaſi :* raçaille ; oder etwa von racler ; quaſi : *raclaille*] Lumpen-geſchlecht/Lumpen-geſinde ; Pöbel-volck ꝛc. V. petit (menu) peuple. lie du peuple. canaille &c.

§ ce n'eſt que de la racaille, das iſt nur Lumpen-geſinde.

la racaille d'une ville &c. : la racaille y accourut ; la racaille tenoit ſon parti &c. das Pöbel-volck lief hinzu ; es hielte es mit ihm.

les ſeditions, les tumultes ne ſe font que par la racaille ; le tumulte de la racaille eſt ſouvent à craindre, der Aufſtand/ die Aufruhr geſchicht nur durchs Pöbel-volck ; und iſt die Aufruhr ſolches Geſindes oft zu förchten.

racaille, figur. ring-gültiges Kupfer-geld / liederliche/ kleine Müntze. V. billon.

§ ne païer ſon creancier qu'en ſous, en doubles, en monnoïe de billon, & en racaille de cette nature, ſeinen Schuld-glaubiger nur mit Kreutzern/und dergleichen liederlichen Kupfer-geld zahlen.

on a trié les pieces les plus curieuſes de ce cabinet ; on n'y a laiſſé que de la racaille, man hat die beſten Stücke aus dieſer Kunſt-kammer heraus-geſucht ; und nichts als liederlich Zeuch drinnen gelaſſen.

Racine, f. [corr. von *lat.* radix] Wurtzel eines Baums/eines Gewächſes.

§ la racine d'un arbre, d'une plante : les plantes prennent (tirent) le ſuc, la ſeve (qui eſt leur nourriture) de la terre par les

Digitized by Google

les pores de leurs racines, die Pflantzen ziehen den Saft aus der Erde durch die Poros ihrer Wurtzeln.
arracher une plante avec ſa racine (ſes racines) ein Gewächs mit ſamt ſeiner Wurtzel oder Wurtzeln ausreiſſen.
les racines ont pluſieurs filamens, barbes, cheveux &c. die Wurtzeln haben viel Faſern/Zaſern ꝛc.
racine groſſe, épaiſſe, chevelue, dicke/zaſerichte Wurtzel.
racine petite, menuë, deliée, kleines/dünnes Würtzelein.
rafraîchir la racine d'une plante, die Wurtzel eines Gewächſes lüften/erfriſchen.
prendre (jetter) racine, eine Wurtzel/ Wurtzeln kriegen/wurtzeln/einwurtzeln.
plante &c. qui prend facilement racine, Pflantze die bald wurtzelt. V. prendre.
faire (jetter) pouſſer de profondes racines, étendre bien avant ſes racines; ſes racines s'etendent, courent bien loin, tief einwurtzeln; ſeine Wurtzeln weit ausbreiten ꝛc.
n'avoir [presque] point de racine, faſt keine Wurtzel haben.
devenir ſec &c. juſqu'à la racine, bis auf die Wurtzel erdörren.

racine qu'on mange, racine mangeable, bonne à manger, eßbare Wurtzel. V. herbe potagere.

§ il y a des racines bonnes à manger, ſans que leur herbe le ſoit, comme les navets, raiforts, carrotes, betteraves &c. & il y en a auſſi, dont les unes & les autres ſe peuvent manger, comme le perſil, le ſelleri, la chicorée &c. es gibt Wurtzeln die gut zu eſſen/ohne daß ihr Kraut eßbar ſeye/als Rüben/Retrig/gelbe/ rohte Rüben; und es gibt andere/dero Kraut auch eßbar iſt/als Peterſilien/Sellerey/ Wegwarten ꝛc.
vivre, ſe nourrir de racines, ne manger que des racines, c'eſt à dire, de ces ſortes de racines mangeables, nur von dergleichen eßbaren Wurtzeln leben.
il y a auſſi quantité de racines medicinales, es gibt auch viel Heil-oder Artzney-wurtzeln.
fruits pendans par les racines [qu'on a pas encore cueillis ou coupez] qui font partie du fonds, Früchten die noch an ihren Wurtzeln/i.e. auf dem Felde/unabgemähet ſtehen.

racines, racines, Wurtzel/Wurtzeln/ in folgenden.

§ les racines des dents, Zahn-wurtzeln.
les racines des ongles, Nägel-wurtzeln.
les racines des cheveux, du poil, Haar-wurtzeln.
arracher une dent, un poil &c. avec ſa racine (juſqu'à la racine) einen Zahn/ein Haar ꝛc. mit der Wurtzel ausreiſſen.
les racines d'une verruë, d'un callus (durillon) d'un cor au pié &c. die Wurtzeln einer Wartze/ einer Schwiele/ eines Lid-dorns ꝛc.
il faut tacher de guerir un mal, avant qu'il ait pris racine; & s'il en a pris, il faut l'arracher juſqu'à la racine, man muß ein Ubel trachten zu heilen / ehe daß es eingewurtzelt; und wann es ſo iſt/es mit der Wurtzel heraus reiſſen.

racine, racines, figur. Wurtzel ꝛc. in folgenden.

§ les Racines d'une langue originelle (-mere) die Wurtzeln / i.e. Stamm-wörter einer Grund-ſprache / wovon die andern herſtammen. V. mot primitif. teme.
les Racines (mots radicaux) ſont ce dont on forme les Derivez & les Compoſez &c.
chercher, rechercher, tirer, extraire la racine d'un mot derivé hebraique, grec, die Wurtzel oder das Stamm-wort eines abgeleiteten ꝛc. ſuchen/finden ꝛc. V. etimologie.
compoſer le Dictionnaire d'une langue par Racines (par ſes racines.) V. radical.
racine en arithmetique, en algebre (nombe multiplié par lui-même) racine quarrée; racine cube &c.

racine, Wurtzel/ noch in folgenden.

§ prendre, jetter, faire, avoir pris racine: quand le vice a pris racine dans une ame, on a bien de la peine à le déraciner, wann das Laſter in einer Seele Wurtzel bekommen; ſo iſts ſchwer auszurotten.
couper, arracher la racine à un mal, à une fauſſe doctrine &c. aller à la racine, juſqu'à la racine, ein Ubel / eine falſche Lehr ꝛc. mit der Wurtzel ausrotten. V. deraciner.
la cognée eſt miſe à la racine de l'arbre, die Hacke iſt an die Wurtzel angeſetzt. Matt. 3, 10.
la racine de la grace regenerante: n'avoir point de racine en ſoi-meme, die Wurtzel der widergebärenden Gnade: keine Wurtzel in ſich haben. Matt. 13, 6.
racine, i.e. origine, ſource, principe: l'amour propre (la concupiſcence) eſt la racine de tous les vices; l'avarice eſt la racine de tout mal, die eigene Liebe (die Begierlichkeit) iſt die Wurtzel aller Laſter. 1. Tim. 6, 10.
prendre racine: prendre racine dans un lieu (s'y établir, it. y ſejourner long tems) an einem Ort einwurtzeln/i.e. ſich feſt ſetzen/it. lang daſelbſt bleiben ꝛc.
*il ſemble que nous aïons pris racine ſous (à) cette table, es ſcheinet als ob wir unter dieſem Tiſch Wurtzeln bekommen; ſo lang ſitzen wir drüber.
cette méchante opinion, cette coûtume &c. a pris racine dans le monde depuis long tems, es iſt ſchon lang daß dieſe böſe Meinung/ Gewonheit in der Welt eingewurtzelt iſt.

Radical, adj. [*Lat.* radicalis] was gleichſam die Wurtzel iſt; in folgenden.

§ l'humide radical dans les animaux eſt comme la racine (la baſe, le principe) de la vie, & de la chaleur naturelle, das humidum radicale in den Thieren iſt die Wurtzel des Lebens und der Wärme.
humide radical epuiſé, humidité radicale epuiſée, erſchöpftes humidum radicale.
l'épuiſement de l'humide radical cauſe la mort &c.
le ſoleil a une lumiere radicale par lui-méme, die Sonne hat ihr Licht in ihr ſelbſten gleichſam eingewurtzelt.
un vice radical (enraciné par une longue habitude contractée) ein Wurtzel- oder eingewurtzeltes Laſter.
le peché radical (original) implanté; la corruption radicale, naturelle, die Wurtzel-i.e. angeborne/eingepflantzte Sünd und Verderbnis.
un mot radical (une racine) ein Wurtzel-/ Stamm- oder Grund-wort. V. primitif. racine. teme.
les Mots radicaux d'une langue originelle ſont en un nombre determiné, & ordinairement monoſillabes, dont on peut former une infinité de Derivez & de Compoſez &c.
un Dictionnaire radical (rangé par l'ordre des Racines d'une langue &c.)
principes radicaux d'une ſcience, qui ſervent de baſe à toutes les connoiſſances qu'elles enſeignent &c. V. principe.

Radicalement, adv. gleichſam in ſich eingewurtzelt ꝛc.

§ l'homme a radicalement, & par ſa nature (dans ſon principe) la puiſſance (la faculté) de raiſonner, de rire &c. quoi qu'actuellement il ne pût par exercer ces facultez &c.

Radication, ſ. [term. phil.] Wurtzelung / Einwurtzelung ꝛc.

§ on a fait pluſieurs obſervations exactes & fort curieuſes ſur la germination & la radication des plantes (ſur l'action par la quelle elles pouſſent leurs racines &c.)

Radicule, ſ. [term. phil.] Würtzelein / i.e. Wurtzel-mütterlein in allen Saamen und Kernen der Gewächſen ꝛc.

§ on appelle radicule la petite pointe qui eſt dans toutes les graines (pepins) & qui eſt le commencement, & comme l'embrion de la racine &c.

Raciner, v.a. wurtzeln [hat aber in propr. ſenſu keinen Brauch; ſondern nur in folgenden.]

§ raciner des laines, des draps, des ſerges &c. (les teindre en fauve avec de la racine, i.e. de la feüille, & de l'ecorce de noier, & de la coque de noix) Wollen-tücher / Zeuche mit Nußbaum-blättern / und dero obern Nuß-ſchalen gelb-roht färben.

Verb. Compoſ.

Enraciner, s'enraciner, v.r. wurtzeln/einwurtzeln; eine Wurtzel bekommen. V. prendre racine.

§ les arbres s'enracinent tous les ans de plus en plus, die Bäume wurtzeln alle Jahr/je länger je mehr (tiefer) ein.
enraciné: un arbre fort enraciné; un chêne, un noïer qui eſt enraciné bien avant, ein tief eingewurtzelter Baum; ein tief eingewurtzelte Eiche/Nuß-baum ꝛc.
enraciner figur.: il ne faut pas laiſſer enraciner les vices, les maux, les erreurs, les abus &c.; & cependant cet abus s'enracine de plus en plus, man muß die Laſter/ die Ubele/die Irrthümer/ die Mißbräuche ꝛc. nicht einwurtzeln laſſen; und unterdeſſen wurtzelt dieſer Mißbrauch je länger je tiefer ein.
enraciné: c'eſt une habitude enracinée; c'eſt une erreur populaire enracinée dans l'eſprit des peuples, das iſt eine eingewurtzelte Gewonheit; das iſt ein eingewurtzelter Irrthum in dem Sinn der Leute.
le peché eſt enraciné, la corruption eſt enracinée dans les hommes par la chûte d'Adam, die Sünde / die Verderbnis iſt eingewurtzelt in den Menſchen durch den Fall Adams.

Deraciner, v.a. entwurtzeln / mit der Wurtzel heraus reiſſen; ausrotten/ausreuten ꝛc. V. arracher. extirper.

§ deraciner un arbre, une herbe, einen Baum/ ein Kraut ausrotten.
on ne ſauroit entierement deraciner le chien-dent; il repouſſe toujours, man kan die Queken nicht völlig ausreuten/ ſie wachſen immer wieder.
les grands vents, aprés les grandes pluïes, deracinent les arbres, die heftigen Winde/nach den groſſen (langen) Regen/ reiſſen die Bäume mit der Wurtzel aus.
deraciner une dent, einen Zahn mit der Wurtzel ausbrechen.
deraciner un cor au pié, une verruë &c. einen Lid-oder Leichdorn/eine Warze ꝛc. aus dem Grund heraus bringen.
deraciner figur.: on peut bien ſecoüer, fletrir; mais non pas deraciner l'arbre de la Convoitiſe (de l'Amour propre) man kan

kan den Baum der fleiſchlichen Begierlichkeit (Eigen-liebe) zwar ſchütteln/ ſchwelchen / aber nicht entwurzeln/ ausrotten.

deraciner un mal, un abus, une erreur, une hereſie &c. ein Ubel/ einen Mißbrauch/ Irrthum/ Ketzerey ꝛc. ausrotten. V. extirper.

taſcher de deraciner un vice enraciné par longue habitude; taſcher de deraciner ſes méchantes habitudes, ein/ durch lange Gewonheit eingewurzeltes Laſter/ ſeine böſe Gewonheiten trachten auszurotten.

Racler, v.a. [corr. von *lat.* radere] ſchaben/ ſcharren/ ſchrubben/ ſchrappen ꝛc. in folgenden. V. raire, ratiſſer &c.

§ racler du cuir, racler des peaux, Leder/ i.e. Häute ſchaben.

racler du parchemin, Perment ſchaben. V. ratiſſer.

racler les ongles, die Nägel ſchaben.

racler de la corne de cerf, de l'ivoire, du bois &c. [avec la rape] Hirſch-horn/ Helfen-bein/ Holtz ꝛc. ſchaben/ i.e. raſpelen/ reiben ꝛc. V. raper.

racler le four, den Back-ofen ſcharren / die Glut heraus ſcharren.

racler la ſuie d'une cheminée, den Ruß aus einem Schornſtein ſcharren/ herab ſcharren ꝛc. V. ramonner.

racler la huche; racler un tonneau, den Back-trog ſcharren/ ein Faß ſchrubben ꝛc.

racler une allée de jardin &c. einen Garten-gang ꝛc. ſcharren/ die Unkräuter weg ſcharren. V. eherber.

racler la meſure, le minor, le boiſſeau (paſſer la racloire par deſſus les bords, pour en oter ce qu'il y a de trop) den vollen Metzen ꝛc. mit dem Streich-holtz abſtreichen ꝛc. V. couper.

la meſure eſt pleine, raclez! der Metzen iſt voll/ ſtreich ab!

racler le canon d'une arme à feu, den Lauff eines Feuer-geſchoſſes inwendig auswiſchen.

racler, figur. &c. in folgenden.

§ racler à une porte, an einer Thür ſcharren/ i.e. bochen/ klopfen/ anklopfen ꝛc. V. heurter. frapper.

racler les boïaux: les purgations violentes raclent les boïaux, das Gedärme ſchaben/ i.e. ein ſchmertzliches Reiſſen und Grimmen verurſachen: die ſtarcke Purgir ſchaben das Gedärme. V. cauſer, donner des tranchées.

*racler le boïau, i.e. joüer mal du violon &c.: il ne fait que racler le boïau, den Darm ſchaben oder kratzen/ i.e. elendig auf der Geige ſpielen: er kratzt nur; iſt ein Scher- oder Scharr-geiger.

racler: la peſte &c. racle, a bien raclé du monde, die Peſt ꝛc. rafft/ ſchrappt viel Leute hinweg; hat ihrer viel weggerafft.

le deluge a raclé tout le genre humain, à la reſerve de huit perſonnes &c. Gen. 6.

Dieu raclera un jour tous ſes ennemis, GOTT wird dermaleinſt alle ſeine Feinde wegraffen.

raclé: cela eſt raclé (c'eſt une reſolution priſe, une affaire faite) das iſt feſt geſtellt; es bleibt dabey. V. baclé. arreté.

Racleur, m. Schaber/ Scharrer/ Schrapper/ Schrubber ꝛc. in folgenden.

§ un racleur (radeur, raſeur) i.e. meſureur de ſel &c. ein Salz-ꝛc. meſſer.

*un miſerable racleur de boïau (joueur de violon &c.) ein elender Darm-ſchaber / i.e. ein armſeliger Scher- oder Scharr-geiger ꝛc.

quels jolis racleurs de guitarre entends-je paſſer là dehors?

Racloir, m. racloire, radoire, f. Scharre/ Scharr- oder Schab-eiſen/ Schrapper/ Schrubber ꝛc. in folgenden.

§ racloir de meſureur de grains &c. ein Streich-holtz eines Korn-meſſers ꝛc.

rader, couper (racler) le boiſſeau, le minot, la meſure &c. avec le racloir, den Metzen mit dem Streich-holtz abſtreichen.

racloir de chaudronnier &c. ein Schab-eiſen eines Keßlers/ Kupfer-ſchmids ꝛc.

racloir (ratiſſoire) de ramonneur, Scharre ꝛc. eines Schlotfegers.

racloir de boulanger, pour racler la huche, Trog-ſcharre eines Beckers.

racloir de tonnelier pour racler les douves, les tonneaux, Schrubber (ſtumpfer Beſem) eines Küfers zum Fäſſer ausſchrubben.

racloir de doreur ſur tranche, racloir de graveur en taille douce, Gerb-ſtahl eines Vergolders/ Kupfer-ſtechers.

gratter, effacer q.c. ſur une planche avec un racloir, etwas auf Kupfer mit dem Gerb-ſtahl ausgerben.

racloir [ratiſſoire] de parcheminier, Schab-eiſen eines Permenters.

racloir pour racler le canon d'un piſtolet, d'une arme à feu, ein Wiſcher/ den Lauf eines Feuer-geſchoſſes zu wiſchen.

racloir de jardinier pour racler des allées, eine Scharre/ Scharr-eiſen eines Gärtners/ die Gänge zu ſäubern.

racloir de porte, ein Klopfer/ Klopf- oder Anklopf-ring an einer Thür. V. heurtoir. anneau.

Raclure, f. raclures, plur. Schabſel/ Abſchabſel/ Scharrſel/ Abſcharrſel/ Schrappſel/ Schrubbſel / Geſchräppſe ꝛc. it. Späne.

§ raclure de cuirs, de peaux, Abſchabſel ꝛc. von Ledern/ von Häuten. V. ſurpoint.

raclures de boïaux, de trippes, Abſchabſel von Gedärme/ von Wammen ꝛc.

la diſſenterie fait jetter des raclures de boïaux &c.

raclure de corne de cerf, de bois de Braſil &c. Spän/ Geraſpel von Hirſch-horn / von Breſil-holtz ꝛc. V. rapure. limaille.

gelée faite avec la raclure de corne de cerf &c.

raclures figur.: les vrais Chrétiens ſont (comme l'étoient les Apôtres) les raclures de ce monde, die wahre Chriſten ſeynd (wie auch die Apoſtel) das Abſchabſel ꝛc. dieſer Welt. 1. Cor. 4. 13. V. ordures. baliüres.

Racoutrer, v.a. [von coudre, und coûture, (ſo oben pag. 590. vergeſſen worden) quaſi: *racouturer &c.*] flicken/ blätzen/ lappen. V. raccommoder, rapiecer, rapieceter, ravauder &c.

§ racoutrer un habit, des bas, une jupe, un tablier &c. ein Kleid/ Strümpfe/ einen Rock/ eine Schürtze ꝛc. flicken.

racoutrer des ſouliers &c. Schuhe flicken. V. remonter.

racoutrer figur.: racoutrer une affaire decouſuë, eine zertrümmerte Sache wieder flicken/ ihr helffen.

Racoûtreur, m. —euſe, f. Flicker/ Blätzer/ Läpper. V. ravaudeur.

§ un racoûtreur des bas &c. ein Strümpfe-ꝛc. flicker.

Racoûtrement, m. Flickung/ Blätzung; Geflicke.

§ racoûtrement bien, mal fait, ein Geflicke ſo wol / übel gemacht iſt.

Rade, f. [von nidert.] Rhede/ Ort im Meer da man anckern und mit dem Schiff ligen kan.

§ la rade eſt une certaine etenduë de mer, proche des côtes, qui n'eſt point enfermée; mais propre à jetter l'ancre (à l'ancrage, à ancrer &c.)

les rades ſont à quelque diſtance de la côte, à l'abri des vents, où les vaiſſeaux trouvent fond, die Rheden ſeynd etwas von der Küſte entlegen/ für den Sturm-winden ſicher/ wo die Schiffe Grund finden.

la rade eſt bonne tout du long de cette côte-là &c.

ce n'eſt pas un port, c'eſt une rade, das iſt kein Hafen/ ſondern eine Rhede.

ſe mettre (moüiller) être, ſe tenir à la rade, en attendant le vent & la marée propre pour entrer dans le port, ou pour faire voile, ſich auf die Rhede zu (vor) Ancker legen/ ligen/ und auf guten Wind und Flut warten/ um ein- und auszulauffen. V. rader.

les grands vaiſſeaux chargez ſe mettent à la rade, quand ils ne trouvent pas des ports qui aient aſſez de fonds, ou quand ils en ſont trop éloignez &c.

Rader, v.n. theden/ ſich auf die Rhede vor Ancker legen.

§ rader quelque part (s'y mettre à la rade &c.)

Radeau, m. [corr. von *lat.* ratis] Floß/ Holtzfloß.

§ faire, lier, appréter un radeau, einen Floß machen/ binden.

un radeau d'arbres, de poutres, de ſolives, de planches, d'ais &c. un radeau (train) de bois à brûler (de bois de corde) ein Floß von Bäumen/ von Balcken / von Bretern (Dielen) ꝛc. ein Floß von Brenn-holtz ꝛc. V. flotter. flotté. train.

un pont de radeaux (riviere couverte de radeaux) eine Floßbrücke.

aller, paſſer la riviere, ſe mettre ſur (avec) un radeau, auf einem Floß fahren/ ſich auf einen Floß ſetzen ꝛc.

il fit paſſer la cavallerie ſur des radeaux, il mit ſon armée ſur des radeaux &c.

on voiture des marchandiſes ſur des radeaux dans les rivieres, où on ne peut naviger (qui ne ſont pas navigables) avec des bateaux, man führt Waaren auf Flöſſen/ auf denen Flüſſen oder Wäſſern die nicht ſchiffbar ſeynd.

Radoter, v.n. [*lat.* repueraſcere] wieder kindiſch thun/ wieder einfältig werden/ reden ꝛc. wie ein Kind/ it. ſonſt phantaſiren ꝛc. V. rever. extravaguer.

§ les vieillards decrepites radotent (redeviennent enfans, parlent & raiſonnent mal, diſent des extravagances par foibleſſe d'eſprit,

Digitized by Google

d'eſprit,par debilité,par l'âge qui a baiſſé)die gar alte Leute verkinden wieder/ſie reden und thun unvernünftig wegen Schwachheit ihres Gehirns ꝛc.

il eſt ſi vieux qu'il radote; cette bonne vieille comence à radoter; elle ne ſait plus ce qu'il (elle) dit &c.

le febricitans radotent dans leur paroxiſme, die ſo ein hitzig Fieber haben/reden wanwitzig. V.delire.delirer.

radoter, figur. ſonſten ungereimt/ thöricht/ närriſch reden/urteilen/verfahren ꝛc.

§ je crois que cet homme radote,de me faire une propoſition de cette nature, ſi déraiſonnable (je crois qu'il eſt fou,qu'il eſt hors de ſon bon ſens, qu'il a perdu l'eſprit &c.) ich glaube/ der Menſch ſey voll (närriſch/ wanwitzig/ nicht recht bey Sinnen ꝛc.) daß er mir eine ſo unbillige Sache zumute. V.etre fou &c.

il faut qu'il (elle) radote,de vouloir ſe marier &c. à l'âge qu'il (elle) eſt, er (ſie) muß närriſch ſeyn/daß er (ſie) ſich heraten ꝛc.wolle bey ſo hohem Alter.

Radoteur, m. einer ſo wieder kindiſch thut / und nicht mehr vernünftig reden kan für Alterthum ꝛc.

§ c'eſt un vieux radoteur, une vieille radoteuſe;il (elle) n'a plus la force de raiſonner juſte &c.

radoteur, figur. ein Phantaſt/Schwärmer der närriſche Einfälle hat. V.fou.fantasque. reveur.hourru. fanatique,extravagant.enthouſiaſte.

§ les Rabbins, & ſur tout, les modernes ſont de francs radoteurs, ils ne diſent que des fadaiſes, des fables &c. die Rabbiner/ zumalen die heutige/ſeynd lauter Phantaſten.

la plûpart des Quaquers ne ſont que des radoteurs (fanatiques) die meiſten Quacker ſeynd Schwärmer. V.fanatique.

Radoterie, f. radoteries, plur. Phantaſterey / Schwärmerey/närriſche Einfälle/Albertäten ꝛc. V.ſottiſe &c.

§ ne dire que des radoteries,nichts denn Thorheiten vorbringen.

Radouber, adouber, v.a. ein beſchädigtes Schiff wieder flicken/ und ausbeſſern ꝛc.

§ radouber un vaiſſeau,un navire endommagé, mal traité par la tempête, dans un combat &c. (lui donner le radoub, le retablir,le mettre en état d'etre remis en mer &c.) V.radoub.

Radoub, m. Ausbeſſerung/ Flickung eines Schiffes was durch Sturm oder See-gefecht verderbt worden.

§ on appelle radoub le travail (ouvrage) pour reparer (retablir remettre en état) ce qu'il y a de briſé dans un vaiſſeau par la tempête,ou dans un combat &c. V.calfat &c.

donner le radoub à un vaiſſeau (à ce qu'il y a de briſé &c.) travailler au radoub de ſon navire, ein Schiff ausbeſſern/ausflicken. V.calfeutrer. rajuſter.raccomoder &c.

aller prendre le radoub : vaiſſeaux qui vont prendre le radoub, qui ont beſoin de radoub &c.

pour le radoub on emploie des ais (des planches) des étoupes, du brai (du goudron) & tout ce qui peut arréter les voies d'eau, zur Schiff-ausbeſſerung braucht man Bretter/ Werrig/Schiff pech (Dar)und alles was den Durchdrang des Waſſers hindern kan.

Raſle, raffe, f. Trauben-kamm da der Saft (Moſt) ſchon ausgepreſſt / oder gantz ohne Beer oder Körner.

§ on appelle raſle un petit rameau d'une grape de raiſin avec les grains (gouſſes) qui y ſont attachez, & d'où le ſuc eſt preſque ſorti,ou bien ſans grains &c.

ce ne ſont plus que des raſles (que des raiſins fort égrainez, où il n'y a preſque que des raſles (que la raſle) das ſeynd nur lære Kämme/ die Beer ſeynd abgefallen/ abgefreſſen/ ausgepreſſet ꝛc.

les raſles rendent encore du jus, étant miſes ſous le preſſoir.

quelques uns egrainent les raiſins,& les mettent dans la cuve ſans raſles, etliche pflücken die Beere von Trauben ab/und thun ſie in die Moſt-kufe ohne die Kämme.

Raſle, f. ſo genanntes dreyfaches Vogel-garn/ it. Fiſcher-netz ꝛc.

§ on appelle raſle, une maniere de filet triple ou contremaillé pour prendre de petits oiſeaux, ou des poiſſons en quantité &c.

une raſle d'oiſeleur; une raſle de peſcheur &c.

tendre la raſle,prendre des oiſeaux, des poiſſons avec la raſle, mit ſolchem Garn oder Netz Vögel oder Fiſche fangen. V.rafler.

raſle, figur. [Würffel-ſpiel-w.] ein Wurff mit dreyen Würffeln eines jeden von gleichen Augen; ſonſten ein Fluß ꝛc.

§ on appelle raſle,un coup avec trois dez, qui ont chacun le même point &c.

amener raſle (trois dez de meme point) amener le raſle d'as, le raſle de deux (doublet) le raſle de trois &c.

joüer un cheval, un bijou &c. en trois raflez contez (à qui aura le plus de points en trois coups)ein Pferd/ein Kleinod ꝛc. zu verſpielen geben/ausſpielen/wer in dreyen Würffen die meiſte Augen wirfft.

*raſle: faire raſle; joüer à la raſle, met. emporter, prendre, ravir tout ce qu'il y a, Rappuſe / ripps-rapps ꝛc. : alles ripps-rapps wegrauben ꝛc. V.rafler.

jetter de l'argent, des dragées &c. à la raſle, Geld/Zuckerwerck ꝛc. in die Rappuſe (in die Grippel-grapp) auswerffen / wers kriegt der kriegts.

Rafler, v.n. mit ſolchem dreyfachen Garn oder Netze Vögel oder Fiſche fangen/met. alles ripps-rapps wegrauben; plündern was vorhanden iſt ꝛc. V.gripper. piller.ravir.emporter &c.

§ *les ſoldats,entrant dans un païs raflent (pillent,grippent) tout ce qui les accommode (ils y font,ils jouent à la raſle; ils font raſle de tout &c.)

*raflé : les ennemis,les ſoldats ſont entrez dans le païs,dans cette maiſon &c. ,& ont tout raflé (ont fait raſle de tout; ils ont joüé à la raſle &c.)

il eſt venu un vent,un grêle qui a tout raflé (abbatu, ravagé ce qu'il y avoit de fruit &c.) es iſt ein Wind/ein Hagel-gewitter kommen / und hat alles Obß auf einmal abgeraffet (niedergeſchlagen ꝛc.)

la peſte (la contagion &c.) a raflé bien du peuple (a raflé la vie à bien des perſonnes) die Peſt hat viel Volcks weggerafft.

Raflais, rafale, m. ein ſo genannter ſtarcker Sturm-wind der zwiſchen den Bergen heraus ins Meer wehet.

§ on appelle raflais &c. un coup de vent fort impetueux qui ſort d'entre les montagnes &c.

le raflais (rafale) eſt dangereux, & capable de renverſer un navire qui range les côtes,& d'en rompre les mâts & les voiles, ein ſolcher Wind iſt gefährlich; er kan ein Schiff/ſo nahe bey den Küſten führet / umwerffen/ und die Mäſte zubrechen und die Segel zerreiſſen.

Verb. Compoſ. von rafler, it. von *-railler.*

Erafler, erailler, v.a. wegreiſſen als mit ſolchem dreyfachen Netze/ met. krällen / ſchärfen / reiſſen/ ritzen die Haut ꝛc. V. effleurer. dechirer. egratigner. friſer. écorcher.entamer legerement la peau &c.

§ les griffes d'un chat eraflent la peau; ce coup n'a fait qu'à lui erafler la peau, die Klauen einer Katze krällen/ zerkrällen die Haut; dieſer Hieb ꝛc. hat ihm nur die Haut aufgeritzet/aufgeritzt.

eraflé, erailé: il s'eſt joüé avec ce chat, qui lui a eraflé le viſage,er hat mit dieſer Katze geſpielt/ welche ihm das Geſicht zerkrället hat.

cette epingle, épine &c. m'a eraflé la main &c, dieſe Kluſe/ dieſer Dorn ꝛc. hat mir die Hand geritzet/aufgeritzt ꝛc.

Eraflûre, erailûre, f. ein Krälle/Aufſchärfung/Ritzung der Haut. V.ecorchûre.égratignûre &c.

§ ce matou,cette epingle m'a fait une laide (vilaine) eraflûre ſur le viſage &c.dieſer Katter/dieſe Kluſe hat mir einen heßlichen Krälle/ Ritz aufs Geſicht gemacht.

qu'eſt ce que veut dire cette eraflûre? R. c'eſt une eraflûre de chat, une eraflûre d'epingle, une eraflûre d'ongles de ma bonne femme &c. ce n'eſt qu'une legere eraflûre.

Nota. Das Verb. Erailler &c. iſt zu finden bey Fil &c. Effiler &c. pag.1078.l.48. wegen einiger Gleichheit ihrer Signification.

†Ragas, m. [mot provincial]ein heftiger Platzregen durch einen Wolcken-bruch / und darauf geſchwind erfolgtem Anlauff der Gewäſſer. V.ravine. it. inondation ſubite par une pluïe vehemente &c. ſo beſſer.

*Rage, f. [corr.von *lat.*rabies] Raſerey/Wut/ Wütigkeit / Wüterey / Tob-ſucht / Tollſucht ꝛc. V. fureur. manie. frenefie. furie. emportement,ou transport de fureur.

§ être ſaiſi,atteint de la rage; tomber dans la rage; venir la rage à q.; avoir la rage, un acces de rage,von Raſerey angegriffen werden; in Raſerey fallen; raſend / wütend werden/ ſeyn. V.enrager. devenir furieux, frenetique,enragé.

on étouffe quelque fois les gens ſaiſis (atteints) de la rage, man erſtickt zuweilen die raſende Leute.

Digitized by Google

kan den Baum der fleiſchlichen Begierlichkeit (Eigen-liebe) zwar ſchütteln/ ſchwelchen / aber nicht entwurtzeln/ ausrotten.

deraciner un mal, un abus, une erreur, une hereſie &c. ein Ubel/ einen Mißbrauch/ Irrthum/ Ketzerey ꝛc. ausrotten. V. extirper.

taſcher de deraciner un vice enraciné par longue habitude; taſcher de deraciner ſes méchantes habitudes, ein/ durch lange Gewonheit eingewurtzeltes Laſter/ ſeine böſe Gewonheiten trachten auszurotten.

Racler, v.a. [corr. von *lat.* radere] ſchaben/ ſcharren/ ſchrubben/ ſchrappen ꝛc. in folgenden. V. raire, ratiſſer &c.

§ racler du cuir, racler des peaux, Leder/ i.e. Häute ſchaben.

racler du parchemin, Perment ſchaben. V. ratiſſer.

racler les ongles, die Nägel ſchaben.

racler de la corne de cerf, de l'ivoire, du bois &c. [avec la rape] Hirſch-horn/ Helfen-bein/ Holtz ꝛc. ſchaben/ i.e. raſpelen/ reiben ꝛc. V. raper.

racler le four, den Back-ofen ſcharren / die Glut heraus ſcharren.

racler la ſuie d'une cheminée, den Ruß aus einem Schornſtein ſcharren/ herab ſcharren ꝛc. V. ramonner.

racler la huche; racler un tonneau, den Back-trog ſcharren/ ein Faß ſchrubben ꝛc.

racler une allée de jardin &c. einen Garten-gang ꝛc. ſcharren/ die Unkräuter wes ſcharren. V. eherber.

racler la meſure, le minot, le boiſſeau (paſſer la racloire par deſſus les bords, pour en oter ce qu'il y a de trop) den vollen Metzen ꝛc. mit dem Streich-holtz abſtreichen ꝛc. V. couper.

la meſure eſt pleine, raclez! der Metzen iſt voll/ ſtreich ab!

racler le canon d'une arme à feu, den Lauff eines Feuer-geſchoſſes inwendig auswiſchen.

racler, figur. &c. in folgenden.

§ racler à une porte, an einer Thür ſcharren/ i.e. bochen/ klopfen/ anklopfen ꝛc. V. heurter. frapper.

racler les boïaux: les purgations violentes raclent les boïaux, das Gedärme ſchaben/ i.e. ein ſchmertzliches Reiſſen und Grimmen verurſachen: die ſtarcke Purgir ſchaben das Gedärme. V. cauſer, donner des tranchées.

*racler le boïau, i.e. joüer mal du violon &c.: il ne fait que racler le boïau, den Darm ſchaben oder kratzen/ i.e. elendig auf der Geige ſpielen: er kratzt nur; iſt ein Scher- oder Scharr-geiger.

racler: la peſte &c. racle, a bien raclé du monde, die Peſt ꝛc. rafft/ ſchrappt viel Leute hinweg; hat ihrer viel weggerafft.

le deluge a raclé tout le genre humain, à la reſerve de huit perſonnes &c. Gen. 6.

Dieu raclera un jour tous ſes ennemis, GOTT wird dermaleinſt alle ſeine Feinde wegraffen.

raclé: cela eſt raclé (c'eſt une reſolution priſe, une affaire faite) das iſt feſt geſtellt; es bleibt dabey. V. baclé. arreté.

Racleur, m. Schaber/ Scharrer/ Schrapper/ Schrubber ꝛc. in folgenden.

§ un racleur (radeur, raſeur) i.e. meſureur de ſel &c. ein Salt-ꝛc. meſſer.

*un miſerable racleur de boïau (joueur de violon &c.) ein elender Darm-ſchaber / i.e. ein armſeliger Scher- oder Scharr-geiger ꝛc.

quels jolis racleurs de guitarre entends-je paſſer là dehors?

Racloir, m. racloire, radoire, f. Scharre/ Scharr- oder Schab-eiſen/ Schrapper/ Schrubber ꝛc. in folgenden.

§ racloir de meſureur de grains &c. ein Streich-holtz eines Korn-meſſers ꝛc.

rader, couper (racler) le boiſſeau, le minot, la meſure &c. avec le racloir, den Metzen mit dem Streich-holtz abſtreichen.

racloir de chaudronnier &c. ein Schab-eiſen eines Keßlers/ Kupfer-ſchmids ꝛc.

racloir (ratiſſoire) de ramonneur, Scharre ꝛc. eines Schlotfegers.

racloir de boulanger, pour racler la huche, Trog-ſcharre eines Beckers.

racloir de tonnelier pour racler les douves, les tonneaux, Schrubber (ſtumpfer Beſem) eines Küfers zum Fäſſer ausſchrubben.

racloir de doreur ſur tranche, racloir de graveur en taille douce, Gerb-ſtahl eines Vergölders/ Kupfer-ſtechers.

gratter, effacer q.c. ſur une planche avec un racloir, etwas auf Kupfer mit dem Gerb-ſtahl ausgerben.

racloir [ratiſſoire] de parcheminier, Schab-eiſen eines Permenters.

racloir pour racler le canon d'un piſtolet, d'une arme à feu, ein Wiſcher/ den Lauf eines Feuer-geſchoſſes zu wiſchen.

racloir de jardinier pour racler des allées, eine Scharre/ Scharr-eiſen eines Gärtners/ die Gänge zu ſäubern.

racloir de porte, ein Klopfer/ Klopf- oder Anklopf-ring an einer Thür. V. heurtoir. anneau.

Raclure, f. raclures, plur. Schabſel/ Abſchabſel/ Scharrſel/ Abſcharrſel/ Schrappſel/ Schrubbſel / Geſchräppſe ꝛc. it. Späne.

§ raclure de cuirs, de peaux, Abſchabſel ꝛc. von Ledern/ von Häuten. V. ſurpoint.

raclures de boïaux, de trippes, Abſchabſel von Gedärme/ von Wammen ꝛc.

la diſſenterie fait jetter des raclures de boïaux &c.

raclure de corne de cerf, de bois de Braſil &c. Späne/ Geraſpel von Hirſch-horn / von Breſil-holtz ꝛc. V. rapure. limaille.

gelée faite avec la raclure de corne de cerf &c.

raclures figur.: les vrais Chrétiens ſont (comme l'étoient les Apôtres) les raclures de ce monde, die wahre Chriſten ſeynd (wie auch die Apoſtel) das Abſchabſel ꝛc. dieſer Welt. 1. Cor. 4, 13. V. ordures. baliûres.

☞**Racoutrer**, v.a. [von coudre, und coûture, (ſo oben pag. 590. vergeſſen worden) quaſi: *racouturer &c.*] flicken/ blätzen/ lappen. V. raccommoder. rapiecer. rapieceter. ravauder &c.

§ racoutrer un habit, des bas, une jupe, un tablier &c. ein Kleid/ Strümpfe/ einen Rock/ eine Schürtze ꝛc. flicken.

racoutrer des ſouliers &c. Schuhe flicken. V. remonter.

racoutrer figur.: racoutrer une affaire decouſuë, eine zertrümmerte Sache wieder flicken/ ihr helffen.

Racoûtreur, m. —euſe, f. Flicker/ Blätzer/ Läpper. V. ravaudeur.

§ un racoûtreur des bas &c. ein Strümpfe-ꝛc. flicker.

Racoûtrement, m. Flickung/ Blätzung; Geflicke.

§ racoûtrement bien, mal fait, ein Geflicke ſo wol / übel gemacht iſt.

Rade, f. [von nidert.] Rhede/ Ort im Meer da man anckern und mit dem Schiff ligen kan.

§ la rade eſt une certaine etenduë de mer, proche des côtes, qui n'eſt point enfermée; mais propre à jetter l'ancre (à l'ancrage, à ancrer &c.)

les rades ſont à quelque diſtance de la côte, à l'abri des vents, où les vaiſſeaux trouvent fond, die Rheden ſeynd etwas von der Küſte entlegen/ für den Sturm-winden ſicher/ wo die Schiffe Grund finden.

la rade eſt bonne tout du long de cette côte-là &c.

ce n'eſt pas un port, c'eſt une rade, das iſt kein Hafen/ ſondern eine Rhede.

ſe mettre (moüiller) être, ſe tenir à la rade, en attendant le vent & la marée propre pour entrer dans le port, ou pour faire voile, ſich auf die Rhede zu (vor) Ancker legen/ ligen/ und auf guten Wind und Flut warten/ um ein-und auszulauffen. V. rader.

les grands vaiſſeaux chargez ſe mettent à la rade, quand ils ne trouvent pas des ports qui aient aſſez de fonds, ou quand ils en ſont trop éloignez &c.

Rader, v.n. rheden/ ſich auf die Rhede vor Ancker legen.

§ rader quelque part (s'y mettre à la rade &c.)

Radeau, m. [corr. von *lat.* ratis] Floß/ Holtzfloß.

§ faire, lier, appréter un radeau, einen Floß machen/ binden.

un radeau d'arbres, de poutres, de ſolives, de planches, d'ais &c. un radeau (train) de bois à brûler (de bois de corde) ein Floß von Bäumen/ von Balcken/ von Bretern (Dielen) ꝛc. ein Floß von Brenn-holtz ꝛc. V. flotter. flotté. train.

un pont de radeaux (riviere couverte de radeaux) eine Floßbrücke.

aller, paſſer la riviere, ſe mettre ſur (avec) un radeau, auf einem Floß fahren/ ſich auf einen Floß ſetzen ꝛc.

il fit paſſer la cavallerie ſur des radeaux, il mit ſon armée ſur des radeaux &c.

on voiture des marchandiſes ſur des radeaux dans les rivieres, où on ne peut naviger (qui ne ſont pas navigables) avec des bateaux, man führt Waaren auf Flöſſen/ auf denen Flüſſen oder Wäſſern die nicht ſchiffbar ſeynd.

Radoter, v.n. [*lat.* repueraſcere] wieder kindiſch thun/ wieder einfältig werden/ reden ꝛc. wie ein Kind/ it. ſonſt phantaſiren ꝛc. V. rever. extravaguer.

§ les vieillards decrepites radotent (redeviennent enfans, parlent & raiſonnent mal, diſent des extravagances par foibleſſe d'eſprit,

d'eſprit, par debilité, par l'âge qui a baiſſé) die gar alte Leute verkinden wieder/ſie reden und thun unvernünftig wegen Schwachheit ihres Gehirns ꝛc.

il eſt ſi vieux qu'il radote; cette bonne vieille comence à radoter; elle ne fait plus ce qu'il (elle) dit &c.

le febricitans radotent dans leur paroxiſme, die ſo ein hitzig Fieber haben/reden wannwitzig. V. delire. delirer.

radoter, figur. ſonſten ungereimt/ thöricht/ närriſch reden/urteilen/verfahren ꝛc.

§ je crois que cet homme radote, de me faire une propoſition de cette nature, ſi déraiſonnable (je crois qu'il eſt fou, qu'il eſt hors de ſon bon ſens, qu'il a perdu l'eſprit &c.) ich glaube/ der Menſch ſey voll (närriſch/ wannwitzig/ nicht recht bey Sinnen ꝛc.) daß er mir eine ſo unbillige Sache zumute. V. etre fou &c.

il faut qu'il (elle) radote, de vouloir ſe marier &c. à l'âge qu'il (elle) eſt, er (ſie) muß närriſch ſeyn/daß er (ſie) ſich heiraten ꝛc. wolle bey ſo hohem Alter.

Radoteur, m. einer ſo wieder kindiſch thut / und nicht mehr vernünftig reden kan für Alterthum ꝛc.

§ c'eſt un vieux radoteur, une vieille radoteuſe; il (elle) n'a plus la force de raiſonner juſte &c.

radoteur, figur. ein Phantaſt/Schwärmer der närriſche Einfälle hat. V. fou. fantasque. reveur. hourru. fanatique. extravagant. enthouſiaſte.

§ les Rabbins, & ſur tout, les modernes ſont de francs radoteurs, ils ne diſent que des fadaiſes, des fables &c. die Rabbiner/ zumalen die heutige/ſeynd lauter Phantaſten.

la plûpart des Quaquers ne ſont que des radoteurs (fanatiques) die meiſten Quacker ſeynd Schwärmer. V. fanatique.

Radoterie, f. radoteries, plur. Phantaſterey / Schwärmerey/närriſche Einfälle/Albertäten ꝛc. V. ſottiſe &c.

§ ne dire que des radoteries, nichts denn Thorheiten vorbringen.

Radouber, adouber, v. a. ein beſchädigtes Schiff wieder flicken/ und ausbeſſern ꝛc.

§ radouber un vaiſſeau, un navire endommagé, mal traité par la tempête, dans un combat &c. (lui donner le radoub, le retablir, le mettre en état d'etre remis en mer &c.) V. radoub.

Radoub, m. Ausbeſſerung/ Flickung eines Schiffes was durch Sturm oder See-gefecht verderbt worden.

§ on appelle radoub le travail (ouvrage) pour reparer (retablir remettre en état) ce qu'il y a de briſé dans un vaiſſeau par la tempête, ou dans un combat &c. V. calfat &c.

donner le radoub à un vaiſſeau (à ce qu'il y a de briſé &c.) travailler au radoub de ſon navire, ein Schiff ausbeſſern/ausflicken. V. calfeutrer. rajuſter. raccomoder &c.

aller prendre le radoub: vaiſſeaux qui vont prendre le radoub, qui ont beſoin de radoub &c.

pour le radoub on emploie des ais (des planches) des étoupes, du brai (du goudron) & tout ce qui peut arrêter les voïes d'eau, zur Schiff-ausbeſſerung braucht man Bretter/ Werrig/Schiff pech (Dâr) und alles was den Durchdrang des Waſſers hindern kan.

Raſle, raffe, f. Trauben-kamm da der Saft (Moſt) ſchon ausgepreſſt / oder gantz ohne Beer oder Körner.

§ on appelle raſle un petit rameau d'une grape de raiſin avec les grains (gouſſes) qui y ſont attachez, & d'où le ſuc eſt preſque ſorti, ou bien ſans grains &c.

ce ne ſont plus que des raſles (que des raiſins fort égrainez, où il n'y a preſque que des raſles (que la raſle) das ſeynd nur lâre Kämme/ die Beer ſeynd abgefallen/ abgefreſſen/ ausgepreſſet ꝛc.

les raſles rendent encore du jus, étant miſes ſous le preſſoir.

quelques uns egrainent les raiſins, & les mettent dans la cuve ſans raſles, etliche pflücken die Beere von Trauben ab/und thun ſie in die Moſt-kufe ohne die Kämme.

Raſle, f. ſo genanntes dreyfaches Vogel-garn/ it. Fiſcher-netz ꝛc.

§ on appelle raſle, une maniere de filet triple ou contremaillé pour prendre de petits oiſeaux, ou des poiſſons en quantité &c.

une raſle d'oiſeleur; une raſle de peſcheur &c.

tendre la raſle, prendre des oiſeaux, des poiſſons avec la raſle, mit ſolchem Garn oder Netz Vögel oder Fiſche fangen. V. rafler.

raſle, figur. [Würffel-ſpiel-w.] ein Wurff mit dreyen Würffeln eines jeden von gleichen Augen; ſonſten ein Fluß ꝛc.

§ on appelle raſle, un coup avec trois dez, qui ont chacun le même point &c.

amener raſle (trois dez de meme point) amener le raſle d'as, le raſle de deux (doublet) le raſle de trois &c.

joüer un cheval, un bijou &c. en trois raſles contez (à qui aura le plus de points en trois coups) ein Pferd/ein Kleinod ꝛc. zu verſpielen geben/ausſpielen/wer in dreyen Würffen die meiſte Augen wirfft.

*raſle: faire raſle; joüer à la raſle, met. emporter, prendre, ravir tout ce qu'il y a, Rappuſe / ripps-rapps ꝛc.: alles ripps-rapps wegrauben ꝛc. V. rafler.

jetter de l'argent, des dragées &c. à la raſle, Geld/Zuckerwerck ꝛc. in die Rappuſe (in die Grippel-grapp) auswerffen / wers kriegt der kriegts.

Rafler, v. n. mit ſolchem dreyfachen Garn oder Netze Vögel oder Fiſche fangen/met. alles ripps-rapps wegrauben; plündern was vorhanden iſt ꝛc. V. gripper. piller. ravir. emporter &c.

§ *les ſoldats, entrant dans un païs raflent (pillent, grippent) tout ce qui les accommode (ils y font, ils jouent à la raſle; ils font raſle de tout &c.)

*raflé: les ennemis, les ſoldats ſont entrez dans le païs, dans cette maiſon &c., & ont tout raflé (ont fait raſle de tout; ils ont joüé à la raſle &c.)

il eſt venu un vent, un grêle qui a tout raflé (abbattu, ravagé ce qu'il y avoit de fruit &c.) es iſt ein Wind/ein Hagel-gewitter kommen / und hat alles Obſt auf einmal abgerafſet (niedergeſchlagen ꝛc.)

la peſte (la contagion &c.) a raflé bien du peuple (a raflé la vie à bien des perſonnes) die Peſt hat viel Volcks weggerafft.

Raflais, rafâle, m. ein ſo genannter ſtarcker Sturm-wind der zwiſchen den Bergen heraus ins Meer wehet.

§ on appelle raflais &c. un coup de vent fort impetueux qui ſort d'entre les montagnes &c.

le raflais (rafale) eſt dangereux, & capable de renverſer un navire qui range les côtes, & d'en rompre les mâts & les voiles, ein ſolcher Wind iſt gefährlich; er kan ein Schiff/ſo nahe bey den Küſten führet / umwerffen/ und die Mäſte zubrechen und die Segel zerreiſſen.

Verb. Compoſ. von rafler, it. von *-railler.*

Erafler, erailler, v. a. wegreiſſen als mit ſolchem dreyfachen Netze/ met. krällen / ſchärfen / reiſſen/ ritzen die Haut ꝛc. V. effleurer. dechirer. egratigner. friſer. écorcher. entamer legerement la peau &c.

§ les griffes d'un chat eraflent la peau; ce coup n'a fait qu'à lui erafler la peau, die Klauen einer Katze krällen/ zerkrällen die Haut; dieſer Hieb ꝛc. hat ihm nur die Haut aufgeritzet/aufgeritzt.

eraflé, erailé: il s'eſt joüé avec ce chat, qui lui a eraflé le viſage, er hat mit dieſer Katze geſpielt/ welche ihm das Geſicht zerkrället hat.

cette epingle, épine &c. m'a eraflé la main &c. dieſe Kluſe/ dieſer Dorn ꝛc. hat mir die Hand geritzet/aufgeritzt ꝛc.

Eraflûre, erailûre, f. ein Kräller/Aufſchärfung/Ritzung der Haut. V. ecorchûre. égratignûre &c.

§ ce matou, cette epingle m'a fait une laide (vilaine) eraflûre ſur le viſage &c. dieſer Katter/dieſe Kluſe hat mir einen heßlichen Krälier/ Ritz aufs Geſicht gemacht.

qu'eſt ce que veut dire cette eraflûre? R. c'eſt une eraflûre de chat, une eraflûre d'epingle, une eraflûre d'ongles de ma bonne femme &c. ce n'eſt qu'une legere eraflûre.

Nota. Das Verb. Erailler &c. iſt zu finden bey Fil &c. Effiler &c. pag. 1078. l. 48. wegen einiger Gleichheit ihrer Signification.

†Ragas, m. [mot provincial] ein heftiger Platzregen durch einen Wolcken-bruch / und darauf geſchwind erfolgtem Anlauff der Gewäſſer. V. ravine. it. inondation ſubite par une pluïe vehemente &c. ſo beſſer.

*Rage, f. [corr. von *lat.* rabies] Raſerey/Wut/ Wütigkeit / Wüterey / Tob-ſucht / Tollſucht ꝛc. V. fureur. manie. frenesie. furie. emportement, ou transport de fureur.

§ être ſaiſi, atteint de la rage; tomber dans la rage; venir la rage à q.; avoir la rage, un acces de rage, von Raſerey angegriffen werden; in Raſerey fallen; raſend / wütend werden/ ſeyn. V. enrager. devenir furieux, frenetique, enragé.

on étoufe quelque fois les gens ſaiſis (atteints) de la rage, man erſtickt zuweilen die raſende Leute.

Digitized by Google

rage courante, Raſerey ſo herum lauffen machet.
rage tombante, Raſerey ſo hinfallen machet.
la rage ſe donne, ſe communique, die Raſerey iſt ein anſteckendes Ubel ꝛc.
donner la rage à q. einen raſend/wütend/wütig machen.
rage de chien, rage de loup &c. Raſerey / Wütigkeit eines Hunds/ Wolfs ꝛc.
un chien ſaiſi de la rage, ou enragé ne veut ni manger ni boire, il écume par la gueule & par les naſeaux; il a un regard morne & de travers, il a perdu toute connoiſſance, il ſe jette (ſans abboier) indifferemment ſur le premier qu'il rencontre, ſoit homme, ſoit bête, connu ou inconnu &c.
qui veut neïer ſon chien, l'accuſe de la rage, wer ſeinen Hund erſäuffen wil/der gibt vor/er ſey raſend. V. neïer.

*rage, figur. ein Raſen/Toben/Wüten/i.e. ſehr heftiger Zorn/it. heftige Begierde. V. infra.

§ on appelle rage, une colére violente; it. une paſſion, envie outrée, enragée, furieuſe; une envie paſſionnée &c.
de rage (de colére &c.) für Raſerey/ i.e. für groſſen Zorn. V. depit.
ſauter de ſa peau de rage; battre &c. q. de rage, de pure rage, aus der Haut ſpringen/einen ſchlagen ꝛc. für Zorn.
crier, frapper du pié &c. de rage, für heftigen Zorn/ Unwillen ſchreyen/mit dem Fuß ſtampfen ꝛc.
le chien mord la pierre, de rage d'en avoir été frappé &c.
il a fait cela de rage qu'il a de &c. er hat das gethan aus Zorn/ aus Neid/daß er ꝛc.
mettre, jetter, porter la rage dans le cœur de q. (le faire enrager, l'irriter, l'effaroucher) einen für Zorn ꝛc. raſend machen; einen heftig erzörnen/ in Harniſch bringen. V. enrager.
un ſoufflet, un affront reçu, met la rage dans le cœur d'un cavalier &c.
être ſaiſi de fureur & de rage; être dans la rage, dans des rages ſi grandes, que &c. ganz raſend ꝛc. ſo raſend ſeyn / daß ꝛc.
pouſſer ſa haine, ſa colére; etre emporté juſqu'à la rage, eines ſein Haß / ſein Zorn ſo heftig worden ſeyn / daß er gleichſam raſend worden.

rage: faire rage à bien faire q.c. ſich heftig/und gleichſam raſend bearbeiten etwas auszurichten.

§ cet avocat fait rage pour ſa partie; il fait rage à bien plaider pour elle, à gagner ſa cauſe (il y fait tout ſon effort, ou tous ſes efforts, il y travaille de toutes ſes forces; il s'y emploïe, debat avec chaleur; il y emploïe le verd & le ſec &c.) der Advocat bearbeitet ſich mit allen Kräften / läſt ihms recht ſauer werden ſeiner Parthey zum beſten; er thut dabey als ob er raſend wäre ꝛc. V. s'efforcer. s'évertuer &c.
cet opiniâtre, ce diſputeur, cet oppoſant fait rage pour ſoûtenir ſa maxime, ſon erreur, ſon opinion &c.
dire la rage de q. (dire, faire rage contre une perſonne, i.e. en médire, l'outrager furieuſement, einen erſchrecklich ſchelten/läſtern. V. dire des injures atroces. chanter poüilles &c.
elle dit rage de ſa rivale, elle fait rage contre elle; lui dit mille injures atroces, lui chante poüilles, lui dit pis que pendre &c.

rage, Raſerey/ i.e. raſende/ ſehr heftige Begierde / it. Neid ꝛc. V. envie furieuſe. demangeaiſon &c.

§ avoir de la rage à q.c.; avoir la rage de faire q., eine raſende Begierde zu etwas / oder etwas zu thun haben.
ce pedant, cet ignorant, ce poëtaſtre a la rage d'ecrire, de faire des vers &c. ſans en avoir le talent ni le genie, der Schulfuchs ꝛc. hat einen raſenden Schreib-/ Reim-kitzel / und hat doch keinen Verſtand noch Gabe darzu.
la rage de la nôce la tient, ſie hat die Mann-ſucht; iſt Mann- oder Männer-toll/Männer-wütig/Männer-kitzelicht ꝛc.
avoir la rage de parler, de railler, de médire &c. ſehr begierig ſeyn zu reden/ zu ſcherzen / zu afterreden (ſehr gern reden ꝛc. mögen.) V. avoir envie.
cette critique eſt plutôt l'effet de la rage & de l'envie, que de bon ſens & de raiſon, dieſe Critica kommt mehr aus raſender Neid- und Läſter-ſucht als aus Vernunft.
faire rage de ſes coquilles, ſeine Lumpereyen ſehr hoch rühmen ꝛc. V. valoir. coquille.
je ne ſai quelle rage poſſede (a pris) cet homme, de vouloir que &c. ich weiß nicht was ihm [für eine Raſerey] ankommt/daß er wil ꝛc.

rage, figur.: faire rage, noch in folgenden.

§ *faire rage de ſes piez tortus (de ſes piez de derriere) i.e. faire des efforts inutiles; faire des choſes ſans y avoir de la diſpoſition naturelle, ſich ſehr aber unnutzlich bemühen etwas auszurichten/ wo er weder Kräften noch Geſchicklichkeit zu hat.
rage: faire la rage chez q.: les ſoldats font la rage (le diable à quatre) chez les pauvres païſans, chez leurs hôtes; ſur tout, en païs ennemi, & dans une ville priſe d'aſſaut, den Teufel anfangen/allen Mutwillen treiben / it. alles plündern/ verwüſten/ verderben / über und über werffen: die

Soldaten verfahren alſo bey den armen Bauren/ bey ihren Wirten / zumalen in des Feinds Land/und in einer Stadt die ſie mit Sturm erobert. V. desordre. degât. pillage. ruine.
ces petits garçons ont fait rage dans mon cabinet, en mon abſence (ils y ont tout mis en desordre) die kleine Jungen haben mir alles in meinem Zimmerlein über und über geworffen.
ce tourbillon, cet ouragan, cette tempéte &c. a fait rage dans la campagne, dans la mer, dans la ville &c.; il a renverſé, ou découvert des maiſons, deraciné des arbres, fait échoüer des vaiſſeaux, dieſer Wirbel-wind/ dieſes Ungewitter ꝛc. hat erſchrecklich gewütet auf dem Lande / im Meer / in der Stadt; er hat Häuſer umgeworffen oder aufgedeckt/ Bäume ausgeriſſen/ Schiffe ſtranden gemacht ꝛc.
le gréle a fait rage à nos vitres, à nos fruits &c. der Hagel hat unſere Glaſe-fenſter/unſer Obſt ꝛc. zerſchlagen ꝛc. V. tort.
qui eſt-ce qui a laiſſé la fenêtre ouverte dans ma chambre? voila la rage que le vent y a fait, wer hat das Fenſter in meinem Zimmer offen gelaſſen? ſihe/wie der Wind alles zerrüttet und verworffen hat.

Male-rage, [iſt eben ſo viel als rage &c.] in folgenden.

§ ce pauvre homme a long tems jûné; il a la male-rage de faim, der arme Menſch hat lang nichts geſſen; er iſt raſend für Hunger.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-rager.*

*Enrager, v.n. raſend/wütend (wütig) werden.

§ les chiens ſont ſujets à enrager (à la rage, à etre ſaiſis de rage, à devenir enragez) ſur tout quand ils manquent d'eau, die Hunde werden leichtlich raſend/ zumalen wann ſie kein Waſſer haben.
faire enrager: la morſure d'un chien enragé en fait enrager un autre, der Biß eines wütigen Hunds machet andere wütend.
cet homme a eté mordu d'un chien enragé; il enragera, ſi on ne les jette dans l'eau &c.

enrager, figur. gleichſam raſend/toll werden für Schmertzen/für Zorn/für Begierde ꝛc.

§ on dit enrager, au lieu d'avoir des transports & des agitations furieuſes; au lieu d'etre agité de quelque violente paſſion de colere, d'envie &c.
il enrage de douleur, de mal de dents &c. er wird raſend für Zahn- ꝛc. ſchmertzen.
enrager de faim, de ſoif, de froid &c. für Hunger/ für Durſt/ für Kälte ꝛc. raſend werden.
enrager [de colére] ſehr zornig/ſehr unwillig werden.
il enrage dans ſa peau, il enrage de depit, de chagrin, er wird toll/ſpringt ſchier aus der Haut für Zorn/für Unwillen. V. ſe fâcher terriblement &c.
j'enrage! ich werde raſend (toll!) für Zorn ꝛc.
enrager contre q. ſich wider jemand heftig erzörnen.
enrager d'avoir, de n'avoir pas fait q.c. toll werden; einen ſehr ſchmertzen/reuen; es ihm leid ſeyn etwas gethan/ etwas nicht gethan zu haben. V. etre faché. regretter &c.
il enrage de ſe voir trompé (il en ſent un furieux deplaiſir) il enrage de ne ſe pouvoir venger de cet affront &c. er möchte drüber raſend werden daß er ſihet / daß er betrogen worden; er raſet gleichſam/ daß er dieſen Schimpf nicht rächen kan ꝛc.

enrager (étre enragé) de faire, d'etre q.c. (en enrager tout vif; en enrager de bon cœur) raſend/toll werden (raſend/ toll ſeyn) für Begierde / für Neid etwas zu thun. V. avoir envie ou demangeaiſon furieuſe &c.

§ il enrage de ſe battre, de ſe vanger &c. er möchte ſich ſo gern/ gar zu gern rauffen/rächen ꝛc.
ce mechant poëte enrage de faire des vers &c. der liederliche Poet wil je reimen und dichten; er kans nicht laſſen ꝛc.
elle enrage d'etre mariée, ſie möchte ſo gern einen Mann haben/daß ſie drüber raſend (Kuten-toll) wird.
il enrage de voir favoriſer ſon rival, de voir ſon ennemi dans ce poſte &c. (il en enrage de depit) er wird raſend und toll für Neid daß ſein Mit-bule ſo wol dran iſt / daß ſein Feind ſo hoch ankommen ꝛc. V. crever d'envie, de depit.
je le ferai &c. dût-il enrager, ich wil es thun; ſolte er darüber raſend werden.
enrager de parler, de médire, de railler, de joüer &c. gern reden / gern afterreden/ gern ſcherzen / gern ſpielen ꝛc. wollen.
cet homme enrage de vouloir etre battu, frotté, dem Kerl juckt die Haut daß er gern gebrügelt wäre.

faire enrager q. einen toll/ raſend/ i.e. zornig / ungedultig machen / einem allerhand Plag und Schabernack anthun; einem ſehr beſchwerlich/mühesam ꝛc. fallen ꝛc.

§ cette femme fait bien ſouvent enrager ſon mari, dieſes Weib macht ihren Mann oft raſend; plagt ihn wol.

cette

cette affaire &c. eſt ſi difficile, qu'elle me fait enrager; voilà une affaire qui fait enrager (capable de faire enrager) dieſe Sache ꝛc. iſt ſo mühſam / ſchwer ꝛc. daß ich drüber raſend (ungeduldig) werde.

Enrageant, part. a. raſend machend ꝛc. V. capable de faire enrager. fâcheux &c.

§ cela eſt enrageant, c'eſt une choſe enrageante pour lui de voir qu'on lui a preferé ſon ennemi, das iſt ſo verdrüßlich zu ſehen für ihn/daß man ihm ſeinen Feind habe vorgezogen.

en enrageant: il faut prendre patience en enrageant (mal-gré ſoi) man muß wider ſeinen Willen Gedult haben / ſolte man drüber raſend werden.

Enragé, part. p. it. adj. raſend/ toll [geworden] wütend/ wütig ꝛc.

§ un chien enragé, une vache enragée, ein raſender / toller/ wütiger Hund; eine tolle Kuhe ꝛc.

enragé, figur. raſend/it. ſehr zornig/heftig jäh-böß ꝛc. it. heftig begierig nach etwas ꝛc.

§ il faut que vous ſoiez enragé (un enragé) ſi vous lui accordez cela, ce parti-là, ihr müſſet toll und raſend ſeyn wann ihr ihm das eingehet.

crier &c. comme un enragé (en enragé) ſchreyen ꝛc. als ob einer raſend wäre. V. poſſedé.

il ſe battit en enragé, er rauffete/ ſchlug ſich verzweiffelt ꝛc. V. deſeſperé.

c'eſt une paſſion enragée, das iſt eine raſende/ i.e. heftige Paſſion.

il a une faim, une ſoif enragée, einen raſenden/heftigen Hunger/Durſt haben.

c'eſt un enragé, un petit enragé &c. das iſt eine kleine/böſe Krötte.

être enragé de (à) faire q.c.: il eſt enragé à médire de ſon prochain &c. raſend auf etwas ſeyn; ſehr begierig/ verſicht / verſeſſen ſeyn etwas zu thun ꝛc.: er kan das Afterreden von ſeinem Nächſten ꝛc. nicht laſſen.

enragé: c'eſt un travail enragé, une peine enragée, das iſt eine überaus ſchwere Arbeit/Mühe ꝛc. V. furieux. violent.

un froid enragé, une douleur &c. enragée, ein ſehr harte Kält/ ein heftiger Schmertz ꝛc. V. extreme. inſupportable.

cela me fait un mal enragé, das thut mir ſo wehe / daß ich möchte toll/raſend drüber werden.

etre enragé de faire q.c. raſend ſeyn etwas [Böſes] zu thun/ i.e. es aus langer Gewonheit nicht laſſen können / man verbiete ihms wie man wolle ꝛc.

cette cuiſiniere eſt enragée de ſaler la viande, de brûler le rôt &c. dieſe Köchin verſaltzt immer die Speiſe/ verbrennt den Braten ꝛc. man ſage ihr ſo oft man wolle daß ſie es nicht thun ſoll; nicht anders als ob ſie toll oder unſinnig wäre.

Ragot, m. —otte, f. kurtz / it. kurtz und klein von Geſtalt; kurtz und dick. V. court & gros.

§ un baton ragot (court & gros) ein kurtzer dicker Prügel oder Trommel.

un petit ragot, une petite ragotte (un homme ragot, une femme ragotte) ein kurtz und dicker Mann/Weib ꝛc. V. petit. de petite taille. it. V. nabot. nain.

un [cheval] ragot qui a les jambes courtes, la taille renforcée & large du coté de la croupe, ein kurtz unterſeztes Pferd mit kurtzen Schenckeln und breiter Bruſt.

Ragot, m. Vorſteck-nagel an der Deichſel. V. ateloire.

§ on accroche la chaine de l'avaloire au ragot du limon, pour faire reculer le chariot, quand il eſt beſoin, man machet die Wider-halt-kette an den Vorſteck-nagel feſt / um den Wagen zuruck zu laufen wann es vonnöthen.

†Ragoter, v.n. zancken / kifen / hadern/ brummen ꝛc. V. gronder. murmurer &c. ſo beſſer.

§ cette méchante femme ne fait que ragoter; elle vient toujours ragoter auprés de ſon pauvre mari; ce qui le tourmente etrangement (le fait enrager) das böſe Weib thut nichts als zancken und hadern bey ihrem guten Manne; welches ihn ſehr plaget.

Raïe, f. [*lat.* raïa] Roch/ein breiter/knörplichter Meer-fiſch.

§ la raïe eſt un poiſſon de mer plat & cartilagineux &c.

raïe piquante; raïe liſſe, ein Roch ſo ſtachelicht; ein Roch ſo glatt iſt.

manger un bon plat de raïe fraiche; le foïe de la raïe eſt un excellent morceau, ein Gericht friſchen Roch eſſen; die Roch-leber iſt ein Lecker-biſſlein.

Raïe, f. [viell. von teutſch. Reyhe] Streiff/ Streiffe; it. Strich-lini / mit der Feder/ Pinſel ꝛc. V. ligne. trait.

§ on appelle raïe, un trait, ou une ligne droite, tracée avec la plume, le pinceau, ou autrement, qui ſert à diviſer, à ſeparer, à diſtinguer &c.

faire, tirer, paſſer, tracer une raïe, einen Strich machen. V. raïer.

on fait des raïes ſur les livres, & dans les écritures, it. ſous des mots, ſous des paſſages &c. pour en marquer les beaux endroits, les clauſes, les points importans &c. it. les lieux où on eſt demeuré, man machet Stricke/Strichlein in Büchern/ Schriften ꝛc. it. unter die Worte/ Sprüche ꝛc. worinnen etwas wichtiges und nachdrucklichs angedeutet wird ꝛc. it. wo man geblieben.

une double, triple raïe, ein doppelt/ein dreyfaches Strichlein.

dans les manuſcrits à imprimer on fait une raïe ſous ce qui doit paroitre d'un different caractere, in zu druckenden M.S. oder Hand-ſchriften ziehet man ein Strichlein unter das was mit einer andern Schrift ſoll geſetzt werden.

faire une raïe à la fin d'un chapitre &c. zu Ende eines Capituls ꝛc. einen Strich machen.

paſſer, tirer une raïe ſur un mot, ſur un paſſage, ſur une ligne &c. pour l'effacer, barrer, annuller, caſſer, einen Strich über ein Wort/ Spruch ziehen/um ſelbiges auszu eſchen/ vernichten; es durchſtreichen/durchthun/ausſtreichen. V. effacer. barrer. raïer. biffer. it. rature. radiation.

tirez une raïe ſur ces mots; tirez une raïe deſſus, ſtreichet dieſe Worte aus.

voila un écrit, une copie bien broüillée; il y a une infinité de raïes (ratures) dieſe Schrift iſt ſehr verwirrt; es iſt eine Menge Stricke/Ausſtriche drinnen. V. radiation. rature.

raïe, raies, plur. in folgenden.

§ raies d'étoffe, de fleur &c. Streiff/ Streiffen an einem Zeuche/an einer Blum ꝛc. V. raïé.

taffetas, brocard à raïes, Taffet ꝛc. mit Streiffen.

cette étoffe a de jolies raïes, dieſer Zeuch hat ſchöne Streiffen.

le velours à deux ou trois poils ſe marque par les raïes de couleur, qui ſont ſur la liſiere, ob ein Sammet 2- oder 3-drätig iſt/ſiehet man an denen gefärbten Streiffen des Selbands.

les tulipes qui n'ont que de petites raïes d'autre couleur ne ſont pas eſtimées, die Tulipanen mit kleinen Streifflein anderer Farb achtet man nicht.

pomme &c. à raïes, Apfel ꝛc. mit Streiffen/oder geſtreifft.

raïe naturelle: ce cheval a une raïe noire ſur le dos comme les ânes, mulets, dis Pferd hat einen ſchwartzen Strich über dem Rucken wie ein Eſel ꝛc.

marbre marqué, pierre marquée de raïes noires, Marmer/ Stein mit ſchwartzen Streiffen.

raïe de cheveux: faire une raïe (petite ſeparation) des cheveux avec l'éguille, lors qu'on ſe coiſe, eine Haar-ſcheitel mit der Haar- oder Scheutel-nadel machen / wann man ſich aufſetzt.

ſe coiſer à la raïe; une raïe de cheveux bien faite, ſich im Aufſetzen die Haar ſcheiteln; eine hübſche Haarſcheitel.

raïe de feſſes, la raïe du cul (f.v.) raïe qui eſt entre les deux feſſes: avoir la raïe crottée, merdée &c. die Hinter-kerbe (f.v.) zwiſchen beyden Hinter-backen: eine dreckigte Kerbe/ f.v. Arſch-kerbe haben.

raïe (raïes, raïs, raïons) de champs ou de laboureur entre deux ſillons, Striche auf den Feldern zwiſchen zweyen Furchen.

faire des raïes droites fort creuſes quand on labourre; ſuivre la raïe de la charrue, gerade Striche oder Furchen im Ackern machen. V. ſillon.

raïe de terre entre deux champs, der Strich/ i.e. der Anger/ Rain oder Rand zwiſchen zweyen Feldern. V. borne.

ces deux champs ſont ſeparez (diviſez) par une raïe qui leur ſert de borne &c. V. raïon.

raïe (ligne tracée) qui ſert de borne, qu' on ne doit pas paſſer: les enfans ont pluſieurs jeux, où il ne faut pas paſſer la raïe, Strich ꝛc. den man nicht überſchreiten (überfahren) muß: die Kinder haben viel Spiele / dabey ſolches muß beobachtet werden.

quand on écrit ſur du papier reglé, il ne faut pas paſſer la raïe, wann man auf liniert Papier ſchreibt/ thut man deßgleichen/und fährt nicht über die Striche oder Linien.

Raïer (radier, raturer) v.a. durchſtreichen/ ausſtreichen/ durchthun/austilgen/ausleſchen/ in folgenden.

§ raïer une ligne, un mot, une clauſe &c. ſur quelque écriture, ſur un conte (la raturer, biffer, barrer, effacer; y paſſer un trait de plume) l'effacer par une ou pluſieurs raies; met. l'annuller, caſſer &c. eine Zeil / Wort / Clauſul einer Schrift/ Rechnung ꝛc. durchſtreichen ꝛc. met. vernichten/ungültig machen. V. ibid.

raïer ſa penſion, ſes gages à q.; raïer q. de deſſus l'état &c. einem ſeinen Beſtallungs-brief durchſtreichen/vernichtigen.

raïer

raïer q. du rôle des tailles &c. einen auf der Steuer-rolle ꝛc. auslöſchen.
on l'a raïé de deſſus l'état, du livre, de la liſte, du rôle &c. on lui a raïé ſa penſion, ſes gages &c.
raïer (biffer) l'écrou d'un empriſonnement declaré injurieux &c. V. écrou. biffer.
il a raïé tout ce qu'il a écrit, er hat alles durchſtrichen was er geſchrieben hat.
*raiez cela de, ou de deſſus vos papiers! met. ne faites point de fond là deſſus; ne vous y attendez pas, durchſtreichet das in eurer Schrift/ met. verhoffet es nicht; verlaſſet euch gar nicht drauf ꝛc.
raïer q. du livre de la vie, einen aus dem Buch des Lebens austilgen.
raïer (effacer) q.c. de ſa memoire, etwas aus ſeinem Gedächtnis vertilgen.
raïé: ecriture, ligne, clauſe, ſignature, raïé; mot, article raïé (biffé, effacé, barré) eine durchſtrichene ꝛc. it vernichtigte Schrift/ Zeile/ Clauſul/ Unterſchrift/ Wort/ Artickul ꝛc.
raïer: raïer des étoffes (y tirer des raïes paralleles, à juſtes diſtances; les changer de couleur par raïes) Zeuche ſtreiffen/ bunte Streiffe drauf machen.
raïer une étoffe de blanc, de jaune, de bleu, de rouge &c. einen Zeuch weiß/ gelb/ blau/ robt ꝛc. ſtreiffen.
raïer le canon d'une arquebuſe, d'une arme à feu, eine Büchs/ ein Feuer-geſchoß mit Streiffen ziehen.
raïer: raïer ſes mammelles (les preſſer pour en tirer du lait) ihre Brüſte drucken daß die Milch heraus gehe. V. raion.

Raïé, part. p. geſtreifft/ was Streiffe hat.
§ du ſatin, du brocard raïé; des étoffes raïées; liſiere raïée, geſtreiffter Atlas/ Brocat; geſtreiffte Zeuche; geſtreiffter Selband.
pomme raïée, ein geſtreiffter Apfel.
une arquebuſe raïée, un piſtolet raïé porte plus loin, ein geſtreifft- oder gezogen Rohr/ Piſtol trägt weiter.

Raïeure, raïûre, f. Streiffung/ Beſtreiffung; die Streiffe an etwas.
§ la raïeure d'une étoffe &c. die Streiffe an einem Zeuche ꝛc.
raïeure blanche, rouge, jaune &c. weiſſe/ robte/ gelbe ꝛc. Streiffe.
la raïure (raies) dans le canon d'une arquebuſe &c. die Streiffen inwerlich im Lauff eines gezogenen Rohrs ꝛc.
la raïeure fait que l'arme à feu porte une fois plus loin qu'elle n'eût porté, ſans raïeure &c.
raïûre (rature, radiation) dans un ecrit &c. Durch- oder Ausſtreichung/ it. Ausradirung in einer Schrift ꝛc. V. rature. radiation &c.

Radiation, f. [von raïer, ausſtratzen/ ausradiren] Ausradirung ꝛc. V. rature. raïûre.
§ faire une radiation ſur un conte (faire la radiation d'un article de conte) etwas in einer Rechnung ꝛc. ausradiren ꝛc.
il a fait pluſieurs radiations ſur ſes contes &c.
un article &c. ſujet à radiation, eine Poſt ꝛc. die leichtlich kan ausradirt/ ausgeſtratzt werden.

Raïaux, plur. m. ſo genannte lang- und ſeichte Gießmödel/ das Gold und das Silber drein zu gieſſen/ zu Müntz-ſtücken/ zu Zeinen ꝛc. V. moules. canaux. V. raïons.

Raïnûre, renûre, f. [Schreiner-w.] Faltz oder Pfaltz/ lang und ſchmaler Einſchnitt ſo der Schreiner mit einem hierzu gerichteten Hobel in ein Holtz machet. V. entaille.
§ faire, pouſſer une raïnûre avec un rabot rond dans l'épaiſſeur du bois, pour y faire paſſer une couliſſe, ou pour ſervir à l'aſſemblage (mettre le bois en raïnûre) einen Pfaltz mit dem Pflug- oder Pfaltz-hobel ins Holtz machen/ zu einem Schuber einzuſchieben/ oder ſonſten zu fügen ꝛc.

Raifort, m. [corr. von *lat.* radix fortis, oder von raphanus] Rettig. V. rave.
§ le raifort à la feüille velue, le gout relevé, & piquant, & reveille l'appetit, der Rettig hat rauhe Blätter/ einen ſcharfen Geſchmack/ und erweckt den Appetit.
raifort blanc; raifort rouge-blanc, weiſſer Rettig; robt-weiſſer Rettig.
raifort noir, raifort more, ſchwartzer Rettig.
acheter une bote de raiforts, einen Büſchel Rettig kauffen.
manger des raiforts. Rettige eſſen.
raifort marin, Meer-rettig; Krän.
Rafanelle, wilder Rettig.

†**Raine**, f. [von *lat.* rana] Froſch. V. grenouille, ſo beſſer.
§ raine de buiſſon, raine verte, ein Laub-froſch.

Ranoncule, und beſſer renoncule, f. ſo genannte Art von einer Blume.
§ une belle ranoncule double &c.

Ranulaire, ranine, adj. [term. med.] ſo genannte Ader.
§ veines ranulaires au deſſous de la langue. Froſch-adern unter der Zunge; das Fröſchlein.

Raïon, m. *radie*, [von *lat.* radius] Stral/ Strahl/ heller Licht-ſtrich. V. raï.
§ on appelle raïon, un éclat vif, une lueur vive, ou plûtôt une ligne, un trait de lumiere fort vive, qui part (s'ecoule) du Soleil ou d'un corps grandement lumineux & raïonnant &c. V. eclat. beil.
les raïons du Soleil, die Stralen der Sonne.
le Soleil darde (jette, lance, repand) ſes raïons, die Sonne ſchieſt/ gibt von ſich ihre Stralen. V. raïonner.
ramaſſer, concentrer, unir ſes raïons, ſeine Stralen zuſammen ſchieſſen.
un miroir concave ramaſſe, concentre, unit tous les raïons du Soleil en un ſeul point brûlant, qu'on appelle, foïer; les raïons s'y uniſſent, y ſont ramaſſés en un ſeul point brûlant &c.

raïon, figur. (tout ce qui brille, éclate, ou qui paroit, ou qu'on s'imagine briller comme des raïons) Stral/ it. alles was da ſcheinet zu glänzen/ und Stralen zu ſchieſſen.
§ Jeſus a paru ſur le Thabor environné de raïons de gloire, JEſus erſchiene auf dem Berge Thabor umgeben mit Stralen der Herrlichkeit. Luc. 9. V. gloire.
on peint le Nom de Jeſus, les grands Saints avec des raïons de gloire; on leur donne des raïons, man mahlt den Namen JEſus/ die groſſen Heiligen mit Stralen.
les pointes des couronnes à l'antique ſont en forme de raïons, die Spitzen der alten Kronen ſeynd wie Stralen geformt.
on appelle un eſprit angelique, l'ame raiſonnable, la ſageſſe, la majeſté roiale, une éclatante beauté &c. un raïon de la Divinité; les Rois ont un raïon de la puiſſance &c. divine, ein Engel/ eine vernünftige Seel/ die Weißheit/ die königliche Majeſtät/ eine vortreffliche Schönheit ꝛc. wird ein Stral der Gottheit genannt; die Könige haben einen Stral der Göttlichen Gewalt ꝛc.
on appelle raïon viſuel (optique) une ligne, qu'on s'imagine partir de l'œil vers l'objet, ou de l'objet vers l'œil, Geſichtlini ꝛc.
les raïons viſuels ſont des raïons reflechis par les moïen des quels l'œil voit les objets &c.
raïon geometrique (un demi-diametre d'un cercle) raïon aſtronomique, ein ſo genannter radius geometricus, ein radius aſtronomicus, Jacobs-ſtab ꝛc. V. bâton de Jacob. arbalete. radiometre.

raïon, Stral/ Schein/ Blick ꝛc. in folgenden.
§ il reſte toujours à un miſerable un petit raïon d'eſperance; & à un affligé quelque raïon de joie (de conſolation) es bleibt dem Elenden immer noch ein Strälelein Hoffnung/ und dem Betrübten ein Scheinlein Freud (Troſt.)
comencer à appercevoir quelques raïons de ſanté, anfangen zu ſpüren daß zur wieder Geſundwerdung ein ge Hofnung erſcheint.
ſi vous aviez encore le moindre raïon de bon ſens (d'eſprit, de lumiere) vous ne raiſonneriez point de cette maniere, wann ihr noch den geringſten Stral guten Verſtands hättet/ ſo würdet ihr ſo nicht reden.

raïon (rais) noch in folgenden.
§ raïons (rais) de lait: la mammelle de cette nourrice, le pis de cette vache, chevre &c. eſt ſi pleine, que, quand on la preſſe, il en ſort un raïon de lait, dieſer Amme ihre Brüſt/ dieſer Kuhe ihr Euter iſt ſo voll/ daß wann mans druckt/ ein Strich/ ein Guß Milch heraus ſprützt.
on appelle le raïon (radius) du coude, le petit focile, reſſemblant à la navette du tiſſerand, das/ ſo genannte Ellebogenbein wie ein Weber-ſchifflein geſtaltet.
raïon, ſorte de cornette elevée: porter un raïon, ſo genannte Weiber-cornet-haube ꝛc.: ſolche tragen.
raïon (raïure): on appelle auſſi raïons de laboureur, les raies que fait la charruë en labourant la terre, it. ceux qu'on fait pour faire ecouler l'eau, die Furchen die der Ackermann mit dem Pflug machet ꝛc. V. rais. raies. ſillons.
raïons de vigneron (rigoles, foſſes où l'on couche des provins ou du plant de vigne) Gruben zum Wein-reben-pflantzen; Setz-gruben.
raïons de fondeurs de lingots (creux ou cannellures qui ſont dans les lingotieres & qui ſervent de moule aux lingots) (qui moulent les lingots) Zein-mödel/ Mödel zum Zeingieſſen.

Rais, plur. m. [auch von *lat.* radius] Stral/ Schein ꝛc. in folgenden.

§ les

§ les rais [nicht: raions] de la lune, des aſtres, die Stralen/ i. e. der Schein/ das Licht/ u. die Einflüſſe und Wirckungen des Monds/der Sternen.

on appelle rais une lueur bien moins vive; & ne ſe dit proprement que de la Lune, & des aſtres; c'eſt à dire, de leurs influences &c.

tout ce jour-là fut obſcur (ſombre & couvert) de ſorte que les rais de la Lune pleine qui parurent au ſoir, firent honte aux raions du ſoleil &c.

les rais de la Lune nuiſent au cerveau de ceux qui marchent à la lueur (clarté) die Mond-ſtralen ſchaden dem Gehirne deren die im Mond-licht wandern. V. ſeq. it. V. ſerein.

voir q. c. aux rais de la lune: je vis hier aux rais de la Lune un homme &c. qui &c. etwas beym Mond-licht ſehen: ich ſahe geſtern beym Mond-licht einen Menſchen/ welcher etc.

rais, figur. les rais d'une roue [*lat.* radii] die Stralen/ i. e. die Speichen eines Rads.

§ les rais ſont emboitez par un bout dans le moieu, & par l'autre dans les jantes d'une roüe, & tiennent l'un & les autres en état, die Speichen ſeynd an einem Ende in die Nabe/ und an dem andern in die Felgen eingezäpft/ und halten beyde zuſammen.

au milieu de notre chemin, il ſe rompit un des rais d'une roüe, mitten auf unſerem Wege brach eine Speiche an einem Rade.

roüe où il y a un rais rompu, Rad/ daran eine Speiche zubrochen. V. deraïé.

Radieux, adj. [iſt poet.] ſtralend/ hell-ſcheinend. V. raſonnant. brillant. lumineux &c. ſo beſſer.

§ un aſtre radieux, ein ſtralendes Geſtirn.

un éclat radieux: la Lune a un éclat bien moins radieux que le Soleil, ein ſtralender Licht-ſchein ꝛc.

Radio-metre, [iſt griechiſch] ſo genanntes aſtronomiſches Inſtrument. V. raion altronomique.

§ le radio-metre ſert à obſerver les hauteurs, der Radio-meter dienet die Höhen zu obſerviren.

Radié, adj. (diſpoſé en maniere de raions) wie Stralen geformt; was gleichſam Stralen um ſich hat.

§ une couronne radiée, à l'antique, eine beſpitzte Stralen-kron der Alten.

une fleur &c. radiée: le tourne-ſol eſt une fleur radiée; il a un diſque tout rond, & un rang de feüilles jaunes, longuettes & pointuës, arrangées tout autour en raions, die Sonnen-blume hat gleichſam Stralen wie die Sonne.

Raionner, v. n. [von *lat.* radiare, quaſi: *radier*] ſtralen/ glänzen/ Stralen werffen (ſchieſſen) Stralen von ſich geben. V. briller. éclater.

§ il fait plein jour dés que le Soleil comence à raionner (à jetter, darder, repandre ſes raions, & ſon éclat plein de feu & de lumiere) es iſt heller Tag / wann die Sonne anfängt zu ſtralen.

raionner figur.: le Soleil de juſtice, l'Orient d'en haut, raionne dans le cœur d'un vrai fidele, die Sonne der Gerechtigkeit der Aufgang aus der Höhe/ ſtralet/ glänzet/ ſcheinet in dem Hertzen eines wahren Glaubigen. V. irradier. illuminer.

Raionnant, adj. ſtralend/ Stralen ſchieſſend/ hell-glänzend. V. brillant. éclatant. reſplendiſſant.

§ le Soleil raionnant, die ſtralende Sonne.

l'aurore, en ſe levant paroit raionnante de mille feux &c.

Jeſus parut raionnant comme le Soleil ſur le Thabor, & il reparoitra de même en ſon grand jour, JEſus erſchiene ſtralend wie die Sonne auf dem Thabor/ und wird wieder ſo erſcheinen an ſeinem groſſen Tage.

une couronne raionnante de diamans, & de pierreries, eine Kron von Demanten und von Edelſteinen glänzend/ ſchimmerend. leuchtend.

Radiation &c. V. irradiation. it. V. raier &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*radier*.

Irradier &c. Irradié &c. [verb. inuſit. von *lat.* irradiare, beſtralen.]

Irradiation, f. Beſtralung.

§ l'iris (l'arc-en ciel) ſe fait par l'irradiation du Soleil ſur les goutes de pluie, qui tombent doucement d'une nuée pluvieuſe oppoſée, der Regenbogen wird durch Beſtralung/ wann die Sonne ihre Stralen ſchieſt auf die Regen-tropfen/ welche gantz ſanft aus einer gegen über ſtehenden Wolcke fallen.

l'irradiation celeſte d'une ame; l'irradiation de la grace &c. (irradiation miſtique) die himmliſche Beſtralung; die Gnaden-beſtralung oder himmliſche helle Erleuchtung einer Seele. V. illumination.

Verb. Compoſ. von verb. inuſit. -*raier*.

Enraïer, v. a. [Fuhrm.-w. von raïs, Rad-ſpeiche] einſpeichen/ einhängen/ i. e. das Rad hemmen/ es ſperren mit der Hemm- oder Sperr-kette bey einer Thal-fahrt.

§ enraïer (arréter) une roüe, ou des roües d'un chariot, caroſſe, coche &c. les empêcher de rouler; enraïer un chariot &c. à quelque deſcente &c.

il faut enraïer ici, hier muß man ſperren/ einhängen.

enraïer, noch in folgenden.

§ enraïer (mettre les rais d'une roüe dans les moïeux & jantes) die Radſpeichen / die Speichen in die Nabe/ und in die Felgen einzäpfen.

enraïer (faire la premiere raie en començant à labourer) anfurchen/ die erſte Furche machen wann man anfängt zu ackern/ pflügen.

Enraïoir, m. die Hemm-/ Sperr-/ Häng-/ Einhängkette.

Deraïer, ſe deraïer, v. r. entſpeichen/ die Speichen lotter/ los werden/ ausfallen ꝛc.

§ cette roüe ſe deraïe (comence à ſe deraïer) les rais ſe lâchent (ſortent) de leur emboiture, die Speichen werden los an dieſem Rade; ſie fallen aus.

deraié: une roüe deraiée, ein Speichen-loſes Rad.

Desenraïer, v. n. die Häng- oder Sperr-kette los-machen; los-ſperren/ aushängen ꝛc.

§ desenraïez ici! ſperrt los! macht die Häng-kette hier wieder loe!

Raïon, rayon, [von alt-teutſch.] Roſ/ Honig-roſ/ Honig-ſeim/ i. e. das Honig/ wie es aus ſeinen Wabben oder Honig-kuchen fleuſt/ ohne Preſſung/ noch Läuterung ꝛc. *lat.* favus mellis. V. miel.

§ raïon de miel, raïon de ruche, idem.

les paroles de votre bouche, Seigneur, me ſont plus douces que le raïon de miel le plus excellent, die Worte deines Mundes/ HErr/ ſeynd mir ſüſſer denn Honig und Honig-ſeim! Pſal. 119, 11.

les commandemens du Seigneur ſont plus deſirables qu'or; & plus doux que ce qui diſtille des raïons de miel.

diſtiller raïons de miel: les levres de l'étrangere diſtillent raïons de miel, von Honig-ſeim trieffen: die Lippen der Fremden (Ehe-brecherin/ Hure) trieffen von Honig-ſeim. Prov. 5, 3.

vos levres, ma Bien-aimée (m'Amour) diſtillent raïons de miel deine Lippen (Lefzen) meine Freundin/ trieſen lauter Honig-ſeim! Cant. 4, 11.

raïon, das Honig noch im und mit ſamt ſeinen Wabben oder Kuchen/ it. ein Stück von dem gantzen Honig-kuchen mit ſamt dem Häußlein oder Wax/ it. die Wabben oder Fächlein ſelbſt ꝛc. V. gateau. bornal. ſo beſſer.

§ Samſon trouva un raïon de miel dans la bouche du lion qu'il avoit dechiré &c. Judic. 14, 8.

Jonathas encourut l'indignation de Saul ſon pere, pour avoir mangé d'un raïon de miel &c. 1. Sam. 14.

les Apôtres preſenterent à leur cher Maitre reſuſcité un morceau de poiſſon rôti, & un raïon de miel &c. Luc. 24, 42.

les raïons (les cellules) des abeilles ſont parfaitement hexagones, die Wabben-fächlein ſeynd gerade Sechs-ecke.

raïon, raïons, plur. figur. quarré d'armoire de marchand, viereckichte Fächer in denen Käſten und Läden der Krämer ꝛc. V. raie.

§ les marchands ſe font faire des raïons, où ils tiennent leurs marchandiſes proprement, & en bon ordre ſelon leurs prix, leurs qualitez, & leurs couleurs; pour les trouver ſous la main quand ils en ont beſoin, die Krämer laſſen ihnen Fächer/ Lädlein machen worinnen ſie ihre Waaren reinlich und ordentlich halten nach ihren Preiſen / Gattungen und Farben/ damit ſie ſie zur Hand haben/ wann es vonnöhten.

les raïons doivent etre couverts (revêtus) de papier blanc ou bleu, collé ſur le bois, die Fächer ꝛc. müſſen mit weiß oder blau Papier überklebt ſeyn.

Raire, verb. irr. a. [corr. von *lat.* radere quaſi: *raider, raiſer*, raſer] vor alt. ſchären/ abſchären mit dem Schar-meſſer ꝛc. V. raſer, ſo beſſer.

§ raire q.: un barbier rait l'autre, einem [den Bart] ſchären (barbiren) ein Bart-ſchärer ſchärt den andern/ met. ein Wirt ꝛc. ſchiert den andern / it. met. einander loben/ zu Dienſt ſeyn ꝛc. lat. mulos mulum ſcabit. V. s'entreloüer. s'entreflatter. s'entreſervir &c.

à barbe de fou on apprend à raire, an des Narren Bart lernt man ſchären.

Rais, part. p. [*Let.* rasus] geſchoren. V. ras.

§ *ne ſe ſoucier ni des rais, ni des tondus (des eccleſiaſtiques, ni des laiques) i.e. de qui que ce ſoit, nach keinem nichts fragen er ſey geiſtlich oder weltlich ꝛc.

Rez, raiz, præp. reg. acc. hart/ſtrichs/unten an ꝛc. in folgenden. V. tout contre, tout prés.

§ abbattre une maiſon, un temple, un palais, des fortifications, des murailles &c. rez pié, rez terre, ein Hauß/Tempel/Palaſt/Wälle/Mauern ꝛc. der Erde gleich machen oder ſchleiffen. V. raſer. demolir. terraſſer. abbattre.

rez de chauſſée, au rez de chauſſée, was hart/ſtrichs an der Erde oder der Erde gleich an einem Baue. V. chauſſée. niveau de terre. plein pié.

le mur n'étoit, les fondations n'étoient encore qu'au rez de chauſſée, die Mauer/die Grund-mauern waren nur erſt der Erden gleich.

depuis le rez de chauſſée juſqu'en haut, von unten an der Erde bis auf die Höhe [eines Gebäues.]

*avoir un eſprit à rez de chauſſée, einen Verſtand haben der nur der Erden gleich/i.e. gar nidrig. V. bas &c.

Ras, m. raſe, f. adj. [von raire, ſchären] geſchoren/abgeſchoren/it. glatt ꝛc. V. raſé.

§ il a le menton ras, la téte raſe; il porte la barbe &c. raſe, er hat ein glatt abgeſchornes Kinn/Kopf/Bart ꝛc.

poil ras (court): chien &c. qui a le poil ras, kurtzes Haar: Hund ꝛc. der ein glatt-kurtzes Haar hat.

raſe campagne, où il n'y a ni bois, ni colline, flaches Feld/flach/eben Land ohne Wald/ohne Hügel. V. plaine. plat païs. campagne decouverte.

on n'y voit que raſe campagne, da iſt nichts als flaches Feld.

les meilleures fortifications ſont celles qui ſe font en une plaine fort raſe, où il n'y a point d'eminence (hauteur) qui y commande &c.

meſure raſe: le blé ſe donne au münier à meſure raſe; & il rend la farine à meſure comble, geſtrichene Maß: dem Müller gibt man das Getraid mit geſtrichen-; und er gibt gibt das Mehl mit gehäufter Maß wieder.

ras, raſe, geſchoren/kahl/glatt abgeſchoren. V. raſé. tonſuré.

§ être ras, avoir la téte raſe, geſchoren ſeyn/einen geſchornen Kopf haben/it. kahl ſeyn. V. chauve, ſo beſſer.

un moine ras, ein geſchorener Mönch.

un chien ras, qui n'a point de poil, ou qui l'a fort court, ein nacketer Hund.

ras, adj. & ſubſt. in folgenden.

§ du velours ras, glatter/feſter/drey-bratiger Sammet.

ſerge raſe (du ras) glatter Sarſche oder Raſch.

étoffe raſe (dont le poil ne ſe voit, ou ne paroit point; raſade, raſette) ſo genannter Zeuch; Wurſchet.

du ras de Châlons, d'Angleterre (ſerge croiſée, dont le poil eſt caſi, & ne paroit point) franzöſiſcher Raſch; engliſcher Raſch; Cron-raſch.

*ras: un habit, manteau &c. tout ras (qui montre la corde, dont le poil eſt tombé ou uſé) kahl: ein kahles/abgeſchabtes Kleid/Mantel ꝛc. V. uſé. corde.

ras [im See-term.] un batiment ras, qui n'a point de tillac, ni de couverture, qui n'eſt point ponté, & ne porte point de couverte, ein Schiff ſo weder Decke (Oberlof) noch Brücke/i.e. Stock-werck oder Gäden hat; it. eins ſo ſehr nidrig iſt.

les chaloupes, les barques, les bachots, les bateaux &c. ſont des navires ras &c.

ras, raſe, figur.: une table raſe [tabula raſa] l'eſprit d'un jeune homme eſt une table raſe (capable de recevoir telle doctrine, & telles maximes qu'on voudra bien lui inſpirer, n'aiant reçu d'ailleurs aucunes autres impreſſions) il eſt comme une table raſe de cire, dans la quelle on peut aiſément graver tout ce qu'il nous plait &c. eine glatte läre Tafel: der Verſtand eines Junglings iſt wie eine läre Tafel/worauf einer mahlen kan was er wil ꝛc. V. attente.

Raſer, v. a. [von *lat.* radere, quaſi: *rader*] ſchären/abſchären mit einem Schär-meſſer/und zuvorderſt den Bart; barbiren/den Bart putzen.

§ raſer q. (lui faire la barbe, le poil) einen den Bart ſchären (putzen) ihn barbiren.

ſe faire raſer, ſich barbiren (putzen) laſſen. V. barbe. poil.

raſer la téte à q., raſer une téte, einem die Haar vom Kopf glatt abſchären.

raſer un moine &c. einen Mönchen ꝛc. ſchären.

raſer le poil en quelque endroit du corps, die Haar an irgend einem Ort des Leibes wegſchären/weg-machen.

ce barbier raſe bien, il raſe proprement, promptement, doucement &c. dieſer Barbier ſchäret (barbirt) wol/ſauber/hurtig/ſanft ꝛc.

ce barbier me raſe à l'année, au mois, dieſer Barbier butzt mich um den Jahr-/um den Monat-lohn.

raſer, figur. in folgenden.

§ raſer un bâtiment &c. (le mettre rez pié, rez terre) le raſer juſqu'au fondement, einen Bau der Erde gleich abbrechen/abtragen ꝛc. V. demolir. abbattre. detruire. terraſſer. rez.

raſer une place, une forteresſe, un baſtion &c. einen Plaz/eine Veſtung ꝛc. ſchleifen.

raſer une ville (en raſer les fortifications, les rampars, les ouvrages &c.) eine Stadt ſchleifen/entmauren/zu einem Dorf machen. V. démanteler.

raſer un vaiſſeau (lui ôter ce qu'il a d'œuvres mortes ſur le haut) ein Schiff bis ſchier an die Bretter/ſo unter Waſſer ſtund/abtragen/abbrechen.

raſer une hauteur, une eminence, colline (la mettre rez pié, rez terre) eine Höhe/einen Hügel abtragen/ebnen/der Erde gleich machen. V. applanir &c.

raſer, ſtreifen/ſtreichen/anſtreifen; kaum berühren im fürüber fahren.

§ raſer quelque corps (en paſſer fort prés, & ne le (n'y) touchee que legerement &c.) V. friſer. effleurer.

raſer la corde, an die Corde anſtreifen im Ballen-ſchlagen.

raſer la peau, an der Haut anſtreifen. V. raſé.

raſer la terre, l'eau en volant, an die Erde/ans Waſſer anſtreifen im Fliegen; ganz niderfliegen. V. à fleur de &c.

raſer le tapis: cheval qui raſe le tapis (galope prés de terre, qui ne leve pas aſſez le devant, qui a les allûres froides) ein Pferd ſo im Galoppiren an die Erde ſtreift/ſo die Füſſe nicht recht hebt.

raſer la côte avec ſon navire, gleichſam ſtrichs/hart am Lande fahren; die Küſte beſtreichen.

nous partimes par un bon vent, & raſâmes la côte &c. V. cotoier. ranger &c.

raſer (friſer) le galimathias &c. V. ibid.

raſer, ſe raſer (ſe tapir, ſe cacher, ſe blotir, ſe motter) [ein Weidw.] ſich ducken/niderducken zur Erde/um ſich zu verſtecken. V. ibid.

§ la perdrix ſe raſe (ſe tapit, ſe blotit, ſe motte le mieux qu'elle peut contre terre, pour ſe cacher) quand elle apperçoit les oiſeaux, das Reb-hun ducket ſich/wann es die Habichte/die Weyden ſihet.

le lievre ſe raſe & demeure ferme dans ſon gite, s'il n'eſt bien quêté, der Haſe ducket ſich und bleibt ſtill in ſeinem Läger/wann er nicht recht aufgetrieben wird.

Raſant, part. a. ſtreifend/ſtreichend/anſtreiffend/anſtreichend.

§ flanc raſant, ou ligne raſante, defenſe raſante (l'endroit de la courtine ou du flanc, d'où les coups qu'on tire, raſent, ou vont le long de la face du baſtion oppoſé, die Seite/der Ort der Cortin ꝛc. von wannen alle Kugeln die man ſchieſſet an dem Gegen-bollwerck nur fürüber ſtreiffen/und nicht gerad drauf gehen/noch fallen.

Raſé, —ée, part. p. geſchoren/abgeſchoren ꝛc. V. ras.

§ avoir raſé q. einem den Bart geſchoren/barbirt haben.

avoir la téte raſée (raſe) einen glatt abgeſchorenen Kopf haben.

etre raſé: il eſt toûjours raſé de frais, er iſt allezeit friſch barbirt.

menton raſé, joüe raſée, glatt abgeſchornes Kinn/Backen.

les femmes adulteres étoient autrefois raſées, & enfermées dans un couvent, vor Alters wurden die Ehebrecherinnen beſchoren/und in ein Cloſter geſtoſſen (eingeſperrt.)

raſé: une place, forteresſe raſée, geſchleift: ein geſchleifter Plaz/Veſtung.

raſé: la baie a raſé la corde, der Ballen hat an das Seil (Corde) angeſtreift.

ce coup de piſtolet lui a raſé la mouſtache (a paſſé fort prés de ſon viſage) der Piſtolen-ſchuß hat ihm genau am Geſicht angeſtreift.

Radeur (*raſeur*) Abſtreicher der Maſſe/des Metzens/i.e. Meſſer (Möder.)

§ meſureur & radeur de ſel &c. ein Salz-ꝛc. meſſer.

Raſement, m. Schleifung einer Veſtung/Cittadel/Beſchantzung. V. demolition.

§ le raſement d'une forteresſe, cittadelle, fortification &c. ville (place) menacée du raſement, Stadt/Plaz ꝛc. der (dem) mit der Schleifung gedrohet worden.

Raſade, f. [Säuffer-w.] ein ſtrich-volles Glaß Wein ꝛc. V. rouge-bord.

§ boire une raſade (un verre tout plein de vin &c.) boire de bonnes, de grandes raſades, ein geſtrichen voll Glaß; groſſe ſtrich-volle Gläſer ausſauffen.

Raſi-

Rafibus. adv. ſtrichs/weg/glatt weg ꝛc. in folgenden. V. tout net, tout prés, entierement, ſo beſſer.

§ couper la barbe &c. rafibus à q. einem den Bart ꝛc. glatt wegſchären.

couper, emporter le nez, les oreilles, les parties honteuſes &c. à q. rafibus, einem die Naſe / die Ohren / die Schaam ꝛc. glatt wegſchneiden.

couper tout rafibus: aux eſclaves gardes des dames du Serrail du grand Seigneur on coupe tout rafibus.

Raſoir, m. Schär-meſſer.

§ un bon raſoir, un raſoir qui va bien (qui prend, raſe, coupe bien) ein gut/ſcharf Schär-meſſer.

un méchant raſoir, ein ſchlimes/nichts nutzes Schär-meſſer.

le taillant d'un raſoir, die Schneide eines Schär-meſſers.

la chaſſe d'un raſoir: une chaſſe de raſoir d'ebene, de tortué, eine Schär-meſſer-ſchale; eine von Eben-holtz / von Schild-krote ꝛc.

eſſaier un raſoir, ein Schär-meſſer probiren.

tenir, manier bien le raſoir, das Schär-meſſer wol zu halten/ zu führen wiſſen.

repaſſer un raſoir (lui donner le fil) il faut ſouvent repaſſer ſes raſoirs, ein Schär-meſſer wieder abziehen ꝛc.

faiſeur de raſoirs, Schär-meſſer-ſchmid.

raſoir figur.: la langue de cet homme, de cette femme eſt [comme] un raſoir, elle coupe comme un raſoir, die Zung dieſes Kerls/dieſes Weibs iſt wie ein Schär-meſſer/ſchneidet wie ein Schär-meſſer.

Raſure, f. [*Lat.* raſura] Schärung/ Schur ꝛc. in folgenden.

§ faire la raſure des moines &c. denen Mönchen ꝛc. die Köpfe/ ꝛc. Bärte ſchären/den Schär-tag halten.

Radoire, f. Streich-holtz/ Streicher eines Korn-ꝛc. meſſers oder -müders. V. racloire.

§ une radoire de meſureur de grains &c.

Rature, f. Austratzung/ Radirung/ Austilgung in einer Schrift mit etwas Scharfes ꝛc. V. effaçûre faite en ratiſſant, ou en raïant. radiation. raïure. corrections.

§ faire une rature, des ratures en quelque écrit avec un ganif, etwas in einer Schrift / mit einem Feder-oder Radir-meſſerlein austratzen/ausſchaben ꝛc. V. raier. raturer &c.

les ratures ſont ſuſpectes: il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les livres, contes, bilances des marchands, ni dans les lettres qu'on écrit à des perſonnes de reſpect; il faut leur écrire ſans ratures, die Aus-radirungen ſeynd verdächtig; es muß keine geben in Kauffmanns-büchern/ Rechnungen/ noch in Briefen die man an groſſe Herren ſchreibt.

un écrit plein de ratures, eine Schrift ſo voll Radirungen.

rature, ratures qu'on fait avec la plume: les ratures des ſavans, ne ſont que des corrections, die Durchſtreichungen/ Tilgungen der Gelehrten ſeynd nur Verbeſſerungen.

rature, ratures, Abſchnitzel/Abfall ꝛc. in folgenden. V. raclure.

§ les ratures de parchemin ſont bonnes à faire de la colle forte & fine, aus den Abſchnitzeln von Perment wird der ſtarcke/feine Leim geſotten.

ratures d'étain que le crochet enleve lors qu'on le tourne ſur la roüe, Abdraht/ i. e. was vom Zinn-geſchirr abgedrehet wird.

refondre les ratures d'étain &c. den Abdraht ſchmelzen ꝛc.

Raturer. v. a. [von raire, *Lat.* radere] austratzen/aus-raduren ꝛc. eine Schrift ꝛc. V. effacer. raïer. rature &c.

§ raturer un mot, une ligne, une chiffre &c. avec le ganif, ou avec la plume, ou en raïant (barrant) en faiſant des raïes &c. ein Wort/ Zeil/ Ziffer ꝛc. mit dem Feder-meſſerlein austratzen/ausſchaben / it. mit der Feder auslöſchen/ durchſtreichen/durchthun ꝛc. V. barrer.

raturer q. c. dans un conte; raturer un conte &c. etwas in einer Rechnung ꝛc. austratzen.

raturé: un écrit raturé, où il y a un mot raturé, une ligne raturée n'a (ne fait) des actes raturez n'ont (ne font) point de foi en juſtice. eine Schrift da ein Wort/ eine Zeil ausgetratzt; Acten da etwas ausgetratzt/ gelten nicht vor Gericht.

raturer, ſchaben/ abſchaben ꝛc. in folgenden. V. racler. ratiſſer.

§ raturer des peaux de parchemin (les preparer en les raturant, en raclant ce qu'il a de raboteux, de ſuperflu, d'ordure &c. avec le fer à raturer) Perment-häute ſchaben/reinigen ꝛc. V. ratiſſer.

raturé: une peau de parchemin bien, mal raturée, eine wol/ übel geſchabte Perment-haut.

Ratiſſer, v. a. ſchaben/ abſchaben/ ſcharren/ ſchrappen ꝛc. in folgenden. V. raire. racler. raturer.

§ ratiſſer quelque racine, ratiſſer de la regliſſe, eine Wurtzel/ Süß-holtz ſchaben.

ratiſſer des raves, des carotes, des navets, de petits navets &c. Rettig/Rüben/gelbe/rote Rüben; Rüblein ſchaben.

ratiſſer un raifort, qu'on va manger, einen Rettig ſchaben den man ſo gleich eſſen will.

ratiſſer le tuïau d'une cheminée, pour en faire tomber la ſuïe, den Schlot oder Schoren-ſtein auskratzen/ daß der Ruß abfalle/ihn ausſcharren.

ratiſſer le dedans d'un tonneau, ein Faß von innen ſchrubben/ ausſchrubben. V. racler.

ratiſſer le dedans d'un pot, où l'on a cuit q. c, avant que de le laver; en racler en gratin &c. einen Koch-hafen zuvor auskratzen/ ausſcharren ehe man ihn ſpüle; die Ramelen abſcharren. V. écurer. frotter. racler.

ratiſſer un plancher, un escalier &c. qui eſt crotté; ratiſſer, nettoïer, frotter les montées, les carreaux (en ôter les crottes endurcies) avec une ratiſſoire, den angeſeſſenen Kodt von einem Boden/Flur/Treppe/ Stiege ꝛc. ſcharren/abſcharren mit einem Scharr-eiſen. V. decrotter.

decrotter une paire de bottes en ratiſſant, den Kodt von einem par Stiefeln abmachen/abkratzen / abbutzen. V. ibid.

ratiſſer les allées d'un jardin &c. avec une ratiſſoire, die Gänge eines Gartens ꝛc. mit einem Schaar-eiſen reinigen. V. repaſſer.

ratiſſer des peaux, du parchemin; ratiſſer un cuir avec une ratiſſoire, Häute ſchaben/ Perment ſchaben/ ein Leder ſchaben. V. raturer.

ratiſſer la peau, les veaux &c. [terme de relieur] en ôter le tan avec la dague, das Leder eines franzöſiſchen Bands dünner ſchaben oder ſchneiden. V. parer.

Ratiſſoire, f. Schab-oder Scharr-eiſen.

§ ratiſſoire de planchet, de carreaux, de montées &c. Schab-eiſen/da man den Kodt von Boden (Flur/Eſtrich) Stiegen mit abſchabt.

ratiſſoire de jardin, d'allée, Garten-ſcharre oder Schab-oder Jät-eiſen.

ratiſſoire à ſouliers: mettre une ratiſſoire de fer à la porte d'une egliſe, d'un couvent &c. pour ôter la groſſe crotte des ſouliers, ein Schab-eiſen vor der Schwelle einer Kirch-/ Cloſter-ꝛc-thür/ den groben Kodt von den Schuh-ſohlen abzureichen.

ratiſſoire de ramoneur, Scharre eines Schlot-ſegers.

une ratiſſoire de tanneur, Schab-meſſer eines Rohtgärbers/ Löhrers/oder Lederers.

Ratiſſure, f. ratiſſures, plur. Schabſel/ Scharrſel/ Abſchabſel ꝛc. was abgeſchabt worden. V. raclures &c.

§ ratiſſures des peaux, des cuirs &c. Abſchabſel von Häuten/ von Leder ꝛc.

ratiſſures (parures) de la peau où l'on relie un livre, was abgeſchabt worden von der Haut worein man ein Buch einbindet. V. parures.

jetter les ratiſſures, das Abgeſchabſel ꝛc. wegwerffen.

Raper, v. a. [von raire, *Lat.* rapere] raſpeln/ i. e. reiben ꝛc. in folgenden. V. ratiſſer. egruger.

§ raper du pain, du fromage, du ſucre &c. Brod/ Käß/ Zucker ꝛc. reiben.

raper de la muſcade, du chocolat &c. Muſcat-nuß/ Schokolat ꝛc. reiben.

raper du bois, de la corne de cerf, de l'ivoire, de l'étain, du plomb &c. Holtz/Hirſch-horn/Helfen-bein/Zinn/Bley ꝛc. raſpeln. V. racler.

le potier rape ſon étain, ſa vaiſſelle, der Zinn-gieſſer raſpelt/ verfeilet ſein Zinn-geſchirr.

rapé: du pain, du fromage, du tabac &c. rapé, gerieben: gerieben Brod/Käſe/ Taback ꝛc.

Rape, f. Reib-eiſen/Reib-ſcheit von Blech/mit ſcharf ausgeſchlagenen Löchern.

§ on appelle rape de cuiſine, une utencile de fer blanc, courbée en voute, percée de trous à l'envers, ou en ſaillie, & montée ſur du bois &c.

une bonne rape toute neuve, ein gutes/ ganz neues Reibeiſen.

une vieille rape, toute emouſſée, ein alt-/abgenutztes Reibeiſen.

frotter du pain, du fromage, du tabac &c. contre la rape, Brod/ Käß/Taback ꝛc. auf dem Reib-eiſen reiben. V. raper.

petite rape à divers uſages, klein Reib-eiſelein.

rape à raper de la noix muſcade, rape à tabac en poudre &c. Reib-eiſelein zum Muſcat-nuß/ zum Taback-ꝛc. reiben.

rape de fer; lime à rape (rape en forme de lime à pluſieurs petites pointes en ſaillie) Raſpel Raſpel-feile ꝛc.

§ rape à raper du bois, de l'étain, du plomb &c. Holtz-/ Zinn-/ Bley-ꝛc. raſpel.

rape de ſculpteur, rape de potier d'étain &c. Bild-hauer-/ Zinn-gieſſer-ꝛc. raſpel.

figure &c. en etat d'y paſſer la rape, Bild ꝛc. ſo fertig und nur mit der Raſpel brauchet überfahren zu werden.
une rape douce, eine feine/zarte/ſanfte Raſpel.
donner de la rape douce, met. flatter un peu, die ſanfte Raſpel ein wenig brauchen/ i. e. etwas fuchs-ſchwänzen an ſtatt das Maul recht aufzuthun.

Rapatelle, f. [von raper, reiben/ raſpeln] härin Tuch von Roß-haaren gewirckt.

§ un ſac &c. de rapatelle, ein härener Sack ꝛc.
porter un cilice, une haire de rapatelle ſur la chair nuë, ein härin Hemd von roß-härin Tuch auf dem bloſen Leibe tragen. V. cilice. haire. ſac.

Verb. Compoſ. von raſer.

Arraſer, v. a. [Archit.-w.] eine Mauer ꝛc. nach der Bleywage ſo eben und gleich machen daß nichts ungerad/ bucklicht und hol daran ſeye.

§ arraſer un mur, une muraille, un batiment (le mettre de niveau, l'elever de même hauteur) &c.
ce mur &c. eſt inégal en pluſieurs endroits: il faut l'arraſer, en faire la ſaillie égale, faire qu'une pierre ne deborde, ni s'enfonce pas plus que l'autre &c.

Raiſin, m. [corr. von *lat.* racemus] Traube/ Wein-traube ꝛc. V. grappe.

§ une grappe de raiſin, der Kamm einer Wein-traube/ it. mit den Beeren.
un grain de raiſin, ein Wein-trauben-beer [-korn.]
un pepin de raiſin [lat. acinus] Trauben-kernlein.
du raiſin (des raiſins) Trauben Wein-beere.
du raiſin blanc, noir, rouge, weiſſe/ſchwarze/robte Trauben.
du raiſin muſcat, Muſcateller-trauben.
du raiſin doux & ſucré, ſüſſe Zucker-trauben.
du raiſin de Corinthe (dont le grain eſt fort menu & preſſé & la grappe ſans pepins) Coruthen-träublein oder -weinbeerlein.
le raiſin n'eſt pas encore bien mûr, nicht; les raiſins ne ſont pas encore bien mûrs, die Trauben (Wein-beer) ſeynd noch nicht recht zeitig.
du raiſin bien fondant, Trauben/ Wein-beere die wol ausgeben (moſten) die Moſt-reich ſeyn.
le raiſin eſt deja bien mûr, on comencera à vendanger, die Trauben ſeynd ſchon zeitig/ man wird anfangen leſen.

raiſin, raiſins, plur. Roßnen/ geſchwelchte Weinbeer.

§ des raiſins ſechez au ſoleil, à l'air, au four (raiſins ſecs ou confits &c).
raiſins de cabas, Korb-roſinen. V. cabas.
raiſins de caiſſe, raiſins ſecs de Damas [arab. zibib] blaue/groſſe Roſinen.

raiſin, figur. in folgenden.

§ du papier de poſte au raiſin, Trauben-papier; Poſt-papier mit dem Trauben.
loger à l'enſeigne du raiſin (du gros raiſin) in der Trauben; zur Herberg ligen.

raiſin, was an gewiſſen Früchten Trauben-geſtalt hat. V. grappe.

§ raiſin de lierre &c. & on le dit de tous les fruits qui viennent en grappes, Epheu-ꝛc.-beer-träublein/ und dergleichen.

Raiſiné, m. geſottenes Trauben- oder Träubel-mus/ Trauben-latwerge. V. vin cuit.

§ le raiſiné n'eſt que du moût reduit en ſirop &c.
faire du raiſiné, deſſen bereiten/ kochen ꝛc.

***Raiſon**, f. *ration*, [von *lat.* ratio, ſo vom *Verb.* reri, reor &c. herkommt] Vernunft/ natürlicher Verſtand/ Begriff/ Gemercke ꝛc. V. entendement. eſprit. diſcernement. lumiere &c.

§ on appelle raiſon, le diſcernement naturel du vrai & du faux, du bien & du mal, it. de la fin, & des moiens qui y conduiſent &c.
être doüé de la raiſon, avoir la lumiere de la raiſon, entendre raiſon, mit der Vernunft begabt ſeyn; das Licht der Vernunft haben/ Verſtand haben. V. raiſonnable.
n'avoir point de raiſon; etre privé de raiſon; n'avoir ni ſens ni raiſon, keine Vernunft haben/ der Vernunft beraubt ſeyn; weder Verſtand noch Vernunft haben.
avoir l'âge (l'uſage) de la raiſon, ſein vernünftiges Alter/ ſeinen Verſtand ſchon haben. V. diſcretion.
la droite raiſon: vivre (ſe conduire) ſelon la raiſon, die rechte (geſunde) Vernunft; ſich nach der Vernunft aufführen.
le ſage ſe gouverne avec la raiſon, & le ſot eſt gouverné avec le baton &c.
ſuivre trop ſa raiſon, ſon aveugle raiſon (l'aveugle de ſa raiſon) ſeiner Vernunft/ blinder Vernunft zu viel folgen.

les miſteres de la foi ſont au deſſus (au delà) de la raiſon; mais non pas contre la raiſon, die Geheimniſſe des Glaubens ſeynd zwar über die Vernunft/ aber nicht wider die Vernunft.
refrener (domter) ſa paſſion avec la raiſon, ſeine Begierde mit der Vernunft bezwingen.
perdre la raiſon (l'uſage de la raiſon) um ſeinen Verſtand kommen.
c'eſt un brutal, qui a plus d'inſtinct que de raiſon (qui n'a ni rime ni raiſon) das iſt ein Vieh der mehr Trieb als Vernunft hat.
la raiſon charnelle, humaine: captiver ſa propre raiſon ſous l'obeiſſance de la foi, die fleiſchliche Vernunft: ſeine Vernunft unter dem Gehorſam des Glaubens bringen.
la raiſon illuminée, eclairée, purifiée par la foi (la grace) die/ durch die Gnade erleuchtete/ und gereinigte Vernunft.

raiſon, raiſons, plur. vernünftige Urſach ꝛc. V. cauſe. ſujet. motif. fondement. it. fin.

§ demander la raiſon de quelque effet naturel, die Urſach von einer natürlichen Wirckung fragen.
pour quelle raiſon? aus was Urſach?
ſavoir, ignorer la raiſon de q. c. die Urſach von etwas wiſſen/ nicht wiſſen.
dire à q. la raiſon de q. c. (lui en rendre raiſon) einem die Urſach von etwas ſagen.
pour cette raiſon, wegen dieſer Urſach; deßwegen.
avoir ſes raiſons de faire q. c. ſeine Urſachen haben etwas zu thun.
s'il en uſe ainſi, il a ſes raiſons pour cela; il eſt fondé en raiſons, wann er alſo thut/ ſo hat er ſeine Urſachen darzu.
il en a pluſieurs raiſons; il en a ſes raiſons particulieres, ſecretes (cachées) er hat mehr Urſachen; er hat ſeine beſondere/ geheime Urſachen hierzu.
faire q. c. pour bien des raiſons, etwas vieler Urſachen wegen thun.
une raiſon politique &c. eine politiſche ꝛc. Urſach.
certaines raiſons m'empêchent de le faire, gewiſſe Urſachen halten mich ab es zu thun.
en matiere (fait) de langues, l'uſage l'emporte ſur la raiſon, in den Sprach-reguln gilt der Gebrauch mehr als die Urſach.
la raiſon en eſt claire; la raiſon en eſt, que &c. die Urſach iſt klar; die Urſach iſt/ daß ꝛc.

raiſon, raiſons, plur. Probe/ Beweiß/ Grund. V. preuve. argument. raiſonnement. demonſtration.

§ prouver, defendre, ſoutenir, perſuader une propoſition, une theſe par raiſon, par de bonnes, ſolides, fortes raiſons; dire, porter, apporter, alleguer, deduire des raiſons pour prouver, pour confirmer une theſe, une verité &c. einen Vortrag mit guten Beweißthümern probiren/ darthun; etwas durch gute Gründe beweiſen ꝛc.
ſe rendre aux raiſons de q. ſich geben/ ergeben auf eines ſeine Beweiſe.
s'oppoſer aux raiſons; detruire, refuter les raiſons qu'on apporte contre nous, eines ſeinen Beweiſen opponiren; die/ gegen uns aufgebrachte Beweiſe ablehnen/ refutiren.
une raiſon ſolide, ferme; une raiſon evidente, demonſtrative, apodictique, convaincante, inconteſtable, irreſragable, invincible, ein gründlicher/ ein augenſcheinlicher/ überzeugender/ unwiderſprechlicher ꝛc. Beweiß/ Probe ꝛc.
une raiſon foible, frivole, inepte, impertinente, ridicule &c. ein ſchwacher/ lieberlicher/ lächerlicher ꝛc. Beweiß.
une raiſon probable, vrai-ſemblable, apparente, ein Scheinbeweiß/ Schein-probe.
une raiſon captieuſe, ſophiſtique, ein falſcher/ betrüglicher Beweiß. V. ſophiſme.
*la raiſon des femmes eſt un par ce que, tout court, der Weiber ihr Urſach und Beweiß iſt: darum!

raiſon, raiſons, plur. Recht/ Vor-recht/ Berechtigung/ Gerechtigkeit ꝛc. V. droit. titre. privilege de poſſeſſion, de pourſuite en juſtice &c.

§ une demande fondée en droit & en raiſon, eine Klage/ ein Begehren/ wozu einer gutes Recht hat.
ſubroger au donataire en tous ſes droits, noms, raiſons & actions, en qualité de donateur, einen Donatarium, als Donator in alle ſeine Rechten einſetzen.
jouir d'une ferme, à raiſon de ce qu'elle depend de notre ſeigneurie, eines Hofs zu genieſſen berechtigt ſeyn/ weil er unſerer Herrſchaft unterworffen.
la raiſon d'état, das Staats-recht. V. interet. politique. etat.
la raiſon d'état prevaut (l'emporte) bien ſouvent ſur toutes les autres raiſons divines auſſi bien qu'humaines, das Staats-recht gehet öfters über alle/ ſo göttlich- als menſchliche Rechten.
la raiſon de guerre, das Kriegs-recht. V. droit.
mes, tes, ſes &c. raiſons: dire, alleguer ſes raiſons aux ſergens, mein/ dein/ ſein ꝛc. Recht: ſein Recht denen Schärgen dar-

darthun/ i. e. denen die es nicht verſtehen/ noch helffen können. V. s'arraiſonner.

raiſon: à plus forte raiſon, adv. mit wie viel beſſerem Recht/Grund/Urſach; wie viel mehr ꝛc. V. combien plus.

§ ſi donc vous, tous méchans que vous étes, vous ſavez neanmoins donner de bonnes choſes à vos enfans; à combien plus forte raiſon votre Pere celeſte donnera-il le bon (ſaint) eſprit à ceux qui le lui demandent! ſo nun ihr die ihr arg ſeyd wiſſet euren Kindern gute Gaben zu geben; wie viel mehr wird euer himliſcher Vatter den guten (Heil.) Geiſt geben denen/die ihn drum bitten? Luc. 11, 13.

à raiſon de &c.: je ne partirai pas aujourd'hui, à raiſon qu'il ne fait pas beau; c'eſt à raiſon de cela que je ne &c. à raiſon de quoi je ne &c. ich werde heut nicht wegreiſen aus Urſachen daß es nicht ſchön Wetter iſt; aus (wegen) dieſer Urſachen werde ich nicht ꝛc.

raiſon, Recht/ Grund ꝛc. noch in folgenden. V. droit. juſte. juſtice &c.

§ avoir raiſon: vous avez raiſon, Recht haben: ihr habt Recht.

il a raiſon; *la bête a raiſon, er hat Recht.

bien ſouvent celui qui a plus de force, a plus de raiſon, öfter hat der ſo mehr Stärcke hat/ mehr Recht.

raiſon ou non-raiſon qu'il puiſſe avoir, er mag Recht haben oder nicht.

donner raiſon à q. einem recht geben.

raiſon, Billigkeit/ was billig und recht iſt. V. raiſonnable.

§ reduire, mettre, rendre, ranger q. à la raiſon, lui faire entendre raiſon, einen zur Billigkeit/ zur Beſcheidenheit bringen. V. diſcretion. point. devoir &c.

ſe mettre, rendre, ranger à ſa raiſon, ſich zur Billigkeit ſchicken/ bequemen; thun wollen was recht und billig iſt.

ah, Monſ., je ſuis ravi de ce que je vois, que vous vous mettez à la raiſon &c. Molier.

écouter la raiſon, ſe païer de raiſon, anhören/ thun was recht iſt.

parler raiſon à q. recht und vernünftig mit einem reden. V. raiſonnablement.

être de raiſon: il eſt de raiſon (c'eſt la raiſon) que &c. billig und recht ſeyn: es iſt billig/daß ꝛc. V. il eſt juſte &c.

il eſt de raiſon, c'eſt la raiſon, que chacun ſoit maitre dans ſa maiſon, es iſt billig daß ein jeder Herr in ſeinem Hauſe ſey.

avec raiſon, de bonne raiſon: c'eſt avec bien de la raiſon qu'il eſt appellé Jacob, mit Recht/mit gutem Recht heißt er Jacob. Gen. 27, 36.

raiſon: demander raiſon à q. de quelque tort reçu de lui, Recht (Vergnügung) begehren wegen eines von ihm empfangenen Unrechts/ Schimpfs ꝛc. V. ſatisfaction. reparation. juſtice. it. V. éclairciſſement.

faire raiſon à q.: venez me faire raiſon de l'inſolence la plus grande du monde!

je m'en vais vous en faire raiſon l'épée à la main, ich will euch gehen Recht thun (Satisfaction drüber geben) mit dem Degen in der Fauſt. V. épée. duel. defi.

tirer, avoir raiſon de q. de quelque affront, injure, les armes à la main. Recht ꝛc. haben wollen/ſich Recht ſchaffen durch die Waffen/wegen eines empfangenen Schimpfs.

tirer raiſon d'un debiteur, en etre païé de ce qu'il nous doit: je ne ſaurois tirer raiſon de ce debiteur, von einem Schuldner bezahlt werden: ich kan von dieſem Schuldmann nicht zur Bezahlung gelangen.

faire raiſon à q. (ſatisfaire à la ſanté) qu'il nous a portée, en buvant autant que lui, it. boire à celui qui a bû à notre ſanté, einem Recht/ i. e. Beſcheid thun wegen der Geſundheit die er uns zugebracht/ i. e. eben ſo viel ſauffen.

c'eſt à la ſanté (je vous porte la ſanté) de Monſ. &c. N.; R. je vous rends graces; je m'en vais vous faire raiſon, es gilt (ich bringe euchs) auf die Geſundheit des Herrn ꝛc. N.; R. ich bedancke mich/ich will euch ſo gleich Beſcheid thun.

en faiſant trop raiſon à d'autres, on eſt en train (paſſe) de perdre la ſienne.

faire la raiſon: une demi-douzaine d'écus feront la raiſon (vous en ſerez quitte pour une &c.) ein halb Dutzet Thaler wirds außmachen.

raiſon, Rechnung/ Rechenſchafft/ Red und Antwort ꝛc. in folgenden. V. conte. repondre.

§ demander raiſon à q. de ſon adminiſtration, von einem wegen ſeiner Verwaltung Rechenſchafft begehren.

rendre raiſon à q. de ſa conduite, de ſon menage, einem Rechenſchafft/ Red und Antwort geben (leiſten) wegen ſeiner Auf-führung/ Haußhaltung.

raiſon: livre de raiſon [de marchand] ſervant à rendre raiſon de l'état de ſon negoce à lui, & à ſes aſſociez. Rechnung-i. e. Handels-buch eines Kaufmanns/ worinnen alle Schuld und Gegen-ſchuld ordentlich verrechnet ſtehet/ um denen ſo dran gelegen Rechenſchaft drüber geben zu können.

revoir les raiſons, ſelbige Bücher durchſehen.

ſouder, ajuſter les raiſons avec q. die Rechnungen mit jemand ſchlieſſen/mit ihm abrechnen. V. parties.

raiſon (maiſon de negoce) établir, former une nouvelle raiſon, Handels-hauß (ital. ragione) ein neu Handels-hauß/ eine neue Handlung aufrichten.

changer la raiſon, die Handlung ändern.

raiſon: à raiſon de &c. auf Rechnung/auf den Fuß ꝛc. V. ſur le pié de &c.

l'écu de Rome eſt à raiſon de dix Jules & demi, der Römiſche Scudo iſt auf dem Fuß von (gilt) eilfthalben Giulio.

donner, prêter, emprunter une ſomme d'argent, à raiſon de ſix pour cent d'interêt, de rente; à raiſon de l'ordonnance &c. eine Summa Gelds hergeben/herleyhen/entnehmen (aufnehmen/entlehnen) zu 6 per cento &c.

***Raiſonnable**, adj. [*lat.* rationalis] vernünftig ꝛc.

§ l'homme eſt une creature raiſonnable; il a une ame raiſonnable, der Menſch iſt eine vernünftige Creatur; er hat eine vernünftige Seele.

raiſonnable, vernünftig/ i. e. verſtändig/ weiſe/ geſcheid/ beſcheiden/ klug ꝛc. V. ſage. judicieux. de bon ſens.

§ un homme raiſonnable, ein verſtändiger Menſch/Mann ꝛc.

je ne trouve perſonne plus raiſonnable que cet homme-là; il fait bon avoir à faire avec lui, ich finde niemand der vernünftiger ꝛc. iſt als ihn/es iſt gut mit ihm umgehen.

ce garçon eſt devenu grand, il comence à etre raiſonnable, der Jüngling iſt groß worden/ er fängt an verſtändig zu werden/ zu ſeyn.

un conſeil, un avis fort raiſonnable, ein ſehr verſtändiger Radt ꝛc.

vous n'étes pas raiſonnable d'en uſer de la ſorte (il n'eſt pas reſonnable d'agir comme cela) ihr ſeyd nicht geſcheid ꝛc. alſo zu verfahren.

raiſonnable, vernünftig/ i. e. billig/ recht ꝛc. V. equitable. juſte.

§ ce marchand, cet artiſan &c. eſt fort raiſonnable (il ne ſurfait point ſa marchandiſe; il la vend à un prix raiſonnable, civil, honnête, decent, convenable &c.)

voila un homme raiſonnable que celui-là; voila qui eſt raiſonnable! das iſt wol ein kluger Mann; das iſt recht und billig!

faire un accord, une paix raiſonnable; propoſer des conditions fort raiſonnables, einen billigen Vertrag/ Frieden machen; billige Bedinge vortragen.

raiſonnable, vernünftig/ i. e. mittelmäſſig/ zimlich/ hüpſch/ rechtſchaffen/ it. billig ꝛc. V. mediocre. paſſable. convenable. en aſſez bon état &c.

§ une beauté raiſonnable; un viſage, un teint raiſonnable (aſſez joli) eine mittelmäſſige Schönheit ꝛc.

avoir un logis, un appartement &c. raiſonnable, eine zimlich bequeme Wohnung ꝛc. haben.

un habit &c. raiſonnable; des meubles &c. raiſonnables, eine zimlich ehrbare rechtſchaffene Kleidung/ Haus-geräte ꝛc. (ſo ſich ſehen läſt.)

il me tarde déja que je n'aie des habits raiſonnables, pour quitter vite ces guenilles &c. Molier. Mariag. forcé.

je ne vois rien de raiſonnable à cette fille, que la taille, & le ſouris, ich ſehe nichts hürſches an dieſem Mägdlein als die Geſtalt/ und ihr Lächeln. Païs. Lettres.

on vit dans la province à un prix fort raiſonnable (qui n'excede pas, qui n'eſt pas au de là de la raiſon, ni de ce qui eſt juſte) in der Provinz (auf dem Lande) lebt man um einen mittelmäſſigen (billigen/ leidlichen) Preiß. V. modique. mediocre &c.

on ne met des dentelles qu'aux mouchoirs, engageantes &c. raiſonnables, man ſetzt keine Spitzen/ als an die ſaubere/ feine Schnupftücher/ Arm-krauſen ꝛc.

Irraiſonnable, adj. c. [*lat.* irrationalis] unvernünftig/ unverſtändig ꝛc.

§ un animal irraiſonnable, ein unvernünftig Thier (Vieh.) V. brute. bête.

irraiſonnable, figur. it. deraiſonnable, unvernünftig/ i. e. unbeſcheiden/ unklug/ it. unbillig ꝛc.

§ c'eſt un homme bien irraiſonnable; il a fait une action bien irraiſonnable, das iſt wol ein unverſtändiger/ unbeſcheidener ꝛc. Menſch; er hat wol unvernünftig gehandelt.

ce ſeroit agir en homme irraiſonnable (peu raiſonnable) d'une maniere tout à fait irraiſonnable, das iſt wol unvernünftig gehandelt.

ce ſont des conditions, des propoſitions deraiſonnables, das ſeynd unbillige Bedinge/ Vorträge.

Rational, m ſo genanntes Bruſt-tuch/ Bruſt-blatt des Hohen-prieſters der Juden. Exod. 28, 15, &c.

§ le Rational du grand-Prêtre des Juifs: Aaron portoit le rational attaché aux épaules par deux chaines & deux crochets d'or, Aaron trug das Bruſt-blatt über den Achſeln mit zwey güldenen Ketten und Ringen angeheftet.

le Rational etoit chargé de douze pierres, en quatre rangs, où étoient gravez les Noms des douze tribus d'Iſraël, das Brust-blatt war mit 12 Edelſteinen worauf die Namen der 12 Stämmen Iſraels gegraben waren/beſetzet.

Irrationel, [term. Geom.] was keine Abmeſſung noch Proportion hat.

§ ligne irrationelle, lignes irrationelles (incommenſurables) qui n'ont aucun rapport ni proportion entre elles &c.

*Raiſonnablement, adv. vernünftiglich/verſtändiglich ꝛc.

§ agir, ſe conduire raiſonnablement en toutes choſes, ſich in allen Dingen vernünftiglich/klüglich ꝛc. aufführen. V. ſagement &c.

raiſonnablement, zimlich/ehrbarlich/paſſirlich/manierlich/hüpſch ꝛc. V. honnêtement, d'une maniere honnête, raiſonnable, aſſez bien.

§ il parle françois &c. raiſonnablement (il parle raiſonnablement bien françois) er redt zimlich gut Frantzöſiſch ꝛc.

etre logé &c. raiſonnablement, zimlich wol/bequem logirt ꝛc. ſeyn.

s'habiller &c. un peu raiſonnablement (galamment, à la mode) ſich ein wenig manierlich/ſauber/nach der Mode kleiden ꝛc.

on traite ici fort raiſonnablement (à juſte prix) man tractiret hier um ein billiges Geld.

vendre, donner ſa marchandiſe raiſonnablement, ſeine Waare um einen billigen Preiß geben/laſſen.

avoir du bien raiſonnablement: cet homme n'eſt pas riche; mais il a du bien raiſonnablement, pour vivre, ein zimliches/zulängliches Vermögen haben: er iſt nicht reich; aber er hat ſo viel daß er ehrlich leben kan.

ce vieillard marche, voit, oit &c. encore raiſonnablement pour ſon âge (pour l'âge qu'il a) dieſer Alte gehet/ſihet/höret ꝛc. noch ſo zimlich für ſein Alter.

Irraiſonnablement, unvernünftiglich ꝛc.

§ raiſonner &c. bien irraiſonnablement, wol unvernünftiglich reden ꝛc. V. peu raiſonnablement &c. ſo beſſer.

*Raiſonner, v. n. [von *lat.* ratiocinari] reden/i. e. vernünftig/geſcheid/beſcheidentlich diſcurriren/it. gedencken ꝛc. V. diſcourir, it. penſer de bon ſens &c. it. apporter, alleguer des raiſons &c.

§ un enfant qui comence à raiſonner (à entendre raiſon) ein Kind ſo anfängt vernünftig zu reden/Verſtand zu haben.

raiſonner bien; raiſonner parfaitement, judicieuſement; raiſonner juſte: cet homme raiſonne bien &c.

la Logique enſeigne l'art de raiſonner juſte & en forme, die Logica lehret die Kunſt recht zu diſcurriren.

raiſonner de (ſur) quelque matiere, queſtion, ſujet, affaire (la diſcuter, examiner, rechercher, éplucher; la voir de prés &c.) über eine Materi ꝛc. reden/i. e. dieſelbe überlegen/unterſuchen ꝛc. V. ibid.

nous allons raiſonner ſur votre affaire, wir werden ſo gleich von eurer Sache reden ꝛc.

ne raiſonner qu'à tâtons d'une choſe, von einer Sache reden/i. e. wie ein Blinder von den Farben.

à force de raiſonner, on trouve la verité &c.

raiſonner, reden/i. e. vernünfteln; wider-reden/entgegen-reden/einreden/zuwider-reden/zu wider-ſprechen haben ꝛc. in etwas/anſtatt des Glaubens/des Gehorſamens ꝛc.

§ raiſonner en q. c. (y faire des repliques, des difficultez, des objections, pour ſe diſpenſer de le croire, d'y obeir &c.) V. repliquer, contredire, trouver à redire &c.

en matiere de foi divine (des miſteres revelez) il faut croire, & ne pas raiſonner (ſans raiſonner) on les croit & on ne raiſonne pas, in Glaubens-ſachen muß man glauben/und nicht widerſprechen (Zweifel-gedancken hägen.)

il faut obeir à Dieu, à ſon maitre &c., & non pas raiſonner avec lui, man muß GOtt/ſeinem HErrn ꝛc. gehorſamen/und nicht mit ihm vernünfteln/diſputiren. V. diſputer.

taiſez-vous Monſ. le ſot: c'eſt bien à vous à faire à raiſonner! ſi vous raiſonnez, je vous &c.

Raiſonné, part. p. was mit guter Vernunft angebracht/und auf vernünftigen Beweiſen gegründet. V. fondé en raiſons.

§ une Grammaire &c. raiſonnée, dont les regles (preceptes) ſont bien raiſonnées (fondées en ſolides raiſons) eine wol und recht methodiſch tractirte Grammatick ꝛc. V. methodique.

un diſcours admirablement bien raiſonné (prouvé par raiſons) eine Rede ſo auf vortrefflich gute Beweiſe gegründet. V. ſolide.

une requête &c. bien raiſonnée (bien fondée en raiſons) eine wol begründete Bittſchrifft ꝛc.

Raiſonneur, m. ein Vernünfftler/ein Wider-reder/Einreder/Widerſprecher/ein Gegen-einwender/ein Beſchwernis-macher ꝛc. wo einfältig zu glauben/oder zu gehorſamen wäre. V. repliqueur.

§ on appelle raiſonneur un faiſeur de petits (mauvais) raiſonnemens, de reflections mal à propos &c. un faiſeur de difficultez, de repliques, d'excuſes, de detours, pour ſe ſouſtraire, pour ne pas croire, ni obeir ſimplement &c.

quand Dieu commande, quand les maitres commandent, ils ne veulent point de raiſonneurs, wann GOtt gebietet/wann die Herren gebieten/wollen ſie keine Wider-redere ꝛc.

faire le raiſonneur, la raiſonneuſe envers une perſonne à qui on doit du reſpect (alleguer de méchantes raiſons contre ce qu'elle dit, commande &c.) einen Gegen- oder Einreder abgeben/i. e. einreden einer Perſon der man Reſpect ſchuldig. V. raiſonner, repliquer, repondre, repartir &c.

c'eſt un raiſonneur, une raiſonneuſe, avec qui on ne ſauroit venir à bout vous faites ici le raiſonneur, la raiſonneuſe; taiſez-vous; vous n'etes qu'un franc animal! &c. V. raiſonnement.

mêle toi de tes affaires, ſans faire tant le raiſonneur! &c.

*Raiſonnement, m. Vernunft und dero Ubung/Gebrauch guter Vernunft ꝛc. Nachſinnung ꝛc. V. diſcours, raiſon, faculté de raiſonner.

§ l'homme ſeul eſt doüé (capable) de raiſonnement, der Menſch allein iſt mit Vernunft begabt/iſt fähig Vernunft zu brauchen.

par le raiſonnement on tire des principes connus, des conſequences qui ne nous l'étoient pas &c.

raiſonnement (ratiocination) ordentlicher Red- oder Vernunft-ſchluß einer Warheit aus der andern. V. argumentation dans les formes, diſcours raiſonné, ſillogisme.

§ un raiſonnement juſte, ſolide, demonſtratif, ein richtiger/feſter/gründlich beweiſender Vernunft-ſchluß.

un raiſonnement captieux, faux, ſophiſtique, ein falſcher/betrüglicher Schluß. V. ſophiſme, tromperie, ſillogisme, trompeux.

affoiblir, detruire un raiſonnement, einen ſolchen betrüglichen Schluß ſchwächen/vernichtigen.

raiſonnemens plur.: faire de petits raiſonnemens, Einreden: allerhand Ein- und Wider-reden vorbringen.

un faiſeur de petits raiſonnemens, ein ſolcher liederlicher Einwendigungen-macher. V. raiſonneur.

allez vous en avec vos petits raiſonnemens! gehet hin mit euren Reden!

Verb. Compoſ. von raiſonner.

Arraiſonner, s'arraiſonner, v. r. einem Red- und Antwort geben/oder die Urſach ſagen/warum er etwas befohlen/gethan ꝛc.

§ s'arraiſonner avec q.: il ne faut jamais s'arraiſonner avec ſes valets, ſervantes (leur dire les raiſons pourquoi on leur fait faire une telle & telle choſe) on n'a qu'à leur commander ſimplement, man muß nie ſeinen Bedienten Red und Antwort geben/warum man ſie dieſes oder jenes thun laſſe; ſondern nur ſchlechter Dinge gebieten.

il eſt inutile de s'arraiſonner avec un ſtupide, qui ne conçoit pas ce qu'on lui dit &c.

c'eſt une ſottiſe à un priſonnier que de s'arraiſonner avec les ſergens, les geoliers &c. (leur deduire les raiſons, leur precher ſon innocence &c.)

s'arraiſonner: un pere, une mere, une nourrice s'arraiſonne par fois avec ſon petit enfant, & cauſe avec lui comme s'il entendoit raiſon, tötelen (teuern) i. e. mit einem kleinen Kinde reden als wenn es ſchon Verſtand hätte/wie ein Vatter/Mutter/Säug-amme bisweilen zu thun pflegt.

Râle, m. Miſtler/Schnarrer.

§ un râle noir, un râle rouge, ou de genêt, ein ſchwartzer/ein rohter Miſtler.

manger une couple de râles; les râles courent fort vite: il court comme un râle &c.

Râler, rasler, v. n. [Laut-w.] rachelen/röcheln wie die ſo in Zügen ligen; ſchwerlich Athem holen. V. reſpirer avec difficulté.

§ l'apoplexie fait râler, der Schlag machet röcheln.

les agoniſans râlent, à cauſe des phlegmes & des eaux qui deſcendent du cerveau ſur la poitrine, qui les ſuffoquent, en bouchant les conduits de la reſpiration, die Sterbend. röcheln wegen des Schleims und Gewäſſers/das vom Gehirn auf die Bruſt fällt/und den Athem verſtopt.

un malade râle quelque fois long tems, avant que de rendre l'eſprit (expirer.)

Râlement, m. das Röcheln.

§ le

§ le rálement n'eſt qu'une obſtruction cauſée par la pituite, qui eſt dans les conduits de la reſpiration, & qui tombe ſur le [illegible] &c.

le rálement eſt un ſigne de l'agonie, & qu'un homme eſt mourant, das Röcheln iſt ein Zeichen daß der Todes-kampf und die Sterb-ſtunde da iſt.

le rálement le prit, & il mourut (expira) un peu aprés, er fieng an zu röcheln/und ſtarb kurtz darauf.

Raller, réer, v. n. [Laut-und Weid-w.] blöcken/ſchreyen wie ein Hirſch ꝛc. in der Brunſt.

§ on appelle raller, le brait que fait le cerf, le daim, le chevreüil, la bête fauve, quand il &c. eſt en rut & qu'il appelle la femelle &c.

Rame, ſ. m. [*Lat.* ramus] Zweig/Aſt/it. Steckreiſigt/ die Erbſen/ Bohnen ꝛc. dran aufwachſen zu laſſen. V. rameau, branche, ſo beſſer.

§ on ſe ſert de rames (petites branches) pour ſoutenir les plantes qui ne ſont pas fortes de tige &c.

mettre des rames aux pois; planter des rames dans terre pour ſoutenir les pois, les feves &c. Reiſigt ſtecken/ einſtecken zun Erbſen/ Bohnen ꝛc. V. ramer.

un fagot de rames, ein Büſchel ſolcher Reiſigt-ſtecken.

Rameau, m. [*Lat.* ramus] Zweiglein/Aeſtlein. V. petite branche, ramille.

§ couper, arracher un rameau, ein Zweiglein abſchneiden/ abreiſſen.

Noé lácha la colombe aprés le deluge qui lui apporta dans ſon bec un rameau d'olive &c. Gen. 8, 11.

voler, voltiger de rameau en rameau, von Zweiglein zu Zweiglein fliegen/flattern.

le Dimanche (le jour) des rameaux, der Zweige-i.e. der Palm-Sontag. V. pâque fleurie.

rameau (greffe, branche coupée pour en tirer des écuſſons à greffes) Belß-oder Propf-reiß. V. greffe &c.

§ envoiez, donnez moi un rameau ou deux de votre belle & bonne pêche, prune &c.

rameau, figur. Zweig/Aſt ꝛc. in folgenden.

§ rameau de veine, de nerf, de muſcle &c. Zweig von einer Ader/ Nerve/ Muſkul ꝛc.

la veine cave ſe diviſe (ramifie) en pluſieurs rameaux (conduits, flets) & toutes les veines du corps ſont des rameaux de la veine cave, comme de leur tige commune, die Hol-ader theilet ſich in mehrere Zweige aus; und alle Adern des Leibs ſeynd Zweige von derſelben. V. ramifier.

rameau, Zweig/ i. e. Gang/it. Ader in Ertz-gruben. V. veine de mine &c.

§ un rameau d'or, d'argent ou d'autre metal &c. ein Gang von Gold/von Silber/oder andern Ertz (Gold-ꝛc-gang.)

les rameaux des metaux ſe ramifient (diviſent) dans les mines comme les veines, les nerfs dans un corps.

ce rameau eſt plus abondant (riche) que les autres, dieſer Gang iſt reicher als die andere.

rameaux (diverſes branches, conduits, canaux, retours, aſſignés, galeries) des mines & des contremines, qu'on fait aller d'un lieu à l'autre ſous terre pour faire ſauter un ouvrage des ennemis &c. die Aeſte/Zweige/i. e. unter-irrdiſche Gänge der gegrabenen und geladenen Minen und Gegen-minen/um ein feindl. Schantz-werck in die Luft zu ſprengen.

rameau, Aſt/ Zweig in einem Stamm-oder Geſchlecht-baum.

§ on appelle auſſi rameau, une branche en terme de Genealogie &c. V. branche.

cette maiſon, famille, race illuſtre eſt diviſée en pluſieurs rameaux (branches) qui ſortent d'un meme tronc &c.

Ramée, ſ. Laube von grünen Aeſten/Zweigen oder Meyen. V. branchée d'arbres.

§ tapiſſer un lieu, une egliſe, une ſale &c. de verte ramée; la couvrir de ramée, einen Ort/ eine Kirche/ einen Saal ꝛc. mit grünen Meyen beſtecken/beſetzen.

ſe promener, ſe divertir ſous une verte ramée, unter einer grünen Meyen-laube ſpatziren/ſich luſtig machen.

Rameux, adj. aſtig/was viel Aeſte oder Zweige hat.

§ les cornes (perches) rameuſes (bois rameux) du cerf, de l'elan (qui ont pluſieurs andoüilliers, chevilles) Hirſch-/ Elendhörn (Gewehe/ Stangen) mit vielen ſo genannten Enden. V. andoüilliers-ramûre &c.

Ramage, m. abgehauen Reiſigt von Bäumen im Walde. V. rameaux, branches, branchage, broſſailles &c.

§ avoir le droit de ramage (de couper des rameaux, des branches dans les foréts de ſon Seigneur) das Recht haben in ſeines Leben-herrn Wäldern Reiſigt zu hauen.

ramage, adj. [Weid-w.] un épervier &c. ramage (qui a volé par les forets) ein wilder Sperber ꝛc. der im Walde gefangen worden. V. ramier.

ramage, ramages, plur. in folgenden.

§ ramage d'étoffe, ramage de broderie, gewürckt-oder geſtickts Laub-und Blumen-werck. V. feuilles, fleurs &c.

ouvrage à ramage, damas à ramages, à grands, à petits ramages, Damaſt mit dergleichen groſſen/kleinen Laub oder Blumen.

ramage de petits oiſeaux (leur cri ou chant naturel, & tel qu'ils degoiſent d'eux mémes ſur de rameaux ou branches) kleiner Vögel Geſang / zumalen auf den Aeſten oder Zweigen im Walde/it. auch anderer Vögel natürliche Stimmen und Geſchläge. V. chant, tredon.

§ il y a du plaiſir à entendre les differens ramages des oiſeaux, es iſt anmutig das verſchiedene Geſänge ꝛc. der Vögel zu hören. V. ramager.

cet oiſeau a un ramage doux, agreable, charmant, raviſſant, ein liebliches ꝛc. Geſang hat dieſer Vogel.

cet oiſeau a un étrange ramage, der Vogel hat eine ſeltſame Stimme.

les roſſignols varient leur ramage ſuivant leurs differens caprices, die Nachtigalln variren ihr Geſchläge nach ihrem Einfall.

cet oiſeau chante toutes ſortes de ramages; chaque oiſeau a ſon ramage particulier; on connoit l'oiſeau à ſon plumage & à ſon ramage, ein jeder Vogel hat beſonder Geſang; und der Vogel wird erkannt an ſeinem Geſider/ und an ſeinem Geſang.

il y a des Verbes françois qui expriment le ramage de la plûpart des oiſeaux connus; par exemple quand on dit, que dans les grandes Volieres, & dans les Menageries roiales on entend cacaber les perdrix, cageoller les geais, caracouler les pigeons, carcailler les cailles, cauſer les pies & les perroquets &c. caqueter les cigales, clocloquer, (clouſſer) les poules, coqueliquer les coqs, craquer, craqueter (trompeter) les grues, croſſer (croailler) les corbeaux & les corneilles; fringoter les pinçons, gazoüiller les hirondelles, gemir les tourterelles, glongonter les dindons, greſillonner les grillons, gringoter les roſſignols, huer les hiboux, huir les milans, jargonner les jars, pianler (pipier) les poulets, pupuler les huppes, roucouler les colombes, ſiffler les merles, tirelirer les aloüettes &c. es gibt franzöſiſche Verba, ſo die Stimmen und das Geſchläge der meiſten uns bekannten Vögeln vorſtellen; weil mir aber ſelbige im Teutſchen nicht alle bekannt; muß ich dero Verteutſchung einem hierinnen Gelehrtern überlaſſen.

ramage, figur. & prov. noch in folgenden.

§ c'eſt un étrange ramage que le braire d'un âne, ein ſeltſames Vogel-geſang iſts um ein Eſel-geſchrey.

entendre un ramage de ſoupirs, ein Vogel-geſang von Seufzern hören.

chanter un autre ramage (met. avoir changé de diſcours, de ſentiment, d'opinion, ꝛc. de vie, de train, de profeſſion, d'état &c.) il chante maintenant un autre ramage, ein ander Geſang ſingen (met. gantz anders reden/meinen/leben; einen andern Stand ꝛc. angenommen haben) er ſingt itzund ein ander Geſang.

Ramager, v. n. zuſammen ſingen (ſchlagen) der Vögel. V. ramage.

§ ces oiſeaux ramagent tres-agreablement, dieſe Vögel ſchlagen gar anmutig zuſammen.

entendre ramager les oiſeaux, die Vögel ſingen hören.

Ramer, v. a. mit Reiſig-ſtecken beſtecken ꝛc. in folgenden.

§ ramer ſes pois verds &c. qu'on cultive dans un jardin (les ſoûtenir avec des rames ou branches) ſeine grüne Erbſen ꝛc. im Garten mit Reiſig-ſtecken beſetzen.

il s'y entend comme à ramer des choux, er verſteht ſich drauf wie auf den Kohl mit Reiſig beſtecken/ i. e. auf das was nicht nöhtig iſt.

Ramé, part. p. mit Reiſig-ſtecken beſteckt/ als Erbſen/ Bohnen ꝛc.

§ des pois ramez, des feves ramées &c.

une bale ramée, deux ou trois bales ramées (jointes ou enfilées dans une aiguille de fer) eine Drat-kugel. V. balle &c.

mettre des bales ramées; les bales-ramées ſiflent en l'air; elles ſont fort dangereuſes, Drat-kugeln einladen; die Drat-kugeln ſauſen in der Luft; ſeynd ſehr gefährlich.

boulets ramez, Ketten-kugeln.

ramé [term. de blaſ.] bois de cerf ramé, Hirſch-gewehe mit vielen Enden. V. chevillé, ramûre.

Ramier, adj. & ſubſt. im Wald/im Holtz/auf den Aeſten und Zweigen wohnend/ i. e. wild ꝛc. in folgenden. V. ſauvage.

§ un pigeon ramier (qui ſe perche ſur les arbres) un ramier, eine wilde Taube/Holtz-taube.

un bon ramier, un ramier bien gras, eine gute/ fette wilde Taube.

Ramifier, ſe ramifier, v.r. ſich in Aeſte und Zweige austheilen wie die Adern/Minen ꝛc.

§ les veines ſe ramifient dans le corps d' un animal (ſe diviſent en rameaux) les veines des mines ſe ramifient auſſi &c. V. rameau.

Ramification, f. Austheilung in Aeſte und Zweige/ wie die Adern ꝛc.

§ on a ſujet d'admirer la ramification des veines, des arteres, des nerfs &c.

Ramille, f. ramilles, plur. klein/ dünn Gereiſigt ꝛc. V. branchage. broſſailles. menu bois.

§ ramaſſer les ramilles; mettre (lier) les ramilles en bourrées, en fagots, das Gereiſigt ſammeln; es in Büſchlein/in Wellen binden.

Ramon, m. kurtzer Reiſigt-beſemlein ohne Stiel; it. ein ſtumpfer/ abgenutzter Beſem ꝛc. Schrubb-beſem; Schrubber. V. balai.

§ on appelle ramon, un balai court ſans manche, it. un vieux balai uſé &c.

ce balai eſt uſé: ce n'eſt plus qu'un ramon, pour ôter (nettoïer ramaſſer) les groſſes ordures &c.

un ramon d'atre &c. ein Herd- oder Aſchen-beſemlein.

ramon de ramonneur, ein Schlot-oder Schorn-ſtein-feger-beſem.

Ramonner, v.a. fegen/ reinigen mit einem ſolchen Beſem.

§ ramonner [le tuian de] la cheminée (en faire tomber, en racler avec une ratiſſoire toute la ſuie) den Schlot/ den Schornſtein fegen/kehren ꝛc.

ramonner un poile, un fourneau de poile, den Stuben-ofen inwendig kehren/ reinigen.

faire ramonner [la cheminée] fegen laſſen/i.e. den Schlot ꝛc.

la police enjoint de faire ramonner [les cheminées] de tems en tems, de peur que le feu ne s'y prenne &c.

je fais ramonner chaque trois mois, ich laſſe alle Viertel Jahr fegen.

Ramonneur, m. Schlot-oder Schornſtein-feger.

§ faire le métier de ramonneur, einen Schlot-feger abgeben.

échelle, ratiſſoire, ramon, chaperon &c. de ramonneur, eine Schlot-fegers-Leuter/Scharre/ Beſem/Kappe ꝛc.

être noirci, noir comme un ramonneur, ruſſig/ſchwartz ſeyn wie ein Schlot-feger.

une chemiſe noire comme celle d'un ramonneur (charbonnier) ein Hemd ſo ſchwartz/ wie eines Schlot-fegers (Kölers.)

une ramonneuſe de poiles, de fourneaux, eine Ofen-fegerin.

ramonneur (petit mercier ambulant) ein wälſcher Schlot-feger/ der zugleich ein fahrender Krämer. V. ſavoïard.

Ramûre, rameure, f. Hirſch-gewehe. V. bois. tetes de cerf.

§ ce cerf a une tres-belle ramûre, dieſer Hirſch hat ein ſehr ſchönes Gewehe.

une ramûre de blaſon, c'eſt le bois de cerf attaché à une partie du crane &c.

Rame, f. [*ital.* riſma] Riß/ i.e. zwantzig Buch oder 500 Bögen Papier. V. papier.

§ une rame de papier; ce ſont 20 mains, ou 500 feuilles &c.

dix rames de papier en font une balle, 10 Riß machen einen Ballen.

acheter, vendre du papier à la balle, à la rame, & à la main, Papier Ballen-/ Riß-/ und Buch-weis kauffen/verkauffen.

de papier il faut ſouvent uſer une rame, pour trouver une juſte anagrame &c.

rame figur.: mettre, vendre un livre, un ouvrage &c. à la rame, ein Buch das niemand kauffen mag/ ins Maculatur ſchmeiſſen/ Maculatur draus machen/ und Riß- oder gar Ballen-weis verkauffen.

mettre un livre à la rame, c'eſt ranger par rame toute l'impreſſion d'un livre, & le vendre de la ſorte pour tres-peu de choſe, aux épiciers, aux beurrieres, aux merciers &c. par ce qu'il n'a point de debit (eſt tres-dur à la vente) & qu'il ne vaut rien &c.

on a mis un tel ouvrage, les œuvres d'un tel mechant auteur, une telle traduction de N., une telle Grammaire &c. à la rame (en maculatures) on l'a rangé par rames, pour la vendre à l'épicier, à la beurriere, à la harangere &c.

le libraires donnent leur malediction à ces méchans Auteurs, à ces barboüilleurs, dont ils ſe voient obligez de mettre les ouvrages a la rame, aprés les leur avoir bien palez.

tel fanfaron d'auteur ſe voit mis à la rame, & chez l'epicier & la beurriere, qui ſe flattoit de l'avoir emporté ſur les meilleurs ecrivains du tems &c.

Rame, f. [von *lat.* remus, quaſi: *reme*] Rehme (nidert. riem) Ruder zum rudern. V. aviron.

§ tirer à la rame, manier la rame, être à la rame, am Ruder ziehen; rudern. V. ramer. voguer.

les galeriens, les forçats, les rameurs ſont quattre ou cinq à chaque rame, der Ruderer ſeyn 4 oder 5 an einem Ruder.

un vaiſſeau, navire &c. à rames, ein Ruder-ſchiff.

n'aller, n'avancer qu'à force de rames dans le calme, bey der Meer-ſtille nur mit Gewalt der Ruder fort kommen.

aller à voiles & à rames, zugleich ſegeln und rudern.

une galere à tant de bancs de rames, Galee zu ſo viel Ruderbancken.

le plat, le manche de la rame, der flache Theil/ (die Schaufel) die Handhebe des Ruders.

rame figur.: j'aimerois autant être à la rame (tirer à la rame) i.e. c'eſt un travail tres penible, une fâcheuſe ſervitude, ich wolte faſt eben ſo leicht auf einer Galee rudern/ i.e. das iſt: es iſt eine ſehr mühſelige Arbeit.

Ramer, v.n. rudern/ am Ruder ziehen [nidert. roeyen.] V. voguer. tirer à la rame &c.

§ on appelle remorquer (remolquer, remorguer) faire avancer un vaiſſeau à force de ramer, ein groß Schiff an ein kleiners feſt gemacht/ mit Gewalt des Ruderens fort bringen. V. remorquer.

ramer, figur. rudern/ i.e. ein Ruder-ſclave ſeyn und auf der Galee geſchmidet/ rudern müſſen. V. forçat.

§ ramer dans les galeres d'Alger &c. je courois danger (fortune) de ramer dans les galeres d'Algier.

envoier q. à ramer (le faire ramer) einen auf die Galee ſchicken/ und rudern laſſen.

Rameur, m. Ruderer/ Ruder-knecht.

§ loüer, prendre, mettre des rameurs, Ruderer ꝛc. mieten/ beſtellen/ aufnehmen.

il faut mettre de bons, de vigoureux rameurs, pour &c.

rameur forçat, ein gezwungener Galee-ruderer. V. galerien.

rameur loué (bona voglia, bonne vogle) ein gedungener/ freywilliger Ruder-knecht.

Verb. Compoſ.

Remorquer, remolquer, remorguer, v.a. [von *lat.* remulcare, quaſi: *ramolquer*] ein groſſes Schiff/ ſo nicht ſegeln kan/ mit Seilern an kleine Böte binden/ und mit Rudern fort bringen.

G Ramender, v.a. [von amender, *lat.* emendare, ſo oben p. 80. hinzuſetzen vergeſſen worden] verbeſſern wo irgend an einer Arbeit ein Mangel/ der zu verbeſſern iſt. V. corriger.

§ ramender quelque beſogne, en corriger les fautes, ou les defauts, lors qu'elle eſt ramendable.

ramender une bordure &c. mal dorée (en y remettant de l'or où il en manque &c.) ein übel vergoldete Rahm ꝛc. ausbeſſern/ ihr helffen; wo Gold fehlet/ es auflegen ꝛc.

ramender, düngen/ wieder düngen/ die Aecker mit Dunge fett und tragbar machen. V. amender.

§ ramender les terres &c. avec du fumier, avec de la marne &c. V. engraiſſer.

ramender, v.n. wolfeiler werden/ am Preiß fallen. V. diminuer (baiſſer) de prix.

§ la bonne moiſſon &c. fera ramender le blé &c. die gute Erndte ꝛc. wird machen daß das Getraid wolfeiler werde.

Ramingue, adj. [Bereit-w.] ein Pferd ſo tuckiſch/ ſtätig/ nach dem Sporen ſchlagend; das ausſchlägt/ ſpringt/ ſich bäumt und ſeinen Mann trachtet abzuwerffen.

§ un cheval ramingue ou raming (rétif qui reſiſte à l'eperon, qui rue, ſaute, ſe cabre, tache de jetter bas ſon homme &c.)

Ramper, v.n. [quaſi: *reper*, von *lat.* repere] kriechen (nidert. kruypen) über die Erde ſchleichen/ ſchleppen/ ſchleiffen. V. ſe trainer. gliſſer &c.

§ les vers, les ſerpens, les chenilles, & les animaux reptiles rampent ſur la terre (contre terre, par terre) die Würme/ die Schlangen/ die Raupen/ und die kriechende Thiere kriechen über die Erde. V. reptile.

Dieu dit au Serpent: tu rameras ſur ton ventre &c. GOTT ſprach zur Schlange: du ſolt kriechen auf deinem Bauche ꝛc. Gen. 2.

ramper à terre, comme la lierre &c.; il y a des plantes qui rampent (s'etendent, se trainent par terre) par ce qu'elles ont la tige, ou trop foible, ou trop longue pour se soutenir, kriechen auf der Erde/wie der Epheu: es gibt Gewächse die auf der Erde kriechend wachsen / weilen ihr Stiel oder Steugel zu schwach/oder zu lang ist um sich empor zu halten.

la vigne, le houblon ramperoit; les pois, feves &c. ramperoient sans les échalas, les perches, rames &c. qui les soutiennent, on leur donne des appuis, des rames pour ne pas ramper, die Rebe/der Hopfen/ die Erbsen/ Bohnen ꝛc. würden auf der Erden kriechen/wann die Stecken/Stangen ꝛc. nicht wären die sie empor halten.

ramper, kriechen / hinan / hinauf kriechen/ sich winden Schlangen-weis ꝛc. V. s'entortiller tout autour. it. aller en serpentant.

§ la vigne, le houblon &c. rampe tout du long de son echalas, ou de sa perche, die Wein-rebe/der Hopfen kriecht / windet sich um seinen Pfal/ oder um seine Stange herum hinauf.

la lierre rampe contre les murailles, rampe autour des arbres, der Epheu kriecht die Mauren/die Bäume hinauf.

ramper, figur. kriechen/ in folgenden.

§ un autel &c. à colomnes dorées, où rampe tout du long une vigne d'or, ein Altar mit vergulderen Säulen/um welche ein vergulderer Wein-stock sich windet.

les ames basses, communes, materielles rampent, ne font que ramper (se trainer) par la boüe (terre); elles se trainent bas, ni ne s'elevent jamais si non en orgueil, die nidrigen / irrdisch gesinnte Seelen kriechen / schleichen herum im Koht und Schlam der Erde; sie erheben sich nie/ als durch Hochmut.

il a été dans une fortune assez elevée; mais il ne fait plus que ramper à present, er ist in zimlich hohen Glück gestanden; aber izund kriecht er.

nos pensées & nos desirs rampent sur la terre, au lieu qu'elles devroient s'elever aux cieux, unsere Begierden kriechen auf der Erden (belustigen sich im Irrdischen) an statt daß sie sich gen Himmel schwingen solten.

un stile qui rampe (qui n'est point relevé, soutenu, qui traine terre à terre) ein Stylus/Schreib-art so gleichsam kriechet. V. rampant. bas. vulgaire. trivial &c.

il y a des auteurs qui, de peur de ramper, se perdent dans les nues &c.

ramper, i.e. etre, demeurer pauvre & miserable, sans etre aidé ni avancé, kriechen/i.e. arm und unbefördert bleiben.

la plûpart des gens de lettres & de probité rampent, sont obligez de ramper, faute de qui les éleve, & de qui leur prête (rende) la main, pour s'elever tant soit peu, & pour sortir de la boüe (misere &c.)

ramper, i.e. s'humilier, s'abbaisser, kriechen/ i.e. sich bucken/ sich schmiegen und biegen/sich demütigen. V. ibid.

† il faut ramper devant les Grands, & devant leurs ministres, pour obtenir q.c. (il faut y faire le, la reptile &c.)

Rampant, adj. kriechend.

§ un animal rampant, ein kriechend Thier. V. reptile.

une plante, herbe rampante: les melons, concombres, citroüilles &c. it. la vigne & semblables, sont des plantes rampantes, si elles ne sont point soutenuës, ein kriechendes Gewächs: die Melben/Gurcken/ Kürbsen ꝛc. it. die Wein-reben/ und dergleichen seynd kriechende Gewächse / wann sie nicht gestützet werden. V. ramper.

rampant, figur. kriechend / it. nidrig / arm ꝛc. in folgenden.

§ etre pauvre & rampant; avoir la fortune rampante &c.

un stile rampant (bas, languissant &c., qui n'a rien de noble, de relevé) eine kriechende/nidrige/sehr schlechte Weise zu schreiben.

avoir le cœur rampant, ein niderträchtiges/ knechtisches Gemüt haben. V. bas. vil. servil.

mener une vie rampante & servile, ein nideres Knechts-leben führen.

une ame rampante, eine niderträchtige/feige Seele.

aller, venir bas & rampant: il est venu rampant (en posture humble, soumise & suppliante) me demander grace, kriechend/ i.e. ganz demütig gehen / kommen ꝛc.: er kam ganz demütig mich um Gnade zu bitten. V. humble. soumis. suppliant.

être, se tenir rampant devant son Dieu, devant son Prince (faire le, la reptile) sich bucken/ sich demütigen/ klein machen vor seinem GOtt/ vor seinem Fürsten ꝛc.

rampant [terme de blason, an statt: grimpant] klettrend/ im Wappen. V. saillant.

§ lion, griffon &c. rampant (montant, élevé, comme s'il vouloit s'élever, & monter le long d'une rampe) ein steigender / aufkletterender Löw/Greiff ꝛc. in einem Wappen-schild.

il porte d'azur, à un lion, à un griffon &c. rampant, d'or, er führt im Wappen einen aufsteigenden Löwen/Greiffen ꝛc. von Gold im blauen Felde.

Rampe, f. die Stuffen und Stäffel einer Treppe oder Stiege nacheinander. V. ranche.

§ on appelle la rampe d'un escalier, la soite, le trait des marches depuis un paillier jusqu'à l'autre &c. V. escalier. montée, degré.

rampe d'escalier trop droite, trop courte, allzu jähe/zu kurtze Stäffel einer Stiege oder Treppe.

rampe de tant de marches ou de degrez, eine Treppe von so viel Stuffen ꝛc.

rampe de balustrade d'escalier: une rampe de fer, de bois, de pierre, die Ordnung der Stollen an der Lehne (Geländer) einer Stiege; so von Eisen / von Holz/ von Stein ꝛc.

Rampin, [Bereit-w.] ein Pferd das mit den hintern Füssen nicht völlig auftritt/sondern sie ein wenig hebt/ und gleichsam auf den Zähen gehet.

§ on appelle un cheval rampin, qui ne pose pas également les pieds de derriere sur tout le fer, qui leve un peu le talon, & marche sur la pince &c.

Reptile; adj. c. kriechend / herum kriechend ꝛc. V. rampant.

§ un animal reptile (un, une reptile) qui rampe, qui se traine sur la terre, ein kriechend Thier.

reptile figur.: faire le, la reptile devant Dieu &c. (ramper devant lui) sich vor GOTT als ein kriechender Wurm schmiegen und demütigen. V. s'humilier. s'abbaisser. ramper.

Verb. Compos. von verb. inus. *-reper.*

Obreper, Subreper, [verb. inus. von *Lat.* obrepere, subrepere, überschleichen ꝛc.]

Obreptice, Subreptice, adj. [Rechts-w.] überschlichen ꝛc. i.e. nichtig/ ungültig/ weil ein Betrug vorgegangen; in folgenden.

§ lettres obreptices & subreptices; des provisions &c. obreptices; une grace, un privilege, titre obreptice; une concession, obtention obreptice, & par consequent nulle, erhaltene Briefe / Gnade/ Erlaubung ꝛc. die nichtig/ weilen der so sie gegeben / nicht gebürlich / nicht vollkommen / oder gar falsch berichtet worden. V. par obreption, surprise.

devenir obreptice: une grace &c. devient obreptice, quand on a celé, caché ou deguisé (omis d'exprimer) au Superier, qui la doit donner, une circonstance necessaire pour la rendre valable, & dont la connoissance auroit empeché la concession; elle devient aussi subreptice, quand on a exposé faux &c.

Obreption, subreption, f. Nichtigkeit / Ungültigkeit einer verlyhenen Gnade/ obbemeldter Ursache wegen.

§ par obreption &c.: avoir eu, obtenu une grace, un privilege &c. par obreption (subreption) par surprise, par mauvaise information &c.

Rance, adj. c. [*lat.* rancidus] garstend/garstig/ i.e. faul/ und stinckend [wird eigentlich von Speck gesagt.] V. ranci. jaune.

§ ce vieux lard est rance (il est jaune, comence à se corrompre) dieser alter Speck ist garstig / ist faul / gelb; fängt an zu faulen.

rance subst. m.: ce lard sent le rance (a contracté une mauvaise odeur, & un mauvais goût) dieser Speck stinckt nach dem Garst/nach der Fäule.

devenir rance, faul/garstend werden. V. rancir.

manger du lard rance, garstigen/faulen Speck essen.

on gâte une perdrix, un lievre quand on la (le) larde de lard rance, man verdirbt ein Reb-hun/einen Hasen/wann er mit faulem Speck gespickt wird.

Rancir, v.n. garstend/faul werden wie alter Speck.

§ lard qui comence à rancir, Speck so anfängt faul und stinckend zu werden.

Ranci, faul/stinckend geworden. V. rance.

§ du lard à moitié ranci, halb-fauler Speck.

Rancissûre, f. gelbe Fäule / stinckende Garstigkeit am Speck.

§ la rancissûre du lard lui donne une mauvaise odeur, & un plus mauvais goût &c.

couper, retrancher la rancissûre (les rancissûres) d'une fleche ou piece de lard (en couper ce qui est rance ou ranci; en couper le rance, le ranci) von einer Seite oder Stück Speck abschneiden was faul / gelb und garstig ist; das Faule weg schneiden.

Ranche, f. ranches, plur. [viell. von rang] die Sprüſſel oder Zapfen an einer Stange oder Balcken/wie eine Hüner-leiter formirt/worauf man auf einen Krahnen/ Aufzug/ an eine Bake oder Feuer-pfanne auf einem Haven-thurn ꝛc. ſteigt. V. rancher.

§ on appelle ranches, les chevilles rangées en maniere d'echelons à une longue piece de bois &c.

Ranche, m. eine ſolche Leiter.

§ on monte au haut des grues, des engins, des phares, des eſtrapades &c. par une ranche.

Rançon, m. [iſt corr. von *lat.* redemptio; quaſi: *rdamcion, ramçon*, rançon] Ranzion (Löſe-geld) eines Gefangenen. V. rachat. delivrance. redemption.

§ on appelle rançon, le prix, la ſomme qu'on païe pour racheter ſoi-même, ou un autre, d'eſclavage (ſervitude) it. celle qu'on païe pour la delivrance (liberté) d'un priſonnier de guerre &c.

mettre un eſclave, un priſonnier de guerre à rançon, einen Sclaven/ Kriegs-gefangenen um ein gewiſſes Löſe-geld frey bieten. V. rançonner.

les Turcs mettent les Chrétiens captifs à une groſſe rançon &c.

païer ſa rançon aux ennemis, pour ſe retirer ſoi-même, quand on eſt priſonnier; ou pour en retirer quelque autre, ſeine Ranzion für ſich/oder für einen andern/den Feinden zahlen; ſich ꝛc. dadurch los kauffen. V. ſe rançonner.

rançon figur.: °païer ſa rançon (être obligé à faire de la depenſe) pour ſe tirer des mains & des pourſuites de quelque importun &c. ſich um ein Stück Gelds ꝛc. von der Verfolgung eines böſen Menſchens befreyen.

Rançonner, v.a. ranzioniren/ i.e. einen Gefangenen ums Geld los-bieten. V. mettre à rançon.

§ rançonner un priſonnier &c.: les pauvres chrétiens ſont fort rançonnez par les corſaires d'Alger &c. die arme Chriſten werden von denen Algiriſchen See-räubern gar hoch losgeboten.

rançonner, ranzioniren/ i.e. einen Gefangenen um ein Löſe-geld los kauffen. V. racheter. païer ſa rançon.

§ rançonner un priſonnier &c.: ſe rançonner, ſich ranzioniren/ aus der Gefangenſchafft los-kauffen.

rançonner, figur. in folgenden.

§ rançonner q. (en exiger, en faire païer plus qu'il ne faut; en ſe prevalant du beſoin qu'on en a, & du pouvoir où l'on eſt) einen ranzioniren/ i.e. übermachtes Geld/ Preiß ꝛc. von ihm erpreſſen/ mit Gewalt fordern ꝛc. V. écorcher. piller &c.

rançonner l'étranger, le paſſant, l'acheteur &c. den Fremden/ den Reiſenden/ den Kauffer ꝛc. auf dieſe Weiſe ſchinden/ überbieten/ überzahlen laſſen.

les hôteliers &c. d'Hollande ſont habiles à rançonner les étrangers, les pauvres paſſans, leurs hôtes (ceux qui logent chez eux, ceux qui ſont obligez de paſſer par leurs mains.)

c'eſt une hôtellerie où l'on rançonne le monde (les paſſans) où on les écorche, das iſt ein Wirts-hauß da man die Leute ſchindet/ſchäret ꝛc. das iſt eine rechte Schinder-grube. V. ecorcherie. coupe-gorge.

les ſoldats rançonnent terriblement leurs hôtes, les pauvres païſans, die Soldaten plagen/placken/ſchinden ihre Wirte/ die arme Bauern erſchrecklich.

les marchands monopoleurs rançonnent (ſurfont) ceux qui ont à faire de leurs drogues &c. die Allein-verkäuffer übernehmen/ ſchinden die jenige die ihrer Waare vonnöthen haben.

ce Procureur &c. eſt un corſaire: il rançonne ſes parties; il m'a rançonné pour l'expedition d'un acte &c. dont j'avois beſoin &c.

Rançonneur, m. —euſe, f. ein ſolcher Schinder/Placker/ Ubernehmer der Leute.

§ les hôteliers ſur les grands chemins ſont de francs rançonneurs de gens, die Wirte auf den Land-ſtraſſen ſeynd rechte Leute-ſchinder.

Rancune, f. [vor Alters *rancœur*, von *lat.* rancor] Groll/ heimlicher/ it. alter Haß und Feindſchafft. V. haine. averſion &c. cachée, inveterée.

§ avoir garder, conſerver une rancune dans ſon cœur contre q., juſqu' à ce qu'on trouve occaſion de ſe venger, einen heimlichen Haß wider jemand im Hertzen hägen/ biß daß einer Gelegenheit finde ſich zu rächen.

les chrétiens ne doivent point avoir de rancune (ne doivent conſerver aucun eſprit de rancune) die Chriſten müſſen keinen Grollen in ihrem Hertzen wider jemand hägen.

bé bien: racommodons-nous! touchez là, point de rancune! allons: mettons bas toute rancune! nun wolan/ laß uns Friede machen miteinander! gebt mir die Hand/ hägt keinen Haß noch Grollen mehr ꝛc.!

laiſſons là les diſputes de religion: cela engendre des haines & des rancunes! laß uns aufhören von der Religion zu diſputiren; das gebäret nur Haß und Grollen.

Randon, m. randons, plur. ſtarckes Ausflieſſen von Blut/ oder dergleichen. V. boüillon, écoulement impetueux.

§ il fendit la tête à ſon ennemi, d'où le ſang couloit à grands (gros) randons (à gros boüillons) er ſpaltete ſeinem Feind den Kopf/ woraus das Blut ſehr dick/mit groſſen Güſſen herfür ſchoſſe.

*Rang, m. [corr. von teutſch.] Reyhe/ Zeile/ Ordnung/ nach welcher/ wie einige Dinge und Perſonen geſetzt/ geſtellt ſeynd/ gehen/ kommen ꝛc. V. ordre. ligne. rangée. file.

§ on appelle rang, un ordre convenable, une juſte diſpoſition, ſuite de certaines choſes, ou perſonnes &c.

mettre quelques choſes ou perſonnes de rang, einige Dinge oder Perſonen nach der Reyhe ſtellen.

être de rang, nach der Reyhe ſtehen.

rang, Reyhe/Ordnung/ in folgenden.

§ un rang de colomnes, eine Reyhe Säulen.

un rang d'arbres: cette avenuë conſiſte en quatre rangs de tilleuls, eine Reyhe Bäume: dieſer Zugang beſtehet in 4 Reyhen Linden-bäumen.

un rang de livres en folio, en quarto &c. dans une bibliotheque, eine Reyhe Bücher ꝛc. in einer Bibliotheque.

un rang de chaiſes &c. eine Reyhe Seſſel ꝛc.

on voit des rangs de pots, de cruches; des rangs de plats, d'aſſiettes &c. dans les cuiſines de l'Allemagne, man ſihet gantze Reyhen Kannen/Krüge; Reyhen Schüſſeln/ Teller ꝛc. in denen Küchen in Teutſchland

un rang d'armes de toutes ſortes dans un arſenal, eine Reyhe allerhand Waffen in einem Zeug-hauſe.

une galére à trois ou quatre rangs [de rameurs] eine Galee zu 3 oder 4 Reyhen Ruderern. V. banc.

les rangs (les forçats, galeriens, rameurs) d'une galere; i. e. le ſervice, le travail, l'effet de leurs rames, die Reyhen/ i.e. das Rudern der Ruderer derſelben.

aller aux rangs (aux rames) die Fahrt durch Ruderu befördern.

lever les rangs (ceſſer de ramer) das Rudern einſtellen.

rang, Reyhe/Zeil/Ordnung ꝛc. noch in folgenden.

§ un rang de cordes de luth, de tuorbe &c.; les rangs, die Reyhe Saiten auf einer Laute ꝛc. die Chöre.

un rang de belles dents, eine Reyhe ſchöner Zähne.

un rang de boutons, de boutonnieres, eine Reyhe Knöpfe/ Knopf-löcher.

un rang d'arriere-points &c. ein Reyhe Hinter-ſtiche im Nähen.

un rang de dentelles &c.: une jupe &c. à double, à triple rang de dentelles &c. eine Reyhe Spitzen ꝛc.: ein Weiber-rock ꝛc. mit dreyfachen Reyhen Spitzen ꝛc.

un rang de perles &c. eine Reyhe Perlen ꝛc.

un rang de cloux à un caroſſe, à une chaiſe &c. eine Reyhe Zier-nägel an einer Kutſche/Seſſel ꝛc.

rang, rangs de ſoldats rangées en bataille, Reyhe/ Reyhen von nebeneinander in Schlacht-ordnung ſtehenden Soldaten. V. file.

§ on appelle rang, une ligne droite de ſoldats rangez les uns à coté des autres ſur le front du bataillon, ou de l'eſcadron, où il y a des autres rangs qui ſuivent le premier &c.

rang, rangs de mouſquetaires, de piquiers &c. Reyhe/ Reyhen von Muſketirern/von Pickenirern ꝛc.

le premier, le ſecond &c. rang: combattre aux premiers rangs, die erſte/ die zweyte ꝛc. Reyhe: in den erſten Reyhen ſtehen und ſchlagen.

les ſoldats doivent ſavoir garder leurs rangs; ils ne doivent pas ſortir de leur rang (des rangs) s'avancer hors des rangs, quitter les rangs, die Soldaten müſſen wiſſen ſich in ihren Reyhen zu halten; ſie müſſen nicht aus ihren Reyhen weichen/ihre Reyhen verlaſſen.

enfoncer, percer les rangs; rompre les rangs, in die Reyhen einbrechen; die Reyhen trennen.

tuer les ennemis par rangs, die Feinde Reyhen-weis ſchlagen/ niedermachen.

emporter un rang, éclaircir un rang : il vint un coup de canon qui emporta tout un rang ; le canon ennemi éclaircit tous les rangs, es kam eine Stuck-kugel und nahm eine ganze Reyhe weg ; das feindliche Geſchütz machte alle Reyhen dünn.

doubler les rangs : doublez vos rangs ! doublez vos rangs en avant ! en arriere ! die Reyhen doppeln : doppelt eure Reyhen ! doppelt ſie vorwärts ! hinterwärts !

ouvrir les rangs : ouvrez vos rangs ! öfnet eure Reyhen !

remettre ſes rangs : remettez vos rangs ! herſtellet eure Reyhen !

garder, tenir ſes rangs : gardez, tenez vos rangs ! haltet eure Reyhen !

rangs figur. i.e. ſoldats rangez, comme ci-deſſus, Reyhen/ i.e. nach der Reyhe ſtehende Soldaten.

rangs, qui devez doubler &c. prenez garde à vous ! ihr Reyhen/ die ihr euch doppeln ꝛc. ſollet ; habt acht !

rangs, remettez-vous ! Reyhen/ herſtellet euch !

rang, en terme de vaiſſeau de guerre, Reyhe/ im See- und Orlog-ſchiff-term.

§ un vaiſſeau de guerre du premier, du ſecond, du troiſiéme rang (grandeur, longueur en égard de ſa capacité, port, canons, ponts &c.) ein Kriegs-ſchiff vom erſten/ zweyten/ dritten ꝛc. Rang/ i.e. Gröſſe/ Länge/ Weite/ Laſt/ Geſchütz/ Brücken oder Säden.

***rang**, Reyhe/ i.e. Ordnung/ Platz/ Stelle/ Ehren-ſtelle/ und einem/ dadurch gebürender Gang/ Sitz/ Vorrecht ꝛc. V. poſte. preſeance. degré. place.

§ on appelle rang, un ordre, ie. une place d'honneur, de dignité ; la preſeance, elevation où eſt une perſonne &c. ie. ce qui eſt dû à q. à cauſe de ſa naiſſance, de ſa qualité, de ſa charge, de ſon caractere, de ſon merite, de ſon credit &c.

tenir, avoir le premier rang entre quelques uns ; être au premier rang &c. die erſte Stelle unter etlichen haben ꝛc.

placer les perſonnes en une compagnie &c. ſuivant le rang (ordre) de leur reception, die Leute nach der Ordnung ihrer Aufnahm in eine Geſellſchaft ſetzen ꝛc. V. ranger.

dans les proceſſions, ceremonies &c. chacun marche (va) vient ſelon (à) ſon rang, bey den Umgängen/ Ceremonien ꝛc. gehet/ kommt ein jeder nach ſeinem Rang/ i.e. Ordnung.

ſe mettre (placer) en ſon rang ; prendre ſon rang, ſich nach ſeiner Ordnung ſetzen/ ſtellen ; ſeinen Rang nehmen.

tenir rang (place) parmi les grands, parmi les ſavans &c. unter den Groſſen/ unter den Gelehrten ꝛc. ſeinen Rang/ Sitz ꝛc. haben. V. en etre du nombre.

n'avoir point de rang à quelque aſſemblée, keine ordentliche Stelle bey einer Geſellſchaft haben.

diſputer le rang à q., lui conteſter le rang ; conteſter, diſputer pour le rang contre q. einem ſeinen Rang/ Stelle/ Vorgang/ Vorſitz ꝛc. diſputirlich machen/ mit jemand um denſelben zancken ꝛc.

pretendre le rang ſur q. den Rang über jemanden haben wollen.

il ne ſe trouva point à une telle ceremonie &c. pour n'y avoir point de rang, par ce qu'on lui diſpute (ne lui donne pas) le rang qu'il pretend &c.

maintenir, garder, conſerver ſon rang, ſeinen Rang behaupten/ erhalten.

perdre ſon rang, décheoir de ſon rang, ſeinen Rang/ ſeine Ehren-ſtelle verlieren/ davon abfallen ꝛc.

ce noble a perdu ſon rang, eſt decha de ſon rang, pour s'etre mes-allié, pour avoir derogé &c.

oter à q. ſon rang, einem denſelben nehmen/ wegnehmen. V. degrader. deposer.

remettre q. en (le faire reprendre) ſon rang, einen in denſelben wieder einſetzen.

voila un attachement, une action &c. peu digne de ſon rang (qualité, naiſſance, dignité, condition, etat &c.)

il y avoit là des perſonnes de tout rang, es waren Leute da von allerhand Stand ꝛc.

être de quelque rang : une perſonne, une dame &c. de mon, de ſon &c. rang, eine Perſon/ Dame ꝛc. von meinem/ von ſeinem Rang ꝛc.

il faut porter du reſpect pour une perſonne de ſon rang ; c'eſt une perſonne du premier rang, qui tient un rang conſiderable, honorable &c. V. figure.

être d'un rang mediocre ; une perſonne du dernier rang, von mittelmäſſigen Rang/ i.e. Stand ꝛc. ſeyn ; eine Perſon von geringſten Stand/ Anſehen ꝛc. V. condition. état.

rang, rangs, plur. figur. : ſur les rangs &c. in folgenden.

§ venir, entrer, paroitre, ſe preſenter ſur les rangs, neben andern auch mit erſcheinen/ und ſich ſehen laſſen/ zum Verſuch kommen ꝛc.

un tel cavalier a paru (ſe preſenta) ſur les rangs [dans les tournois, combat de barriere] i.e. : il s'y eſt preſenté, eſt entré dans le camp pour combattre, der und der Ritter erſchien im Turnier/ zoge auf zum Kampf.

comencer d'entrer ſur les rangs (à paroitre, à ſe produire, à ſe diſtinguer, à ſe mettre en credit &c. dans le monde) anfangen ſich in der Welt durch etwas Rühmliches ungemein ſehen zu laſſen ; ſich hervor thun ꝛc.

vous voici donc ſur les rangs ! ſo habt ihr euch dann auch einmal erhoben zu etwas ! ſeyd auch einmal etwas worden.

mettre, faire, venir, paroitre q. ſur les rangs (le produire, preſenter &c.) jemand machen/ heiſſen ſich hervor thun. V. produire &c.

faire venir un certain paſſage de l'ecriture &c. ſur ſes rangs, pour prouver une theſe &c. unter andern/ zur Probe einer theſis &c. auch einen gewiſſen Schrift-ſpruch auf- oder anführen. V. alleguer.

être ſur les rangs (en état, en paſſe, en concurrence) pour parvenir à quelque charge, dignité &c. mit einer (von) unter denen ſeyn/ die nach einem Amt/ Würde trachten/ ſtehen.

cette charge eſt à donner ; tels & tels ſont ſur les rangs &c. V. concurrent. competent.

ſe mettre ſur les rangs pour obtenir quelque charge &c. (ſe produire, s'avancer au nombre de ceux qui y pretendent) ſich auch mit unter die ſtellen die nach einem Amt ſtehen.

rang: au rang de &c. Ordnung/ Zahl/ Roll/ it. Wehrt/ Preiß ꝛc. V. nombre. rôle. catalogue &c.

§ mettre, placer q. au rang des Saints &c. einen unter die Zahl der Heiligen ſetzen. V. canoniſer.

ſe mettre au rang des Savans &c. ſich mit unter die Zahl der Gelehrten ꝛc. ſetzen.

cet homme excelle en pluſieurs choſes ; on ne ſait, en quel rang (predicament, categorie) le placer &c.

être au rang de &c. : il eſt au rang des favoris du prince, er iſt einer unter denen Günſtlingen des Fürſtens.

etre au rang des elûs, des predeſtinez, unter der Zahl der Auserwehlten ſeyn.

tenir le premier rang : l'or tient le premier rang entre les metaux, & le diamant entre les pierreries, den Vorzug haben : das Gold hat den Vorzug unter den Metallen ; und der Demant unter den Edelgeſteinen.

donner le rang (le prix ou ſon juſte prix, la (ſa) juſte valeur) à chaque choſe, einer jeglichen Sachen ſeinen Preiß/ ſeinen Wehrt geben.

on lui donne le premier rang entre les poëtes, orateurs, peintres &c. man ſchätzt/ achtet ihn für den vortrefflichſten unter den Poeten/ Rednern/ Mahlern ꝛc. V. avantage.

rang : à mon, ton, ſon &c. rang, Reyhe/ Ordnung/ noch in folgenden. V. tour. ordre. revolution.

§ les familles ſacerdotales de la tribu de Levi ſervoient dans le temple, chacune dans ſon rang, die Prieſter-geſchlechte vom Stammen Levi dieneten im Tempel in der Reyhe ihrer Tag-ordnung.

les chanoines &c. font leur ſemaine chacun à ſon rang (tour) die Dom-(Chor-herren) ꝛc. halten ihren Wöchner-dienſt/ ein jeder nach ſeiner Reyhe (wanns an ihn iſt.) Luc. 1, 8.

il a eu le bouquet ; c'eſt à ſon rang à tenir, à traiter la compagnie &c. er hat den Strauß (er iſt Krang-herr) es iſt die Reyhe an ihm die Geſellſchaft zu halten/ zu bewirten ꝛc.

toutes les choſes viennent à leur rang, alle Dinge kommen nach ihrer Ordnung.

rang (ordre de bataille, de marche, de campement &c. des troupes) Ordnung der Soldaten im Schlagen/ Marſchiren/ Lagern ꝛc.

§ regler le rang des officiers, & des corps, ſuivant les ordonnances (les placer, avancer ſuivant leur ancienneté, leurs qualitez &c.)

tel regiment tient le premier rang ; aprés ſuivent ceux de N. & de N. &c.

chaque regiment, compagnie defile, marche &c. à ſon rang, & chaque officier prend ſon rang &c.

***Ranger**, v.a. reyhen/ ordnen/ nach der Reyhe/ Ordnung ſtellen/ ſetzen/ legen ꝛc. V. arranger. diſpoſer. placer. mettre de rang, par ordre, dans un ordre convenable.

§ ranger chaque choſe en ſa place, ein jedes Ding an ſeinen Ort ſetzen.

ranger ſes meubles, ſes livres &c. ſeinen Hauß-rat/ ſeine Bücher ꝛc. ordentlich einrichten/ ſtellen.

ranger les pierres dans un bâtiment &c. die Steine nach Ordnung legen in einem Baue ꝛc. V. placer. arranger. lit &c.

ranger les perles, les pierreries en queque joiau, die Perlen/ Steine ꝛc. in einem Kleinod verſetzen.

ranger les arriere-points &c. Hinter-ſtiche ꝛc. nacheinander machen.

ranger les boutons, & les boutonnieres, die Knöpfe/ und die Knopf-löcher ordentlich aufſetzen ꝛc.

ranger les arbres, les plantes (en faire des rangées, les planter par rangées) Bäume/ Pflantzen ꝛc. nach der Reyhe ſetzen/ pflantzen. V.rangée.

ranger ſes troupes, ſon armée, ſon corps &c. (les mettre en ordre & en état de marcher, de combattre, de bataille) ſeine Truppen/ ſein Heer ꝛc. in Marſch-ordnung/ Schlacht-ordnung ſtellen. V.bataille.

il ranges ſes troupes ſur deux lignes &c.

ranger les vaiſſeaux de guerre en égale diſtance, die Orlog-ſchiffe in gleicher Weite voneinander in Schlacht-ordnung ſetzen.

ranger des bateaux dans une riviere, pour en conſtruire un pont, Schiffe in einem Fluß legen zu einer Schiff-brücke.

ranger les cartes dans ſes mains, ſeine Karten in den Händen vor dem Spielen ordnen/legen ꝛc.

ſe ranger (placer, mettre, aſſeer) autour d'une table pour dîner, joüer &c. ſe ranger autour du feu pour ſe chauffer, pour fumer, cauſer &c. ſich um einen Tiſch herum ſetzen/ um zu ſpeiſen/zu ſpielen ꝛc. ſich ums Feuer herum ſetzen/ ſich zu wärmen/um Taback zu rauchen/zu ſchwätzen ꝛc.

ranger les mots dans une phraſe, locution, periode, die Worte in einer Red-art ꝛc. ordnen/ſtellen. V.arranger, ſo beſſer.

ranger les ſujets, les points de ſon diſcours, de ſon ſermon à faire, dans ſon eſprit, ſuivant l'art de la memoire locale, die Puncten ſeiner zu haltender Rede in ſeinem Sinne/ nach der Gedächtnus-kunſt ordnen.

ranger, ſe ranger, bringen/ bequemen; ſich ſtellen/ſich einſtellen/ſich bequemen ꝛc. V.reduire.ramener.mettre.

§ ranger q. [à ſon devoir, à la raiſon] einen bequemen / bringen zu ſeiner Schuldigkeit ꝛc. V.raiſon.ramener.

ne vous mettez point en peine: je le(la)rangerai bien. laſt euch nichts bekümmern: ich wil ihn (ſie) ſchon darzu bringen.

une femme prudente & vertueuſe eſt capable par ſes manieres douces (obligeantes, careſſantes &c.) de ranger ſon fou, ſon fantaſque, ſon bourru de mari.

ranger une province, un païs &c. [ſous ſa domination, puiſſance, obeïſſance] eine Provinz / ein Land unterbringen/ unter ſich bringen ꝛc. V.ſoumettre.aſſervir.ſubjuguer &c.

ranger les rebelles, les revoltez (les rendre ſouples, ſoumis &c.) die Rebellen unterbringen/bezwingen/zu ſeinem Gehorſam bringen.

ſe ranger à ſon devoir, à la raiſon, ſich zu ſeiner Schuldigkeit/ zu ſeinem Gehorſam bequemen.

ſe ranger ſous l'obeïſſance de q. ſich unter eines Gehorſam einſtellen/unterſtellen/ untergeben. V.ſe ſoumettre &c.

ſe ranger (mettre) du parti, du côté de q., i.e. le prendre, eines Parthey ergreiffen / es mit ihm halten wollen ꝛc. V.parti.

pluſieurs ſoldats étrangers vinrent ſe ranger ſous les enſeignes de l'Empereur, du Roi &c.

ſe ranger du bon parti, die gute Parthey ergreiffen.

ſe ranger à l'opinion de q. eines ſeine Meinung ergreiffen/ ſie annehmen ꝛc. V.embraſſer.

ſe ranger, irgend hin ſtehen/ gehen zum Ausweichen ꝛc. V. ceder. s'écarter. ſe mettre à l'écart, à l'abri. ſe retirer &c.

§ il faut ſe ranger (faire place, ſe ſerrer, laiſſer paſſer, donner paſſage) quand on voit, ou entend venir un caroſſe, des chevaux &c. de peur d'etre foulé, bleſſé &c. man muß ausweichen/auf Seite tretten/ Platz machen/ irgend geben unterſtehen/wann man ſihet/oder höret einen Kutſche/Pferde ꝛc. kommen/damit einer nicht überfahren/ vertretten/ geſtoſſen/ verletzet ꝛc. werde.

rangeons nous vite! rangez vous! voila un caroſſe qui vient! laſt uns geſchwind ausweichen ꝛc. ſihe / da kommt eine Kutſche!

faire ranger (faire ſe ſerrer, ſe retirer) la foule, la preſſe, pour ouvrir le paſſage à quelque Grand, die Leute/das Volck machen auf Seite gehen / um einem groſſen Herrn Platz zu machen.

un vaiſſeau qui eſt menacé de la tempête, ſe va ranger dans le port, s'il le peut, pour être à l'abri.

ſe ranger à q.: un bâteau qui deſcend, eſt tenu de ſe ranger au montant, & un chariot vuide à celui qui eſt chargé, ein abfahrendes Schiff iſt gehalten einem herauf-fahrenden auszuweichen/und ein lärer Wagen einem geladenen.

ſe ranger (ſe rendre, ſe retirer) au logis (chez ſoi) ſich Abends nacher Hauſe begeben ꝛc.

Monſieur ſe rangea tard hier au ſoir, unſer Herr kam geſtern Abend ſpat nach Hauſe.

ranger. [ein See-term.] in folgenden.

§ ranger la côte (en naviguer tout près, ou terre à terre) pour reconnoitre le terrain, pour trouver un lieu propre au debarquement &c. nahe beym Lande (an Küſten) vorbey ſegeln/ das Land zu kundſchafften/ eine bequeme Anländung zu finden.

ſe ranger: le vent ſe rangea du Sud, de l'Oueſt, au Nort &c. (il ſe fit Sud) der Wind änderte/ wandte ſich zu Suden/zu Weſten/zu Norden/ i.e. ward Sud ꝛc.

le vent ſe rangea de l'avant (prit par proüe) der Wind wandte ſich/und ward contraire. V.contraire.

Range, part. p. nach der Reyhe geſetzt/ nach Ordnung geſtellt ꝛc. V.ranger &c.

§ tout eſt bien rangé, alles iſt wol/in guter Ordnung ꝛc.

une armée rangée en bataille, eine/ in Schlacht-ordnung geſtellt oder geſetzte Armee.

il avoit rangé ſon armée pour la faire marcher ſur deux colomnes &c.

Rangée, f. eine geſetzte ꝛc. Reyhe von etwas. V.rang.

§ une rangée de pierres, de briques, de tuiles &c. eine gelegte Reyhe Steine/Mauer-ſteine/ Ziegel- oder Dach-ſteine ꝛc.

une rangée de pavez, de carreaux &c.

une rangée de cloux &c. eine Reyhe Zier-nägel ꝛc.

les jardiniers plantent leurs choux, laitue &c. par rangées; ils en font des rangées, & les vignerons en font autant en plantant des provins (du plant) die Gärtner pflantzen ihre Köhle/ Lattich ꝛc. Reyhen-weis/und die Wein-gärter ihre Reben.

une rangée de ſoldats, eine Reyhe Soldaten. V.rang.

une rangée de maiſons: chaque rue a deux rangées de maiſons, eine Reyhe (ein Stock) Häuſer: ein jede Gaſſe hat zwo Reyhen Häuſer.

le feu ſe prit dans ſa maiſon, & en brûla toute la rangée, es kam ein Feuer in ſeinem Hauſe aus/ und verbrannte die gantze Reyhe (den gantzen Stock.)

Verb. Compoſ.

***Arranger,** v.a. mit Verſtand ordnen/ ſtellen/ ſetzen/ legen ꝛc. V.ranger.

§ on appelle arranger, ranger comme il faut; mettre en un rang convenable; ranger avec eſprit; diſpoſer, placer, mettre par ordre avec diſcernement &c.

arranger les mots &c. dans un Dictionnaire; les arranger par ordre alphabetique, par ordre des racines, die Worte in einem Dictionario nach dem a/ b/ c; nach denen Radicibus ſtellen/ ordnen.

arranger les paroles dans une phraſe, die Worte in einer Red-art recht ſetzen.

cet homme arrange bien ſes paroles (ce qu'il dit) il parle avec juſteſſe, der Menſch redt richtig/wol/juſt nach den Reguln.

arranger les livres dans une bibliotheque, die Bücher recht ſtellen in einer Bücher-kammer.

arranger ſes meubles, ſes papiers &c. ſeinen Hauß-rat/ ſeine Schrifften ꝛc. ordentlich einrichten/ſtellen. V.ranger.

s'arranger chez ſoi (mettre ſes meubles dans un ordre agreable): il me faudra du tems pour m'arranger, ſich einrichten in ſeiner Wohnung: es wird Zeit brauchen mich völlig einzurichten.

s'arranger: arrangeons nous autour du feu, autour de la table &c. ſich ſetzen: laſt uns rings ums Feuer / um den Tiſch ꝛc. ſetzen.

Arrangé, part. p. ordentlich geſetzt ꝛc.

§ paroles bien, mal arrangées dans une ſentence, Worte ſo wol/ übel geſetzt ſtehen in einem Spruch.

vous vous etes bien arrangé chez vous (vous etes bien arrangé) ihr habt euch/ ihr ſeyd wol eingerichtet in eurem Hauſe ꝛc.

arrangé: être arrangé, trop arrangé (trop attaché à un certain ordre) allzu ſehr an eine gewiſſe Ordnung gebunden ſeyn/und gebunden ſeyn wollen. V.preciſ.attachement.

Arrangement, m. richtige Stellung / Ordnung ꝛc. in folgenden.

§ faire arrangement des pauvres, pour leur donner l'aumône, einige arme Bettlere nach der Reyhe ſtellen/ihnen das Almoſen auszutheilen.

tout eſt chez lui dans un bel arrangement, es ſtehet alles bey ihm in ſchönſter Stellung (Ordnung.)

l'arrangement des mots en françois eſt fort regulier & naturel; car la partie de l'oraiſon qui regit, precede celle qui eſt regie, die Stellung der Wörter im Franzöſiſchen iſt gantz natürlich; dann das regierende Wort gehet dem jenigen vor/das regirt wird.

faire un arrangement juſte, regulier, un arrangement elegant; obſerver les regles de l'arrangement; mettre tout dans un bel arrangement; ſonger au bon' arrangement, avoir ſoin de l'arrangement &c. die richtige Stellung der Wörter in einer Conſtruction wol in acht nehmen.

pecher contre les regles de l'arrangement; faire un mauvais arrangement, wider die Reguln der Wort-ſtellung fehlen; ſelbige übel ſtellen.

***Déranger,** desarranger, v.a. verwirren/ verunordnen/ verſtellen/ verlegen/ verrucken/ verſetzen/ zerrütten ꝛc. was in ſeiner Ordnung ſtunde. V.desordonner.mettre en desordre.deplacer.broüiller.confondre.

§ dér-

§ déranger les chaiſes, les meubles dans une chambre; déranger les livres, les papiers &c.; (déranger une chambre, un cabinet &c.) die Seſſel/das Geräte/ die Bücher/die Schrifften ꝛc. in einem Zimmer verſetzen/ verrucken/ verſtellen; untereinander werffen ꝛc.

ne me derangez rien, je vous prie! verruckt ꝛc. mir doch nichts/ich bitte euch drum!

un Savant &c. ſe fâche, quand on lui dérange ſes livres, ſes papiers, ein Gelehrter ꝛc. wird unwillig/ wann man ihm ſeine Bücher/Schrifften verruckt/verlegt ꝛc.

une dame bien coiffée s'allarme, ſe fâche horriblement quand q. lui derange ſa fontrange &c. eine hüpſch aufgeſetzte Dame entrüſtet ſich erſchrecklich / wann jemand ihr ihre Buſch-haube ꝛc. zerrüttet. V. decoiffer.

déranger une compagnie: que je ne dérange perſonne au moins! (ne bougez, Meſſieurs!) eine Geſellſchaft verrucken/ i.e. machen daß ſie aufſtehe/ihre Plätze oder Sitze ändere: daß ich doch niemand verrucke! die Herren bleiben doch ſitzen wie ſie ſeynd!

déranger, figur. in folgenden.

§ déranger un menage &c. ein Haußhalten ꝛc. zerſtören.

déranger les deſſeins de q. eines ſeine Vorhaben zerſtören.

déranger, brouiller, gâter &c. les affaires de q. einem ſeine Sachen verderben ꝛc. V. ibid.

*déranger l'economie du nerf optique à q. par un coup de poing, einem mit einer Fauſt ein blaues Aug ſchlagen.

déranger l'eſprit de q. (déranger q.) eines ſein Gemüt verſtören/ihn entſetzen/ erſchrecken/ entrüſten ꝛc. it. zum Narren machen. V. troubler, allarmer, ſurprendre, conſterner &c.

Dérangé, part. p. verlegt/ verſtellt / verſetzt / verruckt ꝛc. V. déranger.

§ vous avez dérangé tous mes meubles &c. (vous avez dérangé toute ma chambre) tout eſt dérangé (en desordre) dans ma chambre, alles iſt verlegt ꝛc. alles ligt über und drüber in meinem Zimmer.

la mort, comme ſubite & toute inopinée de l'Empereur Joſeph I. avoit dérangé (conſterné) tout dans l'Empire, der gleichſam unpäßliche / und ganz unvermutete Tod des Käyſers Joſephs I. hatte im Reich alles in Zerrüttung geſetzt.

cet accident, cette nouvelle m'a un peu dérangé, dieſer Zufall/ dieſe Zeitung hat mich ein wenig erſchreckt/ entſetzt ꝛc.

cet incident a derangé tous mes deſſeins, toutes mes affaires (m'a tout derangé) dieſer Zu- oder Beyfall hat alle meine Vorhaben Sachen zerrüttet/zerſtöret ꝛc.

les affaires de cet homme ſont bien dérangez (delabrez) il eſt fort dérangé dans ſes affaires, die Sachen dieſes Manns ſtehen in höchſter Unordnung/ Zerrüttung. V. dérangement.

retablir ſes affaires dérangées, ſeine zerrüttete Sachen wieder zu recht bringen.

les diners & les ſoupers des courtiſans ſont furieuſement dérangez, bey den Hof-leuten gehets mit dem Mittag- und Abend-eſſen gar unordentlich her.

être dérangé: cet homme eſt dérangé dans ſa conduite, it. dans ſa chambre, dans ſes meubles &c. der Menſch iſt unordentlich/ zerrüttet in ſeiner Aufführung / it. in ſeiner Wohnung/ Hauß-geräte ꝛc.

etre dérangé chez ſoi: je ſuis encore tout dérangé chez moi (mes meubles ne ſont pas encore arrangez) nach dem Ausziehen noch uneingerichtet ſeyn: ich bin noch nicht eingerichtet in meinem Zimmer ꝛc. V. emmenagé &c.

*avoir le cerveau dérangé, zerrüttet ſeyn im Hirne.

Dérangement, m. Verſtellung/ Verſetzung/ Verruckung deſſen was in Ordnung war. V. desordre &c.

§ le dérangement de mes livres, de mes meubles &c. eſt cauſe que je ne ſaurois trouver, ni vous donner celui que vous demandez, die Zerrüttung / Zerſtreuung meiner Bücher/ räthe ꝛc. iſt Urſach daß ich nicht finden noch euch geben kan ſo ihr begehrt.

on fait des Anagrammes d'un nom, d'un mot, par dérangement de ſes lettres, man machet Anagrammata von einem Namen/Wort/durch Verſetzung deſſen Buchſtaben.

derangement figur.: cet homme eſt ruiné &c. il y a un grand dérangement dans ſes affaires, der Menſch iſt ins Verderben gerahten; es ſtehen ſeine Sachen in groſſer Zerrüttung. V. derangé.

Redéranger, v.a. wieder verrucken/ wieder verſetzen ꝛc.

§ j'ai beau arranger mes livres &c., cette ſervante vient d'abord me les redéranger, ich mag meine Bücher ꝛc. immer an ſeinen Ort ſtellen/ ſo kömmt die Magd / und verruckt ſie mir wieder.

Rapiere, f. Rappier / i. e. ein alter Degen/ Rauff-degen ꝛc. V. épée.

§ on appelle rapiere, une vieille, méchante epée &c.

traîner une longue rapiere aprés ſoi, einen langen Rauff-degen nachſchleppen.

un traineur de rapiere, ein Degen-ſchlepper; Rauffer/ Krackeler. V. bretteur, fierabras &c.

prendre la rapiere; tirer, degainer la rapiere, zum Rappier greiffen/das Rappier zucken/vom Leder ziehen. V. degainer.

rapiere figure.: prendre la rapiere, den Degen anhencken/ i.e. ein Soldat werden.

pendre la rapiere au croc, das Rappier an Nagel hencken/i.e. das Soldaten-leben verlaſſen.

quitter la plume, & reprendre la rapiere, die Feder ꝛc. weg legen/und das Rappier wieder anhencken.

Rapſodie, f. [iſt griech.] zuſammen-geſuchte und ausgeſchriebene gemiſchte Materien in gebund- und ungebundener Rede. V. centon, compilation &c.

§ on appelle rapſodie, un recüeil, amas (ramas), mal fait de vers ou de proſe; it. le recueil de pluſieurs paſſages, endroits, penſées, ſujets qu'on amaſſé, preparé, raſſemblé pour en compiler, compoſer un ouvrage &c. V. apparat.

cet homme ne fait (compile) que des rapſodies (centons) qu'il derobe, pille de divers auteurs; & cependant il pretend paſſer pour un grand écrivain, der Menſch ſchmiert nur allerley zuſammen aus verſchiedenen Büchern; und unterdeſſen will er für einen groſſen Scribenten angeſehen ſeyn.

ce n'eſt qu'une rapſodie; ce ne ſont que de méchantes rapſodies, où il n'y a preſque rien de ſon invention (de ſa tête &c.)

Raquette, f. [entweder corr. von *lat.* retis, reticulum, oder von nidert. racken, rühren/ treffen] Racket/ ſo genanntes Schlag-zeuch zum Ballen-ſchlagen.

§ la raquette eſt compoſée d'un tour de bois, d'un treillis de cordes de boïaux fort tendues ſur le dit bois, & d'un manche couvert de cuir &c.

on ſe ſert de la raquette, pour joüer à la paume; & de la paleite ou de la timbale, pour joüer au volant, man braucht das Racket zum Ballen-; und das Schlag- oder das Pauckbretlein zum Volanten-ſchlagen.

monter une raquette, eine Racket beziehen.

raquette trop legere, ein allzu leichtes Racket.

une raquette trop lourde; une grande raquette (un raqueton) ein zu plumpes/ein groſſes Racket.

faiſeur de raquettes (raquettier) einer der ſie machet.

*un grand faiſeur de raquettes: ce n'eſt pas un grand faiſeur de raquettes, ein mächtiger Racketen-brecher/ i.e. Ballenſchläger/it. ſonſten: er iſt kein ſonderlich ſtarcker Held ꝛc.

*Rare, adj. c. [*lat.* rarus] rar / it. ſelten/ ſeltſam / ungemein. V. extraordinaire, étrange.

§ on appelle rare, ce qui ne ſe trouve guere, ce qui eſt difficile à en trouver, à en avoir de pareille &c.

un rare animal; une pierre &c. rare, ein rares/ſeltenes Thier/ Stein ꝛc.

un livre &c. fort rare, tres-rare (*rariſſime) ein ſehr rares/ ein überaus rares Buch ꝛc.

une piece rare, une medaille bien rare, eine rare/ſeltene Münz/ Schau-ſtuck.

un accident, un evenement rare, ein ſeltener/ ſeltſamer Zufall.

etre rare: les fleurs, les coquilles &c. ne ſont eſtimées que quand elles ſont rares, rar ſeyn: die Blumen/ die Muſchen ꝛc. werden nicht geachtet/ wann ſie nicht rar ſeynd.

il y a des gens qui ne ſont curieux, ni friands que de ce qui eſt rare en la nature, que des choſes, des morceaux rares &c.

un rare oiſeau eſt le phenix, s'il eſt vrai, qu'il y en a jamais eu un, ein rarer Vogel iſt der Phönix/ ſo anders je einer geweſen.

un rare oiſeau, un meuble &c. bien rare, figur. ein rarer / ſeltener Vogel; ein ſeltener Haußrat ꝛc. in folgenden.

§ un vrai chrétien eſt un oiſeau bien rare; il eſt rare (c'eſt une choſe rare, bien rare) de voir un homme vraiment chrétien; un homme ſans orgueil, ſans interêt, ſans reſſentiment &c. eſt ſi rare qu'un corbeau blanc & un cigne noir, ein wahrer (rechter) Chriſt iſt ein rarer Vogel; es iſt ein ſo ſeltenes Ding um einen ſolchen / it. um einen der ohne Hoffart/ ohne Eigen-nutz / ohne Zorn ꝛc. iſt/als um einen weiſſen Raben/und einen ſchwartzen Schwanen.

une bonne femme eſt un meuble (un joïau) bien rare, une rare medaille, eine fromme Ehe-frau iſt ein rarer Hauſrat/ein rares Kleinod/ein rarer Schau-pfenning.

l'argent eſt plus rare que jamais, il ne roule plus, das Geld iſt rarer / klemmer als jemal; es iſt kein Geld unter den Leuten.

rare, rar/ i.e. ſonderbar / vortrefflich / koſtbar / ungemein ꝛc. noch in folgenden. V. ſingulier, excellent, precieux, extraordinaire, pas commun.

§ un homme rare, un rare eſprit, un rare genie; une rare perſonne, ein rarer/ vortrefflicher Menſch/ Kopf/ Geiſt/ Perſon.

une rare beauté, eine ſeltene ꝛc. Schönheit. V. incomparable.

un rare exemple de vertu, ein ungemeines Tugend-exempel.

un bien rare remede, ſecret, ein rares/ geheimes Heil-mittel/ it. Kunſt-ſtück. V. ſecret.

c'eſt une rare vertu que la chaſteté, la continence, la pureté virginale, au milieu des tentations & des occaſions prochaines &c.

la converſion de l'un des brigands ſur la croix eſt un rare coup de la divine miſericorde &c.

rare, poreux &c. dünn ꝛc. V. infra.

Rarement, adv. [*lat.* rarò] ſelten / nicht oft ꝛc. V. peu ſouvent.

§ il ſort rarement (ſort rarement) on le voit rarement en public, er gehet ſelten/ ſehr ſelten aus; man ſihet ihn ſelten.

les Grands ne ſe laiſſent voir que tres-rarement &c.

il arrive rarement, qu'un pauvre homme s'enrichiſſe en peu de tems ſans fourberie; cela arrive bien rarement, es geſchicht ſelten/ daß ein armer Kerl in kurtzer Zeit reich werde ohne Schelmerey ꝛc.

Rareté, f. [*Lat.* raritas] Rarheit/ Seltenheit ꝛc.

§ c'eſt la rareté des diamans qui en fait, qui en rehauſſe, augmente le prix & l'eſtime; c'eſt pour la rareté qu'on les eſtime &c. die Seltenheit der Diamanten machet und erhöhet den Preiß und die Schätzbarkeit derſelben.

ce fruit &c. eſt cher, à cauſe de ſa rareté, dieſe Frucht ꝛc. iſt theur wegen ihrer Seltenheit.

la rareté donne quelque prix à la bonne action d'un homme méchant; c'eſt la rareté de cet evenement qui nous ſurprend, de méme que celle des cometes &c.

rareté: il y a eu grande rareté de vins &c. cette année, es iſt Rarität an Weinen ꝛc. dieſes Jahr geweſen / i.e. iſt deſſen dieſer wenig gewachſen.

rareté: etre une rareté: c'eſt rareté, une rareté de vous voir, Mademoiſelle, en cette rude ſaiſon; car c'eſt une choſe rare que de voir des roſes en hiver! es iſt was ſeltſams für zu ſehen/ mein Fräulein/ in dieſer kalten Zeit; dann es iſt was rares Roſen im Winter zu ſehen!

rareté, raretez, plur. Raritäten/ Seltenheiten; rare/ ſchöne/ ſeltene/ it. künſtliche/ curioſe Sachen/ it. köſtliche ꝛc. Dinge. V. choſes rares, & precieuſes, bijoux, curioſitez &c.

§ un cabinet de raretez: il a un cabinet rempli de raretez; il y a toutes ſortes de raretez (mille raretez) des plus grandes raretez de la terre, des pieces d'une rareté ſinguliere, eine Natur- und Kunſt-raritäten-kammer: er hat eine vortreffliche Kunſt- ꝛc. kammer / worinnen allerhand/ wo die ſeltenſten Raritäten ꝛc. zu ſehen ſeynd.

aller voir les raretez d'une ville, d'une egliſe &c. gehen beſehen was rares in einer Stadt/ in einer Kirche ꝛc. iſt.

Rare, adj. c. [term. de phiſ.] dünn/ und ſo dünn/ daß es eben nicht flüſſig iſt; it. ſchwammicht/ lucker. V. poreux, ſpongieux.

§ un corps rare, qui n'eſt pas épais, ni denſe (maſſif, compact) ein dünner Cörper der nicht dick noch dicht iſt.

l'éponge, la pierre-ponce ſont des corps rares; mais le marbre, une enclume &c. ſont des corps maſſifs & épais &c.

la rate eſt un corps de chair rare, molle, ſpongieuſe. das Milz hat ein Fleiſch das rar/ i.e. weich/ und ſchwammicht iſt.

les corps rares, non obſtant leur peu de matiere, occupent une aſſez grande etenduë &c.

un pous rare (lent) eine rare/ i.e. langſame Puls.

Rareté, f. Dünnheit/ Dünnigkeit.

§ la rareté d'un corps eſt cauſe de ſa legereté, die Dünnheit eines Cörpers iſt Urſach ſeiner Leichtigkeit.

la rareté, & la denſité des corps, ne ſont cauſées que par une union des parties plus ou moins étroite, & quand elles occupent plus ou moins de place &c.

Rarefier, v.a. dünn machen/ dünnern.

§ rarefier un corps épais & condenſé (le faire paroitre ſous une plus grande étenduë que celle, ſous la quelle il paroiſſoit auparavant, ſans qu'il y ſoit entré aucune autre matiere &c.)

la chaleur rarefie de certains corps, comme l'air &c. die Wärme verdünnert gewiſſe Cörper/ als die Luft ꝛc.

ſe rarefier: la ſueur ne ſort que quand les pores ſe rarefient, & ſe dilatent, ſich dünnern: der Schweiß bricht nicht heraus/ als wann die Schweiß-löchlein ſich dünnern und ſich erweitern (öffnen.)

les corps ſe rarefient par la fermentation, par la chaleur, par l'ebullition, comme la pâte quand elle ſe leve, ou par ebullition, comme le moût, quand il boût &c.

rarefié: un corps, l'air &c. rarefié par la chaleur.

Rarefactif, adj. was die Kraft hat zu verdünnern.

§ vertu, faculté rarefactive: la chaleur eſt rarefactive (elle rarefie les corps) verdünnernde Kraft.

il y a des remedes rarefactifs, qu'on appelle anodins &c.

Rarefaction, f. Dünnerung/ Verdünnerung.

§ la rarefaction eſt oppoſée à la condenſation &c.

la rarefaction de l'air &c. die Verdünnerung der Luft ꝛc.

c'eſt la rarefaction des parties d'un corps qui cauſe les effects merveilleux (ſurprenans) de la poudre à canon, des thermometres, des eolipiles &c.

Rat, m. [von teutſch.] Ratz (nidert. rat.)

§ le rat eſt une eſpece de groſſe ſouris &c.

un rat de grenier, rat domeſtique, rat de ville, ein Hauß-ratz

un gros rat, un vilain, un terrible rat, ein groſſer / häßlicher/ erſchrecklicher Ratz.

un rat de campagne, de jardin, Feld-ratz.

les marmottes ne ſont que des rats de montagne, des rats alpins, die Murmel-thiere ſeynd nur Berg-ratzen.

on a ſujet de mettre les écurieuls, les loirs (glirons) & méme les mulots, les taupes au rang des rats, die Eich-hörnlein/ die Stir-mäuſe/ ja die Mol-würffe ſeynd eine Art von Ratzen.

un rat de Pont (lat. mus ponticus.) V. petit-gris.

mort aux rats, i.e. arſenic: donner de la mort aux rats à q. Ratzen-gift (nidert. ratte-kruyd) einem Gift beybringen. V. poiſon.

prendre un rat, einen Ratzen fangen.

rat, figur. in folgenden.

§ *il a pris un rat, i.e. il a manqué ſon coup; ſon arme à feu n'en a point pris, er hat ihm ſein Geſchoß verſagt.

*prendre un rat par la queüe, i.e. la bourſe à q. par les cordons, einen Ratzen beym Schwantz fangen/ i.e. einem den Beutel bey den Bändeln aus dem Sack ziehen (Beutel-ſchneiden.)

*il eſt gueux comme un rat d'egliſe, er iſt bettel-arm wie ein Kirchen-ratz. V. peintre.

*un rat de cave, ein Keller-ratz/ i.e. ein beeidigter Wein-keller-beſucher/ it. Visirer. V. rouanent &c.

rat de tireur d'or, ſo genanntes Drat-zieher-eiſen. V. filiere.

ils ſont heureux comme des rats en paille (en gerbes) i.e. ils ont abondance de vivres, & ils en jouiſſent en repos, ſie ſeynd glücklich wie Ratzen im Stroh (in Garben) i.e. ſie haben zu leben die Fülle/ und genieſſen es in Ruhe.

ils vivent comme des rats en paille, i.e. chacun parmi eux eſt maitre, ſie leben wie Ratzen im Stroh/ i.e. ein jeglicher iſt Herr. V. anarchie.

un nid à rats, i.e. un méchant logis; un logis étroit, obſcur, ſale (un méchant trou) il loge dans un nid à rats, ein Ratzen-neſt/ i.e. eine enge/ finſtere / unſäubere Wohnung: er wohnt in einem rechten Ratzen-neſt.

cheval qui a une queue de rat, i.e. degarnie de poil, ein Pferd ſo einen kahlen Ratzen-ſchwantz hat.

corde, cordage à queüe de rat, Strick/ Strang/ der oben dick/ und abwärts immer dünner iſt.

*paier q. en chats & en rats, i.e. en méchantes hardes, pauvres meubles, en mauvais effets, it. en petites parties, einen mit Katzen und Ratzen zahlen / mit allerhand alt Gerümpel/ und Lumpen-zeuch/ it. mit kleinen Töflein (Zuzel-weis.)

à bon chat, bon rat (bien attaqué, bien defendu) wider eine gute Katz/ ein guter Ratz (tapfer angegriffen/ tapfer gewehrt.)

enfin la montagne enceinte eſt accouchée d'un rat (le petit effet d'une grande attente) endlich hat der ſchwangere Berg einen Ratzen zur Welt gebracht ꝛc.

*voila ce que les rats n'ont point mangé, i.e. ce que j'ai en ſoin de ſauver (bien garder) de mon pauvre bien (en voici le reſte) da iſt noch was/ ſo die Ratzen nicht gefreſſen haben/ i.e. mein Spar-gütlein.

Ratiere, f. Ratzen-falle. V. ſourciere, trappe.

§ prendre, attrapper un rat dans une ratiere, einen Ratzen in einer Ratzen-falle fangen.

ratiere, figur.: les plaiſirs charnels, les femmes &c. ſont des ratieres pour attraper les jeunes fous, die fleiſchliche Wollüſten/ die Huren ꝛc. ſeynd die Ratzen-fallen/ die jungen Gecken zu fangen.

Raton, m. (petit rat) ein junger Ratz/ Rätzlein / it. Art ſo genannten Törtlein zwey Pfennig wehrt.

§ faire, cuire, crier, manger &c. des ratons, ſolche Törtlein machen/ backen/ herum ſchreyen/ eſſen ꝛc.

Rata,

Rata, f. [von *lat.* ratus, rata, ratum, ſo von dem *Verb.* reor &c.] in folgenden.

Prorata [*quaſi*: pro rata portione; Gerichts-w.] ſo viel einem für ſeinen Theil zukommt. V. à proportion. à meſure. contingent &c.

§ au prorata: païer, contribuër au prorata de ſon contingent, de ſa part &c. ſo viel zahlen / beytragen als ihm für ſein Contingent Theil zu zahlen ꝛc. obligt.

les heritiers contribueront à cette depenſe au prorata de leurs parts & portions, die Erben ſollen zu dieſen Koſten beytragen/ein jeder nach ſeinem Antheil der Erbſchaft.

Ration, racion, f. [Kriegs-w.] ſo genannter Antheil/ Portion für einen Soldaten ꝛc. V. portion reglée de ſoldat &c.

§ une ration de fourrage &c.: diſtribuer les rations aux ſoldats, les rations de foin, de paille, d'avéine (les rations de fourrage) aux cavaliers, denen Soldaten / denen Reitern die Rationes/an Futter/ an Heu/Stroh/an Habern ꝛc. austheilen.

une ration de pain, de boiſſon &c. eine Portion Brod / Getränckes ꝛc.

diſtribuer les rations de pain, de boiſſon &c. aux matelots, à l'equipage ſur mer &c. denen See-leuten auf der Flotte ihre Portionen Brod/Getränckes ꝛc. austheilen.

etre contraint de livrer, de fournir tant de mille rations à l'armée, ſo viel tauſend Rationes zur Armee zu liefern gezwungen werden.

Ratifier, v.a. ratificiren/ bekräftigen/bewähren/ gut heiſſen/genehm halten ꝛc. V. confirmer. verifier. approuver. agréer.

§ ratifier, faire ratifier un acte, contract &c. fait par un autre en notre nom, einen Actum/ Contract ꝛc. den ein anderer in unſeren Namen aufgericht/ratificiren ꝛc.

promettre de ratifier tout ce que par notre procureur ſera geré pour loi, anzuloben alles gut zu heiſſen was durch unſern Anwald wird gehandelt werden.

ratifier la paix, le traité de paix, l'accord, den Frieden/ die Friedens-handlung ratificiren.

ratifier une election &c. eine Wahl bekräftigen/für gültig erkennen. V. confirmer &c.

ratifier un teſtament &c. ein Teſtament ratificiren/ für gültig erkennen. V. valider &c.

Ratifié, part. p. ratificirt ꝛc.

§ la paix a eté ratifiée par les Puiſſances qui ſont en guerre, der Friede iſt durch die/ im Kriege begriffene Potentzen ratificirt worden.

une paix n'eſt ſure qu'aprés que les Princes & etats intereſſez l'aient ratifiée, ein Friede iſt nicht verſichert als nachdem ihn die dabey intereſſirte Fürſten und Stände ratificirt haben.

election, ratifié par l'Empereur, par le Pape &c. eine Wahl ratificirt von dem Käyſer/von dem Papſt ꝛc.

Ratification, f. Bekräftigung / Bewährung / Genehmhaltung ꝛc. V. confirmation. approbation.

§ faire la ratification d'un acte fait en notre nom, it. par nous meme, einen/in unſeren Namen/it. durch uns ſelbſt aufgerichteten Actum ratificiren ꝛc. V. ratifier.

apporter la ratification de la paix, des traitez &c. die Ratification des Feindes/der Tractaten mitbringen.

s'oppoſer à quelque ratification, ſich einer Ratification widerſetzen.

†Ratatiner, ſe ratatiner, v.r. ſich runtzeln / ſich ſchrumpfeln/ ſich ſchnörcheln/ſich krippeln ꝛc. V. ſe rider. ſe retrecir. ſe replier. ſe retirer. ſe recoquiller. ſe racornir.

§ le cuir, le parchemin, l'écorce de bouleau &c. ſe ratatine (ſe recoquille, ſe retrecit, ſe replie, ſe racornit) au feu, das Leder/ das Pergament/ die birckene Rinde ꝛc. ſchnörchelt/ windet/ rollet ſich im Feuer. V. ibid.

le viſage d'une vieille ſe ratatine (ſe ride, ſe fillonne de plus en plus, comme la peau d'une pomme) das Geſicht dieſer Alten runtzelt / ſchrumpfelt ſich je länger je mehr/ wie die Haut eines Apfels.

le linge blanchi ſe ratatine, quand il ſe ſeche, & il le faut étendre, étirer, die gewaſchene Wäſche krippelt ſich/wann ſie trocken wird; und man muß ſie ſtrecken/ recken ꝛc. V. ſe pliſſer. ſe chiffonner &c.

Ratatiné, part. p. geruntzelt/geſchrumpfelt.

§ une vieille ratatinée, ein alt runtzlichtes Weib.

du linge &c. ratatiné (ſec & ridé) gekrippelte ꝛc. Wäſche/ ꝛc. wann ſie trocken worden.

chauſſon ratatiné (replié) dans le ſoulier &c. ein Fuß-ſocklein ſo im Schuh zuſammen geſtoſſen worden.

ratatiné figur.: une plante, une racine ratatinée (rabougrie, mal venuë, mal ſortie de terre) eine verſchrumpfte/verbugte Pflantze/Wurtzel ꝛc. V. rabougrir.

avoir un maintien ratatiné, gantz eingeduckelt/verbuzt geben und gleichſam zuſammen gebogen einher geben.

Rate, f. [der Urſpr. iſt unbekannt] Milz.

§ la rate eſt placée dans le flanc gauche, à l'oppoſite du foie, das Milz ligt in der lincken Seite gegen der Leber über.

la rate a une chair molle, rare, poreuſe, ſpongieuſe, & propre pour boire les groſſes humeurs du foie, das Milz hat ein weiches/dünnes/ſchwammichtes/lummeres Fleiſch ꝛc.

la fonction de la rate eſt de netteïer, ſubtiliſer le ſang groſſier & feculent, & l'humeur melancolique (atrabilaire) elle decharge la maſſe du ſang de ſa partie noire & terreſtre; elle la recuit & s'en nourrit &c.

le mal de rate, les oppilations, enflures, endurciſſemens &c. de rate, Milz-kranckheit; Milz-verſtopfung/Blähung/Erhärtung ꝛc. V. hipocondre. melancolie &c.

il eſt ſujet aux maux de rate, aux enflûres, à l'endurciſſement de la rate, met. il eſt d'une humeur triſte, chagrine & melancolique, er hat die Milz-kranckheit ꝛc. met. er iſt eines traurigen / melancholiſchen Temperaments. V. rateleux. ſplenique.

decharger la rate (la purger de ce qu'elle a de groſſier & d'impur) das Milz reinigen ꝛc.

ôter la rate à q., pour le faire courir ſans perte d'haleine, einem das Milz nehmen/damit er ohne aus dem Athem zu kommen/laufen könne.

on dit qu'on ôte la rate aux coureurs, pour les faire courir ſans perte d'haleine; mais c'eſt une bourde &c. V. erater.

rate, figur. épanoüir &c. la rate, in folgenden.

§ s'épanoüir, ſe decharger, purger la rate, i.e. ſe rejoüir, rire &c: ſich das Milz öffnen/entladen/reinigen/ i.e. ſich erluſtiren/ frölich ſeyn/ſich luſtig machen/ lachen/ guter Dinge ſeyn.

guerir q. du mal de rate, i.e. le faire rire &c. einem die Milzkranckheit benehmen/ i.e. ihn luſtig und lachend machen.

elle a le mal de double rate, ſie hat die doppelte Milz-kranckheit/ i.e. iſt ſchwanger/gehet mit einem Kinde.

Rateleux, adj. Milz-kranck/ Milz-ſüchtig / it. trauerſüchtig ꝛc. V. melancolique. hipocondriaque.

§ il eſt rateleux (il a le mal de rate; il a la rate enflée contre nature; il l'a oppilée, endurcie de longue main) er iſt Milzſüchtig ꝛc.

les rateleux ont le corps livide & plombé, der Milz-ſüchtigen ihr Leib iſt Bley-farb ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-rater.*

Erater, v.a. entmilzen/ i.e. das Milz benehmen/ ausſchneiden ꝛc.

§ erater un chien: on erate quelques chiens, & ils ne laiſſent pas de vivre &c.

erater figur.: eratér un jeune lourdaut, un ſtupide (le rendre plus alerte, gai, eveillé) einem jungen Plumpert ꝛc. das Milz nehmen/ i.e. ihn aufmuntern; ihn munter / burtig ꝛc. machen.

eraté: les enfans qu'on amene de province, ſont bien tôt eratez à Paris &c.

Râteau, m. [*lat.* raſtrum; *ital.* raſtello] Reche/ Rechen/ Harcke.

§ les dents, le manche (bâton) d'un râteau, die Zähne (Zapfen) der Stiel eines Rechens.

un râteau à dents de bois, à dents de fer &c. ein hölzener/ ein eiſener Rechen/ i.e. mit ſolchen Zapfen.

tirer, ammaſſer du foin, le faire en meules &c. avec un râteau, Heu mit einem Rechen zuſammen rechen / aufſchobern. V. râteler.

racler, ôter des ordures des herbes d'une allée avec un râteau de fer (à dents de fer) den Miſt/den Unflat/das Unkraut eines Garten-gangs mit einem eiſenen Rechen zuſammen ſcharren/ weg ſcharren.

râteau figur. & prov.: le râteau (les gardes) d'une ſerrure, i.e. les pointes qui entrent dans les fentes du panneton de la clé, die Federn/ die Kämme am Eingerichte eines Schloſſes da die Einſchnitte des Schlüſſels hinein gehen.

prenez garde de marcher ſur un râteau, de peur que le manche ne vous donne contre le nez, tritt nicht auf einen Rechen/ damit dir der Stiel nicht an die Naſe ſchlage/ met. thue keinem Leid/den du meineſt daß er; dir nicht ſchaden könne.

râteau de cordier, au travers des dents du quel il paſſe le fil lors qu'il travaille, Seiler-rechen.

Rateler, v.a. rechen/ zuſammen rechen/mit einem Rechen zuſammen ſcharren ꝛc.

§ rate-

§ rateler du foin, des ordures, Heu / Unraht ꝛc. zuſammen rechen.

rateler une planche labourée d'un jardin (ôter avec le râteau les pierres, les mottes &c.) ein geſchorrt-oder gegrabenes Garten-bett rechen; mit dem Rechen ebnen / reinigen / von Steinen und Schrollen ſäubern.

rateler une allée &c. einen Garten-gang ꝛc. mit dem eiſenen Rechen ſäubern ꝛc. V. netteier.

Râtelée, f. ein Rechen-voll/ſo viel man auf einmal mit einem Rechen faſſen/heben/tragen kan.

§ une râtelée de foin, d'herbes &c. (autant qu'on en peut tirer amaſſer &c. avec un râteau) ein Rechen voll Heu / Kräuter ꝛc.

une bonne râtelée de foin &c. ein guter Rechen voll Heu ꝛc.

râtelée: donner une râtelée (un coup de rateau) à une planche &c. ein Zug hin und her mit einem Rechen: ein Garten-bett ꝛc. mit dem Rechen ein wenig überfahren; es ein wenig überrechen.

*râtelée figur.: en dire ſa râtelée, ſeinen Rechen-voll ſagen/ vorbringen/i.e. was einer denckt/was er weiß/ was ſeine Meinung iſt ꝛc.

*j'en dirai ma râtelée (ce que je penſe, ce que je ſais) ich will das Meinige ſagen/will ſagen was ich darvon halte ꝛc.

*c'eſt le propre des femmes de cauſer, & de dire leur râtelée ſur tout propos &c.

Râtelier, m. Rechen/Heu-/Futter-rechen in einem Stalle/darein man das rauhe Futter wirfft.

§ on appelle le râtelier de mangeoire d'une écurie, d'une étable, dans le quel on jette le foin, la paille, ou autre fourrage.

on attache le râtelier un peu au deſſus de la mangeoire, man machet den Rechen ein wenig über der Krippen an.

jetter du foin, du fourrage dans le râtelier, Heu/Futter in den Rechen werffen.

les chevaux, les beſtiaux tirent leur fourrage au travers des bâtons à claires voies qui compoſent le râtelier, die Pferde ꝛc. ziehen ihr Futter durch die Sprüſſel des Rechens.

etre attaché au râtelier, am Rechen angebunden ſtehen. V. mangeoire.

râtelier figur.: hauſſer le râtelier à q. (le lui mettre pendre un peu plus haut) einem den Rechen (wir ſagen / den Brod-korb) ein wenig höher hencken/ i. e. weniger zu eſſen geben.

râtelier, figur. Rechen/noch in folgenden.

§ un ratelier (un tringle de bois, à pluſieurs chevilles (roſettes) ou crocs, tout d'un rang) à pendre des habits, des chapeaux, des manteaux, des jupes &c. ein Rechen/ i.e. höltzene Leiſte mit vielen Zapfen/ Zwecken/ Haken/ Schrauben ꝛc. Kleider/Hüte/ Mäntel/Röcke ꝛc. dran aufzuhencken.

un ratelier à pendre ou poſer des armes, des fuſils, des mouſquets &c. ſolcher Rechen zu Waffen / Büchſen/ Muſqueten ꝛc.

un ratelier de corps de garde, de magazin d'armes (d'arſenal) ſolcher Rechen in einer Wacht-ſtube/Zeug-hauß.

le ratelier de l'étude d'un procureur, pour y pendre des ſacs &c. der Rechen in der Schreib-ſtube eines Procurators in Franckreich zu ſeinen Proceß-acten-ſäcken ꝛc.

un ratelier de cordonnier à mettre des formes de ſouliers, Leiſtrechen eines Schuſters.

un ratelier à pendre du gibier; un ratelier de rôtiſſeur, Rechen eines Brat-kochs zu allerhand Wildpret aufzuhencken. V. croc.

un ratelier bien (mal) garni, ein wol/übel behencketer Rechen.

*ratelier: cette femme a un beau ratelier (deux rangées de dents bien complettes, bien belles, bien blanches &c.) dieſes Weibs-bild hat einen ſchönen Rechen / i. e. zwey Reyhen ſchöner/weiſſer ꝛc. Zähne.

*avoir un bon ratelier (manger bien & bravement) einen guten Rechen Zähne haben (wacker ſchroten / freſſen können.)

Ratine, f. ſo genannter Zeuch zum unterfüttern/ſo aufwirfft/ und warm iſt im Winter.

§ on appelle ratine une eſpece d'étoffe de laine qui jette un poil frilé, & qui eſt bonne à doubler les habits d'hiver, qui tient chaudement &c.

ratine fine, ratine de Florence, d'Hollande &c. ratine blanche, rouge, bleue &c.

la ratine groſſiere eſt appellée friſe &c. V. friſe.

porter un juſt'au corps, une camiſole doublée d'une bonne ratine d'Hollande &c.

Ravauder, ravoder, v.a. it. n. wieder flicken/ ausflicken/ beſſern/ ausbeſſern ꝛc. in folgenden. V. rapieceter, rapetaſſer, racoutrer, raccommoder.

§ ravauder (raccommoder) de vieux bas, de vieux linge, de vieux demêchantes hardes, alte Strümpfe/alt Leinzeug / altes Geräte flicken.

il, elle ravaude au coin de la rue (gagne ſa pauvre vie à ravauder) er/ ſie ſitzt an einem Ecke der Gaſſe und flickt; gewinnt ſein/ihr Brod mit Flicken.

une bonne menagere ravaude toujours à q.c.; elle trouve toujours à ravauder, eine gute Hauß-frau/Hauß-wirtin flickt/ beſſert immer an etwas; ſie findet immer was zu flicken.

ravauder, figur. in folgenden.

§ ravauder (tracaſſer, s'amuſer à des bagatelles &c.) cette femme ne fait que ravauder tout le long du jour chez elle (elle s'occupe à ranger des hardes, ſans qu'il ſoit beſoin) dis Weib thut den gantzen Tag nichts als herum kriechen im Hauſe / das Geräte ohne Noht zu verſetzen / und dergleichen.

ravauder q. (le mal-traiter, importuner, brusquer de paroles) il l'a bien ravaudé, einem übel mit groben Schelt-worten mitfahren: er iſt ihm gar grob mit Worten mitgefahren.

Ravaudeur, m. —euſe, f. Flicker ꝛc. —in.

§ un pauvre ravaudeur (une pauvre ravaudeuſe) qui ſe tient aux coins de rues dans des boutiques portatives, ein armer Flicker/arme Flickerin/der/die am Ecke einer Gaſſe in einem gebretterten Büdlein ſitzt und flickt.

ravaudeuſe de bas: porter des bas &c. uſez à la ravaudeuſe, abgetragene/zerriſſene Strümpfe ꝛc. zur Strümpf-flickerin tragen.

Ravaudage, m. Flick-werck/ Flick-arbeit / it. Flick- oder Flicker-lohn. V. raccommodage.

§ ces bas &c. ne valent pas le ravaudage; le ravaudage vous en couteroit plus que les bas mêmes, dieſe Strümpfe ꝛc. ſeynd des Flickens nicht mehr wehrt; das Flicker-lohn würde euch mehr koſten als die Strümpfe ſelbſt.

ravaudage: ce n'eſt que du ravaudage, das iſt nur Flick-werck/it. met. Stümpel-werck.

païer le ravaudage de ſes bas &c. das Flicker-lohn für ſeine Strümpfe zahlen.

Ravauderie, f. ravauderies, plur. Geflicke / i. e. alte geflickte Mobilien; Lumperey / Gremplerey / met. unwehrte Sachen. V. colifichet, bagatelles &c.

§ ce ne ſont que des ravauderies que tous ſes meubles, all ſein Hauß-gerät iſt nur armſeliges Grempel-werck.

n'avoir que des ravauderies dans ſon cabinet, nichts als Lumpereyen in ſeinem Kunſt-cabinet haben.

ravauderies figur.: conter mille ravauderies à q.: il ne dit que des ravauderies, Lumpen-/ oder abgeſchmackte alte Erzehlungen oder Mährlein erzehlen / vorbringen ꝛc.

Rave, f. [von *lat.* rapa, rapum] Rübe. V. navet.

§ rave ronde, rave longue; une groſſe rave, eine runde/eine lange/eine dicke Rübe.

petite rave, kleine Rübe; Rübelein.

ratiſſer, peler une rave fraiche, jeune & tendre pour la manger crue, eine friſche/ zarte Rübe ſchälen/ſchaben/ um ſie roh zu eſſen.

pelures, ratiſſures de raves &c. Rübe-ſchalen/Rüben-geſchabe.

rave cordée, rave gelée, rave fletrie, eine höltzige/gefrorene/ verwelchte Rübe.

manger un plat de raves, un hoche-pot de raves avec du mouton frais, eine Schüſſel Rüben; Rüben mit friſchem Hammel-fleiſch geſotten eſſen.

ſemence de raves, Rüb- oder Rüben-ſaamen (Reps.)

Bette-rave, bete-rave, rohte Rübe (Ranne.)

§ cuire, aſſaiſonner des bette-raves au vinaigre, à l'huile, rohte Rüben kochen/in Eſſig und Oel zurichten.

*avoir un nez de bette-rave, eine rohte-Rüben-naſe haben/ i.e. roht-pfinnige/kupfrige ꝛc. V. rouge-trogne. enluminé.

Chou-rave, choux-rave, Kohl-rübe. V. choux.

Raponce, raiponce, f. [von *lat.* rapa, rapuncula] Rapuntzel/ Rapüntzel.

§ la raponce eſt bonne, les raponces ſont bonnes à manger en ſalade, die Rapuntzeln dienen zu einem Salat.

faire, manger une ſalade de raponces &c.

Raviere, f. Rüben-acker/ Rüben-feld/ worauf man Rüben geſäet.

§ on appelle raviere, un champ ſemé, une terre ſemée de raves &c.

Ravelin, revelin, m. Ravelin / ſo genanntes Schantz-werck.

§ le ravelin eſt une eſpece de demi-lune; les ravelins ſervent à flanquer les faces des baſtions, es iſt ein Ravelin eine Art vom halben Mond; ſie dienen die Seiten eines Bollwercks zu befeſtigen.

il y a des ravelins doubles, ou doublez qui ſe defendent l'un & l'autre, & ſont joints par une courtine &c.

*Ravir, v.a. [quaſi: *rapir*, von *lat.* rapere] rauben/weg rauben/weg reiſſen/weg nehmen ꝛc. mit Gewalt. V. emporter. enlever, arracher de force, & avec violence.

§ les loups raviſſent des moutons, des brebis, des agneaux &c. die Wölfe rauben/ tragen darvon Hämmel/Schafe/Lämmer ꝛc.

ravir une fille de la maiſon de ſon pere (l'enlever par force, pour en abuſer) ein Mägdlein aus dem Hauſe ſeines Vatters rauben (entführen) um ſie zu ſchänden. V. rapt. enlevement.

les Benjamites ravirent les filles Silocites; les Romains ravirent les Sabines &c.

ravir un enfant: les juifs ſont ſojets à ravir des enfans chrétiens, ein Kind rauben: die Juden rauben gern Chriſtenkinder.

ravir une femme, un enfant d'entre les bras de ſon mari, de ſa mere, einem Manne ſeine Frau/ einer Mutter ihr Kind mit Gewalt aus den Armen rauben/reiſſen. V. arracher.

mes brebis entendent ma voix &c., & nul ne les ravira d'entre mes mains, meine Schafe hören meine Stimme ꝛc. und niemand wird ſie mir aus meiner Hand rauben (reiſſen.) Joh. 10.

ravir des gens pour les rendre eſclaves, Leute rauben um ſie zu Sclaven zu machen.

ravir le bien d'autrui; lui ravir ſon bien, anderer Leute Gut rauben/ weg rauben/ beuten ꝛc. V. piller. butiner. voler. envoler.

ravir, figur. nehmen/ weg nehmen/ berauben/ in folgenden. V. ôter. priver.

§ ravir l'honneur à une fille, einer Jungfer/ Mägdlein ihre Ehre rauben/ nehmen; ſie derſelben berauben. V. deflorer. violer. forçer. depuceller par force.

ravir la liberté aux peuples, die Leute ihrer Freyheit berauben.

ravir l'eſprit (le bon ſens) à q. einem den Verſtand benehmen. V. troubler &c.

ravir le ſentiment à q. (l'en mettre dehors) einem alle Empfindung/die Sinne benehmen.

ravir la reputation, einem ſeinen ehrlichen Namen rauben/ benehmen.

ravir la gloire de quelque belle action à q., i. e. ſe l'attribuer, einem den Ruhm einer ſchönen That rauben; ſich denſelben zueignen.

conſervez ce que vous avez, de peur qu'un autre ne vous raviſſe (prenne) votre couronne, halte feſt was du haſt/damit kein anderer dir deine Krone raube. Apoc. 3, 11.

ravir la chalandiſe, la pratique à ſon voiſin, lui ravir ſon morceau de pain, ſeinem Nachbarn die Kundſchafft/Nahrung/ ſein Stuck Brod nehmen/aus dem Maul nehmen.

ravir la vie à q. (le ravir de la terre) einem das Leben nehmen.

la mort me ravit un pere, un fils &c., & avec lui toute ma conſolation, der Tod hat mir meinen Vatter/ Sohn ꝛc. weg geriſſen/und mit ihm allen meinen Troſt.

*ravir, figur. rauben/ꝛc. entzucken ꝛc. V. extaſe. extaſier. ſurprendre. transporter &c. it. charmer. engager &c.

§ ravir q., lui ravir le cœur, l'eſprit, l'ame (lui enlever, emporter &c. l'eſprit, par un transport de quelque paſſion) einen entzucken/ ihm das Herz gleichſam rauben/ das Gemüt entzucken ꝛc.

ravir q. [de joie, d'admiration, d'étonnement, d'amour &c.] (le ravir en admiration &c.) einen entzucken für Freude/ für Verwunderung/für Erſtaunung/ für Liebe ꝛc.

le Verbe fait Chair pour nous, eſt un ſpectacle digne de ravir en admiration le ciel & la terre!

c'eſt une beauté qui ravit, un concert qui ravit, un plaiſir qui ravit; une merveille qui ravit (qui transporte, emporte les ſens & l'eſprit avec une douce violence) das iſt eine Schönheit die entzucket/ eine Muſick die entzucket/ eine Luſt die entzucket/ein Wunder das entzucket ꝛc.

toutes ſes actions, tous ſes mouvemens raviſſent; elle ravit quand elle &c. alle ihre Thaten/ Bewegungen ꝛc. entzucken/verlieben ꝛc.

la pureté du cœur vous ravit (vous plaît extremement) o Dieu! &c. Pſal. 51, 8.

ravir: cela me ravit; la verité connuë ravit, ſehr erfreuen: das erfreut mich ſehr; die erkannte Warheit erfreuet ſehr.

vos bontez &c. me raviſſent, eure Gütigkeiten ꝛc. machen mich erſtaunen.

à ravir: faire q.c. etre q.c., à ravir, etwas ſo thun/ſo beſchaffen ſeyn/daß es entzucket/erſtaunet/verliebet ꝛc. V. à merveille.

elle chante, joue du luth &c. à ravir; ce predicateur preche à ravir; cet auteur parle, écrit &c. à ravir.

c'eſt une beauté, un concert, un diſcours &c. à ravir (à ravir les anges &c.) elle eſt belle &c. à ravir (à enchanter, à charmer, à engager &c.) cet habit &c. vous ſied à ravir.

Raviſſant, adj. raubend/weg reiſſend ꝛc. V. rapace.

§ un loup raviſſant, ein reiſſender Wolf.

les faux prophetes viennent vers nous, couverts de peaux de brebis (font ſemblant d'etre agneaux) mais au dedans ils ſont des loups raviſſans &c.

raviſſant figur.: animaux raviſſans: jettez les yeux ſur la juſtice, & voiez combien d'animaux raviſſans: ſergens, greffiers, procureurs, advocats &c. reiſſende Thiere ꝛc.

les hôtes &c. ne ſont que des loups raviſſans &c. die Wirte ꝛc. ſeynd nur reiſſende Unthiere.

raviſſant, figur. entzuckend/ i. e. erſtaunend/ it. ſehr lieblich/ſehr ergötzend/ verliebend ꝛc. V. charmant. engageant. beau &c. it. admirable. incomparable &c.

§ etre raviſſant: cela eſt raviſſant (plait, charme, transporte, enleve &c.) agreablement.

une beauté raviſſante, eine für Lieb entzuckende Schönheit.

un concert &c. raviſſant, eine entzuckende Muſick.

etre q.c. d'un goût raviſſant, d'une odeur raviſſante, etwas von einem gleichſam entzuckenden Geſchmack/Geruch ſeyn.

la raviſſante Climéne me tient au cœur &c.

raviſſant: cela eſt raviſſant! iron. das iſt vortrefflich! ſcilicet.

*Ravi, part. p. geraubt/it. entzuckt ꝛc. V. enlevé &c.

§ etre ravi: Enoch, aprés avoir cheminé 365 ans avec Dieu, en fut ravi (enlevé); Elias fut ravi au paradis dans un char de feu, Enoch/ nachdem er 365 Jahr mit GOtt gewandelt hatte/ ward von GOtt entzuckt; Elia ward ins Paradis entzuckt auf einem feurigen Wagen. Gen. 5. 2. Reg. 2.

etre ravi en extaſe, in Entzuckung ſeyn. V. extaſé.

S. Paul fut ravi au troiſiéme ciel &c.

avoir ravi une fille, femme, ein Mägdlein/ein Weib geraubet/ entführt haben. V. enlevé.

ravi figur.: la mort m'a ravi cet enfant; il m'a eté ravi avant que je l'euſſe vû, der Tod hat mir dieſes Kind entzuckt; es iſt mir geraubt worden/ehe daß ichs geſehen hab.

tout ce que nous poſſedons de bien temporel, nous ſera ravi un jour, was mir Zeitliches beſitzen/wird uns einmal geraubt/ genommen werden.

l'injure du tems lui a ravi ſes appas, ſes charmes, das Alter hat ihr alle ihre Schönheit weggeraubet.

avoir ravi l'honneur &c. à q. einem/einer ſeine (ihre) Ehr ꝛc. genommen haben.

ravi: avoir ravi: ce predicateur a ravi tout ſon auditoire, entzuckt/ erſtaunt/ entſetzt/ verliebt ꝛc. haben: dieſer Prediger hat alle ſeine Zuhörer erſtaunet ꝛc.

être ravi de q. c.: je ſuis ravi des charmes de cette incomparable, ich bin ganz entzuckt für Liebe gegen dieſe Unvergleichliche.

être ravi en (d') admiration, d'amour &c.: le peuple étoit ravi en admiration de (à cauſe de) ſa divine doctrine, für Verwunderung / für Liebe ꝛc. entzuckt ſeyn ꝛc.: das Volck war entzuckt über ſeiner göttlichen Lehre. Matt. 7, 9.

être ravi de joie, d'aiſe, de contentement, de plaiſir &c. oder être ravi allein/ froh/ frölich/ freudig/ ſehr vergnügt ꝛc. ſeyn. V. bien aiſe. ſe rejoüir. avoir du plaiſir.

§ lors que les hommes vous chargeront d'injures &c., rejoüiſſez vous alors, & ſoiez ravis (treſſailliſſez) de joie &c. wann euch die Menſchen ſchmähen ꝛc. freuet euch alsdann/und ſeyet entzuckt (hupfet) für Freude ꝛc. Matt. 5, 12.

on eſt ravi, lors qu'on vient à poſſeder le bien qu'on aime & qu'on deſire, man iſt ſehr froh wann man das jenige Gut zu beſitzen krigt/das man liebet und verlanget.

je ſuis ravi de vous revoir en bonne ſanté, je ſuis ravi de ce que &c. oder que vous ſoiez retourné &c. ich bin frohe euch wieder zu ſehen in guter Geſundheit/ daß ihr ſeyet wieder kommen ꝛc.

je ſerai toujours ravi de vous &c. quand vous &c. ich werde allezeit ſehr froh ꝛc./wird mir ſehr lieb ꝛc. ſeyn/ euch zu ſehen/ werde es gern ſehen/haben ꝛc. wann ihr ꝛc.

le Roi ſera ravi de vous voir, der König wird frohe ſeyn euch zu ſehen/ wird euch ſehr gern ſehen ꝛc. Moliere Monſ. Pourc.

Nota. être ravi de q.c. bedeutet etwas mehreres und nachdrücklichers als etre bien aiſe, oder ſe rejoüir; ſentir, avoir de la joïe, du plaiſir &c.

être ravi &c. etwas gern haben/ thun ꝛc. noch in folgenden.

§ les petits chiens ſont ravis, quand on les careſſe, die kleinen Hündlein habens gern/wann man ſie ſtreichelt ꝛc.

ne voiez vous pas bien, dés qu'on prend du tabac, de quelle maniere obligeante on en uſe avec tout le monde, & ce mine on eſt ravi d'en donner à droit & à gauche? Molier. Feſtin de pierre.

une fille de bon naturel doit etre ravie d'épouſer ce qui eſt utile à la ſanté de ſon pere, eine wol geartete Tochter muß frohe ſeyn zu (muß von Herzen gern) heiraten was nutzlich iſt zur Geſundheit ihres Vatters. Moliere Malad. Imag.

Rapace, adj. c. [von *Lat.* rapax] zum Raub geneigt; Raubgierig. V. ravissant.

§ un loup rapace, ein raub-gierig/reissender Wolf.

les hipocrites, couverts de peaux de brebis, sont des loups rapaces au dedans &c.

un oiseau rapace (de proie, de rapine) ein Raub-vogel. V. proie &c.

Rapacité, f. Raubgirigkeit &c.

§ la rapacité est naturelle aux loups, aux chats, aux aigles, aux vautours, milans &c. dieselbe ist angeboren denen Wölffen/denen Katzen/denen Adlern/denen Geyern/ Werben &c.

village, païs &c. exposé à la rapacité des soldats, ein Dorf/ein Land &c. so denen raub-girigen Vögeln der Soldaten offen stehet.

rapacité, figur. Geitz/Habgirigkeit/Schinderey &c. V. avarice. écorcherie &c.

§ la rapacité des usuriers, des hôtes, des chicaneurs, & d'autres en tout état, n'a point de bornes; elle est insatiable, die Schinderey der Wucherer/der Wirte/ der Zungendrescher/ und anderer in allen Ständen hat keine Schrancken; sie ist unersättlich.

Rapide, adj. c. [*Lat.* rapidus] geschwind/ schnell/ behend/ reissend in seinem Lauff/Bewegung &c. V. prompt. impetueux &c.

§ cours, mouvement rapide: les astres se meuvent d'un mouvement si rapide, qu'il n'est pas imaginable, ein schneller/behender Lauff: die Gestirne haben eine so schnelle Bewegung/daß sie sich nicht einzubilden.

une riviere rapide, un torrent fort rapide, qui a un cours qui est extremement rapide, ein schnell lauffender Fluß; eine reissende Bach.

l'aigle a un vol rapide, der Adler hat einen sehr schnellen Flug.

rapide figur.: on admiroit le cours rapide de ses conquêtes, man verwunderte sich über den schnellen Fortgang seiner Eroberungen.

un stile rapide (vehement) ein geschwinder/ jäher/ defftiger Stylus.

Rapidement, adv. reissend/ schnell und geschwind. V. avec rapidité, vitesse.

§ courir, se mouvoir, se lancer, voler, prendre son essor &c. bien rapidement, in sehr schneller/ reissender Eil lauffen / sich bewegen/sich schwingen/fliegen/auffliegen &c.

riviere qui coule rapidement, ein schnell lauffender Strom.

les astres se meuvent rapidement, die Sternen lauffen sehr schnell.

nos jours, comme les flots (eaux) courent rapidement, unsere Tage/wie die Gewässer/verlauffen sehr geschwind.

Rapidité, f. reissende Schnelligkeit/Geschwindigkeit. V. vitesse. impetuosité &c.

§ avec rapidité: se mouvoir, marcher, se lancer, voler, couler &c. avec une grande rapidité, mit einer reissenden Schnelligkeit sich bewegen/ fortgehen/ sich schwingen/ fliegen/ rinnen/flussen &c.

la rapidité de mouvement de la terre (selon Copernic) ne laisse pas de nous être insensible (inappercevable.)

la rapidité du mouvement d'un éclair &c. est indicible, die schnelle Bewegung eines Blitzes &c. ist nicht auszusprechen.

rapidité figur.: il étoit impossible d'arrêter la rapidité de ses victoires, de ses conquêtes &c. tout cedoit à leur rapidité; il conquit tout avec une rapidité incroiable, es war unmöglich den schnellen Fortgang seiner Siege/seiner Eroberungen &c. zu hemmen.

la rapidité de l'eloquence d'un grand'Orateur &c.

Ravisseur, m. [*Lat.* raptor] Räuber &c. V. voleur. larron.

§ un ravisseur du bien d'autrui: on peut revendiquer par tout la chose enlevée par un injuste ravisseur, man kan das/von einem unberechtigten Räuber geraubtes Gut/ aller Orten revendiciren/wieder an sich bringen.

un ravisseur de fille est punissable de mort, ein Jungfern-entführer hat den Tod verdient.

le mariage entre le ravisseur, & la personne ravie est defendu par l'ordonnance &c.

un ravisseur d' honneur &c. ein Ehren-&c.räuber/ Ehrendieb &c.

Ravissement, m. Raubung/Raub/it. Entführung &c. V. enlevement. rapt.

§ l'histoire sacrée parle du ravissement des filles de Siloë &c., & la profane de celui des Sabines; & la fabuleuse de celui de Ganimede, de Proserpine &c. die heilige Histori redt von dem Raub der Töchter von &c. und die weltliche von dem Raub der Sabinerinnen/und die gefabelte/die von &c.

ravissement d'esprit, Entzuckung des Geistes/ des Gemüts. V. extase.

être dans un ravissement d'esprit: S. Jean vit ce qu'il a vû, étant dans un ravissement; S. Paul vit des misteres ineffables dans son ravissement, in Entzuckung seyn: St. Johann sahe/ was er gesehen hat/in einer Entzuckung/ St. Paulus hörete unaussprechliche Worte (Geheimnisse) in seiner Entzuckung &c.

revenir de son ravissement, von seiner Entzuckung wieder zu sich selbsten kommen.

ravissement, figur. Entzuckung/ i. e. grosse Verwunderung/Erstaunung/Entsetzung/ it. Freude. V. joie. it. admiration. étonnement. surprise.

§ être dans le ravissement; etre saisi de ravissement, gantz entzuckt seyn für Verwunderung &c.

tout le peuple etoit dans le ravissement, à cause de la doctrine de Jesus &c. Marc. 11, 18.

Rapt, m. [*Lat.* raptus] Raub/Entführung [eines Weibsbilds.] V. enlevement. ravissement.

§ le rapt des Sabines &c. der Raub der Sabinerinnen &c.

être accusé, convaincu de rapt, en la personne d'une fille, der Entführung eines Mägdleins angeklagt / überzeugt seyn.

le crime de rapt, soit de violence, soit de subornation (de seduction) etoit autrefois puni de mort (le rapt etoit un crime capital.)

Rapine, f. [*Lat.* rapina] Raub/ it. Rauberey/ Plünderey/ Schinderey &c. V. proie. pillage. larcin. volerie &c.

§ un oiseau de rapine, ein Raub-vogel.

vivre de rapine: les aigles, faucons &c. vivent de rapine par nature; & les brigands &c. par malice, vom Raub leben: die Adler/Falcken &c. leben vom Raub von Natur; und die Strassen räubere &c. aus Bößheit.

exercer des rapines sur q.: les soldats, les chicaneurs, les seigneurs &c. exercent mille rapines & voleries sur les pauvres gens, Rauberey/Schinderey/ Plackerey üben: die Soldaten//die Gerichts-diener/die Herren &c. üben tausenderley Rauberey über die arme Leute.

s'enrichir de rapine, sich vom Raub bereichern. V. rapiner.

le dedans des cœurs des pharisiens est plein de rapine, & d'impureté &c. Matt. 23, 25.

Rapiner, v. n. it. a. rauben/it. heimlich stelen/entwenden/ abtragen &c. V. derober. voler &c.

§ les facteurs, maitres d'hôtel, ceux qui manient l'argent, ou le bien d'autrui &c. sont sujets à rapiner (derober, voler, prendre avec finesse ou addresse; it. peu à peu, à diverses reprises.)

les laquais rapinent tout ce qu'ils peuvent attraper, die Lackeyen stelen alles was sie können. V. ferrer la mule.

Ravage, m. geschwinde Rauberey/ Plünderey &c. samt Verderbnis/Verheerung/Verwüstung/grossem Schaden. V. degât. ruine. desordre. desolation &c.

§ on appelle ravage, un degât, une perdition, destruction &c. fait avec violence & rapidité &c.

faire ravage (le ravage, du ravage, des ravages) dans une province &c. rauben/ plündern/ verwüsten/ übel hausen &c. in einem Lande &c. V. ravager.

les soldats &c. font des ravages par tout où ils sont, & par où ils passent, & sur tout, aux païs ennemis &c.

ravage, ravages, figur. Verderbnis/Land-schaden &c. in folgenden.

§ les ravines, les inondations, les ouragans, les tempêtes, les avalanches, les glaces, les embrasemens &c. font, ont fait de grands, d'horribles ravages, die Platz-regen (Wolcken-brüche) die hohen Gewässer/die Grund-wirbel-winde/die Ungewitter/die Schnee-fälle/die Eisgänge/die Feuers-brünste &c. verursachen grosse/entsetzliche Verwüstungen (Schaden.)

les sangliers, les bêtes &c. ont fait ravage dans les champs, vignes &c. die Wild-schweine &c. haben in Aeckern/Weinbergen &c. Schaden gethan.

la peste &c. fit bien du ravage dans cette ville-là, die Pest &c. hat selbige Stadt sehr verheeret.

ravage figur.: *la petite verole, la fievre a fait de grands ravages sur le teint, sur l'embonpoint de cette belle, die Kinderblattern/ das Fieber hat dieser Schönen ihr Gesicht und Leibigkeit gewaltig verderbt/verwüstet.

*vos beaux yeux ont fait un grand ravage dans mon cœur &c. l'interêt est une bête farouche, qui fait bien du ravage dans le monde &c.

Ravager, v. a. it. n. verheeren/verderben/ verwüsten &c. V. desoler. ruiner &c.

§ ravager un païs, une province &c., ravager les terres, ou sur les terres de l'ennemi, ein Land/ Provintz &c. verheeren/ des Feinds Land verderben &c. V. fourrager. piller.

ravager la campagne, das platte Land verwüsten.

ravager un jardin, einen Garten verderben.

Ravagé, part. p. it. adj. verheert/ verwüſtet/ verderbt ꝛc.

§ un pais ravagé, une terre, campagne ravagée, ein verwüſtetes Land/ Feld ꝛc.

l'ennemi a ravagé notre campagne &c.

*cette fievre a bien ravagé le beau teint, les appas de cette dame &c. dieſes Fieber hat dieſer Dame ihr ſchön liebliches Geſicht gewaltig verderbt.

*ces goinfres, ces ecornifleurs affamez ont bien ravagé cette table (ils y ont bien fait du ravage, & du degât; ils mirent tous les plats au blanc) die Freſſere/ Schluckere/ Schmarotzere haben dieſe Tafel rein ausfouragirt/ ſie haben alle Schüſſeln rein ausgeplündert.

Ravine, f. ſtarcke Regen-ſchauer / Platz-regen / Guß; Wolcken-bruch/ it. ſchneller Anlauf des Gewäſſers ſo dadurch verurſachet worden. V. ondée.

§ on appelle ravine, une pluie orageuſe, violente, it. le debordement d'eau qui en eſt cauſée.

il eſt venu une ravine, qui &c. es kam eine Regen-ſchauer/ welche ꝛc.

les ravines font enfler les torrens, die Platz-regen ſchwellen die Bache.

les ravines font de grands ravages à la campagne; elles emportent ſouvent tous les foins fauchez des prez, & toutes les gerbes liées des champs, die Platz-regen thun groſſen Landſchaden; ſie ſchwemmen oft das gemähete Heu von Wieſen, und die gebundene Garben von Feldern.

les chemins étoient tout rompus par les torrens, & par les ravines, die Wege waren gebrochen durch die Reiß-bäche und die Platz-regen.

ravine, f. ravin, m. ein/ etwas tiefer Graben / Holweg vom Platz-regen und Durchlauff des Gewäſſers verurſachet; aber trocken.

§ on appelle ravine, une foſſe, ou chemin creuſé par les ravines & les torrens; mais ſec.

il plaça ſa compagnie, ſes troupes dans une ravine (dans un ravin) er poſtirte ſeine Compagnie in einen Hol-weg.

Rauque, *roque, rou,* [von *lat.* raucus] heiſer/ heiſcher. V. rude. apré. enroüé.

§ une voix rauque, un ſon rauque, eine heiſere/ heiſchere/ rauhe Stimm ꝛc.

Raucité, f. [*lat.* raucitas, raucedo, it ravis] Heiſcherkeit/ Heiſerkeit. V. enroüement &c. ſo beſſer.

§ la raucité de la voix eſt desagreable &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-roüer.*

Enroüer, s'enroüer, v. n. it. r. quaſi: *enrauquer*, heiſer (heiſcher) machen/ werden ꝛc. V. s'enrûmer &c.

§ la contention de voix enroüe; les trop forts & frequens cris enroüent, la voix s'en enroüe, das allzu ſtarck- und öftere Schreyen machet heiſer; die Stimme wird heiſer davon.

le ſerain, le brouillard enroüe auſſi, die Abend-(Nacht-) luft/ der Nebel machet auch heiſer.

s'enroüer à force de crier, de prêcher, de parler &c. für ſtarckem Schreyen/ Predigen/ Reden ꝛc. heiſer werden (ſich heiſer ſchreyen/ predigen ꝛc.)

Enroué, part. p. heiſer ꝛc. gemacht/ it. geworden ꝛc.

§ les efforts qu'il a fait pour ſe faire entendre de ſes auditeurs, l'ont enroüé, die Gewalt die er ſich angethan/ von ſeinen Zuhörern verſtanden zu werden / hat ihn ganz heiſer gemacht.

être (s'être) enroüé, ganz heiſer worden ſeyn.

je ſuis enroüé, tout enroué; l'air froid, le ſerain, le brouillard &c. m'a, m'ont enroüé, ich bin ganz heiſer/ die kalte Luft/ Abend-luft/ Nebel ꝛc. hat mich heiſer gemacht.

avoir la voix enroüée, eine heiſere Stimm haben.

Enroüement, m. enroüûre, f. Heiſerwerdung / Heiſerkeit.

§ avoir un grand enroüement, eine groſſe Heiſerkeit haben.

il me prit un enroüement, une enroüûre, ich ward heiſer.

avoir une (être travaillé d'une) grande enroüûre, mit einer heftigen Heiſerkeit behaftet ſeyn.

Desenroüer, v. a. die Heiſerkeit benehmen.

§ le ſirop de regliſſe &c. deſenroüe (guerit, ôte l'enroüûre) der Süß-holtz-ſaft ꝛc. iſt gut/ wann einer heiſer iſt/ benimmt die Heiſerkeit.

ſe deſenroüer: tacher de ſe deſenroüer en prenant certain remede, trachten durch Brauchung eines Mittels ſeiner Heiſerkeit los zu werden.

Re- ſ. [Part. iterativa oder reduplicativa vor einer guten Anzahl Verbor. ſimplic. it. compoſit. dieſer Sprache.]

Nota. Dieſe Part. c. iter. oder redupl. Re-&c. (ra-&c.) bedeutet zwar vor und an ſich ſelbſt gar nichts/ ſo wenig als auch ab-, ac-, ad-, ap-, con- (com-) em-, ex-, op-, por- &c. und dergleichen; wann ſie aber vor etliche Verba geſetzt wird / ſo bedeutet es die Wiederholung derjenigen Action/ welche durch das Verbum angedeutet wird; als: rebattre, recrire, recroitre, revoir, remarier, reconquerir, regagner, r'etablir, rallumer, rembarquer, rembourſer, r'ajuſter, r'accorder, r'accommoder, r'adoucir &c. Vid. ibid.

Allein/ ob ſchon eine groſſe/ ja die gröſſeſte Anzahl der Verbor. dieſe Partic. re- in dieſem Verſtand annehmen kan; ſo gehet es doch nicht bey allen und jeden an/ und iſt diſfalls die Regul des Gebrauchs des re-&c. nicht ſo general / wie bey uns Teutſchen die *Part.* wieder-ꝛc.; ſondern ſie iſt ſehr beſchränckt/ und es können deren etliche nicht anders iterirt noch reduplicirt werden als durch die *Adv.* de nouveau, une ſeconde fois, de rechef, von neuen/ noch einmal/ abermal ꝛc.; alſo kan man ex. gr. nicht ſagen: rediner, reſouper &c. und dergleichen.

Nebſt dieſem iſt zu obſerviren/ daß es Verba gebe/ die re- vor ſich haben/ und dennoch keine iteration des Simplicis; ſondern eben das bedeuten/ was das Simplex oder gar was anders; ja es iſt oft das Simplex gar nicht im Brauch; als: repaitre, reluire, redreſſer, rabbattre, racheter, ramaſſer, reprouver, remarquer, réduire, redire, remettre, rapporter, reprocher &c. Vid. ibid.

Vor etlichen bedeutet re- (ra-) faſt eben was das Simplex, aber mit einigem Nachdruck / als: r'affermir, ramollir, ramoitir, rapprocher, raſſurer &c. Vid. ibid.

Woraus zu ſehen/ daß in einem vollſtändigen franzöſiſchen Dictionnaire, alle Verba ſimplicia, ſo mit re- (ra-&c.) componirt / oder decomponirt werden können/ ſamt ihren rechten Bedeutung- und Erklärungen zu finden; und nicht/ wie in vielen Dictionnaires geſchicht/ ſo liederlich ausgelaſſen ſeyn müſſen.

Rebarbatif, adj. hart/ grob/ unfreundlich in ſeinen Reden und Antworten; der die Leute anſchnarchet/ hart anfähret ꝛc. V. rude. incivil. rebroüant, rebutant dans ſes reponſes &c.

§ on appelle un homme rebarbatif celui qui eſt bourru, fantaſque, qui a l'humeur bourruë, fantaſque & rebutante &c.

mots rebarbatifs, langage rebarbatif, harte/ unfreundliche Worte.

cet homme eſt d'un commerce difficile: il eſt rude, rebarbatif & peu complaiſant, mit dem Manne iſt übel umzugehen/ er iſt hart/ anſchnarchiſch/ und gar nicht dienſt-fertig ꝛc.

c'eſt un grand defaut à un juge, à un miniſtre, à un magiſtrat chrétien que d'être rebarbatif &c.

Rebec, m. eine Fidel/ Schär-geige. V. violon, ſo beſſer.

§ joüer du rebec, auf der Fidel fideln.

Rebelle, adj. c. [*lat.* rebellis] rebelliſch/ widerſetzig/ abfällig.

§ etre rebelle à ſon Souverain, wider ſeinen Ober-herrn rebelliſch ſeyn. V. rebeller.

un pais rebelle, nation rebelle, ein rebelliſch Land/ Nation.

un [homme] rebelle, ein Rebell ꝛc. V. revolté. ſoulevé.

les rebelles d'Hongrie &c. die Hungariſche ꝛc. Rebellen (Ertzen.)

reduire, domter, punir les rebelles; faire le procés aux rebelles, die Rebellen unterbringen/ bezwingen/ ſtrafen ꝛc.

pardonner les rebelles, die Rebellen begnädigen.

rebelle figur.: la chair eſt rebelle à l'eſprit, das Fleiſch iſt rebelliſch dem Geiſt. V. s'oppoſer &c.

le peché nous rend (declare) rebelles à Dieu, die Sünde machet erklärt/ daß wir wider GOtt rebelliſch ſeynd.

une maladie rebelle aux remedes, eine Kranckheit die ſich allen Artzneyen widerſetzt.

*un malade rebelle à la faculté &c.

Rebellion, f. Rebellerey/ Aufſtand/ Empörung ꝛc. V. revolte. ſedition. ſoulevement.

§ couver quelque rebellion; avoir l'eſprit porté à la rebellion, einige Rebellion ausbruten/ zur Rebellion hängen.

écouter, donter une rebellion, egorger la rebellion. die Rebellion dämpfen/unterdrucken/erſticken ꝛc.

Rebeller, ſe rebeller, v. r. rebelliren / rebelliſch werden / aufſtehen / ſich empören ꝛc. V. ſe revolter. ſe mutiner.

§ ſe rebeller, s'etre rebellé contre ſon Souverain, wider ſeinen Oberſten/Lands-fürſten rebelliren.

ſe rebeller figur.: les paſſions ſe rebellent contre la raiſon; le vieil Adam ſe rebelle contre le nouveau, die Begierden/Gelüſten rebelliren wider die Vernunft; der alte Adam (Menſch) ſtehet auf wider den neuen.

Reboucher, ſe reboucher, v. r. ſich umlegen/ ſtumpf werden. V. s'emouſſer, hebeter.

§ cette pointe ne vaut rien, elle ſe rebouche; pointe rebouchée, dieſe Spitze taugt nichts / ſie leget ſich um; ſtumpfe Spitze.

Rebours, adj. widerborſtig/ i. e. met. widerſinnig ꝛc. V. revêche.

§ etre rebours, un eſprit rebours; avoir une humeur rebourſe, widerborſtig; einen widerſinnigen Kopf haben. V. bourru. intraitable.

rebours: à rebours, à rebours le poil, wider die Borſten/ i. e. wider die Haar ꝛc. V. à contre-poil. à rebrouſſe-poil.

§ le velours, le drap &c. ſe gâte, quand on le frotte, vergotte, epouſſete à rebours, der Sammet/das Tuch ꝛc. verdirbt/ wann man es wider die Haar / wider den Drat (Faden) reibet/bürſtet/auskehret ꝛc.

ſe peigner à (au) rebours; relever le poil, les cheveux à rebours, ſich wider die Haar hinauf kämmen ꝛc. V. rebourſer.

à rebours, au rebours, adv. wider-ſinns ꝛc. V. à contre-ſens.

§ lire les mots, les lettres d'un ſens à (au) rebours; prendre, entendre une choſe à rebours, die Worte/Buchſtaben wider-ſinns leſen; ein Ding wider-ſinns nehmen; das Widerſpiel verſtehen.

Il prit ce compliment à rebours, er nahm dis Compliment im widrigen Verſtande auf.

il m'eſt arrivé tout à rebours, es iſt mir alles wider-ſinns geſchehen/das Widerſpiel iſt mir widerfahren ꝛc. V. le contraire.

le rebours: faire le rebours, ou à rebours de ce qu'on nous a commandé, das Widerſpiel (Gegentheil) deſſen thun was man uns befohlen hat.

c'eſt un diſſimulé, qui dit tout le rebours de ce qu'il penſe, das iſt ein falſcher Judas/ er ſagt ganz das Widerſpiel deſſen was er gedenckt (im Schild führt.)

Rebourſer, v. n [Tuch-ſcherer-w.] in folgenden.

§ rebourſer (relever) le poil d'un drap à tondre (le frotter à rebours) das Haar des zu ſcherenden Tuchs zurück kämmen das mans mit der Schär faſſen konne.

Rebourſoir, m. Tuch-ſcherer-kamm/ das Rauhe zurück zu kämmen.

§ le rebourſoir eſt un peigne, pour relever à rebours le poil du drap &c.

Rebrouſſer, v. a. [viell. von obigen rebours; quaſi: *rebourſer*] die Haar zurück-bürſten/ zurück-kämmen. V. à rebours &c.

§ rebrouſſer les cheveux &c.

rebrouſſer, figur. in folgenden.

§ rebrouſſer (rebrouſſer chemin) kurz und ſtracks wieder umkehren/ſeinen Weg kurz wieder zurück nehmen ꝛc. V. retourner vitement en arriere. retourner ſur ſes pas au plus vite (tout court.)

un nouvel avis qu'il reçut en ſa marche, le fit rebrouſſer tout court &c.

rebrouſſer: le Jourdain rebrouſſa contre (vers) ſa ſource; il rebrouſſa ſon cours (remonta contre ſon cours naturel) der Jordan wandte ſich zurück / und floſſe gegen ſeine Quelle hinan. Pſal. 114. 3.

Rebuffade, f. rebuffades, plur. abſchlägige/ und dabey hart anfahrende/ anſchnarchende Antwort/ it. harte Zurede eines Obern.

§ ſouffrir, eſſuier &c.: les rebuffades (rebuts, refus, éconduites) les paroles rebarbatives, rebutantes de q., qui eſt au deſſus de nous, ſolche ausſtehen/ausſhalten müſſen. V. rebarbatif. traiter les honnetes gens avec orgueil, & avec rebuffades, ehrliche Leute mit Stolzheit und anſchnarchenden Worten abweiſen.

Rebus, m. [*ital.* biſticcio] ſo genanntes Wortſpiel/aber mehrentheils abgeſchmack/ it. garſtig und unzüchtig ꝛc. V. jeu d'eſprit, equivoque, quolibet, alluſion &c.

§ faire un rebus ſur un mot coupé ou joint, ou ſur une peinture qui le repreſente (figure parlante.)

un ſot rebus; un pauvre, un maigre, un mal-plaiſant rebus; un rebus populaire, bas &c.

rebus figur. (ſottiſes, fadaiſes, folies, chanſons, bagatelles) ce ſont des rebus tout cela! das ſeynd lauter abgeſchmackte Narrentoſſen/ Thorheiten! V. ibid.

Recent, adj. [*lat.* recens] neu/ friſch/ erſt gemacht/erſt kommen ꝛc. in folgenden. V. nouveau. nouvellement fait. frais. qui vient d'arriver &c.

§ etre encore recent: la plaie eſt encore recente, noch friſch ſeyn: die Wunde iſt noch friſch.

un mal recent ſe gueriſt aiſément &c.

plus les drogues d'un droguiſte (apoticaire) ſont recentes, & meilleures elles ſont, & meilleur effet elles font, je friſcher die Gewürtze eines Materialiſten / eines Apothekers / je beſſere Wirckungen ſie thun.

un fait tout recent, une affaire recente, eine ganz neue/friſche Sache.

cela eſt d'une écriture &c. toute recente, das iſt erſt friſch geſchrieben ꝛc.

etre encore recent d'une leçture, noch friſch ſeyn von Leſung eines Dings/ i. e. es noch in friſcher Gedächtnis haben.

la memoire en eſt encore toute recente; j'ai la memoire recente de cela, es iſt deſſes noch in friſcher Gedächtnis; ich bin deſſen noch wol eingedenck; es iſt mir unentfallen ꝛc.

Recenment, recemment, adv. [*lat.* recenter] erſt friſch; erſt neulich/erſt jüngſt. V. nouvellement. depuis peu.

§ cela eſt arrivé recenment, das iſt erſt jüngſt geſchehen.

marchandiſes &c. recenment fabriquées, arrivées, Waaren ꝛc. die erſt friſch fabricirt/die erſt angekommen.

Rechigner, v. n. [viell. von chien, und von *ital.* cagnazzo: viſo cagnazzo] maulen/ brotzen; ein Maul machen wie die Hunde wann ſie marren/ und dadurch ſeinen Unwillen/ Verdruß ꝛc. anzeigen. V. rechigné.

§ on appelle rechigner, témoigner par l'air de ſon viſage la mauvaiſe humeur où l'on eſt &c. it. temoigner du degoût, de la repugnance pour ce qu'on fait, on doit faire &c.

il rechigne tout le jour (eſt chagrin, de mauvaiſe humeur, fait mauvaiſe mine, & mauvais accueil à qui que ce ſoit) er maulet/ brotzt den ganzen Tag; machet immer ein ſauer Geſicht; gibt keinem Menſchen ein gutes Wort. V. muſer.

il rechigne quand on lui fait faire cela; il ne fait ſon devoir qu'en rechignant; il ne le fait jamais ſans rechigner, er hänget Maul wenner das und das thun ſoll; er thut was er ſchuldig iſt nur maulend/und mit Unwillen.

rechigner, figur. [Gärtner-w.] verbutten/verbutzen/umſchlagen/ nicht recht gerahten/ zunehmen und wachſen wie es ſeyn ſoll. V. ne pouſſer pas vigoureuſement. languir, rabougrir &c.

§ ces arbriſſeaux rechignent (languiſſent, ne font que de petits jets foibles, & de petites feüilles jaunâtres) ils comencent à rechigner, dieſe junge Bäumlein ſchlagen um; gerahten nicht.

mes artichaux &c. rechignent, meine Artiſchocken ꝛc. thun kein gut.

Rechigné (rechin) adj. maulend / brotzend / ein Maul machend wie ein marrender Hund ꝛc.

§ un viſage rechigné, une mine rechignée: il fait une mine rechignée, ein Hang-maul/Brotz-maul: er machet ein Brotz-maul ꝛc. V. refrogner &c.

c'eſt un vieux rechigné, une vieille rechignée, das iſt ein alter Maulet/Brotzer; eine alte ꝛc. V. grondeur. fâcheux.

La vieilleſſe eſt accompagnée d'aſſez de laideur, ſans ſe tenir encore mal-propre & rechignée &c. Moliere.

Reciproque, adj. c. [*lat.* reciprocus, mutuus, nidert. onderlyck] Wechſel-weis/gegen einander/unterlich; aber nur unter zweyen Perſonē oder Partheyen. V. mutuel. entre deux.

§ amour reciproque, amitié reciproque, ſecours &c. reciproque, unterliche Liebe/ Freundſchaft/ Hülfe ꝛc.

donation reciproque; bien-faits reciproques; inſtitutions &c.

reci-

reciproques, unterliche Geſchencke/unterliche Gutthaten/ Vermächtnuſſen ꝛc. eines gegen den andern.

s'aimer d'une amour reciproque, einander mit unterlicher Liebe lieben.

haine, rancune reciproque, ein unterlicher Haß/Groll.

ſe donner un ſecours reciproque (s'aider reciproquement) einander unterliche Hülfe/ unterlichen Beyſtand leiſten. V. l'un l'autre.

Il y a des devoirs (obligations) reciproques entre le Prince & ſes ſujets, entre le mari & ſa femme, le pere & les enfans &c. es ſeynd unterliche Pflichten zwiſchen dem Lands-fürſten und ſeinen Unterthanen/ zwiſchen Mann und Frau/ Vatter und Kinder ꝛc.

les conventions, les accords, traitez &c. ſont reciproques (ils obligent de part & d'autre) die Vergleiche/ die Tractaten ꝛc. ſeynd unterlich; ſie verpflichten beyderſeits.

les amours & les amitiez qui ne ſont pas reciproques, ne ſont pas de longue durée, ne ſont pas parfaits &c.

ſe faire une promeſſe reciproque de s'épouſer &c. einander verſprechen zu heiraten ꝛc.

un verbe reciproque, par ex.: s'aimer, s'entr'aimer &c. ein Verb. reciprocum, zum Ex.: einander/ ſich untereinander lieben ꝛc.

termes reciproques & convertibles, Worte/ die beyderſeits deutend und wahr ſeynd. V. convertible.

le reciproque: rendre à q. le reciproque, einem deßgleichen thun/gleiches mit gleichem vergelten. V. pareil. pareille.

Reciproquement, adv. einander / einer dem andern/ Wechſel-weis/ gegen einander/ unter einander (unterlich.)

§ ſe donner la foi reciproquement, einander die Treu zuſagen.

les mariez ſe peuvent donner reciproquement leurs biens, die Ehe-leute können einander ihre Güter ſchencken.

s'aimer &c. reciproquement, einander/ einer den andern lieben ꝛc.

ils ſe rendent reciproquement de bons offices, ſie leiſten einander (unter einander) gute Dienſte.

s'obliger, s'etre obligez reciproquement, ſich einander verpflichten/verpflichtet haben.

Reciproquer, v. a. etwas einer gegen den andern thun; erwidern.

§ reciproquer des preſens, des ſouhaits, des complimens &c. einander Wechſel-weis Geſchencke thun/ Wünſche/Complimenten ꝛc. ablegen.

reciproquer un bienfait; reciproquer une injure, un tort, eine Gutthat/ein Schelt-wort/eine Unbill erwidern/wett machen. V. rendre la pareille, recompenſer, ſo beſſer.

Reciprocation, f. [term. phil.] unterliche Beziehung eines aufs andere V. rapport. relation, ſo beſſer.

§ Il y a de la reciprocation entre les relatifs; le flux & le reflux de la mer ſont dans une continuelle reciprocation, de meme que le jour & la nuit &c.

Recoler, **recoller**, [Gerichts-w.] von neuen verhören/examiniren ꝛc. in folgenden.

§ recoler un témoin, les témoins (les ouir & examiner; leur lire leur depoſition une ſeconde fois, pour voir s'ils perſiſtent dans leur depoſition, ou, s'ils n'y veulent rien ajouter ou diminuer, it. s'ils varient ou non) einen Zeugen / die Zeugen noch einmal verhören ꝛc. um zu ſehen/ob ſie in ihrer Auſage beſtändig bleiben; ob ſie was hinzu- oder hinweg-thun wollen; ob ſie variiren oder anders reden ꝛc.

témoin recolé & confronté, ein wieder verhörter und gegengeſtellter Zeug.

recoler les meubles avec l'inventaire qui a eté deja fait, die Mobilien mit dem ſchon darüber gemachten Inventario noch einmal conferiren. V. conferer. collationner.

Recolement, m. Wieder-verhörung der Zeugen.

§ faire un recolement des témoins, die abermalige Verhörung der Zeugen vornehmen.

les témoins ſignent leur recolement, die Zeugen unterſchreiben was ſie abermal ausgeſagt haben.

aprés le recolement & la confrontation &c.

Recors, m. ſo genannter Gehülfe oder Beyſtand/it. Zeuge eines Gerichts-boten in ſeiner Commiſſion oder Verrichtung ꝛc.

§ un ſergent prend, mene des recors avec lui, pour ſervir de témoin a ſes exploits, & pour lui prêter main forte en cas de beſoin &c.

il y vint un ſergent, aſſiſté de deux recors, es kam ein Gerichts-bote drin / mit zweyen Gerichts- oder Amt-knechten.

Recouvrer, v. a. [corr. von *lat.* recuperare, reciperare] wieder erlangen/ wieder bekommen/wieder krigen ꝛc. V. retrouver. reacquerir. r'aquerir &c.

§ recouvrer ce qu'on avoit perdu, ou laiſſé perdre; ce qu'on nous avoit volé (ſe recouvrer de ſes pertes) wieder krigen was man verloren/was man uns geſtolen hat.

recouvrer ſes forces, ſon embonpoint, ſa premiere vigueur, ſeine Kräften/ ſeine Fette/ ſeine vorige Friſche wieder bekommen/wieder zu ſeinen Kräften ꝛc. kommen/gelangen.

recouvrer ſa ſanté, ſon teint, ſa beauté, ſon luſtre (éclat) ſeine [vorige] Geſundheit/ſchön Geſicht/Glantz wieder bekommen.

recouvrer ſa liberté, ſeine Freyheit wieder krigen. V. libre. liberté.

recouvrer ſes etats ſur ſes ennemis, ſeine Länder von Feinden wieder erobern. V. reconquerir.

ſe recouvrer: l'occaſion ne ſe recouvre point, wieder erlangt werden: die Gelegenheit bekomt ſich ſo bald nicht wieder.

recouvrer, bedeutet auch eintreiben/ einſammlen/ einfordern/einnehmen ꝛc. V. recueillir &c.

§ recouvrer les deniers, les droits, les taxes, tailles, les dêtes (en faire la levée, la reception) die Steuer-gelder / die Schatzungen/die Schulden ꝛc. eintreiben.

Recouvré, recouvert, part. p. wieder erlangt/ wieder bekommen/wieder krigt ꝛc.

§ il a recouvré ſa bourſe &c. er hat ſeinen Beutel ꝛc. wieder krigt.

avoir recouvré ſa premiere ſanté, ſeine vorige Geſundheit wieder erlangt haben.

avoir recouvré la vuë, aprés l'avoir perduë, ſein Geſicht wieder bekommen haben/nach dem es verloren gehabt.

piece, acte nouvellement recouvrée (recouverte) eine wiedererlangte (wieder gefundene) Schrift.

Recouvrable, adj. c. [*lat.* recuperabilis] was noch wieder kan erlangt/bekommen werden.

§ deniers, fonds &c. recouvrables, non-recouvrables, Gelder/ Land-güter ꝛc. wozu noch/wozu nicht mehr zu gelangen.

Recouvrement, m. Wieder erlangung ꝛc.

§ travailler, ſonger au recouvrement de ſa ſanté, liberté &c.; feliciter q. ſur un tel recouvrement &c. ſich bearbeiten zu Wieder-erlangung ſeiner Geſundheit/Freyheit ꝛc. einem über eine ſolche Wieder-erlangung Glück wünſchen.

le recouvrement de ce vol ſera difficile, man wird zur Wiederbekommung des Geſtolenen ſchwerlich gelangen/kommen/ die Wieder-bekommung wird ſchwer ſeyn.

pour parvenir au recouvrement des choſes perduës, on ſe ſert d'affiches &c. um etwas Verlornes wieder zu krigen/ ſchlägt man Zettul an ꝛc.

recouvrement, Eintreibung/ Einnehmung der Steuren/ Schulden ꝛc. V. reception. recette. collecte des deniers dûs.

§ avoir eté commis au recouvrement des tailles, zu ſolcher Eintreibung beſtellt ſeyn. V. receveur.

faire le recouvrement de ce qu'on doit &c. travailler à ce recouvrement, ſothane Eintreibung/Einnahmung ꝛc. verrichten.

ſe charger du recouvrement des dêtes de q. un ſeine Schulden einzutreiben übernehmen.

recouvrement: donner un recouvrement à q., einem eine Anweiſung thun / wo er das ihm ſchuldige Geld einnehmen ſolle. V. aſſignation, ſo beſſer.

†**Recroquebiller**, ſe recrocqueviller, v. r. ſich krümmen/ſchnörchen/ſchnörcheln/ rollen/ zuſammen ſchrumpeln. V. raccornir. recoquiller. ratatiner. recourber, ſo beſſer.

§ le parchemin, l'ecorce de bouleau &c. ſe recroquebille aprés du feu (ſe retire, recourbe, ramaſſe en maniere de crochet) das Pergament/eine Birken-rinde ꝛc. ſchnörchelt ſich beym Feuer.

les feüilles de cet arbre comencent à ſe recroquebiller (à ſe ramaſſer, au lieu de s'étendre) ſont toutes recroquebillées, die Blätter dieſes Baums fangen an ſich zuſammen zu rollen/ ſeynd geſchnörchelt.

Recru, adj. abgemattet/abgeſchwächet/ ermüdet/ermattet ꝛc. V. harraſſé. las. fatigué &c.

§ un cheval &c. recru (qui n'en peut plus de trop de fatigue) ein mattes/müdes/abgetrapptes Pferd ꝛc. ſo für Mattigkeit umfällt.

un homme las & recru, ein ſehr ermüdeter Menſch.

les ſoldats étoient tout recrus & harraſſez d'une marche trop lon-

longue,d'un combat &c. die Soldaten waren abgemattet vom langwirigen Marsch/vom Treffen ꝛc.

faire avancer des troupes fraiches à la place de celles qui sont recruës, frische Völcker an statt der matten / oder abgematteten anrucken lassen.

Réel, adj. [term. phil. von *lat.* realis] wesentlich/würcklich/thätlich/real ꝛc. V. essenciel. substanciel. existent.

§ un être réel, une existence reélle; un corps réel, ein würckliches Wesen/ein wesentlicher Cörper.

croire la presence réelle du Corps & du Sang de J. C. dans le S. Sacrement, die würckliche Gegenwart des Leibs und des Bluts J. C. in dem heil. Sacrament glauben.

il y a des choses fort réelles dans ce traité, es seynd reale/i.e. wol begründete Sachen in diesem Buch. V. solide.

le réel: s'attacher au réel (au solide, à l'essenciel) sich an das rechte/ ans rechtschaffene halten.

le réel a succedé enfin au figure; Jesus Christ (la grace) à la loi, l'esprit à la lettre &c. das rechtschaffene Wesen ist gefolgt auf das figürliche/ nemlich Christus (die Gnade) aufs Gesetz/ der Geist auf den Buchstaben ꝛc.

ce que je vous dis, est réel; ce ne sont point des chimeres, mais des choses tres-réelles, was ich euch da sage/das seynd wesentliche Sachen/und keine bloße Einbildungen.

réel, real/würcklich ꝛc. noch in folgenden.

§ faire un païement réel, en argent réel, en monnoïe réelle, en pieces reelles, & de mise, eine würckliche/ i. e. bare Zahlung thun/ mit barem Gelde das gäng und gäbe ist. V. espece.

saisies reélles sur les immeubles, würcklicher Arrest auf die ligende Güter.

tailles réelles, qui s'imposent sur les heritages, Anlagen/Schatzungen auf die Land-güter.

action réelle, qui s'exerce sur quelque bien saisi, & qui n'est pas personnelle, eine reale Action vor Gericht/ein verhaft Gut/ und keine Person betreffend.

servitude réelle (qui n'est pas personnelle) eine servitus realis eines ligenden Guts.

un homme réel & effectif, qui tient ce qu'il a promis, ein realer/ i. e. rechtschaffener Mensch/der aufrichtig hält/was er versprochen hat. V. loial, exact, pointuel, de bon conte &c.

Réellement, adv. wesentlich/würcklich/thätlich/de facto &c. V. en effet, effectivement, veritablement, de fait.

§ exister réellement: ce ne sont pas des imaginations; mais des choses qui existent réellement, das seynd keine Einbildungen; sondern Sachen die würcklich bestehen.

les Reformez ne croient pas, que le Corps & le Sang de J. C. soient réellement sous le pain & sous le vin &c.

païer q. réellement, einen bar/ mit barem Gelde zahlen.

saisir q. réellement (des biens immeubles) eines seine ligende Güter verhaften.

Realité, f. Wesentlichkeit/Wesenheit. V. substance.

§ la realité d'un être (sa vraïe existence) der wesentliche Bestand eines Wesens.

croire, nier, prouver &c. la realité [de la presence] du Corps de N. S. au S. Sacrement, die Wesentlichkeit (die wesentliche Gegenwart) des Leichnams J. C. im heil. Sacrament glauben/läugnen/ probiren ꝛc.

aller, venir à la realité (au solide, au réel) zur wesentlichen Sache/zum rechten kommen/aufs rechte geben.

realité, realitez, plur. noch in folgenden.

§ les universaux ne sont que des êtres de raison ou imaginaires, qui n'ont aucune realité, die Universalia seynd nur entia rationis, und nicht à parte rei. V. subsistence.

je ne me paie pas (je ne veux pas etre payé) de paroles; je pretends des realitez, ich lasse mich nicht mit Worten abzahlen/ich prætendire würckliche Zahlung.

convaincre, persuader q. c. par des realitez (raisons réelles, solides, convaincantes) einen mit guten/ festen/ thätlichen Gründen überführen.

convaincre q. de son amour, par des realitez, i. e. par presens, bienfaits, complaisances charnelles &c.

on ne voit point de realitez (de science solide, de vertus solides) en sa doctrine, conduite; ce ne sont que de beaux discours &c. man sihet nichts rechtschaffnes an seiner Gelehrsamkeit/Aufführung; es sind nur scheinbare Discursen ꝛc.

Realiser, v. a. würcklich/thätlich machen. V. rendre réel. rendre effectif.

§ realiser ses promesses, ses offres &c.

Refrain, m. [von spanisch. refran, so von *lat.* refero &c.] so genannte Wiederholung eines Verses in einem Reim-gedichte. V. intercalaire.

§ on appelle refrain la reprise, ou repetition d'une même vers ou deux la fin des couplets d'une balade, d'un chant royal &c.

refrain figur.: une chose, un mot &c. qu'on ramene souvent dans son discours, ein oft wiederholtes Wort ꝛc. in seinem Discurs.

*le mot: argent est son refrain; il retombe toujours là-dessus, c'est son refrain ordinaire; c'est le refrain de sa chanson; voila le refrain de sa ballade, das Wort: Geld/ist sein Leid-lied; das singt er immer und immer.

*ce prince ne parle que d'impôts & de subsides; c'est là le refrain de son chant royal.

Refrogner, (renfrogner) se refrogner, v. r. [*ital.* innarcare le ciglia] ein runtzeliches/störriges/ trotziges / saueres / zorniges Gesicht machen; sein Gesicht rümpfen für Zorn/und Unwillen. V. rechigner, faire une mine rechignée.

§ se refrogner (se faire des rides, ou des plis sur le visage qui marquent de chagrin) il se refrogne (il se renfrogne le visage) quand on lui parle de telle chose, er machet ein sauer Gesicht (wird bös ꝛc.) wann man ihm von der und der Sache redet.

Refrogné, adj. geruntzelt ꝛc. V. rechigné.

§ faire, avoir un visage refrogné, une mine refrognée, so ein runtzlichtes/sauer Gesicht machen/haben.

etre refrogné: Tibere étoit refrogné, chagrin, & de mauvaise humeur; c'étoit un refrogné, der Tiberius war ein Sauerseher/ein Sauer-topf; ein unfreundlicher Mensch.

Refrognement, m. Runtzelung des Gesichts.

§ que veut dire ce refrognement, cette mauvaise mine? was bedeutet das sauere Zorn-gesicht?

***Refuser**, v. a. [corr. von *lat.* recusare, und nicht von refutare] weigern/ abschlagen/ versagen ꝛc. it. abweisen/ it. verweiffen/ nicht annehmen wollen ꝛc. V. rebuter. rejetter &c.

§ refuser q. c. à q.: je ne vous puis rien refuser, einem etwas abschlagen: ich kan euch nichts abschlagen/ versagen.

refuser son amour, son cœur, son affection, son amitié &c. à q., einem seine Liebe/sein Hertz/seine Freundschaft ꝛc. abschlagen/verweigern. V. denier &c.

refuser q. einem abschlagen/was er von ihm begehrt.

refuser un present, ein Geschenck abschlagen anzunehmen. V. infra.

refuser un parti: voila un parti qui n'est point à refuser, eine Parti verwerffen: das ist eine Parti so nicht zu verwerfen. V. refus.

tel, telle refuse, qui aprés muse, mancher/manche schlägt [eine Parti] ab/ der (die) hernacher das Maul hängt/ i. e. den (die) es nachmals reuet. V. muser.

refuser les offres, les conditions qu'on nous fait, die angebottene Bedinge abschlagen / ausschlagen / nicht annehmen wollen.

refuser q. (ne lui pas accorder ce qu'il demande) einen abweisen/ihm nicht geben was er begehrt. V. éconduire.

§ je ne saurois vous refuser: vous demandez si bien, qu'on ne vous peut refuser, ich kan euch nicht abweisen/keine abschlägige Antwort geben; ihr begehret so artig daß man euch nicht abweisen kan.

ne vous hazardez pas à lui demander de l'argent, il vous refusera; vous serez refusé tout net (tout à plat) waget euch nicht von ihm Geld zu begehren; er wird euch gewißlich platt abweisen.

Herodes, à cause du serment, & de ceux qui étoient à table avec lui, ne voulut pas la refuser, Herodes/wegen des Schwurs/ und seiner Gäste/ wolte sie in ihrer Bitte nicht abweisen/ (wolte ihr sie nicht abschlagen/versagen.) Marc. 6, 26.

refuser un amant, einen Liebhabern abweisen/ nicht haben wollen; ihm einen Korb geben.

refuser un acheteur (refuser ce qu'il nous offre) einen Kauffer abweisen/ gehenlassen; nicht nehmen wollen/ abschlagen was er bietet.

on lui a offert tant de sa terre, mais il l'a refusé, er hat ihm so viel für sein Land-gut geboten; aber er hats abgeschlagen.

elle a refusé de bons partis, sie hat schöne Partien (Heiraten) abgeschlagen/abgesagt.

refuser à q. la porte de sa maison &c. einem die Thür seines Hauses ꝛc. versagen (ihm das Haus verbieten.) V. défendre.

refuser de faire q. c. etwas weigern/ sich weigern zu thun; es nicht thun wollen.

§ les soldats refusoient d'obeïr, die Soldaten weigerten sich zu gehorsamen.

- - ; mais ils refuſerent de venir, - - ; aber ſie ſchlugen ab zu kommen [zu der Hochzeit] i. e. wolten nicht kommen. Matt 22, 2.

Je ne refuſe point de vous ſervir, ich weigere (ſperre) mich nicht mache keine Beſchwerung euch zu dienen.

refuſer d'accepter un preſent: il ſied bien de refuſer d'abord d'accepter un preſent qu'on nous veut faire; mais il eſt malſeant de le refuſer tout à fait &c. ein Geſchenck abſchlagen/ ſich weigern es anzunehmen: es ſtehet ſchön ſich anfangs ein wenig weigern/eine Verehrung anzunehmen; aber es iſt eine Grobheit es gantz verwerffen/ und gar nicht nehmen wollen.

ſe refuſer q.c. ſich ſelbſten etwas verſagen/weigern ꝛc. i.e. ſich abbrechen/Abbruch thun/ *lat.* defraudare genium. V. ſe priver, s'abſtenir.

§ Epicure enſeignoit aux hommes de ne ſe rien refuſer, de ne ſe refuſer aucun plaiſir, aucune volupté en cette vie, ſuppoſant qu'il n'y en a plus aucune dans l'autre, der Epicur lehrete die Leute/ ihnen keine Wolluſt zu verſagen in dieſem Leben/ vorgebende/ daß in dem künfftigen keine mehr/ mit geſchweigen eine ewig-währende zu hoffen wäre.

cet homme vit tres-auſterement: il ſe refuſe preſque le neceſſaire, il ſe refuſe tout; il ſe refuſe les plaiſirs même licites & innocentes, der Menſch lebt gar ſtreng; er bricht ihm faſt die Nohtdurfft ab; er enthält ſich von allen/ auch ſo gar von erlaubt- und unſchuldigen Wolüſten.

Refus, m. Weigerung/Verſagung/abſchlägige Antwort ꝛc.

§ faire un refus à q.; l'éconduire avec un refus, einem eine abſchlägige Antwort geben; ihn mit einer Abſchlagung abweiſen.

il vaut mieux ne demander rien, que d'eſſuïer la honte d'un refus, & ſur tout, d'un refus brusque, offençant, rebarbatif, rebroüant, es iſt beſſer nichts begehren/als den Schimpf/ die Schand einer/ zumalen harten/ rauhen/unfreundlichen/ grob anfahrenden Abſchlagung auszuſtehen.

un refus abſolu, un refus à net (tout à plat) eine platte/ runde Abſchlagung.

prendre une non-reponſe pour refus, pour une eſpece de refus, eine Nicht-antwort für eine abſchlägige nehmen.

tel refus ſe peut prendre pour une eſpece d'affront, manche abſchlägige Antwort kan für einen Schimpf genommen werden.

n'obtenir qu'un honnête refus, nichts erlangen als eine höfliche Abſchlagung.

un refus honnête, civil &c. (un honnête &c. refus) vaut mieux qu'un accord brusque & rechigné, eine höfliche Verweigerung iſt beſſer als eine grob-und ſawrige Zuſage.

la plûpart des excuſes ne ſont que d'honnêtes refus, die meiſten Entſchuldigungen ſeynd nur ehrbare Abſchlagungen.

n'être une choſe pas de refus, eine Sache von Rechts wegen nicht abzuſchlagen; ſondern billig anzunehmen ſeyn.

§ voila une offre qui n'eſt; voila des conditions qui ne ſont point de refus (à refuſer) das iſt eine Anbietung/ die nicht; ſihe/ das ſeynd Bedinge die nicht abzuſchlagen/ nicht zu verachten/zu verwerffen ſeynd.

n'être une choſe pas au refus de q. nicht bey einem ſtehen daß er etwas abſchlagen könne.

§ cela n'eſt pas à mon refus (je ne ſuis pas maitre de le faire ou non) cela n'eſt ni à mon choix, ni à mon refus &c. das ſtehet nicht bey mir / daß ichs thun oder nicht thun dörfe.

refus (la choſe refuſée) das jenige was ein anderer verworffen/oder nicht hat nehmen wollen.

§ je ne veux pas épouſer le refus d'un autre (celle qu'un autre a refuſé de prendre) ich mag keine heiraten die ein anderer nicht hat nehmen wollen.

refus figur.: enfoncer un pieu juſque au refus de mouton, einen Pfal einſchlagen bis daß der Hoyer nicht tiefer treiben will.

Refuter, v. a. [von *lat. obſol.* futo &c.] ableinen/zu nicht machen ꝛc. in folgenden.

§ refuter un argument, une theſe, une objection &c. comme foible captieuſe, ſophiſtique, nulle &c. (y répondre, le detruire par raiſon; rebuter, confondre &c.) un diſputeur, ein Argument/ Theſin, einen Einwurff ꝛc. im Diſputiren ableinen ꝛc.

refuter un dogme, une hereſie, une maxime &c. eine Lehr/ eine Ketzerey ꝛc. widerlegen.

refuté: avoir refuté un argument &c. ein Argument ꝛc. abgeleinet haben.

Refutation, f. Ableinung/Widerlegung ꝛc.

§ travailler à la refutation d'un livre heretique &c. an der Widerlegung eines ketzeriſchen ꝛc. Buchs arbeiten.

Regimber, v. a. [viell. von jambe; quaſi: *rejamber*] ſchlagen/ ausſchlagen ꝛc. V. ruer, ſo beſſer.

§ ce cheval, ce mulet regimbe, dieſes Pferd / dieſer Maul-eſel ſchlägt.

regimber contre l'éperon, l'éguillon, le foüet, la gaule, wider den Sporen/ Stachel/ Spitz-ruthe/ i.e. halsſtarrig ſeyn/ ausſchlagen.

regimber figur.: regimber contre les ordres (s'y oppoſer, ſe rebeller, refuſer d'y obeïr, y reſiſter) wider die Befehle ausſchlagen/ i.e. ſich denen widerſetzen/ dagegen rebelliren; nicht gehorſamen wollen. V. être rebelle, réfif. refractaire. revêche, réchin &c.

cela regimbera ſur vous, das wird über dich ausgehen (ausſchlagen.)

Regimbement, m. Ausſchlagung eines Thiers.

§ le regimbement d'une mule eſt dangereux, das Ausſchlagen eines Maul-thiers iſt gefährlich.

Region, f. [term. geogr. *lat.* regio] Gegend/ Seite ꝛc. in folgenden. V. partie, côté, contrée, endroit.

§ les quatre regions (parties, quartiers, côtez) de la terre, ou du monde, die vier Theile/ Ende/ Gegenden/ Seiten der Erden oder der Welt.

la region orientale, occidentale, meridionelle, ſeptentrionale &c.

les regions du ciel, ou de l'air, die Region/ die Gegenden des Himmels oder der Luft.

chercher, vers quelle region du ciel eſt une place, à l'égard de toutes les autres &c.

la plus haute, la moïenne, la plus baſſe region de l'air, die höchſte/ die mittere/ die nidrigſte Region der Luft.

il y a des regions brûlantes, & il y en a de glacées, & il y en a de temperez, es gibt brennende (heiſſe) es gibt eis-kalte/ und es gibt gemäſſigte Gegenden der Luft.

il ſent du mal vers la region du foïe, de la rate, vers les regions de l'hipocondre &c. es thut ihm wehe an dem Ort da die Leber / das Milz ligt (gegen der Leber ꝛc.) gegen denen Weichen ꝛc.

je ſens un battement &c. vers la region du cœur, ich fühle ein Klopfen ꝛc. gegen dem Hertzen zu.

*Regir, v. a. [von *lat.* regere, quaſi: *reger, -riger*] regiren/ das Regiment führen/ beherrſchen/ it. verwalten. V. gouverner.

§ regir un grand empire, un grand état, une grande republique, un grand peuple, ein groſſes Reich/ einen groſſen Staat/ eine groſſe Gemeine/ ein groſſes Volck regieren.

regir les peuples: les peuples mutins ſont difficiles à regir, die aufwialeriſche Völcker ſeynd ſchwer zu regieren.

regir l'egliſe, ou une egliſe, die Kirche regieren/ihr vorſtehen.

regir la maiſon du Prince, ein fürſtliches Hauß regieren als Hofmeiſter.

regir une abbaïe, ein Abtey regieren.

regir les biens d'un mineur &c. die Güter eines Minderjährigen ꝛc. verwalten. V. adminiſtrateur, curateur &c.

regir un cas, un mode, un tems &c. einen Casum, Modum, Tempus &c. regieren.

§ le verbe actif regit (gouverne) le cas accuſatif; telle preposition regit un genitif &c., un tel cas; telle conjonction regit le verbe au Conjonctif &c.

Regent, part. a. regirend/ it. einer der regirt/ verwaltet ꝛc. V. Adminiſtrateur &c.

§ le Prince &c. regeant, der regirende Fürſt ꝛc.

la Reine regente (la Regente) pendant la minorité ou abſence du Roi, die Königin als Regentin ꝛc.

regent: les conſuls (bourge-maitres) ſenateurs regens d'une ville ou republique, die Burgermeiſtere/ Rahts-herren als Regenten einer Stadt oder Gemeine.

le conſul regent, der regirende (amtirende) Burgermeiſter.

un docteur regent en Droit, en Medicine &c. ein Regent / i. e. Doctor und Profeſſor in Rechten/ zu der Artzney ꝛc. V. profeſſeur.

un regent de claſſe, de college; regent qui enſeigne dans un college, ein Claſſen-oder Schul-regent/ i.e. Præceptor; it. Rector. V. recteur.

le regent de la ſixiéme, de la cinquiéme; c'eſt un habile regent &c.

Regi, part. p. regirt/ geregiert. V. adminiſtré.

§ ce monarque, évêque a ſagement regi ſon roiaume, ſon egliſe &c. dieſer Monarch/ Biſchoff hat ſein Königreich/ Biſchtum ꝛc. klüglich regirt.

ordonner que les biens ſoient regis, adminiſtrez par un curateur

teur &c. verordnen daß die Güter durch einen Curatorem &c. verwaltet werden.

Regence, f. Regirung/Regiment/it. Verwaltung ꝛc. V. gouvernement.administration.regie.

§ avoir la regence (puiſſance ſouveraine) pendant la minorité ou l'abience d'un Prince, die Regierung/ das Regiment führen bey währender Minderjährigkeit oder Abweſenheit eines Fürſtens.

venir à la regence; prendre la regence; etre admis à la regence, zur Regirung kommen/die Regirung annehmen; darzu gelaſſen werden.

laiſſer la regence à q. pendant ſon abſence, einem in währender ſeiner Abweſenheit die Regirung hinterlaſſen.

pendant, durant ma,ta,ſa &c. regence, bey währender meiner/ deiner/ſeiner ꝛc. Regirung.

au commencement,ſur la fin de ſa regence,zu Anfang/zu Ende ſeiner Regirung.

mettre un état en regence, à cauſe de l'incapacité d'un Souverain, einen Staat durch eine Regirung verwalten laſſen/ weil der Herr unfähig worden. V.regie, ſo beſſer.

la regence des conſuls (bourg-maitres) entrer en regence; ſortir de regence, Regirungs-zeit der Burgermeiſtere; antretten [ins Amt/] austretten [aus dem Amt.]

Regenter, v. n. öffentlich præceptoriren/ oder lehren in einer Claß/ oder Schule. V.enſeigner au college.

§ regenter en une claſſe (regenter une claſſe); il regente la troiſiéme,la Rhetorique &c. à N.

regenter les baſſes claſſes,in den unterſten Claſſen præceptoriren/Schul-diener ſeyn.

il doit bien ſavoir le latin: il a regenté toute ſa vie &c.

être las de regenter, des Claſſen-præceptorirens müde ſeyn.

regenter, herrſchen/ meiſtern/ hof-meiſtern/ den Meiſter ſpielen. V.faire le maitre. maitriſer &c.

§ il veut regenter par tout où il ſe trouve, il pretend de regenter tout le monde, er will überal hof-meiſteren ꝛc.

*regenter les chapons, les dindons d'une baſſe-cour, über die Kapaunen/ wälſche Hüner Regentin ſeyn ꝛc. wird von einer Land-Edel-frau oder Fräulein geſagt.

Recteur, m. Rector/ Regent ꝛc. in folgenden.

§ le Recteur (Recteur Magnifique) d'une Univerſité, der Rector Magnificus auf einer hohen Schul.

le Pere Recteur dans un College des Peres jeſuites, der Pater Rector in einem Jeſuiter-Collegio.

Con-recteur, Conrector.

Pro-recteur, Vice-rector.

Rectorat, m. Rectors-würde oder-ſtelle.

§ venir,parvenir au Rectorat, zum Rectorat gelangen.

dans l'année de ſon Rectorat, in dem Jahr/ da er Rector ward.

Regie, f. Regierung/ Verwaltung ꝛc. V. adminiſtration.

§ mettre une ſucceſſion des biens en regie,eine Verlaſſenſchafft von Gütern ꝛc. verwalten laſſen; einen Verwalter drüber beſtellen.

avoir la regie (l'economat) d'une telle abbaïe &c. die Verwaltung (Haußhaltung) der und der Abtey ꝛc. haben.

être en regie: biens, fermes [qui ſont] en regie, Land-güter/ Höfe ſo verwaltet werden.

Regime, m. [*lat.* regimen] Regierung/Regiment/it. Ordnung ꝛc.

§ regime d'un monaſtere: y établir un regime annuel, triennel, perpetuel &c. Regierung eines Cloſters: anſtellen/beſtellen/ daß die Regierung jährig/drey-jährig/ Lebens-lang ſeye ꝛc.

regime de la Syntaxe, ou de conſtruction, die Regierung in der Grammatica, was ein Wort für einen caſum,modum,tempus &c. regirt.

§ le regime d'un verbe actif eſt l'accuſatif; les prepoſitions &c. ont divers regimes.

regime de vivre, gemäſſigte Lebens-ordnung in Eſſen/ Trincken/ Schlafen/ Bewegung ꝛc. ſonſten Diät genannt. V.regle. ordre.

§ un bon regime de vivre, eine gute/ſeine Lebens-ordnung in Eſſen und Trincken.

ordonner,preſcrire certain regime à un malade, traiter un malade par regime &c. einem Krancken eine gewiſſe Diät vorſchreiben.

uſer de regime, vivre de regime, Diät brauchen/Diät/nach der Diät leben ꝛc.

obſerver, garder, tenir un regime, un exact,un rigoureux regime, eine genaue/ſcharfe Diät halten

quel regime voulez vous que j'obſerve,Monſ. le medecin? was ſoll ich für eine Diät halten/ Herr Doctor?

ce medecin ne traite ſes malades que par regime, dieſer Arzt curirt ſeine Krancken nur durch gute Diät.

ce malade n'uſe point de regime,il neglige le regime (ſe moque du regime; il vit ſans regime) der Krancke (Patient) hält ſich nicht/hält keine Diät; iſſet/ trincket/ thut ꝛc. was ihm gefällt.

***Regiment**, m. [Kriegs-m.] ein Regiment Soldaten. V.bataillon.eſcadron.corps.

§ un regiment d'infanterie, de cavallerie; un regiment de cuiraſſes, de dragons &c. ein Regiment Fußvolck/ Reiterey/ Küriſſirer/ Dragoner ꝛc.

un regiment de tant de compagnies, ein Regiment zu ſo viel Compagnien. V.compagnie.

lever,faire,mettre ſur pié un regiment, de nouveaux regimens, ein Regiment/neue Regimenter anwerben/auffüllen/auf die Beine bringen.

avoir,commander,conduire un regiment; marcher,être à la téte de ſon regiment, ein Regiment haben/ commandiren/ führen.

etre colonel d'un regiment d'infanterie; etre meſtre de camp d un regiment de cavallerie, de dragons &c. Oberſter ſeyn über ein Regiment zu Fuß; ein Oberſter ſeyn über ein Regiment zu Pferd.

le regiment des gardes; un vieux regiment, das Leib-regiment; ein alt Regiment.

juge &c. d'un regiment, Regiments-ſchuldheis ꝛc.

regiment, figur. ein Regiment/ i. e. groſſer Hauffe.

§ *il a chez lui un regiment de valets &c. c'eſt pourquoi il a un regiment de creanciers à ſes trouſſes, er hält ein Regiment Diener ꝛc. (führt groſſen Staat) darum verfolgt ihn ſtäts ein Regiment Schuldglaubiger ꝛc.

*caſſer tous ſes vieux,& nouveaux regimens; defaire,enfoncer des regimens à coups d'ongles; les battre à platte couture, alle ſeine alt und neue Regimenter [Läuſe ꝛc.]abdancken; ganze Regimenter mit den Nägeln zu Grunde richten; ſie bis aufs Haupt und totaliter ſchlagen ꝛc.

Rectitude, f. [*lat.* rectitudo] Richtigkeit/ Aufrichtigkeit ꝛc. in folgenden. V.droiture.integrité.

§ la rectitude du cœur vous ravit, o Dieu, & vous prenez plaiſir à contempler une ame droite & pure, die Aufrichtigkeit des Hertzens gefällt dir ſehr/o GOtt. Pſ.51.8.

la rectitude de l'intention, die Richtigkeit der Meinung.

on doit loüer la rectitude des voies,des jugemens de Dieu,man muß die Richtigkeit der Wege,der Gerichte GOttes preiſen. V.juſtice.

faire les choſes; vivre, agir avec une grande rectitude d'ame, alles mit einer groſſen Aufrichtigkeit des Gemüts thun.

Rectifier, v. a. richtigen/recht/richtig ꝛc. machen. V. redreſſer.reformer.regler &c.

§ rectifier un diſcours,une affaire, une procedure, une negociation &c. qui n'eſt pas dans la regle, einen unrichtigen Diſcurs/Recht-ſache/Handel ꝛc. richtigen ꝛc.

rectifier les mœurs d'un jeune debauché,die Sitten eines jungen Schwelgers richtigen. V.corriger. regler.

rectifier ſa conduite,ſes paſſions, ſein Leben/ ſeine Begierden richtigen.

rectifier ſon cœur &c. ſein Hertz ꝛc. richtigen/ es aufrichtig machen.

rectifier ſon intention, ſeine Meinung richtigen/ zu gutem Ende richten V.diriger.

quand une action eſt criminelle en ſoi méme, on a beau rectifier ſon intention.

tacher de rectifier l'obſcur, ou le batard de ſa naiſſance par la vertu.die Nidrigkeit oder Unehelichkeit ſeines Herkommens durch die Tugend trachten zu verbeſſern. V.corriger.

rectifier, [term. chym.] durch öfteres Diſtilliren und Uberziehen läutern.

§ rectifier un eſprit (le purifier, l'exalter, le ſublimer &c.) V. ibid.

rectifier l'eau de vie (l'eſprit de vin) en reïterer la diſtillation, den Spiritum vini rectificiren.

rectifier les humeurs corrompuës, aigres; rectifier le ſang, die verderbte/ ſcharfe Feuchtigkeiten/ das Geblüt ꝛc. reinigen.

rectifier des metaux, Ertze läutern. V. affiner.

rectifié: de l'eſprit de vin &c. rectifié.

Rectification, f. Rectificirung ꝛc.

§ travailler à la rectification d'un eſprit, einen Spiritum trachten zu rectificiren. V. exaltation.

***Roi**, m. [von *lat.* Rex, *ital.* Rè] König. V. monarche.

§ Dieu eſt le Roi des Rois, GOTT iſt der König aller Könige.

un grand,un puiſſant &c. Roi, ein groſſer/ ein mächtiger ꝛc. König.

les anciens Rois d'Aſſirie,les Rois d'Iſraël & de Juda &c.

les Rois de la terre, die Könige der Erden.

le Roi des Romains, der Römiſche König.

le Roi d'Eſpagne (Catholique) le Roi de France (Tres-chrétien &c.)
le Roi d'Angleterre ou Brixannique (Defenſeur de la foi) le Roi de Portugal, le Roi de Suede, le Roi de Danemarc &c.
élire, faire, ſacrer, couronner un Roi, einen König wählen/machen/ſalben/krönen ꝛc.
proclamer q. Roi, einen als König ausruffen/ verkündigen.
quand on dit: le Roi, du Roi &c. abſol., on entend celui où nous vivons, ou, dont nous ſommes nez ſujets &c.
il y va du ſervice, de l'interét du Roi; c'eſt pour le Roi, da iſt dem König an gelegen; das iſt für dem König.
ſervir, ſuivre le Roi en campagne, dem König im Felde dienen/folgen.
parler, commander &c. au nom du Roi, im Namen des Königs reden/befehlen ꝛc.
etre au lever, au coucher &c. du Roi, aufwarten wann der König aufſtehet/zu Bett gehet ꝛc.
les gens du Roi, la maiſon du Roi, die Leute/das Hauß des Königs. V. roial.
les deniers (coffres) du Roi, des Königs Schatz-oder Rentkammer. V. threſor. épargne.

Roi, figur. in allerhand folgenden und dergleichen Reden ꝛc.

§ il a un cœur de Roi, er iſt großmütig wie ein König.
il eſt noble comme le Roi, er iſt doch von Adel.
il fait une depenſe de Roi, er hält ſich ſehr prächtig und köſtlich.
foi & parole de Roi, königliche Treu und Parole.
parler &c. en Roi, majeſtätiſch ꝛc. reden ꝛc.
c'eſt un manger, un plaiſir &c. de Roi, das iſt ein Eſſen/ eine Luſt ꝛc. für einen König. V. roial.
cela ne ſauroit etre mieux appreté, quand ce ſeroit pour la bouche d'un Roi, das könte nicht beſſer zugerichtet ſeyn wann es für den Mund eines Königs wäre.
*c'eſt un Roi en peinture, un Roi de carton (de cartes) un Roi de la feve, de comedie, das iſt nur ein Schein-König/ ein Bohnen-/ein Comödien-König ꝛc. V. roiteler.
étre Roi (maitre) de ſes paſſions, König/i.e. Herr/Meiſter über ſeine Begierden ſeyn.
*aller où le Roi va à pié, où il n'envoie perſonne, hingehen wo der König zu Fuß (in Perſon) hingehet; i. e. aufs Pr.
etre ſur le pavé du Roi (ſur la rue publique.) V. pavé.
*etre dans la maiſon du Roi; manger le pain, etre reduit au pain du Roi &c. V. priſon.
les Rois, le jour des Rois, der drey Königs-tag. V. epiphanie.
les Rois ſont le ſixiéme de Janvier &c.
faire les Rois (le ſouper des Rois) couper le gâteau des Rois; crier: le Roi boit &c. den drey Königs Schmaus (drey König-abend) halten.
paiement des Rois de Lion, die Königs-zahlung/i.e. Zahl-termin zu Lyon.

Roi, noch in folgenden.

§ un roi d'armes, ein Herold. V. herauc.
le roi du bal, de feſtin &c. (qui le donne) der König bey einem Ball Schmaus ꝛc. (der ihn gibt/ hält) der Kranz-herr.
le roi de l'oiſeau (qui l'abbat) der König beym Vogel-ſchieſſen (der ihn herab ſchieſt.)
le lion eſt le roi des animaux, & l'aigle celui des oiſeaux, der Löwe iſt der König unter den Thieren/und der Adler/der Vögel.
le roi des abeilles, des harans, der Bienen-König/ der Heringkönig.
le roi des cartes; le roi de cœur, de treffle, de carreau, de pique &c. der König im Karten-ſpiel; der Herzen-ꝛc. König.
le roi des eſchecs: mater le roi, couvrir le roi, donner eſchec au roi &c. der Schach-König ꝛc.

Roitelet, m. (petit roi, pauvre roi) Königlein/i.e. geringer/armer König.

§ Herodes n'étoit qu'un roitelet, der Herodes war nur ein Königlein.
roitelet, petit oiſeau, ſo genanntes Vögelein; Zaun-ſchlüpferlein.

Reine, f. [von *Lat.* regina] Königin.

§ la Reine d'Angleterre &c. die Königin in Engelland ꝛc. V. Bretagne.
la Reine regnante, die regierende Königin.
la Reine-mere, der Königin Mutter.
la Reine regente, die Königin-Regentin.
la Reine douariere, die verwittibte Königin.
reine figur.: la reine du bal (celle à qui on le donne) die Königin eines Balls (der zu Ehren man ihn hält.)
la roſe eſt la reine des fleurs, die Roſe iſt Königin der Blumen.
*vous étes la Reine de tous les païs de mon cœur!

Roial, adj. [*Lat.* regalis, regius] königlich/ it. eines Königs würdig.

§ la maiſon roiale (le Roi, la Reine, ſes enfans, & ſes freres) das königliche Hauß ꝛc.

etre du ſang roial, von königlichen Geblüt ſeyn.
le manteau roial, la couronne roiale; le ſceptre roial; les ornemens roiaux, der königliche Mantel/Krone/ Scepter; königlicher Ornat.
un palais, un château roial, une maiſon roiale, ein königlicher Pallaſt/Schloß/Hauß ꝛc.
pleni puiſſance, autorité roiale, droit roial, königliche Vollmacht/Gewalt/Recht ꝛc.
lettres roiaux; nicht: roiales, königliche Briefe/ Patenten.
treſor roial, deniers roiaux, königlicher Schatz oder Schatzkammer.
magnificence, pompe roiale; feſtin roial, königlicher Pracht/ ein königlich Panquet ꝛc.
paſſe-tems, divertiſſement roial, königlicher Zeit-vertreib ꝛc.
Son Alteſſe Roiale, Seine Königliche Hoheit. V. Alteſſe.
un preſent roial, ein königlich Geſchenck.
une abbaïe, egliſe, academie &c. roiale (de fondation roiale) eine königliche (vom König geſtiffte) Abtey/Kirche/hohe Schul ꝛc.
à la [mode] roiale, nach der Mode des Königs.
porter la barbe à la roiale (deux petits filets de poil.)
*beuf à la roiale (mode) (aſſaiſonné excellemment) ſo genanntes niedlich geſtoſſtes Rind-fleiſch.

roial, real, figur. königlich/real/ i. e. ſtattlich/ vortrefflich/haupt-ſächlich ꝛc. in folgenden.

§ une armée roiale (compoſée de troupes conſiderables, avec un grand train de gros canon) eine Haupt-armee ꝛc.
un fort roial, un baſtion roial, une forteresſe roiale, Haupt-/ Real-ſchantz/Boll-werck Veſtung.
un chemin roial, eine Haupt-/Land-oder Heer-ſtraſſe.
chant roial, ſo genannte Art von Reim-gedichten.
un Dictionnaire roial, une Grammaire roiale, ein königlich/ i.e. vollſtändig/vortrefflich ꝛc. Dictionarium &c.
roial: avoir une ame roiale (genereuſe, magnifique, liberale) un cœur grand & roial, eine königliche/ i. e. edel-mütige/ generoſe Seel haben.

real: la [galére] reale, die Haupt-galee/ worauf der Commandant iſt.

§ monter ſur la [galére] reale de France, d'Eſpagne &c., le patron de la reale &c.

reale, f. reales. reaux, plur. ſo genannte ſpaniſche Münz 3 bis 5 Sous wehrt.

§ une demi-reale; une double-reale (une piece de deux reales) une piece de quatre reales vaut un demi-écu, & celle de huit (de ocho) un écu &c.

Roïalement, adv. königlich/ auf eine königliche Weis. V. à la roïale. en roi.

§ etre roïalement traité, königlich tractirt werden.
c'eſt un gentilhomme, un Conte &c. qui vit, qui ſe traite &c. roïalement &c.

Regale, f. [term. jur. can. eccl. gall.] das Recht des Königs in Franckreich/gewiſſe Pfründen zu vergeben bey währender Vacanz der Biſtümer und Abteyen/ und von allen dero Einkünften in währender Zeit zu diſponiren.

§ on appelle regale, le droit qu'à le Roi de conferer certains benefices, pendant la vacance des Evechez & des Abbaïes, de diſpoſer, pendant la dite vacance, de tous les revenus qui en dependent &c. V. regalien.
le droit de regale eſt un droit de la Couronne &c.
un benefice ſujet à la regale; benefice qui s'ouvre en regale; un benefice qui vaque en regale &c.
il a eté pourvû en regale (par le Roi) d'un benefice vacant, & non pas en cour de Rome (c'eſt un regaliſte) er iſt vom König mit einer vacirenden Pfründe begnadet worden/ und nicht vom Papſt.

regale &c. noch in folgenden.

§ une regale d'orgue (de jeu d'orgue) Regal/ſo genanntes Orgel-ſpiel.
une regale de bois (un claque-bois) ein hölzeres Gelächter.
joüer une chanſon ſur une regale &c.
regale (eau) qui diſſout les metaux, Scheid-waſſer.

Regalien, adj. un droit regalien, ein Königs-oder Fürſten-recht.

§ le droit de battre monnoïe eſt un droit regalien, das Recht Münz zu prägen iſt ein Königs-ꝛc.recht.

Regal, m. (regale, f.) Regal/ i.e. ein herrlich Tractament/ſtattliches Gaſt-mal/it. Schmaus ꝛc. V. traitement ſplendide, feſtin, grand repas.

§ faire, donner un grand regal à ſes amis, ſeine Freunde herrlich tractiren.
on fit un regal magnifique, un ſuperbe regal aux ambaſſadeurs &c.

c'eſt ici un grand regal, dieſes hier iſt ein ſtattlich Tractament.

regal, Regal/i.e.angeſtellte Luſtbarkeit jemand zu Ehren. V.divertiſſement.

§ le feu d'artifice qu'il donna, étoit accompagné d'un beau concert de muſique; ce fut le plus joli regal du monde &c.

regal, Regal/ i. e. Geſchenck/Verehrung/zumalen etwas Eß-und Trinckbares.

§ envoïer un regal à ſa dame &c. on envoïa un regal de vin, de confitures,de rafraichiſſemens aux envoïez &c.

Regaler, v. a. regaliren/ tractiren/gaſtiren ꝛc. V.traiter à un feſtin. feſtiner &c.

§ regaler ſes amis (leur faire bonne chere) ſeine gute Freunde regaliren.

c'eſt un honnête homme, il regale volontiers ſes amis &c.

il nous a regalé d'un excellent paté, d'un excellent vin &c. er hat uns mit einer vortrefflichen Paſtet mit einem köſtlichen Wein ꝛc.regalirt.

regaler, ſonſt mit was beehren und beluſtigen/it. beſchencken ꝛc.

§ regaler q. d'un concert de muſique, d'une ſerenade; le regaler d'un bal, d'une comedie; regaler q. d'un joli ſonnet, d'un agreable conte, de bons mots &c.

regaler q. de ſon portrait, d'un beau diamant, de belles galanteries &c.

regaler figur. & iron.: *regaler q. d'une méchante nouvelle, d'une facheuſe affaire &c.; *regaler q.de bons coups de baton, d'une verte reprimande, einen mit einer ſchlimmen Zeitung/ ſchlimmen Handel/ mit Brügel-ſtreichen/ mit einem dichten Filz regaliren/erluſtiren/verehren.

regaler, [Staats-w.] die Schatzungen austheilen/ unter die Schatzbaren/ nach ihren Mitteln. V. departir. regler. taxer.

§ regaler les tailles &c. (en faire le regalement.)

regaler une taxe,une contribution avec quelque proportion ſur les contribuables; a fin que chacun en paie ce qu'il peut,ſuivant ſes moïens (forces) &c.

Roïaume, ſ. [corr. von *lat.* regnum] Reich/ Königreich. V.regne.

Nota. Roïaume und Regne deuten oft einerley/oft nicht; welcher Unterſcheid aus beyder ihren Phrabus zu erlernen.

§ le roïaume de France,d'Eſpagne,d'Angleterre &c.das Königreich Franckreich/Spanien/Engelland ꝛc.

un roïaume hereditaire,un roïaume electif, ein Erb-reich/ein Wahl-reich.

un grand,un puiſſant,un floriſſant roïaume, ein groſſes/mächtiges/blühendes Königreich.

dans le roïaume,hors du roïaume, im Königreich/ auſſer dem Königreich.

cette ville eſt ſituée au cœur (au milieu) du roïaume, dieſe Stadt ligt mitten im Königreich.

defendre à q. l'entrée, la ſortie du roïaume, einem den Eingang/den Ausgang des Königreichs verbieten.

être banni du roïaume, aus dem Königreich verbannt werden.

roïaume; pour un roïaume: je ne ferois cela pour un roïaume, pour tous les roïaumes du monde, ich wolte das nicht um alle Königreiche (Güter) der Welt thun.

roïaume, figur. Reich ꝛc. in folgenden.

§ le roïaume du ciel (des cieux) das Reich der Himmeln (Himmelreich.)

mon roïaume n'eſt pas de ce monde, mein Reich iſt nicht von dieſer Welt. Joh.18,36.

le roïaume d'Iſrael, das Königreich Iſrael.

tout roïaume diviſé, ſera deſolé, ein zertheiltes Reich wird zerſtört werden. Matt.12,25.

parler du roïaume de Dieu, von dem Reich GOttes reden.

le roïaume de Satan, du prince des tenebres, das Reich des Satans/des Fürſten der Finſternis/i.e.die gottloſe Welt/ it.die Hertzen der Gottloſen.

*être au roïaume des taupes, im Reich der Maulwörffen/ i. e. todt unter der Erde ligen.

*du zibet du roïaume de Cacan, i. e. Menſchen-kodt ſ.v.

Roïauté, ſ. der königliche Staat/ die königliche Würde ꝛc. V.dignité roïale (de Roi.)

§ aſpirer, parvenir à la roïauté, nach der königlichen Würde trachten/darzu anlangen.

renoncer à la roïauté, der königlichen Würde abſagen.

Proteſter contre la roïauté de q.;lui diſputer ſa roïauté, wider jemand ſeinen Königs-ſtaat protestiren/ ihm ihn diſputirlich machen wollen.

les Juifs,& les Romains (gentils) ſe moquoient de la Roïauté de Jeſus,& ils s'en moquent encore &c.

*païer ſa roïauté (l'honneur d'etre le Roi, ou la Reine de la feve) ſeine Königſchafft auf den 3 Königs-tag Schmauſ zahlen (etwas zum beſten geben.)

Regne, m. [*lat.*regnum] Reich/Königreich/zumalen deſſen Regierung ꝛc. V.domination.empire.

§ on appelle regne,le gouvernement,l'adminiſtration d'un roïaume &c.

un regne heureux,un long regne, ein glückliches/ langwiriges Reich ꝛc.

le commencement,le progrés, la fin d'un regne: etre né pendant,durant,ou ſous le regne d'un tel Roi, Anfang/Fort-/ Ausgang eines Reichs: in währendem oder unter dem Reich des und des Königs geboren ſeyn.

entrer dans ſon regne,ſein Reich (Regierung) antretten.

*pendant le regne d'un tel [auprés de telle dame] als der und der noch bey der und der Dame allein in Gnaden ſtunde.

regne, Reich/ Königreich ꝛc. in folgenden. V.roïaume.

§ le Regne (le roïaume) du Ciel, de Dieu, le Regne de Jeſus,das Reich des Himmels/GOttes/JEſu.

ſon Regne n'aura point de fin, ſeines Reichs wird kein Ende ſeyn. Luc.1,33.

que votre Regne arrive! (advienne!) dein Reich komme (zukomme!) Matt.6,10.

c'eſt à Vous qu'appartient le Regne &c.dein iſt das Reich ꝛc.

le regne de Jeſus dans les cœurs des ſiens, das Reich JEſu in denen Hertzen der Seinigen.

le Regne millenaire &c. das tauſend-jährige Reich. V.millenaire.chiliasme. Apoc.20,6.

le regne (roïaume) de Satan; le regne de la mort,du peché &c. das Reich des Satans/des Todes/der Sünde ꝛc.

exercer ſon regne: la mort a exercé ſon regne (a regné) depuis Adam juſqu'à Moiſe,ſein Reich verwalten/ i.e. regiren als König: der Tod hat als König regirt von Adam bis auf Moſe. Rom.5,14.

détruire en ſoi le regne du peché &c. das Reich der Sünden in ſich zerſtören. Rom.6,12.

en regne: etre en regne, regieren/die Uberhand haben.

l'orgueil,l'avarice,l'envie &c. eſt en regne, der Hochmut/der Geitz/der Neid ꝛc. regirt/ hat die Uberhand.

les trois regnes de la nature: le regne vegetable (des vegetables ou vegetaux)le regne animal,le regne mineral,die drey Natur-reiche: das regnum vegetabile, animale. minerale.

regne, triregne, figur. ſo genannte/dreyfache päpſtliche Cron. V.tiare.triple-couronne papale.

§ mettre le regne (triregne) ſur la téte d'un Cardinal elü Pape, einem zum Papſt erwehlten Cardinal die drey-königliche Cron aufſetzen.

porter &c. le regne,dieſelbe tragen/ i.e. Papſt ſeyn.

Inter-regne, m. [*lat.* interregnum] Zwiſchen-reich/ i.e. die Zeit da ein Reich/oder groſſer Staat König-und Fürſten-los iſt. V.vacant,vacance.

§ on appelle inter-regne, un regne vacant; & l'intervalle de tems entre deux regnes dans un roïame electif, it.dans quelque autre grand état; pendant le quel, il n'y a point de Roi &c. (le tems de l'inter-regne eſt celui qui paſſe entre la mort d'un Roi,it.d'un Empereur,ou d'un Pape;& l'election (creation) de ſon ſucceſſeur &c.)

un long, un court inter-regne, ein langes/ kurtzes Zwiſchenreich.

aprés la mort, comme ſubite, de l'Empereur Joſeph I. (qui deceda le 17 April 1711) il y eut un inter-regne de 8 mois &c.

les inter-regnes ſont frequens en Pologne &c.

il arrive ſouvent de fâcheux accidens au tems de l'inter-regne; les inter-regnes ſont rarement ſans troubles & ſans factions, es tragen ſich oft leidige Fälle zu; und es gehet ſelten ohne Unruhe/und ohne Partheylichkeiten ab.

Regni-cole, m. f. ein Ausländer der in einem Königreich ſich häußlich nidergelaſſen ꝛc. V.naturaliſé &c.

§ nous defendons à tous nos ſujets,& étrangers regnicoles,de &c.

Regner, v.n. [*lat.* regnare] regieren/ herrſchen als König/als Landes-fürſt ꝛc. V. dominer. être Roi,Prince ſouverain &c.

§ regner ſouverainement (en Souverain) ober-herrlich (als Ober-herr) regieren.

le Roi Loüis XIV. regne, a regné plus de 63 ans &c.

regner en paix,regner heureuſement & long tems, in Frieden/ glücklich/und lang regieren.

les Tirans ne regnent guere long tems, die Tyrannen/ ſtrenge Herren regieren nicht lang.

regner ſur divers peuples, regner ſur un païs &c. über verſchiedene Völcker; über ein Land ꝛc. herrſchen.

regner abſol.: Joſeph, aïant appris qu' Archelaus regnoit en Judée &c. als Joſeph gehört das Archelaus in Judäa regirte ꝛc. Matt.2,22.

regner,

regner, figur. regieren/herrſchen/ in folgenden.

§ Il regnera ſur la maiſon de Jacob eternellement, Er wird als König regieren über das Hauß Jacob in Ewigkeit. Luc. 1, 33.

la mort a regné par un ſeul homme, der hat durch einen einigen regirt (geherrſchet.) Rom. 5, 17.

à fin que, comme le peché avoit regné en [donnant] la mort; la grace de méme regnât par la juſtice en [donnant] la vie eternellement par J. C. N. S. damit daß/ gleichwie die Sünde geherrſcht hat zum Tode; alſo auch die Gnade herrſchen möchte durch die Gerechtigkeit zum ewigen Leben durch J. C. unſern HErrn. Rom. 5, 12.

que le peché ne regne point dans vôtre corps mortel, en ſorte que vous obeiſſiez à ſes deſirs dereglez, laſſet die Sünde nicht herrſchen in eurem ſterblichen Leibe/ ihr zu gehorſamen in ihren Begierden. Rom. 6, 12.

Jeſus, regne dans le cœur des fideles, de méme que le diable regne dans celui des méchans &c.

un vrai fidele regne ſur tous ſes mouvemens &c.

regner ſur l'eſprit de q. (pouvoir tout ſur lui) über eines sein Gemüt herrſchen ꝛc.

regner à la cour (y etre tout-puiſſant) les favoris, les mignons regnent à la cour, an einem Hofe regieren / alles vermögen ꝛc. V. favori.

regner, regieren / herrſchen / it. im Schwange ꝛc. ſeyn ꝛc. V. être en regne, en vogue, en uſage, en train &c.

§ cette mode regne depuis peu, dieſe Mode regiert erſt von kurzem her.

la ſuperbe, la fourberie, la malice &c. regne plus que jamais, der Stolz / die Schelmerey / die Bosheit ꝛc. regiert mehr denn jemals; hat die Uberhand.

cette opinion, doctrine a long tems regné parmi les ſavans, dieſe Meinung/ Lehr hat lang unter den Gelehrten regirt (iſt unter ihnen gemein geweſen.)

la peſte, la contagion &c. regne, a regné en ce païs &c. Il, die Peſt ꝛc. regirt/ hat regirt in ſelbigem Lande ꝛc.

regner ſur les cœurs: ſa beauté regnoit ſur tous les cœurs; mais depuis ſa vieilleſſe, ſon regne eſt à bas, ihre Schönheit herrſchte über alle Hertzen; aber ſeit daß ſie alt worden/ liegt ihr Reich (Regiment) darnider (im Dreck.)

regner, noch in folgenden/ regieren / reichen/ gehen/ heraus legen ꝛc. V. aller.

§ une galerie &c. qui regne tout autour d'un palais, le long d'un batiment, eine Galerie (Eingang) die rings um einen Pallaſt/ ſo längſt ein Gebäu gehet.

ces ornemens &c. y regnent juſqu'au comble, dieſe Zierraten ꝛc. regieren/ i. e. gehen bis an den oberſten Giebel.

ce mur, cette forêt &c. regne tant le lieües le long du chemin, dieſe Mauer/ dieſer Wald ꝛc. gehet ſo viel Meilen längſt der Straſſe.

l'Apennin regne juſque dans la Sicile, das Appenniſche Gebürge gehet/ reichet bis in Sicilien.

l'hiperbole, l'ironie regne dans tout ce diſcours, die ſo genannte Figuren regieren in dieſem ganzen Diſcurs / man ſihet ſie durchgehends.

Regnant, part. a. it. adj. regierend/herrſchend ꝛc.

§ le Prince regnant, à preſent regnant; la Reine &c. regnante, der itzt regierende Fürſt/ die regierende Königin ꝛc.

regnant, figur. herrſchend ꝛc. in folgenden. V. dominant.

§ convoitiſe, chair regnante, die [über den Geiſt] herrſchende fleiſchliche Begierlichkeit.

c'eſt ſon peché regnant, ſa paſſion regnante (dominante) das iſt ſeine herrſchende Sünde/ Gelüſte/ i. e. der er am meiſten ergeben/ und am wenigſten widerſtehen kan.

la grace victorieuſe & regnante, die obſiegend- und [über das Fleiſch] herrſchende Gnade.

*Regle, f. [von *lat.* regula, Regul/ quaſi: *regule*] ſo genanntes Linial/ Richt-maß / Richt-ſcheit / zum Linien ziehen. V. regloire.

§ une regle bien juſte, droite, ein gutes/ richtiges Linial.

une regle fauſſe, ein falſches/ unrichtiges Linial.

appliquer la regle pour tracer une ligne, das Linial auflegen um eine Lini/ eine Zeil zu machen.

regle de bois, de leton, de fer &c. ein hölzeres/ meſſinges/ eiſernes ꝛc. Linial.

regle d'un maitre à écrire, Papier mit groben/ und durch ein aufgelegtes dünn Papier durchſcheinenden Linien/ um dadurch gerad ſchreiben zu lernen.

regle de proportion, regle parallele &c.

regle de vitrier, Glaſers-linial.

regle grande de maçon, de charpentier &c. Mäurers-/ Zimmer-manns-richt-leiſte.

dreſſer une piece de bois à la regle &c.

regle angulaire, Winckel-maß/ Winckel-hake. V. norme.

*regle, Regul/ Lehr-regul/ Geſetz ꝛc. V. precepte, enſeignement, loi, maxime, principe &c.

§ tenir une regle pour certaine, conſtante, aſſurée, infaillible &c. dans quelque ſcience pratique, dans un art; tenir q. c. pour une regle certaine &c. eine Regul für gewiß / unfehlbar ꝛc. halten (etwas für eine gewiſſe ꝛc. Regul halten in einer Wiſſenſchafft/ Kunſt ꝛc.)

faire, établir une regle, eine Regul machen/ feſt ſtellen.

preſcrire, donner des regles pour faire q. c. Reguln vorſchreiben/ geben ꝛc. etwas zu thun. V. methode.

ſe faire une regle de q. c., ſich eine Regul von etwas machen.

ſuivre les regles de l'art (en demeurer dans les regles) denen Reguln einer Kunſt folgen.

pecher contre les regles de l'art, wider die Reguln der Kunſt peccîren/ fehlen.

il n'y a point de regle ſans exception, es iſt keine Regul ohne Exception.

une regle generale; une regle particuliere &c.

les regles de la Grammaire, de la Sintaxe, de la Poëſie, de la Logique &c. die Reguln der Grammatick/ Syntax/ Poeſie/ Logick ꝛc.

apprendre une langue, un art par les regles, eine Sprach/ Kunſt nach den Reguln lernen.

les quatre regles (eſpeces) de l'Arithmetique; la Regle des trois (d'or, de proportion) die 4 Reguln der Rechen-kunſt; die Regul detri &c.

être, n'etre pas une choſe dans les regles: cela eſt tout à fait dans les regles [de l'art] etwas nach / nicht nach den Reguln gemacht ſeyn: das iſt richtig nach den Reguln.

les regles de la Medicine: traiter un malade dans ſelon les regles, die Artzney-reguln: einen Krancken nach denſelben curiren. V. aphoriſme.

les regles du Droit, d'un procés &c. die Reguln der Rechten/ des Proceß-führens ꝛc.

une procedure qui eſt dans les regles &c. V. reglé.

regle d'un ordre, ou inſtitut religieux; regle approuvée du Pape; regles monaſtiques, Regul/ Reguln eines Ordens; Cloſter-reguln ꝛc. V. conſtitutions. ſtatuts &c.

§ embraſſer, obſerver, garder, ſuivre la (militer ſous) la regle de S. Benoit, de S. Auguſtin, de S. François &c. die Regul S. Benedicti, S. Auguſtini, S. Franciſci annehmen/ halten/ darunter leben.

tranſgreſſer, violer, enfraindre la regle de ſon ordre, ſeines Ordens Regul übertretten.

mitiger la regle d'un inſtitut, qui eſt trop étroite, auſtere, ſevere, die allzu ſtrenge Regul eines Cloſter-lebens mildern ꝛc.

en regle: benefice qui eſt en regle (tenu par un religieux) eine Pfründe ſo ein Cloſter-prieſter (regularis) bedienet. V. regulier.

abbaie &c. qui a paſſé de regle en commande, Abtey ꝛc. ſo aus einem Cloſter zu einer Commenda worden. V. commande &c.

une abbaïe en regle, eine Cloſter-abtey.

regle, Regul / i. e. gute Ordnung/ Zucht/ it. Maß ꝛc. insgemein ꝛc. V. diſcipline bon ordre &c.

§ il y a de la regle dans cette maiſon &c., on y vit, ſe conduit avec regle, es iſt eine gute Zucht / Ordnung in dieſem Hauſe ꝛc. man lebt mit feiner Ordnung darinnen.

vivre, depenſer &c. ſans regle & ſans meſure, ohne Regul/ ohne Maß leben/ Koſten machen ꝛc.

les regles de la civilité, de l'honnêteté, des mœurs, du devoir, die Reguln (Geſetze) der Höflichkeit / der Ehrbarkeit/ der Sitten ꝛc.

les regles (maximes) de la pieté chrétienne, de la conduite evangelique, die Grund-reguln der Chriſtlichen Gottſeligkeiten/ der Evangeliſchen Aufführung ꝛc.

ſervir de regle (modelle) als eine Regul / Lebens-regul oder Muſter dienen. V. modelle. patron. norme.

la vie de J. C. doit etre notre Regle; Jeſus eſt notre Regle, notre Norme, notre grand Exemplaire; Il nous donne ſes Paroles & ſes Exemples pour regles; il nous les faut prendre pour regle (regles) de notre conduite; & la paix ſera ſur tous ceux qui ſe conduiſent ſelon cette regle. Gal. 6, 16.

Regulier. adj. [*lat.* regularis] richtig/ Regul-richtig/ Regul-mäſſig/ ordentlich ꝛc. V. reglé. ſelon, ſuivant les regles. dans les regles (formes dues.)

Nota. Man nennet regulier, was nach der Natur/ oder nach der Kunſt; regle aber/ was nach der Kindheit oder nach der Gewonheit richtig iſt; aber öfters werden beyde confundirt.

§ une beauté reguliere, traits reguliers, eine/ in allem wol proportionirte Schönheit.

avoir un mouvement &c. regulier, eine Regul-richtige Bewegung ꝛc. haben. V. reglé.

un pous regulier, eine ordentliche Puls.
le mouvement des aſtres, de la mer &c. eſt regulier.
une ſaiſon reguliere, un tems regulier, ein richtiges Wetter wie es die Jahr-zeit erfordert.
une place, une fortification reguliere (dont toutes les faces ſont égales, dont tous les angles ſont égaux) ein Regul-richtig fortificirter Platz/ Veſtung.
un cadran &c. regulier, eine Sonnen-uhr ꝛc. die richtig gegen Mittag ſtehet.
un batiment regulier (fait avec ſimmetrie, & ſuivant les regles & les proportions de l'architecture) ein richtiger/ Baukunſt-mäſſiger Bau.
rendre reguliere une choſe, ein Ding Regul-richtig machen. V. rectifier. ajuſter. regulariſer. regler ce qui eſt irregulier &c.
un Verbe regulier, une conjugaiſon reguliere, ein Regul-richtiges Verbum.
une conſtruction reguliere, Regul-richtige Wort-fügung.
un ſtile regulier, diſcours regulier; un entretien regulier, une diſpute reguliere, richtiger/formlicher Stylus, Rede/ Geſpräch/ Diſputation &c. V. methodique.
une piece de theatre reguliere, de cinq actes, ein Regul-richtiges Schau-ſpiel/ von fünf Handlungen ꝛc.
un eſprit regulier (qui raiſonne juſte) ein Verſtand der richtig urteilt und ſchlieſt.
une procedure reguliere, ein richtiger/ förmlicher Proceß ꝛc.
une cure reguliere, eine richtige/ förmliche Heil-cur. V. dans les formes.
une aſſemblée, compagnie de conſeillers &c. reguliere (qui n'eſt ni populaire, ni tumultuaire, ni folle où tout parle à la fois) eine ordentliche Rahts-verſamlung von verſtändigen Perſonen/ da es mit dem Reden ſittſam und ordentlich zugehet.
avoir une heure reguliere, un tems regulier; avoir ſes heures regulieres pour le travail, & pour le repos, eine ordentliche Stunde/ Zeit; ſeine ordentliche Stunde haben zur Arbeit/ und zur Ruhe.

regulier, Regul-mäſſig/ nach einer Cloſter-regul ꝛc. clöſterlich. V. monaſtique. claustral.

§ embraſſer la vie reguliere d'un couvent, faire une vie reguliere, das Cloſter-leben annehmen/ führen. V. cloitre. moine.
la diſcipline, obſervance reguliere; un habit regulier, die regulirte Cloſter-zucht; Mönchen-habit.
les lieux reguliers d'un couvent ſont l'egliſe, le dortoir, le chapitre, & le refectoire &c. V. clauſure.
le ſilence regulier, la refection &c. reguliere, das clöſterliche Stillſchweigen/ Speiſen ꝛc.
un benefice regulier (en regle) tenu par un religieux ou regulier, eine Pfründe ſo ein Ordens-geiſtlicher beſitzt und bedienet.
regulier ſubſt. les reguliers; le clergé regulier, die Ordensleute/ Cloſter-geiſtliche.
un chanoine, un clerc regulier, ein Canonicus, Clericus regularis.
un ordre des chanoines, des clercs reguliers, ein Orden von ſolchen.
un abbé (prelat) regulier, un prieur regulier, ein Cloſter-abt/ -prior ꝛc.

regulier, ordentlich/ richtig/ ſittlich/ fein/ manierlich ꝛc. in folgenden.

§ mener une vie, une conduite fort reguliere; etre bien regulier dans ſa conduite, dans ſes mœurs; en avoir de fort regulieres, ein gar ordentliches ꝛc. Leben führen ꝛc.
un homme regulier & exact; regulier dans les moindres choſes; une femme, dame tres-reguliere, einer (eine) ſo gar richtig/ auch in geringſten Sachen iſt. V. exact. pointuel. accurat.
la conduite de cette fille, femme n'eſt pas trop reguliere, n'eſt pas des plus regulieres, das Leben dieſes Mädleins/ Weibs iſt nicht gar zu richtig; iſt der richtigſten (keuſcheſten) keins.

Irregulier, adj. [*lat.* irregularis] unregul-richtig/ unrichtig/ unordentlich/ unförmlich.

§ une place, fortification, ſtructure irreguliere; un batiment irregulier, ein nicht Regul-richtig angelegter Platz/ Schanz/ Bau ꝛc.
un Verbe irregulier: apprendre, ſavoir les (la conjugaiſon des) verbes irreguliers, ein Verbum irregulare: dieſelbe lernen/ können. V. anomale.
une conſtruction irreguliere; un diſcours &c. irregulier, Fügung/ Rede ꝛc. ſo nicht nach den Regulu.
faire un conte, un idille en vers irreguliers (un poëme irregulier) de meſure inégale, libre, ni attachée à la rime &c. (ital. verſi ſciolti) unregul-richtige an keinen Reim/ Maß gebundene/ freye Verſe ꝛc. machen.
une cure irreguliere; une procedure irreguliere, eine auſſerordentliche Heil-cur/ Rechts-procedur. V. extraordinaire.
un procedé fort irregulier, ein ſehr unordentliches/ unrichtiges Verfahren.
mener une vie, avoir une conduite fort irreguliere, ein unordentliches/ ungeregultes Leben führen. V. dereglé. desordonné.
*une fontange &c. irreguliere; un habit &c. irregulier, eine Buſch-haube/ Kleid ꝛc. ſo nicht nach der Mode/ it. ſo zerrüttet.
*etre irregulier dans ſes habits, fontanges, rubans &c.

irregulier, [term. jur. canon.] irregularis, i.e. unfähig zu höhern geiſtlichen Weyhen/ und zur Verwaltung derer ſo er hat/ wegen eines Verbrechens. V. irregularité.

§ devenir, être devenu irregulier: un eccleſiaſtique devenu irregulier pour quelque action indigne de ſon caractere commiſe, eſt incapable de recevoir les ordres ſuperieurs, ni d'exercer ceux qu'il a reçûs, irregular werden: ein Geiſtlicher ſo irregular worden ꝛc.

Regulierement, adv. [*lat.* regulariter] Regul-mäſſig/ Regul-richtig/ ordentlich ꝛc.

§ une place &c. regulierement fortifiée, ein regulir-fortificirter Platz ꝛc.
etre regulierement belle, recht proportionirlich ſchön ſeyn.
Verbe qui ſe conjuge regulierement, Verbum ſo regulariter gehet.
parler, écrire &c. fort regulierement (ſelon les regles) Regulrichtig reden/ ſchreiben ꝛc.
il ne parle pas regulierement, er redt nicht Regul-richtig.
il m'écrit regulierement tous les ordinaires; la poſte &c. arrive &c. regulierement tous les mardis, & vendredis, er ſchreibt mir ordentlich alle Poſten; die Poſt ꝛc. kömt ꝛc. ordentlich alle Dienſtag und Freytag. V. reglément.
cela eſt vrai, regulierement parlant, das iſt wahr/ ordentlicher/ gewöhnlicher Weis zu reden.
vivre, ſe conduire fort regulierement (d'une maniere fort reguliere ou reglée) recht ordentlich/ richtiglich leben/ ſich aufführen.
vivre regulierement dans un couvent, in einem Cloſter/ nach deſſen Regul leben.

Irregulierement, adv. unregul-mäſſig ꝛc.

§ place &c. irregulierement fortifiée &c. Platz ꝛc. ſo unregulir befeſtigt.
ce Verbe ſe conjuge irregulierement, dieſes Verbum gehet irregulariter.
les Reguliers, vivant irregulierement, donnent grand ſcandale aux ſeculiers, & font rire les heretiques (proteſtans.)

Regularité, ſ. Regul-richtigkeit/ Richtigkeit ꝛc. V. juſteſſe. exactitude.

§ la regularité des mouvemens, des orbes celeſtes, du flux & du reflux &c. eſt admirable, die Regul-richtige Bewegung der himmliſchen Cörper/ der Ebbe und Flut des Meers iſt zu verwundern.
la regularité des traits d'un viſage, d'un teint &c. die ſchöne Gleichmäſſigkeit in einem Geſicht.
la regularité d'un batiment &c. Richtigkeit eines Baues ꝛc. V. ſimmetrie. proportion.
ce palais paroit beau, mais c'eſt dommage qu'il n'eſt pas dans toute la regularité où il pourroit & devroit être.
regularité du ſtile, du diſcours, de la conſtruction, Richtigkeit des Styls/ Diſcurſes ꝛc.
écrire, parler avec une regularité (juſteſſe, regularite) tout ce que cet auteur écrit & dit, eſt dans la derniere regularité; il evite toute irregularité dans ſon ſtile &c. Regul-richtig ſchreiben/ reden ꝛc.
regularité: vivre dans une grande regularité; obſerver beaucoup de regularité dans ſa conduite, mit einer groſſen Richtigkeit/ guter Ordnung leben; dieſelbe fleiſſig halten in ſeinem Thun und Laſſen.

Irregularité, ſ. Unregul-richtigkeit/ Unrichtigkeit ꝛc. Unordnung/ Unform. V. desordre.

§ l'irregularité d'un mouvement, d'un pous &c. Unrichtigkeit einer Bewegung/ eines Pulſes ꝛc.
les irregularitez des mouvemens de la Lune ſont tres-regulieres, die unrichtige Bewegungen des Monds ſeynd gar richtig.
l'irregularité d'une ſaiſon, d'un tems &c. Unrichtigkeit des Gewitters/ der Jahr-zeit.
*l'irregularité d'un viſage, d'un teint, Unform/ Heßlichkeit eines Geſichts. V. laideur. difformité.
les anciens bâtimens choquent la vuë, & ſont incommodes par leur irregularité, die uralten Gebäue ſehen nicht ſchön aus/ und ſeynd unbequem wegen ihres Unforms. V. disproportion.
l'irregularité d'une horloge, montre, d'un cadran &c. Unrichtigkeit einer Uhr/ Sonnen-uhr ꝛc.
étudier, remarquer l'irregularité d'un Verbe, lernen/ was einem Verbo irregular gehet. V. anomalie.
on fait (eleve) des dehors, pour couvrir (cacher) l'irregularité, les irregularitez d'une place, man legt Auſſen-werck e

an/

an / um die unfeſten / ſchwachen Oerter eines Platzes zu bedecken. V.foibleſſe.

il y a beaucoup d'irregularité à cet ouvrage &c. es iſt viel unrichtiges an dieſem Wercke ꝛc.

il y a des irregularitez qui donnent grace à un ouvrage, & qui ſurprennent.

*les precieuſes ſe moquent de l'irregularité des plumes, des rubans &c. d'un jeune [gentilhomme] provincial.

l'irregularité de vie, de conduite, de mœurs; mener une vie, qui eſt dans la derniere irregularité, Unordnung des Lebens/ der Aufführung / der Sitten ꝛc. ein ſehr unordentliches Leben führen. V.dereglement.debauche.

irregularité, [cenſure eccleſiaſt. *Lat.* irregularitas] geiſtliche Kirchen-ſtraf / wodurch ein geiſtlicher unfähig wird höhere Weyhen zu empfangen/ und die habende zu bedienen. V.irregulier.

§ encourir l'irregularité; tomber dans l'irregularité; etre en irregularité, in ſelbige Straf gerahten / fallen/ drinnen ſeyn.

un clerc (eccleſiaſtique) contractant mariage &c. tombe dans l'irregularité, & ſon benefice vaque.

Regler, v.a. [von *Lat.* regula, quaſi: *reguler*] reguliren/ i.e. liniren / Linien ziehen. V.faire des raies avec la regle & le crayon.

§ regler le papier; regler une exemple pour aller droit en ecrivant, das Papier liniren; ein Schreib-exempel einer Vorſchrifft liniren damit man gerad ſchreibe.

regler un livre, un cahier de traces rouges ou noires ſur les marges, ein Buch/ Papier-buch an den Ränden roht oder ſchwarz liniren.

regler du papier de muſique, Muſick-papier liniren.

*regler, reuliren / i.e. richten/ zu recht richten/ ordnen/ beſchicken/regieren/anordnen ꝛc.

§ Dieu regle tous les evenemens; Il regle le ſort Il regle ce qu'on appelle fortune, d'un chacun de nous, GOTT beſchicket alles was geſchicht; Er beſchicket was man Glück oder Unglück nennet/ bey allen Menſchen.

regler une horloge (la faire aller juſte) regler une pendule, eine Uhr ꝛc. richten/recht gehen machen. V.accommoder. dreſſer.redreſſer.

regler q. (lui preſcrire la maniere d'agir &c.) einen reguliren/ i.e. ihm Maß und Ziel ſtecken.

regler. reguliren/ i.e. richten/einrichten/ mäſſigen/ it. beſchräncken/einſchräncken ꝛc. V.moderer.temperer.it. limiter.borner.it.diriger.

§ regler le luxe, den Pracht reguliren ꝛc. V.ſomptuaire.

regler ſa depenſe, regler ſon ordinaire ſuivant ſa recepte (ſon revenu) regler ſon menage, regler ſon train &c. ſeine gewöhnliche Außgabe / ſein Hauß-halten/ Geſinde nach ſeinem Einkommen reguliren/ richten/ einrichten / darnach anſtellen. V.reduire.

regler (taxer) les frais, les depens d'un procez &c. die Unkoſten eines Proceſſes taxiren/ſchätzen. V.taxer.

regler les contributions, les finances, die Steuer-gelder reguliren. V.recouvrer.

regler un état, une cour, une maiſon, un couvent &c. einen Staat/einen Hof/ein Hauß/ein Cloſter ꝛc reguliren; gute Zucht und Ordnung anſtellen. V.reformer.ordre &c.

regler ſa maiſon, ſein Hauß reguliren.

regler ſes paſſions, ſes deſirs, ſeine Begierden/Gelüſten reguliren/beſchrencken/ihnen Ziel und Maß geben.

regler ſa vie, ſa conduite, ſes mœurs, ſes actions, ſein Leben/ſeine Sitten / ſein Thun und Laſſen ꝛc. reguliren / recht anſtellen. V.gouverner &c.

regler ſa vie ſur celle (ſur le modelle) de Jeſus Chriſt, ſur celle des premiers chrétiens &c.

regler l'avenir ſur le paſſé; regler le preſent par le paſſé, das Zukünftige nach dem Vergangenen richten / das Gegenwärtige wie das Vergangene einrichten.

*regler, richten/einrichten/ ordnen/ anordnen / beſtellen/ veranſtallten/beſchicken ꝛc. noch in folgenden.

§ regler toutes choſes dans la police, dans l'egliſe &c. alle Dinge in der Policey/in der Kirchen ꝛc. veranſtallten.

regler une affaire, eine Sache und dero Behandlung beſchicken.

regler les ſeances d'un conſeil, die Seſſiones eines Rahts ꝛc. einrichten. V.diriger.directeur.directoire.

regler le tems, les jours, les heures &c. die Zeit/ die Tage/ die Stunden ꝛc. beſtimmen ꝛc. V.determiner. fixer.nommer.

regler la valeur des monnoïes, die Münzen werdiren.

regler les prix des marchandiſes, des denrées, den Preiß der Waaren ꝛc. ſetzen/ ſchätzen. V.fixer.etablir. prix. priſer. eſtimer.apprecier &c.

regler un feſtin, un repas, un divertiſſement &c. ein Gaſtmal/ eine Mahlzeit. Frölichkeit ꝛc. anordnen/ beſtellen ꝛc.

regler une ceremonie, une entrée, une proceſſion &c.; regler une marche, un campement; regler les quartiers &c.

regler les rangs, les titres, les predicats &c. die Ehren-ſtellen/ Titeln ꝛc. einrichten ꝛc.

regler la police des habits &c. eine Kleider-ordnung / eine Ordnung über die Trachten machen/anſtellen.

regler un different; regler les parties, einen Streit reguliren/ i.e. end-urteilen / it. ſchlichten/ beylegen / die Partheyen vergleichen ꝛc. V.juger.vuider.liquider.

regler (regaler les taxes) die Anlagen / Schatzungen reguliren/einrichten/eintheilen ꝛc. V.departir.regaler.

regler une ſomme à q. pour ſubſiſter, pour voiager &c. (regler la ſubſiſtance, le voiage &c. de q. à tant par jour &c.) einem ein gewiſſes Geld verordnen ꝛc. zu ſeinem Unterhalt/ zu einer Reiſe ꝛc. V.aſſigner.appointer.

ſe regler, ſich reguliren/ſich nach etwas richten/ſeine Sachen darnach richten/anſtellen. V.prendre ſes meſures.

ſe regler ſur q.: ſe regler ſur l'exemple des ſages, ſich nach dem Exempel der Klugen richten.

avertiſſez moi, quand il ſera tems &c., pour me regler (pour prendre mes meſures) ermahnet mich / wann es wird Zeit ſeyn/um mich darnach zu richten. V.meſure.ſe gouverner.

Reglé, part. p. regulirt ꝛc. in folgenden.

§ du papier reglé; une exemple reglée, liniirt Papier/ liniirt Schreib-exempel.

avoir le pous reglé; une fievre reglée, einen ordentlichen Puls-ſchlag haben; ein Fieber haben ſo ordentlich kommt und vergehet. V.regulier, ſo beſſer.

avoir un mouvement reglé, eine ordentliche Bewegung haben. V.ibid.

reglé: bien, mal reglé, wol/ übel regulirt/ beſtellt / geordnet/eingerichtet/veranſtalltet ꝛc.

un état, un gouvernement bien reglé; une cour, une maiſon bien reglée, ein wol beſtellter ꝛc. Staat/ Regierung/ Hof/ Hauß ꝛc.

tout y eſt reglé come il faut, es iſt da alles eingerichtet wie es ſich gehört ꝛc.

on a reglé tout cela; *cela eſt reglé come un papier de muſique &c.

c'eſt un prix &c. reglé, das iſt ein geſetzter Preiß. V. fixé etabli.

les rangs y ſont reglez, die Ehren-ſtellen / Vor-gänge ꝛc. ſeynd/geben daſelbſt gar ordentlich.

avoir un ordinaire reglé, viandes reglez, reglées alimens, ſein ordentliches Eſſen/ſeine ordentliche/gewiſſe Speiſen/Gerichte haben.

une cure, procedure reglée (dans les regles ou formes) eine ordentliche Heil-cur/ordentlicher Gerichts-proceß.

un feſtin, traitement, repas bien reglé; une ceremonie reglée, ein wol eingerichteres Gaſtmal/Ceremonie.

reglé: des troupes reglées, i.e. enrôlées & exercées, regulirte Völcker ꝛc. i.e. kein Ausſchuß vom Lande; ſondern geworbene und wol geübte Soldaten. V.regulier.

un eſprit reglé, ein ſehr ſubtiler/ wol urteilender Verſtand.

un homme reglé, qui mene une vie, qui a une conduite reglée, ein Mann der ein wol eingerichteres ꝛc. Leben führt.

Reglément, adv. ordentlich ꝛc. V.regulierement.

§ étudier, travailler, diner (ſouper) prier, ſe coucher &c. reglément; vivre reglément, ordentlich/ zu ordentlicher Zeit ſtudiren/arbeiten/eſſen/ beten/ ſchlafen gehen ꝛc.; ordentlich leben.

il ſe leve reglément à cinq heures; il étudie reglément 8 heures par jour &c.

tout va reglément dans cette maiſon, cour &c. es gehet alles fein ordentlich zu in dieſem Hauſe/an dieſem Hofe.

le meſſager, le coche arrive, part reglément tous les vendredis à telle heure, der Bote/die Kutſche kömmt/gehet ab ordentlich alle Freytag/ um die und die Stunde.

la fievre le prend reglément tous les jours à tel tems, das Fieber ſtöſt ihn ordentlich alle Tag um die und die Zeit an.

Regleur, m. —euſe, f. Linirer ꝛc.

§ un regleur, une regleuſe de papier &c. ein Papier-linirer ꝛc.

Regloire, f. Linial ꝛc. V.regle, ſo beſſer.

§ ſe ſervir d'une regloire, pour regler ſon papier, ſein Papier mit einem Linial liniren.

Reglement, m. Regulirung/ Reglement / i.e. Anſtalt/ Ordnung/Verordnung/Geſetz/Satzung ꝛc. V.ordonnance.ſtatut.loi.ordre.

§ établir, faire publier un reglement, eine ſolche Satzung machen ꝛc.

faire le reglement des rangs, des preſeances &c. die Vor-ſitze/ Vor-gänge (Rangs) ordnen.

obſerver les reglemens d'un état, ob denen Satzungen eines Staats halten; ſie beobachten.

contrevenir aux reglemens, den Satzungen zuwider leben.

il y a dans ce roïaume, etat, ville &c. un beau reglement, de beaux reglemens pour la police, pour la procedure (justice) pour la diſcipline militaire, pour les monnoïes, finances &c.

Reglûre, f. Linirung des Papiers.

§ une belle & exacte reglûre; reglûre bien faite; païer la reglûre au regleur &c. wol gemachte Linirung; dem Linirer das Linir-lohn bezahlen.

Reglet, m. [Druckſetz.-w.] ſo genannte Span-lini/ Setz-lini.

§ reglet de compoſiteur: mettre un reglet entre deux rangées de plomb, pour eſpacer davantage les lignes, Spâne zwiſchen zwo Linien ſchlagen/um ſelbige beſſer zu dehnen.

reglet (règle, filet, liteau, petite moulure) ein kleines Zierrätlein/im Druck-ſetzen. V. vignette. fleuron.

§ mettre un reglet &c.

Reglette, f. End-lini/ Schluß-lini im Setzen/ zumalen ungeſtückt. V. raie. ligne.

§ tirer une reglette à la fin d'une matiere, eine Lini ſetzen zu Ende einer Matery.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-riger*, it. von regler &c.

Nota. Das Verb. Compoſ. von Regler &c., nemlich Deregler &c. Vid. unten nach dem Corriger &c. Diriger &c. Eriger &c.

*Corriger, v.a. [*lat.* corrigere] corrigiren/ verbeſſern/ recht machen. V. reformer. rectifier. redreſſer. rajuſter &c.

§ corriger q.c. où il y a des deffauts, des fautes, etwas verbeſſern wo es Mängel/ Fehler hat.

corriger les fautes de q., ou qu'il a fait, eines ſeine gemachte Fehler corrigiren.

corriger un ecrit, une compoſition (un theme) en corriger les fautes, eine Schrift/ eine Compoſition &c. corrigiren &c.

il y a (on a) bien eu des fautes à corriger, es (man) hat viel Fehler zu corrigen gehabt.

corriger un ouvrage, ein Werck verbeſſern/ ausarbeiten &c. V. elabourer. limer. revoir, polir &c.

corriger une épreuve, une feüille d'impreſſion; corriger les fautes d'une impreſſion ſur le manuſcrit, einen Druck-bogen/ Prob-bogen corrigiren/ die Druck-fehler verbeſſern.

corriger un conte, eine Rechnung/ wo fehl-gerechnet/ verbeſſern.

corriger une peinture, un plan de gravûre, ein Mahlerey-/ ein Kupfer-riß corrigiren.

corriger un plan d'architecture, einen Bau-riß verbeſſern &c. V. redreſſer &c.

corriger un homme qui parle mal en une langue: corrigez-moi, quand je parle mal, einen der eine Sprach übel redt/ corrigiren &c.

corriger ſon prochain, ſon frere de ſes defauts, erreurs, égaremens &c. ſeinen Nächſten (Bruder) corrigiren/ i.e. beſtrafen/ermahnen/warnen. V. exhorter. avertir.

corriger, corrigiren/verbeſſern/ noch in folgenden.

§ corriger les abus, die Mißbrauche verbeſſern.

corriger ſes mauvaiſes inclinations, habitudes, ſes imperfections, ſes defauts (s'en defaire) ſeine böſe Neigungen/ Gewonheiten/ Unvollkommenheiten/ Mängel beſſern. V. ſe corriger. s'amender. ſe defaire.

corriger ſa promptitude, ſon humeur aigre, violente, emportée, corriger ſon impetuoſité, ſeine Hefftigkeit/ Jähigkeit/ ſeinen Zorn-mut &c. beſſern/ändern.

tachez de corriger votre hardieſſe de parler, votre orgüeil, votre gourmandiſe, votre friandiſe, ivrognerie &c.

on corrige la malice de ſon naturel par l'etude de la Morale.

c'eſt un defaut, un vice mal-aiſé, tres-difficile à corriger (de difficile correction) das iſt ein Mangel der ſchwerlich zu verbeſſern.

ſe corriger de quelque defaut, vice: il a un defaut naturel, dont il ſe corrige tous les jours, ſich beſſern von einem Mangel/ Laſter/ ſo ihm angeboren/ ſo er ſich angewehnt.

il eſt fort ſujet au vin, aux femmes &c.; & il ne s'en corrigera jamais, er iſt dem Sauffen/ dem Huren &c. ergeben; und er wird ſich nimmermehr [davon] beſſern/ i.e. ablaſſen.

tacher de ſe corriger ſur les fautes (defauts) d'autrui, ſich an anderer ihren Fehlern ſpiegeln/ und ſie an ſich ſelbſten beſſern.

corriger, züchtigen/ſtrafen/bernehmen &c. V. reprendre. chatier. punir.

§ corriger ſes enfans, ſes écoliers &c. pour quelque faute qu'ils ont faite, ſeine Kinder/ Schüler &c. züchtigen &c. eines Verbrechens wegen.

le magiſtrat uſe des ſupplices pour corriger les ſcelerats.

corriger, [term. medic.] corrigiren/ i.e. das Böſe ſo an etwas iſt/ mäſſigen &c. V. temperer &c.

§ corriger les humeurs peccantes, qui dereglent l'economie d'un corps, die böſe Feuchtigkeiten &c. beſänftigen/lindern.

corriger la crudité d'une eau par la coction, dem Waſſer durchs Sieden ſeine Rohigkeit benehmen.

corriger la malignité, l'acrimonie de quelque drogue, corriger le mercure, l'antimoine &c. einer Artzney-matery &c. ſeine Giftigkeit/ Schärfe benehmen.

l'aigreur du citron, l'amertume du café ſe corrige par le ſucre &c. die Säuere der Citrone/ die Bitterkeit des Cafe wird durch den Zucker verſüſſet. V. adoucir.

corriger l'air puant & infecté par des parfums, die ſtinckende/ giftige Luft mit Rauchwerck verbeſſern.

corriger les influences malignes des aſtres par la priere &c.

Corrigé, part. p. corrigirt/gebeſſert/verbeſſert.

§ ce livre &c. a été revû & corrigé par l'auteur, dieſes Buch &c. iſt durch den Autorem überſehen und verbeſſert worden.

une feüille (épreuve) bien corrigée, ein wol corrigirter Prob-bogen. V. correct.

avoir tiré à fond une forme, avant qu'elle ait eté corrigée & revû, eine Form völlig ausgedruckt haben/ ehe daß ſie corrigirt und revidirt worden.

les Savans modernes ont corrigé les anciens en bien des choſes, die heutige Gelehrte haben die Alten in vielen corrigirt.

on a corrigé ce jeune homme des defauts qu'il avoit, man hat dieſen jungen Menſchen gebeſſert von denen Fehlern die er an ſich hatte.

il n'eſt plus en état d'être corrigé, er kan nicht mehr gebeſſert werden/ der Baum iſt nimmer zu biegen. V. corrigible. incorrigible.

il avoit pluſieurs defauts, mais il s'en eſt corrigé, er hatte viel Mängel; aber er hat ſich gebeſſert.

ce remede eſt ſouverain; mais il faut que ſa froideur ſoit corrigée avec un peu de &c.

Corrigible, adj. c. verbeſſerlich/zu verbeſſern.

§ les jeunes gens ſont plus corrigibles (plus aiſez à corriger) que les avancez en âge, die junge Leute ſeynd eher zu beſſern als die alte.

n'etre plus corrigible (ne ſe pouvoir plus corriger) nicht mehr zu beſſern ſeyn. V. incorrigible.

cette faute d'impreſſion n'eſt plus corrigible, car la forme en eſt tirée à fond, dieſer Druck-fehler iſt nicht mehr zu corrigeren/ dann die Form davon iſt ausgedruckt.

Incorrigible, adj. uncorrigirlich &c.

§ devenir, être incorrigible: ce valet, cet enfant eſt incorrigible; il devient de jour en jour plus incorrigible, incorrigirlich werden/ſeyn; dieſer Knecht/ dis Kind &c. iſt nicht Hofnung daß er/es ſich beſſere.

chaſſer un incorrigible, einen ſolchen aus dem Hauſe thun.

Correct, adj. [*lat.* correctus] correct/ i.e. wol corrigirt/ von allen Fehlern gebeſſert. V. corrigé.

§ un deſſein correct, un ouvrage &c. correct, ein wol corrigirter Abriß/ Werck &c.

un compoſiteur aſſez correct, ein zimlich correcter Setzer.

un livre fort correct, fait ſur une copie tres-correcte, ein correctes/ wol und fleiſſig corrigirtes Buch.

langage correct, ſtile correct, diſcours correct, correcte/ i.e. reine/ nette Sprach/ Schreib-art &c. V. net. pur.

une locution, phraſe correcte, reine/ nette Red-art.

etre correct en une langue: il eſt correct en latin, en françois &c. correct in einer Sprache &c. ſeyn/ ſie correct reden &c.

correct: reduire la religion, l'état &c. en une forme plus correcte, die Religion/ den Staat &c. in eine reinere/ richtigere Form bringen.

mœurs fort correctes, gar reine/ unſträfliche Sitten &c.

Incorrect, adj. uncorrigirt/ ungebeſſert.

§ laiſſer incorrect, uncorrigirt laſſen.

mœurs incorrectes, unreine/ böſe/ ſchlimme Sitten.

Correctement, correct, adv. correct/ i. e. rein/ ſauber/ nett &c. ohne Fehler. V. nettement. purement.

§ parler, écrire &c. correctement (correct) correct reden/ſchreiben &c.

compoſer correctement; il n'y a compoſiteur qui ſache compoſer correctement, correct ſetzen in Druckerey; es iſt kein Setzer der correct (ohne allen Fehler) ſetzen könne.

Correcteur, m. Corrector/ Verbeſſerer &c. in folgenden.

§ le correcteur d'imprimerie; le correcteur des (celui qui corrige les) épreuves, der Corrector in Druckerey; der die Prob-bogen corrigirt.

avoir un bon, habile, exact, patient correcteur, ein guten/ geſchickten/ fleiſſigen/ gedultigen Corrector haben.

un correcteur de contes, correcteur à la chambre des contes, ein Rechnungen-überſeher &c.

le pere Correcteur des Minimes, der Pater Corrector/Le. Obere bey den Minimern.

un Correcteur de classes, einer der in der Classe die muthwilligen Schüler streichet.

Correctif, m. [term. med.] etwas ſo die Giftigkeit/ Schärfe/ Säuere ꝛc. eines Artzney-ſtücks wegnimmt/ lindert/verſüſſet.

§ uſer de correctif, ſe ſervir d'un correctif; mettre, uſer un correctif, ein ſolches correctivum brauchen.

les champignons ſont nuiſibles ſans correctif &c.

un remede, un medicament correctif: on ne doit jamais donner le Mercure &c. ſans quelque correctif.

l'anis eſt le correctif du ſené; il en purge les ſtamoſitez qui donnent les tranchées; c'eſt ſon propre correctif. der Anis iſt das correctivum der Sene-blätter welche ſonſten Grimmen erwecken.

correctif, figur.: un orateur ne doit jamais hazarder (emploier) un mot étranger, barbare, ſuranné, bas, ſale; quelque expreſſion moins honnête &c. ſans quelque correctif, ein Redner muß nie ein fremdes/ altes/ garſtiges ꝛc. Wort/ noch Red-art brauchen ohne etwas ſo es beſſert/ lindert/ entſchuldigt ꝛc. V. adouciſſement. temperament.

cette propoſition, expreſſion eſt trop hardie, importune, choquante, odieuſe &c., elle a beſoin de correctif &c.

Correction, f. Corrigirung/ Beſſerung/ Reinigung von Fehlern.

§ entreprendre la correction d'un livre, d'une compoſition &c. die Correction eines Buchs/ einer Compoſition ꝛc. unternehmen.

la correction d'une épreuve; en voilà la ſeconde correction, die Corrigirung eines Prob-bogens; da iſt die andere Correction (die Reviſion.)

compoſer un theme &c. ſous la correction d'un maitre, ein Exercitium &c. unter der Correction eines Meiſters componiren.

ſouffrir la correction de ſes fautes, leiden daß man ſeine Fehler corrigire ꝛc.

corriger les corrections de q. eines ſeine Correctionen corrigiren.

correction, Beſſerung der Sitten ꝛc. V. reformation. reforme. retabliſſement de la diſcipline &c.

§ travailler à la correction des mœurs, des abus &c.

on a beau prêcher, exhorter &c., on ne voit point de correction, man mag immer hin predigen/ ermahnen ꝛc. man ſihet keine Beſſerung. V. amendement.

correction chrétienne, fraternelle, charitable, paternelle, civile. Chriſtliche/ brüderliche/ vätterliche/ höfliche Beſtrafung/ Ermahnung/ Warnung. V. admonition.

§ il faut obſerver les degrez de la correction fraternelle; il la faut faire avec prudence, avec modeſtie &c.

correction. Verweiß/ Filz/ Ausſchändung ꝛc. V. reprimande &c.

§ faire une correction à (uſer de correction envers) q. einem einen Verweiß geben.

une bonne correction; une rude, ſevere, ſanglante correction, ein guter/ dichter/ ſcharfer ꝛc. Verweiß ꝛc.

on lui a fait une petite correction (un peu de correction) man hat ihm einen kleinen Verweiß gebett.

correction, Beſſerung/ i.e. Strafe/ Züchtigung. V. punition. cenſure.

§ meriter, avoir merité correction, Strafe verdient haben.

ſubir, ſouffrir la correction, die Strafe ausſtehen.

ce moine a fait un ſcandale; mais il en a ſubi (ſouffert) la correction de ſon ſuperieur &c. V. humiliation. mortification.

correction, Botmäſſigkeit/ Unterthänigkeit. V. pouvoir. obeiſſance. diſcipline. gouvernement.

§ etre ſous la correction d'un pere, d'un maitre, d'un ſuperieur, unter der Zucht/ Gehorſam/ Botmäſſigkeit eines Vatters/ Herrens/ Obern ſtehn. V. dependre. etre ſujet.

on ne peut pas empêcher le mal de ceux qui ne ſont pas (plus) ſous notre correction, man kan das Ubels thun derjenigen nicht hindern die nicht unter unſerer Gewalt ꝛc. ſeynd. V. reſſort. juriſdiction.

correction: ſous correction, ſauf correction! mit Erlaubnis! mit Züchten zu reden! V. reſpect. reverence. ne vous en deplaiſe &c.

§ il en a menti &c. ſauf correction, er hat/ mit Erlaubnis zu reden/ gelogen ꝛc.

"ſans correction: je penſe, ſans correction, que ce maudit vieillard a le diable au corps, ich glaube/ ohne Züchten zu reden/ daß dieſer verfluchte Alter den Teufel im Leibe habe. Molier. l'Avare.

Recorriger, v.a. wieder von neuen/ oder noch einmal corrigiren. V. retoucher.

§ recorriger une épreuve, une feüille mal corrigée, einen übel corrigirten Prob-bogen abermal corrigiren.

recorriger un ouvrage d'eprit &c.

Recorrection, f. abermalige Correction.

Diriger, v.a. [*Lat.* dirigere] richten/ einrichten/ it. ordnen/ regieren/ führen/ veranſtalten ꝛc. in folgenden. V. conduire. regler. gouverner. gerer. preſider &c.

§ diriger les affaires d'une compagnie, aſſemblée, diete, cercle, d'un chapitre, conſeil &c. (diriger une compagnie &c. une diete, un cercle &c.) die Sachen einer Verſammlung/ eines Reichs-tags/ Kreiſes/ Capitels/ Rahts ꝛc. führen/ regieren/ reguliren/ demſelben vorſtehen.

diriger le chœur d'une egliſe; diriger une chapelle, le chœur des muſiciens, den Kirchen-chor/ den Muſick-chor führen/ regieren.

diriger les études, les mœurs d'un jeune cavallier, qui s'y conduit par l'avis de q. denen Studien; Sitten eines jungen Cavalliers vorſtehen/ dieſelbe veranſtalten.

diriger la conſcience de q. eines Gewiſſen regieren/ ſein Gewiſſens-raht/ Seel-ſorger (Beicht-vatter) ſeyn.

diriger ſa vie (ſa conduite) ſuivant les maximes de l'evangile, ſein Leben nach denen Lehren des Evangelii einrichten/ anſtellen ꝛc.

la loi dirige notre cœur à ce qu'il faut faire; mais c'eſt la grace qui le fait faire &c.

diriger: diriger ſon intention (ſe propoſer une bonne fin à quelque action, d'ailleurs indifferente, ou apparemment blamable &c.) ſeinen Zweck oder abſehende Meinung einer That ꝛc. zu etwas Gutes richten ꝛc. V. direction. intention.

dirigé: c'eſt lui qui a dirigé (conduit) leurs affaires, er iſts der ihre Sachen geführt hat.

avoir dirigé ſon intention, ſeinen End-zweck zum Guten in einem vorgenommenen Werck gerichtet haben.

Direct, adj. [*Lat.* directus] gerad/ recht zu gehend. V. droit. immediat.

§ ligne directe (droite & ſans detour) gerade Lini.

vuë directe, raïon direct (qui n'eſt pas reflechi) gerad gehender Stral ſo kein Wider-ſchein iſt.

une planete directe (qui paroit ſe mouvoir ſuivant la ſucceſſion des ſignes) recht lauffiger Planet/ der nach Ordnung der 12 Zeichen läuft ꝛc. V. retrograde. ſtationnaire &c.

en ligne directe [term. de geneal.] deſcendre d'un tel en ligne directe, oder en directe ligne (en ligne principale où ſont les aſcendans & deſcendans) in gerader Lini von jemand herkommen/ herkommen. V. directement.

la maiſon de N. deſcend en ligne directe de N. &c.

les heritiers en ligne directe vont devant ceux qui ne le ſont qu'en ligne collaterale, die Erben in gerader Lini/ gehen denen von der Seiten- oder Neben-lini vor.

ſeigneur direct: etre Seigneur direct; avoir le domaine direct (la directe) d'une terre &c. rechter/ Eigen-herr ſeyn (das Dominium directum haben) über ein Land-gut ꝛc. V. immediat.

cette terre eſt de la directe d'un tel ſeigneur &c.

une harangue directe d'un hiſtorien (où il fait parler un General, un Capitaine &c., qui harangue lui-méme) eine Oratio directa (eine Rede) da der Hiſtoricus einen Generalen ꝛc. als ſelbſt redend einführt.

Indirect, adj. [*Lat.* indirectus] ungerad/ unrichtig/ nicht gerad zu gehend ꝛc. in folgenden. V. oblique. biais.

§ voïe indirecte, voïes indirectes: gagner, acquerir &c. par des voïes indirectes (injuſtes) durch ungerade ꝛc. Wege gewinnen/ erwerben ꝛc.

entrer dans une roïauté, charge, dans un benefice &c. par des voïes indirectes (par intrigue, brigue, par colluſion, par intruſion, par ſimonie, par un faux titre; enfin d'une maniere indirecte &c.)

faire ſavoir q. c. à q. par voïe indirecte (ſourdement, par tierce perſonne) einem etwas durch Umweg/ durch einen dritten ꝛc. glimpflich hinterbringen.

une harangue indirecte d'un hiſtorien, où il rapporte (recite) ſimplement les points principaux de celle qu'un Capitaine a fait à ſes ſoldats, au lieu de le faire parler (l'introduire parlant) lui-méme, eine Rede ſo ungerad/ i.e. da der Hiſtoricus nur die Haupt-puncten eines Redenden ꝛc. erzehlet/ und nicht ſelbſt redend einführt. V. mediat.

Directement, adv. gerad/ gerad zu ꝛc.

§ cette maiſon regarde directement ſur la place, dieſes Haus ſihet gerad auf den Platz.

deſcendre directement d'une famille, gerad von einer Familie abſtammen. V. en ligne directe.

le Soleil de midi lance (darde) ſes raïons directement ſur un endroit &c.

etre directement contraire (opposé) à q.c. einem gerad entgegen/ zuwider ſeyn.

les deux poles ſont directement oppoſez, die zween Himmelang: lu ſtehen einander gerad entgegen. V. diametralement.

cet auteur eſt directement contraire à mon ſentiment; il eſt d'un avis directement contraire au mien &c.

aller (s'adreſſer) directement à (vers) q.t je m'en irai directement au prince, gerad zu einem gehen (auf einen zu gehen) ich wil gerad (gerades Wegs) zum Fürſten (vor die rechte Schnitte) gehen. V. à droiture. tout droit.

cela va (s'addreſſe) directement à vous, das gehet gerad an euch.

Indirectement, adv. [*Lat.* indirectè] ungerad / ſchlems/ ſchef ꝛc. V. obliquement. de biais.

§ le Soleil regarde le Nort indirectement, die Sonne beſcheinet das Norden mit ungeraden Stralen.

indirectement: il eſt defendu d'avoir commerce avec les ennemis de l'état directement, ni indirectement, es iſt verbotten / mit denen Staats-feinden Handelſchafft zu treiben weder gerad zu / noch durch Umwege / durch die dritte Hand ꝛc.

cela vous regarde indirectement, das gehet euch auch/auf gewiſſe Neben-weis an.

reprocher indirectement q.c. à q. l'en piquer, lui la faire ſentir indirectement (d'une maniere indirecte) einen glimpflich/ durch Umrede ꝛc. etwas vorwerffen; ihn damit heimlich anſtichen.

d'un Dictionnaire françois-allemand, d'une Grammaire françoiſe, ecrite en allemand, les Allemans apprennent le françois directement; & les François en apprennent l'allemand indirectement &c.

Directeur, m. —trice, f. Director, Verwalter/ Regierer/ Führer/ Veranſtalter.

§ être le directeur du bien de quelque hôpital, maiſon &c. Güterverwalter (Pfleger/ Haußhalter) ſeyn über ein Spital/ Hauß ꝛc. V. adminiſtrateur. commis. econome.

etre le directeur d'une aſſemblée, diéte, d'un cercle &c. (en avoir la direction, le directoire) der Director einer Verſammlung ꝛc. Reichs-/ Land-tag ꝛc. ſeyn

etre le directeur d'un chœur d'egliſe, d'une chapelle de muſique, der Director chori, chori muſici (Capell-meiſter) ſeyn.

directeur d'une academie des ſciences, des arts, des exercices &c. der Director einer Academi der Wiſſenſchafften/ Künſten/ Ubungen ꝛc.

etre le directeur de la conſcience de q. eines ſein Gewiſſens-raht/ Geiſtlicher/ oder Beicht-vatter ſeyn. V. confeſſeur. pere ſpirituel.

avoir q. pour directeur; c'eſt mon directeur, einen Directorem ſtudiorum &c. (Hof-meiſter ꝛc.) haben. V. gouverneur. informateur.

la directrice d'une maiſon religieuſe, die Oberin / Aebtiſſin/ Priorin eines Nonnen-cloſters.

directeur des finances, des gabelles &c. Director &c. der Rent-kammer/ der Accifen ꝛc.

Direction, f. Verwaltung/ Führung/ Regierung ꝛc. V. gouvernement. maniement. conduite. charge. directoire &c.

§ prendre (ſe charger de) la direction de q. c. die Verwaltung eines Dings auf ſich nehmen.

avoir la direction de quelque affaire, die Direction über eine Sache haben.

il a la direction de ſes affaires, er führet/ verwaltet ſeine Sachen.

tel prince a la direction de la diete, du cercle, der und der Fürſt iſt Director (hat das Directorium) auf dem Reichs-/ Kreiß-tag ꝛc.

avoir la direction d'un batiment &c. die Ober-auffſicht ꝛc. über einen Bau ꝛc. haben. V. ſurintendence.

avoir la direction du chœur, d'une chapelle &c. die Direction eines Sing-/ oder Muſick-chor haben.

avoir q. ſous ſa direction, einen unter ſeiner Regierung/ Zucht/ Auffführung haben. V. conduite. diſcipline. education &c.

etre q. ſous la direction de q. unter eines ſeiner Regierung ꝛc. ſeyn.

ligne de direction [term. de mathem.] etre le centre de gravité d'un corps dans la, ou hors de la ligne de la direction: il faut qu'un homme, un corps grave tombe, dés que ſon centre de gravité eſt hors de la ligne de direction, wann ein Menſch/ oder ſonſt ein ſchwerer Cörper auſſer der geraden Linie ſeines Auffſtands kommt / ſo muß er fallen.

la direction d'intention [à quelque bonne fin] en faiſant quelque action apparemment mauvaiſe, der Vorſatz eines guten Zwecks in einer ſcheinbar böſen That.

la direction d'intention ne ſauroit juſtifier une action mauvaiſe par ex.: derober pour faire aumône &c.

Directoire, m. [*Lat.* directorium] Führung/ Regierung/ Anweiſung/ in folgenden.

§ avoir le directoire d'une aſſemblée, diéte &c. das Directorium in einer Verſammlung auf einem Reichs-tag ꝛc. haben.

les indices (tables) ne ſont que des directoires, ils ſervent de directoires pour trouver vite ce qu'on cherche, die Regiſter dienen zu einem Anweiſer/ bald zu finden was man ſuchet. V. addreſſe. renvoi.

Eriger, v.a. [*Lat.* erigere] aufrichten/ auffſetzen / aufrecht ſetzen. V. hauſſer. elever.

§ eriger une ligne perpendiculaire ſur une autre, eine Abhanglini über eine andere auffrichten.

eriger une ſtatue à un heros, à un conquerant, einem Helden/ Eroberer/ ein Ehren-bild aufrichten. V. dreſſer.

*eriger, figur. eriger en quelque titre, dignité, degré d'honneur, erhöhen/ aufrichten ꝛc. in folgenden.

§ eriger un Marquiſat en Duché &c. eriger un (une) Comté en Principauté, ein Marckgrafthum zu einem Hertzogthum ꝛc. aufrichten / eine Grafſchafft zu einem Fürſtenthum machen ꝛc.

eriger une Abbaïe en Eveché, eine Abtey zum Biſthum erhohen ꝛc.

eriger une ſimple commiſſion ou fonction en titre de charge ou office, aus einer bloſſen Commiſſion/ Verrichtung ein rechtes Amt machen.

eriger un Baron en Comte, un Comte en Prince, einen Frey-herrn zum Grafen/ einen Grafen zum Fürſten machen.

eriger un mot inuſité en racine, ein unübliches Wort zum Stamm-wort machen. V. unſere Vorrede.

le tems erige les abus en titre de droit, ou de coûtume, die Zeit machet endlich aus den Mißbräuchen ein Recht/ oder eine Gewonheit.

il y a des faux-, ou pretendus devots, qui erigent la craſſe ignorance en vertu, & la ſaloperie en humilité &c.

s'eriger, ſich zu etwas aufrichten/ machen / darfür wollen gehalten/ und angeſehen ſeyn. V. s'attribuer. s'arroger. prendre l'air. vouloir paſſer pour &c.

§ s'eriger en baron, en comte, en gentilhomme; s'eriger en grand perſonnage, ſich zu einem Frey-herrn/ Grafen/ Edelen/ für eine vornehme Stands-perſon ꝛc. aufrichten / i.e. darfür ausgeben ꝛc.

s'eriger en auteur, en bel eſprit, einen Autor/ einen Gelehrten/ einen klugen Kopf abgeben/ bedeuten wollen.

s'eriger en maitre, en critique, en cenſeur public, einen Meiſter / Klügling abgeben / alles meiſtern und verbeſſern wollen. V. faire le maitre &c.

s'eriger en titre d'amant &c. einen Verliebten (Liebhaber/ Freyer) abgeben.

erigé: avoir erigé; s'etre erigé, auffgerichtet / ſich auffgerichtet haben.

Erection, f. Aufrichtung ꝛc.

§ l'erection d'une ligne perpendiculaire ſur une autre, Aufrichtung/ Auffziehung einer Häng-lini über einer andern.

erection de la verge, ou du membre viril [term. de med.] Aufrichtung/ Etarrung/ Erhebung des männlichen Glieds ſ.v. V. bandement. roidiſſement.

avoir, ſentir erection, dieſelbe ſpüren ꝛc.

n'avoir point d'erection; le manque d'erection eſt une eſpece d'impuiſſance &c.

erection figur.: l'erection d'une Baronnie en Comté &c. die Aufrichtung eines Frey-herrn-ſitzes zu einer Grafſchafft.

l'erection d'un Baron en Comte &c. die Machung eines Barons zu einem Grafen.

l'erection d'un nouvel Evêché, d'une nouvelle Abbaïe, d'un nouveau Prieuré, Aufrichtung eines neuen Biſthums/ einer neuen Abtey/ Prioreÿ ꝛc.

l'erection d'une egliſe en cathedrale, Aufrichtung einer gemeinen Kirche zur Dom-kirche.

l'erection d'une commiſſion (fonction) en titre d'office &c.

Erte. à l'erte (alerte.) V. Alerte &c.

Verb. Compoſ. von regler [ſo von obigem Nom. regle herkommt.]

***Déregler**, v.a. aus der Regul / i.e. aus der Ordnung/ in Unordnung bringen / ſtören/ zerſtören / zerrütten/ verwirren ꝛc. V. troubler. deconcerter. mettre hors de regles en deſordre &c.

§ un moine dereglé eſt capable de déregler tout un couvent, ein Zucht-loſer Mönch kan ein gantz Cloſter zerrütten.

déregler un état, un gouvernement; déregler une maiſon, une economie, einen Staat/ eine Regierung/ ein Haußhalten ꝛc. in Unordnung bringen ꝛc.

la guerre civile, la mort d'un prince &c. deregle tout un état, tout un roïaume, le met en deſordre; elle dereglé tout dans un état &c.

le libertinage deregle l'esprit d'un jeune homme.
la méchante nourriture déregle l'estomac, deregle la concoction, eine schlimme Kost zerrüttet (verderbt) den Magen/machet böse Verdäuung. V. gâter.
les flatuosités deregleent la circulation du sang.
les mauvais tems, les pluïes, les dégels, les vents (orages) dereglent les horloges, les montres; ils sont capables de deregler une montre, die üble Wetter/ die Regen/ die Thau-wetter/ die heftige Winde zerrütten die Uhr-wercke; machen sie unrichtig gehen. V. detraquer.
se déregler: quand je mange hors de repas, mon estomac & la concoction se deregle; les fonctions animales se dereglent &c. in Unordnung/ Zerrüttung gerahten: wann ich ausser der Malzeit esse/ so zerrüttet sich mein Magen und dessen Verdauung &c.
le tems se deregle en Avril, das Wetter wird (ist) unstät/ unordentlich im April.
son pous se deregle, seine Puls fängt an unrichtig zu gehen.

Dereglé, adj. ungeregelt/ i. e. zerrüttet/ aus der Ordnung/ in Unordnung gebracht &c. in folgenden. V. en desordre.

§ un estomac dereglé, ein verderbter Magen &c. V. gâté.
c'est un appetit dereglé, das ist ein unordentlicher Appetit. V. depravé.
un pous dereglé, humeurs dereglées, eine unordentlich schlagende Puls.
economie &c. dereglée, ein unordentliches Haußhalten.
une montre (horloge) dereglée, eine unrecht gehende/ zerrüttete Uhr. V. detraqué.
un tems dereglé, une saison dereglée; un hiver &c. dereglé, ein unordentliches Wetter; unordentliche Jahr-zeit/ Winter &c. so nicht ist wie es seyn soll.
un esprit dereglé, ein zerrütteter Verstand.
appetits, desirs dereglez, passions dereglées, unordentliche Gelüsten/ Verlangen/ Begierden &c.
mœurs dereglées; vie, conduite fort dereglée, unordentliche/ ungebührige Sitten; ein sehr unordentliches Leben &c. V. dissolu. corrompu. gâté &c.
etre fort dereglé dans sa conduite, sehr ungeregelt/ unordentlich seyn in seiner Aufführung.
une ambition &c. dereglée, ein übermachter/ ungemässigter Ehr-geitz. V. demesuré. outré. extravagant &c.

Déreglément, adv. Regul-los/ ungeregelt/ i. e. unordentlich/ ruglos.

§ vivre, se conduire déreglément: il vit si déreglément, que &c. unordentlich leben: er lebt so unordentlich/ daß &c.

Déreglement, m. Ungeregeltheit/ Unordnung/ Zerrüttung &c. V. desordre.

§ les mouvemens des cieux, des astres &c. ne sont sujets à aucun dereglement, die Bewegungen der Himmele/ der Gestirne &c. seynd keinen Unordnungen/ Mislauff unterworffen.
le dereglement du pous, de l'estomac, des humeurs &c. Zerrüttung der Puls/ des Magens/ der Humoren &c.
le dereglement du tems, de la saison &c. cause le dereglement des montres, die Unordnung des Gewitters verursachet Unrichtigkeit an denen Uhren (Uhr-wercken.)
trouver, voir un état, une cour, une maison &c. dans un horrible dereglement; tout y est à present dans un effroiable dereglement, einen Staat/ Hof/ Hauß &c. in einer schrecklichen Zerrüttung antreffen; alles ist da itzund in entsetzlicher Unordnung. V. trouble. confusion. bouleversement.
un dereglement d'esprit, de raison, de sens, Zerrüttung &c. des Verstands/ der Vernunft/ der Sinne.
le dereglement des passions &c. Unordnung der Begierden. V. corruption. desordre.

déreglement [de vie, de mœurs, de conduite] déreglemens, plur. Ungeregeltheit/ i. e. unordentliches/ liederliches Leben; Luder-leben. V. debauche. libertinage &c.

§ tomber dans le dereglement, in ein liederliches Leben verfallen/ gerahten.
vivre, être dans un grand, etrange dereglement; se laisser aller à toutes sortes de dereglemens, ein liederliches Leben führen; allerhand Unordnungen begehen.
publier, étaler, punir, corriger les dereglemens de q. e. eines seine Unordnungen an Tag legen/ bestrafen/ bessern &c.
quitter ses, renoncer à ses dereglemens, seine Unordnungen verlassen; seinem unordentlichen Leben absagen.

Regître, registre, m. regîtres, plur. Register/ i. e. Buch/ worein man alle wichtige Acten/ Sachen/ wie sie täglich vorfallen/ ordentlich einträgt/ auf daß man darinnen nachschlagen könne/ wann es vonnöthen. V. protocolle. journal.

§ on appelle regitre &c. un livre, où l'on écrit les actes & les affaires de chaque jour, pour y avoir recours quand il le faut &c.
tenir regitres; tenir bon & fidelle regitre, Register/ gut/ treu Regster halten. V. livre.
coucher, écrire, mettre un acte sur le regitre (sur son regitre) einen Actum in selbiges Buch einschreiben/ eintragen/ registriren. V. enregitrer.
tenir, garder le regitre, les regitres, die Register halten/ verwahren &c.
extraire quelque acte des regitres, einen Actum aus denen Büchern extrahiren/ ausziehen.
regitre du curé, regitre des batemes, Tauf-buch/ Tauf-register. V. extrait-batistére.
regitre des mariages, Ehe- oder Copulation-buch.
regitre des morts, regitre mortuaire, Todten- oder Leichenbuch.
les regitres du Conseil, du Parlement &c. die Rahts-/ die Parlaments- &c. bücher.
les anciens regitres, die alten Register und Schrifften. V. archives. chartres. papiers.
regitres d'un marchand, d'un banquier &c. Bücher eines Kauff- und Handels-manns/ Wechslers &c.
regitres de notaire, de procureur, de greffier, Bücher/ Protocoll eines Notarii/ Procurators/ Schreibers &c.
compulser le regitre, les regitres d'un marchand, d'un greffier &c. (lui faire apporter ses regitres) einen Kauffmann/ Schreiber &c. dahin bringen/ daß er seine Bücher/ und Schrifften darlegen muß.
se rapporter au regitre de q.; son regitre en fait foi, sich auf eines sein Buch/ seine Bücher beruffen &c.
regitres figur.: il est sur mes regitres (il m'a joüé un tour dont, je me souviendrai en tems & lieu) (manet alta mente repostum!) er ist auf meinem Register &c. ich wil ihms gedencken was er mir gespielt!
*il est sur le regitre noir (sur le livre rouge) er stehet im schwartzen (rohten) Register &c.
cet homme tient regitre de toutes choses (il observe, remarque tout) der Mensch schreibt alles auf was geschicht &c.

regître dans l'orgue; ce qui sert à ouvrir, & à fermer les jeux de l'orgue, so genannte Register an einer Orgel/ an einem Ofen &c.

§ tirer les regitres, die Register ziehen.
les regitres d'un fourneau chimique, pour regler les degrez de chaleur &c. ouvrir, boucher un regitre, so genannte Register an eines Laboranten-ofen/ um das Feuer zu graduiren &c.

Verb. Compos. von verb. inus. *regitrer.*

Enregîtrer (regitrer) ein Actum, Verlaß &c. registriren/ einregistriren/ eintragen ins Register/ ins Buchs &c. V. protocoller. inserer &c.

§ enregitrer un acte, un arrêt, une ordonnance, une bulle, un privilege &c. pour le garder, de peur qu'il ne se perde ou égare.
enregitré: un acte enregitré, ein einregistrirter &c. Actus &c.

Enregîtreur, regîtrateur. m. ein Registrator.

Enregîtrement, m. Registrirung/ Eintragung &c.

§ faire l'enregitrement d'un acte &c. einen Actum einregistriren &c.

Regliſſe, regoliſſe, regueliſſe, m. [*lat.* glicirriza] so genanntes Süß-holtz/ Süß-wurtzel.

§ un bâton de regliſſe, ein Stängelein Süß-holtz.
mâcher de la regliſſe, Süß-holtz käuen.
du suc de regliſſe; tablettes, trochisques de regliſſe, Süß-holtz-saft; Süß-holtz-schäufelein.
mettre de la regliſſe dans une tisane (regliſſer la tisane) Süßholtz in ein gesottenes Trinck-wasser thun &c.

Rein, m. reins, plur. [*lat.* ren, renis; renes, plur.] Niere/ Nieren &c. V. rognon.

§ le rein droit, le rein gauche, der rechte/ der lincke Niere.
avoir un rein pourri, bouché; avoir une pierre, un ulcere dans le rein (les reins) avoir les reins ulcerez, einen verfaulten verstopften Nieren haben; einen Stein/ ein Geschwär in Nieren; geschworene Nieren haben.
avoir mal aux reins, Nieren-wehe haben.

chien qui a les reins larges, Hund der breite Nieren (Lenden) hat. V. reinté.

reins, die Nieren/ i.e. die Lenden ꝛc. V. lombes. flancs.

§ avoir de bons reins; avoir les reins forts; être fort de reins, ſtarcke Nieren/ i.e. Lenden haben.

avoir les reins foibles, ſouples, rompus (être foible, ſouple, rompu des reins; avoir foibleſſe de reins, ſchwache Lenden haben; Lenden-los/ Lenden-lahm ſeyn/ met. ohnmächtig/ it. wenig zum beſten haben.

S. Jean avoit (portoit) un vétement de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour de ſes reins, St. Johannes trug ein Kleid von Kamehl-haar/ und hatte einen ledern Gürtel um ſeine Lenden. Matt. 3.4.

que vos reins ſoient ceints &c. laſſet eure Lenden umgürtet ſeyn. Luc. 12, 35.

avoir les reins forts, ſtarcke Lenden haben/ met. geſund/ reich/ mächtig ſeyn.

cheval qui eſt fort de reins (a les reins forts) ein ſtarckes Pferd/ ſtarck von Lenden.

être chaud de reins, heiße Lenden (Nieren) haben/ i.e. geil/ brunſtig ſeyn. V. laſcif. luxurieux &c.

reins figur. Nieren/ it. Flancken/ Seiten ꝛc.

§ pouſſer, pourſuivre q. l'epée dans les reins (flancs) einem mit dem Degen an die Flancken geſetzt/ treiben/ fort treiben.

Dieu ſeul eſt le ſcrutateur des cœurs & des reins, GOTT allein iſt ein Forſcher der Hertzen und der Nieren (iſt ein Hertzen-kündiger.)

reins (côtes) d'une voûte, qui poſent ſur les impoſtes où ils comencent à ſe courber, Nieren/ i.e. Ribben eines Gewölbs ꝛc.

Reinté, part. p. [von verb. inuſ. *reinter*] was breite/ ſtarcke Lenden hat.

§ un chien &c. bien reinté &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-rener.*

Erener, v. a. ſprich: *erner*; s'erener, s'éreinter, v. r. die Nieren/ die Lenden brechen; Lenden-lahm/ Lenden-los machen/ werden ꝛc.

§ erener q. (lui fouler, rompre les reins) ſi vous mettez ce peſant fardeau ſur le dos de ce cheval, de ce crocheteur &c., vous l'erenerez; il fera un ſi grand effort, qu'il s'érenera &c. V. effort. faire effort.

s'erener auprés des femmes, ſich abſchwächen/ abmärgeln ꝛc. mit Huren ſich abhuren. V. enerver &c.

erener figur.: erener une plume, eine Schreib-feder auf einem rauhen Papier zergratſchen ꝛc.

Erené, ereinté, part. p. Lenden-lahm gemacht; geworden.

§ on a erené ce pauvre homme, à force de le battre &c.; il eſt erené auprés des vilaines &c.

une bête erenée, ein Lenden-lahmes Laſt-thier. V. épaulé.

Reinette, rainette, renette, f. [ſprich: renette] ſo genannter ſehr guter Apfel; Porſter- oder Porſtdörfer-apfel.

§ une reinette (pomme-reinette, ou de reinette) une ſort bonne reinette &c.

la chair de la reinette eſt ferme, & d'un goût aromatique &c.

acheter de la reinette; voila de fort bonne reinette, ſolche Aepfel kauffen ꝛc.

Reitre, m. [von teutſch.] ein teutſcher Reiter oder Soldat zu Pferd. V. cavalier allemand.

§ un regiment, une compagnie &c. de reitres, ein Regiment/ eine Company Reiter. V. maître.

un parti de reitres enleva, defit un gros parti françois, eine Parthey teutſcher Reuterey hub eine ſtarcke franzöſiſche auf.

*c'eſt un vieux reitre, das iſt ein alter Reiter/ i.e. Soldat.

Relaïer, v. n. [von teutſch. laſſen oder legen] unterlegen/ hinterlegen/ um ausruhen und warten zu laſſen; wird meiſtens von Poſt-pferden/ Poſt-fuhren geſagt/ wann man die müde ruhen läſt/ und ausgeruhete findet/ deren man ſich bedienet/ it. von Jagt-pferden/ Jagt-hunden ꝛc. V. poſte &c.

§ relaïer des chevaux, des voitures &c. Pferde/ Fuhren ꝛc. unterlegen an gewiſſen Poſten.

relaïer des chiens &c. Hunde ꝛc. unterlegen.

nous relaïames en un tel endroit, wir nahmen da und da friſche Pferde ꝛc.

j'ai relaïé de cinq ou ſix chevaux, de N. à N. ich hab fünf oder ſechs mal ein friſches Pferd genommen von N. bis N.

vous ne ſauriez faire une ſi grande traite en un jour, ſans relaïer, ihr könnt dieſes ſtarcke Stück Weges ohne Pferd wechſeln nicht verrichten.

relaïer, v. a. ablöſen ꝛc. in folgenden. V. relever.

§ envoier des ouvriers, manœuvres, pionniers &c. frais, pour relaïer ceux qui travaillent (font ouvrage) friſche Arbeitere/ Schantz-gräbere ꝛc. ſchicken/ um die andere abzulöſen.

ſe relaïer: les ouvriers, travailleurs, matelots &c. ſe relaïent les uns les autres, einander ablöſen: die Arbeitere/ die Boots-knechte ꝛc. löſen einander ab.

les bourreaux ſe relaïoient quelques fois, pour tourmenter, pour frapper &c. les bien-heureux martirs.

Relais, m. Unterlegung/ Beſtellung ausgeruheter Reit- oder Zug-pferden an gewiſſen Orten/ welche da warten ꝛc. it. die Pferde ſelbſt.

§ poſter, poſer, mettre des relais en certains lieux (y tenir des chevaux prêts) friſche Pferde an gewiſſen Orten (Poſten) unterlegen.

tenir à q. des chevaux, des caroſſes, des voitures de relais, de deux lieües en deux lieües, jemand ausgeruhete Pferde und Kutſchen alle 2 Meilen unterlegen und fertig halten.

fournir des relais: les maîtres (commis) des poſtes envoient, fourniſſent des relais, friſche Pferde ſchaffen: die Poſt-halter ſchaffen ſolche Pferde.

en relais: tenir des chevaux en relais; en mener en relais (pour ſervir de relais) ſolche Pferde halten/ hinbringen ꝛc.

voiager, aller, venir &c. en relais: ce prince voïage en relais, il trouve par tout des relais, mit unterlegten Pferden reiſen/ kommen ꝛc.: dieſer Fürſt reiſet mit unterlegten Pferden; er findet deren überall.

un relais de chaſſe; relais de chiens (meute) de relais, Stand-hunde.

§ mettre, poſter, placer des relais à la chaſſe en certains lieux des forêts &c. placer des chiens en relais, Stand-hunde an gewiſſen Plätzen oder Orten des Waldes ſetzen zum Vorwarten.

tenir les relais, die Stand-hunde halten.

donner le relais (lâcher les chiens placez en relais aprés la bête que l'on court) die Stand-hunde ans Wild hetzen und nachjagen laſſen.

relais, i.e. le lieu où on place le relais: au premier relais, au ſecond &c. relais, der Ort wo die Stand-hunde ſtehen: beym erſten Stand/ beym zweyten ꝛc. Stand.

relais, figur. etre de relais, feyren/ ruhen/ i.e. müſſig ſeyn/ nichts zu thun (zu arbeiten) haben. V. chommer. être oiſif. être ſans emploi, ſans beſogne; it. être de loiſir, de repos &c.

§ tandis que vous êtes de relais, faites moi ce meſſage (faites moi ce meſſage, ſi vous êtes de relais) in dem/ der Weil ihr da müſſig ſitzt (nichts zu thun habt) verrichtet mir dieſe Poſt ꝛc.

cet artiſan eſt de relais; un maçon &c. de relais, dieſer Handwercker feyret/ hat keine Arbeit; ein Mäurer/ der eben ſeine Ruhe- oder Feyer-ſtunde hat.

cherchez quelque maçon &c. de relais, qui me raccommode cela &c.

Relent, relant, adj. nach dem Schimmel oder ſchimmlicht riechend; faulentzend ꝛc. V. remugle, moiſi, ſentant le moiſi, l'enfermé.

§ etre relent: cette viande &c. eſt relente; ces confitures ſont relentes, dieſes Fleiſch/ dieſes Zucker-werck ꝛc. iſt (riecht) ſchimmlicht.

relent, ſubſt. m.: ſentir le relent, der Schimmel/ oder ſchimmlichte Geruch: darnach riechen.

§ ce pain d'epice, ce paté &c. ſent le relent (a une ſenteur, & un goût de relent) dieſer Leb-kuchen/ dieſe Paſtete ꝛc. riecht/ ſchmeckt nach dem Schimmel ꝛc.

le linge ſent, les livres &c. ſentent le relent dans cette armoire, dans ce coffre &c. pour avoir eté trop long tems enfermez; il en ſort une odeur de relent, dieſes Leinen-gezeuch/ dieſe Bücher ꝛc. riechen ſchimmlicht/ weilen ſie zu lang eingeſchloſſen gelegen/ zumalen an einem feuchten Ort.

*Religion, f. [*lat.* religio] Religion/ angenommener Glaube und Gottes-dienſt/ i.e. des wahren GOttes. V. foi. culte, creance.

§ la religion juive-ancienne, die alt-jüdiſche Religion.

la religion chrétienne, die Chriſtliche Religion. V. confeſſion egliſe.

la vraie, la bonne religion; la religion orthodoxe, die wahre/ rechte/ recht-lehrende Religion.

la religion [catholique-] romaine, die Römiſch-catholiſche Religion. V.catholique.
la religion proteſtante, la religion [lutherienne, reformée] die proteſtirende (Lutheriſche/Reformirte) Religion. V.proteſtant. ſecte &c.
une religion heretique, heterodoxe, errante, ſchismatique, eine Ketzer-/ eine irrige/ eine Rotten-religion. V. heretique &c.
une fauſſe religion, comme la juive-moderne, la mahumetanne &c. eine falſche Religion ꝛc.
profeſſer une religion; etre, faire profeſſion de telle ou telle religion, ſich zu dieſer oder jener Religion bekennen; darvon ſeyn/ der beygethan/ zugethan/ verwandt ſeyn.
la confeſſion (les points, articles) d'une religion, das Bekänntnis/ die Articuln einer Religion. V.foi.creance.ſimbole.
diſputer de la religion ſur les controverſes d'une religion, von der Religion diſputiren.
defendre ſa religion, ſeine Religion behaupten.
inventer, forger une nouvelle religion, eine neue Religion erdencken ꝛc.
la religion [dominante] d'un païs, d'une ville &c. die Hauptreligion eines Landes/ Stadt ꝛc.
introduire, tolerer une religion, eine Religion einführen/ dulten.
les trois religions tolerées dans l'Empire, die drey/ im Röm. Reich geduldete Religionen.
permettre l'exercice public d'une religion, die offentliche Ubung einer Religion zulaſſen.
détruire, perſecuter, reformer &c. une religion, eine Religion ausrotten/ verfolgen/ reformiren ꝛc.
embraſſer une (ſe faire d'une) religion, eine Religion annehmen/ derſelben werden.
changer de religion, ſeine Religion ändern/ eine andere annehmen.
être indifferent (neutre) en fait de religion, einem alle Religionen gleich gelten V.indifferentiſme.
renier, abjurer, quitter ſa (renoncer à ſa) religion, ſeine Religion abläugnen/ abſchwören ꝛc. ſie verlaſſen ꝛc.
n'avoir point de religion (nulle religion) ſe môquer de toute religion; être ſans religion, keine Religion haben; alle Religion verſpotten ꝛc. V.athée.libertin.irreligion.eſprit fort.
faire quelque mal à q. par haine de la religion, einem etwas zu leid thun/ aus Haß ſeiner Religion.
une guerre de religion (troubles excitez ſur le ſujet de la religion) ein Religions-krieg.
mourir, devenir martir pour la vraie religion, für die Bekäntnis der wahren Religion ſterben; ein Blut-zeuge der Warheit werden. V.verité.martir.

religion [monaſtique, reguliere &c.] Religion/ i.e. Cloſter-orden/ Cloſter-leben ꝛc. V. ordre. inſtitut religieux.cloitre.couvent &c.

§ entrer (ſe jetter, s'enfermer) en religion; prendre l'habit de religion, in ein Cloſter gehen; die Kapp/ die Cloſter-kutte anziehen. V.habit,capuchon.
mettre une fille en religion (la forcer à y entrer) ein Mägdlein ins Cloſter ſtecken (ſie zwingen hinein zu gehen.)
les trois vœux de religion, die drey Cloſter-gelübde.
etre (être profés) d'une religion; avoir tant d'ans de religion, in einem Orden von ſo viel Jahren her Profeſſion gethan haben.
etre, vivre en religion, im Cloſter leben ꝛc.
quitter la, ou l'habit de la religion, das Cloſter-leben/ den Ordens-habit verlaſſen. V.froc &c.
la religion de S. Auguſtin, de S. Benoit &c. der Auguſtiner/ der Benedictiner ꝛc. Orden. V.regle.ordre.
une religion militaire &c.; la religion de Malthe &c. ein Ritter-orden; der Malthéſer-ꝛc. orden.
les galeres de la religion; ſervir la religion; ſecourir la religion &c.

religion [reformée, pretenduë-reformée] die/ ſo genannte reformirte Religion.

§ etre de la religion: un homme, une femme de la religion, von der Religion ſeyn/ i.e. reformirt ꝛc. ſeyn: ein Reformirter/ eine Reformirte ꝛc. V.calviniſte.reformé.parpaillot.
les gens (Meſſieurs) de la religion [pretenduë-reformée] die Reformirten/ die Herren Reformirte.
ſe faire de la religion, reformirt/ calviniſch/ zwingliſch ꝛc. werden.
perſecuter, chaſſer, dragonner, bruler, pendre, roüer &c. ceux de la religion, die Reformirten verfolgen/ verjagen/ dragoniren/ verbrennen/ aufhencken/ rädern ꝛc.

religion, figur. Gottſeligkeit/ Andacht/ GOttes-forcht ꝛc. V.pieté.devotion.religioſité.

§ on admire la religion de ce prince, de cette princeſſe, man bewundert die Gottſeligkeit dieſes Fürſten/ dieſer Fürſtin ꝛc. V.religieux.

religion, Gewiſſen / Gewiſſenhafftigkeit ꝛc. it. Heiligkeit ꝛc. V.conſcience, it. ſainteté.ſacreté &c.

§ bleſſer, choquer la religion de q. eines ſein Gewiſſen beleidigen.
ſe faire une religion (avoir pour religion) de faire, ou de ne pas faire, ou obſerver une choſe (lat. religioni ſi ducere) s'en faire un point de religion, ſich etwas zu thun/ oder nicht zu thun/ für ein Gewiſſen halten. V.ſcrupule.
reſpecter, violer la religion du ſerment, die Heiligkeit des Eids reſpectiren/ ſchänden.

irreligion, f. Un-religion [als ein habitus] i.e. Gottloſigkeit ꝛc. V.impieté.atheiſme. profanité. manque de religion.

§ tomber dans l'irreligion, in die Gott-/ und Religion-loſigkeit verfallen.
la trop grande philoſophie, aſtronomie, aſtrologie &c. it. le mépris des ſaintes écritures jette les eſprits dans l'irreligion, les mene inſenſiblement à l'irreligion &c.
en ce ſiecle-là, ce n'étoit que libertinage & qu'irreligion, in ſelbigem Seculo regirte nur Ruch- und Gottloſigkeit.

irreligion, Gottloſigkeit [als ein Actus] i.e. Verachtung heiliger Dinge und Religions-ſachen. V. mépris, irreverence pour les choſes & les perſonnes ſacrées &c.

§ c'eſt une grande irreligion que de &c. (il y a de l'impieté & de l'irreligion) à ne pas croire, que &c.; cela ſent (tient) de l'irreligion, es iſt eine groſſe Gottloſigkeit ꝛc. das und das thun/ nicht zu glauben/ daß ꝛc.

Religionnaires, m. f. die ſo in Franckreich von denen Römiſch-catholiſchen genannte Reformirten ꝛc.

§ le nom de Religionnaires eſt un mot de mépris, de la part des Catholiques-Romains pour les Proteſtans, quand ils les veulent un peu menager, au lieu de les qualifier heretiques &c.
les religionnaires du Vivarez, du Querci, des Sevennes; les religionnaires des Vallées &c.
les religionnaires prirent les armes; les religionnaires defirent le corps de Monſ. Saint Roch &c.

Religieux, adj. [lat. religioſus] gottſelig/ gottsförchtig/ fromm / heilig/ andächtig / eifrig im Gottesdienſt ꝛc. V.devot.pieux.ſaint &c.

§ un homme fort religieux; une dame, femme bien religieuſe, ein ſehr gottſeliger Mann/ gottſelige Frau ꝛc.
un fort religieux catholique; un fort religieux proteſtant, ein ſehr eiferiger Catholiſcher/ ein ſehr eiferiger Proteſtant ꝛc. V.zelé.it.quietiſte.pietiſte &c.

religieux, Gottes-dienſtlich; auf die Religion / auf den Gottesdienſt Abſehen habend.

§ un culte religieux, une adoration, veneration, invocation &c. religieuſe, ein GOttes-dienſt; eine GOttes-dienſtliche Anbetung/ Verehrung/ Anruffung ꝛc.
invoquer un Saint, venerer une image &c. d'un culte religieux.
la paix religieuſe (de religion) der Religions-friede.
la liberté religieuſe (de religion, de conſcience) die Religions- oder Gewiſſens-freyheit.

religieux, m. —euſe, f. Geiſtlicher/ i.e. Mönch/ Ordens- oder Cloſter-perſon ꝛc. V.moine.frere.

§ ſe faire religieux (-euſe) ein Mönch/ eine Nonne werden.
un religieux &c. de S. Bénoit &c., un religieux profés &c., un religieux novice, ein Benedictiner-ꝛc. mönch ꝛc. V.Benedictin &c. ordre.
un religieux mendiant, ein Bettel-mönch.
un bon, un ſaint, un devot religieux; un religieux bien humble, & fort obſervant, ein frommer/ heiliger/ andächtiger ꝛc. Mönch.
un méchant religieux; un religieux mondain, diſſolu, ſecularisé relaché, ein ſchlimmer / Welt-geſinnter ꝛc. Geiſtlicher (Mönch.)

religieux, adj. zum geiſtlichen Orden- oder Cloſter ſtand gehörig. V.claultral.monaltique.monacal &c.

§ l'habit religieux, das Ordens-kleid ꝛc.
un ordre, un inſtitut religieux, ein geiſtlicher Cloſter-orden.
une maiſon religieuſe, ein Cloſter. V.cloitre. couvent.
embraſſer la vie religieuſe, das geiſtliche Cloſter-leben annehmen.

religieux, figur. heilig/ gewiſſenhafft/ i.e. richtig/ exact, genau / preciſ ꝛc. V. exact. ſcrupuleux. conſcientieux. ponctuel. preciſ. regulier. fidelle jusqu'au ſcrupule &c.

§ etre fort religieux en, ou à obſerver q.c. ſehr gewiſſenhafft ſeyn in etwas/ etwas zu halten ꝛc.
un religieux obſervateur de ſa parole, promeſſe &c. ein heiliger/ richtiger Halter ſeines Worts/ Verſprechens ꝛc.

la Porte Ottomanne eſt plus religieuſe à garder ſa parole que pluſieurs Cours chretiennes &c.

les Chartreux ſont tres-religieux à ſe taire (à obſerver le ſilence) die Carthäuſer halten ſcharf ob dem Stillſchweigen.

il faut être fort religieux à garder le ſecret de ſon ami, à paier ſes dêtes &c.

il eſt trop religieux pour tromper qui que ce ſoit, er iſt nur allzu gewiſſenhafft jemanden zu betrügen.

etre peu religieux à tenir ſa promeſſe &c. ſich wenig Gewiſſen machen ſein Wort zu halten ꝛc.

Irreligieux, adj. ungottsförchtig / gottlos ꝛc. V. impie. profane.

§ c'eſt etre bien irreligieux, que d'avancer ces choſes, es muß einer recht gottlos ſeyn / ſolche Dinge vorzubringen.

c'eſt un homme tout à fait irreligieux, qui n'a point de reſpect, & tres-peu de creance pour les miſteres de notre ſainte religion, das iſt ein ganz gott- und gewiſſenloſer Menſch / der die Geheimniſſen unſerer heiligen Religion gar nicht achtet / und ſehr wenig glaubet.

voila des religieux, qui ſous des habits religieux, & ſous des mines (grimaces) religieuſes couvrent des ames tres-irreligieuſes & méchantes.

ce Roi étoit un fort irreligieux violateur de ſes ſermens & de ſes alliances &c.

Religieuſement, adv. gottesdienſtiglich / gottförchtiglich / gottſeliglich / andächtiglich / heiliglich ꝛc. V. devotement. pieuſement. ſaintement &c.

§ croire, eſperer, aimer &c. religieuſement, gottesdienſtlich glauben / hoffen / lieben ꝛc.

invoquer religieuſement un Saint; venerer, baiſer religieuſement une reliqne &c. einen Heiligen gottesdienſtiglich anruffen / ein Heiligthum ꝛc. ſo verehren / küſſen ꝛc.

vivre religieuſement, gottſeliglich leben.

s'acquiter religieuſement de ſon devoir, ſeine Schuldigkeit heiliglich / i.e. richtiglich ablegen. V. exactement. ponctuellement.

obſerver, garder religieuſement ſa parole, un ſecret, un depôt, les traitez, ſein Wort / ein Geheimnis / ein anvertrautes Gut / die Tractaten heiliglich / getreulich halten; es treulich aufheben ꝛc. V. fidellement.

traduire un texte religieuſement mot par mot, einen Text genau von Wort zu Wort überſetzen. V. ibid. it. ſcrupuleuſement.

Irreligieuſement, adv. ungottſeliglich / unandächtiglich ꝛc.

§ vivre, ſe conduire irreligieuſement: moine, religieux, pretre, abbé &c. qui vit, ſe comporte fort irreligieuſement, gar ungottſeliglich leben / ſich aufführen ꝛc.

parler fort irreligieuſement (irreveremment) des miſteres de la religion, gar gottlos von den Geheimniſſen der Religion reden.

Relique, f. reliques, plur. [von *lat.* linquo, relinquo &c. reliquiæ] Reliquien / i.e. hinterlaſſene übergebliebene Gebeine / it. ſonſt was von einem Heiligen; Heiligthum.

§ aſſembler les reliques du corps d'un martir tué, brulé, devoré des bêtes, roüé, pendu, neié pour la vraie religion, die Uberbleibſele ſammeln von dem Leichnam eines / für die wahre Religion getödteten / verbrannten ꝛc. Märtyrers.

une venerable, une ſainte, une pretieuſe relique d'un Saint, d'un martir de J. C. ein ehren-würdiges / koſtbares ꝛc. Heiligthum / von einem Heiligen / von einem Blut-zeugen J. C.

enchaſſer, garder, expoſer, montrer des reliques; porter des reliques en procellion. Heiligthümer einfaſſen / verwahren / ſehen laſſen; ſie in Proceſſion herum tragen ꝛc.

venerer, baiſer &c. toucher q.c. les reliques, die Heiligthümer verehren / küſſen ꝛc. etwas die Heiligthümer berühren ꝛc.

avoir des reliques d'un tel Saint, Heiligthümer von dem und dem Heiligen haben.

il faut venerer (avoir de la veneration) pour les reliques bien ſûres, bien averées &c.

chapelet &c. qui a touché à pluſieurs reliques, ein Roſenkrantz ꝛc. der viel Heiligthümer berührt hat.

une relique fauſſe, ſuppoſée, pretenduë telle &c. ein falſches / vermeintes ꝛc. Heiligthum.

relique, reliques, figur. in folgenden.

§ garder ſon argent &c. (le tenir cher & pretieux) comme une relique; n'y toucher non plus qu'à des reliques, ſein Geld ꝛc. aufheben / verwahren wie ein Heiligthum; es ſo wenig berühren als ein Heiligthum.

reliques: tous ces chefs d'œuvres antiques ont à peine leurs reliques, alle die uralte überbliebene Meiſter-ſtücke haben kaum noch einige Uberbleibſel. V. reſtes. debris.

à peine voit-on quelques reliques de l'ancienne Babilonne &c. ſauver, aſſembler les reliques d'un ancien auteur, ouvrage, die Uberbleibſel von einem alten Autore retten / ſammlen. V. fragment.

Reliquaire, m. [*lat.* reliquiarium] Heiligthum-käſtlein / am Hals ꝛc. zu tragen. V. agnus.

§ porter un beau reliquaire d'or, d'argent à ſa poitrine; il a de belles reliques dans ſon reliquaire, ein ſolches von Gold / Silber auf der Bruſt tragen; da ſchöne Reliquien innen ſeynd.

Reliqua, m. [Abrechnung-term.] Reſtanten / Reſt einer Schuld-rechnung. V. reſte. avance.

§ un vieux reliqua de conte: ſe faire païer du reliqua d'un conte, ein alter Reſt einer Rechnung; ſich einen Schuld-reſt zahlen laſſen.

pourſuivre le païement des reliqua de tels contes, die Zahlung der Reſtanten gewiſſer Rechnungen einmahnen.

être debiteur d'un reliqua de conte, ein Reſtanten-ſchuldner ſeyn. V. reliquataire.

Reliquataire, m. ſ. einer / eine ſo noch einigen Reſt oder Reſtanten ſchuldig iſt.

§ on appelle reliquataire, un contable, qui doit un reliqua de conte (qui n'a paié qu'à conte, & qui doit encore le reſte.)

etre reliquataire de telle ſomme: ce tuteur eſt reliquataire envers ſes pupilles de tant, reſtiren; noch ſo viel per Reſt ſchuldig ſeyn: dieſer Vormund reſtirt ſeinen Pupillen ſo viel ꝛc.

Reliquats, plur. m. überbliebene Brocken / Ubergebliebenes (Kaltes) von einer Gaſtung / Hochzeit. V. brabes. reſtes, ſo beſſer.

§ de bons reliquats: prier q. aux reliquats d'un feſtin, d'une nôce &c. gute / überblibene Brocken: einen zu ſolchen guten Brocken zu Gaſt laden.

Remugle, m. ſchimmlichter / fauler Geruch der Sachen ſo lang / und zumalen an feuchten Orten eingeſperrt geweſen. V. relent.

§ ſentir le remugle; ces choſes ſentent le remugle (il en ſort une odeur desagreable, par ce que on les a tenu enfermées dans la cave &c.) die Sachen riechen ſchimmlicht / weilen ſie lang im Keller ꝛc. verſchloſſen gelegen haben.

Remunerer, v. a. [*lat.* remunerari, ſo von munus &c.] wieder vergelten / belohnen ꝛc. V. recompenſer &c. ſo beſſer.

§ il eſt de Dieu & d'un Monarque, de remunerer la vertu, & de punir le vice, es gebürt GOtt und einem Monarchen / die Tugend zu belohnen / und die Laſter zu ſtrafen.

Dieu remunere les pieux par pure grace, GOtt belohnet die Frommen aus purer Gnade; (es iſt nur Gnaden-lohn.)

remuneré: etre, s'eſtimer remuneré, hautement remuneré, ſich für hoch vergolten / belohnet halten.

Remunerateur, m. Vergelter / Belohner ꝛc.

§ je ſuis ton Bouclier, & ton Grand Remunerateur! Ich bin dein Schild / und dein groſſer Belohner! (Lohn!) Gen. 15.

pour s'approcher de Dieu, il faut croire premierement, qu'il y a un Dieu, & qu'il eſt le Remunerateur de (qu'il recompenſera à) ceux qui le cherchent &c. Heb. 11, 6.

Dieu n'eſt Remunerateur que de ce qu'il nous a donné [de faire à ſa gloire] il ne couronne que ſes dons & ſes œuvres.

Remuneration, f. Wiedervergeltung / Belohnung ꝛc. V. recompenſe.

§ s'attendre à la remuneration de Dieu; mais ne l'attendre que par grace, & par miſericorde, en J. C. der Belohnung von GOtt / aber nur aus Gnaden / und aus Barmhertzigkeit in J. C. gewärtig ſeyn. V. retribution.

Renard, m. –arde, f. [von alt-ſächſ. reyn; wovon Reyneke-vos] Fuchs.

§ le renard eſt une des bêtes puantes; le renard eſt une bête maligne & ruſée, qui vit de rapine &c.

taniere (terriere) de renard, Fuchs-loch. V. renardiere.

le renard ſe terre; il ſe cache dans ſa terriere, der Fuchs verſchleift ſich in ſein Fuchs-loch.

chaſſer aux renards; la chaſſe aux renards, Füchſe jagen; die Fuchs-jagt.

enfumer un renard, berner un renard, einen Fuchs ſchmäuchen / einen Fuchs prellen.

peau de renard, Fuchs-balg.

queüe de renard, Fuchs-ſchwantz.

une bonne fourrure de [peaux, dos] de renards, ein guter Fuchs-pelz (von Fuchs-rucken.)

renard, figur. it. prov. Fuchs ꝛc. in folgenden.

§ cet homme-là eſt un renard (un fin, un faux renard) un vieux renard, der Kerl iſt ein Fuchs / ein arger / ſchlauer / liſtiger / alter Fuchs.

*chá-

*châtier, rosser q. avec une queüe de renard, einen mit einem Fuchs-schwanz ſtrafen/ brügeln/ i. e. gar gelind/ it. gar zu gelind.
faire la guerre en renard, liſtig/ mit Liſt Krieg führen.
coudre la peau du renard à celle de lion, den Fuchs-ſchwanz an die Löwen-haut nähen (liſtig und zugleich tapfer ſeyn.)
*écorcher le renard, den Fuchs abſtreiffen/ i. e. ſpeyen/ kotzen nach dem einer ſich überfreſſen und überſoffen. V. vomir. rendre gorge.

Renardeau (petit renard) Füchslein ꝛc.

§ on prit une renarde avec tous ſes petits renardeaux, man fieng eine Fuchſin ſamt allen ihren Jungen.

Renardiere, f. Fuchs-loch.

§ chaſſer un renard hors de ſa renardiere, einen Fuchs austreiben aus ſeinem Loche.

†Renasquer, v. n. [Laut-wort] ſchnauben für Zorn. V. houffer.

§ on appelle renasquer, faire certain bruit, en retirant impetueuſement ſon haleine par le nez, lors qu'on eſt en colére &c.
jurer & renasquer; cet homme peſte, maugrée & renasque, fluchen und ſchnauben ꝛc.: dieſer Menſch flucht und ſchnaubet.

*Rendre, v. a. *redder* [von *lat.* reddere, *ital.* rendere] wieder geben/ wieder zuſtellen/ wieder liefern.

§ rendre à q. ce qu'on a pris, volé, emporté, emprunté de lui, einem das jenige wieder geben was man ihm genommen/ geſtolen/ weggetragen/ von ihm entnommen hat. V. reſtituer &c.
rendre le bien mal acquis, l'argent mal gagné, das übel erworbene Gut/ übel gewonnene Geld wieder geben.
changez cette piece, païez-vous, & m'en rendez le reſte, wechſelt mir dieſe Müntze/ zahlet euch/ und gebt mir den Uberreſt wieder.
rendre un depôt, das anvertraute Gut wieder zuſtellen.
il ne rend jamais ce qu'on lui prête; *il a bon cœur, il ne rend rien; quand on lui prête, c'eſt à jamais rendre, er gibt nie wieder was man ihm leyhet.
rendre la ſanté, la liberté, la vuë, la parole, la vie, les forces &c. à q. einem die Geſundheit/ die Freyheit/ das Geſicht/ die Rede/ das Leben/ die Kräften ꝛc. wieder geben.

rendre, liefern/ hinliefern ꝛc. V. livrer. conſigner.

§ rendre un paquet, une lettre à q. einem ein Packet/ einen Brief überliefern/ überantworten. V. faire tenir.
rendre la beſogne faite, rendre la marchandiſe achetée, die verfertigte Arbeit/ die gekaufte Waare liefern.
rendre un balot &c. en quelque lieu, ein Stück Gut ꝛc. an einen Ort liefern.
le coche vous rendra dans deux jours à N. die Kutſche wird euch in 2 Tagen nach N. liefern/ hinliefern.
rendre (faire voir) ſes contes, ſeine Rechnungen überliefern.

rendre, geben/ leiſten/ abſtatten ꝛc. in folgenden. V. donner.

§ rendre temoignage, Zeugnis geben.
rendre un arrêt, une ſentence, ein Urtel fällen/ einen Ausſpruch geben.
rendre reponſe, Antwort geben/ antworten. V. repondre.
rendre à chacun ce qu'on lui doit, einem jeden geben was man ihm ſchuldig iſt.
rendez à Ceſar ce qui appartient à Ceſar, gebt dem Kayſer was des Kayſers iſt. Matth. 22.
rendre conte (bon conte) de ſon adminiſtration, Rechenſchaft geben von ſeiner Verwaltung. V. conte.
rendre raiſon de ſon procedé, von ſeinem Verfahren Red und Antwort geben.
rendre ſervice, Dienſt leiſten. V. ſervir. ſervice.
rendre ſes vœux à Dieu, GOTT ſeine Gelübde leiſten/ abſtatten.
rendre ſes devoirs, ſes reſpects, ſes obeiſſances à q. einem ſeine Schuldigkeit/ Gehorſamkeit abſtatten. V. s'acquiter.
rendre une viſite (rendre viſite) einem eine Viſite (Beſuch) geben (leiſten/ abſtatten.)
rendre ſes viſites, rendre à q. ſa viſite, einem ſeine Viſite [mit einer Gegen-viſite] wieder geben/ erſtatten.
rendre le ſalut à q. einem den Gruß wieder geben/ i. e. wiedergrüſſen/ einen Gegen-gruß ablegen.
rendre office, un bon office (ſervice) de bons, de mauvais offices à q. einem einen guten Dienſt/ gute/ ſchlimme Dienſte leiſten.
rendre la juſtice, Recht/ das Recht verwalten/ ergehen laſſen. V. adminiſtrer. faire juſtice.
rendre juſtice au merite de q. V. ibid.
rendre honneur, Ehre anthun/ verehren. V. honnorer.
rendre hommage (rendre foi & hommage) huldigen/ die Huldigung abſtatten.
rendre obeïſſance, Gehorſam leiſten. V. obeïr.
rendre graces a Dieu, GOtt Danck ſagen/ abſtatten/ danck. n. V. graces.
rendre les derniers devoirs, honneurs à ſon ami, ſeinem Freund die letzte Schuldigkeit/ Ehre leiſten/ abſtatten.
rendre le devoir conjugal, die Ehe-ſchuld abſtatten.

rendre, [*lat.* reddere] machen/ zuwege bringen/ daß man etwas werde. V. faire devenir.

§ rendre q. aveugle, ſourd, foû &c. einen blind/ taub/ närriſch ꝛc. machen.
la parure la rend belle, die Kleider machen ſie ſchön (zieren ſie.)
les afflictions rendent les gens ſages &c.
rendre q. illuſtre, conſiderable, heureux &c. einen berühmt/ vornehm/ glücklich ꝛc. machen. V. ſe rendre.
rendre noir, blanc &c.: c'eſt la noix de gale qui rend l'ancre noire; & la gomme la rend luiſante, ſchwartz/ weiß ꝛc. machen: der Gallus machet die Dinte ſchwartz / und das Gummi machet ſie glantzend.

rendre, [*lat.* reddere] wieder geben/ i. e. vergelten/ belohnen. V. recompenſer. remunerer &c.

§ Dieu vous le rende en paradis! GOtt wolle euchs im Himmel wieder vergelten!
Dieu vous en rendra le centuple à ce grand jour, GOtt wird es euch an jenem Tage hundertfältig vergelten.
rendre la pareille à q. (lui rendre le reciproque, le change) einem gleiches mit gleichem wieder vergelten; es wieder wett machen.
rendre injure pour injure, ſoufflet pour ſoufflet &c. Scheltwort mit Scheltwort/ Ohrfeige mit Ohrfeige ꝛc. vergelten. V. talion.
rendre le mal pour le bien, au lieu de rendre le bien pour le mal, einem Ubels für Gutes vergelten.

rendre, [*lat.* reddere] geben/ i. e. überſetzen ꝛc. V. traduire. interpreter &c.

§ rendre quelque paſſage &c. de mot à mot (mot à mot, mot pour mot) einen Spruch ꝛc. von Wort zu Wort überſetzen/ geben.
comment renderiez vous ce paſſage? wie wolltet ihr dieſen Spruch geben?
rendre le ſens plûtot, que les paroles d'un original, den Verſtand viel mehr als die Worte eines Originals geben.
rendre: l'echo rend (repete) les ſons, les paroles, wieder-hollen; der Wieder-hall wiederholet die Laute/ die Worte. V. repeter. répondre.

rendre, figur. wieder geben/ von ſich geben ꝛc. in folgenden.

§ rendre par la gorge (rendre gorge) wieder von ſich geben (brechen) wieder ſpeyen/ met. wiedergeben müſſen was er mit Unrecht erworben. V. gorge. vomir. jetter.
rendre par haut & par bas, ſich zugleich oben und unten übergeben/ von oben und unten purgiren. V. devoiment.
rendre ſon lavement, ſein Clyſtir wieder von ſich geben.
rendre un remede, une medicine; rendre un aliment comme on l'a pris, eine Artzney/ eine Speiſe wieder von ſich geben/ wie man ſie zu ſich genommen.
ne rendre que de la bile, que du ſang, que du pus &c. nichts als Gall/ als Blut/ als Eyter ꝛc. von ſich purgiren.
rendre la main, [Bereuter-w.] den Zaum ſchieſſen laſſen. V. lâcher la bride.
rendre le bord en quelque port, [See-w.] in einen Port anfahren/ anckern. V. arriver. moüiller. relâcher.

rendre, ergeben/ übergeben/ überliefern/ überantworten ꝛc. V. livrer.

§ rendre une ville, une place, eine Stadt/ einen Platz übergeben. V. ſe rendre.
ſe faire rendre les armes; rendre l'épée à ſon ennemi, ſich die Waffen überliefern laſſen/ ſeinem Feind den Degen übergeben.
*rendre les armes à une beauté, aux charmes d'une Belle.
rendre l'eſprit (l'ame) rendre les derniers ſoupirs, den Geiſt aufgeben; verſcheiden. V. expirer. mourir &c.
rendre ſon ame à Dieu; rendre ſa vie au Createur, ſeine Seel/ ſein Leben GOtt/ dem Schöpfer übergeben.
ſe rendre à q. (s'avoüer vaincu) ſich einem ergeben (bekennen daß er überwunden.) V. ſe donner. ſe livrer.
je me rends (je n'en puis, plus) ich ergebe mich; ich kan nimmer!
vous rendez vous deja? ergeht ihr euch ſchon?
ſe rendre à diſcretion, à condition (à compoſition) ſich auf Diſcretion / auf Beding (mit Accord) ergeben. V. accord &c.
ſe rendre eſclave, ſich zum Sclaven ergeben müſſen.
ſe rendre à la raiſon, à la verité, à l'écriture, ſich ergeben (nachgeben) weil etwas der Vernunft/ der Warheit/ der Heil. Schrift gemäß iſt.

mon cœur ſe rend à la verité, à la force de la verité celeſte &c.

ſe rendre à l'avis de q. einem nachgeben; eines ſeiner Meinung ſich ergeben.

ſe rendre aux fleurettes (contes) d'un amant, ſich ergeben auf das liebkoſende Geſchwätz/falſche Verſprechen eines Verliebten.

Eve ſe rendit aux contes (aux fleurettes) du diable.

ſe rendre aux larmes, aux prieres de q. ſich ergeben/i.e. ſich von eines ſeinen Thränen/ Bitten erweichen/ bewegen laſſen. V. flechir. vaincre. exorer.

ſe rendre: mon cheval ſe rend de laſſitude, mein Pferd fällt um/ſinckt/erligt für Müdigkeit. V. ſe laſſer. recru.

ſe rendre, ſich darſtellen ꝛc.

§ ſe rendre caution (repondant) ſich als Bürgen darſtellen/ Bürg werden. V. caution. repondre.

ſe rendre partie contre q. ſich als Kläger wider jemand ſtellen. V. demandeur. ſe porter &c.

ſe rendre, ſich machen, it. werden ꝛc. in folgenden.

§ ſe rendre illuſtre, conſiderable, ſich berühmt/vortrefflich ꝛc. machen.

ſe rendre ridicule, odieux, mepriſable, ſich auslachens-wehrt/ verhaßt/verächtlich ꝛc. machen.

ſe vouloir rendre agreable, neceſſaire, ſich angenehm/ nohtwendig machen wollen.

ſe rendre redoutable, formidable, puiſſant &c. ſe rendre l'arbitre de la paix & de la guerre, ſich entſetzlich/mächtig ꝛc. machen/ ſich zum Herrn/ Meiſter des Friedens und des Kriegs machen. V. independant &c.

ſe rendre coupable, ſich ſchuldig machen.

ſe rendre trop familier, ſich allzu gemein machen.

ſe rendre maitre d'un pais, d une ville, d'un cœur &c. ſich zum Herrn machen eines Landes/ einer Stadt/ eines Hertzens ꝛc.

ſe rendre les juges favorables, ihm die Richter günſtig machen.

ſe rendre (ſe faire) catholique; ſe rendre proteſtant &c. Catholiſch/Lutheriſch ꝛc. werden.

ſe rendre (ſe faire) moine, ein Mönch werden.

ſe rendre en quelque lieu, auprés de q. (s'y transporter, y aller) ſich an einen Ort/ zu einem begeben/ verfügen; ſich daſelbſt ſtellen/einſtellen/da erſcheinen/ ſich finden/ antreffen laſſen.

§ je me rendrai (trouverai) en tel endroit, & je vous prie de vous y rendre auſſi, ich werde mich an dem und dem Ort finden laſſen/und ich bitte/euch auch daſelbſt einzuſtellen.

le Prince Eugene, & le Prince & Duc de M. ſe rendront bien tôt à leurs armées, regimens &c. der Printz Eug. und Hertzog von M. werden ſich bald zu ihren Armeen ꝛc. verfügen. V. joindre.

ſe rendre à ſon drapeau, à ſon bord, ſich unter ſeinen Fahnen ſtellen/auf ſein Schiff begeben. V. rendez-vous.

les troupes ſe rendront en Flandre à la fin de Mai, die Völcker werden ſich in Flandern begeben/ſammlen/ſtellen am Ende des May.

il a eu ordre de ſe rendre auprés du Roi (à la cour) à ſon regiment &c. er hat Ordre bekommen ſich beym König (bey Hof) bey ſeinem Regiment ꝛc. einzufinden.

ſe rendre à l'heure, à point nommé, à l'aſſignation, zu beſtimmter Stund erſcheinen/ hinkommen/ ſich einfinden ꝛc. V. comparoitre.

ſe rendre à ſon devoir, à ſa charge, ſich wieder begeben/bequämen zu ſeiner Schuldigkeit/zu ſeiner Amts-verwaltung ꝛc.

rendre, geben/ i. e. eintragen/ frommen/ nutzen/ fruchten ꝛc.

§ cette terre &c. lui rend tous les ans trois mille livres (lui rend tant par an) dieſes Landgut ꝛc. trägt ihm alle Jahr 3000 Livres ein (trägt ihm ſo viel ein des Jahrs.) V. importer. revenir.

la gabelle rend tant au Roi, der Zoll trägt dem König ſo und ſo viel ein.

les bleds, gerbes, les raiſins, vignes rendent bien cette année, die Getraide/die Garben/Trauben/Stöcke geben wol aus dieſes Jahr.

cet orange &c. rend peu de jus, dieſe Pomerantz ꝛc. gibt wenig Saft.

rendre une douce, une agreable odeur, einen anmutigen Geruch geben/von ſich geben. V. exhaler.

rendre une puanteur horrible (une odeur puante) einen ſchrecklichen Geſtanck (üblen Geruch) von ſich geben.

ſe rendre, gehen/ ausgehen/ Ausgang haben ꝛc. in folgenden.

§ ce chemin rend (aboutit, mene) à un tel village &c. dieſer Weg gehet/führet zu dem und dem Dorfe ꝛc. V. aboutir. mener.

où eſt ce que ſe rendent ces chemins-là? wo gehen dieſe Wege (Straſſen) hinaus?

cette maiſon rend, ſe rend par derriere ſur le rempart (y a une iſſuë) dieſes Hauß gehet von hinten an den Wall (hat da einen Ausgang.)

tous les fleuves ſe rendent à la mer, alle Flüſſe gehen/ flieſſen/ ergieſſen ſich ins Meer. V. ſe decharger.

Rendu, part. p. wieder gegeben/it. übergeben/ergeben ꝛc. und ſo fort durch alle Phraſes, ſo hieher können applicirt werden. V. rendre.

§ je lui ai rendu ſon argent en memes eſpeces, ich hab ihm ſein Geld in eben ſelbigen Sorten wieder zugeſtellt.

votre lettre m'a eté bien renduë, euer Brief iſt mir wol übergeben/überantwortet/eingehändigt worden.

le vin de N. coûte tant, rendu à N. der Wein von N. koſtet ſo viel/nach N. geliefert.

il a rendu ſes contes, er hat ſeine Rechnung eingeliefert.

S. Jean a rendu temoignage à la verité, S. Johann hat Zeugnis gegeben der Warheit.

la ville s'eſt renduë, die Stadt hat ſich ergeben.

il s'eſt enfin rendu à la verité, er hat ſich der Warheit endlich ergeben.

je l'ai ſalué; mais il ne m'a pas rendu le ſalut, ich hab ihn gegrüſſet; aber er hat mich nicht wieder gegrüſſet.

il m'a rendu une viſite, er hat mir einen Beſuch gegeben. V. viſite.

l'affliction l'a rendu ſage, die Widerwärtigkeit hat ihn klug gemacht.

ce remede m'a rendu la vie, dieſes Mittel hat ihm das Leben wieder gegeben.

il lui a rendu la pareille, er hat ihm gleiches mit gleichem vergolten (hat ihms wett gemacht.)

il a fort bien rendu ce paſſage en allemand, er hat dieſen Spruch recht wol in (auf) teutſch geben (verteutſcht/ überſetzt.) V. traduire. traduit.

il s'eſt rendu illuſtre par ſes actions, er hat ſich berühmt gemacht durch ſeine Thaten.

je me ſuis rendu chez lui à l'heure de l'aſſignation, ich hab mich bey ihm eingeſtellt/eingefunden wie es abgeredt worden.

il s'eſt rendu fort aſſidu auprés de cette fille, er hat ſich zu einem ſtäten Aufwarter bey dieſer Jungfer gemacht; er ſteckt ſtäts bey ihr.

rendu: un ſoldat rendu, ein Soldat ſo von Feinden übergangen; ein Uberläuffer. V. deſerteur du parti ennemi.

*Rendez-vous, m. Randevu; eigentlich der Sammelplatz da die Kriegs-völcker ſich verſammlen zu einem Marſch.

§ le rendez-vous d'armée (de troupes) eſt le lieu où elles ſe doivent aſſembler pour marcher à quelque entrepriſe &c.

le rendez-vous general de toute l'armée eſt autour de N.; une telle plaine eſt le rendez-vous de toutes les troupes &c.

le rendez-vous particulier pour tel & tel regiment &c. eſt appellé quartier d'aſſemblées, der Sammel platz eines beſondern Regiments ꝛc. heiſſet ſo und ſo. V. ibid.

rendez-vous, figur. der Ort wo einige miteinander haben abgeredt ſich beyderſeits einzufinden / einzuſtellen/ it. die Abrede ſelbſt ꝛc.

§ on appelle rendez-vous, le lieu où on eſt convenu de ſe rendre (trouver) à certain jour (heure, tems) aſſigné, it. l'aſſignation meme pour ſe rencontrer en un lieu &c.

aſſigner, marquer, donner un rendez-vous, einen ſolchen Ort anweiſen/benennen/geben.

ſe donner des rendez-vous (prendre des rendez-vous) pour ſe voir, parler &c. en certain endroit; les amans ſe donnent des rendez-vous ſecrets, miteinander den Ort/den Sammelplatz abreden/ einander zu ſehen/zu ſprechen ꝛc.

manquer au rendez-vous, à l'heure du rendez-vous, nicht erſcheinen am abgeredeten Ort/zur abgeredeten Stunde.

avoir un rendez-vous: j'ai un rendez-vous à telle heure: ſa maitreſſe lui a donné un rendez-vous à ſept heures, au Luxembourg &c. einen beſtellten Ort haben; ich bin da und da hin beſtellt um die und die Stunde; ſeine Liebſte hat ihn um 7 Uhr beſtellt ꝛc. an ſo genannten Ort.

ſe trouver le premier au rendez-vous, der erſte ſich einfinden am beſtellten Ort.

la vertu d'une femme eſt fort ſuſpecte quand elle donne des rendez-vous &c.

rendez-vous: le rendez-vous du beau monde eſt chez telle Dame, Verſammlung/ Zuſammenkunft: die Verſammlung ſchöner Leute iſt bey der und der Dame. V. aſſemblée. compagnie.

aller en rendez-vous avec une perſonne, mit jemand zu einer dergleichen Verſammlung gehen.

*la tête de cette perſonne eſt un rendez-vous (aſſemblage) de caprices, d'impertinences, de contretems &c.

*Amſterdam eſt un rendez-vous des threſors, des richeſſes, Amſterdam iſt ein Sammel-kaſten von Schätzen / von Reichthumen.

Rendeur, m. Wiedergeber/ it. Leiſter/Abſtatter ꝛc.

§ les

§ les bons emprunteurs ne ſont pas toujours bons rendeurs, die guten Entlehner ſeynd nicht allezeit gute Wiedergeber.
*un rendeur de petits ſoins, ein emſiger/ unterthäniger Aufwarter eines ſchönen Frauen-zimmers / der ihr allerley kleine Bedienungen leiſtet ꝛc. V.dameret.muguet. galant.
on appelle rendeur de petits ſoins, un galant, qui, pour gagner les bonnes graces d'une dame, s'empreſſe à lui rendre toutes ſortes de petits ſervices, qui ramaſſe le gant, le mouchoir &c. de la Belle, qui lui donne la main à quelque paſſage &c.

Reddition, f. [*Lat.* redditio] Ubergabe/Uberlieferung ꝛc.
§ la reddition d'une place aſſiegée: il fut preſent à la reddition de Lille, die Ubergab eines belägerten Platzes ꝛc.
reddition de conte (contes): aprés la reddition de ſon conte, on ſaura, ſi ce tuteur &c. eſt redevable ou non, Ubergebung ꝛc. der Rechnung: nach überlieferten Rechnungen/wird man wiſſen/ ob der Vormund ꝛc. noch ſchuldig iſt oder nicht.

Rente, f. rentes, plur. [corr. von *Lat.* reditus, *ital.* rendita] Rente/ Renten/ Einkünften ꝛc. V. revenu annuel &c.
§ avoir tant de rentes: il a dix mille écus de rente, ſo viel Renten haben: er hat 10000 Thaler Renten.
vivre, ſubſiſter de ſes rentes; ſes rentes courent; elles viennent tous les ans &c. von ſeinen Renten leben: ſeine Renten laufen; ſie geben alle Jahr ꝛc. richtig ein.
n'avoir ni rentes, ni metairies, weder Renten/ noch Güter haben.
le pauvre Compilateur de ce penible Ouvrage n'a ni rentes, ni metairie; il doit ſubſiſter du travail de ſes bras (de ſa tête) dont la recompenſe eſt tres-petite &c.
rente (ce qui eſt dû tous les ans, à cauſe d'un fond donné, aliené &c.; le profit, le fruit qu'il rend) Renten/ i.e. jährlicher Zinſt von einem ligenden Gut ꝛc. ſo jemand in Beſtand hat.
§ conſtituer une rente ſur quelque bien, einen jährlichen Zinſt auf ein Gut beſtellen; es einem um den Zinſt in Beſtand geben.
il faut faire la rente d'un heritage, d'une maiſon &c. qui n'eſt pas à nous franc & quite, man muß den Zinſt erlegen von einem Gut/ Hauß ꝛc. ſo nicht frey eigen unſer iſt.
donner des terres &c. à cens & à rente, Ländereyen ꝛc. auf Zinſt und Renten (in Beſtand) geben. V. arrenter. ferme &c.
rente feodale, rente cenſiere, rente fonciere; rente ſeigneuriale &c.
les rentes de cette terre ſont en argent, en bleds, en chapons &c.
rente (ce qui eſt dû annuellement à cauſe d'une ſomme d'argent aliené, par contract de conſtitution, ou à fonds perdu; le profit qui en revient) Renten/ i.e. Zinſt oder Intereſſe von gelyhen- und entnommenem Capital. V. interêt. profit.
§ conſtituer une rente; donner de l'argent à rente, Geld auf Renten legen/ geben.
rente annuelle, rente courante, rente perpetuelle, jährliche/ laufende/ ewige Renten.
mettre une ſomme à rente au denier vingt &c.
une rente viagere (rente à fonds perdu) Leib-renten.
faire, paier la rente d'une ſomme à lui prêtée, die Zinſe von einer/ ihm vorgelyhenen Summa zahlen/ erlegen.
rembourſer une rente; tirer, lever, recevoir des rentes, die Geld-zinſten einziehen ꝛc.
racheter une rente; rente rachetable, non rachetable, eine Zinſt-rente frey-kauffen ꝛc.
amortir une rente; éteindre des rentes, en rembourſant le fonds, die Zinſe abthun durch Wieder-einhändigung des Capitals ꝛc.
augmenter, retrancher, diminuer, reduire &c. des rentes, die Renten mehren/ mindern ꝛc.

Rentier, m. Rentenirer/ einer ſo von ſeinen Renten lebt/ dem Renten und Zinſe müſſen bezahlt werden.
§ on appelle rentier qui a des rentes conſtituées ſur quelque ville ou communauté & à qui il eſt dû une rente &c.
les rentiers ſont païez par quartiers, die Rentenirer werden alle Quartal bezahlt.

rentier (redevable, qui doit des cens & des rentes) einer ſo einem andern Renten oder Zinſe zu zahlen ſchuldig iſt; Zinſt-mann. V. fermier.
§ cette ſeigneurie &c. a beaucoup de rentes & de rentiers, dieſe Herrſchafft ꝛc. hat viel Zinſe und Zinſt-leute.

rentier (paieur de rentes) Rent-meiſter/ Renten Zahlmeiſter.

Renter, v. a. rentiren/ berenten/ mit jährlichen Renten und Einkommen verſehen. V. doter. aſſigner une rente, certain revenu annuel &c.

§ ce n'eſt pas tout, de bâtir un hopital, un couvent, une ſocieté, un college &c. il le (la) faut renter auſſi.

Renté, part. p. berenntet/ gute Renten und Einkommen habend ꝛc.
§ être bien renté (avoir de bonnes rentes, avoir du revenu en fonds aſſuré) &c.
un couvent renté, maiſon &c. bien rentée, ein wol mit Renten verſehenes Cloſter/ Hauß ꝛc.
renté: il a bien renté la fondation qu'il a faite &c.

Verb. Compoſ.

Arrenter, v. a. um den jährlichen Zinſt in Beſtand geben/ verſtifften/ verlaſſen. V. louer. affermer, ſo beſſer.
§ arrenter une piece de terre, un heritage &c. (la (le) donner à (en) rente) ein Stück Land/ ein Gut, ꝛc. um den Zinſt verleyhen/ verſtifften ꝛc.
arrenté: il a arrenté toutes ſes vignes, tous ſes jardins, prez, champs &c. aux païſans; il leur a arrenté ſes terres &c.

Arrentement, m. um den Zinſt in Beſtandgebung.
§ faire l'arrentement de ſes terres à q. einem ſeine Ländereyen in Beſtand geben.
je ne tiens cette terre &c. que par arrentement, dieſes Gut habe ich nur im Beſtand/ ich muß es verzinſen ꝛc.

Rênes, f. plur. [*ital.* redini, viell. von retenir &c.] Zügel am Pferd-zaum. V. longe.
§ la rêne droite, la rêne gauche, der rechte/ der lincke Zügel.
ajuſter les rênes, die Zügel gleichen.
mener, tenir ſon cheval par les rênes, ſein Pferd beym Zügel/ oder Zügeln führen/ halten.
tenir les rênes égales, die Zügel gleich halten.
ſon cheval rompit ſes rênes, & emporta ſon homme, ſein Pferd zerriſſe ſeine Zügel/ und gieng mit ihm durch.
fauſſes-rênes, fauſſe-rêne, Bey-zügel.
les rênes d'un cheval de caroſſe, ou de trait; rênes de traineau, die Leit-riemen/ Leit-ſeile eines Kutſchen-/ Fuhr-/ Schlitten-pferds.
rênes figur.: prendre en main les rênes de l'empire, du gouvernement, de l'état &c. die Zügel des Reichs/ der Regierung/ des Staats ꝛc. in die Hand nehmen (ſich derſelben anehmen; ſie antretten.)
tenir, quitter les rênes &c. die Zügel ꝛc. halten/ laſſen.

Reniffler, v. n. [Laut-w.] ſchnuffen/ auffſchnuffen den Rotz / den Speichel; ihn durch Schnuffen wieder aufziehen / it. ſich reuſpern ehe man ihn ſpeye oder ſpütze ꝛc.
§ on reniffle (fait remonter la morve) pour l'expulſer en crachant (on reniffle avant que de cracher, ou de ſe moucher) man ſchnuffet und reuſpert zuvor ehe man ſpeyet oder ſich ſchneutzet.
les harangueurs timides reniflent, touſſent, ſe moucheut, crachent une demi-heure avant que de parler, die forchtſame Redner ſchnuffen (reuſperen) ſpeyen/ ſchneutzen ſich eine halbe Stunde/ ehe ſie reden.
quelques uns reniflent auſſi, pour expulſer la morve des narines, au lieu de ſe ſimplement moucher; ils reniflent de toute force, s'étant pris eux mémes par le nez, etliche ſchnuffen ſtarck um den Rotz mit den Fingern aus der Naſe zu werffen/ an ſtatt ſich ſchlechter Dinge zu ſchneutzen; ſie ſchneutzen ſich/ die Naſe mit den Fingern haltend
il eſt mal-ſeant & degoutant à reniffler avec bruit, & bien ſouvent, es ſtehet übel und iſt garſtig gar zu laut/ und ſehr oft ſchnuffen/ und ſich reuſpern.

Reniffleur, m. —euſe, f. Schnuffer/ Reuſperer/ Speyer. V. cracheur. moucheur.
§ c'eſt un reniffleur continuel; une cracheuſe & reniffleuſe perpetuelle, er/ ſie thut nichts als ſtäts ſchnuffen/ reuſperen/ ſpeyen und ſchneutzen.
*c'eſt un reniffleur de petun, das iſt ein Taback-ſchnuffer ꝛc.

Reniflerie, f. das Schnuffen/ Reuſpern um zu ſpeyen/ oder ſich zu ſchneutzen.
§ la reniflerie en une perſonne eſt degoûtante; on la hait generalement en qui que ce ſoit. das Schnuffen iſt garſtig; man haſſet es ins gemein bey allen.

Renne, rengier, m. [von teutſch.] Renn-thier deren es viel gibt in Lappland.
§ les rennes ſervent de bêtes de ſomme aux Lapons; ils ſe nourriſſent de leur lait & de leur chair, & ils s'habillent de leurs peaux &c.

Repaire, m. [*ital.* riparo] Lager/ Aufenthalt eines grauſamen Thiers. V. gite. retraite de bete feroce.
§ le repaire d'un dragon; un repaire de tigres, d'ours &c. Lager

eines Drachens; ein Lager von Tyger-thieren/von Bären ꝛc.

ces vieilles maſures ne ſervent que de repaire de hibonx, d'orfraies &c. die alten Gemäure dienen nur zur Aufenthalt der Eulen/der Uhuhen ꝛc.

les vieux châteaux deſolez ſur le haut des montagnes ne furent autrefois que des repaires de voleurs &c. die alte öde Schlöſſer auf hohen Bergen waren vor dieſen nichts denn Raub-neſter der Diebe ꝛc.

un repaire (lieu où) des ſoldats ſe ſont retranchez, & ſe battent contre les ennemis, ein Ort (Neſt) wo ſich eine Anzahl Soldaten verſchantzt haben/und wider die Feinde fechten/ it. figur. die drinnen ſeynd.

ſorcer un repaire, ſaccager un repaire; le faire paſſer au fil de l'épée, ein ſolches Neſt mit Gewalt erobern/plündern/niedermachen (-hauen.)

repaire figur.: les aſſemblages des bois de lit &c. ne ſont que des repaires des punaiſes, die Fügen von Bett-läden ſeynd nur Wantzen-nieſter.

*un repaire de morpions (le poil de la nature d'une garce) ein Futz-läuſe-neſt ꝛc. ſ. v.

repaire, [Jäger-w.] Kötelen/ Geloſe von einigen Thieren. V. fiente. crotte. fumées.

§ du repaire de lievre, de lapin, Haſen-/Küniglein-kötelin.

Repairer, v. n. lagern/wohnen/ſich aufhalten ſein Lager haben.

§ un lion, un dragon, un tigre &c. repaire là (y a ſon repaire, y eſt au repaire) ein Löw/ein Drach/ein Tyger ꝛc. hat da ſein Lager.

Repertoire, m. [contr. repaire, von *lat.* reperire; *quaſi*: repertorium] ein Regiſter/ Index &c. V. table. index. regitre &c.

§ un repertoire alphabetique, ein Regiſter nach dem a/b/c.

repaire, Zeichen ſo man auf die Theile oder Stücke eines Werck's machet das man abſchlägt/um ſelbe wieder/ wann es vonnöhten/ recht zuſammen zu fügen.

§ marquer le repaire de chaque piece d'un ouvrage demonté &c. connoitre, trouver les repaires, quand on veut raſſembler les pieces demontées, die Zeichen machen/ erkennen/ finden/ wann man etwas ſo abgeſchlagen/wieder zuſammen ſchlagen will.

repertoire, repaire figur.: c'eſt un repertoire &c. que cet homme-là; cet homme, cette femme eſt un repertoire &c. de tout ce qui s'eſt paſſé dans les vieux tems, & de ce qui ſe paſſe au monde; il n'ignore rien, c'eſt un repertoire, un repaire de toutes choſes &c. V. bureau d'adreſſe.

*Repondre, *reſpondre*, v. a. it. n. [von *lat.* reſpondére] antworten/Antwort geben ꝛc. V. repartir.

§ repondre à q. qui nous dit, demande q. c., qui nous fait quelque interrogation (demande) einem antworten der uns etwas ſagt/fragt/ oder uns eine Frage vorhält.

repondre à q. c. ſur ce qu'il nous demande, einem etwas antworten/ zur Antwort geben/ auf das ſo man ihn fragt.

cet enfant repond aſſez bien ſur ſon catechiſme, das Kind antwortet fein aus ſeinem Catechiſmo.

repondre aux chefs, points d'une accuſation (repondre en juſtice) repondre aux griefs, aux exceptions &c. de q. auf die Beklag-puncten ꝛc. vor Gericht antworten. V. repliquer.

repondre à une objection qu'on nous a fait, on pourroit faire, auf einen Einwurff antworten ꝛc.

ne repondre rien (ne repondre pas): ne repondez-vous rien à ce que ceux-ci depoſent contre vous? nichts antworten: antworteſt du nichts auf das was dieſe wider dich ausſagen? (zeugen?) Matt. 26, 33.

l'accuſé, etant interrogé ſur tels & tels points, fait &c. repondit, que &c.

ne ſavoir que repondre (demeurer muet) nicht wiſſen zu antworten/erſtummen.

oui, repondit-il; non, repondit-elle &c. ja/ antwortete er; nein/antwortete ſie ꝛc.

repondre à propos, repondre pertinemment, repondre categoriquement; repondre juſte, preciſement; repondre avec civilité &c. ſchicklich/ geſchicklich/ recht/ höflich antworten.

ne pas repondre [à propos]: vous ne repondez point; ce n'eſt pas repondre, nicht [recht] antworten: ihr antwortet nicht; das heiſt nicht antworten.

repondre verbalement, de vive voix, mündlich antworten.

repondre par écrit; repondre à une lettre, repondre à q. ſchriftlich antworten/auf einen Brief antworten; einem [der ſchreibt] antworten/ſeinen Brief beantworten.

je réponds à toutes les lettres qu'il m'ecrit &c.

je lui écris tant de lettres; & lui, il ne répond à aucune, il ne me répond jamais &c.

répondre, antworten/beantworten ꝛc. in folgenden.

§ repondre une requête, un placet, auf eine Bittſchrift antworten/Beſcheid geben.

répondre [aux theſes au college] auf die Theſes in dem Collegio reſpondiren; ſie behaupten ꝛc. V. ſoutenir. diſpute.

il doit repondre aujourd'hui en philoſophie, en theologie, en droit &c.

repondre ſur quelque queſtion de droit &c. dont on a été conſulté, auf eine Rechts-frage/worüber man befragt worden/ antworten; ſein Bedencken drüber hören laſſen. V. decider. reſoudre.

repondre à un livre, à un traité de controverſe &c. auf ein Buch von Streit-ſchriften ꝛc. antworten. V. refuter.

répondre, antworten/ Antwort geben/ i. e. ſich melden/ ſich hören laſſen ꝛc.

§ je vous appelle, & vous ne répondez pas; que ne répondez vous, quand je vous appelle? êtes vous ſourd?

j'ai beau frapper à cette porte, perſonne ne me répond; il faut qu'ils dorment, ou qu'ils ſoient ſortis &c.

répondre, antworten ꝛc. noch in folgenden.

§ l'echo répond ici, der Echo antwortet/ i. e. widerhallet. V. retentir. reſonner. rendre le ſon.

l'oracle ne répond plus, das Oraculum gibt keine Antwort mehr.

répondre, [lat. reſponſare] ce valet, cette ſervante répond toujours; je ne veux point d'un valet, d'une ſervante qui réponde, der Kerl/die Magd antwortet/ i. e. widerbellet/widerſpricht ꝛc. allezeit; ich mag keinen / keine dergleichen. V. raiſonner. repliquer.

faites ce que je vous commande, & ne répondez (repliquez, raiſonnez) point; faites le ſans répondre &c.

répondre à la meſſe, répondre au prêtre, dem Prieſter bey der Meſſe antworten/dienen. V. miniſtrer. ſervir.

ſe répondre; pluſieurs chœurs de muſique, qui ſe répondent (chantent de concert l'un aprés l'autre) mehrere Muſick-Chöre die einander antworten/i. e. einer nach dem andern concertiren. V. correſpondre.

*répondre, figur. antworten/ i. e. mit einem andern eintreffen/übereintreffen/ gleichförmig/ ähnlich ꝛc. ſeyn ꝛc. avoir rapport, égard; etre conforme, juſte, égal &c.

§ répondre à q. c.: cet indice ne répond pas toujours aux numeros des pages, dieſer Index trifft nicht allezeit überein mit der Blat-zifer-zahl.

la marchandiſe ne répond pas à la facture, die Waare trifft mit der Factur oder Verzeichnis nicht ein; i. e. an der Zahl/ an der Farb/Güte ꝛc.

ce pavillon répond a cet autre (lui reſſemble) dieſes Neben- oder Seiten-gebäu iſt dem andern ähnlich.

les allées de ce cote-là répondent à celles de celui-ci, die Gänge auf jener Seite/ſeynd eben wie die auf dieſer.

ces allées répondent à ce grand baſſin, dieſe alleen gehen alle zu dieſer groſſen Waſſer-kunſt. V. aboutir. ſe rendre

dans les places regulieres, toutes les rues répondent à la place d'armes qui eſt au centre, in einer regularen Veſtung gehen alle Gaſſen aus auf den Parade-platz der in der Mitte iſt.

les fenetres de ma chambre répondent ſur la rue, ſur le jardin &c. die Fenſtern meines Zimmers gehen (ſehen) aus auf die Gaſſe/in den Garten ꝛc.

toutes les portes des chambres de cet appartement ſe repondent (ſont vis à vis l'une de l'autre) aller Gemächer ihre Thüren ſtehen in dieſer Wohnung gerad gegen einander über.

je reſſens une douleur à la jambe, qui répond juſqu'au pié, ich fühle einen Schmertzen im Schenckel/ der bis in den Fus ſich ſpüren läſt.

les veines & les arteres ſe répondent les unes aux autres, pour faire circuler le ſang &c.

répondre à q. c. in folgenden. V. correſpondre.

§ répondre à l'amour, aux careſſes de q.: je l'aime tendrement, mais il, elle ne répond pas à mon amour, à mes careſſes &c. ich liebe ihn/ſie inniglich; aber er/ſie beantwortet meine Liebe/meine Careſſen ꝛc. nicht/i. e. liebt mich nicht eben ſo.

ſes forces ne répondent pas à ſon courage, ſeine Kräften ſeynd nicht nach ſeiner Tarferkeit; ſein Mut iſt ſtärcker als ſeine Fäuſte.

le ſuccés ne répond pas toujours à nos deſirs (deſſeins) der Ausgang iſt nicht allezeit wie wirs verlangen.

tout répond à nos vœux, à nos ſouhaits, à nos eſperances &c. alles gehet wie wirs wünſchen/verhoffen ꝛc.

répondre aux corrections, aux avis; répondre à la bonne inſtruction, education qu'on nous donne; répondre à ſa vocation &c. denen Züchtigungen/ Warnungen/guter Lehr und Zucht die man uns thut/nachkommen/nachleben.

je ne ſaurois répondre à l'honneur &c. que vous me faites (m'en rendre digne, le meriter &c. ich kan die Ehre ꝛc. die ihr mir thut/nicht vergelten/nicht abverdienen ꝛc.

répondre à la grace [de Dieu] mitwircken mit der Gnade GOttes. V. cooperer.

ne pas répondre à la grace, nicht mitwircken mit derſelben; ihr widerſtreben. V.reſiſter.

répondre, antworten/ i. e. gut/ Bürg werden (ſtehen.) V.être caution. repondant. pleige. garant en juſtice ou autrement &c.

§ répondre pour q. de quelque ſomme (s'obliger pour lui) für jemand/ für eine Summa gut werden/ darfür ſtehen.

ça répond, paie; prenez garde pour qui vous répondez, den Bürgen ſoll man würgen.

répondre à q. de q. einem für jemand antworten/ gut ſprechen; i. e. ihn verſichern/ daß man ſich auf ihn könne verlaſſen. V.aſſûrer.

§ me répondez-vous de cet homme-là? ſeyd ihr gut für dieſen Kerl?

je ne vous voudrois pas répondre de lui; je ne vous reponds (pas répondre) que de moi, ich wolte für ihn nicht gut ſprechen; ich kan nicht gut ſprechen als für mich ſelbſt.

ſes ſervices paſſez, ſes belles actions &c. repondent pour lui, ſeine vorige Dienſte/ ſeine ſchöne Thaten ꝛc. ſprechen für ihn/ geben ihm ein gut Zeugnis.

ce que vous venez de faire pour moi, me répond de votre cœur, was ihr itzt erſt für mich gethan habt/ verſichert mich eurer Liebe. Moliere. Avare.

répondre à q. de q. c.; répondre de quelque evenement; répondre que q. c. ſe fera &c. einem eines Dings verſichern; gut darfür werden daß etwas geſchehen werde ꝛc.

ce medecin répond de ſa gueriſon, quoique ce ſoit une choſe bien dangereuſe, que de répondre des évenemens, dieſer Arzt ſpricht gut für ſeine Wiederauf-kunft/ obwolen es eine ſehr mißlich Ding iſt/ für etwas/ ſo ungefähr geſchehen kan/ gut zu werden.

je ne vous puis répondre de rien, ich kan euch für nichts gut werden ꝛc.

répondre, antworten/ verantworten; Red und Antwort/ Rechenſchafft geben. V.rendre contre. etre réponſable.

§ répondre à q. de q. c.: on a donné ce depôt à cet homme en garde; c'eſt à lui d'en répondre, man hat dieſem Manne dieſes Gut anvertraut und aufzuheben geben; es gebüret ihm (liegt ihm ob) darüber Rechenſchafft zu geben.

répondre à q. [de ſes actions] i. e. reſſortir, relever, dependre de q.; être obligé de lui en rendre conte, einem Rechenſchafft zu geben haben von ſeinem Thun und Laſſen/ i. e. von jemand/ als Obern und Richters Gewalt abhangen ꝛc. unterworffen ſeyn. V.etre ſujet. dependre &c.

les Rois ne répondent qu'à Dieu ſeul, die Könige geben niemand Rechenſchafft als GOtt allein.

les Princes de l'Empire, les Villes libres imperiales ne répondent qu'à l'Empereur, die Reichs-fürſten/ die freyen Reichsſtädte haben niemand zum Richter als den Kayſer.

ce prelat, cette abbaïe &c. ne répond qu'au Pape, dieſer Prälat/ dieſe Abtey ꝛc. dependirt immediatè vom Papſt. V. exemt.

répondre à q., que &c. einen verſichern/ daß ꝛc. V. aſſûrer. affirmer avec aſſûrance; promettre &c.

§ je vous réponds (aſſûre) que c'eſt un mal-honnête homme; je vous en réponds, ich verſichere euch/ kan euch verſichern/ daß dieſer ein ſchlimmer Menſch iſt.

prêtez-le moi, je vous réponds, que je vous le rendrai dans deux jours, leyhet mirs/ ich verſichere/ verſpreche/ zuſage euch/ daß ich euchs innerhalb zweyen Tagen wieder geben werde.

je ne vous puis répondre, quel jour je partirai; je n'en ſuis pas encore certain, ich kan euch nicht verſichern/ für gewiß ſagen/ welchen Tag ich wegreiſen werde/ ich bin noch nicht gewiß ꝛc.

répondre, figur. antworten ꝛc. in folgenden.

§ répondre par un ſoufflet, par un coup de poing, d'epée &c. à celui qui nous demande q. c. de chôquant, mit einer Maul-taſche/ mit einem Fauſt-ſchlag/ Degen-ſtoß ꝛc. antworten dem jenigen der uns was ſchimpfliches/ ehrenrühtiſches fraget.

répondre à coups de canon au General qui ſomme une place à ſe rendre, mit Stuck-ſchüſſen einem Generalen antworten/ der eine Veſtung zur Übergab auffordert.

Répondant, m. [Schul-term.] einer ſo antwortet/ ein Reſpondens. einer der Theſes bey einer Diſputation defendirt ꝛc.

§ on appelle un répondant celui qui ſubit un examen public, & ſoutient une theſe en quelque Science &c.

Monſ. le répondant a bien fait, der Reſpondens hat ſich tapfer gehalten.

le répondant ſe tira d'affaire par un diſtinguo, par ce que les diſtinguo ſont extremement favorables aux répondans &c.

argumenter contre le répondant, wider den Reſpondenten argumentiren. V oppoſer. oppoſant &c.

répondant, m. Bürg/ Gut-ſprecher/ Caution ꝛc. V. caution. garant.

§ ſe rendre caution, & répondant pour q. für jemand gut ſprechen/ Bürg werden (ſtehen.) V.cautionner. repondre.

ne prendre valet ni officier ſans répondant: ce valet, ce commis a bon (un bon) répondant, keinen Diener annehmen/ keinen zu einem Amt laſſen ohne Bürgen/ der gut für ihn ſpricht; dieſer Diener/ Beamter hat einen guten Bürgen.

donner un répondant, einen Bürgen ſtellen.

un répondant par écrit, ein ſchriftlicher/ handſchriftlicher Bürge.

on ſe prend au répondant, faute de païement; car un répondant doit reparer le tort fait par celui, pour qui il a répondu, man hält ſich an den Bürgen/ wann der Schuldner nicht zahlt; dann den Bürgen muß man würgen; i. e. er muß gut thun was der jenige unterlaſſen hat zu zahlen/ für den er iſt Bürg worden.

répondant: un valet répondant (qui replique à ſon maitre avec inſolence & temerité) ein Antworter/ i.e. ein vermeſſener Bedienter der ſeinem Herrn freche Widerreden gibt; der ihm widerſtellt und einredet. V. raiſonneur.

Repondu, part. p. geantwortet/ beantwortet ꝛc. in folgenden. V.répondre.

§ avoir répondu à q. einem geantwortet haben.

je lui ai répondu ſur tout ce qu'il m'a demandé, ich hab ihm auf alles geantwortet/ was er mich gefragt hat.

il a répondu à ce traité de controverſe, er hat dieſen controv. Tractat beantwortet. V.réponſe.

il a bien répondu au college, il a répondu à toutes les objections qu'on lui a faites, er hat in ſeiner Diſputation ſehr wol auf alle Einwürffe geantwortet.

cette requête a eté répondue; ce placet a eté répondu, dieſes Memorial iſt beantwortet worden; der Beſcheid iſt drüber ergangen.

le ſuccés de cette affaire n'a pas répondu à l'attente qu'on en avoit, der Ausgang dieſer Sache iſt nicht geweſen/ wie man erwartet hatte.

on a apporté de grands ſoins à l'education de ce jeune gentilhomme; mais il n'y a pas répondu de ſon côté, man hat groſſen Fleiß angewandt dieſen jungen von Adel wol aufzuziehen; er hat aber ſeiner Seits nicht gethan was er ſchuldig war. V.correſpondre.

cet ingrat a mal répondu aux ſentimens de bonté, d'amitié, d'amour qu'on a eu en ſa faveur; il n'a pas repondu à l'amour aux bien-faits, que &c. der undanckbare Gaſt hat übel beantwortet/ i.e. erkannt ꝛc. die Gutwilligkeiten/ die Liebe/ die Wolthaten/ die man ihm erzeigt hat.

on a ſommé le Commandant de la place à ſe rendre; mais il a répondu à coups de canon, man hat den Commandanten des Platzes aufgebotten ſich zu ergeben; er hat aber mit Stuck-kugeln geantwortet.

l'Amiral a ſalué la citadelle de tant de volées de canon; elle a répondu par la decharge de toute ſon artillerie &c.

il a répondu à cette piquante raillerie par un bon ſoufflet, er hat auf dieſen ſpitzlichten Scherz mit einer dichten Ohrfeige geantwortet.

Reſponſable, adj. Verantwortung-ſchuldig ꝛc. V.comptable.

§ être reſponſable de quelque évenement (être tenu d'en répondre) etwas ſo geſchicht zu verantworten ſchuldig ſeyn.

rendre ſa partie reſponſable de toutes pertes, dommages & interêts, ſeine Gegen-parthen für allen Schaden zu ſtehen pflichtig machen. V.indemniſer.

tout contractant eſt reſponſable de ſes faits & promeſſes &c.

un maitre maçon eſt reſponſable durant dix ans d'un bâtiment, ein Mauerer-meiſter muß zehen Jahr für die Feſte eines Gebäues ſtehen.

l'art n'eſt point reſponſable des fautes de l'artiſan, die Kunſt iſt nicht ſchuldig an den Fehlern eines Künſtlers.

Réponſe, f. [lat. reſponſio, reſponſum] Antwort.

§ donner (rendre) réponſe à q. einem Antwort geben. V.répondre.

à ſotte demande, ſage réponſe, ou point de réponſe; telle demande, telle réponſe, auf eine närriſche Frage gehört eine kluge/ oder gar keine Antwort.

donnez moi réponſe, gebt mir Antwort.

faire un traité en forme de dialogue, par demandes, & par réponſes, einen Tractat in Form eines Geſprächs machen durch fragen und antworten.

une jolie, belle réponſe, eine ſchöne/ artige Antwort. V.repartie.

faire une réponſe categorique (poſitive, preciſe) par oüi, ou non, eine categoriſche Antwort geben/ mit ja oder nein.

une réponſe ambiguë, eine zweifelhaffte Antwort.

reponſe à une lettre miſſive, Antwort auf einen Send-brief; Antwort-ſchreiben.

faire réponſe à une lettre, auf einen Brief die Antwort ſtellen. V. répondre.

attendre réponſe; n'avoir point de réponſe, auf Antwort warten/keine Antwort haben.

en réponſe de votre agreable de. . .' je vous dis, que &c. in Antwort eines angenehmen von . . . ſage (berichte) ich euch/daß ꝛc.

je vous porterai moi-méme la réponſe, ich wil die Antwort ſelber bringen.

réponſe, réponſes, plur. Antwort ꝛc. noch in folgenden.

§ réponſe à une objection, à un argument, Antwort auf einen Einwurff/auf eine Probe/ i. e. die Auflöſung ꝛc. V. ſolution.

réponſe: fournir des réponſes aux demandes civiles &c.; réponſes à griefs, à cauſes d'appel, à moïens de requéte civile, aux écritures d'un demandeur &c. Antwort/ oder Verantwortung/ Vertheidigung auf gerichtliche Civil-klagen ꝛc. auf Schriften ꝛc. V. defenſe.

réponſes de droit, (lat. reſponſa juris) Bedencken/ Ausſprüche der Rechts-(Hoch-)gelehrten. V. deciſions ſur des queſtions de droit que ſont les Juriſconſultes.

faire réponſe à un livre qu'on a écrit contre nous; la réponſe d'un tel paroitra bien tôt, die Antwort/ i. e. Verantwortung/Rettung-ſchrift über ein Buch/ das man wider uns geſchrieben hat ꝛc. V. apologie. defenſe.

réponſe (oracle, revelation, inſpiration divine) Simeon eut une réponſe (revelation) du S. Eſprit qu'il &c. dem Simeon war eine Göttliche Offenbarung geſchehen/daß er ꝛc. V. reveler. revelation, ſo beſſer.

réponſe, Bürgſchafft-leiſtung/ Gut-ſprechung ꝛc. V. caution. repondant.

§ faire des réponſes: les réponſes que ce pauvre homme a fait pour ſes amis, l'ont ruiné, die Bürgſchafft ſo dieſer arme (aute) Mann für ſeine Freunde geleiſtet/ haben ihn ins Verderben geſetzt.

Répons, m. [*lat.* reſponſorium] ſo genannter Chor-ſpruch/ſo geſungen oder gebetet wird. V. antienne.

§ chanter, dire les répons, aprés chacune des Leçons de Matines, ou aprés le Chapitre des petites heures &c.

Reſponſif, adj. zur Antwort dienend.

§ une lettre reſponſive, ein Antwort-ſchreiben; ein Brief in Antwort.

des écritures reſponſives à celles qui ont eté auparavant produites. Antwort/ Schriften auf die ſo vorher vorgelegt worden.

Riſpoſte, f. [*ital.* riſpoſta] geſchwinde/ fertige Antwort; geſchwinder Gegen-ſatz. V. prompte reponſe. repartie, replique pronte ſo beſſer.

§ cet homme à l'eſprit vif: il eſt prompt à la riſpoſte (il replique aiſément aux traits piquans qu'on lui dit) der Menſch hat einen lebhaften Verſtand: er weiß fertig zu antworten auf das was man ihm ſtichliches ſagt.

riſpoſte, en fait de manege, [Bereiter-w.] das Ausſchlagen eines mutigen Pferds wann mans mit den Sporen ſticht.

§ on appelle riſpoſte de cheval, qui rue, quand il ſent l'éperon &c.

riſpoſte en fait d'armes, [Fechter-w.] geſchwinder Gegen-ſtoß im pariren. V. parade.

§ faire riſpoſte (allonger une botte, en parant un coup) ausparieren/und zugleich zuſtoſſen. V. riſpoſter.

Riſpoſter (faire riſpoſte) gegen-ſtoſſen im pariren.

§ °il lui a riſpoſté d'un grand ſoufflet &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *reſpondre.*

Correſpondre, v.a. [*lat.* correſpondere] antworten/ beantworten ꝛc. in folgenden. V. répondre.

§ correſpondre a l'affection, à l'amour, à l'amitié, à la tendreſſe de q., antworten auf eines Liebe; ſeine Liebe beantworten/ i. e. gegen-lieben/wieder lieben.

correſpondre aux ſoins, à la peine qu'on prend de l'education &c. de q. nachkommen/nachleben/folgen der guten Zucht ꝛc. die man ſich angelegen ſeyn läßt einem beyzubringen. V. reconnoitre.

correſpondre à la grace; correſpondre aux inſpirations (y étre fidele) der Gnade/ den guten Eingebungen getreu ſeyn/ ihnen folgen. V. cooperer.

ce jeune homme ne correſpond pas aux ſoins qu'on prend de ſon education; mais ſa ſœur correſpond fort aux ſentimens de bon. é que ſon pere a pour elle & en ſa faveur &c.

vous correſpondez mal à mon amitié, à mes ſoins, à mes bonnes intentions (deſſeins &c.)

les amans ſe plaignent toujours, que leurs maitreſſes ne correſpondent (répondent) pas à leur folle & impure paſſion &c.

faites ce que vous pourrez pour cette affaire, j'y correſpondrai de mon côté, thut was ihr könnet in dieſer Sache; ich wil auf meiner Seite auch mein beſtes thun. V. ſeconder.

ſe correſpondre: toutes les portes de cet appartement ſe correſpondent (repondent, ſont placées vis à vis l'une de l'autre) alle Thüren dieſer Wohnung ſtehen gerad gegen einander über.

il y a ſix allées dans ce bois, jardin, boulingrin &c. qui ſe correſpondent, qui forment une étoile &c.

correſpondre, v. n. correſpondiren/ Briefe wechſeln/ it. Handelſchafft treiben mit einem Abweſenden. V. commerce. correſpondance.

§ correſpondre à (avec) un marchand, ou banquier abſent, pour la facture des marchandiſes, pour tirer des lettres de change &c. mit einem ander-/oder auswärtigen Kauffmann oder Wechſeler in Waaren- oder Geld-handel correſpondiren/ handeln ꝛc. V. commerce de lettres. it. ſeq.

Correſpondant, m. Correſpondent/ abweſender Mann/ Freund ꝛc. mit dem man Briefe wechſelt oder Handel treibt. V. facteur. ami.

§ avoir, tenir un correſpondant: les marchands, banquiers &c. ont leurs correſpondans, & leurs aſſociez dans d'autres places avec qui ils ſont en commerce reglé, einen Correſpondenten haben: die Kaufleute ꝛc. haben ihre Leute an andern Handels-plätzen / mit welchen ſie einen richtigen Handel treiben.

ce banquier a ſes correſpondans dans toutes les villes de commerce &c.

écrire à ſon correſpondant; mon correſpondant me manda hier, que &c. ſeinem Manne ſchreiben; mein Mann berichtete mich geſtern/daß ꝛc.

un bon, un fidele correſpondant &c. un correſpondant de commerce; un correſpondant de nouvelles, d'intrigues &c.

deux humeurs correſpondantes, zwey Humoren die einander ähnlich ſeynd. V. ſimpatie. ſimpatiſer. ſimpatiſant &c.

Correſpondance, f. Correſpondentz/ Brief-wechſel/ it. Kauff-handel ꝛc.

§ on appelle correſpondance un commerce reciproque de deux &c. perſonnes, dans des païs differens, en fait de negoce, d'amitié &c. moiennant des lettres.

avoir, entretenir correſpondance dans toutes les villes de l'Europe, Correſpondentz haben; Handelſchafft treiben in allen Städten von Europa.

correſpondance marchande; correſpondance de lettres &c. ce negotiant à des particulieres correſpondances dans les païs étrangers &c.

un grand negociant, un nouvelliſte, un gazettier &c. doit avoir des correſpondances preſque par tout.

correſpondance, Aehnlichkeit/ Gleichheit/ Gemeinſchafft/Verbündnis ꝛc. in folgenden. V. relation. rapport. liaiſon. commerce.

§ il y a entre eux beaucoup de correſpondance, es iſt eine groſſe Gemeinſchafft unter ihnen.

je ne veux point de correſpondance (commerce) je ne veux avoir rien de commun avec lui, ich mag keine Gemeinſchafft/ mag nichts mit ihm zu ſchaffen haben.

il y a grande correſpondance d'humeurs entre eux, ſie ſeynd einander an Humor ſehr gleich. V. ſimpatie. convenance.

correſpondance de ſentimens, d'inclinations &c. Gleichheit von Meinungen/von Neigungen ꝛc.

correſpondance de ſciences, d'études &c. Gemeinſchafft von Wiſſenſchafften/ von Studien ꝛc. V. commerce.

correſpondance ſpirituelle; correſpondance commerce d'eſprit, de pieté &c. geiſtliche Gemeinſchafft/ in Dingen der Gottſeligkeit ꝛc.

il n'y a guere de correſpondance (bonne intelligence) entre ce mari & ſa femme (leur menage eſt broüillé) es iſt keine gute Gemeinſchafft (gutes Vernehmen) unter dieſem Manne/ und ſeinem Weibe.

ces amans ont une correſpondance ſecrete, dieſe Verliebten haben eine geheime Gemeinſchafft/ V. commerce.

correſpondance figur.: perdre ſa correſpondance (ſes correſpondances) faire, ſe faire de nouvelles correſpondances, ſeine Correſpondentz/ i. e. ſeine Correſpondenten verlieren; ſich neue ſchaffen. V. connoiſſance.

Entre-répondre, s'entre-répondre, v. r. einander antworten im Reden/ im Singen ꝛc.

§ les chœurs des anges, ceux de ceux qui chantent l'office &c. s'entrerepondent tour à tour, die Chöre der Engel/ die jenige der Kirchen-ſänger antworten einander/ſingen ein Chor um den andern. Iſai. 6, 3.

*Re-

*Reproche, m. reproches, plur. [von *lat.* probrum, opprobrium, properium, impropererium &c.] Vorwurff/ Verweiß/ Beſcheltung ins Geſicht/ it. Tadel/ it. Schänd- und Schmäh-wort. V. blâme, reprimande, reprehension &c.

faire reproche, faire des reproches, de sanglans reproches à q. sur (de) q. c. einem Verweiſe / ſcharffe Verweiſe geben; einen ſcharf anfahren/ ihm mit Vorwürffen zuſetzen. V. reprocher.

éclater en reproches, s'emporter en reproches, en venir aux reproches contre q.

on lui a fait reproche de ce qu'il avoit &c. er hat ihm den Vorwurff gethan/ den Verweiß gegeben/ daß er ꝛc.

ce procedé (cette maniere d'agir) vous pourroit causer, attirer des reproches; seroit capable de faire tomber sur vous de fâcheux reproches de votre pere, dieſes Verfahren könte euch ſcharfe Verweiſe und verdrüßliche Beſchuldigungen von eurem Vatter zuziehen.

avoir merité un reproche, einen Verweis verdient haben.

recevoir des reproches de quelque faute, einen Verweis bekommen wegen eines Verbrechens.

sans reproche, ohne Tadel/ i. e. unſträflich/ ohne Vorwurff oder Verweis. V. sans blâme.

un homme, un cavalier &c. sans reproche, ein ungeſcholtener/ unſträflicher von Adel ꝛc. V. irreprehensible. irreprochable.

vivre, mener une vie sans reproche, unſträflich leben / ein unſträfliches Leben ꝛc. führen.

la lâcheté est un sanglant reproche, c'est un des plus cruels reproches qu'on puisse faire à un cavalier, die Feigigkeit/ Verzagtheit iſt ein ſchimpflicher Vorwurff/ iſt einer von den empfindlichſten Vorwürffen/ die man einem Edel-gebornen (Ritter-mäſſigen) thun könne.

ma marchandise, ma besogne n'est bonne, dit le mercier, l'ouvrier &c., faites m'en reproche, wann meine Waare/ meine Arbeit nicht recht iſt/ ſagt der Krämer/ der Handwercks-mann ꝛc. ſo ſtellt mich drüber zu Rede.

on lui a fait reproche à l'audience, de &c. man hat ihn vor öffentlichem Gerichts-ſitz einen Verweis gegeben/ daß ꝛc.

le remords n'est qu'un reproche continuel que nous fait le diable, & notre conscience, das Nagen des Gewiſſens iſt ein ſteter Vorwurff des Teufels/ und unſeres Erkäntnis des Böſen.

reproche de témoins (objection qu'on leur fait) Vorwurff/ Einwurff wider die Zeugen.

§ fournir des (de) reproches; proposer, fournir ſes reproches, contre les témoins, pour détruire, annuller ou affoiblir au moins leurs depositions, ou pour les recuſer &c. wider der Zeugen ihre Auſſagen einzuwenden/ einzuwerffen haben; dieſelbe trachten zu vernichten oder doch zu ſchwächen. V. reprocher.

*Reprocher, v. a. [von *lat.* improperare, *ital.* rimproverare, rinfacciare] vorwerffen/ vorrucken/ verweiſen. V. objecter, jetter en face.

§ reprocher quelque crime à q. (lui en faire reproche) pour lui faire honte, einem ein Laſter vorwerffen ꝛc. ihn dadurch zu Schanden zu machen.

reprocher à q. qu'il a commis adultere, que &c. einem vorwerffen (vorrucken) daß er Ehebruch begangen/ daß ꝛc.

reprocher à q. son ingratitude; lui reprocher les bienfaits, qu'on lui a faits, les bons offices à lui rendus, einem ſeine Undanckbarkeit vorwerffen; ihm die/ ihm erzeigte Gutthaten/ gute Dienſte vorrucken.

on ne sauroit lui rien reprocher; qu'avez-vous à lui reprocher? man kan ihm nichts vorwerffen; was habt ihr ihm vorzuwerffen?

se reprocher: n'avoir rien à se reprocher, ſich nichts vorzuwerffen/ ſich nichts Böſes bewuſt ſeyn.

ma conscience ne me reproche rien; je n'ai rien à me reprocher là dessus, mein Gewiſſen wirft mir diſſalls nichts für; ich bin mir nichts bewuſt.

reprocher, [Gerichts-w.] die Zeugen und ihre Auſſage verwerffen/ ihnen vorwerffen/ daß ſie unrecht/ falſch gezeuget ꝛc. V. rejetter.

§ reprocher les temoins (les recuſer, refuſer, refuter, reprouver, rebuter; tacher de detruire leurs depoſitions &c.) V. ibid. it. V. reproche.

d'abord il reprocha tous les témoins (les prouva, pas croiables & pas recevables à deposer contre lui) & il les reprocha valablement &c.

Reproché, part. p. vorgeworffen/ vorgerückt/ verwieſen ꝛc.

§ il m'a fait plaisir, il est vrai; mais il me l'a reproché mille fois, er hat mir einen Gefallen gethan/ es iſt wahr; aber er hat mir ihn wol tauſendmal vorgerückt.

on lui a reproché en public, qu'il étoit adultere, incestueux, sodomite &c. man hat ihm offentlich vorgeworffen/ daß er ein Ehebrecher/ ein Blut-/ ein Knaben-ſchänder ꝛc.

un bien-fait (plaiſir) reproché mal à propos, en ôte l'obligation, eine vorgerückte Wolthat erläſt einen der Danckpflicht; man iſt nicht mehr ſchuldig darfür danckbar zu ſeyn.

être reproché ſur q. c.: il peut être reproché (blâmé) ſur cela, über etwas beſcholten / einem etwas vorgeworffen werden: hierüber kan er rechtmäſſig beſcholten werden. V. reprochable. blamable. reprehenſible.

un morceau reproché n'a étouffé personne, an einem vorgerückten Biſſen iſt noch niemand erſtickt.

un témoin reproché: on ne doit point lire la deposition d'un témoin valablement reproché, ein verworffener/ ungültiger Zeuge ꝛc.

Reprochable, adj. c. vorwürfflich/ verweißlich/ Schelt-/ Tadel-/ Straf-mäſſig/ ſträflich/ ſcheltbar ꝛc. V. reprehenſible.

§ etre reprochable (meriter reproche) ſträflich ꝛc. ſeyn/ Beſcheltung/ Strafe verdienen.

un vice reprochable (ſale, honteux, ou infame, qui ôte l'honneur) ein vorwürfflich/ i. e. ſchändlich/ Schand und Spott bringendes Laſter.

il a fait une action reprochable, er hat etwas beſſlicher/ ſchändliches begangen.

ce n'est pas la une faute reprochable, es iſt dieſes eben kein Verbrechen das Schande bringt. V. infame.

reprochable: un témoin reprochable, à cauſe de ſon infamie, pour être noté en juſtice, pour être parent &c. ein verwerfflicher Zeuge/ weil er etwa unehrlich/ im ſchwartzen Regiſter ein Verwandter ꝛc. V. recuſable. refutable.

Irreprochable, adj. c. [*lat.* irreprehenſibilis] unſträflich/ unſtrafbar ꝛc.

§ un homme irreprochable, dont la conduite est irreprochable (qui est irreprochable dans ſa conduite, dont les mœurs ſont irreprochables, ſans reproche, hors de reproche) ein unſträflicher Menſch/ deſſen Auffführung/ deſſen Sitten unſträflich ꝛc. V. irreprehenſible.

mener une vie (avoir une conduite) irreprochable; être irreprochable dans ſes mœurs &c. ein unſträfliches Leben führen.

ceux qui ſe mêlent de faire des reproches aux autres, doivent être eux-memes irreprochables (ſans reproche) die jenige ſo andere beſcheiten/ beſtrafen wollen/ müſſen ſelber unſträflich ſeyn.

irreprochable: un témoin irreprochable (hors de tout reproche; lat. omni exceptione major) ein unverwerflicher Zeuge.

Irreprochablement, adv. unſträflicher Weis.

§ vivre irreprochablement: il a toujours vécu irreprochablement, er hat allezeit unſträflich gelebt.

Repudier, v. a. [von *lat.* repudiare, ſo von pudere &c.] ſein Ehe-weib verſtoſſen/ von ſich laſſen / ſich von ihr ſcheiden / oder ſcheiden laſſen ꝛc. V. faire divorce.

§ repudier ſa femme (l'abandonner, la renvoïer, congedier, quitter, ſe ſeparer d'avec elle) ſein Weib verſtoſſen ꝛc.

c'est à cause de la dureté de vôtre cœur (dit Jeſus aux juifs) que Moïſé vous a permis de repudier (quitter) vos femmes (qu'il a legitimé la repudiation.) Matt. 19, 8.

repudier, figur. verwerffen/ nicht annehmen. V. rejetter. renoncer.

§ repudier une ſucceſſion, une hoirie &c. (y renoncer, ne l'accepter point) pour être onereuſe, eine Erbſchafft verwerffen/ ſie nicht annehmen/ weil ſie beſchwerlich/ nachtheilig iſt.

repudier un témoin, einen Zeugen als ungültig verwerffen. V. reprocher. recuſer. refuter &c.

Repudié, part. p. it. adj. verſtoſſen ꝛc.

§ femme repudié de ſon mari; une repudiée, ein/ von ihrem Manne verſtoſſenes Weib.

epouſer une repudiée, eine/ von ihrem Manne Verſtoſſene heiraten.

Repudiation, f. repude, m. Verſtoſſung ſeines Eheweibs. V. divorce.

§ la repudiation étoit licite autrefois, & elle l'est encore pour cauſe d'adultere prouvé; c'est l'adultere qui legitime la repudiation. die Verſtoſſung oder Weglaſſung ſeines Weibs war vor Alters erlaubt/ und iſts auch noch/ in einem bewieſenen Ehe-bruch.

le ſaint mariage entre fidelles est de Dieu; & la repudiation est

du diable, der heilige Eheſtand zwiſchen Glaubigen iſt von GOtt, und die Verſtoſſung iſt vom Teufel.

donner un écrit de repudiation, le libelle de repude, ou de divorce à ſa femme (un écrit par le quel on declare qu'on repudie ſa femme) ſeinem Weibe einen Scheide- oder Abſchieds-brief geben.

†Requinquer, ſe requinquer, v. r. ſich in ſeinem Alter wieder anfangen zu butzen/ zu zieren/ zu ſchmucken wie die jungen Leute/ und dadurch jung/ friſch/ galant ſcheinen wollen. V. ſe parer. s'ajuſter mal à propos &c.

§ cette vieille, ce vieillard ſe requinque, s'amuſe à ſe requinquer, par ce qu'elle (il) s'eſt miſe (mis) en tete de ſe remarier (la rage des secondes nôces la (le) tient) dieſe/ dieſer Alte butzet ꝛc. ſich wieder; denn es iſt ihr (ihm) in Kopf und der Kitzel im Leib kommen ſich wieder zu heiraten.

requinqué: une vieille requinquée; un vieillard requinqué, eine gebutzte Alte/ ein grauer Galan ꝛc.

Reſine, f. [*lat.* reſina] Reſin/ i. e. flieſſend Hartz/ Pech/ Gummi aus gewiſſen Bäumen.

§ poix reſine, gomme reſine: reſine de pin, reſine de ſapin, de meléſe, de peſſe; reſine de ciprés &c. Hartz ꝛc. von Fichten/ von Tannen/ von Lärchen/ von Fören ꝛc. Hartz von Cypreſſen ꝛc.

la plus parfaite reſine eſt celle qui coule du terebinthe, das beſte Hartz iſt der Terpentin. V. terebinthe.

le maſtix eſt la reſine du lentisque, der Maſtix iſt das Hartz/ ſo aus dem lentiſco fleuſt.

reſine fritte, i. e. la colophone, Geigen-hartz. V. colop'n ne.

emplâtre de reſine [lat. emplaſtrum reſinæ] Reſin-pflaſter ꝛc.

Reſineux, adj. harzicht/ hartz-flieſſend ꝛc.

§ bois reſineux; arbre &c. reſineux, harzicht Holtz: Hartzbaum/ Pech-tanne ꝛc.

Reſtaurer, v. a. [*lat.* reſtaurare, von *lat. obſol.* ſtauro, ſo von griech. σταυρὸς, palus] wieder-aufrichten/ wieder-aufbauen/ herſtellen ꝛc. was an einem Gebäu und dergleichen eingefallen/ verderbt ꝛc. V. rebatir, reparer, retablir, remettre &c. ſo beſſer.

§ reſtaurer un bâtiment ruiné; reſtaurer un temple, une ville &c. ein zu Grund gegangenes Gebäu und Tempel/ Stadt ꝛc. wieder aufrichten/ wieder aufbauen ꝛc.

les juifs reſtaurerent le premier temple; mais ils ne reſtaureront jamais le ſecond &c.

reſtaurer une ſtatue, un buſte, un bas relief &c. (en reparer ce qu'il y a de briſé, de mutilé, de gâté &c.) ein Bild/ Bruſtbild ꝛc. wieder herſtellen; was dran zubrochen/ geſtümmelt/ verderbt ꝛc. wieder ergänzen.

reſtaurer, figur. in folgenden.

§ reſtaurer un laſſé, un fatigué, einen Ermüdeten wieder erquicken/ ſtärcken. V. conforter. refraicher, refaire.

reſtaurer un malade avec de bons boüillons, avec des conſommez, preſſis, avec de bon vin &c. einen Krancken laben/ erlaben mit guten Brühen/ Suppen/ Kraft-ſuppen/ gutem Wein ꝛc. V. reſtaurant.

ſe reſtaurer, ſich wieder erlaben/ erquicken/ ſtärcken ꝛc. V. reſtaurant.

reſtaurer, wieder in guten Stand/ in Flor bringen ꝛc. in folgenden.

§ reſtaurer, retablir une univerſité, une école, un college, eine [verfallene] hohe Schul/ Collegium wieder in Stand ꝛc. bringen.

reſtaurer les ſciences, les arts (en retablir l'étude; reſtaurer les belles lettres) die Wiſſenſchaften/ freyen Künſte wieder in Flor bringen.

reſtaurer les loix, reſtaurer la diſcipline, die Geſetze/ die Zucht wieder in Schwang bringen. V. reformer.

Reſtaurant, m. ein/ wieder Kraft und Stärcke gebendes Mittel; Labſal. V. confortatif. corroboratif.

§ un bon reſtaurant: ſe ſervir de bons reſtaurans pour reſtaurer &c. les eſprits epuiſez; des reſtaurans diſtillez, ein gutes Kraft- oder Lab-mittel: ſich guter Kraft-mittel/ diſtillirten Kraft- und Labſalen bedienen/ die erſchöpfte Lebensgeiſter wieder zu ſtärcken (zu recht zu bringen.)

cette drogue eſt un grand reſtaurant à la nature pour engendrer &c.

Reſtauré, part. p. wieder aufgerichtet ꝛc. met. erlabet/ erquicket/ geſtärcket ꝛc.

§ s'être bien reſtauré à un bon repas, ſich mit einer guten Malzeit recht wieder erquicket haben.

me ſuis bien reſtauré! ich und bin ich recht wieder erquicket! ꝛc.

Reſtaurateur, m. Wieder-aufbauer/ Wieder-aufrichter/ Wieder-herſteller ꝛc. V. reparateur.

§ avoir eté le reſtaurateur d'une ville deſolée, ruinée, brûlée &c. der Wieder-aufbauer geweſen ſeyn einer verheert-/ eingefallen-verbrannten Stadt ꝛc.

le Grand Cyrus & Esdras ont eté les reſtaurateurs du Temple, & de la ville de Jeruſalem &c.

reſtaurateur de la vraie religion en un lieu, où l'hereſie, l'erreur regnoit (avoit ſon ſiege) ein Herſteller der wahren Religion an einem Ort wo die Ketzerey/ der Irrthum herrſchete.

reſtaurateur des loix, de l'ancienne diſcipline, de l'obſervance, de la police, des arts & des ſciences, des belles lettres &c. Wieder-herſteller der Geſetze/ der vorigen Zucht/ der Policey/ der Künſte/ der Wiſſenſchaften. V. reformateur.

Jeſus Chriſt a eté, & ſera le Grand Reſtaurateur (Reparateur) de toutes choſes, J. C. iſt geweſen/ und wird noch ſeyn der groſſe Herſteller aller Dinge.

Reſtauration, f. Wieder-aufbauung/ Wieder-aufrichtung/ Wieder-herſtellung. V. retabliſſement.

§ les Juifs attendent (eſperent) encore la ſeconde reſtauration du ſecond temple de Jeruſalem (ils s'attendent à un ſecond Reſtaurateur) die Juden warten noch auf eine zweyte Wieder-aufbauung des zweyten Tempels zu Jeruſalem. Agg. 2. 4.

travailler, ſonger à la reſtauration de ſes forces epuiſées, trachten ſeine erſchöpfte Kräften wieder zu erſtärcken.

on auroit beſoin d'une bonne reſtauration de la juſtice, d'une bonne reſtauration des belles lettres, de la diſcipline eccleſiaſtique, civile, economique &c. man hätte einer guten Herſtellung der Gerechtigkeit/ der guten Künſten/ der Kirchen-/ Burger- und Haus-zucht ꝛc. vonnöhten. V. reformation.

la reſtauration de toutes choſes par J. C., aux derniers tems, die Wieder-herſtellung aller Dinge durch J. C. Act. 3, 21.

Rets, *ret*, m. rets, plur. [*lat.* rete] Garn/ Netz. V. filet.

§ tendre des rets, pour prendre des oiſeaux, du gibier, Garne ſpannen/ ſtellen zum Vögel/ zum Wild fangen.

coup, trait de rets: avoir pris tant d'oiſeaux &c. avec un ſeul coup ou trait de rets, ſo und ſo viel Vögel ꝛc. gefangen haben mit einem einzigen Garn-zug.

jetter le ret, les rets dans la mer, dans la riviere: le rets des diſciples étoit ſi chargé de poiſſon, qu'il a penſé rompre, das Netz/ die Netze ins Meer/ in Fluß werffen: das Netz der Jünger war ſo voll Fiſche/ daß es faſt zureiſſen wolte.

Nota. Zum Fiſch-fangen iſt beſſer filet, filets, als rets.

§ les mailles d'un rets, die Maſchen eines Garnes oder Netzes.

la toile d'araignée eſt une eſpece de rets naturel fort delié, pour prendre des mouches, die Spinn-webe iſt gleichſam ein natürliches Netz/ um Fliegen zu fangen.

rets figur.: être engagé dans le rets du Satan, in den Netzen des Teufels gefangen/ beſtricket ſeyn.

Reſeau, rezeau, reſeüil, m. [*lat.* retiolum, retiaculum, reticulum] Gärnlein/ geſtricktes Netzlein. V. petit rets.

§ tendre un reſeau; mettre des reſeaux à l'entrée du terrier, pour prendre des lapins, ſolches oder ſolche Gärnlein vor ein Küniglein-loch ſpannen/ um ſie zu fangen.

reſeau (ouvrage en forme de rets ou de reſeau) etwas wie ein Netz oder Netzlein geſtricket.

§ une coiffe de reſeau, coiffure à reſeau, ein Netzlein-haube.

reſeau de coiffe de perruque; reſeau de fil, de ſoie, ein Barucken Strick-haube ꝛc.

un ſac de reſeau, ein geſtrickter Sack/ Netz-ſack; Fiſch-ſack.

toilette de reſeau, wie ein Netz geſtrickter Nacht-teuch/ Tiſchlein-decke.

rideaux de reſeau, geſtrickte Netz-vorhänge.

dentelle à fond de reſeau, Netzlein in eine Spitze eingewirckt.

reſeau (ſecond ventricule des bêtes qui ruminent) ſo genannte Netz-formige Wamme (Mannigfalt) der Thiere ſo wiederkäuen.

Retine, f. ſo genanntes Netz-förmiges Aug-apfel-fell ꝛc.

§ la [tunique] retine, ou retiforme ou reticulaire eſt une des tuniques de l'œil, où ſe fait la viſion, ou l'impreſſion des images des objets, par le moien des raions de lumiere &c.

Revêche, reveſche, adj. c. herb/ ſchlehe/ rauh ꝛc. von Geſchmack. V. acerbe, âpre, rude au goût &c.

§ un fruit reveche: les ſorbes, les neffles &c. ſont reveches, quand ils ne ſe ſont pas encore meuris ſur la paille, ein herbe Frucht: die Speyerling/ die Mispeln ꝛc. ſeynd herb/ wann ſie noch nicht auf einem Stroh-lager zeitig worden.

les poires qu'on appelle d'angoiſſe, ou d'etrangillon; les grappes de verjus ſont bien reveches &c.

du

du vin reveche (verd) herber/ſehr ſaurer Wein. V.chaſſe-coüin.

reveche, figur. ſauer-ſehend/ſtörriſch/ſehr unfreundlich/ raspelköpfiſch ꝛc. V.rude.acariatre.capricieux.opiniatre.peu traitable &c.

c'eſt un eſprit, une humeur reveche, das iſt ein rechter verträglicher Sauer-ſeher/Sauer-topf ꝛc. V. miſantrope.

ce homme eſt reveche & rebarbatif &c.; les eſprits reveches & chagrins ſont odieux, das iſt ein ſauer-ſichtiger Stoer- und Starr-kopf; ſolche Leute ſeynd verhaſſet.

les infirmitez, l'âge rendent quelque fois l'homme reveche &c.

Reveche, reveſche, f. ſo genannter warmer Zeuch; Boy ꝛc.

§ reveche d'Angleterre &c.: manteau &c. double de reveche, engliſcher Boy: ein mit Boy gefütterter Mantel ꝛc.

*Rêver, revaſſer, v.n. [viell. corr. von teutſch. wirren/verwirren] verwirrt/unvernünftig/ albern/verruckt/ wanwitzig reden/ phantaſiren ꝛc. V. delirer. être en delire, être en transport au cerveau &c.

§ le malade comence à rever; il rêve toujours (il a le cerveau altéré) der Krancke fängt an zu phantaſiren/ zu tollen.

rêver, revaſſer [en dormant] traumen/phantaſiren/it. reden im Schlaf/ närriſche Träume haben ꝛc. V. ſonger. faire des ſonges extravagans. parler en dormant, en ſongeant &c.

§ je reve, revaſſe toutes les nuits; je n'ai fait que rever toute la nuit, ich träume/phantaſire die gantze Nacht ꝛc.

rever de voir un combat, un incendie &c. (rever de combats, d'incendie; rever un combat, un incendie &c.) einem traumen/er ſehe ein Treffen/ eine Feuers-brunſt ꝛc. einem da von traumen ꝛc.

j'ai rêvé que je voiois &c. (j'ai revé telle choſe) es hat mir getraumet ich ſehe ꝛc. es hat mir des und das getraumet.

je n'ai revé cette nuit que des feſtins &c. j'ai revé une plaiſante choſe cette nuit &c.

rêver, figur. traumen/ i.e. närriſch-wanwitzig/albern/unvernünftig/ unverſtändig/ toll ꝛc. ſeyn/reden/ thun ꝛc. [*ital.* vaneggiare.] V. extravaguer. ſonger en veillant; etre fou &c.

§ je crois que tu reves, ich glaube dir traume ꝛc.

reves, vous de vouloir ſoûtenir telle propoſition? de faire cette demande? ſeyd ihr toll/ſolche Propoſition zu behaupten? dieſe Frage zu thun?

je penſe que je reve, quand je vous entens parler de cette maniere, ich meine/mir traume/ wann ich euch ſo reden höre.

l'eſprit de ce bon vieillard eſt uſé: il ne fait plus que rever (revaſſer) der Verſtand dieſes guten Alten iſt abgenützt/ er thut nichts als kindiſch reden. V. radoter, ſo beſſer.

rêver (être diſtrait, abſtrait, aliené; etre ailleurs; ſonger à toute autre choſe qu'à ce qu'on dit) traumen/ i.e. mit den Gedancken ſpatziren gehen; mit dem Sinne anderwärts ſeyn; nicht aufmercken auf das was geſagt wird. V. abſtrait. diſtrait. aliené &c.

§ cet homme rêve (revaſſe) au milieu d'une compagnie; il n'écoute, ni ne repond pas. dem Menſchen traumts mitten in der Geſellſchaft; er iſt immer anderwärts mit ſeinen Gedancken.

rêver à ſon aiſe, rêver doucement (ſonger à ce qu'on aime, ſe repaitre, s'entretenir de douces penſées) mit verliebten Gedancken umgehen; verliebt gedencken; an das was einer liebet darüber ſeine ſüſſe Gedancken haben/ſich damit laben/weiden ꝛc. V. reverie &c.

§ les amans aiment à rêver tous ſeuls; ils aiment à rever, à aller rever à leur aiſe dans un bois, dans un lieu ſolitaire (à entretenir leur propre cœur touchant leur bien-aimé &c.)

rêver ſur q.c., ou à q.c., pour faire q.c. dencken/ bedencken/ſich) auf was bedencken/beſinnen/drauf ſpeculiren/ ſpintiſiren/ ſinnen/ ſtudiren ꝛc. V. penſer ſonger. ſpeculer ſerieuſement. mediter profondement. bander ſon eſprit. s'appliquer. chercher dans ſon eſprit &c.

§ rêver pour faire un ſonnet, une dedicace, une harangue, une anagramme &c. ſinnen/ ſtudiren ꝛc. auf ein Sonnet/ auf eine Zuſchrift/Rede ꝛc.

rêver ſur ſon deſſein: j'ai long tems rêvé ſur mon deſſein, ich hab mich lang über mein Vorhaben bedacht/beſonnen.

rêver ſur les moiens de &c. auf die Mittel etwas auszurichten ſich bedencken. V. ſonger &c.

je vous demande l'invention d'un beau compliment &c., prenez du tems pour y rêver &c.

donner à rêver à q. (lui mettre une puce dans l'oreille) einem zu ſpeculiren ꝛc. geben (ihm einen Flohe ins Ohr ſetzen.)

rever à ſon malheur (à ſon ſort inhumain) an ſein Unglück dencken/ſich mit betrübten Gedancken ſchlagen ꝛc.

rêver, v.a. erdencken/erſinnen/erfinden. V. inventer. imaginer. controuver.

§ rever quelque menſonge, quelque échapatoire, eine Lüge/eine Ausflucht erdencken.

il faudroit rever quelque incident &c. man müſte auf Erfindung eines Zufalls ꝛc. bedacht ſeyn.

Rêveur, m. —euſe, f. Träumer/it. Phantaſirer/ Phantaſt/ wahnwitziger Grillen-fänger ꝛc. V. viſionnaire. chimerique. radoteur. fantasque &c.

§ c'eſt un reveur, un vieux reveur, un reveur perpetuel, das iſt ein alter Grillen-fänger. V. radoteur.

un profond reveur (ſpeculatif, penſif) ein tiefſinniger Speculirer.

un reveur melancolique, atrabilaire, ein trauer-ſüchtiger Phantaſt. V. hipocondre &c.

un reveur de cabinet, ein Leut-ſcheuer/einſam ſitzender Mucken-fänger. V. ſolitaire. miſantrope &c.

un reveur fanatique, Schwärmer/Geſichtler. V. enthouſiaſte. fanatique. viſionnaire.

un agreable, un plaiſant reveur, ein luſtiger/anmutiger Phantaſt/der artige Phantaſeyen hat.

rêveur, adj. mit tiefen/ſchwermütigen Gedancken umgehend/ tief-denckend ꝛc. V. penſif.

§ il a l'eſprit reveur; c'eſt un eſprit reveur, der ſteckt ſtäts ſo tief in Gedancken/wie der Hund in Flöhen.

vous voila bien reveur, ihr ſitzt da in tiefen Gedancken.

rêveur, figur. traurig/ trauer-mütig/ betrübt; in traurigen Gedancken ꝛc. V. triſte & melancolique &c.

§ rendre q. reveur: il tomba dans une melancolie, qui le rendit tout reveur; ſes pertes irreparables l'ont rendu reveur, er verfiele in eine Trauer-ſucht/ die ihn gantz trauer-mütig gemacht; ſein unwiderbringlicher Verluſt hat ihn trauer-ſüchtig/ſchwermütig gemacht. V. reverie.

Reverie, f. reveries, plur. Phantaſirung/ Wahnwitzigkeit/ it. tiefe/ trauer- und ſchwer-mutige ꝛc. Gedancken. V. delire. folie. extravagance. transport &c.

§ entrer dans la reverie, tomber en reverie, dans une profonde reverie, in ſolche Phantaſirung und Gedancken gerahten/ verfallen.

ſe promener &c. dans une profonde reverie; aller tout ſeul, enfoncé dans les plus ſombres, noires reveries, in tiefeſten Gedancken und Schwermut gantz allein herum gehen.

reverie, reveries, plur. ſonſten tiefe/ und zumalen verliebte/ it. närriſche Gedancken. V. viſions. ſonges creux &c.

§ s'entretenir, ſe repaitre de (ſe plaire dans) ſes douces, agreables, aimables reveries amoureuſes &c. mit ſeinen närriſch-verliebten/ſüſſen/anmutigen Gedancken umgehen; ſein Belieben und Freude dran haben.

revenir de ſa douce reverie, aus ſeinen ſüſſen Traum-gedancken wieder gleichſam erwachen.

ſe bercer de reveries ridicules, ſich mit lächerlichen Gedancken wiegen ꝛc.

les reveries des aſtrologues, des chimiſtes &c.: debiter, donner ſes reveries pour des veritez, der Stern-ſeher/der Goldmacher-macher ꝛc. ihre Träume: ſeine Albereyen/närriſchen Einfälle ꝛc. für Warheiten verkauffen.

la plûpart des poëſies profanes ne ſont que de doctes reveries &c.

Reve, f. Traum/ Traum-geſicht ꝛc. V. ſonge, ſo beſſer.

§ faire des reves, träumen/Träume haben. V. ſonger. rever.

j'ai fait un plaiſant reve, un reve bien drôle, un reve bien fâcheux cette nuit, ich hab einen artigen/ einen recht närriſchen; einen ängſtigen Traum gehabt dieſe Nacht.

Reverberer, ſe reverberer, v.a. it. n. it. r. [term. phiſ. *lat.* reverberare] reverberiren/ i.e. Hitze ꝛc. wieder zuruck ſchlagen ꝛc. V. repouſſer. renvoïer le feu, la chaleur; ſe rabattre &c.

§ les raions du ſoleil reverberent (ſe reverberent) contre cette muraille, die Sonnen-ſtralen ſchlagen heftig an dieſe Mauer.

cette muraille reverbere fortement les raions, la chaleur du ſoleil, dieſe Mauer machet daß die Sonnen-ſtralen ꝛc. welche ſtarck darauf ſcheinen/ wieder zuruck ſchlagen.

on fait de petites murailles derriere les ceps de vigne, pour faire reverberer la chaleur du ſoleil contre les grappes &c.

cette plaque de fer fait reverberer la chaleur du feu, dieſe eiſerne Platte ſchlägt die Hitze des Feuers zuruck.
les ſons, les voix ſe reverberent dans les lieux creux, die Läute/ die Stimmen ſchlagen zuruck in holen Orten.
les raions du Soleil, qui donnent ſur une muraille blanchie, ſe reverberent ſur les lieux voiſins &c.
reverberer en Chimie, c'eſt reduire un corps en chaux par un feu violent, reverberiren heiſt auch in chymicis, einen Cörper zu Kalck brennen. V. calciner.

Reverberation, ſ. reverbere, m. Reverberation / Zuruck-ſchlagung der Sonnen- oder der Feuer-hitze/ it. der Licht-ſtralen. V. reflechiſſement. reflection. refraction. repercuſſion.

§ la reverberation des raions de la chaleur, du feu, de la lumiere &c.
par reverberation: le Soleil, la lumiere &c. ne vient (n'entre) dans cette chambre &c. que par reverberation, die Sonne/ das Licht kommt in dieſes Zimmer ꝛc. nicht als durch den Wider-ſchein.
un feu de reverbere (tres-violent) tel que celui des fourneaux des verriers &c. ein ſehr heftiges Brenn-ofen-feuer / wie der Glaß-brenner ꝛc. ihres.
l'echo n'eſt qu'une reverberation du ſon, der Echo iſt nur ein Wider-ſchlag/ Wider-prall des Lautes.

Reverer, v.a. [von *lat.* revereri, ſo von vereor; *ital.* riverire] mit Reſpect verehren/ mit Ehren-forcht dienen. V. honorer. reſpecter. venerer. faire honneur &c.

§ reverer la majeſté, reverer les puiſſances, les perſonnes ſacrées (leur avoir, porter du reſpect, de la veneration) die Majeſtät/ die Potentaten/ die geheiligte Perſonen verehren.
reverer ſes parens, ſes ſuperieurs, ſeine Eltern / Obern verehren/ in Ehren halten ꝛc.
reverer les reliques des Saints; reverer les images, les choſes ſacrées, die Heiligthümer/ die heilige Bilder/ und geheiligte Sachen verehren.
reverer un homme ſaint, un homme pieux, un homme de vertu, de merite, einen heiligen/ gottſeligen/ tugend-begabten/ wolverdienten Mann ꝛc. hoch ehren ꝛc.
je revere tout ce qui part de votre eſprit & de votre plume, ich verehre/ i.e. halte hoch alles was von eurem Verſtande/ und von eurer Feder herkommt.

Reverend, adj. [*lat.* reverendus] ehr-würdig / ehrenwehrt ꝛc. in folgenden.

§ le Reverend Pere tel; la Reverende Mere ſuperieure, der Ehrwürdige Vater N./ die Ehrwürdige Mutter Oberin.
mon Reverend Pere! mein ehrwürdiger Vater! Euer Ehrwürden! V. reverence.
tres-Reverend Pere, l'Abbé &c. der Wol-Ehrwürdige/ Hochwürdige Vatter/ der Abt ꝛc.
les Reverends Peres Jeſuites &c. die Ehrwürdige Patres Jeſuitæ &c.

Reverendiſſime, Hochwürdigſter ꝛc.

§ à Monſeigneur l'Illuſtriſſime & Reverendiſſime N., Archevêque de N. dem Hoch- und Wolgebornen und Hochwürdigſten Herrn N./ Ertz-biſchoffen zu N.
le Reverendiſſime Pere General des Jeſuites, des Jacobins &c.
le Reverendiſſime Abbé des Ciſtaux &c.

Reverent &c. [nom. inuſ. von *lat.* reverens, ehrerbietig ꝛc.]

Irreverent, adj. unehrerbietig ꝛc. V. mal-ſeant. indecent. mal-honnête &c.

§ etre irreverent: cela eſt irreverent; tourner le dos à un prince, aux grandes dames, à un autel où l'on dit la meſſe, ſe mocquer d'un eccleſiaſtique &c. cela eſt irreverent (c'eſt un manque de reſpect) es iſt unehrerbietig / dem Fürſten/ denen hohen Damen / dem Altar da man die Meſſe lieſet ꝛc. den Rucken kehren; einen Geiſtlichen ſchimpfen ꝛc.
être dans une poſture irreverente dans l'egliſe, devant un Grand (s'y tenir d'une maniere irreverente) ſich unehrerbietig geberden in der Kirche/ vor einem Groſſen ꝛc.
on appelle une perſonne irreverente (qui manque de reſpect, de reverence pour ce qu'il en devroit avoir &c.)

Reverемment [adv. inuſ. von *lat.* reverenter, ehrerbietiglich.]

Irreverемment, adv. unehrerbietiglich/ ohne gebürenden Reſpect.

§ parler irreverемment (d'une maniere irreverente) des choſes ſacrées, des miſteres de la religion (les tourner en ridicule) unehrerbietiglich reden von heiligen Dingen (ſie lächerlich vorſtellen.) V. avec irreverence. ſans reverence. ſans reſpect.

ſe porter, ſe tenir irreverемment dans l'egliſe, devant une perſonne, dans un lieu &c. de reſpect, ſich unehrerbietiglich ꝛc. geberden/ halten/ erzeigen vor einer Perſon/ an einem reſpectirlichen Ort ꝛc.

Reverence, ſ. Ehrerbietung mit einer heiligen Forcht; Ehren-forcht/ Reverentz. V. reſpect. honneur.

§ porter honneur & reverence à q. einen ehren. V. honorer. reverer.
avoir beaucoup de reverence pour les choſes ſaintes; les traiter, en parler &c. avec reverence, die heilige Dinge in groſſen Ehren halten/ ehrerbietig davon reden ꝛc.
porter une reverence particuliere à un Roi, Prince &c.
n'avoir guere de reverence pour les choſes ſacrées &c. ſchlechten Reſpect gegen heilige Dinge haben.
reverence: les devoirs que la reverence du mariage chrétien exige du mari & de la femme, Heiligkeit: die Schuldigkeiten ſo die Heiligkeit des Chriſtlichen Eheſtands von dem Manne/ und von dem Weibe erfordert.
on ne tiendra pas demain l'audience, le marché &c. pour la reverence de la fête, man wird morgen kein Gericht / keinen Marckt ꝛc. halten/ wegen Heiligkeit des Feſtes.
ſauf reverence! : ſauf reverence de la compagnie, de la cour &c.; reverence parler! (quand on eſt contraint de dire q. c., dont on craint que l'idée ne bleſſe) mit Reverentz/ mit Züchten vor der Geſellſchafft/ vor dem Gerichte ꝛc. (wann man etwas vor derſelben nennen oder ſagen muß das unehrbar oder unzüchtig lautet.) V. ſauf correction. permiſſion.

Reverence, Ehrwürde (ein geiſtlicher Ehren-titul.)

§ Votre Reverence: je prie Votre Reverence de s'aſſeoir &c. Euer Ehrwürden: ich bitte E. E. ſich niderzulaſſen ꝛc.
on traite les religieux de Reverence, comme les ambaſſadeurs d'Excellence &c.

reverence, Reverentz / ſo genannte ehrerbietige Geberdung des Leibes mit Neigen/ Bücken/ Fuß rucken ꝛc.

§ faire une reverence à q. einem eine (einen) Reverentz machen (einen Diener machen.)
faire une grande, profonde, humble reverence; une reverence bien baſſe, bien humble, bien ſoumiſe; faire la reverence bien bas, la faire en pliant les genoux, eine groſſe / tiefe/ demütige; eine ſehr tiefe / ſehr unterthänige Reverentz machen.
faire la reverence à la mode (par l'inclination du corps, en tirant le pié en arriere) die Reverentz nach der Mode machen ꝛc. V. pié de veau.
faire la reverence à la vieille mode; la faire de mauvaiſe grace; faire une reverence ridicule &c. eine alt-modiſche Baurenreverentz (einen Bückling machen.)
faire la reverence en femme, en moine, eine Weiber-/ eine Mönchen-reverentz machen.
faire les reverences trop longues, trop courtes, trop baſſes &c. allzu lange/ zu kurtze/ zu niedrige Reverentzen machen.
faire la reverence en dançant, die Reverence im Dantzen machen.
un faiſeur de reverences: c'eſt un grand faiſeur de reverences: les grands faiſeurs de reverences ont la mine de nous allonger l'eſtocade d'un emprunt, d'un rogaton, ein groſſer Reverentz-macher: die groſſen Reverentz-macher kommen gemeinlich Geld von uns zu entlehnen / Bettel-briefe zu übergeben ꝛc. V. reverencieux.
reverence figur. : aller faire reverence à q. (i.e. aller voir un ſuperieur, ou une perſonne de reſpect ou de merite) einem der höher als wir/ geben Reverentz/ i.e. unſere Aufwartung machen/ unſere Schuldigkeit/ Dienſtfertigkeit bezeugen ꝛc. V. rendre ſes devoirs, reſpects, ſes offres de ſervice &c.
je ſuis venu, Monſieur, vous faire reverence (la reverence) ich bin kommen/ mein Herr / demſelben meine Reverence zu machen.
avoir fait la reverence au Roi, au Prince &c. dem König/ dem Fürſten ꝛc. ſeine Reverentz (Aufwartung) gemacht haben.
avez-vous deja fait la reverence à ſon Alteſſe &c.? R. pardonnez-moi, je viens d'arriver; je ne ſuis pas encore en état; mais auſſi tôt que mes hardes ſeront arrivées, je n'y manquerai pas &c.

Irreverence, ſ. Unehr-erbietigkeit ꝛc. V. profanité, irreligioſité. manque de reſpect.

§ avec irreverence: parler de la religion, traiter les choſes ſacrées avec irreverence (avec grande irreverence &c.) V. irreverемment.
c'eſt une grande irreverence, que d'appliquer (accomoder) des paſſages de la ſainte écriture à des choſes, & à des propos d'amour charnel &c. es iſt eine groſſe Unehr-erbietigkeit/ Sprüche aus Heil. Schrifft auf fleiſchliche Liebe-ſachen bequemen ꝛc. V. impieté.
aſſiſter avec irreverence au ſervice de Dieu, mit Unehr-erbietigkeit dem Gottesdienſt beywohnen.

quelle

quelle irreverence de cauſer, d'en conter aux dames &c. durant la meſſe, le préche &c. welch eine Unehr-erbietigkeit (Grobheit) in währender Meſſe/Predigt ꝛc. ſchwätzen/ mit dem Frauen-zimmer ſcherzen ꝛc.!

commettre une irreverence, des irreverences dans l'egliſe, en quelque lieu ſacré, Unehr-erbietigkeiten/Ungebührlichkeiten in der Kirche an einem heiligen Ort begehen.

commettre des irreverences envers une perſonne de reſpect &c. V. indecence.

Reverencieux, adj. ehr-erbietig mit Reverentz- und mit Complimenten machen. V. complimenteux. façonnier &c.

§ c'eſt un homme fort reverencieux (il affecte de faire quantité de reverences, & de grands complimens) das iſt ein groſſer / gewaltiger Reverentz- und Complementen-macher ꝛc.

Revulſion, f. [*lat.* revulſio, von revellere, term. med.] Zerrüttung / Unordnung der Feuchtigkeiten ſo auf einmal auf einen Theil des Leibes gefallen / und der Geſundheit ſchädlich ſeynd. V. revolution.

§ on appelle revulſion, it. revolution, une chûte d'humeurs tombées tout à coup ſur une partie &c.

une revulſion cauſe un grand bouleverſement (desordre, dereglement) dans le corps humain &c.

revulſion, [term. chirur.] Zuruck-treibung eines gefallenen Humors ꝛc.

§ faire revulſion d'une humeur peccante: l'humeur peccante, la fluxion tomboit ſur les yeux; on lui a appliqué des ventouſes, pour faire revulſion (pour la detourner vers une partie contraire ou voiſine) der Fluß/ die böſe Feuchtigkeit fiel auf die Augen; man hat ihm Schrepf-köpfe angeſetzt um ſelben anderwärts hinzutreiben.

Rheteur, m. [*lat.* rhetor] Redner ꝛc. V. orateur. it. profeſſeur qui enſeigne la Rhetorique.

§ lire, avoir lû les anciens rheteurs grecs & latins, die alten griech- und lateiniſche Redner geleſen haben.

Rhetoricien, m. einer ſo der Rede-kunſt erfahren/it. ein Schüler in derſelben.

§ on appelle rhetoricien celui qui ſçait la Rhetorique (l'art de bien dire) it. écolier de Rhetorique, qui étudie en Rhetorique &c.

cet homme eſt un excellent &c. rhetoricien, er iſt ein vortreffl icher ꝛc. Redner.

il n'eſt encore que rhetoricien, er iſt nur noch ein Schuler in der Redner-kunſt (in der Rhetorica.)

Rhetorique, retorique, f. die Rhetorica oder Rede-kunſt. V. eloquence.

§ etudier, ſavoir, enſeigner, profeſſer, regenter la Rhetorique, etre regent, maitre de Rhetorique, profeſſeur en Rhetorique &c. die Rhetorica ſtudiren/ können/ lehren/ profitiren/ rectoriren ꝛc.

les preceptes de la Rhetorique, die Regeln der Rede-kunſt.

rhetorique (claſſe de Rhetorique) die ſo genannte Schul.

aller en rhetorique, etre en rhetorique; être écolier de rhetorique, in dieſelbe gehen ꝛc.

Rhetorique (traité de Rhetorique) ſo genanntes Buch oder Tractat von der Rede-kunſt.

les Inſtitutions oratoires de Quintilien ſont la meilleure de toutes les Rhetoriques &c.

rhetorique adj.: les figures rhetoriques (les rhetorications) die rhetoriſchen Figuren.

Rhinoceros, m. [iſt griech.] Naß-horn/ ſo genanntes groſſes Thier / faſt wie ein Elephant.

§ combat d'un rhinoceros contre un elephant, Kampf eines Naß-horns mit einem Elephanten.

Rhombe, m. rhomboide, Raute dero Ecke nicht gleich. V. loſange. it ſeq.

§ tracer un rhombe &c.

Rhubarbe, rheubarbe, rhabarbe, f. ſo genannte purgirende Heil-wurtzel.

§ la rhubarbe, l'extrait &c. de rhubarbe ſert à purger la bile, die Rhabarbara / der Extract von Rhabarbara purgirt die Gall.

prendre une once de rhubarbe &c. * un verre de bon vin vaut la rhubarbe, la caſſe & la ſené &c.

Rhûme, rûme, rheume, m. [iſt griech.] der Schnupfen / der Strauchen ꝛc. V. pituite. fluxion, roupie.

§ avoir la rhûme, etre incommodé du rhûme; tomber un rhûme ſur la poitrine de q. die Strauche/den Schnupfen haben/ damit behaftet ſeyn. V. enrhûmé.

un grand, un fâcheux rhûme; un rhûme fort opiniâtre lui eſt tombé qui l'incommode fort; le rhûme le fait touſſer, moucher, cracher à tout moment, & lui altere la parole, er iſt mit einem harten/ſchweren Strauchen überfallen worden/der ihn ſehr quälet / und der ihn hüſten / rotzen und ſpeyen machet.

ſon rhûme comence à ſe meurir (degager, pourrir) ſein Strauchen fängt an ſich abzulöſen ꝛc.

un rhûme ordinaire ſert à decharger le cerveau; mais celui qui tombe ſur la poitrine eſt dangereux &c. V. ſeq.

Rhûmatiſme, m. kalter Fluß ſo auf irgend einen Theil des Leibs gefallen. V. fluxion. catarre.

§ on appelle rhûmatiſme, une fluxion froide, qui ſe jette, qui coule tantôt ſur une partie du corps, & tantôt ſur une autre &c.

il a (il lui eſt tombé) un douloureux rhûmatiſme ſur l'épaule, ſur les cuiſſes, jambes, ſur la moitié du corps, ſur les reins &c. es iſt ihm ein ſchmertzlicher Fluß auf die Schulter / auf die Dick-ſchenckel/Schenckel/ mittern Leib/Lenden ꝛc. gefallen.

être ſujet au rhûmatiſme, denen Flüſſen unterworffen (flüſſig) ſeyn.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-rhûmer.*

Enrhûmer, s'enrhûmer &c. den Schnupfen oder Strauchen krigen/ einen Fluß bekommen. V. ſe morfondre.

§ le ſubit paſſage du chaud au froid, le vent coulis, le ſerain &c. eſt ce qui enrhûme, der geſchwinde Übergang von der Wärme zur Kälte/der Nitz- oder Fluſt-wind/die Abend-luft ꝛc. verurſachen den Strauchen.

quand on va deshabillé, quand on ſe deshabille trop tôt, étant échauffé, on eſt en danger de s'enrhûmer, wann einer gar zu bloß gehet/wann einer ſo er erhitzet/ſich gar zu bald entkleidet/ kriegt einer leicht den Schnupfen.

vous allez trop decouvert (découverte) vous vous enrhûmerez (gagnerez un rhûme) ihr gehet zu bloß / ihr werdet den Schnupfen krigen.

Enrhûmé, part. p. mit dem Schnupfen ꝛc. behaftet.

§ etre, s'être enrhumé: je me ſuis enrhumé à cet air froid & humide; cet air m'a enrhumé, den Schnupfen haben/ bekommen haben: dieſe kalt- und feuchte Luft hat mir den Schnupfen gemacht.

il eſt enrhûmé, elle eſt toute enrhumée, er/ſie hat den Schnupfen/einen ſtarcken Schnurfen.

Desenrhûmer &c. den Schnupfen benehmen / vertreiben ꝛc.

§ drogue &c. capable de desenrhûmer, eine Artzney den Schnupfen zu vertreiben.

tacher de ſe desenrhûmer, trachten ſeines Schnupfen los zu werden.

Ribaud, m. -aude, f. [*lat.* ribaldo] ein unverſchämter Huren-vogel / ein ſchlimmer Menſch. V. paillard, putaſſier, méchant homme &c.

§ c'eſt un ribaud, un franc ribaud; un vieux ribaud; c'eſt une ribaude, une franche ribaude, das iſt ein Huren-vogel ꝛc. das iſt eine unverſchämte Stral-/ Erz-hur ꝛc. V. paillarde, debauchée, coureuſe garce.

†Ribler, v. n. des Nachts den Huren nachlauffen. V. courir, garoüage &c. ſo beſſer.

§ ne faire que ribler toute la nuit &c.

Ribleur, m. ein ſolcher Nacht-lauffer/ Huren-jäger/it. Müſſig-gänger/Pflaſter-tretter.

§ c'eſt un ribleur, un batteur de pavé &c.

Riblette, f. ſo genannts dünns Schnitzlein Rind-/ Schweinen-/Kalb-ꝛc. fleiſch/auf dem Roſt gebraten/ und mit Saltz und Pfeffer gewürtzt.

§ on appelle riblette, une tranche mince (tenue, deliée) de viande (de beuf, de porc, de veau) qu'on fait rôtir ſur le gril, aſſaiſonnée de ſel & de poivre &c.

preparer, manger des riblettes, ſolche zurichten ꝛc. V. côtelette.

Ric-à ric, adv. [viell. corr. von à la rigueur] genau/genau/ nicht das geringſte mehr noch weniger; juſt ſo viel ꝛc. V. ni plus ni moins. à la rigueur, exactement, preciſement.

§ ne donner, ne meſurer &c. que ric-à ric, nur gerad (juſt) ſo viel geben und einmeſſen ꝛc. als es ſeyn muß.
je lui ai donné ric-à ric ce qu'il faut &c.
ſe faire payer ric-à ric (ſans grace ni compoſition) ſich richtig/ bis auf Heller und Pfennig zahlen laſſen (ohne einigen Nachlaß.)

*Riche, adj.c. [von alt-teutſch. riek] reich (rich) wol begütert/ wol bemittelt ꝛc. V. opulent. aiant beaucoup de bien.

§ un homme riche, ein reicher Mann.
un riche marchand, un riche heritier, ein reicher Kauffmann/ ein reicher Erb.
une riche veuve, eine reiche Wittwe.
rendre q. riche, einen reich machen. V. enrichir.
être riche; n'être pas, n'être guere riche, reich/ nicht reich/ nicht ſonderlich reich ſeyn.
je n'en ſuis pas plus riche ni plus gras, ich bin drum nicht deſto reicher noch fetter.
etre bien riche, fort riche, tres-riche; il eſt riche à millions, à milliers; il eſt riche de tant de millions, ziemlich/ſehr/überaus reich ſeyn: er iſt viel tauſenden/ viel / ſo viel Millionen reich.
être riche de ſon patrimoine (de ſon étoc) von ſeinen eigenen Erb-mitteln reich ſeyn.
il eſt riche comme Creſe (*c'eſt un Richard, un gros Richard) er iſt Schatz-reich (er heiſt Herr Reichard.)
etre riche en argent contant, riche en foods de terre, en beſtiaux, en meubles, en rentes conſtituées &c. reich ſeyn an barem Gelde/an Land-gütern/an Vieh/an Hauß-geräte/an angelegten Capitalien (Renten)
ſe faire riche, devenir riche, reich werden. V. enrichir &c.
un riche, les riches, ein Reicher/die Reichen.
le mauvais riche: c'eſt un mauvais riche; il ne donne rien ou fort peu aux pauvres, der reiche Mann: er iſt wie der reiche Mann/ er gibt nichts oder wenig den Armen.
un riche avare (un riche mal-aiſé, un pauvre riche) ein reicher Geitz- und Karg-hals/der ſich ſelbſt nichts Gutes thut; ein reicher Bettler.
faire egalement juſtice au riche & au pauvre, dem Armen wie dem Reichen ſein Recht widerfahren laſſen.
malheur à vous autres riches, qui avez vos conſolations, & vos plaiſirs (aiſes) dans ce monde! Luc. 6, 24.
les riches ne ſont pas riches; mais ceux qui ſe contentent, die Reichen ſeynd nicht reich; ſondern die ſo ſich vergnügen.
les riches du ſiecle ſont la plupart des inſolens, des orgueilleux, des arrogans, oiſifs, voluptueux, & ignorans; enfin ce ſont des fous à leur aiſe, & des ânes chargez d'or &c.
on appelle riches mal-aiſez ceux dont le bien eſt engagé, embarraſſé, ſaiſi, chargé de dettes, dont ils ont de la peine à ſe tirer &c.

riche, reich/ i.e. einträglich ꝛc. in folgenden.

§ une riche abbaïe; un riche canonicat, eine reiche Abtey; reiche (fette) Dom-herrn-ſtelle.
un riche parti, un riche mariage, eine reiche Heirat ꝛc.
un païs riche; riche en vin, en blez &c. ein reiches/i.e. fruchtbares Land an Wein/an Getraide ꝛc. V. abondant. fertile.
une riche moiſſon, une riche vendange &c. eine reiche Erndte/ Wein-leſe ꝛc.
un état riche, peuples riches, ein reicher Staat/reiche/vermögliche/wolhabende/habreiche Unterthanen ꝛc. V. aiſé. accomodé &c.

riche, reich/ i.e. koſtbar/herrlich/ſtattlich ꝛc. V. precieux. de grand prix. magnifique &c.

§ riches ornemens, riches meubles, riches étoffes &c. reiche ꝛc. Zierraten/Geräte/Zeuche ꝛc.
tapiſſerie, broderie, brodure &c. riche d'or & d'argent. Gold- und Silber-reiches Teppich-/Stick-/Brem-werck.
un habit &c. fort riche; riche parure, ein ſehr reiches/ koſtbars Kleid ꝛc. reicher/ ſtattlicher Aufputz.
un lambris fort riche, ein koſtbares/zierliches Getäfel ꝛc.

riche, figur. reich ꝛc. in folgenden.

§ un eſprit riche en inventions, ein Sinn-/ und kluger Erfindung-reicher Verſtand. V. fecond.
une matiere, un ſujet riche, eine reiche Matery.
une langue bien riche [en mots & en phraſes] eine Wort- und Redens-arten-reiche Sprache.
un Dictionnaire riche & copieux, ein reiches ꝛc. Wörter-oder Aufſchlag-buch.
de riches expreſſions, deſcriptions, figures &c. reiche/ i.e. zierliche/ſtattliche ꝛc. Reden/Beſchreibungen ꝛc. V. elegant. poli. net. bien tourné.
des rimes riches (pleines, & fort bien rimantes) reiche/i.e. wolreimende/wolklingende/ungezwungene Verſe.
riche en merite, en vertu, reich an Tugend.
riche: etre d'une riche taille, von einer reichen/ i.e. ſchönen/ völligen Länge ſeyn. V. avantageux.
etre riche, n'etre pas riche en mine, eine hüpſche/völlige/feine Geſichts-geſtalt haben/nicht haben.

Richement, adv. reichlich/ reich ꝛc. it. ſtattlich ꝛc.

§ etre richement vétu: elle etoit richement parée, reich (ſtattlich) gekleidet ſeyn: ſie war ſtattlich/koſtbar aufgeputzt.
un appartement richement meublé, ein/mit ſtattlichen/koſtbaren Geräte aufgeziertes Wohn-zimmer.
marier une fille richement; avoir richement pourvû ſes enfans, eine Tochter reich verheiraten; ſeine Kinder reichlich beſtattet/verſehen/verſorget haben.
avoir richement douairié ſa femme, ſeine Frau mit einem reichen Wittum bedacht haben.
rimer fort richement, ſtattliche Verſe machen/ſtattlich/ ungezwungen reimen.
*une femme richement laide, i.e. fort laide, it. une femme laide, mais fort riche, ein Weibs-bild ſo reich-heßlich iſt/ i.e. ſehr heßlich/it. zwar heßlich/aber ſehr reich an Mitteln.

Richeſſe, f. richeſſes, plur. Reichthum/ Reichthümer. V. abondance de biens.

§ la richeſſe (diſent les avares) eſt une belle choſe; toute felicité y eſt encloſe, Reichthum/ſprechen die Geitz-hälſe/ iſt eine ſchöne Sache; alle Glückſeligkeit beſtehet darinnen.
la richeſſe d'un païs: c'eſt le commerce, le labourage, le paturage qui fait la richeſſe de ce païs; toute ſa richeſſe conſiſte en cela; voila toute ſa richeſſe, der Reichthum eines Landes: die Handelſchafft/der Feld-bau/die Vieh-zucht ꝛc. machet den Reichthum dieſes Landes ꝛc.
contentement eſt une grande richeſſe; il ſurpaſſe richeſſe, Vergnügung iſt der höchſte Reichthum
l'épargne, le menage eſt une grande richeſſe, ſparſames Haußhalten (gute Wirtſchafft) iſt groſſer Reichthum.

richeſſe, Reichthum/ i. e. Koſtbarkeit / Stattlichkeit/ Pracht ꝛc. V. magnificence. prix. pompe.

§ admirer la richeſſe d'un habit, d'une broderie, tapiſſerie, étoffe &c. où tout eſt rehauſſé d'or, de perles &c. den Reichthum [an Gold / Silber/ Steinen / Perlen ꝛc.] eines Kleids/Stick-/Teppich werck/ Zeuch ꝛc. bewundern.

richeſſes (richeſſes) Reichthum/ i.e. Schatz/Schätze an Geld und Gut ꝛc. V. treſor.

§ ammaſſer des richeſſes; entaſſer richeſſe ſur richeſſe, Reichthum/Schätze ſammeln. V. ammaſſer. accumuler. entaſſer. acquerir &c.
grandes, immenſes, prodigieuſes, ineſtimables richeſſes, groſſe/ unſchätzbare ꝛc. Reichthümer.
la richeſſe & la beauté d'une langue; les richeſſes de la langue grecque, allemande, françoiſe &c. der Reichthum (Uberfluß an Worten) und Schönheit einer Sprache; die Reichthümer der griechiſchen / teutſchen/ frantzöſiſchen ꝛc. Sprache.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-richir.*

Enrichir, v.a. bereichern/reich machen. V. rendre riche.

§ le commerce, le trafic enrichit & apauvrit, die Handelſchafft machet reich/ und machet arm.
le métier de faire de méchans livres enrichiſſoit autrefois; & celui de faire des bons, apauvrit (reduit à l'hopital) à preſent, das Handwerck nichts nutze Bücher zu machen / machete vor dieſem reich; und das gute (nutzliche) Bücher machen/bringt heut zu Tage an Bettel-ſtab.
enrichir un païs: les gens de guerre ne viennent jamais en un païs pour l'enrichir, ein Land reich machen: die Kriegsleute kommen nie in ein Land um ſelbiges reich zu machen.

s'enrichir, ſich bereichern/reich werden.

§ s'enrichir de ſon negoce, de (par) ſes épargnes (par ſon menage) von ſeiner Handelſchafft / durch ſeine Sparſamkeit (durch ſein gutes Haußhalten) reich werden.
la plûpart des fermiers, des officiers, des financiers, mal-totiers & ſemblables canailles (je parle des méchans) s'enrichiſſent par leurs fourberies, malverſations, concuſſions &c. V. s'engraiſſer.

enrichir, s'enrichir, figur. bereichern/ i.e. zieren/ auszieren/ſchmucken/ in folgenden. V. embellir. orner.

§ enrichir un portrait &c. de diamans, de pierreries &c. ein Conterfait ꝛc. mit Demanten / mit Edel ſteinen köſtlich zieren.
la broderie enrichit un habit, une juppe &c. das Stick-werck mit Gold ꝛc. bereichert/zieret ein Kleid/einen Rock ꝛc.

enrichir un livre de figures, de tailles douces &c. ein Buch mit Figuren/Kupfer-ſtücken bereichern/zieren.

enrichir un Dictionnaire (le rendre plus ample, plus copieux (riche) & plus parfait; l'enrichir de belles phraſes & expreſſions de bon uſage, ein Dictionnarium mit ſchönen/ſehr üblichen Red-arten ꝛc. bereichern; es reichlich darmit verſehen/und vergröſſern ꝛc.

enrichir un ouvrage d'eſprit de pluſieurs nouvelles additions, remarques, ein gelehrtes Werck mit vielen neuen Zuſätzen und Anmerckungen bereichern. V. augmenter.

enrichir ſon diſcours de belles figures, d'allegories &c. ſeinen Diſcurs mit ſchönen figürlichen Red-arten ꝛc. zieren/ſchmucken. V. amplifier.

enrichir ſon cabinet de nouvelles raretez, ſa bibliotheque de nouveaux livres &c. ſeine Kunſt-/Bücher-kammer mit neuen Seltenheiten/mit neuen Büchern bereichern.

ſon cabinet s'enrichit de jour en jour de nouveaux bijoux &c.

enrichir ſon preſent (en augmenter le prix) par un beau compliment, ſein Geſchenck mit einem ſchönen Compliment zieren/ſchmucken. V. accompagner.

enrichir ſon eſprit de belles connoiſſances, ſeinen Verſtand mit ſchönen Erkäntniſſen (Wiſſenſchafften) ſchmucken.

la memoire, l'eſprit enrichit par la lecture, das Gedächtnis/der Verſtand wird reich durch vieles Leſen.

ne travailler qu'à enrichir ſon ame, à enrichir ſon cœur, ſich nur beſtreben ſeine Seel/ſein Herz zu bereichern.

Enrichi, part. p. bereichert / reich gemacht / reich geworden.

§ s'etre enrichi: il s'eſt enrichi en peu de tems; mais c'eſt aux depens des pauvres gens, & des depoüilles d'autrui, ſich bereichert haben (reich worden ſeyn) er iſt in kurtzer Zeit reich worden; aber auf Koſten armer Leute/und mit fremdem Gut.

le trafic des Indes a enrichi l'Hollande &c. die Handlung nach Indien hat Holland ꝛc. bereichert.

un gueux enrichi ne connoit plus perſonne, ein reich gewordener Bettler kennet keinen Menſchen mehr.

Enrichiſſement, m. Bereicherung; Reich-machung/-werdung.

§ il ne doit ſon enrichiſſement qu'aux monopoles &c. er hat ſein Reich werden (ſeyn) denen monopoliis &c. zu dancken.

enrichiſſement, enrichiſſemens, plur. figur. Zierrat/Zierraten/Ausſtaffirungen ꝛc. V. embelliſſement. enjolivement. ornement. garniture.

§ les dorures, les broderies, les bordures, les franges, les falbalas &c. ne ſont que des enrichiſſemens qu'on met aux habits, aux meubles &c. & qui en relevent la beauté, die Vergüldungen/das Stick-werck/das Gebräme/die Frantzen/die Falbeln ꝛc. ſeynd nur Zierraten an Kleidern/an Geräte ꝛc. und vermehren deren Schönheit.

les vaſes, les tableaux &c. ſont d'un grand enrichiſſement dans une belle maiſon, die Gefäſſe/die Gemählꝛc. geben einem ſchönen Hauſe eine ſchöne Zier.

ſervir d'enrichiſſement: ces memoires, pieces &c. ſerviront, contribueront beaucoup à l'enrichiſſement de votre ſujet, hiſtoire, ouvrage, dictionnaire &c. dieſe Stücke ꝛc. werden trefflich dienen zur Bereicherung/Vermehrung/Illuſtrirung eurer Matery/Hiſtori/Werck/Dictionnarii &c. V. amplification.

travailler à l'enrichiſſement d'un Dictionnaire, d'une langue &c. an der Bereicherung ꝛc. eines Wörter-buchs/einer Sprache ꝛc. arbeiten.

matiere, ſujet ſterile, bas, & inſuſceptible d'(incapable de recevoir aucun) enrichiſſement, ſchlechte/dörre Matery ſo ſich gar nicht ſchmucken noch bereichern läſt.

Ricochet, m. ricochets, plur. [viell. von coucher, quaſi: *recouchet*] Sprünge eines Plapper-ſteins wann er ſtrichs über ein Waſſer geworffen wird.

§ faire des ricochets (ſauts, bonds) avec une pierre platte ſur la ſurface d'une eau, einen Plapper-oder platten Stein ſolche Sprünge über dem Waſſer machen laſſen.

ricochet figur.: c'eſt la chanſon du ricochet (redite ennuieuſe de la même choſe) eine/oft verdrüßlich wiederholte Sache.

Ride, f. rides, plur. [corr. von *lat.* ruga, it. von nidert. rimpel] Runtzel. V. pli. replis.

§ avoir des rides ſur le front, ſur le viſage, aux coins des yeux, ſur les mains &c. Runtzeln haben auf der Stirn/auf dem Geſicht/an Augen-winckeln/auf den Händen ꝛc.

de grandes rides, des rides bien enfoncez, groſſe/tiefe Runtzeln.

il eſt couvert plein de rides, er iſt voller Runtzeln. V. ride.

les rides comencent à lui venir, die Runtzeln kommen ihm (ihr) allgemach. V. envieillir.

elle a ſoixante ans, & n'a pas encore une ſeule ride, ſie iſt 60 Jahr alt/und hat noch nicht eine einzige Runtzel.

il, elle a beau cacher ſon age, les rides le montrent ſur ſon viſage, ſeine (ihre) Runtzeln laſſen ihm (ihr) nicht zu/ſein (ihr) Alter zu verbergen.

ſe faire des rides, en ſe pliſſant le front par chagrin, par grande attention &c. ſich Runtzeln machen/die Stirn runtzeln ꝛc. im Zorn/in Aufhorchen/Aufmercken ꝛc.

les zephires friſent l'eau & y font des rides. die kühle Windlein kräuſeln/runtzeln das Waſſer. V. rider.

Rider, ſe rider, v.a. it. n. it. r. runtzeln/ſich runtzeln. V. froncer. pliſſer.

§ la vieilleſſe ride le front, la peau &c. (le grand âge, ride le viſage) das Alter runtzelt die Stirn/die Haut ꝛc.

un homme chagrin & rebarbatif ride ſon front, fronce ſon ſurcil (*il ſe ride comme un vieux moine de Clervaux) ein Zorn-wütiger/ſchnorriger ꝛc. Mann runtzelt ſeine Stirn ꝛc.

cet homme comence à rider [ſon front &c.] à ſe rider, der Mann fängt an zu runtzeln.

la toile ſe ride, froiſſe, crepe, ratatine à l'eau, das Leinen runtzelt/ſchnorcht zuſammen im Waſſer. V. ratatiner &c.

les petits vents rident la ſurface des eaux, die Windlein runtzeln die Fläche des Waſſers. V. friſer.

rider les voiles, die Segeln runtzeln/i.e. zuſammen ziehen/ſchürtzen ꝛc. V. ferler. retrouſſer. ſerrer.

Ridé, part. p. it. adj. geruntzelt/it. runtzlicht.

§ le grand age lui a ridé le viſage, das hohe Alter hat ihm die Stirn geruntzelt.

front, viſage ridé; mains ridées, runtzlichte Stirn/Geſicht ꝛc. runtzlichte Hände.

une vieille ridée & edentée (breche-dente) eine runtzlichte/Zahn-loſe/Zahn-luckete Alte.

*un amant ridé & à glace, à mauvaiſe grace, ein runtzlichter/kalter Freyer iſt unanſtändig (turpe ſenilis amor.)

Verb. Compoſ.

Derider, v.a. entruntzeln/die Runtzeln benehmen/ausmachen ꝛc.

§ derider le front: la joïe derride le front (le front s'en derride) die Freude (Frölichkeit) entruntzelt die Stirne. V. raſſerener.

pommade pour derider le front &c. (pour en ôter, pour faire paſſer les rides) Pommade um die Runtzeln von der Stirn ꝛc. zu vertreiben.

derider le linge blanchi ſur la platine, die geruntzelte Wäſche auf einer Platte ſtrecken/recken ꝛc. V. étirer. platine.

le front de cet auſtere miſantrope, de cette ſombre humeur ne ſe derride jamais, die Stirne dieſes Sauer-ſehers iſt nie ohne Runtzeln.

Rideau, m. rideaux, plur. [viell. von ride &c.] Vorhang/Fürhang ꝛc. in folgenden.

§ rideau de fenêtre: mettre des rideaux aux fenêtres pour empêcher le grand jour, ou le grand ſoleil, Vorhänge vor die Fenſter machen/das helle Licht/die ſtarcke Sonne abzuhalten.

rideaux d'un autel, Altar-vorhänge.

rideaux de caroſſe, Kutſchen-vorhänge.

rideaux de lit, Bett-vorhänge.

tirer les rideaux; ouvrir, retirer, trouſſer les rideaux, die Vorhänge vorziehen/zuruck ziehen/ſchürtzen ꝛc.

Nota. Man ſagt nicht le rideau; ſondern le voile du temple, der Vorhang des Tempels. Matt. 27. 51.

rideaux de toile blanche, rideaux de taffetas &c. un beau rideau, weiß-leinene/taffete ꝛc. Vorhänge; ein ſchöner Vorhang/collect. an ſtatt: Vorhänge.

les anneaux, les tringles (verges) d'un rideau, die Ringe/die Stänglein eines Vorhangs oder Vorhänge.

enfiler un rideau dans ſa verge (tringle) de fer, einen Vorhang in ſein Stänglein einringeln.

un rideau de fortification (terre elevée ſur le bord d'un foſſé. it. petite hauteur qui regne en longueur ſur une plaine, qui met le ſoldat un peu à couvert: l'infanterie étoit cachée derriere un rideau &c. ein [in Kriegs-term.] ſo genannter Aufwurff von Erde/it. kleiner länglichter Hügel auf einer Ebne/ſo die Soldaten ein wenig bedeckt ꝛc.

Ridelles, plur. f. Bäume eines Leiter-wagens/it. die Leitern ſelbſt.

§ les ridelles d'un chariot, die Bäume der Wagen-leitern.

les épars (les roulons) des ridelles, die Spatren/Sproſſen derſelben.

*Rien, adv. [ſoll corr. ſeyn von *lat.* rem (Nom. res, rei &c.) *quaſi:* rem ullam] nichts / i.e. nit ichts / *lat.* nihil, nihilum, i.e. ne hilum &c. V. neant &c.

Nota. Rien hat einen groſſen Gebrauch in allerley theils eignen/theils figurirten Red-arten/und iſt zuvorderſt zu obſerviren/ daß/ wann rien, ſoll bedeuten: nichts/die *part. neg.* ne vor dem Verbo vorher gegangen ſeyn müſſe (wann anders eins bey der Rede iſt) als:

§ n'avoir rien, ne ſavoir rien, ne demander rien, ne faire rien, ne dire rien, ne vouloir &c. rien, nichts haben/nichts wiſſen/ nichts begehren/nichts thun/nichts ſagen/nichts wollen ꝛc.

vous ne ferez rien: il &c., mais, il ne fit rien, il n'a rien fait, ihr werdet nichts ausrichten: er ꝛc. aber hat nichts ausgerichtet.

je n'en ſai rien; il ne m'en a rien dit, ich weiß nichts davon; er hat mir nichts davon geſagt.

on ne lui donne rien, man gibt ihm nichts.

il n'a rien à dire, er hat nichts zu ſagen.

cet homme parle beaucoup; mais il ne dit rien, der Menſch redt viel / aber er ſagt nichts. V. dire.

nous ne differons en rien, wir ſeynd in nichts unterſchieden.

il ne regarde rien, quand il faut ſervir un ami, er ſihet auf nichts (auf keinen Koſten) wann ein guter Freund zu bedienen iſt.

les chiches ne donnent rien pour rien, die Kargen geben nichts für nichts/ i.e. umſonſt.

rien de &c.: ce n'eſt rien de bon, das iſt nichts guts.

je ne lui trouve rien de beau, d'extraordinaire; je ne lui vois rien que de tres-mediocre, ich finde nichts ſchönes/nichts ſonderbares ꝛc. an ihr.

il n'y a rien que de merveilleux en J.C. es iſt nichts als (es iſt alles) höchſt-verwunderlich in J.C.

il n'eſt rien de ſi facile; il n'y a rien de ſi beau, de ſi doux &c. es iſt nichts ſo leicht/ſo ſchön/ſo ſüß ꝛc.

il n'y a rien de ſi dangereux, es iſt nichts ſo gefährlich.

vous ne ſauriez rien voir de plus riche, de plus galant, ni de plus ſpirituel &c.

il n'y a rien de plus vrai, de plus juſte &c. es iſt nichts wahrers/nichts billigers ꝛc.

rien ne me plait, il n'y a rien que je deſire &c. davantage, nichts gefällt mir ſo wol; nichts verlange ꝛc. ich mehr.

ne dites rien, ſaget nichts.

n'en faire, n'en croire rien: je n'en ferai rien; je n'en crois rien, ich werde nichts thun; ich glaube nichts.

ce, cela n'eſt rien; ſon mal ne ſera rien, das iſt nichts ꝛc.

cela n'eſt encore rien; vous n'avez rien vû encore, das iſt noch nichts; ihr habt noch nichts geſehen.

cela ne fait, ne prouve rien (cela ne mene à rien) das machet/ probirt/beweiſet nichts.

ne faire rien qui vaille; cela ne vaut rien; cela n'eſt bon à rien, ne ſert de rien, nichts thun das taugt; das taugt nichts/ taugt dient zu nichts.

n'être rien tel (rien d'égal): il n'eſt rien tel que la (il n'eſt rien d'égal à la) ſanté, que de vivre en repos &c. es iſt nichts über die Geſundheit/ über in Ruhe leben ꝛc.

*il n'eſt rien d'égal au tabac, es iſt nichts über den [Schnupf-] tabak. Molier. Feſtin &c.

ne tenir à rien: il ne tint à rien, que je ne le tuaſſe, es hielte an nichts (es fehlte wenig) daß ich ihn nicht umgebracht.

un homme reſigné (renoncé) ne tient à rien, ein GOtt gelaſſener Menſch hält/klebt ꝛc. an nichts.

rien (point) du tout: ce malade ne mange, cet homme ne dit rien du tout, ganz und gar nichts: dieſer Krancke iſſet/dieſer Menſch ſagt ganz und gar (durchaus) nichts. V. point du tout.

c'eſt un jargon, où je n'entends rien du tout, das iſt ein Rohtwälſch davon ich gar nichts verſtehe.

cela ne fait rien du tout; je ne lui dois rien du tout &c.

ne coûter rien: une bonne lettre &c. ne lui coûte rien, nichts koſten/ keine Mühe machen: ein guter Brief ꝛc. machet ihm keine Mühe (iſt ihm leicht ꝛc.) V. coûter.

un mariage ne lui coûte rien à contracter &c. Mol. Feſtin &c.

ne faire rien que &c.: il ne fait rien qu'étudier; elle ne fait rien que badiner &c. nichts thun als ꝛc.: er thut nichts als ſtudiren (ſtudirt immer/ohne Unterlaß.)

Nota. Das rien kan hier auch per ellipſin ausgelaſſen werden.

n'avoir rien que &c.: je n'ai point d'oncle; je n'ai rien qu'une tante, nichts haben als ꝛc.: ich hab keinen Oheim; ich habe nichts als (nur eine) Muhme ꝛc. Mol. Monſ. de Pourc.

rien autre choſe ſi non &c.: il ne demande, dit &c. rien autre choſe ſi non que &c. nichts anders als ꝛc.: er begehrt/ ſagt ꝛc. nichts anders als ꝛc. V. autre choſe.

ces gens-là ne font rien autre choſe que boire &c. dieſe Leute thun nichts als ſauffen ꝛc.

Nota. Das autre choſe, oder zum wenigſten das choſe kan hier auch ausbleiben.

ne ... plus rien: je ne demande, ne ſouhaite &c. plus rien: au paradis nous n'aurons plus rien à ſouhaiter, nichts mehr: ich begehre/verlange/wünſche ꝛc. nichts mehr: im Himmel werden wir nichts mehr zu verlangen haben.

nous n'avons plus rien, wir haben nichts mehr.

ne ... rien plus (tant) que &c.: je ne ſouhaite rien plus oder tant que l'honneur de vos bonnes graces &c. ich verlange nichts ſo ſehr als die Ehre eurer Gewogenheit.

je l'aime ſi fort que rien plus, ich liebe ihn ſo ſehr/ daß nichts drüber.

rien moins que: cet homme n'eſt rien moins que ce qu'il paroit, nichts weniger: der Kerl iſt nichts weniger als was er ſcheinet zu ſeyn.

rien ne &c.: rien ne me pourra empêcher, que &c. nichts wird mich können hindern/daß ꝛc.

n'être rien: cet homme n'eſt rien (il n'a ni naiſſance ni merite) der Menſch iſt nichts/und kan nichts. V. de rien.

cet homme ne m'eſt rien (ne me touche, ne m'appartient point) der Menſch gehet mich nichts an / iſt mir gar nicht verwandt. V. tenir. appartenir &c.

je n'ai rien en cette affaire, ich hab nichts in dieſer Sache/i.e. hab kein Intereſſe dabey.

rien [viell. auch von *lat.* res &c. *quaſi:* rei alicujus, rem aliquam (aliquid)] etwas/je was/ichtwas ꝛc. V. quelque choſe &c.

Nota. Wann rien was/ etwas ꝛc. bedeuten ſoll/ ſo iſt die *partic. negat.* ne unvonnöthen/ es ſey ein Verbum da/ oder nicht ꝛc.

§ je t'aime trop pour te rien celer, pour te rien refuſer &c. ich hab dich nur allzu lieb/ daß ich dir etwas verhälen/ verſagen / abſchlagen ꝛc. ſolte.

s'il y a rien qui me plaiſe, c'eſt la lecture, la chaſſe &c. wann je etwas zu finden das mir gefalle / ſo iſts das Bücher-leſen/ die Jagt ꝛc.

y a-il rien de ſi beau &c. que cela? iſt wol etwas ſchöners ꝛc. als das?

avez-vous jamais rien vû de plus joli? habt ihr je was ſchöners/was artigers geſehen?

vous l'aurez, ſans qu'il vous en coûte rien, ou peu de choſe, ihr ſollet es haben/ohne daß es euch etwas koſte/ oder doch ein ſehr geringes.

Nota. Rien ſtehet auch wol mit/oder ohne ne, ob es ſchon nichts bedeutet/ als:

§ [ne] faire ſemblant de rien: faites ſemblant de rien; faites comme (tout comme) ſi de rien n'étoit, nichts dergleichen thun / i.e. ſich ſtellen als wann einer nichts wüſte ꝛc. thut nichts dergleichen; thut als wann es nichts wäre; als wann nichts vorgangen wäre ꝛc. V. ſemblant.

mais, avant que de rien faire, aber/ ehe daß ich/ du ꝛc. etwas (ichtwas) vornehme ꝛc.

cela eſt ſi peu que rien; cela eſt moins que rien, das iſt ſo wenig (ſo viel) als nichts ꝛc.

c'eſt un grand diſeur de rien; il fait de grands diſcours de rien, das iſt ein groſſer Redner / und ſagt doch nichts ꝛc.

[ne] ſavez-vous (n'y a-il; y a-il) rien de nouveau? wiſſet ihr was (etwas) nichts (nicht etwas) neues?

qu'avez-vous là? R. rien! D. qu'avez-vous à dire là deſſus? R. rien! was habt ihr? R. nichts! Fr. was habt ihr drüber zu ſagen? R. nichts!

je veux tout, ou rien; il me faut ſon cœur, ou rien, ich wil alles oder nichts; ich muß ihr Herz haben oder nichts.

je ne ferois une lâcheté pour rien (pour tout l'or) du monde, ich wolte keine ſchändliche That begehen um nichts auf der Welt (um aller Welt Gut.)

cet homme eſt fort impatient; il ſe fâche de rien (pour rien) der Menſch iſt gar ungeduldig / er wird zornen um nichts (das geringſte ꝛc.)

cet homme vit comme de rien; on vit dans ce païs-là pour rien (on n'y depenſe rien) der Menſch lebt gleichſam von nichts; man lebt daſelbſt (im ſelbigen Lande) für nichts / i.e. iſt alles ſpott-wolfeil.

il a acheté cette maiſon &c. pour rien, preſque pour rien; il l'a eüe pour tant; c'eſt pour rien, er hat das Haus ꝛc. um nichts/ i.e. um ein Spott-geld gekaufft; es koſtet ihn/ ſo zu reden/nichts.

il n'eſt pas venu ici pour rien (pour rien faire) er iſt nicht um nichts/ i.e. vergebens/ ohne Urſach hergekommen. V. ſans ſujet.

en rien: je ne voudrois pas le ſoulager en rien, ich wolte ihn in nichts beyſtehen in ſeiner Kranckheit. Mol. Mal. imag.

conter (tenir) q. ou q.c. en rien, etwas für nichts (für ſehr gering) ſchätzen/halten.

de rien: c'eſt un homme de rien (il n'a ni feu ni lieu) der Menſch iſt von Nichts (von Nirgendshauſen.)
cet homme eſt venu de rien (de fort baſſe origine) der Menſch iſt von Nichts/ i.e. ſehr ſchlechten Herkommen.
être de rien: je veux etre de rien, ich wil von Nichts/ i.e. neutral ſeyn. V.neutre.ſans prendre parti.
en moins de rien: cela ſera fait en moins de rien, in einem Hui (Nu) wird das geſchehen ſeyn. V. moment. clin d'œil.
ſans rien: il eſt tout le jour ſans rien faire, ohne ichtwas: er iſt ꝛc. den ganzen Tag ohne ichtwas zu thun (und thut nichts.) V.oiſif.
il s'en alla ſans rien dire, ſans faire ſemblant de rien (ſans en rien témoigner) er gieng weg ohne ichtwas zu ſagen/ ohne ichtwas mercken zu laſſen ꝛc.
les contractans ſe ſeparerent ſans rien conclurre, ſans rien relâcher, ſans rien accorder &c.

rien, ſubſt. m. un rien &c. Nichts/ein Nichts ꝛc.

§ Vous m'avez donné l'être, Seigneur, n'etant qu'un rien (un pur rien!) du haſt mir das Weſen gegeben/ o HERR/ da ich ein gar-lauteres Nichts ware! V.neant.
cet homme dit de grands mots, enfermez dans un rien emphatique, der Menſch ſpricht hohe Worte/ welche ein ſehr nachdruckliches Nichts in ſich begreiffen.
un rien ſuffit pour fâcher cet homme; il feroit une querelle ſur un rien, ein Nichts (ein Lumpen-/ein geringes Ding) kan ihn erzörnen/ über ein Nichts wird er Zanck erregen. V.bagatelle.moindre choſe &c.
de rien il ne ſe fait (on ne fait) rien (de rien on ne ſauroit rien faire) aus Nichts wird nicht (ex nihilo nihil fit.)
Dieu ſeul peut faire de rien q.c.; car rien ne lui eſt impoſſible il ne depend de rien, GOTT allein kan aus Nichts etwas machen; dann nichts iſt ihm unmöglich.

Vau-rien, m. vau-rienne, f. Taug-nichts [nidert. een deughe-niet] einer/ eine ſo nichts taugt/ und darzu ſchlimm und laſterhaft iſt. V.valoir.

§ c'eſt un vau-rien; c'eſt une van-rienne &c.

Rifflard, riflart, m. ſo genannter grober Hobel ꝛc. zu entgröben dienlich. V.rabot &c.

§ le rifflard ſert à degroſſir le bois &c.
rifflard de ſculpteur en pierre (ciſeau dentellé &c.)

†Riffler, rifler, v.a. rips-rappſen/ rauben/ ſtelen ꝛc. V. raffler. gripper. piller &c.

§ *les ſoldats ont tout riflé, die Soldaten haben alles rips raps gemacht.

riffler, figur. als ein Heiß-hungeriger wacker drauf freſſen/ it. alles auf- und wegfreſſen. V.devorer, manger goulument &c.

§ *il a bien tôt riflé ce qu'on avoit mis devant lui, er hat bald aufgeſchrauzt was man ihm vorgeſetzt.

Rigide, adj. [*lat.* rigidus] ſteif/ ſtarr ꝛc. i.e. met. ſtreng/ hart/ ſcharff ꝛc. V.ſevere.auſtere.rude. rigoureux &c. ſo beſſer.

§ un homme rigide, trop rigide, ein ſtrenger/ allzu strenger/ ſcharffer ꝛc. Mann.
un maitre, un juge &c. rigide, ein ſtrenger/ ſcharffer Herr (Lehr-meiſter) ſtrenger Richter ꝛc.
un exacteur rigide, ein ſcharffer Treiber/ Eintreiber.
un confeſſeur rigide, ein ſcharffer Beicht-vatter.
un cenſeur, critique trop rigide, ein allzu ſcharfer Schriften-richter. V.exact &c.
un reformateur, gouverneur rigide, ein ſcharffer Zucht-meiſter/ Hof-meiſter.
rigide obſervance, diſcipline &c. ſtrenge/ ſcharffe Zucht ꝛc.
etre rigide en (ſur) q.c. ſtreng/ ſcharff in etwas ſeyn/ ſcharff drob halten.
avoir une vertu auſtere & rigide, eine allzu ſtrenge Tugend an ſich haben ꝛc.

Rigidement, adv. ſtrengiglich/ ſcharff ꝛc. V.rigoureuſement.exactement.

§ jûner fort rigidement tout le caréme, die gantze Faſten ſtrengiglich durch faſten
obſerver rigidement une regle, eine Regul nach der Schärffe/ genau halten. V.au pié de la lettre.
punir rigidement une faute, einen Fehler ſcharff ſtrafen.
examiner q. rigidement, einen ſcharff examiniren ꝛc.

Rigidité, f. Strenge/ Schärfe/ richtige Genauigkeit. V. rigueur.exactitude, ſo beſſer.

§ exiger q.c. de q. avec la derniere rigidité, etwas nach der Schärfe (Strenge) von jemand erfordern.
cet ordre religieux, autrefois rude & auſtere, s'eſt bien relâché avec le tems, & ne conſerve preſque rien de ſon ancienne

rigidité, dieſer Orden/ vor Alters ſo ſtreng und ſcharf, hat ſehr nachgelaſſen mit der Zeit/ und hat faſt nichts mehr von ſeiner alten Strengigkeit. V.auſterité.

Rigueur, f. [*lat.* rigor] Strenge (Strengigkeit) Schärfe/ Härte ꝛc. V.ſeverité &c.

§ uſer de rigueur à l'égard de q. die Schärfe brauchen gegen jemand.
rigueur exceſſive, rigueur inſupportable, extréme, eine übermachte Schärfe/ allzu groſſe Strengigkeit ꝛc.
tenir rigueur à q.; le traiter avec la derniere rigueur; traiter q. avec trop de rigueur; avoir de la rigueur pour q., einen ſcharf/ ſehr ſcharf/ allzu ſcharf halten/ mit ihm umgehen ꝛc.
ne pouvoir ſouffrir la rigueur d'une regle, la rigueur de q., la rigueur de ſon procedé, die Strengigkeit einer Regul; eines fein allzu ſtrenges Verfahren nicht erdulten können.
la rigueur des ſupplices, des tourmens, die Schärfe ꝛc. der Qualen/ der Marter. V. âpreté. atrocité. cruauté. extremité.
juger q. ſelon la rigueur des loix, des canons, des ordonnances &c. nach der Strenge (Schärfe) der Welt-/ der Kirchen-geſetze/ der Satzungen ꝛc.
la loi de Moiſe, qui a été la loi de rigueur, eſt oppoſée à l'Evangile, ou à la loi de grace &c.

à la rigueur &c. adv. nach der Strenge/ Schärfe ꝛc. V. rigoureuſement.

§ obſerver une loi, un jûne, une diſcipline, une regle à la rigueur (de rigueur, avec la derniere rigueur) ein Geſetz/ ein Faſten/ eine Zucht/ eine Regul nach aller Strenge halten.
punir un crime à la rigueur, ein Laſter nach der Schärfe (nach aller Schärfe) beſtrafen.
prendre, entendre, expliquer un paſſage de l'écriture à la rigueur, einen Schrift-ſpruch nach der Schärfe des Buchſtabens (des Textes) nach dem dörren Buchſtaben nehmen/ verſtehen/ auslegen. V. lettre. à la lettre &c.
les docteurs relâchez (à la mode) pretendent, qu'il ne faille pas prendre les Maximes de la Morale evangelique à la rigueur; ils y apportent des adouciſſemens, & des modifications que N. S. J. C. doit avoir ignorez, & que, peut être, ſon Pere celeſte ne lui avoit point revelez.
la rigueur du deſtin, du ſort, die Härte des Geſchickes ꝛc.
ſouffrir, craindre les rigueurs d'une maitreſſe &c.: tacher de flêchir, d'adoucir ſa rigueur, die ſtrenge Ungnade einer Liebſte; derſelben ihre Härtigkeit oder Unfreundlichkeit trachten zu beſänftigen. V.cruauté.
la rigueur de la ſaiſon, la rigueur de l'hiver &c.: ſe tenir clos & couvert durant la rigueur de la ſaiſon, die Strenge/ Härte (harte Kälte) des Winters; ſich innen/ und warm halten zur ſelben kalten Zeit.

*Rigoureux, adj. ſcharf/ ſtreng/ hart ꝛc. V.rigide.ſevere.rude.exact.preciſ &c.

§ un juge fort rigoureux envers les ſcelerats, ein ſehr ſcharfer Richter wider die Laſterhaften.
un creancier, exacteur rigoureux (qui fait des pourſuites &c. continuelles) ein ſcharfer Schuld-herr/ Schuld-einforderer (-mahner.)
un rigoureux obſervateur de la regle &c. ein ſcharfer/ genauer Halter der Regul ꝛc.
un rigoureux jûneur &c. ein ſtrenger Faſter ꝛc.
ordres rigoureux, ſcharfe Ordre (Befehle.)
un trop rigoureux cenſeur, critique, ein gar zu ſcharfer Schrift-richter (Scharf-richter.)
un ordre rigoureux; une regle, loi rigoureuſe &c. ein ſtrenger/ ſcharfer Orden; ſtrenge Regul/ Geſetz ꝛc. V.auſtere.
vous êtes rigoureux, vous ne pardonnez, relâchez rien, ihr ſeyd gar ſcharf/ ihr ſehet/ laſſet nichts nach.
rigoureuſe ſatisfaction, penitence rigoureuſe, eine ſcharfe Vergnügung/ Buſſe ꝛc.
on ne ſauroit faire ſouffrir un trop rigoureux ſupplice (de trop rigoureux tourmens) à un parricide, à un incendiaire, & à un aſſaſſin &c. einem Vatter- ꝛc. mörder/ einem Mord-brenner/ und einem Meuchel-mörder können keine zu ſcharfe Qualen angethan werden.
être rigoureux envers q., vers ſoi-meme, ſtreng/ ſcharf gegen jemand/ gegen ſich ſelber ſeyn.
une beauté fiere & rigoureuſe, eine ſtolze und ſtrenge (ungnädige) Schönheit; unfreundliches Frauen-zimmer.
un hiver rigoureux, un temps rigoureux; une ſaiſon rigoureuſe, ein harter/ ſtrenger Winter; ſehr kaltes Wetter.

Rigoureuſement, adv. ſtrengiglich/ ſcharf.

§ traiter &c. q. bien rigoureuſement, einen recht ſcharf ꝛc. halten.

*Roide, adj. c. it. adv. [corr. von *lat.* rigidus, rigens &c. *quaſi*: rigide] ſteiff/ ſtarr/ ſtarrend/ ſtartzend/ ſtehend/ geſpannt. V.tendu.bandé &c.

Nota. Rigide und rigoureux wird mehrentheils nur von geiſt-/und von ſittlich-; roide aber eigentlich nur von cörperlichen ſteif- und ſtarren Dingen / und nur figur. von geiſtlichen gebraucht.

§ être roide comme un bâton, ſteiff ſeyn wie ein Stecken (Stockſteiff ſeyn.)

tendre roide une corde, ein Seil ſteiff ſpannen.

être roide-mort: demeurer roide-mort ſur la place, ſteiff/ſtarr todt ſeyn: ſteiff-(maus-)todt auf dem Platz bleiben.

avoir un bras &c. roide, einen ſteifen Arm ꝛc. haben.

cheval qui a les jambes roides (qui ne ſauroit plier les jarrets) ein Pferd ſo ſteiffe Schencket hat (das die Knie-kähleu nicht beugen kan.)

membre roide, ein ſteiffes / ſtehendes ꝛc. Manns-glied ſ.v. V.bandé.

être roide, tout roide de froid, ganz ſteiff/ ſtarr von Kälte ſeyn.

un reſſort d'arc, d'une arme à feu &c. trop roide (trop difficile à bander) ein allzu ſteiffe Feder eines Bogens / einer Büchſe ꝛc. ſo allzu hart zu ſpannen.

toile, linge, rabbat &c. trop roide d'empois (empeſée trop roide) allzu ſteif geſtärckte (allzu ſtarr geſteifte) Leinwand/ Wäſche/ Krageu ꝛc.

linge, tablier, torchon &c. tout roide (roidi) d'ordure, Leintuch/Schürtze/Hader ꝛc. ſo ſteiff/ſtarrend ꝛc. von Schmier und Schmutz. V.encoiraſſé.roidi.

roide, figur. in folgenden.

§ un mouvement bien roide, eine ſtrenge/ ſteiffe/ i.e. heftige/geſchwinde/ſchnelle Bewegung.

cette riviere a un cours bien roide, dieſer Fluß hat einen ſtrengen/ſchnellen Lauff. V.rapide.

l'aigle a un vol roide (l'aile roide) der Adler hat einen ſchnellen Flug. V.rapide.

avoir reçu un roide coup de pierre, de bâton &c. einen ſtarcken (derben) Wurff mit einem Stein / einen derben Schlag mit einem Prügel ꝛc. kriegen.

cet eſcalier eſt trop roide (droit) dieſe Stiege (Treppe) iſt gar zu jähe.

une montagne roide (âpre, rude, difficile &c. à monter) ein jäher (ſteyler) Berg/ſo mühſam zu ſteigen.

c'eſt ici l'endroit le plus roide de la montagne, hier iſt der Berg am jäheſten.

ſe tenir roide & droit ſur ſes jambes (piez) ſteiff und gerad (aufrecht) auf ſeinen Beinen (Füſſen) ſtehen.

cette ſoupe eſt trop roide de ſel, de poivre (trop ſalé &c.) dieſe Suppe iſt gar zu ſcharff geſalzen/ zu heiß gepfeffert ꝛc.

roide adv. jouer (à la paume) bas & roide, den Ballen ſteiff/ gerad und ſtarck ſchlagen.

cela va roide (auſſi roide) qu'un trait d'arbalête, das gehet ſo ſteiff und ſo geſchwind wie ein Bogen-ſchuß.

roide, figur. noch in folgenden.

§ un homme roide, ein ſteiffer/ i.e. ſtrenger / ſcharffer/ harter Mann. V.ſevere.rigoureux.rigide &c.

un eſprit roide & opiniâtre, ein ſteiffer/i.e. halsſtarriger/ hartnäckiger Starr-kopf ꝛc. V.opiniâtre.rétif.acariâtre.

il ſied bien à un capitaine d'etre roide & ſevere, es ſtehet einem Kriegs-capitain wol an ſcharff und ſtreng zu ſeyn.

ce marchand eſt trop roide (il vent tout vendre à ſon mot) der Krämer iſt gar zu hart (er bleibt bey ſeinem Wort.)

ſe tenir roide: quoi qu'on ait pû lui dire, quelques prieres qu'on lui ait faites, quelques larmes qu'on ait répandues, il s'eſt tenu roide, ſich ſteiff/ i.e. ernſthaft hal'en; unbeweglich / unerbittlich bleiben: man mochte ihm ſagen was einer wolte/ man mochte bitten / flehen / weinen wie man wolte / ſo lieſſe er ſich nicht bewegen noch erweichen. V. inflexible. inexorable.marbre.pierre.

Roideur, f. Steiffigkeit/Steiffe ꝛc. V.tenſion violente.

§ roideur d'une corde tenduë, die Steiffe eines geſpannten Seils.

tâcher d'amollir, de flechir une roideur, eine Steiffigkeit trachten zu erweichen/zu beugen.

roideur, figur. Steiffe/ Stärcke / Derbe/ it. Jähe ꝛc. in folgenden.

§ batre &c. avec une grande roideur de bras, mit einer mächtigen Stärcke des Arms zuſchlagen. V.force.vigueur.

avec roideur, de roideur, mit einer gewaltigen Stärcke/mit einem ſteiffen und ſchnellen Trieb. V.rapidité.impetuoſité. vîteſſe &c.

le canon, le fuſil pouſſe le boulet, la bale avec roideur (de roideur) avec une extreme roideur, das Stuck/die Büchſe treibet die Kugel mit einer heftigen Gewalt.

courir de roideur, ſteiff / ſtarck lauffen. V. vîte. avec grand'hâte.vigueur.

fondre, venir fondre de roideur ſur q. mit ganzer Gewalt/mit einem Sturm über einen fallen/ſchieſſen. V.vigueur.

paſſer de roideur, ſtarr fürüber oder vorbey gehen.

la roideur d'une montagne, d'un eſcalier, dont la pente eſt ſi droite (roide) qu'elle eſt difficile à monter, & dangereuſe à deſcendre, die Jähe (jähe Höhe) eines Bergs/einer Stiege ꝛc. deren Abhang ſo jähe/daß er (ſie) ſchwerlich zu ſteigen/ und gefährlich zu abzuſteigen.

il a fallu enraier, à cauſe de la roideur de la montagne, man hat die Hemm-kette einſchlagen (einhängen) müſſen wegen der tiefen Jähe des Bergs.

roideur d'eſprit, d'humeur, Steiffe/i.e. Strengigkeit/ Schärfe des Verſtands. V.ſeverité.rigueur &c.

une roideur de vertu, tugendſame Steiffe/i.e. Feſtigkeit/Beſtändigkeit/Standhaftigkeit. V.conſtance. fermeté.

il faut de la roideur (de la fermeté) pour bien gouverner &c. es braucht ein feſtes/ſtand-feſtes Gemüt zum Regieren.

Roidir, v.a. ſteiffen/ ſtarren/ ſpannen ꝛc. ſteiff/ ſtarr/ ſtarrend/ ſtartzend machen ꝛc. V.étendre.bander.rendre. faire devenir roide &c.

§ roidir une corde en la tirant de toute ſa force, ein Seil ſpannen/es mit gantzer Gewalt anziehend.

roidir le bras, roidir la jambe, den Arm/ das Bein ſteiffen/ſteiff ſtrecken/ausſtrecken.

roidiſſez bien la jambe! dit un maitre d'armes, ſtehet ſteiff (feſt) auf dem Beine! ſagt ein Fechtmeiſter.

les eſprits roidiſſent les muſcles, & les nerfs, pour cauſer le mouvement, die Geiſterlein (ſpiritus animales) ſteiffen die Muſcklen und Nerven/zur Bewegung der Glieder.

le froid roidit & engourdit les membres, die Kälte ſtarret/erſtarret/erſteiffet die Glieder. V.engourdir.

ſe roidir (roidir) v.r. it. n. erſteiffen / erſtarren; ſteiff/ ſtarr/ſtartzend/ſtehen ꝛc. werden. V.ſe bander.

§ la corde ſe roidit en la tirant avec le cabeſtan, das Seil ſteiffet/ ſpannt ſich/wann es mit der Scheiff-winde gezogen wird.

le membre genital ſe roidit (ſe bande) dans le fort de la tentation impure &c.

roidir (ſe roidir) de froid, erſtarren vor Kälte.

le linge blanchi tendu ſe roidit à la gelée, die weiſſe aufgehängte Wäſche erſtarret im Froſt.

*roidir, ſe roidir, figur. ſich ſteiffen/ſtartzen/ſich ſtreuben/ halß-ſtarrig widerſtreben/ ſich widerſetzen / nicht weichen ꝛc. V.reſiſter.s'obſtiner.s'opiniatrer.ſe cabrer. tenir ferme ſans rien relâcher &c.

§ ſe roidir contre ceux qui nous reſiſtent, denen ſich widerſetzen/ die uns widerſtehen.

ſe roidir contre les remontrances, den guten Ermahnungen widerſtreben.

ſe roidir contre les puiſſances &c. ſich wider die Obrigkeit ſetzen/ wider ſie aufſtehen/ rebelliren. V. ſe revolter. ſe rebeller &c.

ſe roidir contre les prieres de q. (ſe montrer inflexible, inexorable) ſich erſteiffen/ erhärten auf eines ſein Bitten und Flehen; ſich immer unerbittlich erzeigen.

ce marchand ſe roidit (il tient ferme, ne lache rien de ſon mot) der Krämer bleibt feſt/halsſtarrig bey ſeinem Wort.

ſe roidir contre les obſtacles (difficultez) ſich allem Gegenſtand/ ſich wider alle Hindernuſſen ſetzen. V.former.ſurmonter.vaincre.

ſe roidir contre la raiſon (contre la verité, contre le bon ſens) ſich wider die geſunde Vernunft/ wider die Warheit ſetzen.

ſe roidir (s'obſtiner) contre le deſtin, wider das Geſchicke GOttes ſich ſtreuben ꝛc.

Verb. Compoſ.

Déroidir, v.a. entſteifen / entſtarren / die Steiffe benehmen ꝛc. V.debander.degourdir.

§ déroidir le linge gelée (roidi de la gelée) le déroidir ſur la platine, ou en l'approchant du feu, de peur qu'il ne ſe rompe, die aufgehencket gefrorene Wäſche auf einer warmen Platte aufteinen und trocknen laſſen.

déroidir ſes mains &c. gélées, ſeine/für Froß erſtarrte Hände ꝛc. aufteinen/wärmen. V.échauffer &c.

ſe déroidir, v.r. aufteinen/ nicht mehr ſteiff und ſtarrend bleiben.

§ membre qui ſe déroidit; membre déroidi &c. Glied ꝛc. ſo nicht mehr ſteiff/ ſtarr/ oder ſtartzend iſt; ſondern ſchlaff worden.

déroidir, ſe déroidir, figur. nachlaſſen / nicht ſteiff mehr ob was halten/ nicht mehr ſo halsſtarrig ꝛc. it. nicht mehr ſo ſtreng/hart ꝛc. ſeyn ꝛc.

Rime, f. [von teutſch. ſo von griech. ῥυθμὸς rhythmus] Reim.

§ faire une belle rime, une rime juſte, rime riche, heureuſe, einen ſchönen/ netten/vortreflichen/ wolgetroffenen Reimen machen.

rime fauſſe, obſcure, abſurde, contrainte, forcée, ein falſcher/ dunckler/ ungeſchickter/ gezwungener Reim (Nohr-reim.)
rimes croiſées (alternatives) Kreuz-reimen / Schreuck-reimen ꝛc.
il faut ſoigneuſement eviter la rime (les rimes) en proſe, & dans la chute, & dans les membres des periodes, man muß ſich hüten Reimen zu machen (zu reimen) in ungebundener Rede/ und zumalen zu Ende des Periodi.
jeter, inviter à trouver des rimes, Reimen-ſpielen/ſpielen/wetten/wer am beſten auf ein Wort reimen kan.
on appelle rime feminine, celle des mots terminez en e court.
on appelle rime maſculine, celle des mots terminez autrement &c.

rime, rimes, plur. figur. Reimen / i.e. Reim-zeilen/ Reim-gedicht / Verſe ꝛc. V. vers. poeſie &c. it. ſonner.
§ chanter, reciter ſes rimes, ſeine Reimen ꝛc. ſingen/ ſprechen.
exceller en rime & en proſe, in Reimen (Verſen) und in Proſa vortrefflich ſeyn.
les rimes de Petrarque &c. die Klang-reimen (Sonetti) des Petrarca. V. ſonnet.

rime: n'avoir ni rime ni raiſon, ungereimt/ i.e. ungeſchickt/ unvernünftig ſeyn; weder Form noch Geſchicke haben.
§ dans ces vers il y a de la rime au moins, s'il n'y a pas de la raiſon, dieſe Verſe reimen ſich zwar/ es iſt aber kein Verſtand noch Geſchicke darinnen.
c'eſt un fou qui n'entend ni rime ni raiſon, das iſt ein Narr der weder Witz noch Verſtand hat.
dans ce galimathias &c. il n'y a ni rime ni raiſon, in dieſen verwirrten Reden ꝛc. reimt und ſchickt ſich nichts.

Rimaille, f. rimailles, plur. elende Knittel- oder Schlencker-reimen oder Verſe. V. méchans vers, où il n'y a que de la rime.
§ ne faire que de la rimaille, des rimailles, nur ſolche machen. V. rimailler.

Rimer, v.a. it. n. reimen/ ſich reimen/ it. Verſe machen.
§ le mot traitre, rime avec maitre, paitre, naitre &c. das Wort traitre reimet ſich mit ꝛc.
ces deux mots riment bien; ces deux autres ne riment pas; ils riment mal, dieſe zwey Worte reimen wol aufeinander; dieſe zwey andere reimen ſich nicht/ reimen ſich übel.
les ſourdâtres entendent mal; mais ils riment bien, die Hartöhrige verſtehen übel; aber ſie reimen wol.
rimer, faire rimer deux mots, machen daß zwey Worte aufeinander ſich reimen.

rimer (faire, compoſer des vers; mais plutôt méchans que bons) Reimen/ i.e. Verſe/ Reim-gedichte machen; doch mehr ſchlimm als gut.
§ s'appliquer à rimer; il prend plaiſir à rimer, il s'amuſe à rimer, er legt ſich aufs/ hat ſeine Luſt an Verſe machen ꝛc.
c'eſt l'amour qui nous apprend à rimer, die Liebe lehret reimen; die Verliebten werden Poeten.
ce poëte rime bien, il rime agreablement, ſpirituellement &c. il rime richement, dieſer Poet machet ſchöne/ liebliche/ gelehrte/ geſchlachte/ wolflieſſende Reim-gedichte.
rimer mal, rimer ridiculement, ü. ele/ ſchlimme/ närriſche Verſe machen. V. rimailler. it. rimer infra.
il apprend à rimer, er lernt Reim-gedichte machen.

rimer, v.a. (mettre en vers &c.) rimer un conte, une hiſtoriette &c. ein Mährlein ꝛc. in Verſe überſetzen oder geben.

rimer, rimailler, elender Knittel-reim / Knittel-verſe machen.
§ on appelle rimer (rimailler) faire des vers qui ne ſont reputez vers, que parcequ'ils ont des rimes &c.
ce poëte n'a point d'invention, ni de genie; il ne fait que rimer &c.

rimer, figur. ſich reimen ꝛc. in folgenden. V. s'accorder &c.
§ les faux-devots, les demi-(mi-)chrétiens tachent de faire rimer Dieu avec Mamon, J. Chriſt avec Belial, la Lumiere avec les Tenebres &c. die Heuchler / die Halb-Chriſten trachten GOtt zu reimen mit dem Mammon/ Chriſtus mit Belial/ das Licht mit den Finſterniſſen ꝛc.

Rimé, adj. gereimet; ſich reimend ꝛc.
§ ce poëme n'eſt que de la proſe rimée, dieſes Vers-gedicht iſt eine ſich reimende Proſa.
bouts-rimez, ſo genannte Reim-zeilen. V. bout.

Rimeur, rimailleur, m. Reimer/ Reimen-ſchmid/ elender Knittel-reim-/ Knittel-vers-macher.
§ c'eſt un pauvre rimeur &c. il y a peu de bons poëtes; mais des rimeurs, & des rimailleurs le nombre eſt presque infini &c.

Rincer, rinſer, v.a. [viell. von *lat.* recens, friſch] mit Waſſer ſchwäncken/ ſchwancken/ ausſchwäncken/ ſpülen/ ausſpülen ꝛc. mit Waſſer gleichſam erfriſchen/ ausfriſchen.
§ rincer un verre, une taſſe, une bouteille, une cruche, un pot, un vaſe &c. ein Glaß/ eine Schale/ eine Flaſche/ einen Krug/ eine Kanne/ ein Geſchirr ꝛc. ausſchwäncken/ ausſpülen.
rincez bien ces verres &c. ſchwänckt dieſe Gläſer ꝛc. wol/ rein ꝛc.
il faut rincer la marmite (le pot) meme lavée avant que d'y mettre cuire la viande, man ſoll auch den geſpülten Hafen (Topf) ausſchwäncken/ ehe daß man etwas darinnen zum Feuer ſetzt.
rincer ſa bouche (ſe rincer la bouche) au matin, aprés le repas &c. ſeinen Mund des Morgens/ nach dem Eſſen ꝛc. ausſpülen.
rincer un muid, une cuve avec un balai, ein Faß/ eine Kufe mit einem Beſem ausſchwäncken/ ausſchrubben. V. frotter.
rincé: verres &c. bien, mal rincez, wol/ übel geſchwänckte Gläſer ꝛc.

Rinçûre, rinſure, f. rinçûres, plur. Schwänck-/ Spülwaſſer von Gläſern/ Kannen/ Krügen ꝛc. V. baquetures.
§ jetter les rinçûres de verres, ſolches Waſſer wegſchütten.
on a tant mis d'eau dans ce vin-là, que ce n'eſt que de la rinçure de verres &c. man hat ſoviel Waſſer unter dieſen Wein geſchüttet/ daß er faſt nur wie Gläſer- oder Kannen-ſpülwaſſer ſchmäckt.

† Riole, f. Schmaus/ Freſſerey ꝛc. V. debauche, ripaille.
§ faire la riole avec ſes amis, ſchmauſen ꝛc. mit ſeinen Freunden. V. faire bonne chere &c.

Riote, riotte, f. [von *ital.* riotta] Zanck/ Zwiſt/ Streit ꝛc. um ein Lumpen-ding. V. querelle. demelé. debat. noiſe pour rien &c.
§ il arrive ſouvent des riotes entre eux; ils ont ſouvent quelques riotes, es ſetzt oft Zanck/ Streit/ Gezänck unter ihnen.

Rioteux, adj. zänckiſch/ zanck-ſüchtig ꝛc. um Lumperey. V. pointilleux, querelleux pour des choſes de rien, pour un poil d'âne &c.
§ un eſprit rioteux, une femme rioteuſe, ein zänckiſcher Kopf; ein Zanck-eiſen.

† Ripaille, f. groſſe Freſſerey/ Wol-leben/ frölicher/ guter Schmaus. V. debauche de table, grande chere &c.
§ faire ripaille (mener une vie pleine de delices & de plaiſirs qui eſt toute dans les feſtins, les jeux & la bonne chere) wol-leben/ gets freſſen und ſauffen/ ſchlemmen/ demmen/ ſein Leben in Gaſtereyen/ Frölichkeiten und luſtigem Weſen zubringen.
le mauvais riche faiſoit tous les jours ripaille, der reiche Schlemmer lebte alle Tage in Freuden.
rions, chantons, faiſons ripaille! bey ſa/ laſt uns luſtig ſeyn!

Ripe, rippe, f. ſo genanntes Mäuerer-zeuch/ womit man einen ſchon gelegten Stein abgleichet und ſäubert wo es nöhtig ꝛc. it. eines Bild-hauers.
§ on appelle ripe, un inſtrument de maçon pour gratter & netteïer la pierre lors qu'elle eſt poſée; it. inſtrument de ſculpteur &c.

Riper, ripper, v. a. einen gelegten Stein/ ein Bild ꝛc. wie geſagt/ abkratzen/ zurichten ꝛc. V. ratiſſer. gratter.
§ riper une pierre, une figure &c.

Ripopé, adj. it. ſubſt. m. ſo genannter ſchlimmer/ ſauerer/ verdorbener Wein. V. chaſſe-couſin.
§ boire du [vin] ripopé (un méchant vin gâté, mêlé &c.) ce n'eſt que du ripopé &c. einen ſolchen trincken ꝛc.

ripopé, figur. etwas ſo unter einander gemengt; ein Miſch-maſch.
§ les femmes y ſont ripopées de jeu & de coquetterie &c. V. ambigu.

*Rire, *rider*, v. n. irreg. [corr. von *lat.* ridére] lachen.
Indic. pr. je ris, tu ris, il rit; nous rions &c. *Imperf.* je riois &c. *Perf. ſimpl.* je ris &c. *Fut.* je rirai &c. *Imp.* ris, qu'il rie; rions &c. *Conj. pr.* je rie, tu ries, il rie;

nous riõns, vous riez, ils rient. *Imperf. 1.* je ririois &c. *Imperf. 2.* je risse &c. *Part. a.* riant. *Part. p.* ri.

§ rire de q. c.; rire de voir, d'entendre q. c. über etwas / über etwas zu ſehen/zu hören lachen.

rire à pleine gorge, à gorge deployée, à ventre deboutonné, rire fort, rire de toute ſa force, de bon cœur, de tout ſon cœur, überlaut lachen / von Hertzen lachen (gacheln/kittern.)

éclater de rire, faire des éclats de rire; rire comme un fou, überlaut lachen oder gacheln wie ein Narr.

rire tout ſon ſaoul, ſich ſatt/ſich genug lachen.

ſe tenir le ventre (les côtez) de rire; crever, ecouffer, ſe compiſſer, pâmer, mourir de rire (à force de rire) rire aux (jusqu'aux) larmes, rire à s'en trouver mal, ſich den Bauch/die Seiten halten/zerſpringen/erſticken/ ſich bepiſſen/ ſterben/vergehen ꝛc. für Lachen (für Gelächter) ſich krauck/ zu todt lachen/ſich zerlachen; lachen daß einem die Augen übergehen ꝛc.

*rire aux anges, mit aufgehebten Kopf und Geſicht lachen. V. Voiture. Lettres.

faire mourir de rire q. einen zu todt lachen machen.

cet homme feroit rire un tas de pierres, tant il eſt bon fou, plaiſant &c.

ſans rire: regardez moi ſans rire, ohne Lachen: ſchauet mich an ohne Lachen.

pincer q. ſans rire, einen zwicken/anzwicken ꝛc. ohne Lachen/ i. e. heimlich/unvermerckt.

ne pouvoir s'empecher (ſe tenir) de rire, ſich des Lachens nicht enthalten können.

*rire ſous cape, dans ſa barbe, unter ſeinem Mentel heimlich (in die Faust) lachen/ mit frohe ſeyn/ und nichts mercken laſſen.

ne rire que du bout des dents (d'un ris forcé) nur über einen Zahn/i.e. gezwungen oder ſchein-lachen.

cel rit, qui pleurera tantôt, mancher lachet/ der bald weinen wird.

ſe mettre (prendre) à rire: tout le monde ſe mit (prit) à rire, anfangen zu lachen: jederman fieng an zu lachen.

il n'eſt plus tems de rire, es iſt nimmer Zeit zum Lachen. V. raillerie à part.

il y a ſujet de rire, man hat Urſach zu lachen.

il n'y a pas de quoi rire pour vous, ihr habt nicht Urſach zu lachen.

il eſt malade tout de bon &c. il n'y a point à rire, er iſt recht krauck ꝛc. es iſt nicht zu lachen.

rire, lachen/ i. e. luſtig/frölich/guter Dinge ſeyn; ſich erluſtiren/ ſchertzen/ kurtzweilen ꝛc. V. ſe divertir, être joieux, gai.

§ nous ſerons bonne compagnie, nous boirons, nous rirons enſemble, es werden unſerer eine gute Geſellſchafft ſeyn/wir wollen miteinander trincken/und luſtig ſeyn.

aimer à rire: il n'aime (ne demande) qu'à rire &c. gern lachen/i.e.ſchertzen/ ſich luſtig machen; er ſchertzt ꝛc. gern.

marchand qui perd, ne peut rire, ein Schaden-leidender Krämer hat keine Luſt zum Lachen (Schertzen ꝛc.)

rire: cette perſonne veut rire (il lui a pris la tentation de faire l'amour) der wil lachen/i.e. es kömt ihm der Liebe-kitzel an.

rire, lachen/ſchertzen/ vexiren ꝛc. noch in folgenden. V. railler. badiner. folatrer &c.

§ eſt-ce que vous riez (eſt-ce pour rire) ou ſi c'eſt tout de bon? vous voulez rire, ce ſemble, ſchertzet (vexirt) ihr; oder iſts Ernſt? ihr vexirt euch.

pour rire: dire q. c. pour rire: je ne diſois cela que pour rire, etwas ſagen um zu vexiren/zum Schertz; ich ſage das nur Schertz-weis. V. en riant.

faire un conte; avoir des contes pour rire, ein luſtiges Lachmährlein erzehlen; ſolcher haben/wiſſen zu erzehlen.

avoir le mot pour rire, die Leute mit kurtzweiligen Schwäncken wiſſen lachen (luſtig) zu machen.

c'eſt le vieux jeu, on n'en rit plus, das iſt das alte Spiel/man lacht nimmer drüber. V. rebattu.

rire, ſe rire, lachen ꝛc. noch in folgenden.

§ rire (ſe rire) de q., rire aux depens de q. auf eines ſeine Koſten lachen i.e. ihn auslachen/ verlachen/verſpotten/durchziehen/vexiren. V. railler. joüer. ſe moquer. ricaner.

rire au nez de (à) q.: laiſſez paſſer les perſonnes, ſans leur rire au nez, einem unters Geſicht lachen/ i. e. verſpotten ꝛc. laſſet doch die Leute fürüber gehen/und ſpottet ihrer nicht ſo jämmerlich! Moliere. Monſ. de Pourc.

cet homme ſe rit de vous, der Kerl ſpottet eurer.

riez vous en tant qu'il vous plaira, lachet drüber ſo lang es euch beliebt.

rire, ſe rire de la religion, der Religion ſpotten; ſie verlachen.

ce n'eſt pas rire (ſe rire) de la religion, que de rire de ceux qui la profanent par la fauſſeté de leur doctrine, & par le dereglement de leur vie antichretienne.

Celui qui demeure là haut, ſe rit d'eux (de ceux ſe revoltent contre Jeſus Chriſt) & l'Eternel s'en mòque &c. Pſal. 2, 4.

il faut rire (ſe rire) finement, ou il ne le faut point faire, man muß entweder ſubtil/geiſtreich ſchertzen/oder man muß es bleiben laſſen.

il rit (ſe rit) de toutes les remontrances, qu'on lui fait, er ſpottet aller Ermahnungen die man ihm thut.

je ris (me ris) je ne fais que rire (que me rire) de vos menaces, ich lache über euer Drohen; ich verlache es.

les ſaints martirs rioient des tourmens, die heiligen Märtyrer ſpotteten/lacheten über die Qualen ꝛc.

appréter à rire à la compagnie (aux gens) les faire rire, denen Leuten ein Lachen zurichten; ſie lachen machen. V. apprêter.

vous me faites rire, Monſ.! der Herr machet mich lachen!

ce pauvre homme me fit rire, quand &c. der gute Menſch machte mich lachen/ als ꝛc.

rire, figur. lachen/anlachen/ i.e. günſtig/it. luſtig/anmutig ꝛc. ſeyn.

§ tout lui rit, la fortune lui rit (tout lui ſuccede, lui reuſſit) tout rit à ſes deſirs (ſouhaits) alles lachet / das Glück lachet ihm; es gehet/es gelingt ihm alles nach Wunſch.

tout rit à la campagne; tout rit ici; tout rit dans ce jardin &c. les prez rient, alles lachet auf dem Lande; alles lachet hier; es lachet alles in dieſem Garten ꝛc. die Wieſen lachen.

rire, figur. noch in folgenden.

§ *mon habit &c. creve de rire; mes bas, mes ſouliers &c. crevent de rire, mein Kleid ꝛc. zerſpringt/meine Strümpfe/Schuhe ꝛc. zerberſten für Gelächter / i.e. zerreiſſen/ ſeynd zerriſſen. V. uſé. dechiré.

*c'eſt un conte pour rire, i.e. das iſt ein Fabler/ und dabey ſtoltzer Kerl/der ſich für einen Grafen ausgibt.

*elle rit, comme on pleure à Paris, ſie lacht wie man zu Paris weinet/ i. e. ſie weinet.

rire, ſubſt. m. i. e. infin. nom. das Lachen ꝛc. V. ris.

§ le rire eſt propre de l'homme, das Lachen iſt dem Menſchen eigen/und angeboren.

elle a un rire charmant, agreable, ſie hat ein anmutiges Lachen; ihr Lachen iſt lieblich.

un rire mal-gracieux; ein ungeberdiges/unartiges Lachen.

le rire doit être rare, & fort moderé (modeſte) parmi les chrétiens, & jamais eclatant ni avec bruit &c.

Riant, part. a. it. adj. lachend ꝛc.

§ en riant, tout en riant, lachend/ mit Lachen/ mit lachendem Munde.

dire, faire q. c. en riant, etwas lachend ꝛc. ſagen/ thun. V. en badinant &c.

dire à q. ſes veritez tout en riant &c.

riant, figur. lachend/ i. e. frölig/ freudig/ luſtig ꝛc. V. gai, joieux.

§ un viſage, un air riant, une mine riante, ein lachendes/ frölliches Geſicht; frölliche Mine ꝛc.

il me dit d'un air riant, er ſagte mir mit einer lächlenden Mine. V. ſouriant.

elle a la bouche riante, ſie hat ein lachendes Maul/das Maul ſtehet ihr an einem lachenden Ort.

un jardin, un bocage riant; prairie, campagne riante, ein luſtiger Garten/Wäldlein/Wieſe/Feld ꝛc. V. plaiſant. agreable à la vuë.

tout y étoit riant, alles lachete/ war luſtig da.

un logis, appartement &c. riant, eine luſtige Wohnung ꝛc.

un tableau riant; un paiſage &c. riant, ein luſtiges/ friſches Gemähl; luſtige [gemahlte] Landſchafft ꝛc.

Ri, part. p. gelachet/gelacht.

§ avoir ri, n'avoir pas ri, gelacht/ nicht gelacht haben.

pourquoi eſt ce que Sara votre femme a ri! R. je n'ai pas ri &c. warum hat dein Weib Sara gelacht! R. ich habe nicht gelacht ꝛc. Gen. 18, 13. 15.

Riſible, adj. c. was lachen kan.

§ l'homme ſeul eſt un animal riſible, une creature riſible, der Menſch allein iſt eine Creatur ſo lachen kan.

riſible. lächerlich/Lachens-würdig/it. luſtig; Lachen-machend ꝛc. V. ridicule. plaiſant. propre a faire rire.

§ un conte, une farce, un ſpectacle bien riſible, ein lächerliches Mährlein/ Poſſen-ſpiel.

les pieces comiques de Moliere ſont tout à fait riſibles & plaiſantes &c.

la vanité des Gaſcons, des Eſpagnols &c. eſt bien riſible, das Pralen der Gaſconier/der Spanier ꝛc. iſt wol Lachens/Belachens wehrt.

Rieur, m. Lacher/ einer ſo viel und oft lachet.

§ c'eſt un grand rieur, une grande rieuſe, das iſt ein groſſer Lacher ꝛc. er/ſie hat ein groſſes Lach-maul; das Maul ſtehet ihm/ihr an einem lachenden Ort.

quar-

quartier, Meſſ. les rieurs, Mesd. &c. les rieuſes! Gnade/ ihr Herren Lacher / und Frauen ꝛc. Lacherinnen (höret doch auf zu lachen / mich auszulachen!)
faites taire ces rieurs-là! laß dieſe Lachere da das Maul halten!
il faudroit qu'il y eut plus de pleureurs, que de rieurs au monde; mais nous y voions tout le contraire, es ſollten billig mehr Weinere als Lachere in der Welt ſeyn; aber wir ſehen das Gegentheil.

rieur, Lacher/ i. e. höhniſcher Spötter/ Spott-vogel/ it. lüſtiger Schwänck-macher ꝛc. V. mocqueur. it. bouffon &c.
§ vous êtes un rieur, ihr ſeyd ein Spötter. V. railleur.

Ris, m. [*Lat.* riſus] das Lachen/ das Gelache/ Gelächter.
§ le ris eſt particulier à l'homme, das Lachen iſt dem Menſchen beſonder angeboren.
avoir un ris (rire) charmant, ein liebliches Lachen an ſich haben.
ce n'eſt pas un veritable ris, c'eſt un ris forcé, contraint (qui ne paſſe pas le nœud de la gorge) das iſt kein rechtes/ ſondern nur ein gezwungenes Lachen.
un ris éclatant, un ris à gorge pleine, ein ſtarckes/ heftiges/ überlautes Gelächter/ Gegachel/ Gekitter. V. riſée.
tout eſt en joie à une nôce, à un feſtin &c. on n'entend que des ris & des cris, alles iſt in Freuden bey einem Hochzeit-, bey einem Gaſt-mal ꝛc.; man höret nichts lachen (kittern) und juch-ſchreyen.
les amours, les graces, & les ris la ſuivent par tout (naiſſent ſous ſes pas.)

Riſer, ſ. [von *Lat.* riſio, quaſi: *riſion*] ein Spott-gelächter/ ein Auslachen/ it. ſonſt ein Gelächter vieler zugleich. V. éclat de rire entre pluſieurs en ſe moquant de q.
§ alors il s'éleva une grande riſée, une riſée generale de toute l'aſſemblée, de tout le parterre, da erhub ſich ein groſſes Gelächter von der gantzen Verſammlung/ aller unten ſtehenden Zuſchauer ꝛc.
cette propoſition abſurde excita une grande riſée, dieſe ungereimte Propoſition erweckte ein groſſes Gelächter.
on fait de grandes riſées à un grand feſtin, à une comedie &c. on entend, il s'éleve ſouvent des riſées, des éclats de riſées, es wird viel und oft gelacht bey groſſen Gaſt-malen/ bey einem Schau-ſpiel ꝛc.; man hört / es erheben ſich oft überlaute Gelächter.

riſée, Gelächter und Geſpött ꝛc. noch in folgenden. V. moquerie. honte. raillerie.
§ attacher un criminel au pilori, pour l'expoſer à la riſée publique, einen Miſſethäter an Pranger/ und aller Leute Gelachter und Geſpötte ausſtellen.
s'expoſer, ſe ſacrifier, s'immoler au mépris, & à la riſée publique (du monde) ſich dem Geſpötte und dem Gelächter aller Welt bloß ſtellen.
vous allez ſervir de fable & de riſée à tout le monde, ihr werdet jederman zur Fabel/ zum Geſpötte/ zum Gelächter werden. V. fable.
etre l'objet de la riſée de toute une aſſemblée, von einer gantzen Geſellſchafft verlacht verhönt werden.
J.C. devint l'objet des riſées, des moqueries, & des opprobres de toute la compagnie des ſoldats &c. Matt. 27, 27.
choſe digne de riſée, eine Belachens-würdige Sache.

Ridicule, adj. c. [*Lat.* ridiculus] lächerlich/ boſſierlich/ lachen-machend/ it. Belachens-wehrt/ ungereimt/ ſeltſam ꝛc. V. ſot. extravagant. étrange. abſurd. impertinent &c.
§ c'eſt une choſe, une figure bien ridicule; une poſture, contenance &c. ridicule; un habit &c. ridicule, das iſt mal eine lächerliche Sache/ Figur / Geberdung/ Kleidung ꝛc.
il nous dit des choſes ſi ridicules, er hat uns ſo lächerliche Poſſen; ſo boſſirliche Dinge geſagt/ erzehlt.
que cela eſt ridicule! il ne s'eſt jamais rien dit, vû &c. de plus ridicule, es iſt nie was lächerlichers geredt/ geſehen ꝛc. worden.
un conte bien ridicule, farce ridicule, ein Lachen-machendes Mährlein/ Poſſen-ſpiel.
il eſt ridicule de vouloir &c. es iſt lächerlich/ wann einer wil ſe rendre ridicule, ſich lächerlich machen / i. e. ſo aufführen daß man ihn auslache ꝛc.
tourner, tradnire q. en ridicule: votre conduite vous tourne en ridicule auprés de bien des gens, einen als lächerlich vorſtellen/ durchziehen ꝛc.: ihr führet euch ſo auf daß viel Leute über euch lachen / euch für einen Narren halten. Moliere. Miſantr. V. ridiculiſer.
un homme ridicule; un ridicule: c'eſt un ridicule achevé, qui dit mille ſotiſes, ein lächerlicher/ i. e. närriſcher Kerl; das iſt ein Erz-faß-narr (Phantaſt) der tauſend Thorheiten vorbringt. V. ſot. impertinent.

ridicule, ſubſt. m. n. figur. lächerliche Sitten / Manieren etlicher Menſchen beydes Geſchlechts. V. caractere ridicule. ſotiſe. impertinence. ridicule des gens. extravagance &c.
§ un tel tres-poli auteur a compoſé un petit traité du ridicule, où il étale, trouve le ridicule des gens (du monde) où il entre, comme il faut, dans leur ridicule; où il expoſe leur ridicule.
il n'y a perſonne dont un ſatirique ne trouve le ridicule.
Democrite remarquoit le ridicule de chaque choſe &c.
tomber dans le ridicule, dans un grand ridicule; ſe donner un grand ridicule, etwas begehen/ etwas reden/ thun das lächerlich/ das billig zu belachen iſt.

Ridiculement, adv. lächerlich/ auf eine lächerliche/ boſſirliche Weis.
§ ſauter, chanter ridiculement; ſe maſquer, travêtir, deguiſer &c. ridiculement (en habit ridicule) lächerlich/ boſſirlich ſpringen/ ſingen/ ſich vermummen/ verkleiden ꝛc.
raiſonner &c. bien ridiculement, lächerlich diſcurriren ꝛc.

Ridiculité, f. lächerliche/ närriſche That/ Rede ꝛc. V. ſotiſe. impertinence &c.
§ dire, faire des ridicules en une compagnie, lächerliche/ närriſche Dinge reden/ thun in einer Geſellſchafft.
c'eſt une ridiculité achevée, das iſt eine recht zu belachende Thorheit.

Ridiculiſer, v. a. einen als lächerlich vorſtellen/ durchziehen/ verhöhnen/ verſpotten ꝛc. V. rendre ridicule. tourner, traduire en ridicule &c. ſo beſſer. it. ſe moquer. railler. rire.
§ ridiculiſer q.; ridiculiſer les mœurs, actions de q. dans ſes ſatires &c. einen/ oder ſeine Sitten/ ſein Thun in ſeinen Stichel-ſchriften durchhecheln ꝛc.
les Momes & les Democrites ridiculiſent tout le monde, & toutes choſes &c.
ſe ridiculiſer (ſe rendre fat & ridicule) vous allez vous ridiculiſer, ſich ſelbſten als lächerlich ꝛc. vorſtellen/ über ſich lachen machen: ihr werdet euch machen auslachen. V. ſe proſtituer. appréter à rire.
les boufons maigres & mal-plaiſans font tout leur effort pour ſe ridiculiſer; mais bien ſouvent ſans ſuccés.

Verb. Deriv. von Rire, lachen.

*Railler, v. a. it. n. [corr. von rire, lachen/ quaſi: riailler, wie von crier, criailler, rimer, rimailler] ſchertzend lachen/ auslachen/ ſpotten/ veriren/ durchziehen mit lächerlichen/ doch ſpitz-findigen Worten / it. Schriften. V. joüer. rire. it. ſe moquer &c.
§ railler q. de q. c. einen mit etwas veriren/ verlachen/ durchziehen/ ſpotten/ den Gecken ſchären/ verhöhnzeln ꝛc. V. tourner en ridicule.
railler q. de ſon avarice &c. einen mit/ oder wegen ſeines Geizes ꝛc. durchziehen. V. piquer.
railler q., i. e. les vices, les defauts &c. de q. einen Laſter/ Mängel ꝛc. anzäpfen/ aufſticheln/ verlächeln/ durchhecheln/ drauf ſchimpfen/ ſticheln.
railler q. agreablement, einen artig veriren oder ſpöttelen. V. railler abſol.
railler q. aigrement, brusquement, groſſierement &c. einen ſcharf/ grob/ ungeſchwungen ſpotten/ ſchimpfen/ herumziehen/ verhönecken.
il y a de la cruauté à railler les miſerables, es iſt unmenſchlich/ geſchweige unchriſtlich der Armſeligen ſpotten.
il ne faut jamais, ſi on eſt ſage, railler les Grands (il y a du danger de les railler; ils ont les bras longs, & les poings rudes) es ſoll/ wer geſcheid iſt/ niemand groſſe Herren durchziehen/ das iſt gefährlich/ dann ſie haben lange Arme und harte Fäuſte.
c'eſt un ſatirique qui raille tout le monde, das iſt ein Spötter/ Spötteler/ der alle Leute durch die Hechel ziehet.

railler, v. r. ſe railler de q. ou de q. c. eines ſpotten/ einen durchziehen/ verlachen/ auslachen ꝛc. V. ſe moquer. ſe jouer de q.
§ vous vous raillez de moi, ihr ſchimpfet mich/ ſpottet meiner.
les Comediens ſe raillent plaiſamment des fots du ſiecle, die Comödianten ziehen die Narren dieſer Welt artig durch.
les Cinïques ſe railloient autrefois de tout.
quand un Noé parle tres-ſerieuſement aux hommes pecheurs, & un Loth aux Sodomites, ils croient qu'ils ſe raillent (qu'ils les raillent.) Gen. 18.
il y a des impies (des eſprits forts) qui ſe raillent de la religion, de l'écriture, des choſes ſacrées, qui ſe raillent de Dieu même; mais ils ne s'en railleront pas impunement &c.
Il ſe raille de tout cela (il s'en môque, il n'en fait point de cas) er ſpottet alles deſſen; er verlachts/ lacht drüber/ fragt nichts darnach.

railler, v. n. abſol. höflich/ manirlich ſcherzen/ vexiren/ kurtzweilen/ſchimpfen mit Worten. V. rire. badiner.

§ vous raillez Monſ.! ihr vexiret/ihr ſcherret!

aimer à railler: vous aimez à railler, ihr ſchertzet gern.

on ne ſait ſi cet homme raille; ou s'il parle ſerieuſement (tout de bon) man weiß nicht ob dieſer ſcherze/ oder ob er in Ernſt rede.

cet auteur eſt enjoüé; il raille de bonne grace; il raille finement, delicatement &c. (il tourne les choſes plaiſamment) der Scribent iſt luſtiges Humors/ er ſchertzt gar artig.

il eſt permis à la ſatire de railler; mais non pas de choquer, ni de médire &c.

railler figur. (mentir) vous raillez! ihr vexirt/i.e. ihr lügt ꝛc.

Raillant, en raillant, adv. ſchertzend/ ſchimpfend/ kurtzweilend. V. en badinant. en riant.

§ dire la verité &c. en raillant (tout en raillant) die Warheit ꝛc. ſchertzend/lachend ſagen.

ſavoir reprimander q. tout en raillant, einen nur ſchertzend wiſſen auszuſitzen; Schimpf und Ernſt zu brauchen.

tout en raillant, cela pourroit arriver, indem wir ſchertzen/ Poſſen treiben/ könte dieſes geſchehen.

*Railleur, m. kurtzweiliger/ ſchertzender Spötter/ Spötteler/ Vexirer ꝛc. V. bouffon.

§ être un railleur: c'eſt un railleur (il aime à railler, à rire aux depens d'autrui) er iſt ein Spötter (er ſpöttelt/ vexirt/ ſchimpft gern.)

vous etes un railleur, qui m'en voulez faire accroire, ihr vexiret/ihr wollet mir was weis machen.

un plaiſant, un fin, un ſpirituel railleur ne doit jamais etre môqueur ni médiſant, ein klugſinniger Schertzer muß kein Spötter noch Läſterer ſeyn.

s'eriger en (vouloir paſſer pour) railleur, ein kurtzweiliger Vexirer ſeyn wollen.

bien ſouvent les railleurs ſont raillez, die Vexirer kriegen oft ihren Lohn.

un piquant railleur, ein ſcharfer Spötter/ Sticheler. V. ſatirique.

un froid, un maigre railleur; un railleur fade, inſipide, ein abgeſchmackter/ kaltſinniger Kurtzweiler.

un railleur athée, impie, profane, qui ſe môque de la religion, ein gottloſer Spötter; Gotts-verachter. V. libertin. eſprit fort, athée.

railleur, adj. ſchertzhaft/ kurtzweilig/ vexieriſch/ etwas höniſch. V. bouffon. enjoué.

§ un eſprit railleur, une humeur railleuſe, ein luſtiger Kautz/ kurtzweiliger Humor ꝛc.

dire, propoſer q.c. d'un ton railleur, etwas ſo ſagen/ vortragen daß man hört daß es geſchertzt und vexirt ſey. V. goguenard.

*Raillerie. f. Schertz/ Schimpf/ Kurtzweil/ Vexirerey/ höfliches Geſpött ꝛc. V. bouffonnerie. plaiſanterie.

§ on appelle raillerie un trait, un mot plaiſant, divertiſſant (qui divertit, fait rire) mais qui eſt ſatirique &c.

la bonne raillerie peut chatoüiller, & même pincer un peu; mais elle ne doit jamais mordre, ni égratigner (effleurer la peau) das Wort-geſchertze oder Vexirerey kan zwar kützlen/ und ein wenig zwicken oder pfetzen; aber es muß nie beiſſen/ oder die Haut zerfretzen.

§ la bonne raillerie mord, ce n'eſt que delicatement, & comme un petit chien du Boulogne, & nullement comme un mâtin de bergerie (boucherie.)

repliquer, repartir plaiſamment à quelque raillerie; la detourner, repouſſer agreablement, finement, avec eſprit, auf ein Wort-geſchertze gar artig und ſinnreich antworten/ geſchicklich drauf verſetzen.

la raillerie en eſt-elle? (eſt-il permis de railler librement, ſans que perſonne s'en offenſe?) iſt das Schertzen/ das höflich Vexiren erlaubt/ohne daß es jemand verdrieſſe?

pouſſer, ſoutenir une raillerie, einen Wort-ſchertz fortſetzen. V. pointe.

une raillerie fine, ſubtile, agreable, plaiſante, delicate, ingenieuſe, ſpirituelle, noble &c. ein feines/ anmutiges/ artiges/ kluges/ nobles/ höfliches ꝛc. Wort-geſchertze. V. rebus.

une raillerie choquante, offenſante, mordante, piquante, aigre, forte, amere, maligne, ſanglante, malicieuſe, injurieuſe &c. ein ehren-rühriges/ biſſiges/ ſtichliches/ ſcharfes/ bitteres/ boßhaftes/ läſterliches ꝛc. Wort-geſchertz. V. ſarcaſme.

raillerie à part! ſans raillerie! ohne Schertz/ ohne Vexiren/ ungevexirt!

mais, raillerie à part, Monſ., parlons ſerieuſement!

il n'y a point de raillerie à cela, das iſt nicht geſchertzt.

cette raillerie eſt un peu trop forte; c'eſt pouſſer la raillerie un peu trop loin; cela paſſe la raillerie, das iſt ein wenig zu grob/ zu ſcharf geſchertzt.

c'eſt une raillerie bien groſſiere, froide, baſſe, maigre, ſeche, fade, inſipide, impertinente &c. (elle a, je ne ſai quoi de bas, de froid &c.) das iſt wol ein grober/ abgeſchmackter/ ungeſchickter Schertz.

faire une raillerie de (contre) q.; l'attaquer par des railleries, einen vexiren/ mit Schertz- und Stichel-worten angreiffen/ anſtechen.

il a fait une action honteuſe, baſſe &c., il lui eſt arrivé une avanture, dont on fait des railleries par tout, er hat etwas Schändliches ꝛc. begangen; es iſt ihm was widerfahren/ worüber man ihn überal vexirt/ beſchimpft.

c'eſt un eſprit enjoüé, qui ſait s'inſinuer dans ceux des autres par la raillerie; il s'en ſait ſervir bien a propos, il en ſait faire briller ſon enjoüement, das iſt ein luſtiger Menſch/ der artig mit Worten zu ſchertzen und ſich dadurch beliebt zu machen weiß ꝛc.

prendre bien une raillerie (ne s'en point offenſer ni fâcher) einen Schertz/ eine kurtzweilige Schertz-rede wol aufnehmen/ ſie nicht übel nehmen/ ſich nicht drob erzürnen.

tourner un propos, une choſe en raillerie (en faire une raillerie au lieu de s'en facher) le, la traiter de raillerie, einen Schertz/ eine Kurtzweil aus einer Rede oder ſonſt was machen/ an ſtatt ſich drüber zu erzörnen ꝛc.

recevoir, prendre mal une raillerie (s'en offenſer, choquer, fâcher, formaliſer) einen Schertz übel aufnehmen/ ſich drüber entrüſten/ bös/ zornig werden.

entendre la raillerie (la maniere, l'art de bien railler) Schertz/ Kurtzweil verſtehen; die Kunſt recht zu ſchertzen können.

il y a peu de gens qui entendent la fine, l'innocente, & l'agreable raillerie, es gibt wenig Leute die die feine Kurtzweil verſtehen.

railleries par ecrit (ecrits, diſcours &c. railleurs, ſatiriques) Schertz- oder Schimpf-ſchriften. V. ſatire.

lire les railleries de Lucien, de Boilau, de Despreaux &c.

il n'y a rien de ſi froid, de ſi fade, de ſi bas que ces railleries, ſeine Schertze ſeynd gar kaltſinnig und abgeſchmackt.

raillerie: n'entendre pas (point) raillerie, keine Kurtzweil verſtehen/ i.e. ſich nicht ſchimpfen noch vexiren laſſen/ it. genau/ ſtreng/ hart ſeyn. V. ſevere. auſtére.

§ votre maitre eſt un homme exact, ſevere, rigoureux, qui n'entend point raillerie (qui ne perdonne rien) il ne faut rien negliger de ce qu'il vous ordonne; il n'entend pas raillerie &c. V. faillir.

n'entendre pas raillerie ſur quelque chapitre &c.: ne le raillez pas ſur ce que vous ſavez de lui; il n'entend point raillerie ſur ce chapitre-là, in einer Sache keine Kurtzweil verſtehen: vexirt ihn mit dem das ihr von ihm wiſſet; er verſtehet hierüber keine Kurtzweil/ꝛc. es wird ihn verdrieſſen/ wirds übel aufnehmen/ wirds rächen ꝛc.

Ricaner, v. n. [verb. fict. von rire] höniſch oder närriſch/ ungeberdig ꝛc. lachen. V. railler.

§ on appelle ricaner, rire à demi, comme ſi on ſe moquoit, ou par ſottiſe, & ſans ſujet.

ricaner (rire de mauvaiſe grace) à tous momens; ricaner ſur tout: il ricane à tout propos, ſtäts/ und zwar abgeſchmackt lachen; über alles höniſch lachen/ it. ſpötteln ꝛc.

c'eſt un moqueur qui ricane ſur tout; au lieu de repondre ſerieuſement, il ſe met à ricaner, er lachet/ ſpöttelt über alles; an ſtatt ernſtlich zu antworten/ lachet er.

Ricaneur, m. ein unverſchämter/ abſurder Lacher/ Spötter ꝛc.

§ c'eſt un ricaneur perpetuel, un ricaneur impertinent &c.

Verb. Compoſ. von rire, it. von verb. inuſ. *-rider, lat.* ridére.

Derider, Irrider, [verb. inuſ. von *lat.* deridere, irridere] auslachen/ verlachen/ verſpotten ꝛc. V. rire. ſe moquer &c.

Deriſion, irriſion, f. [*lat.* deriſio, irriſio] Auslachung/ Verlachung/ Verſpottung ꝛc. V. moquerie. riſée &c.

§ tourner q.c. en deriſion: c'eſt un impie, qui tourne les choſes, & les paroles les plus ſaintes en deriſion (en ridicule) etwas verhöhnen/ ſchimpflich verlachen: das iſt ein Gottloſer/ der die allerheiligſte Sachen und Worte verlachet und beſchimpfet.

le genie de Democrite le portoit à la deriſion generale de tout ce qui ſe paſſe dans le monde.

expoſer q. à la deriſion du peuple, einen öffentlich (am Pranger) verlachen und beſchimpfen laſſen. V. carquan.

porter q.c., mener q. en deriſion de la ville, etwas offentlich Schau-tragen; einen Schau-führen durch die Stadt/ damit es (er) verlachet werde.

les ſoldats de Charles V. portoient les paremens des prêtres, & ceux des autels en deriſion par toute la ville de Rome &c. Hiſt. du Sac de Rome.

Soûrire, v. n. [*lat.* ſubridere] lächeln/ ſtill und ſittſam lachen ohne Gacheln/ it. nur mit dem Mund und Geſicht

lachen

lachen ohne den geringſten Laut. V.rire tant ſoit peu & ſans éclat.

§ ſoûrire à quelque recit plaiſant &c. lächeln auf eine luſtige Erzehlung ꝛc.

il,elle ſe mit à ſoûrire, er/ſie fieng an zu lächeln/ ſo ein wenig zu lächeln.

en ſoûriant dire &c.q.c.en ſoûriant,etwas lächelend ſagen ꝛc.

elle vint au devant de moi en ſoûriant, ſie kam mir entgegen lächelend (und lächelte.)

ſoûrire à q.: elle lui ſoûrioit,en ſigne d'amitié, d'amour, d'affection, d'intelligence &c. einen anlächeln: ſie lächelte ihn an zum Zeichen der Freundſchafft/der Liebe/ der Verſtändnus ꝛc. V.ſoûris.

ſoûrire de quelque penſée agreable qui nous revient à la memoire (dont on ſe ſouvient) lächeln über einen annehmlichen Gedancken an etwas das uns beyfällt.

ſoûris (ſourire) m. ein Gelächel/ ein Lächeln/ ein Anlächeln ꝛc.

§ elle a un ſoûris (le ſoûrire) charmant,gracieux, agreable,doux &c. es ſtehet ihr artig/lieblich ꝛc.an wann ſie lächelt; Ces ſtehet ihr ihr Lächeln artig an.)

dire &c.q.c. d'un ſoûris malicieux, etwas ſagen ꝛc. und boßhaft/ falſch und höniſch dabey lächeln

faire un petit ſoûris; témoigner ſa joïe, ſon approbation &c. par un petit ſoûris, ein klein wenig lächeln; ſeine Freude/ ſeine Gutheiſſung ꝛc.durch ein Lächeln zu verſtehen geben.

faire un ſoûris amoureux,obligeant &c.à ſon amant, ihren Geliebten verliebt/freundlich ꝛc.anlächeln.

un ſoûris moqueur, malicieux, malin, ein höniſches/ ſpöttiſches/boßhaftes Lächeln.

Ris,ri,m.ris,plur.[viell.corr.von teutſch.Drüs] Milch-druſen oder -brüſen an einem Kalbe/ Zieglein ꝛc.

§ ris de veau, de chevreau: faire,manger d'un bon ragoût de ris de veau &c. ein gutes Gerichtlein von Kalb-ꝛc.brüſen zurichten/ eſſen. V.beatilles.

Ris,riz,m. [*lat.*oriza] Reiß ꝛc.

§ faire (cuire,boüillir) du ris avec du lait, avec de l'eau, avec du boüillon &c., Reiß in Milch/ in Waſſer/ in Brühe ꝛc. kochen.

boüillie de ris,batru de ris en graine, Reiß-brey ꝛc.

manger des poulets cuits au ris; une poule au ris, de la viande au ris, Hüner/ eine alte Henne/ Fleiſch ꝛc.in Reiß gekocht eſſen.

du ris ſafrané,du ris jaune, gegilbter Reiß mit Saffran.

les Turcs aiment le mouton au ris, die Türcken eſſen gern Hammel-fleiſch mit Reiß gekocht.

Riſque,m.f. [von *ital.*riſchio, riſico, riſigo] gewagte Gefahr ꝛc. V. peril, hazard, danger,chance.

§ courir riſque de perdre q. c. Gefahr lauffen / in Gefahr ſtehen etwas zu verlieren. V.riſquer.

courir riſque de la vie,du ſalut,de l'honneur &c. ou,courir riſque de perdre la vie &c., in Gefahr ſtehen des Lebens/des Heils/der Ehre ꝛc. i. e. es zu verlieren.

j'en courrai (j'en veux bien courir) le riſque; ce ſera (j'ai pris cela) à mes riſques,perils & fortunes; j'en prens le riſque ſur moi, ich wils wagen auf meine Gefahr; ich nehme die Gefahr auf mich.

les ſoldats, les mariniers, matelots, voïageurs, marchands ont bien des riſques à courir,die Soldaten/Schiff-leute/Wanders-leute/Kauffleute wagen viel; ſetzen ſich in groſſe Gefahr.

l'emprunteur court le riſque (eſt tenu de la perte) de la choſe empruntée, der Entnehmer waget die Gefahr des Verluſts deſſen was er entnommen.

faire q. c. à toute riſque, etwas thun auf alle Gefahr; es wagen auf Galgen und Rad ꝛc.

ne courir aulle (nul) riſque; ne courir aucune riſque, keine Gefahr lauffen/nichts dabey wagen.

avoir couru de grands, de grandes riſques, er hat groſſe Gefahr ausgeſtanden.

s'expoſer au riſque, es wagen/ſich der Gefahr bloß ſtellen/ſich drein ſetzen.

c'eſt grand riſque (hazard) das iſt eine groſſe Wagnis; die Gefahr iſt groß.

Riſquer, v. a. wagen/ in die Schantz ſchlagen/ in Gefahr ſetzen ꝛc. V.hazarder,mettre en hazard,en peril,en danger. it. expoſer &c.

§ riſquer ſa fortune,riſquer ſon argent &c. ſein Glück/ſein Geld ꝛc. wagen.

riſquer ſa vie,ſon ſalut,ſa reputation, ſein Leben/ſein Heil/ſeine Ehre in die Schantz ſchlagen.

riſquer une bataille, eine Schlacht/ ein Treffen wagen.

riſquer la vertu de ſa fille, de ſa femme, die Keuſchheit ſeiner Tochter/ſeiner Frauen wagen/in Gefahr ſetzen.

vous riſquez de beaucoup perdre,pour peu gagner; vous riſquez trop, ihr waget/ und könnt ſehr viel verlieren um weniges zu gewinnen; ihr waget zu viel.

riſquer le tout pour le tout (jouer à tout perdre) alles um alles wagen; es wagen alles zu gewinnen oder alles zu verlieren.

je ne veux rien riſquer, ich wil nichts wagen.

qui ne veut rien riſquer, n'a rien a ronger [ital. chi non riſiga, non roſega] wer nichts wil wagen/ hat nichts zu nagen.

il n'y a rien à riſquer pour vous &c. es iſt nichts zu wagen für euch/ i. e. ihr könnt nichts hierbey verlieren; ihr lauffet in keine Gefahr dabey.

Riſſoler, v. n. [Koch-w. ſo viell. von teutſch.] röſten/ i. e. röſch bräunen/ abbräunen/ fein braun prägeln/ röſchen/ backen/ braten/ abbraten. V.frire.

§ faire riſſoler de la viande: cette viande comence à riſſoler, Fleiſch prägeln/röſchen laſſen: das Fleiſch fängt an zu bräunen.

faire riſſoler des poulets &c.coupez en morceaux,pour en faire une fricaſſée, die gehickte junge Hüner ꝛc. in Butter prägeln/ braun werden laſſen zu einer fricaſſée.

faire riſſoler le pain dans le four, das Brod im Back-ofen röſchen/ abbräunen laſſen.

riſſoler une friture comme il faut,kleine Fiſche fein braun backen.

riſſoler la peau d'un cochon de lait &c. die Haut eines Spanferckleins am Spieß bräunen/abbräunen.

faites cuire cette omelette en beurre roux, & la faites bien riſſoler de côté & d'autre, backet dieſen Pfann-kuchen in heiſſer Butter (Schmaltz) und laſt ihn an beyden Seiten fein abbräunen.

ſe riſſoler: cette viande &c. ſe riſſole trop, röſch/ braun werden: dieſes Fleiſch ꝛc.wird gar zu röſch ꝛc.

Riſſolé, part. p. geröſtet/ i. e. röſch gebräunet/abgebräunet ꝛc.

§ le grand feu a trop riſſolé ce cochon de lait &c., il s'eſt preſque brûlé, das ſtarcke Feuer hat dieſes Span-ferckleim ꝛc. gar zu braun (röſch) gebraten; es iſt faſt verbrennt.

de la viande riſſolée; du pain &c. riſſolé,abgebräunt Fleiſch/ braun/gebähet Brod ꝛc.

viſage riſſolé, ein braun/it.ſchwartz verbrennt Geſicht.

le Soleil (hale) lui a riſſolé le viſage (roüſſi, brûlé, noirci &c. par les ardeurs du ſoleil) die Sonnen-hitze hat ihm (ihr) das Geſicht gebräunet. V.hâle.

une vieille riſſolée (qui a le viſage bien ridé & deſſeché) eine abgebräunte/ i. e. tief-runtzlichte und dörr-geſichtige Alt-mutter.

Riſſóle, f. ſo genanntes gehackt und gewürtzt Fleiſch in einen dünnen Teig eingeſchlagen/ und braun abgebacken; ſonſten Raſpolen genannt.

§ on appelle riſſole,une patiſſerie faite de viande hachée & epicée; & enveloppée dans de la pâte deliée & cuite (riſſolée) au four &c.

Rit,rite,m. [*lat.* ritus, Gebrauch/ Weiſe ꝛc. ein Kirchen-w.] kirchliche Ceremonien-ordnung ꝛc. in folgenden. V.ceremonie d'egliſe.

§ celebrer le ſervice divin ſuivant le rit grec,le rit latin,ou de l'egliſe romaine, den Gottesdienſt nach dem ritu græco, latino, i. e. mit denen gewöhnlichen Ceremonien der griechiſchen/der lateiniſchen (römiſchen) Kirchen halten.

il y a à Rome une Congregation des rits ou rites.

Rituel, m. [*lat.* ritual] Buch worinnen ſelbige Ceremonien enthalten. V.ceremoniel.

§ le rituel eſt un livre,contenant le rit (les rits) & les ceremonies à obſerver dans la celebration du ſervice divin; le rituel de Rome,de Paris &c.

rituel figur.: J. C. a aboli (dechiré) le rituel des juifs, & a introduit le grand rituel du S.Eſprit & de ſon Evangile &c.

Rival,m.[von *lat.*rivus, rivalis, *quaſi*: ſocius communis rivi ſeu aquæ in villa] Mit- oder Neben-buler/ Mit-werber/ Mit-freyer. V. concurrent en amour.

§ avoir un rival en ſon amour,en ſa recherche, einen Mit-buler haben in ſeiner Liebe ꝛc.

il a un puiſſant, un dangereux, un redoutable rival, un rival à craindre,er hat einen mächtigen/gefährlichen/zu förchtenden Mit-buler.

un rival jaloux,opiniâtre; un rival galant & bien fait; un rival

riche &c. ein eiferſüchtiger/ſtand-feſter; ein ſchöner/ reicher ꝛc. Neben-buler.
avoir pluſieurs rivaux, mehr Mit-oder Neben-buler haben.
il eſt le rival d'un autre amant; ils recherchent tous deux la meme maitreſſe, er iſt der Mit-buler eines Bulen; ſie freyen alle beyde dieſelbe Lubße.
avoir une rivale, une belle rivale, eine/eine ſchöne Mit-oder Neben-bulerin/ i.e. die einer ihren Lubßen/ oder die einem ſeine Liebſte trachtet abzuſpannen.
avoir mis bas, ſupplanté, détruit, desarçonné, fait deguerpir tous ſes rivaux, alle ſeine Mit-buler e untergebracht/ abgeſetzt/ aus dem Sattel gehoben/abziehen gemacht haben.
flater doux devant ſon rival (lui ceder la place) vor ſeinem Mitbuler ſich ſchmiegen (ihm die Stelle abtretten.)
rival figur.: un rival de gloire, de fortune, de charge &c. ein Mit-buler/ Mit-werber am Ruhm/ an der Ehre/ am Glück/ am Amt ꝛc.

Rive, f. rives, plur. [von *lat.* ripa, nicht von rivus] Ufer/ Rand/ Bort/ Strand ꝛc. V. bord. rivage, ſo beſſer.

§ la rive d'un lac, d'un fleuve (d'une riviere) das Ufer eines Sees/eines Fluſſes ꝛc.
rive baſſe; rive haute, eſcarpée, nideres Ufer; hohes/jähes/ ſteiles Ufer. V. falaiſe.
n'approchez pas ſi prés de la rive, gehet nicht ſo nahe an Rand des Ufers.
ſe promener ſur les (le long des) rives du Rhin, de la Seine, de la Loire &c. an dem Ufer (an den Ufern) des Rheins/ der Seyne/der Loire ꝛc. ſpatziren. V. bords. rivage.
rive figur.: c'eſt un miſtere &c. où on ne voit ni fond ni rive (c'eſt une mer, où &c.) das iſt ein Geheimnis ꝛc. da man weder Grund noch Ufer von ſihet; es iſt unergründlich.

Riverain, m. [von *lat.* ripuarius, ripenſis] Anwohner an dem Ufer eines Fluſſes/ oder nahe an dem Rand oder Spitze eines Walds oder Forſts.

§ on appelle riverains, ceux qui habitent le long d'une riviere, ou proche des forêts (bois.)
les riverains de la Loire &c.; les riverains ſont ſujets à bien des incommoditez; ils ſont tenus à bien des charges &c.

Rivage, m. rivages, plur. Ufer/ Rand/Land ꝛc. eines Gewäſſers. V. rive. bord.

§ le rivage de la mer, du fleuve &c. das Ufer des Meers/ des Fluſſes ꝛc.
la mer jette toutes ſortes de coquilles &c. ſur ſes rivages, das Meer wirft allerhand Muſcheln ꝛc. aufs Ufer.
s'aſſeoir, ſe repoſer ſur un charmant, plaiſant, verdoiant rivage bordé de ſaules, ſich auf ein luſtiges/grünes/mit Weiden beſetztes Ufer niderlaſſen; da ruhen.
ſe promener le long du (ſur le) rivage (les rivages) de la Seine &c. längſt dem Ufer der Seyne ꝛc. ſpatziren gehen.
les rivages du Rhin, du Neccre ſont eſcarpez, & bordez de montagnes, & de rochers en pluſieurs endroits &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -river.

***Arriver**, v. n. [von rive, *lat.* ripa, quaſi: *adripare*, ad ripam (oram) appellere, approcher de la rive] anländen/anfahren/anlangen/ it. ankommen mit dem Schiff ꝛc. V. aborder.

§ nous nous étions embarquez pour N.; mais la tempéte nous obligea de relâcher, & nous fûmes contraints d'arriver à une plage deſerte, wir waren eingeſchiffet nach N.; aber der Sturm zwang uns nachzulaſſen / und muſten an einem öden Strand anländen/ anfahren.
arriver au port, arriver à bon port, im Port ankommen/ anlangen/ einlauffen.
il arriva hier trois vaiſſeaux, es kamen geſtern drey Schiffe an.
arriver: ce vaiſſeau arriva ſur l'autre, & lui lâcha toute ſa bordée, dieſes Schiff kam auf das andere / und feuerte ſeine ganze Lage auf ſelbiges ab.

arriver, anlangen/ ankommen/ es ſey zu Waſſer oder zu Lande.

§ arriver à Amſterdam, à Paris, à Rome &c. arriver à un lieu, zu Amſterdam ꝛc. ankommen.
arriver tout à propos, eben recht/ zu rechter Zeit ankommen.
je viens d'arriver, ich bin eben angelangt.
la poſte &c. n'arrive que les lundis &c. die Poſt ꝛc. kommt nur des Montags ꝛc. an.
arriver: mon bagage arrivera, mes marchandiſes, hardes &c. arriveront demain, meine Packaſche wird/ meine Waaren ꝛc. werden morgen ankommen.
arriver par eau, arriver par terre, zu Waſſer/ zu Lande ankommen.

arriver, figur. gelangen/ zulangen/hinlangen/kommen ꝛc. V. parvenir. venir à bout.

§ arriver à ſes fins, zu einem Ende/Zweck gelangen.
arriver au comble de ſes ſouhaits; arriver à une grande fortune, à de grands honneurs, zu dem Gipfel ſeiner Wünſche/ zu einem groſſen Glück/zu groſſen Ehren ꝛc. gelangen.
laiſſez moi arriver où je veux, laſſet mich [in meiner Rede] hinlangen/ dahin kommen/ wohin ich will.
arriver à terme [de ſon accouchement] zu dem Ziel (zur Zeit) ihrer Niderkunfft gelangen. V. terme. venir à terme.
arriver: il nous arriva des importuns, des ecornifleurs, drüberkommen/überkommen: es kamen uns einige Verdrüßliche/einige Schmarotzer ꝛc. unvermutet. V. ſurvenir.
arriver à tems, zu rechter Zeit kommen.
quand eſt-ce qu'arrivera cet heureux jour, cet heureux moment, que &c.? wann wird doch der glückliche Tag/ der ſelige Augenblick kommen/ daß ꝛc.?

arriver, verb. imp. [*lat.* accidere, evenire &c.] geſchehen/ widerfahren/ kommen/ ſich zutragen/ ſich begeben ꝛc. V. venir par hazard, ou fortuitement.

§ il arrive tous les jours, que &c. es geſchicht alle Tage/daß ꝛc.
un malheur n'arrive guere tout ſeul, es geſchicht/ kommt ſelten ein Unglück allein.
arrive ce qu'il pourra, es mag geſchehen was geſchehen kan.
les aſtrologues, les pronoſtiqueurs &c. ſe melent de nous predire ce qui arrivera (ſe fera) die Stern-gucker/Wahrſager ꝛc. wollen uns vorherſagen/ was uns widerfahren werde.
il arriva ſur ces entrefaites, que &c. es begab ſich immittelſt/ unterdeſſen/daß ꝛc.
la priſe de cette place, la mort de ce prince &c. arriva en 1711. die Einnahm dieſes Platzes / der Tod dieſes Fürſtens ꝛc. geſchahe ꝛc. im Jahr ꝛc.
il arrive ſouvent, que &c. es geſchicht oft/es trägt ſich oft zu/ daß ꝛc.

arriver: il arrive &c. noch in folgenden.

§ s'il arrive jamais, que vous aiez beſoin de moi &c. wann es ſich je zutragen ſolte/ daß ihr meiner ꝛc. vonnöhten hättet.
s'il arrive faute de lui (s'il venoit à manquer, à mourir) wann er verfallen/mit Tod abgehen/die Augen zuthun ſolte.

arriver q. c. à q. einem etwas geſchehen/widerfahren ꝛc.

§ un pareil bonheur n'arrive pas à tout le monde, ſolches Glück widerfahret nicht einem jeden.
s'il lui arrivoit quelque malheur, j'en ſerois reſponſable, wann ihm ein Unglück geſchehen ſolte/ müßte ich darfür Red und Antwort geben.
rien ne me pouvoit arriver de plus agreable, es könte mir nichts liebers (annehmlichers) widerfahren.
tels bonheurs &c. n'arrivent gueres à ceux qui dorment, ſolche Glücke ꝛc. kommen/ zukommen denen nicht die da ſchlafen ꝛc.

arriver: arriver à q. de faire q. c.: s'il vous arrive jamais de retomber dans cette faute, vous en ſerez rigoureuſement puni, wann es je geſchehen (euch widerfahren) ſolte / daß ihr wieder in dieſes Verbrechen verfielet/ werdet ihr ſcharf deßwegen geſtraft werden.
il lui arriva de dire, que &c. es entfuhre ihm zu ſagen/ daß ꝛc. V. echapper &c.
s'il vous arrive de rire, de touſſer, d'éternüer &c. wann euch widerfähre (entführe) zu lachen/zu huſten/ zu nieſen ꝛc.
tel n'arrive! (n'advienne!) da ſey GOtt vor! V. à Dieu ne plaiſe! Dieu nous en garde! ſo beſſer.

Arrivé, part. p. angeländet/ angekommen/ (ankommen/) angelangt ꝛc.

§ il ne fut pas plûtot arrivé, qu'il (dés qu'il fut arrivé, il) alla &c. ſo bald als (daß) er angekommen/ gieng er hin ꝛc.
nous voila, Dieu ſoit loué, heureuſement arrivez, & arrivez de bonne heure! ſihe/da ſeynd wir/ GOtt ſey gelobt/ glücklich und bey Zeiten angelangt!
quand êtes vous arrivé? wann ſeyd ihr ankommen?
la poſte, le meſſager, l'ordinaire n'eſt pas encore arrivée, die Poſt/der Bote/die Kutſche iſt noch nicht ankommen.
vous n'etes pas arrivé, que vous parlez de vous en aller, ihr ſeyd kaum herkommen/ſo wollet ihr ſchon wieder weg.
il eſt arrivé un courier au Roi, es iſt ein Courier zum König angekommen.
il eſt arrivé à ce marchand pluſieurs ballots, es ſeynd dieſem Kauffmann verſchiedene Güter-ballen zukommen. V. venir. parvenir.
il eſt arrivé juſqu'à un tel point d'impudence (d'effronterie) que &c. er iſt zu einer ſolchen Unverſchämtheit kommen/ daß ꝛc.

arrivé, geſchehen/widerfahren/zugetragen ꝛc.

§ cela n'eſt point encore arrivé, das iſt noch nie geſchehen.
je m'en vais vous dire ce qui m'eſt arrivé il y a deux jours: il m'eſt arrivé, en paſſant par les rues, que &c. ich wil euch erzehlen was mir vor 2 Tagen geſchehen iſt: es iſt mir widerfahren/es trug ſich zu ꝛc. als ich über die Gaſſen gieng/ daß ꝛc.

cela

cela lui eſt arrivé par ſon imprudence, dieſes iſt ihm geſchehen ꝛc. durch ſeine Unklugheit.

Arrivée, ſ. Ankunft/ Anlangung ꝛc.

§ mon, ton, ſon &c. arrivée a été le 12me Mai, meine/ deine/ ſeine ꝛc. Ankunft iſt geweſen am 12 May.

attendre l'arrivée de q.; l'arrivée du courier, du meſſager, du coche &c. eines ſeine Ankunft; die Ankunft des Courirs/ des Botens/ der Kutſche ꝛc. erwarten.

feliciter q. ſur ſon heureuſe arrivée, einem wegen ſeiner glückſeligen Ankunft glückwünſchen.

les marchandiſes paient des douanes, tant à leur arrivée, que à leur ſortie, die Waaren zahlen ihre Gebüre ſo wol bey ihrer Ankunft als bey ihrer Ausfuhr. V. avenement.

ce miniſtre a tout changé, à ſon arrivée dans les affaires, dieſer Miniſter hat alles verändert wie er zur Verwaltung kam.

Arrivage, m. arrivages, plur. Ankunft/ Anfuhrt/ Anländung ꝛc. der Waaren in denen Häven.

§ les arrivages des marchandiſes ſur les ports &c.

Mes-arriver, v. n. unglücklich/ übel ausſchlagen/ it. miß-ſchlagen/ miß-lingen/ miß-glücken/ miß-rahten ꝛc. V. mes-avenir &c.

§ mes-arriver de q. c.; mes-arrivet de q. mit etwas/ mit jemands einen übeln Ausſchlag haben.

il peut mes-arriver de lui, de cela, es kan mit ihm/ mit dieſer Sache unglücklich ausſchlagen.

s'il mesarrivoit de ce prince &c. (qu'à Dieu ne plaiſe) en l'état où ſont les choſes (affaires) on verroit de grandes revolutions, wann dieſer Herr verfallen (ſterben) Erb-los dahin fahren ſolte (da GOtt vor ſey) ſo würden/ bey/ wie itzt geſtalten Sachen ſehr laidige Verwirrungen entſtehen.

Rive, [nom. inuſ. von *lat.* rivus, Bach.]

Ruiſſeau, m. [corr. von *lat.* rivulus, riviculus, quaſi: *riveſſeau*, ital. ruſcello, ruſcelletto, quaſi: *rivicello*] Bächlein/ it. Bach ins gemein. V. riviere.

§ un petit ruiſſeau; un ruiſſeau d'eau vive & claire qui coule de ſource, qui coule ſur un lit de gravier avec un doux murmure, ein klein Bächlein von lebendigen/ hellen/ klaren Quellen-waſſer ſo über einen Kis-grund räuſchelt.

pluſieurs ſources ou fontaines font un ruiſſeau, viel Quellen machen einen Bach.

un ruiſſeau rapide s'appelle torrent &c. V. ibid.

un gros ruiſſeau qui fait moudre des moulins, eine Waſſer-reiche Bach ſo Mühlen treibt.

ſe promener, s'aſſeoir, s'endormir ſur le bord d'un beau ruiſſeau, ſpatzren gehen/ ſich niderlaſſen/ einſchlafen auf dem Ufer eines ſchönen Bächleins.

ruiſſeau de rue, de campagne, Bach/ Sode/ Rinne in der Mitte einer Gaſſe (Gaſſen-rinne) it. in einem Dorfe/ oder ſonſten auf dem Lande.

§ ces paveurs font des ruiſſeaux au pavé, au milieu & tout le long d'une rue, à fin que l'eau pluviale coule par là &c. die Pflaſterer machen Gaſſen-bäche damit das Regen-waſſer ablaufe. V. canal.

etre tombé dans le ruiſſeau, tout au beau milieu du ruiſſeau, d'un ruiſſeau ſale & bourbeux, mitten in eine dreckigte Bach oder Gaſſen-rinne fallen.

les ravines groſſiſſent les ruiſſeaux, die Platz-regen machen die Gaſſen-bäche anlauffen.

ſauter un ruiſſeau groſſi, über eine angeloffene breite Gaſſen-rinne ſpringen.

il faut donner un peu de pente aux ruiſſeaux; l'eau s'arrête dans ce ruiſſeau, man muß die Gaſſen-rinnen ein wenig abhängig machen; das Waſſer bleibt ſtehen in dieſer Gaſſen-rinne.

le coté du ruiſſeau: il faut prendre le côté du ruiſſeau, & donner le haut du pavé à celui qu'on honore, man muß im Geben die Seite der Rinne nehmen / und dem den man ehret/ das hohe Pflaſter (die Häuſer-ſeite laſſen.)

ruiſſeau d'evier, ruiſſeau d'une maiſon, par où l'eau d'un evier, d'une cour coule, lors qu'elle eſt tombée ſur le pavé, die Gaſſen-rinne eines Hauſes wodurch das unreine Waſſer aus einem Guß/ aus einem Hofe in die groſſe Gaſſen-rinne läuft.

ruiſſeau, ruiſſeaux, figur. Bach/ Bäche ꝛc. in folgenden.

§ il couloit des ruiſſeaux de ſang ſur le champ de bataille, es rannen Bäche mit Blut auf der Walſtatt. V. ruiſſeler.

des ruiſſeaux de larmes couloient de ſes yeux, Bäche/ Thränen rannen aus ihren Augen.

augmenter un ruiſſeau de ſes larmes; verſer des pleurs à grands ruiſſeaux &c.

faire couler des ruiſſeaux de vin à quelque grande rejouiſſance, Bäche Wein flieſſen (lauffen) laſſen auf einem groſſen Freuden-feſt.

pleuvoir à ſeaux & à ruiſſeaux, regnen als wann mit Eymern und Bächen goſſe. V. à verſe.

Ruiſſeler, v. n. rinnen/ flieſſen/ klöſſeln ꝛc. wie ein Bächlein oder Wäſſerlein.

§ les ſources ruiſſelent agreablement dans ces vertes prairies, die Waſſer-quellen rinnen anmutig durch dieſe grüne Wieſen.

ce reſervoir, vivier ne tient pas bien l'eau; il en ruiſſele en divers endroits, dieſer Waſſer-kaſten / Fiſch-behalter ꝛc. hält nicht wol; das Waſſer rinnt heraus an unterſchiedlichen Orten.

il y eut grande boucherie, & le ſang ruiſſeloit de tous côtez, es gienge da an ein abſcheuliches Metzlen/ und das Blut floſſe aller Orten. V. couler.

le Sang ruiſſeloit des plaïes de J. C. crucifié (il en couloit en abondance, à gros boüillons) das Blut floſſe/ ranne aus den Wunden JEſu des Gecreuzigten häuffig reichlich ꝛc.

Riviere, ſ. [von *lat.* rivus, quaſi: *rivarium*, i. e. confluvium plurium rivorum] Fluß/ Strom/ Waſſer. V. fleuve.

Nota. Riviere bedeutet einen Fluß ins gemein; aber fleuve, einen ſehr groſſen/ berühmten Fluß; doch werden ſie zuweilen confundirt.

§ l'aſſemblage de pluſieurs ruiſſeaux forme une riviere; & celui de pluſieurs rivieres fait un fleuve, ou un lac, die Verſammlung mehreter Bäche machet einen Fluß; und die von vielen Flüſſen/ einen Strom ꝛc.

les eaux d'une riviere, das Waſſer (Gewäſſer) eines Fluſſes.

le lit (le canal) le cours (courant) les rives (rivages, bords) d'une riviere, das Lager (die Runs) der Strom/ die Ufere eines Fluſſes.

de riviere: eau &c. de riviere, von Fluß: Waſſer ꝛc. von Fluß (Fluß-waſſer.)

poiſſon de riviere; une carpe &c. de riviere, Fluß-fiſch; Fluß-karpf ꝛc. V. eau douce.

oiſeau &c. de riviere, Fluß-/ Waſſer-vögel ꝛc.

chien de bois, & de riviere, ein Wald- und Waſſer-hund. V. poil, plume.

une petite riviere; riviere gueable, ein Fläßlein / ſo watbar/ wodurch man waten kan. V. gué.

une riviere profonde, rapide, ein tiefer/ ſchneller Fluß.

une belle riviere navigable, qui porte bateaux, qui eſt marchande, ein ſchöner/ ſchiffbarer (ſchiff-reicher) Fluß.

le bras, les bras d'une riviere, der Arm/ die Arme eines Fluſſes.

le confluent (confiant) de deux &c. rivieres, der Ort wo zween ꝛc. Flüſſe zuſammen kommen.

l'embouchûre d'une riviere: toutes les rivieres ſe dechargent dans la mer par leurs embouchûres, Gemünde/ Ausfluß [lat. oſtium, oſtia] eines Fluſſes / der Ort wo er ins Meer oder in einen andern Fluß fällt ꝛc.

la riviere eſt haute, groſſe, debordée: quand la riviere deborde, elle inonde toute la plaine, der Fluß (das Waſſer) iſt hoch/ iſt angelaufen: wann der Fluß anläuft/ ſo überſchwemmt er die ganze Ebene.

la riviere eſt baſſe, das Waſſer iſt klein/ ſeicht.

la riviere eſt priſe, das Waſſer iſt zugefroren.

la riviere charie, der Fluß gehet mit Eis.

aller ſur la riviere, auf dem Fluß (Waſſer) fahren.

deſcendre la riviere, den Fluß hinab fahren. V. courant, fil.

remonter la riviere, den Fluß hinauf fahren. V. à mont, hâler.

ville &c. arroſée d'une riviere; ville ſituée, batie ſur telle riviere, eine Stadt ꝛc. von einem Fluß benetzet/ i.e. an einem/ an dem und dem Fluß gelegen/ gebauet ꝛc.

riviere: c'eſt porter l'eau à la riviere, das iſt / das Waſſer in Fluß (in Rhein ꝛc.) tragen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *eriver* [von *lat.* rivus.]

Deriver, v. a. it. n. [*lat.* derivare] aus dem Bache ableiten/ Waſſer ableiten. V. aqueduc &c.

§ deriver de petits ruiſſeaux par la plaine (prairie) kleine Bächlein über die ebne Wieſen leiten.

deriver, [See-w.] von ſeinem rechten Lauff abtreiben.

§ les courans avoient fait deriver (decheoir) le vaiſſeau de dix lieües de ſa route.

deriver, v. n. it. a. figur. herkommen/ herleiten ꝛc.

§ ce mot derive (vient) du grec, du latin &c. dieſes Wort komt vom Griech-/ vom Lateiniſchen ꝛc.

deriver (faire deriver) un mot de ſa racine; par ex.: aimable &c. d'Aimer; amitié &c. de Ami, ein Wort von ſeinem Stamm-wort herleiten/ als ꝛc.

d'où derivez-vous ce mot-là? wo leitet ihr dieſes Wort her?

deriver, figur. noch in folgenden. V. venir, proceder. deſcendre, naitre, tirer origine &c.

§ tous les maux derivent du peché d'Adam; c'eſt de là, d'où derivent toutes les miſeres qui nous arrivent, alle Ubele kommen von der Sünde Adams her ꝛc.

toutes les graces derivent du Ciel, d'en haut, du Pere des lumie-

res &c. alle Gnaden kommen uns her vom Himmel/ von oben herab/vom Vatter der Lichter ꝛc. Jacob. 1.

Derivé, part. p. it. adj. hergeleitet ꝛc.

§ ce mot eſt derivé du latin; c'eſt un mot derivé (derivatif) dieſes Wort iſt vom Lateiniſchen hergeleitet; es iſt ein hergeleitetes.

tous les Mots ſont ou primitifs ou derivez &c.

un primitif qui a beaucoup de derivez, & de compoſez &c.

Derivation, f. Ableitung/Herleitung/Herkunft ꝛc. in folgenden.

§ ſavoir la Derivation d'un mot derivé, die Herkunft eines abgeleiteten Worts wiſſen.

faire une derivation juſte, bonne, analogique &c.

Derive, f. [See-w.] Ablauff von ſeiner rechten Fahrt (Fahr-ſtraſſe.)

§ on appelle derive, la fauſſe route d'un vaiſſeau, qui eſt contraint de deriver &c.

River, v. a. [viell. von rive, Rand] (Schloſſer-w.) nieden/nieten ꝛc. einem eingeſchlagenen Nagel die Spitze umſchlagen / ſtumpf und ſo lang hämmern / biß er einen Kopf krige.

§ on appelle river un clou enfoncé; rabbattre ſa pointe, & y faire à force de battre deſſus (de l'applatir) une nouvelle tête pour l'affermir, & le retenir dans le lieu où il a paſſé &c.

il eſt penible d'arracher un clou qui eſt rivé, ein genieteter Nagel (Niet-nagel) iſt ſchwer auszureiſſen.

un clou de compas doit être rivé fort proprement, ein Zirckelnagel muß nett vernietet werden.

river figur.: river le clou à q. (le rembarrer, le traiter un peu cavallierement; lui repondre, repartir vertement) einem den Nagel nieten/ i. e. einem der uns was verdrüßliches geſagt hat/viel gröber antworten; ihms dicht wiedergeben.

il m'eſt venu reprocher, que &c.; mais je lui ai bien rivé ſon clou &c.

Rivure, f. Niedung/Nietung/die Niet; wo etwas genietet worden.

§ une bonne rivure, eine gute Niet.

Rivet, m. Steſt von einem umgeſchlagenen und abgezwickten Huf-nagel.

§ couper les rivets, die Steſte abzwicken.

rivet (clou rivé) ein genieteter Nagel (Niet-nagel.)

§ rivet de chaſſe de raſoir, rivet de compas &c. Niet-nagel an den Schalen eines Schär-meſſers/an einem Zirckel ꝛc.

Verb. Compoſ.

Deriver, v. a. ent-nieden/ent-nieten/die Niet ab- und aufſeilen von einem Nagel ꝛc.

§ deriver un clou (en ôter la rivure &c.)

on ne peut arracher les cloux rivez ſans les deriver auparavant &c.

Robe, robbe, f. [*ital.* robba, ſo Octav. Ferrar. von ruber, rubidus &c. roht/ weil die Magiſtraten/ Matronen ꝛc. vor Alters purpurrohte Röcke trugen] Rock/langer Rock/Leibrock/Schaube/Talar ꝛc.

§ une robe longue, à manches larges, ein langer Rock mit weiten Ermeln.

robe de magiſtrat, de ſenateur, de preſident, de conſeiller, d'avocat, de docteur &c.; robe de perſonne de palais dans l'exercice de ſa charge, dans les ceremonies publiques &c. langer Ehren- oder Amts-rock eines Magiſtrats ꝛc. ein Amtrock/Ehren-rock (Talar.)

porter la robe; aller en robe (en longue robe) & en bonnet, einen ſolchen Ehren-rock tragen; darinnen gehen und der darzu gehörigen Mütze.

juges de robe longue, de robe courte, ſo genannte Richtere vom langen/ vom kurtzen Rock.

robe de chambre, Kammer-rock/ oder Schlaf-rock.

§ robe de velours &c., robe fourrée (d'hiver) robe rouge, robe violette &c. ein ſammeter ꝛc. Schlaf-rock; ein/mit Peltz gefütterter Winter-rock; ein rohter/viol-farber ꝛc. Schlafrock.

être en robe de chambre & en pantoufles, im Schlaf-rock und in Pantoffeln gehen.

robe de femme, robe de dame, robe trainante, robe à queüe, langer Frauen-rock/ lang-nachſchleppender Staats-rock (Schleif-/ Schlepp-rock.) V. manteau.

§ aller en robe; porter, prendre la robe (la queüe) à une grande dame, darinnen gehen; einer groſſen Dame den ſelben nachtragen.

§ portez (prenez) ma robe! tragt mir die Schleife nach!

trouſſer, detrouſſer ſa robe, ihren Rock aufſchlagen (ſchürtzen) ihn ablaſſen.

baiſer le bas (le bord) de la robe à une princeſſe, einer Fürſtin den Saum ihres Schleif-rocks küſſen.

robe de nôces (nuptiale) hochzeitlicher Rock (Kleid.)

robe de deüil, Trauer-rock.

robe d'enfant: mettre à un enfant ſa robe des dimanches, ſa robe d'à tous les jours, Kinder-röcklein (-ſchäublein:) einem Kind ſein Sonntags-/ſein Alle-tags-röcklein anlegen.

robe d'eccleſiaſtique, geiſtlicher Rock / Prieſter-rock. V. ſoutane.

§ je porte reſpect à ſa robe, ich trage Reſpect für ſeinen Rock/ i. e. geiſtlichen Stand.

robe de moine: les Auguſtins &c. portent une robe blanche &c. Mönchs-rock (-kutte:) die Auguſtiner ꝛc. tragen einen weiſſen ꝛc. Rock. V. tunique. habit.

robe, figur. in folgenden.

§ chat &c. qui a une belle robe, Katz ꝛc. ſo einen ſchönen Balg hat.

robe d'andouille, der Darm/ die Haut einer Wurſt/ Knackwurſt. V. boïau. peau. envelope.

robe de feve, de pois; robe d'avelines, de noiſettes, de glands, Schote/Kiſe von einer Bohne/Erbs; die grüne Rinde an Haſel-nüſſen ꝛc. V. ecoſſe. écale. chaton.

robe, figur. der Rock/i. e. ein Amt bey Gericht als Präſident/ Richter/ Beyſitzer/ Raht/ Advocat ꝛc. V. barreau. judicature.

§ ſe mettre dans la robe, ein Gerichts-beamter ꝛc. werden.

être de robe, homme de robe; gens de robe, ou de la robe, einer von ſolchen ſeyn; Gerichts-beamte.

quitter la robe pour prendre l'épée, den Amt-rock ausziehen und den Degen angürten.

robe prov.: ventre de ſoin, robe de velours, ein fleyerter Bauch/und ein ſammeter Rock/ i. e. am Maul erſparen/ um ſtattliche Kleider tragen zu können.

Garde-robe, f. Kleider-kammer/it. figur. die Kleider/der Vorrat an Kleidern/ it. andern dergleichen Geräte ꝛc. V. garder &c.

§ avoir une belle garde-robe, eine ſchöne Kleider-kammer/ it. einen ſchönen Vorrat an hüpſchen Kleidern haben.

avoir ſoin de la garde-robe, über dieſelbe beſtellt; Kleiderkämmerer ſeyn.

laiſſer ſa garde-robe par teſtament à q. einem ſeine Kleider/ alles Kleider-geräte im Teſtament vermachen. V. depoüille. hardes.

garde-robe, m. ſchlechter Rock/oder Schurtz über einen ſchönen Weiber-rock / um ſelbigen zu ſchonen. V. tablier. fur tout.

§ mettre un garde-robe par deſſus ſa juppe (cotte) pour la garder, einen Uber-ſchurtz über ihren Schurtz anlegen.

garde-robe, figur. f. das heimlich Gemach ꝛc. V. privé: lieux. aiſement.

§ *aller à la garde-robe, dahin gehen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-rober.*

***Dérober**, v. a. it. n. [von robe, Rock/it. von *ital.* robba, rubbare &c. it. von teutſch. Raub/rauben ꝛc.] den Rock ausziehen/ it. entwenden/ ſtelen/ abſtelen/ heimlich entragen ꝛc. V. ravir. voler. enlever. prendre. ôter &c.

§ dérober q. c. à q.; dérober q. einem etwas ſtelen; einen beſtelen.

tu ne deroberas point! du ſolt nicht ſtelen! Exod. 20.

les valets dérobent leur maitre, & les ſervantes leur maitreſſe, die Knechte beſtelen ihren Herrn/ und die Mägde ihre Frau. V. ferrer la mule.

cet homme eſt enclin à dérober, der iſt geneigt zum ſtelen (iſt verſtolen.) V. crochu. chapon róti. main mal-ſûre &c.

cet homme dérobe des yeux, der Kerl ſtilt mit den Augen; er ſtilt was er nur ſihet.

derober, figur. ſtelen/ entwenden / entziehen ꝛc. in folgenden.

§ derober un baiſer à une belle (lui le donner par force, par ſurpriſe) einem Frauen-zimmer einen Kuß rauben / abſtelen.

derober la gloire, l'honneur de q. c. à q. einem ſeinen/wegen etwas erworbenen Ruhm rauben/benehmen.

derober les écrits, les penſées d'autres auteurs, aus andern Büchern ſtelen/ ausſchreiben/nachſchreiben/ und ſich ſelbſten zueignen ꝛc. V. plagiaire.

derober la memoire de quelque avenement memorable à la poſterité, das Angedencken einer denckwürdigen Geſchicht der Nach-welt entziehen; es nicht in die Chronick ſchreiben/ es drinnen auslaſſen.

derober q. c. à la connoiſſance de q. einem etwas nicht wiſſen laſſen ; ihms hinterhalten / verhälen ꝛc. V. celer. cacher.

on écrit les ſecrets, certaines lettres d'importance en chiffre, pour les derober à la connoiſſance des curieux &c.

derober ſon tems, ſon loiſir à q. einem ſeine Zeit und Mus abſtelen, abdieben ꝛc.

venir derober quelques momens du tems de q. à q. einem etliche Augenblicke ſeiner Zeit kommen abſtelen.

derober la nuit lui déroba la pourſuite de la victoire, die Nacht hate / i. e. verhinderte ihn / den Sieg (die Feinde) zu verfolgen.

derober q. on q. c. aux yeux de q. : une nuée deroba Jeſus aux yeux (à la vuë) de ſes chers apôtres, eines Augen einen oder etwas entziehen : eine Wolcke entzoge JEſum (nahm ihn weg) den Augen ſeiner lieben Jünger. Act. 1. V. oter. enlever.

derober q. c. à la curioſité de q. einem Fürwitzigen etwas vor den Augen entzieben / wegnehmen daß ers nicht ſehe.

derober un criminel à la juſtice, einen Miſſethäter der Juſtiz entziehen / ihn rauben / wegbringen / wegpracticiren ꝛc.

derober un homme à la fureur du peuple, à la colére du prince, d'un ennemi, perſecuteur, einen Menſchen dem wütenden Volck / dem Zorn des Fürſtens / eines Feinds / Verfolgers entziehen / daß es ihn nicht zerreiſſe ꝛc. ihm wegbeiſſen.

derober q. à ſes occupations, à ſes affaires, einen von ſeinen Geſchäften entwenden / ableuen / abhalten ; nemlich / durch Beſuch / durch Verführung zu Luſtbarkeiten ꝛc. V. detourner. arracher. empecher &c.

je me ſerois conſcience de vous derober à vos occupations &c.

ſe derober, ſich wegſtelen / ſich entziehen ꝛc.

§ ſe derober de quelque lieu, de la compagnie ; s'en derober ſecretement (en cachette) ſich heimlich von einem Ort / Geſellſchaft wegſtelen ꝛc. V. ſe ſauver. échaper.

ſe derober aux coups ; ſe derober à la pourſuite de ſon ennemi, de ſes creanciers, des mendians &c. ſich denen Schlägen ; ſich der Verfolgung ſeines Freunds / ſeiner Schuldherrn / der Bettler ꝛc. entziehen.

ſe derober à la vuë de q. ſich vor jemands Geſicht wegſtelen / heimlich wegmachen.

ſe derober aux ſoins, à la diſcipline, education de ſon gouverneur, tuteur &c. ſich der Obſorge / Aufſicht / Zucht ſeines Hofmeiſters / Vormunds ꝛc. entziehen. V. ſouſtraire &c.

ſe derober aux plaiſirs &c. ſich denen Wollüſten ꝛc. entziehen ; ſie nicht genieſſen wollen ; ſeine Gelüſten darzu bezwingen. V. ſe mortifier.

ſe derober un repas, un déjuner &c. ſich eine Malzeit / ein Frühſtück ſtelen / i. e. ſich deſſen berauben / enthalten / entbrechen / Abbruch thun. V. s'en abſtenir. s'en paſſer. defrauder, priver &c.

ce cheval ſe derobe de deſſous l'homme, das Pferd entzeucht ſich ſeinem Reiter (wirft ihn ab / gehet unter ihm durch.)

derober, [von robe, Schale / Schälſe.] V. ecaler. ecoſſer &c.

§ derober des féves, des pois, des noix, des avelines &c. Bonen / Erbſen / Nüſſe / Haſelnüſſe ꝛc. aus den Schoten / Kifen / Schalen machen (ausmachen.)

Derobé, part. p. geſtolen / abgeſtolen / entwendet ꝛc. it. beſtolen ꝛc.

§ avoir derobé : il m'a derobé, geſtolen haben : er hat mir geſtolen ; er hat mich beſtolen.

un filou lui a derobé la bourſe fort adroitement &c. V. filouter.

s'il a du bien, il ne l'a pas derobé, wann er Mittel hat / ſo hat er ſie nicht geſtolen.

il a derobé ſon pere, ſa mere, ſon maitre, le public &c. er hat ſeinen Vatter / ſeine Mutter / ſeinen Herrn / den gemeinen Säckel ꝛc. beſtolen.

derobé, figur. geſtolen ꝛc. in folgenden.

§ il n'y a rien de bon dans ce livre qu'il n'ait derobé &c.

un écalier &c. derobé (ſecret) eine geſtolene / i. e. geheime / heimliche Treppe ꝛc.

ce banqueroutier s'eſt derobé de nuit, der Bankerotirer hat ſich bey der Nacht darvon geſtolen / heimlich weggemacht. V. s'abſenter.

il s'eſt derobé de la priſon, er hat ſich aus dem Gefängnis heraus geſtolen. V. s'evader.

derobé : des féves, des noix &c. derobées ; des pois derobez, aus den Schoten / Schalen ꝛc. ausgemachte Bohnen / Erbſen / Nüſſe ꝛc.

à la derobée, adv. verſtolen / verſtolener Weis / heimlich / in geheim. V. en cachette. en ſecret. furtivement.

§ ne pouvoir lire, étudier &c. ; ne pouvoir voir, entretenir une maitreſſe &c. qu'à la derobée, nicht leſen / ſtudiren / eine Liebſte nicht beſuchen / beſprechen ꝛc. können / als verſtolen ꝛc.

chaſſer, peſcher &c. à la derobée (la nuit) verſtolen jagen / fiſchen / i. e. bey nächtlicher Weil.

s'en aller à la derobée, ſich verſtolen darvon machen / heimlich fortgehen. V. fuir &c.

ſe marier &c. à la derobée, ſich heimlich heiraten copuliren laſſen. V. clandeſtinement, ſo beſſer.

Robinet, robin, m. Krahn (Laß-krahn oder Han) zumalen zu einer Waſſer-kunſt / Brunnen-werck ; Röhre / Pipe. V. clé de fontaine.

§ ouvrir (lâcher) fermer (ſerrer) le robinet de la fontaine (du tuiau de la fontaine) die Laß-röhre auf- / zumachen.

l'eau s'écoule quand on a lâché le robinet &c.

il y a pluſieurs robinets dans les regards, pour la diſtribution des eaux publiques, es gibt viel Krahnen / Röhren in denen Brunnen-ſtuben / das Waſſer hin und her auszutheilen.

la clé du robinet, der Schlüſſel darzu ; der Reiber.

robinet de muid, de tonneau, ein Faß-krahn oder Han ; Laßröhre ꝛc.

robinet figur. : *les femmes lâchent & ferment le robinet des pleurs à leur gré, die Weiber machen den Krahnen ꝛc. an ihrem Thränen-brunnen auf und zu / wie ſie wollen.

Robuſte, adj. c. [von *lat.* robur, Stein-eiche / it. Stärcke] ſtarck / baum-ſtarck an Leibskräften. V. fort. vigoureux.

§ un homme robuſte, fort robuſte, ein ſtarcker / ſehr ſtarcker Mann.

une ſervante forte & robuſte, qui a les bras robuſtes, ein ſtarckes Dienſt-menſch / ſo ſtarcke Arme zum Arbeiten hat.

être robuſte de corps, de complexion robuſte ; avoir un corps robuſte, & bien complexionné, ſtarck von Leibe / von Complexion ſeyn.

âge robuſte, ſtarckes / mannbahres Alter. V. viril.

robuſte ſubſt. : il y a eu de fameux robuſtes, comme Samſon, Hercule, Milon &c. es hat berühmte Starcken (ſtarcke Männer / Rieſen) gegeben / als Simſon ꝛc.

S. Chriſtophle eſt le patron des robuſtes ; & notamment des porte-faix, des crocheteurs &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-roborer*, Corroborer &c. V. Corroborer &c. nach Ordnung [iſt verſehen worden hieher zu ſetzen.]

Roc, m. [*ital.* rocca, nidert. rotze, rotz-ſteen, *lat.* rupes] Fels / Stein-fels / Felſen ꝛc. V. roche. rocher. maſſe de pierre vive.

§ tailler une caverne, un ſepulchre &c. dans un roc (percer un roc, pour &c.) eine Höle / ein Grab ꝛc. in einen Felſen hauen.

bâtir ſur le roc ; château &c. qui eſt ſur un roc vif, auf einen Felſen bauen : Schloß ꝛc. auf einen lebendigen Steinfelſen gebauet.

terrain de roc : quand un terrain eſt de roc, on n'y peut pas creuſer des trenchées, Felſen-oder felſichter Grund ꝛc.

roc, figur. Fels ꝛc. V. rocher.

§ être auſſi ferme que le roc, ſo feſt ſtehen als ein Felß.

être, dur comme le roc, hart / unerbittlich ſeyn wie ein Felß ꝛc. V. roche.

bâtir, fonder ſa maiſon ſur le Roc, qui eſt J. C. ſein Hauß auf den Felſen / der Chriſtus iſt / gründen / bauen. Matt. 7, 24.

roc, ou la tour du jeu des echecs, qu'on poſe aux extremitez du dit jeu, der Rock oder Thurn im Schach-ſpiel ꝛc.

Roche, f. [*ital.* rocca] hoher / jäher / rauher / ſpitziger Fels / it. Klippe / Schäre. V. roc. rocher. ecüeil.

§ une roche eſcarpée, dure ; la pointuë pais, tout couvert de roches, felſicht Land. V. montueux.

tailler, couper des roches, pour en faire du pavé, von ſolchen Felſen Pflaſter-ſteine brechen.

eau de roche vive, lebendiges Felſen-waſſer.

Moiſé frappa la roche, & en fit ſortir de l'eau, Moſe ſchlug den Felſen / und machte Waſſer heraus ſpringen. V. rocher, ſo beſſer. Exod. 17.

criſtal de roche, Felſen- i. e. Berg-criſtall.

roches ſous l'eau, Klippen unter dem Waſſer / i. e. unſichtbare. V. écueils. briſans.

roche (mine) : roche d'émerande, roche de turquoiſe, de diamant, ſo genannte ſteinigte Erde / worinnen die Edel-ſteine wachſen / als Schmaragden / Türckis / Demanten ꝛc.

connoitre la roche des pierres precieuſes, ſelbiges Erdreich ꝛc. kennen.

roche, figur. Felß / Stein ꝛc. in folgenden.

§ un cœur de roche (ſans amour, ſans pitié ni tendreſſe) ein Felſen-hertz / i. e. ohne Lieb / ohne Mitleiden ꝛc. V. de pierre. inſenſible. dur &c.

un cœur de la vieille roche (homme ferme, conſtant, & de la vertu ancienne) ein Felſen-hertz / i. e. feſt / beſtändig / ſtandfeß wie unſere Alten.

res &c. alle Gnaden kommen uns her vom Himmel/ von oben herab/vom Vatter der Lichter ꝛc. Jacob. 1.

Derivé, part. p. it. adj. hergeleitet ꝛc.

§ ce mot eſt derivé du latin; c'eſt un mot derivé (derivatif) dieſes Wort iſt vom Lateiniſchen hergeleitet; es iſt ein hergeleitetes.

tous les Mots ſont ou primitifs ou derivez &c.

un primitif qui a beaucoup de derivez, & de compoſez &c.

Derivation, ſ. Ableitung/Herleitung/Herkunft ꝛc. in folgenden.

§ ſavoir la Derivation d'un mot derivé, die Herkunft eines abgeleiteten Worts wiſſen.

faire une derivation juſte, bonne, analogique &c.

Derive, ſ. [See-w.] Ablauff von ſeiner rechten Fahrt (Fahr-ſtraſſe.)

§ on appelle derive, la fauſſe route d'un vaiſſeau, qui eſt contraint de deriver &c.

River, v. a. [viell. von rive, Rand] (Schloſſer-w.) nieden/nieten ꝛc. einem eingeſchlagenen Nagel die Spitze umſchlagen / ſtumpf und ſo lang hämmern / biß er einen Kopf krige.

§ on appelle river un clou enfoncé; rabbattre ſa pointe, & y faire à force de battre deſſus (de l'applatir) une nouvelle téte pour l'affermir, & le retenir dans le lieu où il a paſſé &c.

il eſt penible d'arracher un clou qui eſt rivé, ein genieteter Nagel (Niet-nagel) iſt ſchwer auszureiſſen.

un clou de compas doit étre rivé fort proyrement, ein Zirckelnagel muß nett vernietet werden.

river figur.: river le clou à q. (le rembarrer, le traiter un peu cavallierement; lui repondre, repartir vertement) einem den Nagel nieten/ i. e. einem der uns was verdrüßliches geſagt hat/viel gröber antworten; ihms dicht wiedergeben.

il m'eſt venu reprocher, que &c.; mais je lui ai bien rivé ſon clou &c.

Rivure, ſ. Niedung/Nietung/die Niet; wo etwas genietet worden.

§ une bonne rivure, eine gute Niet.

Rivet, m. Steft von einem umgeſchlagenen und abgezwickten Huf-nagel.

§ couper les rivets, die Stefte abzwicken.

rivet (clou rivé) ein genieteter Nagel (Niet-nagel.)

§ rivet de chaſſe de raſoir, rivet de compas &c. Niet-nagel an den Schalen eines Schär-meſſers/an einem Zirckel ꝛc.

Verb. Compoſ.

Deriver, v. a. ent-nieden/ent-nieten/die Niet ab-und aufſeilen von einem Nagel ꝛc.

§ deriver un clou (en ôter la rivure &c.)

on ne peut arracher les cloux rivez ſans les deriver auparavant &c.

Robe, robbe, f. [*ital.* robba, ſo Octav. Ferrar. von ruber, rubidus &c. roht/ weil die Magiſtraten/ Matronen ꝛc. vor Alters purpurrohte Röcke trugen] Rock/langer Rock/Leibrock/Schaube/Talar ꝛc.

§ une robe longue, à manches larges, ein langer Rock mit weiten Ermeln.

robe de magiſtrat, de ſenateur, de preſident, de conſeiller, d'avocat, de docteur &c.; robe de perſonne de palais dans l'exercice de ſa charge, dans les ceremonies publiques &c. langer Ehren-oder Amts-rock eines Magiſtrats ꝛc. ein Amtrock/Ehren-rock (Talar.)

porter la robe; aller en robe (en longue robe) & en bonnet, einen ſolchen Ehren-rock tragen; darinnen gehen und der darzu gehörigen Mütze.

juges de robe longue, de robe courte, ſo genannte Richtere vom langen/ vom kurtzen Rock.

robe de chambre, Kammer-rock/ oder Schlaf-rock.

§ robe de velours &c., robe fourrée (d'hiver) robe rouge, robe violette &c. ein ſammeter ꝛc. Schlaf-rock; ein/mit Pelz gefütterter Winter-rock; ein rother/viol-farber ꝛc. Schlafrock.

étre en robe de chambre & en pantoufles, im Schlaf-rock und in Pantoffeln gehen.

robe de femme, robe de dame, robe trainante, robe à queüe, langer Frauen-rock/ lang-nachſchleppender Staats-rock (Schleif-/ Schlepp-rock.) V. manteau.

§ aller en robe; porter, prendre la robe (la queüe) à une grande dame, darinnen gehen; einer groſſen Dame den ſelben nachtragen.

porter (prener) ma robe! tragt mir die Schleife nach!

trouſſer, detrouſſer ſa robe, ihren Rock aufſchlagen (ſchürtzen) ihn ablaſſen.

baiſer le bas (le bord) de la robe à une princeſſe, einer Fürſtin den Saum ihres Schleif-rocks küſſen.

robe de nôces (nuptiale) hochzeitlicher Rock (Kleid.)

robe de deüil, Trauer-rock.

robe d'enfant: mettre à un enfant ſa robe des dimanches, ſa robe d'à tous les jours, Kinder-röcklein (-ſchäublein:) einem Kind ſein Sonntags-/ſein Alle-tags-röcklein anlegen.

robe d'eccleſiaſtique, geiſtlicher Rock / Prieſter-rock. V. ſoutane.

§ je porte reſpect à ſa robe, ich trage Reſpect für ſeinen Rock/ i. e. geiſtlichen Stand.

robe de moine: les Auguſtins &c. portent une robe blanche &c. Mönchs-rock (-kutte:) die Auguſtiner ꝛc. tragen einen weiſſen ꝛc. Rock. V. tunique. habit.

robe, figur. in folgenden.

§ chat &c. qui a une belle robe, Kay ꝛc. ſo einen ſchönen Balg hat.

robe d'andoüille, der Darm/ die Haut einer Wurſt/ Knackwurſt. V. boïau. peau. envelope.

robe de feve, de pois; robe d'avelines, de noiſettes, de glands, Schote/Kiſe von einer Bohne/Erbs; die grüne Rinde an Haſel-nüſſen ꝛc. V. ecoſſe. écale. chaton.

robe, figur. der Rock/i. e. ein Amt bey Gericht als Präſident/ Richter/ Beyſitzer/ Raht/ Advocat ꝛc. V. barreau. judicature.

§ ſe mettre dans la robe, ein Gerichts-beamter ꝛc. werden.

étre de robe, homme de robe; gens de robe, ou de la robe, einer von ſolchen ſeyn; Gerichts-beamte.

quitter la robe pour prendre l'épée, den Amt-rock auszieben und den Degen angürten.

robe prov.: ventre de ſon, robe de velours, ein kleyerter Bauch/und ein ſammeter Rock/ i. e. am Maul erſparen/ um ſtattliche Kleider tragen zu können.

Garde-robe, ſ. Kleider-kammer/it. figur. die Kleider/der Vorrat an Kleidern/ it. andern dergleichen Geräte ꝛc. V. garder &c.

§ avoir une belle garde-robe, eine ſchöne Kleider-kammer/ it. einen ſchönen Vorrat an hüpſchen Kleidern haben.

avoir ſoin de la garde-robe, über dieſelbe beſtellt; Kleiderkämmerer ſeyn.

laiſſer ſa garde-robe par teſtament à q. einem ſeine Kleider/ alles Kleider-geräte im Teſtament vermachen. V. depoüille. hardes.

garde-robe, m. ſchlechter Rock/oder Schurtz über einen ſchönen Weiber-rock / um ſelbigen zu ſchonen. V. tablier. ſur tout.

§ mettre un garde-robe par deſſus ſa juppe (cotte) pour la garder, einen über-ſchurtz über ihren Schurtz anlegen.

garde-robe, figur. f. das heimlich Gemach ꝛc. V. privé: lieux. aiſement.

§ *aller à la garde-robe, dahin gehen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*rober*.

***Dérober**, v. a. it. n. [von robe, Rock/it. von *ital.* robba, rubbare &c. it. von teutſch. Raub/rauben ꝛc.] den Rock ausziehen/ it. entwenden/ ſtelen/ abſtelen/ heimlich entragen ꝛc. V. ravir. voler. enlever. prendre. ôter &c.

§ dérober q. c. à q.; dérober q. einem etwas ſtelen; einen beſtelen.

tu ne deroberas point! du ſolt nicht ſtelen! Exod. 20.

les valets dérobent leur maitre, & les ſervantes leur maitreſſe, die Knechte beſtelen ihren Herrn/ und die Mägde ihre Frau. V. ferrer la mule.

cet homme eſt enclin à dérober, der iſt geneigt zum ſtelen (iſt verſtolen.) V. crochu. chapon rôti. main mal-ſûre &c.

cet homme dérobe des yeux, der Kerl ſtilt mit den Augen; er ſtilt was er nur ſihet.

derober, figur. ſtelen/ entwenden / entziehen ꝛc. in folgenden.

§ derober un baiſer à une belle (lui le donner par force, par ſurpriſe) einem Frauen-zimmer einen Kuß rauben / abſtelen.

derober la gloire, l'honneur de q. c. à q. einem ſeinen/wegen etwas erworbenen Ruhm rauben/benehmen.

derober les écrits, les penſées d'autres auteurs, aus andern Büchern ſtelen/ ausſchreiben/nachſchreiben/ und ſich ſelbſten zueignen ꝛc. V. plagiaire.

derober la memoire de quelque avenement memorable à la poſterité, das Angedencken einer denckwürdigen Geſchicht der Nach-welt entziehen; es nicht in die Chronick ſchreiben/ es drinnen auslaſſen.

de-

derober q. c. à la connoiſſance de q. einem etwas nicht wiſſen laſſen ; ihms hinterhalten / verhälen ꝛc. V. celer. cacher.

on écrit les ſecrets, certaines lettres d'importance en chiffre, pour les derober à la connoiſſance des curieux &c.

derober ſon tems, ſon loiſir à q. einem ſeine Zeit und Muſſtälen/abdieben ꝛc.

vous derober quelques momens du tems de q. à q. einem etliche Augenblicke ſeiner Zeit kommen abſtelen.

derober la nuit lui déroba la pourſuite de la victoire, die Nacht ſtale/ i. e. verhinderte ihn / den Sieg (die Feinde) zu verfolgen.

derober q. ou q. c. aux yeux de q. : une nuée deroba Jeſus aux yeux(à la vue)de ſes chers apôtres, eines Augen einen oder etwas entziehen : eine Wolcke entzoge JEſum (nahm ihn weg)den Augen ſeiner lieben Jünger. Act. 1. V. oter. enlever.

derober q. c. à la curioſité de q. einem Fürwitzigen etwas vor den Augen entzieben/wegnehmen daß ers nicht ſehe.

derober un criminel à la juſtice, einen Miſſethäter der Juſtiz entziehen/ihn rauben/wegbringen/wegpracticiren ꝛc.

derober un homme à la fureur du peuple, à la colére du prince, d'un ennemi, perſecuteur, einen Menſchen dem wütenden Volck/ dem Zorn des Fürſtens / eines Feinds/ Verfolgers entziehen/daß es ihn nicht zerreiſſe ꝛc. ihm wegbeiſſen.

derober q. à ſes occupations, à ſes affaires, einen von ſeinen Geſchäften entwenden/ableiten/ abhalten; nemlich/durch Beſuch/ durch Verführung zu Luſtbarkeiten ꝛc. V. detourner. arracher. empecher &c.

je me ſerois conſcience de vous derober à vos occupations &c.

ſe derober, ſich wegſtelen/ ſich entziehen ꝛc.

§ ſe derober de quelque lieu, de la compagnie ; s'en derober ſecretement (en cachette) ſich heimlich von einem Ort/ Geſellſchaft wegſtelen ꝛc. V. ſe ſauver. échaper.

ſe derober aux coups ; ſe derober à la pourſuite de ſon ennemi, de ſes creanciers, des mendians &c. ſich denen Schlägen; ſich der Verfolgung ſeines Freunds/ ſeiner Schuldherrn/der Bettler ꝛc. entziehen.

ſe derober à la vuë de q. ſich vor jemands Geſicht wegſtelen/ heimlich wegmachen.

ſe derober aux ſoins, à la diſcipline, education de ſon gouverneur, tuteur &c. ſich der Obſorge/ Aufſicht/ Zucht ſeines Hofmeiſters/ Vormunds ꝛc. entziehen. V. ſouſtraire &c.

ſe derober aux plaiſirs &c. ſich denen Wollüſten ꝛc. entziehen; ſie nicht genieſſen wollen ; ſeine Gelüſten darzu bezwingen. V. ſe mortifier.

ſe derober un repas, un déjeuner &c. ſich eine Malzeit / ein Frühſtück ſtelen / i. e. ſich deſſen berauben / enthalten/ entbrechen / Abbruch thun. V. s'en abſtenir. s'en paſſer. defrauder, priver &c.

ce cheval ſe derobe de deſſous l'homme, das Pferd entzeucht ſich ſeinem Reiter (wirft ihn ab/ gehet unter ihm durch.)

derober, [von robe, Schale/Schälſe.] V. ecaler. ecoſſer &c.

§ derober des féves, des pois, des noix, des avelines &c. Bonen/ Erbſen/ Nüſſe/ Haſelnüſſe ꝛc. aus den Schoten/ Kiſten/ Schalen machen (ausmachen.)

Derobé, part. p. geſtolen/abgeſtolen/ entwendet ꝛc. it. beſtolen ꝛc.

§ avoir derobé : il m'a derobé, geſtolen haben : er hat mir geſtolen ; er hat mich beſtolen.

un filou lui a derobé la bourſe fort adroitement &c. V. filouter.

s'il a du bien, il ne l'a pas derobé, wann er Mittel hat/ſo hat er ſie nicht geſtolen.

il a derobé ſon pere, ſa mere, ſon maitre, le public &c. er hat ſeinen Vatter/ ſeine Mutter/ ſeinen Herrn/ den gemeinen Säckel ꝛc. beſtolen.

derobé, figur. geſtolen ꝛc. in folgenden.

§ il n'y a rien de bon dans ce livre qu'il n'ait derobé &c.

un écalier &c. derobé (ſecret) eine geſtolene / i. e. geheime/ heimliche Treppe ꝛc.

ce banqueroutier s'eſt derobé de nuit, der Banckerotirer hat ſich bey der Nacht darvon geſtolen / heimlich weggemacht. V. s'abſenter.

il s'eſt derobé de la priſon, er hat ſich aus dem Gefängnis heraus geſtolen. V. s'evader.

derobé : des féves, des noix &c. derobées ; des pois derobez, aus den Schoten/Schalen ꝛc. ausgemachte Bohnen/Erbſen/Näſſe ꝛc.

à la derobée, adv. verſtolen/ verſtolener Weis/ heimlich/ in geheim. V. en cachette. en ſecret. furtivement.

§ ne pouvoir lire, étudier &c. ; ne pouvoir voir, entretenir une maitreſſe &c. qu'à la derobée, nicht leſen/ſtudiren/eine Liebſte nicht beſuchen/beſprechen ꝛc. können/ als verſtolen ꝛc.

chaſſer, peſcher &c. à la derobée (la nuit) verſtolen jagen/ fiſchen/ i. e. bey nächtlicher Weil.

s'en aller à la derobée, ſich verſtolen darvon machen/heimlich fortgehen. V. fuir &c.

ſe marier &c. à la derobée, ſich heimlich heiraten copuliren laſſen. V. clandeſtinement, ſo beſſer.

Robinet, robin, m. Krahn (Laß-krahn oder Han)zumalen zu einer Waſſer-kunſt/Brunnen-werck; Röhre/Pipe. V. clé de fontaine.

§ ouvrir (lâcher) fermer (ſerrer) le robinet de la fontaine (du tuiau de la fontaine) die Laß-röhre auf-/zumachen.

l'eau s'écoule quand on a lâché le robinet &c.

il y a pluſieurs robinets dans les regards, pour la diſtribution des eaux publiques, es gibt viel Krahnen/Röhren in denen Brunnen-ſtuben/das Waſſer hin und her auszutheilen.

la clé du robinet, der Schlüſſel darzu ; der Reiber.

robinet de muid, de tonneau, ein Faß-krahn oder Han ; Laßröhre ꝛc.

robinet figur. : les femmes lâchent & ferment le robinet des pleurs à leur gré, die Weiber machen den Krahnen ꝛc. an ihrem Thränen-brunnen auf und zu/wie ſie wollen.

Robuſte, adj. c. [von *lat.* robur, Stein-eiche/ it. Stárcke] ſtarck / baum-ſtarck an Leibskräften. V. fort. vigoureux.

§ un homme robuſte, fort robuſte, ein ſtarcker/ ſehr ſtarcker Mann.

une ſervante forte & robuſte, qui a les bras robuſtes, ein ſtarckes Dienſt-menſch/ſo ſtarcke Arme zum Arbeiten hat.

être robuſte de corps, de complexion robuſte ; avoir un corps robuſte, & bien complexionné, ſtarck von Leibe/ von Complexion ſeyn.

âge robuſte, ſtarckes/mannhaftes Alter. V. viril.

robuſte ſubſt. : il y a eu de fameux robuſtes, comme Samſon, Hercule, Milon &c. es hat berühmte Etarcken (ſtarcke Männer/ Rieſen) gegeben/ als Simſon ꝛc.

S. Chriſtophle eſt le patron des robuſtes ; & notamment des porte-faix, des crocheteurs &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *roborer.*

Corroborer &c. V. Corroborer &c. nach Ordnung [iſt verſehen worden hieher zu ſetzen.]

Roc, m. [*ital.* rocca, nidert. rotze, rotz-ſteen, *lat.* rupes] Fels/Stein-fels/Felſen ꝛc. V. roche. rocher. maſſe de pierre vive.

§ tailler une caverne, un ſepulchre &c. dans un roc (percer un roc, pour &c.) eine Höle/ein Grab ꝛc. in einen Felſen hauen.

bâtir ſur le roc : château &c. qui eſt ſur un roc vif, auf einen Felſen bauen : Schloß ꝛc. auf einen lebendigen Steinfelſen gebauet.

terrain de roc : quand un terrain eſt de roc, on n'y peut pas creuſer des trenchées, Felſen-oder felſichter Grund ꝛc.

roc, figur. Fels ꝛc. V. rocher.

§ être auſſi ferme que le roc, ſo feſt ſtehen als ein Felß.

être, dur comme le roc, hart/unerbittlich ſeyn wie ein Felß ꝛc. V. roche.

bâtir, fonder ſa maiſon ſur le Roc, qui eſt J. C. ſein Hauß auf den Felſen/ der Chriſtus iſt/gründen/bauen. Matt. 7, 24.

roc, ou la tour du jeu des echecs, qu'on poſe aux extremitez du dit jeu, der Rock oder Thurn im Schach-ſpiel ꝛc.

Roche, f. [*ital.* rocca] hoher/jäher/rauher/ſpitziger Felß/ it. Klippe/Schäre. V. roc. rocher. ecüeil.

§ une roche eſcarpée, dure ; la pointuë pais, tout couvert de roches, felſicht Land. V. montueux.

tailler, couper des roches, pour en faire du pavé, von ſolchen Felſen Pflaſter-ſteine brechen.

eau de roche vive, lebendiges Felſen-waſſer.

Moiſé frappa la roche, & en fit ſortir de l'eau, Moſe ſchlug den Felſen/ und machte Waſſer heraus ſpringen. V. rocher, ſo beſſer. Exod. 17.

criſtal de roche, Felſen-i. e. Berg-criſtall.

roches ſous l'eau, Klippen unter dem Waſſer/i. e. unſichtbare. V. écueils. briſans.

roche (mine) : roche d'émerande, roche de turquoiſe, de diamant, ſo genannte ſteiniate Erde/ worinnen die Edel-ſteine wachſen/ als Schmaragden/Türckis/Demanten ꝛc.

connoître la roche des pierres pretieuſes, ſelbiges Erdreich ꝛc. kennen.

roche, figur. Felß/ Stein ꝛc. in folgenden.

§ un cœur de roche (ſans amour, ſans pitié ni tendreſſe) ein Felſen-hertz/ i. e. ohne Lieb/ ohne Mitleiden ꝛc. V. de pierre. inſenſible. dur &c.

un cœur de la vieille roche (homme ferme, conſtant, & de la vertu ancienne) ein Felſen-hertz/ i. e. feſt/ beſtändig / ſtandfeſt wie unſere Alten.

lui faire des reproches, c'eſt parler aux rochers, ihn beſtrafen und ermahnen/iſt denen Felſen predigen.
il y a anguille ſous roche [lat. latet anguis in herba] es iſt nicht zu trauen/ob es ſchon ein feines Anſehen hat.

Rocher, m. ein groſſer/hoher Felſen/it. Klippe im Meer. V. roche, roc.

§ un haut rocher; le pié, la pointe &c. d'un rocher, ein hoher Fels/Felſen; der Fuß/die Spitze ꝛc. eines Felſens.
fontaine qui ſort d'un rocher: Moiſe frappa le rocher de ſa verge, & il en ſortit de l'eau &c. Exod. 17.
les rochers dans la mer ſont dangereux, & ſur tout, les rochers à fleur d'eau, ou ſous l'eau, die See-klippen ſeynd gefährlich/zumalen wann ſie ſtrichs über/ oder gar unter dem Waſſer ſeynd.
ſon vaiſſeau ſe briſa, échoüa contre un rocher, ſein Schiff zerbrache/ſcheiterte/zerſtieſſe ſich wider eine Klippe.
rocher figur.: être ferme &c. comme un rocher; ne branler non plus qu'un rocher, qu'un rocher battu de flots, feſt/beſtändig bleiben wie ein Felß; ſo wenig wancken als eine Klippe/als eine Klippe ſo von Wellen geſchlagen wird.
être dur, inflexible, inſenſible &c. comme un rocher; un cœur de rocher; un rocher, hart/unbeweglich/unempfindlich ſeyn wie ein Felß/ein Felſen-berg; ein Felß ꝛc. V. pierre. marbre.
parler aux echos & aux rochers, die Wieder-thöne und die Felſen anreden/ i. e. an einſamen Orten ſein verliebts ꝛc. Herz trauer-mütig ausſchütten. V. rocaille.
rocher de jardin, de grotte, & de fontaine: il y avoit là un beau, un joli rocher, Kunſt-felſen bey einem Grotten-und Waſſer-werck eines Gartens ꝛc.
un rocher de confitures, de gelées, de candis, d'écorces de citron & d'orange &c. confits, eine Felſen-pyramide von Confect/Gallerten/ kandirtem Zucker-werck/ eingemachten Citronen-und Pomerantzen-ſchalen ꝛc.

Rocaille, f. rocailles, plur. allerhand krauſes/ hockeriges Geſteine/ Kiſel-/Muſchel-werck/und dergleichen/ wovon man Grotten-werck machet und ausſtaffirt.

§ travailler en rocaille; faire des ouvrages de rocaille fine (de cailloux, & coquillages &c.) von ſolchen Sachen allerhand Grotten-werck machen.
orner une grotte de rocaille; faire un rocher de toutes ſortes de rocailles dans un jardin &c.

Rocailleur, m. Grotten-/ Felſen-/ Muſchel-werck-arbeiter ꝛc. it. -händler.

§ on appelle rocailleur, un ouvrier, travailleur en rocaille, it. qui en vend &c.

Rocambole, m. f. ſo genannte Art von kleinen Schalotten-zwibeln. V. echalote.

§ le (la) rocambole eſt une ſorte de petite eſchalote, ou d'ail doux, it. ſa graine &c. la rocambole reveille l'appetit &c.
frotter ſon aſſiette de rocambole, ſeinen Teller damit reiben.

Rochet, m. [von teutſch. Rock] ſo genanntes Röcklein / i. e. ein zart-leinen-gefälteltes Chor-röcklein einiger catholiſchen Geiſtlichen bey gewiſſen Amts-bedienungen/ mit engen Ermeln.

§ un rochet d'evêque, d'abbé &c.; un evêque &c. en rochet, ein Biſchoff-/Abt-ꝛc. röcklein; ein Biſchoff im Röcklein.
un rochet garni de riches dentelles, ein Röcklein mit koſtbaren Spitzen.
les evêques prêchent en camail & en rochet &c.
rochet de Chanoine regulier de S. Auguſtin &c.

Rochet, roquet, m. [viell. corr. von roüe, roüet, Rädlein] Spule ꝛc. zu folgenden. V. bobine.

§ mettre de la ſoie, du trait d'or, & d'argent ſur des rochets, Seide/gezogen Gold und Silber (Gold-/Silber-drat) auf kleine Spulen machen (winden.)

Rochoir, m. Borax-büchs zum Löten eines Goldſchmids.

§ l'orfevre conſerve le borax (le roche, la ſoudure) dans un rochoir; & il s'écoule (tombe) par un petit canal ou goulot, pour ſouder la beſogne &c.

Rocouler, v.n. [Laut-wort] rokuln/ ruckern/ die Stimme der Tauben.

§ les pigeons rocoulent, comme les poules gloußent, die Taube ruckern/ gleich wie die Hennen gluchſen.

Recoulement, m. das Ruckern der Tauben.

Rodomont, m. [Name eines Helden oder Rolands] figur. ein Groß-ſprecher/ Auf-ſchneider/ Ruhm-reder/ der ſich groſſer Streiche rühmet ꝛc. V. fanfaron, gaſcon, faux-brave, capitan eſpavente &c.

§ c'eſt un vrai, un fier rodomont; un rodomont de roman &c. das iſt ein rechter Groß-ſprecher ꝛc.
faire le rodomont, vanter ſes faux beaux faits, pour ſe faire valoir & craindre, groß-ſprechen/ rühmen/ſtronzen/ aufſchneiden ꝛc.
il eſt vaillant, mais il fait trop le rodomont, er iſt zwar tapfer und beherzt; aber er agirt allzu ſehr einen Groß-ſprecher.

Rodomontade, f. rodomontades, plur. Groß-ſprecherey/Auf-ſchneiderey ꝛc. V. gaſconnade, fanfaronnade, vanterie, fauſſe-bravoure &c.

§ faire des rodomontades, groß-ſprechen/ auf-ſchneiden/ ſich groſſer Streiche rühmen.
il ſe vante d'avoir &c. mais c'eſt une rodomontade; ce ſont des rodomontades, er rühmet ſich/ er habe ꝛc. aber es iſt eine pur-lautere Groß-ſprecherey.
les Eſpagnols & les Gaſcons ſont ſujets à faire des rodomontades, die Spanier und die Gaſconier ſeynd Groß-ſprechere.
rodomontades extravagantes, outrées, ridicules &c. übermachte lächerliche Auf-ſchneidereyen.

-roger, [verb. inuſ. von *lat.* rogare] bitten ꝛc. it. fragen ꝛc.

Rogations, f. plur. [*Lat.* rogationes] ſo genannte Gebete und Umgänge (Bitt-fahrten) der Römiſchen Kirche/am Montag/ Dienſtag und Mitwoch vor Himmelfahrts-tag; die Kreuß-woche genannt.

§ on appelle Rogations, les prieres & proceſſions publiques (ſolennelles) que l'egliſe romaine fait (celebre) pendant les trois jours qui precedent la fête de l'Aſcenſion &c.
le lundi, le mardi, le mecredi des Rogations; la ſemaine des Rogations &c.

Rogaton, m. [von *lat. quaſi*: rogatum.] Bitt-brief/ Bettel-brief an einen Groſſen/an einen Reichen ꝛc. um eine Gnade/um Geld-ꝛc. hülfe zu erlangen. V. placet. ſupplique, priere par ecrit &c.

§ faire, porter, preſenter un rogaton en vers, ou en proſe à quelque Grand, pour en tirer quelque petit ſecours, pour s'attirer quelque gratification &c.
un porteur de rogatons; poëte &c. qui porte des vers, des ſonnets à des Grands, ou à des perſonnes riches pour la même raiſon, ein Poet ꝛc. der Bettel-verſe ꝛc. Bettel-briefe herum trägt.
rogatons (bribes, morceaux quetées ça & là): avoir ſa beſace pleine de rogatons &c. gebettelte Stücke Brod/ Eſſen ꝛc. V. bribe &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-roger.*

Abroger, v.a. [Gerichts-w./ *Lat.* abrogare] abſchaffen/ abthun/aufheben/ zu recht haben. V. caſſer, annuller. detruire, revoquer &c.

§ abroger une loi, un édit, une ordonnance, une coûtûme, un privilege, une ceremonie &c.: Louis XIV. abrogea l'Edit de Nantes, ein Geſetz/ ein Gebot/ eine Satzung/ einen Gebrauch/ eine Freyheit/ eine Ceremoni ꝛc. abſchaffen/ aufheben ꝛc.: Ludwig der XIV. hube das Edict von N. auf.
s'abroger: les coûtumes s'abrogent par un uſage contraire, die Gebräuche thun ſich ab/werden aufgehoben/abgeſchafft durch einen andern der jenem zuwider iſt.
abrogé: les anciennes ordonnances ſont abrogées par les nouvelles, die alten Satzungen ſeynd durch die neue abgeſchafft/aufgehoben worden.
cette coûtume s'eſt abrogée elle-meme, dieſer Gebrauch hat ſich ſelbſten aufgehoben.

Abrogation, f. Abſchaffung/Aufhebung/Abthuung ꝛc.

§ abrogation d'une loi, d'une coûtume &c. Abſchaffung/Aufhebung eines Geſetzes/eines Gebrauchs ꝛc.
l'abrogation de la pragmatique ſanction s'eſt faite par le Concordat &c.

Arroger, s'arroger, v.r. [*lat.* arrogare] ſich anmaſſen/ ſich zueignen/zuſchreiben ꝛc. V. s'attribuer. s'approprier.

§ s'arroger un titre (des titres &c.) s'arroger une qualité, ſich einen Titul/eine Ehren-qualität anmaſſen ꝛc.
il eſt ſi inſolent, que de s'arroger le titre, la qualité de Conte, de

Marquis

Marquis &c. er iſt ſo inſolent (hochgetragen) daß er ſich den Grafen-ꝛc. titul anmaſſet.

Il s'arroge les premiers honneurs (le premier rang &c.) er maſſet ſich die erſten (höchſten) Ehren-ſtellen ꝛc. an. V. pretendre.

s'arroger un droit, un pouvoir, une autorité &c. ſur les autres, ſich ein Recht/ eine Gewalt über die andere anmaſſen (haben wollen.)

pourquoi vous arrogez-vous un droit, un titre &c. qui ne vous appartient pas?

Arrogant, adj. ſich viel hoher Dinge anmaſſend/und dadurch hochgetragen/ ſtoltz und vermeſſen/ trotzig ꝛc. V. hautain. fier. ſuperbe. inſolent. preſomptueux. inſupportable.

§ un homme fier & arrogant; un eſprit arrogant; c'eſt un arrogant, das iſt ein ſtoltzer ꝛc. vermeſſener Einbilder ꝛc.

faire l'arrogant, ſich hochgetragen ꝛc. erzeigen. V. ſuffiſant &c.

repondre, repliquer à q. en termes arrogans, d'une mine arrogante, d'un ton de voix arrogant, einem mit vermeſſenen ꝛc. Worten/Reden/mit einer hochgetragener/trotziger Mine/ ſtoltzen Thon antworten. V. rabroüer. rebarbatif &c.

il eſt aſſez arrogant pour cela, er iſt ſtoltz und vermeſſen gnug hierzu.

Arrogamment, adv. vermeſſentlich/ ſtoltz/ trotzig ꝛc. V. inſolemment.

§ parler, repondre &c. arrogamment, c'eſt le caractere d'un brutal &c. trotziglich/ hochmütig ꝛc. reden/antworten iſt die Eigenſchafft eines brutalen Menſchens.

Arrogance, f. Vermeſſenheit/ quaſi: viel Anmaſſenheit; Hochmut/Stoltz ꝛc. V. fierté. orgueil. inſolence &c.

§ quelle arrogance! que d'arrogance! welch ein Hochmut!

une arrogance brutale, inſupportable; une arrogance extravagante, ridicule &c.

avoir de l'arrogance, vermeſſen und hochmütig ſeyn ꝛc.

les gens illuſtres, & de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les roturiers, & les petits eſprits, que la fortune a ſottement elevez, groſſe und recht vornehme Stands-perſonen ſtand lang nicht ſo ſtoltz ꝛc. als die gemeine Leute/die das närriſche Glück bereichert oder erhoben hat.

parler, repondre &c. avec arrogance, avec une grande arrogance, mit groſſem Stoltz/Hochmut und Vermeſſenheit reden/ antworten ꝛc.

Deroger, v. n. [Gerichts-w.; *Lat.* derogare] Abbruch/ Abtrag thun/verkürtzen/ſchmälern ꝛc. it. ſo viel als gar abſchaffen/abthun ꝛc. in folgenden. V. revoquer &c.

§ deroger à un edit, à un arrêt, à un acte, à un droit, à une coûtume, à une conſtitution &c. (faire un acte, une diſpoſition contraire, qui le revoque, qui lui ôte ſa validité) einem Gebot/ Urtel/ Actui, Gebrauch/ Satzung ꝛc. Abbruch thun/ i. e. durch ein actum contrarium entkräfften/ verungültigen ꝛc. V. invalider &c. abroger.

les *privileges* derogent au droit commun, etant des graces particulieres, die Privilegien thun dem gemeinen Recht Abbruch/ weil es beſondere Gnaden ſeynd.

deroger à nobleſſe; deroger à ſa dignité &c. ſeinem Adel/ Ehren-ſtand und Würde Abbruch thun/ denſelben ſchänden/verunehren.

§ un gentilhomme, un cavalier &c. qui commet des baſſeſſes, des lâchetez &c. deroge à nobleſſe, à ſon honneur, à ſa dignité &c.

trafiquer, tenir boutique &c. deroge à (à la) nobleſſe. gemeine Handelſchafft/Krämerey treiben ſchändet den Adel eines Edelmanns ꝛc.

Derogeant, adj. Abbruch thuend/entkräftend ꝛc. V. derogatoire. annullant. caſſant. reſcindant.

§ un acte poſterieur derogeant au premier, ein nachmals gemachter Gerichts-actus, der dem vorigen ſchwächet/ abthut/ vernichtet.

ce contract &c. ſeroit bon, s'il n'y avoit eu depuis des actes derogeans qui y ont donné atteinte &c.

faire, exercer un métier, avoir un emploi, un exercice derogeant à la nobleſſe, ein Gewerb treiben/ein Amt/ein Thun haben/das dem Adel Abbruch thut/ und ihn ſchändet ꝛc. V. deroger. derogeance.

Derogé, part. p. Abbruch gethan ꝛc. it. abgethan ꝛc.

§ le Roi, par ſa declaration du &c. a derogé à ſon edit, der König hat ſein Edict durch die Erklärung von ꝛc. abgethan.

les deux parties ont derogé à leur contract, aux clauſes de leur ſocieté &c. die beyde Partheyen haben ihren Geſellſchafft-contract aufgehoben ꝛc.

Derogatoire, adj. c. was derogirt/ Abbruch thut/ it. aufhebt ꝛc. V. derogation.

§ un acte derogatoire; un terme, une clauſe &c. derogatoire (qui importe, porte derogation &c.)

inſerer une clauſe derogatoire ſecrete dans ſon teſtament &c.

Derogation, f. Abbruch-thuung/ it. Aufhebung/ Abthuung eines vorigen Geſetzes ꝛc. durch ein zuwideriges.

§ la derogation eſt un acte contraire au precedant, qui le detruit, qui le revoque &c.

le ſecond eſt une derogation du premier &c.

faire une derogation en termes formels, eine förmliche Abthuung/Aufhebung thun.

importer derogation: clauſe &c. qui importe derogation; il y a eu derogation à ce contract &c. die Kraft abzuthun/zu vernichten haben ꝛc.

une loi nouvelle importe derogation à une precedente &c.

il n'y a point de clauſe qui importe derogation; c'eſt pourquoi ce contract ſubſiſte tout entier, es iſt keine aufhebende Clauſul dabey/derowegen beſtehet der Contract noch.

Derogeance, f. eine That wodurch einer von Adel ſeinen Adel geſchändet hat.

§ on appelle derogeance, une action d'un Noble, par la quelle il a derogé à ſa nobleſſe &c.

le trafic &c. eſt une derogeance à nobleſſe &c.

obtenir des lettres de rehabilitation, à cauſe de ſa derogeance, Briefe erhalten ſeiner Wieder-tüchtig-machung zum Adel-ſtand/ welchen er durch eine unadel-mäſſige That verſchertzt hatte.

Eroger: Decomp. *ſur-, ou ſuper-eroger* [verb. inuſ. von *Lat.* erogare] auslegen/hergeben ꝛc. *Lat.* ſuper-erogare über ſeine Schuldigkeit auslegen ꝛc.

Sur- ou ſuper-erogation, f. [term. theol. mor.] mehr Gutes-thuung als das Gebot/und Schuldigkeit erfordert in Chriſtlichen Wercken.

§ faire une œuvre, des œuvres [de pieté] de ſurerogation, qui eſt (ſont) au de là de ſon devoir, de ce qui eſt commandé, de ce qu'on eſt obligé de faire, ſolche überſchuldige/überbefohlene gute Wercke thun. V. ſeq.

ſurerogation figur.: par ſurerogation: je ne vous dois que tant, le ſur plus que je vous donne, c'eſt par ſurerogation &c. ich bin euch nur ſo viel ſchuldig/ was ich euch drüber gebe; iſt über die Schuldigkeit.

•c'eſt une ſurerogation (une prodigalité) d'encens &c. das iſt ein übermachtes Lob/allzu groſſe Fuchs-ſchwäntzerey.

•les œuvres de ſurerogation d'un valet, ſont rarement meritoires &c.

Surerogatoire, adj. was über Gebot und Schuldigkeit in guten Wercken geſchicht.

§ faire une œuvre ſurerogatoire, ein überſchuldiges/ i. e. ein/ nicht zu thun ſchuldiges gutes Werck thun.

Interroger, v. a. [*Lat.* interrogare] fragen/ befragen/ abfragen/ausfragen ꝛc. V. demander s'enquerir.

§ interroger q. ſur (de) quelque fait, matiere, jemand über eine Sache/Matery befragen ꝛc.

pourquoi m'interrogez vous ſi curieuſement? warum fragt ihr mich ſo kürig aus?

interroger un écolier ſur la leçon; interroger un enfant ſur les points du catechiſme (de la doctrine chrétienne) einen Schüler über ſeine Lection; ein Kind über den Catechiſmus befragen/examiniren. V. examiner.

interroger un candidat (un recipiendaire) einen Candidaten examiniren. V. examen.

interroger un accuſé, un criminel ſur faits & articles; l'interroger d'office, einen Verklagten Amts wegen (als Schöffe) befragen/abfragen verhören ꝛc.

interroger un courier, un voiageur, un eſpion, un deſerteur &c. pour ſavoir des nouvelles, einen Currier/Reiſenden/Spionen/ Uberläuffer ꝛc. ausfragen/ um Kundſchafft zu holen. V. prendre langue.

Pilate interroga Jeſus diſant: eſt-ce donc que vous êtes Roi? Pilatus fragte JEſum und ſprach: ſo biſt du denn ein König? Joh. 18, 17.

quand ton fils t'interrogera par ci-aprés, diſant: que veut dire ceci &c. diras tu lui, &c. wann dich dein Sohn heut oder morgen fragen wird: was iſt das ꝛc. ſo ſolt du ihm antworten und ſagen ꝛc. Exod. 13, 14.

interroger figur.: interroger le pouls d'un malade &c. die Puls eines Krancken ꝛc. fragen/ i. e. fühlen/ unterſuchen.

Interrogeant, interrogatif, adj. fragend/ zum Fragen gehörig.

§ faire un point, un ſigne interrogeant, ou d'interrogation, ein Frag-zeichen machen.

une phraſe, locution, façon de parler interrogative; figure interrogative, eine fragende Rede/Red-art; Figur ꝛc.

Interroge, part. p. gefragt/befragt ꝛc.

§ avoir interrogé q.; être interrogé de q. ſur q. c. einen gefragt haben; von einem über etwas befragt worden ſeyn.

on l'a interrogé ſur faits & articles, man hat ihn gerichtlich [im Schöffen-amt] befragt/examinirt/verhört ꝛc.

interrogé: pourquoi il en avoit usé de la sorte? repondit &c. befragt: warum er so und so gethan? gab zur Antwort ꝛc.

Interrogatoire, m. gerichtliches Examen (Befragung des Schöpfens/ und Antwort des Beklagten.) V. examen.

§ subir l'interrogatoire, ou son interrogatoire, gerichtlich befragt/ examinirt werden.

prêter son interrogatoire (serment) sur les faits & articles qui lui ont eté communiquez, über seine Antwort/über das Befragte schwören [daß es die Warheit sey.]

interrogatoire, interrogatoires, plur. gerichtliche Fragen/Frag-puncten und dero Beantwortungen. V. interrogat.

§ se couper dans un des interrogatoires, qu'on lui a fait subir, sich verhauen (widersprechen) in einem seiner Antworten über dieselbe ꝛc.

interrogatoire, die Frag-puncten an einen Beklagten geschehen/ und dessen Antwort/schriftlich aufgesetzt.

§ demander, lever, lire l'interogatoire d'un procés, d'un criminel, die Frag- und Antworten eines Proceß/ eines criminalis Verklagten begehren/erheben/lesen ꝛc.

Interrogateur, m. fürwitziger Frager/Ausfrager ꝛc. V. curieux. enquéteur. questionneur.

§ il faut eviter l'abord de cet importun. c'est un interrogateur perpetuel (il fait des questions, des interrogatoires continuelles) man muß den verdrüßlichen Kerl meiden; es ist ein stäter Frager/der alles wissen wil.

Interrogation, f. Frage. V. demande.

§ faire une interrogation, faire plusieurs interrogations à q. einem eine Frage/mehr Fragen thun.

repondre aux interrogations qu'on nous fait, auf die Fragen/ die man uns thut/antworten.

fatiguer, accabler, importuner, tourmenter q. de ses interrogations, einen mit seinen vielen Fragen beschwerlich/überlästig seyn. V. questionner &c.

interrogation rhetorique, oratoire ou figurée: l'interrogation est une figure, eine rednerische Frag-figur ꝛc.

un signe (point) d'interrogation &c. V. interrogeant.

comencer son discours (debouter) par une interrogation, seinen Discurs mit einer Frage anfangen.

Interrogat, m. Frag-punct/ Frage an einen Beklagten/ den man examinirt. V. interrogatoire.

§ faire un interrogat à un accusé, einem Verklagten eine Frage vorhalten.

repondre à (sur) un interrogat, auf eine Frage antworten.

le juge lui fit divers interrogats, & il repondit sur le premier interrogat, que &c. der Schöpf thäte ihm verschiedene Fragen/und auf die erste gab er zur Antwort/ daß ꝛc.

on lui a fait cent interrogats, sur les quels il n'etoit point preparé, man hat ihm hundert Fragen gethan/ wozu er sich nicht gefast gemacht hatte.

je ne me crois pas obligé de repondre à un pareil interrogat, ich meine nicht schuldig zu seyn auf eine solche Frage zu antworten.

Preroger, [verb. inus. von *Lat.* prærogare.]

Prerogative, f. Vor-recht/ Vor-gabe/Vortheil ꝛc. V. privilege. exemtion. avantage.

§ la sainte Vierge a des prerogatives tres-singulieres sur tout le sexe feminin, die heilige Jungfrau hat überaus besondere Vorrechten und Gnaden vor allem weiblichen Geschlecht. V. preéminence.

prerogative (immunité, franchise): l'eglise a de grandes prerogatives, die Kirche hat grosse Freyheiten. V. privilege &c. avantage &c.

Proroger, v.a. [*Lat.* prorogare] verlängern/ it. hinaus schieben. V. prolonger. delaïer. remettre.

§ proroger le tems, le terme qu'on avoit accordé, donné &c. à q. einem die verlobene Zeit/Termin verlängern/länger aussetzen.

proroger le jugement d'une affaire, das Urtel einer Sache verschieben.

proroger le Parlement [d'Angleterre] (en remettre la seance ou la tenuë à (en) un autre tems) das [Englische] Parlament/ i. e. die Session auf eine andere Zeit hinaus schieben.

la Reine a trouvé bon de proroger son Parlement; Elle l'a prorogé de trois mois &c.

Prorogation, f. Verlängerung/Hinausschiebung/längere Aussetzung. V. delai. remise.

§ accorder une nouvelle prorogation du tems, du delai à q., einem einen neuen Verschub des Termins verleyhen.

arrêt du conseil qui porte prorogation pour le cours des especes &c. Raths-verlaß daß die und die Sorten noch länger sollen gültig/gäng und geb seyn.

la prorogation du parlement, Verschub des Parlaments.

Subroger, v.a. [Gerichts-w. von *Lat.* sub-, oder surrogare] an eines Stelle einsetzen. V. substituer. mettre a la place.

§ subroger un cessionnaire, un donataire &c. en tous ses droits, noms, & actions, einen/dem man ein Gut abgetretten/geschenckt ꝛc. hat / diesfalls in alle seine Rechte ꝛc. einsetzen die der Abtretter/der Schencker gehabt hat.

Rogne, f. [*ital.* rogna, von teutsch.] Räude/ Schäbe/Grind so eraltet und eingewurtzelt. V. gale inveterée. teigne.

§ ce n'est pas une simple gale, c'est une rogne, une vielle rogne qui est difficile à guerir, das ist keine gemeine Krätze; sondern eine Räude die übel zu heilen ist.

Rogneux, adj. räudig/ schäbig/ grindig. V. galeux. teigneux.

§ un enfant rogneux, ein räudig Kind ꝛc.

un cheval rogneux, ein schäbiger Gaul.

Rogner, roigner, v.a. [von *Lat.* rodere oder radere] beschneiden/ kürtzen/ abkürtzen/ abschneiden/ in folgenden. V. ronger. couper. tailler.

§ rogner la monnoïe; rogner des ducats, des loüis, des écus &c. die Müntzen beschneiden (kippen) Ducaten/ Thaler ꝛc. beschneiden.

rogner les (ses) ongles, die Nägel abschneiden/kürtzen.

rogner un livre, la marge du papier &c. ein gebunden Buch/ den Rand am Papier ꝛc. beschneiden/abschneiden.

rogner les ailes à un oiseau pour l'empêcher de voler, einem Vogel die Flügel kürtzen/ damit er nicht hoch fliegen könne. V. retrancher. couper.

rogner un manteau, une jupe &c. qui est trop long, longue, einen allzu langen Mantel/Rock ꝛc. abschneiden/abnehmen.

rogner les bords d'un chapeau, den Rand/ die Stülpe eines Huts kürtzer abnehmen.

vous en rognez trop, ihr schneidet gar zu viel ab.

rogner un bâton qui est trop long; rogner une canne, einen allzu langen Stock/ein span. Rohr abnehmen.

rogné: on lui a fait son procez, pour avoir rogné des ducats, beschnitten ꝛc.: man hat ihm seinen Proceß gemacht/ weilen er Ducaten beschnitten hat.

rogner, figur. in folgenden.

§ quand le grand deüil est passé, on rogne son manteau (on porte le manteau court) wann die tiefe Trauer fürüber / trägt man einen kurtzen Mantel.

un mauvais païeur rogne toujours quelque chose à son creancier, quand il lui apporte de l'argent, ein übler Bezahler bricht (zwackt) seinem Schuld-herrn immer was ab/wann er ihm Geld bringt.

rogner l'écuelle (retrancher la portion) à q. einem die Schüssel beschneiden (seine Speise-portion schmälern.) V. écuelle. râteliere.

cette veuve a rogné l'écuelle à sa famille, depuis la mort de son mari; la reforme a rogné l'écuelle à ces moines &c.

rogner les gages à un officier, einem Beamten die Besoldung ringern/schmälern. V. retrancher. diminuer.

rogner les ailes, & les ongles à quelque puissant oiseau, de peur qu'il ne vole par dessus les toits; lui les rogner de bien prés &c.

tailler & rogner, comme il nous plait, met. etre maitre &c. schneiden und kürtzen nach Belieben; Herr und Meister irgendwo seyn; den Meister spielen.

§ cet homme est maitre: il taille & il rogne comme il lui plait dans cette maison &c., il y a tout pouvoir dans sa conduite, il y en use comme bon lui semble &c.

Rogneur, m. Beschneider/ Abkürtzer ꝛc.

§ les rogneurs de ducats, de pistoles &c. sont punis de mort, die Ducaten-ꝛc. kipper werden mit dem Tod gestraft.

les rogneurs de pitance, les rogneurs de gages &c. sont fort odieux dans une communauté, die Portionen-/ die Besoldung-ꝛc. schmälerer seynd sehr verhasset in einer Gemeine.

Rognûre, rognûres, plur. Abschnitzel. V. ratures.

§ rognûre &c. de papier, de peau, de cuir &c. Abschnitzel von Papier/von Fell/ von Leder ꝛc.

rognûre &c. d'ongles, rognûre de corne &c. Abschnitzel von Nägeln/ von Roß-huf ꝛc.

de la rognûre, des rognûres de papier on en fait d'autre, on en fait du carton, von Papier-abschnitzel/ -spänen wird ander Papier/oder Karten gemacht.

se faire des gants &c. de la rognûre d'une peau, ſich von denen Abſchnitzeln eines Felles Handſchuh machen/ i.e. met. von etwas Profit/ Beſchores machen.

Rognon, m. rognons. plur. [iſt zwar auch corr. von *lat.* ren, renes, *quaſi*: reniones] Nier/ Nieren; wird aber meiſtens von gewiſſen Thieren geſagt/ die man zur Speiſe braucht; rein, reins aber von Menſchen / it. von Jagt-hunden/ und Schul-pferden. V. rein. reins.

§ rognon de beuf, rognon de veau, de porc, de mouton &c. ein Ochſen-/ ein Kalbs-/ Schweins-/ Hammels-ꝛc. niere.
aimer le rognon, gern den Nieren eſſen.
rognon, met. Nieren-braten. V. longe de veau &c.
acheter, rôtir &c. un rognon; manger d'un rognon de veau, einen Nieren-braten kauffen/ braten/ eſſen.

rognon, rognons, Nieren (wird figur. von Menſchen geſagt.) V. reins, ſo beſſer.

§ etre trop chaud du rognon, gar zu hitzige Nieren haben/ i.e. ſehr verdurt/ geil ſeyn. V. paillard.
mettre, tenir, avoir la main, les mains (les poings) ſur les rognons (côtez) ſeine Hand/ Hände auf den Nieren/ i.e. in die Seiten ſetzen/ für Hochmut. V. ſe carrer. faire le pot à deux anſes &c.
il ſe promenoit gravement (fierement) les mains ſur les rognons; cette harangere &c., aiant mis la main ſur ſes rognons, lui dit mille injures &c.

rognon, rognons, figur. Geilen/ Hoden/ in folgenden. V. teſticule. couillon.

§ rognons de coq, Hanen-geilen.
rognons (couillons) de belier, de bouc, Widder-hoden/ Bocks-hoden.
un rognon de muſc, ein Hödlein/ i. e. Bälglein mit Biſem ꝛc.

†Rognonner, rognoner, v.n. [ein Laut-wort] heimlich murren/ brummen ꝛc. V. grommeler. gronder. murmurer entre ſes dents, ſo beſſer.

§ ce vieillard, cette vieillarde ne fait que rognonner, der/ die Alte thut nichts als brummen ꝛc.

†Rogne, adj. c. [vieil. corr. von arrogant, vermeſſen] hochgetragen/ hochmütig/ ſtoltz ꝛc. V. fier, arrogant, ſuperbe &c. ſo beſſer.

§ un homme, une femme rogne, ein ſtoltzer/ übermütiger Mann/ Weib.
les eſpagnols & les anglois ſont naturellement rognes &c.
avoir la mine (l'air) rogne & dédaigneuſe, ſtoltz und trotzig ausſehen.
un marchand rogne dechalande bien tôt ſa boutique, ein ſtoltzer/ unfreundlicher Krämer verliert bald ſeine Kunden.

Romarin, rosmarin, m. [*lat.* ros marinus] Roßmarin.

§ le romarin vient en petit arbuſte, der Roßmarin wächſt in Stäudlein oder Stöcklein.
une branche de romarin; un bouquet, une guirlande &c. de romarin, ein Zweiglein/ ein Sträußlein/ ein Kranz ꝛc. von Roßmarin.
un romarin, ein Stock Roßmarin.
les fleurs de romarin (anthos) reſſemblent aux petites jacintes d'Eſpagne, die Roßmarin-blümlein gleichen der ſpaniſchen Hollunder-blüte.
eau de romarin, Roßmarin-waſſer. V. eau de la reine.
l'odeur du romarin eſt cordiale &c.

Rome, f. Rom/ die Stadt Rom.

§ Rome ancienne, Rome moderne, alt Rom/ neu Rom.
de Rome, von Rom/ römiſch.
l'Egliſe de Rome, die Römiſche Kirche. V. romain.
la Cour de Rome, der Romiſche Hof. V. Pape.
cordes, gants &c. de Rome, Römiſche (Romaniſche) Saiten/ Handſchuhe ꝛc.

Rome, figur. die Römiſche Kirch/ der Römiſche Hof ꝛc.

§ avoir un miniſtre à Rome, einen Abgeſandten daſelbſt haben.
la doctrine &c. de Rome; une propoſition condamnée de Rome &c.

Romain, [*lat.* romanus] Römiſch/ Romaniſch/ it. Römer/ Romaner ꝛc.

§ Conſul, Dictateur, Senateur, Chevalier, Patrice &c. Romain, ein

alt-römiſcher Burger-meiſter/ Ober-ſchultheiß/ Rabt-herr/ Ritter/ Geſchlechter ꝛc.
il eſt Romain, elle eſt Romaine, er iſt ein Römer (Romaner) ſie iſt eine Römerin (Romanerin.)
les Empereurs Romains, die alt-römiſche Käyſere.
le Roi des Romains, der Römiſche König.
l'Empire Romain, das Römiſche Reich.
le Pape (le Pontife) Romain, der Römiſche Payſt.
le breviaire Romain; faire le ſervice ſelon le rite Romain, à la Romaine, das Römiſche Brevier; den Gottesdienſt nach der Römiſch-catholiſchen Weiſe halten. V. rite. latin.
la lettre romaine, le romain, die ſo genannte lateiniſche Druckſchrifft. V. antiqua.
le gros romain, le petit romain, die grobe/ die kleine antiqua &c.
chiffre romain, chiffres romains (lettres numerales) comme I. V. X. L. C. D. M &c. die Romaniſche Zifer- oder Zahl-buchſtaben.
menthe romaine, laitue &c. romaine, Römiſche Müntze/ Römiſcher Lattich ꝛc.
[balance] romaine (une romaine) eine Römiſche Wage/ i. e. eine Schnell-wage. V. peſon. crochet.
peſer q. c. avec la romaine, etwas mit der Schnell-wage wägen.
la branche (verge) le crochet, l'anneau coulant, & la maſſe (le boulon) de la romaine, die Stange/ der Hake/ der Ring und das Gewicht der Schnell-wage.

Roman, m. [*ital.* romanzo, *hiſp.* romance] Roman/ ſo genannte/ vormals in corrupt latiniſcher/ itzund aber in ſonſt einer reinen Sprache/ mit poetiſchem Stylo abgefaſſte/ mehrentheils gedichtete Geſchichten der Helden und Heldinnen/ der Cavaliers (Ritter) und der Damen/ in Kriegs-/ und in Liebs-ſachen ꝛc.

§ on appelle roman, un ouvrage d'eſprit, contenant des aventures amoureuſes & guerrieres feintes & faboleuſes entre des Cavaliers, & des Dames (Heros & Heroines &c.)
les romans d'Amadis, d'Aſtrée, de Cyrus, de Caſſandre &c., ceux de Clelie, de Cleopatre &c. ſont les plus fameux Romans vieux & modernes &c.
lire, s'amuſer à lire les romans, avoir lû tous les romans; aimer la lecture des romans &c. die Romanen leſen/ ſie alle geleſen haben; dieſelbe gern leſen.
le Roman comique de Scarron; le Roman bourgeois de Furetiere &c.

roman, figur. in folgenden.

§ il y auroit de quoi faire un roman (c'eſt une aventure, une intrigue de roman, voila un roman; cela ſent le roman, tient du roman, du ſtile de roman &c.) aus dieſer Geſchicht könte ein artiger Roman gemacht werden; dieſes kommt wie ein Roman heraus. V. romanesque.
parler roman: elle parle roman, zierlich und affectirt reden wie die Romanen-ſchreibere ꝛc. V. precieux. romanesque.
*faire ſon roman à q. (lui conter ſes aventures &c.) einem ſein Roman machen/ i.e. ſeine Liebs-ꝛc. abentheuren (-begebenheiten) erzehlen.
*prendre le roman par la queüe, i.e. in der Buleréy/ Freverey gleich zutappen/ gleich zur Ehe greiffen wollen/ ohne die Liebe durch öftere Converſationen ꝛc. zu befeſtigen. Molier. Pret. ridic.

Romancier, m. ein alter Romanen-ſchreiber.

§ un vieux romancier: lire les livres des vieux romanciers &c.

Romanesque, adj. c. Romantziſch/ was wie ein Roman/ auf Roman-art heraus kommt.

§ une aventure, un incident romanesque (qui tient du roman.) V. poetique-feint.
écrire, parler en ſtile romanesque, auf Romaniſch/ nach dem Romanen-ſtylo ſchreiben/ reden.
un auteur romanesque, ein Romanen-ſchreiber ꝛc.

Rominagrobis, raminagrobis, m. [ein Scherꝛ-wort] Nam eines alten/ aber groß- und ſchönen Katers oder Katze/ met. einer/ eine ſo ein gravitätiſches Geſicht machet. V. chat. maitre-chat. matou. maitre-matou.

§ *rominagrobis, qui eſt le prince des chats, ne ſauroit avoir mine plus grave que vous.
*faire une mine de rominagrobis (affecter une mine grave, ſerieuſe) ein ernſthaftes/ ein Amt-geſicht machen.

***Rompre**, v. a. [von *lat.* rumpere] brechen/ zubrechen ꝛc. in folgenden. V. briſer. caſſer. mettre en pieces &c. it. dechirer.

Nota. Der Unterſcheid zwiſchen rompre, und caſſer, briſer &c. muß aus beyder ihren Phraſibus abge-

nommen werden / wie auch / wann und wo es gleich gilt ꝛc.

§ rompre q.c.: il ne faut rien donner aux enfans: ils rompent (caſſent) & gâtent tout, man muß den Kindern nichts unter die Hände geben: ſie brechen/zubrechen und verderben alles.

rompre un pain, un gâteau, ein Brod/einen Kuchen brechen.

rompre un bâton, une baguette, einen Stecken / eine Gerte brechen.

rompre avec violence, avec éclat: un coup de vent rompit (a rompu) le grand mât, mit Gewalt entzwey brechen/abbrechen: ein ſtarcker Sturm-wind zerbrach den groſſen Maſt.

rompre un os, un bras, une jambe &c. à q. einem ein Bein / einen Arm/einen Schenckel ꝛc. brechen/zubrechen ꝛc.

rompre un os à table, pour en tirer la moüelle, ein Bein an der Tafel entzwey brechen (ſchlagen) das Marck heraus zu bringen.

menacer de rompre bras & jambes à q. einem drohen ihm Arm und Bein entzwey zu ſchlagen. V. battre dos & ventre.

rompre un criminel ſur la roüe; le rompre tout vif; rompre q. à onze coups vifs, à trois coups vifs, einen Miſſethäter Rad-brechen; ihn lebendig Rad-brechen (rädern.) V. roüer.

en Allemagne on rompt les criminels avec une roüe ferrée; & en France, avec une groſſe barre de fer &c.

ſe rompre le coû, ſe rompre un bras &c. ſe rompre les reins, l'échine &c. ſich den Hals / einen Arm ꝛc. ſich den Ruckgrat ꝛc. entzwey brechen (fallen.)

ſe rompre une veine, ſich eine Ader machen zerſpringen.

rompre une lance en lice, en courant contre q.: ils rompirent deux, trois lances, eine Lantze brechen im Turnier ꝛc.

rompre la glace, das Eis brechen/ met. den Weg bahnen ꝛc. V. fraier le chemin, vaincre les obſtacles, ic. faire les premiers eſſais dans quelque entrepriſe &c.

rompre, brechen/ i.e. zubrechen/ einbrechen/ aufbrechen. V. forcer. fracaſſer. briſer.

§ rompre une porte &c. eine Thür einbrechen.

rompre une clôture, un entredeux, une ſeparation; rompre un mur mitoïen, eine Zwiſchen-wand/Scheid-wand/Zwiſchenmauer einbrechen/einreiſſen ꝛc.

rompre un coffre, eine Kiſte aufbrechen/aufzwingen.

rompre la priſon, aus dem Gefängnis brechen / ausbrechen.

la mer vint à rompre les digues, das Meer zerbrache/ durchbrache die Dämme.

la glace rompit les ponts, das Eis zerbrach die Brücken.

rompre les chemins: les pluïes continuelles ont rompu (entoncé) les chemins, die ſtäte Regen haben die Straſſen gebrochen/ i.e. tief/unbrauchbar gemacht.

rompre, v.n. brechen / zubrechen/ von ſich ſelbſt. V. ſe rompre.

§ les arbres (les branches) rompoïent de fruits: cet arbre eſt ſi chargé de fruit, qu'il en rompt; il rompra ſi on ne l'étaïe, die Bäume (Aeſte) brachen für Obſt: dieſer Baum iſt ſo beladen mit Obſt/daß er bricht; er wird brechen wann er nicht geſtützet wird.

ne chargez par trop cette poutre &c. elle rompra, beladet dieſen Balcken nicht zu ſchwer; er wird brechen.

la corde rompit, das Seil zerbrache (zerriſſe.)

*vous verrez beau jeu, ſi la corde ne rompt, ihr werdet ein artig Spiel (was artigs) ſehen/wann das Seil nicht zubricht (zerreiſt) i.e. wann es angehet (gelingt.)

il vaut mieux plier, que rompre, es iſt beſſer beugen als brechen (nachgeben/weichen) als ſich verderben.

ſe rompre, v.r. ſich brechen/it. brechen/zubrechen ꝛc.

§ les flots bruïans ſe rompoïent contre les rochers, die brauſende Wellen brachen ſich an denen Klippen.

ne chargez pas trop cette planche, de peur qu'elle ne vienne à ſe rompre, beſchweret dieſes Bret nicht zu ſehr/ damit es nicht zubreche.

le mât &c. ſe rompit, der Maſt ꝛc. brach entzwey.

***rompre**, figur. brechen/zubrechen ꝛc. noch in folgenden.

§ rompre un coup, un choc, une chûte &c. einen Streich/ Stoß/Fall brechen/ſchwächen ꝛc.

rompre ſes fers, ſes chaines, ſes liens, ſoit de corps, ſoit d'ame, ſeine leib- it. geiſtliche Feſſel/Eiſen/ Ketten/ Bande brechen/zubrechen.

Seigneur, vous avez rompu mes liens &c! HERR / du haſt meine Bande zerbrochen ꝛc.! Pſal. 116.

rompre un bataillon, un eſcadron, ein Bataillon ꝛc. brechen/ i.e. trennen / einbrechen/ durchbrechen/ it. übern Haufen werffen. V. enfoncer. percer. ouvrir. renverſer.

rompre la paix, den Frieden brechen.

rompre une ligue, une alliance, ein Bündnis / Allianz brechen.

rompre un contract, un traité, un marché, un accord &c. einen Contract/Kauff/Vergleich ꝛc. brechen. V. ſe dedire.

rompre un mariage, ein Ehe-verlöbnis brechen/ aufheben. V. caſſer. annuller.

rompre avec q., rompre l'amitié; rompre le commerce (tout commerce) toute correſpondance avec lui, mit einem brechen/ i.e. die Freundſchafft/alle Gemeinſchafft aufheben.

***rompre** &c. figur. noch in folgenden.

§ rompre la tête à q., figur. le tuer &c. it. lui faire trop de bruit, it. l'importuner avec des diſcours, einem den Kopf zubrechen/met. ihn todt ſchlagen / it. einem mit ſeinem Gebs/ Geſchwätz beſchwerlich ſeyn; einem ein Ding gar zu oft und immer ſagen. V. rebattre. rebattu &c.

ne m'en viens plus rompre la tête; vous m'en avez aſſez ſouvent rompu la tête &c.

ſe rompre la tête, à trouver une rime &c. ſich den Kopf zubrechen einen Reim zu erdencken ꝛc.

rompre le ſommeil à q. einem den Schlaf brechen.

rompre le fil, le cours de l'eau, den Lauff/ den Strom des Waſſers brechen/hemmen.

rompre l'eau à un cheval (l'empecher de boire trop d'une haleine) einem Pferd das Waſſer brechen/ i.e. nicht zu viel in einem Athem ſauffen laſſen.

rompre la converſation, l'entretien, das Geſpräch abbrechen. V. couper. interrompre.

rompre tout d'un coup le fil de ſon diſcours (rompre, briſer tout court ſon diſcours) & entrer dans une autre matiere, ſeine angefangene Rede kurtz abbrechen/ und von was anders anfangen zu reden.

rompre le cours au diſcours de q. (l'interrompre, l'empécher de lâcher quelque mot choquant, ou de continuer quelque propos fâcheux, ſale &c. ce qu'on appelle auſſi: rompre les chiens Vid. infr.) einem geſchwind in die Rede fallen / und hindern fortzufahren der etwas Hartes/ Ehren-rühriges/ Schändliches/ Garſtiges zu reden angefangen hat. V. interrompre.

rompre ſon deſſein (ſon propos) rompre ſon voïage &c.; rompre qu'on avoit reſolu de faire, ſein Vorhaben brechen/i.e. ändern/ausſtellen/ anſtehen laſſen/ zum Ex. eine vorhabende Reiſe ꝛc.

rompre une aſſemblée, une conference, une diéte &c. eine Verſammlung/einen Reichs-tag ꝛc. abbrechen/i.e. zerſchlagen/ auseinander gehen laſſen.

rompre le camp (renvoïer les troupes dans leurs quartiers) das Lager brechen/i.e. aufheben/ die Volcker in ihre Quartier ziehen laſſen.

rompre ſon train, ſa ſuite, ſein Gefolg von Bedienten brechen/i.e. abſchaffen. V. congedier.

rompre ſon menage (ſa maiſon) ſa table (rompre menage) ſein Haußhalten / ſeinen Tiſch aufheben; keine/ keinen nicht mehr halten wollen.

rompre l'ordre, rompre les rangs, die Ordnung ꝛc. brechen/ trennen/ verwirren. V. déranger. embarraſſer. mettre en deſordre &c.

rompre les chiens courans (les rappeller de leur chaſſe) die lauffende Jag-hunde brechen/i.e. ihren Lauff hemmen/ ſie zuruck ruffen/ met. einem der was ungebürliches zu reden angefangen/in die Rede fallen. V. ſupr.

rompre les dez (le coup des dez) à q. (les broüiller avant que de pouvoir voir ce qu'ils marquent) einem die Würffel brechen/i.e. verwirren ehe man geſehen was ſie führen.

rompre le coup à q. einem ſeinen Streich brechen/ i.e. ihm einfallen/in die Arme fallen.

rompre la meſure, la cadence, die Menſur ꝛc. brechen / i.e. draus kommen/it. ſie unterbrechen verderben.

rompre les deſſeins de q. (lui rompre ſes meſures) einem ſein Vorhaben brechen/ i.e. ausſtellen/ anſtehen laſſen/ verändern machen.

rompre un enchantement, un charme, eine Zauberey / ein Zauber-werck brechen/i.e. unkräftig machen/ auflöſen. V. decharmer. diſſoudre un charme &c.

rompre les obſtacles, die Hinderniſſen brechen/ i.e. überwinden. V. vaincre. ſurmonter.

rompre en viſiere à q. (lui dire q.c. de choquant en face) einem ein Schelt-wort ꝛc. offentlich ins Geſicht ſagen. V. viſiere.

rompre, brechen/ i.e. übertretten ꝛc. V. transgreſſer. contrevenir. enfraindre.

§ rompre la loi, les ſtatuts; rompre l'obſervance, das Geſetz/die Satzungen brechen.

rompre la clôture, die Cloſter-clauſur brechen/i.e. ohne Erlaubnis des Obern ausgehen/it. ſie überſteigen.

rompre ſon arrêt, rompre ſon ban, ſeinen Arreſt brechen/ i.e. draus gehen; wieder irgend hin kommen/ von wannen er verwieſen worden.

rompre ſon vœu, rompre les vœux de religion, ſein Gelübd/ ſeine Cloſter-gelübde brechen.

rompre ſon jäne, rompre le carême &c. die Faſten brechen/ Fleiſch in der Faſten ꝛc. eſſen.
rompre ſon ſerment, ſa parole, ſa promeſſe, ſeinen Eyd/ ſein Wort/ ſeine Zuſage brechen.

rompre, brechen/ i. e. gewehnen/angewehnen/ abrichten/ üben ꝛc. in folgenden. V.dreſſer.ſtiler.diſpoſer.faire. former.accoutumer.exercer &c.

§ rompre un jeune homme &c. au travail, einen jungen Menſchen ꝛc. zur Arbeit angewehnen/halten/härten ꝛc.
rompre un cheval au galop, au trôt &c. (le rendre plus libre à galoper, à trotter) ein Pferd zum Galoppiren/zum Traben abrichten (tummeln) es wol abgaloppiren/abtrottiren.
rompre un jeune advocat à la pratique,aux affaires,aux procedures,einen jungen Advocaten auf die Gerichts-praxin abrichten.
rompre q. (lui rompre la main) à l'écriture, einem die Hand führen und zum recht ſchreiben abrichten.

ſe rompre. noch in folgenden/

§ ce vin &c. ne ſe rompt (trouble, evanoüit) pas, dieſer Wein ꝛc. bricht ſich nicht/ ſtehet nicht ab/ wird nicht trüb/ wann ꝛc.
l'urine ſe rompt à l'air froid, der Urin bricht ſich / i. e. wird trüb an kalter Luft.

Rompu, part. p. it. adj. gebrochen/ zerbrochen/ zubrochen ꝛc.

§ il a tout rompu & tout briſé, er hat alles zerbrochen und zerſchmiſſen ꝛc.
maille rompuë, zerbrochene (zerriſſene) Maſche ꝛc.
être tout rompu, à force d'avoir couru la poſte, gar zerbrochen/ i. e. Lenden-lahm ſeyn von Poſt lauffen (reiten.) V.briſé.
ils ont rompu enſemble, ſie haben miteinander gebrochen/ i. e. ſeynd aus Freunden Feinde worden.
un homme rompu, qui eſt rompu, einer ſo gebrochen (einen Bruch hat.) V.hergne.
avoir la tête rompuë (les oreilles rebattuës) de q. c. einem der Kopf gebrochen (toll gemacht) worden ſeyn von oder mit etwas oft hören müſſen.
chemins rompus, gebrochene (tiefe) Straſſen. V.enfoncé.
poſtes rompuës, commerce rompu &c. unterbrochene Poſten/ unterbrochene Handlung wegen böſer Wege/ Krieg ꝛc.
à bâtons rompus: travailler à quelque ouvrage; dormir &c. à bâtons rompus (à diverſes repriſes, avec de frequentes interruptions & diſcontinuations) oft unterbrochen/ nicht ſtäts aneinander an einem Werck arbeiten/ ſchlafen ꝛc. V.bâton. repriſe.diſcontinuer.
un nombre rompu, eine gebrochene Zahl/ im Rechnen.
un homme rompu (fait) au travail, einer der zur Arbeit gewohnt. V.endurci.
ce miniſtre eſt rompu aux affaires; il eſt rompu à cela &c. V. fait.habile.
à deniers paiez, bras rompus, zu voraus bezahlter Arbeit/ gebrochene Arme (hiſp.: a dineros pagados, braços quebrados.)

Rompement, m. rompement de tête, Brechung ꝛc. Kopfbrechen/ in folgenden. V.caſſation.

§ c'eſt un grand rompement de tête, das iſt ein groſſes Kopfbrechen.
les bruits des moulins &c. ſont etourdiſſans; ce ſont des rompemens de tête perpetuels &c.

Rupture, f. Brechung/ Bruch ꝛc. Aufbrechung/ Aufſchlagung ꝛc. V.bris. fraction.fracture.

§ une rupture de porte, de coffre &c. Aufbrechung einer Thür/ einer Kiſte ꝛc.
entrer dans une maiſon &c. par bris & rupture de portes, in ein Hauß ꝛc. durch Bruch (Aufbruch) der Thüren hinein kommen (einbrechen.)
rupture d'os &c. Bein-ꝛc. bruch. V.fracture.
ſouvent il ſe fait des ruptures de veines, d'artéres, de nerfs, de membranes, de vaſes, par quelque grand effort, es bricht (zerſpringt) einen oft eine Ader/ Nerve/ ein Fell/ ein Gefaß im Leibe durch groſſen Gewalt ꝛc.
rupture (deſcente) de boïau: etre incommodé d'une rupture, Darm-bruch; einen Bruch haben. V.hergne. deſcente, ſo beſſer.

rupture, figur. Brechung/ Bruch/ Entzweyung/ Feindwerdung/ Krieg ꝛc. unter Perſonen die Freunde waren. V.diviſion de perſonnes bien unies &c.

§ rupture [de paix] Friede-bruch; Ruptur. V.guerre.
venir à rupture, venir juſqu'à la rupture, zur Ruptur/ zur Feindſchafft kommen. V.armes &c.
il y a rupture ouverte, manifeſte, declarée, die Ruptur iſt nunmehr offentlich erkläret.
cela fut cauſe de rupture (a cauſé la rupture) das iſt Urſach der Ruptur geweſen (daß ſie miteinander gebrochen haben.)
il y a rupture (guerre) entre ces deux puiſſances &c. es iſt Krieg unter dieſen zweyen Potentaten (Potenzen.)

on craint la rupture de la Porte; il y a danger de rupture entre les deux Couronnes, man förchtet die Pforte werde brechen; man ſorget/ daß eine rechte Ruptur geſchehe zwiſchen den zweyen Cronen.
rupture d'amitié, Brechung/ Aufhebung der Freundſchaft.
rupture de ſocieté, de commerce, de correſpondance, Brechung der Geſellſchaft/ Handelſchaft/ Correſpondentz.
la rupture de la paix importe la rupture du commerce, der Frieden-bruch bringt die Brechung der Handelſchaft mit ſich.
rupture de traité, de contract, de mariage &c. Bruch/ Aufhebung eines Tractats/ Contracts/ Ehe-verlöbnis ꝛc. V. caſſation.

***Route**, f. [kommt von rompre, *ital.* rompere, rotto, brechen/ reiſſen/ quaſi: *rompita*, rotta, route] gebrochene/ geriſſene Bahne/ Straſſe (wovon vielleicht auch das teutſche Wort Reiſe ꝛc. quaſi: Reiſſe herkommt.) V. chemin rompu, fraïé. battu.

§ ouvrir une route, pluſieurs routes dans la forêt &c. eine oder mehr Bahnen/ Wege reiſſen (bahnen) in einem Walde.
on ouvre (fait) des routes, pour la commodité des voïageurs, du charroi, de la marche, de la chaſſe, de la promenade &c. man reiſſet (machet) viel Bahnen (Straſſen/ Wege) zur Bequemlichkeit der Wanders-leute, des Fuhr-werck/ des Heer-zugs/ der Jagt/ des Spatzirens ꝛc.

route, ein Weg/ Straſſe/ Strich/ ins gemein/ zum irgend hin reiſen/ es ſey zu Land/ es ſey zu Waſſer. V.voie. chemin. trace.traite. cours &c. ſoit par terre, ſoit par mer &c.

§ prendre ſa route; tenir &c. certaine route, einen gewiſſen Weg/ eine gewiſſe Straſſe nehmen/ halten ꝛc.
quelle route prendrez (tiendrez) vous? R. je prendrai ma route par tels & tels lieux, was werdet ihr für einen Weg nehmen? R. ich wil meinen Weg da und da durch nehmen.
route bonne, aiſée; route fort frequentée, eine gar leichte/ bequeme/ viel begangene Wander-ſtraſſe.
la grande route, la route ordinaire, die groſſe/ gewöhnliche Straſſe.
je l'ai rencontré ſur la route de Paris à Orleans &c. ich hab ihn auf der Straſſe von Paris nach Orleans ꝛc. angetroffen.
il y a de belles villes, & de jolis chateaux, bourgs, villages &c. ſur notre route, es gibt ſchöne Städte/ und hüpſche Schlöſſer/ Flecken/ Dörfer ꝛc. auf unſerer Straſſe.
prendre la meme route, eben denſelben Weg/ Strich/ Straſſe nehmen/ reiſen/ wandern ꝛc.
route: faire la route de France, d'Eſpagne, d'Allemagne &c. faire la grand'route, la petite route (le grand, le petit tour) die Reiſe durch Franckreich / durch Spanien / durch Teutſchland ꝛc. thun. V.tour.
conſulter la carte des routes (des grands chemins) des poſtes &c. y jetter les yeux, ſich in der Land-karte wegen der Straſſen/ der Poſten umſehen.
a vau de route: s'enfüir, s'en aller &c. à vau de route, über Hals und über Kopf durch gehen ꝛc. V.precipitamment.
perdre la route, den Weg/ die Straſſe verlieren/ von der Straſſe abkommen. V.s'égarer &c.
route de mer: la flotte prit la route de N. die Flotte nahm den Weg/ die Straſſe nach N.
faire route; porter à route; faire droite route, ſeine Straſſe gerad zu ſegelen.
faire fauſſe route; s'écarter, s'éloigner de ſa route, de tant de lieües, irr ſegeln/ von der rechten Fahr-ſtraſſe abkommen ꝛc.
route d'armée; route de troupes, Heer- oder Heer-zug-ſtraſſe; Marſch-route einer Armee.
donner, deſigner, marquer, dreſſer la route (les logemens, les étapes) à une armée, einer Armee ihre Marſch-route anweiſen/ anzeigen/ wie auch die Verpfleg-quartier.
les troupes vivent ſouvent bien mal dans leur route, die Völcker hauſen öfters ſehr übel auf ihrer Zug-ſtraſſe.

route, figur. Weg/ Straſſe ꝛc. in folgenden. V.chemin. voie.

§ prendre, avoir pris la bonne route, pour arriver aux ſciences, aux faveurs, aux charges &c. den rechten Weg einſchlagen/ eingeſchlagen haben zu denen Wiſſenſchafften / zu denen Gnaden/ zu Ehren-ämtern zu gelangen. V.moien.
la route qu'il tient (ſur la quelle il marche, qu'il ſuit) ne le menera, ni à une grande fortune, ni en paradis, der Weg die Straſſe die er hält (das Leben ſo er führt) wird ihn weder zu einem groſſen Glück/ noch in Himmel bringen.
cet auteur marche ſur la route des anciens, dieſer Scribent folgt denen Alten.
*cet homme prend la route la plus courte, la plus douce (commode, aiſée) & la plus ſûre, pour aller aux enfers.

dieſer Menſch nimmt den allerkürzeſten/den allergemächlichſten/und den allerſicherſten Weg zur Höllen.

c'eſt être ſur la route du Ciel, que de tenir la route étroite & épineuſe de la Coix; c'eſt là la route roïale (le grand chemin) das heiſt auf dem Wege des Himmels ſeyn/wann einer auf dem engen und dornichten Creutz-wege wandert; das/ das da iſt die Land-ſtraſſe ꝛc.

Routier, m. ſo genanntes See-reiſe- und Weg-weiſer-buch. V carte marine, hidrographique.

§ on appelle routier, un livre qui marque les routes de mer, les routes que doivent tenir les vaiſſeaux &c.

dans les cartes du grand routier ſont marquez les côtes, les aſpects (vuës, profils) des terres; on y a marquée les ports, les rades, les bancs (baſſes) les rochers, & autres obſervations pour bien conduire un vaiſſeau &c.

routier, einer ſo der Wege und Straſſen (Stege) wol erfahren/ und ſie oft und viel bewandert hat; zumalen zur See.

§ ce pilote eſt un bon, un ſage routier; un routier hauturier, dieſer Pilot iſt ein ſehr wolerfahrener Straß-fahrer; Hochfahrer. V. pié-marin.

routier, figur. ſonſt lang geübt und trefflich erfahren und geſchickt in etwas ꝛc. V. experimenté. expert. habile. adroit. prudent. ſage &c.

§ un vieux routier: ce capitaine, cet advocat, ce procureur &c. eſt un vieux routier, ein alter Practicus: dieſer Capitain/ Advocat/ Procurator ꝛc. iſt ein alter ꝛc. V. praticien.

Routine, f. Schlender / Schlendrian/ ſo genannte/durch lange Ubung/ ohne Kunſt-reguln erlangte Kunſt und Wiſſenſchafft von etwas/ zumalen in Sprachen ꝛc. it. in der Gerichts-praxi. V. uſage.

§ on appelle routine, un uſage acquis par longue habitude, ſans le ſecours de l'étude, des regles, de la methode &c.

apprendre, avoir appris une langue, un art &c. par routine: ne ſavoir, ne parler une langue, ne chanter &c. que par routine; n'en avoir jamais étudié la grammaire, appris la muſique &c. eine Sprache/ Kunſt ꝛc. auf dieſe Weiſe lernen/ gelernt haben: eine fremde Sprache nicht können/ reden; nicht ſingen ꝛc. können als aus langer Ubung und Gebrauch/ ohne die Kunſt erſtudirt zu haben.

il a acquis une routine de diſcourir &c. ſans avoir jamais étudié à fond &c.

cet homme a de la routine; il a quelque routine; il n'a qu'une routine, une ſimple routine; mais la routine ne ſuffit pas toute ſeule, il faut de la methode &c.

avoir la routine du palais, den Schlendrian der Gerichts-procedueren durch lange Ubung verſtehen.

il y a des arts qui ne s'apprennent que par routine (par exercice & pratique) dont il n'y en a point de regles certaines &c.

†**Routiner**, v. n. ſich in einer Sprache ꝛc. nach dem Schlender/ ohne die Kunſt-reguln zu erlernen üben.

§ ne faire que routiner; n'apprendre une langue qu'à force de routiner, qu'en routinant.

Verb Compoſ. von rompre.

Corrompre, v. a. ſe corrompre, v. r. [*lat.* corrumpere] verderben/ faulen/ ſtincken machen/ anſtecken/ it. verderben/ it. faul/ ſtinckend werden; verfaulen/ verweſen. V. gâter. pourrir. infecter &c.

§ corrompre l'air: le vent de Midi corrompt, les vapeurs puantes corrompent l'air (l'air ſe corrompt, quand &c.) der Mittag-wind ꝛc. verdirbt; die ſtinckende Dünſte verderben/ vergiften die Luft (die Luft verdirbt/ wird angeſteckt/ wann ꝛc.)

le grand chaud corrompt la viande (la rend puante) la viande ſe corrompt l'été, quand il fait ſi chaud, quand on la garde trop, die groſſe Hitz verdirbt das Fleiſch (machet es ſtincken; das Fleiſch verdirbt/ faulet/ wird ſtinckend im heiſſen Sommer/ wann man es lang hält.)

les fruits &c. ſe corrompent, die Früchten ꝛc. faulen. V. pourrir. ſe pourrir.

corrompre le ſang (la maſſe du ſang) les humeurs &c. (le ſang ſe corrompt &c.) das Geblüt/ die Humoren verderben/ anſtecken ꝛc.; das Geblüt verderbt ꝛc.

ſe corrompre: les corps humains &c. ſe corrompent ſous la terre, die menſchlichen Cörper ꝛc. verweſen unter der Erden.

corrompre, ſe corrompre, figur. verderben/ verderbt werden in Sitten/ im Gemüte.

§ le peché d'Adam corrompit toute la nature humaine; il en corrompit toute la maſſe. die Sünde Adams verdarb das gantze menſchliche Geſchlecht.

les mechantes compagnies corrompent les bonnes mœurs, böſe Geſellſchafften verderben gute Sitten. 1. Cor. 15, 33.

corrompre les mœurs, corrompre l'eſprit d'un jeune homme (corrompre un jeune homme; corrompre la jeuneſſe, les jeunes gens) die Sitten eines jungen Menſchens / einen Jüngling/ die Jugend verderben/ verführen. V. debaucher. depraver. gâter. pervertir. ſeduire &c.

alors le ſiecle comença à ſe corrompre, damals fienge die Welt an ſich zu verderben (gottlos zu werden.)

corrompre, verleiten/ verführen/ beſtechen; an ſich locken / oder bringen durch Geſchencke ꝛc. V. gagner. ſuborner. attirer à ſoi. gagner a ſon parti.

§ corrompre ſes juges (corrompre la juſtice) [par argent] ſeine Richtere ꝛc. beſtechen/ ſchmieren.

corrompre ſes gardes: il corrompit ſes gardes, & ſe ſauva, ſeine Wächter/ Hüter beſtechen ꝛc.

corrompre le commandant d'une place, den Commendanten eines Platzes beſtechen ꝛc.

corrompre la fidelité d'un valet, d'une ſervante (femme de chambre) pour &c.

ſe laiſſer corrompre, ſich beſtechen ꝛc. laſſen.

corrompre, ſe corrompre, figur. noch in folgenden.

§ corrompre une fille, eine Jungfer ſchänden/ beſchlafen/ um ihre Ehr bringen. V. violer, deflorer. depuceller.

corrompre une langue, un langage; en corrompre la pureté, la netteté, eine Sprache verderben / ſchänden/ unzierlich machen.

corrompre ſon beau ſtile par la lecture des vieux romans, des méchans auteurs, par la frequentation des provinciaux &c.

la langue latine ſe corrompit peu à peu par le mélange des nations, & de leurs jargons, die lateiniſche Sprach iſt nach und nach verderbt worden durch die Vermiſchung der Völcker und ihrer Land-ſprachen.

corrompre le texte (la lettre) de l'écriture, d'un pere &c., en corrompre un paſſage, un endroit &c. den Text / einen Spruch ꝛc. der Heil. Schrifft / eines Kirchen lehrers ꝛc. verderben. V. tronquer. alterer. changer. ajouter. apoſtiller &c. it. fauſſer. falſifier.

corrompre, deguiſer la verité de l'hiſtoire qu'on écrit, ſoit par une lâche crainte, ſoit par interét, ou par un eſprit de flatterie &c. die Warheit einer ſchreibenden Hiſtori verderben/ verfälſchen / verſtellen ꝛc. entweder aus Forcht/ oder aus Eigen-nutz/ oder aus Fuchs-ſchwäntzerey.

corrompre: ſe corrompre volontairement (par pollution volontaire) i.e. ſe ſoüiller charnellement ſans congrés, & contre nature, ſich ſelbſten fleiſchlich wider die Natur hoch-ſündlich beflecken oder verunreinigen. V. ſe polluer. corruption. pollution. molleſſe &c.

corrompre [Roht-gärber-w.] corrompre la vache; corrompre un cuir (lui faire venir le grain) eine Leder-haut körnen/ machen daß ſie ſich körnet oder kräuſet. V. graine.

Corrompant, adj. verderbend/ verführend ꝛc.

§ le monde eſt corrompu & corrompant; c'eſt un eſprit corrompu & corrompant, die Welt iſt verderbt und verderbend (iſt verführt/ und verführend.)

Corrompu, part. p. [*lat.* corruptus] verderbt/ it. vergiftet/ angeſteckt. V. infecté.

§ la puanteur (corruption) des cadavres avoit corrompu l'air, der Geſtanck (Fäule) der todten Cörper hatte die Luft angeſteckt.

un corps, un cadavre corrompu, ein verweſener Leib.

chair corrompuë (pourrie) & puante, verfault und ſtinckend Fleiſch.

mœurs corrompuës, verderbte Sitten.

être corrompu: le genre humain eſt univerſellement corrompu par la chûte d'Adam; l'homme corrompu, durch den Fall Adams iſt das gantze menſchliche Geſchlecht durchaehends und durch und durch verderbt; der verderbte Menſch.

le monde, le ſiecle corrompu, die verderbte Welt.

doctrine &c. corrompuë, verderbte/ verführiſche Lehr ꝛc.

c'eſt un corrompu, das iſt ein verderbter/ grund-böſer Menſch. V. méchant.

corrompu: ſa beauté a corrompu ſes juges, ihre Schönheit hat ihre Richtere verführt. V. gagner.

un paſſage, un endroit corrompu: on a corrompu ce paſſage; cet endroit eſt corrompu, ein verderbter/ i. e. verfälſchter Spruch (locus:) man hat dieſen Spruch verfälſcht ꝛc.

un langage barbare & corrompu, eine wilde / verderbte Sprache.

corrompu: s'être corrompu par une ſoüillûre charnelle, ſans congrés, ſich ſelbſten mit ſich ſelbſten fleiſchlich verunreinigt haben. V. pollué.

Corruptible, adj. c. verderblich/ der Verderbnis/ der Fäule/ Fäulnis/ Faulung/ it. der Verführung unterworffen. V. ſujet à la corruption.

§ être, n'être pas corruptible, verderblich/ nicht verderblich ſeyn.

les corps les plus humides, ſont les plus corruptibles, die meiſten

stens feuchte Cörper seynd der Fäule am meisten unterworffen.
tous les corps sublunaires sont corruptibles.
juge, personne &c. aisément corruptible, ein Richter/eine Person ꝛc. der/die leicht zu bestechen/zu verführen.
me croiez vous corruptible par argent?

Incorruptible, adj.c. unverderblich/it. unverweßlich/ was nicht kan verderbt werden/ verwesen. V. incapable de corruption.

§ les substances spirituelles sont incorruptibles, parcequ'elles n'ont point en elles la matiere de corruption.
on tient que les sels, le verre, le Mercure soient incorruptibles; il y a des bois incorruptibles &c.
les corps humains resuſciteront incorruptibles (immortels) die menschliche Cörper werden unverderblich/ unverweßlich/ unsterblich auferstehen.
incorruptible figur.: un juge &c. incorruptible, ein Richter ꝛc. der nicht kan verleitet/ verführet noch bestochen werden.
une fidelité, pureté, chasteté &c. incorruptible, eine unverführliche/unverleitliche Treu/ Keuschheit ꝛc. V. à l'epreuve.
nous sommes regenerez d'une semence incorruptible, wir seynd aus einem unverderblichen Samen wiedergeboren worden. 1.Petr.1,23.
nous aſpirons à (nous soupirons aprés) la poſſeſſion d'un heritage, d'une couronne incorruptible, wir sehnen uns (seufzen) nach der Besitzung eines unverweßlichen Erbtheils/ einer unverwelklichen Cron. 1.Cor.9,25. V. infletriſſable.

Corruptibilité, f. Verderblichkeit/Verweßlichkeit.

§ la corruptibilité est attachée & eſſencille à tous les corps composez de matiere; ils ont tous en soi un principe interne de corruptibilité &c. V. corruption.
on craint avec sujet la corruptibilité d'un juge, d'une fille &c. man fürchtet nicht ohne Ursach daß sich ein Richter bestechen/daß sich ein Mägdlein verführen lassen könne.

Incorruptibilité, f. Unverderblichkeit/ Unverweßlichkeit. V. incorruption.

§ l'incorruptibilité est une des proprietez d'un corps glorieux ou glorifié, die Unverweßlichkeit ist eine von denen Eigenschafften eines verklärten Leibs.
l'incorruptibilité d'un juge &c. est une rare vertu, die Unbestechlichkeit (Unschmierlichkeit) eines Richters ꝛc. ist eine seltene Tugend.

Corrupteur, m. Verderber/ it. Verführer/Verleiter ꝛc. V. debaucheur, seducteur &c.

§ un inſigne corrupteur de la jeuneſſe, un corrupteur de l'innocence des filles, ein verruchter Verführer der Jugend/ der unschuldigen Mägdlein.
les juifs paſſent pour corrupteurs de l'ecriture &c. die Juden werden für Verderbere der Schrift ꝛc. gehalten.
un corrupteur des juges, des témoins &c. ein Bestecher/ Schmierer der Richter/der Zeugen ꝛc.
un corrupteur de filles, ein Mägdlein-schänder ꝛc.
un corrupteur de la langue, ein Sprach-verderber.

Corruption, f. Verderbung/Verderbnis/it. Verwesung/ it. Fäule/Gestanck ꝛc. V. pourriture.

§ la chaleur produit la corruption de la viande, des corps &c., & la puanteur la corruption de l'air, die Wärme verursacht die Fäulung des Fleisches/die Verwesung der Leiber; und der Gestanck die Ansteckung der Luft.
cela engendre la corruption du ſang, des humeurs, das verursachet die Verderbung (Fäulung) des Geblüts/ der Humoren.
toutes les choſes materielles tendent à leur corruption (deſtruction) alle materische Dinge gehen zu ihrer Verderbung/ Vernichtung.
ces ſortes d'inſectes s'engendrent de corruption, diese Art Ungeziefer kommt von Fäulung und Verwesung.
la corruption des eaux, die Fäulung der Wasser.
la corruption des cadavres, des cloaques &c. produit ſouvent la peſte, die Verwesung der todten Leiber / der faule Gestanck der Schlamm-gruben ꝛc. bringt oft die Pest.
la plante ne ſe forme que par la corruption de ſon grain; de ſorte, que la corruption d'un corps contribuë à la generation de l'autre &c.
Vous ne permettrez point, que Votre Saint voïe la corruption, Du wirſt nicht zugeben daß Dein Heiliger die Verwesung sehe. Pſal.16,10.

corruption morale & ſpirituelle, sittliche/ geistliche Verderbnis ꝛc. V. peché. concupiſcence. pente au mal &c.

§ la corruption du genre humain par la chûte d'Adam eſt univerſelle; nous nous reſſentons tous de la corruption originelle, que le peché d'Adam a planté dans toute la nature humaine, die Verderbnis des menschlichen Geschlechts durch den Fall Adams ist durchgehend; wir empfinden alle/und haben an uns die Verderbnis / welche Adam der ganzen menschlichen Natur eingepflanzt.
le monde git dans ſa corruption, dans une etrange corruption; le monde n'eſt que corruption, & que peché, die Welt ligt in ihrer Verderbnis (im Argen) sie ist nichts denn Verderbnis und Sünde. 1.Joh.5,19.
corruption de mœurs; corruption de la diſcipline, de la religion &c. Verderbnis der Sitten/ der Zucht/ der Religion ꝛc.
la corruption d'un langage, die Verderbnis einer Sprache.
la corruption de la juſtice: un juge, un témoin &c. ſuſpect (soupçonné) de corruption, Verderbnis/ Bestechung der Justiz; ein Richter/Zeug ꝛc. so in Verdacht daß er bestochen sey.
la corruption d'un texte, d'un paſſage &c. (la corruption de la lettre) i.e. Verfälschung eines Textes/ Spruches ꝛc.
corruption charnelle: tomber dans la corruption de ſoi même, Verderbung/i.e. rod-sündliche Befleckung seiner selbst ohne Vermischung in selbige verfallen. V. pollution. molleſſe. maſtupration. ſouïllûre &c. de ſoi même.

Incorruption, f. Unverderblichkeit/ Unverweßlichkeit &c. V. incorruptibilité. immortalité.

§ etre revetu de l'incorruption: nos corps corruptibles ſeront revêtus un jour de l'incorruption, unsere verweßliche Leiber werden dermaleinst mit der Unverweßlichkeit angethan werden. 1.Cor.15,53.
incorruption (pureté virginale) l'incorruption nous fait approcher de Dieu &c. Sap.6,20. V. virginité. chasteté. continence.

Derompre, [verb.inuſ. von *Lat.* disrumpere, zerreissen ꝛc.]

***Deroute**, f. Zerreissung/ Trennung/ Niderlag / Unordnung und Flucht ꝛc. in folgenden. V. defaite. diſſipation. diſperſion &c.

§ mettre les ennemis en deroute, die Feinde trennen/ in Unordnung/Zerstreuung und in die Flucht bringen. V. derouter &c.
la deroute des ennemis qu'on tue, & qu'on fait fuir &c. Unordnung der Feinde die man tödtet/in die Flucht schlägt ꝛc.
la deroute fut grande, generale, totale, die Niderlag war groß.
il a perdu ſon bagage &c. à (dans) cette deroute; à peine s'eſt-il ſauvé de cette deroute; il ſe fit une grande tuerie en cette deroute, er hat in dieser Niderlag ꝛc. alle seine Packasche verloren / kaum ist er draus entrunnen; es ist ein grosses Metzeln dabey vorgangen.

deroute, figur. Unordnung ꝛc. in folgenden.

§ ſes affaires ſont en deroute, seine Sachen seynd verderbt. V. delabré.
mettre en deroute un marchand &c. (le contraindre à faillir) einen Handelsmann ins Verderben stürtzen; ihn werffen; ihn zwingen zu fallieren. V. banqueroute.
cet accident l'a mis en deroute, dieser Zufall hat ihn geworffen.
il ne faut qu'un creancier violent (preſſant) pour mettre en deroute un bon marchand.
mettre en deroute ſon adverſaire en diſputant contre lui, par une ſorte objection &c. (le confondre, l'interdire, l'embarraſſer, troubler, le rendre muet &c.) seinen Gegner im Disputiren werffen durch einen starcken Einwurff; ihn in Sack jagen; ihn verwirren/machen erstummen ꝛc.
mettre l'eſprit de q. en deroute (le rendre ſou; lui troubler l'eſprit, le mettre hors de ſon bon ſens) einem seinen Verstand verwirren/ verrucken ꝛc. ihn zum Narren machen.
la Sageſſe de Dieu met, s'il vent, en deroute tous les conſeils des Princes de la terre. V. diſſiper. detruir. &c.
l'addreſſe, & la fourberie met en deroute la plus fine politique (lui fait perdre ſes meſures.)

Derouter, v.a. [bedeutet eben das/was mettre en deroute. V. ibid.]

§ derouter l'armée ennemie &c. die feindliche Armee ꝛc. aufs Haupt schlagen. V. battre &c.

Interrompre, v.a. [*Lat.* interrumpere] unterbrechen/in die Rede fallen/einreden. V. entrecouper.

§ interrompre q. [dans ſon diſcours] interrompre le diſcours de q. (lui en couper, ou rompre le fil, le cours, la pourſuite; lui couper la parole en bouche.) V. rompre le cours; rompre les chiens courans &c.
ne m'interrompez pas, s'il vous plait! unterbrechet mich nicht; fallet mir doch nicht in die Rede!
il eſt mal-honnéte d'interrompre q. ſans neceſſité &c.
mais que diriez vous, interrompis je, ſi &c. aber/ was würdet ihr sagen/unterbrach ich/ wann ꝛc.
s'interrompre l'un l'autre, einander unterbrechen/ einfallen/ in die Rede fallen/einander nicht ausreden lassen.
les chauds diſputeurs ont coûtume de s'interrompre ſouvent,

die bissigen Disputirer pflegen einander in die Rede zu fallen.

c'eſt dans les conferences des fous, où l'on s'interrompt l'un l'autre, mal à propos, in der Narren Conferenzen/ fällt man einander in die Rede.

interrompre q. brusquement: il faut interrompre brusquement, hardiment & sur le champs celui qui comence à blasphemer, à jurer, à sacreter, à maudire, & à medire, einen frisch und tapfer unterbrechen: man muß einem der anfängt zu gottslästern/zu fluchen/fälschlich zu afterreden ꝛc. beherzt und so stracks in die Rede fallen; man ihm so gleich das gottlose Läster-maul schnüren ꝛc.

interrompre: les trop longues parentheses, & les digressions interrompent fort un discours, die allzu lange Einschlüsse/ Neben-ausschweiffungen unterbrechen gewaltig eine Rede; hemmen den Begriff derselben. V. entrecouper.

interrompre, unterbrechen/eine Weil aufhören/anstehen lassen/einstellen/aufschieben ꝛc. V. discontinuer. cesser. empecher.

§ interrompre un procés &c. par les fêtes, par les vacances &c. einen Proceß ꝛc. unterbrechen/ anstehen lassen wegen der Feyertage/der Ferien ꝛc.

etre obligé d'interrompre son travail, son ouvrage, d'interrompre ses occupations ordinaires, gezwungen werden seine Arbeit/ sein Werck/ seine gewöhnliche Verrichtungen zu unterbrechen.

la mort &c. interrompit le cours de ses études, ouvrages d'esprit; elle interrompit ses entrepriſes, victoires &c.

Interrompu, part. p. unterbrochen ꝛc.

§ être interrompu à tout moment, alle Augenblick unterbrochen/einem in die Rede gefallen werden.

on a interrompu deux fois son sermon (on l'a deux fois interrompu dans son sermon.)

interrompu: l'entrepriſe de la tour de Babel a eté interrompuë, & même détruite par la confusion des langages, der unternommene Babel-thurn-bau ward unterbrochen/ja zerstöret durch die Verwirrung der Sprachen. Gen. 11, 8.

ce batiment &c. a eté interrompu par la guerre, dieſer Bau ꝛc. iſt durch den Krieg unterbrochen/eingeſtellt worden.

etre souvent interrompu dans son ouvrage &c. oft unterbrochen/gestöret/gehindert werden in seinem Wercke ꝛc.

Interruption, f. Unterbrechung/Einfallung in die Rede ꝛc.

§ un orateur, un professeur, lecteur a de la peine, à se remettre quand on lui fait trop d'interruptions, ein Redner/ ein Lehrer/ ein Leſer hat Mühe ſich wieder zu recht zu bringen/ wann ihm zu viel (oft) eingeredt wird.

on appelle interruption figurée ou rhetorique, quand l'orateur fait interruption de son propre discours, pour marquer quelque passion &c.

Interrompuë, f. Unterbrechung/i.e. Hindernis ꝛc. V. interruption. empechement &c. ſo beſſer.

§ un tel voïage &c. apporteroit une grande interrompuë à mon ouvrage, à mes etudes &c.

Irrompre, [verb. inuſ. von *lat.* irrumpere, feindlich/gewaltſam einbrechen/einfallen ꝛc.] V. invader. envahir. courir &c.

Irruption, f. [*lat.* irruptio] feindlicher Einfall in ein Land des Feinds. V. invaſion. courſe. incurſion.

§ faire une irruption ſoudaine en une province pour la ravager, pour la mettre en contribution, einen plötzlichen Einfall thun in ein Land/um es zu plündern/zu brandſchätzen ꝛc.

les Tartares &c. font ſouvent des irruptions en Pologne, en Moſcovie &c.

par la conquéte de cette place. les Alliez peuvent faire une irruption en France &c. Monſ. le Conte de N. y en a fait une fort heureuſement cette année &c.

ruiner, degâter un païs par des irruptions continuelles, ein Land verderben/verheeren durch ſtäte Einfälle.

mettre un païs à couvert des irruptions des ennemis; la Pologne eſt fort ſujette aux irruptions des &c.

Ronce, f. [corr. von *lat.* rubus] Brom-beer-ſtaude ꝛc.

§ la ronce porte un fruit qui eſt ſemblable à la mûre, dieſe Brom-beer-ſtaude träat eine Frucht ſo der Maul- oder Mor-beer nicht unähnlich.

ronce, Diſtel/ſonſt eine Dorn-ſtaude; Hage-dorn/Dorn-hecke ꝛc. V. épine &c.

§ un champ non cultivé ne produit que des ronces, & des épines, ein ungebauter Acker bringt nur Diſteln und Dornen hervor.

un chemin plein (couvert) de ronces, ein Weg ſo voller Diſteln ꝛc./ſo mit Diſteln überwachſen. V. epineux.

quand les moutons paſſent au travers des ronces, ils perdent toujours de leur laine &c.

peut-on cueillir des raiſins ſur des épines, & des figues ſur des ronces? leſet man auch Trauben von den Dornen/ oder Feigen von den Diſteln? Matt. 7, 16.

Rond, adj. quaſi: *rotond* [von teutſch. rund; nidert. rond; *lat.* rotundus, ſo aber von rota, Rad ſcheinet her zu kommen] rund/ rundig ꝛc. V. circulaire. ſpherique.

§ le Monde eſt rond comme une boule, die Welt iſt rund wie eine Kugel (Kugel-rund.)

cette Machine ronde, i.e. le Monde &c.

figure, forme ronde, eine runde Figur/Form/Geſtalt.

une table ronde, eine runde Tafel.

tetons ronds, bras ronds, jambes &c. rondes, runde Brüſte/ runde Arme/ Schenckel ꝛc.

avoir le ventre rond, einen runden Bauch haben.

rond, ſubſt. m. un rond, ein Rundes/ i.e. ein Kreis/Umkreis.

§ faire un rond avec un compas, einen Kreis machen mit einem Zirckel. V. cercle.

le rond d'un écu &c. die Ründe/ der Umkreis eines Thalers ꝛc.

un rond d'eau (un rondeau) ein rund eingefangenes Kunſt-waſſer in einem Garten/ it. Kreis eines ſtillen Waſſers/ wann was hinein geworffen wird.

il y a au milieu de cette verdure un rond d'eau &c. V. baſſin. jetter des pierres dans une eau dormante pour faire des ronds d'eau (rondeaux.) V. rondeau. ricochet.

ronde, en rond, à la ronde, adv. in die Ründe/im Kreis/ rund herum/rings herum.

§ dancer en rond; tourner &c. en rond, rund herum dantzen/drehen ꝛc.

s'aſſeoir à la ronde, ſich rund/in die Ründe herum ſetzen.

verſer à boire, porter les verres, boire une ſanté à la ronde: cette ſanté merite qu'on la boive à la ronde, eine Geſundheit rund herum ſauffen/ die Gläſer rings herum bringen/ geben laſſen ꝛc. V. à l'entour.

*c'eſt le plus grand fat &c. qui ſoit, à dix lieües à la ronde, das iſt der gröſſeſte Geck ꝛc. der 10 Meilen weit rings herum zu finden.

*ſes piez puent cent pas à la ronde (aux environs) ſeine Füſſe ſtincken 100 Schritt in die Ründe.

rond, figur. rund/ i. e. vollkommen ꝛc. in folgenden.

§ un conte rond, eine runde/richtige Rechnung.

un nombre rond, eine runde/ungebrochene Zahl.

une periode ronde, ein runder Periodus. V. arrondi.

un homme rond & loial; franc & rond, ein runder/i.e. aufrichtiger Mann. V. ſincere. ouvert de cœur.

Ronde, f. [Kriegs-w.] Runde/ſo genannte Wacht. V. guet.

§ faire la ronde (viſiter les ſentinelles de nuit, pour voir ſi tous font leur devoir, ſi on fait bonne garde) runden geben/ die Wachen viſitiren.

ronde: la ronde paſſe, va paſſer; qui va là? R. la ronde! die Runde gehet fürüber ꝛc. wer da? R. Runde!

le chemin des rondes d'une muraille, des rampars, der Runden Weg auf einer Stadt-mauer/auf den Wällen.

ronde figur.: faire la ronde autour de ſon jardin, de ſa vigne, runden/ i. e. ſchauen geben um ſeinen Garten/ Weinberg.

le ſuperieur, la ſuperieure fait ſouvent une ronde generale autour des cellules, parloirs, clôtures &c. de ſon cloitre, der/die Obere gehet oft runden (viſitiren) um die Zellen/Sprach-zimmer ꝛc. ſeines (ihres) Cloſters. V. viſite.

ce ſoliciteur, ce maitre &c. part le matin, pour faire ſa ronde, & ne revient qu'à midi, dieſer Solicitator, Lehrmeiſter ꝛc. gehet des Morgens aus ſeine Runden (Verrichtungen) zu thun/und kommt nicht wieder als um Mittag.

les bons büveurs font la ronde (boivent toutes les ſantez de la table) die guten Säuffer geben runden (trincken die Geſundheit aller ſo an der Tafel.)

Contre-ronde, Gegen-runde.

Rondelet, adj. ründlicht/artig rund/it. etwas rund.

§ des tétons rondelets, artig runde Düttlein.

rondelet, une ſorte de couplet de poëſie, ſo genannte Art Reim-zeilen. V. Richelet. Dict. P. 2. p. 284.

Rondement, adv. rund/rund heraus/ i.e. aufrichtig ꝛc.

§ aller rondement en beſogne, y aller rondement, aufrichtig zu Wercke gehen/handeln.

§ *il n'y a que les tourneurs qui travaillent rondement, qui aillent rondement en beſogne.

avoüer, confeſſer rondement; parler, s'expliquer rondement, rund heraus bekennen/reden/ſich rund heraus erklären; rund heraus geben. V. ouvertement.

Rondeur, rotondité, f. Ründe/Ründigkeit.

§ cercle, globe qui a une parfaite rondeur, rotondité, Kreis/Kugel von einer vollkommenen Ründe.

la rotondité de la terre, de la sphere, die Ründe des Erd-bodens/ der Welt-kugel

une rondeur spherique, cilindrique, spirale, conique &c.

ôter une rotondité, eine Ründe verderben. V. dérondir.

Rondeau, m. so genannte Art von Reim-zeilen. V. Richelet. Part. 2. de son Dict. p. 284.

§ faire, composer un rondeau, des rondeaux, solche componiren.

rondeau: un rondeau de patissier, ein rundes Brett zu Patêten drauf zu legen.

rondeau d'eau, rondeau de fontaine &c. V. rond d'eau. it. bassin.

Rondelle, rondache, f. Rundatsche/ Tartsche/ Art von alten Fecht-schilden. V. bouclier. targe.

Rondin, m. runder Brügel; Klapper- oder Rund-holtz.

§ un gros rondin, un petit rondin, ein dicker/ ein dünner Rund-brügel.

une falourde de petits rondins, eine Welle von dünnen Rund-brügeln.

fendre un gros rondin, en faire des bûches, ein dickes Rund-holtz spalten/ hauen. V. bûche.

une voie de rondins de hêtre, de chêne &c. eine Klafter Buchen/ Eichen &c. Rund-holtz.

les petits rondins sont plus prompts à brûler que le bois de quartier (le bois carré) das dünne Klapper- oder Brügel-holtz brennt eher als das Spalt-holtz/ die Spälter.

Rondiner. v. a. einem mit einem runden kurtzen Brügel um die Lenden herum spatziren.

§ *rondiner q. lui donner de bons coups de rondin (de bâton gros & court &c. V. rosser. coups de bâton, bastonade; *il l'a rondiné comme il faut &c.

Verb. Compos. von verb. inus. *-rondir*

Arrondir, v. a. ründen/ abründen/ ausründen &c.

§ arrondir une colonne, une boule (un globe) un balustre &c sur le tour, eine Säule/ eine Kugel/ Stolle &c. auf der Drehebanck recht abründen.

arrondir un manteau, une joppe, une robbe &c. einen Mantel/ einen Rock &c. recht ründen.

arrondir un chapeau, un collet &c. einen Hut/ einen Kragen &c. rund schneiden.

arrondir, figur. ründen/ ausründen &c. in folgenden. V. tourner.

§ arrondir une periode, une stance (lui donner un beau tour & une belle harmonie) einen Periodum, ein Gesetz Verse fein ausründen/ wol fallend/ wol lauten machen. V. nombre oratoire. cadence.

arrondir une figure en peinture (la faire paroitre de relief) eine Figur im Gemähl recht ründen und erhebt scheinen machen.

arrondir sa couronne: ce Roi tache d'arrondir sa couronne (de se rendre maitre de tous les petits états qui sont enclavez dans les limites, qui sont à sa bienseance) dieser König trachtet seine Krone recht abzuründen/ i. e. die kleine/ an seinen Gräntzen oder Bezirck ligende/ und ihm sehr wol gelegene Herrschafften an sich zu bringen.

arrondir un cheval (le dresser à manier en rond) ein Pferd abründen/ i. e. es alle Lectiones lehren die in die Ründe geschehen.

arrondir un cheval au trot, au galop, ein Pferd zum Trab/ zum Galop vollkommen abrichten. V. rompre.

ce cheval s'arrondit (s'est arrondi) parfaitement, dieses Pferd gewehnt sich hüpsch zu allen Lectionen/ thut sie wol.

Arrondi, part. p. geründer/ abgeründer &c.

§ une periode bien arrondie (ajustée, arrangée, où il y a de la justesse & de l'harmonie) ein recht abgeründerer/ wol lautender Periodus.

faites que tout soit bien arrondi, machet daß alles ein feines Geschicke habe.

Arrondissement, m. Ründung/ Abründung &c.

§ travailler au parfait arrondissement d'un globe, an der vollkommenen Abründung eines Globi arbeiten.

les latins flattent, charment l'oreille par les beaux arrondissemens, par les arrondissemens justes, agreables, & harmonieux de leurs periodes &c.

un arrondissement de periode bien pris, ein Periodus der eine feine Abründung hat.

Dérondir. v. a. entründen / die Ründe benehmen oder schänden. V. ôter de sa (g..ter la) rondeur.

§ derondir une boule &c. eine Kugel &c. unrund machen.

se derondir: les boules à quilles se derondissent peu à peu, die Kegel-kugeln verlieren allgemach ihre rechte Ründe.

*Ronger, v. a. *-roder, -roser*, [von *lat.* rodere, corrodere] nagen/ (knagen) benagen/ abnagen/ zernagen/ kifen/ zerkifen/ beissen/ zerbeissen &c. V. rogner.

Nota. Der Unterscheid zwischen ronger, und rogner ist wol zu mercken.

§ les rats, les souris rongent le grain &c. ils rongent les livres, les papiers, les hardes &c. die Ratzen/ die Mäuse nagen/ zerfressen/ zerkifen/ zerbeissen das Korn/ die Bücher/ die Schrifften/ das Geräte &c.

les vers rongent le bois, le fromage &c. die Würme nagen das Holtz/ den Käse &c.

ce cheval ronge son ratelier, dis Pferd zerbeist/ nagt seine Krippe (ist ein Krippen-beisser.)

les chiens rongent les os, die Hunden agen/ zerbeissen/ fressen die Knochen.

ronger ses ongles, seine Nägel abnagen / abbeissen. V. ongle.

ronger, figur. zernagen/ zerfressen/ verzehren. V. consumer, ulcer, manger &c.

§ la riviere ronge les bords (rivages) der Fluß zerfrisset die Ufere.

la lime ronge le fer; & la roüille le ronge aussi, die Feil zernagt das Eisen/ und der Rost thuts auch.

donner à ronger à l'eau forte, la laisser ronger le cuivre, i.e. la planche, das Kupfer/ die Platte vom Scheid-wasser ätzen/ durch-ätzen/ fressen lassen.

les poudres caustiques (corrosives) rongent la chair, die brennende Aetz-pulver fretzen das Fleisch.

la gale le ronge, die Krätze beisset/ jucket ihn.

le temps ronge tout, die Zeit nagt/ frisset/ verzehret alles.

ronger, figur. noch in folgenden.

§ les grands crimes commis rongent la conscience; le ver de la conscience rongera eternellement les damnez, die begangene schwere Laster-sünden nagen das Gewissen; der Gewissens-wurm wird die Verdammten nagen ewiglich (ihr nagender Wurm wird nicht sterben.) Isai. 66, 24. V. remordre. remors &c.

se ronger le cœur, l'esprit &c. sur q. c.: ce souci &c. lui ronge perpetuellement l'esprit; il se ronge le cœur de soucis &c. sich das Hertz &c. über etwas abnagen.

on peint l'envie à se ronger le cœur, man mahlet den Neid durch eine die sich das Hertz abnagt.

se ronger les ongles en faisant un poëme &c.: ce poëme sent bien ses ongles rongez &c. sich die Nägel benagen / zerbeissen/ (sich zerstudiren über ein Reim-gedicht &c.)

ronger q.: les soldats rongent le pauvre paisan; les sergens rongent le bon homme, ils le rongent jusqu'aux os, einen nagen &c.: die Soldaten &c. nagen den armen Land-mann &c. sie nagen ihn bis auf die Beine.

ronger les sujets, seine Unterthanen benagen / bezwacken/ schinden und schaben. V. ecorcher. depoüiller.

les neveux rongent leurs oncles, die Nefen benagen ihre Oheime.

les flatteurs, les hipocrites, les parasites rongent les Grands &c.

les mauvais procureurs &c. rongent leurs cliens par leurs chicanes, & ne les laissent point sortir d'affaire, tant qu'ils trouvent de quoi ronger sur lui.

ronger: donner un os à ronger à q. (l'engager en quelque facheuse affaire) einem ein Bein zu nagen geben/ met. einem Angst machen/ ihm einen Flob ins Ohr setzen/ it. ihm zu schaffen/ zu thun &c. machen (Diversion machen.) V. puce. oreille. diversion.

on a donné cet os à ronger à ce chien, pour l'empecher de songer à nuire autrui &c.

donner un os à ronger à q. en attendant mieux (lui donner de quoi vivre, à quoi s'occuper pour quelque tems) einem dieweil etwas zu leben/ zu arbeiten geben/ bis daß ers besser krige.

ronge cet os, en attendant mieux, nage derweilen dis Bein (diesen Knochen) ab/ bis was bessers kommt!

ronger son frein, seinen Zaum zerkifen/ met. heimlich zornig seyn/ ohne es mercken zu lassen. V. frein.

ronger son ratelier, sa mangeoire, sa litiere (n'avoir de quoi subsister) an seinem Heu-rechen/ an seiner Krippe/ Streu nagen/ i.e. Noht haben an Lebens-mitteln.

Rongeant, part. a. nagend &c.

§ un ver rongeant, ein nagender Wurm.

Ronge, part. p. genagt/ abgenagt &c.

§ etre rongé jusqu'aux os: *je suis rongé jusqu'aux os, comme un jambon de Maïance (de Vesphalie) ich bin abgenagt bis auf die Beine/ wie ein westphälischer Schincken.

Verb. Compos. von verb. inus. *-roder, -roser.*

☞ Corroder &c. Corroüf &c. Corrosion &c. V.

nach

nach Ordnung pag. 577. allwo es durch Uberſehung hingekommen ꝛc.

Eroder, eroſer, [verb. inuſ. von *lat.* erodere, außnagen/ durchnagen/zerfreſſen ꝛc.] V. corroder &c.

Eroſion, f. Zerfreſſung/Verzehrung durch Nagen ꝛc. V. cari e.

§ l'eroſion eſt l'effet que font les humeurs acres, acides &c. ſur les chairs, ſur les dents &c. en les rongeant, creuſant &c.

les poiſons mercuriaux (les ſublimez) cauſtiques font des eroſions aux inteſtins (boïaux) die mercurialiſche Gifte zerfreſſen das Ingeweide (Gedärme.)

Roquette, f. [von *ital.* rucula, *lat.* naſturtium hortenſe] Garten-kreſſig. V. naſitort.

§ la roquette des jardins eſt bonne en ſalade avec des laituës qui temperent ſa chaleur (tempere leur froid.)

Roquille, f. ſo genanntes kleineſte Mäßlein von Wein/ Bier/ oder ſonſt einem Getränckes ꝛc.

§ la roquille eſt la plus petite des meſures de vin &c. c'eſt la moitié d'un demi-ſetier, met. petite meſure, peu.

on ne lui donne que roquille à ſon diner &c.

*roquille figur.: boire roquille, païer roquille; vuider ſa roquille, ein Gläßlein/Seidlein/Schöpplein ꝛc. Wein trincken/zahlen/ſein Seidlein austrincken. V. chopine. pinte.

Roſe, f. Roſe.

§ roſe ſimple, roſe d'églantier, roſe à cinq feüilles, einfache/ wilde Roſe/Hecken-roſe.

roſe double, roſe à cent feüilles; roſe d'Hollande; roſe reine des fleurs, gefüllte; hundert-blätterichte ꝛc. Roſe.

roſe rouge, roſe incarnate (roſe de provins) rohte/fleiſch-farbe Roſe.

roſe blanche, weiſſe Roſe.

roſe bigarrée, bunte oder geſpreckelte Roſe.

roſe de Damas, roſe muſcade, Damaſt- oder Biſem-roſe.

roſe pâle, bleiche/fahle Roſe.

roſe ſeche, roſe fanée, dörre/welcke Roſe.

roſe en bouton, bouton de roſe, Roſe im Knopf (Roſen-knopf.)

feüille de roſe; l'ongle (le blanc) de ſa feüille, Roſen-blatt; das Weiſſe daran.

cueillir des roſes, faire une guirlande (couronne, chapeau) de roſes; faire un bouquet de roſes fraiches-cueillies, Roſen brechen/abbrechen; einen Kranz von Roſen (Roſen-kranz) ein Sträußlein von friſchen Roſen machen.

odeur de roſe, Roſen-geruch.

eau de roſe (eau-roſe) Roſen-waſſer.

conſerve de roſes, eſſence, teinture de roſes, Roſen-zucker/Roſen-eſſenz.

couleur de roſe; couleur de roſe ſeche, Roſen-farb; welcke Roſen-farb.

roſe, proverb. Roſe ꝛc. in folgenden Sprüchen.

§ il n'eſt point de roſes ſans épines, es gibt keine Roſen ohne Dörner.

il n'eſt point de ſi belle roſe qui ne devienne gratte cû, es iſt keine Roſe ſo ſchön/ es wird ein Roſen-buze (ein Arſch-fitzel) draus.

ravir à une fille la plus belle roſe de ſa guirlande (de ſon chapeau, bonnet) einem Mägdlein die ſchönſte Roſe ihres Kranzes/i.e. die Ehre der Jungferſchafft rauben. V. pucellage &c.

decouvrir le pot aux roſes (le ſecret, l'intrigue &c.) V. pot &c.

roſe, figur. noch in folgenden.

§ être dans un jardin de roſes, in einem Roſen-garten ſitzen.

coucher ſur les roſes, ſur un lit de roſes; ne marcher que ſur des roſes, auf Roſen/ auf einem Roſen-bett ligen/nur auf Roſen gehen.

un teint de lis & de roſes, ein Geſicht wie Lilien und Roſen (Milch und Blut.)

etre vermeille comme une fraiche roſe; une bouche de roſe, roht/friſch und roht ſeyn wie eine Roſe; friſche Roſe; ein Roſen-mund.

roſe, figur. Roſe ꝛc. noch in folgenden.

§ roſe de Jericho, eine ſo genannte Blum.

roſe de Gueldres, Bollen-roſe/ Baum-roſe.

roſe pivoine, Peonien- oder Gicht-roſe. V. pivoine.

la roſe d'or, que le Pape benit à la meſſe du dimanche de mi-caréme (Lætare) eine/ vom Papſt am Halb-faſten-ſonntag gewehdete goldene Roſe.

une roſe de diamans, de pierreries, eine Demanten-/ Edelſtein-roſe.

une roſe de nœud de ruban, Roſe oder Maſche eines Bands.

une roſe [de table] de luth, de guitarre, de tourbe &c. par où ſort le ſon, die Roſe an einer Laute und dergleichen Saiten-ſpiel; Lauten-ꝛc.-roſe.

† roſe de compas de mer; roſe de vents, Roſe auf dem See-compaß; Wind-roſe.

roſe (ouverture, fenetre ronde, par compartimens batie à la gothique) dans la façade d'une grande egliſe, ſo genannte Roſe; künſtlich gefachtes Rund-fenſter an dem Vor-gibel einer groſſen alten Kirche.

le vrai chrétien n'a garde de ſe fâcher ni de ſe defendre contre celui qui lui dit des injures, qui lui fait tort &c. voiant qu'il ne lui jette que des roſes à la téte (des ſujets de joie & de rejoüiſſance ſpirituelle &c.) Matt. 5, 11. 12.

Roſaire m. [*lat.* roſarium] ſo genannte Roſen-kranz zum dran beten ꝛc. V. chapelet ſo beſſer.

§ roſaire à cinq, ſix, quinze dixaines d'Ave; chaque dixaine precedée d'un Pater &c.

dire, reciter ſon roſaire, ſeinen Roſen-kranz beten.

etre de la confrairie du roſaire, von der Roſen-kranz-bruderſchafft ſeyn.

Roſat, adj. mit Roſen zugerichtet.

§ miel roſat, ſucre roſat, onguent roſat; vinaigre roſat, ſirop roſat, huile &c. roſate, Roſ a-l onig/Roſen zucker/ Roſen-ſalbe; Roſen-eſſig/ -ſyrop/ -öl ꝛc.

Roſette, f. Röſelein/ it. ſo genannte Zierraten in Röſelein Geſtallt.

§ on appelle roſette, un ornement en forme de petite roſe &c.

faire des roſettes, orner des roſettes, ſolche machen/mit ſolchen auëzieren.

roſettes (cloux blancs, bordez de petits points en forme de roſes) dont ſe ſervent les ſelliers, les bahutiers &c. ſo genannte verzinnte Nägel mit geröſelten Köpfen/ſo die Sattler/ Riemer ꝛc. brauchen.

roſette de rivet, de raſoir, de lancette &c. Röſlein an dem Niet-nagel einer Schärmeſſer-/Lanzetten-ꝛc.-ſchale.

roſette (ancre rouge, faite avec du bois de Breſil ou autrement) rohte Dinte ꝛc.

§ écrire, imprimer avec de la roſette, mit rohter Dinte ſchreiben/drucken.

roſette (du cuivre pur & net de ſa premiere fonte) ſo genanntes Kupfer vom erſten Guß/ im Bergwerck.

Roſé, adj. ſo genannter roſen-rohter Wein.

§ le vin roſé eſt d'un rouge vif & agreable, tirant ſur la couleur de roſe &c.

Roſier, m. Roſen-ſtock/Roſen-ſtaude.

§ roſier ſauvage, wilder Roſen-ſtock/Roſen-becke. V. églantier.

roſier de jardin (domeſtique) roſier d'Hollande, Garten-roſen-ſtock.

planter des roſiers, Roſen-ſtöcke ſetzen.

eſpalier, haie de roſiers (une roſeraie) Roſen-ſpallier/ Roſen-becke/ oder Zaun von Roſen-ſtocken.

coucher parmi des roſiers (dans une roſeraie) unter den Roſen-ſtöcken (in einem Roſen-garten) ligen.

roſier de Gueldres, Roſen-bollen-baum.

Roſeau, m. [corr. entweder von *lat.* arundo, oder von teutſch.] Rohr/ Riet ꝛc. V. canne. jonc.

§ on frappa l'auguſte Chef de notre Roi, avant que de le crucifier d'un roſeau; on lui donna un roſeau à la main pour ſceptre, on l'abrûva avec une éponge imbibée de vinaigre, mile au bout d'un roſeau &c. Matt. 27, 29. 30. 48.

il y a des roſeaux dont on fait des languettes de haut-bois, & il y en a dont on fait des fleches, es gibt Rohr (Riet) daraus man die Schalmeyen-züngleiu/ und auch deren da man Pfeile ausmachet.

roſeau à pluſieurs nœuds, Rohr mit vielen Knotten. V. bamboche.

s'appuier ſur un roſeau, ſur un roſeau pliant, ſur un foible (fréle) roſeau, ſich auf ein beugendes ſchwaches Rohr ſteuren (ſich auf etwas Ohnmächtiges verlaſſen.)

cet homme eſt comme un roſeau, il plie à tous vents, der Menſch iſt wie ein Rohr; er beuget ſich nach allen Winden. V. giroüette. inconſtant &c.

qu'êtes vous allé voir au deſert? un roſeau agité des vents! &c. Matt. 11, 7.

plier ſous toutes les volontez & bons plaiſirs de Dieu comme un roſeau, wie ein Rohr ſich beugen unter allen Willen und Wolgefallen GOttes.

Roſée, f. [von *lat.* ros, roſcida &c. *ital.* rugiada] Thau.

§ la roſée tombe un peu avant le lever du ſoleil, der Thau fällt ein wenig vor Aufgang der Sonne.

recueillir de la roſée de Mai, May-thau ſammeln.

roſée tombée ſur les herbes, Thau ſo auf dem Graß und Kräutern ligt.

roſée douce, tendre, zarter Thau.

etre tout moüillé de roſée, ganz naß ſeyn vom Thau.

en hiver la roſée ſe convertit en gelée blanche, im Winter verwandelt ſich der Thau in Reiff.

roſée, figur. ein gar ſubtiler/ kleiner Regen. V. pluïe fort menuë.

§ la venuë (la naiſſance) du Meſſie a eté comme celle de la roſée qu'on ne voit pas tomber, & qu'on ne voit méme, qu'aprés qu'elle eſt tombée ſur la terre &c. Pſal. 110,3.

Roſolis, m. (*quaſi*: Ros Solis) ſo genannter/ köſtlich zubereiteter Aquavit (Brandewein.)

§ boire de bon roſſolis de Turin &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-roſer.*

Arroſer, v. a. [von *lat.* rorare, irrorare, oder viell. von rigare, irrigare] bethauen/ i. e. ſittſam begieſſen/ beſprengen/ beſprützen/ beſeuchten/ benetzen &c. V. humecter. mouiller.

§ arroſer les plantes, les fleurs; arroſer les parterres d'un jardin, arroſer les piez des arbres &c. die Pflantzen/ die Blumen begieſſen (gieſſen) die Garten-beete / die untere Baum-Kämme &c. beſprengen.

arroſer le linge, arroſer la cire &c. pour le blanchir à l'air, & au ſoleil, das leinen Tuch/ das Wax &c. ſo man an der Luft und Sonnen bleichet/ begieſſen.

arroſer: arroſer le peuple avec de l'eau benite (en épandre ſur eux, l'en aſperſer avec un aſperſoir) das Volck mit Weyh-waſſer beſprengen; es über daſſelbe beſprengen mit dem Weyh-wädel.

arroſer les prez en y conduiſant l'eau, die Wieſen wäſſern.

arroſer, figur. benetzen/ beſeuchten &c. in folgenden.

§ la pluie arroſe la terre, der Regen beſeuchtet das Erdreich.

arroſer la viande qui rôtit à la broche, das Fleiſch am Spieß träuffen.

arroſer, figur. benetzen &c. noch in folgenden. V. mouiller.

§ arroſer le ſein, les joües de ſes pleurs (larmes) die Schoß/ die Wangen mit ſeinen Thränen benetzen.

la Magdelaine arroſoit les piez ſacrez de Jeſus avec ſes larmes, & les eſſuoit avec ſes cheveux &c. Luc. 7, 38. Joh. 11, 2. David penitent arroſoit ſon lit (ſa couche) de ſes pleurs &c. Pſal. 6, 7.

le Danube & le Rhin arroſent bien des païs, die Donau/ und der Rhein rinnen durch viele Länder.

le Gange arroſe l'Inde, le Nil arroſe les campagnes de l'Egipte &c.

la grace arroſe abondamment les cœurs des fidelles, die Gnade beſeuchtet mildiglich die Hertzen der Glaubigen.

Arroſé, part. p. begoſſen/ beſprengt/ beſeuchtet/ benetzt &c.

§ nous avons eté bien arroſez, wir ſeynd wol begoſſen (beregnet) it. beſoffen worden.

Socrate a eté arroſé un jour de ſa bonne femme Xantippe d'une potée d'urine, der Socrates ward einsmals von ſeiner guten Xantippe mit einem Scherben voll Nacht-waſſer belanget.

les ſaints martirs ont arroſé le jardin de l'egliſe avec leur ſang, die heil. Märtyrer haben den Garten der Kirchen mit ihrem Blut beſprenget.

Arroſement, m. Begieſſung/ Beſprengung/ Beſeuchtung &c.

§ un arroſement frais fait du bien à un terroir ſec & aride; un bon arroſement rafraichit les plantes &c. ein friſches/ gutes Begieſſen thut einem dörren Erdreich ſehr wol/ und erfriſchet die Gewächſe.

donner un arroſement, des arroſemens convenables & neceſſaires aux fleurs, aux plantes (aux jardins, aux parterres) die Blumen/ die Pflantzen nach Nohd gebürlich gieſſen (begieſſen.)

ne donner qu'un petit (leger) arroſement aux oeillets, aux anemones, die Nägelein &c. nur ein wenig beſprützen.

il faut continuer ſes arroſemens ſelon la ſechereſſe ou l'humidité de la ſaiſon, man muß mit dem Gieſſen anhalten nach dem das Wetter trocken oder frucht iſt.

*le voila bien arroſé: cet arroſement le fera croitre, da iſt er nun recht begoſſen / dieſer Begoß wird ihn wachſen machen (wird Schimpfs-weis geſagt zu einem den man mit Fleiß beſchüttet/ it. beſoffen hat.)

l'arroſement de la grace, du S. Eſprit qui penetre l'ame fidelle, die Beſeuchtung der Gnade des H. Geiſtes/ der durch die Seele dringet.

Arroſoir, m. Spreng-krug (-geſchirr) Gieß-kanne.

§ prendre & remplir ſon arroſoir, pour arroſer les fleurs &c. ſeinen Spreng-krug füllen um ſeine Blumen &c. zu begutzen.

le ventre, le coû, la branche (le canon, le goulot) la pomme percée de petits trous, l'anſe d'un arroſoir, der Bauch/ der Hals/ die Röhre/ der gelöcherte Knopf/ die Hand-hebe eines Spreng- oder Begieß-geſchirr.

Re-arroſer, r'arroſer, v. a. wieder aufs neu begieſſen/ beſprengen &c.

Roſſane, f. ſo genannte gelbe Pferſich.

§ on appelle roſſane, une eſpece de péche ou pavie de couleur jaune &c.

Roſſe, f. [viell. von teutſch. Roß/ oder vielm. von *ital.* rozza] elendes Roß/ armſelige/ abgerittene Mähre/ Schind-mähre &c. V. haridelle, cheval uſé & erené.

§ c'eſt une pauvre, une méchante roſſe, une vieille roſſe, eine alte Schind-mähre.

etre monté, aller ſur une roſſe, qui n'eſt plus ſenſible à l'éperon, ni à la gaule, auf einer ſolchen reuten/ die weder Sporen noch Spitz-ruthe mehr fühlet.

roſſe figur.: il n'y a point de ſi bon cheval qui ne devienne roſſe (le plus brave s'affoiblit par l'âge) es iſt kein ſo gut Pferd daß nicht endlich zur Schind-mähre werde.

jamais bon cheval ne devint roſſe (cœur noble & genereux ne degenere, ni ſe demeut jamais) ein recht gut Pferd wird nie zur Schind-mähre.

Roſſer, v. n. [glaube von roſſe, Schind-mehre] einen derb brügeln/ und nach der Dauer/ wie man auf eine Schind-mähre ſchlägt. V. battre, trotter, étriller &c.

§ roſſer q. lui roſſer dos & ventre (le traiter en roſſe) einen dicht abbrügeln/ abſchmieren &c.

je vous roſſerai, ich wil dich brügeln.

ſe roſſer: n'avez vous point de honte, de vous roſſer comme des coquins? einander brügeln: ſchämet ihr euch nicht einander zu brügeln (zu rauffen) wie die Schurcken.

roſſé: il a eté roſſé d'importance, er iſt dicht gebrügelt worden.

roſſer figur.: roſſer un ſatirique, un auteur qui a écrit contre nous, einem es dicht wieder geben der wider uns ſchimpflich geſchrieben hat.

Roſſignol, m. [von *ital.* roſſignuolo, luſignolo, ſo von *lat.* luſcinia, quaſi: *luſciniola*] Nachtigal.

§ le roſſignol eſt le roi des oiſeaux qui chantent, il a la voix douce, & les cadences agreables, die Nachtigal iſt der König der Sing-vögel; ſie hat eine liebliche Stimme/ und machet artige Triller.

nourrir un roſſignol en cage, eine Nachtigal im Keſig halten.

un roſſignol mâle, un roſſignol femelle &c.

roſſignol figur.: elle a une voix, un goſier de roſſignol; *elle ſemble avoir des roſſignols dans la gorge, ſie hat eine Stimme zu ſingen wie eine Nachtigal; es ſcheint ſie habe Nachtigalen in der Gurgel &c.

*entendre chanter un roſſignol d'Arcadie, einen Arcadiſchen Nachtigal (einen Eſel) ſingen hören.

roſſignols d'orgue &c. (certain jeu qui imite le chant du roſſignol) ſo genanntes Orgel-&c. ſpiel / das Schlagen einer Nachtigal nachahmend.

roſſignol de ſerrurier: ouvrir une ſerrure avec un roſſignol, *faire chanter le roſſignol, ſo genannter Dietrich: ein Schloß aufzumachen: *den Nachtigal ſingen laſſen/ i. e. denſelben brauchen. V. crochet.

Rot, m. [von *lat.* ructus] Gröltz / Rülps/ Rölps &c. (Grölzer/ Rülpſer &c.)

§ on appelle rot, une ventoſité qui ſort de l'eſtomac par la bouche avec bruit &c.

faire, lâcher un rot, des rots, einen Grölz &c. thun/ gehen laſſen.

un gros rot, un petit rot, ein grober Rülps/ ein Rülpslein.

s'empecher de faire un rot; ſupprimer un rot, einen aufſteigenden Grölzer oder Rülps verhalten.

un rot aigre, un rot vineux (rot de replétion) ein ſauerer Rülps/ ein Sauff-/ ein Fraß-rülps.

un rot puant l'ail, le raifort &c. ein/ nach Knoblauch/ nach Rettig &c. ſtinckender Rülps. V. rapport.

les vilains groſſiers ne font point de ſcrupule de lâcher des pets & des rots; & il y a méme certains païs, où ces airs de cochon ſont à la mode &c.

Roter, v. n. grölzen/ rülpſen/ rölpſen.

§ ne faire que roter, immer grölzen.

roter inciviliement, groſſierement, grob/ bäuriſch grölzen.

roter l'ail, le raifort &c. nach Knoblauch/ nach Rettig &c. ſtinckend grölzen.

s'empecher de roter, das Rülpſen verhalten/ verbeiſſen.

roter impudemment, inſolemment au nez de q. einem unverſchämt vor der Naſe grölzen.

Roteur, m. Grölzer/ Rülpſer &c.

§ les ivrognes, les gourmands ſont de puans roteurs, die Trunckenbolden/ die Freſſer/ Schwelger ſeynd unfläthige Rülpſer &c.

Rote, f. [term. Cur. Rom. von teutſch. Raht ꝛc.] Römiſch-Päpſtlicher Prälaten Raht in wichtigen Sachen/ Sacra Rota genannt.

§ la Rote, ou la ſacrée Rote eſt compoſée de douze prelats nationnaires d'Italie, de France, d'Eſpagne & d'Allemagne &c.
la Rote de Rome repreſente en quelque façon des Parlamens de France &c.
les deciſions de la Rote romaine, ou de la ſacrée Rote, die Ausſprüche des Römiſchen Prälaten rahts.

Rôtir, v. a. it. n. [von teutſch. röſten] braten/ zumalen am Spieß. V. cuire.

§ rôtir de la viande (la faire cuire à la broche qui tourne) Fleiſch am Spieß braten.
rôtir à grand feu; rôtir à petit feu &c.
rôtir (faire rôtir) un chapon, un aloüau, une éclanche, einen Kap-hanen/ einen Rind-braten/ einen Schlägel ꝛc. braten.
ſe rôtir: cette longe &c. ſe rôtit trop, braten: dieſer Nieren-braten ꝛc. bratet zu lang; er verbratet ſich.
rôtir, mettre, faire rôtir q. c. ſur le gril, etwas auf dem Roſt braten. V. cuire. griller &c. ſo beſſer.
faites rôtir ces ſanciſſes, ces côtelettes &c. bratet/ laß braten dieſe Bratwürſte/ dieſe Rupplein ꝛc.
rôtir un haran, un poiſſon &c. einen Hering/ einen Fiſch ꝛc. braten.
rôtir, faire rôtir des marrons (des chateignes) dans un poele, ſous la cendre, Kaſtanien in einer Pfanne / unter der heiſſen Aſche braten.

rôtir, ſe rôtir, figur. braten ꝛc. in folgenden.

§ cet homme n'eſt propre ni à rôtir, ni à bouillir, der Menſch iſt wieder zum ſieden noch zum braten nutz.
on rôtit (ſe rôtit) ici au ſoleil, man brätet hier in der Sonne. V. brûler.
les ſables de la Lybie rôtiſſent les voïageurs, ils leur rôtiſſent les piez; le Soleil y rôtit les habitans &c.
je ne veux pas me rôtir devant ce feu, dans ce ſoleil; decampons, la place n'eſt plus tenable, ich mag nicht braten vor dieſem Feuer/ in dieſer Sonne: laß uns weichen / hier iſt nicht zu bleiben.
un pauvre cuiſinier, une pauvre cuiſiniere ſe rôtit bien ſouvent auprés de ſon feu &c.
*rôtir un heretique, un ſorcier, une ſorciere, le rôtir tout vif, einen Ketzer/ einen Hexen-meiſter/ eine Hexe braten/ i. e. verbrennen. V. brûler.

Rôti, part. p. geroſtet/ gebraten ꝛc. V. cuit &c.

§ viande &c. rôtie à la broche, Fleiſch ꝛc. am Spiß gebraten.
cette volaille eſt fort bien rôtie, dieſes Geflügel iſt ſehr wol gebraten.
des marrons rôtis, chateignes rôties, gebratene Kaſtanien.

rôti, ſubſt. m. Gebratenes/ Gebratens/ Braten. V. rôt.

§ avoir du rôti à ſon diner &c. Gebratenes haben zur Mittagmahlzeit ꝛc.
*accommoder un homme tout de rôti, einen mit eitel Gebratens tractiren (dicht abbrügeln.) V. mal-traiter, roſſer &c.

Rôtie, f. ein Schnitz auf der Glut geröſteten Brod.

§ faire une rôtie, des rôties pour la (les) tremper dans du vin, dans du chocolat, ſolche zurichten/ um ſie in Wein/ in Schokolat zu tuncken.
boire de la biere, de l'eau avec une rôtie, Bier/ Waſſer mit einem geröſt- oder gebäheten Brod darein gethan trincken.
mitonner une ſoupe avec des rôties, eine Suppe mit geröſt- oder gebäheten Brod-ſchnitten auf der Glut ſchachē laſſen.
faire, manger une rôtie au beurre, à l'huile, geröſtete Schnitten mit Butter/ mit Oel eſſen.
mettre des rôties ſous des beccaſſes &c. geröſtete Schnitten mit ihrem Gebäcke unter die Schnepfen ꝛc. legen/ und ſo anrichten.

Rotiſſeur, m. Brater/ Brat-koch/ Braten-meiſter/ it. einer der Gebratens verkaufft. V. hâtier.

§ maître-rotiſſeur, cuiſinier-rotiſſeur, qui vend (debite) des viandes toutes rôties &c.
un bon, un habile rotiſſeur, ein geſchickter/ guter Brat-koch.
un rotiſſeur en blanc (qui vend ſeulement les viandes crues, mais propres & prêtes à etre rôties, lardées & non lardées) einer der Geflügel ungebraten/ aber ſauber/ und zum Aufſtecken fertig verkaufft/ geſpickt und ungeſpickt.
envoïons chez le rôtiſſeur, laß uns zum Brat-koch ſchicken. V. traiteur.

Rôtiſſerie, f. Bratery/ i. e. Brat-küche/ Brat-gar-küche.

§ aller à rôtiſſerie, envoier à la rôtiſſerie, in die Brat-gar-küche gehen/ dahin ſchicken.
allons diner, ſouper à la rôtiſſerie, laſt uns in die Gar-küche gehen/ ſpeiſen.
rôtiſſerie bien garnie, eine wol verſehene Brat-küche.

rôtiſſerie (métier de rotiſſeur) das Gewerbe eines Bratkoches ꝛc. V. métier de rotiſſeur.

§ la rôtiſſerie eſt bonne à Paris &c.

Rôt, m. Gebratens/ Bratens es ſeye Fleiſch/ Gevögel oder Fiſche.

§ du rôt, de bon rôt: avoir du rôt à ſes repas, Bratens / gut Bratens: Gebratens haben zu ſeinen Malzeiten.
manger du rôt, Gebratens eſſen.
aimer plus le rôt que le bouilli, lieber Gebratens als Geſottens eſſen.
gros rôt, groß Gebratens/ als: Nieren-braten/ welſche Hüner/ ſtarcke Hüner und dergleichen Geflügel ꝛc.
petit (menu) rôt, klein Gebratens/ als: Vögel/ Feld-hüner/ Schnepfen/ Kramets-vögel ꝛc.
ſervir le rôt: on ſert le rôt apres les potages & les entrées, au milieu du repas, das Gebratens auftragen ꝛc.
on vient de ſervir le rôt; on eſt au rôt, man hat eben das Gebratens aufgetragen; man iſt über dem Gebratenen.
rôt figur.: etre à pot & à rôt dans une maiſon (y etre familier, y hanter, y manger matin & ſoir) ganz gemeinſam in einem Hauſe ſeyn; Mittags und Abends da ſpeiſen. V. domeſtique. familier.
cet homme eſt à pot & à rôt chez lui &c.

Roture, f. [viell. von rompre, rupture, roture] Bauer-/ i. e. Un-adel-/ oder nicht Adel-ſtand; it. Bauern-/ i. e. nicht Edel-manns Landgut ꝛc.

Nota. Es werden dißfalls/ in puncto der Lehen- und Landgüter-beſitz alle Menſchen in Bauren (Un-edle) und in Edle oder Edel-leute ausgetheilt.

§ on appelle roture, l'état d'un homme, qui n'eſt pas noble; ou celui d'une terre, qui n'eſt pas noble, ni tenuë noblement.
un homme de roture, ein Un-edler. V. roturier.
on appelle un homme bien noble, dont la naiſſance eſt ſans la moindre roture, ein recht- und echter von Adel iſt/ unter deſſen 16 Ahnen keiner gefunden wird/ der nicht einer geweſen ſeye.
la nobleſſe ſe diſtingue d'avec la roture, der Adel will mit dem Un-adel keine Gemeinſchafft haben.
le beſoin d'argent a reconcilié la nobleſſe avec la roture, & même avec la juiverie &c.
*une roture entée ſur la nobleſſe, wird geſagt wann ein Burgersmann eine von Adel geheiratet.
terre en roture (une roture) ein un-adeliches/ zinßbares Gut.
une terre, un heritage en roture paie cens & rentes, & eſt ſujet à d'autres devoirs roturiers, ein unadelich (Bauern-) Gut iſt zinßbar/ frohnbar ꝛc.
tenir un heritage en roture, ein Gut als ein Bauer (Un-edler) innen haben.
cet heritage, cette maiſon &c. n'eſt pas un fief; ce n'eſt qu'une roture, dieſes Gut/ Hauß ꝛc. iſt kein Lehen; ſondern iſt zinßbar ꝛc.

Roturier, adj. it. ſubſt. un-edel / nicht edel; kein Edler/ keiner von Adel [er ſeye nun Bauer oder Burger.]

§ il n'eſt pas noble, il eſt roturier, homme roturier, un ſimple roturier, er iſt kein Edel-; ſondern nur ein ſchlechter/ gemeiner Mann.
une famille roturiere, ein Geſchlecht ſo nicht von Adel.
ſervitude roturiere, Unedler- oder Bauren-dienſt- und Zinßbarkeit.
on met les roturiers à la taille, die Un-edlen werden geſchätzet/ müſſen Schatzung/ Steuer ꝛc. geben.
rendre les devoirs roturiers (que doit rendre un roturier) die un-edle Bauern-dienſte und Schuldigkeiten leiſten müſſen.
un fief roturier, qui ne doit point foi & hommage, mais un ſimple cens, ein Bauern-leben welches nicht huldigt ſondern Zinß gibt.
biens, heritages, fonds roturiers (pas tenus noblement) terres roturieres (qui ſont à cens & à rente) un-edle Bauern-güter zinßbare Grund-ſtücke.
devenir de noble roturier: un noble qui a derogé [à nobleſſe] devient roturier, aus einem Edlen un-edel werden: ein Edelmann/ der was Ungebürliches begangen/ kommt um ſeinen Adel-ſtand/ wird ein gemeiner.

roturier, figur. un-edel/ i. e. niderträchtig/ ſchlecht/ pöriſch/ gemein-männiſch ꝛc. V. bas. bourgeois. populaire. ſervil. ſordide &c.

§ maniere d'agir, conduite roturiere, ein pöveliſch/ unrechtes ꝛc. Verfahren/ Aufführen ꝛc.
avoir l'air roturier, la mine roturiere, les manieres roturieres &c.
cela eſt bien roturier (tient du roturier) du dernier roturier, das iſt Fahl/ recht gemein-männiſch/ überaus pövelhaft.

Ro-

Roturierement, adv. als ein un-edler und gemeiner Mañ.

§ posseder, tenir biens, & immeubles roturierement ; une terre possedée roturierement, Güter auf solche Weis besitzen/ innen haben.

roturierement figur. : vivre, se conduire, agir &c. roturieremeet, sich pöbelisch auffühen/leben ꝛc.

Rouan, adj. [Bereiter-w. *ital.* roano] Pferd so ein Roht-schimmel.

§ un cheval rouan, ou poil rouan (mélé de gris & de ronx &c.) ane cavale, poil ou de poil rouan, Stute so ein Roht-schimmel ꝛc.

cheval rouan cavelle, oder cap de more (hisp. cabeça de moro) qui a la téte, & les extremitez noires, ein Roht-schimmel mit einem schwartzen Kopf/Mähne/ Schwantz und Füssen.

Roüanne, roüane, roüannette, f. Visir-oder Meß-ruhte eines Wein-visirers.

Roüanner, rouaner, v. a. visiren/abmessen mit der Visir-ruhte.

§ roüanner le vin, roüanner les muids de vin qui sont dans une cave &c. den Wein/ die Wein-fässer in einem Keller ꝛc. visiren.

c'est aux commis aux caves, it. aux courtiers de vin de roüanner les vins &c. V. rat de cave.

Roüe, *rote*, f. [von *lat.* rota, und teutsch.] Rad.

§ roüe, roues de chariot, de charrette, de carrosse &c. Rad/Räder eines Wagens/Karrens/einer Kutsche ꝛc.

les roües de devant, les roües de derriere (du train) die vordere Räder/die hintere Räder.

le moïeu, les rais (raions) les jantes, les bandes &c. d'une roüe, die Nabe/die Speichen/die Felgen/ die Schienen ꝛc. eines Rads.

emboitre, emboiter une roüe ; ferrer &c. une roüe, ein Rad einzäpfen/einspeichen ; ein Rad beschlagen ꝛc.

pousser à la roüe, am Rade schieben/met. zu etwas helffen.

La roüe lui passa sur le ventre, sur la cuisse &c. das Rad gieng ihm über den Bauch/über das dicke Bein ꝛc.

roüe de moulin, roüe de machine, roüe d'horloge &c. Rad an einer Mühle/an einem Treib-/Zug-/Uhr-ꝛc.werck.

à roües : une machine &c. à roües, à deux, à quatre roües, ein Werckzeuch ꝛc. mit Rädern / auf 2/ auf 4 Rädern stehend. V. roulant.

roüe : rompre un criminel avec une roüe [ainsi qu'on fait en Allemagne] einen rädern. V. rompre, roüer.

mettre, étendre un criminel rompu sur la roüe, einen Gerädterten (Rad-gebrochenen) aufs Rad legen.

un crime qui merite la roüe, eine Missethat so das Rad verdienet.

roüe dentelée, roüe crenelée ; les dents, les crenaux d'une roue, ein gezahnt-(gezäpft-) ein gekerbtes Rad ; die Zähne (Zapfen) Kerbe eines solchen Rads.

la grande roüe d'une montre, das Schnecken-rad.

roüe d'une grüe, Krahnen-rad/ Gang-rad/ Steig-rad. V. timpan.

roüe, figur. Rad ꝛc. in folgenden.

§ la roüe d'un pan, d'un coq d'inde qui fait la roüe, das Spiegel-rad eines Pfaues/ das Rad so ein wällscher Han machet.

la roüe (revolution) de la fortune, das Glücks-rad.

étre au haut (au plus haut) de la roüe, das Höchste des Glücks-rads erstiegen haben. V. elevation. apogée.

les roües mistiques (misterieux) du Throne de Dieu, dans la grande vision du Prophete Ezech. chap. 1.

Roüage, m. Rade-werck ; it. die nöhtige Räder zu einem Wercke.

§ couper du bois propre pour le roüage. Holtz hauen/das tüchtig ist Räder draus zu machen. V. charonnage.

le roüage d'un moulin, d'une machine, d'une horloge, d'une montre &c. das Rade-werck oder Räder einer Mühle/ eines Treib-wercks/eines Uhr-wercks ꝛc.

roüage rompu, detraqué, usé, gebrochenes/verstelltes/abgenutztes Rade-werck.

le roüage de cette montre est bon, excellent ; voïez la propreté la justesse &c. de ce roüage, das Rade-werck ist sehr gut/ nett/sauber an dieser Uhr ꝛc.

raccommoder, refaire un roüage, ein Rade-werck wieder zu recht richten.

Roüelle, f. Rädlein/rundes Schnitzlein von etwas. V. trenche en rond.

§ une roüelle de citron, roüelle de pomme &c. ein Rädlein einer Citronen/eines Aepfels ꝛc.

roüelle de cervellat, ein Rädlein Knack-wurst.

une roüelle de veau (tranche de la cuisse coupée en rond) ein Rätlein Kalb-fleisch von der Keule ꝛc.

couper des concombres, des betteraves &c. par roüelles ; les mettre en roüelles, Gurcken/rohte Rüben ꝛc. zu Rädlein schneiden.

Roüet, m. Rädlein/ it. Rad ꝛc. in folgenden.

§ roüet d'arquebuse, d'un pistolet &c. les armes à roüet ne sont plus gueres en usage, depuis l'invention du mousquet, & du fusil &c. Feuer-rad an einer Feuer-büchs ꝛc. die Feuer-rad-schlösser seynd nicht viel mehr bräuchlich.

roüet (roüe qui est au bout de l'arbre, d'un moulin à l'eau, qui a des chevilles (dents) de bois, qui entrent, s'engrainent) dans les fuseaux de la lanterne, pour faire tourner les meules, Kamp-oder Kamm-rad einer Wasser-mühle/ dessen Zapfen in das Getriebe gehen ꝛc.

un roüet à filer du lin, du chanvre, de la laine, ein Spinn-rad zu Flachs/Hanf/Wolle zu spinnen.

filer au roüet, & non pas au fuseau, am Rädlein/und nicht an der Spindel spinnen.

roüet à filer avec la main, ou avec le pié, Spinn-rad mit der Hand oder mit dem Fuß zu dreben.

un roüet à devider, Spul-oder Haspel-rad.

roüet de rubanier, ferrandinier &c. Borten-wirckers- ꝛc. rädlein.

Rouleau, m. [von *lat.* rota, *gall.* rotulus] Waltze/runde Welle/Wellger-holtz ꝛc.

§ mettre des rouleaux sous une grosse pierre; la mettre sur les rouleaux, pour la remuer, mener, conduire, Waltzen unter einen grossen Stein ꝛc. legen/um ihn darüber fortzuschieben.

les deux rouleaux d'une presse à estampes, die zwo Waltzen an einer Kupfer-presse.

les rouleaux de la calandre, sur les quels elle se meut, die Waltzen einer grossen Mange.

les rouleaux d'un moulin à battre, ou à applatir le trait d'or ou d'argent, die Waltzen einer Plätt-mühl.

rouleau de pâtissier pour étendre & applatir la pâte, Pasteten-beckers Well-oder Wellger-holtz den Teig auszudehnen ; der Walcker.

rouleau de corroïeur pour corroïer (preparer) le cuir, & le rendre uni, Lederer-gärb-holtz.

rouleau de blanchisseuse, de lingere, pour lisser le linge, Mang-holtz/Mang-welle.

rouleau de papiers, Rolle/Röllelein/Röllein (ein Convolut) von Schriften ꝛc. V. paquet.

§ faire un rouleau de ses papiers (les faire en rouleau) von seinen Schrifften ein Röllein/oder convolut machen.

un rouleau de parchemin, de cartes geographiques &c. eine Rolle Perment/Land-karten ꝛc.

les livres des anciens hebreux n'étoient que des rouleaux de parchemin écrits &c.

un rouleau de ruban, un rouleau de sangle &c. eine Rolle Band/eine Rolle Gurt-band ꝛc.

un rouleau de tabac, eine Rolle Taback.

un rouleau d'écus &c. eine runde Dutte Thaler ꝛc.

un rouleau de peinture, de sculpteur chargé d'écriture &c. geroll-ter oder fliegender Zettul/ so gemahlt/geschnitzt. V. bande.

Roulette, f. Rädlein an etwas/z. Ex. unter ein Bett/Sessel ꝛc. it. met. ein solches Bett ꝛc. das man schieben kan.

§ un lit à roulettes; une roulette : coucher dans une roulette, in einem Rädel-bett (Renner) ligen.

chaise, fauteuil à roulettes, ein Sessel mit Schub-rädlein.

les canons des vaisseaux sont posez sur des rouleaux, die Schiff-stücke stehen auf Rädlein.

les roulettes d'une carriole, die Rädlein an einem Kinder-wägelein.

Rôle, rolle, m. Rolle/ Verzeichnis ꝛc. in folgenden. V. liste. catalogue. état.

§ venir à rôle, de rôle, nach der Rolle kommen. V. rang.

avoir le rôle de ses soldats &c. die Rolle seiner Soldaten ꝛc. aufgeschrieben haben.

le rôle des aisez, des accomodez d'une ville, die Rolle der Vermöglichen ꝛc. einer Stadt.

le rôle des tailles ; le rôle des causes à plaider &c. die Rolle der Steuerbaren ꝛc. Rolle der Proceß-sachen ꝛc.

faire, dresser un rôle, eine Rolle/Verzeichnis machen.

écrire, marquer, coucher, mettre, avoir q. sur le rôle, sur son rôle, einen auf die Rolle schreiben/aufschreiben ; einen auf seiner Rolle haben.

tirer, raïer q. du rôle ; l'ôter de dessus le rôle, einen aus der Rolle austhun/durchthun/auskratzen.

rôle d'acteur, rôle de comedien, Rolle/i.e. Stuck/Theil/ was ein Comödiant für seine Person zu lernen / zu sprechen und zu agiren hat. V. personnage, rolet.

§ distribuer les rôles ; apprendre, savoir, repeter &c. son rôle, dieselben austheilen/sein Stück lernen/können/repetiren ꝛc.

joüer, faire son rôle : il joüe bien, a bien joüé son rôle, sein Stück/ seine Person spielen/ agiren : er spielt sein Stück wol.

cet acteur joüe toujours les premiers rôles, dieser Comödiant spielt allezeit die vornehmste Personen.

rôle figur. joüer bien, mal ſon rôle (ſon perſonnage) ſeine Rolle (Perſon) wol (übel) ſpielen in einem wichtigen Geſchäfft ꝛc.

§ joüer, faire bien ſon rôle dans une negociation : il y a joüé un grand rôle &c.

c'eſt un franc hipocrite,qui ſait bien joüer ſon rôle, das iſt ein Erz-heuchler/ der ſeine Rolle wol zu ſpielen/ den Schafpelz recht vorzukehren/und den Wolf zu verbergen weiß.

cette femme eſt une fine mouche ; elle a bien sû joüer ſon rôle pour attrapper ce jeune homme &c.

Controle, quaſi : *Contre-rôle*, Gegen-rolle/ Gegen-regiſter eines andern ſo in einem Amte gehalten wird/ und beyde überein kommen ſollen.

§ on appelle controle,un regitre qu'on tient pour la verification d'un rôle, ou d'un autre regitre (double-regitre) : faire un controle, tenir le controle des finances &c. das Gegen-regiſter ꝛc. machen/halten.

paſſer, enregitrer un paiement de rentes, une quitance &c. au controle, eine Renten-zahlung/eine Quittung ꝛc. ins Gegen-regiſter eintragen. V.controller,enregitrer.

teneur de controle &c. V.controleur &c.

Rôlet, m. eine kleine/kurtze Rolle/Spiel-rolle. V.rôle, ſo beſſer.

§ être au bout de ſon rôlet (de ſon rôle, de ſon latin) am Ende ſeiner Rolle ſeyn ; nichts mehr können/noch zu ſagen wiſſen. V.latin,bout.

joüer bien ſon rôlet, ſeine Rolle wol ſpielen. V.rôle,ſo beſſer.

Rotule,f. (*Lat.* rotula) Scheibe des Knies ꝛc.

§ une bale de mouſquet lui caſſa la rotule du genou, eine Muſketen-kugel zerſchmetterte ihm die Knie-ſcheibe.

Roüer, v. a. rädern/rad-brechen. V.roüe. rompre.

§ roüer un criminel (lui rompre,en Allemagne,tous les os avec onze coups de roüe peſamment ferrée ; & en France, avec une groſſe barre de fer &c.)

on roue (fait roüer) les parricides, les aſſaſſins, les voleurs de grands chemins &c. man rädert die Vatter- (Fürſten- ꝛc.) mörder/die Meuchel-mörder/die Straſſen-räuber ꝛc.

roüer, figur. gleichſam rädern/ rad-brechen ꝛc.

§ roüer q. c. de coups de baton, einem Arm und Bein entzwey brügeln / oder ſonſten greulich/ erbärmlich zerbrügeln. V.rompre.

Roüé, part. p. gerädert/ geradbrochen/ met. gelenk-lähmet ꝛc.

§ être condamné à être roüé vif, tout vif, verurteilt ſeyn/ lebendig gerädert zu werden.

j'ai penſé être roüé (écraſé ſous les roües d'un chariot) ich wäre ſchier gerädert worden (unter das Rad/unter die Räder kommen.)

le trot de ce cheval, les cahots de ce coche m'ont roüé, das Traben dieſes Pferds/die Stöſſe dieſer Kutſche haben mich gleichſam radabrochen.

être,ſe ſentir roüé de fatigue,de laſſitude, ganz gebrochen/lenden-lahm ſeyn für Müdigkeit.

j'ai couché ſur la dure,j'en ſuis tout roüé, ich hab auf der harten Erde gelegen/ich bin wie geradbrochen.

Roder. v. n. herumlauffen/herum rennen. V.tournoier. courir ça & là.

§ roder toute la nuit, die gantze Nacht herumlauffen.

roder par les rues, en franc faineant, Gaſſen-tretten/müſſig auf den Gaſſen herum ſchlancken. V.battre le pavé.

roder autour d'une maiſon &c. öfters um ein Hauß ꝛc. herum gehen etwas auszukundſchafften ꝛc.

roder autour d'une fille, um ein Mägdchen herumgehen/mit ihr leſeln wollen ꝛc.

roder, v. a. durchwandern/ durchreiſen ꝛc.

§ roder le monde : avoir rodé le monde, die Welt durchwandern/ durchwandert haben.

*Rouler, v. a. it. n. [von roüe,quaſi : *roüeler*,*Lat.* rotare, rotulare] rollen/ wältzen/ wendeln ꝛc. it. drehen/ſchieben/it.wickeln ꝛc. V.tourner.

§ rouler une boule, une pierre &c.; rouler un tonneau, rouler un chariot, eine Kugel rollen/ einen Stein ꝛc. wältzen/ ein Faß rollen/einen Wagen ſchieben/ fortſchieben

ſe rouler ſur le lit,ſich wältzen auf dem Bette ꝛc. V.ſe vautrer.

les ânes ſe roulent ſur l'herbe, die Eſele wältzen ſich auf dem Graſe.

rouler un papier, rouler une carte,un tableau ; rouler une piece d'étoffe, de ruban &c. (en faire un rouleau) ein Papier/ eine Land-karte ein Gemähl/ein Stuck Zeuch/ Band ꝛc. rollen/zuſammen rollen.

rouler ſes bas ſur les genoux, ſeine Strümpfe über die Knie wickelen.

rouler les yeux, die Augen im Kopfe rollen / drehen/ verdrehen. V.tournoier.

rouler, v. n. rollen/ ſich waltzen/drehen/herum gehen.

§ les roües roulent, die Räder waltzen/ ſie gehen herum. V. tourner.

faire rouler des pierres du haut d'une montagne;en faire rouler ſur les aſſiegans &c. Steine von der Höhe herab rollen ; deren über die Belägerer ꝛc. hinab rollen laſſen.

caroſſe &c. qui roule aiſément, eine Kutſche die leicht gehet.

empêcher une roüe de rouler, ein Rad hindern herum zu gehen ; es hemmen/eindencken. V.enrayer.

la boule, le boulet roule ſur la terre, die Kugel rollet ꝛc. über die Erde.

rouler par les degrez d'une montée du haut en bas ; rouler de haut en bas,die Treppe herunter rollen i.e.fallen/it. eilend herab lauffen.

les aſtres roulent ſur nos têtes, die Geſtirne gehen herum über unſern Häuptern.

les flots roulent les uns ſur les autres, die Wellen rollen/waltzen übereinander.

vaiſſeau qui roule(qui ſe tourmente,qui eſt agité par les vagues) rouler dans un tel vaiſſeau, Schiff ſo von den Wellen gewaltzet wird ; in einem ſolchen wältzen und gewältzet werden.

le Rhin roule doucement, le Danube roule avec rapidité ; les ruiſſeaux roulent ſur les cailloux, der Rhein rollet/i.e.rinnt ſanft ; die Donau rinnt ſtarck ; die Bächlein wältzen über die Kiſel. V.couler.

rouler prov. : pierre qui roule,n'amaſſe jamais mouſſe, auf einen Stein der waltzet/wächſt kein Mos. V.mouſſe.

rouler, v. a. rollen/ waltzen ꝛc. noch in folgenden.

§ rouler, faire rouler des marchandiſes, Kauffmanns-waaren rollen / i. e. auf der Aechs fahren (führen) fahren laſſen. V.voiturer,charier.

il fait beau rouler, es iſt gut über Land fahren ; es iſt guter Fahr-weg ꝛc.

*rouler, ſe rouler, figur. rollen ꝛc. in folgenden.

§ rouler par le monde, durch die Welt wandern/ hin und her ziehen. V.roder.voïager.

l'argent,l'or roule dans ce païs ; les ſacs d'argent roulent dans ſon commerce. das Geld/das Gold rollet in dieſem Lande/ die Säcke Geld rollen in ſeiner Handlung.

l'argent, le commerce ne roule plus comme autrefois &c.

il n'y a que la paix, & l'argent qui faſſe rouler le commerce, der Friede und das Geld machet die Handelſchafft im Schwange gehen/florieren ꝛc.

rouler ; rouler ſa vie, leben/ fort leben / ſich ſo fort/ durch- oder hinbringen. V.vivre. ſubſiſter.

il n'a point de bien;mais il ne laiſſe pas de rouler ; il roule toujours, er hat keine Mittel ; aber er bringt ſich dennoch fort ꝛc.

rouler doucement, agreablement [ſa vie] ſein Leben gemächlich durchbringen ꝛc. V.paſſer.

il faut rouler comme l'on peut,man muß ſich fortbringen ꝛc. wie man kan.

faire rouler une maiſon, un menage : c'eſt lui qui fait rouler cette maiſon (ce menage) ein Hauß oder Haußhalten unterhalten ; Unterhalt ſchaffen. V.entretenir.faire ſubſiſter.

faire rouler le (un) caroſſe, eine Kutſche (Kutſchen und Pferde) halten. V.entretenir.tenir.

faire rouler la preſſe, tant de preſſes, die Preſſe (Buch-druckpreſſe) ſo viel Preſſen gehen laſſen.

faire rouler le canon (le mener en campagne, it. etre en état de le pouvoir faire) das Geſchütz irgend hin gehen laſſen/oder im Stande ſeyn es thun zu können.

rouler q.c. dans ſon eſprit (y penſer mûrement &c.) etwas in ſeinem Kopf waltzen/ i.e. bedencken/überdencken. V.ſonger. penſer.

mille penſées me rouloient dans l'eſprit, tauſend Gedancken giengen mir im Kopfe um.

rouler de grands deſſeins dans ſa tête,groſſe Vorhaben in ſeinem Kopfe waltzen (im Sinn haben.)

faire rouler ſon diſcours ſur quelque ſujet, ſeinen Diſcurs über ein Ding wältzen laſſen/ i.e. darvon reden / diſcuriren.

tout ſon diſcours rouloit ſur les devoirs indiſpenſables d'un vrai chrétien ; tout rouloit là deſſus, ſein gantzer Diſcurs gienge(ware) über die unerläßliche Schuldigkeiten eines rechten Chriſten; alles gienge dahin.

rouler avec q. dans une charge de guerre ; la faire (etre de jour) alternativement, mit einem in einem Kriegs-amt umwechſeln ; einer um den andern es verrichten. V. alterner &c.

rouler ſur q c. : tout le plaiſir (contentement) de la vie temporelle roule ſur un peu de bien, & ſur la liberté, in etwas beſtehen : alle Vergnügligkeit des zeitlichen Lebens beſtehet in etwas Mittel/und in der Freyheit. V.conſiſter.

rouler : ce ſont les ſeuls athées qui croient, que les choſes humaines & les evenemens d'ici bas roulent à l'aventure, nur

die Gottlosen gleuben/ daß die menschliche Begebenheiten hierunden ihren Gang ungefehr haben ꝛc.

Roulant, adj. rollend/ wältzend ꝛc.

§ voila un carosse &c. bien roulant, die Kutsche ꝛc. da gehet ganz leicht.

avoir un carosse &c. bien roulant, i.e. bien entretenu, eine wolgehende/ i.e. wol unterhaltene ꝛc. Kutsche haben.

chemin bien roulant: les chemins sont bien roulans par tout ce païs-là &c. fahrbare Straße/ da gut drauf fahren ist: es ist in selbigem ganzen Land gut fahren.

une chaise roulante (à deux roües) ein so genanntes Kaletsch auf zweyen Rädern.

les cieux, les planetes ne sont que des miracles roulans &c.

veine poëtique roulante, eine wol und leicht lauffende poetische Ader.

Roulé, part. p. gerollt/ gewaltzt ꝛc. V. rouler.

§ avoir roulé: en descendant du vin dans une cave, un demi-muid lui a roulé sur le corps, in dem er Fässer Wein in einen Keller hinab liesse/ rollte ihm ein Zulast (ein dreyeymerig Faß) über den Leib ꝛc.

Roulement, m. Rollung/ Waltzung ꝛc. it. Gerolle ꝛc.

§ le roulement des carosses est perpetuel dans cette rue, das Gerolle/ das Gefahre der Kutschen ist ewig in dieser Gasse.

roulement d'yeux, Verwendung/ Verkehrung der Augen im Kopfe.

un roulement d'yeux fort devot: les roulemens d'yeux des hipocrites du tems imposent à bien des gens &c.

roulement roulemens (roulade) (roulades) de voix, de gorge en chantant, so genannte Triller/ Schleiffere/ Coleraturen im Singen. V. fredon.

faire un roulement, de beaux, de longs roulemens en chantant, lieblich trillern und coloriren im Singen; lange/ langschleiffende Coloraturen machen.

le rossignol fait aussi d'agreables roulemens de gorge (d'agreables roulades &c.)

Roulier, m. Roller/ Wältzer/ i.e. ein Fuhr-mann/ Land-/ Güter-fuhr-mann. V. chartier. voiturier. charroi.

§ envoier, transporter de la marchandise par rouliers, par voïe de rouliers, Waaren durch Fuhr-leute versenden/ überbringen.

s'en aller quelque part avec les rouliers, mit den Fuhr-leuten irgendwo hinreisen/ i.e. aufsitzen oder mitgehen.

les rouliers de N. ne sont pas encore arrivez, die N-fuhrleute seynd noch nicht ankommen.

Roulis, m. das Rollen/ Wältzen eines von Wellen geschlagenen Schiffs.

§ on appelle roulis, l'agitation d'un vaisseau qui se tourmente &c.

Roulure, f. Wickelung/ Uberwickelung ꝛc.

§ roulure de manche; roulure de bas, Uberwickelung/ Uberstreifung eines Ermels/ eines Strumpfs ꝛc.

Verb. Compos. von *-rôler* und Rouler.

Contrôler, v.a. quasi: *contre-roler*] controlliren/ gegenschreiben/ ins Gegen-register eintragen. V. mettre sur le controle.

§ contrôler, faire contrôler des pieces; contrôler les exploits, des quitances de finance, pour certifier leur validité &c.

controlé: on ne delivre point de lettres de chancellerie &c. qu'elles ne soient controlées &c.

contrôler, figur. richtern/ durch-richtern/ meistern/ bestrafen/ etwas an etwas zu tadeln/ zu bestrafen ꝛc. finden. V. reprendre. critiquer. censurer. trouver à redire &c.

§ contrôler q.., contrôler les, ou sur les actions, les paroles &c. de q. eines Thaten/ Reden ꝛc. durch-richtern ꝛc.

il contrôle tout ce qui se fait, qui se passe; il contrôle sur tout &c.

qu'avez vous à contrôler là dessus? taisez vous: il sied fort bien à vous (ce n'est pas à vous) à contrôler les gens! was habt ihr hierüber zu richtern? haltet das Maul; es gebürt euch nicht die Leute zu meistern ꝛc. V. reformer. corriger &c.

il y a des impies, qui osent contrôler la (sur la) conduite de Dieu sur les hommes &c.

Contrôleur, m. Controleur/ Gegen-schreiber. V. registrateur &c.

§ etre contrôleur general des finances (qui tient regitre de ce qu'un particulier reçoit) le contrôleur à la chancellerie &c.

contrôleur (examinateur des contes &c.) Rechen-rahr/ Rechnungen Uberseher ꝛc.

contrôleur des portes [à la comedie &c.] qui distribuë les billets à ceux qui se presentent pour ouïr (voir) la comedie, der jenige/ der Spieler/ so Zettulen denen an der Thür ums Geld austheilt so die Comödi sehen wollen.

contrôleur, figur. ein Tadler/ Splitter-richter/ Bestrafer/ Meisterer dessen was andere thun. V. censeur. critique. blâmeur. reformateur &c.

§ on n'aime pas les contrôleurs chez soi, man hat solche nicht gern beg (um) sich.

c'est un fâcheux, un méchant contrôleur, un contrôleur perpetuel, das ist ein verdrießlicher/ böser Tadler ꝛc.

on a beau de bien faire, on ne manque jamais de contrôleur ou de contrôleuse qui blâment notre conduite, notre fait &c.

Enrôler, v.a. einrollren/ auf die Soldaten-rolle schreiben/ i.e. zum Soldaten annehmen/ einschreiben/ werben/ anwerben. V. lever &c.

§ enrôler des soldats, des matelots &c. Soldaten / Bodeknechte werben ꝛc.

ce capitaine leve des soldats, son sergent en a enrôlé dix aujourd'hui. dieser Hauptmann wirbt/ sein Feldwebel hat ihrer heut zehen angenommen ꝛc.

s'enrôler, se faire enrôler [dans quelque compagnie &c.] sich werben/ anwerben/ einschreiben/ unterhalten lassen unter einer Compagnie.

je me veux faire enrôler; je me suis fait enrôler, je me suis enrôlé depuis deux jours, ich will ein Soldat werden; ich hab mich lassen schreiben/ unterhalten vor 2 Tagen.

enrôler figur.: enrôler un amant; enrôler un écolier &c. einen Freyer/ Buler/ einen Schuler ꝛc. auf-/ annehmen ꝛc.

enrôlé: *s'etre enrôlé dans la confrairie des fous &c. sich in die Narren- ꝛc. bruderschafft haben lassen einschreiben.

Enrôlement, m. Werbung/ Anwerbung zum Soldaten ꝛc. V. levée. caille.

§ il se fait un grand enrôlement de soldats dans cette ville, man machet starcke Werbung in dieser Stadt.

se repentir de son enrôlement; depuis son enrôlement il ne songe qu'à deserter, es ist ihm reuen daß er ein Soldat worden; seit daß er sich schreiben lassen/ ist er bedacht durchzugehen.

Derôler, desenrôler, v.a. aus der Rolle austhun ꝛc.

§ derôler &c. un soldat, einen Soldaten der schon geworben und eingeschrieben/ wieder auslesen ꝛc. frey lassen/ loskauffen.

faire derôler: son pere l'a fait derôler &c. moiennant une somme d'argent, sein Vatter hat ihn vom Soldaten-leben/ vermittels einer Summa Gelds los gekaufft. V. racheter. delivrer. affranchir.

Dérouler, v.a. auf-rollen/ aufwickeln was gerollt ist. V. developper &c.

§ dérouler une piece d'etoffe; dérouler une carte &c. ein Stuck Zeuch/ eine Land-karte ꝛc. aufrollen.

il falloit autrefois dérouler les livres, car ils etoient roulez: Jesus aïant, deroulé le livre, il trouva le lieu &c. du prophete Isaïe, man rollete die Bücher vor Alters auf / dann sie waren zusammen gerollet: da JEsus das Buch aufgerollt/ fand er den Ort ꝛc. des Propheten Jesaia. Luc. 4, 17.

*Rouge, *rubre*, adj. c. [von *lat.* ruber, rubeus, rutilus &c. *ital.* rosso, roscio] roht. V. vermeil. roux.

§ couleur rouge, être rouge de couleur, rohte Farb; roht von Farb seyn.

le sang est rouge, das Blut ist roht.

rose rouge, œillet rouge, rohte Rose/ Nelcke.

avoir les levres, les joues rouges; avoir le nez rouge (le trogne rouge) rohte Lippen/ Backen haben; eine rohte Nase (ein rohtes Gesicht) haben. V. rougeaud. rubicond.

etre, devenir rouge comme du feu, comme une écrevisse, comme la créte d'un coq &c. Feuer-/ Krebs-roht seyn/ werden; roht seyn ꝛc. wie ein Hanen-kamm.

il, elle devint rouge à ce reproche &c. er/ sie ward auf diesen Vorwurff ꝛc. roht. V. rougir.

drap, ruban &c. rouge; du fil, de la soie &c. rouge, rohtes Tuch/ Band/ Garn/ Seide ꝛc.

manteau, habit rouge; une robe rouge, ein rohter Mantel/ Kleid/ Rock ꝛc.

un chapeau, bonnet, une calote rouge, ein rohter Hut/ rohte Haube/ Mütze ꝛc.

du vin rouge, rohter Wein. V. clairet.

de l'ancre rouge, rohte Dinte. V. rosette.

rouge: du fer rouge; baie, boulet rouge, roht/ i.e. glüend/ feuerig: glüendes Eisen/ glüende Kugel. V. chaud.

rouge, subst. m. it. figur. roht/ i.e. rohte Farb.

§ un beau rouge, un rouge vif, éclatant, un rouge d'ecarlate, un rouge de ponceau, ein schönes/ lebhaftes Roht; ein Scharlach-/ ein Korn-blumen-roht.

un rouge enfoncé, rouge brun, rouge noirâtre, ein tiefes Braun- oder Schwarz-roht.

un rouge pâle, rouge, deteint, ein bleiches/ fahles/ verblichenes/ verſchoſſenes Roht.
un rouge cramoiſi, rouge ſanguin, Carmeſin-/ Purpur-roht/ Blut-roht. V. pourpre.
teindre en rouge, roht färben.
le rouge (la honte) lui monta au viſage, das Rohte/ i.e. die Röhte/ Scham-röhte fuhr ihr auf. V. rougeur.
boire du rouge, vom rohten [Wein] trincken.
les enfans rouges, rohte (roht-gekleidete) Kinder/ i.e. Fündel kinder ꝛc.
des œufs rouges, rohte Eyer (Oſter-eyer.)
être ecrit ſur le livre rouge, im rohten Buch (im ſchwartzen Regiſter) ſtehen.
du rouge: avoir, mettre, s'appliquer du rouge [du fard rouge] du rouge d'Eſpagne, rohte Schmincke: ſolche brauchen.
le rouge qu'elle a aux joües, c'eſt un rouge naturel, ce n'eſt pas du rouge (du fard) die rohte Wangen ſo ſie hat/ iſt natürlich/ und kommen nicht von Schmincke.
en terme de Blaſon le rouge s'appelle gueules &c. V. ibid.

Rouge- [in der Compoſit. mit folgenden.]

§ rouge-bord, à rouge-bord: boire un rouge-bord, deux &c. rouge-bords, ein geſtrichen voll Glaß rohten Wein: ein/ zwey ꝛc. ſolcher aus-ſauffen ꝛc. V. bord.
rouge-gorge: tenir une rouge-gorge en cage, Roht-kehlchen (ein Vogel) einen ſolchen im Käfig halten.
rouge-queüe, ein Roht-ſchwäntzel (ein Vogel.)

Rougeâtre, adj. c. [*lat.* ſubruber, rubicans] röhtlicht/ etwas roht.

§ etre de couleur rougeatre (tirant ſur le rouge) röhtlicht von Farbe ſeyn.
un nuage &c. rougeatre, eine röhtlichte Wolcke ꝛc.

Rouget, m. ſo genannter rohter Meer-fiſch.

§ le rouget eſt un certain poiſſon de mer, rouge &c.

Rougeaud, m. einer ſo von Natur ſehr roht im Geſicht iſt. V. rubicond.

§ etre rougeaud: il eſt rougeaud, elle eſt rougeaude, a ſes joües rouges, & le viſage haut en couleur &c.
voila un beau rougeaud, un gros rougeaud, une groſſe rougeaude, das iſt je ein ſchöner Roht-backigter; ein dicker Rohter/ eine dicke Rohte ꝛc.

Roux, m. rouſſe, f. [*lat.* rufus, ruſſus] Fuchs-roht/ gelb-roht/ it. roht-haaricht.

§ le roux eſt une couleur entre le jaune & le rouge &c.
avoir le poil roux, les cheveux roux, la barbe rouſſe; être roux (rouſſe) rohte (Fuchs-rohte) Haar / Bart haben; ein Roht-kopf/ eine Roht-köpfin ſeyn.
les renards ſont roux, ont la peau rouſſe, die Füchſe haben einen gelb-rohten Balg.
il eſt roux, elle eſt rouſſe; c'eſt un roux, une rouſſe &c. V. rouſſeau &c.
les roux (les rouſſes) ſont ordinairement fort blancs (blanches) mais ils ſont ſujets à ſentir le gouſſet, & le pié de meſſager, die Roht-köpfe ſeynd gemeinlich weiß von Haut; aber ſie/ und ihre Füſſe ſtincken gern nach Schweiß ꝛc.
il eſt roux comme une vache; ſon poil eſt d'un roux ardent, d'un vilain roux, er hat ein Kühe- oder Fuchs-roht Haar.
devenir roux, ou rouſſe, gelb-roht werden.
il porte une perruque rouſſe, ou devenuë rouſſe (°blonde-dorée, couleur de ducat) er trägt eine [alte] gelb-roht gewordene Perucke.
roux: du beurre roux (fondu à la poële juſqu'à devenir comme roux) roht-gelbe/ i.e. in der Pfanne heiß gewordene Butter (heiß Schmaltz.) V. beurre noir.
appréter des œufs, de la friture &c. au beurre roux, Eyer/ kleine Fiſche ꝛc. in heiſſer Butter ꝛc. backen.
le beurre eſt roux, jettez y les oignons, les œufs &c. die Butter/ das Schmaltz iſt heiß/ werffet die Zwibeln/ ſchüttet/ ſchlaget die Eyer ꝛc. drein.
du papier, du linge [devenu] roux, Papier/ Lein-zeuch ſo gelb-roht worden. V. rouſſeatre. jaune.
bêtes rouſſes: chaſſer aux bêtes rouſſes, comme cerfs, chevreüils, dains &c. roht Wildpret jagen/ als Hirſchen/ Rähe ꝛc.

Rouſſeâtre, adj. c. gelb-röhtlicht/ roht-gelblicht. V. jaune. roux.

§ toile devenuë rouſſeatre, linge devenu rouſſeatre, Leinwand/ Lein-zeuch ſo gelb worden.

Rouſſeau, m. —aude, f. ein Roht-kopf/ eine Roht-köpfin. V. roux.

§ on appelle rouſſeau qui a le poil roux ou rouſſeatre &c.
les rouſſeaux ſont bilieux, & ſentent mauvais, die Roht-köpfe ſeynd jäh-zornig/ und ſtincken (ſchwitzen.)
on tient que Judas etoit rouſſeau: que le bon Dieu nous garde de tels rouſſeaux! es ſoll Judas ein Roht-kopf und ein Roht-bart geweſen ſeyn: GOtt behüte uns für ſolchen!

Rouſſelet, m. ſo genannte Art etwas gelb-röhtlichter guter Birn.

§ le rouſſelet eſt une ſorte de petite poire excellente, & un peu rouſſe &c.
manger du rouſſelet, des poires rouſſelets, du gros rouſſelet, du petit rouſſelet; c'eſt de l'excellent rouſſelet de Rheims &c.

Rougeur, m. [*lat.* rubor] Röhte. V. couleur rouge.

§ la rougeur des joües, des levres eſt fort aimable dans un beau teint blanc, die Röhte der Backen/ der Lippen iſt gar lieblich in einem ſchönen weiſſen Geſicht.
la charmante rougeur du ciel quand le Soleil ſe couche, die ſchöne Röhte des Himmels wann die Sonne untergehet.

rougeur, rougeurs de viſage, rohte Flecken/ rohte Pfinnen/ Hitz-blätterlein im Geſicht. V. elevûre. pultule rouge. bourgeon.

§ avoir des rougeurs [au viſage] être ſujet aux rougeurs, dergleichen Kupfer-geſicht haben. V. enluminé.
voila une petite rougeur qui vous eſt venu ſur le nez &c.
eau &c. pour ôter, pour faire en aller les rougeurs, Waſſer ꝛc. ſolche rohte Pfinnen zu vertreiben.
l'ebullition du ſang cauſe des rougeurs, das hitzige Geblüt verurſachet die rohte Flecken.
rougeurs de rougeole, Flecken von Röht in oder Maſern ꝛc. V. rougeole.
rougeur des yeux, Röhte der Augen/ rohte Augen.
rougeur figur.: la rougeur lui monta au viſage, die Röhte/ Scham-röhte ſtiege ihr auf. V. honte. pudeur. rougir.
avec rougeur, mit Scham-röhte (Schande.) V. confuſion.

Rouſſeur, f. Röhte/ Fuchs-röhte/ Gelb-röhte der Haar.

§ il, elle rougit de la rouſſeur de ſon poil, de ſes cheveux; & ſe ſert d'un peigne de plomb pour cacher cette rouſſeur, er/ ſie erröhtet über die Röhte ſeiner (ihrer) Haar / und braucht einen bleyern Kamm/ um ſelbe zu verbergen.

Rougeole, rougeolle, f. [*lat.* morbilli] Röhteln/ Maſern/ Kinder-flecken.

§ avoir la rougeole; enfant qui a la rougeole, qui eſt mort de la rougeole, die Flecken haben; Kind ſo ſie hat/ ſo dran geſtorben.
il y a bien de la rougeole en notre quartier, es regieren die Kinder-flecken in unſerer Nachbarſchafft.
avoir les marques de la rougeole, die Flecken davon im Geſicht haben.

Roüille, f. [von *lat.* rubigo, quaſi: *roubille, rougille*] Roſt/ [quaſi: Rohtſt/ Reſt] am Eiſen ꝛc.

§ la roüille mange (ronge) le fer, l'acier; le fer eſt ſujet à la roüille, der Roſt frißt das Eiſen/ den Stahl ꝛc.
le fer ammaſſe (contracte) de la roüille, il y vient de la roüille; la roüille s'y met lors qu'il eſt moüillé, & qu'on s'en ſert peu, das Eiſen wird roſtig wann es naß / und wenig gebraucht wird. V. roüiller.
la roüille du cuivre fait le verdet, ou le verd de gris, vom Roſt des Kupfers kommt das Span-grün.
il y a ordinairement un doit de roüille ſur les armes de ceux qui vivent en paix, es ligt gemeinlich Fingers dick Roſt auf deren (ihrem Gewehr/ die im Frieden leben.
ôter la roüille de deſſus une lame &c. den Roſt abfegen von einer Klinge ꝛc. V. deroüiller.
roüille figur.: la roüille ſe met dans l'eſprit auſſi bien que dans le fer; la roüille s'attache auſſi bien à l'un qu'à l'autre, das Gemüt wird eben ſo wol roſtig als das Eiſen.
l'exercice & l'uſage continuel garantit l'eſprit de la roüille, de même qu'il en garantit les armes & les inſtrumens de fer &c.

Roüiller, ſe roüiller, v. n. it. r. [*ital.* rugginire, inrugginire] roſten/ verroſten/ von Roſt anlauffen und Fuchs-roht/ it. grün werden. V. s'enroüiller &c.

§ l'humidité fait roüiller le fer, & l'acidité le cuivre, die Feuchtigkeit machet das Eiſen / und die Säuere das Kupfer roſten.
le fer, l'acier ſe roüille aiſément, das Eiſen/ der Stahl roſtet leichtlich.
laiſſer roüiller ſes armes, ſes piſtoles &c. ſeine Waffen/ ſeine Piſtolen roſten / verroſten laſſen / met. ſich des Kriegens abthun ꝛc.
roüiller figur.: laiſſer roüiller (moiſir) ſon argent, ſein Geld verroſten (verſchimmeln) laſſen; nicht brauchen / nicht ausgeben/ ſparen ꝛc.
ſe roüiller figur.: l'eſprit ſe roüille dans la ſolitude &c. der Geiſt (das Gemüt) wird roſtig (verliget/ verdirbt) in der Einſamkeit ꝛc.
le courage ſe roüille dans (parmi) les delices (molleſſes) & dans l'oiſiveté (faineantiſe &c.)

Rubican, m. [Bereit.-w.] Fliegen-oder Mucken-träffig Pferd / i.e. von einer Farbe/ gemiſcht von grau/ und roht.

§ un cheval rubican, ou poil rubican (qui a le poil mêlé de gris & de rouge.)

Rubicond, adj. [*Lat.* rubicundus] roht/ zumaleu im Geſichte. V. rouge, rougeaud, ſo beſſer.

§ mon Bien-aimé eſt Blanc & Rubicond, mein Freund iſt Weiß und Roht. Cant. 5. 10.

Nota. Auſſer dieſer geheiligten Phraſi iſt rubicond nur ein Schertz-wort.

*il est toujours rubicond, il a un viſage rubicond (un viſage de carême-prenant, gai, joieux) er iſt allezeit ſchön roht im Geſicht/ hat ſtäts ein frolichs Faßnachts-geſicht.

les paraſites ſont toujours gais, gras & rubiconds, die Schmarotzer ſeynd allezeit guter Dinge / fett und roht im Geſicht.

Rubis, m. Rubin/ ſo genannter Edel-ſtein.

§ un rubis oriental (d'orient) qui eſt d'un feu fort vif, ein ſchöner orientaliſcher Rubin.

un rubis balais, ſo genannter ſchlechterer Rubin.

porter une belle bague de rubis (un beau rubis) au doit; un bracelet, une roſe, une garniture &c. de rubis, ein Arm-band/ eine Roſe/ eine Garnitur ꝛc. von Rubinen.

*rubis figur.: faire rubis ſur l'ongle du paume, aprés avoir vuidé un grand verre de vin rouge (clairet) à la ſanté de q.; y faire tomber la derniere goute, den letzten Tropfen/ nach ausgeſoffenem groſſen Glaß robtes Weins auf eines Geſundheit auf den Daumen-nagel fallen laſſen; it. ſonſt ſtarck ſauffen. V. carouſſe &c.

*avoir le nez garni (brodé) de rubis, die Naſe mit Rubinen beſetzt haben. V. rouge &c.

Rubrique, f. rubriques, plur. ſo genannte/ roht gedruckte Haupt-titul/ und anzumerckende Dinge in einem Buch.

§ ſavoir les rubriques (titres) du Droit civil & canon par cœur, die Rubricas im Corpore Juris &c. auswendig können.

les rubriques du breviaire, du miſſel &c. (l'ordre & les regles pour dire le breviaire, celebrer l'office divin, la meſſe &c.) die Rubriquen im Brevier/ Meß-buch ꝛc.

lire, conſulter les rubriques generales & ſpeciales &c. nach denen Rubriquen ſehen.

*rubriques figur.: ſavoir, entendre les rubriques: il n'a pas à faire à un ſot; & vous ſavez des rubriques qu'il ne ſait pas, die Rubriquen/ i.e. die ſchlaue Griffe/ Hilpers-griffe wiſſen/ verſtehen ꝛc. V. fineſſes, tours &c.

Rougir, v.a. röhten/ roht machen/ roht anſtreichen. V. faire, rendre rouge.

§ rougir un lambris, rougir une porte; rougir un livre ſur tranche; rougir un talon de ſoulier, ein Getäfel/ eine Thür; ein Buch ꝛc. auf dem Schnitte; einen Schuh-abſatz ꝛc. roht anſtreichen.

rougir une vache: nous ne ſavons pas l'art de rougir les vaches (les teindre en rouge) auſſi beau que les Moſcovites &c. wir wiſſen die Rind-ledere (Juchten) nicht ſo ſchön roht zu färben wie die Moſcowiter.

rougir une liqueur; rougir le vin blanc &c. einen liquorem, einen weiſſen Wein ꝛc. roht färben (tingiren.) V. teindre.

il ne fait que rougir ſon eau (ne boit que peu de vin, mêlé de beaucoup d'eau &c.)

le ſang répandu rougiſſoit la plaine la riviere (la plaine, la riviere en rougiſſoit) das vergoſſene Blut röhtete/ färbte roht die Ebne/ den Fluß ꝛc.

l'embonpoint, la ſanté rougit les joüeus la honte lui rougiſſoit le viſage, die Leibigkeit/ die Geſundheit röhtet (färbet) die Wangen; die Scham machte ihn roht im Geſicht.

rougir, v.n. it. a. [*Lat.* rubere, rubeſcere] röhten/ roht werden &c.

§ les ceriſes, les raiſins &c. comencent à rougir, die Kirſchen/ die Trauben ꝛc. fangen an zu röhten.

les ecreviſſes rougiſſent lors qu'on les cuit, die Krebſe werden roht wann man ſie ſiedet.

rougir de honte (de pudeur) de colére, für Scham/ für Zorn roht werden/ erröhten.

cette fille rougit auſſi tôt qu'un homme lui parle &c.

rougir de quelque action, einer That wegen erröhten/ ſich ſchämen. V. avoir honte.

il repondit en rougiſſant, er antwortete erröhtend.

les impies ſe glorifient de ce dont ils devroient rougir.

ne rougiſſez vous pas de &c. ſchämet ihr euch euch nicht zu ꝛc.

Adam & Eve étoient tous deux nüs; & ils n'en rougiſſoient point &c. Gen. 2, 25.

un vrai Chrétien ne doit point rougir de l'ignominie, de l'opprobre de J. C.

faire rougir q.. einen ſcham-roht machen. V. confondre.

je vous ferois rougir, ſi je voulois &c. ich wolte euch ſchamroht machen/ wann ich wolte ꝛc.

vos éloges me font rougir, eure Lob-ſprüche machen mich ſcham roht.

avoir un corps aſſez mal bati, avoir une figure aſſez laide pour faire rougir la nature &c.

rougir, v.a. roht/ i.e. glüend machen (glüen.)

§ rougir un fer &c. pour le battre, Eiſen ꝛc. glüen um es zu ſchmiden.

rougir des boulets de canon &c. Stück-kugeln glüen.

les metaux rougiſſent avant que de ſe fondre, die Metallen glüen/ ehe daß ſie zerſchmeltzen [das Bley ausgenommen.]

Rougi, part. p. geröhtet / roht gefärbt / it. roht worden ꝛc.

§ cuir, cordouan rougi, vache rougie, roht gefärbt Leder; Juchten-leder. V. roüſſi.

il ne boit que de l'eau rougie, er trinckt nur geröhtet Waſſer/ i.e. rohten Wein mit ſehr viel Waſſer gemiſcht.

avoir rougi: ce jeune homme a rougi à ce vilain conte, c'eſt bon ſigne, roht worden ſeyn: dieſer Jüngling iſt ſchamroht worden (iſt erröhtet) über dem garſtigen Mährlein; das iſt ein gut Zeichen.

Rouſſir, v.a. fuchs-roht/ roht-gelb machen/ it. werden.

§ l'air rouſſit les cheveux d'une perruque, le papier &c. die Luft machet eine Baruck/ das Papier ꝛc. fuchs-roht.

rouſſir un linge en l'approchant trop du feu, ein Lein-tuch ſo machen/ i.e. roht-gelb ſengen in dem man dem Feuer zu nahe kommen läßt. V. brüler.

l'eau de puits, & celle d'urine rouſſit le linge, das Schöpf brunnen-waſſer/ und der Harn macht die Wäſche roht (gelb.)

rouſſir v.n.: le linge rouſſit, les blondes perruques, les papiers, les étoffes blanches rouſſiſſent à l'air, das Lein-gerät/ die blonde Barucken/ die Schriften/ weiſſe Zeuche werden fuchs-roht (fuchs-gelb) an der Luft.

faire rouſſir du beurre pour y frire q. c. Butter (Schmaltz) heiß werden laſſen etwas darinnen zu backen/ prägeln.

Rouſſi, part. p. fuchs-roht gemacht ꝛc.

§ l'air a rouſſi cette belle perruque &c. die Luft hat dieſe ſchöne Barucke fuchs-roht gemacht.

le feu a rouſſi ce linge, das Feuer hat dis Lein-tuch gelb-roht geſengt.

rouſſi ſubſt. m.: ſentir le rouſſi: cela ſent le rouſſi (vient de ſe brûler, ou comence à brûler) geſengt: nach geſengt riechen: das ſengt (brennt) ſich/ es riecht nach geſengt fängt an ſich zu ſengen. V. brûlé.

Verb. Compoſ. von rougir, rouſſir.

Dérougir, v.n. entröhten/ i.e. aufhören roht zu ſeyn oder zu werden/ met. ſich zu ſchämen.

§ quand la honte eſt grande, on ne dérougit pas ſi tôt, wann die Scham oder Schande groß iſt / höret die Scham-röhte nicht ſo bald auf.

les gueux apprennent à leurs enfans; & les maquerelles aux filles à dérougir (à perdre toute honte) die Bettler lehren ihre Kinder / und die Kupplerinnen die Mägdchen/ ſich nicht zu ſchämen (alle Scham abzulegen.)

dérougi: avoir dérougi: les gueux, les putains ont dérougi, ſich ausgeſchämt haben: die Bettlere / die Huren haben ſich ausgeſchämt; haben das Scham-härlein ab-/ haben die Scham-ſchuhe ausgezogen.

Dérouſſir, v.a. it. n. entröhten/ die Fuchs-röhte benehmen/ it. aufhören roht-gelb (fuchs-roht) zu ſeyn.

§ on travaille inutilement à dérouſſir ſes cheveux roux, ſa barbe rouſſe, ſa vieille perruque, ſon linge rouſſi de brûlûre; ils ne dérouſſiront jamais, es bemühet ſich einer vergebens ſeine rohte Haar/ Bart/ Perucke zu ändern; ſie werden nie anders.

tâcher de dérouſſir ſon linge, en le blanchiſſant à l'air & au ſoleil, ſeine gelbe oder gelblicht gewordene Wäſche an der Luft (Sonne) trachten zu bleichen.

Verb. Compoſ. von roüiller &c.

Enroüiller, v.a. roſten/ roſtig machen.

§ l'eau, l'air humide enroüille le fer, l'acier (le charge de roüille, y engendre, y fait venir de la rouille) das Waſſer/ die feuchte Luft machet das Eiſen/ den Stahl roſtig.

s'enroüiller: le fer s'enroüille dans l'humidité &c. verroſten/ roſtig werden: das Eiſen wird roſtig / verroſtet in der Feuchtigkeit.

enroüillé (roüillé) du fer enroüillé, roſtig worden: roſtig gewordenes Eiſen ꝛc.

s'enroüiller figur.: l'eſprit s'enroüille dans la ſolitude &c. der Geiſt verroſtet (verdirbt ꝛc.) in der Einſamkeit.

le ſtile s'enroüille faute d'exercice, der Stylus verroſtet aus Mangel der Uebung.

le courage d'un ſoldat s'enroüille dans la paix, & la vertu dans l'oiſiveté &c. V. ſe relâcher, s'affoiblir, s'ammollir.

Dérouil-

Déroüiller, v. a. entroſten/ den Roſt abfegen/ abbutzen/ abwiſchen/ abfeilen ꝛc. V. fourbir. refourbir. repolir.

§ déroüiller des armes: déroüiller un fuſil, une paire de piſtolets enroüillez (en ôter la roüille) Gewehr/ eine Flinte/ ein par Piſtolen ꝛc. ſo verroſtet/ putzen ꝛc./ den Roſt abfegen.

déroüiller figur.: déroüiller ſes armes, déroüiller ſon epée, ſeine Waffen/ ſeinen Degen vom Roſt fegen/ i.e. nach langem Frieden/ wieder Krieg anfangen.

déroüiller ſon eſprit; déroüiller ſon cœur, ſeinen Geiſt/ ſein Gemüt entroſten/ in guten Dingen üben.

l'air du grand monde deroüille l'eſprit (en ôte la roüille) wann einer mit hüpſchen Leuten umgehet/ machet klug ꝛc.

ſe déroüiller: les provinciaux &c. ſe deroüillent à Paris, à la cour &c. die Land-leute entroſten/ entgrôben ſich/ werden geſchickt/ höflich zu Paris (in groſſen Städten) bey Hofe ꝛc.

dérouiller ſon ſtile, ſeine grobe Schreib-art durch feine Ubung verbeſſern. V. raffiner.

Roüir, v. a. it. n. rüſten/ einlegen/ in ſtehenden Sumpf-waſſer fäulen/ abweichen laſſen.

§ roüir (mettre roüir) le chanvre, le lin (le mettre tremper quelque tems dans l'eau dormante ou morte, pour le pourrir & macerer, à fin de le rendre propre à etre depoüillé, briſé & filaſſé) den Hanf/ den Flachs rüſten/ einlegen ins Waſſer ꝛc. V. tremper. macerer.

le chanvre &c. ne roüit pas bien dans l'eau courante & vive, & il eſt meme defendu de l'y mettre roüir, car cela feroit mourir le poiſſon. der Hanf ꝛc. fault ꝛc. nicht wol im flieſſenden ꝛc. Waſſer; es iſt auch verbotten/ ihn drein einzulegen/ dann die Fiſche ſtehen davon ab.

roüir figur.: laiſſer roüir la viande &c. dans le pot (la laiſſer trop long tems ſur le feu, ſans boüillir) das ſchon gar gekochte Fleiſch ꝛc. im Hafen beym Feuer in der Brühe ligen und weichen laſſen ohne Sieden.

vous laiſſez roüir cette viande &c., faute de faire boüillir le pot, ihr laſſet dieſes Fleiſch ꝛc. verfuttern ꝛc.

roüi: viande roüie & rechauffée a un mauvais goût, verſuttert/ und aufgewärmt Fleiſch ſchmeckt nicht gut.

ſentir le roüi: cette viande &c. ſent le roüi, nach dem Sutter oder Aufwärmung ſchmecken ꝛc.

Rutoir, ruitor, m. Rüſt-waſſer/ Rüſt-pful da man den rohen Hanf/ Flachs einlegt.

§ mettre le chanvre, le lin au rutoir, den rohen Hanf/ Flachs einlegen.

mon chanvre &c. eſt au rutoir, mein Hanf ꝛc. iſt eingelegt.

tirer le chanvre &c. du rutoir, aprés qu'il a (eſt) aſſez roüi, den Hanf ꝛc. nach dem er gnug eingelegen wieder heraus nehmen.

Roupie, f. [viell. von teutſch. Tropf] Tropf-naſe von Fluß oder Schnuppen.

§ avoir la roupie: les enrhûmez, les vieilles gens ſont ſujets à avoir la roupie, ou des roupies (ſont ſujets à la roupie) die ſo mit dem Schnuppen behaft/ die Alten haben oft tropfende Naſen. V. rhûme.

cette vieille cuiſiniere a toujours la roupie au nez (la roupie pendante au bout du nez) j'ai peur qu'elle ne la laiſſe tomber mal à propos, dieſe alte Köchin hat immer eine Tropfnaſe; es hängt ihr immer ein Tropf dran; ich forge ſie laſſe ihn irgend fallen da es ſich nicht ſchicket (in ein Eſſen.)

mouchez-vous, vilaine: ôtez la roupie qui vous pend au nez! ſchneuze dich du Unflat: wiſch den Tropfen ab der dir an der Naſe benckt! V. morve.

Roupieux, m. —euſe, f. einer/ eine dem/ der die Naſe immer tropfet; eine Tropf-naſe. V. enrhûmé.

§ avoir un roupieux, un degoûtant roupieux, un vieux roupieux de mari; avoir une roupieuſe de femme (qui a toujours quelque roupie au nez, ou un nez roupieux; qui ne fait que cracher, & que jetter des phlegmes degoutans &c.)

†Roupiller, v. n. ſo ein wenig einſchlummern/ ungefehr einſchlafen. V. s'endormir. ſommeiller &c.

§ il roupille, lors qu'il a dîné, er ſchlummert/ ſchläft ein/ ſo bald er zu Mittag gegeſſen ꝛc.

Roure, m. [von *lat.* robur, *ital.* rovere] Stein-eiche. V. chéne.

§ le roure eſt dur & ferme, il a un tronc bas & tortu; & porte des glands gros & longs &c.

bois de roure, Stein-eichen-holtz.

Rouſſi, m. [anſtatt Ruſſie] Rußland/ Moſcovien ꝛc. in folgenden.

§ cuir, vache de Rouſſi, i. e. de Ruſſie, ruſſiſch/ reuſſich Leder/ Juchten-leder.

une paire de bottes &c. de Rouſſi, de cuir de Rouſſi, ein par Stifel ꝛc. von ſolchem Leder.

la vache de Rouſſi a une odeur forte, das Juchten-leder hat einen ſtarcken Geruch.

Rouſſin, m. [von teutſch. Rung/ *ital.* ronzino, roncio] Klepper/ Reit-klepper von mittlerer Gröſſe.

§ aller ſur un rouſſin, auf einem Klepper reiten.

un bon rouſſin de ſervice, ein guter/ ſtarcker/ dauerhafter Klepper.

*rouſſin figur.: il pete comme un rouſſin, er farzet wie ein Eſel.

Ruban, m. [vieil. von teutſch. Band; quaſi: Rohtband/ engl. riben] gewebtes/ breites Bort- oder Brem-band; ins gemein/ Band genannt.

§ faire, travailler du ruban, Band (Borten) machen/ wircken/ weben.

ruban d'Angleterre, ruban de Paris &c. Engliſch/ Pariſer ꝛc. Band.

du ruban vrai [d'] Angleterre &c. rechtes Engliſch ꝛc. Band.

du ruban etroit, ruban large, ſchmal/ breit Band.

du ruban ſimple, du ruban double, einzel Band/ Doppelband.

ruban de ſoie; ruban de ſatin (ſatiné) ruban de taffetas &c. Seiden-band; Atlas-band; Tafet-band.

ruban de fil; ruban de laine, Leinen-/ Wöllen-band/ Borte.

du ruban uni; du ruban figuré, glatt Band/ gemödelt Band.

ruban d'or, ruban d'argent, Gold-/ Silber-band.

ruban brodé, geſtickt Band.

ruban couleur de feu (couleur de ponceau) Feuer-farb ꝛc. Band.

ruban bleu, verd, jaune &c. blau/ grün/ gelb ꝛc. Band.

faire un nœud, une touffe de ruban; mettre un ruban à ſon epée, à ſon luth, ſur ſon chapeau, ſur l'épaule &c. eine Maſche/ einen Buſch Band binden; ein ſolches an ſeinen Degen/ an ſeine Laute/ auf ſeinen Hut/ auf ſeine Schulter ꝛc. binden. V. galan.

porter une belle garniture de ruban, eine ſchöne Ausſtaffirung von Band (Bänder) tragen.

*un habit tout lardé de rubans, ein Kleid ganz geſpickt (beſetzt) mit Band (Bändern.)

Rubanier, m. Band- i.e. Borten-macher/ -wircker. V. paſſamentier.

§ maitre (tiſſutier) rubanier, idem.

marchand rubanier, Borten-krämer.

Ruche, f. [viell. corr. *ital.* arnia, ſo von *lat.* apiarium] Bienen- oder Immen-korb; Bienen-ſtock.

§ une ruche d'abeilles, i.e. pleine d'abeilles, ein Korb voll Bienen.

on endoit les ruches de terre graſſe, pour y loger les abeilles &c.

un curieux a fait faire des ruches de verre, pour avoir le plaiſir de voir travailler les abeilles &c.

*Rude, adj. [von *lat.* rudis, ruidus; oder von teutſch.] rauh ꝛc. it. hart ꝛc. V. ruvide. âpre. raboteux. dur &c.

§ avoir la peau rude come un oiſon, eine raube (geſtiftelte) Haut haben wie eine Gans.

avoir les mains rudes, harte/ grobe Hände haben.

poil rude, hartes/ borſtig Haar.

les chats ont la langue rude, die Katzen haben eine raube Zung.

toile groſſe & rude, grobe und raube Leinwand.

porter un rude cilice ſur la chair, ein raubes härin Hemd auf bloſſem Leibe tragen.

un païs rude & ſauvage, un rude deſert; une rude ſolitude, ein raubes/ wildes Land/ eine raube Wildnis. V. ſauvage.

un rude chemin, une rude montagne, ein rauher Weg; Berg der hart zu ſteigen.

ce cheval a un trot bien rude, dis Pferd gehet einen harten Trab. V. dur.

du vin rude (verd, âpre, aigre, qui écorche la langue, le goſier) ein rauher/ harter/ ſaurer Wein ꝛc. Darm-reiſſer. V. chaſſe. couſin.

une voix rude (qui bleſſe l'oreille) eine rauhe/grobe Stimme. V. groſſier.
des vers rudes, ſtile rude, harte Verſe; harte/rauhe Schreibart.
un rude hiver, une rude ſaiſon; un froid bien rude, ein harter/ſtrenger Winter; eine harte Kälte.
il fait bien rude, es iſt ſehr kalt/es iſt eine harte Kälte. V. froid.
il fait un tems rude, un vent, un air rude, es iſt ein rauh Wetter/ein rauher Wind/es gehet eine rauhe Luft.
un rude travail; un métier &c. rude, eine harte Arbeit; ein hartes/ſchweres/arbeitſeliges Handwerck ꝛc. V. laborieux. penible.

rude, rauh/i.e. hart/ſtreng/ſcharf/unfreundlich/wild ꝛc. V. âpre. ſevere. farouche. auſtere. rigoureux.

§ un homme, un eſprit rude, ein harter ꝛc. Mann ꝛc.
je ſavois que vous etes un homme rude &c. Luc. 19, 23.
avoir un rude maitre, un rude confeſſeur, ein harten/ſtrengen Herrn/Beicht-vatter haben.
une rude ſervitude, un joug bien rude, eine harte Dienſtbarkeit/ein hartes Joch.
etre bien rude à ſes valets, à ſes gens, à ſes écoliers, à ſes ſujets, aux pauvres gens &c. ſeinen Leuten/Schülern/Unterthanen/den armen Leuten hart/ſcharf ꝛc. ſeyn.
un mari rude à ſa femme, ein Mann der ſeinem Weibe hart ꝛc. iſt.
un traitement, un procedé bien rude, ein hartes/unfreundliches Tractiren/Verfahren.
dire de rudes paroles; écrire une rude lettre à q.; cela eſt bien rude, rauhe/harte Worte fahren laſſen; einem einen harten Brief ſchreiben; das iſt zimlich hart/grob ꝛc.
une rude (verte, âpre) reprimande, ein harter/ſcharfer Verweiß.
un châtiment bien rude; une rude penitence, eine harte Strafe; eine ſtrenge Buſſe.
ſouffrir de rudes tourmens, douleurs, harte/groſſe Qualen/Schmertzen ausſtehen. V. cruel.
ces religieux ont un rude inſtitut, une regle bien rude, dieſe Cloſter-leute haben einen ſtrengen Orden/eine ſtrenge Regul ꝛc. V. auſtere. rigoureux.
rudes commandemens: ſes commandemens ne ſont pas rudes &c. 1. Joh. 5, 3.

rude, hart/heftig/gewaltig ꝛc. V. violent. rigoureux.

§ une rude attaque, un rude aſſaut, ein heftiger ꝛc. Sturm/Anfall.
une rude bataille, ein hartes Treffen. V. ſanglant.
un rude choc, une rude ſecouſſe, ein harter Stoß/ein hartes Schütteln ꝛc.
un rude accez de fievre, ein harter Anſtoß vom Fieber.
un rude joueur &c. ein harter/eiferiger/verſeſſener/verpichter Spieler ꝛc.

Rudement, adv. rauh/hart/ſtreng/ſcharf ꝛc.

§ traiter q. bien rudement; le châtier, reprimander, lui parler &c. rudement, trop rudement, einen ſehr hart ꝛc. tractiren; ihn ſcharf/hart ſtrafen/beſchelten/ihm hart/allzu hart zureden ꝛc.
mener q. rudement: ne le menez pas ſi rudement, einem hart zuſetzen/hart verfolgen/hart mitfahren: ſetzt ihm nicht ſo hart zu ꝛc.!
mener q. rudement dans la diſpute, einem hart zuſetzen in einer Diſputation.
attaquer, choquer q. rudement, einen hart anfallen; ihm einen harten Stoß geben.
ce cheval trotte, galope, va bien rudement; ce cocher mene rudement, dis Pferd trabt/galopirt/ſchreitet hart ꝛc.
aller rudement en beſogne, ſtarck angehen/anſetzen; es mit Gewalt/mit einem Sturm angreiffen. V. brusquement.

Rud'ânier, m. [*quaſi*: un rude âner, ein grober Eſeltreiber] ein grober/ungeſchliffener Geſell. V. groſſier. ruſtre.

§ rud'anier que tu es! du grober Flegel der du biſt!

Rudeſſe, f. Rauhigkeit/Rauhe/Härtigkeit.

§ la rudeſſe d'une peau, langue, herbe &c. die Rauhigkeit einer Haut/Zunge/Krauts ꝛc.
la rudeſſe d'une chemiſe &c. faite d'une groſſe toile neuve; la rudeſſe d'un cilice, die Rauhigkeit eines Hemds ꝛc. von grobem neuen Leiu-tuch; die Raube eines härin Kleids.
la rudeſſe du poil, die Borſtigkeit des Haars.

rudeſſe, figur. Rauhigkeit/Härtigkeit ꝛc. in folgenden.

§ la rudeſſe du ſtile, la rudeſſe des vers &c. die Härtigkeit der Schreib-art/der Verſe ꝛc.
il y a dans ces mots &c. une rudeſſe qui choque.
la rudeſſe d'humeur, de mœurs, Härtigkeit/Strengigkeit des Humors/der Sitten. V. ſeverité. rigueur.
traiter q. avec rudeſſe, einen mit Rauhigkeit/i.e. rauh/hart/ſtreng ꝛc. halten. V. rudoier.

rudeſſes: il lui a dit, fait cent rudeſſes, rauhe/harte Schelt-worte; Hudelungen/übles Mitfahren ꝛc.

Rudoier, v.a. hudeln/hart ſtrappaziren/abſtrappaziren ꝛc.

§ rudoier ſon valet, ſa femme, ſes enfans &c. ſeinem Knecht/Weibe/Kindern ꝛc. übel mitfahren.
rudoier un cheval, ein Pferd ſtrappaziren/hart mit Peitſchen/und Sporen zuſetzen.

Rudiment, m. rudimens, plur. ſo genanntes Buch/die erſten Anfänge einer/zumalen gelehrten Sprache enthalten. V. premiers principes. elemens.

§ les Rudimens de la langue, de la Grammaire &c. V. grammaire.
apprendre (étudier) ſavoir ſon Rudiment, ſein Rudiment (Donat) lernen/können.
acheter un Rudiment pour ſon enfant &c.
en etre encore au Rudiment, noch erſt im Donat ſeyn. V. a, b, c.

Nom. verbal. vom verb. inuſ. *erudir*, *lat.* erudire, lehren/unterrichten ꝛc.

Erudition, f. [*lat.* eruditio] Gelehrtheit/Gelehrſamkeit. V. ſcience. ſavoir. doctrine.

§ un homme de grande, de profonde, de ſinguliere, de rare erudition, ein Mann von groſſer/tiefer/ſonderbaren/ſeltenen Gelehrſamkeit. V. etude. lettres.
cet homme s'eſt rendu illuſtre par ſon erudition, der Mann hat ſich berühmt gemacht durch ſeine Gelehrtheit.
il a de l'erudition, beaucoup d'erudition, er iſt gelehrt/ſehr gelehrt. V. ſavant. homme de lettres, d'étude.
il y a grande difference entre l'erudition ſolide & vraïe, & l'erudition ſuperficielle, imaginaire, pedantesque &c.

erudition, eruditions, plur. gelehrte Sachen/Wiſſenſchafften/Anmerckungen ꝛc. V. remarques. recherches, annotations ſavantes.

§ ce livre eſt plein d'erudition; il y a dans ce livre une profonde erudition; il y a de belles eruditions dans ce traité, dieſes Buch iſt voll Gelehrtheit/voller gelehrter Sachen ꝛc.

***Rue**, f. [von barb. *lat.* ruga, ſo von teutſch. Reyhe/Reige/Rigſe/Richſe herkommt/auch an etlichen Orten noch ſo heiſſet] Gaſſe/Haupt-gaſſe (-ſtraſſe) in einer Stadt ꝛc. beyderſeits mit Häuſern beſetzt.

§ une grande rue; une rue bien droite, large, longue &c. eine groſſe Gaſſe; eine ſchöne gerade/breite/lange ꝛc. Gaſſe.
petite rue; rue etroite &c. klein/eng Gäßlein. V. ruelle.
une belle rue; une des principales rues de la ville, eine ſchöne Gaſſe; eine von den vornehmſten Gaſſen der Stadt.
il demeure dans une des plus belles rues de Paris, er wohnt in einer von denen ſchönſten ꝛc. Gaſſen von Paris.
une rue fort paſſante, eine gar gänge/gangbare Gaſſe.
une rue écarté, eine abgelegene Gaſſe.
dans la rue: rencontrer q., atteindre q. dans la rue, auf der Gaſſe: einem auf der Gaſſe begegnen; auf einen warten auf der Gaſſen ꝛc.
en rue, en pleine rue, en rue publique, auf der Gaſſe/auf offentlicher Gaſſe. V. pavé.
afficher un placart &c. à tous les coins de rue, einen Zettul ꝛc. an alle Ecke der Gaſſen anſchlagen. V. carrefour.
au bout de la rue, am Ende der Gaſſe.
au haut, au bas de la rue, oben/unten in der Gaſſe.
paſſer par une rue, durch eine Gaſſe gehen.
traverſer une rue, zwerch durch eine Gaſſe gehen.
ſavoir, ne ſavoir pas les rues d'une ville, der Gaſſen einer Stadt kundig/unkundig ſeyn.
faire une rue: j'ai fait toutes les rues de Paris, eine Gaſſe durchwandern: ich bin alle Gaſſen von Paris durchwandert/durchſtrichen ꝛc.
par les rues: on le voit preſque toujours par les rues, ſe promener par les rues, man ſihet ihn faſt ſtäts auf den Gaſſen; auf den Gaſſen herum ſpaziren/Gaſſen tretten. V. battre le pavé. roder. courre &c.
on crie cela par les rues; cela court les rues, les rues en ſont pavées, i.e. il n'eſt pas rare, man ſchreyets über die Gaſſen; man findts auf allen Gaſſen/i.e. iſt nichts ſeltſames ꝛc.
aller de rue en rue, von Gaſſe zu Gaſſe gehen.
ſur la rue (ſur rue): ma maiſon, mon appartement &c. regarde (eſt) ſur la rue, mein Haus/Wohnung gehet aus/ſihet auf die Gaſſe.
toit de maiſon, qui avance trop ſur la rue, ein Dach ſo zu weit herüber auf die Gaſſe raget.
*avoir pignon ſur rue, einen Gibel/i.e. ein eigen Haus auf der Gaſſe haben. V. pignon.
courir, roder, courre les rues, auf den Gaſſen herum lauffen.

c'eſt un fou à courir les rues (qui court les rues) das iſt ein ſo raſender Menſch daß er auf den Gaſſen läuft.
cette nouvelle court les rues, dieſe Zeitung läuft durch alle Gaſſen/iſt Gaſſen-kündig.
encombrer, barrer, barricader, enchainer les rues, die Gaſſen verſchütten/ verſchrencken/ verſchlieſſen; die Ketten vorſchlagen ꝛc.
netteïer, decrotter les rues, die Gaſſen kehren/ſäubern.
ce cheval a pris un clou de rue, dis Pferd hat einen [Gaſſen-]nagel eingetretten. V. clou.

Ruelle, f. Gäßlein/ enges Gäßlein.

§ il s'eſt ſauvé par une ruelle (petite ruelle) er hat ſich durch ein Gäßlein aus dem Staub gemacht.

ruelle [de lit] der Raum zwiſchen einem Bette/ und der Wand oder Mauer; it. die Wand-ſeite eines Bettes.

§ on appelle ruelle, l'eſpace qu'on laiſſe entre le lit & la muraille; it. la partie du lit qui eſt du coté de la muraille.
cette ruelle trop petite (étroite) trop large (il n'y a pas aſſez de ruelle) dieſer Zwiſchen-raum ꝛc. iſt gar zu eng/ zu weit.
il s'etoit caché dans la ruelle, er hatte ſich zwiſchen Bett und Wand verſteckt.
mettez ce fauteüil dans la ruelle, ſetzt dieſen Seſſel zwiſchen das Bett und Wand.
coucher à la ruelle auprés de q.: il eſt plus honorable de coucher au devant qu'à la ruelle, hinten [an der Wand-ſeiten] in einem Bette bey einem ſchlafen: es iſt ehrbietiger an der Vor-/als an der Hinter-ſeite ligen.

ruelle [de dame] figur. ſo genanntes ſchön gebuztes Zimmer einer Dame/ wo ſie ſchläft/ wo ſie Viſiten empfängt ꝛc.

§ on appelle ruelle, une alcove (chambre, appartement) parée de dame, où elle couche, où elle reçoit des viſites, ſoit dans le lit, ſoit ſur des ſieges &c. it. les aſſemblées & les converſations qui ſe font chez elle &c.
ſe rendre ſouvent à la toilette, & à la ruelle d'une dame, ſich oft am Aufbuz-tiſchlein/ und im Bett-zimmer eines Frauen-zimmers einſtellen.
on voit courir de ſes vers &c. dans les ruelles: il regale les ruelles de ſes vers &c. ſeine Verſe ꝛc. werden bey allen Verſammlungen beym Frauen-zimmer geleſen.
ce cavalier eſt bien reçu dans toutes les ruelles; il fait flores, il brille dans les ruelles; c'eſt un homme de ruelle; il hante, il court les ruelles, dieſer Cavalier iſt bey allem Frauen-zimmer wilkommen; er weiß daſelbſt anmutige Dinge vorzutragen; et durchläufft alle Frauen-zimmer ꝛc.
il y a de belles ruelles chez telle dame, des ruelles galantes, ſavantes, tres-ſpirituelles, es gibt ſchöne Verſammlungen und galante/ ſinnreiche Diſcurſen bey dem und dem Frauen-zimmer ꝛc.

Ruë, f. [von *lat.* ruta] Raute/ ein Kraut.

§ la ruë eſt acre, & a une odeur forte, die Raute iſt ſcharf/ und hat einen ſtarcken Geruch.
la ruë eſt un contre-poiſon, die Raute iſt ein Gegen-gift.
baume de ruë, Rauten-balſam.
le Saxe porte de gueules, à la Couronne de ruë de ſinople, Sachſen führt einen grünen Rauten-kranz in rothem Felde.

Ruer, v. a. [viell. von *lat.* ruere] ſchmeiſſen/ ſchmitzen/ mit aller Macht werffen. V. jetter avec force.

§ ruer des pierres, Steine werffen.
ruer une pierre, une aſſiette &c. à la tête de q. à plein bras, einem einen Stein/ einen Teller ꝛc. an Kopf ſchmeiſſen. V. faire voler.
Goliath fut ruë d'un coup de pierre, que lui rua David avec ſa fronde contre le front &c. 1. Sam. 17, 49.
ruer abſ. ce frondeur eſt habile à ruer: il rue fort loin, fort haut; il rue d'un bord du Rhin à l'autre, werffen aus der Schläuder: dieſer Schläuderer wirfft ſtattlich/ er wirfft ſehr weit/ ſehr hoch; er wirfft von einem Ufer des Rheins zum andern. V. fronder, lancer.
ruer (frapper) de grands coups, groſſe Schmitzer thun/ mer. ſich groſſer Streiche rühmen. V. ſe vanter &c.

ruer, v. n. ſchlagen/ ausſchlagen ꝛc. in folgenden.

§ ce cheval, ce mulet, cette mule rue; prenez garde à vous! dis Pferd/ dieſer Maul-eſel ſchlägt/ nehmt euch in acht! V. ruade.
il ne faut pas ſe fier à un cheval &c. qui eſt ſujet à ruer, man muß keinem Pferd ꝛc. trauen das ſchlägt (gern ausſchlägt)
il y a des beufs, des vaches &c. qui ruent, es gibt Ochſen/ Kühe ꝛc. die ſchlagen.

ruer: ſe ruer ſur q. ou q. c. mit aller Gewalt (Macht) über einen fallen/ herfallen ꝛc. V. ſe jetter. ſe lancer. fondre.

§ ſe ruer ſur la fripperie de q. über eines ſeinen Trödel- (Kleider-) marckt fallen/ i.e. ihn dicht abklopfen. V. ibid.
ſe ruer au coû de q. pour l'embraſſer, einem um den Hals fallen ihn zu umarmen.
ſe ruer au milieu des ennemis pour les mettre en deroute, mitten unter die Feinde einfallen um ſie zu trennen.
l'impetueux mari ſe rua ſur ſa femme [ſurpriſe au adultére] comme un chien enragé, der heftig erzörnte Mann fiele über ſein [im Ehebruch ertapptes] Weib her/ wie ein raſender Hund.
*les gourmands, les goinfres ſe ruent ſur les plats, ſur les bons morceaux, de meme que les ſergens ſe ruent ſur les meubles ſaiſis, ſur un filou &c. die hungerigen Schlucker fallen über die Schüſſeln/ über die guten Biſſen/ wie die Stadt-knechte über das einzuziehende Geräte/ wie die Häſcher über einen Beutel-ſchneider ꝛc.

Rué, part. p. geworffen/ geſchlagen ꝛc. in folgenden.

§ coups ruez; mes, tes, ſes &c. plus grands coups ſont ruez, meine/ deine/ ſeine ꝛc. ſtärckſte Würffe ſeynd geworffen; meine ꝛc. beſte Pfeile ſeynd verſchoſſen.
il faiſoit grande depenſe en habits, en repas, en galanteries &c. mais il commence à ſe retrancher; ſes plus grands coups ſont ruez &c.
il y a de mechans vieillards qui ne paillardent plus, par ce que leurs coups ſont ruez (ils n'en peuvent plus; la luxure, le vice les a abandonnez.)

Rueur &c. m. Werffer ꝛc.

§ un bon rueur de pierres, ein guter Stein-werffer/ Schläuderer. V. frondeur.
un cheval rueur, une mule rueuſe, ein Pferd/ ein Eſel ſo ſchlägt.

Ruade, f. ein Schlag eines Pferds/ Eſels ꝛc.

§ faire, detacher une ruade, einen Schlag geben/ ſchlagen/ ausſchlagen.
ce cheval me donna d'une ruade dans la jambe &c. dis Pferd hat mir eins an einen Schenckel gegeben.
avoir la jambe caſſée d'une ruade de jument &c.
cheval qui ne va qu'a bonds (ſauts) & à ruades, ein Pferd das an ſtatt des Gehens/ nur ſpringt und ausſchlägt.

†Ruffien, rufien, m. [*ital.* ruffiano] Kuppler/ Huren-zuführer ꝛc. V. maquereau &c. ſo beſſer/ und gebräuchlicher.

§ c'eſt un ruffien, un franc ruffien, amenеur de putains &c.

rufien, einer ſo ein Kebs-weib/ eine ſtäte Hur auf der Streu hält; ein Huren-mann. V. paillard. concubinaire, ſo gebräuchlicher.

§ c'eſt un franc rufien &c. c'eſt un rufien adultére, er hält zu mit eines andern Ehe-weibe.

Rugine, f. [ein Zahn-artzt-w./ von *ital.* ruggine, Roſt ꝛc.] ein ſtählenes Inſtrument/ die Zähne von Wein-ſtein/ Brand/ Fäule ꝛc. zu reinigen. V. ruginer.

§ netteïer le dedans d'une dent à q. avec la rugine aiguë, einen holen/ faulen Zahn mit demſelben (ſo ſpitzig) von innen reinigen.
netteïer les dents à q., en ôter (buriner) la carie, le tartre avec la rugine platte, die Zähne mit demſelben ſo platt von auſſen buzen. V. buriner.

Ruginer, v. a. mit gedachtem Inſtrument die Zähne ſäubern.

§ ruginer une dent: il y a carie (pourriture) en cette dent; il la faut ruginer, es iſt eine Fäule in dieſem Zahn; man muß ihn reinigen mit dem Inſtrumentlein.

Rugir, v. n. [*lat.* rugire] brüllen wie ein Löw.

§ le lion rugit; les lions rugiſſent aprés leur proïe, der Löw brüllt/ die Löwen brüllen nach dem Raub.

rugir, figur. brüllen/ in folgenden.

§ Eſau rugiſſoit de depit de ce que Jacob lui avoit ravi ſon droit d'aineſſe &c. Gen. 25.
un puiſſant rugit comme un lion quand on le choque &c.
la mer rugit, les flots & les vents rugiſſent, on entend rugir la mer de bien loin, das Meer brüllet/ die Fluten und die Winde brüllen/ man höret es brüllen von fernen. V. mugir. braire.

Rugiſſant, adj. brüllend.

§ un lion rugiſſant, ein brüllender Löw.
les barbares viennent à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugiſſans &c.

le diable tourne (rode) autour à l'entour de nous, comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra devorer &c. 1. Pet. 5. 8.

Rugissement, m. das Brüllen/ Gebrüll.

§ le rugissement du lion est affreux, das Gebrülle des Löwens ist entsetzlich.

*Ruïne, f. [*lat.* ruina] Unfall/ ein Fall eines Gebäues ꝛc.

§ menacer ruine: batiment qui menace ruine, einfallen wollen; ein Gebäu so einfallen wil. V. ruineux.

tomber, s'en aller en ruine; etre en ruine; bâtiment qui tombe, qui s'en va, qui est en ruine, einfallen/ allgemach einfallen; eingefallen seyn; Gebäu so einfällt/ so eingefallen.

battre une place, une tour &c. en ruine, einen Platz / einen Thurn ꝛc. zu Grund schiessen.

pleurer la ruine d'une ville &c. den Unfall (Untergang) einer Stadt bewainen.

laisser un château &c. en ruine, ein eingefallen Schloß ꝛc. ungebauet/ öd ligen lassen.

ruines, plur. alte-/ oder ein-/ umgefallene Gebäue/ Gemäure/ Stein-hauffen (*lat.* rudera.) V. debris. masures. demolitions.

§ on voit à Rome les vieilles ruines des theatres &c. man sihet zu Rom die alte Gemäure der Schau-häusern ꝛc.

les ruines de Babilon, de Troïe, de Carthago; les ruines du Temple de &c. V. antiquailles.

perir, être enseveli, accablé sous les ruines d'un batiment tombé par un tremblement de terre, unter die/ durch ein Erdbeben eingefallene Stein-hauffen (Ruinen) begraben / verschüttet werden.

ressiciter une ville &c. de ses ruines, eine [zu Grund gegangene] Stadt ꝛc. aus seinen Stein-hauffen wieder erwecken (aufbauen.)

on bâtit quelque fois une ville des ruines d'une autre &c.

ruines fig. ce peintre est habile à peindre des vieilles ruines &c.

ruine, ruines, plur. figur. Ruin/ Untergang/ Verderben/ in folgenden.

§ tout tombe (va) à la fin en ruine, alles verfällt endlich/ gehet zu Grunde. V. perir.

ruine, Verderben durch Verlust zeitlicher Güter.

§ causer, avoir causé la ruine; être cause de la ruine de q. eines sein Verderben verursachen/ verursacht haben.

vous avez causé ma &c. ruine, ma &c. ruine totale, entiere &c.

le luxe cause la ruine des états, des familles &c.

chercher la, travailler à la ruine de q. eines sein Verderben suchen. V. perdition. perte.

être q. c. la ruine de q.: cela sera votre ruine, etwas eines sein Verderben seyn: das wird euer Verderben ſeyn.

il est la ruine de sa patrie, er ist das Verderben seines Vaterlands.

la rupture entre les Couronnes est la ruine du commerce, das Brechen zwischen den Cronen ist der Untergang der Handelschafft.

c'a été la ruine de son honneur, de son credit, de sa reputation &c.

les excés sont la ruine de la santé &c.

battre q. en ruine, einen zu Grund richten / ihn völlig verderben.

battre son adversaire en ruine à la dispute, à la chicane &c. seinen Gegner im Disputiren / Rechten ꝛc. über einen Hauffen werffen / in Sack jagen/ schach-matt machen.

bâtir (faire) sa fortune (s'elever) sur les ruines d'autrui, sein Glück auf eines andern seinen Untergang (Verderben) bauen.

ruine abſ.: c'est une ruine que le jeu, que les procez, que la debauche de femmes & de vin, que le luxe, que le changement des modes &c. das Spielen/ die Processe/ das Huren/ und das Schlemmen/ der Pracht/ die neue Moden ꝛc. ist (seynd) ein Verderben.

Ruineux, adj. baufällig/ was bald eingehen/ einfallen/ zu Grund gehen wil ꝛc.

§ un batiment (edifice) ruineux, une maison ruineuse, ein baufälliges Gebäue/ Haus ꝛc.

un empire, un état ruineux (qui va en decadence, qui chancelle, qui est chancellant) ein Reich/ ein Staat ꝛc. so wanket/ so auf der Neige stehet ꝛc.

ruineux, Grund-schädlich / verderblich / was einen in Grund verderben/ zu Grund richten kan.

§ il n'y a rien de si ruineux pour la bourse aussi bien que pour la santé, & pour le salut que la debauche, nichts verderblichers ist beyde für den Beutel / und für die Gesundheit/ und für die Seligkeit als das Luder-leben.

un emploi ruineux, une entrepriſe ruineuse (qui cause perte & dommage, à qui on perd au lieu d'y gagner) ein Amt/ ein Vornehmen ꝛc. so schädlich/ dabey einer einbüsset/ an statt reich daran zu werden.

*Ruiner, v. a. einwerffen/ über einen Hauffen werffen/ verderben/ zu Grund richten/ ins äusserste Verderben stürtzen/ ruiniren. V. detruire. demolir. perdre &c.

§ ruiner un bâtiment (un edifice) un château, un temple &c. le ruiner de fond en comble, ein Gebäu/ ein Schloß / eine Kirche ꝛc. einwerffen/ zerstören.

Louis XIV. eut la gloire de ruiner tous les temples de l'eglise reformée en France &c.

un batiment qui commence à se ruiner, ein Gebäu so anfängt einzugehen (baufällig) zu werden.

ruiner, figur &c. in folgenden.

§ ruiner une ville; ruiner un païs, une terre, une province &c. eine Stadt/ ein Land ꝛc. verderben/ verheeren ꝛc. V. desoler. ravager &c.

ruiner un homme, une famille, einen Menschen/ eine Familie verderben/ ins Verderben/ Armut/ Elend bringen. V. reduire au blanc. appauvrir.

ruiner ses sujets (les reduire à la misere, à la besace, à la mendicité &c.) seine Unterthanen ruiniren / an Bettel-stab bringen.

ruiner un marchand, einen Handels-mann verderben.

ruiner une affaire, einen Handel verderben. V. gâter.

ruiner le métier, ein Handwerck/ Gewerb verderben.

ruiner un favori, ruiner sa fortune, son etablissement, einen Günstling und dessen Glück und Aufnehmen verderben/ ihn aus der Gnade ꝛc. bringen ꝛc. V. desarçonner. terrasser. perdre.

se ruiner par son luxe, par ses debauches &c. sich verderben/ ins Verderben bringen durch seinen Pracht / durch sein Schwelgen ꝛc.

ruiner la santé: cela ruine la santé, le corps, die Gesundheit verderben.

se ruiner: la santé se ruine par les debauches, le corps se ruine par les grandes fatigues, verderbt werden/ zu Grund gehen: die Gesundheit wird verderbt durch Fressen/ Sauffen und Huren; der Leib wird verderbt (abgeschwächt) durch schwere Arbeit.

ruiner q. d'honneur, de credit, de reputation, einen um Ehr/ Credit und Reputation bringen. V. perdre.

ruiner un cheval &c. ein Pferd ꝛc. ruiniren/ zu Grund richten.

les piez de ce cheval commencent à se ruiner; le pavé & les descentes les ruinent fort &c.

ruiner, tâcher de ruiner le dessein de q. eines sein Vorhaben trachten zu nicht zu machen. V. dissiper. detruire.

ruiner q. dans l'esprit d'un autre, einen in des andern seinem Gemüt verderben (Ubels von ihm reden ꝛc. und ihn also bey ihm austhun ꝛc.)

Ruiné, part. p. it. adj. eingefallen; it. eingeworffen / zu Grund gerichtet/ verderbt/ verheert ꝛc.

§ les Turcs ont ruiné toutes les fameuses villes de la Grece &c.

un batiment, un château &c. ruiné; une ville &c. ruinée, ein eingefallen Gebäu/ Schloß ꝛc. eine verheerte Stadt ꝛc.

les guerres ont ruiné tout ce païs, die Kriege haben dis gantze Land verheeret.

être ruiné; s'être ruiné, verderbt/ verdorben seyn; sich verderbt haben.

etre perdu & ruiné sans ressource, unwiederbringlich verdorben seyn. V. irreparablement.

un homme ruiné, ein verdorbener Mann. V. perdu.

un marchand &c. ruiné par une banqueroute.

il est ruiné, elle est ruinée à plaider &c. er/ sie hat sich verderbt mit Rechten ꝛc.

il s'est ruiné par ses debauches, par le jeu, par cautions (reponses) par l'alchimie (par la soufflerie) &c.

cette action l'a ruiné d'honneur, de credit &c. (sa mauvaise conduite a ruiné son honneur &c.) ses debauches ont ruiné sa santé, dieſe That/ sein übles Leben hat ihn um seine Ehr/ um seinen Credit; seine Schwelgereyen haben ihn um seine Gesundheit gebracht.

une fille, femme ruinée d'honneur, ein Mägdlein/ Weibs-person so um ihre Ehr gekommen.

son ennemi, son envieux l'a ruiné dans l'esprit du Prince, sein Feind/ sein Neider hat ihn beym Fürsten in Ungnaden gebracht.

la chasse, la poste a ruiné ce bon cheval; il a les jambes ruinées, les piez ruinez, die Jagt/ die Post hat dis gute Pferd verderbt; seine Schenckel und Füsse seynd verderbt.

cette mort a ruiné tous mes desseins, toutes mes esperances, dieſer Tod hat alle meine Vorhaben/ Hofnungen verderbt; er hat sie zu nicht/ hat einen Strich darduch gemächt.

Rumb [de vent] m. [ein See-w.] ein so genannter Wind von denen 32 so auf dem See-compas abgerissen. V. vent.

§ on appelle rumb, un des 32 vents tracez ou representez sur la bousole &c. qui servent à conduire un vaisseau, it. partie du monde &c.

un rumb entier (vent principal) ein ganzer / oder Haupt-wind.
un demi-rumb (demi-vent) ein halber Wind.
un quart de rumb (un quart de vent) ein viertel Wind.
notre navire suivoit le rumb du Nord (avoit le cap, la proüe au Nord) unſer Schiff ſegelte (hielte) Nordwärts.

Rumeur, f. [*lat.* rumor.] Rumor/Getöß/Alarm/Lermen/Unruhe/Auflauff/Aufſtand ꝛc. V. bruit. tumulte. émotion. allarme.

§ il y a rumeur dans la ville; par tout il ſe fait grande rumeur; toute la ville eſt en rumeur, es iſt ein Auflauff (Rumor) in der Stadt; die gantze Stadt iſt auf ꝛc.
causer, faire, exciter de la rumeur; mettre en rumeur, Rumor machen/Lermen/Aufſtand verurſachen ꝛc.
cette nouvelle mit toute la cour &c. en rumeur, dieſe Zeitung erweckte Lermen / Schrecken ꝛc. bey dem gantzen Hofe ꝛc. V. consterner. consternation.
cette nouvelle doctrine a excité bien de la rumeur dans l'egliſe, dieſe neue Lehr hat viel Unruhe ꝛc. erweckt in der Kirche.
appaiſer la rumeur, den Rumor ꝛc. ſtillen/beylegen.

rumeur, ein klein Gerüchte/ein Gemummel ꝛc. V. murmure. bruit ſourd, ſo beſſer.

§ avez vous appris, que &c. R. je n'en ai rien appris de certain; ſeulement j'en ai oui quelque rumeur, habt ihr vernommen/daß ꝛc. R. ich hab nichts gewiſſes gehört als nur ſo ein heimliches Gemummel ꝛc.

Ruminer, v. n. [von *lat.* ruminare, ſo von rumen, Gürgel/Kehle ꝛc.] wiederkeuen. V. remâcher à vuide.

§ les beufs, les vaches, les brebis &c. ſont des animaux qui ruminent, die Ochſen/ die Kühe/ die Schafe ꝛc. ſeynd Thiere ſo wiederkeuen. V. ruminant.

ruminer, figur. wiederkeuen/i. e. wol bedencken / überlegen/fleiſſig betrachten ꝛc. V. rever. rouler, digerer dans ſon eſprit. faire ſerieuſe reflexion &c.

§ ruminer q. c.; ruminer an, ou ſur un deſſein (y penſer & repenſer mûrement) ein Ding fleiſſig überlegen; ſich über ein Vorhaben reifflich bedencken.
Il rumine q. c. de grand dans ſa tête, er ſpintiſirt etwas Groſſes/Wichtiges in ſeinem Kopfe. V. ſpeculer. deſigner.
les belles choſes (penſées) ne ſe trovent pas d'abord; il faut long tems ruminer pour y reuſſir (pour les trouver) die ſchönen Gedancken laſſen ſich nicht ſo gleich finden; man muß oft lang drauf ſpeculiren ꝛc. V. étudier.
ruminé: il n'entreprit ce deſſein qu'aprés l'avoir (aprés y avoir) bien ruminé, er hat das Vorhaben nicht unternommen als nach dem ers fleiſſig überlegt/ nach dem er ſich zuvor wol darüber bedacht gehabt (als nach fleiſſigem Bedencken.)

Ruminant, adj. wiederkeuend/was wiederkeuet.

§ un animal ruminant, ein wiederkeuend Thier.
les animaux ruminans & à pié fourchu ſont reputez mondes ſelon la loi Lev. 11. Deut. 14.

Rural adj. [von *lat.* ruralis, ſo von rus, ruris &c. Feld/Acker ꝛc.] was auf dem Lande iſt/ was dahin gehört. V. de campagne.

§ un fonds rural, des fonds, des biens ruraux, Feld-/ Land-gut; Felder/Grund-ſtücke/ Land-güter.
un curé rural; un doien rural, ein Dorf-oder Land-pfarrer; ein Land dechant.
*un gentilhomme, un noble rural, ein Land-juncker (Strohjuncker.)

Ruſtique, adj. c. [*lat.* ruſticus] zum Lande / und zum Land-it. zum Bauren-leben gehörig. V. champétre, ſo beſſer.

§ maiſon ruſtique (de champs, champétre) ein Land-hauß/ it. ein Hauß/Hof/Schlößlein auf dem Lande.
la vie ruſtique: ſe plaire à la vie ruſtique, das Land-leben; ſolches Leben lieben/ſeine Freude dabey haben.
menage ruſtique (de champs) Hauß-halten auf dem Lande.
un air, un chant, une dance ruſtique, ein Feld-/ Bauern-lied; Bauern-dantz.
chanter des airs ruſtiques, Feld-/ Bauern-liedlein ſingen.
poeſie ruſtique, Feld- und Hirten-lieder-dicht-kunſt. V. eclogue. bucolique. paſtorale. idille.
allée ruſtique; promenoir ruſtique (ſolitaire, bocagere &c.) ein einſamer Feld-ſpatzier-weg ꝛc.
ruſtique ſubſt.: il y a un certain ruſtique dans les bois, dans les lieux deſerts &c. qui charme, & qui plait aux reveurs, aux contemplatifs (aux ſaints, ſpirituels &c.)

ruſtique: ouvrage, architecture ruſtique, ou de l'ordre ruſtique (toſcane) de pierres brutes, rudes, piquées & ſans poliment. bäuriſche/ſo genannte ſtarcke Bau-ordnung/von rauhen gepickten Steinen ohne Zierraten.

ruſtique, figur. bäueriſch/grob/unhöflich ꝛc. V. groſſier. peu poli. impoli. paiſan. ruſtre. ruſtaut.

§ être ruſtique; avoir l'air, l'eſprit ruſtique, des manieres d'agir ruſtiques (paiſannes, impolies) ein grober Bauer ſeyn/ Bauern-art / Bauern-ſitten an ſich haben. V. villageois. inçivil &c. it. ruſtaut. ruſtre &c.
cette demoiſelle eſt aſſez ruſtique (elle a l'air de paiſanne, a la mine d'avoir eté elevée au village) dieſe Jungfer iſt zimlich bäuriſch; hat Bäuerinnen Sitten; ſcheint auf einem Dorfe erzogen zu ſeyn.

Ruſtiquement, adv. bäueriſch-/ grober ꝛc. Weis.

§ en uſer ruſtiquement &c. grob/ ungeſchickt/ tölpeliſch/ flegeliſch ꝛc. verfahren.

Ruſticité, f. grobe Bauern-weiſe; Grobheit ꝛc. V. groſſiereté. impoliteſſe. incivilité &c.

§ ſes manieres ont beaucoup de ruſticité (ſentent le village, la campagne, la province) ſeine Sitten ſeynd/ ſeine Weiſe iſt bäueriſch (ruchen nach dem Dorf ꝛc.)
c'eſt une ruſticité achevée, das iſt eine groſſe Grobheit ꝛc. V. brutalité.

Ruſtaut, m. —aude, f. grob-bäueriſch ꝛc. V. ruſtre. groſſier &c.

§ avoir l'air ruſtaut, Bauern-art an ſich haben.
c'eſt un franc ruſtaut, c'eſt une groſſe ruſtaude mal elevée, das iſt ein rechter Bauer/ein Erz-bauern-flegel/ eine Erz-bäurin/grobe Bauern-grete ꝛc.
le peuple eſt fort ruſtaut en ce lieu-là, das Volck iſt gar grob an ſelbigen Ort.

Ruſtre, m. c. [corr. von *lat.* ruſticus] bäueriſch/grob/ungeſchickt ꝛc. V. groſſier paiſan &c.

§ c'eſt un homme fort ruſtre, c'eſt un ruſtre achevé; elle eſt ruſtre autant qu'on le ſauroit être, das iſt ein recht grober Bauern-rülps ꝛc. ſie iſt eine Erz-bäurin.

Nota. Alles was hier von ruſtique &c. ruſtaut &c. ruſtre &c. geſagt wird; kan nur von bäueriſch groben Leuten/ mit nichten aber von rechten Bauern verſtanden werden.

Ruſe, f. ruſes, plur. Tücke/ Liſt/ Argeliſt (Argliſt) Schalckheit/ Falſchheit / Verſchmitzt-heit/ Schlauigkeit ꝛc. V. fineſſe. fourberie. feinte. artifice. adreſſe. detour &c.

§ emploier la ruſe; uſer des ruſes, ſe ſervir des ruſes, recourir aux ruſes, arge Liſt/ Tücke brauchen.
decouvrir la ruſe, die Schalckheit ꝛc. entdecken/ den Schalck mercken.
voiez la ruſe! quelle ruſe! ſchauet doch/ welch eine Liſt!
cet homme eſt comme le diable; il a un ſac plein de ruſes & de malices, der Menſch iſt wie der Teufel; er hat einen Sack voll Liſt und Schalcks-griffe. V. fourberies.
vos ruſes ſont bien groſſieres (elles ſont confuës de fil blanc) eure Schalckheiten ſeynd zu grob/ſeynd gar zu merckbar.
ruſe de guerre: il ſe ſervit des ruſes pour attirer l'ennemi au combat, Kriegs-liſt: er hat ſich einer Liſt bedient um den Feind zum Schlagen zu bringen. V. ſtratageme.
ruſe, ruſes de quelques animaux lors qu'on les chaſſe, Tück: etlicher wilden Thiere wann man ſie hetzet oder jagt.
le cerf, le renard, & le lievre ont de la ruſe; ils ont des ruſes particulieres pour tromper les chaſſeurs, & pour échaper (ſe derober) aux chiens, der Hirſch/ der Fuchs und der Haſe brauchen beſondere Tücke / die Jäger zu teuſchen und denen Hunden zu entwiſchen.

Ruſé, adj. tückiſch/ liſtig/ argliſtig/ ſchlau/ verſchmitzt/ ſchalckhaft. V. fin. adroit. diſſimulé. ſubtil. fourbe. matois.

§ c'eſt un homme ruſé, une femme ruſée, das iſt ein liſtiger Mann/ein liſtiges Weib.
avoir à faire à un ruſé, à un ruſé matois (renard) à une ruſée (fine monche) mit einem liſtigen Schalck/ einer liſtigen/tückiſchen Vettel zu thun haben.
il eſt ruſé, & adroit comme un vieux ſinge (c'eſt un ruſé manœuvre) &c.
c'eſt une ruſée (une petite ruſée, une fauſſe ruſée) &c.
un vieux ruſé, ein alter/liſtiger Schalck. V. renard &c.

Contre-ruſe, f. Gegen-tück/Gegen-liſt ꝛc.

§ uſer une contre-ruſe, des contre-ruſes, pour defaire (eluder) la ruſe de q. Gegen-liſt brauchen um eines andern ſeine Liſt zu nicht zu machen.

Ruſer, v. n. [Jäger-w.] allerhand liſtige Tücke brauchen; durch

durch liſtige Tücke ſeine Fahrten zu verſcharren/die Jäger zu teuſchen/und den Hunden zu entgehen ꝛc.

§ le lievre cherche toujours quelque occaſion de ruſer ; le cerf ruſe ſouvent (abuſe les chiens & les chaſſeurs, tache d'oter la connoiſſance de leur piſte.)
ce lievre &c. a ruſé pluſieurs fois.

ruſer, figur. Liſt (Argeliſt und Falſchheit) brauchen mit jemand; falſch/ tückiſch/ hinterliſtig mit ihm umgehen.

§ ruſer avec q.: il ruſe avec tous ceux à qui il a à faire &c.
il eſt permis à la guerre de ruſer, im Krieg iſt erlaubt Liſt zu brauchen.
dans les contracts de bonne foi, il n'eſt pas honnête de ruſer, in ehrlichen Contracten iſts nicht redlich/ arge Liſt (Hilgers-griffe) zu brauchen/mit faulen Fiſchen umgehen.

Rut, m. [Jäger-w.] Brunſt oder Brunſt der Hirſche/ it. anderer wilden Thiere. V.chaleur, amour.

§ entrer en rut; être en rut, in die Brunſt treten ; in der Brunſt ſeyn (gehen.)
les cerfs, les bêtes fauves ou rouſſes entrent en rut, en Septembre, & ils ſont en rut trois ſemaines &c.
le rut des bêtes rouſſes eſt depuis la mi-Septembre juſqu'à la fin du Novembre ; & celui des noires, comme des Sangliers &c. eſt (vient) le mois de Decembre.
les cerfs ſont dangereux durant le rut (dans le tems du rut) die Hirſche ſeynd gefährlich / wann ſie in der Brunſt gehen.

rut, figur. geile Brunſt/ geile Begierde. V.luxure.

§ mettre une femme &c. en rut, ein Weibsbild ꝛc. geil machen/ geile Brunſt bey ihr erregen (erwecken.) V.chaleur.
il, elle eſt en rut, er/ſie iſt geil (läuffig/ roſig.)
ce paillard eſt preſque toujours en rut &c.

TABLE
des Verbes, & d'autres Mots Compoſez & Derivez,
qui comencent par
R.
Pour les chercher ſous leurs
Mots Radicaux, & quaſi-Radicaux.

* * *

Regiſter
der Verborum, Nominum &c. Compoſitorum und Derivatorum,
welche anfangen von
R.
Um ſie/ unter ihren
Stamm- und Quaſi-Stamm-Wörtern
ſuchen und finden zu können.

Nota. Es wäre für die Gelehrte oder Studirte faſt unnöhtig geweſen/ alle und jede/ mit denen *Partic.* r', ra-, re- Componirt- und Decomponirte Verba iterativa oder reduplicativa ins Regiſter zu bringen; weilen aber die Anzahl der Un-ſtudirten die gröſſeſte; it. weilen das Re- &c. vor einem Verbo ſimplici nicht allezeit deſſen Iteration oder Wiederholung; ſondern öfters/ wie oben pag. 3136 &c. gemeldt worden/ eine gantz andere Bedeutung haben; als hat es ſich wol nicht anders ſchicken wollen. Hierbey diene auch zur Nachricht/ daß ich die Apoſtrophos bey etlichen Verbis ſo mit R'a- anfangen; wie auch die Divis-ſtrichlein nach dem Re-, vor die meiſten Verba, nicht eben als zur Recht-ſchreibung nöhtig; ſondern zur beſſern Erläuterung/ daß es Iterativa ſeyen/ habe hinſetzen laſſen.

Rab Rac

Rabais &c. Rabaiſſer &c. Rabaiſſement &c. V. Bas &c. Baiſſer &c.
Rabbat (rabat) Rabbattre &c. V. Battre &c.
R'abêtir &c. V. Bête &c.
R'abiller, r'habiller &c. V. Habit &c. Habiller &c.
Racaille &c. V. Race &c.
R'accommoder &c. Raccommodage &c. Raccommodement &c. V. Commode &c. Accommoder &c.
Racconter, raconter &c. V. Conte &c. Conter &c.
R'accorder &c. V. Accorder &c.
R'accoûtumer &c. V. Accoûtumer &c.
R'achalander &c. V. Achalander &c.
Rachat, R'acheter &c. V. Acheter &c.
Racornir &c. V. Corne &c.
Racquiter &c. V. Acquiter &c.
R'acourcir &c. V. Court &c. Accourcir &c.
R'acoûtrer &c. V. Acoûtrer &c.
Nota. Was nicht zu finden in Racc- Raff &c. ſuche in Rac- Raf; und vice verſa; und ſo fortan.

Rad Raf Rag

R'addoucir &c. V. Addoucir &c.
Radeur &c. Radoire &c. V. Raire &c. Raſer &c.
R'addreſſer &c. V. Addreſſer &c.
Radiation Ausradirung. V. Raïer &c.
Radiation &c. Radieux &c. Radiometre &c. V. Raïon &c. Rais &c.
R'affermir &c. V. Affermir &c.
R'affiner &c. V. Affiner &c.
R'affolir &c. V. Affolir &c.
R'afaiſſer &c. V. Afaiſſer &c.
Rafraichir &c. Rafraichiſſement &c. V. Frais &c.

Ragaillardir &c. V. Gaillard &c.
Ragoût &c. Ragoûter &c. Ragoutant &c. V. Goût &c. Goûter &c.
R'agraffer &c. V. Agraffer &c.
R'agrandir &c. V. Aggrandir &c.
R'aggrave &c. V. Aggraver &c.
R'agréer &c. V. Agréer &c.
Ragoter &c. V. Rage &c.

Raj Rai Ram Ran Rap

R'ajeunir &c. V. Jeune &c. Jeunir &c.
*Rai ler &c. Railleur &c. Raillerie &c. V. Rire &c.
Rainette &c. V. Renette &c.
Rainure &c. V. Raïe &c.
Raïon de miel &c. V. Raie &c.
Raïon &c. Raïonner &c. Raionnant &c. V. Rais &c.
*Raiponce, raponce &c. V. Rave &c.
Rameau &c. Ramée &c. Ramûre &c. V. Rame, Zweig &c.
Raminagrobis &c. V. Rominagrobis &c.
Ramoitir &c. V. Moite &c. Moitir &c.
Ramollir &c. V. Mol &c. (Moû) Mollir &c.
Ramparer &c. Rampart &c. V. Paret &c.
Ranche &c. V. Rang &c.
Rangier &c. V. Renne &c.
R'animer &c. V. Animer &c.
Rapatelle &c. V. Rape &c.
Rapatrier &c. V. Pere &c. Patrie &c.
Raper &c. V. Raire &c.
Rapé &c. V. Grappe &c.
Rapetaſſer &c. V. Piece &c.
Rapieceter &c. Rapiecer &c. V. Piece &c.
R'appaiſer &c. V. Appaiſer &c.
R'apparier &c. V. Apparier &c.
R'appel &c. R'appeller &c. V. Appeller &c.
R'appetiſſer &c. V. Appetiſſer &c.
R'appliquer &c. V. Appliquer &c.
R'apport &c. Rapporter &c. V. Apporter &c.
R'apprendre &c. V. Prendre &c.
R'apprivoiſer &c. V. Apprivoiſer &c.
R'approcher &c. V. Approcher &c.

Raq Ras Rat Rav

R'aquiter, racquitere &c. V. Acquitter &c.
Ras &c. V. Raire &c.
Raſer &c. Raſé &c. V. Raire &c.
Raſibus &c. V. Raire &c.
Raſſeoir, r'aſſoir &c. V. Aſſeoir &c.
Raſſaſier &c. V. Soû, ſaou, ſatt &c.
R'aſſembler &c. V. Aſſembler &c.
R'aſſis &c. V. Raſſeoir &c.
Ratloter &c. V. Sot &c.
Raſſerener &c. V. Serein &c.
R'aſſûrer &c. V. Aſſûrer &c.
R'aſſieger &c. V. Aſſieger &c.
Raſure &c. V. Raire &c. Raſer &c.
Rateler &c. Ratelée &c. Ratelier &c. V. Râteau &c.
Ratiociner &c. V. Raiſon &c. Raiſonner &c.
Ratifier &c. Ratification &c. V. Rata &c.
Ration &c. V. Rata &c.
Rational &c. V. Raiſon &c.
Ratiſſer &c. V. Raire &c.
Rattacher &c. V. Attacher &c.
R'atteindre &c. V. Atteindre &c.
R'attendrir &c. V. Attendrir &c. Tendre, zart.

Nota. Die Un-ſtudirten werden ſich nicht müſſen verdrieſſen laſſen bey etlichen Verb. Decompoſitis zweymal zu ſuchen, ex. gr. R'attendrir bey Attendrir, und ſelbiges bey Tendre &c.

R'attiſer &c. V. Attiſer &c.
R'attrapper &c. V. Attrapper &c.
Raturer &c. Ratures &c. V. Raire &c. Ratiſſer &c.
R'avaler &c. V. Avaler &c.
Ravauder &c. V. Ravoder &c.
Ravigoter &c. V. Vigueur &c.
Ravage &c. Ravager &c. V. Ravir &c.
Ravilir &c. V. Avilir &c.
Ravin &c. V. Ravir &c. Ravine &c.
R'aviſer &c. V. Aviſer &c.
R'avitailler &c. V. Avitailler &c.

Re Rea

Re-action &c. V. Agir &c. Action &c.
Re-aggraver &c. V. Aggraver &c.
Re-ajourner &c. V. Ajourner &c.
Re-appoſer &c. V. Appoſer &c.
Re-aſſieger &c. V. Aſſieger &c.
Re-aſſigner &c. V. Aſſigner &c.

Reb

Re-baiſer &c. V. Baiſer &c.
Re-bander &c. V. Bander &c.
Re-bâter &c. V. Bâter &c.
Re-bâtir &c. V. Bâtir &c.
Re-batiſer &c. V Bâtiſer &c.
Re-battre &c. Rebattu &c. V. Battre &c.
Re-benir &c. V. Benir &c.
Re-bequer &c. V. Bec &c. Béquer &c.
Re-blanchir &c. V. Blanchir &c.
Re-boire &c. V. Boire &c.
Re-bondir &c. V. Bond &c. Bondir &c.
Re-bord &c. Reborder &c. V. Bord &c. Border &c.
Re-botter &c. V. Botte, Stiefel &c. Botter &c.
Re-boucher &c. V. Boucher, ſtopfen/zuſtopfen &c.
Re-boüillir &c. V. Boüillir &c.
Re-bourgeonner &c. V. Bourgeon &c. Bourgeonner &c.
Re-bras &c. Re-braſſer &c. V. Bras, Arm &c. Braſſer &c.
Re-braſſer &c. V. Braſſer, brauen &c.
Re-brider &c. V. Bride &c. Brider &c.
Re-broder &c. V. Broder &c.
Re-broïer &c. V. Broïer &c.
Re-broüiller &c. V. Broüiller &c.
Re-brouſſer &c. Rebrouſſe-poil &c. V. Poil &c. Brouſſer &c.
Re-brunir &c. V. Brunir &c.
Rebut &c. Rebuter &c. V. But &c. Bute &c.

Rec

Re-cacher &c. V. Cacher &c.
Re-capituler &c. V. Capituler &c.
Re-carreler &c. V. Carreau &c. Carteler &c.
Re-celer &c. V. Celer &c.
*Recepiſſe &c. V. *-cevoir &c.* Recevoir &c.
*Receptacle &c. V. *-cevoir &c.* Recevoir &c.
Reception &c. V. Recevoir &c.
*Recevable &c. V. *-cevoir &c.* Recevoir &c.
*Receveur &c. V. *-cevoir &c.* Recevoir &c.
Re-change &c. Rechanger &c. V. Changer &c.
Re-chanter &c. V. Chanter &c.
R'echaper &c. V. Echaper &c.
Re-charger &c. V. Charger &c.
Re-chaſſer &c. V. Chaſſer &c.
Re-chauffer &c. Rechaut &c. V. Chaud &c. Chauffer &c.
Re-chauſſer &c. V. Chauſſer &c.
Re-chercher &c. V. Chercher &c.
Re-choir &c. Rechute &c. V. Choir, cheoir &c.
*Recipiendaire &c. V. *-cevoir &c.* Recevoir &c.
Re-cirer &c. V. Cire &c. Cirer &c.
*Recision &c. V. *-cider &c.* Recider &c.
*Recit &c. Reciter &c. Recitatif &c. V. *Citer &c.*
Re-clamer &c. V. Clamer &c.
*Reclinant &c. Recliner &c. V. *-cliner &c.*
Re-clouer &c. V. Clou &c. Clouer &c.
Re-clorre &c. Reclurre &c. Reclus &c. V. Clorre &c.
Re-cogner &c. V. Coin &c. Cogner &c.
Re-coiffer &c. V. Coiffe &c. Coiffer &c.
Recoin &c. V. Coin &c.
Re-coller &c. V. Colle &c. Coller &c.

*Re-

*Recollet &c. Recollement &c. Recolliger &c. V. Lire &c. —*liger &c.* Colliger &c.
Recolte &c. V. Cueillir &c. Recueillir &c.
Re-commencer &c. V. Commencer &c.
Recommender &c. Recommendation &c. V. Commander &c.
Re-compenſer &c. V. Compenſer &c.
Re-compoſer &c. V. Compoſer &c.
Re-concilier &c. V. Concilier &c.
Re-conduire &c. V. Conduire &c.
Re-conforter &c. V. Conforter &c.
Re-confronter &c. V. Confronter &c.
Re-connoiſſant &c. Re-connoiſſance &c. V. Reconnoitre &c.
Re-connoitre &c. V. Connoitre &c.
Re-conquerir &c. V. Conquerir &c.
Re-conſtruire &c. V. Conſtruire &c.
Re-conſulter &c. V. Conſulter &c.
Re-conter &c. V. Conter &c.
Re-contracter &c. V. Contracter &c.
Re-convenir &c. V. Convenir &c.
Re-convoquer &c. V. Convoquer &c.
Re-copier &c. V. Copier &c.
Recoquiller &c. V. Coquille &c.
Re-corder &c. V. Corde &c. Corder &c.
Re-corriger &c. V. Corriger &c.
Re-coucher &c. V. Coucher &c.
Re-coudre &c. V. Coudre &c.
Re-coupe &c. Re-couper &c. V. Couper &c.
Re-courber &c. Re-courbé &c. V. Courber &c.
Re-courir &c. Recours &c. V. Courir &c.
Recous &c. Recouſſe &c. V. Courre &c.
Re-couver &c. V. Couver &c.
Re-couvrir &c. Recouvert &c. V. Couvrir &c.
Re-cracher &c. V. Cracher &c.
Re-créer &c. Recreation &c. V. Créer &c.
Re-creuſer &c. V. Creux &c. Creuſer &c.
Re-cribler &c. V. Cribler &c.
Re crier &c. V. Crier &c.
Re-crimination &c. Re-criminer &c. V. Crime &c. Criminer &c.
R'ecrire &c. V. Ecrire &c.
Recroiſette &c. V. Croix &c. Croiſer &c.
Re-croitre &c. V. Croitre &c.
Recroquebiller &c. V. Recoquiller &c.
Re-crotter &c. V. Crotte &c. Crotter &c.
Recruë &c. V. Re-croitre &c.
Recueillir &c. Recueil &c. V. Cueillir &c.
Re-cuire &c. V. Cuire &c.
*Reculer &c. V. Cul (cû) —*culer &c.*
Recuperer &c. V. Recouvrir &c.
*Recuſer &c. V. —*cuſer &c.*

Red

Re-dancer &c. V. Dancer &c.
Reddition &c. V. Rendre &c.
Re-debattre &c. V. Debattre &c.
Re-declarer &c. V. Declarer &c.
Re-dedier &c. V. Dedier &c.
Re-defaire &c. V. Defaire &c.
Re-dejûner &c. V. Dejûner &c.
Re-liberer &c. V. Deliberer &c.
Re-delivrer &c. V. Delivrer &c.
Re-demander &c. V. Demander &c.
Re-demeurer &c. V. Demeurer &c.
Re-demolir &c. V. Demolir &c.
Re-deſcendre &c. V. Deſcendre &c.
Redevable &c. Redevance &c. V. Redevoir &c.
Re-devenir &c. V. Devenir &c.
Re-devider &c. V. Devider &c.
Re-devoir &c. V. Devoir &c.
R'edifier &c. R'edification &c. V. Edification &c.
*Rediger &c. V. *Viger &c.*
Re-dire &c. Redite &c. V. Dire &c.
Re-diſtribuer &c. V. Diſtribuer &c.
Re-domter &c. V. Domter &c.
*Redonder &c Redondant &c. Redondance &c. V. Onde &c. —*onder &c.*
Re-donner &c. V. Donner &c.
Re-dorer &c. V. Or &c. Dorer &c.
Re-doubler &c. Redoublement &c. V. Double &c. Doubler &c.
*Redoutable &c. Redouter &c. V. Douter &c.
*Redoute &c. V. Duire &c. Reduire &c.
Re-dreſſer &c. V. Dreſſer &c.
Re-edifier &c. V. R'edifier &c.
*Reduire &c. V. Duire &c.
*Reduplicatif &c. V. Double &c.
Réer &c. V. Raller &c.

Ref

Re-fâcher &c. V. Fâcher &c.
Re-faire &c. Refait &c. V. Faire &c.
Re-faucher &c. V. Faucher &c.
*Refection &c. Réfectoire &c. V. Refaire &c.
Refend &c. mur de refend &c. Zwiſchen-maur/-wand. Refendre &c. V. Fendre &c.
*Referendaire &c. Referer &c. V. —*ferer &c.*
Re-fermer &c. V. Fermer &c.
Re-ferrer &c. V. Ferrer &c.
Re-ficher &c. V. Ficher &c.
Re-figer &c. V. Figer &c.
Re-flatter &c. V. Flatter &c.
Re-flechir &c. Reflet &c. V. Flechir &c.
Re-fleurir &c. V. Fleur &c. Fleurir &c.
Reflexe &c. Reflexion &c. V. Flechir &c.
Refluer &c. Reflus &c. V. Fluer &c.
Re-fonder &c. V. Fonder &c.
Re-fondre &c. V. Fondre &c.
Re-forger &c. V. Forger &c.
Reformation &c. Reformé &c. Reformer &c. V. Forme &c. Former &c.
Re-foüiller &c. V. Foüiller &c.
Re-fouir &c. V. Foüir &c.
Re-fouler &c. V. Foule &c. Fouler &c.
Re-fourbir &c. V. Fourbir &c.
Re-fournir &c. V. Fournir &c.
*Refractaire &c. V. —*franger &c.* brechen.
*Refraction &c. V. ibid.
Re-frapper &c. V. Frapper &c.
Re-frener &c. V. Frein &c. —*frener &c.*
*Refrigerant &c. Refrigeratif &c. Refrigeration &c. V. Froid &c.
Re-frire &c. V. Frire &c.
Re-friſer &c. V. Friſer &c.
Refroidir &c. Refroidiſſement &c. V. Froid &c.
*Refuge &c. Refugier &c. Refugié &c. V. Fuir &c. Refuir &c.
Refuir &c. V. Fuir &c.
Refuſion &c. V. Refonder &c.
*Refutation &c. Refuter &c. V. —*futer &c.*

Reg

Re-gagner &c. V. Gagner &c.
*Regaier &c. V. Eau &c.
Regaillardir &c. V. Gaillard &c.
Regard &c. Regarder &c. V. Garder &c.
Re-garnir &c. V. Garnir &c.
Re-gel &c. Re-geler &c. V. Geler &c.
Regence &c. Regent &c. Regenter &c. V. Regir &c.
Regeneré &c. Regeneration &c. Regenerer &c. V. Generer &c.
Re-gonfler &c. V. Gonfler &c.
Re-gorger &c. V. Gorge &c. Gorger &c.
Re-gourmer &c. V. Gourmer &c.

Re-

Re-gouter &c. V.Gouter &c.
Re-grat &c. Re-gratter &c. V.Gratter &c.
Re-greffer &c. V.Greffer &c.
*Regrés &c. V.Grade &c.
Regret &c. Regretter &c. Regrettable &c. V.Gré &c.
Re-guinder &c. V.Guinder &c.
Regularité &c. Regulier &c. V.Regle &c.

Reh Rej Rei Rel

Re-habiliter &c. V.Habiliter &c.
Re-hacher &c. V.Hacher &c.
Re-hanter &c. V.Hanter &c.
Re-hauſſer &c. V.Haut &c. Hauſſer &c.
Re-heurter &c. V.Heurter &c.
Rejaillir &c. V.Jaillir &c. Re-jailliſſant &c.
Re-jaunir &c. V.Jaune &c. Jaunir &c.
Rejetter &c. Rejetton &c. V.Jetter &c.
Re-impoſer &c. V.Impoſer &c.
Re-imprimer &c. Re-impreſſion &c. V.Imprimer &c.
Reine &c. V.Regir &c. Roi &c.
Reinette, rainette &c. V.Renette &c.
Re-infecter &c. V.Infecter &c.
Re-interroger &c. V.Interroger &c.
Re-inviter &c. V.Inviter &c.
Re-joindre &c. V.Joindre &c.
Re-joüer &c. V.Jouer &c.
Re-jouir &c. V.Joïe &c. Jouir &c.
Re-iterer &c. V.Iterer &c.
Relâche &c. Relâcher &c. V.Lâcher &c.
*Relaier &c. Relais &c. V.Laiſſer &c. Relaiſſer &c.
Re-laiſſer &c. V.Laiſſer &c.
Re-lancer &c. V.Lancer &c.
Relaps &c. V.Laps &c.
Rélargir &c. V.Elargir &c.
*Relater &c. Relatif &c. Relation &c. V.—*ferer &c.* Referer &c.
Re-laver &c. V.Laver &c.
*Relaxation &c. Relaxer &c. V.Lâcher &c.
Relegation &c. Releguer &c. V.Leguer &c.
Relever &c. Relief &c. V.Lever &c.
Re-lier &c. Reliûre &c. V.Lier &c.
Re-limer &c. V.Limer &c.
Re-lire &c. V.Lire &c.
Re-loger &c. V.Loger &c.
Re-louer &c. V.Loüer, **mieten.**
Re-luire &c. V.Luire &c.

Rem

Re-macher &c. V.Mâcher &c.
Re-maçonner &c. V.Maçonner &c.
Re-manger &c. V.Manger &c.
Re-manier &c. V.Manier &c.
Re-marchander &c. V.Marchander &c.
Re-marcher &c. V.Marcher &c.
Re-marier &c. V.Marier &c.
Re-marque &c. Remarquer &c. V.Marquer &c.
Re-maſquer &c. V.Maſquer &c.
R'emballer &c. V.Emballer &c.
R'embarrer &c. V.Embarrer &c.
R'embarquer &c. V.Embarquer &c.
R'emboiter &c. V.Emboiter &c.
R'embourber &c. V.Embourber &c. Bourbe &c.
R'embourrer &c. V.Embourrer &c.
R'embourſer &c. V.Embourſer &c.
R'embraſer &c. V.Embraſer &c.
R'embraſſer &c. V.Embraſſer &c.
R'embrocher &c. V.Embrocher &c.
R'embrunir &c. V.Embrunir &c.
R'embûcher &c. V.Embûche &c.
*Remede &c. Remedier &c. Remediable &c. V.Medicine &c. Medecin &c.
Re-méler &c. V.Méler &c.
Re-memorer &c. V.Memoire &c.
Re-mener &c. V.Mener &c.
Remercier &c. Remercîment &c. V.Merci &c.
Re-meſurer &c. V.Meſurer &c.
Re-mettre &c. V.Mettre &c.
Re-meubler &c. V.Meubler &c.
R'emmener &c. V.Emmener &c.
Reminiſcence &c. V.Memoire &c.
Remiſe, Remiſſible, Remiſſion &c. V.Remettre &c.
Re-monte &c. Remonter &c. Remontrance &c. Remontrer &c. V.Montrer &c.
Remordre &c. Remords &c. V. Remors &c.
*Remorquer &c. V.Rame &c.
Re-moudre &c. V.Moudre &c.
Re-mouiller &c. V.Mouiller &c.
R'empaqueter &c. V.Empaqueter &c.
*Remparer &c. Rempart &c. V. Parer &c.
R'emplacer &c. V.Placer &c. Emplacer &c.
R'emplage &c. R'empliſſage &c. V. Plein &c. Emplir &c.
R'emplumer &c. V.Emplumer &c.
R'empoiſſonner &c. V.Poiſſon &c. Empoiſſonner &c.
R'emporter &c. V.Emporter &c.
R'empriſonner &c. V.Empriſonner &c.
R'emprunter &c. V.Emprunter &c.
Remuant &c. *Remuer &c. V.—*muer &c.* Mouvoir &c.

Ren

Re-naitre &c. V.Naitre &c.
R'encaiſſer &c. V.Encaiſſer &c.
R'enchainer &c. V.Enchainer &c.
R'encherir &c. V.Encherir &c.
R'enclouer &c. V.Enclouer &c.
Rencontre &c. Rencontrer &c. V.Contre &c.
Rencorſer &c. V.Corps &c.
R'encourager &c. V.Cœur &c. Encourager &c.
Rendage &c. V.Rendre &c.
R'endetter &c. V.Devoir &c. Dette &c. Endetter &c.
Rendez-vous &c. V.Rendre &c.
R'endormir &c. V.Endormir &c.
R'endoubler &c. V.Double &c. Doubler &c.
R'enduire &c. V.Enduire &c.
R'endurcir &c. V.Endurcir &c.
Renegat &c. V.Nier &c. Renier &c.
R'enfaiter &c. V.Enfaiter &c.
Re-néger &c. V.Néger &c.
Re-netteïer &c. V.Netteïer &c.
R'enfermer &c. V.Enfermer &c.
R'enfiler &c. V.Enfiler &c.
R'enflammer &c. V.Enflammer &c.
R'enfler &c. V.Enfler &c.
R'enfoncer &c. V.Enfoncer &c.
Renforcer &c. Renfort &c. V.Fort &c. Forcer &c.
Renfrogner &c. V.Refrogner &c.
R'engager &c. V.Engager &c.
R'engainer &c. V.Engainer &c.
R'engendrer &c. V.Engendrer &c.
Rengier &c. V.Renne &c.
R'engorger &c. V.Engorger &c.
R'engraiſſer &c. V.Engraiſſer &c.
*Rengreger &c. Rengregement &c. V.Grave, Grief &c.
R'engréner &c. V.Engréner &c.
R'enhardir &c. V.Enhardir &c.
Renier &c. Renieur &c. Nier &c.
Reniveler &c. V.Niveler &c.
R'enmaillotter &c. V.Enmaillotter &c.
R'enmancher &c. V.Enmancher &c.
Re-noircir &c. V.Noircir &c.
Renom &c. Renommée &c. Renommer &c. V. Nom &c. Nommer &c.

Re-

Renonciation &c. Renoncé &c. Renoncement &c. Renoncer &c. V. Nonce &c. —*noncer &c.*
*Renovation. Renouveau &c. V. Neuf. Nouveau &c.
Re-nouer &c. V. Nœud &c. Nouer &c.
Re-nouveller &c. V. Nouveau &c.
R'enſemencer &c. V. Semencer &c. Enſemencer &c.
R'entamer &c. V. Entamer &c.
R'entaſſer &c. V. Entaſſer &c.
Rente &c. Rentier &c. Renter &c. V. Rendre &c.
R'enterrer &c. V. Enterrer &c.
R'entoiler &c. V. Toile &c.
R'entonner &c. V. Entonner, in ein Faß ſchütten ꝛc.
R'entortiller &c. V. Tordre &c. Tortiller &c. Entortiller &c.
Rentraire &c. V. Traire &c.
R'entrainer &c. V. Entrainer &c.
R'entrer &c. V. Entrer &c.
R'envahir &c. V. Envahir &c.
R'envelopper &c. V. Envelopper &c.
R'enveminer &c. V. Enveminer &c.
Renverſer &c. V. Verſer &c.
Renvi &c. Renvier &c. V. Envi &c.
R'envoi &c. V. Renvoïer &c.
Renure &c. V. Rainure &c.

Rep Req

Repaïer &c. V. Païer &c.
Repaire &c. V. Parer &c. wehren/abwehren.
Repaitre &c. V. Paitre &c.
R'epaiſir &c. V. Epaiſir &c.
*Repandre &c. V. Epandre &c. —*pandre &c.*
Reparer &c. Reparateur &c. Reparation &c. V. Parer &c.
Re-parler &c. V. Parler &c.
Re-paroitre &c. V. Paroitre &c.
Repartie &c. Repartir &c. V. Part &c. Partie &c. Partir &c.
Repartir &c. Repartition &c. V. Partir &c. Partition &c.
Repas &c. V. Paitre &c. Repaitre &c.
Re-paſſer &c. V. Paſſer &c.
Re-paver &c. V. Paver &c.
Re-peigner &c. V. Peigner &c.
Re-pecher &c. V. Pecher, ſündigen ꝛc.
Re-peindre &c. V. Peindre &c.
Re-pendre &c. V. Pendre &c.
Re-penſer &c. V. Penſer &c.
*Repentance &c. Repentir &c. V. Peine &c.
Re-percer &c. V. Percer &c.
Re-percuſſion &c. Re-percuter &c. V. Percuter &c.
Re-perdre &c. V. Perdre &c.
*Re-peſcher &c. V. Poiſſon &c. Peſcher &c.
Re-peſer &c. V. Peſer &c.
*Repeter &c. Repetition &c. V. —*peter &c.*
Re-pétrir &c. Repaitrir &c. V. Pétrir &c.
Re-peupler &c. V. Peuple &c. Peupler &c.
Repic &c. V. Pic &c.
Re-piler &c. V. Piler &c.
Re-piquer &c. V. Piquer &c.
*Repit &c. Reſpit &c. V. *Spece &c.* Reſpect &c.
Re-placer &c. V. Placer &c.
Re-plaider &c. V. Plaider &c.
Re-plancheier &c. V Plancheïer &c.
Re-planter &c. V. Planter &c.
Re-plâtrer &c. V. Plâtrer &c.
Replet &c. Repletion &c. V. Plein &c.
Repli &c. Replier &c. V. Plier &c.
*Replique &c. Repliquer &c. V. —*pliquer &c.*
Re-pliſſer &c. V. Plier &c. Pliſſer &c.
Re-plonger &c. V. Plonger &c.
Re-plûvoir (repleuvoir) V. Plûvoir &c.
Re-polir &c. V. Polir &c.
Repos &c. Repoſer &c. V. Poſer/ruhen ꝛc.

R'épouſer &c. V. Epouſer &c.
Re-pouſſer &c. V. Pouls &c. Pouſſer &c.
*Repreſailles &c. V. Prendre &c. Reprendre &c.
Reprehender &c. Reprehenſible &c. Reprehenſion &c. V. Prendre &c. —*prehendre &c.*
Re-prendre &c. V. Prendre &c.
Repreſentation &c. Repreſentant &c. Repreſenter &c. V. Preſent &c. Preſenter &c.
Re-préter &c. V. Préter &c.
Re-prier &c. V. Prier &c.
*Reprimande &c. Reprimander &c. V. Prendre &c.
*Reprimer &c. V. —*primer &c.*
Reprehender &c. Reprehenſion &c. Repriſe &c. V. Reprendre &c.
Re-priſer &c. V. Priſer &c.
Reprobation &c. V. Preuve &c. Prouver, Reprouver &c.
Re-produire &c. V. Produire &c.
Re-promettre &c. V. Promettre &c.
Reprouvé &c. Reprouver &c. V. Prouver &c. —*prober &c.*
*Reptile &c. V. —*reper &c.* Ramper &c.
Republique &c. Republicain &c. V. Publique &c.
*Repugnant &c. Repugner &c. Repugnance &c. V. —*pugner &c.*
Re-pulluler &c. V. Pulluler &c.
*Reputé &c. Reputation &c. Reputer &c. V. —*puter &c.*
Requerir &c. Requéte &c. V. Querir &c.
Re-queter &c. V. Quêter &c.
R'equipper &c. V. Equipper &c.
Requis &c. Requiſition &c. V. Requerir &c.

Reſ

Re-ſacrer &c. V. Sacrer &c.
Re-ſaigner &c. V. Sang &c. Saigner &c.
Re-ſaiſir &c. V. Saiſir &c.
Re-ſalüer &c. V. Salüer &c.
R'eſchaper, r'eſchaper &c. V. Eſchaper &c.
Reſchaud &c. R'eſchauffer &c. V. Chaud &c.
Reſcrit &c. Reſcription &c. V. Ecrire &c. R'ecrire &c. Reſcrire &c.
*Reſcinder &c. V. —*cider &c. —ſcinder &c.*
Reſeau &c. V. Rets &c.
Re-ſecher &c. V. Sec &c. Secher &c.
Re-ſeller &c. V. Seller &c.
Re-ſemeller &c. V. Semelle &c. Semeller &c.
Re-ſemer &c. V. Semer &c.
Re-ſerrer &c. V. Reſſerrer &c.
*Reſerve &c. Reſerver &c. Reſervoir &c. V. —*ſerver &c.*
Reſident &c. Reſidence &c. Reſider &c. Reſidu &c. V. Seoir &c. —*ſider &c.*
*Reſigner &c. Reſignation &c. V. Signe &c. Signer &c.
*Reſilir &c. V. Saillir &c. Sauter &c.
*Reſipiſcence &c. V. Savoir &c.
*Reſiſter &c. Reſiſtence &c. V. *Siſter &c.*
Reſolu &c. Reſolution &c. V. Reſoudre &c.
Re-ſonner &c. Reſonnant &c. V. Sonner &c.
Re-ſortir &c. V. Sortir &c.
Re-ſouder &c. V. Souder &c.
Re-ſoudre &c. V. Soudre &c.
*Reſpect &c. Reſpectueux &c. V. —*ſpece &c. —ſpect &c.*
*Reſpiration &c. Reſpirer &c. V. —*ſpirer &c.*
Reſpit &c. V. Reſpect &c.
*Reſplendiſſant &c. Reſplendir &c. V. *ſplender &c. —ſplendir &c.*
Reſponſable &c. Reſponſif &c. V. Repondre &c.
Reſſaſſer, re-ſaſſer &c. V. Sas &c. Saſſer &c.
Reſſemblant &c. Reſſembler &c. Reſſemblance &c. V. Sembler &c.
Reſſentiment &c. Reſſentir &c. V. Sentir &c.
Reſſerrer &c. V. Serrer &c.
Reſſort &c. Reſſort &c. V. Sortir &c.
Reſſource &c. V. Sourdre &c. Sortir &c. Source &c.

Reſſouvenir &c. V.Souvenir &c.
Reſſuſciter &c. V. Suſciter &c.
R'eſſuier &c. V.Eſſuier &c.
*Reſultat &c. Reſulter &c. V.Saillir &c.-*ſulter, ſauter &c.*
*Reſtant &c, Reſte &c. Reſter &c. V.—*ſter &c.*
*Reſtituer &c. Reſtitution &c. V.—*ſtituer &c. —ſtituer &c.*
*Reſtraindre &c. Reſtringent &c. Reſtrictif &c. Reſtriction &c. V.—*traindre &c.*
Re-ſuer &c. V.Suer &c.
*Re-ſumer &c. V.—*ſumer &c.*
*Reſurrection &c. V.Sourdre &c.

Ret

R'etablir &c. R'etabliſſement &c. V.Etablir &c.
Retaille &c Retailles &c. V.Tailler &c.
Retard &c. Retardement &c. Retarder &c. V. Tard &c. Tarder &c.
Re-tâter &c. V.Tâter &c.
Re-taxer &c. V.Taxer &c.
Re-teindre &c. V.Teindre &c.
Re-tendre &c. V.Tendre &c.
Retention &c. Retenir &c. Retenu &c. V.Tenir &c.
Re-tenter &c. V.Tenter &c.
*Retentir &c. Retentiſſement &c. V. Tinter &c.
*Reticence &c. V. Taire &c.
Retine &c. V.Rets &c.
Retirade &c. Retire &c. Retirer &c. V.Tirer &c.
Re-toiſer &c. V.Toiſer &c.
Re-tomber &c. V.Tomber &c.
Re-tondre &c. V.Tondre &c.
Re-tordre &c. V.Tordre &c.
*Retorquer &c. Retorſion &c. V.—*torquer &c.*
Retoucher &c. V.Toucher &c.
Retour &c. Retourner &c. V. Tour &c. Tourner &c.
Retracer &c. V.Trace &c. Tracer &c.
*Retractation &c. Retracter &c. V.—*tracter, —traire &c.*
Retraire &c. Retrait &c. Retraite &c. V.Traire &c.
Retrancher, retrencher &c. V.Trancher &c.
Retrecer (retracer) Retreſſer &c. V.Treſſe &c.
Retrecir, retreſſir &c. V.Etroit &c. Etrecir &c.
*Retribuer &c. Retribution &c. V.—*tribuer &c.*
R'etriller &c. V.Etriller &c.
Retroceder &c. V.Ceder &c.
Retrograde &c. Retrograder &c. V.Grade &c. —*grader &c.*
Retroüiler &c. V.Trouſſer &c.
Retrouver &c. V.Trouver &c.

Rev

Re-valoir &c. V.Valoir &c.
Revanche &c. Revancher &c. V.Venger &c.
Revêche &c. V.Reveſche &c.
Reveil &c. Reveiller &c. V.Veiller &c.
Revelation &c. Reveler &c. V.Voile &c. Voiler &c. —*veler &c.*
Revenche &c. Revencher (revenger) V.Venger &c.
*Revendication &c. Revendiquer &c. V.Venger &c.
Re-vendre &c. Revendeur &c. Revente &c. V.Vendre &c.
Revenir &c. Revenu &c. Revenuë &c. V.Venir &c.
Re-verdir &c. V. Verd &c.
Revers &c. Reverſer &c. V.Vers &c. Verſer &c.
Révetir &c. V. Vétir &c.
Re-virer &c. Re-viſite &c. Reviſiter &c. V. Viſiter &c.
Re-vivre &c. V. Vivre &c.
Re-union &c. Re-unir &c. V.Unir &c.
Revocable &c. Revocation &c. V.—*voquer*. Vocation &c.
Revoir &c. V. Voir &c.
Reveler &c. V. Voler &c.
*Revolte &c. Revolter &c. V.—*volter &c.* Vouter &c.
Re-vomir &c. V. Vomir &c.
*Revoquer &c. V.—*voquer &c.*
*Reuſſir &c. Reuſſite &c. V. *Iſſir &c.*
Revû &c. Revuë &c. V. Revoir &c.
Rez &c. V. Raire &c.
Rheume &c. Rûme &c. V. Rhûme &c.

Ri

Riant &c. V. Rire &c.
Ricaner &c. V. Rire &c.
Ridicule &c. Ridiculement &c. V. Rire &c.
Rieur &c. V. Rire &c.
R'inſtruire &c. V. Inſtruire &c.
Riolé &c. V. Piolé &c.
Ris &c. Riſible &c. V. Rire &c.
Riſpoſte &c. Riſpoſter &c. V. Repondre &c.
Riſſole &c. V. Riſſoler &c.
Ritornelle &c. V. Tour. Retour &c.
Rivage &c. V. Rive [von *lat.* ripa.]
Rival &c. V. Rive &c.
Riviere &c. V. Rive [von *lat.* rivus.]

Ro

Rocaille &c. V. Rôc &c.
*Roder &c. V. Roüe &c.
Rognure &c. V. Rogner &c.
*Roi &c. Roïal &c. Roiaume &c. Roianté &c. V. Regir &c.
*Roide &c. Roidement &c. Roideur &c. Roidir &c. V. Rigide &c.
*Rôle &c. Rôlet &c. V. Roüe &c.
Romain &c. Roman &c. V. Rome &c.
*Ronfle &c. Ronfler &c. V.—*fler &c.*
Roquet &c. V. Rocquet &c.
Roſaire &c. Roſat &c. V. Roſe &c.
Roſier &c. V. Roſe &c.
Roſſolis &c. V. Roſée &c.
Rôt &c. Rôti &c. ein Braten. V. Rôtir &c.
Rouable &c. V. Rable &c.
Roüage &c. V. Roue &c.
R'oublier &c. V. Oublier &c.
Roulade &c. Roulant &c. V. Roüe &c.
Rouleau &c. Rouler &c. Roulement &c. V. Roüe &c.
*Route &c. Routier &c. Routine &c. V. Rompre &c.
*Roüille &c. Roüiller &c. V. Rouge &c.
Rouſſatre &c. Rouſſeau &c. Rouſſeur &c. Rouſſolet &c. V. Rouge, et Roux.
Rouſſir &c. Rouſſi &c. V. ibid.
R'ouvrir &c. R'ouvert &c. V. Ouvrir &c.
Roux &c. V. Rouge &c.
Roy &c. Royal &c. Royaume &c. Royauté &c. V. Regir &c. Roi &c.

Ru

Ruable &c. V. Rable &c.
Ruade &c. V. Ruer &c.
*Rubican &c. Rubicond &c. Rubis &c. Rubrique &c. V. Rouge &c.
Rudoïer &c. V. Rude &c.
Ruiſſeau &c. Ruiſſeler &c. V. Rive, von *lat.* rivus, Bach.
Rume &c. Rumatisme &c. V. Rhume &c.
Rupture &c. V. Rompre &c.
*Ruſtaud &c. Ruſtique &c. Ruſticité &c. Ruſtre &c. V. Rural &c.
*Rutoir &c. V. Rouir &c.

S.

S.

S lettre, f. der Buchſtab S.

§ former une ſ ſimple, une ſſ double, ein einfach ſ/ein doppelt ſſ machen.

une S majuscule (une grande S) une petite ſ; une s finale, ein groß S/ ein klein; ein End s.

*cet homme eſt ivre, il fait des des S en allant (il va en chancellant) der Kerl iſt voll; er machet lauter S im Gehen (er torckelt hin und her.)

Sabbat, m. [iſt Hebr.] Sabbath/ Ruhe-tag. V. jour.

§ ſanctifier, garder, obſerver le Sabbat (le jour du Sabbat) den Sabbath heiligen/ halten.

violer le Sabbat (travailler le jour du Sabbat) den Sabbath brechen/ am Sabbath arbeiten.

le Sabbat juif a eté aboli par le Maitre du Sabbat; (J.C. a aboli le Sabbat) der Jüdiſche Sabbath iſt abgeſchafft worden durch den HERRN des Sabbaths. Marc. 2, 28.

Sabbat, figur. in folgenden. V. repos.

§ le Sabbat chrétien, i.e. le dimanche, der Chriſtliche Sabbath/ i.e. Sontag. V. dimanche.

le Sabbat de la Vierge, i.e. le Samedi, der Sabbath der Heil. Jungfrau/ i.e. der Samſtag. V. samedi.

le ſabbat ſpirituel (miſtique) le ſabbat perpetuel de l'ame chrétienne, der geiſtliche/ ſtäte Sabbath der Chriſtlichen Seel. V. repos ſaint. quietude ſainte.

le ſabbat eternel, le ſabbat glorieux, der ewige Sabbath in der Herrlichkeit.

Sabbat [pris abuſivement] ſabbat diabolique, magique, der teuffliſche Zäuberer- und Hexen-ſabbat; Hexen-dantz.

§ on appelle ſabbat, la pretenduë aſſemblée nocturne des ſorciers & des ſorcieres dans quelque lieu deſert &c.

aller au ſabbat ſur un manche de balai, ſur une fourche &c. auf einem Beſen-ſtiel / auf einer Gabel ꝛc. zum Hexen-dantz ausfahren.

Sabbat, figur. ſonſt ein wüſtes Getobe/ Geraſe/ Leben ꝛc. V. bruit. tumulte, fracas. vacarme furieux, avec desordre & confuſion.

§ ces ivrognes &c. font un ſabbat, un terrible ſabbat dans ce cabaret (ils y font le diable à quatre) dieſe Trunckenbolden ꝛc. führen ein Leben wie der Teufel im Wirtshauſe.

les chats ont fait un ſabbat epouvantable cette nuit dans les gouttieres, die Katzen haben dieſe Nacht ein erſchreckliches Geſchrey (Gerammel) gehabt auf den Dach-rinnen.

ſabbat, criaillerie de femme, de maitre &c. en colere: ſi ſa femme vient à ſavoir ſes menées & ſon garoüage, elle lui fera un beau ſabbat, wann ſeine Frau ſeine Huren-jagt erfährt / ſo wird ſie ein abſcheuliches Leben mit ihm haben.

leur maitre leur fit un beau ſabbat à leur retour, ihr Herr hat ſchrecklich abgelebt mit ihnen/ als ſie wieder kamen.

Sabbatique, adj. c. Sabbatiſch/ Sabbath- ꝛc. in folgenden.

§ l'année ſabbatique (ſetieme) des juifs, das Sabbath-Jahr der Juden/ i.e. das (ſiebende) Jubel-Jahr. V. jubilée.

chemin ſabbatique, ein Sabbath-weg.

Sabbatiſer, v. n. Sabbath halten.

§ il y a des chretiens qui ſabbatiſent à la juive, es gibt Chriſten ſo mit den Juden Sabbath halten. V. judaiſer.

Sable, m. [*Lat.* ſabulum] Sand. V. gravier.

§ un grain de ſable, ein Sand-körnlein.

le ſable (les ſables) de la mer (qui eſt ſur le bord de la mer) Meer-ſand/ Sand am Ufer des Meers.

un banc de ſable: echoüer ſur le ſable, Sand-banck: auf einer Sand-banck ſcheitern.

ſable de riviere; ſable de ravine, ſable mouvant, ſables mouvans, Fluß-/ Fließ-ſand/ Trieb-ſand.

ſable doré, Gold-ſand.

ſables: les ſables des deſerts de la Lybie, de l'Arabie &c. der Sand/ i.e. die ſandichte Wüſteneyen von Lybien/ Arabien ꝛc.

ces païs-là ne ſont que des ſables arides, & brûlans; il y a là des tourbillons de ſable & de pouſſiere, qui couvrent, enſevelliſſent, accablent quelques fois les voïageurs, & font perir des Caravanes de meme que dans la mer &c.

ſable foſſile (ſable de cave, ſable de terre) Grab-ſand/ Sand aus einer Sand-grube. V. ſablon, ſablonniere.

ſable blanc, gris, ſable rouge, noir, ſable jaune &c. weiſſer/ grauer/ rohter/ ſchwartzer/ gelber ꝛc. Sand.

tirer du ſable, Sand graben.

bâtir ſur le ſable, auf den Sand/ met. unfeſt bauen.

horloge de ſable, eine Sand-uhr. V. ſable, ſablier.

ſable rouge de reins, ſable dans la veſſie, rohter Sand und Gries in den Nieren/ in der Blaſe. V. gravier. gravelle.

jetter (piſſer, faire) du ſable; un ſediment de ſable, Sand und Gries harnen.

ſable (ſablier) Sand-uhr/ Stunden-glaß.

§ maitre, faiſeur, abbouchenr de ſables, ein Sand-uhr-macher.

les phioles, la boite, l'abbouchement d'un ſable, die Gläſer/ das Gebäuſt/ die Verküttung einer Sand-uhr.

tourner, retourner le ſable, die Sand-uhr ummenden.

le ſable eſt écoulé, die Sand-uhr iſt ausgelaufen.

un ſable de coques d'œufs, de mine de plomb pulveriſez, eine Sand-uhr von Eyer-ſchalen/ von Bley-ſand.

un ſable d'une heure, d'une demi-heure &c. eine ſtündige/ halbſtündige ꝛc. Sand-uhr.

un petit ſable de poche, ein Sack-ſand-uhrlein.

un ſable qui n'eſt pas juſte; ſable qui s'arrête &c. eine Sand-uhr die nicht richtig iſt/ die ſtehet/ ſtill-ſtehet ꝛc.

Sable [Wappen-w.] die ſchwartze Farb in einem Stam-wappen. V. noir.

§ porter de ſable, à la croix d'argent, ein ſilberes (weiſſes) Kreutz im ſchwartzen Felde führen.

Sablon, m. Silber-ſand/ Schäur-ſand.

§ écurer de la vaiſſelle avec du ſablon, das Geſchirr mit Silber-ſand ſchäuren. V. ſablonner.

Sablonneux, adj. ſandig/ ſandicht.

§ terroir, païs ſablonneux (de ſable) terre ſablonneuſe, ſandicht Erdreich/ Sand-land.

rivage ſablonneux, ſandig Ufer.

urine ſablonneuſe, ſandichter/ grieſichter Harn.

Sablonnier, ſablier, m. —iere, f. Sand-mann/ Sand-kärcher oder -kärner; Sand-weib ꝛc.

§ *le ſablonnier (l'homme au ſablier) paſſe par ici; i.e. je m'endors, der Sand-mann kommt/ i.e. es überfällt mich der Schlaf. V. ſommeil. s'endormir.

Sablonniere, ſabliere, f. Sand-grube.

Sabler, v. a. mit Sand beſchütten/ beſtreuen.

§ ſabler les allées d'un jardin, pour empecher que l'herbe n'y vienne, die Garten-gänge mit Sand (Kies) beſchütten/ daß kein Gras drauf wachſe.

ſabler un manege; ſabler une rue, einen Reit-ſchul-plan/ eine Gaſſe mit Sand beſchütten.

ſabler (jetter en ſable): ſabler une medaille, une monnoïe, in Sand abgieſſen: einen Pfennig/ eine Münz ſo abgieſſen.

ſablé: allée ſablée; une piſtole ſablée, ein beſchütteter Garten-gang; eine/ in Sand abgegoſſene Dublon.

Verb. Compoſ.

Aſſabler, enſabler, v. a. mit Sand anfüllen/ verſtopfen ꝛc.

§ la mer aſſable par fois un port (le remplit, engorge de ſable) das Meer bekummert/ füllet/ verſtopfet/ verſeichtet zuweilen einen Haven mit Sand. V. engorger.

une riviere debordée aſſable les prez, les chemins &c. ein angeloffener Fluß verſandet die Wieſen/ die Wege ꝛc.

s'aſſabler, s'enſabler, v. r.: un port &c. s'aſſable (enſable) quelque fois quand on ne l'empéche, mit Sand verſtopfe werden: ein Haven verſtopft ſich zuweilen mit Sand/ wann man nicht wehret.

notre navire s'aſſabla (s'enſabla) au milieu de la riviere, unſer Schiff fuhr/ ſetzte ſich auf den Sand mitten im Fluß.

on s'aſſable (enſable) ſouvent, en deſcendant le Danube &c.

les grands vaiſſeaux s'aſſablent ſur les bancs, & y echoüent, die groſſe (ſchwere) Schiffe gerahten auf die Sand-bäncke/ und ſtranden daſelbſt.

les baleines (gros poiſſons) s'aſſablent quelque fois (demeurent ſur les ſables) où ils ſont jettez, die Wall- und groſſe Fiſche bleiben zu Zeiten auf dem Sande ſitzen.

Aſſablé, enſablé, part. p. mit Sand angefüllt/ verſtopft ꝛc.

§ un port aſſablé; prez aſſablez, terres, plaines aſſablées par un debordement de la riviere, ein/ durch Anlauff des Gewäſſers bekummerter / mit Sand angefüllter Port; überſandete Wieſen/ Ebnen ꝛc.

notre bateau s'eſt aſſablé, on enſablé (le batelier nous a enſablez) unſer Schiff blieb auf dem Sande ſitzen (unſer Schiffer hat uns aufgeſetzt.)

Desenſabler, v. a. ein/ auf den Sand gerahtenes Schiff wieder heraus arbeiten.

§ desenſabler un bateau aſſablé ou enſablé &c.: notre bateau s'enſabla, & on eut bien de la peine à le desenſabler &c.

Sabord, m. Schieß-loch eines Schiffes [nidert. Stuck-gat.]

§ on appelle ſabord, l'embraſure (porteau, fenêtre dans le bordage) d'un vaiſſeau, par où le canon tire &c. V. canoniere. batterie.

vaiſſeau qui a deux,trois rangs de ſabords, Schiff mit zweyen/ dreyen Reyhen Stuck-oder Schieß-löchern.
ouvrir,fermer les ſabords, die Schieß-löcher aufmachen/ zumachen.

Sabot, m. Holtz-ſchuh [von einem einzigen Stuck Holtz/ nidert. Klompe.]

§ porter des ſabots,marcher dans les ſabots, auf Holtz-ſchuhen gehen. V.ſaboter.
le ſabot eſt la chauſſure des pauvres,des gueux en France, & en Hollande &c.
il y a des ſabots de dame,mignons & galans,es gibt auch artige Holtz-ſchühlein für Frauen-zimmer.

ſabot, figur. der gantze Huf an dem Roß-fuß. V. corne du pié un cheval.

§ cheval qui a un bon ſabot, Pferd ſo einen guten (ſtarcken) Huf hat.
faire ſabot neuf: ce cheval a fait ſabot neuf; le ſabot lui etoit tombé, dis Pferd hat einen neuen Huf bekommen; der Huf war ihm abgefallen.

ſabot (jeu d'enfant, de jeune garçon) ein Dopf/ Krenſel (ein Buben-ſpiel.) V.toupie.

§ joüer du ſabot: fouëtter (faire tourner, aller) le ſabot ſur ſa pointe, avec une laniere de peau d'anguille, den Dopf auf ſeiner Spitze mit einer Aal-haut-riemen-peitſche herum treiben; Dopf-ſpielen.
mon ſabot dort (paroit immobile à force de tourner vite) mein Dopf ſchläft (ſcheint unbeweglich.)
ſabot figur.: faire tourner q.en ſabot (le fouëtter comme un ſabot) einen herum hudeln. V.tourner.ſabouler.
cet homme dort comme un ſabot,er ſchläft wie ein Dopf (gar tief und feſt.)

Saborier m. ein Holtz-ſchuh-macher/Holtz-ſchuher/met. ein Bauer/it.einer ſo Holtz-ſchuhe trägt.

§ au tems de la revolte des ſabotiers, zur Zeit des Bauren-kriegs.

Saboter, v. n. auf Holtz-ſchuhen gehen/ met. ſchwere/ plumpe Schritte thun.

§ les gueux,les païſans ſabotent (marchent peſamment, font du bruit ſur le plancher;on les entend ſaboter par les rues &c.) die Bettler/Bauern platzen/ klumpern ꝛc. wann ſie gehen.
§ ſaboter: voila des enfans qui ſabotent, dopfen/ dopf-ſpielen/ dopf-treiben ꝛc. V.joüer du ſabot.

Saboteur, m. ein Knab ſo den Dopf umtreibt.

§ un enfant,garçon &c. ſaboteur: regarder les ſaboteurs, denen Dopf-treibern zuſchauen.

†Sabouler, ſe ſabouler, v.a. it.r. zerzauſen/herum zauſen.

§ ſe ſabouler en ſe battant,ou luttant contre q. (ſe tourmenter le corps,ſe renverſer, ſe ſecoüer l'un l'autre) einander zerzauſen. zerbalgen/zerkauffen/mit den Haaren herumziehen ꝛc. V.houſpiller.tirailler.decheveler &c.
ſabouler figur.: comme vous le ſaboulez, einen hudeln,ſtrapatzieren/gar feg halten: wie hudelt/ plagt ꝛc. ihr ihn. V. mal-traiter. traitter de haut en bas &c.

Sabre, m. Säbel / Sabel / groſſer krummer Hau-degen. V.cimiterre.

§ trancher,fendre la tête à q.,lui abbattre un bras &c.d'un grand coup de ſabre, einem den Kopf/ einen Arm ꝛc. mit einem ſtarcken Säbel-hieb herunterhauen (herunterſäbeln.)
tuer (maſſacrer) q.à coups de ſabre, einen nider-ſäbeln. V. ſabrer.
un ſabre un peu recourbé vers la pointe, & à dos épais ou large, ein kürtzerer Hau-oder Hieb-degen mit einem breiten Rucken. V.coutelas.malcus.

Sabrer, v. a. ſäbeln/ nider-ſäbeln/ nider-hauen mit einem Säbel.

§ ſabrer q.: on l'a ſabré cruellement, man hat ihm grauſamlich niderꝛc.ſäbelt.

***Sac**, m. [von lat./ und faſt allen Sprachen] Sack.

§ un ſac de toile, de gros coutis (de treillis) un ſac de cuir &c. ein leinener/grob-zwillchner/lederner ꝛc.Sack.
un ſac à grain, à avoine; un ſac à farine, ſac à charbon &c.ein Korn-ſack/Haber-ſack; Mehl-ſack/Kohlen-ꝛc.ſack.
un ſac de papier gris à drogues,ou epices, ein papierner Sack zu Gewürtz.
un petit ſac, ein Säcklein. V. ſachet.
trouſſer ſon ſac, ſeinen Sack ſchürtzen.
entre-lier ſon ſac, ſeinen Sack unterbinden.
l'ouverture (entrée,gueule) d'un ſac; le fond (le cû) d'un ſac, das Mund loch eines Sacks; der Grund (Boden) eines Sacks.

un ſac de blé, de farine &c. ein Sack [voll/ mit] Korn/ Mehl ꝛc.
tenir,tendre le ſac, den Sack aufhalten/ met. zu einem Diebſtuck helffen.
remplir un ſac, einen Sack füllen/anfüllen.
lier,délier ſon ſac,ſeinen Sack binden (zubinden) aufbinden.
vuider ſon ſac,ou le fond du ſac, ſeinen Sack lären/ausſtären.
un ſac à terre,des ſacs à terre,pour faire un retranchement (un logement) à la hâte, Säcke mit Erden gefüllt einen Abſchnitt/ Bedeckung/ Verſchantzung in Eil zu machen.
un ſac d'argent de dix mille écus, ein Sack Geld von 10000 Thalern.
un ſac de nuit (ſac à toilette) Sack zum Nacht-zeuch.
un ſac d'egliſe (de livres de prieres) un ſac de velours, ſammeter Kirchen-ſack zun Gebet-büchern einer Dame.
un ſac de voiage, Mantel-ſack/ Reiſe-ſack.
un ſac de procés (des pieces, papiers &c. d'un procés) Actenſack eines Proceß/Schrifften-ꝛc.ſack.
mettre q. c. dans un ſac percé (troüé) etwas in einen gelöcherten Sack ſchütten.
un cû de ſac, ein Sack-boden/ met. ein Gäßlein ohne Aus- oder Durch-gang.
on ne ſauroit paſſer (il n'y a point d'iſſuë) de ce côté-là:c'eſt un cû de ſac &c.

ſac, figur. [term. ſcript.] Sack/Buß-ſack/Buß-kleid von groben Tuch/ oder von Roß-haar. V.habit de penitence.haire.cilice.

§ ſe vêtir (revetir) couvrir d'un ſac; vêtir, mettre,ceindre le ſac; porter le ſac (le cilice) einen Sack/ i. e. ein Buß-kleid anlegen/umgürten/tragen.
faire penitence dans le ſac & dans la cendre, im Sack und in der Aſche Buß thun.
un ſac de manche de juſt'au corps, der Sack/i.e.die Weite am Eble-bogen eines Manns-mode-rocks.
ſac de plaie (depôt de matiere) il faut laiſſer bien ſuppurer une plaie,de peur que ne s'y forme un ſac; car quand une plaie eſt mal penſée, il s'y fait un ſac, ein Sack einer Wunde/Eiter-ſack/Verſammlung vieler Materi darbey ꝛc.

ſac de ville [von Sack/i.e.einſacken/in Sack ſtecken; oder viell. von nidert. ſchacken,rauben ꝛc.] Plünderung einer Stadt ꝛc. V.pillerie.depredation.pillage.

§ mettre, donner une ville, forteresſe [priſe par aſſaut] au ſac (l'abandonner au pillage des ſoldats) eine mit Sturm eroberte Stadt/ Veſtung plündern laſſen/ denen Soldaten Preiß (in die Rappuſe) geben. V.ſaccager.
le ſac de Rome,ſous Charles V. eſt fameux, eſt étonnant &c.
on commet de grandes violences,d'horribles cruautez,d'execrables ſacrileges,& brutalitez dans un ſac,bey Plünderung einer Stadt gehen groſſe Gewaltthätigkeiten ſchreckliche Grauſamkeiten/ und greuliches Kirchen-rauben/ und viehiſches Weſen vor.

ſac, proverb. in folgenden.

§ il ne ſauroit tirer d'un ſac que ce qui y eſt,man kan aus einem Sack nichts heraus nehmen als was drinnen iſt.
c'eſt un homme de ſac & de corde &c. V.corde.
trouſſer,prendre ſon ſac,& ſes quilles,ſeinen Sack und Kegel packen und fortgeben; ſich fortpacken.
c'eſt la meilleure piece de ſon ſac, das iſt der beſte ſo er hat.

Biſſac, double-ſac, m. beſace, f. Zwerch-ſack/Zwey-ſack/ it.Bettel-ſack.

§ porter un biſſac ſur ſon épaule: les Capucins quêteurs portent leur beſace.einen ſolchen Sack auf der Schulter tragen ꝛc.
reduire q., (être reduit) à la beſace.einen zum Bettel-ſack bringen; dahin gebracht worden ſeyn.

Havre-ſac, m. Haber-ſack/ figur. eines Soldaten ſo genannter Wander-ſack/Watt-ſack/Knapp-ſack/Rantze.

§ porter un havre-ſac ſur ſon dos, à ſon côté, ſeinen Sack auf dem Rucken/an der Seite tragen.

Sachet, m. Säcklein. V.petit ſac, ſo beſſer.

§ un ſachet de drogues, d'herbes medicinales &c. ein Säcklein Gewürtz/ Artzney-kräuter ꝛc.
ſachet: appliquer,mettre un ſachet ſur la region du foie, ſur la partie malade, ein Kräuter-ꝛc.säcklein auflegen auf die Seite der Leber/auf den wehen Ort.
un ſachet parfumé, ein wolriechend Säcklein. V.carreau.

Sachée, f. ein Sack-voll. V.un ſac plein.

§ acheter une ſachée de pois,de nentilles; une ſachée de noix,de pommes &c. einen Sack/ oder Sack-voll Erbſen/ Linſen/ Nüſſe/Aepfel ꝛc.kauffen.
il en prit une bonne ſachée, er nahm einen guten Sack-voll darvon mit.

Saccager, ſacager, v.a. [*ital.*ſacchegiare] plündern/ausplündern ꝛc. V.piller.
§ ſaccager une ville &c. (la mettre au ſac &c.) ſaccager un châ-

teau

ten,une maiſon &c. eine Stadt/ein Schloß/ein Hauß ꝛc. plündern. V.ſac de ville.

Saccage: l'armée a tout ſaccagé, das Kriegs-volck hat alles geplündert.

ſaccager figur.: ſaccager tout chez q.: ils ſont venus dans mon cabinet,& y ont tout ſaccagé,alles untereinander werffen: ſie ſtund in mein Cabinet kommen/ und haben alles darinnen zerſtreuet/zerſtreunet ꝛc. V.deranger.bouleverſer.confondre &c.

Saccagement,m. Plünderung/Verheerung/Verwüſtung ꝛc. V.ſac.pillage. degat &c.

§ etre cauſe du ſaccagement d'une ville,maiſon &c. Urſach ſeyn an der Plünderung/Stürmung einer Stadt/Haus ꝛc.

empecher,deprier &c. un ſaccagement, eine Plünderung verhindern/abbitten/aberbitten.

Saquer, v. a. [See-w.] in folgenden.

§ ſaquer les voiles, die Segel ſchürtzen/ i. e. gleichſam ſacken. V.ſerler. trouſſer &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſacher.*

Enſacher, v. a. einſacken/ſacken/faſſen ꝛc.

§ enſacher du blé &c. Korn ꝛc.einſacken/in Säcke ſchütten.

charger du blé &c.dans un bateau,ſans l'enſacher (le charger en grenier) Getraid ꝛc. in ein Schiff laden ungeſackt/ i.e.bloß einſchütten.

*enſacher des écus,des loüis &c. Thaler ꝛc.einſacken/i.e.einnehmen/gewinnen ꝛc. V.empocher.

Saccade,ſacade,f. [Reiter-term.von ſpan.] ein ſtarck-und geſchwinder Zuruck-zug oder Ruck der Zügel eines Reit-pferds.

§ donner une ſaccade, une rude, une prompte ſaccade à ſon cheval (un coup de bride,ou une ſecouſſe violente des rénes);ſein Pferd ſtarck zucken/anzucken/aufzucken.

les ſaccades gâtent la bouche d'un cheval, durch ſolchanes Zucken verderbt man einem Pferd das Maul.

ſaccade figur.: donner une ſaccade à q.: il le prit par la cravate &c. & lui donna deux ou trois ſaccades, er nahm ihn bey dem Hals-tuch ꝛc. und zerruckte ihn etlichmal darmit.

ſaccade: il a eu une rude, une furieuſe ſaccade de ſon maitre, es hat ihm ſein Herr einen heftigen Ruck/i.e. Fuß/Verweiß geben ꝛc. V.reprimande.

Sacrer, v. a. [von *lat.* ſacrare,ſo von ſacer,heilig] heiligen/weyhen/ it. zum König ſalben und krönen. V.conſacrer, ſo beſſer.

§ ſacrer un autel,ſacrer un calice &c. einen Altar/ einen Kelch ꝛc.weyhen.

ſacrer un Roi de Romains, un Roi de France &c. einen zum Römiſchen König/ zum König in Franckreich ꝛc. ſalben/ weyhen. krönen. V.oindre. couronner.

ſacrer un Empereur &c. V. ſacre.

Sacré,adj. geweyhet/geheiligt/heilig/it. geiſtlich/GOTT geweyhet/gewidmet ꝛc. V.conſacré.ſaint.ſanctifié.

§ une perſonne ſacrée, eine geweyhete Perſon.

la perſonne ſacrée du Roi &c. ſacrée Majeſté, die geheiligte Perſon des Königs ꝛc. geheiligte Majeſtät.

l'Hiſtoire ſacrée, les Livres ſacrées, die heilige Hiſtori [der Schrift] die heilige Bücher [der Bibel.]

un lieu ſacré: ſe refugier dans un lieu ſacré,ein heilig-oder geheiligter Ort; an einen ſolchen hinfliehen.

c'eſt une choſe ſacrée; les depôts,les aziles,les pucellages &c. ſont des choſes ſacrées, das iſt eine geheiligte Sache (ein Heiligthum/ etwas Heiliges) daran einer ſich nicht vergreiffen und verſündigen muß ꝛc.

une vierge ſacrée,eine GOtt gewidmete Jungfrau/it.Nonne. V.religieuſe.

profaner,violer une choſe ſacrée,ein geheiligtes Ding entheiligen/ſchänden.

les ſacrées reliques, die heilige Reliquien (Heiligthümer.)

les choſes ſacrées,& les profanes, die geiſt-und die weltliche Sachen.

le ſacré College des Cardinaux; le ſacré Concile, le ſacré Sinode &c.

Sacre, m. Salb-und Krönung eines Käyſers/ Königs/ Biſchoffs ꝛc. V.couronnement.

§ faire le ſacre d'un Empereur, d'un Roi, d'un Eveque (la ceremonie du ſacre) dieſelbe feyerlich halten/ begehen/ verrichten.

différer un ſacre pour des raiſons,eine Krönung gewiſſer Urſach wegen beſchleunigen verſchieben.

Sacre (ſacret) m. [*grec,lat.* hierax,*ital.* ſagro] das Weiblein ſo genannter Art von raren Falcken.

§ le ſacret eſt le mâle du ſacre; le ſacre eſt hardi & propre à voler les perdrix &c.

*Sacrement m. [von *lat.*] Sacrament/ſo genanntes/heiliges/von GOtt/und vom HErrn Chriſto eingeſetztes Geheimnis.

§ inſtituer,établir un ſacrement, ein Sacrament einſetzen.

les Sacremens de la vieille alliance étoient la Circonciſion,& la Manducation du Paque,die Sacramenten des alten Teſtaments (Bunds) waren die Beſchneidung/ und das Eſſen des Oſter-lamms.

les Sacremens de la nouvelle alliance, die Sacramenten des neuen Teſtaments.

le Sacrement du Batême &c. le Sacrement de la ſainte Cene,du Corps & du Sang de J.C.;le Sacrement de l'Euchariſtie,das Sacrament der Taufe/das Sacrament des Heil. Abendmals/des Leibs und Bluts J.C. V.cene.euchariſtie.communion &c.

conferer un ſacrement, les ſacremens, ein Sacrament/ die Sacramenten ertheilen/mittheilen.

adminiſtrer les ſacremens, die Sacramenten bedienen/ ausſpenden/austheilen.

s'approcher du ſacrement; frequenter les ſacremens, ſich zum Sacrament nähern/die Sacramenten oft begehen. V.ſe confeſſer.ſe communier.

recevoir un ſacrement: ce malade a reçu (eu) tous ſes ſacremens, ein Sacrament empfangen; der Kranck hat alle ſeine Sacramenten empfangen. V.viatique. extrem'onction &c.

profaner les ſacremens; les recevoir indignement, ſacrilegement, die Sacramenten entheiligen/ ſchänden/ ſie unwürdiglich empfangen.

ſacrement le ſaint Sacrement de l'autel, das Sacrament/das Heil. Hochwürd. Sacrament des Altars.

§ expoſer,adorer,venerer le S. Sacrement,das Heil.Sacrament ausſetzen/anbeten/verehren ꝛc. V.venerable.

porter le S. Sacrement à la proceſſion, aux malades &c. das Hochwürd. Sacrament in der Proceſſion/ zu den Krancken ꝛc. tragen.

ſacrement, le ſacrement [du mariage] das Sacrament der Ehe/it. dero prieſterliche Einſegnung(Copulation.) V.benediction denoces.mariage.

§ ils ſe ſont promis en mariage; il ne leur reſte que le ſacrement, ſie haben einander ehelich verſprochen; es kommt nur auf die Copulation an. V.marier &c.

ſacrement: le ſacrement militaire, Eyd: ein Soldaten-eyd. V.ſerment, ſo beſſer.

Sacramental, m. —ale. f. (ſacramentel, —elle) adj. Sacramentaliſch/ Sacramentlich.

§ prononcer les mots ſacramentaux(les paroles ſacramentales) die Sacramentliche Worte ausſprechen. V.conſecration.

les elemens ſacramentaux, les eſpeces ſacramentales, die Sacramentliche Elementen Geſtalten.

la manducation &c. ſacramentale d'u Corps & du Sang de J.C. die Sacramentliche Genieſſung des Leibs und des Bluts J.C.

confeſſion, abſolution ſacramentale, die Sacramentliche Beicht/ Abſolution.

les choſes ſacramentales (les ſacramentaux) comme l'eau benite les chandelles,& autres choſes benites.

Sacramentalement, adv. Sacramentlicher Weis.

§ communier, ſe confeſſer, ſacramentalement, Sacramentlich beichten/communicieren.

Sacramentaire, m. f Sacramentirer/wer einen vermeinten Irrthum gelehret/ behauptet von dem Sacrament des Heil. Abendmals.

§ on appelle Sacramentaires ceux qui ont publié,ſoutenu &c. des pretenduës erreurs,touchant le Sacrement de l'Euchariſtie &c.

Serment, m. [corr. und contrah. von *Lat.* ſacramentum] ein Eyd/Eyd-ſchwur.

§ faire un ſerment; prêter un ſerment, ein Eyd thun (leiſten/ ſchwören.) V.jurer &c.

deferer le ſerment à un accuſé (lui faire prêter un ſerment) einem Verklagten einen Eyd auftragen.

faire ſerment, en levant la main, ou les deux doits au ciel, einen ebrperlichen Eyd thun/ mit Aufreckung der Hand/ oder zweyer Finger ꝛc.

ſe purger par un ſerment litis-deciſoire; être crû à ſon ſerment, ſich durch einen gerichtlichen Eyd rechtfertigen/auf ſeinen Eyd geglaubt werden.

recevoir le ſerment de q. den Eyd von einem nehmen / abnehmen.

faire un faux ſerment, einen falſchen Eyd ſchwören. V. perjure &c.

ſerment (promeſſe ſolennelle) faire ſerment ſur les ſaints Evan-

giles de faire, d'obſerver q.c. auf die heiligen Evangelien ſchwören/etwas zu wollen thun/ halten. V.promeſſe ſolennelle.
être engagé (obligé,tenu) par ſerment,durch einen geleiſteten Eyd verpflichtet (gebunden/gehalten) ſeyn.
prêter le ſerment de fidelité à ſon ſouverain, ſeigneur, ſuperieur (entre les mains de ſon ſeigneur &c.) ſeinem Landsfürſten/ Leben-herrn / Obern den Eyd der Treu ablegen; ihm huldigen ꝛc. V.hommage.jurement.
prendre un officier &c. à ſerment,à foi & à ſerment, einen Beamten in Eyd und Pflicht nehmen.
abſoudre, diſpenſer q.; le declarer abſous du ſerment de fidelité, einen ſeines gethanen Eyds und Pflicht erlaſſen/ entbinden.
le jour des ſermens (où l'on fait renouveller les ſermens aux bourgeois, aux officiers &c.) der Schwör-tag/ da man die beeydigten Burger/Beamten von neuen ſchwören läſt.

ſerment, ſermens, plur. Schwur/ Fluch; Schwüre/ Flüche ꝛc. V.jurement.

§ faire,proferer d'horribles,d'execrables ſermens, erſchreckliche Schwüre und Flüche thun. V.jurer.maugréer.
Pierre renia ſon Maitre avec ſermens, anathemes & execrations, Petrus verläugnete ſeinen HErrn mit Schwüren/ Flüchen und Verwünſchungen. Marc.14.
les ſermens des amans ſont emportez par les vents, man ſagt daß der Verliebten ihre Schwüre der Wind entführe.

Sacerdot, [nom. inuſit. von *Lat.* ſacerdos, Opfer-prieſter.] V.prêtre.ſacrificateur.pontife.

Sacerdoce, m. [*Lat.* ſacerdotium] Prieſter-amt / Prieſterthum. V.prêtriſe.ſacrificature.pontificat.

§ le ſacerdoce leviticque; le ſouverain-ſacerdoce, das Leviticſche Prieſterthum; das Ober-prieſterthum.
le ſacerdoce de Melchiſedech,& celui d'Aaron etoient la figure de celui de Jeſus Chriſt, das Prieſterthum Melchiſedech und Aarons war eine Figur oder Vorbild des Hoben-prieſterthums J.C.
le ſacerdoce eccleſiaſtique (l'ordre du ſacerdoce) être appelé, ordiné au ſacerdoce, das kirchliche Prieſterthum/der Meß-prieſter-orden; zum Prieſterthum ꝛc. beruffen / geweyhet werden. V.ordiner.ordre &c.
le ſacerdoce païen,qui étoit ſouvent uni à la roïauté, & à l'empire, das heydniſche Prieſterthum/welches oft mit der königlichen Regierung vereinigt war.
ſacerdoce ſpirituel (miſtique) geiſtliches Prieſterthum. 1.Petr. 2, 5. 9. Apoc.1, 6.

Sacerdotal, adj. Prieſter-ꝛc. prieſterlich.

§ être de la race ſacerdotale d'Aaron, von dem Prieſter-geſchlecht Aarons herſtammen.
l'ordre ſacerdotal, l'ordination, la dignité ſacerdotale, der Prieſter-orden/die Prieſter-weyhe/Prieſter-würde.
vêtemens (ornemens, paremens) ſacerdotaux, prieſterliche Kleider/Prieſter-gewand ꝛc. V.pontifical.
fonctions ſacerdotales, prieſterliche Amts-verrichtungen.
donner ſa benediction ſacerdotale à q. ſeinen prieſterlichen Segen jemand geben.
un benefice ſacerdotal, eine Prieſter-pfründe. V.cure.

Sacrilege, m. [*Lat.* ſacrilegium] Kirchen- it. heiliger Dinge- und Perſonen-raub; Kirchen-ꝛc. diebſtal.

§ faire, commettre un ſacrilege (larcin,profanation de choſes,de perſonnes ſacrées) einen Kirchen-raub begehen.
c'eſt un horrible,un deteſtable ſacrilege, das iſt ein abſcheulicher ꝛc. Kirchen-raub.
être accuſé, convaincu de ſacrilege, eines Kirchen-raubs ꝛc. angeklagt/überzeugt werden.

ſacrilege, adj. & ſubſt. Kirchen-räuberiſch / it. figur. gottlos/ gottsläſterlich ꝛc. V.impie.

§ un homme,une femme ſacrilege, ein Kirchen-dieb/-diebin ꝛc.
une confeſſion,une communion ſacrilege, eine falſche Beicht/ eine unwürdige Communion.
un prêtre ſacrilege; un moine &c. ſacrilege, ein Prieſter/ ein Mönch ꝛc. ſo Gelübd-brüchig worden.
un deſſein,un attentat ſacrilege, ein gottloſes / gotts-vergeſſenes Vornehmen/ Anſchlag/ Stuck ꝛc.
main (poing) ſacrilege; bouche ſacrilege & blaſphematrice, eine gottloſe Fauſt; gottloſes Maul.
un ſacrilege: punir,executer un ſacrilege,einen Kirchen-räuber/it. einen Gottloſen/Gottsläſterer ſtrafen/ hinrichten.

Sacrilegement. adv. Kirchen-räuberiſch / gottloſiglich/ gottsläſterlich ꝛc.

§ ſe faire batiſer, ſe confeſſer, ſe communier &c. ſacrilegement, ſich fälſchlich/gottes-ſpötteriſch taufen laſſen/falſch beichten/unwürdiglich communiciren.

Sacriſtain, m. ſacriſtine, f. Küſter / Verwahrer des Kirchen-geräts/ Heiligthümer/ Schatzes ꝛc. it. Kirchner/ Meßner/ Glöckner ꝛc.

§ etre ſacriſtain, faire l'office de ſacriſtain, das Küſter-ꝛc. amt verwalten; Küſter ꝛc. ſeyn.
elle eſt la ſacriſtine de ſon couvent, ſie iſt Küſterin in ihrem Cloſter.

Soû-ſacriſtain, Unter-küſter ꝛc. Küſters-gehülf.

§ le ſoû-ſacriſtain eſt l'aide du ſacriſtain dans ſon emploi &c.

Sacriſtie, f. Sacriſtey/ Kirchen-gerät-/it. Kirchen-ſchatz-kammer.

§ ſe revétir dans la ſacriſtie,pour celebrer(dire)la meſſe,pour prêcher &c. ſich ankleiden in der Sacriſtey/um Meſſe zu halten/um zu predigen.
une belle,une riche ſacriſtie, eine ſchöne/ſtattliche/reiche Sacriſtey.
avoir le ſoin,la garde de la ſacriſtie, die Sacriſtey verſorgen/ über dero Verwahr beſtellt ſeyn.
ſacriſtie figur.: le profit (le revenu, la retribution, l'aumône) des meſſes,des prieres,des offices des morts,des adminiſtrations des ſacramens &c. die Gefälle/ Einkommen/ Belohnungen der Meſſen/die Gebete/der Bedienung der Sacramenten ꝛc.
ſubſiſter de la ſacriſtie (vivre de l'autel); la ſacriſtie fait ſubſiſter ce couvent &c. von ſothaner Bedienung leben ꝛc.; die Sacriſtey ernähret dieſes Cloſter.
entrer dans la ſacriſtie (met. abuſer des choſes, des paroles ſacrées, it. s'arroger le gouvernement, la puiſſance eccleſiaſtique,in die Sacriſtey tretten/i.e. heilige Dinge/Worte ꝛc. mißbrauchen/ it. ſich geiſtlicher Gewalt unberechtigt anmaſſen. V. empieter.

***Sacrifier,** v.a. it. n. [von *Lat.* ſacrificare] opfern / aufopfern. V.offrir &c.

§ ſacrifier [q.c.] à Dieu,à la Divinité, etwas GOtt / der Gottheit auf-opfern. V.faire ſacrifice.
Dieu commanda à Abraham de lui ſacrifier ſon propre fils en holocauſte &c. Gen.22.
ſacrifier une victime &c.ein Schlacht-opfer opfern(Schlacht-opfern.) V.immoler.
ſacrifier aux idoles (aux faux dieux) denen Götzen opfern.
ſacrifier ſon cœur à Dieu,ſe lui ſacrifier ſoi-même, ſein Hertz GOtt opfern; Ihm ſich ſelbſt auf-opfern. V.devoüer.dedier.donner.

ſacrifier, ſe ſacrifier, figur. in folgenden.

§ ſe ſacrifier; ſacrifier ſa vie, ſon bien pour ſon prince, pour ſa patrie &c. ſich/ ſein Leben/ſein Vermögen für ſeinen Fürſten/für ſein Vatterland ꝛc. auf-opfern.
ſacrifier ſes propres interêts &c. à q. (s'en priver, y renoncer les negliger, les poſtpoſer en faveur de q.) ſein eigen Intereſſe jemand zu Gefallen auf-opfern.
ſacrifier tout à ſes interêts (leur faire ceder, y poſtpoſer toutes choſes) alles ſeinen Nutzen aufopfern (demſelben alle Dinge nachſetzen.)
ſacrifier q.c. (le hazarder, le mettre au hazard) etwas aufopfern/ i.e. wagen/ in die Wage-ſchaal ſetzen.
ſacrifier ſa vie, ſon honneur, ſein Leben / ſeine Ehre dahin geben/in die Rapuſe geben. V.abandonner.quitter.mettre à l'abandon &c.
ſacrifier ſes troupes &c. ſeine Völcker ꝛc. liſern / hinliſern/ auf die Schlacht-banck liſern ꝛc. V.mener à la boucherie.
ſacrifier une lettre, un écrit, un livre à Vulcan, einen Brief/ Schrift/Buch dem Vulcano aufopfern. V.brûler.
ſacrifier q. (le trahir, le joüer &c.) einen aufopfern (verrathen/ihn durch-ziehen ꝛc.)
ſacrifier (abandonner) ſa maitreſſe à la faveur de ſa femme, ſein Kebs-weib (Hure) ſeiner Ehe-frauen zu Gefallen aufopfern/i.e. brügeln/weg-jagen/ tödten ꝛc.
ſacrifier l'ancien amant au nouveau (le quitter pour lui) den alten Bulen dem neuen aufopfern ꝛc.
ſacrifier les plus belles de la cour à une autre, i.e. la preferer, la choiſir preferablement à toutes, & les refuſer pour ſon amour, eine für allen andern Schönen erwehlen ꝛc.
ſacrifier à Dieu ſon reſſentiment, ſon appetit, ſeinen Zorn (ſeine Rache) ſeine Gelüſte ꝛc. GOtt aufopfern (nicht ins Werck ſtellen; ſich überwinden.)
ſacrifier ſa vaiſſelle &c. pour en faire de l'argent, ſein Silber-geſchirr aufopfern (ſchmeltzen ꝛc.) um Geld draus zu münzen.
ſacrifier une ſomme d'argent à ſon repos, à ſa conſcience (la perdre plûtôt que ſon repos) eine Summa Gelds lieber verlieren denn ſeine Ruhe/ſein Gewiſſen.
ſacrifier ſa fortune,ſa faveur &c. à ſa religion, ſein Glück/Fürſten-gunſt ꝛc. lieber verlieren als ſeine Religion verlaſſen müſſen.

Sacrifié, part. p. geopfert/ aufgeopfert.

§ victime deſtinée à etre ſacrifiée (immolée) ein Schlacht-opfer.
avoir ſacrifié: la perfide l'avoit ſacrifié (trahi, vendu) die Treuloſe hatte ihn aufgeopfert (verrahten/verkauffr.)

ce General a ſacrifié ſon infanterie, dieſer General hat ſein Fuß-volck geopfert (auf die Schlacht-banck gelifert.)
s'avoir pas ſacrifié aux Graces, denen Hold-göttinnen nicht geopfert i.e. keine Höflichkeit ꝛc. an ſich haben.

Sacrificateur, m. Opferer; Prieſter/ Opfer-prieſter. V. prêtre. pontife &c.

§ le grand Sacrificateur: la charge du grand, du ſouverain Sacrificateur, der Hohepriester; das Hoheprieſter-amt. V. ſacrificature.
J C. s'eſt ſacrifié (immolé) Lui-Meme, en qualité de Grand Sacrificateur ſelon l'ordre de Melchi-ſedech, J.C. hat Sich Selbſt als Hoher-Prieſter ꝛc. aufgeopfert. Heb. 5.
les ſacrificateurs des idoles (lat. ſacrificuli) die Gotzen-prieſter.

Sacrificature, f. Prieſterthum/Prieſter-amt. V. ſacerdoce. prêtriſe.

§ la ſacrificature legale d'Aaron, das geſetzliche Prieſterthum.
ambir la (aſpirer à la) grand'ſacrificature, nach dem Hoheprieſter-amt ſtreben.
exercer la ſacrificature, das Prieſter-amt verwalten.

*Sacrifice, m. [*Lat.* ſacrificium] Opfer/ Opferung/ Aufopferung. V. offrande. oblation.

§ offrir, faire un ſacrifice à Dieu, GOtt ein Opfer opfern (thun/ bringen.)
en ſacrifice: offrir q.c. en ſacrifice à Dieu (lui en faire un ſacrifice) zum Opfer: GOtt etwas zum Opfer (als ein Opfer) aufopfern.
s'offrir en ſacrifice, ſich als ein Opfer aufopfern (darſtellen.)
J. C. s'eſt offert une fois en Sacrifice ſanglant pour nous ſur la Croix; Il s'eſt offert en Sacrifice infiniment propitiatoire, infiniment ſatisfactoire, & infiniment meritoire & impetratoire &c. ſon Pere celeſte a accepté, agrée infiniment ce grand Sacrifice; il en a flairé l'odeur agreable. Eph. 5, 2. Heb. 7. 27.
le Sacrifice de la meſſe (le Sacrifice non-ſanglant &c.) die Opfer der Meſſe; das Meß-opfer; das unblutig Opfer. V. meſſe &c.
le ſacrifice d'un cœur contrit & humilié, d'un cœur épris de douleur, & d'amour &c. das Opfer eines zerknirſcht-/ und gedemüthigten; eines reu-mütig verliebten Hertzens.
le ſacrifice des louanges &c. das Lob-ꝛc. opfer.
l'obeiſſance vaut mieux que le ſacrifice, Gehorſam iſt beſſer denn Opfer. 1. Sam. 15.
ſacrifice figur.: faire un ſacrifice de tous ſes interêts à q.., einem von allen ſeinen eigenen Angelegenheiten ein Opfer thun ꝛc.

Verb. Compoſ.

*Conſacrer, v.a. [*lat.* conſecrare] weyhen/ einweyhen/ heiligen/ GOtt widmen (heiligen.) V. ſacrer. ſanctifier. devoüer. ſacrifier &c.

§ conſacrer une egliſe, un autel &c. eine Kirche/ einen Altar ꝛc. weyhen ꝛc. V. benir. dedier.
conſacrer un calice, un vaſe &c. einen Kelch/ ein Gefäß ꝛc. weyhen/ zu heiligen Gebrauch widmen ꝛc.
conſacrer un temple à quelque fauſſe divinité, einen Götzen-tempel einweyhen.
conſacrer une perſonne au ſervice de Dieu, eine Perſon zu dem Dienſt GOttes widmen/ weyhen. V. initier. ordiner.
ſe conſacrer à Dieu, ſe conſacrer à l'egliſe (au ſervice des autels) ſich GOtt/ ſich zu dem Dienſt der Altäre widmen. V. ſe faire eccleſiaſtique, prêtre &c.

conſacrer, figur. widmen ꝛc. V. deſtiner. ſacrifier &c.

§ conſacrer le ſon & la lie de ſes vieux jours à Dieu, aprés avoir donné la fleur & le vin de ſon jeune tems au monde, & à la chair, die Kleyen und die Hefen ſeiner alten Tagen GOtt widmen/ nach dem er das Mund-mehl und den Wein ſeiner Jugend der Welt/ und dem Fleiſch geſchenckt hatte.
conſacrer ſa vie au ſalut de la patrie &c. ſein Leben dem Vatterland zum beſten widmen ꝛc. V. deſtiner. ſacrifier.
ſe conſacrer au ſervice de ſon Prince, ſich dem Dienſt ſeines Fürſtens gantz ergeben. V. ſacrifier.
conſacrer certaine ſomme d'argent à certain uſage &c. eine Summa Gelds zu gewiſſen Gebrauch beſtimmen ꝛc. V. deſtiner. determiner.
conſacrer ſon tems, ſes veilles, ſes travaux, ſes ſoins &c. à quelque emploi, à quelque ſcience, etude &c. ſeine Zeit/ Wachen/ Fleiß/ Sorg auf eine Amts-verrichtung/ Wiſſenſchaft/ Studiren ꝛc. wenden. V. appliquer.
conſacrer la memoire, le nom de q. à la poſterité, à l'immortalité (eternité) eines ſein Gedächtnis/ Namen der Nachwelt/ der Unſterblichkeit heiligen ꝛc.
conſacrer un mot, ein Wort gleichſam weyhen/ zur Bedeutung einer gewiſſen/ zumalen geheiligten Sache beſtimmen.

conſacrer, [Kirchen-termin.] conſecriren/ wandeln ꝛc. in der Meſſe.

§ un prêtre catholique romain conſacre l'hoſtie, & le vin, en celebrant la meſſe, ein catholiſcher Prieſter conſecrirt (wandelt ꝛc.) die Hoſtie/ und den Wein/ wann er Meſſe hält. V. convertir. transſubſtantier.

Conſacrant, part. a. conſecrirend/ weyhend.

§ le prêtre conſacrant (qui dit la meſſe) der Prieſter der die Meſſe hält.
l'eveque conſacrant (conſecrateur) les eveques conſecrans &c. (qui ſacrent un Empereur, un Roi, un Eveque &c.) die conſecrirende Biſchoffe/ die einen Kayſer/ König/ Biſchof ꝛc. ſalben/ weyhen/ krönen.

Conſacré, part. p. geweyhet/ eingeweyhet ꝛc.

§ il s'eſt conſacré à Dieu, er hat ſich GOtt geweyhet/ gewidmet.
une perſonne, une vierge conſacrée à Dieu, eine GOtt gewidmete/ geheiligte Perſon/ Jungfrau.
le prêtre a deja conſacré, der Prieſter hat ſchon conſecrirt/ (die Wandlung iſt geſchehen.)
une hoſtie conſacrée; hoſtie non-conſacrée, eine geweyhete Hoſtie; eine un-geweyhete Hoſtie.
un mot, un terme conſacré, une locution conſacrée [deſtiné à ſignifier certaine choſe] ein gleichſam etwas gewiſſes zu bedeuten geheiligtes Wort.
les Mots conſacrez ſont par ex. les mots des Miſtéres de la Religion par ex. Trinité. Verbe. Incarnation. Annonciation. Viſitation. Transfiguration. Aſſomption. Cene. Cenacle. Actes des Apotres &c. au lieu des quels on ne doit point du tout uſer d'autres prophanes, quoique d'ailleurs plus d'uſage, ni, au contraire, appliquer les Mots conſacrez à des ſujets prophanes &c.

Conſecration, f. Weyhung/ Heiligung/ Widmung.

§ la conſecration d'une egliſe, d'un evêque, Weyhung einer Kirche/ eines Biſchofs.
la conſecration dans la meſſe: dire (prononcer) les paroles de la conſecration, die Wandlung in der Meſſe: die Wandelungs-worte ſprechen.
avant, aprés la conſecration, vor/ nach der Wandlung. V. elevation.
le prêtre eſt à la conſecration, der Prieſter iſt eben bey der Wandlung.

Deſſacrer, v.a. entweyhen/ entheiligen ꝛc. V. profaner. ſouiller. polluer.

§ deſſacrer une egliſe par un meurtre &c. eine Kirche durch einen Mord ꝛc. entheiligen ꝛc.
deſſacrer un prêtre criminel, & condanné à mourir par la juſtice laique, einen/ als Miſſethäter/ dem weltlichen Hals-gericht zu überliferenden Prieſter entweyhen; ihm die Weyhung benehmen. V. degrader.

Reſacrer, reconſacrer, wieder von neuen weyhen oder einweyhen. V. rebenir. reconcilier.

§ reſacrer, reconſacrer une egliſe profanée (polluée &c. eine entweyhete Kirche wieder einweyhen.

†Sade, adj. c. [iſt von ſo ſeltenen Gebrauch als im teutſchen: flätig] i.e. ſauber/ rein/ nett ꝛc. V. net. propre. poli. gentil, ſo beſſer.

§ elle eſt ſade (ſadinette) ſie iſt ein nettes/ ſauberes Frauenzimmer.

Mauſſade, [*quaſi*: mal-ſade] unflätig/ unrein/ garſtig/ wüſt/ unſauber ꝛc. V. ſale. mal-propre. degoûtant.

§ etre mauſſade: il (elle) eſt mauſſade en tout ce qu'il (elle) fait, er (ſie) iſt unflätig in allem was er (ſie) thut/ gehet garſtig damit um.
un cuiſinier, une cuiſiniere mauſſade (un, une mauſſade de cuiſinier, -e) ein ſchmutziger ꝛc. Koch/ Köchin. V. ſalope.
les marmitons &c. ſont mauſſades, die Küchen-buben ꝛc. ſeynd ſchmutzig/ ſchmierig ꝛc.
étre mauſſade en ſes paroles, unzüchtige Reden (Zoten) verbringen.

Mauſſadement, adv. unflätiglich/ unreinlich ꝛc.

§ cuiſiner, travailler &c. unflätig kochen/ arbeiten ꝛc.
les ſavatiers travaillent mauſſadement; & les cordonniers, proprement, die Schuh-flicker arbeiten garſtig; und die Schuh-macher ſäuberlich.

Safran, m. [*lat.* crocus] Safran.

§ le ſafran oriental; le ſafran gatinois, morgenländiſcher ꝛc. Safran.
ſafran de France &c. frantzöſiſcher ꝛc. Safran.
ſafran ſauvage ou batard, wilder Safran (Saflor.)
etre jaune comme ſafran, gelb ſeyn wie Safran (Safran-gelb ſeyn.) V. ſafrané. jaune. coin.
on dit que le ſafran d'Autriche eſt le meilleur de tous les ſafrans &c.
le ſafran, l'odeur du ſafran eſt cordial, il épanoüit le cœur, der Safran/ und deſſen Geruch iſt eine Hertz-ſtärckung.

safran en fleurs, du safran en poudre, Safran in Blümlein (ungepulvert) gedörrt-/ gepulverter Safran.
delaïer du safran; peindre, readre jaune (jaunir) avec du safran, Safran zertreiben/ zerrühren und damit mahlen/ gilben ꝛc. V.safraner.
manger du ris &c. au safran, Reiß ꝛc. essen mit Safran gegilbet. V. ris.
safran figur.: aller, etre allé au safran, banquerot werden/ worden seyn ꝛc. V.banqueroute.faillite.

Safraner, v.a. mit Safran gilben/ würtzen.

§ safraner une sauce, safraner du ris &c. eine Brühe / einen Reiß ꝛc. gilben.
safrané: du ris safrané, Reiß ꝛc. mit Safran gegilbt ꝛc.
avoir le teint, le visage safrané, ein Safran-gelbes Gesicht haben. V.jaune comme un coin.
urine safranée, gelber Harn.

†Safre, adj. c. gefräßig / freßhaft / heiß-hungerig/ begierig aufs Fressen. V.goulu. âpres à la mangeaille, sur la bouche, so besser.

§ un chien safre: ce chien est si safre, qu'il emporte tout, der Hund ist so aufs Fressen/ daß er alles weg-schleppt/ weg-schnappt.
un homme safre & goulu; les écorniffeurs sont des gens safres & de bon appetit, ein Freß-wolf; die Schmarotzer seynd freßhafte Leute.

Sagace, [nom. inus. von *lat.* sagax, schlau/ spürend und merckend.]

Sagacité, f. [*Lat.* sagacitas] durchdringende Schlauheit ꝛc. V. finesse. penetration. subtilité. perspicacité.

§ approfondir, penetrer quelque intrigue, quelque secret &c. par sa sagacité (par la sagacité de son esprit) avoir beaucoup de sagacité, pour prevoir, pour pressentir, pour decouvrir &c. ein Geheimnis/ einen Handel ꝛc. durch seinen scharf-spürenden Verstand ergründen/ durch-gründen/ erforschen ꝛc.

Verb. Compos. von verb. inus. -*sager*, *Lat.* sagire.

Presager, v.a. [*lat.* præsagire] vorher mercken oder spüren/ it. vorher anzeigen/ andeuten/ vor-deuten/ androhen. V. predire. menacer &c.

§ ces prodiges presageoient la ruine du temple, diese Abentheure deuteten die Zerstörung und Untergang des Tempels an. Joseph. Antiq. Jud.
on croit pieusement, que les cometes presagent quelque fleau de Dieu, la mort d'un Grand &c. man glaubt andächtiglich daß die Cometen eine Geissel GOttes/ den Tod eines Grossen ꝛc. vordeuten.
*la mine brusque de mon maitre ne presage rien de bon à mon dos, das trotzige Gesicht meines Herrn deutet nichts guts für meinen Rucken.

Presage, m. [*lat.* præsagium, omen] Vor-deutung/ Vorzeigung ꝛc. V. augure.

§ tirer un presage de quelque evenement &c., le regarder comme un presage, aus einer Begebenheit eine Vorbedeutung machen; es als ein Vorzeichen ansehen/ und dafür halten.
prendre une chose à bon (mauvais) presage (en faire un bon, un mauvais presage (juger qu'elle soit un heureux &c. presage) etwas nehmen als ein gutes/ schlimmes Vorzeichen ꝛc.

Sagittaire, m. [von *lat.* sagitta, Pfeil] Schütz/ so genanntes Gestirn / und eines von den zwölf himmlischen Zeichen des Thier-kreises. V. archer.

§ le Sagittaire: quand le Soleil entre, est dans le signe du Sagittaire, wann die Sonne in Schützen (ins Zeichen des Schützens) tritt/ ist.

Sagittal, adj. pfeil-förmig.

§ la suture sagittale du crane, die pfeil-förmige Nabt der Hirnschale.

Sagouin, m. eine/ so genannte Art von Meerkatzen mit einem langen Schweif ꝛc. so aber sich sehr unflätig halten sollen. V. guenon.

§ il est sale, il mange mal-proprement, c'est un sagouin, un franc sagouin, er ist unflätig; frist ꝛc. garstig/ wie selbiges Thier. V. cochon. mauffade. salope.

Saïe, saïette, f. so genannte Kratz-bürste von Drat/ eines Gold- oder Silber-schmids.

§ l'orfevre epoussete sa besogne avec la saïe, der Goldschmid kratzt seine Arbeit mit der Kratz- oder Drat-bürste. V. seq.

Saïetter, v.a. kratzen/ säubern mit der Kratz- oder Drat-bürste.

§ saietter la besogne &c.

Saïette, f. Say/ Soy/ Sayett / so genannter schlechter wollener Scharsch.

§ tisserand de saïette (saïetteur) Say- ꝛc. weber.

*Saillir, —*sulter*, v.n. [von *lat.* salire, springen ꝛc.] ragen/ hervor-ragen ꝛc. V. avancer en dehors.

§ faire saillir un balcon &c. einen Ercker ꝛc. hervor ragen lassen.
vous faites trop saillir ces angle, ihr rucket das Eck zu weit hervor/ lassets zu weit hervor ragen/ gehen.

saillir, v.a. [*lat.* salire] springen/ bespringen ꝛc. in folgenden. V. sauter. couvrir.

§ faire saillir une cavale par un étalon, eine Stutte durch einen Hängst bespringen/ beschälen lassen.
le taureau a sailli la vache, der Stier hat die Kuhe bestiegen/ beritten.

saillir, v.n. springen/ quellen/ hervor quellen ꝛc. V. sourdre. jaillir. rejaillir.

§ on voit saillir une belle source au pié de ce rocher, man sihet einen schönen (frischen) Brunnen an dem Fuß dieses Felses hervor springen.
le sang saillit des veines, das Blut springet / spritzet aus den Adern.

Saillant, adj. hervor-ragend ꝛc.

§ membre saillant, en architecture; partie saillante (qui s'avance) was an einem Bau ausser der Lini der Mauer hervor raget.
un toit, un balcon &c. trop saillant dans la ruë, ein/ allzu weit hervor-/ auf die Gasse ragendes Dach/ Ercker ꝛc.
un angle saillant, ein hervor ragendes Eck.

Saillie, f. Hervor-ragung / it. was hervor raget ꝛc. V. avance hors du corps du batiment.

§ en saillie, fait en saillie: un cabinet, une chapelle &c. en saillie, ein Cabinet / eine Capelle ꝛc. so gebauet/ daß der vordere Theil ausser der Mauer hinaus rage.
corniche, balcon &c. qui a trop, qui n'a pas assez de saillie, Leiste/ Ercker ꝛc. so zu viel/ der nicht gnug hervor raget.

saillie, figur. Hestigkeit/ Hitzigkeit ꝛc. in folgenden. V. emportement. rage. transport. impetuosité. fougue.

§ cet homme dans sa colere a de fâcheuses, de dangereuses, d'extravagantes saillies, der Mensch tobt/ wütet/ und thut gar närrisch (sehr greulich ab) wann er zornig ist.
c'est une saillie de jeune homme (de jeunesse) qu'il faut reprimer, arreter &c.
avoir quelques saillies de fureur, de rage &c.

saillie d'esprit; saillie poëtique, poetische Feuerigkeit/ hestiger Trieb/ und Entzuckung des Geistes in einem Poeten ꝛc. V. boutade. verve. enthousiasme. fureur. trait d'un esprit brillant & vif.

§ ce poëte a de belles saillies, des saillies fort spirituelles, ingenieuses, dieser Poet hat geist-reiche Triebe/ Einfälle.
une saillie vive, noble, surprenante &c.

Saut, m. [quasi: *salt*, von *lat.* saltus] Sprung.

§ faire un saut, des sauts, einen Sprung/ Sprünge thun. V. sauter.
un grand saut, ein grosser/ starcker Sprung.
s'elancer de plein saut sur l'autre bord du fossé; le franchir tout d'un saut, mit einem vollen Sprung über einen Graben springen (setzen.) V. franchir. sauter.
n'aller que par sauts & par bonds, nur immer fort springen und hüpfen (nur Sprünge und Hurser thun im Gehen.)
faire deux pas, & un saut, à la dance, im Dantzen zwey Schritt und einen Sprung thun.
le saut simple, le saut battu (où les talons s'entre-battent) le saut coupé &c. der gemeine Sprung / der anschlagende Klapp-sprung ꝛc. V. coupé.
saut de sauteur: il y a de differens sauts de sauteur: le saut de la carpe, le saut du mouton, le saut du crapaut, le saut perilleux &c. (ital. falco mortale) Springer-sprung: es gibt verschiedene Springer-sprünge: der Karpfen-sprung/ der Bock-sprung/ der Krötten-sprung/ der Wage-hals-sprung.
saut (cabriole) de cheval de manege, der Luft-sprung eines Schul-pferds. V. cabriole.
un saut en arriere, ein Zuruck-sprung.

saut, figur. Sprung ꝛc. in folgenden.

§ *faire faire un saut (le saut en l'air) à q. einen einen Luft-sprung thun lassen/ i.e. ihn aufhencken. V. pendre.
*faire un saut de montée, de fenetre, einen Sprung die Treppen hinab/ zum Fenster hinaus thun/ i.e. fallen. V. tomber.
*faire faire le saut perilleux aux bouteilles, aux cruches, aux pots, aux vitres, aux meubles (jetter, casser, renverser tout) die Flaschen/ Krüge/ Kannen/ Gläser ꝛc. den gefährlichen

chen Sprung ſpringen laſſen/ i.e. alles entzwey werffen/ ſchlagen ꝛc.

*faire le ſaut d'Epicurien : de la table au lit, & du lit à table, den Epicurers Sprung thun: vom Tiſch ins Bett / und aus dem Bette an Tiſch.

faire faire le ſaut à un baſtion &c. (y faire joüer un fourneau, i.e demolir &c.) eine Baſtey ꝛc. durch Unter-miniren ſpringen laſſen.

ſurprendre q. au ſaut (au ſortir) du lit, jemand beym Sprung aus dem Bette (wann er aufſteht) überfallen.

faire (risquer) le ſaut, met. reſoudre une action tres-dangereuſe, den Sprung wagen/ i.e. eine gefährliche That.

avoir fait un grand ſaut: il etoit pauvre compagnon &c., à preſent il fait rouler caroſſe &c., il a fait un grand ſaut; voila un grand ſaut, einen groſſen Sprung gethan/ met. ein groſſes Glück gehabt; ein Groſſes gewagt haben: er war ein armer Geſell ꝛc. itzund fährt er in der Kutſche ꝛc. das iſt ein groſſer Glücks-ſprung.

il n'etoit que ſimple ſoldat; il a monté à la charge de Capitaine &c. tout d'un ſaut, d'un plein ſaut (ſans paſſer par les degrez inferieurs.)

ſaut de riviere: il y a des ſauts dans cette riviere, ce qui le rend innavigable, Sprung/ i.e. Fall/ Abfall: es gibt Abfälle in dieſem Fluß/ welches ihn unſchiffbar machet. V. caſcade. cataracte.

*Sauter, -*ſalter*, -*ſulter* [von *Lat.* ſaltare] ſpringen/ hupfen ꝛc.

§ les puces ſautent, les ecureüils, les pies &c. ſautent de branche en branche, die Flöhe ſpringen/ die Eich-hörnlin/ die Hexen ꝛc. ſpringen von Aſt zu Aſt. V. ſauteler.

ſauter de haut en bas; ſauter de bas en haut &c. von oben herab ſpringen; von unten hinauf ſpringen ꝛc.

ſauter en ſelle ſans etriers; ſauter ſur un cheval; ſauter en croupe, in Sattel ſpringen ohne Steig-reiff; auf ein Pferd ſpringen; hinten auf ſpringen/ aufs Pferd.

ne faire que ſauter & dancer, nichts thun als ſpringen (hupfen) und dantzen. V. ſaut. bond. dancer.

ſauter de joie (d'aiſe) für Freuden ſpringen/ aufhupfen. V. treſſaillir.

ſauter au coû (à la gorge) à q. pour l'embraſſer, einem an Hals ſpringen/ ihn zu umarmen.

ſauter au collet de q. pour le mettre en priſon, einem an Kragen ſpringen/ ihn gefangen zu ſetzen. V. prendre. ſaiſir.

ſauter du lit (à bas du lit) aus dem Bette ſpringen.

ſauter en piez, auf die Füſſe ſpringen.

ſauter à piez joints (à joints piez) mit gleichen Füſſen ſpringen.

ſauter à cloche-pié, hupfen/ auf einem einzigen Fuß fort hupfen.

ſauter en avant, vor ſich ſpringen.

ſauter en arriere, zurück ſpringen. V. reculer.

ſauter aux yeux (au viſage) à q. einem ins Geſicht ſpringen.

ſauter par deſſus une muraille &c. über eine Mauer ſpringen.

faire ſauter un chien par deſſus un bâton, einen Hund über einen Stock ſpringen laſſen.

ſauter dans l'eau, dans le feu, ins Waſſer/ ins Feuer ſpringen.

ſauter, v.a. ſpringen/ überſpringen / in folgenden. V. franchir.

§ ſauter un foſſé, ſauter les murailles, les fenêtres, über einen Graben/ über die Mauern ſpringen; zum Fenſter hinaus ſpringen.

ſauter la muraille, über die Mauer/ it. met. aus dem Cloſter ſpringen/ ausſpringen.

faire ſauter le bâton à un chien, einen Hund über den Stock ſpringen laſſen.

ſauter, faire ſauter, figur. in folgenden. V. voler.

§ faire ſauter un baſtion, une muraille, un vaiſſeau &c. eine Baſtey/ eine Mauer/ ein Schiff ꝛc. ſprengen/ in die Luft ſpringen laſſen. V. miner. faut.

faire ſauter [en l'air] tous ceux qui étoient ſur le ravelin &c.

faire ſauter les degrez (montées) les fenêtres à q. einen zur Treppen hinunter/ zum Fenſter hinaus ſpringen laſſen/ i.e. hinunter/ hinaus werffen.

faire ſauter la tête [de deſſus les épaules] à q. einem den Kopf [von den Schultern über die Klinge] ſpringen laſſen.

faire ſauter la cervelle à q. einem das Hirn aus dem Kopf ſpringen laſſen/ i. e. einem den Kopf entzwey ſchlagen/ vor den Kopf ſchieſſen ꝛc.

faire ſauter un œil hors de la tête, quelques dents de la bouche à q. einem ein Aug aus dem Kopf/ etliche Zähne aus dem Maul ſpringen laſſen.

faire ſauter q.; einen ſpringen (lauffen/ rennen) machen/ laſſen. V. courir. tracaſſer &c.

ſauter juſqu'aux nues [de colere] ſpringen bis an die Wolcken/ i.e. heftig toben für Zorn.

cela ſaute aux yeux (eſt clair & viſible) das ſpringt in die Augen (iſt Sonnen-klar ꝛc.) V. crever.

les ſaleter ſautent aux yeux dans cette piece &c. V. ſaleter &c.

dix piſtoles m'en ſauteront au collet, 10 Dublonen werden mir dafür an Hals ſpringen/ i.e. zu Lohn werden.

faire ſauter ſa charge, ſa terre &c. à q. einem ſein Amt / ſein Land-gut ꝛc. ſpringen (verlieren) machen.

cette follie lui coûta bien cher: ſa charge &c. en a ſauté.

faire ſauter un bordel, un brelan (un train, un mauvais lieu) (diſſiper le train qu'il y a, en chaſſer les garces, les brelandiers) ein Hurey-/ ein Spiel-ꝛc. hauß ſpringen machen/ i.e. das liederliche Geſinde zerſtreuen / verjagen.

ſauter de la charge d'Enſeigne à celle de Capitaine, von der Fendrich-ſtelle zur Hauptmanns-ſtelle überſpringen. V. ſaut.

ſauter d'une faculté, d'un métier, d'une religion &c. à l'autre.

ſauter, überſpringen/ i.e. auslaſſen ꝛc. in folgenden. V. omettre.

§ ſauter, avoir ſauté un œillet, en laçant un corps de jupe, ein Oehrlein (Ringlein) im Zuſchnüren eines Brüſt-leibs überſpringen/ überſprungen haben.

ſauter une ligne, ſauter un mot &c. (y paſſer par deſſus en liſant) eine Zeil/ ein Wort im Leſen überſpringen.

ſauter un feüillet par megarde, ein Blat aus Unvorſichtigkeit überſpringen/ überhupfen.

quand il rencontre du grec &c., il le ſaute, wann er griechiſch ꝛc. [im Leſen] antrifft/ ſo überhupft ers.

ſauter (ſautiller) d'un ſujet à l'autre (ſauter en branche en branche) (paſſer vite & brusquement, ſans liaiſon &c.) liederlich von einer Matery zur andern ſpringen (hupfen.)

ſauter: on recule quelque fois, pour mieux ſauter (on prend des biais pour aller plus vite à ſes fins) man gehet bisweilen etliche Schritte zuruck/ um deſto beſſer zu ſpringen.

ſauter le bâton: il faut ſauter le bâton, man muß über den Brügel ſpringen/ i.e. die Sache wagen ꝛc.

Sautant, part. a. ſpringend/ hupfend.

§ n'aller, ne venir qu'en ſautant (que par ſauts) nur ſpringend ꝛc. gehen/ kommen. V. ſauteler. bondir.

chevre ſautante (eſpece de meteore ignée) hupfende Geiß oder Ziege.

Sauté, part. p. geſprungen ꝛc.

§ avoir ſauté un foſſé &c. über einen Graben ꝛc. geſprungen ſeyn.

le baſtion &c. a ſauté, die Baſtey ꝛc. iſt geſprungen.

il a ſauté une ligne &c. er hat eine Lini ꝛc. überſprungen.

vous avez ſauté un œillet, ihr habt ein Ringlein im Ein-ſchnüren überhupft.

Saltinbanque, m. [*Ital.* ſalt'imbanco] Marck-ſchreyer/ Störger ꝛc. V. charlatan. farceur. triacleur. bateleur.

§ ſaltinbanque figur. (méchant harangueur, predicateur, it. un bouffon en chaire) ein Marck-ſchreyer/ i.e. liederlicher Redner ꝛc. it. ein boſſierlicher Prediger.

ce n'eſt pas un predicateur &c., ce n'eſt qu'un franc ſaltinbanque &c.

Sauteur, m. Springer/ it. Dantzer.

§ un habile ſauteur anglois &c. ein geſchickter engliſcher Springer.

une ſauteuſe & danceuſe italienne, eine Italiäniſche Springerin und Dantzerin.

un [cheval] ſauteur (qui fait des ſauts avec ordre, avec juſteſſe & de meme cadence; cheval qui fait des ſauts bien ſoûteaus) ein Springer (ein Pferd ſo Reit-kunſt-mäſſige Sprünge thut.)

Sautereau, m. ſauteraux, plur. Spring-docken auf einem Inſtrument.

§ plumer, drapper, redrapper les ſautereaux d'un clavecin &c. die Docken eines Clavizimbels kielen/ füttern ꝛc.

ce ſautereau ne joüe pas; il manque tant de ſautereaux à cette épinette &c. dieſe Docke ſpielt (lautet) nicht; es fehlen ſo viel Docken an dieſem Inſtrument.

ſautereaux de chemin (ſillons hauts qui font ſauter & cahoter les voitures) hoh-und tiefe Höker/ Furchen/ worüber eine Fuhr im Fahren auf- und abſpringt.

Sauterelle, f. ſautereau, m. Heuſchreck [nidert. Springhan.]

§ il y a des ſauterelles griſes, & des ſauterelles vertes, es gibt graue/ und grüne Heuſchrecken.

Moiſé fit venir des nuées des ſauterelles, qui ont ravagé, gâté &c. tout le païs d'Egipte &c. Exod. 10.

on doute ſi c'ont eté de vraïes ſauterelles, dont S. Jean s'eſt nourri au deſert, man ſtehet an / ob es rechte Heuſchrecken geweſen/ womit ſich St. Johannes in der Wüſten genährt hat. Matt. 3. 4.

Sautoir, m. [Wappen-wort] eine geſchrenckte Figur wie ein Andres-creutz. V. croix S. André.

§ il porte d'argent, au ſautoir de gueules, er führt ein robtes Andres-creutz in weiſſem Felde.

la ville de Ratisbonne porte deux clefs passées(postes)en sautoir, die Stadt Regens-burg führt 2 Schlüssel/Andreæ-creutz-weis geschrenckt.

Sauteler, sautiller, v. dim. & freq. n. hupfen; hin und her hupfeln ꝛc.

§ les chevres, les veaux &c. sautelent (font de petits sauts) die Ziegen, die Kälber ꝛc. hupfen und springen.

les petits oiseaux sautillent sur les branches, & dans leurs cages; ils ne font que sautiller, die Vögelein hüpfeln/springen auf den Aesten; und in ihren Käfichen ꝛc.

Sautelant, sautillant, part. a. hupfelend/ springelend; mit stäten kleinen Sprüngen.

§ aller, venir en sautelant (en faisant plusieurs petits sauts & bonds) hupfelend/springelend gehen/kommen ꝛc.

les puces, les sautereilles, les grenoüilles &c. vont en sautelant, die Flöhe/ Heuschrecken/ Frösche ꝛc. gehen fort mit Sprüngen.

être toujours gai & sautelant (etre toujours sur un pié, avoir toujours un pié en l'air) ne faire que sautiller: la, leri, la, la, la! &c. immer lustig und frölich springen; immer hupfen und dantzen ꝛc. Moliere.

Verb. Compos. von Saillir, it. *-sulter*, sauter, *-silir &c.*

Assaillir, v.a. [*lat.* assilire, sonsten: invadere, aggredi, *ital.* assaltare, anspringen] anfallen/angreiffen. V. attaquer vivement. laisir.

§ assaillir une ville, une place, eine Stadt/einen Platz ꝛc. feindlich angreiffen.

assaillir les ennemis dans leur camp (retranchement) (assaillir un camp, un retranchement) die Feinde in ihrem Lager ꝛc. (ein Lager/eine Verschantzung) angreiffen.

assaillir un voiageur, einen Reisenden auf der Strasse anfallen.

les loups affamez viennent assaillir les hommes (les passans.) V. se jetter.

assaillir q. à l'improvû, einen unversehens überfallen.

assaillir, figur. in folgenden.

§ le roussin assaillit (couvre) la cavale, der Hängst bespringt/beschält die Stutte. V. saillir.

une fievre m'assaillit saisit, prit, es griff mich ein Fieber an. V. saisir.

les esprits foibles (timides) se laissent assaillir (saisir) de mille craintes (terreurs) paniques, die schwachen Gemüter lassen sich von allerhand Iären Forchten und Schrecken einnehmen.

Assaillant, subst. m. der so anfällt/angreifft; Angreiffer/ Bestürmer ꝛc.

§ repousser la force, l'ardeur des assaillans, die Stärcke der Anfallenden widertreiben. V. faire resistence. se defendre.

avoir un rude assaillant, einen harten Angreiffer (Gegner/ Widerpart/Feind) haben.

qui a été l'assaillant? wer ist der erste Angreiffer gewesen? V. aggresseur.

les assaillans, & les tenans en un tournois, die Angreiffere/und die Gegen-haltende in einem Turnier.

Assailli, part. p. angesprungen/ i. e. angegriffen / angefallen ꝛc.

§ se voir assailli par les assassins, par les voleurs, sich von den Mördern/ Räubern angegriffen sehen.

etre assailli d'une violente passion, tentation &c. von einer gar heftigen Passion/Anfechtung ꝛc. angegriffen seyn. V. attaqué. saisi.

se voir assailli de tous côtez, von allen Orten angegriffen werden.

Assaut, m. Ansprung/ i. e. Angriff/Anfall. V. attaque.

§ l'assaut d'une ville &c. der Angriff / die Bestürmung einer Stadt ꝛc.

preparer &c. un assaut; mener les troupes à l'assaut, die Trupen zum Sturm anführen.

monter, aller à l'assaut; faire un assaut; donner un assaut à la ville, auf die Stadt Sturm lauffen/stürmen; sie bestürmen.

ceux qui montent les premiers à l'assaut, die so die erste seynd Sturm zu lauffen.

soûtenir (essuier) un assaut, deux, trois &c. assauts, einen Sturm/ zwey/drey ꝛc. Stürme aushalten.

repousser un assaut: les assiegans furent repoussez à l'assaut, einen Sturm abschlagen: die Belägerere wurden bey ihrem Sturm zurück geschlagen.

prendre, emporter &c. une ville (une place) par assaut, d'assaut (au premier assaut) eine Stadt (einen Platz) mit Sturm mit stürmender Hand/beym ersten Sturm erobern.

un assaut general, ein General-sturm.

assaut: faire assaut contre q. dans la sale d'armes, einen Anfall/Anstoß wider jemand thun auf den Fecht-boden.

assaut, figur. in folgenden.

§ venir prendre q. par assaut, ou comme par assaut (par force) einen gleichsam mit stürmender Hand kommen holen.

il vint me prendre par assaut, pour me mener à la promenade &c. avec lui.

*prendre, emporter un cœur par assaut, ein Hertz mit Sturm (auf einmal) erobern.

donner plusieurs assauts à q. pour le faire resoudre à q. c. einen öfters gleichsam mit Sturm angehen / ihn zu etwas zu bringen.

les cœurs emportez par assaut, ne sont de garde que tres-rarement, die mit stürmender Hand eroberte Hertzen / seynd selten lang zu behalten (behaupten.)

*faire assaut de complimens contre q. einen mit einem Hauffen Complementen anstürmen.

soutenir, repousser, vaincre les assauts (resister aux assauts) de la passion, de la tentation de la chair &c. die Stürme/heftige Anfälle der Passion/ Anfechtung des Fleisches ꝛc. aushalten/abschlagen/überwinden.

il a soutenu un rude, un terrible assaut &c. V. attaque.

la vuë d'une si rare beauté, d'un si charmant objet donna un rude, un violent assaut à sa liberté, à sa constance, à sa fidelité &c.

faire assaut, ou un assaut de reputation contre q. en quelque art, ou pour faire q. c. (disputer ensemble à qui y reussira le mieux) mit jemanden in einer Kunst wett-streiten/wer selbige am besten könne. V. defier. defi.

je ne pretends pas faire en (de) cela un assaut de reputation contre lui; je sais bien qu'il est mon maitre, ich mag hierinnen nicht mit ihme wett-streiten; ich weiß wol daß er mein Meister ist.

les dames vont au bal &c. pour faire assaut de beauté, de parure &c. die Damen gehen zum Bal (Dantz) um mit ihrer Schönheit/ Aufputz ꝛc. gleichsam wett zu streiten mit andern.

☞ Exulter &c. Exultation &c. V. nach Ordnung [hätte hier stehen sollen.]

*Insulter, v.a. it. n. [*lat.* insultare] trotzig und spöttlich einen verachten / seiner verächtlich spotten ꝛc. V. braver. faire insulte ou violence.

§ insulter q. ou contre q.; venir insulter q. chez lui, jemand in seinem eigenen Hause kommen bravieren.

insulter un malheureux dans sa misere, à ses souffrances &c. (insulter à la misere, aux souffrances d'un miserable) eines armseligen Menschens in seinem Elend/an seinen Schmertzen spotten oder verhöhnen.

la femme de Job l'insultoit, des Hiobs Weib trotzte ihm. Job. 1.

les soldats insulterent Jesus en croix, die Kriegs-knechte verspotteten JEsum am Creutz hangend. Matt. 27.

un brutal insulte contre le premier qui s'oppose à son avis &c.

insulter: insulter une petite place, un poste (l'attaquer hautement, & à decouvert) einen kleinen Platz/Posten gewaltig und ohne Lauf-gräben berennen und beschiessen. V. investir. insulte.

insulté: les archers ont insulté ce cavalier, cet étudiant, & l'ont mené en prison, die Häscher haben diesen Edlen/ diesen Studenten gewaltig angegriffen/und eingeführt.

Insulte, f. insultes, plur. gewaltsamer / it. schimpflicher Angriff/ it. trotz- und höhnisch Tractament. V. attaque. insolence bravade.

§ faire insulte à q. de gaieté de cœur, & sans sujet, einen aus blossem Mutwillen/ ohne Ursach anfallen/schimpfen/höhnen/ trotzen ꝛc. ihm Schand und Unehr zumuten ꝛc.

on est sujet à Paris aux insultes des filoux; & à Venise à ceux des putains &c.

c'est une grande, une sanglante insulte qu'on lui a fait, das ist ein grosser/ein bitterer Schimpf den man ihm angethan.

soufrir une insulte, soufrir patiemment les insultes de q. einen schimpflichen Trotz / eines Trotzen und Schimpfen geduldig leiden.

par insulte: prendre une petite place (bicoque) par insulte (l'insulter) sans l'assieger dans les formes, einen kleinen (schlecht befestigten) Platz überrumpeln und so fort erobern ohne förmliche Belägerung.

hors d'insulte: cette cittadelle n'est pas encore achevée; mais elle est hors d'insulte (est en état de se defendre) diese Cittadel ist zwar noch nicht ausgebauet; doch ist sie ausser Gefahr überrumpelt zu werden (ist im Stand sich zu defendiren.)

Resulter, v.a. [*lat.* resultare, zurück-prallen oder springen] met. etwas folgen aus einem Vorspruch ꝛc. V. s'ensuivre.

§ resulter une chose de l'autre: cette proposition est absurde, il en resulte une contradiction, une contre-verité manifeste:

il

il en reſulte une abſurdité &c. dieſer Vorſpruch iſt ungereimt; es folgt ein offentlicher Widerſpruch/ eine Ungereimtheit ꝛc. aus demſelben ꝛc.

ce ſont des propos vains & vagues, il n'en reſulte rien; ils ne menent à rien &c.

que voulez vous qu'il reſulte (que s'enſuive? que voulez-vous inferer, tirer, recueillir, conclurre) de tout ce diſcours, de tout ce raiſonnement, argument? il n'en reſulte, que &c. was wollet ihr/daß aus all dieſem Diſcurs ꝛc. folge; es folget nichts anders draus/als daß ꝛc.

reſulter: tous les maux, toutes les miſeres humaines &c. reſultent du peché, de la corruption, entſpringen/ entſtehen/ entſprieſſen/ herkommen ꝛc.: alle Ubel/ alle menſchliche Elende entſpringen ꝛc. von der Sünde/ von der Verderbnis. V.provenir.proceder.

Reſultat, m. Folge-ſchluß eines Wort-ſtreits/ Berahtſchlagung/ Unterredung ꝛc. V.concluſion.arret.

§ le reſultat d'une diſpute, d'un debat; le reſultat d'une conference, d'une conſultation &c.

le reſultat en eſt, que &c.; voila le reſultat de l'affaire, der Schluß ꝛc. iſt/ daß ꝛc. ſihe/ das iſt was in der Sache beſchloſſen worden.

le reſultat d'un conte, d'un calcul, der Schluß/ i.e. das Facit/ das Summa Summarum eines Uberſchlags. V.ſomme totale.

Reſilir, [Gerichts-w./ von *lat.* reſilire, zuruck-ſpringen] abſpringen/ abſtehen/ zuruck-tretten ꝛc. in folgenden. V.retracter.ſe dedire &c.

§ reſilir d'un contract, d'un traité, d'une promeſſe &c. von einem gemachten Contract ꝛc. abſtehen ꝛc.

il n'y a plus lieu de reſilir, voila qui eſt fait &c. man kan nicht mehr zurück; es iſt geſchehen ꝛc.

Surſaillir, ſurſauter [verb. inuſit.] wovon aber nur im Brauch das folgende

Sur-ſaut, ſoubre-ſaut, m. [*ital.* ſopraſalto &c.] übereilender Schrecken/ worüber einer gleichſam aufſpringt. V.ſurpriſe.

§ ce fut pour moi un terrible ſur-ſaut (ſoubre-ſaut) das war für mich ein entſetzlicher Strauß ꝛc.

en ſur-ſaut: s'eveiller, ſe lever en ſur-ſaut: quand on crie de nuit, au feu! on ſe reveille & on ſe leve en ſur-ſaut, in Schrecken erwachen: wann man in der Nacht: Feuer! Feuer! ſchreyet/ ſo erwachet man/ und ſpringet auf in Schrecken.

prendre q. en ſur-ſaut, einen unvermutet überrumpeln.

ſoubre-ſaut: ce cheval a fait deux ou trois ſoubre ſauts qui m'ont preſque deſarçonner, unvermutet er Sprung/ Stoß ꝛc.: dis Pferd hat 2 oder 3 Sprünge gethan/ die mich faſt aus dem Sattel gehebt hätten.

ce caroſſe eſt bien rude, il donne des ſoubre-ſauts, dieſe Kutſch gibt Stöſſe ꝛc.

Treſſaillir, v.n. frolocken/ auffſpringen für Freude ꝛc. it. für Schrecken ꝛc. V.exulter.ſauter.etre transporté.

§ treſſaillir de joie: Eliſabeth ſentit treſſaillir ſon enfant dans ſes flancs, Eliſabeth empfande daß ihr Kind in ihrem Leibe für Freuden auffſprang. Luc.1.

treſſaillir de fraïeur: on treſſaillit à la vuë d'un ſpectre, à la decharge imprevuë d'une arme à feu, à la chûte non attenduë de q.c. &c., man erſchüttert ꝛc. für Schrecken auf den Anblick eines Geſpenſts/ auf unverhoftem Abſchuß einer Büchſe/ auf unvermeinten Fall eines Dings ꝛc. V. tremouſſer.ſurſaut.

*treſſaillir de douleur: le mot de Teſtament me fait treſſaillir de douleur &c. das Wort: Teſtament machet mich auffſpringen für Schmertzen (Freude.) Molier.Mal.Imag.

treſſaillir un nerf &c. à q., einem eine Nerve verrencken. V. diſloquer.luxer.

une paupiere me treſſaillit, es fippert mir ein Augen-lid ꝛc. V.trembloter.

Treſſaillement, m. Auffſpringung ꝛc. Frolockung ꝛc.

§ treſſaillement: il me prit un treſſaillement, des treſſaillemens, Schauder/ Schrecken/ plötzliches Entſetzen ꝛc. V.émotion ſubite.fraïeur.horreur.

un ver, un pûce, une épingle &c. qui pique dans le corps, cauſe un treſſaillement, ein Wurm/ ein Flohe/ eine Nadel ꝛc. ſo einen in Leib ſticht/ verurſacht ein Schaudern ꝛc.

treſſaillement d'un nerf, Verrenckung einer Nerven.

treſſaillement de paupiere, Fippern eines Augen-lids. V. tremblottement.

treſſaillement de joie, Auffſpringung für Freude; Frolockung. V.exultation.

*Sain, adj. [von *lat.* ſanus] geſund/ wol auf/ wol zu paß.

§ un homme ſain eſt celui, dont le corps fait bien toutes ſes fonctions, & dont les humeurs ſont en un juſte temperament &c.

un homme ſain de corps & d'eſprit, ein Menſch der geſund von Leib/ und von Gemüte iſt.

tacher de trouver une nourrice ſaine, & bien complexionnée, nach einer geſunden Säug-amme trachten.

être ſain: eſt-il ſain? R. il eſt ſain comme un poiſſon, geſund ſeyn: iſt er geſund? R. er iſt geſund wie ein Fiſch. V.ſanté.

un corps bien ſain, ein recht geſunder Leib.

revenir ſauf & ſain (ſain & gaillard) de ſon voïage &c. friſch und geſund von ſeiner Reiſe ꝛc. wieder kommen.

cet homme n'eſt pas ſain, der Menſch iſt nicht geſund.

un animal ſain, une béte ſaine, ein geſundes Thier/ Vieh.

je vous garantis ce cheval ſain & net, & les jambes ſaines, ich gewähre euch dis Pferd friſch und geſund/ und geſund an Schenckeln.

ſain ſubſt.: les ſains n'ont pas beſoin de Medecin, mais les malades, ein Geſunder: die Geſunden haben keines Arzts vonnöthen/ ſondern die Krancken. Matt.11,12.

voila un remede pour les ſains & pour les malades, das iſt ein Mittel für die Geſunde/ und für die Krancke.

ſain-foin &c. V.foin &c.

ſain, geſund/ i.e. heilſam/ was die Geſundheit erhält/ it. wiederbringt. V.ſalubre.ſalutaire.

§ un air ſain; un lieu ſain, une demeure ſaine; l'air y eſt ſain, eine geſunde Luft/ geſunder Ort/ Wohnung: die Luft iſt geſund daſelbſt.

fruit ſain; viande, nourriture ſaine, eine geſunde Frucht/ geſunde Speiſe/ Koſt.

la promenade eſt ſaine (l'exercice eſt ſain) aprés le repas, das Spatzieren-geben/ die Ubung iſt geſund aufs Eſſen.

ſain, figur. geſund/ i.e. gantz/ unbeſchädigt/ ohne Mangel &c. V.entier.ſans de faut.

§ un bâtiment ſain & entier; muraille ſaine; fondemens d'un edifice ſains, ein geſunder Bau/ geſunde Mauer; geſunder Grund eines Gebäues/ i.e. feſt/ gut/ ohne Mangel.

un arbre, fruit &c. ſain juſqu'au cœur, ein geſunder Baum/ Frucht ꝛc. bis auf den Kern/ i.e. ohne Fäule.

on a trouvé les parties nobles fort ſaines & entieres à ce mort, man hat an dieſem Todten das Eingeweid geſund befunden.

ces fruits &c. ſe conſervent ſains juſqu'aux nouveaux, dieſe Früchten ꝛc. bleiben gut bis auf die neue.

avoir trouvé le cachet ſain à une lettre, das Petſchaft eines Briefs gantz unverletzt/ unverſehrt gefunden haben.

ſain, figur. geſund/ noch in folgenden.

§ avoir l'eſprit ſain, le jugement ſain, einen geſunden Verſtand/ ein geſundes Urtel haben. V.meur.judicieux.

la ſaine raiſon, die geſunde/ rechte Vernunft. V.droit.

doctrine ſaine, opinion ſaine, geſunde Lehr/ Meinung.

ne prêcher que ſaine doctrine, nichts als geſunde (geſundmachende) Lehr predigen.

ce traité de Theologie ne contient qu'une doctrine ſaine &c.

la plus ſaine partie du corps du conſeil a opiné en ſa faveur, der geſundeſte (verſtändigſte) Theil der Räthen hat ihm zum beſten geſtimmt.

Mal-ſain, ungeſund/ nicht geſund ꝛc. V.maladif.valetudinaire.

§ un homme mal-ſain (qui a peu de ſanté; qui eſt ſujet à etre malade) ein ungeſunder/ kränclicher Menſch.

air mal-ſain, eaux &c. mal-ſaines, ungeſunde Luft/ ungeſunde Wäſſer ꝛc.

fruit &c. qui eſt tres-mal ſain; les fruits crûs, les concombres ſont mal-ſains, ſehr ungeſundes Obſt/ Frucht ꝛc.: das rohe Obſt iſt; die Kukummern ſeynd ungeſund.

cela eſt mal-ſain (nuit à la ſanté) il eſt mal-ſain de boire à jûn, das iſt ungeſund: es iſt ungeſund nüchtern trincken.

Sainement, adv. geſund/ i.e. in/ mit Geſundheit.

§ pour vivre longuement & ſainement, il vaut vivre ſobrement, wer lang und geſund leben will/ der muß nüchtern leben.

juger ſainement des choſes, ou d'une choſe, geſund/ i.e. vernünftig von den Sachen/ von einer Sache urteilen.

pour en parler ſainement, um vernünftig/ geſcheid davon zu reden.

vous n'etes pas ſainement logé dans cette maiſon; le ſoleil n'y donne point, ihr ſeyd nicht geſund logirt in dieſem Hauſe; es kommt gar keine Sonne hin.

*Santé, f. [*lat.* ſanitas] Geſundheit.

§ bonne ſanté: avoir de la ſanté; etre en ſanté; être, vivre &c. en bonne, parfaite, entiere ſanté, in guter/ in vollkommener Geſundheit leben.

je ſuis ravi de vous voir, revoir en bonne &c. ſanté, ich bin froh euch in guter Geſundheit zu ſehen/ wieder zu ſehen.

ſanté (conſtitution, complexion, temperament) avoir une foible ſanté; une ſanté conſiquée, ſanté delicate (n'avoir point de ſanté) eine ſchwache/ kränckliche Geſundheit/ i.e. Natur haben. V.ibidem.

une forte, robuſte ſanté, ein ſtarcke Complexion.

avoir un grand fonds (bonne proviſion) de ſanté; *crever (mourir) de ſanté, d'embonpoint, & de bonne chere, immer friſch und geſund ſeyn / für lauter Geſundheit und Wolleben crepiren.
apprendre, venir s'informer de l'état de la ſanté de q., kommen fragen wie es um eines ſeiner Geſundheit ſtehe.
comment va la ſanté? wie ſtehets um die Geſundheit?
nuire (prejudicier, faire tort) à la ſanté; affoiblir, ruiner la ſanté, der Geſundheit ſchaden (Schaden zufügen) die Geſundheit ſchwächen/verderben.
avoir ſoin de ſa ſanté; conſerver (tacher de conſerver) ſa ſanté (faire proviſion de ſanté) lat. curare valetudinem, Sorge tragen für die Erhaltung ſeiner Geſundheit ꝛc.
raffermir, rétablir, recouvrer ſa ſanté, ſeine Geſundheit wieder befeſtigen; wieder zu ſeiner Geſundheit kommen (wieder geſund werden.)
depuis ſa chûte &c. il n'a pas eu une heure (un moment) de ſanté, ſeit ſeines Falls ꝛc. iſt er keine Stunde geſund (wol-auf) geweſen.
c'eſt un grand threſor que la ſanté; richeſſe, grandeur &c. ſans ſante, n'eſt que pauvreté & miſere, es iſt ein groſſer Schatz um die Geſundheit; Reichthum und Herrlichkeit ꝛc. ohne Geſundheit/iſt nichts denn Armut und Elend.
un potage de ſanté, eine geſunde Kräuter-ſuppe.
un lieu de ſanté (une ſanté) porter un peſtifere &c. à la ſanté, ein geſunder Ort: einen/ mit der Peſt behaften an einen geſunden Ort/ an geſunde Luft bringen.
un billet (une foi) de ſanté, ein Geſundheit-ſchein.

ſanté, ſantez, plur. Geſundheit/ i.e. Geſundheit-trunck.

§ boire à la ſanté (boire la ſanté) de q.: à vôtre ſanté, Monſ! auf eines ſeine Geſundheit trincken: auf des Herrn ſeine Geſundheit!
à la ſanté de vos inclinations (à la ſanté de ce que vous aimez) auf die Geſundheit deſſen was euch lieb iſt!
porter la ſanté de q.; porter une ſanté à q.; faire aller (courir) une ſanté à la ronde, es einem auf jemands ſeine Geſundheit bringen; eine Geſundheit herum geben laſſen.
voila une ſanté qu'il ne faut pas laiſſer morfondre; elle merite d'etre bue &c. dieſe Geſundheit muß nicht lang ſtehen bleiben; ſie meritirt herum getruncken zu werden ꝛc.
boire une ſanté, boire pluſieurs ſantez, eine Geſundheit/ mehrere Geſundheiten trincken.
faire raiſon à q. de la ſanté qu'on nous a porté (boire la ſanté qui court; faire honneur à une ſanté) auf die/uns zugebrachte/herum gehende Geſundheit Beſcheid thun ꝛc.
allons, Meſſ.: la ſanté de M. N.! c'eſt à vôtre ſanté! c'eſt la ſanté d'un tel! es iſt auf eure; es iſt auf des und des ſeine Geſundheit!
refuſer [de boire] une ſanté, eine Geſundheit abſchlagen/i.e. ſich weigern auf eine Geſundheit Beſcheid zu thun.

Sain, m. Schmär/ Schmaltz/ Fett / zumalen von Schweinen. V. graiſſe.

§ ſain doux (ſain de porc) Schweinen-fett / Schweinenſchmaltz.
faire de la friture, des bignets dans du ſain doux, Gebackens/ Fiſchlein/ Küchlein in Schweinen-ſchmaltz backen.

***Saint, ſainct, adj. it. ſubſt.** [*lat.* ſanctus] heilig.

§ Dieu eſt Saint (Le Saint, Le Tres-Saint) GOTT iſt heilig (Der Heilige/ Der Hoch-Heilige.)
le Saint Eſprit, der Heilige Geiſt.
La Sainte (Tres-Sainte) Trinité (Tri-Unité) Die Heilige (Hoch-Heilige) Drey-Einigkeit (Dreyfaltigkeit.) V. Trinité.
la Sainte Vierge, Sainte Marie, die Heilige Jungfrau/ Heilige Maria.
les ſaints Anges, die heilige Engel.
les ſaints Patriarches (Peres) Propheres &c. les ſaints Apôtres, les ſaints Martirs &c. die heilige Ertz-väter/ Propheten ꝛc. die heiligen Apoſtel/ die heiligen Märtorer ꝛc.
ſaint Pierre, ſaint Paul &c. heiliger (St.) Peter/ St. Paul ꝛc.
un ſaint homme, une ſainte femme (un homme ſaint, une femme ſainte) ein heiliger Mann/ eine heilige Frau ꝛc.
la Communion des Saints, die Gemeinſchaft der Heiligen.
Dieu eſt Admirable en ſes Saints, GOTT iſt Wunderbar in Seinen Heiligen. Pſal. 68.
canoniſer un Saint; un Saint canoniſé &c. V. canoniſer.
celebrer la fête d'un Saint &c. das Feſt (den Tag) eines Heiligen feyerlich begehen.
la [fête de] S. Martin &c. St. Martins-ꝛc. tag.
la rue, la porte &c. S. Jacques &c. nicht: de S Jacques &c.
la Touſſaints (la fête de la Touſſaints, an ſtatt: de tous les Saints) aller Heiligen Tag.
venerer, invoquer les Saints; chanter les Litanies des Saints, die Heiligen verehren/ anruffen ꝛc.
ſaint: une ſainte action, une ſainte œuvre, ein heiliges Werck. V. pieux.

un ſaint mouvement, une ſainte inſpiration &c. eine heilige Bewegung/ Rührung/ Eingebung ꝛc.
le ſaint Sacrement, la ſainte (Cene) le ſaint Batême &c. das heilige Sacrament/ die heilige Tauf ꝛc. V. ſacrement.
la ſainte Bible, la ſainte Ecriture (les ſaintes Ecritures, les livres ſaints) die heilige Bibel / die heilige Schrift; die heilige Bücher ꝛc.
les ſaints Peres, die heiligen Kirchen-lehrer (Vätter.)
la ſainte Egliſe, die heilige Kirch.
le ſaint Siege, le ſaint Pere, der heilige Stul/ der heilige Vatter. V. Pape.

ſaint, heilig/ i.e. geheiligt/ geweyhet. V. ſacré. benit.

§ la terre ſainte, la ſainte Cité de Jeruſalem, das heilige Land; die heilige Stadt Jeruſalem.
un lieu ſaint: viſiter les lieux ſaints, ein heiliger Ort: die heiligen Oerter beſuchen.
le grand Sacrificateur entroit dans le Saint des ſaints, der Hohepriester tratte in das Allerheiligſte. Lev. 16, 12, Heb. 9, 7.
le ſaint chrême, les ſaintes huiles, der heilige Chryſam (das heilige Oel/ Salb-öl)
les choſes ſaintes ou ſacrées, die heilige Dinge ꝛc.
le ſaint Empire, das heilige Reich.
le ſaint office de l'Inquiſition; etre retenu dans les priſons du office, das heilige Amt des Ketzer-gerichts ꝛc.
le Semaine ſainte, le Lundi &c. ſaint, le Vendredi &c. ſaint, die heilige (Car-) woche ꝛc. der Car-freytag ꝛc.
l'année ſainte, das heilige (Jubel-) jahr. V. jubilé &c.

Saintement, adv. heiliglich/ heilig ꝛc.

§ vivre (ſe conduire) avoir vecu ſaintement; mourir, finir, etre mort ſaintement, heiliglich leben/ gelebt haben/ heiliglich ſterben/ geſtorben ſeyn.
paſſer ſaintement un jour; celebrer ſaintement une fête, einen Tag heiliglich zubringen; ein Feſt heiliglich feyren.

Sainteté, f. Heiligkeit.

§ la Sainteté de Dieu, die Heiligkeit GOttes.
la Maiſon, le Tabernacle de la Sainteté, das Hauß/ die Hütte Seiner Heiligkeit. V. Sanctuaire.
reſpecter, reverer la ſainteté d'un lieu, die Heiligkeit eines Orts verehren.
la ſainteté d'un jour, die Heiligkeit/ Hochfeyerlichkeit eines Tags.
ſainteté: etre mort en odeur, en opinion de ſainteté, in Geruch/ i.e. Ruhm/ Gerüchte der Heiligkeit (als ein Heiliger) geſtorben ſeyn.
ſainteté de vie: vivre en, ou avec ſainteté, in Heiligkeit leben ꝛc.
ſervir Dieu en ſainteté & juſtice &c. Luc. 1, 75.
ſainteté: la ſainteté de notre religion, de nos miſteres, die Heiligkeit unſerer [Chriſtlichen] Religion / unſerer Geheimniſſen.
la ſainteté de la loi, de la parole &c. de Dieu, die Heiligkeit des Geſetzes/ des Wortes ꝛc. GOttes.
ſainteté: la Sainteté du Pape &c.: Votre Sainteté; Sa Sainteté! die Heiligkeit des Papſts: Eure (Ihro) Heiligkeit! V. beatitude.
baiſer les piez de Sa Sainteté, Ihrer Heiligk. die Füſſe küſſen.

Sanctifier, ſantifier, v.a. heiligen/ heilig machen/ it. weyhen/ benedeyen.

§ ſanctifier [term. ſcript.] heiligen / i.e. nach dem Moſaiſchen Geſetz widmen/ it. reinigen/ ausſöhnen. V. conſacrer. dedier. benir. purifier. preparer legalement &c.
ſanctifier une perſonne, ſanctifier une choſe immonde: Moiſé ſanctifia le tabernacle & ſes uſtenciles; il ſanctifia le peuple &c.
ſe ſanctifier (ſe purifier) ſich heiligen/ reinigen.
Dieu ſanctifia le ſetieme jour, GOTT heiligte den ſiebenden Tag.

ſanctifier, heiligen/ heilig machen ꝛc. it. heiliglich halten/ zubringen ꝛc. in folgenden.

§ ſanctifier par la grace du S. Eſprit (par l'eſprit de la grace) durch die Gnade (durch den Gnaden-geiſt) heiligen.
loué ſoit le Pere qui nous a créez, le Fils qui nous a racheterez, & le S. Eſprit qui nous a ſanctifiez!
ſanctifiez-les, mon Pere, en verité! heilige ſie/ Vatter/ in der Warheit! Joh. 17.
Pere celeſte: que Votre Nom ſoit ſantifié! dein Nam werde geheiliget!
Dieu, & ſon Amour ſanctifie tous les mouvemens dans une ame chretienne; il ſanctifie tout ſon exterieur, toutes ſes ſouffrances &c.
S. Jean fut ſanctifié dés le ventre de ſa mere, St. Johannes ward geheiligt von Mutter-leib an. Luc. 1, 15.
J.C. a ſanctifié ſon Egliſe par ſon Sang. J.C. hat ſeine Kirche durch ſein Blut geheiliget. Eph 5, 26. Hebr. 13, 12.
que le Dieu de paix vous ſantifie lui-meme, & vous rende parfaits en tout, der GOTT des Friedens ſelbſt heilige euch durch und durch. 1. Theſ. 5, 23.

se sanctifier : que celui qui est saint, se sanctifie encore, wer heilig ist/werde fort mehr heilig. Apoc.22,11.

sanctifier le jour du sabbat, den Sabbath heiligen. V. sabbat.

sanctifier un beat, einen seligen Mann heilig sprechen. V.canoniser, so besser.

Sanctifiant, part. 2. heiligend/heilig-machend.

§ l'Esprit sanctifiant, la grace sanctifiante, der heilig-machende Geist/Gnade ꝛc.

Sanctification, santification, f. Heiligung/ Heilig-machung.

§ Dieu commanda au peuple juif la sanctification du sixieme de la semaine, GOTT befahl dem Jüdischen Volck die Heiligung des siebenden Tags. Gen.1.

l'Esprit de la Sanctification, der Geist der Heiligung.

Dieu nous a donné J.C. pour être nôtre Sagesse, nôtre Justice, notre Sanctification & notre Redemption, J.C. ist uns worden von GOTT zur Weisheit / zur Gerechtigkeit/ zur Heiligung und zur Erlösung. 1.Cor.1,30.

achevez l'œuvre de vôtre sanctification dans la crainte de Dieu, vollendet das Werck eurer Heiligung in der Forcht GOttes. 2.Cor.7,1.

sans la Sanctification (saintete) personne ne verra Dieu, ohne Heiligung (Heiligkeit) wird niemand GOTT sehen. Heb.12, 14.

sanctification (pureté, chasteté) : c'est la Volonté de Dieu, à savoir, vostre Sanctification &c., & que chacun de vous sache posseder son vase (corps) en sanctification & en honneur &c. car Dieu ne nous a pas appellé à l'impureté, mais à la Sanctification &c. 1.Thess.4.3 &c.

Sanctuaire, santuaire, m. [von *lat.* Sanctuarium] so genanntes Heiligthum/ oder der allerheiligste Ort (das Allerheiligste) im Tempel zu Jerusalem.

§ le Grand-Prêtre entroit dans le Sanctuaire une seule fois par an, der Hohepriester tratte nur einmal im Jahr ins Allerheiligste ꝛc. Heb.9,7.

Sanctuaire (un lieu saint de la Terre sainte; it. le chœur, le grand autel, le tabernacle d'une eglise, ou chapelle catholique, où il y a quelque image miraculeuse, de grandes reliques &c.) so genannter heiliger Ort/ it. der Chor / Hoch-altar/ Sacrament-häußlein ꝛc. in einer catholischen Kirche oder Capelle/ worinnen ein Mirackel-bild/ groß Heiligthum ꝛc.

se refugier dans le sanctuaire, in einem dergleichen Ort fliehen/flüchten ꝛc.

avoir vû, visité, reveré les sanctuaires de Jerusalem, de la Terre sainte, die Heiligthümer/i.e. heiligen Stätten von Jerusalem/vom heiligen Lande gesehen/besucht/verehrt haben.

Sanctuaire, figur. (Dieu, les choses divines, it. les choses saintes & sacrées, it. la religion, l'eglise, it. le ministere, l'état ecclesiastique, it. l'exercice public de la religion &c.) GOTT/die heilige Dinge/ it. die Religion/ die Kirch; der Kirchen-dienst; der offentliche GOttes-dienst ꝛc.

§ entrer dans le sanctuaire (presumer de penetrer dans les secrets de la providence, de la predestination &c. y trouver à redire, à blâmer, à critiquer, à tirer des consequentes &c. it. s'ingerer dans les fonctions ecclesiastiques sans caractere &c.) ins Heiligthum tretten (göttlich von Göttlichen Rahtschlägen ꝛc. reden/it. sich unberuffen/unbefugt eines geistlichen Amts anmassen ꝛc.

depouiller, abbattre, desoler, souiller, profaner &c. le sanctuaire d'un lieu, das Heiligthums eines Orts berauben/ verunehren/verunreinigen ꝛc. i.e. die Kirche/die Religion/das Kirchen-wesen ꝛc. zerstören ꝛc.

la reformation d'une eglise corrompuë se doit comencer par le sanctuaire (pastorat, ministere &c.)

le poids du sanctuaire : peser (examiner) une affaire au poids du sanctuaire (selon Dieu, selon sa loi, son bon plaisir) eine Sache nach dem Gewicht des Heiligthums / i.e. nach Göttlichen Gesetz und Willen ꝛc. bedencken/überlegen/berahten ꝛc.

Saique, f. eine Gattung türckischer Fahr-zeuch- oder Schiffe zu Kauffmanns-waaren.

§ les saiques sont propres à porter des marchandises; monter sur une saique &c.

*Saisir, v.a. [von corr. *lat.* saccire, *ital.* staggire] haften/behaften/anhalten/arrestiren/in Arrest nehmen ꝛc. in folgenden. V. arrêter, sequestrer.

§ saisir les meubles, les effets de q. (les mettre dans la main de la justice, ou bien en depôt entre les mains d'un tiers, d'un gardien) eines seine Mobilien/ Güter anhalten; sie in die Hände der Obrigkeit/ oder eines Dritten hinterlegen.

saisir réellement quelque terre, ou biens immeubles pour les decreter, pour y établir un commissaire pour les gouverner (en saisir les revenus) ein Land-gut behaften/ um selbige/ Schulden wegen zu verkauffen/ um sie durch einen Commissarium verwalten zu lassen.

saisir un tribunal de son affaire (y en retenir la connoissance & la procedure) &c.

saisir, einem überlifern ein Land-gut; ihn in Besitz setzen/ in folgenden.

§ saisir un donataire d'une terre &c. de son vivant (la lui livrer, l'en mettre en possession, ou en jouïssance) einem/ dem man ein ligend Gut geschenckt hat/ dasselbe bey seinen Leb-zeiten übergeben/in Besitz geben. V.mantir.

saisir q., se saisir de q., de q.c. (s'en rendre maitre; s'en emparer par force) einen/ oder etwas mit Gewalt wegnehmen/aufheben/bemächtigen ꝛc.

§ se saisir (s'assurer) d'un voleur, d'une personne (faire prise de corps sur lui) einen Dieb/eine Person greiffen/haften/verhaften/in Verhaft nehmen.

saisir q. au collet, lui saisir les bras, la bride de son cheval &c. einen beym Kopf/ beym Halse/ beym Arm (Flügel) nehmen/fassen/ anfassen/ ergreiffen; seinem Pferd in Zaum fallen ꝛc.

se saisir des papiers, des armes, des meubles &c. d'un criminel, d'un accusé &c. sich der Schriften/ Waffen / Geräte ꝛc. eines Verklagten ꝛc. bemächtigen.

se saisir de l'argent, des bijoux, des pierreries, des principaux effets d'une succession (les detourner en cachette) von dem Gelde / Kleinodien und dergleichen besten Sachen einer Erbschaft heimlich vertragen/ entwenden/ weg-partiren. V. detourner, receler, cacher &c.

se saisir d'un tel poste, passage, de telles avenuës (les occuper) den und den Posten/ Paß/die und die Zugänge einnehmen/ Posto da fassen V.occuper.

saisir (prendre, empoigner) l'epée, la garde (se saisir de l'epée) de son ennemi, en se battant contre lui (lui saisir l'epée) einem/ mit dem wir uns balgen/ den Degen nehmen/ ihm die Klinge aus der Faust drehen (ihn wehr-los machen.)

saisir, angreiffen/ankommen/einnehmen ꝛc. in folgenden. V. attaillir, prendre, attaquer.

§ le froid &c. me saisit, m'a saili aux mains, aux piez, die Kälte ꝛc. griff mich an an Händen/an Füssen.

la fievre tierce ne saisit que de deux jours l'un; l'accés (le paroxisme) ne saisit que par intervalles, das dreytägig Fieber greifft (setzt) nur um den anderen Tag an; es hat dessen Anstoß seine Absatze.

la rage le saisit, seine Raserey kommt ihm an.

la colique, la douleur de gravelle me saisit; les trenchées de l'accouchement la saisirent, es griffe mich das Bauchgrimmen/ das Stein-wesen ꝛc. an; ihr kamen die Kindweben (Geburt-schmertzen) an.

la frayeur le saisit sur le point qu'il vouloit faire le detestable coup, es kam ihm eine Schrecknis an/da er eben den verfluchten Streich ausüben wolte.

saisir l'esprit: les premieres pensées qui saisissent l'esprit, sont quelque fois les meilleurs, den Verstand ergreiffen: die ersten Gedancken die einem über etwas einfallen / sind zu Zeiten die beste.

c'est un esprit vif & penetrant, il saisit tout d'un coup les choses, das ist ein fähiger Kopf/ es fallen ihm die besten Concepten so gleich ein.

Saisissant, m. einer der einen Arrest auf was schlägt oder geschlagen hat.

§ le premier creancier saisissant, der jenige von denen Schuldglaubigern der den ersten Arrest auf die Fahrnissen schlägt.

les sommes mobiliaires saisies s'adjugent au premier saisissant &c.

saisissant: un froid &c. saisissant, hart angreiffend: eine hart angreiffende/ durchdringende Kälte ꝛc. V. penetrant.

Saisi, part. p. gehaftet/ angehalten ꝛc.

§ avoir saisi les effets de q. eines seine Habsäligkeiten verarrestirt haben.

il a été ordonné que tous ses biens seroient saisis, es ist verordnet worden daß alle seine Güter sollen arrestirt/ angehalten/it. eingezogen werden. V. confisquer.

il fut saisi par les sergens, par l'esprit malin &c. er ward von denen Schärgen gegriffen/vom bösen Geist ꝛc. ergriffen.

s'être saisi de q., ou de q.c. sich eines oder eines Dings bemächtigt haben.

meubles, effets saisis, verhaftet-/ verarrestirte Mobilien/ Effecten.

on a trouvé le voleur saisi du vol qu'il venoit de faire, man hat den Dieb mit samt dem gestohlnen Gut ergriffen.

etre saisi de douleur, de crainte, de frayeur, d'une horreur sacrée,

crée, von Schmertzen/von Forcht/von Schrecken/ heiligen Schrecken ergriffen und eingenommen seyn.
cœur saisi (plein) de &c. ein Hertz/Gemüt/so voller ꝛc.
etre saisi absol.: quand on apprit la mort, comme subite, de l'Empereur Joseph I., on fut tellement saisi, que &c. wie man den/ gleichsam unvhörzlichen Tod des Kayserß Josephs vernommen/er schrack man dergestalt/daß ꝛc.
être saisi (ému) de l'abord, approche de q. über eines Zukunft/ Zunäherung erschrecken/ sich entsetzen.
saisi, le saisi (le debiteur sur le quel on a saisi des effets &c.) der jenige dessen Güter man arrestirt und verhaftet hat.

Saisie, f. Arrest/ Hafft- und Anhaltung ꝛc. der Güter ꝛc. V. arrêt. execution.
§ faire une saisie (une saisie & arrêt) dans les formes sur les biens d'une personne (en deposseder le proprietaire par ordre de justice) eines seine Güter auf obrigkeitlichen Verlaß verhaften/ einziehen ꝛc. ihn dero Besitzes entsetzen/ sie mit Gericht sperren ꝛc. V. saisir.
proceder contre q. par voïe de saisie, & d'execution sur ses meubles; faire une saisie mobiliaire; une saisie réelle sur lui, eines Mobilien einziehen/sperren ꝛc.

Saisissement, m. Ergreiffung ꝛc. in folgenden. V. saisie.
§ faire le saisissement de l'epée de son ennemi, seinem Feind in Degen greiffen/ihm seinen Degen nehmen.
saisissement [de cœur] il lui prit un saisissement [de cœur] à cette nouvelle &c.; un saisissement le fit evanouïr, mourir &c. heftiger Schrecken oder Entsetzung über etwas: er ward so entsetzt über diese Zeitung/daß er drüber in Ohnmacht fele/starbe ꝛc. V. trouble, surprise.

Saisine, f. [Gerichts-term.] Besitz-nehmung. V. prise de possession actuelle.
§ mettre un acheteur en saisine d'un heritage à lui vendu, den Käuffer eines/ihm verkauffren Land-guts in dessen würcklichen Besitz einsetzen. V. ensaisiner.
prendre saisine & possession, Besitz nehmen.
être en saisine (en possession) im würcklichen Besitz stehen.

Verb. Compos. von saisir, it. von verb. inus.
—saisiner.

Dessaisir, se dessaisir, v. r. entlassen/ auslassen/ aus den Händen lassen/was einer darinnen hatte ꝛc.
§ se dessaisir de ce qu'on avoit entre les mains &c.: quand on a de bons gages (nantissemens) il ne faut pas s'en dessaisir legerement &c. V. lâcher. relâcher.
dessaisi: s'etre dessaisi de ce dont on s'etoit saisi, das jenige aus den Händen gelassen haben/ was einer gegriffen/ gefast ꝛc. hatte.

Dessaisissement, m. Entlassung/ aus den Händen lassung dessen was man gehaftet hatte.
§ permettre le dessaisissement d'un bien saisi &c.

Ensaisiner, v. a. einstellen/einsetzen/in Besitz setzen ꝛc. V. installer. mettre en possession.
§ ensaisiner l'acheteur d'une terre à lui venduë (le mettre en possession actuelle) den Käuffer eines ihm verkauffren Guts in dessen Besitz einsetzen. V. saisine.
se faire ensaisiner, sich in Besitz einsetzen lassen.
etre ensaisiné: il a eté ensaisiné par le seigneur feodal, er ist durch den Leben-herrn eingesetzt worden.

Ensaisinement, m. in Besitz Einsetzung. V. installation.
§ faire l'ensaisinement, die Einsetzung/Einstellung thun.

Resaisir, v. a. wieder greiffen/ ergreiffen/ haschen ꝛc. den Verhafteten/ der ausgebrochen und durchgehen wolte.
§ resaisir un prisonnier qui s'étoit evadé, qui alloit echaper &c.
faire resaisir une chose dont on avoit eu la main levée, ein Ding wieder arrestiren lassen/ wovon der Arrest schon ware aufgehoben.

Saison, f. [corr. von *lat.* statio, *ital.* stagione] Jahr-zeit. V. tems &c.
§ les quatre saisons de l'année: le printems est la plus belle, la plus aimable, la plus charmante, la plus fleurie saison, die 4 Jahr-zeiten: der Frühling ist die schöneste/ die lieblichste/ die annehmlichste/die blühendste Jahr-zeit.
l'eté est la chaude (l'ardente) saison, der Sommer ist die heisse Jahr-zeit.
l'automne est la saison avancée, mais c'est la saison souvent la plus plaisante & la plus delitieuse, der Herbst ist die spätere aber öfters die anmutig- und die niedlichste Jahr-zeit. V. arriere-saison.
l'hiver est une froide saison; c'est la morne (triste) la fâcheuse saison; c'est une saison languissante, morte (une morte-saison) der Winter ist eine kalte/betrübte/verdrüßliche Jahrzeit; es ist eine todte Zeit.
jouir de la beauté, des charmes, des appâts de la saison; à savoir du printems, der Schönheit/der Lieblichkeit/der Jahr-; nemlich der Frühlings-zeit geniessen.
souffrir (endurer) les injures, l'inclemence de la saison, i. e. de l'hiver, die Unfreundlichkeiten der Jahr-/ nemlich der Winters-zeit ausstehen.

saison, Zeit/rechte Zeit/wann etwas zeitig/oder sonst wol zu haben ist. V. tems propre.
§ c'est à present la saison des fleurs, des roses &c. itzund ist die Blumen-/die Rosen-ꝛc.-zeit.
la saison des cerises, des fraises, des melons, des figues &c. die Zeit der Kirschen/der Erd-beer/der Pfeben/der Feigen ꝛc.
la saison des grives &c. est passée, der Kramet-vögel- ꝛc. zeit ist fürüber.
la saison de labourer, de semer, de moissonner &c.; une saison propre à q. c. ou à faire q. c., die rechte Zeit zu ackern/zu säen/ zu erndten ꝛc. oder sonst etwas zu thun.
il faut acheter des provisions en tems, & en saison, man muß Vorrat einkauffen zur rechten Zeit.
être encore dans sa verte saison, noch in seiner grünen Zeit seyn.
la jeunesse est la saison d'apprendre q. c. die Jugend ist die rechte Zeit was zu lernen.
être q. c. de saison: le feu &c. est encore de saison, noch die Zeit von etwas seyn: das Feuer ꝛc. ist noch zu leiden.
n'etre plus de saison; être hors de saison, nicht mehr Zeit zu etwas seyn; ausser der Zeit seyn.
ces ceremonies &c. ne sont plus de saison (elles sont à cette heure hors de saison) diese Ceremonien ꝛc. seynd nicht mehr im Brauch. V. à la mode.
les railleries &c. ne sont pas toujours de saison, das Schertzen und Vexiren ꝛc. kommt nicht zu jederzeit recht/schickt sich nicht allezeit. V. à propos.

Arriere-saison, f. Nach-sommer/Herbst. V. automne.
§ une tres-belle arriere-saison, ein sehr schöner Nach-sommer.
la pluie de l'arriere-saison, der Spat-oder Herbst-regen.
le foin de l'arriere-saison, Spat-heu/ Herbst-heu/ Gromat. V. regain.
sur l'arriere-saison: ce gibier est bon sur l'arriere-saison, um die Herbst-zeit ist dieses Wildpret gut.
dans l'arriere-saison: il faut menager sa santé dans l'arriere-saison, im Herbst muß einer seiner Gesundheit pflegen.
arriere-saison, figur. der Herbst des menschlichen Lebens/ i. e. das angehende Alter ꝛc. V. âge avancé. retour. commencement de vieillesse &c.
§ être sur, dans l'arriere-saison, sur son arriere-saison, allgemach aufs Alter zugehen. V. retour.
il est plus galant &c. dans son arriere-saison, qu'il n'etoit à la fleur (au printems) de son âge, er ist galanter ꝛc. in seinem angehenden Alter/als er in seiner ersten Jugend war.
des beaux & des belles, l'arriere-saison est toujours belle, schöne Leute bleiben auch noch schön wanns Alter kommt.

Verb. Compos. von verb. inus. *-saisonner.*

*Assaisonner, v. a. [*lat.* condire, *ital.* stagionare] zurichten eine Speise ꝛc. dieselbe saltzen/schmältzen/ würtzen/ einmachen/machen ꝛc. V. accommoder. apprêter. preparer.
§ assaisonner les viandes, les mets, die Speisen zurichten/schmältzen/würtzen. V. sauce.
assaisonner une fricassée &c.; l'assaisonner avec des espices &c. V. épicer.
assaisonner une salade, einen Salat anmachen. V. huiler &c.
assaisonner, figur. würtzen/ i. e. vermischen/untermengen. V. entre-mêler. temperer.
§ assaisonner un discours de propos agreables, de bons mots, de digressions plaisantes &c. einen Discurs mit anmutigen Einfällen ꝛc. untermischen. V. entre-larder.
assaisonner le plaisant avec l'utile, das Lustige mit dem Nutzlichen vermengen. V. mêler. accompagner. joindre.
il faut que l'esprit (la prudence) assaisonne la bravoure, es muß die Klugheit die Tapferkeit mässigen.
savoir assaisonner un refus &c. de si bonne grace, que &c. eine abschlägige Antwort ꝛc. so artig zu würtzen/ zu versüssen wissen/daß ꝛc. V. addoucir &c.

Assaisonné, part. p. zugerichtet/geschmältzt/gewürtzt ꝛc.
§ viande bien, mal assaisonnée, wol/übel zugerichtete Speise.
vous ne mangez pas, Mons.: peut-etre ne trouvez-vous pas les viandes bien assaisonnées (assaisonnées à votre goût.)

Assaisonnement, m. Zurichtung/ Würtzung/ Schmältzung/ Einmachung ꝛc. der Speise ꝛc. V. aprêt. accommodage.
§ la bonté d'un mets depend du bon assaisonnement, die Güte einer Speise ligt an guter Zurichtung.
apprendre l'assaisonnement des mets, die Speisen zurichten (kochen) lernen. V. cuire. caisine.

assaisonnement, assaisonnemens, plur. Zurichtung/ i. e. das Gewürtz/ der Zusatz ꝛc. der Speisen ꝛc. V. ingredient, épices, aprets &c.

§ manger des legumes &c. sans assaisonnement, Hülsen-gemüse ꝛc. ohne Zurichtung/ i. e. ungeschmältzt essen.

les assaisonnemens sont: le sel, les épices, le vinaigre, le verjus, le beurre, l'huile, la graisse &c. dont le plus necessaire est le sel &c.

les assaisonnemens coûtent quelque fois plus que les mets, es kostet bisweilen Gewürtz und anderer Zusatz mehr als die Speisen.

ce cuisinier menage trop, ne menage pas les assaisonnemens, dieser Koch sparet allzusehr das Gewürtz; sparet kein Gewürtz.

assaisonnement, figur. Würtzung/ i. e. Mäßigung/ Vermischung ꝛc. V. temperament, mélange, varieté, changement &c.

§ la loüange demande un certain assaisonnement, qui empêche qu'elle ne soit fade, ni ne passe pour une pure flatterie, das Loben erfordert eine gewisse Würtzung/ die da mache/ daß es nicht abgeschmack/ und nicht für eine Schmeicheley gehalten werde.

les plaisirs sont de peu de durée, s'ils ne sont accompagnez de quelque assaisonnement &c.

† Salade, celade, f. [von *ital.* celata] Sturmhaube/ Eisen-hut/ Bickel- oder Pickel-haube. V. casque, morion, pot en téte, so besser.

§ s'armer, se munir d'une bonne salade, sich mit einer guten Sturm-haube beschirmen.

Salaire, m. [von corr. *lat.* salarium] Sold/ Besoldung; Lohn/ Lit-lohn/ Dienst-/ it. Arbeit-lohn; it. Belohnung ꝛc. V. loïer, gages, appointemens, it. recompense.

§ donner, païer, rendre le salaire aux ouvriers, à un artisan &c. denen Arbeitern/ einem Handwercker ꝛc. den Lohn geben; sie/ ihn zahlen.

recevoir le salaire (le païement) de son travail, de son service, den Lohn für seine Arbeit/ Dienst empfangen.

retenir, retrancher le salaire des (faire perdre le salaire aux) mercenaires; les defrauder de leur salaire, denen Tage-löhnern ihren Lohn hinterhalten/ schmälern; sie drum betriegen/ bringen.

avoir un (jouir d'un) bon salaire, einen guten Lohn haben.

rabattre, retrancher q. c. sur le salaire d'un valet, etwas auf den Lohn eines Knechts [das er schon voraus bekommen] abziehen.

pretendre tant pour ses salaires & vacations, so und so viel für seine Belohnung und Versäumnis haben wollen.

Salaire figur.: Dieu vous en rende le salaire! GOtt lohne euch darfür!

voila Dieu qui vient, & son Salaire avec lui, sihe/ GOtt kommt/ und Sein Lohn mit Ihm. Isai. 40.

toute peine requiert salaire, alle Arbeit erfordert ihren Lohn.

il a eu le salaire, le digne salaire de ses crimes, er hat den verdienten Lohn seiner Missethaten bekommen.

† Salarier, v. a. lohnen/ belohnen/ besolden ꝛc. V. gager, appointer, so besser.

§ salarié: il a eté mal salarié de ses peines, er ist für seine Mühe schlecht belohnt worden.

au jour du jugement chacun sera salarié selon ses œuvres &c.

Salamandre, salmandre, f. Molch/ Salmander/ Art von Eidexen/ so im Feuer soll leben können.

§ vivre dans les flammes comme le salamandre, in Feuer-flammen leben wie ein Salmander.

*ne vous approchez pas de ces Belles; vous vous brûlerez! R. il y a long tems que je suis accoûtumé à vivre dans les flammes. R. approchez donc, Monf. le Salamandre!

Sale, salle, f. Saal/ Sal/ Sahl.

§ sale basse d'une maison (sale au rez de chaussée) niedriger Unter-saal; Erden-saal.

entrez dans la sale, Messs.! promenez-vous dans la sale, en attendant; on le fit attendre quelque tems dans la sale, die Herren spatziren in den Saal; sie spatziren indessen auf und ab in dem Saal; man hat sie eine Zeitlang im Saal warten lassen.

sale haute; sale d'audience, Ober-saal/ Audientz-saal.

sale à donner le bal, à donner la comedie, ein Tantz-/ ein Comödien-saal.

sale de festin, sale de nôces, sale d'assemblée &c. Saal/ da man Gastery/ Hochzeit/ Versammlung ꝛc. hält.

sale du commun; sale à manger pour les domestiques, Gesindstube bey einer Hof-statt. V. tinel.

sale de college, Lehr-saal eines Collegii. V. college.

se promener dans une sale, in einem solchen herum spatziren.

sale: donner la sale à un ecolier (le fouetter en public) einen Schüler/ andern zum Exempel/ öffentlich streichen.

sale du refectoire d'un cloitre, der Eß- oder Speise-saal eines Closters. V. refectoire.

sale d'un hôpital, où les lits sont dressez de rang, Bette-saal in einem Spital.

la sale des gardes d' un prince, Saal der Leib-wacht eines Fürsten. V. anti-sale.

la sale du palais (sale de l'evêque) Bischoff-hof-saal.

sale: sale d'armes, sale de dance, Boden: Fecht-boden/ Dantz-boden.

§ tenir sale (avoir sa sale) en quelque endroit, irgendwo einen (seinen) Boden halten (haben.)

un prevôt de sale, ein Vor-fechter.

aller dancer à la sale d'un maitre à dancer, auf eines Dantzmeisters seinem Boden tantzen lernen.

sale figur.: une sale verte, bedeckte lange Spatzier-laube in einem Garten. V. berceau.

Anti-sale, Vor-saal. V. anti-chambre.

Salette, f. kleines Säalein/ Säalchen.

§ une jolie salette, ein artiges Säalein.

Salon, m. grosser/ herrlicher Saal/ it. Vor-saal.

§ un beau salon vouté & éclairé, ein schöner/ groser Saal so gewölbt und mit hohen Fenstern.

recevoir un ambassadeur dans un salon, einen Abgesandten in einem solchen Saal empfangen.

*Sale, adj. c. unflätig/ unsauber/ unrein/ heßlich/ wüst/ schmutzig/ garstig/ schmierig/ dreckig ꝛc. V. mal-propre, soüille, ord. crasseux, vilain, plein d'ordure, plein de saleté &c.

§ avoir les mains &c. sales, pour avoir manié q. c. de sale, garstige Hände ꝛc. haben/ weil einer mit etwas Unsaubers umgegangen.

du linge sale, schwartze Wäsch/ schmutzig Getüche.

*etre curieux en linge sale. V. curieux. linge.

chemise sale, mouchoir &c. sale, schwartzes Hemd/ schwartzes Schnupftuch ꝛc.

un tablier, torchon &c. sale; nappe, serviette sale, eine schmutzige Schürtze/ schmieriger Küchen-bader ꝛc. fettes Tischtuch/ Salvet ꝛc.

relaver la vaisselle sale, das fette/ unreine Küchen-geschirr spülen.

de l'eau sale: jetter les eaux sales de cuisine, das garstige (fette) Spül-wasser ausschütten.

habits, juppes sales, schmutzige/ beschmierte/ it. kohtige Kleider/ Röcke ꝛc. V. gras. crotté.

un lieu sale, cuisine &c. sale, ein unflätiger Ort/ eine schmierige Küche ꝛc.

rendre sale, devenir sale, garstig machen/ werden. V. salir, se salir.

un homme, une femme sale &c. ein garstiger/ unflätiger ꝛc. Mensch/ Weib. V. crasseux. salope.

un sale marmiton (cuisinier) ein schmutziger/ schmieriger Küchen-bub (Koch.)

rue sale: les rues sont sales (il fait sale dans les rues) garstige/ kohtige/ dreckige Gasse; die Gassen seynd kohtig ꝛc.

couleur sale: un blanc sale (un peu brun, enfoncé) un gris sale, heßliche/ i. e. dunckelichte Farb: bräunlicht/ meus-grau ꝛc.

sale, figur. unflätig/ garstig/ i. e. unzüchtig ꝛc. V. obscene. impur, impudique, mal-honnête.

§ un sale plaisir, une sale volupté, eine garstige/ unreine Wollust.

un sale commerce, une sale amour, unreine Liebe ꝛc. V. marmiton adj.

dire des mots, des propos, des discours sales; étre sale en paroles, garstige Zoten/ unzüchtige Worte reden.

des idées, pensées &c. sales, garstige/ unzüchtige Einbildungen/ Gedancken ꝛc.

il n'y a rien de sale là dedans, es ist nichts unzüchtiges darinnen.

sale: une action sale & noire, eine heßliche/ schändliche That. V. infame, noir.

trahir son ami, aier un depôt, c'est une action sale (lâche, indigne, basse.)

un sale parricide &c. ein schändlicher Vatter- ꝛc. mörder.

son affaire est sale, c'est une affaire bien sale; son cas est sale, er hat einen wüsten/ heßlichen Handel; seine Sache stinckt. V. honteux, méchant.

un sale interêt (un interêt sordide) ein heßlicher/ schändlicher Eigen-nutz (lat. turpe lucrum.)

Salement, adv. unsauberlich/ unreinlich/ garstiglich/ unflätiglich. V. mal-proprement &c.

§ manier salement q.c., cuisiner &c. salement, etwas unreinlich herum ziehen; unsätig kochen ꝛc.
manger salement, garstig fressen.
tenir salement un enfant, ein Kind unreinlich halten.
etre vétu salement, schmutzige/schmierige Kleider tragen.
se tenir, etre, être tenu, couché &c. salement, sich unreinlich halten; unreinlich gehalten/gespeiset/gelagert werden.
nous sommes ici assez salement, wir werden hier im Hause zimlich unreinlich gehalten.
salement figur.: parler, s'exprimer &c. salement, garstig/unsätig (unzüchtig) reden ꝛc.

Saleté, f. Unsat/Unlust/Unrat/Wust/Schmier/ Unreinigkeit ꝛc. V. ordure. vilaine.

§ la saleté dans le linge, dans un tablier &c. est degoutante (fait mal au cœur) der Unsat in dem Leinzeug/ in einer Schürze ꝛc. ist widrig.
ôter (faire sortir) la saleté du linge, den Wust aus dem Leinzeug waschen; den Unsat aus waschen. V. blanchir.
ôter, torcher une saleté, einen Unsat abwischen/ wegwischen.
laisser, croupir son enfant dans la saleté, sein Kind im Wust und Unrat verfaulen lassen. V. ordures.
pour quoi laissez vous pourrir (encuirasser) votre linge dans la saleté? warum lasst ihr euer Lein-zeug so im Unsat verfaulen?
saleté (mal-propreté): il faut etre également ennemi de la saleté, & de la trop grande propreté, man muß beyde/ der Unsätigkeit/und der allzu grossen Reinligkeit feind seyn.
il y a des personnes tellement sales & cochons, qu'ils se plaisent à la saleté, qu'ils l'affectent, qu'ils la procurent &c. V. saloperie.

saleté, saletez, plur. figur. Unsäterey; garstige/ unzüchtige Zoten/Worte/Reden ꝛc.

§ dire une saleté, des saletez, des propos &c. pleins de saleté, Zoten/unsätige Reden ꝛc. vorbringen.
les saletez crevent les yeux dans ce poëme, dans cette piece; il y a des saletez effroiables, honteuses, es seynd offenbare/ schändliche Unzuchten in diesem Gedichte ꝛc.

Salir, v. a. schmutzen / beschmutzen / beschmieren/ zerziehen; garstig/unsätig/ heßlich machen ꝛc. V. souiller. gater.

§ salir son tablier, salir son linge, ses habits, seine Schürtze/sein Lein-zeug/seine Kleider beschmutzen/ einschmutzen/ zerziehen ꝛc. V. engraisser.
salir une chambre &c. avec ses souliers crottez, de ses crachats &c. ein Zimmer ꝛc. garstig machen mit seinen kohtigen Schuhen/mit seinem Gespey/ Gekotze ꝛc.
se salir les mains, les habits &c. en maniant q.c. de sale, sich die Hände/die Kleider ꝛc. mit (an) etwas unsätig machen.
prenez garde de vous salir à ce chaudron, à cette muraille &c. hütet euch daß ihr euch nicht schwärtzet/ schmitzet an diesem Kessel/daß ihr euch nicht weiß machet an dieser Mauer ꝛc. V. noircir. blanchir.
se salir: le linge se salit, les habits blancs se salissent aisément, das Lein-zeug schmutzet/weisse Kleider schmutzen leichtlich (werden leicht schmutzig.)

salir, figur. verunreinigen/besudeln/beschmitzen ꝛc. in folgenden.

§ salir son imagination, son cœur de lascives idées, seine Einbildung/sein Hertz mit unzüchtigen Bildern verunreinigen.
le peché salit notre ame, die Sünde beschmitzet unsere Seele.
cette affaire a bien sali sa reputation, diese Sache / dieser Laster-handel hat seinen guten Namen sehr beschmitzt.

Salissant, schmutzend/ schmitzend ꝛc. was das beschmitzt/ besudelt.

§ etre sale & salissant, schmutzig und schmutzend seyn.
le drap noir est salissant, la toile bleüe est salissante, quand il est neuf, quand elle est neuve, das schwartze Tuch / die blaue Leinwand schmitzet wann es (sie) neu ist. V. teindre.
avoir manié q. c. de salissant, etwas heßlich ꝛc. machend in Händen gehabt haben.
le blanc est une couleur fort salissante (est sujette à se salir aisément) weiß ist eine Farb so leicht schmutzet ꝛc.

Salissure, f. Schmitzung/ Schmitz/ Unlust ꝛc. auf etwas. V. saleté. ordure sur q. c.

§ ce n'est pas une tache, ce n'est qu'une salissure, das ist kein Flecken (Mal) es ist nur eine Schmitzung.
ôter une salissure d'un habit &c. einen Schmitz von einem Kleid ꝛc. wegwischen.
souffler, secoüer cette salissure, blaset/schüttelt diesen Schmitz ab (weg.)
il y a des animaux, qui sont si propres, qu'ils ne sauroient souffrir la moindre salissure &c.

Salisson, f. Küchen-mensch das schmutzig ist ꝛc. V. salope. souillon, marmiton.

§ une petite salisson; une pauvre salisson (marmitonne) de cuisine &c.

Salope, c. saligaut, ein Schlamp/ eine Schlampe/ einer/ eine so sich unsauber und schmutzig aufführt/der/die sich keiner Reinligkeit achtet.

§ c'est un vrai, une vraie salope, das ist ein rechter Schmier- oder Schmutz-hammel/ Mist-fuck. V. maussade.
un cuisinier &c. salope (saligaut) une salope (saligaude) de cuisiniere &c. ein schmutziger Koch ꝛc. Schmutz-koch/ Schmutz-köchin ꝛc.
cette servante est un peu salope (saligaude, mal-propre) diese Magd ist etwas schlampig.
salope que tu es! *mie salope! mie souillonne! du Schmierdammel der du bist!

Couvre-salope, f. ein sauberes Kleid/ saubere Schürtze/um ein schmutziges ꝛc. damit zu bedecken. V. couvrir.

Saloperie, saligauderie, f. schlampiges Umgehen/unreinliches Kochen/Haushalten ꝛc.

§ nous sommes fort salement dans cette pension, dans cet auberge: le linge de table fait mal au cœur, les mets sont mal-proprement appretez, les lits pleins de vermine &c. enfin nous ne saurions plus souffrir cette saloperie &c.

Verb. Compos. von salir, it. von verb. inus.

-saloper.

Resalir, v. a. iter. wieder schwärtzen / wieder unrein ꝛc. machen.

§ resalir son linge: j'ai resali tout mon linge blanc, sein Lein-zeug (seine Wäsche) wieder schwärtzen/einschwärtzen/einschmutzen ꝛc.: ich hab all mein Lein-zeug wieder geschwärtzt.
se resalir, sich wieder besudeln.

Desaloper, v. a. [Schertz-w.] einen schlampigen Schmutz-hammel Reinlichkeit lehren/ zur Reinlichkeit gewehnen.

§ *desaloper une servante, un garçon: j'ai eu toutes les peines du monde à desaloper cette salope &c.

Salicot, m. Garnehl/ eine Art kleiner Meerkrebslein ohne Schären. V. crevette. grenade.

§ manger des salicots, derselben essen.

Saligot, m. Meer-nuß/ Stachel-nuß/ Wassernuß. V. chateigne d'eau.

§ les saligots cuites sont bonnes à manger, die gesottene Stachelnüsse seynd gut zu essen.
*avoir des saligots dans la poche, Stachel-nüsse im Sack haben; met. nicht gern spendiren; karg seyn. V. chiche.

Salique, adj. la loi salique [*lat.* lex Salica] das so genannte Gesetz/ Kraft wessen das Königreich Franckreich nicht in die Kunckel fällt (auf weiblicher Lini erblich ist.)

§ suivant la loi salique le Roïaume de France ne tombe point en quenoüille; la loi salique exclud les femmes de la succession à la Couronne; & leur enjoint de manier la quenoüille, au lieu du sceptre &c.
la loi salique, touchant la succession roïale, est une des loix fondamentales de France &c.

Salive, f. [*lat.* saliva] dünner Speichel/ wässerige Feuchtigkeit im Munde. V. pituite. bave. eau de la bouche.

§ faire salive, provoquer la salive, das Speichel-wasser erregen. V. faire venir l'eau à la bouche.
la salive est necessaire à l'humectation de la langue, au detrempement des alimens, pour aider à mâcher, & en faire la premiere digestion &c.

Salival, salivaire. adj. Speichel-wasser führend.

§ les conduits salivaux ou salivaires, die Gänglein wodurch das Speichel-wasser in Mund geführt wird.

Salivation, [von verb. inus. *-saliver*] die Erregung des Speichel wassers.

§ provoquer la salivation, das Speichel-wasser erregen/kommen machen.
guerir le mal venerien par la salivation, die Franzesen durch Speichel-erregende (mercurialische) Mittel curiren.

Salmigondi, m. ein Gericht von allerhand/zumalen übrig gebliebenen Speisen zugerichtet. V. pot. pourri. oglie podride &c.

§ on appelle salmigondi, un assaisonnement de differentes bonnes choses &c.

voila un salmigondi qui n'eſt pas mauvais &c.
faire,preparer un salmigondi des reſtes des viandes rôties &c. V.ragoût capilotade.

Salſifis, salſifix, m. Siege-kraut-wurtzel ſo man kochet ꝛc.

Salvatelle, f. ſo genannte Ader an dem kleinen Finger.

§ ſaigner q.de la salvatelle aux fievres quartes, & aux maladies provenantes de la melancolie,& des obſtructions de la rate einen an ſelbiger zur Ader laſſen in 4tägigen Fiebern ꝛc.

***Salut.m.** [von *lat.*salus] Heil/Beſtes ꝛc.

§ salut temporel : chercher le (travailler, contribuer au) salut public, le salut de l'état, de la republique, zeitliches Heil: das allgemeine Heil (Beſtes) das Heil des Staats/der Republic ſuchen.
preferer le salut public au particulier. V. interêt.
c'eſt de là que depend mon,ton,ſon &c.salut,hieran ligt mein/dein/ſein ꝛc.Heil. V fortune.bonheur.felicité.
il y va de mon,ton &c.de votre salut, es iſt mein/dein ꝛc. euer Heil (Beſtes) dran gelegen.
le ſalut du corps,das Heil/i.e.die Geſundheit des Leibs. V. ſanté.conſervation.
prier Dieu pour le ſalut & la conſervation du Roi, GOtt für das Heil und Erhaltung des Königs bitten.

Salut eternel (ſalut de l'ame, des ames) das ewige Heil/die Seligkeit; das Heil der Seel/der Seelen. V.beatitude.

§ Jeſus Chriſt a operé notre ſalut (eſt mort pour notre ſalut) au milieu de la terre, J. C. hat unſer Heil gewirckt mitten auf Erden. Pſal.74.
les paroles du ſalut, die Worte des Heils. V.ſalutaire.
operer (faire) ſon ſalut; ſonger,travailler à ſon ſalut (à l'affaire de ſon ſalut) ſein [ewiges] Heil wircken (trachten ſelig zu werden.)
voïe de ſalut: être dans la voïe du ſalut ; ramener q. dans la voïe du ſalut, der Weg des Heils: in dem Wege des Heils ſeyn ; jemand wieder darein bringen.
hors de J.C. & de la communion de Sa vraïe Egliſe il n'y a point de ſalut, auſſer J. C. und der Gemeinſchafft ſeiner wahren Kirchen iſt kein Heil zu hoffen.
c'eſt dans cette ſeule religion, que l'homme peut faire ſon ſalut, in dieſer alleinigen Religion kan der Menſch ſelig werden.
arriver au port du ſalut, zum Port des Heils gelangen. V. ſe ſauver.
deſeſperer du ſalut de q. an eines ſeinem Heil verzweifeln.

Salut, Befreyung/ Erlöſung ꝛc. V.delivrance. liberation generale & eclatante.

§ il faut glorifier Dieu pour le ſalut admirable qu'il fit de Noé,& de toute ſa famille en l'inondation du monde; pour celui qu'il fit de ſon peuple Iſraël, en neïant Pharaon avec toute ſon armée dans la mer rouge;& pour tant d'autres &c.

Salut, [*lat.* ſalus] Gruß und Gruß-zeichen. V.ſalutation.

§ au lecteur ſalut ! dem Leſer einen freundlichen Gruß!
à tous ceux qui ces preſentes verront,ſalut,allen/die gegenwertigen Brief leſen werden/unſern Gruß!
Luſius,au tres-excellent Gouverneur Felix,ſalut! Act.23,26.
rendre le ſalut à ſon ſuperieur, à qui on doit reſpect, ſeinen Obern den ſchuldigen Gruß ablegen.
rendre le ſalut (reſaluër) : c'eſt une marque d' orgueil de ne rendre pas le ſalut qu'on nous fait, wieder grüſſen : es iſt eine Unhöflichkeit nicht wieder grüſſen den ſo uns gegrüſſet. V.ſaluër.reſaluër.
ſalut militaire: rendre le ſalut des armes,de la pique,de l'epée &c. Kriegs-gruß: mit Präſentirung des Gewehrs/ der Pique/des Degens ꝛc. grüſſen (das Gewehr präſentiren.)
on doit le ſalut aux armes, en paſſant dans un coups de garde, im Vorübergehen bey einer Wacht muß man einen Gruß ablegen.
répondre au ſalut,aux ſaluts militaires, ſothanen Kriegs-gruß beantworten.
ſaluts de mer : faire, rendre les(répondre aux) ſaluts de mer, Gruß auf der See mit einigen Canon-ſchüſſen ꝛc.
ſalut [lat.Salve regina] ſonner le ſalut ; aller, aſſiſter au ſalut ; chanter,dire le ſalut, das ſo genannte offentliche Gebet zu der Jungfr. Maria; zum Salve läuten/ gehen/ beywohnen; es ſingen/ſprechen ꝛc.
on dit le ſalut tous les ſoirs dans cette egliſe &c.
les ſaluts (les derniers neuf jours de l'advent) die neun-täägige ſo genannte Andacht vor Weyhnachten (die Novena.)

Salubre,adj. c. [*lat.*ſalubris] heilſam/geſund ꝛc.in folgenden. V.ſain.ſalutaire.

§ on tient que les eaux minerales ſoient ſalubres, man hält die mineraliſche Waſſer (Sauer-brunnen) für geſund.

Salutaire,adj. [*lat.*ſalutaris] heilſam/geſund ꝛc.

§ un remede fort ſalutaire,ein gar heilſames Mittel (ein Heilmittel.)
un potage ſalutaire, eine geſunde Suppe. V.potage de ſanté.
herbe &c. ſalutaire contre tel mal,pour la fievre &c. ein heilſames Kraut ꝛc.(Heil-kraut) wider das/und das Ubel/wider das Fieber ꝛc.
donner un avis,un conſeil ſalutaire à q. einem einen heilſamen Raht/Warnung/Lehr geben.
une penitence ſalutaire, eine heilſame Buß.
doctrine,inſtruction ſalutaire, heilſame Lehr/ Unterrichtung.
une loi, inſtitution ſalutaire, ein heilſames Geſetz/ heilſame Warnung.
la grace ſalutaire en J. C., die heilſame Gnade in J. C.

Salutairement, adv. heilſamlich.

§ cela eſt ſalutairement inſtitué,établi, das iſt heilſamlich eingeſetzt ꝛc.
il faut la grace pour croire ſalutairement en Dieu (pour croire à ſalut) es braucht die Gnade um heilſamlich an GOtt zu glauben.

***Saluer** *ſaluer*,v.a.[*lat.*ſalutare] grüſſen/begrüſſen(alles Guts anwünſchen mit einigen äuſſerlichen Zeichen.)

§ ſaluër q. c'eſt lui ſouhaiter toute ſorte de bonheur; lui témoigner ſon amitié,ſon reſpect &c.par quelque compliment,& par quelque marque exterieure de civilité,en le rencontrant, en l'abordant, en paſſant &c.
on ſalüe les gens, en otant ſon chapeau, en s'inclinant, en lui diſant: bon jour! bon ſoir!
paſſer ſans ſaluër, fürüber gehen ohne zu grüſſen.
ne ſaluër perſonne, niemand grüſſen.
à la campagne on ſalüe toute honnete perſonne qu'on rencontre,auf dem Lande grüſſt man alle ehrliche Leute.
je ſuis,aprés vous avoir cherement ſalüé, Monſieur, votre tres-humble valet, ich bin/nebſt freundlicher Begrüſſung/ meines Herrn demütigſter Diener.
ſalüez-le de ma part; je vous prie de ſaluër un tel ; ſalüez tres-particulierement un tel ; Monſ. je ſalüe tels & tels, grüſſet ihn meinet wegen ; ich bitte euch/den und den zu grüſſen ; grüſſet den Herrn beſonders ꝛc.
ſe ſaluër l'un l'autre (s'entre-ſaluër) einander grüſſen.
ſaluër un vaiſſeau,un château &c. avec une decharge de quelques volées (coups) de canon, ein Schiff / ein Schloß ꝛc. mit etlichen Canon-ſchüſſen begrüſſen.
ſaluër q. les armes, la pique &c. à la main; le ſaluër de la pique &c. einem das Gewehr/die Picke ꝛc.präſentiren. V.ſalut.

ſaluër, grüſſen/begrüſſen ꝛc. in folgenden.

§ l'Ange dit à Marie : je vous ſalüe, Marie, pleine de grace &c. der Engel ſprach zu Maria : ſey gegrüſſt Maria / voller Gnaden ꝛc. Luc.1,28.
Marie ſalüa ſa couſine Eliſabeth, Maria grüſſete (beſuchte) ihre Baſe Eliſabeth. Luc.1,40.
ſaluër l'autel,ſaluër la nef de l'egliſe, vor einem Altar Reverentz machen/ vor einer Kirchen da einer vorüber gehet/ den Hut abziehen/ ſich neigen ꝛc.
aller ſaluër le Roi, le Prince &c. (aller lui faire reverence, ſon compliment, ſes ſoumiſſions) den König/ den Fürſten ꝛc. gehen begrüſſen (aufzuwarten.)
tous les grands officiers ont eté ſaluër le Roi &c.
ſaluër le portrait du Roi, ſaluër la repreſentation, ſaluer le deuil &c. des Königs Portrait/ die Vorſtellung / die hohe Trauer-rüſtung ꝛc. verehren/ i.e.ſich davor neigen.
ſaluer les armes d'un corps de garde, vor der Wacht den Hut abthun.
ſaluer une dame, un ami, un parent &c. à la françoiſe (la ſle) baiſer,embraſſer) eine Dame/ einen Freund ꝛc. auf frantzöſiſch grüſſen/i.e. küſſen/umarmen. V.baiſer &c.
ſaluer : ſaluer q. Empereur : il fut ſalué Empereur par toute l'armée (par toutes les legions) einen als Kayſer begrüſſen/ i.e.erklären/nehmen/haben wollen : er ward als Kayſer begrüſſt von allen Regimentern ꝛc. V.declarer. proclamer.

Salüade, f. Grüſſung mit Hut-ruckung/ und dergleichen. V.ſalut.

§ il me fit une grande ſalüade, er grüſſete mich gar höflich. V. ſalutation.

Salutation, f. unterthäniger Gruß/Begrüſſung. V.ſalut.

§ on appelle ſalutation,un ſalut humble & reſpectueux &c.
faire une grande,une profonde ſalutation à q. einem mit einer tiefen Reverentz grüſſen.
la Salutation angelique,la Salutation de l'Ange à la Vierge,der engeliſche Gruß an die heilige Jungfrau Maria. V.ave Maria.
Marie fut troublée de ces paroles,& penſoit,quelle pouvoit etre cette ſalutation &c. Luc.1,29.
la Salutation de Marie à Eliſabeth, die Heimſuchung und der Gruß Mariä an Eliſabeth. V.viſitation.

Salve, f. eine Begrüſſung/i.e.eine/zugleich geſchehende Loſſung von Geſchütze/ zur Bezeugung einer Ehre / einer Freude/Willkommens/it. im Treffen.

§ faire une ſalve (faire des ſalves) eine Salve / mehr Salven ſchieſſen. V.decharge. ſalut militaire.

on fit tirer tout le canon en ſalve (en meme tems) man hat mit den Stücken Salve geſchoſſen.

pendant le Te Deum, pendant l'entrée du Roi, pendant le boire des santez on fit trois ſalves [d'artillerie] bey währendem Te Deum laudamus, königlichen ꝛc. Einzug/ Geſundheittrincken ꝛc. hat man die Stücke 3 mal gelöſet (3 mal Salve draus geſchoſſen.)

on fit trois ſalves de mousqueterie, quand il arriva, paſſa &c. pour l'honorer, die Soldaten gaben (ſchoſſen) 3 mal Salve/als er ankam/fürüber zoge ꝛc. ihn zu beehren.

ſalve de combat, ſalve d'attaque, ſalve de defenſe: eſſuier la premiere ſalve [de mousquetades] des ennemis, feindliche Salve: die erſte feindliche Salve aushalten. V.ſeu.

ſalve, figur. in folgenden.

§ *il lui faut eſſuier une ſalve de coups de bâton, er hat eine Salve von Brügeln aushalten müſſen. V.grêle.

*etre honoré d'une ſalve de bonnetades, d'une ſalve de ſoiez le bien venu! le prince fut honoré d'une ſalve d'acclamations, d'une ſalve de vivats &c. mit einer Salve von Hutruckungen/von Bewillkommungen ꝛc. beehret werden: der Printz ward beehret mit einer Salve von Zuruffungen/ von Vivat ꝛc.

Sauf, m. ſauve, f. [corr. von *lat.* ſalvus, nidert. behouden] behalten/ i. e. ohne Schaden/ohne Ungemach ꝛc.

§ revenir ſauf & ſain, behalten / friſch und geſund wieder kommen.

il a eu la vie ſauve, er iſt mit dem Leben darvon kommen.

vie & bagues ſauves [term. de capitul.] les aſſiegez ſont ſortis, vie & bagues ſauves, die Belägerten ſeynd ausgezogen/ohne/weder am Leben noch an Gütern beſchädigt zu werden.

ſauf, prep. [*lat.* ſalvo] ungekräncket / unverletzt/--vorbehalten/--ohne Nachtheil noch Schaden.

§ ſauf le reſpect, l'honneur de la compagnie (ſans la bleſſer, ni intereſſer, ſans lui donner atteinte) ſalvo reſpecte, ſalvo honore, ſalva venia, mit Züchten/mit Erlaubnis zu reden vor der Geſellſchaft. V.reverence, honneur, reſpect.

ſauf votre honneur, ſauf le reſpect que je vous dois, mit Erlaubnis vor euch alſo zu reden; eure gebürende Ehr und Reſpect unverletzt.

on ſe ſert de ce terme pour adoucir, excuſer des paroles trop libres, trop hardies &c.

ſauf meilleur avis (ſalvo meliori judicio) einer beſſern Meinung ohne Schaden ꝛc. V. reſervé. à la reſerve. ſans prejudice &c.

ſauf correction (ſub correctione) mit Züchten zu reden.

je penſe ſauf (*ſans) correction, que ce maudit vieillard a le diable au corps, ich glaube/mit (ohne) Züchten zu reden/ der verfluchte Alte hat den Teufel im Leibe. Mol. l'Avare.

ſauf mon &c. droit; ſauf les droits de l'Empereur &c. mein ꝛc. Recht/dem Kayſer ꝛc. ſeine Rechte vorbehalten.

ſauf erreur de calcul (ſalvo errore calculi) ſauf mon recours contre un tel &c.

je confeſſe d'avoir reçu de M.N. à conte des cinquante piſtoles qu'il me doit, trente; ſauf le plus, ou le reſte (ſauf mes autres pretenſions) ich bekenne von Herrn N. auf Abrechnung der 50 Dublonen/ſo er mir ſchuldig/ zo empfangen zu haben; dem Reſt und meinen andern Anforderungen ohne Schaden.

ſauf à changer, à reformer, vorbehalten was noch dran zu ändern/zu verbeſſern ꝛc. iſt.

je vous ſervirai en toutes choſes, mon honneur &c. ſauf, ich will euch in allem dienen/wo ichs ohne Verletzung meiner Ehre ꝛc. thun kan.

Sauf-conduit, [ſalvus conductus] ſicher Geleit/it. Paßbrief ꝛc. V. paſſeport. ſûreté.

§ demander un ſauf-conduit; donner, accorder un ſauf-conduit à q. ſicher Geleit begehren; einem ſicher Geleit (ſicherei (Geleits-brufe) geben/zuſtehen ꝛc.

venir à la Cour, à un Concile, à une Conference &c. ſous la foi d'un ſauf-conduit (ſous le ſauf-conduit du prince &c.) unter ſicherm Geleit des Fürſtens ꝛc. an einen Hof/ auf ein Concilium/zu einer Unterredung ꝛc. kommen.

violer un ſauf-conduit, den ſichern Geleit brechen.

on donne des ſauf-conduits aux ennemis, & des paſſeports aux amis, man gibt denen Feinden ſicher Geleit/ und denen Freunden Paß-briefe (Paſſe-porten.)

Sauve-garde, f. [*ital.* ſalva-guardia] ſicherer Schutz. V. protection.

§ être en la ſauve-garde du Roi &c. in des Königs ꝛc. Schutz und Schirm ſtehen.

ſauve-garde de guerre: demander, obtenir, donner une ſauve-garde à q., i.e. des lettres d'exemtion de ſa terre, maiſon &c. des logemens de gens de guerre, Kriegs-ſo genannte Salvegarde/ i.e. Befreyung ſeines Land-guts/ Hauſes ꝛc. von Kriegs-einquartirungen der Soldaten: ſolche Befreyung begehren/erhalten/verleihen ꝛc.

faire l'infraction de la ſauve-garde (violer la ſauve-garde) die Salvegarde brechen/darwider handeln.

avoir une ſauve-garde ſur ſa porte (les armes de celui qui a accordé la ſauve-garde) eine Salva-guardia, i.e. das Wappen deſſen/der die Freyheit verlyhen/ auf ſeiner Pforte haben.

ſauve-garde figur.: i.e. un ſoldat (un cavalier) pour preſerver q. des inſultes des troupes: le General a envoié une ſauve-garde dans ce château &c. ennemi, eine Salvegarde/ i.e. einen Reiter in ein feindlich Schloß ꝛc. zur Beſchirmung für deſſen Völckern commandiren ꝛc.

ſauve-garde figur.: *on peut promettre & donner un ſauve-garde au cœur, & aux charmes d'une fille laide, froide &c. man kan einem Frauen-zimmer/das heßlich/kaltſinnig ꝛc. iſt/eine Salvegarde zuſagen und geben / daß man ihr keinen Soldaten (Reiter) vom Buleriſchen Regiment einlegen werde.

Sauveté, f. [*ital.* ſalvezza] Sicherheit ꝛc. in folgenden. V. ſûreté, ſo beſſer.

§ avoir mis ſes papiers, ſes effets &c. en ſauveté; mes papiers &c. ſont en ſauveté, en lieu de ſauveté, ſeine Schrifften/Sachen ꝛc. in Sicherheit gebracht haben ꝛc.

*Sauver, *ſalver*, [corr. von *lat.* ſalvare] retten/erretten/ (ſalviren) it. ſchützen/bewahren/erhalten.

§ ſauver q. de quelque malheur &c. jemand von einem Unglück ꝛc. erretten ꝛc. V. delivrer. tirer. garantir. conſerver.

ſauver une ville &c. de pillage, d'incendie, de mortalité &c. eine Stadt ꝛc. für der Plünderung/für dem Brand/Seuche ꝛc. beſchützen/beſchirmen/bewahren ꝛc.

la peſte a regné ici; mais le ſoin qu'on a eu des pauvres, a ſauvé la ville, die Peſt hat hier regiert/aber die Sorge die man für die Armen getragen/hat die Stadt erhalten.

ſauver la vie à q. (le ſauver de la mort, de la corde &c.) einem das Leben retten; einem vom Tod/von dem Strang ꝛc. erretten.

ſauver q. d'entre les mains de q. ; le ſauver de la priſon &c. jemand aus eines ſeinen Händen / aus dem Gefängnis ꝛc. retten (erretten.)

ſauvez nous, Seigneur, nous periſſons! (allons perir!) HERR/ erhalte uns/wir verderben! Matt. 8. 24.

ſauver une ame du purgatoire, eine Seele aus dem Feg-feuer erlöſen.

tacher de ſauver la chevre & les choux (de menager differens interets à la fois.)

ſauver ſon argent, ſes meubles &c. d'un embraſement, d'une inondation, ſein Geld/ſein Geräte ꝛc. für dem Brand/ für dem groſſen Waſſer flüchten/erretten.

ſauver (refugier) ſes hardes, ſes effets &c. dans quelque place forte, ſeine Sachen/ ſeine Habe ꝛc. in einen feſten Platz flüchten/ſalviren/retten.

ſauver un plat, ſauver de bons morceaux d'un feſtin, eine Schüſſel/einige gute Biſſen von einem Saßmal flüchten/ i.e. verpartiren/auf Seit tragen. V. dérober.

ſe ſauver, ſich retten/ it. fliehen/ entgehen/ flüchten/ hinflüchten/ſich fortmachen. V. fuir. echaper &c.

§ Noé ſe ſauva dans l'arche; Loth ſe ſauva ſur la montagne, Noah rettete ſich in der Arche / Loth flüchtete auf den Berg. Gen. 6. it. Gen. 19.

ſe ſauver d'un naufrage, d'un danger eminent &c. einem Schiffbruch/einer gegenwärtigen Gefahr ꝛc. entgehen.

ſauve (que ſe ſauve) qui peut! wer ſich retten kan/ der rette ſich!

ſe ſauver: il ſe ſauva dans l'Hollande &c. er flohe / gieng durch in Holland ꝛc. V. ſe refugier &c.

il ſe ſauva de la priſon &c. er iſt aus dem Gefängnis ꝛc. entwiſcht.

ſe ſauver à la nage, à la courſe &c. ſich mit Schwimmen/ mit Laufen ꝛc. ſalviren.

ſe ſauver: je me veux ſauver, avant que la pluïe vienne, ich will mich weg-machen/fort-machen/ ehe der Regen komme. V. ſe retirer. s'en aller &c.

il ſe fait tard, adieu! je me ſauve, es wird Abend/GOtt behüte euch! ich gehe weg.

ſauvez-vous vite! machet euch geſchwind fort!

ſauver ſon ame; ſe ſauver, ſeine Seel retten/ i. e. ſelig machen/ſelig werden. V. ſalut.

le Fils de Dieu s'eſt fait homme, pour ſauver ſon peuple, pour ſauver ce qui etoit peri (perdu) pour ſauver ſes elus [du peché, de la mort eternelle] der Sohn GOttes iſt Menſch worden/damit Er ſein Volck ꝛc. ſelig machete.

ſe ſauver: ſi le juſte même ſe ſauve avec tant de peine; que deviendront les impies, & les pecheurs! ſelig werden: wann

der

der Gerechte kaum selig wird; wie wirds denen Gottlosen und Sündern gehen? 1.Pet.4,18.

Sauver, v. a. retten ꝛc. in folgenden.

§ Sauver q. c. à q.: sauver à q. son honneur, sa reputation, einen Ehr/Reputation retten/schonen. V. épargner.

sauver quelque peine, depense à q.: je vous sauverai cette peine, ce voiage &c. einem eine Mühe/einen Kosten ꝛc. ersparen/ihn derselben überheben: ich wil euch diese Mühe/diesen Gang (diese Reise) ersparen.

sauver son capital: à vendre ma marchandise à ce prix-là, je ne vois pas le moien d'y sauver mon capital (principal) meine Waare um diesen Preiß hinzugeben/ sehe ich nicht wie ich mein/dafür ausgelegtes Geld retten könte.

sauver les droits de la doüane, die Wage- oder Zoll-gebür übergehen/verfahren/hintergehen ꝛc. V. frauder.

sauver une faute, einen Fehler retten/i.e. entschuldigen/rechtfertigen ꝛc. V. excuser, justifier.

je ne saurois sauver votre procedé (conduite) votre action &c. (l'interpreter favorablement) ich kan euer Verfahren/eure Aufführung / Thun nicht verwimpfeln / kan sie nicht gütlich auslegen ꝛc.

sauver deux passages qui semblent se contredire; (sauver une contradiction) zwey/sich dem Schein nach widersprechende Sprüche vergleichen/vereinbaren ꝛc. V. accorder, ajuster, concilier.

sauver (cacher, corriger) une dissonance dans quelque concert (y remedier promptement) einen Mis-laut in einem Musick-concert salviren/ i. e. verhüten/ it. vertuschen / geschwind verhelffen ꝛc.

sauver les apparences [du mal] sauver les dehors (tacher de paroître homme de bien, en evitant le scandale) dem äusserlichen nach trachten ehrbar zu scheinen/ (den äusserlichen bösen Schein und Aergernis vermeiden.) V. apparence &c.

Sauver, se sauver &c. noch in folgenden. V. se refaire. se recompenser. se dedommager. se revanger.

§ ce marchand donne ses marchandises à un si bas prix, que je ne sais, comment il s'y peut sauver, R. il se sauve sur la quantité. dieser Krämer gibt seine Waar so wolfeil/ daß man nicht weiß wie er dabey bestehen kan/ R. das machet die Menge so er verbut.

ce tailleur fait assez bon marché de la façon des habits qu'il fait; mais il se sauve & sur les fournitures, & sur ce qu'il derobe, dieser Schneider arbeitet um einen ziemlich wolfeilen Lohn; aber er ersetzts/er bringts wieder ein mit dem was er vorstreckt/und was er stilt (nach den Mäusen wirft.)

se sauver: il faut se sauver (s'aider) le mieux qu'on peut, sich helffen/behelffen/sich fortbringen: man muß sich so gut suchen zu helffen so gut einer kan.

qui voudra sauver soi-meme, se perdra &c. Marc.8,35.

Sauvé, part. p. gerettet/ errettet ꝛc.

§ avoir sauvé q. c.: il a sauvé la ville &c. er hat die Stadt ꝛc. gerettet.

le vaisseau est echoüé; mais on a sauvé l'equipage, & les marchandises, das Schiff ist gestrandet; aber das Volck und die Güter hat man gerettet.

avoir sauvé q. c. à q.: il lui a sauvé la vie &c.: il l'a sauvé d'entre les griffes de Satan, einem das Leben ꝛc. gerettet haben: er hat ihm das Leben gerettet; hat ihn dem Satan aus den Klauen gerissen.

etre sauvé de, ou par q.: Moisé fut sauvé par la fille de Pharaon, Mose ward durch die Tochter Pharaons errettet. Exod.2.

Sauvé: avoir sauvé; être sauvé, selig gemacht: selig werden; selig worden ꝛc.

§ Dieu nous a sauvez gratuitement (par seule grace) GOtt hat uns umsonst vom ewigen Tod gerettet/ erlöset/ selig gemacht (aus lauter Gnade.) Eph.2,8.

les disciples demanderent à Jesus, s'il y en aura peu de sauvez? die Jünger fragten JEsum/ ob deren wenig seynd welche selig werden? Luc.13,23.

Jesus est la Porte; si q. entre par Lui, il sera sauvé, JEsus ist die Thür; wer durch Ihn eingehet/wird selig werden. Joh.10,9.

celui qui croira, & sera batisé, sera sauvé, wer da glaubt und getaufft wird/wird selig werden. Marc.16,16.

s'il est si difficile qu'un riche (un homme attaché à son bien &c.) se sauve; qui pourra donc etre sauvé? Luc.18,24.

il lui a sauvé la corde, le foüet &c. (il l'a sauvé de la corde &c.) er hat gemacht daß ihm der Strang/ der Staup-besen ꝛc. nicht ist zu theil worden.

je vous ai sauvé cette depense, cette reprimande &c. ich hab euch diesen Kosten erspart/ diesen Filz ꝛc. abgewandt.

les nouvelles (avis) que j'ai reçuës, m'ont sauvé un voiage &c. die Nachricht so ich bekommen/ haben mir eine Reise erspart.

s'être sauvé: il s'est heureusement sauvé de la prison, du naufrage, de l'embrasement &c. er ist dem Gefängnis/ dem Schiff-bruch/dem Brande ꝛc. glücklich entgangen.

sauvé: s'être sauvé (etre allé au ciel, au paradis) selig worden (in Himmel kommen) seyn.

de cent aciez (damnez, peris) il n'y a à peine un de sauvez, gegen hundert so ertruncken (verdammt) ist kaum einer der errettet (selig) worden.

Sauveur, m. Retter/Erretter/it. Heiland ꝛc.

§ le tiers des marchandises sauvées appartient aux sauveurs (qui les ont sauvées, repechées, après qu'elles etoient perduës, peries par naufrage, par jet) das Drittel der aus dem Meer wieder erfischten Gütern gehört denen Rettern/ Wiederfischern ꝛc.

Vous êtes mon Dieu, & mon Sauveur, Du bist mein GOTT und mein Heiland. Psal.35,5. it.62,7.

Sauveur [du monde] Heiland [der Welt.] V. Redempteur.

§ il vous est né un Sauveur qui est le Christ le Seigneur, et ist euch geboren ein Heiland/ welcher ist der Christus der HERR. Luc.1,11.

nous sommes dans l'attente de l'esperance bienheureuse, & del avenement glorieux du grand Dieu, & de Notre Sauveur Jesus Christ, wir erwarten die selige Hofnung / und die herrliche Zukunft des Grossen GOttes / und unsers Heilandes JEsu Christi. Tit.2,13.

sauveur: après Dieu, vous avez été mon sauveur, nächst GOtt/ seyd ihr mein Heiland/ i.e. mein Erretter gewesen.

Verb. Compos. von salüer, it. von verb. inus. *saluter.*

Entresalüer, s'entresalüer, sich untereinander grüssen ꝛc.

§ entresalüez-vous (salüez-vous les uns les autres) par un saint baiser, grüsset einander mit dem heiligen Kus! Rom.16,16.

ils se sont entresalüez avec de grandes civilitez, sie haben einander gar höflich gegrüsset.

Resalüer, v. a. wieder-grüssen den so uns gegrüsset hat. V. rendre le salut.

§ resalüez-le de ma part! grüsset ihn wieder meinet wegen!

ce sont des rustres, ou des orgueilleux, qui ne daignent resalüer ceux qui les salüent avec respect, das sind grobe Bauren-flegel/ oder stolze Esel/ die nicht würdigen wieder zu grüssen die jenigen so sie mit Respect grüssen.

Resalutation, f. Wieder-gruß.

Sandale, m. sandales, plur. [*lat.* sandalium &c.] so genannte Capuziner-/ Carmeliter- und anderer Barfüsser-schuhe.

§ sandales de Capucin, sandales de Carme dechaussé &c.

sandales de bois des Recolets, Holtz-schuhe der Recollecten (Reformaten.)

sandales d'evéque quand il officie, Bischoffs-pantöffel wann er Amt hält.

sandales de maitre, & d'ecolier en fait d'armes: se mettre la sandale au pié droit, & le chausson en l'autre, so genannte Fechter-oder Fecht-schuhe ꝛc. V. chausson.

Sandaraque, f. so genanntes Gummi oder Fernis.

§ sandaraque minerale; sandaraque gomme, ou vernis &c.

*Sang, m. [*lat.* sanguis] Blut/Geblüt.

§ on admire la circulation du sang par les veines, & les artéres, par le cœur, & par le foïe, man bewundert billig den Kreiß-lauf des Bluts durch die Adern/durch die Arterien/ (Schlag-oder Span-adern) durch das Herz/und die Leber.

repandre, jetter du sang; faire du sang, Blut vergiessen; bluten.

perdre le sang, beaucoup de sang; faire, avoir eu une grande perte de sang, viel Bluts vergiessen/stürtzen/ grosse Blutstürtzung haben/gehabt haben. V. perte de sang.

arrêter, etancher le sang, le flux du sang, das Blut stellen/ stillen.

rafraichir, purifier la masse du sang, die massam sanguinis (des Geblüts) erfrischen/reinigen ꝛc.

aliment qui fait bon sang, beaucoup de sang, Speise so gut/ und viel Geblüt machet.

se convertir en sang, sich in Blut verwandeln. V. sanguifier.

ce sang est beau; c'est du mauvais sang, du sang corrompu aduste (brülé) gâté, das ist schön Blut; das ist böses Blut/ verbrennt/verderbt ꝛc. Blut.

cela épaissit, grossit le sang, das macht gar dick Geblüt.

le sang extravasé se convertit en pus (en boüe) das/ aus den Adern verronnene Blut wird in Eyter verwandelt.

le sang se caille (fige, gele) à ceux qui meurent, das Blut gerinnet/gestocket bey denen so sterben.

tirer du sang à q.; lui tirer tant d'onces (de palettes) de sang, einem zur Ader lassen; ihm so viel Unzen Blut lassen. V. saigner, veine.

le sang des veines (veineux) das Ader-blut.

le sang arteriel, das Arteren oder Puls-adern-blut.

le ſang menſtrual, Monat-blumen-blut. V.menſtrue.mois.fleurs.
tache,ſouillé de ſang, mit Blut befleckt/beblutet/blutig. V.ſanglant.enſanglanté.ſaigneux.
avoir le ſang bouillant,petillant, chaud, ſubtil &c. ein wallendes/hitziges/ſubtiles ꝛc.Geblüt haben.
une ebullition de ſang, eine Aufwallung des Geblüts.
du ſang bilieux,du ſang atrabilaire,melancolique;ſang groſſier, galliſch/ſchwartz-galliſch melancholiſch/grobes Geblüt.
du ſang aqueux (plein de ſeroſitez) wäſſerig Geblüt.
du ſang ruiſſelant,coulant des veines, aus denen Adern ſpritzendes/rinnendes Blut.
un bouillon de ſang, ein Wall/Guß/Sturz Blut.
un caillot, grumeau de ſang, ein Knoll von geſtockt-und geronnen Blut.
un boudin de ſang, eine Blut-wurſt.
être tout en ſang; ſe veutrer, rouler (nager) dans ſon ſang, voller Blut ſeyn; ſich in ſeinem Blut wälzen.
faire du ſang, tout ſang; cracher du ſang, Blut/lauter Blut ſpeyen ꝛc.
il y eut une grande effuſion, un grand repanchement de ſang dans cette bataille;il y eut bien du ſang repandu, il y coula des ruiſſeaux de ſang, la terre étoit toute trempée, baignée, abrûvée de ſang humain, es iſt ein groſſes Blut-vergieſſen bey dieſem Treffen vorgangen; es iſt viel Bluts dabey vergoſſen worden; es ſeynd Bäche Bluts gefloſſen; die Erde iſt mit Blut durchnetzet worden ꝛc. V.boucherie.maſſacre.tuerie.
mettre tout à feu & à ſang,alles mit Feuer und Schwert verderben.
cette victoire a bien couté du ſang, dieſe Victorie hat viel Blut gekoſtet.
ecrire,ſigner une ecriture de ſon ſang,eine Schrift mit ſeinem Blut unterſchreiben.

ſang, figur. Blut/i. e. met. Tod/Marter ꝛc. V.mort.ſupplice &c.

§ le Sang de l'Agneau: J. C. nous a racheté par ſon Sang precieux; c'eſt le Sang de Dieu,das Blut des Lamms: J. C. hat uns erkauft durch ſein koſtbares Blut;das iſt das Blut GOttes. 1.Petr.1,19. Act.20,28.
le Sang de l'Alliance, le Sacrament du Corps & du Sang de J. C. das Blut des Bunds/das Sacrament des Leibs und des Bluts J. C.
le Sang des martirs crie vengeance, das Blut der Märtyrer oder Blut-zeugen ſchreyet Rach. Apoc.6,10.

ſang, Blut ꝛc. in folgenden.

§ ſe defendre juſqu'à la derniere goute de ſang, ſich bis auf den letzten Bluts-tropfen wehren.
tremper ſes mains dans le ſang, les ſoüiller du ſang d'un innocent (du ſang innocent) ſeine Hände mit Blut/mit unſchuldigem Blut beſudeln.
deplorer une perte à larmes de ſang,etwas mit blutigen Thränen beweinen.
ne reſpirer que le ſang & le carnage; etre alteré,enivré de ſang (aimer le ſang, ſe plaire au ſang) nichts als Mord und Blut ſchnauben; Blut-dürſtig ſeyn/ auf Blut gehen ꝛc.
abhorrer le ſang, von Blutvergieſſen einen Abſcheu haben.
epargner le ſang, das Blut/ oder Blut-vergieſſen ſchonen.
boire le ſang des pauvres; ſucer le ſang (le bien) du peuple, das Blut der Armen ſauffen/ſaugen; das Volck bis aufs Blut ausſaugen.
il donneroit de ſon ſang (il repandroit tout ſon ſang) pour lui, er würde ſein Blut für ihn geben/ vergieſſen.
ſang (vigueur,courage): cet homme a le ſang chaud; il a du ſang aux ongles,der Kerl iſt bitzig; er hat ein Herz ꝛc. V. courage. ongle.
ſang froid: tuer un homme de ſang froid,dans ſon ſang froid (ſans emotion, ſans emportement) einen Menſchen mit kaltem Blut/i.e.ohne äuſſerlichen Zorn-muth tödten.
regarder un charmant objet de ſang froid,y conſerver du ſang froid (ſans en prendre feu,ſans en etre épris) eine ſehr ſchöne Perſon anſchauen mit kaltem Geblüt/i.e.ohne zur geilen Liebe gereitzt zu werden.
parler,agir &c. de ſang froid (ſans colere) il lui a parlé d'un grand ſang froid, ohne Zorn mit einem reden/handeln ꝛc.
il lui a repondu avec ſon ſang froid ordinaire, er hat ihm mit ſeiner gewöhnlichen Kaltſinnigkeit geantwortet.

ſang: chair & ſang [phras.ſcript.] Fleiſch und Blut/i.e. fleiſchliche Vernunft und Begierden.

§ la chair & le ſang ne t'a pas revelé ces choſes, Fleiſch und Blut haben dir dieſes nicht offenbaret. Matt.16,17.
nous n'avons point à combattre contre la chair & le ſang &c. wir haben nicht zu ſtreiten wider Fleiſch und Blut. Eph.6.
il eſt ma chair & mon ſang,er iſt mein Fleiſch und mein Blut/ i.e.mein Kind. V.enfant.
haïr,abandonner,tuer ſon propre ſang,ſein eigen Blut haſſen/ verlaſſen/ tödten.
renoncer q.; ne le reconnoitre plus pour ſon ſang, einen nicht mehr für ſein Blut (für ſein Kind/Blut-verwandten) erkennen.

ſang,Blut/Geblüt/ i.e. Geburt/Herkommen/Geſchlecht. V.race.parenté.famille.it.ſemence.

§ être de noble ſang,de ſang illuſtre; il eſt deſcendu du ſang roïal, von adelichen/hoch-adelichen Geblüt ſeyn; er iſt aus königlichem Geblüt entſproſſen.
un prince du ſang [roïal] ein Printz vom [königlichen] Geblüte.
ſang vil & abject, ſang roturier, verächtliches/ pöveliſches/ unedles/ unadeliches Geblüt.
bon ſang ne peut mentir: il eſt brave comme ſon pere; car bon ſang ne peut mentir,er iſt tapfer wie ſein Vatter;dann guts Geblüt kan nicht lügen.
*elle eſt coquette &c. comme ſa mere; bon ſang ne peut mentir &c.

Sanguin,adj. [*lat.* ſanguineus] Blut-reich; von blut-reicher Natur. V.plethorique.

§ un homme ſanguin; il eſt ſanguin, d'un temperament ſanguin où le ſang predomine &c.
les ſanguins ſont joieux,gais,amoureux,affables,ſociables,converſables,accoſtables &c. die blut-reiche Leute ſeynd frölich/luſtig/verliebt/freundlich/geſellig ꝛc.

ſanguin, rouge ſanguin, couleur ſanguine, Blut-roht/ blut-rohte Farb. V.pourpré.

§ [pierre]ſanguine, Röthel; Röthel-ſtein.
voila de la ſanguine fort bonne, qui marque bien; un crajon de ſanguine;deſſiner &c.avec de la ſanguine,das iſt ein ſehr guter Röthel; er läſt wol; ein Röthel-ſtift; mit Röthel zeichnen ꝛc.

Sanguine, pierre ſanguine, Blut-ſtein. V.hamatite.

§ la ſanguine arrête le ſang, der Blut-ſtein ſtillet das Blut.

Conſanguin, [*lat.* conſanguineus] von einem Geblüt vom Vatter her. V.parent du coté paternel,ſo beſſer.

§ freres conſanguins: on appelle freres conſanguins, ceux qui ſont nez de même pere, par oppoſition à freres uterins qui ſont nez ſeulement d'une même mere. Brüder(Halb-brüder) vom Vatter/ und nicht auch von der Mutter. V. uterin.

Conſanguinité, f. Blut-verwandſchafft/Sippſchafft ꝛc. V.parenté.

§ degré de conſanguinité, Grad der Blut-verwandſchafft ꝛc. le premier,le ſecond,le troiſieme,le quatrième degré de conſanguinité &c. V.genealogie.

Sanguinaire, adj. [*lat.* ſanguinarius] blut-dürſtig/ blut-gierig/ i. e. grauſam. V. barbare. cruel. inhumain. carnacier.

§ un homme ſanguinaire; un ſanguinaire, une humeur ſanguinaire, ein blut-dürſtiger Un-menſch.
un Roi, un perſecuteur ſanguinaire: ce ſanguinaire d'Herodes &c.ein blut-gieriger König/Verfolger ꝛc. der Blut-hund Herodes ꝛc. V. tiran.
un edit,un complot &c.ſanguinaire, ein Gebot/ ein Anſchlag ꝛc. da Blut-vergieſſen drauf ſtehet.

Sanglant, adj. [corr. von *lat.* ſangui nolentus] blutend/ blutig/ blut-triefend/ blut-rünſtig/ voller Blut ꝛc. V. ſaignant.

§ un couteau ſanglant; une epée, glaive, cimeterre (ſabre) ſanglante,lame ſanglantée,ein blutiges(blut-triefendes) Meſſer/Degen/Schwert/Säbel ꝛc.
un habit,mouchoir ſanglant;chemiſe &c.ſanglante, ein blutiges/beblutetes Kleid/ Schnuptuch/ Hemd ꝛc. V.enſanglanté.
on apporta à Jacob la robe ſanglante (toute ſanglante) de ſon fils Joſeph &c. Gen.27,32.
avoir encore les mains ſanglantes du meurtre qu'on vient de faire, noch blutige Hände haben von einer/ eben verübter Mord-that.
membres ſanglans, tête ſanglante, blut-trieffende Glieder/ blut-trieffender Kopf.
le Sacrifice ſanglant, que Notre Grand Sauveur a offert ſur la Croix,das blutige Opfer ſo unſer Groſſer Erlöſer am Creutz geopfert hat.
ſanglant: on nous ſervit une eclanche toute ſanglante, man hat uns eine Schöps-keul aufgeſetzt/ſo noch ganz blutig/ i.e.rohe/nicht gar war. V.cru.pas aſſez cuit.
ſanglant: un combat ſanglant,une ſanglante bataille,ein blutiges Treffen/ blutige Schlacht.
une ſanglante guerre; une ſanglante victoire, ein blutiger Krieg/ein blutiger Sieg.

ſanglant, figur. blutend/ i. e. ſehr ſcharf/ſehr empfindlich; V.piquant.vif.ſenſible.

§ faire

§ faire un ſanglant affront, une injure ſanglante à q. einem einen hoch empfindlichen Schimpf Unbill anthun.
une ſanglante ſatire, une raillerie ſanglante, eine ſehr ſcharffe/ anſtechende/blutige Stichel-ſchrifft; Scherts-rede.
on lui a fait un ſanglant reproche, man hat ihm einen ſehr ſcharffen Verweis geben.
il lui a dit telle & telle choſe; cela eſt bien ſanglant, er hat das und das zu ihm geſagt: das iſt wol recht empfindlich ꝛc.
la plaie eſt encore toute ſanglante (recente) die Wunde blutet noch/iſt noch gantz friſch. V. ſaignant.
une ſanglante nouvelle, eine blutige/ i. e. hertzlich betrübende Zeitung.

Sanglamment, adv. blutig ꝛc. in folgenden.

§ fouetter q. ſanglamment, einen blutig ſtreichen/ geiſſeln daß das Blut herab rinnt.
affronter q. bien ſanglamment, einen ſehr empfindlich ſchimpfen.

Sanguinolent, adj. [term. med.] blutig ꝛc. in folgenden.

§ jetter des phlegmes, des crachats ſanguinolens, des glaires ſanguinolentes, blutige Speichel/ blutige Rotz-ſchlägel auswerffen.

Sang-ſuë, ſanſuë, ſ. [*Lat.* ſanguiſuga] Blut-egel/ Blut-ſauger.

§ nourrir, degorger des ſang-ſuës, Blut-egel halten/reinigen ꝛc. in reinem Waſſer.
appliquer des ſang-ſuës à q. pour tirer ſon ſang, einem Blut-egele anſetzen/ Blut auszuziehen.
ſang-ſue figur.: une infame ſang-ſuë du peuple, ein gottloſer Blut-egel/Ausſauger des Volcks. V. écorcheur. harpie.
les maltôtiers, fermiers &c. ſont de vraies ſang-ſuës, die Pächter/ Zoll- und Land-güter-beſtändner ſeynd rechte Blut-egel.
cet hôte, ce procureur &c. eſt une ſang-ſuë &c. V. ſucer.

Saigner, v. n. bluten an einer Wunde ꝛc. V. perdre du ſang.

§ ſaigner comme un beuf, comme un cochon, bluten wie ein Ochs/wie eine Sau.
bleſſure, plaie qui ſaigne, Wunde ſo blutet. V. ſanglant.
ſaigner du nez: je ſaigne du nez, einem die Naſe bluten: es blutet mir die Naſe.
laiſſer ſaigner une plaie, eine Wunde ausbluten laſſen.

ſaigner, v. a. Blut laſſen (bluten) i. e. Ader/oder zur Ader laſſen. V. tirer du ſang en ouvrant la veine.

§ ſaigner un malade (lui ouvrir la veine, le faire ſaigner) einem Krancken zur Ader laſſen/ ihm eine Ader öffnen. V. veine.
ſaigner un malade au bras, a la mediane, à la ſalvatelle &c. einem Krancken die Median-/die Salvatel-ꝛc. ader ſchlagen; ihm an der Median ꝛc. laſſen. V. ſaignée.
ſaigner le pié à q. en l'eau tiede, einem am Fuß laſſen im lauchten Waſſer.
on ſaignera demain M. N. (on lui tirera quelques palettes de ſang) man wird dem Herrn N. morgen zur Ader laſſen (er wird Ader-laſſen.)
ſe faire ſaigner de q. ſich von jemand zur Ader laſſen.
ſaigner un cheval, einem Pferd zur Ader laſſen / ihm eine Ader ſchlagen.

ſaigner, v. n. it. abſ.

§ ſaigner du bras, du pié, ſaigner à la gorge; ſaigner ſous la langue &c. am Arm/am Fuß/am Halſe; unter der Zunge ꝛc. laſſen/it. einem laſſen/it. einem gelaſſen werden.
avoir appris à ſaigner, das Ader-laſſen gelernet haben.
il eſt aiſé à ſaigner, es iſt ihm leicht zu laſſen.
faire venir un chirurgien expert à ſaigner, einen Wund-artzt kommen laſſen der ſich aufs Ader-laſſen wol verſtehet (ſo darinnen wol erfahren)

ſaigner, figur. bluten/bluten laſſen ꝛc. in folgenden.

§ ſaigner un porc, ein Schwein ſtechen/ ſchlachten/ abthun. V. tuer.
*ſaigner du nez: met. manquer de courage, de hardieſſe; ſe diſpenſer de faire ce qu'on avoit reſolu de vaillant, de hardi, einem die Naſe bluten/ i. e. ſich damit ausreden etwas nicht zu wagen/ was einer zu wagen entſchloſſen hatte.
la plaie ſaigne encore, & ſaignera encore long tems, die Wunde blutet noch/und wird noch lang bluten/ i. e. der Schade wird noch lang empfunden werden. V. ſanglant.
le cœur me ſaigne à voir opprimer un innocent, das Hertz blutet mir/einen Unſchuldigen unterdrucken zu ſehen. V. percé.
ſaigner un foſſé (le mettre à ſec, en faire écouler, detourner l'eau) einem Waſſer-graben Ader laſſen / i. e. abzapfen; das Waſſer abgraben.
*ſaigner un tonneau (en tirer du vin en perçant quelque douve &c.) ſaigner un muid trop plethorique, einem vollen Faß Wein zur Ader laſſen/ i. e. es zwiſchen den Reifen anbohren.
*ſaigner ſes ſujets; ſaigner les habitans, les juifs &c. leur ſaigner la bourſe, ſeinen Unterthanen / den Inwohnern/ den Juden ꝛc. zur Ader laſſen; ihrem Beutel zur Ader laſſen, ſie ſchrepfen ꝛc.
ſaigner un riche uſurier, financier; un homme d'affaire, einen reichen Wucherer/Finantzer Ader laſſen (ſchrepfen.)
on a dû ſaigner les bourgeois, les aiſez, les plus riches (accomodez) pour fortifier la ville &c.
*ſe ſaigner: il faut ſe ſaigner un peu pour bien marier une fille, ſich zur Ader laſſen / i. e. ſich angreiffen: man muß ſich ein wenig angreiffen (zum Beutel greiffen) wann man eine Tochter verheiraten will.
les ſujets ſont obligez de ſe ſaigner dans les neceſſitez de l'état &c. V. ſaignée.

Saignant, part. a. blutend/ was noch blutet. V. ſanglant.

§ une plaie [qui eſt encore] toute ſaignante, eine Wunde ſo noch blutet.
de beuf &c. ſaignant (frais-tué) blutend/ i. e. friſch-geſchlachtetes Rind-ꝛc. fleiſch.

Saigné, part. p. geblutet/ it. zur Ader gelaſſen.

§ avoir ſaigné un malade, einem Krancken gelaſſen haben.
avoir été ſaigné: il a été ſaigné (on l'a ſaigné) tant de fois, zur Ader gelaſſen worden ſeyn: man hat ihm ſo und ſo viel mal zur Ader gelaſſen.
le ſaigné, la ſaignée: rejoüir (divertir) un ſaigné, une ſaignée, der Aderläſſer/ die Aderläſſerin: einen Aderläſſer / eine Aderläſſerin erluſtiren ꝛc.
le prince a ſaigné les juifs, pour &c. der Fürſt hat den Juden zur Ader gelaſſen/um ꝛc.
on a rudement ſaigné ce riche paiſan, man hat dieſem reichen Bauern ſtarck geſchrepft.

Saigneux, adj. blutig/beblutet. V. ſanglant.

§ le bout ſaigneux d'un mouton &c. das blutige Hals-ſtück an einem Hammel ꝛc. V. bout.
nez ſaigneux, bouche ſaigneuſe, blutige/ Blut-rünſtige Naſe/ blutiges ꝛc. Maul.
un mouchoir, un linge &c. ſaigneux; une chemiſe &c. toute ſaigneuſe (trachée, ſouillée de taches de ſang) ein beblutetes Schnup-tuch/Lein-tuch/ Hemd ꝛc. V. enſanglanté.

Saigneur, m. Aderläſſer / i. e. ein Artzt der mit öfftern Aderläſſen curirt.

§ ce medecin eſt un rude ſaigneur, un trop grand ſaigneur; les medecins ſaigneurs ne ſont pas le fait d'un vieillard &c.

Saignement, m. ein Bluten ꝛc. V. perte de ſang.

§ il me prit un ſaignement de nez, es kam mir ein Naſen-bluten an.
les frequens ſaignemens de nez ſont des marques de repletion &c.

Saignée, ſ. Aderläſſe.

§ ordonner la ſaignée, eine Aderläſſe verordnen.
faire la ſaignée à un malade, einem Krancken zur Ader laſſen.
faire un bonne ſaignée, une ſaignée copieuſe, plantureuſe; une grande, une abondante ſaignée, eine gute/ſtarcke Läſſe thun.
ſe porter mieux aprés ſa ſaignée, ſich auf ſeine Aderläſſe beſſer befinden.
reiterer la ſaignée, die Aderläſſe wiederholen.
une ſaignée du bras, du pié &c. eine Aderläſſe am Arm / am Fuß ꝛc.
les chirurgiens font bien des ſaignées au mois de Mai, die Wund-ärtzte laſſen viel zur Ader im May.
ſaignée fig.: on a fait une rude ſaignée aux riches habitans, man hat denen reichen Inwohnern ſtarck zur Ader gelaſſen.
faire une ſaignée à un foſſé, einen Waſſer-graben abzapfen/ abgraben. V. ſaigner.

Sanguification, ſ. [term. medic. von verb. inuſit. *ſanguifier*] Blut-machung/Blut-kochung.

§ on doute ſi la ſanguification ſe fait dans le foïe, ou dans le cœur de l'animal, man zweifelt ob die Blut-kochung in der Leber/ oder in dem Hertzen des Thiers geſchehe.

Verb. Compoſ. von *-ſanglanter*, ſaigner, *-ſanger*.

Enſanglanter, v. a. s'enſanglanter, v. r. bebluten / blutig machen / mit Blut beflecken.

§ enſanglanter ſon mouchoir, ſon tablier &c.; s'enſanglanter les mains, le viſage &c. (le, les ſouiller, tacher, remplir de ſang) ſein Schnup-tuch/ Schürtz-tuch ꝛc./ſeine Hände/ſein Geſicht ꝛc. blutig machen ꝛc.
qui ſe coupe le nez, s'enſanglante tout le viſage &c.
enſanglanté: mouchoir enſanglanté, chemiſe &c. enſanglantée; pavé enſanglanté, beblutet: ein beblutetes Schnup-tuch/Hemd ꝛc. Boden ſo voller Blut ꝛc.
enſanglanter figur.: s'enſanglanter les mains de ſang innocent, d'un meurtre, ſich die Hände mit unſchuldigem Blute/mit einem Mord beſudeln. V. ſoüiller.
enſanglanter la ſcene (le theatre) das Theatrum blutig machen/ i. e. Mord-thaten drauf vorſtellen.
avoir les mains enſanglantées du ſang de ſes pauvres ſujets, d'uſures, de concuſſions, de tirannie, blutige Hände haben von dem Blut ſeiner armen Unterthanen/ von Wucher/ von Schinderey/Plackerey/Tyranney ꝛc.

Eſſanger, v.a. [*quaſi*: exſanguinare] aus der ſchwartzen Wäſche oder Getüche den gröbeſten Unflat / it. das Blut/ und dergleichen ausſudeln / ehe man ſie recht weiß und rein waſche.

§ eſſanger le linge ſale (lui donner la premiere façon pour le blanchir &c.) on eſſange le linge en le trempant quelque tems dans l'eau, à fin d'en ôter la plus groſſe ordure, & particulierement le ſang.

Reſaigner, v.a. wieder zur Ader laſſen.

§ reſaigner q.: on a ſaigné & reſaigne ce malade, ſans aucun ſuccés &c. man hat dieſem Krancken gelaſſen und aber gelaſſen/ohne einige Beſſerung.

Sangle, f. [corr. von *lat.* cingulum &c.] Gurt/ Gurtel. V.ceindre. ceinturon &c.

☞ Nota. Sangle ſamt allem was folgt/iſt verſehen worden/ oben pag. 359. zu dem *Verb.* Ceindre zu bringen; weilen aber das meiſte/ und zu vorderſt die figurirte Bedeutungen/ it. die *Verb. Compoſ.* ausgelaſſen worden; als wird aller Abgang allhier erſetzt.

§ ſangle de broüetteur &c. Gurt/ i.e. Trag-band / Trag-riem eines Schub- oder Scheib karch-ſchiebers (Schürgers.)
ſe mettre la ſangle au dos, ſur le coû &c. die Trag-/oder Hebriemen anlegen. V.ſanglier.
ſangle, ſangles de cheval, Roß-gurt.
lâcher les ſangles; ſangles lachées &c. die Gurte lottern; lottere Gurt.

ſangle, Gurt/ Gurt-band/ wie es die Seiler wircken.

§ faire, battre de la ſangle, Gurt machen/ſchlagen.
de bonne ſangle, de la ſangle bien ſerrée ou preſſée, gutes/ feſt geſchlagenes Gurt-band.
attacher, lacer de la ſangle ſur le bois d'un lit &c.; un lit, une chaiſe de ſangle; un ſiege pliant de ſangle, Gurt-band auf ein Bänder-bett nagelu/einſchnüren; ein Bett/ ein Seſſel/ Feld-ſtul mit Gurt-band. V.ſanglier.

Sanglade, f. Streich / Schlag mit einer Gurt/ it. met. Peitſche/ Brügel &c. V.coup de ſangle, it. de fouet, de baton.

§ donner de rudes, de terribles ſanglades à q. einem dichte/ derbe Streiche/Schläge geben.
ce diſciplinant ſe donnoit de terribles ſanglades, d'étranges ſanglades &c.

Sangler, v.a. [corr. von *lat.* cingere, cingulum &c. *quaſi*: cingulare] gurten/die Gurt anlegen.

§ ſangler un cheval, un mulet &c. ein Pferd/Maul-thier gurten.
cheval bien, mal ſanglé, Pferd ſo wol/übel gegurtet.
ſe ſangler pour courir la poſte, ſich gurten/ feſt gürten/ um die Poſt zu reiten.
ſangler: ſangler une chaiſe; ſangler un bois de lit &c. einen Seſſel/ ein Bänder-bett &c. mit Gurt-bändern verſehen.
chaiſe, lit &c. trop lachement ſanglé, Seſſel/ Bett &c. woran die Gurt-bänder gar zu lotter.
ſangler (ſerrer) bien un nœud, ein Knopf feſt zuziehen. V. ſerrer.

ſangler, figur. einen ſtarcken Schlag mit etwas führen/ geben. V.donner.

§ ſangler un ſoufflet, un coup de poing, un coup de foüet; ſangler des coups de plat d'epée, de canne, ou de bâton à q. (le lui appliquer, les lui donner bien ſerrez, & de toute ſa force) einem eine dichte Ohr-feige/ einen dichten Streich mit der Faust/ mit der Peitſche (Ruhte) dichte Streiche mit der Degen-fläche/ mit dem ſpaniſchen Rohr (Brügel) verſetzen.
il lui a ſanglé cinq ou ſix grands coups de baton ſur les épaules, er hat ihm 5 oder 6 dichter Brügel-ſtreiche über den Buckel gemeſſen.
il lui a ſanglé un ſoufflet, un coup de pié au cû &c.
ſangler un écolier: cet écolier a eté bien ſanglé en claſſe, der Schüler iſt in der Claß geſtrichen worden. V. foüetter. feſſer. ſale.

ſangler &c. noch in folgenden.

§ ſangler la femme d'autrui, eines andern ſein Weib beſchlaffen &c.
ſangler q. comme un baudet (lui donner quelque atteinte, lui jouer un tour) ſangler une bête, einem einen ſchlimmen Poſſen ſpielen; it. einen Einfältigen hintergehen/ſchändlich betriegen. V.duper. circonvenir. tromper &c.
ſon rapporteur &c. lui a fait perdre ſon procés &c., il l'a ſanglé; on l'a ſanglé le pauvre homme &c.

Verb. Compoſ.

Deſſangler, v.a. abgurten/die Gurt ablöſen.

§ deſſangler un cheval &c. (lui lâcher ou ôter les ſangles) ein Pferd &c. abgurten.
deſſangler un lit, un fauteüil &c. (en defaire les ſangles) an einem Bänder-bett/ Seſſel &c. die Gurten abſpannen/ abnageln.

Reſſangler, reſangler, v.a. wieder gurten/aufgurten.

§ reſſangler un cheval deſſanglé, einem Pferd/dem die Gurt aufgangen oder lotter worden/wieder feſt gürten.

Sanglier, m. [von *ital.* cinghiale, ſo corr. von *lat.* ſingularis (a) ſonſten aper] wilder Eber/ wild Schwein. V.porc ſauvage.

§ un grand & vieux ſanglier; un terrible ſanglier, ein groß- und alter/ ein erſchreckliches wild Schwein (Eber) ein Hauer.
la femelle du ſanglier eſt appellée laïe &c. V.laie.
un jeune (petit) ſanglier eſt appellé marcaſſin; un ſanglier de deux ans s'appelle ragot &c. V.marcaſſin.
la bauge, le lit, le fort d'un ſanglier, das Lager eines wilden Schweins.
le ſouil du ſanglier, die Subl/ i.e. der weiche Kohl worinnen ſich ein wild Schwein wälzt.
le boutis d'un ſanglier, der Ort wo ein wilder Eber wühlet/ oder gewühlet hat.
la chaſſe du ſanglier: aller à la chaſſe du ſanglier, Schweins-jagt: auf die Schweins-jagt gehen.
un ſanglier courable & ſans refus, ein jagtbares wild Schwein.
le boutoir de ſanglier, der Rüſſel eines wilden Schweins.
les defenſes (les armes, limes) d'un ſanglier, die Waffen/ Hauer eines wilden Ebers.
la dentée, atteinte du ſanglier, Hau/ Wunde eines wilden Ebers.
le hure d'un ſanglier, der wild Schweins-Kopf.
le ſain de ſanglier, das Weiß (Fette) von einem wilden Schwein &c.
un pâté de ſanglier, ein wild Schwein-fleiſch-paſtet.

Sanglot, m. ſanglots, plur. [corr. von *lat.* ſingultus] ſtarcker Seufzer mit Schluchſen/ ein Schlucken im Weinen / met. heftiger Seufzer. V.ſoupir. gemiſſement. ahan.

§ pouſſer des ſanglots, de dolens ſanglots, des larmes entrecoupez de ſanglots, jämmerliche Schluck-ſeufzer fahren laſſen.
interrompre ſes triſtes paroles (diſcours) par des ſanglots redoublez, ſeine klägliche Worte mit Schluck-ſeufzern unterbrechen/ unterſtoſſen.

Sangloter, v.n. ſchluck-weinen/ſchlucken/ſchluchſen &c.

§ ſangloter en parlant, en pleurant (parler, pleurer en ſanglotant) ſchluchſen unter dem Reden/unter dem Weinen (mit Schluchſen reden/weinen.)

Saniclet, m. [*lat.* ſanicula] Sanickel/ Bärenklau/ ein Wund- oder Heil-kraut.

Sanie, f. [*lat.* ſanies, *græc.* ichor] dünner/ wäſſeriger Eyter. V.pus.

§ la ſanie differe du pus, qui eſt plus épais blanc, & puant; au lieu que la ſanie eſt ſubtile & aqueuſe &c.
la ſanie ſort (coule) d'un ulcere qui comence, & le pus de celui qui eſt prét à guerir; celui-là jette la ſanie, & celui-ci rend le pus &c.

*Sans, præp. [corr. von *lat.* ſine] ohn/ ohne/ (ſonder) ohne zu &c.

Nota. Dieſe Præp. hat wie im Teutſch-/ alſo auch in dieſer Sprach einen groſſen/ theils nöhtigen / theils zierlichen Gebrauch.

§ un fille ſans education, & ſans agrément, ein Mägdlein ohne Zucht/ und ohne hübſche Geſtalt.
être ſans argent &c. ohne Geld &c. ſeyn/ kein Geld &c. haben.
un homme ſans jugement, ſans eſprit, ein Menſch ohne Urtel/ ohne Verſtand.
un homme ſans bien, ſans qualité (naiſſance) ſans lettres &c. einer ſo ohne Mittel/ ohne adeliches Herkommen / ohne Studiren &c. i.e. arm/ unedel/ ungelehrt &c.
un homme ſans religion, ſans foi, ſans loi, einer ohne Religion / ohne Glauben &c.
ſans reſpect, ſans reverence, ohne Reſpect &c.
faire q.c. ſans delai (remiſe) ſans perte de tems, etwas ohne Verſchub/ ohne Zeit-verluſt thun.
rien ſans peine (travail) nichts ohne Mühe.
avoir fait q.c. ſans deſſein, ſans malice, etwas ohne Vorſatz/ ohne Boßheit gethan haben.

(a) Pſal. 79, 14. *Verſ. Vulgatæ*: Exterminavit eam Aper de ſilva; & ſingularis ferus depaſtus eſt eam &c.

ſans faute, ohne Fehler (unfehlbar.) V.infailliblement.
obeïr ſans replique, ohne Widerrede gehorchen.
ſans vanité, ohne Ruhm.
ſans façon, ſans ceremonie, ſans conteſtation, ohne Gepräng ꝛc.
ſans reſerve, ſans exception, ohne Ausnahm.
ſans comparaiſon, ohne Vergleichung.
ſans fin, ohne End. V.eternellement.
ſans reſche, ſans ceſſe, ohne Aufhören (unaufhörlich.)
ſans doute, ſans contredit, ohne Zweifel.
ſans difficulté, ohne Beſchwernis.
ſans ſcrupule, ohne Scrupel.
ſans eſperance (reſſource) un mal ſans remede, ohne Hofnung ein Übel ohne Mittel ꝛc.
ſans ſujet (raiſon) ſans cauſe, ſans fondement, ohne Urſach/ohne Grund.
aller &c. ſans chandelle, ſans lanterne, ſans flambeau, ohne Licht/Leuchte gehen ꝛc.

und viel hundert tauſend dergleichen.

ſans, ohne/ vor einem pron., adv. it. in folgenden.

§ je ferai bien cela ſans vous, & ſans qui que ce ſoit, ich wil das ſchon thun ohne euch/und ohne es ſeye wer da wölle.
il y a tant d'habitans dans la ville, ſans les femmes, & ſans les petits enfans (ſans conter, ſans y comprendre &c.) es ſeynd ſo viel Inwohnere in der Stadt ohne die Weiber und kleine Kinder/i.e. dieſelbe ungerechnet.
il lui donna dix écus ſans plus, er gab ihm 10 Thaler ohne (i.e. und nicht) mehr.

*ſans, ohne/ ohne zu ꝛc. vor einem Verb. in Infinit. it. ſonſten da man im Teutſchen/an ſtatt ohne/öfters/und zwar zierlicher un-/ un-ge-/ oder andere Redensarten oder Umſchreibungen gebraucht werden können; als:

§ il s'en alla ſans rien dire, ſans dire mot, ſans faire ſemblant de rien, er gieng fort ohne ein Wort zu ſagen/ ohne dergleichen zu thun (er gieng fort/und ſagte kein Wort.) V.rien.

Nota. Ob ſchon im Teutſchen geſagt wird: ohne zu; ſo iſts im Franzöſiſchen dennoch nur ſans, und nicht: ſans de &c.

§ travailler &c. ſans diſcontinuer, ohne Aufhör (unaufhörlich) arbeiten.
il ne ſauroit raiſonner (diſputer) ſans ſe mettre en colére, er kan nicht reden/diſputiren ohne zu zancken/ ohne zu zörnen (zu hadern ꝛc.)
manger une pomme, poire &c. ſans peler, einen Apfel/ eine Birne ꝛc. ohne Schälen (ungeſchält) eſſen.
aller (pouſſer) juſque là ſans debrider, bis dahin fort reiten ohne abzuſatteln.
prendre l'argent ſans conter, das Geld ohne Zehlen (ungezehlt) nehmen ꝛc.
cela va, s'en va ſans dire, das verſtehet ſich ohne fernéres Sagen/(Reden.)
j'ai eté deux ans ſans le voir, ſans avoir de ſes nouvelles &c. ich hab ihn in 2 Jahren nicht geſehen/ nichts von ihm gehört.
il ne ſauroit etre un jour ſans la voir, er kan nicht einen einzigen Tag von ihr bleiben.
je mourrois, ſi j'étois tant ſans boire & ſans manger (ſans boire ni manger) que vous, ich müſte ſterben wann ich ſo lang ohne Eſſen ꝛc. (ungegeſſen und ungetruncken; nüchtern) bliebe als ihr.
je ne ſaurois boire ſans manger un morceau (ſans croquiller) ich kan nicht trincken ich eſſe dann einen Biſſen darzu.
il ſe tenoit là comme une ſouche, ſans ſe remuer &c. er ſtunde da wie ein Stock und bewegte ſich nicht.
il paſſa ſans me ſaluer, ſans faire ſemblant de me voir, er gienge fürüber/und grüſſete mich nicht einmal ꝛc.
paſſer le jour ſans diner, s'en aller coucher ſans ſouper; paſſer la nuit ſans dormir &c. den Tag ungegeſſen zubringen/ ungegeſſen ſchlafen geben; die gantze Nacht nicht ſchlaffen ꝛc.
ſans y ſonger (penſer) ſo in Gedancken ꝛc.
vous ne ſauriez dire cela à votre maitre, ſans vous faire battre, chaſſer &c. ihr könnt das zu eurem Herrn nicht ſagen daß er euch nicht brügele/weg jage ꝛc.
rends moi ce que tu m'as derobé, ſans te ſoüiller, gib mir wieder was du mir geſtolen/ ohne dich auszuſuchen. Mol. Avare.
ne ſortez pas ſans fermer la porte, gehet nicht aus ihr machet dann die Thür zu.
il partit ſans attendre mon ordre. er reiſete weg ohne meinen Befehl zu erwarten (ungeheiſſen.)
je l'ai fait ſans y ſonger (penſer) ſans y faire reflexion, ich habs aus unbedachtſamer Weis gethan/ohne Vorſatz.
- - ſans avoir peur, ohne ſich zu förchten.
- - ſans avoir froid &c. ohne einem zu frieren ꝛc.
- - ſans s'ennuïer, ohne ſichs verdrieſſen zu laſſen ꝛc.
ſans avoir &c.: il a eté batu ſans l'avoir merité, er iſt gebrügelt worden ohne es verdient zu haben.
il ne s'en ira pas ſans m'avoir paié, ſans me dire adieu, ſans prendre congé &c. er wird nicht weg reiten/ er habe mich dann bezahlt/ohne Abſchied zu nehmen ꝛc.
vous mangez &c. ſans avoir prié Dieu, ihr eſſet ꝛc. und habt nicht gebetet ꝛc.
etre venu aux nôces &c. ſans y avoir eté invité, zur Hochzeit ungeladen kommen ſeyn ꝛc.
- - c'eſt ſans avoir appris la muſique, ſo ſinge ich/ und habs nicht einmal gelernt. Mol. Bourg. Gent.

ſans que &c. ohne (ſonder) daß ꝛc.

Nota. Dieſes ſans que &c. iſt eine hüpſche Conjunct. oder Tranſition in dieſer Sprach/ ſo auch im Teutſchen Platz haben kan; aber nicht allezeit und allerdings; als:

§ ſi ce calice ne peut paſſer [nicht: ne peut pas] ſans que je le boive, que votre Volonté ſoit faite! ſo dieſer Kelch nicht fürüber gehen kan ich trincke ihn denn/ ſo geſchehe dein Wille! Matt. 26.
ſortez vite, ſans que perſonne vous voïe, nicht: ne vous voïe, gehet geſchwind hinaus/ und machet daß euch niemand ſehe.
ce fat eſt amoureux de toutes les filles, ſans qu'aucune d'elles le ſoit de lui, er iſt in alle Jungfern verliebt/ und liebet ihn doch keine (und keine in ihn.)
ne le faites pas, ſans qu'on vous le diſe, thuet es nicht/ ich ſage euchs dann.
ce garçon fait ſon devoir ſans qu'il ſoit beſoin de lui rien dire, dieſer Jung thut was er ſchuldig iſt/ ohne daß es nöthig ihms zu ſagen.
je l'aurois fait, ſans que vous me l'en euſſiez prié, ich hätte es ungebeten gethan.
on n'épouſe point une fille, ſans qu'elle apporte q.c. man heiratet keine/ſie bringe einem dann was zu. Mol. l'Avare.

und dergleichen/und iſt dieſes ein feiner Galliciſmus.

ſans, mit folgenden Nom. oder Pronom. an ſtatt: wann das und das nicht geweſen wäre ꝛc. als:

§ ſans Monſ. N. qui me retint le bras, je lui aurai paſſé l'epée au travers du corps, wann der Herr N. nicht wäre da geweſen/und mir den Arm gehalten/ hätte ich ihm den Degen in Leib geſtoſſen.
je t'avrois donné cette fille, ſans l'averſion que tu en témoignes, ich hätte dir dis Mägdlein zur Ehe gegeben/wann du dich ihr nicht ſo ungeneigt erzeigteſt. V. Mol. ibid.
ſans la pluïe, qu'il fait il ſeroit deja arrivé, wann es nicht ſo regnete/ wäre er ſchon angelangt.
ſans un accident qui m'eſt ſurvenu, vous auriez eté mieux traité, wann mir das und das nicht wäre drüber kommen (widerfahren) wäret ihr beſſer tractirt worden.
ſans vous, il n'y a rien à faire, wann ihr nicht dabey ſeyd/ iſt nichts zu thun.
ſans mon courage, cet homme m'auroit aſſaſſiné, wann ich mir nicht hätte ein Herz gefaſſet/ hätte mich der Meuchler ermordet.
il étoje perdu &c. ſans le credit &c. de ſes amis, er wäre hin ꝛc. wann ſeine Freunde nicht thäten [die für ihm geſprochen/ gebeten ꝛc. haben.]
ſans la crainte de vous offenſer, je l'aurois fait.

Nota 1. Wann das Membr. antec. in Negat. iſt/ muß kein pas noch point dabey ſeyn/ als:

§ un étranger ne peut, ſans l'autorité du Roi, s'établir dans une de ſes villes [nicht: ne peut pas; dann das ſans ſupplirt das pas] es kan kein Fremder ſich ohne des Königs Bewilligung in einer ſeiner Städte niderlaſſen.

Nota 2. Ob man ſchon ſagt ex. gr.: avec de l'argent &c. pour de l'argent &c. mit Geld/um Geld ꝛc. ſo ſagt man darum nicht auch: ſans de l'argent &c. ſondern: ſans argent &c. ohne Geld ꝛc.

Nota 3. Mit ſans &c. wird auch das Teutſche/-los ausgeſprochen/ als:

§ il eſt ſans argent, ſans aide &c. er iſt Geld-los/Hülf-los ꝛc.
un homme ſans honneur &c. ein ehrloſer Menſch.
ſans honte, ſans conſcience (ame) Scham-los/Gewiſſen-los.
un homme ſans ſouci, ein Sorg-loſer Menſch.
ſans defenſe, ſans armes, Wehr-los.

Nota 4. autre. nach ſans, bedeutet ferner adj. als: commençons ſans autre detour, laſt uns anfangen ohne fernern Umſchweif ꝛc.

Sanſonnet, m. ſo genannter Sing- oder Pfeifvogel; ein Staar. V. étourneau.

§ tenir un ſanſonnet en cage qui ſiffle & qui parle agreablement, il ſiffle comme un ſanſonnet, einen ſolchen Vogel im Käfig halten der artig pfeift und ſchwatzt ꝛc.

Santal, ſandal, m. ſo genanntes Indianiſch wolriechendes Holtz/ zur Artzney dienlich.

§ il y a du ſantal citrin, blanc, & du rouge &c.

Saphene, f. ſo genannte Ader.

§ ouvrir la [veine] ſaphene à q. einem die Sapden-ader ſchlagen.

Saphique, adj. c. eine/von dero Erfinder ſo genannte Art von lat. Verſen.

§ un vers ſaphique: faire un poëme ſaphique (en vers, ou ſtrophes ſaphiques) ein ſaphiſcher Vers; ein ſaphiſch Gedicht machen.

Saphir, m. [*lat.* ſapphirus] Saphir.

§ le ſaphir a un bleu celeſte, ou un bel azur, der Saphir iſt ſchön Himmel-blau.

le ſaphir tient le premier rang aprés le diamant, der Saphir iſt der nächſte im Wehrt nach dem Dement.

tailler un ſaphir: un ſaphir bien taillé; un beau ſaphir mis en œuvre, ein wolgeſchnittener/eingefaſſter Saphir.

Sapin, m. [*lat.* abies] Tanne/ Tannen- oder Denne-baum/-holtz. V. peſſe.

§ le ſapin eſt un arbre reſineux, ſemblable à la peſſe, qui croit dans les montagnes &c.

une pomme de ſapin, ein Tann-zapf/Tann-apfel.

une forét de ſapins, ein Tannen-forſt/Tannen-wald. V. ſapiniere.

bois, ais de ſapin, Tannen-holtz/Tannen-bret.

une biere &c. de ſapin: *cet homme ſent le ſapin (eſt à la veille d'etre mis dans une biere de ſapin) eine tannene Todten-bahr &c.

on fait de bons mâts, de bonne charpenterie de ſapin, man machet gute Maſt-bäume / gute Zimmer-arbeit aus Tannen

Sapiniere, f. ein mit Tannen bepflantzter Platz; Tannen-wäldlein.

Sapper, ſaper, v.a. [viell. von griech. σκάπτω, fodio, *ital.* zappare (ſappare)] eine Mauer &c. ſo untergraben/damit ſie umfalle. V. miner. creuſer.

§ ſapper un mur &c. le ſapper par le pié (en detruire le pié ou le fondement) en creuſant par deſſous avec le pic & la pioche, pour le faire tomber tout d'un coup &c. V. ſappe. miner.

ſapper figur.: les ruiſſeaux, les rivieres, les caries ſappent bien ſouvent un mur, einfreſſen &c. die Bäche/Ströme &c. untergraben oft eine Mauer &c.

ſapper les fondemens d'un état, d'une religion, d'une doctrine &c. den Grund eines Staats / einer Religion / einer Lehr &c. untergraben/umwerffen.

c'eſt ſapper les fondemens de toute la Morale chretienne &c.

Sappe ſape, f. das Untergraben ſelbſt/die Arbeit/it. met. die Arbeiter darzu.

§ par la ſappe: demolir, abbattre &c. une muraille &c. par la ſappe (ouverture par deſſous) eine Mauer &c. durch Untergraben / über einen Hauffen werffen.

on vient plûtôt à boût de demolir un mur par la ſappe qu'avec le marteau, man wirft eine Mauer leichter über einen Hauffen mit Untergraben als mit Abtragen.

ſappe, ſappes (travail, enfoncement ſous terre pour la deſcente d'un foſſé, & pour l'attaque d'une place) ein/ durch Untergrabung eröfnetes Loch / it. Abgang in ſelbige über eingehauene Treppen bis an Graben. V. enfoncement. tranchée.

§ faire, ouvrir des ſappes; pouſſer une trenchée &c. à la ſappe, travailler à la ſappe, an ſolchen Sappen (Untergrabungen) arbeiten &c.

aller à la ſappe, etre commandé pour la ſappe; continuer la ſappe &c. aller au chemin couvert &c. par la ſappe.

Sappeur, ſapeur, m. Untergräber/Minierer &c. V. mineur. pionneur.

§ commander les ſappeurs (la ſappe) dieſelbe commandiren.

Saquebute, ſacquebute, f. Poſaune. V. trompette.

§ ſonner la ſaquebute, auf der Poſaune blaſen.

les branches d'une ſaquebute, die Röhren/Stangen daran.

Sarabande, f. [iſt ſpaniſch] ſo genannter gravitätiſcher Dantz.

§ dancer une ſarabande: dancer la ſarabande eſpagnolle avec des caſtagnettes, eine ſpaniſche Sarabande mit Klappern dantzen.

§ joüer une ſarabande ſur la guitarre, eine ſpielen auf der Cythet.

faire joüer aux violons une ſarabande, eine Sarabande aufgeigen laſſen.

Sarbatane, ſarbacane, f. Blaß-rohr/ Vogel-rohr.

§ jetter des pois, des boulettes &c. avec une ſarbatane, mit Erbſen/mit Kügelein &c. durch ein Blaß-rohr ſchieſſen.

tirer au blanc, aux petits oiſeaux avec une ſarbatane de verre, de bois &c. nach dem Ziel/ nach kleinen Vögeln durch ein höleres/gläſeres Blaß-rohr ſchieſſen.

ſarbatane parlante: conduire, prononcer des paroles; ſe parler par une ſarbatane, Sprach-rohr: durch ein Sprach-rohr Worte führen; einander durch ein ſolches reden.

parler par ſarbatane, met. par perſonnes interpoſées: je ne veux point parler par ſarbatane dans cette affaire, je veux traiter avec lui tête à tête, durch ein Sprach-rohr/ met. durch Unterredung / Vermittelung anderer mit jemand reden: ich wil von dieſer Sache durch kein Sprach-rohr; ſondern perſönlich mit ihm reden.

Sarcaſme, m. [iſt griech.] ſcharf-ſtechender/ verbittert-höniſcher Schimpf mit Worten.

§ on appelle ſarcaſme, une ironie fort piquante, choquante, ſanglante, inſultante &c.

ce trait-là n'eſt pas une ſimple ironie; c'eſt un ſarcaſme (une raillerie aigre, amere &c.)

lancer le ſarcaſme: les juifs & les ſoldats inſulterent à J.C. ſur la Croix avec de tres-cruels ſarcaſmes; ils lui lancerent de ſanglans ſarcaſmes & blaſphemes &c. Matt. 27, 39 Joh. Marc. 15, 29.

Sarcler, ſacler, v. a. [von *lat.* ſarrire] jäten/ ausjäten &c.

§ ſarcler un champ, une piece de terre; ſarcler une planche &c. (en arracher, couper, ôter les mechantes herbes qui naiſſent parmi les bonnes, & les etouffent) einen Acker/ ein Stück Felds jäten/das Unkraut aus jäten.

ſarcler les orges, les aveines; ſarcler les blez, die Gerſt-n/Haberen/Getraid &c. jäten/i.e. die Gerſt- &c. felder.

ſarcler les mauvaiſes herbes d'un jardin (ſarcler un jardin) jäten in einem Garten.

Sarcleur, m. —euſe, f. Jäter/Jäterin.

Sarcloir, m. [*lat.* ſarculum] Jät-haue.

§ il faut un bon ſarcloir pour ſarcler, pour couper les herbes, les chardons &c. par le pié, es braucht eine gute/ſcharfe Jäthaue/ das Unkraut/ die Diſtel auszuhauen &c.

Sarclûre, f. Jätung/Aus-jätung &c.

§ la ſarclûre de mes blez &c. me coute tant, das Jäten meiner Getraid-felder koſtet mich ſo viel.

ſarclûres: jetter les ſarclûres, das ausgejätete Unkraut wegſchmeiſſen.

Verb. Compoſ.

Reſarcler, v.a. wieder-ausjäten was wieder aufgewachſen.

§ reſarcler une planche &c. ein Garten-beet jäten.

Sarco- [græc. σάρξ, Fleiſch] in folgenden Compoſitis, als:

Sarcocolle, f. [iſt griech. und term. med.] ſo genannter Fleiſch-leim.

§ faire une emplâtre de ſarcocolle, ein Pflaſter davon machen.

Sarcoma, ſarcome, m. [iſt griech.] Fleiſch-gewächs. V. excroiſſance de chair.

§ avoir un ſarcoma à l'anus (au ſiege, au fondement) ein Gewächs (Feig-warte) im Aſter haben. V. fic.

Sarcotique, adj. c. fleiſch-wachſen-machend.

§ il y a des herbes, des drogues ſarcotiques (faiſans venir de la chair) es gibt fleiſch-wachſend-machende Kräuter/Gewächſe/Gewürtze &c.

Sarde, f. [*lat.* ſardius] ſo gnannter Edelſtein; Sarder oder Carniol.

Sardine, f. Sardelle von gröſſerer Art faſt wie ein kleiner Hering. V. anchois.

§ la ſardine eſt une eſpece d'anchois, mais plus grande; c'eſt un petit haran &c.

les ſardines ſalées ſe conſervent bien &c.

Sardoine, f. ſo genannter Edelſtein; Sardonick &c. V. agate.

§ une jolie ſardoine orientale; une ſardoine de prix, ein ſchöner/ köſtlicher/orientaliſcher Sardonick.

Sarment, m. [*lat.* sarmentum] Reb-holz.

§ on appelle sarment, le bois que pousse le cep de la vigne &c.
cette vigne a poussé beaucoup de sarment cette année, diese Rebe hat heuer viel Holz getrieben.
couper du sarment inutile pour en faire des javelles, des fagots [de sarment] unnutzes/ dörres Reb-holz abschneiden/ um Wellen und Bürdlein (Büschlein) zu machen.
brûler du sarment, solche Reb-holz-büschlein brennen.

Sarrasin, sarazin, adj. & subst. in folgenden.

§ du bé sarrasin (du sarrasin) türckisch Korn.

Sarrasine, sarrazine, f. Fall/ Schuß-oder Schutzgatter an einem Stadt-thor. V. herce. porte aux barreaux &c. so besser.

§ sarrasine de porte de ville: faire tomber la sarrasine, das Schuß-gatter fallen lassen.

Sarrette, f. so genanntes Färber-kraut / um gelb zu färben.

§ la sarrette sert aux teinturiers pour teindre en jaune &c.

Sarriette, f. so genanntes Pfeffer-oder Bohnen-kräutlein. V. thim noir.

§ la sarriette releve le goût aux fèves &c.

Sas, m. [corr. von *lat.* cribrum setaceum; *ital.* setaccio, staccio] Haar-sieb von Roß-haar. V. tamis. crible.

§ passer quelque liqueur, quelque poudre &c. par un sas (au sas, dans un sas) fort delié (fin) einen liquorem, Pulver &c. durch ein zartes Haar-sieb schlagen &c. V. passer.
le sas est composé d'un cercle (cerceau) d'une toile (un reseau) de crin, & d'un cordon (ourlet) & quelque fois d'un couvercle &c.
sas à farine, Mehl-sieb &c. V. blutoir.
tourner (faire tourner) le sas sur q. c. de perdu, ou de derobé, Bey Sud drehen / i.e. Zauberey damit treiben / damit der Teufel einem etwas offenbare der was verloren oder dem was gestolen worden.
un gros sas à passer du plâtre, ein grobes Sieb/ um Gips &c. da durch zu schlagen.

Sasset (petit sas) m. Sieblein.

§ un sasset à poudre de Chipre &c. Puder-/ Haar-puder-sieblein.

Sasser, v.a. [*ital.* setacciare, vacciare] sieben (fichten) durch-sieben/ durch-schlagen. V. passer.

§ sasser de la farine &c. Mehl &c. sieben/ beuteln.
sasser figur.: sasser bien une affaire &c. eine Sache / einen Handel &c. wol sieben/ i.e. wol untersuchen/ überlegen/ überschlagen &c. V. discuter. examiner. rechercher. calculer.
on a bien sassé cette affaire-là &c.; on n'a guere bien sassé cette affaire; on l'a passée au gros sas &c.

Verb. Compos.

Ressasser, resasser, v.a. sieben und abermal sieben &c.

§ sasser & ressasser une affaire &c. eine Sache &c. öfters überlegen/ bedencken &c.
ressasser les gens d'affaires, les riches &c. die Handels-leute/ die Reichen &c. zersieben / zerfichten / i.e. schrepfen &c. V. saigner.

Satan, sathan, m. Satan (der Widersacher) i.e. der Teufel. V. diable. demon.

§ renoncer à Satan & à ses pompes, dem Satan/ und seinem Pomp und Pracht absagen.
livrer un pecheur endurci (incorrigible) à Satan, einen verstockten Sünder dem Satan übergeben. 1. Cor. 5.
va t'en Satan! arriere Satan! (vade retro Satanas!) heb dich Satan!

†**Satellite**, m. [*lat.* satelles] Nach-tretter/ Bey-tretter/ it. Trabant/ Leib-schütz/ it. Schärg &c. in folgenden.

§ marcher toujours accompagné d'une bande de satellites (coupe-jarrets, braves) allezeit von etlichen Leib-schützen begleitet gehen.
*il fut d'abord enlevé par des satellites, er ward gleich von Schärgen aufgehoben. V. sergent. archer &c. so besser.
decouvrir les satellites (gardes, compagnons) de Jupiter, de Saturne &c. qui tournent autour d'eux, die Satellites (umlaufende Neben-planeten) des Jupiters / des Saturni/ entdecken.

Satin, m. so genannter glatter Seiden-zeug; Atlas.

§ une robe, une jupe &c. de satin blanc, noir &c., de satin à fleurs, de satin figuré &c. ein weiß-/ schwartz-&c. atlassener/ geblümt-atlassener Rock/ Weiber-schurtz &c.
imprimer une taille douce, des vers, une carte &c. sur du satin, ein Kupfer-stück/ ein Carmen/ eine Land-karte &c. auf Atlas drucken.
peau douce, blanche & luisante (lustré) comme un satin; teton de satin blanc tout neuf &c. weisse/ und wie ein Atlas glänzende Haut/ Busem &c.

Satiner, v.a. auf Atlas-art weben; auf Atlas drucken.

§ satiner du ruban &c.; satiner des images, des estampes &c.
satiné: du ruban &c. satiné; une image satinée, Atlas-band; Atlas-bild &c.
une tulipe &c. satinée: le beau satiné d'une tulipe, eine Tulipan/ so einem glatten Atlas ähnlich sihet.
*une humeur satiné (veloutée) i.e. douce, affable, traitable, ein atlassener/ i.e. gantz sanftmütig &c. gearteter Mensch.

Satire, m. Satyr: heydnischer Wald-götz/ Halb-mensch/ Halb-bock/ figur. der Adamitische/ unwieder-geborne Mensch/ halb vernünftig/ und halb viehisch gesinnet.

§ on appelle Satire, un dieu, ou demi- (semi-) dieu fabuleux des bois; un demi-homme, & demi-bouc; & tout-bête, c'est à dire, met. lascif, impudique, luxurieux &c.
les Nimphes sont persecutez des Satires, & les Satires des Nimphes, die Wald-göttinnen (schöne Frauen) werden von Satyren (geilen / it. ungestalten Böcken) verfolgt; und vice versa.
satire figur. (homme vieux, laide & lascif) ein Manns-bild so schon betagt/ und dabey ungestalt / sehr geil und verhurt ist.
ce vieillard jette des œillades de Satire sur la nudité, sur le teton de cette fille; c'est un vrai Satire, il est plus satire, qu'un satire &c.
caresser une beauté en franc Satire, ein schön Frauen-zimmer recht brutal (auf satyrisch) caressiren.

Satire, f. Stichel-schrift/ Stichel-gedicht; it. Pasquill. V. pasquin. libelle &c.

§ composer, faire, écrire une satire contre q. eine Satyre &c. wider einen schreiben.
dechirer q. par ses satires (l'en tourner en ridicule &c.)
une satire fort plaisante, vive, piquante, sanglante, choquante, indigne &c.
s'exposer à la satire de q. &c.
lire les Satires de Juvenal, de Boileau &c.
composer une Satire en prose, en vers, pour censurer les vices, les impertinences &c. du siecle, eine Stichel-/ Spott-/ Straf-gedicht schreiben wider die Laster/ die Thorheiten &c. der Welt-menschen.

Satirique, adj. c. satyrisch/ stichlicht/ spöttisch/ höhnisch &c.

§ piece &c. satirique, un trait satirique, eine spöttische Satyre &c. ein spöttischer Streich. V. raillerie.
un satirique, c'est un satirique; c'est un esprit, un genie, une langue satirique [porté à la satire] das ist ein Spott-vogel/ ein Spey-vogel / ein Stichler. V. railleur. moqueur.
les satiriques sont souvent sujets aux bastonnades (ils s'attirent les coups) de bâton, comme l'aimant attire le fer.
écrire d'un stile satirique, ou en satirique, en poëte satirique, spöttisch/ stichlicht/ anzügig/ ehren-rührisch schreiben. V. satiriser.

Satiriquement, adv. auf eine satyrische Weis.

§ écrire, railler, critiquer &c. un peu trop satiriquement, ein wenig allzu stichlicht/ scharf/ höhnisch &c. schreiben/ schertzen/ critisiren.

Satiriser, v.n. it.a. sticheln/ spötteln / höneckeln/ höhnisch/ spöttisch schertzen über etwas/ wider jemand. V. railler. se moquer.

§ satiriser sur un sujet; satiriser contre q. (satiriser q.) satiriser finement, spirituellement, über etwas sticheln &c. gar subtil/ unvermerckt; it. sinn-reich/ spitzfindig sticheln (schertzen.)
satiriser grossierement, grob/ bäurisch/ plump sticheln

Satiriase, f. [term. med.] so genannter Zustand eines Menschens der wegen Schärfe des Geblüts / einen fast stäten Unzucht-kitzel spürt. V. priapisme.

Satirion, m. Knaben-wurtz/ Stendel.

Saturne, m. so genannter heydnischer Gott.

§ on dit que Saturne étoit le même que Nimrod, qui edifia la tour de Babel, es soll Saturn eben der Nimrod gewesen seyn/ der den Thurn zu Babel gebauet. Gen. 11.
Saturne (♄) le plus haut & le plus malin des planetes, Saturn/ der höchst-und der unholdeste von allen Planeten.
le mouvement de Saturne paroit le plus lent, car il n'acheve (il n'est à faire) son tour (sa revolution) qu'à peu pres en 30 ans; mais cela n'empeche pas qu'il ne soit rapide en effet &c.

Saturne, [term. chim.] Bley. V. plomb.

§ succre, sel de Saturne; saccharum, sal Saturni.

savoir de l'art changer le Saturne en Soleil, ou du moins en Lune, die Kunst wissen Bley in Gold oder wenigstens in Silber zu verwandeln.

Saturnien, saturnin, adj. saturnisch ꝛc.

§ un esprit saturnien, une humeur saturnienne &c. einer so saturnischer Art; ein melancholischer Sauer-topf/ ernsthafter Sauer-seher; unfreundlich/ unleutselig ꝛc. V. chagrin. sombre. melancolique &c.

ces deux freres sont d'une humeur fort differente; l'un est jovial, & l'autre saturnin (saturnien &c.)

Saturnales, plur. f. so genannte Fest Saturni zu Rom/ an welchem die Sclaven Herren agirten/ und die Herren ihren Sclaven aufwarteten.

§ pendant les [fêtes] Saturnales les esclaves pouvoient parler librement à leurs maitres, & meme leur commander, & les maitres leur servoient à table.

faire les Saturnales: "mon valet pretend de faire les Saturnales avec moi; il me veut maitriser &c.

Savatte, f. [viell. von spanisch. çapato, *ital.* ciabatta, ciavatta] alter Schuh.

§ il ne porte que des savates (vieux souliers fort usez) dans ses piez, er trägt nur alte/ abgetragene Schuhe.

Savetier, savatier, m. Schuh-flicker/ Alt-macher/ Alt-reiß.

§ maitre savetier, compagnon savetier, ein Schuh-flicker-meister/ -gesell.

porter ses vieux souliers au savetier pour les raccommoder (remonter) pour y mettre des semelles, seine alte Schuhe zu flicken (bletzen) tragen.

savetier, figur. ein Stümpler/ Fretter/ Schendler oder Schübler ꝛc.; einer so ein Hand-werck ꝛc. treibt/ ohne es recht gelernt zu haben. V. gâte-besogne. gâte métier. brouillon. maçon.

§ ce n'est qu'un savetier, il ne fait que travailler grossierement; il ne fait que gâter & salir la besogne, er ist nur ein Stümpler ꝛc./ ein Hudler und ein Sudler ꝛc. V. saveter.

ce n'est pas un tailleur qui vous a fait cet habit &c.: c'est un savetier, un vrai savetier &c.

"le maçon dira à son apprentif stupide: tu ne seras jamais que savetier; & le savetier dira au sien: tu ne seras jamais que maçon &c.

Saveterie, f. alter/ wieder aufgeflickten Schuh-marckt/ Alt-reissen-marckt.

§ acheter une paire de vieux souliers (se fournir de souliers) à la saveterie (dans la rue de la saveterie) sich ein par alter Flick-schuh auf selbigem Marckt kauffen.

Saveter, v. a. u. n. stümplen/ fretten/ sudeln ꝛc. V. gâter &c. la besogne.

§ ce cordonnier, ce tailleur &c. ne fait que saveter; voiez comme cela est saveté, comme il a saveté ces souliers, cet habit &c. dieser Schuster/ Schneider ꝛc. stümpelt ꝛc. nur; sehet wie das gesudelt/ wie er diese Schuhe/ dieses Kleid ꝛc. verderbt hat.

Sauge, f. [*lat.* salvia] Salbey/ Salbe.

§ une branche de sauge; feuilles, fleurs de sauge, ein Sträußlein Salbey; Salbey-blätter/ -blumen.

sauge cultivée, sauge de jardin; sauge panachée, Garten-salbey.

sauge grande, à feuilles larges, groß-blätterichte Salbey.

petite (menue) sauge. kleine Salbey/ Kreutz-salbey.

sauge sauvage, wilde Salbey.

eau, vin &c. de sauge, Salbey-wasser/ Salbey-wein ꝛc.

Savine, sabine, f. [*lat.* sabina] Sebel oder Sevel.

§ la savine provoque le sang, l'emorragie, der Sevel macht bluten.

Savinier, sabinier, m. Sevel- oder Seven-baum/ (-staude.)

Saule, saux, m. [*lat.* salix] Weide/ Fälber/ (Weiden-ꝛc. baum ꝛc.)

§ un saule blanc, un saule noir, eine weisse Weide/ schwarze Weide.

le saule porte les osiers, die Weide bringt Gerten/ Band-weiden.

une branche de saule, ein Weiden-ast.

un plançon de saule, ein Weiden-pflantz (Setzling.)

le saule aime les eaux courantes, les bords des ruisseaux, les prez humides &c. die Weide wächst gern an fliessenden Wässern/ feuchten Wiesen ꝛc.

Saussaie, saulée, f. Weiden-busch.

§ se promener dans une belle saussaie, sur les bords d'un ruisseau, in einem lustigen Weiden-gebüsche/ an einem Bächlein spatzieren.

Saumon, m. [*lat.* salmo] Salm/ Lachs/ ein Fisch.

§ saumon de mer, saumon de lac, Meer-/ See-lachs.

saumon de riviere, Fluß-salm.

un gros saumon, ein grosser Salm oder Lachs.

un petit saumon, ein kleines Sälmlein ꝛc. V. saumoneau.

manger du saumon frais; manger d'une hure &c. de saumon, frischen Salm ꝛc. von einem Salm- ꝛc. kopf ꝛc. essen.

du saumon salé, du saumon fumé, gesaltzener/ geräucherter Lachs ꝛc.

saumon, figur. Guß/ Klumpen/ in Gestalt eines Salms ꝛc. V. masse.

§ un saumon de plomb, d'etain; un saumon d'argent &c. ein solcher Guß Bley/ Zinn/ Silber ꝛc.

fondre un saumon; depecer un saumon, reduire un saumon d'argent en lingots, einen Guß giessen/ zerstücken; einen Guß Silber zu Zeinen machen.

Saumonneau, m. Sälmling (Art von guten Fischlein von Salmen-art.)

§ manger d'un bon plat de saumonneaux frais, eine Schüssel frischer Sälmlinge essen.

Saumonné, adj. von Salmen- oder Lachs-art.

§ une grosse truite saumonnée, eine grosse Salm-forelle.

*Savoir, sçavoir, quasi: *saper, saver, scier, escier*, verb. a. irreg. von *lat.* sapere, scire &c. *ital.* sapere &c. wissen ꝛc.

Indic. pr. je sais, tu sais, il sait; nous savons &c. *Imperf.* je savois &c. *Perf. simpl.* je sûs &c. *Futur.* je saurai &c. *Imper.* sache, qu'il sache, plur. sachons &c. *Conj. pr.* je sache &c. *Imperf. 1.* je saurois &c. *Imperf. 2.* je susse &c. *Part. a.* sachant &c. *Part. p.* sû &c.

Nota. Wir haben die zwo Significationes oder Bedeutungen von savoir, nemlich schmecken/ und wissen/ weilen sie im Frantzösischen ziemlich confundirt werden/ auch hier nicht wol von einander separiren können.

§ savoir q. c. etwas wissen/ einem was bewust seyn.

Dieu seul sait tout, GOTT allein weiß alles.

le desir de tout savoir a gâté nos premiers parens, die Begierde alles zu wissen hat unsere ersten Eltern verderbt.

savoir bien des choses (avoir de belles connoissances, lumieres) viel schöne Sachen wissen ꝛc. V. infr. savoir.

savoir q. c. de bonne part, etwas von guter Hand wissen.

savoir ce qui se passe, ce qui s'est passé, wissen/ einem bewust seyn was vorgehet/ was vergangen ist.

je sais tout ce qu'on peut savoir là dessus; je sai tout cela, ich weiß alles was man hierüber wissen solle; ich weiß dieses alles; ist mir alles wol bewust.

je sais mon devoir (je sais ce que je vous dois) ich weiß meine Schuldigkeit.

qui est-ce qui vous a dit cela? R. une personne qui pretend de le bien savoir, wer hat euch das gesagt? R. eine Person/ die vermeint es gar wol zu wissen.

vouloir savoir le fond, la fin (le long & le court) d'une affaire, den Grund/ das End ꝛc. von einem Ding wissen wollen.

en savoir beaucoup sur une matiere, viel über eine Matery wissen (gelehrt seyn.)

savoir le chemin, savoir les rues; savoir les êtres d'une maison, den Weg/ die Gassen/ die Gelegenheiten eines Hauses wissen.

faire savoir q. c. à q. faites moi savoir le succés de cette entreprise, einen etwas wissen lassen (zu wissen thun) last mich den Ausgang dieses Vornehmens wissen. V. informer. donner part.

faire savoir à tout le monde, que &c. die gantze Welt wissen lassen (kund thun) daß ꝛc. V. publier. divulguer &c.

savez vous, que &c.? R. je n'en sai rien; que sais-je, moi! wisset ihr/ daß ꝛc.? R. ich weiß nichts davon; was weiß ich?

qui sait? que sait-on? que savons-nous, si &c.? wer weiß? was weiß man? was wissen wir/ ob ꝛc.?

je ne sais, si &c. nicht: je ne sais pas, si &c. ich weiß nicht/ ob ꝛc. V. ne &c. pag.

ne pourriez-vous revenir demain? R. je ne sais, kontet ihr nicht morgen wieder kommen? R. ich weiß nicht.

je ne sais ce que vous pensez, ich weiß nicht was ihr gedenckt.

je n'en veux rien savoir, ich wil nichts davon wissen.

il ne ſait pas ce que c'eſt que le vrai bonheur, er weiß nicht was die wahre Glückſeligkeit ſeye.
je voudrois bien ſavoir, ſi &c. ich wolte (möchte) wol gern wiſſen/ ob ꝛc.
comment voulez-vous que je ſache cela? wie wollet ihr daß ich das wiſſe?
je veux que tout le monde ſache, que &c. ich wil daß jederman wiſſe/ daß ꝛc.
il n'y a point d'auteur que je ſache, qui &c. es iſt kein Autor/ daß ich wiſſe/ der ꝛc.
je ſai bien qu'il y a de bonnes medicines; mais je ne ſai pas, s'il y a de bons medecins, ich weiß wol daß es gute Artzneyen; weiß aber nicht ob es gute Aertzte gebe.
je ne ſais quoi: il y a, je ne ſai quoi en elle qui charme, ich weiß nicht was: es iſt/ weiß nicht was an ihr das verliebet.
il parle, & ne ſait quoi, er redt/ und weiß nicht was.
c'eſt un, une je ne ſai qui, das iſt einer/ eine weiß nicht wer.
quelqu'un, je ne ſai qui, lui eſt allé le ſouffler aux oreilles, jemand/ weiß nicht wer/ iſt hin gangen/ und hat ihms in die Ohren geblaſen.

Nota 1. Man ſagt bisweilen in einer gewiſſen Zweifelrede: je ne ſache, an ſtatt: je ne ſai, als:

§ je ne ſache d'où cela vient, je ne ſache, pourquoi &c. ich weiß nicht/ woher das kommt; ich weiß nicht warum ꝛc.
je ne ſache pas (point) de vous avoir jamais vû, ich weiß nicht daß ich euch jemals geſehen habe.
je ne ſache point en avoir baptiſé d'autres, ich weiß nicht daß ich andere getauft habe (meines Wiſſens habe ich keine andere getauft.) 1.Cor.2,16.

ſavoir, à ſavoir, c'eſt à ſavoir, zu wiſſen/ i.e. nemlich/ *Lat.* nempe, ſcilicet &c. V.c'eſt à dire.

§ l'armée eſt compoſée de 20000 hommes, ſavoir (à ſavoir) de 13000 de pié, & de 7000 à cheval, die Armee beſtehet aus 20000 Mann; nemlich aus 13000 zu Fuß/ und 7000 zu Pferd.
il a perdu dans cet embraſement tout ce qu'il avoit, à ſavoir, ſon argent, ſes hardes & ſes livres, er iſt in ſelbigem Brande um alles kommen was er hatte/ nemlich um ſein Geld/ um ſein Gerät/ und um ſeine Bücher.
vous promettez de revenir demain, c'eſt à ſavoir, ſi vous pourrez, ihr verſprechet morgen wieder zu kommen; nemlich/ wann ihr könnet.

Nota 2. Wann die Rede figürlich; ſo kommt c'eſt à dire beſſer/ als à ſavoir; als:

§ il a perdu ſon cœur & ſon ame, c'eſt à dire, ſon argent, er hat ſein Hertz und ſeine Seele verloren; nemlich ſein Geld.

Nota 3. Savoir, nemlich/ iſt zu Zeiten ein pleonaſmus; als:

§ ces docteurs examinent pluſieurs queſtions tout à fait inutiles, par exemple celles-ci, ſavoir, ſi &c.

ſavoir, mit einem Verbo in infinit. oder part. p. als:

§ j'aime tous ceux que je ſais aimer (qu'ils aiment) Dieu, ich liebe alle die jenige ſo ich weiß daß ſie GOtt lieben.
je viendrai auſſi tôt que je le ſaurai parti, revenu, gueri &c. (qu'il ſera parti) ich werde kommen/ ſo bald daß ich wiſſen (vernehmen) werde daß er weggereiſet/ daß er wieder kommen/ daß er wieder geneſen ꝛc. ſeye.

ſavoir, wiſſen/ i.e. kennen ꝛc. in folgenden. V.connoitre.

§ je ſais des femmes, qui &c. ich kenne Weiber/ welche ꝛc.
ſachons un peu d'où cela vient; ſachons ce qu'il vous a dit, laß uns ein wenig vernehmen (ſagt uns doch) woher das kommt; laß uns doch hören/ was er zu euch geſagt hat?

ſavoir, wiſſen/ i.e. können/ verſtehen ꝛc./ erfahren ſeyn in Künſten und Wiſſenſchaften; it. in andern Sachen.

§ ſavoir lire, écrire &c. leſen/ ſchreiben ꝛc. können. V. avoir appris.
ſavoir ſa leçon, ſeine Lection können.
ne ſavoir pas lire ni écrire, weder leſen noch ſchreiben können.
ſavoir une ſcience, la ſavoir par methode; ſavoir la philoſophie, la theologie &c. eine Wiſſenſchaft ꝛc. wiſſen/ i.e. können/ verſtehen/ gelernt haben. V.entendre, etre verſé.
ſavoir le droit, la medicine, l'hiſtoire &c., ſavoir les mathematiques &c., ſavoir la muſique, l'architecture &c.
ſavoir [faire] un métier, un art &c.: il ſait ſon métier, er kan ein Handwerck/ eine Kunſt ꝛc.: er verſtehet ſein Handwerck.
ſavoir [parler] le latin, le grec, l'hebreu &c. ſavoir les langues, lateiniſch/ griechiſch/ hebreiſch ꝛc. die Sprachen können.
ſavoir le fin du fin, V.fin.; ſavoir les affaires; ſavoir la carte, die Sachen verſtehen; wiſſen zu thun/ zu leben; klug und verſtändig ſeyn.
il ſait bien tourner les choſes, er weiß die Sachen artig zu drehen.
cet homme ſait ſon pain manger; il ſait plus que ſon pain manger, der weiß ſein Brod zu eſſen; er kan mehr als Brod eſſen.

ſavoir tenir q. en bride &c. einen wiſſen im Zaum zu halten.
je ſaurai bien le ranger, le reduire &c. ich werde ihn ſchon wiſſen zu Chor zu treiben.
ſavoir q.c. par cœur (ſavoir ſon harangue) etwas auswendig können.
ſavoir q.c. ſur le bout du doit, & comme ſon pater, etwas können wie ſein Vatter unſer.
ne ſavoir rien: il ne ſait rien, nichts können; er kan nichts.

ſavoir bon gré à q. de q.c. einem Danck um etwas wiſſen. V.gré, bon gré.

§ je ne vous en ſais point de gré, je vous en ſais mauvais gré, ich weiß euch deſſen keinen Danck/ ſchlechten Danck.
ſavoir faire, ſavoir dire, wiſſen zu thun/ wiſſen zu reden.
ſavoir vivre, ne ſavoir pas vivre, wiſſen/ nicht wiſſen zu leben.
ſavoir ſon monde (le monde) ſeine (die) Welt verſtehen.
je n'y ſaurois que dire, ni que faire, ich wüſte nicht/ kan nicht wiſſen was ich darzu ſagen/ noch thun ſolte.

ne ſavoir faire q.c.: je ne ſaurois, an ſtatt: je ne pourrois, oder: je ne puis faire cela, etwas nicht thun können: ich kan das nicht thun.

§ vous allez voir ce qu'il ſait faire &c. ihr werdet ſehen was er thun kan.
je ne ſaurois marcher, me lever &c. ich kan nicht gehen/ nicht aufſtehen ꝛc.
il n'a ſû venir à bout de ſon entrepriſe, er hat ſein Vornehmen nicht ausführen können.
on ne ſauroit aſſez loüer ſa conduite, man kan ſeine Aufführung nicht gnugſam loben.
on ne ſauroit elever une ſi groſſe pierre qu'avec des machines, einen ſo ſchweren Stein kan man ohne Heb-zeuge nicht in die Höhe bringen.
je ne ſaurois vous exprimer ma joïe &c. ich kan euch meine Freude ꝛc. nicht ausſprechen.
elle eſt dans une triſteſſe épouvantable, dont je ne ſaurois même apprendre la cauſe, ſie iſt in einer ſchrecklichen Schwermütigkeit/ deren Urſach ich nicht erfahren kan. Molier. Amour. Medec.
me le donnerez-vous pour ce prix-là? R. je ne ſaurois, werdet ihr mirs für dieſen Preiß laſſen? R. ich kan nicht.
je ne ſaurois le regarder ſans pleurer, ich kan ihn ohn Weinen nicht anſchauen.
je ne ſaurois m'imaginer, que &c. ich kan mir nicht einbilden/ daß ꝛc.
je ne ſaurois vous le promettre, ich kan es euch nicht verſprechen.
ne ſauriez-vous venir à dix heures? könnet (köntet) ihr nicht um zehen Uhren kommen?

Nota. Dieſer Gebrauch des *Verb.* ſavoir, wiſſen/ an ſtatt: pouvoir, können/ müſſen wir Teutſchen wol obſerviren.

ſavoir, infin. nom. m. Wiſſen/ i.e. Wiſſenſchaft/ Gelehrtheit ꝛc. V.ſcience. ſageſſe. erudition. doctrine.

§ mon, ton, ſon &c. grand, profond &c. ſavoir, meine/ deine/ ſeine ꝛc. groſſe/ tiefe ꝛc. Gelehrtheit.
un homme, une perſonne de grand ſavoir, qui s'eſt acquis un grand ſavoir (un grand fonds de ſavoir, de ſcience & de toute ſorte d'erudition) ein Mann ꝛc. von groſſer Gelehrtheit/ vortrefflicher Wiſſenſchaft ꝛc.
il n'a ni ſavoir ni pouvoir, er hat weder Gelehrheit noch Gewalt.
ſavoir faire: mon, ton, ſon &c. ſavoir faire (vivre) Geſchicklichkeit: meine/ deine/ ſeine ꝛc. Geſchicklichkeit im Thun/ Umgehen/ Leben ꝛc. V. addreſſe. habilité. bonne conduite. induſtrie &c.
cet homme a quelque ſavoir faire, dieſer Menſch weiß ſich zimlich wol aufzuführen.
cet homme n'a ni argent, ni ſavoir vivre, dieſer hat weder Geld/ noch Manier ſich aufzuführen.
cet homme ne ſubſiſte que par ſon ſavoir faire &c.; ſon ſavoir faire le fait ſubſiſter ſans aucun fonds &c. (il ne vit que d'induſtrie) der Menſch bringt ſich fort durch ſeine Geſchicklichkeit/ ohne einig Einkommen ꝛc.

Sachant, ſçachant, *-ſcient*, part. a. wiſſend ꝛc. it. können ꝛc.

§ lui, ſachant cela &c. ne voulut point y aller, er/ dieſes wiſſende/ wolte nicht dahin gehen.
il n'a pas voulu venir, ſachant bien, que &c. er hat nicht kommen wollen/ wol wiſſende/ daß ꝛc.
il tomba &c. ne ſachant pas, que &c. er fiele ꝛc. nicht wiſſende/ daß ꝛc.

Savant, ſçavant, *-ſcient*, adj. wiſſend/ it. unterwieſen/ gelehrt/ erfahren ꝛc.

§ etre ſavant de q.c. von etwas wol berichtet ꝛc. ſeyn. V. inſtruit. informé.

j'ai lû & relû cet écrit &c., mais je n'en suis pas plus savant, ich hab diese Schrift gelesen und aber gelesen; kan aber drum nicht gescheider draus werden (verstehe es dennoch nicht.)
je vous puis parler, comme savant de cette affaire; c'est moi qui l'ai conduite &c. ich kan euch darvon reden als einer der von der Sache weiß (Wissenschaft hat) ich bin der sie geführt hat.
être bien savant en quelque affaire: vous etes bien savant en cela, wol erfahren seyn in etwas: ihr seyd wol erfahren darinnen.
etre trop savant (savoir trop) de q.c. qu'on devroit plutot ignorer, allzu erfahren seyn (zu viel wissen) von einer Sache/die man eher nicht wissen solte.
un jeune homme trop savant, ein allzu gescheider Jüngling/der nur allzu viel weiß ꝛc. V. precoce. prematuré.
une fille trop savante en l'affaire d'amour &c. ein Mägdlein so von Lieb sachen nur allzu viel verstehet.
il est trop savant en cette affaire criminelle, pour n'en etre pas complice &c.

***savant** (d'habitude, & en matiere d'erudition, de literature &c. *Lat.* doctus, eruditus &c.) adj. & subst. gelehrt ꝛc. V. docte. d'etude. de lettres.

§ un homme savant, fort savant; fort savant en philosophie &c. en toutes sortes de sciences, ein gelehrter/ sehr gelehrter Mann in der Welt-weisheit / in allerhand Wissenschaften ꝛc.
un savant jurisconsulte, un savant medecin, philosophe, chimiste &c. ein gelehrter (erfahrner) Jurist/Arzt ꝛc.
une femme savante: les femmes savantes sont pour l'ordinaire chastes (honnêtes) mais elles ne sont gueres bonnes menageres, eine gelehrte Frau: die gelehrten Weiber seynd zwar gemeinlich keusch und ehrbar; sie seynd aber selten gute Haußhalterinnen.
c'est un grand savant, das ist ein Hoch-gelehrter ꝛc.
frequenter les savans (le monde savant) die gelehrten Leute begeben; viel um Gelehrten seyn.
lire le journal des Savans &c.
un livre, un traité fort savant, ein sehr gelehrt Buch/ Tractat ꝛc.
il n'est pas grand savant; c'est un faux-, un pretendo-savant: le monde fourmille de faux-, & de foux-savans, de demi-savans (de savantas, ou de savans fantasques, imaginaires & chimeriques) er ist kein sonderlich Gelehrter; er ist ein vermeinter/ eingebildeter ꝛc. Gelehrter: davon die Welt wimmelt/und voll ist. V. pedant. savantas.

Savamment, adv. wissenschaftlich/ it. gelehrter Weis.

§ parler savamment d'une aventure [lat. certâ scientiâ] wissenschaftlich (aus gewisser Wissenschaft) von etwas reden.
écrire, parler, discourir savamment sur un sujet, sur une controverse &c. gelehrt (mit gelehrter Feder/ Zunge) über eine Matery/ Streit/ Frage ꝛc. schreiben/reden. V. doctement. solidement.

Savantas, [ein Spott-wort] ein Schul-fuchs/ ein eingebildeter Gelehrter/ der aber grob/ und ungeschickt in seinem Umgang ist. V. pedant. crotté. college &c.

§ on appelle savantas, un savant mal-poli; un pedant fieffé, qui a la tête pleine d'un docte fatras de choses scientifiques &c.

Sage, adj. c. [*ital.* savio, saggio, sapiente] weiß/ klug/ gescheid/ verständig ꝛc. V. prudent. avisé. circonspect. judicieux.

§ un homme sage, une femme sage, ein weiser ꝛc. Mann/ eine weise Frau.
agir, en user &c. en homme sage, thun/ verfahren ꝛc. als ein verständiger/ kluger Mann.
un sage politique, un sage (judicieux) critique, ein welt-kluger Politicus; ein Klugler ꝛc.
un sage ministre, ein kluger Staats-minister.
etre sage: etes vous sage, à agir de la sorte? montrez-vous plus sage; je vous aurois crû plus sage &c. klug seyn: seyd ihr klug daß ihr so thut? erzeigt euch klüger; ich hätte euch für klüger gehalten ꝛc.
il est plus riche, plus heureux &c. que sage, er ist reicher/ glückseliger ꝛc. als er klug ist.
on dit que les françois paroissent foux, & sont sages; & que les espagnols paroissent sages, & sont foux &c.
vous ne partirez pas d'ici, si vous êtes sage, weichet ihr nicht von hier weg/ wann ihr klug seyd.
devenir sage: avec l'âge, on devient sage, klug werden: mit dem Alter wird einer klug.
rendre sage: dommage, rend sage, klug werden: mit Schaden wird man klug.
faire le sage, einen Klugen (Klügling) agiren. V. suffisant. savant.
un sage avis (un sage conseil) une sage reponse &c. ein kluger Raht/ kluge Antwort.

sage, züchtig/ sittig/ still/ eingezogen/ modest ꝛc. V. modeste. raisis. posé. retenu. moderé.

§ un enfant fort sage, ein wolgezogen/ stilles Kind (nicht rasend/ nicht mutwillig/ nicht ungehorsam ꝛc.)
soiez-donc sage; je vous apprendrai à être sage, seyn dann still ꝛc. ich will dich lehren still ꝛc. seyn.
un fille fort sage & modeste, eine gar züchtige Jungfrau.
un homme sage & modeste; sage & discret, ein sittsamer/ modester; ein sittsam- und bescheidener Mensch.
soiez plus sage à l'avenir, seyd stiller/ gescheider ꝛc. ins künftig.

sage, subst. m. ein Weiser/ein Kluger/ Verständiger.

§ le sage est maitre de ses passions &c. ein Weiser ist Herr seiner Begierden.
le Sage des Proverbes, i.e. Salomon: comme dit le Sage dans ses Proverbes, der Weise Mann der Sprüchen ꝛc.: wie der Weise Mann spricht in seinen Sprüchen. V. sagesse &c.
les sept Sages de Grece, die sieben Weisen aus Griechenland.
les Sages qui vinrent de l'Orient adorer Jesus-enfant, die Weisen welche aus Morgen-land kamen/ das JEsus-Kind anzubeten. V. Mage. Roi.
les Sages du siecle, ou selon la chair; les Sages mondains, die Weisen dieser Welt/ nach dem Fleisch; Welt-weisen.
sage-femme, weise Frau/ i.e. Heb-amme/ Webe-mutter.
faire venir la sage-femme, die Heb-amme kommen lassen.
les sages-femmes de l'Egipte étoient bien sages à faire ce qu'elles ont fait &c. Exod. 1, 17.
sage figur.: un cheval sage, i.e. obeissant, pas capricieux &c. ein Pferd so verständig/ i.e. gehorsam/ gewandt ꝛc. V. acheminé &c.
un chien sage, i.e. bien dressé, ein wolabgerichteter Hund.

Sagement, adv. weißlich/ klüglich ꝛc. V. prudemment.

§ agir, en user, se conduire, se gouverner sagement (avec sagesse) klüglich ꝛc. handeln/ umgehen ꝛc.
conduire sagement sa barque, i.e. une affaire, sein Schiff/ i.e. eine Sache klüglich führen.
vous avez fait sagement, ihr habt weißlich gehandelt.
parler, repondre &c. sagement, klüglich reden/ antworten ꝛc.

Sageſſe, f. [von *Lat.* sapientia] Weißheit/ it. Klugheit/ Verstand. V. sapience.

§ la Sageſſe de Dieu (Divine) confond la pretendue sageſſe des hommes (l'humaine) die Weißheit GOttes machet zu Schanden die vermeinte menschliche Klugheit.
la Sageſſe Incrée (le Fils de Dieu Incarné) die Unerschaffene Weißheit (der Mensch-gewordene Sohn GOttes.) V. Sapience.
le Livre de la Sageſſe [de Salomon] das Buch der Weißheit/ [Salomons.]
le don de la Sageſſe, die Gab der Weißheit.
la Sageſſe chrétienne paroit follie devant la sageſſe humaine (charnelle, mondaine) & au contraire, die Christliche Weißheit scheinet Thorheit zu seyn vor der menschlichen (fleischlichen/ weltlichen) und vice versa.
conduire, manier une affaire &c. avec sageſſe (prudence, esprit) eine Sache ꝛc. mit Weißheit und Verstand (weißlich/ verständig) führen.
repondre &c. avec sageſſe, weißlich ꝛc. antworten ꝛc.
agir &c. selon sa sageſſe ordinaire, nach seiner gewöhnlichen Weißheit handeln/ umgehen ꝛc.
une grande sageſſe, une sageſſe consommée, eine grosse/ eine vollkommene Weißheit/ Erfahrenheit ꝛc.
c'est sageſſe que de se taire, quand il le faut faire, schweigen zu seiner Zeit/ ist Weißheit.
il a trop de sageſſe pour s'embarquer mal à propos, er ist nur allzu klug/ um sich unbesonnen einzulassen.

sageſſe, Verstand/ samt stillem Wesen; stille Zucht/ Züchtigkeit/ Wolgesittheit ꝛc. V. modestie. pudeur.

§ cet enfant a de la sageſſe (beaucoup de sageſſe) pour son âge; c'est une sageſſe prematurée, dis Kind ist sehr verständig und wolgesittet für sein Alter.
cette fille, dame a un certain air de sageſſe (de modestie) dans tout ce qu'elle fait, dit &c. dieses Frauen-zimmer erzeigt eine verständige Zucht/ und kluge Manierlichkeit in allem was sie thut/ sagt ꝛc.

Sapience, f. [*Lat.* sapientia] Weißheit. V. sageſſe.

§ la Sapience n'est justifié que de ses enfans, die Weisheit wird nur gerechtfertigt von ihren Kindern. Matt. 11, 19.
la Sapience Eternelle, Increée, die Ewige/ Unerschaffene Weißheit.
la Sapience Incarnée (le Fils de Dieu, le Verbe) die vermenschte Weißheit (der Sohn GOttes/ das Wort.)
la Sapience de Salomon (le Livre de la Sapience) die Weißheit Salomons (das Buch der Weißheit.)
l'esprit de Sapience & d'Intelligence, der Geist der Weißheit und des Verstands.

on appelle Sapience, la Theologie miſtique, c'eſt à dire, la Connoiſſance onctueuſe, ſavoureuſe & amoureuſe de Dieu &c. V. experimental. miſtique. ſavoureux.

le cœur du vrai Chrétien eſt le ſiege de la Sapience; il a épouſé la vraie Sapience.

*etre du pas de la ſapience, i.e. Normand fin, ruſé, habile à plaider, à menager ſes interêts &c.

Saveur, *ſaſeur. ſapeur*, f. [*Lat.* ſapor] Schmack/Geſchmack ꝛc. V. goût.

§ discerner les saveurs: les saveurs se discernent par le sens du goût; la langue & le palais discernent les (jugeant des) saveurs, die Geſchmäcke werden durch den Sinn des Geſchmacks unterſcheiden; die Zung und der Gaumen unterſcheidet ſie/und urtheilt drüber.

avoir, n'avoir pas saveur: cela n'a aucune saveur; n'a ni odeur ni saveur, das hat gar keinen Geſchmack; weder Geruch noch Geſchmack. V. fade. inſipide.

la bonne eau n'a point de saveur, gutes Waſſer hat keinen Geſchmack.

une saveur douce, amere, acre, salée &c. ein ſüſſer/ bitterer/ ſcharfer/ geſalzener ꝛc. Geſchmack.

saveur aigre, acide, acerbe, austere &c. ein ſauerer/herber ꝛc. Geſchmack.

saveur grasse, huileuse, onctueuse, ein fetter/ öligter/ ſchmäriger Geſchmack.

saveur degoûtante, desagreable &c. ein garſtiger/ widriger ꝛc. Geſchmack.

Savouret, m. ſo genanntes Bein da viel Marck heraus zu ſaugen.

§ sucer un savouret, ein ſolch Bein ausſaugen.

Savoureux *ſapide*, adj. [*Lat.* ſaporoſus, ſapidus] ſchmackhaft/wol ſchmäckend; niedlich/ leckerhaft ꝛc. V. appetiſſant. de bon goût. delicat. delicieux &c.

§ un morceau savoureux, viande fort savoureuse; mets savoureux & delicats (qui flattent le goût) ein Lecker-bißlein; niedliche/leckere Speiſe/Speiſen ꝛc.

savoureux figur.: un baiser &c. savoureux, ein ſchmackhafter Kuß oder Schmatzer.

sentiment (goût) savoureux de Dieu: la Theologie miſtique eſt une Connoiſſance savoureuſe (ſapide, experimentale & amoureuſe) de Dieu &c. ſchmackhafte Erkäntnis/ Empfindung GOttes ꝛc. V. affectif &c.

Savoureuſement, adv. ſchmackhaftiglich/ mit Genieſſung des guten Geſchmacks eines Dings.

§ goûter savoureusement un bon morceau &c.; boire, manger savoureusement, ein gutes Bißlein leckerhaft/ſchmackhaftig eſſen und genieſſen; ſchmackhaftiglich eſſen/trincken. V. savourer.

goûter savoureusement les choſes divines, die göttliche Dinge ſchmackhaft/mit innerlichem Geſchmack koſten.

Savourer, v. a. *ſaporer* [*quaſi*: ſaporare, *ital.* aſſaporare] ſchmacken/ ſchmatzen/ recht/ und mit Schmacken oder Schmatzen koſten. V. goûter.

§ savourer bien ce qu'on boit & mange (le savourer avec bruit de levres) wol ſchmacken / i. e. mit Schmatzen das jenige wol koſten und ſchmäcken/was einer iſſet und trinckt ꝛc.

il faut savourer à loiſir un vin dont on veut faire l'eſſai, es muß einer recht ſchmacken (beiſſen/ brechen) einen Wein den man koſten oder verſuchen will. V. gourmet.

les chiens, & les goulus affamez avalent (engloutiſſent) les morceaux ſans les savourer, die Hunde/ und die heiß-hungerige Freſſer ſchlingen (ſchlucken) die Biſſen ohne ſie recht zu ſchmäcken.

Savourer, figur. ſchmacken/ſchmäcken ꝛc. in folgenden.

§ savourer les douceurs, les plaiſirs à longs-traits (les faire durer autant qu'il eſt poſſible; en goûter lentement, & à pluſieurs repriſes toute la delicateſſe) die ſüſſe Wollüſten langſam koſten oder genieſſen (ſie ſo lang dauren laſſen als möglich iſt.) V. goûter. joüir.

savourer la douceur du Seigneur: savourez & voïez, combien le Seigneur eſt doux; heureux ſont ceux qui eſperent en Lui, die Süſſigkeit des HErren ſchmäcket: ſchmäcket (koſtet) und ſehet / wie ſüß (freundlich) der HErr iſt; wol denen ſo auf Ihn hoffen. Pſal. 34. 9.

Savourement, m. ſchmackhaftes Koſten oder Schmäcken mit den Lippen.

§ les goulus, les gourmands, les ivrognes ſe privent du plaiſir du savourement des bons morceaux & des bons vins, die Gefräſſigen und die Voll-ſäuffer berauben ſich der Luſt ſo man bey rechter Schmäckung deſſen ſo ſie eſſen und trincken.

Inſipide, adj. [*Lat.* inſipidus] ungeſchmack/abgeſchmack/ Schmack-los/ohne Geſchmack. V. fade. ſans saveur.

§ viande inſipide, mets inſipide (qui eſt ſans ſel, ſans apprêt, ſans aſſaiſonnement, qui ne ſent rien) ein ungeſchmackes Eſſen/ ſchmackloſe Speiſe.

la meilleure qualité d'une bonne eau eſt d'etre inſipide &c.

cette ſauce eſt inſipide (elle n'a rien de piquant, d'acide &c. elle n'a rien qui irrite, qui chatoüille le goût, qui y faſſe impreſſion) dieſe Brühe iſt abgeſchmack (hat nichts ſaures/ gewürtztes ſo da pitzele/ pfeffere/ räſe/ den Geſchmack kitzele oder reitze.)

devenir inſipide: ſi le ſel devient (eſt devenu) inſipide, avec quoi ſalera on? abgeſchmack werden: wann das Saltz abgeſchmack (ſchmacklos/ dumm) worden/ womit wird man ſaltzen? Matt. 5, 13. V. s'affadir.

inſipide: une fluxion qui m'eſt tombée ſur la langue, me l'a rendu inſipide, ein Fluß ſo mir auf die Zung gefallen/ hat mir allen Geſchmack benommen.

les vieillards ſont inſipides (ont presque perdu le goût, ont peu de goût) die alten Leute ſeynd ſchier ſchmacklos/ i. e. haben faſt allen Geſchmack verloren.

inſipide, figur. abgeſchmack ꝛc. in folgenden.

§ une epigrame &c. inſipide, qui n'a point de grace, où il ne paroit aucune pointe d'eſprit (où il n'y a ni goût ni eſprit, où il n'y a pas un grain de ſel; où il n'y a rien de piquant, rien qui reveille les ſens, rien qui ſurprenne, rien qui ſoit du goût d'un ſavant lecteur) ein abgeſchmacktes Epigramma &c. worinnen weder Saft noch Kraft/ weder Saltz noch Schmaltz.

converſation platte & inſipide; diſcours froid & inſipide, fade/ abgeſchmacke/ ſaft-loſe Converſation/ Diſcurs ꝛc.

un compliment inſipide; un ſtile fade & inſipide; un galimathias bien inſipide &c.

*cet homme eſt plus inſipide qu'un œuf ſans ſel, der Menſch iſt abgeſchmacker als ein Ey ohne Saltz.

des phraſes, des locutions &c. inſipides, abgeſchmacke/ liederliche Red-arten.

un conte fade & inſipide, ein abgeſchmackes Mährlein.

raillerie, plaiſanterie maigre & inſipide; un bouffon, un goguenard inſipide, abgeſchmacker/ elender Schertz/ abgeſchmacker Boſſen-reiſſer.

harangueur, orateur, predicateur &c. ennuieux & inſipide, ſchmackloſer/ verdrießlicher Redner/ Prediger ꝛc.

Inſipidité, f. Abgeſchmackheit/ Schmackloſigkeit ꝛc.

§ le ſel &c. ôte (corrige, releve) l'inſipidité naturelle des viandes qui, ſans condiment ſeroient inſipides, das Saltz ꝛc. nimmt weg die natürliche Abgeſchmackheit der Speiſen/ als welche ohne Zuſatz (Würtzung) ungeſchmack wären.

Sciemment, eſcient, [*Lat.* ſciens, wiſſend] in folgenden.

§ à mon, ton, ſon &c. eſcient, adv. wiſſentlich/ mit Wiſſen. V. ſciemment, ſo beſſer.

faire, avoir fait q. c. à eſcient, à ſon eſcient: je ne vous offenſai jamais à eſcient, à mon eſcient, etwas mit Wiſſen / mit ſeinem Wiſſen thun/ gethan haben: ich hab euch nicht wiſſentlich beleidigt. V. à bon eſcient exprés. tout exprés.

pecher, mentir &c. à eſcient, à ſon eſcient (ſachant bien ce qu'on fait & contre ſa conſcience) mit Wiſſen/ i. e. vorſetzlich ſündigen/ lügen ꝛc.

à bon eſcient [*Lat.* ſtudio, data opera] mit Fleiß/ mit gantzem Ernſt/ vorſetzlich &c. V. tout de bon, ſo beſſer.

§ il n'a pas fait cette faute par mégarde, mais à bon eſcient, er hat das nicht aus Unvorſichtigkeit/ ſondern aus gantzem Ernſt gethan. V. à propos determiné. à deſſein.

dites vous cela à bon eſcient (ſans feinte?) ſagt ihr das im Ernſt?

Sciemment, adv. *Lat.* ſcienter, ſciens, wiſſentlich/ mit Wiſſen/ it. vorſetzlich.

§ pecher, faillir &c. ſciemment (à deſſein, à propos deliberé, où determiné; par pure malice, ou malicieuſement) wiſſentlich/ vorſetzlich/ aus Boßheit ſündigen ꝛc. V. ibid.

ce n'eſt pas par mégarde, mais ſciemment qu'il m'a pouſſé, frappé, er hat mich mit Vorſatz geſtoſſen/ geſchlagen ꝛc.

Inſciemment, adv. unwiſſentlich ꝛc. V. innocemment. par ignorance. it. par mégarde &c. ſo beſſer.

§ pecher &c. inſciemment, unwiſſentlich/ unbedachtſamlich ꝛc. ſündigen.

il l'a bleſſé inſciemment (ſans deſſein, ſans y ſonger) er hat ihn unwiſſentlich/ unvorſichtiglich verletzt.

Sû, ſcû, part. p. it. adj. & ſubſt. gewuſt/ it. wiſſen zu ꝛc. it. vernommen ꝛc.

§ avoir sû q. c.: je n'ai pas sû cela; ſi je l'avois sû, ich hab das nicht gewuſt; wann ich das/ wann ichs gewuſt hätte.

avoir sû appaiſer q. einen haben wiſſen zu ſtillen.

*il l'a sû attirer à ſon parti, er hat ihn wiſſen auf ſeine Seite zu locken.

aiant sû (aprés avoir sû) cela, il alla &c. wie er das vernommen/ gieng er hin ꝛc.

ſon pere n'a jamais sû ce qu'il eſt devenu, ſein Vatter hat niemals erfahren wo er hingekommen.

cela s'eſt fait au vû & sû de tout le monde, das iſt geſchehen/ daß es jederman geſehen/ und erfahren hat.

Insû, à l'insû, adv. unwiſſend/ heimlich/ hinter. V. en cachette.

§ faire q. c. à l'insû de q. : il partit ſecrettement, & à l'insû de ſon pere, de ſon maitre &c. etwas ohne Wiſſen eines thun: er zoge fort ohne Wiſſen ſeines Vatters/Herrens ꝛc. (hinter ſeinem Vatter/ Herrn ꝛc.)

à mon, ton, ſon &c. insû: je ne voudrois pas qu'il s'engageât à mon &c. insû, ich wolte nicht daß er ſich unwiſſend meiner ꝛc. (hinter mir ꝛc.) einlieſſe.

ceux qui ſement des pasquins (des libelles) le font à l'insû de tout le monde, die ſo Paſquillen ausſtreuen/ thun es daß kein Menſch drum wiſſe.

Science, sience, f. Wiſſenſchafft ꝛc.

§ l'arbre de la ſcience du bien & du mal, der Baum der Wiſſenſchafft des Guten und des Böſen. Gen. 2.

ſavoir q. c. de ſcience certaine, etwas wol und gewiß wiſſen. V. connoiſſance.

parler &c. avec ſcience, reden ꝛc. als der Sache Wiſſenſchaft habend/als drum wiſſend.

cela paſſe (ſurpaſſe) ma ſcience, das iſt über mein Wiſſen (iſt mir unbewußt/iſt mir zu hoch.)

repondre en juſtice ſur ce qui eſt de notre ſcience, vor Gericht über das Red und Antwort geben / was (ſo viel) uns wiſſend iſt.

ſcience, Wiſſenſchaft/i.e. Gelehrtheit/Gelehrſamkeit ꝛc. V. erudition, doctrine.

§ avoir de la ſcience; avoir un grand fonds de ſcience (de ſavoir, d'erudition &c.) une ſcience profonde, ſolide, gelehrt/ſehr/hochgelehrt/tief gelehrt ſeyn. V. être ſavant.

avoir la ſcience univerſelle (être ſavant in omni ſcibili) alle Wiſſenſchaften zugleich beſitzen (in allen gelehrt und erfahren ſeyn.) V. enciclopedie. univerſel.

n'avoir ni libre, ni ſcience, ein Ungelehrter ſeyn. V. ignorant. idiote.

avoir plus de bonheur que de ſcience, mehr Glück als Gelehrtheit haben.

ſcience infuſe, ſcience ſurnaturelle, revelée, die von GOtt eingegoſſene/übernatürliche/offenbarte Wiſſenſchaft.

la ſcience du ſalut (la ſcience ſalutaire) l'eſprit de la ſcience, die Wiſſenſchaft des Heils; die heilſame Wiſſenſchaft; der Geiſt der Wiſſenſchaft. V. ſageſſe. ſapience.

ſcience acquiſe, humaine (humainement acquiſe & appriſe) erworbene/erlernte Wiſſenſchaft.

les Sciences humaines, die menſchliche Wiſſenſchaften / die freyen Künſte. V. arts liberaux. humanitez.

la Logique n'eſt pas une Science; mais un art, une methode &c.

les Arts & les Sciences: fonder une Academie, faire un Dictionnaire des Arts & des Sciences, eine Schul von Kunſt- und Wiſſenſchaften/ein Dictionarium davon machen.

enſeigner, profeſſer, apprendre, étudier &c. les Sciences; acquerir de la ſcience; poſſeder les Sciences, die Wiſſenſchaften lehren/profitiren/ lernen/ſtudiren ꝛc. zur Wiſſenſchaft (Gelehrtheit) gelangen/ſie beſitzen.

Scientifique, adj. c. [term. phil.] die Wiſſenſchaften/ die gelehrte Sachen betreffend/oder davon handelend.

§ matieres, queſtions &c. ſcientifiques (qui concernent les Sciences) &c.

les langues ſcientifiques, die gelehrten Sprachen.

Scientifiquement, adv. wie man die gelehrten Sachen tractiret/nach der Schul-lehr-art.

§ traiter une matiere ſcientifiquement &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *ſcier, -ſaper.*

Conſcier, [verb. inuſ. von *Lat.* conſcire, mit-wiſſen/ i.e. ſich bewuſt ſeyn.]

Conſcience, f. Mit-wiſſenſchaft/ i.e. Gewiſſen. V. ſindereſe.

§ avoir de la conſcience, ein Gewiſſen haben. V. conſcientieux. ſcrupule.

avoir une conſcience delicate, tendre, ſcrupuleuſe, timorée, ein enges/zartes/forchtſames Gewiſſen haben.

avoir la conſcience large, ein weites Gewiſſen haben.

avoir bonne conſcience, ein gut Gewiſſen haben.

avoir mauvaiſe conſcience, ein bös Gewiſſen haben.

ſentir le remords, le reproche, le ver de ſa conſcience, die Angſt/ den Gewiſſens-wurm / das Nagen des (ſeines) Gewiſſens fühlen. V. remords.

faire, ſe faire conſcience de q. c. ſich ein Gewiſſen aus (von) etwas machen. V. ſcrupule.

je fais, je ferois conſcience de mentir &c. ich mache mir ein Gewiſſen zu lügen ꝛc.

n'avoir point de conſcience, kein Gewiſſen haben. V. ame.

n'avez vous (ne vous faites-vous) point de conſcience de &c.? habt ihr (machet ihr euch) kein Gewiſſen zu ꝛc.?

examiner ſa conſcience, ſein Gewiſſen erforſchen.

conſcience, figur. Gewiſſen ꝛc. in folgenden.

§ il y a de la conſcience à tromper un pauvre mercier, ouvrier &c. es iſt ein Gewiſſen/ i.e. eine groſſe Sünde / einen armen Krämer/Taglöhner/Arbeiter ꝛc. betrügen. V. peché.

examinez, conſultez votre propre conſcience (mettez la main ſur votre conſcience) j'appelle à votre conſcience, fraget/ erforſchet euer Gewiſſen/legt die Hand auf euer Gewiſſen; ich beruffe mich auf euer Gewiſſen ꝛc.

un homme, une perſonne de conſcience, eine gewiſſenhafte Perſon.

un homme ſans ame & ſans conſcience, ein gewiſſen-loſer Menſch. V. ame. athée. impie.

decharger ſa conſcience, ſein Gewiſſen entladen/ausſchütten/ i.e. beichten. V. ſe confeſſer.

faire q. c. pour la decharge de ſa conſcience, etwas thun zu Entlaſtung ſeines Gewiſſens.

manier, conduire, gouverner la conſcience de q. (etre directeur de ſa conſcience) eines ſein Gewiſſen regieren / i. e. ſein Beicht-vatter/Gewiſſens-raht ſeyn. V. confeſſeur.

le tribunal (le fore) de conſcience; un cas de conſcience, das Gewiſſens-gericht / i.e. der Beicht-ſtul; ein Gewiſſens-fall ꝛc. V. cas.

en conſcience: etre obligé en conſcience, in ſeinem Gewiſſen verpflicht (gehalten) ſeyn.

trouver une choſe permiſe en conſcience; croire pouvoir faire q. c. en, ou avec bonne conſcience, ou en ſûreté de conſcience, befinden daß etwas mit gutem Gewiſſen zu thun erlaubt ſey; daß es nicht Sünde ꝛc. ſeye.

en conſcience! bey meinem Gewiſſen!

je vous le dis (l'aſſûre) en conſcience, ich ſage/verſichere euchs bey meinem guten Gewiſſen.

en conſcience: vous êtes un plaiſant homme, gewißlich (fürwahr/in Warheit) ihr ſeyd ein artiger Menſch! V. en verité.

en conſcience, Monſ.: eſt-ce votre ſentiment? iſt das dann eure recht- und echte Meinung?

de bonne conſcience: agir de bonne conſcience, mit gutem Gewiſſen (treulich/ohne Falſch) handeln ꝛc. V. foi. bonne foi.

conſcience &c. noch in folgenden.

§ jurer ſur ſa conſcience, auf ſein Gewiſſen ſchwören. V. ame.

dire tout ce que l'homme à ſur ſa conſcience, alles was einer auf ſeinem Gewiſſen (Hertzen) hat/heraus ſagen.

mettre, charger q. c. ſur la conſcience de q. einem etwas auf ſein Gewiſſen legen/ laden.

ſur ma &c. conſcience! auf mein ꝛc. Gewiſſen! V. foi. ame.

penetrer dans les cœurs & dans les conſciences, in die Hertzen und Gewiſſen hinein dringen (dieſelbe durchforſchen/ durchgründen ꝛc.)

être appuié, ſe repoſer &c. ſur le témoignage de ſa bonne (ſur la netteté, bonté de ſa conſcience, ſich auf das Zeugnis ſeines guten Gewiſſens verlaſſen.

ma conſcience ne me reproche rien; j'ai la conſcience nette, ich bin mir nichts Böſes bewuſt; ich hab ein reines Gewiſſen.

un conſeiller de conſcience, ein Gewiſſens-raht/ it. Beichtvatter. V. confeſſeur.

un mariage de conſcience, eine [vermeinte] ſo genannte Gewiſſens-ehe/bey welcher nur der finis ſecundarius Matrimonii; nemlich das Remedium concupiſcentiæ, mit nichten aber die Progeneratio legitimæ prolis geſucht wird. V. concubinage.

conſcience: géner, troubler, tourmenter, tourner, bouleverſer &c. la conſcience de q. (géner &c. les conſciences) eines ſein Gewiſſen (die Gewiſſen) zwingen/plagen/verkehren ꝛc. i.e. zu gewiſſer Religion zwingen.

permettre liberté de conſcience, Freyheit des Gewiſſens (der Religion) laſſen. V. religion.

c'eſt ici liberté de conſcience pour les Proteſtans, pour les Catholiques-romains &c., mais non pas d'exercice public, hier iſt Freyheit des Gewiſſens für die Proteſtanten, Römiſch-catholiſchen ꝛc. aber nicht des öffentlichen Exercitii.

Conſcientieux, adj. gewiſſenhaft. V. ſcrupuleux. religieux.

§ un homme conſcientieux, fort conſcientieux, qui eſt conſcientieux juſqu'au ſcrupule, ein ſehr gewiſſenhafter Mann.

Conſcientieuſement, adv. auf eine gewiſſenhafte Weis; nach gutem Gewiſſen.

§ agir, proceder, partager &c. conſcientieuſement, gewiſſenhaft handeln/verfahren/austheilen ꝛc.

Preſcier, [verb. inuſ. von *lat.* præſcire, vorher wiſſen/it. in term. theol. vorher-erkennen ꝛc.]

Preſcience, f. Vorwiſſenſchafft/Vorerkäntnis [GOttes.] V. preordination. predeſtination.

§ la Preſcience (Connoiſſance anterieure) eſt en Dieu ſeul, de tout ce qu'Il veut qu'il arrive à ſon tems, par la quelle tout l'avenir Lui eſt preſent, die Vorwiſſenſchafft iſt in GOTT allein

allein/ alles deſſen was Er will daß zu ſeiner Zeit geſchehe/ wodurch alles Zukünftige Ihm gegenwärtig iſt.

ceux que Dieu a connus dans ſa Preſcience, il les a auſſi predeſtinez, pour etre conformes à l'Image de ſon Fils &c. die jenige ſo Er erkannt (zuvor erkannt) hat/ die hat Er auch zuvor beſtimmet / gleichförmig zu ſeyn dem Bilde ſeines Sohns ꝛc. Rom. 8, 29.

Reſipar, reſiper, [verb. inuſ. von *lat.* reſipiſcere, qu. reſipere &c. wieder klug werden/ met. ſich bekehren/ Buß thun.] V. revenir de ſon egarement. ſe couvertir, ſe desabuſer &c. ſo beſſer.

Reſipiſcence, f. [*lat.* reſipiſcentia] Wieder klug werdung/ Sinnes-änderung/ i. e. wahre Buſſe/ Bekehrung ꝛc. V. penitence. converſion.

§ venir à reſipiſcence. zur Buſſe kommen.

Savon, m. *quaſi*: ſapon, [von *lat.* ſapo, *ital.* ſapone. nidert. ſeep] Seife.

§ faire du ſavon. Seife ſieden.

du ſavon blanc, gris, marbré, weiſſe/ graue/ geſprenckelte Seife.

du ſavon de Veniſe; du ſavon noir d'Hollande. Venediſche Seife; holländiſche ſchwartze Seife/ Schmier-ſeife.

on ſe ſert du ſavon pour blanchir du linge, pour laver, purger, tout ce qui eſt ſale; on le frotte de ſavon, man braucht Seife das Lein-zeug zu waſchen/ um zu reinigen/ ſegen was unrein iſt/ man reibts/ ſchmierts mit Seife.

du ſavon d'amandes. Mandel-ſeife.

Savonnette, f. Kugel-ſeife/ Seifen-kugel.

§ une ſavonnette Boulogne; ſavonnette parfumée &c.

frotter la barbe avec la ſavonnette, pour addoucir le poil, avant que de la raſer, den Bart mit einer Seifen-kugel waſchen/ die Haar zu lindern/ ehe man ſchäre. V. ſavonner.

ſavonnette de degraiſſeur. Flecken-kugel.

Savonnier, maitre ſavonnier, m. Seifen-ſieder.

§ marchand ſavonnier. Seifen-krämer/ -händler.

Savonnerie, f. Seiferey/ Seifen-ſiederey.

Savonner, v. a. ſeifen/ einſeifen/ mit Seife ſchmieren.

§ ſavonner le linge ſale pour le blanchir (ſavonner la buée, le gros linge) das ſchwartze (geſchwärtzte) Lein-zeuge einſeifen/ um zu waſchen/ die grobe Bäuchen-wäſche ſeifen.

ſavonner le menu linge; ſavonner les cravattes, les manchettes, die kleine/ die klare Wäſche/ Stärck-wäſche ſeifen/ i. e. waſchen.

ſavonner un point de France &c. avec la broſſe, eine frantzöſiſche Lein-Spitze mit der Bürſte ſeifen/ waſchen/ i. e. reinigen.

ſavonner une tache de graiſſe, d'huile &c. einen Fett-/ Oel-ꝛc. flecken mit der Flecken-kugel auswaſchen/ ausreiben.

ſavonner une barbe à faire, einen Bart einſeifen.

faire une barbe ſans ſavonner, einen Bart uneingeſeift ſchären.

ſavonné: il faut que le linge ſale ſoit bien ſavonné, geſeifet: das ſchwartze (ſchmutzige) Getüche muß wol geſeifet werden.

Savonnage, m. Seifen-brühe/ Seifen-waſſer/ met. das kleine Gezeug ſo drinnen ligt.

§ mettre le menu linge au ſavonnage; le linge eſt au ſavonnage; laiſſer tremper le ſavonnage, die klare ſchwartze Wäſche in die Seifen-brühe legen; drinnen ligen und weichen laſſen.

Verb. Compoſ.

Reſavonner, v. a. wieder-ſeifen.

§ reſavonner le linge mal ſavonné, das übel eingeſeifte Lein-zeug wieder von neuen ſeifen.

Sauvage, adj. c. [corr. von *lat.* ſilveſtris, von ſilva, quaſi: *ſilvage*] wild/ im Wald erzogen/ nicht zahm ꝛc. V. feroce. farouche.

§ une bête, un animal ſauvage, ein wildes Thier.

un cheval, un taureau &c. ſauvage, ein wildes Pferd/ Stier ꝛc.

un chat ſauvage, eine wilde Katz.

canard, oie ſauvage, eine wilde Ente/ Gans.

pigeon ſauvage, wilde Taube. V. ramier, ſo beſſer.

un porc ſauvage, ein Wild-ſchwein. V. ſanglier. laie. marcaſſin, ſo beſſer.

une plante, herbe, fleur &c. ſauvage, eine wilde Pflantze/ Kraut/ Blum ꝛc.

un pommier, poirier, ceriſier, prunier &c. ſauvage, ein wilder Apfel-/ Birn-/ Kirſchen-/ Pflaumen-ꝛc. baum.

un pais ſauvage, ein wildes/ wüſtes ꝛc. Land; eine Wildnis/ Einöde. V. inculte. deſert. bocager &c.

un homme ſauvage, femme ſauvage (un ſauvage, une ſauvage) ein wilder Mann (ein Wilder) ein wildes Weib ꝛc.

les ſauvages de l'Amerique, die Wilden von America. V. anthropophage. canibale.

ſauvage figur.: un eſprit, humeur &c. ſauvage; mœurs ſauvages, ein wildes/ raubes/ unmenſchliches Gemüt/ Art; wilde Sitten ꝛc. V. barbare. inhumain. denaturé.

Sauvageon, m. Wildling; ein wilder Frucht-baum.

§ enter ſur un ſauvageon: les entes reuſſiſſent mieux ſur un ſauvageon que ſur le franc, auf einen Wildling impfen oder propfen ꝛc.

Sauvagin, adj. wildlicht/ wildeinend/ wild-reichend ꝛc.

§ goût ſauvagin: ſentir le ſauvagin, wildlichter Geſchmack/ wildeinen/ wie Wild riechen.

Scabieuſe, f. [*lat.* ſcabioſa, von ſcabies, ſcabioſus, Raude/ räudig] Scabioſen/ ſo genanntes Kraut mit ſchwartzen Flecken; it. Apoſtem-kraut.

§ la ſcabieuſe guerit la gale, & en a la ſignature.

Scabreux, adj. [*lat.* ſcabroſus] rauh/ holpericht/ höckericht ꝛc. V. raboteux. rude. âpre ſo beſſer.

§ un chemin &c. ſcabreux, ein holpericht Weg/ Straſſe ꝛc.

ſcabreux figur.: une affaire ſcabreuſe &c. ein rauher/ ſchwerer/ mißlicher ꝛc. Handel. V. épineux. difficile.

Scamonée, f. [*lat.* ſcamonia] ſo genanntes heftiges Purgir-kraut.

§ la ſcamonée, ou ſon ſuc eſt un purgatif violent &c.

ſe purger avec de la ſcamonée, ſich mit demſelben purgiren.

Scandale, m. [*lat.* ſcandalum] Anſtoß/ Aergernis ꝛc. V. achopement. mauvais exemple.

§ donner ſcandale (du ſcandale, ſujet de ſcandale) à q. par quelque action mauvaiſe, ou mauvaiſement priſe, jemand durch eine böſe/ oder für böß aufgenommene That Aergernis geben. V. ſcandaliſer.

recevoir, prendre ſcandale de q., ou par l'action d'autrui, Aergernis nehmen/ i. e. geärgert werden durch eines andern ſeine That. V. ſe ſcandaliſer.

un ſcandale actif, ou donné, eine gegebene Aergernis.

un ſcandale paſſif, ou reçu (pris), eine genommene Aergernis.

devenir, etre q. c. un ſcandale, un ſujet, une occaſion de ſcandale (de chûte, d'achoppement, de peché) à q., einem etwas eine Aergernis (eine Gelegenheit) zum Falle/ zur Sünde werden/ ſeyn. V. ſcandaliſer.

porter, cauſer ſcandale: cela porte, cauſe ſcandale, Aergernis bringen/ verurſachen: das bringt/ gibt Aergernis.

malheur à celui par qui le ſcandale vient, wehe dem durch welchen Aergernis kömmt. Matt. 18, 7.

eviter, fuir le ſcandale; öter le ſcandale, das Aergernis vermeiden/ wegnehmen.

pierre de ſcandale. Stein der Aergernis (des Anſtoſſens.) 1. Petr. 2. V. achopement. offenſion.

le ſcandale de la Croix: J. C. crucifié paroit un ſcandale aux Juifs, & une follie aux Gentils, das Aergernis des Creutzes: JEſus der Gecreutzigte iſt denen Jüden eine Aergernis/ und denen Heiden eine Thorheit. 1. Cor. 1, 23.

il eſt arrivé un grand ſcandale, es iſt eine groſſe Aergernis (ärgerliche That) vorgangen.

il y a eu querelle, batterie (gourmerie) entre ces deux moines &c. avec grand ſcandale (ce qui a fait bien du ſcandale) es iſt ein Hader/ eine Schlägerey zwiſchen dieſen zweyen Mönchen ꝛc. vorgangen; ſo groſſe Aergernis verurſacht hat.

il y a des eccleſiaſtiques qui jouent, qui paillardent &c., au grand ſcandale des pieux, es gibt Geiſtliche welche ſpielen/ welche huren ꝛc. mit groſſem Aergernis der Frommen.

Scandaleux, adj. ärgerlich/ Aergernis gebend.

§ un exemple ſcandaleux, action ſcandaleuſe, ein ärgerlich Exempel/ eine ärgerliche That.

mener une vie ſcandaleuſe; etre ſcandaleux en ſa vie (conduite) ein ärgerliches Leben führen. V. ſcandaleuſement.

un prêtre, un moine, eccleſiaſtique &c. ſcandaleux, ein Prieſter/ Mönch/ Geiſtlicher ꝛc. ſo ſich ärgerlich aufführt.

etre ſcandaleux: o que cela eſt ſcandaleux! o wie ärgerlich; o welch ein Aergernis iſt das!

Scandaleuſement, adv. ärgerlich (mit Aergernis.)

§ vivre, ſe conduire ſcandaleuſement (avec ſcandale) ärgerlich leben/ ſich ärgerlich/ ſchändlich aufführen.

parler &c. ſcandaleuſement, ärgerlich/ ſchändlich reden ꝛc.

Scandaliſer, ſcandalizer, v. a. ärgern/ Aergernis geben. V. donner un ſujet de ſcandale & de chûte.

§ ſcandaliſer l'egliſe, les enfans de Dieu, die Kirche/ die Kinder GOttes ärgern.

ſcandaliſer les ſimples, les petits; ſcandaliſer le prochain, die Einfältigen/ die Kleinen; den Nächſten ärgern.

tacher de ne ſcandaliſer perſonne, trachten niemand zu ärgern.

ſcandaliſer (faire pecher; etre un ſujet de ſcandale & de chute; en donner occaſion) ärgern (Anlaß zu ſündigen geben.)

§ que

§ que ſi votre œil, votre main, votre pié &c. vous ſcandaliſe, arrachez-, coupez-le &c. wann dein Aug/dein Hand/dein Fuß ꝛc. dich ärgert/ſo reiſſe es aus/haue ſie (ihn) ab. Matt. 5.

ſe ſcandaliſer de l'action, parole, conduite &c. de q. ſich an eines That/Wort/Leben ꝛc. ärgern.

§ ne vous ſcandaliſez pas de cela, ärgert euch nicht hieran.

heureux qui ne ſe ſcandaliſera point de moi, ſelig iſt/der ſich an mir nicht ärgern wird. Luc. 7, 23.

ſcandaliſer, figur. ärgern/ i. e. beleidigen/ verletzen. V. offenſer. bleſſer. choquer.

§ les ordures, ſaletez (ſales diſcours &c.) ſcandaliſent les dames d'honneur (ſcandaliſent les chaſtes oreilles) die Unflätereyen/ garſtige Zoten beleidigen ehrliches Frauen-zimmer/ verletzen keuſche Ohren.

*une puanteur qui ſcandaliſe l'odorat, ein Geſtanck ſo den Geruch (die Näſe) ärgert.

Scandaliſé, geärgert ꝛc.

§ avoir ſcandaliſé q.: il a ſcandaliſé l'egliſe de Dieu, einen geärgert haben: er hat die Kirche GOttes geärgert.

s'etre ſcandaliſé de q. ou de q. c.: on s'eſt fort ſcandaliſé de ſa conduite &c. ſich an jemand geärgert haben: man hat ſich an ſeiner Aufführung ſehr geärgert.

Scander, — *ſcendre*, [von *lat.* ſcandere, ſteigen/ iſt ein term. poët. lat.] die pedes oder Sylben eines lateiniſchen Verſes nach dero Länge und Kürtze abmeſſen ꝛc. (ſcandiren.)

§ ſcander un vers latin (en meſurer les piez, & remarquer la quantité des ſillabes &c.)

ſcandez ce vers-là, & vous verrez qu'il y marque un pié &c. ſcandirt dieſen Vers/ ſo werdet ihr ſehen/ daß ein pes oder Sylbe ꝛc. fehlet.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. —*ſcendre*, —*ſcender*.

Aſcendre, [verb. inuſ. von *lat.* aſcendere, quaſi: *aſcender*, ſteigen/ aufſteigen.] V. monter, ſe lever &c.

Aſcendant, adj. it. ſubſt. m. [*lat.* aſcendens] aufſteigend/ empor fahrend ꝛc.

§ les parens de la ligne aſcendante, & de la ligne deſcendante: le mariage eſt defendu entre les aſcendans & les deſcendans en ligne directe, die Verwandten von auf-/und von abſteigender Lini ꝛc.

les aſcendans ſont pere, aïeul, biſaïeul &c. die aufſteigenden Verwandten ſind Vater/Aherr/ Ur-aherr ꝛc. V. deſcendant.

aſcendant: un aſtre, un ſigne &c. aſcendant; ou, l'aſcendant d'un aſtre, d'une planete [ſur l'horizon] ein/ über dem Horizont aufſteigender (aufgehender) Stern/Zeichen/Planet ꝛc.

§ planete qui domine en ſon aſcendant, Planet der da herrſcht in ſeinem Aufſteigen (Aufgehen.)

etre né ſous un certain aſcendant (avoir eu telle étoile &c. en aſcendant) unter einem gewiſſen aufgehenden Stern geboren worden ſeyn. V. aſpect. horoſcope &c.

cet homme eut Venus, Mars &c. en (en ſon) aſcendant; c'eſt ſon aſcendant &c.

un aſcendant heureux, favorable, benin, ein aufgehender glücklicher Stern. V. influence.

un aſcendant malin, malheureux, ein aufgehender unglücklicher Stern (Unſtern.) V. deſaſtre.

aſcendant, figur. angeborene Neigung/Trieb ꝛc. natürliche Art ꝛc. V. inclination, humeur naturelle (naturel) pente, penchant.

§ c'eſt ſon aſcendant qui le domine; il a cet aſcendant, das iſt ſeine/ihm angeborene Neigung.

il ne ſauroit forcer, vaincre, ſurmonter, reprimer ſon aſcendant; ſon aſcendant le force, l'entraine, er kan ſeinen natürlichen Trieb nicht bezwingen/überwinden ꝛc.

aſcendant, Stern/ i. e. Glück. V. heur. bonheur. fortune.

§ il faut attendre, eſperer meilleur aſcendant, man muß beſſers Glück verhoffen.

cette ville-ci me prepare meilleur aſcendant, dieſe Stadt bereitet mir beſſeres Glück.

aſcendant, Gewalt/Macht/Vorzug ꝛc. V. pouvoir. autorité. avantage. empire &c. it. maniere hautaine, fiere, imperieuſe, hardie.

§ acquerir, prendre un aſcendant, un grand aſcendant ſur q., ou ſur l'eſprit de q. groſſe Gewalt über jemand bekommen/ ſich anmaſſen.

il a de l'aſcendant ſur lui, er hat Gewalt über ihn.

les Carthaginois eurent autrefois un grand aſcendant ſur les Romains &c.

cet homme a un aſcendant incommode, impérieux, fier, plein de fierté, dieſer Mann treibt groſſen Hochmut ꝛc.

Aſcenſion, f. Auf-fahrt/-Himmel-fahrt ꝛc.

§ la glorieuſe Aſcenſion de N. S. die glorwürdige Himmel-fahrt Unſers HErrn.

le jour, la fête de l'Aſcenſion, ou l'Aſcenſion, Unſers HErrn Auf- oder Himmel-fahrts-tag.

à l'Aſcenſion: je reviendrai &c. à l'Aſcenſion, ich werde um Himmel-fahrts-tag wieder kommen ꝛc.

aſcenſion figur.: peindre, graver, acheter, afficher, pendre &c. une Aſcenſion, Abbildung/ Bildnis/Gemähl ꝛc. der Himmelfahrt: eine Himmelfahrt mahlen/ ſtechen/ kauffen/ anſchlagen ꝛc.

voila une belle, une touchante, devote Aſcenſion; une Aſcenſion bien faite, das iſt eine ſchöne/ bewegliche/ andächtige ꝛc. Himmel-fahrt.

aſcenſion d'une étoile: aſcenſion droite, Aufſteigung/i. e. Aufgang/Erſcheinung eines Sterns ꝛc. V. ſe lever. aſcendant.

*Deſcendre, décendre, v. n. it. a. [von *lat.* deſcendere, quaſi: *deſcender*] abſteigen / herabſteigen/ abwärts/ herabfahren/gehen ꝛc. V. bailler &c.

§ deſcendre du ciel, deſcendre des nuës, vom Himmel herab ſteigen/von den Wolcken herunter fahren/fallen ꝛc.

deſcendre d'une montagne, hauteur &c., du haut d'un arbre, d'un toit &c. von einem Berge/Höhe ꝛc. von einem Baum/ Dach ꝛc. herabſteigen.

que celui qui ſera au toit, n'en deſcende point, pour &c. wer auf dem Dach ſeyn wird/ſteige nicht herunter/ um ꝛc. Matt. 24.

deſcendre de cheval, de caroſſe, du bateau de la barque, vom Pferd herab/ aus der Kutſche/ aus dem Schiffe ſteigen.

en voiageant par la Suiſſe &c. on ne fait que monter & deſcendre, wer durch die Schweitz ꝛc. reiſet/ thut nichts dann ſteigen und abſteigen (auf- und abſteigen.) V. deſcendant.

le S. Eſprit deſcendit ſur les Apôtres (diſciples) der H. Geiſt fuhr herab über die Apoſtel (Jünger.) Act. 2.

la pierre deſcend, les corps peſans deſcendent naturellement au centre, & ne montent que par force, der Stein fährt herab/ die ſchweren Cörper fahren natürlicher Weiſe herab zu ihrem Centro.

deſcendre aux enfers, zur Höllen fahren/ niderfahren.

deſcendre au bruit qu'on fait dans la rue; deſcendre de ſa chambre &c. herunter kommen aus ſeinem Zimmer auf das Geſchrey ſo auf der Gaſſen geſchicht ꝛc.

faire deſcendre q. par la fenetre, einen durch das Fenſter hinablaſſen. V. deſcendre v. a.

Zachée, deſcends vite! ſteig geſchwind herab / Zachäus Luc. 21.

deſcendre la riviere (aller à vau d'eau) den Fluß (Strom) hinab fahren.

il y a des bateaux qui deſcendent, & de ceux qui remontent, es gibt Schiffe ſo hinab-/ und es gibt deren ſo hinauffahren.

deſcendre (mettre pié à terre, *Lat.* divertere) abſteigen/ i. e. bey einem Wirts-haus/auf der Reiſe ꝛc. i. e. daſelbſt einkehren; ſeine Einkehr oder Logement nehmen.

§ deſcendre à une telle hôtelerie (deſcendre chez un tel) in dem und dem Wirts-hauſe/bey dem und dem einkehren.

il arriva enfin à N., & deſcendit aux trois Rois, er kam endlich zu N. an/und ſtieg ab/i. e. kehrte ein zu den 3 Königen.

c'eſt ici où deſcendent les gens de qualité, hier kehren die vornehmen Leute ein.

eſt-ce ici où deſcend le coche de N.? kehret hier die N. Kutſch ein?

deſcendre ſur les lieux, pour faire ſon rapport, ſich an den Ort ſelbſten verfügen; um die Nachricht einzuholen/und geben zu können. V. deſcente.

deſcendre en quelque province (côte) pour la ravager, (pour y faire les degâts) anländen (eine Landung thun) in eine Provinz (Küſte) um ſelbige zu verwüſten. V. deſcente.

les Anglois ont deſſein de deſcendre en France &c.

deſcendre, v. a. herablaſſen ꝛc. V. abaiſſer.

§ deſcendre une pierre, deſcendre un fardeau avec des cordes, machines &c. einen Stein / eine Laſt mit Seilern / mit Werck-haſpeln herab laſſen (hängen.)

deſcendre une lanterne pendante, une lampe d'egliſe, une cage, un garde-manger &c. eine hangende Latern / Kirchen-lampe/Vogel-käfig/Speiſe-kaſten ꝛc. herab laſſen.

deſcendre une caiſſe de reliques, einen Heiligthums-kaſten herunter laſſen.

Joſeph & Nicodeme deſcendirent le Corps de J. C. de la Croix [nicht: dependre, wie ſonſten] Joſeph und Nicodemus nahmen den Leib J. C. vom Creutz herab. V. dependre.

deſcendre la tapiſſerie, les tableaux &c. die Teppiche/ die Gemählde ꝛc. herunter nehmen. V. detendre. detacher.

deſcendre un muid de vin &c. dans (à) la cave, ein Faß Wein ꝛc. Keller ablaſſen/abſchroden. V. encaver.

de-

descendre la corde, le seau dans le puits, das Seil/den Eymer in Brunnen hinab lassen.
descendre q. dans un puits, dans une fosse &c. jemand in einen Brunnen/in eine Grube ꝛc. hinunter lassen.
descendre des marchandises, du bois flotté &c. par la riviere, Kaufmanns-waaren/ Floß-holz ꝛc. den Strom herab-fahren/ oder -führen.
descendre le chaudron d'un cran de cremilliere, den Kessel um einen Hacken der Kahl (ein Glied der Kette) nidriger hängen.
descendre q. de cheval, de carosse, einem vom Pferd/von der Kutsche herab helfen/it. mit Gewalt herab oder herunter bringen.
descendre une corde d'un demi-ton, eine Saite um einen halben Thon niderer stimmen.

descendre, v. a. herunter gehen/steigen/kommen ꝛc.

§ descendre les degrez, descendre une montagne, die Treppe/ (Stiege) einen Berg herunter/ herab-steigen.
descendre: descendre la garde, die Wache abführen; abziehen lassen. V. garde.

descendre, v. n. herab-gehen/gehen ꝛc. in folgenden.

§ il porte une robe qui lui descend jusqu'aux talons, er trägt einen Rock/der ihm bis auf die Fersen gehet.
un juste au corps ne doit descendre que jusqu'aux genoux, ni une juppe que jusqu'aux talons, es muß ein Manns-rock nicht gehen als bis auf die Knie/ noch ein Weiber-rock als bis auf die Fersen.

descendre, figur. in folgenden.

§ descendre dans le détail d'un recit &c. so gar auf die Umstände in einer Erzehlung kommen. V. détail.
descendre à faire quelque œuvre basse & humiliante, par humilité, sich ernidrigen ein nidrig- und verächtlich Werck zu thun/aus Demut. V. s'abaisser. s'humilier. se rabaisser. se ravaler &c.
Jesus descendit jusqu'à laver les piez à ses apôtres. Joh. 13.

descendre, herab- oder herstammen. V. tirer origine. être issu. descendu &c.

§ descendre de quelque race (maison, famille) illustre, roïale &c. von einem hoch-adelichen/königlichen ꝛc. Hauß/Geschlechte herstammen.
il descend des Hectors en droite ligne, er stammt in gerader Lini von denen Hectoren her.
les Genealogistes flatteurs font descendre leurs Heros d'où ils veulent &c.

Descendant, part. a. abfahrend/absteigend ꝛc.

§ aller toujours en descendant, immer abwärts gehen/fahren/ reisen ꝛc.
savez-vous cette rue qui est prés de la boucherie, en descendant? wisset ihr die Gasse/ welche nahe bey der Metzig herunter gehet?
Jacob vit sur cette misterieuse Echelle les Anges descendans & ascendans, Jacob sahe auf der Geheimnis-vollen Leiter die Engel absteigen und aufsteigen. Gen. 28.
les descendans d'une famille: les juifs sont descendans d'Abraham, d'Isaac & de Jacob, die Abkömmlinge/Herstammende von einem Geschlechte ꝛc.
descendans: lui, & tous ses descendans, er/ und alle seine Abkömmlinge (Nachkömmlinge.) V. posterité. race future.
descendant: il est dans son descendant, er ist in seinem abgehenden Alter ꝛc. V. cadue. retour. age &c.
ses affaires sont dans leur descendant, seine Sachen seynd im Absteigen/gehen zum Verderben/in Krig ꝛc. V. decadente. delabré.

Descendu, part. p. abgestiegen/abgefahren ꝛc.

§ être descendu du ciel, vom Himmel herab gefahren / herab kommen ꝛc. seyn.
Jesus, etant descendu de la montagne, s'arrêta dans une plaine, da JEsus vom Berge herab gestiegen / blieb er stehen auf einer Ebne. Luc. 6, 17.
avoir descendu l'echelle, die Treppe herab gestiegen seyn.
être descendu de cheval, vom Pferd herab gestiegen seyn.
les freres de Joseph l'avoient descendu dans un puits sans eau, die Brüder Josephs hatten ihn in eine Grube hinab gelassen darinnen kein Wasser war. Gen. 38.
les freres avoient descendu Paul [converti] par la muraille, die Brüder hatten Paulum/ da er bekehrt/ die Mauer hinunter (hinab-/ hernider) gelassen. Act. 9, 15.
on a descendu les reliques, man hat die Heiligthümer [zum Weisen] herab gelassen.
J. C. est descendu aux enfers; J. C. ist nidergefahren zur Höllen.
les ennemis etoient descendu en telle côte, die Feinde waren (hatten) geländet an der und der Küste.
être descendu à une telle hôtellerie à son arrivée, bey seiner Ankunft in dem und dem Wirts-hauß abgestiegen/ i. e. eingekehrt seyn. V. mis pié à terre.

descendu: être descendu d'une famille illustre, von einer hoch-adelichen Familie herkünftig/ gebürtig/ herkommen ꝛc. seyn. V. issu, né.
il se dit descendu (etre descendu) des anciens Romains &c.
J. C. est descendu jusques à &c. J. C. hat sich ernidriget/gedemütiget/bis zu ꝛc.

Descente, f. Abstеigung/Hinab-/Hinunter fahrung ꝛc.

§ un rocher &c. escarpé; un escalier trop droit, dont la descente est dangereuse, ein jäher Felß/ eine allzu jähe Treppe ꝛc. dessen Absteigung gefährlich ist. V. precipice.
faire une descente dans une profonde cave, dans une fosse, mine &c. in einen tiefen Keller/Graben/Grube/Erz-grube ꝛc. hinab-/hinein steigen/ fahren ꝛc.
faire la descente dans le fossé d'une place assiegée, durch den Lauf-graben in den Graben eines belagerten Plazes hinab-ziehen.
la descente de Jacob en Egipte, die Hinab-reise (-zug) Jacobs in Egypten.
faire une descente sur le rivage, anfahren / aussteigen/ ans Land steigen/auf das Ufer.
la descente de l'aliment dans l'estomac, der Eingang und Abgang der Speise in den Magen.
la descente (chûte) du boïau (peritoine) dans les bourses (dans le scrotum) der Fall/Abfall des Darms in den Hodensack/ i. e. der Hoden-bruch. V. hergne. chûte.
penser, guerir q. d'une descente, jemand am Bruch curiren.
empêcher une descente (les descentes) des ennemis, eine Landung/Anländung der Feinde verhindern.
la Descente du tres-sacré Corps de J. C. de la Croix, die Abnehmung des allerheiligsten Fron-leichnams J. C. vom Creutz.
voila une devote Descente, das ist ein andächtiges Bildnis der Abnehmung Christi vom Creutz.
la descente de N. S. aux enfers, aux limbes, die Niderfahrt unsers HErrn zur Hölle/ zur Vor-hölle.
faire une descente sur les lieux, pour s'instruire d'une affaire, sich auf den Ort selbsten begeben/ sich persönlich hinbegeben/von der Sache den Augenschein zu nehmen (rechten Bericht einzuholen.) V. se transporter sur les lieux.
aller complimenter une personne à la descente de carosse &c. à la descente à une hôtellerie &c. einen gehen bewillkommen bey dem Absteigen aus der Kutsche/ bey dem Eintritt ins Wirts-hauß ꝛc.
donner la main à q. à la descente de l'escalier, einem/einer die Hand geben beym Hinab-geben der Stiege.

Descendance, f. Abkunft/Herkunft/Geburt ꝛc.

§ il se dit d'une telle race; mais il ne sauroit prouver sa descendance, er gibt vor/er sey von dem und dem Geschlechte/aber er kan seine Herkunft nicht beweisen.

Condescendre, condecendre, v. n. [*Lat.* condescendere, quasi: *condescender*] willfahren/ zu Willen/zu Gefallen seyn. V. complaire. consentir.

§ condescendre aux volontez, aux plaisirs &c. de q. einem in dem was er verlangt ꝛc. zu Willen seyn.
condescendre à la foiblesse &c. de q. mit eines seiner Schwachheit ꝛc. ein Nachsehen/ Mitleiden haben; ihm deßwegen etwas zu gut halten.
condescendre à tout ce qu'on demande de nous, in allem willfahren was man von uns verlangt.
je condescends aux offres que vous me faites, ich willige ein/ in die mir thuende Anerbietungen; nehme sie an.

Condescendant, adj. willfährig/dienstwillig ꝛc. V. complaisant. accommodant. commode. facile.

§ un homme fort condescendant, qui a une humeur condescendante, ein gar willfähriger Mensch. V. obligeant. honnête.
condescendu: avoir condescendu à q. en q. c. einem in etwas gewillfahrt haben/zu Willen gewesen seyn.

Condescendance, f. Willfährung/Willfährigkeit ꝛc. V. complaisance. facilité. tolerance.

§ souffrir (tolerer) quelque relâchement &c. par condescendance, einige Nachlaß/ Linderung ꝛc. aus purer Willfährigkeit halten/so hingehen lassen.
avoir de la condescendance pour ses amis, willfährig seyn gegen seine Freunde. V. serviable. officieux.
avoir trop de condescendance; une condescendance molle, honteuse pour ses enfans, seinen Kindern in allzu vielen Dingen willfahren/und gar zu viel nachsehen.

Redescendre, wieder herab steigen ꝛc. V. descendre &c. und applicire dessen Phrases hieher.

Transcendre, [verb. inus. von *Lat.* transcendere, quasi: *transcender*, übersteigen ꝛc.]

Transcendant, transcendantel, adj. it. subst. [term. metap.] die gemeine umständliche Concepten des Verstandes über ein Ding übersteigend. V. universel. general.

§ ne contempler que les termes transcendans d'une chose, à savoir

qu'elle eſt, qu'elle eſt quelque choſe, qu'elle eſt une, qu'elle eſt vraïe, qu'elle eſt bonne &c.

on appelle un eſprit transcendant, un beau genie, un bel eſprit, qui invente facilement, qui eſt tout elevé au deſſus des autres &c.

quelques françois appellent leur langue transcendantelle, par ce qu'elle eſt comme le Pont de communication de tous les peuples de l'Europe &c.

Scapulaire, m. [*lat.* ſcapulare] Schulter-kleid eines Mönchen oder Nonne ꝛc. V. patience.

§ porter le ſcapulaire, das Scapulier tragen.

le petit ſcapulaire de la Confrairie : ſe faire, etre de la confrairie du ſcapulaire; prendre le ſcapulaire; ſe mettre du ſcapulaire, das kleine Carmeliter-Bruderſchaft-Scapulier: daſſelbe annehmen; in dieſelbe eintretten.

Scarabée, m. [*lat.* ſcarabæus] Roß-kefer. V. eſcarbot, ſo beſſer.

§ le cerf-volant eſt une eſpece de ſcarabée, der Hirſch-kefer iſt eine Art von Roß-kefern.

Scaramouche, m. ſo genannter Pickel-hering in Italiäniſchen Comödien. V. harlequin &c.

Scarifier, v. a. [term. med. von *lat.* ſcarificare] ſchrepfen.

§ ſcarifier q. (lui inciſer, piquer la peau avec une flammette ou lancette (appellée ſcarificateur) & y appliquer des ventouſes) einem ſchrepfen (einem die Haut mit einem Schrepf-eiſen oder Flitte ritzen/ und Schrepf- oder Laß-köpfe dran-ſetzen ꝛc.

ſcarifier q. ſur le dos, ſur les épaules, ſur les genoux &c. einem auf dem Rucken/ auf den Schultern/ auf den Knien ꝛc. ſchrepfen.

Scarificateur, m. Schrepf-eiſen / Schrepf-flitte oder -flieme.

§ le ſcarificateur fait à la françoiſe, ſert à faire juſqu' à 18 inciſions à la fois, eine franzöſiſche Schrepf-flitte macht 18 Ritzlein auf einmal.

Scarification, f. Schrepfung ꝛc.

§ ordonner une ſcarification à un malade, einem Krancken das Schrepfen verordnen.

Sceau, ſeau, *ſcel, ſigil &c.* m. [corr. von *lat.* ſigillum, ſo viell. ein *dimin.* von ſignum] Sigel/ Sigil/ Inſigel ꝛc. V. ſceller, ſeing, cachet &c.

§ le grand ſceau, le ſceau roial, le ſceau du Prince; le ſceau de la grande Chancellerie &c. das groſſe Königl./ Fürſtl./ Cantzley-inſigel.

garder le grand ſceau; ſceller un edit, un privilege, une patente &c. du (au) grand ſceau; y mettre, apposer, appliquer, imprimer le ſceau, das groſſe Inſigel verwahren; daſſelbige auf ein Edict ꝛc. bey- oder aufdrucken/ andencken ꝛc. V. garde-ſceau.

officier du ſceau, würcklicher Sigeler/ Ausfertiger/ Expeditor &c. V. ſcelleur, chauſe-cire.

le petit ſceau: ſceller un arrêt, une expedition &c. du petit ſceau, das kleinere Inſigel auf einen Schluß ꝛc. aufdrucken.

patente &c. ſignée, mais ſans ſceau, ein unterſchriebenes Patent ꝛc. aber ohne Sigel (ungeſigelt.)

un ſceau particulier, eines ſein beſonder Sigel/ Pettſchaft ꝛc. V. cachet, ſeing privé, ſo beſſer.

faire un faux-ſceau; contrefaire le ſceau, ein falſches Inſigel machen; das Sigel nachmachen.

ſceau, Sigel/ i. e. der Aufdruck deſſelben auf / oder an einem Brief. V. ſcellé.

§ ſceaux pendans d' un privilege &c. anhangende Sigel an einem Privilegio &c.

ſceau figur.: le ſceau de la confeſſion, das Sigel/ i. e. das obligende Still-ſchweigen/ oder Verſchweigen deſſen was ein Prieſter in der Beicht gehört hat. V. ſecret.

confier q. c. à q. ſous le ſceau de la confeſſion, einem etwas unter dem Sigel der Beicht anvertrauen.

les Sceaux ſacrez des Sacremens, die heiligen Sigel der Sacramenten.

Contre-ſceau, contre-ſcel, m. Gegen-ſigel/ Neben-ſigel.

§ apposer un contre-ſceau au derriere du grand ſceau &c.

Garde-ſceau, garde-ſcel, m. Königlicher ꝛc. Sigel-verwahrer.

§ le Roi l'a fait le garde-ſceau (il lui a donné, confié ſes ſceaux.)

Sceller ſéeller, ſeller, quaſi: *ſigiller*, v. a. ſigeln/ beſigeln/ verſigeln/ mit Aufdruck ꝛc. des Sigels ausfertigen/ beſchlieſſen/ be-urkunden/ beſtättigen ꝛc.

§ ſceller un edit, un privilege &c. au grand ſceau, au petit ſceau &c. ein Gebot/ Freyheits-brief ꝛc. mit dem groſſen/ kleinen Sigel beſigeln.

ſceller en cire rouge, jaune, verte, mit (in) gelb/ roht/ grün Sigel-wax ſigeln.

ſceller une bulle &c. en plomb, eine Bulle ꝛc. in Bley ſigeln.

ſceller à ſimple, à double queüe, en laqs pendans, en laqs de ſoie, das Sigel ſchnüren, mit ſeidenen Schnüren anhencken.

ſceller un teſtament, un contrat, un écrit &c. ein Teſtament/ einen Contract/ eine Schrift ꝛc. ſigeln/ beſigeln.

ſceller une lettre de ſon cachet, einen Brief mit ſeinem Siguet ſigeln. V. cacheter, ſo beſſer.

ſceller un ſac d'argent &c. einen Sack Geld ꝛc. verſigeln/ verpitſchiren.

ſceller abſol.: aller ſceller chez q. (y ſceller les portes (ſerrures) les coffres, les armoires) (ſceller les effets &c. de q.) ſigeln/ verſigeln bey jemand/ i. e. die Thüren der Zimmer/ die Kiſten/ Kaſten/ (die Habſeligkeiten) verſigeln/ zuſigeln/ verſchlieſſen. V. ſcellé.

§ dés qu'il fut mort, on alla ſceller chez lui (ſceller ſes coffres &c.) V. ſaiſir.

ſceller, figur. in folgenden.

§ ſceller un vaiſſeau, une fiole &c. hermetiquement (du ſceau de Hermes) [chym. term.] ein Gefäß/ enges Glaß ꝛc. verſigeln/ i. e. künſtlich vermachen (verlutiren) daß nichts ausrauche. V. luter, boucher.

ſceller (engager, arréter) un gond, un crampon, une gache &c. dans un mur, dans une pierre avec du plomb, avec du ciment, avec du plâtre, pour le bien aſſûrer, einen Thür-angel/ eine Klammer/ einen Haken in eine Mauer/ in einen Stein ꝛc. einmauren/ einbleyen/ einkütten/ daß er halte.

ſceller (confirmer, affermir) verſigeln ꝛc. noch in folgenden. V. ibid.

§ ſceller ſa confeſſion de la foi chrétienne avec ſon ſang, die Bekäntnis ſeines Chriſtlichen Glaubens ꝛc. mit ſeinem Blut verſigeln. V. martir.

Scellé, part. p. [quaſi: *ſigillé*] geſigelt/ beſigelt/ verſigelt ꝛc.

§ un edit &c. ſcellé au grand ſceau, en cire jaune, ein Gebot ꝛc. mit dem groſſen Sigel in gelb Wax beſigelt.

J. C. a ſcellé la Lettre de notre Redemtion (grace, reconciliation) avec ſon Sang pretieux, & avec les Sacremens.

ce martir a ſcellé ſa confeſſion de ſon ſang &c.

ils ont fait un traité enſemble, & l'ont ſcellé par un double mariage de leurs enfans, ſie haben einen Tractat mit einander gemacht/ und denſelben durch eine doppelte Heurat ihrer Kinder verſigelt.

terre ſigillée, ſo genannte terra ſigillata (beſigelte Erde.)

ſcellé, ſubſt. m. Sigel/ ein aufgedrucktes/ angedrucktes ꝛc. Sigel. V. ſceau.

§ apposer &c. le ſcellé à un edit &c. das Sigel ꝛc. auf ein Gebot drucken/ aufdrucken ꝛc. daſſelbe ſigeln/ verſigeln.

apposer le ſcellé chez un defunt, chez un marchand qui s'eſt abſenté &c. y appliquer le ſcellé ſur les portes, coffres, meubles, effets de la part de la juſtice (y ſceller les portes &c.) bey einem Verſtorbenen/ bey einem ſich abſentirt habenden Falliten ſigeln; die Thüren/ Kiſten und Kaſten (die Effecten verſigeln. V. ſceller.

les papiers, effets &c. ſont ſous le ſcellé, ſeine Schrifften/ Effecten ꝛc. ſeynd verſigelt.

lever (ôter) le ſcellé qu'on a apposé, die Verſigelung aufheben/ aufmachen ꝛc. wo man verſigelt hatte.

rompre, forcer un ſcellé, ein Sigel abreiſſen/ mit Gewalt aufreiſſen/ aufbrechen/ erbrechen.

trouver, reconnoitre le ſcellé ſain & entier (inviolé) das Sigel gantz und unverbrochen finden/ erkennen.

Scelleur, m. Sigeler/ Sigel-aufdrucker ꝛc.

§ le ſcelleur eſt celui qui apposé le ſceau aux ſentences & contracts &c.

Scelerat, ſelerat, adj. & ſubſt. [*lat.* ſceleratus, ſceleſtus, *ital.* ſcelerato] Laſterhaft/ Böswicht/ groben Laſter-ſtücken ergeben/ it. was laſterlich ꝛc. V. méchant, criminel.

§ etre ſcelerat: c'eſt un homme ſcelerat, un grand ſcelerat, das iſt ein böſer/ laſter-hafter Menſch; ein groſſer Böswicht.

*petite ſcelerate que tu es! du loſes Raben-aas das du biſt!

voila qui eſt ſcelerat (noir, malin, méchant) voila une action ſcelerate, das iſt gottlos ꝛc. das iſt eine Laſter-that.

mener une vie ſcelerate, ein Laſter-leben führen.

Sceleratesſe, f. [*ital.* ſceleratezza] Laſter-that/ groſſes/ grobes Buben-ſtück. V. grand crime &c. ſo beſſer.

§ un impie (un athée) eſt capable de toutes les ſceleratesſes (il n'y

s'y a point de ſcelerateſſe dont un tel ne ſoit capable) einem ſo gottloſen iſt kein Laſter-ſtück zu groß noch zu viel.

ce fut une ſcelerateſſe inſigne (perfidie, méchanceté) noire, enorme que celle de Judas &c.

Ce-ſcendre &c. V. Scander &c.

Scene, f. [iſt griech. *lat.* ſcena] der Ort/ den man auf der Schau-bühne vorſtellt/ und dichtet als ob die Action daſelbſt vorgegangen ſeye/ oder vorgehe. V. theatre.

§ on appelle Scene, le lieu où l'on feint qu'il ſoit paſſé l'action qu'on repreſente (met) ſur le theatre.

la Scene de cette Comedie eſt à Paris &c. die Scena (der Ort) dieſer Comödi iſt zu Paris ꝛc.

la Scene repreſentoit le Cabinet d'un Roi &c. die Scena ſtellte ein königliches ꝛc. Cabinet vor.

ſcene (partie d'acte, d'une piece de theatre) eine Scena, i.e. ein Auftritt eines Actus in einem Schauſpiel-ſtück.

§ chaque Acte doit avoir tant de Scenes bien liées enſemble, ein jeder Actus (Handlung) muß ſo viel wol gefügte Scenen haben.

l'entrée, & la ſortie d'un acteur fait une nouvelle ſcene &c.

la Comedie eſt à la premiere Scene de l'Acte ſecond &c.

ſcene (place du theatre, où entrent, & d'où ſortent les acteurs) der Raum/ Platz des Theaters da die Comödianten auf- und abtretten.

§ paroitre ſur la ſcene: dés que l'acteur paroit ſur la ſcene, auf der Büne erſcheinen (auftretten ꝛc.)

on ne doit jamais voir la ſcene vuide, qu'à la fin de l'acte, die Büne muß nie lär ſtehen/ als zu Ende des Actus.

ſcene, figur. in folgenden.

§ la ſcene d'un tableau, der vorgeſtellte Ort eines Gemähls.

entrer (paroitre) ſur la ſcene du grand monde, auf der Schaubühne der groſſen Welt erſcheinen/ i.e. ſich bey vornehmen Leuten bekannt/ berühmt machen. V. theatre. ſe produire.

donner des ſcenes ridicules; faire une ſcene (une figure) ridicule au monde, ſich närriſch und lächerlich vor der Welt aufführen.

Scenique, adj. zur Scena, zum Schau-ſpiel gehörig. V. theatral. dramatique.

§ repreſentation, piece ſcenique, Schau-ſpiel und deſſen Vorſtellung.

Scenographie, f. [iſt griech.] Beſchreibung/ Abriß eines Orts auf einer Seite. V. profil.

§ on appelle ſcenographie, la deſcription, ou le deſſein d'un lieu, pais, cote, ville, place &c. tel, ou telle qu'il paroit quand on le regarde par une de ſes faces &c.

Sceptique, ſeptique, adj. c. [iſt griech.] zweifflend/ anſtehend. V. douteux.

§ la Philoſophie ſceptique des Pyrrhoniens, ou de Pyrrhon, die Pirrhoniſche Zweifel-Philoſophia.

un [philoſophe] ſceptique (un ſot ſceptique) ein ſolcher Zweifeler.

être ſceptique (douter de tout) ein Scepticus ſeyn/ an allem zweifen und anſtehen.

ſceptique figur. (douteux, ambigu) les oracles du S. Eſprit ne ſont point ſceptiques (le S. Eſprit n'eſt point ſceptique) die Worte/ die Lehren des H. Geiſtes ſeynd gewiß und wahr/ und iſt daran nicht zu zweifeln.

Sceptre, m. [*lat.* ſceptrum] Scepter/ Zepter/ met. ein Merck-zeichen der königlichen Würde und Gewalt.

§ le ſceptre eſt une marque de l'empire, de la roiauté (ſouveraineté &c.)

porter le ſceptre, den Scepter tragen/ met. König ꝛc. ſeyn.

un Roi paroit aux grandes ceremonies, la couronne ſur la tête, & le ſceptre à la main, ein König erſcheint an groſſen Ceremonien-tagen mit der Kron auf dem Haupt / und mit dem Zepter in der Hand.

on donna à Jeſus (au Roi des Rois) un roſeau, au lieu de ſceptre, man gab dem König aller Könige ein Rohr in die Hand/ an ſtatt des Zepters. Matt. 27, 29.

ſceptre, figur. Zepter/ i. e. das Königreich. V. couronne. roiauté. throne.

§ offrir, preſenter le ſceptre à q.; lui mettre le ſceptre à la main, einem den Zepter anbieten/ in die Hand geben.

manier le ſceptre: mais accoutumée à manier le ſceptre, das Zepter führen; eine Hand die das Zepter zu führen gewohnt.

Moiſé aima mieux manier la houlette chez Jethro, que le ſceptre en Egipte, Moſt hat lieber den Hirten-ſtab bey Jethro/ als den Zepter in Egypten führen wollen. Heb. 11, 24. 25.

Dieu donne, ou ote le ſceptre aux Rois comme il lui plait, GOtt gibt und nimmt den Zepter denen Königen/ wie es Ihm gefällt.

briſer le ſceptre, ravir la couronne, & renverſer le throne de q. eines ſeinen Zepter zerbrechen/ ſeine Krone rauben/ und Thron umwerffen.

la Mort n'epargne ni ſceptre, ni couronne, der Tod ſchonet weder Scepter/ noch Kron.

Schelin, ſchelling, m. [von teutſch.] Schilling/ ſo genannte Müntz.

§ un ſchelin d'Allemagne, un ſchelin d'Hollande, un ſchelin d'Angleterre &c. ein teutſcher/ ein holländiſcher/ ein engelländiſcher ꝛc. Schilling.

un demi-ſchelin, ein halber Schilling.

Schelme, m. [von teutſch.] Schelm ꝛc. V. ſcelerat. perfide.

§ c'eſt un ſchelme; declarer q. ſchelme, das iſt ein Schelm; einen zum Schelmen machen (erklären.)

Schiſme, m. [iſt griech./ *lat.* ſciſſio in partes] Spaltung/ Trennung von kirchlicher/ oder Religions-gemeinſchaft. V. diviſion. parti. ſeparation.

§ ſchiſme de l'egliſe: le Schiſme des Grecs (d'Orient) d'avec les Romains eſt fameux, es iſt viel Redens von der Spalt- oder Trennung der Griechiſchen / von der Römiſchen Kirche.

faire, cauſer un ſchiſme, eine Spaltung machen. V. faire bande à part.

ſoutenir, fomenter un ſchiſme; être, perſiſter dans le ſchiſme, eine Spalt- oder Rottirung behaupten/ hägen/ darob verharren.

le ſchiſme des Perſans d' avec les Mahumetans (les Turcs) die Trennung der Perſianer von den Türcken in der Religion.

ſchiſme figur.: faire ſchiſme d'avec la Babilonne de ce monde; en ſortir de cœur, & méme de corps, c' eſt un ſchiſme ſaint & neceſſaire &c. Apoc. 18, 4.

Schiſmatique, adj. c. it. ſubſt. abtrünnig/ Rotten/ Spaltungen machend.

§ une egliſe ſchiſmatique: ceux qui ſe ſeparent de l'egliſe ſont ou heretiques ou ſchiſmatiques, eine abtrünnige Kirche: die ſo ſich von der Kirche trennen/ ſeynd entweder Ketzer/ oder Rotten-geiſter (Rottirer.)

†**Schnap-han, ſchnap-an**, [iſt teutſch] Schnaphan/ ſo genañter Straſſen-räuber/ in Kriegsläuften/ der unter Vorwand denen Feinden Abbruch zu thun/ weder Freund noch Feind verſchonet.

§ ſe faire ſchnap-han, être ſchnap-han; une bande de ſchnaphans, ein Schnapp-han werden; eine Schaar Schnapphanen.

il eſt dangereux de tomber entre les mains des ſchnap-hans, es iſt gefährlich denen Schnapp-hanen in die Hände gerahten.

Scholie, ſcolie, f. [iſt griech.] gelehrte Anmerckung über einen Text. V. remarque. obſervation. note, annotation &c. ſo beſſer.

§ il a fait des Scholies tres-ſavantes ſur un tel auteur (traité) er hat ſehr gelehrte Scholien/ oder Notas über den und den Autorem &c. gemacht.

Scholiaſte, ſcoliaſte, m. einer ſo Noten machet/ oder gemacht hat über etwas. V. commentateur.

§ un ſavant ſcholiaſte &c.

Sciaterique, ſiaterique, m. [iſt griech. von σκια, Schatten] Schatten- oder Sonnen-uhr. V. cadran, ſo beſſer.

§ conſtruire, decrire un [cadran] ſciaterique, eine Sonnen-uhr machen/ aufreiſſen.

le ſtile (gnomon) d'un ſciaterique, der Steft/ der Weiſer oder Zeiger an einer Sonnen-uhr.

Sciatique, ſiatique, m. [iſt griech.] Hüft-lähme/ Hüft-wehe/ Hüft-gicht.

§ on appelle ſciatique, une fluxion ſur l'os iſchion, qui s'attache aux nerfs de l'os ſacrum &c.

avoir la sciatique, la goute sciatique (être sujet à la sciatique) Hüft-lahm seyn
il est atteint, travaillé, tourmenté de la sciatique, et ist mit dem Hüft-wehe behaftet.

Scie, sie, f. [*lat.* serra] Säge.

§ la scie est un instrument d'acier, dont les dents detournées de part & d'autre, rongent (mangent) pèu à peu le bois & la matiere sur la quelle elle est agitée &c.
la lame, les dents, le manche, l'arc, la corde d'une scie, die Klinge/ die Zähne/ die Hand-bebe/ der Bogen/ die Senne einer Säge.
une bonne scie; scie qui passe bien (qui a de la voie) eine gute Säge/ die wol durchgehet.
scie à scier du marbre, de la pierre, Stein-säge.
graisser, relimer la scie, die Säge schmieren/ wieder feilen.
tirer à la scie, an der Säge ziehen/ anziehen.
scie à refendre, scie à debiter, Säge/ Holz in die Länge (zu Brettern) zu sägen.
scie à main, Hand-säge.
scie à trouer, Loch-säge.
moulin à scie (pour scier à long, pour faire des ais) Säge-mühl.
scie edentée, emoussée, stumpfe/ stumpf-gewordene Säge.

Scier, sier, v. a. sägen (schneiden) durch-sägen.

§ scier du bois; scier des arbres, des ais, au moulin à scie, Holtz/ Bäume zu Brettern auf der Säge-mühl sägen.
scier une poutre &c. en long, posée sur de hauts tretaux, einen Balcken &c. auf hohe Schragen gelegt/ sägen.
scier du marbre, de la pierre, Marmor/ Stein sägen.
on fut obligé de lui scier une jambe &c. man hat ihm einen Schenckel &c. müssen absägen (abnehmen) lassen.

Scier, sier, [*lat.* secare, abschneiden &c.] V. Sier &c.

Scieur, sieur, m. Säger &c.

§ scieur de bois, Holtz-säger/ (-schneider.)
scieur de long, scieur d'ais, Brett-säger/ (-schneider.)

Sciage, siage, m. Sägung/ Schneidung &c.

§ dans les moulins à scie, le sciage est aisée, car il se fait tout seul par la force de la machine, auf denen Säge-mühlen ist das Sägen leicht/ dann es geschicht durch Gewalt der Treibwercke.
il m'a coûté tant pour le sciage de cette poutre, de ces ais &c. die Säg-/ oder Schneidung dieses Balckens/ dieser Bretter &c. hat mich so und so viel gekostet.
du bois de sciage (debité avec la scie, ou scié en long) zu Bretter-oder Dielen gesägtes Holtz.

Sciûre, siûre, f. Säge-mehl/ Säge-spän.

§ la sciûre du bois &c. qui tombe lors qu'on le scie: amasser la sciûre, Säge-spän so vom Holtz &c. abfallen: die Säge-spän zu'ammen kehren &c.

Scille, squille, f. so genannte Meer-zwibel.

§ vinaigre de scille (scillitique &c.) Meer-zwibel-essig.

Scion, sion, m. [*lat.* surculus] Zweiglein/ oder Reißlein/ it. Propf-reißlein &c. V. rejetton. gréfe, ente &c.

§ un petit scion; un scion de verge &c. V. brin.

Scolopendre, f. so genannte Art von gistigen Raupen.

§ la scolopendre est une espece de chenille venimeuse à cent piez: scolopendre aquatique (petit serpent d'eau) so genannte kleine Art von Wasser-schlangen.
scolopendre (herbe) ein Kraut (Hirsch-zung.) V. langue de cerf.

Scope, m. [*græc.* und *lat.* scopus] Absicht/ Augmerck/ Ziel/ End &c. V. but, mire, fin, dessein &c. so besser.

§ mirer, buter à son scope &c.

—scope [*lat.* —scopium] in folgenden Composit. als:

helio-scope, m. Fern-glaß/ die Sonne zu observiren.
micro-scope, m. Vergroß-glaß/ so genanntes Perspectiv zum Vergrössern.

§ on se sert du micro-scope pour grossir les objets (les corps) petits &c.
un micro-scope à un, à deux, à trois verres &c.

teloscope, m. [ist griech.] Fern-glaß/ Perspectiv. V. lunette d'approche, so gebräuchlicher.

§ le teloscope est une lunette, qui sert pour decouvrir les objets, qui sont éloignez, & qu'on ne pourroit discerner, voir distinctement que de prés &c.
voila un bon &c. teloscope, das ist ein sehr gutes &c. Fern-glaß.
un grand teloscope (une grande lunette) d'observatoire, ein grosses Fern-glaß zum Sternen sehen. V. tube.

un grand teloscope (tube de lunette) à tant de piez de longueur, comme celui de l'observatoire de Paris qui en a 77.

polemo-scope, m. besonderes Fern-glaß/ wodurch man den Feind und dessen Contenance (Verhalten) observiren kan.

§ la polemo-scope est de l'invention de l'illustre Hevelius &c.

Scorbut, scurbut, m. Scharbut/ Schor-oder Scharbock/ so genannte Scharf-iverdung des Geblüts.

§ le scorbut vient (s'attaque) particulierement aux gencives &c. le scorbut les ulcere, & fait tomber les dents, der Scharbock greift meistens das Zahn-fleisch an/ machet es schwartz/ und die Zähne ausfallen.
ceux qui hantent la mer &c. sont sujets au scorbut, die Seefahrende Leute &c. sind dem Scharbock unterworffen.

Scorbutique, adj. c. scharbutisch/ schorböckisch.

§ du sang scorbutique, scharbutisch/ i.e. scharf-t/ frezendes Geblüt.

Anti-scorbutique, adj. c. it. subst. wider den Scharbock dienliches Mittel.

§ un [remede] anti-scorbutique: l'esprit de la cuillerée est un souverain anti-scorbutique; les naitorets &c. sont des anti-scorbutiques, der Geist von Teufel-kraut/ die Kresse-kräuter &c. widerstehen dem Scharbock.

Scorpion, m. [*lat.* scorpius] Scorpion.

§ le scorpion a un venin mortel, il pique par le dernier nœud de sa queüe, qui est armée d'un eguillon, der Scorpion hat ein tödtlich Gift; er sticht mit dem letzten Glied seines Schwantzes das einen Stachel hat.
on guerit la piquûre du scorpion avec de l'huile, dans la quelle on ait fait mourir un ou plusieurs scorpions, ou bien en écrasant le scorpion même sur la plüe, man heilet den Scorpion-stich mit dem Oel worinnen ein oder mehr Scorpionen ertrunckt worden/ oder mit Zerquetschung des Scorpions auf die Wunde.

Scorpion (signe celeste) das himmlische Zeichen des Scorpions.

§ le Soleil est entré au Scorpion, die Sonne ist in den Scorpion getretten.

scorpions (verges de fer, crochuës) Scorpionen/ i. e. eiserne Drat-ruhten mit Haken.

§ foüetter q. avec des scorpions, einen mit Scorpionen peitschen.

Scorsonére, f. [von spanischen escorcha nera] so genanntes Kraut/ dessen Wurtzeln schwartz und gut zu essen.

§ les racines de scorsonére cuites sont bonnes & salutaires à manger &c.

Scrotum, scroton, m. [term. med.] Hoden-sack/ Hoden-beutel. V. bourses, so besser.

§ on appelle hergne, la descente du peritoine dans le scrotum. V. hergne.

Scrupule, m. [*lat.* scrupulus, kleines Stein-lein] met. Anstand/ Zweifel in Gewissens- und Religions-sachen so einen ängstigen. V. remords, crainte, doute, touchant la Religion, ou la Morale qui ronge, qui inquiete &c. la conscience.

§ il me vient un scrupule, es kommt mir ein Scrupel.
il me reste un scrupule, qui me donne de la peine, es bleibt mir noch ein Anstand/ der mich ängstet.
un grand scrupule; un petit, un leger scrupule &c.
avoir scrupule (scrupule de conscience) Scrupel/ Anstand &c. des Gewissens haben. V. se faire.
j'aurois du scrupule de manquer à cela, ich würde mir einen Scrupel (ein Gewissen) machen/ es hierau ermangeln zu lassen.
donner du scrupule à q.; lui jetter (mettre) du scrupule (des scrupules) dans l'ame (dans la conscience) lui faire naitre des scrupules sur q. c. einem einen Scrupel machen/ einmerffen &c. über etwas.
faire (se faire) scrupule de faire q. c (faire scrupule de q. c.) sich einen Scrupel des Gewissens machen etwas zu thun. V. conscience.
un vrai craignant de Dieu fait (se fait) scrupule presque de tout (il a des scrupules sur tout, sur les moindres choses) & le pecheur, le libertin ne fait (ne se fait) scrupule de rien, ein Gottes-fürchtiger machet sich fast einen Scrupel über alles geringe/ aber ein freyer Sünder/ über nichts.

il ne fait point de ſcrupule de renier, de jurer, de mentir, de tromper ſon prochain, er macht ſich keinen Scrupel zu fluchen/ zu ſchwören/ zu lügen/ ſeinen Nächſten zu betrügen.

etre tourmenté, tiranniſé &c. de ſcrupules mal-fondez, mit unergründeten Scrupuln geplagt/ geängſtigt werden.

ſoulager (guerir) une conſcience timide (tendre) une ame foible de ſes ſcrupules (de cent petits ſcrupules) vaincre ſes ſcrupules, lui lever (ôter) ſon ſcrupule (ſes ſcrupules) ein furchtſames (zartes) Gewiſſen/ eine ſchwache Seel in ſeinen Scrupuln helfen/ rahten/ tröſten ꝛc. ihm dieſelbe benehmen.

on s'a pû vaincre ſon ſcrupule, man hat ihm ſeinen Scrupul nicht nehmen können.

ſe lever tous ſes ſcrupules (ſe deliver, ſe defaire, ſe guerir de ſes ſcrupules) ſecouer, jetter les ſcrupules, alle ſeine Scrupul ablegen/ wegwerffen; ſich über nichts mehr ein Gewiſſen machen.

d'où vous vient ce ſcrupule? vous me fâchez avec vôtre ſcrupule, wo kommt euch dieſer Scrupul her? ihr machet mich zornig mit eurem ſcrupuliren.

ſcrupule figur.: compoſer, corriger un ouvrage &c. avec trop de ſcrupule; y etre exact &c. juſqu'au ſcrupule, ein Werck ꝛc. mit allzu groſſem Fleiß und Genauigkeit componiren/ corrigiren ꝛc. V. exactitude.

ſcrupule (poids d'apoticaire, d'orfevre) un ſcrupule fait 24 grains, ein Scrupul Apotecker-/ it. Gold-ſchmids-gewicht.

Scrupuleux adj. Gewiſſen-ängſtig; genau in Sachen die das Gewiſſen betreffen; gewiſſenhaft. V. conſcientieux.

§ etre ſcrupuleux; avoir une conſcience tendre & ſcrupuleuſe, ein enges/ zartes Gewiſſen haben.

il eſt trop ſcrupuleux, il eſt fort ſcrupuleux là deſſus, elle eſt un peu ſcrupuleuſe, er/ ſie iſt gar zu gewiſſenhaft hierüber.

un confeſſeur ſcrupuleux, ein ſtrenger Beicht-vatter.

cet homme n'eſt point ſcrupuleux, der Menſch iſt gar nicht gewiſſenhaft.

Scrupuleuſement, adv. gar genau und gleichſam gewiſſenhaftiglich.

§ cenſurer, examiner, corriger &c. ſcrupuleuſement un ouvrage &c. ein Werck ꝛc. gar zu genau durchrichten. V. exactement.

il s'y attache trop ſcrupuleuſement (avec trop grande ſcrupuloſité.)

Scruter, [verb. inuſ. von *lat.* ſcrutari, forſchen/ unterſuchen ꝛc.] V. ſonder. approfondir. rechercher. examiner &c. ſo beſſer.

Scrutateur, m. Forſcher/ Durch-forſcher/ -kündiger ꝛc.

§ Dieu ſeul eſt le ſcrutateur des cœurs & des reins; il y penetre juſqu'au fond, GOTT allein iſt ein Hertzen-kündiger/ und Nieren-prüfer. V. ſondeur.

le ſcrutateur dans une election (examinateur du ſcrutin, ou des ſuffrages, qui ont eté donnez au ſcrutin) der Forſcher/ Erkundiger der geheimen Wahl-ſtimmen.

le ſcrutateur conte les voix, aprés en avoir recueilli (ramaſſé) & rangé les billets.

il fut choiſi pour ſcrutateur, er ward zum Wahl-ſtimmen-forſcher erwehlt.

Scrutable, adj. inuſ. [von *lat.* ſcrutabilis, erforſchlich.]

Inſcrutable, adj. c. [*lat.* inſcrutabilis] unerforſchlich. V. inveſtigable. impenetrable.

§ un miſtere &c. inſcrutable, ein unerforſchlich Geheimnis ꝛc.

la Providence &c. de Dieu eſt inſcrutable; ſes Decrets, ſes Voies, ſes Jugemens ſont inſcrutables (l'eſprit humain ne ſauroit les ſonder ni penetrer.)

le cœur de l'homme eſt méchant, & inſcrutable, das menſchliche Hertz iſt boßhaft/ und unerforſchlich.

Scrutin, m. heimliche Wahl-ſtimmung und der Stimmen Erforſchung.

§ faire une election par la voïe du ſcrutin (en recueillant les voix (ſuffrages) ſecretement, ſans ſavoir les noms des votans;) faire ſcrutin ou le ſcrutin, eine Wahl durch geheime Stimmen-ſammlung verrichten; ohne die Namen der Geſtimmhabenden zu wiſſen.

examiner le ſcrutin, die geheime Wahl-ſtimmen examiniren.

Sculper, v. a. [*lat.* ſculpere] ſchnitzen/ graben/ hauen ꝛc. in folgenden. V. graver. tailler &c. ſo beſſer.

§ faire ſculper ſes armes au deſſus de la porte de ſon palais (hôtel) ſeine Warven ꝛc. über dem Thor ſeines Pallaſts/ oder Hauſes ſchnitzen/ bilden. hauen laſſen.

ſculpé: voilà qui eſt artiſtement ſculpé, das iſt ſehr künſtlich geſchnitzt ꝛc.

Sculpteur, m. Bild-ſchnitzer/ Bild-hauer.

§ c'eſt un bon, un habile ſculpteur, ein guter/ künſtlicher Bild-hauer.

ouvrage de ſculpteur, Bild-hauer-arbeit. V. ſculpture.

un ſculpteur de figures de boſſe ronde, ein gantz erhoben Bild-hauer.

un ſculpteur de figures en bas relief, ein halb-erhoben Bild-hauer/ Boſſirer.

ſculpteur en bois, ſculpteur en marbre, en pierre, en metal, Bild-ſchnitzer in Holtz/ Bild-hauer in Marmelſteen/ Bild-grieſſer in Ertz.

ſtatue faite par un ſculpteur ancien, ein ſtehend Bild durch einen alten Bild-hauer gehauen ꝛc.

ſculpteur en creux, Bild-/ form- oder model-macher (Former.) V. mouleur.

Sculpture, ſculture, f. Bild-ſchnitzer-ꝛc. kunſt.

§ aimer la ſculpture, apprendre la, s'addonner à la ſculpture, die Bild-hauer-kunſt lieben/ lernen ꝛc.

il reuſſit, excelle dans la ſculpture, er iſt vortrefflich in der Bild-hauer-kunſt.

ouvrage d'architecture, chargé de ſculpture (où il y a de la ſculpture) & d'autres ornemens, Bau-kunſt-werck mit Bild-hauer-arbeit ꝛc. gezierd.

paier la ſculpture d'un portrait, die Arbeit eines Contrefait-bilds zahlen.

une ſtatue &c. de tres-belle ſculpture; voila un chef-d'œuvre de ſculpture, ein wol-gemachtes Bild; ein Meiſter-ſtuck von einem Bilde.

Verb. Compoſ.

Inſculper, v. a. [*lat.* inſculpere] eingraben/ einſchnitzen. V. graver. inſculper &c. ſo beſſer.

§ faire inſculper quelque figure, image, ecriture &c. dans du marbre (dans de la pierre) dans du bois, eine Figur/ Bildnis/ Schrift ꝛc. in Marmor/ in Stein/ in Holtz ꝛc. eingraben laſſen. V. tailler. entailler.

Scurrile, adj. c. [*lat.* ſcurrilis, von ſcurra, Lotter-bub/ it. Spott-vogel] lotter-bübiſch ꝛc.

§ cela eſt bien ſcurrile, das iſt recht lotter-bübiſch/ ſpötteriſch.

Scurrilement, adv. auf eine bübiſch- und leichtfertig-ſpöttiſche Weis.

§ parler, plaiſanter, bouffonner &c. ſcurrilement.

Scurrilité, f. leicht-fertig-ſpöttiſche Büberey.

§ il y a de la ſcurrilité à cela &c.

Seau, m. ſeille, f. [*ital.* ſecchio, von *lat.* ſitula] Eymer/ Brunnen-eymer ꝛc.

§ ſeau pour puiſer de l'eau, Eymer zum Waſſer ſchöpfen.

puiſer un ſeau d'eau (un ſeau plein d'eau) einen Eymer voll Waſſer ſchöpfen. V. voïe.

boire au ſeau, aus dem Eymer trincken (ſauffen.)

un ſeau de cuivre; un ſeau de fonte, ein küpferer Eymer/ ein gegoſſener Eymer.

pluvoir à ſeaux, regnen als obs mit Eymern göſſe.

un ſeau à feu (ſeau de cuir bouilli) lederner Feuer-/ oder Brand-eymer.

roüe, moulin, machine &c. à ſeaux, Schöpf- oder Waſſer-rad.

ſeau de méſure: le ſeau tient douze pintes, Eymer/ i. e. gewiſſe Maß naſſer Waaren in Franckreich: der Eymer hält 12 Pinten.

***Sec**, m. ſeche, f. adj. [von *lat.* ſiccus] trocken/ it. dörr. V. aride.

§ le feu eſt ſec & chaud; la terre eſt ſeche & froide, das Feuer iſt trocken und warm; die Erde iſt trocken und kalt.

un arbre ſec, du bois ſec, des branches ſeches, ein dörrer Baum/ dörres Holtz/ dörre Aeſte ꝛc.

air, tems ſec: il fait bien ſec, un tems bien ſec; un ſec eté, un ſec hiver, trockene Luft/ trocken Wetter: es iſt recht trocken Wetter; ein dörrer Sommer/ trockener Winter.

herbe ſeche, dörres Graß. V. fané. foin.

etre ſec: ouvrage de peinture, de maçonnerie, du linge blanchi &c. qui eſt deja ſec, qui n'eſt pas encore ſec, trocken ſeyn: Mahl-werck/ Mauer-werck/ gewaſchenes Lein-zeug ꝛc. ſo ſchon trocken/ ſo noch nicht trocken.

un païs ſec, ein dörres Land. V. ſablonneux. ſterile. ſans ſources, éloigné des rivieres &c.

chemins ſecs, rues ſeches, trockene Wege/ Straſſen/ Gaſſen.

un temperament ſec & froid, eine trockene und kalte Natur.

une toux ſeche (ſans cracher) eine trockene Huſten ohne Auswurff. V. quinte. coqueluche.

du vin ſec, trockener/ i. e herber Wein. V. âpre. piquant.

ſec, dörr/ i. e. mager/ hager. V. maigre. décharné.

§ un homme ſec & maigre; un corps ſec; ſec comme une allumette, ſec comme bréſil (cannelle &c.) ein dörrer/ ſehr magerer Menſch ꝛc.

cheval qui a la téte ſeche (déchargée) la jambe ſeche (ſans

eaux ni flexions, it. nerveuſes) ein Pferd ſo einen dörren (magern) Kopf/dörre (magere/nervige) Schenckel hat.

lieu ſec: tenir les habits, les marchandiſes &c. en lieu ſec, ein trockner/ i. e. nicht feuchter Ort: die Kleider / Waaren ꝛc. an einem trocknen Ort halten. V. ſechement.

des confitures ſeches, trocknes Zucker-confect; Zucker-gebäcke.

meſure des choſes ſeches (arides) Maß von trocknen Waaren.

fourrage ſec, trocken Futter/ i. e. Habern. V. avoine.

des fruits, raiſins ſecs; des figues &c. ſeches, dörre/ aufgedorrte Früchten/ Trauben/ Feigen ꝛc. V. paſſé.

du poiſſon ſec comme ſtock, ſoles &c. dörre/ gedörrte Fiſche als Stock-fiſch/ Plateiſen ꝛc.

un haran ſec, ein Böckling. V. ſoret.

viandes ſeches, dörres/ i. e. geſälcht/ geräuchert Fleiſch ꝛc. V. ſalé. fumé.

rendre ſec; devenir ſec, trocken/ dörr machen/ werden. V. ſecher. ſe ſecher.

ſec, trocken ꝛc. noch in folgenden.

§ un ruiſſeau ſec, riviere ſeche (qui a peu d'eau) ein trockner Bach/ trockner Fluß/ da wenig Waſſer.

un puits, un foſſé ſec; une citerne ſeche (qui eſt à ſec) ein dörrer verſiegener Brunn/ trockene Ciſtern. V. tarir &c.

avoir la bouche, la langue toute ſeche, le palais ſec, la gorge ſeche, les levres ſeches, ein trocknes Maul/ einen trocknen Gaumen/ trockne Gurgel/ trockne Lefzen haben.

paſſer une eau à pié ſec (ſans ſe mouiller fort) ein Waſſer gleichſam trockenes Fuſſes paſſiren/ durchwatten. V. gué.

avoir une fievre ſeche & ardente, ein trocknes und bitziges Fieber haben.

ſec; à ſec: mettre à ſec; prop. & figur. trocken ꝛc. noch in folgenden.

§ mettre un marais, un étang, un lac &c. à ſec, einen Moraſt/ einen Teich/ einen See ꝛc. trocken machen.

mettre un vaiſſeau à ſec [pour lui donner le radoub] ein Schiff trocken/ i. e. auf die Seite legen/ um es aus; ubessern.

le vaiſſeau eſt demeuré à ſec, das Schiff iſt auf dem Trocknen blieben; iſt auf den Sand (Strand) gefahren. V. echoüer. enſabler.

aller, naviger à ſec (ſans voiles) ohne Segel fahren.

camper à ſec, lagern wo kein Waſſer iſt.

mettre un cheval au ſec (le remettre à l'aveine & au foin, quand il a mangé le verd) einem Pferd wieder trocken Futter geben/ nachdem es eine Weile grünes gefreſſen.

ſiler à ſec (ſans mouiller) trocken ſpinnen ohne nätzen/ meſſen ohne trincken.

maçonner à ſec (ſans mortier ni plâtre, ou à pierres ſeches) trocken/ i. e. ohne Mörtel mauern ꝛc. met. ohne Trincken eſſen.

manger ſon pain ſec, tout ſec (ſans beurre, ni fromage, it. ſans boire) ſein Brod trocken eſſen/ i. e. ohne Butter/ noch Käſe. it. ohne Trincken.

faire une premenade, viſite, entrevuë à ſec, ou ſeche (ſans boire, ſans collation &c.) einen trocknen Spatzier-gang/ trockne Beſuchung thun/ i. e. ohne Trincken noch Eſſen.

regarder un triſte evenement (un accident funeſte, un cas miſerable) d'un œil ſec (ſans larmes, ſans pitié, ſans commiſeration &c.) einen betrübten Zufall ꝛc. trocken anſchauen/ i. e. ohne Thränen/ ohne Erbarmnis ꝛc.

demeurer à ſec dans ſon harangue, trocken/ aufs Trockene zu ſitzen kommen in ſeiner Rede; ſtecken bleiben.

ſec, à ſec. figur. trocken ꝛc. noch in folgenden.

§ un ſtile ſec (froid, ſans fluidité, dur, aſmatique &c.) eine trockne Schreib-art/ i. e. nicht flüſſig/ hart ꝛc. V. ibid.

un eſprit ſec & ſterile, ein trockner und unfruchtbarer Verſtand. V. ſterile.

un ſec entretien, ein trocknes Geſpräche. V. fade. inſipide.

etre ſec & maigre (fade) dans ſon ſtile, diſcours; avoir la veine poëtique ſeche (tarie) mager und trocken ſeyn in ſeinem Schreiben/ Reden/ Reimen (Verſe machen.)

un compliment ſec & froid, ein trockenes/ kaltſinniges/ abgeſchmacktes Complement.

peinture ſeche (ſans agrément, ni politeſſe) ein trockenes Gemähl/ i. e. ohne Lieblichkeit.

une repartie ſeche (brusque & forte) eine trockene/ it. trotzige Antwort.

etre &c. à ſec: le pauvre homme eſt à ſec; les procés &c. l'ont mis à ſec, trocken/ i. e. arm/ erſchöpft ſeyn ꝛc. die Proceſſe ꝛc. haben ihn arm gemacht. V. pauvre. epuiſé. apauvrir.

cet homme a la téte ſeche; c'eſt une téte ſeche (chaude) der Menſch hat einen trocknen (bitzigen) Kopf; er iſt jähzornig ꝛc. V. emporté. brusque. prompt.

ſec, le ſec: emploier le ſec & le verd pour reuſſir &c. dörr und grünes/ i. e. allerley Mittel anwenden zu ſeinem Zweck zu gelangen. V. verd. emploïer.

ſec, adv. trocken ꝛc. in folgenden. V. ſechement.

§ parler, repondre ſec à q. einem trocken/ i. e. trotzig antworten. V. brusquement.

boire ſec (ſans eau) trocken/ i. e. ohne Waſſer [den Wein] trincken.

Sechement, adv. trocken ꝛc. in folgenden.

§ il faut tenir le linge, les habits, le ſel, le ſucre, les confitures, les livres, les papiers, les marchandiſes &c. ſechement; il faut que tout ſoit tenu ſechement, man muß die Kleider / das Lein-zeug/ das Saltz/ den Zucker/ die Bücher/ die Schriften/ die Kaufmanns-waaren ꝛc. trocken halten.

tenir ſon enfant ſechement & proprement, ſein Kind trocken und reinlich halten.

ſechement, figur. trocken ꝛc. in folgenden.

§ repartir, repliquer &c. ſechement (brusquement, vertement) il lui a parlé un peu ſechement, einem trocken/ i. e. trotzig antworten ꝛc.

écrire &c. ſechement (ſans ornement, ſans figure &c.) trocken/ i. e. ſchlecht/ ohne Zier / und ohne lebhaften Figuren ſchreiben.

ſervir Dieu, prier Dieu &c. ſechement (ſans goût ſpirituel) GOtt trocken dienen/ trocken ſein Gebet thun ꝛc. i. e. ohne Geſchmack und ſüſſe Empfindung/ wie ſüß der HErr iſt.

Secheresſe. f. [von *lat.* ſiccitas] Trockne/ Dörre.

§ la ſechereſſe de l'air, de la ſaiſon &c. die Trockne der Luft/ der Jahr-zeit ꝛc.

fendre, s'ouvrir de ſechereſſe, für Dörre ꝛc. ſich zerklöben/ ſich aufthun/ zerlechzen.

la ſechereſſe fait fendre le bois, crever la terre &c. die Dörre machet das Holtz reiſſen/ die Erde ꝛc. zerberſten.

Il regne une grande, horrible ſechereſſe (de grandes ſechereſſes) cet eté, il y a fait une grande ſechereſſe, es iſt eine groſſe/ erſchreckliche Dörre dieſen Sommer geweſen.

la ſechereſſe cauſe la ſterilité, des maladies &c. la ſechereſſe fait mourir les plantes; elle fait vivre & multiplier les chenilles, les inſectes, la vermine &c. die Dörre verurſachet Mißwachs/ Kranckheiten ꝛc. verwelcket die Pflantzen / häuffet das Ungeziefer und das Gewürme ꝛc.

une grande ſechereſſe regne dans l'Egipte, dans les deſerts de la Lybie, de l'Afrique &c.

ſentir (avoir) une ſechereſſe de la bouche, du palais &c. une ſechereſſe d'entrailles, une ſechereſſe (dureté) des matieres &c. eine Trockne empfinden im Munde (Gaumen) eine Trockne im Gedärme (Härtigkeit des Stulgangs ꝛc.) V. conſtipation. obſtruction.

ſechereſſe figur.: ſechereſſe d'eſprit, Dörre des Verſtands (des Geiſtes.) V. ſterilité.

§ ſechereſſe de veine, de ſtile, de diſcours, de converſation &c. Trockne der Schreib-art/ der Rede ꝛc. V. fadaiſe. froideur.

o quelle ſechereſſe de converſation! de compliment! (o quelle froideur!) o welch eine trockene/ kaltſinnige Converſation ꝛc.!

o quelle ſechereſſe de ſens, de bon ſens! o quelle ſechereſſe (maigreur, froideur) regne dans ſon ſtile, dans ſes expreſſions! (diſcours!)

eſſuïer, endurer une ſechereſſe, des ſechereſſes, trocknes Reden/ abgeſchmackes Weſen hören/ ausſtehen müſſen.

repondre, repliquer à q. avec ſechereſſe, einem eine trockene/ unfreundliche Antwort geben. V. dureté.

ſechereſſe ſpirituelle, geiſtliche Dörre/ Trockenheit des Geiſtes im Gebet ꝛc. V. aridité. deſolation. ſubtraction. privation de lumiere & de goût celeſte.

§ ſouffrir, eſſuïer d'horribles, de longues ſechereſſes d'eſprit dans la vie interieure &c.

Secher, v. a. it. n. [*lat.* ſiccare, exſiccare] trocknen/ dörren ꝛc. V. deſſecher.

§ l'air ſeche, les vents ſechent la terre, les chemins aprés la pluïe, der Luft trocknet/ die Winde trocknen die Erde / die Straſſen/ nach dem Regen. V. reſecher. eſſuïer. rendre ſec.

le ſoleil ſeche la boüe, & fond la cire, die Sonne trocknet den Kohl/ und ſchmelzt das Wax. V. endurer.

ſecher (faire ſecher) le linge à l'air, au feu &c. die Wäſche an der Luft/ am Feuer ꝛc. trocknen (trocknen laſſen.)

la blanchiſſeuſe ſeche [ſon linge] au jardin, die Wäſcherin trocknet [ihre Wäſche] im Garten.

ſecher des fruits &c. les mettre ſecher, Obſt dörren / Hutzelen draus machen.

ſecher un lac, un étang, un ruiſſeau, un foſſé &c. (le mettre à ſec) einen See/ Teich/ Bach/ Graben ꝛc. austrocknen. V. deſſecher

ſecher, ſe ſecher, v. n. it. r. trocknen/ trocken werden/ ertrocknen/ erdorren/ it. welcken/ verwelcken.

§ l'herbe ſe ſeche, das Graß verwelcket. V. ſe faner. ſe flétrir.

laiſſer ſecher le foin, das Heu dörren (welcken) laſſen. V. faner.

le linge ne ſeche, ne ſe ſeche pas ſi aiſément en hiver comme en eté, die Wäſche trocknet nicht ſo leicht im Winter/ wie im Sommer.

tout ſe ſeche (ſeche) dans ces grandes chaleurs; les plantes ſechent, elles ſechent ſur pié, alles erdorret / verdorret in dieſer groſſen Hitze; die Gewächſe erdorren auf dem Stengel.

ſecher, figur. trocknen/abtrocknen ꝛc. in folgenden. V. eſſuyer.

§ ſecher les larmes: Dieu ſechera toutes nos larmes, die Thränen abtrocknen/ abwiſchen: GOtt wird alle unſere Thränen abwiſchen. Apoc. 21, 4.

cette jeune veuve a bien tôt ſeché ſes larmes, dieſe junge Wittwe hat ihre Thränen bald abgetrocknet.

ſecher d'ennui, de langueur, de triſteſſe; ſecher ſur pié, erdörren/ertrocknen/ſchwinden/ſchwindſüchtig werden für Verdruß/für Betrübniß ꝛc. V. languir. ſe conſumer. perir. mourir.

fille qui ſeche ſur pié (devient vieille ſans trouver epoux) Jungfer die auf dem Stengel erdorrt/ i. e. erallet ohne einen Mann zu bekommen.

ſecher ſur un livre, ſur un ouvrage &c. über einem Buch ſchreiben/über einem Werck ꝛc. erdörren/eralten/ſich verzehren/ohne von jemand Danck noch Lohn zu empfangen.

Sechoir, m. Bretter-lager mit Rändern zum Obſt / zum Hutzel-dörren.

§ mettre des fruits, des paſtilles, dans un ſechoir, garni de rebords, Obſt/Rauch-zäpflein ꝛc. auf ſolchen Brettern dörren.

Verb. Compoſ.

Deſſecher, ſe deſſecher, v. a. it. r. [*lat.* deſiccare, exſiccare] trocknen/austrocknen/ertrocknen ꝛc. V. ſecher.

§ la grande chaleur &c. deſſeche la terre, les chemins &c. die groſſe Hitze ꝛc. trocknet die Erde/die Straſſen ꝛc.

deſſecher un lac, un etang, un marais &c. einen See/ einen Teich/ Moraſt ꝛc. austrocknen. V. ſecher. mettre à ſec.

les frequentes veilles deſſechent le cerveau (il s'en deſſeche) das viele Wachen ertrocknet das Hirn.

le vin rouge, le tabac deſſeche trop, der rothe Wein/der Taback ertrocknet zu viel.

Deſſechant, deſſiccatif, adj. [*lat.* exſiccans] trocknend/austrocknend/abdorrend ꝛc.

§ le vin rouge eſt trop deſſechant, der rothe Wein iſt zuviel austrocknend.

un onguent deſiccatif, poudre deſiccative, ou qui a une vertu deſſiccative, eine abdorrende (eine trocknende Kraft habende) Salbe / Pulver ꝛc.

vernis deſiccatif, huiles deſiccatives, qui font ſecher les couleurs de peinture, trockener/ i. e. Farben-trocknender Firnis.

Reſecher, v. a. it. n. wieder-trocknen / it. wieder trocken werden was naß worden.

§ reſecher du linge blanchi: l'air a un peu humecté ce linge blanc, il faut le reſecher au ſoleil, au fourneau du poile, ou ſur la plaine, die Luft hat dieſe Wäſche ein wenig befeuchtet/ man muß ſie an der Sonne/ am Ofen oder auf der Platten wieder trocknen.

ſe reſechet: en eté la terre ſe reſeche bien tôt aprés la plaïe, im Sommer wird die Erde bald wieder trocken nach dem Regen.

il ne faut pas laiſſer reſecher la ſueur, ni permettre qu'elle ſe reſeche ſur le corps, man muß den Schweiß nicht wieder trocknen/ noch ihn auf dem Leibe wieder eintrocknen laſſen.

Deſſechement, m. Austrocknung ꝛc.

§ entreprendre le deſſechement d'un lac, d'un marais &c. die Austrocknung eines Sees / eines Morags ꝛc. unternehmen.

Seche, f. [corr. von *lat.* ſepia] Black-fiſch/ Dinten-fiſch.

§ os de ſeche; le noir de ſeche, Black-fiſch-bein; das ſchwarze Dinten-blut deſſelben.

*Second, adj. [*lat.* ſecundus, ſo von ſecus, anders ꝛc. herkommt] anderer/ zweyter ꝛc. V. deuxiéme.

§ La Seconde Perſonne de la Tres-Sainte Tri-Unité, die Andere Perſon der Hoch-Heil. Drey-Einigkeit.

la ſeconde perſonne d'un pronom perſonel, die andere Perſon eines Pronominis perſonalis.

le ſecond jour du mois, le ſecond tome, la ſeconde partie d'un ouvrage &c. der zweyte Tag des Monats; der zweyte Tomus, der zweyte Theil eines Wercks ꝛc.

la ſeconde épreuve d'une forme, feüille &c. die zweyte Probe (Reviſion) einer Form/eines Druck-bogens.

les ſecondes penſées ſont les meilleures, die zweyten/ i. e. Nachgedancken ſeynd die beſte.

la ſeconde, i. e. la 60. me partie d'une minute &c.

en ſecond lieu, adv. andertens/ zweytens/ zum andertenmal/ zum zweyten ꝛc. V. ſecondement.

§ on a ſonné le ſecond [coup] man hat zum zweyten (andertenmal geläutet zur Kirche.

le ſecond ſervice de table; on en eſt au ſecond, die zweyte Tracht (Gerichte) eines Gaſt-mals.

manger à la ſeconde table [des domeſtiques] am anderten Tiſch [mit dem Geſinde ſpeiſen.] V. tiuel.

ſecondes noces: epouſer une fille en ſecondes noces, convoler aux ſecondes nôces, einer Tochter den anderten Mann geben; ſich zur andern (zweyten) Ehe begeben. V. nôces.

le ſecond bond (le doublement) de la paume, der zweyte Aufſprung des Balls.

la ſeconde eau de ce qu'on lave, das zweyte Waſſer worinnen man was wäſchet oder reiniget. V. lavûre. eau.

les cauſes ſecondes que la Providence fait agir, & par leſquelles Dieu agit, die ſo genannte zweyte/ oder Mehen-urſach ꝛc. durch welche GOtt wircket und wircken läſt.

une ſeconde fois (encore une fois) zum zweyten (andern) mal; noch ein mal/ von neuen/ wieder/ wieder von neuen ꝛc. V. fois.

§ un homme peut-il rentrer une ſeconde fois dans le ſein de ſa mere, pour renaitre (naitre encore?) Joh. 3.

Nota. une ſeconde fois iſt beſſer als derechef, de nouveau und dergleichen.

ſecond: ſans ſecond, ſans ſeconde, ohne andern/ i. e. ohne ſeines gleichen. V. égal. pareil.

§ un amour, une fidelité, une conſtance &c. ſans ſecond (égal) ſans ſeconde (égale) eine Liebe/ Treue/ Beſtändigkeit ꝛc. die ihres gleichen nicht hat.

une beauté &c. ſans ſeconde (égale) eine unvergleichliche Schönheit ꝛc. V. incomparable. ſouverain. excellent. unique.

ſecond, ſubſt. m. ein Beyſtand (Secundant) Gehülfe. V. aide, ſoutenant.

§ prendre, choiſir un ſecond, einen Beyſtand ꝛc. nehmen/ wehlen.

avoir un brave, un vaillant ſecond en un duel, en un combat de corps, ou d'eſprit, einen tapfern Beyſtand haben in einem Waffen- oder Diſputir-kampf ꝛc.

être le ſecond de q. (le ſervir de ſecond) pour vuider un different, pour démeler une affaire l'epée à la main; le ſoûtenir, l'appuïer en ſecond, en qualité de ſecond.

mon ſecond, ſoutenant mon diſcours, dit, mein Beyſtand/ der meine Rede unterſtützte/ ſprach.

vaiſſeau ſecond d'un autre vaiſſeau, ein Schiff ſo ein anderes in einem See-treffen ſecundirt.

Secondement, adv. andertens/ zweytens. V. en ſecond lieu, ſo beſſer.

§ il faut premierement (ſur toutes choſes) aimer Dieu, & ſecondement ſon prochain, man muß erſtlich (zuvorderſt) GOtt lieben/ und andertens (ſo dann) ſeinen Nächſten.

Secondes, ſecondines, plur. [*lat.* ſecundinæ] After-bürde einer Gebärerin. V. arriere-faix, ſo beſſer.

§ tacher de tirer (gagner) les ſecondes &c.

*Selon, adv. [corr. und contrah. von *lat.* ſecundùm] nach/ laut/ folgends ꝛc. V. ſuivant. conformement &c.

§ l'evangile ſelon S. Matthieu, ſelon S. Marc &c. das Evangelium nach St. Matthäo/ i. e. von/ wie es von St. Matthäo/ von St. Marco ꝛc. beſchrieben.

la Paſſion de N. S. ſelon les quatre Evangeliſtes.

ſelon les écritures: J. C. a dû naitre, vivre, ſouffrir, mourir, reſuſciter, remonter aux cieux &c. ſelon les écritures.

Vous etes le Pretre eternel, ſelon l'ordre de Melchiſedech &c. Pſal. 110.

enſeigner la Philoſophie ſelon [les principes d'] Ariſtote, ſelon Deſcartes &c. die Philoſophiam nach denen Gründen des Ariſtotelis, des Deſcartes &c. lehren.

cette opinion eſt vraie ſelon quelques uns, & fauſſe ſelon quelques autres &c.

ſe conduire ſelon les loix, ſelon les ſtatuts, ſelon les regles, ſelon les ordres de q. ſich aufführen nach eines ſeinen Geſetzen/ Satzungen/ Regeln/ Befehlen ꝛc.

ſelon ma portée, ſelon mes forces, nach meinen Kräften (meinen Kräften gemäß.) V. à meſure &c.

ſelon mon ordinaire, ſelon ma coutume, nach meiner gewöhnlichen Weiſe.

ſelon les apparences, dem äuſſerlichen Anſehen nach.

ſelon moi (ſelon mon ſens) meiner Meinung nach; meines Erachtens/ Ermeſſens ꝛc.

châtier q. ſelon ſon merite (ſes merites) Dieu recompenſera un (rendra à un) chacun ſelon ſes œuvres, bonnes ou mauvaiſes, einen nach Verdienſten ſtrafen; GOtt wird einem jeglichen vergelten nach ſeinen guten oder böſen Wercken.

chacun juge ſelon ſes principes, ſelon ſes inclinations, ein jeglicher urteilt nach ſeinem Gutdüncken und Neigung.

selon abſol. : en combien de tems peut-on apprendre une langue &c. ? R. selon ! i.e. c'eſt selon qu'on a de l'esprit; c'eſt selon qu'on y apporte de la diligence &c. in wie viel Zeit kan einer eine Sprach ꝛc. lernen ? R. nach dem/ i.e. nach dem daß einer einen Verſtand hat/und fleiſſig iſt.

Seconder, v. a. ſecundiren/ i. e. einem helfen/ beyſtehen/ an die Hand gehen. V. aider. aſſiſter. ſoutenir. favoriſer &c.

§ ſeconder q. : ſeconder les deſſeins, les intentions de q. einem an der Seite ſtehen; ſein Vorhaben helfen befördern.

ſeconder les inclinations, les deſirs, ſeconder le genie de q. einem willfahren in ſeinem Verlangen/ Gelüſten ꝛc. V. complaire. condeſcendre.

ſeconder les amours de q. einem kuppeln/ ſein Kuppler ſeyn.

§ Dieu ſeconde mes vœux (ſouhaits, deſirs) wann mir GOtt in meinem Verlangen beyſtehen ſolte. V. exaucer.

ſecondé : avoir ſecondé q. einen ſecundirt/beygeſtanden haben; ſein Beyſtand geweſen ſeyn.

etre ſecondé de q. von jemand ſecundirt / beygeſtanden ꝛc. werden.

quelque vaillant que puiſſe etre un General d'armée, il ne fera rien, à moins qu'il ne ſoit (à moins que d'etre) bien ſecondé de ſes ſous-officiers, & de ſes troupes, les quelles ſe doivent ſeconder les unes les autres &c.

Sedition, ſ. [*lat.* ſeditio] Aufruhr/ Empörung/ Aufſtand des Volcks ꝛc. V. revolte, ſoulevement, tumulte, emotion populaire &c.

§ exciter, emouvoir, cauſer, allumer une ſedition (la ſedition) eine Aufruhr erwecken.

fomenter, entretenir la ſedition, die (eine) Aufruhr nähren.

étouffer, éteindre, appaiſer, calmer &c. la ſedition, eine Aufruhr ſtillen ꝛc.

avoir ete l'auteur (le boute-feu) de la ſedition, der Rädelsführer des Aufſtands geweſen ſeyn.

Seditieux, adj. it. ſubſt. aufrührisch/ empörisch ꝛc. V. mutin, rebelle, remuant.

§ un [homme, eſprit] ſeditieux (porté, enclin à la ſedition) ein aufrühriſcher Menſch; ein Aufrührer/ Aufwigler ꝛc.

les ſeditieux de Naples ſous Maſaniello, mirent le feu aux maiſons des principaux cavaliers de la ville &c.

executer les ſeditieux : les chefs des ſeditieux ont eté executez, die Aufrührer/ Empörer ꝛc. zum Tod richten: die Rädelsführere des Aufſtands ſeynd gerichtet worden.

ſeditieux figur. : un diſcours, un ſermon ſeditieux; une harangue ſeditieuſe; un écrit, un libelle &c. ſeditieux (qui tend à ſedition, à revolte &c.) ein aufrühriſcher Diſcurs/ Rede/ Schrifft/ Paſquill ꝛc.

Seditieuſement, adv. aufrühriſcher ꝛc. Weis.

§ parler, haranguer &c. ſeditieuſement (d'une maniere qui tend, anime, encourage, emeut à la ſedition) aufrühriſch reden/ peroriren ꝛc.

Segle, ſeigle, ſ. [*lat.* ſecale, it. ſiligo, *ital.* ſegala] Korn/ Roggen/ Rocken ꝛc.

§ un ſac, un boiſſeau &c. de ſegle, ein Sack/ ein Scheffel ꝛc. Korn.

ſegle vieux, du ſegle nouveau, alt Korn/ neu Korn.

paille de ſegle, Korn- oder Roggen-ſtroh.

farine de ſegle; pain de ſegle, pâte de ſegle, Rocken-mehl (Schwartz-mehl) Rocken- oder Roggen-brod/ Rocken-teig.

terre à ſegle, Korn-land/ Korn-acker.

les ſegles &c. ont eté beaux cette année, das Korn ꝛc. iſt heuer wol (ſchön) gerahten.

l'année paſſée les ſegles ont eté maigres (minces, affamez) vergangen Jahr iſt ein ſchlechtes/ mageres/ dünnes Körnlein gewachſen.

***Seigneur**, m. contr. Sieur, Sire, [corr. von *lat. Senior*; *ital.* Signore, *contr.* Sere, Sire; und nicht von *lat.* Herus, noch von teutſch. Herr; viel weniger von griech. Κύριος] Herr. V. Monſeigneur.

Nota. Dieſes Wort wird gebraucht (1) zur Andeutung des wahren GOttes/ als :

§ le Seigneur du ciel & de la terre, der HERR des Himmels und der Erde. V. Dieu.

le Seigneur, le Nom du Seigneur ſoit loüé ! der HERR / der Name des HERRN ſey gelobet !

l'Eſprit du Seigneur, der Geiſt des HERRN.

aimer, craindre, invoquer &c. le Seigneur, den HERRN lieben/ förchten/ anruffen ꝛc.

le Seigneur Jeſus [Chriſt] Notre Seigneur, der HERR JEſus [Chriſt] Unſer HERR.

celui qui n'aime pas le Seigneur Jeſus, ſoit anatheme ! 1. Cor. 16.

la Nativité, la Paſſion, la Mort, la Reſurrection, l'Aſcenſion &c. du Seigneur, die Geburt/ das Leiden/ der Tod/ die Auferſtehung/ die Himmelfahrt ꝛc. des HERRN.

le Corps, le Sang &c. du Seigneur, der Leib/ das Blut ꝛc. des HERRN.

ſuivant ce que dit, ſuivant ce que nous enſeigne le Seigneur, wie uns der HERR lehret.

(2) Zur Bedeutung eines Menſchens/ der ein Herr iſt; als:

§ le Grand Seigneur, der Groſſe Herr/ i.e. der Türckiſche Kayſer. V. Hauteſſe. turc. Porte ottomane.

un grand Seigneur, un haut & puiſſant Seigneur, ein groſſer/ groß-mächtiger Herr.

Haus & Puiſſans Seigneurs ! Hoch-mögende Herren !

un Seigneur de marque, ein anſehnlicher Herr.

avoir un train &c. de grand Seigneur, ein Gefolge ꝛc. haben als ein groſſer Herr.

les Grands [Seigneurs] d'un Roïaume, die Groſſen [Herren] eines Königreichs. V. grand.

les Seigneurs [Noſſeigneurs] du Parlement, die Herren vom Parlement.

(3) Zur Bedeutung eines Herrn der ein Lehen beſitzet/ als :

§ le Seigneur dominant; Seigneur lige & prochain, der Ober-leben-herr.

le Seigneur d'un fief, ein Leben-herr/ Leben-träger. V. fief.

faire, avoir fait hommage à ſon Seigneur; etre vaſſal d'un Seigneur, ſeinem Ober-leben-herrn gehuldiget haben; eines Herrn ſein Vaſſal ſeyn.

un Seigneur ſubalterne; Seigneur d'un arriere-fief, ein After-leben-herr. V. vaſſal.

un Seigneur foncier, ein Grund-herr.

un Seigneur de paroiſſe, Herr einer Pfarr/ Pfarr-herr. V. patron.

un Seigneur haut juſticier, ein Herr der ein Hals-gericht hat.

un Seigneur de village &c. ein Dorf-herr ꝛc.

(4) Zur Bedeutung eines Eigenthümers; als:

§ etre le Seigneur direct de quelque terre, der Eigen-herr eines Land-guts ſeyn. V. maitre. proprietaire.

n'etre que le Seigneur uſufructuaire, domanial de quelque terre &c. (qui en a le domeine utile, & qui releve du Seigneur direct) nur der Genuß- oder Genieß-herr von einem Land-gut/ und nicht Eigenthümer davon ſeyn.

(5) Einen Italiäniſchen/ oder einen Spaniſchen von Adel/ it. ſonſt einen alten Hauß-vatter ꝛc. V. monſieur. cavalier.

§ un Seigneur Italien, Napolitain, Sicilien &c.

un Seigneur Eſpagnol, Catalan &c.

le Seigneur Anſelme, le Seigneur Sganarelle: la jeune Dorimene ſe marie avec le Seigneur Sganarelle, der Herr N.: die junge Dorimene heiratet den Herrn N. Mol. Mar. forcé.

le Seigneur Ambaſſadeur de la Porte, der Herr Türckiſche Abgeſandte ꝛc.

Nota. Es werden auch die Fürſten ꝛc. in den Griech. und Röm. Hiſtorien / ſo in Frantzöſiſch überſetzt/ it. Romanen mit Seigneur angeredet/ it. die Türckiſchen/ Perſianiſchen und andere Orientaliſche Fürſten und Herrn.

Sieur, Herr/ [iſt ein ſchriftlicher Ehren-titul eines Kauffmanns/ eines gelehrten/ und ſonſten ehrlichen Mannes/ ſo nicht von Adel ꝛc.]

§ une ſomme païable au Sieur N. eine Summa zu zahlen an den Herrn N.

livre compoſé par le Sieur N. ein Buch vom Herrn N. geſchrieben.

*un Sieur, tout galonné d'or, ein Herr in einem mit Gold verbrämten Kleide.

Sire, [meines Erachtens auch von Seigneur &c. wiewol es etliche von Hebr. שר herbringen/ *ital.* Sire, Sere, *angl.* Sir] Herr/ Fürſt/ Groß-herr.

Nota. Mit dieſem Wort oder Titul wird eigentlich angeredt und angeſchrieben der König in Franckreich: und zu jetziger Zeit auch andere Könige / wann man ſie in Frantzöſiſcher Sprach anredet oder anſchreibt [braucht keiner Exempel.]

ſire, [ein Scherz-wort] in folgenden. V. meſſire.

§ faire le ſire, le beau ſire, einen Juncker ꝛc. agiren wollen.

*c'eſt un ſire, un maitre-ſire (il eſt intelligent de ſon métier &c.

Monſeigneur, Gnädiger/ it. Gnädigſter Herr.

Nota. Diß iſt ein Ehren-titul/ womit man anredt oder anſchreibt ſehr hohe Perſonen (doch geringere als Könige) deren Unterthan man in der Warheit iſt; it. denen ſehr hohen Perſonen/ ſo geiſtlich/ als weltlich/ it. militariſch.

§ trai-

§ traiter q. de Monſeigneur: on traite de Monſeigneur le Dauphin, les Ducs, les Princes, les Pairs, les Marechaux de France &c. it. les Generaux d'armée, les Preſidens au mortier &c. on en traite auſſi les Cardinaux, les Arch'evêques, les Evêques, it. les Prelats &c.

A Monſeigneur le Dauphin &c. A Monſeigneur, l'Eminentiſſime Cardinal & Prince de N.

A Monſeigneur l'Archéveque &c. de N. A Monſeigneur le premier Preſident &c.

Monſeigneur, abſol. Titul des Dauphins.

§ c'eſt un officier, un page &c. de Monſeigneur; il faut s'adreſſer à Monſeigneur &c.

Nota. Es gibt auch den Titul Monſeigneur einem Grafen der jenige der deſſen Unterthan/ Diener oder domeſtique iſt/ oder ſich/ als einen ſolchen gegen ihn ſubmittiren wil.

Noſſeigneurs, unſere Herren.

§ A Noſſeigneurs les Etats Generaux, Unſern Herren den General-Staaten &c.

A Noſſeigneurs du Parlement, Unſern Herren des Parlaments.

Meſſire, m. [ein altes Wort; an ſtatt des heutigen Seigneur oder Monſeigneur, *ital.* Meſſere, Meſſer.]

§ Meſſire N., Chevalier &c. Meſſire N., Archeveque de N. &c.

Meſſire, Sire, [zum Schertz] Herr/ Juncker. V. Sire &c.

§ *Meſſire Didier ne croit rien, & ſa femme croit toutes choſes &c.

Meſſire-jean, m. ſo genannte vortrefflich ſüſſe Art von röhtlichten Birnen (Pfaltz-gräfer &c.)

§ on appelle meſſire-jean, une ſorte de poire rouſſe, & fort ſucrée &c.

c'eſt de fort bon meſſire-jean, du meſſire-jean fort delicat &c.

voila de meſſire-jean pourri, c'eſt dommage! &c.

*Monſieur, m. Meſſieurs, plur. ſprich: Meſſiö oder Moſſieu, Meſſiö oder Meſſieu plur. [von mon. mein/ und Sieur, Herr] mein Herr &c. meine Herren &c. it. Herr allein.

Nota 1. Mit dieſem Wort oder Titul wird angeredt/ und angeſchrieben (1) aus Schuldigkeit/ einer ſo höher iſt als wir/ (doch ausgenommen die jenige/ denen höhere Titul/ als Monſeigneur, gebüren/) (2) aus Höflichkeit/ einem ſo unſers gleichen/ ja auch etwas geringer iſt &c.

Nota 2. Was hier von Monſieur &c. gelehrt wird/ kan auch auf Madame, Mademoiſelle &c. applicirt werden.

§ traiter q. de Monſieur (lui donner du Monſieur) einen einen Herrn heiſſen; it. zu ihm Herr! ſagen.

Monſieur: il y a long tems, que &c. mein Herr: es iſt ſchon lang/ daß &c.

que diriez vous, Monſieur! was werdet ihr ſagen/ mein Herr?

oui M. ſieur! non Monſieur! pardonnez moi, Monſieur &c. ja Herr! nein Herr! verzeihet mir/ Herr &c.

aſſurez vous, Monſieur, que &c. verſichert euch/ mein Herr (der Herr ſey verſichert/ daß &c.)

c'eſt à vous, Monſieur, de paſſer devant &c. es gebürt ihm/ mein Herr/ voran zu gehen &c.

au reſte, je vous prie, d'etre perſuadé, que je ſuis, Monſieur, Votre tres-humble &c. Serviteur (valet.)

A Monſieur &c. Monſieur N. meinem Herrn &c. dem Herrn N.

Nota 3. Die Frantzoſen ihrtzen zwar nur/ auch die höheren Standes Perſonen/ an ſtatt daß wir Teutſchen in der dritten Perſon zu ihnen reden; hingegen repetiren ſie deſto öfter das Monſieur &c. Vide was disfalls erinnert wird bey dem Wort Tu, und Vous &c. doch muß einer ſich bey der Repetition des Monſieur fleiſſig hüten/ daß es nicht beygeſetzt werde/ wo es einen anſtöſſigen Verſtand haben könte/ als zum Ex. wann ein Herr/ der ein ſchwaches Geſicht hätte/ ſeinen Diener auf der Straſſe fragete: quelle bête eſt celle-la? was iſt das für ein Thier da? und der Diener antworten wolte: c'eſt un âne, Monſieur! es iſt ein Eſel/ mein Herr! &c.

Nota 4. Die Frantzoſen ſagen nicht ex. gr. *Nom.* le Monſieur Docteur &c. *Gen.* du Monſ. Docteur &c. *Dat.* au Monſ. Docteur &c. der Hr. Doctor &c. des Hn. Doctors &c. dem Hn. Doctor &c. ſondern: Monſieur le Docteur &c. de Monſ. le Docteur &c. à Monſ. le Docteur &c. mein Herr der Doctor/ meines Herrn des Doctors/ meinem Herrn dem Doctor &c. und ſo fort an/ welches ſo viel iſt als: mein Herr Doctor &c.

§ à Monſieur, Monſ. le Capitaine &c. dem Hn. Hauptmann &c.

Meſſieurs les conſeillers, die Herrn Räthe.

où eſt Monſieur votre frere? wo iſt euer Herr Bruder?

hé, Monſieur! écoutez, Monſieur! der Herr höre!

faire le Monſieur, einen Herrn/ einen Junckern agiren (ſpielen.)

feu Monſieur N. der Herr N. ſeliger (der ſelige Herr N.) V. feu.

Nota 5. Monſieur &c. bedeutet auch nur ſimpliciter Herr &c. (beyde in Ernſt und in Schertz) in folgenden.

§ mon cher, mon tres-cher &c. Monſieur! mon bon &c. Monſieur! mein lieber Herr! mein ſehr mehrter &c. Herr! mein guter &c. Herr.

un grand (un gros) Monſieur, un riche Monſieur, ein groſſer/ i.e. vornehmer/ it. reicher &c. Herr.

*faire le gros Monſieur, einen groſſen Herrn agiren.

un fort bon Monſieur; ce bon Monſieur (ce pauvre Monſieur) ein ſehr guter Herr; dieſer gute Herr.

le pauvre Monſieur N. m'a tant prié de lui &c. der gute Herr N. hat mich ſo ſehr gebeten/ ihm zu &c.

*mon petit Monſieur! mein kleines Herrlein!

*Monſieur le ſot! Monſieur le fat! Herr Narr! V. Madame &c.

levez vous, Monſieur le poltron, Monſieur le pareſſeux! ſtehet einmal auf/ Herr Faullentzer!

Nota 6. Monſieur, abſol. ohne fernern Zuſatz/ bedeutet des Königs Bruder/ den Herzog von Orleans.

§ on appelle Monſieur, le Duc d'Orleans, Frere unique du Roi.

Monſieur eſt un des meilleurs Princes du monde &c.

un tel eſt lieutenant de gardes, eſt officier, eſt page de Monſieur, il ſert chez Monſieur &c.

Nota 7. Monſieur wird auch bisweilen in der Anrede in tertia perſona ſing.; und Meſſieurs, in tertia perſ. plur. gebraucht/ wie wir Teutſchen hierzu das der Herr &c. die Herren &c.; und die Italiäner das Voſſignoria &c., le Signorie loro &c. und dergleichen haben/ als:

§ Monſieur m'obligera infiniment, der Herr wird mich unendlich (ſehr hoch) verpflichten.

Doch iſt die vorige Weiſe: vous m'obligerez infiniment, Monſieur, viel beſſer und höflicher.

je ferai tout ce qu'il plaira à Monſieur, ich werde alles thun was dem Herrn belieben wird.

Nota 8. Monſieur wird auch würcklich in tertia perſona gebraucht/ als:

§ nous y ſerons, Monſieur & moi, wir werden da ſeyn/ der Herr/ und ich.

qui eſt ce qui a fait cela? R. Monſieur que voici! Monſieur que voila! wer hat das gethan? R. der Herr hier! (dieſer Herr!)

ce Monſieur eſt-il parti? ces Meſſieurs ſont-ils partis? iſt dieſer Herr/ ſeynd dieſe Herren weg?

Monſieur, eſt-il logis? iſt der Herr (der Patron) zu Hauſe?

ces fruits ne ſont que pour Monſieur & Madame, dieſes Obſt iſt nur für den Herrn und Frau.

Monſieur ſe fâchera; Monſieur ne le permettra pas, der Herr wird böſe werden; der Herr wirds nicht zulaſſen.

je m'en vas le dire à Monſieur, ich gehe hin und ſage es dem Herrn.

nos, vos &c. Meſſieurs: voila un de nos vos Meſſieurs (un de votre compagnie) unſere/ eure &c. Herren: da iſt einer von euren Herrn/ i.e. von denen von eurer Geſellſchafft &c.

Seigneurie, f. Herrſchafft ſo genanntes Land-gut.

§ Seigneurie ſouveraine, haute, grande &c. comme Duché, Marquiſat, Conté &c. hohe/ groſſe Herrſchafft &c. als Herzogthum/ Marggrafthum/ Grafſchafft &c.

la Seigneurie de Veniſe, de Gennes &c. die Herrſchafft von Venedig/ von Genua &c. V. republique. domaine. etat.

§ la Seigneurie ne permet pas, que &c. die Herrſchafft läſt nicht zu/ daß &c.

Seigneurie, Votre Seigneurie [term. ital. von Voſſignoria, aber nur im Schertz zu einem Italiäner.]

§ je ſuis ſerviteur (tres-humble ſerviteur) à Votre Seigneurie!

Seigneurial, adj. herrſchafftlich.

§ droit ſeigneurial, droits ſeigneuriaux, herrſchafftlich Recht/ herrſchafftliche Rechte.

terre ſeigneuriale; le manoir ſeigneurial, herrſchafftliches Gut; das herrſchafftliche Hauß/ Schloß &c.

Seigneuriage, m. herrſchafftliche Gewalt/ Recht.

§ le droit de ſeigneuriage &c.

Seime, f. ſo genannte Horn-kluft eines Pferds.

§ avoir une ſeime; guerir un cheval d'une ſeime, eine Horn-kluft haben; ein Pferd an einer Horn-kluft curiren.

Seime, ſeme, m. [*lat.* ſagena] Zug-netz/ Zug-garn eines Fiſchers. V. tramail.

§ trainer le ſeime ſur les gréves, das Zug-netz über den Kis-grund anziehen.

*Sein, m. ſinus, [von *lat.* ſinus, Buſem/ Schoß.] V. giron.

Nota. In franzöſ. Sprach bedeutet ſein der Vor-leib/ von unten am Halſe an bis auf das Magen-grüblein/ beyde bey Mann / und Weib; zuvorderſt aber bey Weibs-leuten/ bey welchen auch zugleich die Brüſte/ ja auch die Schoß/ u. der Leib einer Schwangern verſtanden werden.

§ ſein d'Abraham: le Riche etant dans l'enfer, vit le Lazare repoſer dans le ſein d'Abraham, der Schoß Abrahams: wie der Reiche in der Hölle war/ ſahe er Lazarum in Abrahams Schoß. Luc. 16.

il lui plongea un coup de poignard dans le ſein, er jagte ihm den Dolchen in den Leib. V. corps. flanc.

le cher diſciple qui eut le bonheur de ſe repoſer ſur le ſein du Seigneur, der liebe Jünger/ der ſo ſelig daß er auf dem (der) Schoß des HErrn ruhete.

ſein de femme, de fille, Frauen buſem. V. Brüſte. Düttlein.

§ fille qui a un beau ſein (qui a le ſein beau) Magdlein ſo einen ſchönen Buſem u. hat. V. gorge, teton, mammelle.

toute jeune qu'elle eſt, elle a deja le ſein tout formé, wie jung ſie iſt/ ſo hat ſie ſchon einen vollen Buſem.

voila une petite fille, dont le ſein n'eſt pas encore formé, qui n'a point de ſein encore, qui a le ſein plat (qui eſt ſans tetons) das kleine Mägdchen hat noch keinen Buſem (keine Brüſte.)

notre ſœur eſt petite; & n'a point encore de ſein. Cant. 8. 8.

mettre la main dans le ſein à une, einer in Buſ m greiffen.

elle cacha un billet &c. dans ſon ſein, ſie verſteckte ein Briefflein u. in ihren Buſem.

avoir le ſein decouvert, couvert, einen bloſen Buſim (den Buſem bloß) den Buſem bedeckt tragen.

avoir mal au ſein, einen Zuſtand am Buſem (an Brüſten) haben.

ſon enfant dormoit ſur ſon ſein; elle le tenoit ſur ſon ſein, ihr Kind ſchlief auf ihrem (ihrer) Schoß; ſie hielte es auf ihrem u. Schoß.

ſein d' une femme enceinte, ſchwangerer Leib eines Weibs.

§ J. C. fut conçu dans le ſein de la Vierge, par obombration (operation) du S. Eſprit; & elle Le porta neuf mois dans ſon ſein ſacré virginal, J. C. ward empfangen in der Schoß der Jungfrauen durch Uberſchattung (Wirckung) des H. Geiſtes; und ſie trug Ihn neun Monat in ihrer heiligen jungfräulichen Schoß. V. flancs. entrailles.

ſein, figur. Schoß/ Buſem u. in folgenden

§ nourrir un ſerpent dans ſon ſein, eine Schlange in ſeinem Buſem ernehren.

depoſer ſes ſecrets dans le ſein de ſon ami, ſeine Heimlichkeit in den Schoß ſeines Freundes hinterlegen.

ce ſeroit lui mettre le poignard dans le ſein, que de lui annoncer, que &c. ihm ankünden/ daß u. wäre ihm mit einem Dolchen in Leib ſtechen.

tout ce que la terre, & la mer renferme dans ſon ſein, alles was die Erde und das Meer in ihrem Schoß beſchleuſt.

combien y a-il de richeſſes cachées & abimées dans leur ſein? wie viel Reichthümer ſond in ihrem Schoß/ i. e. der Erde und des Meers verborgen/ und verſencket?

porter la guerre dans le ſein d'un païs, den Krieg in den Buſem eines Landes bringen. V. cœur.

cet heretique (errant) eſt rentré dans le ſein de la vraïe egliſe, dieſer Ketzer iſt wieder zu dem Schoß der wahren Kirchen kommen. V. giron, ſo beſſer.

ſein de mer, Meer-buſem. V. golfe. bras.

le Sein Perſique, le Sein Arabique &c. der Meer-buſem von Perſien/ von Arabien u.

Sinus, [term. math. it. medic.] in folgenden.

§ les Tables des ſinus & des tangentes, die Tabulæ ſinuum & tangentium &c.

un ſinus d'une plaïe, où il s'amaſſe du pus (de la matiere) ein ſo genannter Sack/ Säckel oder Sencket in einer Wunde/ darinnen ſich Eyter ſammlet. V. ſac. poche. cavité. bergerie.

la plaïe a fait un ſinus, die Wunde hat einen Sack/ Eyter-ſack.

Sinueux, adj. [*Lat.* ſinuoſus] krumm/ ſchlanck/ das viel Bügen (Bochten/ Krümmen) hat. V. tortueux. flexueux.

§ les tours, les replis ſinueux d'un ſerpent, die krumme Büge und Windungen einer Schlange.

le cours ſinueux du Meandre, der krumme Umlauff des Fluſſes Meandri.

les côtes de la Morée &c. ſont fort ſinueuſes (forment pluſieurs golfes & promontoires,) die Küſten von Morea u. haben viel Bochten und Krümmen (Buſem und Vor-gebürge.) V. ſeq.

Sinuoſité, f. ſinuoſitez, plur. Bug/ Krümme u. in folgenden. V. plis. detours.

§ les ſinuoſitez des côtes forment les ports & les rades, die Bochten/ Krümmen der Küſten machen die Häven/ und die Rheden.

la navigation du Main eſt longue en quelques endroits, à cauſe de ſes ſinuoſitez, die Schiffahrt des Mayns gehet an etlichen Orten langſam her/ wegen ſeiner Krümmen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſinuer, lat.* ſinuare.

Inſinuer, v. a. s'inſinuer, v. r. [*lat.* inſinuare] einſchleichen/ ſanft beybringen/ und gleichſam in Schoß ſchleichen u. V. introduire. couler doucement dans le ſein. ſe gliſſer &c.

§ inſinuer doucement la ſonde dans une plaïe, das Wund-eiſen ſanft in die Wunde ſtecken. V. engager.

ce medicament &c. inſinue doucement, & preſque inſenſiblement ſa vertu dans les veines, dieſe Artzney u. machet ſeine Kraft gantz ſanft und faſt unempfindlich in die Adern ſchleichen.

le mauvais air s'inſinuë (gliſſe) dans les pores, il s'inſinué (entre) par tranſpiration dans les corps &c. die böſe Luft ſchleicht in die Schweiß-löchlein u. V. tranſpirer.

le vent coulis s'inſinuë dans une chambre par les moindres fentes d'une porte, d'une vitre &c. der Wind dringt durch die Ritzen einer Thür/ eines Glaß-fenſters in eine Stube u.

le chaud & le froid & les autres qualitez s'inſinuent peu a peu (inſenſiblement) dans les corps, dans les ſubſtances, pour les cuire, pour les glacer &c.

inſinuer quelque acte (l'enregitrer au Grefe) etwas wichtiges bey der Cantzley/ Stadt-ſchreiberey u. einſchreiben/ eintragen/ einregiſtriren laſſen. V. inſinuation.

§ il faut inſinuer un acte, une donation, une priſe de poſſeſſion, une procuration &c. à fin qu'il (qu'elle) devienne public (publique) & qu'il (qu'elle) ne puiſſe etre alteré (alterée) ce qui ſe doit faire, à peine de nullité &c.

inſinuer, figur. noch in folgenden.

§ inſinuer (gliſſer, couler) doucement quelque mot (parole) un petit mot, avis, avertiſſement &c. à q. &c. V. faire entendre adroitement. gliſſer. couler &c.

inſinuez lui cela doucement, adroitement &c.; tachez, en lui parlant, de lui inſinuer, que &c. inſinuez lui un petit mot de cette affaire (faites lui en ſavoir q. c.) trachtet/ ſehet wie ihr ihm dieſes/ wie ihr ihm hiervon ein Wörtlein beybringet u.

je lui en inſinuai hier un petit mot, ich hab ihm geſtern was davon geſagt.

inſinuer de bons ſentiments, des maximes ſalutaires dans l'eſprit d'un jeune homme, einem jungen Menſchen gute/ heilſame Lehren beybringen.

la Grace ſalutaire, efficace, & toute-puiſſante inſinuë (inſpire) doucement la vraie Sageſſe dans l'eſprit, & le vrai Amour dans le cœur des élus &c.

s'inſinuer dans l'eſprit, dans le cœur de q.: il a ſû s'inſinuer (s'introduire doucement) dans les bonnes graces, dans le cœur de ſon maitre, de ſa maitreſſe &c. ſich in jemands Hertz einſchleichen: er hat ſich bey ſeinem Herrn/ bey ſeiner Geliebten wiſſen einzuſchleichen. V. s' introduire. gagner le cœur, l'affection.

un orateur doit s'inſinuer d'abord dans l'eſprit de ſes auditeurs, ein Redner muß die Benev. ſeiner Zuhörer captiren.

cet homme ſait s'inſinuer à la cour, dans les compagnies &c.

on n'a pas voulu relegüer cet ecolier, ce courtiſan &c. ouvertement & dans les formes; on s'eſt contenté de lui inſinuer (faire inſinuer) de belle maniere, que ce ſeroit une prudence à lui, de s'en aller, man hat ſelbigen Studenten, Hof-cavalier u. nicht offentlich relegiren wollen; man hat ihm nur conſilium abeundi, i. e. manierlich zu verſtehen gegeben/ daß er klüglich thun würde/ wann er ſich von dannen weg begebete.

les fauſſes doctrines (opinions &c.) s'inſinuent facilement (aiſément) dans l'eſprit malade du vulgaire, die falſchen Lehren/ Meinungen u. werden denen ſchwachen Gemütern/ denen gemeinen Leuten leichtlich beygebracht.

Inſinuant, part. a. & adj. ſanft einſchleichend u. V. engageant, entrant.

§ il eſt inſinuant, c'eſt un homme inſinuant; elle eſt inſinuante.

il (elle) a l'esprit insinuant, er/ ſie weiß ſich bey jederman einzuſchleichen/beliebt zu machen/beyzubrudern.
il, elle a des manieres douces & insinuantes (attirantes, obligeantes &c.)
l'exorde doit etre fort insinuant, pour gagner la bienveillance &c.

Insinuation, f. Einſchleichung ꝛc.
§ l'insinuation de la chaleur dans les pores ſe fait comme insensiblement, Einſchleichung der Warme in die poros geſchicht unvermerckt.
faire l'insinuation d'un acte, d'une donation, d'une affaire beneficiale &c. au Grêfe des insinuations du Châtelet, ou de l'Officialité &c. einen actum, eine donation/ Pfründe-ſache ꝛc. bey dem Stadt- oder Biſchofs-gericht ꝛc. einregiſtriren laſſen.
aller à la Grêfe des insinuations, dahin zu dieſem Ende gehen.

Sel, m. *ſal-, ſau-* [von *lat.* sal] Saltz.
§ le Sel, le Souphre, & le Mercure ſont les trois Principes des corps naturels ſublunaires.
le Sel eſt la baſe de toutes les saveurs, le Souphre de toutes les odeurs, & le Mercure de toutes les couleurs.
le ſel reſiſte à la corruption, das Saltz widerſtehet der Fäulung.
ſel marin (de mer) qui eſt le plus acre de tous les ſels, Meerſaltz/ſo das ſcharfeſte von allen Saltzen.
ſel de fontaine (ſource ſalée) ſel de ſaline, Saltz/Brunnen-ſaltz.
ſel foſſile, ſel mineral, Berg-ſaltz/ Stein-ſaltz.
ſel tiré des mineraux, de vegetaux: ſel fixe; ſel volatil, *ſel lexivial*; ſel de Saturne, ſel de tartre; ſel armoniac; ſel decrepité (purifié dans le feu.)
du ſel commun, noir (gris) ou blanc, gemein Speiſe-ſaltz/ ſchwartz oder weiß.
faire, cuire, preparer du ſel, Saltz ſieden ꝛc.
un grenier à ſel, Saltz-kadel/Saltz-hauß. V. ſaloir.
briſer, egruger, piler, broïer du ſel, Saltz brechen/ſtoſſen/ zerſtoſſen/zerreiben.
faire proviſion de, acheter du ſel; un muid, un boiſſeau, un litron, un minot de ſel, ſich einen Vorrat von Saltz kauffen; eine Laſt/ein Scheffel/ein Mäßlein ꝛc. Saltz.
frotter la viande &c. de ſel, la mettre dans le ſel, l'aſſaiſonner avec du ſel, das Fleiſch ꝛc. mit Saltz reiben / einſaltzen. V. ſaler.
viande &c. qui a, qui n'a pas bien pris le ſel, Fleiſch ꝛc. ſo das Saltz wol/nicht wol angenommen.
apprêter un poiſſon au ſel & à l'eau, einen Fiſch in Saltz-waſſer abſieden.
il n'y a pas aſſez de ſel à cela; mettez y encore un grain de ſel; il y a trop de ſel dans cette ſoupe &c. es iſt nicht Saltz gnug darinnen; thut noch ein wenig Saltz darein; es iſt zu viel Saltz in dieſer Suppe ꝛc.
avoir, n'avoir pas epargné le ſel dans quelque mets, das Saltz geſpart/nicht geſpart haben in einer Speiſe.
ſaupoudrer ſa viande de ſel, à table, ſein Fleiſch mit Saltz beſprengen am Tiſch; es ſaltzen.
cette viande &c. eſt de bon ſel, dieſes Fleiſch ꝛc. iſt recht im Saltz (iſt weder zu viel noch zu wenig geſaltzen.)
ce jambon, poiſſon &c. eſt roide de ſel (il y en a trop) dieſer Schincken/Fiſch ꝛc. iſt zu hart im Saltz.
ce mets ne ſent ni ſel ni ſauce, dieſe Speiſe iſt weder geſaltzen/ noch geſchmaltzen. V. fade, inſipide.
vendre, acheter du faux-ſel (pas pris dans les greniers du Roi, qui n'eſt point gabellé) falſch/i.e. verboten Saltz/ſo nicht verzeiſet worden/verkauffen/kauffen.

ſel, figur. Saltz ꝛc. in folgenden.
ſel de ſageſſe (de ſapience) das Saltz der Weißheit.
§ vous etes le ſel de la terre, ihr ſeyd das Saltz der Erden. Matt. 5.
du ſel infatué (affadé) verdummtes/ ſchmacklos gewordenes Saltz.
il n'y a point de ſel (il n'y a pas un grain de ſel) dans tout ce qu'il écrit, dit &c. (tout y eſt fade & languiſſant) es iſt kein Saltz (kein Körnlein Saltz) i.e. Verſtandes/Geiſts ꝛc. in allem was er ſchreibt/ſagt ꝛc. (alles iſt abgeſchmackt darinnen.)
il faut avoir mangé un boiſſeau, ou du moins, un minot de ſel avec q. pour le bien connoître, um einen recht zu kennen/ muß einer einen Metzen Saltz mit ihm gegeſſen (verzehret) haben.

Saliere, f. Saltz-faß/ Saltz-gefäß.
§ une ſaliere de table, ein Tiſch- oder Tafel-ſaltz-faß.
ſaliere d'argent, ſaliere d'étain, ſaliere de ſatance, de bois, ein ſilbernes/zinnenes/porcellanenes/ höltzernes Saltz-faß.
le collet, le ſaleron (le baſſinet) les branches d'une ſaliere d'argent, der Hals/das Becken (die Pfanne) die Stänglein an einem ſilbern Saltz faß.
une ſaliere de cuiſine, ein Küchen-ſalz-geſchirr oder -faß.

Salin, adj. ſaltzicht/ Saltz- ꝛc.
§ un goût ſalin; qualité, odeur &c. ſaline, ein ſaltzichter Geſchmack/ Geruch ꝛc.
eſprit ſalin, Saltz-geiſt.

Saline, f. ſalines, plur. Saltz-köte/ Saltz-pfanne/ Saltz-halle/ it. Saltz-grube. V. ſaunerie.
§ les ſalines ſont d'un grand revenu, die Saltz-köten oder -hallen tragen viel ein.

Saline, f. poiſſon ſalé, it. chair ſalé, geſaltzene Fiſch- /it. Fleiſch-waaren. V. ſalé. du ſalé &c.
§ marchand de ſaline, geſaltzener Fiſch-händler.
ne manger que de la ſaline: la ſaline ne vaut rien aux gouteux, aux gravelleux &c. nur von geſaltzenen Fleiſch- und Fiſch-ſpeiſen eſſen: geſaltzen Fleiſch und Fiſche iſt denen/ſo im Zipperlein/mit Sand- und Grieß-behaften ſchädlich.

Salpétre, m. [*Lat.* ſalpetra oder nitrum] Salpeter.
§ ſalpétre mineral, naturel; ſalpétre artificiel: faire, cuire, raffiner &c. du ſalpétre, Berg-ſalpeter / gekünſtelter Salpeter: Salpeter läutern/ſieden/machen.
ſalpétre figur.: * faire bien peter le ſalpétre à quelque entrée &c. den Salpeter/ i. e. das Pulver bey einem Einzug ꝛc. trefflich farten (platzen) laſſen (ſtarck ſchieſſen.) V. peter.

Salpetrier, m. Salpeter-läuterer oder -ſieder.

Salpetriere, f. Salpeter-grube.

Saler, v. a. [*Lat.* ſalire] ſaltzen.
§ ſaler la viande, le lard &c.; ſaler du beuf, du porc &c. pour la conſerver (ſaler un beuf, un cochon &c.) das Fleiſch/ den Speck ꝛc. ſaltzen; Rind-/Schweinen-fleiſch einſaltzen.
ſaler le poiſſon, des harans, des morues; ſaler du brochet &c. Fiſch einſaltzen. Heringe/Kaberdon. Hechte ꝛc. einſaltzen.
ſaler du beurre, Butter einſaltzen.
ſaler la pâte, ſaler le pain, ſaler la rave, den Teig/ das Brod/ den Rettig ſaltzen.
ſaler un œuf (y mettre un peu de ſel) ein Ey ſaltzen (Saltz in/auf ein Ey thun.)
ſaler le pot, la marmite; ſaler la ſoupe, la ſauce &c. das Fleiſch ꝛc. in Töpfen/die Supp/die Brühe ꝛc. ſaltzen.
ſaler trop: vous ſalez trop, ne ſalez pas tant, verſaltzen: ihr verſaltzts; ſaltzt doch nicht ſo ſehr.
cette cuiſiniere eſt enragée à ſaler, dieſe Köchin ſaltzet als wann ſie toll wäre.

Salé, part. p. geſaltzen ꝛc.
§ aimer fort à manger ſalé, gern wol geſaltzen eſſen.
chair ſalé (viande ſalée); du beuf, du porc &c. ſalé; langue ſalée (chair de porc ſalée) geſaltzen/ geſolpert Rind-/ Schweinen-fleiſch (Solper-fleiſch/ Peckel-fleiſch) eine geſaltzene Zunge ꝛc.
du poiſſon ſalé; un haran, un brochet &c. ſalé, geſaltzene Fiſche/ein geſaltzener Hering/ Hecht ꝛc.
du beurre ſalé, geſaltzene Butter.
ſoupe &c. trop ſalée, verſaltzene Suppe ꝛc.
cela eſt ſalé comme mer, das iſt über verſaltzen.
eaux ſalées, ſources ſalées (marais ſalans) Saltz-waſſer/Saltz-brunnen. V. ſaline.
viande fraiche-ſalée, friſch-geſaltzen/ i. e. geſprengt Fleiſch. V. ſaupoudré.
du ſalé: voila de bon ſalé; de bonnes côtelettes &c. de ſalé, geſaltzen/it. geräuchert Fleiſch: das iſt gut geſaltzen Fleiſch; gute geſaltzene Fleiſch-ripplein ꝛc.
manger du ſalé, aimer le ſalé, geſaltzen Fleiſch eſſen/gern eſſen.
petit ſalé (chair ſalée d'un petit cochon) jung eingeſaltzen Schweinen-fleiſch. V. petit lard.
le ſalé nuit aux malades, das geſaltzene Fleiſch ſchadet denen Krancken.

ſalé: donner à q. tous les ans ſon ſalé. Vorrat an Saltz: einem alle Jahr ſeinen Vorrat an Saltz reichen.
§ franc-ſalé (proviſion du ſel gratuite) avoir le franc-ſalé, ein Saltz-freyer/einer ſo ſeinen Vorrat Saltz vom König ohne Entgelt oder Ungelt bekommt.
ſalé figur.: cela m'eſt trop ſalé: ce marchand ſale bien ce qu'il vend, das iſt mir zu geſaltzen (zu theuer:) dieſer Krämer verſaltzt den Leuten ſeine Waar. V. ſurfaire.

Saleur, m. Saltzer/ Einſaltzer.
§ ſaleur de viandes, de harans &c. Fleiſch-einſaltzer/ Heringe-einſaltzer und -packer ꝛc.

Salaiſon, f. ſalage, m. Saltzung/Einſaltzung ꝛc.
§ la ſalaiſon du beurre, des porcs &c. ſe fait en tel tems, mois, das Einſaltzen der Butter / der Schweine ꝛc. geſchicht zu der und der Zeit/ in dem und dem Monat.
paier le ſalage de &c. die Einſaltzung von etwas zahlen.

Salûre, f. Verſaltzung/Verſaltzenheit ꝛc.
§ la ſalûre de la mer ronge les rochers, die Geſaltzenheit des Meers (Meer-waſſers) zerfriſſet die Klippen.
ôter, diminuer la ſalûre de quelque viande, einer Speiſe das allzu viele Saltz benehmen. V. deſſaler.

il faut tant de sel pour la salûre de ce cochon &c. zur Einsalzung dieses Schweins gehört so und so viel Salz.
savoir d'où vient la salûre de la mer, wissen woher es kömt/ daß das Meer gesalzen ist.

Salade, f. [von *ital.* salata, insalata] Salat/i.e.rohe-eßbare Kräuter.

§ cueillir, éplucher, laver, secoüer &c. une salade, einen Salat klauben/belesen/waschen/ausschwingen ꝛc.
salade de menuës herbes (salade de fourniture, de mescolance) kleiner Kräuter-salat.
salade de laitué, d'endives, de celeri, de chicorée, de concombres &c. Lattich-/ Endive-/ Seler-/ Weg-warten-/ Kukummer-ꝛc-salat.
faire, accommoder, assaisonner, saler, huiler, méler &c. la salade, den Salat machen/anmachen/salzen/ ölen/ mischen/untereinander mengen ꝛc.
faire, méler proprement, mal-proprement (mauſſadement) la salade, den Salat säuberlich mengen; ihn unsäuberlich/ garstig herum-mantschen.
accompagner le rôti avec une bonne salade, das Gebratens mit einem guten (frischen) Salat vergesellen.
salade figur.: une salade d'anchoies, de capres; salade d'écorces d'oranges &c. Salat von Sardellen/ von Kapern/ von Pomeranzen-schalen ꝛc.

Saladier, m. Salat-schüssel oder -schale/it. ein Körblein/ Seyhe den Salat zu schwingen.

§ un saladier de faïance &c. à y faire, & manger la salade, eine porcellinene ꝛc. Salat-schüssel.
un saladier à jour, un saladier d'osier pour secoüer la salade, eine gelörbte Salat-schwinge.

Saloir, m. Salz-/ein Salz-bötte-zuber oder -stande.

§ mettre le lard (le porc salé) la viande salée au saloir, den eingesalzenen Speck/ Fleisch in die Salz- oder Solser-bötte einlegen.
un grand saloir pour deux ou trois cochons &c. eine grosse So ver-bötte auf 2 oder 3 Schweine ꝛc.
tirer le lard du saloir, das Fleisch aus dem Salz-zuber heraus nehmen.
saloir à y mettre du sel, Salz-bötte wo man Salz verkauft.

Saunier, m. [quasi: *salnier, selnier*] Salz-sieder/ Sälzer/ Salz-mann/ it. ein Salz-händler/ Salz-messer/ Salz-krämer ꝛc.

Faux-saunier, m. falscher Sälzer/ der Salz verkaufft das er aus den königlichen Salz-städeln nicht erkaufft (erhoben) hat.

§ c'est un faux-saunier; il vend (debite) de faux-sel (point pris dans les greniers du Roi, dont il a fraudé les impôts.)

Saunage, m. [quasi: *salnage*] Salz-handel/ Salz-krämerey.

§ faire le saunage, den Salz-handel treiben/ mit Salz handeln.
faux-saunage: faire le faux-saunage (commerce de faux-sel) mit falschem/unverungeldeten Salz handeln.

Saunerie, f. Salz-köte/ Salz-pfanne/ Salz-siederey ꝛc. V. saline.

*Sauce, sausse, f. [quasi: *salce, salsse, ital.* salsa] Salze/ i. e. Brühe/ Ein-tunck-brühe oder Tütsche über eine Speise. V. bouillon.

§ faire (tier) une sauce; faire la sauce, ou une sauce à quelque mets &c. eine Brühe ꝛc. über (an) eine Speise machen.
une bonne sauce; une sauce friande; une sauce de haut goût (d'un goût relevé) eine gute/ niedliche Brühe; scharf- gewürzte Brühe. V. haut. goût.
mettre, manger un poisson &c. à certaine sauce, an einen Fisch ꝛc. eine gewisse Brühe machen; ihn in gewisser Brühe essen.
sauce blanche, rousse, jaune, noire &c. eine weisse/ röthliche/ gelbe/ schwarze ꝛc. Brühe.
cette sauce-ci est faite; mais celle-là n'est pas assez faite, liée, boüillie &c. diese Brühe ist fertig (ist wie sie seyn soll) aber jene da hat noch nicht genug untereinander gesotten ꝛc.
laisser boüillir un poisson &c. dans la sauce, einen Fisch ꝛc. in der Brühe sieden lassen.
tremper, moüiller son pain dans la sauce, sein Brod in die Brühe tuncken. V. saucer.
trempez dans la sauce! tätzen à la sauce! tunckt in die Brühe!
une sauce douce; une sauce aigre, piquante (sauce au poivre & au vinaigre, au verjus) eine süsse Brühe; eine saure ꝛc. Brühe (Pfeffer- und Essig-brühe.) V. saupiquet.
une sauce aux citrons, aux oranges &c. eine Citronen-/ eine Pomeranzen-ꝛc-brühe.
sauce aux anchoies, eine Sardellen-brühe.
sauce à oignons, Zwibeln-brühe.

sauce-robert (avec de l'oignon, du poivre, du vinaigre & de la moutarde) so genannte scharf-säuerlichte Zwibeln- und Pfeffer-brühe.
une grande sauce, une courte sauce, eine lange Brühe/ eine kurtze Brühe. V. court boüillon.

sauce, figur. & prov. Brühe ꝛc. in folgenden.

§ *etre savant sur le chapitre des sauces, in der guten Brühemacher-kunst/ -schul ein gelehrter/ i. e. ein guter Suppinschmid seyn.
les sauces courtes sont les meilleures (jamais cuisinier ne fit grande sauce) die kurtzen Brühen seynd die besten / met. kurtz und gut.
*donner ordre aux sauces (prendre soin que tout soit bien appreté dans la cuisine) in der Küche gute Anstalt machen.
il n'est sauce que d'appetit, es ist keine Brühe über guten Appetit (der Hunger ist ein guter Koch.)
la sauce vaut mieux que le poisson, die Brühe ist besser/it. kostet mehr denn der Fisch.
à quelle sauce mangerez vous ce poisson? in welcher Brühe werdet ihr diesen Fisch essen? met. wie werdet ihr diesen Schimpf verdauen?
faire une bonne sauce à quelque mauvaise action, eine gute Brühe an eine schlimme That machen/ i.e. sie gütlich auslegen. V. interpreter &c.
vous ne sauriez faire une bonne sauce à cela; cela ne vaut rien, à quelque sauce qu'on le mette &c.
*je ne saurois à quelle sauce mettre mon valet; mais le votre est bon: on le peut mettre à toutes sauces, ich weiß nicht wozu ich meinen Kerl brauchen solle; aber der eure ist zu allen zu brauchen.
*voila une bonne sauce avec un méchant poisson, i.e. une belle & bonne femme avec un méchant & laid mari) das ist eine gute Brühe über einen schlimmen Fisch/ i.e. eine schöne und gute Frau/ mit einem böß- und heßlichen Manne.
*un fripe-sausse, ein Suppen- oder Brühe-schlucker/ i.e. guter Fresser ꝛc. V. goinfre, goulu, fripper &c.

Saucière, saussiere, f. Schüsselein zur Salze/ zur Brühe oder Tütsche.

§ une saucière d'argent, d'étain &c. ein silbernes/ zinnernes ꝛc. Eintunck-schüsselein.

Saucer, sausser, v.a. in die Brühe oder Tütsche tuncken/ eintuncken.

§ saucer son pain, saucer son morceau, sein Brod/ seinen Bissen eintuncken.
saussez votre pain! tunckt ein! tunckt in die Brühe!
saucer figur.: saucer du biscuit dans du muscat, Zucker-brod in Muscat tuncken. V. tremper. trempis.
morceau saussé: c'est celui à qui je donnerai le morceau saussé (trempé dans la sauce) der ists dem Ich den eingetunckten Bissen reichen werde. Joh. 13. 26.
*cet homme a été saussé dans la boue, der Mensch ist im Kot herum gesudelt/ gemälzet worden.

Sauciſſe, f. [quasi: *salciſſe, ital.* salsiccia] Brat-wurst/ Fleisch-wurst.

§ faire des bonnes saucisses de viande hachée, & entonné dans un boïau, gute Brat-würste von gehackt- und in einen Darm eingefüllten Fleisch machen.
griller, rôtir, mettre sur le gril, ou à la poële une saucisse; manger &c. une couple de saucisses, eine Brat-wurst/ ein par Brat-würst auflegen/ braten/ essen.
saucisse fumée, geräucherte Brat-wurst.

saucisse, figur. (feu d'artifice) ledere Wurst oder Wulst mit Pulver gefüllt/ eine Mine zu sprengen.

§ faire une saucisse; mettre le feu à une saucisse, pour faire joüer une mine, ou un fourneau, eine solche füllen/ anzünden.

Saucisſon, m. dicke/ so genannte Fleisch-/ Knack-/ oder Cervellat-wurst. V. cervellat.

§ un saucisson de Boulogne: le saucisson reveille l'appetit provoque à boire, quand il est bien poivré (epicé) eine Bolognesische ꝛc. Wurst machet wacker saussen/ wann sie wol gepfeffert ist.
couper un saucisson par tranches (par rouleaux) eine Knackwurst zu Rädelein schneiden.

saucisson figur. (feu d'artifice; espece de grosse fusée) so genannte Art von dicken Feuer-racketen.

§ lancer des saucissons, solche werffen/ auf-fliegen lassen.

saucisson (fascine, fagot de grosses branches) so genannte Welle/ Reisig-büschel von dicken Aesten.

§ on affermit les chemins des charrois avec des saucissons; on en fait des épaulemens, des traverses &c. man befestiget die Fuhr-wege mit solchen Wellen; man machet auch Brust-wehre draus/ mit Erde ꝛc. gefüllet.

Saupiquet, m. so genannte wol gewürtzte Brühe. V. sauce-robert.

§ fai-

§ faire un saupiquet sur les restes d' un levraut &c. eine solche Brühe über einig Überbliebenes von Hasen ꝛc. machen.

le saupiquet est une maniere de sauce de haut goût &c.

Saumure, f. [*lat.* sal muria, salsamuria, quasi: Saltz-mor] Saltz-wasser/ Saltz-brühe; Peckel.

§ saumure de poisson, saumure de harang &c. (liqueur de sel fondu) Fisch-/Hering-peckel.

saumure de viande salée, de beurre &c. salé: il faut que la viande salée, le beurre salé nage dans la saumure, Saltz-wasser/ Saltz-brühe über eingesaltzen Fleisch/ Butter ꝛc. es muß das Saltz-wasser über das gesaltzene Fleisch/ Butter ꝛc. hergehen.

tirer la viande de la saumure, Peckel (Saltz-brühe) über Fleisch ꝛc. das Peckel-oder Solper-fleisch aus der Brühe heraus nehmen.

Saupoudrer, v. a. [quasi: *sal*-ou *sel-poudrer*] mit Saltz bestreuen/ besprengen; saltzen ꝛc. V. poudrer. sel. saler.

§ saupoudrer la viande, la boüillie &c. das Fleisch/ den Brey ꝛc. saltzen.

saupoudrer les laitués, la salade &c. den Lattich/ den Salat ꝛc. saltzen.

saupoudrer figur.: saupoudrer le rôti de clous de girofle en poudre, bestreuen: das Gebrateus mit gestossenen Nägelein bestreuen.

saupoudrer la boüillie de ris &c. avec du sucre, avec de la canelle, gestossenen Zucker und Zimmet auf den Reiß-brey ꝛc. streuen.

saupoudré: de la chair &c. saupoudrée, Fleisch ꝛc. mit Saltz besprengt.

des poires &c. cuites saupoudrées de sucre, gekochte/ gebratene Birn ꝛc. mit Zucker bestreut.

Verb. Compos. von saler.

Dessaler, v. a. it. n. entsaltzen/ i. e. wässern/ daß das Saltz heraus gehe.

§ dessaler (faire dessaler) des harans, de la morue, du poisson salé &c. Hering/ Laberdon/ gesaltzene Fische ꝛc. wässern/ einwässern.

aiez soin de faire dessaler ces poissons! laß diese Fische wässern! Ter. Adelph.

cette viande est trop salée; il faut la dessaler (la faire dessaler) un peu. dieses Fleisch ist gar zu gesaltzen; man muß es ein wenig wässern lassen.

Dessalé, part. p. entsaltzen/ i. e. gewässert.

§ haran dessalé, morue dessalée, gewässerter Hering/ gewässerter Laberdon ꝛc.

dessalé figur.: il est bien dessalé, c'est un dessalé, das ist ein abgefeimter Gesell/ schlauer Fuchs ꝛc. V. fin. adroit. matois. egrillard &c.

Semble, *similе*, adj. [nom. inus., corr. von *lat.* similis, it. simul.] V. semblable.

Ensemble, adv. [von *lat.* simul, *quasi*: insimul; *ital.* insieme (assieme) teutsch samt/ samen] zusammen/ gesamt/ mit einander zugleich/ gesammelt.

§ aller, sortir &c. ensemble (de compagnie) zusammen/ miteinander gehen/ ausgehen ꝛc.

ils sont sortis ensemble, ils se sont promenez ensemble; ils ont parlé &c. ensemble, sie seynd zusammen/ i. e. mit einander aus spatiren gangen; sie haben mit einander geredt ꝛc.

ces deux pieces vont ensemble (ne se separent pas) diese zwey Stücke gehören zusammen.

venir ensemble [lat. convenire] sammen/ zusammen kommen.

être ensemble [lat. simul esse] beysammen seyn.

faire venir ensemble, versammeln/ zusammen kommen lassen.

acheter tout ensemble (en tache & en bloc) alles zusammen/ alles auf lauffen.

mêler tout ensemble, alles untereinander mischen.

être bien, être mal ensemble, gut Freund/ nicht gut Freund miteinander seyn.

ces deux mariez sont fort bien ensemble, diese Ehe-leute leben wol miteinander. V. intelligence.

depuis quelque tems ils sont mal ensemble &c.

* * tout ensemble, zugleich ꝛc. als:

§ Ciceron est tout ensemble bon orateur, & bon philosophe, oder: il est bon orateur, & bon philosophe tout ensemble, der Cicero ist zugleich ein guter Redner/ und ein guter Philosophus (er ist ein guter Redner/ und zugleich ein guter Philosophus.)

bien ensemble: mettre un cheval bien ensemble ou sous lui [en le mettant sur les hanches] ein Pferd so abrichten/ daß es in allen Lectionen keinen falschen Ausweich oder Austritt thue.

Sembler, *similer*, simuler, v. n. it. impers. [nach der verdorb. latin. von similare, *ital.* semblare, sembrare]

gleichen/ i. e. scheinen/ dünken/ gedünken/ vorkommen/ [*lat.* videri.] (a) V. paroitre &c.

§ sembler q. c. à q. einem etwas dünken/ vorkommen ꝛc.

il nous semble que c'est le Soleil qui tourne, c'est en effet la terre, es gedünckt uns daß die Sonne herum gehe/ da es doch die Erde ist.

il semble à un ivre que tout tourne, es kommt einem Trunckenen vor/ daß alles herum gehe.

il me semble de voir, d'être &c. es dunckt mich zu sehen/ zu seyn ꝛc.

il semble à ceux qui sont dans un bateau qui va bien vite, que la terre fuïe (les rivages semblent fuir à ceux qui &c.) denen so in einem geschwind fortfahrenden Schiff sitzen/ gedünckts als ob das Land (Ufer) davon fliehe.

que vous semble-il de ce vin &c.? (qu'en dites vous, que vous en semble, dites-moi ce que vous en semble?) R. ce vin me semble assez bon, was gedünckt euch von diesem Wein ꝛc.? R. dieser Wein gedünckt mich ziemlich gut zu seyn.

il me semble que j'ai dîné, quand je vois cet homme-là, tant il est maussade & degoutant.

il semble, à le voir, que c'est un fou; il vous semble (paroit) sage, & ne l'est pas, wann ich ihn ansehe/ kommt er mir vor wie ein Narr; euch kommt er gescheid vor/ und er ist's nicht.

il semble, que &c. es scheinet/ daß ꝛc.

c'est, ce me semble, une grande sottise, que de &c. es ist/ dünckt mir (meines Gedünckens) eine grosse Thorheit/ zu ꝛc.

s'il vous semble que j'aie manqué &c. wanns euch gedünckt (wann ihr meinet) daß ich gefehlt habe ꝛc.

vous me semblez tout triste & melancolique, ihr kommt mir ganz betrübt vor.

sembler bon à q. einem gut gedünckt/ für gut halten. V. bon.

§ faites comme bon vous semblera (comme il vous semblera bon) thut wie es euch gut/ oder für gut dünckt wird. V. trouver bon.

Semblant, m. Schein/ Ansehen. V. apparence.

§ un faux semblant, un beau semblant, ein falscher Schein/ ein schöner Schein.

trahir q. sous un faux-semblant d'amitié, de pieté &c.: Judas trahit son Maitre sous un semblant, sous un faux-semblant d'amitié, Judas verriethe seinen Meister unter einem falschen Schein der Freundschafft.

les hipocrites ne sont ordinairement pieux en effet; ils n'en ont que le semblant; ce n'est qu'un beau semblant (une belle apparence) die Heuchler seynd nicht andächtig in der That; sie haben nur den bloßen Schein; es ist nur ein schöner Schein. V. exterieur. dehors.

faire une chose semblante à l'autre: à qui me feriez vous semblant? ein Ding dem andern gleich machen: wem wolltet ihr mich gleich machen? Isai. 46, 5.

faire semblant (le semblant) de q. c., ou de faire q. c. einen Schein machen/ i. e. sich stellen etwas zu thun/ desgleichen thun. V. feindre.

§ il fait semblant de dormir, d'aimer &c. er stellet sich (thut) als wann er schliefe/ liebte ꝛc.

elle faisoit semblant d'être fachée, sie thäte/ als wäre sie zornig (unwillig.)

Jesus faisoit semblant (feignoit) d'aller plus loin, JEsus thät als wolte er ferner gehen. Luc. 24.

le chat fait quelque fois semblant d'être mort, pour attrapper des oiseaux, die Katz thut zu zeiten als wäre sie todt/ um Vögel zu erhaschen.

ne faire semblant de rien (ne temoigner rien de son dessein) nichts dergleichen thun dadurch man sein Vorhaben merken könte; sich nichts merckens lassen.

§ si vous voulez reussir dans cela, ne faites semblant de rien, wann ihr wollet daß euch der Vorschlag angehe/ so müsset ihr euch nichts merckens lassen.

attendez l'occasion de faire votre coup, sans faire semblant de rien (faites comme si de rien il n'etoit.) V. rien.

Faux-semblant, m. ein falscher Schein. V. apparence trompeuse.

§ avoir un faux-semblant de probité, de vertu &c. einen falschen Schein der Frömmigkeit/ der Tugend ꝛc. haben. V. hipocrite.

(a) ..} liceat ei disponere, sicut illi *simulaverit*, vel *simile* visum fuerit. *Hincmarus* apud Oct. Ferrar. in Orig. Italic.

..} uno di loro che mi *sembiava* lasso &c. *Dant. Purgat.*

..} Forentino mi *sembli* veramente. *Idem.*

*Semblable, *ſimile*, adj. c. [von *lat.* ſimilis] gleich/ähnlich ꝛc. V. pareil. qui reſſemble.

§ etre une choſe ſemblable, tout à fait ſemblable à l'autre, ein Ding dem andern ganz gleich ſeyn (ſeyn.)

ces jumeaux ſont ſemblables l'un à l'autre, comme deux goutes d'eau, dieſe Zwillinge ſehen einander gleich wie 2 Tropfen Waſſers. V. reſſembler &c.

le Roïaume du ciel eſt ſemblable à un pere de famille, qui &c. das Himmelreich iſt gleich einem Hauß-vatter/welcher ꝛc.

je n'ai jamais rien vû de ſemblable, ich hab nie nichts dergleichen geſehen.

que feriez-vous dans un cas ſemblable? (en cas ſemblable?) was würdet ihr in dergleichen Falle thun?

le cas n'eſt pas ſemblable, der Caſus iſt nicht gleich (dergleichen.)

ſervez vous de ces termes & d'autres ſemblables, bedienet euch dieſer Worte/und anderer dergleichen.

en cela il eſt ſemblable à un homme, qui &c. hierinnen iſt er gleich einem Menſchen/ der ꝛc.

il eſt toujours ſemblable à lui-meme (il ne ſe dement jamais) er iſt ſich ſtets ähnlich; iſt einmal wie das andere.

mon, ton, ſon &c. ſemblable: n'avoir pas ſon ſemblable (ſon égal; etre ſans ſecond) meines/deines/ſeines ꝛc. gleichen: ſeines gleichen nicht haben.

chacun aime naturellement ſon ſemblable (ſimilis ſimili gaudet) gleich und gleich geſellet ſich gern.

rendre le ſemblable à q. einem desgleichen wieder vergelten. V. pareille.

Diſſemblable, adj. c. ungleich/unähnlich.

§ ces deux freres ſont bien diſſemblables en humeurs, dieſe zween Brüder ſeynd wol einander ungleich/ſeynd ungleich geartet.

il lui eſt ſemblable de viſage, mais bien diſſemblable de vie & de conduite, er iſt zwar nach dem Geſicht gleich; aber nach dem Leben und Wandel ſehr ungleich.

il eſt diſſemblable de ſoi-méme, i.e. tout changé, ihm ſelbſten ungleich/ i.e. ganz verändert ſeyn.

Vrai-ſemblable, vrai ſemblant, adj. c. [*lat.* veriſimilis] wahrſcheinlich. V. vrai &c.

§ la choſe eſt aſſez vrai-ſemblable, elle a apparence de verité, die Sache iſt zimlich wahr-ſcheinlich.

cela n'eſt pas vrai-ſemblable, das iſt nicht wahr-ſcheinlich.

un roman doit au moins etre vrai-ſemblable (doit garder le vrai-ſemblable) mais celui-ci n'a rien de vrai-ſemblable (tout y eſt outré & incroïable.) V. vrai-ſemblance.

une opinion vrai-ſemblable, eine wahrſcheinliche Meinung. V. probable.

Semblablement, adv. desgleichen/deſſelbigen gleichen. V. pareillement. de méme. ſo beſſer.

§ - - ; ſemblablement il prit la coupe &c. deſſelbigen gleichen nahm er auch den Kelch ꝛc.

Vrai-ſemblablement, adv. wahrſcheinlicher Weis ꝛc. V. apparemment, ſo beſſer.

§ vrai-ſemblablement il arrivera aujourd'hui, es ſcheinet daß er heut kommen werde.

vrai-ſemblablement un jeune homme ſurvivra à un vieillard, allem Anſehen nach wird ein Jüngling einen alten Mann überleben.

Semblance, f. Gleichheit/ Gleichnis ꝛc. V. image. reſſemblance. ſo beſſer.

§ Dieu a fait l'homme à ſon image & ſemblance, GOtt hat den Menſchen gemacht zu ſeinem Bilde und Gleichnis. Gen. 1.

Vrai-ſemblance, f. Wahr-ſcheinlichkeit. V. apparence de verité. probabilité.

§ il n'y a pas de vrai ſemblance à tout ce que vous avancez, es iſt keine Wahrſcheinlichkeit an allem was ihr vorgebt.

ce roman, cette fiction, fable &c. choque la vrai-ſemblance, eſt contre la vrai-ſemblance, eſt hors des regles de la vrai-ſemblance, dieſe Fabel/dieſer Roman ꝛc. hat keine Wahrſcheinlichkeit ꝛc.

Similaire, adj. c. [term. art.] gleich-artig/gleicher Art ꝛc. in folgenden. V. ſemblable. homogene.

§ les parties ſimilaires d'un corps animal, die gleicher Art/ i. e. gleicher Materi oder gleicher Form Theile an einem Thier-leibe.

Diſſimilaire, adj. c. [term. phyſ.] ungleich-artig/von ungleicher Art. V. heterogene. organique.

§ les parties du corps ſe diviſent en parties ſimilaires & diſſimulaires &c.

Similitude, f. [iſt lat.] Gleichnis/it. Vergleichung. V. comparaiſon.

§ faire une ſimilitude, une belle, agreable ſimilitude, une ſimilitude fort ingenieuſe, eine ſchöne/liebliche/ſinn-reiche Gleichnis machen.

Jeſus faiſoit concevoir les Miſteres de ſon Roïaume de grace & de gloire à ſes diſciples par des Similitudes, qu'on appelle Paraboles, JEſus gab ſeinen Jüngern die Geheimniſſe der Gnade/und der Herrlichkeit durch Gleichniſſe zu verſtehen. V. parabole.

Simulacre, m. [*lat.* ſimulacrum] Bildnus/ Abbildung/ Vorſtellung. V. repreſentation. image. idée.

§ les paiens adoroient les ſimulacres de leurs faux-dieux, die Heiden beteten die Bildniſſe ihrer falſchen Götter (Götzen) an.

les ſimulacres des gentils ſont de l'or & de l'argent, qui ne ſont que des ouvrages des hommes &c. Pſa. 135, 15.

ſimulacre, Nach-bild/Eben-bild/Copey ꝛc. in folgenden. V. copie. portrait.

§ faire faire un ſimulacre du S. Sepulchre de J. C.; un ſimulacre de la ſainte Caſe de Loreto &c. ein heilig Grab/ eine Laureto-Capelle ꝛc. nach dem Original zu Jeruſalem/nach der in Italien ꝛc. bauen laſſen.

ſimulacre figur.: les ſonges ne ſont ordinairement que de vains ſimulacres, die Träume ſeynd gemeiniglich nur eitele Vorbildungen. V. fantôme. imagination.

les Vice-rois &c. ne ſont que des ſimulacres de leurs Maitres, die Vice-könige ꝛc. ſeynd nur bildliche Vorſtellungen ihrer Herren.

Rome n'eſt plus que le ſimulacre de ce qu'elle étoit autrefois, Rom iſt nur ein Schatten-bild deſſen was es vormalen geweſen.

Simagrée, f. [vor Alt. *ſimagrué*, corr. von *lat.* ſimulacrum, oder beſſer von ſimulatio, Verſtellung ꝛc.] verſtellte Geberdung des Geſichts/ des Mauls/ des Leibs ꝛc. in folgenden. V. grimace. minauderie. mines. façons affectées, diſſimulées &c.

§ faire ſimagrée, des ſimagrées: les ſottes femmes ſont mille ſimagrées pour paroitre belles, de méme que les hipocrites (faux-devots) en font pour ſembler ſaints, Geſichter ꝛc. machen: die närriſchen Weiber machen allerhand verzwungene Mienen und Geberden um ſchön; gleichwie die Heuchler deren machen um heilig zu ſcheinen. V. ſimulation. deguiſement.

les honteux font bien des ſimagrées pour refuſer civilement une choſe qu'ils voudroient deja tenir, die Schamhaften machen allerhand Mäuler und Geberden um etwas höflich ſich weigern anzunehmen/ was ſie doch ſchon gern möchten im Sack haben.

Simuler, v. a. [*lat.* ſimulare] ſich ſtellen/verſtellen/dergleichen thun ꝛc. V. diſſimuler. uſer de ſimulation. feindre. faire ſemblant. ſo beſſer.

§ ſimuler un voïage &c. eine Reiſe ꝛc. dichten; thun als wolte einer wegreiſen ꝛc.

ſimuler une vente, une donation &c. thun als wolle einer etwas verkauffen/verſchencken ꝛc.

Simulé, adj. gedichtet/ verſtellt/ nicht ſo gemeint ꝛc. V. feint. deguiſé.

§ un mariage ſimulé; un contract ſimulé, une donation &c. ſimulée, eine verſtellte Heirat/Contract/Schenckung ꝛc.

une ſeparation ſimulée; un depart, un voïage &c. ſimulé, eine verſtellte Scheidung/ Abreiſe ꝛc.

ce debiteur a fruſtré ſes creanciers par des obligations, dettes &c. ſimulées.

Simulation, f. Verſtellung/Dichtung ꝛc. V. feintiſe. feinte. deguiſement.

§ uſer de ſimulation, Verſtellung/Falſchheit brauchen; mit faulen Fiſchen umgehen ꝛc.

il y a de la ſimulation dans ce contract &c. il y a ſimulation entre les parties, es iſt Falſchheit/Verſtellung in dieſem Contract ꝛc. die Partheyen ſpielen unter dem Hütlein. V. colluſion.

Verb. Compoſ. von -ſembler (it. von *-ſembler*, ſammeln ꝛc.) it. von ſimuler, verſtellen.

*Aſſembler, v. a. [von verb. inuſ. *-ſembler* ſammeln/quaſi: *enſembler*] verſammeln/zuſammen beruffen/zuſammen kommen laſſen. V. convoquer.

§ aſſembler l'egliſe, aſſembler les fideles, die Gemeine/die Glaubigen verſammlen.

aſſembler un concile, un ſinode; aſſembler le clergé, aſſembler le chapitre, le conſiſtoire &c. einen Kirchen-rahb/das Capittel ꝛc. verſammeln.

aſſembler le conſeil, le parlement, les chambres, den Rahb/das Parlament/die Kammern verſammeln.

aſſembler une diete; aſſembler les états, les cercles; aſſembler les métiers, les corps &c. einen Reichs-tag/ die Stände/ die Kraiſe/die Zünfte ꝛc. verſammeln/zuſammen kommen laſſen.

aſſem-

aſſembler, s'aſſembler, verſammeln/ſich verſammeln ꝛc. in folgenden. V. s'ammaſſer.

§ aſſembler des troupes, Völcker zuſammen bringen/ werben/ anwerben. V. lever. amaſſer &c.

le Seigneur aſſemble ſes élus (ſes Saints) de toutes ſortes de nations, des quatre regions du monde, der HErr verſammelt ſeine Auserwählten ꝛc. aus allerhand Nationen/von allen vier Enden der Welt.

s'aſſembler en quelque lieu: les fideles s'aſſemblent (le peuple chrétien s'aſſemble) en certains tems, ſich irgend verſammeln/zuſammen kommen: die gläubigen Chriſten verſammeln ſich zu gewiſſen Zeiten. V. convenir.

aſſembler [des choſes inanimées] zuſammen bringen/ it. zuſammen häuffen/it. zuſammen fügen/-machen/-binden/-heften/-nähen ꝛc. in folgenden und dergleichen.

§ aſſembler des materiaux pour bâtir, Geräthſchaft zum Bauen (Bau-zeug) zuſammen führen.

aſſembler (ammaſſer) en un monceau, aufhäuffen/ zu Hauff bringen. V. ammaſſer. entaſſer. amonceler.

aſſembler des gerbes &c. Garben ꝛc. ſammeln / zuſammen binden. V. lier.

aſſembler les pieces d'une menuiſerie; aſſembler un bois de lit, un cabinet &c. aſſembler une charpente &c. die Stücke eines Schrein-wercks zuſammen-fügen/ leimen ꝛc. ein Spondett/ein Cabinet ꝛc. einen Zimmer-bau ꝛc. aufſchlagen.

aſſembler des lettres d'imprimerie, pour compoſer une forme, Lettern/Druck-buchſtaben ſetzen; eine Form auszuſetzen. V. compoſer.

aſſembler les lettres en eppelant, die Buchſtaben ſammeln im Leſen/ i.e. buchſtabiren. V. eppeler.

aſſembler les mots dans une locution, die Worte ordnen in einen Red-ſpruch. V. arranger.

aſſembler les feuilles, les cahiers (papiers) d'un livre (les ranger ſelon l'ordre des ſignatures) pour le relier, die Bögen nach denen Zeichen oder Alphabet ordnen/um ſelbige zu heften und einzubinden.

aſſembler [Schneider-term.] aſſembler un haut de chauſſe; aſſembler (coudre) le corps d'un pourpoint, & les pans (lez) d'une juppe, les pieces d'un habit &c. ein par Hoſen/ den Leib eines Wamms ꝛc. die Blätter (Breiten) eines Weiberrocks; die Stücke eines Kleids ꝛc. zuſammen nähen ꝛc.

aſſembler le petit linge (le coudre en paquets) pour le mettre en leſcive, klein/zu waſchendes Lein-zeug zuſammen-heften/damits im Waſchen nicht verloren gehe.

aſſembler figur.: aſſembler toutes ſes forces pour &c. alle ſeine Kräften verſammeln/ i.e. dran ſtrecken um zu ꝛc. V. unir.

tacher d'aſſembler (unir) deux contraires, trachten zwey widrige Dinge zu vereinigen.

ces deux rivieres s'aſſemblent en un tel lieu, die zween Ströme verſammlen (flieſſen zuſammen) am ſelbigen Ort. V. confluer. confluant.

Aſſemblé, part. p. verſammlet ꝛc. V. aſſembler &c.

§ *ce prince a bien tôt aſſemblé tout ſon conſeil, dieſer Fürſt hat ſeinen gantzen Raht bald verſammelt (thut alles allein und nach ſeinem eigenen Kopf.)

Aſſemblée, f. Verſammlung/ Zuſammenkunfft ꝛc.

§ tenir une aſſemblée generale des états &c. eine allgemeine Verſammlung der Stände ꝛc. (einen Land-tag) halten. V. diete.

une aſſemblée des princes de l'Empire, ein Fürſten-tag.

l'aſſemblée du clergé, eine Verſammlung der Geiſtlichkeit; Kirchen-raht ꝛc. V. ſinode. concile.

l'aſſemblée des fideles, Verſammlung der Glaubigen; kirchliche Gemeine oder Gemeinde. V. egliſe.

prier, louer Dieu &c. dans l'aſſemblée, beten/GOtt loben ꝛc. in der Verſammlung (Kirche.)

aſſemblée [pour le bal, pour le divertiſſement] Zuſammenkunft/Geſellſchafft zum Tantz/zur Frölichkeit. V. bal.

aller à l'aſſemblée (au lieu de l'aſſemblée) tenir l'aſſemblée; faire des aſſemblées; frequenter, hanter les aſſemblées, zu ſolcher Verſammlung gehen; ſolche halten; bey ſolcher/ bey ſolchen ſich fleiſſig einfinden. V. courre les bals.

une grande, nombreuſe, belle, illuſtre &c. aſſemblée, eine groſſe/ zahl-reiche/ ſchöne/ anſehnliche ꝛc. Geſellſchafft ꝛc. V. compagnie.

il y a eu bien des aſſemblées ce carnaval &c.

aſſemblée abſol. Verſammlung ꝛc. zum Raht/ zu Friedens-ꝛc. handlungen. V. conſeil d'état &c. congrés des plenipotentiaires pour les traitez de paix &c.

§ indiquer, convoquer, commander &c. l'aſſemblée, ſolche Verſammlung ausſchreiben ꝛc.

tenir l'aſſemblée, preſider dans (etre preſident de) l'aſſemblée, ſelbiger Verſammlung halten; darinnen præſidiren ꝛc.

aſſemblée de religion: le Roi a defendu les aſſemblées aux Proteſtans (il leur a defendu de s'aſſembler, pour louer & prier, ſervir Dieu ſelon leur conſcience) der König hat denen Proteſtirenden ihre Verſammlungen verbotten ꝛc.

l'aſſemblée tient, die Herren ſeynd beyſammen/ ſie ſitzen. V. ſeance.

dire, propoſer q. c. devant une aſſemblée (en pleine aſſemblée) etwas in völliger Verſammlung vortragen.

troubler, rompre l'aſſemblée, die Verſammlung ſtören/ trennen/ zertrennen.

renvoier, congedier l'aſſemblée, die Verſammlung abdancken/beurlauben.

l'aſſemblée ſe rompit ſans rien faire, die Verſammlung/ die Handlung zerſchlug ſich; ward nichts draus.

une aſſemblée nocturne, clandeſtine, ſecrete, eine nächtliche/ heimliche Verſammlung. V. conventicule.

aſſemblée de troupes, quartier d'aſſemblée pour les troupes; l'aſſemblée des ſoldats, Sammel-platz der Soldaten. V. rendez-vous.

battre l'aſſemblée (donner le ſignal pour faire ranger les troupes ſous le drapeau, pour ſe mettre en marche &c.) die Trommel ſchlagen (rühren); zur Sammlung/zur Parade (oder Bereitſchafft) zum Fahnen/zum Marſch ꝛc.

Aſſemblage, m. Zuſammen-fügung ꝛc. V. jonction. union &c.

§ faire un aſſemblage de diverſes pieces rapportées [ſans cloux & ſans chevilles] ein von verſchiedenen Stücken zuſammen-geſetzte (eingelegte) Arbeit machen. V. pieces rapportées. placage &c.

d'aſſemblage: une porte, une armoire &c. d'aſſemblage, eine Thür / Kaſten ꝛc. von zuſammen gefügten/ -geleimten Stücken.

l'aſſemblage de cette porte &c. eſt bon, ne vaut rien &c.

le menuiſier fait l'aſſemblage des ais à queüe d'aronde; & le charpentier fait l'aſſemblage des poutres à mortaiſes & à tenons &c. der Schreiner fügt die Bretter mit Schwalben-ſchwäntzen/ und der Zimmermann fügt die Balcken mit Pfältzen und Zapfen. V. entailler. emboiter. enchaſſer.

aſſemblage, figur. Zuſammenfügung ꝛc. in folgenden.

§ c'eſt par l'aſſemblage des elemens (des qualitez elementaires) que Dieu a produit tout ce que nous voïons, durch Vermengung der Elementen hat GOTT alles erſchaffen was wir ſehen. V. melange. mixtion.

faire un aſſemblage (mélange confus) de bons & de méchans livres &c. allerhand gut-und unnütze Bücher ꝛc. zuſammen häuffen.

faire un heureux aſſemblage des ſciences & des vertus, die Wiſſenſchaften und die Tugenden glücklich mit einander vereinbaren. V. unir. marier.

le diſcours n'eſt qu'un aſſemblage juſte & raiſonnable d'expreſſions; & les expreſſions ne ſont qu'un aſſemblage de mots &c.

Deſaſſembler, v.a. zuſammen-geſetzte Stücke zerlegen/ abſchlagen ꝛc. V. demonter.

§ deſaſſembler un bois de lit, une armoire, des tablettes à livres &c. deſaſſembler un aſſemblage, un ouvrage de pieces rapportées, eine Bett-lade, einen Kaſten / ein Bücher-geſtelle ꝛc. abſchlagen/ eine ſonſt zuſammen gefügte Arbeit zerlegen.

Raſſembler, v.a. ein Gerüſte/ Geſtelle/ Bett-ꝛc. lade wieder zuſammen legen/-ſchlagen/-fügen ꝛc. was zerlegt oder abgeſchlagen worden. V. rejoindre. re-unir. remettre.

§ raſſembler une machine, un bois de lit &c. qu'on avoit deſaſſemblée (demontée.)

conſtruire (aſſembler) une machine &c. en ſorte qu'on la puiſſe démonter, & aprés la raſſembler, ein Werck-zeug ꝛc. ſo machen (bauen) und fügen/ daß mans zerlegen/abſchlagen ꝛc. und nachmals wieder fügen und aufſchlagen könne.

raſſembler les parties d'une horloge &c. demontée (les remettre à leur premier état) ein zerlegtes Uhrwerck ꝛc. wieder zuſammen-richten.

raſſembler, wieder ſammlen/wieder verſammlen. V. ramaſſer &c.

§ raſſembler ſes troupes, ſes gens écartez, ſeine zerſtreute Völcker (Mannſchafft) wieder zuſammen bringen.

raſſembler les debris de ſon armée battuë &c. pour les ramener à la charge (au combat) den übrigen Reſt ſeiner geſchlageuen Armee ſammlen/ um ſie wieder zum Treffen kommen laſſen.

il n'a pû raſſembler que 3000 hommes du debris de toute ſon armée &c.

les orfevres raſſemblent, ſavent raſſembler les moindres parcelles de l'or & de l'argent de leur beſogne, die Goldſchmide wiſſen die geringſte Bröcklein Gold oder Silber ſo von ihrer Arbeit abfällt zu ſammlen.

raſſembler en un corps (tome) les petits traitez de quelque au-

auteur, die kleinen Tractätlein eines Scribentens in ein groß Buch zuſammen tragen. V.recueillir.

raſſembler, v.a. [von aſſembler, verſammeln/quaſi: *r'aſſembler*, oder *re-aſſembler*] wieder-verſammeln.

§ raſſembler le conſeil, les états &c. den Rahtſ/die Stände ꝛc. wieder verſammeln.

ſe raſſembler: le Parlement &c. s'étoit ſeparé; mais il va ſe r'aſſembler, ſich wieder verſammlen: das Parlament ꝛc. war geſchieden (aus einander gangen) aber es wird ſich wieder verſammlen (wird wieder zuſammen kommen.)

les Etats des Provinces Unies ſe raſſembleront à la Haïe, die Herren Staaten ꝛc. werden ſich im Haag wieder verſammlen.

Jeſus eſt venu raſſembler (re-unir) les enfans de Dieu qui étoient diſperſez, JEſus iſt kommen/die zerſtreute Kinder GOttes zu verſammlen. Joh. 11,52.

combien de fois, Jeruſalem, ai-je voulu raſſembler tes enfans comme une poule reſſemble ſes petits ſous les ailes; & tu ne l'as pas voulu, wie oft hab ich/ o Jeruſalem/deine Kinder verſammlen wollen gleich wie eine Henne ihre Küchlein verſammelt unter ihre Flügel/ und du haſt nicht gewolt. Matt 23,37.

☞ Diſſimuler &c. Diſſimulation &c. [von *Lat.* diſſimulare &c.] V. nach Ordnung; hätte auch wol können hieher gebracht werden.

*Reſſembler, v. n. [corr. von *Lat.* ſimilis, aſſimilari, *quaſi*: reaſſimilari, *ital.* raſſomigliare] einem gleichen/gleich/ähnlich ſehen im Geſicht ꝛc.

§ cet enfant reſſemble plus à ſon pere qu'à ſa mere, diß Kind gleicht mehr ſeinem Vatter/als ſeiner Mutter.

ce pretendu portrait ne reſſemble guere à ſon original, dieſes vermeinte Conterfait ſihet ſeinem Original wenig gleich.

ce portrait vous reſſemble parfaitement bien, dieſes Conterfait gleichet euch perfect.

ces deux jumeaux ſe reſſemblent en tout comme deux goutes d'eau, dieſe zwey Zwillinge gleichen einander wie zwey Waſſer-tropfen.

ce peintre a le don de faire reſſembler, dieſer Mahler hat die Gabe die Leute recht zu treffen. V.reſſemblance.attrapper &c.

tacher de reſſembler q. en vertu &c. einen in Tugend ꝛc. trachten zu gleichen/bezukommen ähnlich zu ſeyn.

il eſt ſavant, pieux &c., je voudrois bien lui reſſembler par cet endroit-là, er iſt gelehrt/ gottſelig ꝛc. ich wünſchere/ ihm hierinnen zu gleichen.

les jours ſe ſuivent (s'entreſuivent) mais ils ne ſe reſſemblent pas, die Tage folgen zwar auf einander/gleichen aber einander nicht.

Reſſemblant, part. a. gleichend/gleich/ähnlich ſehend.

§ un portrait bien (parfaitement) reſſemblant, ein Conterfait ſo perfect gleichet.

un portrait peut etre bien peint, ſans etre reſſemblant, es kan ein Conterfait wol gemahlt/und dennoch ungleichend/unähnlich ſeyn.

voila une méchante copie, & tres-mal reſſemblante, das iſt eine ſchlimme/und ſehr übel gleichende Copey.

Reſſemblance, f. Gleichheit/Aehnlichkeit ꝛc. V.rapport, conformité.

§ il y a beaucoup de reſſemblance de l'un à l'autre; l'un a bien de la reſſemblance avec l'autre, es iſt eine groſſe Gleichheit zwiſchen beyden.

il n'y a guere de reſſemblance de cette copie à ſon original (entre la copie & l'original) dieſe Copey hat wenig Gleichheit mit ſeinem Original.

ce peintre attrappe parfaitement bien les reſſemblances, der Mahler trifft die Leute vortrefflich.

ce portrait eſt fort bien peint, mais la reſſemblance n'y eſt guere, dieſes Conterfait iſt ſehr wol gemahlt; aber die Aehnlichkeit iſt gar ſchlecht.

les efféminez prennent les molleſſes des femmes auſſi bien que leurs reſſemblances, die verweibten Lüſtler nehmen ſo wol der Weiber ihre Weichlichkeiten/als auch ihre Aehnlichkeiten an.

voila la vraie reſſemblance du pere; voila ſa reſſemblance, das iſt wol das rechte Vatter-bild. V.craché &c.

Semelle, f. [ſcheint corr. von *lat.* ſolea, oder viell. von deſſen *diminut.* ſoleola] Sohle eines Schuhes/Pantoffels ꝛc.

§ la premiere ſemelle d'un ſoulier, die erſte Brand-ſohle.

un ſoulier à ſimple ſemelle; ſoulier à deux bonnes, groſſes, fortes ſemelles (à double ſemelle) ein Schub mit einer einfachen Sohle; Schub mit doppelten/dicken/ſtarcken Sohlen.

une botte forte à trois ſemelles (à triple ſemelle) ein ſtarcker Stiefel mit dreyen Sohlen.

ſemelles uſez, troüez, abgetragene/gelöcherte Sohlen.

mettre des ſemelles neuves à une paire de vieux ſouliers, ein par neuer Sohlen auf ein par alter Schube auffſetzen; ſie wieder neu ſohlen. V.remonter.reſſemeller.

la ſemelle du talon, Hinter-oder Ferſen-ſohle / Hinter-fleck (-lapp.) V.bout.

coudre, liſſer &c. les ſemelles, Sohlen aufnähen/auffſetzen; die Sohlen glätten ꝛc.

ſemelle de liege, ſemelle de ſeutre, de crin &c. Pantoffelholtz-/filzene/roß-härene ꝛc. Sohle.

ſemelle de bas de chauſſe: ſemelle de drap, de toile, de cuir &c. garnir une paire de bas de ſemelles, y mettre des ſemelles neuves, Strumpf-ſohle: tuchene/ leinene/ lederne ꝛc. Strumpf-ſohle; ein par Strümpf neu ſohlen (neue Sohlen und Kappen auffſetzen.)

ſemelle figur.: *battre la ſemelle, die Sohlen klopfen/met. wacker fortlauffen/ drauf-ſchuſtern/ *glantzſcharren.

*ce compagnon-artiſan a bien battu la ſemelle, dieſer Handwercks-geſell hat die Sohlen wacker geklopft/ i. e. iſt lang gewandert.

ſemelle (pié, meſure de diſtance) il a fauté &c. tant de ſemelles, Sohle/ i.e. eines Werck-ſchubes Weite/Länge ꝛc. er iſt ſo viel Schube weit geſprungen ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*ſemeller*.

Reſſemeller, v.a. wieder von neuen ſohlen/beſohlen/neue Sohlen auffſetzen. V.raccommoder.rapiecer &c.

§ il faut faire reſſemeller ces ſouliers, ces bas &c. (y remettre de nouvelles ſemelles) man muß dieſe Schube / dieſe Strümpfe neu ſohlen.

*Semer, v. a. [quaſi: *ſeminer*, von *lat.* ſeminare] ſäen/anſäen/ausſäen ꝛc. V.jetter, epandre, epardre la ſemence, enſemencer.

§ ſemer du ſeigle, du froment &c. (les grands blez) Korn (Rocken) Waitzen ꝛc. ſäen.

ſemer de l'orge, de l'avoine &c. (les petits blez) Gerſten/Haberen ꝛc. ſäen/ausſäen.

ſemer de bon grain dans ſon champs, guten Samen auf ſeinen Acker ſäen.

ſemer de la navette, ſemer du lin, du chanvre (du chenevis) Rüb-/ Lein- (Flachs-) Hanf-ꝛc. ſamen (Rüben/ Flachs/ Hanf ꝛc.) ſäen.

ſemer du perſil, des laitues &c. (de la graine de &c.) Peterſilien/Lattich ꝛc. i. e. dero Samen ſäen.

ſemer trop dru, ſemer trop au large (trop clair) gar zu dick/ gar zu dünn ſäen.

il fait bon ſemer, es iſt gut Säen (gut Säe-wetter.) V. ſemaille.ſemoiſon.

ſemer, v. a. ſäen/ i. e. beſäen.

§ ſemer un camp, ſemer des terres &c. einen Acker/ Länder ꝛc. beſäen. V. enſemencer.

ſemer une planche, une couche &c. de certaine graine, ein Garten-bett/Pflantz-bett ꝛc. mit gewiſſem Samen beſäen.

ſemons cette planche-ci de laitues, & celle-là de perſil &c.

cette herbe &c. nait (croit) ſans ſemer, dieſes Kraut ꝛc. wächſt ungeſäet.

ſemer ſur les pierres, rochers &c., ſemer parmi les épines &c. ſemer en terre ingrate, auf den Felſen / unter die Dorner ꝛc. ſäen; auf ein undanckbares Erdreich ſäen ꝛc. met. einem Undanckbaren Guts thun; unfruchtbare Arbeit thun/ it. einem Unlehrſamen lehren ꝛc.

ſemer, figur. ſäen/ ausſtreuen ꝛc. it. verzetten wiſſentlich oder unwiſſentlich ꝛc. in folgenden.

§ ſemer de l'argent (en diſtribuer liberalement à pluſieurs, pour les attirer dans ſon parti) Geld freygebiglich ſpendiren/des Volcks Gunſt zu erlangen.

ſemer ſon argent &c. le long du chemin, pour avoir un trou dans ſa poche &c. ſein Geld ꝛc. verzetten/es im Gehen verſtreuen/weil einer ein Loch im Sack hat ꝛc.

cet homme ſeme l'argent (il eſt extremement liberal ou prodigue) der Menſch verſtreuet das Geld; met. iſt über die maſſen freygebig oder verſchwendiſch.

ſemer ſon argent en terre fertile, i. e. faire de riches aumônes par ſes propres mains, ſein Geld in fruchtbares Erdreich ſäen/ i.e. reiches Almoſen wahren Armen Chriſti mit eigener Hand/bey Leb-zeiten austheilen.

ſemer ſes perles devant les porceaux, ſeine Perlen vor die Säue ſchütten.

ſemer des billets, des libelles &c. Brieflein / Paſquillen ꝛc. ausſtreuen. V.repandre ça & là. parſemer. epardre.

ſemer des chauſſe-trappes, Fuß-angeln ausſtreuen. V.chauſſe-trape.

ſemer de fauſſes nouvelles (de faux-bruits) falſche Zeitungen ausſtreuen/ausſprengen ꝛc. V.faire.courir.divulguer.

ſemer la zizanie (la diſcorde) entre parens, amis &c. Unkraut ſäen/ i. e. Zwytracht erwecken zwiſchen Verwandten/ Freunden. V.mettre la diſanjon.

semer la zizanie (de l'ivroie) i. é. semer de fausses doctrines; semer des heresiés. Unkraut/i.e.falsche Lehren ausstreuen; Ketzereyen einführen.

Semé, part. p. gesäet/ besäet ꝛc.

§ un champ semé, une terre semée de blé &c., une planche semée, ein Acker/Land mit Korn ꝛc. besäet/ ein besäetes Gartenbett.

champ clair-semé, trop dru-semé, ein dünn; ein allzu dick besäeter Acker.

•l'argent &c. est clair-semé chez lui, das Geld ꝛc. ist dünn gesäet bey ihm.

•barbe clair-semée, ein dünner Bart.

manteau roïal, bâton de maréchal, cotte d'armes, tapisserie &c. semé, semée de fleur de lis, d'aigles &c. d'or &c. ein königlicher Mantel/ein Marschall-stab/ein Wappen-rock ꝛc. mit güldenen ꝛc. Lilien/ Adlern ꝛc. gestickt/besetzt.

écu azur semé d'étoiles d'or, ein blauer Schild mit güldenen Sternlein besetzt. V. parsemer. parsemé.

Semeur, m. Säer/Säemann ꝛc.

§ lire &c. la parabole du Semeur, die Gleichnis vom Säemann lesen ꝛc.

un bon, un habile semeur est à estimer, ein geschickter Säemann ist zu achten.

un semeur de zizanie, i.e. de querelles, de calomnies; semeur de discorde, ein Unkraut-säer/i.e. Zanck- und Händel-stiffter.

un semeur de faux bruits, ein falscher Mähren-ausstreuer.

Semaille, f. semailles, plur. [*Lat.* sementis] Säung; Saat/ it. dero Zeit.

§ faire les (ses) semailles: les (nos) semailles sont faites, die (seine) Saat verrichten: die (unsere) Saat ist gescheben.

la semaille du seigle &c. se fait (est) à un tel tems, die Korn-ꝛc. saat geschicht zu der und der Zeit.

le blé &c. renchérit pendant les semailles (au tems des semailles) das Getraid ꝛc. wird theuer zur Saat-zeit.

semailles: les grandes pluïes ont gâté, inondé les semailles; les oiseaux ont mangé la semaille (les semailles) die grossen Regen haben die Saat verderbt/ verschwämmt; die Vögel haben sie aufgefressen.

Semence, f. semences, plur. [*Lat.* semen] Saamen ꝛc. V. graine.

§ il faut tant de boisseaux de semence pour semer cette piece de terre, es braucht so viel Scheffel Saamen dieses Stück Land zu besäen.

blé de semence, Saamen-getraid (zum Säen/ Ansäen.)

l'année a été mauvaise, les laboureurs n'ont pas seulement recueilli leurs semences, es ist ein Miß-jahr gewesen / die Acker-leute haben ihren Saamen nicht einmal eingeerndet.

il faut païer les labours, & les semences a un fermier à qui on ôte ses terres, einem Pacht-mann den man das Pacht-gut nimt/ muß man die Anbau- und Ansäungs-kosten gutthun.

les graines sont la semence des herbes & des legumes, die Körner seynd der Saamen der Kräuter und Hülsen-gemüse.

chaque fruit a sa semence dans soi meme, eine jede Frucht hat ihren Saamen in sich.

les quatre semences froides sont celles de courge, de citroüille, de melon, & de concombre; & les 4 semences chaudes sont celles de cumin, de fenoüil, d'anis, & de carvi.

Semence, Samen ꝛc. in folgenden.

§ semence de perles, qui se vend à l'once, Perlen-saamen/ i. e. kleine Perlelein so Unzen-weis verkauft werden.

semence humaine (d'homme) semence d'animal, Saamen: menschlicher Saamen; Saamen eines Thiers ꝛc. V. sperme.

semence prolifique, semence bien elaborée; semence aqueuse crue &c. fruchtbarer/unfruchtbarer ꝛc. Zeuge-saamen.

avoir le flux de semence (perte de semence) den Saamen-fluß/den Tröpfer haben. V. gonorrée. chaude-pisse.

semence, figur. Samen ꝛc. noch in folgenden.

§ la semence d'Abraham, de David &c. der Same/ i. e. Geschlecht Abrahams/ Davids ꝛc. V. race. sang. posterité, so besser.

la semence de Dieu (de la grace) demeure dans ceux qui sont nez de Dieu, der Same GOttes (der Gnaden) bleibt in denen so aus GOTT geboren seynd. 1. Joh. 3, 9.

Dieu en veüille detruire la semence, i.e. de ces mechans! GOtt wolle dero Samen (Art) ausrotten! V. engeance. race.

les bonnes instructions sont la semence de la vertu, & les méchantes sont celle du vice, die gute Lehren seynd der Samen der Tugend/ und die böse/ der Samen der Untugend.

tant de clauses non-necessaires dans un Contrat &c. & la faute de celles qui le font, sont des semences de procés.

cet article, cet accident, cette pretention sera la semence d'une nouvelle guerre, dieser Punct/ Zufall/ Anspruch wird der Same seyn eines neuen Kriegs. V. rallumer. étincelle &c.

Seminaire, m. [*Lat.* Seminarium] eine Pflantz-schul junger Geistlichen eines Bistums/ it. junger Schüler.

§ fonder un Seminaire pour y elever (instruire, former) de jeune ecclesiastiques d'une diocese, it. de jeunes ecoliers &c. ein Seminarium stifften.

seminaire: les Colleges des Peres Jesuites sont des Seminaires des predicateurs, des missionnaires &c. der Jesuiten-Collegia seynd Pflantz-schulen von Predigern/ Missionarien ꝛc.

les compagnies des cadets sont des Seminaires de bons officiers, die Compagnien der adelichen Cadetten seynd Pflantz-schulen guter Kriegs-officiers. V. pepiniere.

Seminariste, m. Mit-glied eines Seminarii.

Verb. Compos. von semer, -*semencer* &c.

Ensemencer, v. a. ansäen/einsäen/besäen ꝛc. V. semer.

§ ensemencer les terres labourées; ensemencer un champ, une terre &c. die angebauete Felder; einen Acker/ ein Land ꝛc. besäen.

ensemencé: terres ensemencées, besäet: besäete Länder. V. gueret.

Parsemer, v. a. [*Lat.* quasi: perseminare] durchsäen / i. e. hin und her streuen/ausstreuen ꝛc. V. repandre. semer ça & là &c.

§ parsemer une chambre, un chemin, les ruës &c. de fleurs, d'herbes, ein Zimmer/einen Weg/die Gassen ꝛc. mit Blumen/ mit Kräutern bestreuen. V. joncher.

parsemer un lit, une table &c. de roses, de jasmins &c. ein Bett/ eine Tafel ꝛc. mit Rosen/ mit Jasmin ꝛc. bestreuen.

parsemer figur.: parsemer un manteau &c. roial &c. de perles, einen königl. ꝛc. Mantel ꝛc. mit Perlen besetzen. V. broder.

parsemé: un manteau roïal &c. parsemé de fleurs de lis.

chemin parsemé de chausse-trapes pour incommoder la cavallerie, Weg mit Fuß-angeln besäet / die Reiterey zu hindern.

le champ de battaille etoit parsemé de corps morts, d'armes, de bagage &c. die Wallstatt lag besäet mit todten Cörpern/ mit Waffen/ mit Bagage ꝛc.

un discours parsemé de sentences, de proverbes, &c. ein Discurs mit Sprüchen/ mit Sprüchwörtern ꝛc. durchmengt. V. entremelé. entrelardé.

Rensemencer, resemer, wieder von neuen ansäen.

§ il faut rensemencer cette terre (l'ensemencer de nouveau) par ce que la premiere semence n'a pas profité, man muß dieses Land von neuen besäen/ dann der erste Samen ist nicht aufgangen (gerahten.)

Surlemer, v. a. [*Lat.* supraseminare] über-/ oder drüber säen.

§ le pere de famille avoit semé de bon grain dans son champ; mais l'ennemi vint, & y sursema de l'ivroïe, der Hauß-vatter hatte guten Samen auf seinen Acker gesäet/ sein Feind aber kam/ und säete Unkraut drüber hin. Matt. 13, 25.

Semi- [von griech.] halb/ in Compos. mit etlichen halb-lateinischen Worten. V. demi. mi &c.

§ un semi-dieu, ein Halb-gott.

une féte semi-double, ein so genanntes Chor-fest (festum semi-duplex.)

un semi-ton, ein halber Thon.

une semi-voïelle, ein halber Vocal.

une semi-preuve, ein halber Beweiß.

une sillabe semi-breve &c. eine halb-kurze Sylbe ꝛc.

un Semi-pelagien, ein Halb-pelagianer. V. pelagien &c.

Semillant, adj. munter/ frisch/ lustig/ immer hupfend und springend; wird nur von kleinen Kindern gesagt. V. eveillé. vif. fretillant. gai, remuant.

§ un enfant semillant, une petite fille bien semillante (qui ne peut se tenir en place, qui est toujours en action) ein frisch und munteres Büblein/ Mägdlein ꝛc.

†Semondre, v. a. [von *lat* submonere, Furet.] laden/ einladen/ bitten/ einbitten ꝛc. V. inviter. prier. convier, so besser.

§ semondre q. à un enterrement, à un service pour un mort, aux nôces; semondre q. à la procession, où à quelque autre ceremonie, einen zu einem Begräbnis/ Todten-besingnis bitten/ zur Hochzeit/ zur Procession ꝛc. laden.

le maitre des ceremonies est allé semondre le Parlement, le Conseil, le Senat &c. de se trouver à une telle ceremonie.

semondre: semondre q. de sa parole (promesse) (l'en faire souvenir) einen mahnen an sein Wort/ an sein Versprechen ꝛc.

Semonneur, m. Lader/ Einlader ꝛc.

§ un semonneur (crieur) d'enterrement &c. ein Leich- oder Begräbnis-bitter ꝛc.

semonneur de confrerie &c. Einlader zur Bruderschafft ꝛc.

Semonce, f. Ladung/ Einladung ꝛc.

§ faire la ſemonce d'un enterrement, zur Leich bitten.

†Sempiternel, adj. [von ſempiternus, ſo von ſemper] ewig; in folgenden. V. eternel. immortel. perpetuel &c. ſo beſſer.

§ *une vieille ſempiternelle, qui ne meurt jamais, ein ewig/ i. e. ſehr lang lebende/ ſterbende Alte.

Senat, m. [*lat.* Senatus] Raht/ Rahts-verſammlung. V. conſeil.

§ l'ancien Senat de Rome (l'auguſte Senat) der alt-römiſche Senat oder Magiſtrat.

l'ancien Senat juif s'appelloit, Sinedrion &c.

l'excellentiſſime Senat de Veniſe, de Gennes &c. der Senat von Venedig/ von Genua ꝛc.

l'illuſtre, tres-noble Senat de la ville libre imperiale de Nuremberg &c. der Hoch-Edle Raht der freyen Reichs-Stadt Nürenberg ꝛc.

entrer en Senat; avoir voix, ſeance au Senat; etre membre du Senat, in Raht kommen; Stimme/ Siz im Raht haben/ [ein Mit-glied] des Rahts ſeyn.

un decret emané du Senat (un arrêt, une deliberation fait en plein Senat) ein Rahts-verlaß; ein Schluß/ Entſchluß vom gantzen Raht.

le Senat eccleſiaſtique, der geiſtliche Raht. V. conſiſtoire. concile. aſſemblée du clergé.

Senat academique, der Academiſche Raht (Rector Magnificus und Profeſſores einer Univerſität.

ſenat, figur. die Raht-ſtube oder Zimmer ꝛc. in folgenden.

§ Ceſar fut tué dans le ſenat, Cäſar ward im Raht ermordet.

Senateur, m. [*lat.* Senator] Raht-herr/ einer des Rahts. V conſeiller.

§ un Senateur romain, ein Römiſcher Raht-herr.

Joſeph d'Arimathie, & Nicodeme etoient de graves & de riches Senateurs du grand Sinedrion de Jeruſalem &c.

Senateur de Veniſe, de Gennes &c. der Venediſche/ der Genueſiſche ꝛc. Raht.

Senateur d'une republique, d'une ville imperiale &c.

Senatorial, adj. [*lat.* ſenatorius] raht-herrlich ꝛc. V. conſulaire.

§ dignité ſenatoriale; maiſon, famille, race ſenatoriale, raht-herrliche Würde; raht-herrlich/ it. raht-fähig Geſchlecht.

Sené, m. ſo genanntes Gewächs/ deſſen Blätter ſanft purgiren.

§ le ſené purge (les feüilles de ſené purgent) la bile noire; mais il faut que ce ſoit du ſené net de buſchettes, & de feüilles mortes, die Sene-blätter purgiren ꝛc. aber ſie müſſen von Stielen und kraftloſen Blättern gereiniat ſeyn.

Senechal, ſenéſcal, m. [von Sent-/ Zent-oder Cent-gericht/ quaſi: Zent-ſchalck/ Cent-ſchall] ein ſo genannter Cent-richter/ Amtmann in einem Diſtrict oder Strich Landes/ welcher aber von einem Ober-amtmann vom Parlament/ oder höhern Richter dependirt ꝛc.

Senéchauſſée, f. das Amt eines Zent-richters/ it. deſſen Jurisdiction (Gerichts-zwang) in ſeiner Zent oder Diſtrict.

§ on appelle ſenéchauſſée, l'etenduë de la jurisdiction & du reſſort du Senéchal.

†Sener, v. a. [viell. corr. von ſain, Heil/ *quaſi*: ſainer, heilen] verheilen/ i. e. verſchneiden/ ſchneiden/ [die Geilen] ausſchneiden (wird nur vom Vieh geſagt.) V. châtrer, ſo beſſer.

§ ſener un porc, un taureau, un belier, un chien &c. ein Schwein/ einen Stier/ einen Widder/ einen Hund ꝛc. ſchneiden.

ſener une truie, une lice (lui ôter les racines) eine Sau/ eine Hündin verheilen.

†Seneſtre, ſenêtre, [ein alt Wort von *lat.* ſiniſter &c. ſo noch in Wappen-ſachen üblich] linck. V. gauche, ſo beſſer.

§ poſer &c. à la [main] ſeneſtre.

Senevé, m. [corr. von *lat.* ſinapi] Senf.

§ un grain de ſenevé: le Roïaume du Ciel eſt ſemblable à un grain du ſenevé &c. das Himmelreich iſt gleich einem Senfkorn ꝛc. Matt. 13.

du ſenevé moulu: broïer du ſenevé moulu pour faire de la moutarde, Senf-mehl reiben/ rühren/ um Senf (Senfſalze) zu machen. V. moutarde.

Sentier, ſente, m. [corr. von *lat.* ſemita, quaſi: *ſemite*] Pfad/ Fuß-pfad/ Fuß-ſteig/ Fuß-weg.

§ on appelle ſentier un petit chemin battu &c.

enfiler un ſentier, ſuivre un ſentier; accourcir ſon chemin par les ſentiers, einen Fuß-pfad einſchlagen/ den Fuß-ſteig gehen.

ce ſentier mene (paſſe) en un tel lieu, il ſe va rendre au grand chemin, der Fuß-pfad führet/ gehet da und dahin; er gehet auf die Land-ſtraſſe zu.

ſentier trop etroit; ſentier trop large, Fuß-pfad ſo zu eng, ſo zu breit.

ſentier de jardin entre deux planches, Pfädlein/ Wegleun zwiſchen zweyen Garten-betten.

ſentier, ſentiers, plur. figur.

§ preparez la voïe du Seigneur, rendez droits ſes ſentiers! bereitet den Weg des HERRN/ machet gerad ſeine Stege! Matt. 3, 3.

ſoûtenez (dreſſez) Seigneur, mes pas dans vos ſentiers; enſeignez- (montrez-) moi vos ſentiers! menez-moi dans le vrai ſentier! dans le ſentier de vos commandemens! faites moi marcher dans vos ſentiers! votre parole eſt la lumiere de mes ſentiers! &c. erhalte meine Schritte/ HERR/ in deinen Pfaden; lehre mich deine Stege/ führe mich auf dem rechten Pfad deiner Gebote; laß mich wandeln in deinen Pfaden; dein Wort iſt das Licht meiner Fußpfaden! ꝛc. Pſal. 17, 5. 25, 4. 27, 11. 119, 35. 105. Iſa. 2, 3. &c.

Sentine, f. [*lat.* ſentina] Loſey/ faul-ſtincken-des Schiff-waſſer/ ſo ſich auf dem Boden ſammlet. V. oſſec.

§ l'eau de la ſentine (la ſentine) eſt fort puante &c.

vuider, netteïer la ſentine, das Schiff-waſſer auspompen. V. pompe.

Sentinelle, f. [viell. von *ital.* ſentare, aſſentare, niderſtellen/ ſetzen ꝛc.] Schildwache/ i. e. der Wächter/ it. die Wache/ das Schillern ꝛc. ſelbſt. V. vedette. guet. garde.

§ placer, poſer une ſentinelle en quelque poſte, pour decouvrir les ennemis, pour empêcher les ſurpriſes &c. eine Schild-wache an einen Poſten ſetzen/ ſtellen/ ausſtellen/ um auf die Feinde zu lauren ꝛc.

on poſa des ſentinelles à toutes les portes, à toutes les avenues &c. man ſetzte Schildwachen an alle Thore/ auf alle Zugänge ꝛc.

viſiter les ſentinelles, die Schild-wachen viſitiren/ berunden. V. ronde.

relever la ſentinelle, die Schild-wache ablöſen.

etre en ſentinelle, auf Schild-wache ſtehen. V. infr. figur.

trouver la ſentinelle endormie; die Schild-wache ſchlafend antreffen.

ſentinelle avancée, perdue, weit ausgeſtellte Schild-oder Feld-wache. V. garde avancée.

ſentinelle figur. i faire la ſentinelle à quelque porte, y etre en ſentinelle, an einer Thür Schild-wache ſtehen/ i. e. lauren. V. ecoute.

mettre, laiſſer q. en ſentinelle pour eſpier, jemand zum Lauſchen auf Schildwach ſetzen.

*Sentir, v. a. [*lat.* it. *ital.* ſentire] fühlen/ empfinden ꝛc. it. innen werden/ mercken ꝛc. V. appercevoir.

Indic. Pr. je ſens, tu ſens, il ſent nous ſentons &c. *Imperf.* je ſentois &c. *Perf. f.* je ſentis &c. *Futur.* je ſentirai &c. *Imper.* ſens, qu'il ſente; ſentons &c. *Conj. pr.* je ſente &c. *Imperf. 1.* je ſentirois &c. *Imperf. 2.* je ſentiſſe &c. *Part. a.* ſentant &c. *Part. p.* ſenti &c.

§ ſentir de la douleur; ſentir du plaiſir, Schmertzen fühlen/ Luſt empfinden.

ſentir qu'on nous pique, brûle, pince &c. (ſe ſentir piquer, brûler, pincer &c.) fühlen/ empfinden/ daß einer uns ſticht/ brennt/ zwickt ꝛc.

faire ſentir à q. ce que peſe ſa main, ſon bras &c. einem fühlen laſſen wie ſchwer ſeine Hand (Fauſt) ſein Arm ꝛc. iſt.

ſentir le froid (du froid) ſentir le chaud &c. die Kält/ die Hitze ꝛc. fühlen (einem frieren/ heiß ſeyn.)

le ſoleil comence à ſe faire ſentir, die Sonne fängt an zu beißen.

je ne ſens plus rien, ich fühle nichts mehr; es thut mir nichts mehr wehe.
comment vous ſentez vous aujourd'hui? R. je me ſens bien, wie fühlet (befindet) ihr euch heut? R. ich befinde mich ſehr wol.
ſe ſentir de la goûte, de la gravelle &c. das Zipperlein/ den Stein ꝛc. empfinden/ i. e. daran leiden/ darmit behaftet ſeyn.
que ſentez-vous? R. je ſens (je me ſens) une peſanteur (une laſſitude) par tout le corps. was empfindet (fühlet) ihr? R. ich finde eine Schwerigkeit über den ganzen Leib.
je commence à me ſentir des incommoditez de la vieilleſſe, ich fange an die Beſchwerlichkeiten des Alterthums zu ſpüren/ zu empfinden.
je me ſens le bras &c. peſant, la téte &c. peſante, ich empfinde daß mir der Kopf ꝛc. der Arm ꝛc. ſchwer iſt.
je ne ſens plus mon pié &c. tant il eſt engourdi, ich fühle meinen Fuß ꝛc. nicht/ ſo iſt er mir eingeſchlafen.
les morts ne ſentent plus rien, die Todten fühlen nichts mehr.

*ſentir, v. a. [*Lat.* odorari] riechen/ [corrupté, ſchmäcken.] V. flairer.

§ ſentir une odeur, une puanteur, einen Geruch riechen/ einen Geſtanck riechen/ i. e. ohne Vorſatz/ und ungefähr.
quelle odeur ſenté-je [nicht: ſens-je] en cette chambre? was rieche ich für einen Geruch in dieſem Zimmer (Stube?)
le chien ſent le gibier [en flairant] il ſent ſon maitre, il ſent même les lieux où il a paſſé, der Hund riecht das Wild; er riecht ſeinen Herren; er riecht ſo gar die Oerter wo er fürüber gangen. V. bon nez.
il faut que q. c. brûle, je ſens le rouſſi, es muß etwas brennen/ ſengen/ ich rieche Verbrannts/ Geſengts ꝛc.
les enrhûmez ne ſentent rien, die/ ſo den Schnupfen haben/ riechen nichts.
ce cheval ſent l'aveine, dieſes Pferd riecht den Habern.
faire ſentir le vinaigre roſat &c. à une evanoüie, eine ſo in Ohnmacht gefallen/ Roſen-eſſig ꝛc. riechen laſſen (an die Naſe halten.)

*ſentir, v. n. riechen/ Geruch haben/ gut oder bös. V. avoir quelque odeur. frapper l'odorat.

§ ſentir bon (avoir bonne odeur, etre odoriferant) wol (gut) riechen.
ce parfum &c. ſent bonjoes fleurs, ces paſtilles &c. ſentent bon, tres-bon (nicht: bien) dieſes Rauch-werck ꝛc. riecht/ dieſe Blumen ꝛc. riechen wol/ ſehr wol (haben einen guten lieblichen Geruch.)
ſentir mauvais (avoir mauvaiſe odeur) übel riechen; ſtincken. V. puir. bleſſer, choquer, *ſcandaliſer l'odorat. V. ſtincken.
cela, cette ordure, cette ſaleté ſent tres-mauvais, dieſer Unflat riecht (reucht/ ſtinckt) ſehr übel (iſt ſehr ſtinckend.) V. puant.

*ſentir, v. a.: ſentir quelque choſe &c. it. v. r.: ſe ſentir de q. c. nach etwas riechen/ gut oder bös.

§ ces gants &c. ſentent l'ambre, le jaſmin, le muſque &c. dieſe Handſchuh ꝛc. riechen nach Ambra ꝛc.
cet yrogne ſent le vin à pleine gorge, der Trincken-bold ſtinckt nach Wein/ aus vollem Halſe.
*ce pedant ſent la craſſe du college, il ſent le faguenas, dieſer Pedant ſtinckt nach dem Schul-ſchmutz/ nach Fuß-geſtanck.
cette ſoupe ſent la fumée, le brûlé &c. die Suppe riecht nach Rauch/ nach angebrannt (ſie rauchentzt/ ſie brätzelt.)
ſon haleine ſent l'ail; ce couteau ſent l'oignon &c. ſein Athem riecht (ſtinckt) nach Knoblauch; dieſes Meſſer riecht nach Zwibeln ꝛc.
les ſoldats &c. ſentent le tabac, die Soldaten ꝛc. ſtincken nach Taback.
les cuiſiniers (marmitons) ſentent la cuiſine; leurs habits, tabliers &c. ſentent la graiſſe, les lavûres &c. die Köche (Küchen-buben) riechen (ſtincken) nach der Küche (küchentzen); ihre Kleider/ Schürtz-tücher ꝛc. riechen nach Schmier/ nach Soll-waſſer ꝛc. (ſchmiertzeinen/ ſchmiergeln.)
les gens replets (gras & potelez) ſont ſujets à ſentir le gouſſet, & le pié de meſſager (* ils ſentent bien plus fort, mais non pas mieux que roſes &c.) die fetten/ dicken Leute riechen (ſincken) gern nach Schweiß/ nach ſchwitzigen Füſſen (ſie ruchen zwar was ſtärcker/ aber nicht ſo lieblich als Roſen.
ſentir le relent, le reſſerré, le moiſi, le chanſi &c. nach Schimmel/ nach Duft/ nach eingeſperrt/ nach erſtickt ꝛc. riechen; nächteln/ ſchimmelentzen. V. ibid.
ce drap neuf ſent encore l'huile, dieſes neue wöllene Tuch reucht noch nach dem Oel (beleint/ belentzt noch.)

ſentir, abſol. riechen/ i. e. übel riechen/ ſtincken/ an ſtatt: ſentir mauvais oder puir.

§ cette viande &c. ſent deja, comence à ſentir; elle ſent un peu, dieſes Fleiſch ꝛc. riecht ſchon/ fängt an zu riechen; es riecht ein wenig. V. corner.
*§, que cela ſent! pfuy/ das riecht! (ſtinckt/ müfft!)
ſon haleine (ſa bouche) ſent furieuſement, ſein Athem (ſein Maul) riecht (ſtinckt) abſcheulich. V. puir.
les piez lui ſentent, es riechen (ſtincken) ihm die Füſſe.
ce fromage pourri ſent fort, dieſer faule Käß ſtinckt überaus.

ſentir, v. a. riechen/ i. e. anriechen/ beriechen. V. flairer.

§ ſentir ſon bouquet; ſentir une roſe &c.: ſentez cela, ſentez un peu; ſentez premierement ce vin, avant que de le goûter, an ſein Sträußchen/ an eine Roſe ꝛc. riechen; riechet das; riechet ein wenig daran; riechet zuvor dieſen Wein/ ehe daß ihr ihn koſtet.

*ſentir, v. a. ſentir q. c. (avoir le goût de q. c.) ſchmäcken nach etwas (den Geſchmack darvon haben.) V. goût.

§ cette carpe &c. ſent la bourbe, der Karpf ꝛc. ſchmäckt nach dem Moraſt.
ce vin ſent le bas, il ſent le bois (il ſe ſent du fût) dieſer Wein ſchmäckt nach der Reige/ nach dem Holtz.
cette eau ſent la terre; ce fruit ſent le pourri &c. dieſes Waſſer ſchmäckt nach dem Erdreich; dieſe Frucht ſchmäckt nach Fäule ꝛc.
ce ragoût &c. ſent trop la muſcade &c. dieſes Gericht ꝛc. ſchmäckt zu ſtarck nach Muſcat-blüe ꝛc.
je ſens le poivre, le ſel &c. dans cette ſauce; mais cette ſoupe ne ſent rien, ich ſchmäcke daß der Pfeffer/ das Saltz ꝛc. in dieſer Brühe vorſchlagt (daß ſie verpfeffert/ verſaltzen ꝛc.) aber dieſe Suppe ſchmäckt nach nichts (hat keinen Geſchmack.) V. fade, inſipide &c.

*ſentir, v. a. hören/ durch Hören mercken und unterſcheiden. V. ouir, entendre.

§ ce maitre de chapelle a l'oreille delicate, il ſent juſqu'à la moindre diſſonance (dureté) juſqu'à la moindre corde fauſſe &c. der Capell-meiſter hat ein delicates Ohr; er höret (mercket/ nimmt wahr/ ſpüret die geringſte Diſſonantz.) V. appercevoir. remarquer.
ſe faire ſentir, ſich hören laſſen.

ſentir, ſe ſentir, fühlen/ empfinden/ innen werden (anden) ſpüren ꝛc. in folgenden. V. s'appercevoir.

§ il y a des animaux & des hommes qui ſentent quand il doit plûvoir, quand le tems va changer, es gibt Thiere und Menſchen welche fühlen ꝛc. wann es reguen/ wann das Wetter ſich ändern ſolle.
ſentir q. c. de loin, ou venir de loin, einen von weiten ſpüren/ kommen. V. preſſentir.
ſe ſentir mourir, ſich fühlen ſterben.
ſe ſentir le cœur relevé par l'habit qu'on porte &c. Hochmut empfinden/ weil er ein ſtattlich Kleid anhat ꝛc.
je ſens bien qu'on me veut tromper &c. ich mercke wol/ daß man mich betrügen will.
je ne me ſens pas aſſez fort (les reins aſſez forts) pour &c. ich empfinde mich nicht ſtarck gnug/ um zu ꝛc.

*ſentir, ſe ſentir, figur. in folgenden und dergleichen.

§ ſentir le fagot (meriter le feu) nach dem Reiſigt-büſchlein ſtincken (das Feuer verdienen.) V. ſapin.
ſentir l'heretique (*le fagot) nach einem Ketzer riechen.
ſentir le pedant, ſentir le college, la craſſe du college &c.
ſentir le paiſan: cet homme ſent le ruſtre, le paiſan il ſent le terroir, nach dem groben Baurén ſtincken.
ils ſentent les gens de village, ſie baur-/ ſie dorfentzen.
la caque ſent toujours ſon haran (on ſent la baſſeſſe de ſa naiſſance, la premiere impreſſion &c.) V. caque. haran.
ne ſe ſentir de joie &c. ſich nicht empfinden für Freude ꝛc.
ſentir ſon homme de qualité, ſon homme de bien; ſentir ſon bien; il ſent l'enfant de bonne maiſon &c. ſehen und mercken laſſen daß einer wol geboren und erzogen ꝛc.
il n'y a rien dans ce prince &c. qui ne ſente la grandeur, es iſt nichts als groß-herrliches an dieſem Fürſten ꝛc. zu verſpüren.
cette action ne ſent pas le (ſon) honnéte homme, dieſe That zeiget keinen ehrlichen Mann an.
ſentir la belle ame: il parle, ecrit d'un certain air qui ſent la belle ame &c.
action &c. qui ſent le gibet, la roüe, le feu &c. eine That ꝛc. ſo nach dem Galgen/ Rad/ Feuer ꝛc. riecht/ ſtinckt/ i. e. ſolcher Strafen wehrt.
les valets ſe ſentent de la qualité, de la bonne fortune, de la bonne chere &c. de leurs maitres, die Diener haben in etwas Theil an ihrer Herren Stand/ Glück/ Schmaus ꝛc. (wann es auf die Herren regnet/ ſo tropfets auf die Knechte.) V. avoir part.
tout le monde ſe ſent (reſſent) des calamitez publiques, jederman hat ſeinen Theil an dem allgemeinen Land-ſchaden. V. reſſentir.
ſe ſentir: j'ai reçu un coup de ſabre, j'ai fait une chûte, une perte &c. que je ſens, dont je me ſens encore, dont je me ſentirai long tems, toujours (toute ma vie) ich hab einen Hieb bekommen/ hab einen Fall gethan/ einen Verluſt erlit-

erlitten/den ich noch fühle/den ich noch lang/mein Leben-lang fühlen werde.
les enfans ſe ſentent de la revolte, de la perfidie de leurs peres, die Kinder behalten noch immer etwas von der Rebellion/ Treuloſigkeit ihrer Vätter.
tout converti qu'il paroit, il ſe ſent toujours de la creance qu'il a abjurée, ob es ſchon das Anſehen hat / er ſeye ganz bekehrt/ ſo hängt doch noch immer was an von der Religion ſo er abgeſchworen. V. chaque. haran.
il ſe ſent d'avoir bû, er merckt ſelbſt daß er zu viel geſoffen habe.
faire ſentir les effets de ſa colere &c. à q. einem fühlen laſſen was ſein Zorn ꝛc. vermag. V. éprouver.
cela ſent ſon petit bourgeois. V. bourgeois.
ſentir une injure, un affront &c. eine Unbill/ einen Schimpf ꝛc. hoch empfinden.
ſentir q. c. (de l'amour) pour une fille, in ein Mägdlein verliebt ſeyn.
ce jeune prince comence à ſe ſentir (à connoitre ce qu'il eſt) dieſer junge Printz fängt an zu mercken wer er iſt.
cette fille comence à ſe ſentir (à ſe ſentir propre au mariage) dieſes Mägdlein fängt an ſich zu verſpüren/ zu fühlen/ zu mercken/ daß ſie mannbar iſt.
une fille ſe ſent à ſeize ans, ou jamais &c.
ſentir: ſentir un cheval dans la main, in der Hand mercken daß ein Pferd wol gewandt iſt.

Senti, part. p. gefühlt/ empfunden/ it. gerochen/ it. geſchmäckt/ it gehört ꝛc. (hat die Phraſes ſeines Verbi.)

Senteur, f. Geruch/ it. das was den Geruch an ſich hat. V. odeur.

§ avoir q. c. une bonne, une agreable ſenteur; une mauvaiſe ſenteur, etwas einen guten/ annehmlichen Geruch/ einen üblen Geruch haben.
on aime naturellement les bonnes, & on hait les mauvaiſes ſenteurs, man liebt von Naturen die gute/ und haſſet die üble/ garſtige Gerüche/ i. e. die wol/ die übelriechende Dinge.
les ſenteurs ſont cauſées par le ſouphre, & par les ſels volatils qui s'exhalent des corps, & qui frappent l'odorat &c.

ſenteur, ſenteurs, plur. wol-/ it. übel-riechende Sachen.

§ faire, compoſer des ſenteurs, wol-riechende Sachen zubereiten. V. bonne odeur. odeurs. parfums. choſes odoriferantes.
tel aime les ſenteurs; tel les hait, & ne les peut pas ſouffrir &c.
on guerit les maux de mère par l'application des mauvaiſes ſenteurs [de vieux cuir, des plumes brulées] au nez de la malade &c.

de ſenteur: eau de ſenteur; pomme &c. de ſenteur; peaux, gants, ſachet, couſſinet &c. de ſenteur, von guten Geruch; wol-riechend: wol-riechend Waſſer; Biſem-ꝛc. Knopf; biſamirte Handſchuh ꝛc.; Säcklein/ Küſſlein mit wolriechenden Kräutern ꝛc.

ſenteur: avoir deja quelque ſenteur de q. c. ſchon einen Geruch (Wind) von etwas haben. V. vent.

*Sens m. ſens, plur. [*lat.* ſenſus] Sinn/ Sinne des Leibes.

§ les cinq ſens exterieurs, die fünf äuſſerliche Sinne.
les organes des ſens &c. V. organes.
cela frappe le ſens (les ſens) tombe agie, ſur les ſens, donne une impreſſion ſur les ſens, das fället in die Sinne ꝛc.
cela frappe trop (cela bleſſe) les ſens.
le ſens de l'odorat, le ſens du goût, le ſens de l'attouchement (du toucher) ſont les ſens qui font les plus violentes impreſſions ſur nôtre corps, & ſur notre ame, & qui lui cauſent les plus ſenſibles plaiſirs ou douleurs &c.
c'eſt une belle vieilleſſe, ce vieillard a tous ſes ſens auſſi vifs & entiers qu'un homme de vingt ans; il a encore l'uſage de tous ſes ſens, dieſer Alte hat noch alle ſeine Sinne ſo lebhafft als ein 20-jähriger Menſch.
les ſens nous trompent quelque fois (ſont des trompeurs) mais c'eſt la raiſon qui nous detrompe, die Sinne betrügen uns zuweilen; aber die Vernunft benimmt uns den Irthum.
tomber ſous les ſens: les choſes immaterielles ne tombent pas ſous les ſens, mit den Sinne können begriffen werden: die unkörperl. Dinge ſeynd nicht begreifflich mit den Sinnen.
perdre ſes ſens, von ſeinen Sinnen kommen.
avoir une alienation des ſens (une ſuſpenſion de l'uſage des ſens) von ſeinen Sinnen verzuckt werden (worden ſeyn.) V. extaſe. raviſſement.
reprendre ſes ſens, wieder zu ſeinen Sinnen (zu ſich ſelbſt) kommen.
les ſens interieurs, die innerliche Sinne/ i. e. Einbildung/ Schätzung/ Urtel/ rechter Begriff/ it. Vernunft. V. raiſon. eſprit. entendement.
le ſens commun: c'eſt un brutal qui n'a pas ſeulement le ſens commun, allgemeiner Menſchen-verſtand: das iſt eine Beſtie der nicht einmal Menſchen-verſtand hat.
le ſens commun n'eſt pas une choſe ſi commune qu'on penſe. Menſchen-verſtand iſt nicht ſo gemein wie man meinet.
cela choque le ſens commun, eſt contre le ſens commun das iſt wider die allgemeine Vernunft. V. raiſon &c.

*ſens, bon ſens, le bon ſens, guter Sinn/ Verſtand/ geſunde Witz/ Vernunft ꝛc. V. jugement. diſcernement. eſprit. ſagelle &c.

§ un homme de grand ſens, de bon ſens, ein ſehr verſtändiger Mann/ von groſſen/ gutem Verſtand. V. ſenſé.
etre de ſens raſſis, meur, von geſetztem/ reifen Verſtand.
un homme de petit ſens, de peu de ſens, ein Menſch von geringem/ ſchlechten Verſtand. V. petit eſprit.
ſon ſens ne s'étend pas plus loin, ſein Witz (Sinn) erſtreckt ſich nicht weiter.
etre de bon ſens: ce qu'il dit, écrit &c. eſt de bon ſens, was er ſagt/ ſchreibt ꝛc. iſt gelehrt und verſtändig; hat Hand und Füſſe.
avoir du ſens, bon ſens; avoir le ſens bon; avoir un bon ſens naturel; n'avoir pas le ſens mauvais, Verſtand, guten Verſtand haben; keinen üblen Verſtand haben.
pour peu que l'homme ait de bon ſens, il faut qu'il &c.
avoir perdu le ſens; être hors du ſens, hors de ſon bon ſens; manquer de ſens; avoir le ſens troublé, egaré &c. Sinn und Verſtand verloren haben; auſſer Verſtand ſeyn. V. forcené.
où étoit votre ſens (bon ſens) où aviez-vous le ſens, quand vous &c. wo war euer Verſtand/ als ihr ꝛc.?
groſſe tête, peu de ſens, dicker Kopf/ wenig Verſtands.
parler de ſens (de ſang) froid, de ſens raſſis, ſittſam/ ohne Zorn reden. V. ſans colére. poſément. phlegme. raſſis.
recouvrer le ſens, retourner en ſon bon ſens, wieder zu ſeinem guten Verſtand kommen. V. revenir.
remettre q. dans ſon bon ſens, einen wieder zu recht/ zu guten Verſtand oder Vernunft bringen.
abandonner q. à ſon ſens depravé, einen ſeinem verruckten Sinn dahingeben.
mettre, appliquer, faire tous les ſens de nature pour reuſſir en q. c. ſeinen gantzen Verſtand/ alle ſeine Witz dran ſtrecken/ um in etwas zu reuſſiren.

ſens, Sinn/ fleiſchlicher Sinn/ Sinnlichkeit/ i. e. fleiſchliche Luſtbarkeit; Fleiſchlich-geſinntheit/ Begierlichkeit ꝛc. V. ſenſualité. convoitiſe. paſſion dereglée. chair &c.

§ être addonné aux ſens; donner tout, ne refuſer rien à ſes ſens, leur donner tout ce qu'ils veulent, der Sinnlichkeit ꝛc. ergeben ſeyn; den fleiſchlichen Lüſten nachhängen.
mortifier &c. ſes ſens; ſe rendre maitre de ſes ſens, ſeine Sinne/ i. e. fleiſchliche Begierden abtödten/ unterbringen/ bemeiſtern/ bezwingen ꝛc.

ſens, Sinn/ i. e. Meinung/ Gedancken ꝛc. V. ſentiment. opinion. avis. penſée.

§ ſelon (à) mon ſens (avis) meiner Meinung ꝛc. nach.
abonder en ſon ſens: que chacun abonde en ſon ſens, ein jeglicher thue wie er meinet daß es recht gethan ſey. Rom. 14,5.
il eſt trop attaché à ſon ſens, allzubart auf ſeiner Meinung beſtehen. V. opiniatre &c. tête. aheurté.

*ſens, Sinn/ Verſtand/ Auslegung (der ſenſus) eines Spruchs/ Rede ꝛc. V. interpretation. explication.

§ entrer, donner dans le ſens de quelque auteur; attrapper, prendre ſon vrai ſens, den rechten Verſtand/ Sinn eines Autors [mentem autoris] ergreiffen/ begreiffen.
entrer dans le vrai ſens d'une parabole de J. C. den rechten Verſtand bekommen von einer Gleichnis-rede J. C.
Jeſus ouvre le ſens des ſaintes ecritures à ſes apôtres, & à ſes vrais fidelles, JEſus öfnet den Verſtand der H. Schrift ſeinen Apoſteln und wahren Glaubigen. Luc. 24,45.
faire entrer q. dans ſon ſens, dans le ſens de ſes paroles &c. einem ſeinen Sinn und Meinung; einem den Verſtand ſeiner Worte recht zu verſtehen geben.
chercher, decouvrir le ſens d'un paſſage, d'une loi, den Verſtand eines Spruches/ eines Geſetzes ſuchen/ finden.
être à mille lieües du ſens de l'auteur, den Sinn des Autors bey weiten nicht treffen.
troubler &c. le ſens d'un paſſage: voila une faute d'impreſſion qui trouble (gâte, corrompt, broüille, obſcurcit, altere) le ſens; cela ne ſauroit avoir un bon ſens, trouvez y un bon ſens, un ſens raiſonnable; cela n'a point de ſens &c. den Verſtand eines Spruchs verderben ꝛc. dieſer Druckfehler verdirbt/ verwirrt verdunckelt/ verändert den Senſum, den Verſtand; das kan keinen rechten Verſtand haben ꝛc.
ſens: un ſens parfait, achevé; un ſens imparfait, ein rechter/ völliger/ vollkommener; ein unvollkommener Senſus &c. V. periode. ſentence.
on fait un point à la fin d'une periode, pour marquer qu'elle contient un ſens parfait &c.
un mot, des paroles à double ſens (qui ſouffre, ſouffrent deux ſens) ein doppelt-ſinniges Wort/ Rede ꝛc. ſo doppelten Verſtand hat. V. entente. equivoque.
vous avez bien fait, en un ſens; & mal, en un autre &c.

le ſens literal & propre d'un paſſage, der buchſtäbliche/eigentliche Verſtand eines Spruches.
le ſens figuré, allegorique, miſtique, tropologique, anagogique &c. der figürliche/verblümte ꝛc. Verſtand [der Schrift.]
le ſens moral, inſtructif, der ſittliche Lehr-verſtand.
un ſens contraire: prendre une choſe à un ſens (à ſens) contraire, eine Sache im widrigen Verſtande nehmen. V. contre-ſens.
donner un ſens: quel ſens donnez vous à ce paſſage? was meinet ihr daß dieſer Spruch für einen Verſtand habe?

Sens (biais, coté) Stellung ꝛc. V. ſeoir &c. ſeance &c. ſtation &c.

Contre-ſens, ſubſt. m. Wider-ſinn/ widriger Verſtand. V. ſens contraire, opposé au bon.
§ le contre-ſens: prendre, entendre le contre-ſens: vous prenez le contre-ſens de mes paroles &c. ihr verſtehet meine Worte Wider-ſinns (das Widerſpiel.) V. à rebours. à contrepoil.
je vous ai expliqué ma penſée d'une maniere; & vous avez pris tout le contre-ſens &c.
prendre, entendre, expliquer un mot, un ordre, un diſcours &c. à contre-ſens, ein Wort/einen Befehl ꝛc. recht verſtehen.
cet homme a l'eſprit mal fait; il prend tout à contre-ſens &c.
Il y a des vers, où on trouve les mêmes paroles quand on les lit à contre-ſens (à rebours) es gibt Verſe/da dieſelben Worte heraus kommen/wann man ſie zuruck liſet.
les contre-vents, les paradoxes, les ironies &c. ſe doivent entendre, expliquer à contre-ſens (dans un ſens contraire) &c.
mon rapporteur a pris mon affaire à contre-ſens (lui a donné un mauvais tour) &c.
un contre-ſens: c'eſt un contre-ſens, das iſt ein Miß-verſtand. V. mépriſe. abus. it. contraire.

contre-ſens [von ſens adv.] V. ſeoir &c.

Senſé, adj. [*Lat.* ſenſatus] verſtändig/ klug/ geſcheid ꝛc. V. judicieux. ſage. prudent. de bon ſens.
§ un homme (eſprit) bien ſenſé, fort ſenſé; une perſonne ſenſée, ein verſtändiger Mann; kluger Kopf/ kluger Sinn.
une reponſe bien ſenſée; un diſcours &c. ſenſé, eine verſtändige/geſcheide Antwort; verſtändiger Diſcurs ꝛc.
une action fort ſentée; cela eſt fort ſenſé, kluge That; das iſt gar geſcheid.

Inſenſé, forcené, forcené, adj. unverſtändig/ unklug ꝛc. it. unſinnig/ Sinn-los/raſend/tobend/ toll ꝛc. V. hors de ſon ſens. fou. eſprit aliené. furieux.
§ un homme inſenſé, femme inſenſée, ein unſinniger Mann/ ein unſinniges Weib.
crier, tempéter &c. comme un inſenſé, en inſenſé, ſchreyen/toben/ſtürmen ꝛc. wie ein Raſender.
o Galates inſenſez, qui eſt-ce qui vous a enſorcellez? o ihr unſinnige/ unverſtändige Galater/ wer hat euch bezaubert? Gal. 3, 1.
etre inſenſé: êtes vous inſenſé? ſeyd ihr toll? V. fou.
une paſſion folle & inſenſée, eine närriſche/ raſende Paſſion.
traiter q. d'inſenſé: on me traiteroit d'inſenſé, ſi je &c. einen als einen tollen Narren tractiren/ halten: man würde mich für einen Narren halten/ wann ich ꝛc.

Senſément, adv. verſtändiglich/geſcheid/weißlich ꝛc.
§ parler, écrire, opiner &c. fort ſenſément, gar verſtändiglich reden/ſchreiben/ rahten/ ſtimmen ꝛc.
tout ce qu'il dit, ecrit; il le dit &c. fort ſenſément.

Senſation f. [term. phil.] Wirckung durch die Sinne.
§ il eſt difficile d'expliquer comment la ſenſation ſe fait (comment les objets corporels peuvent agir ſur l'ame qui eſt toute ſpirituelle) &c.

***Senſible**, adj. [*Lat.* ſenſibilis] empfindbar durch die Sinne/oder durch einen derſelben wirckend. V. materiel. corporel.
§ on appelle un objet ſenſible qui agit ſur les ſens, qui ſe fait ſentir &c.
etre un objet ſenſible à la vuë, à l'oüie, à l'odorat &c. etwas das durch das Geſicht/ durch das Gehör/ durch den Geruch ꝛc. kan empfunden werden i. e. ſichtbar/riechbar/greiffbar ꝛc. V. viſible. odorable. palpable &c.
une des plus ſenſibles parties d'un animal eſt l'oeil, ein von deren empfindlichſten Theilen eines Thiers iſt das Aug. V. delicat.
le monde ſenſible, die ſichtbare ꝛc. Welt.

ſenſible, empfindlich/was Luſt oder Schmertzen erwecken kan. V. perceptible. vif.
§ un plaiſir ſenſible; une douleur, un mal fort ſenſible, ein empfindliche / kitzliche Wollust; ein ſehr empfindlicher Schmertz/ Weh-tag. V. chatoüilleux. douloureux. aigu.
les os, les ongles ne ſont pas ſenſibles par eux mêmes, die Gebeine/die Nägel ſind für ſich ſelbſt nicht empfindlich.
ce cheval eſt ſenſible à l'éperon; il a la bouche fort ſenſible, dis Pferd iſt gar empfindlich des Sporens; hat ein empfindlich (weich) Maul.
un mouvement qui eſt à peine ſenſible à l'oeil, eine Bewegung ſo kaum ſichtbar. V. imperceptible.
un froid &c. bien ſenſible, eine ſehr empfindliche Kälte ꝛc. V. rude. cruel.

ſenſible, figur. empfindlich ꝛc. in folgenden.
§ etre fort ſenſible, tres-ſenſible ſur q. c.: il eſt fort ſenſible là deſſus, über etwas gar empfindlich ſeyn.
c'eſt un plaiſir fort ſenſible, que de revoir ſa patrie, es iſt eine groſſe Luſt ſein Vatterland wieder zu ſehen.
c'eſt un deplaiſir, une douleur bien ſenſible de perdre ſes meilleurs amis (il eſt ſenſible de perdre &c.) es iſt empfindlich (ſchmertzlich) es thut wehe/ es gehet einem zu Hertzen ꝛc. ſeine beſten Freunde zu verlieren.
il eſt peu ſenſible là deſſus (cela ne le touche, il ne s'en ſoucie) gueres, er läſt ſich das wenig zu Hertzen geben (kümmern/ grämen/ antigen ꝛc.)
un affront, une injure ſenſible, ein empfindlicher Schimpf ꝛc.
étre ſenſible (avoir l'ame tendre & ſenſible) étre ſenſible à la pitié, ſenſible aux maux des autres, empfindlich/ i. e. meichmütig ꝛc. ſeyn zur Erbarmnis gegen betrangte Leute. V. tendre.
n'etre point ſenſible aux cris, aux pleurs &c. des miſerables, unempfindlich/ unbeweglich ꝛc. ſeyn gegen die Armſeligen/ und ihrem Schreyen und Winſeln. V. inſenſible. dur. inexorable.
cette mort, cette perte &c. m'eſt fort ſenſible (me tient au coeur, me donne un ſenſible deplaiſir, dieſer Tod/Verluſt ꝛc. iſt mir ſehr empfindlich ꝛc. gehet mir ſehr zu Hertzen.
ſenſible, i. e. amoureux (plein d'affection, de ſentiment d'amitié &c.) etre ſenſible à l'amitié, à l'amour; it. à la haine, empfindlich/i. e. lieblich/freundlich; geneigt ſeyn zur Liebe ꝛc. it. zum Haß ꝛc.
un homme ſenſible: auprés d'un juge ſenſible, l'enjoüement d'une jolie femme eſt la meilleure piece du ſac.
il eſt ſenſible à reconnoitre les obligations qu'il a aux honnêtes gens, à en reconnoitre les bien faits; il eſt ſenſible à la reconnoiſſance; cet homme oblige les gens d'une maniere fort ſenſible &c.
je vous en aurai une ſenſible obligation.
pour peu qu'on le touche (choque) il eſt ſenſible, er iſt empfindlich wann einer ihn nur ein wenig anrührt (beleidiget.)
ſenſible (clair &c.): cela eſt ſenſible; vous doutez de cette verité, je vous la rendrai ſenſible, das iſt hand-greiflich: ihr zweifelt an dieſer Warheit? ich wil euch ſie in die Hände geben. V. evident. viſible. palpable.

ſenſible, ſubſt. m. das Empfindliche. V. ſenſitif.
§ le ſenſible commun; le ſenſible particulier &c. toucher (prendre) q. par ſon ſenſible (par l'endroit où il eſt le plus ſenſible) (le plus facile à prendre, à etre pris) einen angreiffen wo er am aller empfindlichſten iſt / wo es ihm am meiſten wol/oder wehe thut.
lui promettre de l'argent &c. c'eſt le prendre par ſon ſenſible &c.
le ſenſible (la grace ſenſible) le ſenſible de la grace, die empfindliche Gnaden-ſüſſigkeit im geiſtlichen Gebet. V. goût. ſentiment ſpirituel.
s'attacher (s'arrêter) trop au ſenſible (au paſſager) dans la voie de l'eſprit & du commerce avec Dieu, ſans s'attacher au ſolide; le ſenſible paſſe (va & vient) ſich allzuſehr ans Empfindliche binden in den Wegen des Geiſtes und des innerlichen Gebet ꝛc. das Empfindliche vergehet ꝛc.

inſenſible, adj. unempfindlich ꝛc.
§ on appelle inſenſible ce qui ne ſent point, it. ce qu'on ne peut pas ſentir.
le mouvement (le tour) de la terre, le croiſſement des plantes &c. nous eſt inſenſible, die Bewegung/der Herumgang der Erde/ der Wachsthum der Pflantzen iſt uns unempfindlich.
remede qui agit par une tranſpiration inſenſible &c.

inſenſible, figur. unempfindlich/i. e. erhärtet. V. endurci. fait &c.
§ les Stoiques ſe vantoient etre inſenſibles aux douleurs, aux incommodités, aux affronts, aux aſſauts de la fortune &c. die Stoiker rühmten ſich unempfindlich zu ſeyn / in Schmertzen/in Ungemach/in Schimpf und Spott/ in allerhand Unglück.
on devient, on ſe rend enfin comme inſenſible à force de ſouffrir (on s'endurcit aux ſouffrances, & on s'accoutume à etre miſerable) les longues & perpetuelles ſouffrances nous rendent inſenſibles, man wird endlich unempfindlich wann einer des Ungemachs gewohnt wird. V. s'endurcir.
avoir le coeur dur & inſenſible (n'etre touché de rien; ne reſſentir rien; etre plus inſenſible qu'un rocher; etre un inſen-

ſible) ein hart/und unempfindlich Hertz ꝛc. haben. V.rocher. pierre.

etre inſenſible à l'amour, à la pitié &c. unempfindlich zur Liebe/zur Erbarmnis ꝛc.

les cruels, les inhumains ſont inſenſibles aux pleurs, aux larmes, aux cris, aux maux &c. des pauvres. V. inexorable. inflexible. cruel.

avoir une maitreſſe inſenſible, eine unempfindliche/ i. e. nicht gegen-liebende Geliebte haben. V. cruel. rigueur.

un homme materiel ne penſe (ſonge) qu'à ſe divertir &c., il eſt inſenſible à toute autre choſe, ein irrdiſch Geſinnter denckt nur an ſeine Wolluſt; nichts anders gehet ihm zu Hertzen.

je ſuis conſtant, mais je ne ſuis pas inſenſible, ich bin zwar beſtändig/bin aber nicht unempfindlich.

Senſiblement, adv. empfindlich/ figur. ſichtbarlich/offenbarlich ꝛc.

§ cela ſe voit, ſe connoit ſenſiblement (d'une maniere ſenſible) das erhellet ſichtbarlich ꝛc. V. viſiblement. ouvertement.

cette mort, cette perte &c. m'a touché fort ſenſiblement (j'en ai eté ſenſiblement touché) dieſer Tod/ dieſer Verluſt ꝛc. iſt mir ſehr zu Hertzen gangen / hat mir ſehr wehe gethan ꝛc.

vous m'avez ſenſiblement obligé, ihr habt mich höchſtens verpflichtet.

Inſenſiblement, adv. unempfindlicher / unvermerckter Weis.

§ la terre ſe meut, l'ombre s'avance &c. inſenſiblement, die Erde beweut ſich/ der Schatten weichet / ruckt fort ꝛc. unempfindlich. V. imperceptiblement.

les plantes, les animaux s'accroiſſent inſenſiblement, die Pflantzen/die Thiere wachſen/ nehmen zu unvermerckt. V. imperceptiblement. it. peu à peu.

l'eau qui tombe, creuſe inſenſiblement une pierre; la riviere ronge inſenſiblement ſes bords, das fallende Regen-waſſer höhlet allgemach einen Stein; der Fluß ꝛc. friſſt allgemach die Ufer (Geſtade.)

les montagnes s'abbaiſſent inſenſiblement, die Berge gehen allgemach abwärts.

le tems s'écoule (paſſe) inſenſiblement, die Zeit vergehet unvermerckt.

tomber inſenſiblement ſur un chapitre, ſur une queſtion (matiere) entrer inſenſiblement en matiere, unvermerckt/ungefähr von einer Matery zu reden kommen.

au milieu de ces ſaints entretiens, les deux Diſciples ſe trouverent inſenſiblement avec Jeſus au lieu où ils alloient; (ils approcherent inſenſiblement du château d'Emmaus) &c. Luc. 24.

l'amour ſe gliſſe inſenſiblement dans les cœurs; cet abus s'eſt gliſſé inſenſiblement dans cette maiſon &c.

Senſibilité, f. Empfindlichkeit.

§ avoir de la ſenſibilité pour q.c.: les delicats (floüets) ont une grande ſenſibilité pour le froid, pour le chaud &c. von zarter Empfindlichkeit ſeyn: die Zärtlinge empfinden die Kälte/die Hitze ꝛc. gar leicht.

avoir de la ſenſibilité; n'avoir guere de ſenſibilité pour les plaiſirs de la chair, fleiſchliche Lüſte belangend/ſehr empfindlich/nicht gar ſehr empfindlich ſeyn.

Inſenſibilité, f. Unempfindlichkeit/ Unleidſamkeit/ Unleidenſchafft ꝛc.

§ tout ce qui n'a point d'ame ſenſitive, a une inſenſibilité naturelle, was keine empfindliche Seele hat/das hat auch keine Empfindlichkeit.

inſenſibilité: il y a des maladies qui cauſent de l'inſenſibilité dans les membres, es gibt Kranckheiten die eine Unempfindlichkeit in denen Gliedern verurſachen. V. ſtupidité. engourdiſſement.

inſenſibilité figur.: avoir, temoigner de l'inſenſibilité pour les affligez &c. eine Unempfindlichkeit/ i. e. Härtigkeit/ Unbarmhertzigkeit gegen die Beträngten verſpüren laſſen.

ſe plaindre de l'inſenſibilité de ſa maitreſſe &c.

les Stoiques faiſoient profeſſion de l'inſenſibilité, die Stoiker machten Profeſſion von der Unempfindlichkeit (Unleidenſchaft.) V. indolence. impaſſibilité.

il faudroit avoir plus d'inſenſibilité que les marbres, pour n'etre pas touché de tel accident, es müſte einer unempfindlicher ſeyn denn die Marmelſteine/ um über ſolchen Zufall nicht berührt zu werden.

temoigner de l'inſenſibilité pour un amant, eine Unempfindlichkeit bezeugen gegen einen der uns liebet. V. froideur. indifference. rigueur. dureté.

Senſitif. adj. [*lat.* ſenſitivus] was empfinden kan ꝛc. ſinnlich ꝛc.

§ les bêtes n'ont qu'un inſtinct ſenſitif, & une ame ſenſitive, die Thiere haben nur einen empfindenden Trieb/eine empfindende Seel.

la vertu, la faculté ſenſitive, die empfindende/ oder empfindliche Kraft.

il y a une plante appellée ſenſitive, qui ſe ferme quand on la touche &c.

l'appetit ſenſitif, die Begierde empfindlicher Wollüſte. V. convoitiſe.

Senſuel, adj. ſinnlich/ i. e. den ſinnlichen (fleiſchlichen) Wollüſten ergeben. V. voluptueux. charnel. attaché aux plaiſirs du ſens.

§ un homme ſenſuel; un ſenſuel, ein fleiſchlich-geſinnter Menſch.

etre trop ſenſuel (charnel) allzu fleiſchlich ſeyn.

mener une vie ſenſuelle, ein fleiſchliches Leben führen.

plaiſirs ſenſuels, voluptez ſenſuelles, ſinnliche / fleiſchliche Wollüſten.

conſentir à la delectation &c. ſenſuelle, in die fleiſchliche Luſt ꝛc. einwilligen.

Senſuellement, adv. ſinnlich-/ fleiſchlich-/ wollüſtiger Weis.

§ vivre &c. ſenſuellement, fleiſchlich/ wollüſtiglich leben ꝛc.

Senſualité, f. Sinnlichkeit/ Fleiſchlichkeit / fleiſchlicher Sinn. V. carnalité.

§ ſe laiſſer aller, vaincre à ſa ſenſualité, ſich von ſeinen fleiſchlichen Begierden einnehmen/überwinden laſſen.

etre plongé dans la ſenſualité, in fleiſchlichen Wollüſten erſoffen/vertieft ſeyn.

Sentence, f. [*lat.* ſententia] Spruch/ Lehr-ſpruch. V. maxime. verité. apophtegme. proverbe.

§ on appelle ſentence, une courte maxime, qui renferme un grand ſens moral, politique &c.

faire un Recueil des plus belles ſentences des anciens, die ſchönen Sprüche der Alten ſammlen.

les ſentences font valoir le diſcours, die Sprüche zieren eine Rede/machen ſie wichtig.

les Sentences ſacrées de Salomon, die heilige Sprüche Salomons. V. proverbes.

ne parler que par ſentences, nur Sprüche reden.

les Sentences des Docteurs ſcholaſtiques; les 4 Livres des Sentences de Pierre Lombard.

ſentence de juge, Sententz/ Spruch/ Ausſpruch/ Urtel vom Richter/Obrigkeit ꝛc. V. arrêt. jugement. deciſion de juge inferieur ou ſubalterne.

§ prononcer la ſentence, den Sententz / das Urtel ſprechen/ ergehen laſſen.

obtenir, lever une ſentence, ein Urtel erhalten.

infirmer, caſſer, (abolir, mettre à neant, revoquer, reſcinder) confirmer une ſentence, ein Urtel ſchwächen/ vernichten/ abthun/widerruffen/ bekräftigen.

par ſentence: etre condamné par ſentence, durch ein Urtel verdammt werden.

ſentence interlocutoire, proviſoire, Zwiſchen-urtel.

ſentence finale, End-urtel.

appeller d'une ſentence, von einem Urtel appelliren. V. appeller.

acquieſcer à la ſentence [lat. ſtare ſententiæ] dem Urtel ſich unterziehen.

executer une ſentence (la mettre en execution) ein Urtel vollziehen.

ſentence de condamnation, d'abſolution &c.

ſentence decretoire, irrevocable, inappellable ſera celle que Jéſus prononcera à ce grand jour; tremblez, pecheurs!

prononcer contre q. une ſentence d'excommunication, d'anatheme, den geiſtlichen Bann-ſpruch wider jemand ergehen laſſen.

de fou juge, brieve ſentence, von einem närriſchen Richter/ ein kurtzes/i.e. geſchwindes (unbeſonnenes) Urtel.

ſentence, figur. Ausſpruch ſeiner Meinung/Gutdüncken. V. avis. opinion, ſo beſſer.

§ *j'appelle de votre ſentence, ich appellire von eurem Urtel ꝛc.

Sentencieux, adj. Spruch-reich/Spruch-mäſſig ꝛc.

§ ſtile ſentencieux: le ſtile de Seneque, celui des Poëtes tragiques eſt ſentencieux (plein de ſentences graves & pathetiques) ein ſpruch-reicher Stylus/wie des Senecæ &c. ſeiner.

Sentencieuſement, adv. Spruch-mäſſiglich ꝛc.

§ écrire, parler &c. ſentencieuſement, ſpruch-mäſſig/ſpruch-reich/ mit Sprüchen ſchreiben/reden ꝛc.

***Sentiment**, m. [*ital.* ſentimento] Empfindung/Fühlung/ Empfindnis.

§ le feu excite en nous un ſentiment de chaleur, das Feuer erweckt in uns eine Empfindung der Wärme.

avoir ſentiment: n'avoir plus de ſentiment, Empfindung/ keine Empfindung mehr haben; alle Empfindung verloren haben.

la mort nous prive tout d'un coup de vie, de mouvement & de ſentiment (nous ôte tout ſentiment) der Tod beraubt uns auf einmal des Lebens/ der Bewegung/ und der Empfindung.
Il n'a plus de ſentiment dans ce bras &c. er empfindet/ fühlt nichts mehr in dieſem Arm ꝛc.
chien qui a bon ſentiment, Hund der ein gutes Empfindnis/ Gemerck/ Geruch hat. V. nez.
avoir un ſentiment delicat, leicht was empfinden/ hören/ riechen/ fühlen ꝛc.
un enrhumé n'a pas de ſentiment, einer ſo den Schnupfen hat/ riecht/ ſchmeckt ꝛc. faſt nichts. V. odorat.

ſentiment, m. ſentimens, plur. figur. Sinn/ Empfindung/ i.e. Gedancken und Neigung ꝛc. V. inclination.

§ avoir, nourrir des ſentimens nobles, elevez &c. edel-mütige/ hohe ꝛc. Sinne haben (hegen.)
avoir des ſentimens tendres, amoureux (de tendres &c. ſentimens) (des ſentimens d'amour, de tendreſſe) pour une fille, zarte Liebes-empfindungen (Neigungen) gegen eine Jungfer haben; an ſtatt: avoir de l'amour, de la tendreſſe &c.
nourrir des ſentimens de haine, d'averſion, de colere, de vengeance &c. an ſtatt: nourrir de la haine &c.
avoir des ſentimens d'eſtime, d'honneur, de reconnoiſſance, d'amitié &c. pour q. an ſtatt: avoir de l'eſtime &c. V. eſtime &c.
j'ai pour elle des ſentimens, que je n'ai jamais eu pour perſonne &c.
avoir des ſentimens de reſpect & de veneration (des ſentimens reſpectueux, ſoumis) pour les perſonnes & choſes ſacrées, an ſtatt: avoir du reſpect &c.
inſpirer à un jeune homme des ſentimens d'honneur & de vertu, einen jungen Menſchen Ehren- und Tugend-neigungen beybringen.
avoir depoüillé, perdu tout ſentiment d'humanité, tout ſentiment d'honneteté, an ſtatt: toute humanité, toute honneteté &c.
elle a depoüillé tout ſentiment de pudeur, an ſtatt: toute pudeur.
n'avoir aucun ſentiment de pitié, de compaſſion &c. an ſtatt: n'avoir aucune pitié &c.
avoir des ſentimens de lâcheté, de baſſeſſe &c. (des ſentimens lâches, bas &c.)
il eſt mort dans les ſentimens de foi, de pieté, de religion, de penitence, d'humilité &c.

Nota. Dieſer Gebrauch des Worts ſentiment, ſentimens &c. iſt gar nobel und zierlich in dieſer/ wie auch in der Italiäniſchen Sprach; läſt ſich aber nicht gar wol teutſchen.

***ſentimen:**, m. ſentimens, plur. Empfinden/ [nidert. gevoelen] i.e. Meinung ꝛc. V. opinion. avis. ſens.

§ avoir ſon ſentiment particulier touchant (ſur) q. c., ſeine beſondere Meinung über etwas haben.
etre, n'etre pas dans les ſentimens orthodoxes, lehr-richtige/ keine lehr-richtige Meinungen in Religions-articulu führen.
dire, decouvrir ſon ſentiment: dites-moi votre ſentiment là deſſus, ſeine Meinung ſagen/ entdecken; ſagt mir eure Meinung hierüber.
c'eſt mon ſentiment (je ſuis dans ce ſentiment) je ſuis dans le même ſentiment, das iſt meine Meinung; ich bin eben derſelben Meinung.
ſuivre le (être du) ſentiment de q. eines Meinung (Sinn) folgen; derſelben ſeyn.
je ſuis, je ne ſuis pas de ce ſentiment, ich bin von; ich bin nicht von dieſer Meinung.
je ſuis d'(dans) un ſentiment contraire, ich bin widriger Meinung.
autant de têtes, autant de ſentimens, ſo viel Köpfe/ ſo viel Sinne (Meinungen.)
parler contre ſon ſentiment, trahir ſon ſentiment, wider ſein beſſer Wiſſen und Gewiſſen reden. V. conſcience.

ſentiment, Gedanck/ Einfall/ Invention ꝛc. V. penſée. idée &c.

§ voila un ſentiment raiſonnable, noble, beau, relevé &c. das iſt ein geſcheider; ein nobler/ ſchöner/ ſtattlicher/ hoher ꝛc. Gedanck.
exprimer un grand ſentiment en peu de paroles, einen hohen Gedancken mit wenig Worten äuſſern.
il a de bons & de beaux ſentimens, mais il ne les ſait pas exprimer, er hat gute und ſchöne Gedancken; er kan ſie aber nicht äuſſern/ vorbringen.
un ſentiment extravagant, ridicule, abſurde &c. ein ſeltſamer/ lächerlicher/ ungereimter ꝛc. Gedanck.

Verb. Compoſ.

***Conſentir**, v. n. it. a. [*Lat.* conſentire] beyſtimmen/ einſtimmen/ it. bewilligen/ einwilligen. V. agréer.

§ conſentir à q.; conſentir à q. c. mit einem einſtimmen; it. etwas einwilligen; it. mit etwas übereinſtimmen/ einig ſeyn
conſentir à la tentation, conſentir au peché, à la mauvaiſe ſuggeſtion, in die Verſuchung/ in die Sünde/ in die böſe Eingebung einwilligen. V. acquieſcer. condeſcendre.
autre choſe eſt ſentir la ſuggeſtion du peché, & une autre, y conſentir, ein anders iſt die Eingebung der Sünde fühlen; und ein anders/ drein einwilligen.
je conſens à tout ce que vous dites, propoſez, voulez, demandez &c. ich ſtimme bey ꝛc. allem was ihr ſagt/ vorſtagt/ wollet/ begehret ꝛc.
conſentir à un mariage &c. in eine Heirat ꝛc. einwilligen/ ſeinen Willen drein geben.
pour moi, je n'y puis (ſaurois) conſentir; je n'y conſentirai jamais, meines Theils kan ich nicht drein einwilligen; ich werde nie drein willigen.
conſentir en q. c.: tous les docteurs conſentent en cela, in etwas einig ſeyn: alle Lehrer ſeynd hierinnen einig.
cet article conſent à la doctrine de l'egliſe, dieſer Articul kommt (ſtimmt) mit der Lehre der Kirchen überein.
conſentir à faire, ou qu'on faſſe q. c. willigen/ bewilligen/ willig/ zu frieden ſeyn etwas zu thun/ daß etwas geſchehe (etwas geſchehen laſſen.) V. être content. permettre &c.
je conſens à faire tout ce qui vous plaira, ich bin willig zu thun was euch wird belieben. V pret. ſe contenter. vouloir. bien.
je conſens, que vous y alliez &c. ich bewillige/ bin zu frieden ꝛc. daß ihr hingehet.
faire conſentir q. à q. c. jemand in etwas machen einwilligen/ ihn darzu bereden/ bewegen. V. perſuader. porter.
conſentir, v. a.: conſentir q. c., conſentir un mariage, une vente &c. etwas bewilligen/ eingehen ꝛc.: eine Heirat/ einen Verkauff ꝛc. bewilligen.
conſentir un article, einen Articul (Punct) eingehen. V. accorder.

Conſentant, part. a. einwilligend ꝛc.

§ etre conſentant à q. c.: le mari étoit conſentant, la femme étoit conſentante à tout cela (à faire tout cela) der Mann/ die Frau ſtimmte zu dieſem allen mit ein.

Conſenti, part. p. gewilligt/ eingewilligt/ mit eingeſtimmt ꝛc.

§ avoir, n'avoir pas conſenti à q.: ſon pere n'avoit pas conſenti à ce mariage (n'avoit pas conſenti ce mariage &c.) in etwas gewilligt (eingewilligt) nicht gewilligt ꝛc. haben: ſein Vatter hatte in dieſe Heirat ꝛc. nicht eingewilligt.
Joſeph d'Arimathie n'avoit pas conſenti au deſſein des autres, & à ce qu'ils avoient fait &c. Joſeph von Arimathia hatte der andern ihren Rahr und Handel nicht beygeſtimmt. Luc. 23. 51.
j'ai bien ſenti cette rude tentation (ſuggeſtion) mais par l'aſſiſtance du S. Eſprit, je n'y ai pas conſenti, ich habe dieſe ſtarcke Anfechtung zwar empfunden; hab aber durch Beyſtand des H. Geiſtes nicht eingewilligt.

Conſentement, m. Einſtimmung/ Bewilligung/ Einwilligung/ Conſens ꝛc.

§ demander le conſentement de ſon pere, die Einwilligung von ſeinem Vatter fragen/ einholen.
donner, preter ſon conſentement, ſeinen Conſens und Bewilligung geben.
cela s'eſt fait d'un commun & unanime conſentement de tous les états, das iſt mit allgemeinem/ und einhelligen Conſens aller Stände geſchehen.
refuſer ſon conſentement à q. ſeinen Conſens zu etwas nicht geben; ſeinen Willen nicht drein geben wollen.
ſe marier, s'engager, s'en aller &c. avec (ſans) le conſentement de &c. ſich mit (ohne) Bewilligung des ꝛc. heiraten/ einlaſſen/ fortgehen ꝛc. V. permiſſion. benediction. congé.
pour contracter un mariage &c. il ſe requiert, il faut, qu'il y concoure le libre conſentement de deux parties &c.
prêter ſon conſentement à la tentation, in eine Anfechtung einwilligen. V. conſentir.

Diſſentir, [verb. inuſ. von *Lat.* diſſentire, widriger Meinung ſeyn.]

Diſſention, f. [quaſi: *diſſenſion*] Uneinigkeit/ Zwytracht/ Zwyſpalt ꝛc. V. diſcorde. querelle. diſunion. diviſion. mauvaiſe intelligence &c.

§ mettre la diſſention entre les perſonnes, Zwyſpalt ꝛc. unter den Leuten anrichten. V. ſemer la diſcorde.
cela cauſa de grandes, de furieuſes diſſentions dans l'état, das hat groſſe/ erſchröckliche Uneinigkeit im Staat erweckt.
un faux rapport &c. a mis la diſſention dans ce menage, dans cette famille &c.
vivre en diſſention, in Uneinigkeit/ in Streit und Zwytracht leben.
appaiſer les diſſentions, die Uneinigkeit (Hader und Zanck ꝛc.) ſtillen/ beylegen.

leur

leur diſſention a eté cauſe de leur perte, ihre Uneinigkeit iſt Urſach geweſen an ihrem Verderben.

*Preſſentir, preſentir, v.a. [*lat.* præſentire, præſentiſcere] vorher-empfinden/vorher-fühlen/vorher-riechen/ vorher-mercken/vorher-erfahren ꝛc. it. anden ꝛc. V. reſſentir.

§ preſſentir q. c.; preſſentir un malheur &c. (en avoir une eſpece de preconnoiſſance) ein Unglück ꝛc. vorher-mercken.

les hirondelles preſſentent la pluie &c. die Schwalben fühlen vorher/daß es regnen ꝛc. werde.

on dit que les rats preſſentent la ruine d'un batiment, & qu'ils s'en retirent, es ſollen die Ratzen den Einfall eines Gebäues vorher empfinden / und ſich dahero bey Zeiten darvon machen.

preſſentir q. c.; preſſentir q. ſur q. c. etwas erforſchen/trachten zu erfahren; einen über etwas ausforſchen/ausholen/ausfragen; trachten etwas zu ihm zu fiſchen. V. ſonder &c.

un ſage Ambaſſadeur preſſent la penſée, l'avis du premier Miniſtre, avant que de faire à la Cour une propoſition, qu'il preſſent qu'elle ſera odieuſe &c.

tachez de preſſentir quelle eſt l'intention du prince &c. tachez de preſſentir, ſi un tel ne ſait rien ſur une telle affaire &c. tachez de le preſſentir ſur ce mariage &c. trachtet zu erforſchen / was des Fürſten ꝛc. Gedancken und Vorhaben hierüber ſeye; befleißigt euch zu erfahren/ ob der und der nichts von der und der Sache weiß ꝛc. forſchet ihn ein wenig aus (forſchet aus ihm) wie es mit dieſer Heirat ꝛc. ſtehe ꝛc. V. ſonder. tâter le pous &c.

Preſſenti, part. p. vorher-gemerkt/-geandet/-geſchwandet.

§ ce ſage Miniſtre avoit bien preſſenti que cette guerre ſeroit fatale, funeſte, malheureuſe &c; il s'y eſt oppoſé tant qu'il a pû; il a preſſenti le malheur qui en eſt arrivé, dieſer kluge Staats-miniſter hat wol zuvor-gemerckt (gerochen) es hat ihn geandet oder geſchwandet/daß dieſer Krieg würde verderblich ꝛc. ſeyn: er hat ſich darwider geſetzt / ſo viel ihm möglich geweſen/er hat das Unglück/ſo draus entſtanden/vorher gefühlt.

à voir l'ordre qu'il mettoit à ſes affaires, il ſembloit qu'il eut preſſenti ſon mal-heur prochain, ſa mort, ſa disgrace prochaine.

Preſſentiment, m. Vorher-empfindung/-andung/-ſchwandung ꝛc./ innerliche Vorher-fühlung ꝛc. V. preconnoiſſance par un mouvement, ou inſtinct interieur.

§ avoir un preſſentiment de fievre &c. ein Vorgefühl haben daß einen das Fieber ꝛc. bald anſtoſſen werde.

avoir (avoir eu) de ſecrets preſſentimens d'un malheur qui doit arriver (qui eſt arrivé) heimliche Vorher-empfindungen haben (gehabt haben) über ein Unglück das kommen ſoll (das kommen iſt.)

il n'eut aucun preſſentiment de ſon malheur, es hat ihm nichts geandet; es iſt ihm nichts vorgangen von ſeinem Unglück. V. ne ſe douter de rien.

un heureux preſſentiment m'a empeché de m'embarquer dans un vaiſſeau, que j'ai ſû depuis avoir fait naufrage, ein glückſeliges Vorgefühl/ Vorgemerck ꝛc. hat mich abgehalten/ mich auf ein Schiff zu begeben/welches hernach/wie ich gehört/ geſcheitert iſt.

le devot Thomas de Kempis avoit ſouvent des preſſentimens de la grace interieure, qui le preſſoient de ſe retirer dans ſa cellule Rosvveid dans ſa Vie &c. V. pregoût.

*Reſſentir, v. a. wieder fühlen/ wieder ſtarck empfinden/ it. anden/wieder-anden ꝛc. it. ſich erinnern ꝛc. V. ſentir fortement. ſe reſſouvenir.

§ reſſentir un mal &c. avec beaucoup de douleur &c. ein Ubel ꝛc. mit groſſem Schmertzen (ſehr ſchmertzlich) empfinden ꝛc. V. ſentir.

je reſſens de tems en tems des douleurs au bras, au pié &c. ich fühle/empfinde dann und wann Schmertzen am Arm/ am Fuß ꝛc.

reſſentir une mort, une perte &c. (en être vivement touché, affligé, fâché) einen Tod/ einen Verluſt ꝛc. übel/ hart/oder ſchmertzlich empfinden.

je reſſens extremement votre perte &c. (j'en ai du reſſouvenir, de la douleur &c.) euer Verluſt ſchmertzet mich/ ich empfinde ihn ꝛc.

reſſentir une offenſe, un tort, un affront, un mauvais office (en garder le ſouvenir, en avoir de vifs ſentimens, reſſentimens; avec deſſein ou deſir de vengeance) il ſe reſſentira de ce que vous lui avez fait &c. eine Beleidigung / einen Schimpf heftig empfinden mit Vorhaben ſie/ihn zu rächen; er wirds empfinden/i. e. rächen/was ihr ihm gethan habt. V. ſe reſſentir.

reſſentir un bien fait, eine Gutthat mit hertzlicher Danck-leiſtung erkennen. V. reconnoitre.

je reſſens, comme je dois la faveur que vous m'avez faite; je reſſens les obligations que je vous en ai &c.

ſe reſſentir de quelque mal, de quelque tort, deplaiſir, ein Ubel/ein Unrecht recht empfinden/ it. ſich deſſen erinnern ꝛc. V. reſſentir.

§ on ſe reſſent long tems d'un accident mal gueri; d'une bleſſure mal guerie, man fühlt/empfindet/andet lang eine Wunde/ einen Schaden ꝛc. der übel geheilt worden.

il ſe reſſentira de toute ſa vie du mauvais traitement, de l'outrage &c. qu'il a reçu (il en aura du reſſentiment) er wird das empfangene üble Tractament / den erlittenen Schimpf ſeine Tage empfinden.

tout le païs ſe reſſent encore des maux qu'il a ſoufferts dans la derniere guerre, das gantze Land empfindet noch bis dato die Verwüſtungen ſo es im letzten Krieg erlitten hat.

je me reſſens vivement, o Seigneur, des égaremens, des debauches, des pechez, & des rebellions de ma malheureuſe jeuneſſe! (j'en ai des deplaiſirs mortels! j'en ſuis vivement repenti, touché par votre grace!)

un vrai Chrétien ne ſe reſſent jamais des affronts reçus pour l'amour de J. C. ein rechter Chriſt andet nie die/um J. C. willen empfangene Schmach.

Reſſenti, adj. [Mahler-term.] in folgenden.

§ cette figure a des muſcles, des nerfs trop reſſentis (trop apparens ou marquez) dieſe Figur hat gar zu ſtarck ſichtbare hervor-ragende Muſclen und Nerven.

*Reſſentiment, m. Wieder-fühlung ꝛc. it. Empfindnis ꝛc. in folgenden. V. ſentiment.

§ le fort de ſa goute, de ſon accez de fievre &c. eſt paſſé; il ne lui en reſte quelque reſſentiment, quelques reſſentimens fort douloureux &c. der heftige Schmertz/ Anſtoß ſeines Zipperleins/ Fiebers ꝛc. iſt fürüber; es iſt nur noch einige Nachwehe/ Empfindnis davon ꝛc.

reſſentiment, figur. Erinnerung/Angedencken empfangenen Gutes ꝛc. in folgenden. V. reſſouvenir.

§ je vous ai tant d'obligations, que je ne ſaurois jamais vous en témoigner aſſez mon reſſentiment; j'en ai tout le reſſentiment que je dois, que j'en dois avoir, ich bin euch dergeſtalt verbunden/ daß ich meine danckbare Erkänntlichkeit und mein Drangedencken nicht gnugſam bezeugen kan.

la Reconnoiſſance eſt un reſſentiment qu'on a du bien qu'on nous a fait; de meme que la Vengeance n'eſt qu'un reſſentiment de ce qu'on nous a fait de mal &c.

reſſentiment, Zorn/Paſſion/Unwillen ꝛc. wegen empfangener Beleidigung. V. colere. paſſion. chagrin. mécontentement. deplaiſir &c.

§ faire éclater ſon reſſentiment de l'offenſe qu'on nous a fait &c. cacher (celer, diſſimuler, ne pas montrer) ſon reſſentiment; ne montrer, ne garder aucun reſſentiment de ce qu'on nous a fait, ſeinen Unwillen ꝛc. verbergen/ nicht mercken laſſen über etwas Böſes ſo man uns gethan hat.

ſacrifier à Dieu tous ſes reſſentimens, alle ſeine Rach-begierden GOtt aufopfern.

*Seoir, ſe ſeoir (ſe ſéer) *-ſeder*, *-ſider*, Verb. irreg. [von *lat.* ſedere, *-ſidere*] ſitzen/ niderſitzen ꝛc. V. s'aſſeoir. être aſſis &c. ſo beſſer.

Indic. Pr. je -ſieds, tu -ſieds, il -ſied &c. nous -ſeions &c. *Imperf.* je -ſeois &c. *Perf. ſ.* je -ſis &c. *Fut.* je -ſéerai &c. *Imper.* -ſieds, qu'il-ſée; ſeions &c. *Conj. pr.* je-ſeie &c. *Imperf. 1.* je -ſéerois &c. *Imperf. 2.* je-liſſe &c. *Part. a.* -ſeant (-ſeiant) *Part. p.* -ſis.

Nota. Das *Verb. ſimpl.* Seoir hat wenig Gebrauch in proprio ſenſu &c. V. aſſeoir. s'aſſeoir, ſo beſſer.

§ ſe ſeoir: ſeïez (ſéez) vous! ſeions (ſeons) nous! ſich ſetzen: ſetzet euch! laſt uns ſitzen/uns niderſetzen!

quand on eſt las d'etre de bout, on ſe peut ſeoir, wann einer müde iſt zu ſtehen/kan er ſich nider-ſetzen.

faire ſeoir q. & couvrir en ſa preſence, einen nider-ſitzen und aufſetzen laſſen in ſeiner Gegenwart.

ſeoir, ſitzen/ i. e. gehalten werden ꝛc.

§ le Parlement, le Concile, l'Aſſemblée &c. va ſeoir, das Parlament ꝛc. wird ſogleich ſitzen. V. tenir ſeance.

ſeoir, v. impers.: il ſied &c. ſitzen/ i. e. ſtehen/ anſtehen/ gezimen ꝛc. V. convenir. etre propre &c.

§ ſeoir bien, ſeoir mal: cet habit &c. vous ſied bien, (vous ſied à merveille &c.) vous ſied mal, dieſes Kleid ꝛc. ſtehet euch wol (ſtehet euch überaus wol/) ſtehet euch übel an.

il ſied mal à un pauvre ſot, d'etre glorieux, es ſtehet einem armen Narren übel an/ſtoltz zu ſeyn.

la gravité ſied fort bien à un ſage vieillard, à un eccleſiaſtique, à un magiſtrat &c. die Gravität ſtehet einem verſtändigen Alten/ einem Geiſtlichen/ einer Obrigkeit ꝛc. ſehr wol an.

*quelques coups de bâton ne te ſieroient pas mal, etliche Prügel ſtünden dir nicht übel an.

seoir abſol. : il faut voir ſi cela vous ſied, ou non, man muß ſehen/ob euch dieſes anſtehe oder nicht.
il vous ſiedbien vraiment de reformer les autres, es ſtehet euch trefflich wol an (ſcilicet) andere reformiren zu wollen.

Seant, quaſi: *ſedent*, part. a. it. adj. ſitzend ꝛc. in folgenden.

§ ce amaſſe bien des phlegmes, à etre toujours ſeant, man ſammelt viel Schleim/ wann einer ſtets ſitzt.
le Parlement ſeant à Paris &c. das/zu Paris ꝛc. ſitzende Parlement.
la Diete imperiale ſeante à Ratisbonne toujours, der/zu Regensburg fürwährende Reichs-tag.
etre ſeant: preſentez votre requête, pendant que le Parlement, le Senat, l'Aſſemblée &c. eſt encore ſeant (ſeante) ſitzen: gebt eure Bitt-ſchrifft ein/ indem das Parlament/ der Rahtt/ das Gericht/die Verſammlung ꝛc. noch ſitzt. V. aſſis.
le Roi, ſeant en ſon lit de juſtice, der König/ in ſeinem Juſtitz-thron ſitzend.
ſeant: ce qui eſt ſeant à l'un, ne l'eſt pas toujours à l'autre, wol anſtehend: was einem wol anſtehet/ſtehet nicht auch allezeit einem andern wol an. V. bien-ſeant, ſo beſſer.

ſeant, ſubſt. m. mon, ton, ſon &c. ſeant; in folgenden.

§ ſe mettre ſur ſon ſeant au lit &c. ſich im Bett ꝛc. aufſitzen. V. derriere.
mettre un malade ſur ſon ſeant, einen Krancken ſitzen; ihm helfen daß er zu ſitzen komt.

Sedentaire, adj. c. [*lat.* ſedentarius] einer ſo oft/und faſt immer ſitzt; ein Sitzling; ein Sitz-arſch ꝛc.

§ etre ſedentaire; un homme ſedentaire (trop ſedentaire) (qui eſt preſque toujours aſſis.)
un auteur (écrivain) eſt obligé d'etre ſedentaire, ein Bücherſchreiber muß einen ſitzenden Hintern haben. V. aſſidu.
un artiſan ſedentaire comme par. ex. un tailleur, un cordonnier &c. ein ſitzend-arbeitender Handwercker/ als zum Ex. ein Schneider/ein Schuſter ꝛc.
un métier, emploi &c. ſedentaire, it. met. qui demande attache & aſſiduité, ein ſitzendes Handwerck/ Gewerb ꝛc. it. eins ſo Fleiß und Emſigkeit erfordert.
choiſir une vie ſedentaire & oiſive, ein ſitzend und müſſig Leben erwählen.
ſedentaire: les Parlemens ſont maintenant ſedentaires (fixes en un lieu) au lieu qu'autrefois ils etoient ambulatoires, die Parlamenten ſitzen heut zu Tage an einem feſten Ort/ vor dieſem waren ſie wandelbar. V. fixe, demeurant.

Sis, part. p. geſeſſen/it. gelegen ꝛc. in folgenden. V. aſſis, ſo beſſer.

§ etre ſis, ſitzen.
avoir une maiſon ſiſe au faux-bourg S. Germain, ein Hauß haben in der Vorſtadt N. gelegen. V. ſitué, ſo beſſer.

Sens, adverb. &c.: poſer un corps d'un tel ſens &c. V. Situer &c.

Seance, ſ. Sitzung/Sitz ꝛc.

§ regler les ſeances ſelon les quelles chacun doit etre aſſis dans une aſſemblée, die Sitze ordnen/verordnen/wo/und wie ein jeder in einer Verſammlung ſitzen ſolle. V. rang.
que chacun ſe range comme il pourra, ſans prejudice de ſa qualité, & de ſon rang; une autre fois on reglera les ſeances!

ſeance, Sitz/ Seſſion bey einer Staats-verſammlung ꝛc.

§ pretendre, avoir ſeance à la Diete imperiale, au Parlement, au Conſeil, aux états &c. dans le Chapitre &c. avoir droit de ſeance, Sitz (Seſſion) auf dem Reichs-tag / im Parlament/im Staats-raht/im Capitel ꝛc. haben; das Seſſionrecht/ i. e. die Stimme haben. V. voix.
prendre ſeance, den Sitz nehmen.
donner ſeance à q. lui faire prendre ſeance &c. einem die Seſſion geben/zur Seſſion mit zulaſſen ꝛc.

ſeance (le jour, le tems de la ſeance) Gericht-ſitz (-ſeſſion) i. e. der Tag und Zeit derſelben. V. aſſiſe.

§ juger une affaire à la premiere &c. ſeance, eine Sache bey erſter ꝛc. Gerichts-ſeſſion beurteilen.
on a vuidé cette affaire en trois ſeances, man hat dieſe Sache in dreyen Seſſionen ausgemacht.
cette affaire occupa la Diete, le Couvent de l'Empire pendant deux &c. ſeances, dieſe Sache hat das Reichs-Convent in zwo ꝛc. Seſſionen beſchäftiget.
continuer les ſeances, die Seſſionen fortſetzen.
rompre, interrompre une ſeance, les ſeances, die Seſſion/ die Seſſionen brechen/unterbrechen.
cette nouvelle rompit, interrompit la ſeance &c.
recommencer, remettre les ſeances, die Seſſionen wieder vornehmen. V. reaſſumer.
tenir, faire ſeance à N. die Seſſion halten zu N.
ſeance (rangs de la ſeance) avoir vû la ſeance d'un Parlement d'Angleterre, la ſeance des Etats generaux aſſemblez, die Parlaments-Glieder in Engelland/die General-Staaten in Seſſion verſammlet geſehen haben.

ſeance figur. : nous avons fait une longue ſeance [à table] wir haben eine lange Seſſion am Tiſch gehalten.
cet homme a perdu cent piſtolles dans une ſeance, der Menſch hat 100 Dublonen auf einem Sitz verloren.

Seſſion, f. [*lat.* ſeſſio] in folgenden.

§ Seſſion d'un Concile, d'un Sinode, d'un Conſiſtoire &c. die Seſſion eines Kirchen-rahts/Conſiſtorii &c.
ce Canon ſe trouve dans la premiere, ſeconde, troiſieme &c. Seſſion du Concile de Trente.
commencer, interrompre, recommencer les Seſſions d'un Concile, ou d'un Sinode &c.

Nota. Seſſion wird nur von Concilien/ Synoden ꝛc./Seance aber von weltlichen Verſammlungen geſagt.

Sediment, m. [*lat.* ſedimentum] unten ſitzender Grund im Harn-glaß.

§ le ſediment de l'urine, i. e. la lie, la partie épaiſſe & craſſe.
examiner le ſediment de l'urine d'un malade, den Grund des Harns eines Patienten beſichtigen. V. lie, reſidence.

*Siege, m. [corr. von *lat.* ſedes, ſella] Sitz/ i. e. Stul/ Seſſel/ Banck ꝛc. V. chaiſe, banc.

§ s'aſſeoir, être aſſis, être ſur un ſiege, ſich auf einen Stul ſetzen/ auf einem Stul ſitzen.
prenez un ſiege; apportez, donnez des ſieges! nehmet einen Stul; bringet/gebet Stüle her!
ſiege de bois, ſiege de drap, ein höltzerner Stul/ ein überzogener Stul.
ſiege pliant, ein Feld-ſtul (Feld-ſeſſel) Schragen-ſtul.
un ſiege de pierre, de marbre; un ſiege de gazon &c. ein marmel-ſteiner Sitz; ein grüner Waſen-ꝛc. ſitz.
les ſieges: les hauts & les bas ſieges d'un chœur d'egliſe, die Stüle: das hohe und nidere Geſtüle (Geſidel) eines Kirchen-Chors. V. formes.
le ſiege du cocher ſur un caroſſe: le cocher tomba de ſon ſiege, Kutſcher-ſitz: der Kutſcher fiel von ſeinem Sitz herunter.
ſiege du privé, Sitz-brett/Brille f. v. eines Privats ꝛc.

ſiege, figur. Stul/ i. e. päpſtliche/ biſchöffliche/ geiſtliche/ it. kayſerliche/ weltliche Würde/ und zuvörderſt dero Reſidentz und Sitz.

§ le Siege papal, le S. Siege, le Siege de S. Pierre, le Siege apoſtolique, der päpſtliche Stul/der heilige Stul/der Stul Petri/der Apoſtoliſche Stul.
le Pape tient ſon Siege à Rome, der Papſt hält ſeinen Stul zu Rom.
ce Pape, cet Evêque a tenu le Siege tant d'années, dieſer Papſt/ dieſer Biſchoff hat den Stul ſo viel Jahr beſeſſen. V. ſieger.
transferer le Siege, den Sitz transferiren.
recourir, appeller au S. Siege, zum H. Stul fliehen/appelliren.
un Siege epiſcopal, archi-epiſcopal, patriarchal &c. der Biſchoffliche/Ertz-biſchoffliche ꝛc. Stul.
le Siege vacant; pendant la vacance du ſiege, der lär-ſtehende Stul; in währender Zeit daß der Stul lär ſtunde.
le Siege de l'Empire: Rome étoit le ſiege de l'Empire de l'Occident; & Conſtantinople étoit celui de l'Orient &c. der Kayſerliche Reichs-ſitz: Rom war der Sitz der Occident- und Conſtantinopel der Sitz des Orientiſchen Reichs.

ſiege de juge, Gerichts-oder Richter-ſitz; Gericht-ſtube. V. tribunal, juriſdiction, chambre.

§ ſiege roïal, ſiege preſidial, ſiege ſubalterne &c.
tenir ſiege, Gerichts-ſitz halten. V. ſeance. aſſiſe &c.

ſiege, m. [*lat.* obſidio, *ital.* aſſedio, *hiſp.* ſitio] Belagerung.

§ entreprendre, faire, former le ſiege d'une place forte; mettre le ſiege devant une place, die Belagerung eines Platzes unternehmen ꝛc. V. aſſieger.
un ſiege dans les formes, ſiege regulier, eine formale Belägerung.
preſſer, pouſſer, pourſuivre vivement un ſiege, eine Belagerung beſtig fortſetzen; einem Platz mit der Belagerung hart zuſetzen.
ſoûtenir vigoureuſement un long, un etroit ſiege, eine lange/ harte Belagerung tapfer aushalten.
un ſiege fort meurtrier, eine Belagerung die viel Leute friſt/ viel Mannſchaft aufreibt.
lever le ſiege, die Belagerung aufheben.
faire lever le ſiege de devant une ville, machen daß man die Belagerung von einer Stadt aufheben müſſe.
changer le ſiege en un blocus, die Belagerung in eine Blocquirung verwandeln.
avoir été au ſiege de N. bey der Belagerung von N. geweſen ſeyn.

ſiege, figur. Sitz/Wohnung ꝛc. in folgenden.

§ on ne ſait pas où eſt proprement le ſiege de l'ame & de l'eſprit raiſonnable; on le met au cerveau, man weiß nicht recht

tro eigentlich der Sitz der vernünftigen Seel / des vernünftigen Geistes ſey; man ſetzt ihn im Gehirne.
on dit que le cœur eſt le ſiege de la vie, das Herz ſoll der Sitz des Lebens ſeyn.
le cœur du juſte eſt le ſiege de la vraïe ſageſſe, das Herz des Gerechten iſt der Sitz der wahren Weißheit.

ſiege, Aſtern/ Hintern/ und zumalen l. v. das Loch oder Oefnung deſſelben. V.fondement.anus.derriere.

§ avoir mal au ſiege: il a une fiſtule au ſiege; il lui eſt venu des fics au ſiege, etwas Wehes am Aſtern haben: er hat eine Fiſtul; es ſeynd ihm Feig-warzen in den Hintern kommen.

Sieger, den päpſtlichen/den biſchöfflichen ꝛc. Sitz beſitzen.

§ un tel Pape ſiegea (a ſiegé) tant d'années, der und der Papſt hat ſo viel Jahr den Stul beſeſſen.

Selle, f. [*lat.* ſella] Stülchen/ ein klein Stülelein ꝛc. V. petit ſiege de bois, ſellette.

§ etre aſſis ſur une ſelle, auf einem nidrigen Stülchen ſitzen.
une petite ſelle (ſelle à trois piez) ſelle de cordonnier, ein drey-beinigt Stülchen/ Schuſter-ſitz.
il eſt toujours le cû ſur la ſelle (il eſt cû de plomb) er ſitzt immer; hat einen bleyern Hintern. V.ſedentaire.
demeurer (etre) entre deux ſelles le cû à terre, zwiſchen zweyen Stülen auf der Erde ſitzen.
bateau de ſelles, ſo genanntes Waſch- und Schäur-ſchiff oder Floß auf einem Fluß/ da die Mägde und Weiber hingehen waſchen/ die Wäſch ausſpülen/ fegen ꝛc.
aller au bateau de ſelles, aufs Waſch-ſchiff gehen.
ſelle (chevalet) de ſculpteur, Bock-ſchrage worauf der Bildhauer an ſeinem Stuck arbeitet.
ſelle de chambre: mettre le baſſin ſous la ſelle, Gemach- oder Kammer-ſtul: den Gemach-ſcherben drunter ſetzen. V. chaiſe-percée.
aller à (à la) ſelle; être ſur la ſelle, auf den Gemach-ſtul gehen; drauf ſitzen ꝛc.
ſelle, ſelles, plur.: cette purgation lui a fait faire pluſieurs ſelles (l'a fait tant de fois aller à la ſelle) Stul-gang: dieſe Purgier hat ihm öftere Stul-gänge gemacht.
ſelles: on juge des maladies par les ſelles; on regarde, examine les ſelles des riches malades, man urteilt von den Kranckheiten durch die Stul-gänge/ i.e. den Auswurff ſelbſt; man beſichtiget die Stulgänge der reichen Patienten. V.ejection.matieres.
voila une bonne ſelle (la matiere en eſt loüable.) V. matiere fecale.
ſelles ſanglantes, purulentes, bilieuſes; vuider du pus, du ſang, de la bile par les ſelles, blutige/ eiterige/ gallichte Stul-gänge: Eyter/ Blut/ Gall durch den Stul-gang ausführen.

***ſelle de cheval**, Sattel/ Pferd-ſattel/ Reit-ſattel.

§ ſelle pour homme, ſelle pour femme, Männer-ſattel/ Weiber-ſattel.
ſelle raſe, ſelle à l'angloiſe, ein glatter / engliſcher Sattel; Reit-küſſen.
ſelle de cuir, ſelle de drap, ſelle en broderie, ein lederner/ tüchener/ geſtickter Sattel.
cheval bleſſé ſous la ſelle, ein Pferd ſo vom (unter dem) Sattel gedruckt.
mettre la ſelle au cheval, dem Pferd den Sattel auflegen; es ſatteln. V.ſeller.
arbre, arçon, pommeau, fond, quartiers, panneaux &c. de ſelle, Sattel-baum/ Sattel-bogen/ Sattel-knopf/ Sattel-ſitz/ Sattel-leder/ Sattel-küſſen ꝛc.
monter un cheval ſans ſelle (à poil, à dos nû) ein Pferd ohne Sattel reiten.
perdre le fond de la ſelle, aus dem Sattel gehoben werden V.deſarçonner.
ſauter en ſelle ſans étriers, in Sattel ſpringen ohne Steig-bügel.
etre en ſelle (avoir le cû ſur la ſelle) im Sattel/ i.e. zu Pferd ſitzen.
une ſelle à tous chevaux, ein Sattel auf alle Pferde recht/ met. ein Mann der zu allem taugt.
ſelle à piquer, ein Bereuter-ſattel.
ſelle à limon, ſelle de harnois, ein Fuhr- oder Geſchirr-ſattel.
harnacher une ſelle (lui mettre les ſangles, les ſurfaix, la croupiere, les étrivieres &c.) einen Sattel mit allem Reit-zeug/ als Gurt/ Mittel-gurt/ Hinter-zeug (Schwantz-riemen) Steig-bügeln verſehen. V.harnacher.
rembourrer, remonter une ſelle, einen Sattel wieder neu verſchoppen.
cette ſelle tourne, à cauſe que le cheval eſt mal ſanglé, dieſer Sattel dreht ſich / weil das Pferd zu ſchlapp oder lotter gegürtet.
cette ſelle porte trop ſur le devant, der Sattel ligt dem Pferde gar zu ſehr auf dem Halſe.

Boute-ſelle, m. ſo genanntes zu Pferd Blaſen.

§ on appelle boute-ſelle, un certain ſon de la trompette qui avertit les cavalliers de monter à cheval &c.
ſonner le boute-ſelle: on a ſonné le boute-ſelle, Buteſell/ i.e. wirff den Sattel auf! blaſen.

Sellette, f. Stülchen/ nidriges Stülelein. V.ſelle.

§ s'aſſeoir, etre aſſis ſur une ſellette; etre à la ſellette, auf einem Stülchen ſitzen.
ſellette de criminel: mettre un criminel ſur la ſellette pour l'interroger & juger, nidriges Bänckelein worauf ein/ criminaliter Verklagter geſetzt wird um befragt und examinirt zu werden.
on l'a tenu long tems ſur la ſellette, man hat ihn lang auf dem Bänckelein gehalten.

Sellier, m. Sattler/ Sattel-macher / it. Zaum-macher/ Riemer.

§ maitre-ſellier, Reit-ſattler.
ſellier-bourrelier, Kommet- und Fuhr-ſattel-ſchopper.
ſellier-caroſſier, Sattler ꝛc. ſo Kutſchen ſüttert.

Seller, v.a. ſatteln/ ſattlen.

§ ſeller un cheval (lui mettre la ſelle) ein Pferd ſatteln.
vite: ſellez mon cheval! geſchwind: ſattelt mein Pferd!
ſellé: un cheval ſellé & bridé, ein geſattelt und gezäumt Pferd.

Deſſeller &c. **Reſeller** &c. V.infra nach Subſide &c.

Verb. Compoſ. von ſeoir, und von verb. inuſ.

-ſieger.

***Aſſeoir**, aſſeer, s'aſſeoir, v.a. it.n. & r. ſetzen/ niderſetzen.

§ aſſeoir un enfant ſur un banc, à terre &c.; aſſeoir un malade, ein Kind auf eine Banck/ auf die Erde ꝛc. niderſetzen/ einen Krancken ſetzen.
s'aſſeoir auprés de q. ſich neben einen ſetzen.
faire aſſeoir q. à ſa droite, auprés de lui, einen an ſeine rechte Seite/ neben ſich laſſen nider-ſitzen.
s'aſſeoir: aſſeiez (aſſeez) vous! ne vous plait-il pas de vous aſſeoir! je vous prie de vous aſſeoir, ſetzet euch! beliebt euch nicht nider zu ſitzen? ich bitte euch/ wollet euch nider-ſetzen/ niderlaſſen.
il faut s'aſſeoir ſur ce banc, en attendant des chaiſes, man muß ſich der Weile auf dieſe Banck ſetzen/ bis daß Stüle (Seſſel) kommen.
les dames s'aſſeérent à terre, ſur l'herbe &c. die Damen ſetzten ſich auf die Erde/ aufs Graß ꝛc. nider.
aſſeoir, faire aſſeoir ſon cheval ſur ſes hanches en l'arrêtant, ſein Pferd auf die Hancken ſetzen im Parriren.
s'aſſeoir: cet eſſaim d'abeilles eſt allé s'aſſeoir (s'amaſſer) ſur un arbre; l'oiſeau s'aſſeïa ſur une branche, dieſer Bienen-ſchwarm hat ſich auf einen Baum; der Vogel hat ſich auf einen Aſt geſetzt. V.percher.jucher.

aſſeoir, s'aſſeoir, figur. ſetzen ꝛc. in folgenden.

§ ce roc ſeroit un bon fonds pour y aſſeoir un bâtiment, dieſer Felß wäre ein guter Grund/ einen Bau drauf zu ſetzen. V.fonder.
aſſeoir une pierre, la premiere pierre, einen Stein/ den erſten Stein ſetzen/ legen.
aſſeoir une colonne &c. ſur ſa baſe, eine Säul ꝛc. auf ſein Fuß-eiſen ſetzen. V.poſer.eriger.
aſſeoir ſon camp ſur quelque plaine, ſein Lager auf eine Ebne ſchlagen. V.camper.placer le camp.
aſſeoir ſon jugement ſur quelque raiſon apparente: on ne doit aſſeoir ſon jugement ſur quoi que ce ſoit, qu'apres une meure deliberation, ſein Urtel auf einen Schein-beweis gründen/ feſt ſtellen: man ſoll ſein Urtel auf nichts feſt ſetzen als nach reiffer Uberlegung. V.établir.appuïer.
on ne peut (ſauroit) aſſeoir aucun fondement ſur ce qu'il dit, qu'il promet, man kan nicht fuſſen (ſich nicht verlaſſen) auf das was er ſagt/ verſpricht.
aſſeoir les tailles qui ſe païent par capitation en quelque village; aſſeoir les gabelles &c. die Bauern ſchätzen; die Schatzung/ Kopf-ſteuer unter ihnen anlegen ꝛc. V.regler.departir.aſſigner.
aſſeoir (placer) une rente &c. eine Rente ꝛc. anlegen.

Aſſis, part. a. ſitzend/ geſeſſen/ nidergeſeſſen ꝛc.

§ être aſſis, ſitzend ſeyn/ i.e. ſitzen/ i.e. nicht ſtehen/ nicht ligen ꝛc.

Nota. Die Franzoſen haben kein eigenes Wort ſo ſitzen bedeutet; müſſen es umſchreiben mit etre aſſis; wie auch das Verb. ligen mit être couché; und ſtehen mit etre, ſe tenir debout &c. gegeben wird.

§ il eſt toujours aſſis, er ſitzet ſtäts (iſt ſtäts ſitzend.)
travailler, dormir &c. aſſis, ſitzend arbeiten/ ſchlafen ꝛc.
etre aſſis ſur une chaiſe, auf einem Seſſel ſitzen.
j'ai vû le Roi aſſis ſur ſon throne, & la Reine aſſiſe auprés de lui, ich hab den König auf ſeinem Thron ſitzend/ und die Königin neben ihm ſitzend geſehen.

un autre [qui etoit] assis auprés de lui, dit &c. ein anderer der bey ihm saß/ sprach ꝛc.

s'etre assis: Jesus s'étant assis, da sich JEsus nidergesetzt.

J. C. est assis à la dexte de son Pere, J. C. sitzet an der Rechten seines Vatters.

le peuple qui etoit assis dans les tenebres, das Volck das in der Finsternus saße. Matt 4.

assis: ville assise sur une montagne, sur une riviere, gelegen: eine Stadt auf einem Berge/ an einem Strom gelegen. V. situé.

*Assidu, adj. [*Lat.* assiduus] emsig; stets über etwas sitzend.

§ être, se rendre assidu auprés de quelque prince, auprés d'une dame &c. stäts bey (um) einen Fürsten / bey (um) einer Dame ꝛc. seyn; ihm/ihr stäte Aufwartung leisten.

rendre les soins assidus à un malade (etre assidu auprés de lui) emsiglich einen Krancken besuchen; viel und oft um ihn seyn.

être assidu au travail, à son ouvrage, fleissig/ emsig ob seiner Arbeit/ob seinem Werck sitzen.

cette bonne femme est assidue à la priere, à l'eglise; ce moine est assidu à l'office &c. diese fromme Frau ist (sitzt) stäts in der Kirche (gehet fleissig in die Kirch) dieser Mönch gehet emsig zu Chor ꝛc.

un attachement assidu; une application assidue, prieres assidues, eine stäte Geflissenheit; stätes Gebet. V. assiduité. soin.

Assidument, adv. emsiglich/ fleissiglich/ stets. V. sans cesse.

§ travailler assidument à quelqu'ouvrage, emsig an einem Werck arbeiten.

prier Dieu assidument &c. GOtt emsiglich ꝛc. bitten (fleissig beten.)

être assidument auprés de q. stäts bey (um) einen seyn. V. assidu.

Assiduité, f. Emsigkeit/ Fleissigkeit/ Stätigkeit/ stäter Fleiß ꝛc.

§ avoir de l'assiduité à son ouvrage, fleissiglich ob seinem Werck bleiben.

manquer de l'assiduité, keinen Fleiß anwenden/ nicht emsig/ nicht fleissig seyn; es am Fleiß ermangeln lassen.

s'addonner, s'appliquer à quelque etude avec beaucoup d'assiduité, sich auf ein studium sehr emsiglich legen; emsigen/ stäten Fleiß drauf wenden.

il faut de l'assiduité pour reussir à q. c: es braucht Emsigkeit/ Fleiß wann einer in etwas zu seinem Zweck gelangen will.

Assiduités, assiduitez, plur. fleissige Aufwartung ꝛc. in folgenden. V. soins.

§ rendre ses soins & ses assiduitez à (auprés d') une dame, maitresse &c. einer Dame ꝛc. seine emsige Aufwartung abstatten.

souffrir, aimer, recevoir l'assiduité (les assiduitez) de quelque galant, leiden/ gern sehen/ daß ein Liebhaber (Galan) uns (als einem Frauen-zimmer) oft komme aufwarten/ und die Zeit zubringe mit ihr zu reden.

Assesseur, m. [*Lat.* assessor] Beysitzer (Beysitz) in einem Gericht ꝛc.

§ etre assesseur d'une Chambre, assesseur d'un Presidial ou autre justice roiale, ein solcher Assessor in einer Gerichts-kammer ꝛc. seyn.

il est assesseur (conseiller-assesseur) à la Chambre imperiale de Wetzlar (Spire) er ist Assessor im Reichs-Cammer-gericht zu Wetzlar (zu Speyer.)

assesseur civil, assesseur criminel &c.

*Assiette, f. Sitz/ Sitz-platz/ it. Platz/ Bau-/ Lager-platz ꝛc. in folgenden.

§ choisir une assiette propre pour y construire un batiment, pour camper &c. einen bequämen Platz erwählen/ drauf zu bauen; sich drauf zu lagern ꝛc. V. fonds.

donner l'assiette au fondement d'un mur: il faut que les fondemens aient plus d'assiette, que les murs qu'on eleve dessus &c.

il faut donner assez d'assiette à un rampart pour empêcher que le terrein ne s'éboule &c.

cette maison est en une tres-belle assiette; l'assiette de cette place est avantageuse, dieses Haus/ dieser Platz ist sehr schön gelegen. V. situé.

assiette, noch in folgenden.

§ vendre du vin &c. à l'assiette, ein Wein-ꝛc. schencke seyn der Leute setzt/ die bey ihm sitzen und zechen.

semelles, talons qui n'ont pas assez d'assiette, Sohlen/ Schuhflecken so nicht breit genug.

assiette de pierres, assiette de pavé, assiette de poutres &c. Setzung/ Legung der Steine/ Pflaster-steine/ der Balcken ꝛc.

il faut poser les pierres dans la même assiette (de même sens)

qu'elles avoient dans la carriere, es müssen die Steine oder Werck-stücke im Bau eben dasselbe Lager behalten das sie im Stein-bruche hatten.

coucher une assiette de pavé en plein sable, eine Lage Pflaster-steine in ein Sand-lager legen. V. assise.

l'assiette pour dorer, der Gold-grund/um drauf zu vergülden. coucher, mettre l'assiette sur la tranche d'un livre &c. den Gold-grund auf den Schnitt eines Buche ꝛc. legen.

assiette [pour y mettre & couper la viande] so genannter Teller/ die Speise drauf zu legen und zu schneiden.

§ servir de quelque viande à q. sur une assiette; lui presenter son assiette, einem von einer Speise auf einem Teller vorlegen; ihm seinen Teller præsentiren.

manger, prendre de la soupe &c. sur son assiette, von der Suppe ꝛc. auf seinen Teller nehmen.

changer d'assiette, Teller wechseln/ andere Teller geben.

donner, presenter des assiettes blanches (nettes) saubere (reine) Teller geben.

assiette d'argent, assiette d'étain, de faiance &c. silberer/ zinnener/ porcellanener ꝛc. Teller.

assiette de bois, hölzerner Teller. V. trenchoir. tailloir, so besser.

plein une assiette: une assiette de bons morceaux, ein Teller voll guter Schlecker-bißlein. V. assiettée.

envoïer une assiette de q. c. à q. einem einen solchen Teller (ein Bescheid-essen) schicken.

assiettes volantes (assiettes de ragouts, d'entrées) so genannte fliegende Tellere/ i. e. Neben- oder Zwischen-gerichtlein/ so an der Tafel herum gehen. V. entrée. entre-mets.

*mon assiette dinera, soupera pour moi aujourd'hui, ich werde heut meine Mahlzeit versäumen ꝛc. müssen.

assiette, figur. Sitz/ i. e. Stand/ Zustand.

§ un malade ne trouve jamais une commode assiette, ein Kranker findet nie ein Lager das ihm recht ist.

en bonne assiette: avoir l'esprit, l'ame en bonne assiette, ein Gemüt haben das in rubigem Wolstand. V. etat.

mettre, remettre son esprit en bonne assiette, sein Gemüt wieder zur Ruhe bringen/ es wieder in rubigen Stand setzen.

cet homme n'a pas l'esprit en fort bonne assiette; il est hors de son assiette, dem Menschen stehet der Kopf/ der Verstand am unrechten Ort.

il n'a jamais l'esprit dans une assiette ferme, es ist nie eine beständige Ruhe in seinem Gemüt.

assiette de tailles: faire l'assiette generale de la taille, des tailles, die Tax der Schatzung: dieselbe machen oder feststellen.

rente qui est en bonne & sûre assiette, ein wol angelegtes Renten-Capital.

Assiettée, f. ein Teller-voll.

§ manger une bonne assiettée de soupe &c. ein guten Teller voll Suppe ꝛc. aufessen.

Assise, f. assises. plur. Lage ꝛc. in folgenden.

§ une assise (un rang) de pierres de taille posées en situation parallele à l'horizon, eine Lage Werck-steine horizontaliter gleich neben-/ und aufeinander gelegt.

la premiere, seconde &c. assise d'une muraille &c. die erste/ die zweite ꝛc. Lage/ Stein-lage einer Mauer ꝛc.

il y a tant d'assises de pierre aux fondemens de ce batiment, & chaque assise a tant de pouces de haut, es seynd so viel Lagen Steine an dem Grunde dieses Baues/ und jede Lage ist so viel Zoll hoch.

assise, assises, plur. ausser-ordentlicher Gericht-sitz in Lehen- it. andern dergleichen Sachen. V. seances extraordinaires.

§ assigner pour les assises; tenir les assises en tel lieu; on a tenu les assises dans cette terre, sothane Gerichts-sitze ausschreiben/ da und da halten.

*Assieger, v. a. [*Lat.* obsidere] belagern/ umlagern ꝛc.

§ assieger toutes les portes &c. alle Thore/ Pforten/ Thüren ꝛc. besetzen/ bewachen.

assieger une place (ville) un château (y mettre un siege, y camper une armée tout autour) einen Platz/ eine Stadt/ ein Schloß belagern ꝛc. V. siege.

on va assieger une telle ville, man wird die und die Stadt belagern.

assieger q. dans une place, jemand in einem Platz belagern.

assieger, figur. belagern ꝛc. in folgenden. V. obseder.

§ cette grosse pluïe, neige &c. m'assiege, ce debordement de la riviere nous assiege dans la maison, dieser starcke Regen/ tiefer Schnee; dieser Anlauff des Flusses ꝛc. belagert uns im Hause (verhindert uns auszugehen.)

assieger une maison &c., ou assieger q. dans une maison, dans un couvent &c. ein Haus ꝛc. belagern/ besetzen/ bewachen; jemand in seinem Hause/ in einem Closter ꝛc. umlagern.

ses creanciers l'assiegent, seine Schuld-glaubiger belagern/ i. e. überlauffen ihn.

les gueux, les écornifleurs, les flatteurs assiegent les riches, die Bettler die Schmarotzer/ die Fuchsschwäntzer umlägern die Reichen (seynd stäts um selbige.) V. obseder.

cet homme m'assiege toujours, der Mensch belagert/ überläufft mich stäts/ wil stets um mich seyn.

assieger l'oreille d'un juge, d'un president &c. einem Richter/ Präsidenten ꝛc. stäts in Ohren ligen.

assieger le cœur d'une Belle, das Hertz eines schönen Frauenzimmers hart belägern; ihm heftig zusetzen.

combien de malheurs (maux) nous assiegent! wieviel Ungemache (Ubele) umgeben/ umringen uns!

Assiegant, adj. it. subst. belagerend ꝛc. Belagerer.

§ l'armée assiegante; les assiegeans, die Belagerer.

ceux de la ville (les assiegez) faisoient grand feu, faisoient de frequentes sorties sur les assiegeans, die Belagerten feuerten starck heraus / thäten öftere Ausfälle auf die Belagerer.

les assiegeans avancent, ont beaucoup avancé cette nuit, die Belägerer rucken immer näher / seynd diese Nacht weit hinan gerückt.

les assiegeans ont eté repoussez, battus, defaits &c. die Belägeret seynd zurück-geschlagen/ geschlagen ꝛc. worden.

Assiegé, part. p. it. subst. belagert.

§ le General a assiegé la ville, der General hat die Stadt belagert.

secourir une ville assiegée: prendre, emporter une ville assiegée, einer belagerten Stadt zu Hülfe kommen; eine belagerte Stadt einnehmen/ erobern.

etre assiegé: nous sommes menacez d'etre assiegez, belagert werden: wir werden bedrohet belagert zu werden. V. siege.

les assiegez firent une vigoureuse, une furieuse sortie, die Belagerten thaten einen tapfern Ausfall.

assiegé figur.: etre, se trouver assiegé dans sa maison, dans un lieu (n'oser sortir, ni poursuivre son chemin) se trouver assiegé par les archers, par ses ennemis, par des brigands qui courent la campagne, in seinem Hause/ an einem Ort belagert seyn/ i. e. nicht dörfen aus- noch fortgehen/ von Feinden/ Häschern/ Strassenräubern ꝛc. aufgehalten werden.

prince qui est assiegé dans sa capitale (residence.)

la flotte est assiegée dans le port, par les vents contraires, par la glace &c. die Flotte ligt im Haven/ kan wegen Gegenwinden / wegen des Eises ꝛc. nicht auslauffen.

les oreilles des grands ministres sont assiegez par des personnes qui &c. de même que leurs princes le sont par les flateurs, traitres &c. V. environné.

R'assieger, re-assieger, v. a. einen Platz da die Belägerung war aufgehoben/ wieder von neuen belägern.

§ r'assieger une place dont on avoit levé le siege (l'assieger de nouveau.)

***Rasseoir**, v. n. se rasseoir, oder rasoir, v. r. wieder setzen; sich wieder setzen oder nidersetzen.

§ faire rasseoir les juges, conseillers &c. qui s'étoient deja levez, pour opiner sur un nouvel incident, die Richtere/ Räthe ꝛc. die schon aufgestanden waren/ wieder-machen nidersitzen/ um über ein neues incidens zu deliberiren.

rasseiez-vous, Mess.! setzt euch wieder nider/ ihr Herren!

se rasseoir à table &c. sich wieder zur Tafel ꝛc. setzen. V. se remettre.

Jesus, aprés avoir lavé les piez à ses disciples, se rassit (se remit, assit encore) à table. Matt. 13.

rasseoir (remettre) un fer tombé, ein abgefallenes Huf-eisen wieder aufschlagen. V. rattacher.

rasseoir (laisser, faire rasseoir) une liqueur qui a eté agitée, remuée, broüillée, troublée, einen liquorem so bewegt/ geschüttelt/ trüb worden/ wieder setzen/ sich setzen lassen. V. reposer.

laissez (faites) rasseoir (reposer) ce vin, cette bierre, ce caffé, ou autre liqueur, à fin que la lie, le trouble tombe au fond, & qu'il s'épure, s'éclaircisse en reposant &c. V. rassis.

se rasseoir: l'eau &c. trouble se rassied: le vin demeure (est) quelque fois long tems à se rasseoir, das trübe Wasser ꝛc. setzt sich wieder: der Wein setzt sich zu Zeiten lang nicht.

une omelette, la pâte fermentée refroidie se rassied, ein Eyerkuchen/ der Teig sincket wann er erkaltet.

un tas de fumée, de terrain &c. se rassied (rabaisse) peu à peu, ein Mist-/ ein Erden-hauffen setzt sich/ fällt zusammen. V. consider. confidence &c.

la poussiere agitée du vent, emuë dans l'air, se rassied quand le vent a cessé, der Staub/ so vom Winde aufgetrieben/ legt/ setzt sich so bald er aufgehört.

la mer se rassied (se calme) les flots se rasseent aprés l'orage, das Meer/ die Wellen legen sich nach dem Sturm

laisser rasseoir (passer, rassürer) le gros tems (l'orage) avant que de remettre à la voile (partir) de peur qu'il ne recommence, den Sturm auf dem Meer fürüber gehen lassen/ ehe man wieder fortsegelt.

l'eau boüillante se rassied, à mesure qu'on éloigne le pot d'auprés du feu, das siedende Wasser setzt sich nach dem man vom Feuer wegruckt.

rasseoir, figur. in folgenden.

§ laisser rasseoir la colére, la bile emuë, échauffée, l'ebullition, l'émotion de q. einen Zornigen austoben/ auswüten/ austumoren; seinen Zorn erkühlen lassen.

la bile est emuë (échauffée) ses esprits sont aigris; il la, les faut laisser rasseoir, seine Gall (Zorn) ist erreget/ seine Geister seynd verbittert; man muß sie ersitzen/ abkühlen lassen.

se rasseoir (se remettre) du trouble &c. où l'on etoit, sich wieder begeben/ stillen auf seinen Schrecken. V. revenir.

ses esprits etoient si troublez (émûs) qu'ils eurent peine à se rasseoir (remettre) & lui à se reconnoitre.

les esprits effarouchez se rasséent peu à peu; il les faut laisser rasseoir.

donnez lui le tems de rasseoir (de laisser rasseoir) son esprit émû, ses esprits émûs.

aller prendre l'air (se divertir) pour se rasseoir un peu [du trouble &c.] de son ame.

Rassis, part. p. wieder gesessen/ wieder nidergesessen ꝛc.

§ aprés s'étre rassis à table, il leur dit, nach dem er sich wieder zur Tafel nidergesetzt/ sprach er zu ihnen.

rassis, gesetzt ꝛc. in folgenden.

§ du pain rassis qui n'est pas frais ni tendre, qui ne croque plus sous la dent, alt-gebacken/ abgelegen/ trocken (treug) Brod.

on ne donne aux valets à manger que du pain rassis.

du vin rassis, du caffé &c. rassis, de la biere, de l'eau &c. rassise (epuré, eclairci, reposé) dont la lie, le gros est tombée au fond, abgelegener Wein/ abgesunckenes Cafe/ Bier/ Wasser ꝛc. V. reposé. eclairci.

il faut attendre jusqu'à ce que le café se soit rassis &c.

rassis, figur. gesetzt/ i. e. still/ sittsam/ gemachsam. V. posé. tranquille.

§ avoir l'esprit fort rassis (tranquille, posé, sage, sans émotion, ni emportement) ein ganz sittsames/ stilles/ sanftes/ sachtes Gemüt haben/ ohne Zorn.

parler, juger, agir &c. de sens rassis (sagement, avec connoissance, reflection, sans emotion, sans passion, trouble &c.) mit stiller Sanftmut/ it. vernünftig ohne Passion reden/ urteilen/ umgehen/ handeln ꝛc.

rassis: un rassis, i. e. un fer de cheval rassis (remis, rattaché) avec des cloux neufs, aprés avoir un peu paré le pié au cheval, [Schmids-w.] ein alt Eisen mit neuen Nägeln wieder aufgeschlagen samt einiger Säuberung des Fusses.

ce n'est pas un fer neuf: ce n'est qu'un rassis; deux rassis valent un fer neuf &c.

***Bien-seoir**, [verb. inus. in infin.] wol anstehen. V. étre bien-seant. convenir.

Bien-seant (seant) adj. wol stehend/ wol anstehend/ geziemend/ gebürlich ꝛc. V. decent. convenable. honnéte &c.

§ étre bien-seant: il est bien-seant aux filles de parler peu &c. es stehet den Mägdlein wol an wenig zu reden ꝛc.

il n'est pas bien-seant de se couvrir devant les dames, es stehet nicht schön sich vor dem Frauen-zimmer zu bedecken.

il n'est gueres bien-seant à un Chrétien de &c.

cela n'est bien-seant ni à vous, ni à lui, das stehet weder euch/ noch ihm wol an.

ce qui est bien-seant à l'un, ne l'est pas toujours à l'autre, was dem einen wol anstehet (wol anständig) ist drum nicht einem andern auch so.

***Bien-seance**, f. Wolanständigkeit/ Geziemheit/ Gebürlichkeit. V. decence. convenance. civilité.

§ il est de la bien-seance d'en user de la sorte, es stehet wol/ es gebürt sich also zu handeln.

savoir, ne savoir pas ce qui est de la bien-seance, wissen/ nicht wissen/ was die Wolanständigkeit erfordert.

pecher, agir &c. contre la bien-seance, wider die Wolanständigkeit/ it. Höflichkeit/ Ehrbarkeit reden/ thun ꝛc.

cela est contre la bien-seance; cela choque la bien-seance; cela n'est pas dans la bien-seance &c.

ne pouvoir faire q. c. avec bien-seance, etwas mit guter Manier nicht thun können.

garder, observer la bien-seance (les bien-seances) les regles, les loix, les devoirs de la bien-seance, die Wolanständigkeit (Manierlichkeit) in acht nehmen/ beobachten.

bien-seance: etre, trouver &c. q. c. à la bien-seance de q. einem etwas wol anstehen/ es wol haben und besitzen mögen / weilen es uns wol gelegen ꝛc. V. commodité. convenance.

§ cet heritage, cette terre &c. seroit bien à ma bien-seance, je m'en accommoderois (il m'accommoderoit) fort bien

pour

pour etre ſi proche du mien, dieſes Landgut ꝛc. ſtünde mir trefflich wol an; möchte wünſchen daß es mein wäre/weilen es ſo nahe bey dem meinen gelegen.

le droit de bien-ſeance, das Recht der Wolgelegenheit.

ce prince eſt d'une humeur de s'emparer de toute terre &c. qu'il trouve à ſa bien-ſeance, de s'approprier tel païs, tel état par droit de bien-ſeance (jure vicinitatis.)

Meſſeoir, v. n. [quaſi: *mal-ſeoir*] übel anſtehen / unanſtändig ſeyn ꝛc. V. meſſeant &c.

§ meſſeoir q. c. à q.: un meſſied à un prétre, de &c. einem etwas übel anſtehen: es ſtehet einem Prieſter übel an/zu ꝛc.

une meſſeeroit de &c. es würde mir übel anſtehen/ zu ꝛc.

cet habit ne lui meſſied point, das Kleid ſtehet ihm nicht übel an.

Meſſeant (und beſſer mal-ſeant) adj. übel ſtehend/ übel anſtehend/ungeziemend ꝛc. V. indecent. pas ſeant. incivil. mal-honnete.

§ être meſſeant: il eſt meſſeant; cela eſt tout à fait meſſeant, es ſtehet übel; dieſes ſtehet gar nicht ſchön.

etre meſſeant à q. de faire q. c.: il eſt meſſeant à vous d'agir comme cela, einem übel anſtehen etwas zu thun.

c'eſt une choſe, maniere meſſeante (malſeante) à un honnête homme de decouvrir une partie de ſon corps &c.

il eſt meſſeant (il ſied mal, il meſſied) à un homme grave, à une vieille matrone de s'habiller de couleurs éclatantes, d'etre galante, libre &c.

l'amour eſt meſſeant à une tête blanche, einem grauen Kopf ſtehet das Buleu beßlich an.

Meſſeance, f. Übel-anſtändigkeit/ Ungeziemtheit ꝛc. V. indecence. mal honnéteté.

§ il y a de la meſſeance à cela, das ſtehet übel/ beßlich/ nicht ſchön.

il y a de la meſſeance à un abbé, à un eccleſiaſtique de hanter les ruelles, d'etre habillé ſeculierement &c.

il n'y a point de meſſeance à cela, das iſt nichts ſo übel anſtehe.

Surſeoir, v. a. ir. n. ſuperſeder [Gerichts-w.] [von *Lat.* ſuperſedere] beruhen laſſen/ nicht fortfahren/ verſchieben/ verlegen/ ausſtellen ꝛc. V. differer. ſuſpendre. remettre, ſo beſſer.

§ ſurſeoir le (au) jugement d'une cauſe, das Gericht/ Urtel/ den Ausſpruch einer Sache ausſtellen/ anſtehen laſſen.

ſurſeoir la pourſuite, les pourſuites d'un procés juſqu'à nouvel ordre: on ſuperſeda aux pourſuites, à l'execution de cet arret, die Fortſetzung eines Proceſſes ausſtellen.

la groſſeſſe d'une criminelle condamnée à mort fait ſurſeoir ſon execution, ſon ſupplice, wann eine verurtheilte Miſſethäterin ſchwanger/wird ihr Richt-tag ausgeſtellt/ verſchoben ꝛc.

ſurſeoir (retarder) une election, eine Wahl verſchieben ꝛc.

Surſis, ſuperſedé, part. p. auf eine Zeitlang ausgeſtellt ꝛc.

§ on a ſurſis toutes (on a ſuperſedé à toutes) les affaires &c. man hat alle Gerichts-geſchäfften ꝛc. ausgeſtellt.

jugement ſurſis; aſſemblée, election &c. ſurſise, ausgeſtelltes Urtel/ Verſammlung/ Wahl ꝛc.

ſon ſupplice, ſon execution fut ſurſis, ſein (ihr) Gerichts-tag iſt verſchoben worden.

un ſurſis: on a ordonné un ſurſis; il a obtenu un ſurſis, man hat einen Anſtand des Urtels befohlen; er hat einen Anſtand/Aufſtand erlanat. V. ſurſeance.

Surſeance, f. Anſtand/ Aufſchub/ Verſchub/ Ausſtellung eines Proceß-handels/ eines gerichtlichen Urteils/ Ausſpruchs ꝛc. V. delai. remiſe. ſurſis.

§ obtenir une ſurſeance: il a obtenu (on lui a accordé) une ſurſeance de deux mois, d'un an &c. einen Aufſchub erlangen: er hat zwey Monat/ein Jahr ꝛc. Aufſchub (Anſtand) erhalten.

ſurſeance figur.: donner (accorder) quelque moment de ſurſeance à ſon auſterité, à ſa gravité, à ſes affaires ſerieuſes, pour ſe divertir, pour rire &c. avec ſes amis.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſeder, -ſider.*

Conſider, [verb. inuſ. von *Lat.* conſidére, zuſammen ſitzen/ ſich zuſammen ſetzen.]

Conſidence, f. [term. phyſ.] Zuſammenſetzung/ Zuſammenfall ꝛc. ſchwerer auf einander geworffen-/oder aufgebauſſten Materien ꝛc. V. affaiſſement. abbaiſſement. amas.

§ c'eſt par conſidence qu'on tas (amas) de terrain, de fumier &c. fraichement entaſſé s'affaiſſe peu à peu.

Obſeder, v. a. [*Lat.* obſidere, umſitzen/ belägern] ſtäts um jemand ſeyn ꝛc. V. aſſieger. aſſidu &c.

§ obſeder q. (etre aſſidument autour de lui, ſoit pour l'eſpier, ou pour ſe rendre maitre de ſon eſprit, ou pour empêcher les approches de q., ou pour en obtenir q. c.)

ſon precepteur, gouverneur l'obſede toujours, ſein Lehr-/ſein Hof-meiſter iſt immerzu um ihn (iſt ihm ſtäts auf der Haube.)

les vigilans gouverneurs obſedent leurs elevez (ont toujours leurs yeux ſur eux; ils veillent ſur leur conduite, ils ne les quittent jamais) die wachſamen Hof-meiſtere ſeynd ſtets um ihre Untergebene ꝛc.

obſeder un riche malade qui va mourir, qui va faire ſon teſtament, immer um einen reichen Krancken ſeyn/der ſterben/ der ſein Teſtament machen wil.

le diable obſede cet homme, der Teufel beſitzt dieſen Menſchen. V. poſſeder.

Obſedé, part. p. umſeſſen/ beſeſſen ꝛc.

§ etre obſedé du demon [par dehors] vom böſen Geiſt von auſſen umſeſſen werden. V. obſeſſion.

etre continuellement obſedé de q. ſtäts von jemand umſeſſen werden; einen ſtäts um ſich leiden müſſen.

ce bon prince n'eſt pas maitre, il ne ſait pas ce qui ſe paſſe chez lui, il ne gouverne pas lui-meme; il eſt obſedé, & ſe laiſſe obſeder par ſes favoris; aucun étranger, aucune nouvelle ne l'approche que par leur moien, dieſer gute Fürſt iſt nicht Herr/weiß nicht was an ſeinem Hofe vorgehet; er iſt umſeſſen/und läſt ſich umſitzen von ſeinen Günſtlingen; keine Fremder/ keine Zeitung gelangt zu ihm/ als durch ihr/ und durch ihrer Hände Mittel.

ce riche malade eſt obſedé de ſes parens, qui aboient aprés ſa ſucceſſion, dieſer reiche Patient wird umſeſſen von ſeinen Verwandten die nach ſeiner Erbſchafft trachten/ ſtreben.

une fille belle & riche eſt obſedée de pluſieurs amans (ſoupirans) ein ſchön- und reiches Mägdlein wird von vielen Bulern (Freyern) umgeben ꝛc.

les ſurintendans, les grands miniſtres ſont en tout lieu obſedez d'une foule d'importuns, d'un eſſaim de demandeurs &c.

Obſidional, adj. [term. milit. rom. in folgenden.]

§ la couronne obſidionale ou graminée, die Belager- oder Gras-kron ſo dem General zu Theil ward/ der eine belägerte Stadt entſetzt / oder der eine römiſche/vom Feind umringte Armee befreyet hatte.

couronne obſidionale figur.: *vous avez merité la couronne obſidionale pour m'avoir delivré par votre venuë d'une troupe d'importuns viſiteurs, qui avoient la mine de m'obſeder toute cette apres-dinée.

Obſeſſion, f. [*Lat.* obſeſſio oder obſidio, Belagerung.]

§ l'obſeſſion d'un malin eſprit qui obſede un homme par dehors, differe de la poſſeſſion par dedans. die Umſitzung eines böſen Geiſtes der einen Menſchen von auſſen umſitzt/ iſt unterſchieden von der Beſitzung von innen.

*Poſſeder, v. a. [*Lat.* poſſidere] beſitzen/ im Beſitz haben/ innen haben.

§ poſſeder q. c. etwas beſitzen.

poſſeder c'eſt etre maitre, proprietaire de q. c.; en jouir, en diſpoſer, en avoir la diſpoſition libre & abſolue.

poſſeder une terre, un heritage, un benefice &c. paiſiblement, ein Land-gut/ eine Pfründe ꝛc. ruhig/ ungekränckt ꝛc. beſitzen. V. paiſible poſſeſſion.

poſſeder q. c. juſtement, legitimement (à bon titre, de bonne foi) etwas rechtmäſſig beſitzen. V. acquis. acquet &c.

poſſeder injuſtement (à mauvaiſe foi) etwas unrechtmäſſig beſitzen.

poſſeder q. c. par uſufruit (n'en avoir que la joüiſſance) nur die Einkommen/ die Nutzungen/ den Genuß von etwas haben/nicht Eigenthümer davon ſeyn. V. uſufruit. indirect &c.

poſſeder une terre en fief (à titre de foi & d'hommage) ein Land-gut als ein Leben (Leben- oder Pflicht-weis) innen haben.

poſſeder en commun, ins gemein/ neben andern beſitzen.

poſſeder à nom d'autrui, l. e. à ferme, à louage, etwas Miet- & Beſtand-weis innen haben.

poſſeder, figur. beſitzen ꝛc. in folgenden.

§ bien-heureux ceux qui ſont doux, parce qu'ils poſſederont la terre, ſelig ſeynd die Sanftmütigen/ dann ſie werden das Erdreich beſitzen. Matt. 5.

poſſeder un homme, poſſeder ſon eſprit, ſon cœur, ſa volonté: ce favori poſſede l'eſprit &c. du prince; il poſſede ſes bonnes graces. einem Menſchen ſein Hertz und Willen beſitzen. V. pouvoir tout ſur q. ou ſur l'eſprit de q.

vous cherchez de l'acces auprés d'un tel; je ſai un homme qui le poſſede entierement, ihr ſuchet Zugang bey dem und dem; ich kenne einen der alles bey ihm vermag (gilt) der alles bey ihm zuwegen bringen/ der alles von ihm erlangen kan.

ce prince poſſede les cœurs de ſon peuple, der Lands-Fürſt beſitzt die Hertzen ſeiner Unterthanen/ wird hertzlich von ihnen geliebt.

poſſeder une maitreſſe, une femme (en avoir la pleine joüiſſance,

ce,en joüir à ſon gré) eine Weibs-perſon beſitzen/i.e. nach Willen mit ihr umgehen.
un jaloux ne ſauroit ſouffrir qu'un autre poſſede ſa maitreſſe.
ſe laiſſer poſſeder : ce prince ſe laiſſe poſſeder (maitriſer) par ſes miniſtres, der Fürſt läſt ſich durch ſeine Miniſtros einnehmen/ regiren.
un ſage prince doit ſe laiſſer conſeiller,& non pas poſſeder par ſes miniſtres &c.

poſſeder. figur. noch in folgenden.

§ poſſeder bien une langue,une ſcience,un art (la ſavoir à fond & parfaitement) eine Sprach/ Wiſſenſchafft/ Kunſt beſitzen/ i.e. perfect können/trefflich drinnen ſeyn ꝛc.
ce Savant poſſede le grec & l'hebreu ;il poſſede les humanitez, la philoſophie, les mathematiques, les langues étrangeres &c.
cet homme poſſede tres-parfaitement ſa langue (il la ſait à fond;ce Theologien poſſede bien la Bible,les Peres,les Conciles,l'Hiſtoire eccleſiaſtique (il les ſait comme par cœur, il les a ſur le doit &c.)
cet homme poſſede bien ce qu'il ſait (il le ſait à fond.)
poſſeder de beaux talens, de bonnes qualitez, de belles vertus, ſchöne Gaben/ gute Qualitäten/ ſchöne Tugenden an ſich haben.

*poſſeder q. einen beſitzen/ beherrſchen/ eines Meiſter/ Herr ſeyn/in folgenden. V.dominer.maitriſer.s'etre emparé.

§ l'avarice &c.le poſſede (domine,maitriſe) der Geitz ꝛc.beſitzt/ beherrſchet ꝛc. ihn ; er iſt ganz davon eingenommen. V. poſſedé. dominé.
c'eſt un mal,une maladie &c.qui me poſſede depuis long tems, das iſt eine Kranckheit ꝛc.da ich ſchon lang mit behaftet/ geplagt bin.
la colére,la paſſion le poſſedoit tellement qu'il n'étoit pas maitre de lui-méme,er war dergeſtalt vom Zorn ꝛc. eingenommen/daß er über ſich ſelbſt nicht mehr Herr war.
il n'eſt capable de rien dans la colére, dans l'affliction &c. qui le poſſede, er kan nichts thun für Zorn/ für Leid-weſen ꝛc.
le malin eſprit, le diable le poſſede, der böſe Geiſt/ der Teufel beſitzt ihn. V.agiter. tourmenter &c. it.V.poſſedé.
quelle fureur,quelle rage vous poſſede ! was hat euch für eine tolle Raſerey eingenommen ?
poſſeder q. ; poſſeder la preſence de q. : parlons de cela, concluons cette affaire,tandis que je vous poſſede (que vous êtes chez moi) que je poſſede votre preſence,einen beſitzen (haben) bey ſich haben : laß uns davon reden / die Sache ſchlieſſen ꝛc. in dem ich euch bey mir habe.

ſe poſſeder. v.r. ſich beſitzen/ ſeiner Paſſionen und Begierden Meiſter ſeyn/ ſich von ſelbigen nicht übermeiſtern/überwältigen/einnehmen/übernehmen laſſen/i.e. ſich nicht verlieben/ ſchrecken/ ſich vom Zorn ꝛc. nicht übereilen laſſen. V.être maitre de ſoi-meme &c.

§ cet homme ſe poſſede bien (eſt maitre de ſoi-meme; il ne ſe trouble,epouvante,paſſionne,emporte, perd, emeut &c. pas facilement.)
je remarque de vos paroles trop emportées, que vous ne vous poſſedez pas aſſez,pour vous moderer &c.
un General d'armée doit ſe poſſeder dans le combat (dans l'action) ein General muß im Treffen ſeiner Meiſter ſeyn.
un brave predicateur,orateur doit bien ſe poſſeder (être ferme, s'entendre parler,ſans ſe troubler par la vuë du peuple, par des bruits,accidens &c.) ein braver Prediger/Redner muß ſich beſitzen/i.e.unerſchrocken ſeyn; ſich von keiner Menge des Volcks/ von keinem Tumult und Zufällen ſchrecken noch ins Stecken bringen laſſen.
je ne me poſſedois plus,tant j'etois en colere, ich ware meiner nicht mehr Meiſter/ſo erzörnt/erboſt ware ich.
voila un auteur,un hiſtorien,predicateur &c.qui ſe poſſede(qui ne s'égare, qui ne ſe laiſſe point emporter à des digreſſions, ni à des choſes eloignées de ſon ſujet, ni à ſa paſſion ; il eſt ſage & judicieux dans tout ce qu'il dit,ecrit) der Autor ꝛc. beſitzt ſich/ i. e. bleibt bey ſeiner Materey/ Text ꝛc. und ſchweiffet/ fähret nicht aus auf Neben-diſcurſen/noch auf Neben-ſachen die nicht dahin gehören.
c'eſt un homme qui ſe poſſede (qui poſſede ſon ame en patience ; qui ſe poſſede en paix, qui ſe poſſede toûjours) das iſt einer der ſeine Seel/ſein Gemüt feſt/und in ſtäter beſtändiger Ruhe zu halten weiß.
poſſeder ſon vaſe : un homme continent ſait poſſeder le vaſe de ſon corps ſaintement & honnétement ; il ſait ſe poſſeder, ſein Gefäß beſitzen/ i. e. ſeinen Leib in allen Anfechtungen des Fleiſches keuſch und rein behalten. 1.Theſſ.4.
c'eſt un emporté &c. qui ne ſe poſſede nullement, qui eſt toujours hors des gonds ; il ſe poſſede tres-mal &c. das iſt ein unbeſtändiger/ wanckender Wetter-han ; bleibt nie feſt bey ſich ſelbſten ꝛc.

Poſſedé, part. p. beſeſſen/innen gehabt ꝛc.

§ avoir poſſedé long tems un heritage &c.ein Land-gut ꝛc.lang beſeſſen haben.

poſſedé, figur. in folgenden.

§ être poſſedé de ſes paſſions &c. von ſeinen böſen Begierden beſeſſen/ganz eingenommen/ beherrſcht werden. V. maitriſé.dominé.agité &c.
être poſſedé du diable,du malin eſprit &c. vom Teufel/ vom böſen Geiſt ꝛc.beſeſſen ſeyn. V.poſſedé.intr.
cet homme doit avoir eté poſſedé du diable pour avoir oſé entreprendre une action ſi noire,ſi horrible &c.

poſſedé : un [homme] poſſedé,une [femme] poſſedée, ein [vom böſen Geiſt] Beſeſſener/eine Beſeſſene. V. endiablé.energumene,demoniaque.

§ exorciſer un poſſedé (en chaſſer un eſprit immonde) einen Beſeſſenen beſchwören; einen unreinen Geiſt von ihm austreiben/ ausbannen.
faire des grimaces de poſſedé, verſtellte Gebärden und Geſichter machen wie einer ſo vom Teufel beſeſſen.
*parler comme un poſſedé, i. e. diverſes langues, wie ein Beſeſſener reden/nemlich in verſchiedenen Sprachen auf einmal.
crier,jurer &c. comme un poſſedé, ſchreyen/ fluchen ꝛc. wie einer der den Teufel hat. V.enragé.
*cet homme eſt poſſedé de quelque demon amoureux (paillard) il brûle pour toutes les filles qu'il voit, der Menſch muß mit einem Bul- (Hur-) teufel beſeſſen ſeyn ; er iſt brunſtig gegen alle Menſcher die er ſihet. V.eſprit de fornication.

Poſſeſſeur, m. Beſitzer/ Innen-haber ꝛc.

§ devenir, etre poſſeſſeur de quelque domaine, terre (heritage) meuble, perſonne &c. Beſitzer einer Herrſchafft/ Land-gut/Gerät/Perſon ꝛc.werden/ſeyn. V.poſſeder.
être poſſeſſeur triennal &c. drey-ꝛc.jähriger Beſitzer ſeyn.
etre poſſeſſeur immemorial, Beſitzer ſeyn von undencklichen Zeiten her.
être poſſeſſeur paiſible,pacifique ; poſſeſſeur de bonne foi, rechtiger/rechtmäſſiger Beſitzer ſeyn.
poſſeſſeur de mauvaiſe foi, unrichtiger/ unrechtmäſſiger Beſitzer.
etre enfin poſſeſſeur d'une maitreſſe, endlich Beſitzer ſeyn einer Liebſten/ ſie endlich bekommen haben/ und ſein worden ſeyn.
le beuf &c. connoit ſon poſſeſſeur,der Ochs ꝛc.kennet ſeinen Beſitzer. Iſai.1, 3.

Poſſeſſif, adj. was eine Beſitzung bedeutet.

§ un pronom poſſeſſif, ein ſo genanntes Pronomen.

*Poſſeſſion, f. Beſitzung/ Beſitz/ Innenhabung/ Poſſeß. V.proprieté.

§ mettre, remettre (retablir) q. en poſſeſſion de quelque bien, einen in Beſitz/ Poſſeß eines Guts einſetzen/ wieder einſetzen. V.inſtaller &c.
prendre poſſeſſion de quelque heritage, terre,benefice,acquis, obtenu &c.(faire l'acte de priſe de poſſeſſion) Beſitz (Poſſeß) nehmen von einer erworbenen/erlangten Erbſchafft/ Pfründe ꝛc.
poſſeſſion annelle, triennale &c. poſſeſſion centenaire, immemoriale, eine jährige/ drey-ꝛc.jährige/ hundert-jährige/ undencliche Beſitzung.
avoir la poſſeſſion ; être en poſſeſſion de q. c. : je ſuis en poſſeſſion, den Beſitz haben/ in Beſitz (Poſſeß) ſeyn von etwas : ich bin in Beſitz (Poſſeß/Poſſeſſion.)
troubler,inquieter &c. q. dans ſa poſſeſſion, einen in ſeinem Beſitz ſtören/beunruhigen ꝛc.
être troublé, inquieté, attaqué dans la paiſible, legitime poſſeſſion de quelque bien ; lui en être conteſtée, diſputée la poſſeſſion, in dem ruhigen/rechtmäſſigen Beſitz eines Guts beunruhiget/geſtört/angegriffen ; ihm ſelbiger beſtritten/ ſtrittig/diſputirlich gemacht werden.
maintenir,ſoûtenir q. dans ſa poſſeſſion,einen in ſeinem Beſitz handhaben/erhalten/hägen ꝛc.

poſſeſſion, figur. Beſitz ꝛc. in folgenden.

§ avoir q. c. en ſa poſſeſſion (garde, adminiſtration, diſpoſition &c.) etwas in ſeinem Beſitz/ i. e. Verwahr-/Schalt-und Waltung ꝛc.haben.
poſſeſſion (fonds de terre que q.poſſede) : avoir de grandes,de riches poſſeſſions, beſitzende Land-güter/Grund-ſtücke ꝛc.: derſelben haben/die groß/reich ſeynd.
retablir les citoïens &c. dans leurs anciennes poſſeſſions.
etre en poſſeſſion (avoir la liberté,la permiſſion,le pouvoir &c. it.la coûtume) de faire q. c. in Beſitz ſeyn/i.e.die Freyheit/ Erlaubnis/Macht/it. Gewonheit haben etwas zu thun.
les fous ſont en poſſeſſion de tout dire & de tout faire (tout leur eſt permis) die Narren haben die Macht/ihnen iſt erlaubt ꝛc. alles zu ſagen/zu thun.

il est en possession de mentir, de médire &c. il en a pris la coutume, contracté l'habitude; il semble que ce vice lui soit permis, das Lügen/ das Lästern ꝛc. ist gleichsam sein Eigenthum/er hats an sich gekaufft.

avoir la possession, s'etre assuré de la possession d' un cœur, sich des Besitzes eines Hertzens versichert haben.

les plus ardentes passions se diminuent par la possession (jouissance) de l'objet.

Possessoire, adj. subst. m. [Jurist.-w.] das Possessorium &c.

§ le possessoire & le petitoire &c. : agir d'une maniere possessoire, ou possessoirement; on se pourvoit d'une complainte possessoire quand on est troublé en sa possession &c.

Deposseder, v. a. entsetzen/i. e. aus dem Besitz eines Guts setzen/absetzen ꝛc. V. degrader. deposer. demettre &c.

§ deposseder q. de son heritage, de sa charge, de son benefice, de son pouvoir, de son autorité, einen aus dem Besitz seines Landguts/ Amts (Diensts) Pfründe/ Gewalt stossen/ ausstossen; ihm selbiges nehmen/abnehmen/wegnehmen ꝛc.

Depossedé, part. p. entsetzt/abgesetzt/ausgestossen ꝛc.

§ etre depossedé; se voir depossedé de la charge &c.

Deposition, f. Entsetzung/Absetzung ꝛc. V. deposition. demission &c.

§ proceder à la deposition de q. zur feyerlichen Entsetzung einer Person treiten. V. degradation.

depuis sa deposition, seit daß er [seines Amts/ Dienst/ Ehren ꝛc.] entsetzt worden.

Presider, *presidir*, v. n. [von *Lat.* præsidere] vorsitzen/oben an sitzen/den Vorsitz haben; præsidiren.

§ *presider* à une assemblée, compagnie, à un conseil, à des états assemblez (y etre assis à la tete, pour la moderer, regir; pour recueillir les voix &c.) in einer Versammlung/ Gesellschaft/ Rath/ versammleten Ständen vorsitzen ꝛc. it. die Direction (das Directorium) davon haben. V. president. chef.

presider à un concile (sinode) bey einem Kirchen-rath vorsitzen.

presider à une chambre, à un tribunal de justice, in einer Gerichts-kammer (bey einem Gericht) vorsitzen / præsidiren.

presider à une dispute, à un acte de college, à une graduation &c. bey einer Disputation/ actu collegiali, inaugurali &c. præsidiren (Præses seyn.)

on a prié un tel docteur de presider à cet acte (de presider cet acte) un tel presidera ce matin!

presider, figur. vorstehen ꝛc. in folgenden. V. gouverner. diriger &c. en avoir le soin, la conduite, la direction &c.

§ la Providence divine preside (surveille) à tout ce qui se fait & qui arrive dans la nature, & dans la grace, die Göttliche Vorsehung siehet allem vor was geschicht beyde in der Natur/ und in der Gnade.

Dieu preside aussi saintement à tout ce qui arrive contre sa loi & contre la justice.

tel dieu, telle déesse chez les païens presidoit à la guerre, aux nôces &c.

President, m. Vorsitzer/Vorsteher/Präsident.

§ être le president (le chef, moderateur &c.) d'une assemblée, d'une compagnie, d'un conseil, d'une chambre &c. der Präsident ꝛc. seyn in einer Raths-versammlung/ in einer Gerichts-kammer ꝛc.

le premier President du (au) Parlement, du (au) grand conseil de la Chambre de N. de la Cour de &c. der erste Präsident des Parlaments/der Gerichts-kammer von N.

un President au mortier, ou grand president, ein Groß-präsident.

le premier President va aux avis, & c'est lui qui prononce &c.

le second president, der Unter-präsident.

Mad. la Presidente, la premiere presidente.

une charge de president, eine Präsidenten-stelle.

president: être le president de quelque acte academique d'université, comme dispute publique ou inaugurale de Theologie, Philosophie &c. der Praes seyn bey einem actu academico, einer öffentlichen Disputation &c.

le docteur president, dans une chaire au dessus du répondant, juge de la dispute, & qui, lors que l'occasion le demande, prend la parole pour le soutenir &c. V. presider.

ce Candidat a eu pour president Monsieur le docteur un tel; Mons. N. à été son president, dieser Candidat hat den und den zum Præside gehabt.

Presidental, adj. einem Präsidenten zugehörig.

§ une robbe presidentale, ein Präsidenten-rock (-talar.)

ce Monsieur est savant en droit, en pratique: il a toutes les qualitez presidentales &c.

affecter une gravité, une prosopopeie &c. presidentale.

Presidial, m. it. adj. so genanntes Mittel-gericht in vornehmsten Städten von Franckreich/allwo die/ von Untereren/und von Dorf-richtern an selbiges appellirte Sachen nach Sprüche beurtelt werden in civil-, etwas wichtigen Sachen.

§ on appelle presidial, une compagnie de juges ou jurisdiction établie dans les villes considerables (sieges roiaux) de France, pour y juger les appellations des juges subalternes, & des villages dans des matieres civiles mediocrement importantes &c.

établir un presidial en une ville; ville où il y a un presidial &c. ein solches Mittel-gericht in einer Stadt aufstellen/ anlegen; eine Stadt da eins ist ꝛc.

un juge de (du) presidial, les juges (conseillers) presidiaux; donner un jugement presidial &c.

presidial figur.: le lieu où la sudite justice s'exerce; aller au presidial; une cause de presidial &c.

Presidialement, adv. nach den Rechten eines Præsidial-Gerichts ꝛc.

§ sept Conseillers du presidial peuvent juger un homme presidialement, peuvent rendre la sentence presidialement; c'est à dire sans appel ou en dernier ressort &c. V. prevotablement.

Preseance, f. Vorsitz/ das Recht vor-/oder voran zu sitzen oder sich vor einem andern zu setzen/ it. vor zu gehen/ zu stehen ꝛc. V. precedence. rang.

§ on appelle preseance, le droit de prendre place au dessus de q., ou de le preceder.

pretendre la preseance, avoir la preseance, den Vorsitz (die Precedenz prætendiren/haben.

les juges superieurs ont la preseance sur les subalternes, die Ober-richtere sitzen/ gehen ꝛc. den unteren vor.

contester, protester, disputer sur la preseance, über die Precedenz streiten/ protestiren / disputiren (einen Precedenz-streit ꝛc. anfangen. V. disputer le rang &c.

donner, ceder la preseance à q. einem den Vorsitz abtretten; ihm weichen.

regler les preseances: l'ancienneté regle la preseance entre les officiers d'un tribunal &c. die Vorsitze ꝛc. reguliren/ einrichten: das Vor-alter im Amt regulirt den Vorsitz unter den Beamten eines Gerichts. V. seance.

Reſider, v. n. residiren/ i. e. beständig wohnen/wohnhafft/ hauß-sässig/gesessen seyn in irgend einer Stadt ꝛc. V. demeurer. sejourner. habiter ordinairement. etre habitué, domicilié &c.

§ reſider en quelque lieu, ville &c. (y faire sa demeure, son sejour ordinaire; y avoir fixé son domicile &c.) V. ibid.

il est d'une telle ville; mais il reside ordinairement à N. er ist in der und der Stadt gebürtig; er wohnet aber / hat seinen gewöhnlichen Sitz zu N.

un evêque, curé qui est obligé de (à) reſider en son dioceſe (eglise) paroisse, benefice &c. ein Bischoff/Pfarrherr/der gehalten ist in seinem Bistum/bey seiner Kirche/Pfarre ꝛc. zu residiren.

reſider à la cour (auprés) d'un prince étranger en qualité d'envoié, de reſident, d'agent; pour y faire les affaires, observer les interets de son maitre (principal) an dem Hofe eines ausländischen Printzen als Gesandter/ Botschafter/ Agent ꝛc. residiren/ und die Angelegenheiten seines Herrn (hohen Principalen) daselbst zu besorgen.

reſider, figur. seinen Sitz haben; sitzen/seyn/sich aufhalten. V. demeurer. se tenir.

§ la souveraine puissance reside en la personne du Roi, die höchste Gewalt hat ihren Sitz (bestehet) in der Person des Königs.

on croit que les principales facultez de l'ame reſident dans le cerveau, man hält dafür/daß die vornehmste Kräfften der Seele ihren Sitz im Gehirn haben.

Reſidant, reſident, adj. wohnend/wohnhafft/gesessen ꝛc. seyn.

§ etre reſidant, reſidante en quelque lieu: moi reſidant & demeurant en tel lieu confesse, que &c. irgend wohnhafft seyn: ich/da und da wohnhafft/ bekenne/ daß ꝛc.

reſident, ein Resident einer Potentz/eines Stands ꝛc. auf einem Reichs-tag / an einem Hofe ꝛc. V. envoié. agent.

§ être Reſident d'une puissance, d'un etat &c. à une diete imperiale, chez un (à la Cour d'un) prince, chez une Republique &c.

le Reſident de France à Florence, à Gennes &c. der französische Resident zu Florentz/ zu Genua ꝛc.

le Reſident de leurs Hautes Puissances &c. à la Diete imperiale &c.

il a été Reſident à Madrid, à Rome, à Vienne &c.

un resident est moins qu'un ambassadeur, & plus qu'un agent &c.
une charge de resident, eine Residentz-stelle. V.seq.

Residence, f. Sitz/ Wohn-sitz/ (vor Alt. Sas/ Heimat) Residentz; der Ort wo einer hauß-säßig/ wohnhaft/ und stäts an der Stelle ist. V.demeure.domicile.logis.sejour &c.ordinaire.

§ faire, avoir sa residence: il fait sa residence en un tel lieu, c'est sa residence ordinaire, irgend Residentz halten/wohnen: er wohnet/residirt da und da.
faire sa residence à son benefice, seine stäte Wohnung bey seiner Pfründe/Pfarr haben. V.resider.
ma charge m'oblige à residence perpetuelle (ma charge est une charge de residence) mein Amt verpflichtet mich stäts an der Stelle/bey der Hand/zugegen zu seyn.
tout benefice à charge d'ames oblige à residence (à la residence) demande residence &c.

residence (charge de Resident) eine Residentz/ i.e. Residenten-stelle.

§ le Roi lui a donné la residence de N. der König hat ihm zu seinem Residenten zu N. allergnädigst ernennet.
exercer la residence en quelque cour, pour quelque prince ou état, die Residenten-stelle an einem Hofe für einen Fürsten oder Stand vertretten/sein Resident daselbst seyn.

residence (lieu de residence) Residentz/i.e. der Ort/wo jemand/ und zumalen ein grosser Herr residiret/ Hof hält/ gemeinlich wohnet &c.

§ la ville de N. est la Residence d'un tel prince, die Stadt N. ist die Residentz des und des Fürstens.
N. ville de residence de Sa Majesté, Son Alteße &c. de N. N. die Residentz-stadt Ihro M./ Ihro Hoheit von N.

residence [term. chim. medic.] Satz/ Hefen/Grund &c. V.sediment. feces.

§ on juge de la qualité d'une liqueur par sa residence (par les parties les plus grossieres qui s'amassent au fond du vase) man urteilt von einem liquore nach dem das sein Satz unten auf dem Boden beschaffen ist.

Residu, m. [*lat.* residuum] das Übrige/ der Rest/ Uberrest/ das Zurück-oder Hintergebliebene &c. V.reste. reliqua. reliant.

§ le residu d'un conte, d'une division, das Gebliebene im Rechnen/in einer Division.
le residu d'une dette, der Rest von einer Schuld.
je vous ai donné tant sur ce que je vous devois; pour le residu, nous en composerons, ich hab euch so viel auf Abrechnung dessen/so ich euch schuldig bin/ gegeben; des Rests (Uberrests) wegen wollen wir uns vergleichen.

Subsider, [verb. inus. von *lat.* subsidere, untensitzen &c.]

Subside, m. [*lat.* subsidium, Hülfe/ Bey-steuer/ Beyhülfe &c.] so genannte/gleichsam ersuchte Auflage auf die Unterthanen/ im Fall der Lands-fürst dessen benöhtigt &c. Donativ-geld &c. V. imposition. impôt. it. don gratuit &c.

§ on appelle subside, la levée des deniers &c. qu'on fait sur le peuple (une sorte d'impôt qu'on leve sur le peuple) pour subvenir aux necessitez d'un état (pour secourir le Souverain dans ses besoin &c.
imposer, lever un nouveau subside sur les peuples, eine solche neue Bey-steuer &c. auflegen.

subside, Bey-hülfe an Geld/ Mannschafft &c. so ein Fürst einem andern/ der mit ihm in Allianz (Bund) stehet/ vermög der/ unter ihnen aufgerichteten Tractaten herschafft.

§ on appelle aussi subside le secours d'argent, de troupes &c. qu'un prince donne à un autre prince son allié en consequence des traitez faits entre eux &c.
troupes &c. de subside, solche Mannschafft &c. V. auxiliaire.

Subsidiaire, adj. [Gerichts-w.] überflüssig &c. in folgenden. V.surabondant.

§ alleguer des moiens, des preuves, des deffenses subsidiaires (surabondans, ex abundanti) ne les alleguer que subsidiairement, überflüssige/mehr als nöhtige Beweise aufbringen.

Verb. Compos. von seller, satteln/ von obigen (pag. 3390.) selle. Sattel &c.

Desseller, v. a. absatteln/ entsatteln &c.

§ desseller un cheval (ôter la selle de dessus son dos) ein Pferd absatteln/(ihm den Sattel abheben.)
ce cheval a trop chaud, il ne faut pas le desseller si tôt &c.
courir tant d'heures sans desseller, so viel Stunden reiten ohne absatteln.

Dessellé, adj. abgesattelt.

§ un cheval dessellé (sans selle) ein abgesattelt Pferd.

Reseller, v.a. wieder satteln/von neuen satteln.

§ il n'eut pas si tôt dessellé son cheval, qu'il le lui fallut reseller, er hatte sein Pferd kaum abgesattelt/so hat ers wieder aufsatteln müssen.

Enselle, [von verb.inus. *enseller*] eingesattelt/i.e. ein Pferd das einen gar zu tiefen Rucken hat / und auf welches sich kein gemeiner Sattel schickt.

§ un cheval enselle, trop enselle (qui a le dos trop enfoncé) &c.

Sep, m. das/am Pflug/woran die Seg oder das Pflug-eisen fest gemacht.

§ sep de charrue où tient le soc ou le coutre &c.
sep de vigne, Wein-stock. V.cep &c.

Sepeau, m. [von cep oder *lat.* cippus] Stock zumalen worauf der Gegen-stamp gelegt wird/wann man Müntz präget. V.souche. tronc.billot.

§ on appelle sepeau, le tronc de bois sur le quel les ouvriers posent leur tas ou leur pile quand ils marquent, ou frappent les monnoïes &c.

Sepée, f. ein Baum der aus einer einzigen Wurtzel und Stock mehr Stämme getrieben &c.

§ venir en sepée: il y a des aûnes, chênes &c. qui viennent en sepées, qui ne font (ne sont) qu'une même sepée &c.

*Sept, set, n.num. [*lat.* septem] sieben.

§ les sept Planetes, les sept jours de la Semaine &c. die sieben Planeten/ die sieben Tage der Woche &c.
sept est un nombre mistique & sacrée, sieben ist eine mystische Zahl.
les sept Etoiles, les sept Eglises, les sept Anges, les sept Coupes (Plaies) les sept Trompettes &c. de l'Apocalipse, die sieben Sternen/die sieben Gemeinen/die sieben Engel/die sieben Schaalen (Plagen) die sieben Posaunen &c. der Offenbarung.
sept subst.: un sept de chiffre, un sept de cœur, de treffle &c. eine Sieben-zahl in Zifer; eine Herz-/eine grüne Sieben [in der Karte.]

Septiéme, setiéme, adj.c. [*lat.* septimus] siebend.

§ le septiéme jour de la semaine, der siebende Tag der Woche.
le septiéme chapitre &c. das siebende Capittul &c.
en septiéme lieu, zum siebenden. V.seq.

Septiémement, adv. siebendens. V. en sétiéme lieu, so besser.

Septier, sétier, m. eine so genannte Maß trockner Waaren etwa 11 oder 12 Metzen &c.

§ le septier de blé contient 12 boisseaux ou 4 minots de Paris, un demi-setier.

Septeré, seterée, f. ein so genanntes Stück Feldes (Ackers) ungefehr ein Juchart oder Morgen/ einen Septier Korn drauf zu säen. V.arpent.

§ on appelle septerée &c. environ un arpent de terre, dans la quelle on pourroit semer un septier de semence &c.

Septante, setante, nom. n. siebentzig. V.soixante & dix, so besser.

§ les septante [interpretes grecs du vieux Testament] die 70 griechische Dolmetscher des alten Testaments.
alleguer la version des Septante, die Verdolmetschung der 70 Dolmetscher anziehen.

Septenaire, adj. & subst. m. [*lat.* septenarius] in Sieben-zahl bestehend.

§ le nombre septenaire est sacré & misterieux, die Sieben-zahl ist heilig und mystisch.
le septenaire sacré des Dons du S. Esprit, die heilige Sieben-zahl der Gaben des H. Geistes.
les septenaires d'années de l'âge d'un homme, die Sieben-Jahre zu sieben Jahre des Alters des Menschens. V.climacterique.
etre deja au cinquieme, sixieme &c. septenaire de son age, schon fünf/sechs &c. mal sieben Jahr alt sein.
on dit que les hommes changent de temperament à chaque septenaire, es sollen die Menschen alle sieben Jahr ihre Art verändern.

Septuagenaire, adj. c. siebentzig-jährig.

§ un homme, un vieillard &c. septuagenaire; être deja septuagenaire, ein 70-jähriger Mann/Alter &c. schon ein siebentzig-jähriger seyn.

Se-

Septuageſime, f. [Kirchen-term.] der ſo genannte dritte Sonntag vor dem erſten in der Faſten.

§ le dimanche de la Septuageſime ; c'eſt aujourd'hui la Septuageſime &c.

Septembre, m. das ſo genannte Aſtronomiſche Monat des Jahrs/ſonſten Herbſt-monat.

§ en Septembre : l'Automne comence en Septembre, der Herbſt fängt im September an.

Septentrion, m. ſo genannter Nord-/oder Mitter-nächtiſcher Welt-theil. V. nord. borée. biſe.

§ l'eguille aimantée ſe tourne vers le (du côté du) Septentrion, die Magnet-nadel wendet ſich gen Norden.

les ſept étoiles du Septentrion (la petite, la grande Ourſe) die ſieben Nord-ſternen/das Sieben-geſtirn/der Heer-wagen/ (der kleine und der groſſe Bär.) V. chariot.

les peuples du Septentrion, die Nord-völcker (-länder.)

l'Angleterre eſt au Septentrion de la France, Engelland ligt an der Nord-ſeite von Franckreich.

Septentrional, adj. nordiſch/nördlich/nordländiſch.

§ le Pole ſeptentrional, der Nord-pol.

l'Amerique ſeptentrionale, die Nord ſeite von America.

les pais ſeptentrionaux; les regions, nations ſeptentrionales (les Septentrionaux) die nördliche Länder/ Völcker ꝛc.

Semaine, f. quaſi : *ſepmaine, ſeptimaine* [von *Lat.* ſeptimana] Woche.

§ travailler les ſix jours de la ſemaine, & repoſer le ſetiéme, die ſechs Tage der Woche arbeiten/ und am ſiebenden ruhen.

l'année eſt compoſé de 52 ſemaines, das Jahr hat 52 Wochen.

il y a trois ſemaines qu'il eſt malade, er iſt ſchon drey Wochen lang kranck.

Nota. Die Franzoſen ſagen faſt nie: quatre ſemaines, ſix ſemaines; huit, dix, douze &c. ſemaines, 4/ 6/ 8/ 10/ 12 ꝛc. Wochen; ſondern: un mois, un mois & demi, deux mois, deux mois & demi &c. ein Monat/ anderthalb Monat/ zwey Monat/ dritthalb Monat ꝛc. und ſo fort an ꝛc.

§ la ſemaine paſſée, die vergangene Woche.

la ſemaine prochaine (qui vient) die nächſte/ zukommende Woche (auf die Woche.)

à l'entrée (au comencement) de la ſemaine, zu Anfang (Eingang) der Woche.

pendant la ſemaine, in der Woche.

au bout de la ſemaine, zu Ende der Woche.

une ſemaine entiere, eine gantze Woche.

la ſemaine ſainte, die heilige/ i. e. die Car-woche.

ſemaine, Woche/ figur. in folgenden.

§ etre de ſemaine, etre en ſemaine, Wochner in einem Amt oder Dienſt ſeyn/ zumahlen unter Geiſtlichen/ it. Weltlichen. V. ſemainier &c.

il eſt de ſemaine (en charge d'officier, pendant la ſemaine) er iſt Wochner.

entrer en ſemaine ; ſortir de ſemaine, ſeinen Wochen-dienſt antretten ; draus tretten.

il, elle eſt en ſemaine au chœur, pour ſervir au refectoire, dans la cuiſine &c. er/ſie iſt Wochner/ -in im Chor/im refectorio, in der Küche ꝛc.

ſemaine figur. : les males-ſemaines : avoir les males-ſemaines, die böſen Wochen/ i. e. den weiblichen Monat-zuſtand haben. V. fleurs. ordinaire &c.

ſemaine : paier ſa ſemaine à un ouvrier (le travail qu'il a fait pendant une ſemaine) Wochen-lohn : einem Arbeiter ſein Wochen-lohn zahlen.

boire &c. ſa ſemaine, ſein Wochen-lohn verſauffen ꝛc.

Semainier quaſi : *ſeptimanier*, Wochner/ an dem die Woche ist/ Dienſt zu thun. V. hebdomadaire.

§ etre ſemainier : il eſt ſemainier, er iſt Wochner. V. de ſemaine.

le chanoine, le pere &c. ſemainier, der Chor-herr ſo Wochner/ der Pater Wochner im Chor ꝛc.

la chanoineſſe, la mere ſemainiere, die Chor-fräulein ſo Wochnerin/ die Mutter Wochnerin ꝛc.

Sequeſtre, m. [*lat.* ſequeſtrum] Hinterlegung eines ſtrittigen Dings oder Guts in die dritte Hand. V. depôt.

§ on appelle ſequeſtre, le depôt d'une choſe litigieuſe (contentieuſe) en main tierce &c.

demander, obtenir le ſequeſtre d'un bien en litige (en queſtion) en ordonner un ſequeſtre, eine ſolche Hinterlegung begehren/erlangen/verordnen ꝛc.

mettre un bien &c. en ſequeſtre, ein Gut ꝛc. hinterlegen. V. ſequeſtrer.

ſes effets ont été mis en ſequeſtre, ſeine Sachen ſeynd ſequeſtrirt worden.

mettre une fille en ſequeſtre en un monaſtere, qui eſt recherchée de pluſieurs en mariage &c.

ſequeſtre, figur. die Perſon bey welcher das Strittige hinterlegt worden.

§ on appelle auſſi ſequeſtre, une perſonne entre les mains de la quelle on a mis (deposé) un bien litigieux &c.

établir, nommer, choiſir un ſequeſtre ; convenir d'un ſequeſtre, d'un ſequeſtre ſolvable, eine ſolche Perſon ſtellen/ benennen/wehlen ; ſich darüber vergleichen ꝛc.

Sequeſtrer, v. a. ſequeſtriren/ hinterlegen/ in die dritte Hand.

§ ſequeſtrer un bien conteſté ; ſequeſtrer une ſomme de deniers, un gage extorqué &c. (le, la mettre en depôt en main tierce) ein ſtrittiges Gut/ Geld/ein erzwungenes Pfand ꝛc. hinterlegen.

ſequeſtrer figur. : ſequeſtrer une perſonne ; ſequeſtrer une fille dans un couvent, chez des matrones &c. eine Perſon in Verwahrung geben ; ein Mägdlein in ein Cloſter / bey ehrbare Frauen ꝛc. verwahrlich anvertrauen.

ſequeſtrer un religieux &c. lui donner ſa cellule pour priſon l'enfermer dans ſa cellule) einen Mönchen ꝛc. der was geſündigt/ in ſeine Celle gefänglich verſchlieſſen.

ſequeſtrer q. de la compagnie (l'en ſeparer, éloigner, exclurre) einen von der Geſellſchafft äuſſern/ ausſchlieſſen.

c'eſt un facheux, un trouble-féte ; il faut le ſequeſtrer d'avec nous &c.

ſequeſtrer (mettre à part, cacher) ſes meilleurs effets, ſeine beſte Sachen verſtecken/ verbergen/ weg-partiren. V. detourner, receler.

ſe ſequeſtrer d'une méchante compagnie, ſich von einer böſen/ loſen Geſellſchafft entäuſſern/entfernen.

Sequeſtré, adj. ſequeſtrirt/hinterlegt ꝛc.

§ les revenus ont eté ſequeſtrez ; on a ſequeſtré les fruits, les effets &c. die Einkommen ꝛc. ſeynd ſequeſtrirt worden.

Sequeſtration, f. Hinterlegung eines ſtrittigen Guts in die dritte Hand.

§ ordonner une ſequeſtration d'un bien litigieux, dieſelbe verordnen.

pendant le jugement des queſtions de mariage, on ordonne la ſequeſtration des femmes (filles.)

Sequin, m. [term. Venet. *ital.* zecchino, von zecca, Müntz] ſo genannte Venediſche güldene Müntz/7 Francken wehrt.

§ un ſequin vaut ſept francs ; les ſequins ont grand cours dans le Levant.

Seran, m. Hechel.

§ paſſer le lin, le chanvre par le ſeran (au travers du ſeran) den Flachs/den Hanf ꝛc. durch die Hechel ziehen. V. ſerancer.

ſeran à tant de rangs de pointes (d'eguilles, de dents) eine Hechel mit ſo viel Spitzen (Nadeln/Zähnen.)

Serancer, v. a. hecheln/durchhecheln.

§ ſerancer du lin, du chanvre &c. Flachs/Hanf ꝛc. hecheln.

ſerancé : du lin, du chanvre bien, mal ſerancé, gehechelt : wol/ übel gehechelter Flachs/ Hanf ꝛc.

Seranceuſe, f. Hechelerin/ Hechel-weib.

§ une pauvre ſeranceuſe, eine arme Hechlerin.

Seraphin, Seraphim, plur. [iſt hebr. und ein Schrift-wort] Seraph oder Seraphim/ſo genannter Chor der Engeln oder himmliſchen Geiſtern ſo immer vor GOttes Thron/ und von ſeiner Liebe angeflammet ſeynd.

§ un des Seraphins, einer von denen Seraphim.

cette ame ſainte etoit enflammée de l'amour divin comme un des Seraphins, dieſe heilige Seel war von der Göttlichen Liebe angefeuert gleichwie einer von denen Seraphim.

Seraphique, adj. c. Seraphiſch/ i. e. inbrünſtig in Göttlicher Liebe.

§ une ardeur, un amour ſeraphique, une ame ſeraphique, eine Seraphiſche Liebe GOttes ; eine Seraphiſche Seel.

l'ordre Seraphique du Pere Seraphique S. François, der Seraphiſche Orden des Seraphiſchen Heil. Franciſci.

le docteur ſeraphique, der Seraph. Lehrer/ i. e. S. Bonaventura.

Serdeau, m. [viell. contr. von deſſervir, abtragen von der Tafel/ quaſi : *deſſerdeau*] das Zimmer oder Speiſe-kammer / wo alle Schüſſeln/die von des Königs Tafel werden abgenommen/hingetragen werden.

§ on porte au ſerdeau tous les plats qu'on releve de devant le Roi &c.

les officiers du ſerdeau mangent au ſerdeau &c.

ſerdeau, figur. der jenige/ſo die/von des Königs Tafel abzutragende Gerichte in gedachte Speiſe-kammer trägt/ it. die geſamte Bedienten derſelben.

§ etre ſerdeau; le ſerdeau fait tous les jours bonne chere.

Sere [nom. inuſ. von *lat.* ſerum, Milch-waſſer/ it. Molcken.] V. petit lait. lait ébeurré, ſo beſſer.

Sereux, adj. [*lat.* ſeroſus] Molcken-wäſſerig/dem Milch-waſſer ähnlich. V. aqueux.

§ ce lait eſt ſereux, dieſe Milch iſt ſehr wäſſericht/molckicht.
du ſang ſereux, wäſſericht/dünn Geblüt. V. ſeroſité.
ſperme ſereux, wäſſerichter Saamen.
humeur ſereuſe (melée d'eau & de pituite) wäſſerichte Feuchtigkeit im Leibe. V. ſeq.

Seroſité, f. ſeroſitez. plur. wäſſerichte Feuchtigkeiten/ dem Milch-waſſer ähnlich.

§ un ſang plein de ſeroſitez, ein wäſſerichtes Geblüt.
les reins ſervent à purger les ſeroſitez &c.

Serein, adj. [*lat.* ſerenus] heiter/hell/klar ꝛc. in folgenden. V. clair. beau. pur.

§ air, tems ſerein: le ciel eſt beau & ſerein, heiterer/heller Luft/ hell Wetter: der Himmel iſt ſchön und heuter. V. beau tems.
un beau jour & bien ſerein, qui n'eſt couvert d'aucun nuage, ein ſchöner/heller/heiterer Tag/ ohne einige Wolcke.
nous obſerverons aujourd'hui une eclipſe &c. notable, pourvuque le ciel ſoit ſerein.
une nuit claire & ſereine, eine helle/heitere Nacht.

ſerein, figur. frölich/freudig/freundlich/leutſelig ꝛc. V. gai. ſans chagrin &c.

§ il faut recevoir ſes amis avec un viſage gai & ſerein, avec le front ſerein, man muß ſeine Freunde mit einem frölichen Geſicht aufnehmen. V. accueil gracieux.
les vieillards ſont refrognez, & n'ont gueres ſouvent l'air ſerein, die Alten ſeynd ſauer-ſehend/ und haben ſelten eine luſtige Mine. V. mine.

Sereniſſime, adj. c. [von *ital.* und *lat.*] Durchleuchtig/ Durchleuchtigſt ꝛc.

§ Son Alteſſe Sereniſſime, Votre Alteſſe Sereniſſime! Ihro Durchleuchtige Hoheit.
le Sereniſſime Electeur, der Durchleuchtige Churfürſt.
la Sereniſſime Republique de Veniſe, die Durchleuchtige Venediſche Republic.
la Sereniſſime Reine d'Angleterre, die Durchleuchtigſte Königin von Engelland. V. Bretagne. Britannique.
le Prince Sereniſſime (le Doge de Veniſe) der Durchleuchtige Fürſt (der Herzog von Venedig.)

Serenité, f. Heiterkeit/ Helle/ Klarheit. V. clarté.

§ la ſerenité du ciel, de l'air, du tems qu'il fait, ne me ſouffre pas au logis, die Heiterkeit (Schönheit) dieſes Wetters leidet mich nicht zu Hauſe. V. beauté du tems.
il faut de la ſerenité pour obſerver les mouvemens des aſtres, les eclipſes &c. (la ſerenité y eſt requiſe) es iſt Heiterkeit des Himmels vonnöhten/ die Bewegungen der Geſtirne/ der Finſterniſſen ꝛc. zu obſerviren.
une trop longue ſerenité eſt nuiſible, ein allzu lang dauerendes ſchöne Wetter iſt ſchädlich.
ſerenité figur.: la ſerenité (gaieté) d'un beau viſage, de deux beaux yeux, die Frölichkeit/ Freudigkeit eines ſchönen Geſichts/ zweyer ſchönen Augen.

Serenité f. [Titul] Durchleuchtigkeit/ Durchleucht.

§ Votre Serenité! Euer Durchleucht!
Sa Serenité, Ihre Durchleucht.
Votre Serenité Electorale &c. Eure Chur-fürſtliche ꝛc. Durchleucht.
on traité le Doge de Veniſe de Serenité, dem Herzog von Venedig gibt man Ihro Durchleuchtigkeit.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſerener.*

Raſſerener, ſe raſſerener, v. a. it. n. heitern/ auf- oder ausheitern/ aushellen/ auf-klären. V. éclaircir. rendre ſerein, clair, beau &c.

§ le vent du Nort raſſerene l'air, le tems, le ciel (diſſipe, chaſſe les nuages, les brouillards &c.) der Nord-wind heitert ꝛc. die Luft/ den Himmel (zertreibt das Gewölcke/ die Nebele ꝛc.)
le tems s'eſt raſſerené (s'eſt remis au beau) das Wetter hat ſich auf-oder ausgehellet.
raſſerener figur.: raſſerener ſon viſage, ein frölliches Geſicht machen; ſein Geſicht gleichſam ausheitern.
j'étois grandement en colere &c. mais je fus contraint de raſſerener mon viſage (de faire une mine joieuſe) pour recevoir une compagnie. V. ſe compoſer. ſe contraindre.
raſſerener l'eſprit de q.; le raſſerener d'une allarme, d'une crainte &c. eines ſein Gemüt auf einen gehabten Schrecken ꝛc. wieder ſtillen/ tröſten. V. raſſürer. r'animer.
il étoit triſte & chagrin; mais cette nouvelle lui a raſſerené le viſage, er war ganz launig/ und betrübt; aber dieſe Zeitung hat ihm wieder ein frölich Geſicht gemacht.

-ſerer [von *lat.* obſol. *-ſerere*; *ſero* (necto, jungo) *ſerui, ſertum &c.*]

Aſſerer, [verb. inuſ. von *lat.* aſſerere, bejahen.] V. affirmer. avouer, ſo beſſer.

Aſſertion, f. Bejahung/ Bekräftigung. V. theſe. propoſition, ſo beſſer.

§ aſſertions de Theologie, de Philoſophie &c.

Deſerer &c. Deſert &c. Deſerteur &c. Deſertion &c. V. nach Ordnung; hätte hier ſtehen ſollen.

Diſert, adj. [*lat.* diſertus] beredt/ wol beredt ꝛc. V. eloquent. facond.

§ un homme diſert, qui eſt fort diſert (qui a une belle elocution & une grande facilité de parler) ein wolberedter ꝛc. Mann.
on peut etre diſert ſans etre bon orateur &c.

Diſertement, adv beredt ꝛc. mit beredeter Zunge.

§ parler, diſcourir, plaider &c. diſertement, gar beredt ꝛc. reden/ diſcurriren/ rechten ꝛc.
je lui ai dit diſertement, nettement &c. (lat. diſertis verbis) que &c. ich hab ihm gut teutſch/ rund heraus geſagt/ daß ꝛc.

Diſſerer, diſſerter. [verb. inuſ. von *lat.* diſſerere, reden/ diſcurriren ꝛc.] V. diſcourir, parler &c. ſo beſſer.

Diſſertation, f. ein kurtzer/ aber gelehrter Tractat über eine gelehrte Materp/ Frage; gedruckt oder geſchrieben. V. d'cours. diſpute.

§ faire une Diſſertation (un traité court mais ſavant) ſur quelque matiere, queſtion, eine Diſſertation über etwas machen.
une Diſſertation fort ſavante, docte, curieuſe, eloquente &c. eine ſehr gelehrte ꝛc. Diſſertation.

Inſerer, v. a. [von *lat.* inſerere, ſo da hat: inſero, inſevi, inſitum &c.] einpropfen/ propfen/ impfen/ belzen/ zweigen ꝛc. V. enter. greffer &c ſo beſſer.

§ quand le jardinier ente un arbre, il inſere (engage) doucement l'œil de l'écuſſon dans la fente du ſauvageon qu'il veut enter &c. V. ecuſſon. ecuſſonner.

Inſerer, v. a. [von *lat.* inſerere, ſo da hat: inſero, inſerui, inſertum] geſchicklich hinein thun/ hinein bringen ꝛc.

§ le chirurgien inſere (inſinuë) doucement la ſonde (la cannule) dans la plaïe, der Wund-arzt thut/ bringt das Wund-eiſen gantz ſacht in die Wunde.

inſerer, einbringen/ einſetzen/ einfügen/ mit einbringen/ einſchieben/ mit ein-oder beylegen ꝛc. in folgenden.

§. inſerer une lettre, une ſillabe dans un mot mal orthographié, einen Buchſtaben/ eine Sylb ſo in einem unrecht geſchriebenen Wort fehlet/ einfügen/ einrucken.
inſerer un chapitre, un feüillet, une feüille dans un cahier, dans un ouvrage (l'y faire entrer ou comprendre) noch ein Capittul/ ein Blatt/ einen Bogen ꝛc. in ein Werck hineinbringen/ einverleiben/ einrucken.
inſerer un article, une clauſe dans un contrat, traité &c. noch einen Artickel/ Clauſel ꝛc. in einem Contract/ Tractat ꝛc. einſchieben/ einrucken.
inſerer un jugement, une piece dans les actes &c. noch ein Urtel/ eine Schrift mit beylegen/ einlegen/ mit in die Acten ꝛc. einbringen/ mit ad Acta legen.
inſerer quelque hiſtoire, quelque conte agreable &c. dans ſon diſcours, eine Hiſtori/ ein luſtiges Mährlein ꝛc. in ſeinen Diſcurs mit einbringen.

Inſertion, inſition, f. [*lat.* inſitio] Einpropfung/ Einſenckung/ Einfügung/ Einruckung ꝛc. it. Mit-einverleibung ꝛc.

§ l'inſertion d'une greffe dans la fente d'un ſauvageon (lat. inſitio) Einpropfung eines Propf-reiſes in einen Wildling.
l'inſertion de la ſonde dans la plaïe, die Einſenckung des Wund-eiſens in die Wunde. V. inſinuation.
inſertion (lat. inſertio): l'inſertion des os, des muſcles, des nerfs, des veines &c. dans le corps des animaux eſt merveilleuſe, die Einfügung der Gebeine/ der Muſcelen/ der Nerven/ der Adern ꝛc. in den Cörpern der Thiere iſt zu bewunderen. V. engagement. enboitement, ſo beſſer.
l'anatomiſte doit ſavoir l'endroit, où chaque partie à ſon inſertion (où il va s'attacher, emboiter (engager) à une autre.)
on remarque facilement l'inſertion d'une lettre dans un mot, de quelque mot dans un ecrit &c. man merckt leichtlich wo ein Buchſtab/ ein Wort in eine Schrifft ꝛc. eingerucket worden.

l'inſertion de quelque clauſe dans un traité &c. Einverleibung/Einruckung einer Clauſul in einen Tractat ꝛc.

Serf, m. ſerve, f. adj. [*lat.* ſervus] leib-eigener Knecht/Magd. V. esclave, ſo beſſer.

§ un homme ſerf (de condition ſerve, qui eſt né ſerf) ein gebohrner Knecht. V. ſervil. ſujet.

affranchir un ſerf, einen Knecht frey machen. V. affranchir. liberté.

qui fait le peché, eſt ſerf du peché, wer Sünde thut/ iſt der Sünde Knecht. Joh. 8.

l'arbre-arbitre d'Adam avant le peché, eſt devenu un ſerf-arbitre aprés la chûte; l'homme eſt & demeure ſerf & eſclave du peché juſqu'à ce que la Grace de J. C. le gueriſſe, & l'affranchiſſe &c. Joh. 8, 32. 34. 36. & S. Auguſtin.

Servage, m. [*lat.* ſervitus] Knechtſchaft/ Knechts-ſtand; Dienſtbarkeit ꝛc. V. ſervitude. eſclavage, ſo beſſer.

§ mettre, reduire q. en ſervage; le tenir en ſervage, einen zum Knecht machen; ihn in der Knechtſchaft/ Sclaverey halten.

ſe ſauver, ſe tirer d'un dur, rude ſervage, ſich aus einer harten Knechtſchaft ꝛc. befreyen.

la Grace tire l'homme élu du honteux ſervage du peché, die Gnade machet den Auserwehlten von der ſchändlichen Sclaverey der Sünde frey.

les ſots amans cheriſſent leur ſervage (leurs chaines, leurs fers) die tollen Liebhabere (Bulere) lieben ihre Dienſtbarkeit.

Serile, adj. c. [*lat.* ſervilis] knechtiſch/ ſclaviſch/ knecht- oder dienſt-mäſſig ꝛc. met. niderträchtig/ verächtlich. V. ſerf. bas. abjet.

§ un homme de condition ſerile, ein Menſch ſo von leib-eigenen Knecht-ſtand.

un métier ſerile; un emploi bas & ſervile; faire des ouvrages bas & ſerviles, ein knechtiſch/ i.e. verächtlich Gewerb; mörige ꝛc. Arbeit thun.

un eſprit ſervile; une ame baſſe & ſervile, ein knechtiſch geſinntes Gemüt. V. abject. vil. rampant.

avoir des ſentimens bas & ſerviles, knechtiſch geſinnt oder gemutet ſeyn.

crainte ſervile, knechtiſche Forcht.

une flatterie ſervile & baſſe (lâche) eine knechtiſche Fuchsſchwäntzerey.

une plume ſervile & mercenaire, eine knechtiſche/ gedungene Feder.

Serilement, adv. knechtiſcher/ niderträchtiger Weis.

§ être ſerilement ſujet à q. einem gantz knechtiſch unterworffen ſeyn.

obeir ſerilement; faire ſerilement ſa cour aux Grands; les flatter trop ſerilement, knechtiſch gehorſam ſeyn; denen Groſſen allzu knechtiſch und unterdienſtlich/ ſclaviſch aufwarten und ſchmeicheln.

craindre, ſervir Dieu ſerilement, GOtt knechtiſch [nicht mit kindlichem Vertrauen] förchten/ dienen.

s'attacher trop ſerilement aux paroles, en traduiſant un auteur &c. ſich allzu knechtiſch an die Worte binden in Uberſetzung eines Autors ꝛc. V. ſe gêner.

les juifs qui ont un eſprit ſervile, s'attachent ſerilement à la lettre (à l'écorce) de la loi, ſans en approfondir l'eſprit & la moëlle.

Servitude, f. [*lat.* ſervitus] Dienſtbarkeit/ Sclaverey/ Sclaventhum. V. ſervage. eſclavage.

§ mettre, reduire q. en ſervitude, ſous le joug de la ſervitude, einen in (unter) die Dienſtbarkeit bringen; zum Sclaven machen/ unterwerffen ꝛc. V. aſſervir. ſubjuguer. reduire.

vivre, être en ſervitude; gemir, languir ſous la ſervitude des Turcs, des Barbares &c. unter der Dienſtbarkeit der Türcken/ der Barbaren ꝛc. leben/ ſeufftzen.

delivrer, tirer q. de ſervitude, d'une longue & dure ſervitude; ſortir de ſervitude, einen aus einer langen/ harten Dienſtbarkeit befreyen.

Servitude, figur. [von ſervir en domeſtique] ſonſt eine Dienſtbarkeit ꝛc. ſo eben keine Knecht- oder Leib-eigenſchaft iſt. V. ſervice. attachement.

§ être en perpetuelle ſervitude: les cuiſiniers, les laquais, les portiers, les correcteurs d'imprimerie, les clercs des bureaux &c. ſont dans une ſervitude perpetuelle (ne ſont jamais à eux-meme; ce n'eſt que ſervitude) die Köche/ die Lackeyen/ die Thor-wärter/ die Correctores in Druckerey/ die Amts-unter-ſchreibere ꝛc. ſeynd in ſtäter Dienſtbarkeit.

la ſervitude du mariage &c. die Sclaverey des Ehe-ſtands ꝛc. ſe vanter de ſa ſervitude, ſich ſeiner Dienſtbarkeit rühmen. V. chaines.

la ſervitude du peché, die Dienſtbarkeit der Sünde.

ſervitude politique, legale: heritage chargé, maiſon &c. chargée de ſervitude envers ſon voiſin, ſtädtliche Dienſtbarkeit: ein Gut/ Hauß ꝛc. ſo eine Obligenheit gegen ſeinen Nachbarn hat.

ſervitude de vuë ſur le voiſin (ſervitude de fenetres ou lumieres) ſervitude d'égout (des eaux) ſervitude de paſſage &c. die Obligenheit zuzulaſſen daß ſein Nachbar in ſeine Fenſter hinein gucke / einen Ausguß (Rinne) Durchgang ꝛc. durch ſein Hauß ꝛc. habe/ und dergleichen.

etablir, acquerir une ſervitude; impoſer une ſervitude; amortir, éteindre &c. une ſervitude.

***Servir**, v. irreg. a. it. n. it. abſ. [*lat.* ſervire] dienen/ bedienen/ aufwarten.

Indic. pr. je ſers, tu ſers, il ſert, nous ſervons &c. *Imperf.* je ſervois &c. *Perf. ſ.* je ſervis &c. *Fut.* je ſerviray &c. *Imper.* ſers, qu'il ſerve; ſervons &c. *Conj. pr.* je ſerve &c. *Imperf. t.* je ſervirois &c. *Imperf. a.* je ſerviſſe &c. *Part. a.* ſervant &c. *Part. p.* ſervi.

§ un ſerf eſt né pour ſervir (pour être ſujet, pour n'être pas à lui, pour dependre entierement de ſon maitre, pour lui obeir en tout ce qu'il veut) ein Knecht iſt geboren um zu dienen/ um ſeinem Herrn unterthänig/ und nicht ſein eigen zu ſeyn.

ſervir un maitre, ou ſervir pour le ſalaire, einem Herrn dienen/ um den Lohn (Lit-lohn) dienen. V. gages. valet.

les pauvres ſont reduits à ſervir les riches, ou aux moins pauvres qu'eux, die Armen müſſen denen Reichen / oder nicht ſo Armen als ſie ſeynd/ dienen/ zu Dienſt ſtehen.

ſervir en valet, en laquais, en cuiſinier, en cocher &c. ſervir en ſervante, en cuiſiniere &c. als ein Lacken/ als ein Koch/ Kutſcher; als eine Magd/ als Köchin ꝛc. dienen. V. infr. ſervir de &c. it. ſeq.

ſervir en qualité de ſecretaire, de valet de chambre &c.

ſervir d'ecuïer à une dame (lui donner la main) einer Dame als ein Hand-führer aufwarten.

ſervir dans une maiſon, in einem Hauſe dienen/ in Dienſten ſeyn.

ſervir à la chambre, à la cuiſine &c. in der Kammer (Stube) in der Küche ꝛc. dienen.

il y a deux ans qu'il me ſert; il me ſert bien, il ſert fidellement; mais à preſent il ne veut peut plus ſervir, il eſt las de ſervir, er dient mir ſchon 2 Jahre; er dient mir wol ꝛc. aber itzund will er nimmer dienen/ er iſt des Dienens müde.

ſe faire ſervir par ſes valets, domeſtiques, ſich von ſeinen Knechten ꝛc. bedienen laſſen.

ſervir à table (donner à boire, changer d'aſſiette &c.) ſervir ſon maitre à table, zu Tiſche (zur Tafel) dienen (aufwarten) einſchencken ꝛc. ſeinen Herrn an der Tafel bedienen/ ihm aufwarten.

ſervir (traiter, garder) un malade; ſervir un hôpital, einem Krancken dienen/ i.e. warten; in einem Spital dienen.

ſervir un prêtre à l'autel, à la meſſe, einem Prieſter am Altar (zur Meſſe) dienen (miniſtriren.) V. aider. aſſiſter.

ſervir l'egliſe, eine Kirche bedienen ꝛc. V. officier.

ſe ſervir ſoi-meme, pour ſe diſpenſer de nourrir un valet, un garçon, une ſervante, ſich ſelbſten bedienen/ einen Knecht/ Jung/ Magd zu erſparen.

ſervir par quartier, Viertel-jahr weis einer um den andern dienen (Dienſt/ Aufwartung) thun.

ſervir, dienen ꝛc. noch in folgenden.

§ ſervir Dieu (à Dieu) (s'acquiter de tous les devoirs & actes de religion & de pieté envers Lui; Lui etre attaché & uni par foi, eſperance, & par amour & charité) GOtt dienen/ i.e. Ihn ehren/ verehren ꝛc. Ihn förchten und lieben/ Ihm durch Glauben/ Hofnung und Liebe anhangen. V. culte. religion &c.

nul ne peut ſervir deux maitres [à la fois] on ne ſauroit ſervir Dieu & Mammon, man kan nicht zweyen Herren dienen. Matt. 6: 24.

ſervir la Vierge, les Saints, der Heil. Jungfrau/ denen Heiligen dienen/ i.e. ſie verehren/ anruffen ꝛc. V. venerer &c.

ſervir le Roi &c. (être ſoldat, miniſtre &c.) dem König dienen (ein Soldat/ ein Miniſter ꝛc. ſeyn.)

ſervir abſol. i.e. etre ſoldat, avoir pris parti dans les troupes, dienen/ i.e. einen Soldaten abgeben. V. ſoldat. enroler.

ſervir, aller ſervir le Roi [dans ſes armées] en Flandres, en Italie, ſur mer &c. ſervir ſa patrie, ſervir l'état avec ſon épée, dem König/ in Flandern/ in Italien/ auf der See ꝛc. ſeinem Vatterland/ dem Staat mit ſeinem Degen dienen.

ſervir de General, de Brigadier, d'aide de camp &c. als General/ als Brigadier/ als Ajutant ꝛc. dienen.

il y a vingt ans qu'il ſert, es ſeynd ſchon 20 Jahr daß er [im Krieg] dienet.

il a eté condamné à aller ſervir le Roi dans ſes galeres &c. er iſt verdammt worden/ dem König auf ſeinen Galeren ꝛc. zu dienen.

ſervir q. en un duel; le ſervir de ſecond, einem als ein Secundant in einem Zwey-kampf dienen.

ſervir ſon prince dans ſes ambaſſades, dans ſon conſeil (ſes conſeils) ſeinem Fürſten in ſeinen Geſandſchaften/ in ſeinem geheimen Raht dienen.
ſervir le public, la republique des lettres, le monde ſavant; ſervir l'egliſe &c. de ſes beaux ouvrages, dem Publico, der gelehrten Welt/der Kirche ꝛc. mit ſeinen ſchönen in Druck gebenden Wercken dienen.

ſervir, dienen/ i.e. Freundlichkeiten/ angenehme Dienſte erweiſen.

§ ſervir ſon ami (lui rendre de bons offices) ſervir ſes amis, ſeinem Freund dienen/ ſeine Freunde bedienen.
ſervir un ami de ſon credit, de ſa bourſe &c. (le ſervir d'argent &c.) einen Freund mit ſeinem Credit/ Beutel ꝛc. ihm mit Geld ꝛc. dienen.
je vous ſervirois (je voudrois vous ſervir) de mon ſang, ich wolte euch mit meinem Blut dienen.
je voudrois bien etre capable de vous ſervir, ich möchte tüchtig ſeyn euch zu dienen.
j'ai une paſſion extreme de vous ſervir &c. V. ſervice. ſerviteur.
ſervir une partie (lui ſervir d'advocat, de rapporteur &c.) einer Parthey als Advocat/ Referent ꝛc. dienen.
ſervir une dame, une maitreſſe (lui faire la cour, lui rendre ſes ſoins, ſes aſſiduitez &c. einer Dame/ Liebſten dienen/ ihr aufwarten/ ſeine fleiſſige Aufwartungen abſtatten ꝛc. V. aſſidu. ſervitude.

ſervir, dienen/ aufdienen; die Speiſen/ Schüſſeln/ Gerichte auf die Tafel dienen (auftragen/ aufſetzen/ aufftiſchen.)

§ ſervir, ou ſervir le viandes ſur table, ſervir les plats &c.
à quelle heure voulez vous qu'on ſerve? zu welcher Zeit wollet ihr daß man auftrage?
ſervir la ſoupe (le potage) les entrées; ſervir le boüilli, ſervir le rôt, ſervir le deſſert &c. die Suppe/ die Vor-eſſen auftragen; das Geſottens/ das Gebratens/ das Confect ꝛc. auftragen.
ſervir un plat; ſervir à diner, à ſouper, ein Gericht auftragen; das Mittag-/ das Nacht-eſſen ꝛc. auftragen.
ſervir un grand repas, eine groſſe Mahlzeit aufſetzen ꝛc.
ſervir une table (y mettre tout ce qu'il faut; la couvrir de plats & de mets) eine Tafel mit Speiſen und anderer Zugehör beſetzen.
ſervir q. einem anrichten/ zu eſſen aufſetzen/ vorſetzen.
ſervir q. à plats couverts, einem mit bedeckten Schüſſeln zu eſſen aufſetzen. V. plat.
ſervir q. ou à q.: ſi vous ne pouvez atteindre au plat, je vous ſervirai, R. je me ſervirai bien moi-meme, einem dienen (vordienen/ vorlegen) wann ihr nicht zur Schüſſel langen könnet/ ſo will ich euch vorlegen/ R. ich will mich ſchon ſelbſt bedienen (ſelbſt nehmen.) V. preſenter.
ſervez-vous vous-meme, Monſ. bedienet (nehmet/ ſchneidet) euch ſelbſt.
ſervir à q. d'une aile &c. de perdrix &c. einem den Flügel ꝛc. von einem Reb-hun ꝛc. vorlegen.

ſervir, dienen/ i.e. Schatzung/ Tribut zu zahlen ſchuldig ſeyn. V. devoir payer.

§ un arriere-fief ſert au Seigneur feodal (il depend, releve de lui; il doit (ſert) quelques rentes & redevances) ein After-leben dient dem Lehen-herrn (dependirt von ihm und muß jährlich ein gewiſſes erlegen.)

ſervir, [Ball-ſpiel-hauß-term.] dem Ballen dienen/ i.e. auf das Dach ſchlagen.

§ ſervir une balle au jeu de paume (la jetter, la faire couler ſur le toit &c.)
recevoir la balle ſervie (avoir ſoin de ſervir) den geſchlagenen Ballen wieder zuruck ſchlagen.

ſervir, [Conſtabler-term.] die Stücke abfeuern. V. tirer.

§ ſervir bien le canon, la groſſe artillerie; ſervir bien une batterie (la faire tirer bien & ſouvent) das grobe Geſchütz einer Batterey wol bedienen/ i.e. es oft und mit gutem Effect los-brennen.
faire ſervir (mettre à la voile) faire ſervir la grande voile, la miſaine &c. [See-term.] die Segel aufziehen: den groſſen/ den mittern Segel aufſpannen.

ſervir, dienen/ frommen/ helfen/ i.e. dienlich ꝛc. nutzlich ſeyn ꝛc. V. être utile, profitable, propre. convenable.

§ ſervir q.c à q.c., ou à faire q.c. etwas zu etwas/ oder etwas zu thun dienen/ helfen.
à quoi ſert cela? à quoi ſert cette machine? wozu dienet dieſes? wozu dienet dieſer Werck-zeug? V. bon.
que ſerviroit-il à un homme de gagner tout le monde &c. was hülfe es dem Menſchen wann er die gantze Welt gewönne ꝛc. Matt. 16: 26.
que vous ſert-il de le choquer? was habt ihr darvon daß ihr ihn erzörnet?
les outils &c. ſervent à divers ouvrages, ou à travailler à divers ouvrages &c. die Werck-zeuge dienen zu verſchiedenen Wercken.
ne ſervir à rien: cet homme &c. ne ſert à rien, zu nichts dienen/ i.e. taugen; der Menſch dienet (taugt) zu nichts.
ce cheval ſert à deux mains; il ſert à porter & à tirer. dieſes Pferd dient beyde zum Tragen (Reiten) und zum Ziehen.

ſe ſervir de q. ou de q. c. ſich eines oder eines Dings bedienen/ i.e. etwas brauchen/ gebrauchen. V. uſer. ſe prevaloir. emploier. s'aider. s'accommoder.

§ il a du bien de l'argent, des livres &c. ſans s'en ſervir, ſans s'en ſavoir ſervir, er hat Mittel/ Geld/ Bücher ꝛc. ohne ſich deren zu bedienen ꝛc.
ſervez vous de mon logis, de mes meubles, de mon cheval, de ma chaiſe &c. ſi vous en avez affaire, bedienet euch meines Hauſes/ meines Geräts/ meines Pferds/ meiner Schäfe ꝛc. wann ihrs braucht.
ne pouvoir ſe ſervir de ſes jambes, de ſes piez, ſich ſeiner Schenckel/ Füſſe nicht bedienen; ſie nicht brauchen können. V. s'aider.
ſe ſervir de l'occaſion, de la conjoncture, ſich der Gelegenheit bedienen.
il ſe ſert trop ſouvent d'un mot, er bedient ſich zu oft eines Worts; er brauchts gar zu oft.

ſervir de q. c. à q. einem zu was dienen/ darzu es zuweilen doch eigentlich nicht recht geſchickt iſt.

§ ſervir à q. de q.c.: cet homme me ſert de laquais, de cuiſinier, de cocher, & de je ne ſai quoi, dieſer Menſch dient mir für einen Laquay/ Koch/ Kutſcher ꝛc.
ſervir à q. de guide, d'exemple, einem zum Wegweiſer/ zum Exempel dienen.
une pierre ſervoit d'oreiller à Jacob, ein Stein diente Jacob zu einem Ohr-küſſen. Gen. 28, 11.
dans le beſoin mon manteau me ſervira de couverture, wann es die Noht erfordert/ kan mir mein Mantel zu einer Decke dienen.
la coûtume ſert de loi, die Gewonheit dient als ein Geſetz.
ſa paſſion lui ſert de raiſon, ſeine Paſſion dient ihm an ſtatt der Vernunft.
que cela vous ſerve! laſt euch das zur Nachricht dienen!
cela lui ſert de pretexte, das dient ihm zur Vorwand.
cela ne ſert de rien, das dient (hilft/ nutzt) zu nichts.
ſervir abſol.: cet habit peut, ces gants peuvent encore ſervir, dieſes Kleid kan/ dieſe Handſchuh können noch dienen (ſeynd noch zu tragen.) V. être d'uſage. valoir.
ces ſouliers &c. ne ſauroient plus ſervir, dieſe Schuhe ꝛc. können nicht mehr getragen werden.
cette plume ne ſert plus à écrire, dieſe Feder dient/ nutzt/ taugt nicht mehr zum ſchreiben.

Nota. Es iſt wol zu obſerviren/ wo ſervir einen Dat., und wo es einen Acc. regiere.

Servant, adj. dienend ꝛc. was dienet/ in folgenden.

§ un gentilhomme ſervant chez le Roi, ein Edelmann der beym König aufwartet.
les valets & les ſervans d'une maiſon, die Knecht und Mägde (das Geſinde) in einem Hauſe.
femme ſervante, fille ſervante, Frau/ Mägdchen ſo die Aufwartung hat ꝛc. V. infra.
un fief ſervant, ein Leben ſo dienſtbar/ und einem Ober-leben-herrn zinßbar iſt.

ſervant, figur. knechtiſch/ mägdiſch. V. ſervile. ſo beſſer.

§ que tu as l'eſprit ſervant, Colombine, wie haſt du ein mägdiſch (niderträchtig ꝛc.) Gemüt! Theatr. Italien. V. bas. abject.

Servante, f. Magd/ Dienſt-magd/ ein Menſch/ Dienſt-menſch.

§ prendre, avoir (tenir) une ſervante, eine Magd nehmen (mieten) haben.
une jeune ſervante; une belle, jolie ſervante, eine junge/ eine ſchöne/ hübſche Magd.
une vieille ſervante, eine alte Magd/ ein altes Menſch.
ſervante (fille, femme) de chambre, Kammer-magd/ Kammer- oder Stuben-menſch. V. chambriere &c.
ſervante de cuiſine, ſervante cuiſiniere, Küchen-magd (Köchin) Koch-magd. V. ſoüillonne. marmitonne.
ſervante aux enfans, Kinder-magd/ Kinds-menſch.
ſervante de cour (ſervante menagere à la campagne) Schloßmagd/ Haußhalterin auf dem Lande.
etre ſervante de q. eines Magd (Dienerin) ſeyn. V. ſerviteur. ſervante &c.

Servi, part. p. gedienet.

§ avoir ſervi un maitre, einem Herrn gedient haben.
il a long tems ſervi; il n'a jamais ſervi, er hat lang gedient; er hat nie gedient.
etre ſervi: etre bien, mal ſervi, wol/ übel gedient (bedient) werden.

vous allez etre ſervi, ihr werdet ſo gleich bedient werden.
il a ſervi tant de campagnes, er hat ſo viel/ i.e. in ſo vielen Feld-zügen gedient.
il s'eſt ſervi de mon caroſſe &c. er hat ſich meiner Kutſche ꝛc. bedient.
mettons nous à table, on a deja ſervi, laſt uns zu Tiſch ſitzen: man hat ſchon aufgetragen ꝛc.
on vous a ſervi, man hat euch euer Eſſen aufgeſetzt/man hat euch angerichtet.
etre ſervi en vaiſſelle d'argent, in ſilbern Schüſſeln bedient/bewirtet werden.
une table bien ſervie (couverte) eine/wol mit Speiſen beſetzte Tafel.
il y avoit trois tables ſervies dans cette ſale, es waren drey gedeckte ꝛc. Tafeln in ſelbigem Saal.
vous m'avez ſervi un excellent morceau, ihr habt mir ein vortreflich Biſſlein vorgelegt.
ce rapporteur a bien ſervi ſa partie, der Referent hat ſeiner Parthey wol gedient.
un hopital bien ſervi, une egliſe bien ſervie, ein Spital ſo gute Bedienung iſt; Kirche da der Gottesdienſt ordentlich gehalten wird. V. officié.
canon bien ſervi, artillerie bien ſervie (qui ne manque point d'officiers, ni de munitions pour la faire jouer, ou tirer ſouvent) wol bedienter/i.e. guter Conſtabler-/und guten Vorraths wegen wol und oft abgefeuerter Geſchütz.
une batterie mal ſervie, Batterey da disfalls Mangel vorhanden.

Serviable, adj. c. dienſthaft/dienſtfertig/aufwärtig. V. officieux. obligeant.

§ un garçon, un homme, une fille &c. fort ſerviable (prompt & zelé à ſervir, à faire de bons offices) ein dienſthafter Jung/Menſch/Mägdlein ꝛc.
il eſt bon d'avoir des voiſins ſerviables, es iſt ſehr gut wann man dienſthafte Nachbarn hat.

Serviteur, m. ſervante, f. Diener/Dienerin ꝛc. V. valet.

§ un ſerviteur domeſtique (un ſerviteur à gages) ein Haus-bedienter/Haus-knecht. V. valet. domeſtique.
un ſerviteur de Dieu: cet homme eſt un grand ſerviteur; cette femme eſt une grande ſervante de Dieu, ein Diener ꝛc. GOttes ꝛc.
nous ſommes des ſerviteurs inutiles à notre Dieu, wir ſeynd unſerem GOtt unnutze Knechte. Luc. 17, 10.
etre ſerviteur du Roi, des Konigs Diener/i.e. bedienter/ꝛc. ihm ganz ergeben ſeyn.
de ſerviteur devenir maitre, aus einem Knecht zum Herrn werden.
de maitre devenir ſerviteur: J.C. s'eſt aneanti, en prenant forme de ſerviteur, J.C. hat ſich gleichſam vernichtiget/und hat Knechts-geſtalt angenommen. Philip. 2, 7.
un bon & fidele ſerviteur, ein gut- und getreuer Diener.

Serviteur, figur. Diener/ in folgenden.

§ etre ſerviteur de q. (etre dans ſes interets) eines ſein Diener/ i.e. ihm ergeben und geneigt ſeyn. V. affectionné. addonné.
j'ai toujours été ſerviteur de votre maiſon &c. ich bin allezeit Diener eures Hauſes/ i.e. demſelben ſehr geneigt geweſen.
etre ſerviteur de tous les honnetes gens, allen ehrlichen Leuten ergeben/geneigt ſeyn.
il n'y a perſonne qui vous ſoit plus ſerviteur que moi, es iſt niemand der euch mehr geneigt und ergeben ſeye als ich.
etre ſerviteur d'une dame, fille: avoir, ſe conquerir beaucoup de ſerviteurs, ein Diener/ i.e. Aufwarter/ Freyer eines Mägdleins ſeyn; viel ſolche Diener ſich erwerben ꝛc. V. amant. galant. amoureux. ſoupirant.

Serviteur, ſervante, [höflicher Complementir-term. im Reden und im Schreiben] Diener (Knecht) Dienerin (Magd.) V. valet.

§ votre ſerviteur! je ſuis votre tres-humble, & tres-obeiſſant ſerviteur (votre tres-humble &c. ſervante!) ſein Diener! ich bin ihr unterthänigſter/ ergebenſter / gehorſamſter ꝛc. Diener! (ihre unterthänigſte ꝛc. Dienerin ꝛc.!)
eſt-ce, Monſ. votre fils? Mad. votre fille? R. il eſt votre ſerviteur, elle eſt votre ſervante &c. iſt das der Hr. Sohn? die Jungf. Tochter? R. er iſt ihr Diener; ſie iſt ihre Dienerin ꝛc.
je vous prie de croire (d'etre perſuadé &c.) qu'il n'y a perſonne au monde, qui ſoit plus que moi &c. Monſieur &c. Votre tres-humble & tres-obeiſſant ſerviteur, ich erſuche Sie zu glauben ꝛc. daß niemand auf der Welt lebe / der da mehr denn ich ſeye / meines Herrn ꝛc. demütigſter und gehorſamſter Diener ꝛc. V. valet.

Nota. Dergleichen Diener ꝛc. künſtliche Formuln zum Beſchluß der Briefen/ it. ſonſten/ haben die Franzoſen ganze Säcke und Brief-bücher voll; und iſt doch gemeinlich gar nicht ſo; ja öfters bloſe Fuchs-ſchwäntzerey/ die auf Eigennutz angeſehen ꝛc.

ſerviteur, Diener ꝛc. figur. noch in folgenden.

§ faire faire ſerviteur à un enfant à q.: venez, mon enfant, faites ſerviteur à Monſieur, à Madame! ein Kind einen Diener/ i.e. einen Reverenz machen laſſen; komm her mein Kind/ mache dem Herrn/ mache der Frauen einen Diener! V. reverence.

ſerviteur, être ſerviteur &c. de q. c. [term. iron.] wann man was abſchlägt/ nicht eingehet ꝛc.

§ il pretend que je lui &c., il me propoſe, que &c.; mais je ſuis ſon ſerviteur, er will daß ich ihm ꝛc. er ſtellt mir vor daß ꝛc.; aber ich bin ſein Diener ꝛc.
je ſerai bien aiſe de lui &c. mais, pour lui prêter de l'argent, je ſuis ſon ſerviteur (ſerviteur!) ich will ihm gern ꝛc. aber/ daß ich ihm Geld leyhen ſolle/ bin ich ſein Diener!
il pretend à telle charge &c. mais on eſt ſon ſerviteur &c.
il a oſé critiquer ſur le traité de tel auteur; mais ſerviteur (on eſt ſerviteur) à ſa critique, er hat ſich unterſtanden den und den Tractat zu richtern; aber man verlache/ verachte ꝛc. ſeine Richterey.
ſerviteur: l'hiver va venir &c. ſerviteur à la promenade, der Sommer hat ein Ende ꝛc. es iſt aus mit dem Spazierengehen. V. adieu &c.

Service, m. [*lat.* ſervitium] Dienſte/Aufwartung ꝛc.

§ être d'un bon ſervice: cette étoffe &c. eſt d'un bon ſervice, dieſer Zeuch ꝛc. dient wol/ iſt ſtarck/ dauerhaft. V. uſé.
mettre, engager q. en ſervice chez q. jemand bey einem in Dienſten thun. V. condition.
la pauvreté l'a contraint de mettre ſes filles en ſervice, die Armut hat ihm getrieben ſeine Töchter in Dienſt zu thun.
ſe mettre quelque part en ſervice, ſich irgend in Dienſt begeben.
s'attacher au ſervice d'un prince, d'un maitre &c. ſich in die Dienſte eines Fürſten/ eines Herrn begeben. V. s'engager.
ſe mettre dans le ſervice du Roi en Flandres &c. ſich in des Königs Kriegs-dienſt in Flandern ꝛc. begeben.
entrer en ſervice (condition) in Dienſten einſtehen / eintretten.
etre en ſervice (condition) in Dienſten ſeyn/ ſtehen.
un homme de ſervice, un mer ſo dient; ein gemeiner Bedienter.
ſortir, ſe retirer de ſervice; quitter le ſervice, renoncer au ſervice, ausſtehen; aus dem Dienſte gehen; nicht mehr dienen/ Dienſt thun wollen.
le ſervice chez lui eſt auſé; il eſt dur, ingrat, inſupportable, es iſt gut dienen bey ihm; es iſt hart dienen bey ihm.
etre hors de ſervice, ausgeſtanden ſeyn aus einem Dienſt.
faire ſervice, ou le ſervice, rendre ſervice, Dienſt thun; dienen.
être de ſervice [de quartier] chez un Grand, seinen Viertel-jahr-dienſt thun bey einem Groſſen.
ne pouvoir plus faire ſervice, keine Dienſt mehr thun können.
être de ſervice (de jour) den Dienſt/ die Aufwartung haben.
ce valet, cette ſervante &c. rend bon ſervice; je ſuis content de ſon ſervice, dieſer Knecht (Kerl) dieſes Menſch thut gute Dienſt/ ich bin mit ſeinem (ihrem) Dienſt zu frieden.
le ſervice des Grands n'eſt pas heritage, groſſer Herren Dienſt iſt keine Erbſchaft (iſt nicht erblich); man kans bald bey ihnen verſcherzen.)

ſervice, Dienſt/ i.e. Freundſchaft-erzeigung/ Dienſtwilligkeit. V. office. plaiſir. faveur. grace.

§ faire, rendre ſervice à q. einem Dienſt thun/ leiſten.
rendre un bon (grand) ſervice; rendre de bons ſervices à q. einem einen guten (groſſen) Dienſt; gute Dienſte leiſten.
avoir rendu de tres-bons ſervices à l'etat, au Prince, à l'armée &c. dem Staat/ dem Fürſten/ im Felde ſehr gute Dienſte gethan haben.
gagner l'amitié &c. de q. par ſes ſervices (par toute ſorte de petits ſervices (ſoins) eines Freundſchaft ꝛc. durch ſeine Dienſte / durch allerhand kleine Dienſtwilligkeiten gewinnen.
recompenſer, reconnoître le bon ſervice, les bons ſervices de q. eines ſeinen guten Dienſt / ſeine gute Dienſte belohnen/ dankbarlich erkennen.
il m'a rendu un mechant ſervice (office) auprés du prince, er hat mir einen ſchlimmen Dienſt beym Fürſten gethan (hat mich verläumdet/ eingehauen ꝛc.)
ce cheval &c. m'a, ces bottes, &c. m'ont rendu bon ſervice, dieſes Pferd ꝛc. hat/ dieſe Stifel haben mir guten Dienſt gethan.
demander ſervice (chercher condition, maitre) Dienſt/ einen Dienſt/ einen Herrn ſuchen.
demander du ſervice (de la beſogne) à un ouvrier, Arbeit bey einem Meiſter ſuchen.

ſervice, ſervices, plur. [Höflichkeit-term.] Dienſt/ Dienſten ꝛc.

§ etre au ſervice de q.: je ſuis entierement &c. à votre ſervice! zu eines ſeinem Dienſt ſeyn: ich bin gänzlich zu ihren Dienſten!

offrir, preſenter ſes tres-humbles ſervices à un Prince (lui faire offre de ſes ſervices; ſe devoüer, s'offrir à ſon ſervice) einem Fürſten ſeine unterthänigſte Dienſte anbieten (darbieten.)

vous portes vous bien? R. à votre ſervice! ſeyd ihr wol auf? R. zu eurem Dienſt!

eſt-ce votre fils, votre cheval &c. R. à votre ſervice Monſieur, iſt das euer Sohn? R. zu ihren Dienſten (ihm zu dienen.)

ce cheval, ce livre, cette chambre &c. eſt à votre ſervice, dieſes Pferd/Buch/Zimmer ꝛc. ſtehet euch zu Dienſt.

ſervice, le ſervice divin, ou de Dieu, der GOttes-dienſt/ Kirchen-amt ꝛc. V. Dieu &c. office &c.

§ ſe conſacrer au ſervice de Dieu, ſich zu dem Dienſt GOttes widmen.

faire le ſervice divin; aſſiſter au ſervice dans telle egliſe, den Gottes-dienſt verrichten; demſelben, in der und der Kirche beywohnen.

durant (pendant) le ſervice divin (la meſſe, le ſermon, les vépres &c.) bey währendem Gottes-dienſt (der Meſſe / der Predigt/ der Veſper ꝛc.)

etre prié à un ſervice pour un mort, pour un trepaſſé, zu einem Todten-amt (Leich-begängnus) gebeten werden. V. obſeques.

le ſervice du bout de l'an (l'anniverſaire) das Jahr-gedächtnis/ Jahr-amt für einen Verſtorbenen.

fonder un ſervice; faire, dire un ſervice, des ſervices pour l'ame de q. ein ſolches Todten-amt für jemands Seele ſtiften/ beten/ ſingen ꝛc.

ſervice de table, Gericht/ Tafel-gericht (-tracht) Speiſe. V. mets.

§ un repas à tant de ſervices, eine Malzeit hat ſo viel Trachten.

traiter, regaler, ſervir &c. q. à trois, à quatre ſervices, einen mit drey/ vier Trachten (Auftrachten) von Speiſen tractiren.

ſervice de cuiſine, ſervice de credence, eine Tracht von Küchen-ſpeiſen; eine Tracht von andern Schleck-eſſen.

le premier, le ſecond &c. ſervice: chaque ſervice étoit de tant de plats, die erſte/ die zweyte ꝛc. Tracht; eine jede Tracht war von ſo viel Schüſſeln (Speiſen.)

ſervice (vaiſſelle, it. linge) **de table**, Tafel-ſervis/ Tiſch-zeug/ i.e. Schüſſel/ Teller / Lefel/ Salz-fäſſer/ Meſſer/ Gabeln/ Flaſchen ꝛc. it. Tiſch-tücher/ Servetten ꝛc.

§ avoir un beau ſervice [de vaiſſelle] d'argent (de plats, d'aſſiettes, de baſſins, de cuiliers, faliers, couteaux, fourchettes, bouteilles, flacons &c.) ein ſchön ſilbern Tafel-ſervis haben.

un ſervice de linge damaſſé, ouvré; un ſervice uni (de nappes, ſerviettes &c.) ein Tafel-zeug von gebild- und ungebildeten Leinwand.

ſervice [Ball-hauß/ it. Conſtabler-wort] in folgenden.

§ ſervice de la bale au jeu de paume, der Stand im Ball-hauß wo der Ball ausgeſchlagen wird.

etre du coté du ſervice, auf ſelbiger Seite ſtehen und ſpielen.

donner le ſervice, einem den erſten Ballen zuſchlagen.

prendre le ſervice, den zugeſchlagenen Ballen wieder zuſchlagen.

le trou de ſervice, das Löchlein oben im Dach des Ballhauſes.

le ſervice du canon: canon (baterie) qui fait bon ſervice, das Abfeuern und der effect des Geſchützes: Geſchütz ſo guten effect thun.

Verb. Compoſ.

Aſſervir, v.a. unterthänig machen / in die Dienſtbarkeit bringen &c. V. reduire. aſſujettir. ſubjuguer. domter.

§ aſſervir une nation rebelle, barbare (la reduire ſous ſon empire ſous ſa domination, ſa puiſſance, ſon obeïſſance) eine rebelliſche/ barbariſche Nation unter das (ſein) Joch bringen.

aſſervir, s'aſſervir, figur. in folgenden.

§ aſſervir (s'aſſervir) les cœurs: vos charmes ſont des armes à aſſervir (s'aſſervir) les cœurs les plus rebelles à l'amour, die Hertzen durch Liebe unterthänig machen ꝛc.

les juifs pretendoient d'aſſervir les Chrétiens à la Loi moſaique, die Juden wolten die Chriſten unter das Joch des Geſetzes bringen. Gal. 2.

s'aſſervir trop à la lettre, ſich allzu ſehr an den Buchſtaben binden. V. lier. attacher.

ſe laiſſer aſſervir par le peché, par l'avarice, par l'ambition, par ſes paſſions &c. ſich von der Sünde/ vom Geitz/ Ehrgeitz/ von ſeinen böſen Trieben unterbringen und zum Sclaven machen laſſen. V. dominer.

aſſervir ſes paſſions, aſſervir ſa chair &c. ſeine böſe Triebe/ ſein Fleiſch in die Dienſtbarkeit bringen. V. domter. vaincre &c.

aſſervi: un homme aſſervi à ſes paſſions, einer ſo ſeiner Paſſionen Sclave iſt.

Deſſervir, v.a. entdienen/ i.e. Undienſt/ einen üblen Dienſt erweiſen. V. desobliger. rendre un mauvais office.

§ deſſervir q. en q.c., deſſervir q. auprés de q. einem in etwas bey jemand übel dienen / ihn ſchlecht bey einem recommandiren/ einem leid/ wehe thun ꝛc.

il a fait tout ce qu'il a pû, pour me deſſervir.

les ennemis font tout pour ſe deſſervir; ils ſe deſſervent en toutes choſes. V. depiter. desobliger.

deſſervir les amours, les pourſuites de q. einen/ an ſtatt ſeine Liebe/ ſeine Händel zu befördern/ daran hindern.

deſſervir une table (deſſervir) deſſervir les plats &c. abdienen die Tafel/ i.e. die Gerichte abtragen / aufheben ꝛc. V. ôter. lever.

§ c'eſt aſſez tenu table; deſſervez! mir ſeynd lang gnug zu Tiſch geſeſſen; tragt ab! (hebt auf!)

deſſervir le boüilli, deſſervir le rôti, das Geſottens/ das Gebratens ꝛc. abtragen.

on a deſſervi les potages; on eſt au boüilli, au rôti.

les laquais derobent, mangent tout, ou de tout ce qu'ils deſſervent (ont deſſervi) die Laquayen rauben (ſtelen) freſſen alles oder von alles was ſie von der Tafel abtragen (abgetragen.)

Deſſervi, part. p. in folgenden.

§ au lieu de me ſervir, vous m'avez deſſervi, an ſtatt mir zu dienen (zu nutzen/ zu helfen) habt ihr mir Undienſt gethan ꝛc.

un fier rival a deſſervi mes feux, ein ſtarcker Neben-buler hat mich bey der Liebſten ausgebiſſen ꝛc. V. desarçonner.

deſſervi: on a deja deſſervi; on a deſſervi un excellent pâté &c. abgetragen von der Tafel: man hat ſchon abgetragen (aufgehebt) man hat eine vortreffliche Paſtete ꝛc. abgetragen ꝛc.

Deſſervir [*lat.* deſervire] bedienen/ beamten ꝛc. in folgenden. V. officier. curer.

§ deſſervir une egliſe, une chapelle, eine Kirche / Capelle/ als Pfarrer / als Caplan ꝛc. bedienen (den Gottes-dienſt darinnen halten/ die Sacramenten ausſpenden ꝛc.)

il a deſſervi vingt ans ce benefice, cette cure &c. er hat dieſe Pfründe/ Pfarr 20 Jahr bedienet.

quand on ne deſſert pas une chanoinie, on perd les diſtributions quotidiennes &c.

Deſſert, m. ſo genannter Nach-tiſch oder Nach-eſſen/ [von deſſervir] i.e. Butter und Käſe / das Obſt / die Früchten/ das Confect/ und dergleichen Genäſche. V. deſſerte.

§ apporter, mettre, ſervir le deſſert (ſervir le fromage, le beurre, les tartes, le fruit, les confitures &c.) den Nach-tiſch ꝛc. auftragen.

aprés la groſſe viande & les ragouts (aprés le boüilli & le rôt) on ſert le deſſert.

apportez q.c. pour le deſſert, bringt etwas zum Nach-tiſch.

qu'eſt-ce que vous voulez pour votre deſſert? R. nous ne voulons point de deſſert, was wollet ihr zum Nach-tiſch? (zum Nach-eſſen?) R. wir wollen nichts zum Nach-eſſen.

on eſt au deſſert, die Gäſte haben ſchon das Nach-eſſen (das Confect.)

deſſervir le deſſert, das Nach-eſſen (das Confect ꝛc.) abtragen.

dreſſer un deſſert de feſtin, das Confect ꝛc. eines Gaſt-mals richten/ bereiten; in Schaalen thun.

on a ſervi un beau, un excellent, un magnifique deſſert &c. V. collation.

Deſſerte, f. das Eſſen/ die Speiſen/ was von der Tafel abgetragen oder aufgehoben wird oder worden iſt.

§ porter la deſſerte, (ce qu'on deſſert) à l'office (au ſerdeau); ſerrer la deſſerte, die abtragende Speiſen in die Speiſe-kammer tragen; dieſelbe da verſchlieſſen.

votre deſſerte feroit un excellent repas pour quelques bons pauvres honteux. euer Abgetragenes könte für etliche fromme Hauß-armen eine ſehr gute Malzeit ſeyn.

avoir, manger la deſſerte de ſon maitre, was von ſeines Herrn Tafel abgetragen wird/ zu genieſſen/ zu eſſen haben.

abandonner la deſſerte aux valets, aux ſervans &c. das Abgetragene denen Dienern und Aufwärtern Preiß geben.

Deſſervice, f. Undienſt/ übler Dienſt. V. mauvais office. tour desobligeant.

§ rendre un deſſervice à q. einem einen Undienſt erweiſen. V. deſſervir &c.

Serge, ſarge, f. Sarſch/ Serſch (Raſch) ſo genannter wöllener Zeuch zu Kleidern. V. etoffe.

§ ſerge fine, ſerge de ſeigneur, ſerge de dame &c. feiner Herren-/ Damen-ſarſch.

ſerge de Nîmes, de Châlons, de Rheims &c. ſerge de Rome &c.

ſerge de Londres; ſerge drappée, Engliſcher Scharſch (Crouſarſch.)

ſerge forte & de bon uſé (de bon ſervice) ſtarcker/dauerhafter Sarſch (Hauß-zeuch.)

laboute d'une étoffe ſe connoit à la croiſure, & celle d'un drap à la laine &c.

groſſe ſerge, ſerge à deux envers, grober Sarſch/an beyden Seiten recht.

ſerge blanche, noire, griſe &c. weiſſer/ ſchwarzer/ grauer ꝛc. Sarſch.

en habit &c. de ſerge &c. etre veto de ſerge, ein Sarſchener ſeyn; in Sarſch gekleidet ſeyn.

Sergette, f. ſo genannter leicht und dünner Sarſch (Catis.)

§ la ſergette eſt une ſerge fort legere & fort mince &c.

Sergier, ſerger, m. Sarſch-oder Zeuch-weber.

§ un ouvrier ſergier, maitre-ſergier; compagnon ſergier &c.

Sergent, m. [ſcheint corr. von ſervir, *quaſi*: ſervent] in Franckreich ein Gerichts-bot/ Canzley-bot/ Fron-bot/ it. Stadt-knecht; Amt-knecht/ Bittel ꝛc. in Civil-/Juſtiz-/ it. in Schulden-ſachen.

§ ſergent de juſtice: la fonction du ſergent eſt de donner des exploits, des aſſignations, de faire des executions, des contraintes &c. enfin, d'executer les ordres, les arrêts, & les ſentences de la juſtice civile &c. V. record.

envoïer un ſergent à q.; le menacer de ſergent, pour ſe faire paier, einem einen Gerichts-boten/einen Stadt-knecht ꝛc. ſchicken/oder bedrohen zu ſchicken um bezahlt zu werden. V. ſergenter.

un ſergent à verge (ſergent juré; ſergent priſeur & vendeur de biens &c.)

un ſergent à cheval, qui va exploiter à la campagne, ſergent exploitant par tout le roiaume, ein aufs Land ausreitender Gerichts-bot.

les ſergens ſont à ſes trouſſes; ils le tiennent au collet, es ſeynd die Stadt-knechte hinter ihm her; ſie haben ihn ſchon beym Kragen.

Sergent militaire, Scherſchant/ it. Feld-webel.

§ etre ſergent dans une compagnie d'infanterie (porter une hallebarde de ſergent) ein Scherſchant von einer Compagny Fuß-volck ſeyn.

ſergent dans les gardes; ſergent general de bataille, qui range les troupes en bataille ſous les ordres du General &c.

Sergenterie, f. Amt eines Gerichts-boten.

§ avoir, obtenir, acheter une ſergenterie d'une telle juſtice &c.

Sergenter, v.a. durch Gerichts-boten/ Stadt-knechte ꝛc. zu etwas zwingen.

§ ſergenter ſon debiteur, ſeinem Schuldner Stadt-knechte ſchicken/die Schuld einzutreiben.

*Serieux, adj. [*lat.* ſerius] ernſthaft/ernſtlich ꝛc. V. grave. modeſte.

§ etre ſerieux: il eſt ſerieux; c'eſt un homme ſerieux, une dame, fille &c. ſerieuſe, ernſthaft ſeyn; er iſt ernſthaft; ein ernſthafter Mann/ ernſthafte Dame/Jungfer ꝛc. ſo ſelten oder nie ſcherzet noch lachet.

prendre une mine ſerieuſe, un air, un port, un maintien ſerieux, (qui imprime du reſpect) ein ernſthaftes Geſicht und Geberde/ein Amt-geſicht machen.

un diſcours ſerieux, une converſation ſerieuſe, ein ernſtlicher Diſcurs/ernſtliches Geſpräch.

une piece de theatre ſerieuſe (où il n'y a rien de comique, burleſque, enjoüé &c.) ein ernſtliches Schau-ſpiel/ da nichts lächerliches oder poſſierliches vorgeſtellt wird.

une muſique ſerieuſe, eine ernſtliche Muſick.

un poeme ſerieux (heroique, grave) ein ernſtlich poetiſch Gedicht.

ſtile ſerieux, ernſtlicher Stylus/oder Schreib-art.

ſerieux: un habit ſerieux, ein ernſtliches/ i. e. ein ſchwartz Ehren-kleid.

faire une viſite ſerieuſe à q., i. e. avec les ceremonies accoûtumées & dans les formes, einem eine ernſtliche / oder Staats-viſite geben/ i. e. mit Gepräng/und Ceremonien.

ſerieux: matiere, queſtion, propoſition ſerieuſe; paſſer à des matieres ſerieuſes, eine ernſtlich- i. e. wichtige/nachdenckliche Matery/ Frage ꝛc. zu ernſtlichen Materien ſchreiten. V. ſolide. important. pas frivole, ni leger.

l'affaire dont il s'agit, eſt ſerieuſe, die Sache/wovon man handelt iſt wichtig/von Wichtigkeit. V. d'importance.

ſerieux (ſincere, vrai, point fimulé) ernſtlich/ i. e. rechtſchaffen/ nicht geſtellt noch verſtellt oder geheuchelt.

faire une penitence ſerieuſe; une converſion ſerieuſe, eine ernſtliche/rechtſchaffene Buß thun; eine rechtſchaffene Bekehrung.

les proteſtations &c. que je vous fais, ſont bien ſerieuſes, die Bezeugungen ꝛc. ſo ich euch thue/ ſeynd aufrichtig gemeint.

ſerieux, ſubſt. m. ein ernſthaftes Geſicht/ Gelaß; eine Ernſthaftigkeit/ein Ernſt/ oder Ernſt-bezeugung. V. ſerioſité.

§ affecter un grand ſerieux: elle affecte un ſerieux qui deplait, eine ernſthafte Mine machen; ſie thut gar ernſthaft/ hat aber keine Art.

ſe mettre ſur le ſerieux; prendre ſon ſerieux, ſich ernſthaft gelaſſen und geberden ꝛc.

quitter un peu le ſerieux (ſon ſerieux) ſeine Ernſthaftigkeit (ernſthafte Weiſe) ein wenig auf Seit ſetzen.

reprendre le ſerieux (ſon ſerieux) ſe remettre ſur ſon ſerieux (quitter la raillerie ou l'enjoüé) etre dans ſon ſerieux, dans un grand ſerieux, wieder ernſthaft ausſehen (das Scherzen auf Seit ſetzen) wieder ernſtlich ſeyn ꝛc.

ſon ſerieux m'épouvante, me glace, me rebute, ſeine (ihre) ernſthafte Mine ſchrecket ꝛc. mich.

je l'ai trouvée dans un profond ſerieux, ich hab ihn (ſie) in ernſtlichen/tiefen Gedancken gefunden. V. penſif. rever. reveur.

tomber tout d'un coup dans le ſerieux, urplötzlich ein ernſthaft Geſicht machen.

écouter un plaiſant conte (une plaiſanterie) avec ſon ſerieux ordinaire, avec un ſerieux le plus ſombre du monde (ſans rire en aucune maniere) etwas luſtiges mit einer ganz ernſthaften Mine/ohne einiges Lachen anhören.

Serieuſement, adv. ernſtlich/in Ernſt/ohne Schertz ꝛc.

§ parler &c. ſerieuſement (ſans railler, ſans rire, ſans ſe moquer &c.) ernſtlich / in Ernſt/ mit gantzen Ernſt (ohne Scherzen/Lachen/Spotten ꝛc.) reden ꝛc. V. tout de bon. parler &c. ſerieuſement (ſans degoiſement, ſans mentir) in Ernſt reden ꝛc. (ohne Verſtellung/ohne Falſch ꝛc.)

prendre une raillerie ſerieuſement (s'en offenſer, piquer, formaliſer) aus einem Schimpf oder Scherz ein Ernſt machen; ihn in Ernſt aufnehmen. V. prendre en mauvaiſe part.

ſerieuſement, figur. mit gantzen Ernſt/ i. e. rechtſchaffen ꝛc. V. veritablement. ſincerement. bonnement.

§ s'appliquer &c. ſerieuſement à ce qui eſt de notre devoir, ſich ernſthaftig ꝛc. auf das legen was unſere Schuldigkeit erfordert.

s'affliger ſerieuſement de q. ſich rechtſchaffen über etwas betrüben. V. ſenſiblement.

ſe convertir &c. à Dieu bien ſerieuſement, ſich mit rechtem Ernſt zu GOtt bekehren ꝛc.

je vous parle ſerieuſement, Monſieur; je vous le dis ſerieuſement, ich rede euch in Ernſt/ mein Herr; ich ſage es euch in Ernſt/gut teutſch ꝛc.

ſerieuſement! iſts in Ernſt? i. e. iſt das gewiß? iſt das wahr?

Serioſité, f. Ernſthaftigkeit/Ernſtlichkeit ꝛc. V. ſerieux ſubſt. ſo beſſer.

§ la ſerioſité (ſon ſerieux) la ſerioſité de ſa mine, de ſon air me rebute &c. ſeine Ernſthaftigkeit ſchrecket mich.

Serin, m. ſerine, f. Zeißlein/ Zeiſigen.

§ un ſerin commun, ſerin de pais, ein gemein Land-zeißlein.

un ſerin de Canarie, ein Canari-zeißlein (-vogel.)

nourrir, elever &c. des ſerins de Canarie, Canari-vögel halten/aufziehen.

un ſerin ſifflleur, qui ſiffle des airs entiers, ein Zeißlein ſo Lieder pfeifet.

Seringue, f. [von griech.] Spritze.

§ ſeringue à cliſtere; ſeringue pour donner un lavement; ſeringue à veſſie, eine Cloſtier-ſpritze; Blaſen-ſpritze.

donner un cliſtere &c. à q. avec une ſeringue, einem ein Cloſtier mit einer Spritze beybringen.

petite ſeringue de chirurgien pour faire des injections dans le coû, dans une plaïe, dans la verge &c. kleine Wund-arzt-ſpritze / einem Patienten in die Gurgel/in eine Wunde/in die Harn-röhre ꝛc. zu ſprützen.

une groſſe ſeringue à feu, eine groſſe Feuer- oder Brand-ſpritze.

ſeringue de bois, de cuivre, de leton, eine hölzerne/kupferne/ meſſinge ꝛc. Spritze.

le bâton, le piſton, la bobine, le canon d'une ſeringue, der Stock (Stöſſel) der Dolder (Knopf) die Röhre einer Spritze.

Seringuer, v.a. ſpritzen/ einſpritzen mit einer Spritze.

§ ſeringuer une ulcere, ſeringuer la verge &c. (y jetter quelque liqueur pour la nettoïer) in ein Geſchwär/in die Harn-röhre ꝛc. einſpritzen.

ſeringuer le coû (dans le coû) à q. einem in die Gurgel ſpritzen.

les dames de qualité à Paris faiſoient autrefois ſeringuer de l'huile par leurs laquais ſur le damas, & le brocard des bourgeoiſes &c.

Sermon,

Sermon, m. [*lat.* ſermo] Rede/ i.e. eine Predig/ Predigt. V. predication, preſche. diſcours.

Nota. Die Römiſch-catholiſchen nennen ihre Predig Sermon oder Predication; die Proteſtanten/ Preſche.

§ mediter, étudier, faire, compoſer un ſermon, auf eine Predig oder Predigt ſtudiren ꝛc.

faire, prononcer un ſermon en chaire, eine Predig thun/ halten auf der Cantzel.

aller au ſermon, aſſiſter au ſermon, in die Predig geben/ Predigt hören.

ſonner le ſermon: voila le ſermon qui ſonne (ciute) in die Predig läuten: da läutets in die Predigt.

dormir, caqueter au ſermon, unter der Predig ſchlafen/ ſchwätzen.

un beau, un touchant, un edifiant ſermon &c. un ſermon fort pathetique, inſtructif &c. eine ſchöne/ bewegliche/ erbauliche/ Lehr-reiche ꝛc. Predig.

ſermon: ſon ſermon eſt toujours fort rempli, ſon ſermon eſt couru, ſeine Predig iſt allezeit voll Leute; ſeine Predig hat ſtarcken Zulauff.

on eſt fort à ſon aiſe au ſermon d'un tel; on dort doucement, on s'endort à ſon ſermon, bey des und des ſeiner Predig iſt Raums (Platzes) gnug; man ſchläft ſanft dabey ein.

le ſermon comence, finit, die Predigt fängt an/ iſt aus.

faire les ſermons du carême, de l'avent &c. die Faſten-/ die Advents-ꝛc. predigten halten.

il y a là ſermon tous les dimanches, es wird da Predigt gehalten alle Sontage.

ſermon: le ſalutaire Sermon de J.C. ſur la montagne, die heilſame Predigt J. C. auf dem Berge (die Berg-predigt.) Matt. 5 &c.

les ſermons d'un tel S. Pere, die Predigten des und des heil. Kirchen-vatters. V. homelie.

ſermon, figur. eine Predigt/ i.e. ſcharfer Verweis und Vermahnung ꝛc. V. remontrance, reprimande.

§ faire un ſermon à ſon fils mal-morigené; il m'eſt venu faire un ſermon là deſſus, un grand, un long, un piquant ſermon, ſeinem ungerahtenen Sohn eine ſcharfe Predigt (Verweis) thun; er kam und machte mir eine lange und ſcharfe Predigt. V. ſermonner. preſcher.

Sermonnaire, m. Predigt-buch/ -poſtille.

§ compiler, compoſer, faire imprimer un Sermonnaire, eine Poſtill zuſammen tragen/ drucken laſſen.

le Sermonnaire d'un tel pere, d'un tel miniſtre eſt eſtimé &c.

Sermonner, v.a. [Schertz-wort] einem ein Capittul leſen/ den Text predigen/ i.e. beſchelten/ beſtrafen mit ſcharfen Worten ꝛc. it. ſonſt ein langweiliges Geſchwätz führen. V. reprimander &c. mal à propos.

§ ſermonner q.: il vient nous ſermonner à toute heure, er kommt immer und beſchelter uns ꝛc.

Sermonneur, m. ein Schwätzer/ Plauderer; it. einer der immer andere beſchelten und beſtrafen wil.

§ c'eſt un ſermonneur eternel &c. V. critique &c.

Serpe, f. Heppe/ Garten-/ Reb-meſſer ꝛc. V. coureau recourbé par le bout. ſerpette.

§ ſerpe de jardinier, de vigneron &c.: couper, tailler les menues branches inutiles & ſeches avec la ſerpe; elaguer, éteter, emonder, eplucher les arbres avec une ſerpe, die unnutze/ dörre Aeſte/ Reiſer/ Zweige mit der Heppe abſchneiden; die Bäume mit der Heppe beſchneitelu, ſäubern.

ſerpe figur.: un ouvrage fait à la ſerpe, ein Werck ſo mit der Heppe geſchnitzet/ i.e. grob und plump gemacht. V. lourdement. groſſierement.

voila un ouvrage de menuiſerie &c. fait à la ſerpe (on en feroit autant avec une ſerpe.)

un habit &c. fait à la ſerpe, ein liederlich gemachtes Kleid ꝛc.

c'eſt un eſprit fait à la ſerpe, das iſt ein plumper ꝛc. Verſtand. V. mal-tourné. groſſier. mal fait.

un poéme fait à la ſerpe, ein elendes/ liederliches Reim-gedicht.

Serpette, f. Heppelein/ krummes Wintzer-/ it. Wein-leſer-meſſer.

§ ſerpette de vigneron, de vendangeur &c.: on taille la vigne, on coupe les raiſins avec une ſerpette, man ſchneidet die Wein-reben; man ſchneidet die Trauben ab mit dem Reb-meſſer.

Serper, [verb. inuſ. von *lat.* ſerpere, kriechen/ ſchleichen.]

Serpent, m. [quaſi: *ſerpant*, kriechend/ ſchleichend] eine Schlang. V. vipere. aſpic, couleuvre &c.

§ un gros ſerpent, eine groſſe Schlang.

une depoüille de ſerpent, ein Schlangen-balg.

morſure, venin de ſerpent, Schlangen-biß/ Schlangen-gift.

un ſerpent aquatique, eine Waſſer-ſchlang. V. hidre.

ſerpent, figur. Schlang/ in folgenden.

§ ſoiez prudens comme des ſerpens, & ſimples comme des colombes, ſeyd klug wie die Schlangen/ und einfältig wie die Tauben. Matt. 10, 16.

avoir une langue de ſerpent; c'eſt un ſerpent que cette femme-la, eine Schlangen- (Natter-) zung haben; das Weib iſt eine rechte Schlang.

le vieux Serpent (le Serpent tortueux) qui tenta (ſeduiſit) Eve, le Serpent tentateur &c. die alte Schlang ꝛc. ſo Even verleitet/ i. e. der Satan/ der Teufel ꝛc. V. tentateur, Satan.

la Semence benite de la Femme a écraſé la téte du Serpent; c'eſt Lui l'Ecraſeur du Serpent infernal, der geſegnete Same des Weibes hat der hölliſchen Schlangen den Kopf zerknirſcht; Er iſt der hölliſchen Schlangen-tretter. Gen. 3.

le Serpent d'airain elevé par Moiſe au deſert, die eherne Schlang durch Moſe in der Wüſte aufgerichtet. Joh. 3.

il y a un ſerpent caché ſous ces fleurs (latet anguis in herba) es ſteckt eine Schlange unter dieſen Blumen verborgen.

nourrir, avoir nourri un ſerpent dans ſon ſein, eine Schlange in ſeinem Buſen ernähren/ ernährt haben.

Serpenteau, m. Schlänglein/ junge Schlang.

§ un petit ſerpenteau nouvellement éclos; une couvée de ſerpenteaux, ein junges Schlänglein/ eine Brut von ſolchen.

les petits pechez veniels (qu'on appelle veniels) ſont des vrais ſerpenteaux, qui deviennent enfin des ſerpens, & des dragons ſi on ne prend ſoin de les ecraſer bien vite.

on peint la Meduſe, la Diſcorde &c. coiffée en ſerpenteaux, man mahlt die Meduſa, die Zweytracht ꝛc. mit einem Schlänglein-haar.

un ſerpenteau de fuſée: il y a des fuſées à ſerpenteaux, & d'autres à etoiles, ein Schlangen-feuer einer Ragete: es gibt Schlangen-feuer-rageten/ und Stern-feuer-rageten.

Serpentaire, f. Schlangen-kraut/ Schlangen wurtz.

Serpentin, adj. ſchlangen-förmig/ ſchlangen-ähnlich ꝛc.

§ langue ſerpentine ou de ſerpent, Schlangen zung/ it. ein Kraut/ ſo genannt.

marbre ſerpentin (ſerpentine) Serpertin-ſtein/ Schlangen-marmel.

un vaſe, une taſſe &c. de ſerpentine, ein Geſchirr/ eine Schale ꝛc. davon.

avoir un naturel ſerpentin, une langue ſerpentine, eine Schlangen-art/ eine Schlangen-zung haben. V. vipere.

ſerpentin ſubſt.: le ſerpentin de la platine d'un mouſquet, der Hahn auf einer Muſquette.

compaſſer mettre la méche ſur le ſerpentin, die Lunte aufſtecken/ aufpaſſen.

ſerpentin d'alembic, der Lauff in einem Diſtillir-kolben ꝛc.

Serpenter, aller en ſerpentant, v.n. ſchlancken/ Schlangen-weis gehen.

§ ruiſſeau, riviere qui ſerpente, qui va en ſerpentant par la prairie, par la plaine, Bach/ Fluß ſo ſchlancket oder Schlangen-weis durch die Wieſen/ durch die Ebne fleuſt.

cheval qui ſerpente &c. Pferd ſo Schlangen-weis tummelt. V. caracol.

chemin &c. qui va en ſerpentant, ein Schlangen-weis gehender Weg ꝛc.

*il portoit une cravatte qui ſerpentoit juſque dans une bouronniere, er trug eine Hals-binde ſo Schlangen-weis gewunden/ in ein Knopf-loch ſchliche.

Serpolet, m. [von ſerpillum, ſo von *lat.* ſerpere] Quendel/ Quendel-kraut.

§ le ſerpolet ecraſé ſent bon; on aime l'odeur du ſerpolet &c. der Quendel wann er zutretten/ riecht lieblich ꝛc.

ſerpolet fleuri, blühender Quendel.

Serpilliere, ſerpillere, f. grob/ rauh/ ungebleichtes Hanfen-werrig-tuch zum Einpacken/ Pack-tuch. V. canevas. groſſe toile &c.

§ embaler des marchandiſes &c. dans un morceau de ſerpilliere, einige Waaren in ein Trumm Pack-tuch einpacken/ einſchlagen ꝛc.

ſe mettre une ſerpilliere (un gros tablier de ſerpilliere) eine grobe Schürtze von ſolchem Pack-tuch gemacht/ vor ſich binden.

un torchon de ſerpilliere ourlé, ein Abwiſch-tuch von geſäumten groben Tuch.

ſerpilliere d'auvent de boutique de marchand, ou de mercier, das grobe ſchwartze Tuch/ ſo die Krämer vor ihre Kramläden beucken/ den Einfall des Winds/ Regens/ it. des hellen Lichts zu wehren.

mettre la ſerpilliere, ôter la ſerpilliere, ſilbiges Tuch verbencken/ abnehmen.

la ſerpilliere derobe une partie de la lumiere qui feroit decouvrir les defauts de la marchandiſe &c.

Serrail, m. [iſt türck. / *ital.* ſeraglio] Frauen- oder Kebs-weiber-hauß des türckiſchen Käyſers/des Perſer-ꝛc. königs ꝛc.

§ on appelle Serrail, le Palais du grand Seigneur, du Roi de Perſe &c. où demeurent les belles Eſclaves, & Concubines d'icelui de ces Princes &c. mêmes Femmes mêmes &c.

les eunoques du Serrail, die verſchnittenen Sclaven ſo dem Frauen-zimmer im Frauen-hauß aufwarten.

ſerrail figur.: ce prince tient un ſerrail à ſa cour, dieſer Printz hält ein heimliches Frauen-hauß an ſeinem Hofe.

Serrer, v.a. [von *Lat.* ſera, Thür-ſchloß/*quaſi*: ſerare, *ital.* ſerrare] eng zuſammen klemmen / zuſammen drucken/ zuſammen zwingen/ anſtrengen ꝛc. V. étreindre. preſſer. lier etroitement &c.

§ ſerrer une vis; ſerrer un preſſoir, une preſſe avec la vis d'un preſſoir, d'un varinet, eine Schraube zuziehen/ eine Kelter-/ eine Preß-ſchraube zuziehen/ den Drucker-bengel anziehen.

ſerrer un ballot avec un garrot, einen Ballen mit einem Ratel-ſcheit feſt zuſammen ratteln. V. garroter.

ſerrer la main à q. einem ſeine Hand drucken ꝛc.

temoigner ſon amitié à q. en lui ſerrant la main, einem durch Druckung der Hand ſeine Freundſchaft bezeugen.

ſerrer les jambes, die Beine zuſammen thun.

ces ſoulliers me ſerrent les piez; dieſe Schuhe drucken mich. V. bleſſer.

ſerrer un cheval dans ſes ſangles; lui ſerrer les ſangles; ein Pferd allzu eng gurten/ die Gurt ſtarck zuziehen.

ſerrez un peu mieux ce cordon &c. il eſt trop lâche, ziehet die Schnur ꝛc. ein wenig feſter zuſammen/ ſie iſt gar zu lotter.

ſerrer (ſe ſerrer) les doits entre une porte, den Finger zwiſchen der Thür klemmen/ einklemmen.

ſerrer les doits, les pouces à q. pour lui faire dire la verité, einem die Finger / die Daumen klemmen (ſchrauben) die Warheit heraus zu zwingen.

ſerrer bien la toile, l'étoffe &c. die Leinwand / den Zeuch ꝛc. im Weben ꝛc. wol ſchlagen. V. battre. frapper.

ſerrer les gerbes &c. en les liant bien, die Garben ꝛc. feſt zuſammen binden.

ſerrer les lignes dans une écriture; die Zeilen eng ſchreiben / enge Zeilen machen.

ſe ſerrer: ſerrer ſes rangs, ſes files: ſerrez vos rangs, vos files! die Reyhen / die Glieder der Soldaten enger zuſammen ſtellen: enget eure Reyhen ꝛc.!

ſerrer une ville (une place) eine Stadt eng einſperren/ durch Belägerung oder Bloquirung. V. aſſieger. blocus.

ſe ſerrer dans ſes habits (s'y trouver trop ſerré) ſich gar eng in ſeine Kleider einzwängen / gar eng darinnen gezwängt ſtecken. V. ſerré. etranglé.

ſe ſerrer (ſe mettre à l'etroit) ſerrez vous un peu, pour faire place à ce Monſ.! zuſammen rucken: rucket ein wenig zuſammen/ dieſem Herrn Platz zu machen.

ſerrons-nous un peu, ſerrons-nous contre ce mur &c. pour laiſſer paſſer ce caroſſe, pour voir cette ceremonie &c.

ſerrer les ennemis, die Feinde einſperren daß ſie fouraſchiren ꝛc. können.

ſerrer le ventre: ces fruits ſerrent le ventre, den Leib verſtopfen: dieſe Früchten ſtopfen. V. conſtiper. aſtreindre.

Serrer, verſchlieſſen/ einſchlieſſen/ einſperren / verſperren ꝛc. V. enfermer. mettre à couvert; en lieu für, en lieu ſec &c.

§ ſerrer les blez [dans les granges] das Getraid einthun / einbringen/ einſcheueren ꝛc. V. engranger.

ſerrer les foins, les pailles, das Heu / das Strob ꝛc. unterbringen.

ſerrer les orangers &c. dans la ſerre de peur de la gelée, die Pomerantzen- ꝛc. bäume ꝛc. in die Winterung (Einſetz) bringen um ſie für dem Froſt zu verwahren.

ſerrer q. c. ſous la clé (à la clé) etwas mit einem Schloß/ Schlüſſel verſchlieſſen/ einſchlieſſen.

ſerrer la deſſerte; ſerrer les reſtes de viande; ſerrer le pain, le vin &c. die vom Tiſch abgetragene Speiſen/ das Brod/ den Wein ꝛc. verſchlieſſen.

ſerrer le bois &c. das Holtz einſperren.

ſerrez ma haire & ma diſcipline &c. verſchlieſſet mein härin Kleid/ und meine Buß-peitſche ꝛc. Molier. Tartuf.

ſerrer ſes hardes; ſerrer ſon argent &c. dans un coffre fort, ſein Gerät einſchlieſſen/ ſein Geld ꝛc. in eine eiſerne Kiſte verſchlieſſen ꝛc.

ſerrer, ſe ſerrer, figur. in folgenden.

§ ſerrer un cheval (faire qu'il ſe ſerre, qu'il s'etreciſſe, qu'il ne s'élargiſſe, qu'il ne marche trop large) ein Pferd einhalten machen daß es ſich kurtz beyſammen halte/ kurtz wende/ gehe ꝛc.

ce cheval ſe ſerre trop, dieſes Pferd wendet ſich zu kurtz.

ſerrer la demi-volte, das Pferd/ wo es die halbe Volte angefangen/ faſt wieder hinbringen.

ſerrer de voiles (en porter peu) die Segel ſchlieſſen/ i.e. mindern/ deren wenig führen.

ſerrer le vent de fort prés (prendre l'avantage du vent de côté) den Wind (den Seiten-wind) faſſen; ſich deſſen bedienen.

ſerrer: le froid, le vent, la pluie &c. ſerre (renforce; augmente) de plus en plus, die Kält/ der Wind/ der Regen ꝛc. wird ſtärcker ꝛc.

ſerrer le cœur à q.: cette affliction me ſerre le cœur, einem das Hertz ängſtigen: dieſe Betrübnis ängſtigt mir das Hertz [daß ich weder weinen noch klagen kan.]

ſerrer ſon cœur envers les pauvres, ſein Hertz/ aus Unbarmhertzigkeit gegen die Armen verſchlieſſen.

ſerrer ſon ſtile (dire bien des choſes en peu de mots) ſeinen Stylum einſchräncken (viel mit wenig Worten ſagen.)

ſerrer les nœuds de l'amitié, die Bande der Freundſchaft genauer zuſammen ziehen.

ſerrer q. de prés; lui ſerrer le bouton (le preſſer, le pouſſer, le pourſuivre vivement) ſur q.c.; einen ſtarck anſtrengen / in der Hetze halten; ihm heftig zuſetzen in etwas.

Serré, part. p. eng zuſammen gezogen/ angeſtrengt.

§ avoir trop ſerré les ſangles, les cordes &c. die Gurten / die Stricke/ Bande ꝛc. zu ſtarck angezogen/ angeſtrengt haben.

toile bien ſerrée; drap &c. bien ſerré (battu) wol geſchlagene Leinwand/ Tuch ꝛc.

être trop ſerré en ſes habits, en ſes ſouliers, en ſes bottes &c. allzu ſehr eingepfrängt/ eingezwungen ſeyn in ſeinen Kleidern/ Schuhen/ Stifeln ꝛc. V. étranglé.

nous ſommes trop ſerrez dans cette maiſon, chambre &c. (nous ſommes tous l'un ſur l'autre; cette maiſon eſt trop ſerrée pour nous) wir wohnen hier gar zu eng beyſammen in dieſem Hauſe/ Zimmer ꝛc. V. étroit. à l'étroit. ſerrément.

un corps d'infanterie ſerré dans ſes rangs; eine Trop Fußvolck ſo eng in ihren Reyhen beyſammen ſtehen. V. preſſé.

chemin ſerré; riviere &c. ſerrée entre les montagnes, ein Weg/ Fluß ꝛc. zwiſchen den Bergen eingeſchloſſen. V. defilé.

une petite maiſon ſerrée entre deux grandes, ein kleines Häuſlein zwiſchen zweyen groſſen gleichſam eingewicket.

écriture ſerrée, où les lignes ſont fort ſerrées (preſſées, prés à prés) Schrift wo die Zeilen gar genau aneinander ſtehen.

un homme ſerré, qui a le ventre ſerré (conſtipé) einer der verſtopft im Leibe iſt (hart-leibig iſt.)

un cheval ſerré (trop etroit) du devant; ou du derriere; ein Pferd ſo vornen/ oder hinten zu ſchmal und mager iſt.

ſerré, verſchloſſen/ eingeſchloſſen ꝛc.

§ avoir ſerré ſes blez, ſes foins &c. ſein Getraid/ ſein Heu ꝛc. ein- oder untergebracht haben.

argent ſerré, bourſe ſerrée, ein verſchloſſenes Geld / zugemachter Beutel.

ſerré, figur. in folgenden.

§ il a gelé bien ſerré cette nuit, es hat hart (feſt/ ſtarck) gefroren dieſe Nacht.

il pleut bien ſerré, es regnet ſtarck. V. à verſe.

mentir bien ſerré, unverſchämt lügen.

etre ſerré de prés, einem ſtarck zugeſetzt werden.

un ſtile ſerré (contit, laconique &c.) ein enger/ kurtz-gefaßter ꝛc. Stylus/ Schreib-art.

un homme ſerré (avare, vilain, it. retenu, diſſimulé, caché, couvert) ein eingezwungener Menſch/ i.e. ein Geitz-hals/ karger Filtz/ it. ein falſcher/ verſchlagener Tockmäuſer ꝛc.

avoir le cœur ſerré de douleur, für Angſt und Wehemut nicht weinen noch reden können. V. oppreſſé.

Serrément, adv. gar eng beyſammen/ in folgenden.

§ etre fort ſerrément en un lieu: nous ſommes trop ſerrément dans ce logis &c. (trop à l'etroit) gar eng beyſammen an einem Ort ſeyn! wir ſtehen/ ſitzen/ wohnen gar zu eng aneinander. V. etroit &c.

marcher ſerrément (fort ſerré) eng / mit engen Reyhen und Gliedern marſchiren.

écrire &c. ſerrément, eng (comprés) ſchreiben ꝛc.

vivre &c. fort ſerrément, ſpärlich/ kärglich / genau leben ꝛc. V. ſordidement. avarement &c. avec epargne.

Serre- in Compoſit. etlicher Nominum, als:

Serre-argent, m. (chambre où un threſorier ſerre l'argent qu'il manie) eine Schatz-kammer wo ein Schatz-/ Zahl- / oder Kammer-meiſter das Geld verſchloſſen hält das er in ſeiner Verwaltung hat.

§ un ſerre-argent bien fermé, bien grillé &c.

Serre-file, m. der letzte Soldat in der letzten Reyhe/ i. das letzte Glied einer Bataillon.

Serre-demi-file, der letzte von der mittern Reyhe ꝛc.

Serrement, m. Zuſammen-druckung ꝛc.

§ témoigner ſon amitié par un ſerrement de main, ſeine Freundſchaft durch ein Hand drucken bezeugen.

l'agoniſant (mourant) aiant perdu la parole, temoigna ſa contrition &c. par un ſerrement de mains, da der Sterbende die Sprache verloren/bezeugte er ſein Leidweſen und Bußfertigkeit durch ein Zuſammen-drucken der Hände.

Serre, f. ſerres, plur. ſo genannte Krallen / Klapern/ Klauen eines Raub-vogels. V. griffe, ongle, mains, doits.

§ les ſerres d'un aigle, milan &c.: l'aigle fondit ſur un ramier, & le tenant ſous ſes ſerres, il l'enleva, & le porta dans ſon aire à ſes aiglons, der Adler ſtieſſe (ſtoſſe) auf eine wilde Taube/ und trug ſie weg in ſeinen Grallen oder Klauen in ſein Neſt zu ſeinen Jungen.

*ſerre figur.: avoir la ſerre bonne; avoir de bonnes ſerres, cet avare a la ſerre bonne &c. gute Raub-klauen haben (verſeſſen ſeyn aufs Geld / auf den Gewinn ꝛc. it. auf den Diebſtal.

ſerre de jardin, Garten-ſtube/Winterung/Einſetze.

§ mettre (ſerrer) les orangers, les limonniers, grenadiers &c. dans (ſous) la ſerre; (les mettre à couvert de la gelée) die Pomerantzen-/ Citronen-/ Granaten-bäume ꝛc. in die Winterung einſetzen.

les tirer de la ſerre, ſie aus der Winterung heraus nehmen.

les paiſans ont des ſerres (caves) pour leurs navets, carotes, ſalades; pour les fruits &c. die Bauern haben Winterungen/Einſetzen (Kellere) zu ihren Rüben Rauuen (Karoten) Salaten/ Früchten ꝛc.

Serrure, f. [*lat.* ſera] Schloß/ an einer Thür/ Kiſte ꝛc.

§ attacher une ſerrure à une porte, à un guichet, à un coffre, pour les fermer à clé, ein Schloß anſchlagen an eine Thür/ Thürlein / Kiſte/ Truhe ꝛc. um ſelbige verſchlieſſen zu können. V. clé.

une bonne, forte ſerrure, ein gutes/ ſtarckes Schloß.

une double ſerrure, ou à double reſſort, ein doppelt Schloß.

ouvrir, forcer, crocheter une ſerrure, ein Schloß aufmachen/ aufbrechen ꝛc.

broüiller, fauſſer, mêler les gardes d'une ſerrure, de ſorte que la clé ordinaire ne l'ouvre plus, das Eingerichte / die Federn eines Schloſſes ſo verderben daß der gewöhnliche Schlüſſel nicht mehr ſperren will.

changer les gardes à une ſerrure, das Eingerichte an einem Schloſſe ändern.

la pene (pele) les coques, la gache, la broche, l'ecuſſon, la garniture &c. d'une ſerrure &c. V. ibid.

Serrurier, m. Schloſſer/ Schloß-macher/-ſchmid.

§ un bon ſerrurier ne fait pas ſeulement des ſerrures & des clez, mais auſſi des ferrures de coffres, d'armoires, de portes, de fenêtres, de caroſſes &c. & tout ce qui ſert aux clôtures, ein guter Schloſſer machet nicht nur Schlöſſer und Schlüſſel; ſondern auch Beſchläge zu Kiſten/ Kaſten/ Thüren/ Fenſtern / Kutſchen ꝛc. und alles was zum Schlieſſen gehört.

Serrurerie, f. Schloſſer-handwerck/it. Schloſſer-arbeit.

§ apprendre la ſerrurerie; travailler en ſerrurerie, das Schloſſer-handwerck lernen; Schloſſer-arbeit machen.

la ſerrurerie eſt bonne, elle va toujours, das Schloſſer-handwerck iſt ein gut Handwerck; es gehet immerzu.

ſerrurerie: il faut bien de la ſerrurerie, quand on en doit garnir une maiſon neuve; il en coute beaucoup en ſerrurerie, es koſtet die Schloſſer-arbeit (-werck) ein zimliches zu einem neuen Hauſe.

Verb. Compoſ.

Enſerrer, v.a. einſchlieſſen/ it. in ſich begreiffen. V. enfermer, contenir, comprendre, ſo beſſer.

§ de tout ce que le ciel enſerre, il n'eſt rien qui ſoit ſans amour, von allem was der Himmel in ſich beſchleuſt/ iſt nichts ohne Liebe.

il n'avoit rien de mortel que ce que la tombe enſerre, er hatte nichts ſterbliches als was der Sarg beſchleuſt.

Deſſerrer, v.a. aufſchrauben/ aufſchlieſſen / aufſchnüren was zu feſt zugeſchraubt/zugeſchnürt ꝛc. iſt.

§ deſſerrer une vis; deſſerrer un preſſoir &c. eine Schraube/ eine Kelter ꝛc. auf- oder los-ſchrauben.

deſſerrer une forme en imprimerie, eine Drucker form aufſchlieſſen/die Schlieſſen los-ſchrauben.

deſſerrer un corps de juppe: deſſerrez mon corps de juppe, j'y ſuis trop ſerrée, einen Schnür-leib los-/aufſchnüren: ſchnürt mich auf/ich bin gar zu feſt zugeſchnürt.

deſſerrer un lien, un nœud, un lacet, ein Band/ einen Knopf/ eine Schnur ꝛc. nachlaſſen. V. delacer. lâcher. relacher.

deſſerrer les ſangles à un cheval, einem Pferd die Gurte auf-/ oder lotterer gürten.

deſſerrer ſa ceinture: cette ceinture vous ſerre trop; deſſerrez-la un peu, ſeinen Gürtel nachlaſſen: dieſer Gürtel ſtreuget euch zu ſehr; laß ihn etwas nach. V. lâcher.

deſſerrer les mains, les doits, les poings ſerrez à un qui eſt tombé de haut mal, einem der von dem Fraiſch hingefallen und gequälet wird/ die verſchloſſene Hände/ die Finger/ die Fäuſte aufmachen.

deſſerrer les dents a un chien &c. pour lui faire lâcher priſe, einem Hunde ꝛc. der etwas ſtarck gefaſſet/die Zähne (das Maul) aufreiſſen.

deſſerrer figur.: deſſerrer un coup de poing; deſſerrer un ſoufflet à q. einem einen Streich mit der Fauſt; eine Ohrfeige geben/verſetzen. V. decocher.

faire deſſerrer les dents (la bouche) à q: on n'a pû lui faire deſſerrer les dents, einem die Zähne (das Maul) machen/ aufmachen: man hat ihm das Maul nicht können machen aufthun.

deſſerrer les dents, das Maul aufthun.

n'oſer deſſerrer les dents, das Maul nicht dörfen aufthun.

deſſerrer la bourſe, den Beutel aufthun.

Deſſerre, f. Aufmachung des Beutels ꝛc. in folgenden.

§ *être dur à la deſſerre: cet homme eſt dur à la deſſerre, ungern den Beutel aufmachen: der Mensch kommt ungern darzu/daß er den Beutel aufthue; er iſt ein harter Zahler/ harter Almoſen-geber. V. mauvais paieur. chiche donneur.

Reſſerrer, reſerrer, v.a. wieder eng zuſammen ziehen ꝛc.

§ reſſerrer un corps de juppe qui eſt deſſerré, einen Schnürleib der los geſchnurt/ wieder zuſchnüren.

reſſerrer un nœud, un cordon, reſſerrer une jarretiere, une ceinture qui eſt trop lâche, ein allzuloſſen Knopf/ Schnurgürtel ꝛc. wieder zuſammen ziehen.

reſſerrer, wieder verſchlieſſen/wieder einſchlieſſen ꝛc.

§ reſſerrer ſon argent, ſein Geld wieder verſchlieſſen.

reſſerrer quelque bague, quelque joiau, quelque relique &c. après l'avoir montré à q. einen Ring/ein Jumehl/ ein Heiligthum ꝛc. wieder einſchlieſſen / nachdem ers jemand gewieſen.

reſſerrez ces papiers, cette vaiſſelle &c. verſchlieſſet dieſe Schriften/dieſes Geſchirr ꝛc.

ſe reſſerrer: les étoffes, les draps, les toiles &c. ſe reſſerrent quand elles ont été mouillées, eingehen/kürtzer werden: die Zeuche/die Tücher ꝛc. gehen ein wann ſie genetzet worden. V. s'étrecir. ſe retrecir.

il y a là une vaſte étenduë qui ſe reſſerre (vient à ſe reſſerrer) peu à peu, es iſt da eine weite Ebne welche allgemach enger wird.

reſſerrer, figur. in folgenden.

§ reſſerrer les ennemis dans les montagnes, die Feinde in das Gebürge ꝛc. einſperren. V. renfermer.

reſſerrer un priſonnier échappé repris (le mettre plus à l'étroit) einen Gefangenen der ausgebrochen wieder/ und zwar enger und feſter haften.

les neffles, les coings &c. reſſerrent (conſtipent) [le ventre] & les pruneaux le lâchent, die Mespeln/ Quitten ꝛc. ſtopfen/ verſtopfen den Leib/und die Pflaumen öfnen ihn.

ſe reſſerrer aux choſes ſeulement neceſſaires, ſich nur mit den Nohtwendigkeiten behelffen.

Reſſerré, part. p. figur. in folgenden.

§ être reſſerré: il eſt reſſerré: avoir le ventre reſſerré, verſtopfet ſeyn: er iſt verſtopft. V. conſtipé.

etre fort reſſerré: c'eſt un homme fort reſſerré (peu communicatif) ſehr einſam ſeyn: der Mensch iſt wie eingeſperrt/ kommt wenig unter die Leute.

les Chartreux ſont fort reſſerrez (ont une etroite clauſure) die Cärtheuſer ſeynd ſehr eingeſperrt ꝛc.

Reſſerrement, m. Verſtopfung/ it. Verſchlieſſung ꝛc.

§ avoir un grand reſſerrement de ventre, eine groſſe Verſtopfung/ Verhärtung des Leibs haben.

ſonger au reſſerrement d'un priſonnier qui a la mine de vouloir s'evader, auf die ſchärfere Einſchlieſſung eines Gefangenen der durchgehen dörfte/ bedacht ſeyn.

Sertir, v.a. [viell. corr. von *lat.* inſerere, inſertus &c. oder von ſerrer, enſerrer] einſchlieſſen/ einfaſſen ꝛc. in folgenden.

§ ſertir un diamant &c. (le monter, enchaſſer, ſerrer) einen Demant ꝛc. faſſen/einfaſſen. V. enchaſſer. mettre en œuvre.

ſerti: diamant &c. ſerti, ein gefaſter/eingefaſter Demant ꝛc.

diamant &c. perdu, échapé de ſon chaton faute d'avoir été bien ſerti (pour avoir été mal ſerti) ein Demant ꝛc. ſo verloren gangen/ ſo aus ſeinem Kaſten geſprungen/ weilen er nicht recht war gefaſſt worden.

Sertiſſure, f. Faſſung/ Einfaſſung von Edelſteinen.

§ une ſertiſſure artiſtement faite; ſertiſſure fort agreable, eine künſtliche/ſchöne Faſſung.

la ſertiſſure de ces diamans &c. m'a coûté tant, die Einfaſſung dieſer Demanten ꝛc. hat mich ſo und ſo viel gekoſtet.

–ſerver, [verb. inuſ. von *lat.* ſervare, erhalten/ erretten ꝛc.] V. ſauver. conſerver, ſo beſſer.

Verb. Compoſ.

Conſerver, v. a. [*lat.* conſervare] erhalten/ bewahren/ aufbehalten. V. garder. avoir ſoin.

§ Dieu conſerve tout par ſa Providence, & par ſa Main toute-puiſſante, GOtt erhält alles durch ſeine Fürſehung/ und durch ſeine allmächtige Hand.

Dieu ſait bien conſerver les ſiens, GOtt weiß die Seinige zu erhalten.

conſerver des fruits &c. pour l'hiver; ſavoir l'art de conſerver les fruits &c. de les conſerver long tems, Obſt ꝛc. für den Winter aufbehalten ꝛc. die Kunſt wiſſen das Obſt ꝛc. lang zu erhalten.

conſerver q. c. contre le froid, contre le chaud, contre la pourriture, aigreur, contre la graiſſe (craſſe, ſaleté, pouſſiere) etwas bewahren/ erhalten für der Kälte/ Hitze/ Fäule/ Säure; für den Schmutz/ Staub ꝛc.

les femmes menageres &c. mettent un tablier devant elles, pour conſerver leurs habits, leurs juppes &c. die häußlichen Weibs-leute binden eine Schürtze vor/ um ihre Kleider zu ſchonen.

conſerver ſes meubles &c. (les tenir nets & polis) ſein Gerät nett und ſauber halten. V. tenir.

conſervir le vin, la bierre &c. conſerver la viande, le poiſſon &c. den Wein/ das Bier/ das Fleiſch/ den Fiſch ꝛc. erhalten.

ſe conſerver: la viande ne ſe conſerve pas durant le grand chaud &c. ſich halten: das Fleiſch hält ſich nicht in währender groſſen Hitze.

ces fruits ſe conſervent long tems, & ces autres ne ſe conſervent guere, dieſes Obſt hält ſich lang/ jenes aber nicht gar lang. V. etre de garde &c.

conſerver, ſe conſerver, erhalten/ ſchonen ꝛc. in folgenden. V. maintenir.

§ conſerver la vuë, l'ouïe &c. das Geſicht/ das Gehör ꝛc. erhalten.

elle ſe ſert de &c. pour conſerver ſon teint, ſon embonpoint, ſie bedient ſich des ꝛc. um ihre ſchöne Geſichts-farb/ ihre Dick- und Feltigkeit (Leibigkeit) zu erhalten.

conſerver ſon argent &c. ſein Geld ꝛc. zu rat halten. V. menager.

conſerver ſon bien, ſes biens, ſein Gut/ ſeine Güter erhalten.

conſerver les terres, les états &c. de q. durant les troubles, eines ſeine Länder ꝛc. in währendem Krieg erhalten.

travailler à conſerver un batiment, une maiſon, une egliſe &c. dans un incendie, ſich bearbeiten ein Gebäu/ Hauß/ eine Kirche ꝛc. in einer Feuers-brunſt zu erhalten.

conſerver la patrie, das Vatterland erhalten.

conſerver les privileges, les droits &c. à q. einem ſeine Privilegia/ Rechten ꝛc. erhalten.

tacher de conſerver ſa reputation, ſon honneur, ſon credit, ſa liberté &c. ſeinen guten Namen, ſeine Ehr/ Credit/ Freyheit ꝛc. trachten zu erhalten.

procurer de conſerver ſes amis, la grace (la faveur) du Prince, ſich ſeine Freunde/ die Gnade des Fürſtens ſuchen zu erhalten.

conſervez moi l'honneur (le bonheur) de vos bonnes graces, de votre amour &c.

conſerver ſa colere &c. ſeinen Zorn ꝛc. behalten.

conſerver ſes conquêtes, ſes acquets (lat. parta tueri) ſeine eroberte Plätze und Länder/ Güter erhalten.

conſerver ſa ſanté (ſe conſerver) ſeine Geſundheit erhalten. V. ſe choier. ſe nourrir bien &c.

conſerver ſa pudeur, ſa virginité (ſon corps) à ſon legitime époux, ſeine Ehr/ Jungferſchafft ſeinem rechtmäſſigen Bräutigam erhalten/ aufbehalten ꝛc.

La peur de mourir oblige bien des gens à ſe conſerver, die Forcht zu ſterben macht daß vil Leute ſich in acht nehmen.

il (elle) ne ſe conſerve point, (n'a nul ſoin de ſe conſerver) er (ſie) hält ſich nicht (trägt keine Sorg ſich zu erhalten.)

conſervez vous, Monſ. (ne vous expoſez, fatiguez &c. pas tant) der Herr pflege/ ſchone ſeiner ꝛc.

ſe conſerver: on a bien de la peine à ſe conſerver en un tems de contagion &c.

ſe conſerver neutre (ſe conſerver entre deux partis) ſich neutral halten.

Conſervé, part. p. erhalten ꝛc.

§ on a ſupprimé, reformé tant d'officiers; mais tels & tels ont été conſervez, ils ont paié quelque ſomme pour etre conſervez, man hat ſo viel Beamten abgeſchafft; aber dis und die ſeynd erhalten/ behalten worden ꝛc.

ce lieu fut brulé, reduit en cendres, excepté l'egliſe qu'on a conſervée, alles iſt in die Aſche gelegt worden/ ausgenommen die Kirche/ die man noch erhalten hat.

Dieu a conſervé Noé, Loth, Daniel, Jonas &c. miraculeuſement,

GOtt hat Noah/ Loth/ Daniel/ Jonas ꝛc. wunderbarlich erhalten/ errettet.

il a conſervé ſa liberté, ſa ſanté &c. er hat ſeine Freyheit/ ſeine Geſundheit ꝛc. erhalten.

elle a conſervé ſa pudeur, ſie hat ihre Jungfräuliche Ehre erhalten.

cet homme a conſervé ſon bon ſens, ſa memoire juſqu'à ſa derniere vieilleſſe, der Menſch hat ſeinen Verſtand/ ſeine Gedächtnis bis auf ſein äuſſerſtes Alter erhalten (behalten.)

cet etat s'eſt conſervé entre deux partis (eſt demeuré neutre & également ami de l'un & de l'autre) dieſer Staat hat ſich neutral erhalten.

ce corps a eté conſervé (n'a pas eté caſſé dans une reforme generale des troupes) dieſes Corpo iſt erhalten/ i. e. nicht abgedanckt worden.

Conſervable, adj. c. was ſich erhalten/ halten läſt/ haltbar ꝛc.

§ cette ſorte de fruit, de vin &c. n'eſt pas conſervable, dieſe Art von Obſt/ Wein ꝛc. iſt nicht haltbar/ hält ſich nicht. V. de conſerve. de garde.

Conſervatif, m. Erhalt-mittel.

§ prendre un conſervatif, ein ſolches Mittel gebrauchen.

lunettes conſervatives, Conſervativ-brillen. V. conſerves.

Conſervateur, m. Erhalter.

§ Dieu eſt le Createur & le Conſervateur de tout ce qu'il a fait, GOTT iſt der Erſchaffer und der Erhalter alles deſſen was Er gemacht hat.

conſervateur de la liberté, des privileges, Erhalter der Freyheit/ der Privilegien.

il (elle) eſt mon conſervateur, ma conſervatrice, er (ſie) iſt mein Erhalter/ meine Erhalterin. V. protecteur.

Conſervation, f. Erhaltung ꝛc.

§ ſonger à la (avoir ſoin de la) conſervation de q. c. für eines ſeine Erhaltung Sorge tragen.

ſonger à la conſervation de ſa vie, de ſa ſanté, de ſon bien, de ſes droits, de ſon honneur, de ſon credit &c. ſorgen für die Erhaltung ſeines Lebens, Geſundheit, Guts/ Rechten/ Ehre/ Credits ꝛc.

tout ſonge naturellement à ſa propre conſervation, & craint ſa deſtruction, alles ſorgt natürlicher Weis für ſeine eigene Erhaltung/ und förchtet ſeine Verderbung.

boire à la conſervation de q.: c'eſt à votre conſervation, Monſ! auf eines ſeine Erhaltung/ i. e. Geſundheit/ Wolergehen ꝛc. [angl. good health] trincken; auf des Herrn gute Geſundheit! V. ſanté. proſperité.

Conſerve, f. [Apot.-term.] ſo genannte Einmachung einiger gehackten Blumen und Kräuter.

§ conſerve de roſes; conſerve de violettes, de jaſmin, de fleurs d'orange &c. Roſen-/ Violen-/ Jaſmin-/ Pomerantzenblühe- ꝛc. conſerv.

la conſerve de cuillerée eſt bonne contre le ſcorbut.

la conſerve differe de l'electuaire auſſi bien que du ſirop &c.

conſerve, de conſerve &c. noch in folgenden.

§ être de conſerve: ces fruits ſont, ne ſont pas de conſerve, haltbar ſeyn: dieſes Obſt hält/ läſt ſich nicht halten/ aufbehalten. V. de garde.

aller de conſerve: ces dix vaiſſeaux, galeres, charlotes &c. iront de conſerve, in Geſellſchafft/ mit einander fahren: dieſe 10 Schiffe/ Galeren/ Wägen ꝛc. werden miteinander fahren und einander helfen. V. escadre. combiner.

Conſerves, plur. m. ſo genannte Brillen für junge Leute/ das Geſicht dadurch zu ſtärcken und zu erhalten.

§ ſe ſervir de conſerves; mettre ſes conſerves, ſich ſolcher Brillen bedienen; ſeine Conſerv-brillen aufſetzen.

il y a des conſerves vertes, es gibt dieſer Art Brillen ſo grün ſeynd.

Serviette, f. [contr. und corr. von conſerver, erhalten/ ſchonen/ *quaſi*: conſervette, ſervette, ſerviette, *ital.* ſalvietta, von ſalvare &c.] Servet/ Salvet; Teller- oder Tafel-tüchlein; Tiſch-faſcheinlein.

§ ſerviette de table: mettre une ſerviette blanche, fine, damaſſée ſur chaque couvert, auf einen jeden Teller eine weiſſe/ feine/ gebildete Servet legen.

plier les ſerviettes: ſerviette joliment pliée, Servetten falten: artig gefaltene (gebrocheue) Servet.

etendre ſa ſerviette ſur ſes habits, la mettre devant ſoi, ſeine Servet vor ſich legen/ nehmen ꝛc.

changer de ſerviette, die Servet wechſeln.

ſerviette à eſſuïer les mains lavées, Hand-ſervet/ Handtuch ꝛc. V. eſſuïe-main.

§ preſenter la ſerviette à une perſonne de qualité qui ſe lave les mains,

mains, einer vornehmen Perſon beym Handwaſchen die Servet reichen/ überwerffen.

ſerviette, petite nappe, Servet/klein Tiſch-tüchlein.

§ couvrir la table d'une ſerviette, den Tiſch mit einem Servet decken.

dîner, ſouper ſur la ſerviette, met. dîner &c. en particulier, en ſa chambre étant indiſpoſé, auf dem Servet in ſeinem Zimmer ſpeiſen als unpäßlich.

le prince, ſe ſentant incommodé, ne voulut dîner que ſur la ſerviette &c.

ſerviette (groſſe ſerviette) de cuiſine, grobe Küchen-ſervet/Küchen-tuch/Küchen-hader ꝛc. V. torchon.

§ attacher une ſerviette devant ſoi en maniere de tablier, eine ſolche Servet vor ſich decken wie eine Schürze.

*Obſerver, v. a. [*Lat.* obſervare] in acht/ in obacht nehmen/ drob achten/ beobachten (obſerviren) it. mercken/ anmercken/ warnehmen ꝛc. V. remarquer.

§ obſerver le mouvement, le cours des planetes; obſerver les aſtres; obſerver une comete; obſerver les ſatellites de Jupiter &c. obſerver les macules du Soleil, de la Lune, & d'autres phenomenes &c. die Bewegung/ den Lauf der Planeten (Sternen) einen Cometen ꝛc. und dergleichen obſerviren.

les Sages obſervent ce qui eſt le plus obſervable dans la nature, dans l'écriture, & dans la grace.

faire obſerver q. c. à ſes auditeurs: obſervez bien ceci! ſeinen Zuhörern etwas zu mercken geben: mercket dieſes wol!

obſerver un homme; obſerver ſes yeux, ſa bouche, ſon air, ſa mine &c. einen Menſchen bemercken; ſeine Augen/ ſeinen Mund/ ſeine Art ꝛc. betrachten. V. conſiderer attentivement.

obſerver les ſimptomes, les criſes &c. d'un malade, die Zufälle/ die jähe Veränderung ꝛc. bey einem Krancken anmercken.

obſerver les belles façons de parler; obſerver les idiotiſmes d'une langue, die ſchöne/ die eigentliche Red-arten einer Sprach anmercken. V. remarquer. noter.

obſerver les mouvemens, la contenance des troupes ennemies, die Bewegungen/ das Verhalten der feindlichen Troupen beobachten (obſerviren.)

obſerver q. qu'il n'echape (s'evade) einen in acht nehmen (bewachen) daß er nicht durchgehe. V. garder de prés, à vûë.

obſerver q. (avoir l'œil, prendre garde à tout ce qu'il fait, dit &c.) obſerver ſa conduite, ſes demarches &c. auf einen lauren/ lauſchen; ausſpähen was er thut ꝛc. V. eſpier.

les phariſiens, les juifs malins obſervoient Jeſus, pour voir s'il gueriroit cet homme le jour de Sabbat, die argen Phariſäer/ die Juden laureten (bielten) auf JEſum um zu ſehen ob er am Sabbat heilen würde. Luc. 14. 1.

obſerver ſuperſtitieuſement les ſonges, les tems, les jours, les heures, les momens; obſerver le vol des oiſeaux &c. auf die Träume/ Täge/ Stunden ꝛc. auf den Flug der Vögel ꝛc. aberglaubiſch achten (Acht haben) ꝛc. beobachten. V. augure.

*obſerver les longues & les breves (etre pointilleuſement exact, etre ſcrupuleuſement accurat, critique) ein genauer Kriteler ſeyn.

obſerver ceux qui viennent à l'egliſe &c., & ceux qui n'y viennent pas (obſerver les preſens & les abſens) diejenigen aufmercken (aufzeichnen) die in die Kirche kommen/ und nicht drein kommen ꝛc. V. noter. marquer.

quand Vous, Seigneur, voudriez obſerver toutes nos iniquitez, qui eſt ce qui pourra ſubſiſter! wann du/ o HErr/ alle unſere Miſſethaten anmercken (zurechnen) wolteſt/ wer könte beſtehen? Pſal. 130.

s'obſerver ſoi meme (prendre garde à ſoi &c.) auf ſich ſelbſt acht geben.

obſerver, halten/ obſerviren/ in folgenden. V. garder &c.

§ obſerver les commandemens (les preceptes &c.) de Dieu (du Seigneur) die Gebote GOttes halten ꝛc.

obſerver les traditions &c. des peres, die Auffätze ꝛc. der Vätter halten.

obſerver les loix, les ſtatuts, la regle, les regles, die Geſetze/ die Regul ꝛc. halten.

obſerver le Sabbath, obſerver les fêtes, les ceremonies, les jeûnes &c. den Sabbath/ die Feſte/ die Ceremonien/ die Faſten ꝛc. halten/ feyren. V. chommer. celebrer.

obſerver, faire obſerver la diſcipline militaire, clauſtrale, domeſtique &c. die Kriegs-/ Cloſter-/ Haus-zucht ꝛc. halten/ halten laſſen.

obſerver les bienſeances (le decorum &c.) ob der Gebür und Wolanſtändigkeit halten; ſelbige in acht nehmen.

obſerver q. c. religieuſement, etwas feyerlich/ heiliglich/ fleiſſig halten.

Obſervé, part. p. beobachtet/ in acht genommen/ gehalten ꝛc.

§ etre obſervé: nous ſommes obſervez ici, wir ſeynd hier obſerviert (in acht genommen.)

heureux celui dont les fautes ſont obſervées, der iſt glückſelig deſſen Fehler in acht genommen/ und bemerckt werden.

j'ai obſervé toutes ces choſes dés ma jeuneſſe, ich hab alles dieſes von Jugend auf gehalten. Marc. 10. 20.

Obſervable, adj. c. was ſich obſerviren ꝛc. läſt. V. remarquable. notable. it. viſible. perceptible.

§ le Soleil n'eſt point obſervable en ſon plein midi; les étoiles ne ſont pas obſervables de jour, die Sonne iſt nicht zu beſehen (zu obſerviren) in ihrem hellen Mittag; die Sternen ſeynd bey Tage nicht ſichtbar.

les étoiles de la voie lactée ne ſont pas obſervables à la vûë nuë & ſans lunettes, à cauſe de leur éloignement.

obſervable: ce fut un jour, une nuit obſervable (digne d'etre obſervé) das war ein merck-würdiger Tag/ Nacht.

obſervable, was kan gehalten/ obſervirt werden.

§ les commandemens de Dieu ne ſont plus obſervables aprés la chûte, à l'homme corrompu; c'eſt à dire, ſans la grace, it. dans leur plein-eſprit, & dans leur derniere perfection, & ſur tout le 9me, & le 10me.

Obſervantin, m. ein/ ſo genannter Franciſcaner Ordensmann/ ſonſten *Lat.* ſtrictioris obſervantiæ; ein Obſervant.

§ frere Obſervantin, un Cordelier de l'obſervance &c. V. obſervance.

obſervantin figur.: * c'eſt un obſervantin (un frere obſervantin) qui trouve à critiquer, à mordre, à redire à tout; rien ne lui eſt dans la derniere regularité, ein Scharf-richter/ ein ſcharf-ſichtiger/ naſ-weiſer Splitter-richter ꝛc. dem nichts recht iſt/ der an allem zu tadeln findet. V. critique rigoureux.

Obſervateur, m. Aufmercker/ Anmercker/ Kundiger/ Erkundiger/ Forſcher/ Beobachter/ Beſichtiger/ Seher ꝛc.

§ etre grand obſervateur des aſtres, des ſecrets de la nature, ein groſſer Aufmercker des Gestirns/ der Geheimniſſen der Natur (Natur-kündiger.) V. aſtronome. phiſicien.

un fameux, celebre, ſavant &c. obſervateur; notre ſiecle a eu, & a d'excellens obſervateurs &c.

un ſuperſtitieux obſervateur des conjonctions &c., dreſſeur d'horoſcopes, faiſeur d'almanacs &c. V. aſtrologue.

un obſervateur des ſonges, des vols des oiſeaux; obſervateur des tems, des jours, des heures, des momens, des points &c. ein Traum-/ Vogel-flug-deuter; Zeiten-/ Stunden-forſcher. V. augure.

un curieux obſervateur des anticailles, des inſcriptions, des epitaphes, des medailles &c. ein fürwitziger Beſichtiger/ Forſcher der Antiquitäten/ Ob-ſchriften/ Grab-ſchriften/ Schau-münzen ꝛc.

un obſervateur malin, ein boßhafter Aufſtecher/ Laurer/ Lauſcher/ Verräther/ Spion. V. eſpion. traitre. flagorneur. emiſſaire.

il ne manque jamais d'obſervateurs dans une cour, dans une communauté, famille, ville, etat &c. es mangelt nie an Lauſchern ꝛc. an einem Hofe/ Gemeine/ Hauß-halten/ Stat ꝛc.

obſervateur de l'ouvrage de q. (qui en a fait des obſervations, des remarques) einer ſo Notas &c. über ein Werck gemacht. V. annotateur. ſcholiaſte. it. cenſeur. critique.

il y a des obſervateurs jaloux, envieux, qui ne cherchent qu'à ravaler ou detruire le merite d'une piece &c.

obſervateur [d'une loi] Halter [eines Geſetzes.]

§ etre religieux, exact, rigoureux obſervateur de la loi, de la regle, des ſtatuts &c. ein genauer/ ſtrenger Halter des Geſetzes/ der Regel/ der Satzungen ꝛc. ſeyn.

celui qui n'eſt qu'auditeur, & non obſervateur de la parole, eſt ſemblable à un homme, qui &c. der jenige der nur ein Hörer/ und nicht auch ein Halter des Worts/ iſt gleich einem Menſchen/ welcher ꝛc. Mat. 7. 24. Jac. 1. 23.

c'eſt un exact obſervateur de ſa parole, de ſes promeſſes, das iſt ein fleiſſiger Halter ſeines Worts/ ſeiner Verſprechen.

un trop religieux obſervateur des jours, des ſabbats, des jûnes (abſtinences) des ceremonies legales &c. ein allzu ſcharffer Halter der Täge/ der Sabbater/ der Enthaltung von Speiſen/ der Jüdiſchen Ceremonien ꝛc. V. juif. judaique &c.

Obſervation, f. Anmerckung ꝛc.

§ faire de belles obſervations aſtronomiques, phiſiques &c. ſchöne Anmerckungen machen in der Stern-/ Natur-kunſt ꝛc. V. decouverte.

faire des obſervations ſur un ouvrage, ſur la langue &c. Noten/ Anmerckungen über ein Werck/ über die Sprach ꝛc. machen. V. remarques. notes. obſervations.

obſervations philologiques, hiſtoriques, grammaticales &c. fort ſavantes, curieuſes, judicieuſes &c.

faire des obſervations maligues, critiques, hipercritiques &c. boßhafte/ critiſche/ über-maß-weiſe ꝛc. Anmerckungen machen.

obſervation ſuperſtitieuſe des jours; obſervations vaines, ridicules, juives, aberglaubiſche Anmerckungen der Täge/ lächerliche/ Jüdiſche Beobachtungen. V. obſervance.

obſervation: le Roiaume de Dieu ne viendra point avec obſervation (avec un éclat qui le faſſe remarquer exterieurement)

das Reich GOttes komt nicht daß mans (von auſſen) beobachten könte. Luc. 17,20.

obſervation, Haltung/Obſervirung ꝛc. V. obſervance.

§ Dieu preſſe fort dans les écritures l'obſervation exacte, parfaite de ſa loi, de ſes ſtatuts, de ſes ceremonies &c. il preſſe leur accompliſſement, leur obeïſſance, GOtt dringet ſtarck in H. Schrifft auf die vollkommene Haltung ſeines Geſetzes/ ſeiner Satzungen ꝛc./er dringt (ſetzt uns an) auf dero Erfüllung/Gehorſam.

l'obſervation des regles d'un art, die Beobachtung der Regulnen einer Kunſt.

manquer à l'obſervation de ſa parole, de ſes promeſſes, des traitez &c. es an der Haltung ſeines Worts/ ſeiner Verſprechen der Tractaten ꝛc. mangeln. V. manquer.

obſervations: le joug des obſervations juives, legales &c.

Inobſervation, ſ. Nicht-haltung/Übertrettung ꝛc. V. inobſervance. tranſgreſſion.

§ reprocher à q. l'inobſervation des traitez faits avec lui, einem die Nicht-haltung der/mit ihm gemachten Tractaten vorwerffen.

Obſervance, ſ. Haltung/ Obſervantz ꝛc. (in Sachen und Geſetzen die Religion betreffend.

§ le jeune homme de l'Evangile ſe vantoit de l'obſervance exacte des commandemens de Dieu, der Jüngling im Evangelio rühmete ſich der genauen Haltung der Gebote GOttes. Matt. 19.

etre zelé pour (exact dans) l'obſervance de certaines choſes, in Haltung gewiſſer Dinge gar eifrig ſeyn.

les juifs s'obligent (engagent) à l'obſervance literale de la loi moſaique, à l'obſervance du ſabbat &c. die Juden verbinden ſich zur buchſtäblichen Haltung des Moſaiſchen Geſetzes/des Sabbaths ꝛc.

obſervance reguliere, religieuſe; obſervances monaſtiques ou claustrales; qu'on appelle, obſervance, geiſtliche Cloſter-obſervantz/ Regul-haltung ꝛc.

§ être obligé (ſujet) à l'obſervance; ſe diſpenſer, etre diſpenſé, exemt de l'obſervance, zu der Haltung der Regul verpflichtet ſeyn; ſich darvon erlaſſen/darvon erlaſſen (frey) ſeyn.

manquer à l'obſervance, es an der Haltung der Cloſterlichen Obſervantz ermangeln laſſen.

ne garder quelque maniere pieuſe que par obſervance volontaire (que par une ſainte obſervance) ſans vœu ni contrainte, eine Andacht freywilliglich / ohne Gelübd noch Zwang halten.

un Cordelier, un Bernardin &c. de l' [étroite] obſervance, ou de la regle ancienne, ein Minorit/ Bernardiner ꝛc. von der ſtrengern Obſervantz. V. obſervantin. reformé.

obſervances plur.: un novice doit etre inſtruit de toutes les obſervances de la vie reguliere de ſon ordre, ein junger angehender Mönch muß von allen Obſervantzen des Cloſterlebens berichtet werden.

on punit les religieux qui manquent à l'heure de l'office, de l'exercice, du refectoire &c. & à d'autres obſervances.

Inobſervance, ſ. Nicht-haltung ꝛc. V. inobſervation.

§ l'inobſervance de commandemens de Dieu, die Nicht-haltung der Gebote GOttes.

l'inobſervance des traitez de paix, de treve, de neutralité &c. die Nicht-haltung der Friedens-tractaten / des Stillſtands/der Neutralität ꝛc.

punir l'inobſervance d'un religieux, eines Mönchens ſeine Regul-übertrettung beſtrafen.

Obſervatoire, m. [*Lat.* obſervatorium] ein hoher/ offener Ort/das Geſtirne zu obſerviren.

§ bâtir un obſervatoire (lieu ouvert & decouvert, propre pour obſerver les aſtres) ein Obſervatorium bauen.

un obſervatoire roial, magnifique; aller à l'obſervatoire, etre à l'obſervatoire &c.

Preſerver, v. a. [*Lat.* præſervare] vorbewahren/ behüten/ bewahren/verwahren. V. garder. garantir. premunir. ſauver.

§ preſerver q. de quelque mal, einen bewahren/ vorbewahren für einem Übel.

prier Dieu qu'il nous preſerve par ſa Miſericorde, de famine, de guerre, de peſte, de feu, d'inondation, de grêle & de tempete &c. qu'il nous preſerve de mort ſubite, laſt uns GOtt bitten daß er uns durch ſeine Barmhertzigkeit behüte (bewahre) für Hunger/für Krieg/für Peſtilentz/ für Feuer/ für Waſſer/ für Ungewitter ꝛc. für dem jähen Tod ꝛc.

Dieu me preſerve (garde) de penſer à cela (d'en avoir la penſée!) GOtt behüte (bewahre) mich hieran zu gedencken!

une bonne cuiraſſe, un bon caſque preſerve des muſquetades, ein guter Küriß/eine gute Sturm-haube bewahrt/behütet einen für den Muſqueten-ſchüſſen.

une purgation, une ſaignée faite à propos preſerve ſouvent une maladie qui nous menace, eine Purgantz/Aderläſſe/zur rechten Zeit angeſtellt/ verhütet offt eine ſchwere Kranckheit.

la diete preſerve de bien des maladies, das nüchtere Leben bewahret für (verhütet) viel Kranckheiten.

le ſel preſerve les chairs de corruption, de vers, das Saltz verwahret das Fleiſch für Fäule/für Würmen.

preſerver les orangers &c. de froid (de la gelée) die Pomerantzen-bäume ꝛc. für der Kälte (Froſt) verwahren.

ſe preſerver (garantir) de (contre) quelque mal, ſich für etwas übels verwahren/hüten. V. precautionner &c.

Preſervé, part. p. bewahret/behütet ꝛc.

§ le grand ſoin qu'on a eu des pauvres [au tems de la peſte] a preſervé la ville de ruine, die groſſe Sorge die man für die Armen getragen [zur Zeit der Peſt] hat die Stadt erhalten.

Dieu l'a preſervé au milieu des perils, GOtt hat ihn erhalten mitten in der Gefahr.

il y en a qui croient pieuſement, que Dieu a preſervé la ſainte Vierge du peché originel, & de la corruption qui en ſuit, it. qu'il a preſervé ſon corps ſacré de la reſolution en terre &c.

Preſervatif, adj. & ſubſt. was Kraft hat zu verwahren/zu behüten.

§ un [remede] preſervatif: uſer de preſervatif, prendre des preſervatifs, Præſervatif-oder Verwahr-mittel brauchen.

c'eſt là un bon, un ſouverain, un puiſſant preſervatif contre la peſte &c. das iſt ein herrliches Verwahr-mittel wider die Peſt ꝛc. V. antidote.

preſervatif figur.: la priere, & le jûne ſont de grands preſervatifs contre les tentations; un preſervatif contre la ſeduction [en matiere de religion] das Gebet/ und das Faſten ſeynd die beſten Verwahr-mittel wider die Anfechtungen; ein Bewahr-mittel wider die Verführung [in Religionsſachen.]

uſer de preſervatifs ſuperſtitieux, defendus & diaboliques, abergläubiſche / verbottene teufliſche Verwahr-mittel brauchen. V. amulet. phiſactere.

***Reſerver**, v. a. [*Lat.* reſervare] zurück-behalten ꝛc. it. behalten/aufbehalten/aufheben ꝛc. V. garder. conſerver &c.

§ reſerver q. c. pour un autre jour, tems, occaſion, pour l'avenir, etwas für einen andern Tag/ Zeit/ Gelegenheit/ für ins künftig aufheben.

reſerver q. en vie, en état &c. einen im Leben/ im Stand ꝛc. erhalten.

*reſerves cette haleine pour ſouffler votre ſoupe (reſerves cet avis, ce diſcours pour un autre tems) behaltet dieſen Athem eure Suppe darmit zu blaſen ꝛc.

il faut reſerver ſes amis pour une bonne occaſion, ſans les mettre à tous les jours, man ſoll ſeine Freunde auf eine gute Gelegenheit aufheben (zu rat halten) und ſie nicht verſchleudern/und All-tags-beſen draus machen.

ſe reſerver, ſich aufbehalten/ ſich vorbehalten/ auffſparen ꝛc.

§ il faut qu'un General ſe reſerve pour de grandes occaſions, es muß ſich ein General auffſparen/ ſchonen bis zu wichtigen Gelegenheiten. V. s'epargner.

ſe reſerver l'uſu-fruit, une penſion, ſich die Nutzung/eine jährliche Penſion vorbehalten.

ſe reſerver quelque peu de bien pour ſes vieux jours, ſich einen Pfenning auffſparen für ſeinen alten Tag.

ſe reſerver la connoiſſance d'une cauſe, ſich die Erkäntnis einer Rechts-ſache vorbehalten.

ſe reſerver à dire, à faire q. c.: je me reſerve à dire le reſte en un autre tems, ſich etwas vorbehalten zu einer andern Zeit/ zu erzehlen/zu ſagen ꝛc.

Dieu ſe reſerve (s'eſt reſervé) la vengeance (la punition) des crimes & pechez cachez (ſecrets) GOtt hält ihm die Rach (die Strafe) der verborgenen Laſter und Sünden bevor.

ſe reſerver un cas de conſcience: le Pape, l'evêque ſe reſerve certains cas, certaines abſolutions, collations, proviſions &c. der Papſt/der Biſchoff behält ſich gewiſſe caſus &c. bevor.

il faut ſe reſerver; i. e. ne pas dire tout ce qu'on penſe, & ſait, man muß bey ſich / i. e. nicht alles ſagen was man denckt/ und weiß. V. retenir. retenu.

Reſervé, part. p. zurück-/vor-behalten/zuvor-behalten/it. beybehalten ꝛc.

§ avoir reſervé, s'etre reſervé q. c.: il a vendu la proprieté de cette terre &c., & il s'en eſt reſervé l'uſufruit, er hat die Eigenſchafft dieſes Land-guts ꝛc. verkaufft/und hat ſich die Nutzung bevorbehalten.

etre reſervé ſur q. c.: un homme fort reſervé, qui eſt fort reſervé, gar vorbehalten/i. e. gar klug/behutſam und vorſichtig/it. verſchwiegen in etwas ſeyn. V. retenu. circonſpect. it. taciturne. diſſimulé. caché.

etre reſervé avec q.: il faut etre fort reſervé avec ces gens-là; ce ſont des eſpions &c. man muß gar behutſam mit dieſen Leuten umgehen; das ſeynd Spionen ꝛc.

etre reſervé à faire q. c.: une autre fois je ſerai plus reſervé à vous dire mon ſecret; je ſerai plus reſervé en paroles, vorbehalten/i.e. behutſam ſeyn etwas zu thun: ein andermal werde ich mich beſſer innen halten/ euch mein Geheimnis zu vertrauen ꝛc.

faire le reſervé: cette femme, fille fait bien la reſervée (veut paroitre vertueuſe) dieſe Frau/Jungfer ſtellt ſich gar züchtig/eingezogen. V. prude.

cette fille eſt une terre reſervée. V. precieuſe.

un cas reſervé: abſoudre q. d'un cas reſervé au Pape, à l'Evéque, ein caſus reſervatus dem Papſt/dem Biſchoff: einen von einem ſolchen abſolviren.

reſervé, prep. vorbehalten/ausgenommen. V. excepté, à la reſerve &c.

§ tous furent d'un meme avis, reſervé un tel qui fut d'un avis contraire. alle waren dieſer Meinung/der und der ausgenommen/welcher von widriger Meinung war.

Reſervoir, m. Aufbehalter ꝛc. in folgenden.

§ un reſervoir d'eau de pluïe; un reſervoir de cent muids d'eau, Waſſer-ſarg/Ciſtern/Waſſer-fang ꝛc. V. citerne.

un reſervoir d'eaux d'un moulin de campagne, qu'on fait couler en certain tems, Waſſer-fang oder -ſammlung einer Land-mühle.

reſervoir des eaux d'artifice qu'on fait jaillir, Brunnen-ſtube eines Kunſt-brunnen.

reſervoir de poiſſon, Fiſch-behalter/Fiſch-grube/Fiſch-kar.

Reſerve, f. Vor-behaltung/Vorbehalt/Vorrat. V. reſervation.

§ la reſerve (reſervation) du Pape, d'un evéque &c. Vorbehaltung vom Papſt/ von einem Biſchoff ꝛc.

faire la donation d'un bien, la reſignation d'un benefice &c. avec reſerve d'uſufruit, de penſion &c. einem ein Gut ſchencken/ eine Pfründ abtretten ꝛc. mit Vorbehalt der Nutzung/eines Jahr-gelds ꝛc.

ſe faire la reſerve temporelle, ou perpetuelle d'un certain benefice (de conferer un, ou de la collation d'un benefice.)

ce contract a pluſieurs reſerves (on y a fait pluſieurs reſerves) dieſer Contract hat viel Vorbehalt.

toutes les regles ont quelque reſerve, alle Reguln haben einigen Vorbehalt (Ausnahm.) V. exception.

avec reſerve figur.: parler &c. avec reſerve, mit Vorbehalt/i.e. Behutſamkeit/Klugheit/Beſcheidenheit reden ꝛc. V. retenuë. circonſpection. prudence. diſcretion.

ſe conduire, agir en toutes choſes avec reſerve (avec beaucoup de reſerve) ſich in allen Dingen vorbehältlich/klüglich ꝛc. aufführen/handeln.

j'en uſerai à l'avenir avec plus de reſerve, ich will ins künftig behutſamer verfahren.

en reſerve: mettre une ſomme d'argent &c. en reſerve, eine Summa Gelds ꝛc. aufbehalten/auf Seit legen. V. à part. à quartier.

avoir quelque excuſe &c. en reſerve: on ne ſurprend jamais cet homme, il a toujours q. c. en reſerve, immer eine Ausred/ eine Lüge in Vorrat haben ꝛc.

un corps de reſerve: le General detacha deux mille hommes du corps de reſerve, pour fortifier l'aile gauche qui pliot, ein Corpo zum Hinterhalt/zum ſecundiren: der General detachirte 2000 Mann von dem Hinterhalt/ um den lincken Flügel zu verſtärcken/ welcher wanckete.

reſerve, à la reſerve de &c. vorbehalten/ausgenommen ꝛc. V. excepté. hormis.

§ à la reſerve des jeunes filles, tous les autres ont eté tuez, etliche junge Mägdlein ausgenommen/ ſeynd die andern alle getödet worden.

il a perdu tout ſon bien, à la reſerve d'une petite ſomme, que &c. er iſt um alle ſeine Güter kommen/ ausgenommen eine geringe Summa Gelds/die ꝛc.

tout a eté pillé, brûlé &c. à la reſerve de quelque peu de maiſons, alles ward geplündert/verbrannt ꝛc. etliche wenige Häuſer vorbehalten.

le deluge ſubmergea (inonda) tout, à la reſerve de huit perſonnes qui entrerent dans l'arche avec Noë, die Sünd-flut ertränckte alles/ ausgenommen acht Perſonen/ die mit Noah in den Kaſten gangen. Gen. 7.

à la reſerve &c.: je vous prête ce livre &c. à la reſerve, que vous me prétiez le votre, mit dem Vorbehalt: ich leyhe euch mein Buch/ mit dem Vorbehalt (Bedinge) daß ihr mir das eurige leyhet. V. à condition. à la charge &c.

Seve, f. [viell. von teutſch.] Saft. V. ſuc. jus.

§ la ſeve ſe repand par tout l'arbre, par toute la plante, & lui fait pouſſer des fleurs, des feüilles, de nouveau bois &c. der Saft breitet ſich aus durch den ganzen Baum/ durch die ganze Pflantze/und machet hervor treiben Blühe/ Blätter/ das neue Holtz ꝛc.

la ſeve monte au ſarment; la ſeve circule, der Saft ſteigt ins Reiß/und circulirt.

les arbres ſont en ſeve, en leur premiere ſeve, die Bäume ſtehen im erſten Saft.

ſeve, i.e. force, vigueur d'un vin, Saft/i.e. Stärcke/Kraft eines Weins.

ce vin a une bonne ſeve, une ſeve agreable, der Wein hat einen guten/annehmlichen Saft (Räſe ꝛc.)

Sevelir, [quaſi: *-ſepelir*, von *lat.* ſepelire, begraben/eingraben.] V. enſevelir. enterrer &c.

Sepulcre, m. [*lat.* ſepulchrum] Grab/ Todten-gruft/ -ſarg ꝛc. in folgenden. V. tombeau. monument.

§ creuſer, bâtir un ſepulchre, ein Grab graben/ bauen.

tailler un ſepulcre dans le roc, ein Grab in einen Felſen hauen.

violer, ſoüiller, voler les ſepulcres, die Gräber ſchänden/ berauben.

Sepulcre, le ſaint, le glorieux Sepulcre de J.C. das heilige/ das glor-würdige Grab J. C.

§ les pieuſes Maries vinrent pour voir le ſepulcre, die frommen Marien kamen/das Grab zu beſehen.

les ſepulcres s'ouvrirent à l'expirer de Jeſus ſur la Croix, die Gräber thäten ſich auf wie JEſus am Creutz verſchied.

faire un pelerinage au S. Sepulcre, zum heil. Grab wallen/ wallfahrten.

chevalier du S. Sepulcre de Jeruſalem, ein Ritter vom heil. Grab zu Jeruſalem.

un ſaint ſepulcre du jeudi & vendredi ſaint &c. V. paradis.

ſepulcre, figur. Grab ꝛc. in folgenden.

§ trouver ſon ſepulcre en quelque païs, ſein Grab in irgend einem Lande finden/ i. e. da ſterben/ umkommen. V. cemitiere.

un ſepulcre blanchi: c'eſt un ſepulcre blanchi, das iſt ein übertünchtes Grab (ein Heuchler.) V. hipocrite.

cet homme eſt un ſepulcre vivant, ambulant &c. i.e. il eſt havé, affreux &c. ꝛc. il a l'haleine empeſtée & horriblement puante, der Menſch iſt ein lebendiges/herumgehendes Grab/i.e. blaß/ eingefallen/ hager/ ꝛc. einer der greulich aus dem Halſe ſtinckt.

Sepulcral, adj. zu einem Grab gehörig.

§ vaſe (urne) ſepulcral; inſcription ſepulcrale, Grab- oder Aſchen-geſchirr; Grab-ſchrifft. V. epitaphe.

Sepulture, f. Grab-ſtätte/ Grab/ ꝛc. Begräbnis. V. ſepulchre.

§ ſepulture (lieu de ſepulture:) S. Denis eſt la ſepulture des Rois & des Dauphins de France &c.

choiſir ſa ſepulture en quelque cimetiere, egliſe, lieu, païs, ſein Grab oder Begräbnis auf einem Kuch-hof/in einer Kirche/Ort/Land wehlen.

avoir le droit de ſepulture en quelque egliſe, das Grabe- oder Begräbnis-recht in einer Kirche haben.

donner la ſepulture à un corps mort, einen todten Leichnam begraben/zur Erden beſtatten.

refuſer la ſepulture à q., le priver de la ſepulture, des honneurs de la ſepulture, einem das Begräbnis verſagen.

païer les droits de ſepulture à l'egliſe, au curé, au miniſtre &c. die Begräbnis-gebür der Kirche/ dem Pfarrer ꝛc. entrichten.

Verb. Compoſ.

Enſevelir, v.a. einen todten Leichnam in einem Grab-tuch oder Leilach einwickeln. V. enveloper.

§ on appelle enſevelir, enveloper un corps mort dans un drap, dans un linceul.

il eſt mort ſi pauvre, qu'il n'a pas laiſſé un drap pour l'enſevelir, er iſt ſo arm geſtorben/ daß er nicht ein Tuch hinterlaſſen/ ihn drein zu wickeln.

enſevelir un mort, einen Todten begraben/ beerdigen. V. enterrer. inhumer, ſo beſſer.

§ c'eſt une œuvre de charité que d'enſevelir des morts, es iſt ein Werck der Barmhertzigkeit Todten begraben.

enſevelir, figur. begraben/verſchütten/verſincken ꝛc. V. abimer. engouffrer.

§ enſevelir q., s'enſevelir (etre enſeveli) ſous les terres eboulies, ſous les ruines d'un batiment &c. begraben; unter einem einfallenden Erdreich/Gebäu ꝛc. verſchüttet/begraben werden.

enſevelir q. ou q. c. dans l'oubli; enſevelir la memoire de q. einen oder etwas in die Vergeſſenheit; eines Gedächtnis begraben.

s'enſevelir dans la ſolitude, dans un deſert, dans un cloitre, dans une retraite, ſich in die Einſamkeit/Einöd/Kloſter ꝛc. gleichſam begraben.

Enſeveli, part. p. eingegraben/begraben ꝛc. in folgenden.

§ tout cet equipage a eté enſeveli dans les ondes avec le vaiſſeau, alle dieſe See-rüſtung/ Mannſchaft ward mit ſamt dem Schiff in den Wellen begraben. V. engouffrer.

toute la ville &c. fut enſevelie (ablimée) ſous ſes ruines, par un horrible tremblement de terre, die ganze Stadt ꝛc. ward vergraben unter ihre einfallende Mauren durch ein erſchreckliches Erd-beben.

tous ceux qui monterent ſur le baſtion, furent enſevelis ſous le terrein d'une mine, alle die auf die Baſtey Sturm geloſen (gefugen) waren/wurden von dem Erdreich der Mine verſchüttet.

trouver q. enſeveli dans un profond ſommeil, dans une profonderverie &c. einen in einem tiefen Schlaf/in tiefen Gedancken ꝛc. vertieft und gleichſam begraben finden.

ſa nom eſt enſeveli dans l'oubli; ſa grandeur a eté enſevelie avec lui, ſein Name iſt in die Vergeſſenheit; ſeine Herrlichkeit iſt mit ihm begraben worden.

être enſeveli dans la contemplation d'un beau portrait &c. ganz vertieft ſeyn in Beſchauung eines ſchönen Conterfaits ꝛc. V. abſtrait. occupé.

Enſevelissement, m. Begrabung/Beerdigung ꝛc.

§ l'enſevelissement des morts eſt une œuvre de miſericorde, die Begrabung der Todten iſt ein Werck der Barmhertzigkeit.

Desenſevelir, v. a. [*ital.* diſſepelire] einen/ſchon begrabenen Leichnam wieder ausgraben. V. exhumer. deterrer, ſo beſſer.

§ desenſevelir un corps mort qui avoit eté enſeveli, pour le faire viſiter par des medecins, einen begraben geweſenen Todten ausgraben/ um ihn von den Aertzten beſichtigen zu laſſen.

desenſevelir un homme qui avoit eté enſeveli ſous les ruines d'un batiment &c. einen ſo unter den Ruinen eines Baues ꝛc. verſchüttet worden/ wieder heraus-arbeiten.

Severe, adj. c. [*lat.* ſeverus] ſtreng/ ſcharf/ it. ernſthaft. V. rigoureux. rude. rigide. auſtere. it. ſerieux. grave.

§ un homme ſevere & grave, ein ſtrenger/ ſcharfer/ harter Mann.

un prince ſevere; un magiſtrat ſevere, ein ſtrenger Fürſt/ ſtrenger/ſcharfe Obrigkeit.

un maitre, un pere ſevere, ein ſtrenger/ſcharfer Herr/Vatter.

un juge ſevere, ein ſtrenger Richter.

un cenſeur, un critique ſevere, ein ſcharfer Splitter-richter.

une loi, une regle, une obſervance ſevere (étroite) ein ſtrenges Geſetz/Regul/ ſtrenge Obſervantz.

un ordre ſevere, eine ſcharfe Ordre.

une mine, un air, front &c. ſevere; eſprit, humeur ſevere, ein ſtrenges/ ernſthaftes/ ſauers Geſicht/Gemüt/Art ꝛc. V. chagrin. refrogné.

une vertu ſevere (farouche, ſauvage) eine ſtrenge (wilde) Tugend (ohne Maltigkeit.)

ſubir les plus ſeveres ſupplices, die ſtrengſte/ſchärfſte Marter (Qual) ausſtehen.

une punition bien ſevere, eine ſehr ſcharfe Strafe.

une ſevere reprimande, ein ſcharfer Verweiß.

etre ſevere à (envers) q.; etre ſevere en q.c. ſtreng/. hart gegen einen/ ꝛc. in etwas ſeyn.

il eſt trop ſevere à (envers) ſes enfans. V. ſeverité.

ce miniſtre eſt ſevere à exclurre les indignes de la ſainte table &c. il obſerve une diſcipline eccleſiaſtique tres-ſevere.

Severement, adv. ſtreng/ſcharf ꝛc.

§ chatier, punir q. ſeverement, einen ſcharf/hart ſtrafen.

traiter ſeverement un valet &c. einen Knecht ꝛc. hart halten.

obſerver ſeverement la diſcipline, ſcharfe Zucht halten.

Severité, f. Strengigkeit/Schärfe ꝛc. V. rigueur. auſterité. rudeſſe.

§ traiter q. avec trop de ſeverité; exercer une grande ſeverité; uſer de ſeverité envers q. mit allzu groſſer Strengigkeit gegen jemand verfahren; allzugroſſe Schärfe üben/brauchen.

faire agir la ſeverité des loix contre q. die Schärfe der Geſetze wider einen ergehen laſſen.

exercer, faire agir contre un pecheur ſcandaleux & notoire toute la ſeverité des canons, & de la diſcipline eccleſiaſtique &c.

la ſeverité eſt quelque fois neceſſaire, die Schärfe iſt zu Zeiten nöhtig.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſéverer, Lat.* ſeverare, unde aſſeverare &c.

Perſeverer, v. n. it. abſol. [*lat.* perſeverare] [feſt ꝛc.] verharren/ beharren/ausharren/ beſtehen/ verbleiben. V. perſiſter. demeurer ferme & conſtant. continuer.

§ perſeverer dans une reſolution priſe, dans un propos, deſſein &c. in einer Reſolution/in einem Vorhaben verharren.

témoin qui perſevere dans ſa depoſition (qui y perſiſte) Zeuge der auf ſeiner Auſſage beſtehet/oder darinnen beharret.

perſeverer dans ſon erreur, in ſeinem Irrthum verharren.

perſeverer à ſoûtenir ſon opinion, verharren in Behauptung ſeiner Meinung (ob ſeinem Kopfe beſtehen.) V. s'opiniatrer.

perſeverer dans la foi, dans l'eſperance, dans la grace, dans le bien, im Glauben/in der Hofnung/in der Gnade/im Guten verharren.

perſeverer dans l'oraiſon (dans la priere &c.) in dem Gebet ꝛc. verharren.

perſeverer dans la foi, dans la grace, dans la patience, dans le bien &c. in dem Glauben/in der Gnade/im Guten verharren/beharren/geduldig ausharren.

celui qui perſeverera juſqu'à fin, ſera ſauvé, wer da verharren (geduldig ausharren) wird bis ans Ende/ wird erhalten werden. Matt. 10, 22.

ce n'eſt pas tout que de bien comencer; il faut perſeverer, es iſt nicht gnug/wol anfangen; man muß verharren.

Perſeverant, part. a. verharrend ꝛc.

§ etre perſeverant dans le bien &c. im Guten ꝛc. verharrend bleiben.

les apôtres & les fidelles étoient perſeverans dans l'oraiſon, die Apoſteln/ und die Glaubigen waren verharrend/ verharreten (hielten an) im Gebet. Act. 1, 14.

Perſeverance, f. Verharrung/ Beharrung/Beſtändigkeit. V. conſtance. fermeté. patience &c.

§ la plus certaine marque de la predeſtination (election) eſt la perſeverance dans la grace de J. C. juſqu'à la fin de ſa vie, das gewiſſeſte Kenn-zeichen der Gnaden wahl iſt die Verharrung in der Gnade J. C. bis an ſein Ende.

prier Dieu pour le don de la perſeverance finale, GOtt um die Gabe der endlichen Verharrung bitten.

la Perſeverance eſt un don propre des élus, & de la nouvelle alliance &c. S. Auguſt. a écrit un tres-beau livre de la Perſeverance des Saints &c.

Severonde, ſugronde, ſubgronde [von *lat.* ſugrundium] Dach-trauffe / Dach-rinne ꝛc. V. goutiere.

§ on appelle ſeveronde, le bas de la couverture d'une maiſon en ſaillie, pour jetter les eaux, ſans qu'elles coulent le long des murs &c.

Sevice, f. ſevices, plur. [von *lat.* ſævus, ſævitia] Grauſamkeit/Unmenſchlichkeit ꝛc. V. cruauté. barbarie. rude traitement. ſeverité &c.

§ uſer des ſevices envers ſa femme, envers ſon valet &c. Grauſamkeit gegen ſeine Frau/ gegen ſeinen Knecht ꝛc. verüben.

Sevir, v. n. [*lat.* ſævire] nach aller Grauſamkeit verfahren/ mitfahren.

§ ſevir contre (en la perſonne) de q.: les loix ne ſauroient trop ſevir contre les parricides, boute-feux, empoiſonneurs, faux-monnoieurs, & les aſſaſſins &c. die Geſetze können nicht grauſam gnug verfahren wider die Vatter-mörder/Mordbrenner/ Gift-miſcher/ falſche Müntzer / Meuchel-mörder ꝛc.

ce brutal ſevit contre ſa pauvre & bonne (innocente) femme, der brutale Menſch tractirt ſeine fromme/ unſchuldige Frau wie ein Wüterich.

Seüil, m. [von *lat.* ſolum, liminare] Schwelle/ Thür-ſchwelle/Unter-ſchwelle.

§ le ſeüil de la porte: defendre le ſeüil de ſa porte à q. einem die Schwelle ſeiner Thür verbieten.

etre, ſe tenir ſur le ſeüil de ſa porte; n'oſer ſortir le ſeüil, auf der Schwelle ſtehen; nicht über die Schwelle hinaus dörfen.

les Turcs n'oſent marcher ſur le ſeüil de leurs moſquées, die Türcken dörfen nicht auf die Schwelle ihrer Moſqueen tretten.

ſeüil, ſeüils, plur. in folgenden.

§ s'aſſeer ſur le ſeüil du bateau (bachot) ſich auf die Schwelle/ i. e. auf das vordere Zwerch-bänckleiu eines Nachens ſetzen.

le ſeüil (chevet) d'un pont levis, ſur le quel tombe & poſe le bout quand on le baiſſe, das Lager und gleichſam Schwelle worauf eine Ziehe-brucke ruhet/ wann man ſie niderläßt.

le ſeüil (jas, jouet, eſſieu) de l'ancre, die Aechs das Zwerch-holtz an einem Ancker.

Solive, f. Balck/ Balcken/ Trom ꝛc. worauf die Gebäue ruhen. V. tref.

§ une ſolive de brin, Balcken von einem gantzen Stamme.

une ſolive de ſciage, Balcken ſo geſäget.

Soliveau, m. dünnerer Balcken (Rahm-ſchenckel.)

§ mettre des ſoliveaux ſous un plancher; attacher des ais ſur des ſoliveaux, ſolche unter einen Boden legen/die Bretter zu einem Boden drauf nagelu.

*Seul, le ſeul, adj. [von *Lat.* ſolus] allein/einig und allein/ it. einig/alleinig ꝛc.

§ il n'y a qu'Un Seul Dieu en Trois Perſonnes, es iſt nur Ein/Alleiniger GOTT in Dreyen Perſonen. V. un. unique.

Dieu Seul eſt Bon; Lui Seul eſt Parfait &c. Il eſt Le Seul Bon, GOTT iſt Allein Gut; Er iſt Allein Vollkommen ꝛc.

volez vous que je Suis Seul & qu'il n'y a point d'autre Dieu que Moi. Deut. 32.

une ſeule etincelle eſt capable d'embraſer toute une ville; ein einziger Funck kan eine ganze Stadt in Feuer ſetzen.

il n'y a qu'un ſeul (une ſeule perſonne) qui ſache faire cela (c'eſt le ſeul homme, qui le ſache faire) es iſt nur eine alleinige Perſon dis (das iſt der alleinige Menſch der) das machen könne.

on dit qu'il n'y a qu'un ſeul phenix, & que ce ſoit un oiſeau ſeul en ſon eſpece &c.

les Chaldéens ſeuls ſavoient alors de l'Aſtronomie, die Chaldäer allein verſtunden damals die Stern-kunſt.

c'eſt le ſeul bien qui me reſte; il ne me reſte qu'un ſeul écu, das iſt das alleinige Gut ſo ich übrig habe; es bleibt mir ein alleiniger (einiger/einziger) Thaler übrig.

c'eſt le ſeul remede, das iſt das alleinige (einige) Mittel.

l'Amour propre eſt le ſeul deffaut qui nous gâte, die Eigen-lieb iſt der alleinige Fehler der uns verdirbt.

ſeul (ſimple): le baſilisque tuë de ſon ſeul regard, der Baſilisk tödet mit ſeinem alleinigen (bloſen) Anſchauen.

la ſeule (ſimple) penſée de cela me fait horreur; la ſeule imagination m' en fait fremir, der bloſe Gedanck hiervon erſchrecket/ die bloſe Einbildung machet mich erzittern. V. ſimple.

je ne ſuis pas ſeul de cet avis, ich bin nicht allein von dieſer Meinung.

il eſt tout ſeul de ſon avis, er iſt allein von ſeiner Meinung.

faire q. c. ſoi ſeul: je feral bien cela moi ſeul (tout ſeul) etwas allein thun: ich werde dieſes ſchon allein thun.

ſeul, tout ſeul, allein/ i. e. einſam/ohne Geſellſchafft/ohne Hülf/Beyſtand. V. ſans compagnie. ſeulet. ſolitaire. en particulier.

§ être, demeurer ſeul (ſeulet) en quelque lieu, irgendwo allein/ganz allein ſeyn/bleiben/wohnen.

Monſ. eſt ſeul, Mad. eſt ſeule (il, elle n'a perſonne avec lui, elle) der Herr/die Frau iſt allein (es iſt niemand bey ihm/ihr.)

trouver q. ſeul (tout ſeul) ſurprendre q. tout ſeul; einen allein/ganz allein antreffen.

je ne ſuis jamais moins ſeul, que quand je le ſuis, ich bin nie weniger allein/als wann ich allein bin.

il vaut mieux etre ſeul, que mal accompagné, beſſer allein/dann übel vergeſellet.

ſeul &c. allein ꝛc. noch in folgenden und dergleichen/theils vor/theils nach dem Nomine, als:

§ etre ſeul (ſeule) avec q. allein bey einem ſeyn.

laiſſer q. ſeul avec q. jemand allein bey einem laſſen.

je ne ſuis pas ſeul, un ſeul quart d'heure, ich bin nicht eine Viertelſtund allein.

Jeſus monta ſeul ſur la montagne pour prier &c. & le ſoir etant venu, il ſe trouva ſeul en ce lieu-là. Matt. 15.

Jeſus prit Pierre, Jean & Jacques, & les fit monter ſeuls avec lui. Marc. 9.

- - ; ils ne virent que Jeſus ſeul. Matt. 17.

vous adorerez votre Dieu; & vous ne ſervirez que Lui ſeul, du ſolt deinen GOTT anbeten; und Ihm allein dienen. Matt. 4.

qui eſt ce qui peut remettre les pechez, que Dieu ſeul? wer kan die Sünden vergeben/dann GOtt allein? Luc. 5, 21.

le ſeul: je ne ſuis pas le ſeul qui faſſe cela, ich bins nicht allein der das thue.

Vous etes le Seul Dieu veritable, du biſt Allein der wahre GOTT. Joh. 17.

étes vous ſeul à etranger dans (le ſeul de ceux qui ſont venus à) Jeruſalem, que vous ne (qui ne) ſachiez pas ce qui s'y eſt paſſé ces jours-ci? biſt du allein der Fremdling in Jeruſalem/und weiſſeſt nicht/ was dieſer Tagen da geſchehen iſt? Luc. 24.

ce ſont les ſeuls qui ſont maintenant avec moi, das ſind einzig und allein die ſo itzt bey mir ſeynd.

tout ſeul: ma ſœur me laiſſe ſervir toute ſeule, meine Schweſter läſt mich allein dienen. Luc. 10.

demeurer tout ſeul dans un grand hôtel, ganz allein in einem groſſen Hauſe wohnen.

ſeul à ſeul (*ital.* ſolo a ſolo, ſolo con ſola &c.) ihrer zwey ganz allein.

§ ſe trouver tous deux &c. ſeul à ſeul, ſich beyde ꝛc. ganz allein beyſammen befinden.

un combat de ſeul à ſeul (d'homme à, ou contre homme; un combat ſinguliet) Kampf eines allein wider einen allein.

Seulet, m. -ette, adj. [von *ital.* ſoletto] ganz allein/ Mutter-allein ꝛc.

§ trouver, rencontrer q. ſeulet, ſeulette dans ſa chambre, einen (eine) Mutter-allein in ſeinem (ihrem) Zimmer antreffen.

*Seulement, adv. [*Lat.* ſolùm, ſolummodò] nur/nur allein ꝛc.

§ le ſeul grand-Pontife entroit dans le tres-ſaint Tabernacle, & ſeulement une fois l'année, der Hohe-prieſter tratte in das Allerheiligſte nur allein einmal des Jahrs. Heb. 9.

l'homme ne vit pas ſeulement de pain, der Menſch lebt nicht nur vom Brod. Matt. 4.

je demande ſeulement que vous me faſſiez la grace de m'ecouter, faites moi ſeulement cette grace, ich begehre nur daß ihr mir die Freundſchafft thut/ mich anzuhören/ thut mir nur dieſe Gnade.

faites moi ſigne ſeulement, winckет mir nur.

ils n'annonçoient la parole qu'aux juifs ſeulement, ſie verkündigten das Wort nur allein den Juden. Act. 11.

il n'en mourra pas de ce coup-là, il en aura ſeulement la peur (il en ſera quitte pour la peur) er wird von dieſem Streich nicht ſterben; er wird nur den Schrecken haben.

laiſſez moi ſeulement voir, laß mich nur ſehen.

regardez-le ſeulement; le baſilisque tue à nous regarder ſeulement, ſchauet ihn nur an; der Baſilisk tödet wann er einen nur anſihet.

je ne prie pas pour eux ſeulement; mais &c. ich bitte nicht nur allein für ſie; ſondern ꝛc. Joh. 17, 20.

non ſeulement, nicht nur; nicht nur allein. V. non.

§ non ſeulement Monſ. N. etoit un ſavant homme; mais c'etoit auſſi un fort honnête homme; der Herr N. war nicht nur allein ein gelehrter; ſondern auch ein ſehr ehrlicher Mann.

il faut non ſeulement eviter le mal, mais encore faire le bien, man ſoll nicht nur allein das Böſe meiden (laſſen) ſondern auch das Gute thun.

pas ſeulement, ſans ſeulement, nicht nur; it. nicht einmal: ꝛc.

§ il ne m'a pas ſeulement preſenté un verre d'eau, er hat mir nicht einmal ein Glaß Waſſer gereichet.

je n'ai pas dormi ſeulement un moment cette nuit, ich hab nicht ein Augenblick geſchlafen dieſe Nacht.

ſans ſeulement: il demeura immobile dans ſon fauteüil; ſans ſeulement faire un pas, er bliebe unverruckt in ſeinem Seſſel/ohne nur einen Schritt zu thun.

Solitaire, adj. c. [*Lat.* ſolitarius] einſam/alleinſam ꝛc. V. eloigné. ecarté du commerce des hommes. retiré.

§ un homme ſolitaire (un ſolitaire) ein einſamer / gern allein lebender Mann.

mener une vie ſolitaire & ſedentaire, ein einſames Sitz-leben führen.

la vie, tout à fait ſolitaire, eſt une vie de ſauvage, ſans une revelation expreſſe de Dieu; un homme ſolitaire eſt ou ange, ou diable (loup-garou.)

un ſolitaire; un ſaint ſolitaire, ein Einſamer/ i. e. ein Einſidler/ein heil. Einſamer. V. hermite. anachorete.

un illuſtre ſolitaire, comme S. Paul premier hermite; les ſolitaires de la Thebaide &c. ein berühmter Einſidler wie ꝛc.

ſolitaire: etre ſolitaire dans ſa chambre ou autre lieu, einſam ſitzen in ſeinem Zimmer/ oder ſonſten.

vous etes bien ſolitaire aujourd'hui; ihr ſeyd gar einſam heut.

avoir une humeur ſolitaire, einen einſamen/leut-ſcheuen Geiſt haben. V. ſombre. miſantrope. loup garou.

ſolitaire, figur. einſam/ i. e. wüſt/ wild/ unbewohnt ꝛc. in folgenden. V. deſert. deshabité.

§ une forêt, une campagne &c. ſolitaire, ein einſamer Forſt/ Wald; einſames Feld/Heide ꝛc. V. ſolitude.

un lieu ſolitaire: aimer les lieux &c. ſolitaires, ein einſamer Ort: die einſame/ſtille Oerter ꝛc. lieben. V. écarté, retiré.

Solitairement, adv. einſam und allein.

§ vivre ſolitairement (en ſolitaire) einſam/alleinſam leben.

ſolitairement: un mot, un terme &c. pris ſolitairement (abſolument, hors de regime &c.) ein Wort allein/auſſer ſeinem regimine genommen.

Solitude, f. [*Lat.* ſolitudo] Einſamkeit/Alleinſamkeit. V. retraite.

§ aimer, chérir la ſolitude, die Einſamkeit lieben.

l'homme eſt un animal ſociable & raiſonneur, il hait naturellement la ſolitude, der Menſch iſt ein geſelliges und geſprächiges Thier/und haſſet natürlicher Weis die Einſamkeit.

vivre en ſolitude: il ne ſauroit ſouffrir la ſolitude, il ne s'accommode guere de vivre en ſolitude, in der Einſamkeit (einſam) leben; er mag nicht einſam leben.

la ſolitude a ſes dangers auſſi bien que la ville: Loth, qui fut continent dans la ville, ſe ſoüilla (commit un inceſte) dans la ſolitude.

ſolitude (lieu ſolitaire) Einſamkeit/ einſamer Ort/ Einöde/ Wildnis ꝛc. V. deſert. retraite. hermitage.

§ une

§ une horrible, vaste, affreuse solitude, eine grausame/ grosse/ schreckliche Wildnis.
demeurer, vivre &c. dans une solitude, in einer Einöde wohnen/leben ꝛc.
se retirer dans une solitude, sich in eine Einöde/Wildnis begeben, dahin wohnen gehen.
il y a des charmantes, agreables solitudes; la solitude a aussi bien ses charmes & ses attraits pour quelques uns que les villes &c.
les pieux cherchent la solitude (s'enfoncent, se plongent dans la solitude) la solitude n'a des charmes que pour les contemplatifs, & pour les reveurs & les misantrope es, die frommen Better und andächtige Betrachter suchen/ lieben die einsamen Oerter; wie auch die melancholischen/ leut-scheue Gemüter.
cette solitude m'est un delitieux abri du monde, diese Einsamkeit ist mir eine sichere Ruhestatt.

solitude, figur. Einsamkeit ꝛc. in folgenden.

§ solitude interieure de l'ame sainte (devote) die innerliche Ein-oder Alleinsamkeit einer heiligen/ andächtigen Seele.
il y a ordinairement une grande solitude dans l'assemblée, au sermon d'un tel pere, ministre (predicateur) &c. es ist gemeinlich eine grosse Einsamkeit bey der Versammlung/ des und des Predigers (es gibt bey ihm wenig Zuhörer.)
trouver une grande solitude en un lieu, auparavant fort frequenté, habité, eine grosse Einsamkeit (wenig Leute) finden an einem vormals sehr begangenen oder bewohnten Ort.

Soliloque, m. [*lat.* soliloquium] Anspruch/ oder vielmehr Allein-spruch zu GOtt/ it. Gespräch mit sich selbst ꝛc.

§ un saint soliloque: lire les Soliloques de S. Augustin; les saintes prieres (meditations) ne sont que des soliloques.
soliloque d'une piece de theatre: les soliloques doivent etre pathetiques, die Allein-rede eines Actoris auf der Schaubühne/ zumalen in Tragödien/ welche dann beweglich seyn müssen.

* *Verb. Compos.* von verb. inus. *-soler.*

Desoler, v.a. [*lat.* desolare] einsam/ öd/wüst/unbewohnt machen/i.e. verwüsten/veröden/verheeren ꝛc. V. deshabiter. devaster. ruiner. detruire. rendre desert. reduire en solitude &c.

§ desoler un païs, une province; desoler la campagne &c. ein Land/eine Landschafft/das flache Feld ꝛc. verwüsten/verheeren/ verderben ꝛc.
desoler les champs, les vignes, les jardins, die Acker/ die Weingärten/die Gärten verwüsten ꝛc.
le sanglier est une bête qui desole les vignes, les parterres &c. das Wild-schwein ꝛc. verwüstet/verwüstet die Weinberge/ die Garten-bette ꝛc.
desoler figur.: cette guerre fatale desole toute l'Europe, dieser leidige Krieg verheert ganz Europa.
cette peste desola les principales familles, diese Pest hat die vornehmen Geschlechte aussterben gemacht. V. éteindre.
desoler les familles &c. par concussions, die Haußhalten ꝛc. durch Erpressungen verderben. V. ruiner. perdre.

Desolé, part. p. ꝛc. adj. verwüstet/ verheert ꝛc.

§ la guerre, la peste, la famine a desolé bien des païs, des villes &c. der Krieg/die Pest/der Hunger hat viel Länder/Städte ꝛc. verwüstet.
un païs desolé, une terre &c. desolée, ein verwüstetes/ verheertes Land ꝛc.

Desolation, f. Verödung/Verwüstung/Verheerung ꝛc. V. devastation. ruine.

§ la guerre &c. a causé l'entiere desolation de ce beau païs, elle l'a mis dans une horrible, extreme desolation, der Krieg ꝛc. hat die gänzliche Verwüstung dieses Landes verursacht; er hats in äusserstes Verderben gesetzt.
quand vous verrez l'abomination de la desolation (la desolation abominable) wann ihr den Greuel der Verwüstung (die abscheuliche Verwüstung) sehen werdet. Matt. 24. 15.

Desoler, v.a. [*lat.* desolare] betrüben/ alles Trostes berauben. V. consoler.

Sexe, m. [*lat.* sexus] Geschlecht beyder Naturen von Menschen.

§ le sexe masculin (le sexe viril) le sexe feminin, das männliche Geschlecht/das weibliche Geschlecht.
distinguer, discerner, reconnoitre le sexe, das Geschlecht unterscheiden/untersuchen/erkennen.
on a peine à connoitre le sexe dans quelques uns des oiseaux, man kan bey etlichen Vögeln das Geschlecht kaum erkennen.
l'un & l'autre sexe, beydes Geschlecht.
les hermaphrodites ont, à ce qu'on dit, les deux sexes (l'un & l'autre (sexe) mais un des sexes y predomine, & tous les deux sexes n'y sont qu'imparfaitement. V. hermaphrodite. jean-fillette.
les fideles &c. de l'un & de l'autre sexe, die Glaubigen ꝛc. beydes Geschlechts.
deguiser (cacher, alterer) son sexe sous un habit de femme (d'homme) sein Geschlecht unter einem Weibs-(Manns-) kleid verstellen/ verbergen.
elle a du merite au dessus de son sexe, ihr Verdienst (ihre Tugend) ist über ihr Geschlecht.
on passa tout au fil de l'epée sans distinction de sexe ni d'age, man hat alles nidergehauen ohne Unterscheid des Geschlechts und Alters.

sexe, figur. das weibliche Geschlecht allein/ das Frauenvolck/das Frauen-zimmer. V. les femmes. les filles. les dames &c.

§ la foiblesse, la mollesse, tendresse, delicatesse du sexe, die Schwachheit/Weichlichkeit/ Zärtlichkeit des Weiber-oder Frauen-volcks.
aimer le sexe; frequenter, hanter le sexe, das Frauen-zimmer ꝛc. lieben/oft besuchen.
etre un peu trop addonné au sexe, dem Frauen-volck allzu viel ergeben seyn. V. amour.
il faut respecter, honorer le sexe; avoir du respect, de la deference, de la consideration pour le sexe (pour le sexe plus foible, fragile) man soll das Frauen-volck (das schwache Geschlecht) ehren/respectiren. 1. Petr. 3. 7.
le sexe aime la liberté, les divertissemens, les bals (les dances, les cadeaux) les ris & les yeux, das Frauen-zimmer liebt die Freyheit/ die Frölichkeiten/ die Bal (Tantze) das Lachen/das Spielen ꝛc.
le sexe (generalement parlant) est rusé, malicieux, trompeur, deguisé, artificieux, avare, colére, vindicatif &c. voila de droles animaux! das Frauen-volck ist (insgemein zu reden) arglistig (verschlagen) bosshaft/ betrügerisch/ falsch/ verschmitzt/ geitzig/ zorn-mütig/ rach-gierig ꝛc. das sind artige Thiere seyn!
le beau sexe, le sexe galant &c. das schöne/ das galante ꝛc. Frauen-zimmer. V. le beau monde.
le sexe devot, das andächtige/gottselige Weiber-geschlecht.

*Si, conj. cond. [*lat.* si] wann/so ꝛc. V. quand.

Nota. Diese *Conjunct.* si hat verschiedene Anwendungen so wol für sich allein/als auch in Beyfügung zu andern Wörtlein/die wol zu observiren; dann es bedeutet (1) wann/ so/ mit einem folgenden Verbo in Indicativo (ausser dem Futuro) als:

§ si je suis capable de vous rendre service, wann (so) ich tüchtig bin/euch Dienst zu leisten.
excusez-moi, si je suis obligé de vous quitter si tôt, entschuldigt mich/wann ich euch so bald lassen muß. Mol. Mal. Imag.
il est deja midi, si je ne me trompe, es ist schon Mittag/ wann (so) ich mich nicht betriege.
s'il est assez sot, pour me craindre, wann er so ein Narr ist/ und sich vor mir förchtet. Mol. l'Avare.
s'il vous plait; s'il plait à Dieu, wann (so) es euch / so es GOtt beliebt.
je vous donnerai cent écus, si &c. ich wil euch 100 Thaler geben/ wann ꝛc.
s'il est vrai, que &c. wann es wahr ist/ daß ꝛc.
si vous croiez (pensez, jugez) que je vous fasse tort, wann ihr meint daß ich euch unrecht thue.

Nota. Daß das wann/oder so/ im Teutschen zuweilen ausbleibe ꝛc.

§ si j'ai mal parlé, faites voir le mal que j'ai dit; mais si j'ai bien parlé; pourquoi me frappez vous? wann ich (hab ich) übel geredt; so beweise es; wann ich (hab ich) aber recht geredt; warum schlägst du mich? Joh. 18. 23.
si je prends un bâton, je vous ferai &c. wann ich einen Prügel nehme (nehme ich ꝛc.) so wil ich euch ꝛc. Mol. l'Avare.
si vous nous abandonnez, nous voila perdus, wann ihr uns verlasset/so seynd wir verloren.
si vous me faites cette faveur, je vous &c. wann (so) ihr mir diese Freundschafft thut/so wil ich euch ꝛc.
si je vous l'ai promis, je vous tiendrai ma promesse, wann ichs (hab ichs) euch versprochen/so wil ichs euch halten.
si vous ne revenez bien tôt, le coche partira sans vous, so ihr nicht bald wiederkommt/ so wird die Kutsche fortfahren ohne euch.
si vous voulez que je le fasse, je le ferai, wann ihr wollet/ daß ichs thue/ so wil ichs thun.
si vous pouvez l'assister, faites le, wann (so) ihr ihm beystehen könnet/so thut es.

Nota 1. Si wird nicht apoltrophirt als nur vor il, und vor ils, als:

§ s'il est innocent, s'ils sont innocens, il le (les) faut absoudre, wann er unschuldig ist/ wann sie unschuldig seynd/ muß man ihn/ sie lossprechen.

on ne ſauroit faire boire un âne, s'il n'a ſoif, s'il ne veut &c.

Sonſten nicht; als:

§ ſi on ne veut pas &c. ſi à cette heure &c. wann man nicht wil ꝛc. wann jemand ꝛc.

ſi elle s'imagine que j'aïe deſſein de l'epouſer, elle ſe trompe fort, wann ſie ſich einbildet / daß ich ſie wolle heuraten / ſo betrügt ſie ſich ſehr.

Nota 2. Der Unterſcheid zwiſchen ſi, und quand iſt / daß ſi allezeit eine condition oder Beding; quand aber eine Zeit / und nie eine condition bedeutet; es komme dann meme, oder bien darzu / und ſtehe das Verb. in Imperf. 1. Conjunct. V. quand pag. 3016.

§ venez, s'il vous plait, kommt wann es euch beliebt.

venez, vous pourrez venir, quand il vous plaira, kommt / ihr könnet kommen / wann (zu welcher Zeit) es euch wird belieben.

j'y irai, s'il fait beau tems, ich wil hingehen wann (dafern) es gut Wetter iſt.

j'y irai, quand il fera beau tems, ich wil hingehen wann (zu einer Zeit da) es gut Wetter ſeyn wird.

Nota 3. Daß dieſes bedingliche ſi in franzöſiſcher Sprach das imperf. Indic. regiere / ob es ſchon in teutſch- / lat. ital. und andern Sprachen das imperf. Conj. regiere / als:

§ ſi j'avois de l'argent, j'aurois des amis, nicht: ſi j'euſſe de l'argent, wann ich Geld hätte [ſo] hätte ich Freunde.

ſi ce n'etoit point un méchant, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains, wann (ſo) dieſer kein Miſſethäter wäre / hätten wir dir ihn nicht überliefert. Joh. 18.

ſi j'etois d'eux (d'elles) wann ich einer (eine) von ihnen wäre.

ſi je pouvois (avois pû) je le ferois (l'aurois fait) wann ich könte (gekont hätte) ſo thäte ichs (hätte ichs gethan.)

ſi j'avois ſû votre demeure, je ſerois venu vous rendre mes reſpets, wann ich eure Wohnung gewuſt hätte / ſo wäre ich kommen euch aufzuwarten.

je le dirois, ſi je ne croiois, que vous vous en offenſeriez, ich würde (wolte) es ſagen / wann ich nicht glaubete / daß es euch verdrieſſen würde.

Wobey obiter zu mercken erſtlich / daß das teutſche Wörtlein ſo / welches auf das erſte Verb. folgt / gleich wie im Lat.; alſo auch im Franzöſ. nichts ſepe. Vid. pag. præc.

Andertens / daß / wann das auf ſi folgendes Verb. in teutſcher Sprach in Plusq. Conj. ſtehet; es hier auch wol in dem Plusq. II. Conj. ſtehen könne / aber nicht müſſe / als:

§ ſi j'euſſe eu de l'argent, j'aurois eu (ja auch bisweilen: j'euſſe eu des amis &c.)

Doch mag ſi j'avois eu &c. j'aurois &c. wol das beſte ſeyn.

Drittens / daß / wann die Conditional-rede zwey Membra hat; & que &c. ſelbiges Verbum dennoch in Conjunct. ſtehen müſſe / als:

§ ſi j'avois de l'argent, & que (nicht; ſi) j'euſſe des amis, je ſerois mes affaires, wann ich Geld hätte / und daß ich Freunde hätte; wolte ich meine Sachen wol verrichten.

Viertens / daß das & que, ou que jederzeit einen Conjunct. regiere / in was für einem Tempore des Indic. das erſte ſi mag geſtanden ſeyn / als:

§ s'il me vient demander pardon, & qu'il promette de changer de vie &c. wann er kommt mich um Verzeihung bitten / und dabey verſpreche / daß er ſich beſſern wolle ꝛc.

ſi j'avois de l'argent, ou que je l'uſſe q. qui m'en voulut prêter, wann ich Geld hätte / oder [daß ich] jemand wüſte / der mir deſſen wolte vorſtrecken.

ſi je t'appelle, & que tu ne viennes pas incontinent, je te &c. wann ich dir ruffe / und [daß] du gleich komſt / ſo wil ich dich ꝛc.

ſi on eſt veritablement Chrétien, & qu'on ſoit conduit par l'Eſprit de Jeſus &c. nicht: & qu'on eſt &c.

ſi je vous puis faire quelque plaiſir, ou que vous aiez beſoin de q. c. dont je vous puiſſe ſervir, vous n'avez qu'à me faire ſigne &c.

Fünfftens iſt ſi auch ein Nom. ſubſt.; als:

§ il ne faut pas mettre tant de ſi, & tant de mais; il faut etre un homme ſans ſi & ſans mais, man muß nicht ſo viel wann / und ſo viel aber s machen; man muß ein Mann ſeyn / ohne wann / und ohne aber ꝛc.

ſi non [*ital.* ſe nò, *lat.* ſin minus, ſin autem] wo nicht ꝛc.

§ vous devez faire ce qu'il ſouhaite de vous; ſi non, n'en eſperez jamais une grace, ihr müſſet thun was er von euch verlangt; wo nicht / ſo hoffet nie einige Gnade von ihm.

s'il ſe trouve quelque enfant de paix, votre paix repoſera ſur lui; ſi non, elle retournera ſur vous. Luc. 10, 6.

laiſſez ce figuier encore cette année, à fin que je le laboure au pié &c. après cela, s'il porte du fruit, à la bonne heure; ſi non, vous le ferez couper. Luc. 13, 8.

que ſi, daß wann ꝛc.

Nota. Daß / vor dem ſi. wann / zuweilen die *Conj. contin.* que, daß (dann) geſetzt werde / als:

§ que ſi je cache mon peché, Dieu le decouvrira, daß (dann) wann (ſo) ich meine Sünde verhäle / ſo wird ſie GOtt aufdecken. Pſal. 32. V. que &c.

ſi ce n'eſt que &c. es ſey denn / es wäre denn Sache / daß ꝛc. auſſer (nur) daß ꝛc. in folgenden. V. hormis que &c. it. ne &c.

§ il ne dejûne jamais, ſi ce n'eſt que q. de ſes amis le faſſe dejûner avec lui, er früh-ſtücket nie / es wäre dann Sache / daß (etwa) ſeiner guten Freunden einer ihn mit ſich früh-ſtücken laſſe.

le buffle a beaucoup de rapport avec le beuf ordinaire; ſi ce n'eſt qu'il a le poil plus heriſſé, & plus noir, & qu'il a les cornes recourbées, der Büffel iſt dem gemeinen Ochſen ſehr ähnlich / auſſer (nur) daß er ein mehr geborſtet / und ein ſchwärtzeres Haar / und umgebogene Hörner hat.

ſi ce n'etoit: ſi ce n'etoit votre reſpect, je lui &c. wann es der Reſpect vor euch nicht wäre / ſo wolte ich ihm ꝛc.

je n'ai jamais decouvert ce ſecret à homme vivant, ſi ce n'eſt à mon confeſſeur, ich hab diß Geheimnis keinem Menſchen offenbart / ausgenommen (als nur) meinem Beicht-vatter.

ce valet ne ſonge (reve) à rien, ſi ce n'eſt qu'à me joüer quelque tour, der Kerl denckt an nichts / als etwa mir einen Poſſen zu ſpielen.

ſi non que, ſi non &c. als nur daß ꝛc. [*lat.* niſi quod, niſi ut &c.] V. ſi ce n'eſt &c. it. non.

§ le bon Dieu, que deſire-il de nous, ſi non que &c. was verlangt der fromme GOtt von uns / als nur daß ꝛc.

perſonne ne fit ſemblant de me connoitre, ſi non qu'un petit garçon m'appella par mon nom, niemand thäte desgleichen als ob er mich kennete / als nur daß ein kleiner Knabe mich mit Namen nennete.

qu'eſt ce que la gloire du monde, ſi non une fumée, ou, enfin un encens (parfum) qui flatte notre odorat pour un peu de tems, & qui s'en va en fuite? was iſt doch die Herrlichkeit dieſer Welt / als nur ein Rauch / und endlich ein lieblicher Geruch der eine kleine Zeit währet / und ſo fort vergehet?

je ne ſais rien, ſi non qu'on dit, que &c. ich weiß nichts / als nur daß man ſagt / daß ꝛc.

il ne lui repondit rien, ſi non que &c.

s'il eſt vrai, que &c. [Tranſit. pleon. an ſtatt ſi allein] ſo es anders wahr iſt / daß ꝛc. V. vrai &c.

§ je vous prie, Monſ., de ne me pas refuſer pour cette fois; s'il eſt vrai, que j'ai quelque part en votre amitié, ich bitte den Herrn / mich für dieſesmal nicht abzuweiſen / ſo es anders wahr / daß ich an eurer Freundſchafft Theil habe.

vous avez la permiſſion de tout dire, & de tout faire, s'il eſt vrai qu'aux foux tout eſt permis.

*Si, adv. qual. [*ital.* ſi, von *lat.* ſic, adeò, tàm] ſo / alſo / dergeſtalt / dermaſſen ꝛc. V. tant. à tel point. tellement.

Dieſes ſi hat verſchiedene Bedeutungen; dann es bedeutet (1) ſo / vor einem Nom. adj. oder Nom. Subſt. adjectivato, wann die *Part. compar.* que als / drauf folgt / aber (welches wol zu mercken) nur in Senſ. negativo; als:

§ je ne ſuis pas ſi méchant, ſi ſavant &c. que vous [nicht: tant ſavant &c.] ich bin nicht ſo böß / ſo gelehrt ꝛc. als ihr.

les françois ne ſont pas ſi hautains que les eſpagnols; ni les eſpagnols ſi inconſtans que les françois, die Franzoſen ſeynd nicht ſo hochgetragen als die Spanier / noch die Spanier ſo unbeſtändig als die Franzoſen.

il ne fait pas ſi chaud en Allemagne qu'en Italie, es iſt nicht ſo heiß in Teutſchland als in Italien.

je ne croiois pas mon bien en de ſi bonnes & de ſi fideles mains que les vôtres, ich meinte nicht daß mein Gut in ſo gut- und getreuen Händen wäre als die eure.

je ne vois rien de ſi joli qu'une perſonne de probité, ich ſehe nichts ſo hübſch als einen frommen Mann.

Ich hab geſagt: in Senſu negat.; dann in Senſ. affirm. müſte auch ſeyn; als:

§ cet homme eſt auſſi méchant, que vous, der Menſch iſt eben ſo ſchlimm als ihr. V. auſſi pag. 126. it. tant &c. que &c.

il y a bien des filles auſſi belles que vous; mais il n'y en a point de ſi aimables, es gibt wol eben ſo ſchöne Jungfern als ihr ſeyd; aber es gibt keine ſo Liebens-würdige.

Si bedeutet (2) ſo/vor einem Nom. adj. oder Nom. Subſt. adjectivato in Senſ. affirmat. wann die *Conjunct.* que, daß ꝛc. drauf folgt/als:

§ il devint ſi malade (tomba dans une foibleſſe ſi extréme) qu'il fallut envoïer querir le medecin, & le confeſſeur en meme tems, er ward ſo krank/ daß man den Doctor/ und den Beicht-vatter zugleich hat ruffen müſſen [nicht: tant malade.]

il eſt ſi mal, que nous attendons ſa fin, er iſt ſo übel/daß wir ſein End erwarten.

je ſuis ſi las, que je ne ſaurois plus me tenir, ich bin ſo müd/ daß ich nicht auf den Füſſen mehr ſtehen kan.

il fait un ſi grand vent, que &c. es gehet ein ſo ſtarcker Wind/ daß ꝛc.

cet homme eſt ſi fou, qu'il creve, der Mann iſt ſo voll/ daß er zerberſten möchte.

il eſt ſi hautain qu'il ne daigne ſalüer perſonne, er iſt ſo ſtolz/ daß er keinen Menſchen grüſſen mag.

cela n'eſt pas ſi facile (ſi aiſé) qu'on penſe, das iſt ſo leicht nicht als man meinet.

Nota 1. Ich habe geſagt: in Senſu affirm., dann in Senſ. negat. müſte tant ſeyn/als:

§ je ne ſuis pas encore, Dieu merci, tant malade, que j'aïe beſoin d' (qu'il faille) envoier querir le medecin [nicht: ſi malade, que &c.] ich bin noch/ GOtt ſey Dank/ ſo krank nicht/ daß es nöthig ſey um den Doctor zu ſchicken.

Nota 2. Wann auf ſi - - - que de &c. und ein Verb. in Infinitiv. folgen ſoll/kan ſi gebraucht werden/es ſey der Senſ. negat. oder affirm.; als:

§ je ne ſuis pas encore ſi malade, que de ſonger à un medecin, ich bin noch ſo krank nicht/um an einen Doctor zu gedencken.

feriez-vous ſi lâche, que de battre une pauvre femme? que de vous laiſſer battre d'une femme? ſoltet ihr ſo ehrlos ſeyn/ ein armes Weibsbild zu ſchlagen? ſo muts/ euch von einem Weibe ſchlagen zu laſſen?

je ne ſuis pas ſi temeraire, que d'imaginer, que &c.

eſt-il ſi ſimple, que de croire tout ce qu'on lui dit, iſt er ſo einfältig um alles zu glauben was man ihm ſagt.

ſeroit-elle bien ſi malicieuſe, que de s'être tuée, pour me faire pendre? ſolte ſie wol ſo boshaft ſeyn/ ſich ſelbſt umzubringen/damit ich aufgehencket werde? Mol. Georg. Dand.

Wiewol hier auch das *adv.* aſſez, und pour, vor dem Infin. ſtehen könte/als:

§ je ne ſuis pas aſſez malade, pour ſonger à un medecin &c. V. aſſez. pag. 98.

Si bedeutet (3) ſo vor einem Nom. adj. oder Nom. Subſt. adjectivato, beyde in Senſu affirm. und negat. abſol., i. e. wann weder die *Part. compar.* que, noch die *Conj.* que drauf folgt/ als:

§ avez-vous jamais vû un ſi beau tableau? R. j'en ai vû un ſi beau; non: je n'en ai jamais vû un ſi beau, habt ihr je ein ſo ſchön Gemähl geſehen? R. ich hab ein ſo ſchönes; ich hab nie ein ſo ſchönes geſehen.

eſt-il ſi malade?, eſt elle ſi mal? iſt er (ſie) ſo krank?

n'allez pas ſi vite! ne courez pas ſi fort! gehet nicht ſo geſchwind! lauffet nicht ſo ſtarck!

vous imaginez-vous, Monſ. de Pourc., qu'une fille comme la mienne, ſoit ſi affamée de mari &c.? ihr bildet euch ein ꝛc. daß eine Tochter / wie die meine/ ſo Mann-hungerig ſeye ꝛc.? Molier. ibid.

cette jeune Dorimene ſi galante, & ſi bien parée? dieſe junge/ ſo galant- und wol gebutzte Dorimene? Mol. Mariag. forc.

commettez reſiſteriez vous à de ſi grandes marques de tendreſſe? wie würdet ihr ſo groſſen Zeichen der Liebe widerſtehen können? Mol. Mal. imag.

a-on jamais vû commettre de ſi lourdes fautes? man hat nie ſo grobe Fehler begehen ſehen?

ſi vous la trouvez ſi parfaite; que ne l'épouſez-vous? wann ſie euch ſo trefflich vorkommt; warum heiratet ihr ſie nicht?

vous voulez changer de logis & de table &c. hé d'où vient? il me ſemble que vous êtes chez de ſi bonnes, & de ſi honnêtes gens, ihr wollet ein ander Quartier / und einen andern Tiſch nehmen / ey wie kommts? mich dünckt / daß ihr bey ſo gut- und ſo ehrlichen Leuten ſeyd.

Nota. Es wird ſi zuweilen Nachdrucks-wegen reduplicirt/ es mag que darzu kommen oder nicht.

§ il reſta ſi étonné, ſi etonné, que &c. er ward ſo erſchrocken / ſo erſchrocken/daß ꝛc.

elle rougit, & devint ſi belle, ſi belle, ſie erröhtete/und ward ſo ſchön/ſo ſchön.

il eſt ſi ſage, ſi ſage &c. er iſt ſo geſcheid/ſo geſcheid ꝛc.

Si bedeutet (4) ſo/ vor einem Adv. quant., qualit. &c. beyde in Senſ. affirm. und negat., es folgt que, oder nicht ꝛc. als:

§ vous vous y prenez ſi galamment, que &c. ihr ſchicket / bequämet euch ſo galant (artig) darzu/ daß ꝛc.

vous refuſez de ſi bonne grace, que &c. ihr ſchlaget [ein Ding] mit einer ſo artigen Manier ab/ daß ꝛc.

cela eſt ſi fort ſelon mon genie, que &c. das iſt ſo ſehr (dergeſtalt recht) nach meinem Kopfe/ daß ꝛc.

vous avez ſi lâchement agi, que &c. ihr habt ſo feigiglich gehandelt/ daß ꝛc.

c'eſt ainſi qu'on reuſſit, quand on agit ſi lâchement, quand on va ſi lâchement en beſogne &c.

pour ſi peu d'argent? pour ſi peu de choſe? um ſo wenig Geld? um ein ſo geringes?

Nota 1. Daß das Adv. ſo/ſehr/vor einem Verb. in infin., oder im particip. mit tant gegeben werde; als:

§ pour quoi la voudriez-vous tant aimer? [nicht: ſi aimer?] warum wolltet ihr ſie ſo / ſo ſehr lieben? V. tant.

vous ne m'avez pas tant aimé que lui &c. ihr habt mich nicht ſo ſehr geliebt/als ihn ꝛc.

il m' a tant honnoré, que de me donner ſa propre fille en mariage &c. er hat mich ſo ſehr (hoch) beehret / daß er mir ſeine leibliche Tochter zur Ehe gegeben. V. tant &c.

Nota 2. Wann aber kein que &c., noch que de &c. folgt/ braucht man lieber ainſi, als tant; als:

§ touche-là, ma femme &c.! R. oüi, aprés m'avoir ainſi battuë, gib mir die Hand/ mein liebes Weib! R. freylich ja/nachdem du mich ſo gebrügelt haſt! Mol. Medec. Malg. V. ainſi.

ſi &c. partic. affirm., ſo [von *ital.* ſi, ſi bene, *Lat.* ſic] i. e. ja ꝛc. V. oui &c. ſo beſſer.

§ que ſi: vous dites que non; & moi, je dis, que ſi; je gage que ſi &c. ihr ſagt nein (daß dem nicht ſo ſeye) und ich ſage/ wette/ja (daß dem ſo ſeye.)

Nota. Zu dieſem ſi kommt auch öfters (zumalen in einer Antwort) das part. paſſ. von *l'verb.* faire; nemlich: fait &c. ſi fait! ey ja!/ach ja! ja freylich! ja/ja! als:

§ vous ne vous remettez pas mon viſage? R. ſi fait! beſinnet ihr euch meines Geſichtes nicht? R. ach ja! ꝛc. Mol. Monſ. de Pourc.

il ne pourra pas donner leçon ici comme il faut, R. ſi fait, ſi fait! er wird hier nicht recht Lection geben können/ R. ja ja! ja ja! Mol. Amour Med.

ſi bien que &c. ſo daß ꝛc./ dergeſtalt daß ꝛc. V. de ſorte, de maniere, de la façon &c. tellement &c. que &c.

Nota. Die Exempla ſo bey de ſorte, de maniere &c. an ihren Orten beygebracht worden / können auch hieher applicirt werden; verſtehe in einer Tranſition mitten in der Rede; oder gar ex abrupto; als:

§ les choſes étoient en telle & telle diſpoſition; ſi bien, qu'il ne nous reſtoit plus, que &c. die Sachen waren in der und der Beſchaffenheit; ſo daß uns nichts mehr übrig war/als ꝛc.

- - - ; ſi bien que vous avez grand tort de le blâmer, - - - ; ſo daß ihr groß Unrecht habt/ihn zu tadeln.

- - - ; ſi bien (de ſorte &c.) que vous ne ſauriez venir avec nous pour cette fois! - - ; ſo daß ihr für dismal nicht könnet mit uns kommen!

- - ; ſi bien (de maniere) que vous avez changé de deſſein? - - ; ſo habt ihr dann euer Vorhaben verändert?

- - ; ſi bien donc, mon cher Guſman, que D. Elvire ta maîtreſſe s'eſt miſe en campagne aprés nous; & ſon cœur &c.? Mol. Feſt. de Pierre.

ſi eſt ce que &c. ſo - - doch (dennoch/ gleichwol) *Lat.* attamen &c. (dieſe Conj. except. kan folgen/ wann eine Conj. concell. vorher gangen) als:

§ quoi que les gens de bien ſoient expoſez aux mépris des méchans; ſi eſt ce qu'auprés de Dieu ils ſont en haute conſideration, ob die Frommen ſchon von den Gottloſen verachtet werden; ſo ſeynd ſie doch (dennoch) bey GOtt in hohem Wehrt.

encore qu'il ſoit comme impoſſible d'imprimer ſans aucune faute; ſi eſt ce qu'il faut prendre garde qu'elles ne ſoient pas trop frequentes, obs ſchon gleichſam unmöglich ohne Fehler zu drucken; ſo muß man dennoch/gleichwol fleiſſig acht haben / daß deren nicht zu viel werden.

Nota. Dieſe Conj. eraltet ſehr/ und braucht man lieber: neanmoins, toutefois &c. V. ibid.

pour ſi, mit folgendem Nom. adj. und der *Conj.* que &c.; an ſtatt quelque &c. pag. 3067. 3068. it. tout &c. (welches aber beſſer) wie - - daß ꝛc. als:

§ pour ſi grands (an ſtatt: quelque grands que ſoient (tous grands que ſont) nos pechez, l'Agneau de Dieu s'en eſt char-

gé, wie groß daß unſere Sünden ſeyn mögen (ſeynd) ſo hat ſie das Lamm GOttes auf ſich geladen.

si peu que &c. ſo wenig daß ꝛc. als:

§ si peu que Dieu se retire (éloigne) de nous; ou que nous nous retirions (eloignions) de lui, nous sommes malheureux, ſo wenig daß GOtt ſich von uns entziehet; oder daß wir uns von ihm entfernen; ſeynd wir elendig.

☞ Aussi &c. it. Aussi bien &c. adv. [corr. von teutſch. alſo/eben ſo ꝛc.]

Nota. Dieſes nöhtige Adv., als ein Auswachs von dem obigen si, ſo ꝛc. hätte hier ſeinen Platz haben ſollen; aber es iſt verſehen worden; der Studirende laſſe ſich gefallen/ es oben pag. 126 &c. aufzuſchlagen/und als wann es hier ſtünde/ zu leſen / oder mit ſeinen Untergebenen zu tractiren; wie auch das ainſi, und ainſi que &c. ſo/ alſo ꝛc. pag. 38.

Si, conj. dubit. ob ꝛc. [*lat.* an, utrùm, nùm &c.]

§ je ne sai, si vous êtes fou, ou si vous êtes sage [nicht: je ne sai pas &c.] ich weiß nicht/ ob ihr ein Narr / oder ob ihr geſcheid ſeyet.

il ne sait, s'il peut venir ou non, er weiß nicht ob er kommen kan oder nicht.

je m'en vais voir, si la poste est arrivée, ich gehe hin ſehen/ob die Poſt kommen iſt.

essaiez (tâtez) un peu, si ce vin-là est bon, verſuchet ein wenig/ ob ſelbiger Wein gut iſt.

je doute (suis en doute) s'il l'aura reçu, si vous viendrez à bout de cette affaire &c. ich zweifle (bin/ ſtehe in Zweifel) ob ers wird empfangen haben / ob ihr in dieſer Sache zu eurem Zweck gelangen werdet ꝛc.

avouez moi franchement; je veux savoir de vous, si vous l'avez fait ou non, bekennet mir rund heraus; ich wil von euch wiſſen/ob ihrs gethan habt oder nicht.

demandez un peu à ces passans, si nous ne nous sommes égarez, fraget ein wenig dieſe fürübergehende Leute/ ob wir uns vergangen (des Weges verfehlet) haben.

examinez moi un peu [pour voir] si je sais ma leçon, examiniret/befraget mich ein wenig/ob ich meine Lection kan.

après cela, jugez si je vous aime, ſo urtheilet/ ob ich euch liebe.

que vous importe-il de savoir si j'ai de l'argent ou non? was ligt euch dran zu wiſſen/ob ich Geld habe oder nicht?

laissez moi consulter un peu, si je le puis faire en conscience, laß mich ein wenig unterſuchen / ob ichs mit gutem Gewiſſen thun kan. Mol.M.de Pourc.

si q. veut faire la volonté de Dieu, il reconnoitra si ma doctrine est de lui; ou si je parle de moi-meme. Joh.7,17.

Nota 1. Den Gebrauch; ou si &c. in folgenden/ als:

§ êtes vous Celui qui doit venir; ou si nous devons attendre un autre? biſt du der da kommen ſoll; oder ob wir auf einen andern warten ſollen? (oder ſollen wir ꝛc.) Matt. 11.

Nota 2. Bisweilen wird/Verwunderungs-weis das Antecedens heimlich verſtanden; als:

§ M. de Pourc. Connoissez vous aussi celui-là? Eraſt. Si je le connois [belle demande] un grand garçon bien fait, M. &c. kennet ihr den da auch? R. ob ich ihn kenne? einen hüpſchen/ groſſen/ wolgeſtalten Jüngling? Molier. M. de Pourc.

Toin. Est-ce que vous êtes malade, Monſ.? Argan. Comment coquine, ſi je ſuis malade, impertinente &c. T. iſt dann der Herr kranck? A. wie/du Lumpen-ſack/ob ich kranck bin? ob ich kranck bin du Bettel? Mol. Mal. Imag.

faut-il demander s'il fait jour, en plein midi? muß man fragen ob es Tag iſt/im hellen Mittage?

Sibille, eine von denen ſo genannten heydniſchen Prophetinnen/welche viel Dinge/auch von dem zukünftigen Heyland ſollen geweiſſagt haben.

§ on appelle Sibille, une de ces dix ou douze Femmes païennes inspirées des dieux, c'est à dire, des demons, s'il est vrai qu'il y en a jamais eu.

les pretendus Oracles ou Predictions des Sibilles, touchant la venuë du Messie, sont feintes, & n'ont point l'antiquité que quelques uns leur attribuent; & S. Paul n'en allegue jamais aucune dans ses Epitres, ni dans les Actes, ce qu'il n'auroit point manqué de faire dans une si belle occasion &c.

Sibille figur. femme ou fille vieille, mais fort sage & savante, eine kluge Sybille.

Sicle, m. [iſt hebr. von שֶׁקֶל ſchekel] ein Schekel/ ſo genannte Geld-müntze bey den Juden/nach weſſen Gewicht aller andern Müntzen/ it. anderer Sachen Gewicht gerechnet ward.

§ le sicle du Sanctuaire (le sicle sacré) der Schekel des Heiligthums (Opfer-ſchekel.)

le sicle profane: le sicle etoit d'argent par (sa) der Marck- und Kauff-ſchekel ſo von ſeinem S... T.

la chevelure d'Absalom pesoit 200 sicles, Abſaloms Haupthaar wuge 200 Schekel. 2.Sam.14.

Siecle, m. [*lat.* seculum] Zeit von hundert Jahren/ ein Jahr-hundert; ein Seculum.

§ on appelle siecle l'espace, ou le tems de cent ans.

il y a tant de siecles depuis la Creation, depuis le Deluge &c. es ſeynd ſo viel Jahr-hundert verfloſſen ſeit der Schöpfung/ ſeit der Sündflut ꝛc.

J.C. naquit dans le siecle d'Auguste, J.C. ward geboren im Seculo des Kayſers Auguſti.

un auteur du siecle passé, des siecles passez, ein Scribent vom vergangenen Seculo (Seculis.) V.ancien.

un auteur du siecle present, ein Scribent vom itzigen Seculo. V.moderne.

les siecles à venir (futurs) die künftigen Jahr-hunderten (Zeiten.) V.tems.âges.

avoir vécu, durè &c. un siecle (un siecle entier) deux &c. siecles, tant de siecles, hundert/ zwey ꝛc. hundert ꝛc. ſo viel hundert Jahr gelebt/gewähret haben.

le premier, le second &c. siecle, depuis la venuë de J.C. das erſte/das zweyte ꝛc. Jahr-hundert ſeit daß J.C. geboren.

nous vivons (sommes) dans le dix-huitiéme siecle, wir leben in dem achtzehenden Seculo.

l'eglise, les fideles, les chrétiens des premiers siecles, die Kirche/ die Glaubigen der erſten Jahr-hunderten. V.primitif.

cet auteur &c. a vécu (fleuri) dans le quatriéme &c. siecle, dieſer Autor hat gelebt (florirt) im vierten ꝛc. Seculo.

le siecle d'or, d'argent, d'airain, de fer &c. das güldene/ ſilbere/eherne/eiſerne ꝛc. Seculum (Alter.) V.âge.

nous vivons dans un siecle de fer, wir leben in einer eiſernen (ſchweren) Zeit.

ramener un siecle d'or, eine güldene Zeit wieder bringen.

nôtre siecle: les arts & les sciences fleurissent dans nôtre siecle, die Künſten und die Wiſſenſchaften blühen in unſerem Seculo (zu unſern Zeiten.)

ce sont les mœurs &c. de notre siecle, das ſeynd die Sitten ꝛc. unſerer Zeiten.

cet auteur &c. auroit eté digne d'un meilleur, d'un plus heureux siecle, d'un siecle plus eclairé, moins grosier, moins barbare, moins ignorant &c.

aux siecles des siecles: durer, vivre &c. aux siecles des siecles, zu ewigen Zeiten [lat. in secula seculorum] währen/leben ꝛc. V.à jamais.eternellement.

de siecle en siecle, von hundert Jahren zu hundert Jahren. V.generation.

siecle, figur. [*lat.* seculum] die Welt/ jetzige Welt/der itzige Welt-lauff/it. die Welt-geſinte Leute ꝛc. V.monde.

§ le siecle corrompu, corrompant, scelerat &c. die verderbte/laſterhafte ꝛc. Welt.

le luxe (les pompes) les vanitez, les richesses du siecle, der Pracht (Pomp) die Eitelkeiten/Reichthum der Welt.

les Rois, les Grands du siecle; les gens du siecle, die Könige/die Groſſen der Welt; die Welt-leute.

ce siecle, le present siecle, die gegenwärtige Welt/Zeit.

aimer le siecle; avoir l'esprit, respirer l'air du siecle, die Welt lieben; den Welt-geiſt/die Welt-art an ſich haben.

siecle, i.e. état de vie, opposé à celui des vrais-Chrétiens, it. des moines (religieux) die Welt/ i.e. der Stand deren ſo keine fromme Chriſten/ it. keine Mönchen noch Cloſter-leute ſeynd.

§ renoncer au siecle; abandonner le siecle, se retirer du siecle, der Welt abſagen/ſie verlaſſen/it. in ein Cloſter gehen. V.cloitre.religion. moine &c.

retourner au siecle, wieder in die Welt kehren. V.jetter le froc.

demeurer, vivre au siecle, in der Welt bleiben/leben.

Seculaire, adj. c. hundert-jährig/ was alle hundert Jahr einmal geſchicht.

§ l'an seculaire, das hunderte Jahr. V.jubilé.

les jeux seculaires, qui se faisoient de cent en cent ans, die altrömiſche ludi seculares.

Seculier, adj. & ſubſt. weltlich/ i.e. kein Geiſtlicher.

§ un prince, un electeur seculier, les puissances seculieres, ein weltlicher Fürſt/Chur-fürſt; die weltliche Herrſchafften.

un ſeculier (qui n'eſt point eccleſiaſtique ni regulier) ein Weltlicher/der kein Geiſtlicher. V.laique.

un ſeculier (un eccleſiaſtique qui n'eſt pas regulier) ein weltlicher Geiſtlicher (Prieſter) der kein Cloſter-mann iſt.

un habit &c. ſeculier, ein weltlich Kleid ꝛc.

un benefice ſeculier, eine weltliche Pfründ.

un prêtre ſeculier; le clergé ſeculier, ein weltlicher Prieſter/die weltliche Cleriſey.

invoquer (implorer) le bras ſeculier, le magiſtrat ſeculier, la juſtice ſeculiere, den weltlichen Arm/i.e. die weltliche Obrigkeit zu Beſtrafung eines Geiſtlichen anruffen. V.bras.

livrer un eccleſiaſtique criminel au bras ſeculier, einen geiſtlichen Miſſethäter der weltlichen Juſtiz und Scharf-richter zum Tod liefern.

ſeculier, figur. weltlich/oder Welt-geſinnt ꝛc. V.mondain vain.du monde.

§ vie ſeculiere; divertiſſemens, paſſe-tems &c. ſeculiers, weltliches ꝛc. Leben/weltliche Erluſtigungen/Kurtzweil ꝛc.

affaires ſeculieres; deſirs ſeculiers, paſſions ſeculieres, weltliche Sachen/weltliche/i.e. fleiſchliche Lüſten/Gelüſten.

Seculariſer, v.a. verweltlichen/weltlich machen was geiſtlich war; in folgenden.

§ ſeculariſer un eveché, une abbaïe, un prieuré, un couvent, une egliſe &c. ein Biſtum/ eine Abtey/ Prioreÿ/ ein Cloſter/ eine Kirche ꝛc. verweltlichen (ſecularifiren.)

ſeculariſer un benefice regulier (en regle) ein Cloſter/Pfründ verweltlichen.

ſeculariſer un religieux, un moine (le faire devenir de regulier, eccleſiaſtique ſeculier, par une bulle du pape) einen Mönchen zu einem weltlichen Geiſtlichen werden laſſen.

Seculariſé, part. p. it. adj. verweltlicht / weltlich gemacht ꝛc.

§ les Proteſtans ont ſeculariſé bien des eveches &c. die Proteſtanten haben viel Biſtümer ꝛc. ſecularifirt.

un éveché &c. ſeculariſé; une abbaïe &c. ſeculariſée, ein ſecularifirtes Biſtum/ Abtey ꝛc.

s'être ſeculariſé: un moine, un jeſuite &c. ſeculariſé, ſich ſecularifirt haben; ein ſecularifirter Mönch/Jeſuit ꝛc.

ſeculariſé figur.: un moine (un religieux) un eccleſiaſtique &c. tout à fait ſeculariſé, ein Mönch/ein Geiſtlicher ꝛc. ſo gantz und gar ſich wiederum der Welt ergeben. V.relaché.

un chrétien ſeculariſé: Demas s'eſt ſeculariſé (reſeculariſé) ein Chriſt ſo die Welt wieder lieb gewonnen: Demas hat die Welt wieder lieb gewonnen. 2.Tim.4,9.

Seculariſation, f. weltlich Machung ꝛc. eines Biſtums ꝛc.

Sier, ſcier, ſeïer, ſoïer, ſecquer, ſequer [corr. von *lat.* ſecare, durchſchneiden/ durchhauen ꝛc.] ſchneiden/abſchneiden/ abmähen das Getraid ꝛc. V.—*ſequer.ſecquer &c.*

§ ſier (ſcier ſoïer) les blez (les abbattre, couper avec la faucille &c.) ſier l'orge, les aveines &c. das Getraid/die Gerſte/den Haber ꝛc. ſchneiden. V.couper.moiſſonner &c.

Sier, ſcier, ſägen ꝛc. V.Scier &c.

Sieur, ſcieur, m. Schnitter/ Mäher ꝛc.

§ ſieur de blez: loüer, païer les ſieurs & les ſieuſes &c. die Schnitter und Schnitterinnen mieten/ zahlen.

—*ſequer, ſecquer*, [verb. inuſ. corr. von *lat.* ſecare, ſchneiden (hauen) durchſchneiden.] V.couper, ſo beſſer.

Secant, adj. [term. math.] durch-ſchneidend.

§ ligne ſecante, ligne tangente, durchſchneidende Linÿ/ rührende Linÿ.

Segment, m. Abſchnitt oder Durchſchnitt eines Kreiſes durch eine Linÿ.

Secteur, m. eine Portion oder Theil eines Zirckel- oder Kreiſes/faſt in Form eines Triangels/ zwiſchen einem halben Diameter, und einem Bogen deſſelben.

Section, f. ſo genannter geometriſcher Durchſchnitt/und Figur durch gewiſſe Linien ꝛc.

§ faire la ſection d'une ligne; faire la tri-ſection d'un angle &c.

ſection, ſo genannte Theilung eines Buchs oder Tractats/ it. eines gröſſern Capittuls deſſelben.

§ diviſer un livre, ou un chapitre par ſections &c.

Verb. Compoſ. [von verb. inuſ. *-ſequer &c.*]

Diſſequer, v.a. [von *lat.* diſſecare] künſtlich zerſchneiden/ zerlegen ꝛc.

§ diſſequer le corps ou le cadavre d'un homme, d'un animal, pour en faire l'anatomie, pour en faire voir les parties ſeparées, einen todten menſchlichen Leichnam oder Thier aufſchneiden/zerſchneiden/zerlegen. V.anatomiſer.diſſection.

diſſequer les viandes à table, die Speiſen an der Tafel zerlegen. V.decouper trencher &c. ſo beſſer.

Diſſecteur, m. Zerſchneider von todten Cörpern. V. anatomiſte &c. ſo beſſer.

§ un habile diſſecteur, ein künſtlicher Zerleger von dergleichen Cörper.

Diſſection, f. Zerſchneidung/ Zerlegung dergleichen Cörper. V.anatomie.

§ faire la diſſection d'un cadavre (faire une diſſection) eine ſothane Zerlegung oder Zergliederung vornehmen.

aſſiſter à une diſſection, voir faire la diſſection d'un pendu, decollé, der Anatomie eines Gehenckt-/Geköpft-gewordenen beywohnen/zuſehen.

Inſequer, interſequer, [verb. inuſ. von *lat.* inſecare, *quaſi*: interſecare, einſchneiden/unterſchneiden.]

Interſection, f. [term. math.] Unterſchneidung/ Durchſchneidung (Unterſchnitt/ Durchſchnitt ꝛc.) i.e. der Punct/wo zwo Linien oder zween Kraiſe ſich durchſchneiden ꝛc.

§ l'interſection eſt le point, ou deux lignes ou deux cercles ſe coupent &c.

l'angle ſe fait au point de l'interſection de deux lignes &c.

Inſecte, f. inſectes, plur. [von *lat.* quaſi, in-oder interſectum] Ungeziſer/Unziſer. V.vet.vermine.

§ les inſectes: on admire avec ſujet la formation, la generation (l'accouplement) le changement ou transformation &c. des inſectes, man verwundert ſich billig über die Geſtaltung/Fortzielung/ Veränderung oder Verwandelung ꝛc. der Ungeziſer.

être du genre des inſectes, von der Art der Ungeziſer ſeyn.

il y a des inſectes terreſtres, & des inſectes aquatiques, es gibt irrdiſch Unziſer/und das ſo im Waſſer lebt.

il y a des inſectes rampantes, comme fourmis, poux, punaiſes, chenilles, araignées &c. es gibt kriechendes Ungeziſer/als: Omeiſſen/Läuſe/Wantzen/Raupen/Spinnen ꝛc.

il y a des inſectes volantes, comme mouches, couſins (moucherons) d'eſpeces presque innombrables, abeilles, guepes, frelons, hannetons, papillons, fouille-merdes, cerfs volans &c. es gibt fliegendes Ungeziſer als da ſeynd: Mucken (Fliegen) Schnacken (Gölſen) ſo faſt unzahlbarer Art; Bremen/Weſpen/Hornüſſen/Keſer/ Zweyfaltern/Roß-keſer/ Schröter ꝛc.

inſectes ſautantes ſont les pouces, les ſauterelles &c. ſpringende/hupfende ſeynd die Flöhe/die Heuſchrecken ꝛc.

chaque plante, chaque herbe a ſes inſectes particulieres (ſon ver particulier, ou ſa chenille particuliere) eine jede Pflantze ꝛc. hat ſein eigen Ungeziſer.

on les appelle inſectes, par ce qu'ils vivent long tems aprés etre coupées, it. par ce qu'ils paroiſſent coupées, ou avoir des coupûres (inciſions, hachures &c.)

il y a des inſectes qui ſont ſi menuës qu'on n'en ſauroit decouvrir les parties que moïennant le microſcope &c.

*Signe, *ſeigne*, ſeing, *ſing, ſin*, m. [*lat.* ſignum] Zeichen ꝛc. zumalen ſo natürlich/ it. ein Winck/ Deutung/Andeutung ꝛc. V.ſignal.marque.

§ un ſigne viſible, ein ſichtbares Zeichen.

les Sacremens ſont des Signes viſibles d'une Grace inviſible &c.

ſigne naturel, ſigne artificiel ou de bon plaiſir &c.

connoitre q.c. par des ſignes, à quelque ſigne naturel, einen an gewiſſen Zeichen / an einem natürlichen Zeichen kennen. V.marque.

à quel ſigne connoiſſez vous cela? an welchem Zeichen erkennet ihr das?

ſigne de naiſſance: il a un ſigne au viſage à un tel endroit du corps, Mutter-mal: [lat. nævus] er hat ein Mutter-mal an dem und dem Ort des Leibs ꝛc. V.marque.envie.

c'eſt un bon ſigne, c'eſt un mauvz ſigne, das iſt ein gut Zeichen/ein böß Zeichen.

la reſpiration eſt un ſigne de vie; l'eternûment eſt un ſigne de ſante, das Athem-holen iſt ein Zeichen des Lebens; das Nieſen iſt ein Zeichen der Geſundheit.

le bouquet de paille ſur un cheval, ſur un meuble &c. eſt ſigne qu'il eſt à vendre, ein Stroh-wiſch auf einem Pferd [in Frankreich] auf einem Geräte ꝛc. iſt ein Zeichen (zeigt an) daß es feil oder zu verkauffen.

le poux intermittent &c. eſt ſigne de mort, ein zu ſchlagen unterlaſſende Puls iſt ein Zeichen des Todes.

il y a des ſignes diagnoſtiques, & des ſignes prognoſtiques d'une maladie.

donner ſigne; ne donner plus nul ſigne de vie, ein Zeichen geben; kein Zeichen vom Leben mehr geben.

quand les hirondelles volent bas, c'eſt ſigne de pluïe (qu'il pleuvra) wann die Schwalben nidrig fliegen/ iſts ein Zeichen daß es bald regnen wird.

vous vous facher quand on parle mal de lui; c'eſt ſigne que vous l'aimez, ihr zörnet wann man von ihm übels redet; das iſt ein Zeichen (ein Anzeigen) daß ihr ihn lieb habet.

faire ſigne de la tête, des yeux, de la main, du doit &c. ein Zeichen (Wink) mit dem Kopf/ mit den Augen/ mit der Hand/mit dem Finger ꝛc. geben; ihm winken mit ꝛc.

etablir, mettre de certains ſignes pour s'entendre l'un l'autre, gewiſſe Zeichen (Wincke) feſt ſetzen um einander zu verſtehen.

ils ſe parlent par ſignes comme les muets, ſie reden (deuten) einander mit Zeichen (Wincken / Geberden) wie die Stummen.

je lui ai fait ſigne de venir, de s'en aller &c. ich hab ihm gewuncken zu kommen/fort zu gehen ꝛc.

entendre, ne pas entendre les ſignes qu'on fait, die Wincke verſtehen/nicht verſtehen die einer gibt.

en ſigne de: il lui donna un baiſer, une bague &c. en ſigne d'amour, en ſigne d'amitié, de toi &c. zum Zeichen: er gab ihm einen Kuß/einen Ring ꝛc. zum Zeichen der Liebe/der Freundſchaft/der Treu ꝛc.

faire le ſigne de la croix, das Zeichen des Creutzes (das Creutz) machen.

ſigne, Zeichen/ i.e. Wunder-zeichen/ Mirakul. V. miracle. merveille.

§ faire des ſignes: cet homme fait bien des ſignes, Zeichen thun: dieſer Menſch thut viel Zeichen. Joh. II, 47.

cette generation perverſe demande des ſignes, das verkehrte Geſchlecht verlanget Zeichen Matt. 16, 4.

le ſigne d'Achaz, le ſigne de Jonas &c.

ſigne ou marque de marchand, ſigne de maitre-ouvrier, Zeichen/Märck eines Handels-manns; Zeichen eines Handwerckers ꝛc. V. enſeigne. marque.

§ contrefaire, uſurper le ſigne de q. einem ſein Zeichen nachmachen/nachſchlagen/brauchen.

ſigne aſtronomique: les douze Signes celeſtes, die zwölf himmliſche Zeichen (Geſtirne des Thier-kreiſes.)

§ Planete qui parcourt les Signes, qui marche directement ſuivant l'ordre (la ſucceſſion) des Signes du Zodiaque, Planet ſo nach Ordnung der himmliſchen Zeichen läuft. V. conſtellation. zodiaque.

les ſignes auſtraux, les ſignes meridionnaux &c. die ſud- oder ſüdliche Zeichen ꝛc.

Signal, m. Zeichen/ſo mit Fleiß abgeredt ꝛc. it. Loſung im Krieg/mit der Trompete/mit der Trommel ꝛc. V. ſigne.

§ on donne un ſignal, des ſignaux avec la trompette, avec le tambour, par des coups de canon, par des feux, fuées, fumées &c. man gibt gewiſſe/gewöhnliche Zeichen / Loſung im Krieg mit der Trompette/ mit der Trummel/ mit Canon-ſchüſſen/ mit Feuer/ Rageten / Rauch ꝛc.

donner le ſignal accoutumé de la bataille, de l'aſſaut &c. das gewöhnliche Zeichen des Treffens/ des Sturms ꝛc. geben.

à ce ſignal ils ſe mirent en marche &c. auf dieſes Zeichen fiengen ſie an zu marſchiren ꝛc.

tirer trois coups de canon pour ſignal, drey Canon-ſchüſſe zum Zeichen (zur Loſung) geben.

convenir des ſignaux; faire, etablir des ſignaux, über die Loſung oder Zeichen miteinander abreden.

Signet, m. ein Blat-zeiger/Buch-regiſter mit Bändeln.

§ le ſignet ſert à marquer les endroits d'un livre d'uſage, pour les trouver prontement, das Regiſter dient/die Blat-ſeiten eines viel gebrauchenden Buchs zu bezeichnen / um ſie bald zu finden.

le bouton, les filets (rubans) d'un ſignet enjolivé &c. der Knopf/die Bändlein eines zierlichen Buch-regiſters.

breviaire, miſſel &c. garni d'un ſignet (de ſignets) ein Brevier/ Meß-buch ꝛc. mit einem Regiſter verſehen.

Seing [*lat.* ſignum] eigene Hand-unterſchrift unter eine Schrift/ zur Zeugſchaft ꝛc. V. firme. ſignature.

§ mettre ſon ſeing, ſon ſeing manuel, ſein Zeichen/i.e. Namen ſc. mit eigener Hand unterſchreiben.

j'ai ſon ſeing: il ne peut pas me denier cette dette. ich hab ſeine Handſchrift (Hand) er kan mir dieſe Schuld nicht läugnen.

connoitre, reconnoitre le ſeing de q. eines ſeine Hand-unterſchrift erkennen.

un ſeing avec paraffe, Hand-unterſchrift mit Beyſatz eines gewiſſen Zeichens.

faire une promeſſe, un billet, une obligation ſous ſeing privé, i.e. ſans ſeing de Notaires & d'autres témoins &c. einem etwas verſprechen / ſich zu etwas verbinden mit ſeiner eigenen Hand-ſchrift / ohne Notario, und fernern Zeugen/ Bürgen ꝛc.

contrefaire le ſeing de q. eines Handſchrift nach-machen.

Faux-ſeing, ſeing contrefait, eine falſche/nachgemachte Unterſchrift.

Blanc-ſeing, eine/ ſo genannte Carte-blanck/ oder weiß Papier da eines Name eigenhändig unterſchrieben/ ſo einem anvertrauet und übergeben wird/drauf zu ſchreiben was ihnen gut dünckt oder bedungen worden. V. blanc-ſigné.

§ donner un blanc-ſeing entre les mains d'un arbitre &c.

Toc-ſeing, toc-ſin, m. [von *tocquer, tocher*, toucher; *quaſi*: ſignal qu'on touche, ou frappe avec le battail d'une cloche, autrefois appellé ſing] Anſchlag-glock/ Brand-/Feuer-/Sturm-glock ꝛc. V. toc &c.

§ on appelle toc-ſeing, it. befroi, un ſon de cloche qu'on tinte ou frappe, pour appeller le peuple en cas d'incendie, d'embraſement, ou d'une ſubite allarme &c.

ſonner, donner le toc-ſeing, ou le befroi, die Brand- oder Sturm-glock anſchlagen ꝛc.

j'entens, il me ſemble d'entendre le toc-ſeing &c.

*Enſeigne, f. Zeichen/Kenn-zeichen/i.e. Schild an einem Hauſe ausgehängt/ gebildet oder gemahlt ꝛc.

§ on met (poſe, pend) une enſeigne à une Hôtellerie, à un cabaret, à une boutique, ou à une autre maiſon, pour la reconnoitre, & pour la diſtinguer des autres, man macht (ſetzt/ hängt) einen Schild an ein Wirts-hauß / Schencke (Krug) Kram-laden / oder ſonſt ein Hauß um ſelbiges zu unterſcheiden.

je ſuis logé à l'enſeigne de l'aigle d'or (où pend l'enſeigne de l'aigle &c. ; où pend, pour enſeigne l'aigle &c.) ich bin logirt ꝛc. zum (im) güldenen Adler ꝛc.

il loge à une telle enſeigne; il n'y a point d'enſeigne à ſon logis, er wohnt da das und das aushängt; es hängt nichts aus an ſeinem Hauſe.

une enſeigne à vin, à biere (enſeigne de cabaretier) ein Wein-/ Bier-wirts-ſchild (-krantz.) V. bouchon.

à bon vin point d'enſeigne, ein guter Wein braucht keinen Schild/eine gute Waare keines Lobens / it. ein geſchickter Menſch kömmt fort ohne Recommendation.

ce portrait, ce tableau n'eſt bon qu'à en faire une enſeigne à biere, dis Gemähl dient zu nichts als zum Schild eines Bier-wirts-hauſes.

*etre logé à l'enſeigne de la Lune, coucher à l'enſeigne de la belle Etoile (coucher dehors faute de logis) zum Mond-ſchein/ zum gulden Sternen zur Herberg ligen/ i.e. drauſſen ligen müſſen.

enſeigne: mettre &c. l'enſeigne à la fabrique (beſogne) d'un ouvrier ou artiſan, das Zeichen auf die Arbeit eines Meiſters ſchlagen. V. marque.

uſurper les (entreprendre ſur les) enſeignes d'un ouvrier, einem Handwercker ſein Zeichen ſich anmaſſen/brauchen.

enſeigne, enſeignes, plur. Wahr-/ oder Kenn-zeichen. V. marques qui ſervent de preuve.

§ donner des enſeignes à q. pour n'etre point trompé, pour y ajouter foi &c. einem ein Wahr-zeichen geben/ um nicht betrogen/um geglaubt zu werden ꝛc.

connoitre, reconnoitre q. ou q. c. à telles ou telles enſeignes, einen / oder etwas an denen und denen Wahr-zeichen kennen/erkennen.

je le reconnus aux enſeignes qu'on m'en avoit donnez, ich erkante ihn an denen Wahr-zeichen die man mir von ihm gegeben hatte.

avoir eté quelque part, avoir fait q. c. aux enſeignes de q. c. gewiſſe Wahr-zeichen haben/ zu beweiſen daß er da und da geweſen ſeye/daß er das und das gethan habe.

je vous ai vû à Paris &c. aux enſeignes, que Monſ. votre frere y étoit alors avec vous, ich hab euch zu Paris ꝛc. geſehen/und das iſt das Wahr-zeichen darvon / daß euer Herr Bruder damals mit euch da war.

ne donnez point ce depôt qu'à celui qui viendra le demander à telles & telles enſeignes, gebet dieſes hinterlegte Gut niemand als dem der kommen wird und es begehret mit denen und denen Wahr zeichen.

à (avec) ces enſeignes je donnerai aſſez à entendre qui elle eſt. wann ich das und das von ihr erzehle / werde ich gnug zu verſtehen geben wer ſie iſt.

donner de fauſſes enſeignes à q. einem falſche Wahr-zeichen geben.

à fauſſes enſeignes: venir demander, ou prendre q. ou q. c. à fauſſes enſeignes, einen oder etwas unter falſchen Wahr-zeichen / it. betrüglich auf eines andern Namen begehren/ abholen ꝛc.

venir à la table de q. &c. à fauſſes enſeignes (ſans y etre prié (invité) pour y avoir eté prié un autre du méme nom &c. ungeladen irgend zu Gaſt gehen / it. an ſtatt eines andern von ſelbigen Namen.

à bonnes enſeignes! il eſt noble &c. à bonnes enſeigne, i.e. à juſte, à bon titre (il a bien des titres, du merite) pour cela.

er iſt ein rechtſchaffener (ſehr guter) Edelmann (von Adel.)

§ l'on a fait Conſeiller &c. c'eſt à bonnes enſeignes, i.e. il l'a bien merité; on a fait juſtice à ſon merite, ſo man ihn zum gedienten Rabt ꝛc. gemacht hat; ſo hat man recht gethan; er hats wol verdient.

enſeigne (roſe) de pierreries &c. eine Roſe / i.e. Ring mit einem Kreis von Edelſteinen.

§ elle porte une belle enſeigne de diamans, ſie trägt eine ſchöne Roſe von Demanten ꝛc.

enſeigne [militaire] f. Fahne / Kriegs-fahne einer Compagnie Fuß-volck. V. drapeau. etendart. guidon. p beſſer.

§ ſe ranger ſous l'enſeigne, ſich unter den Fahnen ſtellen.

marcher, combattre ſous l'enſeigne ou ſous les enſeignes de quelque Capitaine, unter dem Fahnen eines Capitains ziehen/marſchiren/ fechten ꝛc.

marcher, ſortir &c. tambour battant & enſeignes déployées, mit klingendem Spiel/und fliegenden Fahnen marſchiren/ ausziehen ꝛc.

enſeigne de navire (de vaiſſeau) enſeigne de poupe, Schiffahne/binten auf; Flagge. V. pavillon.

arborer une enſeigne, eine Flagge aufſtecken.

plier, deplier l'enſeigne, die Fahn fliegen laſſen.

la lance, les deviſes, chiffres d'une enſeigne, die Lanze (Stange) die Bilder einer Fahne.

enſeignes: porter ſes enſeignes au de là de la mer, ſeine Fahnen/i.e. Waffen jenſeits des Meers bringen. V. armes.

enſeigne, figur. Fahne / i.e. die Charge oder Stelle des Fähndrichs / it. der Fähndrich ſelbſt (alsdann iſt enſeigne gen. maſc.)

§ le Roi lui a donné une enſeigne; il lui a donné l'enſeigne de telle & telle compagnie; il l'en a fait enſeigne, der König hat ihm eine Fahne; hat ihm die Fahn von der und der Compagnie gegeben.

c'eſt à l'enſeigne de porter le drappeau lui-meme, ou bien de le faire porter par ſon ſous-enſeigne (porte'enſeigne) der Fähndrich muß den Fahnen entweder ſelbſt / oder durch ſeinen Fahnen-juncker tragen laſſen.

Inſigne, adj. c. [*Lat.* inſignis] berühmt / it. vortrefflich/ ungemein/ſonderbar ꝛc. V. ſignalé. diſtingué. conſiderable. remarquable.

§ l'aimant a des proprietez inſignes, der Magnet hat beſondere Eigenſchaften.

témoigner, avoir une inſigne bonté, probité, pieté, modeſtie &c. eine ungemeine Gütigkeit/ Frömmigkeit/ Zucht ꝛc. bezeugen/an ſich haben. V. extraordinaire.

ſe rendre inſigne (illuſtre, celebre, fameux, renommé &c.) par ſa valeur, par ſa vertu &c. ſich berühmt machen durch ſeine Tapferkeit/Tugend ꝛc. V. ſe ſignaler. diſtinguer.

c'eſt une grace, une faveur inſigne, das iſt eine ungemeine Gnade/Gunſt ꝛc.

je vous en aurai une inſigne obligation, des obligations inſignes, ich werde mit euch eine ganz beſonderliche Verbindnis deßwegen haben.

Inſigne, verrugt/ruglos/beſchreyet. V. decrié. infame.

§ être en (avoir la) reputation d'être un voleur, trompeur, chicaneur &c. inſigne, den Ruff haben eines verrugten Diebs/ Betrügers/ Partiten-machers ꝛc.

c'eſt un inſigne fripon, filou, fauſſaire &c. das iſt ein verrugter ꝛc. Schelm/ Beutel-ſchneider ꝛc.

c'eſt une inſigne putain, ſorciere &c. das iſt eine ruglose Hur/ Hex ꝛc.

Pilate en avoit alors un [priſonnier, un criminel, malfaiteur] inſigne, nommé Barabbas &c. Matt. 27, 16.

voila une inſigne calomnie &c. das iſt eine verrugte Läſterung ꝛc.

Signer, *-ſeigner*, v.a. zeichnen ꝛc. V. marquer.

§ ſigner (marquer) q. c.: ſigner le verre, le pot, ſigner le pain, le fromage &c. etwas zeichnen: das Glaß/den Krug/ das Brod/den Käſe ꝛc. zeichnen.

ſigner quelque endroit dans un livre, einen Ort in einem Buch zeichnen. V. marquer.

ſigner, unterſchreiben/unterzeichnen ꝛc. V. ſouſſigner &c. ſeing.

§ ſigner un acte, un contract &c. ſigner une lettre, une procuration &c. (y mettre ſon ſeing, ſon nom avec ſon paraffe &c.) einen Actum, Contract/einen Brief/eine Anwaltſchaft ꝛc. unterſchreiben.

on ſigne un acte &c. pour l'approuver, ratifier, atteſter, autoriſer (rendre autentique) & pour s'obliger à l'execution de ſon contenu &c.

ſigner & paraffer une interrogatoire, un recolement &c.

ſigner une quittance &c. eine Quittung unterſchreiben ꝛc.

ſigner une capitulation, ſigner des articles d'une reddition, eine Capitulation/ die Ergebungs-artickel unterſchreiben (unterzeichnen.)

ſigner une confeſſion de foi, eine Glaubens-bekäntnis unterzeichnen.

ſigner un écrit, une obligation de ſon propre ſang, eine Schrift (Obligation) mit eigenem Blut unterſchreiben.

ſigner à un contract, à un teſtament &c. en qualité de témoin, einen Contract / ein Teſtament ꝛc. als Zeug unterzeichnen.

ſigner, figur. unterſchreiben/i.e. einſtimmen / eingehen/ ſich zu etwas bekennen; etwas bekräftigen ꝛc.

§ ſigner l'Alcoran, ſigner le Talmud &c. den Alcoran/ den Talmud ꝛc. unterſchreiben/i.e. ein Türck/Jud ꝛc. werden.

cet homme ſigneroit l'Alcoran &c. en cas de beſoin, pour avoir de l'argent &c.

ſigner avengiement ce qu'on veut, alles blindlings eingehen was einer will.

ſigner la foi de J.C. (ſigner la verité) de ſon ſang, den Glauben J.C. mit ſeinem eigenen Blut unterſchreiben/i.e. als Märtyrer (Blut-zeuge) für ihn ſterben. V. martir &c.

ſigner ſa propre condamnation; ſigner ſa ruine, ſeine eigene Verdammnis; ſein Verderben unterſchreiben/ i.e. darzu helfen/ ſie (es) mutwilliglich verurſachen ꝛc.

maudit ſoit ce beque-cornu de Notaire, qui me fit ſigner ma ruine! Molier. Medec. Malgr.

Signé, adj. gezeichnet/unterzeichnet/unterſchrieben.

§ un contract &c. ſigné; une lettre &c. ſignée & cachetée, ein unterſchriebener Contract ꝛc. ein unterſchriebener und verſiegelter Brief ꝛc.

Blanc-ſigné, blanc-ſeing [*ital.* carta-bianca] ein Carte-blanck. V. blanc-ſeing.

§ donner un (ſon) blanc-ſigné à q. pour le remplir de ce qu'il lui plaira &c.

Signature, f. Unterſchreibung/Unterſchrift ꝛc. V. ſeing. ſouſcription.

§ connoitre, reconnoitre la ſignature (le ſeing & le paraffe) de q. eines ſeine Unterſchrift (Hand) kennen/erkennen.

fauſſer, imiter, contrefaire la ſignature de q. eines ſeine Handunterſchrift fälſchen/nachmachen.

ſignature fauſſe, ſignature contrefaite &c. falſche/ nachgemahlte ꝛc. Unterſchrift.

il y a tant de ſignatures à ce contract &c. ihrer ſo und ſo viel haben dieſen Contract ꝛc. unterſchrieben.

ſignature, ſignatures d'une, ou de pluſieurs feüilles imprimées, ſelon l'ordre de l'alphabet, die/ſo genannte Bezeichnungen der gedruckten Bögen nach dem a/b/c ꝛc.

§ le relieur recourt aux ſignatures, pour voir ſi un livre eſt complet; il ſuit l'ordre des ſignatures en le couſant, der Buchbinder richtet ſich nach den Signaturen wann er ein Buch heftet.

ſignature, en cour de Rome, ſo genannte Expedition oder Ausfertigung in der Römiſchen Hof-cantzley.

§ obtenir une ſignature; ſignature de juſtice, ſignature de grace &c.

il eſt referendaire de l'une & de l'autre ſignature &c.

*Signaler, ſe ſignaler, v.a. it. r. zeigen/ erweiſen / andenken/it. namhaft und berühmt machen/jedermännigliche beſonders/ und vor andern ſehen laſſen/ beweiſen ꝛc. in folgenden. V. ſe faire remarquer, ſe diſtinguer &c.

§ ſignaler ſon courage (ſa valeur &c.) en quelque occaſion (ſe ſignaler dans les occaſions) ſeine Tapferkeit ꝛc. bey einer Gelegenheit ſehen laſſen.

ſignaler ſon zele, ſignaler ſon eſprit &c. ſeinen Eifer / ſeinen Verſtand ꝛc. ſehen/mercken/ſpüren laſſen.

Signalé, part. p. gezeigt ꝛc. ſehen laſſen / berühmt gemacht.

§ il a ſignalé ſa bravoure &c. en divers combats, il s'eſt ſignalé dans diverſes occaſions, er hat ſeine Tapferkeit in verſchiedenen Treffen / Schlachten ꝛc. bewieſen/ erwieſen/ ſehen laſſen.

il s'eſt fort ſignalé (rendu celebre, fameux &c.) par là, er hat ſich dadurch trefflich berühmt gemacht.

la bataille (victoire) de Hochſtätt a ſignalé le lieu où elle ſe donna, das Treffen und der Sieg bey Hochſtätt hat den Ort da beydes vorgangen/berühmt gemacht. V. celebre.

cette année fut ſignalée par de grands evenemens, dieſes Jahr iſt merckwürdig geweſen / durch groſſe Begebenheiten/die darinn vorgegangen.

il m'a fait une faveur ſignalée, un ſervice ſignalé, er hat mir einen anſehnlichen / ſtattlichen/ beſondern Dienſt (Gunſt) erwieſen. V. conſiderable. notable.

une victoire signalée, une action &c. signalée, ein merckwürdiger Sieg/That ꝛc. V. insigne.

c'eſt un des plus signalez orateurs, écrivains &c. de ſon tems, er iſt einer von denen berühmteſten Rednern / Scribenten ꝛc. ſeiner Zeit ꝛc. V. insigne. celebre. excellent. fameux.

ſigahlé: un crime, un vol &c. ſignalé; c'eſt un ſignalé fripon, voleur &c. verrugt: ein verrugtes Laſter; groſſer Diebſtal; das iſt ein verrugter Schelm / Dieb ꝛc. V. insigne.

Signifier, v.a. [*lat.* ſignificare] bedeuten/andeuten ꝛc. V. marquer.

§ ſignifier q.c.: chaque mot d'uſage ſignifie q.c. (a un certain ſens) etwas bedeuten: ein jedes gebräuchlich Wort bedeutet etwas.

qu'eſt ce que ſignifie le mot latin Canis? R. il ſignifie un Chien [en françois &c.] was bedeutet das lateiniſche Wort Canis? R. es bedeutet/ein Hund ꝛc.

ce mot ſignifie telle choſe au propre, & telle autre au figuré, dieſes Wort bedeutet das und das in eigentlichen/und das und das in verblümtem Verſtande.

le ſigne n'eſt pas ce qu'il ſignifie, das Zeichen iſt nicht das was es bedeutet.

le Roche du deſert, la Manne &c. ſignifioit Jeſus Chriſt, mais elle ne l'étoit pas &c. 1. Cor. 10, 4.

l'Arc-en ciel, aprés le Deluge ſignifioit (marquoit &c.) que &c. der Regenbogen nach der Sünd-flut bedeutete / deutete/ zeigte an/ daß ꝛc. Gen. 9, 13.

les Païens ſignifioient pluſieurs veritez morales par ſimboles, par fables, par hierogliphiques &c. die Heiden deuteten an/ gaben zu verſtehen viel Sitten-lehren durch Sinne-bilder/ Fabeln ꝛc.

que ſignifie (veut dire) cela? was bedeutet das?

cela ne ſignifie rien de bon, das bedeutet nichts gutes.

cela ne ſignifie rien, das hat nichts zu bedeuten.

ſignifier, andeuten/zu wiſſen thun/ mittheilen ꝛc. Rechts oder Gerichts wegen ꝛc. V. notifier. communiquer par procedure de juſtice.

§ ſignifier un arrét, une adjudication à ſa partie &c. (lui en communiquer une copie, a fin qu'il ne pretende cauſe d'ignorance) ſeiner Gegen-parthey ein Gerichts-ſpruch (ein Urtel) eine Zuerkäntnis ꝛc. andeuten / anſagen / communiciren laſſen. V. ſignification.

Signifiant, ſignificatif, adj. bedeutend/bedeutlich/ it. ausdrucklich/nachdrucklich ꝛc. V. expreſſif.

§ mot, terme fort ſignifiant (ſignificatif) ein gar bedeutlich Wort. V. emphatique. energetique.

parler en mots propres & ſignificatifs, mit eigentlichen und wol bedeutlichen Worten reden.

dans chaque ſens, il y a toujours un mot plus ſignificatif que l'autre, in einem jeglichen Senſu oder Spruch iſt immer ein Wort nachdencklicher als das andere.

ce geſte, ce ſouris &c. etoit fort ſignificatif (vouloit dire, faiſoit entendre bien des choſes) dieſe Geberdung / dieſes Lächeln ꝛc. bedeutete viel (gab viel zu verſtehen.)

regard ſignificatif: reprocher quelque trahiſon, quelque infidelité à q. par un regard ſignificatif, i.e. fier, menaçant &c. ein Anblick / der Zorn / Unwillen / Drohen ꝛc. bedeutet ꝛc.: einem ein Laſter ꝛc. durch ein bedrohliches Geſicht vorrucken/ zu verſtehen geben.

Signifié, part. p. bedeutet ꝛc. it. angedeutet ꝛc.

§ avoir ſignifié q.c. à q.: je lui ai deja ſignifié, que &c. ich hab ihm bereits bedeutet/daß ꝛc.

je vous ai ſuffiſamment ſignifié mes intentions &c. ich hab euch meine Meinung ꝛc. gnugſam zu verſtehen gegeben.

Signification, f. Deutung/Bedeutung.

§ ce mot a pluſieurs ſignifications (ſouffre pluſieurs interpretations, ſens) dieſes Wort hat mehrere Bedeutungen (Auslegungen.) V. ſens.

ſignification propre, natürelle, eigentliche/natürl. Bedeutung.

ſignification figurée, metaphorique &c. figürliche/ verblümte Bedeutung.

la ſignification active, la ſignification paſſive d'un Verbe &c.

etudier (chercher) ſavoir, expliquer &c. la ſignification des chiffres, caracteres, abbreviations, ſimboles, enigmes, emblemes, fables, figures &c. auf die Bedeutung der geheimen Schriften/ Litern / Zeichen / verkürtzten Worten / der Sinne-bilder/ Räthſel/ Fabeln/ Figuren ꝛc. ſtudiren; ſie wiſſen auszulegen.

dites moi la ſignification de ce mot &c. ſagt mir die Bedeutung dieſes Worts ꝛc.

porter bonne &c. ſignification: cela me porte bonne ſignification, i.e. bon augure, das bedeutet mir was guts.

ſignification, Andeutung/zu wiſſen Machung ꝛc. V. notification.

§ faire la ſignification d'un acte, d'un arrét &c. à ſa partie, ſeiner Gegen-parthey die Andeutung thun eines Gerichts-actus, Urtels ꝛc.

Verb. Compoſ. von ſigner, it. von Verb. inuſ. *-ſeigner, -ſiner.*

*Aſſigner, [von *Lat.* aſſignare] anzeichnen/i.e. anweiſen/ beſtellen ꝛc.

§ aſſigner (placer, colloquer) un païement ſur certains fonds, eine Zahlung auf einen gewiſſen Fond oder Capital anweiſen. V. aſſignation.

aſſigner la dot, un doüaire à une perſonne ſur quelque fonds, ſur quelque terre &c.

aſſigner (appointer) les gages à q. ſur les deniers publics, einem ſeine Beſoldung auf die gemeine Gefälle (gemeinen Seckel) anweiſen. V. appointer &c.

aſſigner une penſion, une rente, un appointement à q. einem eine Penſion/jährliche Rente/Beſoldung anweiſen/machen/ anſetzen. V. créer. conſtituer. établir.

aſſigner le païement de l'argent dû à q. ſur quelqu'un de ſes debiteurs, einen Schuld-glaubigern an einen ſeiner Schuldnern weiſen/anweiſen/verweiſen.

aſſigné: on lui a aſſigné ſon rembourſement, ſes gages, ſa penſion &c. ſur un bon fonds, man hat ihm die Erſetzung ſeines Vorſchuſſes/ ſeine Beſoldung ꝛc. auf ein gutes / ſicheres Capital angewieſen.

étre aſſigné ſur quelque fonds: ſur quoi etes vous aſſigné? auf einen Fond oder Capital angewieſen ſeyn: worauf ſeyd ihr angewieſen?

vous etes bien aſſigné; vous etes mal aſſigné, ihr ſeyd wol/ ihr ſeyd übel angewieſen ꝛc.

*une rente aſſignée ſur les broüillards de la riviere, eine Rente/ ſo auf die/aus dem Fluß aufſteigende Nebel angewieſen.

aſſigner une contrée, un lieu à q. pour y habiter, einem eine Gegend/einen Ort anweiſen um da zu wohnen ꝛc.

aſſigner à q. la ville, ſa maiſon &c. pour priſon, einem die Stadt/ſeine Wohnung ꝛc. zum Gefängnis (Verhaft) anweiſen.

aſſigner, beſtimmen/ benennen / anſetzen / it. vorſchreiben ꝛc. V. determiner, nommer.

§ aſſigner une charge à q. einem ein Amt ꝛc. beſtimmen; ihn darzu ernennen ꝛc.

aſſigner le tems, le jour, l'heure de quelque rendez-vous, ou autre affaire, den Tag/ die Zeit/ die Stund zu einer Zuſammenkunft/ oder anderer Verrichtung beſtimmen / ſetzen/ anſetzen/beſtellen/feſt ſtellen.

aſſigner à un chacun ſon ouvrage (ſa taſche) einen jeglichen ſein Werck anweiſen/vorſchreiben ꝛc. V. preſcrire.

aſſigner, [Gerichts-term.] einen fordern / citiren/ vorfordern/heiſchen erſcheinen; bringen vor den Richter. V. ajourner. appeller, ſommer devant le juge.

§ aſſigner, faire aſſigner quelqu'un [devant les juges, pour comparoitre devant les juges &c.] V. aſſignation.

étre aſſigné: il a eté aſſigné pour depoſer, preter ſerment &c. gefordert ꝛc. werden: er iſt gefordert worden / um aus zu ſagen/um zu ſchwören ꝛc.

Aſſignation, f. aſſignations, plur. Anweiſung zu gewiſſer Rente/Zahlung ꝛc. V. conſtitution de rente. établiſſement de penſion.

§ donner aſſignation, ou une aſſignation à ſon creancier &c. ſur un tel fonds: on lui a donné des aſſignations ſur tel & tel fonds, ſeinem Schuldglaubiger Anweiſung thun auf den und den Fond ꝛc.

faire l'aſſignation du doüaire d'une femme ſur une maiſon &c. einer Wittwe ihr Wittum beſtellen auf ein Hauß ꝛc.

avoir eu une aſſignation de mille écus de penſion ſur un tel benefice &c. eine Anweiſung von 1000 Thaler Penſion auf die und die Pfründe ꝛc. bekommen haben.

de bonnes, de méchantes aſſignations, richtige/unrichtige Anweiſungen.

aſſignation: donner de la part du Roi, à un treſorier des aſſignations ſur divers fermiers, pour prendre le fonds deſtiné à ſon maniement, einem Schatzmeiſter Anweiſungen an verſchiedene Pächtere/auf Befehl des Königs geben/ um das/von ihm [Schatz-meiſter] zu verrechnende Capital zu erheben. V. ordonnance. mandement.

acquiter, paier une aſſignation, ſothane Anweiſung erlegen.

aſſignation, angeſetzter ꝛc. Ort einer particulieren Zuſammenkunft/Erſcheinung ꝛc. V. rendez-vous.

§ donner aſſignation (des aſſignations) à q. [à un certain tems & lieu] elle donna aſſignation à ſon amant, einem [auf eine gewiſſe Zeit/ an einen gewiſſen Ort] beſtellen: ſie hat ihren Liebſten zu der und der Zeit/da und dahin beſtellt.

ils ſe ſont donné aſſignation à une telle heure, en un tel lieu, ſie haben einander um die und die Zeit / an den und den Ort beſtellt.

aller, ſe rendre à l'aſſignation, ſich zur rechten Zeit ſtellen/einſtellen wohin er beſtellt iſt.

manquer

manquer à l'aſſignation, ſich an beſtimmten Ort nicht einſtellen.
une ſecrette aſſignation d'amour, eine geheime Beſtellung in Liebe-ſachen.

aſſignation, Forderung / Citirung vor Gericht um gewiſſen Tag / Zeit und Stunde; Tag-leiſtung. V. ajournement.

§ donner, faire aſſignation à q. [de comparoitre devant le juge] einen [vor Gericht / vor den Richter] fordern.
comparoitre au jour de l'aſſignation (ſe preſenter, ſe rendre à l'aſſignation) der Forderung mit würklicher Erſcheinung Folge leiſten.
aſſignation à trois briefs jours, Forderung in dreyen Termi- oder Friſten.

Re-aſſigner, v.a. [iſt ein Verb. iter. von ſeinem Verbo ſimpl.] wieder von neuem anweiſen ꝛc.

§ reaſſigner un mal-aſſigné ſur un autre meilleur fonds, pour faire païer une dette, quand le premier s'eſt trouvé defectueux, einen übel angewieſenen Schuld-forderer auf einen beſſern Fond anweiſen ꝛc.
ſe faire reaſſigner: vous etes aſſigné ſur un mauvais fonds, faites vous reaſſigner ſur un autre &c.

re-aſſigner, einen der auf die erſte vor Gericht Forderung nicht erſchienen / abermal fordern (citiren.) V. reajourner.

§ reaſſigner q. qui n'a pas comparu à la premiere aſſignation.
on reaſſigne juſqu'à quattre fois les parties, man fordert die Partheyen bis zu vier malen.

Re-aſſignation, f. neue Anweiſung auf einen beſſern (ſichern) Fond.

§ ma premiere aſſignation ne s'eſt pas trouvée bonne, j'ai obtenu un conſeil une reaſſignation ſur un autre fonds &c.
reaſſignation (ſecond ajournement) abermalige Forderung vor Gericht. V. reajournement.

*Conſigner, v.a. [*Lat.* conſignare] liefern / überliefern / einhändigen / übergeben ꝛc. hinterlegen. V. depoſer. rendre. livrer.

§ conſigner de l'argent au greffe; en conſigner entre les mains d'un greffier, d'un tiers &c. pour en aſſûrer le paiement, ſtrittiges Geld in die dritte Hand / bey Gericht hinterlegen die Zahlung zu verſichern.
il conſigna la ſomme conteſtée (ſur laquelle il y avoit conteſtation) en main tierce, juſqu'à la deciſion de la difficulté qui empeche qu'on ne le delivre ſûr le champ.
conſigner une marchandiſe à q., einem eine Waare liefern / überliefern. V. livrer. delivrer, ſo beſſer.
conſigner en papier, einem eine ſchriftliche Obligation einhändigen. V. donner obligation.
conſigner l'argent, les frais d'une partie de divertiſſement, pour la rendre ſûre, das Geld / den Koſten einer angeſtellten Frölichkeit / hinterlegen / um ſie gewiß zu machen.
conſigner (delivrer) un fait, une hiſtoire à la poſterité, eine Geſchicht / eine Hiſtori der Nachwelt überliefern. V. tradition.

Conſignation, f. Liferung / Hinterlegung ꝛc. V. depôt.

§ faire une conſignation [d'une ſomme &c.] en main tierce (au greffe) eine Summa Gelds bey Gericht in die dritte Hand hinterlegen.

Conſignataire, m. der jenige hinter welchen ein ſtrittiges Geld ꝛc. hinterlegt worden. V. depoſitaire.

§ etre conſignataire (receveur des conſignations &c.)

Contre-ſigner, v.a. gegen- / i.e. unter der Unterſchrift eines Principalen unterſchreiben.

§ contreſigner un ordre, une patente, un brevet, une bulle, des lettres patentes (les ſigner en qualité de Secretaire au deſſous de celui au nom du quel les lettres ont eté expediées, pour le rendre plus autentique) ein Gebot / ein Patent ꝛc. als Secretaire unter der Unterſchrift ſeines Principalen unterſchreiben.
contreſigner v.a.: contreſigner au bas un brevet du Roi &c.
contreſigné: les lettres, les brevets &c. étoient contreſignées d'un Secretaire d'état, die Briefe ꝛc. und dero Unterſchriften waren von einem Staats-ſecretario unterſchrieben.

*Deſigner, v.a. [*Lat.* deſignare] etwas beſchreiben und andeuten durch einige Zeichen / ohne es zu benennen.

§ déſigner q.c. par des ſignes ou marques ſans le nommer.
déſigner q. par ſa taille, par ſon poil, par ſes traits, par ſa voix, jemand durch ſeine Statur / durch ſein Haar / Geſtalt / Stime beſchreiben / umſchreiben. V. depeindre. décrire &c.
déſigner une choſe par une autre, ein Ding durch ein anderes beſchreiben. V. deſignation.

deſignet. andeuten / bedeuten / zeigen / anzeigen ꝛc.

§ déſigner à q. le tems, le lieu &c. einem die Zeit / den Ort ꝛc. andeuten.

Abraham allâ ſacrifier ſon fils unique ſur la montagne que Dieu lui avoit deſignée, Abraham gienge hin / ſeinen einigen Sohn zu opfern auf einem Berge den ihm GOtt gezeigt hatte. Gen. 22, 2. V. montrer.
c'eſt lui que l'oracle deſigne (a voulu deſigner) er iſts dem das oraculem andeutet (hat andeuten wollen.)

deſigner, beſtellen / beſtimmen / ernennen ꝛc. V. deſtiner. denommer.

§ deſigner q. pour Conſul pour l'année ſuivante, einen zum künftigen Römiſchen Burgermeiſter beſtimmen / ernennen.
deſigner q. evêque; deſigner q. pour ſon ſucceſſeur, jemand zum Biſchof deſigniren; einen zu ſeinem Nachfahren beſtellen / ernennen ꝛc.
quand on elit un Prince, Roi des Romains, on le deſigne en meme tems pour etre Empereur, wann man einen Printzen zum Römiſchen König wehlet / ſo wird er zugleich als Kayſer deſignirt.

Deſigné, part. p. beſtellt / beſtimmt / ernennet ꝛc. V. deſtiné.

§ il a ete deſigné evêque &c. er iſt zum Biſchof ꝛc. ernennet worden.
le Roi des Romains eſt deſigné Empereur, der Römiſche König iſt ſchon zum künftigen Kayſer beſtimmt.

Deſignation, f. Beſchreibung / it. Ernennung ꝛc. V. indication.

§ faire la deſignation de quelque terre &c. par ſes tenans & ſes aboutiſſans, eine Ländereyen nach ihrem Inhalt / und nach ihren Gräntzen und An-gräntzen beſchreiben.
faire la deſignation d'une perſonne par ſa taille, ſon air, & par des marques ou contremarques (enſeignes) qui le peuvent diſtinguer (faire diſcerner) des autres, die Beſchreibung machen von einer Perſon nach ihrer Statur / Mine / und andern Kenn-zeichen ꝛc. V. portrait. peinture.
on fait les deſignations des conſuls & d'autres magiſtrats quelque tems avant leur election, man beſtimmet die Burgermeiſtere und andere Obrigkeiten ehe das man ſie recht wehlet.

Deſſein, m. Riß / Abriß / Entwurff / Zeichnung ꝛc. V. delineation.

§ faire, tracer le deſſein d'un bâtiment &c. qu'on a entrepris, den Abriß / it. Auſriß machen von einem Bau ꝛc. den man auffühen will. V. plan. profil. elevation. ortographie.
faire, ébaucher le deſſein d'un tableau, d'une peinture qu'on veut faire, den Riß / die Zeichnung machen von einem Gemähl das man machen (mahlen) will. V. ébauche. craion. eſquice.
le deſſein eſt la partie principale de la peinture, die Zeichnung iſt der vornehmſte Theil der Mahlerey. V. portraiture.
le deſſein (l'eſquice) de ce tableau eſt beau, excellent, bien entendu, a ſes juſtes proportions & formes; & l'execution en grand y repondra ſans doute, der Entwurff dieſes Gemähls in klein iſt ſchön / vortrefflich ꝛc. hat ſeine rechte Proportionen ꝛc.; wird in Groſſen ſchön heraus kommen.
voila un deſſein de Rubens &c. faire un tableau ſur le deſſein d'un fameux peintre, das iſt ein Abriß von Rubens ꝛc. ein Gemähl machen nach dem Abriß eines berühmten Meiſters.
deſſein d'une dentelle, d'une broderie &c.; voila une dentelle, une broderie du plus beau deſſein du monde. Abriß / i.e. ein Muſter von einer Spitze / von einem Bordir- und Stickwerck: ſihe ein vortreffliches Muſter von ꝛc.
ordonner le deſſein d'un ouvrage d'eſprit, d'un poëme, d'un diſcours; ſermon &c. den Entwurff machen von einem gelehrten Werck / von einem poetiſchen Gedicht / von einer Rede ꝛc.

*deſſein, Vorhaben / Vorſatz / Abſehen ꝛc. V. propos. entrepriſe. intention &c.

§ former, prendre, faire un deſſein; avoir deſſein, un deſſein, un ferme deſſein de faire q.c. ein Vorhaben machen ꝛc. i.e. ſich etwas vornehmen; etwas vorhaben / im Sinn haben / Willens / Vorhabens ſeyn / feſt ſtellen / geſtellt haben etwas zu thun.
faire, avoir deſſein ſur quelque place &c. einen Platz im Sinn haben zu belägern / zu erobern.
avoir des deſſeins ſur la femme de q. an einen Weib ꝛc. wollen.
il a formé le deſſein de &c. (c'eſt un deſſein formé; le deſſein eſt pris) er iſt Willens / gewillet ꝛc. zu ꝛc. das iſt bey ihm feſt geſtellt.
quitter le deſſein qu'on avoit pris &c.: je avois pris, formé ce deſſein; mais je l'ai quitté, von ſeinem genommenen Vorhaben abſtehen ꝛc.
quel eſt votre deſſein? (quel deſſein avez-vous?) was iſt euer Vorhaben? was habt ihr im Sinn?
mon &c. deſſein eſt, de &c. mein ꝛc. Vorhaben iſt / zu ꝛc.
ce n'eſt pas là mon deſſein, das iſt mein Vorhaben nicht.
faire deſſein de voïager &c. Vorhabens / Willens (gewillet) ſeyn / im Sinn haben zu reiſen ꝛc.

faire deſſein (arrester) ſur la vie, ſur l'honneur, ſur la fortune de q.; avoir quelque deſſein contre q.; avoir du deſſein ſur q. einen gedencken/im Sinn haben um ſein Leben/ um ſeine Ehr/um ſein Glück (Gut) zu bringen.

cacher, celer, ſecreter &c. ſon deſſein, ſes deſſeins, ſein Vorhaben verbergen/verhälen/geheim halten.

avoir un beau, un grand, un illuſtre, un noble &c. deſſein, ein ſchönes/ groſſes/herrliches/nobles ꝛc. Vorhaben haben.

couver un méchant, noir, pernitieux, un horrible (terrible) damnable, maudit, execrable &c. deſſein, ein böſes/ laſterhaftes/ ſchädliches/ erſchreckliches/ verdammliches/ verfluchtes Vorhaben haben. V. deſigner. mediter.

deſſeins: avoir de grands deſſeins: ce prince a, nourrit de grands, de vaſtes deſſeins; mais on ne ſauroit penetrer dans ſes deſſeins &c. groſſe/ weit ausſehende Vorhaben (Abſehen) haben: dieſer Fürſt hat groſſe ꝛc. Abſehen; man kan ſie aber nicht ergründen.

Dieu ſe moque des vains deſſeins des hommes contre lui &c.

ſuivre, pourſuivre, pouſſer ſon deſſein, ſein Vorhaben fortſetzen/ fortführen ꝛc.

executer un deſſein; venir à bout de ſon deſſein (de ſes deſſeins) ein Vorhaben; ſein Vorhaben ausführen/zu Ende bringen.

changer de deſſein, ſein Vorhaben ändern.

miner, contreminer détruire, traverſer, renverſer, contre-carrer, empeſcher, éventer, faire evanoüir le deſſein de q. (aller ſur les deſſeins (briſées) de q.) einer ſein Vorhaben untergraben / verderben/ hintertreiben; ihm drinnen hindern/ hinderlich ſeyn; Eintrag thun ꝛc.

deſſein, Vorhaben/ i.e. End/End-zweck ꝛc. V. but. fin. viſée.

§ venir, aller &c. avec deſſein, dans le deſſein, à deſſein de &c.: il eſt venu ici avec deſſein, il y eſt allé, dans le deſſein &c. de &c. irgend hin kommen / gehen ꝛc. des Vorhabens ꝛc. er iſt her kommen; er iſt hin gangen ꝛc. des Vorhabens/ zu dem Ende ꝛc. daß ꝛc.

j'etudie, à deſſein d'apprendre, ich ſtudire / damit ich was lerne ꝛc. V. à fin, pour &c.

Dieu & la nature ne ſont rien qu'à deſſein (qu'ils ne viſent à quelque but) GOtt/ und die Natur thun nichts als zu gewiſſem Ende.

ſans deſſein: ce n'eſt pas ſans deſſein, ſans grand deſſein, ou quelque ſans grand deſſein, que &c. ohne Abſehen (Urſach) das iſt nicht ohne Urſach/ ohne groſſe Urſach ꝛc. daß ꝛc.

à bon deſſein: avoir fait q.c. à bon deſſein, zu gutem Ende (mit gutem Abſehen) etwas gethan haben. V. intention.

il n'eſt pas permis de faire du mal à bon deſſein.

à mauvais deſſein: y etre allé à mauvais deſſein, mit böſem Abſehen irgend hingegangen ſeyn.

à deſſein: il l'a fait à deſſein; il ne l'a pas fait à deſſein; & ſur tout à deſſein de vous nuire, mit Fleiß: er hats mit Fleiß gethan; er hats nicht mit Fleiß gethan; zumalen mit Vorſatz euch zu ſchaden.

faire q.c., tuer un homme &c. à deſſein, de deſſein formé, premedité, etwas thun/ einen Menſchen tödten ꝛc. mit Vorſatz/vorſetzlich/mit gantzen Fleiß ꝛc. V. tout exprés. à propos formé. de propos determiné. de guet apens.

il y a (il y paroit) du deſſein, es ſcheint daß es mit gantzem Fleiß geſchehen.

deſſeins: faire q.c. pour arriver à ſes deſſeins, etwas thun um zu ſeinem Zweck (Abſehen) zu gelangen. V. fins.

Deſſeigner, v.a. abreiſſen auf Papier. V. tracer &c.

§ deſſeigner un batiment &c., einen Bau ꝛc. auf Papier abreiſſen ꝛc. V. deviſer &c.

Deſſiner, deſſigner, reiſſen/ zeichnen/ abzeichnen ꝛc. V. delinéer. craionner. projetter. ebaucher. esquiſſer.

§ deſſiner un portrait; deſſiner un craïon &c. deſſiner de bon goût, ein Conterfait abreiſſen; einen erſten Riß machen: er zeichnet gar fein/gar artig ꝛc. V. portraire.

deſſiné: le Titien a deſſiné cette figure, dieß Zeichnung iſt von Titian.

deſſiné: vous voïez, de quel air la nature a deſſiné ſa perſonne, ihr ſehet was die Natur ihm für eine Geſtalt gegeben. Moliere Monſ. de Pourc.

Deſſinateur, m. Zeichner/Reiſſer/Abreiſſer ꝛc.

§ c'eſt un bon deſſinateur, er iſt ein guter Zeichner.

ce prince eſt bon deſſinateur; mais pas bon peintre (coloriſte) dieſer Fürſt nimmt ihm viel vor; führt aber wenig aus.

*Enſeigner, v.a. [*ital.* inſegnare, *Lat.* docere] weiſen/unterweiſen/ lehren/ anweiſen ꝛc. V. apprendre. montrer. inſtruire. donner leçon &c.

§ enſeigner q.c. à q. (lui donner des lumieres qu'il n'avoit pas) einen etwas/ in etwas unterweiſen/lehren/ unterrichten.

enſeigner la jeuneſſe (des enfans) enſeigner les ignorans, die Jugend (die Kinder) lehren / die Unwiſſenden unterweiſen.

enſeigner les arts, les ſciences [à q.] die Künſte / die Wiſſenſchaften lehren.

il y a des maitres qui enſeignent les Humanitez, la Philoſophie, les Mathematiques &c. & il y a des profeſſeurs qui enſeignent le Droit, la Medicine &c.

enſeigner à q. ou q. à faire q. c. einem etwas lehren thun.

il enſeigne à la jeuneſſe à lire, à écrire, à parler françois &c. er lehret die Jugend leſen/ſchreiben/franzöſiſch reden ꝛc.

cette fille (femme) enſeigne les petites filles à coudre, à broder, à faire des dentelles & d'autres ouvrages &c. dieſe Junafer/Frau lehret die Mägdlein nähen/ſtricken/Spitzen wircken und dergleichen Arbeit.

enſeigner le latin, le françois &c. à tant par mois; enſeigner les langues, Latein/Franzöſiſch ꝛc. die Sprachen lehren/ unterweiſen/ à ſo viel des Monats.

enſeigner par (avec) bonne methode ou methodiquement, nach guter Lehr-art oder Lehr-ordnung lehren.

il a une bonne, belle methode d'enſeigner les langues, er hat eine gute/ſchöne Lehr-ordnung die Sprachen zu lehren.

enſeigner le peuple, enſeigner en chaire, das Volck auf der Cantzel lehren/ i.e. predigen ꝛc. V. precher.

§ Jeſus comença à faire & à enſeigner, JEſus fieng an zu thun/ und zu lehren. Act. 1.

enſeigner à q. à vivre (lui enſeigner la modeſtie, ſon devoir &c.) einen lehren leben; ihn Zucht / ſeine Schuldigkeit ꝛc. lehren.

enſeignez aux vieillards à etre ſobres, modeſtes & moderez &c. lehre die Alten daß ſie nüchtern / mäſſig / beſcheiden ſeyn. Tit. 2, 2.

cela vous enſeignera à etre humble &c. das wird euch lehren demütig ꝛc. ſeyn.

enſeigner, lehren/weiſen/ſagen/ offenbaren ꝛc. in folgenden. V. indiquer. faire ſavoir. dire. montrer &c.

§ enſeigner à q. un remede à ſon mal, un ſecret, un procés de chimie, une recepte &c. einem ein Artzney-mittel lehren zu ſeinem Ubel/ein Chimiſch Secret/ein Recept ꝛc.

enſeigner le chemin à q., einem den Weg weiſen. V. montrer.

enſeignez moi, où je pourrai trouver un tel; enſeignez-moi, où un tel demeure; enſeignez moi ſon logis (ſa maiſon) &c. weiſet mich/ wo ich den und den könne finden; weiſet/ zeiget mir doch/ wo der und der wohnet; weiſet mir ſeine Wohnung ꝛc.

enſeigner q. de bouche, einen mündlich berichten. V. informer.

Enſeigné, part. p. unterwieſen/ gelehret ꝛc.

§ avoir eté bien, mal enſeigné, wol/ übel unterwieſen/ gelehrt worden ſeyn.

Enſeignement, m. enſeignemens, plur. Unterweiſung/ Lehr ꝛc. V. preceptes. doctrine. avertiſſemens.

§ donner de bons, de ſalutaires enſeignemens à q. einem gute/ heilſame Lehren geben.

profiter des fideles enſeignemens de q. ſich eines getreue Unterweiſungen zu nutz machen.

les malheurs d'autrui nous doivent ſervir d'enſeignement, anderer Leute Unglück ſoll uns zur Lehr (Warnung) dienen.

enſeignemens figur.: tacher d'avoir quelques enſeignemens d'un grand vol &c. qu'on a fait, Anzeigungen: trachten einige Anzeigungen zu haben von einem groſſen geſchehenen Diebſtal ꝛc. V. indices. enſeignes.

enſeignemens (pieces à, (moiens pour) prouver, Beweiſe etwas darzuthun.

Deſenſeigner, v.a. ablehren/ entlehren ꝛc. V. desapprendre.

§ deſenſeigner q.c. à q.: pour enſeigner à q. q.c. de bon, il faut en meme tems lui deſenſeigner ce qu'il avoit appris de mal, um einen etwas gutes zu lehren/ muß man ihn zugleich ablehren was er übels gelernt hat.

Reſigner, v.a. aufſagen / aufkünden / abdancken/ ſich begeben; reſigniren. V. ſe demettre. abdiquer. renoncer.

§ reſigner un office, une charge, un benefice &c. à q., ou en faveur de q. eines Amts/ einer Pfründe ꝛc. einem zum beſten ſich begeben/ihms abtretten. V. reſignation.

reſigner abſol.: cet eveque, ce curé, ce beneficier veut reſigner; il a reſigné, dieſer Biſchof/Pfarrer/Pfründner ꝛc. will reſigniren/ er hat reſignirt.

reſigner, ſe reſigner, ſich gelaſſen. V. s'abandonner. ſe rendre. ſe donner &c.

§ reſigner ſon ame à Dieu, la reſigner (remettre) entre les mains fideles de ſon Createur & Redempteur &c. ſeine Seele GOtt gelaſſen / ſie in die treue Hände ſeines Schöpfers und Erlöſers gelaſſen/ergeben ꝛc.

ſe reſigner à la volonté de Dieu, ſich dem Willen GOttes gelaſſen/ergeben.

Reſignant, part. a. einer ſo einem ſein Amt/ Pfründ reſignirt.

§ on appelle reſignant celui qui reſigne (renonce) une charge, un benefice en faveur de q. &c.

Reſignataire, m. der jenige dem einer zum beſten ſein Amt oder Pfründ abgetretten.

§ on appelle reſignataire celui à qui un reſignant a reſigné ſon office ou benefice &c.

Reſigné, part. p. reſignirt/ abgetretten ꝛc. it. gelaſſen ꝛc.

§ il a reſigné ſon benefice en faveur de ſon neveu, er hat ſeine Pfründe/ſeinem Vettern zu gefallen/ abgetretten.

une ame reſignée, un cœur reſigné à Dieu, eine GOtt gelaſſene Seele/GOtt gelaſſenes Herꝛ.

un mourant bien reſigné, ein GOtt recht gelaſſener Sterbender.

Reſignation, f. Abſagung/Aufkündigung/ willige Abtrettung ſeines Amts. V. demiſſion volontaire.

§ faire reſignation d'un office, d'un benefice à q. (en faveur de q.) einem zum beſten ſein Amt ꝛc. abtretten ꝛc. V. reſigner.

admettre, ne pas admettre la reſignation de q., eines ſeine Reſignation oder Amts-abtritt zugeben/ nicht zugeben.

accepter, ne pas accepter la reſignation qu'on nous fait, die Amt- oder Pfründ-abtrettung ſo einer uns thut / annehmen/ nicht annehmen.

reſignation, Gelaſſenheit/Ergebung ꝛc.

§ entiere reſignation de ſa volonté à celle de Dieu, völlige Gelaſſenheit ſeines Willens in den Willen GOttes. V. conformité. union &c.

il eſt mort &c. avec beaucoup de reſignation, er iſt mit groſſer Gelaſſenheit ꝛc. geſtorben ꝛc.

Souſigner, v.a. [*lat. quaſi*: ſubſignare] unterzeichnen/ unterſchreiben. V. ſigner, ſo beſſer/ ꝛc. ſouſcrire.

§ ſouſigner un acte (mettre au bas ſon nom, la ſignature de ſa main, pour l'approuver, pour y conſentir, pour l'attester, pour la rendre autentique &c.) einen Actum &c. unterſchreiben ꝛc.

ſouſigner un contract, une promeſſe, une quittance, un certificat &c.

Souſigné, part. p. Unterſchriebener.

§ je (moi) ſouſigné reconnois & confeſſe &c. ich Endes Unterſchriebener erkenne und bekenne ꝛc.

les ſouſignez dans une tranſaction, die Unterſchriebene in einem Vergleich ꝛc.

Verb. Compoſ. voll dem *Verb.* ſignifier.

Conſignifier, v.a. [*lat.* conſignificare] mit-bedeuten &c.

§ les Verbes en latin, conſignifient leurs pronoms perſonnels; par ex. amo &c. ſignifie: j'aime &c. par ce que amo conſignifie le pron. perſon. ego, hors d'emphaſe, die lateiniſche Verba mit-bedeuten ihre pron. perſonal. als zum Ex. amo bedeutet: ich liebe; dieweil amo das pron. perſ. ego, auſſer dem Nachdruck/ mit-bedeutet.

Silence, m. [*lat.* ſilentium, ſo von ſilere, ſchweigen] Still-ſchweigen.

§ faire ſilence: faites (faites faire) ſilence, ſtill-ſchweigen machen; das Volck heiſſen ſtill ſchweigen ꝛc.

ſilence! ſtill! ſchweigt ſtill! V. paix!

il ſe fit un grand, un profond ſilence, es ward ein groſſes/tiefes Still-ſchweigen.

garder, obſerver le ſilence, das Still-ſchweigen halten/ i.e. ſchweigen. V. ſe taire.

avoir long tems gardé le ſilence, das Still-ſchweigen lange Zeit gehalten (lang geſchwiegen) haben.

troubler le ſilence, das Still-ſchweigen anderer/ durch ſein Unterbrechen oder Tumult ſtören.

demeurer (ſe tenir) dans le ſilence: mais Jeſus demeura dans le ſilence, ſtill-ſchweigen: aber JEſus ſchwiege ſtill. Matt. 26, 63.

impoſer ſilence, un ſilence perpetuel à q. einem das Still-ſchweigen ein ewiges Stillſchweigen auferlegen.

ſilence regulier (ſilence claſtral ou monaſtique) clöſterliches Stillſchweigen.

l'heure, les heures, les lieux de ſilence, die Stund/ Stunden/ die Oerter des clöſterlichen Stillſchweigens/ da man ſtillſchweigen muß.

rompre le ſilence, das Stillſchweigen brechen/ met. endlich ausbrechen/ nicht länger ſchweigen.

enfin il rompit le ſilence, endlich brach er aus ꝛc.

ſilence, figur. Stille/ Ruhe/ Stilligkeit/ Friede ꝛc. V. repos. paix. tranquillité. calme.

§ le ſilence de la nuit ou nocturne, die Stille der Nacht / die nächtliche Stille.

le ſilence des bois (des forêts &c.) die Stille der Wälder ꝛc.

le ſilence miſtique, ſacré, ſpirituel, die heilige/ innerliche Stille des Geiſtes in Göttlicher Betrachtung und geheimē Gebet.

l'oraiſon interieure eſt un ſilence criant &c.

tout eſt tranquille & dans un profond ſilence, es iſt alles in Frieden und in ſtiller Ruhe.

ſilence (point de nouvelles; faute de reponſe, de reclame, de replique &c.) Stillſchweigen/ i.e. keine Nachricht/ kein Schreiben/ keine Antwort ꝛc.

§ aprés un ſilence de trois ans, j'eus enfin une lettre, nach einem Stillſchweigen von dreyen Jahren/ hab ich endlich einen Brief bekommen.

je ne puis approuver votre ſi long ſilence; votre ſilence me ſurprend, ich kan euer langes Stillſchweigen nicht gut heiſſen; euer Stillſchweigen befremdet mich.

paſſer quelques mots &c. ſous ſilence, etliche Worte ꝛc. verſchweigen/ i.e. vertuſchen/ auslaſſen. V. omettre. ſupprimer.

tous ces docteurs demeurerent dans le ſilence, alle dieſe Lehrere ſchwiegen maus-ſtill/ i.e. konten nichts einwenden.

le ſilence blamable d'un predicateur, d'un miniſtre &c. das träfliche Stillſchweigen/ i.e. Nachſehen/ durch die Finger ſehen eines Predigers/ Miniſters ꝛc.

un long ſilence paſſe, en droit, pour approbation, fait acquerir preſcription &c.

Silencieux, adj. einer ſo dem Stillſchweigen ergeben ꝛc. V. taciturne, ſo beſſer.

§ un homme fort ſilencieux. ein ſtiller Menſch der ſelten redt.

Sillabe, f. [*lat.* ſyllaba] Sylbe.

§ prononcer un mot par ſes ſillabes peſer ſur chacune des ſillabes) ein Wort Sylb für Sylb ausſprechen. V. epeler.

cet homme prononce gravement, il peſe ſur toutes les ſillabes &c.

il a repeté tout ce qu'il avoit dit, ſans en perdre, ni omettre une ſeule ſillabe (ſans manquer d'une ſillabe) er hat alles repetirt was er geſagt hatte / ohne eine einzige Sylbe zu verfehlen. V. jota.

la premiere, la ſeconde &c. ſillabe, la derniere ſillabe d'un mot, die erſte/ die zweyte ꝛc. die letzte Sylbe eines Worts.

la penultieme, l'ante penultieme ſillabe, die letzte Sylbe/ die vorletzte Sylbe ohne eine.

un mot de deux, de trois &c. ſillabes (biſillabe, tri- &c. ſillabe) ein zwey-/ drey- ꝛc. ſylbiges Wort.

un mot de pluſieurs ſillabes (poliſillabe) ein mehr-ſylbiges Wort.

un mot d'une ſeule ſillabe (un mono-ſillabe) ein ein-ſylbiges Wort.

les langues les plus parfaites ſont celles dont la plûpart des mots ſont mono-ſillabes, die vollkommenſten Sprachen ſeynd die deren meiſten Worte ein-ſylbig ſeynd.

ne repondre que par monoſillabes, i.e. dedaigneuſement; nur mit ein-ſylbigen Worten/ i.e. unwillig antworten.

Silloguiſme, m. [iſt griech.] eine ſo genannte kurtze Schluß-rede etwas zu beweiſen.

§ on appelle ſillogiſme, un argument de trois propoſitions &c.

un ſillogiſme en forme a une [propoſition] majeure, & une mineure (aſſomption) qu'on appelle, premiſes; & une concluſion ou conſequence &c.

un ſillogiſme demonſtratif, apodictique, dont les premiſes ſont veritables & neceſſaires, & la concluſion convaincante, eine beweiſende/ überzeugende Schluß- oder Folg-rede. V. demonſtration.

un ſillogiſme dans la premiere, dans la ſeconde &c. figure, ein ſyllogiſmus von der erſten/ zweyten ꝛc. Figur.

un faux ſillogiſme, un ſillogiſme ſophiſtique, captieux qui peche en la forme, ein falſcher/ betrüglicher/ fangender ſyllogiſmus.

faire un ſillogiſme en barbara, einen abſurden ſyllogiſmum, met. einen groben Fehler begehen.

Sillogiſer, v.n. durch ſyllogiſmos oder Schluß-reden beweiſen/ diſputiren ꝛc.

§ aux colleges on diſpute en ſillogiſant ou par ſillogiſmes (on ſillogiſe en diſputant) in den hohen Schulen diſputirt man mit Schluß-reden ꝛc.

Sillon, m. [corr. von *lat.* ſulcus] Furch ꝛc. V. raïe, trace.

§ faire de grands ſillons (des ſillons trop eſpacez) de petits ſillons, des ſillons profonds, des ſillons droits avec le ſoc, ou le coutre de ſa charruë; groſſe (breite) enge Furchen reiſſen mit dem Pflug-eiſen; tiefe/ gerade Furchen machen. V. ſillonnée.

la pluïe a rempli les ſillons, der Regen hat die Furchen angefüllt.

ſillon figur.: l'âge a fait des ſillons ſur le front à ce vieillard, das Alter hat Furchen (Runtzeln) auf dieſes Alten ſtirn gemacht. V. ride.

les bombes, les fuſées, en allant, laiſſent en l'air de grands ſillons de feu, die Bomben/Rageten wann ſie fahren/ laſſen groſſe Feuer-furchen (Striche) in der Luft. V.trace. raie.

Sillonner, ſiller, v.n. furchen/ Furchen reiſſen. V. labourer.

§ ſillonner droit: il ne ſillonne pas droit, gerade Furchen machen: er machet keine gerade Furchen/mer. er gehet nicht aufrichtig/gehet mit loſen Händeln um. V.charier droit.

Siller, ſillonner, ſeiller, figur. ſchiffen/ ſegelen ꝛc. in folgenden.

§ ce navire ſille (ſillonne, coupe) les flots de la mer; il ſillonne les plaines ſalées, en avançant ſur ſa route; il ſillonne au Nort, à l'Oüeſt &c. dieſes Schiff furchet (durchſchneidet) die Wellen (die geſalzene Felder) es ſegelt ꝛc. gen Norden/gen Weſten. V.cingler. voguer. naviger. faire voile &c.

ſiller, ſillonner le front: les années comencent à lui ſiller &c. le front; il a le front ſillonné de rides, die Jahre fangen ihm an die Stirn zu durchfurchen (zu runzeln) ꝛc.

Sillage, m. ſeillure, ſeillage, ſillure, f. [See-wort] der Strich den ein fahrendes Schiff im Meer machet/ met. das Fahren ſelbſt ꝛc.

§ on appelle ſillage, la trace, le trait, it. la route que fait le vaiſſeau dans la mer &c.

ſuivre le ſillage &c. d'un autre vaiſſeau, dem Strich (Lauff) eines andern Schiffs nachfahren. V.route.

votre vaiſſeau a l'avantage du ſillage ſur le nôtre, euer Schiff ſtreicht vor dem unſern her.

Simarre, ſimare, f. [*ital.* zimarra] ein langer/ nachſchleppender Rock ꝛc. V.robe. ſo beſſer.

§ on appelle ſimarre, un habillement de femme ancien, long & trainant &c. V.manteau.

une ſimarre de magiſtrat, une ſimarre de velours; ſimarre magnifique &c. ein Ehren-rock einer obrigkeitlichen Perſon; ein ſammeter Raht-herrn-rock ꝛc.

Simbole, m. [*lat.* ſymbolum] Sinn-bild ꝛc. i.e. Vorſtellung eines natürlichen Dings/ etwas ſittliches dadurch zu bedeuten. V.emblème. repreſentation. figure.

§ on appelle ſimbole, la repreſentation de q.c. morale par les images ou les proprietez des choſes naturelles &c

le lion eſt le ſimbole de la valeur, le chien de la fidelité, la grüe de la vigilance &c. der Löw iſt das Sinne-bild der Tapferkeit/der Hund der Treu/der Kranich der Wachſamkeit ꝛc.

les ames pieuſes conſiderent (contemplent) connoiſſent, adorent &c. Dieu & ſes Perfections ſous divers beaux Simboles des creatures, & des choſes créées, die andächtige Seelen beſchauen/ erkennen GOtt/ und beten Ihn an unter verſchiedenen ſchönen Sinne-bildern der Geſchöpfen.

les ſimboles ſacrez: les Simboles du Sacrement de l'Euchariſtie; les Simboles du pain, du vin &c. die heiligen Symbola des Brods und des Weins im Sacrament des Heil. Abendmals. V.element.

ſimbole (abregé, memoire des articles (chefs principaux) de la foi chretienne) ſo genanntes Symbolum oder kurtzer Enthalt der Glaubens-articul.

§ le Simbole des Apôtres, das Symbolum der Apoſtel.

le Simbole de Nice, le Simbole de S. Athanaſe, das Symbolum Nicenum; das Symbolum Athanaſii.

ſavoir, reciter ſon ſimbole, ſein Symbolum, ſeinen Glauben können/herſagen.

Simbolique, adj. c. ſymboliſch/ſinne-bildiſch/figürlich.

§ une figure, repreſentation ſimbolique, ſymboliſche Figur/ Vorſtellung.

les emblemes & les enigmes ſont fondez ſur des rapports ſimboliques &c.

le monde ſimbolique, die ſymboliſche/figürliche Welt.

Simboliquement, adv. auf eine ſymboliſche ꝛc. Weis.

§ le Serpent d'airain repreſentoit ſimboliquement J.C. exalté en Croix, die ehrne Schlang ſtellte ſymboliſch vor J.C. erhöhet am Creutz.

Simboliſer, v.n. eine ſymboliſche Verwandſchaft mit etwas haben. V. convenir, avoir du rapport, de la convenance, de la ſimpathie &c.

§ ſimboliſer avec q.: on dit que les metaux ſimboliſent avec les planetes, par ex., que l'or ſimboliſe avec le Soleil, l'argent avec la Lune, le fer avec le Mars &c. es ſollen/ wie man vorgibt/ die Erke mit den Planeten eine Verwandſchaft haben/ zum Ex. das Gold ſoll mit der Sonne/ das Silber mit dem Mond/ das Eiſen mit dem Mars ꝛc. V.ſimpatiſer.

les contraires ne ſimboliſent point l'un avec l'autre &c.

Simmetrie, f. [iſt griech.] vernünftige Gleich- oder Ebenmaß der Theile eines Cörpers mit dem gantzen. V.proportion.

§ la ſimmetrie n'eſt qu'une agreable diſpoſition, un beau rapport, une belle égalité, convenance, ou correſpondence des parties de quelque corps à l'égard du tout.

il faut obſerver, garder la ſimmetrie dans une architecture. (ſtructure) in einem Gebäue muß die Gleichmaß fleiſſig obſervirt werden.

c'eſt la ſimmetrie qui plait & qui charme en toutes les formes. palais &c. bati avec une admirable ſimmetrie, Pallaß ꝛc. in bewunderlicher ſymmetria aufgebauet.

il n'y a nulle ſimmetrie en ce batiment, es iſt in dieſem Bau keine rechte ſymmetria zu ſehen.

Simon, m. nom. propr. Simon.

§ Simon Pierre, Simon Petrus.

Simon mage, Simon der Zauberer.

Simonie, f. Simoney/ i. e. Verkauff und Kauff heiliger Dinge/geiſtlicher Gaben/Gnaden und Aemter.

§ on appelle Simonie toute vente ou achat des choſes ſaintes & ſacrées, it. de quelque benefice & grace ſpirituelle &c.

commettre, faire ſimonie, Simoney begehen.

obtenir un benefice &c. par Simonie, eine Pfründ durch Simoney erhalten.

contract &c. qui ſent un peu de Simonie, ein Contract ꝛc. der ſo was nach der Simoney ſtinckt.

il y a de la Simonie couverte, viſible, groſſiere, réelle; de la ſimonie toute claire; mais la Simonie ne paſſe plus pour telle, die Simoney bey dieſem Handel iſt offenbar/ handgreifflich ꝛc. aber die Simoney iſt heut zu Tag keine mehr.

Simoniaque, adj. ſimoniſch/der Simoney verwandt.

§ contract ſimoniaque, ordination ſimoniaque, ein ſimoniſcher Contract/ſimoniſche Weyhung ꝛc.

un [eccleſiaſtique, beneficiaire] ſimoniaque, ein Geiſtlicher der ſeine Weyhe/Pfründe durch Simoney erworben.

*Simple, adj. c. [*lat.* ſimplex] einfach/ einzel/ einzig/ unzuſammen geſetzt/ ungemengt ꝛc. V. incomposé. pur ſans mélange.

§ Dieu ſeul eſt un Etre Tres-Simple (Pur & Simple) GOTT allein iſt ein Weſen ſo gantz Einzel/ Einzig und Simpel iſt.

un corps ſimple, ein ungemiſchter Cörper.

un Verbe ſimple, un Nom &c. ſimple, ein einfaches Verbum, Nomen &c.

un nombre ſimple, eine einfache/ſimpele Zahl.

de ſimple taffetas, einfacher/ſchlechter Tafet.

des ſouliers &c. à ſimple ſemelle, Schuhe ꝛc. mit einer einzeln/einfachen Sohle ꝛc. V.unique. un ſeul.

n'avoir, ne porter en hiver qu'un ſimple juſt'au corps, qu'une ſimple chemiſe &c. nur einen einzelen Rock/nur ein einfaches Hemd im Winter tragen.

n'avoir qu'un ſimple laquai, qu'une ſimple ſervante, nur einen einzigen Diener/nur eine einzige Magd haben.

avoir obtenu une grace ſur un ſimple placet, eine Gnade auf eine einzige Bittſchrift erhalten haben.

un office ſimple, une fête ſimple &c. V.fête. office.

un [remede] ſimple, des [herbes] ſimples, eine unvermiſchte Artzney; ſimpele/einzele Artzney-kräuter. V.herbes.

chercher, cueillir des ſimples; faire un jardin de ſimples; étudier, connoitre la vertu des ſimples, Artzney-kräuter ſuchen/ ſammlen; einen Garten von ſolchen anlegen; auf ſelbige ſtudiren/ſie und dero Tugend erkennen ꝛc. V.botanique.

ſimple, ſchlecht/ſimpel/bloß ꝛc. in folgenden.

§ une ſimple promeſſe &c. (ſans formalitez) ein ſchlechtes/ bloſſes Verſprechen ꝛc. ohne einige Feyerlichkeiten.

un habit &c. tout ſimple, uni ſans garniture, ſans parure, ſans broderie, ſans enrichiſſement, ſans enjolivement de rubans, de galons, de dentelles, ein ſchlecht ausgemachtes Kleid ꝛc. ohne Zierrat noch Ausſtaffirung von Bändern/Treſſen/ Galonen/ Spitzen ꝛc. V.uni.

un ſtile ſimple (ſans ornement, ſans figures) ein ſchlechter Schreib-ſtylus ohne Zierraten.

un benefice ſimple (ſans charge d'ames) eine ſimpele Pfründ ohne Seel-ſorg.

une donation &c. pure & ſimple (ſans condition) ein pur-lauteres/unbedungenes Geſchenck.

ſimple, einfältig/ ſchlecht und recht/ aufrichtig ꝛc. V. naif. naturel. ſincere.

§ un cœur ſimple (ſans malice &c.) ein einfältig Hertz ohne Boßheit. V.innocent.

ſoïez prudens comme les ſerpens, & ſimples comme les colombes, ſeyd klug wie die Schlangen/ und einfältig wie die Tauben ꝛc. Matt. 10, 16.

simple comme un enfant, einfältig wie ein Kindlein.
il, elle eſt un peu ſimple, er/ ſie iſt ſo was einfältig/ i.e. albern.
o que vous etes ſimple! c'eſt etre bien ſimple! o wie ſeyd ihr ſo einfaltig! das heiſt wol einfältig ſeyn!
les [cœurs] ſimples: tromper les ſimples; abuſer de la credulité des ſimples, die einfältigen Hertzen hintergehen; der Einfältigen Leichtglaubigkeit mißbrauchen.
J.C. ſe revele aux ſimples (aux petits) à meſure qu'il ſe cache aux ſages & aux ſavans du ſiecle, J. C. offenbaret ſich denen Einfältigen/ und verbirgt ſich denen klugen Welt-gelehrten.

ſimple, gemein/ſchlecht/bloß ꝛc. in folgenden. V. commun.ordinaire.

§ n'etre que ſimple ſoldat, nur ein gemeiner Soldat ſeyn.
je ne ſuis que ſimple valet, que ſimple ſervante, ich bin nur ein ſchlechter Diener (Knecht) nur eine ſchlechte Dienſt-magd.
un ſimple gentilhomme (point titré) ein gemeiner Edelmann (ohne fernern Titul ꝛc.)
un ſimple bourgeois, ein gemeiner Burger (ohne Amt.)
n'etre que ſimple clerc (n'avoir que la ſimple tonſure) nur ein ſchlechter Clericus ſeyn (ſo nur die erſte Weyhung hat.)
un ſimple prêtre (ſans benefice) ein gemeiner Prieſter (ohne Pfründ.)
un ſimple religieux (ſans office) ein gemeiner Ordens-mann (ohne Amt.)
un ſimple ſavant (non gradué ni licencié) ein gemeiner Gelehrter (ohne Gradu.)
empriſonner, condanner q. ſur une ſimple denonciation, ſur un ſimple ſoupçon, rapport, ouï dire &c. einen auf bloſe Angebung/ auf bloſen Argwohn/ auf bloſes Hören-ſagen ꝛc. haften/verdammen.
ne regarder q. que comme ſimple homme, einen nur als einen bloſen/ puren Menſchen anſehen. V. pur.
avoir eté relaché ſur ſa ſimple parole, auf ſeine bloſe Parole erlaßen worden ſeyn.

Simplement, adv. einfältiglich/ ſchlecht ꝛc.

§ etre vêtu, habillé, meublé ſimplement (aller tout ſimplement, d'une maniere fort ſimple) ganz ſchlecht gekleidet gehen/ meublirt ſeyn.
etre ſimplement dans ſes habits, dans ſes meubles &c. idem.
vivre, ſe nourrir ſimplement (ſe nourrir d'alimens de mets ſimples) ſchlecht leben/ ſich ſchlecht tractiren/ ſchlechte/ gemeine Speiſen eſſen.
ecrire, parler, s'enoncer &c. fort ſimplement (ſans figures ni affectation) ſchlecht und recht (ohne Zierraten) ſchreiben/ reden ꝛc.
y aller (y proceder) bien ſimplement (bonnement, de bonne foi) einfältig/ſchlecht und recht/aufrichtig ꝛc. verfahren/ handeln. V. naivement. ſincerement. ouvertement &c.
croire &c. ſimplement, einfältig glauben ꝛc.
rapporter ſimplement ce qu'un autre a dit; raconter la choſe ſimplement, etwas ſchlechter Dinge erzehlen was ein anderer geſagt hat.
traduire ſimplement & fidelement ce qu'un autre a écrit &c. etwas ſchlechter Dinge überſetzen was ein anderer geſchrieben ꝛc. hat.
expliquer un texte tout ſimplement, einen Text ganz einfältig auslegen.

Simplicité, f. Einfachheit/ Unvermiſchtheit/ met. Schlechtigkeit/ it. Ungezierthheit ꝛc.

§ la ſimplicité d'un remede, la ſimplicité d'un mets &c. die Einfältigkeit einer Artzney/ einer Speiſe ꝛc.
aimer la ſimplicité dans les habits, dans le meubles &c. die Schlechtigkeit/ Einfältigkeit in Kleidern / in Gerät ꝛc. lieben.

ſimplicité, Einfalt/ Einfältigkeit/ Aufrichtigkeit ꝛc. V. candeur. ſincerité. ouverture de cœur. naiveté.

§ ſimplicité naturelle, natürliche Einfalt.
ſimplicité enfantine, kindliche Einfältigkeit.
ſimplicité de mœurs, de conduite, de procedé, Einfältigkeit der Sitten/ des Umgangs ꝛc.
o la ſainte ſimplicité! o du heilige Einfalt!
il y a en ſon fait plus de ſimplicité que de malice, es iſt bey ihm mehr Einfalt als Bosheit.
la ſimplicité chrétienne, die Chriſtliche Einfalt.
la ſimplicité chrétienne (la ſimplicité d'eſprit, de cœur) eſt bien autre choſe que celle des enfans naturels.
on le rit (moque) de la ſimplicité des juſtes, des Gerechten ſeine Einfalt wird verlacht. Job. 12, 4.
abuſer de la ſimplicité de q., eines Einfalt misbrauchen. V. credulité.
ſimplicité, ſimpleſſe: faire une ſimplicité: je vous raconterai une ſimplicité (une ſimpleſſe, une action de ſimplicité) d'un paiſan, eine Einfalt begehen: ich wil euch eine Einfalt von einem Bauern ꝛc. erzehlen. V. niaiſerie. naiveté.
c'eſt une ſimpleſſe qu'il a faite, er hat eine Einfalt begangen. V. ſottiſe. folie.
ſimpleſſe: il ne demande qu'amour & ſimpleſſe, er verlangt nichts dann Liebe und ein einfältig geruhiges Leben.

Simpliciſte, m. ein Artzney-kräuter-verſtändiger ꝛc. V. botanique. herboriſte.

§ un fameux, un ſavant ſimpliciſte, ein berühmter Simpliciſt oder Botanicus.

Simptome, m. [iſt griech.] gewöhn-/oder ungewöhnlicher Zufall bey einer Kranckheit.

§ on appelle ſimptome, un accident ſurvenant à un malade. V. accés. paroxiſme. revolution. criſe.
il eſt ſurvenu au malade un mauvais un fâcheux ſimptome, es iſt dem Krancken ein ſchlimmer Zufall zugeſchlagen.
le medecin juge d'une maladie par les ſimptomes, der Artzt urteilt von einer Kranckheit durch dero Zufälle.
le delire eſt un ſimptome de la fievre &c. das Phantaſiren iſt ein Zufall des Fiebers ꝛc.
ſimptome figur.: il a quelques ſimptomes d'erudition &c. es kömt ihm zuweilen an/ das er etwas Gelehrtes vorbringt.

Simptomatique, adj. eine Kranckheit mit Zufällen.

§ une fievre &c. ſimptomatique, ein Fieber ꝛc. wobey ſich allerhand Zufälle ereignen.

Sinagogue, f. [iſt griech.] ſo genannte Juden-ſchul ꝛc.

§ on appelle aujourd'hui Sinagogue, une école, où les juifs (les ennemis jurez de J.C.) s'aſſemblent pour lire l'écriture, pour diſputer, pour prier &c. où ils joüiſſent, ſous la protection de quelques Princes & Magiſtrats chrétiens, de l'exercice public de leur blaſpheme (de blaſphemer, en leur langage, notre Sauveur & Dieu J.C. impunément.)
la Sinagogue d'Amſterdam eſt magnifique.

ſinagogue, figur. die Synagog/ i. e. das Judenthum/ die Jüdiſche Lehr/ Glaube/ Religion ꝛc. V. judaiſme.

§ être de la ſinagogue; les gens de la ſinagogue, von der Synagog/ i. e. ein Jude ſeyn; die Juden ꝛc. V. juif. hebreu.
etre docteur, chef de la ſinagogue, ein Jüdiſcher Lehrer/ Vorſteher/ Rabbiner ſeyn. V. Rabbi.
J.C. eſt venu pour détruire la ſinagogue, la ſinagogue de Satan, & des Chrétiens l'edifient, J. C. iſt kommen die Synagog des Teufels zu zerſtören ꝛc. Apoc. 2, 9.

***Sincere, adj. c. aufrichtig/ offenhertzig/ ungefälſcht ꝛc.** V. ouvert. naïf. franc. ingenu. integre. candide. loïal.

§ un homme ſincere, un cœur ſincere, ein aufrichtiger Mann/ aufrichtiges Hertz.
un procedé ſincere (ſans feinte, ſans diſſimulation) ein aufrichtiges Verfahren.
un avis, un conſeil ſincere, ein aufrichtiger/ wolgemeinter Rahr.
un recit ſincere & fidele, eine aufrichtige/ i. e. warhafte und treue Erzehlung.
un moïen ſûr & ſincere, ein ſicher und aufrichtig Mittel.
cette nation a la reputation d'etre peu ſincere, dieſes Lands-art hat den Ruff/ nicht gar aufrichtig zu ſeyn.
etre ſincere: je ſuis ſincere, ich bin aufrichtig/ meine es von Hertzen.
*etre ſincere comme un Normand, comme un Italien, comme un Calabrois &c.

Sincerement, adv. aufrichtiglich/ offenhertziglich ꝛc. it. für wahr/ gewißlich/ warlich ꝛc.

§ parler, agir, proceder &c. ſincerement (de bonne foi, à cœur ouvert, du fond du cœur) aufrichtiglich reden/ handeln/ verfahren. V. ouvertement.
dire ſincerement ſon avis, ſeine Meinung aufrichtiglich heraus ſagen.
je vous parle ſincerement, ich rede euch aufrichtig ꝛc.
ſincerement, vous vous trompez, gewißlich ꝛc. ihr betrügt euch. V. en verité &c.

Sincerité, f. Aufrichtigkeit/ Offenhertzigkeit ꝛc. V. ouverture de cœur. franchiſe. candeur. naiveté.

§ parler, agir, proceder &c. avec ſincerité, mit Aufrichtigkeit ꝛc. (aufrichtiglich) reden/ handeln/ verfahren ꝛc.
la ſincerité de ſon procedé ravit; il paroit une grande ſincerité dans ſon procedé &c.
une feinte ſincerité n'eſt qu'une fine diſſimulation, eine gedichtete Aufrichtigkeit iſt nur eine feine Verſtellung.

Sincope, f. [iſt griech.] Ohnmacht/ urplötzliche/ heftige Schwachheit. V. defaillance. foibleſſe ſoudaine & violente.

§ tomber en ſincope, in Ohnmacht fallen.
ſincope (figure ortographique) eliſion, retranchement d'une

lettre ou ſillabe par ſincope, par ex. ingendrement, agrément &c. ſo genannte Schreibe-figur/ i. e. Ausſtoſſung eines Buchſtabens oder Sylbe mitten aus einem Wort ꝛc.

Sinderéſe, [iſt griech.] eigenes Gewiſſen. V. conſcience.remords.ſcrupule,ſo beſſer.

§ ce que nous dicte la ſinderéſe,was uns das Gewiſſen ſagt.
avoir des ſinderéſes. Scrupul haben.

Sindic,m. [iſt griech.] Syndicus.

§ on elit un ſindic (un procureur ſindic) pour prendre ſoin des affaires d'une communauté, ou d'un corps, dont il eſt membre &c.
le ſindic d'un etat, d'une province, d'une ville &c. der Syndicus eines Staats/einer Provinz/einer Stadt ꝛc.

Sindicat, m. das Amt eines Syndici.

§ avoir le ſindicat, das Syndicat haben.

Sindiquer, v. a. ſyndiciren/ i. e. critiſiren/ cenſuriren/ richtern/tadeln ꝛc. V.critiquer.cenſurer.blâmer.reformer.trouver à redire &c. ſo beſſer.

§ ſindiquer les actions,les mœurs &c.de q. eines Thaten/ Sitten ꝛc.richtern/ durchziehen.
quel droit a-il de venir nous ſindiquer? wer hat ihn zum Richter über uns beſtellt?

Singe,m. [von *lat.* ſimia] Aff.

§ le ſinge eſt celui de tous les animaux qui reſſemble le plus à l'homme (qui approche le plus de ſa figure) & il en contrefait les actions, der Aff hat unter allen Thieren am meiſten Menſchen-geſtalt/und thuts (äffet) den Menſchen nach.
un gros ſinge, un petit ſinge, ein groſſer Aff (Babian) ein Aefflein.
un ſinge à longue queüe,eine Meer-katz/ein Schwantz-aff.
les vieux ſinges s'appellent magots, & les jeunes,ſagoüins,guenons &c.
il eſt laid,& fait comme un ſinge; il a le viſage d'un ſinge, er hat ein beßliches Affen-geſicht.
il eſt adroit comme un ſinge, er iſt durtig wie ein Aff. V.agile.

ſinge, figur. Aff/ i. e. Nach-ahmer. V.imitateur.

§ etre le ſinge de q. (en contrefaire, imiter le geſte, les actions,le ſtile,le pinceau &c.) eines ſein Aff ſeyn/ i. e. ihm nachahmen in ſeinen Geberden/ Thaten/ Schreib-art/ Mahlart ꝛc.
le Païs a eté le ſinge de Voiture; tel peintre à caché d'etre le ſinge de Rubens, de Caracci &c.

Singerie,f. ſingeries,plur. Affen-ſprünge/Affen-ſpiel/lächerliche Geberden. V.ſauts.grimaces,poſtures,geſtes ridicules (ribbles.)

§ faire mille ſingeries ſur le theatre, pour divertir le badaut, de plaiſantes ſingeries, tauſenderley Affen-ſprünge/ lächerliche Geberden machen auf der Schau-bühne/die Maul-affen zu ergötzen.

***Singulier,**adj. [*lat.*ſingularis] ſonderbar/ beſonderlich/it.einzel/einzig. V.particulier. ſpecial.

§ etre ſingulier: le Phenix,à ce qu'on dit,eſt un oiſeau ſingulier, ſonderbar/ einzel ſeyn: es ſoll der Phönix ein einzeler Vogel ſeyn. V.unique.ſeul.ſans pareil.ſans égal.
le nombre ſingulier (un ſingulier) & le nombre plurier: mettre un Nom au ſingulier(en mettre le ſingulier)der Numerus ſingularis: ein Nomen in ſingulari ſetzen.
le pourceau ſauvage eſt appellé,Sanglier,quaſi:Singulier,qui vit tout ſeul. V. ſanglier.
etre ſingulier dans ſes opinions,dans ſes ſentimens(en être tout ſeul) der einzige ſeyn in ſeinen Meinungen.
etre ſingulier dans ſes mœurs, dans ſes manieres de vivre, de s'habiller, d'agir &c. ſonderbar ſeyn in ſeinen Sitten/ Manieren / Kleidung; ſonderbare Sitten an ſich haben. V.bizarre.ſingularité.
un homme ſingulier, d'une humeur ſinguliere, ein ſonderbar geſinnter Menſch/ ein ſonderbarer Humor ꝛc.
avoir des expreſſions ſingulieres, ſonderbare Redens-arten führen.
faire le ſingulier, einen Sonderling abgeben.

ſingulier, ſonderbar/beſonder/i.e. vortrefflich/ungemein. V.rare.excellent.extraordinaire.

§ etre d'une bonté,vertu,pieté &c.ſinguliere, von einer ſonderbaren ꝛc. Frömmigkeit/Tugend/Gottſeligkeit ꝛc.ſeyn.
un homme d'une ſinguliere prudence, ein Mann von ſonderbarer Klugheit.
avoir une addreſſe,une methode ſinguliere à enſeigner &c.etre ſingulier dans ſon art &c. ein ſonderbare Geſchicklichkeit/ Lehr-art haben; in ſeiner Kunſt ganz vortrefflich ſeyn.
avoir q. c. de ſingulier: il a cela de ſingulier, que &c. etwas ſonderbares/ungemeines an ſich haben: er hat was (das iſt was) ſonderbares an ihm/daß ꝛc.

ſingulier, ſonderbar ꝛc. noch in folgenden.

§ une circonſtance ſinguliere, ein ſonderbarer Umſtand. V.particularité.
c'eſt un article ſingulier, une clauſe ſinguliere dans ce contract &c. das iſt ein beſonderer Articul/eine beſondere Clauſul in dieſem Contract ꝛc.
cet exemple eſt ſingulier, dis Exempel iſt ungemein.
que la crainte de Dieu vous ſoit en ſinguliere recommandation, laß euch die Gottesfurcht beſonders anbefohlen ſeyn!
combat ſingulier [lat.ſingulare certamen] il a eté tué dans un combat ſingulier, ein Kampf zwiſchen zweyen (Zweykampf) er iſt in einem Zweykampf geblieben. V.duel.

Singulierement,adv. abſonderlich/beſonderlich/beſonders ꝛc. V.particulierement.

§ aimer ſingulierement un mets,un bruvage &c. eine Speiſe/einen Tranck beſonders lieben (etwas beſonders gern eſſen/ trincken.)
s'appliquer ſingulierement à q. c. ſich beſonderlich auf etwas legen.
vivre &c. ſingulierement, beſonderlich/i. e. auf eine beſondere Weiſe leben ꝛc.
etre vêtu &c.fort ſingulierement;marcher,agir &c.ſingulierement, beſonderlich ꝛc. gekleidet ſeyn//gehen/thun ꝛc.
je vous recommande ſingulierement,de craindre & d'aimer le Seigneur! (que cette crainte vous ſoit ſingulierement recommandée!) ich befehle euch beſonderlich/GOTT zu förchten und zu lieben!
ce remede eſt ſingulierement bon pour guerir la fievre &c. dieſes Mittel iſt beſonders gut für das Fieber ꝛc. V. ſpecifique.

Singularité, f. Beſonderheit/ Sonderlichkeit/Ungemeinheit ꝛc.

§ ſingularité de mœurs,de coûtumes,de manieres,d'opinions &c. Beſonderheit/Sonderbarlichkeit der Sitten/ Gewonheiten/Meinungen ꝛc.
aimer la ſingularité, die Sonderbarlichkeit lieben / gern in allen Dingen ſonderbar ſeyn wollen.
dans les compagnies il faut fuir les ſingularitez (etre ennemi de toute ſingularité) in Geſellſchaften muß man alle Sonderlichkeiten fliehen; man muß kein Sonderling ſeyn wollen.
la ſingularité engendre admiration,haine & ſcandale.
ſingularité, ſingularitez, plur.: voila une ſingularité fort remarquable,etwas ſeltenes/rares; ſihe das iſt etwas beſonder rares.
ſe diſtinguer par quelque ſingularité,ſich durch etwas ſeltenes von andern unterſcheiden. V. ſingulariſer.
ſingularité: un cabinet rempli de ſingularitez, ein Cabinet erfüllet mit ſeltenen Sachen / Raritäten ꝛc. V.rareté. curioſité.

Singulariſte,m. ein Sonderling; einer ſo in allen Dingen etwas beſonders haben/ oder ſeyn wil.

§ c'eſt un ſingulariſte, das iſt ein Sonderling.

Singulariſer,ſe ſingulariſer, ſich beſonderlich und vor andern hervor thun und ſehen laſſen. V.ſe ſignaler. ſe diſtinguer.

§ ſe ſingulariſer par ſes opinions, mœurs, habits &c. (s'en faire remarquer ſingulier; & s'en tourner en ridicule, en fantaque;ſe ſingulariſer en faiſant tout le contraire des autres)ein Sonderling oder ſonderbar ſeyn in ſeinen Meinungen/ Sitten/Kleidern ꝛc.und ſich dadurch als lächerlich durchziehen laſſen; ganz anders thun als andere Leute.
il y a des choſes,où un vrai Chrétien ne doit point avoir de crainte ni de honte de ſe ſingulariſer, es gibt Sachen worinnen ein rechter Chriſt ſich weder fürchten noch ſchämen muß/ vor/und von der Welt ein Sonderling zu ſeyn/ und ſich derſelben gar nicht gleich zu ſtellen.

Siniſtre, adj. c. [*lat.* ſiniſter, linck] met. widerwärtig/ unglücklich/ unglückſelig. V.malheureux.funeſte,triſte.

§ un cas ſiniſtre,un ſiniſtre evenement,un ſiniſtre accident, une ſiniſtre aventure, ein unglücklicher Zufall.
un ſiniſtre preſage (augure) ein unglückliches Omen.
donner une ſiniſtre interpretation à un mot,eine unrechte/ungleiche/ungütliche/verfängliche/ böſe/ odieuſe Auslegung geben einem Wort. V.odieux.

Siniſtrement, adv. lincks/ i.e. ungleicher Weis.

§ juger ſiniſtrement de quelque action, ungleich von einer Action urteilen.
avoir ſiniſtrement interpreté un mot, une raillerie, ein Wort/ einen Scherz ungleich/ungütlich ausgelegt haben.

Sino-

Sinode, m. [iſt griech.] Verſamlung der Geiſtlichkeit/ der Prieſterſchafft; Kirchen-raht. V. aſſemblée du clergé. concile. conſiſtoire.

§ aſſembler, convoquer un Sinode, eine ſolche Verſammlung ausſchreiben/ beruffen.
tenir, celebrer un Sinode, einen Synodum halten.
le ſacré Sinode (Concile) de Trente, das Concilium Tridentinum.
un Sinode des miniſtres, & des anciens de l'egliſe pretenduë reformée, ein Synodus oder Verſammlung der Prediger und Aeltesten der reformirten Gemeine.
un Sinode general, un Sinode national, un Sinode provincial.
le Sinode national de Dordrecht &c.

Sinodal, adj. was zu einer ſolchen Verſammlung gehört.

§ aſſemblée ſinodale, convocations ſinodales &c.
un reglement &c. ſinodal; reglemens, actes, traitez, ſtatuts &c. ſinodaux.

Sinodalement, adv. in ſothaner Verſammlung beyſammen.

§ etre ſinodalement aſſemblez; les evéques &c. ſinodalement aſſemblez, ſynodaliſch verſammlet ſeyn; die/im Kirchenraht verſammlete Biſchöffe ꝛc.

Sinonime, adj. [iſt griech.] gleich-namig/ was einerley Bedeutung hat.

§ deux mots (termes) ſinonimes (deux Sinonimes) zwey gleichdeutige Worte.
on doute, s'il y a des mots parfaitement ſinonimes.
phraſes, locutions, expreſſions ſinonimes (equipollentes) gleichdeutige Red-arten.
ſinonime ſubſt.: dans un parfait Dictionnaire il faut ajouter à chaque mot ſes Sinonimes & ſes approchans, in einem vollkommenen Lexico müſſen zu einem jeglichen Wort ihre Gleich- oder faſt Gleich-deutende zugefügt werden.

Sinonimie, f. Gleich-deutung in Worten ꝛc.

§ il y a une ſinonimie entre ces deux mots &c.

Sinonimique, adj. c. was von gleich-deutigen Worten handelt.

§ compoſer un Dictionnaire etimologique, ſinonimique & ſintactique, ein Dictionarium etymologicum, ſynonymicum und ſyntacticum machen.

Sinople, m. [Wappen-term.] die grüne Farb in einem Schild und Wappen. V. verd.

§ il porte de ſinople, à une Croix d'or, er führt ein gülden Creutz in einem grünen Schild (Feld.)

Sintaxe, f. [iſt griech. und ein Gramm. term.] die Syntaxis oder regul-richtige Zuſammenfügung der Worte in einer Rede.

§ la Sintaxe grèque, latine, françoiſe &c. die griechiſche/ lateiniſche/ frantzöſiſche ꝛc. Syntaxis.
on appelle ſintaxe la conſtruction ou liaiſon des mots, ſuivant les regles de la Grammaire.
enſeigner, etudier la Sintaxe, die Syntaxin lehren/ ſtudiren.
la ſintaxe de convenance; la ſintaxe de regime &c.
pecher, faire erreur contre la ſintaxe, wider die Syntaxin peccirẽ/ irren ꝛc.

Sintactique. adj. c. zur Syntax gehörig.

§ regle ſintactique, eine Regula Syntaxeos.

Sirene, f. ſo genanntes Meer-fräulein/ Halbmenſch und Halb-fiſch.

§ ce qu'on raconte & ecrit des Sirenes, eſt fabuleux; mais il eſt moral, was von ſolchen erzehlt und geſchrieben wird/ iſt gefabelt; aber es hat ſeine gute Lehre.
elle chante comme une Sirene, ſie ſingt wie eine Syrene.
la volupté charnelle charme & perd comme le chant d'une Sirene, die Fleiſches-wolluſt bezaubert/ und bringt ins Verderben wie der Syrenen-geſang.

Siroc, m. [*ital.* ſirocco] Sud-oſten-wind im mittel-ländiſchen Meer. V. Sud-eſt.

§ un ſiroc impetueux eſt à craindre, ein gewaltiger Sud-oſten-wind iſt zu beſorchten.

Sirop, m. [Apotheck.-wort] Syrup/ mit Zucker geſottener Saft von gewiſſen Früchten/ Kräutern/ Wurtzeln ꝛc.

§ faire des ſirops, Syrupe ſieden.
ſirop de grenade, de violette &c. Granaten-/ Violen-ꝛc. ſyrup.
prendre une onze ou deux de ſirop, ein oder zwey Unzen Syrup einnehmen.
le ſirop des confitures liquides, die Zucker-brühe von weichen Confituren (in Zucker eingemachten Sachen.)

ſirop trop liquide, ſirop trop épais, ein allzu weicher/ allzu dicker Syrup.

Siroter, v. n. gleichſam wie einen Syrup einſchlürfen; nüpfen.

§ il ſe plait à ſiroter (boire avec plaiſir, à pluſieurs petits coups; en ſavourant bien le vin) er ſchlürft und nüpft gern den Wein mit kleinen/ langſamen/ aber öfterem Schlürfen. V. chuchuper. humer.

Siſteme. m. [iſt griech. und term. phil.] ein Vorſatz/ Vorausſatz/ Feſt-ſtellung eines/ entweder wahr- oder unwahren Lehr-ſatzes/ worauf eine gantze Lehre gegründet wird. V. hipotheſe. ſuppoſition.

§ on appelle Siſteme, une ſuppoſition (hipotheſe) d'un ou de pluſieurs principes, & de leurs neceſſaires conſequences, ſur les quels on établit un Corps de doctrine &c.
un Siſteme aſtronomique: l'ancien Siſteme de Ptolomée; le Siſteme de Ticho Brahe; le nouveau Siſteme de Copernic &c.
le Siſteme theologique d'un tel; le Siſteme de Coccejus, le Siſteme d'Arminius.
trouver, former un nouveau Siſteme, ein neu Syſtema erfinden/ machen.
le nouveau Siſteme de la Medicine preſuppoſe la circulation.
ſuivre un tel Siſteme, ou le ſiſteme d'un tel: le Siſteme de Copernic eſt ſuivi de tous les Aſtronomes modernes &c.

–ſiſter, [verb. inuſ. von *lat.* ſiſtere, ſiſto &c. ſtellen/ ſetzen.]

Verb. Compoſ.

*Aſſiſter, v. n [*lat.* aſſiſtere] beywohnen/ darbey ſtehen/ darbey ſeyn ꝛc. V. être preſent, aſſiſtant.

§ les Anges aſſiſtent devant le throne de Dieu, die Engel ſtehen vor dem Thron GOttes.
aſſiſter au ſermon, à la meſſe, à l'office, au ſervice divin &c. der Predigt/ der Meſſe/ dem Gottesdienſt ꝛc. beywohnen (bey der Predigt ꝛc. ſeyn.)
aſſiſter au conſeil, à la conference, à la conſultation au congrès, à l'aſſemblée, au chapitre (en etre auſſi) dem Raht ꝛc. beywohnen; mit dabey/ mit drinnen ſitzen oder beyſitzen.
aſſiſter à un procés, à un jugement, der Beurteilung eines Proceſſes beywohnen/ beyſitzen.
aſſiſter à quelque ceremonie, einer offentlichen Ceremonie beywohnen/ zuſehen.
aſſiſter au batéme, aux fiançailles, aux nôces, à la mort &c. de q. aſſiſter à un enterrement, bey eines Tauf/ Ehe-verſprechen/ Hochzeit/ Tod/ Begräbnis ꝛc. ſeyn/ derſelben beywohnen.
aſſiſter à un vol &c. mit ſeyn/ mithelfen zu einem Diebſtal ꝛc.
devoir aſſiſter au ſupplice d'un criminel, comme complice, bey Hinrichtung eines Miſſethäters/ als Mit-ſchuldiger zuſehen müſſen.
Dieu aſſiſte à toutes nos penſées, paroles & actions (Il y eſt preſent, Il les voit &c.) GOtt iſt bey all unſern Gedancken/ Worten und Wercken (Er ſihet ꝛc. ſie. V. concourir.

aſſiſter, v. a. beyſtehen/ helffen/ an die Hand gehen ꝛc. V. aider. ſecourir. ſoulager. ſeconder. ſubvenir. avoir ſoin &c.

§ aſſiſter q. de ſon bien, de ſon credit, de ſon conſeil &c. einem mit ſeinem Gut/ Credit/ gutem Raht ꝛc. beyſtehen/ an die Hand gehen.
aſſiſter les pauvres, ſes amis dans leurs beſoins; les aſſiſter d'aumônes, de charitez, den Armen/ ſeinen Freunden in ihren Nöhten beyſtehen/ helfen ꝛc. V. prêter la main.
aſſiſter q. dans une function, einem in einer Amts-verrichtung helfen.
aſſiſter à l'evéque, au prêtre qui chante la meſſe pontificale, ſolennelle, dem Biſchoff/ Prieſter/ ſo das hohe Amt ſingt/ am Altar helfen/ dienen. V. miniſtrer.
aſſiſter un moribond, l'aſſiſter à ſa mort, einem Sterbenden beyſtehen/ ihm zuſprechen/ ihn ſtärcken ſelig zu ſterben.
aſſiſter un criminel qu'on mene au ſupplice, einem der zur Richt-ſtatt geführt wird/ beyſtehen/ ihm tröſtlich zuſprechen. V. conforter.
aſſiſter ſa partie, aſſiſter ſon pupille, ſeiner Parthey/ ſeinem Pupillen (als Advocat) beyſtehen/ ihn vertheidigen. V. defendre.
aſſiſter ſes alliez (confederez) ſeinen Alliirten beyſtehen/ ihnen helfen ꝛc.
ſe faire aſſiſter de q. ſich von jemand beyſtehen/ helfen laſſen.
on dit: Dieu vous aſſiſte! à q. qui eternuë, man ſagt: GOtt helfe euch! zu einem der nieſet.
on dit: Dieu vous aſſiſte! mon pauvre ami, je n'ai rien à vous donner &c., en éconduiſant un mendiant, man ſagt: GOtt helfe euch! ꝛc. zu einem Bettler/ den man abweiſet.

on dit, que Dieu assiste particulierement les enfans, les fous, & les ivres, man sagt/ daß GOtt besonderlich den Kindern/ den Närrischen/ und den Trunckenen beystehe (sie für Unfall behüte.)

Assistant, part. a. & subst. einer so dabey ist (stehet) der dabey zugegen/ der mit beywohnet/ der zuhört/ hilft ꝛc. V. present.

§ ce predicateur satisfait, contente admirablement ses assistans, dieser Prediger vergnüget trefflich seine Zuhörer. V. auditeur.

le moribond edifioit tous ses assistans, der Sterbende erbauete alle die ihm bey-/ und ihm beystunden.

appeller, prier &c. à témoin tous les assistans, alle Gegenwärtige/ Herumstehende zu Zeugen ruffen/ bitten ꝛc. V. assistence.

le prestre à l'autel prie Dieu pour les assistans, der Priester am Altar bittet für alle Anwesende/ Beywohnende.

avoir eté assistant, un des assistans à quelque acte solennel, à quelque grande ceremonie &c. einer von denen Beyständen gewesen seyn bey einem solennen actu, bey einer grossen Ceremonie ꝛc.

l'evéque &c. officiant, celebrant, consecrant avoit deux, trois &c. autres pour assistans (il etoit assisté de tant d'evéques; il y avoit tant d'evéques, de prelats assistans) der Amt-haltende Bischoff ꝛc. hatte zwey/ drey ꝛc. andere Bischöffe zu Gehülfen oder Beyständen.

assistant: etre assistant de q. en une charge, eines Gehülf/ zugegebener Beystand seyn in einem Amte. V. aide. collegue. adjoint.

on lui donna deux assistans, man gab ihm zween Gehülfen.

Assisté, part. p. beygestanden/ vergesellet/ geholfen ꝛc.

§ J. C. viendra joger &c. assisté de beaucoup de millions d'Anges & de Saints, J. C. wird kommen richten ꝛc. vergesellet mit viel tausend mal tausend Engeln und Heiligen.

il etoit assisté de deux commissaires &c. er ward beygestanden von zwey Commissarien ꝛc. V. aidé &c.

il fut condamné à &c., pour avoir assisté à un vol, à un meurtre &c. er ward verurteilt zu ꝛc. weil er mit bey einem Diebstal/ Mord ꝛc. gewesen/ und darzu geholfen hat.

nul m'a assisté (je n'ai eté assisté de personne) mais le Seigneur m'a assisté, ich bin von niemand beygestanden worden/ aber der HERR ist mir beygestanden. 2. Tim. 4. 16. 17.

il n'eut jamais gueri, si on ne l'eut assisté, er wäre niemal genesen/ wann man ihm nicht geholffen hätte.

il m'a assisté de sa bourse aussi bien que de ses conseils, er hat mir/ beyde mit seinem Beutel/ und mit seinem guten Raht beygestanden.

la pauvreté des moines est une pauvreté assistée (soulagée, secourue) die Armut der Mönchen ist eine beygestandene (geholfene) Armut. S. Franc. de Sales Introd.

Assistance, f. Beystehung/ Beysein/ Gegenwart ꝛc.

§ honorer les nôces &c. de q. de son assistance, eines seine Hochzeit ꝛc. mit seiner Gegenwart beehren. V. presence.

l'assistance corporelle n'est rien dans le culte divin, sans l'assistance (la presence) du cœur & de l'esprit.

j'ai besoin de votre assistance, ich hab eurer Gegenwart/ Beystands vonnöhten.

accoucher, mourir &c. sans assistance de personne, gebären/ sterben ꝛc. ohne Beysein (Beystand) einiger Person. V. seul. tout seul.

les prêtres, les chanoines &c. sont païez de leur assistance à un enterrement, à l'office du chœur &c. (ils ont tant pour leur assistance, pour leur droit d'assistance) die Priester/ Chorherren ꝛc. werden bezahlt für ihre Beywohnung bey einem Begräbnis/ beym Chor-amt ꝛc.

assistance: appeller à temoin &c. toute l'assistance, den gantzen Umstand (Beystand) i. e. alle zugegen seyende zu Zeugen anruffen. V. assistant. present.

assistance, assistances, plur. Beystand/ Hülfe ꝛc. V. aide. secours. faveur.

§ avoir besoin de l'assistance; implorer l'assistance de q. eines Beystand ꝛc. vonnöhten haben; eines Hülfe und Beystand anruffen.

j'ai besoin, Seigneur, de votre assistance! ich hab/ o HErr/ deiner Gnaden-hülfe vonnöhten! V. grace.

si je fais quelque bien, c'est, mon Dieu par votre assistance, par l'assistance de votre grace & de votre esprit!

donner, prêter assistance, ou son assistance à q. einem seine Hülfe/ seinen Beystand leisten.

recevoir assistance de q.: voilà mon medecin, mon advocat &c. dont j'ai reçu toutes les assistances imaginabiles dans ma maladie, dans mon procés &c. das ist mein Arzt/ mein Sachwalter ꝛc. von dem ich allen möglichen Beystand in meiner Kranckheit/ Rechts-sache ꝛc. bekommen (genossen) habe.

***Consister**, v. n. [*lat.* consistere] bestehen.

§ consister q. c. en (dans) q. c.? en quoi consiste le souverain Bonheur de l'homme? R. il consiste en son Union avec le Souverain Bien, de même que sa vie consiste en l'union de son corps avec son ame, etwas in etwas bestehen: worinnen bestehet des Menschens höchste Glückseligkeit? R. sie bestehet in seiner Vereinigung mit dem Höchsten Gut; gleichwie sein Leben in der Vereinigung seines Leibs mit seiner Seele bestehet.

en quoi consiste la santé? R. elle consiste en un contemperament convenable des quatre humeurs.

faire consister: Epicure faisoit consister le souverain bien dans la volupté, Epicur hielte dafür das höchste Gut (Glück) bestünde in der Wollust.

la vertu morale consiste dans la mediocrité (à ne rien outrer) die sittliche Tugend bestehet in der Mittel-maß.

son armée consiste en (est composée de) tant de bataillons, & en tant d'escadrons, seine Armee bestehet in so viel Bataillons ꝛc. V. être composé.

son revenu consiste en biens de la terre; en vin, en blé, en bétail, en bonnes maisons dans N., en rentes &c. sein Einkommen bestehet in Erden-gewächse: in Wein/ in Getraid/ in Viehe/ in guten Wohn-häusern in N./ in Zinsen von liegenden Capitalien ꝛc. V. consistant.

toute l'affaire consiste en cela, die gantze Sache bestehet darinnen.

la beauté consiste en la proportion des parties, die Schönheit bestehet in der gebürlichen Ebenmaß der Theile.

consister q. c. à faire q. c.: la pureté du langage consiste à se servir des mots bien établis, de locutions reçues; & à en faire un arrangement reglé, & une juste construction, die Reinigkeit der Sprache bestehet darinnen/ daß man sich der wol befestigten Worte und Red-arten bediene; und dieselbe regul-mässig füge.

Consistant, part. a. bestehend/ beständig ꝛc.

§ son revenu est consistant en biens de la terre, sein Einkommen ist bestehend (bestehet) in Land-früchten.

on a fait inventaire de ses meubles, consistans en &c. man hat ein Inventarium gemacht von seinem Hauß-gerät/ bestehend in ꝛc.

consistant: etre dans l'âge, ou dans son âge consistant, in seinem bestehenden (beständigen/ i. e. reiffen/ betagten) Alter seyn. V. consistence. meur &c.

Consistence, f. Bestehenheit/ it. Beständigkeit/ Festigkeit ꝛc.

§ il faut savoir la consistence des effets, & des dettes d'une succession, avant que de s'en porter heritier, man muß die Bestehendheit einer Erbschaft wissen/ i. e. man muß vorhero wissen/ worinnen dieselbe bestehe; und was für Mittel/ it. was für Schulden vorhanden/ ehe daß man sich der Erbschaft annehme.

je vous prie de me donner la consistence de cette seigneurie &c. à vendre (la declaration de ses terres, bois, prez, de ses droits, redevances &c.) ich bitte euch/ mir die Bestehendheit von dieser feilstehenden Herrschaft ꝛc. zu geben/ i. e. die Erklär- und Specificirung dero Ländereyen/ Wäldern/ Wiesen/ Gerechtigkeiten/ Gefällen ꝛc.

consistence: etre dans l'âge (en âge) de consistence, in seinem bestehenden Alter seyn.

prendre consistence: les affaires de ce nouvel état comencent à prendre consistence, die Sachen dises neuen Staats fangen an Bestand (ein beständiges Wesen) zu krigen ꝛc. V. établissement. fermeté. permanence. stabilité.

avoir, n'avoir pas de consistence, Bestand/ keinen Bestand haben.

les bonheurs du siecle &c. n'ont point de consistence, die Glücke dieser Welt ꝛc. haben keinen Bestand.

consistence, Bestehung/ i. e. Dicke oder Dick-werdung durch Sieden. V. épaisseur. substance. corps.

§ cuire un sirop, un onguent &c. jusqu'à la consistence, jusqu'à la consistence convenable; cuire le sucre &c. en consistence, einen Syrup/ eine Salbe ꝛc. sieden lassen bis daß er/ sie dick werde/ zur rechten Dicke gelangt; den Zucker ꝛc. so lang sieden lassen.

il faut cuire cette liqueur jusqu'à la consistence d'un sirop (lui donner la consistence du sirop &c.) man muß diesen liquorem bis zu der Dicke eines Syrups einsieden lassen.

ce sirop, cette boüillie &c. n'a pas assez de consistence (il est trop liquide) il faut qu'il ait plus de consistence, dieser Syrup/ dieser Brey ꝛc. ist nicht dick gnug (ist gar zu dünn) er muß dicker seyn.

les simples taffetas &c. n'ont point de consistence (corps) ils se chiffonnent &c. aisément, die schlechte (einfache) Tafete ꝛc. haben keine Feste (Steife) zerknippelu sich bald.

Consistoire, concistoire, m. [*lat.* consistorium] so genannte Zusammensitzung der geistlichen Räthe und Richtere. V. sinode.

§ le

§ le consistoire du Pape, & des Cardinaux, où le Pape preside sur un throne fort elevé d'écarlate, sur un siege de drap d'or, en ses habits pontificaux, das Consistorium des Papsts/und der Cardinäle/worinnen der Papst auf einem stattlichen Thron ꝛc. in seinem päpstlichen Gewand præsidirt.

assembler, convoquer le Consistoire; tenir Consistoire, das Consistorium versammlen/ halten.

être du Consistoire, mit im Consistorio sitzen.

proposer, resoudre &c. q. c. au (en) Consistoire (consistorialement) etwas im Consistorio vortragen/beschliessen.

en Consistoire: preconiser q. evêque, abbé &c. en Consistoire (en plein Consistoire) einen zum Bischoff/Abt ꝛc. erklären in vollem Consistorio.

le Consistoire de l'evêque, de l'official, das bischöffliche Official-consistorium. V. official.

appeller q. au (par devant le) Consistoire, jemand vor das Consistorium fordern.

le Consistoire des Ministres & des Anciens d'une eglise reformée ou protestante, das Consistorium der Prediger und Aeltisten (Vorsteher) bey einer reformirten Gemeine.

mander q. au Consistoire, pour recevoir correction de quelque scandale commis, facte commise &c.

le Consistoire des juifs, des grands prêtres, scribes & anciens du peuple, der grosse Jüdische Rath der Hohenpriester/ Schriftgelehrten und Aeltisten des Volcks. V. Sinedre.

Consistorial, adj. zum Consistorio gehörig.

§ acte consistorial; actes consistoriaux, Consistorial-acten.

conseiller, assistant &c. consistorial, ein Consistorial-raht/ Beysitz ꝛc.

un benefice consistorial (qu'il faut proposer au consistoire.)

Desister, se desister, v. n. ir. r. [*Lat.* desistere] ablassen/abstehen.

§ se desister de sa demande, de sa recherche, de sa poursuite, de sa pretention &c. von seiner Klage/Ansuchung/ Prätension ꝛc. abstehen/ablassen. V. se deporter &c.

se desister d'une affaire, sich einer Sache begeben.

Desistement, m. desistence, f. Abstehung (Abstand) Ablassung ꝛc.

§ faire son desistement, seinen Abstand thun.

Exsister &c. Exister &c. Existant &c. Existence &c. V. *-ster &c.*

***Insister**, v. n. [*Lat.* insistere] auf was fest stehen/ tretten/ fussen ꝛc. V. poser son pié, so besser.

§ donnez moi où j'insiste, & je remuerai l'orbe, gib mir einen Ort/da ich auf stehe kan/so wil ich den Erdboden bewegen.

la Colombe, ne trouvant où insister (poser le pié) retourna vers Noé dans l'arche, die Taube/da sie nicht funde/ da sie ihren Fus setzen (stehen) kunte/kam wieder zu Noah in den Kasten. Gen. 8. 9.

insister, figur. treiben/dringen/ ansetzen/fortsetzen ꝛc. in folgenden.

§ insister sur un point, sur une matiere (la poursuivre, la pousser &c.) auf einen Punct ꝛc. treiben/setzen/ ansetzen ꝛc.

cette matiere (ce sujet, chapitre &c.) merite qu'on y insiste, encore un peu, diese Matery ꝛc. verdient/ daß man noch ein wenig ferner drüber discurrire.

insister sur une pretention, sur l'execution d'un traité &c. (la presser vivement, la demander avec empressement; persister dans sa poursuite) auf eine Prätension / auf die Vollziehung eines Tractats ꝛc. dringen. V. presser avec ardeur, faire des instances reiterées, solliciter, y persister.

le Roi a envoié un ordre exprés à son ambassadeur (ministre) d'insister fortement là dessus, & de ne se point relacher, ni démordre, der König hat seinem Minister einen ausdrücklichen Befehl gesandt/ hierauf starck zu dringen/und nicht nachzulassen (abzulassen.)

insister particulierement &c. sur une raison, sur un titre, sur un fondement &c. besonderlich / hauptsächlich auf einen Beweis ꝛc. dringen. V. s'appuier. se fonder.

ne me repondez, je vous prie, que sur cette seule raison, sur laquelle vous voiez que j'insiste singulierement.

cette capitulation &c. vant faite; on n'insiste que sur un seul article, diese Capitulation ꝛc. ist so viel als geschlossen; man treibt nur auf einen einzigen Articul.

insister absol.: insister fort, pour obtenir q. c., pour en venir à bout; insister que q. c. se fasse, starck drauf dringen (drauf treiben) drauf setzen/ andringen/ ansetzen ꝛc. etwas zu erlangen/zu etwas zu gelangen; daß etwas geschehe.

on insista, que l'accusé eut à dire franchement ce qu'il avoit confessé à la question (torture.)

insisté: il a fort insisté là dessus, er hat starck hierauf gedrungen.

***Persister**, v. n. [*Lat.* persistere] fest beharren/verharren/ verbleiben/ bestehen ꝛc. V. demeurer ferme, s'opiniatrer. perseverer, continuer, insister.

§ persister dans son sentiment, opinion, dans son premier avis, bey (ob) seiner ersten Meinung beharren/ dabey bestehen/ bleiben. V. ne pas demordre.

persister dans sa resolution, bey seinem Schluß bleiben/ verbleiben.

persister dans sa croiance, bey seinem Glauben bleiben; darinnen verharren.

persister dans sa deposition, bey seiner Aussage bleiben/ drob beharren.

les témoins persistent dans leur deposition, die Zeugen beharren ob ihrer Aussage.

persister dans sa demande, dans sa pretention, ob seiner Klage/ bey seinem Anspruch fest bleiben.

persister à faire q. c.: il persiste à dire la meme chose qu'auparavant, beharren/fortfahren etwas zu thun: er beharret das jenige auszusagen wie zuvor.

cet homme persiste à faire le fou, la belle humeur &c. der Mensch fährt immer fort närrisch zu thun (zu faseliren.)

l'accusé persiste à nier, à dire que &c. der Verklagte fähret fort zu läugnen/zu sagen/ daß ꝛc.

persister dans son erreur, dans son heresie; persister à soutenir une pernicieuse doctrine, à defendre une méchante cause, in seinem Irrthum/ Ketzerey halsstarrig verharren; eine schädliche Lehr zu behaupten/eine böse Sache zu vertheidigen ꝛc.

***Resister**, v. n. [*Lat.* resistere] widerstehen/widerstreben/ sich widersetzen ꝛc. V. s'opposer. faire tête. se defendre. tenir terme.

§ resister à q., à volonté de q. einem/eines Willen widerstehen.

qui est-ce, o Dieu qui peut resister à votre Volonté? il n'est pas de la force d'un homme qui Vous puisse resister, il n'y a force qui puisse resister à la Votre!

resister au diable, resister à la tentation, dem Teufel/ der Anfechtung widerstehen.

resister à la grace, resister à Dieu, au S. Esprit; resister aux inspirations celestes, der Gnade/ GOtt/ dem H. Geist/ den himmlischen Eingebungen widerstehen.

c'est en vain qu'on resiste à la grace efficace; qu'on regimbe contre l'aiguillon. Act. 9, 5. V. irresistible.

resister en face à q. (lui resister fortement, vigoureusement) einem ins Gesicht/i. e. starck/bestig/tapfer widerstehen.

resister à l'amour, aux charmes d'une beauté, der Liebe/der Lieblichkeit eines schönen Frauen-zimmers widerstehen.

il n'y a point de cœur qui puisse resister à ses charmes (attraits, appas) kein Hertz kan ihrer Liebe widerstehen.

resister à sa passion, seiner Begierde / ꝛc. seinem Zorn widerstreben. V. reprimer. refrener &c.

si ce que vous me proposez, n'est pas contre la bien-seance &c. je n'y resiste (je ne m'y oppose) pas, wann das so ihr mir vortraget/ nicht wider die Ehrbarkeit ist / so wil ich mich nicht widersetzen.

je ne saurois plus resister, il faut que je m'y rende, ich kan nicht mehr widerstehen/ich muß mich geben/ ergeben.

resister à q. c. figur. widerstehen/ i. e. nicht weichen/ sich sperren ꝛc. V. se defendre. ne pas ceder.

§ on appelle dur, ce qui resiste au choc, & à l'impression, ou à l'attouchement d'un autre corps.

un mal qui resiste aux remedes, ein Ubel so denen Artzneyen widerstehet.

le sel resiste à la pourriture, das Salz widerstehet der Fäule.

ce pain &c. est si dur qu'il resiste au couteau, à la dent, dis Brod ꝛc. ist so hart/ daß mans nicht schneiden/nicht beissen kan.

ce marbre &c. resiste au ciseau; ce fer &c. resiste à la lime, dieser Marmor ꝛc. widerstehet dem Meissel; dis Eisen ꝛc. widerstehet der Feile/ i. e. man kans nicht hauen/feilen.

rempart &c. qui resiste aux coups de canon (à l'artillerie) Wall ꝛc. dem das feindl. Geschütz keinen Schaden thut.

cuiraſſe qui resiste aux mousquetades; Schuß-freyer Küris. V. à l'épreuve.

les arcs-boutans resistent aux voutes, ils les appuïent, die Stützmauern widerstehen denen Gewölbern/i. e. sie halten sie zusammen.

chapeau &c. qui resiste; bottes &c. qui resistent à l'eau, à la pluie &c. Hut ꝛc. Stifel ꝛc. so Wasser ꝛc. halten.

metal, terre qui resiste au feu (ital. regge al fuoco) Ertz/Erde so im Feuer bestehet. V. durer.

une digue assez forte pour resister à l'impetuosité des flots, ein Damm der starck gnug das andringende Gewässer aufzuhalten.

fourrure &c. qui resiste au froid, Pelz ꝛc. so die Kälte abwehret.

cet homme est comme de fer, il resiste à toutes les fatigues; il a de la vigueur pour y resister (durer) der Mann ist wie von Eisen; er kan alle Strapatzen ausstehen; kan darinnen dauren.

n'y pouvoir resister: il fait ici un froid, une chaleur, une fumée, une puanteur &c. si epouvantable, qu'on n'y sauroit

roit reſiſter (qu'il n'y a pas moïen d'y reſiſter; le moïen d'y reſiſter!) es iſt hier eine ſolche Kälte/ Hitze/ Rauch/ Geſtanck ꝛc. daß man nicht dauren/bleiben/halten; daß mans nicht leiden kan. V.ſouffrir.endurer.ſupporter.

cette place &c.ne pourra pas long tems reſiſter, dieſer Platz ꝛc. wird nicht lang halten/beſtehen können.

Reſiſté, part. p. widerſtanden/Widerſtand gethan ꝛc.

§ il a reſiſté, les aſſiegez ont reſiſté long tems (la place a reſiſté plus de trois mois; ils ont courageuſement reſiſté) mais enfin il lui,il leur a fallu ceder (ſuccomber) à la force, er/ der Platz/hat/ die Belägerten haben lang/ mehr denn 3 Monat tapfer widerſtanden; aber endlich hat er (haben ſie) der Gewalt weichen müſſen.

Reſiſtible, nom. adj. inuſit. *Lat.* reſiſtibilis, widerſtreblich/widerſetzlich/ wem man widerſtreben kan.

Irreſiſtible, adj. c. unwiderſtreblich/ unwiderſetzlich/ unwiderſtändlich/wem ſich nicht widerſtreben ꝛc. läſt.

§ ſelon les Particulariſtes, l'operation de la Grace efficace eſt irreſiſtible, der Particulariſten Lehre gemäß/ läſt ſich der Wirckung der kräftigen Gnade nicht widerſtreben; ihre Wirckung iſt unwiderſtreblich.

Reſiſtiblement, adv. widerſtreblich ꝛc.

§ les Univerſaliſtes(Suffiſantiſtes) veulent,que la Grace opere reſiſtiblement ſur le cœur de l'homme (que l'homme & ſon libre arbitre peuvent toûjours reſiſter à la grace, s'il veut) die Univerſaliſten wollen / daß die Gnade widerſtreblich auf das Gemüt des Menſchens wircke.

Irreſiſtiblement, adv. unwiderſtreblich ꝛc.

§ la Grace efficace opere,change l'homme irreſiſtiblement (d'une maniere irreſiſtible) die kräftige Gnade wircket/ und verändert den Menſchen auf eine unwiderſtrebliche Weis.

Reſiſtibilité, f. Widerſtreblichkeit/Widerſetzlichkeit ꝛc.

§ defendre (ſoutenir) combattre la reſiſtibilité de la grace, die Widerſtreblichkeit der Gnade behaupten/ beſtreiten.

Irreſiſtibilité, f. Unwiderſtreblichkeit / Unwiderſetzlichkeit ꝛc.

§ defendre, ſoutenir, combattre l'irreſiſtibilité de la grace, die Unwiderſtreblichkeit der Gnade behaupten/beſtreiten ꝛc.

*Reſiſtance, reſiſtence, f. Widerſtrebung/ Widerſetzung/ Widerſtand.

§ faire reſiſtance à q. einem Widerſtand thun.

les aſſiegez firent une grande, une vigoureuſe, une longue, une opiniatre reſiſtance; ils firent beaucoup de reſiſtance, une belle reſiſtance &c. die Belagerten thaten ſtarcken/tapfern/ langen Widerſtand (haben ſich tapfer/lang ꝛc. gewehret.)

trouver de la reſiſtance, Widerſtand finden.

faire peu de reſiſtance, une foible reſiſtance, ſchlechten/ſchwachen Widerſtand thun.

aprés un peu de reſiſtance,ils ſe rendirent, nach einem geringen Widerſtand ergaben ſie ſich.

reſiſtance,figur. in folgenden. V.oppoſition. obſtacle. empechement.

§ ſi vous propoſez cela dans la l'aſſemblée, vous trouverez bien de la reſiſtance,il y aura de la reſiſtance par des tels & des tels, wann ihr dieſes in der Verſammlung vortraget/werdet ihr ſtarcken Widerſtand finden; die und die werdens nicht eingehen.

la choſe a paſſé, malgré toute la reſiſtance que quelques uns ont faite, die Sache iſt bewilligt worden/ungeachtet alles Widerſtands ſo etliche gethan.

obeir ſans aucune reſiſtance (replique,raiſonnement) ohne einigen Widerſtand (Widerſtand) gehorſamen.

apporter de la reſiſtance: pour moi,je n'y apporterai aucune reſiſtance (aucun obſtacle) mich belangend will ich nicht hinderlich/zuwider/zugegen ꝛc. ſeyn.

reſiſtance: cette étoffe &c. eſt trop mince; elle n'a point de reſiſtance contre le froid,contre la pluie &c. dieſer Zeuch ꝛc. iſt zu dünn; hält/ hilft nichts wider die Kälte/ wider den Regen ꝛc.

l'empreinte(la taille)ſur l'agathe eſt mal-aiſée,à cauſe de la reſiſtance (dureté) de la matiere, es iſt ſchwer etwas in einen Agat zu graben wegen des Widerſtands (Härtigkeit) der Matery.

*Subſiſter, v. n. [*Lat.* ſubſiſtere] beſtehen/ſeyn/it.verbleiben ꝛc. V.exiſter.etre.continuer d'etre.

§ Dieu eſt un Etre qui ſubſiſte par Soi-Meme, & independemment, GOTT iſt ein Weſen/ das durch Sich Selbſt beſtehet/und von nichts abhängt.

il n'y a rien de créé qui ſubſiſte eternellement de ſa propre nature, es iſt nichts Erſchaffenes das aus ſeiner eigenen Natur ewig beſtehe.

un être chimerique (de raiſon) ne ſubſiſte que dans l'imagination humaine, ein Ens rationis beſtehet nur in menſchlicher Einbildung.

• qu'y a-il de grandes villes,de ſuperbes bâtimens &c. qui ont eté deſolez, & qui ne ſubſiſtent (ſont)plus dans la nature des choſes!

les piramides d'Egipte ſubſiſtent depuis plus de trois mille ans, die Egypt. Pyramides ſtehen länger als 3000 Jahr.

les écrits de ce ſaint Pere ſubſiſtent prés de treize ſiecles.

ſubſiſter, noch in folgenden.

§ une loi &c. qui ſubſiſte encore, ein Geſetz ꝛc. ſo noch beſtehet/ gilt ꝛc. [lat.obtinet.]

coûtume,loi, doctrine, opinion &c. qui ne ſubſiſte plus, eine Gewonheit/Geſetz. Lehr/Meinung/ die gar nicht mehr beſtehet (Platz hat.)

tandis que les traitez ſubſiſteront, ſo lang die Tractaten beſtehen werden.

la force de ſon argument ſubſiſte,malgré votre diſtinction,non obſtant votre ſolution imaginaire, die Kraft ſeines Arguments beſtehet (bleibt beſtehen/ ſtehet noch feſt) ungeachtet eurer diſtinction, eurer eingebildeten Auflöſung ꝛc.

ſubſiſter, beſtehen/ſubſiſtiren/i.e.leben/ſich nähren/unterhalten/fortbringen ꝛc. V.vivre. ſe nourrir, ſe ſoûtenir; paſſer,entretenir ſa vie.

§ ſubſiſter de quelque métier; ſubſiſter du travail de ſes mains (bras) von einem Handwerck (Gewerbe) beſtehen / von ſeiner Hände Arbeit ſich ernähren.

ſubſiſter: quoi qu'il ait peu de bien, il ne laiſſe pas de ſubſiſter honnetement, ob er ſchon wenig Mittel hat/ ſo bringt er ſich doch ehrlich fort. V.rouler.

ſubſiſter par ſon induſtrie, durch ſeine Klugheit/Geſchicklichkeit ꝛc. wiſſen zu ſubſiſtiren.

ſubſiſter de ſes rentes, von ſeinen Renten leben.

ne ſubſiſter que des graces,des bienfaits de q. nur von anderer Leute Gnade leben.

ſubſiſter aux depens de q. auf eines ſeine Koſten leben.

comment peut-il ſubſiſter,en faiſant ſi groſſe depenſe? wie kan er lang beſtehen/wann er ſo viel aufgeben läſt? (wie kan er den Staat lang treiben?)

n'avoir pas de quoi ſubſiſter; n'avoir pas les moïens de ſubſiſter ſelon ſa qualité,die Mittel nicht haben/ſeinem Stand gemäß zu leben.

avoir de la peine à ſubſiſter, ſich kümmerlich fortbringen können.

ôter à q. les moïens de ſubſiſter, einem die Mittel zu beſtehen abſchneiden.

faire ſubſiſter ſa famille, ſeine Famille erhalten / unterhalten. V.nourrir.entretenir.

faire ſubſiſter les troupes,l'armée, die Völcker/die Armee unterhalten.

ſubſiſtance, f. Beſtehung/Beſtand/i.e. Unterhaltung (Unterhalt) Ernährung ꝛc.

§ faire un fonds pour la ſubſiſtance de quelques pauvres, einen Fond ſtiften zur Unterhaltung einiger Armen.

il a mille écus pour ſa ſubſiſtance,er hat 1000 Thaler zu ſeinem Unterhalt.

ma ſubſiſtance eſt fondée (aſſignée) ſur la Providence du Seigneur, & ſur la benediction de mes travaux, meine Unterhaltung iſt gegründet (geſtifftet) auf die Fürſehung des HErrn/ und auf den Segen meiner Arbeit.

la ſubſiſtance des pauvres eſt fondée ſur la charité des bons chrétiens, der Unterhalt der Armen beſtehet auf der Liebe der guten Chriſten.

Situer, v. a. [*barb. lat.* ſituare,ſo von ſinere, ſitus] ſetzen/hinſetzen. V.placer. poſer. aſſeoir.

§ il faut ſonger bien où l'on veut ſituer un bâtiment, man muß wol zuſehen wo (an welchen Ort) man einen Bau hinſetzen will. V.aſſeoir.

ſituer un château &c. ſur le bord d'une riviere, ſur une colline &c. ein Schloß ꝛc. auf das Ufer eines Fluſſes / auf einen Hügel ꝛc. ſetzen.

Situé, adj. hingeſetzt/ it. gelegen ꝛc.

§ un palais &c. bien,mal ſitué; ville, maiſon &c. bien ſituée, ein wol / übel gelegener Pallaſt ꝛc. wol gelegene Stadt / Hauß ꝛc.

j'ai une piece de terre &c. ſiſe & ſituée entre &c. ich hab ein Stück Lands ꝛc. gelegen zwiſchen ꝛc.

Situation, f. ſite, Gelegenheit/ Ort/ da ein Gebäu ſtehet. V.aſſiette.

§ palais,maiſon &c. qui eſt dans une belle ſituation; dans une ſituation avantageuſe,commode,agreable &c. Pallaſt Hauß ꝛc. ſo in einer ſchönen/bequämen/anmutigen Gelegenheit/ i.e. an einem ſchönen ꝛc. Ort gelegen iſt.

voila une vilaine ſituation de maiſon,de ville &c. das Hauß/die Stadt ꝛc. da ſtehet an einem ſehr unbequämen/ häßlichen Ort.

ſituation: ce malade eſt dans une étrange ſituation, dans une ſituation bien incommode &c.;le voila,je ne ſai comment; il

il lui faut changer de situation, der Kranke ligt gar unbequäm ꝛc. man muß ihn anders legen. V. posture.
j'étois dans ce carosse-là dans une situation fort contrainte, je ne pouvois pas etendre mes jambes &c. ich saße gar eingezwungen in selbiger Kutsche/ ich konte meine Beine nicht ausstrecken.

situation, figur. Stand/ Zustand/ Beschaffenheit. V. assiette. etat. disposition.
§ la situation où se trouve cet etat, der Zustand worinnen sich dieser Staat befindet.
la situation presente des affaires, die jetzige Beschaffenheit der Sachen.
situation heureuse, situation fâcheuse, glücklicher Zustand/ verdrüßlicher Zustand.
etre l'esprit (l'ame, le cœur) de q. dans une situation fort tranquille, eines sein Gemüt in einem ruhigen Zustand seyn.
son cœur est à votre égard dans la situation où vous le pouvez souhaiter; il etoit fort aigri &c. contre vous; le voila presentement dans une situation plus favorable pour vous.

Sens, m. adv. [scheinet corrump. und contrah. entweder von situer, situation &c. so von *lat.* situs &c., oder viell. von Seoir, séer &c. quasi: seance, *sance*, *sans*, sens &c. dann mit dem lat. Verb. Sentire, Sensus &c. hats gar keine Verwandschafft] Stellung/ Setzung/ Postur eines Cörpers auf eine gewisse Weis. V. situation. assiette. posture. it. biais. côté.
§ mettre (placer, poser) regarder un corps, une chose &c. d'un certain sens, ein Corpus &c. auf eine gewisse Weise stellen/ setzen/ und so gestellt ansehen.
l'Optique fait des perspectives, qui font voir une image ou figure agreable en la regardant d'un certain sens; & un monstre quand on la regarde d'un autre sens &c.
mettez-le d'un autre sens; cela ne va pas bien de ce sens-là, setzet/ stellet es anders; dann so stehet es nicht recht.
un Cube est une figure égale en tout sens: en longueur, en largeur, en profondeur. ein Cubus ist eine Figur so nach allen Stellungen gleich stehet; nach der Länge/ nach der Breite/ nach der Tiefe ꝛc.
couper, employer du drap, de l'étoffe; scier du bois &c. de bon sens. Tuch/ Zeuch recht (wie es seyn soll) schneiden; Holz recht/ nach dem Drat schneiden. V. contre-sens.

sens dessus-dessous; sens devant-derriere &c. was über und drüber/ was vornen und hinten/ was über und untereinander ligt. V. en desordre, en confusion. ça & là &c.
§ tout est sens dessus-dessous dans ma chambre, es ligt alles über (unten) und drüber/ unter einander (in Confusion) in meinem Zimmer ꝛc. V. en confusion. pêle-mele.
sens &c. figur.: tourner une affaire, une action de tous les sens, pour la faire voir du bon coté, pour la faire paroitre bonne, belle, excusable &c. eine Sache/ That/ auf alle Seiten (auf allerley Weise) drehen/ wenden/ vorstellen/ um sie zu beschönen/ zu entschuldigen ꝛc.
tourner un criminel de tous les sens (le prendre de tous les biais) pour lui faire avoüer la verité, einen Missethäter auf alle Seiten wenden (allerley befragen) damit er bekenne.

Contre-sens, à contre-sens, adv. wider-sinns ꝛc. V. à rebours.
§ mettre, poser un corps &c. à contre-sens, ein Corpus &c. unrecht/ gar nicht recht und wie es stehen soll/ setzen.
employer, coudre une étoffe à contre-sens: ce tailleur a employé, coupé, cousu cette étoffe &c. à contre-sens (à rebours du bien) il en a pris le contre-sens en la coupant, cousant &c.
prendre le contre-sens d'une affaire; la prendre à contre-sens, eine Sache wider-sinns/ unrecht angreiffen.

Six, *sex-* nom. num. num. [*lat.* sex] sechs.
§ six hommes, six femmes, six écus &c. sechs Männer/ sechs Weiber/ sechs Thaler ꝛc.
une carosse à six chevaux, eine Kutsch mit 6 Pferden.
un six de chiffre, eine Zifer sechs.

Sixain, m. Gesetz von sechs Reim-zeilen.
§ faire un poëme, une description &c. en sixains, ein Gedicht/ Beschreibung ꝛc. in solcher Art Reim-gesetzen machen.

Sixiéme, adj. num. c. sechst.
§ le sixiéme chapitre, la sixiéme fois, das sechste Capitel/ das sechste mal.
dire le pseaume sixiéme, den sechsten Psalm beten.
le sixiéme [jour] de Janvier, der sechste Jenner.
la sixiéme [classe] il est en sixiéme, die sechste Schul; er sitzt in der sechsten [Sexta.]
une sixiéme [partie] un sixiéme: etre heritier pour un sixiéme; avoir un sixiéme dans une affaire, ein Sechstel; von einem Sechstel erb seyn; um ein Sechstel Theil an etwas haben.
une sixiéme de cœur [aux cartes] seine Herzen-sechs [in Karten.]

Sixiemement (en sixieme lieu) adv. sechstens/ zum sechsten.

Seize, séze, sechs-zehen.
§ deux fois huit font seize, zweymal acht seynd sechs-zehen.
seize écus, sechs-zehen Thaler.
nous sommes seize; ils, elles sont seize, unserer/ ihrer seynd sechs-zehen.
dés le seize Janvier, vom 16 Jenner an.
un livre en seize; un grand, un petit en seize, ein Buch in decimo-sexto-format; ein groß/ ein klein d. f.

Seizieme, séziéme, sechs-zehend.
§ le (la) seiziéme; le seiziéme du mois, der/ die sechs-zehende; der sechs-zehende des Monats.

Soixante, sechßzig.
§ soixante hommes &c. il me doit soixante écus, sechßig Mann ꝛc. er ist mir 60 Thaler schuldig.
il a soixante ans (un homme de soixante ans) er ist sechßig Jahr alt; ein Mann von 60 Jahren. V. sexagenaire.
soixante & dix, soixante & onze &c. sechßig und zehen/ i. e. siebenzig; ein ꝛc. und siebenzig/ und so fort an.

Soixantiéme, sechßigst.
§ la soixantiéme année; il est dans sa soixantiéme année, das sechßigste Jahr; er ist in seinem 60sten Jahr.

Soixantaine, f. eine Zahl von sechßig/ etwa sechßig.
§ il me doit une soixantaine d'écus &c. er ist mir bey die 60 Thaler ꝛc. schuldig.

Sexagenaire, adj. & s. c. sechßig-jähriger.
§ un homme, une femme sexagenaire (un, une sexagenaire) ein 60-jähriger/ eine 60-jährige.
une beauté sexagenaire, eine 60-jährige Schönheit.

Sexagesime, f. so genannter zweyter Sonntag vor Fastnacht.
§ le dimanche de Sexagesime.

Sanné, sannés, plur. [Spiel-term.] beyde 6 in Würffeln.
§ amener sanné (les deux six, au jeu de trictrac &c.) beyde sechs werffen.

Sexte, f. sextes, plur. [Brevier-term.] die Sext von Chorgezeiten.
§ dire, chanter Sexte, les Sextes (l'office de Sexte): mes Sextes sont dites; je suis à Sexte, die Sext beten/ singen: meine Sext ist ausgebetet; ich bin an der Sext.

Sextil, adj. [astron.-term.] Gesechster-schein.
§ aspect sextil de deux planetes [eloignées l'une de l'autre de 60 degrez.]
un sextil de Mars avec la Lune; le sextil de Venus à Jupiter est tres-favorable &c.

Bissexte, bissextil, adj. [term. astron.] Schalt-tag im Monat Febr.
§ une année bissexte, bissextile, ein Schalt-jahr.

Sobre, adj. c. [*lat.* sobrius] nüchtern/ mässig im Trincken/ it. im Essen. V. temperant.
§ être sobre, fort sobre (point ivrogne ni gourmand) gar nüchtern (nicht versoffen noch verfressen) seyn.
il est sobre; mais il est friand & delicat; les sobres sont plus friands que les gourmands & les goulus, er ist mässig aber vernascht (frisst gern was delicats) die Mässigen seynd vernaschter als die Gefrässigen.
les sobres sont plus sains, & vivent plus long tems que les debauchez, die Nüchter- und Mässigen leben gesünder und länger dann die Schwelger.
les gens, les nations les plus sobres sont les plus lascifs & paillards, die mässigsten Nationen seynd die allergeilesten.
être sobre dans ses repas, mässig seyn in seinen Malzeiten.
sobre: un repas sobre & frugal, eine mässige/ i. e. geringe/ schlechte Malzeit.

sobre, figur. mässig ꝛc. in folgenden. V. moderé, retenu &c.
§ etre sobre en paroles, à parler (n'avoir point d'intemperance de langue) mässig/ eingehalten seyn in Worten/ im Reden ꝛc.
un historien doit etre sobre en figures, en exaggerations, en hiperboles &c. (son stile doit etre sobre, & point enflé) ein Geschicht-schreiber muß mässig und sparsam seyn in Figuren ꝛc.

Sobrement, adv. mässiglich ꝛc. V. moderément &c.
§ vivre sobrement (boire & manger fort sobrement) mässiglich leben/ essen und trincken.

sobrement, figur. mässiglich/ mit Massen ꝛc. in folgenden. V. avec discretion. avec retenuë.
§ parler &c. sobrement, sich im Reden innen halten.
il faut parler sobrement des affaires d'état, von Staats-sachen muß man mässiglich/ und mit Verstand reden.

uſer ſobrement de figures, d'allegories, de proverbes, d'allegations, de paſſages (les emploier ſobrement.)
en uſer ſobrement en q c. mit Maſſen/mit Verſtand in etwas verfahren.
s'il faut reprimander (invectiver) q., il en faut uſer fort ſobrement, iſt jemand zu beſchelten; ſo muß es ſehr beſcheiden geſchehen. V. diſcretement &c.
ce remede eſt bon, quand on en uſe ſobrement, dieſes Heil-mittel iſt gut/wann einer es nicht zu oft gebraucht.
ce mot eſt bon, cette phraſe eſt recuë; mais il en faut uſer ſobrement. dis Wort iſt gut/dieſe Red-art iſt gangbar; aber nicht immerzu iſts anzuwenden.
uſer ſobrement de l'autorité, du pouvoir qu'on nous a donnée ſur q. der Gewalt/ſo man uns über einen gegeben hat/beſcheidentlich bedienen. V. diſcretement.

Sobrieté, f. Nüchterkeit/Mäſſigkeit in Eſſen und Trincken.

§ vivre &c. avec ſobrieté (ſobrement) mit Mäſſigkeit leben ꝛc.
la ſobrieté, accompagnée de continence, eſt la mere de la ſanté & d'une longue vie, die Mäſſigkeit mit der Keuſchheit vergeſellet iſt eine Mutter der Geſundheit und eines langen Lebens.
il ſied mal à un ivrogne de prêcher (de loüer) la ſobrieté, es ſtehet einem Vollſäuffer übel an von der Mäſſigkeit zu predigen (ſie zu loben.)
il faut etre ſage, mais avec ſobrieté, man ſoll klug ſeyn/ aber mit Beſcheidenheit.

Sobriquet, m. [von ſpan. ſobre, *lat.* ſupra, über] Zu-name/ *quaſi*: Uber-name/ Spitz-name ꝛc. V. ſurnom.

§ donner un ſobriquet à q., fondé ſur quelque defaut perſonnel &c. einem einen Zu-oder Spitz-namen zulegen/von ſeinem leiblichen Gebrechen ꝛc.
donner à q. un ſobriquet piquant, choquant, offençant, ridicule, plaiſant &c. einem einen ſpitzigen/ ſtichlichen/ ſchändlichen lächerlichen Zu-namen geben.
il y a bien des noms & des ſurnoms de famille qui viennent des ſobriquets (qui lui ont eté attribuez par ſobriquet) es gibt ſehr vieler Geſchlechter Namen und Zu-namen / welche von denen/ihnen zugelegten Spitz-namen herrühren.

Soc, f. [*lat.* vomer] Sech/ Seg/ i. e. Pflug-eiſen/Pflug-ſcharre. V. coûtre.

§ ſoc de charruë ou de laboureur.
être reduit au ſoc, & à la charruë, pflügen/ackern/Bauern-arbeit thun müſſen für Armut.
jamais le ſoc n'a paſſé (n'eſt entré) ſur (dans) ces terres deſertes; ce ſont des landes, dieſes ſeynd dürre Heiden / öde Länder / über (durch) welche nie keine Pflug-ſcharre gangen.

Socie, [nom. inuſit. *lat.* ſocius, Geſell/ Mit-geſell/ Geſpan/ Bunds-genoſſe.] V. compagnon, ſo beſſer.

Societé, f. [*lat.* ſocietas] Geſellſchafft/ Geſpanſchafft ꝛc. V. compagnie.

§ la ſocieté humaine (civile): le meurtres, les larcins, les adulteres, les paillardiſes &c. bleſſent (choquent) detruiſent &c. la ſocieté civile, die menſchliche (burgerliche) Geſellſchafft: die Mord-thaten/Raubereyen/ Ehebrüche/ Hurereyen ꝛc. verletzen/ verderben die menſchliche Geſellſchafft.
ſocieté marchande, ſocieté de marchands, de traitans &c. Handels-und Wandels-geſellſchafft ꝛc. V. compagnie. conſort.
en ſocieté: trafiquer, negocier en ſocieté (en raiſon de ſocieté) in Geſellſchafft (Compagnie) handelen.
entrer en ſocieté avec q., ou avec quelques uns; être membre d'une ſocieté, mit einem oder mehrern mit in Geſellſchafft tretten/ eintretten / einſtehen; ein Mit-glied einer Geſellſchaft; ein Mit-geſellſchaffter ſeyn.
contrat de ſocieté: faire un contrat de ſocieté, ein Geſellſchafft-contract machen/ eingehen.
rompre, renouveller (renoüer) la ſocieté, die Geſellſchafft brechen/erneuern.
une ſocieté en commandite (où l'un des aſſociez ne fait que mettre ſon argent dans la ſocieté, ſans faire aucune fonction.)
ſocieté religieuſe: la Societé de Jeſus; les Peres de la Societé; la Societé, geiſtliche Geſellſchafft: die Geſellſchafft Jeſu; die Vätter der Geſellſchafft (die Jeſuiten.) V. Jeſuite. compagnie.
la Societé ne reçoit que des perſonnes riches (nobles) ou ſavantes.
ſocieté (bande joïeuſe) ſocieté de joüeurs, de bûveurs &c. luſtige Geſellſchafft: Spiel-/ Sauff-ꝛc.-geſellſchafft.
admettre q. dans leur ſocieté; le bannir de la ſocieté, einen in ſolche ihre Geſellſchafft aufnehmen/ausſchlieſſen.

Socier, ſe ſocier, [verb. inuſ. von *Lat.* ſociare, geſellen/vergeſellen ꝛc.] V. aſſocier &c. ſo beſſer.

Sociable, adj. c. geſellig/ was ſich gern geſellet/ zugeſellet/ zubrubert/ zumachet ꝛc.

§ l'homme eſt une creature naturellement & raiſonnablement ſociable, der Menſch iſt ein Geſchöpf ſo ſich nach ſeiner Natur und Vernunft gern geſellet.
un homme fort ſociable (qui aime la compagnie, le commerce des gens; qui hait la ſolitude) une humeur ſociable, ein gar geſelliger/ i. e. leutſeliger/ geſprächiger/ freundlicher Menſch/ der gern um die Leute/und ungern allein iſt. V. affable. converſable.
je le verrois quelque fois s'il etoit ſociable; mais c'eſt un bourru, un fâcheux, un miſantrope &c. qui n'eſt pas ſociable, ich wolte ihn gern zuweilen beſuchen/ wann er geſellig ꝛc. wäre / aber er iſt ein verdrüßlicher ꝛc. Menſchen-feind (ein Leut-ſcheu.) V. inſociable.
une fille, femme ſociable; qui eſt un peu trop ſociable; qui eſt un peu plus ſociable que la pudeur ne voudroit, ein Maggdlein/Weibs-bild ſo ein wenig zu geſellig; ſo allzu zutäpiſch iſt; die ſich ein wenig mehr und leichtlicher zumachet als Zucht und Ehrbarkeit erfordert.

Inſociable, adj. c. unvergeſellig/ unzugeſellig/ i. e. unleutſelig/ ungeſprächig ꝛc.

§ un homme inſociable; un eſprit, une humeur &c. inſociable, c'eſt un inſociable, avec qui on ne ſauroit vivre; il ſe rend inſociable par ſa mauvaiſe humeur &c. ein leutſcheuer / unfreundlicher ꝛc. Menſch. V. miſantrope. facheux.
inſociable figur.: il y a des corps naturels inſociables (qui ne peuvent etre aſſociez, joints, liez, alliez, mêlez, accordez) es gibt natürliche Cörper die ſich nicht laſſen vergeſellen/ vereingen/vermiſchen ꝛc. V. inalliable. incompatible.
le feu & l'eau ſont des ſubſtances inſociables, das Feuer und das Waſſer laſſen ſich nicht vergeſellen/ vereinbaren ꝛc.

Sociablement, adv. geſelliglich/ i. e. freundſchafftlich/ einträchtiglich ꝛc.

§ vivre fort ſociablement enſemble, gar freundlich/ gut verträulich beyſammen leben.

Verb. Compoſ.

Aſſocier, s'aſſocier, v. a. it. r. [von *Lat.* aſſociare, conſociare] zugeſellen/ ſich zugeſellen / als einen Mit-geſellen auf-und annehmen; ſich zumachen. V. accompagner.

§ aſſocier (s'aſſocier) q. à ſon gouvernement, à ſa charge, à ſon emploi, office &c.; aſſocier q. avec lui dans ſon commerce, traffic &c. (le faire entrer dans ſa ſocieté, le prendre pour compagnon) ſich jemand zugeſellen zur Regierung/zu ſeinem Amt/zu ſeiner Handlung ꝛc. ihn mit zu ſich nehmen.
Diocletien s'aſſocia Maximien à l'empire.
s'aſſocier: il ne faut pas qu'un jeune homme bien né s'aſſocie avec toutes ſortes de gens, ſich zugeſellen: ein wolgeborner Jüngling muß ſich nicht zu aller hand Leuten geſellen/ ſich mit ihnen gemein machen/ mit ihnen umgehen. V. hanter. frequenter.

Aſſocié, part. p. zugeſellet ꝛc.

§ je l'ai aſſocié à mon emploi, à mon travail &c. ich hab ihn mit zu meinem Amt/zu meiner Arbeit ꝛc. zugeſellet.
s'etre aſſocié q. à l'empire, ſich jemand zur Regierung mitgeſellet/zugeſellet haben.
les traitans des gabelles l'ont aſſocié avec eux, die Pacht-leute haben ihn in ihre Geſellſchafft genommen.

aſſocié, ſubſt. aſſociez, plur. ein Zugeſellter/ ein Geſellſchaffter/ Compan/ Geſpan ꝛc. in einer Handelſchafft. V. compagnon. conſort.

§ prendre un aſſocié; etre un des aſſociez, einen zum Geſpan ꝛc. annehmen; einer von denen Geſellſchaftern.
mon, ton, ſon &c. aſſocié; mes, tes, ſes &c. aſſociez.
j'ai traité avec un tel marchand &c. & ſon aſſocié, & ſes aſſociez, ich hab mit dem und dem Kauffmann ꝛc. und deſſen Compan/Companen tractirt.
leur aſſocié eſt mort, & ſa veuve eſt preſentement aſſociée, ihr Geſellſchafter iſt todt/und deſſen Wittwe iſt itzund Geſellſchafterin.
un aſſocié ne peut s'engager avec perſonne ſans le conſentement de ſon aſſocié, de ſes aſſociez.

Aſſociation, f. Zugeſellung/Vergeſellung/it. geſellſchafftliche Handlung. V. ſocieté. compagnie (de ſocieté.)

§ contracter une aſſociation, faire un contrat d'aſſociation avec q.; faire un acte d'aſſociation, eine geſellſchafftliche Handlung mit jemand aufrichten.
rompre, finir l'aſſociation: leur aſſociation eſt rompuë, finie &c. die Geſellſchafft brechen/trennen/ endigen: ihre Geſellſchafft-handlung iſt gebrochen/iſt aus ꝛc.
le mariage eſt la plus étroite de toutes les aſſociations civiles,

der Ehe-ſtand iſt die allergenaueſte von allen bürgerlichen Geſellſchaften.

Desaſſocier, ſe desaſſocier, v.a.it.r. ent-geſellſchaften/die Handels-geſellſchaft trennen/aufheben ꝛc. V. ſeparer. ſe ſeparer.

§ ſe desaſſocier d'avec q.-d'avec ſes aſſociez; ſe desaſſocier l'un avec l'autre (les uns d'avec les autres) ſich trennen/ ſeparieren von einander; ihre Handels-geſellſchafft aufheben.

Re-aſſocier, ſe re-aſſocier, v.a.it.r. wieder zugeſellen/ſich wieder von neuen vergeſellſchaften.

§ ils s'étoient desaſſociez; mais ils ont deſſein de ſe re-aſſocier &c.

Socle, m. [viell. corr. von teutſch.] Stock/ Stöcklein/ Fuß unter ein Bruſt-bild. V. piedeſtal. baſe.

§ le ſocle eſt le bas d'un piedeſtal: mettre un ſocle ſous un buſte, einen ſolchen Fuß unter ein Bruſt-bild ſetzen.

un ſocle de bois, un ſocle de marbre &c.

Socque, ſocques, plur. [von *lat.* ſoccus] leichter Comödianten-ſchuh.

§ ſocque de comedien &c. V. cothurne. brodequin.

ſocque de bois: les ſoques ſont la chauſſure d'un Recollet, Franciſcaner Holtz-ſchuhe mit lederem Uber-geſchier von Riemen. V. ſandales.

les ſocques [ital. zoccoli] d'un Camaldolite (d'un hermite de Camaldon) ſont en forme de pantoufles, Camaldulenſer Holtz-ſchuhe die ſeynd mit einem ledern Uber-geſchühe wie Pantöffel.

Sodome, f. eine/ſo genannte Stadt von denen funfen/ſo GOtt in ſeinem Zorn/ ſamt den Inwohnern wegen ihrer ſchweren und unnatürlichen Sünden mit Feuer und Schwefel vom Himmel verbrannt hat/ wie zu leſen Gen. 19.

Sodomite &c. ein Inwohner von Sodom; ein Sodomit/ i.e. figur. einer/eine ſo ſolchen abſcheulichen Sünden wider die menſchliche Natur/ ſo die Sodomiter trieben/ergeben iſt. V. Rom. 1, 26. 27 &c.

§ les loix ordonnent de brûler les ſodomites tout vifs, die Geſetze verordnen/die Sodomiter lebendig zu verbrennen.

ſodomite actif, ſodomite paſſif &c.

Sodomitique, adj. c. ſodomitiſch ꝛc.

§ le peché ſodomitique (le congrés ſodomitique) eſt un peché criant vengeance, die ſodomitiſche Sünde (Unzucht) iſt eine Himmel-ſchreyende Sünde. V. ſeq.

Sodomie, f. Sodomiterey/ſtumme/greuliche Sünde (Unzucht) wider die menſchliche Natur.

§ commettre ſodomie, ſe ſoüiller de ſodomie, Sodomiterey begehen/ſich mit abſcheulicher Sodomiterey beflecken.

etre accuſé, convaincu de ſodomie, du crime de la ſodomie, der Sodomiterey angeklagt/überzeugt werden.

ſodomie active, ſodomie paſſive &c.

la ſodomie (pederaſtie) eſt un crime tres-nefand, qui s'attire le feu du Ciel, de la terre & des enfers &c.

Sœur, f. [corr. von *lat.* ſoror] Schweſter ꝛc. (nidert. Süſter.) V. frere.

§ avoir une ſœur, eine Schweſter haben.

ma ſœur aînée; ma ſœur cadette, meine ältere Schweſter/ meine jüngere Schweſter.

ſœurs jumelles, Schweſtern ſo Zwillinge.

ma ſœur! venez ici &c. Schweſter! kommt her ꝛc.

elles ſont ſœurs; ce ſont freres & ſœurs, ſie ſeynd Schweſtern; es ſeynd Brüder und Schweſtern (Geſchwiſterte.)

c'eſt ma ſœur de pere & de mere; c'eſt ma ſœur de mere (ſœur uterine; ſœur du côté maternel) es iſt meine rechte Schweſter [von Vatter und Mutter] es iſt meine Schweſter von der Mutter allein.

c'eſt ma ſœur de pere [ſeulement] demi-ſœur, es iſt meine Schweſter nur vom Vatter (Halb-ſchweſter/Stief-ſchweſter.) V. belle ſœur.

ſœur de lait: elles ſont ſœurs de lait, ſie ſeynd Milch-ſchweſtern (haben beyde eine Säug-amme gehabt.)

avoir une ſœur naturelle (bâtarde) eine natürliche (unehrlich erzeugte) Schweſter haben.

Sœur, figur. Schweſter ꝛc. in folgenden.

§ etre ſœur ſpirituelle, ſœur en J.C. de q. einer geiſtliche Schweſter/Schweſter in Chriſto ſeyn.

ſe traiter de frere & de ſœur, de freres & de ſœurs, einander Bruder und Schweſter ꝛc. heiſſen.

ſœur de religion ou religieuſe, Cloſter-ſchweſter.

ſœur Thereſe, ſœur Catherine &c. Schweſter Thereſia ꝛc.

une ſœur de chœur, eine Chor-ſchweſter. V. mere.

une ſœur laïe ou converſe; eine Lay-ſchweſter; Dienſt-ſchweſter.

une devote ſœur, ſœur collette, eine Bet-ſchweſter; eine die als eine Nonne zu Hauß lebt. V. beguine, bigotte. devote.

les neufs Sœurs, die neun Kunſt-ſchweſtern; poet. die 9 Muſen. V. muſe.

*une ſœur coureuſe; voilà de nos ſœurs-, eine Lauff-ſchweſter ꝛc. i.e. ſ.v. eine Hur.

*toutes les bouches ſont freres & ſœurs, alle Mäuler ſeynd Geſchwiſter-kinder (freſſen gern leckere Biſſen.)

Belle-ſœur, [nidert. ſchon-ſuſter] Schwägerin/ it. Baſe ꝛc. V. beau &c.

§ elle eſt ma belle-ſœur (la ſœur de mon mari, de ma femme, ou la femme de mon frere) ſie iſt meine Schwägerin (meines Manns-/ meines Weibs Schweſter; oder meines Bruders Frau (Baſe.) V. couſine.

*Soi, pron. perſ. recipr. abſol. [*lat.* ſe] ſich ꝛc. V. ſe.

§ il n'y a point de meilleur meſſager que ſoi-même, es iſt kein beſſerer Bote als ſich/ i.e. als einer ſelbſt.

de ſoi: ſe deffier de ſoi (de ſoi-même) ſich ſelbſten mißtrauen.

à ſoi, ſich: prendre garde à ſoi, achtung auf ſich geben/ i.e. ſich in acht nehmen.

être à ſoi, ne vivre que pour ſoi, ſich ſelbſten/nur für ſich [ſelbſten] leben.

tandis qu'un homme eſt à ſoi, & qu'il rapporte tout à ſoi, il n'eſt point à Dieu, ni à J.C.

revenir à ſoi, wieder zu ſich ſelbſt kommen.

ſoi-même: ſe renoncer ſoi-même, ſich ſelbſt verlaugen.

Nota. Man ſagt zwar gar recht in ſenſu univerſali: on ſe trompe bien ſouvent ſoi-même, man betriegt ſich (es betriegt ſich einer) oft ſelbſt; aber in ſenſu particular muß lui-(elle-) méme, ꝛc. in plurali eux-(elles-) mémes gebraucht werden/ als:

§ il (elle) ſe trompe bien ſouvent lui-(elle-)méme, er/ſie betriegt ſich ſelbſt.

ils (elles) ſe trompent eux-(elles-) mémes, ſie betriegen ſich ſelbſt.

Ob ſchon es im Teutſchen immer: ſich heiſſet.

ſoi, nach einigen andern Præpoſ.; als:

§ de ſoi: dire q.c. de ſoi, etwas von ſich [ſelbſten] ſagen.

cela parle de ſoi, das redet von ſich ſelbſt.

tirer après ſoi, avec ſoi, nach ſich/mit ſich ziehen.

avoir appris un art de ſoi-même, eine Kunſt von ſich ſelbſt erlernt haben.

chez ſoi, bey ſich/ i.e. zu Hauſe/ daheim/ it. nach Hauſe/ heim. V. chez.

être chez ſoi: chacun eſt maitre chez ſoi, zu Hauſe ſeyn: ein jeder iſt Herr in ſeinem Hauſe.

ce pauvre mari n'eſt pas maitre chez ſoi; aber beſſer: chez lui.

aller (ſe retirer) chez ſoi vers le ſoir, nach Hauſe (heim) gehen des Abends.

avoir un chez ſoi, ein daheim/ i.e. eine eigene Wohnung haben.

il n'eſt rien tel que d'avoir un chez ſoi; Jeſus n'en avoit point; ni moi, à ſon exemple.

combattre contre ſoi-même, wider ſich ſelbſt ſtreiten.

n'etre charitable qu'envers ſoi-même, nur gegen ſich ſelbſten liebreich ſeyn.

dans ſoi: l'homme a dans ſoi ce qui le peut rendre aimable & odieux, in ſich hat der Menſch was ihn liebens/ und haſſens wehrt machen kan.

en ſoi: une choſe indifferente en ſoi, eine Sache die in und an ſich ſelbſt weder gut noch bös iſt.

ſur ſoi: porter toujours de beau linge ſur ſoi; être propre ſur ſoi, auf ſich/ i.e. am Leibe: allezeit ſauber Lein-[uch tragen/anhaben; ſauber angelegt ſeyn.

il porte toujours un beau petit livre ſur ſoi (ſur lui iſt deſſen) bey ſich im Sack allezeit ein Büchlein tragen.

le cerf va, fuit, refuit ſur ſoi (revient ſur ſes pas, repaſſe par le meme lieu, der Hirſch kommt wieder hin wo er gen ein.

ſoi ſubſt. m.: tel Docteur a écrit un excellent petit Traité du Soi (du Renoncement à ſoi) où il explique le Soi innocent, le Soi corrompu, & le Soi reparé par J.C. der und der Lehrer hat ein ſchönes Tractätlein geſchrieben von Sich/ i.e. von Verläugnung ſeiner Selbſt ꝛc.

*Se [iſt der Dat. conj. des recipr. *pron.* ſoi, *lat.* ſibi] ſich (ihm) als:

§ ſe faire, ſe procurer des amis &c. ſich Freunde machen.

ſe donner de bon tems, ſich gut Leben ſchaffen.

ſe donner l'honneur d'aller voir q. ſich die Ehre geben jemand zu gehen beſuchen.

se donner la peine &c. ſich die Mühe geben (machen.)
se faire tort; il se fait tort; on se fait tort, ſich unrecht thun: er thut ſich unrecht; man thut ſich unrecht.
il se fera faire un habit neuf &c. er wird ſich ein neu Kleid machen laſſen.

Se [iſt der Accuſ. conj. des *pron. recipr.* soi; *Lat.* se] ſich/ als:

§ se tromper, se resoudre, se persuader, ſich betriegen/ſich entſchlieſſen/ſich überreden ꝛc.
s'habiller, se laver, se peigner &c. ſich kleiden/ ſich waſchen/ſich kämmen ꝛc.
se contenter &c. ſich vergnügen/begnügen laſſen.
se tuer &c. soi-même; se blesser, se brûler &c. ſich ſelbſt tödten/ſich verletzen/ſich brennen ꝛc.
se defendre, ſich wehren ꝛc. s'offenser, se fâcher, se piquer, se choquer, ſich erzörnen; ſichs verdrieſſen laſſen.
se defaire, ſich abthun ꝛc. s'éloigner, s'écarter, ſich entfernen.
se coucher, ſich legen/niderlegen/ se charger, ſich beladen/ s'étonner, ſich hoch verwundern ꝛc. und dergleichen.

Nota. Durch dieſes se werden alle Verba activa, wann es vonnöthen/Verba reciproca; gleich wie viel Verba neutr. reciproca dadurch formirt werden / ob ſie ſchon im Teutſchen keine ſeynd/ welches dann wol zu mercken/als zum Exemp.:

§ s'appeller, heiſſen ꝛc.
s'appercevoir, warnehmen/mercken/innen werden.
s'arrêter, ſtill ſtehen ꝛc.
s'assoupir, einſchlummern ꝛc.
s'avancer, fort-rucken ꝛc.
s'aviser, der Meinung ſeyn.
se confesser, beichten.
se crever, s'éclater, zerſpringen/zerberſten.
se couler, s'écouler, einflieſſen/rinnen ꝛc.
se fier, se defier, trauen/mis-trauen ꝛc.
se desesperer, verzweifeln.
s'échaper, se sauver, durchgehen ꝛc.
se douter, zweiffeln.
s'écrier, ſchreyen/aufſchreyen.
s'enfler, geſchwellen.
s'enquêter, nachfragen.
s'epouvanter, erſchrecken.
s'évanoüir, verſchwinden ꝛc.
s'étouffer, erſticken.
s'éveiller, erwachen.
se fermer, s'ouvrir, zugehen/aufgehen.
se finir, ein End haben/nehmen.
se fondre, ſchmelzen ꝛc.
se glisser, hinein ſchleichen.
se hâter, eilen.
se lever, aufſtehen.
se mettre (se prendre) anfangen ꝛc.
se môquer, ſpotten.
se mourir, ſterben.
se promener, ſpatzieren gehen.
se quereller, zancken/hadern.
se reposer, ruhen/raſten.
se reveiller, erwachen.
se revolter (mutiner) aufſtehen/rebelliren.
se taire, ſchweigen/ſtillſchweigen ꝛc.
se soucier, Sorge tragen/darnach fragen ꝛc.

und dergleichen Vid. ein jedes an ſeinem Ort.

Nota. Hieher gehören auch: s'en aller, s'enfuir, fortgehen/ſich fort-machen/s'en venir, s'en retourner &c. kommen/ wiederkommen ꝛc. se laiſſer aller, ſich gehen/ ſich los laſſen; it. ſich ergeben/ se laiſſer mourir &c. dahin ſterben ꝛc. it. se repentir, es einen gereuen/ ſo im Teutſchen ein Verb. imperſ. iſt.

Hingegen gibts viel Verba ſo im Teutſchen Reciproca, und im Franzöſiſchen Activa, oder Neutr. act. ſeynd/ als:

§ ſich fürchten/ avoir peur.
ſich bedancken/ remercier, rendre graces.
ſich ſtellen/ feindre, faire semblant.
ſich brechen/erbrechen/ vomir, rendre gorge.
ſich ſäumen/ tarder.
ſich verſündigen/ pecher.
ſich unterſtehen/ ſich vermeſſen/ entreprendre, avoir l'audace &c.

Oder aber/ ſie müſſen im Franzöſiſchen anders gegeben/ oder umſchrieben werden; als:

§ ſich müde gehen ꝛc. se laſſer à marcher &c.
ſich ſatt eſſen ꝛc. manger &c. tout ſon ſoû.
ſich krank ꝛc. lachen ꝛc. crever (se crever) de rire &c.

ſich todt (zu todt) fallen/ faire une chûte mortelle; tomber mort.
ſich todt (zu todt) arbeiten ꝛc. se tuer &c. à force de travailler &c.
ſich heiſer ſchreyen/ s'enroüer à force de crier &c.
ſich warm lauffen ꝛc. s'echauffer en courant &c.

Zumalen wann im Teutſchen die partic. ſich ab-/ ſich zer- ꝛc.

§ ſich abhuren/ſich zerhuren ꝛc. s'enerver dans la debauche des femmes, s'affoiblir &c. à force de paillarder &c.
ſich abplagen/zerplagen/ſich zerſtudiren ꝛc. se tuer &c. à force de se tourmenter, d'etudier &c.

Nota. Hieher gehören auch die teutſche Verba ſich ver- ꝛc. ſo einen Fehl/ oder Fehl-ſtreich bedeuten; als:

§ ſich vergeben/ s'égarer; faillir le chemin (se fourvoïer.)
ſich verwirren/ ſich verſtoſſen/ faire une erreur, une bevûë.
ſich verſchieſſen/ den Schuß verfehlen/ tirer à faux; manquer son coup en tirant.
ſich verreden/ se couper en parlant.
ſich verſchreiben / faire faute en ecrivant (une erreur de plume.)
ſich verſchlafen/ negliger en dormant trop long tems &c.
ſich verſteigen/ monter, grimper ſi haut, qu'on perde le chemin pour descendre.

Wiewol etliche im Franzöſiſchen mit mé- als: mécouter, ſich verzehlen/ ſich verrechnen ꝛc.

Es gibt (2) auch unzehlige franzöſiſche Verba Reciproca, (von einigen Nom. adject. formirt) welche im Teutſchen mit dem Verb. werden ꝛc. umſchrieben werden/ oder werden können; als:

§ s'affoiblir, ſchwach werden.
s'aggrandir, groß werden.
s'aigrir, ſauer werden.
s'allonger, lang werden.
s'attendrir, zart/milt/mürb werden.
s'attiedir, lau werden.
se blanchir, weiß werden.
se chagriner (fâcher &c.) böß/unwillig werden.
s'endurcir, hart werden.
s'engraiſſer, fett ꝛc. werden.
s'ennuier, überdrüſſig werden.
s'enrichir, reich werden.
s'enorgueillir, hoffärtig/ſtolz werden.
s'épaiſſir, dick werden.
s'etrecir (retrecir) eng werden.
se fortifier, ſtarck werden.
se grossir, dick werden.
se lâcher, lotter/los werden.
se laſſer, müd werden.
se meurir, zeitig werden.
se noircir, ſchwarz werden.
s'opiniâtrer, halsſtarrig werden.
se roidir (bander) ſteif/ſtarr werden.
se secher, trocken/ dörr werden ꝛc.

und ſehr viel dergleichen.

Nota 1. Hieher gehört zuvorderſt das *Verb.* se faire; als:
§ se faire fort &c. ſtarck/mächtig ꝛc. werden. Vide ibid.

Nota 2. Reverdir bedeutet: wieder grün werden/ enlaidir, heßlich werden/ ohne das recipr. se; wie auch: naitre, geboren werden ꝛc.

Nota 3. Hieher gehören auch eben dieſer ihre Verb. iterativa: se ra-, se re-, se ren- &c. als: se raffoiblir, wieder ſchwach werden/ se raggrandir, wieder groß werden/ se rallonger, wieder lang werden/ se reblanchir, wieder weiß werden/ se rengraiſſer &c. wieder fett ꝛc. werden.

Es gibt (3) auch unzehlige franzöſiſche Verba Reciproca mit vorgeſetzter *præpoſ.* entre-, s'entre- &c. (von allen andern Verbis act. und neutr. act. können formirt) welche im Teutſchen mit dem Pron. einander/ gegeben werden; als:

§ s'entr'aider, einander helfen/beyſtehen.
s'entr'aimer, einander lieben.
s'entre baiſer, einander küſſen.
s'entre battre, einander ſchlagen ꝛc.
s'entre-choquer, einander ſtoſſen.
s'entre-filouter, einander heimlich beſtehlen ꝛc.

und eine Menge dergleichen.

Jedoch/

Jedoch/ zumalen wann der Agenten wenig/ oder dero Anzahl beſtimmt/ wird an ſtatt entre-, l'un &c. l'autre; les uns &c. les autres gebraucht; als:

§ s'aimer l'un l'autre, les uns les autres; s'écrire, ſe dire &c. l'un à l'autre, les uns aux autres &c. Vid. un.autre &c.

Es gibt (4) auch unzehlige franzöſiſche Verba Impersonali Reciproca mit vorgeſetztem *pron. indef.* il (ſo von allen andern Verb. act. und neutr. act. können formirt) und im Teutſchen auch mit werden oder ſonſten anders gegeben werden/ als:

§ ſe trouver, ſe boire, ſe manger, ſe dire, ſe faire (ſe paſſer) ſe vendre, s'acheter &c. gefunden/ getruncken/ gegeſſen/ geſagt/ gethan/ verkauffet/ gekaufft ꝛc. werden.

und eine Menge dergleichen; zum Exempel:

§ il ſe trouve de fin or, de fin argent dans ces mines, es wird feines Gold/ feines Silber in dieſen Ertz-gruben gefunden.

il ſe trouve de belles femmes en Angleterre &c. es werden ſchöne Weibs-perſonen in Engelland gefunden (es befinden ſich/ man findet ꝛc.) nicht: il ſe trouvent de belles femmes &c. (ital.: ſi trovano belle donne &c.) ob ſchon belles femmes, in plural. ſtehet.

il ſe boit de bon vin, & il ſe mange des fruits fort delicats en Italie, es wird guter Wein in Italien getruncken/ und es werden undliche Früchten gegeſſen.

il ſe dit bien des ſottiſes; il ſe fait bien des follies, es werden viel Thorheiten geredt/ gethan ꝛc.

il ſe paſſe bien des choſes en un état &c. es geſchehen/ es gehen viel Dinge vor in einem Staat.

Nota. Man könte hier auch wol das *pron. indef.* on, man/ brauchen/ als: on trouve &c. welches kürtzer und leichter iſt ꝛc. V. on.

Nota. Wann aber das Nom. ſubſt. in plur. vor dem Verbo ſtehet/ alsdenn ſtehet das Verb. auch in plur.; allermaſſen es alsdenn kein Verb. imperſ. mehr iſt; als:

§ bien des ſottiſes ſe diſent; de bons livres s'impriment ici &c.

Zu dieſer Art gehören auch folgende; als:

§ s'en aller: il s'en va dix heures, es gehet auf zehen.

ſe faire: il ſe fait, il va ſe faire nuit, es wird/ es wird allgemach Abend ꝛc.

peu s'en faut, que &c. tant s'en faut, que &c. wenig fehlets/ daß ꝛc. ſo weit gefehlt/ daß ꝛc. V. falloir.

Letztlich iſt zu obſerviren/ wann ſe bey einem Verb. recipr. in Dativ. ſtehet/ daß in denen Temp. Compoſ. das part. paſſ. gleich einem Adverb. feſt ſtehen bleibe/ ohne einige Abſicht auf das genus und numerum, als:

§ il s'eſt perſuadé, elle s'eſt perſuadé; ils, elles ſe ſont perſuadé, que &c. nicht: elle s'eſt perſuadée, ils ſe ſont perſuadez, elles ſe ſont perſuadées que &c.

Dafern aber das ſe in Accuſat. ſtünde/ alsdenn muß es nach Geſtalt des gen. und num. verändert werden; als:

§ il s'eſt &c. trompé; elle s'eſt &c. trompée; ils ſe ſont &c. trompez; elles ſe ſont &c. trompées &c.

Woraus dann auch zu ſehen/ daß alle Tempor. Compoſ. eines Verbi Reciproci, bey denen Teutſchen zwar mit dem *Verb. auxil.* haben; bey den Franzoſen aber; it. Italiänern mit dem *Verb. auxil.* être, ſeyn/ werden ꝛc. formirt werden.

Soïe, ſ. [corr. von *lat.* ſericum] Seide/ Seiden.

§ un ver de ſoïe, ein Seiden-wurm.

de la ſoïe crué &c. rohe Seide/ it. Flock-ſeide.

ſoïe grége; une balle de ſoïe grége & en état d'etre filée, ein Ballen roher/ i.e. ungefärbter Seide bereitet um geſponnen zu werden.

on appelle organſin, des ſoïées appretées & mouliées &c.

bourres (ſtraſſes) de ſoïe, Seiden-werrig; Floret.

filer de la ſoïe, Seide ſpinnen.

fil de ſoïe: de la ſoïe à coudre; de la ſoïe à piquer, ſoïe torſe, Seiden-faden (Seiden-zwirn) Nähe-ſeide/ Stepp-ſeide/ gedrehete Seide.

de la ſoïe blanche, bleüe, verte, noire &c. weiſſe/ blaue/ grüne/ ſchwarze ꝛc. Seide.

de ſoïe: drap, étoffe, ruban &c. de ſoïe, Seiden-zeuch/ Seiden-band ꝛc.

un habit, une robe, une jupe, un manteau, des bas &c. de ſoïe, ein ſeiden Kleid/ Rock/ Schurtz/ Mantel/ Strümpfe ꝛc.

ſoïe, ſoïes, plur. figur. Seiden/ in folgenden.

§ dire des paroles de ſoïe, ſeidene/ i.e. ſanfte/ freundliche Worte geben.

poil de ſoïe, ſeidene/ i.e. ſanfte/ zarte Haar.

ſoïes de bichon: ce bichon, cet eſpagneul a de belles ſoïes, ſo genannte zarte Haar oder Zotten eines Frauen-zimmerhündleins.

Pout, oder pou de ſoïe, ſo genannter gantz ſeidener Zeuch.

§ porter un habit, un manteau &c. de pou de ſoïe &c.

Soïeux, adj. ſeidenreich/ it. ſanft/ wollicht.

§ du taffetas &c. bien ſoïeux (bien garni de ſoïe) ſeiden-reicher Taffet ꝛc.

étoffe [de ſoïe, demi-ſoïe] fort ſoïeuſe, ſeiden-reicher/ Seiden-/ Halb-ſeiden-zeuch.

ce ſatin-là eſt plus ſoïeux que l'autre, dieſer Atlas iſt ſeidenreicher als der andere.

ſoïeux figur. (fin, doux come de la ſoïe) ce caſtor &c. a un poil ſoïeux, ſanft/ mollet: dieſer Caſtor-hut iſt von ſanften/ molleten Haaren. V. moüilleux.

Soïerie, ſ. Seiden-fabrique, it. Seiden-handel/ Seiden-waare ꝛc.

§ établir une ſoïerie, eine Seiden-fabrique anlegen ꝛc.

travailler en ſoïerie, in Seiden-werck arbeiten.

entendre bien la ſoïerie, den Seiden-handel/ it. die Seidenwaare wol verſtehen.

Soïe, ſ. [von *lat.* ſeta] Borſte.

§ ſoïe de cochon, ſoïe de ſanglier, Schwein- (Sau-) borſte; Wild-ſchwein-borſte.

ſoïe à ligneul, ou chegros: les cordonniers ſe ſervent de ſoïes pour enſoïer le ligneul, Schuſter-borſte zum Pech-drat ꝛc.

ſoïe figur.: la ſoïe d'une lame d'epée, d'un coûteau, Klingen-angel eines Degens/ eines Meſſers ꝛc.

ſoïe trop foible, trop mince, gar zu ſchwache/ zu dünne Angel.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſoïer.*

Enſoïer, v.a. die Borſte an den Pech-drat an- oder eindrehen; den Pech-drat borſten.

§ enſoïer le ligneul, le chegros &c.

enſoïé: chegros bien, mal enſoïé, Pech-drat ſo wol/ übel eingeborſtet.

Deſoïer, ſe deſoïer. ſich entborſten/ die Borſte ſich abſtreiffen.

§ le chegros mal enſoïé, ſe deſoïe facilement &c.

deſoïé: chegros deſoïé, Pech-drat da die Borſte ſich hat abgeſtreift.

R'enſoïer, v.a. eine abgeſtreifte Borſte wieder andrehen.

§ s'enſoïer un chegros deſoïé &c.

*Soif, ſ. [corr. von *lat.* ſitis] Durſt.

§ avoir ſoif, grande ſoif: j'ai ſoif, Durſt haben/ einem dürſten: ich hab Durſt (es dürſtet mich.) V. alteré.

demandez à boire quand vous aurez ſoif, begehrt zu trincken wann euch dürſten wird.

endurer faim & ſoif, Hunger und Durſt leiden.

je n'ai pas ſoif; je n'ai plus ſoif, ich hab kein Durſt/ ich hab kein Durſt mehr (es dürſtet mich nicht mehr.)

étancher, appaiſer, eteindre ſa ſoif, ſeinen Durſt leſchen/ ſtillen.

*noïer ſa ſoif dans un grand verre d'eau, de bierre, de limonnade &c. ſeinen Durſt in einem groſſen Glaß Waſſer/ Bier/ Citronen-waſſer ꝛc. erſäuffen.

pâmer, mourir, languir, brûler, enrager &c. de ſoif, für Durſt lechzen/ verſchmachten/ brennen/ ſterben.

une ſoif ardente, brûlante, cruelle, extreme, preſſante, ein brennender/ heftiger/ grauſamer ꝛc. Durſt.

faire venir ſoif à q.; provoquer, irriter, exciter la ſoif, einem Durſt machen/ erwecken ꝛc. V. provoquer à boire; faire boire.

accroitre, augmenter la ſoif, den Durſt gröſſer machen ꝛc.

ne boire qu'à ſa ſoif, nur nach Durſt trincken.

faire paſſer la ſoif à q. einem den Durſt vergehen machen.

ſoif, figur. & prov. Durſt/ i.e. -ſucht/ -geitz/ heftige Begierde ꝛc. in folgenden.

§ la ſoif de l'or des avares; la ſoif de regner, la ſoif de la gloire des ambitieux &c. der Gold-durſt der Geitz-hälſen/ der Durſt zu regieren der Ehr-ſüchtigen.

bien heureux ſont ceux qui ont ſoif de la juſtice &c. ſelig ſeynd die da hungert und dürſtet nach der Gerechtigkeit ꝛc. Matt. 5.

ſoif du ſang humain, du ſang chrétien, Blut-durſt/ Chriſten-blut-durſt.

garder (épargner) une poire pour la ſoif à venir, einen Nothpfenning erſparen.

*c'eſt la faim qui épouſe la ſoif, der Hunger nimmt den Durſt zur Ehe/ i.e. ein Armer eine Arme.

*Soin, ſoing, m. ſoins, ſoings, plur. nideri. ſun [lat. cura] Sorg/ Fleiß. V. diligence &c.

§ avoir, prendre ſoin [le ſoin] de q.c., de faire q.c., Sorg tragen eines Dings/ ſich angelegen ſeyn laſſen etwas zu thun/ etwas beſorgen. V. ſoigner.

laiſſer, remettre le ſoin de q.c. à q. (s'en fier, la remettre, la recommander à ſes ſoins) einem die Sorge eines Dings überlaſſen/ ihn dafür ſorgen laſſen.

prendre ſoin de ſa ſanté, de ſon ſalut, für ſeine Geſundheit/ für ſein Heil ſorgen.

prendre un ſoin particulier de q. ſich jemand beſonders laſſen angelegen ſeyn (Sorg für ihn tragen.)

avoir ſoin du menage &c. das Haußhalten beſorgen.

le Chrétien doit vivre, travailler &c. avec ſoin, mais ſans ſouci, der Chriſt muß leben/ arbeiten ꝛc. mit Sorge und Fleiß; aber ohne Sorgfältigkeit.

mes, tes, ſes &c. ſoins &c. meine/ deine/ ſeine ꝛc. Sorgen/ it. Geſchäften/ Bemühungen ꝛc.

tous ſes ſoins ſont pour ſon ſalut (il y apporte tous ſes ſoins) alle ſeine Sorgen ſeynd für ſein Heil (dahin wendet er alle ſeine Sorgen.)

ſe decharger d'une partie de ſes ſoins ſur q. (les lui faire partager) ſich eines Theils ſeiner Sorgen entladen; jemand ſelbige aufladen ꝛc.

garder q.c. avec grand ſoin, etwas mit groſſer Sorge bewahren.

cet ouvrage n'eſt pas fait avec aſſez de ſoin, dieſes Werck iſt nicht fleiſſig gnug gemacht. V. diligence. attention. application.

c'eſt un non-chalant, un negligent qui n'a ſoin de rien, das iſt ein Hinläſſiger/ der für nichts Sorge trägt.

ſe delivrer de tout ſoin, ſich aller Sorgen los machen. V. ſouci. inquietude &c.

avoir ſoin d'un malade, d'un pauvre, d'un orphelin &c. (le nourrir, le guerir, traiter, panſer, le faire ſubſiſter &c.) Sorge tragen für einen Krancken/ Armen/ Waiſen ꝛc. i.e. ihn verſorgen/ beſorgen/ warten/ ernähren/ ſpeiſen/ verpflegen.

aiez ſoin de lui! verſorge ihn! (pflege ſein!) Luc. 10.

quelque ſoin qu'un hipocrite prenne de cacher ſes vices (crimes) par les apparences de pieté; elles paroiſſent toujours au travers de ces voiles, wie ſorgfältig ein Heuchler ſich befleiſſe/ ſeine Laſter durch eine Schein-andacht zu verbergen/ ſo erſcheinen ſie doch immer durch dieſe Decken.

prendre ſoin de faire q.c. figur.: l'amitié a beau lier étroitement deux cœurs, ſi la ſimpathie (la convenance des inclinations, des naturels &c. ne prend ſoin de les aſſortir (unir) vergebens verknüpfet die Freundſchaft zwey Hertzen/ wann die ſympathia (Gleichheit der Neigungen) nicht befliſſen iſt ſie zu vergatten (vereinbaren.)

ſoins (petits ſoins) fleiſſige Aufwartungen/ Refelexen beym Frauen-zimmer. V. aſſiduitez. devoirs. ſervices.

rendre, redoubler ſes petits ſoins à (auprés d') une Belle; lui donner ſes ſoins, einem ſchönen Frauen-zimmer (worein er verliebt) fleiſſig aufwarten und ſorgfältig bedienen.

Soigneux, adj. nidert ſunich, fleiſſig/ befliſſen/ ſorgfältig/ obligend ꝛc. V. diligent &c.

§ etre ſoigneux; etre ſoigneux à (de) faire ſon devoir, fleiſſig ꝛc. ſeyn/ ſeine Schuldigkeit zu thun.

etre ſoigneux de ſon ſalut, de ſa ſanté, de ſon honneur &c. Sorge tragen für ſein Heil/ für ſeine Geſundheit/ Ehre ꝛc.

un medecin, un ſolliciteur, un maitre, un valet &c. fort ſoigneux, ein fleiſſiger/ emſiger ꝛc. Arzt/ Solliciteur/ Lehr-meiſter/ Knecht ꝛc. V. vigilant. exact.

vous etes peu ſoigneux (mal-ſoigneux) il faut étre plus ſoigneux, ihr ſeyd nicht gar fleiſſig/ ſorgfältig ꝛc. man muß fleiſſiger/ ſorgfältiger ꝛc. ſeyn.

Soigneuſement, adv. fleiſſiglich/ emſiglich/ ſorgfältiglich.

§ travailler ſoigneuſement à q.c. an etwas fleiſſiglich arbeiten.

Soigner, v.a. beſorgen/ pflegen/ verpflegen/ warten/ abwarten ꝛc. V. panſer.

§ ſoigner un malade &c. (en avoir ſoin) eines Krancken pflegen/ warten.

ſoigner les affaires de q. eines ſeine Sachen beſorgen/ verſehen ꝛc.

ſoigner ſes plantes, ſes jeunes arbres &c. ſeinen Pflantzen/ ſeinen jungen Bäumlein warten/ abwarten. V. cultiver.

ſoigner, v.n. it. a. Sorge tragen/ warten/ abwarten/ beſorgen ꝛc. V. ſonger. penſer &c.

§ ſoigner à ſes affaires, à ſon menage &c. ſeinen Geſchäften/ ſeinem Haußhalten ꝛc. abwarten.

vous ſoignerez à cela; moi, je n'ai pas le tems d'y ſoigner, ihr werdet dem abwarten; ich/ ich hab nicht die Weil darzu.

Soigné, part. p. beſorget/ verpflegt ꝛc.

§ il a été (on l'a) bien ſoigné durant ſa maladie, er iſt während ſeiner Kranckheit wol gewartet worden / man hat ſeiner fleiſſig gewartet/ gepflogen ꝛc.

les orangers &c. ont beſoin d'etre bien ſoignez, die Pomerantzen-bäume ꝛc. müſſen fleiſſig gewartet ꝛc. werden.

*Songer, quaſi: *ſoigner*, v.n. [mit Sorge] dencken/ gedencken/ drauf dencken/ ſeine Gedancken auf was ſchlagen/ it. acht haben/ bedacht ſeyn ꝛc. it. trachten ꝛc. V. penſer. reflechir. faire reflection. it. avoir quelque vuë, quelque deſſein &c.

§ ſonger à q., ſonger à q. c. an einen/ an etwas gedencken ꝛc.

vous avez la téte (votre eſprit eſt) ailleurs, & ne ſongez pas à moi, ihr habt den Kopf/ den Sinn anderwärts/ und mercket nicht auf mich.

à quoi ſongez Monſieur? an was/ oder was dencket ihr/ Herr?

toutes les fois que j'y ſonge, ſo oft daß ich dran gedencke.

vous ne ſongez pas à ce que vous faites, dites, ihr dencket nicht drauf was ihr thut/ was ihr ſagt.

ſonger à ſoi; ſongez à vous! acht auf ſich haben; gebt acht auf euch! nehmt euch in acht! V. prendre garde.

ſongez y bien! dencket fleiſſig dran! gebt fleiſſig acht drauf!

ſonger à ſes affaires, ſonger à ce qu'on a à faire, à ſon fait, auf ſeine Sachen gedencken/ dencken was man zu thun hat.

ſongez à vos affaires! gebt acht auf das was ihr zu thun habt!

ſonger à q.c., ſonger à faire q.c.; ſonger à ſe marier &c. auf etwas bedacht ſeyn; etwas gedencken zu thun; ſich dencken zu verheiraten ꝛc.

il ne ſonge à autre choſe nuit & jour, er dencket/ trachtet Nacht und Tag nach nichts anders.

ſongez à votre ſalut, ſongez à vous convertir, à faire penitence, à changer de vie, de train &c. ſeyd bedacht auf euer Heil; dencket drauf daß ihr euch bekehret/ daß ihr Buſſe thut/ daß ihr euch ändert!

votre fille a deja tant d'ans, il faut ſonger à la marier &c. R. elle n'y ſonge guere, euer Tochter iſt ſchon ſo und ſo alt/ man muß bedacht ſeyn ſie zu verheiraten/ R. ſie dencket nicht viel dran; das ſeynd ihre wenigſte Gedancken.

n'en croiez rien, mon cher ami; ſongez, vous dis-je, à marier votre fille, avant qu'elle y ſonge elle-méme!

c'eſt une tres-belle perſonne; elle merite bien qu'on ſonge à elle, es iſt eine ſehr hüpſche Perſon/ und verdient wol daß man an ſie gedencke (bedacht ſeye ſie zu lieben ꝛc.)

il y a long tems que j'y ſonge; & plus que j'y ſonge, plus je trouve, que &c. ich gedencke ſchon lang drauf; und je mehr ich drauf gedencke/ je mehr befinde ich/ daß ꝛc.

ſonger à la malice: cet homme ſonge toujours à la malice, prenez garde à vous, der Menſch hat nur Böſes im Sinn; nehmt euch in acht!

Monſieur: vous ne ſongez pas, que &c.; ſongez qu'il y va de votre ſalut, Herr: ihr dencket nicht dran/ daß ꝛc.; dencket doch/ daß euer Heil dran gelegen.

le danger eſt eminent; & perſonne n'y ſonge, die Gefahr iſt vor der Thür/ und niemand dencket dran.

cet homme ne ſonge qu'à amaſſer, qu'à menager &c. dieſer Menſch dencket nur an Geld ſammeln/ an ſparen ꝛc.

je ſongeois à (j'avois deſſein de) me marier &c., mais je n'y ſonge plus, ich hatte im Sinn mich zu verheiraten ꝛc. aber ich dencke nimmer dran.

quand on a perdu q.c. ſans reſſource, il n'y faut plus ſonger, perdu eſt perdu, wann einer etwas verloren hat/ ohne Hofnung des Wiederkrigens/ muß man nicht mehr dran gedencken; verloren iſt verloren.

excuſez, ſi je vous ai bleſſé, pouſſé (heurté) &c. je n'y ſongeois pas (c'a bien eté ſans y ſonger) entſchuldiget wann ich euch verletzt/ geſtoſſen ꝛc. habe ꝛc. es waren meine Gedancken nicht/ iſt nicht mit Willen/ mit Vorſatz geſchehen.

le mariage, le genre de vie &c. eſt une choſe à quoi il faut ſonger plus d'une fois, avant que de s'y reſoudre; & pour ce qui eſt du mariage, un ſage y ſonge toute la vie, ſans s'y reſoudre jamais.

ſonger aux moiens de faire reuſſir une affaire, auf Mittel bedacht ſeyn/ eine Sache gelingen zu machen.

ſonger v.a. ſonger q.c.; faire ſonger q.c. à q.c.: cet homme peut deviner un nombre, une carte &c. qu'il aura fait ſonger à un autre, etwas dencken/ ſich einbilden im Sinn/ in Gedancken faſſen: dieſer Menſch kan eine Zahl/ eine Karte ꝛc. errathen/ die er einem andern hat laſſen dencken (ausdencken/ im Sinn erwehlen.)

Songé, part. p. gedacht ꝛc.

§ vous dites que je vous aie offenſé; mais je vous puis dire, que je n'y ai pas ſongé ſeulement, ihr ſagt daß ich euch habe beleidiget; ich kan euch aber ſagen/ daß ich nicht einmal dran gedacht habe.

Songe-

Songe-malice, m. f. einer / eine der ꝛc. nur auf Betrug und Schelmerey bedacht iſt.

§ donnez vous garde de cet homme-, de cette femme-là, c'eſt un, une ſonge-malice, hütet euch für den Menſchen/ für das Weib; er (ſie) denckt nur auf Schelmen-ſtreiche.

le Diable eſt un vrai ſonge-malice &c.

*Soir, m. [von *lat.* ſerum diei] Abend.

§ bon ſoir! je vous ſouhaite (donne) le bon ſoir! guten Abend! ich wünſche euch einen guten Abend!

travailler du (depuis le) matin juſqu'au ſoir, & du ſoir juſqu'au matin, von Morgen bis an den Abend ꝛc. arbeiten.

prier Dieu ſoir & matin, GOtt Morgens und Abends beten.

ce ſoir, dieſen Abend.

demeurez avec nous, Seigneur Jeſus, parce qu'il ſe faic ſoir! (il eſt deja tard, & que le jour eſt ſur ſon declin!) bleib bey uns/ HErr JEſu/ dann es wil Abend werden ꝛc.! Luc. 24.

ſur le ſoir: je vous irai voir ſur le ſoir (à la brune) gegen Abend: ich wil euch gegen Abend kommen beſuchen.

le ſoir: il mange le boüilli à midi, & le rôti le ſoir, des Abends: er iſſet des Mittags Geſottens/ und des Abends (zu Nacht) Gebratens.

ſe promener, aller mediter &c. (prier Dieu) le ſoir (tous les ſoirs) reſpirer la fraicheur du ſoir, des Abends/ alle Abends ſpatzieren/ beten/ betrachten ꝛc. gehen; die Abends-kühle geben genuſſen.

nous nous verrons un de ces ſoirs à la promenade, à l'aſſemblée, wir werden einander dieſer Tagen einmal des Abends beym Spatzieren/ bey der Geſellſchaft ſehen.

du ſoir: l'étoile du ſoir, la priere du ſoir &c. der Abend-ſtern/ das Abend-gebet ꝛc.

le repas du ſoir, das Abend-eſſen. V. ſouper.

il ſe retire dés quatre (dés les quatre) heures du ſoir, comme les poules, des Abends um 4 Uhr begibt er ſich nach Hauß wie die Hüner.

au ſoir: demain &c. au ſoir, Morgen ꝛc. Abend.

Soirée, f. Abend/ i.e. Abend-zeit/ Abend-ſtund.

§ voila une belle ſoirée! ſihe/ welch ein ſchöner Abend!

les ſoirées: paſſer agreablement la ſoirée, les ſoirées; les paſſer à joüer &c. die Abend-zeit/ die Abend-ſtunden (Abenden) anmutig zubringen; ſie mit Spielen ꝛc. zubringen.

les ſoirées ſont longues, ennuieuſes en hiver, die Abenden ſeynd lang und verdrüglich im Winter.

Serein, m. Abend-luft/ Nacht-luft/ -nebel ſamt einer damals fallenden ſchädlichen Feuchtigkeit.

§ on appelle ſerein, une humidité, une vapeur froide & maligne qui tombe vers (au) coucher du ſoleil &c.

le ſerein eſt dangereux en ce païs-ci, ſur tout aux vieillards; il penetre perce, il engendre des fluxions, des rhûmes &c. die Abend-feuchtigkeit iſt gefährlich in dieſem Lande/ zumalen denen Alten; ſie dringt durch und bringt Flüſſe ꝛc.

le ſerein eſt tombé, comence à tomber, der Abend-nebel iſt gefallen/ fängt an zu fallen.

n'allez (marchez) pas au ſerein! ne vous tenez pas au ſerein, couvrez vous, de crainte du ſerein! &c. gehet nicht an die Abend-luft!

Serenade, f. Abend-muſick auf der Gaſſe/ jemand zu Ehren angeſtellt.

§ donner une ſerenade aux dames (le ſoir, la nuit, dans la rue, ſous de fenêtres, denen Damen ein Abend-ſtändlein halten

une belle ſerenade de voix & d'inſtrumens; une ſerenade de violons &c.

troubler une ſerenade, eine Abend-muſick ſtören.

Sol, m. [*lat.* ſolum, Boden] Bau-grund/ Bau-tenne/ Bau-ahren. V. rez de chauſſée, aire.

§ conſiderer, choiſir le ſol, avant que d'y fonder un batiment, den Boden und Grund betrachten/ kieſen/ ehe man drauf baue.

le batiment eſt à qui eſt le ſol, das Gebäu gehört dem Grundherrn.

ſol, ſolage, Grund/ Boden/ i.e. Erde/ Erdreich ꝛc. V. terre. terrain. fonds.

§ ſol ſec, pierreux, ſablonneux, gras, humide &c. dörrer/ ſteinigter/ ſandiger, fetter/ feuchter ꝛc. Grund.

un ſol propre à ſemer en blé, en froment, en menus grains, Grund/ Erdreich/ ſo tüchtig/ Getraid/ Weitzen/ Hülſen-gewächs drauf anzubauen; gut Bau-land.

un ſol propre pour les vignes, pour y faire un jardin, guter Grund zu Wein-gärten/ einen Garten anzulegen.

Solandres, ſoulandres, plur. f. ſo genannte Räudigkeit eines Pferds an Knie-kählen. V. malandres.

§ cheval qui a les ſolandres (gales, crevalles, fentes) qui viennent à la jointure des jarrets &c.

Sol-bature, f. ſo genannter Zuſtand eines Pferds/ deſſen Fleiſch unter der Sohle verderbt ꝛc. iſt.

§ guerir une ſol-bature (un cheval qui eſt ſol-batu, qui a une meurtriſſure) ſolchen Zuſtand an einem Pferd curiren.

Solde, ſoude, f. [von teutſch.] Sold/ Krieger-ſold/ Monat-ſold. V. païe. appointement de ſoldat.

§ donner, fournir le ſolde aux ſoldats, aux gens de guerre (païer la ſolde aux troupes) denen Soldaten ihren Sold reichen.

tirer, recevoir, toucher, prendre la ſolde, den Sold/ Monat-ſold bekommen ꝛc.

on doit aux troupes trois &c. mois de leur ſolde, man iſt den Truppen drey ꝛc. Monat-ſold ruck-ſtändig.

tirer double ſolde, doppelt Sold krigen.

avoir de braves ſoldats à ſa ſolde, brave Soldaten unter ſeinem Sold haben.

etre à la ſolde du Roi, dem König um den Sold dienen.

Soldat, [von *ital.* ſoldato] Soldat (vor dieſem/ ein Söldner.) V. homme de guerre.

§ n'etre que ſoldat, ſimple ſoldat, i.e. fantaſſin, homme à pié, nur ein gemeiner Soldat (Fuß-gänger) ſeyn.

les ſoldats, & les officiers firent également leur devoir, beyde/ die Soldaten/ und die Officiers haben ihre Schuldigkeit recht abgelegt.

lever, enroler des ſoldats, i.e. Soldaten werben/ anwerben. V. troupes gens de guerre en general.

ſoldat: quand le ſoldat ſe mutine &c. wann der Soldat (i.e. die Soldaten) rebelliſch wird ꝛc.

ſoldats, i.e. qui ſervent dans l'infanterie: on a moins de peine à lever (faire) des ſoldats, que des cavalliers, Soldaten/ i.e. Fuß-volck: man hat weniger Mühe/ Fuß-volck/ als Reiter zu werben.

ſoldat, figur. ein tapferer Kriegs-mann/ er ſey Officier oder Gemeiner. V. vaillant. brave &c.

§ il eſt bon ſoldat, brave ſoldat, er iſt ein guter/ ein braver Soldat.

ce Prince eſt bon ſoldat, il eſt né ſoldat, c'eſt un vieux ſoldat &c. der Printz iſt ein guter/ ein geborner/ ein alter Soldat.

cela ſent ſon ſoldat, das iſt ſoldatiſch.

avoir l'air ſoldat, eine Soldaten-mine/ ein Soldaten-geſicht haben. V. fier.

*c'eſt un ſoldat qui n'a rien de ſoldat que la bouche (c'eſt un ſoudard, un ſoudrille, un miſerable ſoldat) das iſt ein Soldat der nichts ſoldatiſch an ſich hat als das Maul ꝛc.

Soldatesque, adj. c. ſoldatiſch / kriegeriſch / Soldaten-mäſſig ꝛc. V. cavalier. guerrier. it. militaire.

§ un courage, une bravoure ſoldatesque, eine ſoldatiſche Tapferkeit.

une mine, un air ſoldatesque, eine Soldaten-mine.

termes, expreſſions ſoldatesques, Soldaten-worte/ Soldaten-reden ꝛc.

inſultes, inſolences, brutalitez, ſermens &c. ſoldatesques, ſoldatiſcher Mutwillen/ ſoldatiſche Inſolentzen/ Flüche ꝛc.

ſoldatesque, f. ſubſt. Soldateſca/ i.e. die gemeine Soldaten. V. les ſimples ſoldats. milice. milices.

§ la ſoldatesque s'eſt revoltée contre les officiers, die Soldateſca hat ſich meutinirt (empört) wider die Officiers.

abandonner une place priſe à l'inſolence, au pillage de la ſoldatesque, einen eingenommenen Platz dem Mutwillen/ und Plünderen der Soldaten preiß geben.

Soudoïer, *quaſi*: ſoldoier, beſolden/ den Sold bezahlen.

§ ſoudoïer les troupes, denen Truppen den Sold bezahlen. V. païer la ſolde.

le Roi ſoudoïe plus de cent mille hommes à ſes depens, der König beſoldet mehr denn 100000 Mann auf ſeine Koſten.

ſoudoïé: etre ſoudoïé du prince &c. vom Fürſten beſoldet werden.

Sole, f. ſo genannte Sohle unter dem Pferd-huf eines Pferds. V. ongle. corne.

§ on appelle ſole, la partie de la corne la plus tendre; le deſſous du pié d'un cheval &c.

cheval qui a la ſole forte & épaiſſe, Pferd ſo ſtarcke und dicke Sohlen hat.

la ſole foulée fait boiter un cheval, die gedruckte Sohle machet ein Pferd hincken.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſoler.*

Deſſoler, v.a. die Sohlen einem Pferd abreiſſen.

§ deſſoler un cheval: ce cheval a pris un clou de roue: il le faut deſſoler (ihm arracher la ſole &c.)

deſſolé: un cheval deſſolé &c.

Sole, f. Scholle [Plateis] (Bott) ſo genannter Meer-fiſch.

§ manger d'une ſole fraiche, cuite (en ragoût) frite, einen ſolchen Fiſch friſch/geſotten/gebacken eſſen.

Soleciſme, m. [iſt griech.] ſo genannter Fehler wider die Reguln der Grammatick.

§ on appelle ſoleciſme, une faute contre les regles de la Grammaire &c.

faire un ſoleciſme, un gros, un lourd ſoleciſme, einen groben Fehler (Schnitzer) wider die Reguln begehen.

faire un barbariſme n'eſt pas ſi honteux qu'un ſoleciſme, ein Fehler wider die Red-art einer Sprach begehen/iſt nicht ſo ſchändlich/ als einen wider die Red-regulen.

Soleil, *ſol-* m. [*lat.* ſol] Sonn/ Sonne.

§ le Soleil eſt la plus brillante, éclatante, raïonnante des planetes, c'eſt le Roi des planetes, die Sonne iſt der aller hell-ſtralende Planet/ ſie iſt die Königin der Planeten.

le Soleil eſt, aprés l'homme eſt comme le chef d'œuvre du Createur dans la nature, die Sonne iſt/ nebſt dem Menſchen/ gleichſam das Meiſter-ſtück des Schöpfers in der Natur.

le Soleil eſt un des plus beaux, & des plus magnifiques ouvrages du Tres-Haut, & le plus illuſtre Simbole de ſa Divinite &c.

le Soleil eſt au centre du Monde, ſuivant le Siſteme des modernes, & il ne ſe meut qu'autour de ſonaxe.

le Soleil eſt l'œil du Monde, le pere du jour & la ſource de la lumiere, de la chaleur, & de la vie dans la nature, die Sonne iſt das Aug der Welt/ der Vatter des Tages/ und die Quelle des Lichts/ der Wärme/ und des Lebens in der Natur.

on croit avec fondement, que les étoiles fixes ſoient autant de Soleils, qui regiſſent d'autres ſiſtemes de planetes, qui nous ſont inconnus.

les raïons vifs & ebloüiſſans du Soleil, die lebhafte und verblendende Stralen der Sonne.

le Soleil eſt fort ardent ſur la ligne, car il y bat à plomb, die Sonne brennt ſtarck unter der Lini/ dann ſie ſtralet gerad herunter.

il y a deux choſes qu'on ne ſauroit regarder fixement; le ſoleil & la mort, zwey Dinge kan der Menſch nicht mit ſtäten Augen anſehen: die Sonn/und den Tod.

le ſoleil luit, ne luit pas, die Sonn ſcheint/ſcheint nicht.

il fait grand ſoleil, il fait trop de ſoleil, die Sonn ſcheint beſtig/ſcheint gar zu beſtig.

il ne fait point de ſoleil, es ſcheint keine Sonne.

être expoſé au ſoleil du midi, gegen der Mittag-ſonne gelegen ſeyn.

ne vous tenez pas ainſi au ſoleil, ſtehet doch nicht ſo in der Sonne.

avoir le ſoleil dans les yeux, einem die Sonne in die Augen ſcheinen.

je ne veux pas cette maiſon; le ſoleil y donne trop, ich mag dis Hauß nicht: die Sonne ſcheint (ligt) gar zu ſtarck drauf.

le ſoleil ſe leve, le ſoleil ſe couche, die Sonn gehet auf/gehet unter.

au lever, au coucher du ſoleil, wann die Sonne aufgehet/unter gehet.

le ſoleil levant (naiſſant) die aufgehende Sonne.

le ſoleil couchant, die untergehende Sonne.

ſoleil, figur. Sonne/ in folgenden.

§ le vrai Soleil de Juſtice (l'Orient d'en Haut) die wahre Sonne der Gerechtigkeit J. C. (der Aufgang aus der Höhe.)

ſoleil: un ſoleil d'or; porter &c. le ſoleil, eine Monſtranz da die geweyhete Hoſtie innen gezeigt und herum getragen wird; eine vergoldete Monſtranz; dieſelbe tragen ꝛc.

Soleil-fleur, tourne-ſol, -ſoleil, m. Sonnen-blum/Sonnen-wend-blum.

§ voila un beau ſoleil-fleur &c.

Paraſol, Sonnen-ſchirm / it. Regen-ſchirm. V. parapluie.

§ deploïer ſon paraſol, ſe couvrir de ſon paraſol &c.

Solaire, adj. c. [*lat.* ſolaris] zur Sonne gehörig.

§ une année ſolaire, ein Sonnen-jahr.

cicle ſolaire, Sonnen-circkel.

le corps ſolaire, le diſque ſolaire, der Sonnen-ball/ Sonnen-kugel/ Sonnen-cörper.

une eclipſe ſolaire, eine Sonnen-finſternis.

cadran ſolaire, eine Sonnen-uhr.

Solſtice, m. [*lat.* ſolſtitium] Sonnen-ſtand/i.e. Sonnenwend. V. tropique.

§ le ſolſtice hibernal, bromal (d'hiver) die winterliche Sonnenwend.

le ſolſtice eſtive (d'eté) die ſommerliche Sonnen-wend.

Solennel, ſolemnel, ſolannal, adj. [*lat.* ſolennis, quod ſolet fieri quotannis] feyerlich/ was mit gewöhnlichē Ceremonien geſchicht.

§ un jour ſolennel, une fête ſolennelle (qu'on celebre avec pompe, avec ceremonie) ein hohes/hochzeitlich Feſt/hoch-feyerlicher Tag.

meſſe ſolennelle, proceſſion &c. ſolennelle, hohes Amt/hohe Proceſſion ꝛc.

obſeques ſolennelles, ſervice ſolennel, ein feyerliches Tottenamt ꝛc.

ſolennel, feyerlich/ordentlich ꝛc. in folgenden.

§ un mariage &c. ſolennel (celebré avec toutes les formalitez & ceremonies accoutumées devant ſon propre Curé (Miniſtre) en preſence de témoins, & aprés les annonces faites (la publication des bans faite) eine feyerliche Trauung/ Ehe-copulation mit allen gewöhnlichen Ceremonien/ Beyſtänden/ nach gewöhnlichen Verkündigungen.

un acte ſolennel, ſigné & ſcellé &c. des Notaires, ein feyerlicher Actus von Notarien unterſchrieben und geſigelt.

un teſtament ſolennel, ein feyerliches/ordentliches Teſtament.

vœux ſolennels, profeſſion ſolennelle, feyerliche Cloſter-gelübde/Cloſter-profeſſion.

un ſerment ſolennel, ein feyerlicher/cörperlicher Eid.

Solennellement, adv. feyerlich/ hochfeyerlich/ auf eine feyerliche Weis.

§ celebrer une fête &c. ſolennellement, ein Feſt ꝛc. hochfeyerlich/ hochzeitlich begehen.

officier &c. ſolennellement (pontificalement) das Meß-/ Chor-ꝛc.amt hochfeyerlich halten.

faire (celebrer) un mariage, les nôces &c. ſolennellement, eine Hochzeit ꝛc. offentlich/ mit offentlichem Kirch-gang/ und prieſterlicher Copulation halten.

un acte &c. fait ſolennellement (d'une maniere ſolennelle) ein feyerlich [vor Notarien/Zeugen ꝛc.] aufgerichteter Actus.

jurer, publier la paix &c. proclamer q. Roi &c. ſolennellement, den Frieden feyerlich beſchwören/ offentlich ausruffen.

faire ſon entrée (entrer) ſolennellement, ſeinen offentlichen (ſtattlichen) Einzug halten.

Solennité, f. Solennität/ Feyerlichkeit/ Hochfeyerlichkeit ꝛc.

§ la ſolennité d'un jour, d'une fête &c. die Feyerlichkeit/ Hochzeitlichkeit eines Tages/Feſtes ꝛc. V. celebrité.

la ſolennité (fête, feſtivité) du Corps du Seigneur, das Feſt/die Hochfeyerlichkeit des Fronleichnams-tag. V. fête-dieu.

la ſolennité d'une nôce, d'un mariage &c. die offentliche/feyerliche Haltung einer Hochzeit ꝛc.

avec ſolennité: officier, chanter la meſſe &c. avec ſolennité, die Meſſe ꝛc. hochfeyerlich ſingen/halten.

la choſe s'eſt paſſée avec beaucoup de ſolennité (la ſolennité a été grande, magnifique &c.) die Sache iſt hochfeyerlich mit groſſer Solennität (ſtattlich) gehalten worden.

ſolennitez: un acte fait (celebré) avec toutes les ſolennitez requiſes, & accoutumées, ein/mit allen erforderenden/gewöhnlichen Feyerlichkeiten celebrirter Actus.

Solenniſer, ſolennizer, ſolemniſer &c. v.a. ſolenniſiren/ feyerlich/hochfeyerlich begehen. V. celebrer magnifiquement.

§ ſolenniſer une fête (un jour de fête) un jour de rejoüiſſance &c. ein Feſt/einen Freuden-ꝛc. tag hochfeyerlich begehen.

ſolenniſer le Noël (natal) la Pâque &c. Weyhnachten/ Oſtern ꝛc. hoch feyren/ halten/ begehen.

ſolenniſer un mariage en face d'egliſe, eine Ehe-traunng (Hochzeit/Copulation) mit offentlichem Kirch-gang/ vor dem Prieſter celebriren.

ſolenniſer un acte &c. einen Actum mit allen nöhtigen ꝛc. Feyerlichkeiten beſtättigen.

Solenniſation, f. feyerliche/ hoch-feyerliche Haltung eines Feſtes.

§ faire les preparatifs pour la ſolenniſation d'une fête, die Zubereitungen darzu machen. V. paraſceve.

*Solide, *ſoude*, adj. c. [*lat.* ſolidus, *ital.* ſodo, ſaldo] dicht/gediegen/feſt ꝛc.

§ un corps ſolide (qui n'eſt ni fluide ni creux) ein dichter Cörper (der weder flüſſig noch hohl iſt.) V. maſſif, épais.

un fonds ſolide, ein feſter (ſolider) Grund. V. ferme, ſtable.

un mur, un bâtiment &c. ſolide (de pierre ſolide (de taille) de maçonnerie) conſtruction ſolide, eine dichte/ feſte/ ſtarcke Mauer/ feſter Bau ꝛc. mit guten Werck-ſtücken aufgeführt.

un baſtion ſolide (plein, ſans vuide) eine gediegene (mit Erden verſchüttete) Baſtey ꝛc.

une

une ſtatue ſolide (pas creuſe) ein dichtes/ gediegenes (nicht hohles) Bild.

le ſolide: bâtir ſur le ſolide (ſur un fondement, un terrain ſolide) creuſer juſqu'au ſolide; chercher, trouver le ſolide, feſten Bau-grund: auf einen feſten Grund den Bau ſetzen; graben bis auf den feſten Grund; denſelben ſuchen/ finden.

les parties ſolides d'un animal, telles que ſont les os &c. die feſten (harten) Theile eines Thiers/ als da ſeynd die Beine ꝛc.

des alimens, viandes ſolides; nourriture ſolide (conſiſtante, de ſubſtance, de conſiſtence) feſte/ i.e. ſtarcke/ nahrhafte Speiſe.

ſolide, figur. feſt ꝛc. was feſt und gründlich ꝛc. in folgenden. V. réel. ſubſtanciel.

§ avoir, demander &c. du ſolide (de l'argent contant) des feſten/ i.e. bar Geld/ bare Mittel haben/ begehren ꝛc.

avoir un jugement ſolide, un eſprit ſolide, einen feſten (ſoliden) Verſtand haben; (kein Flatter-geiſt ſeyn.) V. bon. ferme. juſte. meur.

un homme ſolide (conſtant &c.) ein feſter/ ſtandhafter/ ſtandfeſter (beſtändiger ꝛc.) Mann.

une preuve, une raiſon, un argument ſolide, ein gründlicher ꝛc. Beweiß. V. inconteſtable. bien fondé.

un raiſonnement, un diſcours &c. ſolide (bien fondé) ein gründlicher (ſolider) Diſcurs.

dire des choſes fort ſolides, wol gegründete Sachen reden ꝛc.

paroles, promeſſes ſolides, feſte/ warhafte Zuſagen/ Verſprechungen.

un établiſſement ſolide, ein feſtes Beſtehen/ feſte Beſtändnis/ i.e. beſtändiges Auskommen durch eine getroffene gute Heirat/ Amt ꝛc. V. parti fixe.

un bien ſolide & permanent, ein feſt-beſtändiges Gut. V. permanent.

plaiſirs ſolides, beſtändige/ ſtäts währende Wollüſten (Freuden.)

il n'y a rien de conſtant dans ce monde, rien de ſolide &c.

doctrine, erudition ſolide (profonde, pas ſuperficielle) eine gründliche (ſolide) Gelehrtheit. V. profond.

ſcience ſolide (fondée ſur des principes ſolides, & inébranlables) gründliche/ auf feſte/ unbewegliche principia gegründete Wiſſenſchaft. V. demonſtratif &c.

vertu ſolide; pieté, devotion ſolide, eine wolgegründete (ſolide) Tugend/ Andacht.

chriſtianiſme ſolide, fondé & bâti ſur le Rocher Jeſus Chriſt, ſur ſa foi, ſur ſes maximes, ſur ſa ſuite, ſur ſon eſprit, ſon amour, ſon union &c. gründliches Chriſtenthum/ auf den Felſen J. C. und deſſen Glauben/ Geiſt/ Lehre/ Nachfolg/ Liebe/ Vereinigung ꝛc. gebauet.

chercher le ſolide, aller au ſolide, bâtir ſur le ſolide, s'attacher au ſolide, das Gründliche/ i.e. das Rechtſchaffene ꝛc. ſuchen; darauf gehen/ bauen; ſich daran halten ꝛc.

Solidement, adv. feſt/ gründlich ꝛc. V. fermement.

§ bâtir ſolidement, feſt/ auf feſten Grund bauen.

établir, fonder ſolidement ſa fortune, zu ſeinem Glück einen feſten Grund legen; es befeſtigen/ wol gründen.

parler, raiſonner &c. ſolidement de tout, von allen Dingen gründlich/ gelehrt (ſolid) reden/ diſcurriren ꝛc. V. ſavamment. doctement.

ce pere, ce miniſtre a preché fort ſolidement, dieſer Pater/ dieſer Prediger hat gar gelehrt geprediget.

cet homme eſt ſolidement ſavant, der Mann iſt grund-gelehrt. V. profondement.

Solidité, ſ. Gediegenheit/ Dichte/ Dicke/ it. Feſtigkeit ꝛc. V. maſſiveté. epaiſſeur. fermeté.

§ la ſolidité des ſpheres, des orbes, des corps celeſtes, die dichte Feſtigkeit und Beſtändigkeit der himmliſchen Kreiß und Cörper.

la ſolidité de la terre, die Feſtigkeit des Erd-bodens.

on admire la ſolidité de ces murailles, de cette architecture, ſtructure &c. man verwundert ſich über die Feſtigkeit (Stärcke) dieſer Mauren/ dieſes Baues ꝛc.

le porphire a plus de ſolidité que les autres eſpeces de marbre, der Porphyr hat mehr Härte (iſt härter) als die andern Gattungen von Marmel ꝛc.

ſolidité, figur. Stärcke/ Feſtigkeit/ Gründlichkeit ꝛc. in folgenden.

§ la ſolidité d'une doctrine, d'un principe &c. die Gründlichkeit/ Grund-richtigkeit einer Lehre/ eines Lehr-grunds ꝛc.

la ſolidité d'un eſprit (d'un jugement) d'un raiſonnement, d'un argument &c. die gründliche Feſtigkeit (Solidität) eines Verſtandes/ eines Diſcurſes/ Beweiſes ꝛc.

avec ſolidité: parler, raiſonner &c. avec ſolidité d'une matiere &c. von einer Matery ꝛc. mit Grund/ gutem Grund ꝛc. reden/ diſcurriren. V. ſoudement.

eſprit, diſcours &c. qui n'a nulle ſolidité, grundloſer Verſtand/ Diſcurs ꝛc. mal-fondé.

les Vertus morales des Païens, & celles des Chrétiens deſtituez de la grace ſanctifiante, n'ont nulle ſolidité, die ſittliche Tugenden der Heiden/ und der Chriſten/ ohne die heiligmachende Gnade/ haben gar keinen Grund.

Solidaire. adj. c. [term. jurid. publ.] in folgenden.

§ cette obligation eſt ſolidaire (oblige ſolidairement) tous de la communauté; tous doivent concourir pour s'en acquiter, & un ſeul d'eux doit païer pour tous, dieſe Pflicht (Steuer) ligt der gantzen Gemeine ob; alle müſſen ſie zahlen/ und einer von ihnen muß ſie eintreiben/ und an ſtatt aller erlegen.

Souder, v.a. [von ſolide; quaſi: *ſolider*] biegen (dichten) i.e. löten/ zuſammen löten/ zu-löten/ verlöten ꝛc. V. joindre. lier. allier.

§ ſouder les parties d'un ouvrage d'argent, de fer blanc &c. die Theile eines Wercks von Silber/ von Blech ꝛc. zuſammen löten.

ſouder quelque caſſure, einen Bruch zuſammen löten (verlöten.)

ſouder un tuïau d'orgue, un tuïau de clé &c. eine Orgel-pfeife/ eine Schlüſſel-röhre löten ꝛc.

ſouder deux morceaux de fer par leurs extremitez, en les forgeant fort chauds, zwey Stücke Eiſen an beyden Enden gar glüend zuſammen ſchweiſſen. V. corroier.

ſouder, [Handels-term. *ital.* ſaldare] eine Rechnung völlig ſchlieſſen/ völlig abzahlen (ſaldiren.) V. clorre. appurer. ajuſter. terminer. éteindre.

§ ſouder un conte, une dette; ſouder un conte de ſocieté, eine Rechnung/ eine Schuld durch Abrechnung oder Abzahlung ſaldiren/ abthun ꝛc.

ſouder les vieux contes enſemble pour en ouvrir des nouveaux, die alten Rechnungen miteinander ſchlieſſen (abthun) um neue zu eröfnen. V. ſoude.

Soudé, part. p. gelötet/ zugelötet ꝛc. it. Rechnung geſchloſſen.

§ ce tuïau &c. eſt ſi proprement ſoudé, qu'on ne peut decouvrir par quel endroit on l'a ſoudé, dieſe Röhre ꝛc. iſt ſo nett zuſammen gelötet/ daß man nicht ſehen kan wo ſie gelötet worden.

un ouvrage bien, mal ſoudé, eine wol/ übel gelötete Arbeit.

ſoudé: il a ſoudé ſes contes avec ſon correſpondant, er hat ſeine Rechnungen mit ſeinem Manne ſaldirt ꝛc.

il a ſoudé ſes contes avec le boulanger, er hat ſeine Abrechnung mit dem Becker gepflogen/ i.e. er iſt geſtorben.

Soudure, ſ. Lötung/ Zuſammen-lötung/ Verlötung ꝛc.

§ faire une bonne ſoudure; ſoudure bien, mal faite, eine gute Lötung machen; eine gute/ ſchlimme Lötung.

defaire une ſoudure &c. V. deſſouder.

ſoudure. Löte/ Löt-zinn/ Löt-ſilber ꝛc. (die Matery womit man lötet.)

§ appliquer, mettre de la ſoudure, die Löte anlegen/ löten. V. ſouder.

Soute, ſ. [Handels-term. *ital.* ſaldo] Schluß-rechnung.

§ pour ſoute de conte (ital. per ſaldo) paier devoir tant pour ſoute de conte &c. per ſaldo: ſo und ſo viel zahlen/ ſchuldig bleiben per ſaldo der Rechnung.

ces deux traitans (negocians) ont ſoudé leurs contes; mais un tel doit tant pour la ſoute de ſa part (doit tant de reſte, pour la ſoute de ſon conte, pour ſon debet) dieſe zwey Händler haben ihre Rechnungen ſaldirt; aber der und der iſt ſo viel ſchuldig per ſaldo (per Reſt.)

Verb. Compoſ. von ſoudre, it. von verb. inuſ. *ſolider.*

Conſolider, ſe conſolider, v.a. it. r. [med. term.] zuſammen-heilen/ zu-heilen ꝛc. V. re-unir. rejoindre.

§ conſolider une plaie, eine Wunde zuheilen.

ſe conſolider: la plaïe ſe conſolide lors que la chair vive commence à croitre, & qu'elle ſe referme, die Wunde heilet zu/ wann das lebende Fleiſch anfängt zu wachſen und ſie ſich ſchlieſſet.

le cœur, le poulmon &c. étant bleſſé, ne ſe peut conſolider (ne ſe conſolide jamais) wann das Hertz/ die Lung ꝛc. verwundet iſt; ſo iſt die Wunde nicht zuzuheilen.

conſolidé: ſa plaïe eſt rejointe, mais elle n'eſt pas encore conſolidée, ſeine Wunde iſt ſchon gefügt; aber ſie iſt noch nicht recht geſchloſſen und zugeheilt.

conſolider figur.: conſolider une amitié, un traité &c. eine Freundſchaft/ einen Tractat ꝛc. befeſtigen/ beſteifen. V. affermir. noüer. renoüer.

conſolider (reünir) l'uſufruit à la proprieté, die Nutzung und die Eigenſchaft wieder vereinbaren.

Conſolidation, ſ. Zuheilung ꝛc.

§ travailler à la conſolidation d'une plaie &c. ſich bemühen eine Wunde zuzuheilen (zu ſchlieſſen.)

conſolidation figur.: la conſolidation de l'uſufruit à la proprieté d'un heritage &c. wieder Vereinbarung der Nutzung und der Eigenſchaft eines Land-guts ꝛc. V. reunion.

la conſolidation (l'affermiſſement) d'une amitié, alliance &c.: pour une plus grande conſolidation de leur amitié, ils ont fait un mariage de leurs enfans, zu mehrerer Befeſtigung/Befeſtigung ihrer Freundſchaft/haben ſie ihre Kinder miteinander verehelicht.

Conſolide, conſoulde, conſire (herbe) ſ. [*lat.* conſolida] ſo genannte Heil-wurtz.

§ la grande conſolide, la petite conſolide &c.

Deſſouder, v.a. entlöten/auflöten ꝛc.

§ deſſouder un tuiau &c. mal ſoudé (en defaire, en faire fondre la ſoudure) deſſouder une ſoudure mal faite; il faut deſſouder cela, eine übel verlötete Röhre ꝛc. wieder auflöten ꝛc.

ſe deſſouder: cette ſoudure ſe deſſoudera bien tôt, ſich entlöten: dieſe Lötung/dieſe Löte wird bald wieder aufgehen.

un ouvrage de fer blanc ſe deſſoude aiſément au feu, n'étant faite qu'avec de l'etain; mais la ſoudure faite avec de l'argent ne ſe deſſoude ſi aiſément comme l'autre, die Lötung einer Arbeit von Blech gehet leicht auf im Feuer/ weilen ſie von Zinn; aber die Silber-löte gehet nicht ſo leicht auf wie die andere.

deſſoudé: il y a là un tuiau &c. deſſoudé; le bec de cette lampe &c. s'eſt deſſoudé, an dieſer Röhre/Lampen-ſchnauze ꝛc. iſt die Löte aufgangen ꝛc.

Reſſouder, v.a. wieder löten/ verlöten ꝛc. wo die Löte aufgangen ꝛc.

§ reſſouder ce qui s'eſt deſſoudé (y remettre de la ſoudure &c.)

reſſoudé: il a reſſoudé cela ſi bien, qu'on n'y voit plus la moindre marque de caſſure, er hat das ſo artig wieder zuſammen gelötet/daß nicht das geringſte Zeichen des Bruchs mehr zu ſehen.

Reſſoudure, ſ. Wieder-lötung ꝛc.

§ reſſoudure bien, mal faite, gute/üble Wieder-lötung.

*Souci, m. [corr. von *lat.* ſolicitudo, quaſi: *ſolici*, ſouci] Sorgfalt / Sorgfältigkeit/ Sorgſamkeit; Kümmernis/Anligen ꝛc. V. ſolicitude. inquietude. peine. chagrin. empreſſement. agitation d'eſprit.

Nota. Soin heiſt eigentlich: Sorge/Fleiß ꝛc.; aber ſouci bedeutet ängſtige Sorgfalt; ſorgſame Unruhe des Gemüts; Kümmernis/Bekümmernis.

§ J.C. veut bien que nous faſſions tout ce que nous devons faire, & que nous travaillions pour gagner notre pain avec ſoin, mais ſans ſouci (ſans empreſſement, ſans inquietude & ſans agitation. J.C. will daß wir thun was wir zu thun haben/ und daß wir arbeiten um unſer Brod zu gewinnen mit Sorge/aber ohne Sorgfältigkeit. Matt. 6, 25.

je deſire de vous voir ſans ſouci (degagé de ſoucis & d'inquietudes.) 1. Cor. 7, 32.

un preſſant, cuiſant, devorant ſouci, eine dringende/hart anligende Sorgfältigkeit.

donner du ſouci: cette affaire &c. me donne bien du ſouci (de la peine &c.) die Sache ꝛc. ſetzt mich in groſſe Sorgfältigkeit (ligt mir hart an ꝛc.)

c'eſt le moindre de mes ſoucis, das iſt die geringſte meiner Sorgen/Anligen/Kümmernis.

prendre trop de ſouci, ſich ein Ding allzu ſehr anligen (zu Herzen gehen) laſſen.

ne prendre aul ſouci; être ſans ſouci, ſich nichts anligen/ anfechten laſſen; ganz unachtſam/Sorgen-los ſeyn. V. nonchalant.

un enfant ſans ſouci, ein ſorgloſes/unachtſames Kind.

un enfant ſpirituel ſans ſouci, ein/geiſtlicher Weis/ſorgloſes (gelaſſenes) Kind GOttes.

Dieu veut que nous devenions de vrais enfans ſans ſouci, GOtt will daß wir ſeine ſorgfalt-loſe Kinder werden.

jettez dans ſon Sein (remettez ſur lui) tous vos ſoucis (inquietudes, peines) par ce qu'il a ſoin de vous, werffet alle eure Sorge auf Ihn/dann Er ſorget für euch. 1. Petr. 5, 7. Pſal. 55, 23.

Soucieux, *ſolicite*, adj [*lat.* ſolicitus] ſorgfältig / Sorgen-voll/ bekümmert ꝛc. V. empreſſé. en peine.

§ etre ſoucieux de q.c.: une femme ſoucieuſe de ſon menage (qui en a grand ſoin) ſorgfältig um etwas ſeyn: ein Weib ſo groſſe Sorge für ihr Hauß-halten trägt.

Solicitude, ſ. [*lat.* ſolicitudo] Sorgfalt / Sorgfältigkeit ꝛc. V. ſouci. ſoin, ſo beſſer.

§ une ſolicitude tout à fait inutile, eine ganz unnütze Sorgfalt.

la ſolicitude paſtorale, la ſolicitude des egliſes, die biſchöffliche Sorgfalt für die Gemeinen.

il n'a rien obtenu, malgré toutes ſes ſolicitudes, er hat nichts erhalten/aller ſeiner ſorgfältigen Bewerbungen ungeachtet. V. ſolicitation &c. ſo beſſer.

qui eſt celui d'entre vous, qui par ſes ſolicitudes puiſſe ajoûter une coudée à ſa ſtature? Matt. 6, 27.

*Soucier, ſe ſoucier, v.a. it. r. kümmern/ ſich kümmern/ ſich grämen. V. ſe mettre en peine &c.

§ ſoucier une choſe à q. (lui donner de la peine &c.) einem etwas kümmern/leyen/anligen ꝛc.

je ne ſai où trouver de l'argent &c.; & c'eſt ce qui me ſoucie (inquiete &c.) beaucoup, c'eſt ce dont je ſuis en peine, qui me donne de la peine, qui me met en peine; dont je me mets en peine, ich weiß nicht wo ich Geld finden (bekommen/ aufbringen) ſolle/ welches mich ſehr kummert/ mir hart anligt ꝛc.

ſe ſoucier de q.c. (l'avoir à cœur, s'en méler, en avoir à faire) ſich um etwas kümmern / ſich was angelegen ſeyn laſſen; nach etwas fragen ꝛc.

je me ſoucie bien de cela, ich frage viel darnach (ſcilicet.)

de quoi vous ſouciez-(mélez-) vous? ſi je perds, ou ſi je gagne? eſt-ce là votre affaire? was laſt ihrs euch angehen (anligen) ob ich verliere oder ob ich gewinne? iſt das eine Sache die euch angehet?

ne ſe ſoucier plus de q. ou de q. c. einem/ oder etwas nicht mehr achten/nicht mehr darnach fragen.

il aimoit autrefois une telle fille; maintenant il ne s'en ſoucie plus, er liebte vormals dieſes Mägdlein; itzund fragt er nichts mehr nach ihr.

ne ſe ſoucier de rien, ſich nichts achten; nach nichts fragen ꝛc.

je ne me ſoucie pas, qui fera les vignes aprés ma mort. ich frage nichts darnach/ wer nach meinem Tod die Weinberge bauen werde.

cet homme ne ſe ſoucie pas, quel tems il faſſe &c. der Menſch fragt nichts darnach was es für wetter iſt ꝛc.

je ne me ſoucie que des gens d'honneur (de merite) & de pieté (probité) & des autres je n'en fais nul cas, ich frage nur nach ehrlich- und frommen Leuten; die andern achte ich nicht.

quand on fait bien, il ſe faut peu ſoucier de ce qu'on pourra dire contre nous, wann einer recht thut/muß man wenig darnach fragen was man wider uns ſagen möge.

Soliciter, ſolliciter, v.a. [*lat.* ſolicitare] heftig treiben/ antreiben/drauf-treiben/drauf-dringen ꝛc. anhalten ꝛc. V. preſſer. faire inſtance.

§ ſoliciter les juges; ſoliciter le rapporteur de faire juger ſon procés; ſoliciter le jugement de ſon procés &c. ſoliciter un procés, une affaire; ſoliciter de faire vuider un procés en notre faveur, die Richtere ſollicitiren/treiben/bitten daß ſie ſeinen Proceß ausmachen/endigen ꝛc.

ſoliciter ſon paiement, ſoliciter ſon congé, auf ſeine Bezahlung/auf ſeinen Abſchied treiben/dringen.

ſoliciter un emploi, une penſion, une grace auprés du Roi &c. um ein Amt / um eine Penſion / Gnade beym König ꝛc. anhalten.

ſoliciter pour obtenir un benefice &c. um Erhaltung einer Pfründ ꝛc. anhalten.

ſoliciter ſa liberté (ſon élargiſſement) um ſeine Freyheit ꝛc. anhalten.

ſoliciter le Ciel pour q. &c. den Himmel für jemand anflehen. V. ſupplier. prier.

ſoliciter, reitzen/anreitzen/bewegen/bringen ꝛc. V. inciter. pouſſer. porter &c.

§ ſoliciter q. de (à) pecher, le ſoliciter au peché, einen zum Sündigen (zur Sünde) anreitzen. V. tenter.

ſoliciter une fille [d'amour, de laſciveté] tacher de la corrompre &c. ein Mägdlein zur Unzucht reitzen/ ihr Unkeuſchheit zumuten; ſie trachten zu Fall zu bringen. V. ſuborner.

ſoliciter la fidelité de q., eines Treu ſuchen zu verführen.

cet outrage le ſollicitoit à la vengeance, dieſer Schimpf reitzt ihn zur Rache.

ſoliciter les habitans à la revolte &c. die Inwohner zum Aufſtand ꝛc. reitzen.

les bons exemples nous ſolicitent au bien, à la vertu; & les mauvais, au mal, au vice, die gute Exempel reitzen/bewegen uns zum Guten/zur Tugend/und die böſen zum Böſen ꝛc.

ſoliciter, *abſol.* ſolicitiren / einen Solicitatoren abgeben.

§ je viens de ſoliciter; je ſuis las de ſoliciter, ich komme von Solicitiren; ich bin des Solicitirens müde.

ſoliciter, v.a. Sorge tragen/ verpflegen/ warten/ verſorgen ꝛc. V. ſonger. panſer avoir ſoin. traiter.

§ ſoliciter un malade, un vieillard &c. (l'aſſiſter, le ſervir, le veiller &c.) eines Krancken/eines Alten warten/pflegen; ihm dienen/beyſtehen/machen.

Solici-

Solicité, part. p. getrieben/angetrieben/gedrungen ꝛc.

§ une affaire bien solicitée (pressée) eine Sache ſo fleiſſig getrieben worden.

il m'a fort solicité d'entrer dans son parti &c. er hat mich ſtarck getrieben/hat heftig an mich geſetzt/ ſeine Parthey zu ergreiffen ꝛc.

il a été puni pour avoir solicité une fille de son deshonneur, er iſt gestraft worden darum daß er ein Mägdlein zur Unzucht gereitzet; ihr ſolche zugemutet hat.

Solliciteur, **solliciteur**, m. ein Solicitator bey Gerichten.

§ etre solliciteur à gages, un solliciteur de procés; un solliciteur en cour de Rome &c.

les solliciteurs courent & recourent chez les advocats &c., ils les solicitent (pressent, importunent) pour faire vuider quelque affaire, die Solicitatoren lauffen zun Advocaten ꝛc. ſie überlauffen ſie/lauffen ſie an; ſie halten/treiben an bey ihnen/ einen Handel auszumachen.

solicitent figur.: se rendre solliciteur de q. (solliciteur pour q.) eines ſein Solicitator bey jemand ſeyn/ i.e. für ihn eine Sache ſolicitiren.

avoir un habile, un puissant solliciteur; une belle, une pressante solliciteuse auprés du juge &c.

un solliciteur de filles, einer ſo die Mägdlein ſuchet zur Unzucht zu reitzen. V. suborneur, corrupteur.

un confesseur solliciteur (un solliciteur en confession) merite d'etre brûlé tout vif.

Solicitation, f. solicitations, plur. Treibung/ Dringung/ Anhaltung in einer Sache. V. poursuite, empressement.

§ avoir été chargé de la solicitation d'une affaire, d'un procés, einem die Sollicitir- oder Treibung einer Sache auferlegt/ eingebunden worden ſeyn.

un Agent eſt chargé de la solicitation de toutes les affaires de son principal, dans la ville où il reside, einem Agenten iſt die Treibung aller Sachen ſeines Principalen an dem Ort wo er reſidirt/ eingebunden.

faire des solicitations, des solicitations continuelles, pressantes passer toute la journée en solicitations; il a fait de puissantes, de violentes solicitations auprés des Ministres pour faire reussir cette affaire, hats/ ſtarck in etwas ſollicitiren und treiben ꝛc.

solicitation, Anhaltung/Treibung/ Antrieb/ Reitzung ꝛc. in folgenden. V. instance, persuasion, priere, instigation.

§ faire, entreprendre q. c. à la solicitation de q.: il a fait cela, à la solicitation d'un tel &c. er hat das und das auf des und des ſeinen Antrieb gethan ꝛc.

c'eſt à la solicitation d'un de ses amis qu'il l'a entrepris, auf Anreitzung ſeiner Freunde hat ers unternommen.

solicitation criminelle d'un homme envers une femme, ou d'une femme à l'égard d'un homme, Reitzung/ Anreitzung zur Unzucht eines Weibs oder eines Manns-bilds ꝛc.

se laisser aller, seduire, entrainer aux solicitations de q. ſich von eines ſeinen ſtarcken Reitzungen verleiten laſſen.

resister fortement aux solicitations; se defendre genereusement des solicitations au peché, denen Reitzungen zur Sünde tapfer/und ſtarck-mutig widerſtehen.

Joseph resista vigoureusement aux violentes, pressantes solicitations de la lascive femme de Potiphar. Gen. 39.

Somme, f. [von *lat.* oder griech. sagma, *ital.* soma, salma] Saum/Sam/ i.e. Laſt. V. charge, fardeau.

§ une bête de somme: les chevaux, les mulets, les chameaux, les ânes sont des bêtes de somme, Saum-/ Sam- oder Laſt-thier: die Pferde/die Mäuler/die Cameele/die Eſele ſeynd Laſt-thiere.

porter une somme de blé &c. deux sommes de marchandise &c. sur son dos, eine Laſt Korn ꝛc. zwey Laſt Waaren ꝛc. auf ſeinem Rucken tragen.

Sommier, adj. it. subſt. m. laſtbar/ was eine Laſt tragen kan/oder trägt. V. mâlier.

§ une bête sommiere (un sommier): avoir, mener tant de sommiers, ein laſt-tragend Thier/ein Laſt-thier: ſo viel beladene Thiere mit ſich führen.

on appelle aussi sommier, un officier qui a soin de fournir des sommiers (bêtes de somme) pour transporter les bagages lors que la Cour fait voïage, ein Hof-bedienter der die Laſt-thiere beſchafft/ wann der Hof über Feld reiſet.

Sommier, figur. dicke Matratze oder Unter-belt. V. gros matelas.

§ un bon sommier de crin vaut bien une paillasse, eine gute Matratze mit geſottenen Roß-haaren verſchoppt/iſt beſſer als ein Stroh-ſack.

sommier: le sommier d'une presse d'imprimerie (qui en soutient l'effort) die obere Widerhalt-balcken einer Druckerpreſſe.

le sommier d'orgues, ou d'un cabinet (coffre) d'orgues, dans le quel les soufflets font entrer le vent, qui de là se distribue dans les differens tuïaux, die Wind-lade an einer Orgel worein die Bälge den Wind blaſen ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*ſommer*.

Assommer, v. a. mit ſchwerem Laſt überladen/figur. mit etwas Schweres erſchlagen/niderſchlagen/ zu Boden ſchlagen/tod-ſchlagen ꝛc. it. mit mehrern ſtarcken Schlägen oder Streichen ꝛc. V. abbattre, tuer à coups de massuë, de pierres &c.

§ Cain assomma Abel son frere unique, Cain erſchlug ſeinen einigen Bruder Abel.

ce coup l'assomma, der Streich erſchlug/erlegte ihn/ſchlug ihn zu Boden.

assommer un bœuf, einen Ochſen ſchlagen.

assommer un chien d'une massuë, einen Hund ſchlagen/ erſchlagen mit einem Kolben-prügel.

assommer un criminel de pierres, einen Miſſethäter mit Steinen zu todt werffen. V. lapider.

assommer une garde, une garnison dans les carrefours, à coups de crosses de mousquet (les étendre sur le pavé) eine Wache/ Beſatzung auf den Gaſſen/ mit umgewendeten Muſqueten niderſchlagen.

assommer, figur. in folgenden.

§ assommer un valet de coups [le battre cruellement] einen Knecht gleichſam zu todt prägeln.

cette marâtre assomme les enfans du premier lit, dieſe Stiefmutter erſchlägt faſt die Kinder von erſter Ehe.

assommer un cheval, un mulet, un âne, à force de le charger, ein Pferd/Maul-thier/ Eſel ꝛc. überladen/ unter der Laſt erligen machen. V. surcharger. accabler. tuer. faire succomber.

vous chargez trop ce pauvre cheval, cette pauvre bête; cela est capable de l'assommer.

assommer: en eté, les habits de gros drap assomment (pesent, incommodent, font suer &c.) die dicke tüchene Kleider ſeynd ſehr beſchwerlich/ ängſtig im Sommer. V. etouffer.

assommer: assommer q. d'affaires, de visites, de discours &c. einen mit Geſchäften überladen/ mit Beſuchungen/ mit lären Reden ꝛc. beſchwerlich ſeyn.

cet homme m'assomme de ses visites importunes, de ses complimens, de ses propos ennuïeux, de ses fadaises &c.

assommer q. d'une méchante nouvelle: cette nouvelle l'assomma, einen gleichſam tödten (tödlich betrüben/ erſchrecken) mit einer böſen Zeitung ꝛc.

Assommant, part. a. tod-ſchlagend/tödend ꝛc. V. cuant.

§ ah l'assommante nouvelle! ah un coup assommant! ach eine tödende Zeitung! ach ein tödender Streich! (Schlag!)

Assommé, part. p. erſchlagen/ tod-geſchlagen ꝛc.

§. les voleurs, païsans &c. l'ont assommé dans un bois, die Räuber/Bauern ꝛc. haben ihn erſchlagen in einem Walde.

bien du monde fut assommé à cette grande sortie, es ward viel Volcks erſchlagen bey dieſem ſtarcken Ausfall.

S. Etienne fut assommé de coups de pierres, der heil. Stephanus ward mit Steinen zu todt geworffen.

assomme figur.: l'affront qu'il m'a fait, a assommé notre amitié, der Schimpf den er mir angethan hat unſere Freundſchaft nidergeſchlagen ꝛc.

Somme, f. [*lat.* ſumma] Summe/Summa.

§ la somme (le produit) d'un conte, die Summa (das Facit) einer Rechnung.

l'Addition enseigne à ajouter plusieurs sommes ensemble; la Soustraction, à oter une petite somme d'une plus grande; la Multiplication, à multiplier les sommes; & la Division, à les partager, die Addition lehret mehrere Summen zuſammen ſetzen (ſummiren); die Subtr. eine kleine Summa von einer gröſſern wegziehen; die Multipl. die Summen vervielfältigen; und die Divis. ſie zu theilen.

somme toute (totale) die völlige Summa; die Summa Summarum.

en somme (en abregé): je vous dirai en somme, ce qui en est, in Summa (in Kurtzen): ich will euch in Summa ſagen was dran iſt.

somme toute (somme totale): je n'en ferai rien, Summa Summarum: ich thue es nicht. V. enfin, tant y a &c.

somme (quantité d'argent conté) Summa/ i.e. Anzahl gezahltes Geldes.

§ la somme monte à tant; ces trois sommes jointes font la somme de tant, die Summa beläuft ſich auf ſo viel; dieſe drey Summen machen eine Summa von ſo viel.

depenſer, gagner, amaſſer &c. de grosses sommes, des sommes considerables, groſſe/ ſtarcke Summen ausgeben/ gewinnen/ſammeln ꝛc.

les frais &c. montent à des sommes immenses, die Kosten ꝛc. belauffen sich auf unschätzbare Summen.
une petite somme; de petites sommes, eine kleine Summa; kleine Summen.
les petites redevances font somme à la fin, kleine Schulden machen endlich eine Summa aus.

somme (abregé, compilation, sommaire d'un traité de toute une science) Summa/i.e. kurtzer Begriff eines Tractats von einer gantzen Wissenschafft.

§ la Somme de Theologie de Thomas d'Aquin &c.; une Somme des cas de conscience &c.
un qui a escrit une Somme des cas (un Sommiste) einer so eine Summam geschrieben hat. V. casuiste.

Sommaire, adj. summarisch/ i. e kurtz abgebrochen/ohne Umstände beschrieben/behandelt ꝛc. V. succint. court. abregé. bref.

§ un traité, une reponse &c. sommaire, ein summarischer Tractat/ Antwort ꝛc.
un recit, une narration, relation sommaire; un discours sommaire, eine kurtze Erzehlung/kurtzer Discurs.

sommaire, subst. m. [*lat.* summarium] Summa; kurtzer Begriff/kurtzer Enthalt. V. recueil. contenu. abregé. minute.

§ faire le sommaire d'un ouvrage, den kurtzen Begriff von einem Werck aufsetzen.
ne lire que le sommaire d'un chapitre &c. nur den kurtzen Enthalt eines Capitels ꝛc. lesen.
faire un sommaire (les sommaires) de tous les livres de la S. Bible, & les sommaires des chapitres, ein Summarium, die Summarien machen von allen Büchern der H. Schrift/ und von dero Capitula.
voila le Sommaire de tout ce que Dieu a commandé (le Sommaire de tous les Commandemens) Du aimeras Dieu &c. das ist die Summa dessen was GOtt geboten hat (die Summa aller Gebotẽ) du solt GOtt lieben ꝛc.
je vous dirai en sommaire (le sommaire de) ce que le predicateur &c. a dit, ich wil euch kürtzlich sagen was der Prediger ꝛc. gesagt hat. V. seq.

Sommairement, adv. summarisch/ kürtzlich/ in kurtzer Summa. V. en abregé. en peu de mots &c.

§ rapporter sommairement à q. c. qu'un autre a dit, preché &c. kürtzlich erzehlen was ein anderer gesagt/ gepredigt ꝛc. hat.
dites moi sommairement le contenu de cette lettre (dites m'en le sommaire) sagt mir kürtzlich den Inhalt (Emhalt) dieses Briefs.
une Recapitulation doit dire (contenir) sommairement tout ce qu'on a dit plus amplement dans son discours. V. succinctement.
ne savoir q. c. que sommairement, nur die Haupt-sache von etwas wissen.

Sommer, v. a. summiren/zusammen summiren/ in eine Summa zusammen rechnen (bringen.)

§ sommer quelques nombres, chapitres, parties, articles; ou quelques sommes d'un conte (les joindre montent, pour voir à combien elles reviennent, se montent toutes ensemble) einige Zahlen/Summen/Posten zusamen summiren ꝛc. V. ajouter.
sommer à la plume, à la craie &c. mit der Feder/ Kreide ꝛc. summiren.
sommé: j'ai sommé ces parties; elles montent à la somme de &c. ich hab diese Posten zusammen summirt; sie belauffen sich auf die Summa von ꝛc.

Verb. Compos.

Consommer, v. a. [*Lat.* consummare] vollführen/ vollziehen/enden/ vollenden/ vollbringen/völlig zu Ende bringen ꝛc. V. achever. accomplir. finir. terminer.

§ Dieu consomma en six jours la grande Oeuvre de la Creation, GOTT vollendete in sechs Tagen das grosse Werck der Schöpfung.
consommer un ouvrage (y mettre la derniere main) ein Werck vollenden.
consommer le mariage avec son épousée, die Ehe vollziehen mit seiner Vertrauten (Braut.)
consommer (juger, vuider) une affaire, eine Recht-sache ausmachen.

consommer [per abus. an statt consumer] verschwenden/ verthun/it. verzehren/durchbringen ꝛc. V. consumer. dissiper &c. so besser.

§ consommer les vivres, les denrées, les provisions &c. die Lebens-mittel/den Vorrat ꝛc. verzehren.
consommer bien du bois, du charbon, des chandelles &c. viel Holtz/Kolen/Kertzen (Lichter.) ꝛc. verthun.
consommer par une coction extraordinaire: on fait consommer la viande &c. au feu, pour en faire de la gelée, durch langes Kochen oder Einsieden verzehren: man läst das Fleisch fast versieden/Gallarte draus machen zu lassen. V. consomption.

Consommé, part. p. zu Ende gebracht/vollendet ꝛc.

§ Dieu a consommé la Creation de l'univers (son Oeuvre) au septiéme jour, GOTT hat die Erschaffung der Welt (sein Werck) am siebenden Tage vollendet.
avoir consommé le mariage: il quitta son epousée, avant que d'avoir consommé le mariage avec elle, er verliess seine Braut/ehe daß er die Ehe mit ihr vollzogen hatte.
consommé: toutes les propheties de J. C. ont eté consommées (accomplies) lors qu'il dit sur la Croix: Tout a eté consommé! (Consummatum est!) alle Weissagungen von J. C. seynd vollbracht (erfüllt) worden/ da Er am Creutz hangend sprach: Es ist vollbracht!
consommé, subst. m. [per abus. an statt consumé] faire un consommé, un consommé nourrissant, succulent de veau, de chapon, de poulets &c. ein kräftiges Essen (ein Kraft-essen) machen von eingesotteneu Kalb-fleisch/ Capaunen/ jungen Hünern ꝛc.
prendre un consommé; ne vivre que de consommez, ein solches geniessen; nur von solchen leben ꝛc.

consommé, adj. vollkommen/ in allen Stücken perfect. V. parfait. achevé &c.

§ un maitre, un savant, un philosophe &c. consommé, ein vollkommener Meister/Gelehrter ꝛc.
etre consommé en toutes sortes de sciences, in allerley Wissenschafften vollkommen und trefflich erfahren seyn.
une sagesse, une vertu consommé, eine vollkommene Weisheit/ Tugend.
un ministre d'état consommé dans les affaires (qui a blanchi sous le harnois) ein vollkommener/trefflich geübter Staats-minister, ein alter Practicus.

Consommateur, m. Vollender/Vollbringer ꝛc.

§ jettons les yeux sur Jesus, comme sur l'Autheur & le Consommateur de la foi &c. laßt uns aufsehen auf den obersten Anführer und Vollender des Glaubens JEsum. Heb. 12, 2.

Consommation, f. Vollendung/ Vollbringung ꝛc.

§ la consommation d'un ouvrage, Vollendung eines Wercks. V. achevement.
avant, aprés la consommation du mariage, vor/nach der Vollziehung der Ehe.
la consommation des propheties, die Erfüllung der Weissagungen. V. accomplissement.
la consommation du siecle (fin du monde): c'est ainsi qu'il sera dans la consommation du siecle, die Endigung des Welt-lauffs: so wird es stehn in der Endigung des Welt-lauffs.

consommation [per abus. an statt: consomption] Verzehrung/Verthuung/ Aufgang/ it. Verschwendung ꝛc. V, consomption. degât. dissipation &c. so besser.

§ il se fait tous les jours une grande consommation de viandes (vivres) de vin, de bois &c. dans une grande ville, cour, maison &c. es gehet alle Tag sehr viel Fleisch/Lebens-vorrat/ Wein/Holtz ꝛc. auf in einer grossen Stadt/ Hof/ Haus ꝛc.
il se fait une prodigieuse consommation de poudres dans un siege, dans une bataille &c. es gehet erschrecklich viel Pulver auf in einer Belagerung/Schlacht ꝛc.
consommation: on ne doit pas communier un malade, qui ne sauroit faire la consommation de l'hostie. Verzehrung/ Verdauung: man muß einem Krancken die Communion nicht reichen/der die Hostie nicht verzehren ꝛc. kan.

Somme, *somme*, m. [corr. von *lat.* somnus] Schlaf. V. sommeil, so besser.

§ un long, un bon somme, ein langer/ein guter Schlaf.
je ne dormirai jamais de bon somme, que je ne sois venu à bout de cette affaire, ich wil nicht sanft schlafen; meinen Kopf nicht sanft legen/ ich habe denn dieses zuwege gebracht.
un leger somme: dormir d'un leger somme, ein leichter/leiser Schlaf; einen leisen Schlaf haben.
j'ai fait la nuit, tout d'un somme, ich hab die gantze Nacht eines Schlafens (ohne Aufwachen) geschlafen.
dormir d'un profond somme, tief/ i. e. fest schlafen.
j'ai fait un petit somme, ich hab ein klein Schläflein gethan.
le (la) malade a fait un petit somme qui lui fera du bien.
on me reveilla à mon premier somme, man hat mich im ersten Schlaf aufgeweckt.
interrompre le somme de q. einen seinen Schlaf unterbrechen.
derober le somme (le sommeil) à ses yeux, sich seinen Schlaf brechen. V. sommeil.
le somme de midi est mal-sain, der Mittags-schlaf ist ungesund.

Sommeil, m. Schlaf-begierde/Ankommen des Schlafs/ it. Schlaf ꝛc. V. envie de dormir.

§ avoir

§ avoir ſommeil: j'ai ſommeil (le ſommeil me prend) einem ſchläfern: es ſchläfert mich/es überfällt mich der Schlaf.
etre accablé,abbattu de ſommeil,n'en pouvoir plus de ſommeil, de laſſitude,& de ſommeil,voller Schlaf ſeyn; für Schlaf und Müdigkeit dahin ſincken.
il etoit enſeveli dans un profond ſommeil, er lag in einem tiefen (feſten) Schlaf.
un ſommeil lethargique, ein tödlicher Schlaf/ Schlaf-ſucht. V.lethargue.
Dieu fit tomber un ſommeil ſur Adam, GOtt ließ einen Schlaf fallen auf Adam. Gen.2.
provoquer,faire venir le ſommeil,den Schlaf (zum Schlafen) reitzen/ſchlafen machen. V.ſoporatif.
un doux ſommeil,un ſommeil fort tranquille,paiſible,ein ſüſſer/ ruhiger/geruhſamer/ſanfter Schlaf.
la mort n'eſt qu'un doux ſommeil pour les Saints, der Tod iſt nur ein ſüſſer Schlaf für die Heiligen. Pſal.116.
avoir le ſommeil dur,inquiet, troublé, interrompu, einen harten/unruhigen/oft unterbrochenen Schlaf haben.
avoir le ſommeil ronflant, criant &c. einen ſchnarchenden/ ſchreyenden Schlaf haben (im Schlaf ſchnarchen/ ſchreyen ꝛc.) V.ronfler.
troubler,rompre,interrompre,inquieter le ſommeil de q. eines ſeinen Schlaf ſtören/unterbrechen/beunruhigen.
rompre ſon ſommeil (ſe derober le ſommeil) pour étudier, ſich/Studirens-halber ſeinen Schlaf brechen.

Somnambule m n. [*Lat.*ſomnambulus] einer/eine ſo im Schlaf (ſchlafend) herumgehet.

§ c'eſt un,une ſomnambule, er/ ſie iſt ein Schlaf- und Nachtwanderer/-in.

Somnifere, adj. c. [*Lat.* ſomniferus] ſchlaf-bringend/ ſchlafen-machend. V.ſoporatif. aſſoupiſſant.narcotique.

§ l'opium (le pavot) eſt un ſomnifere (un remede qui fait dormir) der Mohn-ſaft iſt ein ſchlaf-bringendes Mittel.
une herbe,potion &c.ſomnifere; tous les ſomnifères ſont dangereux, Schlaf-kraut/-tranck ꝛc.
donner un ſomnifere à q. pour lui faire une operation, une inciſion &c. einem einen Schlaf-tranck/Schlaf-mittel geben/um ihn zu ſchneiden ꝛc.

Inſomnie, f. [*Lat.* inſomnis &c.] Schlaf-loſigkeit; das nicht ſchlafen können. V.veille, ſo beſſer.

§ on appelle inſomnie, une incommodité qui empêche de dormir &c.
être travaillé d'une inſomnie continuelle, d'une cruelle inſomnie,mit einer ſtäten Schlaf-loſigkeit geplagt ſeyn.
l'inſomnie échauffe,& tarit le ſang,& deſſeche le cerveau. die Schlaf-loſigkeit erhitzet und verſeigt das Geblüt / und trocknet das Gehirn.
guerir l'inſomnie de q. par des humectans & des rafraichiſſans, einen durch befeuchtende und erfriſchende Mittel an der Schlaf-loſigkeit curiren.
donner l'inſomnie à q. einem den Schlaf hindern/einen nicht ſchlafen laſſen; machen daß er nicht ſchlafen könne.
les Dragons converſifieurs ſe divertiſſoient à donner l'inſomnie aux Proteſtans,en les piquant d'épingles, & en leur rompant la tête par des vacarmes, par des bruits,& des tintamarres épouvantables. Hiſtoire de la perſecution de France &c.

Sommeiller, m. [*Lat.*dormitare] ſchlummern/halb ſchlafen/halb wachen. V. dormir ſans dormir,etre legerement aſſoupi.

§ ne faire que ſommeiller: je ne dormois pas, je ne faiſois que ſommeiller,nur ſchlummern: ich ſchlieffe nicht;ich ſchlummerte nur.
Le murmure des petits ruiſſeaux &c.invite à ſommeiller.
ſommeiller à diverſes repriſes: ceux qui veillent un malade ſont ſujets à ſommeiller, die jenige ſo einem Krancken wachen/ ſchlummern zuweilen gern.
parler en ſommeillant(ſommeiller en parlant) ſchlummerend/ halb ſchlafend reden. V.rever.
ſommeiller figur.: les Vierges ſages mêmes ſommeillent bien ſouvent, es ſchlummern auch die klugen Jungfrauen zuweilen. Matt.25.5.
le bon Homere ſommeille quelque fois (quandoque bonus dormitat Homerus.)

Songe, m. [*Lat.*ſomnium] Traum. V.reve.

§ avoir (faire) un ſonge: j'ai eu (fait) un ſonge, einen Traum haben (träumen): ich hab einen Traum gehabt/es hat mir geträumet. V.ſonger.
faire des ſonges creux, extravagans, ridicules &c. närriſche/ tolle/lächerliche ꝛc.Träume träumen.
ſonges ſont menſonges (il ne faut pas ajouter foi aux ſonges) Träume ſynd Betrüge; man muß auf keine Träume halten.
un ſonge affreux, epouvantable, horrible, fâcheux,inquietant, ein ſchrecklicher/ greulicher / beſchwerlicher / ängſtiger Traum.
un plaiſant,un agreable, un beau ſonge, ein lieblicher/feiner/ hüpſcher Traum.
etre inquieté,travaillé de mauvais, de fâcheux ſonges, mit böſen/ängſtigen Träumen beunruhiget werden.
un ſonge divin, prophetique, ein göttliches/ prophetiſches Traum-geſicht. V.viſion.revelation.
un ſonge ſignificatif, moral, miſtique, ein etwas bedeutender Traum.
interpreter,expliquer &c.des ſonges, Träume deuten/auslegen ꝛc.
debiter (vendre) ſes ſonges pour des oracles (revelations) ſeine Träume für göttliche Offenbarungen verkauffen.
en ſonge: apparoitre à q. en ſonge, einem im Traum (in einem Nacht-geſicht) erſcheinen.
parler en ſonge (en ſongeant) im Traum reden.
ſonge figur.: illui ſembloit,que c'etoit un ſonge, es dauchte ihm/es wäre ein Traum.
notre vie n'eſt qu'un ſonge; elle paſſe comme un ſonge, elle n'eſt que ſonge & fumée, unſer Leben iſt nur ein Traum; es vergehet/verſchwindet/zerflattert wie ein Traum.

Songer,v.n.it.a. [*Lat.*ſomniare] träumen/ es einem träumen. V.rever.

§ ſonger,avoir ſongé q. c. einem etwas träumen / geträumet haben.
j'ai ſongé toute la nuit? j'ai ſongé un beau &c.ſonge,ich hab die gantze Nacht durch geträumet; ich hab einen ſchönen ꝛc. Traum geträumet(es hat nur was ſchönes ꝛc.geträumet.)
qu'avez vous ſongé? R. j'ai ſongé que j'etois Roi, & que &c. was habt ihr geträumet? (was hat euch geträumet?) R. ich hab geträumet(es hat mir geträumet) ich wäre König/ und daß ꝛc.
les coleriques ſongent de feu &c.,les phlegmatiques d'eaux&c., les ſanguins de prairies,de verdures &c.& les melancoliques de tombeaux, de cavernes &c. denen Zorn-mütigen träumets von Feuer ꝛc./ denen Feucht-genaturten von Waſſern ꝛc./ denen Blut-reichen von grünen Wieſen und Aeckern ꝛc./denen Trauer-mütigen von Gräbern/Höln ꝛc.
en ſongeant: parler,rire,ſe lever,ſe promener &c.en ſongeant, träumend reden/lachen/aufſtehen/herumgehen ꝛc. V.en ſonge.
ſonger figur.: cet endormi ſonge dés auſſi tôt qu'il a la tete ſur le chevet,dieſer Verſchlafene träumet/i.e.ſchläft ſo bald er den Kopf auf dem Kopf-küſſen hat.
il me ſembloit de ſonger, es dauchte mir ich träumete.

Songe-creux,m. ein närriſcher Traum-geſichter/Phantaſt. V.ſongeur.reveur.foû-penſif.fantaſque.

§ les philoſophes,les chimiſtes &c.ne ſont que des ſonge-creux.

Songeur, m. Träumer ꝛc. V.reveur.

§ c'eſt un plaiſant ſongeur (il a de plaiſans ſonges, il ſonge fort plaiſamment) das iſt ein luſtige Träumer (er hat luſtige Träume.
voici nôtre ſongeur qui vient, diſoient les freres de Joſeph, ſihe/da komt unſer Träumer/ſagten die Brüder Joſephs. Gen.37.19.

Sommelier,m.Tafel-decker/it.Keller-/Küchen-meiſter in einem reichen Hauſe.

§ il eſt ſommelier de cet hôtel,de cette maiſon (il a en ſa charge le linge, la vaiſſelle, le pain, le vin (les liqueurs) les fruits,les confitures) er iſt Tafel-decker/ Hauß- und Keller-meiſter in ſelbigem Hauſe ꝛc.

Sommelerie, f. Tafel-deckerey/ Kellerey/ i.e. das Amt ꝛc.

§ mettre q. à la ſommelerie; apprendre, entendre la ſommelerie, jemand darzu thun/dieſelbe Verrichtung lernen/verſtehen.

ſommelerie, Speiſe-kammer/Kellerey ꝛc. V. depenſe. office.

§ le ſommelier eſt à la ſommelerie, der Tafel-decker/Keller iſt in der Speiſe-kammer ꝛc.

Sommer, v. a. auf-bieten/auf-fordern/ laden/ mahnen/heiſſen ꝛc.

§ ſommer une ville &c. par un trompette, ou par un tambour, de ſe rendre, eine Stadt ꝛc. durch einen Trompeter oder Trommel-ſchläger auffordern laſſen.
ſommer q. de paier, d'executer ſa parole (le ſommer de ſa parole,de ſa promeſſe) einen mahnen zu zahlen/ſeine Wort/ ſein Verſprechen zu halten.
ſommer un loüeur de ſortir de ſa maiſon, einem Beſtändner ausbieten/ihm die Wohnung aufkünden.
ſommer un procureur de produire &c. einen Procuratoren heiſſen producirer ꝛc.
ſommer un accuſé de répondre, einen Verklagten fordern zum antworten. V.ajourner.

ſommer & interpeller q. de dire ſon nom, einem ſeinen Namen heiſſen herſagen (von ſich zu geben.)

ſommer un vendeur ; le ſommer de lui maintenir le bien à lui vendu,franc & quitte (l'appeller à garant) einem Verkäuffer aufbieten das verkauffte Gut zu gewähren.

Sommé, part. p. aufgefordert ꝛc.

§ un trompette a ſommé la place de la part de ſon General ; il a ſommé le Gouverneur,de ſe rendre , ein Trompeter hat den Platz aufgefordert/im Namen ſeines Generals/er hat den Commandanten aufgefordert ſich zu ergeben.

Sommation, f. Aufforderung ꝛc.

§ faire une ſommation ; faire les ſommations requiſes & neceſſaires;reïterer les ſommations,eine Aufforderung/die nöhtige Aufforderungen thun laſſen; dieſelbe wiederholen.

ſe rendre à la premiere ſommation,ſich auf die erſte Aufforderung ergeben.

Somme, [n.adj.inuſ.von *lat.* ſummus,höchſter.] V.le plus haut &c. ſo beſſer.

Sommité, f. [*lat.*ſummitas] Gipfel/Wipfel ꝛc. V.cime. bout,pointe, ſo beſſer/ it. V.ſommet.

§ la ſommité d'une plante,d'un arbre &c. der Gipfel/die Spitze einer Pflantze/eines Baums ꝛc.

on ne prend que la ſommité de ces herbes,fleurs,branches &c. pour preparer ce remede , man braucht nur die Spitzen dieſer Kräuter/Blumen/Zweigen zu dieſer Artzuey.

Sommet, m. Spitze/ Gipfel ꝛc. in folgenden. V.cime.

§ ſommet d'un arbre : couper un arbre par le ſommet , c'eſt le deshonorer,Gipfel eines Baums: einen Baum am Gipfel abhauen iſt ihn ſchänden und verunehren.

grimper juſqu'au ſommet d'une montagne,d'un rocher &c.bis auf den Gipfel (Spitze) eines Berges/ eines Felſens ꝛc. klettern.

le ſommet de la téte,das Oberſte/der Wirbel des Haupts.

ſommet figur. : 'arriver juſqu'au ſommet des grandeurs, de la gloire &c. bis zum höchſten Gipfel der Ehren ꝛc.erlangen.

Son, m.ſa,f.ſes,plur,c. pron. poſſ. 3. perſ. conj. [*lat.* ſuus,ſua &c. ſui,ſuæ &c.] ſein/ſeine ꝛc. V.mon,ton &c.

§ ſon pere eſt mort, ſa mere eſt morte,ſein Vatter iſt geſtorben/ ſeine Mutter iſt geſtorben.

il a perdu ſon pere, ſa mere, ſa hache , er hat verloren ſeinen Vatter/ſeine Mutter/ſeine Hacke.

il a perdu ſes amis,ſes amies , er hat verloren ſeine Freunde/ ſeine Freundinnen.

Nota 1. Wann ein Nom. gen. f. mit einem Vocal oder einem ſtummen h anfängt/ wird Wollauts-halben ſon an ſtatt ſa gebraucht/ als:

§ ſon ame,ſon epée,ſon hóteſſe &c. ſeine Seel/ſein Degen/ſeine Wirtin ꝛc.

l'étude fait toute ſon inclination , das Studiren machet alle ſeine Luſt/ i.e. hat ſeine höchſte Freude dran.

Nota 2. ſon, ſa, ſes &c. bedeutet nicht nur ſein/ ſeine ꝛc. wann etwas ſo gen. maſc. etwas beſitzet ; ſondern es bedeutet auch zugleich ihr/ihre ꝛc. wann etwas ſo gen. fœm. etwas beſitzet/als:

§ elle a perdu ſon mari, ſa mere, ſes enfans &c. ſie hat ihren Mann/ihre Mutter/ ihre Kinder ꝛc. verloren.

Sien, —enne, plur. ſiens, ſiennes,pron. poſſ. abſol. ſein/ ſeine ꝛc.

Nota. Sien &c. bedeutet eben/ was ſon,ſa &c. bedeutet ; aber allezeit abſol. ohne Nomine,und mit vorgeſetzten ſchicklichen Articul / als: le ſien, la ſienne ; plur. les ſiens, les ſiennes &c. gleichwie ſon, ſa, ſes nie ohne folgendes Nomen können gebraucht werden/als:

§ voici mon livre,ma plume &c. où eſt le ſien,la ſienne? nicht: le ſon,la ſa &c. ſihe da/ mein Buch/ meine Feder ꝛc. wo iſt das ſeine/die ſeine?

mes freres,mes ſœurs ſont morts,mortes;mais les ſiens,les ſiennes ſont encor en vie. meine Brüder/ meine Schweſtern ſeynd geſtorben/ aber die ſeine (die ihre) ſeynd noch im Leben.

faire,joüer des ſiennes , ſeine [gewöhnliche] Schelmen-ſtücklein ſpielen.

Son, m. Kleyen/Grüſch (Krüſch.)

§ les pauvres païſans mangent du pain de ſon, ou demi de ſon, die arme Bauers-leute eſſen Kleyen-oder halb Kleyen-brod.

§ on appelle folle farine celle qui eſt avec ſon ſon, Mehl mit ſeinen Kleyen.

ſon figur. : on dit d'un méchant homme,qui s'eſt converti ſur la fin de ſa vie,qu'il a donné ſon ſon à Dieu,aprés avoir donné ſa farine au diable.

Son, m. [*lat.*ſonus] Laut/Schall/Hall/Klang. V. ton. it. bruit &c.

§ on appelle ſon,le bruit que font deux corps durs qui ſe collident,s'entre-choquent,s'entre-frappent.

le ſon differe du ton, en ce que le ſon eſt une choſe abſoluë ſans rapport ni meſure ; au lieu que le ton eſt une choſe relative,car il ſe fait du rapport & de l'union d'un ſon avec l'autre &c.

l'echo n'eſt qu'un ſon reflechi ou reverberé.

tous les tons de Muſique ne ſont que des variations du ſon par degrez.

le ſon frappe l'oüie (fait impreſſion ſur l'oüie) l'oreille juge des ſons.

faire,rendre,exciter un ſon, einen Laut von ſich geben.

un ſon clair,haut,éclatant ; un ſon (rude) qui aſſourdit;un ſon qui etourdit,qui bleſſe l'ouïe , ein heller/hoher Laut ; ein ſtarcker Laut oder Schall der betäubet/dumm macht/ das Gehör verletzt.

un ſon aigu, perçant ; un ſon aigre , ein durchdringender Schall.

affoiblir, diminuer, etouffer un ton &c. einen Laut ꝛc. ſchwächen/mindern/verhalten.

un ſon ſourd,obſcur,creux ; un ſon grave, ein dumpferer/holer ꝛc.Laut.

un ſon doux, harmonieux, agreable de luths & d'inſtrumens, ein lieblicher ꝛc.Laut von Lauten und Inſtrumenten.

dancer au ſon de flûtes,de violons,nach dem Laut der Flöten/ der Geigen dantzen.

un beau ſon de voix,ein ſchöner Stimmen-laut. V. voix ſonore,belle.

faire une publication, proclamation au ſon du tambour,au ſon de trompe,au ſon de trompettes, & de timbales, etwas mit öffentlichen Trommelſchlag/ unter öffentlichen Trompeten- und Paucken-ſchall verkündigen.

le ſon d'une cloche,des cloches,der Laut/Klang/Schall einer Glocken ; Glocken-klang.

faire la proceſſion &c. au ſon des cloches, einen Umgang ꝛc. halten unter läutenden Glocken. V.ſonner. brimbaler.

petite cloche qui a un ſon argentin, eine hell-und ſcharf klingende kleine Glocke (Silber-glocke.)

on connoit l'argent au ſon,man kennt das Silber am Klang.

le ſon des verres qui s'entrechoquent , der Klang der/ im Geſundheit-ſauffen zuſammen geſtoſſenen Gläſer (die Bacchus-muſick.) V.carillon.

Sonner, v. n. it. a. [von *lat.* und *ital.* ſonare] klingen/ lauten/ſchallen/thönen/it.läuten (leuten.) V. retentir. rendre un ſon.

§ l'étain d'Angleterre ſonne;le metal,l'airain ſonne,das engliſch Zinn/das Metall/das Ertz klingt. V.ſonnant.

faire ſonner un écu blanc,pour voir s'il eſt bon , einen Thaler klingen laſſen/um zu ſehen ob er gut iſt.

un tonneau vuide ſonne creux, ein lares Faß lautet hohl (pompert/hollert.)

ſonner, ſchlagen ; nemlich Stunden/ in folgenden.

§ l'horloge ſonne lors que ſon marteau (battant) frappe ſur le timbre,das Uhr-werck läutet (ſchlägt) wann der Hammer auf die Stunden-glock ſchlägt.

les heures ſonnent : il ſonne une heure,deux &c.heures; voila les deux,les trois &c.heures qui ſonnent, die Stunden (Uhren) ſchlagen : es ſchlägt ein Uhr (eins) zwey ꝛc.[Uhr] da ſchlägts zwey/ drey ꝛc.

l'horloge vient de ſonner, die Uhr hat eben geſchlagen.

voila midi,minuit &c. qui ſonne (il vient de ſonner midi &c.) da ſchlägts Mittag/Mitternacht/ i.e. zwölf Uhr ꝛc.

ſonner, blaſen ꝛc. in folgenden.

§ ſonner de la trompe (trompette) die Trompette blaſen.

ſonner des fanfares, Feld-/Marſch-ſtücke blaſen.

ſonner à cheval,ſonner à boute-ſelle,zu Pferd blaſen. V.boute-ſelle.

ſonner à l'étendard, zum Fahnen blaſen.

ſonner la charge, zum Angriff (Treffen) blaſen.

ſonner la retraite,zum Abzug blaſen/ met. der Welt abſagen.

ſonner du cor, ins Horn ſtoſſen (büten.)

ſonner le cornet de poſte , das Poſt-horn blaſen.

ſonner la (en) quête ; ſonner la vuë,ſonner le defaut &c. [termes de chaſſe] Hifft ꝛc. blaſen.

ſonner, v. a. it. n. läuten ꝛc. in folgenden.

§ ſonner la cloche, les cloches, die Glock/die Glocken läuten. V.tinter.brimbaler.carillonner.

ſonner en branle, recht (im Schwange) läuten.

ſonner en tintant, nur anſchlagen (kleppen.) V.tinter.

ſonner vépres,matines &c.zur Veſper/zur Metten ꝛc.läuten.

ſonner la grand' meſſe ; ſonner le ſermon , zum Amt (Meßamt) zur Predig läuten.

ſonner le ſalut ; ſonner l'Angelus &c. das Ave Maria &c. läuten.

voila une meſſe, voila le ſermon &c. qui ſonne, da läutet man eine Meſſe ꝛc. da läutet man in die Predigt ꝛc.

ſonner le premier, le ſecond &c. [coup] zum erſten/ zum andernmal (das erſt-/das andere Zeichen) läuten.

ſonner la clochette, la ſonnette, das Glöcklein/ die Schelle läuten.

ſonner le diner, le ſoper &c. läuten zum Eſſen ꝛc.

ſonner pour les morts, den Todten zur Begräbnis läuten.

ſonner contre la tempête, zum Wetter läuten.

ſonner l'alarme (le toc-ſein, toc-ſin) Sturm/ die Sturmglock läuten.

on ne peut pas ſonner, & aller à la proceſſion tout enſemble, man kan nicht zugleich läuten/und mit der Proceſſion gehen.

les cloches &c. ſonnent, die Glocken ꝛc. läuten.

ſonner, faire ſonner, figur. in folgenden.

§ faire ſonner bien haut ſes actions (les faire valoir (éclater) en faire du bruit, les vanter beaucoup) ſeine Thaten hoch lauten laſſen/ i. e. ſie hoch rühmen / ſtattlich damit pralen ꝛc. V. fanfaron. glorieux. faire claquer ſon fouet. exaggerer.

c'eſt faire ſonner bien haut une bagatelle, qui ne merite pas qu'on en parle (c'eſt faire bien valoir ſes coquilles.)

cette action ſonnera haut dans le monde, dieſe That wird in der Welt gerühmt werden.

ne ſonner (dire) mot, nicht ein Wort ſagen.

ſonner un mot ou deux du gros ton, ſich über etwas ein wenig grob hören oder heraus laſſen.

cette periode ſonne (coule) admirablement; elle ſonne bien à l'oreille, dieſer Periodus lautet trefflich. V. numereux. coulant. ſonore.

cela ſonne mal aux chaſtes oreilles, das lautet übel in keuſchen Ohren. V. bleſſer.

Sonnant, part. a. klingend/ſchallend/thönend/ſchlagend ꝛc.

§ de l'étain ſonnant: une douzaine de plats, d'aſſiettes &c. d'étain ſonnant, klingend Zinn: ein Duzet Schüſſeln/ Teller ꝛc. von klingenden (engliſchen) Zinn.

quand je parlerois le langage des hommes, & celui des anges, ſans avoir la charité &c., je ſerois comme un airain ſonnant, & comme une cimbale retentiſſante, wann ich mit Menſchen- und Engel-zungen redete/und hätte die Liebe nicht/ ſo wäre ich wie ein thönend Erz/ und wie eine klingende Schelle. 1. Cor. 13.

une horloge ſonnante, une montre ſonnante, qui ne marque pas ſeulement, eine ſchlagende Uhr (Schlag-uhr) die nicht nur weiſet.

il vint à midi ſonnant, er kam da es eben Mittag (12) ſchluge.

bien-ſonnant; mal-ſonnant, wol-lautend/übel-lautend.

Sonné, part. p. geläutet/it. geſchlagen ꝛc.

§ la cloche, la clochette &c. a ſonné, die Glocke/das Glöcklein ꝛc. hat geläutet.

l'horloge a ſonné; il a ſonné deux, trois &c. heures, die Uhr hat geſchlagen; es hat zwey/drey ꝛc. Uhr geſchlagen.

il eſt midi (minuit) ſonné, es hat zwölf geſchlagen.

Sonore, adj. c. [*lat.* ſonorus] wol-klingend/ wol-lautend ꝛc.

§ avoir une voix ſonore, eine wolklingende Stimme haben. V. voix.

rendre un vers, une periode plus ſonore, par &c. einen Vers ꝛc. wollautender machen/durch ꝛc. V. numereux.

Sonneur, m. Läuter/ Bläſer ꝛc.

§ ſonneur de cloches, Glocken-läuter.

ſonneur de cor de chaſſe, ein Wald-horn-bläſer. V. corniſte.

Sonnerie, f. Geläute der Glocken ꝛc. V. carillon. brimbalement de cloches.

§ la ſonnerie eſt belle en cette egliſe-là, es iſt ſchön Geläut in ſelbiger Kirche.

ſonnerie d'enterrement, Begräbnis-geläute.

la groſſe ſonnerie; la petite ſonnerie, das groſſe Geläute/das kleine Geläute.

demander (pretendre) la groſſe ſonnerie à l'enterrement de q. das groſſe Geläute bey eines ſeiner Begräbnis begehren.

n'avoir eu que la petite ſonnerie, nur das kleine Geläute gehabt haben.

être enterré ſans bruit & ſans ſonnerie (ſine crux & ſine lux) ohne Geläute (Gepränge) begraben werden.

avoir la tête battue (rompuë) d'une perpetuelle ſonnerie, einem den Kopf von ſtätem Geläute gebrochen werden.

ſonnerie d'une montre: montre à ſonnerie; il y a q. c. à refaire à la ſonnerie de cette montre, Geſchläge an einem Uhrwerck (Stunden-ſchlag); Sack-uhr mit einem Geſchläge; es iſt was an dem Geſchläge dieſer Uhr zu machen.

Sonnette, ſonnaille, f. Glöcklein. V. petite cloche. clochette.

§ ſonner (tirer) la ſonnette, faire du bruit avec la ſonnette, das Glöcklein läuten.

ſonnette de porte, ſonnette de cabinet, de bureau, ſonnette d'argent pour appeller ſes gens, Thür-glöcklein/Zimmer-ꝛc. glöcklein.

ſonnette d'egliſe (de meſſe, d'elevation) Kirchen-/ Meß-glöcklein.

ſonnette, ſonnaille, f. Schelle (Belle.)

§ ſonnettes de petit chien; ſonnettes d'oiſeau de proie, Schellen eines Hündleins/ eines Falckens.

ſonnettes de bonnet, d'habit de fou, de pantalon &c. Schellen an einer Narren-kappe/ Narren-kleid ꝛc.

ſonnettes de traineau, Schlitten-ſchellen.

ſonnettes de harnois, ſonnettes (ſonnailles) de mulet, de bête de ſomme; collier à ſonnettes, Fuhr-geſchirr-ſchellen (-rollen) Rollen an dem Geſchirr eines Mauß-thiers/ Laſt-viehes. V. grelot, ſo beſſer.

Sonnet, m. [*ital.* ſonetto] Sonet/ Kling-gedicht ꝛc.

§ un Sonnet eſt compoſé de deux quatrains, & de deux tercets (il a quatorze vers) ein Sonet beſtehet aus zwey vier-/und zwey drey-verſigen Geſätzen (aus 14 Verſen.)

un Sonnet italien, un Sonnet françois; les Sonnets du Petrarque, de Gombaud &c. ſont beaux.

Verb. Compoſ. von Sonner.

Conſonner, [verb. inuſ. von *Lat.* conſonare, mit-thönen/ mit-ſtimmen.]

Conſonant, adj. mit-/ i. e. wol miteinander ſtimmend.

§ il y a des tons conſonans, & d'autres qui ſont diſſonans, es gibt Thöne die mit-; und andere ſo abſtimmend ſeynd.

lettre conſonante, appellée conſonne: la conſonne n'a nul ſon ſans le ſecours d'une voielle, ein Conſonant-buchſtab/ Mitſtimmer genannt: der Conſonant hat keinen Laut ohne die Hülfe eines Vocals.

Conſonance, f. Mit-thönung/ Mit-ſtimmung. V. harmonie. euphonie.

§ faire la conſonance juſte: l'octave, la quinte, la quarte ſont des conſonances; mais la ſetieme eſt une diſſonance, eine richtige Conſonantz machen: die Octave &c. ſeynd Conſonantzen; aber die Septima iſt eine Diſſonantz.

conſonance, conſonances des mots: il faut eviter les conſonances (les rimes) dans la proſe, Mit- oder Gleich-thönung (Reimung) der Worte: man muß die Reimung der Worte in proſa vermeiden.

Diſſonner, [verb. inuſ. von *Lat.* diſſonare, abſtimmen/ abſtimmig/abthönend ſeyn.]

Diſſonant, adj. abthönend/ unſtimmig/ übel geſtimmt ꝛc.

§ un inſtrument diſſonant; concert diſſonant; voix diſſonante, ein verſtimmt Inſtrument/ diſſonantes Concert, Stimme ꝛc.

Diſſonance, f. verſtimmter/ abſtimmiger Thon; Diſſonantz.

§ la diſſonance eſt oppoſée à la conſonance; ſauver une diſſonance par un bon accord qui le ſuive, eine Diſſonantz durch eine folgende Harmonie vertuſchen.

Reſonner, v. n. [*lat.* reſonare] hallen/ lauten/ widerhallen. V. ſonner. retentir.

§ les cavernes, voutes reſonnent, die Hölen/Gewölber widerhallen. V. echo.

les chambres vuides reſonnent mieux que celles qui ſont tapiſſées & meublées, die lären Zimmer hallen/ widerhallen beſſer als die ſo vertapetziert und gerätet ſeynd.

l'air reſonne de cris de rejouiſſance, die Luft widerhallet von Freuden- oder Juch-geſchrey.

cloche qui reſonne; corde qui reſonne, Glocke/ſo widerhallet; Saite ſo widerhallet.

faire reſonner: les bergers font reſonner les bois des concerts de leurs chalumeaux.

reſonner figur.: faire reſonner les loüanges de Dieu &c. GOttes ꝛc. Lob erklingen laſſen.

Reſonnant, adj. [*lat.* reſonans] wieder-thönend/wiederhallend. V. ſonnant.

§ un corps reſonnant; airain, étain reſonnant, bois &c. reſonnant, wiederthönender Cörper/ Erz/ Zinn/ Holz ꝛc.

Sonder, v. a. prüfen/ ſuchen/ probiren/ forſchen ꝛc. in folgenden.

§ ſonder un gué, une riviere; ſonder l'entrée d'un havre; ſonder un port de mer &c. pour en reconnoitre la profondeur, pour trouver un ſûr paſſage &c. eine Furt/ einen Fluß/ einen Hafen ꝛc. verſuchen/ergründen um deſſen Tiefe zu erfahren. V. donner fond. faire tente.

ſonder une plaïe, avant que de la panſer, die Tiefe einer Wunde ꝛc. unterſuchen / ehe man ſie anfange zu curiren.

ſonder un homme, pour voir s'il a la pierre dans la veſſie (ſonder juſque dans ſa veſſie) probiren mit einem Inſtrument/ ob einer einen Stein in der Blaſe habe.

ſonder un melon; ſonder un jambon, einen Pfoben/ einen Schinken verſuchen. V. entamer. couper.
ſonder un fromage, une tinette de beurre &c. einen Käß/ eine Stande Butter ꝛc. anbohren.
ſonder une piece de monnoie avec le burin, eine Münz mit dem Stichel probiren.
ſonder une charretté &c. de foin, de paille &c. au bureau de l'entrée, pour voir s'il n'y a rien de caché dedans, in einen Wagen ꝛc. Heu/ Stroh ꝛc. bey dem Statt-thor ſtechen/ um zu ſehen/ ob nichts drunter verſteckt worden
ſonder un plancher, une poutre, un ais (une planche) ſur le quel il faut paſſer, pour voir s'il eſt ſûr, einen Boden/ Balcken/ Brett/ worüber einer gehen muß/ probiren/ obs feſt und ſicher iſt.

ſonder, figur. prüfen/ unterſuchen/ forſchen/ ausforſchen/ erforſchen ꝛc. in folgenden. V. tenter. tâter.

§ ſonder un homme (l'étudier, tacher de connoitre ſon humeur de decouvrir ſon deſſein, ſes ſentimens &c.) einen Menſchen, ausforſchen.
ſondez un peu cet homme, pour decouvrir ce qu'il a dans l'âme (dans le ventre.)
je l'ai ſondé là deſſus, ich hab ihn hierüber erforſcht/ ausgeholt/ ergründet.
ſonder les ſecrets de la Providence &c.: il n'appartient pas à l'homme pecheur (& c'eſt mé me en vain) de ſonder (de penetrer dans) les profondeurs de Dieu, de ſonder les abimes de ſes adorables jugemens) es gebürt dem ſündigen Menſchen nicht (und iſt auch vergebens) die Tiefen GOttes zu ergründen.
l'ecriture dit, que Dieu nous ſonde, quoique ce ſoit parlé improprement, quand elle dit, que Dieu qui ſait tout, qu'il ſonde les cœurs & les reins, die Schrift ſagt/ GOtt forſche uns; ob wol es figürlich geredt iſt wann ſie ſpricht/ daß der allwiſſende GOtt Hertzen und Nieren prüfe.
ſonder: ſonder le gué dans une affaire, dans une propoſition à faire (preſſentir l'avis de la compagnie; tacher de découvrir la maniere de s'y prendre ſans danger, de voir s'il fait ſûr de la propoſer, ſi elle peut reuſſir &c.) in einer Sache die Furt erforſchen, i.e. ſich erkundigen wie ſie ſicher anzugreiffen/ damit daß ſie gelinge ꝛc.

Sonde, f. [græc. bolis] Senckel/ Senck-bley.

§ jetter la ſonde (le plomb attaché au bout d'une ligne, ou à une longue corde) dans un detroit, pour decouvrir la profondeur de l'eau, pour ſavoir combien il y a de braſſes de fond, de peur que le vaiſſeau ne touche, den Senckel in Grund ablaſſen in einer Enge/ um die Tiefe des Waſſers zu erforſchen/ damit das Schiff nicht aufſtoſſe.
quand on eſt prés des bancs, on va toujours la ſonde à la main, wann einer nahe bey Sand-bäncken iſt/ muß der Senckel immer bey Handen ſeyn.
ſonde de chirurgien: le chirurgien ſe ſert de la ſonde pour ſonder une plaie, pour ſonder s'il y a une pierre dans la veſſie &c. Wund-eiſen eines Wund-artzts: der Wund-artzt bedient ſich des Wund-eiſens nach einer Wunde/ nach einem Blaſen-ſtein ꝛc. zu forſchen.

Verb. Compoſ.

Reſonder, v. a. it. n. von neuen forſchen ꝛc.

§ dans ce détroit &c. il faut ſonder & reſonder à tous momens, in dieſer Meer-enge ꝛc. muß man alle Augenblick gründen und gründen.

Sophiſme, m. [iſt griech.] ſo genannte falſche/ betrügliche/ verfängliche Schluß-rede.

§ on appelle ſophiſme, un ſillogiſme, un argument captieux, faux ou trompeur.
faire un ſophiſme; tacher, d'eluder un argument, une verité par un ſophiſme; * s'échaper (s'evader) par le trou d'un ſophiſme, eine ſolche machen/ einen Beweiß/ eine Warheit durch ein Sophiſma trachten zu hintertreiben/ durch das Loch eines ſolchen entſchlupfen. V. diſtingo. diſtinction.
prenez garde à cet argument; c'eſt un ſophiſme! nehmet euch in acht für dieſem Argument; es iſt betrüglich!
faire voir, decouvrir, développer, detruire le ſophiſme de q.; ſe démêler de ſon ſophiſme, eines ſein Sophiſma entdecken/ auflöſen/ zu nicht machen ꝛc.

Sophiſte, m. f. ein betrüglicher/ falſcher Diſputirer/ der die Warheit durch falſche Syllogiſmos zu hintergehen trachtet.

§ un diſputeur ſophiſte (un ſophiſte) eſt un franc bableur, un vrai charlatan.

Sophiſtique, adj. c. ſophiſtiſch/ betrüglich ꝛc. V. captieux. trompeur.

§ un argument, un raiſonnement &c. ſophiſtique.

Sophiſtiquer, v. n. ſophiſtiſiren/ falſche Schlüſſe machen.

§ ne faire que ſophiſtiquer en diſputant.

ſophiſtiquer, figur. verfälſchen ꝛc. in folgenden.

§ ſophiſtiquer ſon vin, ſa biere ou autre liqueur (le mélanger, le faire paroitre tel & tel, it. meilleur qu'il n'eſt naturellement avec certains ingrediens) ſeinen Wein oder Bier verfälſchen/ vermiſchen (ſchmieren) mit gewiſſem Zuſatz beſſer ſchmäcken machen als er/ als es von Natur iſt. V. frelater. empoiſonner.
la plûpart des petits cabaretiers ſophiſtiquent leurs vins &c. die meiſten geringen Schenck-wirte ſchmieren ihre Weine ꝛc.
ſophiſtiquer une drogue, ein Gewürtz verfälſchen/ nachkünſteln. V. adulterer. falſifier.
ce droguiſte fait ſophiſtiquer le bezoard, le muſc, l'ambre gris, le ſaffran &c.

Sophiſtiqué, part. p. verfälſcht ꝛc.

§ du vin &c. d'Eſpagne &c. ſophiſtiqué, geſchmierter/ ſpaniſcher ꝛc. Wein ꝛc. V. bourru.
du baume, du muſc &c. ſophiſtiqué, verfälſchter Balſam/ Biſam ꝛc. V. falſifié. contrefait &c.
des drogues, des épiceries ſophiſtiquées, verfälſchtes Gewürtz.
les drogues de Levant ſont bien ſouvent ſophiſtiquées dés la premiere main.

Sophiſtiqueur, m. Verfälſcher von Wein/ von Waaren ꝛc.

§ un cabaretier, un hôte ſophiſtiqueur, ein Schenck-wirt der das Getränck verfälſcht. V. frelateur.
un droguiſte, épicier ſophiſtiqueur, ein Materialiſt/ Krämer der die Würtze/ die Specereyen verfälſcht.

Sophiſtiquerie, f. Sophiſterey/ falſches/ betrügliches Argumentiren/ wann man diſputirt.

§ il y a bien de la ſophiſtiquerie dans ſes argumens, es iſt Sophiſterey in ſeinen Argumenten.
ſophiſtiquerie: faire, uſer des ſophiſtiqueries des vins, des drogues &c. betrügliches Verfahren mit Weinen/ Gewürtzen ꝛc.: alſo verfahren.

Soporer, ſoupir, [verb. inuſ. von *lat.* ſoporare, ſopire, ſchläfern/ einſchläfern ꝛc. ſo von ſopor -oris, feſter Schlaf.] V. endormir. aſſoucir, ſo beſſer.

Soporatif, ſopor-fére, ſoporifique, adj. c. [*lat.* ſopori-ferus &c.] einſchläferend/ einſchlummerend/ ſchlaf-bringend/ ſchlaf-machend ꝛc. V. ſomnifere. aſſoupiſſant &c.

§ l'opium, le pavot, le laudanum &c. eſt ſoporatif (a une vertu ſoporative, la faculté d'endormir) l'opium &c. eſt un ſoporatif, das Opium &c. iſt ein ſchlaf-reitzendes/ ſchlaf-bringendes Mittel. V. narcotique.
ſoporatif ſubſt. m.: uſer des ſoporatifs, des drogues ſoporatives, ſchlafend machende ꝛc. Mittel brauchen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſoupir.*

Aſſoupir, v. a. [von *lat.* ſopire, conſopire] einſchläfern/ einſchlummern/ ſchlafend machen/ allgemach in Schlaf bringen. V. endormir peu à peu.

§ le pavot, l'opium &c. aſſoupit, der Mahn ꝛc. machet ſchlummerend/ ſchläferig.

s'aſſoupir, allgemach einſchlafen/ einſchlummern. V. s'endormir.

§ . . . ; & comme l'Epoux étoit long tems à venir, ces Vierges s'aſſoupirent toutes & s'endormirent, . . . ; da aber der Bräutigam verweilete/ wurden ſie alle ſchlummerig/ und entſchlieffen. Matt. 25.
les apôtres s'aſſoupirent au jardin de Gethſemané (leurs yeux etoient appeſantis de ſommeil) die Apoſtel ſchlummerten ein in dem Garten Gethſemane (ihre Augen waren voller Schlaf.)

aſſoupir, s'aſſoupir, figur. ſtillen ꝛc.

§ aſſoupir un membre, ein Glied ꝛc. einſchläfern. V. endormir. engourdir.
aſſoupir un tumulte, une ſedition; aſſoupir une querelle, einen Tumult/ Aufſtand/ einen Hader/ Zanck ſtillen. V. appaiſer.
aſſoupir ſes ennuis, ſeinen Unmut ſtillen.
laiſſer aſſoupir ſa premiere colére, ſeinen erſten Zorn ein wenig vergeben laſſen. V. rafroidir.
la debauche aſſoupit (appeſantit) l'eſprit, das Luder-leben verdummet das Gemüt. V. abêtir appeſantir.

Aſſoupiſſant, adj. einſchläferend/ einſchlummernd ꝛc. V. ſoporatif.

§ le pavot &c. eſt aſſoupiſſant, der Mahn ꝛc. ſchläfert ein.
un remede &c. aſſoupiſſant; un aſſoupiſſant, ein ſchlafend- oder ſchläferig-machendes Mittel ꝛc.

Aſſoupi, part. p. it. adj. eingeſchlummert ꝛc.

§ j'ai dormi & j'ai eté aſſoupi, ich hab geſchlafen/ und bin eingeſchlummert geweſen. Pſal. 3.
être aſſoupi, s'etre aſſoupi, tout aſſoupi [d'un profond ſommeil] ganz ſchlummerend/ eingeſchlummert/ eingeſchlafen ſeyn.

un membre aſſoupi, ein eingeſchlummert Glied.
un tumulte aſſoupi, une querelle &c. aſſoupie, ein geſtillter Tumult/Zanck ꝛc.
etre aſſoupi de la debauche, vom liederlichen Leben ganz erdummet ſeyn.

Aſſoupiſſement, m. Einſchläferung/Einſchlummerung ꝛc. V. ſommeil. endormiſſement &c.

§ etre dans un aſſoupiſſement, dans un profond aſſoupiſſement, eingeſchlummert/ tief eingeſchlummert ſeyn.
ſe reveiller de ſon aſſoupiſſement, aus ſeinem Schlummer wieder aufwachen.
Dieu fit tomber Adam dans un aſſoupiſſement, GOTT ließ Adam in einen tiefen Schlaf fallen. Gen. 2.
Abraham fut accablé d'un aſſoupiſſement, Abraham überfiel ein Schlaf. Gen. 15.

aſſoupiſſement, figur. Schläferigkeit/ Hin- oder Fahrläſſigkeit. V. negligence ſupine, non-chalance.

§ etre dans un aſſoupiſſement effroiable, honteux &c.
ſe reveiller, revenir, ſortir de ſon aſſoupiſſement, von ſeiner geiſtlichen Schlaf-ſucht wieder aufwachen.
l'heure eſt deja venuë de nous reveiller de notre aſſoupiſſement &c. Rom. 13.
Dieu leur envoia un eſprit d'aſſoupiſſement &c. V. lethargie.

Sorbe, ſourbe, corbe, corme, f. [*lat.* ſorbum] Spär-beer/Spär-apfel/Spärling/ Späterling (weilen ſie ſpär und nicht eßbar ſeynd/ wann ſie nicht abgelegen.)

§ les ſorbes ſont aſtringentes, die Spär-beer ſtopfen.

Sorbier, ſourbier, cormier, m. Spär-beer-baum.

§ ſorbier mâle, ſorbier femelle.

Sorbet, ſorbec, m. [türck. Wort] türckiſches lieblich ſo genanntes Getränck von einer Latwerge mit Zucker/ Citronen-marck/ Ambra ꝛc. mit friſchem Waſſer angezwirt.

§ le ſorbet eſt une compoſition en forme d'electuaire, faite de ſucre, de poulpe de citron, d'ambre &c. dont on fait un brûvage delicat & refraichiſſant, en le delaiant & battant avec de l'eau fraiche &c.
les Turcs s'entre-regalent de café & de ſorbet.

Sordide, adj. c. [*lat.* ſordidus] unflätig/garſtig/ met. karg / filtzig ꝛc. in folgenden. V. ſale. vilain. meſquin.

§ c'eſt un avare ſordide; un ſordide, das iſt ein garſtiger/ i. e. erzkarger Filtz; ein Knicker ꝛc.
l'avarice de cet homme eſt une avarice ſordide (vilaine, baſſe, honteuſe) c'eſt un avare des plus ſordides, der Geitz dieſes Menſchens iſt ein unflätiger/ ſchändlicher/ laſiger Geitz. V. epargne. leſine. avaricieux. taquin.
un ſordide: c'eſt un ſordide, qui écorcheroit un poû pour en avoir la peau; qui ſe feroit foüetter pour cinq ſous, der garſtige Knicker ſchünde eine Laus um den Balg; er lieſſe ſich ausbauen um ein halb Ort.
il a une ame ſordide (lâche, intereſſée, mercenaire, leſinante &c.)
un gain, un interét ſordide, ein ſchändlicher Gewinn.

Sordidement, adv. unflätiglich/ſchändlich/geitzig.

§ vivre &c. ſordidement, d'une maniere ſordide, tout riche qu'on eſt (mener une vie tout à fait ſordide) laſig/ knickeriſch leben ob einer ſchon reich iſt ꝛc.

Sorer, ſaurer, ſorir, v. a. Fiſche ſaltzen/und räuchern.

§ ſorer des harans, ſorer du ſaumon &c. Hering/Lachs ꝛc. räuchern.
ſoré: un haran ſoré (ſoret) ein geräucherter Hering (Böckling/Bücking.)

Soreur, ſorin, m. Saltz- und Räucherer von Fiſchen.

§ ſoreur de harans &c. ein Hering- ꝛc. räucherer.

Sornette, f. ſornettes, plur. närriſches Mährlein/liederliche Narren-reden. V. faribole. conte. diſcours frivole.

§ dire, conter des ſornettes à q. einem Mährlein erzehlen.
ce ſont de plaiſantes ſornettes, das ſeynd artige Mährlein.

***Sort**, m. [*lat.* ſors] ungefähre Begegnis/ it. Loß. V. hazard. rencontre. cas fortuit.

§ avoir eu un heureux, un malheureux ſort, eine glückliche/ unglückliche Begegnis gehabt haben.
jetter au ſort, das Loß werffen.

la robe de Jeſus crucifié fut jettée au ſort, um den Rock des gecreutzigten JEſu ward das Loß geworffen. Matt. 27.
tirer au ſort; faire une election au ſort (par le ſort) das Loß ziehen; eine Wahl durchs Loß geben laſſen.
le ſort tomba ſur Matthias, das Loß fiel auf Matthiam. Act. 1.
les lots des partages ſe tirent au ſort, die Theile der Erbſchaften werden nach dem Loß gezogen.
tenter le ſort, das Loß wagen. V. hazarder.
le ſort des armes eſt incertain, das Loß/ der Ausfall der Waffen iſt ungewiß.
le ſort en eſt jetté (jacta eſt alea) das Loß iſt geworffen (die Sache muß itzt gewagt werden.
le ſort en a decidé, das Loß hats entſchieden.

ſort, Loß/ i. e. Glück/ Geſchick/ Schickſal/ Verhängnis/ Theil ꝛc. V. deſtin. deſtinée. fatalité. fortune. aſcendant.

§ Dieu eſt l'Arbitre & le Maitre des ſorts des humains, GOtt iſt der oberſte Richter und HErr über der Menſchen ihr Geſchicke.
attendre ſon ſort de Dieu, ſein Glück (Geſchicke) von GOtt erwarten.
mon ſort eſt entre Vos Mains! (c'eſt Vous, Seigneur, qui maniez mes ſorts) mein Glück und Unglück/ o HErr/ ſtehet in deinen Händen! Pſal. 31, 16.
c'eſt mon &c. ſort, das iſt mein ꝛc. Geſchicke/ mein Verhängnis ꝛc.
c'eſt le ſort des vrais Chrétiens que d'etre perſecutez, rebutez, mepriſez &c. tel eſt leur ſort, das iſt das Verhängnis über die wahren Chriſten/ daß ſie verfolget/ verſtoſſen/ und verachtet werden; das iſt ihr Loß (ihr Theil.)
mon etat m'expoſe au ſort d'etre pauvre & miſerable dans ce monde; mais je ſuis bien content de mon ſort; etant aſſuré d'un ſort, & d'un heritage tres-excellent, qui m'eſt tombé en partage. Pſal. 16, 5. 6.
laiſſer la conduite d'une affaire, le ſuccés d'une entrepriſe au ſort, & à la providence, eine Sache/ ein Werck und deſſen Ausſchlag dem Geſchick und der Verſehung heimſtellen.
plaindre, deplorer, accuſer ſon ſort malheureux (ſe plaindre des rigueurs, des caprices du ſort) ſein Geſchick (Unglück) beklagen/ beweinen/ anklagen ꝛc.
ſon ſort a bien fait des jaloux, ſein Glück hat viel Neider erweckt.
ſon ſort l'a envelopé dans le même malheur, ſein Geſchick hat ihn in eben das Unglück gebracht.

ſort, Zauber-werck/ Hexen-werck/ Hexerey/ Hexen-fluch ꝛc. V. charme. ſortilege. malefice. ſorcellerie.

§ on attribuë cette tempete (cet orage) cette ſterilité &c. à quelque ſort (à la malice de quelque ſorcier ou ſourciere) on dit que c'eſt un ſort, man ſchreibt dieſes Ungewitter/ dieſen Mißwachs ꝛc. einer Hexerey zu.
jetter, mettre un ſort ſur le bétail (ſur les troupeaux) ſur l'écurie &c. de q., pour le (les) faire mourir, einen Zauber- oder Hexen-fluch über das Viehe/ über eines ſeinen Pferd-ſtall legen/ um ſelbiges zu tödten.
on pretend que les ſorcieres aïent jetté un ſort ſur les vignobles, blez &c. d'un tel païs. es ſollen die Hexen in ſelbigem Land die Weingärten/ Felder ꝛc. verhext haben.

ſort principal, Haupt-ſumma/ Capital.

§ il a païé les interéts de cette rente, il ne doit plus que le ſort principal, er hat das Intereſſe dieſer Rente bezahlt / er iſt nur noch das Capital zu erlegen ſchuldig. V. principal. capital. preciput.
rembourſer le proprietaire d'une rente du ſort principal, dem Eigner einer Rente das Capital wieder erlegen.

Conſort, m. conſorts (conſors) plur. Conſort/ Geſpan/ Mit-geſell/ Geſellſchafter in einer Handlung/ it. ſonſten.

§ tel & tel, & conſorts; tel marchand, & [ſes] conſors, der und der Kauffmann ꝛc. und Conſorten. V. ſocieté. compagnons. compagnie.
on a condamné lui & ſes conſorts (conſors) (ſes co-intereſſez, ſes complices) man hat ihn/ und ſeine Mit-genoſſen/ Mithelfere verurteilt.
nous ſommes conſorts [des mêmes accidens.]

Sortilege, m. [*lat.* ſortilegium] Zauberey/ Hexerey ꝛc. V. ſort. enchantement. charme.

§ les ſortileges ſe font par l'operation & le ſecours du diable, & ne ſont au fond que des empoiſonnemens, des impietez, & des ſacrileges &c.
faire mourir le bétail &c. de q. par ſes ſortileges, eines ſein Vieh ꝛc. verzaubern/ durch Hexerey tödten.
il fut brûlé pour ſortilege, er iſt wegen Zauberey-treiben verbrannt worden.

Sorcier, m. Zauberer/ Hexen-meiſter. V. magicien. enchanteur.

§ c'eſt un franc ſorcier, un vieux ſorcier, das iſt ein rechter/alter Hexenmeiſter.
le peuple accuſe d'etre ſorciers, tous ceux qui ſavent faire des merveilles de nature & des tours d'adreſſe.
il faut que cet homme ſoit ſorcier, il m'a decouvert, que &c. dieſer Mann muß ein Hexen-meiſter ſeyn; er hat mir entdeckt/daß ꝛc.
*il ne faut pas etre ſorcier (grand ſorcier) pour cela, pour faire, pour deviner &c. cela, es braucht einer kein Hexenmeiſter zu ſeyn/das zu thun/das zu errahten ꝛc.
*cet homme n'eſt pas grand ſorcier (il eſt peu habile) der Kerl iſt kein ſonderlicher Hexen-meiſter (er iſt nicht gar geſchickt/hurtig/geſchwind.)

Sorciere, f. Zauberin/Hexe/Unholdin. V. enchantereſſe, magicienne.

§ c'eſt une franche ſorciere; une vieille ſorciere, das iſt eine rechte Zauberin; eine alte Hexe.
on dit que les ſorciers & les ſorcieres vont (ſont transportez) au ſabbat, man ſagt daß die Hexen und Hexen-meiſtere zum Hexen-dantz fahren.
brûler une ſorciere, eine Hexe verbrennen.
ſorciere figur.: *une charmante, aimable ſorciere, eine artige Hexe/ i. e. ſo einen verzaubert mit ihrer Schönheit.

Sorcellerie, f. Zauberey/Hexerey.

§ ſe méler de ſorcellerie; etre accuſé de ſorcellerie, mit Hexerey umgehen (ſie treiben) deßwegen angegeben werden.
il y a de la ſorcellerie à cela; cela ne ſe peut faire, ſavoir, deviner &c. ſans ſorcellerie, das iſt Hexerey; das kan keiner thun/wiſſen/errahten ꝛc. ohne Hexerey.
il n'y a point de ſorcellerie à cela; adreſſe & viteſſe n'eſt pas ſorcellerie, das iſt keine Zauberey; Geſchwind- und Geſchicklichkeit iſt keine Zauberey.
les ſimples attribuent à ſorcellerie tous les effets ſurprenans pour eux, & dont ils ignorent les cauſes.

*Sorte, f. ſortes, plur. Sort/Gattung/Art ꝛc. V. eſpece, genre.

§ une ſorte d'oiſeaux, d'animaux, d'herbes &c. eine Sort ꝛc. von Vögeln/von Thieren/von Kräutern ꝛc.
combien de ſortes y en a-il? wieviel gibts Sorten davon?
il y en a deux &c. (de deux &c.) ſortes, es hat (gibt) deren zwo ꝛc. Sorten.
il y a bien des ſortes de plantes, d'animaux, d'herbes &c. il y en a pluſieurs ſortes (de differentes ſortes) es gibt vielerley Sorten ꝛc. von Pflantzen/von Thieren/von Kräutern ꝛc.
voila une ſorte (une maniere) d'habillement, de coiffure, de chauſſure &c. qui me plait, das iſt eine Art von Kleidung/von Haube/von Schuhen ꝛc. die mir wolgefällt. V. maniere. façon.
je n'en veux point de cette ſorte, ich will von dieſer Art/Gattung keine.
en voila de la ſorte que vous ſouhaitez, da iſt von der Gattung die ihr verlangt.
avez vous du vin blanc, & du vin rouge? R. j'en ai de l'une & de l'autre ſorte, habt ihr von weiſſen Wein/und von rothen Wein? R. ich hab von beyden [Gattungen.]
ces ſortes de chapeaux &c. ne ſont plus à la mode, die Art/Gattung von Hüten ꝛc. iſt nicht mehr Mode.

ſortes [de livres] Sorten/Sortimenten von Büchern/ i. e. Verlags-büchern.

§ mes-tes, ſes &c. ſortes, mein/dein/ſein ꝛc. Verlag/ i. e. meine Verlags-bücher.
ce libraire ne vend que de ſes ſortes, dieſer Buch-händler führet nur ſeinen eigenen Verlag.
ſes ſortes ſont bonnes, ſeine Verlags-bücher ſeynd gute Bücher.
*ſes ſortes ne ſont qu'un ſaut de ſa boutique [de libraire] à celle de l'épicier, ou de la beurriere, ſeine Verlags-bücher thun nur einen Sprung von ſeinem [Buch-] Laden bis zu des Gewürtz-krämers/ oder zu der Butter-und Käſe-krämerin ſeinem (ihrem.)

toute ſorte de &c.; toutes ſortes de &c. allerhand/ allerley Sorten/Gattungen ꝛc.

§ cet hôte (ce traiteur) &c. a toute ſorte de vin &c., toutes ſortes de mets &c. dieſer Wirt ꝛc. hat allerley Wein ꝛc. allerley gute Gerichte ꝛc.
ce marchand vend toute ſorte de marchandiſe (toutes ſortes de marchandiſes) dieſer Kauffmann verkaufft allerley (allerley) Waaren/ [nicht: toute ſorte de marchandiſes; noch: toutes ſortes de marchandiſe.]
en voila de toutes ſortes (de toutes les ſortes) da habt ihr von allerley/von allerhand Sorten.
je vous ſouhaite toute ſorte de bonheur, toutes ſortes de benedictions de Dieu, ich euch wünſche allerhand Glück/ allerhand Segen von GOtt.
il m'en a dit, fait, joüé de toutes les ſortes, er hat mir allerhand Poſſen erzehlt/er hat mir allerley Stücklein geſpielt.

ſorte, Gattung/ i. e. Stand ꝛc. V. qualité. caractere.

§ un homme &c. de ma &c. ſorte, ein Mann ꝛc. von meinem ꝛc. Stande (einer meines ꝛc. gleichen.
il a beau de ſe frotter à un homme de votre ſorte, es iſt umſonſt/ daß er ſich an einen reibet von eurem Stande/Stärcke/ Tapferkeit ꝛc.
une perſonne de ſa ſorte doit etre reſpecté, ſeines gleichen Perſon muß reſpectirt werden.
c'eſt bien à un homme de ſa ſorte, à ſe vouloir égaler à un homme de la votre, es komt ſchön heraus/ daß einer ſeines gleichen ſich mit einem eures gleichen vergleichen wil.
je ſai, comment il faut traiter une dame de votre ſorte, ich weiß wie man eine Dame eures gleichen (von eurem Stande) tractiren muß.
mon maitre, faites mon habit &c. comme ſont faits ceux des gens de ma ſorte.

ſorte (maniere, façon) Sort/ i. e. Weiſe/Manier/Art ꝛc. V. mode. guiſe.

§ d'une ſorte: les françois &c. s'habillent d'une ſorte, & les eſpagnols d'une autre, die Frantzoſen kleiden ꝛc. ſich auf eine Weiſe (Mode) und die Spanier auf eine andere. V. mode.
de la ſorte que: de la ſorte qu'il raiſonne, il n'a pas tout à fait tort, wie er da redet/hat er nicht allerdings unrecht.
il a agi &c. de bonne ſorte, er hat gehandelt aufs beſte/rechtſchaffen. V. maniere.
en la meilleure ſorte: faites en la meilleure ſorte que vous pourrez, machet es aufs beſte (ſo gut als ihr könnet.)

de la ſorte, adv. [*Lat.* ſic, tali modo, hoc modo, ita] alſo/ ſo/auf ſolche Weiſe. V. ainſi, en cette maniere, façon.
avez vous la hardieſſe de traiter de la ſorte une perſonne de ma ſorte! (un homme de la mienne?) habt ihr die Kühnheit ſo umzugehen mit einer Perſon wie ich bin?
lui, l'oiant parler de la ſorte, er/ihn hörende alſo reden.
en quelque ſorte que cela ſoit arrivé, es mag nun dieſes geſchehen ſeyn/auf was Weiſe es wolle.

de ſorte, de telle ſorte, en ſorte, que &c. ſo daß/dergeſtalt daß ꝛc. V. tellement que &c. ſi bien que &c. de maniere que &c. de façon que &c.

§ - - ; de ſorte qu'il fut contraint de ſe retirer, - - ; ſo daß er gezwungen ward ſich zuruck zu ziehen.
- - ; de ſorte que vous avez grand tort de m'accuſer, - - ; ſo daß ihr groß Unrecht habt/mich anzuklagen.
de ſorte que vous ne ſauriez me prêter ce dont j'ai beſoin? ſo könnt ihr mir dann nicht leyhen / was ich vonnöhten habe?
faites en ſorte, que je ſois content, machets ſo (auf eine Weiſe) daß ich zu frieden ſeye.

Sortir, v. a. [*Lat.* ſortiri] erlangen/überkommen ꝛc. in folgenden.

§ ſortir ſon effet, ſortir ſon plein & entier effet: cet arrêt, ce contract &c. ſortira, ne ſortira pas ſon effet, dieſes Urtel/dieſer Contract ꝛc. wird ſeinen effect erlangen/ nicht erlangen (wird vollzogen/nicht vollzogen werden.)
un legs conditionnel ne peut ſortir ſon effet, que la condition ne ſoit accomplie.

Sortable, adj. c. kömmlich/bequäm/ſchicklich/geziemend/ gut ꝛc. V. convenable, propre. bon, aſſortiſſant.

§ il a eu (trouvé) un parti, un emploi ſortable, une condition &c. ſortable (qui eſt d'une ſorte & maniere convenable) er hat eine gute Parti/ ein gutes Amt/ einen guten Dienſt getroffen/ überkommen ꝛc. (es iſt ihm eine gute Parti/ ein guter Dienſt zu Theil worden.)
il a pris un metier, un emploi, qui ne lui eſt gueres ſortable, er hat ein Gewerb ꝛc. unternommen/ſo ſich gar nicht für ihn ſchicket.
pour faire un mariage, il faut que les parties ſoient ſortables (de même âge & condition, ou à peu prés) im Heiraten müſſen beyde Partheyen kömmlich/ ſchicklich/ gleich/oder doch faſt gleich ſeyn im Alter und Stand.

Verb. Compoſ. von Sortir.

*Aſſortir, v. a. it. n. ſortiren/verſortiren/ i. e. vergeſellen/ verpaaren/ machen daß ſich eins zum andern ſchicke. V. appareiller, accompagner, ajuſter, accorder.

§ aſſortir les marchandiſes, les étoffes, les rubans &c. die Waaren/ Zeuche/Bande ꝛc. ſortiren.
aſſortir diverſes couleurs l'une avec l'autre, verſchiedene Farben miteinander ſortiren. V. nuancer.
aſſortir un drap, une étoffe d'un habit de quelque jolie doublure &c. qui lui convienne, qui lui ſoit propre, qui le reſſemble à peu prés, ein Tuch/Zeuch zu einem Kleid mit einem ſchicklichen/ſchönen Futter aſſortiren.
aſſortir une douzaine de taſſes à café &c. dont quelques unes ont été caſſées, ein gleiches Duzet Caſe-schälelein deren etliche zubrochen/wieder zuſammen bringen/ i. e. von gleicher Sort.

assortir (rassortir) un emmeublement, dont une partie a eté derobée, brulé &c. ein Kammer-gerät davon ein Theil gestolen/verbrannt ꝛc. wieder von gleicher Sort ergänzen.

assortir les personnes qui doivent etre emploiez à quelque fonction, die Leute auserlesen die zu einer Verrichtung sollen gebraucht werden/und sich darzu schicken. V. choisir.

assortir des valets, des servantes à toutes sortes de services, Knechte und Mägde zu allerhand Dienste bequäm auserlesen. V. destiner.

assortir, v. n. sich schicken ꝛc. in folgenden. V. convenir. s'accorder.

§ assortir à (avec) q. c., assortir ensemble: cette piece de tapisserie n'assortit pas bien à l'autre; ces deux couleurs-là n'assortissent pas bien ensemble, dieses Stuck Teppich schickt (accordirt) sich nicht wol zum andern; diese zwo Farben schicken sich nicht wol zusammen.

cette garniture assortit bien à (avec) l'habit, diese Ausstaffirung kommt/accordirt (schickt) sich trefflich wol zu diesem Kleid.

il faut trouver quelque doublure, quelque couleur &c. qu'y assortisse (qui s'y rapporte) man muß ein Futter/eine Farbe ꝛc. suchen zu bekommen die sich darzu schicke (accordire.)

chercher un cheval de carosse qui puisse assortir à celui qu'on a deja, ein Kutschen-pferd suchen/das sich zu dem schicke das man schon hat.

assortir, s'assortir, v. a. it. r. versehen/staffiren/mit allerhand Gattung Waaren.

§ assortir sa boutique, son magazin [de toutes sortes de marchandises, suivant le trafic qu'on fait] s'en assortir de toutes sortes, seinen Kram-laden/sein Gewölb mit allerhand führenden Sortiment-waaren versehen (sich mit allerhand ꝛc. verassortiren.)

s'assortir: cet homme n'etoit autrefois qu'un pauvre regrateur d'etofes de livres &c.; à cette heure il comence à s'assortir, dieser Mann war vor diesem nur ein armer Krämer/Bücher-ꝛc. krämer; itzund fängt er an/sich zu verassortiren.

allez chez un tel marchand; il a de quoi vous assortir, gehet zu dem und dem Kauffmann; er ist dergestalt versehen/daß ihr die Wahl eures Gefallens bey ihm haben möget.

assortir, figur. vergatten/verpaaren/vereinbaren/vereinigen ꝛc.

§ assortir des cœurs; assortir un mariage, zwey Hertzen verpaaren/eine Ehe vergatten. V. apparier.

c'est la seule simpathie, qui assortit les cœurs.

j'ai epousé une femme qui ne m'assortit pas, ich hab ein Weib geheurathet so sich für mich gar nicht schicket.

pour faire un bon mariage, il faut assortir les personnes, les conditions, les ages &c.

il se fait assortir à toutes sortes de gens, d'emplois &c. er weiß sich in allerhand Leute/Dienste/Verrichtungen ꝛc. zu schicken. V. s'accommoder. se prendre.

assortir [Hutter-term.] assortir un chapeau, einen Hut-stock über den Stock schlagen/ daß ein Hut draus geformet werde.

Assortissant, part. a. it. adj. schicklich/sich drauf schickend/passend/accordirend ꝛc. V. sortable. aiant rapport &c.

§ etre assortissant; etre assortissant à q. c. sich schicken/accordiren ꝛc. zu etwas.

il portoit un habit de drap, couleur à la mode, avec une veste assortissante, er trug ein mode-farbes Kleid/mit einer darzu schicklichen/drauf accordirenden Veste.

ils ont des valets assortissans, des servantes (filles) assortissantes à toutes sortes d'emplois, sie haben Bediente beydes Geschlechts zu allerhand Diensten und Verrichtungen.

les traiteurs ont des viandes assortissantes, & des vins assortissans à toutes sortes de goûts, die Gast-wirte haben Speise und Getränke nach allerhand Leute ihren Geschmack.

voila de plaisantes idees, & bien assortissantes à celles que vous aimez, que vous allez voir &c.

Assorti, part. p. it. adj. versortirt/vergattet ꝛc.

§ un habit &c. bien assorti; une garniture bien assortie, ein Kleid ꝛc. da sich alles wol aufeinander schickt; eine wol schickliche Ausstaffirung.

couleurs &c. bien assorties, wol versortirte Farben ꝛc.

boutique bien, mal assortie, ein mit allerley wol/übel versehener Kram-laden.

être bien, mal assorti dans sa boutique, wol/übel in seinem Kram versortirt (versehen) seyn.

c'est un marchand bien, mal assorti; il n'y a point ici de marchand mieux assorti, ein wol/übel staffirter/versortirter/mit Waaren versehener Handels-mann; es ist hier kein Kaufmann/der besser versehen.

assorti figur.: l'amour a assorti leurs cœurs, die Liebe hat ihre Hertzen vergattet verpaaret.

un mariage bien assorti, mal assorti, eine wol/eine übel verpaarte/vergattete (gerathene) Ehe.

ce sont des mal-assortis, das seynd übel verpaarte ꝛc. Eheleute.

Assortiment, assortissement, m. Versortirung/Vergattung/Verpaarung/Vereinbarung ꝛc. V. assemblage. amas, accompagnement, appareillement.

§ l'assortiment de ces couleurs &c. est agreable, bien entendu, die Vergattung dieser Farben ꝛc. ist lieblich/schickt sich wol zusammen.

un joli assortiment de garniture, eine wol versortirte Ausstaffirung.

mettre du bleu & du verd &c. sur un habit, c'est un vilain assortiment, blau und grün ꝛc. auf ein Kleid setzen, hat ein heßliches Geschicke.

elle avoit au bal un bel assortiment de diamans, de pierreries, de perles &c. sie hatte auf dem Bal einen stattlichen Geschmuck von Demanten/von Edel steinen/von Perlen ꝛc. V. garniture.

assortiment, sortiment, von allerhand Waaren in einem Kauff-gewölb oder Kram-laden.

§ avoir un bel assortiment d'étoffes, de damas, de brocards, de dentelles &c. dans sa boutique, ein schön Sortiment von Zeuchen/von Damast/von Brocat/von Spitzen ꝛc. in seinem Kram haben.

ce libraire-là n'a point d'assortiment, il n'a que des livres de son impression, qu'il a lui-meme imprimez; mais celui-là tout proche a un bel assortiment, a beaucoup d'assortiment, ou de livres d'assortiment (qu'il a d'autres libraires) dieser Buchhändler hat kein Sortiment [von fremden Büchern] er führt nur seine eigene Verlags-bücher; der andere aber nächst darbey führt ein schön Sortiment. V. sortes.

il y a dans cette boutique un assortiment à contenter tout acheteur, es ist in selbigem Kram ein Sortiment das einen jeglichen Käuffer wol vergnügen könne.

assortiment figur.: c'est un étrange assortiment qu'une fille de dix huit ans avec un vieillard de soixante & dix, es ist wol ein seltsames Sortiment/ein Mägdlein von 18 Jahren mit einem Greisen von 70. V. accouplement.

Ressortir, v. n. [term. jur.] eigenthümlich/it. gerichtlich hingehören/unterwürffig seyn.

§ ressortir à quelque juridiction (relever, en être de la dependance) zu einem Gericht/oder Gerichts-zwang gehören.

cette terre ressortit à un tel bailliage, dieses Land-gut dependirt von dem und dem Ober-oder Pfleg-amt.

ressortir, zu einem höhern Gericht gehören und verwiesen werden müssen. V. ressort.

§ les justices subalternes ressortissent aux presidiaux, die Untergerichte dependiren von denen Præsidialen.

cette appellation ressortit au conseil, au senat &c. diese Appellation gehört an den Rahr ꝛc.

ressortissant: les appellations des &c. sont ressortissantes au Parlement, die Appellationen der ꝛc. gehören zum Parlament.

Ressort, m. District/Land-strich/so weit sich eine Unterthänigkeit/it. eine Jurisdiction erstreckt. V. district. étendue de dependance, jurisdiction.

§ etre du ressort de quelque bailliage: cette terre &c. est du Bailliage de N. dieses Land-gut ꝛc. ligt (ist) unter dem und dem Ober-amt.

de quel ressort est cette terre? unter welcher Jurisdiction ligt dieses Gut?

ressort de juge: cela n'est pas de mon &c. ressort (il ne m'appartient pas d'en juger) das gehört nicht zu meinem ꝛc. Gericht (Jurisdiction.) V. departement.

cette question est du ressort de la medicine, de la theologie &c. diese Frage gehört zu der Artzney/zu der Theologie ꝛc.

juger en dernier ressort (sans appel) un jugement en dernier ressort, dont il n'y a point d'appel, als höchster Richter richten/ober-richterlich sprechen/unappellirlich urteilen. V. souverainement.

craignons Celui qui nous jugera un jour en dernier ressort.

Verb. Compos. von dem verb. inus. *-forceler* [von sort, Zauberey.]

Ensorceler, v. a. bezaubern/verzaubern/verhexen. V. enchanter. charmer. charmé.

§ ensorceler q. einen bezaubern.

Ensorcelé, part. p. bezaubert/verzaubert/verhext ꝛc. V. enchanté.

§ etre ensorcelé: il y a q. c. d'étrange dans sa maladie; on diroit qu'il est (qu'il a eté) ensorcelé, verzaubert: es ist was seltsames bey seiner Kranckheit; es solte einer sagen/er sey verzaubert worden.

elle est si entêtée de ce magot sans bien, sans merite, sans agrément; qu'il semble qu'on l'ait ensorcelée, sie ist so vernarrt in dieses Affen-gesicht ohne Mittel/ohne Gaben/ohne Gestalt/daß es ein Ansehen hat/sie seye verhext worden.

on eſt d'abord enſorcelé d'une rare beauté, es wird einer gleich verzaubert von einer raren Schönheit.
cette fille m'a enſorcelé (charmé) dieſes Mägdlein hat mich gleichſam bezaubert.

Enſorceleur, m. ſubſt. it. adj. Bezauberer / it. was bezaubert ꝛc.

§ elle a des appas, des attraits enſorceleurs, ſie hat gleichſam bezauberende Lieblichkeiten an ſich. V. charmes.

Enſorcelement, m. Bezauberung / Verzauberung oder Verhexung. V. ſorcellerie.

§ par enſorcelement: cela ne ſe peut faire que par enſorcelement; il y a de l'enſorcelement, das kan nicht geſchehen als durch Zauberey / Hexerey; es iſt Hexerey dabey. V. ſortilege.
guerir q. de ſon enſorcelement; il a eté gueri de ſon enſorcelement, einen von ſeiner Bezauberung helfen ꝛc. V. deſenſorceler. faire revenir. guerir. detromper. deſenteter &c.

Deſenſorceler, v. a. entbezaubern / it. ein Zauber-werck auflöſen / wegnehmen. V. deſenchanter. decharmer.

§ deſenſorceler q. (le guerir, delivrer) de ſon enſorcelement.
deſenſorcellé: on l'a enfin deſenſorcellé de ſon ſot amour, de ſa folle paſſion, man hat ihn endlich von ſeiner närriſchen Liebe, womit er verzaubert war / wieder zu recht gebracht.

Sortir &c. Sortie &c. ausgehen ꝛc. Ausgang ꝛc. it. Reſſortir &c. Reſſort &c. V. Sourdre &c.

*Sot, m. ſotte, f. adj. [von nidert. ſot] thöricht / närriſch ꝛc. it. dumm. V. fou. fat. étourdi.

§ un ſot homme, une ſotte femme, ein närriſcher / thörichter Menſch.
un ſot eſprit, un ſot animal; c'eſt un ſot eſprit, ein närriſcher Kopf; ein närriſch Thier.
je ne le croiois pas ſi ſot qu'il eſt, ich meinte (dachte) nicht daß er ſo närriſch / ſo ein Narr wäre als er iſt.
le petit peuple eſt ſot, credule, & inconſtant &c.
il y a de ſots auteurs auſſi bien que de ſots lecteurs &c.

ſot; un ſot, ſubſt. une ſotte, ein Narr / eine Närrin.

§ c'eſt un ſot; c'eſt un gros (grand) ſot; un maitre-ſot; c'eſt un ſot en trois lettres; un ſot fieté, achevé, das iſt ein Narr / ein groſſer Narr; ein Erz- / ein Stock-narr.
le nombre des ſots eſt infini, die Zahl der Narren iſt unendlich. Eccleſ. 1, 15.
il y a auſſi des ſots de qualité, des ſots nobles, es gibt auch Narren von Adel (Stands-narren.)
taiſez-vous, maitre-ſot! vous etes un ſot!
faire le ſot; ſe proſtituer en ſot, ſich als ein Narr aufführen / ſtellen / anſtellen / bloß geben.
faites accroire cela à quelque ſot, à des ſots &c. il n'y a que les ſots qui donnent dans ce piege; ſot qui s'y fie, je ne ſuis pas ſi ſot de (ne ſuis pas aſſez ſot pour) m'y fier, das machet ihr einen Narren (die Narren) weiß; Narren laſſen ſich darinnen fangen; ein Narr der trauet; ich bin ſo ein Narr nicht daß ich traue.
un provincial eſt ordinairement, un ſot en ville &c.

ſot, figur. närriſch / thöricht / toll / alber ꝛc. in folgenden.

§ un ſot deſſein, une ſotte entrepriſe, ein närriſches Vornehmen / Unternehmen.
une ſotte affaire: voila une ſotte choſe, une ſotte affaire, eine närriſche Sache: das iſt eine närriſche Sache.
c'eſt une ſotte choſe à vous de &c. das iſt was närriſch an euch / daß ihr ꝛc.
il m'a tenu un ſot diſcours; il m'a fait une ſotte propoſition, er hat eine närriſche Rede ꝛc. gegen mich geführt; hat mir etwas Thörichts vorgetragen.
un ſot livre, un ſot ouvrage, ein närriſch ꝛc. Buch.
ſot: un ſot bâtiment (mal-entendu) ein närriſch- i. e. ein plumper Bau. V. lourd. groſſe. groſſier.
un ſot logis, eine närriſche / i. e. unbequeme Wohnung. V. incommode.
ſot: cela n'eſt pas tant ſot, das iſt ſo närriſch nicht.
ce ragout &c. n'eſt pas ſot (il eſt aſſez bon) dieſes Gericht ꝛc. iſt nicht närriſch / i. e. iſt zimlich gut.

Sottement, adv. närriſch ꝛc. V. follement. imprudemment &c.

§ agir ſottement, ſe proſtituer, ſe trahir ſoi-meme &c. ſottement, närriſch handeln / ſich ſelbſten närriſch verrahten ꝛc.
ſe laiſſer ſottement duper, ſich närriſch / als ein Narr hintergehen / betriegen laſſen.
il s'eſt allé ſottement engager (embarquer) er hat ſich närriſch eingelaſſen.

*Sottiſe, f. ſottiſes, plur. Narrheit / Thorheit / Alberheit ꝛc. V. folie. imprudence. bétiſe. ânerie.

§ la ſottiſe des hommes eſt grande, die Thorheit der Menſchen iſt groß.
c'eſt une ſottiſe que d'y ſonger ſeulement, es iſt eine Thorheit nur drau zu gedencken.
la ſottiſe des amans eſt de croire, que &c. die Thorheit der Verliebten iſt / daß ſie glauben / daß ꝛc.
ſottiſe figur. (ſotte action) Thorheit / i. e. thörichte That.
faire, avoir fait une ſottiſe, eine Thorheit begehen / begangen haben.
cette fille a fait une ſottiſe, dieſes Mägdlein hat eine Thorheit begangen. V. folie.
ſottiſe (ſot diſcours &c.) Thorheit / i. e. thörichte Rede. V. impertinence. extravagance.
dire (debiter) avoir dit une ſottiſe, des ſottiſes, eine Thorheit / Thorheiten reden / geredt haben.
cet homme ne dit que des ſottiſes, der Menſch redt nichts denn Thorheiten. V. fadaiſes.
je ſuis las de ſottiſes, ich bin der Thorheiten zu hören müde.
un livre plein de ſottiſes, ein Buch ſo voller Thorheiten (närriſch / toll Zeug ꝛc.) V. fatrás.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſoter.*

Aſſoter, v. a. närriſch ꝛc. zum Narren machen / vernarren. V. affoler. raſſoter. rendre ſot. infatuer. abetir.

§ l'amour charnel aſſote les plus ſages & les plus habiles, die fleiſchliche Liebe macht die Klügeſt- und die Geſchickteſte zu Narren.

Aſſoté, part. p. vernarrt; närriſch / zum Narren geworden.

§ etre aſſoté d'une perſonne (en etre fou) ſich in eine Perſon vernarrt haben.
il eſt ſi aſſoté de ſa femme, qu'il ne croira rien de ce qu'on dit contre elle, er iſt ſo vernarrt in ſeine Frau (er hat dergeſtalt einen Narren an ihr gefreſſen) daß er nichts glaubt was wider ſie geredt wird.
cette mere eſt aſſotée (folle) de ſon enfant, dieſe Mutter iſt vernarrt in ihr Kind.

Raſſoter, wieder zum Narren ꝛc. machen / it. närriſch machen / ſimpleiter wie aſſoter. V. ibid.

§ raſſoter q. (le faire devenir ſot, bête, ſtupide &c.) la trop longue ſolitude, priſon &c. raſſote les gens, einen närriſch albern / von Sinnen kommen machen: die allzu lange Einſamkeit / Verhaft ꝛc. machet die Leute endlich albern und ſimpel.
raſſoté: une priſon de deux ans l'a raſſoté, ein zwey-jähriges Gefängnis hat ihn zum Narren gemacht.

Soû, ſol, m. doch ſpricht man: ſou [corr. von *lat.* ſolidus] ſo genannte kleine Münz etwas mehr als 6 Pfenning wehrt.

§ un ſoû tournois, ordinaire; un ſoû pariſis, marqué &c.
un ſoû; deux &c. ſoûs; vingt ſoûs, trente &c. ſoûs; une piece de 5 &c. ſoûs.

ſou, figur. in folgenden.

§ cet homme n'a pas le ſou (un ſou) il n'a ni ſou ni double (ni ſou ni maille; il n'a pas pour un ſou de bien (vaillant) der Menſch hat weder Heller noch Pfenning; er hat nicht ein Heller (Kreuzer ꝛc.) Geld.
etre paié au ſou la livre: dans une banqueroute les creanciers ſont paiez au ſoû la livre (à proportion du fonds à partager, & de la ſomme, pour laquelle on eſt creancier) den zwanzigſten ꝛc. Theil von einem Falliten zur Zahlung bekommen ꝛc.
un mauvais menager fait de cent ſous quatre livres, & de quatre livres rien &c.

Soû (ſoul, ſaoul) ſoule &c. f. adj. [corr. von *lat.* ſatur, *ital.* ſatollo] ſatt / ſatt gegeſſen / it. getruncken. V. raſſaſié. plein. rempli de viande & de boiſſon.

§ etre ſoû de manger &c. (etre ſoû de viande) etre bien ſoû, ſatt ſeyn: ſich ſatt gegeſſen und getruncken haben; recht ſatt ſeyn.
il eſt petit mangeur; il eſt ſoû de peu de choſe, er iſt ein ſchlechter Eſſer; er iſt bald / und mit wenigem ſatt.
on eſt bien tôt ſoû de viande, de paté, de patiſſerie &c. man iſt der Fleiſch- / der Mehl- / oder Teig-ſpeiſen bald ſatt. V. ſoûlant.
etre ſoû à crever, ſo ſatt ſeyn daß ihm der Bauch zerſpringen möchte.
quand je vois cet homme, il me ſemble que je ſuis ſoû (que j'ai dîné) wann ich dieſen Menſchen ſehe / ſo meine ich daß ich ſchon ſatt bin (daß ich ſchon geſſen habe.)
à une ſouris ſoule, la farine ſemble amere, einer ſatten Maus gedünckt das Mehl bitter zu ſeyn.
ſoû: mon, ton, ſon &c. ſoû: manger & boire ſon ſoû (tout ſon ſoû) (autant qu'il faut pour contenter ſon appetit, pour appaiſer toute ſa faim) ſich ſatt eſſen und trincken.

ne manger qu'à demi-soû, ne manger pas à demi-soû, ſich nur halb-ſatt; ſich nicht halb-ſatt eſſen.

j'ai déja mangé mon soû de viande &c., mon appetit n'eſt que pour le &c. ich hab mich ſchon ſatt Fleiſch ꝛc. geſſen (des Fleiſches hab ich ſchon ſatt oder gnug) mich lüſtert nur nach dem ꝛc.

soû: etre soû de perdrix, de bons morceaux &c. (en avoir tant mangé qu'on en a du degoût) ſatt Reb-hüner/ ſatt Lecker-biſſen ſeyn/ i.e. deren ſo viel geſſen haben/ daß einem drob eckelt. V. degoûté.

soû, soû de boire, soû de vin, de boiſſon &c. ſatt von trincken (ſauffen) i.e. voll/ truncken/ voll-geſoffen. V. ivre. plein de vin.

§ être soû: cet homme eſt toûjours soû, il eſt soû dés le matin, truncken (voll) ſeyn: der Mann iſt ſtäts voll; er iſt voll von Morgen an. V. ivrogne. sac à vin.

il eſt soû & sou; il eſt soû comme une grive, comme une bete &c. er iſt voll und toll; er iſt voll wie ein Schwein ꝛc.

soû, figur. ſatt/ voll/ i.e. überdrüſſig/ müde ꝛc. V. degoûté. las. rebuté. ennuié.

§ etre soû de q.c. eines Dings ſatt/ i.e. müde/ überdrüſſig ſeyn; deſſen gnug haben.

je ſuis soû de muſique, de vers &c. ich bin der Muſick/ der Verſe ꝛc. ſatt.

etre soû de diſputer, de conteſter, de plaider &c. des Diſputirens/ Zandens/ Rechtens ꝛc. müde ſeyn.

je ſuis soû de vos ſacrifices &c. ich bin euer Opfer ſatt. Iſai. 1.

je ſuis ſi soû de cet homme-là, & de ſes façons, que je ne le puis plus ſouffrir; je ſuis ſi soû d'entendre ſes ſadaiſes, que j'en ſuis rebatu, ich bin des Menſchens und ſeiner Manieren/ Reden ſo müde/ daß ich ihn nicht länger leiden kan.

hastez cet homme, cette fille &c., je vous promets que vous en ſerez bien tôt soû &c.

c'eſt un coquin soû d'honneur; c'eſt une coquine soûle de pudeur &c.

tout mon, ton, ſon &c. soû, ſatt/ gnug ꝛc. in folgenden.

§ faire q.c. tout ſon soû (tout le soû) avoir, prendre &c. tout ſon soû de q.c. ſich ſatt etwas thun; ſatt (gnug) von etwas haben/ nehmen ꝛc.

rire &c. tout ſon soû, ſich ſatt lachen ꝛc.

dormir tout ſon soû, ſich ſatt ſchlafen/ völlig ausſchlafen.

ils ſe ſont querellez tout leur soû, ſie haben ſich gnug gezanckt/ verbadert.

avoir de la fatigue (de la peine) tout ſon soû, Mühe und Arbeit gnug (die Hülle und Fülle) haben.

cet ouvrier, ce maitre &c. a de la beſogne, de la pratique &c. tout ſon soû (par deſſus la tête) dieſer Handwercker/ Meiſter ꝛc. hat Arbeit/ zu thun ſeine Hände voll.

cet homme vous dira des vers &c.; & cet autre vous fera des contes tout votre soû. der Kerl wird euch Verſe ꝛc.; und der andere wird euch Mährlein gnug erzehlen.

ſi vous aimez le procés, les querelles; il vous en donnera tout votre soû &c.

Soûler, ſioüler. (*ſatier, aſſaſier, ſouler*) [von *lat.* ſatiare, ſaturare] ſättigen/ erſättigen/ ſatt machen. V. raſſaſier. aſſouvir.

§ ſoûler q. de viande &c. einen mit Fleiſch ꝛc. ſättigen.

la pâtiſſerie ſoûle plûs que toute autre viande &c. die Mehl- und Teig-ſpeiſe ſättigt mehr als andere Speiſe.

manger & boire, ſans ſe ſoûler jamais, eſſen und trincken ohne ſich zu ſättigen (ſich nie ſatt eſſen noch trincken.)

ſe ſoûler de quelque viande &c. ſich mit einer Speiſe ꝛc. ſättigen/ ſich derſelben ſatt/ voll freſſen ꝛc. V. ſe gorger. remplir &c. ſoû &c.

ſe ſoûler tellement du premier mets, que &c. ſich an dem erſten Gericht ſo ſatt eſſen/ daß ꝛc.

ſe ſoûler de bons morceaux, de confitures &c. (en avoir à s'en ſoûler (à en manger tout ſon soû) ſich mit Lecker-biſſen/ Zucker-confect ꝛc. ſättigen/ derſelben ſatt haben; ſich deren ſatt eſſen.

ſoûler, ſe ſoûler &c. voll-ſauffen/ ſich truncken/ ſich voll-ſauffen ꝛc. V. enivrer.

§ ſoûler ſes hôtes, ſes amis, ſeine Gäſte/ Freunde voll ſauffen; ihnen ſatt zu ſauffen geben.

les ivrognes ſe ſoulent tous les jours, die Truncken-bolden ſauffen ſich alle Tage voll.

il ne lui faut qu'une couple de petits verres de vin pour ſe ſoûler; cet homme ſe ſoule d'abord, er braucht nur ein par Gläſlein Wein/ ſo iſt er voll; er wird gleich voll.

ſe ſoûler avec les ivrognes, ſe ſoûler aux cabarets, ſich in Wirts-häuſern mit den Schwelgern und Sauff-gurgeln voll ſauffen ꝛc. V. grenoüiller. gargoter.

ſoûler, ſe ſoûler, figur. ſich ſättigen/ voll ſauffen ꝛc. in folgenden.

e ſoûler de plaiſirs, ſich ſatt der fleiſchlichen Wollüſten pflegen; ſich ſatt huren und buben/ freſſen und ſauffen ꝛc.

ſe ſoûler de ſang, de carnage; ſe ſoûler du ſang des innocens, des martirs, ſeinen Blut-durſt leſchen/ ſeine Mord-luſt büſſen (ſich des Bluts der Unſchuldigen / der Märtyrer voll ſauffen.)

Soûlant, part. a. & adj. ſättigend / ſatt/ it. truncken machend. V. nourriſſant. raſſaſant.

§ un mets ſoûlant; viande, nourriture trop ſoûlante, eine ſättigende/ allzu ſehr ſättigende Speiſe. V. ſucculent. ſubſtancieux.

la chair eſt plus ſoûlante que le poiſſon, Fleiſch iſt ſättigender (nahrhafter) als Fiſch.

Soulé, part. p. geſättigt/ ſatt/ i.e. truncken (voll) gemacht.

§ on a tant fait manger à ce gourmand, qu'on l'a enfin ſoulé; & on a tant fait boire à ce bon buveur, qu'on l'a ſoulé, man hat dem Freſſer ſo viel zu freſſen gegeben/ daß man ihn endlich geſättigt / und dem Säuffer ſo viel zu ſauffen gegeben/ daß man ihn voll geſoffen.

il s'eſt ſoulé (enivré) er hat ſich voll geſoffen.

Inſatiable, adj. [des contr. von verb. und nom. inuſ. *ſatier, ſatiable*] unerſättlich/ was nicht zu ſättigen (zu erſättigen.)

§ une bête inſatiable (qu'on ne peut raſſaſier) un homme inſatiable, qui a une faim canine (un appetit inſatiable) ein unerſättlich Thier; ein unerſättlicher Menſch (ein Vielfraß/ ein Nimmer-ſatt.) V. vorace. devoreur &c.

inſatiable, figur. unerſättlich/ in folgenden.

§ une cupidité, une avarice &c. inſatiable; une luxure &c. inſatiable, eine unerſättliche Begierde/ unerſättlicher Geiz/ unerſättliche Unzucht (Geilheit.)

un avare eſt inſatiable d'argent, un tiran (un perſecuteur) de ſang humain, un ambitieux d'honneurs (de gloire) un voluptueux (ſenſuel) de plaiſirs &c.; nul d'eux ne dit jamais: c'eſt aſſez! ein Geitziger iſt nicht zu erſättigen mit Geld / ein Tyrann mit Blut / ein Ehr-ſüchtiger mit Ruhm; ein Geiler mit Wollüſten ꝛc. keiner aus ihnen ſagt: es iſt genug!

il y a des choſes qui ſont inſatiables: le feu, la mer, la mort, la femme &c. ce ſont des monſtres inſatiables.

le cœur de l'homme eſt inſatiable (incontentable) hors de la poſſeſſion de Dieu (aulle autre choſe le peut raſſaſier, remplir &c.)

Inſatiablement, adv. unerſättlich.

§ etre inſatiablement avide d'argent, d'honneur (de gloire) de ſang &c. unerſättlich ehr-ſüchtig/ blut-dürſtig ꝛc. ſeyn.

uſer de ſales voluptez inſatiablement, unerſättlich Unzucht treiben (der unreinen Wollüſten pflegen.)

Inſatiabilité, ſ. Unerſättlichkeit.

Aſſouvir, s'aſſouvir, v. a. it. r. [*lat.* quaſi: *aſſatiare*] ein Heiß-hungerigen ſatt füllen/ erſättigen. V. remplir. gorger, rendre gorge de viande. raſſaſier.

§ c'eſt un franc loup (un loup affamé) il eſt impoſſible de l'aſſouvir (il ne s'aſſouvit jamais) das iſt ein rechter Wolf / ein hungeriger Fraß den man unmöglich ſättigen / füllen ꝛc. kan.

depuis qu'il eſt relevé de maladie, on ne ſauroit l'aſſouvir, ſeit daß er von der Kranckheit aufgeſtanden/ iſt er nicht zu erſättigen.

on ne ſauroit aſſouvir cet enfant &c. tant il eſt goulu & gourmand, diß Kind iſt nicht zu ſättigen.

aſſouvir ſa faim, aſſouvir ſa voracité à force de mangeaille, ſeinen Hunger/ ſeinen Fraß mit vielem Gefräſſe ſtillen.

c'eſt une faim canine qui ne s'aſſouvira que difficilement, das iſt ein Hunds-hunger/ der ſchwerlich zu erſättigen.

ces ſortes de bêtes ne ſe peuvent aſſouvir que de carnage &c.

aſſouvir, s'aſſouvir, figur. in folgenden böſen Dingen.

§ Neron ne s'aſſouviſſoit que du ſang des martirs, de meurtres, & de carnage, Nero ſättigte ſich nur mit dem Blut der Martyrer/ und mit Mord und Metzeley.

aſſouvir ſa paſſion, ſa rage, ſa vengeance, ſa cruauté, ſeinen Zorn ꝛc. ſeine Rachgier büſſen, ſtillen ꝛc.

aſſouvir ſa luxure, ſa rage charnelle; aſſouvir ſes convoitiſes, ſes brutales paſſions, ſeine Geilheit/ geile Luſt völlig büſſen/ ſeine unzüchtige Begierden erſättigen.

une avarice, ambition, brutalité qui ne ſe peut aſſouvir, qui n'eſt jamais aſſouvie, Geitz/ Ehr-ſucht/ viehiſche Luſt ꝛc. die nicht kan geſättigt/ gnug gebüſſet werden. V. inſatiable.

Aſſouviſſement, m. Erſättigung/ Büſſung ꝛc.

§ ne ſonger qu'à l'aſſouviſſement de ſes ſales deſirs, de ſes infames plaiſirs, an nichts dencken als wie er ſeine unreine Begierden/ ſeine ſchändliche Gelüſten büſſen könne.

Deſſouler, ſe deſſouler, v. a. it. r. die Repletion des Bauchs wenden/ it. wieder nüchtern machen.

§ on dit que le thé deſſoule, man ſagt/daß der Thee die Trunckenheit benehme/wieder nüchtern mache. V.desenivrer.
boire, avaler un grand verre d'eau pour ſe deſſouler, ein gut Glaß Waſſer trincken/um wieder nüchtern zu werden. V. desenivrer, ſo beſſer.

Raſſaſier, v.a. [corr. von *lat.* ſatiare, quaſi: *reſatiare*] ſättigen/erſättigen/ſatt machen. V.ſouler.

§ raſſaſier un affamé, raſſaſier un enfant &c. qui a faim (chaſſer, appaiſer ſa faim, contenter ſon appetit) einen Hungerigen/ein hungeriges Kind ꝛc. ſättigen.
J.C. raſſaſia cinq mille hommes avec cinq pains & deux poiſſons, J.C. ſättigte 5000 Menſchen mit 5 Broden/ und zweyen Fiſchen. Joh.6.
cette ſorte de mets raſſaſie (ſoûle) beaucoup, dieſe Speiſe ſättiget ſehr. V.raſſaſiant.
comment pourroit-on trouver dans ce deſert aſſez de pain pour raſſaſier tant de monde (une ſi grande multitude?)
ſe raſſaſier (raſſaſier ſon corps, ſon ventre &c.) ſich ſättigen/ſeinen Wanſt ausfüllen/it. ſatt werden.
tant de bons Lazares d'aujourd'hui voudroient bien ſe raſſaſier des miettes qui tombent des tables de tant de mauvais Riches &c. mais les uns & les autres auront le meme ſort avec l'un & l'autre de l'Evangile. Luc.16.

raſſaſier, ſe raſſaſier, figur. in folgenden.

§ ne pouvoir ſe raſſaſier à q.c.: je ne puis me raſſaſier à la regarder, à lire &c. ſich nicht erſättigen können etwas zu thun: ich kan nicht ſatt werden ſie anzuſchauen/ zu leſen ꝛc. (ich kan mich ſie nicht ſatt anſchauen; ich kan mich nicht ſatt leſen ꝛc.
raſſaſier ſon deſir, ſa paſſion, ſon ame &c. ſeine Begierden ſättigen/vergnügen; ſeine Luſt büſſen. V.aſſouvir.
il n'y que Dieu qui puiſſe pleinement raſſaſier (contenter, ſatisfaire, remplir) le cœur humain; on ne le ſauroit raſſaſier de richeſſes, d'honneurs, de plaiſirs; l'homme ne ſe ſauroit raſſaſier de voir, d'ouir, d'avoir, de gouter &c.

Raſſaſiant, part. a. ſättigend/was ſättiget.

§ mets raſſaſiant, viandes raſſaſiantes, ſättigende/ bald ſatt machende/nahrhafte Speiſen. V.nourriſſant.ſoulant.
n'aimer pas la patiſſerie, pour etre trop raſſaſiante &c.

Raſſaſſié, part. p. geſättigt/ erſättigt/ ſatt gemacht/ ſatt worden.

§ etre raſſaſſié: ils mangerent donc tous, & furent raſſaſſiez, ſie aſſen dann alle/und wurden ſatt. Marc.6,42.
je ſerai raſſaſſié, quand votre Gloire paroitra, ich werde ſatt werden/wann deine Herrlichkeit erſcheinen wird. Pſal.17.
malheur à vous, qui etes raſſaſiez, par ce que &c. wehe euch/die ihr ſatt ſeyd/dann ꝛc. Luc.6,25.
je ſuis laſſe, mais non raſſaſſiée, ich bin müde/aber nicht ſatt.
l'ame raſſaſſiée foulera au pié le miel, einem der ſatt iſt/ ſchmeckt kein Hönig mehr. Prov.27,7.
J.C. a ete raſſaſſié d'opprobres, d'affronts, de mépris. Thr.3.
il mourut raſſaſſié d'années, de vie, er ſtarb ſatt von Jahren/ des Lebens ſatt.

Raſſaſſiement, m. Sättigung/Erſättigung/ Satt. V. repletion.engorgement.

§ le raſſaſſiement de certaines viandes eſt un raſſaſſiement nuiſible &c.
le raſſaſſiement de 5000 perſonnes, de 5 pains, & de deux petits poiſſons etoit ſurprenant &c. Joh.6.
le raſſaſſiement ſpirituel; le raſſaſſiement miſtique de l'ame, das geiſtliche Satt werden der Seele.

Soubrette, f. [ein Spitz-nam] ein geringes Kammer-/ it. ſonſt ein ſchlechtes Dienſt-mägdlein/Stuben-mägdlein. V.petite ſervante.ſuivante.

§ une ſoubrette aſſez jolie, ein zimlich hübſch Dienſt-mägdlein (Dirnlein/Menſchlein.)
aimer, epouſer une ſoubrette; s'etre amouraché d'une pauvre ſoubrette, ſich in ſo eines verliebt ꝛc. haben.

Souche, f. [viell. von *ital.* zocco] Stock oder Stumpf eines abgehauenen Baums.

§ on appelle ſouche le bas tronc d'un arbre qui eſt en terre, man nennt eigentlich ſo/einen Baum-ſtock ſo noch in der Erde ſtehet.
une ſouche de noïer, de chêne, de hêtre &c. ein Stock ꝛc. eines Nuß-baums/ einer Eiche/Buche ꝛc.
arracher une vieille ſouche, de vieilles ſouches, einen alten Stock; alte Stöcke ausgraben.
les ſouches des arbres de haute futaie repouſſent, die Stöcke von hohen Bäumen ſchlagen wieder aus.

ſouche, tronc d'arbre depuis la racine juſqu'aux branches, Stamm eines Baums in der Erde von der Wurtzel an bis auf die Aeſte. V.pié.ſûc.futaie.

§ une groſſe ſouche; une petite ſouche, ein dicker / dünner Stamm.
un arbre à haute, à baſſe ſouche, ein hoch-/ ein nider-geſtammter Baum.
viſiter, conter, marquer &c. les ſouches d'un bois, d'une forêt (y faire le ſouchetage) die Stämme in einem Walde beſuchen/zehlen/zeichnen ꝛc.
ſouche coupée: barriere faite, blocus fait des ſouches, ein abgehauener Stamm: Schlag-baum/ Block-hauß ꝛc. von Stämmen gemacht.
ſouche (groſſe ſouche) mettre une ſouche au feu, ein grobes Stuck Holz/einen Klotz anlegen.

ſouche, figur. &c. in folgenden.

§ il, elle étoit en un état pitoiable (miſerable) capable d'émouvoir, de faire pleurer une ſouche; capable de toucher, à moins qu'on ne ſoit qu'une ſouche (une pierre, un rocher) er/ſie war in einem erbärmlichen/ jämmerlichen Zuſtand/ der einen Stock bewegen / weinen machen möchte; der einen bewegen muß / wann er nicht gar ein Stock (ein Stein/ein Fels) wäre.

ſouche (origine de race, de famille, de lignée) Stamm/ Ur-ſtamm eines Geſchlechts ꝛc.

§ une vieille ſouche; ſouche fort ancienne, ein alter/ ur-alter Stamm.
Adam eſt la ſouche de tout le genre humain, Adam iſt der Stamm/ i.e. der Stamm-vatter des ganzen menſchlichen Geſchlechts.
venir d'une ſouche: ces deux maiſons nobles ont (viennent d') une ſouche commune, dieſe zwey adelichen Häuſer kommen von einerley Stamm her.
faire ſouche (être le premier d'une ſuite de deſcendans) einen Stamm anfangen (der Stamm-vatter/ der erſte ſeyn von einem Geſchlecht.) V.faire lignée.
Noé eut trois enfans, & tous trois ont fait ſouche, Noah hatte drey Söhne/und ein jeder von ihnen iſt ein Stamm-vatter worden. V.patriarche.
ſouche de cheminée: on appelle ſouche de cheminée la partie qui ſort hors du toit, die Schorn-ſtein-röhre ſo weit ſie auſſer dem Dach hervor raget.

Souci, m. [viell. corr. von *lat.* ſolſequium, ſonſten caltha, calendula] ſo genañte Blum; Gold-wurtz ꝛc.

§ un bouquet de ſoucis, ein Sträußlein von ſelbigen.

Souci, ängſtige Sorge [*lat.* ſolicitudo.] V.Soin &c.

Soudan, Soldan, m. [alter türckiſcher Nam] Soldan ꝛc. V.Sultan.

§ le Soudan d'Egipte &c. der Soldan von Egypten ꝛc.

Soude, f. ſo genannte Pot-aſche/ dienend zum Glaß-machen/ Seife-ſieden / zur Waſch-lauge ꝛc.

§ on appelle ſoude, une eſpece de cendre, dont on ſe ſert à faire du verre, à cuire du ſavon, & à blanchir le linge dans les leſſives &c.

Soudre, -*ſolver*, v.a. irreg. [corr. von *lat.* ſolvere] löſen/ auflöſen/ los machen. V. reſoudre.denoüer.demêler.

Indic. pr. je -ſouds (-ſous) tu -ſouds (-ſous) il -ſout (-ſoud) nous -ſolvons &c. *Imperf.* je -ſolvois &c. *Perf. ſ.* je-ſolus &c. *Fut.* je-ſoudrai &c. *Imp.* -ſous, qu'il -ſolve; -ſolvons &c. *Conj. pr.* je-ſolve &c. *Imperf. 1.* je -ſoudrois &c. *Imperf. 2.* je -ſolviſſe &c. *Part. a.* -ſolvant &c. *Part. p.* -ſolu &c.

§ ſoudre une queſtion, une difficulté, eine Frage/eine Beſchwernis auflöſen. V.decider. reſoudre.
ſoudre un argument, un ſillogiſme, une objection (y repondre, en donner la ſolution) eine Schluß-rede/ einen Einwurff auflöſen/erörtern/entſcheiden.
ſoudre un probleme de Geometrie &c. ſoudre un enigme, un embleme, ein Problema, in der Meß-kunſt; ein Räthſel / ein Sinne-bild auflöſen.

Soluble, adj. c. [*lat.* ſolubilis] auflößlich/auflößbar.

§ un argument facilement ſoluble (qu'on peut aiſément ſoudre ou reſoudre) ein Argument ſo leichtlich aufzulöſen.

Inſoluble, adj. c. unauflößlich ꝛc.

§ un argument &c. inſoluble (qu'on ne peut ſoudre) une queſtion &c. inſoluble, ein unauflößlich Argument ꝛc. V.irreprochable.irrefragable.inconteſtable.
propoſer des enigmes, des difficultez, des problemes &c. inſolubles, unauflößbare Räthſel/Beſchwernuſſen ꝛc. Vortragen.

Solva-

Solvable, adj. c. [Gerichts-term. *lat.* solvendo] zahlbar/ i.e. wer zahlen kan/ wer zu zahlen hat.

§ etre, n'etre pas solvable: il, elle eſt solvable, nicht solvendo ſeyn; zu zahlen haben/ nicht zu haben ꝛc.

un repondant solvable; une caution bonne & solvable, ein Bürg der solvendo iſt; der zahlen/der für die Zahlung ſtehen/und wanns vonnöthen/ an ſtatt des Schuldners zahlen kan.

Insolvable, adj. c. nicht solvendo, nicht im Stande zu zahlen.

§ devenir, etre insolvable (n'etre pas solvable; etre, ſe voir dans l'impuiſſance de païer, de ſatisfaire ſes creanciers; n'avoir de quoi païer) unzahl-mäſſig (nicht solvendo) werden/ ſeyn.

il eſt mort insolvable, er iſt geſtorben ohne zulängliche Mittel zu hinterlaſſen/ſeine Schulden zu zahlen. V. faillite.

rendre q. insolvable: les trop violentes pourſuites rendent un debiteur insolvable, einen im Stand ſetzen daß er nicht zahlen kan: allzu ſcharfes Mahnen machet die Leute unzahlbar.

pluſieurs groſſes traites, faites à la fois ſur ce marchand, l'ont rendu insolvable (l'ont obligé de ſe declarer insolvable) die viele ſchwere/ auf dieſen Kaufmann auf einmal gezogene Tratten haben ihn geworffen ꝛc.

preſenter à q. pour caution (repondant) un insolvable &c.

Solvabilité, f. Zahlbarkeit/i.e. Fähigkeit/gnugſame Habſeligkeit ſeine Schulden zu zahlen.

§ douter, n'etre pas aſſuré de la ſolvabilité de q. an eines Fähigkeit zu zahlen zweifeln/ders nicht geſichert ſeyn.

Insolvabilité, f. Unzahlbarkeit/Unfähigkeit/ungnugſame Mittel zum Zahlen.

§ faire voir, prouver ſon insolvabilité; tomber, etre tombé dans l'insolvabilité, ſeine Unzahl-fähigkeit beweiſen/ darthun; in die Unzahl-fähigkeit gerahten ſeyn.

l'insolvabilité où eſt tombé un debiteur, ſoit par ſa faute, ou non; ne fait point perdre au creancier ſon droit d'exiger ce qu'il lui doit, ce qui lui eſt dû.

Solution, f. Auflöſung ꝛc. V. reſolution &c.

§ donner la ſolution à un argument, à un probleme &c. (le ſoudre, reſoudre) die Auflöſung geben über ein Argument (daſſelbe auflöſen ꝛc.)

une ſolution juſte, nette, claire, inconteſtable; ſolution convaincante, ſubtile &c. eine richtige/ klare/ unwiderſprechliche/überführende/ſpitzfindige ꝛc. Auflöſung.

une bleſſure n'eſt que ſolution de continuité, eine Wunde iſt eine ſolutio continuitatis an dem Leibe eines Thiers.

ſolution chimique, Chymiſche Auflöſung.

§ travailler à la ſolution d'un corps: la ſolution des metaux & des mineraux ſe fait par le feu, & par les diſſolvans, an der Auflöſung eines Cörpers arbeiten: die Auflöſung der Metallen ꝛc. geſchicht durchs Feuer/ und durch die diſſolventia.

ſolution (paiement iſt beſſer) Zahlung/ Bezahlung. V. paiement.

§ prêter la ſolution duë en ſon tems, die ſchuldige Zahlung zu ſeiner Zeit leiſten.

Verb. Compoſ. von ſoudre, it. von dem verb. inuſit.

ſolber.

*Abſoudre, *abſolber*, v. a. [von *lat.* abſolvere] losſprechen/los-zehlen/abſolviren ꝛc. V. decharger.

§ abſoudre q. (le decharger, le declarer innocent par un jugement juridique, d'un crime dont il étoit accuſé) einen [von rechts-wegen] von einem Laſter losſprechen. V. abſous.

abſoudre un penitent en confeſſion (lui remettre ſes pechez) ein Beicht-kind in der Beicht abſolviren. V. abſolution.

ſoit tel, que Dieu abſolve! (à qui Dieu faſſe miſericorde!) N. ſelig/dem GOtt Gnade! (gnädig ſeye!)

abſoudre q. de quelque cenſure eccleſiaſtique; avoir le pouvoir d'abſoudre des cas reſervez &c.

abſoudre q. du ſerment de fidelité prêté à q. einen von dem/ einem geleiſteten Eid der Treu losſprechen. V. affranchir. delivrer.

Abſous, m. abſoute, f. [nicht: abſolu] losgeſprochen/abſolvirt ꝛc.

§ les juges l'ont abſous, l'ont declaré (renvoïé) abſous, quitte & abſous de la demande qu'on lui avoit faite, die Richtere haben ihn frey und losgeſprochen von der/ihm aufgebürdeten Klage.

le prêtre l'a abſous de ſes pechez, der Prieſter hat ihn abſolvirt von ſeinen Sünden. V. abſolution. abſoute.

*Abſolu, adj. c. [*lat.* abſolutus] abſolut/ i.e. frey/un-unterworffen/unbeſchrenckt ꝛc. V. independant.

§ un prince abſolu, ein ober-herrlicher Fürſt/der niemanden unterworffen. V. ſouverain.

les Monarques ſont abſolus &c.

un pouvoir abſolu, eine völlige/ unbeſchrenckte Macht (Gewalt.)

avoir un empire abſolu, ein oberherrliches Gebiet haben.

un commandement, un ordre abſolu, ein oberherrlicher Befehl ꝛc. V. illimité. ſans reſerve, ſans condition.

volonté abſolue, ein abſoluter Wille.

être abſolu en q. c.; pretendre d'etre abſolu, in etwas abſolut/ frey und ungebunden ſeyn; wollen/ thun/ können was er wil.

il eſt abſolu dans ſa compagnie (il y fait tout ce qu'il veut &c.)

cet homme eſt abſolu (opiniâtré, aheurté) dans tout ce qu'il veut &c.

abſolu, figur. herriſch/gebietiſch/hofmeiſteriſch. V. imperieux.

§ parler d'un ton abſolu, qui tient du maitre: il dit cela d'un ton abſolu, mit herriſcher (Herren-) ſtimme reden ꝛc.

c'eſt un homme abſolu, qui commande en maitre abſolu, qui commande avec hauteur (empire) qui veut etre obeï ſans raiſonner, ſans repliquer &c. er iſt ein gar herriſcher Menſch/ er befiehlt wie ein Herr; er wil gehorſamt werden ohne Wider-rede ꝛc.

abſolu, [term. philoſoph. & gramm.] abſolut/ in folgenden.

§ un terme abſolu: homme, eſt un terme abſolu; & pere, eſt un terme relatif &c.

un pronom perſonel abſolu (ſans Verbe.)

un pronom poſſeſſif, demonſtratif, interrogatif &c. abſolu (ſans Nom &c.)

un Verbe abſolu (ſans regime, ſans cas &c.)

abſolu: jeudi abſolu (jeudi ſaint; jeudi où l'on fait l'abſoute) der grüne Donnerſtag/da die allgemeine Abſolution gegeben wird. V. abſoute.

Abſolument, adv. abſolut/ober-herrlich-/und ober-herriſcher Weis ꝛc.

§ commander &c. abſolument, ober-herrlich ꝛc. befehlen ꝛc. V. ſouverainement, independemment. indeterminément &c.

abſolument: parler, commander &c. trop abſolument (imperieuſement, hautainement) allzu herriſch ꝛc. reden/ befehlen ꝛc.

pretendre, vouloir abſolument q. c.: je veux, je pretends abſolument, que vous &c. etwas abſolut/ durchaus wollen: ich wil abſolut ꝛc. daß ihr ꝛc.

je n'en ferai abſolument rien, ich thue es durchaus nicht.

nier un fait abſolument, etwas abſolut (durchaus) läugnen ꝛc. V. tout à fait. entierement.

il faut faire cela abſolument, das muß abſolut (durchaus) geſchehen. V. indiſpenſablement.

il eſt abſolument impoſſible, qu'un ſimple homme produiſe q. c. abſolument de rien, es iſt durchaus unmöglich daß ein bloſſer (purer) Menſch etwas bloß aus nichts hervor bringe.

conſiderer une choſe abſolument (ſans aucune reſtriction &c.) eine Sache ſo abſolut/ bloß an ſich ſelbſt betrachten.

abſolument parlant, cette methode eſt bonne; mais &c. ſo bloß/ und ins gemein zu reden/ iſt dieſe Lehr-art gut; aber ꝛc.

abſolument: mettre, prendre un Verbe &c. abſolument (ſans regime &c.)

Abſolution, f. Loß- oder Frey-ſprechung ꝛc.

§ ſentence (ſuffrage) d'abſolution en juſtice, Ausſpruch zur Loßſprechung im Gericht.

conclurre à l'abſolution d'un accuſé; obtenir un arrêt d'abſolution (abſolutoire) en matiere criminelle &c.

abſolution eccleſiaſtique; abſolution ſacramentale, ſacerdotale des pechez, des cenſures &c. kirchliche/ prieſterliche Abſolution von Sünden ꝛc.

donner l'abſolution à un penitent, einem Beicht-kind die Abſolution geben. V. abſoudre.

demander, recevoir abſolution, die Abſolution begehren/ empfangen.

refuſer l'abſolution à q. einem die Abſolution verſagen.

abſolution, ou abſoute publique, generale, ſolennelle: l'Evêque, le Curé fait l'abſoute au peuple le jeudi ſaint ou abſolu, die öffentliche Abſolution/ welche am grünen Donnerſtag vom Biſchoff/ oder Pfarrer öffentlich gegeben wird. V. jeudi abſolu.

Diſſoudre, ſe diſſoudre, *diſſolber*, v. a. it. r. [*lat.* diſſolvere] auflöſen/ it. ſchmeltzen ꝛc. V. reſoudre.

§ diſſoudre un corps ſolide (le penetrer, en ſeparer toutes les parties) diſſoudre des metaux, des mineraux par le feu, ein gediegenes Corpus als Metallen ꝛc. durchs Feuer auflöſen.

l'eau diſſoud le ſel, le ſucre &c.; le ſel, le ſucre &c. ſe diſſoud dans l'eau, das Waſſer ſchmeltzt das Saltz/ den Zucker ꝛc. (das Saltz/ der Zucker ꝛc. ſchmeltzt/ zergehet im Waſſer.) V. fondre. liquefier. ſe reſoudre.

diſſoudre des gommes, des drogues dans de l'eau &c. Gummen ꝛc. im Waſſer zerlaſſen. V. delaïer.

diſſoudre, ſe diſſoudre &c. figur. auflöſen ꝛc.

§ diſſoudre un (le lien d'un) mariage, eine Ehe (ein Ehe-band) auflöſen/trennen. V.dirimer.ſeparer.rompre.denoüer.

diſſoudre un contract,une ſocieté,une alliance,une union &c.

le mariage &c. ſe diſſoud, quand &c. die Ehe ꝛc. wird aufgelöſt/getrennt/wann ꝛc.

Diſſolvant, part. a. it. adj. auflöſend.

§ avoir une force, vertu, qualité diſſolvante, eine auflöſende Kraft/Tugend haben.

un acide diſſolvant (un diſſolvant) reduire un corps dur &c. en forme liquide,par le moien des diſſolvans,ein acidum durch ein Diſſolvens auflöſen.

on dit que le vinaigre ſoit un diſſolvant,un prompt diſſolvant (qu'il ait une faculté &c. diſſolvante) pour les perles.

l'eau forte,& l'eau regale ſont les diſſolvans des metaux &c.

Diſſout, part. p. aufgelöſt ꝛc.

§ metal diſſout, perle diſſoute: Cleopatre avala une groſſe perle d'un prix immenſe,l'aïant diſſoute dans du vinaigre, es ſoll die Cleopatra eine groſſe unſchätzbare Perle/ zuvor in Eſſig aufgelöſt/ verſchluckt haben.

mariage diſſout;ſocieté,alliance diſſoute, aufgelöſte/zertrennte Ehe/Geſellſchaft/Allianz.

Diſſolu, adj. [*lat.* diſſolutus] mutwillig/ üppig/ liederlich ꝛc. V.debauché.libertin.abandonné aux dereglemens à la debauche &c.

§ un homme diſſolu, une femme diſſoluë, ein mutwilliger ꝛc. Menſch/ein mutwilliges Weibs-bild.

vie diſſoluë: mener une vie diſſoluë, ein mutwilliges/ liederliches Leben führen.

chanter des airs diſſolus,des chanſons diſſoluës, üppige Lieder ſingen.

paroles diſſoluës, unzüchtige Worte ꝛc. V. obſcene. laſcif. libre.

etre diſſolu dans ſes mœurs, dans ſes paroles,geſtes (poſtures &c.) liederlich / unzüchtig ꝛc. ſeyn in ſeinen Sitten/ Worten/Geberden ſeyn.

Diſſolument, adv. mutwilliglich/ üppiglich/ liederlich ꝛc.

§ vivre, parler &c. diſſolument (d'une maniere diſſoluë) liederlich leben/üppiglich reden ꝛc.

Indiſſoluble, adj. c. [von *diſſoluble &c.* ſo nicht bräuchl.] unauflößlich.

§ le mariage eſt un lien, un nœud indiſſoluble (qui ne ſe peut diſſoudre, defaire, rompre, denoüer que par la mort) der Eheſtand iſt ein unauflößlich Band ꝛc.

les liens d'une vraïe amitié devroient etre indiſſolubles comme le nœud gordien, die Bande einer wahren Freundſchaft ſolten unauflößlich ſeyn ꝛc.

Indiſſolublement, adv. auf eine unauflößliche Weis.

§ le lien du mariage attache une perſonne indiſſolublement à l'autre, das Ehe-band verknüpft eine Perſon unauflößlich an die andere.

Indiſſolubilité, ſ. Unauflößlichkeit.

§ l'indiſſolubilité du mariage m'en rebute, die Unauflößlichkeit der Ehe ſchreckt mich davon ab.

Diſſolution, ſ. Auflöſung ꝛc.

§ travailler à la diſſolution;faire la diſſolution d'un corps dur & compacte,d'un metal, d'un mineral par le feu,par quelque diſſolvant (par operation chimique) an der Auflöſung eines Metalls ꝛc. durchs Feuer ꝛc. arbeiten.

diſſolution (ce qu'on a diſſout) la diſſolution du vitriol &c.: prenez de cette diſſolution; jettez cette diſſolution dans un vaſe &c. was ſchon diſſolvirt (aufgelöſt) worden: nehmet von dieſer Diſſolution; ſchüttet dieſe Diſſolution in ein Geſchirr ꝛc.

diſſolution: la mort eſt la diſſolution du corps & de l'ame, der Tod iſt die Auflöſung des Leibs und der Seel (Trennung der Seele von dem Leibe.)

attendre la diſſolution de ſon corps,die Auflöſung ſeines Leibs erwarten. V.reſolution.

diſſolution: la diſſolution d'un contract, d'un mariage, d'une ſocieté,die Auflöſung (Trennung) eines Contracts/ einer Ehe/einer Geſellſchaft. V.rupture.ſeparation.diremption.

diſſolution: vivre dans la diſſolution, Mutwill/ Luder/liederliches Weſen: im Luder ꝛc. leben. V.dereglement.debauche.desordre.

ſe plonger dans toutes ſortes de diſſolutions, ſich ins Luder/ ins liederliche Weſen begeben.

*Reſoudre, *reſolver*, v.a. [*lat.* reſolvere] auflöſen/ reſolviren ꝛc. V.diſſoudre.

§ reſoudre un corps dans ſes premiers principes(le reſoudre chimiquement juſque dans ſes moindres parties,par le feu) ein Corpus Chymiſcher Weis durchs Feuer auflöſen/ und zu ſeinen erſten Ur-zeichen bringen.

le feu reſout le bois en fumée & en cendre,das Feuer reſolvirt das Holz in Rauch und in Aſche. V.reduire.

ſe reſoudre: l'eau ſe reſout en vapeurs,en broüillards; & les vapeurs &c. ſe reſolvent (changent,convertiſſent,reduiſent) en eau. ſich auflöſen/ zergehen ꝛc.: das Waſſer löſet ſich auf in Dünſte/ in Nebel ꝛc. / und die Dünſte reſolviren / verwandeln ſich wieder in Waſſer. V.fondre,ſe fondre.

reſoudre (amollir, diſſiper,faire reſoudre & aboutir (ſuppurer) un abſcés, une tumeur endurcie,une humeur épaiſſie; frotter une tumeur &c. avec quelque eſprit, pour la reſoudre, ein Geſchwär/ eine Geſchwulſt/ dicke Feuchtigkeit reſolviren ꝛc.

reſoudre [term. gram. &c.] reſolviren / auflöſen/ in folgenden. V.analiſer.

§ reſoudre un texte &c. einen Text ꝛc. reſolviren / de verbo ad verbum (nach dem Wort-verſtand) auslegen.

reſoudre (rompre) un vers, ein Vers brechen.

reſoudre une phraſe (la changer en une autre) eine Phraſin verwandeln ꝛc.

reſoudre une propoſition affirmative en negative &c.

reſoudre, auflöſen/ i.e. aufheben/ vernichten ꝛc. V.diſſoudre &c.

§ reſoudre un contract; reſoudre un achat, un bail &c. einen Contract/ einen Kauf ꝛc. aufheben ꝛc. V.caſſer. annuller.détruire.

reſoudre (annuller,rompre) un mariage, eine Ehe auflöſen/ trennen.

reſoudre, *reſolver*, auflöſen/i.e. auslegen ꝛc. V.ſoudre.

§ reſoudre une queſtion &c. eine Frage auflöſen/erörtern. V. decider.

une queſtion difficile à reſoudre, eine Frage ſo ſchwer aufzulöſen.

reſoudre un argument, ein Argument auflöſen. V.ſoudre. refuter.

reſoudre une enigme,une embleme, ein Räthſel auflöſen.

reſoudre un cas de conſcience &c.

reſoudre, entſchlieſſen/ſchlieſſen/beſchlieſſen im Raht ꝛc. V.conclurre,determiner,deliberer.arreter.

§ reſoudre une choſe ſur une affaire dans le conſeil, en plein conſeil &c.

reſoudre la guerre,reſoudre la paix, ſich zum Krieg/zum Frieden entſchlieſſen.

ces conſeillers &c. conſultent toûjours, & ne reſolvent, ni ne concluent rien, dieſe Räthe berahtſchlagen ſich immer/ und ſchlieſſen (reſolviren) nichts.

reſoudre q. c., ſe reſoudre à q. ou à (de) faire q.c. etwas beſchlieſſen; ſich zu etwas / oder etwas zu thun entſchlieſſen.

§ j'ai peine à me reſoudre,ich kan mich ſchwerlich entſchlieſſen. enfin que reſolvez-vous? reſolvez-vous vite! was entſchlieſſet ihr endlich? reſolvirt (entſchlieſt) euch geſchwind!

reſoudre la perte&c.de q.c.eines ſein Verderben ꝛc beſchlieſſen.

reſoudre v.a.: reſoudre q. à q. c. (l'y determiner, animer, l'y faire reſoudre) einen zu etwas entſchlieſſen/ i.e. ihn darzu bewegen/ bereden.

tachons de le reſoudre à cela (de l'y faire reſoudre, de faire qu'il s'y reſolve) laſt uns trachten ihn hierzu zu entſchlieſſen (zu vermögen/zu bereden ꝛc.) V.perſuader.

on a eu de la peine à le reſoudre à la mort, man hat Mühe gehabt/ihn zum Tod zu reſolviren ꝛc.

Reſolu, reſout, reſous, part. p. aufgelöſt ꝛc. it. beſchloſſen/entſchloſſen ꝛc.

§ un broüillard reſolu,reſous (qui s'eſt reſout &c.) en pluïe, en eau &c. ein Nebel der ſich in Regen / in Waſſer ꝛc. reſolvirt ꝛc. hat.

avoir reſolu &c. la difficulté,l'argument &c. die Beſchwernis/ das Argument ꝛc. aufgelöſt haben.

reſolu: avoir reſolu q.c. dans le conſeil, etwas im Raht beſchloſſen haben.

qu'a-on reſolu? R. on a reſolu la paix,la guerre; on a reſolu de ſe rendre &c. voila ce qui a eté reſolu (concluë,arreté) au conſeil &c.

un deſſein reſolu, une entrepriſe reſoluë, ein beſchloſſenes Vorhaben ꝛc.

c'eſt une choſe reſoluë (arretée reglée, baclée) das iſt eine beſchloſſene/entſchloſſene/ausgemachte Sache.

reſolu: avoir reſolu q.c. (s'etre reſolu à q.; etre reſolu (avoir reſolu) de faire q.c.) etwas entſchloſſen (ſich zu etwas entſchloſſen; etwas zu thun beſchloſſen) haben.

je me ſuis reſolu à cela, à faire cela, ich hab mich hierzu entſchloſſen (reſolvirt.)

etre reſolu à q. c.: il eſt reſolu à la mort &c. zu etwas entſchloſſen ſeyn: er iſt entſchloſſen/bereitwillig zum Tod ꝛc.

reſolu: avoir reſolu q à q.c., ou à faire q.c. jemand zu etwas entſchloſſen/i.e. darzu beredt ꝛc. haben.

je l'ai enfin reſolu (perſuadé) à faire ce voiage &c. ich hab ihn endlich dieſe Reiſe zu thun ꝛc. überredt.

reſolu.

reſolu, adj. it. ſub. entſchloſſen/i.e. kühn/keck/verwegen/ unverzagt ꝛc. V. hardi. determiné. brave. entrepre-nant, intrepide.

§ c'eſt un homme reſolu (qui ne craint rien, qui eſt capable de tout entreprendre) c'eſt un reſolu (un determiné, un diable) das iſt ein kühner/verwegener ꝛc. Wage-hals ꝛc.

voila un drôle qui eſt bien reſolu; c'eſt un gros reſolu, une groſſe reſolue &c.

Irreſolu, adj. c. unbeſchloſſen ꝛc. it. unentſchloſſen ꝛc. V. indecidé. indecis.

§ être (demeurer) irreſolu ſur quelque propoſition, affaire, über eine Propoſition) Handel ꝛc. unentſchloſſen ſeyn / noch darüber anſtehen ꝛc. V. flottant. chancellant. heſitant.

je ſuis encore irreſolu (en ſuſpens) ſur mon retour départ &c. ich bin noch unentſchloſſen (ſtehe noch an) über meine Wiederkunft/Abreiſe ꝛc.

c'eſt un homme irreſolu (flottant, chancellant, indeterminé &c.) qui a peine à ſe reſoudre, à ſe determiner &c. c'eſt un irreſolu; il ne ſait pas quel parti prendre, à quoi ſe determiner &c. das iſt ein unentſchloſſener Trenteler / Zauberer/ der ſich zu nichts reſolviren kan.

demeurer irreſolu: ce point eſt demeuré irreſolu (indecidé) dieſer Punct iſt noch unaufgelöſt/unerörtert geblieben.

Reſolument, adv. reſolut/durchaus ꝛc. V. abſolument. determinément. par force.

§ vouloir reſolument une choſe: il veut reſolument cela, etwas abſolut haben wollen ꝛc.

il faut partir &c. reſolument, quand on a ordre exprés pour cela de ſon prince, es muß einer nur fort/wann einer disfalls einen ausdrücklichen Befehl von ſeinem Fürſten hat.

Reſolutif, adj. was die Kraft hat aufzulöſen ꝛc. V. diſſolvant.

§ ſel reſolutif; un onguent, emplâtre reſolutif, qui a la faculté reſolutive (qui reſond, diſſipe les humeurs, qui ammollit les duretez) ein reſolvirend Salz ꝛc. eine Salb / ein Pflaſter ſo dieſe Kraft ꝛc. hat.

voila un bon reſolutif, qui fera reſoudre & evacuer les humeurs par les pores &c.

reſolutif: etre reſolutif, & deciſif en ſes reponſes &c. reſolut: gar reſolut ꝛc. ſeyn in ſeinen Antworten ꝛc. V. deciſif.

reſolutif: la methode reſolutive ou analitique, die Lehr-art ſo in Analyſi oder Auflöſung des Textes beſtehet.

*Reſolution, f. Auflöſung ꝛc.

§ reſolution chimique: travailler à la reſolution d'un corps en ſes elemens ou principes, an der Auflöſung eines Cörpers in ſein Ur-weſen arbeiten.

travailler à la reſolution d'une tumeur, d'un callus &c. trachten eine Geſchwulſt/eine Schwülz zu erweichen ꝛc.

la reſolution d'un corps humain en terre: le tems de ma reſolution eſt proche &c. Auflöſung eines menſchlichen Cörpers/ i.e. der zeitliche Tod: die Zeit meiner Auflöſung iſt nahe. 2. Tim. 4, 6.

reſolution grammaticale, Auflöſung eines conſtruirten Textes. V. analiſe.

la reſolution d'une phraſe en une equipollente; la reſolution d'une periode &c.

reſolution: la reſolution d'un contract, d'un mariage &c. Auflöſung/Aufhebung eines Contracts/einer Ehe ꝛc. V. ſolution. diſſolution. aneantiſſement.

reſolution: trouver, attrapper la reſolution d'une queſtion, d'un doute, d'une difficulté &c. die Auflöſung/Erörterung einer Frage/Zweifels/Beſchwernis ꝛc. finden. V. ſolution. deciſion. eclairciſſement.

la reſolution d'un argument: la reſolution d'une enigme, emblême, probleme &c.

reſolution, Schluß/Entſchluß/End-ſchluß/Raht-ſchluß/ Aus-ſpruch/Verlaß ꝛc. V. concluſion. arrêt, decret &c.

§ voila la reſolution du conſeil, de l'aſſemblée, das iſt der Schluß des Rahts der Verſammlung ꝛc.

les reſolutions (arrêts) de l'Empire, die Reichs-abſchiede.

reſolution, Beſchluß/ Reſolution/ Entſchluß ꝛc. it. Meinung/Gutdünken/it. Vorſatz/Vorhaben ꝛc.

§ prendre, avoir pris ſa reſolution (s'être reſolu) ſeine Reſolution genommen (ſich entſchloſſen) haben.

il prit ſa reſolution bien promptement, er reſolvirte ſich geſchwind.

faire reſolution de faire q.c.: il fit reſolution de s'en aller &c. ſich reſolviren/entſchlieſſen etwas zu thun: er entſchloſſe ſich fort zu gehen ꝛc.

dire, mander ſa reſolution: voila ma reſolution, ſeine Meinung ſagen/wiſſen laſſen: das iſt meine Meinung ꝛc. V. opinion. avis. ſentiment. penſée.

prendre une ferme reſolution; faire une bonne reſolution, eine feſt-Reſolution/einen feſten Vorſatz nehmen/faſſen ꝛc. V. propoſ. deſſein.

voila une étrange reſolution, das iſt ein ſeltſamer Vorſatz ꝛc.

une reſolution grande, hardie, genereuſe, eine groſſe/ kühne/ edel-mütige Reſolution.

executer la reſolution qu'on a priſe, vollziehen was einer entſchloſſen hat.

reſolution, Reſolution/ i.e. Hertzhaftigkeit/ Tapferkeit/ Mut ꝛc. V. fermeté. courage &c.

§ c'eſt un homme de reſolution (de courage, de main, d'execution &c.) il a de la reſolution, ein Mann von Reſolution/ der Hertz hat. V. reſolu &c.

montrer, faire voir ſa reſolution, ſeinen Mut ꝛc. ſehen laſſen.

ébranler &c. la reſolution de q. eines Mut ꝛc. ſchwächen ꝛc.

Irreſolution, ſ. irreſolutions, plur. Un-entſchloſſenheit/ Zweifel/ Anſtand ꝛc. V. incertitude, agitation d'eſprit.

§ etre, vivre dans l'irreſolution (ne ſavoir ſe determiner au choix d'aucun parti) cet homme eſt (flotte, balance) dans des irreſolutions continuelles (perpetuelles) in ſtäten Zweifel ꝛc. leben/ſchweben; ſich zu nichts entſchlieſſen können ꝛc.

tenir q. dans l'irreſolution: ce qui me tient dans l'irreſolution, eſt, que &c. einen im Zweifel / im Anſtand halten; was mich noch unentſchlüſſig hält/iſt/daß ꝛc.

les eſprits foibles vivent &c. dans une continuelle irreſolution; ils ne ſe peuvent determiner à rien; ils flottent, chancellent balancent toujours, ils ne prennent jamais parti ni reſolution &c.

Soûfre, ſouphre, ſouffre, m. [*lat.* ſulphur, *quaſi*: ſal-fur (ũꝛ) Feuer-ſaltz] Schwefel.

§ Dieu fit pleuvoir du ſoûfre & du feu ſur Sodome &c. Gen. 19.

une mine de ſoûfre; du ſoûfre vif, mineral, eine Schwefel-grube; lebendiger Schwefel.

allumer, brûler du ſoûfre, Schwefel anzünden/brennen.

la vapeur du ſoûfre étouffe, der Schwefel-dunſt erſticket.

fleurs de ſoûfre, Schwefel-blumen.

huile, baûme &c. de ſoûfre, Schwefel-balſam ꝛc.

le ſoûfre des philoſophes eſt le pere des metaux, dont le Mercure eſt la mere; le ſoûfre eſt un des principes actifs de la Chimie &c.

le ſoûfre eſt le baume de toutes choſes; il eſt comme l'ame des mineraux, & la baſe de toutes les odeurs &c.

Soufrer &c. v.a. ſchwefeln/in Schwefel tuncken ꝛc.

§ ſoufrer du fil, du papier; ſoufrer des allumettes (les enduire, ou frotter de ſoufre; en tremper les bouts dans du ſoufre) Faden/Papier/ Hölzlein ſchwefeln / in Schwefel eintuncken (Schwefel-faden/ Schwefel-hölzlein draus machen.) V. enſoufrer.

ſoufrer un vin (en ſoufrer le tonneau, en y brûlant un morceau de toile ſoufrée) pour le conſerver, Wein ſchwefeln/ihm einen Einſchlag von Schwefel-kuchen geben.

Soufré, part. p. geſchwefelt ꝛc.

§ du fil ſoufré, chenevette ſoufrée, Schwefel-faden/Schwefel-hölzlein. V. allumette.

Sulfuré, ſulfureux, ſulphureux, adj. [*lat.* ſulphureus] ſchwefelicht ꝛc.

§ exhalaiſons ſulfurées, Schwefel-dünſte.

les parties ſulfureuſes & inflammables d'un corps, die ſchwefelichte/und entzündliche Theile eines Cörpers.

Verb. Compoſ.

Enſoufrer, v.a. ſchwefeln/ in Schwefel tuncken ꝛc.

§ enſoufrer de menu bois, du papier &c. pour ſervir d'allumette &c. V. ſoufrer.

enſoufrer un tonneau &c. ein Faß ꝛc. mit Schwefel ausbrennen.

enſoufrer du vin &c. Wein ꝛc. ſchwefeln.

Enſoufré, ſoufré, geſchwefelt ꝛc.

§ du vin enſoufré &c. geſchwefelter Wein.

Deſſoufrer, v.a. entſchwefeln was geſchwefelt iſt.

Reſoufrer, renſoufrer, wieder-ſchwefeln ꝛc.

§ reſoufrer des allumetes mal ſoufrées &c.

*Souhaiter, v.a. [viell. corr. von nidert. ſüchten, i.e. ſeufftzen / *quaſi*: nach etwas ſeufftzen] wünſchen/ verlangen/ it. heftig begehren/ wollen ꝛc. V. deſirer. opter. vouloir avec ardeur; ſoupirer.

§ ſouhaiter q.c.; ſouhaiter d'avoir, d'obtenir q.c. tout le monde ſouhaite la paix; & il n'y a que les ſoldats qui ſouhaitent la guerre, & les troubles, etwas wünſchen/etwas verlangen zu haben: jederman wünſchet ꝛc. den Frieden; und niemand wünſchet den Krieg/ und die Unruhe als die Soldaten.

ſouhaiter à q. le bon jour, le bon ſoir, les bonnes fêtes &c. einem einen guten Tag / einen guten Abend; gute (glückliche) Feyer-tage ꝛc. wünſchen/anwünſchen. V. donner. augurer.

je vous ſouhaite un heureux voiage; je vous ſouhaite toute ſorte de bonheur, toutes ſortes de benedictions &c.; je ſouhaite de tout mon cœur, que vous &c. ich wünſche euch eine glückliche Reiſe; ich wünſche euch allerley Glück und Segen; ich wünſche von Hertzen, daß ihr ꝛc.

ſouhaiter une longue vie, ſouhaiter la ſanté, des richeſſes; ſouhaiter de bons & riches partis &c. ein langes Leben/die Geſundheit/Reichthümer/gute/reiche Heiraten ꝛc. wünſchen.

ſouhaiter la mort d'un riche parent, d'une méchante femme &c. den Tod eines reichen Verwandtens/eines böſen Weibes ꝛc. wünſchen/verlangen ꝛc.

aprés cela, il n'y a plus rien à ſouhaiter pour moi, nach dieſem (wann ich das erlanget) wüſte ich für mich nichts mehr zu wünſchen.

il ſeroit à ſouhaiter, que tout le monde vécût en bonne intelligence; mais c'eſt une choſe qu'on peut ſouhaiter, mais il n'y a rien à eſperer, es wäre zu wünſchen/ daß alle Welt in guter Verſtändnis beyſammen lebte; aber das iſt eine Sache die man zwar wünſchen/aber nicht hoffen kan.

je ne ſouhaite rien tant que de vous revoir, ich wünſche/verlange nichts ſo ſehr als euch wieder zu ſehen.

ſouhaiter: que ſouhaitez (demandez, voulez) vous de moi? (que ſouhaitez vous avoir?) was verlanget/ begehret ihr von mir?

je ſouhaite (je veux) que vous y alliez tout incontinent, ich wil daß ihr ſo gleich dahin gehet.

Souhaité, part. p. gewünſchet/verlanget/begehret ꝛc.

§ avoir ſouhaité le bon jour &c. à q. einem einen guten Tag ꝛc. gewünſcht haben.

etre ſouhaité: vous avez eté bien ſouhaité en cette compagnie, ihr ſeyd ſehr verlangt worden in dieſer Geſellſchaft.

Souhaitable, adj. c. was wol zu wünſchen/zu verlangen. V. deſirable.

§ avoir toutes les qualitez ſouhaitables en un bon miniſtre &c. alle/an einem guten Miniſtro zu wünſchende Beſchaffenheiten an ſich haben.

il n'y a rien de plus ſouhaitable, que &c. es iſt nichts mehr zu wünſchen/ als ꝛc.

Souhaiteur, m. Wünſcher/Verlanger/Begierer.

§ un oiſif ſouhaiteur (qui ſouhaite que les pigeons lui volent dans la bouche tous rôtis) ein müſſiger Wünſcher/ der da verlangt daß ihm die gebratene Tauben ins Maul fliegen.

Souhait, m. ſouhaits, plur. Wunſch/ Wünſche/it. Verlangen. V. deſir. vœu.

§ un ſouhait ardent, paſſionné, ein hertzlicher/ inniglicher Wunſch.

faire des ſouhaits (des vœux) pour la proſperité, ſanté &c. de q. Wünſche thun für eines ſeine Wolfahrt/ Geſundheit ꝛc.

j'eſpere que Dieu exaucera mes ſouhaits (que le Ciel repondra à mes ſouhaits) ich hoffe daß GOtt meine Wünſche erhören werde.

étre au comble de ſes ſouhaits, alle ſeine Wünſche erlangt haben. V. deſir.

ce ſeroit l'accompliſſement de tous mes ſouhaits, das wäre die Erfüllung aller meiner Wünſche (da wären ſie alle erfüllet.)

ne faire (former) que de vains ſouhaits, des ſouhaits inutiles & infructueux, nur eitele/unnutze Wünſche thun.

les vains ſouhaits n'enrichiſſent pas; le ſouhait d'etre riche &c. ne nous rend pas tel; on n'eſt pas riche &c. par ſouhaits; ce n'eſt pas etre riche &c. que de ne l'etre qu'en ſouhaits, die eitele Wünſche machen einen nicht reich ꝛc.

la nature, & la fortune ne nous traitent pas toujours au gré de nos ſouhaits, die Natur/ und das Glück handeln nicht immer mit uns nach unſerem Wunſch.

à ſouhait, adv. nach Wunſch/ nach Luſt/ nach Verlangen. V. à deſir. à plaiſir.

§ avoir, poſſeder &c. tout à ſouhait (ſelon ſes vœux) alles nach Wunſch haben/was einer wil.

tout lui arrive à ſouhait; tous les biens lui viennent à ſouhait, alles kommt ihm nach Wunſch (wie ers wünſcht) zugefloſſen.

Soüiller, v. a. [viell. vom teutſch.] ſudelen (contr. ſulen) beſudeln; it. verunreinigen ꝛc. V. ſalir. gâter. remplir d'ordures.

§ ſouiller ſes mains &c. (le ſouiller les mains) ſich die Hände ꝛc. b ſudeln ꝛc.

ſouiller ſon tablier, ſes habits, en maniant des choſes ſales, graſſes &c. (ſe ſoüiller de graiſſe &c.) ſeine Schürtze/ Kleider beſchmutzen/ beſchmieren ꝛc. ſich beſudeln/ beſchmieren ꝛc. mit etwas Garſtiges/Fette ꝛc.

ſoüiller, ſe ſoüiller. figur. verunreinigen/ beflecken ꝛc.

§ ſouiller les mains de ſang innocent (ſe ſoüiller de meurtre) ſeine Hände mit unſchuldigem Blut/ ſich mit Mord und Todſchlag beſudeln.

ſoüiller le lit (la couche) d'un mari, d'une femme, das Bett (das Lager) eines Manns / eines Weibs [durch Ehebruch] beflecken.

Ruben ſoüilla la couche de ſon pere Jacob &c. Gen. 49. 4.

ſe ſoüiller avec une femme, ſich mit einer Weibs-perſon fleiſchlich und ſündlich beflecken.

ſe ſoüiller ſoi-méme (ſouiller ſon corps) par la pollution volontaire (ſe ſouiller avec ſes propres mains) ſich ſelbſten mit ſich ſelbſten unnatürlich/und höchſt ſündlich verunreinigen. V. polluer. pollution. molleſſe &c.

ſoüiller ſon cœur par des penſées laſcives, ſein Hertz mit unzüchtigen Gedancken verunreinigen.

ſoüiller ſon ame (ſa conſcience) d'un crime, ſeine Seele (ſein Gewiſſen) mit einem Laſter beflecken.

Soüillé, part. p. beſudelt ꝛc. it. figur. verunreinigt/ beflecket mit ſchändlicher Unzucht/ Mord ꝛc.

§ s'etre ſoüillé avec une perſonne, ſich mit jemand fleiſchlich beflecket haben.

l'infame Amnon s'eſt ſoüillé avec ſa propre ſœur, der rugloſe Amnon hat ſich mit ſeiner eigenen Schweſter beflecket. 2. Sam. 13.

Soüillüre, ſoüilleure, f. Beſudelung/Beflecknng/it. figur. Unreinigkeit/Unflat der Sünden.

§ effacer, laver les ſoüillüres de ſon ame par les larmes d'une vraie penitence, den Unflat ſeiner Seele mit den Thränen einer wahren Buſſe auswaſchen.

Soüillon, m. f. einer/eine [zumalen ein Kind ꝛc.] ſo Hände und Kleider immer beſchmiert und unreinlich hält. V. mal-propre. ſalope.

§ fi, ſoüillon que vous etes! pfuy du Garſtiger (Garſtige) der (die) du biſt!

c'eſt un petit, une petite ſoüillon &c.

ſoüillon, f. m. Küchen-menſch; eine Sudel-magd/ſo das Küchen-geſchirr ſpült ꝛc. V. marmitonne.

§ une ſoüillon de cuiſine: prendre une ſoüillon pour laver les écuelles (la vaiſſelle) & pour faire d'autres bas ouvrages de la cuiſine (d'un menage.)

un ſoüillon d'imprimerie, qui relave les formes, ein genannter Schmutz-bub in Druckereyen der die Formen abwäſcht ꝛc.

Soüille, f. ſouil, m. ſo genannte Koht-lacke (Sule) worinnen ſich ein wild Schwein im Walde herum wältzt; Koht-lager.

§ la ſoüille (le ſoüil) d'un ſanglier &c.

Soulas, m. [ein alt Wort/ corr. von *lat.* ſolatium, von ſolari &c. *ital.* ſolazzo] Erquickung/Ergötzung ꝛc. V. recreation, ſoulagement &c. ſo beſſer.

*Soulager, v. a. [quaſi: *ſoulaſſer*, *ital.* ſolazzare] einen erquicken/ ergötzen/ recreiren ꝛc. it. hauptſächlich: erleichtern/die Laſt ringern/abheben ꝛc. V. decharger. alleger.

§ ſoulager un coû-porteur, un crocheteur, un âne &c. trop chargé (le décharger d'une partie de ſon fardeau, de ſa charge trop lourde; ſoulager un mulet, une béte de ſomme &c.) einen Laſt-träger / ein Maul-/ ein Laſt-thier ꝛc. ſo gar zu ſchwer beladen/erleichtern; ihm die allzu ſchwere Laſt ringern/zum theil abnehmen/ abladen ꝛc.

ſoulager un vaiſſeau, un grenier, un plancher &c. trop chargé, ein/ allzu ſehr beladenes Schiff / einen allzu beſchwerten Korn-boden ꝛc. lichten/ leichtern ꝛc.

on donne des aides de cuiſine, d'office &c. pour ſoulager les maitres-officiers, man gibt denen Ober-beamten der Küche/des Kellers/ der Speiſe-kammer ꝛc. Gehülfen zu/ um ihre Mühe zu erleichtern. V. aider.

ſoulager, figur. tröſten/it. erquicken/ erleichtern ꝛc.

§ ſoulager un affligé, einen Betrübten / Betrangten tröſten/ aufrichten/ſtärcken. V. conſoler. conforter.

ſoulager un malade; ſoulager ſes douleurs, einen Krancken erquicken; ſeine Schmertzen lindern/ ringern ꝛc. V. adoucir. mitiger. diminüer.

les remedes que je prens, irritent mon mal, au lieu de le ſoulager, die Artzney-mittel die ich brauche/ reitzen/ärgern meinen Zuſtand/ an ſtatt ihn zu lindern. V. ſoulagement.

ſoulager les peines, les maux de q (ſoulager q. de ſes maux, de ſes travaux) le ſoulager dans ſes maux, travaux &c.

venez à moi, vous tous qui etes fatiguez, & qui étes chargez, & je vous ſoulagerai, jemand erquicken in ſeiner Arbeit; kommt zu mir alle die ihr bemühet und beladen ſeyd/ und ich wil euch erquicken. Matt. 11, 28.

soulager les pauvres dans leur misére, die Armen in ihrem Elend beyſtehen. V.aider.aſſiſter.
soulager le peuple (les ſujets) aux tailles, dem Volck die Steuer ringern.
soulager la honte de q. einem die Scham (Schand) erleichtern (ihn derſelben überheben/ihn damit verſchonen.) V. épargner.
soulager ſa douleur &c. ſich tröſten in ſeinem Schmertzen &c.

Soulageant, part. a. erleichterend / linderend ꝛc. it. tröſtlich.

§ un remede soulageant, ein linderendes ꝛc. Mittel.
etre soulageant: il eſt soulageant (c'eſt une choſe fort soulageante) que d'avoir un fidele ami (que d'avoir ſur qui ſe pouvoir décharger, à qui pouvoir confier ſon ſecret &c.) tröſtlich ꝛc. ſeyn: es iſt ſehr tröſtlich einen treuen Freund zu haben/gegen dem man ſein Hertz ausſchütten/dem man ſeine Geheimnis vertrauen (ſein Anligen klagen) könne.

Soulagé, part. p. erleichtert ꝛc.

§ etre, ſe ſentir ſoulagé de ſa maladie &c. ſich ein wenig beſſer befinden bey ſeiner Kranckheit ꝛc.
je me ſens un peu ſoulagé; je me ſens aſſez ſoulagé, ich befinde mich ein wenig beſſer/zimlich beſſer.
cette ſaignée, ce remede a fort ſoulagé ce malade; dieſe Aderläſſe/dieſes Mittel hat dieſen Krancken ſehr gebeſſert.

Soulagement, m. Erleichterung/Erquickung (Troſt) it. Linderung/it. Beſſerung in Kranckheit/Schmertzen ꝛc. V.allegement diminution.adouciſſement.

§ c'eſt un grand ſoulagement, das iſt eine groſſe Erleichterung ꝛc.
apporter (donner) quelque ſoulagement aux maux de q. einem ſeinen Schmertzen / Wehetagen Linderung ꝛc. bringen/verſchaffen/geben.
tous les remedes dont je me ſers, ne m'apportent (ne me donnent) aucun ſoulagement; je n'en reçois aucun ſoulagement. alle Mittel die ich brauche/geben mir nicht die geringſte Erleichterung/Erquickung/Beſſerung.

Soulier, m. [glaublich von teutſch. Sohle/(Schole; davon auch das Wort: Schuh) und von Leer (Leder) Schuh/quaſi: Schuhlier (Schuh von Leer oder Leder.) V.chauſſure.

§ mettre, chauſſer ſes ſouliers; porter des ſouliers, ſeine Schuhe anthun; Schuhe tragen.
ſoulier qui bleſſe (preſſe) ſoulier trop étroit, trop court, Schuh der druckt/der gar zu eng/gar zu kurtz ꝛc.
ſoulier qui chauſſe, qui ne chauſſe pas bien, Schuh der wol/der nicht wol an Fuß paſſet/it. wol anſtehet ꝛc.
les cordonniers font des ſouliers pour homme, & des ſouliers pour femme, die Schuſter machen Manns-ſchuhe/ und Weiber-ſchuhe ꝛc.
une bonne paire de ſouliers (une paire de bons ſouliers, de gros ſouliers) ein gut par Schuhe/gute (ſtarcke/ dauerhafte) Schuhe.
ſouliers de vache; ſouliers de marroquin &c. Kühe-ledere Schuhe; Cordowanene ꝛc. Schuhe.
ſoulier brodé (de broderie) ſoulier de velours &c. ſoulier mignon &c. ein geſtickter Schuhe; ſammeter; artiger/galanter Frauen-zimmer-ſchuh ꝛc.
ſoulier à ſimple, ſoulier à double, à triple ſemelle, ein Schuh mit einfacher/doppelter/dreyfacher Sohle.
ſoulier plat, ſans talon (ſouliers de païſan de gros cuir) platte Schuhe/ohne Abſatz; grobe/ dick-ledere Bauren-ſchuhe.
l'empeigne, les quartiers (cartiers) d'un ſoulier, das Ober-leder (Ober-geſchirr) die Quartier-ſtücke eines Schuhes.
le talon, les oreilles &c. d'un ſoulier, der Abſatz/die Laſchen ꝛc. an einem Schuh ꝛc. V.ibid.
remonter une paire de vieux ſouliers, ein par alter Schuhe flicken/doppeln. V.ſavate.
écouler ſes ſouliers; mettre ſes ſouliers en pantoufles, ſeine Schuhe als Pantöffel tragen; die Hinter-ſtücke oder Laſchen einbiegen/einlegen/und ſo drauf gehen.

Souloir, v.n. [von *lat.* ſolere] pflegen / gewohn ſeyn (wird nur in imperf. indic., und darzu ſelten gebraucht.) V.avoir de coûtume, avoir accoutumé &c. ſo beſſer.

§ les Romains ſouloient, die Römer pflegten.
Pilate ſouloit delivrer tous les ans un priſonnier, Pilatus pflegte alle Jahr einen Gefangenen los zu laſſen. Matt. 27.
le tems a bien changé, il n'eſt plus, comme il ſouloit etre, die Zeit hat ſich ſehr verändert; ſie iſt nicht mehr wie ſie pflegte zu ſeyn.

Soupape, f. ſo genannte Zung an einer Waſſer-pompe/an einer Orgel ꝛc. V.languette.

§ ſoupape de pompe, ſoupape d'orgue &c.
la ſoupape donne paſſage à l'eau & au vent, & empéche qu'il ne rentre &c.
ſoupape de cuir, ſoupape de bois, de cuivre, Pompen-ꝛc. zung von Leder/von Holtz/von Kupfer.

Soupe, f. [von teutſch.] Suppe mit eingeſchnittenem Brod ꝛc. V.potage.

§ on appelle ſoupe, un potage ſans viande &c.
faire la ſoupe de bouillon, & de petites tranches de pain, die Suppe von Brühe/und Schnit-lein Brod machen.
tremper &c. (faire mitonner) la ſoupe, die Suppe einweichen/und auf der Glut etwas kochen laſſen. V.mitonner.
une bonne ſoupe; une ſoupe graſſe, ſucculente, eine gute/fette/nahrhafte Suppe.
une maigre ſoupe (*une ſoupe aveugle) eine magere / ungeſchmaltzte (*blinde) Suppe.
une ſoupe au lait; une ſoupe au vin, eine Milch-ſuppe; Weinſuppe.
ſoupe à l'oignon, ſoupe aux herbes &c. eine Zwibeln-ſuppe/Kräuter-ꝛc. ſuppe.
une ſoupe aux ecrevices &c. eine Krebſen-ꝛc. ſuppe ꝛc.
la ſoupe eſt deja ſur table, die Suppe ſtehet ſchon auf der Tafel.
aimer la ſoupe, gern Suppe eſſen. V.ſoupier.

ſoupe, figur. Suppe/i.e. Malzeit. V.repas.diner &c.

§ aller manger une ſoupe au cabaret &c. avec un ami, eine Suppe im Wirts-hauſe ꝛc. gehen eſſen mit einem guten Freund.
prier q. à ſa ſoupe (à ſon ordinaire, à ſa piece de bœuf; le prier à manger ſa ſoupe) jemand zu ſeiner Suppe bitten (laden) i.e. zu ſeiner gewöhnlichen Malzeit.
ſoupe: tailler la ſoupe (des tranches de pain coupées fort) mince pour faire de la ſoupe, Suppe/ i.e. Suppen-ſchnitlein: die Suppe einſchneiden/aufſchneiden.
mettez quelques ſoupes [de pain] dans ce bouillon &c. thut etliche Suppen-ſchnitlein in dieſe Brühe ꝛc.
ſoupe: faire la ſoupe, eine Suppe machen/ i.e. Brod in Wein ꝛc. tuncken/ und ſo eſſen. V.tremper.trempir.
ſoupe prov.: *il eſt ivre comme une ſoupe, er iſt voll wie eine Suppe.

Soupier, m. Suppen-eſſer/ einer ſo gern und oft Suppen iſſet ꝛc.

§ c'eſt un grand ſoupier; pour moi, je ne ſuis pas grand ſoupier &c.

*Souper, v.n. zu Abend eſſen/zu Nacht ſpeiſen.

§ ſouper avec q., mit jemand zu Nacht eſſen.
donner à ſouper à q. einen beym Abend-eſſen gaſtiren.
je vous attends à ſouper, ich erwarte euch bey meinem Nacht-eſſen.
je vous prie de ſouper avec nous, ich bitte ſie mit uns zu Nacht zu ſpeiſen.
aller ſe coucher ſans ſouper, des Abends ungegeſſen ſchlafen gehen.
quand je dîne bien, je ne ſoupe pas, wann ich wol zu Mittag ſpeiſt/ſo eſſe ich nicht zu Nacht.
ne ſouper jamais; ne ſouper gueres, nie; nicht viel/ ſelten zu Nacht eſſen.
ſouper de q.c.: nous avons ſoupé d'une douzaine de grives &c. etwas zu Nacht eſſen: wir haben ein Dutzet Krametsvögel ꝛc. zu Nacht geſſen.
ſoupé: avoir ſoupé: je n'avois pas encore ſoupé, zu Nacht geſpeiſet haben: ich hatte noch nicht zu Nacht geſſen.
ſans avoir ſoupé, ohne zu Nacht geſſen zu haben.
aprés avoir ſoupé, nach dem ich ꝛc. zu Nacht geſpeiſet hatte. V.aprés-ſoupée &c.

ſouper, ſoupé, ſubſt. m. Nacht- oder Abend-eſſen/Abend-mal.

§ donner un bon, un grand ſouper; un ſouper magnifique &c. à q.; donner un ſouper par ordre, ein gut/groſſes/ſtattliches Abend-eſſen zum beſten geben.
mon, ton, ſon &c. ſouper: qu'avez vous à votre ſouper? was habt ihr zu eurem Nacht-eſſen?
que vous plait-il pour votre ſouper? was beliebt euch zu Nacht zu ſpeiſen?
le ſouper eſt prêt; le ſouper n'eſt pas encore cuit, das Nacht-eſſen iſt fertig; das Nacht-eſſen iſt noch nicht gar.
faire un bon ſouper, un petit ſouper, eine gute/ eine kleine Abend-malzeit halten.
apprêter, cuire le ſouper, das Abend-eſſen zurichten/ kochen.
ſouper figur.: le ſacré Souper de N. S. das heilige Abend-mal unſers HErrn. V.ſacre cene &c. ſo beſſer.

Apres-ſoupée, f. die Zeit nach dem Nacht-eſſen/ bis zum Schlafen-gehen.

§ apres-ſoupée eſt le tems d'entre le ſouper, & le coucher.

paſſer agreablement ſon apres-ſoupée (ſes apres-ſoupées) les paſſer en bonne compagnie, les paſſer à joüer &c. ſeine Zeit nach dem Nacht-eſſen luſtig / in guter Geſellſchaft zubringen; ſie mit Spielen ꝛc. durchbringen.

on ſe rejoüit bien dans ſa maiſon, toutes les apres-ſoupées: on y danſe, on y joüe &c.

une longue apres-ſoupée: les apres-ſoupées ſont longues en hiver &c.

*Souple, adj. c. [*ital.* ſoffice, von *lat.* ſuffulcire, ſuffultus &c.] ſanft/ geſchmeidig/ dehnig/ weich/ gelind ꝛc. V. doux. maniable. obeïſſant. moëlleux.

§ du cuir bien ſouple, weich/gelind/geſchmeidig Leder.

le cuir ſe rend, il devient ſouple à force de le paſſer, de le graiſſer, das Leder wird ſanft / gelind durchs Bereiten/ Schmieren.

quand on a eté long tems ſans porter ſes bottes &c. elles ne ſont plus ſouples, elles bleſſent, wann einer ſeine Stifel ꝛc. lang nicht angehabt/ ſo ſeynd ſie nimmer geſchmeidig; ſie drucken.

l'oſier eſt ſouple, das Weide-band iſt ſchlanck/gebeugſam. V. pliant. pliable. flexible.

ſouple, ſchlanck/ geſchmeidig / dehnig / gelenckig ꝛc. it. -ſchwach/ in folgenden.

§ avoir le corps ſouple, les reins ſouples, les jambes ſouples comme un bâteleur, comme un chat, einen gelenckigen Leib/ gelenckige Schenckel ꝛc. haben wie ein Gauckler / wie eine Katze.

il faut avoir les mains ſouples, les doits ſouples, pour travailler à un tel ouvrage, pour joüer de l'épinette &c. man muß geſchmeidige Hände/ gelenckige Finger haben um an ſolchem Werck zu arbeiten/ auf dem Spinet zu ſpielen ꝛc.

un danceur &c. doit avoir les jambes, les piez bien ſouples.

ſouple: cheval qui a les reins ſouples, le jarret ſouple, Pferd das ſchwache Lenden/ ſchwache Knie-kehlen hat.

ſouple, figur. gebeugig ꝛc. i. e. gehorſam/ gefolgſam/ willig/ demütig ꝛc. in folgenden. V. docile. humble. ſoumis. obeïſſant. accommodant &c.

§ rendre un garçon &c. ſouple comme un gant de chevrotin, comme un oſier, einen Jungen ꝛc. ſo geſchmeidig ꝛc. machen wie ein Zieglein-ledern Handſchuh / wie eine Weide (daß er um einen Finger zu winden.)

il me vouloit braver & inſulter; mais je l'ai ſi bien manié, que je l'ai rendu ſouple comme un gant &c.

avoir l'eſprit ſouple & ſoumis, ein gefolgſames/ unterthäniges Gemüt haben.

bien-heureux ſont les cœurs ſouples, car ils ne ſe caſſeront jamais, ſelig ſeynd die gebeugſame Hertzen haben/ dann ſie werden nie zubrechen.

rendez, Seigneur, mon cœur ſouple & flexible à tous vos bons-plaiſirs! mache/ o HErr/ mein Hertz willig und gebeugſam zu allen deinen Wolgefallen!

Souplesſe, f. Geſchmeidigkeit/ Gebeugigkeit/ Gelenckigkeit. V. flexibilité. adreſſe. agilité.

§ les bateleurs, danceurs &c. ont une ſouplesſe de corps, de membres admirable; & les joüeurs de gobelets, une grande ſouplesſe des mains, die Gauckler/ die Dantzer ꝛc. haben eine verwunderliche Gelenckigkeit der Glieder/ und die Taſchen-ſpielere eine groſſe Gebeugigkeit der Finger.

tours de ſouplesſe: les ſinges, les ſauteurs, les bâteleurs ſont des tours de ſouplesſe qui ſurprennent, die Affen / die Dantzer machen gelenckige / bebende Sprünge / die erſtaunen. V. tour.

ſouplesſe figur.: ſouplesſe d'eſprit, de cœur, Gebeugſamkeit des Gemüts/ des Hertzens/ i. e. Gefolgſamkeit/ Gelehrſamkeit/ Gehorſamkeit/ it. geſchwinde Liſtigkeit.

il faut avoir de la ſouplesſe dans l'école de J. C. man muß in Chriſti Schul eine gehorſame Gebiegſamkeit ꝛc. haben. V. docilité. ſoumiſſion.

duper les plus fins (attrapper les dupes) ſupplanter, desarçonner q. par ſa ſouplesſe, par la ſouplesſe (ſineſſe) de ſon eſprit, par ſes tours de ſouplesſe, die Allerſchlaueſte / it. andere hintergehen durch ſeine geſchwinde Liſtigkeit.

cheval qui a une grande ſouplesſe de reins & de jambes, Pferd ſo gar ringfertig/ it. gar ſchwach auf den Schenckeln.

tout ſon revenu ſe fonde ſur la ſouplesſe de ſon jarret, ſur la ſouplesſe de ſon goſier, ſur la ſouplesſe de ſes mains, ſein gantz Einkommen iſt gegründet auf die Gelenckigkeit ſeiner Schenckel/ ſeiner Gurgel/ ſeiner Hände/ i. e. er iſt ein Dantzmeiſter/ ein Sing-muſicant/ ein Beutel-ſchneider.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*ſouplir*.

Aſſouplir, v. a. gelind/ dehnig/ geſchmeidig/ gebeugſam ꝛc. machen.

§ aſſouplir du cuir &c. en le paſſant, graiſſant, Leder ꝛc. gelind machen durch Gärben/ Schmieren.

s'aſſouplir, v. r. gelind ꝛc. werden.

§ le cuir &c. s'aſſouplit en le paſſant &c.

aſſouplir, s'aſſouplir, figur. gebeugſam/ i. e. gewand/ gehorſam/ unterthänig ꝛc. machen.

§ aſſouplir un garçon, un valet; lui aſſouplir l'humeur: je vous aſſouplirai l'humeur, ou les nerfs de beuf ſeront diablement rencheris, einen Jungen/ Knecht ꝛc. geſchmeidig/ dehnig/ mürb ꝛc. machen: ich wil dich mürb ꝛc. machen/ oder es werden die Ochſen-ſennen verteufelt theur ſeyn müſſen.

Sourd, adj. [*lat.* ſurdus, *ital.* ſordo] taub/ Gehör-los; ungehörig.

§ un homme ſourd; un ſourd (un ſourd de nature) ein taub er ꝛc. Menſch; ein Tauber; Taub-geborner.

être ſourd: êtes vous ſourd? taub ſeyn: ſeyd ihr taub?

devenir ſourd; etre devenu ſourd de quelque accident, taub werden/ durch einen Zufall taub worden ſeyn.

on dit que les muniers devinrent ſourds, à cauſe du bruit continuel que font les eaux, & les roües &c.

rendre ſourd: une fluxion ſur l'oreille l'a rendu ſourd, taub machen; es hat ihn ein/ aufs Ohr gefallener Fluß taub gemacht.

ſourd, figur. taub ꝛc. in folgenden. V. aſſourdir.

§ etre ſourd (inexorable, inflexible, impitoiable &c.) aux cris, aux prieres des miſerables, taub/ i. e. unerbittlich ſeyn auf das Schreyen/ Bitten der Elenden.

faire le ſourd (faire la ſourde oreille) ſich taub anſtellen; nicht hören wollen.

quand on lui parle de paier de l'argent, il fait le ſourd (il fa la la ſourde oreille) autant vaudroit-il parler à un ſourd.

à paroles ſourdes, oreilles ſourdes, auf grobe (garſtige) Reden/ taube Ohren.

il n'eſt pas ſourd, er iſt nicht taub/ i. e. er höret genau.

il n'eſt point de pire ſourd que celui qui ne veut pas entendre &c.

ſourd, taub/ i. e. ſtill/ heimlich ꝛc. noch in folgenden.

§ un bruit, un ſon ſourd: il court un bruit ſourd, que &c. ein ſtilles Gemurmel/ Gemummel/ ſtiller Laut; es gehet ein Gemurmel/ daß ꝛc. V. murmure.

un ſon ſourd (étouffé): un manicordion eſt plus ſourd qu'une épinette, ein dümpferer Laut: ein Clavicordium lautet dümpferer (ſtiller) als ein Spinet.

un luth &c. ſourd, qui ne fait pas aſſez de bruit, ni de reſonnance, eine dumpfere Laute ohne rechten Hall.

les chambres bien meublées ſont plus ſourdes que les vuides, die ausſtaffirte Zimmer ſeynd dumpferer als die lähre.

un caroſſe vitré eſt ſourd (on n'entend rien de ce qu'on dit au dehors) eine beſpiegelte Kutſche iſt dümpfer/ man hört drinnen nicht/ was drauſſen geredt wird.

une lime ſourde, pour limer ou couper ſans bruit, etant couverte de plomb, eine taube Feile/ dero Raſpeln nicht gehört wird/ wann man ſie mit Bley überlegt.

un lanterne ſourde (dont on peut cacher toute la lumiere quand on veut) eine blinde Latern deſſen Licht einer nach Belieben verbergen kan.

ſourdes pratiques, ſourdes cabales, menées, i. e. cachées, ſecretes (qu'on ne veut pas faire éclater) il y avoit de ſourdes pratiques &c. ſtille/ geheime/ heimliche Practicken.

faire quelque depenſe &c. ſourde (à l'inſçu de ſa femme, de ſon mari) einige heimliche Ausgabe thun hinter ſeiner Frauen/ hinter ihrem Manne.

liberalité, aumône, charité ſourde: ce riche & pieux Seigneur fait bien des charités ſourdes, heimlich Almoſen: dieſe reiche und milde Herr thut viel heimliche Almoſen/ Gaben ꝛc.

Sourdaut, m. —daude, f. [*lat.* ſurdaſter] halb-taub/ hart-höricht.

§ c'eſt un ſourdaut, une ſourdaude (un peu ſourd, à demi-ſourd qui entend avec peine, qui a l'oreille dure) er/ ſie iſt halb-taub ꝛc.

Sourdement, adv. taub/ i. e. dumpfer/ figur. heimlich/ in geheim ꝛc.

§ on entendoit bruire (gronder) le tonnerre, l'artillerie ſourdement de bien loin, man hörte den Donner/ das Geſchütz von weiten brummen. V. ſecretement.

parler, negocier, agir ſourdement; traiter &c. ſourdement une affaire, y travailler ſourdement (d'une maniere ſourde, ſecrete & cachée) in geheim/ unvermerckt ꝛc. reden/ handeln; eine Sache in der Stille/ unter der Hand tractiren und darinnen arbeiten.

-dité, f. Taubheit/ Taubſucht ꝛc.

§ être

§ être incommodé de la surdité, mit der Taubheit beſchwert ſeyn.
la surdité est tres-incommode,& mal-aisée à guerir,die Taubheit iſt gar beſchwerlich/und ſehr übel zu curiren.

Sourdine, f. was zu einer Trompette oder andern muſicaliſchen Inſtrument gebraucht wird/um deſſen Klang/ Schall oder Thon etwas zu dumpfen und zu ringern.

§ on appelle sourdine ce qu'on met dans une trompette,& à certains instrumens de musique,pour en émousser, ou étouffer un peu le bruit,ou le ton.
mettre la sourdine dans la trompette ; sonner la trompette avec,ou à la sourdine ; joüer du violon avec une sourdine, die Trompete blaſen/die Geige ſtreichen mit verdumpftem oder betäubten Thon.

à la sourdine, adv. ohne Trompeten-ſchall/i.e. heimlich.

§ deloger à la sourdine : une compagnie de cavallerie delogea à la sourdine : les ennemis ont delogé à la sourdine, ohne Trompeten/mit ſtiller Trommel/ Schall abziehen : eine Compagnie Reiter zoge heimlich ab;die Feinde haben ſich heimlich/in der Stille zurück gezogen. V. sans trompette.

à la sourdine, figur. heimlich ꝛc. in folgenden.

§ deloger, i. e. s'en aller,partir,se retirer &c. a la sourdine & sans dire adieu, heimlich ꝛc. fortgehen/ſich darvon machen/hinter der Thür Abſchied nehmen.
se marier &c. a la sourdine (clandestinement) ſich in geheim verheiraten ꝛc.
negocier,faire ses affaires à la sourdine,verborgen handeln/ſeine Sachen in der Stille verrichten.

Verb. Compos. von verb. inus. -*sourdir*.

Assourdir, v.a. [*ital.* assordare] betäuben/einen taub und dumm ꝛc. machen durch ſtarckes Geräuſch/ Geklopfe ꝛc. V. etourdir.

§ assourdir q. : les bruits des cataractes (cascades), des rivieres; celui des moulins,des forges &c. assourdissent ceux qui habitent aux environs,ceux qui y travaillent , das Geräuſche der abfallenden Ströme/ das Getöſe der Mühlen/ der Schmitten ꝛc. betäuben die ſo nahe dabey wohnen/ die ſo drinnen arbeiten.
ce bruit &c. m'assourdit,dieſes Getöſe betäubet mich.
s'assourdir, ou assourdir (devenir sourd) à force de devenir vieux,it.à force des bruits &c. ertauben/ taub werden für Alter/ dum/ it.für Getöſe ꝛc.
assourdir (abasourdir) q.: ce coup-là l'assourdit (l'abasourdit) einen zu Boden ſchlagen daß er ſich nimmer verwiſſe: dieſer Streich warf ihn zu Boden/daß ihm Sinn und Verſtand vergienge.
assourdi: il s'est assourdi, er iſt taub/it. dumm ꝛc. worden.

Sourdre, -*surger*, sortir, v. n. und ſelten gebräuchl. [von *lat.* surgere] entſpringen/entſtehen/ quellen/ hervorquellen. V. sortir de terre &c. ſo beſſer.

§ cette eau sourd d'un rocher , dieſes Waſſer entſpringt aus einem Felſen.
c'est un pais fort aquatique ; l'eau y sourd par tout; (on voit l'eau sourdre de tous côtez) les eaux , les fontaines y sourdent par tout,das iſt ein waſſer-reiches Land ; das Waſſer ſpringt/quillet da aller Orten; überall ſihet man Brunnen ſpringen/und Quellen ſpringen.

sourdre, figur. entſtehen/hervorkommen. V. naitre.

§ la fable dit,que Deucalion & Pirrhe,aprés le deluge,en jettant des pierres derriere leurs épaules sur la terre,en faisoint sourdre des hommes & des femmes, die Fabeln geben vor/ daß Deuc. und Pirrh. nach der Sündflut/ Steine hinter ſich auf die Erde geworffen/woraus ſo dann Männer und Weiber entſtunden (hervor kamen.)
sourdre : c'est une affaire,une entrepriſe &c.dont il peut sourdre mille malheurs,mille inconvenients,das iſt eine Sache,woraus tauſenderley Unheil entſtehen kan. V. sortir. naitre. arriver.

Surgir, -*surger*, [See-term.] ankommen/ anlangen/ anfahren/ einländen. V. arriver, ſo beſſer.

§ surgir (venir surgir) au port (à bon port) im Hafen einlaufen.
aprés deux années de fâcheuse navigation, les vaisseaux surgirent (vinrent surgir) heureusement au port , d'où ils étoient partis,nach zwey-jähriger müh-ſeliger Schiffahrt/ kamen die Schiffe glücklich wieder an in dem Hafen da ſie ausgelaufen.

Sortir, v. n. irreg. [von *Lat.* surgere, surrectus (ſo von regere) quaſi : *surrellire*, *surgtire*, *sorgtire*, *sortire*] ausgehen/hinaus ꝛc. gehen. V. partir.

Indic. pr. je sors,tu sors, ils sort ; nous sortons &c. *Imperf.* je sortois &c. *Perf. s.* je sortis &c. *Fut.* je sortirai &c. *Imper.* sors, qu'il sorte ; sortons &c. *Conj. pr.* je sorte &c. *Imperf. 1.* je sortirois &c. *Imperf. 2.* je sortisse &c. *Part. a.* sortant &c. *Part. p.* sorti &c.

Nota 1. Dieſes iſt auch eins von den Verbis, ſo einen ſchönen Gebrauch hat.

Nota 2. In denen Phraſibus da entrer Platz hat/da hat auch sortir Platz.

§ sortir d'un lieu, aus einem Ort ausgehen/ hinausgehen/-fahren/-reiten ꝛc.
sortir de sa chambre &c. aus ſeinem Zimmer ꝛc. gehen.
sortir du logis,de la maison (sortir) sortir de chez soi,aus dem Hauſe gehen/ ausgehen.
il vient de sortir ; il va sortir, il est prêt à sortir ; le voila qui sort &c. er iſt eben ausgangen; er wil ſo gleich ausgehen; ſihe/da gehet er aus ꝛc.
le malade sort,comence à sortir, der Krancke gehet aus fängt an auszugehen.
sortir rarement,ne sortir presque jamais, ſelten/ faſt nie ausgehen.
sortir en carosse ; sortir à cheval, in der Kutſche ausfahren/ zu Pferd ausreiten.
le mauvais tems m'empêche de sortir , das böſe ſchlimme Wetter verhindert mich auszugehen.
sortir de la ville ; sortir du pais &c. aus der Stadt hinaus gehen; aus dem Lande gehen/reiſen/das Land ꝛc. raumen.
sortir d'une place,sortir sur les ennemis,sortir sur q. l'epée à la main,aus einem belagerten Platz ausfallen. V. sortie.
sortir d'une place aprés l'avoir rendue aux assiegeans , aus einem Platz/nach dem er den Feinden übergeben/ausziehen.
sortir tambour battant, mit klingendem Spiel ausziehen.
sortir du cloitre,sortir de religion, aus dem Cloſter lauffen.
sortir de chez q.,d'auprés de q. von einem bey dem man geweſen aus- i.e.weggehen.
sortez d'ici,sortez vite ! hinaus von hier ! geſchwind hinaus! ne faire qu'entrer,& que sortir , nicht thun als ein-und ausgehen.
le renard sort de sa taniere,le loup sort du bois, der Fuchs gehet aus ſeinem Loch/ der Wolf aus dem Walde hervor.
sortir de son rang : il est defendu aux soldats de sortir de leurs rangs (des rangs) es iſt denen Soldaten verbotten aus ihren Gliedern zu gehen.
sortir de l'egliſe,sortir de la messe, du preche (du sermon) des prieres, sortir de classe, aus der Kirche/aus der Meſſe/ Predigt/ Bet-ſtunde; aus der Schul herausgehen (kommen.)
sortir du conseil,de la conference,aus dem Rath ꝛc. kommen.
sortir de (de la) prison (en etre delivré) aus dem Gefängnis gehen/los kommen.
faire sortir q. de la prison &c. einen aus dem Verhaft los machen. V. deliver.
sortir,le tirer d'un mauvais chemin (d'un mauvais pas) sortir des boües ; sortir &c. aus einem ſchlimmen Weg/ aus dem Koht ꝛc. heraus kommen.
je ne sais,comment nous sortirons de ces boües (marais) de ces bois, montagnes &c.
la faim fait sortir le loup du bois,der Hunger treibt (jagt) den Wolf aus dem Walde. V. chasser.

Nota. Sortir zu brauchen an ſtatt: partir,wegziehen/aufbrechen/abreiſen ꝛc. iſt nicht recht.

*sortir, [von unbeſeelten Dingen] in folgenden und dergleichen.

§ sortir : l'eau sort de la source , du rocher &c. das Waſſer ſpringt/ entſpringt/ quillt aus der Quelle/ aus dem Felſen ꝛc. V. rejaillir. sourdre.
ce qui lui entre par une oreille,lui sort par l'autre,was ihm zu einem Ohr eingehet / das gehet ihm zum andern wieder hinaus.
le sang sort (rejaillit) de la veine ; le pus sort de la plaïe &c. das Blut ſpringt (ſpritzt) aus der Ader ; der Eyter gehet (fleuſt/ rinnt) aus der Wunde ꝛc.
le vin sort du tonneau : d'un tonneau ne peut sortir que ce qui est dedans, der Wein gehet (rinnt/lauft) aus dem Faſſe: aus einem Faſſe kan nichts heraus rinnen als was drinnen iſt.
il sort une bonne,une agreable odeur de ce jardin,de cette cuisine &c. es gehet (komt) ein anmutiger Geruch aus dieſem Garten/aus dieſer Küche ꝛc.
il sort une méchante (puante) odeur de ce fumier , es gehet (dämpft) ein böſer Geruch (Geſtanck) aus dieſer Miſtſtätte.
sortir de terre : les fleurs,les blez comencent à sortir,die Blumen/Getraide gehen hervor/ſchieſſen/ſpreſſen ꝛc. aus der Erde. V. pousser. comencer à paroitre.
les dents comencent à sortir à cet enfant, die Zähne ſchieſſen dieſem Kinde ein (es zahnet.)
les yeux lui sortent de la tête (lui sont à fleur de tête) die Augen gehen (ragen) ihm zum Kopfe hervor.

le feu lui sortoit des yeux,& l'écume de la bouche, das Feuer schosse (fuhre) ihm aus den Augen/ und der Schaum aus dem Maul.
le feu sort du caillou quand on le frappe, es gehet (fährt) das Feuer aus dem Kisel wann er geschlagen wird.
carreau, feu, foudre qui sort du nuage, Donner-keil/Bliz-stral so aus der Wolcken fährt/ bricht.
boulet, bale qui sort du canon, Kugel ꝛc. so aus dem Geschoß fährt. V. partir.
cette porte sort de ses gonds, diese Thür gehet aus ihren Angeln.
riviere qui sort (est sorti) de son lit, Strom der über seine Gestätte lauft/gelauffen (angelauffen) ist.
le Soleil sort beau & brillant le matin, die Sonne gehet des Morgens schön und hell-glänzend hervor. V. se lever.
étoile qui sort de la nuë, Stern so aus der Wolcke hervorstralet.
ouvrage qui sort des mains de la nature, ein Werck so von der Natur hervor gebracht wird. V. produire.
habit neuf qui sort de chez le marchand, ein neu Kleid so/i. e. wovon das Tuch erst aus dem Kram-laden kommen.
du rôti qui sort de la broche, des châteignes qui sortent du feu; du pain qui sort du four, Braten so erst vom Spiß/ gebratene Kästen so erst aus der Pfanne/ Brod so erst aus dem Ofen kommen (heraus kommen.)

faire sortir, machen heraus gehen ꝛc. [kan zu allen Phrasibus applicirt werden.]

§ faire sortir un clou, une cheville, einen Nagel/ einen Zweck heraus bringen/zwingen/reissen. V. tirer.
si l'on fait sortir la convoitise par la porte, elle rentre (remonte) par la fenêtre, treibt man die böse Lust zur Thür hinaus/so gehet (steigt) sie zum Fenster wieder hinein.
faire sortir de la marchandise du roiaume (païs) toute marchandise qui sort du roïaume, Waaren aus dem Reich (Lande) führen lassen ꝛc.

sortir, v. n. noch in allerhand folgenden und dergleichen seinen Red-arten.

§ sortir de table, vom Tisch/von der Tafel aufstehen.
sortir du jeu; sortir (venir) de boire &c. je sors de boire &c. vom Spielen/vom Trincken/Sauffen ꝛc. aufstehen/kommen ꝛc. V. venir.
sortir du lit, aus dem Bette aufstehen (gehen.) V. se lever.
sortir de nourrice; sortir de l'enfance, aus den Säug-/Kinds-jahren ausgehen.
sortir de minorité, aus den Minder-jahren ausgehen.
sortir de page, aus den Page-jahren tretten. V. quitter les trousses, chausses.
sortir d'apprentissage, du novitiat, aus den Lehr-/Jungen-/Prob-jahren tretten.
sortir de ses exercices, seine Exercitia ausgelernt haben.
sortir de philosophie, de rhetorique; sortir des humanitez, sortir du college, die Philosophie &c. schon ausstudirt haben.
sortir de condition, de service; sortir de chez q. aus eines Diensten tretten/ austretten.
sortir de charge, aus einem Amt tretten.
sortir de maladie, sortir d'un accez de fievre &c. von einer Kranckheit/Fieber-anstoß ꝛc. aufstehen.
sortir d'affaire, d'embarras, d'intrigues, d'un labirinthe; sortir d'une affaire à son honneur, aus einem verwirrten Handel kommen; mit seiner Ehr und Ruhm heraus kommen.
sortir de dettes, aus den Schulden kommen (gerahten.)
sortir heureusement d'un danger, glücklich aus einer Gefahr heraus kommen.
sortir de son devoir, aus seiner Schuldigkeit austretten; dieselbe nicht beobachten.
sortir des bornes, aus den Schrancken tretten (sie übertretten.)
sortir tout hors de soi, sortir hors de son bon sens, ganz aus sich selbst/von Sinnen kommen.
faire sortir q. de gonds (de son bon sens) einen toll/unsinnig/närrisch machen.
sortir du chemin de la perdition, sortir du chemin égarant; sortir de Babilonne; sortir de sa maison, de son parenté &c. avec Abraham, aus dem Weg des Verderbens tretten; aus Babel/aus seinem Hause/Verwandschaft ꝛc. mit Abraham ausgehen.

sortir, ausgehen/kommen ꝛc. noch in folgenden.

§ sortir de bon lieu, de bonne race; sortir des parens illustres: il sent le lieu d'où il sort, von einem guten Hauß/ Geschlecht/ Eltern herstammen/ herkommen / entsprossen seyn: man merckt/daß er von vornehmen Geschlecht ist. V. être issu, né. descendu, descendre.
de Nazareth peut-il sortir (venir) q. c. de bon? kan aus Nazareth was Gutes kommen? Joh. 1,46.
enfant qui vient de sortir du ventre de sa mere, ein Kind so eben aus Mutter-leib hervor kommt.
ce cheval sort d'un étalon d'Espagne, & d'une cavale de Naples, d'Angleterre, dis Pferd ist gefallen von einem Spanischen Hengst und einer Napolitanisch-Engelländischen Stute.
il ne sort jamais rien de bon de la desunion, aus Zanck und Streit kan nie nichts gutes entstehen.
sortir de l'opinion (de l'avis) de q. von eines seiner Meinung abstehen.
sortir de son sujet, von seinem Vorhaben [im Reden] abkommen.
sortir de l'hiver: nous sortons de l'hiver, der Winter ist fürüber/wir haben ihn überstanden.
sortir heureusement de tous ses maux, glücklich aus all seinem Ubel heraus kommen.

sortir, v. a. heraus führen ꝛc. in folgenden.

§ Dieu met un homme dans un lieu, & il l'en sort, comme il lui plait, GOtt setzt einen Menschen irgend-hin/und nimmt ihn auch wieder heraus/nach seinem Wolgefallen.
sortez mon cheval de l'ecurie, führt mir mein Pferd aus dem Stalle.

sortir, infin. nom. m. au sortir de q. das Ausgehen/ der Ausgang/beym Ausgehen ꝛc. V. à l'issuë, à la sortie.

§ attendre, prendre q. au sortir du lit (à son lever) au sortir de table, au sortir du conseil &c. einem aufwarten bey seinem Aufstehen vom Bette/von der Tafel/bey seinem Ausgang aus dem Radt ꝛc. i. e. wann er aufstehet.
au sortir d'une maladie, il faut vivre sobrement &c. wann einer von einer Kranckheit aufstehet/ muß er mässig ꝛc. leben.

Sorti, part. p. ausgegangen ꝛc.

§ être sorti: il est sorti, elle est sortie (n'est pas au logis, est allé en ville) ausgegangen seyn: er (sie) ist ausgegangen.
ce banqueroutier est sorti du roïaume, der Fallit ist aus dem Reich gewichen. V. se sauver. s'absenter.

sorti, part. p. ausgegangen ꝛc. it. in folgenden.

§ un moine sorti de religion (qui a jetté son froc) ein ausgesprungener Mönch. V. apostat.
une porte &c. sortie des gonds, eine Thür ꝛc. so aus den Angeln kommen.
dés que la petite verole est sortie, l'enfant n'a plus de fievre, so bald die Blattern heraus seynd/ hat das Kind kein Fieber mehr.
il est sorti de sa place, pour venir en prendre une auprés de moi, er ist von seinem Ort aufgestanden/ und hat sich neben mich gesetzt.
etre sorti de table, de lit &c. vom Tisch/vom Bette ꝛc. aufgestanden seyn.
etre sorti de prison, aus dem Gefängnis kommen seyn.
un ouvrage sorti de la main un fameux maitre, ein Werck so ein berühmter Meister gemacht.
voila des vers sortis de sa veine, sihe/das seynd Verse die er gemacht hat.
revenir au point dont on etoit sorti, wieder auf den Punct [seiner Rede] kommen/davon einer abgewichen war.
etre sorti de charge, de condition, de service &c. aus seinem Amt/Dienst ꝛc. getretten seyn.
etre sorti de minorité, de page &c. aus den Minder-/aus den Pagen-jahren ꝛc. getretten seyn.
etre sorti (descendu) d'une noble famille, de bon lieu: il est sorti beaucoup de grands hommes de cette famille, aus einer hoch-adelichen Familie entsprossen/geboren seyn ꝛc.
la riviere est sortie de son lit, das Wasser ist angewachsen/angeloffen.
etre sorti d'une fâcheuse affaire à son honneur, mit Ehren aus einem mißlichen Handel kommen (gerahten) seyn.
il est sorti d'un mauvais pas, il en est sorti par argent (par la porte dorée, par le trou de sa bourse.)
il est bien sorti du blé, bien de l'argent &c. hors du païs, es ist viel Getraid/ viel Geld ꝛc. aus dem Lande verführet worden.

*Sortie, f. Ausgang ꝛc. V. issuë &c.

§ j'ai gardé long tems la chambre; voila ma premiere sortie, ich hab das Zimmer lang gehütet; dieses ist mein erster Ausgang.
la sortie d'Israel d'Egipte, der Ausgang (Auszug) Israels aus Egypten.
s'etre embarassé dans un labirinthe (figur. dans une facheuse affaire) d'où on ne trouve point de sortie, in einen Irrgarten gerahten seyn/dessen Ausgang man nicht findet.
l'enfer est un épouvantable cû de sac, sans sortie.
cacher, derober sa sortie nocturne à ses domestiques, à sa femme, à son mari, ihren (seinen) nächtlichen Ausgang/ihren (seinen) Hauß-genossenen/Weibe/ Manne verhälen.
depuis ma, ta, sa &c. sortie de charge, de prison, de maladie, de couches &c. seit meinem / deinem/ seinem ꝛc. Austritt ꝛc. aus dem Amt/ Gefängnis / Kranckheit/ Kindbett ꝛc.
attendre q. à la sortie du logis, à la sortie de table &c. einen

bey Ausgang des Hauſes/ beym Aufſtehen von dem Tiſch erwarten. V.au ſortir.

l'entrée & la ſortie des marchandiſes hors d'un païs &c. die Ein-und Ausführung der Waaren aus dem Lande ꝛc.

droits d'entrée & de ſortie (traite foraine) Ein- und Ausfuhr-gebür.

la ſortie de l'argent &c. hors du roïaume eſt defenduë, die Ausführung des Gelds ꝛc. aus dem Königreich iſt verbotten. V. transport. exportation. extraction.

à la ſortie de printems, de l'hiver &c. zu Ende des Frühlings/ des Winters ꝛc.

à ma, ta, ſa &c. ſortie du monde, de cette vie, bey meinem Ausgang aus der Welt/ aus dieſem Leben.

ſortie de la garniſon d'une place aſſiegée ; ſortie des aſſiegez ſur les aſſiegeans, pour ruiner leurs travaux &c. Ausfall der Belägerten auf die Belägerer ꝛc.

§ faire une ſortie ; tenter, entreprendre une ſortie ; une grande, vigoureuſe, furieuſe, violente &c. ſortie, einen Ausfall/ einen tapfern ꝛc. Ausfall thun/ wagen/ unternehmen.

fatiguer, incommoder, inſulter, haraſſer les aſſiegeans par de frequentes ſorties (par des ſorties continuelles) die Belägerer durch öftere Ausfälle abmatten/ beunruhigen.

commander une ſortie ; ſoutenir, favoriſer &c. une ſortie, einen Ausfall von Belagerten commandiren/ behaupten ꝛc.

empêcher, repouſſer une ſortie, einen Ausfall verhindern/ zurückſchlagen.

ſortie, Ausgang ꝛc. noch in folgenden.

§ ce logis a deux ſorties ; il a une ſortie ſur la rue, & l'autre ſur un jardin. dieſes Haus hat zwey Ausgänge (Thüren) einen auf die Gaſſe/ und den andern in einen Garten. V. porte. iſſuë.

chambre qui a une ſortie ſur un eſcalier derobé.

faire une ouverture dans un mur &c. à fin que les eaux aïent leur ſortie (iſſuë) eine Oefnung in eine Mauer ꝛc. machen/ damit das Gewäſſer seinen Ab- oder Auslauf habe. V. écouler.

on appelle obſtruction, oppilation, retention, ſuppreſſion &c. quand les humeurs nuiſibles du corps n'ont point de ſortie.

avant que de s'engager (embarquer, entrer) dans une affaire, il en faut prevoir probablement la ſortie, ehe man ſich in einen Handel einlaſſe/ muß man deſſen Ausgang beyläuffig vorherſehen.

ſortie figur. : faire une ſortie ſur q. (lui faire une inſulte de paroles) über jemand herausfahren/ ihn hart anfahren. V. invectiver.

*Source, f. [corr. von *lat.* ſurgere *quaſi*: ſurrectio, *ſurrece*, ſource, *ital.* ſortiva] Quelle/ Ur-quelle/ Quell-brunn/ Waſſer-quelle ꝛc. V. fontaine.

§ on appelle ſource, l'endroit où l'eau commence à ſourdre (à ſortir) de terre.

trouver une ſource d'eau vive ; eau de ſource (qui coule de ſource) de claire ſource, eine Quelle von lebendigen Waſſer ; Quellen-waſſer.

puiſer dans la ſource, boire à la ſource, aus der Quelle ſchöpfen/ trincken.

ſource d'eau minerale, Sauer-brunn-quelle.

decouvrir la ſource d'une riviere ; remonter juſqu'à ſa ſource, die Ur-quelle eines Stroms entdecken ; an deſſen Quelle gelangen.

une riviere navigable dés ſa ſource, ein Fluß der von ſeiner Quelle an ſchiffbar iſt.

cette riviere prend ſa ſource en un tel lieu, dieſer Fluß hat ſeine Quelle da und da.

ſource intariſſable, inépuiſable (qui ne tarit jamais) eine unerſiegliche/ unerſchöpfliche Quelle.

ſource tarie, Quelle ſo verſiget/ vertrocknet. V. tarir.

ſource, figur. Quelle/ Ur-quelle ꝛc. in folgenden.

§ le Perou eſt une ſource d'or (il y en a abondance) Peru iſt eine Gold-grube (es iſt deſſen die Fülle da.)

la Champagne, la Bourgogne, le Monte-pulciano &c. ſont les ſources du bon vin.

Paris eſt la ſource de la vanité, & de la paillardiſe ſubtile & ſpecieuſe qu'on appelle communement galanterie, mode &c. Paris iſt die Ur-quelle der ſubtilen Hurerey / ſo gemeinlich Galanterey/ Mode ꝛc. genannt wird. V. pepiniere.

ſource, Quelle/ i. e. Urſprung/ Anfang/ it. Urſach ꝛc. V. origine, cauſe, principe.

§ le cœur eſt la ſource de la vie ; le cerveau eſt la ſource des nerfs ; & la veine cave eſt la ſource des veines, das Hertz iſt die Quelle/ der Urſprung des Lebens ; das Hirn der Nerven/ und die Hol-ader iſt der Urſprung der Adern.

le peché originel eſt la ſource de toutes nos corruptions, de tous nos maux ſpirituels & corporels.

l'amour propre criminel eſt la ſource de tout dereglement.

les humeurs corrompuës ſont la ſource des maladies ; & pour les guerir, il faut aller, monter, remonter à la ſource (à leur ſource) die verderbte Feuchtigkeiten ſeynd der Urſprung

der Kranckheiten ; und um ſie zu curiren/ muß man dero Ur-quelle erforſchen.

le mien & le tien eſt la ſource de tous les procez, de toutes les diſſentions, das Mein und Dein iſt der Urſprung/ die Haupturſach aller Proceſſen/ aller Gezäncke.

tacher de tarir la ſource d'un deſordre, die Quelle einer Unordnung trachten zu verſtopfen/ zu ſtopfen.

lire &c. les ſaintes Ecritures dans les ſources [de la langue hebraique & gréque] recourir, aller droit à la ſource, aux ſources, ſans s'arreter aux verſions, die heilige Schriften in ihren hebräiſch- und griechiſchen fontibus oder Grund-ſprachen leſen ꝛc. V. originel. radical.

couler (ſortir) de ſource : tout ce que cet auteur écrit, coule de ſource (ſort naturellement du caractere de ſon eſprit, de ſon genie ; tout y eſt aiſé, naturel ; il n' y a rien de puiſé d'ailleurs, rien de contraint ni de forcé &c.) aus der Quelle herfliesſen : alles was dieſer Autor ſchreibt/ fleuſt aus der Quelle ſeines eigenen Geiſtes und Verſtands ; es iſt nichts anderwärts hergeholet/ ausgeſchrieben/ nichts gezwungenes ꝛc.

J. C. veut que tout ce que ſes fideles enfans repondront (repartiront) à leurs juges ou tirans, coule de ſource, c'eſt à dire, de la ſource vive de leur ventre (cœur) de la ſource du S. Esprit en eux, ſans premeditation ni preparation. Joh. 7, 38. Luc. 21, 14.

Surgeon d'eau qui ſort naturellement de terre, ou d'une roche, Quelle/ Waſſer-quelle/ Quell- oder Springwaſſer ꝛc. V. ſource, ſo beſſer.

ſurgeon, m. [*Lat.* ſurculus] junges Sprößlein/ Bäumlein ſo aus der Erden aufwächſt. V. rejetton. ſion.

§ on appelle ſurgeon, un petit Sion que pouſſe un arbre, ſur tout quand il pouſſe par le pié (tronc.)

ſurgeon (rejetton) figur. deſcendant d'une maiſon, ou race illuſtre, qui la fait refleurir, ou qui en donne eſperance, einiges Sprößlein eines hoch-fürſtlichen ꝛc. Hauſes/ wodurch Hoffnung iſt daſſelbe fort zu ſtammen. V. rejetton, ſo beſſer.

§ c'eſt un ſurgeon du Sang roïal de N.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſurger*, it. von ſourdre, ſortir &c.

Reſurger, [verb. inuſ. von *lat.* reſurgere, wieder aufſtehen/ wieder hervorkommen.]

Reſurrection, f. [term. ſacr. von *Lat.*] Auferſtehung (Urſtänd) JEſu Chriſti ꝛc.

§ la glorieuſe, la triomphante Reſurrection de N. S. Jeſus Chriſt. V. reſuſciter.

avant la Reſurrection, aprés la Reſurrection, vor/ nach der Auferſtehung.

les juifs nient, ne croïent pas la Reſurrection de J. C.

la fete (jour) de la Reſurrection (de J. C. reſuſcité des morts) der Feſt der Auferſtehung J. C. (der Oſter-tag.) V. pâque.

la reſurrection (reſuſcitation) du Lazare, die Wieder-aufſtehung Lazari durch die Auferweckung Chriſti.

la Reſurrection des morts, ou de la chair (la Reſurrection univerſelle) die Auferſtehung der Todten oder des Fleiſches ; die allgemeine Auferſtehung.

la reſurrection à la vie eternelle, die Auferſtehung zum ewigen Leben.

la reſurrection ſpirituelle avec J. C., la reſurrection par la grace (par eſprit) en vertu de la ſienne, die geiſtliche Auferſtehung mit Chriſto durch die Gnade (durch den Geiſt des Glaubens) in Kraft der Seinen.

reſurrection (en figure, en tableau, en eſtampe) : une belle, une jolie, touchante reſurrection, Auferſtehung Chriſti gemahlet/ gebildet ; eine ſehr feine Auferſtehung.

Reſortir, wieder ausgehen ꝛc.

§ cet homme ne fait que ſortir, que revenir, & reſortir tout le jour, der Mann thut nichts den gantzen Tag als ausgehen/ wieder kommen/ und wieder ausgehen.

on n'a que faire qu'à quitter ſon manteau, ſon epée &c. quand on veut reſortir tout à l'heure, es iſt nicht nöthig den Mantel (den Degen ꝛc.) abzulegen / wann einer ſo gleich wieder wil ausgehen.

ce pot eſt felé, ce vaſe eſt percé par le bas ; il en reſort autant qu'on y en verſe, der Krug hat einen Riß/ dieſes Gefäß hat unten ein Loch ; es rinnt (lauft) ſo viel wieder heraus als man hinein ſchüttet.

quand on jette q. c. de flottant dans un certain endroit du Danube, cela va par des conduits ſouterrains, & reſort par certaine embouchûre.

ce qui entre par une porte (oreille) reſort par l'autre, was zu einer Thür (Ohr) hinein gehet/ gehet zur (zum) andern wieder heraus.

Reſſortir, [verb.inuſ. von ſourdre, quaſi: *reſſourdre*, wieder entſtehen ꝛc.]

*Reſſource, ſ. Mittel/ Grund/ it. Hofnung einen Schaden/einen Verluſt zu erſetzen ꝛc.

§ ſans reſſource: etre perdu, ruiné &c. ſans reſſource, ohne einig Mittel verloren/ verdorben ꝛc. ſeyn.

tout pauvre qu'il eſt à preſent, il ne manque point de reſſource, de reſſources; il trouve toujours quelque reſſource, wie arm er itzund iſt/ ſo fehlets ihm dennoch nicht an Mitteln/ er findet immer womit er ſich helfen kan.

il n'a point de reſſource, il eſt ſans reſſource, il manque de tout reſſource dans ſon malheur, er iſt in ſeinem Unglück ohne Hofnung einiger Hülfe.

Dieu eſt ma ſeule Reſſource! c'eſt Lui-Seul ma Reſſource! GOtt iſt allein meine Aushülffe/ meine einzige Zuflucht! V.refuge.eſperance.

ſa derniere reſſource dans ſon indigence a eté de ſe jetter dans un couvent, de ſe faire enrôler &c. ſein letztes Mittel/ Rath ꝛc. in ſeiner Dürftigkeit ware ſich in ein Cloſter zu werffen/ ein Soldat zu werden ꝛc.

la vraie penitence, & la foi en J C. eſt la ſeule reſſource (eſperance, le ſeul refuge) des grands pecheurs.

*Reſſort, m. Feder/ Schnell-/ Spann-oder Treib-feder/ Geſider/ oder Getriebe an einem Schloß/ Geſchoß/ Uhr-werck/ und dergleichen.

§ c'eſt le reſſort qui fait aller & remuer les autres pieces d'une machine, ou automate, das Geſider oder Treib-werck iſt das jenige/ ſo die andern Stücke eines Werck-zeuchs geben machet.

bander un reſſort, les reſſorts d'une machine, automate, eine Feder oder Geſider ſpannen an einem Treib-werck.

debander, lâcher, relâcher un reſſort; mettre un fuſil &c. dans ſon reſſort, ein Geſider an etwas los-ſpannen/ lottern ꝛc.

un bon reſſort, un reſſort bien fait, eine gute Feder/ ſtarckes Geſider.

un reſſort qui eſt trop fort, trop rude, trop bandé, allzu ſtarcke/ allzu ſtarck geſpannte Feder.

reſſort trop foible, trop lâche, doux, allzu ſchwache Feder.

ce reſſort va (joüe) bien, mal; reſſort qui ne joüe pas, die Feder gehet/ wirbt wol/ nicht wol; gehet gar nicht.

reſſort de montre (d'horloge) reſſort de ſerrure, Geſider/ Feder-werck an einer Uhr (Uhr-werck) an einem Schloß.

reſſort rompu, fauſſé, debandé, Feder ſo zubrochen/ verzwungen/ abgeſpannt/ gelottert.

noix (cran, piece) de fer qui tient un reſſort bandé, die eiſerne Nuß/ Hake/ Kerb ſo eine Feder geſpannt hält.

à reſſort: un verrou &c. à reſſort (qui ſe remué par reſſorts) ein Rigel ꝛc. mit einer Feder.

une porte qui s'ouvre, & ferme par reſſort, Thür ſo mit einer Feder-klincke auf- und zugehet.

fermer la porte au reſſort, die Thür zuſchlieſſen und den Rigel einſchlagen.

reſſort naturel: un arc qu'on a bandé, ſe lâche par la vertu du reſſort, natürliches Geſider wodurch ein Corpus wann es gebogen/ gedrucket/ geſpannet wird/ bey der Nachlaſſung ſich ſelbſten wieder richtet ꝛc. zum Ex. ein Bogen der geſpannt/ und von ſich ſelbſten wieder ſtrecket.

rechercher la cauſe du reſſort dans les pores de certains corps flexibles, courbables, bandables &c. die Urſachen hiervon unterſuchen.

faire reſſort, ſich natürlicher Weis biegen laſſen/ und von ſich ſelbſt wieder gerad werden.

une branche pliée, un arc bandé &c. fait reſſort; une bonne lame d'épée fait reſſort (ſe remet au premier etat, aprés en avoir eté tiré par force.)

l'air fait reſſort (a une vertu elaſtique.) V.elaſtique.

reſſort, reſſorts, plur. figur. heimliche Getriebe/ ſubtiles Treib-werck/ geheime Urſachen/ Motiven/ Abſehen ꝛc. V.cauſes cachées.moïens.artifices.fineſſes &c.

§ la Nature agit, opere par de ſecrets reſſorts que nous ne comprenons point; elle agit par des reſſorts inconnus, inconcevables &c.

qui eſt ce qui peut connoitre les reſſorts admirables, par les quels Dieu conduit toutes choſes, & les fait tourner à ſa gloire! qui eſt-ce qui peut penetrer dans les reſſorts de ſa Puiſſance, de ſa Sageſſe, de ſa Providence &c.?

faire joüer, agir divers reſſorts (machines, artifices &c.) dreſſer diverſes batteries, pour arriver à ſon but, pour venir à ſes fins; il a fait joüer toutes ſortes de reſſorts pour reuſſir dans ſon entrepriſe; il bande tous ſes reſſorts pour cela. V.batterie.machine &c.

le grand reſſort du mariage &c. d'aujourd'hui, eſt l'argent.

*cette perſonne ne ſe remuë que par reſſorts (tout n'eſt que contrainte, etude, & affectation &c. il n'agit que par le conſeil &c. d'autrui.)

Souris, ſ. [corr. von *lat.* ſorex] Maus ꝛc. V. rat.

§ une groſſe ſouris, une petite ſouris, eine groſſe Maus/ ein Mäuslein. V.ſouriceau.

le chat guete la ſouris, die Katz paſſt auf die Maus.

prendre une ſouris dans la trappe, eine Maus in der Falle fangen.

les ſouris ont rongé mes blez, mes papiers, die Mäuſe haben mein Getraid zerfreſſen/ meine Schriften zernagt.

*cette fille eſt eveillée, vive comme une potée de ſouris, dieſes Mägdlein iſt lebhaft wie ein Topf voll junger Mäuſe.

gris de ſouris: du drap &c. gris de ſouris, Mäus-farb: mäusfarbes Tuch ꝛc.

Chauve-ſouris, ſ. Fleder-maus.

§ il ſe fait tard, les chauve-ſouris comencent à voler, es wird Abend/ die Fleder-mäuſe fangen an zu fliegen.

la chauve-ſouris reſſemble à une ſouris; mais elle a des ailes, à ſavoir des ailes membraneuſes.

Souriceau, m. junges Mäuslein.

§ un nid, une nichée de ſouriceaux, ein Neſt junger Mäuſe.

Souriciere, ſ. Mäuſe-falle. V. trappe de ſouris.

§ il y a differentes manieres de ſouricieres, es gibt verſchiedene Arten von Mäuſe-fallen.

tendre la ſouriciere, die Mäuſe-falle ſpannen/ aufſetzen/ ſtellen.

prendre une ſouris avec, ou dans la ſouriciere, eine Maus in der Falle fangen.

*manger le fromage dans la ſouriciere, den Käſe in der Falle freſſen/ i.e. das jenige/ in Verhaft ſeyende/ begehen/ worum er eingeſetzt worden.

Sournois, adj. & ſubſt. m. ein/ ſo genannter Eck-mäuſer/ einer ſo ſtill/ und von maulhenckelichem Humor/ und dabey heim-tückiſch und falſch iſt. V.reveur.ſombre.

§ il eſt ſournois; elle eſt fournoiſe; c'eſt un fournois, une fournoiſe (a l'humeur ſombre, reveur, triſte & melancolique) er/ ſie iſt ein ſolcher/ eine ſolche ꝛc.

les ſournois (les gens ſournois) ſont diſſimulez; un ſournois ne plait guere.

les ſournois font les choſes à la ſourdine, ſans dire rien à perſonne.

*Sous, ſou- præp. [corr. von *lat.* ſub, ſubter, ſubtus &c.] unter/ unten ꝛc.

§ tout ce qui eſt ſous la Lune, ſous le Ciel, alles was unter dem Mond/ unter dem Himmel iſt. V.ſublunaire.

porter q. c. ſous le manteau, ſous le bras, etwas unter dem Mantel/ unter dem Arm tragen.

s'aſſeoir ſous un arbre, ſich unter einen Baum ſetzen.

être couché ſous un chêne, unter einer Eiche ligen.

etre aſſis ſous un dais, unter einem Himmel (Thron-himmel) ſitzen.

jetter q. c. ſous la table, etwas unter den Tiſch werffen.

mettre un oreiller ſous ſa tête, un couſſin ſous ſes coudes, un carreau ſous ſes genoux, ein Küſſen unter ſeinen Kopf/ unter ſeine Ellebogen/ unter ſeine Knie legen.

mettre une langue ſous un enfant, einem Kind eine Windel unterlegen.

habiter tous deux ſous un meme toit, beyde unter einem Dach wohnen.

envoïer une lettre ſous couvert (ſous l'envelope) de q.c. einem einen Brief unter eines Covert (Einſchluß) ſchicken.

ſuer ſous la couverture, unter der Decke ſchwitzen/ met. an den Franzoſen curirt werden.

ce malade laiſſe aller tout ſous lui, dieſer Krancke läſt alles unter ſich gehen.

ſous terre, nicht: ſous la terre: je voudrois etre cent piez ſous terre, unter der Erde: ich möchte 100 Schuh tief unter der Erde ſeyn.

foüir ſous terre, tief in die Erde graben/ hinein graben. V. creuſer.foüiller.

les habitans ſous le pole, ſous nos piez, die ſo unter dem Polo, die unter unſern Füſſen wohnen. V.pole.antipodes.

etre né ſous une heureuſe planete, ſous un ciel benin, unter einem glücklichen Planeten/ unter einem gnädigen Himmel ſeyn geboren worden.

ſous, noch in folgenden.

§ faire mourir q. ſous le bâton (à coups de bâton) einem unter dem Brügel ſterben machen/ i.e. zu tod brügeln.

ſe retirer, ſe camper ſous le canon d'une ville, ou ſous une ville [dont on eſt maitre (le maitre) dont on peut tirer du ſecours &c.] ſich unter die Stück einer Stadt [wovon man Meiſter/ woraus man Succurs haben kan] hinlagern.

ꝛc.

regarder q. sous le nez, einen unter die Nase (ins Gesicht) anschauen.
cela s'est passé sous mes yeux (en ma presence) das ist unter (vor) meinen Augen geschehen.
faire une promesse &c. sous seing privé (sans intervention de Notaires) eine schriftliche Obligation ꝛc. unter seinem Privat-petschafft ausbändigen.
plaider sous le nom de q. unter eines andern Namen Recht führen.
mettre un livre au jour, sous un nom emprunté, ein Buch unter einem andern (abgeborgten) Namen ausgehen lassen.
une lettre &c. sous scellé, ein Brief ꝛc. mit angehencktem Sigel.
sous la dent: manger d'une pâtisserie fraichement cuite, qui croque agreablement sous la dent, au statt: sous les dents, von frischem Gebäcke essen/das niedlich unter den Zähnen kracht.
n'avoir pas de quoi mettre sous la dent, nichts zu beissen (zu nagen) haben.
mettre toutes les choses sous les piez, alle Dinge unter die Füsse werffen (verachten ꝛc.)
mettre la honte sous les piez, die Scham ablegen; sich nicht mehr schämen. V. honte.
sous un mechant habit, gît souvent un bel esprit, unter einem abgeschabten Mäntelein steckt oft ein wol begabter Verstand.
entrer dans une boutique &c. sous pretexte (couleur, apparence, voile, ombre) d'acheter q. c., in einen Kram-laden ꝛc. gehen unter dem Vorwand / Schein etwas zu kauffen. V. ibid.
avoir vécu sous le regne de &c., sous le pontificat de &c. unter dem Reich/Papstum ꝛc. des und des gelebt haben.
être sous les armes: l'armée est sous les armes (rangée en bataille) die Armee stehet unter den Waffen (in Schlacht-ordnung.)
toute la bourgeoisie étoit sous les armes, die ganze Burgerschafft stunde unter den Waffen (im Gewehr.)
tirer sous cape, unter dem Mantel (heimlich/in die Faust) lachen.
tenir, être une chose sous la clé, etwas unter dem Schlüssel (verschlossen) halten/seyn.
piece inventoriée &c. sous la lettre (cotte) B. eine beygelegte Schrifft (Beylage) unter lit. B.

sous, unter/ i. e. unterthänig/unterworffen ꝛc.

§ être sous q. i. e. sous la direction, puissance, domination, jurisdiction, obeissance, subordination, dependence de q. unter jemand/unter eines seiner Regierung/ Gewalt/ Herrschafft/ Botmäßigkeit / Gehorsam / Unterthänigkeit ꝛc. stehen. V. ibid.
les curez sont sous les evêques, die Pfarr-herrn stehen unter dem Bischoff.
les moines militent sous certaine regle (sous l'obeissance de leurs superieurs.)
les soldats sont sous leurs capitaines, die Soldaten stehen unter ihren Haupt-leuten.
les justices subalternes sont sous les Parlemens, les Chambres &c. die Unter-gerichte stehen unter denen Parlamenten/ Kammern/ Ober-gerichten ꝛc.
marcher, combatre sous les enseignes (drapeaux) d'un General, unter denen Fahnen eines Generals marschiren/ kriegen ꝛc.
prendre q. sous sa protection; vivre sous la protection de q. jemand unter (in) seinen Schutz nehmen; unter jemands seinem Schutz leben.
être sous la loi, sous la grace: vous n'etes plus sous la loi, mais sous la grace, unter dem Gesetze / unter der Gnade seyn. Rom. 6.

sous, unter ꝛc. in folgenden.

§ passer q. c. sous silence (lat. sub silentio) etwas mit Stillschweigen übergehen.
defendre q. c. sous (sur, à) peine de la vie (mort) &c. etwas bey Straf des Lebens verbieten.
promettre q. c. sous telle & telle condition, einem etwas unter dem und dem Bedinge thun.
sous promesse: on le mit hors de la prison, sous promesse, qu'il se presenteroit toutes les fois que &c. man hat ihn aus dem Verhaft gelassen / unter Versprechen (Angeloben/ Angelobnis) das er sich stellen wolle/ so oft das ꝛc.
*danser sous la corde, unter dem Seil dantzen/ i. e. aufgehenckt werden.
*dame, fille qui est sous les armes, i. e. bien parée, ajustée, eine Dame/ Jungfer ꝛc. in den Waffen (in armis) i. e. stattlich gebutzt.
il l'entreprit, sous l'esperance d'un grand profit, er hats unterfangen/ in Hofnung eines grossen Nutzens.
cheval qui est bien sous lui, ein Pferd das wol untersetzt/ und seine Lectiones wol machet.

Dessous, adv. [comp. von de, und sous] unter / unten ꝛc.

§ chercher q. c. dessus & dessous, etwas oben und unten suchen.

embrasser q. bras dessus, bras dessous, eins umarmen mit den Armen drüber und drunten.
mettre q. c. sens dessus dessous, etwas drüber und drunten werffen. V. sens pag. 3472.
mettre q. c. dessous; être tombé dessous, etwas druntrn legen; drunten fallen/ gefallen seyn.

dessous, subst. m. das Untere/ das Unter-theil von etwas.

§ le dessous est plus beau que le dessus, der untere Theil ist schöner als der obere.
le dessous du pié, die Fuß-sohle. V. plante.
le dessous d'une table &c.: diminuer q. c. du dessous d'une table &c. einen Tisch ꝛc. unten abnehmen.
le dessous d'un plancher, le dessous d'une voute &c.
le dessous du pavé: prendre le dessous du pavé avec q. unten an gehen auf der Gassen; einem andern die Ober-stelle daselbst lassen. V. haut du pavé.
du dessous figur.: avoir du dessous avec q. en quelqu' affaire, verlieren / den Kürtzern mit einem haben in einer Sache.

dessous de &c. præp. mit einer andern/so vorhergangen/ als: dedans, dessus &c.

§ je ne le trouve ni dedans, ni dessous le coffre; j'ai cherché dessus & dessous le lit &c. ich finde es weder in/noch unter der Kiste; ich habe es auf/ und unter dem Bette ꝛc. gesucht.

de dessous de &c. unter-hervor.

les serpens sortoient de dessous les pierres, die Schlangen krochen unter den Steinen hervor.
on l'a tiré de dessous la table &c. où il s'étoit caché, man hat ihn unter dem Tisch ꝛc. hervor gezogen/ worunter er sich versteckt hatte.
il ne fait que sortir de dessous l'aile de sa mere, er kommt erst unter seiner Mutter Flügeln hervor geschloffen.

au dessous de &c. unten/ unter ꝛc.

§ la Lune est au dessous du Soleil, der Mond ist unter der Sonne.
etre assis &c. au dessous de q., unter einem sitzen ꝛc.
le Lieutenant est au dessous de son Capitaine, der Leutenant ist unter seinem Hauptmann.
ce village est au dessous de Paris [par rapport au cours de la Seine] dieses Dorf ligt unter Paris ꝛc.
etre au dessous de q. en merite, en dignité, en qualité, en richesses &c. unter einem/ i. e. geringer als ein anderer seyn an Verdienst/ Würde/ Reichthum ꝛc.
tenir une chose au dessous de soi, ein Ding unter sich/ i. e. geringer halten als er/ es seiner unwürdig halten.
cet homme presomptueux, arrogant &c. croit que tout est au dessous de lui (il croit, tient, range tout le monde au dessous de lui) der Einbilder hält darfür/ daß alle Welt für/ und gegen ihm zu schlecht sey.
il ne veut point de cet emploi, de ce present &c. il le tient au dessous de lui, er mag das Geschenck ꝛc. nicht; es ist ihm zu schlecht/ zu gering.
un tel emploi &c. est bien au dessous d'une personne de son merite, de sa suffisance &c. so ein Amt ꝛc. ist zu schlecht für eine Person von seinem Verdienst/ von seiner Gelehrsam- und Geschicklichkeit ꝛc.
etre au dessous de certain âge: Herode fit tuer (massacrer) tous les enfans à l'âge de deux ans, & au dessous, unter einem gewissen Alter seyn: Herodes ließ alle Kinder von zwey Jahren und drunter umbringen. Matt. 16.
on enrolla tout ce qu'il y avoit d'hommes au dessous de cinquante ans, man wurbe alles zu Soldaten was unter 50 Jahr alt war.
il est au dessous de vingt ans, er ist noch nicht zwantzig Jahr alt.

par dessous les &c. unter den ꝛc.

§ on l'a pris par dessous les bras, man nahme (fassete) ihn unter die Arme.
se glisser par dessous les bras de q. einem unter den Armen durchschlupfen.

Soutane, f. [ital. sottana] ein langer Priester-rock mit engen Ermeln. V. robe de prêtre.

§ une soutane de prêtre; les gens de soutane (les clercs, prêtres, ecclesiastiques) die Geistliche/ die Priester.
prendre la soutane: il a quitté l'epée, pour prendre la soutane, den Priester-rock anlegen/ i. e. ein Priester werden: er *hat den Degen ab-/ und den Priester-rock angelegt.
les gens de robe (de justice) portent aussi la soutane en France.

Soutanelle, f. kurtzer Priester-rock so nur bis an die Knie gehet/ den sie auf der Reise anlegen.

§ la soutanelle ne va que jusqu'aux genoux, ou jusqu'à la jarretiere; les prêtres se mettent en soutanelle (portent la soutanelle) quand ils sont ou vont à la campagne.
la plûpart des abbez vont maintenant en soutanelle.

*Souvent, adv. [*ital.* sovente, von *lat.* sæpe, von teutſch.] oft/ öfters/ öfters ꝛc. V. frequemment. par pluſieurs fois.

§ cela arrive ſouvent; il arrive ſouvent, que &c. das geſchicht oft; es geſchicht oft/ daß ꝛc.

plus ſouvent; le plus ſouvent, que &c. öfter; ſo oft als ꝛc. V. infr.

il me vient voir (viſiter) ſouvent, bien ſouvent, fort ſouvent; & moi, je le vois le plus ſouvent que je puis; nous nous voïons ſouvent, er kommt mich oft/ ſehr oft beſuchen; und ich beſuche ihn ſo oft als ich kan; wir beſuchen uns oft.

je vous ai dit ſouvent, que la cruche va tant, & ſi ſouvent à la fontaine, qu'elle y &c. ich hab euch oft geſagt/ daß der Krug ſo lang/ und ſo oft zum Brunnen gehet/ biß daß er ꝛc.

il tombe ſouvent dans le feu, & ſouvent dans l'eau, er fallt oft ins Feuer/ und oft ins Waſſer. Matt. 17.

j'avois ſouvent propoſé de vous aller voir, ich hatte mir oft vorgenommen/ euch geben zu beſuchen. Rom. 1.

à force de faire ſouvent une choſe, on contracte une habitude, de même que la goute creuſe la pierre, à force d'y tomber ſouvent.

le plus ſouvent, öfters/ zum öftern/ i.e. meiſtens/ mehrentheils/ gemeinlich ꝛc. V. pluſpart. pour l'ordinaire.

les belles ſont le plus ſouvent orgueilleuſes, die Schönen ſeynd gemeinlich ſtolz.

le plus ſouvent on le trouve au cabaret, man findet ihn gemeinlich/ die meiſte Zeit ꝛc. in der Schencke.

aſſez ſouvent: il eſt arrivé aſſez ſouvent, que &c. es iſt zimlich oft/ ſehr oft geſchehen/ daß ꝛc.

un peu ſouvent, un peu trop ſouvent: au lieu d'étudier &c. je vais quelque fois me promener, R. cela arrive un peu plus ſouvent qu'il ne faudroit; c'eſt ce que vous faites un peu trop ſouvent, ein wenig oft/ ein wenig zu oft: an ſtatt des Studirens gehe ich zuweilen ſpatziren / R. das geſchicht etwas öfter als es ſeyn ſolte: das thut ihr ein wenig zu oft.

Souvente-fois, oftermals/ oftmals ꝛc. V. ſouvent, ſo beſſer.

Spaſme, m. [term. medic. von griech.] ein Krampf/ Anzug der Nerven. V. convulſion.

§ l'epilepſie eſt un ſpaſme univerſel.

—*ſpece-* &c. [von alt-lat. *ſpecio*, --*ſpicio*, ich ſehe. Vid. Cellar. Lib. Memor. pag. 199.]

☞ Eſpece, f. [quaſi: *ſpecie*, *ſpece*, von *lat.* ſpecies, præpoſito e emphatico, vel euphonico, uti aliás ſæpè tàm Galli quàm Hiſpani] Geſtalt/ Art ꝛc.

Nota. Eſpece und deſſen Red-arten ſeynd durch ein Uberſehens nach der a/ b/ c- Ordnung ins E geſetzt worden. V. pag. 902.

☞ Epice &c. Epicerie &c. Epicier &c. Epicer &c. [dieſe ſeynd gleichfalls alle/ ſamt ihren Redens-arten in E pag. 903. zu finden.]

☞ Special &c. Specialement &c. Specieux &c. V. ibid.

☞ Specifique &c. Specifiquer &c. Specification &c. V. ibid.

Nota. Dieſe müſſen in einer/ ſo GOtt will/ neuen Edition hieher unter *Spece* und Eſpece gebracht werden.

Specter, [verb. inuſ. von *lat.* ſpectare, ſchauen/ zuſchauen.] V. regarder, voir, ſo beſſer.

Spectateur, m. —trice, f. [quaſi: *ſpecteur*, *lat.* -*ſpector*, ſpectator] Schauer/ Zuſchauer/ Zuſeher.

§ avoir grand nombre de ſpectateurs, eine groſſe/ volck-reiche Anzahl Zuſeher haben.

un Comedien doit tacher de divertir, contenter les ſpectateurs, de plaire, d'agréer aux ſpectateurs, de ravir les ſpectateurs, de faire rire les ſpectateurs, de tirer les larmes &c. aux ſpectateurs, ein Comödiant muß trachten die Zuſchauer zu erluſtiren/ ſie zu vergnügen; ihnen zu gefallen/ ſie zu erſtaunen/ ſie lachen/ ſie weinen ꝛc. zu machen.

etre ſpectateur, avoir eté ſpectateur, du nombre (un) des ſpectateurs d'une piece de theatre, d'un ſpectacle, d'une execution, ein Zuſchauer ſeyn/ geweſen ſeyn eines Schau-ſpiels/ eines Schau-ſals/ eines Richtens ꝛc.

il a dû etre ſpectateur de l'execution de ſon propre fils, pere &c.

S. Pierre, S. Jean, & S. Jacques ont eté les heureux ſpectateurs de la glorieuſe Transfiguration de J. C. ſur la ſacrée montagne. Matt. 17. 2. Pet. 1. V. aſſiſter.

etre expoſé aux yeux de mille & mille ſpectateurs, von tauſend und tauſend Zuſchauern geſehen werden.

demander, faire juger les ſpectateurs dans un jeu de paume, im Ball-hauß die Zuſchauer über etwas fragen/ urteilen laſſen.

Spectacle, m. [*lat.* ſpectaculum] offentlicher Schauſal/ Spectackel/ it. Schauſpiel ꝛc. V. repreſentation. theatre &c.

§ les Romains appelloient ſpectacles & ludes, les comedies, les tragedies, les gladiateurs, les courſes, les carrouſels &c.

donner des ſpectacles au peuple; divertir, amuſer, gagner les peuples par les ſpectacles, dem Volck zu gefallen/ und es zu erluſtiren/ Schau-ſpiele halten.

l'opera, la comedie eſt un agreable, un charmant, raviſſant ſpectacle; un ingenieux ſpectacle.

un triſte, un tragique, un funeſte, un douloureux &c. ſpectacle; ein betrübtes/ jämmerliches ꝛc. Spectackel.

le Crucifiement du Fils de Dieu incarné, ſur le Calvaire, a eté le Spectacle des ſpectacles; accourons par foi, & par amour à ce ſpectacle! aſſiſtons à ce ſpectacle! & nous frappons la poitrine en nous en retournant! Luc. 23, 48.

ce fut un raviſſant Spectacle que celui de voir monter J. C. reſuſcité aux cieux; de le voir elevé au deſſus de toutes les ſpheres, de tous les cieux, de tous les Anges & Saints.

la conſtance heroique d'un Martir ſur un bucher &c., la fermeté d'un Job ſur un fumier &c. eſt un agreable ſpectacle aux jeux de Dieu, de J. C. & des Anges.

c'eſt un horrible, un cruel ſpectacle, que de voir roüer, brûler écarteler &c. tout vif un grand criminel.

c'eſt un affreux ſpectacle qu'un grand embraſement dans une grande ville, ſur tout, de nuit.

ſpectacle: etre en ſpectacle; devenir un ſpectacle, s'expoſer, ſe donner en ſpectacle, ſervir de ſpectacle à tout le monde, aller Welt zum Spectackel/ zum Schauſal ſeyn/ werden/ ſich darſtellen.

Dieu fait ſervir les vrais Chrétiens de ſpectacle au monde, aux anges & aux hommes. 1. Cor. 4, 9.

Spectre, m. [*lat.* ſpectrum] Geſpenſt/ Geſpuch ꝛc.

§ il lui eſt apparu un ſpectre; il s'eſt approché de lui un ſpectre hideux, horrible, affreux, effroiable, épouvantable &c. es iſt ihm ein Geſpenſt erſchienen; es kam zu ihm ein ſcheußliches/ entſetzliches Geſpenſt. V. ombre. phantôme.

il revient un ſpectre dans ce vieux chateau &c. es gehet ein Geſpenſt in dieſem alten Schloß ꝛc. um. V. gribouri. latin. eſprit. ombre.

ce ne fût pas un ſpectre, à ce que diſent les ſavans interpretes; mais le Diable de l'enfer, que la Sorciere d'Endor fit apparoitre à Saul, abandonné de Dieu, & deſtitué de ſon bon eſprit, ſous la forme du prophete Samuel. 1. Sam. 28.

ſpectre figur.: cet homme eſt ſi have & maigre, qu'il ſemble un ſpectre (qu'il reſſemble à un ſpectre) der Menſch iſt ſo hager und mager/ daß er einem vorkommt wie ein Geſpenſt.

*Speculer, v. a. it. n. [*lat.* ſpeculari] ſpeculiren/ beſchauen ꝛc. V. contempler. conſiderer.

§ ſpeculer les aſtres; ſpeculer ſur leurs mouvemens, ſur leurs phenomenes &c. die Sternen beſchauen; über dero Bewegungen/ Erſcheinungen ꝛc. ſpeculiren.

ſpeculer ſur une matiere, ſur un ſujet, über eine Materey ſpeculiren/ ſtudiren. V. étudier. penſer. rever.

ſpeculer ſur un poëme, ſur une harangue, dedicace, preface &c. ce ſavant, ce machiniſte, cet ingenieur, architecte, ce peintre &c. ſpecule ſans ceſſe, ne fait que ſpeculer &c.

les anciens s'appliquoient davantage à ſpeculer, qu'a experimenter, die Alten begaben ſich mehr aufs Speculiren als aufs Erfahren ꝛc.

ſpeculé: j'ai long tems ſpeculé (revé) ſur ce point &c. ich hab über dieſen Punct ꝛc. lang ſpeculirt.

Speculateur, m. Speculirer/ Beſchauer/ it. Erkundiger/ Forſcher ꝛc. V. contemplateur.

§ un grand ſpeculateur des aſtres, un ſpeculateur des cauſes & des effets de la nature; un ſpeculateur & admirateur des merveilles de Dieu dans les œuvres de la nature &c. ein groſſer Stern-ſeher; ein Forſcher/ Erkundiger ꝛc. der Urſachen und Wirckungen der Natur; ein Beſchauer der Wunder GOttes in der Natur ꝛc.

Speculatif, adj. einer der ein groſſer Speculirer und Betrachter ꝛc. V. contemplatif. theoretique.

§ un homme ſpeculatif; un ſpeculatif: les ſpeculatifs gloſent diverſement ſur ce traité, ſur cet armement &c. die Speculirer/ klugen Politici machen verſchiedene Gedancken über dieſen Tractat/ über dieſe Kriegs-rüſtungen ꝛc.

une ſcience purement ſpeculative, qui ne deſcend point à la pratique, eine Wiſſenſchaft ſo nur betrachtet/ aber nichts übet und wircket.

il y a bien des Chretiens purement ſpeculatifs.

Speculation, f. Speculirung/ Beſchauung/ it. Erkundigung/ Erforſchung ꝛc. V. recherche.

§ s'appliquer à la ſpeculation des aſtres, des cauſes &c. occulte; etre

être toujours dans de profondes ſpeculations, ſich auf die Beſchauung der Geſtirne/ der verborgenen Urſachen ꝛc. legen; in däten tiefen Speculationen begriffen ſeyn.

les anciens s'arrêtoient (s'amuſoient) plus à la ſpeculation qu'à l'experience &c. die Alten hielten mehr auf die Speculir-/ als auf die Erfahrung ꝛc.

cela eſt beau dans la ſpeculation; mais il ne reuſſira non plus dans la pratique, que la republique de Platon, das läſt ſich wol einbilden; gehet aber in dem Werck ſelbſt gar nicht an/ ſo wenig als die republica Platonica.

l'armement que fait ce prince, cauſe beaucoup de ſpeculations, die Kriegs-rüſtungen dieſes Fürſtens verurſachen viel Speculirens (Nach-denckens.) V. ombrage.

s'arrêter à la ſimple ſpeculation des Maximes chretiennes, ſans aller à la pratique, à l'execution, à l'exercice &c.

Speculaire, adj. c. zur Spiegel-kunſt / zur Sehe-kunſt durch Gläſer gehörig. V. optique. catoptrique.

§ la ſcience, l'art ſpeculaire, die Spiegel-kunſt ſelbſt.

la pierre ſpeculaire (à miroir) Spiegel-ſtein/ Talck. V. talc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſit. *-ſpeller, -ſpicer, ſpiter &c.*

Aſpicer, [verb. inuſit. von *Lat.* aſpicere, anſchauen/ anſehen/ anblicken ꝛc.] V. regarder. voir &c. ſo beſſer.

Aſpect, m. Anſicht/ Anblick/ it. Aſpect.

§ il fut frappé, etonné &c.; elle fut effraïée à cet aſpect, er ward entſetzt ꝛc. ſie ward erſchreckt ob dieſem Anblick ꝛc.

Nota. Durch Verſehung iſt das übrige von dem Wort *Aſpect* ins A gerahten ꝛc. Vid. ibid. p. 97.

Circonſpicer, [verb. inuſ. von *Lat.* circumſpicere, herumſchauen ꝛc.] V. regarder tout à l'entour &c. ſo beſſer.

Circonſpect, adj. [*Lat.* circumſpectus] fürſichtig / klug/ verſtändig ꝛc. V. prudent. ſage. diſcret. conſideré. renu &c.

§ etre circonſpect: c'eſt un homme fort circonſpect, das iſt ein ſehr fürſichtiger/ behutſamer/ kluger ꝛc. Mann.

un homme circonſpect garde beaucoup de meſures dans ſes actions auſſi bien que dans ſes paroles, ein fürſichtiger Mann nimmt ſich fleiſſig in acht beydes in Thun und Laſſen/ und in Worten.

Circonſpection, f. Fürſichtigkeit / Behutſamkeit/ Klugheit / Beſcheidenheit ꝛc. V. prudence. diſcretion. lumiere. it. retenuë.

§ il faut uſer de circonſpection (de grande circonſpection) il faut agir, parler avec grande circonſpection envers eux, man muß groſſe Fürſichtigkeit ꝛc. gegen ſie brauchen / gar fürſichtiglich mit ihnen umgehen.

il a apporté beaucoup de circonſpection dans cette affaire, er hat eine groſſe Klugheit (Beſcheidenheit) hierinnen gebraucht.

Deſpicer, [verb. inuſ. von *Lat.* deſpicere, deſpicari, verachten ꝛc.] V. mepriſer. dedaigner &c.

Dépit, m. [quaſi: *deſpit*, von *Lat.* deſpectus, Verachtung/ Deſpect &c.] V. mepris &c.

Dépiter, ſe depiter &c. Depiteux &c.

Nota. Durch Verſehung ſeynd dieſe Worte/ und dero Phraſes ins D gerahten ꝛc. Vid. ibid. p. 730 &c.

Exſpecter, [verb. inuſ. *Lat.* exſpectare, warten/ erwarten/ anwarten/ verhoffen.] V. attendre. eſperer &c. ſo beſſer.

Exſpectant, m. Anwarter ꝛc.

§ il y a deux exſpectans à cette collation, qui attendent cette collation, es ſtund zween Anwarter (Exſpectanten) zu dieſer Pfründ; ihrer zween haben die Anwartſchaft.

Exſpectatif, adj. erwartlich/ was erwartet wird ꝛc.

§ grace exſpectative de Cour de Rome, Anwartſchaft einer Gnade einer Pfründe vom Römiſchen Hofe.

exſpectative: être dans l'exſpectative du premier benefice vacant, de la premiere charge vacante, die Anwartſchaft der erſten Pfründe/ des erſten Amts haben/ ſo vacirt. V. ſurvivance.

Exſpectation, exſpectance, f. [*Lat.* exſpectatio] Erwartung ꝛc. V. attente &c. ſo beſſer.

§ etre dans une grande exſpectation de ce qui aviendroit &c. in groſſer Erwartung (Gedancken) ſtehen was geſchehen (was ſich ereignen) dörfte.

les peuples ſont dans une grande exſpectation de cet evenement.

le Meſſie etoit l'Exſpectation d'Iſraël, der Meſſias war die Erwartung (Hoffnung) Iſraels.

Inſpicer, [verb. inuſ. von *Lat.* inſpicere, einſehen/ hineinſehen.]

Inſpecteur, m. Einſeher/ Anſſeher/ Inſpector. V. intendant. gouverneur.

§ la charge d'un Inſpecteur eſt de prendre garde, à fin que tout aille comme il faut; c'eſt à lui d'avoir l'œil à tout &c. des Inſpectors-amt erfordert auf alles zu ſehen / und acht zu haben daß es recht zugehe; er muß ſeine Augen überall haben. V. intendant &c.

le mot Evêque (en latin & en grec Epiſcopus) ne veut dire qu'Inſpecteur.

les egliſes reformées ont leurs Inſpecteurs; & les lutheriennes leurs Surintendans. V. paſteur. miniſtre. predicant.

un bon, un vigilant inſpecteur, ein guter/ wachſamer Auffeher.

un inſpecteur des bâtimens, des ouvrages (œuvres) Anſchicker in Bau-wercken.

un inſpecteur des conſtructions, des radoubs des vaiſſeaux d'une flotte; inſpecteur ſur les manufactures &c.

Inſpection, f. [*Lat.* inſpectio] Einſchauung/ Einſehung/ Augenſchein ꝛc.

§ les augures (aruſpices) prediſoient l'avenir par l'inſpection des entrailles des victimes, die römiſchen Wahrſagere und Prieſtere weiſſagten das Künftige durch Einſchauung der Eingeweide der Schlacht-opfer-thiere.

les chiromanciens jugent par l'inſpection de la main (des lignes); les phiſionomiſtes par l'inſpection du viſage; & les aſtrologues par l'inſpection du theme du ciel.

les prêtres juifs jugeoient de la lepre, & de ſemblables impuretez par l'inſpection oculaire &c. Lev. 13. 14.

on devient bon anatomiſte par la ſoigneuſe inſpection des parties interieures du corps humain qu'on diſſeque.

à la premiere inſpection des pieces de ce procés &c. j'ai connu, que cet acte eſt faux, ſo bald ich die Brieffſchaften dieſes Proceſſes zum erſtenmal eingeſehen/ hab ich vermerckt daß dieſe Schrift falſch iſt.

faire l'inſpection de q. c. par ordre de la juſtice, Einſehung von etwas vornehmen auf Befehl der Obrigkeit.

faire l'inſpection d'un cadavre, die Beſchauung (die Schau) eines entleibten Cörpers vornehmen.

faire faire par des ſages-femmes & matrones jurées l'inſpection du ventre d'une fille cruë groſſe (ſuſpecte de groſſeſſe) d'une femme cruë ſterile, ſerrée, d'une fille violée &c. die Beſchauung durch die Heb-ammen und geſchworene Weiber thun laſſen des Leibes einer Weibs-perſon ob ſie ſchwanger/ ob ſie unfruchtbar/ ob ſie verſchloſſen / ob ſie genohtzüchtiget worden ꝛc.

Inſpection, Ober-aufſicht Amts wegen. V. intendance.

§ avoir viſite & inſpection ſur les marchandiſes, ſur les denrées, ſur les artiſans (ouvriers) &c. die Beſuch- und Ober-aufſicht haben über die Handels-/ über die Eß-waren/ über die Hand-werckere ꝛc.

donner à q. une inſpection, lui commettre l'inſpection ſur q. c. (lui donner la charge d'inſpecteur) einem das Schau-/ das Ober-auf-ſeher-amt geben/ auftragen.

inſpection figur.: avoir l'inſpection ſur la conduite, ſur les mœurs, ſur les études &c. d'un jeune prince, cavalier, homme, die Ober-aufſicht haben über die Auf-führung/ über die Sitten/ über die Studien eines jungen Printzen ꝛc. ſein Hof-meiſter ſeyn. V. gouvernement. gouverneur.

il faut avoir une ſoigneuſe inſpection ſur la conduite de ſes enfans &c. man muß fleiſſige Obſicht haben über das Verhalten/ it. über die Auferziehung ſeiner Kinder ꝛc.

Perſpicer, [verb. inuſ. von *Lat.* perſpicere, wol durchſehen/ und wol erkennen.] V. penetrer. connoitre à fond.

Perſpecti, [adj. inuſ. von *Lat.* perſpectus, durchgeſehen/ und wol erkannt ꝛc.]

Perſpective, f. Gemähl ſo einen Proſpect oder Entfernung vorſtellt. V. proſpect.

§ peindre une perſpective; peindre en perſpective, eine Perſpective mahlen; etwas perſpectiviſch mahlen.

il y a une belle perſpective au fond de l'allée de ſon jardin, de la galerie de ſon chateau &c. qui trompe agreablement la vuë, parce qu'elle en repreſente la continuation en lointain.

perſpective: apprendre, ſavoir la Perſpective, ou de peindre en perſpective, die Perſpectiv-kunſt; die Kunſt perſpectiviſch zu mahlen lernen/ können.

la Perſpective eſt un art qui apprend les regles de faire des perſpectives, ſuivant les principes de l'Optique.

Perſpicuë, [adj. inuſ. von *Lat.* perſpicuus, durchſichtig/ it. klar/ deutlich/ verſtändlich ꝛc.] V. clair. intelligible. net &c. ſo beſſer.

Perſpicuité, f. Klarheit/ Deutlichkeit in Reden/ in Schreiben ꝛc. V. clarté. netteté.

§ la perſpicuité d'un ſtile, d'un diſcours &c.

manquer de perſpicuité (etre obſcur) es an der Deutlichkeit ermangeln laſſen (dunckel ſeyn.)

Perſpicace, [adj. inuſ. von *lat.* perſpicax, ſcharfſinnig ꝛc.] V. penetrant. intelligent &c.

Perſpicacité, ſ. [*lat.* perſpicacitas] Scharfſinnigkeit ꝛc. V. vivacité. vigueur. penetration d'eſprit &c.

§ il a beaucoup de perſpicacité pour decouvrir les choſes les plus difficiles à penetrer, er hat eine groſſe Scharfſinnigkeit/ einen ſcharfſinnigen Verſtand/ die ſchwereſten Sachen zu durchgründen.

Reſpicer, [verb. inuſ. von *lat.* reſpicere, zuruck-ſehen/ zuruck-dencken ꝛc.] V. faire reflection.

Reſpect, reſpet, m. Abſehen/ Anſehen/ Reſpect/ Bedencken/ Urſach ꝛc. V. égard. motif. conſideration. reflection.

§ ſe conduire d'une telle & telle maniere pour un tel reſpect, pour divers reſpects, ſo und ſo verfahren/ der und der Urſach/ der und der Urſachen willen.

reſpect humain, mondain; reſpects humains, menſchliches Bedencken/ menſchliche Bedencken. V. honte.

le reſpect (l'interét) humain (mondain) empêche bien ſouvent d'embraſſer la verité reconnuë, der menſchliche Reſpect verbindert oft die erkannte Warheit anzunehmen.

les reſpects humains (craintes, hontes humaines) retiennent bien des Nicodemes & des Senateurs, de prendre le parti de J.C. (ce ne ſont que des reſpects humains qui leur font avoir honte de lui; mais il en aura d'eux à ſon tour, en ſon grand jour.) Joh. 12, 42. 43. Luc. 9, 26.

bannir tout reſpect, allen Reſpect auf Seit ſetzen.

à (pour) mon, ton, ſon &c. reſpect (égard): on n'a fait cela qu'à vôtre reſpect &c. in Anſehung meiner/ deiner/ ſeiner ꝛc. man hat das in Anſehung eurer (eurent-ꝛc. wegen) gethan. V. égard. conſideration.

au reſpect: qu'eſt ce que la terre au reſpect du ciel? in Vergleichung: was iſt die Erde/ in Vergleichung des Himmels? V. au prix. en comparaiſon. comparé &c. ſo beſſer.

reſpect, m. reſpects, plur. Reſpect/ i. e. Ehr-erbietung/ Ehr-erbietigkeit ꝛc. V. veneration. deference. honneur.

§ avec reſpect (ſoumiſſion, humilité) avec une ſoumiſſion pleine de reſpect, mit Reſpect (Unterthänigkeit/ Demütigkeit.)

un grand, un profond reſpect, ein groſſer/ tiefer Reſpect.

devoir reſpect (du reſpect) à q. je ſai le reſpect que je vous dois, einem Ehr und Reſpect ſchuldig ſeyn; ich weiß den Reſpect den ich euch ſchuldig bin.

avoir du reſpect, un grand, un humble reſpect, beaucoup de reſpect (de veneration) pour les choſes & perſonnes ſacrées, ein groſſen Reſpect tragen gegen heilige Dinge und Perſonen. V. porter reſpect.

j'ai du reſpect, beaucoup de reſpect pour ſa perſonne, ich trage Reſpect/ groſſen Reſpect für ſeine Perſon.

perdre le reſpect devant q. (lui manquer de reſpect; lui perdre le reſpect) den Reſpect vor (gegen/ für) jemand verlieren.

uſer du reſpect à l'égard de q. Reſpect brauchen für jemand.

un lieu ſacré, & digne de reſpect, ein heiliger und Reſpect-würdiger Ort.

porter reſpect à q. (à ſon caractere, à ſa dignité, qualité, à ſon âge &c.) einem (ſeiner Würdigkeit/ Alter ꝛc.) Reſpect tragen. V. reſpecter.

ſon merite &c. lui attire le reſpect de tout le monde, ſein Verdienſt ꝛc. machet daß ihm jederman Reſpect trägt.

inſpirer du reſpect: la Majeſté d'un grand prince, la Sainteté d'un lieu, d'une perſonne inſpire du reſpect pour lui.

par reſpect: faire q. c. par reſpect, etwas aus Reſpect thun.

garder le reſpect, demeurer dans le reſpect qu'on doit à q.; lui parler &c. ſans lui perdre jamais de reſpect, lui parler toujours avec reſpect (dans des termes de reſpect) immer mit Reſpect mit einem reden/ mit ihm umgehen ꝛc.

avoir (temoigner, marquer, avoir) peu de reſpect pour le lieu, ou pour la perſonne, où, ou devant qui on eſt, wenig (ſchlechten) Reſpect gegen den Ort/ gegen die Perſon tragen wo und vor welcher man iſt.

il n'a, (il ne porte) le moindre reſpect pour lui.

ſe faire porter reſpect: c'eſt un homme qui ſe fait (ſait faire) porter reſpect. ſich machen Reſpect tragen. V. craindre.

*un porte-reſpect, ein Trag-reſpect/ i. e. ein Muſketon mit viel Kugeln geladen. V. gros mouſqueton chargé de pluſieurs poſtes.

tenir q. en reſpect: la citadelle tient les habitans en reſpect, in Reſpect/ in Forcht ꝛc. halten: die Cittadel hält die Inwohner in der Forcht. V. en bride.

reſpect, reſpects, plur. [Complementir-wort] Reſpect/ Gehorſam ꝛc. in folgenden.

§ aller, aſſurer q. de ſon reſpect, de ſes reſpects, de ſes tres-humbles reſpects; aller lui rendre ſes reſpects, ſes tres-humbles reſpects (lui marquer, temoigner ſes reſpects) zu jemand gehen ſeinen gehorſamſten/ unterthänigſten Reſpect/ Gehorſam/ Aufwartung zu leiſten.

reſpect: ſauf le reſpect [*lat.* ſalvo reſpectu] de &c. mit Reſpect/ Ehren/ Erlaubnis der ꝛc. V. ſauf. honneur. correction. reverence. permiſſion.

§ ſauf le reſpect de la compagnie, des dames (ſauf le reſpect que je dois à la compagnie, aux dames &c.) mit Reſpect der Geſellſchaft/ des Frauen-zimmers ꝛc.

ſauf vôtre reſpect, Monſ., Mad. &c., cela n'eſt pas ainſi, mit eurem Reſpect zu reden mein Herr ꝛc. dem iſt nicht alſo.

reſpect [allein/ und ſauf [per elliplin] drunter verſtanden] in folgenden ꝛc.

§ c'eſt un ſot &c. reſpect de ſa femme, er iſt ein Narr ꝛc. mit Reſpect ſeiner Frauen (ſeine Frau ungeſcholten.)

c'eſt un méchant prince, prêtre, miniſtre &c. reſpect de ſon caractere, das iſt ein ſchlimmer Print/ Prieſter/ Prediger ꝛc. ſeinen Character in Ehren zu halten (gehalten.)

voilà un fripon, un coquin de valet, reſpect du maitre qu'il ſert, das iſt ein Schelm von einem Laquayen/ ſeinen Herrn ungeſchändet (unverachtet.)

Reſpectueux, adj. reſpectirlich/ ehr-erbietig/ unterthänig. V. reverent. ſoumis &c.

§ etre reſpectueux: il eſt reſpectueux envers ſes ſuperieurs, er iſt ehr-erbietig gegen ſeine Obern.

aborder q., lui parler &c. d'un air reſpectueux, d'une maniere reſpectueuſe (qui marque du reſpect) jemand auf eine ehr-erbietige Manier/ mit ehr-erbietigen Worten anreden/ anſprechen. V. reſpectueuſement.

ecrire à q. en de termes fort reſpectueux, einem auf dieſe Weis anſchreiben. V. ſeq.

Reſpectueuſement, adv. ehr-erbietiglich. V. avec reſpect.

§ parler, écrire reſpectueuſement à q., l'approcher fort reſpectueuſement (d'une maniere bien reſpectueuſe) ehr-erbietiglich einem reden/ ſchreiben.

en uſer reſpectueuſement à l'égard de (envers) q. mit ſonderbarem Reſpect gegen jemand verfahren/ Reſpect und Ehr-erbietigkeit gegen ihn brauchen.

uſez en un peu plus reſpectueuſement envers votre maitre; vous en uſez peu reſpectueuſement envers lui, brauchet ein wenig mehr Reſpect gegen euren Herrn; ihr brauchet ſchlechten Reſpect gegen ihm.

recevoir, prendre reſpectueuſement le preſent &c. qu'on nous offre (le baiſer &c.) ein/ uns überreichtes Geſchenck ꝛc. ehr-erbietiglich annehmen (es küſſen ꝛc.)

les ambaſſadeurs des Couronnes veulent, qu'on reçoive (accepte) reſpectueuſement les lettres de leur Maitre.

ramaſſer un gant &c. qui eſt tombé à quelque dame, & le lui rendre fort reſpectueuſement.

aimer une belle perſonne diſcretement, & reſpectueuſement, eine ſchöne Perſon beſcheiden und ehr-erbietig lieben.

***reſpecter**, v. a. reſpectiren/ ehren/ verehren/ in Ehren halten ꝛc. V. honorer. venerer. porter reſpect. avoir égard, des égards &c.

§ reſpecter une perſonne de qualité, de merite; reſpecter ſon caractere, eine vornehme/ wol-verdiente Perſon reſpectiren ꝛc.

il faut reſpecter les dames (le ſexe) il faut reſpecter l'âge (la vieilleſſe) man muß das Frauen-zimmer/ das Alter verehren.

ſi je ne reſpectois votre âge &c. wann ich euer Alter ꝛc. nicht verſchonete. V. pardonner. epargner.

reſpecter les lieux ſacrez, les ſaints miſteres, les choſes de la religion, die heiligen Oerter/ die Geheimniſſen der Religion in Ehren halten.

reſpecter figur. reſpectiren/ i. e. ſchonen/ verſchonen/ ſparen; nicht verderben noch beſchädigen. V. épargner. s'abſtenir de perdre, de detruire, de ruiner, d'endommager, de nuire.

§ ſans reſpecter ni ſexe ni âge, ohne Geſchlecht noch Alter zu verſchonen.

la mort ne reſpecte qui que ce ſoit, der Tod reſpectirt/ ſchonet niemand.

le feu ne reſpectoit ni temples, ni palais &c. das Feuer verſchonete weder Kirchen noch Paläſte ꝛc.

Reſpecté, part. p. reſpectirt/ geehrt/ verehrt ꝛc.

§ j'ai toujours reſpecté ſon merite, je l'ai toujours honoré & reſpecté, ich hab ſeine Verdienſte jederzeit geehret.

etre reſpecté: un grand Roi eſt reſpecté; mais le Roi des Rois & meme des Anges ne l'eſt preſque de perſonne, comme il faut! ein groſſer König wird reſpectirt; aber der König aller Könige/ ja der Engeln wirds faſt von niemand wie es ſeyn ſolte!

reſpecté figur.: ces impies n'eurent point de crainte de brûler, d'abbattre les anciens monumens &c., que le feu, l'eau, & les barbares mêmes avoient autrefois reſpectez, dieſe Gottloſen haben ihnen keinen Scrupel gemacht/ die uralten

Gedenck-

Gedenck-male zu verbrennen / niderzureiſſen/ welche vor Alters das Feuer/ das Waſſer/ ja die Barbaren ſelbſt verſchonet hatten.

la peuite verole a reſpecté ſa beauté, die Blattern haben ihre Schönheit reſpectirt (verſchonet) haben ſie nicht ſchänden dörfen.

Reſpectable, adj. c. reſpectirlich / Ehr- und Reſpectwürdig.

§ perſonne reſpectable (digne de reſpect, d'etre reſpecté) pour ſon âge, pour ſa pieté, pour les belles actions &c. eine Perſon ſo wegen ihres Alters/ Gottes-forcht/ ſchöner Thaten ꝛc. alles Reſpects und Ehren wehrt.

reſpecter q. autant qu'il eſt reſpectable, einen reſpectiren ſo weit er zu reſpectiren iſt.

Reſpectif, adj. unterlich/ gegen einander. V. reciproque. mutuel. relatif.

§ devoir reſpectif, obligation reſpective, eine unterliche Schuldigkeit/ Pflicht eines gegen den andern.

droits reſpectifs, ſervitudes &c. reſpectives, unterliche Rechten/ Dienſtbarkeiten ꝛc.

pere & fils ſont des termes reſpectifs (relatifs &c.)

Reſpectivement, adv. [*Lat.* reſpectivè] unterlicher Weis/ einer gegen den andern ꝛc. V. mutuellement. reciproquement &c.

§ ils ſe ſont reſpectivement obligez, ſie ſeynd unterlich gegen einander verbunden.

ils ſont reſpectivement demandeurs & defendeurs, debiteurs & creanciers, ſie ſeyn reſpectivè Klägere und Beklagte/ Schuldner und Schuld-glaubigere ꝛc.

Repit, repi, reſpect [*ital.* riſperto] Nachſicht/ Friſt/ Aufſchub einer ſchuldigen Zahlung/ Pflicht-leiſtung ꝛc. V. delai de terme, de tems. relache. ſurſeance.

§ donner, accorder du repit à ſon creancier, ſeinem Schuldner Nachſicht/ Zeit ꝛc. verſtatten.

je vous donne repit de ſix mois pour ce que vous me devez, ich gebe euch 6 Monat Friſt / Zeit ꝛc. mir zu zahlen was ihr mir ſchuldig ſeyd.

jours de repit d'une lettre de change, Reſpect-tage eines zahlbaren/ verfallenen Wechſel-briefs.

lettres de repit: obtenir des lettres de repit (un delai de certain tems pour païer &c.) contre ſes creanciers trop rigoureux, trop preſſans, Reſpit-/ Nach-wart-zeit-briefe (eiſerne Brieff) wider ſeine/ allzu hart treibende Schuld-herren erhalten. V. quinquenelles.

pourſuivre ſon debiteur, à outrance (inceſſamment) ſans lui donner de repit, ſans lui laiſſer un moment de repit, ſeinen Schuld-mann beſtig / aufs äuſſerſt treiben/ ohne ihm einen Augenblick Friſt zu laſſen.

un repit (ou terme) de tant d'annees, de mois, de jours &c. eine Friſt von ſo viel Jahre/ Monat. Tage ꝛc.

repit figur.: Dieu accorda un repit de quinze ans au Roi Ezechias &c. Iſai. 38.

ce convaleſcent a obtenu des lettres de repit pour vivre encore quelque tems &c.

Suſpecter, [verb. inuſit. von *Lat.* ſuſpicari, argwohnen ꝛc.] V. infr. ſoupçonner, ſo beſſer.

***Suſpect**, adj. [*Lat.* ſuſpectus] verdächtig / in argem Wahn. V. Soupçonné &c.

§ être ſuſpect à q. einem verdächtig ſeyn.

ce rapporteur, ce témoin, ce juge &c. m'eſt ſuſpect de partialité, de colluſion &c. dieſer Referent/ dieſer Zeug / dieſer Richter ꝛc. iſt mir verdächtig von Parthevlichkeit / von Hütlein-ſpielens ꝛc.

ce diſcours m'eſt ſuſpect, ces careſſes me ſont ſuſpectes de tromperie, d'artifice, de trahiſon &c.

votre ſilence m'eſt fort ſuſpect; votre crainte, votre tremblement, votre rougeur m'eſt ſuſpecte &c.

les preſens des ennemis nous doivent être ſuſpects, die Geſchencke der Feinde müſſen uns verdächtig ſeyn.

ces pretendües viſions, revelations &c. ſont ſuſpectes d'illuſion, dieſe vermeinte Geſichte/ Offenbarungen ꝛc. ſcheinen Betrug zu ſeyn.

cet homme m'eſt ſuſpect en ce qu'il &c. der Menſch iſt mir darinnen verdächtig/ daß er ꝛc.

rendre q. ſuſpect: cela le rend ſuſpect à ſa partie &c. einen verdächtig machen: das machet ihn ſeiner Gegen-parthey verdächtig.

plus on jure, ſans qu'on l'y ait obligé, plus il ſe rend ſuſpect de perjurer, je mehr einer ſchwört/ ohne daß man ihn darzu gefordert / je mehr machet er ſich verdächtig falſch zu ſchwören.

devenir ſuſpect, verdächtig werden/ in Verdacht kommen.

Il eſt ſuſpect de ce larcin &c. (on l'en tient pour ſuſpect) er iſt/ man hält ihn in Verdacht wegen dieſes Diebſtals.

marchandiſes, lettres &c. qui viennent d'un lieu (païs) ſuſpect de peſte, de contagion, Waaren/ Briefe ꝛc. ſo aus/ der Seuche wegen/ verdächtigen Orten kommen.

un teſtament &c. ſuſpect de ſuppoſition, ein Teſtament ꝛc. ſo verdächtig daß es unterſchoben.

un privilege &c. ſuſpect d'obreption, de ſubreption.

piece &c. ſuſpecte de fauſſeté (arguée de faux) monnoïe (d'argent) piece ſuſpecte de fauſſeté, eine Schrift/ eine Münz ꝛc. ſo verdächtig daß ſie falſch ſeye.

un contract ſuſpect de fraude, ein Contract ſo verdächtig daß er betrüglich ſey.

ſortir de la maiſon à un tems ſuſpect, à une heure ſuſpecte, zu einer verdächtigen Zeit/ Stund aus dem Hauſe gehen ꝛc.

un livre ſuſpect; une doctrine, une opinion, propoſition ſuſpecte d'hereſie, ein Buch/ Lehr/ Meinung ꝛc. ſo verdächtig daß ſie es (ſie) ketzeriſch ꝛc.

un traité ſuſpect de ſimonie, d'uſure &c.

***Soupçon**, m. ſuſpicion, f. [corr. von *Lat.* ſuſpicio] Argwohn/ Verdacht/ it. Mutmaſſung ꝛc. V. deffiance. doute de la bonne foi de q., it. conjecture.

§ avoir ſoupçon, du ſoupçon de ſa femme, de ſon valet &c. Argwohn haben von ſeinem Weibe / Knecht (ſie in Verdacht haben.)

j'ai un leger ſoupçon (quelque ſoupçon) que &c. ich hab ſo einen Argwohn/ daß ꝛc. V. ſoupçonner.

prendre ſoupçon, des ſoupçons de q.; entrer en ſoupçon, Argwohn über einen faſſen/ anfangen zu argwohnen ꝛc.

être ſujet aux ſoupçons: les ſoupçons marquent bien ſouvent la petiteſſe de l'eſprit de celui qui eſt ſujet à en prendre aiſément (qui eſt ſujet aux ſoupçons) denen Argwohnen unterworffen ſeyn; leichtlich argwohnen; argwöhniſch ſeyn; argwöhniſche Leute ſeynd gemeinlich von ſchlechtem Verſtande. V. ſoupçonneux &c.

n'avoir aucun ſoupçon (le moindre ſoupçon) de la fidelité, probité de q. nicht den geringſten Argwohn (Verdacht) haben an jemands ſeiner Treu/ Frömmigkeit.

mes, tes, ſes &c. ſoupçons: lever, ôter, detruire à q. ſes ſoupçons, tous ſes ſoupçons, einem ſeine Argwohne/ alle ſeine Argwohn (arge Gedancken) benehmen ꝛc.

detromper q. ſur ſes ſoupçons; les lui eclaircir &c.

jetter de nouveaux ſoupçons dans l'eſprit de q. einem neue Argwohn einwerffen; neue arge Gedancken machen. V. ombrage. jalouſie.

un juſte ſoupçon, un ſoupçon bien fondé, ein billiger/ wol gegründeter Argwohn.

un ſoupçon injuſte, frivole, temeraire, mal-fondé, ein unbilliger/ liederlicher/ vermeſſener/ übel gegründeter Verdacht.

être exempt, incapable de ſoupçon (etre au deſſus des ſoupçons) ſo fromm ꝛc. ſeyn daß kein böſer Verdacht von ihm geſchöpfet werden könne.

condamner &c. q. ſur un ſimple ſoupçon (ſur une ſimple conjecture) einen auf einen bloſen Verdacht ꝛc. verdammen.

il y a quelque ſoupçon de contagion &c. en ce païs-là, man argwohnet daß einige Seuche ꝛc. daſelbſt regiere.

quand il arrive quelque vol domeſtique, le ſoupçon tombe ſur les plus gueux, les plus bas &c. wann in einem Hauſe etwas weggekommen (entwendet worden) ſo fällt der Verdacht gemeinlich auf die Armeſten/ Nidrigſten ꝛc.

tout ſoupçon offenſe un honnête homme, der Argwohn thut einem ehrlichen Mann wehe.

les ſoupçons enfin ſont paſſez en certitude (ſont eclaircis) aus dem Argwohn iſt endlich Gewißheit worden.

Soupçonneux, adj. argwöhniſch / arg-dencklig / miſstrauiſch &c. V. deffiant. meffiant. ſujet à ſoupçonner.

§ être ſoupçonneux; avoir un naturel ſoupçonneux, une humeur ſoupçonneuſe, argwöhniſch ꝛc. ſeyn.

il eſt fort ſoupçonneux & deffiant meffiant (c'eſt un homme à ſoupçon) er iſt gar argwöhniſch ꝛc.

Soupçonner, v. a. beargwohnen/ arge Gedancken ſchöpfen / in Verdacht haben. V. douter. avoir ſoupçon. entrer en ſoupçon.

§ ſoupçonner q. de quelque crime, faute (d'avoir commis quelque crime, faute) jemand eines begangenen Laſters in Verdacht haben oder halten.

on le ſoupçonne de trahiſon &c. man hat (hält) ihn in Verdacht der Verrähterey wegen (daß er ein Verrähter ꝛc. ſeye.)

on la ſoupçonne d'avoir empoiſonné ſon mari &c. man hat (hält) ſie in Verdacht daß ſie ihrem Manne vergeben ꝛc.

ſoupçonner une devotion de bigoterie, d'hipocriſie, eine Andacht verdencken / in Verdacht haben/ daß ſie Heucheley ſeye.

on ſoupçonne les Italiens, auſſi bien que les Normans de fourberie &c., & il en eſt quelque choſe pour les premiers (experto crede Roberto.)

ſoupçonner, figur. mutmaſſen/ faſt darfür halten/ ſchier der Meinung ſeyn / faſt glauben ꝛc./ faſt auf die Meinung kommen ꝛc. V. croire à peu prés. etre presque d'opinion, d'avis &c.

§ quelques etimologiſtes ſoupçonnent, que tel mot puiſſe venir d'une telle racine &c. etliche Wort-deutere kommen auf die Gedancken ꝛc. daß das und das Wort von dem und dem Stamm-wort herkomme.

je ne ſuis pas aſſuré de cela; mais je le ſoupçonne, ich bin zwar deſſen nicht gantz verſichert; aber ich mutmaſſe es ꝛc.

Soupçonné, part. p. beargwohnet ꝛc. in Verdacht ꝛc. V. ſuſpect &c.

§ etre ſoupçonné de quelque crime &c. eines Laſters in Verdacht ſeyn (ſtehen.)

cette nation eſt ſoupçonnée d'avarice, de barbarie, de paillardiſe &c. dieſe Nation ſtehet in Verdacht daß ſie geitzig/ grauſam/ verhurt ꝛc. ſeye.

Sperme, m. [iſt griech.] Same/ Samen/ [wird aber nur in term. medic., von der Menſchen-/ und Thiere natürlichen Zeuge-ſamen geſagt.] V. ſemence, ſo beſſer.

§ le ſperme d'un animal; le ſperme de l'homme (ſperme humain) der Same eines Thiers; menſchlicher Same. V. geniture.

ſperme prolifique, fecond, ſpiriteux &c. fruchtbarer/ Geiſtervoller Same.

ſperme aqueux, ſterile &c. wäſſerichter / unfruchtbarer ꝛc. Same.

jetter, ejaculer le ſperme (ſpermatiſer) den Samen vergeiſſen.

fluxion &c. du ſperme. Samen-fluß. V. gonorrhée &c.

Spermatique, adj. c. [term. medic.] in folgenden.

§ les parties ſpermatiques d'un corps animal, die zum Samen beſtimmte Theile eines thieriſchen Cörpers / die Samengefäſſe.

les quatre vaiſſeaux (veines, arteres) ſpermatiques preparans; les deux vaiſſeaux ſpermatiques deferans, ejaculans, ou ejaculatoires &c.

Sphere, f. [iſt griech.] Kugel/ völlig runder Cörper ꝛc. V. globe. boule.

§ la Sphere celeſte, die Himmels-kugel/ it. ein künſtlich bereiteter Globus der die himmliſche Kreiſe und Sternen vorſtellt.

on appelle Sphere ou Globe celeſte, la diſpoſition du Ciel, ſuivant les cercles imaginez par les Aſtronomes, it. une Machine ronde & mobile qui repreſente les dits cercles &c.

la Sphere terreſtre, die Erden-kugel/ it. dero Globus oder künſtliche Vorſtellung.

enſeigner, étudier la Sphere (les poſitions de la Sphere) la ſphere droite, la ſphere oblique, la ſphere parallele &c. die Spheram leſen/ ſtudiren; die gerade/ die ungerade ꝛc. Sphera &c.

ſphere, runde Lauf-bahne oder Kreiß-weg/ den ein Planet durchlauft. V. orbe. orbite.

§ parcourir ſa ſphere: cette planete parcourt ſa ſphere en tant d'années, dieſer Planet durchläuft ſeinen Kreiß in ſo viel Jahren.

ſphere figur.: ſphere d'activité d'un agent naturel, der Raum in welchem etwas/ natürlich wirckendes ſeine Kraft und Wirckung ausbreiten kan.

on appelle ſphere d'activité, l'eſpace, dans le quel un agent naturel peut etendre ſa vertu &c. V. borne. bornes. centre.

ſphere (étenduë de pouvoir, de puiſſance, & de force naturelle d'un homme, it. étenduë de pouvoir moral, ou d'autorité, de jurisdiction &c.) die Schrancken eines ſeiner natürlichen Kräften/ it. ſeines Gebiets/ Gewalts ꝛc.

§ cela eſt hors de ma ſphere (hors de la ſphere de mon activité, de mon autorité &c.) das iſt auſſer meinen Kräften / auſſer meiner Gewalt ꝛc.

demeurer, ſe tenir dans ſa ſphere, in ſeinen Schrancken bleiben/ ſich darinnen halten.

ſortir hors de ſa ſphere &c. aus ſeinen Schrancken weichen ꝛc. ſich gröſſerer Gewalt anmaſſen/ als er hat.

Hemi-ſphere, m. Halb-kugel der Erde.

§ l'un & l'autre hemi-ſphere (l'hemi-ſphere ſuperieur, l'hemi-ſphere inferieur) die obere und die untere Halb-kugel des Erd-bodens.

le Soleil ne ſauroit éclairer qu'un hemi-ſphere à la fois, die Sonne kan nur eine Halb-kugel der Erde auf einmal beleuchten.

quand le ſoleil paroit ſur notre hemi-ſphere, wann die Sonne auf unſerer Halb-kugel erſcheinet.

Atmo-ſphere, der Theil der Luft ſo den Erd-boden umringt.

§ on appelle atmo-ſphere, la partie de l'air qui environne la terre &c.

les meteores ſe forment, les vapeurs s'elevent &c. dans notre atmo-ſphere &c.

Plani-ſphere, m. Karte/ worauf die zwo Helften der Himmels-/ it. der Erde-kugel abgeriſſen ſtehen.

§ tracer les deux moitiez du Globe celeſte, it. terreſtre ſur une carte, eine ſolche Karte abreiſſen.

Spherique, adj. c. kugel-rund/ gantz rund. V. rond.

§ un corps ſpherique, ein kugel-runder Cörper.

Phinx, m. ein ſo genanntes gefabeltes Thier/ i.e. deſſen Bildnis ꝛc.

§ phinx eſt un monſtre fabuleux, qui a le viſage, & les mammelles d'une femme, & le reſte du corps d'un lion & d'une aigle &c.

un phinx de bronze, de marbre &c. ein Phinx von Ertz/ von Marmel ꝛc.

Spirer, [verb. inuſ. von *lat.* ſpirare, wehen/ hauchen/ athemen.] V. ſouffler. reſpirer, ſo beſſer.

Spiration, f. [term. de Theol. ſcoleſt.] in folgenden.

§ le S. Eſprit procede du Pere & du Fils par voie de Spiration; c'eſt par la Spiration active du Pere & du Fils, que le S. Eſprit eſt produit &c.

*Eſprit, m. [von *lat.* Spiritus, quaſi: *Spirit*, oder *Sprit*, mit vorhergehendem ꝛ.e emphatico oder euphonico] Geiſt.

§ Dieu eſt Eſprit, un pur Eſprit, GOtt iſt ein Geiſt / ein purer Geiſt. Joh. 4.

Le Saint Eſprit, Dieu le S. Eſprit increé, l'Eſprit vivifiant, l'Eſprit Conſolateur &c. Der Heilige Geiſt; GOtt der Heilige Geiſt; der lebendig-machende Geiſt / der Geiſt/ der Tröſter ꝛc. V. paraclete.

un eſprit angelique (celeſte) un bon eſprit, ein engeliſcher/ himmliſcher Geiſt/ ein guter Geiſt. V. ange. genie. intelligence.

les eſprits celeſtes, les eſprits bienheureux, die himmliſchen/ die ſeligen Geiſter.

un eſprit diabolique, eſprit infernal, un eſprit des tenebres &c. ein teuffliſcher/ höllicher Geiſt ꝛc. V. diable. demon.

le malin eſprit: être tenté du malin eſprit, der böſe Geiſt: vom böſen Geiſt angefochten werden.

un eſprit familier, ein ſpiritus familiaris.

un eſprit immonde (impur) ein unreiner Geiſt.

exorciſer, conjurer un eſprit, einen Geiſt beſchwören ꝛc.

eſprit follet, ein Polter-geiſt/ Hauß-geiſt/ Geſpenſt.

il revient un eſprit, des eſprits dans cette maiſon, es gehet ein Geiſt in dieſem Hauſe um. V. lutin. ſpectre. gribouri.

eſprit d'un homme trepaſſé, Geiſt eines Verſtorbenen. V. ombre.

evoquer, faire revenir, monter, paroitre un eſprit, einen Geiſt hervor ruffen/ ihn erſcheinen machen.

eſprit humain, l'eſprit de l'homme, der Geiſt (die Seel) des Menſchens. V. ame raiſonnable.

recommander ſon eſprit à Dieu (entre les mains de Dieu) ſeinen Geiſt GOtt ꝛc. befehlen.

rendre l'eſprit, ſeinen Geiſt aufgeben. V. expirer.

eſprit, Geiſt/ i.e. Verſtand/ Witz/ Weisheit/ Klugheit/ gute Vernunft ꝛc. V. entendement. ſageſſe. bon ſens. jugement &c.

§ avoir de l'eſprit, avoir beaucoup d'eſprit (bien de l'eſprit) etre doüé d'un excellent eſprit; avoir l'eſprit vif, eclairé penetrant, brillant, éclatant, fecond &c. einen trefflichen/ wol-erleuchten/ durchdringenden Verſtand haben ꝛc.

il a infiniment de l'eſprit (il a de l'eſprit infiniment) il a bel eſprit, un grand fonds d'eſprit; il a l'eſprit bien tourné, bien fait, bien placé, de bonne trempe &c. idem.

c'eſt un homme d'eſprit, une dame d'eſprit; ce ſont des gens d'eſprit, das iſt ein kluger/ verſtändiger ꝛc. Mann/ Dame ꝛc. das ſeynd kluge ꝛc. Leute.

il a fait un diſcours plein, une diſſertation, harangue pleine d'eſprit; l'eſprit y brilloit par tout, er hat einen geiſtreichen Diſcurs/ eine geiſtreiche Rede gethan ꝛc. V. ſpirituel.

faire voir (éclater, briller) ſon eſprit; donner eſſor à ſon eſprit &c. ſeinen Geiſt und herrlichen Verſtand ſehen/ leuchten ꝛc. laſſen.

donner des marques d'un eſprit tres-preſent & admirable.

une

une pointe, un trait, une ſaillie &c. d'esprit, ein Muſter eines ſpitzfindigen Verſtandes/geiſtreicher Einfall ꝛc. V.ibid.
une production, un ouvrage d'esprit, ein geiſtreiches Werck ꝛc.
avec esprit: parler (diſcourir) repondre (repartir) avec esprit, avec beaucoup d'esprit, mit Verſtand/mit groſſem Verſtand reden/ antworten ꝛc. V.ſpirituellement.
il y a bien de l'esprit en cette machine &c. (elle eſt fort ingenieuſe) dieſes Treib-werck iſt mit groſſem Verſtand gemacht; es iſt groſſer Verſtand/groſſe Kunſt drinnen.
il n'y a rien au monde de ſi bien partagé que l'esprit; un chacun croit d'en avoir aſſez &c.
on dit que les fins ouvriers ont de l'esprit aux doits, man ſagt von denen Künſtlern daß ſie Verſtand in Fingern haben.
vivre d'esprit (d'adreſſe, d'induſtrie) von Verſtand/i.e. von ſeiner Geſchicklichkeit leben.
n'avoir guere (peu), n'avoir pas beaucoup d'esprit, nicht viel Verſtands haben.
n'a point d'esprit; il eſt ſans esprit; *il a l'esprit aux talons, il l'a [chauſſé] de travers, il le porte en écharpe &c. der Menſch hat gar keinen Verſtand; iſt ein Narr ꝛc.
n'avoir qu'un esprit fort mediocre, einen ſehr ſchlechten Verſtand haben.
avoir l'esprit épais, groſſier, bouché, emouſſé, ſtupide, peſant, materiel, ſterile, dur; l'avoir des plus épais &c. qu'on puiſſe trouver (que ſe faiſent) einen dummen/dicken/plumpen/harten ꝛc. Verſtand haben.
perdre l'esprit, den Verſtand verlieren (um ſeinen Verſtand kommen)
faire perdre l'esprit à q. (lui troubler, gâter, corrompre, devoler l'esprit) einen um ſeinen Verſtand bringen/ ihm den Verſtand verrucken.
avoir l'esprit egaré, aliené, gaté, alteré &c. einen verruckten Verſtand haben; verruckt im Verſtand (im Hirn) ſeyn.
former, faire l'esprit à un jeune homme, à un jeune prince &c., lui ouvrir, lui eveiller, reveiller l'esprit, einen jungen Menſchen/Fürſten ꝛc. den Verſtand öfnen/erwecken ꝛc.
s'alambiquer, fatiguer l'esprit ſur q.c. ſich den Kopf und Verſtand zerdiſtillieren/zubrechen über etwas. V.cerveau.tête.
preſence d'esprit, unverruckter Verſtand.
alienation, égarement, devoiment, extravagance d'esprit, verruckter ꝛc. Verſtand ꝛc.

esprit, Geiſt/i.e. Gedächtnis / Sinn und Gedancken ꝛc. V.memoire.

§ conſervez moi la place que j'ai, dans votre esprit auſſi bien que dans votre cœur, erhaltet mir den Platz den ich habe in eurem Sinn (Gedächtnis) und in eurem Hertzen.
l'esprit n'agit que tres-foiblement, lors que le cœur y a trop de part &c.
avoir l'esprit à q.c., l'avoir appliqué à q.c. ſeine Sinn und Gedancken auf etwas haben ꝛc. V. attention. application.
il a l'esprit au jeu, aux affaires &c. ſeine Sinn und Gedancken ſtehen aufs Spielen/auf die Geſchäfften ꝛc.
il a toujours l'esprit aux champs, ſeine Gedancken gehen ſtäts aufs hinaus ſpatziren; er dencket immer aufs luſtig ſeyn.
mettre q.c. dans ſon esprit (ſe mettre q.c. dans l'esprit) auf etwas mit Fleiß gedencken wollen.
ôter, effacer q.c. de ſon esprit, auf etwas nicht mehr gedencken wollen; es aus ſeinen Gedancken ſchlagen.
je ne ſaurois m'oter cela de l'esprit, ich kan mir das nicht aus dem Sinn und Gedancken bringen (ſchlagen.)
tomber (venir) q. c. dans l'esprit: cela ne me ſeroit jamais tombé dans l'esprit, einem etwas in Sinn kommen: das wäre mir nie in Sinn kommen (eingefallen.)
il m'eſt venu dans l'esprit de &c. es iſt mir in Sinn kommen/ es iſt mir eingefallen ꝛc. zu ꝛc.
je dirai ce que Dieu me mettra dans l'esprit, ich will ſagen was mir GOtt wird in Sinn geben.
ſe rappeller q.c. dans l'esprit, ſich eines Dings wieder erinnern/beſinnen/deſſen wieder gedencken.

esprit, figur. au lieu de la perſonne qui l'a; it. de ſon genie, humeur &c. Geiſt/it. Gemüt ꝛc. in folgenden.

§ cet homme &c. eſt un esprit admirable, c'eſt un bon, un bel, un rare esprit, das iſt ein vortrefflicher ꝛc. Geiſt/Kopf ꝛc.
beaux esprits: hanter &c. les beaux esprits, die ſchöne Geiſter/i.e. gelehrt- und ſinnreiche Leute begehen ꝛc.
notre ſiecle eſt fecond en beaux esprits, il en fourmille &c.
c'eſt un esprit judicieux, fin, adroit, delicat, das iſt ein verſtändiger/kluger/feiner ꝛc. Geiſt/Kopf ꝛc.
un esprit enjoüé (gai) libre, eveillé, brillant, ein luſtiger/freyer/munterer Geiſt.
le tel étoit un esprit railleur, cauſeur, chicaneur &c. der und der war ein Spötter/Plauderer/Haderer ꝛc.
un esprit boüillant, remuant, violent, bourru &c. ein hitziger/ heftiger/toller ꝛc. Geiſt (Kopf.)
un esprit broüillon, remueur, ein unruhiger Geiſt/ein Wirrgeiſt/Wirr-kopf ꝛc.

un esprit double, artificieux, diſſimulé, couvert, fourbe, ein falſcher/tückiſcher/heimtückiſcher ꝛc. Geiſt (Menſch.)
un esprit malin; c'eſt un esprit malin, ein boshafter Geiſt; ein Teufels-kopf ꝛc.
un esprit de contradiction, ein Geiſt des Widerſprechens/ein Widerſprecher; ein Wider-beller.
un esprit genereux, grand, fier, hautain, haut, elevé; un noble esprit, ein edelmütiger/ groſsmütiger/ hoher/ nobler Geiſt ꝛc.
un esprit bas, ſervil, lâche, abjet, ein niderträchtiges/knechtiſches ꝛc. Gemüt.
un esprit intereſſé, mercenaire, ein eigen-nutziges Gemüt.
un esprit fort: c'eſt un des esprits forts (qui ne croit ni Dieu, ni diable) einer ſo weder GOtt noch Engel / weder Himmel noch Höll glaubt; Atheiſt. V.athée.libertin.fort.
un jeune esprit: l'amour & la debauche gâtent, corrompent &c. les jeunes esprits, ein junges Gemüt: die Liebe/und die Schwelgerey verderben ꝛc. die jungen Gemüter.
esprit: agir puiſſamment, faire grande impreſſion ſur un esprit, ſur les esprits; émouvoir, entrainer, forcer les esprits, die Gemüter kräftig bewegen/rühren/zwingen/ziehen ꝛc.
avoir un grand pouvoir (empire) ſur l'esprit de q.; pouvoir tout ſur ſon esprit, groſſe Gewalt über eines ſein Gemüt (Willen) haben.
etre bien, mal dans l'esprit de q. wol / übel in eines ſeinem Gemüt (Affection) ſtehen.
mettre ſon esprit en repos (l'avoir tranquille) ſein Gemüt zur Ruhe ſetzen/ein ruhiges Gemüt haben.
avoir l'esprit en bonne aſſiette, in gutem Laun ꝛc. ſeyn.

esprit, Geiſt ꝛc. noch in folgenden.

§ avoir, n'avoir pas le veritable esprit de ſa nation, de ſa vocation, de ſa religion, de ſon ordre, de ſon métier &c. den rechten Geiſt ſeiner Nation/ſeines Berufs/Religion/Orden/ſeines Handwercks ꝛc. haben/nicht haben. V.genie.humeur. inclination.caractere &c.
il (elle) a un vrai esprit françois, allemand, hollandois &c. er (ſie) hat einen rechten franzöſiſchen/ teutſchen/ holländiſchen ꝛc. Geiſt.
il a l'esprit des affaires, i.e. un genie particulier pour y reuſſir, er hat den Geiſt der Affairen/i.e. eine natürliche Geſchicklichkeit darzu/ um ſelbige recht auszurichten.
ce livre ſent l'esprit de ſon auteur; pour bien traduire, expoſer un texte &c. il faut entrer dans l'esprit de l'auteur &c.

esprit, Geiſt ꝛc. noch in folgenden.

§ l'esprit du nouveau Teſtament (de la nouvelle Alliance) l'esprit de la grace, l'esprit de J.C., l'esprit du vrai chriſtianiſme, der Geiſt des Neuen Teſtaments/der Gnade ꝛc.
la doctrine de l'esprit eſt differente de celle de la loi, & de la lettre, die Lehre des Geiſtes iſt unterſchieden von der Lehr des Geſetzes/und des Buchſtabens.
les paroles de J.C. ne ſont qu'esprit & vie; l'esprit eſt celui qui y vivifie &c. Joh.6,63.64.
être regeneré par l'eau & par l'esprit, durch Waſſer/ und durch den Geiſt wieder-geboren ſeyn. Joh.3,5.
adorer Dieu en esprit & en verité, GOtt in Geiſt und in der Warheit anbeten. Joh.4,23.
vivre, cheminer, ſe conduire ſelon l'esprit, nach dem Geiſt leben/wandeln/ſich aufführen.
s'addonner à l'esprit, ſich dem Geiſt (geiſtlichen Dingen) ergeben.
mortifier par l'esprit les œuvres de la chair, die Wercke des Fleiſches durch den Geiſt tödten/unterdringen. Rom.8,13.
l'esprit eſt prompt; mais la chair eſt foible, der Geiſt iſt willig; aber das Fleiſch iſt ſchwach. Matt.26.
la chair convoite, ſe rebelle, combat contre l'esprit; & l'esprit contre la chair, dem Fleiſch gelüſtet wider den Geiſt ꝛc. Gal.5.
les inſenſez Galates avoïent comencé par l'eſprit; & finiſſoient par la chair, die unverſtändigen Galaten hatten mit dem Geiſt angefangen/und vollendeten mit dem Fleiſch. Gal.3.
etre pauvre &c. d'esprit, arm ꝛc. im Geiſt (geiſtlich arm ꝛc.) ſeyn.
ſe fortifier en esprit, ſtarck werden im Geiſt.
avis d'esprit; choſes d'esprit, Geiſtes-i.e. geiſtliche Lehren/ Dinge. V.ſpirituel.
en esprit: etre ravi en esprit, im Geiſt verzuckt werden ꝛc. V.extaſe.
David a dit en esprit (aiant l'esprit) prophetique, David hats geſprochen im Geiſt/prophetiſchen Geiſt.
un esprit pithon, ein Wahrſager-geiſt.
l'esprit de fornication, de luxure, d'impureté, der Geiſt der Hurerey/der Unzucht/ der Unreinigkeit.

esprit, Geiſt ꝛc. noch in folgenden.

§ être pouſſé, agir &c. par un esprit d'orgueil, de domination, de vanité, durch einen Geiſt des Hochmuts / der Herrſchaft ꝛc. getrieben werden.

ſe gouverner (conduire) par un certain eſprit, & par certaines maximes, ſich nach einem gewiſſen Geiſt / nach gewiſſen Gründen aufführen. V. eſprit. eſprits.

eſprit, eſprits, plur. [term. phyſ. & med.] Geiſt / Geiſter ꝛc. in folgenden.

§ l'eſprit vital, les eſprits vitaux, der Lebens-geiſt/die Lebensgeiſter.

l'eſprit vital ſe fait dans le cœur, & ſe répand par les artéres, pour les fonctions de la vie, & les mouvemens du corps.

l'eſprit animal, les eſprits animaux, der thieriſche Geiſt / die thieriſchen Geiſter.

l'eſprit animal eſt engendré du vital, dans les ventricules du cerveau; & l'eſprit vital eſt engendré de l'eſprit naturel, qui ſe fait au foie, & l'eſprit naturel de la vapeur du ſang &c.

mes, tes, ſes &c. eſprits: un douce langueur occupoit mes eſprits, meine ꝛc. Geiſter: eine ſüſſe Schwachheit nahme meine [Lebens-] geiſter ein.

diſſiper, conſumer, épuiſer, uſer &c. ſes eſprits, à force d'étudier, de ſpeculer, de travailler, d'agir &c. die Geiſter/ Lebens-ꝛc. geiſter durch vieles Studiren/Arbeiten ꝛc. verzehren/erſchöpfen/abnutzen/ausmärgeln ꝛc.

reparer, rafraichir les eſprits épuiſez, par le ſommeil, par le divertiſſement &c. ſeine erſchöpfte Geiſter durch den Schlaf/ durch Erluſtirung ꝛc. wiederum erquicken/ erfriſchen/ erſtärcken ꝛc.

reprendre ſes eſprits: il commençoit à reprendre ſes eſprits peu à peu, ſich von einer Ohnmacht wieder erholen: er erholete ſich allgemach wieder. V. revenir.

rappeller, reveiller les eſprits endormis, evanoüis (égarez &c.) de q. c. eines/ durch eine Ohnmacht / eingeſchläferte/geſchwundene Geiſter wieder erwecken/aufmuntern ꝛc.

eſprit, eſprits, plur. [term. chym.] Geiſt/Spiritus, beſte Kraft aus etwas ꝛc. V. eſſence. elixir.

§ l'eſprit de vin, der Spiritus vini, Wein-geiſt/i.e. Brand-wein. V. eau de vie.

l'eſprit de vitriol, l'eſprit de ſel, de nitre (ſalpétre) der ſpir. vitr. ſal. nitri &c.

tirer l'eſprit de quelque vegetable, mineral &c. den Geiſt aus einer Pflantze, Metal ꝛc. ziehen.

eſprits: eſprits acres, corroſifs; eſprits metalliques, arſenicaux &c.; eſprits ſalins, eſprits ſulphurez, eſprits urineux &c. ſcharfe/beiſſende/metalliſche/giftige/ſalzigte/ſchwefflichte/ urinöſche ꝛc. Spiritus, Geiſter oder Dünſte. V. exhalaiſon.

le propre des eſprits chimiques eſt de penetrer, inciſer, & d'ouvrir les corps compactes & les plus ſolides; it. de ronger, carier, briſer, diſſoudre, & même brûler les mixtes, & enfin de coaguler d'autres &c.

Spirituel, adj. geiſtlich/ i.e. nicht cörperlich ꝛc. V. immateriel. detaché de la matiere &c.

§ un etre ſpirituel, une ſubſtance ſpirituelle, ein geiſtliches cörper-oder leib-loſes Weſen.

ſpirituel, Geiſt-reich/ Verſtand-reich/ ſpitz-findig ꝛc.

§ un homme fort ſpirituel; une dame, demoiſelle, fille fort ſpirituelle (qui a beaucoup d'eſprit) ein geiſtreicher Mann; eine geiſt-reiche Dame/Jungfer ꝛc. V eſprit.

une penſée, reponſe (repartie) pointe fort ſpirituelle (pleine d'eſprit) ein geiſtreicher/ geiſt-voller Gedanck/ Antwort (Beſcheid) Spitz-rede ꝛc.

ſpirituel, geiſtlich/ i.e. vernünftig/it. heilig/göttlich. V. raiſonnable. interieur. ſaint.

§ l'homme ſpirituel eſt oppoſé à l'homme (corrompu) naturel, animal, charnel, terreſtre, der geiſtliche ꝛc. Menſch iſt dem natürlichen/thieriſchen/fleiſchlichen/irrdiſchen entgegen.

un don ſpirituel, une grace ſpirituelle, eine geiſtliche Gabe/ eine geiſtliche Gnade ꝛc.

la loi eſt ſpirituelle, das Geſetz iſt geiſtlich.

le ſens ſpirituel de la ſainte écriture, der geiſtliche Verſtand der Heil. Schrift. V. allegorique. miſtique &c.

ſpirituel: exercice ſpirituel, exercices ſpirituels, geiſtliche Ubung/ Ubungen.

un livre &c. ſpirituel, ein geiſtlich Buch. V. aſcetique.

un cantique ſpirituel; un entretien, diſcours ſpirituel; conference ſpirituelle (d'eſprit) ein geiſtlich Lied/Geſpräch ꝛc.

un homme fort ſpirituel, ein ſehr geiſtlicher/ i.e. andächtiger/ gottſeliger ꝛc. Menſch. V. ſaint. devot pieux. religieux.

s'addonner à la vie ſpirituelle, ſich dem geiſtlichen Leben ergeben.

ſpirituel: avarice ſpirituelle, adultere ſpirituel; luxure, fornication, ſoüillure, immondice ſpirituelle, geiſtlicher Geitz/ geiſtlicher Ehebruch; geiſtliche Hurerey/ Beſteckung/ Unreinigkeit ꝛc.

orgueil ſpirituel, geiſtlicher Hochmut/Hofart ꝛc.

une communion ſpirituelle, eine geiſtliche Communion.

le mariage ſpirituel, l'union ſpirituelle de l'ame devote avec J.C. V. miſtique. miſterieux. ou miſtere.

les Reformez ne croient que la preſence ſpirituelle, & la manducation ſpirituelle du Corps de J.C. en l'euchariſtie &c.

un bien ſpirituel: c'eſt Simonie que de donner un bien ſpirituel pour un temporel &c.

pere, fils, frere ſpirituel; mere, fille, ſœur ſpirituelle, geiſtlicher Vatter / Sohn / Bruder; geiſtliche Mutter / Tochter/ Schweſter ꝛc.

choſes ſpirituelles, geiſtliche Sachen. V. ſacré. ſaint.

le ſpirituel: être ſeigneur tant au temporel qu'au ſpirituel (etre ſeigneur temporel & ſpirituel) ein zeitlicher / und geiſtlicher Herr/ i. e. in zeitlichen und in geiſtlichen Herr ſeyn.

gouverner, adminiſtrer le ſpirituel & le temporel (les choſes ſpirituelles, & les temporelles) d'une egliſe &c. beyde das Geiſtliche/und das Zeitliche einer Kirche ꝛc. verwalten.

Spirituellement, adv. auf eine geiſtreiche / it. auf eine geiſtliche Weis.

§ s'exprimer, dire les choſes &c. fort ſpirituellement (d'une maniere fort ſpirituelle &c.) die Sachen gar geiſtreich und beredſam vorbringen.

ſpirituellement: entendre, expliquer un paſſage ſpirituellement, einen Spruch geiſtlich (nach dem geiſtlichen Verſtande) verſtehen/auslegen.

juger ſpirituellement des choſes, geiſtlich von den Sachen urteilen.

vivre ſpirituellement, geiſtlich/ i.e. gottſelig ꝛc. leben. V. pieuſement. devotement &c. ſo beſſer.

l'ame du vrai Chretien eſt ſpirituellement mariée, épouſée avec J. C. die Seel eines rechten Chriſten iſt geiſtlich vermählet mit J. C.

communier, s'unir avec J.C. ſpirituellement, geiſtlich communiciren/ſich mit J.C. vereinigen.

ſe ſoüiller &c. ſpirituellement, ſich geiſtlich beflecken ꝛc.

Spiritualité, f. Geiſtlichkeit/ i.e. Gottſeligkeit ꝛc. V. devotion. pieté &c. ſo beſſer.

§ ſa pretendue ſpiritualité n'eſt que bigoterie, ce n'eſt qu'une fauſſe ſpiritualité, ſeine (ihre) vermeinte Gottſeligkeit (Andacht) iſt nur Heucheley; falſche Andacht.

Spiritualiſer, v.a. geiſtreich/it. geiſtlich machen/vergeiſtlichen ꝛc. in folgenden.

§ ſe ſpiritualiſer (devenir ſpirituel) il etoit fort groſſier &c. mais il s'eſt bien ſpiritualiſé à la cour; la cour, la converſation des perſonnes polies l'a fort ſpiritualiſé, er war gar dumm/ grob / ungeſchickt ꝛc. aber zu Hof und unter geſchickten Leuten iſt er gar geiſtreich ꝛc. worden.

l'exterieur de la Religion chrétienne ne ſert de rien devant Dieu, à moins qu'il ne ſoit bien ſpiritualiſé & ſanctifié.

ſpiritualiſer un corps compacte (le reduire en eſprit par la diſtillation) den Spiritum (Geiſt) durch Diſtilliren aus einem harten Cörper ziehen.

Spiritueux adj. [term. phyſ. & chym.] geiſter-reich ꝛc. V. plein d'eſprits.

§ le ſperme d'un animal eſt ſpiritueux (empreigné de petits corps volatils) der Same eines Thiers iſt voll von flüchtigen Geiſterlein.

la Chimie tire trois ſubſtances des corps par la diſtillation: l'aqueuſe, la ſpiritueuſe, & l'oleagineuſe (huileuſe &c.)

Verb. Compoſ. von dem verb. inuſ. *-ſpirer.*

Aſpirer, v.a. it. n. [*Lat.* aſpirare] hauchen ꝛc.

§ l'animal, pour vivre, ne fait qu'aſpirer & qu'expirer, das Thier/ um zu leben/ thut immer hauchen (an oder zu ſich hauen) und ausbauchen. V. reſpirer.

aſpirer, non aſpirer la lettre h, au commencement d'un mot, ou d'une ſillabe (la prononcer en aſpirant, la faire aſpirante) das h zu Anfang eines Worts oder Sylbe mit hauchen/ zuhauchen/hören laſſen; nicht hören laſſen.

les mots: hardi, hâte, heron, honte, hune & beaucoup de ſemblables aſpirent leur h (aux mots: hardi &c. il faut aſpirer le h; le h y eſt aſpiré &c.)

aſpirer ſur q.c.: l'évêque aſpire ſur les ſaintes huiles, en les conſacrant, etwas überhauchen: der Biſchof überhauchet die heiligen Oele/wann er ſie weyhet.

aſpirer à q. c. figur. zu etwas aſpiriren / i.e. nach etwas trachten/hin trachten/ſich ſehnen/ nach etwas ſtreben/ etwas ſehnlich verlangen oder begehren. V. pretendre. tendre. deſirer. ſouhaiter.

§ aſpirer à l'empire, à la monarchie univerſelle, nach der Obergewalt/ nach der höchſten Herrſchaft/ nach dem höchſten Gebiet ſtreben.

l'homme corrompu n'aſpire qu'aux honneurs (aux grandes charges ou emplois) aux richeſſes, aux plaiſirs; tous ſes vœux n'aſpirent qu'à ces choſes, der verderbte Menſch trachtet/ſtrebet/ſtehet nur nach hohen Ehren/nach Reichthumen/nach Wollüſten; dahin ſtehet ſein gantzer Sinn/ all ſein Dichten und Trachten.

aſpirer au Cardinalat, à la Papauté, à la Roïauté, au throne &c. nach dem Cardinal-hut/nach der Papſt-würde/ nach dem Thron ꝛc. ſtreben. V.ambitionner.porter ſes deſirs.it.chapeau.couronne &c.

aſpirer, anlangen/anhalten/verlangen/ in folgenden.

§ aſpirer à ſe faire recevoir maitre &c. verlangen Meiſter ꝛc. zu werden.

aſpirer à etre reçu à la profeſſion religieuſe, aprés avoir fait ſon noviciat, verlangen Cloſter-profeß zu thun nach dem Prüfe-jahr.

Aſpirant, adj. hauchend ꝛc. met. verlangend ꝛc.

§ faire le h aſpirant devant un mot, das h vor einem Wort hauchend machen/i.e. recht aushauchen.

aſpirant: etre un aſpirant à quelque degré: c'eſt un aſpirant au doctorat, à la maitriſe, à la profeſſion religieuſe &c. (il aſpire d'y etre admis, reçu) das iſt ein Candidat der verlangt Doctor/Meiſter/Profeß ꝛc. zu werden. V.candidat.

preſenter un aſpirant à l'examen, einen ſolchen vorſtellen zum Examen.

Aſpiration, f. Hauchung/ Zuhauchung ꝛc. V. reſpiration.

§ l'aſpiration eſt opposée à l'expiration; mais l'une eſt ſuivie de l'autre, das Hauchen iſt dem Ausdauchen entgegen; aber eins folgt aufs andere.

aſpiration: prononcer un mot qui comence par h, avec aſpiration, ſans aſpiration, ein/ von h anfangend Wort/mit Hauch/ohne Hauch oder Zuhauch ſprechen.

aſpiration à Dieu, ſehnliches Hauch- i.e. Schuß-gebetlein ꝛc. V.elan.elevation.oraiſon jaculatoire.ſoupir.

§ faire des aſpirations tres-devotes à Dieu, ſolche andächtige/ zu GOtt hauchend- oder ſeufzende Gebetlein ausgoſſen.

Conſpirer, v.n.it.a. [*Lat.* conſpirare] zuſammen-hauchen/-blaſen ꝛc. met. conſpiriren/ zuſammen-trachten/ zuſammen-ſtehen/-ſtreben ꝛc. in folgenden. V.comploter.conjurer.s'unir enſemble pour faire reuſſir q.c.

§ conſpirer à la ruine (à la perte, à la deſtruction) de q. nach eines feinem Verderben ꝛc. zuſammen-ſtehen.

conſpirer contre l'état, contre le prince &c.; conſpirer de tuer le prince (conſpirer la mort du prince &c.) wider den Staat/ wider den Fürſten ꝛc. conſpiriren ꝛc. V.conjurer.

tout conſpire (toutes choſes conſpirent) à ma perte (à me perdre) alles ſtehet/hält zuſammen zu meinem Verderben.

conſpirer, zuſammen-ſtreben/zuſammen-thun/-ſtehen ꝛc. [in etwas löbliches.]

§ conſpirer unanimement au bien public; conſpirer enſemble pour rétablir un bon ordre, une bonne diſcipline, police, juſtice &c. einmütiglich zuſammen-ſtreben ꝛc. zu dem gemeinen Beſten/zur Wieder-herſtellung einer guten Ordnung/ Zucht/Policey/Juſtiz ꝛc.

le peuple juif, ſous Nehemias, leur chef, conſpiroit à retablir la ville (au retabliſſement, à la reſtauration de la ville) de Jeruſalem &c.

tout conſpire (toutes choſes conſpirent) à votre fortune &c.; tous vos amis (tous les vœux de vos amis) y conſpirent de cœurs, d'eſprits, d'affections, & de mains, alles hält/ſtrebt zuſammen zu eurem Glück/zu eurem Beſten ꝛc.

Conſpirateur, conſpiré, m. Zuſammen-ſtreber/ i.e. Zuſammen-verſchworner/ heimlicher Mit-verrähter des Staats ꝛc. V.conjuré.rebelle.mutin &c. ſo beſſer.

§ les conſpirateurs (conſpirez) ont eté decouverts, attrapez.pendus.executez &c.

Conſpiration, f. ſo genannte Zuſammen-ſtrebung ꝛc. zum Böſen. V.conjuration.trahiſon.complot.

§ faire, tramer, machiner, mediter, former une conſpiration contre l'etat, eine heimliche Conſpiration anſtellen wider den Staat.

une grande, horrible, noire, pernicieuſe &c. conſpiration.

entrer, tremper dans une conſpiration; etre de la conſpiration, mit Theil haben an/mitbelien zu einer Conſpiration.

decouvrir une conſpiration; punir les chefs, les auteurs d'une conſpiration, eine Conſpiration entdecken/ dero Rädelsführer zur Strafe ziehen.

conſpiration: une ſainte, loüable conſpiration (union) des cœurs & des volontez etoit celle des fideles de la primitive egliſe, eine heilige/ löbliche Zuſammen-ſtrebung der Hertzen und Gemüter ware der Glaubigen von der erſten Kirche ihre. Act.4.

la conſpiration d'aujourd'hui eſt plus univerſelle, pour la conſtruction de Babel, que pour la fondation de Sion &c.

Expirer, exſpirer, v.n. [*Lat.* exſpirare] aus-hauchen ꝛc.

§ les poumons ne font qu'aſpirer & expirer, die Lunge thut immer zuhauchen und ausbauchen.

expirer, figur. [die Seel] aushauchen/ i.e. ſterben/ verſcheiden ꝛc. V.mourir.rendre l'eſprit (l'ame.)

§ il eſt prét à expirer; le voila qui expire! er wird ſo gleich verſcheiden; ſihe/da verſcheidet er!

Jeſus, jettant un cri, dit ces paroles: mon Pere, je remets mon eſprit (mon ame) entre Vos Mains, & en prononçant ces mots, il expira!

expirer de douleur; expirer d'amour, für Schmertzen/ für Liebe ſterben/vergehen ꝛc.

expirer entre les bras de q., einem/einer in den Armen verſcheiden ꝛc.

expirer, figur. zu Ende lauffen/verſtreichen/verflieſſen ꝛc. V.finir.echeoir &c.

§ le terme (le tems) va expirer, eſt expiré, der Termin gehet bald zu Ende/iſt verſtrichen/iſt aus.

le jour du païement &c. expire dans deux jours.

vous ſerez païé auſſi tôt que le terme, le mois, l'an &c. ſera expiré, ihr werdet bezahlt werden ſo bald das Ziel/das Monat/Jahr wird verfloſſen ſeyn. V.paſſé echu.

expirer figur.: la liberté de la Republique romaine expira ſous les Ceſars, die Freyheit der Römiſchen Gemeine ſtarb unter den Käyſern.

Expirant, m. ein Sterbender. V.mourant.moribond.

§ un bien-heureux expirant, ein ſeliger Sterbender.

Expiration, f. Aushauchung ꝛc. it. Verſcheidung ꝛc.

§ la reſpiration conſiſte dans l'inſpiration (attraction) de l'air, & dans l'expiration, das Athemen beſtet in Einhauch- und in Aushauchung der Luft.

expiration d'un corps, Aushauchung/ Ausrauchung/ Ausdämpfung eines Cörpers. V.evaporation.

ce ſaint homme n'a eu que Jeſus dans ſon cœur, & en ſa bouche juſque à ſa derniere expiration, der heilige Mann hatte nichts den JEſum in ſeinem Hertzen und in ſeinem Munde/bis an ſeine letzte Verſcheidung. V.dernier ſoupir.

expiration: il n'y a plus que deux mois pour l'expiration du terme, du païement &c. es iſt nicht mehr als 2 Monat zur Verſtreichung des Ziels/der Zahlung ꝛc. V.echeance.

*Inſpirer, v.a.it.n. [*Lat.* inſpirare] ein-hauchen/ein-blaſen ꝛc. V.inſouffler.

§ inſpirer q.c. à q.: Dieu inſpira (ſouffla) dans les narines d'Adam reſpiration de vie, GOtt hauchte (bliese) Adam einen Lebens-hauch in ſeine Naſe. Gen.2,6.

inſpirer, figur. einhauchen/i.e. eingeben/ in Sinn geben.

§ inſpirer q. (lui faire naitre, lui imprimer dans l'eſprit ce qu'il doit dire, écrire; lui en inſpirer les penſées, les mots &c.) einem etwas ein- oder in Sinn geben; ihm die Gedancken/ die Worte eingeben ꝛc. V.dicter.

Dieu inſpiroit les prophetes, les apôtres, les evangeliſtes, les ſaints hommes &c. Heb.1,2. Petr.1,21.

les poëtes gentils croioient que c'eſt Apollon, & les Muſes qui les inſpiroient &c.

inſpirer à q., ou inſpirer q. (lui mettre, faire naitre, imprimer dans le cœur ce qu'il doit faire) lui en inſpirer le deſſein l'amour, les ſentimens (mouvemens) & la volonté, einem etwas eingeben/ i.e. ihm ins Hertz/ ins Gemüt geben was er thun ſoll; ihm Neigung und Willen darzu eingeben.

ce n'eſt pas Dieu, c'eſt le diable, & vôtre chair qui t'inſpire cette penſée (ce ſentiment) ce deſſein, es iſt nicht GOtt; es iſt der Teufel und dieſes Fleiſch ꝛc. das dir dieſen Gedancken/dieſen Willen und Vorhaben eingibt.

la nature corrompuë n'inſpire que des ſentimens charnels, & des envies charnelles, die verderbte Natur gibt dem Menſchen nur fleiſchliche Meinungen/ und Begierden (Gelüſten) ein.

*inſpirer, eingeben/ beybringen/ verurſachen/ erwecken machen ꝛc. in folgenden. V.imprimer.reveiller.

§ l'ambition (la ſoif de la gloire humaine) inſpire de vaſtes deſſeins aux Grands du ſiecle &c. der Ehr-geitz ꝛc. gibt den Groſſen dieſer Welt weit ausſehende Verhaben ein.

la converſation galante inſpire de belles penſées, pointes &c.

les orateurs, les comediens &c. tachent d'inſpirer (d'imprimer) dans l'ame de leurs auditeurs (ſpectateurs) la compaſſion, l'amour, la haine &c. die Redner/ die Comödianten trachten in der Seele ihrer Zuhörer (Zuſchauer) das Mitleiden/die Liebe/den Haß ꝛc. zu erwecken.

la melancolie, la triſteſſe inſpire la retraite, die Traurigkeit neiget zur Einſamkeit.

la preſence, la majeſté des Monarques inſpire (imprime) de la veneration, de la crainte, de la reverence, du reſpect, die Gegenwart ꝛc. der Monarchen erwecket Ehren-forcht.

les ſombres forêts, les vaſtes ſolitudes (deſerts) les vaſtes mers, les profondes cavernes; & ſur tout, les ſanctuaires (lieux ſaints & conſacrez) inſpirent (donnent, cauſent) une ſacrée horreur, un ſaint reſpect &c.

la meditation ſacrée inſpire l'esprit de la priere; elle inſpire de ſaintes lumieres (connoiſſances) de divins ſentimens, de ſaintes reſolutions &c.

quelque laide que ſoit une femme, elle ſe croit aſſez belle, pour inſpirer (donner) de l'amour, & de tendres ſentimens pour elle, eine jede Frau/wie heßlich ſie ſey/ glaubt dennoch daß ſie ſchön gnug ſey zu verlieben ꝛc.

Inſpiré, part. p. eingegeben ꝛc. in Sinn gegeben ꝛc.

§ les prophetes, les apôtres, les evangeliſtes ont eté inſpirez du S. Esprit, quand ils ont parlé, ou ecrit, der Heilige Geiſt hat die Propheten ꝛc. regiert (ſie ſeynd von ihm begeiſtert (erleuchtet) worden/ wann ſie geredt oder geſchrieben haben.

toute Ecriture eſt, (a eté) inſpiré de Dieu, & eſt utile pour inſtruire &c. & pour conduire à la pieté, & à la juſtice, à fin que l'homme de Dieu ſoit parfait &c. 2. Tim. 3.

tel eſt divinement inſpiré pour reveler quelque ſecret; tel pour predire l'avenir; tel pour interpreter un ſonge, un mot, un ſens &c.; tel pour faire un cantique, pour inſtruire &c.

c'eſt Dieu, c'eſt le S. Esprit qui l'a inſpiré (conduit) qui lui a inſpiré ce bon ſentiment &c., qui lui a inſpiré de faire, de dire cela.

c'eſt le malin esprit (le demon) qui lui a inſpiré cette noire action; c'eſt la jalouſie, l'envie, l'ambition &c. qui lui a inſpiré ce deſſein &c.

il faut eviter tout ce qui ne peut être inſpiré que par la debauche, par l'esprit des tenebres &c.

ce beau portrait a inſpiré une curioſité dans ſon ame de voir l'original, dis ſchöne Conterfait hat bey ihm einen Fürwitz erweckt das Original zu ſehen.

Inſpiration, f. Einhauchung/Einblaſung.

§ le poumon attire l'air par l'inſpiration, & le pouſſe par l'expiration, die Lunge zeucht die Luft an durch die Einblaſung/ und treibt ſie von ſich durch die Ausblaſung.

inſpiration, Eingebung/ in Sinn Gebung ꝛc.

§ c'etoit par inſpiration du S. Esprit (par inſpiration divine) que les Apôtres prechoïent en diverſes langues, durch Eingebung des Heiligen Geiſtes predigten die Apoſtel in verſchiedenen Sprachen. Act. 2, 4.

avoir une bonne, une ſainte inſpiration, eine gute/ heilige Eingebung haben.

repondre, etre fidelle à l'inſpiration de Dieu, aux inſpirations celeſtes; ſuivre, recevoir les inſpirations, der Eingebung GOttes getreu ſeyn; derſelben folgen/ nachleben.

mepriſer, negliger les bonnes inſpirations; reſiſter aux inſpirations, die guten Eingebungen verachten/ vernachläſſigen; ihnen widerſtreben.

les inſpirations ſont des attraits, des reproches, remords, lumieres, perſuaſions, convictions dont Dieu par ſa grace nous previent, pour nous porter à ſa crainte, à ſon amour, à ſa priere, & enfin à fuir le mal, & à faire le bien.

les aveuglez, les fanatiques croient inſpiration, ce qui n'eſt bien ſouvent que tentation du diable, ou ſuggeſtion du propre esprit, die Verblendeten/ die Schwärmer halten für Göttliche Eingebung was oft eine Verſuchung des Teufels/ oder vom eigenen Geiſt herkommt.

une bonne inſpiration l'a garanti de cet accident &c. eine gute Eingebung hat ihn für dieſem Zufall ꝛc. behütet.

Reſpirer, v.n. it. a. wieder-hauchen/ i.e. athemen/ Athem (Odem) holen/ ſchnauffe (ſchnaube.) V. haleter. ſouffler.

§ reſpirer n'eſt qu'attirer l'air (l'haleine) dans la poitrine, & la repouſſer par le mouvement des poumons. V. aſpirer.

tout ce qui reſpire, eſt vivant (a vie) alles was athemet (Athem holt) iſt lebendig ꝛc.

il reſpire; donc il n'eſt pas mort, er athemet (ſchnauffet) ſo iſt er ja nicht todt.

il eſt mort, donc il ne reſpire plus, er iſt todt; ſo athemt er ja nicht mehr.

la douleur &c. m'empêche de reſpirer, der Schmertz ꝛc. läßt mich nicht Athem holen.

reſpirer librement, facilement, frey/ leichtlich Athem holen. V. reſpiration.

reſpirer difficilement (avoir de la peine à reſpirer) ſchwerlich athemen (Athem holen) eng brüſtig ſeyn. V. aſthmatique.

reſpirer, athemen/ hauchen/ ſchnauffen/ in folgenden.

§ reſpirer un air pur; reſpirer un bon air, eine reine/ gute Luft hauchen/ i.e. genieſſen. V. humer.

l'air que nous reſpirons ici, eſt fort ſain, graces à Dieu! die Luft die wir hier genieſſen/ iſt gar geſund/ GOtt ſey gedanckt!

reſpirer l'air natal (l'air de ſa patrie) die Vatterlands-luft wieder hauchen oder genieſſen.

reſpirer, figur. verlangen/ begehren ꝛc. in folgenden. V. deſirer. ſouhaiter avec ardeur.

§ il a à peine le loiſir de reſpirer, tant il eſt accablé de travaux &c. er hat kaum Zeit Athem zu holen/ ſo beſchäfftigt iſt er.

ne reſpirer que &c.: un uſurier ne reſpire que le gain &c. nichts anders verlangen als ꝛc.; ein Wucherer verlangt nichts als Gewinn und Schacher.

un amant ne reſpire que pour ce qu'il aime uniquement, der Verliebte wünſcht und verlangt nichts als was er einig und allein liebt.

ne reſpirer que le ſang & le carnage, nichts verlangen als Blut und Mord (Mord und Todſchlag) ꝛc.

Saul ne reſpiroit que le ſang des diſciples, Saul ſchnaubete nach nichts als nach dem Blut der Lehr-jünger. Act. 9, 1.

un outrage reçu ne reſpire que la vengeance, ein empfangener Schimpf strebt nur nach Rache.

je ne reſpire que l'honneur de vous ſervir &c. ich verlange nichts mehrs als die Ehre euch zu dienen ꝛc.

reſpirer la liberté &c. (en goûter les douceurs, y prendre plaiſir) die Freyheit/ i.e. dero Lieblichkeit mit Freuden genieſſen.

tout y reſpiroit devotion, ſainteté &c. [lat. ſpirabat] alles war daſelbſt lauter Andacht/ Heiligkeit ꝛc.

reſpirer (prendre, avoir quelque relâche) laiſſez-moi reſpirer un moment, verſchnauffen/ Athem holen/ i.e. ein wenig ruhen/ aus-ruhen: laſſet mich ein wenig verſchnauffen.

comencer, recomencer à reſpirer: les peuples, reduits aux abois par de ſi longues guerres, comencent à reſpirer dans la paix, die Leute ſo durch lange Kriege aufs äuſſerſte gebracht worden ſeynd/ fangen an/ wann es Fried wird/ zu verſchnauffen.

reſpiré: à peine avoit-il un peu reſpiré la liberté qu'il fut remis aux fers, kaum hatte er der Freyheit ein wenig genoſſen/ ward er wiederum feſt geſetzt.

Reſpiration, f. Athemung/ Athem-holung/ Schnauffung ꝛc. V. haleine, air.

§ la reſpiration depend de l'action de certains muſcles de l'eſtomac, & du bas ventre; les quels, faiſant enfler & deſenfler notre corps, y font entrer, & en ſortir l'air par les narines, & par la bouche, pour ſoulager & rafraichir le cœur.

avoir la reſpiration libre, aiſée, leichtlich ſchnauffen und Athem holen.

avoir la reſpiration difficile, penible, ſchwerlich athemen/ einen ſchweren Athem haben; dämpfig ſeyn. V. aſmatique.

interrompre, empecher la reſpiration à q.; lui boucher les conduits (organes) de la reſpiration (qui ſervent à la reſpiration) einem das Athemen verhalten; einen erſticken ꝛc. V. étouffer. ſuffoquer. etrangler.

***Soûpirer**, v.n. it. a. [quaſi: *ſouſpirer*, von *lat.* ſuſpirare] ſeufftzen. V. gemir. pouſſer, jetter des ſoupirs.

§ ſoûpirer de douleur, de triſteſſe, de regret; ſoûpirer du fond du cœur &c. für Schmertzen/ für Betrübnis/ für Unmut ſeufftzen; tief ſeufftzen.

ſoûpirer ſans ceſſe, ne faire que ſoûpirer, unaufhörlich ſeufftzen.

les amans cherchent la retraite, pour ſoûpirer à leur aiſe &c.

ſoûpirer, figur. ſeufftzen/ i.e. ſich ſehnen/ ſtreben/ verlangen/ begehren/ it. lieben ꝛc. V. aſpirer. aimer ardemment &c.

§ ſoûpirer aprés q.e.: de même que le Cerf bleſſé ſoupire aprés les fraiches eaux, ainſi mon ame ſoupire aprés Vous, o Dieu Fort & Vivant! nach etwas ſeufftzen: gleich wie ein verwundeter Hirſch ſeufftzet (ſchreyet/ verlanget) nach friſchen Wäſſern; alſo ſeufftzet ꝛc. meine Seel/ o lebendiger GOtt/ nach Dir! Pſal. 42.

ſoûpirer aprés une charge, aprés une ſucceſſion &c. ſich nach einem Amt/ nach einer Erbſchaft ꝛc. ſehnen/ darnach ſtreben.

ſoupirer pour q. (en être amoureux) ſoûpirer pour une beauté, um jemand ſeufftzen/ i.e. verliebt ſeyn; um eine ſchöne Perſon ſeufftzen ꝛc.

il n'y a berger qui ne ſoupire pour elle, & qui ne ſoupire en vain. Paſteur fid. &c.

pour qui ſoupirez vous? in wen ſeyd ihr verliebt?

ſoûpirer, v.a. it. abſol. beſeufftzen/ beweinen/ betrauren. V. deplorer.

§ ſoûpirer l'abſence &c. de q. eines Abweſenheit ꝛc. beſeufftzen.

cœur qui ſoupire, n'a pas ce qu'il deſire, Hertz das ſeufftzt/ hat nicht was es verlangt.

Soûpirant, part. a. ſeufftzend/ met. verlangend/ ſtrebend ꝛc. it. einer ſo verliebt ꝛc. V. amant.

§ être ſoûpirant, un des ſoûpirans de (pour) une belle perſonne, einer mit von denen ſeyn ſo in eine ſchöne Perſon verliebt ſeynd.

c'eſt une beauté qui a bien des ſoupirans, qui a des ſoupirans ſur le throne, das iſt eine Schöne ſo viel Seufftzende/ i.e. Liebhabere (Freyere) hat; ja groſſe Herren.

les marmitonnes de la cuiſine ont auſſi bien leurs ſoupirans, que les dames de la cour; & la gloire, les richeſſes, les plaiſirs en ont preſque autant que les perſonnes.

ſoupiré : il a long tems ſoûpiré pour elle, er hat ſchon lang um ſie geſeufzt.

Soûpir, m. [*lat.* ſuſpirium] Seufzer ꝛc. V. gemiſſement. ſanglot.

§ jetter, lacer, pouſſer un ſoûpir, des ſoûpirs, de frequens ſoûpirs, des ſoûpirs redoublez, einen Seufzer / öfftere Seufzer thun / fahren / ſchieſſen laſſen. V. ſoupirer.

tirer un grand (long) un profond ſoûpir, einen groſſen (langen) tiefen Seufzer thun.

un ſoûpir d'amour (amoureux) un ſoûpir tendre, languiſſant ardent, ein verliebter / ein zart- / inniglicher Liebe-ſeufzer.

un ſoûpir de douleur (douloureux) ein Schmertzen-ſeufzer.

ſoûpirs entre-coupez de ſanglots, mit Schluchſen unterbrochene Seufzer.

vivre parmi les ſanglots & les ſoûpirs, immerdar ſeufzen.

la douleur s'exhale par des ſoûpirs, & par des cris (plaintes, larmes) der Schmertz / das Wehe lüftet ſich aus (machet ſich Luft) durch Seufzer und durch Schreyen (Klagen / Weinen.)

arrêter, retenir, etouffer (étrangler) ſes ſoûpirs, ſeine Seufzer innen halten / verbeiſſen / gleichſam erſticken.

écouter les ſoûpirs d'un amant ; répondre à ſes ſoûpirs, eines Verliebten ſeinen Seufzern Gehör geben ꝛc.

ſoûpir, le dernier ſoûpir : rendre le dernier ſoûpir, les derniers ſoûpirs, der letzte Leb- und Sterb-ſeufzer : den letzten Seufzer ausbauchen / i. e. verſcheiden. V. expirer.

il faut être fidele à Jeſus juſqu'à ſon dernier ſoûpir, man muß JEſu bis auf ſeinen letzten Sterb-ſeufzer getreu bleiben.

un ſoûpir en muſique, ein ſuſpirium (ſo genannter Laut in der Muſic.)

*un ſoûpir de Bacchus ; un ſoûpir de goinfre ; un ſoûpir de cochon &c. ein Bacchus- oder Sau-ſeufzer ꝛc. V. rot-pet.

Soûpirail, m. Luft-loch / in folgenden.

§ un ſoûpirail de cave &c. (par où on lui donne l'air ou le jour) Keller-loch / wodurch Luft und Licht hinein gehet.

une cave &c. ſans ſoûpirail, ſans ſoupiraux ne vaut rien, ein Keller ꝛc. ohne Luft-loch / oder -löcher iſt nichts nutz.

*ſa cave a un tres-puant ſoûpirail, ſein Keller hat ein übel-ſtinckendes Luft-loch / met. er hat einen ſtinckenden Athem.

Transpirer, tranſpirer, v.n. [*lat.* trans-ſpirare] durch-hauchen / durch-athemen / durch-duſten / durch-ſchwitzen ꝛc.

§ les humeurs tranſpirent (ſortent, s'exhalent par tranſpiration, par les pores du corps, au travers de la peau) d'une maniere imperceptible aux yeux, die Feuchtigkeiten tranſpiriren durch die Schweiß-löchlein / auf eine unſichtbare Weiß.

le mauvais air tranſpire (infecte le corps humain par tranſpiration, y entrant & y s'inſinuant par les pores) die böſe Luft durch-düftet den menſchlichen Leib (ſchleicht hinein / und vergüftet ihn durch die poros.)

faire tranſpirer les humeurs d'un corps par la ſueur, die böſe Feuchtigkeiten eines Cörpers durch den Schweiß durch- oder aus-dünſten (verdünſten) laſſen. V. evaporer.

tranſpirer : il y a des corps qui tranſpirent plus facilement les uns que les autres &c.

Tranſpirable, adj. c. durch-dünſtlich / wo etwas durch-dünſten kan.

§ le corps humain eſt tranſpirable (il a des pores qui donnent paſſage à l'air, aux humeurs, aux eſprits) der menſchliche Leib iſt durch-dünſtlich (er hat Schweiß-löchlein wodurch die Luft ein- und aus-dünſtet.)

les humeurs groſſieres ne ſont guere tranſpirables, die dicke Feuchtigkeiten dünſten nicht leichtlich durch.

le verre n'eſt pas tranſpirable (rien ne tranſpire au travers, rien ne s'exhale) durch ein Glas kan nichts durch-dünſten.

Tranſpiration, f. Durch-athemung / Durch-dünſtung ꝛc.

§ la tranſpiration n'eſt qu'une reſpiration inſenſible ; & la ſueur ſe fait par une tranſpiration ſenſible, die Durch-dünſtung iſt eine unempfindliche Athem-holung ; und das Schwitzen iſt eine empfindliche Durch-dünſtung.

on pouſſe ſouvent les mauvaiſes humeurs par tranſpiration (par les ſueurs) es werden die böſe Feuchtigkeiten oft durch Durch-dünſtung (durch den Schweiß) ausgetrieben.

Splender, *-ſplendir* [verb. inuſ. von *lat.* ſplendere, gläntzen / ſcheinen ꝛc.] V. reluire. briller. reſplendir &c. ſo beſſer.

Splendeur, f. [*Lat.* ſplendor] Glantz / heller Schein ꝛc. V. bril. éclat, clarté.

§ la ſplendeur du Soleil, des aſtres &c. der Glantz der Sonne / der Sternen ꝛc. V. lumiere.

ſplendeur, figur. Glantz / i. e. hohes Anſehen / it. Vortrefflichkeit / Herrlichkeit / Prächtigkeit ꝛc. V. éclat, pompe, magnificence.

§ etre en ſplendeur : ſa race (ſa maiſon) eſt en ſplendeur, ſein Geſchlecht (Hauß) iſt in groſſem Anſehen / iſt vortrefflich.

avec ſplendeur : vivre, ſe traiter &c. avec ſplendeur, ſich ſtattlich / herrlich halten / tractiren. V. ſplendidement.

cet ambaſſadeur fit ſon entrée, & ſon ambaſſade avec ſplendeur &c.

Splendide, adj. c. [*lat.* ſplendidus] ſtattlich / herrlich / prächtig ꝛc. V. magnifique. pompeux. ſomptueux.

§ une Cour tres-ſplendide, ein überaus ſtattlicher ꝛc. Hof ꝛc.

un traitement, un feſtin, un repas ſplendide, ein herrliches / ſtattliches Gaſt-mal ꝛc.

il tient une table ſplendide, er hält eine herrliche Tafel.

tout eſt ſplendide chez lui, alles iſt ſtattlich / prächtig ꝛc. bey ihm.

Splendidement, adv. prächtiglich / ſtattlich / herrlich ꝛc.

§ vivre come le mauvais Riche, à ſavoir tous les jours ſplendidement, leben wie der reiche Mann / nemlich alle Tage herrlich und in Freuden.

il fait ſplendidement mentir &c. er kan ſtattlich lügen ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſplendir*.

Reſplendir, v.n. [von *lat.* reſplendere] gläntzen / hell und klar ſcheinen / ſtralen / leuchten. V. briller. reluire. raïonner. éclater &c. ſo beſſer.

§ la nuit étoit claire, & les étoiles reſplendiſſoient, die Nacht war klar / und die Sternen ſchienen.

tout reſplendiſſoit de flambeaux & de lumiere, alles leuchtete von Fackeln und Lichtern. V. illuminé.

Reſplendiſſant, adj. gläntzend / ſtralend / leuchtend ꝛc.

§ Jeſus, dans ſa divine Transfiguration parut tout reſplendiſſant de gloire, de majeſté & de lumiére, JEſus erſchiene gantz ſtralend von der Glori und Herrlichkeit in ſeiner Göttlichen Verklärung. Matt. 17. V. environné.

Reſplendiſſement, m. Gläntzung / Scheinung / Stralung.

§ ce grand amas de lumiere & d'éclat formoit un reſplendiſſement merveilleux, alle dieſe helle Lichter machten einen Glantz der zu bewundern.

Spolier, exſpolier, v.a. [Gerichts-term. von *lat.* ſpoliare &c. berauben ꝛc.] in folgenden. V. depoüiller. priver. ôter &c. ſo beſſer.

§ ſpolier q. de ſes biens, de ſes heritages ; l'expolier de ſon benefice, einen ſeiner Güter / Land-güter / ſeiner Pfründ berauben.

ſpolier, exſpolier un temple, un lieu ſacré &c. einen Tempel / einen heiligen Ort ꝛc. berauben / ſtürmen ꝛc. V. piller. derober.

Spolié, exſpolié, part. p. beraubt ꝛc.

§ avoir eté ſpolié par ſes creanciers, von ſeinen Schuld-glaubigern beraubt worden ſeyn.

avoir ſpolié les biens, les titres de quelque ſucceſſion &c.

r'etablir, reintegrer celui qui a eté ſpolié de ſes heritages, einen der ſeiner Land-güter beraubt worden / wieder einſetzen.

Spoliateur, m. Berauber / Plünderer ꝛc.

§ un ſpoliateur ſacrilege de temples, de tombeaux &c. ein Kirchen- und Gräber-berauber.

Spoliation, exſpoliation, f. Beraubung [*lat.* ſpolium.]

§ entreprendre la ſpoliation d'un debiteur, d'un titulaire, das ſpolium eines Schuldners / eines Titularen vornehmen.

les conquerans entreprennent bien ſouvent la ſpoliation des petits princes leurs voiſins (à ſavoir la ſpoliation de ce qu'ils leur trouvent à leur bien-ſeance &c.)

☞ Spongieux, adj. [*lat.* ſpongioſus, von ſpongia, Schwamm ; franzöſ. éponge, wohin es hätte kommen ſollen] ſchwammicht / locker / lucker ꝛc. V. éponge.

§ chair ſpongieuſe : parties molles & ſpongieuſes d'un corps animal, ſchwammicht Fleiſch ; ſchwammichte Theile eines thieriſchen Cörpers.

la pierre ponce eſt une pierre ſpongieuſe, der Bims iſt ein ſchwammichter Stein.

les champignons, les morillons &c. ſont des plantes ſpongieuſes, de nature ſpongieuſe, die Pfifferlinge / die Morcheln ꝛc. ſeynd ſchwammichte Gewächſe ꝛc.

les terres ſpongieuſes (qui gardent l'eau) ne valent rien pour ſemer, die ſchwammichte / lockere Gründe taugen nicht zur Saat.

Spontanée, adj. c. [*lat.* ſpontaneus] was von ſich ſelbſt geſchicht / it. willig / frey-willig / ungezwungen ꝛc. V. volontaire.

§ un mouvement ſpontanée (qui ſe fait de ſoi-méme, ſans contrainte, ſans volonté) eine / von ſich ſelbſt geſchehende Bewegung.

il lui vint une laſſitude ſpontanée (pas cauſée par quelque fatigue precedente) es kam ihm von freyen Stücken eine Mattigkeit/ohne einige vorhergegangene Bemühung.

il y a des evacuations (purgations, vomiſſemens) ſpontanées, es kommen auch wol Auslärungen (Stul-gänge / Erbrechungen) von ſich ſelbſt.

le peuple ſpontanée de la nouvelle alliance, dont parle le Prophete roïal Pſalm. 110, 3. qui viendra ſervir le Meſſie J.C. de ſon plein gré (de bon cœur) & par un tendre amour, das freywillige/oder willige Volck unter Meſſia/dem Groſſen König das Jhm freywillig kommt zu dienen.

un conſentement ſpontanée, une demiſſion ſpontanée (de ſon propre mouvement; motu proprio) eine freywillige Beyſtimmung/Amts-niderlegung ꝛc.

Sporte, f. [von *lat.* und *ital.* ſporta] Korb ꝛc. Hand-korb/ in folgenden. V. panier &c.

§ les freres Capucins quéteurs portent toujours un biſſac, ou une ſporte de jonc, die Sammel-brüder der Capuciner tragen immer einen Zwerch-ſack/oder einen binſenen Hand-korb.

Squelete, ſquelette, ſquelet, m. [von griech.] aufgeſtelltes Bein-gerüſt eines Menſchen- oder Thiers ꝛc. ohne Fleiſch ꝛc. V. carcaſſe, ſo beſſer.

§ faire le ſquelete d'un homme, d'un animal &c. (en decharner les oſſemens, & les compoſer & unir artiſtement) ein ſolches Bein-gerüſt zu- und aufrichten.

un cabinet, une chambre anatomique, orné des ſqueletes de divers animaux, ein Cabinet/eine Anatomie-kammer mit verſchiedener Thiere Bein-gerüſten geziert.

ſquelete figur.: il (elle) eſt maigre & ſec (ſeche) comme un ſquelete, il (elle) reſſemble à un ſquelete; ce n'eſt qu'un ſquelete, un vrai ſquelete, er (ſie) iſt mager (hager) und dörr wie ein Bein-gerüſt ꝛc. V. decharné. maigre &c.

on voit branler un ſquelete horrible ſous cette potence, man ſihet da ein abſcheuliches Bein-gerüſt (ausgedörrten Gehenckten) unter dieſem Galgen ſchlencken.

Squinancie, eſquinancie, f. [iſt griech.] ſo genannte Entzündung der Gurgel; ſonſten die Bräune genannt. V. angine.

§ la ſquinancie eſt une inflammation de la gorge (du larinx) qui bouche les conduits (paſſages) de la reſpiration &c.

Squirre, ſchirre, ſcirre, m. [iſt griech.] ſo genannte harte Geſchwulſt.

§ le ſquirre eſt une tumeur ſans douleur, qui ſe forme ſur quelque partie molle du corps humain &c.

il s'y eſt formé un ſquirre (une tumeur ſquirreuſe &c.)

St! ſt! interj. ſil. indic. it. voc. ſt! ſtill!

§ ſt! ne dites mot! ſtill! V. chut! ſilence!

ſt! le voici qui vient, ſt! ſtill! da kommt er/ſtill!

ſt! [pour appeller ou rappeller] ſt! zuruffen/zuruck-ruffen.

ſt! ſt! la femme au lait &c.! ſt! ſt! Weib mit der Milch ꝛc.!

Stade, Renn-oder Lauf-bahn von 125 Schritten/deren acht eine welſche/ und 32 auf eine teutſche Meil gehen. V. carriere. lice.

§ courir dans le ſtade: quand on court dans le ſtade (dans la carriere) tous courent, mais un ſeul remporte le prix, in der Renn-bahn (in Schrancken) lauffen: wann man in der Renn-bahn lauft/ lauffen zwar alle; aber einer erlangt das Kleinod ꝛc. 1. Cor. 9, 24.

Stellionat, m. [iſt griech.] ſo genannter betrüglicher Verkauff eines Guts das nicht unſer/ oder das ſchon verhaftet iſt ꝛc.

§ commettre le (un) ſtellionat (vendre comme ſien ce qui appartient à un autre; comme franc & quitte ce qui eſt deja obligé & hipothequé à d'autres) einen ſolchen falſchen Verkauff thun.

etre accuſé, convaincu de ſtellionat, eines ſolchen Betrugs angeklagt/überführt werden.

Stellionataire &c. ein falſcher Verkauffer/ -in ꝛc.

§ c'eſt un ſtellionataire faux-vendeur (une fauſſe-vendeuſe) das iſt ein/ eine ſolche.

Ster, (*-ſter, -ſtar*) verb. inuſ. von *lat.* ſtare, ſtehen ꝛc.

Stable, adj. c. [quaſi: *ſtabile*; von *lat.* ſtabilis] ſtändig/feſt/ ſtät bleibend ꝛc.

§ un edifice, un bâtiment ſtable & ferme (qui ne branle point, ni change de ſituation) ein feſter/ beſtändiger Bau. V. ferme. ſolide. inebranlable.

ſtable, figur. feſt/beſtändig ꝛc. in folgenden.

§ une paix &c. ferme & ſtable, ein feſt- und beſtändiger Friede ꝛc.

être ſtable & ferme (fixe) dans ſa reſolution, feſt ſeyn in ſeiner Reſolution.

il n'eſt pas ſtable; ce n'eſt pas un eſprit ſtable, er iſt nicht ſtandfeſt ꝛc. V. inſtable. volage. inconſtant. leger.

cela eſt ſtable autant qu'il le ſauroit etre, das iſt ſo feſt als es ſeyn kan.

le tems d'Avril n'eſt jamais ſtable, ni de longue durée (il change à tous momens) das Aprilen-wetter iſt nie beſtändig/ noch von langer Daur.

il n'y a rien de ſtable, ni de permanent, d'aſſuré en ce monde, es iſt nichts feſt-noch verbleibendes in dieſer Welt.

un homme qui n'a rien de ſtable, qui n'a point de revenu ſtable, de fortune ſtable, einer ſo kein ligendes Gut/noch beſtändiges (gewiſſes) Einkommen/noch Glück hat.

Inſtable, adj. [*lat.* inſtabilis] unfeſt/unſtät/unbeſtändig ꝛc.

§ tout eſt inſtable dans ce monde, alles iſt unbeſtändig in dieſer Welt.

ſe fier à l'inſtable fortune, dem unbeſtändigen Glück trauen.

Stabilité, f. Feſtigkeit/Stätigkeit ꝛc.

§ les anciens ſongeoient plus à la ſtabilité, qu'à la beauté de leurs batimens, die Alten dachten mehr an die Feſtigkeit/als an die Schönheit ihrer Gebäue.

ſtabilité figur.: il n'y a point de ſtabilité dans les choſes d'ici bas, es iſt keine Beſtändigkeit in dieſen irrdiſchen Dingen.

la ſtabilité d'une alliance, d'une loi, die Feſtigkeit eines Bundes/eines Geſetzes.

faire vœu de ſtabilité dans un ordre religieux, ſich beſtändig (Lebens-lang) verlobeu in einen geiſtlichen Orden.

s'appuier ſur la ſtabilité des promeſſes de Dieu, ſich auf die Feſtigkeit der göttlichen Verheiſſungen verlaſſen.

Inſtabilité, f. Unbeſtändigkeit/ Veränderlichkeit ꝛc. V. inconſtance. mutabilité. changement.

§ l'inſtabilité du tems, de la ſaiſon; l'inſtabilité de la fortune, l'inſtabilité du cœur humain, Unbeſtändigkeit der Zeit/der Jahr-zeit/des Glücks/des menſchlichen Hertzens.

il n'y a qu'inſtabilité en toutes les choſes humaines; on n'y remarque rien de ſtable que leur inſtabilité, es iſt nichts denn Unbeſtändigkeit in allen menſchlichen Sachen: man ſihet nichts beſtändiges darinnen als ihre Unbeſtändigkeit.

Etable &c. quaſi: Eſtable &c. Etage &c. Etaie &c. Etal &c. Etalon &c. V. Nach Ordnung.

Nota. Dieſe und dergleichen Nomina; wie auch das Verb. coûter [*Lat.* conſtare] it. das verb. inuſ. *-ſiſter* [*Lat.* ſiſtere] kommen zwar alle von verb. inuſ. *-ſter*; wir haben ſie aber/ weil in den meiſten das s ausbleibt/ in ihrer Alphab. Ordnung gelaſſen.

***Etablir**, v. a. [quaſi: *ſtablir, ſtabilir, Lat.* ſtabilire] feſtigen/befeſtigen/feſt ſetzen/feſt ſtellen/ gründen ꝛc. V. affermir. fonder. appuier.

§ etablir les fondemens d'un edifice, die Grundfeſte eines Baues legen. V. poſer.

établir, s'établir, feſt ſetzen ꝛc. V. fixer.

§ établir, aller établir ſa demeure, ſon domicile, ſon ſiege, ſa reſidence en quelque ville, païs &c. (s'y établir) ſein Verbleibnis/Behauſung/ Wohnung/ ſeinen Sitz irgend feſt ſetzen; ſich in einem Lande/ Stadt ꝛc. häußlich niderlaſſen/ da hauß-ſäſſig werden.

établir ſa maiſon, établir ſa fortune (s'établir) ſein Hauß-weſen/ſein Glück feſt ſetzen.

établir q. (établir la fortune, l'etat, les affaires de q.) einem ſein Glück/ſeinen Staat ꝛc. befeſtigen. V. avancer.

établir ſon fils, ſa fille, ſeinen Sohn/ſeine Tochter feſt ſetzen/ beſtatten/ i.e. anbringen/ ausſteuren / verheiraten/ beamten ꝛc. V. avancer. etabli.

cet homme comence à s'établir, der Mann fängt an ſich zu ſchwingen/aufzukommen. V. parti etabliſſement.

établir, s'établir, feſt ſtellen/anbringen/einführen/ it. ſtifften/beſtellen/gründen/bauen ꝛc. V. introduire.

§ établir ſa reputation, ſeine Ehr/Reputation feſt ſtellen.

établir un homme dans une charge (emploi) l'établir à la cour &c. einen in ein Amt einſetzen; ihn bey Hofe ꝛc. anbringen. V. inſtaller.

établir des magiſtrats, des officiers, des miniſtres &c. Obrigkeiten/Bedienten/Beamten ꝛc. einſetzen. V. créer.

établir une chambre de juſtice, un parlement, un nouveau ſiege, un bureau &c. eine neue Gerichts-kammer/ ein Parlament/Gericht-ſitz ꝛc. ſtifften/ beſtellen.

établir un mot, une phraſe, une locution &c. (lui donner vogue, cours & uſage) ein Wort/ eine Red-art ꝛc. feſt ſtellen/ in Schwang/in Ubung bringen.

un mot &c. qui n'eſt pas encore bien établi; mais qui comence à s'éta-

à s'établir; ce mot &c. comence a s'établir, dieſes Wort ꝛc. fängt an in Brauch zu kommen.
établir un état, un empire, une republique, einen Staat / ein Reich/ eine Gemeine anrichten/ſtiften/anlegen. V. fonder.
établir une egliſe, une univerſité, un ordre (un inſtitut religieux) une communauté &c. eine Kirche/ hohe Schul/ Orden/ Gemeinſchaft ꝛc. ſtiften.
établir une forme de gouvernement, eine Regierungs-form anrichten. V. inſtituer.
établir une loi; établir des ſtatuts, des ordonnances, ein Geſetz machen; Satzungen/ Gebote einſetzen. V. conſtituer.
établir un nouveau principe, un nouveau ſiſteme, une nouvelle doctrine, opinion &c. einen neuen Grund/ eine neue Lehr/ Meinung ꝛc. aufbringen/ gründen.
établir l'etat de la queſtion, avant que de diſputer ou conſulter, den ſtatum quæſtionis erſt feſt ſtellen/ ehe daß man anfange zu diſputiren/ zu rahtſchlagen.
établir q. dans la poſſeſſion de ſes biens, einen in den Beſitz ſeiner Güter einſetzen.
établir la doctrine ſur un ſolide principe, ſur un faux principe, ſur une fauſſe hipotheſe, ſeine Lehre auf einen feſten/ auf einen falſchen Grund bauen (gründen.) V. bâtir. affermir. fonder.
établir la paix, la concorde (l'union) entre amis, parens &c. den Frieden/ Eintracht unter Freunden/ Verwandten ꝛc. ſtiften. V. retablir.
établir la cuiſine, die Küche feſt ſtellen/ i. e. ein beſtändiges Einkommen darzu ſtiften.
établir un prix, einen Preiß ſetzen/ feſt ſtellen. V. fixer.
établir une fabrique (une manufacture) établir une maiſon de negoce &c. eine Fabrique anlegen/ ein Handels-hauß ꝛc. aufrichten.
établir une penſion annuelle, eine jährliche Rente ſtiften.
établir les étapes pour une marche, die étapen/ i. e. die Wirtſchaften auf einer Marſch-route anlegen/ beſtellen ꝛc.
établir des impôts, une impoſition, Zölle/ Accifen ꝛc. anſetzen/ anlegen/ auflegen ꝛc. V. impoſer.
établir q. gardien d'un bien ſequeſtré, einen zum Bewahrer eines verarreſtirten Guts beſtellen.
établir q. juge d'une affaire, jemand zum Richter ſetzen/ beſtellen in einer Sache.
établir ſon droit par des pieces autentiques, ſein Recht durch gültige Schriften befeſtigen/ beweiſen. V. prouver.
établir ſa propoſition par des raiſons convainquantes, établir un fait (le deduire, expoſer, prouver &c.) ſeinen Vortrag durch überweiſende Urſachen darthun.
établir ſon cœur dans la grace, ſein Hertz in der Gnade befeſtigen. Heb. 13, 9.

Etabli, part. p. feſt geſetzt/ feſt geſtellt/ gegründet ꝛc. V. etablir.

§ etre etabli; s'être etabli: il s'eſt bien etabli, feſt geſetzt ſeyn; ſich feſt geſetzt (ſtabilirt) haben.
etre etabli en quelque lieu, irgendwo ſtabilirt/ i. e. hauß-ſäſſig/ verheiratet ſeyn. V. marié. emploié. domicilié.
y eſt-il etabli? iſt er da wohnhaft/ hauß-ſäſſig/ verheiratet?
avoir etabli q.: ce pere a etabli ſes enfans; les uns dans la robe, les autres dans l'epée; il les a tous etablis fort avantageuſement, dieſer Vatter hat all ſeine Kinder wol beſtattet/ wol angebracht; etliche in Aemtern/ etliche in Kriegsdienſten ꝛc.
une fille bien établie, eine wol beſtattete Tochter. V. parti.
ſon merite l'a ſi bien etabli auprés du prince, que &c. ſein Verdienſt hat ihn ſo wol beym Fürſten eingeſchrieben/ in Gnaden geſetzt/ daß ꝛc.
ce mot &c. n'eſt pas encore bien etabli, dieſes Wort ꝛc. iſt noch nicht allerdings üblich worden. V. reçu.
un principe bien etabli; une maxime doctrine bien etablie, ein wol befeſtigts principium, Lehr ꝛc.
J. C. a etabli ſa Morale ſur l'Abnegation de Soi-Méme, J. C. hat ſeine Sitten-lehr auf die Verläugnung Seiner Selbſt gegründet. Matt. 16, 24. Luc. 9, 23.

Etabli, m. feſt geſetzter Werck-tiſch gewiſſer Hand-wercker. V. table.

§ etabli de menuiſier, Schreiñ-oder Tiſchler-werck-tiſch/ Hobel-banck.
etabli de vitrier, Glaſer-Werck-tiſch.
etabli de tailleur: travailler aſſis ſur ſon etabli, Schneidertiſch: auf ſelbigem ſitzen und arbeiten.

Etabliſſement, m. Feſt-ſetzung/ Feſt-ſtellung ꝛc.

§ faire l'etabliſſement d'un nouveau droit, d'une chambre de juſtice, d'un nouveau negoce, d'un nouvel impôt &c. die Feſtſetzung machen/ (i. e. feſt ſtellen/ anſtellen/ beſtellen) eines neuen Rechts/ einer neuen Gerichts-kammer/ einer neuen Handlung/ Auf-oder Anlag ꝛc.
ce prince a fait de beaux etabliſſemens, dieſer Fürſt hat ſchöne Stiftungen gethan. V. fondation.
ſe faire un bon etabliſſement, ſich ein wol beſtelltes Weſen anſchaffen.
avoir un bon etabliſſement à la cour &c. eine gute Beſtallung zu Hofe ꝛc. haben. V. appointement. emploi. charge.
travailler à ſon etabliſſement; travailler, pourvoir à l'etabliſſement de ſa maiſon &c. an ſeiner / und ſeines Hauſes ꝛc. feſten Beſtellung arbeiten.
ſe faire ſon etabliſſement en quelque lieu, ſich irgendwo häuslich und beſtändig niderlaſſen. V. domicile. demeure fixe.
depuis mon etabliſſement à N. ſeither ich zu N. hauß-ſäſſig bin.
l'etabliſſement d'une fille en mariage, Beſtattung einer Tochter in Eheſtand.
propoſer, donner un etabliſſement à q. pour le reſte de ſes jours, faire l'etabliſſement (l'etabliſſement de la fortune) de q. jemand eine Beſtallung antragen/ geben auf ſein Lebenlang. V. penſion.
devoir ſon etabliſſement (ſa fortune) à q. einem ſein beſtändiges Glück und Weſen zu danken haben.

Etat, m. [von *Lat.* ſtatus, quaſi: *Stat*, Eſtat] Stand (Staat) Zuſtand/ Weſen ꝛc.

Nota. Dieſes Wort hat vielfältigen Brauch/ und ſchöne Red-arten.

§ l'exiſtence eſt l'état de ce qui exiſte; la preſence eſt l'état de ce qui eſt preſent &c.
l'état de l'innocence; l'état de la nature, der Stand der Unſchuld/ der Stand der Natur.
l'état du peché, l'état de la nature corrompuë, der Stand der Sünde; der Stand der/ durch die Sünd verderbten Natur.
l'état de la grace, der Stand der Gnade.
l'état de la gloire, der Stand der Herrlichkeit.
conſiderer l'homme, ou autre choſe ſelon ſes differens états, den Menſchen oder eine andere Sach nach ſeinen verſchiedenen Ständen betrachten.
l'état de ſanté, l'état des affaires &c. der Stand/ Zuſtand der Geſundheit/ der Sachen ꝛc.
s'informer de l'état; apprendre, connoitre, ſavoir l'état de q. ſich von eines Zuſtand erkundigen. V. nouvelles.
mon, ton, ſon &c. état: tel étoit alors mon état, mein/ dein/ ſein ꝛc. Zuſtand: ſo war mein damaliger Zuſtand.
decouvrir, cacher ſon état à q. einem ſeinen Zuſtand entdecken/ verbergen (wie es mit ihm ſtehet.)
changer d'état ou l'état de q. c.: cette victoire &c. va changer l'état des affaires, den Stand/ Zuſtand eines Dings ändern: dieſer Sieg ꝛc. wird den Zuſtand der Sachen ändern. V. face.
on change de reſolution, ſuivant le different état des affaires.

état, Staat/ Stand/ Würde/ it. Aufzug ꝛc. V. rang. dignité. ordre. it. train. equipage. pompe.

§ mon, ton, ſon &c. état: ſoutenir &c. ſon état, mein/ dein/ ſein ꝛc. Stand: ſeinen Stand (Staat) unterhalten/ führen.
porter un état égal à un prince &c.; porter un trop grand état, einen Staat führen wie ein Fürſt ꝛc.; einen allzu groſſen Staat führen.
état: je ne veux pas qu'il me voïe (attrappe) en cet état, Stand/ Aufzug: ich wil nicht daß er mich ſehe (erwiſche) in dieſem Stande/ i. e. ſo bloß/ in ſolchem Aufzug ꝛc. V. poſture. contenance. equipage &c.

en état, dans l'état, hors d'état &c. im Stande/ auſſer dem Stande ꝛc. in folgenden und dergleichen Red-arten.

§ tenir q. c. en état: les cloux &c. ſervent pour tenir cela en état, die Nägel ꝛc. dienen um dieſes im Stande, i. e. feſt zu halten/ daß es nicht wancke/ falle ꝛc.
conſerver, retenir, entretenir une choſe en état, en bon état, ein Ding im Stand/ in guten Stand und Weſen erhalten.
etre, demeurer, perſeverer toujours en (dans le) méme état, allezeit in ſelbigem Stande ſeyn/ bleiben/ verbleiben.
aucune choſe ne demeure long tems en état, es bleibt nichts lang im Stande.
laiſſer toutes choſes en état (en ſon premier état) die Sachen in ihrem erſten Stand (in ſtatu quo) laſſen.
ſe trouver en un tel ou tel état; en bon, en mauvais état, ſich in ſo und ſo einem Stande/ in gut- in ſchlimmen Stand (Zuſtande) befinden.
je crains qu'en l'état où vous étes à preſent, dans l'état où les choſes ſont, vous ne &c. ich forchte ſehr / daß in dem Stand da ihr itzund ſeyd; daß bey dieſen Beſchaffenheiten (bey ſo beſchaffenen oder geſtalten Sachen) ihr nicht ꝛc.
étre reduit en un miſerable, pitoiable &c. état, in einen elenden/ erbärmlichen/ jämmerlichen ꝛc. Zuſtand kommen ſoll.

en quelque état qu'on ſe trouve, in welchem Zuſtande einer ſich befinden möge.
être les choſes en tel ou tel état: les choſes ne ſauroient etre en meilleur, en pire état, die Sachen ſo oder ſo ſtehen: die Sachen können nicht beſſer/ nicht ſchlimmer ſtehen.
être en état: ces piramides &c. ſont encore en état, ne ſont plus en état, ſtehen: dieſe Pyramiden ꝛc. ſtehen noch; ſtehen nicht mehr.
être, ſe trouver, ſe voir en état de faire q. c., im Stande ſeyn/ ſich befinden/ ſehen etwas thun zu können ꝛc. in folgenden.
il eſt en état de faire fortune &c. er iſt im Stande daß er ſein Glück ꝛc. machen kan.
les plaideurs, les debauchez &c. ſont en état de ſe ruiner, die Proceß-führer/ die Schwelger ꝛc. gehen in ihr Verderben. V. train. en train.
j'irai voir, s'il eſt en état de ſe lever, de ſortir &c. ich will hingehen ſehen ob er kan aufſtehen/ ausgehen ꝛc.
n'etre pas, n'etre plus en état de &c.: je ne ſuis pas (plus) en état de &c. nicht/ nicht mehr im Stande ſeyn zu ꝛc.; ich bin nicht/ nicht mehr im Stande zu ꝛc. V. capable. moïen.
mettre q. un q. c. en état de faire, de pouvoir faire q. c. einen/ oder etwas in Stand ſetzen etwas zu thun.
mettre une place &c. en bon état, einen Platz ꝛc. in guten Stand ſetzen.
ſe mettre en état (poſture) de ſe bien defendre &c. ſich in Stand (Bereitſchafft) ſetzen ſich wacker zu wehren; ſich darzu rüſten ꝛc. V. ſe preparer &c.
hors d'état: être, mettre hors d'état de faire q. c. auſſer dem Stand ſeyn/ ſetzen/ etwas zu thun.
elle eſt hors d'état d'avoir, de faire des enfans &c. ſie iſt auſſer dem Stand (iſt nicht mehr im Stande) Kinder zu tragen/ zu gebären ꝛc.
mettre une place hors d'état de defenſe &c. einen Platz auſſer dem Stand ſetzen ſich zu wehren. V. raſer. demanteler &c.

faire état de faire q. c. Staat machen etwas zu thun/ i. e. Vorhabens/ Willens/ geſonnen ſeyn. V. avoir deſſein.

§ quand faites vous état de partir, de retourner? wann ſeyd ihr Vorhabens/ Willens abzureiſen/ wieder zu kommen?
je fais état de partir, de retourner aprés demain, ich bin Willens übermorgen wegzureiſen/ wieder zu kommen.

faire état de q., de q. c. Staat von einem/ von etwas machen/ i. e. hoch achten/ wehrt halten/ viel darvon (drauf) halten. V. eſtime. cas. conte.

§ je fais grand état de votre amitié &c. ich achte eure Freundſchaft ꝛc. hoch.
vous, vous faites grand état de cette ſcience &c., & moi, je n'en fais nul état; (je n'en fais plus d'état que de cela) ihr haltet viel von dieſer Wiſſenſchaft ꝛc. und ich/ ich halte gar nicht (nicht ſo viel) darvon (ich achte ſie nicht ſo viel.)
on ne fait plus état des gens de lettres, ni des gens de probité (on n'en fait point d'état, nul état) man achtet die gelehrte/ noch die fromme Leute nicht mehr (man achtet ſie gar nichts.)

faire état, Staat machen/ i. e. glauben/ meinen ꝛc. it. verſichert ſeyn. V. croire. penſer. s'imaginer, etre d'avis. eſtimer &c., it. etre aſſûré &c.

§ je faiſois état que vous ne reviendriez que dans trois jours, ich vermeinte/ ware der Meinung ꝛc. daß ihr erſt in dreyen Tagen würdet wiederkommen.
je fais état qu'il me faudra une ſomme de tant, pour conſtruire ce bâtiment, ich vermeine (mache meine Rechnung ꝛc.) daß ich ſo und ſo viel Geld werde haben müſſen/ dieſen Bau zu führen.
faites état que la choſe eſt ainſi, ſeyd verſichert/ daß dem und dem alſo ſeye.
faites état (faites votre conte) qu'il y a peu de vrais amis au monde, ſeyd verſichert daß es wenig rechte Freunde auf der Welt gebe.
vous pouvez en faire état (faire fondement, conter là deſſus) ihr könnt deſſen verſichert ſeyn (könnt euch drauf verlaſſen/ eure Rechnung drauf machen.)

état, Staat/ i. e. Gebiet/ Regierungs-form ꝛc. V. forme de gouvernement.

§ état monarchique (comme celui d'Eſpagne, de France &c.) V. monarque &c.
état democratique (comme etoit celui d' Athenes, de Rome &c.) V. democratie.
état oligarchique (comme celui de Veniſe, de Nuremberg &c.) V. oligarchie.
état ariſtocratique (comme celui de Sparte &c.) V. ariſtocratie.
un Traité de l'état de l'Empire; l'état d'Eſpagne, de France, d'Angleterre &c. l'état de l'Empire Ottoman &c., de leur état preſent &c.
former, etablir &c. un état, einen Staat/ eine Regierung ſtifften/ anſtellen ꝛc.

état; = = **d'état** in Genit. in folgenden.

§ conſeil d'état & de guerre, Staats- und Kriegs-raht.
un homme d'état (ſtatiſte) ein Staats-mann. V. politique.
un conſeiller, miniſtre, ſecretaire d' état, ein Staats-rahtt/ Staats-miniſter, Staats-ſecretarius ꝛc.
la raiſon d'état (les interets de l'état) die Staats-raiſon.
gouverner, conduire, detruire &c. l'état, den Staat regiren/ führen/ verderben ꝛc.
une matiere (affaire) d'état; une choſe qui regarde le bien, le ſervice de l'état, eine Staats-materp / eine Sache den Staat betreffend.
regle, maxime d'état; un coup d'état, eine Staats-regul; ein politiſcher Staats-ſtreich. V. coup.
appaiſer &c. les troubles de l'état, die Staats-unruhen ſtillen ꝛc.

état, états, plur. Stand/ Stände ꝛc. in folgenden.

§ les trois états d'un Roïaume ou Communauté: le Clergé, la Nobleſſe & le Tiers état (le peuple, & entr'eux, les bourgeois notables) die drey Stände eines Reichs oder Gemeine: die Geiſtlichkeit/ der Adel/ und der Pöbel (Bauer- und Burger-ſtand); der Lehr-ſtand/ der Wehr-ſtand/ der Nähr-ſtand.
état religieux (l'état monaſtique) der geiſtliche Cloſter-/ Orden- oder Mönchen-ſtand.
l'état eccleſiaſtique, der geiſtliche Kirchen-ſtand.
l'état ſeculier (laïque) der weltliche Layen-ſtand.
choiſir, prendre un état, einen Stand/ Lebens-ſtand erkieſen/ wehlen. V. genre de vie. vocation. condition.
s'habiller, ſe traiter &c. ſelon (ſuivant) ſon état; conformement à ſon état, ſich nach ſeinem Stande kleiden/ tractiren ꝛc.
on ne connoit plus, on ne peut plus diſtinguer les états par leur train, ni par leur equipage.
faire une queſtion d'état en juſtice, à ſavoir: ſi une perſonne eſt libre ou eſclave, legitime ou bâtarde, mariée, ou non-mariée, eccleſiaſtique ou ſeculiere, noble ou roturiere.

état, états, plur. Staat/ Staaten/ i. e. Länder/ Landſchaften; Land und Leute ꝛc. V. empire. roiaume. domaine. terres. provinces.

§ les états (domaines) du Roi de France, d'Eſpagne &c. les états de l'Empire &c.
l'état eccleſiaſtique, les états du Pape, der Kirchen-ſtaat.
les états d'Italie: il y a beaucoup de petits états en Italie.
l'état de Veniſe, der Venediſche Staat. V. republique.
les états du Grand Duc de Toſcane, der Staat/ die Länder ꝛc. des Groß-Hertzogs von Toſcana.
mes, tes, ſes &c. états: etre depoüillé de ſes états, meine ꝛc. Länder: ſeiner Länder beraubt werden.
les états confederez de Hollande &c.; les états des Provinces Unies, die Staaten der vereinigten Provintzen.
paſſer par les états; envahir &c. les états (entreprendre ſur les états) de quelque Souverain, durch eines Potentaten ſeine Länder reiſen; ſie angreiffen ꝛc.

état, états, plur. Staat/ Staaten/ Stand/ Stände/ i. e. die Deputirten/ Bevollmächtigten eines Staats ꝛc.

§ les états d'un roiaume, d'une province &c. die Stände eines Königreichs/ einer Provintz ꝛc.
un état, les etats de l'Empire, ein Stand/ die Stände des Reichs (Reichs-ſtand/ Reichs-ſtände.)
les Etats, ou Meſſieurs les Etats Generaux des Provinces Unies, die Staaten/ die Herren Staaten (General-Staaten) der vereinigten Provintzen.
convoquer, aſſembler les états; tenir les états; aſſiſter aux états, die Stände zuſammen fordern; Staats-verſammlungen halten; denſelben beywohnen ꝛc. V. diete. ſinode.

état, Rolle/ Verzeichnis von Bedienten/ und dero Beſoldungen ꝛc. V. role. liſte. denombrement.

§ coucher q. ſur l'état, einen unter die beſtallte Bedienten einſchreiben; einen beſtallen ꝛc.
être couché ſur l'état de la maiſon du Roi, in die Verzeichnis der königlichen Beamten oder Bedienten einverleibt ſeyn/ werden (ſeine ſchriftliche Beſtallung bekommen.)
état major: être couché ſur l'état major &c. (de ceux qui ſont diſtinguez du reſte du corps de l'armée) ſo genannte Verzeichnis einiger beſoldeten Krieg-officiers: einer von denen ſeyn/ als Oberſter/ Regiments-adjutant/ Profos/ Feld-ſcharer/ Commiſſarius ꝛc.

Statiſte, m. Statiſt/ Staats- und Staats-ſachen Verſtändiger. V. politique.

§ un bon ſtatiſte, ein guter Statiſt.

Stance, f. ſtances, plur. [*ital.* ſtanza] ſo genannte Geſetze eines hohen poetiſchen Gedichts. V. ſtrophe.

§ les ſtances d'un poeme epique; faire des ſtances; des ſtances heroiques &c.

la

la ſeconde ſtance de cet Odé eſt belle &c.
un tel a fait une traduction des Pſeaumes en ſtances.

Station, f. [*lat.* ſtatio] Stehung/ Aufhaltung/ i. e. kurtz Verbleibens irgendwo/ in folgenden. V. ſejour, demeure, ſo beſſer.

§ faire une ſtation (demeure de peu de durée) en quelque lieu pour ſe repoſer; faire ſtation, ſich ein wenig aufhalten an einem Ort/um da aus zuruhen.
il voiage fort commodement; il fait pluſieurs ſtations chez ſes amis, qu'il a ſur le chemin (il s'y arrête quelque tems pour s'y repoſer, pour s'y divertir avec eux) er reiſet gar gemächlich; er hält ſich bald hier/ bald dort auf bey ſeinen Freunden/ruhet aus/und macht ſich luſtig mit ihnen; er reitet auf der Wurſt.
ſtation eccleſiaſtique: les Stations des ſept egliſes de Rome, ou d'autres, die ſo genannten Stationen oder andächtige Beſuchungen der ſieben Kirchen zu Rom/oder anderwärts.
faire ſes ſtations, i. e. certaines prieres en certaines egliſes, chapelles, à certains autels &c. pour gagner le jubilé, les indulgences &c.: il y a des ſtations dans telle egliſe &c. ſeine Kirchen- u. beſuchungen/ und beſtimmte Gebete verrichten/ das Jubel-jahr/die Ablaſſe zu verdienen u.
ſtation de predicateur: faculté de prêcher dans une egliſe pendant l'Avent &c.: donner, accorder une ſtation à un predicateur; avoir, obtenir une ſtation de l'Ordinaire, Station: Erlaubnis vom Biſchoff die Advents- u. predigten zu halten in einer Kirche u.
ſtation: il a une tres-bonne ſtation, er hat eine ſehr gute Amts-beſtallung/eine einträgliche Stelle. V. charge. appointement &c.
ſtation d'une planete dans un Signe du zodiaque: ſtation de Mars &c.: Jupiter &c. étoit alors dans ſa ſtation, Stand/ Still-ſtehung eines Planeten in einem Himmels-zeichen u. V. ſtationnaire.

Stationnaire, adj. c. ſtändig/ſtill-ſtehend u. in folgenden.

§ une planete ſtationnaire; Jupiter &c. ſtationnaire, Mars ſtationnaire, Saturne ſtationnaire; les Planetes ont un mouvement ou direct, ou retrograde, ou ſtationnaire, ſtändiger Jupiter &c.

Saiſon, f. [corr. von *lat.* ſtatio, quaſi: *ſtation*, *ital.* ſtagione.] V. Nach Ordnung.

Stage, m. [corr. von *lat.* ſtatio] Reſidentz/ in folgenden. V. reſidence, ſo beſſer.

§ faire ſon ſtage (ſa reſidence actuelle de ſix mois) à l'egliſe de ſa Chanoinie, pour pouvoir jouir des honneurs & des revenus de ſa prebende, als neuer Canonicus ſeine würckliche 6 monatliche Reſidentz- und Chor-gang halten / um die Amts-ehren und Einkommen ſeines Canonicats genieſſen zu können.

Statuë, f. [*lat.* ſtatua] ſtehend geſchnitzt Bild oder Statua.

§ faire une ſtatue de marbre (de pierre) de bois, de fonte &c. ein Bild von Marmer/von Holtz/von Ertz u. hauen/ſchnitzen/ gieſſen u.
une belle &c. ſtatue, ein ſchönes u. Bild.
ſtatue de grandeur naturelle, Bild von natürlicher Gröſſe.
ſtatue coloſſale, gigantée, Rieſen-bild.
une ſtatue antique, ein uralte Statua. V. antique.
une ſtatue pedeſtre; une ſtatue equeſtre, eines Bild ſo ſtehet; eines Bild ſo reitet (zu Pferd.)
dreſſer, elever, eriger une ſtatue à q. (à l'honneur de q.) einem ſein Bild oder Bildnis zu Ehren aufrichten.
briſer, renverſer les ſtatues des idoles (des deaſtres, faux-dieux) Ehren-/falſcher Götter (Ab-götter) Bilder brechen/ umwerffen/ſtürmen u. V. icono-claſte &c.

Statuaire, m. [iſt lat.] Bild-hauer/Bild-ſchnitzer. V. ſculpteur, ſo beſſer.

§ un habile, un excellent ſtatuaire, ein künſtlicher Bild-hauer.
ſtatuaire, adj. c.: du marbre &c. ſtatuaire (dont on peut faire des ſtatues) zum Bild-hauen dienlich: Marmer u. zum Bild-hauen dienlich.

Stature, f. [von latin.] Statur/Leibs-länge; Geſtalt. V. taille, ſo beſſer.

§ un homme de grande, de haute ſtature, ein Menſch von groſſer/hoher Statur.
être de moïenne, de petite ſtature, von mitterer/kleiner Statur ſeyn.

Statuer, -*ſtituer*, v. a. [*lat.* ſtatuere] ſetzen/ ſtellen/ feſt ſetzen u. in folgenden. V. établir. it. ordonner. regler &c.

§ ſtatuer une opinion, une propoſition, eine Meinung u. ſetzen/ ſtatuiren.
voïons ce que la loi ſtatuë là deſſus, laſt uns ſehen was das Geſetz hierüber ſtatuirt. V. decider, prononcer.
ſtatuer un exemple en q. ein Exempel an einem ſtatuiren.
ſtatué: le juge n'a, les loix n'ont rien ſtatué (decidé, determiné) ſur ce chef) cela demeure indecis) der Richter hat/die Geſetze haben nichts hierüber geſprochen/verordnet u.
le Roi a ſtatué; nous avons ſtatué (ordonné) que &c. der König hat; wir haben verordnet/ daß u.
on le peut croire ou non croire, juſqu'à ce que l'egliſe ait ſtatué (determiné) ce qu'on en doit croire.

Statut, m. ſtatuts, plur. Satzung/ Satzungen/Rechten/ it. Reguln. V. loi, regle etablie, reglement, ordonnance &c.

§ faire, dreſſer des ſtatuts, Satzungen machen/ aufrichten.
les ſtatuts d'une communauté (d'une republique) d'une ville &c. die Satzungen einer Gemeine/ einer Stadt u.
ſe regler, ſe conduire ſelon les ſtatuts, denen Satzungen nachkommen/nachleben.
obſerver, garder les ſtatuts; trangreſſer les (contrevenir aux) ſtatuts; aller, agir contre les ſtatuts, die Satzungen halten/ dieſelbe übertretten.
les ſtatuts d'une univerſité, d'une academie, d'un corps de métier &c. die Statuten/Verordnungen einer hohen Schul/ eines Handwercks u.
les ſtatuts d'un ordre militaire, d'un ordre regulier ou religieux, die Satzungen/ Reguln eines Ritter-/ eines Closterordens. V. conſtitutions.
les ſtatuts d'une confrerie &c. Geſetze einer Bruderſchaft u.
les ſtatuts de Dieu, die Satzungen/i.e. Gebote/Rechten u. GOttes. V. juſtifications, droits &c.
enſeignez-moi, o Seigneur, Vos ſtatuts! lehr mich/ o HERR/ deine Satzungen! Pſal. 119.

Statutaire, adj. wo nach gewiſſen Satzungen regiert/ und gelebt wird. V. coûtumier.

§ loi, droit ſtatutaire [lat. jus ſtatutarium] Stadt-recht/Land- oder Land-ſatzung-recht u.

Verb. Compoſ. von établir.

*Rétablir, v. a. [*lat.* reſtabilire] wieder feſt ſetzen. V. remettre.

§ rétablir un bâtiment, un temple, un palais &c. à demi ruiné qu'on a laiſſé tomber en ruine &c. einen Bau / Tempel/ Pallaſt u. ſo bald verfallen/oder man hat verfallen laſſen/ wieder aufbauen. V. rebatir. reſtaurer.
rétablir les chemins rompus, die eingeſunckene Wege wieder beſſern/ bereiten.
rétablir ſon embonpoint (s'y remettre) wiederum zu ſeinem Fleiſch kommen.
rétablir un malade, einen Krancken wieder zur Geſundheit bringen. V. guerir. remettre en ſanté.
rétablir un homme dans ſa charge &c. einen wieder in ſein Amt u. einſetzen.
rétablir un Roi dans ſon throne, einen König wieder auf den Thron ſetzen. V. remettre.
rétablir q. dans la poſſeſſion de ſes biens, einen wieder in ſeine Güter einſetzen. V. remettre.
retablir un gentilhomme &c. dans ſa bonne fame & renommée, einen [geſchimpften] von Adel wieder in vorigen Ruhm ſetzen.
rétablir ſes affaires delabrées, rétablir un menage delabré, une cuiſine tombée, ſein/ins Verderben gerahtenes Haußweſen wieder aufbringen.
rétablir le commerce, die/darnider gelegene Handlung wieder aufrichten.
rétablir un impôt &c. eine Accis / Auflag u. wieder aufbringen.
rétablir q. dans les bonnes graces du prince, einen beym Fürſten wieder in Gnaden bringen. V. remettre.
rétablir ſa ſanté, rétablir ſes forces (ſe rétablir) wieder zu ſeinen Kräften/zur Geſundheit gelangen.
rétablir la diſcipline, le bon ordre &c. die Zucht/die gute Ordnung u. wieder einführen. V. reformer, corriger. diſcipline.
rétablir un paſſage d'un auteur, qui eſt corrompu, fauſſé, einen verderbten/verfälſchten Spruch eines Buchs wieder recht ſetzen. V. corriger. reſtituer.

Nota. Es können zu rétablir alle Phraſes des *Verb. ſimpl.* établir &c. applicirt werden.

Rétabli, part. p. wieder feſt geſetzt u. V. retablir.

§ être rétabli ſur ſon throne, etre rétabli dans ſa charge, dans ſa poſſeſſion &c. wieder auf ſeinen Thron geſetzt/ wieder in ſein Amt/Güter u. geſetzt werden.
ce remede a rétabli les forces de ce malade; il en eſt, il s'en eſt tout à fait rétabli; il l'a parfaitement rétabli, dieſe Artzney hat dieſen Krancken völlig wieder zu recht gebracht.
on a rétabli la diſcipline monaſtique relâchée dans ce couvent, man hat in dieſem Kloſter die verfallene Zucht wieder zu recht gebracht.

le prince a rétabli les loix que les guerres civiles avoient affoblies.
ce marchand &c. s'eſt rétabli aprés ſa banqueroute, dieſer Kauffmann ꝛc. hat ſich wieder erholt nach ſeinem Fallitement.
il ne s'eſt pas encore bien rétabli aprés ſa maladie, aprés ſa perte &c.

Rétabliſſement, m. Wieder-feſt-ſtellung/ Wieder-aufrichtung ꝛc. in folgenden.

§ travailler, contribuer au rétabliſſement d'un edifice, d'un temple brûlé &c. an der Wieder-aufrichtung eines verbrannten Gebäues/Tempels ꝛc. arbeiten/ darzu thun. V. reſtauration. inſtauration.
travailler au rétabliſſement de ſa ſanté, de ſes forces (à ſon rétabliſſement) wieder trachten zu ſeiner Geſundheit/ zu ſeinen Kräften zu kommen.
le rétabliſſement du commerce, de la diſcipline eccleſiaſtique, claustrale, militaire, economique &c.
rétabliſſement d'un état en deſordre, Wieder-einrichtung eines zerrütteten Staats.
le rétabliſſement d'un officier, miniſtre &c. dans ſa charge &c., le rétabliſſement d'un tutulaire degradé, banni &c. dans ſa premiere dignité.
le grand Scribe Esdra travailla heureuſement au rétabliſſement des ſaintes écritures, perduës, periés, brulées &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſter* (*-iſter*) *lat.* ſtare, it. von *-ſtaller &c.*

Nota. Die *Verb. Compoſ.* von Statuer (*-ſtituer*) als: Conſtituer &c. Deſtituer &c. Inſtituer &c. Proſtituer &c. Reſtituer &c. Subſtituer &c werden infr. nach dieſen *Verb. Compoſ.* von *ſter &c.* tractirt werden.

Circonſter, [verb. inuſ. von *lat.* circumſtare, herumſtehen.]

Circonſtant, adj. & ſubſt. herum-ſtehend ꝛc.

§ les circonſtans; regarder, ſalüer &c les circonſtans, die Umober Herum-ſtehende anſchauen/grüſſen ꝛc.

Circonſtance, f. Umſtand. V. detail. particularité.

§ les circonſtances aggravent ou diminuent (desaggravent) un peché, un fait, un crime &c. die Umſtände beſchweren (vergröſſern) oder ringern eine Sünd/ eine Laſter-that ꝛc.
une action humaine eſt plus ou moins bonne, ou mauvaiſe ſelon les circonſtances.
raconter un fait &c. avec toutes ſes circonſtances, eine Geſchicht ꝛc. mit allen ſeinen Umſtänden erzehlen. V. circonſtancier. faire le detail.
cacher une circonſtance d'un fait, einen Umſtand einer Geſchicht verhälen.
il faut remarquer, conſiderer, examiner les circonſtances des perſonnes, du lieu, du tems, de la maniere, de l'intention &c. dans un fait (il faut le peſer, conſiderer, examiner &c. dans toutes ſes circonſtances.)
une circonſtance importante, aggravante, ein wichtiger/ die Sache ſchwerer machender Umſtand.
circonſtances [term jurid.] vendre, engager &c. une terre avec ſes circonſtances, & dependances, ein Land-gut mit ſamt ſeiner Zugehör verkauffen/verpfänden ꝛc. V. dependance.

Circonſtancier, v. a. mit allen Umſtänden eine Geſchicht erzehlen.

§ circonſtancier un fait, un recit &c.: un bon hiſtorien doit bien circonſtancier les evenemens importans.
circonſtancié: un fait, un recit bien circonſtancié; hiſtoire mal circonſtanciée, trop circonſtanciée, eine mit allen Umſtänden erzehlte/nicht erzehlte/zu viel erzehlte Hiſtori.

Conſter, verb. impers. [von *lat.* conſtare] beſtehen ꝛc. it. kund/bekannt/bewuſt ſeyn.

§ quand il conſte du fait, wann die Sache kund/ bekannt oder bewuſt iſt. V. notoire.
il ne conſte pas encore pleinement du fait, es iſt die Sache noch nicht völlig kund und gewiß.

*Conſtant, adj. [*lat.* conſtans] beſtändig/ſtandhaft/ſtandfeſt. V. ferme. inebranlable.

§ les planetes ont leurs cours conſtans & reglez, die Planeten haben ihren beſtändigen/richtigen Lauf.
un homme conſtant, ein beſtändiger Menſch.
une femme conſtante, où eſt-ce qu'on, & qui eſt-ce qui la trouvera? ein beſtändig Weib/wo wird man/und wer wird ſie finden? Prov. 25.
etre, demeurer ferme & conſtant dans ſa foi, dans ſon amour, dans ſa reſolution, feſt und beſtändig ſeyn/bleiben in ſeiner Treu (Glauben) in ſeiner Lieb/in ſeinem Entſchluß.
une ferme & conſtante reſolution, ein ſtand-feſte Reſolution.
une conſtante fidelité; une conſtante volonté dans le bien, eine beſtändige Treu; ein beſtändiger Will im Guten.
la vertu de la Juſtice eſt une volonté conſtante de rendre à chacun ce qui lui eſt dû.
il n'y a rien de conſtant ici-bas, es iſt nichts beſtändiges hier unten. V. permanent. durable.
un beau tems aſſez conſtant, ein zimlich beſtändig gut Wetter.
un ſtile &c. conſtant, ein beſtändiger/ gleich flieſſender Styl ꝛc. V. égal.

conſtant, figur. beſtändig/ i. e. gewiß/verſichert ꝛc. V. certain. aſſuré. indubitable.

§ cela eſt conſtant; c'eſt une choſe, une verité conſtante, la choſe eſt tres-conſtante; il n'en faut pas douter, das iſt gewiß; es iſt eine beſtändige/i. e. gewiſſe Warheit.
une nouvelle conſtante; un bruit conſtant, eine beſtändige Zeitung/ ein beſtändig Gericht.
cela paſſe pour conſtant parmi eux, das wird unter ihnen für gewiß gehalten.

Inconſtant, adj. unbeſtändig/veränderlich/ wanckelmütig &c. V. leger. changeant. volage. peu ferme.

§ un homme inconſtant; un eſprit inconſtant, une humeur inconſtante: il eſt inconſtant dans tout ce qu'il entrepend, ein unbeſtändiger Menſch; ein veränderlicher Wetterhan; er iſt in allen ſeinem Vornehmen unbeſtändig.
les françois ſont inconſtans, les femmes ſont generalement inconſtantes, die Franzoſen / die Weibs-leute ſeynd gemeinlich unbeſtändig.
un amant inconſtant, ein unbeſtändiger Liebhaber.
inconſtant: le tems eſt inconſtant: tantôt il pleut, tantôt il fait beau, das Wetter iſt unbeſtändig/ bald reguets/ bald iſts ſchön.
la fortune eſt inconſtante (ſa roüe tourne toujours) das Glück iſt unbeſtändig (ihr Rad drehet ſich immer.)

Conſtamment, adv. beſtändiglich ꝛc.

§ perſeverer conſtamment; ſouffrir, aimer, ſe defendre &c. conſtamment, beſtändiglich ausharren/ beſtändig leiden/ lieben/ſich wehren ꝛc.
s'attacher conſtamment à quelqu'ouvrage (y etre conſtamment aprés, y etre conſtamment attaché) ſich beſtändiglich auf ein Werck legen (gelegt haben.) V. inceſſamment.
conſtamment figur.: il eſt conſtamment vrai, que &c.; on dit bien conſtamment, que les françois ont eté battus &c. es iſt beſtändig wahr/es ſoll gewiß ſeyn/daß ꝛc./ es continuirt daß die Franzoſen geſchlagen ꝛc. worden. V. aſſurément. indubitablement. certainement.

Inconſtamment, adv. unbeſtändiglich ꝛc.

§ aimer, agir &c. inconſtamment, unbeſtändig lieben/ handeln ꝛc.

Conſtance, f. [*lat.* conſtantia] Beſtändigkeit/Standhaftigkeit/ Standfeſtigkeit. V. fermeté. perſeverance. patience.

§ avoir de la conſtance, Beſtändigkeit haben (beſtändig ſeyn.)
ſouffrir, endurer &c. avec une conſtance grande, rare, admirable (merveilleuſe) invincible, inebranlable, inſigne, mit einer groſſen/ſeltenen/verwunderlichen/ unüberwindlichen ꝛc. Beſtändigkeit leiden ꝛc.
montrer, faire voir ſa conſtance au milieu des tourmens; ſe faire un exemple de conſtance, ſeine exemplariſche Beſtändigkeit mitten unter den Qualen ſehen laſſen.
une conſtance heroique, victorieuſe, helden-mäſſige/obſiegende Beſtändigkeit.
exercer (mettre à l'epreuve) la conſtance de q. eines Beſtändigkeit auf die Probe ſtellen.
s'armer, ſe munir de conſtance, ſich mit Beſtändigkeit bewaffnen.
ſa conſtance le va abandonner, ſeine Beſtändigkeit will ihm zerrinnen.

Inconſtance, f. Unbeſtändigkeit/ Wanckelmütigkeit ꝛc.

§ l'inconſtance eſt propre aux femmes, & aux françois, die Unbeſtändigkeit iſt denen Weibern/und denen Franzoſen angebohren.
les femmes ſont conſtantes dans l'inconſtance (la conſtance des femmes eſt l'inconſtance) die Weibs-leute ſeynd beſtändig in der Unbeſtändigkeit.

Contraſter, [verb. inuſ. von *ital.* contraſtare, widerſtehen/ it. zancken/ diſputiren/ hadern ꝛc.] V. conteſter. diſputer &c. ſo beſſer.

Contraſte, m. [*ital.* contraſto] Zanck/ Streit/ Hader/ Zwytracht. V. diſpute. debat. diſſention. contrarieté de ſentimens. broüillerie. conteſtation &c. ſo beſſer.

§ la Chambre étoit partagée, & il y avoit grand contraſte entre les juges, das Gericht war uneins/ und es war ein groſſer Streit unter den Richtern.
il y eut de facheux, d'ennuieux contraſtes entre eux.
ſans contraſte: parler, traiter enſemble &c. ſans contraſte, ohne Zanck/friedlich reden/mit einander handeln ꝛc.

contraſte, figur. [Mahler-w.] ſo genannte verſchiedene

Poſtur oder Stellung der Bilder in einem Gemähl ꝛc. zum Ex. wann von dreyen Figuren eine das Geſicht/die andere den Rucken/die dritte die Seite ꝛc. herwendete.

§ contraſte de peinture ou de ſculpture: un beau contraſte de figures (d'un groupe de figures) un contraſte d'attitudes &c. V. attitude. poſture. groupe.

Diſter, [verb. inuſ. von *lat.* diſtare, von einander ligen/abgelegen/entlegen ſeyn.] V. etre eloigné &c.

Diſtant, adj. abgelegen/entlegen/entfernet ꝛc.

§ être diſtant: ces deux villes ne ſont diſtantes l'une de l'autre que de deux lieües, von einander ligen; dieſe zwo Städte ligen nur 2 Meilen von einander; ſeynd nur 2 Meilen von einander abgelegen.

lieu qui n'eſt pas fort diſtant de l'autre, Ort ſo nicht gar weit vom andern entlegen.

autant que le ciel eſt diſtant de la terre, ſo weit der Himmel von der Erde entfernet.

les corps n'agiſſent point ſur ceux qui ſont trop diſtans (hors de leur ſphere d'activité.)

Equi-diſtant, adj. gleich-weit von einander ſtehend.

§ lignes equi-diſtantes, gleich-weit von einander ſtehende Linien. V. parallèle.

Diſtance, ſ. Abgelegenheit/Entlegenheit/Entfernung ꝛc. V. eſpace. intermede. intervalle &c.

§ la diſtance qu'il y a d'un lieu à l'autre, die Abgelegenheit ꝛc. eines Orts vom andern.

être empeché d'aller quelque part, par la diſtance des lieux, verhindert werden irgendwo hinzugehen/wegen Entlegenheit der Orte. V. éloignement.

diſpoſer, eſpacer certaines choſes dans une diſtance égale (par égales diſtances, ou diſtance en diſtance) gewiſſe Dinge in gleicher Entfernung (Diſtantz) von einander ſetzen.

diſtance, figur. Unterſcheid ꝛc. V. difference.

§ il y a grande diſtance entre un ſot, & un habile homme, es iſt ein groſſer Unterſcheid zwiſchen einem Gecken und einem geſcheiden Manne.

o quelle diſtance y a-il entre Chriſt & Belial! o welch ein Unterſchied zwiſchen Chriſto/und dem Belial! 2. Cor. 6, 15.

Exiſter, *exſter*, [von *lat.* exiſtere, exſtare] darſtehen/ſeyn/vorhanden/im Weſen ꝛc. ſeyn. V. ſubſiſter. etre actuellement. avoir un etre réel &c.

§ c'eſt Dieu ſeul qui exiſte proprement, qui exiſte neceſſairement, qui exiſte par Soi meme, GOTT allein iſt/ und beſtehet weſentlich/ Er beſtehet nohtwendiglich/ Er beſtehet durch Sich Selbſt.

les creatures exiſtent auſſi; mais elles n'exiſtent que de Dieu, par Dieu, & dependemment de Lui, die Geſchöpfe ſeynd/ beſtehen zwar auch; aber ſie ſeynd und beſtehen von GOtt/ durch GOTT/ und hangt ihr ganzes Weſen nur von Ihm.

ces empires, ces villes &c. là ont eté jadis; mais ils n'exiſtent plus, ſelbige Reiche/Stände ꝛc. ſeynd vor dieſem geweſen/ aber ſie ſtehen/beſtehen/ſeynd nicht mehr.

ſe ſaiſir de tous les effets de q. qui exiſtent (ſont en nature, en eſpece) alle Güter jemandes verarreſtiren/ die würcklich in natura vorhanden. V. exiſtant.

Nota. Das *Verb.* Eſter &c. [*lat.* ſtare] iſt ein alter Gerichts-term. in der Red-art: eſter à droit [ſtare in judicio] (judicio ſe ſiſtere) vor Gericht ſtehen oder erſcheinen ꝛc. als:

§ un furieux, un pupille &c. n'eſt pas capable d'eſter à droit, ein Raſender/ein Waiſe ꝛc. iſt nicht tüchtig vor Gericht zu ſtehen (Recht zu führen.)

faire refus d eſter à droit, ſich weigern vor Gericht zu erſcheinen. V. comparoitre en juſtice &c. iſt beſſer.

Exiſtant, extant, part. p. beſtehend/ im Weſen ſeyend ꝛc. V. ſubſiſtant. en nature.

§ faire un inventaire de tous les meubles exiſtans (extans), des biens exiſtans; on a ſaiſi tous les effets (meubles) de la ſucceſſion qui ſont exiſtans, ein Inventarium aufrichten von allen anweſenden/ ſich befindlichen Gütern ꝛc.

vous ne ſauriez rien ſaiſir ſur lui, il n'a aucuns meubles exiſtans, auf ſeine Güter iſt kein Arreſt zu ſchlagen; dann er hat keine.

non-exiſtant: les diſpoſitions teſtamentaires ſur un bien non-exiſtant, ſont ridicules, ſich nicht weſentlich befinden: ein Teſtament über ein Gut ſo nicht vorhanden/ iſt lächerlich.

Exiſtence, ſ. Weſenheit/würckliches Weſen und Vorhanden-ſeyn.

§ l'Exiſtence de Dieu eſt neceſſaire, & elle n'eſt que de Son Eſſence méme; & n'a pas beſoin de preuve, ni de demonſtration.

l'exiſtence des creatures n'eſt qu'accidentelle & paſſagere, das Weſen der Geſchöpfe iſt nur zufällig und vergänglich.

en exiſtence: être, n'etre plus en exiſtence, im Weſen/ nicht mehr im Weſen ſeyn.

ces effets (meubles) ne ſont plus en exiſtence, en nature (on ne les peut plus repreſenter) ſeine Güter (Effecten) ſeynd nicht mehr im Weſen.

Inſter, [verb. inuſ. von *lat.* inſtare, drauf ſtehen ꝛc.]

Inſtant, adj. [*lat.* inſtans] inſtändig ꝛc. V. preſſant. chaud.

§ une inſtante pourſuite, inſtante ſolicitation, ein inſtändiges Treiben auf etwas.

une inſtante priere, ein inſtändiges Gebet. V. fervent.

cela s'eſt fait aux inſtantes prieres, interceſſions d'un tel, das iſt geſchehen auf inſtändiges Bitten/Anhalten des und des.

inſtant, ſubſt. m. ein Juſtant/ i. e. eine Augenblick-zeit. V. moment. point. clin d'œil.

§ en (dans) un inſtant: cela fut fait en un inſtant, en moins d'un inſtant; il ne faut qu'un inſtant, das war geſchehen in einem Augenblick (in einem Huy.)

en cet inſtant-là, in ſelbigem Augenblick.

à l'inſtant: je viens tout à l'inſtant, ſo gleich/ dieſen Augenblick komme ich. V. incontinent.

le juge le fit empriſonner à l'inſtant, der Richter lieſſe ihn ſo gleich gefangen ſetzen.

au (dans le) meme inſtant, que &c. in eben dem Augenblick/ daß ꝛc.

à l'inſtant de la mort (de l'expirer) beym letzten Lebens-Augenblick wann die Seel ausfährt. V. article. point &c.

ce ſeul inſtant, ce redoutable inſtant, ce fatal inſtant nous rendra heureux, ou malheureux pour jamais; c'eſt de cet inſtant que depend nôtre heureuſe, ou notre malheureuſe ETERNITE! ſongeons à cet inſtant! o ſongeons y bien!

inſtant, en un inſtant, figur. in einem Augenblick/ i. e. in kurtzer Zeit.

§ ce Roi eſt bien obei: il ne lui faut qu'un inſtant pour aſſembler ſon conſeil, pour faire marcher ſes troupes &c. dieſer König wird wol gehorſamt; er braucht nur einen Augenblick/ ſeinen geheimen Rahd zu verſammlen/ ſeine Truppen marſchiren zu laſſen ꝛc.

la gloire du monde paſſe en un inſtant; la fortune change à chaque inſtant, die Glori der Welt vergehet in einem Augenblick; das Glück verändert ſich alle Augenblick.

Inſtamment, adv. [*lat.* inſtanter] inſtändiglich ꝛc. V. avec inſtance. avec empreſſement (ardeur.)

§ ſupplier, prier, demander &c. inſtamment, inſtändig flehen/ bitten/begehren ꝛc.

pourſuivre, ſoliciter, preſſer &c. une affaire inſtamment, eine Sache inſtändig treiben ꝛc.

prier, invoquer Dieu inſtamment (faire d'inſtantes prieres à Dieu) GOtt inſtändig/unaufhörlich ꝛc. bitten/anruffen. V. ſans ceſſe. ſans intermiſſion.

Inſtance, ſ. Inſtändigkeit/it. inſtändiges Bitten oder Anhalten ꝛc. V. ſolicitation. pourſuite. empreſſement. priere.

§ prier, ſupplier, ſoliciter &c. avec grande inſtance; faire grande inſtance auprés de q. pour obtenir q. c. mit groſſer Inſtändigkeit bitten/ anhalten ꝛc. um etwas zu erhalten. V. preſſer. ſoliciter. pouſſer. inſiſter.

faire inſtance ſur q. c. auprés de q. um etwas anhalten; auf was dringen bey jemand.

le Roi a chargé ſon ambaſſadeur auprés d'un tel prince de faire inſtance (d'inſiſter) ſur l'evacuation d'une telle place, de fournir, de faire marcher les troupes &c.

inſtance, [term. de Logic.] neuer Einwurff im Diſputiren ꝛc. V. nouvelle objection.

§ faire une inſtance pour detruire la ſolution d'un premier argument qu'un répondant a fait.

inſtance [Gerichts-term.] Inſtantz ꝛc. V. procés. action intenté.

§ premiere inſtance: plaider en premiere inſtance devant le juge naturel du domicile, & non par appel, in erſter Inſtantz rechten; noch nicht appelliren.

former une inſtance au Parlement, à la grand'Chambre &c. i. e. par appel, in zweiter ꝛc. Inſtantz rechten/ i. e. an ein höheres Gericht appelliren. V. appeller.

inſtance, Inſtantz/ i. e. noch hangender Streit bey Gericht. V. different, pendant en juſtice.

§ l'inſtance eſt pendante à la grand'Chambre imperiale, der Streit hängt bey der Reichs-Cammer.

reprendre l'inſtance (faire repriſe d'inſtance) continuer la pourſuite de l'inſtance, ſeinen Proceß/Klage ꝛc. fortſetzen.

Inſtaller, inſtaler, einſtellen/einſetzen.

§ inſtaller un officier (le mettre en poſſeſſion d'une charge) einen Beamten inſtalliren/in ein Amt einſetzen.

inſtaller un chanoine, un beneficier (le placer dans le ſiege qui

lui appartient) einen Dom-herrn/ Pfründner ꝛc. inſtalliren.

inſtaller, s'inſtaller, figur. : je lui avois preté (loué) ma maiſon; mais il s'y eſt ſi bien inſtallé, que je ne l'en puis faire ſortir, il s'y eſt (il y eſt) tellement inſtallé, qu'il fait mille chicanes pour s'y maintenir, ich hatte ihm mein Hauß verlyhen um den Zinſt; er hat ſich aber ſo feſt darinnen geſetzt / daß ich ihn nicht heraus bringen kan. V. ſe placer. s'établir. ſe nicher.

inſtallé: il eſt, il a eté inſtallé, er iſt inſtallirt worden.

inſtallé figur. : etre bien inſtallé à la Cour, dans la maiſon d'un Grand &c.

Inſtallation, ſ. Einſtallung/Einſetzung in den Beſitz eines Amts/einer Pfründe ꝛc.

§ faire l'inſtallation d'un officier, d'un chanoine &c. : l'inſtallation doit etre faite dans les formes, die Inſtallirung eines Beamten/ eines Dom-herrns vornehmen; ihn ordentlich einſetzen: die Inſtallirung muß ſolenniter geſchehen.

Interſter, [verb. inuſ. von *lat.* interſtare, dazwiſchen ſtehen.]

Interſtice, m. [*lat.* interſtitium] eine Zwiſchen-zeit. V. eſpace, intervalle, ſo beſſer.

§ un long interſtice, eine lange Zwiſchen-zeit.

il y eut un interſtice de 20 ans, avant qu'il &c. es lieffe eine Zwiſchen-zeit von 20 Jahren (es lieffen 20 Jahr darzwiſchen) ehe daß er ꝛc.

garder les interſtices de droit (les tems reglez par le droit) dans la collation, la reception, & l'exercice des ordres eccleſiaſtiques, die rechtmäſſige Zwiſchen-zeiten ꝛc. in Ertheilung/Annehmung und Verwaltung der geiſtlichen Weihungen halten.

Obſter, [verb. inuſ. von *lat.* obſtare, gegen-/entgegen ſtehen/widerſtehen/zuwider ſeyn.]

Obſtant, part. a. gegen-/ entgegen ſtehend.

Non-obſtant, præp. nicht gegen-ſtehend / ungehindert/ ungeachtet/unangeſehen ꝛc. V. malgré.

§ non-obſtant mes excuſes &c. meiner Entſchuldigungen ꝛc. ungeachtet.

non-obſtant tous ſes efforts, toutes ſes larmes, aller ſeiner Bemühungen/ aller ihrer Thränen unangeſehen.

cela non-obſtant, il s'en alla &c. deſſen allen ungeachtet/ gieng er ꝛc.

il fut maſſacré dans le temple, non-obſtant la ſainteté du lieu, er ward im Tempel ermordet/ der Heiligkeit des Orts ungeachtet.

non-obſtant que &c. : il a perdu ſa cauſe, non-obſtant qu'il avoit toutes les raiſons du monde, er hat ſeine Sache verloren/ ungeachtet daß er alles Recht von der Welt hatte.

Obſtacle, m. obſtacles, plur. [*lat.* obſtaculum] Gegenſtand/ Hindernis ꝛc. V. empêchement, oppoſition, difficulté a ſuperer, reſiſtence.

§ trouver, rencontrer des obſtacles, de grands obſtacles, de gros obſtacles, Gegen-ſtand/ Hindernis / groſſen Widerſtant finden.

il y a de grands &c. obſtacles, es ſeynd groſſe ꝛc. Hinderniſſen da.

ſurmonter, ſuperer, vaincre, forcer, rompre, applanir &c. les obſtacles, tous les obſtacles, alle Hinderniſſen überwinden/ überkommen/ durchbrechen/ ebnen ꝛc.

apporter obſtacle (des obſtacles) à quelque entrepriſe, Hindernis machen/ bringen zu einer Unternehmung.

ne point apporter d'obſtacle (n'apporter nul obſtacle &c.) au depart de q. : je n'apporterai aucun obſtacle à votre deſſein &c. keine Hindernis bringen zu eines ſeiner Abreiſe ꝛc. ich will zu eurem Vorhaben ꝛc. keine Hindernis bringen/ will's nicht hindern; will ihm nichts in Weg legen.

être une choſe un grand obſtacle à q. c. : l'interêt mondain & charnel eſt un grand obſtacle à la vraïe converſion des hommes, der welt- und fleiſchliche Eigennutz iſt eine groſſe Hindernus zur rechten Bekehrung der Menſchen.

ſans obſtacle : venir à bout de ſon deſſein ſans obſtacle, ſans aucun obſtacle (oppoſition, reſiſtence) ohne einige Hindernis zu ſeinem Zweck gelangen.

***Préter**, quaſi: Preiter, v. a. [von *lat.* præſtare (præſto &c.) leiſten/erzeigen ꝛc. *ital.* preſtare &c.]

§ préter foi à q. einem Glauben zuſtellen. V. foi. creance.

préter obeiſſance a quelque edit, à quelque ordonnance, einem Gebot/ Gehorſam leiſten.

préter l'oreille à q. (lui préter attention, audience) einem das Ohr leyhen/ i. e. anhören. V. écouter. oreille.

pretez l'oreille à ma priere, à mes cris, o mon Dieu! neige dein Ohr zu meinem Gebet/ zu meinem Schreyen/ o mein GOtt! Pſal. 17, 31. &c. V. exaucer &c.

Eve préta l'oreille aux fleurettes de Satan, Eva gab denen liebloſenden Worten des Satans Gehör. Gen. 3.

préter ſerment de fidelité, den Eid der Treu leiſten/ ablegen.

préter ſecours, aide, faveur à q. einem Hülf/ Beyhülf leiſten.

préter la main, les mains à q. (lui préter ſon bras, ſon ſecours) einem hülfliche Hand leiſten (bieten) einem helfen. V. aider. ſecourir &c.

préter la main à q. qui eſt tombé, pour le relever, einem der gefallen die Hand bieten/ ihm wieder auf-zuhelffen.

prétez-moi un peu la main, à me charger ce panier, ce fardeau &c. helft mir doch ein wenig/ dieſen Korb/ dieſe Trage-laſt ꝛc. aufzubürden.

me voila ruiné, ſi votre bonté ne me préte la main.

préter main forte à l'execution d'un ordre de juſtice (en appuïer l'execution par la force) zu Vollziehung eines gerichtlichen Befehls/ Gewalt/ i. e. Schärgen/ Waffen brauchen ꝛc.

préter une charité à q. (per antiphr.) lui nuire par une calomnie: je ſai qu'il eſt innocent, & ce n'eſt qu'une charité qu'on lui préte.

préter l'épaule à q., met. lui aſſiſter, l'appuïer, le porter, le defendre, einem die Schulter bieten/ met. ihm beyſtehen/ an die Hand geben/ ihn ſchützen. V. appuïer. épaule &c.

préter ſon collet à q. (s'offrir, ſe preſenter a combattre, à diſputer, à ſe defendre contre lui) einem ſeinen Hals (Kopf) bieten/ i. e. ſich darbieten mit ihm zu kämpfen/ zu diſputiren/ ſich gegen ihn zu wehren. V. collet.

préter ſon devant, ſon corps, ihren Huren-balg einem jeden darbieten. V. ſe proſtituer.

préter, [*lat.* præſtare mutuò, preſtò (mutuò) dare] leyhen/ darleyhen/ vorleyhen ꝛc. V. prét. donner en prét.

§ préter de l'argent à q. einem Geld ꝛc. leyhen/ vorſtrecken.

préter des hardes, des meubles à q.; lui préter ſon caroſſe, ſon cheval &c. einem Geräte / Hauß-rat leyhen; einem ſeine Kutſche / ſein Pferd ꝛc. leyhen.

préter [de l'argent] à l'interét (uiure) à gros interét, [Geld] auf Zinſt/ auf Wucher leyhen/ vorleyhen.

préter ſur gage (ſur des gages) ſur nantiſſement, ſur obligation, avec caution ou repondant (préter ſûrement) auf Pfand/ auf Handſchrift/ auf ſichere Bürgſchaft leyhen.

préter ſans en rien eſperer, pretendre [de profit] umſonſt leyhen.

prétez-moi ce livre &c. pour deux ou trois jours ſeulement, leyhet mir dieſes Buch ꝛc. nur auf 2 oder 3 Tage.

préter ſon nom &c. à q. einem ſeinen Namen ꝛc. leyhen/ i. e. ihm erlauben ihn zu brauchen.

cet homme eſt dur à préter, der Mann leyhet nicht gern (er heiſt Lehn-hart.)

préter, v. n. ſich etwas dehnen/ ausdehnen/ nachgeben/ ſtrecken/ weitern. V. s'etendre. s'allonger. ſe rendre &c.

§ ce cuir &c. préte, ne préte point, dieſes Leder ꝛc. dehnet ſich/ dehnet ſich nicht.

le chamois, le marroquin préte, das ſemiſch Leder/ der Corduan ſtreckt ſich.

le veau préte davantage que la vache, das Kalb-leder dehnet ſich mehr als das Rind-leder. V. ſouple.

ce bas &c. préte bien, dieſer Strumpf ꝛc. gibt fein nach.

Prété, part. p. geleiſtet/ it. gelyhen ꝛc.

§ avoir prété l'oreille aux flatteurs, denen Schmeichlern Gehör gegeben haben.

il me doit vingt écus d'argent prété (à lui prété) er iſt mir 20 Thaler/ gelyhen (vorgelyhen) Geld ſchuldig.

Préteur, m. Leyher/ Vorleyher ꝛc.

§ être le préteur (la préteuſe): le préteur pretend tant d'interét, der Vorleyher ꝛc. ſeyn: der Vorleyher will ſo viel Zinſt.

un préteur ſur gages, ein Vorleyher auf Pfand ꝛc.

il (elle) n'eſt pas grand préteur (grande préteuſe) er iſt kein groſſer Leyher/ groſſe Leyherin.

Prét, m. Vorleyhung/ Darleyhung ꝛc. it das vorgelyhene Geld/ Vorſchuß.

§ faire un prét à q., einem eine Vorleyhung thun.

faire des prêts (des avances) au prince, au public &c. dem Lands-fürſten/ dem Publico Vorleyhungen thun (Gelder vorleyhen/ vorſchieſſen.)

faire à q. un prét gratuit, qui ne porte point d'interét, einem eine geſchenckte Vorleyhung thun ohne Zinſt.

les prêts ſur gages, & les prêts uſuraires (à uſure) ſont defendus, die Vorleyhungen auf Pfand / und die wucheriſche Vorſchieſſungen ſeynd verbotten.

laiſſer q. c. en prét à q., ſans la lui vendre, einem etwas als gelehnt/ laſſen/ ohne ihms zu verkauffen.

prét (avance) de gens de guerre (prét du Roi à ſes ſoldats): on paie le prét aux ſoldats, de dix jours en dix jours, en attendant leurs montres, pour les aider à ſubſiſter, Vorleyhung/ Vorſchuß an die Soldaten/ damit ſie zu leben haben/ bis daß ſie bey der Muſterung ihren Sold kriegen.

recevoir, toucher le prét, ſolchen Vorſchuß bekommen.

Pre-

Preſtation, ſ. [*lat.* præſtatio] Leiſtung ꝛc. in folgenden.

§ preſtation de ſerment: un miniſtre, un officier nouveau ne peut exercer ſa charge qu'aprés ſa preſtation de ſerment entre les mains du Roi &c. Eid- und Pflicht-leiſtung: ein angehender Bedienter/ Officier ꝛc. kan ſein Amt nicht üben/ er habe dann zuvor dem König ꝛc. ſeinen Eid und Pflicht geleiſtet (abgeſtattet.)

preſtation, preſtations, plur. Liferung/ Hand-reichung/ Geld- und andere Leiſtungen/ Liferungen und Austheilungen ꝛc. in folgenden. V. prebende. diſtribution. diſpenſation. livrée &c.

§ preſtation annuelle de certaines rentes, jährliche Liferung gewiſſer Renten.

preſtations, i.e. diſtributions, livrées de fruits en eſpece qu'on donne à des chanoines, religieux &c. Präbenden ſo den Chor-herrn/ Geiſtlichen ausgetheilt werden.

preſtations quotidiennes: les Grecs murmuroient contre les Hebreux [au rapport des Actes] de ce que leurs veuves étoient mepriſées (negligées) dans les preſtations quotidiennes (dans la diſpenſation de ce qui ſe donnoit chaque jour.) Act. 6.

preſtations que doit faire chaque état de l'Empire pour ſon contingent, Præſtationes ſeines Contingents ſo ein jeglicher Reichs ſtand abſtatten muß. V. contingent.

*Prêt, adj. [*lat.* preſtò, zugegen/ gegenwärtig] fertig/ bereit ꝛc. V. preparé. prompt. en etat.

§ être prêt: le diner (le ſouper) eſt prêt (il eſt prêt à ſervir) fertig ſeyn: das Eſſen iſt fertig.

faire en ſorte que tout ſoit prêt, machen daß alles fertig ſeye.

êtes vous prêt? ſeyd ihr fertig?

je ſuis prêt (me voila tout prêt) ich bin fertig/ ganz fertig.

n'etre jamais prêt: les femmes ne ſont jamais prêtes, nie fertig ſeyn: die Weibs-leute ſeynd nie fertig.

ſe tenir toujours prêt, ſich ſtäts fertig halten.

tenir ſon fuſil prêt, ſes armes prêtes, ſeine Büchs/ ſeine Waffen fig und fertig halten.

être, ſe tenir prêt (tout prêt) à (de, pour) faire q. c. fertig und bereit ſeyn/ ſich bereit halten etwas zu thun.

je ſuis prêt à faire tout ce qu'il vous plaira, ich bin bezeit alles zu thun was euch belieben wird.

etre prêt à partir, Weg-/ Reiſe-fertig ſeyn.

tenez vous prêt pour partir dans deux heures, haltet euch fertig in zweyen Stunden von hinnen abzureiſen.

prêt figur.: être prêt à faire q. c. bereit ſeyn etwas zu thun ꝛc. i. e. es bald/ mit nächſten thun werden. V. aller faire. etre en etat de faire q. c.

§ les troupes étoient prêtes à marcher, à combattre (à en venir aux mains) die Soldaten ſtunden marſch-fertig/ ſchlacht-fertig (wolten eben marſchiren/ ſchlagen.)

le canon eſt prêt à tirer, das Geſchüz iſt geladen.

ce tems eſt tout prêt à venir, dieſe Zeit wird bald kommen.

nous avons des machines toutes prêtes à joüer (à produire leur effet.) Mol. Monſ. de Porc.

la ville eſt prête à ſe rendre, die Stadt wird ſich bald ergeben.

être prêt à mourir &c. bald ſterben ꝛc. werden.

la colére de Dieu eſt toute prête à éclater (à s'allumer) der Zorn GOttes wird ſich in kurzem entzünden.

une maiſon prête à tomber, à brûler &c. ein Hauß das bald einfallen/ brennen wird ꝛc.

une fille prête à marier (à etre mariée) ein Mägdlein ſo eine Braut ſo bald heiraten wird.

du blé prêt à être moiſſonné; des fruits &c. prêts à cueillir, Getraid ſo bald geſchnitten; Obſt ꝛc. ſo bald ſoll gebrochen werden.

etre prêt: ce ſcelerat eſt prêt (c'eſt un ſcelerat prêt) à tout faire, dieſem Gottloſen iſt kein Schelmen-ſtück zu viel (zu groß.)

cet homme eſt toujours prêt à rire, à ſervir ſes amis &c. dieſer Menſch iſt allezeit luſtig und guter Dinge; iſt immer dienſtfertig ꝛc.

†Preſte, adj. c. [von ital.] hurtig/ behend/ geſchwind/ ſchnell ꝛc. V. prompt. adroit. agile. leste. alerte &c. ſo beſſer.

§ un homme preſte, & habile, ein hurtiger und geſchickter Menſch.

preſte, comme un joueur de paſſe paſſe, hurtig wie ein Taſchenſpieler.

voila un tour bien preſte, das iſt ein hurtiger Streich.

il a la main bien preſte, er hat eine hurtige Fauſt.

preſte! preſtement! adv. [*ital.* preſto] geſchwind! hurtig! V. vite. promptement. à la hâte. brusquement.

§ allez là preſte! depêchez vous preſte! gehe geſchwind hin/ ſchicke dich!

il a fait cela bien preſtement, er hat das recht hurtig verrichtet. V. vitement.

Verb. Decomp. von verb. prêter.

*Appréter, apréter, v. a. [*ital.* appreſtare] fertigen/ verfertigen/ fertig machen/ bereiten/ zubereiten; rüſten/ richten/ zurichten/ zurüſten/ zu recht machen ꝛc. V. preparer. mettre en état &c.

§ appréter tout ce qu'il faut pour un voïage; appréter les hardes &c. alles rüſten/ fertig machen was nöthig iſt zu einer Reiſe.

appréter le diné, le ſoupé; appréter à diner, à ſouper (à manger) das Eſſen fertig/ zum Eſſen richten/ zurichten/ zurüſten.

appréter une viande, appréter les viandes (les mets) appréter un ragoût; appréter un poiſſon, die Speiſe/ die Speiſen zurichten/ bereiten/ kochen ꝛc. V. cuire. accommoder. aſſaiſonner.

appréter la collation, eine Collation bereiten, zubereiten.

ce cuiſinier appréte bien, dieſer Koch richtet die Speiſen wol zu ꝛc.

appréter des couleurs, pour faire un portrait &c. die Farben bereiten/ zurichten zu einem Conterfait ꝛc.

appréter un cuir, eine Haut bereiten/ gärben ꝛc. V. courroïer.

appréter un chapeau, einen Hut zurichten/ walcken. V. fouler.

s'appréter à q. c. ou à faire q. c. ſich rüſten/ bereiten/ fertig machen/ ſich ſchicken/ bequämen zu etwas/ oder etwas zu thun. V. ſe preparer. ſe mettre en état, en train &c.

§ s'appréter à quelque expedition de ſon métier, ſich zu einer Verrichtung ſeines Handwercks (Thuns) ſchicken.

les Apôtres étoient bien étonnez, à voir leur Seigneur & leur Maitre s'appréter à leur laver les piez &c. Joh. 13.

s'appréter à partir, à fuir &c. ſich zur Abreiſe/ zur Flucht ꝛc. ſchicken/ gefaſſt machen.

s'appréter à tout evenement, ſich auf allen Zufall in Bereitſchaft ſetzen/ ſich zu allem was zufallen kan/ ſchicken ꝛc.

l'armée s'appréte à combattre, das Heer rüſtet ſich zum ſchlagen.

s'appréter à tirer &c.: mouſquetaires (ſoldats) appretez-vous! [à tirer] anſchlagen zum Schieſſen: ſchlagt an/ ihr Soldaten! V. coucher en joüe.

appréter, s'appréter figur.: appréter (donner) à rire: vous appréterez à rire à tout le monde, zu lachen geben: ihr werdet allen Leuten gnug zu lachen geben. V. rire.

Dieu m'a apprété à rire, dit Sara, & tous ceux qui l'apprendront, riront avec moi. Gen. 21, 6.

voila une toule de garçons qui s'appréte à rire, à ſe moquer de moi, da komt ein Hauffen Jungen/ die mich auslachen und verſpotten wollen. V. ce rucher en joüe.

*appréter un ſonnet, des vers à une dame, einer Dame Verſe zu Ehren machen.

appréter un compliment pour q. ſich auf ein Compliment für jemand gefaſt machen; auf eins ſtudiren.

Apprêté, part. p. bereitet/ zubereitet/ zugerichtet ꝛc.

§ voila du poiſſon &c. excellemment apprêté; le poiſſon ne vaut rien, quand il n'eſt pas bien (quand il eſt mal) apprêté, dieſer Fiſch iſt trefflich wol zugerichtet; der Fiſch iſt nichts nuß wann er nicht wol zubereitet iſt.

vous ne mangez pas, Monſ.: peut-etre ne trouvez-vous pas les mets apprêtez à votre goût!

ces perdrix &c. ſeront apprêtées en trois tours de broche, dieſe Rebhüner ꝛc. werden ſo gleich gar (recht) ſeyn.

Apprêt, m. apprêts, plur. Zurüſtung/ Zubereitung ꝛc. V. appareil. preparatif &c.

§ faire les apprêts neceſſaires de (pour) q. c. die nöthige Zu- oder Vorbereitungen machen.

faire un grand apprêt, faire des apprêts, de grands apprêts pour recevoir q. &c. groſſe Zurüſtungen machen jemand zu empfangen ꝛc.

on fait de grands, de magnifiques apprêts pour les nôces, pour le feſtin, pour les exeques, funerailles &c. de &c.

apprêt: il y avoit là un grand apprêt de viandes; il ne faut pas tant d'apprêt pour nous: nous ne voulons que &c. Zurüſtung/ i. e. groſſer Uberfluß: es war da ein groſſer Uberfluß von Speiſen ꝛc. es brauchte ſo vieler Tractamenten nicht für uns; wir wollen nichts als ꝛc. V. abondance. profuſion.

apprêt: apprendre, ſavoir l'apprêt de viandes, die Zurüſtung/ Zurichtung der Speiſen/ i. e. das Kochen lernen/ können. V. aſſaiſonnement. accommodage. cuire. cuiſine.

l'apprêt de ce poiſſon &c. eſt admirable, die Zurichtung dieſes Fiſches ꝛc. iſt vortrefflich.

c'eſt l'apprêt qui donne le goût aux (qui fait goûter les) viandes, die gute Zurichtung machet daß die Speiſen wol ſchmecken.

le bon apprêt coûte bien ſouvent plus que les vivandes mêmes,

mes, die gute Zurüſtung koſtet oft mehr als die Speiſen ſelbſt.

apprét de couleurs: ſavoir l'apprét de couleurs (etre bon apprêteur de couleurs) die Farben / und zumalen die Glaßfarben machen können/ die Glaß-mahlerey verſtehen.

apprét de cuir &c.: l'apprét de ce cuir ne vaut rien (on lui a donné un méchant apprét) Leder-bereitung(-gärbung): dieſes Leder iſt nicht recht bereitet; die Gärbung taugt nichts.

apprét de chapelier, de drapier, de faiſeur de bas, de bonnetier, de tiſſeran &c. Stärcke/ Steife/ Schlicht eines Huters/ Tuch-/Strümpf-/Hauben-machers/ Leinen-webers ꝛc.

mettre de l'apprét à un chapeau &c. pour lui donner plus de corps & de luſtre, einem Hut/ mit etwas die Steife/ und den Glantz geben. V. apprêter un chapeau.

un chapeau ſans apprét doit être tres-bien foulé en recompenſe, ein Hut ohne Steife/ muß deſto beſſer gewalckt werden.

mettre de l'apprét dans du drap, dans des bas &c.

des bas ſans apprét; de la toile ſans apprét. V. chat.

Apprete, f. ſo genanntes lang- und ſchmales Brod-ſchnitzlein/ ein weich-geſotten Ey auszutuncken. V. moüillette.

§ faire, tailler des apprétes longues & etroites pour manger un œuf mollet (à la coque) ſolche Schnitzlein machen zu einem weichen Eye.

apprête trop groſſe, trop déliée, ein allzu dickes/ allzu dünnes Eyer-eintunck-ſchnitzlein.

avaller, humer un œuf à la coque ſans apprête, ein weich Ey/ ohne Brod-ſchnitzlein einzutuncken ausſchlürfen.

Entre-prêter, s'entre-prêter, v.r. einander leyhen.

§ les bons voiſins s'entre-prétent volontiers; ils s'entre-prétent leurs meubles, die guten Nachbarn leyhen einander gern ihr Geräte ꝛc.

Reprêter, v.a. wieder-leyhen.

§ ſi vous ne me rendez pas le livre &c. que je vous ai preté; je ne vous le pourrai pas repreter; mais, quand vous me l'aurez rendu, je ſerai en état de vous le reprêter lors que vous en aurez beſoin, wann ihr mir das Buch ꝛc. das ich euch geleyhen hab/ nicht wieder-gebt/ werde ichs euch nicht wieder leyhen können; wann ihr mirs aber werdet haben wieder gegeben/ ſo werde ichs euch wieder leyhen können/ wann ihrs werdet vonnöthen haben.

Fortſetzung der *Verb. Compoſ.* von verb. inuſit. *-ſter* &c.

*Reſter, *-réter*, v.n. [von *Let.* reſtare] übrig/ überentzig/ über ſeyn/ bleiben (über-bleiben) verbleiben/ ſeyn; reſtiren ꝛc. V. etre de reſte.

§ de treize, ôtez ſix, reſte ſept, nehmt weg 6 von 13/ ſo bleibt 7.

mangez ce (de ce) qui reſte, eſſet was übrig bleibt.

reſter q.c. de q.c. à q.: il me reſte trois écus &c. einem etwas von etwas überbleiben.

voila ce qui reſte (ce qui nous reſte) de notre argent, ſihe/ das bleibt uns über von unſerm Gelde.

c'eſt là tout ce qui nous reſte de bien (de notre bien); il ne nous reſte que l'eſperance d'en gagner d'autre, das iſt alles was uns von unſerem Gut ꝛc. übrig bleibt; es bleibt uns nichts übrig als die Hofnung anders zu gewinnen.

la pauvre vieille, en tombant ſur le nez, ſe caſſa ce qui lui reſtoit de dents, die arme Alte hat ihr im Fallen alle ihre noch übrige Zähne ausgefallen.

que reſte-il à faire, à dire &c.? was iſt noch übrig zu thun/ zu ſagen ꝛc.?

il me reſte tant à païer &c. es verbleibt mir noch ſo viel zu zahlen ꝛc. übrig.

à cette heure il ne reſte, il ne me reſte que de &c. itzund iſt/ iſt mir nichts mehr übrig als daß ich ꝛc.

ce qui me reſte de vie (d'années, de jours) meine übrige Lebzeit (Tage.)

reſter, bleiben/ verbleiben/ verharren. V. demeurer, ſo beſſer.

§ je vous prie de reſter ici, ich bitte euch/ hier zu bleiben.

il reſtera trois ou quatre jours, er wird 3 oder 4 Tage bleiben.

reſter ſeul: c'eſt une fille qui ne veut jamais reſter ſeule, qui a trop de peur, allein bleiben: dieſes Mägdlein mag nie allein bleiben/ es iſt gar zu forchtſam.

Reſtant, adj. übrig/ übrig bleibend/ reſtirend ꝛc.

§ la ſomme reſtante, les cent écus &c. reſtans (reſtant) die übrige (reſtirende) Summa; die übrige hundert Thaler ꝛc.

de ces dix livres j'en emporte trois; & pour les ſept [livres] reſtans (qui reſtent) je les envoierai querir, von dieſen 10 Büchern trage ich drey weg; und um die ſieben übrige will ich ſchicken (will ſie holen laſſen.)

il eſt le ſeul reſtant de cette famille (le ſeul heritier reſtant) de quatre qu'il y avoit, er iſt der allein übrige (der allein übrige Erb) von dieſem Geſchlechte/ deren vier geweſen.

le reſtant: trouver le reſtant d'un nombre par la ſoustraction, der Reſt: den Reſt finden von einer Zahl durch Subtrahiren.

païer le reſtant des vieilles parties, den Reſt von alten Schulden ablegen/ abſtatten/ zahlen. V. reſte.

Reſté, über-/übrig ꝛc. geblieben/ über-geblieben.

§ il ne m'en eſt reſté que &c. es iſt mir nicht darvon übergeblieben als ꝛc.

je ſuis reſté tout ſeul, ich bin ganz allein übergeblieben.

*Reſte, m. reſtes, plur. Reſt/ Uber-reſt/ Uberſchuß ꝛc. V. reſidu, demeurant, ſuperflu.

§ voila le reſte de mon &c. argent, das iſt der Reſt meines Geldes.

où eſt mon reſte; rendez moi mon reſte; païez moi dix écus de la dette, je vous ferai credit du reſte; je vous remettrai le reſte, wo iſt mein übriges [Geld] gebt mir mein Ubriges wieder; zahlt mir 10 Thaler an der Schuld/ ſo will ich euch den Reſt borgen/ nachlaſſen ꝛc.

païer q. la moitié en argent contant, & le reſte en nipes, einem die Helfte mit bar Geld/ und den Reſt mit Geräte zahlen.

les reſtes (les debets) d'un comptable, die Reſtanten eines Schuldners. V. arreragen.

*voila le reſte de nôtre écu! das iſt das übrige von unſerem Thaler/ i.e. das iſt alles was wir noch übrig haben!

ils jouerent &c. tout le reſte de la nuit, ſie haben die übrige Zeit der Nacht mit Spielen durchgebracht.

le reſte du diner &c., les reſtes d'un feſtin &c. die übrige/ überbliebene Brocken/ Biſſen eines Mittag- ꝛc./ eines Gaſtmals ꝛc. Ubriges. V. reliquats, bribes &c.

ſe repaitre, être reſu des reſtes de q.; emporter les reſtes, mit eines ſeinem Ubrigen geſpeiſet werden; das Ubergebliebene wegtragen.

il ne nous ſervit que les reſtes, er hat uns nur das Ubergebliebene aufgetragen.

le reſte, les reſtes des rats & des ſouris, was Ratzen und Mäuſe übergelaſſen.

le reſte d'une étoffe, d'un drap, d'une piece, der Reſt eines Zeuchs/ Tuchs/ Stücks; ein Trum.

les tailleurs ſe ſaiſiſſent toujours de quelque reſte du drap, des galons &c. die Schneider ſtelen immer einen Reſt vom Tuch/ von Borten ꝛc.

le reſte d'un recit, d'un diſcours &c.: paſſez au reſte! das Ubrige einer Erzehlung: erzehlt das Ubrige!

le porteur vous en dira le reſte, der Uberbringer wird euch das Ubrige ſagen.

*reſte, reſtes, plur. Uber-bleibſele ꝛc. in folgenden.

§ recueillir les reſtes d'un naufrage, d'une armée defaite (miſe en deroute) den Uber-reſt/ die Uberbleibſele ſammlen von einem Schiff-bruch/ von einer geſchlagenen Armee. V. debris.

les reſtes de l'antiquité, die Uberbleibſele von der Antiquität (von uralten Denck-malen.) V. monumens.

on voit les deplorables reſtes de tant de bonnes villes, de tant de temples & d'egliſes chrétiennes, faites reduire en cendres par la France.

les maſures des chateaux &c. ſont les miſerables reſtes de la derniere guerre.

elle eſt vieille à preſent; mais elle conſerve toujours un reſte de ſa beauté dechuë; elle en a encore de beaux reſtes; elle a encore un petit reſte de ſa beauté (jeuneſſe) de ſes appas (charmes) d'autrefois, ſie iſt zwar itzund alt/ allein ſie behält noch immer einige Uberbleibſele von ihrer vorigen Schönheit/ von ihrer ſchönen/ und lieblichen Jugend.

avoir encore un reſte de tendreſſe, d'amour, d'affection pour q. noch etwas übriges von ſeiner Liebe ꝛc. gegen jemand haben. V. étincelle.

ſentir encore les reſtes d'une maladie, les reſtes de ſon vieil homme (de ſa nature corrompuë) noch die Uberbleibſele ſpüren von einer Kranckheit/ von ſeinem alten Menſchen (Adam.)

ſi vous aviez encore quelque reſte de pudeur, d'honneur, d'honneteté, de crainte de Dieu, de reſpect &c., vous ne feriez &c. wann ihr noch ein wenig Scham/ Ehre/ Gottes-forcht/ Reſpect ꝛc. übrig hättet/ ſo würdet ihr nicht ꝛc.

il y a dans ce tombeau les reſtes de ce qui étoit mortel en ſa perſonne, in dieſer Gruft ligen die Uberbleibſele deſſen was an ihm ſterblich war.

*reſte: de reſte &c. übrig/ überentzig/ it. Reſt ꝛc. in folgenden.

§ en devoir de reſte à q. einem noch reſtiren/ im Reſt (ſchuldig) bleiben. V. en reſte.

etre, il y avoir de reſte, avoir de q.c. de reſte, von etwas noch übrig/ überley ſeyn.

nous en avons de reſte, wir haben deſſen noch überley.

il n'y a que cela de reſte, es iſt nur noch das übrig.

n'avoir rien de reſte, nichts mehr übrig haben.

n'en avoir point de reſte: ce pauvre homme n'en a point de reſte, der arme Mann hat nichts übrigs; hat nichts weg zu ſchencken.
n'avoir point de tems &c. de reſte, keine Zeit ꝛc. übrig (zu verlieren) haben.
avoir du courage &c. de reſte, noch Herz und Mut überley haben. V. à vendre.
je vous entends de reſte, ich verſtehe euch übrig / i.e. nur allzu wol.
reſte: offrir, donner de l'argent de reſte à q. [pour troquer, ou changer] einem noch Geld aufbieten/ geben/ um zu tauſchen. V. de retour.
il croit qu'on lui en doive de reſte, er meinet daß man ihm noch ſchuldig bleibe/ i.e. daß man ihn noch bitten/ihm noch dancken muſſe. V. devoir.
le reſte du jeu de q.: joüer de ſon reſte (joüer à toute [nicht: à tout] reſte; coucher ſon reſte &c. das noch übrige Spielgelt: ſein übriges noch aufſetzen / wagen/ um ſeinen Reſt ſpielen/ met. alles in die Schantz ſchlagen. V. hazarder tout.
il y va de mon &c. reſte, es gilt meinen ꝛc. Reſt.
donner ſon reſte à q. einem ſeinen Reſt geben im Ballenſchlagen/ met. im Diſputiren eintreiben/ das Maul ſtopffen/ verſtummen machen ꝛc.
après pluſieurs railleries, conteſtations, reparties &c. il lui a donné ſon reſte &c. V. confondre. rendre muet.

en reſte, im Reſt ꝛc. in folgenden.

§ être, demeurer encore en reſte à q.: il m'eſt encore en reſte de tant (il me doit tant de reſte) einem noch im Reſt/ i.e. ſchuldig ſeyn: er iſt mir noch ſo und ſo viel ſchuldig. V. reſter debiteur. devoir de reſte. etre redevable.
ne vouloir pas demeurer en reſte, einem nichts wollen ſchuldig bleiben/ met. das letzte Wort haben wollen.
je ſuis encore en reſte avec vous des bons offices que vous m'avez rendus, des obligations que je vous ai &c. ich bin noch euer Schuldner wegen der guten Dienſten ſo ihr mir geleiſtet habt ꝛc.

le reſte de [mit einem Nom. in Genit. iſt eine zierliche Red-art] der Reſt von ꝛc. i.e. andere/ alle andere; in folgenden ꝛc.

§ le reſte des hommes: mon Dieu, dit le Phariſien, je vous rends graces de ce que je ne ſuis point comme le reſte des hommes, ich dancke dir/ pralete der Phariſäer ꝛc. daß ich nicht bin wie andere Leute ꝛc. Luc. 18.
il faut qu'un homme &c. qui eſt ſans amour, ait le cœur fait d'une autre trempe, que tout le reſte des humains.
ces dames firent paroître la magnificence de leurs habits, & du reſte de leurs parures, dieſe Damen lieſſen die Herrlichkeit ihrer Kleider und ihres andern Geſchmucks ſehen.
le reſte des païſans &c. coururent [nicht: courut] promptement à ſon ſecours, aux armes &c. alle andere Bauren ꝛc. liefen ihnen geſchwind zu Hülf/ ergriffen die Waffen ꝛc.

du reſte, adv. it. conj. final. übrigens ꝛc.

§ je ne vous oblige qu'à cela; du reſte, faites ce que vous voudrez. ich verbinde euch nur hierzu; übrigens/ thut was ihr wollet.
il étoit un peu fanfaron &c., du reſte, fort honnete homme, er war ein wenig pralеriſch ꝛc. übrigens (ſonſten) ein ſehr ehrlicher Mann.

au reſte, adv. im übrigen ꝛc.

§ au reſte, mes freres, rejoüiſſez-vous en nôtre Seigneur, im übrigen/ lieben Brüder/ freuet euch im HERRN ꝛc. Philip. 3.
au reſte, mes freres, nous vous ſupplions &c. par le Seigneur J. C. &c. 1. Theſſ. 4.
au reſte, mes freres, priez pour nous, à fin que la parole de Dieu ſe répande de plus en plus &c. 2. Theſſ. 3.

Rétif, adj. [*ital.* reſtio] ſtätig [Pferd/Eſel] der nicht fortgehen will/ ja zuruck gehet ꝛc.

§ avoir un cheval &c. rétif, une mule, ou autre bête qui eſt rétive (qui recule, au lieu d'avancer, qui s'arrête à tout moment, qu'on a toutes les peines du monde de faire aller, qui n'obeit point, qui veut aller où, & quand il lui plait &c.) ein Pferd/ Maultier ꝛc. haben das ſtätig iſt ꝛc. V. quinteux. opiniâtre.

rétif, figur. widerſpänſtig/ ſtutzig/ zugegen/ widrig ꝛc. V. reveſche &c.

§ etre rétif à q. c., ou à faire q. c. ungern/ mit Widerwillen etwas thun; ungern dran kommen wollen.
ce malade eſt rétif aux remedes, dieſe Krancke will keine Arzneyen brauchen.
faire le rétif: il fait le rétif, er erzeigt ſich widerſpenſtig; er fortifict/ ſperret/ ſtreubet ſich. V. reſiſter &c.
il a beau faire le rétif, il faudra bien qu'il en paſſe par là, er mag ſich ſpreiſſen wie er will; er muß dadurch/ dran ꝛc.

Verb. Decompoſ. von reſter (-*reter.*)

***Arréter**, v.a. [von reſte; quaſi: *arreſter, ital.* arreſtare] anhalten/ aufhalten/ arreſtiren/ nicht fort- oder weggehen laſſen. V. empêcher d'aller, d'avancer &c. faire ceſſer le mouvement. fermer. retenir &c.

Nota. Dieſes Verb. hat in dieſer Sprach ſehr viel ſchöne/ und zu wiſſen/ theils nöhtige/ theils hochnutzliche Red-arten.

§ arréter q. en chemin pour lui parler &c. einen aufhalten/ anhalten auf dem Wege/ um mit ihm zu reden ꝛc.
arréter q. tout court: ne m'arrêtez pas, je vous en prie, ne penſez pas m'arréter, j'ai hâte! einen kurtz/ i.e. plötzlich aufhalten: haltet mich doch nicht auf ich bitte euch drum/ ich hab Eil!
arréter (aſſeoir) ſon cheval ſur les hanches, ſein Pferd kurtz anhalten/ und pariren; es auf die Hancken ſetzen.
arréter un homme, un cheval, un caroſſe &c. qui court, qui s'enfuit &c. einen Menſchen/ ein Pferd/ eine Kutſche ꝛc. aufhalten der durch-gehet/ davon lauft ꝛc.
arréter la proceſſion, la marche, le convoi &c. den Umgang/ den Marſch/ den Conduct &c. aufhalten.
arrêtez! arrêtez! halt auf! halt auf! halt! halt! V. halte.
arréter, faire arréter donner ordre d'arréter un homme &c. einen anhalten/ arreſtiren/ verarreſtiren/ in Arreſt nehmen ꝛc. V. ſaiſir de corps. empriſonner &c.
arréter un accuſé, un ſuſpect &c. einen Verklagten/ Verdächtigen ꝛc. anhalten/ haſten/ verhaften ꝛc. V. prendre &c.
ſes creanciers l'ont fait arréter, lui, & tous ſes effets, meubles &c. V. ſaiſir, arrêt.
arréter un courier, une eſtafette, un caroſſe, un bateau, une barque &c. einen Courier ꝛc. eine Kutſche / ein Schiff ꝛc. anhalten ꝛc.
arréter les blez, les vivres &c. qui viennent à une ville, die Zufuhr von Getraid/ von Lebens-mitteln ꝛc. zu einer Stadt anhalten/ ſperren/ abſchneiden. V. couper.
la fievre &c. m'arrête (fait garder le) au lit, à la maiſon, das Fieber ꝛc. hält mich zu Bette/ zu Hauſe ꝛc.
le mauvais tems m'arrête, das ſchlimme Wetter hält mich auf.
arréter q. à diner, à ſouper: je n'oſerois vous arréter à une piece de beuf &c. einen beym Mittag-/ beym Nacht-eſſen behalten ꝛc.

arréter, anhalten/ aufhalten/ hemmen ꝛc. noch in folgenden.

§ arréter l'horloge, die Uhr aufhalten/ nicht gehen laſſen.
arréter l'eau, les eaux; en arréter le cours, l'écoulement, das Waſſer aufhalten/ deſſen Lauf hemmen/ ſtemmen/ einhalten/ ſtopfen ꝛc. V. boucher.
arréter le ſang (le flux du ſang) das Blut ſtillen/ ſtellen. V. étancher. empecher.
arréter une fluxion, arréter un cours de ventre &c. einen Fluß ſtillen; einen Durch-bruch/ Bauch-fluß ꝛc. ſtillen ꝛc.
arréter (retenir) ſes larmes (ſes pleurs) ne pleurer plus, ſeine Thränen einhalten ꝛc. mit dem Weinen innen halten; nicht mehr weinen. V. ceſſer. eſſuïer.

arréter, anhalten/ feſt machen ꝛc. in folgenden.

§ arréter bien ſa lance, ſeine Lantze [im Rennen] feſt anſetzen ꝛc.
arréter bien un nœud, einen Knopf / Schlauf feſt zubinden. V. attacher. lier. noüer.
arréter un point en couſant, en faiſant pluſieurs points, ou un nœud, einen Stich mit mehrern Stichen/ oder mit einem Knöpflein befeſtigen.
arréter bien un clou &c. einen Nagel feſt ſchlagen/ einſchlagen. V. chaſſer. enfoncer.
arréter bien un tableau, un miroir &c. de peur qu'il ne tombe, ein Gemähl/ einen Spiegel ꝛc. befeſtigen/ feſt annageln anbinden daß er nicht falle.
arréter une pierre [après l'avoir poſé à plomb & à niveau] einen Stein/ nachdem er lieb-recht geſetzt/ feſt mauren.

arréter, figur. in folgenden.

§ arréter les yeux, les regards, la vuë, la penſée ſur quelque objet, ſeine Augen/ Gedancken feſt/ ſtät auf etwas haben; ſtarck drauf ſchauen/ dencken ꝛc. V. fixer. jetter. attention.
arréter les yeux ſur q., ou ſur q. c. (en faire eſtime, y avoir egard, le choiſir &c.) V. yeux.

***s'arréter**, arréter, v.r. it. n. propr. it. figur. ſtill ſtehen ꝛc. in folgenden.

§ s'arréter tout court (tout d'un coup) en ſon chemin, en allant &c. jählings ſtill ſtehen/ aufhören zu gehen ꝛc. ſtill halten; einhalten ꝛc.
s'arréter à chaque pas, alle Tritt ſtill ſtehen.
cheval qui s'arrête à chaque pas &c. Pferd ſo ſtätig. V. rétif.
arrête! arrêtez vous! (arrêtez!) ſtehet ſtill! halter ſtill! halte! V. halte!
commander à q. de s'arréter, einen heiſſen ſtill halten ꝛc.

je ſuis tout prét de partir, ſi vos ordres ne m'arrétent.
s'arréter tout court en liſant, en chantant, jouant &c. im Leſen/ Singen/ Spielen ꝛc. jäh aufhören/ſtutzen/einhalten.
s'arréter à regarder, à conſiderer q. c. ſtill ſtehen/ ſich aufhalten/ſtehen bleiben etwas zu beſchauen/zu betrachten ꝛc. V. s'amuſer. tarder.
allez, & revenez vite, ſans vous arréter nulle part, gehet hin/ und kommt bald wieder/ohne euch irgend aufzuhalten.
s'arréter quelque tems dans un lieu, dans un païs, ſich in irgend einem Lande eine Zeitlang aufhalten. V. demeurer. faire ſejour (ſejourner) faire demeure.
c'eſt le juif errant, qui ne s'arréte nulle part (il ne s'arréte jamais en place) er bleibt nirgend lang an einem Ort. V. inconſtant. volage. leger. ſans arrét.
le Soleil s'arréta au commandement de Joſué, die Sonne ſtunde ſtill auf Befehl des Joſua. Joſ. 10.
l'eau &c. s'arréte là, das Gewäſſer bleibt da ſtehen / ſitzen; lauft nicht ab.
cette montre (horloge) s'arréte à tout moment; mais cette pendule ne s'arréte point, dieſe Uhr ſtehet alle Augenblick; aber dieſe Schwang-uhr ſtehet nie.
s'arréter dans (au milieu de) ſon diſcours &c. ſtecken bleiben mitten in ſeiner Rede. V. demeurer court.

s'arréter à q.c. in folgenden.

§ ce vin, cette étoffe &c. me ſemble bon, bonne; je ſuis d'avis que nous nous y arretions (tenions) dieſer Wein / dieſer Zeuch ꝛc. gedunckt mich recht zu ſeyn; ich bin der Meinung/daß wir dabey bleiben. V. ſe tenir.
pluſieurs ſont d'avis qu'on prenne pluſieurs femmes, & qu'on s'arréte puis aprés à celle qu'on trouvera bonne.
l'eſcarbot laiſſe là les roſes, les jaſmins &c., & s'arréte à une merde (fiente) de cheval &c. [o qu'a-il de ces eſcarbots au monde!]
vous vous arrétez aux choux, au potage, au beuf &c. (vous vous en'rempliſſez, ſoulez) & negligez le meilleur, ihr haltet euch zu lang auf beym Kraut/ Suppe/ Rind-fleiſch ꝛc. (eſſet zu viel davon) und verſäumt das beſte.
je m'arréterai encore un peu à ceci, à cette hure de ſanglier &c. ich wil noch ein wenig von dieſem / von dieſem Wildſchweins-kopf ꝛc. eſſen.
je ne ſaurois manger du rôti, m'etant trop arréte au boüilli &c.
c'eſt à faire à un eſprit foible, de s'arréter à la bagatelle, à des bagatelles, aux apparences &c. unverſtändige Leute halten ſich mit kumperenen ꝛc. auf V. s'amuſer. s'attacher.
c'eſt un eſprit foible, muſard &c. la moindre bagatelle l'arrete, eſt capable de l'arréter &c.
ne vous arrétez pas à ſi peu de choſe; ces bagatelles ne meritent pas de nous arréter, d'arréter un cœur noble, & né pour le Ciel &c.
s'arréter à ſes idées, chimeres, auf närriſche Dinge ſeine Gedancken haben.
s'arréter trop à diſcourir ſur un pauvre ſujet, allzu lang von einer ſchlechten Sache reden; ſich damit aufhalten.
ne vous arrétez point à tout ce que vous dit un ſot; n'y appliquez point! höret doch nicht alles an (achtets doch nicht) was euch ein Narr vorſchwätzt; kehret euch nicht dran!
la cour a prononcé contre lui, ſans s'arréter (ſans avoir égard) à ſon appel; elle a paſſé outre, das Hof-gericht hat das Urtel wider ihn geſprochen / ſeiner Appellation ungeachtet.
un chirurgien, dans une operation, ne doit point s'arréter aux cris de ſon malade; ni un pere à ceux de ſon enfant mal morigené, lors qu'il le châtie &c.
je ne m'arrete guere à vos menaces, bravades, ich kehre mich nicht an euer Schnarchen.

s'arréter (arréter) aufhören/ einhalten/ innen halten/ es bleiben laſſen ꝛc. in folgenden. V. ſe contenir. ceſſer de faire &c.

§ arretez vous (ceſſez) de le battre &c. halt innen/höret auf/ihn zu ſchlagen ꝛc.
vos enfans jettent des pierres, des ordures ſur &c.: commandez-leur de s'arreter (dites-leur qu'ils s'arretent) s'ils ne s'arretent pas, je les ferai bien arreter, eure Kinder (Buben) werffen Steine / Unflat auf ꝛc. / ſagt ihnen daß ſie es bleiben laſſen (daß ſie damit einhalten) wo nicht/ ſo wil ich ſie ſchon einhalten (aufhören) machen.

arréter (retenir) s'arréter (ſe retenir) aufhalten ꝛc. hemmen/einhalten ꝛc. in folgenden.

§ rien ne peut arreter ſon impetuoſité, ſon courage, nichts kan ſeinen heftigen Mut aufhalten.
s'arreter dans la violence de ſa paſſion (ſe retenir) s'arreter à quelque égard &c. ſich in ſeiner heftigſten Paſſion und Begierde innen halten und bezwingen. V. tenir. retenir &c.
arreter les pourſuites (les procedures) d'une affaire, den Proceß über eine Sache hemmen / einſtellen; nicht fort führen. V. faire ceſſer.
qui eſt-ce qui peut arreter les bruits qui courent? wer kan alle fliegende Gerüchte? wer kan allen Leuten die Mäuler ſtopfen?
un remède qui arrete la fievre, la douleur, le tourment &c. ein Artzney ſo das Fieber/den Schmertzen ſtillet (hemmet.)
arreter les progrés, le cours des conquêtes, des victoires &c. de q. den Lauff eines ſeiner Eroberungen/Siegen ꝛc. hemmen.
arreter ſon ambition &c. ſeinen Ehrgeiz ꝛc. hemmen. V. fixer. borner. moderer.
tâcher d'arreter un mal dans ſon comencement, dans ſa naiſſance (en empêcher, ou arreter le cours) ein Ubel in ſeinem Urſprung trachten zu hemmen. V. empecher. prevenir. couper chemin &c.
arreter l'inſoleance, les efforts, la furie, l'impetuoſité de q. eines ſeinen Mutwillen/ Gewalt ꝛc. an- oder einhalten; Einhalt/Wehr thun.
arreter une ſedition, un tumulte, eine Aufruhr ſtillen. V. appaiſer.
s'arreter en bon, en beau chemin (s'amollir, manquer de courage dans ce qu'on a entrepris) auf gutem Wege ſtill ſtehen/ i. e. vom vorgenommenen Werck aus Zagmütigkeit ablaſſen. V. deſiſter &c.
il s'arrete à la moindre difficulté, er läſt ab/bey der geringſten ſich ereignenden Difficultät.

arréter, feſt ſtellen/ ſchlieſſen/zum Schluß bringen ꝛc.

§ arreter un marché, einen Kauff ſchlieſſen. V. conclurre. terminer.
arreter q.c. dans ſon eſprit; arreter un deſſein, arréter de faire q. c. etwas in ſeinem Gemüt beſchlieſſen/entſchlieſſen; ein Vorhaben feſt ſtellen. V. reſoudre. deſigner. deſſein.
arreter le jour, l'heure, le lieu pour q.c. den Tag/ die Stunde/ den Ort zu etwas feſt ſtellen/beſtimmen/benennen ꝛc. V. determiner. fixer. marquer poſitivement.
arreter un conte (en arreter les parties, les articles) eine Rechnung ꝛc. ſchlieſſen ꝛc. V. ſommer. clorre. ſouder. dreſſer. liquider.
arreter (engager, gagner, retenir q. avec adreſſe) elle employoit tous ſes charmes &c. pour l'arreter, einen anhalten/i.e. manierlich einlaſſen/ verbinden/ bereden/bemüſſigen/ vermögen: ſie wandte all ihre Lieblichkeiten an ꝛc. ihn zu gewinnen/ihn anzuböſtlen ꝛc. V. engager.
tous les plaiſirs, charmes, appas de &c. ne m'arreteroient pas, alle Wollüſten von ꝛc. würden mich nicht anlocken (bewegen ꝛc.)

arréter, beſtellen/it. mieten/beſtehen ꝛc. V. retenir. loüer. allûrer &c.

§ arreter un caroſſe, une chaiſe, un bateau; arreter des chevaux &c. pour partir en poſte, eine Kutſche ꝛc./ein Schiff beſtellen; Pferde ꝛc. beſtellen / um auf der Poſt abzureiſen.
arreter une place au coche &c., einen Platz in der Kutſche ꝛc. beſtellen/ ſich aufbehalten. V. errer.
arreter un logis, ein Hauß beſtellen/ mieten ꝛc.
arreter une fenêtre &c. pour voir quelque entrée, ceremonie &c. ein Fenſter ꝛc. beſtellen einen Einzug ꝛc. zu ſehen.
arreter un laquais (un valet) une femme de chambre &c. einen Laquayen / eine Kammer-magd ꝛc. beſtellen / dingen/ mieten.
arreter une ſage-femme, une nourrice &c. eine Heb-amme/ Säug-amme ꝛc. beſtellen.

arréter, nach gepflogener Berahtſchlagung ſchlieſſen / it. end-urteilen/Urtel ausſprechen/gerichtlich ſchlieſſen ꝛc. V. prononcer. arrét.

§ arreter q.c. dans un conſeil, dans une conference, touchant une affaire, concernant une propoſition, etwas in einem Raht/ über eine Sache ꝛc. ſchlieſſen. V. decreter. conclurre. reſoudre. determiner.
l'on arreta au Parlement, qu'on deputeroit vers le Roi &c. man beſchloſſe ꝛc. eine Deputation an König zu ſenden ꝛc.

Arreté, part. p. angehalten/aufgehalten ꝛc.

§ avoir arreté q.: on a arreté cet homme, on l'a arreté pour ſes dettes; on l'a arreté priſonnier; on a arreté ſes meubles (ſes effets) man hat ihn angehalten/ verhaftet ꝛc. wegen Schulden; man hat ſein Geräte/Güter ꝛc. arreſtirt.
où vous etes-vous arreté? wo habt ihr euch aufgehalten?
nous nous ſommes arretez deux heures chez lui, wir haben uns zwo Stunden bey ihm aufgehalten.
ma montre eſt arretée, meine Uhr ſtehet ſtill.

arreté, beſchloſſen/feſt geſtellt ꝛc.

§ cela eſt arreté entre nous, das iſt unter uns ſo beſchloſſen.
j'ai, j'avois arreté, de vous aller trouver &c. ich hab/ ich hatte beſchloſſen/mir vorgenommen/euch geben beſuchen ꝛc.
aprés avoir bien examiné l'affaire (on a arreté, que &c. on s'eſt enfin arreté) à declarer la guerre, nachdem man die Sache reifflich

reiflich überlegt / hat man beſchloſſen/ daß ꝛc. (man iſt ſchlüſſig worden) den Krieg zu erklären ꝛc.
on a arreté au conſeil le mois &c. que les troupes marcheroient,man hat im Raht das Monat ꝛc. feſt geſtellt wann die Truppen marſchiren ſollen.
c'eſt une choſe arretée (concluë,determinée) das iſt eine feſt geſtellte Sache.
qu'a-on arreté dans ce congrés,dans cette conference?was hat man in ſelbigem Congreß ꝛc. beſchloſſen?
il s'eſt arreté un peu trop à refuter une bagatelle,er hat ſich ein wenig zu viel bemühet und aufgehalten/ eine Lumperey zu widerlegen.
le marché &c. eſt arreté , der Kauff ꝛc. iſt geſchloſſen / abgeredt ꝛc.
avoir arreté dans ſon eſprit de &c. bey ſich feſt geſtellt (beſchloſſen) haben/zu ꝛc.
nous avons arreté enſemble de &c.wir haben miteinander abgeredt ꝛc. zu ꝛc.
cet homme n'a pas l'eſprit arreté & ferme(il n'eſt pas bien ſenſé)der Menſch iſt nicht Hirn-feſt (iſt nicht recht geſcheid.)
il n'a pas la vuë arretée (aſſurée) er iſt überſichtig. V.bigle.

Arrété, ſubſt. m. gemachter Schluß im Raht ꝛc. Rahts-verlaß. V.reſolution.arret.decret.

§ on appelle arreté, une reſolution priſe, mais non pas encore publiée par un arrêt,édit &c. : c'eſt un arreté de la cour,du ſenat &c.

Arrête-beuf, m. ſo genanntes Kraut/deſſen tiefe Wurtzeln den Pflug anhalten.

§ l'arrête-beuf arrête (retarde) la charruë, à cauſe des longues racines qu'il pouſſe en terre.

Arrêt, m. Anhaltung/Haſtung/Arreſt ꝛc. V.ſaiſie.

§ faire arrêt ſur (en) la perſonne,ſur (en) les effets, meubles &c. de q. einen Arreſt auf eines Perſon/Güter ꝛc. legen/ſchlagen. V.ſaiſir.arrêter.
il a fait arrêt ſur de l'argent qui lui eſt dû (il en a fait ſaiſie & arret entre les mains d'un tel , er hat einen Arreſt auf ein/ihm ſchuldiges/und in des und des Händen ligendes Geld geſchlagen.
mettre un homme en arrêt [entre les mains d'un huiſſier &c.] eine Perſon in Arreſt/in Haft nehmen. V.priſonnier.

arrêt &c. in folgenden.

arrêt de cheval: ce cheval a l'arrêt beau, ſûr & leger; il eſt ferme ſur l'arrêt; il forme bien ſon arret ; il le forme de bonne grace, Parirung/ Anhaltung eines Schul-pferds: dieſes Pferd parirt ſchön/leicht/ ring ; machet eine ſchöne Parade ꝛc. V.parade.action du cheval quand il s'arrête.
arrêt de lance: mettre la lance en arrêt (l'appuïer) pour rompre en lice, pour courir les têtes; l'y mettre de bonne grace, der Schub worein die Lantze zum Ringel-/zum Kopf-rennen feſt angeſetzt wird.
arrêt de reſſort d'arme à feu;piece qui l'arrête & l'empêche de ſe debander(lâcher,tirer); piſtolet &c. qui eſt en arrêt,Wider-halt an dem Gefider eines Feuer-geſchoß: Piſtol ꝛc. ſo im Widerhalt/damit es wider Willen nicht los-ſchnappe. V.detente.
arrêt de roüe, Hemm-kette.
l'arrêt de montre (d'horloge) pieces qui empêchent que le mouvement du balancier ne ſoit (n'aille)trop vite,die Kämme am Steige-rad einer Uhr/ſo die Unruhe immer anhalten daß ſie nicht zu geſchwind gehen.
arrêt: l' horloger a trouvé l'arrêt de cette horloge , & il y apportera du remede, der Ort wo eine Uhr ſchadhaft/und dadurch ihr Gang aufgehalten wird: der Uhr-macher hat den Aufhalt gefunden/und wird helffen.
un arrêt de couture,de lingerie : mettre un arrêt,des arrêts aux fentes,aux extremitez,aux boutonnieres &c.,pour empêcher qu'ils ne ſe decouſent,ni ſe déchirent , ein Schlinglein an einer Naht/an einem Schlitz/Knopf-loch ꝛc. machen/damit ſie ꝛc. nicht ausreiſſe. V.ganſe.
arrêt, ſans arrêt : c'eſt un homme ſans arrêt; qui n' a point d'arrêt;ſur la parole de qui l'on ne doit point faire de fonds, qui eſt ſans fermeté, das iſt ein flüchtiger ꝛc. Menſch / ein einer/auf deſſen Wort gar nicht zu ſuſſen. V.volage.leger.

arrêt, End-urtel / gerichtlicher Aus-ſpruch oder Sententz ꝛc. it. Rahts-verlaß ꝛc.

§ on appelle arrêt,un jugement, une ſentence ferme,ſtable,contre le quel il n'y a point d'appel. V.decret &c.
prononcer (rendre) dreſſer,ſigner &c. un arrêt,ein Urtel ſprechen/aufſetzen/unterſchreiben ꝛc.
obtenir,lever un arrêt, ein Urtel/einen Ausſpruch erhalten.
un arrêt de Parlement, l'arret d'une Cour ſuperieure , un arrêt du conſeil (du ſenat) ein Ausſpruch / Verlaß ꝛc. vom Parlement/von einem Ober-gericht/vom Raht ꝛc.
par arrêt : être condamné,abſous par arrêt, durch einen Sentenz verdammt/losgeſprochen werden.
un arrêt donné ſous la cheminée (i.e. precipité, hâté &c. ſans qu'on ait vû le procés,ou hors du ſiege) ein auſſer-gerichtlicher Ausſpruch ꝛc. V cheminée.extra-judiciaire.
un arrêt de condamnation de mort,ein Urtel zum Tod/mit eine ſehr betrübte Zeitung.
un arrêt d'abſolution, Los-ſprechungs-urtel.
caſſer,reſcinder &c. un arrêt, einen Ausſpruch aufheben/vernichten ꝛc. V.annuller &c.
executer un arrêt (le mettre en execution) ein Urtel vollziehen.
en execution d'arrêt, zur Vollziehung des Urtels ꝛc.
l'arrêt porte, que &c. das Urtel ſagt/bringt/daß ꝛc.
un arrêt ſur requête , Verlaß (Beſcheid) auf eine Bittſchrift ꝛc.
arrêt figur. : un arrêt du ciel, un de la Providence (de la deſtinée) du Conſeil d'en haut,ein Urtel/ i.e. Geſchick vom Himmel/von der Verſehung des Rahts von oben. V.deſtin.deſtinée. fatalité.
*je viens d'apprendre de votre belle bouche, l'arrêt de ma mort &c.

Subſter, verb. inuſ. [von *Lat.* verb. inuſ. *ſubſtare*, beſſer ſubſiſtere.] V.ſubſiſter &c.

Subſtance, f. [term. *Lat.* ſubſtantia] Weſen/Subſtantz.

§ tous les êtres ſe diviſent en ſubſtances & en accidens ; chaque choſe créée peut etre conſiderée comme ſubſtance en ſoi-meme,& comme accident à l'égard d'une autre.
une ſubſtance corporelle,une ſubſtance ſpirituelle, ein cörperliches/ein geiſtliches Weſen. V. corps. eſprit.

ſubſtance, Subſtantz/ Weſen/ in folgenden.

§ ce fruit &c. eſt plein d'une certaine ſubſtance molle, aqueuſe, boiſeuſe,pierreuſe &c. dieſe Frucht ꝛc. iſt voll von einem gewiſſen weichen/wäſſerigen/ höltzigen/ ſteinigten ꝛc. Weſen.
le cerveau conſiſte dans une ſubſtance moëlleuſe &c. das Hirn beſtehet in einem märcklichten Weſen.

ſubſtance, Subſtantz/ i.e. die beſte Kraft/das Beſte/das beſte Weſen ꝛc. V.eſſence.quint'eſſence.eſprit.

§ tirer la ſubſtance d'un corps vegetable,animal, mineral, die beſte Kraft aus einer Pflantze.Thier/Ertz ziehen.
les vegetables attirent (ſe nourriſſent de) la ſubſtance de la terre &c.
il n'y a plus de ſubſtance dans ce thé, dans ce caffé, dans ce marc &c.,la ſubſtance en a eté deja tirée; la ſubſtance s'en eſt allée, es iſt keine Kraft mehr in dieſem Thee/ Kafe/in dieſen Trebern ꝛc.
conſumer ſa ſubſtance (ſes forces) ſeine Kraft verzehren. V. enerver.affoiblir.
il faut qu'un malade prenne des alimens de ſubſtance , ein Krancker muß kräfftige Nahrung zu ſich nehmen. V.ſolide.nourriſſant.ſubſtancieux &c.

ſubſtance, figur. Subſtantz / rechtſchaffen Weſen/ in folgenden.

§ il y a beaucoup de galimatias , de fatras, de verbiage dans ſon livre,dans ſon diſcours &c.,& peu de ſubſtance , es iſt viel Gewäſch/ unnutzes / liederliches Zeugs in ſeinem Buch/ in ſeinem Diſcurs ꝛc. und wenig rechtſchaffens Weſen.
tirer la ſubſtance d'un auteur, d'une grammaire,d'un dictionnaire &c. das Beſte/ den beſten Kern aus einer Grammatick ꝛc. heraus excerpiren.
la ſubſtance d' un diſcours , d'un acte , d'une affaire &c. (le κεφάλαιον) das eigentliche Weſen/Haupt-weſen / kurtzer Enthalt einer Rede/Actus/Sache ꝛc. V.eſſenciel.
dire,rapporter , coucher par écrit la ſubſtance de ce qu'un autre a dit,écrit &c. V.abregé.recuëil.
je n'ai pas pû retenir tout ce qu'il a dit; mais je vous en rapporterai,dirai la ſubſtance en peu de mots,ich hab nicht alles behalten können was er geſagt hat ; ich wil euch aber kürtzlich den Begriff darvon ſagen.
rapportez moi brievement la ſubſtance de cette lettre &c.ſagt mir kürtzlich was dieſer Brief ꝛc. enthält.V.contenu.minute. ſommaire.
en ſubſtance : voici en ſubſtance de quoi il s'agit; je vous dirai en ſubſtance ce que le traité, la lettre &c. contient, ce qu'il y a dans ce livre &c.là.

ſubſtance, Hab und Gut ꝛc. V.bien.revenu, ſo beſſer.

§ conſumer,diſſiper,manger &c. ſa ſubſtance,ſein Hab und Gut verzehren/durch-jagen/verfreſſen.
le fils prodigue avoit mangé,diſſipé. prodigué toute ſa ſubſtance avec des femmes perduës (proſtituées &c.) Luc.15.
les procés &c. ont conſumé (tiré) toute ſa ſubſtance.
les phariſiens devoroient la ſubſtance des pauvres, des veuves,des orphelins , die Phariſäer freſſen die Hab der Armen/der Wittwen/der Waiſen. Marc.12.

Subſtanciel, adj. weſentlich/ das Weſen betreffend. V. réel.eſſenciel &c.

§ forme ſubſtancielle,formes ſubſtancielles &c.

ſubſtanciel, ſubſtancieux, weſentlich / i.e. kräftig/ nährend/nahrhaft ꝛc. V.ſucculent.nourriſſant.

§ une viande &c. fort ſubſtancielle,ſubſtancieuſe, eine kräftige/ nahrhafte Speiſe.

tirer d'une viande &c. ce qu'il y a de plus ſubſtanciel, aus einem Fleiſch ꝛc. das Beſte/das Kräftigſte heraus ziehen.

tirer,dire, marquer &c. ce qu'il y a de plus ſubſtanciel dans un livre,diſcours &c. das Beſte / den beſten Kern aus einem Buch ꝛc. heraus ziehen. V.ſubſtance.quint'eſſence.

Conſubſtanciel, adj. [term. theol.] mit-weſentlich.

§ le Fils de Dieu eſt Conſubſtanciel au Pere; Les Trois Perſonnes de la Deité ſont Conſubſtancielles (ne ſont qu'Une Seule & Méme Subſtance) der Sohn GOttes iſt mit dem Vatter Mit-weſentlich/ i.e. Ein Weſen; Die Drey Perſonen der Gottheit ſeynd Ein/und Eben daſſelbe Weſen.

Subſtanciellement, adv. weſentlicher Weis. V. réellement.

§ il y en a de ceux qui croient, & de ceux qui ne croient pas,que le Corps de N. S. ſoit ſubſtanciellement dans l'hoſtie conſacrée &c.

Conſubſtanciellement, adv. mit-weſentlicher Weis.

§ le Fils de Dieu eſt conſubſtanciellement Un avec Le Pere &c. der Sohn GOttes iſt Mit-weſentlich Ein mit Dem Vatter ꝛc.

Conſubſtancialité, f. Mit-weſenheit.

§ les anciens Ariens nioient autrefois;& les modernes,à ſavoir,les Sociniens oſent nier encore la Conſubſtancialité Du Fils de Dieu avec le Pere &c. [qu'ils ſoient Anatheme, Maran Atha!] 1.Cor. 16,22.

Subſtantif, adj. [term. Gramm.] ſelbſt-ſtändig ꝛc.

§ un Nom ſubſtantif (un ſubſtantif &c.) V.adjectif.

un [nom] Subſtantif propre (un ſubſtantif defini) comme: Paris &c. un Subſtantif commun (appellatif,indefini) comme: ville &c.; un Nom adjectif devenu ſubſtantif comme: le bon le beau &c.;un Verbe ſubſtantif comme: etre, devenir &c. V.ſeq.

Subſtantivement. adv. im Verſtand eines Nom. ſubſt.

§ mettre, prendre, conſtruire un nom adjectif &c. ſubſtantivement (en forme de ſubſtantif &c.)

l'infinitif d'un Verbe,pris,mis &c. ſubſtantivement, ou ſubſtantivé &c.

Subſtanter, v.a. unterhalten/ ernähren/ſpeiſen. V.nourrir.faire ſubſiſter, ſo beſſer.

§ ſubſtanter tant de pauvres par ſes aûmones &c. ſo viel Armen unterhalten durch ſeine Almoſen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſubſtancier.*

Tranſubſtancier, [term. de l'egl. rom.] von einem Weſen ins andere verwandelen ꝛc. in folgenden. V.changer entierement & ſubſtanciellement. convertir une ſubſtance en une autre.

§ l'egliſe romaine enſeigne,que J.C. dans la Cene,ait tranſubſtancié le pain & le vin en ſon Corps & en ſon Sang (que le pain & le vin ſe tranſubſtancient en la vraie ſubſtance du Corps & du Sang de J.C. &c.)

tranſubſtancié: l'egliſe romaine croit,que le pain & le vin euchariſtique ſoient tranſubſtanciez au Corps & au Sang de J.C. par les paroles ſacramentelles, & qu'il n'en demeure que les accidens &c.

Tranſubſtanciacion, f. gänzliche Verwandelung/ in folgenden. V.changement ſubſtanciel &c.

§ il eſt de la foi catholique romaine de croire la Tranſubſtanciation &c.

Superſter, [verb. inuſ. von *Lat.* ſuperſtare, über- oder drüber ſtehen/ quaſi: drüber halten ꝛc.]

Superſtition, f. [*Lat.* ſuperſtitio] Aber- oder Uber-glaube/ i.e. über das was zu glauben / und zu glauben geboten worden.

§ la Superſtition eſt oppoſée à la vraïe Religion (devotion,pieté &c.) la ſuperſtition eſt un abus de religion;c'eſt une vaine & criminelle credulité en certaines obſervations, paroles,actions,ceremonies &c. ſans fondement.

une religion,une pieté (devotion) degenere ſouvent en ſuperſtition, es wird oft aus einem Gottes-dienſt/ein Aberglaub.

la pretenduë religion des juifs modernes, des païens, des Mahometans n'eſt que ſuperſtition, der ihigen Juden-/ der Heyden-/ und Türcken-religion iſt nichts denn Aberglaub.

le diable a taché en tout tems de ſubſtituer la ſuperſtition à la place du vrai culte, & de la vraïe religion.

un culte rempli de ſuperſtition (de ſuperſtitions) ein Gottesdienſt ſo voller Aberglauben. V.ſuperſtitieux.

folle ſuperſtition;ſuperſtition ſotte,ridicule,puerile &c.: il y a de la ſuperſtition (c'eſt une ſuperſtition populaire) à croire que la rencontre d'un tel animal,que tel & tel accident preſage telle & telle choſe, es iſt ein toller (ungegründeter) Aberglaub zu glauben daß die Begegnis des und des Thiers/ daß der und der Zufall / das und das vor bedeute ꝛc.

le peuple eſt addonné (ſuiet) à la ſuperſtition (a beaucoup de ſuperſtitions) le peuple ſe laiſſe facilement aller aux ſuperſtitions; il eſt credule juſqu'à la ſuperſtition &c. das Pövelvolck iſt dem Aberglauben ergeben; läß ſich leichtlich zum Aberglauben verleiten.

c'eſt une ſuperſtition condanné, defenduë de l'egliſe, das iſt ein verdammlicher/ von der Kirchen verbottener Aberglaub.

la ſuperſtition groſſiere eſt proche-parente de l'idolatrie.

l'idolatrie des juifs (vid. 2. Reg. c. 23. it. Ezech. c. 8.) etoit accompagnée,comme celle des païens, d'horribles & d'abominables ſuperſtitions &c. V.idolatrie.

abjurer la ſuperſtition, dem Aberglauben abſagen.

Superſtitieux, adj. aber-gläubiſch ꝛc.

§ homme ſuperſtitieux, femme ſuperſtitieuſe (un ſuperſtitieux, une ſuperſtitieuſe) einer/eine ſo abergläubiſch.

le commun peuple eſt plus ſuperſtitieux,que religieux, das gemeine Volck iſt mehr dem Aberglauben/als der wahren Andacht ergeben.

un culte ſuperſtitieux; ceremonies, obſervations, vaines & ſuperſtitieuſes (qui tiennent de la ſuperſtition) abergläubiſcher Gottes-dienſt; abergläubiſche Haltungen ꝛc.

un remede ſuperſtitieux, ein abergläubiſch Heil-mittel.

un art ſuperſtitieux, une ſcience ſuperſtitieuſe, comme celle de l'Aſtrologie judiciaire, la Geomancie, la Chiromancie & de tant d'autres &c.

Superſtitieuſement, adv. auf abergläubiſche Weis ꝛc.

§ s'attacher ſuperſtitieuſement (d'une maniere ſuperſtitieuſe) à de certaines paroles, ceremonies &c.;les obſerver ſuperſtitieuſement, ſich abergläubiſch an gewiſſe Worte/ Ceremonien binden; ob ſelbigen abergläubiſch halten.

Verb. Compoſ. ſeu Decompoſ. von ſtatuer, *-ſtituer &c.*

Conſtituer, v. a. [von *Lat.* conſtituere] ſtellen / ſetzen/ beſtellen / darſtellen ꝛc. in folgenden. V. établir. mettre.

§ conſtituer q. ſon procureur, jemand als ſeinen Anwald beſtellen.

conſtituer q. ſon heritier par teſtament,einen durch ein Teſtament zu ſeinem Erben einſetzen.

conſtituer la dot à ſa fille, ſeiner Tochter ihre Morgen-gab (ihr Heirat-gut) beſtellen/ anſetzen.

conſtituer le doüaire à ſa femme, ſeiner Frauen ihr Wittum beſtellen.

conſtituer quelque nouveau droit, ein neu Recht ſetzen/ aufbringen.

conſtituer une rente (une penſion) à q. ſur quelque fonds (conſtituer, mettre de l'argent à rente) einem eine Rente ꝛc. auf ein Capital beſtellen (ein Geld auf Renten legen/ anlegen.) V.aſſigner.etablir.créer.

conſtituër une perſonne en dignité, eine Perſon in Würde einſetzen.

ſe conſtituer demandeur (former une demande en juſtice) ſich als Kläger vor Gericht ſtellen.

conſtituër q. juge d'une affaire, einen zum Richter einer Sache ſetzen/beſtellen. V.ſubdeleguer.commettre.

l'argent que j'ai emprunté de vous, me conſtituë votre debiteur, das/von euch entnommene Geld machet mich zu eurem Schuldner.

ſe conſtituër ſoi-meme juge,arbitre d'une affaire, ſich ſelbſt zum Richter ꝛc. über eine Sache machen.

conſtituer, ſetzen/ beſtehen machen/ it. ausmachen / darſtellen/zuſammen-ſtellen ꝛc. in folgenden.

§ conſtituer ſon ſouverain bien en la volupté, en la richeſſe, en l'honneur (gloire) & en la domination, ſein höchſtes Gut in der Wolluſt/ im Reichthum / in Ehr/ und in Herrſchaft ſetzen/beſtehen machen ꝛc.

l'ame raiſonnable,& un corps convenablement organiſé, conſtituent l'etre d'un homme, die vernünftige Seel/ und ein zieriemend begliederter Leib ſtellen einen Menſchen dar. V.compoſer.

les Ducs, les Pairs, les Preſidens & les Conſeillers conſtituent (compoſent) le Parlement (en font le corps &c.)

Conſtituant, part. a. [notar. term.]der jenige ꝛc. ſo einen Anwald ſtellet oder beſtellt.

§ le

§ le Sieur conſtituant, la Dame conſtituante donne pouvoir à un tel de pourſuivre, appeller, ſubroger &c. der Conſtituent, die Conſtituentin gibt dem und dem Gewalt ꝛc.

la dame conſtituante ſe reſerve &c. die Frau Conſtituentin hält ihr bevor ꝛc.

Conſtitué, part. p. geſetzt/ beſtellt ꝛc.

§ il a conſtitué un tel ſon procureur, ſon heritier &c. er hat den und den zu ſeinem Procurator oder Anwald/ Erben ꝛc. geſetzt.

etre conſtitué juge &c.: qui eſt ce qui t'a conſtitué (pourquoi t'es-tu conſtitué) juge ſur nous autres? wer hat (warum haſt du dich) zum Richter über uns geſetzt? Exod. 2, 14.

une perſonne conſtituée en dignité eccleſiaſtique, eine/in geiſtlichen Würden ſtehende Perſon.

le prince lui a conſtitué une rente, une penſion annuelle, der Fürſt hat ihm eine jährliche Rente/ Penſion beſtellt/ angeſetzt ꝛc. V. appointer.

une rente conſtituée, eine angelegte Rente ꝛc.

tout ſon bien eſt en rentes conſtituées, all ſein Gut beſtehet in/ auf Renten angelegten Capitalien.

Copernic a conſtitué le Soleil au centre du monde, Copernicus, ſo genannter berühmte Aſtronomus hat die Sonne im Mittel-punct der Welt geſetzt/ i. e. hat gelehret und bewieſen/ daß ſie GOtt dahin geſetzt habe.

un corps bien conſtitué, ein wol beſtellter/ geſunder Leib. V. complexionné. habitué. diſpoſé. ſain.

Conſtitution, ſ. Setzung/ Stellung/ Beſtellung/ Zuſammen-ſetzung ꝛc. V. diſpoſition. établiſſement. it. compoſition. maniere dont une choſe eſt faite.

§ la conſtitution du ciel, des aſtres &c. eſt admirable, die Ordnung/ Anordnung der Himmele/ der Geſtirne ꝛc. iſt zu bewundern.

conſtitution: nous voïons encore le monde, comme il etoit dans ſa premiere conſtitution, wir ſehen die Welt noch wie ſie war bey ihrer erſten Erſchaffung. V. creation. origine.

cette conſtitution [cet ordre, cet arrangement, cet aſſemblage du monde] que nous voïons, ne peut provenir que d'une Sageſſe, Puiſſance & Bonté infinie, dieſe ſo ordentliche Beſtellung der Welt die wir vor Augen ſehen/ kan nicht herkommen als von einer Weißheit/ Macht/ und Güte ſo unendlich iſt.

conſtitution du monde par les Aſtronomes, die Beſtellung der Welt nach Meinung und hypotheſi der Aſtronomen. V. ſiſteme.

la conſtitution de Copernic eſt generalement approuvée & ſuivie des modernes, & celle de Ptolomée eſt preſque generalement rejettée.

conſtitution (theme, état) du ciel: les Aſtrologues forment leurs pronoſtics ſur les conſtitutions du ciel, & des planetes à certains tems &c.

maintenir un etat dans ſa premiere conſtitution.

la conſtitution d'un procureur, d'un heritier &c. die Beſtellung ꝛc. eines Anwalts / die Einſetzung eines Erbens ꝛc.

conſtitution de rente annuelle ſur un fonds, ſur un heritage &c. die Legung eines Capitals/ Guts ꝛc. auf jährliche Renten. V. creation. etabliſſement.

la matiere & la forme entrent dans la conſtitution d'un corps phiſique (naturel) die Matery und die Form gehören zur Beſtellung eines natürlichen Cörpers.

mettre ſon bien en conſtitutions; avoir de bonnes conſtitutions, ſein Geld auf Renten legen/ anlegen; gute Renten ancieſt haben.

la conſtitution du corps: ſe trouver en bonne conſtitution du corps, Zuſtand des Leibs: ſich in guter Leibes-conſtitution (Geſundheit) befinden.

avoir une (être d'une) bonne, forte, robuſte conſtitution, eine gute/ ſtarcke Leibs-conſtitution haben. V. complexion. temperament.

la conſtitution d'un opera &c. Anſtalt/ Eintheilung eines Opera ꝛc.

conſtitution, conſtitutions, plur. Satzungen/ Geſetze ꝛc. V. ſtatut. loi. ordonnance.

§ la conſtitution de nos egliſes, de nos écoles auroïent beſoin d'un meilleur reglement, unſere Kirchen und Schulen ſolten beſſer beſtellt ſeyn.

une bonne, une ſainte, une ſalutaire conſtitution, eine gute/ heilige/ heilſame Satzung/ Verordnung/ Anſtalt.

les Conſtitutions des Empereurs (les Conſtitutions imperiales) ou de l'Empire romain, die ſo genannte Römiſche Reichs-Conſtitutiones; Käyſer-geſetze ꝛc.

proceder &c. ſuivant les Conſtitutions, nach denen Reichs-ſatzungen verfahren.

les conſtitutions des Papes (de l'egliſe) die Päpſtlichen Satzungen. V. canon &c.

les conſtitutions (ſtatuts) d'un ordre monaſtique, die Satzungen (Reguln) eines Mönchen-ordens. V. regle.

cet ordre milite ſous la regle de S. Benoit &c.; mais il a ſes conſtitutions particulieres &c.

obſerver la regle, & les conſtitutions, die Regul/ und die Satzungen halten.

Deſtituer, v. a. [lat. deſtituere] entſetzen/ berauben/ entblöſen ꝛc. in folgenden. V. priver.

§ deſtituer q. de tout ſecours, de toute aſſiſtance, jemand aller Hülfe/ alles Beyſtands berauben/ entblöſen.

deſtituer q. de ſa charge, de ſon emploi, de ſa commiſſion &c. (deſtituer un officier, un commis &c. en cas de forfaiture) einen Beamten ꝛc. Verbrechens wegen/ ſeines Amts ꝛc. entſetzen. V. depoſer. degrader. demettre.

la méme autorité qui peut inſtituer, peut auſſi deſtituer, wer einen ein-oder anſetzen kan; der kan ihn auch abſetzen.

Deſtitué, part. p. beraubet/ entſetzet ꝛc. in folgenden. V. privé.

§ rechauffer, fomenter les membres deſtituez de chaleur, die wärme-loſe / i. e. erkaltete Glieder wieder erwärmen.

le malade etoit deſtitué de toute force; ſon poüx étoit preſque deſtitué de tout mouvement, der Krancke war gar kraftlos; ſeine Puls war faſt ohne alle Bewegung.

etre deſtitué de tout ſecours, de toute aide, aller Hülf/ alles Beyſtands beraubt ſeyn. V. depourvû.

etre deſtitué d'amis, de biens, de credit &c. keine Freunde/ keine Güter/ keinen Credit ꝛc. haben.

un General deſtitué de troupes ne ſauroit faire de grands exploits, ein General ohne [genugſame] Mannſchaft kan keine groſſe Thaten ausrichten.

avoir eté deſtitué de ſon emploi, de ſa commiſſion, de ſon pouvoir, de ſon autorité, de ſon caractere, von ſeinem Amt/ Dienſt/ Gewalt ꝛc. beraubt/ davon entſetzt/ abgeſetzt worden ſeyn. V. depoſé. degradé.

une ame deſtituée de grace, de lumiere &c. eine Seele ohne die Gnade GOttes/ ohne Licht ꝛc.

une foi deſtituée d' œuvres, ein werck-oder frucht-loſer (lärer/ todter) Glaube.

corps deſtitué de ſes principaux organes, eine Leib ohne ſeine Haupt-glieder.

etre deſtitué de ſon bon ſens, ſeines Verſtands oder Vernunft beraubt ſeyn.

Deſtituable, adj. c. [term. de prat.] wer vom Amt geſetzt kan werden.

§ un officier, commis &c. deſtituable (qui peut etre deſtitué, depoſé, demis de ſa charge.)

il eſt deſtituable à volonté du ſuperieur (ad nutum ſuperioris) er kan abgeſetzt werden/ wann dem Oberer es beliebt. V. amovible.

Indeſtituable (non-deſtituable) der nicht kan abgeſetzt werden.

§ un magiſtrat &c. indeſtituable.

Deſtitution, ſ. Abſetzung vom Amt. V. depoſition. demiſſion.

§ la deſtitution d'un commis &c. appartient à celui qui l'a inſtitué ou (établi) qui en a l'inſtitution &c. die Abſetzung eines Beamten kommt dem zu der die Einſetzung hat.

Inſtituer, v. a. [lat. inſtituere] einſetzen/ anſtellen ꝛc. ſtiften ꝛc. V. établir de nouveau. donner comencement &c.

§ inſtituer une religion, un culte; inſtituer des ceremonies, des ſacrifices &c. eine Religion/ Gottes-dienſtliche Ceremonien/ Opfer ꝛc. einſetzen.

inſtituer un ſacrement, ein Sacrament einſetzen.

inſtituer une fête, & la maniere de la celebrer, ein Feſt einſetzen/ und die Weiſe es zu halten.

inſtituer un ordre religieux, un ordre militaire (de chevaliers) einen Cloſter-orden / Ritter-orden ſtiften. V. fonder. inſtituer.

inſtituer une ſocieté, compagnie, confrerie, communauté &c. eine Geſellſchaft / Bruderſchaft ſtiften/ anfangen.

inſtituer un magiſtrat, un ſenat &c. eine Obrigkeit / einen Radt ꝛc. anſetzen. V. établir.

inſtituer des officiers &c. Beamten ſtellen / machen. V. créer.

inſtituer q. ſon heritier, ou pour ſon heritier, einen zum (zu ſeinem) Erben einſetzen. V. conſtituer. nommer. declarer. faire par teſtament.

instituer, unterweiſen/ unterrichten/ lehren ꝛc. V. inſtruire. enſeigner &c. ſo beſſer.

§ inſtituer la jeuneſſe, die Jugend unterweiſen ꝛc.

Inſtitué, part. p. eingeſetzt ꝛc.

§ J.C. a inſtitué le S. Sacrement de l'Euchariſtie, en ſa memoire, J.C. hat das Heil. Abendmal zu ſeinem Gedächtnis eingeſetzt.

qui eſt-ce qui a inſtitué cet ordre? wer hat dieſen Orden geſtiftet? V. inſtituteur.

un enfant bien, mal inſtitué, ein Kind ſo wol/ übel unterwieſen/erzogen. V. appris. elevé &c. ſo beſſer.

Inſtituteur. m. Einſetzer/ Stifter ꝛc. V. fondateur.

§ avoir eté inſtituteur d'un ordre religieux, d'une ceremonie, d'un culte &c. der Stifter eines Cloſter-ordens / einer Ceremoni/ eines Dienſtes ꝛc. geweſen ſeyn.

ces religieux obſervent la regle, & les conſtitutions de leur inſtituteur, dieſe Mönchen halten die Regul und Satzungen ihres Stifters.

Inſtitution, ſ. Einſetzung ꝛc. Stiftung.

§ l'inſtitution du S. Sacrement &c. Einſetzung des H. Sacraments ꝛc.

dés ſa premiere inſtitution, von ſeiner erſten Einſetzung (Stiftung) an.

voila une ſainte, une pieuſe &c. inſtitution, das iſt eine heilige/ gottſelige ꝛc. Einſetzung.

les paroles ſont des ſignes de l'inſtitution des hommes, die Worte ſeynd Zeichen von Menſchen Einſetzung.

l'inſtitution d'un heritier, Einſetzung eines Erben.

l'inſtitution d'heritier eſt le fondement d'un teſtament, & on l'appelle inſtitution teſtamentaire &c.

inſtitutions, plur. Unterweiſung / Unterrichtung / Lehrung ꝛc. in folgenden; und zumalen ſo genannte Titul gewiſſer Lehr-bücher. V. inſtruction.

§ les inſtitutions grammaticales, rhetoriques, logiques &c. d'un tel auteur &c.

les Inſtitutions de Jean Calvin &c.

Inſtitut, m. [*Lat.* inſtitutum] Art zu leben in einem Cloſter-orden nach Einſetzung des Stifters.

§ un inſtitut religieux: tous les ordres ont chacun leur inſtitut particulier, alle Orden haben ihre beſondere Regul. V. regle.

embraſſer, prendre, choiſir un inſtitut; quitter un inſtitut, einen Orden/ Cloſter-leben annehmen/ wehlen; verlaſſen ꝛc. V. genre de vie. profeſſion.

Inſtitutes, inſtituts, plur. die Inſtituta Juſtiniani &c.

§ les inſtitutes de Juſtinien Empereur ne ſont qu'un abregé, & les principes du Droit romain ou de la Juriſprudence romaine &c.

enſeigner, lire, etudier les Inſtitutes, die Inſtituta lehren/leſen/ ſtudiren ꝛc.

profeſſeur des Inſtitutes ou inſtituaire &c.

Proſtituer, v.a. [*lat.* proſtituere] offentlich feil bieten/ hingeben / dahin geben ꝛc. in folgenden. V. abandonner.

§ proſtituer ſa fille (l'abandonner à l'impudicité, aux plaiſirs deshonnêtes; la mettre ou jetter dans les dereglemens) ſeine Tochter zur Hurerey/ zur Unzucht feil bieten.

proſtituer un garçon (le livrer aux plaiſirs infames pour en abuſer honteuſement.)

ſe proſtituer; proſtituer ſa pudeur, ſon corps (s'abandonner à une vie infame & dereglée; faire commerce honteux & deshonnête de ſon corps) ſich ſelbſten/ ſeinen eigenen Leib zur Unzucht darbieten/ darleyhen.

c'eſt une coureuſe, une paillarde de profeſſion, une garce aux chiens, une malheureuſe, qui ſe proſtitué à tous les venans, das iſt eine Erz-/ eine Stral-/ eine Commis-ꝛc.hur/ die ſich jederman unterbreitet; eine Hunds-braut ꝛc. V. proſtituée.

proſtituer, ſe proſtituer, figur. in folgenden.

§ proſtituer ſon honneur (l'abandonner, ou faire peu de cas, en ſe laiſſant aller à toutes ſortes de baſſeſſes, de lâchetez, de friponneries, d'infamies &c.) ſeine Ehr ſchändlich in die Rapuſe geben; ſich auf eine ehr-vergeſſene Weis zu allen Schand-thaten willig darbieten.

c'eſt un homme ſans honneur, qui ſe proſtitué aux actions les plus lâches, baſſes, ſerviles, mercenaires &c.

ſe proſtituer, i.e. laiſſer voir, decouvrir, étaler mal à propos ſon ignorance (ſon peu de ſavoir) ꝛc. ſes defauts; ꝛc. ſon avarice, (ſa miſere, ſa lesine &c.) ou: proſtituer ſon ignorance, ſon avarice &c. qu'on auroit dû ſoigneuſement cacher, ſich proſtituiren / i.e. unbeſonnener Weiſe ſeine Unwiſſenheit/ Geicht-gelehrtheit/ ſeine Gebrechen/ ꝛc. ſeinen Geiz/ ſeine ſchlimme Karaheit ꝛc. ſehen und mercken laſſen/ die einer mit allem Fleiß hätte verbergen ſollen.

ne vous mêlez pas de cela; vous allez vous proſtituer; vous allez proſtituer votre ignorance, votre foibleſſe &c. miſchet euch nicht damit ꝛc. ihr werdet euch proſtituiren.

ne vous proſtituez jamais à une longue converſation (à parler long tems tout ſeul &c.)

proſtituer la juſtice, en ſe laiſſant corrompre, ſich als Richter mit Geld beſtechen (ſchmieren) laſſen. V. trahir.

Proſtitué, part. p. jederman feil oder dargebotten zur Hurerey ꝛc.

§ cette méchante mere a eté foüettée, pour avoir proſtitué ſa propre fille, dieſe loſe Mutter iſt offentlich ausgeſtrichen (geſäubt) worden/ weil ſie ihre eigene Tochter verkuppelt hat.

cette infame s'eſt honteuſement proſtituée à tout le monde; elle a proſtitué ſa pudeur, dieſe Ehrloſe iſt zu einer offentlichen Schand-huren worden.

proſtitué: cet homme a proſtitué ſon honneur (il s'eſt deshonoré par des actions indignes d'un honnête homme) der Menſch hat ſich durch ſchändliche ꝛc. Thaten um alle Ehr gebracht.

il a proſtitué ſon caractere, ſa dignité &c. er hat ſein Ehrenamt ꝛc. geſchändet. V. trahir. profaner. ravaler.

il s'eſt proſtitué en pleine compagnie, er hat ſich in völliger Geſellſchaft proſtituirt.

proſtituée, ſubſt. f. [*lat.* proſtibulum, meretrix publica] eine gemeine Metze / allgemeine/ Gaſſen- und alle Manns-hur.

Nota. Une femme proſtituée (une proſtituée) oder de mauvaiſe vie iſt ehrbarer geredt als putain. garce &c. zumalen in ſtylo gravi; als:

§ je vous dis en verité que les publicains, & les femmes proſtituées vous devanceront dans le roïaume de Dieu &c. Matt. 21, 31.

c'eſt une [femme, fille] proſtituée (perduë, abandonnée à l'impudicité &c.) V. garce. putain.

épouſer une proſtituée, eine ſolche heiraten.

il y a en certains païs, des garçons proſtituez &c.

la grande proſtituée de Babilonne, die groſſe Babyloniſche Hur/in der Offenbarung. Apoc. 17.

Proſtitution, ſ. Feil- oder Darbietung ſeines Leibs zur Hurerey ꝛc.

§ on appelle proſtitution, un abandonnement de ſon corps à une vie paillarde, impudique, infame; un renoncement à tout honneur, à toute pudeur (honte) &c.

vivre, pourrir dans une honteuſe, ſale proſtitution, in offentlichem Schand- und Huren-weſen dahin leben.

un lieu de proſtitution (de debauche) ein allgemeines Hurhauß. V. bordel &c.

proſtitution figur. la proſtitution (corruption) de la juſtice &c. die Feil-bietung ꝛc. der Gerechtigkeit ꝛc.

Reſtituer, v.a. [*lat.* reſtituere] wieder-geben/ wieder-zuſtellen ꝛc. V. rendre. reſtitution.

§ reſtituer un larcin (un vol) un bien mal acquis, un bien poſſedé de mauvaiſe foi; reſtituer ce qu'on a de bien d'autrui, einen Diebſtal/ ein übel erworbenes/ unrecht beſeſſenes Gut wieder geben.

etre obligé, condanné &c. à reſtituer les fruits, die Früchten ꝛc. wieder geben (erſtatten) müſſen. V. reſtitution.

reſtituer, figur. wieder geben ꝛc. in folgenden.

§ reſtituer q. dans ſes charges, honneurs & dignitez, einen in ſeine Ehren-ämter und Würden wieder einſetzen.

reſtituer à q. ſes biens confiſquez (les reſtituer en la poſſeſſion &c.) einem ſeine confiſcirte Güter wieder geben. V. remettre en poſſeſſion.

reſtituer q. en ſa fame & bonne renommée (lui reſtituer, ou rendre l'honneur) einen ſeine vorige Ehre und guten Namen wieder geben. V. reparer.

reſtituer ſa partie en tous ſes droits, ſeiner Gegen-parthey alle ſeine Rechte wieder zuſtellen.

reſtituer q. en ſon entier (le remettre dans l'etat &c.) V. re-integrer &c.

reſtituer un acheteur contre une vente, quand il y a à leſion enorme & d'outre moitié de juſte prix, einen Käuffer über ſein gethanen Kauff ſchadlos halten/ wann die laſio ultra dimidium iſt. V. dedommager.

reſtituer un religieux contre ſes vœux, qui reclame dans les 5 ans avec juſte cauſe, einen Mönchen der aus billigen Urſachen innerhalb 5 Jahren wider ſeine gethane Gelübde klagt/ davon frey ſprechen.

reſtituer un ancien auteur; en reſtituer des paſſages falſifiez ou corrompus (les reduire à la genuine lection, en corriger les fautes &c.) die verfälſchte Sprüche eines alten Scribenten wieder zu recht bringen.

Reſti-

Reſtitué, part. p. wieder-gegeben.

§ on l'a reſtitué en toutes ſes charges & dignitez ; on lui a reſtitué tous ſes bien confiſquez, man hat ihm alle ſeine Aemter und Würden wieder gegeben ꝛc.

etre reſtitué en ſon entier &c.

Reſtituteur, m. Wieder-geber/it. Wieder-zurecht-bringer ꝛc. eines verfälſchten/verbrannten ꝛc. Buchs.

§ avoir eté le reſtituteur d'un auteur falſifié, corrompu &c., d'un livre &c. brûlé &c.

Esdras a eté le reſtituteur du Texte ſacré, dont les Rois impies de Babilonne avoient fait brûler toutes les copies, der Schrift-gelehrte Esdras hat den bibliſchen Text (das Geſetz) davon die gottloſen Könige von Babel alle Bücher verbrannt hatten/wieder aufgeſetzt.

Reſtitution, f. Wieder-gebung/Wieder-zuſtellung/Wieder-zurecht-bringung.

§ être obligé, condanné à reſtitution, zur Wieder-gab verpflicht/verurteilt ſeyn.

faire reſtitution d'un vol &c. einen Diebſtal ꝛc. wieder geben (die Reſtitution thun.)

faire reſtitution (reparation) d'honneur, einem ſeine abgenommene Ehre wieder geben.

travailler, reuſſir à la reſtitution des paſſages corrompus d'un celebre auteur, an der Wieder-zurecht-bringung eines verfälſchten Autoris arbeiten.

on dit que Copernic a eté le reſtituteur du Siſteme, & de l'opinion d'Ariſtarque, es ſoll Copernicus das Syſtema des Ariſtarchi wieder aufgebracht haben.

Subſtituer, v.a. [*lat.* ſubſtituere] an die Stelle eines andern ſetzen ꝛc. V. mettre en la place d'un autre.

§ prendre une choſe, & en ſubſtituer une autre en ſa place, eins nehmen und ein anderes an deſſen Stelle thun.

lors qu'il manque une drogue à cet aporicaire, il en ſubſtitue une autre, wann dieſem Apotecker eine Würze fehlet/ nimt er eine andere darvor.

ſubſtituer q. en ſa place, pour faire ſa fonction, en cas d'abſence, de maladie &c. einen an ſeine Amts-ſtelle ſtellen/ wann er abweſend/kranck ꝛc. iſt. V. ſubroger.

c'eſt un des tours d'un financier &c. infidele, d'ôter de bonnes pieces d'un ſac d'argent; & en ſubſtituer de fauſſes à leur place &c.

ſubſtituer un autre pour heritier, aprés celui qu'on a inſtitué (ſubſtituer ſes biens à un tel, aprés le decez du premier) einen andern Erben nach dem bereits eingeſetzten/ wann er geſtorben/einſetzen.

les teſtateurs peuvent ſubſtituer pluſieurs heritiers & legataires, les uns aprés les autres &c.

Subſtitué, part. p. an die Stelle geſetzt.

§ il m'a pris un bon livre, & en a ſubſtitué un autre qui ne vaut rien en la place, er hat mir ein gutes Buch weggenommen/ und ein anders nichts nütziges an die Stelle geſetzt.

avoir ſubſtitué q. en ſa place, einen an ſeine Stelle geſetzt haben.

ſubſtitué: il a ſubſtitué cette terre aux ainez de ſa maiſon, er hat dieſes Land-gut denen Erſt-gebornen ſeines Hauſes unverkäufflich angeerbet ꝛc.

Subſtitut, m. ein Stell-vertretter ꝛc. V. lieutenant.

§ être le ſubſtitut d'un procureur, d'un avocat; faire ſa fonction en ſon abſence, der Subſtitut ſeyn eines Procurators ꝛc./ſeine Stelle vertretten in ſeiner Abweſenheit.

être le ſubſtitut d'un marchand (faire valoir ſon commerce en ſon abſence) der Factor (Complimentarius) ſeyn eines Kauff- oder Handels-manns; ſeine Sachen thun. V. facteur.

les Italiens appellent leurs ſubſtituts, complimentaires, die Wälſchen nennen ihre Subſtituten Complimentarius.

Subſtitution, f. an die Stelle Setzung ꝛc.

§ ſubſtitution des drogues en medicine, en lieu de celles qui ſont difficiles à recouvrer &c.

ſubſtitution d'heritier [Gerichts-term.] Stellung/ Einſetzung eines Erben im zweyten/ oder dritten Grad an ſtatt des erſt eingeſetzten ſo geſtorben.

§ la ſubſtitution n'eſt ouverte que par la mort du premier inſtitué &c.

la ſubſtitution (l'ouverture d'une ſubſtitution) n'a lieu que jusqu'au troiſiéme degré &c.

faire une ſubſtitution en faveur de q. &c.

Sterile, adj. c. [*lat.* ſterilis] unfruchtbar/ untragbar. V. infructueux.

§ un champ ſterile, une terre ſterile, un arbre &c. ſterile, ein unfruchtbarer Acker/unfruchtbarer Baum ꝛc.

une année ſterile, ein unfruchtbares Jahr.

une femme ſterile (qui eſt ſterile) eine unfruchtbare Frau ꝛc.

les mules ſont ſteriles, car c'eſt une eſpece de monſtre, engendré de deux eſpeces &c.

ſterile, figur. unfruchtbar/dörr/trocken ꝛc. in folgenden. V. ſec. aride.

§ un eſprit (genie) ſterile; veine, plume ſterile, ein unfruchtbarer Kopf/Verſtand ꝛc.

un poëte, auteur ſterile, qui n'invente, ni produit rien; qui eſt ſec & ſterile, ein dörrer Poet ꝛc. der nichts weiß zu erfinden/zu erdencken ꝛc.

une langue ſterile en mots &c. eine Sprache ſo arm an Worten ꝛc. V. pauvre.

matiere (ſujet) ſterile (qui ne fournit pas beaucoup) eine unfruchtbare Matery viel davon zu reden.

un ſiecle ſterile (pas ſecond) en grands hommes, ein unfruchtbares Seculum das nicht viel vortreffliche Leute gebracht hat.

la ſaiſon de l'hiver eſt ſterile en nouvelles, im Winter gibts nicht viel neuer Zeitungen.

*loüanges ſteriles (ſans aucun preſent) gloire, reputation, eſtime ſterile (dont on ne retire aucun avantage &c.) dörre/ lähre Lob-ſprüche/i.e. ohne einige Verehrung.

une dedicace ſterile, eine unfruchtbare Dedication/dafür der Autor keine Gnade/noch Verehrung bekommen hat.

ſterile: etre ſterile dans ſa meditation, unfruchtbar ſeyn in ſeiner innerlichen Betrachtung ꝛc. V. aride, ſo beſſer.

Sterilement, adv. unfruchtbarlich/ it. trocken ꝛc.

§ traiter une matiere, en diſcourir fort ſterilement, eine Matery/ einen Tractat trocken tractiren; darvon reden. V. ſechement.

Sterilité, f. Unfruchtbarkeit/ Untragbarkeit/ it. Dörre.

§ la ſterilité naturelle d'un deſert, d'un terrain, die natürliche Unfruchtbarkeit einer Wüſteney/eines Erdreichs ꝛc.

les ſept années de ſterilité en Egipte, die ſieben unfruchtbare Jahre in Egypten.

la ſterilité d'une femme, Unfruchtbarkeit zu gebären eines Weibes.

la ſterilité de Sara, de Hanna; celle d'Eliſabeth ſont celebrez par ce qu'elles furent gueries ſurnaturellement.

ſterilité, ſterilitez, plur. Unfruchtbarkeit / i.e. Mißwachs ꝛc.

§ il y a en cette année une grande ſterilité de blé, de vin &c. es iſt dis Jahr ein groſſer Mißwachs geweſen an Korn / an Wein ꝛc. V. diſette.

la juſtice divine punit bien ſouvent nos pechez, en nous envoïant des guerres, des peſtes, & des ſterilitez &c. V. famine.

ſterilité, figur. Unfruchtbarkeit/ i.e. Dörre / Armut/ Mangel an Gedancken/ Erfindungen/ Reim-gedichten ꝛc. V. pauvreté, indigence, diſette.

§ la ſterilité d'un poëte &c.: la ſterilité d'eſprit & de veine procede ſouvent de la ſterilité d'un ſujet &c.

il y a une grande ſterilité de penſées (d'invention) dans ce diſcours &c. es iſt ein groſſer Mißwachs (Armut/ Dörftigkeit) an artigen Gedancken ꝛc. in dieſem Diſcurs ꝛc.

il y a à preſent une grande ſterilité de nouvelles, es gibt izund wenig neuer Zeitungen.

*une grande ſterilité de mets ſur une table &c. und dergleichen.

Sterlin, m. ſo genannter Wehrt Geldes in Engelland.

§ une livre ſterlin vaut dix livres de France, ein Pfund Sterling iſt 10 franzöſ. Pfund (à 5 Gülden.)

le Parlement a accordé à la Reine tant de millions de livres ſterlins pour la continuation de la guerre &c.

--*ſterner*, [verb. inuſ. von *lat.* ſternere; und von dem verb. inuſ. --*ſternare*, zu Bodem werffen/ niderwerffen / it. ſtreuen / niderbreiten ꝛc.]

Strate, f. [term. chim., von *Lat.* ſtratum, Bett / Lager] Lage ꝛc. V. lit, couche, ſo beſſer.

§ ſtrate ſur ſtrate: mettre de differentes matieres, ſtrate ſur ſtrate (lit ſur lit) unterſchiedliche Materien zum Laboriren eine Lage um die andere aufeinander legen V. ſeq.

Stratifier, [*Lat.* ſtratificare] idem. V. arranger.

§ ſtratifier certaines matieres (en faire la ſtratification &c.)

Verb. Compoſ. von -*ſterner*.

Conſterner, v.a. [von *Lat.* conſternare] einen beſtürtzen/ entſetzen/ für Schrecken gleichſam niderſchlagen / zu Bodem werffen; einen heftig und plötzlich erſchrecken. V. abbattre, eſtraïer, aſſommer, epouvanter.

§ conſterner q.: une telle nouvelle eſt capable de conſterner le cœur le plus ferme, einen beſtürtzen/ſehr erſchrecken: eine ſolche Zeitung kan den Allerbeherztеſten beſtürtzen.

cette perte, cette mort conſterna tout le roïaume, toute la cour, toute la ville, dieſer Verluſt/ dieſer Tod beſtürzte/ entſetzte das gantze Reich/ den gantzen Hof/ die gantze Stadt ꝛc.

Conſterné, part. p. conſternirt/ i.e. beſtürtzt/ verſchlagen/ entſetzt/ heftig erſchreckt/ erſchrocken. V. epouvanté &c.

§ la triſte nouvelle de la mort comme ſubite de notre Empereur Joſeph, a conſterné tout l'Empire, die betrübte Zeitung des gleichſam plötzlichen Todes-fall unſers Käyſers Joſephi hat das gantze Reich beſtürtzet.

etre conſterné, tout conſterné de quelque douloureuſe nouvelle, par l'apparition d'un ſpectre &c. über eine ſchmertzliche Zeitung/ durch die Erſcheinung eines Geſpenſts ꝛc. gantz beſtürtzt/ verſchlagen ſeyn.

Conſternation, f. Beſtürtzung/ Entſetzung ꝛc. V. épouvante mortelle, abbattement de courage.

§ mettre, jetter le païs, l'armée &c. en conſternation (mettre la conſternation dans le païs &c.) das Land/ die Armee in heftige Beſtürtzung/ Forcht und Schrecken bringen.

cet accident mit la conſternation dans l'armée; cauſa une conſternation generale &c. dieſer Zufall ſetzte die Armee in Beſtürtzung/ erweckte einen allgemeinen Schrecken.

la perte de cette grande bataille mit (jetta) fit tomber tout le païs dans une grande, dans une effroiable conſternation; cette perte fut ſuivie d'une conſternation univerſelle.

être dans la conſternation: toute la cour, ville &c. eſt dans la derniere conſternation, der gantze Hof/ die gantze Stadt iſt in höchſter Conſternation/ Beſtürtzung ꝛc.

revenir de ſa conſternation, ſich von ſeiner Beſtürtzung erholen.

Proſterner, ſe proſterner, v. a. it. r. [*Lat.* proſternere] niderwerffen zur Erden; ſich niderwerffen ꝛc. V. ſe jetter, s'abaiſſer, s'humilier &c.

§ ſe proſterner devant Dieu, ſe proſterner dans la priere, ſich vor GOtt im Gebet niderwerffen/ niderfallen vor ihm.

Jeſus ſe proſterna ſur ſa face, il ſe proſterna à (en) terre; il ſe proſterna, le viſage contre terre, en priant ſon Pere, au jardin de Gethſemane, JEſus warffe ſich (fiele) auf ſein Angeſicht/ da er ſeinen himmliſchen Vatter im Garten bate. Luc. 22.

les Mages, trouverent l'Enfant, &, ſe proſternant en terre, ils l'adorerent, die Weiſen fanden das Kind/ fielen nider/ und bateten es an. Matt. 2.

ſe proſterner à genoux devant ſon juge (ſe jetter à ſes piez) ſeinem Richter zu Fuß fallen.

les moines ſe proſternent ſouvent devant leur ſuperieur, pour demander pardon des fautes commiſes, pour baiſer la terre &c.; ils y demeurent meme proſternez (étendus) juſqu'à ce qu'il lui faſſe ſigne de ſe relever &c.

Proſternation, proſtration, f. Niderwerffung ſeiner ſelbſt zur Erden ꝛc.

§ faire une humble proſternation de ſon corps en terre devant Dieu; etre, ſe tenir dans une tres-humble (devote) proſternation devant lui, ſich demütiglich niderwerffen vor GOtt; andächtiglich vor ihm/ vor ſeinen Füſſen ligen.

la proſternation eſt la poſture (l'état) d'un ſuppliant (de celui qui ſe met en etat de ſuppliant &c.)

Stigmate, m. [term. ſcript, von griech. στίγμα] Wunden-mal ꝛc. V. marque de plaïe, cicatrice.

§ S. Paul ſe glorifioit de porter les ſtigmates de ſon Seigneur J. C. ſur ſon corps, der Heil. Paulus rühmete ſich die Wund-male (Mal-zeichen) ſeines HErrn J. C. an ſeinem Leibe zu tragen. Gal. 6, 17.

les ſtigmates de S. François, die Wund-male des Heil. Franc.

Stigmatiſer, v. Brand-mercken/ ein Mal oder Zeichen anbrennen. V. flatrir, marquer d'un fer chaud, fleurdeliſer.

§ on ſtigmatiſoit autrefois les ſerfs (eſclaves fugitifs au front, man Brand-merckte vormals die flüchtig gegangene Leibeigene an der Stirn.

***Stile**, m. [*lat.* ſtylus] Griffel/ Schreib-griffel ꝛc. zu einer Schreib-tafel.

§ ſtile de tablettes: j'ai perdu le ſtile (le poinçon) de mes tablettes, ich hab den Griffel meines Schreib-täfeleins verloren.

les anciens écrivoient avec un ſtile dans des tablettes enduites de cire (cirées) die Alten ſchrieben mit einem Griffel auf Wachs-täfelein.

Stile (gnomon, aiguille) de cadran au ſoleil (d'horloge ſolaire) der Griffel/ i.e. der Zeiger (Weiſer) an einer Sonnen-uhr.

§ ſtile trop long, trop court; ſtile courbé, fauſſé &c. ein Zeiger ſo gar zu lang/ zu kurtz; Zeiger ſo gebogen/ gekrümt worden.

elever un ſtile, einen Sonnen-zeiger aufrichten.

un ſtile à plomb, ſtile incliné &c.

Stile (maniere de compoſer, d'ecrire, de s'expliquer par écrit) Stylus/ i.e. Schreib-art/ Manier ſein Concept/ ſeine Gedancken ſchriftlich zu äuſſern (zu geben.)

§ mon, ton, ſon &c. ſtile: je connois ſon ſtile, c'eſt ſon (de ſon) ſtile, mein/ dein/ ſein ꝛc. Stylus: ich kenne ſeinen Stylum (ſeine Weiſe zu ſchreiben) das iſt ſein Stylus.

un beau ſtile; un ſtile agreable, naturel, vif &c. un ſtile elegant, ſtile égal, net; ſtile pur, coulant, aiſé, juſte, & propre au ſujet, ein ſchöner/ zierlicher/ gleich flieſſender/ reiner/ leichter ꝛc. Stylus.

c'eſt du beau ſtile, du ſtile fleuri, galant, das iſt ein ſchön- und blühenden Stylo geſchrieben.

ſtile mediocre, mittel-mäſſige Schreib-art. V. genre de dire.

ſtile elevé, relevé, haut (ſublime) ſoûtenu, nourri, plein, ein hoher/ erhabener/ voller ꝛc. Stylus.

ſtile grand, enflé, ampoulé, pompeux, ein aufgeblaſener/ prächtiger Stylus.

ſtile bas, humble, rampant, languiſſant, nidriger/ kriechender/ ſchwacher Stylus.

ſtile ſec, decharné, inégal, aſtmatique, dörrer/ ungleicher/ und gleichſam eng-brüſtiger Stylus.

ſtile diffus, élargi, etendu, prolixe, weitläufftiger/ ausführlicher Stylus.

ſtile ſuccint, trouſſé, ſerré, concis, coupé, laconique, preſſé; ſtile bref & nerveux, kurtzer/ kurtz-gefaſſter/ eingezogener (gleichſam aufgeſchürtzter) Stylus; kurtz und nachdrücklicher (nervoſer) Stylus.

ſtile didactique ou dogmatique, Lehr-ſtylus.

ſtile hiſtorique, hiſtoriſcher Stylus.

ſtile oratoire; ſtile poëtique; ſtile epiſtolaire; ſtile familier (dialogique) ſtile ſimple, Redner-/ Poeten-ſtylus; Brief-ſtylus; gemeiner Red-ſtylus.

ſtile ſacré, ſtile de l'ecriture ſainte, Heil. Schrift Stylus.

ſtile françois, ſtile italien, allemand; ſtile latin, ſtile grec &c. Schreib-art im Frantzöſiſchen ꝛc.

ſtile comique, burleſque, railleur, gogenard, badin, enjoüé &c. Schertz- oder Spott-ſtylus ꝛc.

ſtile de pratique, ſtile de la cour, ſtile de chancellerie, der Gerichts-/ der Cantzley-ſtylus (der Stylus curiæ) it. die Praxis gerichtlich zu procediren. V. procedure.

former ſon ſtile ſur celui d'un auteur; imiter ſon ſtile, eines Autoris ſeinen Stylum trachten nachzuahmen.

gâter, broüiller ſon ſtile, ſeinen Stylum verderben ꝛc.

Stile, figur. (maniere, coutûme de vivre, conduite) Lebens-art; Auf-führung; Weiſe zu leben. V. conduite &c. procedé.

§ c'eſt ſon ſtile, das iſt ſeine Weiſe.

faire q. changer de ſtile, machen daß einer ſein Leben/ ſeine Weiſe ändere.

je connois le ſtile des nobles &c. ich weiß die Weiſe der Edel-leute ꝛc.

Stile (ſupputation du tems de l'Almanac ou du Calendrier) Kalender-zeit- und Tag-rechnung.

§ le vieux ſtile (le ſtile Julien) le ſtile nouveau (le ſtile Gregorien) le ſtile reformé, der alte/ der neue/ der verbeſſerter Stylus (Kalender.)

il eſt aujourd'hui le dixieme de Mars &c. ſelon le vieux ſtile; ſelon le ſtile nouveau, reformé, es iſt heut der 10 Märtz ꝛc. nach dem alten/ neuen/ verbeſſerten Stylo.

Stilet, m. [*ital.* ſtiletto, ſtile] Stilet/ Dolch/ Mord-meſſer ꝛc. V. poignard, dague.

§ donner un coup de ſtilet; etre aſſaſſiné à coups de ſtilet, einem einen Dolchen-ſtich verſetzen ꝛc. V. ſeq.

Stiletade, f. ein Stoß (Stich) mit einem Stilet oder Dolch.

Stilaire, adj. c. zum Weiſer an einer Sonnen-uhr gehörig.

§ point ſtilaire, ligne ſtilaire, ſou-ſtilaire &c.

Stiler, v. a. eine Weiſe angewehnen/ abrichten/ unterrichten ꝛc. V. former, inſtruire, dreſſer, habituer, accoutumer.

§ ſtiler un jeune homme de bonne heure à faire à q. c. einen jungen Menſchen bey Zeiten an eine Weiſe angewehnen.

ſtiler q. aux affaires de pratique, einen zu dem ſtylo curiæ abrichten.

ſtilé: etre ſtilé à q. c., à faire q. c.; il eſt ſtilé à cela, à faire cela, zu etwas abgerichtet ſeyn: er iſt hierzu abgerichtet. V. experimenté.

—*ſtiller*, [verb. inuſ. von *Lat.* ſtillare, tröpfeln/ trieffen ꝛc. ſo von ſtilla, Tröpflein ꝛc. welches ein Dimin. iſt von ſtiria.]

Verb. Compoſ.

Diſtiller, v. a. [von *Lat.* diſtillare] abtropfen / träufeln/ Tropfen-weis abfallen/ it. diſtilliren/ brennen/ überziehen ꝛc.

§ diſtiller des herbes (des ſimples &c.) (en tirer l'eau, l'eſprit, l'eſſence) Waſſer/Geiſt/ Kraft aus Kräutern brennen ꝛc.

diſtiller de l'eau de vie, de l'eau de la Reine &c. Brandwein/ ungariſch Waſſer brennen ꝛc.

diſtiller, ſe diſtiller, figur. in folgenden. V. couler. decouler &c.

§ diſtiller tout ſon bien, ſein Gütlein verdiſtilliren/ it. verlaboriren/ durchs Gold-machen im Rauch aufgehen machen.

ſe diſtiller en larmes, in Thränen zerflieſſen. V. fondre.

ſe diſtiller le cerveau ſur q. c. ſich das Hirn/ den Kopf über etwas zerdiſtilliren. V. alembiquer.

§ diſtillé: des eaux diſtillées, diſtillirte/gebrannte Waſſer.

Diſtillateur, m. —trice, f. ein Diſtillirer/Waſſer-ꝛc. brenner/ met. ein Verſchwender/it. ein Laborant. V. ſouffleur.

§ un habile diſtillateur d'eau de vie, de roſſolis &c. idem.

Diſtillation, f. Diſtillirung/ Brennung/Uberziehung.

§ faire des diſtillations pretieuſes (eſſences &c.) köſtliche Eſſenzen/Gewäſſer ꝛc. machen.

Diſtillatoire, m. Ort wo man diſtillirt. V. laboratoire.

§ diſtillatoire d'apoticaire &c.

Reddiſtiller, v. a. wieder diſtilliren; abermal überziehen und übergehen laſſen.

Inſtiller, v. a. [*Lat.* inſtillare] ein-flöſſen / ein-tröpfeln/ Tropfen-weis eintrieſſen ꝛc. laſſen.

§ inſtiller (laiſſer tomber goute à goute) quelque eſſence, huile ou autre remede dans une plaie, pour la guerir, eine Eſſenz/Oel ꝛc. in eine Wunde tropfen/tröpfeln laſſen.

le bon Samaritain inſtilla de l'huile & du vin dans les plaïes du voïageur, tombé entre les mains des brigands. Luc. 10.

inſtiller, figur. einflöſſen/einflöſſeln. V. imbiber.

§ inſtiller la pieté à un enfant avec le lait maternel, einem Kind die Gottesfurcht mit der Mutter-milch einflöſſen.

inſtiller des erreurs, des mauvaiſes doctrines, de fauſſes creances dans l'eſprit de q. in eines Gemüt Irrthümer/arge Lehren/ falſche Meinungen einflöſſen/ beybringen.

—*ſtiner*. [verb. inuſ. von verb. obſol. *Lat. ſtino, ſtano &c.* Vid. Cellar. Libr. Mem. Lat. p. 204.]

Verb. Compoſ.

Deſtiner, v. a. [*Lat.* deſtinare] verordnen/ beſtellen/ beſtimmen/ widmen ꝛc. V. determiner. diſpoſer.

§ deſtiner q. à quelque emploi: ſon pere le deſtine au barreau, à l'egliſe &c. einen zu einem Amt beſtimmen: ſein Vatter verordnet ihn zu Gerichts-ämtern/zur Kirchen (Geiſtlichkeit.)

ſa naiſſance le deſtine à de hautes charges, ſein adeliches Herkommen beſtimmt ihn zu hohen Ehren-ämtern.

ſe qualifier pour les charges, aux quelles notre naiſſance nous deſtine.

deſtiner une fille au couvent (*lui en faire venir la vocation*) eine Tochter zum Cloſter verordnen (eine Nonne aus ihr machen wollen; ihr den Beruf darzu eingeben/oder kommen laſſen.)

deſtiner une ſomme d'argent pour les (aux) pauvres; la deſtiner pour bâtir, pour acheter &c. eine Summa Gelds denen Armen beſtimmen (zudencken) ſie zum Bauen / zum Einkauffen ꝛc. verordnen.

deſtiner: J. C. deſtine des couronnes de gloire aux martirs, J. C. verordnet/ bereitet Cronen der Herrlichkeit denen Blut-zeugen. V. decerner. preparer.

deſtiner de faire q. c. etwas beſtimmen/ i. e. beſchlieſſen/ ſich vornehmen zu thun. V. propoſer. projetter.

deſtiner un jour, un lieu &c. à q. c. einen Tag/ einen Ort ꝛc. zu was beſtimmen/beſtellen.

Deſtiné, part. p. verordnet/ beſtimmt ꝛc.

§ avoir deſtiné q. c. à certain uſage: j'avois deſtiné cet argent pour &c. etwas zu gewiſſen Gebrauch beſtimmt haben: ich hatte dieſes Geld beſtimmt/zu ꝛc.

une fille &c. deſtinée au cloitre, eine Tochter ꝛc. ſo zum Cloſter/zum Nonnen-ſtand gewidmet.

ſa mere l'a deſtinée au couvent, parce quelle eſt laide, mal faite, boiteuſe &c.

etre deſtiné à q. c.: il étoit deſtiné à cela (ſon deſtin l'y portoit) zu etwas verordnet/beſtimmt ſeyn: er war hierzu beſtimmt ꝛc. V. predeſtiné.

je ſuis deſtiné à etre malheureux, ich bin darzu verordnet/daß ich ſoll unglückſelig ꝛc. ſeyn.

celui qui eſt deſtiné à etre pendu, ne ſe neiera jamais dans les eaux, wer zum Galgen beſtimmt iſt/ erſauft in keinem Waſſer.

cet homme ſemble deſtiné à l'etude, aux armes (il y a un genie, un eſprit naturel) der Menſch ſcheint zu den Studien/ zum Waffen ꝛc. verordnet zu ſeyn (hat einen natürlichen Trieb/Geiſt darzu.) V. fait. né.

un jour &c. deſtiné au repos, à la rejoüiſſance &c. ein Tag ꝛc. der zur Ruhe/zur Frölichkeit ꝛc. beſtimmt.

les dimanches ſont deſtinez aux exercices de la pieté; & les autres jours à ceux de notre vocation

Deſtination, f. Verordnung/ Beſtimmung eines Dings nach eines ſeinem Willen. V. diſpoſition. intention.

§ ſuivre la deſtination du fondateur, en emploiant une ſomme d'argent &c. (les emploïer, en faire l'emploi ſuivant ſa deſtination) in Anwendung eines Gelds der Verordnung des Stifters nachkommen.

les troupes ſont prettes à marcher; mais on ne ſauroit penetrer leur deſtination.

*Deſtin, m. deſtinée, f. [*ital.* deſtino, *Lat.* fatum] Verordnung/ Verſehung/ Geſchicke/ Schickſal/ Schickung GOttes. V. fatalité. ſort. providence. fortune.

Nota. Deſtin und deſtinée haben in ihrer Bedeutung und Gebrauch faſt keinen andern Unterſchied als daß dieſes mehr in proſa als in Verſen vorkommt.

§ le deſtin n'eſt qu'une ſuite, un ordre, & un enchainement des cauſes ſecondes, ordonné (decreté) par la Providence de Dieu, dont les evenemens ſont infaillibles & neceſſaires.

un chacun eſt attaché à l'ordre, eſt ſujet à la loi, à l'arrêt irrevocable, immutable, infaillible de la deſtinée, ein jeglicher iſt der Verordnung/der unwiderrufflichen/unveränderlichen Ordnung des Geſchickes unterworffen.

mon, ton, ſon &c. deſtin (ma, ta, ſa &c. deſtinée) mein/dein/ ſein ꝛc. Geſchicke.

on ne ſauroit eviter ſon deſtin (vaincre, changer ſa deſtinée; échaper à ſon deſtin) le deſtin eſt inevitable, inſurmontable, inexorable; on ne ſauroit alterer, changer les deſtinées; c'eſt Dieu qui regle nos deſtins (nos deſtinées) man kan ſeinem Schickſal nicht entgehen; es iſt unvermeidlich; man kans nicht ändern ꝛc.

le deſtin porte (amene, conduit) les gens à ce que Dieu veut, ou veut permettre, das Geſchicke bringt/ führet die Leute zu dem was GOTT will oder zulaſſen will.

c'eſt mon deſtin (c'eſt ma deſtinée) il faut ſuivre ſa deſtinée, das iſt mein Geſchicke alſo; man muß dem Schickſal folgen.

c'eſt la deſtinée des grands hommes, das iſt der groſſen Leute ihr Geſchicke.

c'eſt la deſtinée des faiſeurs de bons Dictionnaires, de bons livres, que d'etre, de devenir, & de demeurer gueux & miſerables.

c'eſt par deſtin, il y paroit du deſtin, de la fatalité, es iſt durch Schickung; es ſcheinet ein Schickſal/ eine Schickung GOttes zu ſeyn. V. providence.

les amans &c. ſe plaignent de leur deſtinée, de la cruauté de leur deſtinée, die Verliebten ꝛc. beklagen ſich über ihr Schickſal und deſſen Grauſamkeit.

j'irai, où Dieu & mon deſtin (ma deſtinée) me conduira, ich will hingehen wo GOTT und mein Geſchicke mich hinführen wird.

deſtinée: finir ſa deſtinée [lat. fato concedere, penſum abſolvere] ſein Geſchicke endigen/ i. e. ſein Leben ꝛc.; ſterben.

Predeſtiner, [term. de theol.] prædeſtiniren/ zum Himmel/zur ewigen Seligkeit verordnen/zuvor verordnen/ erwehlen ꝛc. V. deſtiner. élire. choiſir.

§ predeſtiner eſt, ſelon l'écriture ſainte, preordiner l'homme lapſe, perdu & condamné en Adam à la gloire, au ſalut eternel par les moïens de la grace, prædeſtiniren iſt/den/in Adam gefallenen Menſchen/ durch die Gnaden-mittel zur ewigen Herrlichkeit verordnen.

Predeſtiné, part. p. prædeſtinirt/ zur Seligkeit verordnet ꝛc.

§ Dieu nous a predeſtinez (choiſis, élûs) en J. C. de toute eternité (avant la creation du monde) par un pur effet de ſon bon plaiſir, à la gloire de ſa grace [ſelon le propos (deſſein, conſeil, decret) de ſa Volonté] par la quelle il nous a rendu agreables à ſes yeux en ſon Fils Bien-aimé &c. Epheſ. 1, 4-5. 2. Tim. 1, 9.

ceux que Dieu a predeſtinez, il les a auſſi appellez; ceux qu'il a appellez, il les a auſſi juſtifiez; & ceux qu'il a juſtifiez, il les a auſſi glorifiez, die jenige ſo GOtt zuvor verordnet hat/ die hat er auch berufen/ die er hat berufen/ die hat er auch gerecht-

gerechtfertigt; und die ſo er hat gerechtfertigt/ die hat er auch verherrlichet. Rom. 8.

croire la predeſtination abſolue, gratuite, libre, independante.

ne croire que la predeſtination conditionnée, par la previſion de la foi, & dependante du libre arbitre de l'homme.

predeſtiné, ſubſt. ein Prædeſtinirter (Zuvor-verordneter/ -erwehlter) zum ewigen Leben. V. élû.

§ être, n'être pas du nombre des predeſtinez (des élûs) einer von der Zahl der Prædeſtinirten (Auserwehlten) ſeyn (nicht ſeyn.)

Predeſtination, f. Zuvor-verordnung (Prædeſtination) zum ewigen Leben; die Gnaden-wahl.

§ predeſtination eternelle; le miſtere de la predeſtination eſt inſcrutable, c'eſt un profond abime, die ewige Gnaden-wahl; das unerforſchliche Geheimnis der Gnaden-wahl iſt ein tiefer Abgrund.

diſputer ſur la predeſtination & la grace, über die Prædeſtination/und die Gnade diſputiren.

il y a des ſignes ou marques probables de la predeſtination d'un homme; mais il n'y en a point d'infaillibles, à nôtre égard.

Predeſtinationnaire, predeſtinationiſte, m. Prædeſtinatianer ꝛc. i. e. einer der die abſolute (unbedungene) Prædeſtination zu hoch und zu ſtarck treibt.

§ on appelle predeſtinationnaire, ou ſupralapſaire, celui qui outre trop la predeſtination abſolue, qui en tire & ſoutient des conſequences qui font horreur, qui en diſcourt en termes rudes, choquans &c.

les predeſtinationnaires ſont odieux, die ſcharfe Gnaden-wahl-prediger (-lehrer) ſeynd verhaſſt.

*Obſtiner, oſtiner, v. a. obſtinat/ hals-ſtarrig/ hart-näckig/ hart- und eigen-köpfiſch machen.

§ obſtiner q., le rendre opiniatre, tétard, aheurté &c.

obſtiner q. dans ſon erreur (l'y confirmer, affermir) einen in ſeinem Irrthum beſtärcken/ beſteifen; ihn drinnen bekräftigen und beharren machen.

obſtiner: obſtiner une opinion, une doctrine, une nouvelle à q. (la lui opiniâtrer, conteſter, ſoutenir opiniâtrement) einem eine Meinung/ Lehre/ Zeitung hals-ſtarrig behaupten; ſtarck drauf beſtehen bleiben.

s'obſtiner, v. a. ſich ſteiffen; hals-ſtarrig verharren/ beſtehen bleiben auf ſeinem Kopfe / auf ſeiner Meinung ꝛc. V. s'opiniatrer. s'entéter. s'aheurter. reſiſter &c.

§ s'obſtiner dans ſon opinion, erreur &c. (s'y confirmer, s'y attacher opiniatrement.)

plus on le prie, & plus il s'obſtine (on ne fait que l'obſtiner davantage en le priant) je mehr man ihn bittet/ je halsſtarriger er wird (man machet ihn nur deſto halsſtarriger.)

s'obſtiner à (de) pourſuivre une entrepriſe, coûte qui coûte, halsſtarrig ein Vornehmen ausführen wollen; par force, mit ganzer Gewalt drauf beſtehen/ beharren/ es koſte was es wolle.

s'obſtiner contre q., s'obſtiner à contredire, à reſiſter &c. ſich halsſtarrig wider jemand erzeigen; ihm halsſtarrig widerſprechen/ widerſtreben/ widerſetzen. V. reſiſter. faire téte.

s'obſtiner figur.: la fortune s'obſtine à me perſecuter, das Glück läſt nicht ab mich zu verfolgen (verfolgt mich ſtäts.)

c'eſt un mal qui s'obſtine contre (qui ſe moque de) tous les remedes, das iſt ein Ubel das allen Artzneyen widerſtehet (den Kopf bietet.)

Obſtiné, oſtiné, part. p. hals-ſtarrig wider-ſtanden. V. aheurté. opiniatré.

§ s'etre obſtiné à, ou à (de) faire q. c.: ils ſe ſont obſtinez à vaincre, ou à mourir, ſie haben ihnen halsſtarriglich vorgenommen zu ſiegen/ oder zu ſterben.

Noémi, voïant que Ruth s'etoit obſtinée d'aller avec elle &c. hie Naemi ſahe daß Ruth ſich ſteiffete mit ihr zu gehen ꝛc. Ruth. 1.

s'obſtiner à q. c.: ne vous obſtinez point à cela, halsſtarrig mit ganzer Gewalt etwas haben wollen ꝛc. V. forcer. faire force. outrer.

la fortune s'eſt obſtinée contre moi, das Glück hat ſich mir jederzeit halsſtarrig widerſetzt.

obſtiné: il m'a fort long tems obſtiné cette nouvelle &c.; il m'a obſtiné que ce bruit etoit veritable; cependant il ſe trouva faux, er hat mir dieſe Zeitung lange Zeit halsſtarrig behaupten wollen als wahr; unterdeſſen aber iſt ſie falſch befunden worden.

obſtiné, adj. halsſtarrig/ hartnäckig/ obſtinat ꝛc. V. opiniâtre. tétard. capricieux.

§ un homme &c. obſtiné; une femme, une téte &c. obſtinée, ein hals-ſtarriger Menſch / Weib ꝛc. eigenſinniger Starr-kopf ꝛc.

c'eſt un obſtiné, une obſtinée; un eſprit &c. obſtiné, une téte obſtinée.

un heretique obſtiné (qui eſt obſtiné dans ſon erreur) ein hals-ſtarriger Ketzer.

un pecheur obſtiné & endurci, ein hartnäckigter/ verſtockter Sünder.

une malice obſtinée, eine hartnäckige Bößheit.

obſtiné ſubſt.: c'eſt un petit obſtiné, une petite obſtinée; je ne vis jamais d'homme plus obſtiné, das iſt ein Körpfein ꝛc.

obſtiné figur.: c'eſt un mal obſtiné, das iſt ein unvertreibliches Ubel/ Kranckheit ꝛc. das nicht ablaſſen wil.

Obſtinément, adv. halsſtarriglich/ hartnäckiglich ꝛc. V. opiniatrément.

§ reſiſter obſtinément; contradire q. fort obſtinément, einem halsſtarriglich widerſtehen/ widerſprechen.

defendre, ſoutenir obſtinément ſon opinion, ſon erreur, y demeurer obſtinément dans ſon erreur, ſeine Meinung/ ſeinen Irrthum halsſtarrig behaupten / hartnäckig darinnen verharren.

pourſuivre, pouſſer q. c. obſtinément, etwas überaus ſtarck arbeiten.

Obſtination, f. Halsſtarrigkeit / Hartnäckigkeit ꝛc. V. opiniâtreté. entétement.

§ ſoutenir, defendre ſon avis, ſon erreur avec obſtination, ſeine Meinung / ſeinen Irrthum mit Halsſtarrigkeit behaupten.

quelle obſtination! c'eſt une obſtination grande, étrange; une obſtination terrible, effroiable, epouvantable; une obſtination ſotte, impertinente, ridicule &c.

c'eſt une obſtination diabolique (ſatanique) que celle des juifs, celle d'un pecheur abandonné, endurci &c.

avoir de l'obſtination: il (elle) a un peu trop d'obſtination, etwas hart-köpfiſch ꝛc. ſeyn: er (ſie) iſt ein wenig allzu eigen-köpfiſch ꝛc.

Stiptique, adj. c. [iſt griech. und ein term. med.] ſtopfend ꝛc. V. aſtringent. oppilatif.

§ ce fruit eſt fort ſtiptique (a la vertu de reſſerrer le ventre) dieſe Frucht iſt ſehr ſtopfend; ſie verſtopft den Leib.

eau &c. ſtiptique, qui arrête (étanche) le ſang, ſtopfend Waſſer ꝛc. ſo das Blut ſtillet (ſtellet.)

Stipuler, v. a. it. n. [term. jurid.] ſtipuliren/ i. e. ſich/ im contrahiren etwas von einem angeloben/ verſprechen/ zuſagen/ verheiſſen laſſen.

§ on appelle ſtipuler; exiger, ſe faire promettre q. c. à q. en contractant; l'y obliger à telle & telle choſe.

ſtipuler q. c. de q.: j'ai ſtipulé cela de lui, er hat mir das und das angeloben müſſen.

ſtipuler q. c. dans un contract (convenir des clauſes & conditions que chacune des parties veut qu'on y inſere, & qu'elles s'obligent d'executer) in einem Contract ſtipuliren (ſich der drein zu bringenden/ und beyderſeits zuhaltenden Bedinge ꝛc. wegen mit einander vergleichen.

ils ont ſtipulé (on a ſtipulé dans ce contract, traité) que &c. ſie haben ſtipulirt in dieſem Contract / Tractat / und ſich verglichen / daß ꝛc.

les conditions ſtipulées par le Traité de Raſtat &c.

ſtipuler pour ſoi; ſtipuler pour q. für ſich/ für jemand ſtipuliren/ angeloben.

Stipulant, m. ein Stipulant/ Angelobender für einen der abweſend iſt.

§ etre ſtipulant, ou le ſtipulant pour une partie abſente.

un tel ſtipulant & acceptant pour un tel, a ſtipulé, que &c. der und der Stipulant hat für den und den angelobt/ daß ꝛc.

les parties ſtipulantes, die ſtipulirende Partheyen. V. contrahent. contractant.

Stipulation, f. Stipulation/ Angelobung in und durch einen Contract/ it. die Bedinge/ Puncten ꝛc. deſſelben.

§ ſtipulation ſe dit de toutes ſortes de clauſes, conditions & conventions, qui entrent dans un contrat.

ſtipulation expreſſe, preciſe, ausdrückliche Angelobung ꝛc.

Stocfiſch, ſtocfiche, ſtocfis, m. [iſt teutſch.] Stock-fiſch. V. merlus. morue ſeche.

§ il faut que le ſtocfiſch, pour etre bon, ſoit bien battu, bien macéré; & qu'il nage dans de bon beurre, après qu'il eſt tant ſoit peu cuit dans de l'eau de pluie, es muß ein Stock-fiſch/ ſoll er gut ſeyn/ wol geklopft/ wol gewäſſert ſeyn; und muß in guter Butter ſchwimmen/ nach dem er im Regen-waſſer einen gelinden Wall gethan.

Stoicien, ſtoique, adj. ein ſo genannter ſtoiſcher Welt-weiſer / der Profeſſion machet von Unempfindlichkeit. V. indolent. inſenſible.

§ une maxime ſtoicienne, ſtoique; une vertu ſtoicienne.

en stoicien: recevoir un affront, une fâcheuse nouvelle en stoicien, avec une indolence, indifference, froideur stoicienne, en vrai stoicien, einen Schimpf einnehmen/ eine betrübende Post anhören mit einer stoischen Unempfindlichkeit.

Stolide, [adj. inus. *lat.* stolidus, albern/ dum/ plump/ närrisch ꝛc.] V. lourdaut. stupide. niais &c. so besser.

Stolidité, f. Dummheit/ Plumpheit ꝛc. V. stupidité. lourdise &c. so besser.

Storax, m. so genantes wolriechendes Gummi.

§ storax liquide: pastilles de storax, weicher Storax: Storax-Küchlein/ Storax-kertzlein zum räuchern.

Store, f. [*lat.* storea] Matte/ Decke/ Dacke von Binsen / von Stroh ꝛc. V. natte, so besser.

§ mettre, avoir des stores à ses fenêtres, en dehors, pour empêcher que le soleil n'y donne (entre) Matten vor den Fenstern auffhangen/ daß die Sonne nicht hinein scheine.

Strangurie, f. [ist griech.] Harn-strang/ Kalt-pisse/ Tropf-harnen.

§ avoir la strangurie, den Tropf-harn haben. V. chaude-pisse.

†Strapasser, v. a. [von *ital.* strapazzare] strappaziren/ plagen/ hudeln/ übel-mitfahren. V. gourmander. mal-traiter. gousspiller &c. so besser.

§ strapasser un homme, einen Menschen strappaziren/ abstrappaziren.

ce n'est pas un homme à se laisser strapasser, er ist keiner der sich strappaziren und hudeln läst.

strapasser un cheval; un cheval à strapasser, ein Pferd strappaziren; ein Pferd zum strappaziren.

strapasser un habit; un habit &c. à strapasser, ein Kleid abstrappaziren; ein Kleid ꝛc. zum strappaziren.

Strapontin, strapontain, estrapontain, m. ein hangendes Bett in einem Schiff; it. in warmen Ländern/ um vor dem Ungeziefer Ruhe zu haben. V. lit suspendu.

strapontin figur.: strapontin de carosse, ein Sitz in einer Kutsche/ den man hinthun/ und wegnehmen kan.

§ mettre un strapontin sur le devant d'un carosse coupé, pour suppléer au defaut d'un second fond, selbigen Sitz einthun.

Strasse, f. [von *ital.* straccio, strazzo] Rauf-seide/ Werrig/ Auskämmig von Seiden. V. bourre. rebut de soie. ovatte.

§ strasse de soie.

Stratageme, m. [ist griech.] Kriegs-list; Kriegs-hos. V. feinte, ruse de guerre, ou militaire.

§ user, se servir de stratageme pour tromper, surprendre l'ennemi; lui jouer un stratageme; un stratageme tout prêt à jouer, à produire, eine Kriegs-list üben/ spielen/ den Feind zu übereilen/ zu fangen.

un beau, un subtil, un merveilleux stratageme, eine artige/ feine/ wunder-artige/ sehr geschwinde Kriegs-list.

se douter de quelque stratageme, wegen einer Kriegs-list besorgt seyn.

stratageme, figur. sonst eine feine List/ Betrug/ Hintergehung ꝛc. in allerley andern Händeln. V. finesse. tour d'adresse. subtilité &c.

§ inventer un plaisant stratageme, einen artigen / lustigen Streich erdencken.

faire un stratageme à q. einem einen solchen Streich beweisen ꝛc.

on craint que cette fille ne fasse quelque stratageme à son pere, s'il tarde à la marier.

Strophe, f. [ist griech.] Gesetz eines poetischen Reim-gedichts. V. stance. couplet.

§ les strophes (couplets) d'une Ode.

—*struire*, *-truire*, [verb. inus. von *lat.* struere, bauen/ zusammen machen / auf einander häuffen ꝛc.]

Structure, f. [*lat.* structura] Bau/ Gebäu/ it. Bau-art. V. architecture. construction.

§ un palais &c. dont la structure est belle, magnifique, solide, ein Palast ꝛc. dessen Gebäu schön/ herrlich/ fest und starck ist.

la structure gothique (structure ancienne) est la plus solide, die alt-gothische Bau-art ist die festeste.

structure moderne, die itzige/ neue Bau-art.

structure figur.: la structure du corps humain &c. est digne d'admiration, der Bau des menschlichen ꝛc. Cörpers ist höchlich zu bewundern. V. arrangement. liaison. composition.

la structure d'un discours, d'un poëme, d'une piece &c. der Bau/ i. e. Zusammensetzung eines Discurs / eines Reimgedichts/ eines Schau-spiel-stücks ꝛc.

Verb. Compos.

Construire, v. a. [*lat.* construire] füglich zusammen setzen/ it. bauen/ aufbauen ꝛc. V. bâtir. edifier &c.

§ construire un palais, un temple, un batiment &c.; construire une eglise, un monastere, einen Palast/ einen Tempel / eine Kirche/ Closter bauen/ aufbauen/ auf-führen ꝛc.

construire un pont, eine Brücke bauen.

construire un vaisseau, une galere, un batiment de mer, ein Schiff/ Galee/ ein Fahr-zeug bauen.

construire, [term. gramm.] construiren/ Worte zu einer Rede fügen/ nach denen Sprach-reguln.

§ construire les mots suivant les regles de la Syntaxe. V. arranger.

construire un poeme; construire une strophe, une ode &c. ein poetisches Gedicht componiren. V. composer. rimer.

construire un theme celeste, einen himmlischen Planeten-stand aufsetzen. V. horoscope.

Construit, part. p. gebaut/ aufgebaut ꝛc.

§ on n'estime pas tant un palais, que l'architecte qui l'a construit, man hält einen Palast nicht so hoch/ als den Baumeister der ihn gebauet/ aufgeführt hat.

il y a dans ce port tant de vaisseaux, construits depuis un an, es ligen in diesem Haven so viel/ seit einem Jahr neu gebaute Schiffe.

ils avoient construit deux ponts sur la Scarpe, sie hatten zwo Brücken über die Scarpe gebaut.

une periode bien construite, ein wol construirter Periodus.

Construction, f. Bauung/ Auf-bauung/ Auf-führung; ein Bau ꝛc. V. structure.

§ entreprendre la construction d'un palais, d'une eglise &c. den Bau eines Palasts/ einer Kirche ꝛc. unternehmen.

l'eglise de S. Pierre de Rome est la plus belle, & la plus hardie construction qui soit au monde.

la construction d'un pont, d'un grand vaisseau &c. die Aufbauung (der Bau) einer Brücke/ eines grossen Schiffs ꝛc.

une belle construction, une construction bien entenduë, bien simmetriée, ein schöner/ wol angelegter Bau.

construction des mots (des paroles) suivant les regles de la Grammaire & du regime, Construction/ Fügung der Worte, nach den Reguln ꝛc. V. syntaxe. arrangement.

§ faire une bonne construction; une construction juste, claire, aisée; une construction bien reglée & reguliere, eine gute/ richtige/ deutliche Construction machen.

construction simple (congruë) construction ornée ou elegante, eine schlecht und rechte (fügliche) Construction / eine zierliche Construction.

faire une mauvaise, vitieuse construction; une construction borgne (louche) manquer en la construction d'une phrase, eine schlimme/ unrichtige/ falsche/ vitiose Construction machen. V. solecisme. barbarisme.

Reconstruire, v. n. wieder bauen/ wieder aufbauen (aufrichten.) V. restaurer. rebatir. retablir.

§ reconstruire un bâtiment ruiné, une eglise &c. brûlée, ein eingefallenes Gebäu / eine verbrannte Kirche ꝛc. wieder aufbauen.

*Détruire. v. a. [*lat.* destruire] nider-reissen/ einreissen/ abtragen/ zerstören/ einwerffen einen Bau ꝛc. V. demolir. abbattre. ruiner. renverser.

§ détruire un palais, un batiment &c. detruire une construction, un edifice &c.

je detruirai ce temple &c. ich wil diesen Tempel ꝛc. zerstören. Marc. 17.

détruire un temple d'idoles, einen Götzen-tempel zerstören/ nider-reissen/ einwerffen. V. renverser.

se détruire: ce batiment se détruit, va se detruisant peu à peu, faute de reparations, dieser Bau fällt/ gehet allgemach ein aus Mangel der Ausbesserung.

détruire, figur. verderben ꝛc. V. perdre. gâter. ruiner. defaire.

§ le tems détruit les bâtimens (les structures) les plus solides; il détruit enfin tout, die Zeit verdirbt die aller-festeste Gebäue; sie verdirbt/ vertilgt endlich alles.

détruire une armée, un regiment, eine Armee/ ein Regiment ꝛc.

über n Haufen werffen/ſ. e. ſchlagen/ aufs Haupt ſchlagen. V. renverſer. deſaire. battre.

Dieu envoia le deluge, pour detruire les hommes & les animaux, GOtt ſchickte die Sündflut/ Menſchen und Vieh zu verderben.

l'âge detruit la beauté (la bonne mine, le beau teint) das Alter verdirbt die Schönheit/ das ſchöne Geſicht.

les maladies, les fievres detruiſent l'embonpoint, die Kranckheiten/ die Fiebere verderben die Fettigkeit/ die gute Geſtalt (machen vom Fleiſch fallen.)

detruire une famille, une maiſon, ein Geſchlecht/ ein adeliches Haus abſterben/ ausſterben/ verloſchen machen. V. eteindre.

detruire un état, une republique, un gouvernement, une egliſe &c. einen Staat/ eine Gemeine/ eine Kirche ꝛc. verderben/ zerſtören/ zu Grund richten/ umkehren. V. ruiner. renverſer. deſoler.

détruire, figur. noch in folgenden.

§ detruire l'argument, le raiſonnement, la raiſon, l'objection de ſon adverſaire, eines Gegners ſein Argument/ ſeinen Einwurff/ Gegen-beweis im Disputiren vernichten/ abthun/ ableinen/ refutiren. V. refuter. annuller. ruiner. battre en ruine, renverſer.

detruire une hereſie, une fauſſe doctrine, une erreur, eine Ketzerey/ falſche Lehre/ Irrthum vertilgen/ ausrotten.

detruire les œuvres du diable: J. C. eſt venu pour detruire les œuvres du diable, die Wercke des Teufels zerſtören: J. C. iſt kommen des Teufels Werck zuzerſtören. 1. Joh. 3, 8.

bâtir d'une main, & detruire de l'autre, mit einer Hand bauen/ und mit der andern einreiſſen.

eux, ils bâtiront, & moi, je detruirai, dit le Seigneur, ſie/ ſie werden bauen; und ich/ ich werde umreiſſen/ ſpricht der HErr. Mal. 1, 4.

les pieux & zelez predicateurs edifient; & les méchans, & les ſcandaleux detruiſent, die eiferigen Prediger bauen/ und die ärgerlichen zerſtören.

detruire les ruſes, les fineſſes de q. eines ſeine arge Liſt und Tücke zu nicht machen. V deſaire. eluder.

detruire un cabale, une parti, une faction &c. eine heimliche Parthey/ Faction ꝛc. zerſtören.

detruire la fortune, la faveur de q.: detruire q. dans l'eſprit de quelque Grand; lui en donner de fauſſes impreſſions; lui en ôter, detruire, effacer la bonne opinion, que &c. einen aus eines Groſſen ſeiner Gnade bringen; ihn austhun ꝛc. bey ihm ꝛc. V. deſaire. decrediter.

detruire q. dans l'eſprit, dans le cœur de ſa maitreſſe; detruire l'amour qu'elle lui portoit, einen in dem Hertzen und Liebe ſeiner Liebſten austhun/ vertilgen; ihn bey ihr ausbeuſen. V. desarçonner.

rien ne ſera capable de detruire mon amour pour vous, nichts wird meine Liebe gegen euch zerſtören können.

ſe detruire de ſoi meme: cette opinion, cette doctrine &c. ſe detruit d'elle-meme; les faux-bruits ſe detruiſent d'eux-memes, ſich ſelbſt zerſtören/ zu nicht machen: dieſe Meinung/ Lehr ꝛc. zerſtört/ widerlegt; dieſe falſche Gerüchte zerſtören/ vernichten ſich ſelbſt.

detruire un ſoupçon: cette affaire doit aller deguiſé ſous quelque apparence, qui detruiſe le ſoupçon; einen Argwohn benehmen: dieſe Sache muß ein wenig bemäntelt werden/ um allen Argwohn zu benehmen.

Détruit, part. p. nider-geriſſen/ eingeriſſen/ zerſtört ꝛc.

§ Loüis XIV. a detruit (a fait detruire) tous les temples (egliſes) reformez de France.

le tems a detruit les plus beaux edifices, die Zeit (das Alter) hat die zierlichſte Gebäue zerſtört.

le monde ſera detruit, & conſommé par le feu, die Welt wird durchs Feuer verzehrt werden.

les Barbares ont detruit l'Empire romain, die Barbaren haben das Römiſche Reich zerſtört.

Jeſus a detruit les puiſſances du monde & de l'enfer, JEſus hat die Gewalt der Welt/ und der Hölle zerſtört.

ma longue abſence, Madame, m'a peut etre, detruit dans votre eſprit, & en vôtre cœur, meine lange Abweſenheit/ Gnädigſtes Fräulein/ hat mich vielleicht aus eurem Gemüt und Hertzen ausgetilgt (ausgethan.)

maiſon noble detruite (eteinte) de la race de la quelle il ne reſte plus aucun, ein ausgeſtorbenes adeliches Geſchlecht.

un parti detruit, une cabale detruite, eine zerſtörte Parthey.

un gentilhomme, marchand &c. detruit, ein verdorbener/ erarmter Edelmann/ Kaufmann ꝛc. V. ruiné. appauvri.

ce faux bruit s'eſt detruit de lui-meme, dieſes falſche Gerüchte hat ſich von ſich ſelbſt zu nicht gemacht.

Deſtructeur, m. Zerſtörer/ Verderber/ Verwüſter ꝛc.

§ les Rois de Babilonne ont eté les premiers deſtructeurs du premier temple, & de la ville de Jeruſalem; & les deſtructeurs du ſecond, furent Tite & Veſpaſien, die Könige von Babel ſeynd die erſte Zerſtörere des erſten Tempels und der Stadt Jeruſalem geweſen; die Zerſtörers des andern ſeynd geweſen Titus und Veſpaſianus.

les ſoldats ſont de terribles deſtructeurs (gâteurs) quand ils entrent dans une maiſon, village &c. die Soldaten ſeynd erſchreckliche Verderbere/ wann ſie in ein Haus/ Dorf ꝛc. kommen. V. dégât.

deſtructeur, figur. Zerſtörer ꝛc. in folgenden.

§ Saul a eté un deſtructeur de l'egliſe, Saul iſt ein Zerſtörer der Kirche geweſen. V. perſecuteur.

un deſtructeur des hereſies: S. Auguſtin a eté le deſtructeur du Pelagianiſme, & du Semi-pelagianiſme de ſon tems, & loi, & S. Proſper aprés lui, ont eté de puiſſans deſtructeurs des ennemis de la grace efficace, & des patrons du libre arbitre, ein Zerſtörer der Ketzereyen ꝛc.

il eſt le deſtructeur de ſa propre famille, de ſa propre reputation, de ſon propre bonheur &c. par ſes deſordres, debauches &c. er iſt ein Verderber ſeiner eygnen Familie/ Ehre/ Glückes ꝛc. durch ſeine Unordnungen ꝛc.

Deſtruction, f. Zerſtörung/ Nider-reiſſung/ Verwüſtung/ Verheerung/ Verderbung ꝛc.

§ Jeſus a predit la deſtruction de Jeruſalem, JEſus hat die Zerſtörung Jeruſalems vorher geſagt. V. ruine. deſolation.

les guerres cauſent la deſtruction du païs, de la campagne, de l'état &c. die Kriege verurſachen die Verwüſtung/ Verheerung des Landes/ des Staats ꝛc.

deſtruction, figur. Verderben/ Verderbnis/ Untergang/ Zernichtung ꝛc.

§ chaque être naturel tache d'eviter ſa deſtruction, ein jeglichers natürlich Weſen trachtet ſein Verderbnis zu vermeiden.

travailler à ſa propre deſtruction (ruine) zu ſeinem eigenen Verderben thun/ helfen ꝛc. es verurſachen.

les excez &c. contribuent à la deſtruction de la ſanté, des forces &c. die Schwelgereyen ꝛc. helfen zur Verderbung der Geſundheit/ der Kräften ꝛc.

travailler à la deſtruction d'une erreur, d'une hereſie, d'une pernicieuſe maxime &c. an der Ausrottung/ Zernichtung eines Irrthums/ Ketzerey/ ſchädlicher Lehr ꝛc. arbeiten. V. extirpation.

deſtruction: la puiſſance, que le Seigneur a donné aux miniſtres de ſon egliſe, doit être pour l'edification, & non pour la deſtruction des fidelles, die Gewalt/ die der HERR den Dienern ſeiner Kirche gegeben/ muß ſeyn zu ihrer Auferbauung/ und nicht zu ihrer Nider-reiſſung. 2. Cor. 10, 8.

Verb. Decompoſ. von Détruire.

Entre-détruire, s'entre-détruire, v. r. einander zerſtören/ verderben/ vernichten ꝛc.

§ les hommes s'entre-detruiſent (ſe detruiſent l'un l'autre) par les guerres qu'ils ſe font les uns aux autres, die Menſchen reiben einander auf durch die Kriege die ſie wider einander führen.

ces raiſons &c. ſe contrediſent, & s'entre-detruiſent elles-memes, dieſe Beweiſe ꝛc. widerſprechen ſich/ und vernichten einander ſelbſten.

*Inſtruire, v. a. [*lat. inſtruere*] unterweiſen/ anweiſen/ lehren/ unterrichten ꝛc. V. enſeigner. montrer. apprendre. former. informer &c.

§ inſtruire q. aux ſciences &c. einen in Wiſſenſchaften ꝛc. unterweiſen.

inſtruire la jeuneſſe: faire bien inſtruire ſes enfans dans tout ce qu'il leur faut ſavoir, die Jugend lehren: ſeine Kinder in allem unterweiſen laſſen was ſie wiſſen müſſen.

je t'inſtruirai au chemin, par le quel tu dois marcher, ich will dich unterrichten auf dem Wege den du wandern ſolt. Pſal. 32, 8.

inſtruire q. au Criſtianiſme: les ſaintes lettres (écritures) peuvent nous inſtruire pour le ſalut, einen im Chriſtenthum unterrichten: die heilige Schriften können uns unterrichten (weiſe machen) zur Seligkeit. 2. Tim. 3, 15.

inſtruire q. aux armes &c. einen in Waffen ꝛc. unterrichten/ üben. V. exercer.

inſtruire, lehren/ abrichten/ anweiſen/ angewehnen ꝛc. V. dreſſer, accoûtumer, former. faire &c.

§ inſtruire un chien à la chaſſe, un ſinge à danſer, un oiſeau à chanter, à parler &c. einen Hund zur Jagt; einen Affen zum Dantzen/ einen Vogel zum Schwätzen ꝛc. abrichten.

c'eſt Dieu, moiennant la nature, qui inſtruit les bêtes à chercher ce qui leur eſt propre, & à fuir ce qui leur nuit, & ce qui les detruit, GOtt lehret die Thiere/ vermittels der Natur ſuchen was ihnen nutz-/ und zu fliehen was ihnen ſchädlich iſt.

s'inſtruire à vivre: la cour eſt une bonne école pour s'inſtruire à vivre, ſich ſelbſt lehren wie man leben ſoll ꝛc.

inſtruire, [Gerichts-w.] einen Proceß inſtruiren/ einrichten ꝛc.

§ inſtruire un procés, une affaire (le mettre en état d'etre rapporté aux juges, d'etre jugé.)

inſtruire, inſtruiren/ i. e. unterrichten/ informiren/ berichten ꝛc. V. informer &c.

§ in-

§ inſtruire les juges, die Richtere unterrichten.
inſtruire q. mieux, einen beſſer berichten. V.detromper.
inſtruire un ambaſſadeur, un envoié &c. de ce qu'on veut qu'il faſſe, diſe &c. einen Abgeſandten ꝛc. inſtruiren/ berichten/ was er thun/ ſagen ꝛc. ſolle. V.inſtruction.
s'inſtruire de q. ſich informiren/ Bericht einholen/ ſich erkündigen über etwas. V.s'informer. s'enquerir.

Inſtruit, part. p. unterwieſen/ gelehret/ abgerichtet/ angewieſen ꝛc. V.informé.appris.elevé.

§ on l'a inſtruit aux affaires, aux armes &c. man hat ihn abgerichtet zu denen Handelungen/ zu denen Waffen ꝛc.
un enfant, un jeune homme bien inſtruit, ein wol unterwieſenes Kind/ junger Menſch.
etre bien, mal (pas bien) inſtruit d'une affaire, ſur un point, von einer Sache ꝛc. wol/ übel informirt/ berichtet ſeyn.
cet homme eſt fort bien inſtruit des affaires de l'état, de la cour &c.: je ne ſuis pas ſuffiſamment inſtruit ſur cette affaire.
- - ; l'autre, mieux inſtruit, s'en alla, & &c. - - ; der andere/ beſſer unterrichtet/ gieng hin/ und ꝛc.
je ſerois perdue, ſi mon mari en étoit inſtruit, ich wäre hin/ wann mein Mann hiervon Nachricht bekäme.
une fille inſtruite à toutes les mignardiſes, ein Mägdlein/ ſo auf alle Huren-ſtreiche abgerichtet.
un chien inſtrut (dreſſé) à la chaſſe, à danſer &c.: cet animal eſt admirablement inſtruit, ein Hund zur Jagt/ zum Dantzen ꝛc. abgerichtet; dieſes Thier iſt wunderlich abgerichtet.
un procés qui eſt tout inſtruit (tout prêt à etre rapporté, jugé) ein ganz inſtruirter/ eingerichteter Proceß.

Inſtructif, adj. lehr-reich/ lehrhaft/ it. lehr-mäſſig ꝛc.

§ un diſcours inſtructif (qui inſtruit); un ſermon &c. fort inſtructif, ein lehr-reicher Diſcurs/ Predigt ꝛc.
c'eſt un chapitre, un paſſage tres-inſtructif, das iſt ein lehr-reiches Capitul/ ein lehr-reicher Spruch.
les ſupplices des méchans ſont inſtructifs pour les autres méchans, die gerichtliche Lebens- oder Todes-ſtrafen der Miſſethäter ſeynd lehr-reich / dienen zur Lehr und Warnung denen andern.
les factums ſont des memoires inſtructives pour les juges.
une methode fort inſtructive, eine ſehr lehr-mäſſige Lehr-art.

Inſtruction, f. Unterweiſung/ Unterrichtung/ Lehre. V. enſeignement.doctrine.leçon.

§ s'appliquer (s'addonner) travailler, veiller à l'inſtruction de la jeuneſſe, des enfans &c. ſich auf die Unterweiſung der Jugend/ der Kinder ꝛc. legen/ beacben. V.education.inſtitution.
donner une bonne (ſalutaire) inſtruction, de bonnes inſtructions à q.: vous lui donnez là une bonne inſtruction, einem eine gute/ heilſame Lehre/ gute Lehren geben: ihr gebt ihm da eine gute Lehr. V.leçon.avis.
profiter des inſtructions d'un bon maitre (ſe ſervir utilement de ſes inſtructions) ſich eines guten Meiſters ſeine Lehren zu nutz machen.
le châtiment des méchans doit ſervir d'inſtruction aux bons, die Straſe der Boßhaften ſoll denen Frommen zur Lehre dienen. V.avis.exemple.
tirer de bonnes inſtructions (une bonne morale) de quelque fable, de quelque paſſage &c.
la vie ſcandaleuſe de la mere eſt une tres-mauvaiſe inſtruction qu'elle donne à ſa fille.
les prefaces ne ſont que des inſtructions au lecteur, pour ſe bien ſervir d'un livre. V.avertiſſement.

Inſtruction, inſtructions, plur. Inſtructionen/ i. e. Berichte/ Nachrichten; mitgegebene/ gemeſſene Befehle/ Ordre an einen Geſandten/ Bevollmächtigten/ Anwalten/ Agenten/ Befehl-habern ꝛc. was er zu thun/ wie er ſich zu verhalten habe/ worauf er dringen/ was er begehren/ eingehen/ abſchlagen ꝛc. ſolle. V.ordres.

§ donner inſtruction, des inſtructions à ſon ambaſſadeur, plenipotentiaire, procureur, agent, commis &c. de la maniere dont il ſe doit conduire en une affaire; ſur ce qu'il doit propoſer, demander, preſſer, pouſſer, inſiſter, conſentir, refuſer en quelque negotiation importante commiſe à ſes ſoins.
l'ambaſſadeur a deja reçu toutes ſes inſtructions, der Geſandte hat ſchon alle ſeine inſtructiones bekommen.
avoir, n'avoir point d'inſtruction particuliere & preciſe ſur une telle affaire, über die und die Sache noch keine eigentliche Inſtruction haben (noch nicht inſtruirt ſeyn.)
ce que vous me demandez eſt contre mes inſtructions; mes inſtructions portent, que &c. was ihr von mir begehret / iſt wider meine Inſtruction; meine Inſtructionen bringen/ daß ꝛc.
agir, n'agir pas conformement à ſes inſtructions; ſuivre ſes inſtructions; n'avoir pas ſuivi ſes inſtructions &c. ſeinen Inſtructionen gemäß handeln / nicht handeln; denen Inſtructionen nachleben; ihnen nicht nachgelebt haben ꝛc.
inſtruction: faire l'inſtruction d'un procés; travailler à l'inſtruction d'un procés civil ou criminel, die Inſtruction (Einrichtung) eines Proceſſes; daran arbeiten ꝛc. V. procedure.

Inſtrument, m. Werck-zeug/ Rüſt-zeug/ Inſtrument ꝛc. V.outil.organe.

§ la main humaine eſt l'inſtrument des inſtrumens, die menſchliche Hand iſt der Werck-zeug der Werck-zeuge.
les piez, les jambes ſont les inſtrumens naturels pour marcher; les oreilles pour ouir, les yeux pour voir, le nez pour flairer &c. die Füſſe/ Beine ꝛc. ſeynd die natürliche Werckzeuge zum gehen/ die Ohren zum hören/ die Augen zum ſehen/ die Naſe zum riechen ꝛc. V.organe.
inſtrumens d'un artiſan, d'un ouvrier; inſtrumens de mecanique, Hand-wercker-zeug; Werck-zeug. V.outils.fers &c.
inſtrumens de chirurgie, Wund-artzis-inſtrumenten.
inſtrumens de mathematique, d'aſtronomie &c. Meß-kunſt-/ Stern-kunſt-ꝛc. inſtrumenten.
ce faux-monnoieur, ce crocheteur de ſerrures &c. fut pris & pendu avec tous ſes inſtrumens, der falſche Münzer / der Schlöſſer-auffſchlieſſer ꝛc. iſt verhaft-/ und aufgehenckt worden mit all ſeinem Werck-zeug.

inſtrument de Muſique, ou muſical, Muſick oder muſicaliſch Inſtrument.

§ joüer des inſtrumens; faire un concert d'inſtrumens & de voix, auf Inſtrumenten ſpielen; ein Concert von Inſtrumenten und Stimmen machen.
un joüeur d'inſtrumens, ein Inſtrument-ſpieler. V.inſtrumentaliſte.
inſtrument à cordes, Saiten-inſtrument/ Saiten-ſpiel.
le luth eſt un inſtrument fort harmonieux, die Laute iſt ein liebliches Inſtrument.
inſtrumens à vent, Blaſ-inſtrumenten.
inſtrument de percuſſion, de battement, Schlag-inſtrument.

inſtrument, ein/ eigentlich ſo genanntes Inſtrument ꝛc. V.claveſſin.épinette.manicordion, ſo beſſer.

§ joüer de l'inſtrument, auf dem Inſtrument ſpielen/ ſchlagen.

inſtrument, [term.jurid.] ein Inſtrument / i. e. gültige Schrift/ Brief. V.acte, piece authentique.titre.document &c.

§ faire, dreſſer un inſtrument, eine ſolche Schrift aufrichten.
l'inſtrument de paix, ein Aufſatz der geſchloſſenen Friedens-puncten (ein inſtrumentum pacis.)

inſtrument, figur. Werck-zeug/ Rüſt-zeug/ in folgenden.

§ les hommes méchans ſont les inſtrumens du diable; les Tirans ſont quelque fois des inſtrumens de Dieu pour punir les hommes, die Gottloſen ſeynd Werckzeuge des Teufels; die Tyrannen ſeynd oft die Werckzeuge GOttes die Menſchen zu ſtrafen.
S. Paul a eté un grand inſtrument dans la main de Dieu pour convertir les (pour la converſion des) gentils, St. Paulus iſt ein vortrefflicher Rüſt-zeug in der Hand GOttes geweſen die Heiden zu bekehren. Act.9.15.
ſervir à q. d'inſtrument à ſa paſſion, à ſa convoitiſe, einem als ein Werckzeug dienen zu ſeinen Gelüſten/ i. e. ſein Kuppler ꝛc. ſeyn. V.maquereau.
cet homme a eté l'inſtrument de la vengeance qu'il a priſe ſur un tel, der Menſch iſt der Werckzeug der Rache geweſen/ ſo er an dem und dem verübet.
il a eté lui meme l'inſtrument de ſa perdition, er iſt ſelbſt der Werck-zeug geweſen ſeines Verderbens.
le diable ſe ſert de notre corruption naturelle comme d'un inſtrument pour nous attirer au peché, der Teufel braucht unſere natürliche Verdorbenheit als einen Werck-zeug/ uns zur Sünde zu locken.

Inſtrumental, adj. den Werck-zeug angehend.

§ la cauſe inſtrumentale, die cauſa inſtrumentalis (werck-zeugliche Urſach.)
muſique inſtrumentale, die Inſtrumental-muſick.

Inſtrumentaliſte, inſtrumentiſte,

§ muſicien inſtrumentaliſte &c. ein Inſtrumental-muſicant.

Inſtrumenter, v.n. allerhand vor Gericht gültige Schriften aufrichten.

§ inſtrumenter, c'eſt dreſſer des actes publics qui faſſent preuve en juſtice.
inſtrumenter en une affaire: ce notaire inſtrumente fort bien, in einer Sache Schriften aufrichten/ aufſetzen (Briefe ſtellen): dieſer Notarius iſt vortrefflich in ſeinen Schriften die er aufrichtet.
on a interdit à ce greffier ou notaire d'inſtrumenter, à peine de faux, man hat dieſem Notario das Amt/ oder Schriften-aufſetzen bey Straf der Ungültigkeit verbotten.

Verb. Decomp. von inſtruire.

R'inſtruire, ſe rinſtruire. v. a. it. r. wieder/ von neuen unterrichten/ abrichten/ lehren/ berichten ꝛc.

§ la peine qu'on a, quand on change de valet (de ſervante) c'eſt qu'il les faut rinſtruire de nouveau, die Mühe die man hat wann man einen andern Diener (Magd) aufnimmt / iſt daß

daß man ihn (ſie) wieder von neuen unterrichten/ abrichten muß.

un ambaſſadeur, un plenipotentiaire &c. doit ſouvent ſe rinſtruire ſur les memoires écrites, qu'il a de ſon maitre, ein Geſandter ꝛc. muß oft wieder nachſehen / und ſich wieder vor erkundigen in denen aufgeſetzten Inſtructionen ſeines Herrn Principalen.

ſe faire rinſtruire de ce qu'on a oublié, ſich wieder unterrichten laſſen von dem was einer vergeſſen hat. V. avertir. ravertir. raviſer. faire reſouvenir.

rinſtruire un procez mal inſtruit, einen übel eingerichteten Proceß wieder von neuen einrichten.

Obſtruire, [verb. inuſ. von *lat.* obſtruere, verbauen/ it. ſtopfen/verſtopfen ꝛc.]

Obſtructif, adj. ſtopfend/verſtopfend im Leibe/ hart-leibig machend. V. oppilatif. aſtringent. conſtipatif. ſtiptique.

§ aliment obſtructif, nourriture obſtructive; fruits obſtructifs, eine ſtopfende/hart-leibig-machende Speiſe/Obſt.

les châteignes, les poires, les coins, les neffles &c. ſont obſtructives, ſont de puiſſans obſtructifs, die Käſten/Birn/Quitt/ Miſpeln ꝛc. ſeynd ſtopfend; ſie ſtopfen mächtig den Leib.

Obſtruction, ſ. obſtructions, plur. Verſtopfung im Leibe/ Hartleibigkeit ꝛc. V. oppilation. aſtriction. dureté de ventre. conſtipation.

§ etre travaillé de fâcheuſes obſtructions, mit verdrießlichen Verſtopfungen geplagt werden.

cela cauſe des obſtructions (bouche les voïes naturelles, les conduits naturels) das machet Verſtopfungen / verurſachet Hartleibigkeit.

l'obſtruction devient quelque fois dangereuſe, & méme mortelle, die Hartleibigkeit iſt zu Zeiten gefährlich/ ja tödtlich.

Stuc, m. [von *ital.* ſtucco] Gips durch Kunſt bereitet / von geſtoſſenen weiſſen Marmor und Kalch / dann der gemeine Gyps heiſt plâtre, gip. V. ibid.

§ faire, preparer du ſtuc avec du marbre blanc pulveriſé, & melé avec de la chaux, ſolchen Gips bereiten.

faire un enduit de ſtuc, mit ſolchem Gips bewerffen / betünchen.

on fait de beaux ouvrages, figures, corniches, ornemens &c. de ſtuc, & meme de plâtre, qui reſſemblent à ceux qui ſont faits de vrai ſtuc &c. man hat ſchöne Wercke/ Bilder/ Zierraten/Gefimſe von Gips (Stuccator-arbeit ꝛc.)

ouvrier en ſtuc [ital. ſtuccatore] ein Gips-arbeiter oder -künſtler (Stuccator-arbeiter ꝛc.)

Stupide, adj. c. [*lat.* ſtupidus] dumm/plump/ dutt ꝛc. V. lourd. hebeté.

§ l'âne eſt un animal ſtupide; les animaux lents & melancoliques ſont ſtupides, der Eſel iſt ein plumpes / dummes Thier ꝛc.; langſame Thiere ſeynd dumme Thiere.

un eſprit, un homme ſtupide, ein dummer/ plumper Menſch.

c'eſt un ſtupide, un vrai, un gros ſtupide, das iſt ein rechter Plumpert; ein dummer Kerl. V. niais. ſot. lourdaut.

avoir à faire à un ſtupide, mit einem ſolchen zu thun haben.

un ſilence, une taciturnité ſtupide, ein dummes Stillſchweigen.

une inſenſibilité ſtupide, eine dumme Unempfindlichkeit.

ſtupide, figur. dumm/ i.e. erſtaunt/erſtarrt [für Verwunderung/Entſetzung.] V. etonné. ſurpris. interdit. immobile. conſterné.

§ à cette nouvelle il demeura tout ſtupide, auf dieſe Zeitung ward er ganz erſtaunt (erſtaunete er.)

Stupidement, adv. auf eine dumme/plumpe Weis ꝛc.

§ repondre &c. ſtupidement, gar dumm (lappiſch) antworten ꝛc. V. niaiſement.

Stupeur, ſ. [*lat.* ſtupor] Erſtarrung/Erſteiffung der Glieder ꝛc. V. engourdiſſement. roidiſſement, ſo beſſer.

§ avoir une ſtupeur au bras &c. einen erſtarrten Arm ꝛc. haben.

Stupidité, ſ. Dummheit/ Plumpheit ꝛc.

§ on attribuë la ſtupidité aux ânes, man legt denen Eſeln die Dummheit ꝛc. zu.

ſtupidité, figur. Dummheit des Verſtands ꝛc. V. peſanteur. groſſeur. epaiſſeur. groſſiereté d'eſprit; betiſe &c.

§ admirez la ſtupidité de ce valet! verwundert euch doch über die Dummheit dieſes Kerls!

les peuples ſauvages ont une ſtupidité naturelle.

Stupefier, v. a. [term. med.] erſteiffen/ erſtarren/ ſteif/ ſtarr machen in Gliedern. V. engourdir. hebeter. roidir. enroidir &c. ſo beſſer.

§ ſtupefier un membre: le grand froid ſtupifie les parties; une fluxion lui a ſtupifié le bras &c. die groſſe Kälte erſtarret die Glieder; ein Fluß hat ihm den Arm ꝛc. ſteif gemacht.

ſtupefier (engourdir) un membre qu'on veut couper, ein Glied ſtarrend/ oder erſtarren machen das man abnehmen wil.

Stupefiant, ſtupefactif, adj. erſtarrend ꝛc. ſtarr/ ſteif machend.

§ un remede ſtupefiant &c. qui endort, engourdit, ôte le ſentiment &c. ein ſtarr- und unempfindlich-machendes Mittel. V. narcotique.

Stupefié, ſtupefait, part. p. erſtarrt/erſtaunt ꝛc. V. interdit. ſurpris. ſtupide &c. ſo beſſer.

§ à cette nouvelle il demeura tout ſtupefié, auf dieſe Zeitung erſtarrete er ganz.

Stupefaction, ſ. Erſtarrung/ Erſteiffung eines Glieds ꝛc.

§ ſtupefaction d'un membre. V. ſtupeur. engourdiſſement &c. ſo beſſer.

—ſuader, [verb. inuſ. von *lat.* ſuadere, rahten ꝛc.] V. conſeiller &c. ſo beſſer.

Suaſion, ſ. Rahtung / Einrahtung ꝛc. V. perſuaſion. ſolicitation. inſtigation &c. ſo beſſer.

§ avoir commis un meurtre &c. à la ſuaſion de q. einen Todſchlag ꝛc. auf eines Einrahtung begangen haben.

Verb. Compoſ.

*Perſuader, v. n. [*lat.* perſuadére] über-reden/ bereden.

§ la fin de l'Orateur eſt de perſuader (d'amener ſes auditeurs au conſentement qu'on deſire) ſon but eſt de dire des choſes, des mouſs propres pour perſuader, der Zweck des Redners iſt/überreden; ſein Abſehen iſt bereden was er verlangt.

perſuader, c'eſt entrainer, convaincre q. à force de raiſons, überreden iſt durch Kraft der Beweiſe jemand zu was bewegen oder bringen.

ce n'eſt pas l'Orateur qui perſuade, mais ce qu'il dit, der Redner iſts nicht der da überredet/ſondern das jenige ſo er ſagt.

ſes raiſons ne perſuadent pas, ſeine Gründe bereden nicht.

perſuader, v. a. bereden/über-reden.

§ perſuader (obliger) q. à q. c. à croire, à faire q. c. einen überreden/bereden zu etwas/ etwas zu glauben/zu thun.

perſuader ſes auditeurs par ſes raiſonnemens (raiſons) ſeine Zuhörer durch ſeine Beweiß-reden bereden.

ſes raiſons me perſuaderent enfin; cette raiſon enfin acheva de me perſuader.

perſuader q. efficacement, einen kräftiglich überreden. V. convaincre.

il s'en faut peu, dit Agrippa à Paul, que vous ne me perſuadez à devenir chrétien, es fehlet nicht viel/ſprach Agrippa zu Paulo/du überredeſt mich ein Chriſt zu werden. Act. 27, 28.

perſuader q. c., ou de faire q. c. à q. einem etwas oder etwas zu thun bereden / i. e. rahten. V. conſeiller. porter. induire. determiner.

§ il lui perſuade de ſe marier, de changer de païs &c. er rähet ihm ſich zu verheiraten/ in ein ander Land zu ziehen ꝛc.

il tache de me perſuader cela, er trachtet mir das einzureden/ mich deſſen zu bereden oder zu überreden.

notre cœur nous perſuade facilement ce qu'il deſire, unſer Herz beredet uns leichtlich deſſen was es verlangt.

celui qui perſuade à un autre de commettre un crime, n'eſt pas moins coupable (péche autant) que celui qui le commet, qui l'a commis, wer einem andern rähet (ihn beredt) ein Laſter zu begehen/ iſt nicht minder ſchuldig (ſündigt eben ſo) als der ſo es begehet/begangen hat.

il perſuada à ſes concitoïens, par la ſolidité de ſon diſcours, de ſe deſiſter de leur entrepriſe, er riethe ſeinen Mit-burgern durch die Gründe ſeiner Reden / von dieſem Vornehmen abzuſtehen.

les princes des prêtres, & les ſenateurs perſuaderent au peuple de demander Barrabbas, & de faire perir Jeſus. Matt. 27, 20.

il ne faut jamais parler à ſon cœur d'amour, de crainte de lui perſuader d'aimer.

perſuader, v. a. einnehmen/gewinnen. V. gagner.

§ perſuader le peuple; perſuader un domeſtique, das Volck an ſich bringen; einen Hauß-genoſſenen gewinnen.

ſe perſuader, v. r. ſich überreden ꝛc. it. gäntzlich glauben/ meinen/der gäntzlichen Meinung ſeyn/gäntzlich darfür halten. V. croire. s'imaginer.

§ ſe perſuader de q. c.: l'on ſe perſuade aiſément de ce qu'on ſouhaite (on le croit facilement) etwas glauben ꝛc.; man glaubt leichtlich das jenige was man verlangt.

cet homme ſe perſuade d'etre je ne ſai quoi, der Menſch iſt der Meinung/ bildet ſich ein/ er ſey weiß nicht was. V. s'imaginer.

ſe laiſſer perſuader de q. c.: enfin il s'eſt laiſſé (elle s'eſt laiſſée) perſuader; ils, elles ſe ſont laiſſé perſuader, ſich überreden

(da-

(bereden) laſſen : endlich hat er (ſie) haben ſie ſich laſſen überreden.

Perſuadé, part. p. überredet/it.gerahten ꝛc.

§ avoir perſuadé q.c. à q. (avoir perſuadé q.) einen etwas überredt/ihn wozu beredt haben.

il me l'a perſuadé ; il m'a perſuadé enfin ; il m'a perſuadé de le faire, er hat mirs überredt ; er hat mich deſſen endlich beredt ; er hat mir gerahten es zu thun.

on rejette le mauvais ſuccez d'une entrepriſe ſur celui qui l'a perſuadée (conſeillée) man wirft die Schuld des üblen Ausgangs einer Unternehmung auf den der darzu gerahten hat.

s'etre perſuadé, que &c. : il s'eſt perſuadé, elle s'eſt perſuadé [nicht : perſuadée] ils (elles) ſe ſont perſuadé [nicht : perſuadez noch perſuadées] que le chemin qui mene au ciel, fut large & ſpatieux, ſich überredt haben/der gänzlichen Meinung geweſen ſeyn/daß ꝛc. : er (ſie) iſt (ſie ſeynd) der Meinung geweſen/daß der Weg zum Himmel breit und räumlich wäre.

être perſuadé de q. c., eines Dings überredet/ i. e. überzeugt/gewiß ꝛc. ſeyn. V. convaincu, aſſûré, certain.

§ cette femme eſt bien perſuadée que ſon mari l'aime, die Frau iſt gewiß/daß ihr Mann ſie liebet.

je ſais que vous m'aimez ; j'en ſuis bien perſuadé, ich weiß daß ihr mich lieb habt ; ich bins (weiß es) gewiß.

il (elle) eſt entierement, pleinement, tout à fait perſuadé (perſuadée) de cela, er (ſie) iſt deſſen gänzlich überredet/er (ſie) iſt deſſen ganz verſichert ꝛc.

il faut etre interieurement perſuadé des veritez de l'evangile, pour les bien croire, man muß der Evangeliſchen Warheiten innerlich gewiß ſeyn/um ſie recht zu glauben.

je ſuis bien, aſſez, trop perſuadé de cette verité, ich bin dieſer Warheit gar zu gewiß.

je ne ſuis pas encore bien perſuadé de cela ; je n'en ſuis pas aſſez perſuadé, ich glaube das noch nicht ganz gewiß ; bin deſſen noch nicht gnug verſichert.

je vous prie, d'etre perſuadé, que je ſuis, Monſieur, votre treshumble ſerviteur, ich bitte/verſichert zu ſeyn/ daß ich bin/ mein Herr/dero demütigſter Diener.

ſoiez perſuadé, Monſ. que je &c. ſoiez en bien perſuadé!

perſuadé : je l'ai fait, perſuadé (dans la perſuaſion) que vous le trouveriez bon, ich habs gethan/in der gänzlichen Meinung/daß ihrs würdet genehm halten.

il le fit, perſuadé, qu'il ne feroit pas mal &c. er hats gethan/ der gänzlichen Meinung daß er nicht würde übel thun. V. dans la perſuaſion.

Perſuaſible, adj. über-redlich / was ſich überreden läſt. V. probable.

§ être, n'être pas perſuaſible : cette opinion n'eſt nullement perſuaſible (ne ſauroit etre perſuadée ; on ne la peut aiſément faire croire) dieſe Meinung wird nicht leichtlich einem können überredet werden.

un chemin au ciel aiſé (une doctrine aiſée, & qui flatte la chair &c.) eſt aiſément perſuaſible, ein/ dem Fleiſch leichter Weg zum Himmel ꝛc. iſt leichtlich zu überreden.

Perſuaſif, perſuadant, adj. überredend/überzeugend/was Kraft hat zu überreden. V. convaincant.

§ une raiſon fort perſuaſive ; un diſcours &c. bien perſuaſif, ein gar kräftig überführende Rede ꝛc.

je n'ai point emploïé, en vous préchant, des diſcours perſuaſifs &c. de la ſageſſe humaine, mais les demonſtrations de l'eſprit, & de la vertu de Dieu &c. 1.Cor.2,4.

être fort perſuaſif : cet orateur eſt fort perſuaſif, il a une fort bonne perſuaſive [lat. ſuadam] il eſt perſuaſif & preſſant en ſes diſcours &c. der Redner iſt ſehr mächtig im überreden; ſeine Reden dringen durch.

Perſuaſion, f. Überredung/Beredung ꝛc. V. conviction.

§ la perſuaſion eſt le but d'un Orateur, il l'a pour but, die Überredung iſt der Zweck des Redners.

perſuaſion, Beredung/i.e. Meinung/Wahn/Gedancken/ Glaube ꝛc. V. opinion. creance.

§ il ne voulut point manger de viande, avec perſuaſion (dans la perſuaſion où il étoit) qu'il fut jour maigre, er wolte kein Fleiſch eſſen/in der Meinung daß es Faſt-tag wäre.

je l'ai fait, dans la perſuaſion que vous le trouveriez bon, ich habs gethan in der Meinung daß ihrs würdet gut heiſſen.

avoir la perſuaſion (etre perſuadé) que telle choſe eſt veritable, der gänzlichen Meinung ſeyn daß das und das wahr ſeye.

la foi eſt une perſuaſion tres-vive de nos ſacrez miſteres.

à la perſuaſion, auf Beredung/ auf Einrahten/ auf Antrieb ꝛc.

§ faire, commettre, avoir fait &c. q. c. à la perſuaſion de q. etwas thun, begehen/gethan haben ꝛc. auf eines Anleitung/ Aureizung/Anlaß ꝛc. V. ſolicitation, inſtigation.

il a été trompé par une vaine perſuaſion de gagner, er iſt durch

eine eitele Einbildung (Hoffnung) zu gewinnen/betrogen worden.

une ſotte, folle perſuaſion, eine närriſche Einbildung/ Meinung ꝛc.

cette perſuaſion (ce ſentiment, dont vous vous êtes laiſſé perſuader) ne vient pas de celui qui vous appelle, dieſe Uberredung iſt (kommt) nicht von dem / der euch beruft. Gal.5,8.

Diſſuader, deperſuader, v.a. [lat. diſſuadere] misrahten/ abrahten ꝛc. V deconſeiller, detourner, empêcher.

§ diſſuader q. c. : diſſuader la guerre par de bonnes raiſons, den Krieg durch gute Gründe misrahten.

diſſuader q. de q. c., ou de faire q. c. einen von etwas abrahten/abmahnen.

j'avois deſſein de faire ce voïage &c. mais mes amis m'en diſſuadent, ich war Vorhabens dieſe Reiſe ꝛc. zu thun; aber meine Freunde misrahten mir/rahten mir davon ab.

Diſſuadé, part. p. misrahten/abgerahten ꝛc.

§ avoir diſſuadé q. de q. c. : ce prince avoit conçu une belle entrepriſe ; mais ſes gens (conſeillers) l'en ont diſſuadé, einem etwas misrahten haben ꝛc.

j'aurois fait ce voïage, ſi mes amis ne m'en euſſent diſſuadé.

être diſſuadé, avoir eté diſſuadé de quelque entrepriſe, von einem Vornehmen abgerahten worden ſeyn.

Diſſuaſion, f. Misrahtung/Abrahtung ꝛc.

§ le but de l'Orateur eſt la perſuaſion & la diſſuaſion, der Zweck des Redners iſt die Uberredung und die Abrahtung.

il s'eſt engagé dans cette mechante affaire, malgré (non obſtant) la diſſuaſion de tous ſes amis, er hat ſich in den loſen Handel eingelaſſen/ der Abrahtung aller ſeiner Freunden ungeachtet.

†Suave, adj. c. [lat. ſuavis, term. ſcript.] lieblich/anmutig ꝛc. in folgenden.

§ une odeur ſuave, ein lieblicher Geruch. V. doux. agreable. fragrant. flattant l'odorat, ſo beſſer. Eph.5,2.

un ſacrifice en ſuave odeur, ein Opfer zum ſüſſen Geruch. V. d'agreable odeur, ſo beſſer. Matt.11,30.

ſuave figur. : mon joug eſt ſuave (doux) mein Joch iſt lieblich (ſüß.)

Suavité, f. [lat. ſuavitas] Lieblichkeit. V. douceur &c.

§ la ſuavité d'une odeur, d'un parfum, die Lieblichkeit eines Geruchs/ eines Rauch-werks.

ſuavité, figur. [it. term. ſcript. & aſc.] Lieblichkeit.

§ ſuavité des mœurs, Lieblichkeit / Freundlichkeit in Sitten. V. douceur. affabilité &c. ſo beſſer.

ſuavité ſpirituelle (ſentiment ſpirituel, grace, conſolation, douceur ſenſible) empfindliche/ geiſtliche Freude/ Licht und Geſchmack in dem innerlichen Umgang mit GOTT/ in heiliger Betrachtung/Gebet ꝛc. V. ibid.

ſentir une ſuavité, etre comblé de ſuavité, ſolche innerliche Süſſigkeit und Vor-geſchmack der Früchten des ewigen Lebens genieſſen/ empfinden.

Subhaſter, v. a. [lat. ſubhaſtare] verganten/im Gant verkauffen. V. encan, enchere &c. ſo beſſer.

§ ſubhaſter les meubles de q. (les mettre à l'encan, à cri public, au plus offrant & dernier encherifſeur) eines ſein Gerät offentlich verganten/dem Meiſt-bietenden verkauffen.

Sublime, adj. c. [lat. ſublimis] hoch/erhoben ꝛc. in folgenden. V. haut. relevé.

§ etre dans un degré ſublime, avoir un merite ſublime, in einer hohen Stuffe der Würdigkeit ſtehen/ein hohes Verdienſt haben.

un genie, un eſprit ſublime, ein hoher Verſtand/Geiſt.

une penſée ſublime ; ſublimes connoiſſances (lumieres) ein ſehr hoher Gedanck ; hohe Erkäntnüſſen.

un ſens ſublime, ein hoher Sinn/hohe Verſtändnis.

le tres-ſublime Miſtere de l'Adorable Tri-Unité, de l'Incarnation, de la Croix &c. das über-hohe Geheimnis der Drey-Einigkeit/ der Menſch-werdung des Creutzes ꝛc.

ſtile ſublime & relevé (le genre ſublime) hoher/ erhobener Stylus.

le ſublime : il y a du ſublime là dedans (cela eſt du ſtile ſublime, du haut ſublime) das iſt von hohen Stylo.

Sublimité, f. Hoheit/Erhabenheit. V. hauteur. excellence.

§ la ſublimité du ſtile ; la ſublimité d'un miſtere, die Hoheit eines Styli ; die Hoheit eines Geheimnis.

la ſublimité de penſées ; ſublimité d'eſprit, de genie, die Hoheit von Gedancken ; Hoheit von Verſtand.

Sublimer, v. a. [term. chym.] ſublimiren durch das Feuer ꝛc.

§ on appelle ſublimer, elever un corps volatil par le moïen du feu

dans un matras, ou dans une cornuë (en faire la ſublimation.)
ſublimer du Mercure, de la fleur de l'antimoine &c. Mercurium &c. ſublimiren.
ſublimé: du Mercure ſublimé, ſublimirter Mercurius &c. V. Mercure.
avaler du ſublimé (du ſublimé corroſif) pour ſe donner la mort, ſolchen einnehmen/ſich ſelbſt zu vergeben.

Subtil, adj. [*lat.* ſubtilis] ſubtil/ fein/ dünn ꝛc. V. fin, delié, menu, mince.

§ air ſubtil, matiere ſubtile, ſubtiler Luft/ſubtile Matery.
un corps ſubtil: la Chimie ſepare ce qu'il y a de plus ſubtil dans un corps, de ſa matiere, & de ſes feces, ein ſubtiler Cörper ꝛc. V. volatil.
laiſſer evaporer les parties ſubtiles (aeriens, volatiles) die ſubtilen Theilgen ausdünſten laſſen.
les eſprits animaux ſont ſi ſubtiles qu'ils ſont imperceptibles à la vuë.
ſang ſubtil, ſubtiles/dünnes Geblüt.
poudre ſubtile, ſubtiles Pulver. V. poudre d'amorce.
un poiſon, venin ſubtil (qui penetre, opere & s'inſinuë promptement) ein ſubtiles Gift/das bald durchdringt.
avoir l'œil ſubtil (la vuë ſubtile) l'oüie ſubtile, l'odorat &c. ſubtil, ein ſubtiles Geſicht/Gehör/Geruch ꝛc. haben.
un trait de plume, de pinceau &c. fort ſubtil, ein ſubtiler Feder-zug/Penſel-ſtrich ꝛc.

ſubtil, ſubtil/ i. e. behend/ geſchwind/ geſchickt ꝛc. V. adroit. habile. prompt.

§ un joüeur de gobelets, un voleur, un filou (coupeur de bourſe) doit etre ſubtil, ſubtil de la main; doit avoir la main ſubtile, le tour de main ſubtile, pour escamoter &c. ein Taſchen-ſpieler/ein Dieb/ Beutel-ſchneider ꝛc. muß behend/ hurtig/geſchwind ꝛc. ſeyn.
le chat eſt un animal fin & ſubtil à attraper les ſouris.

ſubtil, ſubtil/ i. e. klug/ſpitzfindig/fein. V. fin. raffiné.

§ un eſprit ſubtil (une penetration ſubtile) ein ſpitzfindiger/ durchdringender Verſtand.
le docteur ſubtil (Duns Scot.) der ſo genannte Doctor ſubtilis.
un argument ſubtil, un diſcours, raiſonnement ſubtil; ce raiſonnement eſt plus ſubtil que ſolide, ein ſubtiles/ ſpitzfindiges Argument ꝛc. V. ſpirituel. fin.
une queſtion fort ſubtile, eine ſubtile/ kluge Frage.

Subtilement, adv. auf eine ſubtile/kluge/geſchickte Weis. V. adroitement. finement. avec fineſſe, adreſſe &c.

§ derober, voler, filouter (couper la bourſe) escamoter &c. ſubtilement, ſubtil/ liſtig ſtelen/hurtig taſchen-ſpielen ꝛc.
entrer, ſe fourrer (gliſſer) fort ſubtilement dans un lieu, ſich gar liſtig in einen Ort hinein ſchleichen.
ſe degager (derober) ſubtilement d'une compagnie, d'entre les mains de q.; ſe tirer ſubtilement d'une mauvaiſe affaire, ſich gar ſubtil und hurtig aus einer Compagnie/ aus eines Händen wegſtelen; aus einem ſchlimmen Handel drehen.
joüer ſubtilement, liſtig/ſchlau ſpielen.
raiſonner, diſputer ſubtilement, ſubtil/ſpitzfindig diſputiren.

Subtilité, f. Subtilheit/Dünnigkeit. V. fineſſe &c.

§ la ſubtilité de l'air &c. Subtilheit der Luft ꝛc.
le poiſon tue par ſa ſubtilité, das Gift tödet durch ſeine Subtilheit.
on admire la ſubtilité des parties de l'or, du Mercure, de certains inſectes &c. man bewundert die Dünnigkeit des Golds/des Mercurii/etlicher Ungezifer ꝛc.
on admire ſouvent la ſubtilité (les ſubtilitez) d'un voleur, d'un filou, man verwundert ſich oft über die Behendigkeit ꝛc. eines Diebs/Beutel-ſchneiders ꝛc. V. addreſſe. induſtrie.
la ſubtilité d'un eſprit (d'un genie) die Spitzfindigkeit eines Verſtands.
ceux qui fabriquent (font) de petites montres, de petits portraits, de petites pierreries &c. doivent avoir une grande ſubtilité (addreſſe, delicateſſe) de main & d'eſprit.
la ſubtilité d'un argument, raiſonnement &c.: cet argument a plus de ſubtilité que de ſolidité, die Subtilheit eines Arguments ꝛc.

Subtiliſer, v. a. ſubtil/dünn/fein ꝛc. machen. V. raffiner.

§ le ſoleil, le froid ſubtiliſe l'air, die Sonn/ die Kälte dünnert die Luft. V. rarefier.
le bon vin ſubtiliſe le ſang, der gute Wein machet ein dünn/ flüſſig Geblüt.
la diſtillation ſubtiliſe les liqueurs (les liqueurs s'en ſubtiliſent) das Diſtillren verdünnert die liquores (ſie werden dünner davon.)
cela ſubtiliſe l'eſprit, das ſchärfet/ſpitzet den Verſtand.

ſubtiliſer, figur. gar zu ſpitzfindig ꝛc. in etwas umgehen. V. raffiner.

§ il ne faut pas trop ſubtiliſer (raffiner) dans les affaires; on les gâte bien ſouvent en voulant trop ſubtiliſer; qui trop ſubtiliſe, rompt (ital. chi troppo aſſottiglia, ſcavezza.)
les eſprits ſe ſubtiliſent tous les jours, die Verſtände werden täglich ſchärfer ꝛc.

Succin, m. [*lat.* ſuccinum] Agt-ſtein/ Bern-(Brenn-) ſtein. V. ambre, ſo beſſer.

Succint, ſucint, adj. [*lat.* ſuccinctus, aufgeſchürtzt/von ſuccingere, aufſchürtzen] kurtz/ oder kürtzlich verfaſſt ꝛc. in folgenden. V. bref. ſerré. court.

☞ Nota. Succint &c. hätte oben nach Ceindre &c. kommen ſollen; iſt aber verſehen worden.

§ un diſcours ſuccint, une relation ſuccinte, ein kurtzer Diſcurs/ kurtze Erzehlung.
reduire en un abregé fort ſuccint ce qu'on a dit prolixement dans un gros volume.
un ſtile ſuccint & laconique, ein kurtz abgebrochener Stylus.
etre ſuccint ſur une matiere, kurtz ſeyn über einer Matery.
les harangues, les epitres dedicatoires aux Grands doivent etre ſuccintes, ſi on veut qu'ils les liſent, die Reden/ Zuſchriften an Groſſe müſſen kurtz ſeyn/ ſo man will daß ſie ſie leſen.
ſuccint dîner: voila un repas bien ſuccint (leger, petit, maigre) voila une collation fort ſuccinte, das iſt ein kurtz abgebrochenes Mal/Früh-ſtück ꝛc.

Succintement, adv. kürtzlich/ mit wenig Worten ꝛc. V. en peu de mots brievement.

§ je vous dirai la choſe le plus ſuccintement qu'il me ſera poſſible, ich wil euch die Sache ſo kürtzlich erzehlen als mir wird möglich ſeyn.
parler, écrire &c. ſuccintement, kürtzlich reden/ſchreiben ꝛc. V. laconiquement. brievement.
*diner, ſouper &c. ſuccintement: cet homme parle ſuccintement (en peu de mots) & il dine ſuccintement (en peu de mets) kürtzlich/ i. e. ſehr wenig ſpeiſen ꝛc.

***Succomber**, v. n. [*lat.* ſuccumbere] unten ligen/it. unter einer allzu ſchweren Laſt erligen/ oder ligen bleiben.

§ ſuccomber ſous le faix, ſous le poids, ſous la charge &c. (en etre accablé, abbattu; ne pouvoir plus le porter, ou ſupporter; n'y pouvoir plus reſiſter; n'en pouvoir plus.) V. accabler. accablé &c.
quand vous verrez l'âne &c. de votre voiſin, votre ennemi ſuccomber ſous ſon faix, en chemin; vous ne vous cacherez point; vous ne manquerez pas de lui aider à le relever. Deut. 22, 4.

ſuccomber, figur. unten ligen/ i. e. überwunden werden/ nicht länger ertragen/leiden/ ſich wehren ꝛc. können/it. wollen.

§ dans les combats, batailles, c'eſt toujours le plus foible (le parti le plus foible) qui ſuccombe, im Kämpfen/ in Schlachten iſts allezeit der Schwächere der unten ligt.
ſuccomber au trop grand nombre de ſes ennemis, unter der allzu groſſen Anzahl ſeiner Feinde ui tenligen müſſen.
ſuccomber à ſes maux, ſeine Ubele nicht länger ertragen können/drunter erligen.
ſuccomber à la tentation, ſuccomber à ſa foibleſſe (s'y laiſſer vaincre, aller) in die Verſuchung verwilligen/ einwilligen/ ſich überwinden laſſen.
prions Dieu qu'il ne nous laiſſe pas ſuccomber à la tentation, ſuccomber à notre foibleſſe &c. laſt uns GOTT bitten/ daß er uns nicht laſſe in die Verſuchung ꝛc. fallen.
elle me faiſoit tant de careſſes, que je craignois, que je n'y ſuccombaſſe.
ſuccomber à la douleur, à l'affliction, den Schmertzen/ den Jammer ꝛc. nicht länger ausſtehen können.
ſuccomber ſous le faix des affaires, des travaux, unter der Laſt der Geſchäften erligen.
vous attaquez un homme trop puiſſant &c., vous y ſuccomberez, ihr greiffet einen allzu mächtigen ꝛc. an; ihr werdet unterligen.
n'entreprenez pas un ouvrage de ſi longue haleine, vous y ſuccomberez, unternehmet ein ſo langwiriges Werck nicht/ ihr werdet unterligen (ihr werdet ihm nicht gewachſen ſeyn.)

Succube, adj. c. it. ſubſt. [*lat.* ſuccubus] wer/in fleiſchlicher Vermiſchung unten ligt. V. incube.

§ un demon ſuccube, qui, à ce qu'on dit, ſous la forme d'une femme a commerce charnel avec un homme (qui lui ſert de ſuccube) ein Teufel ſo in Geſtalt eines Weibes/wie man vorgibt/einem Manne zur Unzucht dienet.

homme

homme ſuccube avec une femme incube (avec une tribade.) V.congrès monſtrueux.

Sucer, v. a. [*lat.* ſugere] ſaugen/ausſaugen ꝛc. V.tirer en ſuçant.

§ ſucer le teton, la mammelle; ſucer le bout, ſucer le lait d'une nourrice, die Bruſt ſaugen; am Wärtzlein/an einer Säugamme ſaugen. V.nourrir.

ſucer un os; ſucer la moëlle d'un os, an einem Bein ſaugen/das Marck draus ausſaugen. V.ſucoter.

ſucer les doits, die Finger ablecken/abſchlecken ꝛc. V.lécher, ſe beſſer.

ſucer le ſuc (l'eau) d'un fruit, den Saft aus einer Frucht ſaugen.

les abeilles ſucent la ſubſtance (la quint'eſſence des fleurs) die Bienen ſaugen das beſte Weſen aus den Blumen.

ſucer le ſang d'une bleſſure, piquure (ſucer une plaïe) das Blut aus einer Wunde ſaugen.

ſucer un œuf: les martres ſucent les œufs des poules, ein Ey ausſaugen/ausſauffen: die Mardet ſaugen die Eyer der Hüner aus.

la belette ſuce le ſang des pigeons qu'elle tue, das Wieſelein ſauget das Blut aus denen Tauben die es tödet (erbeißt.)

ſucer les doits, les ongles, en revant ſur quelque ſujet, an Fingern/an Nägeln ſaugen/in dem man über etwas ſpeculirt. V.ronger les ongles.

ſucer, figur. ſaugen/ausſaugen ꝛc. V.épuiſer, appauvrir.

§ ſucer q.: ſucer les pauvres gens, les ſucer juſqu'aux os, leur ſucer le ſang &c. (les épuiſer, les ronger, en tirer tout ce qu'ils ont de bien) den armen Leute ausſaugen; ihnen das Blut/ſie bis auf's Blut ausſaugen. V.ſang-ſuë.

ſucer un homme riche, einen Reichen ſaugen; allgemach ausmärckeln.

les procureurs, les ſolliciteurs &c. ſucent leurs clients, die Procur. und Sollic. &c. ſaugen ihre Clienten aus.

Sucoter, v. freq. a. ſutzeln/ausſutzeln ꝛc.

§ ſucoter un os, en ſucoter la moëlle, ein Bein/einen Knochen ſutzeln/das Marck draus ſutzeln.

les vieillards ne font que ſucoter la viande, parce qu'ils n'ont plus de dents pour la mâcher, die Alten ſutzeln nur die Speiſe (ſaugen den Saft heraus) weil ſie keine Zähne mehr haben/ſie zu käuen.

Sucé, part. p. geſogen/ausgeſogen.

§ heureuſes ſont les entrailles qui Vous ont porté; & les mammelles que Vous avez ſucées! (qui Vous ont nourri!) ſelig iſt der Leib der dich getragen hat/und die Brüſte die du geſogen haſt! Luc. 11, 27.

ſucé figur.: avoir ſucé une doctrine &c. avec le lait (l'avoir appris, en avoir eté imbu dés ſon enfance) eine Lehr ꝛc. mit der Mutter-milch eingeſogen haben. V.inſtiller.

Sang-ſuë, ſan-ſuë, f. [quaſi: *ſang-ſucé*, *lat.* ſanguiſuga] Blut-ſauge/Blut-egel. V.ſaug.

§ on applique les ſang-ſuës pour leur faire ſucer le ſang groſſier, man ſetzt Blut-egeln an/das dicke Geblüt auszuſaugen.

une ſang-ſuë des pauvres gens (ſujets), ein Blut-egel der armen Leute.

Sucement, m. Saugung/Geſauge ꝛc.

§ il ſe fait un ſucement perpetuel dans le corps animal par les veines meſeraïques, es geſchicht ein ſtätes Geſauge (Geſutzel) in einem thieriſchen Cörper durch die Krös-äderlein.

Suçon, m. Saug-mal/rothes Mal von ſtarckem Saugen.

§ faire, laiſſer un ſuçon ſur la peau d'une perſonne, a force de la ſucer à force de la baiſoter, jemand ein Saug-mal auf der Haut machen/laſſen/durch ſtarckes Saugen/Küſſen ꝛc.

Suc, m. [*lat.* ſuccus, von ſugere] Saft. V.ſeve, jus.

§ tirer, exprimer le ſuc de quelque fruit, herbe &c. den Saft aus einer Frucht/Kraut ꝛc. ziehen.

le ſuc (jus) de citron, d'orange &c. Citronen-/Pomerantzen-ſaft ꝛc.

le ſuc d'une viande, d'une éclanche &c. Saft von Fleiſch/von einer Schöps-keul ꝛc.

ne manger que des viandes de bon ſuc, nur gute/ſaftige Speiſen eſſen. V. ſeq.

le ſuc de la chair eſt meilleur & plus nourriſſant que le ſuc du poiſſon, der Saft (die Nahrung) die von Fleiſch/iſt nahrhafter als der ſo von Fiſchen kommt.

le ſuc pancreatique de l'eſtomac, der Magen-ſaft.

ſuc figur.: il n'y a point de ſuc dans ſes diſcours (ils ſont ſecs & fades) es iſt kein Saft noch Kraft in ſeinen Diſcurſen.

tirer le ſuc (la ſubſtance, quint'eſſence) d'un livre &c. den beſten Saft (Kern/Weſen) aus einem Buch ꝛc. ziehen.

Succulent, ſuculent, adj. ſaftig/voller Saft und Kraft ꝛc. in folgenden. V.nourriſſant.

§ fruit ſucculent, ſaftige Frucht.

bouillon ſucculent; ſoupe, viande ſucculente; potage ſucculent, ſaftige/kräftige Brühe/Suppe/Speiſe.

Succre, m. [*lat.* ſaccharum] Zucker.

§ canne de ſuccre, Zucker-rohr.

moulin à ſuccre, Zucker-mühl.

faire, raffiner le ſuccre brut (rouge) den rohen/braunen Zucker läutern.

du ſuccre fin, ou raffiné ou roïa, blanc, feiner gar weiſſer Zucker. V.raffinat.

du ſuccre candi (transparent, criſtallin) candirter Zucker (Candel-zucker.)

du ſuccre fondu, zerlaſſener Zucker.

du ſuccre gris ou bis, grauer Zucker.

du ſuccre penit, du ſuccre d'orge, Peniit-oder Gerſten-ſchleimzucker.

du ſuccre roſat, Roſen-zucker.

du ſuccre tors, Süßholtz-zucker.

un pain de ſuccre, ein Hut (Brot) Zucker.

du ſuccre en poudre en morceaux (poudre de ſuccre) Puder- oder Brocken-zucker. V.caſſonade.

un chapeau &c. fait en pain de ſuccre, ein geſpitzter Hut ꝛc. wie ein Zucker-hut.

mi-ſuccre: confitures &c. à mi-ſuccre, Halb-zucker: Confect von Halb-zucker/i. e. von Zucker und Mehl (von Zuckermehl.)

ſuccre figur.: cet homme n'eſt que miel & ſuccre (il eſt tout ſuccre & tout miel) der Menſch iſt lauter Honig und Zucker/i.e. ſehr freundlich. V.douceureux.

Succrerie, f. Zuckerey/i. e. Ort wo Zucker bereitet/und geläutert wird. V.raffinerie.

§ il y a une ſuccrerie ici, hier iſt eine Zuckerey.

ſuccrerie, ſuccreries plur.: aimer, n'aimer pas les ſuccreries, Zucker-werck/Zucker-confect: gern/nicht gern Zuckerwerck eſſen. V.douceurs, confitures.

*ſuccreries figur.: cela lui inſpira des ſuccreries, das erweckte Zucker-i.e. zarte/verliebte Gedancken in ihm.

Succrier, m. Zucker-büchs mit kleinen Löchlein zum Aufſtreuen.

§ un ſuccrier d'argent &c. plein de ſuccre en poudre, eine ſilbere ꝛc. Zucker-büchs.

*avoir fait appreſſer les trous de ſon ſuccrier, met. n'etre plus ſi doux &c. ie commencer à faire plus d'epargne, un meilleur menage &c. V.appreſſer.

Succrin, adj. Zucker-ſüß.

§ un melon &c. ſuccrin, ein Zucker-melon ꝛc.

Succrer, v. a. zuckern; mit Zucker beſtreuen/ſüſſen.

§ ſuccrer un mets, ſuccrer une ſauce, ſuccrer le lait &c. (l'aſſaiſonner avec du ſuccre, en mettre dedans) eine Speiſe/eine Brühe/die Milch ꝛc. zuckern (ſüſſen mit Zucker.)

ſuccrer une tourte, ſuccrer les poires, les pommes cuites, ſuccrer les fraiſes &c. (les ſaupoudrer de ſuccre) eine Torte/gebratene Birn/Aepfel; Erd-beeren ꝛc. mit Zucker beſtreuen.

ſuccrer figur.: ſuccrer ſes paroles, ſuccrer ſes promeſſes &c. ſeine Worte/ſeine Verſprechen zuckern ꝛc.

Succré, part. p. gezuckert ꝛc. mit Zucker beſtreut/von Zucker gemacht/it. figur. ſüß wie Zucker.

§ des poïs &c. ſuccrez, Zucker-erbſen/it. ſo genannte klein Zucker-confect ꝛc. V.dragée, muſcadin.

des poires, des melons &c. ſuccrez, i.e. doux comme ſuccre, Zucker-birn/Zucker-melonen ꝛc. i.e. Zucker-ſüß. V.ſuccrin.

ſuccré figur.: des paroles &c. ſuccrées, Zucker-/Zucker-ſüſſe Worte ꝛc. V.ſamiellé, doux.

*ſuccrée: faire la ſuccrée (la modeſte, pudique, ſcrupuleuſe) elle fait la ſuccrée, gar züchtig/gar zimperlich thun; ſie thut gar züchtig ꝛc. V. prude, precieuſe.

Sud, m. Sud/Mittag/i.e. mittägige Seite der Welt. V.midi.

§ un vaiſſeau qui court vers le Sud, qui navige du coté du Sud, ein Schiff ſo nach Süden (Sud-wärts) ſchiffet.

être un lieu ſitué au Sud, du coté du Sud, ein Ort ſo Sud-wärts/nach Süden gelegen.

le Sud, i.e. le vent du Sud, der Sud-wind. V.meridional.

le Sud eſt bon, pour paſſer de France en Angleterre, der Sud-wind iſt gut/aus Franckreich in Engelland zu ſeegln.

Sud-eſt, Sud-ouëſt &c. Sud-oſt/Sud-weſt ꝛc.

Suer, v.n. [*lat.* ſudare] ſchwitzen.

§ ſuer à groſſes goutes, ſuer fort, ſuer par tout le corps; ſuer comme un beuf, ſtarck/heftig/über und über ſchwitzen; ſchwitzen wie ein Bär. V.etre tout en eau.

je ſue incontinent, quand je marche un peu trop vite, ich ſchwitze gleich/wann ich ein wenig geſchwind gehe.

ſuer par le viſage &c. im Geſicht ꝛc. ſchwitzen.

ſuer d'angoiſſe: Jeſus ſua de groſſes goutes de ſang dans ſa premiere agonie au jardin &c. für Angſt ſchwitzen? Jeſus ſchwitzte Blut-tropfen in ſeiner erſten Todes-angſt im Garten. Luc. 22, 44.

suer un malade (le faire suer) einen Krancken ſchwitzen/ i.e. ihn ſchwitzen machen.
§ faire suer (courir trop) un cheval, ein Pferd ſchwitzen machen/ i.e. ſtarck jagen.
suer (faire suer) un verolé (*le mettre sous l'archet) einen der die Frantzoſen-blattern hat/ſchwitzen laſſen.
suer la verole (se faire suer, pour la guerir) die Frantzoſen ſchwitzen/ ausſchwitzen.

suer, figur. ſchwitzen/ſchweiſſen/naſſen ꝛc. in folgenden.
§ les murailles suent pendant le dégel &c.; les verres, les vitres &c. suent, die Mauern ſchwitzen; die Gläſer/die Glaß-fenſter (Scheiben) ꝛc. ſchwitzen.
les fruits dans la fruiterie suent; faire suer les châtaignes, das Obſt ſchwitzt in der Obſt-kammer; die Käſten im Braten ſchwitzen laſſen.
suer dans un ouvrage (y avoir grand travail, grande peine) über einem Werck/ Arbeit ſchwitzen (groſſe Mühe und Arbeit darinnen haben.)
faire suer q. (le faire courir) einen ſchwitzen/ i.e. lauffen und rennen machen. V. faire courir.
il lui a fallu suer sang & eau, pour &c. er hat Blut und Waſſer darüber ſchwitzen müſſen/ um ꝛc.

Suant, part. a. ſchwitzend/beſchwitzt/ſchweiſſig ꝛc. V. sué.
§ venir tout suant (en eau) ganz ſchwitzend kommen.
avoir les mains suantes, la peau suante, ſchwitzende/ beſchwitzte Hände haben/ einem die Haut ſchwitzen.

Sué, part. p. geſchwitzt/it. beſchwitzt; ſchweiſſig/ſchwitzig.
§ avoir sué: j'ai sué, geſchwitzt haben: ich hab geſchwitzt.
etre sué: je suis tout sué (toute suée) beſchwitzt ſeyn: ich bin ganz beſchwitzt.
une chemise suée, un mouchoir &c. sué, ein ſchweiſſig Hemd/ ſchweiſſig Wiſch-tüchlein ꝛc.
sué: pié sué, aiſſelle suée, ſchwitzige Füſſe/ ſchwitzige Achſen ꝛc. i.e. ſtinckend von Schweiß ꝛc. V. puant.

Sueur, m. Schwitzer/ i.e. einer ſo oft und viel ſchwitzet.
§ cet homme est un grand sueur; c'est une sueuse, der Menſch ꝛc. dieſes Weibs-bild ſchwitzt immer ꝛc.

Sueur, f. [*lat.* sudor] Schweiß/ Schwitz.
§ être en sueur, etre tout (toute) en sueur, en eau de sueur (en eau) in Schweiß ſeyn/ i.e. ſchwitzen/ ſtarck ſtarck ſchwitzen. V. eau. suer.
la sueur lui coule du front, sur le visage; il est degoutant de sueur, der Schweiß fleuſt/ tropft ihm über die Stirn/ übers Geſicht; er troſt von Schweiß.
un cheval en sueur (qui sue) ein Pferd ſo geſchwitzt. V. echauffé.
essuier, ressuier sa sueur, ſeinen Schweiß abtrocknen.
laiſſer, secher, rentrer sa sueur; la laiſſer secher sur son corps, ſeinen Schweiß auf ſeinem Leib trocknen/ eintrocknen/ wieder einziehen laſſen.
il me prit une sueur, une sueur abondante, copieuſe, univerſelle &c. es erregte ſich bey mir ein Schweiß/ ein ſtarcker ꝛc. Schweiß über den gantzen Leib.
une sueur de sang prit notre Jeſus dans son agonie, ein blutiger Schweiß kam unſerem JEſu an in ſeiner Todes-angſt.
une petite sueur, une sueur benigne, ein gelinder Schweiß (Duft.)
provoquer la sueur (les sueurs) par quelque sudorifere, den Schweiß durch ein Schweiß-treibendes Mittel erregen.
son mal s'en ira par les sueurs, ſeine Kranckheit wird durch Schwitzen curirt können werden/ mer/ er hat die Frantzoſen.
la sueur de fievre (sueur de febricitant) Fieber-ſchweiß.
sueur angloiſe, sueur peſtilencielle (la suette) ſo genannter gefährlicher engländiſcher Schweiß.
sueur aigre, ſaurer Schweiß.
sueur puante: la sueur des pies, des aiſſelles, de certaines parties d'un corps gras &c. ſtinckender Schweiß (Schwitz): der Schwitz der Füſſe/ der Achſen/ gewiſſer Orten des Leibes bey fetten Leuten ꝛc.
la sueur de la mort (la sueur froide de l'agonie) der Todes-ſchweiß/ der kalte angſt-ſchweiß in letzten Zügen.

sueur, figur. sueurs, plur. Schweiß/ in folgenden.
§ quand on lui parle de &c. la sueur lui vint au front, wann man ihm von ꝛc. redt/ ſo kommt ihm ein Angſt-ſchweiß an.
gagner (manger) son pain (gagner sa vie) à la sueur de son visage (de son corps) i.e. avec grand travail, ſein Brod mit (in) dem Schweiß ſeines Angeſichts gewinnen/ eſſen.
mes, tes, ſes &c. sueurs, mein/ dein/ ſein ꝛc. Schweiß (Mühe und Arbeit ꝛc.) V. travaux. peines. fatigues.
voila le fruit, le prix, le gain, la recompenſe de mes sueurs, ſihe/ das iſt die Frucht/ der Lohn meines Schweiß/ Mühe und Arbeit.
mes &c. sueurs, mein Schweiß [und Blut] i. e. meine ꝛc./ mit groſſer Arbeit erworbene Mittel ꝛc.
manger, conſumer, joüer &c. les sueurs de son pere, de ſes ſujets &c. ſeines Vatters/ ſeiner Unterthanen Schweiß und Blut verfreſſen/ verzehren/ verſpielen ꝛc.
voila où vont mes sueurs! ſihe/ wo mein Schweiß und Blut hinkommt!

Suaire, m. [parol. conſacr., von *lat.* ſudarium] Schweiß-tuch/ it. ſonſt ein Leinen-tuch ꝛc. in folgenden. V. lat. linceul.
§ le ſacré ſuaire, où Joſeph & Nicodeme enveloperent le Corps de J.C. die reine Leinwand worein Joſeph und Nicodemus den Frau-Leichnam J. C. eingewickelt haben.

Suée, f. ein Angſt-ſchweiß. V. angoiſſe.
§ on lui donna une facheuſe, une terrible suée, man hat ihm eine ſchreckliche Angſt eingejagt.

Sudorifere, ſudorifique, adj. c. it. ſubſt. m. [term. med.] Schweiß-treibend/ ſchwitzen machend.
§ un ſudorifere, un remede ſudorifique (qui provoque la sueur, qui fait suer) ein Schweiß-treibendes Heil mittel.
donner, prendre un ſudorifique &c. ein ſolches Mittel brauchen ꝛc.

Suinter, v.n. [von suer, *quaſi*: suenter] durchſchwitzen/ durchnäſſen/ unempfindlich durchflieſſen ꝛc. V. s'écouler inſenſiblement.
§ du vin &c. qui suinte entre deux douves mal jointes (qui se perd par les fentes) Wein ꝛc. ſo zwiſchen zweyen übel gefügten Faß-dauben ausrinnt.
il suinte toujours quelque ſerosité d'une plaïe; la plaïe suinte toujours tant soit peu, quoique fermée, es ſchwitzt immer einige Feuchtigkeit aus meiner Wunde.

Suffoquer, v.a. [von *lat.* ſuffocare, von *lat.* faux faucis &c.] erſticken/ erſtecken/ erwürgen/ den Hals zudrucken. V. étouffer, étrangler.
§ ſuffoquer une perſonne (lui boucher le conduit de la reſpiration &c.)
l'apoplexie ſuffoque en un moment, der Schlag erſtickt den Menſchen in einem Augenblick.
ſuffoquer une bête, un oiſeau (la tuer ſans effuſion de ſang) ein Thier erſtecken (ohne Blut-vergieſſung tödten.)
ſuffoquer figur.: la repletion du vin & des viandes ſuffoque la chaleur naturelle, die Uberfüllung mit Wein und Speiſen unterdruckt (erſtickt) die natürliche Wärme.
la douleur le ſuffoquoit (lui otoit la parole) les vapeurs de mere la ſuffoquent, der Schmertz erſtickte/ die Aufſteigungen der Mutter erſticken ſie gleichſam.
la colere penſa le ſuffoquer, er erſtickte faſt für wütenden Zorn.

Suffocant, ſuffocatif, adj. ſtickend/ erſtickend.
§ caterre ſuffocant &c., vapeur ſuffocante &c. ein Stick-fluß/ erſtickender Dunſt.

Suffoqué, part. p. erſtickt/ erwürgt ꝛc.
§ une eſquinancie, un caterre l'a ſuffoqué, es hat ihn die Bräune/ ein Fluß erſtickt.
être ſuffoqué par la fumée; la fumée &c. l'a ſuffoqué, im Rauch erſticken; es hat ihn der Rauch (Schmauch/ Dunſt/ Qualm) erſtickt.
être ſuffoqué par les eaux, im Waſſer erſtickt (ertruncken) ſeyn. V. noier.
viande d'animal ſuffoqué (du ſuffoqué) il étoit defendu aux juifs, & même aux Chrétiens primitifs de manger du ſang, & du ſuffoqué, Fleiſch von erſtickten Viehe ſo den Juden und auch den erſten Chriſten verbotten war, Exod. 20, 3. Act. 15, 20. V. étouffé, ſo beſſer.

Suffocation, f. Erſtickung/ Erwürgung ꝛc. V. étouffement.
§ faire perir, mourir q. par ſuffocation entre deux matelas, par ſuffocation dans la fumée, par ſuffocation dans les eaux, einen zwiſchen zweyen Matratzen; einen im Rauch erſticken laſſen; einen im Waſſer ertrancken.
la ſuffocation de la matrice: elle a une ſuffocation de matrice, eine heftige Aufſteigung (Erſtickung) von der Mutter haben.
ſi ce caterre ſe déborde, la ſuffocation eſt à craindre, wann dieſer Fluß ausbricht/ ſo ſtehet die Erſtickung zu beforchten.

Suffragant, m. [*lat.* ſuffraganeus] unterer Biſchof/ der einen höhern [Ertz-biſchof] über ſich hat.
§ [être évêque] ſuffragant d'un evéque metropolitain, ou archevéque, eines Ertz-biſchofs ſein Suffraganeus ſeyn.
les évêques de Chartres, de Meaux, d'Orleans ſont les ſuffragans (évêques ſuffragans) de l'archeveque de Paris &c.

ſuffragant, evéque ſuffragant, Weyhe-biſchoff.

§ un [evéque] ſuffragant n'a nul eveché que titulaire [in partibus infidelium] & n'eſt attaché qu'à faire les fonctions epiſcopales à la place d'un autre eveque ou archevéque dans ſon dioceſe, & en ſon abſence.

Suffrage, m [*Lat.* ſuffragium] eine günſtige Wahl-ſtimme. V. voix favorable.

§ donner à q. ſon ſuffrage (ſa voix) dans une election, einem bey einer Wahl ſeine Stimme geben.

il a eu tous les ſuffrages, la plûpart des ſuffrages; il a eté elû à la pluralité des ſuffrages, er hat alle/die meiſte Stimmen für ſich gehabt; iſt durch die meiſten Stimmen erwehlt worden.

envoier ſon ſuffrage par écrit, ſeine Stimme ſchrifftlich einſchicken.

prendre, conter les ſuffrages, die Stimmen ſammlen/zehlen.

ſuffrage, figur. Gut-heiſſung/ Lob/ Ruhm ꝛc. it. Fürbitte ꝛc. in folgenden.

§ ce livre &c. a merité, emporté les ſuffrages de tout le monde ſavant, dieſes Buch hat das Lob von allen Gelehrten verdient / davon getragen ꝛc. V. approbation. applaudiſſement.

ce prince, cette dame a pour lui (elle) les ſuffrages de tout le monde, dieſer Fürſt / dieſe Dame hat durchgehends den Tugend-ruhm von allen Menſchen.

les ſuffrages des Saints: l'egliſe romaine invoque les Saints, pour participer à leurs ſuffrages, die Fürbitten der Heiligen ꝛc. V. interceſſions.

Suïe, f. Ruß von Feuer und deſſen Rauch ſo ſich an die Mauren der Schlöte wie ein Pech oder Hartz anlegt.

§ le feu ſe prend à la ſuïe d'une cheminée, quand elle en eſt encroutée, quand on y laiſſe trop de ſuïe, ſans la faire ramoner, der Ruß entzündet ſich im Schlot ꝛc. wann er zu voll davon iſt/ und man ihn drinnen läſt/ ohne Fegen.

le noir des barbouilleurs de murailles n'eſt que de la ſuïe de reſine (poix) de peſſe, de ſapin &c. allumée, die ſchwartze Tüncher-farb iſt nichts denn Ruß von entzündten Kün- oder Pech-holtz.

Suif, m. [von *Lat.* ſevum, ſebum] Unſchlitt/ Talck.

§ ſuif de beuf (de vache) ſuif de mouton &c. Rind-unſchlitt/ Schäfen-ꝛc. unſchlitt.

fondre du ſuif, Unſchlitt zerlaſſen/ſchmeltzen/läutern.

chandelle &c. de ſuif, eine Unſchlitt-kertze (-licht.)

frotter (graiſſer) une machine &c. de ſuif, pour la faire mieux aller, einen Treib-zeug ꝛc. mit Unſchlitt ſchmieren damit er beſſer gehe/rutſche ꝛc. V. ſuiver.

dépécer une maſſe, un pain de ſuif, einen Guß Unſchlitt zerſtücken und ſchmeltzen.

faire prendre le ſuif au cuir, Leder ſchmieren (geſchmiert Leder) bereiten.

donner le ſuif (le ſuifage, ſuage) à un vaiſſeau (le graiſſer, l'enduire, imbiber de ſuif par en bas) einen Schiff-boden von auſſen mit heiſſem Unſchlitt eintrancken. V. ſeq.

ſuif figur.: ſuif d'oreille. Ohren-ſchmaltz ꝛc. V. cire.

Suiver, Suifver, v. a. mit Unſchlitt ſchmieren / eintrancken ꝛc.

§ ſuiver un navire, pour le faire mieux couler ſur eau, einen Schiff-boden ꝛc. mit Unſchlitt beſſer rutſchend machen.

Suiſſe, f. Schweitzer-land/ it. m. ein Schweitzer.

§ la Suiſſe eſt un païs de montagnes, Schweitzer-land iſt ein bergigt Land.

un Suiſſe: une garde de Suiſſes, ein Schweitzer/ eine Schweitzer-wacht.

un regiment de Suiſſes (d'infanterie Suiſſe) ein Regiment Schweitzer (Fuß-volck.)

à la Suiſſe, à la maniere de Suiſſe, auf Schweitzeriſch/ nach der Schweitzer Weiſe.

§ s'habiller, etre habillé à la Suiſſe, ſich auf Schweitzeriſch kleiden.

*rever à la ſuiſſe, c'eſt rever, & cependant ne rever à rien, lähre/ flüchtige Gedancken haben.

*parler à un Suiſſe, mit einem Schweitzer reden / i.e. vergebens; keine Antwort bekommen.

bon! comme ſi j'avois parle à un Suiſſe &c. ich redete/ bate ꝛc. aber es war alles umſonſt.

*Suivre, v. a. it. n. irreg. [corr. von *lat.* ſequi; quaſi: *-ſequer, -ſecuter &c.*] folgen/ nachfolgen.

Indic. pr. je ſuis (ſui) tu ſuis, il ſuit; nous ſuivons &c. *Imperf.* je ſuivois &c. *Perf. ſ.* je ſuivis &c. *Futur.* je ſuivrai &c. *Imperat.* ſuis, qu'il ſuive &c. *Imperf. 1.* je ſuivrois &c. *Imperf. 2.* je ſuiviſſe &c. *Part. p.* ſuivant &c. *Part. p.* ſuivi &c.

§ ſuivre q. qui marche le premier (devant) aller aprés lui, einem folgen oder nachgehen der voran gehet.

allez toujours devant, je vous ſuivrai, gehet ihr immer voran/ ich wil euch folgen (wil folgen.)

vous marchez, allez, courez &c. trop vite; je ne ſaurois vous ſuivre, ihr gehet/ fahret/ lauffet ꝛc. zu geſchwind/ ich kan euch nicht gefolgen. V. atteindre.

ſuivre q. ſur la meme route; ſuivre ſes pas, ſes traces, le ſuivre de prés, le ſuivre en queüe, le ſuivre pas à pas, einen auf der Spur/ auf dem Fuß/ ſeinen Schritten/ Stapfen nachfolgen.

ſon bagage le ſuivoit, ſeine Bagage folgte ihm nach.

ſuivre q. de loin, einem von fernen (weiten) folgen ꝛc.

faire ſuivre q. pour voir où il va, einem nachfolgen/ nachgehen laſſen (ihm nach ſchicken) um zu ſehen wo er hin- oder herein gehe.

ſuivre q. par tout où il va; ſuivre q. de ruë en ruë, de ville en ville &c. einem überall wo er hingehet folgen; von Gaſſe zu Gaſſe/ von Stadt zu Stadt ꝛc. nachfolgen/ nachreiſen.

les Mages ſuivirent l'étoile (la conduite de l'étoile) die Weiſen folgten dem/ ſie geleitenden Stern.

ſe ſuivre l'un l'autre, ſe ſuivre à la file, nach der Reyhe nach einander folgen.

ſuivre un chemin, einen Weg folgen/ geben ꝛc.

ſuivre ſon train (ſon chemin) ſeines Weges fortgehen.

ſuivre la côte (ne s'éloigner guere du rivage) längſt der Küſte/ dem Ufer herfahren.

ſuivre la piſte du lievre, du gibier (ſuivre un lievre, ou autre bête) dem Haſen/ dem Wild nachſpüren/ ſeiner Spur nachgehen/ nachfahren ꝛc. V. chaſſer.

ſuivre, folgen/ i.e. begleiten/ vergeſellſchaften einem Obern; ihm nachfolgen/ nachtretten ꝛc. in folgenden. V. eſcorter. accompagner.

§ ſuivre un prince en ſes voïages, mit einem Fürſten/ als ein Bedienter reiſen.

lors qu'un ambaſſadeur &c. marche, voiage, tout ſon train le ſuit, wann ein Botſchafter ꝛc. reiſet/ ſo reiſet all ſein Gefolge mit ihm.

ſuivre ſon maitre, ſeinem Herrn nachtretten/ nachgehen.

ſuivre la cour dans un voïage, folgen (auch reiſen) wo der Hof hinreiſet.

ſuivre l'armée; ſuivre le Roi; ſuivre un General à l'armée, in Krieg gehen ꝛc. mit dem König ꝛc. ins Feld gehen.

il y a des marchands, des vivandiers qui ſuivent la cour, l'armée, es gibt Handels-leute/ Marck-tenter ſo dem Hof/ der Armee folgen ꝛc.

ſe faire ſuivre par ſes gardes, ſich ſeine Leib-wachten nachtretten laſſen.

ſuivre, folgen/ drauf folgen ꝛc. V. s'enſuivre.

§ la nuit ſuit le jour, l'automne ſuit l'eté, die Nacht folgt auf den Tag/ der Herbſt folgt nach dem Sommer.

liſez le chapitre, le verſet &c. qui ſuit, leſet das Capitul/ den Verſicul ꝛc. der folget. V. ſuivant.

ſuivre les autres à une proceſſion, à un convoi, einer Proceſſion/ einem Begängnis folgen/ i.e. mitgehen.

ſuivre les plats du Roi &c. die Königliche Tafel-ſchüſſeln begleiten.

grandes actions de graces à Dieu ſuivirent cette victoire, groſſe Danckſagungen zu GOtt folgten auf dieſen Sieg.

ſuivre, folgen/ i.e. nach-ahmen/ imitiren ꝛc. V. imiter.

§ ſuivre un auteur; ſuivre le ſtile de q. einem Autori und deſſen Stylo folgen/ nachfolgen.

ſuivre ſon modelle, ſon patron, ſon original en traduiſant, en deſſinant, peignant &c. ſeinem Muſter/ Patron/ Original folgen im Überſetzen/ im Mahlen/ Abmahlen ꝛc.

ſuivres les regles (les preceptes) d'un art, denen Regeln einer Kunſt nachfolgen; etwas darnach machen ꝛc.

ſuivre le ſens d'un auteur &c. [lat. aſſequi mentem &c.] den Sinn (Verſtand / Meinung) eines Autors begreiffen/ verſtehen ꝛc. V. comprendre. entendre. y entrer &c.

ſuivre, nachfolgen / nachleben ꝛc. i.e. eines ſeinem Leben/ Sitten ꝛc. folgen. V. imiter. par ſa vie.

§ ſuivre q. (ſuivre ſes traces, ſes pas; ſuivre ſon exemple, ſes bons exemples &c.) V. exemple.

ſuivre Jeſus Chriſt (venir aprés lui) JEſu Chriſto nachfolgen. qui veut venir aprés moi, renonce à ſoi-méme, porte ſa croix, & me ſuive! &c. Matt. 16.

ſuivre ſes ancêtres (ſes aïeuls) ſeinen Vorfahren (Ahnen) nachfolgen.

ſuivre le bon chemin, le chemin (le ſentier) de la vie (du ſalut) des vertus chrétiennes, den guten Weg/ dem Weg des Lebens/ des Heils/ der Chriſtlichen Tugenden folgen.

ſuivre le mauvais train, ſuivre le chemin de la perdition, auf dem böſen Weg gehen / den Weg des Verderbnis wandern.
ſuivre les façons, les manieres, les inclinations de q. eines ſeiner Weiſe und Neigungen folgen.
ſuivre les avis, les conſeils de q. ; ſuivre ſes ordres, eines Raht folgen ; eines Befehl nachleben. V. obeir. écouter. ſe conformer.
ſuivre la mode, la coutume &c. der Mode / dem Gebrauch nachleben ꝛc.

ſuivre, folgen / i. e. der Profeſſion / it. Meinung zugethan ſeyn. V. avoir embraſſé &c.

§ ſuivre le barreau ; ſuivre la cour &c. ein Gerichts- / ein Hofmann ꝛc. ſeyn.
ſuivre l'armée ou les armes, ein Kriegs-mann (Soldat) ſeyn.
ſuivre un parti (ſuivre le parti de q.) ſuivre une ſecte, une doctrine ; ſuivre l'opinion d'un philoſophe, le Siſteme d'un theologien, d'un Aſtronome, einer Parthey Sect / Lehr / Meinung ꝛc. in der Philoſ., Theol., Aſtron. &c. folgen.
ſuivre les conſeils, les avis de q., eines Raht folgen ꝛc. nachleben ꝛc.

ſuivre, folgen &c. in folgenden.

§ ſuivre la nature ; ſuivre ſon genie (caprice, penchant, inſtinct, naturel) ſuivre ſa pente, ſon inclination ; ſuivre ſes paſſions ; ſuivre ſon emportement &c. der Natur folgen ; ſeiner Neigung / Begierde ; ſeinem Triebe / Paſſion / Leb- oder Zorn-mut folgen.
le mâle ſuit la femelle, das Männlein folgt / i. e. läuft dem Weiblein nach. V. pourſuivre. courir aprés.
ſuivre une fille, einem Mägdlein nachlauffen.
ſuivre un predicateur &c. ce predicateur ſe fait bien ſuivre, einem Prediger ꝛc. nachlauffen / i. e. ſeinen Predigten. V. courir.
ſuivre q. qui nous parle [lat. aſſequi] vous parlez trop vite, je ne ſaurois vous ſuivre ; je perds tout, alles recht vernehmen was einer zu uns ſagt : ihr redet zu geſchwind / ich kan euch nicht recht verſtehen (kans nicht behalten) es entfallt mir alles.

ſuivre, folgen / i. e. fortſetzen ꝛc. V. pourſuivre. continuer. pouſſer.

§ ſuivre une narration, un diſcours ; ſuivre un conte, eine Erzehlung / Rede ꝛc. fort-erzehlen.
ſuivre ſa pointe, eine kluge Rede fortſetzen. V. pointe.
ſuivre une affaire, ſeine Sache fort-treiben. V. pouſſer. ſolliciter &c.

ſuivre, folgen / erfolgen aus einem Vortrag ꝛc. V. s'enſuivre.

§ dans un ſilogiſme en forme, la conſequence ſuit neceſſairement des deux premiſſes, aus einem formlichen Syllogiſmo folgt die Conſequenz nohtwendig aus den zweyen vorhergegangenen Præmiſſis.
d'un deſordre, d'une abſurdité en ſuit (en nait, en ſort) un autre, aus einer Unordnung folgt / erfolgt / entſpringt die andere. V. naitre. ſortir. engendrer.

Suivant, adj. it. ſubſt. [*lat.* ſequens] folgend / nachfolgend ꝛc.

§ liſez le chapitre ſuivant, le verſet ſuivant, leſet das folgende Capitul / den folgenden Vers ꝛc.
je vous ſouhaite un heureux commencement de l'année nouvelle, avec un grand nombre de ſuivans &c. ich wünſche euch einen glückſeligen Anfang des neuen Jahrs ſamt vielen nachfolgenden ꝛc.
le jour ſuivant, la ſemaine ſuivante, der folgende Tag / die folgende Woche.
les ſiecles ſuivans, die folgende / i. e. zukünftige Jahr-hunderte. V. futur. à venir.
un marchand &c. ſuivant la cour, les foires &c. ein Krämer ꝛc. der dem Hofe / den Jahr-märckten ꝛc. nachreiſet.
une [fille] ſuivante, demoiſelle ſuivante, eine Zofe / Nachtretterin (Magd / Dienerin.)
un gentilhomme ſuivant, ein Hof-cavallier.
les ſuivans d'Apollon, de Minerve &c. V. poëte.
ſuivans : n'avoir ni enfans ni ſuivans, weder Kinder noch Nachkömmlingen haben. V. ſucceſſion. ſuite poſterité.

***ſuivant**, præp. reg. acc. folgends / nach / gemäß / laut / nach Beſchaffenheit ꝛc. V. ſelon.

§ travailler &c. ſuivant ſes forces, arbeiten ꝛc. nach ſeinen Kräften (ſeinen Kräften gemäß.)
gager q. ſuivant ſon merite, einem Beſoldung geben nach ſeinem Verdienſt.
recompenſer q. ſuivant ſes œuvres, einen belohnen nach ſeinen Wercken.
proceder ſuivant les loix, les articles &c. nach (vermög) denen Geſetzen / den Articuln ꝛc. verfahren.
il faut ſe gouverner ſuivant le tems & le lieu, man muß ſich nach der Zeit und Ort richten.
ſuivant le cours de la nature, un jeune homme ſurvit un vieillard, dem Lauf der Natur nach / überlebt ein Junger einen Alten.
cette doctrine eſt vraïe, ſuivant Ariſtote ; & fauſſe, ſuivant Platon, dieſe Lehre iſt wahr / nach dem Arift. und falſch / nach dem Plato, i. e. nach dero Meinung.
ſuivant que : chacun reuſſit ſuivant que la fortune le favoriſe, einem jeden gelingt eine Sache nach dem daß ihn das Glück begünſtigt. V. ſelon que &c.
ſuivant votre promeſſe &c. laut eurem Verſprechen / eurem Verſprechen nach ꝛc.
ſe conduire &c. ſuivant les ordres, les inſtructions qu'on a, verfahren nach habenden Befehlen, Inſtructionen ꝛc.
vivre &c. ſuivant le genie de la nation, nach der Art der Nation leben ꝛc.

Suivi, part. p. gefolgt / nachgefolgt.

§ avoir ſuivi q. einem gefolgt haben.
un diſcours &c. bien ſuivi, une hiſtoire bien ſuivie, ein wol gefolgter Diſcurs / Erzehlung ; da eins fein aufs andere folgt.
ſcenes d'une piece de theatre fort bien ſuivies.
un deſſein bien ſuivi, ein wol fortgeſetztes Verhaben.
l'exemple de J. C. n'eſt gueres ſuivi, dem Exempel J. C. wird wenig nachgefolgt.
auteur, caſuiſte communement ſuivi ; opinion generalement ſuivie, ein Autor / Caſuiſt / Meinung dem (der) insgemein gefolgt wird.
un predicateur &c. fort ſuivi, ein Prediger ꝛc. den ſehr viele gern hören. V. couru.
le crime eſt ſuivi du remords, la volupté eſt ſuivie de la douleur &c. auf die Laſter-that / auf die ſündliche Wollust folgt das Nagen des Gewiſſens / die Reu / der Schmertz ꝛc.

***Suite**, f. Folgung / Folge / Nachfolge / Gefolge ꝛc. it. was folgt / nachfolgt.

§ ma, ta, ſa &c. ſuite : on laiſſa entrer (paſſer) lui ; mais on ferma la porte à toute ſa ſuite, man leſſe zwar ihn hinein ; aber allem was nach ihm folgte (was nach ihm kame) ward die Pforte (Thür) zugeſchloſſen.
ſuite d'un grand ſeigneur, d'un ambaſſadeur &c. das Gefolge (die Bedienten) eines groſſen Herrn / eines Abgeſandten ꝛc. V. train. equipage.
avoir une belle ſuite ; une ſuite bien leſte, une ſuite magnifique, pompeuſe, eine ſchöne Suite / ein ſtattliches / herrliches / prächtiges Gefolge von Bedienten haben.
une ſuite de courtiſans, de gentilhommes &c. ein Gefolge von Hof- / von Edel leuten ꝛc. V. cortege.
avoir des valets, des laquais &c. à ſa ſuite, Knechte und Laquayen haben die ihm nach-tretten / dienen / gehorſamen / aufwarten.
faire marcher 30000 hommes à ſa ſuite, mit 30000 Mann marſchiren als Führer als General. V. à la tête.
à la ſuite de J. C., il faut être degagé de tout, wer J. C. nachfolgen wil / der muß von allem entblöſt ſeyn.
être à la ſuite de quelque ſeigneur, être de ſa ſuite, in eines Herrn ſeinen Dienſten ſeyn ; ſein würcklicher Diener ſeyn.
être à la ſuite de la cour, du conſeil (la, le ſuivre par tout où elle, où il va, dem Hofe / dem Raht ꝛc. folgen ; ihm nachreiſen wo er hinreiſet oder hin verlegt wird.
cette Belle a toujours une demi-douzaine de galans à ſa ſuite, dieſer Schönen läuft allezeit ein halb Dutzet Freyer nach. V. queüe. trouſſe.

ſuite, Folge / Gefolge / Reyhe / it. Ordnung / Fortſetzung ꝛc. in folgenden. V. ordre. continuation. ſucceſſion.

§ dans la ſuite des tems, des ſiecles &c. in der Folge der Zeiten ꝛc. i. e. in künftigen Zeiten / Seculis. V. poſterité. futur. generation.
il conte, parmi ſes ancetres une ſuite, une longue ſuite d'aieuls &c. er hat unter ſeinen Vor-eltern eine lange Reyhe von Ahnen und Ur-ahnen ꝛc. V. ligne.
une ſuite non-interrompuë d'Empereurs, des Papes, de Rois &c. eine un-unterbrochene Reyhe (Lini) von Käyſern / Päpſten / Königen ꝛc.
un homme qui n'a point de ſuite, einer ſo keine Nachkömmlingen / Kinder hat. V. ſuivant. heritier.
avoir une ſuite de medailles, monnoïes gréques, romaines &c. une ſuite de cartes, de portraits, d'eſtampes &c. eine ordentliche Reyhe haben von Schau-müntzen von Land-karten / von Conterfaiten / von Kupfern ꝛc. haben.
une ſuite de montagnes, eine Reyhe von Bergen (ein Gebürge.) V. chaine. file.
une ſuite de chambres, d'appartement, de lits, de tonneaux &c. eine Reyhe Zimmer / Bette / Fäſſer ꝛc.
une longue ſuite de predicats, de hauts titres, eine lange Reyhe hoher Titul.

la ſuite d'un diſcours &c. die Fortſetzung eines Diſcurſes. V. liaiſon,fil.
interrompre la ſuite d'un diſcours, einen Diſcurs unterbrechen.
la ſuite d'un livre, d'un roman, d'une hiſtoire &c. die Fortſetzung (Continuation) eines Buchs/Romans/Hiſtory ꝛc.
ce diſcours,ce traité n'a point de ſuite (la ſuite y manque &c.)

ſuite, ſuites, plur. Folgen/ Gefolgen/ Folgnüſſen ꝛc. i.e. Würckungen ꝛc. V.evenemens.conſequences.effets.

§ les gontes,les maladies &c. ſont les ſuites de la debauche, die Lyperlein/ die Kranckheiten ꝛc. ſeynd die Gefolgen / Effecten/Früchten der Schwelgerey. V.fruits.
cette mort,cette rupture aura bien des ſuites, tirera aprés ſoi des ſuites fâcheuſes,étranges,dangereuſes,funeſtes &c.; les ſuites en ſont à craindre, dieſer Tod/dieſer Bruch wird viel verdrüßliche/ ſeltſame/ betrübte Conſequentzen nach ſich ziehen/die Gefolge ſeynd zu förchten.
cela aura de la ſuite, das wird Übels ꝛc. nach ſich ziehen. V. conſequence.
cela n'aura point de ſuite, das iſt wird nichts nach ſich ziehen (wird nichts zu bedeuten haben.)

de ſuite, adv. nach einander; nach der Reyhe ꝛc.

§ faire marcher quelques uns de ſuite (l'un aprés l'autre) etliche nach einander gehen laſſen.
deux jours,deux nuits &c. de ſuite, zwey Tage / zwo Nächte ꝛc. nach einander.
mettre (ranger) des choſes de ſuite: il faut mettre (ranger) ces livres &c. de ſuite, etwas nach der Reyhe/ Ordnung/ wie es ſeyn muß/nach einander ſtellen ꝛc. V.de rang.
etre de ſuite: ces medailles &c. ne ſont pas de ſuite,il faut les mettre (ranger) de ſuite, nach der rechten Ordnung nach einander geſtellt ſeyn: dieſe Schau-pfennige ꝛc. ligen nicht nach der Ordnung ꝛc. man muß ſie ꝛc.
ne ſavoir dire trois mots de ſuite, nicht drey Wort nach einander vorbringen können(ein dummer Menſch ſeyn.) V. étourdi.ignorant.
faire ce qu'on a à faire (tout de ſuite,tout d'une ſuite) das jenige ſo man zu thun hat/nach einander/ fort thun. V. tout d'un méme tems.ſans diſcontinuer.

en ſuite, adv. darnach / hernach (darnacher ꝛc.) nachmals ꝛc. [*lat.* poſtea,deinde &c.] V.en aprés.

§ j'en parlerai en ſuite, ich will hernacher ꝛc. davon reden.
nous ferons le reſte en ſuite,wir werden das Übrige hernach ꝛc. thun. V.puis aprés.
qu'arriva-il en ſuite? was begab ſich (geſchahe) darnacher?
un jeune medecin faiſoit langüir ſes malades, pour leur bien purger la bourſe, & les envoïoit en ſuite ſi doucement en l'autre monde,qu'ils ne ſe plaignoient point de lui &c. Menud.Contes.
en ſuite prep.: en ſuite de cela,nach dieſem [lat.poſt hæc.] V. aprés.

Sequelle, ſ. Gefolge/Anhang ꝛc. in folgenden. V.adherent.partiſan.ſecte.ſuite.

§ l'egliſe romaine ſe môque de Luther,de Calvin &c.,& de toute ſa (leur) ſequelle, die Römiſche Kirche verlachet den Luther/den Calvin ꝛc. und allen ihren Anhang.
cet homme-la,& toute ſa ſequelle ne valent rien,der Menſch/ und ſein ganzer Anhang ſeynd nichts nutz.
fuir le monde, & ſa ſequelle, die Welt/ und dero Liebhaber fliehen. V.train. ſo deſſer.
citer une longue ſequelle d'auteurs, de paſſages, eine lange Reyhe Autores anziehen.

Sequence, [Karten-ſpiel-term.] Fluß von mehren Karten von einerley Farb. V.flus.

§ on appelle ſequence, une ſuite de pluſieurs cartes de méme couleur &c.
avoir ſequence de carreau, de pique &c. einen Fluß von Rauten/von Schürpen ꝛc.

Sectateur, m. [*Lat.*ſectator, von ſectari, ſo von ſequi &c.] Nachfolger in der Lehr; Lehr-genoß/Jünger. V.diſciple.it. V.ſectaire.

§ ſectateur de Platon, de Zenon &c.: il y a des opinions differentes entre les ſectateurs d'Ariſtote, & ceux de Deſcartes &c. die Lehr-genoſſen Platonis &c.

Secte, ſ. eine Secte/ Zunft derer ſo einerley Lehr beygethan.

§ on appelle ſecte, le corps de ceux qui ſuivent la méme doctrine &c. V.bande.parti. hereſie.
ſuivre une ſecte, einer Sect beygethan ſeyn.
detruire,extirper une ſecte, eine Sect ausrotten.
il y a eu pluſieurs ſectes de Philoſophes en Grece, es hat viel Secten/ Welt-weiſen in Griechen-land geben.
la religion chrétienne eſt auſſi bien diviſée en differentes ſectes que l'étoit autrefois celle des juifs, die Chriſten-religion iſt eben ſo wol in verſchiedene Secten zertheilt/ als vormals der Juden ihre.
la ſecte des Platoniciens,des Stoiciens,des Pithagoriens,des Ciniques &c. la ſecte des Thomiſtes,des Scotiſtes &c.
ſecte heretique: l'egliſe romaine traite la ſecte des Lutheriens, des Calviniſtes &c. de ſectes heretiques & condannées &c.
faire une ſecte,une nouvelle ſecte, eine neue Secte/ Religion/ Ketzerey aufbringen. V.hereſie.
la ſecte des Quaquers,des Anabatiſtes ou Mennonites &c.

Sectaire, m. einer ſo eine neue Secte aufbringt/ it. ein Lehrer von einer ſo ſie bereits aufgebracht. V.hereſiarque.novateur.faux-docteur.

§ l'egliſe romaine traite Luther,Calvin &c.de francs ſectaires,die Römiſche Kirch hält Luther und Calvin ꝛc. für Ketzermeiſter ꝛc.
ſuivre les dogmes d'un ſectaire, der Lehre eines ſolchen folgen.

Verb. Compoſ. von ſuivre.

Enſuivre, s'enſuivre, v.n. [*lat.* inſequi] folgen/ erfolgen/ drauf folgen ꝛc. V.venir aprés. ſuivre immediatement.

§ le prince a fait publier un edit &c. dont la teneur s'enſuit, der Fürſt hat ein Gebot ausgeben laſſen/ deſſen Inhalt hierbey folgt (iſt/wie folgt.)
j'ai lû le texte,& les expoſitions qui s'enſuivent, ich hab den Text geleſen/und die Auslegungen die drauf folgen.
l'ambaſſadeur, le general &c. a proteſté, qu'il ne veut point etre reſponſable des malheurs qui s'enſuivroient (s'enſuivront, pourroient enſuivre) de cela, der Geſandte/ der General ꝛc. hat proteſtirt/ daß er nicht wolle zu verantworten haben die Unglücke ſo hieraus entſtehen dörften.
quand on poſe une choſe abſurde, mille abſurdités s'enſuivent, wann ein Abſurdum feſt geſtellt wird/ ſo folgen deren tauſend daraus.
de là il s'enſuit (il s'enſuit de là) que &c. hieraus folgt/daß ꝛc.
voïez les erreurs qui s'enſuivroient de cette propoſition &c.
de ce principe (de là) il s'enſuivroit, que &c. hieraus würde folgen/erfolgen/daß ꝛc.
celui qui aura frappé un homme, de ſorte que la mort s'en enſuive dans neuf jours, eſt condamnable à le faire mourir &c. V.ſuivre.

Enſuivi, part. p. drauf gefolget. V.ſuivi.

§ un tres-grand bien s'eſt enſuivi d'un tres-grand mal; à ſavoir l'incarnation du Fils Dieu,de la prevarication d'Adam, ein groſſes Gut iſt gefolget auf ein ſehr groſſes Übel/nemlich die Menſchwerdung des Sohns GOttes aus der Ubertretung Adams.
il lui infligea un ſi rude coup à la téte, que la mort s'en eſt enſuivie, er gab ihm einen ſo gewaltigen Streich an Kopf daß der Tod daraus erfolget iſt.

Entreſuivre, s'entreſuivre, v.r. einer nach dem andern folgen/it. eins aufs andere/nach einander folgen.

§ les ſoldats s'entreſuivent dans un defilé, die Soldaten folgen einer nach dem andern wo der Paß eng iſt.
tous les jours s'entreſuivent, mais ils ne ſe reſſemblent pas toujours, die Tage folgen zwar einer auf den andern / aber ſie gleichen einander nicht allezeit.
voila une conſtruction mal arrangée, les paroles ne s'entreſuivent pas comme il faut,das iſt eine übel geordnete Fügung/ die Worte folgen nicht auf einander wie es ſeyn ſolte.

Entreſuite, ſ. nach einander Folgung ꝛc.

§ l'entreſuite des jours, des ſemaines, des mois, des années, des ſiecles &c.

*Pourſuivre, v.a. [von *lat.* proſequi] folgen/fort-folgen/ fort-fahren ꝛc. V.continuer.ſuivre.

§ pourſuivre un ouvrage qu'on a entrepris, ein unternommenes Werck fortſetzen.
pourſuivre ſon chemin,ſa route, ſeine Reiſe fortſetzen / ſeines Weges fortgehen.
pourſuivre ſon diſcours (le fil de ſon diſcours) pourſuivre ſon propos,ſon recit, ſon conte, in ſeiner Rede/ Erzehlung ꝛc. fortfahren.
pourſuivez! fahret fort! weiter!
pourſuivre ſa pointe; pourſuivre ſes erres, ſeine klugſinnige Rede/it. Vorhaben immer fortſetzen. V pouſſer.pointe.
pourſuivre ſon deſſein (ſa pointe) avec la méme chaleur qu'on l'a commencé, ſein Vorhaben mit eben dem Eifer fortſetzen wie mans angefangen.
un brave pourſuit toujours ſa pointe, malgré les obſtacles.
vous avez bien commencé, vous n'avez qu'à pourſuivre, ihr habt wol angefangen; ihr möget nur ſo fortfahren.
pourſuivre ſes etudes,ſes exercices,ſes voiages, ſeine Studien/ Exercitien/Reiſen ꝛc. fortſetzen.

poursuivre, [Gerichts-wort] fort rechten/das Recht/den Proceß immer fortführen/ fortsetzen/ fort-treiben bis ans Ende.

§ poursuivre un procez, une affaire, une demande; (poursuivre un arrêt, un decret) i.e. faire toutes les procedures en justice aprés avoir intenté l'action; & faire toutes les diligences pour le faire juger, pour obtenir un arrêt &c.

poursuivre une affaire (cause) civilement, ou criminellement &c.

laisser là un procés &c. sans le poursuivre, von einem Proceß abstehen ohne ihn fortzusetzen. V. desister.

poursuivre absol.: ne voulez-vous pas poursuivre? wollet ihr euer Recht nicht fortführen?

quand notre partie ne comparoit point, on ne doit pas laisser de poursuivre.

poursuivre (tâcher d'obtenir) trachten zu erlangen; treiben &c. V. briguer, presser, solicter &c.

§ poursuivre un emploi (une charge) un benefice, une grace, une pension &c. um ein Amt/ Pfründ/ Gnade/ Pension &c. starck anhalten.

poursuivre une audience &c. sich um eine Audienz &c. bey jemand bewerben.

poursuivre son retablissement, auf seine Wieder-einsetzung treiben.

poursuivre une fille en mariage: ce galant poursuit de prés cette belle, um ein Mägdlein zur Ehe starck anhalten; heftig um sie freyen &c. V. rechercher, so besser.

poursuivre un paiement (le paiement de son billet) die Zahlung eines Wechsels eintreiben.

poursuivre une reparation d'honneur, d'un tort, mächtig drauf dringen daß einem seine verletzte Ehr ergänzet/ für ein gethanes Unrecht Vergnügung geschehe.

poursuivre, [corr. von *lat.* persequi] verfolgen/ nach-setzen/ nach-jagen/ nach-eilen &c. V. suivre, persecuter. courir (tenir) aprés. talonner. être aux trousses. donner la chasse &c.

§ poursuivre q., dans le dessein de l'atteindre (joindre, attraper, prendre &c.) einen verfolgen &c. des Vorsatzes ihn zu ereilen/ erhaschen &c.

poursuivre des voleurs, des meurtriers, des assassins &c. Dieben/ Mördern &c. nachsetzen &c.

poursuivre une bête à la chasse, la poursuivre à cor & à cri; la poursuivre à outrance, einem Wild nach-jagen (ein Wild jagen/ hetzen.) V. chasser. courir. lancer. pousser &c.

qui poursuit deux lievres à la fois, n'en prend pas un &c.

poursuivre les ennemis jusqu'au bout: on poursuivit les ennemis deux jours durant; on les poursuivit en queue, die Feinde im Felde verfolgen; ihnen nach-hauen/ nachsetzen/ nach-jagen: man hat den Feinden zwey Tage nachgehauen &c.

poursuivre q. de prés; le poursuivre vivement, chaudement &c. le poursuivre à cor & à cri; le poursuivre l'epée dans les reins (flancs) einen heftig treiben/ fort-treiben/ fort-jagen; ihm gewaltig zusetzen; ihm gleichsam den Degen stäts an die Rippen setzen. V. pousser. presser furieusement.

poursuivre, figur. verfolgen vor Gericht/ mit Verklagen/ Proceß-führen &c. und dergleichen. V. agir. proceder.

§ poursuivre q. en justice: il le poursuit au Conseil, au Parlement, à la Cour imperiale, à la Chambre de Wetzlar &c. er verfolgt ihn beym Rahr/ beym Parlament/ bey dem Reichs-Hof-Rahr/ bey der Kammer zu Wetzlar &c.

il est accusé de peculat &c. on le poursuit criminellement, er wird verklagt die gemeine Cassa bestolen zu haben &c.; man procedirt criminaliter wider ihn.

poursuivre un debiteur; le poursuivre sans relâche &c.: mes creanciers me poursuivent, l'epée dans les reins, einen Schuldner heftig treiben; ihn unaufhörlich mahnen &c.

cherchez la paix, & la poursuivez, suche den Frieden/ und jage ihm nach. Psalm. 34, 15.

le remords de la conscience poursuit par tout le pêcheur (criminel) die Gewissens-angst verfolget überall den Sünder. V. bourreler. tourmenter. agiter.

Poursuivant, part. a. einer so verfolgt/ nachjagt &c.

§ comment un poursuivant chasseroit-il mille fuians, & deux poursuivans dix mille; si ce n'étoit que leur Dieu les a vendus, & Jehovah les a enferrez? wie solte ein Einziger ihrer tausend in die Flucht jagen; und ihrer zween zehen tausend; wann sie nicht ihr GOtt verkaufft/ und der HErr sie nicht eingeschlossen hätte? Deut. 32, 30.

etre poursuivant en justice, der Kläger/ der Recht-führer seyn.

poursuivant: il y a deux, trois &c. poursuivans qui demandent cette charge &c. es seynd ihrer zween/ drey &c. so nach diesem Amt &c. stehen/ streben &c. V. aspirant. concurrent. competiteur. pretendant.

cette Belle est fort importunée du nombre de ses poursuivans; qui la recherchent, diesem schönen Frauen-zimmer wird starck zugesetzt von der Menge ihrer Freyern.

Poursuivi, part. p. verfolgt/ fort-gesetzt &c.

§ avoir poursuivi une affaire, eine Sache fort-getrieben haben.

etre poursuivi de q. von jemand verfolgt werden. V. persecuté. pousse.

le meurtrier, se voïant poursuivi, se tua lui-méme, der Mörder/ wie er sahe daß man ihm nachsetzte/ brachte sich selbst um.

Poursuite, f. poursuites, plur. Fortsetzung/ it. Fort-treibung/ Bestrebung/ Bewerbung &c. in folgenden. V. continuation. solicitation. soin ardent de sol citer &c.

§ faire des poursuites en justice contre q. jemand gerichtlich verfolgen/ treiben/ vor Gericht starck an ihn setzen. V. poursuivre. pousser.

s'attacher, etre, se porter à la poursuite de son procés, de ses droits; faire des poursuites necessaires pour &c., en faire les poursuites &c. seinen Proceß/ sein Recht heftig fortsetzen; nicht nachlassen &c.

une poursuite civile. une poursuite criminelle.

redoubler ses poursuites, seine Bestrebungen &c. verdoppeln.

il a eté long tems à la poursuite de cette charge &c. er hat lange Zeit nach diesem Amt &c. gestanden &c.

ce creancier fait de violentes poursuites contre ses debiteurs &c. der Schuld-herr setzt gewaltig an seine Schuld-leute; setzt ihnen heftig zu mit Pressen und Mahnen.

cette dame a bien de la peine de se defendre des poursuites amoureuses de ses galans, die Dame kan sich des Nachlaufens ihrer Freyer kaum erwehren.

il a obtenu enfin cette charge, fille &c. aprés deux &c. ans de poursuite (de poursuite continuelle) er hat dieses Amt/ Mägdlein &c. endlich bekommen/ nach dem er zwey &c. Jahr lang drum gelauffen/ sich drum beworben/ bestrebt hatte.

poursuite, Verfolgung/ Nach-eilung/ Nachsetzung/ Nachhieb &c. V. chasse trousses. talon.

§ se porter, être à la poursuite de q., à la poursuite des ennemis &c. einem/ den Feinden &c. nach-jagen/ nach-eilen/ nachhauen &c. V. poursuivre.

envoïer des sergens (prevôts) à la poursuite d'un voleur, d'un meurtrier, ou d'un autre criminel, einem Dieb/ Mörder/ sonst einem Missethäter &c. die Schärgen nachsetzen lassen.

faire une poursuite des fuiards: le General a fait une longue poursuite des ennemis fuians, & il n'y a que le bois, & la nuit qui l'aïent arrêté, der General hat denen flüchtigen Feinden lang nachgejagt (nachgehauen) und es hat ihn nur der Wald/ und die Nacht davon abgehalten.

ces chiens sont ardans à la poursuite d'une bête, diese Hunde seynd sehr hitzig einem Wild nachzujagen.

poursuite figur.: la volonté se porte naturellement à la poursuite du bien, & à la fuite du mal, soit vrai, soit imaginaire, ou apparent, der Wille ist von Natur geneigt nach dem was gut ist/ zu streben/ und das Böse zu fliehen/ es sey um ein wahr-/ oder nur scheinbares Gut oder Ubel.

Verb. Compos. von verb. inus. *-sequer.*

Consequer, [verb. inus. von *lat.* consequi, folgen/ mitfolgen/ mit drauf-erfolgen.] V. suivre. s'ensuivre &c. so besser.

Consequent, adj. [*lat.* consequens] folgend/ drauf folgend.

§ la grace prevenante, & la grace consequente, die vorkommende/ und die folgende Gnade.

consequent, subst. m. [term. log.] Folge/ Gefolge/ Folgschluß aus dem vorigen. V. consequence. suite.

§ ce consequent est absurde; ainsi l'antecedent ne sauroit etre vrai (l'antecedent est absurde, donc le consequent l'est aussi) dieser Schluß ist absurd; und darum ists der Vortrag gleichfals.

on se sert des consequens, pour prouver, & pour persuader.

l'enthiméme n'a que deux propositions; l'antecedent, & le consequent.

prouver, persuader q.c. par des consequens, etwas durch Gefolge darthun/ bereden.

consequent: par consequent, adv. folgends/ zu Folge dessen. V. consequemment. donc.

§ il est votre pere; & par consequent, vous lui devez du respect, er ist euer Vatter; und zu Folge dessen/ müst ihr ihn respectiren.

vous me l'avez promis; & par consequent, vous etes obligé de me tenir votre promesse, ihr habt mirs versprochen; und folgends seyd ihr verpflichtet mir euer Versprechen zu halten.

Consequemment, adv. folgends/ folglich &c. V. par consequent.

§ le

§ le ſoleil eſt levé; & conſequemment il fait jour, die Sonne iſt aufgangen/und folgends iſt es Tag.
vous admettez ces deux propoſitions; & conſequemment, vous devez admettre celle-ci.

Conſequence, Conſequentz/ Folg-ſchluß aus einer vernünftigen Rede. V. conclusion. ſuite.

§ tirer, interer, deduire une conſequence, des conſequences d'une, ou de pluſieurs propoſitions, aus einer/oder mehr Propoſitionen einen Schluß ziehen/herziehen; folgern.
quelle conſequence tirez vous de cela? was folgert ihr hieraus?
. . ; d'où on tire cette conſequence, que &c. [lat. ex quo efficitur, ſequitur &c.] woraus folget/daß ꝛc.
une conſequence bonne, juſte, infaillible, inconteſtable, bien tirée &c. eine gute/richtige/unfehlbare/ unwiderſprechliche ꝛc. Conſequentz.
une conſequence mauvaiſe, fauſſe, mal-tirée &c. eine falſche/ unrichtige/übel hergezogene Conſequentz.
prouver, nier, diſtinguer, limiter une conſequence, eine Conſequentz probiren/läugnen/ beſchränken ꝛc.
quand on accorde les premiſſes d'un ſillogiſme, il faut auſſi accorder la conſequence.

conſequence, Conſequentz/Erfolg ꝛc. in folgenden. V. ſuite.

§ une choſe (affaire) de mauvaiſe, de dangereuſe conſequence, eine Sache von böſer/gefährlicher Conſequentz.
cette affaire peut attirer (avoir) d'étranges conſequences, de grandes &c. conſequences [pour l'avenir] dieſe Sache kan böſe/ſeltſame Conſequentzen nach ſich ziehen.
on ne permet pas cela, pour les mauvaiſes conſequences [qu'il traine aprés ſoi] das wird nicht zugelaſſen/wegen der böſen Conſequentzen.
tirer une choſe à conſequence; tirer une choſe à (en) conſequence: cela tire à conſequence, etwas eine Gefolge/was ſonderliches nach ſich ziehen.
ne tirer point à conſequence pour q.c.: l'avantage de la taille ne tire point à conſequence pour celui de l'eſprit, & de la ſageſſe. nichts darzu thun: die hohe Statur thut nichts zum Verſtand/und zur Weisheit.
cela ne tire point à conſequence, ne tire à aucune conſequence, ne ſera d'aucune conſequence dans la ſuite, das ſchadet nichts/ kan nichts machen/ hat nichts zu bedeuten/ wird nichts nach ſich ziehen ins künftig; wird von keinem Gefolge ſeyn ꝛc.
on lui a accordé cette grace pour cette ſeule fois; mais ſans tirer à conſequence (ſans conſequence) man hat ihm dieſe Gnade auf einmal verlohen; aber ohne Gefolge ꝛc.

ſans conſequence, ohne Gefolge/ohne Nachfolge.

§ une grace ou privilege &c. eſt ſans conſequence, eine Gnade/ ein Privilegium ꝛc. hat keine Conſequentz (muß nicht in Conſequentz gezogen werden.)
c'eſt une action ſans conſequence, dieſe That iſt ohne Exempel. V. ſans exemple.

conſequence: de conſequence, ſans conſequence &c. figur. Gefolge/i.e. Wichtigkeit/Angelegenheit/it. Vortreflichkeit ꝛc. V. importance. important. conſideration. conſiderable &c.

§ une choſe, une affaire de grande, extreme conſequence, eine Sache von groſſer Wichtigkeit ꝛc.
un homme (une perſonne) de conſequence (d'un grand merite &c.) eine vortreffliche/ wolverdiente ꝛc. Perſon.
une fille &c. de conſequence, eine vornehme Junafer ꝛc.
une place &c. de conſequence (importance) ein Platz ꝛc. von Wichtigkeit ꝛc.
une charge, un emploi &c. de conſequence, ein ſtattliches/anſehnliches Amt/Ehren-amt.
il a acheté une terre, une maiſon &c. de conſequence, er hat ein treffliches Land-gut/Hauß ꝛc. gekauft.
une choſe (affaire) de peu de conſequence, de nulle conſequence, ſans conſequence, eine Sache da wenig/ da nichts an gelegen.
un homme &c. ſans conſequence, ein geringer Menſch ꝛc. einer da nicht auf zu ſehen/ den man nicht ſcheuen darf/ an welchem nichts gelegen ꝛc.
cet homme eſt (c'eſt un homme) ſans conſequence; on le peut recevoir à la toilette, en robe de chambre &c. das iſt einer für dem man ſich nicht zu ſcheuen noch zu ſchämen hat; wegen deſſen wann er kommt/ einer keine Ceremonien machen/ſich nicht eben anlegen ꝛc. darf.
cet homme eſt ſans conſequence (n'eſt pas à craindre, à en prendre ombrage; on peut dire & faire devant lui ce qu'on veut.)
ce ſont là des diſcours en l'air, qui ſont ſans conſequence, das ſind lähre/ eitele Reden ꝛc.
gens de nulle conſequence, Lumpen- oder gemeine Leute/ da nichts an gelegen.
les fous, les bouffons ont la licence de tout dire, & de tout faire ſans conſequence (ſans que perſonne s'en offenſe &c.) die Narren/ Schalcks-narren dörfen ſagen was ſie wollen; es nimmt ſich keiner deſſen an ꝛc.

Conſecutif, adj. was auf einander folgt/ in folgenden.

§ travailler &c. trois &c. jours conſecutifs; veiller trois nuits conſecutives, drey ꝛc. Tage nach einander arbeiten ꝛc. drey Nächte nach einander wachen.
j'ai attendu deux heures conſecutives, ich hab zwo Stunden nach einander gewartet.
on jette (publie) les bans (fait les annonces) trois dimanches conſecutifs &c.
il a plû trois jours conſecutifs, es hat 3 Tage nach einander gereget.
il a eu quatre accez de fievre conſecutifs, er hat vier Fieberanfoſſe nach einander gehabt.
deux coups de tonnere conſecutifs, zwey Donner-ſchläge nach einander.

Conſecutivement, adv. nach einander/folglich. V. de ſuite. immediatement.

§ ce païs a ſouffert les trois grands fleaux de Dieu conſecutivement: la guerre, la peſte, & la famine, dieſes Land hat die drey groſſe Strafen GOttes nach einander ausgeſtanden: den Krieg/die Peſt/und den Hunger.

Obſequer, [verb. inuſ. von *lat.* obſequi, folgen/ gehorſamlich nachfolgen ꝛc.] V. obeir &c. ſo beſſer.

Obſeques, plur. f. [*lat.* obſequium, plur. obſequia] Dienſt/Amt/ Ceremonien/ Gebete ꝛc. bey der Beyſetzung oder Beerdigung einer vornehmen Perſon.

§ on appelle obſeques, les funerailles accompagnées de pompe & de ceremonies qu'on fait à l'enterrement d'un illuſtre defunt &c.
faire les obſeques d'un prince: on fit de magnifiques, de ſuperbes obſeques, des obſeques roïales, pour honorer la memoire de ce prince; on lui fit les obſeques avec tout l'honneur, avec toutes les ceremonies, & tout le deüil qu'il falloit faire, & ces obſeques durerent trois jours, man hat dieſem Fürſten ein ſtattliches/ herrliches Leich-begängnis/ mit allen Ceremonien und Trauer-gepränge gehalten ꝛc.
aſſiſter aux obſeques de q. einer Leich-begängnis ꝛc. beywohnen.

Subſequer, v. a. [verb. inuſ. von *lat.* ſubſequi, drauf folgen.]

Subſequent, adj. drauf folgend ꝛc. V. ſuivant, ſo beſſer.

§ on a caſſé (reſcindé) ce traité, cet acte &c. par un traité, acte ſubſequent, man hat dieſen Tractat ꝛc. vernichtet durch einen andern drauf folgenden.
ce marchand a perdu cette année; mais il eſpere de ſe recompenſer dans les années ſubſequentes, dieſer Handelsmann hat dieſes Jahr Verluſt gehabt; aber er hoffet in denen folgenden ſich wieder zu erholen.
transferer la moins principale des deux fêtes qui concourent en meme jour, au premier ſubſequent, das geringere von zweyen/ auf einen Tag zuſammen kommenden Feſten auf den nächſt folgenden verlegen.

Subſequemment, adv. folgends/nachmals ꝛc.

§ il a declaré verbalement de ne pas vouloir accepter cette donation, & ſubſequemment il y a renoncé en forme, er hat ſich endlich erkläret/ dieſes Geſchencke nicht annehmen zu wollen/und hat nachmals ſchriftlich drauf verzyhen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſecuter.*

*Executer, v. a. [ſonſt: *exſecuter*, *exſequer*, von *lat.* exſequi] vollziehen/ vollſtrecken/ ausrichten/ ausführen/ ins Werck richten ꝛc. V. accomplir. effectuer. mettre à effet. mettre en execution.

§ executer un traité; executer un teſtament, une ſentence (un arrêt) ſelon la forme & teneur, einen Tractat/ ein Teſtament/einen Sentenz ꝛc. vollziehen.
faire executer, avoir ſoin de faire executer un teſtament, un arrêt &c. machen daß ein Teſtament/ ein Ausſpruch ꝛc. vollzogen werde.
executer les ordres, les commandemens de q.; executer une commiſſion, eines Befehl/eine Commiſſion ꝛc. ausrichten. V. faire.
executer un deſſein, une entrepriſe, un avis (le mettre en pratique) ein Vorhaben/ ein Unternehmen ausführen/ ins Werck richten.
ce deſſein, cet avis eſt bien imaginé; mais il eſt mal-aiſé à executer &c.
cet homme imagine bien; mais il execute mal.
on l'a envoié executer chez lui par des ſergens, man hat die Gerichts-ſchärgen zum Pfänden in ſein Hauß geſchickt.

executer ce qu'on a promis, werckſtellig machen was einer verſprochen hat.

executer, v.a. [Gerichts-term.] exequiren/ pfänden/ i.e. einem ſo ſchuldig iſt/ und nicht bezahlen kan/ ſein Gerät ꝛc. Kraft richterlichen Befehls/austragen.

§ executer un debiteur; executer les meubles, les effets &c. d'un debiteur (lui oter, ou faire ôter, ſaiſir, enlever, emporter ſes biens, en vertu d'une ſentence) executer chez q. &c. V. ſaiſir par juſtice.

executer ſoi-meme, i.e. vendre ſoi-meme ſes meubles, pour contenter ſes creanciers, ſans attendre qu'on l'execute par arrêt & qu'on lui faſſe des frais, ſich ſelbſt exequiren/ i.e. ſeine Sachen (Mobilien) ſelbſt verkauffen/ um ſeine Schulden zu zahlen/ ehe daß es die Obrigkeit auf ſeine Koſten thun laſſe.

executer, v.a. einen Ubelthäter exequiren/ i.e. richten/ hinrichten/ das Todes-urtel an einem Miſſethäter vollziehen. V. faire mourir par juſtice, ſupplice.

§ executer un criminel (le faire mourir) l'executer à mort, executer la ſentence de mort en (ſur) lui.

on executa hier deux meurtries &c. man hat geſtern zween Mörder ꝛc. gerichtet/ hingerichtet/ abgethan.

Executé, part. p. vollzogen/ ausgerichtet/ exequirt.

§ avoir executé le traité, les articles &c. einen Tractat ꝛc. vollzogen haben.

il a executé ſon deſſein, er hat ſein Vorhaben ausgeführt.

on a executé vos ordres, man hat euren Befehl ausgerichtet.

executé: le debiteur a eté executé en ſes meubles, der Schuldner iſt an ſeinem Hauß-rat exequirt worden; man hat ihms ausgetragen.

ce meurtrier a eté executé en Greve, der Mörder iſt auf offentlichen Richt-platz hingerichtet worden. V. execution.

Executeur, m. -trice, f. Vollzieher/ Vollſtrecker/ Executor.

§ executeur, executrice d'un teſtament (executeur teſtamentaire) Executor &c. von eines ſeinem Teſtament ſeyn.

nommer, laiſſer un tel, executeur de ſon teſtament, den und den zum Executore ſeines Teſtaments benamſen.

avoir eté commis pour (avoir eté chargé) d'etre executeur d'un teſtament, zum Executore eines Teſtaments ernennet/ beſchlicht worden ſeyn.

executeur d'un ordre du prince, Vollzieher eines fürſtlichen Befehls. V. commiſſaire.

un ſergent executeur &c. V. exploiteur, recors.

l'executeur [de la haute juſtice] der Nach- oder Scharf-richter. V. bourreau.

il a eté livré entre les mains de l'executeur, pour en etre pendu, roué, brulé, decollé &c. er iſt dem Scharf-richter überliffert worden/ um gehenckt/ gerädert/ verbrannt/ geköpft ꝛc. zu werden.

faire brûler un paſquin, un libelle &c. par la main de l'executeur, eine Schmäh-ſchrift durch des Scharf-richters Hand verbrennen laſſen.

Execution, f. Vollziehung/ Vollſtreckung/ Ausführung/ Ausrichtung ꝛc.

§ mettre en execution quelque deſſein, ein Vorhaben ausführen/ ins Werck ſtellen.

ſe charger de l'execution d'un deſſein, d'un ordre &c. die Vollziehung ꝛc. eines Vorhabens/ Befehls ꝛc. auf ſich nehmen.

conduire l'execution d'un batiment &c. einen Bau ꝛc. führen; Anſchaffer dabey ſeyn.

mettre à execution une ſentence, un arrêt, einen Ausſpruch/ ein Urtel vollziehen.

demander, preſſer, pouſſer, ſoliciter l'execution d'un arrêt &c. auf die Vollziehung eines Urtels ꝛc. treiben/ dringen.

cela demande une prompte execution, das erfordert eine ſchleunige Vollziehung.

proceder, venir à l'execution d'un traité, d'une ſentence, zur Vollziehung eines Tractats/ Urtels ſchreiten.

faire faire l'execution (la ſaiſie, l'enlevement) des meubles de q. par les ſergens, bey einem durch die Schärgen die Execution/ die Wegtragung der Mobilien/ Schulden wegen/ thun laſſen.

ſouffrir l'execution en ſes meubles (biens) exequirt werden wegen Schulden. V. gagement.

execution: faire l'execution d'un criminel: il fut condamné à etre brûlé, roüé &c. tout vif; & l'execution en fut faite le meme jour, einen Miſſethäter hinrichten: er ward verurtelt/ lebendig verbrannt/ gerädert ꝛc. zu werden; und die Vollziehung geſchahe am ſelbigen Tage. V. juſtice.

quelle execution (juſtice) ſera-on? was für ein Todes-urtel wird vollzogen werden?

il y aura aujourd'hui une execution de deux voleurs pendus, roüez &c. es werden heut zween Diebe gehenckt/ gerädert ꝛc. werden.

voir une execution; aſſiſter à une execution, einem Hinrichten zuſehen ꝛc.

execution militaire: menacer les pauvres habitans d'execution, faute de païer les contributions, militariſche Execution: die armen Inwohner damit drohen/ daſern ſie die Contribution nicht zahlen.

l'execution militaire vaut bien ſouvent celle du bourreau, & méme quelque fois, celle-ci eſt plus ſupportable.

execution (faction): on emploie les exempts à faire des captures, & autres executions à la tête de quelques gardes, die Gefreyten werden gebraucht zu Einziehungen (Gefangen-nehmungen) und dergleichen Executionen mit einer kleiner Rott.

execution, abſol.: un homme d'execution, einer ſo geſchickt iſt und Herz hat etwas auszurichten/ it. einer ſo fix mit der Fauſt und mit der Fuchtel.

§ ce n'eſt pas tout que d'etre homme de conſeil & d'avis; l'importance eſt de l'etre d'execution, es iſt nicht gnug ein guter Rahtgeber/ man muß auch ein guter Ausrichter ſeyn.

c'eſt un homme d'execution (qui n'eſt bon que pour l'execution) ſans l'etre pour le conſeil.

un homme d'execution: defiez-vous de ces determinez; ce ſont des gens hardis, & d'execution, trauet dieſen Vermegenen nicht/ das ſeynd Wag-hälſe/ und ſchlagen bald drein ꝛc. V. homme de main, haut à la main.

In-execution, f. Nicht-vollziehung/ Nicht-ausrichtung &c.

§ en cas d'in-execution (manque d'execution) du traité, contract, teſtament &c. in Fall der Nicht-vollziehung des Tractats ꝛc.

Executoire, adj. c. [Gerichts-term.] in der Execution/ in der Ausrichtung beſtehend ꝛc.

§ on appelle executoire, ce qui porte ſon execution.

une ſentence executoire; lettres executoires; un executoire: delivrer un executoire pour faire païer une ſomme liquide, pour païer les depens taxez &c. Executions-urtel/ -briefe ꝛc.

declarer un contract &c. executoire; declarer une taxe des depens &c. executoire.

*Perſecuter, v.a. [von *lat.* perſequi, quaſi: *perſequer*] verfolgen/ ihm nachſetzen/ zuſetzen ꝛc. V. pourſuivre.

§ c'eſt perſecuter q., quand on cherche à le faire mourir, ou ſouffrir par des voies injuſtes & violentes.

perſecuter l'egliſe, perſecuter les chretiens, die Kirche/ die Chriſten verfolgen.

on nous perſecute, & nous le ſouffrons, man verfolgt uns/ und wir dulden es. 1. Cor. 4, 12.

c'eſt le Dragon qui perſecute la Femme qui a mis au monde l'enfant mâle, der Drach iſts der das Weib verfolgt ſo das Knäblein geboren hat. Apoc. 12.

lors qu'ils vous perſecuteront dans cette ville-ci, fuïez dans une autre, wann ſie euch verfolgen in dieſer Stadt/ ſo fliehet in eine andere. Matt. 10, 23.

Saul, Saul pourquoi me perſecutez-vous? je ſuis Jeſus que vous perſecutez [dans mes membres] Saul ꝛc. warum verfolgſt du mich ꝛc.? Act. 9.

beniſſez ceux &c. qui vous perſecutent, ſegnet die ſo euch verfolgen. Matt. 5, 44.

perſecuter, figur. verfolgen/ i.e. plagen/ überlauffen/ hudeln/ beunruhigen ꝛc. V. pourſuivre, importuner, tourmenter, inquieter, vexer, incommoder, preſſer &c.

§ perſecuter q.: cet homme me perſecute ſans ceſſe, der Menſch plagt ꝛc. mich unaufhörlich.

perſecuter ſes debiteurs pour en etre païé à jour precis, ſeinen Schuld-leuten ſtarck zuſetzen/ von ihnen wollen zu preciſer Zeit bezahlt ſeyn. V. pourſuivre.

perſecuter ſon procureur, ſon ſoliciteur, ſon rapporteur &c. pour faire juger ſon procés, ſon affaire &c. ſeinen Procurator ꝛc. überlauffen/ anlauffen ſeiner Recht-ſache wegen ꝛc. V. ſoliciter.

perſecuter un preſident, un miniſtre de ſes inſtances, de ſes ſollicitations, einen Præſidenten ꝛc. oft und viel anlauffen.

ſi vous ne le perſecutez, vous n'en viendrez jamais à bout, wann ihr ihn nicht treibet/ oft an- und überlauffet ꝛc./ werdet ihr nichts mit ihm ausrichten.

mes creanciers me perſecutent à outrance, & m'executent, meine Schuld-glaubigere verfolgen mich äuſſerſt. V. pourſuivre.

les gueux perſecutent les paſſans, die Bettler lauffen die Fürübergehende an; ſie verfolgen/ plagen ſie/ lauffen ihnen nach.

les

les pedans perſecutent les Grands(les gens riches)de leurs epigrammes, anagrammes, acroſtiches, ſonnets, de leurs rogatons &c.;les pauvres auteurs les perſecutent de leurs épitres dedicatoires, petits traitez &c. V.aſſaſſiner.bombarder.en vouloir &c.

le medecins le perſecutent de leurs ſaignées, de leurs lavemens &c. die Aerzte plagen ihn mit ihren [vielen] Aderläſſen/ Clyſtiren ꝛc.

les mouches, les guépes, les pûces &c. nous perſecutent, die Fliegen/die Weſpen/Flöhe ꝛc. plagen uns.

perſecuter les oreilles des honnétes gens de (par,avec) ſes fadaiſes, ſottiſes &c.,par un méchant concert &c. die Ohren ehrlicher und verſtändiger Leute mit ſeinen abgeſchmackten Reden ꝛc./mit einer elenden Muſick ꝛc plagen.

le remors de la conſcience perſecute les impies, die Gewiſſensangſt verfolgt/plagt/peinigt die Gottloſen. V.bourreler.

Perſecutant, part. a. verfolgend/ met. plagend / überläſtig/ungeſtümm ꝛc. V.importun.

§ un homme perſecutant, ein Ungeſtümmer/Plag-teufel.

vous etes bien perſecutant, ihr ſeyd recht überläſtig.

les gueux, les creanciers &c. ſont des gens fort perſecutans;ce ſont les gens du monde les plus perſecutans.

Perſecuté, part. p. verfolgt ꝛc.

§ heureux ceux qui ſont perſecutez pour la juſtice; car c'eſt ainſi, dit Jeſus, qu'ils ont perſecuté les prophetes; & tous ceux qui veulent vivre pieuſement en J.C., le ſeront, ſelig ſeynd die ſo da verfolgt werden wegen der Gerechtigkeit; dann ſo haben ſie/ſpricht JEſus/die Propheten verfolgt ꝛc. und alle ſo in J.C. gottſelig leben wollen/werden verfolgt werden. Matt.5,11. 2.Tim.3,12.

perſecuté ſignr.: on eſt ici perſecuté des gueux &c. man wird hier von Bettlern ꝛc.verfolgt.

c'eſt un galant illuſtre,le quel,à ce qu'il dit,eſt perſecuté des dames (du beau monde.)

Perſecuteur, m. Verfolger/verfolgender Feind.

§ Saul fut le premier perſecuteur de l'Egliſe; mais de grand perſecuteur qu'il étoit, la grace l'en fit un, encore plus grand apôtre, Saul war der erſte Verfolger der Kirche; aber aus einem groſſen Verfolger hat ihn die Gnade zu einem noch gröſſern Apoſtel derſelben gemacht.

les plus illuſtres perſecuteurs (princes perſecuteurs) anciens de l'Egliſe furent Neron, Domitien, Traian, Adrien, Marc'Aurele,Severe,Maximin,Decius,Valerien,Diocletien &c.

prier Dieu pour ſes perſecuteurs,für ſeine Verfolgere bitten.

perſecuteur adj.: un prince, un roi &c. perſecuteur; un eſprit perſecuteur, ein Printz/ König ꝛc. ſo ein Verfolger [der Kirchen] ein Verfolger-geiſt.

perſecuteur figur.: les mendians valides & importuns ſont des perſecuteurs de l'egliſe, die ſtarcken und ungeſtümmen Bettler ſeynd rechte Verfolgere der Kirche/i.e. der Leute in/ und bey der Kirche.

un perſecuteur d'oreilles &c. einer der einem ſtäts mit verdrüßlichen Sachen in Ohren ligt.

Perſecution, f. Verfolgung ꝛc.

§ ſouffrir perſecution: bienheureux ſont ceux qui ſouffrent perſecution pour la juſtice &c. Verfolgung leiden: ſelig ſeynd die ſo Verfolgung leiden wegen der Gerechtigkeit. Matt.5.

il s'eleva une grande perſecution contre l'egliſe de Jeruſalem & tous les fideles furent diſperſez &c. es erhub ſich eine groſſe Verfolgung wider die Gemeine zu Jeruſalem; und die Glaubigen wurden zerſtreuet. Act.8.

exciter,allumer une nouvelle perſecution; eine neue Verfolgung erwecken. V.reformation.

une longue,cruelle,ſanglante &c. perſecution, eine lange/ grauſame/blutige ꝛc. Verfolgung.

il y a eu neuf illuſtres perſecutions de l'Egliſe ſous divers Tirans paiens &c.

demeurer fidele à J.C. (ne reculer,ne branler point) au tems de la perſecution (durant la perſecution) J.C. getreu bleiben; nicht wancken zur Zeit der Verfolgung.

un homme, une egliſe illuſtre par les perſecutions qu'il,qu'elle a ſouffertes, ein Mann/ eine Kirche ſo wegen erlittenen Verfolgungen berühmt iſt.

perſecution figur.: les Belles ont autant de peine à eviter la perſecution,la pourſuite importunite,des amans (ſoupirans) que les Riches, à eviter celle des gueux, die Schönen haben eben die Mühe die Verfolgung der Verliebten; die Reichen haben das Nachlauffen der Bettler zu entgehen.

Sultan, m. [ein türck. Wort/ vor Alters Souldan] Sultan/ i.e. Herr/ Fürſt/ Lande-fürſt ꝛc. Titul oder Name des Türckiſchen Käyſers/und aller Mahometaniſchen Fürſten.

§ Sultan, c'eſt le titre qu'on donne à l'Empereur des Turcs, & à tous les Princes de la ſecte Mahometane &c.

Sultan Soliman, Sultan Ibrahim &c.

Sultane, Sultanin/ Titul der Frauen des Groß-ſultans.

§ Sultane, c'eſt le titre qu'on donne aux femmes du Grand Seigneur: la Sultane-Mere; la Sultane-Reine &c.

—*ſumer*, -ſomer [verb. inuſ. von *lat.* ſumere (ſumo) ſumſi, ſumtum &c. nehmen ꝛc.]

Sompte, [nom. inuſ. von *lat.* ſumtus, ſumptus, Koſten/ Unkoſten ꝛc.]

Somptueux, adj. [*lat.* ſumptuoſus] koſtbar/ von groſſen Koſten/Geld-freſſend/ worauf groſſe Koſten gehen ꝛc. V.magnifique &c.

§ un edifice (un bâtiment &c.) ſomptueux, ein koſtbares Gebäu ꝛc.

un feſtin &c. ſomptueux, eine koſtbare Gaſtung ꝛc.

un menage ſomptueux, ein koſtbares Haußhalten.

être ſomptueux en depenſe, ſich koſtbar halten/groſſen Koſten aufgehen laſſen. V. faire depenſe magnifique, ſplendide,belle &c.

c'etoit un prince fort ſomptueux; il etoit ſomptueux en feſtins, en equipages & en autres magnificences.

Somptueuſement, adv. koſtbarlich/ ſtattlich/ herrlich ꝛc. V.magnifiquement.

§ vivre, ſe traiter, ſe vétir &c. ſomptueuſement (avec luxe &c.) gar koſtbar leben/ſich tractiren/kleiden ꝛc.

etre enterré &c. fort ſomptueuſement (avec pompe & magnificence) ſtattlich begraben ꝛc werden.

Somptuoſité, f. Koſtbarkeit/Herrlichkeit ꝛc. V. magnificence. ſplendeur. luxe. groſſe, grande, magnifique depenſe.profuſion.

§ on admire la ſomptuoſité des anciens Rois d'Egipte &c. man verwundert ſich über die Koſtbarkeit der alten Egyptiſchen ꝛc. Königen.

ſomptuoſité d'un feſtin &c. Koſtbarkeit eines Gaſt mals ꝛc.

vivre avec ſomptuoſité, koſtbarlich/ſtattlich ꝛc. leben.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſumer &c.*

Aſſumer, [term.log. von *lat.* aſſumere] aufnehmen ꝛc.

§ aſſumer un argument, ein Argument aſſumiren/ i.e. repetiren und beantworten/ it.die propoſ.minor.termiren.

Aſſomption, f. [term. eccl.] Aufnehmung in Himmel.

§ celebrer,ſolenniſer la memoire, la feſte, le jour de l'Aſſomption de la S.Vierge au ciel [en ame & en corps, avant la reſurrection univerſelle,& de la preſervation de ſon Corps ſacré de la corruption] das Gedächtnis/das Feſt/den Tag der Aufnehmung der heil. Jungfrauen in Himmel [ihre Himmelfahrt mit Seel und Leib / vor der allgemeinen Auferſtehung/ und der Verwahrung ihres geheiligten Leibs vor der Verſehrung] halten/ feyren.

l'Aſſomption de la Vierge pourroit être pieuſement cruë, meme des Proteſtans, il n'y aïant rien qui y choque l'analogie de leur confeſſion.

aſſomption figur.: une belle Aſſomption en taille douce, en peinture,en ſculpture &c. ein Bildnis von Mariä Aufnehmung (Himmel-fahrt) in Kupfer/ Gemähl ꝛc.

aſſomption du ſillogiſme, ſo genannte Propoſitio minor eines Syllogiſmi. V.mineur.

§ accorder,nier l'aſſomption, die minorem zugeben/läugnen.

Conſumer, v.a. [*lat.* conſumere] verzehren/aufzehren ꝛc. V.détruire.

§ le feu conſume le bois, le ſuif, la cire &c. das Feuer verzehrt das Holtz/das Unſchlitt/das Wachs ꝛc.

ce feu conſuma cet auguſte bâtiment &c. en peu d' heures, dieſes Feur verzehrte dieſes ſtattliche Gebäu ꝛc. in wenig Stunden.

la roüille conſume peu à peu le fer;& l'air les pierres, der Roſt verzehrt (friſſet) allgemach das Eiſen / und die Luft die Steine. V.ronger.manger.

il n'y a point de corps materiel,que l'air,le feu,& l'eau ne conſume avec le tems.

le tems,la vieilleſſe conſume toutes choſes, die Zeit/das Alter verzehret alle Dinge.

Nota. Conſommer &c. Conſommé &c. Conſommation &c. V.Somme &c.

§ ſe conſumer: la chandelle ſe conſume en nous éclairant; le bois ſe conſume en nous chauffant,cuiſant &c. ſich verzehren: die Kertze verzehrt ſich in dem ſie uns leuchtet; das Holtz/in dem uns wärmet/kochet ꝛc.

conſumer.verzehren/i.e.vergeuden/verſchwenden/durchbringen/verthun/durch-jagen ꝛc. V.diſſiper.perdre. depenſer.

§ conſumer ſon bien,ſon patrimoine, ſon argent &c. en luxe, en debauches,en divertiſſemens(en folles depenſes) verſchwenden/ Erb/Geld ꝛc. in Pracht/in Schwelgereyen/ Lußbarkeiten ꝛc.verthun/durchjagen. V.diſſiper.

con-

conſumer ſon tems,ſa vie,ſon âge,ſes ans en vanitez &c. ſeine Zeit/Leben in Eitelkeiten ꝛc.durchbringen/zubringen.

conſumer ſes forces: ce grand (penible) travail vous conſumera en peu de tems; cet ouvrage vous conſumera avant que vous le conſommiez, ſeine Kräfften verzehren: dieſe Arbeit/ dieſes Werck wird euch in wenig Zeit verzehren; es wird euch ausmachen/euch den Garaus machen ehe daß ihrs gar ausmachet.

l'envie &c.le conſume, der Neid ꝛc.verzehrt ihn.

on conſume bien du blé,du vin,des vivres, du bois, de la chandelle &c.en une cour,ville, maiſon riche &c. man verthut viel Korn/Wein/Speiſe-waaren/ Holtz/ Lichter ꝛc. an einem Hofe/in einer Stadt/ reichen Hauſe ꝛc.

on ne transporte rien de ce que ce pais-là produit ; on y conſume tout, il ſe conſume tout, tout eſt conſumé ſur les lieux, es wird nichts hinaus geführt von dem das in ſelbigem Lande wächſt und gefället; es wird alles an der Stelle verzehrt.

les maladies, les fievres lentes, les ennuis, les chagrins, les travaux,& enfin la vieilleſſe nous conſument peu à peu , die Kranckheiten/ Schwind-fiebere/ Sorgen/ Verdrüß-und Müheſeligkeiten/und endlich das Alter verzehren uns allgemach. V.epuiſer. miner.faire perir.

l'étude conſume (diſſipe) bien des eſprits, das Studiren verzehret viel Lebens-geiſter.

ſe conſumer en depenſe,ſich verzehren in Unkoſten ꝛc.ſein Geld aufzehren.

§ je me conſume ici ſans rien gagner, ich verzehre mich allhier/ und gewinne nichts.

l'on ſe conſume à l'hôtellerie, en attendant d'obtenir quelque emploi, man ligt und verzehrt ſich im Wirts-hauſe/in Erwartung einen Dienſt zu erlangen.

ſe conſumer d'ennuis,de regrets, de triſteſſe &c. (ſe conſumer en ennuis ; ſe laiſſer conſumer aux ennuis &c.) ſich abgrämen/ abhärmen; vergehen für Unluſt und Verdrüßlichkeit ꝛc.

ſe conſumer pour Jeſus Chriſt,& pour ſon amour , pour ſon evangile,pour ſon regne &c.ſich um J.C.willen verzehren; ihm zu Liebe ꝛc.ſich verzehren.

ſe conſumer ſoi-méme comme une chandelle, en éclairant à ſon prochain, ſich ſelbſten verzehren wie eine Kerze/ in dem er ſeinem Nächſter leuchtet.

Conſumant, part. a. verzehrend ꝛc.

§ Dieu eſt un Feu conſumant aux pecheurs auſſi bien qu'aux juſtes;mais en un ſens bien different , GOTT iſt ein verzehrend Feuer/beyde den Sündern/ und den Frommen; aber in verſchiedenem Verſtande. V. devorant.

Conſumé, part. p. verzehret/verthan ꝛc.

§ le feu a conſumé cette belle ville-là;elle a eté malheureuſement conſumée par un incendie , das Feuer hat ſelbige Stadt elendiglich verzehrt.

la victime d'Abel,d'Elie &c.fut conſumée miraculeuſement par le feu deſcendu du ciel,das Schlacht-opfer Abels/ Eliä ꝛc. ward durch ein Wunder-feuer vom Himmel verzehrt.

il a conſumé tout ſon bien en debauches, en procés, en remedes &c. er hat all ſein Gut in Freſſereyen/Proceſſen/Artzneyen ꝛc.verthan.

Conſommé : un conſommé &c. V.Somme &c.

Conſomption,ſ. [quaſi : *conſumption*] Verzehrung. V. conſommation.diſſipation.

§ brûler un corps juſqu'à ſon entiere conſomption , einen Cörper bis zur gäntzlichen Verzehrung verbrennen. V.reduire en cendres.

faire boüillir une liqueur &c. juſqu'à la conſomption d'un tiers &c einen liquorem bis auf die Verzehrung eines Drittels ꝛc.einſieden laſſen.

conſomption : mourir lentement de conſomption , de conſomption(par deſſechement) de l humide radical,allgemach durch Verzehrung / Abzehrung/ Schwindung (Ertrocknung) der Radical-feuchtigkeit hinſterben. V. phtiſie. chartre.langueur.

conſomption : il ſe fait une grande conſomption de blé , de vin,de vivres &c.dans cette ville, Verzehrung/Verthuung/ Aufzang: es iſt ein groſſer Aufgang von Getraid/ von Wein/ von Eſſen-waaren ꝛc.in dieſer Stadt. V. conſommation.

marchand qui fait grande conſomption de telle & telle marchandiſe , Kauffmann der einen groſſen Verſchluß/ Vertrieb/ Abgang [ital. conſumo, ſpaccio, ſmaltimento] von der und der Waare ꝛc. V.debit &c.

Preſumer, v.n. [von *Lat.*præſumere,voraus nehmen oder vorweg nehmen] in folgenden.

§ preſumer trop de ſoi méme (en avoir trop bonne opinion) s'arroger, attribuer, attendre de ſoi une force,ſoit de corps ou d'eſprit qu'on n'a point,allzu viel von ſich ſelbſt halten; ſich allzu viel zueignen; ſich einer Kraft Leibes oder Gemüts vermeſſen/anmaſſen ꝛc.die er nicht hat.

preſumer de la grace (miſericorde) de Dieu ; commettre des pechez hardiment, dans la fauſſe eſperance que Dieu lui les pardonnera, apres les avoir commis , ſich der Gnade/ der Barmhertzigkeit GOttes vermeſſen/ frecklich auf deſſen Gnade dahin ſündigen/der falſchen Hofnung/ er werde ihms nachmals ſchon wieder vergeben.

preſumer,mutmaßlich glauben/vermuten/aus einigen Anzeigungen abnehmen. V. conjecturer &c.

§ preſumer,c'eſt ſe perſuader,penſer,croire, par quelques indices probables,ou probablement.

à voir le tems qu'il fait, on preſume ; on a ſujet,lieu de preſumer, qu'il y aura abondance de vin &c.dem itzigen Wetter nach/ mutmaſſet man/ daß es eine reiche Wein-leſe ꝛc. geben werde.

preſumer q. de q. etwas von einem mutmaſſen.

je ne preſume rien de bon de lui, ich vermute nichts guts von ihm (mute ihm nichts guts zu.)

il n'y a rien de ſi mechant qu'on ne puiſſe aiſément preſumer d'une miſerable proſtituée,qui a franchi toutes les bornes de la pudeur,es iſt nichts ſo liederlich daß man nicht leichtlich vermuten könne von einer Schand-hure die alle Zucht und Scham vergeſſen hat.

Preſumé, part. p. gemutmaſſet/vermutet ꝛc. in folgenden.

§ etre q. preſumé (crû) étre,avoir,dire,faire q. c. einer oder von einem præſumirt oder gemutmaſſet werden/ daß er das und das ſeye/habe/thue ꝛc.

ſelon la ſimplicité & la charité chretienne, un chacun eſt preſumé étre homme de bien, juſqu'à ce qu'on prouve le contraire ; mais ſelon la prudence chrétienne, & dans les contracts civils un chacun (ſur tout , un inconnu) eſt preſumé (reputé, crû,tenu) mechant & trompeur,contre le quel il eſt bon de ſe precautionner par de bonnes clauſes,par des nantiſſemens, repondans &c. car tout homme eſt menteur, dit David,& le Seigneur Jeſus Lui-meme avertit les ſiens de ſe donner garde des hommes &c. Pſal.116. Matt.10,17.

celui,qui a eté une fois trouvé méchant,eſt preſumé l'étre toujours, der einmal ein Schalck befunden worden/wird gemutmaſſet daß ers immer ſeye.

un mourant n'eſt pas preſumé dire menſonge, ein Sterbender wird nicht vermutet zu lügen.

un jeune homme qui ſe trouve enfermé avec une fille (ſeul avec ſeule) n'eſt pas preſumé dire ſon chapelet,d'enfiler des perles &c.

Preſomptif, adj. [term. jurid.] mutmaßlich ꝛc.

§ un heritier &c. preſomptif, ein mutmaßlicher Erb ꝛc. wann der Verwandte ab inteſtato ſtirbt/und nicht anders teſtirt.

on appelle heritier preſomptif , le quel , pour étre le plus proche parent,eſt le plus habile à heriter ab inteſtat (qu'on preſume devoir heriter) s'il n'en eſt point empéché par la diſpoſition contraire du teſtateur.

etre heritier preſomptif d'une Couronne &c.

un paillard, fornicateur &c. preſomptif (qu'on preſume par des indices) l'etre (qu'on a ſujet de prendre pour tel) ein mutmaßlicher/vermutlicher Hurer ꝛc.

Preſomptueux, adj. [*Lat.* præſumptuoſus] vermeſſen/einer ſo ſich zuviel vermiſſet/anmaſſet ꝛc. V.temeraire orgueilleux,vain,arrogant &c.

§ un eſprit preſomptueux ; un preſomptueux, ein vermeſſener Stoltzer ꝛc.

c'eſt un (une) jeune preſomtueux (preſomptueuſe) qui a un orgueil ridicule &c. il (elle) traite tous en tout avec mépris.

Preſomptueuſement, adv. vermeſſener/ſtoltzer ꝛc. Weis.

§ parler,raiſonner &c. preſomptueuſement des miſteres (d'une maniere preſomptueuſe; s'en fier à ſa raiſon corrompuë) vermeſſener Weis von denen Geheimniſſen reden (ſeiner verderbten Vernunft dißfalls allzu viel trauen.)

Preſomption, ſ. Vermeſſenheit/ Hochmut/ Stoltzheit; allzu gute Meinung von ſich ſelbſten und ſeinen Kräften.

§ avoir de la preſomption,de l'arrogance,de la vanité(avoir trop bonne,haute opinion de ſoi,de ſes forces de ſon talent ; etre plein de preſomption,plein de ſoi-méme) vermeſſen/ſtoltz ꝛc.ſeyn.

c'eſt une ſotte,une folle preſomption ; une preſomption bien ridicule,tres-mal fondée,das iſt eine gantz närriſche/lächerliche Vermeſſenheit.

la preſomption de la miſericorde de Dieu, vermeſſene/ ungegründete Zuverſicht und Verlaſſung auf die Barmhertzigkeit GOttes. V. preſumer.

la preſomption de la miſericorde de Dieu aprés avoir peché,eſt un fort grand peché ; & la preſomption avant que de pecher,eſt un des pechez contre le Saint Eſprit.

quelques uns des pecheurs tombent dans le deſeſpoir; & quelques autres dans la preſomption.

preſomption, Mutmaſſung/ Vermutung/ gefaſſte Meinung ꝛc. V.conjecture.

§ la preſomption eſt une ſoupçon,conjecture,opinion,fondée ſur quelques indices,ſignes,circonſtances &c.

une preſomption violente, neceſſaire, naturelle: les violentes preſomptions ſont des demi-preuves d'un crime, eine gewaltige ꝛc.Mutmaſſungen: die gewaltige Mutmaſſungen ſeynd halbe Beweiſe einer Laſter-that.

toutes les preſomptions ſont contre lui, alle Mutmaſſungen ſeynd wider ihn. V.indices.

Reſumer, v.a.[*lat.*reſumere] wieder anregen/wieder vornehmen/wieder vor ſich nehmen/it.wiederholen/wieder herſagen. V.reprendre.

§ ce Preſident a ſû reſumer tous les points d'une harangue, qu'on lui avoit faite dans la conference, & a répondu à toutes les objections,article par article, der Präſident hat alle Haupt-puncten der/vor ihm gethaner Rede wieder wiſſen anzuregen/und alle und jede Einwürffe zu beantworten.

le Preſident reſuma tous les avis,avant que de dire le ſien, der Präſident hat alle Stimmen wieder hergeſagt/ ehe daß er die ſeine gab.

reſumer (reaſſumer) un argument,les raiſons de ſon oppoſant pour y apporter en ſuite une ſolution (puor y repondre par ordre) das Argument ſeines Gegners im Diſputiren wiederholen/und es ſo dann wieder auflöſen/ableinen/beantworten. V.repeter.reprendre.aſſumer.

reſumer: reſumer les traitez de paix,qu'on avoit interrompus, die unterbrochene Friedens-tractaten wieder vornehmen. V.reprendre.

Reſomption, f. Wiederholung ꝛc.

§ reſomption de l'argument,die Wiederholung des Arguments ſeines Gegners.

Superbe,adj.c. [*lat.*ſuperbus] hoffärtig/*quaſi*: hoch-fährtig/hoch-mütig/übermütig/ſtoltz ꝛc. V.orgueilleux.fier.vain.enflé.arrogant.

§ un homme fort ſuperbe (un ſuperbe) un eſprit ſuperbe, ein ſehr hoffärtiger Menſch/ Geiſt ꝛc.

Dieu reſiſte aux ſuperbes (il les dethrone) & donne ſa grace aux (il eleve les) humbles. GOTT widerſtehet denen Hoffärtigen; aber den Demütigen gibt er Gnade/ erhöhet ſie. 1.Petr.5.5.

ſuperbe,figur. ſtoltz/it.herrlich/ſtattlich/prächtig ꝛc. V. magnifique.pompeux.

§ le lion,le cheval ſont des animaux ſuperbes,der Löw/das Pferd ſeynd ſtoltze Thiere.

il etoit monté ſur un ſuperbe courſier de Naples, er ritte(ſaſſe) auf einem ſtoltzen/mutigen Neapolit. Hengſt (Läufer.)

un ſuperbe palais,batiment; une ſuperbe egliſe &c. ein herrlicher Palaſt (Bau) eine ſtattliche Kirche ꝛc.

de ſuperbes ornemens (parures) habits, ſtattliche/ prächtige Kleider.

meubles ſuperbes, prächtiges Geräte.

un ſuperbe feſtin, ein ſtattliches Gaſtmal.

avoir un train,une ſuite,un cortege, un equipage ſuperbe; faire une entrée &c.ſuperbe, ein ſtattliches/prächtiges Gefolge ꝛc.haben; einen prächtigen Einzug halten.

Superbe,m. [quaſi: *ſuperbie*,von *lat.* ſuperbia] Hoffart [quaſi: Hoch-fahrt] Hochmut/Stoltz ꝛc. V.orgueil. fierté.hauteur.arrogance.

§ l'eſprit de ſuperbe, der Hoffarts-geiſt.

Superbement, adv. hoffärtiglich/ hoch- oder übermütiglich ꝛc. V.orgueilleuſement.

§ marcher &c. ſuperbement, hoffärtiglich/ſtoltz ꝛc. einhergehen ꝛc.

repondre &c.ſuperbement, ſtoltz antworten ꝛc.

ſuperbement, ſtoltz/ i. e. ſtattlich/ prächtiglich ꝛc.

§ etre ſuperbement vetu, paré &c.;etre ſuperbement logé, meublé,regalé &c. prächtig/herrlich ꝛc. gekleidet ꝛc. ſtattlich logirt/ tractirt ꝛc. werden. V.pompeuſement. magnifiquement &c.

Supercherie, f. [*ital.*ſuperchiaria] Falſchheit/ Betrug/arge Liſt/Hinterliſt/Untreu ꝛc. V. ſurpriſe.mauvaiſe foi.dol.fraude. tour.

§ faire une ſupercherie à q. einem ein falſches Stück beweiſen.

ſe battre contre q.ſans ſupercherie(avec armes egales,& pourpoint bas) ſich ohne Vortheil mit einem balgen (mit gleichen Waffen und abgelegten Wamms.)

vaincre ſon ennemi,gagner ſon procés &c.par ſupercherie/ par ſurpriſe,fauſſeté) mit Betrug ſeinen Feind überkommen/ ſeinen Proceß ꝛc.gewinnen.

*un teint &c.ſans ſupercherie,eine Geſichts-farb ꝛc.ohne Hinterliſt i.e.ohne Schmincke.

Supplice,m.[*lat.*ſupplicium] Todes-ſtraf von Rechts wegen/it.met.der Richt-platz ꝛc.

§ on appelle ſupplice,la punition (peine) corporelle, ordonnée, & infligée par la juſtice; & ſuivie pour l'ordinaire de la mort.

condamner q. ; être condamné au ſupplice, einen zum Tod verurteilen.

le ſupplice du gibet; le ſupplice de la roüe, le ſupplice du feu &c. die Gerichts-ſtraf des Galgens / des Rads / des Feuers ꝛc.

aller au ſupplice; etre mené, trainé au ſupplice (au dernier ſupplice) zum Richt-platz gehen; zur Richt-bühne geführt/ geſchleppt werden.

ſubir,ſouffrir le ſupplice, die Todes-ſtraf/ ſein Recht daſelbſt ausſtehen.

ſupplice (martire): Jeſus a ſubi (ſouffert) pour nous racheter l'horrible (cruel) ſupplice de la Croix (du Crucifiement) JEſus hat zu unſerer Erlöſung die grauſame Marter des Creutzes (der Creutzigung) ausgeſtanden.

le foüet,la fleur de lis, le carquan &c. paſſent auſſi ſous le nom de ſupplices.

ſupplice, figur. ſehr empfindlicher Schmertz / Qual/ Marter/Plage. V.douleur aiguë.

§ la goute, la pierre (la gravelle) eſt un horrible ſupplice pour ceux qui en ſont atteints, tourmentez, das Zipperlein/ der Stein/ der Grieß ꝛc. iſt eine ſchmertzliche Marter für die ſo damit behaftet.

c'eſt un ſupplice à un bon maitre, que d'avoir à faire à des ſots, à des ſtupides, à des indociles &c. es iſt einem guten Meiſter eine Marter/närriſche/dumme Leute zu Schülern zu haben.

c'eſt un ſupplice à la chair, quand un Chrétien,animé par l'eſprit de Jeſus,mortifie,abbat, crucifie &c.ſes paſſions; quand il meurt à ſoi-meme,à ſa convoitiſe,à ſon amour propre charnel & ſpirituel à [la ſuite de Jeſus Chriſt] c'eſt ce qui lui eſt un ſupplice (une croix,un gibet &c.)

ce n'eſt pas que le vice n'ait pas auſſi ſon ſupplice; les orgueilleux,les ambitieux,les avaricieux,les envieux, les voluptueux &c. ont auſſi bien leurs ſupplices(leurs tourmens,& leurs inquietudes.)

les ſupplices infernaux, les ſupplices eternels, die Peinen der Hölle/ die ewigen Qualen. V.tourment peine.

Supplicier, v. a. richten/ hinrichten zum Tod ꝛc. V.executer.

§ ſupplicier un malfaiteur, un criminel, einen Uebelthäter hinrichten.

ſupplicié: il a eté ſupplicié [en Greve] er iſt offentlich hingerichtet worden.

*Sûr,ſeur,adj.[quaſi: *ſecur*, corr.von *lat.* ſecurus, welches viell. von cura, curæ &c. herkommt/ *quaſi*: ſine cura (curis), oder ſeorſim à curis] ſicher ꝛc. (ſo viell. auch von *lat.* ſecurus; oder/ welches probabler/ ſecurus von ſicher herkommt.)

§ être ſûr de q. c. eines Dings ſicher oder verſichert ſeyn. V. aſſuré.

je ſuis ſûr de cela; je ſuis ſûr que cela ſe fera, ich bin deſſen verſichert; ich bin ſicher daß dieſes geſchehen werde.

ſûr, ſicher/i.e. feſt/unverruckt ꝛc. V.ferme.ſans branler ni broncher.

§ ce pont,cette planche &c. n'eſt pas trop ſûr (ſure) dieſe Brücke/dieſer Steg/ dieſes Brett ꝛc. iſt nicht gar zu ſicher (allzu wol verwahrt.)

un port ſûr,une rade ſûre (à l'abri des vents) ein [vor Sturm und Winden] ſicherer Port/Haven/Rhede ꝛc.

il n'y a rien de plus ſûr que le plancher des vaches (par terre.)

cheval qui a le pié (le pas) ſûr,qui eſt ſûr du pié,Pferd ſo einen ſichern/ gewiſſen Tritt hat/ ohne Wancken noch Stolpern.

chirurgien qui a la main ſûre,ſans trembler, Wund-arzt der eine feſte (ſichere) Hand hat/ohne Zittern.

avoir la main ſûre pour écrire, pour peindre, pour tirer,&c. eine ſichere Hand haben zum ſchreiben/ mahlen/ ſchieſſen ꝛc.

*cet homme,ce valet n'a pas la main ſûre (il eſt ſujet à voler &c.) der Kerl hat keine ſichere, ſichere Hand: er tilt gerne.

être ſûr d'un valet,d'un ami,d'un compagnon, eines Dieners/ Freundes ꝛc. verſichert ſeyn / i. e. ſich drauf verlaſſen können.

êtes vous bien ſûr de cet homme-là? könnet ihr euch auf den Kerl verlaſſen?

être ſûr de ſa partie (de ſon fait,de ſon bâton) i. e. du bon ſuccés de ce qu'il entreprend, de ſon jeu &c. ſeiner Sach: ꝛc. und dero guten Ausgang verſichert ſeyn.

ſe fonder ſur un fõr principe, ſich auf ein ſicheres (gewiſſes) Principium gründen.

ſûr: un homme ſûr, un valet, un ami ſûr, ein ſicherer/i.e. zuverläſſiger/treuer/getreuer Mann/Diener/Freund. V. fidele. ce marchand, ce banquier, ce meſſager &c. eſt ſûr.

un lieu, un vaiſſeau &c. ſûr (où il n'y a rien à craindre, ni aucun danger à courir) ein ſicherer Ort/ Schiff ꝛc. da nichts zu fürchten/noch zu befahren.

les chemins ſont, ne ſont pas ſûrs, die Wege ſeynd/ ſeynd nicht ſicher.

la glace n'eſt pas encore ſûre, das Eis iſt noch nicht ſicher (feſt.)

n'allez pas là; il n'y fait pas ſûr, gehet nicht dahin; es iſt nicht ſicher da.

mettre q. c. en lieu ſûr, etwas an ſichern Ort legen. V. à couvert.

mettre, deposer ſon argent en main ſûre, en lieu ſûr, ſein Geld an einen ſichern Ort legen.

*mettre un homme en lieu ſûr, einen Menſchen in Sicherheit/ i. e. in Verhaft bringen. V. priſon.

conduire un criminel ſous bonne & ſûre garde, einen Miſſethäter unter ſicherer Hut (Verwahrung) führen.

la pratique de l'evangile eſt le chemin ſûr au ſalut.

Sûr, ſicher/ i. e. gewiß/ungezweifelt wahr/it. unfehlbar ꝛc. V. certain. indubitable. infaillible. vrai. it. ce qui doit arriver infailliblement.

§ cela eſt ſûr; c'eſt une choſe ſûre, rien n'eſt ſi ſûr. das iſt gewiß ꝛc.

une opinion ſûre (tres-ſûre) eine gewiſſe Meinung.

rien n'eſt ſi ſûr que la mort, nichts iſt ſo gewiß als der Tod.

être ſûr de q. c.; etre ſûr que cela eſt ainſi: êtes vous bien ſûr de ce que vous avancez! R. je n'en ſuis pas tout à fait ſûr, eines Dings gewiß ſeyn ꝛc.: ſeyd ihr deſſen gewiß was ihr uns vortragt; ich bin deſſen nicht ganz gewiß ꝛc.

ſa voix de ce capitulaire, conſultant &c. lui eſt ſûre (c'eſt pour lui une voix ſûre) die Wahl-ſtimm dieſes Capitularen ꝛc. iſt ihm gewiß.

cet emploi &c. lui eſt ſûr, das Amt ꝛc. iſt ihm gewiß.

cette nouvelle eſt ſûre, certaine (vient de bon lieu) dieſe Zeitung iſt gewiß.

c'eſt un coup ſûr, das iſt gewiß/ unfehlbar.

à coup ſûr: jouer à coup (à jeu) ſûr; ne jouer qu'à jeu ſûr, gewiß ſpielen/it. das Gewiſſe ſpielen.

vous le trouverez là &c. à coup ſûr, ihr werdets da gewiß antreffen ꝛc. V. aſſurément. certainement &c.

on trouve cette perſonne au lit à onze heures; c'eſt un coup ſûr, man findet dieſe Perſon um 11 Uhr noch im Bette; das iſt unfehlbar. V. coup.

Mal-ſûr, adj. unſicher ꝛc.

§ il a la main mal-ſûre, er ſtilt (greift gern zu.)

Nota. Alle obige Phraſes können hieher negativè applicirt werden.

Sûrement, ſeurement, adv. ſicherlich/ſicher/it. für gewiß. V. en (avec) ſureté.

§ pouvoir dormir ſûrement; pouvoir confier, donner ſûrement ſon argent &c. à q. ſicherlich (ſicher) ſchlafen; ſein Geld ꝛc. ſicherlich einem vertrauen können.

§ y a bien de la peine aujourd'hui à placer ſon argent ſûrement. Moliere. Avare.

votre argent ſera ſûrement entre les mains d'un tel.

vous pouvez ſûrement (marcher) aller par là, ihr könnt ſicherlich/ohne Gefahr dahin gehen. V. en aſſurance.

ſûrement: on ne parle pas ſûrement de cette victoire, man redet nicht gewiß von dieſer Victori.

cela arrivera ſûrement, dieſes wird gewißlich geſchehen. V. aſſurement. certainement. infailliblement.

Sûreté, ſeureté, f. nicht: *ſicherheit*, Sicherheit/ Verſicherung ꝛc. V. aſſûrance.

§ lieu, place de ſûreté: ſe mettre, retirer, ſe rendre en lieu de ſûreté, ein Ort von Sicherheit/i.e. ein ſicherer Ort: ſich an einen ſichern Ort begeben. V. aſile. refuge. couvert.

mettre q. en lieu de ſûreté, einen in Sicherheit (in Verhaft) bringen.

ſonger, pourvoir à ſa ſûreté, auf ſeine Sicherheit bedacht ſeyn.

la ſûreté (ſecurité) publique, die allgemeine Sicherheit (der Burg-friede.

en ſûreté, in Sicherheit; ſicherlich/ungefährt. V. en aſſûrance. hors de danger. hors d'inſulte.

§ etre en ſûreté en quelque lieu, irgend an einem Ort ſicher ſeyn.

vivre en grande, en pleine (entiere) ſûreté, in groſſer Sicherheit leben.

dormir, repoſer en ſûreté, ſicherlich/ruhig ſchlafen.

en ſûreté [de conſcience] in Sicherheit des Gewiſſens/ mit gutem Gewiſſen.

on demande, ſi une opinion probable, dit-on, peut etre ſuivie en ſûreté [de conſcience.]

pouvoir, ne pas pouvoir faire q. c. en ſûreté [de conſcience] ſans ſcrupule, ſans charge &c.

il n'y a pas de ſûreté ici pour moi (à demeurer ici) es iſt hier keine Sicherheit (es iſt nicht ſicher) für mich. V. terrain.

ſûreté, Sicherheit/Gewißheit ꝛc. noch in folgenden.

§ ce chirurgien, cet écrivain, ce peintre &c. a une grande ſûreté de main, dieſer Wund-arzt/ Schreiber/ Mahler ꝛc. hat eine gewiſſe/ſtäte/kühne/geſchickte ꝛc. Hand. V. hardieſſe. it. dexterité. adreſſe. delicateſſe.

place, places de ſûreté: demander, donner, retenir telle place, telles places pour la ſûreté de l'execution d'un traité, Pfand-veſtung: die und die Veſtung/ Veſtungen zum Pfand und Verſicherung der Vollziehung eines Tractats begehren/einraumen/behalten. V. gage. garantie.

ma, ta, ſa &c. ſûreté (mes, tes, ſes &c. ſûretez): il faut prendre ſa ſûreté, ſes ſûretez (ſes aſſûrances) toutes ſes ſûretez poſſibles, avant que placer ſon argent chez q. meine/ deine/ ſeine ꝛc. Sicherheit: man muß ſeine Sicherheit (Verſicherung) wol nehmen/ehe daß man ſein Geld bey jemand auf Zinß lege. V. precaution.

le nantiſſement eſt la meilleure ſûreté, Pfand in der Hand iſt die beſte Verſicherung.

on ne ſauroit trop prendre de ſûretez contre la malice, contre la chicane des hommes, man kan ſich nicht gnug verſichern/ hüten für der Boßheit der Menſchen.

on donne des otages pour ſûreté d'une capitulation, man gibt Geiſele zur Verſicherung einer Capitulation.

ſûreté, ſicher Geleit. V. ſauf-conduit.

§ on donne des ſûretez aux ennemis, & des paſſe-ports aux amis, & aux pleinpotentiares des ennemis.

Securité ſ. [von *Lat.* ſecuritas] Sicherheit/i.e. innerliches Vertrauen/ ruhige Verlaſſung/ völlige Verſicherung/ gänzliche Zuverſicht ꝛc. V. tranquillité d'eſprit. grande aſſurance, fermeté, intrepidité &c.

§ ceux qui marchent avec Dieu, vivent dans une grande ſecurité (confiance interieure) dorment dans une parfaite ſecurité, die ſo mit GOtt wandeln/die leben in ſtäter/ gerubſamer Sicherheit; ſie ſchlafen ſicher.

on admire avec ſujet la ſecurité d'un vrai chrétien, au milieu des perſecutions; & celle d'un martir au milieu des ſouffrances &c.

il y a une ſecurité trompeuſe, charnelle (fauſſe) d'un pécheur impenitent, qu'on appelle Preſomption ſur la miſericorde de Dieu, es gibt auch ein betrügliche (falſche) Sicherheit eines unbußfertigen Sünders/der ſich ohne Grund auf die Barmhertzigkeit GOttes verläßt. V. preſomption.

o pecheur endurci! eſt-il poſſible qu'au milieu de tant de dangers de vous perdre à chaque moment pour toute l'eternité, vous ne craigniez rien? votre ſecurité me fait horreur, & me fait trembler pour vous!

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſûrer, -ſeurer.*

*Aſſûrer, aſſeurer, v. a. [*ital.* aſſicurare] ſichern / verſichern/ſichern/it. gewiß machen.

§ aſſûrer ſon argent, ſes effets, ſes meubles &c.; aſſûrer ſes affaires &c. ſein Geld/Sachen/Geräte ꝛc. verſichern (in Sicherheit bringen.)

aſſûrer le doüaire d'une femme, einer Frauen ihr Wittum verſichern/beſtellen. V. aſſigner. fixer.

aſſûrer ſa vocation, ſon election par de bonnes œuvres, ſeinen Beruff/ ſeine Wahl durch gute Werck gewiß machen. 2. Petr. 1.

aſſûrer ſa marche, ſa retraite, ſeinen Marſch / ſeinen Zurückmarſch verſichern.

aſſûrer les routes, les chemins, les paſſages, les defilez.

aſſûrer la paix, la tranquillité publique, den Frieden/die allgemeine Ruhe verſichern/feſt-ſtellen ꝛc. V. ratifier. établir. affermir.

aſſûrer q. de q. c.: je vous aſſûre de cela, jemand eines Dings verſichern: ich verſichere euch deſſen.

aſſûrer, verſichern ꝛc. in folgenden.

§ aſſûrer une voute par de bons arcs-boutans, ein Gewölbe durch Stüz-mauren verſichern/befeſtigen.

aſſûrer un plancher, une muraille &c. einen Boden / eine Mauer ꝛc. befeſtigen/beſtützen. V. étaier appuier. affermir.

aſſûrer un pont, une planche &c. eine Brücke/einen Steg/ein Bret ꝛc. verſichern.

aſſûrer ſon camp, ſein Lager verſichern/ i. e. verſtärcken / verſchantzen. V. fortifier. retrancher.

aſſûrer un vaſe, une bouteille &c. ein Gefäß/ eine Flaſche ꝛc. verſichern/i.e. feſt ſtellen/daß ſie nicht umfalle ꝛc. V. affermir, de peur qu'il ne tombe, ne verſe.

s'aſſûrer, v. r. verſichern/ ſich verſichern ꝛc. in folgenden.

§ s'aſſûrer de q., ou de q. c., ſich eines/ oder eines Dings verſichern.

s'af-

s'aſſûrer de l'argent qu'on nous doit, ſich Verſicherung verſchaffen des Gelds/ſo man uns ſchuldig iſt.
qui peut s'aſſûrer de vivre juſqu'à demain? wer kan ſich verſichern bis auf morgen zu leben?
s'aſſûrer de la couronne, du throne, ſich der Krone/des Throns verſichern. V. s'établir.
s'aſſûrer: vous m'avez promis de &c. je m'aſſûre que vous n'y manquerez pas, ihr habt mir verſprochen zu ꝛc. ich verſichere mich/ i. e. ich lebe der gewiſſen Zuverſicht/ daß ihr daran nicht ermangeln werdet.
s'aſſûrer d'un poſte, des poſtes; s'aſſûrer d'une place, en y jettant de la garniſon, ſich eines Poſtens/der Poſten/ſich eines Platzes verſichern/ i. e. Beſatzung drein werffen.
s'aſſûrer en quelque lieu, ſich irgend verſichern/ i. e. ſich verſchantzen. V. ſe retrancher, ſe fortifier.
s'aſſûrer d'une perſonne ſuſpecte, ſich einer verdächtigen Perſon verſichern/ i. e. haſten/ gefangen nehmen. V. ſaiſir. prendre, arrêter, priſe de corps.
s'aſſûrer d'une perſonne, pour l'avoir de ſon parti, ſich einer Perſon zu ſeiner Partey verſichern.

aſſûrer, s'aſſûrer, noch in folgenden.

§ aſſûrer une dette, un païement, eine Schuld/eine Zahlung verſichern/ i. e. dafür ſtehen/gut ſprechen/Bürg werden. V. repondre, etre caution &c.
aſſûrer l'argent qu'on prête à q., das Geld ſo man einem leyhet/verſichern/ i. e. Pfand oder Bürgſchaft nehmen.
aſſûrer un vaiſſeau marchand; aſſûrer une cargaiſon, l'aſſûrer à tant pour cent, ein Kauffardey-ſchiff/ eine Ladung verſichern; um ſo viel pro cento darfür ſtehen.
aſſûrer un marché, un contract, einen Kauff/ einen Contract verſichern/ i. e. beſchlieſſen. V. arrêter, conclurre.
s'aſſûrer d'une maiſon, d'un cheval, d'une place au coche &c. [en donnant les erres] ſich eines Hauſes/ Pferds/ Platzes auf der Kutſche ꝛc. verſichern/ i. e. beſtellen zur Miete/ die Miet ſchlieſſen; Pfand-geld drauf geben. V. arrêter pour loüer &c.

aſſûrer, verſichern/ i. e. betheuren/bejahen/bewähren ꝛc. V. affirmer, ſoutenir, averer.

§ aſſûrer q. c. ſur ſa foi, jemand auf ſeine Treu etwas verſichern/bejahen.
cela eſt-il ainſi? R. oui je vous aſſûre! iſt dem alſo? R. ja/ich verſichere euch.
je vous aſſûre, que &c.; il m'aſſûra, que &c. ich verſichere euch/ daß ꝛc.; er verſichert mich, daß ꝛc.
aſſûrer une propoſition, eine Propoſition bejahen/behaupten ꝛc. V. avancer, ſoutenir &c.
aſſûrer q. c. ſans le bien ſavoir, etwas bejahen/ ohne es recht zu wiſſen.
cet homme aſſûre une menterie auſſi hardiment qu'une verité, der Kerl behauptet eine Lügen eben ſo kühn als eine Warheit.

aſſûrer, v. a. verſichern/ i. e. bekräftigen. V. confirmer, ratifier.

§ aſſûrer q. de ſon amour, de ſon affection, de ſes bonnes graces, einen verſichern von ſeiner Liebe ꝛc.
aller aſſûrer q. de ſes reſpects, de ſes obeiſſances &c. hingehen jemand verſichern ſeines Reſpects/ Gehorſams ꝛc.

aſſûrer, v. a. verſichern/ i. e. muntig/ behertzt machen/ aufriſchen; ein Hertz einſprechen ꝛc. V. raſſurer, animer, encourager.

§ aſſûrer ſes ſoldats (le courage de ſes ſoldats par une harangue, par ſon exemple) ſeine Soldaten aufriſchen ꝛc.
aſſûrer un homme qui a peur; aſſûrer un eſprit timide (lui ôter la crainte) einen Forchtſamen aufmuntern/ ermuntern.
aſſûrer un poulain au ſon du tambour, de la trompette, ein Füllin zum Trommel-ſchlagen/ zum Trompeten-blaſen-hören angewehnen. V. accoûtumer.
aſſûrer un cheval, en lui tirant ſouvent des coups de piſtolet à l'oreille, ein Pferd unerſchrocken machen durch öfters Piſtolen-losbrennen vor ſeinen Ohren.

aſſûrer, verſichern/ i. e. abrichten ꝛc. in folgenden. V. apprivoiſer, dreſſer.

§ aſſûrer un faucon, un oiſeau de proïe, einen Falcken abtragen.
aſſûrer un cheval, lui aſſûrer la bouche, ein Pferd gewandt machen.
s'aſſûrer la main pour écrire, pour deſſiner, pour peindre, pour travailler à quelque ouvrage delicat &c. ſich die Hand fürgewöhnen zum ſchreiben/ zum reiſſen/ zum mahlen/ zur zarten Arbeit ꝛc.

Aſſûré, part. p. verſichert/ gewiß ꝛc. V. ſur.

§ etre aſſûré de q. c.: je ſuis aſſûré de cela, eines Dings verſichert ſeyn: ich bin deſſen verſichert (gewiß.)
êtes vous bien aſſûré de tout ceci? ſeyd ihr alles dieſes recht verſichert?
je n'en ſuis pas bien aſſûré, ich bin deſſen nicht recht gewiß.
je ſuis aſſûré, que &c. ich bin gewiß/ daß ꝛc.
cela eſt aſſûré; c'eſt une choſe aſſûrée, que &c. das iſt gewiß/ es iſt eine gewiſſe Sache/ daß ꝛc. V. ſûr, certain, conſtant.
la victoire eſt aſſûrée, der Sieg iſt gewiß.
etre aſſûré de ſon fait (de ſon coup, de ſon bâton) ſeiner Sache gewiß ſeyn.
ſa perte, ſa ruine, ſa mort &c. eſt aſſûrée, ſein Verderben/ſein Untergang/Tod ꝛc. iſt gewiß. V. infaillible.
ſoïez toujours aſſûré de ce que vous faites, dites &c. ſeyd allezeit deſſen gewiß was ihr thut/ſagt ꝛc.
tenir q. c. pour aſſûré, etwas für gewiß halten.
avoir, n'avoir pas des nouvelles aſſûrées de q. c. gewiſſe/ keine gewiſſe Zeitungen von etwas haben.
aſſûré: un ami aſſûré, une amie aſſûrée, ein verſicherter/ i. e. treuer/vertrauter ꝛc. Freund ꝛc. V. fidelle, confident &c.
envoïer q. c. par un meſſager, voiturier &c. aſſûré, etwas durch einen vertrauten Boten/ Fuhrmann ꝛc. ſenden.
aſſûré: avoir la main aſſûrée (s'etre aſſûré la main) à écrire, à peindre &c. ein verſicherte/ i. e. ſtäte Hand haben zu ſchreiben/ zu mahlen ꝛc.
aſſûré: une mine aſſûrée, une contenance aſſûrée, intrepide &c. regards aſſûrez, ſicher/ i. e. kühn/frech/unverzagt/ trotzig: ein freches/kühnes Antlitz; freche/ unverzagte Geberde ꝛc.
n'avoir pas la vuë aſſûrée (etre bigle, louche) nicht gewiß ſehen können; ſchäl/ überſichtig ſeyn.

Aſſûrement, adv. ſicherlich/ ſicher/ gewißlich ꝛc. V. certainement, ſans doute.

§ aſſûrement! oui aſſûrement! cela eſt aſſûrement vrai, ja ſicherlich (ja fürwahr) das iſt gewißlich wahr.
cela nous doit aſſûrement toucher, das ſoll uns ſicherlich (gewißlich) zu Hertzen gehen.

Aſſûreur, m. ein Verſicherer der/über Waſſer oder Land weggeſchickter Kauffmanns-güter.

§ un aſſûreur de vaiſſeaux de marchands; aſſûreur de marchandiſes, de cargaiſons.
l'aſſûré paie tant pour cent à ſon aſſûreur, der Verſicherte zahlet ſo viel per cento dem Verſicherer.

Aſſûrance, Verſicherung/ Sicherung/Sicherheit/it. Gewißheit.

§ avoir une pleine (entiere) aſſûrance de quelque nouvelle, eine völlige Gewißheit haben von einer Zeitung. V. aſſûré.
donner des (les) aſſûrances à q. de q. c.: je vous donnerai vos aſſûrances, einem über etwas Verſicherung geben; ich wil euch eure Verſicherungen/ i. e. Pfand geben/ Bürgen ſtellen. V. gages, caution, repondant, obligation, promeſſe.
demander, chercher aſſûrance, des aſſûrances de q. c.; prendre, pretendre des gages &c. pour aſſûrance de ſon argent prêté &c. Pfand ꝛc. zur Verſicherung des Vorgelobenen ꝛc. begehren/fordern ꝛc. V. ſureté.
venir ſous aſſûrance, unter Verſicherung/ i. e. ſicherem Geleite kommen. V. ſauf-conduit.

aſſûrance: en aſſûrance, avec aſſûrance, d'aſſûrance &c. in Sicherheit ꝛc.

§ dormir, repoſer, vivre &c en aſſûrance, in Sicherheit (gantz ſicher) ſchlafen/ruhen/leben ꝛc.
vous pouvez y aller en aſſûrance, ihr könnet in aller Sicherheit (ohne Forcht ꝛc.) hingehen. V. ſans crainte.
approchons nous du throne de la grace en aſſûrance, laſt uns zu dem Thron der Gnaden. Heb. 4, 16. V. confiance.
croire q. c. en aſſûrance; predire q. c. avec aſſûrance, etwas ſicherlich und gewiß glauben/ vorher ſagen ꝛc.
mangez, bûvez cela en aſſûrance, eſſet und trincket das ſicherlich; ohne Scheu oder Forcht.
mettre une choſe en aſſûrance, etwas in Sicherheit (in einen ſichern Ort) legen.
mettre q. en aſſûrance, en lieu d'aſſûrance (de ſureté, i. e. en priſon) einen in Sicherheit/ i. e. in Verhaft legen.
vous pouvez lui confier cela en aſſûrance, ich könnt ihm (ihm dieſes ſicherlich anvertrauen.
aſſûrance: faire une aſſûrance (paſſer un contrat d'aſſûrance) avec un aſſûreur, pour les marchandiſes qu'on a ſur mer, ou en chemin par terre, einen Verſicherungs contract aufrichten mit einem Verſicherer wegen der Waaren ſo einer auf dem Waſſer/oder auf der Straſſen ꝛc. hat.

aſſûrance, Verſicherung (Sicherheit) i. e. Künheit/ it. Mut/Hertz/Hertzhaftigkeit ꝛc. V. fermeté, courage, hardieſſe, conſtance, force &c.

§ avoir, n'avoir pas l'aſſûrance de faire q. c. die Künheit/ das Hertz haben/nicht haben etwas zu thun.
perſonne n'avoit l'aſſûrance de l'approcher, niemand hatte das Hertz zu ihm zu nahen.
donner de l'aſſûrance aux troupes, dem Volck ein Hertz/einen Mut einſprechen. V. raſſurer.
avec aſſûrance: parler &c. avec aſſûrance; etre plein d'aſſûrance, mit Hertzhaftigkeit ꝛc. reden ꝛc.; voller Hertz und Mut ſeyn.

aller au devant à la mort avec aſſurance (pleine aſſurance) dem Tod hertzhaft entgegen gehen.

les apôtres annoncoient la parole, repondoient aux prefets, aux juges, aux tirans &c. avec aſſurance (avec grande aſſurance; avec une aſſurance merveilleuſe) die Apoſtel verkündigten das Wort/ antworteten denen Land-vogten/ Richtern mit Hertzhaftigkeit ꝛc.

aſſurance: avoir une aſſurance d'un meurtrier, d'un boute-feu à ſoutenir impudemment une choſe fauſſe, ou à nier effrontément une choſe vraïe, Unverſchämtheit: die Unverſchämtheit (die Stirne) eines Mord-brenners haben/ etwas Falſches zu behaupten/ oder Wahres zu läugnen. V. confiance &c.

aſſurance: mettre toute ſon aſſurance en Dieu, ſeine gantze Zuverſicht/ feſte Hofnung/ gäntzliches Vertrauen auf GOtt ſetzen.

il n'y a point d'aſſurance en la fortune, ni au tems, es kan ſich einer auf das Glück/ und auf das Wetter nicht verlaſſen.

Des-aſſûrer, v. a. einem etwas unſicher/ zweifelhaft machen/ das er für ſicher und gewiß hielte.

§ des-aſſurer q. de q. c. (l'en rendre incertain, d'aſſurée qu'elle étoit.) ce pauvre homme croit cela fermement, il croit fermement que &c.; mais je tacherai de l'en des-aſſurer, der gute Mann glaubt das Ding ſicherlich; aber ich wil trachten ihms in Zweifel zu ſetzen.

Raſſûrer, v. a. einem der ſich förchtet/ der erſchrocken/ der kleinmütig ꝛc. iſt/ ein Hertz einſprechen. V. donner de l'aſſurance &c.

§ raſſurer q. (le raſſurer de ſa crainte; le remettre du trouble, de l'inquietude &c. où il eſt.)

il etoit tout effraié, ſurpris, etonné &c., & je lui dis, pour le raſſurer, que &c. er war gantz erſchrocken ꝛc. und ich/ um ihn zu ſtärcken/ tröſten ꝛc. ſagte ihm/ daß ꝛc. V. faire revenir de &c.

raſſurer ſes ſoldats; raſſurer (affermir, raffermir) leur courage ébranlé; les remettre du trouble où ils ſont; leur donner de l'aſſurance; leur ôter la peur ou la crainte, ſeinen erſchrockenen oder förchtſam-gemachten Soldaten wieder ein Hertz einſprechen. V. raffermir. aſſurer. ôter la crainte.

raſſurer q. de ſa crainte, einem ſeine Forcht benehmen.

raſſurer un creancier mefiant, en lui donnant des cautions, des aſſurances, einen mis-trauiſchen Schuld-herrn verſichern/ ihm Bürgen ꝛc. ſtellen.

ſe raſſûrer [de ſon effroi] (ſe raffermir le courage, reprendre courage, ſe remettre, revenir de ſon trouble, de ſon étonnement &c.) ſich ſelbſten wiederum aufmuntern/ wiederum ein Hertz/ einen Mut faſſen.

§ raſſurez-vous, dit Jeſus, à ſes chers diſciples: c'eſt moi-meme! ne craignez-point! Matt. 15, 27.

il eſt ſujet à s'effraier, à trembler &c. mais il ſe raſſure (remet, revient) auſſi tôt.

ſe raſſurer contre les troubles de la conſcience, contre les fraieurs de la mort, contre les craintes de l'enfer, ſich ſtärcken/ tröſten (der Gnade GOttes in Chriſto im feſten Glauben verſichern) wider die Angſt des Gewiſſens / wider die Schreckniſſen des Todes/ wider die Forcht der Höllen.

raſſuré: le gain de cette bataille a raſſuré ce prince dans ſon throne chancellant, dieſer Sieg hat dieſen Printzen auf ſeinem wanckenden Thron wieder befeſtiget.

*Sur, -ſus, præp. [contr. von *lat.* ſuper, ſupra, ſurſum &c. quaſi: *ſouver, ſuver, ſuvr*, ſur] auf/ über ꝛc. V. deſſus.

Nota. Sur, iſt eine von den vornehmſten Præpoſ. dieſer Sprach/ und (wiewol eine eintzige Phraſis mit ſur, öfters mit mehrerley teutſchen Præpoſ. könte gegeben werden) ſo bedeutet ſie doch (1) zuvörderſt auf/ über ꝛc. in folgenden und dergleichen theils cörperlichen/ theils metaph. Stellungen ꝛc.

§ bâtir ſur le roc, ſur le ſable, auf den Felſen / auf den Sand bauen.

offrir ſon offrande ſur l'autel, ſein Opfer auf dem Altar opfern.

mettre une emplâtre, un appareil ſur une plaïe, ein Pflaſter/ ein Gebände auf eine Wunde legen.

porter, mettre [les mets] ſur la table (ſur table) die Speiſe auf die Tafel tragen/ auftragen.

la ſoupe eſt deja ſur la table, die Suppe ſtehet ſchon auf dem Tiſch.

ſi la ſoupe eſt trop chaude, prenez en ſur votre aſſiette, wann die Suppe zu heiß iſt/ nehmt deren auf euren Teller.

mettre, porter la main ſur une partie de ſon corps, die Hand auf einen Theil ſeines Leibs legen/ i. e. dahin greiffen.

aller ſur un cheval, ſur un âne, auf einem Pferd/ auf einem Eſel reiten.

monter ſur une tour (ſur un clocher) ſur un arbre, ſur une montagne &c. auf einem Thurn/ Baum/ Berg ꝛc. ſteigen.

ſe tenir ſur ſes piez, auf ſeinen Füſſen ſtehen.

ſe mettre ſur ſon lit, ſich auf (in) ſein Bett legen.

s'appuier ſur ſon coude, ſur ſon bâton, ſich auf ſeinen Ellebogen/ auf ſeinen Stock lehnen.

monter ſur un vaiſſeau; ſe mettre ſur [la] mer, auf ein Schiff ſteigen (zu Schiff gehen.)

ſe jetter ſur q. ſich auf einen werffen (über einen herfallen.)

porter un fardeau ſur ſes épaules, ſur ſon dos, eine Bürde auf ſeinen Achſeln (Rucken) tragen.

ſe mettre ſur un ſiege, ſans vouloir ſe mettre dans une chaiſe à bras, ſich auf einen Stul ſetzen ꝛc.

le ſort tomba ſur Matthie, das Loß fiel auf Matthias. Act. 1.

cette fenêtre regarde ſur la riviere, ſur la rue, dieſes Fenſter ſihet (gehet aus) auf das Waſſer/ auf die Gaſſe.

tenir les chevaux ſur la litiere, Pferde auf der Streu halten.

enter ſur ſauvage, ſur franc, nicht: ſur le franc &c. auf einen Wildling/ auf einen Zähmling impfen/ pfropfen.

dorer ſur cuir, ſur tranche, ſur acier, auf Leder/ auf den Schnitt/ auf Stahl vergülden.

mettre une groſſe armée ſur pié, ein ſtarcke Armee auf die Beine bringen/ auf den Beinen haben.

avoir ſix enfans; avoir de grandes affaires ſur les bras, ſechs Kinder; wichtige Geſchäfften auf dem Halſe haben.

avoir l'œil ſur tout, die Augen auf alles haben.

emprunter de l'argent ſur des pierreries, Geld auf Edel-geſteine entnehmen.

prêter de l'argent ſur gages (ſur nantiſſement) Geld auf Pfand verleyhen.

tirer (faire traite) ſur q. auf jemand einen Wechſel ziehen (trattiren.) V. tirer.

vivre, ſubſiſter ſur q. ſur le bon homme, ſur le commun, auf den Bauren/ auf gemeinen Koſten leben.

être aſſigné, prendre ſon paiement ſur un tel fonds, auf den und den fundum angewieſen worden ſeyn ſeine Zahlung zu erheben.

ſur, auf ꝛc. noch in folgenden.

§ prendre trop ſur ſoi, gar zu viel auf ſich nehmen. V. ſe charger &c.

la ſanté, la joïe &c. eſt peinte ſur votre viſage, die Geſundheit/ die Freude ꝛc. ſtehet auf eurem Geſicht gemahlt.

ſur le champs, auf der Stelle (ſtracks/ ſo gleich.)

jurer ſur les evangiles &c. auf die Evangelien ꝛc. ſchweren.

ſur ma parole, ſur ma conſcience, ſur mon ame, auf mein Wort/ auf mein Gewiſſen!

prendre une choſe ſur ſa conſcience (charge) la prendre ſur ſoi, etwas auf ſein Gewiſſen nehmen.

avoir q. c. ſur le cœur, etwas auf dem Hertzen haben.

un ſecret lui peſe ſur le cœur, ein Geheimnis beſchweret ihn; kans nicht verſchweigen.

avoir q. c. ſur les levres, ſur le bout de la langue, etwas auf den Lippen/ auf der Zunge haben.

mettre une queſtion ſur le tapis, eine Frage aufs Tapet bringt.

bâtir ſa fortune ſur les ruines d'autrui, ſein Glück auf eines andern ſein Unglück bauen.

ſe fonder (appuier) ſur de bonnes raiſons (principes) ſich auf gute Beweiſe gründen.

conter ſur q., ſur q. c. auf einen (etwas) rechnen / i. e. ſich drauf verlaſſen. V. conter.

jetter q. ſur un diſcours, einen auf einen gewiſſen Diſcurs bringen.

ſe retrancher [à table] ſur le gibier, ſich [an der Tafel] auf das Wildpert ꝛc. ſparen/ ſpitzen/ i. e. deſto weniger von andern Speiſen eſſen.

ſe tenir ſur ſes gardes, auf ſeiner Hut ſtehen.

etre ſur le point de faire q. c. auf dem Sprung ſtehen etwas zu thun.

repondre q. c. ſur q. c. etwas worauf antworten.

mourir ſur ſon lit, auf (in) ſeinem Bette ſterben.

ſur cette nouvelle (ſur cet avis) on fit d'abord marcher les troupes, auf dieſe Nachricht/ ließ man ſo gleich die Truppen marſchiren.

ſur le bruit de ſa venuë &c. auf das Gerüchte ſeiner Ankunft ꝛc.

condamner q. ſur un faux rapport, einen auf eine falſche Angebung verdammen.

attrapper q. ſur le fait, einen auf friſcher That ertappen.

une couleur qui tire ſur le verd &c. eine Farbe ſo ſich auf Grün ꝛc. zeucht/ i. e. grünlicht.

ſe decharger de quelque commiſſion ſur un autre, ſur quelqu'autre, ſich einer Commiſſion auf einen andern entladen/ i. e. ihm ſie aufbürden.

ſe repoſer, s'appuïer ſur q. ſich auf einen verlaſſen.

mettre des impôts ſur le vin, ſur les denrées, Accis auf den Wein/ auf die Eß-waaren legen.

jetter les yeux ſur q., ſur q. c. die Augen auf einen/ auf etwas werffen. V. œil. yeux.

continuer sur le méme ton, auf demſelbigen Thon fortfahren.

fur bedeutet (2) an/ am ꝛc. in folgenden,

§ Jesus a souffert, est mort sur la croix. JEſus hat gelitten/ iſt geſtorben am Creutz.
se porter sur les lieux; etre sur les lieux, ſich an den Ort begeben; an dem Ort ſeyn.
mettre la main sur q. die Hand an einen legen.
se venger sur q. ſich an jemand rächen.
porter un bel habit sur soi, ein ſchön Kleid am (aufm) Leibe tragen.
vous m'avez battu, & j'en porte les marques sur mon corps, du haſt mich geſchlagen; und ich trage die Male darvon am Leibe. Mol. Mar. forcé.
epargner q. c. sur sa bouche, etwas an ſeinem Maul erſparen.
tacher de regagner une perte sur une autre chose, einen Verluſt an etwas anders ſuchen zu erſetzen.
deduire tant à un valet &c. sur ses gages, sur sa portion rabbattre le prix de q. c. de caffé par q. sur ses gages, einem Knecht ꝛc. ſo viel an ſeinem Lohn/ an ſeiner Portion ꝛc. auf etwas verbrochenes abrechnen.
avoir une maison sur le grand chemin, ein Hauß an der Straſſe haben.
ce remede a produit un bon effet sur lui, dieſes Mittel hat einen guten Effect an ihm gethan.
Francfort sur le Mein, Cologne sur le Rhin, Franckfurt am Mayn/ Cölln am Rhein ꝛc.

Nota. Bey den Städten in Franckreich bleibt der Articul aus/ als:

§ Châtillon &c. sur Seine, Marne sur Loire N. sur Sambre &c.

fur bedeutet (3) bey ꝛc. it. gegen/ um ꝛc. in folgenden und dergleichen.

§ jurer, assurer q. c. sur son ame (sur sa foi, sur son honneur, sur sa parole &c.) etwas bey ſeiner Seele (Treue/ Ehre/ bey ſeinem Wort ꝛc.) ſchweren/ betheuren.
mettre, porter un livre, de l'argent &c. sur soi, ein Buch/ Geld ꝛc. bey ſich nehmen (ſtecken) tragen.
mettez cet argent &c. sur vous, ſteckt dieſes Geld ꝛc. bey euch.
defendre q. c. sur peine de la vie &c. etwas bey Lebens-ſtraf verbieten.
sur le point du jour, bey anbrechendem Tag.
sur le commencement de l'hiver, bey (gegen/ um/ zu ꝛc.) Anfang des Winters.
venir sur l'aube du jour, sur le midi, sur la minuit, sur l'heure de diner (sur le diner) sur le soir (sur le tard, sur la brune &c.) gegen Tag/ gegen (um) den Mittag ꝛc. gegen Mitternacht ꝛc. gegen Abend kommen ꝛc. V. vers.
sur le comencement, sur la fin de l'année, gegen (um den) Anfang/ gegen das End des Jahrs.
cette tour a quarante coudées de haut, sur dix de large, dieſer Thurn hat 40 Ehlen Höhe/ gegen 10 Breite (iſt 40 Ehlen hoch/ und 10 breit.)

fur bedeutet (3) in ꝛc. it. mit ꝛc. it. nach ꝛc.

§ écrire q. c. sur son livre, sur ses tablettes, sur un conte, etwas in ſein Buch/ in ſein Schreib-täfelein einſchreiben/ eintragen/ etwas in Rechnung notiren/ bringen.
coucher (enregistrer) un acte sur le livre de la Communauté, einen Actum ins Gemein-buch eintragen.
cela n'est pas sur le contrat, sur l'accord, sur le testament &c. das ſtehet nicht im Contract/ im Vergleich/ im Teſtament ꝛc.
coucher q.; etre couché sur l'état, einen in die Rolle der fürſtl. Bedienten einſchreiben; drinnen eingeſchrieben ſtehen.
aller sur le marché d'un autre, einem andern in ſeinen Kauff fallen; ihms vertheuern. V. renchérir &c.
il est deja sur l'âge (sur le retour) er iſt ſchon in ſeinem hohen Alter.
sur ces entrefaites, immittels/ inzwiſchen.
on se saisit de sa personne, sur la creance (persuasion) qu'il fut des complices, man nahm ihn in Verhaft/ in Meinung/ daß er einer von den Mit-ſchuldigen wäre.
cela fit bien de l'effet (de l'impression) sur son cœur, dieſes hat groſſen Effect in ſeinem Hertzen (über ſein Hertz) gethan.
s'excuser sur q. c. ſich mit etwas entſchuldigen/ ausreden.
se former sur l'exemple, sur le modelle de J. C.: tachez de vous former sur son modelle, ſein Leben nach dem Muſter J. C. anſtellen ꝛc.
j'aurois juré, sur sa mine &c. que c'est un tel, ſeinem Geſicht ꝛc. nach/ hätte ich geſchworen/ daß es der und der wäre.
les malheurs nous arrivent les uns sur les autres, die Ungl'ücke kommen uns eins nach dem andern (eins über das andere.) V. über ꝛc.
fermer la porte sur soi, die Thür nach ſich zu-/ i. e. ſich einſchlieſſen.

fur bedeutet (4) über ꝛc. it. auf ꝛc. in folgenden und der gleichen.

§ je sens un frisson, une demangeaison sur tout mon corps, ich empfinde einen Schauer/ ein Jucken ꝛc. über meinen ganzen Leib.
etre sur l'ancre, über Ancker ligen.
se jetter, venir, fondre &c. sur q. über einen fallen/ ſtürmen ꝛc.
*se jetter sur la fripperie de q.: si je me jette sur vous &c. mit einem Prügel über einen herkommen. V. fripperie.
se ruer sur les viandes &c. über die Speiſen ꝛc. fallen.
avoir la domination, l'empire, la superiorité, autorité, un grand ascendant (pouvoir) sur q. die Herrſchaft/ die Ober-hand/ Ober-gewalt/ eine groſſe Gewalt ꝛc. über einen haben.
Dieu est sur tout, & sur tous, GOtt iſt über alles/ und über alle.
regner sur les peuples, über die Völcker regiren.
donner à q. l'inspection sur q., ou sur q. c. einem die Auf-oder Obſicht über einen oder über etwas geben.
gagner q. c. sur q.: je ne puis rien gagner sur lui, etwas über einem erhalten: ich kan nichts über ihn erhalten (kan nichts von ihm erlangen/ mit ihm ausrichten.)
pouvoir tout sur q. (sur l'esprit de q.) alles über (bey) jemand vermögen.
avoir du credit sur q., it. etwas bey einem gelten.
tout cela tombera sur vous, alles dieſes Ubel wird euch über den Hals fallen.
disputer, raisonner, discourir, precher, consulter, opiner &c. sur une matiere (sur un sujet) über eine Matery diſputiren/ diſcurriren/ predigen/ rahtſchlagen ꝛc.
écrire (faire des commentaires) sur la Genese &c. über das erſte Buch Moſe ꝛc. ſchreiben/ Auslegungen machen.
sermonner, chapitrer, reprimander &c. q. sur q. c. einen über etwas beſcheiten/ das Capitel leſen; ihn drüber zu Rede ſtellen.
entrer sur les eloges, louanges &c. de q. über einen gut Lob kommen (ihn anfangen hoch zu rühmen.)
faire un poëme, un sonnet &c. sur une victoire &c. ein poetiſch Gedicht ꝛc. über (auf) einen Sieg ꝛc. machen.
faire reflexion sur une chose, ſich über etwas bedencken.
juger, decider, resoudre (conclurre) q. c. sur une proposition, difficulté, etwas über einen Vortrag ꝛc. urtheilen/ erörtern/ ſchlieſſen.
se declarer, s'ouvrir sur un point, ſich über einen Punct erklären/ äuſſern/ heraus laſſen.

Nota 1. Hieher gehört auch folgendes/ als:

§ travailler sur une matiere: les artisans travaillent sur diverses matieres &c. qui sur l'or, qui sur l'argent &c. les uns sur le drap, sur le cuir &c. les autres sur le bois, sur le fer, sur le cuivre &c. über eine Matery arbeiten/ i. e. von oder aus ſelbiger etwas machen/ bereiten/ zurichten: die Handwercks-leute arbeiten über (in) verſchiedenen Materien/ der eine über Gold/ der andere über Silber; etliche über Tuch/ Leder ꝛc. etliche über Holtz/ über Eiſen/ über Kupfer ꝛc.
travailler [chimiquement] sur une matiere: il travaille sur le Mercure, sur le vitriol &c. Chymiſch über eine Matery laboriren; er laborirt über dem Mercurio &c.

Nota 2. Hieher gehört auch das über ꝛc. in folgenden.

§ en être sur le chapitre de q.; être sur un propos, sur une matiere; jetter le discours sur un chapitre &c. über einem/ über etwas ſeyn/ i. e. von einem/ von etwas reden. V. chapitre.
puisque nous en sommes sur la fable, weil wir eben über den Fabeln ſeynd.
c'est sur lui (sur son chapitre) que rouloient tous nos entretiens, von ihm waren alle unſere Unterredungen.
se decharger, se dechainer sur q. c. ſich über einen im Zorn heraus laſſen/ hefftig über ihn herfahren.
faire des courses sur l'ennemi, über (auf) die Feinde ſtreifen. V. parti.
remporter une victoire sur les ennemis, einen Sieg über die Feinde erhalten.
faire grande impression sur q., sur l'esprit de q. groſſen Eindruck über eines Gemüt machen.
sur - -: envoïer lettres sur lettres, courier sur courier &c. Brief über Briefe/ Currier über Currier (einen Brief ꝛc. über/ nach dem andern) ſchicken.
on nous servit (donna) mets sur mets; delicatesses sur delicatesses &c.
être sur (aprés) un ouvrage: il est toujours sur les livres, sur son ouvrage, über einem Werck ſeyn/ ſitzen ꝛc.
sur toutes choses (sur tout) über alle Dinge (vor allen Dingen) über alles ꝛc. zuvorderſt ꝛc.
il faut aimer Dieu sur toutes choses, man muß GOtt über alle Dinge lieben. V. tout.
Toinette est adroite, soigneuse &c., & sur tout, fidelle, die T. iſt geſchickt/ fleiſſig ꝛc. und zuvorderſt (zumalen) getreu. Mol. Mal. imag.
je vous recommande sur tout, de &c. ich befehle euch vor allen Dingen/ zu ꝛc.
je ne saurois, sur tout, excuser ceux, qui &c. zumalen kan ich die nicht entſchuldigen/ die ꝛc.
sur ce que &c. dieweil/ wegen ꝛc.
il le fit, il prit cette resolution, il leva le siege, il partit avec precipitation &c. sur ce qu'il apprit, que &c. er thät ꝛc. / er nahm

nahm dieſe Reſolution / er hub die Belagerung auf / er machte ſich eilends darvon ꝛc. auf das daß er ꝛc. i. e. dieweil/wegen deſſen daß er erfuhre/daß ꝛc.

für bedeutet (f) wegen/ von wegen ꝛc. it. wider ꝛc. it. zu ꝛc. in folgenden und dergleichen.

§ remporter une demi-lune ſur les aſſiegez, une victoire ſur l'ennemi, einen halben Mond von den Belägerten / einen Sieg von den Feinden erobern.

intercepter une lettre ſur un eſpion, einen Brief von einem Spionen auffangen.

exiger (lever) des droits ſur les ſujets; lever des ſubſides ſur les peuples &c. Geld-gebüren/ Schoß/ Beytrag ꝛc. von ſeinen Unterthanen fordern/erheben ꝛc.

aimer, haïr q. ſur q. c.: on aime, on hait quelque fois une perſonne ſur ſon ſeul nom, ſur ſa mine, ſur ſon air, ſur ſon poil &c. au lieu qu'on ne la devroit aimer ni haïr que ſur ſa conduite, ſur ſes mœurs &c. einen wegen etwas lieben/haſſen: man liebt oder haſſet einen zu Zeiten ſo nues bloſen Namens/ ſeiner Mine/ ſeiner Haar ꝛc. wegen; an ſtatt daß man einen nicht lieben noch haſſen ſolte als wegen ſeiner Aufführung/wegen ſeiner Sitten ꝛc.

ſe battre ſur un different, ſich wegen eines Handels (über einen Handel) rauffen/ſchlagen.

attenter, machiner, conſpirer &c. ſur la vie de q. wider eines ſein Leben Böſes vornehmen/zuſammenſchwören.

ſur la fin du livre, du ſermon &c. zu Ende des Buchs/ der Predigt ꝛc.

ſur l'heure: il partit ſur l'heure (ſur le méme tems) zur Stunde: er gienge fort zur Stunde.

ſur mer & ſur terre, zu Waſſer und zu Lande.

Nota 1. Die übrige Bedeutungen von **für** befinden ſich hin und wieder bey ihren Verbis.

Nota 2. Bey etlichen Phraſibus mit **für**, lautets im Teutſchen gantz anders/als:

§ Jeſus ſouffla ſur ſes diſciples, JEſus blies ſeine Jünger an. Joh. 20, 22.

faire main baſſe ſur la garniſon &c. die Beſatzung ꝛc. nidermachen ꝛc. und viel dergleichen.

Nota 3. Wir reden auch bey dieſer gantzen Matery nichts von der *Præp.* Sur- (wie auch von der Præpoſ. contre, de, en, entre, par, pour, ſous &c.) in ſo weit ſie eine Partic. componens einiger Verborum iſt/ als: Sur-abonder &c. Sur-charger &c. Sur-croitre &c. Sur-faire &c. Sur-monter &c. Sur-nager &c. Sur-nommer &c. Sur-paier &c. Sur-paſſer &c. Sur-prendre &c. Sur-ſomer &c. Sur-ſeoir &c. Sur-veiller &c. Sur-venir &c. Sur-vendre &c. Sur-vétir &c. Sur-vivre &c. wie auch nicht/ in ſo weit/ daß Sur- eine Partic. comp. einiger Nominum iſt/als: Sur-dent, Sur-dos, Sur-écot &c. Sur-eminent &c. Sur-excellent &c. (Vid. tres-) Sur-face &c. Sur-faix, Sur-intendant, Sur-naturel, Sur-nom, Sur-numeraire, Sur-os, Sur-deau, Sur-plus, Sur-laut, Sur-taux, Sur-tout &c.; und noch viel weniger von denen von Super-, oder gar hiper-, als: Super-(hiper-)critique &c. Superficie &c. Super-fin &c. Superflu &c. Superlatif &c. Super-ſubſtanciel &c. Superſtition &c. dann von einem jeglichen von dieſen wird an ſeinem Ort zur Gnüge gehandelt.

Sus, prep. it. adv. [*Lat.* ſuper] auf/ über ꝛc. aber nur in folgenden.

§ courir ſus aux ennemis, über die Feinde fallen (ſie überfallen/ über ſie herkommen.)

mettre ſus: c'eſt un crime qu'on lui a mis ſus (imputé) das iſt ein Laſter/ſo man ihm aufgebürdet ꝛc.

remettre ſus: c'eſt un vieil impôt, qu'on a a remis ſus (fait revivre) das iſt eine alte Auflage/ ſo man wieder aufgebracht.

ſus! orſus! [*ital.* orsù] auf! nun auf! wol auf! V. or ça! orça!

§ ſus donc! orſus donc! orſus, començons! auf dann! auf/ laſt uns anfangen!

ſus, levez-vous! ſus, de bout! auf/auf! ſtehet auf! V. allons! de bout!

ſus, camarade! marchons! auf (fort) mein Kerl / laſt uns marſchiren!

***Deſſus**, adv. it. prep. [quaſi: *deſſus*] droben/ drauf/ darüber/drüber/hierüber ꝛc. V. deſſous.

§ être deſſus: il n'eſt ni deſſus, ni deſſous, droben ꝛc. ſeyn: es iſt weder droben / noch drunten.

bâtir deſſus: ce fondament eſt, n'eſt pas aſſez maſſif, pour bâtir deſſus, drauf bauen: dieſer Grund iſt/iſt nicht feſt gnug um drauf zu bauen.

il a un cheval, & il ſe promene deſſus, par toute la ville, er hat ein Pferd/und er reitet drauf ſpatziren durch die gantze Stadt.

il faut humecter le papier avant que d'imprimer deſſus, man muß das Papier erſt feuchten/ ehe daß man drauf drucke.

***là deſſus**, adv. darauf/ darüber/da drüber ꝛc. in folgenden.

§ conſultons, ſpeculons &c. un peu là deſſus, laß uns ein wenig hierüber berahtſchlagen/ ſpeculiren ꝛc.

quel eſt votre avis là deſſus? donnez moi quelques eclairciſſemens là deſſus, was iſt eure Meinung hierüber? gebt mir einige Erklärung hierüber.

il y a là deſſus diverſes opinions, es gibt verſchiedene Meinungen darüber (hierüber.)

n'aions point de querelle là deſſus! laſt uns keinen Zanck (Hader/Streit) hierüber mit einander haben!

il m'a promis de &c. R. ne vous fiez pas là deſſus, er hat mir verſprochen zu ꝛc. R. verlaſſet euch nicht drauf.

obſervez bien ce que je vous ai dit &c. là deſſus, merckt wol was ich euch darüber geſagt ꝛc. habe.

je veux vous dire l'air, que j'ai fait là deſſus, ich wil euch das Lied ſagen/das ich darüber gemacht habe.

paſſer deſſus, là deſſus, drüber hinpaſſiren / i. e. ſo hingehen laſſen.

je paſſerai là deſſus, das wil ich ſo hingehen laſſen/ wil nichts mehr darüber reden/anden ꝛc.

là deſſus, adv. temp. darauf/ hierauf ꝛc. V. après cela. ſur quoi &c.

§ là deſſus il me dit, que &c. darauf ſagte er mir/ daß ꝛc.

- - ; là deſſus, le bourreau lui mit la corde au coû. - - ; darauf (hierauf) legt ihm der Scharfrichter den Strick an Hals ꝛc. (iſt alſo là deſſus eine bequäme Tranſition in Erzehlungen.

***deſſus**. ſubſt. m. das obere/der obere Theil (Ober-theil) empor/ Höhe ꝛc.

§ les corps les plus legers prennent le deſſus, die leichteſte Cörper ſchwingen ſich empor/ hinauf.

le deſſus d'une table &c. das Ober-blatt/ die Ober-fläche einer Tafel ꝛc. V. ſurface. ſuperficie.

le deſſus d'un pain, d'une tourte &c. die Ober-rinde eines Brodes/einer Torte ꝛc. V. croute.

le deſſus du lait, de la boüillie &c. das Obere (Obes) der Ram der Milch/des Breyes ꝛc. V. créme. peau &c.

le deſſus de la main, die Ober-fläche der Hand (Ober-hand.)

le deſſus du pié, der Ober-fuß (Reyben am Fuß) V. coû.

le deſſus d'une étoffe eſt plus beau que l'envers, die Ober-(rechte) Seite eines Zeuchs iſt ſchöner als die untere (unrechte.) V. droit.

le deſſus d'un habit &c. à l'égard de la doublure, die rechte (Ober-)Seite eines Kleides ꝛc. unter welcher das Futterfuch.

le deſſus d'un logis: un tailleur occupe le deſſus, & moi le deſſous de ce corps de logis, der obere Saden eines Hauſes ꝛc.: ein Schneider wohnt im obern/ und ich im untern Saden. V. etage.

gagner le deſſus d'une montagne &c. die Höhe eines Bergs ꝛc. erſteigen. V. cime. haut. ſommet.

le deſſus (le rang plus honorable) der Ober-ſitz (Vor-ſitz/ Vor-gang) it. Vortheil. V. rang. ſuperiorité. avantage.

avoir quelque deſſus ſur q. einigen Vortheil über jemand haben.

avoir, prendre le deſſus ſur q. den Ober-ſitz über jemand haben/ nehmen.

avoir, avoir eu (gagné) le deſſus dans un combat, procés &c.

gagner, prendre le deſſus (l'avantage) du vent ſur quelqu'autre vaiſſeau, den Vortheil des Winds vor einem andern Schiff gewinnen; ihm den Wind abjagen/ abſegeln. V. au deſſus.

le deſſus (partie du muſique) die Ober-ſtimme in der Muſick (der Diſcant.) V. ſuperius.

§ chanter, tenir le deſſus, den Diſcant ſingen/halten ꝛc.

le haut (premier) deſſus, der hohe (erſte) Diſcant.

le bas (ſecond) deſſus, der nidrigere (zweyte) Diſcant.

deſſus de viole (de violon) Diſcant-geige.

un deſſus: c'eſt un deſſus, un bon deſſus, ein Diſcant-ſinger/ -ſpieler ꝛc. ein Diſcantiſt; er iſt ein/ ein guter Diſcantiſt (ſingt ꝛc. einen guten Diſcant.)

le deſſus d'une lettre, die Ob-/ Ober- oder Uber-ſchrift auf einen Brief/it. der Einſchlag ꝛc. V. adreſſe. it. le couvert. l'envelope &c.

§ un deſſus de lettre bien, mal écrit; le deſſus de cette lettre eſt d'une autre main, que le corps, & la ſignature, eine wol-/ übel-gemachte Uberſchrift eines Briefs; dieſe Obſchrift iſt von einer andern Hand als der Brief ſelbſt; und deſſen Unterſchrift.

ôter &c. le deſſus d'une lettre, den Ein-(Um-)ſchlag (das Couvert) eines Briefs wegreiſſen.

*deſſus,

***deſſus**, præp. [*Lat.* ſuper] auf/obenauf. V. ſur &c.

§ on met la chandelle deſſus le chandelier, & non pas ſous le boiſſeau, man ſetzt die Kertze auf den Leuchter/und nicht unter den Scheffel. Matt. 5. 15.

j'ai cherché deſſus & deſſous la table &c. ſans rien trouver ni deſſus ni deſſous, ich hab auf/und unter dem Tiſch ꝛc. geſuchet/und habe nichts weder drauf noch drunten gefunden.

je ne le ferois pas pour tout l'or deſſous & deſſus la terre, ich wolte das nicht thun für alles Gold unten/ und oben der Erde.

deſſus, præp. reg. accuſ. nach verſchiedenen andern Præpoſitionen/wie folgt:

de deſſus, von oben weg; von oben her ꝛc.

§ lever la crême de deſſus le lait; lever la graiſſe de deſſus le bouillon &c. den Ram von oben der Milch abheben; das Fette von der Brühe abſchöpfen.

entrer de deſſus un theatre, de deſſus une chaire, de deſſus une gallerie &c. von oben einer Schau-bühne/Cantzel/Gang ꝛc. herab-(herunter-) ſchreyen.

ne lever (detourner) jamais les yeux de deſſus q., die/auf jemand gewandte Augen nie von ihm abwenden.

ôtez cela de deſſus la table, ôtez cette ordure de deſſus mon chapeau &c. nehmt das da [oben] vom Tiſch weg; miſcht dieſen Unflat [der auf meinem Hut ꝛc. liegt] ab.

au deſſus de &c. über/höher ꝛc. V. ſuperieur &c.

§ le ſoleil eſt au deſſus de la lune, die Sonne ſtehet über dem/ i.e. höher denn der Mond.

Jeſus eſt monté au deſſus de tous les cieux, JEſus iſt über alle Himmel hinauf gefahren. Epheſ. 4.

revenir au deſſus de l'eau, wieder herauf kommen über dem Waſſer.

etre au deſſus du vent, met. au deſſus de l'envie (en ſûre fortune) über dem Winde / met. eines ſein Glück/dem Neid ꝛc. nicht mehr unterworffen ſeyn.

etre à table au deſſus de q., an der Tafel über einem/ i.e. höher ſitzen.

mettre q. au deſſus des nues (ſur le pinacle) einen über die Wolcken hoch erheben/ i.e. loben ꝛc.

cela eſt au deſſus de mes forces, de ma portée, de mon genie &c. das iſt über meine Kräfften/ über meinen Verſtand ꝛc. V. au de là.

ce prodige eſt au deſſus de nature, dieſes Wunder iſt über die Natur.

il eſt fort au deſſus de mon rang, er iſt weit höher ꝛc. denn ich.

au deſſus adv.: il occupe le premier étage; & moi, je loge au deſſus, er bewohnt den erſten Saden; und ich wohne noch höher.

au deſſus de &c. noch in folgenden.

§ Dieu eſt au deſſus de toute les louanges que nous lui puiſſions donner, GOtt iſt über alles Lob das wir Ihm zulegen können (Er kan nicht gnug gelobt werden.)

c'eſt ce qui releve la France au deſſus de tous les autres roiaumes, das iſt das jenige ſo Franckreich über alle andere Königreiche erhebt. Bougars Lettres.

ceux qui ſont tant ſoit peu elevez au deſſus du commun (petit) bourgeois, tranchent du cavalier, & du gentilhomme, die ſo nur ein wenig über den gemeinen Burger-ſtand erhoben/ wollen ſo fort Edel-leute ſeyn.

ſe mettre, s'etre mis, etre au deſſus des choſes mondaines, des paſſions, de toutes baſſeſſes &c. etre &c. au deſſus de tout cela, ſich über die Welt-ſachen / über die böſe Regungen (Gelüſten) über alle Nidrigkeiten ꝛc. ſich hinauf geſchwungen haben / da drüber hinaus ſeyn; ſolche nicht mehr achten; nicht darnach mehr fragen ꝛc.

la philoſophie ſe met au deſſus du qu'en dira-on? die Weltweißheit fragt nicht darnach/was werden die Leute ſagen?

il eſt au deſſus de la calomnie, de l'envie, au deſſus du reproche, er fragt nichts darnach daß man ihn läſtert / beneidet/ beſchilt ꝛc.

un homme ſage eſt au deſſus de toutes les injures &c. Mol. Bourg. Gentilh. V. à l'épreuve, à couvert.

il y a des gens, qui ſe mettent au deſſus de ces ſortes de choſes; i.e. de ſe fâcher de l'infidelité de leurs femmes &c. Mol. Monſ. de Pourc.

l'avarice, la ſottiſe &c. de cet homme eſt au deſſus de toutes les expreſſions, der Geitz/ die Thorheit ꝛc. dieſes Menſchens läſt ſich mit keinen Worten recht vorſtellen.

par deſſus, adv. it. præp. reg. acc. über ꝛc. drüber ꝛc.

§ ſauter par deſſus les murailles &c. über die Mauern ꝛc. ſpringen.

il dépouilla l'habit de femme qu'il avoit par deſſus le ſien, er leute das Weiber-kleid ab/ welches er über das ſeine anhatte.

il portoit un gros manteau par deſſus ſon juſt'au corps, er trug einen groben (dicken) Mantel über ſeinem Rock.

il lui donna ce qu'il lui devoit, & encore q. c. par deſſus, er gab ihm was er ihm ſchuldig war / und noch etwas drüber.

je lui ai donné un écu par deſſus ce que je lui devois, ich hab ihm einen Thaler über das gegeben was ich ihm ſchuldig war.

elle eſt belle, riche, jeune &c. & par deſſus tout cela, elle eſt ſage & vertueuſe, ſie iſt ſchön/ reich/ jung ꝛc. und noch darzu (zu dieſem/ über dis alles) iſt ſie verſtändig/und tugendreich.

avoir des affaires, de la beſogne &c. par deſſus la tête, Geſchäften/Arbeit ꝛc. über dem Kopf/i.e. ſeine Hände voll haben.

il a des dettes &c. par deſſus la tete, er ſteckt in Schulden ꝛc. bis über die Ohren.

il faut paſſer par deſſus toutes ces reflexions, conſiderations, ces legers ſcrupules &c. man muß ſolche Gedancken ꝛc. übergehen/ hierauf nicht reflectiren ꝛc. man muß ſie nicht achten ꝛc.

le par deſſus, die Uber-i.e. Zugab. V. ſur-croit, ſur-plus.

donner le par deſſus à q., einem die Zugab geben.

Souverain, adj. [corr. von *Lat.* ſupremus, *quaſi*: ſupreme, *ital.* ſoverano, ſovrano, *hiſp.* ſoberano] oberſt/ obriſt/allerobriſt ꝛc. V. ſuperieur, ſupreme.

§ Dieu eſt le Seul Souverain; Il n'a rien au deſſus de Lui, Il eſt la Puiſſance, la Sageſſe & la Bonté Souveraine. GOTT iſt allein Der Aller-Obriſte; Er hat nichts über Ihn; Er iſt die Obriſte Macht/Weißheit und Güte.

le ſouverain bien, le ſouverain bonheur, la ſouveraine felicité, la gloire ſouveraine, das oberſte (höchſte) Gut / die höchſte Glückſeligkeit.

un remede &c. ſouverain (qui eſt bon & ſalutaire au ſouverain degré) ein übergus heilſames Mittel (ſo im höchſten Grad heilſam.)

ſouverain, oberherrlich / abſolut/ für ſich ſelbſt Herr ꝛc. V. abſolu, independant, deſpotique.

§ un prince, un ſeigneur ſouverain, ein abſoluter/ niemand unterworffener Fürſt/Herr.

un Souverain: c'eſt le plus puiſſant Souverain de l'Orient &c.

être ſouverain: il eſt ſouverain dans ſes états, er iſt Oberherr ꝛc. in ſeinen Landen.

on dit d'un vrai Souverain, qu'il ne releve que de Dieu & de ſon epée, man ſagt von einem Ober-herrn/daß er von niemand als von GOtt / und von ſeinem Degen dependire.

en Allemagne les Electeurs, les Ducs ſont des Princes ſouverains, quoique dependans & relevans d'un autre plus haut Souverain; & qu'ils ſoient feudataires de l'Empire.

les Souverains de l'Orient ſont des tributaires du Grand Seigneur, du Sofi de Perſe &c.

avoir un pouvoir ſouverain, une autorité ſouveraine, eine oberſte/oberherrliche Gewalt haben.

Souverainement, adj. auf eine oberſte / oberherrliche Weis ꝛc. V. excellemment.

§ Dieu eſt ſouverainement bon, ſage, parfait &c. GOTT iſt eine oberſt- und vortreffliche Weis gütig / weis / vollkommen ꝛc.

les decrets, loix &c. de Dieu ſont ſouverainement juſtes, ſaints &c.

ſouverainement: commander, juger, decider &c. ſouverainement, ober-herrlich gebieten/urtheilen/entſcheiden ꝛc. V. independemment.

juger q. ſouverainement (au ſouverain, ou ſans appel, au dernier reſſort) einen ober-herrlich/ober-richterlich/ unappellirlich urtheilen ꝛc.

ce remede eſt ſouverainement ſalutaire, dieſes Mittel iſt überaus heilſam.

Souveraineté, f. ober-herrlicher Stuat.

§ on appelle ſouveraineté, un etat independant de tout autre que de ſon prince &c.

en ſouveraineté: poſſeder des terres &c. en ſouveraineté, Länder ꝛc. als Ober-herr beſitzen.

les terres poſſedées en ſouveraineté ſont regies par l'autorité d'un Souverain, par les droits de ſouveraineté &c.

Superieur, adj. comp. [*Lat.* ſuperior] ober/ oberer/ höher ꝛc. V. haut.

§ la region ſuperieure de l'air, die obere regio oder Gegend der Luft.

les corps ſuperieurs; les planetes ſuperieures comme Saturne, Jupiter, Mars, die obere Cörper des Himmels; die obere Planeten.

un eſprit (un ange) ſuperieur (d'un ordre, rang ſuperieur, d'une hierarchie ſuperieure) ein oberer Geiſt (Engel) von einem obern Chor oder Herrſchafft. V. inferieur.

l'orifice ſuperieur de l'eſtomac, das obere Mund-loch des Magens.

ſuperieur: un officier ſuperieur, un juge ſuperieur, ein Oberofficier/Ober-richter.

une puiſſance ſuperieure, force ſuperieure, eine obere Gewalt/ Kraft.
un degré ſuperieur, ein oberer/höherer Grad (Stufe.)
une claſſe &c. ſuperieure, eine obere (höhere) Claß.

Nota. Man ſagt: le haut Rhin, la haute Saxe, la haute Allemagne, der Ober-Rhein/ das Ober-Sachſen ꝛc. das obere Teutſchland ꝛc. und nicht: le Rhin ſuperieur, la Saxe, l'Allemagne &c. ſuperieure; ausgenommen in der alt-Römiſchen Geographie; da man ſagt: le Rhin ſuperieur, la Germanie ſuperieure, la Pannonie ſuperieure &c. in welchen auch inferieur gebraucht wird/ an ſtatt bas. V. bas. inferieur &c.

ſuperieur, ober/über/höher ꝛc. in folgenden. V. au deſſus &c.

§ etre ſuperieur en q.c. à q., in etwas höher/gröſſer ꝛc. ſeyn als ein anderer; ihm darinnen überlegen ꝛc. ſeyn.
etre ſuperieur en ſcience, en merite à q., einem überlegen ſeyn in Wiſſenſchaft/ in Verdienſt ꝛc. V. ſurmonter. ſurpaſſer &c.
les ennemis nous etoient ſuperieurs en force, en nombre, en infanterie, en cavallerie, en artillerie &c.; ils étoient fort ſuperieurs; leur canon &c. étoit ſuperieur, die Feinde waren uns überlegen; waren ſtärcker an Mannſchaft/ an Fußvolck/ an Reiterey/ an Geſchütz ꝛc.
Ciceron etoit fort ſuperieur aux Orateurs de ſon tems, der Cicero war bey weiten über alle Redner ſeiner Zeit.

ſuperieur, adj. noch in folgenden.

§ la partie ſuperieure de l'ame, i.e. la raiſon; l'entendement & la volonté, der obere Theil der Seele/ i.e. die Vernunft/ der Verſtand/ der Wille. V. inferieur.
les cours ſuperieurs, dont il n'y a point d'appel, die Ober-gerichte/ wovon nicht zu appelliren.

ſuperieur, ſubſt., ſuperieurs, plur. Oberer ꝛc. die Obere; Obrigkeit; einer ꝛc. der über uns/ der höher/ mehrer ꝛc. denn wir/ it. der uns zu gebieten hat.

§ obeïr à ſon ſuperieur; reſpecter ſon ſuperieur, ſes ſuperieurs, ſeinen Obern gehorſamen; ſeinen Obern ꝛc. ehren.
il faut être reſpectueux &c. envers ſes ſuperieurs, civil envers ſes egaux, & doux envers ſes inferieurs, man muß ehrbietig ſeyn gegen ſeine Obern/ höflich gegen ſeines gleichen/ und freundlich gegen geringere.
livre imprimé &c. avec la permiſſion, la cenſure, l'approbation des ſuperieurs, er Buch ſo mit Erlaubnis/ Cenſur/ Genehmhaltung der Obern gedruckt worden.
le Superieur, la Superieure (le pere Superieur, la mere Superieure) d'un couvent: obtenir la licence de ſon Superieur, pour ſortir &c. der/ die Obere ꝛc. eines Cloſters; von ſeinem Obern Erlaubnis erlangen auszugehen ꝛc.

Superieurement, adv. höher/ beſſerer ꝛc. in folgenden.

§ ces deux auteurs ont ecrit ſur la même matiere; mais l'un bien ſuperieurement à l'autre, dieſe zween Scribenten haben über eben dieſelbe Matery geſchrieben; aber der eine weit beſſer/ gründlicher/ gelehrter als der andere.

Superiorité, f. Obrigkeit/ i. e. höhere Gewalt oder andere Beſchaffenheit ꝛc. V. preeminence. excellence. elevation &c.

§ avoir, lui etre donné; avoir acquis &c. la ſuperiorité ſur q. die obere Gewalt/ Ober-hand über etwas haben; ihm dieſelbe ſeyn gegeben worden.
l'egliſe catholique-romaine reconnoit la ſuperiorité du Pape, die Römiſch-catholiſche Kirche erkennt die obere Gewalt des Papſts. V. primat. ſupremacie &c.
la ſuperiorité de forces, ſuperiorité de courage, Vorzug/ Oberhand an Stärcke/ an Herzhaftigkeit ꝛc.
la ſuperiorité d'eſprit, de genie, de merite, Vorzug an Verſtand/ an Verdienſt ꝛc.

aſpirer à la (ambitionner la) ſuperiorité de ſon couvent &c. nach der Obern-ſtelle in ſeinem Cloſter ꝛc. ſtreben/ i.e. verlangen Abt/ Prior/ Guardian ꝛc. zu werden.

Supréme, adj. [*lat.* ſupremus] oberſt/ höchſt ꝛc. V. ſouverain.

§ la Puiſſance, Sageſſe &c. Supréme de Dieu, die allerhöchſte Macht/ Weißheit ꝛc. GOttes.
avoir le pouvoir ſupréme, l'autorité, dignité ſupréme, die höchſte Gewalt ꝛc. haben.
rendre les honneurs ſuprémes (derniers) à q., einem die höchſte Ehr beweiſen.
etre chaud &c. au ſupréme degré, im höchſten Grad heiß ꝛc. ſeyn.

Supremacie, f. Ober-gewalt in Religion- und Kirchenſachen.

§ on appelle ſupremacie, la ſuperiorité eccleſiaſtique, à ſavoir l'autorité ſouveraine dans les choſes de la religion & de l'egliſe &c.
la ſupremacie du Pape &c. die Ober-gewalt des Papſts ꝛc.
les Rois d'Angleterre s'attribuent la ſupremacie &c.

†Sur, adj. [vom teutſch.] ſauer (ſaur) herbe ꝛc. in folgenden. V. aigre. acide &c. ſo beſſer.

§ des choux-ſurs (confits) de ſurs-choux, Sauer-kraut/ eingemachtes Kappes-kraut (-kohl.)
ce fruit eſt ſur; ces pommes ſont ſures (elles agacent les dents) dieſe Frucht iſt/ dieſe Aepffel ſeynd herb-ſauer; ſie machen einem die Zähne ſtumpf. V. verd. âpre &c. ſo beſſer.
le verjus, le citron eſt fort ſur; l'ozeille eſt fort ſure.

Suret, ſurelet, adj. dim. ſäuerlich/ etwas ſauer ꝛc. V. aigrelet.

§ une ſauce ſurette, eine ſäuerlichte Brühe (Tütſche.)
l'ozeille a un goût ſuret, der Ampfer hat einen ſäuerlichten Geſchmack.
une odeur ſurette, qui vient du vinaigre &c. ein ſäuerlichter Geruch der von Eſſig kömmt (Eſſig-geruch.)
ſuret: avoir l'haleine un peu ſuret, i.e. forte, mauvaiſe, einen etwas ſtarck-riechenden Athem haben.

Sureau, m. [corr. von *lat.* ſambucus] Hollunder-/ Holler- (Flieren-) ſtaude/ oder Baum.

§ le ſureau a le bois moëlleux & creux; il a les branches moëlleuſes &c. der Hollunder hat ein marckigtes/ hohles Holtz/ hohle Aeſte ꝛc.
une cannoniere de ſureau, ein Hollunder-büchs (Knopp-büchs/ Schlehe-büchs.)
un tenacle de ſureau, ein Bücher-tenackel oder Offen-halter von ſolchem Holtz.
fleurs de ſureau, Hollunder- (Holler-) blühe ꝛc.
beignets de fleurs de ſureau, Holler-küchlein/ -krapfen (gebackener Holler.)
vinaigre &c. de fleurs de ſureau, Hollunder-blüthe-eſſig ꝛc.
fruit, grappes de ſureau, Hollunder-beer.
rob, electuaire, poulpe de grappes de ſureau, Hollunder-beer-latwerge.

Surplis, ſurpelis, m. [*lat.* ſuperpellicium] leinener Chor-rock/ Röcklein/ Chor-kittel eines Römiſch-catholiſchen ꝛc. Prieſters/ Predigers/ Geiſtlichen in der Kirche ꝛc.

§ etre, aller en ſurplis, & en bonnet carré; etre revêtu de ſon ſurplis; un ſurplis à dentelles &c. im Chor-röcklein und vier-eckiater Mütze gehen; ein Röcklein mit Spitzen ꝛc.

Suture, f. [term. *lat.* med.] Naht/ in folgenden.

§ la ſuture, les ſutures du crane, die/ ſo genannte Naht (einer Naht gleichende Luft-löchlein) im Schedel ꝛc.

TABLE

TABLE
des Verbes, & d'autres Mots Compoſez & Derivez,
qui comencent par
S.
Pour les chercher ſous leurs
Mots Radicaux, & quaſi-Radicaux.

* * *

Regiſter
der Verborum, Nominum &c. Compoſitorum und Derivatorum,
welche anfangen von
S.
Um ſie/ unter ihren
Stamm- und Quaſi-Stamm-Wörtern
ſuchen und finden zu können.

SA &c. V.Son &c.
Sabine &c. V.Savine &c.
Sacerdoce &c. Sacerdotal &c. V.Sacrer &c. Sacre &c.
Sacrament &c. Sacramentaire &c. Sacramental &c. V. Sacrer &c.
Sacre &c. [d'un Roi &c.] V.Sacrer &c.
Sage &c. Sagement &c. Sageſſe &c. V. Savoir &c.
Saigner &c. Saignée &c. Saigneux &c. V.Sang &c.
Saillant &c. Saillie &c. V.Saillir &c.
Salade &c. Saladier &c. V.Sel &c.
Salaiſon &c. V.Sel &c. Saler &c.
Saler &c. Salé &c. Saliere &c. V.Sel &c.
Saligaud &c. V.Sale &c.
Salir &c. Saliſſant &c. Saliſſon &c. V.Sale &c.
Saloir &c. V.Sel &c. Saler &c.
Salon &c. V.Sale &c. [ein Saal.]
Salope &c. Saloperie &c. V.Sale &c.
Salpetre &c. V.Sel &c.
Saltimbanque &c. V.Saillir &c. Sauter &c.
Saluade &c. V.Salut &c. Saluër &c.
Salubre &c. V.Salut &c.
*Samedi &c. V.—*di &c.* it. Sabbat &c.
Sanctifier &c. Sanctification &c. Sanctuaire &c. V. Saint ou Sainct &c.
*Sangle &c. Sangler &c. V. theils Ceindre &c.; theils nach Ordnung.
Sang-ſuë &c. Sanguin &c. Sanguinaire &c. Sanguine &c. V. Sang &c.
Santé &c. V.Sain &c.
Santifier &c. Santification &c. V.Saint &c.
Saoul &c. Saouler &c. V.Soû, ſatt ꝛc. Soûler &c.
*Sapience &c. V. *Savoir &c.*
Sarcelle &c. V.Cercelle &c.
*Satieté &c. V.Soû, ſatt ꝛc.
Satisfaire &c. Satisfaction &c. V.Faire &c.
Savant &c. Savamment &c. Savantas &c. V.Savoir &c.
Sauce (Sauſſe) Saucer &c. Sauciere &c. Sauciſſe &c. V.Sel &c.
Saveur &c. V.Savoir &c.
*Sauf &c. Sauf-conduit &c. Sauve-garde &c. V. Salut &c.
Saumure &c. Saunage &c. Saunier &c. V.Sel &c.
*Savourer &c. V.Savoir &c.
Savoureux &c. Savoureuſement &c. V.Savoir &c.
Sau-piquet &c. Sau-poudrer &c. V.Sel, it. Poudre, Poudrer &c.

Sauſſaïe &c. V.Saule &c. Saulée &c.
Saut &c. Sauter &c. V.Saillir &c.
Sauſſe &c. Sauſſiſſe &c. Sauſſiſſon &c. V. Sel &c. Sauce &c.
Saut &c. Sauter &c. Sauteler &c. Sautoir &c. V. Saillir &c.
Sauver &c. Sauveur &c. V. Salut &c. Sauf &c.
Sçavant &c. Sçavoir &c. V.Savoir &c.
Sceller &c. Scellé &c. V. Seau, Sigel ꝛc.
Scholaſtique &c. V.Ecole &c.
Sciage &c. V.Scie &c.
Sciemment &c. Science &c. Scientifique &c. V. Savoir &c.
Scier &c. abſchneiden/ab-mähen/ Scieur &c. V.Sier &c. Sieur &c.
Scribe &c. V.Ecrire &c.
Se &c. V. Soi &c.
Seance &c. Seant &c. V.Seoir &c.
Seau &c. Signé &c. V.Sceau &c.
*Secoüer &c. Secoüement &c. Secouſſe &c. V. —*cer &c.*
Secourir &c. Secourable &c. Secours &c. V. Courir &c.
*Secret &c. Secretement &c. Secretaire &c. Secreter &c. V. —*cerner &c.*
*Secte &c. Sectaire &c. Sectateur &c. V. Suivre &c.
*Section &c. V. Sier &c.
Seculariſer &c. Seculariſé &c. Seculier &c. V. Siecle &c.
Securité &c. V. Sûr (ſeur) ſicher ꝛc.
Sedentaire &c. V. Seoir &c.
Sediment &c. V. Seoir &c. —*ſeder &c.*
*Seduire &c. Seduit &c. Seducteur &c. Seduction &c. V. Duire &c.
Sèellé &c. V. Sceau &c.
Seing &c. V. Signe &c.
*Sejour &c. Sejourner &c. V. Jour &c.
Seize &c. V. Six &c.
*Selle &c. Sellier &c. Seller &c. V. Seoir &c. —*ſeder &c.*
*Selon &c. V. Second &c.
Semaille &c. V. Semer &c.
Sémaine &c. V. Sept &c.
Semblable &c. Semblablement &c. Semblant &c. V. Sembler &c.
Semence &c. V. Semer &c.
*Semeſtre &c. V. Mois &c.
Semi-dieu &c. Semi-preuve &c. V. Dieu &c. Preuve &c. it. Mi- &c. Demi- &c.

*Senegré &c. V.Foin &c.
Sens, Stellung ꝛc. V.Situer &c. Situation &c.
Sens &c. Senſation &c. Senſé &c. Senſément &c. V. Sentir &c.
Senſible &c. Senſiblement &c. Senſibilité &c. V. Sentir &c.
Senſitif &c. Senſuel &c. V. Sentir &c.
Sentence &c. Sentencieux &c. Sentencier &c. V. Sentir &c.
Sentiment &c. Sentinelle &c. V. Sentir &c.
Sep [de vigne.] V. Cep &c.
*Separer &c. Separable &c. Separé &c. Separation &c. V. Parer &c.
Sepulchre &c. Sepulchral &c. Sepulture &c. V. *-ſévelir &c.*
Sequele &c. Sequence &c. V. Suivre &c. *-ſequer &c.*
*Serein, Abend-luft ꝛc. Serenade &c. V. Soir &c.
*Sereux &c. V. *Sere &c.*
*Serment &c. V. Sacrer &c. Sacrement &c.
*Seroſité &c. V. *Sere &c.*
Serre &c. Serres &c. V. Serrer &c.
Servage &c. Servil &c. V. Serf &c.
Servir &c. Servant &c. Serviable &c. Service &c. Serviteur &c. Servitude &c. V. Serf &c.
*Serviette &c. V. *-ſerbier &c.* Conſerver &c.
Sétier (ſeptier.) V. Sept &c.
Seur &c. Seurement &c. Seureté &c. V. Sûr, ſicher ꝛc.
*Sevrer &c. Sevré &c. V. Parer &c. Separer &c.
Sexagenaire &c. Sexageſime &c. V. Six &c.
Sexte &c. Sextil &c. V. Six &c.
Seze &c. V. Six &c. Seize &c.
Sidre &c. V. Cidre &c.
Sie &c. V. Scie &c. Sciage &c.
Siege &c. V. Soir &c.
Sien &c. V. Son, ſein ꝛc.
Sieur, Herr ꝛc. V. Seigneur &c.
*Siffler, [von Sibilare.] V. *-fler &c.*
Sigiller &c. Sigillé &c. V. Sceau &c.
Signal &c. Signaler &c. Signature &c. V. Signe &c. Signer &c.
Siller &c. V. Cil &c. Ciller &c.
*Simagrée &c. V. Semble &c. Semblable &c. Sembler &c. Simuler &c.
*Similitude &c. V. Semble &c. Sembler &c.
Simpathie &c. Simpatiſer &c. V. *-pathie &c.*
*Simulacre &c. Simuler &c. Simulé &c. V. Sembler &c.
*Simphonie &c. V. *-phonie &c.*
Singler &c. V. Cingler &c.
Sinus &c. Sinueux &c. Sinuoſité &c. V. Sein &c.
Sire &c. V. Seigneur &c.
Soier &c. V. Sier &c.
Soigneux &c. Soigneuſement &c. V. Soin &c.
Soit que &c. V. Etre &c.
Soixante &c. Soixantaine &c. Soixantiéme &c. V. Six &c.
Sol &c. V. Soû, ein Sold ꝛc.
Solaire &c. V. Soleil &c.
Soliciter &c. Soliciteur &c. Solicitation &c. Solicitude &c. V. Souci &c.
Soliloque &c. V. Seul &c.
Solitaire &c. Solitude &c. V. Seul &c.
*Solive &c. Soliveau &c. V. Seüil &c.
Solliciter &c. V. Soliciter &c.
Solſtice &c. V. Soleil &c.
Solvable &c. Soluble &c. Solution &c. V. Soudre &c.
*Sombre &c. V. Ombre &c.
Sommaire &c. Sommairement &c. V. Somme, Sum ꝛc.
Sommet &c. Sommité &c. V. *Somme*, höchſt ꝛc.
Sommier &c. V. Somme, Laſt ꝛc.
*Somptueux &c. Somptueuſité &c. Somptuaire &c. V. *-ſumer &c.*
Songe &c. Songer &c. Songeur &c. V. Somme &c. Schlaf ꝛc.

Songer, denken/ beſorgen ꝛc. V. Soin &c. Soigner &c.
Sonore &c. V. Son, laut/ Sonner &c.
Sonnet &c. Sonnette &c. V. Son, Laut ꝛc. Sonner &c.
*Sorcellerie &c. Sorcier &c. V. Sort &c.
*Sortir &c. Sortie &c. ausgehen ꝛc. V. Sourdre &c.
Sou-bandage &c. Soubandes &c. V. Bandage &c. Bande &c.
Sou-barbe &c. V. Barbe &c.
Soubre-ſaut &c. V. Saillir &c. Saut &c.
Sou-brigadier &c. V. Brigadier &c.
Sou-chantre &c. V. Chantre &c.
Sou-clerc &c. V. Clerc &c.
Sou-comite &c. V. Comite &c.
Sou-commis &c. V. Commis &c.
Sou-coupe &c. V. Coupe &c.
*Soudain (ſubit.) V. *-ir &c.* Subir &c.
Sou-depenſier &c. V. Depenſier &c.
*Soude &c. Souder &c. Soudure &c. V. Solide &c.
Sou-delegué &c. V. Delegué &c.
Sou-diacre &c. Sou-diaconat &c. V. Diacre &c.
Sou-diviſer &c. V. Diviſer &c.
Sou-faîte &c. V. Faîte &c.
Sou-ferme &c. V. Sou-fermier &c.
*Souffle &c. Souffler &c. Soufflet &c. Soufflеur &c. V. *-fler &c.*
*Souffrir &c. Souffrance &c. Souffreteux &c. V. *-ſerer &c.*
Sou-garde &c. V. Garde &c.
Sou-gouverneur &c. V. Gouverneur &c.
Souhait &c. V. Souhaiter &c.
Soul &c. Souler &c. V. Soû &c.
Soulever &c. Soulevement &c. V. Lever &c.
Sou-lieutenant &c. V. Lieutenant &c.
Souligner &c. V. Ligne &c.
Soumettre &c. Soumis &c. Soumiſſion &c. V. Mettre &c.
*Soupçon &c. Soupçonneux &c. Soupçonner &c. V. *-ſpece &c.*
Sou-penitencier &c. V. Peine &c. Penitencier &c.
Sou-pente &c. V. Pendre &c.
Soupeſer &c. V. Poids &c. Peſer &c.
*Soûpir &c. Soûpirer &c. Soûpirant &c. Soûpirail &c. V. *-ſpirer &c.*
**Soupir &c.* Aſſoupir &c. V. *Soporer &c.*
Sou-precepteur &c. V. Precepteur &c.
Sou-guenille &c. V. Guenille &c.
Sourbe &c. V. Sorbe &c.
Source &c. V. Sourdre &c.
Sourcil &c. V. *Cil &c.*
Sourire &c. Souris &c. V. Rire &c.
Sou-ſacriſtain &c. V. Sacriſtain &c.
Sou-ſcribe &c. V. Scribe &c.
Souſcrire &c. Souſcription &c. V. Ecrire &c.
Sou-ſecretaire &c. V. Secretaire &c.
Sous-entendre &c. Sous-entendu &c. Sous-entente &c. V. Entendre &c.
Souſtraire &c. Souſtraction &c. V. Traire &c.
*Soute &c. V. Solide &c. Souder &c.
Soutenir &c. Soutenable &c. Soutien &c. V. Tenir &c.
Sou-terrain &c. V. Terre &c. Terrain &c.
Sou-traitant &c. V. Traiter &c.
Souvenir &c. Souvenance &c. V. Venir &c.
Souverain &c. Souveraineté &c. V. Sur, auf/ober- ꝛc.
Sou-vicaire &c. Sou-vicariat &c. V. Vicaire &c.
Spadaſſin &c. Spadille (Eſpadille.) V. Epée &c.
Spatieux &c. Spatieuſement &c. V. Eſpace &c.
Spatule &c. V. Eſpatule &c.
*Special &c. Specialement &c. V. *-ſpece &c.*
*Specieux &c. Specieuſement &c. V. *-ſpece &c.*
*Specifier &c. Specification &c. V. *-ſpece &c.*
*Spectacle &c. Spectateur &c. Spectre &c. V. *-ſpece &c. -ſpecter &c.*

*Specu-

*Speculaire &c. Speculer &c. Speculateur &c. Speculatif &c. Speculation &c. V.—*ſpece &c.* Speculer &c.
*Spirituel &c. Spirituellement &c. Spiritualité &c. Spiritualiſer &c. Spiriteux &c. V.—*ſpirer &c.* Eſprit &c.
*Stage &c. V.—*ſter &c.* Station &c.
*Stance &c. V.—*ſter &c.*
*Station &c. Stationnaire &c. V.—*ſter &c.*
*Statue &c. Statuaire &c. V.—*ſter &c.*
*Statuer &c. Statut &c. V.—*ſter &c.*
*Stature &c. V.—*ſter &c.*
*Stereo-metrie &c. V.—*metrie &c.*
Sternutatoire &c. V. Eternuer &c.
Stomacal &c. Stomachique &c. V. Eſtomac.
Straction &c. V. Traire &c. Extraire &c. Extraction &c.
Strate &c. Stratifier &c. V.—*ſterner &c.*
—*Streindre &c.* V.—*treindre &c.*
Stri-bord &c. V. Bord &c.
*Structure &c. V.—*ſtruire &c.*
Studieux &c. V. Etude &c.
Sû, ſçu &c. V. Savoir &c.
Suaire &c. V. Suer &c.
Subalterne &c. V. Autre &c. Alterne &c.
Subdeleguer &c. V. Deleguer &c.
Subdiviſer &c. Subdiviſion &c. V. Diviſer &c.
Subjonctif &c. V. Joindre &c. Subjoindre &c.
*Subir &c. V.—*ir &c.*
*Subit &c. Subitement &c. V.—*ir &c.* Subir &c. it. V. Soudain &c.
Subjuguer &c. V. Joug &c.
Sublunaire &c. V. Lune &c.
*Submerger &c. V.—*merger &c.*
Subordonner &c. Subordination &c. V. Ordonner &c.
Suborner &c. V. Orner &c.
*Subreptice &c. Subreption &c. V. *Reper &c.* Ramper &c.
Subr'écot &c. V. Ecot &c.
*Subroger &c. V.—*roger &c.*
*Subſide &c. Subſidiaire &c. V. Seoir &c. —*ſeder &c.* —*ſider &c.*
*Subſiſter &c. Subſiſtance &c. V.—*ſiſter &c.*
*Subſtance &c. Subſtanciel &c. Subſtantif &c. V. —*ſter &c. Subſter &c.*
*Subſtituer &c. Subſtitut &c. V. —*ſter &c.* Statuer &c.
Subvenir &c. Subvention &c. V. Venir &c.
Subterfuge &c. V. Fuir &c.
*Subvertir &c. Subverſion &c. V.—*vertir &c.*
Succeder &c. Succeſſeur &c. Succés &c. Succeſſion &c. V. Ceder &c.
*Suffire &c. Suffiſant &c. Suffiſamment &c. Suffiſance &c. V. Faire &c. —*ſire &c.*
Suffumigation &c. V. Fumée &c.
Suffuſion &c. V. Fondre &c.
Suggerer &c. Suggeſtion &c. V. Gerer &c.
*Sujet &c. Sujetion &c. V. Jetter &c.
*Suinter &c. V. Suer &c.
Sulfuré &c. Sulfureux &c. V. Soufre &c.
Suivant &c. Suite &c. V. Suivre &c.
Super-fetation &c. V. Fetus &c.
Superficie &c. Superficiel &c. V. Face &c.
*Superflu &c. Superfluité &c. V.—*fluer &c.*
Superieur &c. Superieurement &c. Superieurité &c. V. Sur, auf/ober ꝛc.
*Superlatif &c. Superlativement &c. V. —*ferer &c. Superferer &c.*
*Superieur &c. Superiorité &c. V. Sur &c.
Supernumeraire &c. V. Nombre &c. it. Sur &c.
*Superſeder &c. V. Seoir &c. Surſeoir &c.
*Superſtition &c. Superſtitieux &c. V.—*ſter &c.*
Supplanter &c. Supplantateur &c. V. Plante &c. Planter &c.
*Suppleer &c. Supplement &c. V. Plein &c. —*pler &c.*

*Supplier &c. Suppliant &c. Supplication &c. Supplique &c. V.—*plier &c.*
Supporter &c. Support &c. V. Porter &c.
Suppoſer &c. Suppoſition &c. Suppoſitoire &c. Suppôt &c. V. Poſer &c.
*Supprimer &c. Suppreſſion &c. V.—*premer &c.* —*primer &c.*
Suppurer &c. Suppuration &c. V. Pus &c.
Super-lapſaire &c. V. Laps &c.
*Supputer &c. Supputation &c. V.—*puter &c.*
Supreme &c. Supremacie &c. V. Sur, auf/ ober &c.
*Supreme &c. V. Sur &c.
Surabonder &c. Surabondant &c. V. Abonder &c.
Suracheter &c. Sur-achat &c. V. Acheter &c.
Suranné &c. V. An &c. Année &c.
Surbaiſſer &c. V. Bas &c. Baiſſer &c.
Sur-bande &c. V. Bande &c.
Sur-charge &c. Surcharger &c. V. Charger &c.
Surcroitre &c. Surcroiſſance &c. Sur-croit &c. V. Croitre &c.
Sureminent &c. V. Eminent &c.
Sur-dent &c. V. Dent &c.
Surdité &c. V. Sourd &c.
Sur-dos &c. V. Dos &c.
Sur-écot &c. V. Ecot &c.
Surencherir &c. Sur-enchere &c. V. Cher &c. Cherir &c.
*Surerogation &c. Surerogatoire &c. V.—*roger &c.*
Sur-face &c. V. Face &c.
Surfaire &c. V. Faire &c.
Sur-faix &c. V. Faix &c.
Sur-feüille &c. V. Feüille &c.
Surgeon &c. V. Sourdre &c.
Surhauſſer &c. Surhauſſement &c. V. Haut &c. Hauſſer &c.
Surjetter &c. Sur-jet &c. V. Jetter &c.
Sur-intendant &c. Sur-intendance &c. V. Intendant &c.
Surmarcher &c. V. Marcher &c.
Surmener &c. V. Mener &c.
Surmonter &c. V. Mont &c. Monter &c.
Sur-moût &c. V. Moût &c.
Surnager &c. V. Nager &c.
Surnaturel &c. Surnaturellement &c. V. Naitre &c. Nature &c. Naturel &c.
Sur-nom &c. Surnommer &c. V. Nom &c.
Sur-numeraire &c. V. Nombre &c.
Sur-os &c. V. Os &c.
Surpaïer &c. V. Païer &c.
Surpaſſer &c. V. Pas &c. Paſſer &c.
Sur-peau &c. V. Peau &c.
Sur-plus &c. V. Plus &c.
Sur-point &c. V. Point &c.
Surprendre &c. Surpris &c. Surpriſe &c. V. Prendre &c.
Sur-ſaut &c. V. Saillir &c. Saut &c.
Surſemer &c. V. Semer &c.
Surſeoir &c. Surſis &c. Surſeance &c. V. Seoir &c.
Sur-taux &c. Surtaxer &c. V. Taxe &c.
Sur-tout &c. V. Tout &c.
Surveiller &c. Surveillant &c. V. Veiller &c.
Survendre &c. Sur-vente &c. V. Vendre &c.
Survenir &c. Survenant &c. V. Venir &c.
Survêtir &c. V. Vêtir &c.
Survivre &c. Survivant &c. Survivance &c. V. Vivre &c.
Sus &c. V. Sur, auf/ oben ꝛc.
*Suſceptible &c. V.—*ciper &c.* *Susciper &c.*
*Suſciter &c. Suſcitation &c. V.—*citer &c.*
Suſcription &c. V. Ecrire &c.
*Suſpect &c. Suſpicion &c. V. *Spece &c. Soupçon &c.*
Suſpendre &c. Suſpens &c. Suſpenſion &c. V. Pendre &c.
*Suſtenter &c. V. Tenir &c. Soutenir &c.

T.

T lettre, m. der Buchſtab T.
§ un grand T (un T majuscule) un petit t, ein groß T/ ein klein t.

Tabac, m. Taback/ Toback. V. petun, nicotiane.
§ planter du tabac, Taback-pflantzen ꝛc.
du tabac en feüilles, Blätter-taback.
du tab.c en côtes, Ribben-taback.
corder du tabac, Taback ſpinnen.
tabac en corde; tabac en rouleau, geſponnener Taback; Rollen-taback.
tabac de Verrine, tabac du Breſil &c. Virginiſcher Taback/ Breſil-taback ꝛc.
prendre du tabac en fumée, en pipe (fumer du tabac) Taback rauchen/ſchmauchen/trincken. V. fumer.
prendre, fumer une pipe de tabac, eine Pfeife Taback rauchen.
*le tabac eſt l'encens que les fumeurs offrent à Bacchus.
prendre du tabac en mâchicatoire, Taback käuen.
tabac; du tabac en poudre, Schnupf- oder Schnub-taback; ein Schnüſchen.
§ du tabac musqué; tabac de jasmin &c.; tabac de mille fleurs; tabac d'herbes fines, diſemirter Schnupf-taback; Taback von wolriechenden Blumen und Kräutern.
du tabac grenu; tabac de Pongibon &c. gekörnelter Italiäniſcher Taback ꝛc.
du tabac en poudre fine, tabac d'Eſpagne, Spaniſcher zart gepulverter Taback.
*il n'eſt rien d'egal au tabac, & qui vit ſans tabac, n'eſt pas digne de vivre &c. Moliere Feſtin de pierre.
tabac, figur. Taback-ſchmarch-hauß/ Taback-ſtube/ Taback-krug.
§ frequenter, hanter les tabacs, & les cafez &c. oft in die Taback- und Cafe-häuſer lauffen; drinnen ſitzen.
cet homme ne bouge des tabacs; c'eſt un hanteur de tabacs, das iſt ein rechter Tabacks-bruder. V. fumeur.
Tabatiere, f. *quaſi:* tabaquiere, Tabacks-doſe/ Tabacks-büchs.
§ une jolie tabatiere d'argent, de vermeil doré &c.; tabatiere d'ivoire &c. eine ſchöne/ ſilbere/ übergöldte/ helfen-beinene ꝛc. Tabacks-büchs.
produire une tabatiere ſcandaleuſe, eine/ unzüchtig gemahlte Tabacks-doſe öfnen.
une tabatiere à charniere, ſans charniere, Tabacks-doſe mit einem Gewerbe/ ohne Gewerbe.

Tabarin, m. [von *ital.* tabarino] wälliſcher Marck-ſchreyer oder Störger; Quack-ſälber. V. charlatan, orvietan, triacleur, ſo beſſer.

Tabernacle, m. [von lat.] Hütte/ Gezelte ꝛc. V. tente, pavillon, ſo beſſer.
§ le tabernacle de l'Arche de l'alliance, die Hütte worunter die Bunds-lade ſtunde; der Tabernackel.
tabernacle du S. Sacrement ſur l' (au milieu de l') autel, pour y ſerrer le ſoleil, & le ciboire: il y a un riche, un beau tabernacle ſur cet autel, Sacrament-häußlein/ i.e. ein ſo genanntes verſchloſſen Gebäuſe auf einem Altar ꝛc.
tabernacle, tabernacles, plur. figur. Hütte/ Hütten/ it. Wohnung ꝛc. in folgenden.
§ la fete des tabernacles des juifs, der Juden Lauber-hütten-feſt.
retourne, Iſrael, dans tes tabernacles! kehre wieder/ Iſrael/ in deine Hütten! 2. Sam. 20.
que Vos Tabernacles ſont aimables, o Seigneur des armées! wie lieblich ſeynd deine Hütten/ o HErr der Heerſcharen! Pſalm. 84.
faiſons ici trois tabernacles &c.! laſt uns hier drey Hütten bauen! Luc. 9.
etre reçu dans les tabernacles eternels, in die ewige Hütten aufgenommen werden.

Tabis, m. Tobin; ſo genannter gewäſſerter Zeuch.
§ le tabis eſt une eſpece de gros taffetas ondé &c.
tabis à fleurs &c. geblümter ꝛc. Tobin.

Tabiſer, v.a. auf Tobin-art wäſſern und zurichten. V. onder &c.
§ tabiſer de la mohere, du ruban &c.
tabiſé: de la mohere tabiſée &c. auf Tobin-art gewäſſerter Morr ꝛc.

*Table, f. [*lat.* tabula] Tafel/ Tiſch.
§ une table de chêne, de noïer &c., ein eichener/ nuß-bäumener ꝛc. Tiſch.
une table de pierre, de marbre; une table d'ardoiſe &c. ein ſtein-/ marmor-/ ſchifer-ſteinerner ꝛc. Tiſch.
une table à quatre, à trois piez, ein vier-/ drey-füſſiger Tiſch.
table ronde, table quarrée, table ovale, ein rund-/ vier-eck-/ ovaler ꝛc. Tiſch.
table pliante (qui ſe plie) ein/ ſich zuſammen-legender Tiſch.
table qui ſe tire, ou à tirans, ein ſich ausziehender Tiſch.
table à tiroirs, table à tretaux, ein Tiſch mit Schub-läden/ ein Tiſch mit Schämeln/ Trut-ſchäufelein.
table à manger, table à joüer; table à écrire, à étudier, ein Eß-oder Speiſe-tiſch; Spiel-/ Etudir-tiſch. V. bureau.
table (la table, les tables) Tafel (Tiſch) daran man ſpeiſet/ met. das Eſſen ꝛc.
§ couvrir la table, die Tafel (den Tiſch) decken. V. nappe. couvert.
dreſſer les tables, die Tiſche zu einer Gaſterey ſetzen/ rucken.
ſervir la table, mettre ſur table, auf die Tafel tragen/ auf-tragen/ auf-dienen. V. ſervir.
table bien couverte (garnie, ſervie) eine mit Speiſe wol beſetzte Tafel.
table ſervie en vaiſſelle d'argent, Tafel da man in Silber ſpeiſet.
le linge, la vaiſſelle, le ſervice de table, Tiſch-zeug/ Tafel-zeug ꝛc.
ſe mettre (s'aſſeoir) à table, ſich zur Tafel (zu Tiſch) ſetzen.
mettons nous à table! on a ſervi (mis) ſur table, laſt uns zu Tiſch/ zur Tafel ſitzen! man hat aufgetragen.
benir la table (faire la benediction de la table) das Tiſch-gebet (den Tiſch-ſegen) ſprechen.
à l'entrée de la table, eben da man anfienge zu ſpeiſen.
ſe lever de table (ſortir de table) von der Tafel ꝛc. aufſtehen. V. ſortir.
au ſortir (à l'iſſue) de table, wann man von der Tafel aufſtehet.
etre à table! il eſt encore à table, er iſt (ſitzt) noch am Tiſch.
ma, ta, ſa &c. table: manger à la table de q. mein/ dein/ ſein ꝛc. Tiſch: an eines ſeinem Tiſch ſpeiſen.
recevoir, traiter q. à ſa table, jemand zu ſeiner Tafel aufnehmen; einen an ſeiner Tafel tractiren.
lever les tables, die Tiſche/ das Eſſen aufheben. V. deſſervir.
une table de douze &c. couverts, eine Tafel für zwölf ꝛc. Perſonen gedeckt.
avoir, tenir bonne table: ſa table eſt bonne, delicate, friande &c. gute Tafel (Tiſch) halten; ſein Tiſch iſt köſtlich/ ſtattlich.
table mesquine, mal ſervie, elender/ ſchlechter Tiſch. V. petit ordinaire.
païer, avoir &c. tant pour ſa table, ſo viel für ſeinen Tiſch (Koſt) zahlen/ haben ꝛc.
ne faire qu'un lit & une table, mit einem den Tiſch und das Bette gemein haben.
cet homme eſt trois &c. heures à table, il va du lit à table, & de la table au lit, der ſitzt drey ꝛc. Stund zu Tiſch/ er gehet vom Bett zu Tiſch/ und vom Tiſch zu Bette. V. faut. tenir.
les plaiſirs, les propos de table, Luſtbarkeiten an der Tafel; Tiſch-reden.
une entrée de table, ein Vor-eſſen.
aimer à tenir table long tems, gern lang zu Tiſch ſitzen (tiſchen.)
c'eſt aſſez tenu table, wir ſeynd lang gnug zu Tiſche geſeſſen.
la table du prince, la table des cavalliers, die Fürſten-/ die Cavallier-oder Ritter-tafel.
la table du commun, der Geſinde-tiſch. V. tinel.
manger à la ſeconde table, an der anderten Tafel ſpeiſen.
manger à table d'hôte (à l'hotellerie) manger à prix fait, par repas &c. bey einem Wirt/ am Wirts-tiſch ſpeiſen/ um ein gewiſſes für die Malzeit zehren.
tenir table, Tiſch (Koſt-gänger) halten. V. penſion. penſionnaire.
tenir table, table ouverte [pour tous les honnêtes écornifleurs] offene Tafel halten [für alle ehrliche Schmarotzer.]
*elle tient table ouverte de galanterie à tous venans. V. coquette.
retrancher, reformer ſa table, ſeine Tafel einſchrencken/ anders anſtellen.
ſa [bonne] table, ſa table [ouverte] eſt renverſée, ſeine [gute/ offene] Tafel iſt umgeſchlagen.
donner ſa table à q. (le nourrir, en le faiſant manger à ſa table) einem den Tiſch (die Koſt an ſeinem Tiſche) geben.
mettre couteaux ſur table (preparer un bon repas) eine gute Malzeit bereiten.
la ſainte Table (la Table du Seigneur) s'approcher de (ſe preſenter à) la ſainte Table, der Heil. Tiſch des HErrn/ zum Tiſch des HErrn gehen.

table. Tafel/worauf was geſchrieben/ gegraben ꝛc. gemahlt wird. V. lame. plaque. planche. feüille.

§ les tables de la loi: les preceptes de la premiere, & de la ſeconde table, die Geſetz-tafeln; die Gebote der erſten und der andern Tafel.

les loix des douze tables, die Geſetze der XII Tafeln.

table de peinture, table de toile, de bois, de cuivre &c. Mahl-tafel auf Leinwand/auf Holtz/Kupfer ꝛc.; ein Pennehl ꝛc.

table raſe (table d'atteinte) ſuſceptible (diſposée) à y ecrire peindre, graver tout ce qu'on voudra d'ecriture, de peinture, de gravûre, de ſculpture, de bas relief &c. lâre/ glatte Tafel ꝛc. worauf man ſchreiben/ graben/ mahlen/ einſchnitzen ꝛc. kan was man wil.

cet enfant n'eſt encore qu'une table raſe &c.

table, Tafel/ Regiſter ꝛc. eines Buchs. V. indice, repertoire.

§ faire une table des paroles, des chapitres, des matieres d'un traité, ein Regiſter machen der Worte/Capitel/ Materien eines Tractats.

chercher q.c. à la table, etwas im Regiſter ſuchen.

table genealogique, table chronologique; table aſtronomique (du cours des planetes) les tables Rodolphines de Kepler, les tables de Sinus &c. allerhand ſo genannte Tabellen oder Tafeln.

enſeigner la Grammaire, la Philoſophie &c. par tables (la mettre, la reduire en tables) die Grammatick ꝛc. durch Tabellen oder Tafeln lehren (dero Lehr in Tafeln einſchrencken.)

tables des verbes, des conjugaiſons regulieres & irregulieres, Conjugir-tafel zu einer Grammatica.

la table pithagorique, das ſo genannte Einmal Eins/ oder Grund der Rechen-kunſt.

table du corps d'un inſtrument de muſique, ſur la quelle les cordes ſont tenduës: la table d'un luth, d'un clavecin &c. die Tafel eines Muſick-inſtruments/ worauf die Saiten gezogen ꝛc.

une table de cuivre, de plomb &c.; une table de verre, eine Tafel (Platte) von Kupfer/ von Bley ꝛc.; eine Glaß-tafel. V. planche. glace.

tables blanches & noires pour joüer au trictrac, die weiſſe und ſchwartze Spitzen in einem Bret-ſpiel.

table de pierre pretieuſe; un diamant, un rubis &c. en table, dont la ſurface eſt platte, & qui n'a que les biſeaux, ein Tafel-demant/Tafel-rubin ꝛc.

Tableau, m. Tafel/ i.e. Gemähl (gemahlte Tafel.) V. peinture.

§ le fond, le deſſein, l'ordonnance d'un tableau, der Grund/ der Riß/die Stellung eines Gemähls.

la bordure d'un tableau, die Rahm davon.

un tableau à huile, tableau à détrempe, ein Gemähl mit Oelgemähl/ Gemähl mit Waſſer-farben.

tableau embordure; tableau ſans bordure, ein Gemähl in einer Rahme/Gemähl ohne Rahme.

un beau &c. tableau de Titien; un tableau de prix, ein ſchönes/ köſtliches ꝛc. Gemähl von Titian ꝛc.

un cabinet de rares tableaux des plus grands maitres, eine Kunſt-kammer von raren Gemählen von den beſten Meiſtern.

ce tableau eſt bien fini; mais cet autre n'eſt que croqué, das Gemähl iſt recht ausgemacht; jenes aber iſt nur entworffen.

tableau: honorer q. de ſon tableau, jemand mit ſeinem Gemähl/ i.e. Bildnis/Conterfait beehren. V. portrait.

tableau (enſeigne d'un maitre à ecrire, d'un maitre d'école &c.) eines Schreib-/ Schul-meiſters Aus-hang-ſchild zu Paris.

§ tableau d'une cour de juſtice, ſelon leur ordre de reception, Roll der Beamten eines Gerichts. V. rôle. liſte des officiers.

le tableau des advocats, des procureurs &c. Advocaten-/ Procuratoren-rolle.

tableau, figur. Gemähl/ i.e. lebhafte Beſchreibung eines Dings in Proſa oder in Vers/ oder nur in der Einbildung ꝛc. V. portrait. deſcription. peinture. idée. image. repreſentation vive &c.

§ faire, donner un beau tableau d'une bataille &c. eine artige Beſchreibung machen von einer Schlacht ꝛc.

ſe faire le tableau d'une belle perſonne, d'un objet &c. dans ſon eſprit (s'y en former l'image vive dans l'imagination) ſich das Bildnis einer ſchönen Perſon ꝛc. in ſeiner Einbildung formiren.

tableau. Titul gewiſſer Bücher.

§ le Tableau de l'Amour conjugal; le Tableau des Paſſions. Vorſtellung der ehelichen Liebe/der Leidenſchaften ꝛc. V. caracteres.

Tablette, f. tablettes, plur. Geſtelle/ Bretter-geſtelle etwas drauf zu legen. V. repoſitoire.

§ ranger ſes livres ſur une tablette, ſur des tablettes, ſeine Bücher auf Bretter-geſtelle ſetzen.

mettre des tablettes dans une garderobbe &c. Bretter-geſtelle in einer Kleider-kammer ꝛc. machen.

les tablettes d'une armoire, die Bretter-geſtelle in einem Kaſten oder Schanck.

il y a pluſieurs rangs de tablettes dans une bibliotheque, armoire de livres &c.

on met les petits livres dans les hautes tablettes, & les grands en folio &c. dans les baſſes, die kleinen Bücher ſtellt man auf die höhere/ und die groſſen auf die nidere Geſtelle.

voila la tablette des Hiſtoriens &c. auf daſigem Geſtelle ſtehen die libri Hiſtorici &c.

tablette, tablettes (de cabinet) de ruelle &c. ſoutenuë de quatre petites colonnes torſes, attachée, pour y mettre deſſus de petits vaſes, bijoux, quelques petits livres; tablette dorée, tablette verniſſée, hangendes/ zierlich gemachtes Geſtellein in einem Cabinet/allerhand kleine Galanterien drauf zu legen.

tablette de boulanger, où il met le pain dans ſa boutique, Becker-geſtelle/Brod-geſtelle vor einem Becker-laden.

tablettes, plur. Schreib-täfelein. V. agenda.

§ tablettes de velin preparé, d'ivoire, d'ardoiſe &c. couvertes de chagrin &c. avec une touche d'argent. Schreib-täfelein von Eſel-haut/von Helfen-bein/von Schifer-ſtein/ in Zapfen-leder ꝛc. gebunden/ mit einem ſilbern Steft (Griffel.)

jolies tablettes garnies d'argent, hüpſche Schreib-täfelein mit Silber beſchlagen.

marquer, mettre q.c. ſur ſes tablettes, pour s'en ſouvenir en tems & lieu, etwas in ſeine Schreib-tafel einſchreiben zur Erinnerung an Zeit und Ort.

marquez cela ſur vos tablettes, ſchreibt das auf in euer Täfelein.

les feüilles de mes tablettes ſont pleines, meine Täfelein ſeynd voll geſchrieben.

*ôtez (raïez) cela de vos tablettes (de votre livre) leſcht das aus aus eurem Schreib-täfelein/ i.e. das iſt eine Lüge ꝛc. V. raïer &c.

*vous etes ſur mes tablettes, ihr ſtehet auf meinem Täfelein ꝛc.

tablettes d'apoticaire, ſo genannte kräftige Morſellen oder Morſchellen (Grieben.)

§ tablettes conſortatives, tablettes purgatives, ſtärckende/ laxirende Morſchellen.

tablettes contre les vers, Wurm-küchlein.

prendre, uſer des tablettes contre le rhûme, Huſten-morſchellen brauchen.

Tabletier, m. Kunſt-ſchreiner von kleiner/ſubtilen/ it. eingelegter Arbeit.

§ menuiſier, maitre tabletier (qui fait des ouvrages, des pieces de rapport, & d'autres ouvrages delicats de menuiſerie, melez d'ebéne & d'ivoire &c.) V. ebeniſte.

marchand tabletier (qui vend de ces ouvrages; par ex. des petits coffrets, des tabliers du trictrac, des echecs, des dames &c. it. des cannes, des bamboches, des billes, des balles pour joüer au billard &c.) ein Krämer der mit dergleichen Arbeit handelt.

Tableterie, f. dergleichen ſubtile Schreiner-arbeit.

§ travailler en tableterie, trafiquer de tableterie, an dergleichen arbeiten/ mit dergleichen handeln.

Tablier, m. Vor-tuch/ Schürtze/ Schürtz-tuch/ Vorſchürtze/ Fleck/ Vor-fleck.

§ un tablier de femme, de fille, Weiber-ſchürtze.

porter un tablier de toile, un tablier blanc, un tablier bleu; un tablier de cotton, de ſerge &c. eine leinene/ weiſſe/ blaue Schürtze; ein Vor-tuch von Cattun/ von Zeuch ꝛc. tragen.

un tablier de menage, tablier de groſſe toile (un gros tablier) eine grobe/ alltägliche Hauß-ſchürtze.

ſe mettre un tablier, pour conſerver ſes juppes en travaillant, ein Schürtz-tuch vorbinden/ anlegen/ um ſeine Kleider bey einer Arbeit zu ſchonen.

être en tablier, eine Schürtze an- oder vorhaben.

un tablier à bourſes (à poches) ein Vor-tuch mit Taſchen.

tablier de cuiſine, ein Küchen-/Koch-ſchürtze/ Küchen-vortuch.

un ſale tablier de marmiton, de ſoüillon, de laveuſe de vaiſſelle, eine ſchmierige Schürtze/ ſchmutziger Vor-fleck eines Küchen-bubens/ einer Schüſſel-ſülerin ꝛc. (eines Küchenmenſchens.)

telle, qui dans ſon tablier de cuiſine, écoutoit les ſoupirs d'un valet; ſi tôt qu'elle a changé d'habits & de coiffures, devient l'objet d'une noble adoration. Theat. Ital.

tablier d'artiſan; tablier de cuir, tablier de maréchal, de ſerrurier, de chaudronnier &c. Schurtz-fell eines Handwerckers/ Schurtz-fell eines Schmids/ Schloſſers ꝛc.

un tablier de dame, tabliér de demoiſelle : elle porte un petit tablier de point (à dentelle) un tablier de taffetas, de mouſſeline &c. un tablier falbalé, brodé, bordé, boüillonné &c. ein Damen-vor-tuch : ſie trägt ein geſpitztes/ taffetes/ flores/ falbalirtes/ geſticktes ꝛc. Vor-tüchlein.

*le tablier comence à lever (la groſſeſſe paroit) die Schürtze fängt an ſich zu heben (die Schwangerſchaft erſcheint.)

*faire lever le tablier à une perſonne, eine ſchwängern/ ihr einen dicken Bauch machen. V. engroſſer.

tablier à y joüer aux dames, aux echecs &c. ein Dambret/ ein Schach-ſpiel-bret. V. tableau.

Tabler, v.a. [Spiel-term.] die Damen / die Steine im Spiel-bret nach den Spiel-reguln ſetzen.

§ on appelle tabler, diſpoſer les dames ſelon les regles du jeu, it. arranger les tables du tricträc, ſuivant les points qu'on a amenez &c.

tablez juſte; vous ne tablez pas bien; vous tablez faux, ſetzet die Steine recht/ ihr ſetzt ſie unrecht.

tabler ſur q.c. (y faire fond) figur. : cette nouvelle eſt certaine, vous pouvez tabler là deſſus, auf etwas ſuſſen : dieſe Zeitung iſt gewiß ; ihr könnet drauf ſuſſen.

Tablature, f. Tablatur/ i.e. ſo genannte Art/ ein Muſick-ſtück in Noten zu ſetzen ; it. ein Stück das ſo geſetzt iſt.

§ on appelle tablature, la maniere particuliere de mettre en notes une piece de muſique &c. it. piece miſe en cette maniere &c.

mettre une piece en tablature, faire de la tablature; entendre, ſavoir la tablature, ein Stück in Tablatur ſetzen; die Tablatur verſtehen.

enſeigner à chanter, à joüer par tablature ; donner leçon de la guitarre &c. par tablature, einen nach der Tablatur ſingen/ auf der Cyther ꝛc. ſpielen lehren.

voila de la tablature pour le luth, pour la guitarre, pour le tuorbe &c. tablature d'orgues &c. das iſt ein Tablatur-ſtück auf der Laute ꝛc. ; Tablatur zur Orgel ꝛc.

jouer, chanter &c. ſur la tablature, nach der Tablatur ſpielen/ ſingen ꝛc.

tablature, figur. Tablatur/ i.e. Händel/ Sorgen/ Mühe/ Unruhe.

§ donner de la tablature (de la peine, des affaires, de l'inquietude &c.) à q. einem zu ſchaffen/ zu ſorgen ꝛc. geben.

donner de la tablature à q. (lui faire voir ſon bejaune; lui donner des leçons) il donneroit de la tablature à tous les maitres de ſa profeſſion, einem in einer Kunſt noch zu rahten/ zu lernen geben/ der da vermeinte ein groſſer Meiſter zu ſeyn.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-tabler.*

Attabler, s'attabler, v.r. ſich ihrer etliche an einen Tiſch niderſetzen zu ſpeiſen/ zu ſpielen ꝛc. V. ſe mettre à table.

§ s'attabler pour diner, pour faire la debauche, pour joüer &c. ils s'attablerent à midi (à ſix heures du ſoir) & ne ſortirent de table qu'à ſix &c. (qu'à minuit) ſie ſetzten ſich um Mittag (zu 6 Uhren Abends) zu Tiſche/ und ſeynd nicht aufgeſtanden vor ſechſen (vor Mitternacht.)

ils ſe ſont attablez trois à trois pour joüer, ſie haben ſich je drey und drey nidergeſetzt zum Spielen.

nous nous etions deja attablez pour diner, quand cette nouvelle arriva, wir ſaſſen ſchon am Tiſch über dem Mittag-mal als dieſe Zeitung ankam.

Entabler, s'entabler, v.n. r. [Bereit-term.] in folgenden.

§ ce cheval entable (s'entable) lors que la croupe va avant ſes épaules, lors qu'il manie ſur les voltes, & qu'il ne manie pas avec juſteſſe, dis Pferd ſchiebt in den Volten das Creutz eher fort denn die Bruſt / und alſo dieſelbe nicht juſt machet/ wie es ſich gebört.

Entablement, m. der letzte Saum oder Steine-lage eines Bau-gemäuers/ worauf der Dach-ſtul geſetzt wird.

§ on appelle entablement, le dernier rang des pierres qui fait le haut d'un batiment, ſur le quel poſe la charpente, ou la couverture; ou bien, la ſaillie qui eſt au haut des murs d'un batiment, & qui en ſoutient la couverture.

cet entablement n'eſt pas aſſez porté (n'a pas aſſez de ſaillie) car l'eau tombe ſur le pié de la muraille, dieſe Mauer hat oben nicht Vorſchuſſes gnug / der Regen ſchieſſet nicht gnug ab.

ce batiment ſera bien tot achevé ; on en eſt à l'entablement, dieſer Bau iſt bald zur Bedachung kommen.

entablement d'une colomne, en architecture (partie qui eſt au deſſus du chapiteau, à ſavoir, l'architrave, la friſe, & la corniche, das Geſims (Arche-trab/ Fries/ Karnis, über einer Säul (Schaft-geſims.)

Tabouret, m. nidriger/ vier-eckigter Stuhl ohne Lähnen. V. placet.

§ le tabouret eſt quarré, & n'a ni bras ni dos &c.

s'aſſeoir ſur un tabouret de velourr &c. ſich auf ein ſammetes Taburet niderſetzen.

avoir le tabouret chez la Reine (le droit de s'aſſeoir devant la Reine) das Recht haben / vor der Königin niderſitzen zu dörfen als Hertzogin ꝛc.

tabouret, ſo genanntes kraus Taſchel-kraut.

Tac! tac tac! tic & tac! tack! tack! tick tack! (Laut-wort.) V. tric trac.

§ faire tac &c. : le balancier d'une horloge fait tic & tac; le pouls emû, le cœur d'un timide fait tac tac! die Unruhe eines Uhrwercks/ eine heftige Puls/ das Hertz eines Forchtſamen machet tack! tack ꝛc.!

au tac tac du coûteau, du pot &c. on demande à boire dans un cabaret, mit einem Klopf des Meſſers/ der Kanne ꝛc. begehrt man in einer Schencke zu trincken.

tac : maladie contagieuſe des brebis & moutons, ſo genannte anſteckende Seuche unter Schafen und Hämmeln.

Tache, f. [von *ital.* tacca, taccia] Flecken.

§ une tache d'huile, de graiſſe, d'ancre, de vieux oing (camboi) de poix &c. ein Flecken von Oel / Fett/ Dinte / Wagen-ſchmier/ Pech ꝛc.

faire tache (une tache) : l'huile &c. fait tache : cela a fait une tache, une vilaine tache ſur vôtre habit &c. flecken : das das Oel ꝛc. fleckt ; das hat einen heßlichen Flecken in euer Kleid ꝛc. gemacht. V. tâcher.

ôter, enlever, faire en aller une tache, les taches, einen Flecken wegbringen/ auswaſchen ꝛc.

ces ſortes de taches ne s'en vont qu'avec du ſavon &c. dieſe Flecken gehen nicht aus als mit Seif ꝛc.

tache (marque naturelle) Flecken von Natur im Geſicht/ auf der Haut. V. marque.

§ avoir une tache de rouſſeur ſur le nez, ſur le viſage, eine rohte Kupfer-pfanne auf der Naſe/ auf dem Geſicht haben.

tache de poil : un chien &c. blanc, qui a des taches noires &c. Haar-flecken : ein weiſſer Hund ꝛc. mit ſchwartzen ꝛc. Flecken.

taches d'un leopard, d'un tigre &c. die Flecken eines Leopards/ Tygers ꝛc.

obſerver les taches (macules) dans le corps du Soleil & de la Lune, die Flecken oder Mackeln in der Sonnen-/ im Mondcörper obſerviren.

tache ſpirituelle, figur. geiſtlicher Flecken. V. ſoüillûre &c.

§ les taches du peché : laver, effacer les taches du peché (les taches de l'ame) par les larmes d'une vraïe penitence ; purifier l'ame de ſes taches, die Sünden-flecken mit wahren Buß-thränen abwaſchen ꝛc.

l'Agneau ſans tache, das Lamm ohne Flecken. V. macule. immaculé.

la Loi de Dieu eſt ſans tache (toute ſainte &c.) Pſal. 19.

c'eſt une grande tache à l'honneur, à la reputation de cette famille-là ; on aura de la peine à la laver ; elle y demeurera toujours (c'eſt une tache d'huile qui ne s'efface point) das iſt ein ſchändlicher Flecken für ſelbiges Geſchlecht/ den der Rhein nicht auswaſchen wird. V. note. atteinte.

Tacher, v.a. it.n. flecken/ beflecken ; Flecken machen. V. ſoüiller. ſalir.

§ l'huile &c. tache un habit, la graiſſe tache le linge, & le fruit auſſi, das Oel ꝛc. beflecket ein Kleid ; das Fett beflecket das Leinzeuch/ und das Obst desgleichen.

cela a taché votre habit, das hat einen Flecken in euer Kleid gemacht.

tacher, ſchmitzen/ ſchwärtzen. V. marquer. gâter &c.

§ cette couleur n'eſt pas gommée; elle tache, ſe deteigne à l'eau, dieſe Farb hat kein Gumm ; ſie ſchmitzt/ gehet ab ꝛc.

tacher, figur. beflecken/ beſchmitzen ꝛc. in folgenden; einen Schand-flecken anhencken. V. entacher.

§ il ne faut qu'une vilaine action, pour tacher la plus belle vie du monde, eine einzige Schand-that iſt gnug das ſchönſte Leben zu beſchmitzen (zu ſchänden.)

tacher ſon ame, ſa conſcience, ſeine Seele/ ſein Gewiſſen beflecken.

Taché &c. adj. beflecket/ beſchmitzt ꝛc.

§ un drap, un linge taché : nos juſtices ſont devant Vous, Seigneur comme un linge taché, ein beflecktes ꝛc. Tuch ꝛc. Iſai. 64. 6.

Tacheter, v.a. beflecken/ i.e. ſpreckelen/ ſprengen/ mit vielen Flecken beſchecken.

§ la nature a tacheté ce chien &c. de blanc & de noir; elle prend plaiſir à tacheter les tigres, les leopards &c. die Natur hat dieſen

dieſen Hund ꝛc. weiß und ſchwarz geſchecket (gezeichnet) ſie hat ihre Luſt die Tyger/ die Leoparde ꝛc. mit Flecken zu zieren.

Tacheté, —ée, adj. beflecket/ i. e. fleckicht/ ſcheckicht/ von Flecken bunt. V. tavelé. moucheté.

§ le hale m'a tacheté le viſage de rouſſeurs, die Hitze hat mir das Geſicht voll rohter Flecken gemacht. V. haler.

un chien blanc, tacheté de noir &c. ein weiſſer Hund mit ſchwartzen ꝛc. Flecken.

les agneaux de Jacob étoient tachetez par miracle, die Lämmer Jacobs waren durch ein Wunder GOttes geflecket.

Verb. Compoſ.

☞ Attacher &c. Vid. pag. 101. &c.

Entacher, [Verb. ſo meiſtens in part. p. gebräuchlich] beflecken/ anſtecken ꝛc. V. infecter. gater. ſouiller &c. ſo beſſer.

§ Adam entacha tout le genre humain de ſon peché, Adam hat das gantze menſchliche Geſchlecht mit ſeiner Sünde angeſteckt.

Entaché, part. p. befleckt/ verunreiniget/ angeſteckt ꝛc. V. taché. ſouillé &c. ſo beſſer.

§ etre entaché de lepre (de ladrerie) mit dem Auſſatz verunreinigt ſeyn.

entaché figur.: etre entaché d'un certain vice; entaché d'heresie, d'avarice &c. mit einem gewiſſen Laſter behaft; mit Ketzerey/ mit Geitz ꝛc. angeſteckt ſeyn.

toute la poſterité d'Adam eſt entachée de ſa corruption, alle Nachkommlinge Adams ſeynd mit ſeiner Verderbnis behaftet/ befleckt/ beſudelt.

c'eſt un vice, dont preſque tous les peuples du Nort ſont entachez, das iſt ein Mangel womit faſt alle Nord-länder behaftet.

il n'eſt point entaché de ce crime (vice) er hat dis Laſter nicht an ſich.

Detacher [von tache, Flecken; das andere detacher &c. Vid. p. 103.] entflecken/ i. e. die Flecken ausbringen. V. degraiſſer.

§ detacher un habit plein de taches, die Flecken aus einem beflecken Kleid auswaſchen/ heraus bringen.

envoïez mon manteau chez le degraiſſeur, au frippier, pour le detacher.

Tâche, aufgegebenes Werck (penſum) it. Tâcher, trachten ꝛc. V. Taſche &c. Taſcher &c.

☞ —*tacher*, [verb. inuſ. von *ital.* taccare, attaccare &c. heften/ anheften ꝛc.] V. —*taquer*.

Verb. Compoſ.

Attacher &c. Attachement &c. Attache &c. wie auch: Detacher &c. Detachement &c. V. nach Ordnung pag. 101. & ſeq. weilen/ ſie hieher zu ſetzen/ für dieſesmal verſehen worden.

Taffetas, tafetas, m. Taffet/ Tafft.

§ de ſimple taffetas, einfacher Taffet.

de double taffetas, Doppelt-taffet.

coiffe, tablier, jupe, rideau &c. de taffetas, taffete Haube/ Schürtze/ Rock/ Vorhang ꝛc.

taffetas noir, bleu, incarnat &c. ſchwartzer/ blauer ꝛc. Taffet.

taffetas à fleurs, taffetas ondé &c. geblümter/ gewäſſerter ꝛc. Taffet.

juppe, manteau, juſt'au corps &c. doublée, doublé de taffetas, Mantel/ Rock ꝛc. mit Taffet gefüttert.

Taffetatier, m. Taffet-weber.

Taftologie, f. [griech. ταυτολογία] unnöthige Widerholung eines Dings in der Rede ꝛc. V. galimatias.

§ donner dans la taftologie, darein verfallen.

Tahon, taon, ſprich: ton, [*lat.* tabanus] Brehme/ Roß-brehme.

§ les tahons s'attachent d'ordinaire aux chevaux, aux beufs, aux vaches &c. die Brehmen fallen gemeinlich die Roſſe/ die Ochſen/ die Kühe ꝛc. an.

Taïe, f. Zieche/ Küſſen-zieche/ Bett-zieche/ Uberzieche.

§ taïe d'oreiller, de coutil; taïe de lit de plume &c. Kopf-küſſen-zieche/ Feder-bett-ꝛc.-zieche.

taïe blanche, taïe ſale, weiſſe Zieche/ ſchwartze Zieche.

taïe, ſur œil, Zieche über dem Auge/ i. e. Fell; der Stahr.

§ avoir une taïe ſur (à) l'œil, den Stahr auf dem Auge haben.

enlever une taïe: les adroits oculiſtes ſavent enlever une taïe du deſſus un œil avec une eguille, den Stahr ſtechen ꝛc.

•Tailler, v. a. [von corr. *lat.* taliare, *ital.* tagliare] ſchneiden/ hauen/ abhauen ꝛc. [zumalen nach der Kunſt.] V. couper.

§ tailler la vigne dans ſa ſaiſon, die Wein-reben zu ſeiner Zeit ſchneiden.

tailler les arbres; en tailler, comme il faut, les branches qui nuiſent, die Bäume beſchneiteln/ die unnütze Zweige abſchneiden. V. emonder.

tailler une plume, eine Feder ſchneiden.

tailler un habit, tailler un manteau &c. (le tailler à une certaine meſure) ein Kleid/ einen Mantel ꝛc. ſchneiden/ zuſchneiden nach der Schneider-kunſt. V. couper.

tailler une chemiſe &c. ein Hemd ꝛc. ſchneiden.

tailler de la beſogne, de l'ouvrage à ſes compagnons, ſeinen Geſellen Arbeit vorſchneiden.

tailler une pierre à bâtir, tailler l'ardoiſe, Steine hauen (metzen) Schifer-ſteine hauen.

tailler la pierre de la veſſie à q. (tailler un homme) einen Menſchen ſchneiden/ den Stein ausſchneiden. V. inciſion.

tailler une pierre pretieuſe en table, en facettes &c. einen Edelſtein ſchneiden/ i. e. glatt/ eckicht ſchleifen.

tailler les eſpeces de monnoïé (les ajuſter au marc, ſuivant les ordonnances) die Münz-ſorten ſchroten.

tailler un bloc de marbre, pour en faire (tailler) une ſtatue.

tailler le bois de charpente ſur le chantier, Bau-holtz behauen auf dem Schragen.

tailler un bois, einen Wald abhauen/ abhacken. V. tailles.

tailler un chemin dans le roc: un chemin, une cellule, un ſepulcre &c. taillé dans un roc, einen Weg in einen Felſen ꝛc. hauen/ ausbauen; eine Zelle/ ein Grab ꝛc. in Felſen gehauen.

tailler de la ſoupe (des ſoupes): tailler des morceaux; tailler du pain par morceaux, Suppe/ Suppe-ſchnitzlein einſchneiden/ Brod-ſchnitzlein machen.

tailler de la viande en pieces, Fleiſch in Stücke zerſchneiden.

tailler ſa viande ſur une aſſiette, ſur un tailloir, ſein Fleiſch (Speiſe) auf einem Teller ſchneiden.

tailler, figur. ſchneiden/ hauen ꝛc. in folgenden.

§ tailler en plein drap, in vollem Tuch ſchneiden/ mer. eine reiche Materey zu ſchreiben vor ſich haben. V. ample. ſujet.

tailler de la beſogne à q. (lui ſuſciter des affaires) einem Händel machen/ einem zu ſchaffen geben.

tailler q. en pieces, einen zu Stücken (nider-) hauen/ mer. heftig auf jemand ſticheln. V. berner. dechirer. railler. lui faire de ſanglantes railleries.

tailler des croupieres à q. idem. V. croupieres.

tailler en pieces un bataillon, eine Bataillon zu Stücke hauen/ i. e. aufs Haupt ſchlagen. V. defaire.

tailler les morceaux à q.; lui tailler ſes morceaux (borner, limiter q.; lui preſcrire, donner des ordres precis ſur ce qu'il doit faire, depenſer &c.) il nous taille nos morceaux bien courts, einem ſeine Biſſen vorſchneiden/ i. e. gar zu genau vorſchreiben/ was er zu thun/ wie viel er auszugeben/ zu verzehren ꝛc. habe: er ſchränckt uns genau ein.

tailler & rogner: il eſt maitre ceans; il taille & rogne à ſon gré, er iſt Meiſter hier im Hauß; er ſchneidt und ſchrotet ſeines Gefallens. V. rogner. fac totum.

Taillant, part. a. it. ſubſt. m. ſchneidend ꝛc. it. Schneide. V. trenchant &c.

§ aiguiſer le taillant d'un couteau, d'une hache &c. die Schneide eines Meſſers/ einer Hacke ꝛc. metzen. V. aiguiſer. emoudre.

un glaive, une arme &c. à deux taillans, ein zwey-ſchneidig Schwert/ Waffen ꝛc.

le taillant de ce couteau, de ce raſoir, canif, de ces ciſeaux &c. eſt admirable.

Taillé, part. p. geſchnitten/ gehauen ꝛc.

§ arbre taillé, vigne taillée, ein beſchneiteilter Baum/ geſchnittener Wein-garten.

faire une cotte mal-taillée (une inégale diviſion) ungleich austheilen.

Taillade, f. Schnittlein/ Einſchnittlein. V. coupure. entaillûre.

§ faire des taillades à un habit, ſoulier &c. § les taillades ne ſont plus gueres à la mode, Schnittlein in ein Kleid/ Schuhe ꝛc. zerhauen. V. taillader. decouper &c.

un pourpoint &c. à taillades, ein zerhauen Wamms ꝛc.

taillade: ce barbier, en me raſant, m'a fait une taillade au menton, à la joüe &c. der Barbier hat mich im Schären ins Kinn/ in Backen ꝛc. geſchnitten.

Taillader, v. a. zerhauen mit Schnittlein.

§ tailleder le corps d'un pourpoint &c. (le decouper par taillades) ein Wammes ꝛc. ſo zerhauen.

on lui a fait de vilaines taillades au viſage, man hat ihme das Geſicht ſehr ſchlim zerſchnitten. V. baleſtrer &c.

tailladé: un pourpoint &c. tailladé; des manches &c. taillades, ein zerhauen Wamms ꝛc. zerhauene Ermeln ꝛc.

Tailleur, m. Schneider/Kleider-macher.

§ un bon tailleur: les bons tailleurs sont de bons larrons, ein guter Schneider; die guten Schneidere seynd gute Diebe.

un tailleur fidele c'est un monstre de nature.

les tailleurs, en nous coupant le drap, nous coupent la bourse.

maitre-tailleur, compagnon-tailleur, Meister-schneider/Schneider-gesell.

tailleur pour homme, tailleur pour femme, Manns-schneider/Weibs-schneider.

femme de tailleur, Schneiders-frau (Schneiderin) nicht: tailleuse. V. tailleuse.

tailleur de pierre, Stein-hauer/Stein-metz.

tailleur, taillereſſe de monnoie; qui ajuste les flaons aux poids prescrits par l'ordonnance, Müntz-schröter/-in.

Tailleuſe, f. Schneiderin/ i. e. die das Handwerck/ oder sonst eine Schneiderey verstehet und treibt.

§ cette femme est aussi bonne tailleuse que son mari est bon tailleur, dieſe Frau schneidert so gut als ihr Mann.

une bonne tailleuse de bonnets, eine gute Hauben-schneiderin.

Taillandier, m. Waffen-schmid/ Zeug-schmid/ Neiger-schmid/it. Blech-schmid.

§ le taillandier fait & vend des bêches, des hoiaux, des pelles, des pics, des haches, & enfin toutes sortes de ferremens pour les charpentiers, charrons, laboureurs, tonneliers &c. der Waffen-schmid machet und verkaufft Grab-schauffeln/ Hauen/ Schüppen/ Pickel/ Hacken (Axten/ Beile) und allerhand Werck-zeug für Zimmer-leute/ Wagner/ Ackers-leute/ Böttcher ꝛc.

taillandier en fer blanc, Blech-schmid/ Spengler/ Flaschner/ Klemperer.

§ le taillandier en fer blanc fait & vend tout ouvrage qui se fait de fer blanc; comme des lanternes, des entonnoirs, des rapes, des boites, des bouteilles, des plats &c. der Blech-schmid macht aller hand Werck von Blech/ als Leuchten/ Trichter/ Reib-eisen/ Büchsen/ Flaschen/ Schüsseln ꝛc.

Taillanderie, f. Waffen-/ it. Blech-schmids Handwerck/ it. Arbeit.

§ apprendre la taillanderie, dasselbe Handwerck lernen.

un tonneau, une caisse de taillanderie, ein Faß/ eine Kiste voll solcher Arbeit.

Taillis, adj. & subst. m. Hack-wald/ Schlag-wald.

§ un bois taillis (bois qui se taille de tems en tems) lat. sylva cædua.

se cacher dans un taillis; gagner le taillis, sich in einen solchen Wald verstecken.

Tailloir, m. hölzerner Teller. V. assiette de bois.

§ couper de l'oignon &c., manger &c. sur un tailloir, Zwibel ꝛc. schneiden; essen ꝛc. auf einem hölzernen Teller.

***Taille**, f. Schneidung/ Schnitt ꝛc. in folgenden.

§ faire la taille à une vigne, d'un arbre &c. die Schneidung eines Wein-gartens/ Baums ꝛc. vornehmen.

ce tailleur a la taille bonne, il entend bien la taille, dieſer Schneider hat einen guten Schnitt/ er verstehet den Schnitt wol. V. coupe.

sa taille ne vaut rien, sein Schnitt taugt nichts.

la taille de cette plume est mal faite, je ne m'en puis aider, der Schnitt dieſer Feder ist nichts nutz; ich kan nicht darmit schreiben.

entreprendre la taille, pour tirer une pierre &c.: la taille (l'operation de la taille) est dangereuse, den Schnitt eines Steins unternehmen; der Stein-schnitt ist gefährlich.

frapper d'estoc & de taille, stechen (stossen) und hauen.

pierre de taille, Hau-stein/ Quader-stück.

taille, Kerb-holtz.

§ prendre le pain &c. chez le boulanger, à la taille, das Brod beym Becker aufs Kerb-holtz nehmen.

marquer ce qu'on donne (prend) sur la taille, aufs Kerb-holtz schneiden was man gibt/ nimt.

la taille est pleine, il en faut conter les marques (les coches ou entailles) & païer, das Kerb-holtz ist voll/ man muß die Schnitte zehlen/ und abzahlen.

il faut que les deux tailles se rapportent, die zwey Kerb-holtz-stücke müssen zusammen treffen.

taille, Leibs-länge/ Leibs-gestalt/ nach der Länge. V. stature, grandeur.

§ surpasser q. en taille, einen an der Länge übertreffen.

il est de ma &c. taille, er ist von meiner ꝛc. Länge.

avoir la taille riche, avantageuse (une riche taille, grande taille) eine forderliche/ stattliche/ herrliche Leibs-länge haben.

avoir la taille fine, bien prise (bien faite; la taille d'une belle grandeur) etre bien pris, bien prise dans sa taille, eine feine/ wol-gestalte/ schöne Länge haben.

on admire la richesse, la majesté de sa taille.

avoir la taille aisée, degagée, libre, eine ringe/ ringfertige/ freye Leibs-gestalt haben.

mediocre taille, moienne taille, mittere/ mittelmässige Länge.

petite taille, taille mignonne, eine kurtze (kleine) doch artige Gestalt.

n'avoir point de taille; l'avoir toute d'une venuë (etre gros & court) gar keine Gestalt haben (kurtz und eben dick seyn.)

un habit, fait, & gâte la taille, ein Kleid/ nach dem es gemacht ist/ gibt und nimt die Gestalt.

les bossus &c. sont de vilaine taille (ont la taille contrefaite, gâtée) die Bucklichte ꝛc. haben eine ungestallte Leibs-gestalt.

de toute taille bon levrier, prov. es ist nicht auf die Leibs-gestalt eines Menschens zu sehen/ wann er sonst gut ist.

taille: un cheval, un levrier &c. dechargé de taille; de belle, de bonne taille, Gestalt/ Grösse/ Höhe eines Pferds/ Jagthunds: Pferd ꝛc. von ringfertiger/ hüpscher Gestalt.

un cheval d'entre deux tailles, ein Pferd von mitterer Grösse.

taille-douce, Kupfer-stück/ Kupfer-bild (so in Kupfer gestochen) Kupfer-stich.

§ graveur en taille-douce; graveur en taille de bois, ein Kupfer-stecher; ein Holtz-schneider. V. graver, graveur, gravûre.

voila une belle taille-douce, das ist ein schön Kupfer-stück. V. estampe.

imprimeur en tailles douces, Kupfer-drucker.

une jolie taille de bois, ein schöner Holtz-schnitt.

taille de musique, die Tenor-stimme.

§ chanter la taille (tenir la taille) avoir une belle voix de taille (etre une bonne taille) den Tenor singen; eine schöne Tenor-stimme haben.

haute-taille, basse-taille, der hohe/ der nidere Tenor.

taille [de violon, de flûte] Tenor-geige (Bratsche.)

taille, Accis/ Auflage/ Schatzung ꝛc. V. subsides, imposition, taxe, taux.

§ lever la taille; païer la taille, die Accis ꝛc. erheben/ zahlen.

etre exempt, dechargé de tailles, Accis-/ Auflage-frey seyn.

hausser, diminuer, rabaisser la taille, die Auflage steigern/ mindern/ ringern.

mettre, imposer q. à la taille, einen schätzen/ was er Schatzung geben solle.

etre à la taille (etre taillable) etre bien haut à la taille, schatzbar seyn; hoch in der Schatzung ligen.

taille personnelle (qui se leve par tête) Kopf-steuer.

taille reelle (qui s'impose sur les biens) Schatzung.

receveur (collecteur) de tailles, Steuer-einnehmer.

intendant qui fait le mandement les rôles, le departement des tailles, Steuer- und Schatzung-ausschreiber.

taille jurée, qu'on impose sous ferment, beschworene Schatzung (Losung) so mit einem Eid angelobt wird.

Taillon, m. neue Auflag des Dritteis der gewöhnlichen Steuer.

§ lever le taillon, païer le taillon, dieselbe erheben/ zahlen.

Verb. Compos.

Detailler, v. a. zer-hauen/ auf-hauen/ it. zertheilen ꝛc.

§ detailler un beuf, un mouton, un porc &c. à la boucherie (detailler la chair, pour la vendre par piece) einen Ochsen/ Schöpsen/ Schwein ꝛc. in Stücken hauen in der Metzig.

detailler ses marchandises: il n'a pû vendre ses marchandises en gros, il a eté contraint de les detailler, seine Waaren zertheilen (sie Pfund-/ Maß-/ Ehlen-weis verkauffen. V. vendre en detail.

ce marchand ne fait que detailler, dieſer Krämer verkauft nur Pfennig-wehrt.

detailler, figur. mit allen Umständen (ausführlich) eine Sache vortragen/ erzehlen. V. circonstancier.

§ detailler un sujet, une matiere, une affaire; detailler un recit: il seroit inutile, & comme impossible de vous detailler le reste &c.

***Detail**, m. en detail, adv. Stück-/ Theil-weis; Pfennig-wehrt.

§ vendre (debiter) sa marchandise en detail (par le menu) seine Waar Pfund-(Lodt-) Maß-(Piut-) Ehlen-(Viertel-) weis verkauffen.

il en vend en gros, & en detail, er verkauft in Gros und in Klein.

acheter en detail: les pauvres gens acheterent leurs denrées bien cher, par ce qu'ils sont obligez de les acheter en detail, Pfenning-ꝛc.-wehrt einkauffen: die armen Leute erkauffen ihre Nothdurft theuer; dann sie müssens mit geringer Maß einkauffen.

detail, details, plur. figur. umständliche/ ausführliche Erzehlung/ Vortragung ꝛc. V. circonstance, particularité.

§ faire le detail d'un recit à q., apprendre à q. le detail d'une bataille &c. einem alles Haar-klein erzehlen; einem den umständlichen Verlauff eines Treffens ꝛc. erzehlen.

faire

faire un long (grand) detail: il nous a fait un long detail de ſon affaire, proces &c. er hat uns ſeinen Recht-handel ꝛc. weitläufftig erzehlt (hat uns ein lang- und breites davon gemacht.)

entrer, deſcendre dans le detail d'un fait; le raconter en detail; en faire la relation avec un detail exact de toutes les particularitez, in einer Erzehlung bis auf die geringſten Umſtände und Particularitäten kommen.

il nous a fait un fâcheux, un ennuieux detail de ſes ſonges &c. er hat uns/mit unſerm Verdruß ſeine Träume ꝛc. mit allen Umſtänden erzehlt.

je vous raconterai cette affaire en gros & en general; ſans deſcendre dans le detail (ſans en faire le detail, ſans entrer dans le detail) je me diſpenſerai d'entrer dans ces details. ich will die Sache nur hauptſächlich erzehlen/ohne alle dero Beſonderlichkeiten umſtändig beyzufügen.

le detail des choſes: pour ſavoir les choſes d'importance, il en faut ſavoir le detail; le gros n'en ſuffit pas, von wichtigen Sachen muß man auch die nöhtige Umſtände wiſſen; die Haupt-ſache iſt nicht gnug.

il s'eſt paſſé dans cette affaire bien des details, que je ne rapporte point, es ſeynd in dieſer Sache viel Umſtändlichkeiten vorgefallen/die ich nicht erzehle.

faire le detail: cet Officier fait le detail (il a l'œil ſur le ſervice particulier des officiers ſubalternes, & des ſoldats) [c'eſt au General, & aux hauts Officiers à faire le gros] die Beſonderlichkeiten zu beſorgen haben: dieſer Kriegs-officier hat die Obſicht (Obſorge) über den Dienſt der Unter-officiers und Soldaten (die Generals ꝛc. beſorgen das Haupt-werck.)

Detaillé, part. p. zerſtücket ꝛc. in folgenden.

§ cet auteur a traité cette matiere en general, il n'a rien detaillé, dieſer Autor hat dieſe Matery nur überhaupt/und nichts in beſonder behandelt.

Detailleur, m. ein ſo genannter Pfenning-wehrts Krämer/der nicht in Groß handelt.

§ marchand detailleur: ce n'eſt qu'un detailleur, qui vend en boutique, das iſt nur ein Krämer/ein Buden-oder Laden-ſitzer.

Entailler. v. a. [*ital.* intagliare] einſchneiden/ kerben/einkerben/einpfaltzen. V. encocher.

§ entailler une piece de bois (y faire une entaille) pour y joindre (emboiter, y en faire entrer) une autre; entailler une poutre, pour y emboiter des ſolives, ein Stück Bau-holtz einſchneiden/um ein anders drein zu pfaltzen. V. mortaiſe-tenant.

entailler une boite pour la lier, eine Schachtel einkerben um ſie zuzubinden.

il faut entailler les pierres, pour y mettre des incruſtations, man muß die untere Steine zuvor einhauen/wann Marmor und dergleichen Zierraten darauf ſollen angelegt werden.

Entaille, **entaillûre**, f. Einſchnitt/ Kerbung/ Einkerbung ꝛc.

§ faire une entaille en quelque planche, poutre &c. ein Brett/ einen Balcken ꝛc. einſchneiden.

les entailles à queüe d'aronde ſont les plus fortes, die Ein-oder Fug-ſchnitte wie Schwalben-ſchwäntze ſeynd die ſtärckſten.

faire des entailles à une boite &c. Kerbe in eine Schachtel ꝛc. einſchneiden.

Entre-tailler, **s'entre-tailler**, v. r. ſich einander ſchneiden/ hauen ꝛc. V. s'entre-couper.

§ ce cheval s'entretaille (ſe heurte, frotte les jambes l'une contre l'autre, en marchant, il s'emporte le boulet) das Pferd hauet ſich in die Eiſen.

Entre-taillûre, f. Wunde/ Schade davon herrührend.

§ cheval bleſſé d'entretaillûre, ein Pferd ſo dadurch beſchädigt worden.

Retailler, v. a. wieder-/oder von neuen ſchneiden ꝛc. V. tailler de nouveau, ou une ſeconde fois.

§ retailler un habit &c. mal taillé, ein übel geſchnittenes Kleid ꝛc. abermal zuſchneiden.

retailler une pierre (retailler un homme qui a la pierre, & qu'on avoit deja taillé une autre fois) einen/ der am Stein ſchon einmal geſchnitten worden/wiederum ſchneiden.

un homme qui écrit beaucoup, taille & retaille ſouvent ſa plume, einer ſo viel ſchreibt/der ſchneidet ſeine Feder offters wieder.

Retaillement, m. Wieder-ſchneidung ꝛc.

§ entreprendre le retaillement d'un homme eſt tres-dangereux, das abermalige Schneiden eines Menſchen am Blaſen-ſtein iſt ſehr gefährlich.

Retaille f. retailles, plur. [*ital.* ritaglio &c.] Schnitzel/ Abſchnitzel/Abfall von etwas. V. rognures.

Tain, m. [von étain] Spiegel-folie/ das Bley ꝛc. hinter dem Glaß. V. feuille de glace de miroir.

§ mettre le tain derriere la glace, dont on veut faire un miroir, die Folie auflegen hinten auf ein Spiegel-glaß.

miroir, dont le tain eſt gâté, Spiegel woran die Folie verderbt worden.

***Taire**, verb. irreg. a. [contr. von *lat.* tacere, quaſi: *tacer*] ſchweigen/ ſtill-ſchweigen/ it. verſchweigen. V. ſe taire.

Indic. pr. je tais, tu tais, il tait; nous taiſons &c. *Imperf.* je taiſois &c. *Perf. f.* je tûs &c. *Fut.* je tairai &c. *Imper.* tais, qu'il taite; taiſons &c. *Conj. pr.* je taiſe &c. *Imperf. 1.* je tairois &c. *Imperf. 2.* je tûſſe &c. *Part. a.* taiſant &c. *Part. p.* tû &c.

§ taire un ſecret: il ſait bien taire un ſecret, ein Geheimnis verſchweigen/bey ſich behalten: er kan wol etwas verſchweigen.

cet homme-la, ſauroit-il bien taire ce que je m'en vais decouvrir? Ter. Eun.

ce predicateur ne tait rien, il ne tait, ni diſſimule nos pechez, dieſer Prediger verſchweigt nichts; er verſchwergt und vertuſchet unſere Sünden nicht.

on ne doit jamais taire ce qu'il faut dire, ni dire ce qu'il faut taire, man ſoll nie verſchweigen was man ſagen/noch ſagen was man verſchweigen muß.

ſe taire, v. r. ſchweigen/ ſtill ſchweigen ꝛc. V. demeurer dans le ſilence.

§ taiſez-vous! ſchweiget/ halts Maul!

qui ſe tait, ſemble conſentir, wer ſtill ſchweigt/ ſcheinet einzuwilligen.

ſe taire ſur q. c. von etwas ſtillſchweigen.

la critique & la flatterie ſe taiſent ſur les defauts des Grands.

c'eſt ſageſſe, ſe taire, quand il le faut faire.

après avoir dit cela, il ſe tût un moment, wie er das geſagt/ ſchwieg er ein klein wenig ſtill.

taire, ſe taire, figur. ſchweigen/ ſtill ſchweigen/ i. e. kein Getöſe machen. V. ceſſer de faire du bruit.

§ faire taire q.: faites taire ce babillard, ces enfans, jemand ſchweigen machen/ heiſſen: machet daß der Plauderer (Schwätzer) ſchweige (das Maul halte)/ ſtillet dieſe Kinder; machet/ſagt/daß ſie ſtill-ſchweigen. V. faire ſilence.

faire taire les violons &c. die Geiger/ Spiel-leute ꝛc. heiſſen ſtill-ſchweigen/ i. e. aufhören.

faire taire les grenoüilles, les chiens &c. die Frösche/die Hunde ꝛc. machen ſtillſchweigen.

les grenoüilles ſe taiſent en hiver, die Frösche ſchweigen im Winter.

taiſez-vous, roſſignols, quand Amarillis chante!

faire taire les vents, die Winde ſtillen.

l'or fait taire Ciceron, das Gold machet daß Cicero ſtillſchweiget.

les vents, les orages, les demons ſe turent, à la voix (à l'increpation) de J. C. die Winde und Gewitter ſchwiegen/die Teufel ſchwiegen auf Befehl (auf die Beſcheltung) J. C. Matt. 8. Marc 1.

Tû, part. p. geſchwigen/ verſchwigen.

§ avoir tû un mot &c. ein Wort ꝛc. verſchwigen haben.

etre tû: cela doit etre tû, das muß verſchwigen ſeyn.

Tacite, adj. c. [*lat.* tacitus] verſchwiegen/ i. e. heimlich drunter verſtanden. V. ſous-entendu. non-exprimé.

§ un conſentiment, une licence, une permiſſion tacite, ein heimlicher Conſens/heimliche Erlaubnis.

une tacite approbation, heimliche/ geheime Gutheiſſung.

condition, clauſe tacite, geheimer Beding/ geheime Clauſul.

avoir un pacte tacite avec le diable, einen geheimen Bund mit dem Teufel haben.

Tacitement, adv. geheimer Weis drunter verſtanden.

§ clauſe qui n'eſt pas exprimée, mais qui y eſt compriſe tacitement, eine zwar nicht ausgedruckte/ aber heimlich verſtandene Clauſul. V. ſous-entendu.

etre tacitement convenu (tombé d'accord) de q. c. ſchon heimlich etwas bewilligt (eingegangen) haben.

Taciturne, adj. c. [*lat.* taciturnus] einer ſo von Naturen ſelten und ſehr wenig redt; ein Tock-mäuſer. V. morne. reveur. ſombre.

§ un homme taciturne; un eſprit, une humeur taciturne (ſombre & taciturne.)

vous voila aujourd'hui bien taciturne! wie ſeyd ihr heut ſo ſtill und launiſch!

il ſe faut garder des humeurs ſombres & taciturnes, für denen/ ſelten etwas redenden Humoren muß einer ſich hüten.

j'aime mieux avoir à faire à un franc babillard (hableur &c.) qu'à un taciturne, ich wil lieber mit einem rechten Plauderer/ als mit einem ſtillen Tock-mäuſer umgeben.

taciturne, poët. : aimer les taciturnes horreurs d'une forêt, pour y rever à ſon aiſe, die ſtillen Wälder lieben/ ſeinen verliebten Gedancken deſto freyer nachzuhängen.

Taciturnité, f. Schweigenheit/ Stillheit/ Unredſamkeit.

§ taciturnité blâmable, morne, triſte, melancolique &c. eine murriſche / maulbenckoliſche / tock-mäuſeriſche Stillſchweigenheit.

taciturnité prudente, ſage &c. eine kluge Verſchwiegenheit.

Tacet de muſique, die Pauſirung in der Muſick. V. pauſe.

§ tenir, faire le tacet, pauſiren in einem Muſic-concert.

*cet homme tient le tacet ici, der Menſch pauſiret bey unſerer Muſick/ ſpricht kein Wort.

Reticence, f. [von *lat.* reticere, verſchweigen] vorſetzliche Verſchweigung deſſen was etwa nicht ſolte verſchwiegen werden.

§ la reticence eſt une ſuppreſſion, ou omiſſion volontaire de ce qu'on devroit dire.

l'omiſſion volontaire d'une circonſtance neceſſaire dans un acte, eſt une reticence frauduleuſe, eine betrügliche Verſchweigung in einem Act oder Contract ꝛc.

reticence, figure rhetorique ou oratoire, red-künſtliche Verſchweigung deſſen was doch nicht allerdings verſchwigen wird.

§ de dire, par exemple: je ne dirai rien de ſa moderation, de ſa patience &c.; je ne m'arrêterai point à parler de ſa liberalité &c.; je veux ſeulement loüer ſa pieté &c., c'eſt une reticence rhetorique, wann einer ſpricht / zum Ex.: ich wil nichts ſagen von ſeiner Mäſſigkeit/ von ſeiner Gedult ꝛc. ſo wil ich mich auch nicht aufhalten zu reden von ſeiner Freygebigkeit ꝛc. nur wil ich rühmen ſeine Andacht und Gottſeligkeit ꝛc. das iſt eine redneriſche Verſchweigung.

uſer de reticence; la reticence eſt une ſotte figure.

Taiſſon, m. [*lat.* taxus] Dachs. V. blereau.

§ le taiſſon ſe terre, der Dachs verſchlieffi ſich.

Talc, talk, talque, m. Talck/ eine Art glänzenden Steins oder Ertzes.

§ le talc eſt une pierre luiſante qui ſe leve en feüilles tres-deliées.

feüilles de talc de Moſcovie, dont on couvre les mignatures, Talck-blättlein/ ſo genannte Jungfern-glaß.

l'huile du talc: les Chimiſtes cherchent le ſecret de preparer, de calciner le talc; de faire un fard de l'huile de talc, Talck-öl ꝛc.

Talent, m. Talent/ Pfund/ bey den Alten eine/ ſo genannte gewiſſe Summa Gelds in Gold oder in Silber/ dero Wehrt unterſchiedlich war ꝛc.

§ un talent etoit certain poids d'or, ou d'argent monnoié, des anciens, dont la valeur etoit differente ſelon les pais.

un talent attique valoit 2 ; 1 2 livres de France.

talent, talens, plur. figur. Talent/ i. e. Gabe von GOtt und der Natur. V. don. qualité. capacité. habileté. don, avantage de nature &c.

§ avoir un talent (genie) admirable, merveilleux, extraordinaire; avoir un grand, un rare talent, un talent tout particulier pour q.c. ein vortreffliches/ rares ꝛc. Talent zu etwas haben.

avoir le talent de bien dire &c. avoir beaucoup de talent pour &c. die Gabe der Wolredenheit ꝛc. ein treffliches Talent haben zu ꝛc.

il a le talent de dechiffrer, de deviner &c. er hat die Gabe verborgene Schriften/ Räthſel ꝛc. aufzulöſen/ wahr zu ſagen ꝛc.

mon, ton, ſon &c. talent: faire valoir ſon talent (le mettre en honneur, à profit) ſein Talent gelten laſſen/ es wiſſen mit Nutzen anzuwenden.

Dieu lui a donné de beaux talents; mais il ne les ſait pas faire valoir, en profiter, GOtt hat ihm ſchöne Gaben zugelegt; aber er weiß ſie nicht anzuwenden/ zu nutz zu machen.

enterrer, enfoüir ſon talent, ſein verlohenes Talent/ Pfund vergraben.

talent: ne manquer pas de talent, es einem am Verſtand und Gaben nicht fehl ꝛc.

*avoir un talent de bien boire, de tout gâter, caſſer &c., de mentir &c. die Gabe haben wol zu ſauffen / alles zu verderben und zu verbrechen ꝛc./ zu lügen ꝛc.

Mal-talent, m. Unwill/ Groll/ heimlicher Haß und Boßwilligkeit. V. animoſité. mauvaiſe volonté. rancune.

§ cet homme a quelque mal-talent contre vous (il vous en veut); der Menſch hat einen Grollen wider euch.

Talisman, m. ein gewiſſer/ unter gewiſſen Aſpecten gegoſſen- und gebildeter Pfennig / der beſondere Kräfften haben ſolle / wie einige vorgeben.

§ un talisman eſt une piece de certain metal fondue & gravée ſous certains aſpects de planetes, & avec pluſieurs ſuperſtitions &c., à la quelle les impoſteurs de Chimiſtes, & les fous d'Aſtrologues attribuent des vertus ſurprenantes, pour attraper l'argent des credules & des ſuperſtitieux.

un ſuperſtitieux qui ajoute foi aux talismans (un talismaniſte) ein Aberglaubiſcher der an ſolche Pfennige glaubet.

vendre des talismans (des figures talismaniques) ſolche Zauber-pfennige verkauffen.

Talmouſe, talemouſe, f. eine Gattung ſo genannter Törtlein ꝛc.

§ on appelle talmouſe, une maniere de petite patiſſerie triangulaire faite d'œufs, de fromage, de beurre &c.

on fait de bonnes talmouſes à S. Denis en France.

Talmud, m. das/ ſo genannte Buch der Jüdiſchen Satzungen/ Rechten/ wie auch Träumen und närriſchen Einfällen ꝛc.

§ le Talmud des juifs eſt un Recueil des traditions, des droits, des conſtitutions, ſuperſtitions, ceremonies &c. ꝛc. des fables (ſonges, revéries, viſions) des Rabbins.

le Talmud de Jeruſalem, le Talmud de Babilonne &c.

étudier, expliquer &c. le Talmud, im Talmud ſtudiren / den Talmud erklären ꝛc.

Talmudiſte, m. ein Jud ſo nebſt dem Geſetz Moſe dem Talmud nachlebt; ꝛc. ein Gelehrter im Talmud.

§ les juifs portugais ne ſont pas talmudiſtes; ils ne ſont que Karaiſtes.

†Taloche, f. ein Fauſt-ſchlag/ Ohr-ſeige/ Maul-taſche ꝛc. V. coup de poing. ſoufflet. ſo beſſer.

§ il a eu une taloche; il lui a donné une vilaine taloche, er hat ihm eine dicke Taſche ꝛc. gegeben.

attrapper des taloches, überall Schläge kriegen.

Talon, talons, plur. [*lat.* talus] Ferſe.

§ avoir le talon écorché; avoir les mules aux talons, aufgeſchärffte/ aufgebrochene Ferſen haben. V. engelûre.

la Semence de la Femme t'écraſera la tête; & toi, tu lui piqueras le talon, des Weibes Same wird dir den Kopf zutretten/ und du wirſt Ihm in die Ferſen ſtechen. Gen. 3.

les vrais Chrétiens ſont de la race ſpirituelle de la Semence de la femme: le Serpent infernal ne les peut bleſſer qu'au talon; tandis qu'eux lui écraſent la tête; (ce ſont des vrais Achilles qui ne peuvent etre bleſſez qu'au talon.)

talon, talons, plur. in folgenden.

§ talon, partie de derriere du bas du pié d'un cheval: cheval bas de talon, haut (relevé) de talon, Ferſe/ Hinter-geſtell des Pferd-hufs ꝛc. V. talonné.

talon de ſoulier, de botte &c.: brocher, dreſſer un talon; rougir, noircir un talon; liſſer un talon, Stöcklein/ Abſatz an einem Schuh / Stiefel ꝛc.: einen Abſatz machen/ einen Abſatz roht/ ſchwarz farben/ glätten.

ſouliers à talon haut, à talon bas, Schuhe mit hohen/ mit nidrigen Abſätzen.

talons de bois, talons de cuir; talons trop hauts; talons trop bas, höltzerne/ lederne Abſätze; zu hohe/ zu nidrige Stöcklein.

talon de bas: mettre des ſemelles, des coins & des talons à une paire de bas, Hinter-lappen (-lappen) an Strümpfen: Solen/ Ober- und Hinter-lappen auf ein par Strümpfe ſetzen; ſie doppeln/ bletzen.

talon, talons, figur. Ferſen ꝛc. in folgenden.

§ ce cheval entend, connoit les talons de ſon cavalier; il eſt bien dans les talons; il obeit, repond aux talons; il eſt ſenſible aux talons (à l'eperon) il les craint, il les fuit; il reſiſte aux talons, das Pferd verſtehet/ kennt die Sporen ſeines Reuters; gibt auf die Sporen; iſt Sporen-leichlicht; förchtet ꝛc. ſich für den Sporen. V. éperon.

donner du talon à un cheval, dem Pferd die Sporen anſetzen.

le talon du gouvernail (le bout du gouvernail qui trempe dans l'eau) der Schuh/ der Schweif des Steur-ruders ſo unters Waſſer gehet.

le talon d'une pique, le talon d'une branche, der Schuh/ Fuß einer Picke; der dicke Theil eines Aſtes.

le talon d'un raſoir: raſer du talon, der untere Theil eines Schär-meſſers: mit ſelbigem ſchären.

le talon au jeu de cartes (le paquet qui reſte ſur la table, quand on en a donné ce qu'il en faut aux joueurs) der bleibende Stock beym Karten-ſpiel/ nachdem man die Karten ausgetheilt.

retourner le carte de deſſus le talon; voir le deſſous du talon. le talon d'un pain, ou la croute qui eſt ſur les côtez, it. l'extremité; le talon du fromage &c. die Seiten-kruſte / it. der untere Ranft von Brod/von Käſe ꝛc.

talon, noch in folgenden.

§ il a toûjours un ſolliciteur &c. ſur ſes talons, er hat allezeit einen Treiber auf ſeinen Ferſen. V. talonner.

marcher ſur les talons de q. (le ſuivre de prés en fortune, en talens) einem auf den Ferſen folgen/ i. e. gantz genau es einem gleich thun. V. talonner. trace. trouſſe &c.

nous avons toûjours nos ennemis ſur les talons (à nos trouſſes) wir haben unſere Feinde jederzeit auf den Ferſen.

*païer des talons, mit den Ferſen zahlen/ i. e. durchgehen.

*joüer des talons; ſe defendre de l'epée à deux talons; montrer les talons, ſich mit dem Ferſen-ſchwert wehren.

*avoir l'eſprit aux talons, den Verſtand in der Ferſen haben.

où aviez l'eſprit, lors que vous &c.: aux talons peut etre?

*une femme qui a les talons courts, qui ne reſiſte guere à ceux qui la ſolicitent, ein Weibs-bild ſo ſchwach auf den Ferſen.

avoir des ailes aux talons, Flügel an Ferſen (Füſſen) haben/ i. e. hurtig lauffen.

Talonnier; artiſan qui fait des talons de ſouliers, de bois, einer ſo hölzerne Schuh-ſtöcklein machet.

Talonnieres, plur. f. Ferſen-flügel/ it. Ferſen-leder an den Franciſcaner-/Capuziner-ꝛc. ſchuhen.

§ on appelle talonnieres, les ailes aux piez de Mercure, it. les morceaux de cuir aux talons d'un religieux dechauſſé.

Talonner, v. a. mit den Ferſen ſtoſſen ſein Pferd / doch ohne Sporen.

§ talonner une roſſe: il talonnoit ſa roſſe (lui donnoit des coups de talon; car il n'avoit ni houſſine, ni éperons.)

talonner q. figur. le pourſuivre de fort prés, einem auf den Ferſen nachſetzen/ verfolgen; ihm ſtarck zuſetzen. V. importuner. preſſer. perſecuter. pourſuivre. pouſſer vertement.

le diable, la chair, le peché, la mort nous talonne ſans ceſſe.

je le talonnerai de ſi prés, que je l'obligerai de me païer, ich will ihn dergeſtalt verfolgen/ daß er mich wird zahlen müſſen.

la mauvaiſe fortune me talonne, das Unglück verfolgt mich.

Talus, talud, talut, m. was abhängig oder thal-hängig gemacht/ oder gebauet iſt. V. pente. pié. escarpe.

§ le talus d'une terraſſe, d'un ouvrage de terre &c. V. glacis. empatement.

donner du talus (de la pente, du pié) à une muraille, à meſure qu'on l'éleve: donner le talus aux parties de la fortification (à un rampart) le mettre, l'elever en talus; elever un talus &c. eine Mauer ꝛc. etwas abhängig führen. V. taluter.

Taluter, taluder, v. a. etwas thal-hängig machen.

§ taluter un rampart, les bords d'une riviere; taluter les foſſez, einen Wall/ die Ufer eines Fluſſes/ die Gräben ſo machen.

taluté: les murs des terraſſes doivent etre talutez &c.

Tamarins, plur. m. Tamarinden/ ſo genannte Indianiſche Frucht zur Artzney.

§ ſirop des tamarins, Saft oder Syrup davon.

Tamaris, tamariſque, m. Tamariſken-baum.

Tambour, m. [von ſpan. tambor] Trommel/ Trummel. V. caiſſe, ſo beſſer.

§ la caiſſe (le fût) les deux fonds, les tirans, le timbre (la corde) les baguettes &c. d'un tambour de guerre, der Bauch/ die zween Böden/ die Spann-riemen/ die Senne/ die Schlägel ꝛc. einer Trommel ꝛc.

c'eſt le timbre (les 2 cordes de boïaux) qui fait (font) reſonner un tambour.

battre le tambour, die Trommel ſchlagen/ rühren. V. battre &c.

ſavoir, entendre toutes les batteries du tambour, alle Trommel-ſpiele und -ſchläge können/ verſtehen.

un coup de tambour: au premier coup de tambour, dés que le tambour battra &c. ein Trommel-ſchlag: beym erſten Trommel-ſchlag ꝛc.

la garniſon ſortit, tambour battant, die Beſatzung zoge aus mit klingendem Spiel.

tambour de basque: joüer du tambour de basque, ſo genannte Schellen- oder Tantz-trommel: drauf ſpielen.

faire quelque publication, quelque execution militaire au ſon du tambour, etwas durch öffentlichen Trommel-ſchlag verkündigen/ eine militariſche Execution dabey vornehmen.

petit tambour d'enfant, eine Kinder-trommel. V. tambourin.

tambour figur.: on bat le tambour par tout, Trommel/ i. e. Werbung ꝛc.: man rühret die Trommel überall. V. levée. tan trelan tan.

tambour, ſoldat qui bat le tambour, Trommel-ſchläger &c.

§ il eſt tambour, tambour major dans tel regiment, de telle compagnie &c. er iſt Trommel-ſchläger/ Ober-trommel-ſchläger von dem und dem Regiment ꝛc.

tambour de dragons, Dragoner-trommel-ſchläger.

envoïer un tambour, ſommer une place par un tambour, einen Platz durch einen Trommel-ſchläger auffordern laſſen.

commander aux tambours d'un regiment, de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la chamade &c.

tambour, figur. in folgenden.

§ tambour de double porte, au devant de l'entrée d'une chambre, ou egliſe, Gehäuſe vor einer Stuben- oder Kirchen-thür/ im Winter den kalten Wind abzuhalten.

cet homme a le ventre enflé, tendu comme un tambour; c'eſt un tambour, der Menſch hat einen Bauch wie eine Trommel.

vouloir prendre les lievres au ſon du tambour, die Haſen bey der Trommel fangen wollen.

mener un homme, tambour battant, über einen/ im Diſputiren ꝛc. triumphiren/ ihn völlig eingetrieben/ und ſchachmatt gemacht haben. V. joüer par deſſous les jambes.

Tambourin, tabourin, tabor, m. Spiel-trommel/ mit Schellen oder Zimbeln/ ſo mit der Hand geſchlagen wird/ it. Kinder-trummel. V. tambour de basque.

§ on joüe du tambourin &c. d'une ſeule main.

tambourin figur.: *j'ai loüé mon tambourin, Trommel/ i. e. Bauch: ſeinen Bauch verdungen haben/ i. e. zu einer Freſſerey geladen worden ſeyn.

Tambouriner, tabouriner, tabourer, v. a. trummeln/ figur. einem mit Trommeln den Kopf toll machen. V. importuner. étourdir.

§ tambouriner les gens, à force de battre le tambour &c.

on n'a fait que tambouriner toute la nuit, man hat die gantze Nacht getrummelt.

*tambouriner le derriere à q. avec une veſſie &c. einem den Hintern mit einer Blaſe ꝛc. zerpauken.

tabourer à une porte (y frapper rudement) heftig an einer Thür anklopfen/ anbochen.

Tambourineur &c. m. einer ſo auf einer ſolchen Trommel trummelt.

§ à la foire de Noël on a la tête rompuë des enfans tambourineurs, zur Zeit des Kindel-marckts / um Weyh-nachten trummeln einem die Kinder den Kopf toll.

Tamis, m. enges Sieb zu trocknen Pulvern. V. ſas. crible.

§ un tamis fin à paſſer de la farine, des drogues pulveriſées; tamis à poudre, Mehl- ꝛc. ſieb.

battre le tamis; paſſer quelque poudre au tamis (par le tamis) ein Pulver durch ein Sieb ſchlagen. V. tamiſer.

un tamis couvert, ein Deckel-ſieb/ Sieb mit einem Deckel.

Tamiſer, v. a. ſieben/ durchſieben/ durchs Sieb ſchlagen.

§ tamiſer de la farine &c. Mehl ꝛc. ſieben/ reitern/ beuteln.

Tampon, m. Stopf/ Stöpfel/ Zapf/ Spund zu etwas feſt zu zu ſtopfen. V. bouchon. bondon.

§ tampon de muid, tampon de cruche, de vaſe, Faß-ſpunt oder -punt/ Krug-/ Geſchirr-ſtopfen.

un tampon de liege, de bois &c. ein Stopf ꝛc. von Pantoffel-/ oder ſonſt einem Holtz.

tampon à preſſer la poudre, Pulver-ſtampfel zum Stückladen.

tampon de flûte, d'un tuïau d'orgues.

Tamponner, v. a. ſtopfen/ zuſtopfen/ verſtopfen.

§ tamponner un muid &c. ein Faß ꝛc. verſpunden.

Tan, m. Lohe der Lederer oder Roht-gärber/ Gärber-lohe.

§ on appelle tan, l'écorce de jeune chêne moulue, pilée ou reduite en poudre.

un moulin à tan, eine Lohe-mühl.

donner le tan aux cuirs; (mettre le cuir en tan.) V. tanner.

le tan donne aux cuirs la couleur, & la neceſſaire nourriture.

Tanner, taner, v. a. lohen/ löheren/ löhren.

§ tanner des cuirs, des vaches (les mettre dans le tan; leur donner les façons neceſſaires) Ochſen-/ Kühe-häute loben/ in die Lohe legen.

Tanné, tané, gelöhet ꝛc. it. Lohe-färbig.

§ du drap tanné, de la toile tannée, lohe-farbes Tuch/ Leinwand.

tanné, ſubſt. alt/ ſchon gebrauchtes Lohe aus der Grube.

§ frotter les carréaux d'une ſale &c. avec du tanné.

Tanneur, taneur, m. Löher/ Löherer/ Löhrer; Rohtgärber ꝛc. V. courroieur.

§ un maitre tanneur; un compagnon tanneur.

Tannerie, taneric, f. Lohe-hauß/Gärb-hauß ꝛc.

§ a la tannerie; tous beufs ſont vaches & à la boucherie, toutes vaches ſont-beufs (il y a de la tromperie par tout) beym Gärber ſeynd alle Ochſen-häute/Kühe-häute; und beym Metzger ſeynd alle Kühe/Ochſen.

Tan! : tan, trelan, tan! ein Laut-wort/ das Trommel-ſchlagen bedeutend.

§ on n'entend par tout que tan, trelan, tan! man rührt die Trummel (man wirbt/iſt Krieg) aller Orten.

Tancer, tanſer, v. a. ſchelten/ beſchelten/ ausſchänden/bekeifen ꝛc. V. reprimander, gronder, reprendre, blamer &c. ſo beſſer.

§ tancer q. de q. (d'avoir fait q. c.) jemand über (wegen) etwas beſcheltẽ.

ſa mere l'a tancé; il en fut tancé par ſon ſuperieur, ſeine Mutter hat ihn ausgeſchändet; er iſt von ſeinem Obern darüber beſcholten worden.

Tanche, f. [*lat.* tinca] Schleye (eine Art von Fluß-und Teich-fiſchen.)

§ la tanche a la peau groſſe, noirâtre & gluante, les écailles petites, & luiſantes comme bronze; elle ſe nourrit dans les eaux bourbeuſes.

la tanche eſt la plus vive des poiſſons, & quoiqu'à demi-frite, elle ſaute de la poële, die Schleye hat vor allen Fiſchen ein harres Leben / ſie ſpringt faſt halb gebacken aus der Pfanne.

la chair de la tanche eſt ferme, mais elle eſt mal-ſaine; car c'eſt un poiſſon limonneux (bourbeux.)

*Tandis, tandis que, conj. [*lat.* dum] in dem/ in dem daß ꝛc. ſo lang daß ꝛc. V. pendant, durant que &c.

§ tandis que le Roi appliquoit ſon eſprit à ces choſes, in dem daß der König mit ſeinen Gedancken hiermit umgienge. Peref. Vie de Henri IV.

je me repoſerai un peu, tandis que vous écrirez vos lettres, ich will ein wenig ruhen/in dem daß ihr eure Briefe ſchreibet.

c'eſt ainſi que vous feſtinez les dames en mon abſence, & que vous leur donnez la muſique & la comedie, tandis que vous m'envoiez promener? könnet ihr ſo die Damen in meiner Abweſenheit gaſtiren / ihnen Muſick und Comödien halten/in dem ihr mich ſpatziren (aus dem Hauſe) ſchicket? Molier. Bourg. Gentilh.

tandis que le chien chie, piſſe; le lievre s'en va (échappe, ſe ſauve) au plus vite, in dem der Hund ſcheiſſet/brunzt/gehet der Haſe durch.

tandis que vous n'avez rien à faire, amuſez vous à lire la gazette, in dem/ derweil daß ihr nichts zu thun habt/ſo leſet die Zeitung.

tandis qu'on fait des Grammaires, des Dictionnaires, des Vers &c. on n'a guere d'argent; tandis qu'on s'amuſe à ces choſes, on n'amaſſe pas grand' choſe.

Taniere, f. [*ital.* tana] unter-irdiſch Loch/ i. e. Wohnung eines wilden Thiers. V. caverne, terroir, retraite, repaire, fort de bêtes ſauvages & feroces.

§ enfumer un renard dans ſa taniere, einen Fuchſen durch Rauch aus ſeinem Loche treiben.

les lions &c. font leurs tanieres dans des cavernes.

les renards ont leurs tanieres, & les oiſeaux du ciel leurs nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où repoſer ſa tête, die Füchſe haben ihre Löcher / und die Vögel des Himmels ihre Neſter; aber des Menſchen Sohn hat nicht da er ſein Haupt hinlege. Matt. 8, 20.

taniere figur.: c'eſt un miſantrope, un loup-garou, un ſauvage qui eſt toûjours renfermé dans ſa taniere; qui ne bouge jamais de ſa taniere, das iſt ein Leut-ſcheu/ ein Menſchenfeind/der nie aus ſeinem Loche kommt.

Tanne, tane, f. ſchwartze Pfinne im Geſicht/auf der Naſe ꝛc.

§ ôter, faire en aller une groſſe tanne, une petite tanne; tirer les tannes, en preſſant la peau; faire mourir les tannes du nez, eine ſolche Pfinne wegbringen/heraus drucken ꝛc.

*Tant, adv. [von *lat.* tantus &c. tantum, it. tàm.]

Nota. Dieſes tant, tant que &c. hat in dieſer Sprach

einen ſehr nöthig- und nützlichen Gebrauch/ ſo ſehr wol zu mercken.

tant, ſo viel/ [*lat.* tantum] in folgenden:

§ j'ai tant à faire, tant à écrire, tant à dire &c. R. vous n'avez pas tant à faire &c. que moi, ich hab ſo viel zu thun/ſo viel zu ſchreiben/ſo viel zu ſagen ꝛc. R. ihr habt nicht ſo viel zu thun ꝛc. als ich.

tant &c. ſo/ſo ſehr/ſo lang/ ſo viel ꝛc. in folgenden.

§ je ne Vous aime pas tant, Seigneur, que je dois! ich liebe dich nicht ſo ſehr/ o HERR/als ich ſoll!

elle fait tant la glorieuſe &c. ſie machet ſich ſo herrlich ꝛc.

ne vous faites pas tant prier! laſt euch doch nicht ſo ſehr/ ſo viel/ſo lang ꝛc. bitten!

ne vous fatiguez pas tant! bemühet euch nicht ſo ſehr!

vous ferez tant, vous me facherez enfin tant, que &c. ihr werdets endlich ſo machen/ ihr werdet mich im End ſo böß/ſo unwillig machen/daß ꝛc.

les charnels aiment tant les plaiſirs, les richeſſes, & la gloire de ce monde, que &c.

tant, ſo viel ꝛc. in Wehrt und Gültigkeit ꝛc. it. in Anzahl ꝛc.

§ paier &c. tant par tête, tant par mois &c. ſo viel für die Perſon/ſo viel fürs Monat ꝛc. zahlen.

il n'en aura pas tant; je n'en donnerai pas tant, er ſoll ſo viel nicht haben; ich werde ſo viel nicht geben.

il y aura tant pour vous, & tant pour moi, es wird ſo viel für euch/und ſo viel für mich ſeyn.

il y a dans ce ſac, livres, florins, écus &c tant, es ſeynd ſo viel Pfund/Gulden/Thaler ꝛc. in dieſem Sack.

nous ſommes tant à tant (notre jeu eſt égal) wir ſeynd ſo und ſo viel (wir ſeynd gleich im Spiel.)

vous me devez tant, ihr ſeyd mir ſo und ſo viel ſchuldig.

coûter, valoir q. c. tant, revenir à tant: cet habit &c. me coûte tant, me revient à tant, etwas ſo und ſo viel teuren/gelten/ wehrt ſeyn/zu ſtehen kommen.

cet homme gagne tant par jour, der Menſch gewinnt ſo und viel alle Tag.

ne faites pas tant valoir vos coquilles! ſchätzet doch euer Spiele-werck nicht ſo hoch!

tant vaut l'homme, tant vaut ſa terre. V. valoir.

etre tant: nous ſommes tant, es ſeynd unſerer ſo viel.

ils ſont tant à partager à cette ſucceſſion, es ſeynd ihrer ſo und ſo viel/dieſe Erbſchafft zu theilen.

vous n'y entendez rien tous, tant que vous êtes.

tant [epiphonimicum] ſo ꝛc. in folgenden ſchönen Redarten. V. à tel point.

§ il ſembloit etre condamné à mort, tant il étoit triſte & abbattu, es ſchiene als wäre er zum Tod verdammt / ſo betrübt und zerſchlagen war er; nicht: tant triſte &c. etoit il, noch: tant etoit il triſte &c., noch; tant triſte &c. il etoit.

je ne puis mettre le pié dans ces ſouliers, tant ils ſont etroits, ich kan den Fuß in dieſe Schuh nicht bringen / ſo eng ſeynd ſie.

je ne vous rendrai point loüanges pour loüanges; tant je me defie de mon eloquence, ich mag euch nicht Lob mit Lob vergelten; ſo wenig traue ich meiner Wol-redenheit.

- -, tant il etoit étonné, tant elle étoit effraïée, - -; ſo entſetzt war er; ſo erſchrocken war ſie.

- -; tant le monde eſt credule, - -; ſo leichtglaubig iſt die Welt.

- -; tant il eſt difficile de ſe contenir dans l'occaſion prochaine, - -; ſo ſchwer iſts in der nächſten Gelegenheit zu ſündigen/ſich zu enthalten.

- -; tant il eſt dangereux de choquer les Grands, - -; eine ſo gefährliche (mißliche) Sache iſt/groſſe Herren zu beleidigen.

- -; tant cette entrepriſe étoit difficile (arduë) - -; ſo ſchwer war dieſes Unternehmen! (tantæ molis erat &c.)

tant il eſt vrai que &c. ſo wahr iſts/daß ꝛc.

§ - -; tant il eſt vrai, que le tabac inſpire des ſentimens d'honneur &c. Mol. Fekin &c.

il y a preſque 40 ans que je travaille ſans ceſſe, & avec tant de ſuccés à faciliter à notre Nation le commerce avec les François, Italiens, Espagnols, Flamands &c. & au contraire; ſans en recevoir la moindre grace d'aucun Prince, ni Etat, pour ma pauvre ſubſiſtence; tant il eſt vrai ce que dit Virgile: Sic vos non vobis &c., & que le Siecle, où nous ſommes, eſt un Ingrat &c. que le bon Dieu inſpire, à tout le moins à quelques Ames chrétiennes, de ſubvenir à la neceſſité de ceux que je laiſſerai ici bas!

tant s'en faut que &c. [*lat.* tantum abeſt, ut &c.] ſo weit gefehlt/daß ꝛc. V. falloir. bien loin de &c.

§ tant s'en faut que je vous veüille nuire, qu'au contraire je tache de vous etre utile, ſo weit gefehlt (weit davon) daß ich euch wolle ſchaden / daß ich im Gegentheil euch trachte nutzlich zu ſeyn.

tant y a, que &c. ſi tant eſt, que &c. ſo viel iſts/ daß ꝛc.; wann anders ꝛc.

§ connoiſſez vous ces deux Meſſieurs-là? R. l'un s'appelle N.; mais je ne ſai pas le nom de l'autre; tant y a, qu'ils ſont tous deux Italiens, kennet ihr die zween Herren da? R. der eine heiß N. des andern Namen weiß ich nicht; ſo viel iſts/ daß ſie beyde Italiäner ſeynd.

je ne vous en dirai pas davantage; tant il a, que c'eſt un tres-mal honnête homme.

je ne ſais pas bien ce qui ſe paſſe entre eux; mais tant y a, qu'ils ſe querellent.

ſi tant eſt que nous ſommes enfans, wann wir anders Kinder [GOttes] ſeynd.

tant que &c. ſo lang daß (als) ꝛc. it. ſo lang als ꝛc.

§ tant que je vivrai, ſo lang ich werde leben.

tant que le monde durera, ſo lang [daß] die Welt wird ſtehen.

n'y demeurez pas tant! ne mettez pas tant à revenir! bleibt nicht ſo lang da! bleibt nicht ſo lang aus!

je demeurerai tant qu'il vous plaira, tant que vous le commanderez; tant & ſi long tems, que &c.

je vous ſervirai tant que mes forces me le permettront, ich wil euch dienen ſo lang und ſo viel mirs meine Kräften werden zulaſſen.

faire durer un plaiſir tant qu'il peut durer, eine Luſt (Freud/ Ergötzlichkeit) ſo lang währen laſſen als ſie kan. V. auſſi long tems que &c.

tant que j'aurai de l'argent, vous en aurez auſſi, ſo lang ich Geld werde haben/ werdet ihr deſſen auch haben.

tant qu'on eſt mineur, on ne ſauroit diſpoſer de ſon bien. V. tandis.

je ne ſaurois etre malheureux, Madame, tant que j'aurai le bonheur de vous plaire; tant que vous ſerez abſente de moi, la joie, le plaiſir le ſera auſſi.

je vous ai aimé, mon fils, tant que j'ai eſperé que vous ſeriez honnête garçon, ich hab dich geliebt/ mein Sohn/ ſo lang ich die Hofnung gehabt/ daß du ein feiner Jüngling ſeyn würdeſt.

tant va la cruche à l'eau, qu'en fin il y laiſſe &c. der Krug gehet ſo lang zum Brunnen/ biß daß er endlich ꝛc.

tant - - qu' &c. ſo wol - - als ꝛc. theils - -; theils ꝛc. beyde ꝛc.

§ le Roi fit lever des troupes, tant de cavallerie, que d'infanterie, der König ließ Völcker werben/ ſo wol ꝛc. Reuterey als Fuß-volck ꝛc. V. auſſi bien.

ſa terre lui vaut mille écus par an, tant en argent, qu'en fruits &c. das Land-gut trägt ihm 1000 Thaler jährlich/ theils an Geld/ theils an Früchten ꝛc.

j'en ai de toutes ſortes, tant blancs que noirs &c., tant bons que mauvais.

tant les uns que les autres (les uns auſſi bien que &c.) ſo wol die eine als die andere (beyde.)

il y a tant de tonneaux dans cette cave, tant pleins que vuides, ſo viel Fäſſer ſeynd in dieſem Keller/ theils volle/ theils lähre.

il a fait pluſieurs voïages, tant par eau que par terre.

pas tant - - que &c. nicht ſo wol/ nicht ſo ſehr - -/ als ꝛc.

§ je ne le fais pas tant par interêt, que par &c. ich thue es nicht ſo wol aus Eigennutz/ als ꝛc.

ce n'eſt pas tant ſe railler d'une perſonne, que de l'affronter, das iſt nicht ſo wol eine Perſon verirren/ als beſchimpfen.

ce n'a pas eté tant faute de ſoin, que faute d'eſprit.

tant, deſto/ um deſto ꝛc. it. je - - ꝛc.

§ tant mieux, tant pis, deſto beſſer/ deſto ſchlimmer. V. mieux. pis.

s'il ſe corrige, tant mieux; & s'il ne le fait pas, & qu'il perſiſte (croupit) dans ſes pechez; tant pis pour lui, beſſert er ſich/ deſto beſſer iſts; thut ers nicht/ und verharret in ſeinen Sünden/ deſto ſchlimmer für ihn.

tant mieux, il ne m'a point reconnu, er hat mich nicht gekannt/ das iſt noch gut für mich.

tant plus, tant moins: j'ai peu de memoire, R. tant vous aurez plus d'eſprit & de jugement, je mehr/ je weniger: ich hab wenig Gedächtnis/ R. deſto mehr Verſtands habt ihr. V. plus. moins.

tant plus vous lui ferez de bien, tant plus vous le rendrez inſolent (tant moins il vous obeïra) je mehr ihr ihm guts thut/ je mutwilliger ihr ihn machet ꝛc.

tant plus je le lui dis, tant moins il le fait, je mehr ich ihms ſage/ je weniger ers thut.

Nota. tant kan hier auch elegenter ausbleiben. V. plus.

tant: en tant que &c. in ſo weit daß ꝛc. [*lat.* quà, quatenus.]

§ conſiderer, regarder un homme, premierement en tant qu'homme (en tant qu'il eſt homme) & puis, en tant que chrétien &c. einen Menſchen erſtlich betrachten als einen Menſchen und darnach als einen Chriſten.

notre Seigneur J.C., en tant qu'homme, a eu ſoif, faim, chaud, froid &c.

les evêques font la guerre, en tant qu'ils ſont princes ſeculiers, die Biſchöffe führen Krieg/ in ſo weit ſie weltliche Fürſten ſeynd.

il s'y oppoſe, en tant que cette affaire le touche de prés.

tant: pour tant, pourtant, gleichwol/ doch/ dennoch/ dabey ꝛc. V. pour &c.

§ je ne dis rien; ſachez pourtant, que cet affront m'a choqué, ich ſage nichts / wiſſet gleichwol daß mich dieſer Schimpf vor den Kopf geſtoſſen.

quoiqu'il ſoit habile, il a pourtant une grande faute, ob er ſchon geſchickt/ ſo hat er doch einen groſſen Fehler. V. toute-fois. cependant.

tant de, mit folgendem Nom. ſubſt. in gen. [*lat.* tot, it. tantum &c.] ſo viel ꝛc.

§ cela m'a couté tant de piſtoles, das hat mich ſo viel Duppinen gekoſtet.

prétez moi dix écus, R. je n'en ai pas tant ſur moi, leyhet mir 10 Thaler! R. ich hab nicht ſo viel bey mir.

comment cacher une choſe qui a paru devant tant de perſonnes, wie verhälen ein Ding das vor ſo viel Leuten erſchienen iſt.

cette perdrix eſt trop peu de choſe pour tant de Seigneurs & de Doms eſpagnols. Menud. Contes.

j'ai tant de bouches à nourrir, tant de creanciers à contenter, ich hab ſo viel Mäuler zu ſpeiſen/ ſo viel Schuldner zu bezahlen.

il y a cent, & tant d'années qu'il eſt mort, es iſt ſchon hundert und ſo viel Jahre/ daß er geſtorben.

je lui l'ai dit tant de fois (tant & tant de fois) ich hab ihms ſo/ und ſo viel mal geſagt.

- -; vous qui avez tant d'argent (de richeſſes) tant d'amis, tant de parens &c. ihr/ der ihr ſo viel Geld (Reichthümer) ſo viel Freunde ꝛc. habt.

tant de peine (travail) pour ſi peu d'argent?

ne faites pas tant de ceremonies! faut-il faire tant de façons! machet nicht ſo viel Gepränge ꝛc.

tant de fiel entre-il en l'ame des Devots? werden auch die Pitiſten ſo verbittert/ ſo zornig? Mol. Tartuffe.

Nota 1. Wann nach dieſer Conſtruction die *Conjunct.* que, daß/ oder que de folget/ bleibet ſie/ es mag die Rede affirm. oder negat. ſeyn/ als:

§ cet homme gagne tant d'argent &c. qu'il ne ſait où le mettre, der Menſch gewinnt ſo viel Geld/ daß er nicht weiß wo ers hinthun ſolle.

je n'ai pas tant d'argent ſur moi que je vous puiſſe païer, ich hab nicht ſo viel Gelds bey mir/ daß ich euch zahlen könne.

je ne vous aurois jamais crû tant de richeſſes, ich hätte bey euch ſo viel Reichthumen nicht geſucht.

nous lui jouerons tant de pieces, que &c. wir wollen ihm ſo viel Poſſen ſpielen/ daß ꝛc. Mol. M. de Pourc.

j'ai bien tant d'autorité (de pouvoir) que de chatier (punir) votre inſolence, ich hab noch wol ſo viel Macht/ daß ich deinen Mutwillen ſtrafen könne.

je n'ai pas tant d'eſprit, que de comprendre tant de miſteres? ich hab ſo viel Verſtands nicht/ daß ich ſo viel Geheimniſſe begreiffen könne.

wiewol dieſes letzte auch mit aſſez gegeben werden könte:

§ je n'ai pas aſſez d'eſprit pour comprendre &c.

Nota 2. Wann aber nach dieſer Conſtruction die *Part. compar.* que, als/ folget/ ſo kan tant de nur Platz haben in ſenſu negat.; dann in ſenſ. affirm. müſte autant de ſeyn (wovon v. intr.) als:

§ il a autant d'eſprit que ſon frere; mais il n'a pas tant de probité que lui, er hat eben ſo viel Verſtands als ſein Bruder; er hat aber nicht ſo viel Frömmigkeit. V. autant pag. infr.

tant de &c. [*lat.* tantus, -ta, -tum] ſo groß ꝛc. in welcher Conſtruction (wie auch einiger andern dergleichen) tant de &c. in teutſcher/ lateiniſcher/ ital. ſpaniſcher ꝛc. Sprach ein Nom. adject. iſt/ als:

§ devroit elle me traiter avec tant de rigueur, moi qui lui ai témoigné tant d'amour! ſolte ſie mir mit ſo groſſer (ſolcher) Grauſamkeit mitfahren/ der ich ihr ſo groſſe Liebe erwieſen? s'il etoit mort encore d'une autre maniere, je n'en aurois pas tant de regret.

je ne ſaurois aimer une perſonne avec tant de tendreſſe, & avec tant d'emportement que vous, ich könte keine Perſon mit ſolcher Zärt- und Hitzigkeit lieben wie ihr.

- -; aprés tant d'amour &c., aprés tant d'ardeur &c., aprés tant de chaleur &c. Mol. V. aprés &c. pag. 2918 &c. allwo ſelbiger Exempel gnug zu finden.

vous avez eu tant de bonté &c. pour moi, que de &c. ihr ſeyd ſo gütig ꝛc. gegen mich geweſen/ daß ihr ꝛc.

je n'ai pas tant de vanité, que d'aſpirer à un ſi haut point d'honneur, mein Ehr-geiz iſt nicht ſo groß/ daß ich ſo hoch hinaus wolle.

*Autant de &c. [*lat.* alterum tantum; tantundem &c.]

ſo viel/eben ſo viel/ it. ſo groß/ eben ſo groß ꝛc. ſo lang ꝛc.

Nota. autant hat faſt die Bedeutung wie tant; nur daß es in einer Locut. comparat., mit folgendem *Part. compar.* que, als (oder deſſen *Part. relat.* en; oder ſubintell.) und das zwar nur N. B. in Senſ. affirmativo; mit nichten aber in Senſ. negativo gebraucht werde/ und erſtlich zwar/ wann auf autant ein Nom. ſubſt. folget/ als:

§ ſi j'avois autant de pouvoir ſur lui que vous en avez, je le &c.; mais comme je n'en ai pas tant ſur lui que vous &c. wann ich ſo viel (eben ſo viel/ gleiche ꝛc. Macht über ihn hätte/ als ihr habt; ſo wolte ich ihn ꝛc. weilen ich aber ſo viel Macht über ihn nicht habe/ als ihr ꝛc.

ſi tu avois autant de bon ſens en ta tête, que tu as de poils en ta barbe, tu ne &c. wann du ſo viel Verſtands im Kopf hätteſt als du Haar im Bart haſt/ ſo würdeſt du nicht ꝛc. Fab. Eſop.

quoique je vous aime, honore &c. autant que je le puis; je ne vous aime &c. pourtant pas tant (nicht: autant) que je dois, weil dieſes negat. iſt. V. eben plus que, mehr als ꝛc. pag. 2719. &c.

je vous demande pardon avec autant de ſoumiſſion que ſi j'etois coupable. Païs. Lettres.

il y a dans cet ecrit autant de fautes que de mots, es ſeynd in dieſer Schrift ſo viel Fehler als Worte.

elle a autant d'amitié pour lui, que lui a d'amour pour elle, ſie hat eben ſo groſſe Freundſchafft gegen ihm/ als er Liebe gegen ſie hat.

Jeſus vivoit avec autant d'egalité (indifference) avec ſon traitre, que s'il n'avoit rien ſû de ſa trahiſon. JEſus lebte mit ſeinem Verräther mit eben der Gleichgemuthheit als wann er von ſeiner Verrätherey nichts gewuſt hätte.

autant d'heures qu'il ſonne, autant vous avez fait de pas plus avant vers la bien-, ou vers la malheureuſe eternité, ſo viel Uhren es ſchlägt/ ſo viel Schritte haſt du weiter gethan zu der ſelig-/ oder zu der unſeligen Ewigkeit!

il y a autant de differens viſages, & autant de differentes voix, & preſque autant de differentes humeurs, qu'il y a de differentes perſonnes, es gibt eben ſo viel verſchiedene Geſichter/ und eben ſo viel verſchiedene Stimmen/ und faſt eben ſo viel verſchiedene Humoren/ als es verſchiedene Perſonen (Menſchen) gibt.

il a autant de bien qu'il lui en faut, pour ſubſiſter honnetement, er hat [eben] ſo viel Mittel als er vonnöhten zu ſeinem ehrlichen Unterhalt.

il vous ſera ce ſaut, autant de fois que vous le ſouhaiterez, er wird euch dieſen Sprung thun/ ſo oftermal ihrs verlangt.

j'en fais autant de cas que de la boüe de mes ſouliers, ich frage ſo viel darnach als nach dem Koht an meinen Schuhen.

vous dites d'avoir tant d'ennemis; & moi, je vous puis dire que j'en ai bien autant que vous, ihr ſagt daß ihr ſo und ſo viel Feinde habt; und ich kan euch ſagen daß ich deren wol ſo viel habe als ihr.

Zweytens/ wann ein Nom. adject. oder ein Part. p., oder ein Nom. ſubſt. adject. drauf folgt/ als:

§ elle eſt autant capricieuſe que ſa mere; mais elle ne l'eſt pourtant pas tant que ſa ſœur, ſie iſt eben ſo köpfiſch als ihre Mutter; aber ſie iſts doch nicht ſo ſehr als ihre Schweſter.

le quel (la quelle) des deux eſt le (la) plus ſage? R. l'un (l'une) l'eſt autant que l'autre, welcher (welche) von beyden iſt der (die) geſcheideſte? R. es iſt der (die) eine ſo geſcheid als der (die) andere.

un vrai penitent doit tacher de devenir autant bon, qu'il a eté mechant, ein wahrer Büſſender muß trachten eben ſo fromm zu werden als er gottlos geweſen.

j'en ſuis faché autant que vous, ich bin eben ſo unwillig hierüber als ihr.

aimez-moi autant, que je ſuis votre ſerviteur, liebt mich ſo ſehr als ich ihr Diener bin.

la vie des Souverains eſt autant controllée, qu'elle eſt expoſée.

Drittens/ wann nach dem autant ein Verbum (in Senſ. affirmat.; dann in Senſ. negat. iſt tant) kommt; und ſo dann die *Part comp.* que &c. als:

§ mon livre a couté autant que le votre, R. pardonnez moi, le mien n'a pas tant couté que le votre, mein Buch hat eben ſo viel gekoſtet als das eure? R. verzeihet mir/ meines hat nicht ſo viel gekoſtet als das eure.

autant que je puis m'en ſouvenir, conjecturer, juger &c. ſo viel ich mich beſinnen/ vermuten/ urtheilen ꝛc. kan.

il fera autant qu'il lui ſera poſſible (autant qu'il pourra) er wird thun ſo viel ihm wird möglich ſeyn.

cet homme boit, mange autant qu'il veut; il dort &c. autant qu'il lui plait, der Mann iſſet/ trinckt ſo viel er will/ er ſchläft ſo lang es ihm beliebt.

je bois autant d'eau que de vin, ich trincke eben ſo viel Waſſer als Wein.

voila une friſure de perruque qui durera autant que les cheveux, das iſt eine Parucken-fräuſe/ die ſo lang halten (dauren) wird als die Haar.

ſi vous m'aimiez autant, que je vous aime, wann ihr mich ſo (ſo ſehr/ ſo hertzlich) liebetet als ich euch liebe.

crois tu, ma pauvre Toinette, que Cleonte m'aime autant qu'il me le dit? meineſt du ꝛc. daß mich der Cl. ſo lieb habe wie er zu mir ſagt? Mal. Mal. Imag.

aimer autant de &c.: j'aimerois autant d'avoir un demon chez moi, que cette méchante femme, ich wolte eben ſo gern einen Teufel bey mir haben als dieſes böſe Weib.

autant, ſo viel/ eben ſo viel/ beyde/ bey einem Nom. oder bey einem Verbo (verſtehe in Senſu affirm.) oder ganz allein/ und zwar ohne würcklich folgende Part. compar. que &c. welche jedennoch bey etlichen heimlich drunter verſtanden wird/ als:

§ combien païes vous par mois? R. trois écus! R. & moi, je païe autant (tout autant) wie viel zahlet ihr monatlich? R. drey Thaler! R. und ich zahle eben ſo viel.

deux, trois, quatre &c. fois autant (double, triple, quadruple &c.) noch einmal/ drey mal/ vier ꝛc. mal ſo viel.

ſi j'ai fait tort à q., je lui en rends (rendrai) quatre fois autant, ſo ich jemand unrecht gethan/ das gebe ich vierfach wieder (wil ich vierfach wieder geben.) Luc. 19.

cent fois autant, mille fois autant, hundertfältig/ tauſendfältig ꝛc.

j'ai donné douze coups de bâton à ton compagnon, & je ne ſai qui me tient, qu'a toi je ne t'en donne autant.

elle a trois garçons, & autant de filles, ſie hat 3 Söhne/ und eben ſo viel Töchter.

il lui donnoit mille baiſers; & elle lui en rendit autant, er gab ihr tauſend Küſſe; und ſie gab ihm deren eben ſo viel wieder.

prenez du romarin, & de la ſauge &c., autant de l'un que de l'autre, nehmt Roſmarin und Salbey ꝛc. von jedem gleich viel (ſo viel von einem als vom andern; die Medici brauchen; ana.

en faire autant, desgleichen thun/ it. eben das thun/ es eben ſo gut/ oder ſo ſchlimm machen. V. faire la méme choſe, ou de méme, ſo beſſer.

§ Moiſe & Aaron firent des prodiges, en transformant leurs verges en ſerpens; & les Mages de Pharaon en firent autant, Moſe und Aaron thäten Wunder/ in dem ſie ꝛc.; und die Zauberer Pharaons thaten desgleichen. Exod. 7, 12.

s'il a fait cela; j'en ferai autant; faites en autant, wann er das gethan hat; ich kans auch; thut ihrs auch.

d'où vient, Monſ., demanda un goguenard à un Medecin, que toutes les fois que je lâche mon eau, je lache en méme tems un vent? R. cela n'eſt rien, repondit-il: tous les ânes en font autant. Meaud. Contes.

autant bedeutet auch die Copey oder Abſchrifft von etwas/ zumalen bey Gerichten/ als:

§ cet arrêt &c. eſt perdu, il en faut relever autant au greffe, dieſer Verlaß/ Urtel ꝛc. iſt verloren gangen/ man muß die Copey davon in der Schreiberey (Cantzley) erheben.

laiſſer à q. autant d'un écrit &c. einem die Copey von einer Schrift ꝛc. hinterlaſſen. V. copie.

autant bedeutet auch lauter (eitel ꝛc.) als:

§ nos domeſtiques (laquais &c.) nous ſont autant de voleurs, autant d'eſpions, autant d'ennemis, unſere Hauß-geneſſen ſeynd uns lauter Diebe/ lauter Spionen/ lauter Feinde ꝛc.

autant, d'autant &c. noch in folgenden.

§ d'autant plus, d'autant moins, um ſo viel deſto mehr/ um ſo viel deſto weniger. V. plus it. que.

ce preſent n'eſt d'autant plus cher, qu'il me vient d'une ſi chere main; & il en eſt d'autant plus à eſtimer, & je vous en ai d'autant plus d'obligation, dieſes Geſchenck iſt mir um ſo viel deſto lieber/ daß es mir von einer ſo lieben Hand komt.

d'autant mieux que &c. um ſo viel deſto beſſer/ daß ꝛc.

je ſai cela d'autant mieux, que j'en ſuis temoin oculaire, ich weiß das um ſo viel deſto beſſer/ weilen ich Augen-zeug davon bin.

je vous en aime d'autant mieux (plus) ich liebe euch deßwegen um ſo viel deſto mehr.

nous nous trouverons d'autant mieux au paradis, que nous aurons eté perſecutez, & mal-traitez ici bas, wir werdens um ſo viel deſto beſſer haben im Himmel/ je mehr wir hienieden verfolgt/ und übel ſeynd gehalten worden.

d'autant que, conj. cauſal. dieweil/ allermaſſen/ ſintemal ꝛc. V. parceque. puiſque.

§ l'un diſoit, que la ſucceſſion lui appartenoit preferablement; d'autant qu'il etoit porté dans le contract, que &c.; mais l'autre diſoit, que ſa pretention etoit mal fondée, d'autant

que

que &c. der eine ſagt / daß die Erbſchaft ihm vor andern gebüret/ dieweilen im Contract ſtunde/ daß ꝛc.; aber der andere gab vor/ daß ſeine Prätenſion übel gegründet/ weilen/ ſintemalen ꝛc.

Nota. d'autant que iſt nicht ſo gut als par ce que &c.

autant : autant vaut, il vaut autant &c. in etlichen Sprüchwörtern.

§ autant de têtes, autant d'opinions, ſo viel Köpfe/ ſo viel Sinne.

un bon dejûner vaut bien autant qu'un méchant dîner, ein gut Frühſtück iſt wol ſo gut als ein ſchlimm Mittag-mal.

autant vaut un manteau blanc, qu'un blanc manteau; autant vaut etre mordu d'une chienne, que d'un chien &c.

autant pour le brodeur. V. brodeur.

autant emporte le vent, das führt der Wind weg (iſt eitel/ nichtig ꝛc.)

Tante, f. [vor Alters: ante; contr. und corr. von *lat.* amita] Mumme/ Möhme/ Möhne/ Vatters oder Mutter Schweſter. V. oncle.

§ tante paternelle, tante maternelle.

mettre une orfeline à la garde de ſa tante, eine Waiſin der Möhme zu verwahren (aufzuheben) geben. V. bourguignotte.

grand'tante, Groß-vatter- oder Mutter-ſchweſter.

†Tape, f. Schlappe/ i. e. Ohr-feige/ Maul-taſche/ it. ſonſt ein dichter Schlag mit der Hand oder Fauſt. V. coup de la main ou du poing. it. V. ſoufflet. taloche.

§ donner une bonne tape à q. (lui donner tape ſur l'œil &c.) einem eine dichte Schlappe verſetzen. V. taper.

Taper, v. a. it. n. ſchlappen/ ſchlagen mit der Hand oder Fauſt. V. frapper.

§ taper, ou taporer q.: il l'a bien tapé &c. einem ſchlappen/ maul-taſchen ꝛc.

taper du pied, mit dem Fuß ſtampfen.

taper les cheveux: ſe taper les cheveux, die Haar mit dem Kamm aufbuffen oder aufbauſen.

tapé: il a été bien tapé, er iſt wol abgemaulet/ gemaultaſchet worden.

avoir les cheveux tapez: la friſure tapée lui ſied bien, mit dem Kamme aufgebauſete Haar tragen ꝛc.

Tapure, f. Aufbauſung der Haar mit dem Kamm.

§ la tapûre des cheveux &c.

Tapebor, tapabor, m. Art von engliſchen Schiff- ꝛc. oder Schiffers-mützen. V. un bonnet à l'angloiſe.

§ abbattre les bords de ſon tapebor, pour ſe garantir du vent, du froid, du hale &c.

Tapir, ſe tapir, v. r. ſich verſtecken/ verkriechen in ein enges Loch/ und daſelbſt hocken/ knoßen ꝛc. V. ſe cacher, s'accroupir, s'acculer en quelque lieu étroit.

§ ſe tapir, s'être tapi dans une armoire, dans un petit coin ou recoin d'une porte &c. à la vuë des ſergens &c. ſich in einen Kaſten/ in einen engen Winckel einer Thür ꝛc. verſtecken/ verſteckt haben/ wie er die Schärgen ꝛc. geſehen.

Tapinois, en tapinois, adv. verſteckter Weis/ i. e. heimlich/ unvermerckt. V. en cachette. ſecretement, ſo beſſer.

§ venir, ſurprendre q. en tapinois (ſans bruit) einen heimlich ꝛc. erwiſchen; unvermerckt über einen kommen/ übereilen ꝛc.

*votre cœur, en tapinois, me deroba le cœur &c. Mol. Pret. ridic.

Tapis, m. [*lat.* tapes] Tapet/ Tiſch-decke.

§ etendre un tapis ſur une table &c. ein Teppich aufbreiten auf einen Tiſch ꝛc.

un tapis d'étoffe, de drap, de velours &c. ein zeuchener/ tücheuer/ ſammeter ꝛc. Teppich.

un tapis d'ouvrage, gewirckter Teppich.

tapis de pié, Unter-breit-teppich/ Fuß-teppich.

les Turcs mangent ſur des tapis, qu'ils etendent par terre, die Türcken ſpeiſen auf Teppichen ſo ſie auf die Erde ausbreiten.

tapis de Turquie, tapis de Perſe, de la Chine, Türckiſcher/ Perſianiſcher/ Chineſiſcher ꝛc. Teppich.

tapis, figur. in folgenden.

§ un tapis verd de jardin (allée gazonnée, endroit gazonné &c.) ein grün begraſeter Gang/ Platz ꝛc. in einem Garten.

raſer le tapis: cheval qui raſe le tapis (qui galope près de terre; qui n'a pas le galop elevé, qui ne s'eleve pas aſſez, lors qu'il galope) Pferd ſo im Galoppiren ſchlenckert und die Füſſe nicht hoch gnug aufhebt.

tapis: ſur le tapis &c. in folgenden. V. converſation &c. chapitre.

§ tenir q. ſur le tapis: on l'a (il a été) tenu long tems ſur le tapis, jemand auf dem Tapet halten/ i. e. von ihm reden: man hat lang von ihm geredt.

mettre, remettre ſur le tapis une affaire, une queſtion, une propoſition (en deliberer, diſcourir; l'examiner, la diſcuter, en opiner, juger &c.) eine Sache/ Frage ꝛc. aufs Tapet bringen/ i. e. vortragen/ drüber rahtſchlagen ꝛc.

amuſer le tapis (propoſer (dans entretenir, amuſer) la compagnie des matieres de peu d'importance) pour gagner tems, mit liederlichen Materien die Geſellſchaft aufhalten/ um Zeit zu gewinnen.

Tapiſſerie, f. Tapezerey/ Teppich-werck ꝛc.

§ on appelle tapiſſerie, ouvrage fait à l'aiguille ſur du canevas avec de la laine &c.

travailler en tapiſſerie, an Teppich-werck arbeiten.

un lit, des chaiſes &c. de tapiſſerie, ein Bett/ Seſſel ꝛc. mit Teppich-werck überzogen.

tapiſſerie, Teppiche/ Tapezerey/ um Zimmer und Säle damit zu bekleiden oder zu behängen ꝛc. V. tenture.

§ acheter une tenture de tapiſſerie de haute lice, eine hoch-lize Tapezerey kauffen. V. lice.

tapiſſerie de perſonnages, de verdure, de païſages &c. eine Tapezerey mit Hiſtorien/ mit Bäumen/ mit Landſchaften ꝛc. geſtickt.

tapiſſerie de Flandres &c.; tapiſſeries Bruſſelles, Oudenarde, Anvers &c. Niderländiſche Teppiche.

tendre, detendre une tapiſſerie, eine Tapezerey aufhencken/ abnehmen.

cette tapiſſerie a tant d'aûnes de haut; & tant d'aûnes de cours (de tour); tapiſſerie de tant de pieces, die Tapezerey iſt ſo viel Ehlen hoch/ und ſo viel Ehlen (Blätter) breit.

tapiſſerie antique, alt-fränckiſche Tapezerey.

garnir une tapiſſerie (la doubler de toile) eine Tapezerey unter-futtern/ mit leinen Tuch beſetzen ꝛc.

tapiſſerie (étoffe faite à couvrir, & a parer les murailles d'une chambre &c.) Tapezerey von Zeuch/ von Leder ꝛc. Blätter-weis zuſammen-geheft.

§ tapiſſerie de cuir doré; tapiſſerie de brocatelle, de damas, de velours &c. Tapezerey von vergulden Leder/ von Brocat/ von Damaſt/ von Sammet ꝛc.

Tapiſſer, v. a. tapezîren/ vertapezîren/ verſpalliren ꝛc.

§ tapiſſer une ſale, une chambre &c. (la revetir, parer de tapiſſerie, y tendre de la tapiſſerie) einen Saal/ Zimmer ꝛc. vertapezîren/ verſpalliren.

tapiſſer les rues &c. à la procéſſion de la fête-Dieu &c. die Gaſſen ꝛc. mit Teppichen behencken beym Fürüber-zug der Fron-leichnam-/ oder ſonſt einer Proceſſion.

tapiſſer, fig. die Mauren und Wände mit ſonſt was zieren.

§ *tapiſſer ſon poile &c. d'images, d'eſtampes, de cartes geographiques, de colifichets &c. ſeine Stube ꝛc. mit Bildern/ Kupfer-ſtücken/ Land-karten und allerhand ꝛc. zieren.

le printems tapiſſe la terre de verdure, de fleurs &c. V. revêtir.

Tapiſſé, m. —ée, f. adj. vertapezirt/ verſpallirt ꝛc.

§ un appartement tapiſſé; chambre &c. tapiſſée, ein vertapeziertes Zimmer ꝛc.

*murailles tapiſſées d'araignées, de crachats, de vilainies &c. Wände ſo mit Spinnen-weben/ mit Speicheln/ mit Unflat ꝛc. vertapeziert.

Tapiſſier, m. Tapezierer/ it. Teppich-macher oder -händler/ it. einer ſo Bett-ſtätte/ Seſſele ꝛc. vertapeziert/ überziehet/ it. Matratzen ꝛc. machet und füllet.

§ tapiſſier rentraieur de tapiſſerie, qui garnit des chaiſes, des lits &c. ein Seſſel-/ Bett- ꝛc. tapezierer.

tapiſſier couverturier, Bett-decken-ſtepper.

tapiſſier à fabrique, ein Verleger von Teppich-machern.

tapiſſiere, Teppich-näherin/ it.-macherin/-wirckerin ꝛc.

Tapon, m. Bund/ Bündel/ Büſchel von etwas. V. paquet. preſſé. fardeau.

§ mettre ſon linge ſale &c. en un tapon, pour le donner à la blanchiſſeuſe, ſeine ſchwartze Wäſche ꝛc. in einem Bündel zuſammen binden für die Wäſcherin.

T—*taquer*, [verb. inuſ. von *ital.* taccare, attaccare &c. anbinden/ met. angreiffen ꝛc.] V. —*tacher &c.*

Verb. Compoſ.

Attaquer &c. Attaque &c. wie auch R'attaquer &c. V. pag. 104. nach Ordnung.

Taquin,

Taquin, m. [*ital.* taccagno] ein überaus karger/lauſiger Filtz/Geitz-hals ꝛc. V.avare.vilain.ladre.faquin.

§ c'eſt un taquin (un avare ſordide, qui a une avarice outrée,& qui va jusqu'à la vilaigie; ſa conduite eſt de dernier taquin; c'eſt le plus grand taquin qui ſoit ſous le ciel) das iſt ein Erz-filtz ꝛc. V.leſine.

il a l'humeur,l'ame taquine;il eſt taquin au dernier degré. idem. cela eſt taquin, das iſt lauſig/lumpicht ꝛc.

Taquinement, adv. lauſig/kargiſch ꝛc.

§ vivre taquinement & meſquinement, kargiſch ꝛc. und elendig leben.

Taquinerie, f. Lauſerey/Filtzerey/Kargerey. V.avarice ſordide.vilainie.attachement bas & vilain.

§ tout le monde ſe mocque, ſe rit, s'entretient de ſa taquinerie, jedermann ſpottet ſeiner Filtzerey.

Tarabat, m. höltzerne Raſſel/die Mönchen zur Metten zu wecken. V.creſſerelle.

§ on reveille les religieux par le bruit d'un tarabat &c.

†Tarabuſter, v.a. einen irr machen mit Einreden/mit Schreyen/mit unzeitigen Reden ꝛc.

§ tarabuſter q.c., lui tarabuſter l'eſprit (l'importuner par des interruptions, par du bruit, par des diſcours à contretems &c.) V.importuner. moleſter.tourmenter, incommoder, ſo beſſer.

*tarabuſter une fille (uſer toutes ſortes de laſcives libertez avec elle &c.)

Tarantule, tarantole, [*ital.* tarantola] eine beſondere Art von Spinnen/deren Biß oder Stich einen Menſchen raſend machet/ und nur durch gewiſſe/luſtige Muſick/ und durch Tantzen und Springen curirt werden kan.

§ la piqueure (le venin) de la tarantule aſſoupit & rend inſensé; & ceux qui en ſont atteints, ne peuvent etre gueris que par la muſique gaie, qui faſſe dancer,& s'agiter jusqu'à la ſueur &c.

Taraud, tarot, m. [*ital.* fagotto] Fagott/ ſo genannte grobe Baß-pfeiſe (Fartz-pfeiſe.) V.baſſon, ſo beſſer.

§ le taraud ſert de baſſe,dans les concerts des hauts-bois &c.

Taraud, m. das Mütterlein zu einer Schraube. V.matrice de vis,ou d'ecrou.

Tarauder, v.n. das Mütterlein boren zu einer Schraube.

§ tarauder c'eſt faire un trou avec un taraud, qui ſerve d'ecrou pour y faire entrer une vis: tarauder une piece de bois &c. pour ſervir d'ecrou pour arreter une vis &c.

Taraux (tarauds,tarots) plur. [*ital.*tarocchi] ſo genannte gemeine teutſche Karten/ zum Unterſcheid der Frantzöſiſchen; it. Trappeſir-karten.

§ joüer aux taraux, mit ſolchen Karten ſpielen.

*Tard, adv. [*lat.* tardé, langſam] ſpat.

§ arriver,venir &c. tard,trop tard,un peu trop tard,ſpat/zu ſpat/ ein wenig zu ſpat ankommen/kommen ꝛc.

vous venez bien tard, ihr kommt zimlich ſpat.

qui tard arrive,mal loge, wer ſpat kommt,der ſitzt übel.

etre arrivé trop tard de deux &c. jours, um zwey ꝛc. Tag zu ſpat kommen ſeyn

les vendanges ſe feront tard (plus tard de coûtume) cette année, es wird heuer ein ſpater (ein ungewöhnlich ſpater) Herbſt/ eine ſpate Wein-leſe geben.

arriver bien tard au gite, ſpat zum Nacht-lager kommen.

etre tard: il eſt tard,trop tard,il eſt deja tard, ſpat ſeyn/es iſt ſpat/adzu ſpat; es iſt ſchon ſpat.

je ne ſavois pas qu'il fût ſi tard, ich wuſte nicht daß es ſo ſpat wäre.

il eſt plus tard à cette horloge qu'aux autres (elle avance, va plus vite) es iſt ſpäter auf dieſer Uhr als auf andern.

il eſt bien tard de (pour) faire penitence, quand on eſt prét de mourir, es iſt wol ſpat/ Buß thun/ wann der Tod vorhanden.

tard de ſoir: il ſe fait tard; il comence à ſe faire tard (il s'en va tard) (la nuit approche) es wird ſpat (Abend) es fängt an ſpat (Abend) zu werden. V.ſoir.

ſe coucher tard, Abends ſpat ſchlafen gehen.

le tard ſubſt. m.: arriver ſur le tard,der Abend: um den Abend kommen.

attendre le tard, & la fraicheur, pour s'aller promener, den Abend und die Kühle erwarten um ſpatzieren zu gehen.

vous vous en aviſez ſur le tard, ihr beſinnet euch erſt um den Abend/ i.e. allzu ſpat.

tard de matin: il eſt deja tard,le ſoleil eſt levé, il y a deux &c. heures, ſpat des Morgens: es iſt ſchon ſpat; die Sonn iſt ſchon vor zwo ꝛc. Stunden aufgangen.

ſe lever tard: vous vous levez bien tard, ſpat aufſtehen: ihr ſtehet zimlich ſpat auf.

les dames ſe couchent tard, & ſe levent tard, das vornehme Frauen-zimmer gehet ſpat ſchlafen/und ſtehet ſpat auf.

on ſe leve plus tard en hiver qu'en eté, man ſtehet ſpäter auf im Winter als im Sommer.

à tard: venir à tard[en juſtice] aprés le tems,ou quand le terme eſt expiré, erſt nach verſtrichenem Termin vor Gericht erſcheinen.

tôt ou tard, adv. früh oder ſpat (heut oder morgen) dermaleinſt. V.tot. allwo mehr Exempla ꝛc.

§ il nous faut mourir tôt ou tard, wir müſſen endlich (dermaleinſt) ſterben/ es ſey nun früh oder ſpat/ heut oder morgen.

une conſcience endormie ſe reveille tôt ou tard, ein eingeſchläfertes Gewiſſen wachet auf/früh oder ſpat.

*Tarder, v.n. verſpäten; verweilen/verziehen/it. ſich aufhalten ꝛc. und dadurch zu ſpat kommen. V.demeurer, etre long tems.aller lentement &c.

§ tarder,tarder trop à faire q.c. verweilen/ allzu lang verweilen/warten/aufſtehen laſſen etwas zu thun.

ne pas tarder: il ne faut pas tarder un moment;la choſe preſſe; ne tardons point davantage; que tardons nous? nicht verweilen; man muß nicht einen Augenblick verweilen/ die Sache dringet; laß uns nicht länger warten; was verweilen wir lang? V.attendre.

je ne tarderai pas d'y aller, ich werde nicht verweilen hin zu gehen.

il ne tardera guere, er wird nicht lang ausbleiben.

ne tardez de revenir, bleibt nicht lang aus/ kommt bald wieder.

où avez vous tant tardé? pour quoi avez vous tant tardé à revenir? wo ſeyd ihr ſo lang geſteckt? (wo habt ihr euch aufgehalten?) warum ſeyd ihr ſo lang ausgeblieben?

la Lune tarde à ſe lever, der Mond gehet ſpat auf.

les neiges &c. ont fait tarder le courier de deux jours, die tiefen Schnee ꝛc. haben den Courier um 2 Tage aufgehalten.

Dieu ne tarda guere à le châtier viſiblement, GOtt iſt mit ſeiner ſichtbaren Straſe wider ihn nicht lang ausgeblieben

pour peu qu'on tarde, on laiſſera échaper l'occaſion, wann man nur ein wenig verweilet/ ſo verſäumt man die Gelegenheit.

l'horloge tarde (va trop lentement,& aprés les autres) die Uhr verweilet/i.e. gehet zu langſam (ſpat.)

il a bien tardé par les chemins, er hat ſich lang unter Wegs aufgehalten.

tarder, v.a. verſpäten/ſpäter kommen machen/it. verſchieben/aufſchieben. V.differer. delaïer.retarder.

§ cela ne tardera (tardera) par vos nôces d'un quart d'heure, das wird eure Hochzeit um keine viertel Stund aufſchieben. Moliere.

o bon Jeſus, ne me tardez pas votre bien-heureuſe joüiſſance! verweile mir doch nicht/ trauter JEſu/ deine ſelige Genieſſung!

tarder, verb. imp.: il me &c. tarde de &c. es verweilet mir/ i.e. es wird mir die Zeit und Weil lang/ für Verlangen ꝛc.

§ il me tarde bien d'être,ou que je ne ſois avec J.C. (j'en ai impatience,le tems me ſemble long,& ce ſejour m'eſt ennuieux dans l'attente de ce glorieux bonheur) es wird mir lang hier niden daß ich nicht bey JEſu Chriſto ſeye!

Tardif, adj. langſam/ it. ſpat ꝛc. V.lent.

§ mouvement tardif: le mouvement de Saturne eſt plus tardif que celui des autres planetes, langſame Bewegung: der Lauf Saturni iſt langſamer als anderer Planeten ihrer.

un repentir trop tardif, une penitence tardive, eine allzu ſpate Reu und Buſſe.

tardif: ce qui n'eſt mûr,ni en ſa bonté que bien tard, was erſt ſpat zeitig wird.

les ceriſes, les melons &c. ſeront tardifs cette année, die Kirſchen/die Pfoben ꝛc. werden heuer ſpat zeitig werden.

fruits tardifs; pommes,poires &c. tardives,Spat-obß;Spat-äpfel/Spat-birn ꝛc. (Winter-obſt.)

les eſprits allemands ſont plûtôt tardifs que hatifs (precoces) der Teutſchen ihre Verſtände werden eher ſpat-/als frühzeitig.

des agneaux tardifs, poulets &c. tardifs (qui viennent sur l'arriere-saison) Spat-(Herbst-) lämmer/-hüner ꝛc.
la guerison de cette plaie &c. sera tardive, es wird mit Heilung dieser Wunde ꝛc. langsam hergehen.
tardif, figur. langsam/träg/faul/lang-weilig.
§ un animal lent & tardif, ein träg- und faules Thier.
avoir un esprit grossier, pesant & tardif, einen langsamen/trägen/dummen Verstand haben.
Tardivement, adv. langsam ꝛc. V. lentement. pesamment.
§ la tortuë marche tardivement, die Schild-krotte gehet langsam fort.
Tardiveté, f. Langsamkeit/ Trägheit.
§ tardiveté d'un mouvement, Langsamkeit einer Bewegung.

Verb. Compos.

*Retarder, v.a. verlängern/ lang/ länger oder später verschieben/mit etwas verweilen. V. differer. delaier. allonger. suspendre.
§ retarder son depart, son retour &c. seine Abreise/ seine Wiederkunft ꝛc. später anstellen.
retarder le jugement d'une affaire, das Urtel/ den Ausspruch eines Handels verschieben.
retarder un paiement, eine Zahlung verlängeren/lang anstehen lassen/sich langsam damit einstellen.
retarder (arrêter) q. en sa course (retarder le cours de q.) jemand in seinen Lauff aufhalten/hindern/hemmen ꝛc. V. empecher de se hâter.
retarder le cours des victoires de q. einen seinen Sieges-lauff hemmen.
cela retarda beaucoup son avancement, das hielte seine Beförderung gewaltig zuruck.
cela retarda son mariage &c. de quelques jours, das machte seine Verlöbnis ꝛc. auf einige Tage verschieben/aufschieben.
retarder un secours &c. qui étoit en chemin, einen Succurs ꝛc. der schon auf dem Wege war/aufhalten. V. arrêter.
retarder une horloge, une montre, eine Uhr aufhalten/ i.e. langsamer gehen machen. V. reculer.
retarder, v.n. langsam fortgehen ꝛc.
§ cette montre retarde de beaucoup, diese Uhr gehet um ein gutes zu langsam (zu spat.)
la Lune en decours retarde (tarde à paroitre) tous les jours de tant de minutes; elle retarde de 13 degrez, der abnehmende Mond erscheinet alle Tag um so viel Minuten/ um 13 Grad später.
sa fievre retarde, sein Fieber kommt immer später/seltener; es nimmt ab.
retardé: le mauvais tems m'a retardé, das schlimme Wetter hat mich aufgehalten.
la maladie de ce prince a bien retardé, & empeché de conquêtes &c.

Retard-ment, m. Verweilung/ Aufhalt/ Aufhaltung langsameter Fortgang ꝛc. V. delai. remise. retard.
§ causer, apporter, mettre du retardement à q. c. Aufhaltung/ Anstand/ Verschub eines verursachen.
il n'y aura point de retardement de ma part, meiner Seits soll kein Aufhalt geschehen.
on a apporté tous les retardemens possibles au jugement de ce procés &c.
le retardement d'un depart, d'un retour, d'une election &c. die Verweilung/ Verschiebung einer Abreise/ einer Wiederkunft/ einer Wahl ꝛc.
sans retardement (sans delai) ohne Aufhaltung/ ohne Verschub ꝛc. V. sans differer.
ne souffrir point de retardement: cette affaire ne souffre point de retardement, diese Sache leidet keine Aufhaltung/keinen Verschub ꝛc.

Tare, f. [*ital.* tara] Abgang/ Abgänglein ꝛc. von etwas. V. diminution. dechet. defectuosité.
§ tare de monnoïes &c.: quand on fond des metaux, il y a toujours de la tare, wann man Münz prägtet/ gibts allezeit Abgang.
j'ai conté ce sac d'argent, il n'y a point de tare, ni pour le conte, ni pour les especes, ich hab diesen Sack Gelds gezehlt/ es ist kein Abgang darbey/ weder an der Zahl/ noch am Schrott und Korn.
tare de marchandise; ce qui n'est pas marchandise, à savoir: le tonneau, la caisse, serpilliere paille, papier, corde, ficelle, cloux &c. it. ce qui en est gâté, seché &c. Tara von Kauffmanns-waaren/ i.e. was nicht Waar ist/ als nemlich der Einschlag/ Faß/ Kiste/ Strod/ Papier/ Strick/ Nägel ꝛc. it. was verdorben ꝛc. ist.
ces marchandises ont été gatées, en chemin &c.: il y a plus que pour cent écus de tare &c.

tare, figur. Mangel/Brest/Tadel. V. defaut. vice.
§ sans tare: c'est un cheval &c. sain, & sans tare, das Pferd ꝛc. ist gesund/und ohne Mangel/Tadel.
c'est un homme sans tare, qui n'a ni tare, ni defaut, an dem Menschen ist kein Mangel noch Tadel.
personne n'est sans tare, niemand ist ohne Mangel. V. tache.
quelle tare y trouvez vous? was findet ihr für Mangel daran?

Targe, f. [*lat.* pelta] Tartsche/ Fecht-schild oder Schirm. V. bouclier, so besser.
§ on ne se sert guere plus de targes, ni de boucliers, man braucht keine Tartschen noch Schilde mehr.
Targuer, se targuer, v.r. sich schirmen/ i.e. met. sich rühmen/sich groß machen ꝛc. V. se vanter. se faire fort. se piquer.
§ se targuer de l'autorité, du pouvoir de son maitre (s'assûrer sur son credit &c. faire le fier à cause de cela) mit der Gewalt/ Credit ꝛc. seines Herrn groß machen ꝛc.
se targuer de sa noblesse, de son savoir &c. sich seines Adels/ Wissenschaft ꝛc. rühmen.
il se targue (pique) de bel esprit, er wil ein kluger/ sinnreicher ꝛc. Kopf seyn.

Tariere, tarriere, teriere, f. [*lat.* terebrum] Bohr/Bohrer. V. foret.
§ une grosse, moïenne tariere; faire des trous ronds avec une tariere, pour passer des chevilles, ein grosser/mitterer Bohrer; runde Löcher bohren mit einem Bohrer/ um Zwecke hinein zu stecken ꝛc.

Tarif, tariffe, m. so genannter Zettul oder Rolle der Preise/ it. der Accise gewisser Ess- und anderer Waaren/so in/und aus einer Stadt geführt werden.
§ tarif general est un rôle qui marque le prix (la taxe) de certaines denrées, ou la taxe des droits d'entrée, & de sortie que chaque sorte de marchandise doit païer.
voir dans le tarif ce que telle marchandise païe, in der Accisrolle oder zettul zusehen was die und die Waare Accis gibt.
faire un tarif des especes de monnoïes de la part du Prince; c'est à dire un livre, qui marque la figure, le poids, le titre & la valeur de chacune, einen Preiß- und Wehrt-zettul der Münz-sorten ꝛc. machen.

Tarin, terin, m. [*lat.* thraupis] eine Art Grünling oder Grün-fincken so im Käfig singen.
§ avoir un tarin, qui chante en cage.

*Tarir, v.a. it. n. trocken/ versiegen machen/ in folgenden. V. secher. épuiser. faire écouler.
§ tarir un étang, un lac, une riviere &c. (le mettre à sec) einen Teich/einen See/ einen Fluß ꝛc. trocken machen.
tarir une source, eine Quelle vertrocknen/versiegen machen.
les grandes secheresses ont tari toutes les fontaines, tous les ruisseaux, die grosse Dörren haben alle Brunnen/ alle Bäche ausgetrocknet.
il faut tarir un puits, pour le curer, man muß einen Brunnen ausschörfen/wann er soll gefegt werden.
tarir v.n. les grandes chaleurs ont fait tarir les ruisseaux; ce ruisseau &c. tarit en été, die grosse Hitze hat gemacht daß alle Bäche versiegen seynd ꝛc.
puits, source &c. qui ne tarit point, Brunn/ Quelle ꝛc. so nie versieget.
cette source est tarie depuis quelque tems &c. diese Quelle ist von einiger Zeit hero versiegen.
tarir, figur. in folgenden.
§ rien ne tarit si tôt que les larmes ordinaires; mais la source des larmes d'un vrai penitent converti, ne tarit jamais, nichts trocknet (versiegt) so bald als die gemeine Thränen; aber die Thränen-quell [im Hertzen und Augen] eines recht Bußfertigen ertrocknet niemal.
une source, veine [d'eloquence] une veine [poetique] feconde qui ne se peut tarir, ni epuiser, qui ne tarit point, eine Quelle/ Ader der Wolredenheit/ der Poeterey so nicht versieget ꝛc. V. intarissable.
il ne tarit point sur ce sujet, über dieser Materp wird er nicht redlos ꝛc.
tarir la source des desordres & des troubles, die Quelle der Unordnungen ꝛc. stopfen.

Tarissable, adj. c. was sich austrocknen ꝛc. läst.
Intarissable, adj. c. was sich nicht austrocknen läst/ was nie versieget.
§ une source, une veine intarissable (qu'on ne sauroit tarir) eine unversiegliche Quelle ꝛc.

ce zelé predicateur &c. paroit une ſource intariſſable, quand il parle en chaire (ſon cœur eſt devenu une fontaine vive & intariſſable.)

Tartane, f. ſo genannte Art Schiffe auf dem Mittelländiſchen Meer.

§ la tartane eſt une ſorte de bâtiment de charge ſur la Mediterranée &c.

Tartare, m. ein Tarter / it. die tartariſche Sprach.

§ entendre, ſavoir, parler le tartare, tartariſch verſtehen/können/reden.

Tartarie, f. die Tartarey.

Tarte, f. Tarte/Torte.

§ faire, dreſſer, cuire une tarte, eine Tarte machen/backen.

tarte à la créme, tarte de pommes, de prunes &c. tarte de confitures, tarte d'amandes pilées (tarte de maſſe-pain, ou de pâte d'amandes &c.) eine Ram-/eine Aepfel-/Pflaumen-/Confituren-/Mandel-ꝛc. tarte.

l'abaiſſe, le couvercle [decoupé par petites bandes proprement arrangées &c.] d'une tarte, der Boden / der Deckel von Strichen ꝛc. einer Torte. V. talmuſe.

Tartelette, f. Tärtlein.

§ manger des tartelettes de pommes, toutes chaudes, ganz warme Aepfel-tärtlein eſſen.

Tartre, m. [*lat.* Tartarum] Wein-ſtein / der ſich an die Wein-fäſſer anlegt.

§ le tartre eſt une eſpece de ſel, qui ſe forme par la fermentation, qui s'attache aux douves & aux fonds des tonneaux pleins, & s'y durcit en croûte, ou en écaille.

du tartre crud; du tartre brûlé (créme de tartre) roher Weinſtein; gebrannter Weinſtein.

ſel, criſtal, huile &c. de tartre, Weinſtein-ſaltz/-criſtall/-öl ꝛc. du tartre purifié; tartre vitriolé, criſtalizé &c.

Tartareux, m. —euſe, adj. was Weinſtein oder deſſen Art an ſich hat.

§ dans la lie du vin il reſte encore quelque partie tartareuſe &c.

Tartuffe, m. ein ſo genannter falſcher Heuchler/ und Schein-heiliger/ um ſeines Vortheils willen ꝛc. V. faux-devot. bigot. hipocrité, qui tire des avantages de ſon hipocriſie, ou fauſſe devotion.

§ c'eſt un vrai (franc) dangereux tartuffe, das iſt ein Erz-heuchler ꝛc.

jamais tartufier ne fut honneté homme, tant s'en faut qu'il fut chretien.

Tartufier, tartufer, einen Heuchler/Scheinheiligen agiren.

§ il tartufie &c. pour attraper un benefice &c.

Tas, m. Hauffen ꝛc. aufgeſchoberter Hauffen. V. monceau. amas.

§ un tas de gerbes, de fagots &c. ein Hauffen Garben von Reiſig-büſchlein ꝛc.

un tas de foin, ein Schober Hauffen Heu. V. meulon.

un tas de blé &c. ein Hauffen Getraid ꝛc.

un tas de de pierres &c. ein Hauffen Steine ꝛc.

faire un tas; aſſembler, amaſſer des gerbes &c. en un tas; mettre le blé &c. en tas, die Garben/ die Korn-ꝛc. garben zu Hauffen machen/aufhauffen/aufſchobern. V. amaſſer.

un gros tas, ein groſſer/hoher Hauffen.

tas, à tas figur.: il y a tant de ces choſes, qu'on en trouve par (à) tas, es gibt der Dinge ſo viel / daß mans Hauffen-weis findet.

les hommes mouroient à tas; tant la peſte etoit furieuſe, die Leute ſturben Hauffen-weis; ſo heftig regierte die Seuche.

cet homme crie famine ſur un tas de blé &c. V. famine.

les faineans &c. y fourmillent à tas, die Müſſiggänger ꝛc. gehen da mit Hauffen herum.

ce jeune balladin &c. ſait ſe mettre tout en un tas (peloton) dieſer Springer kan ſich auf einen Hauffen (Ballen) zuſammen winden. V. s'accroupir. ſe rammaſſer.

c'eſt un tas (une multitude) de coquins, de fripons, de filoux; un tas de je ne ſai qui &c. das iſt ein Hauffen Lumpen-bunde/ Schelmen/ Beutel-ſchneider; ein Hauffen/ weiß nicht was für loſen Buben.

il y avoit là un tas de peuple (monde) da ſtunde ein Hauffen Volck.

ſe mettre en un tas pour cauſer, ſich genau zuſammen ſtellen miteinander zu ſchwätzen.

Hercule ſe mit à filer avec un tas de filles (figure d'un heros qui ſe laiſſe effeminer (ſurmonter de la charnelle paſſion, de la molleſſe &c.) Hercules ſetzte ſich nider und ſpann mitten unter einem Hauffen Dirnen ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-taſſer.*

Entaſſer, v.a. aufhäuffen / auf einander häuffen / ſchlichten ꝛc. V. rentaſſer.

§ entaſſer des gerbes, du foin &c. Garben/Heu ꝛc. auf einander häuffen.

entaſſer du bois &c. Holtz ꝛc. aufeinander ſchlichten.

on entaſſa les corps morts les uns ſur les autres, man ſchlichtete die todten Cörper aufeinander.

la fable dit, que les geans entaſſerent montagnes ſur montagnes pour eſcalader les cieux, es ſollen die Rieſen Berge aufeinander geſetzt haben den Himmel zu beſtürmen.

on étoit comme entaſſé les uns ſur les autres; tant la preſſe étoit grande, es ſtunde faſt einer auf dem andern/ ſo groß war das Gedränge.

on étoit entaſſé, comme des harens dans une caque; tant le coche étoit plein, man ſaſſe gepackt aufeinander/ wie Heringe in einer Tonne; ſo voll war die Kutſche.

entaſſer, entaſſé, figur. in folgenden.

§ entaſſer des écus, des threſors; entaſſer threſors ſur threſors &c. Geld/Schätze ſammeln; Schätze mit Schätzen häuffen. V. accummuler, amaſſer.

c'eſt un ſcelerat qui entaſſe crime ſur crime, das iſt ein gottloſer Menſch/dem kein Schelmenſtück zu groß iſt.

entaſſer ſermens ſur ſermens, Eid auf Eid ſchwören.

entaſſé: un homme entaſſé & robuſte, das iſt ein ſtarck- und unterſetzter Menſch.

c'eſt la ſeule faute des Poemes du Marin, que les beautez y ſont trop entaſſées &c.

R'entaſſer, rentaſſer v.a. [iſt faſt eins mit entaſſer] wieder aufhauffen/ ſchlichten ꝛc.

§ r'entaſſer du blé, des gerbes &c. les changer de tas, Korn-ꝛc. garben wieder anders aufhauffen ꝛc.

r'entaſſer une pile de bois eboulée, einen eingefallenen Stoß Holtz ꝛc. wieder aufrichten.

rentaſſer figur.: nous ſommes fort à l'étroit ici; nous ſommes tous rentaſſez, wir ſitzen hier gar eng aufeinander.

il y avoit tant de foule à cette ceremonie &c. que nous étions tous rentaſſez les uns ſur les autres, es war eine ſo groſſe Menge Volck bey dieſem Gepräuge ꝛc. daß faſt einer auf dem andern ſtunde.

rentaſſé: un homme rentaſſé (une perſonne rentaſſée) eine kurtz-unterſetzte Perſon; kurtz und dick. V. trapu. ramaſſé. engoncé.

Tas, taſſeau, m. kleiner Goldſchmid- it. Münter-ambos. V. enclume.

§ on appelle tas &c., une maniere d'enclume d'orfevre, de monoieur &c.

taſſeaux de mennifier, Leiſten worauf Bretter ruhen in einem Kaſten. V. regler.

Taſche, tâche, f. [*lat.* taxa; ſonſten penſum] ein aufgegebenes / vorgelegtes / gewiſſes Tag-oder Zeit-werck ꝛc. V. beſogne. travail fixé pour un jour, ou certain tems.

§ donner, diſtribuer à chacun ſa taſche, einem jeden ſein Werck/ oder Tag-werck geben/aufgeben.

un grande taſche, petite taſche, ein groß/ ein klein Tagwerck.

voila votre taſche (la taſche) que je vous donne pour aujourd hui, das ſoll auf heut euer Tag-werck ſeyn.

faire ſa taſche; travailler à ſa taſche, etre à ſa taſche, an ſeinem Tag-werck arbeiten; über ſeinem Tag-werck ſitzen.

les moines, les religieuſes appellent leur taſche, obedience. V. obedience.

achever ſa taſche, ſein Tag-werck zu Ende bringen.

taſche: travailler à la taſche, Stück-weis arbeiten und bezahlt werden/ es mag die Arbeit bald oder langſam verfertigt werden.

§ les compagnons-cordonniers travaillent à la taſche (ſont à la taſche) & non pas à la journée.

donner un ouvrage à la taſche; entreprendre une beſogne à la taſche, einem ein Werck Stück-weis geben; eins ſo annehmen ꝛc.

taſche: en bloc & en taſche, überhaupt. V. bloc.

§ marchander des ouvrages, un travail, un bâtiment &c. en bloc & en taſche; en entreprendre en bloc & en taſche, auf ein Werck/auf einen Bau ꝛc. überhaupt dingen ꝛc.

acheter certaines marchandiſes en bloc & en taſche (ſans entrer en diſcuſſion, ni eſtimation du detail) gewiſſe Waaren überhaupt einhandeln; gut und ſchlecht untereinander und beyſammen einkauffen.

taſche, tâche, figur. prendre, avoir pris à taſche de faire q.c. etwas [zumalen Böſes] alles Ernſtes und Fleiſſes ſuchen zu verrichten; ſein vorgelegtes Werck draus machen ꝛc. V. taſcher.

§ le diable a pris à taſche de nous perdre, de nous abimer, de nous ôter J.C. der Teufel läſt ſichs aufs äuſſerſt angelegen ſeyn/uns zu verderben/zu ſtürtzen/J.C. zu nehmen.

le diable prend à taſche de reduire un moribond, ou au deſeſpoir, ou à la preſomption.

je vois que vous avez pris à taſche de me contredire en tout, ich ſehe daß ihrs gleichſam aufgenommen mir in allen zu widerſprechen.

il ſemble qu'il ait pris à taſche de choquer tout le monde, d'importuner les gens, de faire enrager cet homme &c.

c'eſt une affaire, un deſſein qu'il a pris à taſche de faire reuſſir, d'en venir à bout, das iſt eine Sache die er ihm vorgenommen zu Ende zu bringen/es koſte was es wolle.

*Taſcher, tâcher, v.n. [*lat.* conari, niti] trachten / ſich befleiſſen/ bemühen/ ſich angelegen ſeyn laſſen ꝛc. etwas zu thun/zu werden ꝛc. V. faire effort, faire les efforts, ſon poſſible &c. s'efforcer, chercher les moïens &c.

§ taſcher de faire, de devenir &c. q.c.

tout le monde taſche de faire ſa fortune; & preſque perſonne taſche de faire ſon ſalut eternel, ein jeglicher trachtet (iſt befliſſen ꝛc.) ſein Glück; und faſt niemand ſein ewiges Heil zu machen.

je taſcherai de vous païer, de vous ſatisfaire &c. ich werde trachten euch zu bezahlen/ euch zu vergnügen ꝛc.

taſcher d'achever un ouvrage: taſchez d'achever cela! R. j'y tâcherai, trachten ein Werck zu vollenden: trachtet dieſes zu Ende zu bringen! R. ich werde darnach trachten.

faites effort pour entrer par la porte étroite; car je vous aſſûre, que pluſieurs tâcheront d'y entrer, & ne le pourront, ringet darnach um hinein zu gehen durch die enge Pforte/ dann viele/ das ſage ich euch/ werden trachten hinein zu gehen/ und werdens nicht vermögen. Luc. 13, 24.

taſcher: n'y taſcher pas, nicht mit Fleiß etwas thun ꝛc. V. ſonger &c. ſo beſſer.

§ ſi je vous ai heurté &c., c'eſt bien par mégarde (c'eſt contre mon intention) je n'y taſchois (ſongeois) pas, wann ich euch geſtoſſen ꝛc. hab/ ſo iſts wol aus Unverſehen/ und nicht mit Fleiß geſchehen; ich habe nicht drauf.

Taſſe, f. [*ital.* tazza] Trinck-ſchale/ Schälchen.

§ une taſſe d'argent, taſſe de faïence, de porcelaine, de terre &c. eine ſilbere/eine porcelaine/erdene ꝛc. Schale.

boire, prendre une taſſe de café, de thé, de chocolate &c. ein Schälchen Cafe/Thee/Schokolat ꝛc. trincken.

boire dans une taſſe, aus einer Schale trincken.

boire à pleine taſſe (à taſſe pleine) mit vollen Schalen/ it. Gläſern ſauffen. V. rouge-bord. taſſée.

taſſe à anſettes, taſſe ſans anſettes; taſſe ovale &c. ein Schälchen mit/ ohne Oehrlein; ablange Schale. V. monaco. connin.

taſſe, Almoß-becken/-ſchüſſel/-beutel ꝛc.

§ mettre dans la taſſe, einlegen ins Almoßbecken.

Taſſée, f. eine Schale voll.

§ boire une bonne taſſée de chocolate &c. (plein une taſſe) eine gute Schale Schokolate ꝛc. trincken.

*Tâter, *taſter*, v.a. [von teutſch. it. von *ital.* taſtare, viell. auch von *lat.* tangere &c. tactum, *quaſi:* tactare, tactitare] taſten/ betaſten/ fühlen/ befühlen/ greiffen/ begreiffen ꝛc. V. toucher. manier.

§ tâter q.c.: on tâte (manie) les étoffes, les chapeaux, pour connoître ſi elles ſont fines, douces, moëlleuſes, man befühlt/ betaſt die Zeuche/ die Hüte um zu erkennen ob ſie fein/ ſanft ſeyen.

on tâte auſſi, pour connoître ſi q.c. eſt ſec, ou humide, dur, ou mol, man fühlt auch/ ob etwas trocken oder naß/ hart oder weich ſey.

tâter une poule, pour voir ſi elle a un œuf, eine Henne greiffen (beareiffen) ob ſie ein Ey habe.

tâter un veau, un beuf &c. pour voir s'il eſt gras, ein Kalb/ einen Ochſen ꝛc. befühlen ob es (er) fett ſey.

un aveugle, pour ſe conduire, tâte le chemin, le pavé avec ſon bâton, s'il n'y a rien qui lui puiſſe nuire; il marche en tâtant (à tâtons) ein Blinder fühlt/ rühret/ tappet den Weg/ das Pflaſter mit ſeinem Stecken ob nichts da ſeye worüber er fallen/ woran er ſich ſtoſſen ꝛc. könne. V. tatons. tatonner.

mettre la main (le doit) dans une eau, dans un bain, pour tâter s'il eſt aſſez chaud &c. die Hand (den Finger) in ein Waſſer/ Bade-waſſer ſtecken/ um zu fühlen ob es warm ꝛc. gnug.

tâter le poûs de(à) un malade, einem Krancken die Puls greiffen/fühlen.

tâter laſcivement le ſein (les tetons) les bras &c. à une perſonne, einem Weibs-bild unzüchtig den Buſem/die Brüſte/Arme ꝛc. betaſten. V. patiner.

tâter, figur. koſten/verſuchen/prüfen wie etwas/ zumalen ein Getränck ꝛc. ſchmäckt. V. goûter, eſſaier.

§ tâter q.c. de q.c. à q.c.

tâter un vin, ou d'un vin &c. einen Wein ꝛc. koſten/verſuchen.

tâter un melon &c. einen Melon ꝛc. verſuchen/probiren.

tatez un peu, ſi cette ſauce &c. eſt bonne (tâtez un peu cette ſauce, pour voir ſi elle eſt bonne) verſuchet/koſtet ein wenig ob dieſe Brühe (Tütſche) gut (recht) iſt.

un cuiſinier doit tâter à la ſoupe &c. avant que de la faire ſervir, ein Koch muß die Suppe ꝛc. verſuchen/ ehe daß er ſie laſſe auftragen.

un medecin tâte bien ſouvent d'une drogue, d'une liqueur avec la pointe de ſa langue, pour connoître ſa vertu, ſa qualité &c.

tâter, figur. forſchen/erforſchen/erfahren/unterſuchen ꝛc. wird von Thieren ꝛc. geſagt/ in folgenden. V. ſonder.

§ les loups tâtent le terrain s'il eſt ferme; les ſouris tatent, s'il n'y a point de piege, de trebuchet, de trape, de ſoriciere, die Wölfe forſchen das Erdreich ob es feſt; die Mäuſe verſuchen ob keine Falle ꝛc. da.

devant que de paſſer à un gué, il faut tâter, s'il y a pié, ehe man durch eine Fuhrt wattet/ muß man verſuchen ob man Grund findet.

un oiſeau, un chat &c. renfermé, tâte tous les endroits, pour trouver par où s'échaper, ein Vogel im Käfig/ eine eingeſchloſſene Katze ꝛc. durchforſchet alle Oerter um irgend zu finden wo er (ſie) durch entwiſche.

cheval qui tâte le terrain (le pavé) qui n'appuïe pas ferme ſur le pavé, en marchant, à cauſe qu'il eſt las (qu'il a la jambe fatiguée) ou qu'il eſt bleſſé au pié, ein Pferd ſo gar facht/ und nicht feſt auftritt/ weilen es müd/ oder was Wehes am Fuß hat. V. pavé.

tâter, figur. probiren/verſuchen ꝛc. noch in folgenden.

§ tâter q.; tâter le poûs à q., pour ſavoir ſes ſentimens, ſa reſolution, pour connoître s'il eſt brave, s'il eſt prompt &c., pour decouvrir ce qu'il a dans le cœur (*ventre) eſprit &c. il faut un peu le tâter là deſſus, einen probiren (prüfen) ihm die Puls greiffen/ um ſeine Gedancken/ ſein Vorhaben auszuforſchen/um zu ſehen ob er ein Hertz/ ob er Verſtand ꝛc. habe. V. ſonder. prouver. experimenter. it. poûs.

ſe tâter (ſe ſonder, s'examiner, faire de ſerieuſes reflexions ſur ſoi) ſich ſelbſten prüfen/ ſich erforſchen/ ſein Hertz erkundigen ꝛc.

tâtez-vous un peu; tâtez votre cœur, votre conſcience &c.!

ſavoir tâter le terrain, & s'y accommoder, den Ort/wo man iſt zu erforſchen/und ſich darnach zu richten wiſſen.

tâter de q.c.; tâter ce que c'eſt qu'une choſe, etwas verſuchen/probiren was etwas iſt/wie es thut ꝛc.

§ tâter, vouloir tâter ce que c'eſt que ſervir, ce que c'eſt être moine, être marié, être de telle profeſſion &c. verſuchen wollen was es ſey dienen/ein Mönch ſeyn/heirathen ꝛc.

l'homme eſt naturellement enclin de tâter de tout état.

puiſque ce jeune homme veut aller à la guerre, ſe faire de tel métier &c. il faut lui en faire tâter, weil der junge Menſch in Krieg gehen/ das und das Handwerck lernen will ꝛc. muß man ihn verſuchen laſſen/wie es ſchmäckt.

*tâter d'une fille (en jouir charnellement) vous en avez voulu tâter! vous voila attrapé, ein Mägdlein koſten/ darvon naſchen: ihr habt naſchen wollen; itzt ſeyd ihr gefangen ꝛc.

tâter (balancer, douter) anſtehen/zweifeln ꝛc. V. tatonner &c.

tâter, eine Compoſition, ein Werck oft und viel überſehen/immer dran künſteln/ändern/beſſern ꝛc. V. revoucher. corriger. limer. elaborer.

§ tâter & retater un ouvrage &c.: on tâte ſouvent une machine de nouvelle invention, avant qu'on le (la) mette à ſa perfection, à ſon parfait jeu &c.

Tâté, part. p. betaſtet/geprüfet/verſucht ꝛc.

§ j'ai tâté le poux à cet homme; je l'ai tâté ſur cette affaire, & je ſai ce qu'il en penſe, ich hab dieſem über dieſe Sache erforſchet/und ich weiß ſeine Gedancken.

il en a tâté, er hat darvon genaſcht.

*il faut que cet homme ait tâté de ſon épouſe, avant ſon mariage; car elle eſt acconchée trois mois aprés &c.

il a tâté de la priſon, du procés, du feu, de l'eau, de la pauvreté &c.; c'eſt ce qui fait, qu'il l'apprehende ſi fort, er hat verſucht wie gefangen ſitzen/ wie Proceß führen/ wie Feuer- und Waſſer-ſchaden/ wie Armut ꝛc. ſchmeckt; drum forchtet er ſich ſo darfür.

Tâteur, m. Taſter/ Betaſter / it. Verſucher/ Prüfer/ Koſter.

§ un tâteur: les honnêtes dames n'aiment gueres les tâteurs (patineurs) les libertins, & ſur tout les vieux tâteurs (Suſannites) ehrliche Frauens-perſonen können die Taſter- und Greiffere gar nicht leiden/ und zumalen die Alten ꝛc.

un bon tâteur de vin, ein guter Wein-prüfer/ Wein-kieſer/ (-beiſſer.) V. gourmet.

*un tâteur de poules (un tâte-poules) ein Hüner- oder Hennen-taſter/ i. e. ein Henne-mann ꝛc. V. jocriſſe.

tâteur: vous ne conclurrez point de marché avec cet homme, c'eſt un tâteur (un irreſolu) Trentler/ Zauderer/ Zückeler: ihr werdet mit dem Manne keinen Kauff ſchlieſſen/ er ſtehet immer an/ kan ſich zu nichts entſchlieſſen.

Tâtons, à tâtons, adv. tappend ꝛc. V. en tatonnant &c.

§ marcher, aller à tâtons en plein midi, comme un aveugle, bey hellem Mittage tappen/ tappend gehen wie ein Blinder. V. tâtonner.

on marche à tâtons, dans une grande (noire) obſcurité, man gehet taſtend und tappend wo es ſehr finſter iſt.

ſavoir trouver q. c. à tâtons: ſes livres, papiers &c. ſont en ſi bon ordre, qu'il les trouve à tâtons, etwas taſtend (im Griff) wiſſen zu finden ꝛc.

à tâtons figur.: ne raiſonner qu'à tâtons ſur des matieres, nur gleichſam tappend und taſtend von Materien diſcurriren/ i. e. nur darnach rahten und mutmaſſen. V. par conjectures &c.

les païens n'ont decouvert (trouvé, attrappé) qu'à tâtons quelques uns de nos miſteres, & cela à travers de gros (épais) nuages, tenebres &c.

Tâtonner, tâtiner, verb. iter. öfters taſten/ fühlen und tappen. V. à tatons. tâter.

§ tâtonner dans l'obſcurité, de peur de tomber, de ſe bleſſer &c. tappen/ hin und her tappen im Finſtern/ damit einer nicht falle/ ſich nicht ſtoſſe ꝛc.

tâtonner: le chirurgien tatonne, pour trouver la veine, il tâtonne les chairs, tatonne l'endroit douloureux &c. der Wundarzt taſtet und fühlet eine Weil wo die Ader ligt / taſtet das Fleiſch wo der ſchmertzhafte Ort iſt ꝛc.

tâtonner (tâter) figur. tappen/ i. e. zweiffeln/ anſtehen/ trenteln/ zaudern/ wancken ꝛc. V. heſiter. balancer. chanceller. branler. tergiverſer. etre irreſolu &c.

§ il y a long tems qu'il tâtonne, pour ſe marier &c.; mais il tâtonnera tant, qu'il laiſſera echaper les bons partis, es iſt ſchon lang daß er anſtehet ob er ſich heiraten ſoll; er wird aber ſo lang trenteln/ biß daß die guten Partyen entflogen ſeyen.

cet homme ne fait que tâtonner (tâter) il ne conclud rien &c.

Tâtonnant, en tâtonnant, adv. taſtend/ tappend ꝛc.

§ nous ne cherchons (recherchons) la verité des choſes naturelles, qu'en tâtonnant, wir unterſuchen die Warheit der natürlichen Dingen nur tappend.

Taudis, m. [viell. von *lat.* tugurium] elende Hütte zum wohnen. V. logette miſerable, mal-propre &c., cabanne &c.

§ loger, languir dans un méchant taudis; pour tout logis n'avoir qu'un pauvre taudis, in einem engen/ elenden/ finſtern Hüttlein ſitzen/ wohnen; er hat nur ein elendes Loch zur Wohnung.

taudis (appartement, où tous les meubles ſont en desordre, où tout eſt en confuſion) ein Zimmer ꝛc. da alles Gerät verwirrt (in ordentlicher Confuſion) herum (über und drüber) ligt.

§ ne me venez pas voir dans mon demenagement &c., vous trouverez un étrange taudis, kommt mich nicht beſuchen/ in dem ich im Außziehen begriffen bin; ihr werdet alles untereinander ligen finden. V. chaos. confuſion.

Taveler, v. a. mit vielen Flecken/ bunt und ſcheckig machen ꝛc. V. tacheter. moucheter. bigarrer.

§ ſe taveler: la peau de cet animal comence à ſe taveler, fleckigt werden: die Haut dieſes Thiers fängt an ſich zu flecken ꝛc.

Tavelé, m. —ée, f. adj. fleckigt/ bunt/ ſcheckigt. V. tacheté.

§ le leopard eſt tavelé, la panthere eſt tavelée, der Leopard/ der Pardel iſt befleckt.

ſerpent tavelé, eine bunte ꝛc. Schlang.

les truites ſont tavelées, die Forellen haben Flecken.

il y a des fruits tavelez: une poire tavelée (marqueté de petits points &c.)

*viſage tavelé, ein fleckigt- it. Pocken- oder blatter-maſericht Geſicht.

Tavelûre, f. Buntigkeit von Flecken an etwas. V. moucheture &c.

§ la tavelûre des plumes d'un oiſeau de proie, die ſcheckigte Federn eines Habichts.

la tavelûre de la peau d'un animal, die Flecken eines Thiers.

†Taverne, f. [*lat.* taberna] Schencke/ Schenckhauß/ Schenck-wirts-hauß/ Krug/ Wein- oder Bier-hauß. V. cabaret. auberge, ſo beſſer.

§ tenir taverne, ein Schenck-hauß halten.

aller à la taverne; bouchon, enſeigne de taverne, ins Wirtshauß gehen; Kranz/ Schild eines Wirts-hauſes.

aimer la taverne, hanter les tavernes, gern in die Wirts-häuſer lauffen.

il hante les tavernes, il ne bouge de la taverne, c'eſt un pilier de taverne, er ſteckt ſtäts in Schenck-häuſern; ſitzt ſtäts auf den Wein- oder Bier-bäncken.

Tavernier, m. —iere, f. Schenck-wirt; Wein-/ oder Bier-wirt/ Krüger ꝛc. V. hôte. cabaretier. aubergiſte.

§ païer &c. le tavernier, den Wirt zahlen.

Taupe, f. [*lat.* talpa] Moll-worff/ Schorrmaus/ Schorre/ Moll.

§ un trou de taupe entre deux terres, ein Moll-worffs-loch. V. taupiniere.

la taupe a foüillé là, der Moll hat da geworffen (geſchorrt.)

prendre des taupes, Moll-worffe fangen.

les taupes gâtent les prez & les jardins; il foüillent & remuent la terre, die Moll-worffe verderben/ durch-ſchorren die Wieſen und Gärten.

les taupes ſont les animaux qui entendent le plus clair, die Moll-worffe haben ein ſcharf Gehör.

un preneur (chaſſeur, peſcheur) de taupes, ein Moll-worff-fänger. V. taupier.

*marcher doucement (doux) & ſans faire bruit, comme un preneur de taupes, gantz leiſe und ſacht gehen wie ein Moll-worff-fänger.

*être allé demeurer au roiaume des taupes, in das Moll-worffs-land/ da zu wohnen gereiſet/ i. e. geſtorben ſeyn.

nous ſommes des linx, à voir les defauts de nôtre prochain; & des taupes à voir les nôtres.

taupe figur.: peloton, couſſinet de velours noir, pour nettoier les chapeaux &c. ein ſo genannt ſchwartz Sammet-küſſlein die Hüte ꝛc. zu putzen.

Taupier, m. Moll-worff-fänger.

§ un adroit taupier, ein geſchickter Moll-worff-fänger.

Taupiere, f. (trape à prendre des taupes) Moll-worff-falle.

Taupin, adj. ſubſt. einer ſo ſchwartze Haar / und ein ſchwartzes Geſicht hat wie ein Moll-worff.

§ il eſt taupin &c. c'eſt un taupin (il a les cheveux noirs, & le teint noir) (couleur de taupe &c.)

Taupiniere, f. Moll-worff-hauffen.

§ prairie &c. pleine de taupinieres (de monceaux, petites bures de terre, que les taupes ont elevé en foüillant) eine Wieſe ꝛc. ſo voller Moll-worff-hauffen.

Taupinambour, m. eine knorrige/ eßbare/ runde Rübe; Erd-apfel genannt. V. pomme de terre.

§ les taupinambours viennent par nœuds; les pauvres les mangent cuits &c.

Taureau, m. [*lat.* taurus] Stier/ Stier-ochs/ Reit-ochs/ Büll ꝛc. V. beuf.

§ le taureau eſt le mâle de la vache, & eſt deſtiné pour les couvrir.

un ſeul taureau ſuffit pour quinze vaches, ein Stier iſt gnug für 15 Kühe.

un taureau domeſtique, taureau ſauvage, ein zahmer/ ein wilder Stier.

mener une vache au taureau (donner le taureau à la vache) die Kuhe zum Stier führen (den Stier zur Kuhe laſſen.)

faire combattre des taureaux; voir un combat de taureaux, wilde Stiere beitzen; einem Stier-gebeiß zuſehen.

taureau (taurus) ſigne celeſte, das Zeichen des Stiers.
§ le Soleil eſt entré dans le Taureau (Taurus) die Sonne iſt im Stier getretten.
taureau banal, figur.: un grand paillard qui court aprés toutes les femmes, ein Gemein- oder Bann-ſtier/ met. ein greulicher Huren-hengſt ꝛc.
Taure, ſ. junge Kuhe ſo noch nicht getragen/ noch zum Stier gelaſſen worden.

Taux, m. [viell. von taxa &c.] Tax/ Preiß-ſetzung von der Obrigkeit über allerley Eßwaaren/Getränckе/Waaren ꝛc. V. taxe ou prix établi par ordre de la juſtice, pour la vente des denrées. tarife.
§ mettre le taux aux (ſur les) denrées, aux vivres, au pain, à la viande &c. den Preiß über dergleichen ſetzen.
païer les marchandiſes &c. au taux du Roi, die Waaren ꝛc. nach des Königs Tax zahlen.
taux de propre autorité, taux de marchand, Kauffmanns eigener Tax oder Preiß-ſetzung.
§ les libraires &c. mettent le taux à leurs livres &c. ce libraire, ce marchand ne veut rien rabbattre de ſon taux, die Buch-ꝛc. händler taxiren ihre Bücher ꝛc. dieſer Buchhändler/ dieſer Kauffmann läſt nichts nach von ſeinem Tax.
taux: reglement des interets de l'argent par l'ordonnance, geſetzte Zinſe auf hinterlegte Gelder.
prêter, emprunter de l'argent au taux reglé, fixé par (au taux de) l'ordonnance, ou au taux du Roi, Geld auf dem vom König geſetzten Zinß leyden.
taux figur.: elle [la mort] met au méme taux le noble, & le coquin, der Tod ſchätzet den Edel-mann/ wie den Bettelmann.
taux (taxe) Tarir- oder Schatzung/ auf wie hoch ein jeder Unterthan in der Steuer geſchätzt worden. V. cote-, ou quote-part. cotiſation pour la taille.
§ on a fait une impoſition ſur notre communauté; mais, tout contribuable que je ſuis, il me ſera difficile de païer mon taux; mon taux eſt trop haut, il eſt exceſſif; je ne ſaurois porter ce taux-là, meine Schatzung iſt zu hoch; ich kan ſie nicht ertragen ꝛc. V. taille. ſur-taux.
Sur-taux, Uber-tax / übermachte Steuer / allzu hohe Schatzung ꝛc. V. taux-exceſſif. taille, impoſition trop haute.
§ plaider, oppoſer en ſur-taux, ſich beklagen (beſchweren) daß ſeine Schatzung gar zu hoch / und daß er zu hoch angelegt worden ſeye.

Taxe, ſ. Tax. V. taux &c.
§ on appelle taxe, le reglement fait par autorité publique pour le prix des denrées, & de quelque autre choſe que ce ſoit, it. le prix reglé & etabli méme.
faire la taxe des vivres; du pain, du vin, du bois &c. von denen Eß-waaren/ Brod/ Wein / Holtz ꝛc. die Tax machen. V. taxer.
acheter, païer les denrées ſuivant la taxe, die Waaren nach den geſetzten Tax kauffen/ zahlen.
vendre plus cher que la taxe, über den Tax verkauffen.
la taxe de la livre de viande &c. eſt de tant, das Pfund Fleiſch ꝛc. iſt auf ſo und ſo geſetzt (taxirt.)
taxe trop haute, trop baſſe, allzu hoher/ allzu nidriger Tax.
taxe, Auflag/ Schatzung/ Steuer. V. impoſition. taille. contribution.
§ on appelle taxe, l'impoſition en deniers ſur des perſonnes, it. la ſomme portée méme &c.
faire une taxe ſur les aiſez, ſur les officiers, ſur les contables, eine Schatzung ꝛc. auf die Vermöglichen/ auf die Beamten ꝛc. legen.
païer ſa taxe; pourſuivre q. pour païer ſa taxe, ſeine Steuer ꝛc. ablegen; einen plagen/ treiben/ ſeine Steuer und Schatzung abzuſtatten.
taxe exceſſive, qui monte trop haut, allzu hohe Schatzung ꝛc.
taxe modique, legere, geringe/ leidliche Schatzung.
taxe de depens d'un procez &c. Tax/ der Unkoſten eines Proceß ꝛc. V. épices.
§ faire la taxe, ou le reglement, par autorité de la juſtice, pour le païement des procedures, des procureurs, & d'autres actes judiciaires faits à la pourſuite d'un procez &c.

Nota. Es iſt kein Unterſchied zwiſchen taux und taxe, nur daß man zwar überall taxe an ſtatt taux, aber nicht überall taux an ſtatt taxe gebrauchen könne.

Taxer, v.a. tariren/ ſchätzen/ Preiß ſetzen. V. eſtimer. priſer. taxe &c.

§ taxer les vivres, les denrées &c. (en regler, limiter le prix; y mettre le taux, ou la taxe) taxer le bois, le charbon &c. die Eß- und andere Waaren ſchätzen ꝛc.
on a taxé la livre de viande, le cent de foin &c. à tant, man hat das Pfund Fleiſch / den Centner Heu ꝛc. ſo und ſo geſetzt.
taxer les depens d'un procez &c. die Proceß-ꝛc. unkoſten taxiren.
taxer les vacations, les voïages, les ſejours &c. de q. eines ſeine Aufhaltungen/ Reiſen/ Verſäumnüſſen ꝛc. taxiren.
taxer les perſonnes, les aiſez (leur faire une impoſition, ſoit en deniers, ſoit en denrées) die Leute/ die Vermöglichen ſchätzen; erklären was ein jeder zahlen/ erlegen ſoll.
taxer une ville &c. (regler ce que chaque habitant doit païer pour ſa part) eine Stadt ꝛc. ſchätzen.
taxer une province, une communauté &c. à tant, eine Provintz/ eine Gemeine ꝛc. ſo hoch anlegen ꝛc.
taxer un homme &c. d'office (regler la taxe qu'on taillable doit porter) einen/ Amts wegen taxiren was er ſteuren ſoll.
taxer les maiſons pour les boües, pour le pavé &c. die Häuſer ſchätzen/ i.e. ein gewiſſes auferlegen wegen der Reinigung/ Pflaſterung der Gaſſen ꝛc.
taxer, ſe taxer, ſich ſchätzen/ i.e. zuſammen legen ꝛc.
§ tous ſes amis ſe taxerent pour le tirer de priſon, pour lui conſerver ſon credit &c. alle ſeine Freunde haben zuſammen geſteuert ihn aus dem Gefängnis zu erlöſen / ihn beym Credit zu erhalten ꝛc. V. bourſiller.
toutes les villes &c. ſe taxerent, pour ſubvenir aux beſoins de l'état; il ſe taxa tant pour ſa part, alle Städte haben zuſammen geſchoſſen ꝛc. dem Staat in ſeinen Nöhten beyzuſpringen ꝛc.
taxé, etre taxé: chaque village fut taxé à tant de milliers de foin &c. ein jedes Dorf iſt auf ſo viel tauſend Bund Heu ꝛc. geſchätzt worden.
on l'a taxé comme aiſé, er iſt als ein Vermöglicher angelegt worden. V. cottiſer.
taxer, taxiren/ i.e. beſchelten/ beſtrafen/ tadeln ꝛc. V. blamer. cenſurer. noter. accuſer, ſo beſſer.
§ taxer q. d'avarice, d'infidelité &c. eines ſeinen Geitz/ Untreu anzäpfen/ anſtichelen.
taxer la conduite de q.: on taxe fort ſa conduite, eines ſeine Aufführung tadeln/ anziehen ꝛc.
taxer l'honneur, la reputation de q. einem an ſeine Ehre greiffen ꝛc.

Taxation, ſ. taxations, plur. der Genuß und Gebür deren ſo königliche Gelder verwalten.
§ on appelle taxations, les droits attribuez à un threſorier, à q. qui manie l'argent (qui a le maniement des deniers) du Roi.
ce threſorier &c. a tant pour ſes taxations; il a (on lui a accordé) quatre deniers pour livre de taxation &c.

Verb. Compoſ.

Surtaxer, v.a. einen überſchätzen / zu hoch anlegen in der Steuer ꝛc.
§ ſurtaxer un contribuable (le taxer trop haut) ſurtaxé: il ſe plaint qu'on l'a ſurtaxé, er klagt daß man ihn überſchätzet ꝛc. habe.

Tè! tè, tè (tai tai!) Ruff-wort / einem Hund zu ruffen.
§ tè tè, Melampé! tè tè, Barbet!

Te Deum [laudamus] das/ ſo anfangende/ bekannte Lobgeſang und Danck-lied Chriſtlicher Kirche ꝛc. V. rejoüiſſance publique.
§ chanter, faire chanter le Te Deum avec pompe & ceremonie, pour rendre publiquement graces à Dieu d'une victoire remportée, ou de quelque autre evenement (ſuccés) heureux, & avantageux à l'etat, daſſelbige/ nach erhaltenem Sieg/ oder ſonſt einer beſondern Gnade des HERRN offentlich ſingen laſſen.
on chanta le Te Deum (pluſieurs Te Deums) en action de graces de cette victoire &c.
c'eſt ſe môquer de Dieu, & abuſer de ſon Nom Tres Adorable, quand un Prince fait chanter le Deum par feule politique; & pour faire paſſer les defaites de ſes troupes pour des victoires &c.

—*teger*, [verb. inuſ. von *Lat.* tegere, decken/ bedecken ꝛc.] V. couvrir.

Toit, m. [*quaſi*: toict, tect; *Lat.* tectum] Dach / Obdach. V. couverture, faite de batiment.
§ monter ſur le toit, au toit, aufs Dach ſteigen/ das Dach beſteigen.

un toit plat, ein plattes Dach.
un toit pointu (en pointe) ein ſpitziges Dach.
un toit en pavillon, ein vier-ſeitiges Dach.
un toit en dos d'âne, ein Dach mit zweyen Ab-ſeiten.
un toit en dome ou rond, ein Rund- oder Kuppel-dach.
reparer les toits (les convertures) die Dächer ausbeſſern.
abbattre un toit, percer un toit, ein Dach abnehmen/ein Dach durch-brechen.
nous habitons ſous meme toit (en meme logis, dans la meme maiſon) wir wohnen unter eben ſelbigem Dache.
le feu ſe prit au toit, das Feuer ergriffe das Dach.
les chevrons, les lattes, les tuiles, les ardoiſes d'un toit, die Sparren/die Latten/die Ziegel (Schifer) eines Dachs.
loger ſous le toit, unter dem Dache/auf dem oberſten Boden wohnen. V. galetas, grenier, tuiles.
il n'y eut que le toit brulé, es iſt nur das Dach abgebrannt.
toits couverts de neige, mit Schnee überdeckte Dächer.
les toits degoutent, die Dächer tropfen. V. goutieres.
ſe ſauver par deſſus les toits, ſich über die Dächer darvon machen.
viſiter une maiſon, depuis le toit, juſqu'à la cave, ein Hauß vom Dach au bis in Keller beſuchen.
on deſcendit le paralitique par deſſus le toit (on perça le toit pour le deſcendre) man lieſſe den Glieder-lahmen durchs Dach hinunter. Luc. 5.
toit de jeu de paume, qui regne le long de la galerie: ſervir la bale ſur le toit; la bale a porté ſur les deux toits; le toit de la galerie; le toit de la grille; le toit du dedans, Dach eines Ball-hauſes: den Ballen übers Dach hinaus ſchlagen ꝛc.
*ſervir un homme ſur les deux toits (lui faciliter les moiens de reuſſir en ce qu'il ſouhaite &c.)
toit &c. figur.: la joïe, la paix habitent plus ſouvent ſous les pauvres toits que ſous les lambris dorez, die Freude/ der Fried wohnen öfters unter armen Dächern (Hütten) als unter vergüldtem Getäfel.
allez precher ſur les tous ce que je vous dis à l'oreille (enſeigne en particulier) i.e. publiquement, hautement, prediget auf den Dächern (offentlich) was ich euch ins Ohr ſage. Luc. 12.

toit (teck, tai, té) à cochons (à porc, à pourceaux) ein Schwein- oder Säu-ſtall. V. étable.
§ *ce n'eſt qu'un toit à cochons que ſa maiſon, ſein Hauß iſt nur ein Säu-ſtall.

Tuile, f. [quaſi: *tegule*; von *Lat.* tegula] Dach-ziegel.
§ faire, cuire de la tuile (des tuiles) au fourneau, Ziegel machen (ſtrechen) brennen.
tuile platte, tuile creuſe, flacher Ziegel/Hohl-ziegel.
tuile faitiere; tuile corniere, First-ziegel/Eck ziegel.
couvrir une maiſon; maiſon couverte de tuiles; il faudra tant de milliers de tuiles, pour couvrir ce batiment, ein Hauß mit Ziegeln decken/Hauß mit Ziegeln gedeckt; es braucht ſo viel tauſend Ziegel dieſes Gebäu zu decken.
tuile bien cuite; tuile mal (pas aſſez) cuite, wol/übel gebrannter Ziegel.
coucher, poſer la tuile (la coucher ſur latte, ſur les lattes) die Ziegel auf [die Latten] legen.
le crochet d'une tuile, der Haken an einem Ziegel.
loger, etre logé prés des tuiles (au grenier) bey/ i.e. unter den Dach-ziegeln (auf dem Boden) wohnen. V. toit, galetas.

Tuileau, tuilot, tuilon, m. Ziegel-ſcherbe/ gebrochener Ziegel/oder Stuck von Ziegel.
§ faire du ciment de tuileaux; piler des tuileaux pour en faire, Kütt von zerbrochenen Ziegel-ſcherben machen.

Tuilier, m. Ziegler/ Ziegel-brenner ꝛc. it.-händler.
§ on appelle tuilier, un ouvrier qui fait la tuile (des tuiles) it. le carreau, it. la brique; it. marchand qui en vend.

Tuilerie, f. Ziegel-hütte / Ziegel-ofen (Ziegel-brennerey.)
§ une grande, belle tuilerie, eine groſſe Ziegel-brennerey.
on appelle auſſi tuileries, ce jardin du Louvre, & ce ſuperbe bariment roïal, qu'il y a le long du bord de la Seine, par ce qu'il y en avoit une autrefois.
aller ſe promener le ſoir aux tuileries, au jardin des tuileries; aller voir le monde qui s'y promene &c.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-teger.*

*Proteger, v.a. [*Lat.* protegere] bedecken/i.e. ſchützen/beſchützen/beſchirmen.
§ proteger q. contre ſes ennemis (le defendre, l'appuïer, le porter, ſoutenir, favoriſer, conſerver, prendre en main ſes interets, ſes affaires; lui donner ſa protection &c.) einen wider ſeine Feinde beſchirmen. V. ibidem.
proteger la veuve & l'orphelin, die Wittwen und die Waiſen beſchirmen.
proteger la bonne cauſe, die gute Sache vertheydigen. V. defendre.
proteger la fortune de q.: on doit proteger les gens de bien (de probité &c.) contre les inſultes de méchans, man muß die frommen Leute wider die Gottloſen beſchützen.
proteger un innocent (proteger l'innocence opprimee de q. contre ſes calomniateurs) einen Unſchuldigen / die unterdruckte Unſchuld wider ihre Läſterer beſchützen.
proteger une ville, une province, une communauté, republique &c. (la prendre ſous ſa protection; lui conſerver, maintenir ſes privileges) eine Stadt/Provintz/Gemeine beſchützen (in ſeinen Schutz und Schirm nehmen/ihre Freyheiten erhalten ꝛc.)
le Seigneur protege le ſiens ſous l'ombre de ſes ailes, der HErr beſchirmt die Seinige unter dem Schatten ſeiner Flügel. Pſalm. 17.
proteger la religion, l'egliſe, die Religion/ die Kirche beſchützen. V. defendre.
protegé: être protegé de q. von jemand beſchützt/beſchirmt ꝛc. werden.
il eſt dangereux de plaider contre les belles parties; car elles ſont toujours protegées (favoriſées, defenduës &c.)
le vice (crime) eſt protegé, denen Laſterhaften wird Schutz gehalten.

Protecteur, m. -trice, f. Beſchützer/Beſchirmer/Schutzherr ꝛc. V. defenſeur, appui &c.
§ être protecteur, ou le protecteur de q. eines ſein Beſchützer ꝛc. ſeyn.
ne crains point, Abram: je ſuis ton Protecteur (ton Bouclier) & ton tres-grand Loier! Förchte dich nicht/ Abram: ich bin dein Beſchützer (Schild) und dein groſſer Lohn! Gen. 15.
Dieu eſt mon Protecteur (mon Appui) & la Corne de mon ſalut; Il eſt Protecteur de tous ceux qui ſe confient en Lui &c. GOTT iſt mein Beſchirmer/und das Horn meines Heils; Er iſt der Beſchützer aller deren ſo ſich auf Ihn verlaſſen. Pſal. 18 &c.
un Roi doit etre, comme Salomon, le protecteur des loix, le protecteur des pauvres, des oppreſſez, calomniez; le protecteur de la veuve & de l'orphelin &c. Pſal. 72.
un protecteur de l'egliſe, de la religion, ein Beſchirmer der Kirche/Beſchützer der Religion. V. defenſeur.
avoir un puiſſant protecteur, einen mächtigen Beſchützer (Schutz-herrn) haben. V. patron.
ſe faire, s'aquerir un protecteur à la Cour, ſich einen Beſchützer oder Patronen zu Hofe erwerben.
Cromvvel prenoit le titre de protecteur d'Angleterre.
il y a à Rome des Cardinaux-protecteurs de nation, d'ordre &c.
ſe declarer protecteur, protectrice d'un corps, d'une ſocieté, d'un parti, d'une religion &c.
un Ange, un Saint &c. protecteur d'un lieu, d'un roiaume &c. V. tutelaire.

Protection, f. Beſchützung ꝛc. Schutz/Schirm.
§ la Protection de Dieu, la Protection du Ciel, der Schutz/ der Schirm GOttes.
demander, rechercher la protection de quelque Grand, eines Groſſen ſeinen Schutz begehren/ſuchen.
ſe mettre ſous la protection d'un Prince, d'un Magiſtrat &c. ſich unter eines Fürſten/Obern ꝛc. Schutz begeben.
donner, accorder &c. ſa protection à q. einem ſeinen Schutz und Schirm ertheilen.
prendre q. en protection, en (ſous) ſa protection; mettre q. en ſa protection & ſauve-garde, jemand in (unter) ſeinen Schutz nehmen.
etre en, vivre ſous la protection de q.; avoir (jouir de) ſa protection, unter eines ſeinem Schutz/ Schirm leben; ſeinen Schutz genieſſen. V. ombre, ailes,
refuſer ſa protection à q. einem ſeinen Schutz weigern / abſchlagen.
prendre la protection d'un miſerable, d'un innocent opprimé contre q. ſich eines Elenden/eines Unſchuldig-unterdruckten wider jemand annehmen. V. defendre, proteger &c.
etre ſans protection, n'avoir aucune protection, keinen Beſchützer noch Patronen haben.
voila un homme, qui merite votre protection, da iſt ein Mann der wol verdient von euch in Schutz genommen zu werden.
protection (charge de Protecteur, à Rome &c.) on a donné à un tel Cardinal la protection de France &c.; la protection d'Eſpagne eſt vacante par la mort d'un tel Cardinal &c.

Teigne, tigne, f. [*ital.* tigna] Grind/Erb-grind auf dem Kopf.
§ la teigne eſt une gale platte, épaiſſe, puante, maligne, fort hideuſe, vilaine & degoutante, qui s'attaque à la téte de q.
teigne de pié de cheval, der Grind/i.e. faule Matery inwendig im Huf eines Pferds.
*la teigne eſt une pourriture qui vient dans la fourchette, der Grind iſt eine Fäule im Stral des Pferd-hufs.

avoir la teigne: les gueux ſont ſujets à la teigne, den Erb-grind haben: die Bettler ſeynd dem Erb-grind unterworffen.

teigne d'arbre qui vient ſur ſon écorce, ſo genannter Grind auf der Rinde eines Frucht-baums.

teigne (ver, qui mange les draps, les étoffes de laine, it. les fourrures, *lat.* tinea) Schabe/Motte; Kleider-ſchabe.

§ que la teigne ſe mette dans vos draps! (imprecation contre un marchand drapier trompeur) daß euch die Schaben alle eure Tücher freſſe! (iſt ein Fluch wider einen betrügeriſchen Tuch-händler.)

teigne prov.: tenir comme teigne: eine condamnation infamante tient comme teigne, feſt anklebẽ wie der Erb-grind.

*c'eſt le teigne (tigne) des auteurs, das iſt Erb-grind der Bücher-ſchmierer ꝛc. V. partie honteuſe.

Teignaille, f. ſchmutzige/ fette/ ungekämmte Haar; oder eine zottichte/ zerzauſte/ alte Perucke/ it. ſo genannte Schmär-kappe/wie die Fuhr-leute tragen.

§ on appelle teignaille, une perruque, it. une chevelûre ſale, graſſe, vilaine, mal-propre, mal-peignée, mal-friſée. V. teigneux.

cet avare a toujours ſur la tête une ſale teignaille, une vieille teignaille, der Karge hat allzeit eine ſolche alte/ garſtige Perucke oder Kappe auf.

*peigner la teignaille à q.; le prendre par la teignaille, einen beym Haar zerzauſen. V. tignonner.

Teignon, tignon, m. ſchmutzige Weiber-kappe/ ſchmierige Haube/ auf einem ſchmutzigen verworrenen Haar.

§ teignon de harangere: les harangeres, en ſe battant, ſe dechevelent, ſe gourment, ſe prennent par le teignon, s'arrachent le teignon l'une à l'autre &c. V. tignonner.

Teigneux, —euſe, adj. erb-grindig/ mit dem Erb-grind behaftet.

§ etre teigneux; avoir la tête teigneuſe, einen erb-grindigen Kopf haben.

un hôpital de teigneux, ein Spital für die ſo den Erb-grind haben.

les teigneux, les rouſſeaux, & les courtiſans ont eté les premiers à prendre la perruque, die Erb-grindige/ die Robt köpfe/ und die Hof-leute waren die erſte ſo eine Parucke trugen.

un teigneux craint le peigne, & la leſſive chaude, ein grindiger Kopf förchtet den Kamm und die heiſſe Lauge.

porter un chapeau, une perruque, calotte, coiffure &c. de teigneux, i.e. ſale, mal-propre, gras, vieux &c. einen garſtigen/ ſchmutzigen Hut/ eine alte/ ſchmierige Perucke/ Kappe ꝛc. tragen. V. teignaille.

teigneux figur.: *il n'y avoit là que trois teigneux, & un pelé, es waren ihrer etliche wenige/ und zwar nur tumpen-leute da beyan men.

Tigneric, f. Zimmer in einem Spital/ da man die erbgründige Köpfe curirt.

§ la tigneric eſt le lieu de l'hopital où l'on penſe les teigneux: etre à la tigneric, daſelbſt am Erb-grind curirt werden.

Tignonner, v. a. [burl.] einen zerzauſen/ zerrauffen/ bey den Haaren herumziehen. V. tellonner.

§ *tignonner q. comme il faut; *ſe tignonner (ſe prendre par les cheveux en ſe battant à coups de poing.)

Teille, f. kleines Geniſte von Hanf- oder Flachs-ſtengeln. V. chenevotte, éteule.

Teiller, v. a. brechen/ brachen/ i.e. Hanf/ Flachs ꝛc. und von Stengeln ſäubern.

§ teiller du chanvre, du lin (detacher la filaſſe de l'écorce, ou du bois; en briſer le bâton.) V. briſer.

Teilleur, —euſe de chanvre, Hanf- oder Flachs-brächer/ -erin ꝛc.

Teindre, v. a. [*lat.* tingere] färben/ die Farb geben. V couleur. teinture.

Indic. pr. je teins (teinds) tu teins, il teint; nous teignons &c. *Imperf.* je teignois &c. *Perf. f.* je teignis &c. *Futur.* je teindrai &c. *Imper.* teins, qu'il teigne; teignons &c. *Conj. pr.* je teigne &c. *Imperf. 1.* je teindrois &c. *Imperf. 2.* je teignille &c. *Part. a.* teignant &c. *Part. p.* teint &c.

§ teindre du fil, de la ſoie, de la laine, Garn/ Seide/ Wolle färben.

teindre du drap, de l'étoffe &c. Tuch/ Zeuch ꝛc. färben.

teindre en laine, i. e. teindre la laine, avant que d'en faire de l'étoffe.

teindre en noir, en rouge, en bleu, en verd &c. ſchwartz/ robt/ blau/ grün ꝛc. färben.

teindre en ecarlate, en cramoiſi &c. Scharlach/ Karmeſin ꝛc. färben.

teindre une étoffe de bleu &c. en noir, einen blauen ꝛc. Zeuch ſchwartz färben.

teindre des pelleteries, des fourrures, teindre des cheveux &c. Felle/ Peltz-futter/ Haar ꝛc. färben.

teint: drap &c. teint en noir &c. gefärbt: ſchwartz ꝛc. gefärbt Tuch ꝛc.

étoffe bien, mal teinte, wol/ übel gefärbter Zeuch.

drap, qui eſt teint en laine, Tuch/ deſſen Wolle zuvor gefärbt/ ehe daß es gewebt worden.

teindre, färben/ tingiren ꝛc. in folgenden.

§ teindre une liqueur, teindre l'eau, le vin &c. en y mélant quelque autre liqueur, ou drogue colorante; la teindre en rouge, en bleu &c. Waſſer/ Wein ꝛc. mit Untermiſchung eines andern liquors robt/ blau ꝛc. färben.

le thé teint l'eau chaude en verdâtre ou jaunâtre, der Thee färbet (tingirt) das heiſſe Waſſer grün- oder gelblicht.

teindre du vin blanc avec du gros vin rouge, pour en faire du clairet, weiſſen Wein mit dick-rodtem vermiſchen/ Schillerwein draus machen.

teindre, flecken/ beflecken/ bemackeln. V. tacher.

§ les meures, mirtilles &c. teignent les mains, les levres &c.; le fruit teint le linge, die Maul-beer/ Schwartz-beer ꝛc. beflecken/ ſchwärtzen die Hände/ die Lippen; das Obſt machet Flecken ins Leinen-zeuch.

ruiſſeau teint, riviere teinte du ſang des ennemis, eine/ mit der Feinde Blut gefärbte Bach/ Fluß ꝛc.

teint: une perruque noire d'un cheveu teint (un cheveu teint) eine gefärbte/ nicht recht natürlich ſchwartze Parucke.

drap teint en jaune &c. gelb ꝛc. gefärbt Tuch.

du vin teint, de l'eau teinte, gefärbter Wein/ gefärbt Waſſer/ met. Bier.

Teint, m. die Farb ſelbſt/ it. die Kunſt/ Art und Weiſe zu färben. V. teinture.

§ les étoffes &c. ſont dans le teint, die Zeuche ꝛc. ſeynd in der Farb.

le grand, ou le bon teint eſt celui qui ſe fait avec des drogues cheres, & qui donnent une couleur vive; & le petit teint ſe fait avec des drogues de moindre prix, & de moindre effet: on teint les draps fins au grand teint; les gros draps, & les ſerges au petit teint, die gute Farb/ von koſtbarem (guten) und die ſchlechte von ſchlechten Zeuch bereitet; mit jenem werden die feinen/ und mit dieſem die groben Tücher gefärbt.

etre teinturier de bon (grand) teint, & de petit teint, ein Gut- & ein Schlecht-färber ſeyn.

piece teinte dans le grand teint, dans le petit teint, ein Stück in guter/ von ſchlechter Farb gefärbt.

teint, figur. in folgenden.

§ recevoir un nouveau teint (éclat) eine neue Farb/ i.e. Anſehen/ beſſere Geſtalt gewinnen. V. face, figure, forme.

teint, tein de viſage, Farb im Geſicht/ zumalen eines Frauen-zimmers. V. viſage.

§ avoir le teint beau, charmant, fin, delicat, delié, uni &c.: elle a le teint admirable &c. eine ſchöne/ liebliche/ zarte ꝛc. Geſichts-farb haben ꝛc.

un teint blanc, teint brun, teint vermeil, ein weiſſes/ braunes/ rodtes Geſicht.

un teint naturel, un teint vif, animé; un teint fleuri, un teint de lis & de roſes, teint frais, eine natürliche/ lebhafte Geſicht-farb/ ein Geſicht wie Lilien und Roſen (Milch und Blut.)

vous avez bon teint aujourd'hui, ihr lebet heut gar fein aus.

teint bazané, jaunâtre, verdâtre &c. teint paſſe, defait, deperi, decharné, teint livide, pâle, bleme; teint noiratre, teint de more, teint grollier &c. ein gelb-grünes/ blaſſes/ bleiches/ rodfarbes/ ſchwartzes ꝛc. Geſicht.

cette femme n'a point de teint; elle a le teint gâté, deperi de la petite verole &c.

les trop frequentes careſſes cauſent le deperiſſement du teint d'une belle dame.

reprendre ſon premier teint aprés une maladie, nach der Kranckheit wieder ſeine lebhafte Farb bekommen.

teint (feüille de miroir) Spiegel-blatt. V. tain, etain, feuille.

§ mettre une glace au teint, das Blatt auf ein Spiegel glaß legẽ.

Teinte, f. [*ital.* tinta] aufgelegte Mahler-farb/ und dero Stärcke oder Schwäche nach Geſtalt der Sache. V. coloris.

§ la teinte eſt un degré de force, qu'un peintre donne à ſes couleurs.

teinte forte, teinte foible (demi-teinte) ſtarcke/ ſchwache Farbe (halbe Farb.)

le grand ſecret de la peinture eſt de donner bien les teintes, pour donner de relief aux figures, pour bien marquer les jours, les ombres, les eloignemens &c.

cette drapperie eſt d'une bonne teinte, i.e. forte & de vive couleur, dieſe Kleider-ſchatterung iſt im Vor-grund/ und folgends von lebhaftig dichten Farben.

la demi-teinte eſt une teinte extremement foible, qui fait paroitre les figures dans un plus grand eloignement : ces figures ſont dans la demi-teinte, halbes i. e. ſchwächere Farbe/ wie die Figuren in einer gröſſern Entfernung ſeyn müſſen.

Teinture, f. Farbe der Färber im Keſſel / worinnen gefärbt wird/ it. deſſen was drinnen gefärbt worden/ it. Farb-kunſt. V. teint.

§ mettre des etoffes à la teinture, donner la teinture à l'etoffe, à la ſoie, à la laine, die Zeuche in die Farbe legen/ einlegen.

donner la teinture trop chaude à une etoffe, einen Zeuch in der Farb verbrühen/ verbrennen.

ce drap a bien pris la teinture, dieſes Tuch hat die Farb wol angenommen.

teinture qui s'en va à l'eau, Farbe ſo im Waſchen verbleichet.

drap, étoffe d'une tres-belle, bonne teinture, Tuch / Zeuch ſo eine überaus ſchöne/ gute/ beſtändige Farbe hat.

drap &c. de vilaine teinture, Tuch ꝛc. von beſlicher Farb.

donner une bonne, parfaite teinture à une piece de drap.

etre ſavant dans l'art de la teinture ; la teinture demande une grande experience, die Farb-kunſt (Färberey) wol verſtehen ; dieſelbe erfordert groſſe Erfahrnus.

les drogues pour la teinture, Farb- oder Färberey-waaren.

teinture (en terme de Chimie & d'apoticaire) Tinctur/ ſo genannte Artzney.

§ tirer de la teinture de quelque vegetable, plante, mineral &c. die Tinctur aus einem vegetabili &c. ziehen. V. eſſence. esprit.

teinture de corail, de roſes &c. Coralien-/ Roſen-ꝛc. tinctur.

teinture, figur. in folgenden.

§ avoir quelque legere teinture des ſciences, ou d'une ſcience (ſans la ſavoir à fond) ſo etwas wenigs von einer Wiſſenſchafft ꝛc. begriffen haben; aber ſie nicht gründlich können. V. idée. connoiſſance ſuperficielle dans quelque art &c.

il a quelque teinture des belles lettres, er hat etwas wenigs ſtudirt. lat. eſt tinctus literis.

n'avoir pas la moindre teinture de philoſophie &c. nicht das geringſte in der Philoſophie ꝛc. ſtudirt haben.

teinture, gute oder böſe Art oder Gewonheit/ angewehnte Sitten. V. impreſſion, habitude bonne ou mauvaiſe &c.

§ l'education qu'on lui a donné, lui a donné une bonne teinture, de bonnes teintures ; il a eté inſtruit par des gens de bien, de grande pieté; il en a pris de fortes teintures.

il ſemble que vous avez eté nourri parmi des libertins, parmi des debauchez &c. il vous en eſt demeuré une mauvaiſe teinture.

Teinturier, m. Färber.

§ maitre-teinturier, qui fait le métier de teindre.

teinturier de grand (de bon) teint, Gut-/ Schön-/ Buntfärber.

teinturier de petit teint, Schwartz- it. Schlecht-färber.

teinturier en laine (lainier) tenturier en ſoïe, teinturier en toile, Wollen-färber/ Seiden-färber/ Leinen-färber.

[raiſin] teinturier (dont on méle une raiſonnable quantité parmi des raiſins blancs, pour faire du vin clairet) dick-rohter Farb Trauben/ unter eine gewiſſe Quantität weiſſe zu miſchen/ um Schiller-wein zu machen.

Verb. Compoſ.

Deteindre, v. a. entfärben/ die Farb verlieren ; erbleichen/ verblaſſen machen.

§ le vinaigre, l'urine &c. deteint les étoffes, ſur les quelles il en tombe, der Eſſig/ der Harn ꝛc. entfärbt die Zeuche/ worauf er fällt. V. tacher.

le ſoleil, l'air deteind les plus vives couleurs, die Sonne / die Luft erblaſſet (machet verſchieſſen/ abſchieſſen) die allerſchönſte Farben.

ſe deteindre : une couleur qui ſe deteint aiſement ; ces draps ne ſe deteignent jamais, die Farb verlieren / verbleichen : eine Farb ſo leichtlich verbleicht ; dieſe Tücher verlieren nie ihre Farb.

deteint : couleur deteinte, ou qui s'eſt deteinte, verblichene Farb.

Reteindre, v. a. wieder-färben was übel gefärbt/ oder die Farb verloren.

§ reteindre une etoffe, un manteau, un ruban, une paire de bas &c. la repaſſer par la teinture, einen Zeuch/ einen Mantel/ ein Band/ ein par Strümpf ꝛc. wieder färben.

reteint : quand une étoffe, teinte en jaune, eſt reteinte en bleu ; elle devient verte.

on ne fait peu de cas d'un habit, d'un ruban &c. reteint, man hält nicht viel auf ein wieder gefärbtes Kleid/ Band ꝛc.

***Tel**, *tal*, m. telle, f. pron. adj. qual. [von *lat.* talis &c.] ſolch ꝛc. ſo ein ꝛc. ſo eine ꝛc. ſothan ꝛc. V. ſi fait. fait comme cela. de cette ſorte &c.

§ un tel homme, une telle femme ; tels hommes, telles femmes, telles gens, ein ſolcher Mann / ein ſolches Weib / ſolche Männer/ ſolche Weiber/ ſolche Leute.

il n'agréera point un tel compliment, er wird ein ſolch/ ſo ein Compliment nicht genehm halten.

ne vous engagez point avec de telles gens ; telles gens ſont capables de &c. laſſet euch mit ſolchen (ſothanen) Leuten nicht ein. V. ſemblable.

tels diſcours, telles paroles bleſſent les chaſtes oreilles, ſolche Reden/ ſolche Worte verletzen keuſche Ohren.

en ce païs-ci il n'y a point de tels oiſeaux, animaux; de telles herbes &c. in dieſem Lande gibts ſolche Vögel/ Thiere/ Kräuter ꝛc. nicht.

il me tint, à peu prés, un tel diſcours, er führte gegen mich beyläuffig einen ſolchen Diſcurs.

telle choſe : s'il me diſoit telle choſe, je lui &c. ſolches/ ſo etwas : wann er ſolches zu mir ſagte/ ſo wolte ich ꝛc.

il faiſoit un tel bruit, qu'on ne pouvoit rien entendre, er machte ein ſolch/ ſo ein Getöß/ daß man nichts hören kunte.

tel, abſolut. ſo einer/ ſolcher ꝛc.

§ etre tel, n'etre pas tel qu' (comme) on ſe fait, ein ſolcher ꝛc. ſeyn/ nicht ſeyn wie einer ſich machet.

prendre q. pour tel qu'on le dit, einen für einen ſolchen halten/ wie man ſagt.

on dit qu'il eſt ſavant &c. & je veux qu'il ſoit tel (je le prends pour tel) man ſagt er ſey gelehrt ꝛc. und laſſe (gebe) zu daß er ſo ſeye (ich halte ihn darfür.)

comme tel; (en cette qualité) : il eſt coupable, & comme tel, il doit ſubir la peine, er iſt ſchuldig/ und als ein ſolcher muß er die Straf leiden. V. en tant que &c.

tel, wie - - ꝛc. ſo ꝛc.

§ tel maitre, tel valet ; telle vie telle mort ; tel travail, telle recompenſe &c. wie der Herr/ ſo der Knecht; wie das Leben ſo der Tod (wie gelebt ſo geſtorben) wie die Arbeit ſo der Lohn (wie gearbeitet/ ſo belohnt ꝛc.)

***tel**, **telle**, **tel** &c. que &c. ſolch/ ſo beſchaffen ; ſo wie/ wie ꝛc. in folgenden.

§ être, venir, paroitre &c. tel, telle &c. ſo und ſo ſeyn/ kommen/ erſcheinen.

le Grand Mediateur J.C. eſt venu (a paru) tel qu'Il a eté predit par les prophetes.

l'homme orgueilleux & pecheur ne ſauroit devenir vraiment humble, à moins que l'Eſprit de Jeſus ne le faſſe (rende) tel, & qu'il ne l'apprenne de Lui.

tel étoit alors l'état de mes affaires, ſo war damals der Zuſtand meiner Sachen.

un homme tel que vous, que lui &c. ein Mann (ein ſothaner Mann) wie ihr/ wie er ꝛc.

un mari tel que le ſien; une femme telle que la ſienne.

il eſt tel que ſon pere &c. er iſt eben ſo wie ſein Vatter ꝛc.

il eſt tel qu'un lion, er iſt wie ein Löw. V. ſemblable.

les chemins ſont mauvais, R. il les faut prendre tels qu'ils ſont, die Wege ſeynd ſchlimm/ R. man muß ſie annehmen wie ſie ſeynd.

tel fut le reſultat de l'aſſemblée, das war der Schluß/ Beſchluß der Verſammlung.

tel (telle) que vous me voïez; tels (telles) que vous nous voïez, je ſuis capable (nous ſommes capables) de &c. wie ihr mich/ uns da ſehet/ ſo traue ich mich (trauen wir uns) zu ꝛc.

je vous le (la) donne tel (telle) que je l'ai ; tels (telles) que je les ai, ich gebe ihn (ſie) ich gebe ſie euch wie (ſo gut) ich ſie habe.

j'ai trouvé un homme tel, que je le ſouhaitois (que je le puiſſe ſouhaiter) ich habe einen Mann gefunden wie ich ihn verlangte.

ma deſtinée ſera telle qu'il plaira à Dieu, mein Geſchicke wird ſeyn wie es GOtt belieben wird.

nos forces ne ſont pas telles qu'elles lui puiſſent reſiſter, unſere Kräften ſeynd nicht ſo (ſeynd nicht darnach) daß ſie ihm widerſtehen können.

le vrai zele, tel qu'etoit celui de J. C., eſt bien rare, der rechte Eifer/ wie J. C. ſeiner war/ iſt was rares.

ce Roi fait la guerre à tel qu'il veut, dieſer König bekrieget wen er wil.

ſi l'heritage eſt tel que vous me dites, je l'acheterai, wann das Land gut ſo (ſo beſchaffen) iſt wie ihr mir ſaget/ ſo wil ich es kauffen.

mener une vie telle, qu'il convient à un chrétien, ſo ein Leben führen wie es einem Chriſten geziemet.

ſon credit eſt tel, ſa bonté eſt telle qu'on en doit tout eſperer.

ſa memoire eſt telle (il a une telle memoire) qu'il n'oublie jamais rien, er hat ſo ein Gedächtnis daß er nie nichts vergiſſet.

il y avoit une telle preſſe à cette ceremonie, qu'on ne pouvoit pas reſpirer, ſe remuer &c.

tout tel : vous étes encore tout tel, que vous étiez, il y a trente ans, ihr ſeyd noch ganz ſo/ wie ihr vor 30 Jahren waret.

vous etes revenu tout tel, que quand vous étes parti.

vous voulez acheter du ruban &c. mais je ne l'ai pas tel que vous le demandez, ihr wollet Band ꝛc. kauffen ; aber ich habs nicht ſo (hab kein ſolches) wie ihrs verlanget.

tel: n'etre rien tel (de tel) il n'y avoir rien tel (de tel) que &c. nicht über etwas ſeyn ; nichts beſſers ꝛc. ſeyn als ꝛc. V. rien.

§ il n'eſt rien tel (de tel) que de vivre en repos, es iſt nichts drüber/als wann der Menſch in Ruhe leben kan.

il n'eſt rien tel que ce que l'homme poſſede, es iſt nichts über das was der Menſch ſchon hat (beſitzet.)

ce potage ſe morfond ; & il n'y a rien de tel que de le manger chaud, dieſe Suppe wird kalt ; und es iſt nichts beſſers/als wann man ſie warm iſſet.

rien de tel : je ne vis jamais rien de tel, nichts dergleichen: ich hab nie nichts dergleichen geſehen.

*tel, abſol. ohne Nom., mancher ꝛc. V. pluſieurs.

§ tel cauſe d'une affaire, où il ne voit goute, mancher redt von einer Sache/worinn er nichts verſtehet.

tel mépriſe une marchandiſe, qu'il a grande envie d'acheter, mancher verachtet eine Waare/ die er groſſe Begierde zu kauffen hat.

tel chante, qui pleurera tantot, mancher ſingt/der über ein kleines weinen wird.

tel refuſe, qui aprés muſe. V. refuſer.

tel menace celui qu'il craint, mancher drohet dem/für dem er ſich förchtet.

tel penſe prendre, qui eſt pris, mancher wil fangen/ und wird gefangen.

l'orage tombe (vient fondre) ſur tel qui n'y penſe pas, das Ungewitter bricht aus über manchem (dem) der es nicht vermutet.

telle, tels, telles, plur. : telle ſe pique de beauté, qui eſt le degoût de tout le monde, manche wil für ſchön angeſehen ſeyn/ die jedermans Eckel iſt.

tels ſont les vaillans, qui ont le cœur de lievre, manche ſtellen ſich tapfer/ die ein Haſen-herz haben.

telles ſont les ſucrées (les modeſtes) qui ſont des putains ſecretes, manche ſtellen ſich züchtig/ die heimliche Huren ſeynd.

tel, telle, conj. mit einem Nom. mancher ꝛc.

§ tel homme épouſe une femme, qui feroit autant à épouſer un lion ; & telle femme prend un mari, qui feroit autant à prendre du poiſon, ou un poignard, mancher Mann heiratet ein Weib der eben das thäte wann er einen Strang an ſeinen Hals heiratete; und manche Frau nimt einen Mann/ die eben das thäte wann ſie Gift nehme / oder ſich einen Dolchen in die Bruſt ſtieſſe.

tel livre trouve de l'applaudiſſement &c. où il n'y a que des fadaiſes (du fatras.)

tel, poëtic. [*ital.* qual &c.] gleich wie/ bey den Poeten. V. de méme que &c.

§ tel que le ſoleil, quand il paroit, gleich wie die Sonne/wann ſie hervor bricht.

tel qu'un lion cruel, quand il ſort de ſon antre &c.

*tel, un tel; tel & tel &c. [*hiſp.* fulano-a &c.] der und der/ einer ꝛc. wird geſagt von Perſonen die man nicht wil/ oder nicht kan nennen ꝛc. V. quidam. un certain &c.

§ un tel, une telle m'a dit, que &c. es hat mir der und der/die und die geſagt/ daß ꝛc.

Monſ. un tel a fait des vers &c. der Herr N. hat Verſe ꝛc. gemacht. Mol. Pret. ridic.

Mad. telle ſint hier chez Monſ. tel, Fr. N. war geſtern bey Hn. N.

j'ai vû telles perſonnes à l'egliſe, qui &c. ich hab die und die Perſonen in der Kirche geſehen/welche ꝛc.

tels & tels s'y trouverent, die und die haben ſich da eingefunden.

il n'y eut que tels & tels d'invitez, es waren nur die und die eingeladen.

un tel, venez ici! ihr da/ komt (gebet) her!

à l'entendre marcher, j'ai deviné que c'étoit un tel, am hören gehen hab ich errahten daß es der und der wäre.

il auroit (trouveroit) à faire à tel, qui s'en reſſentiroit, er könte wol mit einem zu thun kriegen/ der es anden würde.

il va voir, tantôt un tel, tantôt une telle (il eſt tantôt chez un tel, tantôt chez une telle) er gehet und beſucht bald den und den/ bald die und die ꝛc.

tel, tel & tel, telle &c. wird von Sachen geſagt/ die man nicht nennen wil ꝛc.

§ je lui ai recommandé telle & telle affaire ; je lui ai commandé d'aller en tel endroit &c. ich hab ihm die und die Sache anbefohlen / ich hab ihn gebeiſſen an den und den Ort zu gehen ꝛc.

cela s'eſt fait en tel lieu, en tel tems &c. das iſt in dem und dem Ort/in der und der Zeit ꝛc. geſchehen.

il lui tint tel & tel diſcours ; il lui dit telle & telle choſe &c. er hat die und die Rede gegen ihn geführt ; er hat ihm das und das geſagt ꝛc.

ils ſe ſont rendus à telles & telles conditions, ſie haben ſich auf die und die Bedinge ergeben.

il l'a dit, preſens tels & tels (en preſence de tels & tels) er hats geſagt/daß die und die darbey waren (in Gegenwart derer und derer ꝛc.) und dergleichen.

tel quel, m. telle quelle, f. ſo und ſo/ſo hin/ ſo paſſierlich/ ſo daß es wol beſſer ſeyn könte ꝛc. V. mediocre. paſſable &c. ſo beſſer.

§ ſon ſtile eſt tel quel ; ſa capacité eſt telle quelle, ſein Stylus/ ſeine Geſchicklichkeit iſt ſo und ſo.

il s'acquite de ſa charge d'une maniere telle quelle, er verrichtet ſein Amt ſo und ſo/ſo hin ꝛc. V. tellement. quellement.

j'avois dans cette chambre (penſion) un lit tel quel, un traitement tel quel ; c'étoient des gens tels quels &c.

Tellement, adv. dergeſtalt/auf eine ſolche Weis ꝛc. V. d'une maniere &c.

§ cet aſpect m'effraïa tellement, que &c. dieſer Anblick erſchreckte mich dergeſtalt/ daß ꝛc.

cet homme eſt tellement prevenu, preoccupé, coiffé de ſon pretendu merite, que &c.

tellement que &c. (tranſ. conj.) ſo daß ꝛc. V. de ſorte, de maniere, que &c.

§ tellement donc, que vous n'avez nul deſſein de vous corriger ? ſo habt ihr dann keines wegs im Sinne/euch zu beſſern?

tellement, quellement, adv. ſo/ſo/ſo hin ; ſo paſſirlich/ ſo zimlich/ ſo mittelmäſſig ꝛc. [*ital.* cosi cosi.] V. paſſablement. mediocrement. la la. aſſez bien. aucunement &c. ſo beſſer.

§ il ſe porte tellement quellement ; il gagne ſa vie &c. tellement quellement, er befindet ſich noch zimlich wol ; er gewinnt ſein Auskommen ꝛc. noch ſo und ſo.

il exerce ſon métier, il s'acquite de ſon devoir &c. tellement quellement, er treibt ſein Gewerb / thut das ſeinige ꝛc. ſo paſſirlich.

il chante, joüe, fait des vers &c. tellement quellement.

Talion, [quaſi : *tellion*, von *lat.* talio, ein Gerichts-w.] eine/eben ſolche Strafe wie das Verbrechen geweſen.

§ le talion eſt une punition pareille à l'offenſe.

la loi du talion : ordonner qu'on faſſe ſouffrir la peine du talion au coupable, i.e. le meme mal qu'il a fait, ou voulu faire à q. ; par ex. : qu'on creve un œil, qu'on arrache une dent &c. à celui qui en a crevé un, arraché une à ſon prochain; que le meurtrier ſoit puni de mort &c. das Talion- oder Gleichwidergeltungs-recht. V. Exod. 21. Matt. 5.

il faudroit obſerver la loi du talion à l'égard d'un faux-témoin, en lui infligeant pour peine (punition) de la faute, celle qu'il vouloit faire ſouffrir à un autre.

le talion evangelique : le talion evangelique eſt rendre du bien à celui qui nous a fait du mal, nach dem Talions-recht des Evangelii thut man dem gutes/ der uns übels gethan hat. Matt. 5.

Temeraire, adj. c. [*lat.* temerarius] vermeſſen/ verwegen/frech/keck/toll-kühn/ frevelhaft ꝛc. V. hardi, audacieux.

§ une action, une entrepriſe temeraire ; un attentat, un coup &c. temeraire, eine vermeſſene That/ kühnes Unternehmen/ ein verwegenes Stück ꝛc.

etre temeraire : il faut etre bien temeraire, pour &c. es muß einer wol verwegen ſeyn / wann er ꝛc.

la jeuneſſe eſt ordinairement un peu temeraire, die Jugend iſt gemeinlich ein wenig verwegen/ keck und leichtfertig.

vous etes bien temeraire, d'oſer vous attaquer (frotter) à un homme comme lui, ihr ſeyd wol frech/euch an einen Mann zu reiben wie er iſt.

un temeraire : c'eſt un temeraire, un jeune temeraire ; le temeraire ſe jette dans les perils ſans le connoitre : il s'y jette à yeux clos, à corps perdu &c. ce ſont des temeraires, des vaillans outrez, das iſt ein junger/ verwegener Wage-hals ꝛc.

un diſcours &c. temeraire, ein frecher Diſcurs/Rede ꝛc.

temeraire : ce docteur avança une propoſition fort temeraire.

faire un jugement temeraire de q. ſans aucun fondement legitime, ein frevelhaftes Urtel über einen fällen/ohne Grund.

Temerairement, adv. vermeſſener/ verwegener/toll-kühner ꝛc. Weiſe.

§ ſe jetter temerairement dans les perils ; s'expoſer temerairement & brutalement.

juger temerairement, frevelhaft urteln.

parler temerairement ; avancer temerairement une propoſition condannée de Dieu & de l'egliſe, vermeſſen reden; eine Lehr verwegener Weis vortragen/ſo von GOtt/ und von der Kirche verdammt iſt.

agir, en uſer temerairement : il a eté pendu, pour avoir méchamment & temerairement fait telle & telle choſe,

verwegen verfahren ꝛc. ; er iſt gehenckt ꝛc. worden/weilen er verwegen- und boßhafter Weis ꝛc. das und das gethan hat.

Temerité, f. Vermeſſenheit/ Verwegenheit/ Frechheit/ Frevel/Kühnheit ꝛc. V.audace.hardieſſe.

§ il y a plus de temerité & de fortune en cette action, que de prudence (c'eſt une des temeritez heureuſes) es iſt mehr Vermeſſenheit und Glück bey dieſer That/als Klugheit.

il y a de la temerité à juger decisivement d'un homme qu'on ne connoit, d'une action qu'on ne ſait pas, es iſt eine Frevelkühnheit ein End-urtel von einem den man nicht kennt/ über eine That die man nicht weiß.

c'eſt une temerité à un valet de lever la main ſur ſon maitre.

temerité : il y a beaucoup de temerité dans cette propoſition, das iſt eine ſehr vermegene Propoſition.

temerité figur. & complim. : excuſez ma temerité &c. ; excuſez, ſi j'ai la temerité de parler devant tant de ſavans hommes &c. entſchuldigt meine Kühnheit ꝛc. daß ich mich unterſtehe vor ſo viel gelehrten Leuten zu reden ꝛc.

Temperer, v. a. [*lat.* temperare] mäſſigen/ miltern ꝛc. V.moderer.diminuer &c.

§ temperer l'excés d'une qualité : on tempere le trop froid avec le chaud, & le trop chaud avec le froid. man mäſſigt die allzu groſſe Kälte (Hitze) mit Wärme (Kälte.)

l'eau tempere le vin, das Waſſer mäſſigt die Hitze (Stärcke) des Weins.

il ſiffle un petit vent, qui tempere l'ardeur du ſoleil (la grande chaleur) es ſauſet ein Windlein ſo die Sonnen-hitze mäſſigt.

on tache de temperer l'acrimonie des humeurs, l'ardeur des entrailles avec des remedes rafraichiſſans &c. man trachtet die Schärfe der Humoren / den Brand des Eingeweids mit kühlenden Mitteln ꝛc. zu miltern.

l'âge tempere le ſang, & les boüillons de la jeuneſſe, das Alter mäſſigt die Hitze des aufwallenden Geblüts bey der Jugend.

temperer, figur. in folgenden.

§ il y a des Docteurs qui tachent de temperer les rigueurs indiſpenſables de la Morale evangelique par leur prudence charnelle, appellée, Diſcretion. V.mitiger.adoucir.

temperer ſa bile, temperer ſes paſſions, temperer ſa langue &c. ſeinen Zorn / ſeine Begierden / ſeine Geſchwätzigkeit ꝛc. mäſſigen. V.moderer.reprimer.refrener.

quand il eſt en colere ; il ne ſe peut temperer, wann er zornig iſt ; kan er ſich nicht mäſſigen.

Temperant, adj. mäſſig in Eſſen und Trincken/it. in Wollüſten des Leibs. V.ſobre.continent.it.tempere.

§ on appelle temperant, celui qui tient un milieu entre les voluptez du goût & de l'attouchement ; qui ne s'y laiſſe jamais emporter (aller) & qui n'en joüit que quand, & comme Dieu le veut, & le lui permet.

un homme temperant ; etre temperant, ein mäſſiger Menſch; mäſſig ſeyn.

les temperans ſont de plus longue vie que les ivrognes (les debauchez) & les gourmands, die mäſſigen Leute leben viel länger als die Schwelger und Freſſer (Praſſer.)

on appelle auſſi temperant celui, qui modere ſes paſſions.

Intemperant, unmäſſig ꝛc. V.debauché, ſo beſſer.

§ un homme intemperant, un intemperant ; il eſt intemperant dans ſon boire & manger : les intemperans gâtent leur ſanté, ein unmäſſiger Freſſer und Säuffer ; ſolche verderben ihre Geſundheit.

Temperamment, adv. [*lat.* temperanter, iſt aber wenig bräuchlich] mäſſiglich ꝛc. in folgenden. V. ſobrement. avec temperance, ſo beſſer.

§ vivre, boire du vin &c. temperamment, mäſſiglich/ mäſſig leben/ Wein trincken ꝛc.

Intemperamment, adv. unmäſſiglich ꝛc.

§ vivre, boire &c. intemperamment, unmäſſiglich leben/ ſauffen ꝛc. V. avec intemperance, dans la debauche, dans le desordre &c. ſo beſſer.

Temperance, f. Mäſſigkeit ꝛc. V.ſobrieté. continence.

§ la Temperance eſt une des quatre Vertus cardinales, qui fait moderer certains plaiſirs ſuivant la loi, & l'eſprit de Dieu, die Mäſſigkeit iſt eine von denen vier Haupt-tugenden/ welche gewiſſe Wollüſten nach dem Geſetz und dem Geiſt GOttes mäſſigen machet.

la Temperance regle (bride) les appetits desordonnez du ſens ; & ſur tout ceux qui nous portent à la debauche de vin, de viandes, & de femmes.

obſerver les regles de la temperance, die Reguln der Mäſſigkeit halten.

il y a dans l'hiſtoire plus d'exemples de valeur (courage) que de temperance, es kommen in denen Hiſtorien mehr Exempel von Tapferkeit/als von Mäſſigkeit vor.

Intemperance, f. Unmäſſigkeit/Unordnung. V.debauche.desordre.immoderation &c. ſo beſſer.

§ s'être ruiné par ſon intemperance ; ſon intemperance a ruiné ſa ſanté, durch ſeine Unmäſſigkeit ſich verderbt haben ꝛc.

l'intemperance (debauche) de vin, Schwelgerey/Freſſen und Sauffen.

l'intemperance (debauche) de femmes, Unzucht/ Hurerey. V.impudicité.impureté.incontinence.

avoir une grande intemperance de langue (trop grande liberté de parler) eine groſſe Geſchwätzigkeit / Schwatzhaftigkeit/Plauderſucht ꝛc. an ſich haben.

il y auſſi une intemperance de ſavoir &c. qu'on appelle, Curioſité, es gibt eine Unmäſſigkeit im Wiſſen wollen/ ſo Fürwitz heiſſet.

Temperé, adj. gemäſſigt/ temperirt ꝛc. V.adouci. moderé.

§ boire du vin temperé, Wein trincken mit Waſſer gemiſcht.

un climat temperé, zone temperée (qui a du mélange du chaud & du froid) gemäſſigter Land-/Welt-ſtrich/ der nicht allzu kalt/ noch allzu warm.

un froid, un chaud temperé ; un air temperé, eine gemäſſigte Kälte/Hitze/Luft.

un eſprit temperé (ſage, reglé, moderé) ein ſittſames Gemüt.

avoir une ſeverité temperée de douceur, einen/ mit Leutſeligkeit gemäſſigten Ernſt brauchen.

une vie anachoretique, temperée de la cenobitique, ein einſames Leben mit dem gemeinſamen temperirt.

le gouvernement oligarchique eſt temperé entre la puiſſance ſouveraine ou monarchique ; & la confuſion democratique ou populaire.

Intemperé, adj. unmäſſig in Eſſen und Trincken ꝛc.

§ être intemperé dans ſon boire & manger. V.goulu.gourmand, ſo beſſer.

Intemperie, f. [von *lat.* intemperies] Ungemäſſigkeit ꝛc. in folgenden.

§ on appelle intemperie, le defaut de temperament, le mélange inégal des qualitez requiſes en certaines choſes.

l'intemperie (l'inclemence) de l'air, unfreundlich Wetter/ rauhe Luft.

les corps ſe reſſentent de l'intemperie des ſaiſons, die Leiber empfinden bald die Unordnung der Jahr-zeiten.

intemperie d'humeurs dans le corps humain : il y a une grande intemperie d'humeurs dans ſon corps, dans ſes entrailles, Ungleichheit der Humoren im menſchlichen Leib ꝛc.

l'intemperie des humeurs eſt la ſource (la pepiniere) des maladies ; & les fievres ne viennent que de l'intemperie, die Fieber entſtehen nur von ſolcher Ungleichheit ꝛc.

l'intemperie froide & humide du cerveau, cauſe de grands dereglemens dans l'eſprit & dans le corps.

Temperament, m. Vermiſchung der vier Ur-beſchaffenheiten des menſchlichen Leibes/ als : Wärme/ Kälte/ Feuchte/ Trockne ꝛc. V. complexion. habitude ordinaire.naturel.

§ on appelle temperament, le mélange des quatre humeurs, ou premieres qualitez, qui ſont : le chaud, le froid, l'humide, & le ſec, & leur diſpoſition.

un bon temperament, un temperament bon, robuſte, vigoureux, fort &c. ; un mauvais &c. temperament, ein gutes/ ſtarckes ꝛc. Temperament ; ein ſchlimmes ꝛc. Temperament.

un medecin doit bien connoitre le temperament ; il doit voir clair dans le temperament de ſon malade, ein Arzt muß ſeines Krancken Temperament/ oder Natur recht wiſſen.

être d'un temperament fort & robuſte ; d'un temperament foible, delicat, eine ſtarcke ; eine ſchwache Natur haben.

etre d'un temperament phlegmatique, colerique (bilieux, chaud, aduſte) melancholique, ſanguin (chaud & boüillant) le phlegme, la bile &c. predomine dans ſon temperament, von einem feuchten/ zornigen/ hitzigen/ melancholiſchen/ blut-reichen ꝛc. Temperament ſeyn ꝛc.

le changement d'air &c. alterent le temperament, die Aenderung der Luft ꝛc. ändert die Complexion.

ſon temperament le porte à la paillardiſe &c. ſeine Natur neiget ihn zur Hurerey ꝛc.

temperament, figur. Vermittelung/ Linderung ꝛc. V. adouciſſement.

§ trouver quelque temperament, pour accorder les parties, eine Vermittelung (einen Mittel-weg) ausfinden die Partheyen zu vergleichen. V.accommodement.

apporter tous les temperamens qui peuvent rendre une propoſition recevable, alle Vermittelungen vorſchlagen ſo einen Vortrag können annehmlich machen.

il eſt permis d'apporter quelque temperament à une loi humaine trop rigoureuſe ; mais c'eſt une execrable impieté, que de vouloir en apporter aux Maximes de la Morale J.C.

chercher des temperamens, & les chercher inutilement, dergleichen Milderungen ſuchen; aber vergebens.

Temperature, temperie, f. Vermiſchung der Beſchaffenheiten des Luffts/ nach dem ſie kalt/ warm/ trocken oder feucht iſt. V. temperament &c. ſo beſſer.

§ la temperature de l'air, du climes, ſelon qu'il eſt froid ou chaud, ſec ou humide.

la temperature de l'air eſt doux & agreable en ce païs-là, es iſt im ſelbigen Lande eine gar lieblich temperirte Luft.

la temperature de l'air eſt fort inegale à Geneve, à ce qu'on dit, die Luft ſoll zu Genf gar unbeſtändig/ übel temperirt ſeyn.

Verb. Compoſ.

†Obtemperer, v.n. [von *lat.* obtemperare, ein Gerichtswort] gehorſamen &c. nur in folgenden. V. obeir. ſe ſoumettre &c. ſo beſſer.

§ obtemperer à la juſtice; obtemperer à un commandement de la part de la juſtice, dem Gericht/ einem gerichtlichen/ obrigkeitlichen Befehl gehorſamen/ nachkommen/ nachleben.

obtemperé: avoir, n'avoir pas obtemperé à la juſtice, dem Gerichte gehorſamt/ nicht gehorſamt haben.

Temple, m. [*lat.* templum] Tempel.

§ le temple de Dieu, ou du Dieu vivant, der Tempel GOttes.

batir, dedier, conſacrer &c. un temple, einen Tempel bauen/ einweyhen &c.

Salomon fut choiſi pour bâtir & dedier (conſacrer) à Dieu un temple à Jeruſalem.

le Roi de Babilon fit detruire & brûler le temple; mais Zorobabel fit rebatir le temple en 4 ans.

les parvis, le portique &c. du temple, die Vorhöfe/ die Halle &c. des Tempels.

aller adorer Dieu au temple, GOtt im Tempel geben anbeten.

temple chrétien, Chriſten-tempel; Kirche/ zumalen der Proteſtanten. V. egliſe.

§ aller au temple; être au temple, in die Kirche gehen/ in der Kirche ſeyn.

prêcher, catechiſer au temple; convenir, s'aſſembler au temple, in der Kirche predigen/ Kinder-lehr halten/ zuſammen kommen.

temple païen, ou des païens; les temples des faux dieux, ou des idoles, heidniſcher/ falſcher Götzen-tempel. V. pagode.

le temple de Jupiter, de Janus, d'Apollon, de Venus &c.

le temple de Diane d'Epheſe, par l'incendie du quel ſe ſignale Heroſtrate, der Tempel der Göttin Diana/ durch weſſen in Brandſtekung ſich Heroſtratus berühmt gemacht.

temple, figur. & poetiq. Tempel &c. in folgenden.

§ les cœurs des vrais Chrétiens ſont les temples du S. Eſprit; Dieu y demeure & marche come dans ſon temple, die Hertzen der rechten Chriſten ſeynd die Tempel des Heil. Geiſtes; GOTT wohnet und wandelt in ihnen als wie in einem Tempel. 2. Cor. 6, 16.

le chaſte ſein de la Vierge devint le temple de Dieu, die keuſche Schoß der Jungfrau zart/ zu einem Tempel GOttes ward.

le temple de l'eternité, de la gloire &c., le temple du tems, de la mort &c. der Tempel der Ewigkeit/ der Herrlichkeit &c. i. e. der Himmel/ it. ein herrlich poetiſch Gedicht über den Tempel der Zeit/ des Tods &c.

Templier, m. ein Tempel-herr/ Ritter vom Tempel/ Tempel-ritter.

§ l'ordre des Templiers, etabli en l'an 1118, a eté aboli & éteint; & tous les chevaliers en furent maſſacrez & brûlez en un meme tems, du tems du Roi Philippe le Bel, & du Pape Clement V.; les vraïes cauſes de l'extinction de l'ordre des Templiers ſont inconnuës &c.

*boire comme un templier, ſauffen wie ein Bürſten-binder.

Temple, f. temples, plur. [*lat.* tempora] ſo genannte Schläfe/ i. e. Seiten des Haupts.

§ un coup de pierre dans la temple eſt mortel, ein Stein-wurff an den Schlaf iſt tödlich.

les hommes grisonnent premierement par les temples, die Menſchen grauen zum erſten an Schläfen.

Templet, m. die Leiſte über dem Heft-brett eines Buch-binders/ worinnen die Haken gehen ſo die Schnüre ſpannen/ wann er ein Buch heftet.

§ mettre, dreſſer le templet au couſoir.

*Tems, temps, n. [*lat.* tempus] Zeit/ Weil/ Daur &c. V. durée, eſpace.

§ le tems eſt la meſure de la durée, & du mouvement des choſes créées.

le tems eſt oppoſé à l'eternité, car l'Ange du Seigneur à juré qu'il n'y auroit plus de tems. Apoc. 10, 6.

avant le tems (les tems) ehe daß die Zeiten wären.

à la conſommation des tems (ſiecles) aux derniers tems &c. zu Ende der Zeiten. V. ſiecle.

le tems paſſé, le tems preſent, le tems futur (à venir) die vergangene Zeit/ die gegenwärtige Zeit/ die zukünftige Zeit.

les tems paſſez: ces tems ſont paſſez, die vergangene Zeiten: ſelbige Zeiten ſeynd vergangen.

dans le tems: etre heureux dans le tems, & à l'eternité, in der Zeit/ und in der Ewigkeit ſelig ſeyn.

tems (eſpace, partie d'un tems determiné, ou reglé de quelque choſe ou action) gewiſſe/ beſtimmte Zeit &c. eines Dings/ oder Thuns. V. heure.

§ il eſt tems de rire, & tems de pleurer; il eſt tems de parler & de ſe taire &c. es iſt Zeit zu lachen/ und Zeit zu weinen/ Zeit zu reden und zu ſchweigen &c.

etre tems: il eſt, il en eſt tems; il eſt deja tems; il n'eſt pas encore tems; il n'eſt plus tems, Zeit ſeyn: es iſt ſchon Zeit; es iſt noch nicht Zeit; es iſt nicht mehr Zeit.

dés que le tems ſera venu &c. V. terme.

J. C. eſt venu dans la plenitude des tems (lors que les tems ont eté accomplis) JEſus iſt kommen in der Fülle der [beſtimmten] Zeit. Gal. 4.

etre tems, s'approcher le tems de &c.: il eſt tems d'aller, de faire, d'accoucher &c. Zeit ſeyn zu &c.: es iſt Zeit zu gehen/ zu thun/ zu gebären &c.

le tems paſſe, coule, s'écoule inſenſiblement (bien vite) die Zeit vergehet/ verlauft/ verſtreicht unvermerckt (geſchwind.)

le tems eſt court; le tems eſt pretieux, eſt cher &c. die Zeit iſt kurtz/ iſt koſtbar/ iſt theuer &c.

long tems, bien du tems, lange Zeit (lang.) V. long. it. inſt.

il y a long tems (il y a du tems) que &c.; il y a peu de tems, que &c. es iſt ſchon lang/ daß &c. es iſt nicht lang/ daß &c.

tems, le tems: mon, ton, ſon &c. tems &c. nach der Ordnung einiger Verbor. in Accuſ.

§ avoir, n'avoir pas le tems, die Zeit haben/ nicht haben. V. loiſir.

*cet homme n'a pas le tems de chier, de ſe moucher &c.

paſſer le tems à quelque exercice, à faire q.c. die Zeit mit etwas durchbringen/ vertreiben &c. V. paſſer. paſſe-tems.

tuer le tems (s'amuſer à q. c. pour ſe divertir.)

à quoi paſſerons nous le tems? [c'eſt une demande indigne d'un Chrétien] womit vertreiben wir die Zeit?

c'eſt pour paſſer le tems, das iſt um die Zeit zu vertreiben/ für die lange Weil/ zur Kurtzweil &c.

paſſer le tems, met. ſich luſtig machen. V. faire bonne chere. ſe divertir &c.

laiſſer paſſer, écouler le tems, die Zeit verlauffen/ verſtreichen laſſen.

prendre le tems, prendre bien ſon tems, die Zeit/ ſeine Zeit (tempo) wol nehmen &c. V. meſure. occaſion &c.

il faut prendre le tems tel (comme) il vient.

ſavoir bien prendre ſon tems, ſeine Zeit wol wiſſen zu nehmẽ.

menager ſon tems (en faire bon uſage) ſeine Zeit zu rat halten/ ſie wol gebrauchen. V. loiſir.

emploïer bien, mal ſon tems, ſeine Zeit wol/ übel anwenden.

paſſer mal ſon tems: il paſſera mal ſon tems, ſi &c. es einem übel gehen: es wird ihm übel gehen/ wann &c.

on paſſe mal ſon tems en priſon &c. es gehet einem übel im Gefängnis &c.

je ſuis bien ennuïé du [mauvais, triſte &c.] tems, que j'ai paſſé dans ce miſerable lieu &c.

perdre, gâter ſon tems; ce n'eſt que perdre le tems inutilement, ſeine Zeit verderben/ verſplintern &c.

regreter le tems perdu, die verlorene Zeit betrauren/ bereuen.

prolonger, abreger le tems, die Zeit verlängern/ verkürtzen.

donner un tems (du tems) eine Zeit (Friſt) geben/ laſſen.

gagner le tems (du tems) Zeit gewinnen.

prevenir, devancer, anticiper le tems porté par l'obligation (le tems prefix, marqué, convenu) der abgeredeten/ pflichtigen Zeit und Ziel vorkommen. V. terme.

ſavoir les tems: il n'eſt pas à vous à ſavoir les tems & les momens, die Zeiten wiſſen: die Zeiten/ und die Augenblicke zu wiſſen ſtehet euch nicht zu &c. Act. 1.

avoir fait ſon tems; met. n'exercer plus, ou ne pouvoir plus exercer les debauches &c. qu'on a faites: il a fait ſon tems, ſeine Luder-jahre ausgeludert (ausgeraſet) haben: er hat ausgeraſet.

demander du tems, bien du tems, Zeit/ viel Zeit begehren.

cela demande (emporte) du tems; il faut du tems à, pour cela, das erfordert Zeit; hierzu gehöret Zeit.

à peine eut-il le tems de gouter ces ſauffes douceurs &c. qu'on vint lui annoncer, que &c.

tems, [*ital.* tempo] Abſatz in gewiſſen Ubungen. V. meſure de tems, cadence. repriſe.

§ tems de muſique, tems de dance, Tempo im Muſiciren/ im Dantzen.

battre la meſure à trois tems, das Tempo den Tact und Menſur der Muſick in dreyen Abſätzen geben.

tems de manege, d'armes &c. das Tempo in der Reit-kunſt/ in den Waffen ꝛc.
tirer la baguette en trois tems, den Lad-ſtecken in dreyen Abſätzen ausziehen.

*tems, nach verſchiedenen Præpoſitionen ꝛc. V. heure. moment.

§ à tems, en tems, dans le tems: c'eſt une choſe à tems (pour quelque tems, pour un tems) auf eine Zeitlang: das iſt eine Sache auf einige Zeit ꝛc.
tout vient à tems qui peut attendre (tout à ſon tems) alles kommt zu ſeiner Zeit/wer warten kan.
arriver, venir, revenir à tems; faire q. c. à tems, aſſez à tems; faire les choſes, faire tout à ſon tems (en tems & lieu) zur Zeit/rechter Zeit kommen/ wiederkommen; etwas zu ſeiner Zeit/zeitlich gnug alles zu ſeiner Zeit ꝛc. thun.
vous êtes arrivé à tems, ihr ſeyd eben zur Zeit angelangt.

avec le tems, mit der Zeit/zu ſeiner Zeit.

§ avec le tems, & avec la paille les neffles meuriſſent.
il deviendra un excellent homme avec le tems.

au tems, de (du) tems &c. zur Zeit/in die Zeit.

§ s'accommoder, ceder au tems, ſich in die Zeit ſchicken/richten/ der Zeit weichen.
au tems paſſé, in vergangenen Zeiten/ vorzeiten.
de (du) tems: être ami du bon tems (*être Roger bon tems) ein Freund der guten Zeit (des Wol-lebens) ſeyn.
de tems en tems (de tems à autre) von Zeit zu Zeit.
du tems de q.: avoir vécu du tems d'Abraham &c. zu Zeiten (Leb-zeiten) Abrahams ꝛc. gelebt haben. V. âge. ſiecle.
c'etoit un bon tems; c'etoit un tems miſerable, malheureux &c., un tems de corruption, de trouble; un tems facheux, difficile &c. (un ſiecle de fer) du tems (au regne) d'un tel Roi &c.
de mon, ton, ſon &c. tems: cela eſt arrivé de mon &c. tems, de notre tems, das iſt bey meiner/deiner/ſeiner ꝛc. Zeit/zu unſerer Zeit geſchehen. V. memoire.
de mon jeune tems, als ich noch jung war. V. jeuneſſe.
du tems [où nous vivons, ſommes] in der Zeit da wir leben/ ſeynd. V. au tems &c. it. moderne. d'à preſent &c.
les nouvelles du tems, qui courent (courantes) die itzige Zeitungen.
le langage &c. du tems, die itzund übliche Sprache ꝛc. V. vivant.
les ſottiſes, les vanitez, les vices &c. du tems, die/zu itziger unſerer Zeit im Schwange gehende Thorheiten/ Eitelkeiten/ Laſter ꝛc. V. mode.
du tems: les amis &c. du tems, die Freunde ꝛc. wie ſie zu itziger unſerer Zeit beſchaffen ſeynd/i. e. falſch/eigennutzig ꝛc.

au tems (du tems) zur Zeit/ in den Zeiten.

§ au bon vieux tems (du vieux tems, le tems paſſé) il y avoit de la fidelité &c. (la candeur, l'ouverture de cœur, la ſincerité &c. regnoit, étoit en regne, en vogue) zu der guten alten Zeit (vor Alters/ zu unſerer Ur-vätter Zeiten ꝛc.) ware Treu im Lande; es regierte Aufrichtigkeit ꝛc.

à méme tems, au méme tems &c. zu gleicher Zeit ꝛc. (zugleich.) V. tout d'un coup &c. it. méme &c.

§ les éclairs diſparoiſſent à méme tems, qu'ils paroiſſent. die Blitze verſchwinden zu gleicher/ in ſelbiger Zeit daß ſie erſcheinen.
il reçut ordre de la cour à minuit; & il partit au (à) méme tems, er empfieng Befehl von Hofe um Mitternacht; und er brache auf zur ſelbigen Zeit (zur Stunde/ ſo gleich/ ſtracks ꝛc.)

depuis quelque tems, ſeit einiger Zeit (von einiger Zeit hero.)

en tems (dans le tems) de &c. in (zur) Zeit ꝛc.

§ en tems de paix, en tems de guerre &c. in Friedens-/in Kriegs-ꝛc.-zeiten.
n'etre plus dans le tems de ſe marier &c. nicht mehr in der Zeit (Alter) ſeyn ſich zu verheiraten ꝛc.
paier &c. dans certain tems, in (innerhalb) einer gewiſſen Zeit zahlen ꝛc. V. terme.
en ce tems-là: malheur aux femmes qui ſeront groſſes ou nourrices en ce tems-là, wehe den Schwangern und Säugenden zur ſelben Zeit. Marc. 13, 17.
en tout tems [lat. in omni tempore] zu aller/zu jeder Zeit (jederzeit.)

en méme tems, zu gleicher Zeit/ zugleich.

§ je viens vous voir, Monſ., & pour vous paier en méme tems ce que je vous dois, ich komme den Herrn zu beſuchen / und euch zugleich zu zahlen was ich euch ſchuldig bin.
mon Dieu, quand il Vous plait de m'envoier des maux; envoïez moi en méme tems la patience, & la force de les ſupporter pour l'amour de Vous!
en peu de tems, in wenig/ i. e. in kurtzer Zeit.
en moins de tems qu'il n'y a que je vous parle, in weniger Zeit als ich mit euch da rede.
en ces derniers tems, in (zu) dieſen letzten Zeiten. V. jours.
de tems en tems: elle me regardoit de tems en tems en ſouriant, von Zeit zu Zeit/ zu Zeiten/ unterweilen (dann und wann/nun und dann): ſie ſchauete mich dann und wann an/ und lächelte.
il faut de tems en tems ſe divertir un peu, man muß ſich unterweilen ein wenig ergötzen.

de tout tems; hors de tems; quelque tems; pour quelque tems; tout d'un tems &c. in folgenden.

§ de tout tems elle a eté aheurtée à cela, allezeit (jederzeit) iſt ſie feſtiglich dieſer Meinung geweſen. Mol. Malad. Imag. V. toujours.
faire q. c. hors de tems, auſſer der Zeit etwas thun. V. à contre-tems, à des-heure.
pour un tems, pour quelque tems: prêter q. c. à q. pour quelque tems, einem etwas auf einige Zeit leyhen.
j'irai à N., pour y demeurer quelque tems, ich wil nach N. reiſen/einige Zeit (eine Zeitlang) da zu bleiben.
les alliez aſſiegerent la ville; & tout d'un tems, ils livrerent bataille à l'ennemi, qui marchoit à ſon ſecours, die Alliirten belägerten die Stadt/und lieferten zu gleicher Zeit dem Feind eine Schlacht/ welcher heran marſchirte ſie zu entſetzen.
long tems: durer, demeurer &c. long tems, lange Zeit (lang) dauren/lang bleiben ꝛc. V. long.

tems, Zeit/Jahr-zeit ꝛc.

§ les quatre tems de l'année, die vier Zeiten des Jahrs. V. ſaiſon.
les quatre tems de jûne (lat. quatuor tempora) die vier Fron- oder Quatember-faſten des Jahrs.
le tems de la moiſſon, de la vendange &c. die Ernde-/die Leſe-zeit ꝛc.
fruit meur avant le tems, vor-/oder früh-zeitige Frucht. V. hatif. precoce.

*tems, Zeit/ i. e. Wetter/Witterung/ Beſchaffenheit des Winds/ des Luffts/ Gewitters ꝛc.

§ quel tems fait-il? was iſts für Wetter?
il fait [nicht: il eſt] beau tems, le plus beau tems du monde, es iſt ſchön (aus) das ſchönſte ꝛc. Wetter von der Welt.
tems calme, ſerein, clair, doux, temperé &c. ſtill/hell/klar/lieblich/temperirt ꝛc. Wetter.
*un tems de demoiſelle, ein Jungfern-/oder Spatzir-wetter.
il fait mauvais, vilain tems, es iſt ſchlim/ heßlich/ garſtig Wetter.
le tems eſt trouble, humide, couvert, obſcur, bas, ſombre &c. das Wetter iſt trüb/feucht (naß) finſter/ wölckig ꝛc.
un tems pluvieux, neigeux, orageux, venteux &c. regneriſch/ ſchneyiſch/ſtürmiſch/ſchauerlich/windich ꝛc. Wetter.
un tems ſec, chaud, halé, étouffant, ein trockenes/warmes/geſchwülliges Wetter.
un tems froid, rude, cruel, rigoureux &c. ein kalt-/ grauſam kaltes ꝛc. Wetter.
un tems inconſtant, variable, changeant &c. un tems d'Avril, ein unbeſtändig veränderliches ꝛc. Wetter; ein April-wetter.
le tems change, das Wetter ändert ſich.
le tems s'éclaircit, ſe hauſſe, ſe met, ſe remet au beau, das Wetter heitert/kläret ſich auf; wird/ wird wieder ſchön.
le tems ſe couvre, s'obſcurcit, ſe trouble, das Wetter trübet ſich; es wird trüb Wetter.
ne ſe ſoucier pas, quel tems il faſſe, nicht achten was es für Wetter ſeye.
être expoſé aux injures (inclemences) du tems, à la rigueur du tems &c. dem ſchlimmen Wetter (Kält/ Wind und Regen ꝛc.) unterworffen ſeyn. V. ſaiſon.
tems de mer; un gros tems, ein Wetter/ Ungewitter/ Sturm auf der See. V. temporel. fortune. orage. bourraſque.
de beau &c. tems: il eſt plaiſir de voiager ſur mer de beau tems; mais non pas de gros tems, es iſt luſtig über Meer fahren/ wann das Wetter und Wind gut iſt; aber nicht wann ein Sturm vorhanden.

beau tems, figur. (fortune, proſperité &c.) gut/ ſchön Wetter/ i. e. met. Wolſtand/ Glück und Heil.

§ Quand tu ſeras heureux, amis auras au double;
Mais tu ſeras tout ſeul, quand ton beau tems ſe trouble!

Contre-tems, m. Wider-zeit, Gegen-zeit/ i. e. unverſehener Zufall zu einer Zeit da man hoffete daß es anders/ oder/ daß etwas würde von ſtatten gehen. V. accident. incident. imprevû. obſtacle.

§ on appelle contre-tems, ce qui arrive tout d'un coup, dans un tems qu'on avoit choiſi, pour faire reuſſir une affaire.
il arrive, il intervient des contre-tems, d'etranges contre-tems dans les affaires, qu'on ne peut prevoir, es ereignen ſich ſeltzame Fälle in denen Händeln/ die man nicht kan vorherſehen.
prendre, faire un contre-tems, un furieux contre-tems (prendre mal ſon tems & ſes meſures) pour q. c., ſeine Sachen ſehr ungeſchickt angreiffen.

voila un étrange contre-tems, das iſt eine ſehr groſſe Unklugheit/Unbeſonnenheit. V.imprudence.ſottiſe.
voila un bizarre contre-tems, das iſt eine tolle Paſſion (Weiſe.) V.debat.querelle.emportement.
faire un contre-tems au manege,en dançant,en faiſant d'armes, ein Contra-tempo im Reiten/im Dantzen/ im Fechten geben.
à contre-tems: venir à contre-tems; faire q. c. à contre-tems, zur Unzeit/zur ungebührenden Zeit kommen/ etwas thun. V.indû.
§ parler,faire tout à contre-tems (mal à propos) zur Unzeit reden/alles thun.
une entrepriſe faite à contre-tems ne reuſſit jamais, ein/ zur Unzeit unternommenes Werck gelinget niemal.
Entre-tems, m. Zwiſchen-zeit. V.intervalle.
§ dans cet entr.-tems, zwiſchen ſelbiger Zeit/ inzwiſchen. V.cependant.ſur ces entrefaites.
prendre un entre-tems,profiter d'un entre-tems: ce filou a pris l'entre-tems qu'on deſſervoit la table, pour faire ſon coup, der Beutel-ſchneider (Gau-dieb) hat ſeine Zwiſchen-zeit/ in dem man von der Tafel abtruge/ genommen/um ſeinen Streich zu verüben.
Paſſe-tems,m. [*ital.* paſſa-tempo] Zeit-vertreib/ Kurtzweil/ Luſtbarkeit/ Erluſtirung ꝛc. V.divertiſſement, plaiſir &c.
§ ſe donner un paſſe-tems; avoir des (ſes) paſſe-tems, ſich eine Kurtzweil ſchaffen; ſeine Kurtzweil haben/treiben ꝛc. V. paſſer. paſſe-tems.
les vrais Chrêtiens ne ſavent pas ce que c'eſt que paſſe-tems;les exercices continuels,& jamais interrompus de pieté, & de charité ſont,& ſont tous leurs paſſe-tems.
Printems, m. [*quaſi:* primtems, *lat.* primum tempus] Frühling/Früh-jahr/Lentze. V.renouveau.
§ le printems eſt la plus belle (plaiſante) & la plus ſaine ſaiſon de l'année, der Frühling iſt die ſchönſte (luſtigſte) und die geſundeſte Zeit des Jahrs.
un beau printems,un printems jardinier, ein ſchöner lieblicher Garten-frühling.
un printems pluvieux,froid,neigeux, ein reguneriſcher (naſſer) kalter/ſchneiſichter Frühling.
au [nicht: en, noch: dans le] printems, im Frühling.
nous ſommes au printems; tout fleurit & croit; toute la nature ſe renouvelle au printems, wir ſeynd im Frühling; alles blühet / wächſt; die gantze Natur erneuert ſich im Frühling.
ce printems,nous irons nous divertir aux champs, dieſen Frühling/ wollen wir aufs Land gehen uns zu erluſtigen.
printems figur.: dans ce païs-là regne un eternel printems, in ſelbigem Lande iſt ein ſtäter Frühling/ i.e. es iſt da ſtats ein lieblich-temperirtes Wetter.
printems, figur.: être dans le printems de ſa vie (de ſon âge, de ſes jours &c.) la jeuneſſe eſt le printems de l'âge; il eſt dans ſon printems, in dem Frühling ſeines Lebens (Alters) ſeyn; die Jugend iſt der Frühling des Alters ꝛc.
il mourut au printems de ſes jours, er ſtarb im Frühling ſeiner Tagen.
Printanier,adj. früh-jährlich ꝛc.
§ la ſaiſon printaniere,die früh-jährliche (Frühlings-) Zeit.
les fleurs,les herbes &c. printanieres (du printems) die Frühlings-blumen/-kräuter ꝛc.
Temporel, adj. [*lat.* temporalis] zeitlich/ was nur eine Zeit währet; zu dieſer Zeit/Welt-zeit gehörig ꝛc. V. mondain. du ſiecle.
§ recompenſe,retribution temporelle, zeitliche Belohnung.
bien temporel,biens temporels,zeitlich Gut/zeitliche (vergängliche) Güter. V.periſſable.
etre attaché aux biens temporels, ans zeitliche Gut verpicht ſeyn; am Zeitlichen hencken.
bien temporel d'une egliſe, d'un couvent &c. pour leur ſubſiſtence temporelle, zeitliches Gut einer Kirche/ Cloſter ꝛc. zu ihrer zeitlichen Nahrung.
la ſeigneurie, puiſſance temporelle de l'egliſe de Rome; en tant que le Pape eſt Seigneur temporel, die zeitliche(weltliche)Herrſchaft/Macht der Römiſchen Kirchen/in ſo weit der Papſt ein zeitlicher (weltlicher) Herr iſt.

temporel, ſubſt. it. adj. in folgenden.

§ manier le temporel (les aumônes) d'une egliſe, d'un cloitre, d'étroits mendians (être leur pere,économe temporel) das Zeitliche(die Almoſen) einer Kirche/eines Bettel-cloſters verwalten; ihro zeitlicher Vatter ſeyn.
le temporel de ce benefice, de cette maiſon feligieuſe vaut tant par an, das Zeitliche [Einkommen] dieſer Pfründe/ Cloſters iſt ſo viel jährlich. V.revenu.
examiner l'état temporel d'un monaſtére&c.das zeitliche Einkommen eines Cloſters ꝛc. unterſuchen.
retrancher le temporel d'un eveché &c.; prendre des ſubſides ſur le temporel des egliſes, das zeitliche Einkommen eines Biſtums ꝛc. beſchneiden; die Beyſteuern von zeitlichen Gütern/ der Kirchen-gemeinen nehmen.
un juge temporel, ein zeitlicher/ i.e. weltlicher Richter. V. ſeculier.
temporel, temporaire, adj. zeitlich / auf eine Zeitlang während.
§ une foi temporelle &c. (à tems) qui ne dure qu'un tems, ein Zeit-glaube. V.temporain.inconſtant.
c'eſt un temporel (un temporaire) das iſt ein Zeit-glaubiger.
les temporels ne croïent que pour un tems, & au tems de la tentation,ils ſe retirent. die Zeitlichen (Zeitlinge) glauben (ſeynd fromm) eine Zeitlang/ und in der Zeit der Verſuchung weichen (fallen) ſie ab. Marc.4.17. Luc.8.13.
Temporellement,adv. zeitlich/in dieſer Zeit.
§ etre heureux temporellement, être recompenſé temporellement dans ce monde, hier zeitlich glückſelig ſeyn/ hier zeitlich belohnet werden (ſeinen Lohn dahin haben.)
il eſt mal-aiſé d'etre heureux temporellement,& eternellement tout enſemble.
ne croire que temporellement, nur auf eine Zeitlang glauben (fromm und gottſelig ſeyn.)
Temporalité, f. zeitliche/ i. e. weltliche Gewalt-habung oder Herrſchaft eines Biſtums/ it. die zeitliche Güter eines Printzen ꝛc.
§ on appelle temporalité, la juriſdiction du domaine temporel d'un eveſché, it. biens ou interets temporels d'un prince.
etre juge de la temporalité, Richter drüber ſeyn.
le Pape Boniface entreprit ſur la temporalité du Roïaume de France.
Temporain,adj. [*lat.* temporaneus] eine Zeitlang während. V.temporel,ſo beſſer.
§ un temporain,qui n'a qu'une foi temporaine, ein Zeit-glubiger der nur einen Zeit-glauben hat.
Contemporain, adj. [*lat.* co-etaneus] einer ſo eben zur Zeit eines andern gelebt hat.
§ deux auteurs, peres &c. contemporains, zween Scribenten/ Kirchen-vätter ꝛc. ſo zu gleicher Zeit gelebet.
S. Auguſtin a été contemporain de S. Gerôme; nous ſommes contemporains; c'eſt mon contemporain &c.
Temporiſer, v. n. temporiſiren/ i. e. ſich nach der Zeit richten/ſich in die Zeit ſchicken; der rechten Zeit etwas zu thun abwarten / ſich nicht übereilen ꝛc. it. zaudern/ trenteln.
§ ſavoir temporiſer(ſavoir s'accommoder au tems, à la conjoincture; ſavoir differer,retarder,dans l'attente d'une occaſion plus favorable.)
il eſt ſouvent bon de temporiſer (de ne ſe hâter pas, de ne rien precipiter,ni haſarder mal à propos) es iſt oft gut/und klug gehandelt zu temporiſiren/ und ſich nicht zu übereilen.
il y a eu des Generaux qui ont gagné tout, & de ceux qui ont gâté,& meme perdu tout,en trop temporiſant.
Temporiſeur, m. einer der ſich in die Zeit klüglich zu ſchicken weiß/ it. met. ein Trenteler/Zauderer ꝛc.
§ il y a de prudens & ſages, & il y a auſſi de lâches temporiſeurs, es gibt kluge Temporiſirer/und auch verzagte Zauderer.
Fabius,le General romain etoit un grand temporiſeur.
les eſpagnols, & les italiens ſont de fins, & bien ſouvent de malins temporiſeurs en matiere de vengeance, die Spanier und die Italiäner ſeynd ſchlaue (verſchmitzte) und öfters ſehr boßhafte Temporiſirer im Rach-üben.
Temporiſement,m. Temporiſirung/kluge Sich-ſchickung in die Zeit; it. Zauderung.
§ le temporiſement mal à propos,relâche bien ſouvent le courage des ſoldats, das allzu lange Zaudern ſchwächet öfters den Mut der Soldaten.
Tempéte, f. [*lat.* tempeſtas] Ungewitter/ Sturm/ ungeſtümmes Wetter ꝛc. V.orage.gros tems ſur mer.
§ etre menacé d'une tempéte, von einem Ungewitter bedrohet werden.
il s'eleva tout d'un coup une grande, groſſe, horrible, terrible, effroiable,furieuſe,violente tempéte, es erhub ſich unverſehens ein groſſes/heftiges/erſchreckliches/ entſetzliches Ungewitter.
une mer fort ſujette aux tempétes, ein Meer ſo denen Stürmen ſonderlich unterworffen.
vaiſſeau agité,batu &c.de la (par la) tempéte, ein Schiff ſo von dem Sturm hin und her geſchlagen wird.
la tempéte écarta,diſſipa la flotte (les vaiſſeaux); la tempéte les jetta ſur telle cote; les briſa, les fit echoüer contre les rochers, der Sturm-wind zerſtreuete die Flotte; warff die Schiffe auf die und die Küſte/ zerſchmiſſe ſie/machte ſie ſtranden an den Klippen.

Dieu ſeul peut appaiſer, calmer, faire ceſſer la tempéte, GOTT allein kan ein Ungewitter ſtillen.

La tempéte a ceſſé, eſt appaiſée ; elle a redoublé (renforcé) der Sturm hat aufgehört/ hat ſich gelegt; er iſt ſtärcker worde.

tempéte ſur terre, Gewitter/Ungewitter auf dem Lande.

§ etre ſurpris, accueilli de la tempéte, von einem Ungewitter überfallen werden.

ſe mettre à l'abri, à couvert de la tempéte, ſich in Sicherheit ſetzen für dem Ungewitter.

la tempéte a deraciné des arbres, a abbattu des toits, cheminées, clochers &c. elle a fait d'horribles ravages à la campagne &c. das Ungewitter (Sturm-wind) hat Bäume ausgeriſſen/ hat Dächer/ Schlote ꝛc. umgeriſſen/ Thürne einfallen gemacht/ und auf dem Felde ꝛc. erſchrecklichen Schaden gethan.

conjurer, detourner la tempéte, das Ungewitter beſchwören (bannen) abwenden.

tempéte, figur. Ungewitter ꝛc. in folgenden.

§ une tempéte de cent pieces de canon (une tempéte d'airain) ein Ungewitter von hundert Stücken Geſchütz (ein ähernes Ungewitter.)

nous voïons ſe former une tempéte, ſans ſavoir où elle ira fondre (crever) es ſtehet ein Ungewitter (Kriegs-gewitter) am Staats-himmel/ ohne daß man wiſſe wo es ausbrechen werde. V. fondre.

perſiſter ferme & inébranlable contre (dans) les tempétes de la perſecution &c. feſt und unbeweglich ſtehen wider alle Ungewitter der Verfolgung ꝛc.

exciter une tempéte (vacarme, querelle, debat, criaillerie) dans une maiſon, compagnie &c. ein Wetter (Ungewitter) i. e. Zanck/ Hader/ Zwitracht/ Streit machen/ anrichten in einem Hauſe/ Geſellſchaft ꝛc.

la tempéte des paſſions, das Ungewitter (Ungeſtümmigkeit) der Begierden.

*tempéte excitée dans le ventre, ein Ungewitter im Bauch.

*une tempéte (grêle) de baſtonades, ein Hagel-gewitter von Brügel-ſtreichen.

Tempeſtueux, adj. ungeſtümm/ ſtürmiſch vom Wind und Wetter. V. impetueux. violent.

§ un vent tempeſtueux (orageux) ein ungeſtümmer/ heftiger Sturm-wind. V. orageux.

il y a des endroits où la mer eſt plus tempeſtueuſe qu'en d'autres, es gibt Oerter wo das Meer ungeſtümmer iſt als in andern.

l'automne eſt une ſaiſon tempeſtueuſe, der Herbſt iſt eine ungeſtümme/ ſtürmiſche Jahr-zeit.

Tempeſter, tempêter, v. n. wittern/ i. e. met. raſen/ toben/ wüten/ ſchreyen/ zancken/ hadern ꝛc. greulich ableben.

§ ne faire que crialler & tempeſter (faire le diable à quatre.)

ce diſputeur, ce chicaneur crie & tempéte bien; mais il ne dit, il ne prouve rien, dieſer Diſputirer/ Zungendreſcher (Hadrer) ſchreyet und tobet zwar weidlich; ſagt und beweiſt aber nichts.

*Tendre, adj. c. [*lat.* tener] zart ꝛc. V. ſenſible. delicat. floüet.

§ une plante tendre, un fruit tendre, ein zartes Gewächs/ zarte Frucht.

herbettes tendres, pour en faire une ſalade, zarte (junge) Kräutlein zu einem Salat.

une peau fort tendre, eine zarte Haut.

la jeune chair d'agneau &c. eſt fort tendre, das junge Lamm-ꝛc. fleiſch iſt gar zart.

une jeune fille, femme tendre & delicate, ein zart und delicates Mägdlein/ Frauen-zimmer.

un tendre enfant, qui a tous les membres tendres, ein zart Kindlein ſo zarte Glieder hat.

l'âge tendre, la tendre jeuneſſe, das zarte Alter/ die zarte Jugend.

dés ſes plus tendres ans, dés ſa plus tendre jeuneſſe (lat. à teneris unguiculis) von ſeiner zarten Jugend auf.

avoir la vuë tendre (les yeux tendres) ein zart-/ i. e. ſchwach- und blödes Geſicht haben. V. foible.

etre tendre au froid &c. gar zu zart ſeyn um Kälte ꝛc. ausſtehen zu können. V. ſenſible.

un cheval qui eſt tendre à l'eperon, qui eſt tendre aux mouches, ein Pferd ſo die Sporen/ die Mücken nicht dulden kan.

Tendre, mürb (mürb) in Eß-/ it. weich/ lind ꝛc. in andern Dingen.

viande bien tendre; du beuf &c. tendre: on ne ſauroit rien manger de plus tendre, mürbes Fleiſch/ Rind-fleiſch ꝛc.

un dindon &c. bien gras & fort tendre; qui eſt tendre au coûteau, qui eſt tendre comme roſée, ein wällſch Hun ꝛc. ſo fein feit und mürb.

du pain tendre, de la croute de paté fort tendre (qui croque ſous la dent) mürbes/ friſches Brod / mürbe Paſteten-kruſt ꝛc. V. croquer.

voila du ſtockfiſche, une poule &c. voïons s'il (elle) eſt tendre, da iſt Stock-fiſch/ da iſt ein Hun ꝛc. laſt ſehen ob er (es) mürb iſt.

du bois tendre, de la pierre tendre, weiches (lindes) Holtz/ weicher Stein.

une ſorte de bois, de pierre, de marbre &c. eſt plus, ou moins tendre que l'autre, es iſt immer eine Art/ Holtz/ Stein/ Marmor ꝛc. weich- oder härter/ als die andere.

le plomb & l'étain ſont les plus tendres des metaux, das Bley und das Zinn ſynd die weicheſten Ertze.

tendre, figur. zart/ weich/ empfindlich ꝛc. in folgenden.

§ avoir la conſcience tendre (ſcrupuleuſe, timorée, delicate) ein zartes Gewiſſen haben.

etre tendre aux larmes, tendre à la compaſſion, zart-/ weichmütig ſeyn zun Thränen/ zum Mitleiden.

etre tendre; avoir l'ame tendre, le cœur tendre (etre d'un naturel tendre) eine zarte/ i. e. zur Lieb empfindliche Seele; ein/ ſich leichtlich verliebendes Hertz haben. V. affectueux. amoureux. ſuſceptible d'amour.

les femmes ſont plus tendres que les hommes; leur cœur eſt plus tendre & plus ſenſible à l'amour & à l'amitié, que &c.

tendre, zart/ inniglich/ anmutig/ hertzlich ꝛc. V. cordial. paſſionné.

§ un amour tendre, une amitié, affection fort tendre; tendres amours, eine zarte Liebe/ zarte Affection. V. tendreſſe.

tendre: prendre un tendre interet dans les affaires de q. ſich eines ſeiner Angelegenheiten mit zarter Ergebenheit annehmen.

etre tendre pour ſes amis, ſehr inniglich affectionirt ſeyn gegen ſeine Freunde. V. affectionné.

tendre, zart-verliebt/ i. e. zur Lieb/ zur Freundſchaft/ zu Mitleiden ꝛc. bewegend; liebreitzend ꝛc.

§ un diſcours tendre; il y a dans cette lettre &c. des paroles, des expreſſions, des ſentimens fort tendres, ein verliebter Diſcurs; es ſeynd in dieſem Brief ſehr zart- und anmutige Worte/ Reden ꝛc.

des vers &c. tendres, des billets tendres, zart-verliebte Verſ/ Briefgen ꝛc. V. doux.

tendre, ſubſt. m. zarter Liebe Empfindnis/ zarte Affection. V. tendreſſe.

§ avoir du tendre, ſentir du tendre pour q. jemand gar zart und inniglich lieben.

*j'ai un furieux tendre pour les hommes d'epée, ich bin erſchrecklich verliebt in die Soldaten. Mol. Pret. fid.

*n'avoir jamais vû la carte du tendre; le pais du tendre eſt pour lui un pais inconnu. Mol. ibid.

je ſens un tendre (je ne ſai quoi de tendre) qui m'entraine à vous aimer! ich empfinde ſo etwas zartes ſo mir Gewalt anbut euch zu lieben!

Tendret, tendrelet, adj. dim. zärtlicht/ ſo was zart ꝛc.

§ corps tendre, tendrelet; membres tendrets, tendrelets, jung und zarter Leib; ganz zarte Gliederlein ꝛc.

Tendrette, f. zarter/ junger Rettig/ wie ſelbiger von Gärtnerinnen zu Paris über die Gaſſen ausgeſchrien wird.

§ à ma tendrette! kauft junge/ friſche Rettig!

Tendrement, adv. zärtlich/ met. inniglich/ von Hertzen/ hertz-inniglich ꝛc. V. affectueuſement. amoureuſement.

§ aimer q. tendrement, einen hertz-inniglich lieb haben.

etre aimée tendrement de ſon mari, hertz-inniglich von ihrem Manne geliebt werden.

écrire &c. fort tendrement, ſehr zärtlich/ i. e. zart-verliebt ſchreiben ꝛc.

embraſſer, baiſer, careſſer &c. q. tendrement, jemand mit freundlicher/ hertz-inniglicher Lieb umarmen/ küſſen/ hertzen/ lieb haben ꝛc.

elle ſe mit à pleurer tendrement, ſie fienge an zärtlich (für zarter Liebe) zu weinen.

accueillir, recevoir q. tendrement, jemand mit zarter Liebe/ ſehr freundlich empfangen/ aufnehmen ꝛc.

Tendreté, tendreur, f. Mürbigkeit.

§ le beuf à la mode eſt appetiſſant pour ſa tendreté, tendreur, das/ auf die Mode zugerichtete Rind-fleiſch iſt niedlich wegen ſeiner Mürbigkeit.

la tendreté d'une paté, d'un fruit, d'une poire &c.

*Tendreſſe, f. Zartigkeit/ Zart-mütigkeit/ it. met. zarte/ hertzliche/ inniglicheLiebe. V. amour tendre, paſſionné & affectueux.

§ tendreſſe de cœur, d'ame: avoir de la tendreſſe pour q. eine zarte/ hertz-inniglicheLiebe gegen jemand haben.

une mere a naturellement de la tendreſſe (elle a une tendreſſe naturelle) pour ſes enfans; elle eſt pleine de tendreſſe pour eux, es gibts die Natur/ daß eine Mutter eine zarte Liebe gegen ihre Kinder trage.

aimer &c. avec tendreſſe, mit zarter Liebe lieben ꝛc.
inſpirer de la tendreſſe, zart verlieben/ zarte Liebe erregen.
donner mille marques, preuves de tendreſſe, de ſa tendreſſe à q. tauſend Wahrzeichen ſeiner hertzlichen Liebe gegen jemand ſpüren laſſen.
repondre à la tendreſſe de q. eines ſeine zarte Liebe mit ebenmäſſiger Gegen-liebe beantworten.
avoir q. la tendreſſe de q.: elle a toute ma tendreſſe, ſie hat alle meine zarte Neigung/ i.e. ſie allein liebe ich inniglich.
ne témoigner la moindre tendreſſe pour q., nicht die geringſte zarte Affection gegen jemand bezeugen.
mettre en uſage toutes ſes tendreſſes, regards, careſſes &c. faire agir tous les plus agreables poiſons d'amour; pour faire commettre une perfidie à un homme.

Nota. Die Phraſes von dem Wort amour (in ſo weit es die natürliche/ it. Frauen-liebe bedeutet) können auch zu tendreſſe applicirt werden.

Tendron, m. [*ital.* tenerume] Knorpel. V. cartilage.
§ tendron de l'oreille, Ohren-knorpel.
tendron de viande; viande où il y a du tendron, Knorpel-fleiſch ꝛc.

tendron de plante, zarter Schoß/ Keim/ Spitze von einem Gewächs. V. cime, ſommité.
§ les chevres broutent les tendrons des plantes, des jeunes arbres, die Ziegen freſſen die Keime der Pflantzen/ der jungen Bäume ab.
faire une ſalade de tendrons d'herbes &c. einen Salat von Keimlein von jungen Kräutern ꝛc. machen.

tendron, figur. f. ein noch ſehr junges Schößlein/ i. e. Mägdlein. V. fille fort jeune.
§ épouſer une tendron, une jeune tendron, la plus jolie tendron du monde, ein ſehr junges Mägdlein heiraten.

Verb. Compoſ.

Attendrir, v. a. s'attendrir, v. r. mürb/ it. zart machen/ it. werden.
§ attendrir de la viande (la rendre tendre ou plus tendre) en la battant ou mortifiant, Fleiſch durch Klopfen/ durch Baitzen mürb machen. V. faiſander.
la gelée attendrit les choux, la viande (les choux s'attendriſſent à la gelée) der Froſt machet den Kohl/ das Fleiſch mürb (werden mürb im Froſt.)

attendrir, s'attendrir, figur. erweichen/ ſich erweichen/ bewegen ꝛc.
§ attendrir un cœur dur; attendrir un impitoiable par ſes larmes, par ſes prieres, ein hartes Hertz/ einen Unbarmhertzigen durch ſein Bitten erweichen. V. émouvoir, toucher.
expreſſions, larmes &c. capables d'attendrir un rocher, une pierre, un cœur de marbre &c. Worte (Reden) Thränen ꝛc. ſo einen Felſen/ einen Stein/ ein marmor-ſteinernes Hertz ꝛc. erweichen machen.
il a un cœur de bronze, de pierre, qui ne s'attendrit point, er hat ein Hertz von Ertz/ von Stein/ ſo ſich nicht erweichen läſt. V. inexorable, inflexible.
un cœur de mere, de pere s'attendrit aiſément (eſt aiſé à s'attendrir, à etre attendri) ein Mutter-/ ein Vatter-hertz iſt leicht zu erweichen.

Attendriſſant, part. a. mürb ꝛc. machend.
§ la gelée a une vertu attendriſſante, der Froſt hat eine mürbmachende Kraft.
attendriſſant figur.: un diſcours &c. attendriſſant, larmes attendriſſantes, eine hertz-erweichende Rede/ hertz-erweichende/ hertz-brechende Thränen ꝛc.
il n'y a rien de plus attendriſſant que les larmes d'une belle perſonne, nichts erweicht ein Hertz ſo ſehr als die Thränen eines ſchönen Frauen-zimmers.
c'etoit un ſpectacle attendriſſant, que celui de Joſeph ſe donnant à connoitre à ſes freres, das war wol ein hertz-bewegliches Spectakel/ wie Joſeph ſich ſeinen Brüdern zu erkennen gab. Gen. 45. 4.

Attendri, part. p. erweichet/ bewegt ꝛc. V. ému. touché.
§ ſes larmes lui ont attendri le cœur (elle l'a attendri par ſes larmes) ihre Thränen haben ihm das Hertz erweicht (ſie hats erweicht mit ihren Thränen)
ſentir ſon cœur tout attendri de pitié, d'amour, fühlen daß ſein Hertz zum Mitleiden/ zur Liebe bewegt worden.
le pere de l'enfant prodigue s'eſt attendri, le voïant à genoux à ſes piez, der Vatter des verlornen Sohns ward zum Erbarmen bewegt/ da er ihn vor ſeinen Füſſen auf ſeinen Knien ligen ſahe.
lui, tout attendri à ce mot, l'embraſſa, er/ ganz inniglich bewegt auf dieſes Wort/ umarmete ſie.

Attendriſſement, m. zarte Bewegung des Hertzens.
§ ces paroles lui cauſerent, exciterent un grand attendriſſement de cœur, dieſe Worte erweckten in ihm ein hertzliches Empfinden.

Rattendrir, v. a. ſe rattendrir, v. r. wieder mürb ꝛc. machen/ it. wieder mürb werden. V. attendrir de nouveau.
§ rattendrir un petit paté, un gateau &c. le remettre dans le four, ein klein Paſtätl/ einen Kuchen ꝛc. wieder in Ofen ſchieben daß er mürb werde.
rattendrir le cœur de q.; ſe rattendrir, eines Hertz wiederum erweichen/ wieder bewegen.
ſe rattendrir à la vuë de q.: Eſau ſe rattendrit dés qu'il vit ſon frere Jacob (il ſe ſentit tout rattendri à ſa vuë) Eſau ward wieder erweichet zur zarten Liebe ſeines Bruders Jacobs/ da er ſeiner anſichtig ward. Gen. 33.

Tendre, v. a. it. n. [*lat.* tendere] ſpannen/ ausſpannen/ recken ꝛc. V. tirer, bander &c.
§ tendre une corde pour dancer deſſus, ein Seil ſpannen um drauf zu dantzen.
tendre un arc, une arbaléte, einen Bogen/ einen Balaſter ſpannen. V. bander, ſo beſſer.
tendre les voiles, die Segel ſpannen/ aufſpannen. V. appareiller.
tendre les tentes à la foire, die Zelte oder Buden zu einem Jahr-marckt aufſchlagen.
tendre les chaines des rues d'une ville, die Gaſſen-ketten einer Stadt vorziehen.
tendre les toiles, pour faire la chaſſe, die Jagt-pladen aufſpannen.
tendre un piege, un panneau; tendre des filets pour prendre, pour attrapper q.c. eine Schlinge/ Fall-ſtrick legen/ Netzes Garn aufſpannen/ ſtellen ꝛc. etwas zu fangen.
tendre une ſouriciere, eine Mauß-falle ſpannen/ ſtellen.
tendre un pavillon, une tente, ein Zelt/ Gezelt aufrichten/ aufſchlagen.
tendre des tapiſſeries (tendre une chambre, un appartement, un hôtel, une ſale) Tapezereyen aufmachen (ein Zimmer/ eine groſſe Behauſung/ Gemach ꝛc. vertapeziren. V. tapiſſer.
tendre une chambre [de tapiſſeries] de damas, de velours &c. ein Zimmer mit damaſtinen/ ſammeten Teppichen ꝛc. behängen.
tendre une chambre, une egliſe &c. de [draps de] deüil, ein Zimmer/ eine Kirche ꝛc. mit ſchwartzen [Trauer-] Tüchern behängen/ verſpalliren.
tendre un lit, ein Bett aufſchlagen/ rüſten.

tendre, v. n. abſol. ſtellen/ nachſtellen/ richten/ aufrichten ꝛc.
§ tendre aux oiſeaux, tendre aux grives, aux becaſſes, aux perdrix &c. denen Vögeln/ denen Kraut-vögeln/ denen Schnepfen/ Reb-hünern ꝛc. ſtellen.
tendre aux rats, aux ſouris, denen Ratzen/ Mäuſen ſtellen/ richten.
tendre aux lievres &c. denen Haſen ꝛc. ſtellen/ ihnen Schlingen legen.
tendre des embûches à q. einem nachſtellen/ Hinterhalt legen.
tendre abſol.: à une grande entrée, proceſſion &c. on tend même dans les rues; on tend par tout; chacun tend devant ſa porte, bey einem groſſen Einzug/ Umgang ꝛc. vertapeziert man auch die Gaſſen; ein jeder vor ſeinem Hauſe.

tendre, darrecken/ darreichen/ darſtrecken/ aufhalten ꝛc.
§ tendre la main pour demander, pour prendre l'aumône, die Hand darlangen Almoſen zu begehren/ zu nehmen.
il vaut mieux (il n'eſt pas ſi honteux) de tendre la main, que le coû, es iſt nicht ſo ſchändlich die Hand darrecken als den Hals ſtrecken (es iſt beſſer betteln/ als ſtelen und gehenckt werden.)
tendre ſon chapeau, ſon tablier, un ſac &c. pour recevoir q.c.: tendez votre tablier, j'y jetterai q.c. ſeinen Hut/ ſeine Schürtze einen Sack ꝛc. aufhalten/ etwas zu empfangen ꝛc.
tendre le coû au bourreau, pour recevoir le coup mortel, dem Scharfrichter den Hals (den Kopf) zum Abhauen darrecken.
tendre le dos, les épaules à q. einem den Rucken/ die Schultern darwenden. V. tourner.
tendre la joüe: ſi q. vous donne un ſoufflet ſur une joüe, tendez l'autre [plûtot que de vous venger par amour propre, & par un motif charnel ou humain] ſo dich jemand auf den einen Backen ſchlägt/ reiche ihm auch den andern dar ꝛc. Luc. 6.
tendre les mains au Ciel [pour implorer ſon ſecours] die Hände gen Himmel ausſtrecken (aufheben.)
tendre les bras à q. [pour l'embraſſer &c.] die Arme ausſtrecken [jemand zu umarmen ꝛc.]
tendre les mains à q. [pour le ſecourir] einem die Hände (die Hand) reichen ihm zu helffen.
tendre (jetter) une corde à q. qui ſe va noïer &c. einem ein Seil hinreichen (werffen) der ertrincken ꝛc. will.
tendre le pié à q. pour le faire tomber, einem den Fuß halten (ſtellen) daß er falle. V. croc-en-jambe.

tendre, ſich ſehnen/ hinſehnen/ hinzielen/ hintrachten/ endzwecken ꝛc. V. aboutir, viſer.

§ un

§ un corps peſant tend à ſon centre, ein ſchwerer Cörper zielt nach ſeinem Centro.
tendre à quelque fin, à quelque but, zu irgend einem Endzweck hinzielen. V. deſſein. but.
où tend (mene) ce chemin-là? wohin gehet dieſer Weg?
où tendent vos pas? [lat. quo te pedes?] wo gehet euer Weg hin? wo iſt euer Gang hingerichtet?
on ne ſait où tendent tous ces grands preparatifs, man weiß nicht wozu dieſe groſſe Zurüſtungen angeſehen ſeynd.
tout amour tend à l'union avec l'objet aimé, eine jede Lieb zielet zur Vereinigung mit dem geliebten Dinge.
nous tendons tous à la mort, wir wandern/ reiſen alle zum Tod.
tendre au ciel, à Dieu, ſich gen Himmel/zu GOtt ſehnen.
c'eſt à Vous, o Dieu, où tend mon cœur, où tendent tous mes deſirs! zu Dir/o GOtt/zielet/ ſtehet/ ſehnet ſich mein Hertz/ mein Sinn und all mein Verlangen!
tout tend à contenter ſes propres deſirs &c.; tout tend à ſes fins, alles und jedes zielet/ ſehnet ſich ſeine Gelüſten/ Begierden zu vergnügen; alles zielt zu ſeinem End-zwecke.
voila une maladie qui tend à la mort (à ſa fin) (qui eſt mortelle) dieſe Kranckheit zielt/gehet zum Tod.
votre chemin ne tend qu'au precipice, euer Weg gehet zum Verderben.
tous ces propos, tous ces tours & detours; toutes ces careſſes tendent à la méme fin, ils ne tendent qu'à me tromper &c. alle dieſe Reden/ dieſe Umſchweiffe/ Careſſen alle zielen auf eins; ſie ſeynd nur angeſehen mich zu hintergehen.
voila un grand diſcours, qui ne tend (mene) à rien, das iſt eine ſtattliche Rede/ die doch keinen Nachdruck hat.
diſcours &c. qui tendent à la revolte, à la ſedition, Reden &c. ſo auf einen Aufſtand gezielet ſeynd.

Tendant, part. a. zielend/hinzielend.

§ un diſcours tendant à prouver, que &c. eine Rede deren Zweck iſt/die dahin gehet/daß ſie darthue/daß &c.

Tendu, part. p. geſtrecket/ geſpannet &c.

§ une corde tenduë, un arc tendu, ein geſpanntes Seil/Senne; ein geſpannter Bogen. V. bandé.
cette corde n'eſt pas aſſez tenduë, das Seil iſt nicht ſteif gnug geſpannt.
trappe, ſouriciere tenduë, geſpannte/ geſtellte Falle/ Mauſefalle.
tendu: chambre tenduë de deüil (de noir) Zimmer mit ſchwartzen Trauer-teppichen behängt.
prier, invoquer Dieu, les mains tenduës au ciel, GOtt mit gen Himmel aufgereckten Häuden bitten/anruffen. V. levé.
il lui a tendu les bras dans ſes beſoins, er hat ihm hülfliche Hand geboten (Hand-reichung gethan) in ſeinen Nöthen.
avoir l'eſprit toûjours tendu à quelque ouvrage, ſeinen Verſtand (Geiſt) ſtäts auf ein Werck geſpannt haben. V. bandé. appliqué.
il a tendu tous les nerfs de ſon eſprit, pour en venir à bout &c. er hat alle ſeine Verſtands-kräften an-(dran-/drauf-) geſpannt daß es ihm gelinge.

Tendeur, m. Trauer-tapetzirer/ der im Sterb-hauß die Zimmer ſchwartz bekleidet.

§ le tendeur eſt celui qui met les tentures de deüil (qui tend la chambre, la porte &c. d'un mort.)

Tendance, f. Sehnung/Strebung &c. in folgenden.

§ il y a deux ſentimens d'amour envers Dieu: l'amour de tendance (recherche) & l'amour de rencontre, ou de repos, es iſt die Liebe ſo einer gegen GOtt empfindet/ zweyerley: die Liebe der Sehnung (Strebung/ Suchung); und die Liebe der Antreffung/ Findung oder Ruhe in Ihm.

Tendon, m. Spann-ader.

§ le chirurgien, en le ſaignant, lui à piqué le tendon du muſcle, der Barbier hat ihm/im Aderlaſſen eine Spañ-ader getroffen.
tendon du pié du cheval, das Lebendige im Huf eines Pferds (der Stral.)

Tenſion, f. Streckung/Spannung &c.

§ une tenſion de nerfs, Spannung der Nerven (der Kramf.) V. crampe.
l'animal ne ſe ſoutient; ni ne fait le mouvement volontaire, que par la tenſion des muſcles, das Thier beſtehet nicht und beweget ſich nicht als durch die Spannung der Muſcuen.
il faut donner aux cordes d'un inſtrument la tenſion qu'il faut pour le bien accorder, man muß die Saiten der Inſtrument ſo ſtarck aufziehen als nöhtig/ums recht zu ſtimmen.
tenſion d'eſprit: l'eſprit s'épuiſe, & s'uſe par la trop grande tenſion; eſprit, tête qui eſt dans une continuelle tenſion ne ſauroit durer, Einſpannung des Verſtands und Gedächtnis/ i.e. heftiges Arbeiten mit dem Kopfe und ſcharfem Nachſinnen: der Verſtand wird dadurch heftig geſchwächet/und kans in die Länge nicht ausſtehen. V. bandement.

Tente, f. [lat. tentorium] Tente/ Zelt/ Gezelt. V. pavillon.

§ tente de toile, de coutil, Zelt von Leinen/von Zwilch &c.
les murailles, les mâts (arbres) les cordages, les piquets &c. d'une tente, die Wände/die Maſten/die Seiler/die Pflöcke &c. eines Gezelts.
dreſſer, tendre une tente, ein Gezelt aufſchlagen.
loger, camper, etre ſous des tentes, unter Tenten oder Gezelten wohnen/zu Felde ligen.
les tentes du grand Sultan ſont magnifiques, & doublées de riches brocards.
tentes de foire, qui ſervent de boutiques, là où il n'y a point de halles couvertes, Jahr-marckt-gezelte an ſtatt der Buden.
lever les tentes, die Gezelte abſchlagen/aufbrechen.

tente (action de tendre des filets) Stellung / Richtung zum Schnepfen-&c. fangen (Schnepfen-gang.)

§ faire des tentes pour prendre des beccaſſes, & autres oiſeaux de paſſage, zum Schnepfen-&c. fang richten.

Tenture, f. gantze Ausſtaffirung von Tapezerey zu einem Zimmer/Saal &c. V. tapiſſerie.

§ une belle, une riche tenture [de tapiſſerie] pour tendre une chambre, ſale &c. eine ſchöne/ſtattliche/reiche Tapetzerey &c.
tenture de meme deſſein, de meme ouvrage, de meme ſuite d'hiſtoire, eine Tapetzerey-ausſtaffirung von einerley Werck/ Muſter/ Hiſtori &c.
une tenture de damas, de velours, de cuir doré &c. eine Tapetzerey von Damaſt/ Sammet &c. vergüldt Leder &c.
une tenture de verdure, tenture à perſonnages, eine Tapetzerey von Landſchaften/eine von Perſonen.
une tenture de Bergame, eine ſo genannte/gar ſchlecht- und gemeine Tapetzerey.
une tenture de deüil; tenture noire, tenture blanche, eine Trauer-tapetzerey/ſchwartz/weiß.

tenture (action de tendre une tenture de deüil, ou autre) die Behängung/ Aufziehung einer Trauer- oder andern Tapetzerey.

§ il faut tant de pieces de tapiſſerie, pour former une tenture pour cet appartement (pour le tendre ou tapiſſer) es brauchet ſo und ſo viel Stuck Teppiche dieſes Gemach zu vertapetziren (zu behängen.)
païer la tenture d'un hôtel, d'un appartement, die Vertapetzirung/Behängung eines Quartiers bezahlen.

Verb. Compoſ.

*Attendre, v.n. [lat. attendere] acht haben/ aufmercken/ it. obligen/befliſſen ſeyn &c. V. vaquer. s'appliquer.

§ attendre à faire quelque ouvrage, einem Werck abwarten. V. etre attentif. faire attention.

*attendre, v.n. [von lat. attendere, an ſtatt exſpectare] warten/ verziehen.

§ je vous prie d'attendre un peu; attendez un peu! ich bitte euch ein wenig zu warten; wartet (vierzieher) ein wenig!
faire attendre q. einen warten laſſen.
vous me faites bien attendre, ihr laſt mich lang warten.
je ne vous ferai pas long tems attendre, ich wil euch nicht lang warten laſſen.
j'avois beau attendre, ich mochte immer warten; ich hätte lang warten müſſen; ich wartete umſonſt.
attendre que q., ou que q.c. arrive, warten daß jemand/oder daß etwas komme.
attendez qu'il vienne (juſqu'à ce qu'il vienne) wartet biß daß er komme.
tout vient en fin qui peut attendre, alles kommt endlich/wer lang gnug warten kan.
tout ennuïe qui attend, einem der wartet/wird die Zeit lang.
je ſuis las d'attendre (je ne veux plus attendre) ich bin des Wartens müde; ich mag nicht länger warten.
je m'en irai, ſans plus attendre (ſans attendre davantage) ich wil gehen/weg-gehen/fortgehen ohne länger Warten.
il faut attendre encore, man muß noch warten.
il attend, que les alouettes lui tombent toutes rôties dans la bouche, er wartet biß daß ihm die gebratene Tauben ins Maul fliegen.
il me donne de l'argent &c., ſans attendre que je lui en demande, er gibt mir Geld &c./und wartet nicht biß daß ich deſſen von ihm begehre.
j'attendois que vous m'ecriviſſiez, ich wartete drauf daß ihr mir ſchriebet.
attendre à faire q.c. warten/ i.e. etwas verſchieben und anſtehen laſſen.
c'eſt une folie tres-dangereuſe, d'attendre à faire penitence (à ſe convertir) qu'on ne ſoit plus en état de vivre, es iſt eine Seelen-gefährliche Thorheit/mit der Buſſe (Bekehrung) warten; und ſie anſtehen laſſen wollen biß daß einer nicht länger oder mehr zu leben hat.
attendez! (arrêtez!) je n'entends pas bien ce que vous venez de dire (lire) wartet! (halt innen!) ich verſtehe nicht recht was ihr da geſagt (geleſen) habt.

un friand attend, & un gourmand ſe brûle, ein Vernaſchter wartet/und ein Fraß verbrennt ihm das Maul.

*attendre, v.a. it. n. einen erwarten/ auf einen warten/ eines gewärtig ſeyn.

§ attendre q. (aprés q.) dans la rue, à la porte, dans l'anti-chambre &c. einen (auf einen) auf der Gaſſe/ an der Thür/ im Vor-zimmer ꝛc. erwarten (warten.)

je vous attendrai ici, ich wil hier auf euch warten.

qui attendez vous? R. j'attends mon maitre, auf wen wartet ihr? R. ich warte auf meinen Herrn.

attends! attendez un peu! ; je vous prie d'attendre un moment! warte! wartet! wartet ein wenig! ich bitte euch ein klein wenig zu warten ꝛc.

attends, attends, coquin &c. que tu es! wart/wart/du Schurck ꝛc. der du biſt!

attendre le retour de q.; attendre q. de retour: nous l'attendons aujourd'hui, eines ſeine Wiederkunft erwarten: wir erwarten ihn heut (ſeynd ſeiner zuruck gewärtig.)

attendre des lettres, attendre une reponſe, Briefe/ eine Antwort gewärtig ſeyn.

attendre q.c. ou aprés q.c. avec grande impatience, avec grand empreſſement, mit groſſer Ungedult ſehnlich auf jemand oder etwas warten. V. langoir. ſoupirer.

*attendre q. comme les juifs attendent leur Meſſie, i.e. qui eſt deja arrivé à notre insû, auf einen warten/ wie ꝛc. i.e. auf einen der/unſeres Unwiſſens/ſchon gekommen.

*attendre q. à table de la main gauche, & comme les moines attendent leur abbé, auf jemand am Tiſch mit der lincken Hand warten ꝛc.

attendre ſon ennemi de pié ferme, ſeinen Feind auf feſtem Fuß/i.e. hertzhaft erwarten.

attendre q. au paſſage, einem aufpaſſen/ auf einen lauren. V. guetter.

attendre aprés l'argent, aprés la ſucceſſion de q. auf eines ſein Geld/auf ſeine Erbſchaft warten.

ſe faire attendre: vous vous faites bien attendre (vous faites bien attendre aprés vous) auf ſich warten laſſen: ihr laßt wol lang auf euch warten.

on m'attend chez moi, man wartet auf mich zu Hauſe. V. attendu.

je vois bien qu'on ne m'attendoit pas ici, ich ſehe wol/daß man meiner hier nicht erwartete.

j'attendrai Votre Salut, o Seigneur! ich wil auf Dein Heil warten (harren) o HErr! Gen. 49.

attendre: un petit ſoupé (ordinaire) vous attend chez moi, es wartet bey mir ein geringes Nacht-mal auf euch.

on ne auroit concevoir ce qui attend les bons, & les méchans aprés cette vie, es iſt nicht zu begreiffen was auf die Frommen/und auf die Gottloſen wartet (was ſie nach dieſem kurtzen Leben in alle Ewigkeit zu gewarten haben.)

*attendre, erwarten/ gewarten/ hoffen/ſich verſehen/ beförchten ꝛc. V. eſperer. craindre. s'attendre.

§ que peut-on attendre d'un traitre, que des perfidies? was kan man von einem Verrähter erwarten als Treuloſigkeit?

attendre q.c. de q.: il attend la ſucceſſion de ſon oncle &c. etwas von einem erwarten: er erwartet die Erbſchaft ſeines Oehmens ꝛc.

un Chretien attend ſon ſalut de la ſeule Miſericorde de Dieu par les Merites infinis de J. C. N. S. ein Chriſt erwartet (hoffet) ſein Heil von der pur-lautern Barmhertzigkeit GOttes/durch die unendliche Verdienſte J. C. U. H.

j'attends cette grace (cette faveur) de votre bonté, ich erwarte dieſe Gnade von eurer Güte.

je n'attends rien de cet homme-là, ich hab nichts von dem Menſchen zu gewarten/zu hoffen.

j'attends tout de votre faveur, ich verſehe mich alles Gutes von eurer Freundſchaft.

on n'attend rien de bon de ſa fievre &c. (de ſon état) man erwartet nichts guts von ſeinem Fieber ꝛc.

cette femme n'attend que le terme d'accoucher, dieſe Frau hat keine Zeit mehr vor ihr (wird alle Stund niderkommen.)

le malade eſt à l'extremité: il n'attend plus que la mort, der Krancke ligt auf dem Tod.

je n'aurois jamais attendu une telle mechanceté de vous, ich hätte dieſe Boßheit hinter euch nicht geſucht / hätte ſie euch nicht zugetraut. V. s'attendre.

attendre le coup mortel, den Todes-/oder tödlichen Streich erwarten.

attendre l'occaſion favorable (attendre la bale au bond) eine gute Gelegenheit erwarten/derſelben abwarten.

c'eſt là, où je vous attends, da/ da erwarte ich euer [im Diſputiren/in ſonſt einer tapfern That ꝛc.]

attendre le [meſſager] boiteux (la confirmation de quelque nouvelle): il faut attendre le boiteux, auf den hinckenden Boten warten ꝛc.

*s'attendre à q.c., ou qu'on faſſe q.c. etwas Gutes oder Böſes zu gewarten/ zu verhoffen/ zu beförchten haben. V. attendre. eſperer. craindre.

§ il ne mange pas de cela: il s'attend à q.c. de plus delicat, er iſſet hiervon nicht: er wartet/er ſpitzet ſich auf was beſſers.

s'attendre aux promeſſes de q. ſich drauf verlaſſen daß einer ihm ſein Verſprechen halten werde.

cet Italien m'a promis de &c. R. ne vous y attendez pas! ne vous attendez point à lui; allez, attendez vous y! der Wälliſche hat mir verſprochen zu ꝛc. R. verlaſſet euch nicht drauf! wartet/bauet nur nicht drauf! ꝛc.

les grands-criminels accuſez, pris & convaincus, ne s'attendent qu'au chatiment (qu'au ſupplice) die groſſe Miſſethäter wann ſie verklagt/ gefangen und überzeugt ſeynd/haben nichts zu gewarten als den Tod.

je m'attends à une pluïe, qui me moüillera comme il faut, ich beſorge einen Regen/ der mich rechtſchaffen durchnetzen wird.

je ne m'attendois pas à ce compliment (à ce traitement), qu'il me joüeroit ce tour-là; je ne m'y attendois pas, ich hätte nicht vermeint daß er mir ein ſolches Complement machen/ daß er mir dieſen Poſſen ſpielen würde.

nous ne nous attendions pas à cette disgrace (à ce malheur) à cette triſte nouvelle, oder: que cette disgrace &c. nous arriveroit &c. wir vermuteten (erwarteten) dieſes Unglück/ dieſe betrübte Zeitung ꝛc. nicht.

qui eſt ce, qui ſe ſeroit attendu à la mort de Joſeph, d'un ſi jeune Empereur, qu'il mourroit ſi jeune, & en ſi peu de jours &c. wer hätte gedacht daß Joſeph ein ſo junger Käyſer / in ſo wenig Tagen ſterben würde?

*s'attendre à q. warten auf jemand/i.e. ſich verſehen/ſich verlaſſen auf jemand ꝛc. V. ſe fier. ſe repoſer.

§ les yeux de tous s'attendent à Vous, Seigneur, &c. aller Augen warten auf Dich/HErr ꝛc. Pſal. 145.

il ne faut s'attendre qu'à Dieu, & à ſoi-meme; car qui s'attend à l'écuelle d'autrui, dine ſouvent par cœur, man muß ſich auf GOtt/ und auf ſich ſelbſt verlaſſen / dann wer auf eines andern ſeine Schüſſel wartet/ der ſperret oft in Gedancken.

les valets, les domeſtiques s'attendent ſouvent les uns aux autres, unter dem Hauß-geſinde verläßt ſich immer einer auf den andern/und alſo geſchicht nichts.

Attendant, part. p. it. ſubſt. m. wartend/ erwartend/ einer ſo da wartet.

§ etes vous des attendans? ſeyd ihr von denen ſo da warten? it. ſeyd ihr ein Exſpectant?

*attendant, en attendant, q.c. in Erwartung eines Dings/ unterdeſſen; biß daß; inzwiſchen/ immittels daß ꝛc. in folgenden. V. cependant.

§ peloter en attendant partie; met. s'occuper, ſe contenter d'un petit emploi, en attendant un meilleur, en attendant mieux (q.c. de mieux) inzwiſchen plottiren biß eine Parthey kommt; met. ſich unterdeſſen mit einem geringen Aemtlein (Dienſtlein) behelffen/ biß daß was beſſers kommt.

buvons toujours un coup, en attendant le ſouper, laſt uns immer indeſſen einen Trunck thun/biß daß das Nacht-eſſen fertig ſeye.

en attendant que &c. in dem daß ꝛc.

§ donnez nous un verre de vin, en attendant que le ſouper ſoit prét, gebt uns ein Glaß Wein/in dem daß das Nacht-eſſen bereitet ſeye.

cauſons &c. un peu, en attendant qu'il vienne (revienne) laſt uns ein wenig miteinander reden ꝛc. in Erwartung daß er wieder-komme. V. juſqu'à ce que &c.

en attendant, abſol. & adv. unterdeſſen/ inzwiſchen. V. cependant.

§ le ſouper eſt-il prét? R. il le ſera dans une demi-heure, R. donnez nous un verre de vin, en attendant, iſt das Nacht-eſſen fertig? R. es wird in einer halben Stund fertig ſeyn/ R. gebt uns unterdeſſen ein Glaß Wein.

que ferons nous en attendant? R. nous lirons, cauſerons &c. en attendant, was werden wir unterdeſſen thun? R. wir wollen unterdeſſen leſen/reden ꝛc.

ecrivez, dinez &c. en attendant; promenez-vous &c. en attendant, ſchreibt/ſpeiſet ꝛc. unterdeſſen; gehet indeſſen ein wenig ſpatzieren ꝛc.

Attendu, part. p. gewartet/erwartet.

§ j'ai long tems attendu; j'ai attendu plus de deux heures, ich hab lang gewartet; ich hab länger als 2 Stunden gewartet.

on vous a attendu, man hat auf euch gewartet (man hat euch erwartet.)

etre attendu: je ſerai attendu chez moi, erwartet werden; ich werde zu Hauſe erwartet (man wartet zu Hauſe auf mich.)

le meſſager &c. eſt attendu ce ſoir, der Bote ꝛc. wird dieſen Abend erwartet.
je n'aurois pas attendu (je n'attendois pas) cela de vous, ich hätte das von euch nicht erwartet (vermeinet ꝛc.)
je ne me ſerois jamais (je ne me faſſe) attendu à cela, ich hätte das niemals vermutet.
qui eſt ce qui auroit attendu cela de lui? wer hätte das von ihm erwartet?
non-attendu [inattendu iſt nicht ſo gut] nicht erwartet/ unerwartet/unvermutet ꝛc. V. inopiné.
§ les méchans pechent, & les bons pechent auſſi; ceux-là de propos deliberé &c., & ceux-ci, par ſurpriſe, & par un choc non-attendu; & ſi les pechez des Saints ont eté quelque fois grands, ils ont eté rares.
attendu que &c. angemerckt/angeſehen ꝛc. daß ꝛc. V. vû que. par ce que, puis que &c.
§ il ne faut par retarder davantage l'election d'un Roi des Romains; attendu que les ennemis de l'Empire pourroient profiter de ce retardement, man muß die Wahl eines Römiſchen Königs nicht länger anſtehen laſſen/ angemerckt (in Betrachtung/in Anſehung ꝛc.) daß die Feinde des Reichs ſich dieſe Verzögerung dörften zu nutz machen.
*Attente, f. Wartung/ Erwartung ꝛc. it. met. Hofnung/ Zuverſicht/Vertrauen ꝛc. V. eſperance.
§ une bonne fuite vaut mieux qu'une dangereuſe attente, eine gute Flucht (gutes Durchgeben) iſt beſſer denn ein gefährliches Warten.
contre l'attente: cela arriva contre mon attenté, contre l'attente generale (de tout le monde) wider erwarten: das iſt wider alles/wider jedermänniglichs Vermuten geſchehen.
mettre q. en attente de q. c. einem Hofnung zu etwas machen ꝛc.
etre dans une grande attente: nous ſommes dans l'attente (en attente) de quelque grande nouveauté, in Erwartung ſtehen/ i. e. zu gewarten haben: wir haben eine groſſe Neuerung (Veränderung) zu gewarten.
aprés une longue, ennuieuſe attente, nach einem lang-und verdrüßlichen Warten (Verhoffen ꝛc.)
c'eſt une vaine attente, das iſt eine eitele Hofnung.
le Meſſie a eté l'Attente des Patriarches & de tous les Juſtes; il l'a eté auſſi des Gentils, der Meſſias (Heiland) iſt die Erwartung (die ſehnliche Hofnung und Verlangen) geweſen der Ertz-vätter/ und aller Frommen; auch unter den Heyden.
tromper (fruſtrer) l'attente de q. (tromper &c. q. dans ſon attente) eines ſeine Erwartung (Hofnung) betrügen.
repondre à l'attente de q.: l'effet n'a pas reponda à l'attente, (il a trompé notre attente) der Effect iſt nicht ausgeſchlagen wie wir verhofft hatten.
repondre à l'attente qu'on avoit de lui: ce fils a repondu à l'attente de ſon pere, dieſer Sohn hat die/ von ſeinem Vatter von ihm geſchöpfte Hofnung vergnüget ꝛc.
etre fruſtré de ſon attente: il a eté fruſtré de (trompé dans) ſon attente, er iſt in ſeiner Hofnung betrogen worden.
ſurpaſſer l'attente de q.: il a ſurpaſſé notre attente, eines Hofnung übertreffen: er hat unſere/von ihm geſchöpfte gute Hofnung weit übertroffen.
attente: toute mon attente eſt au Seigneur; c'eſt en Lui que je mets toute mon attente, alle meine Zuverſicht iſt auf den HErrn; zu Ihm ſetze ich alle meine Hofnung!
attente: pierres d'attente, Füg-ſteine/ i. e. an der Seiten einer aufführenden Mauer hervor ragende Steine/ damit ſie mit der noch dran zu bauende Mauer können gefügt/ geſchloſſen und einverleibt werden.
§ laiſſer des pierres d'attente (avancées alternativement à l'extremité d'un mur entrepris, pour en faire la liaiſon avec un autre qu'on a deſſein de bâtir aprés) ſolche Füg-ſteine dervor ragen laſſen; wird met. von andern unterbrochenen Wercken gebraucht ꝛc.
table, tables d'attente, lâre/eingemauerte Stein-tafeln/ worauf/ nach aufgeführten Bau/ ein Wappen/ Uberſchrift ꝛc. kan eingehauen werden.
§ il y dans ce batiment des tables d'attente, i. e. pieces de pierre miſes en œuvre, ou l'on a deſſein de mettre quelque inſcription, quelque bas relief &c.
table d'attente (toile preparée pour y faire un tableau) Venebl oder ein Tuch ſo bereitet/ ein Gemähl drauf zu mahlen.
l'eſprit d'un jeune homme eſt une table d'attente (une table raſe) ſuſceptible de toutes les impreſſions, der Verſtand eines Jünglings iſt wie eine lâre oder glatte Tafel/ worauf allerley kan gemahlt werden.
*Attentif, adj. m. —tive, f. [*lat.* attentus] gewartſam/i.e. aufmerckſam/gefliſſen anzuhören.
§ être attentif à ecouter (à ouir) ce qu'on dit &c., avoir l'eſprit attentif, aufmerckſam ſeyn anzuhören was man ſagt; aufmercken; Gehör geben.
ſoiez attentifs, Meſſs.! (rendez vous attentifs) vous allez voir merveilles! ſeyd aufmerckſam ihr Herren! merckt drauf/ ihr werdet Wunder ſehen!
n'être pas attentif (ne ſonger pas) à ce qu'on dit, nicht aufmerckſam ſeyn/ nicht drauf mercken (horchen) was man ſagt.
o mon Dieu, ſoiez attentif (prêtez une oreille attentive) à ma voix, à mes cris &c. o mein GOtt/mercke/laß deine Ohren aufmerckſam ſeyn auf meine Stim̃e/ auf mein Schreyen! Pſal. 130. V. exaucer. preter l'oreille &c.
rendre ſes auditeurs attentifs, les exhorter d'etre attentifs, ſeine Zuhörer ermahnen aufmerckſam zu ſeyn.
attentif, acht habend/ i.e. fleiſſig/emſig/gefliſſen. V. aſſidu. ſoigneux. diligent.
§ être attentif à ſon travail, à ſon ouvrage, à ce qu'on a à faire &c. fleiſſig ꝛc. ob ſeiner Arbeit/ob ſeinem Werck ꝛc. ſeyn.
etre attentif à regarder q. c. (le regarder avec un œil attentif) etwas fleiſſig beſchauen/genau beſichtigen.
Attentivement, adv. aufmerckſamlich ꝛc. mit groſſer Aufmerckſamkeit. V. attention.
§ ecouter q. fort attentivement, lire attentivement q. c. einen gar aufmerckſam/fleiſſig anhören; etwas fleiſſig leſen.
regarder fort attentivement une choſe, etwas genau beſchauen. V. curieuſement.
Attention, f. Aufmerckſamkeit/ Achtſamkeit/ Achtung. V. application d'eſprit.
§ écouter q. avec grande attention; lui prêter grande attention) apporter une ſinguliere attention au diſcours, au ſermon de q. einen mit groſſer Aufmerckſamkeit anhören ꝛc.
prier Dieu &c. avec peu d'attention, mit wenig Aufmerckſamkeit oder Andacht beten ꝛc.
avoir attention à q. c. auf etwas mercken/acht haben ꝛc.
avoir attention à ce qu'on dit, fait &c.: les gens diſtraits, egarez, occupez, prevenus n'ont guere d'attention (n'ont preſque point d'attention) à ce qu'on leur dit, Achtung geben (anhören) was man ſagt/ thut ꝛc.: die Sinn-ſchweiffige/ die Beſchäftigte/ Vor-eingenommene geben wenig/oder gar nicht acht auf das was man zu ihnen ſagt.
il n'y a rien dans la gazette &c. qui ſoit digne de votre attention (qui merite votre attention) es iſt nichts in der Zeitung das eurer Aufmerckung wehrt ſeye.
on n'a pas preté grande attention à ce que le miniſtre françois &c. avoit propoſé, man hat das/ was der franzöſiſche ꝛc. Miniſter vorgeſtellt/ſehr wenig angehört. V. faire reflexion.
reveiller l'attention de q.: un orateur doit de tems en tems reveiller l'attention de ſon auditoire, ein Redner muß dann und wann ſeine Zuhörer wieder zur Aufmerckſamkeit anmahnen.
regarder q., ou q. c. avec attention, einen oder etwas gar genau und fleiſſig beſchauen ꝛc.
faire attention à q. c.: cet homme ne fait attention à rien, acht geben (haben) auf etwas: der Menſch gibt auf nichts acht; er iſt hinläſſig/fahrläſſig. V. non-chalant &c.
faites attention à cela, gebt Achtung da drauf.
attention, Fleiß/Emſigkeit; ſtätes Obligen ꝛc. V. aſſiduité. diligence.
§ ouvrage &c. qui demande beaucoup d'attention (qui demande qu'on y travaille avec attention) ein Werck ꝛc. ſo ein ſtätes Drüber-ſitzen ꝛc. erfordert.
In-attention, f. Unaufmerckſamkeit/ it. Unachtſamkeit/ Unfleiß. V. inapplication.
§ écouter q., mais avec inattention, einen zwar anhören/ aber obenhin/ und ohne recht drauf zu mercken.
c'eſt une grande inattention, das iſt eine groſſe Unachtſamkeit ꝛc.
Contendre, verb. inuſ. [von *Lat.* contendere, mit-ſehnen/mit-trachten/it. zancken/ſtreiten/hadern ꝛc.]
Contendant, part. a. it. ſubſt. Mit-ſtreber/ Mit-werber/Mit-ſtreiter ꝛc. V. concurrent. rival. competiteur. aſpirant. pretendant.
§ il y a ſouvent pluſieurs contendans à un benefice, à une charge (qui briguent, diſputent un benefice, une charge, une dignité &c.) es gibt öfters mehr Mit-ſtreber/ Neben-werber zu einer Pfründe/ einem Amte ꝛc.
etre un des contendans, einer von denen Mit-werbern ſeyn.
oüir les parties contendantes, die miteinander ſtreitende (ſtrittige) Partheyen anhören ꝛc. V. litigant.
contendans, qui aſpirent au prix de la courſe &c. Wett-läuffer ꝛc.
Contention, f. heftiger Streit/Zanck ꝛc. V. debat. diſpute. conteſtation. diſſenſion.

§ il y a (il survient) souvent des contentions (debats & contentions) entre les mariez &c. es gibt öfters Streit und Zanck zwischen Ehe-leuten.

contention, heftiger Eifer / grosse Hitze im Disputiren und Wort-zancken ꝛc. V. chaleur en matiere de dispute.

§ disputer, parler, plaider, écrire &c. avec grande contention, avec une effroiable contention, gar heftig / gar hitzig disputiren / reden / schreiben ꝛc.

il y avoit en leur dispute trop de contention; & de peur que la contention n'allat plus loin, on trouva bon de les separer, de leur imposer silence &c.

fuir les contentions (les disputes) das Gezänck / die Disputen vermeiden.

il arriva contention entre les freres, le quel etoit le plus grand d'entre eux, es entstund ein Zanck zwischen den Brüdern / wer unter ihnen der Grösseste wäre. Luc. 22.

contention d'esprit, Emsigkeit / heftige Obligenheit / fleissiges Studiren auf etwas. V. application. attention. bandement. effort. vehemence. chaleur.

§ travailler, s'appliquer à un ouvrage, à une invention &c. avec grande contention d'esprit, & effort d'imagination, an einem Studir-werck / Erfindung ꝛc. mit heftiger Gestiffenheit und Einspannung des Verstandes arbeiten ꝛc.

on ne vient pas à bout de Dieu par contention de son propre esprit; & cette contention d'esprit (cet effort, ce bandement) rendra un homme plutôt malade, tisique, & foû, que saint, devot, & contemplatif.

disputer, plaider avec une grande contention de part & d'autre, beyderseits gar heftig disputiren / rechten.

Contentieux, adj. zanckhaft / zanck-süchtig / haderisch ꝛc.

§ c'est un esprit contentieux, une humeur contentieuse, das ist ein rechter Zanck-teufel / ein Zanck-eisen; ein Zäncker und Haderer. V. querelleur. chicaneur &c.

contentieux, strittig / worüber man noch streitet / rechtet / zancket ꝛc. V. litigieux. en contestation.

§ un droit, un benefice contentieux (qui est en debat, qui se dispute) ein strittiges Recht / Pfründ ꝛc.

être contentieux: la terre dont il est question, est contentieuse entre tels & tels, das Land-gut / worüber die Frage / ist strittig zwischen denen und denen.

ce point, cet article est contentieux; cette proposition est contentieuse entre les Theologiens &c.; c'est le point contentieux, dieser Punct / dieser Articul ꝛc. ist strittig unter den Lehrern ꝛc. V. controversé &c.

le for contentieux; la jurisdiction, la justice contentieuse, qui s'exerce par l'autorité du magistrat, das forum contentiosum, i.e. das obrigkeitliche Gericht.

Contentieusement, adv. auf eine zänckische / haderische Weis.

§ agiter, debattre fort contentieusement une question &c. eine Frage zanck-süchtig (mit Zanck) ausmachen.

Detendre, v.a. ent-spannen / los-spannen / los-lassen / nach-lassen / lottern was gespannt ist. V. debander. lâcher. relâcher.

§ detendre une corde, detendre un arc, ein gespanntes Seil / Bogen nachlassen.

detendre les voiles, die Segel entspannen. V. amainer. amener.

detendre une tapisserie (une tenture) eine Tapezerey abhängen / abnehmen.

detendre: detendre une chambre; detendre un lit; detendre un appartement &c. aus einem Zimmer / von einem Bette ꝛc. allen Uberzug und Geräte abnehmen ꝛc. V. demeubler.

Detendu, part. p. entspannt / abgespannt ꝛc.

§ tapisserie detenduë; une chambre &c. detenduë, abgehängte Tapezerey; ein Zimmer ohne Geräte / da das Geräte aus weggethan worden.

Detente, f. (retient, m.) die Zunge oder der Drucker an einem Feuer-geschos.

§ la detente est ce, sur quoi on met le doit, pour tirer un fusil, ou arme de feu &c.

ce pistolet est bandé (le chien en est abbatu) ne touchez pas à la detente, vous le feriez tirer, dieses Pistol ist gespannt (der Han ist aufgezogen) rühret nicht an den Drucker; es würde losgehen.

un fusil fort dur à la detente, eine Flinte so einen starcken / harten Drucker hat.

Distendre &c. Distendu &c. [verb. inus. von *lat.* distendere, aus- oder auseinander spannen / dehnen / recken / strecken.]

Distension, distention, f. auseinander Spannung / Dehnung / Reckung / Streckung. V. extension.

§ une distension de nerfs, Ausspannung der Nerven / der Spann-adern.

Jesus effusa pour nous une cruelle distension, une tres-douloureuse distension de ses bras, de ses jambes, & de tous ses membres sacrez sur la Croix, JEsus hat eine grausam- / und überaus schmertzliche Auseinander-spannung seiner Arm- und Füsse / und aller seiner hoch-heiligen Glied-massen für uns am Creutz ausgestanden.

la torture procede quelque fois jusqu'à la distension des membres par la corde, die Folter gehet zuweilen biß auf Auereckung der Glieder mit dem Wind- oder Reck-seil. V. dislocation. luxation. relâchement.

*Entendre, [*lat.* intendere, an statt: intelligere] verstehen / vernehmen ꝛc. V. comprendre &c.

Nota. Das *Verb.* Entendre kommt hier nicht von *lat.* intelligere; sondern von intendere her / welches in den Zeiten der unteren / oder schlechten Latinität / vernehmen / hören / anhören / zuhören / erhören / und dergleichen bedeutet hat / und noch bedeutet; zumalen in den Psalmen Davids der Vers. vulg. als:

§ Intende voci orationis (deprecationis) meæ, Psal. 5, 85. Intende deprecationem meam, Psal. 16. Exspectavi Dominum, & intendit mihi, Psal. 39. Intende mihi & exaudi me, Psal. 54. Qui regis Israel, intende, Psal. 79.; & Israel non intendit mihi, Psal. 80. Fiant aures tuæ intendentes in vocem &c. Psal. 129. V. Intelliger, p. 1697. nach dem Verb. radic. Lire &c.

entendre q.c.: entendre une langue (un langage) un jargon, etwas verstehen: eine Sprach / eine Red-art / ein Rohtwälsch ꝛc. verstehen.

entendre un mot (une parole) ein Wort verstehen.

commencer à entendre q.c. etwas anfangen zu verstehen. V. penetrer. entrer.

n'entendre pas un mot, nicht ein Wort verstehen.

entendre q.: je vous entends, je ne vous entends pas, jemand verstehen: ich verstehe euch; ich verstehe euch nicht.

m'entendez-vous bien? verstehet ihr mich wol?

vous entendez, ou m'entendez (comprenez) bien, ihr verstehet mich wol.

je vous entends, ich verstehe euch ꝛc.

il ne faut pas qu'on sache cela &c., entendez vous? das Ding muß nicht weiter kommen; verstehet ihrs? Molier. Georg. Dand.

entendre q. à demi-mot, jemand mit halbem Wort verstehen.

comment entendez-vous cela?, ce passage-là &c.? wie verstehet ihr dieses? diesen Spruch ꝛc. da?

comment entendez-vous ce que vous dites là? wie verstehet ihr was ihr da sagt?

qu'entendez vous par ce mot &c. là? was verstehet ihr durch das Wort ꝛc. da? V. vouloir dire.

je l'entends d'une autre façon, ich verstehe es anders.

entendre q.c. en bonne, en mauvaise part, etwas wol / übel verstehen (wol / übel aufnehmen.)

n'entendre rien à q.c.: je n'y entends rien (vois goute) nichts von etwas verstehen: ich verstehe nichts davon.

donner à entendre q.c. à q., it. le lui persuader, faire accroire, einem etwas zu verstehen geben / it. zu wissen thun / it. es ihm überreden / weiß machen ꝛc. V. ibid.

obtenir q.c. sous un faux donné à entendre (sur un faux rapport) auf einen falschen Bericht etwas erlangen; einen günstigen Bescheid erhalten. V. subreptice.

se faire entendre: je sai tant soit peu de françois, pour me faire entendre, ich verstehe ein klein wenig französisch / um mich verstehen zu machen. V. s'exprimer. s'expliquer &c.

s'entendre: cela s'entend (cela va sans dire) sich verstehet: das verstehet sich (das verstehet sich so.)

s'entendre avec q., s'entendre l'un l'autre: ils s'entendent comme larrons en foire, einander verstehen: sie verstehen sich untereinander wie die Diebe auf einem Jahr-marckt.

s'entendre avec les ennemis, sich mit den Feinden verstehen / heimliche Verständnis mit ihnen haben. V. intelligence. colluder &c.

entendre, verstehen / i.e. können / wissen / erlernt haben. V. savoir.

§ entendre quelque art ou science, eine Kunst oder Wissenschaft verstehen ꝛc.

il entend l'arithmetique, la musique, les mathematiques &c. er verstehet die Rechen- / die Musick- / die Meß-kunst ꝛc.

entendre l'hebreu, le grec, le latin &c.; entendre les langues orientales &c. hebreisch / griechisch / lateinisch ꝛc. können; die Orientalische ꝛc. Grund-sprachen verstehen.

entendre le droit, la medicine, das Recht / die Medicin verstehen ꝛc.

entendre ſon metier,ſa profeſſion,ſa charge. ſein Handwerck/ Gewerb/Amt ꝛc. verſtehen.
entendre une doctrine,une matiere,eine Lehr/Materv verſtehē.
j'entends(ſais)ce que cela veut dire,ich weiß was das ſagē will.
entendre le trantran,le tour de baton,den Schlendrian verſtehen/verſtehen wie man Beſchores machen ſoll ꝛc. V.trantran, tour de baton.
chacun fait comme il l'entend (à la fantaiſie) ein jeder thut wie ers verſtehet.
entendre le monde, la galanterie &c.: il entend bien (mal) ſon monde, ſich auf die galante Welt verſtehen: er verſtehet ſeine Welt wol/übel.
entendre raillerie (la fine raillerie) Kurtzweil verſtehen.
il n'entend pas raillerie, er verſtehet keine Kurtzweil (kan nicht leiden daß man ihn vexire.) V.raillerie.
c'eſt un brutal,qui n'entend ni rime ni raiſon,das iſt ein grober Geſell der gar keine Vernunft braucht.

s'entendre à (en) q.c. ſich auf etwas verſtehen/Verſtand von etwas haben. V.ſavoir.etre habile.

§ s'entendre au jardinage, au menage &c. ſich aufs Garten-werck/ aufs Hauß-halten ꝛc. verſtehen.
s'entendre à la guerre,aux affaires &c. ſich auf den Krieg/auf die Staats-ſachen ꝛc. verſtehen.
il s'entend en pierreries,en couleurs,en tableaux &c. er verſtehet ſich auf Edel-ſteine/auf Farben/auf Gemählde ꝛc.
cet homme s'entend, il s'entend fort bien à cela (il s'y entend) der Mann verſtehet ſich/er verſtehet ſich trefflich drauf.
il ne s'y entend rien; il s'y entend comme un aveugle en couleurs, comme un vache à joüer du luth &c. er verſtehet ſich nichts drauf; er verſtehet ſich drauf wie ein Blinder auf die Farben/wie eine Kuhe auf der Laute ſchlagen ꝛc.

entendre, v.a. hören/vernehmen ꝛc. V.ouïr &c.

§ entendre q.c.; entendre chanter,ſonner, parler &c. etwas hören; hören ſingen/blaſen/ſchlagen/reden ꝛc.
entendre q. c. de loin, etwas von weiten hören.
entendre dur, hart/ſchwerlich hören. V.ſourdâtre.
criez, parlez plus haut, ſi vous voulez qu'on vous entende (ſi vous voulez vous faire entendre) ſchreyet/ redet lauter/ wann ihr wollet daß man euch höre ꝛc.
n'entendre goute, gar nichts hören (taub ſeyn.) V.ſourd.

entendre, hören/i.e. hörchen/ anhören/ verhören ꝛc. V. écouter.

§ entendre q. jemand hören/anhören/zuhören ꝛc.
entendre les parties, les témoins, die Partheyen/ die Zeugen verhören. V.examiner.
qui n'entend qu'une partie,n'entend rien, wer der Partheyen nur höret eine/der höret keine.
entendre un ſermon (un preſche) eine Predigt hören.
entendre la meſſe, die Meſſe hören.
entendre un orateur,un predicateur, einen Redner/einen Prediger anhören.
c'eſt un plaiſir à l'entendre,es iſt eine Luſt ihm zuzuhören.
nous ne pouvons pas parler tous à la fois:il faut qu'il y en ait de ceux qui entendent, wir können nicht alle zugleich reden/es müſſen auch einige zuhören. V.ecouter.

entendre, figur. mercken/acht haben/ aufmerckſam ſeyn/ [nidert. letten.] V.attendre.etre attentif &c.

§ entendre à q.c.: on ne peut pas entendre à deux objets differens à la fois, man kan ſeine Sinne und Gedancken nicht auf zwey verſchiedene Dinge zugleich haben. V.appliquer.
ne vouloir point entendre à une propoſition,à un accommodement&c. einen Vertrag/einen Vergleich ꝛc. nicht anhören; nichts darvon hören wollen. V.conſentir.entendre parler.

entendre, verſtehen/i.e. wollen/der Meinung/ des Willens/Vorhabens ſeyn. V. pretendre. vouloir. avoir deſſein (intention.)

§ je vous fais preſent de cette bague &c.;mais, j'entens,que vous ne la vendiez pas, ich ſchencke euch dieſen Ring ꝛc. aber ich wil (mein Wille iſt) daß ihr ihn nicht verkauffet.
lors que je vous pretois cet argent, je n'entendois pas vous en faire preſent; j'entendois que vous me le deviez rendre, da ich euch dieſes Geld vorlyhe/war meine Meinung nicht/es euch zu ſchencken; meine Meinung war daß ihr mirs ſoltet wieder geben.
je n' y entends point de fineſſe (je ne pretends point vous y tromper) ich hab hierinnen keine Falſchheit im Sinn; ich gedencke euch hierinnen nicht zu betriegen.

Entendu, part. p. verſtanden/gehört/vernommen.

§ avoir entendu q.: m'avez vous entendu? je ne ſai, ſi vous m'avez entendu, einen verſtanden haben: habt ihr mich verſtanden? ich weiß nicht/ob ihr mich verſtanden habt.
une affaire bien entendue (dont on eſt ſuffiſamment inſtruit) eine Sache die man wol vernommen/ begriffen/ worüber man gnugſamen Bericht hat.
un mot,un diſcours mal entendu, ein Wort/ Rede ſo übel verſtanden worden.
j'ai entendu dire,que &c. ich hab gehört (hören ſagen) daß ꝛc.
je n'ai jamais entendu parler de cela, parler ainſi &c. ich hab niemal hiervon reden hören/ ſo reden hören.
j'ai entendu ſon ſermon d'un bout à l'autre, ich hab ſeine Predigt von Anfang biß zum Ende gehört.
mal-entendu: il y a du mal-entendu à (en) cela, etwas ſo unrecht verſtanden worden; ein Miß-verſtand: es iſt hierinnen ein Miß-verſtand.
s'excuſer ſur un mal entendu, ſich entſchuldigen daß ers unrecht verſtanden habe.
un mal-entendu eſt capable de gâter, de faire echoüer la plus grande entrepriſe, ein Miß-verſtand kan einen guten Handel verderben/umſchlagen machen. V.mépriſe.erreur.

entendu, verſtändig/klug/geſchickt ꝛc. V. ſavant.habile. adroit.intelligent.experimenté.

§ etre entendu à(en,dans)quelque art &c.verſtändig ꝛc. in einer Kunſt ꝛc. ſeyn.
il eſt entendu dans les mathematiques &c. er verſtehet ſich auf die Kunſt-meſſerey ꝛc.
il eſt entendu aux affaires, er iſt erfahren in den Händeln.
il eſt peu entendu en ces matieres, er verſtehet wenig in dieſen Materien.
elle eſt fort entendue au menage, ſie verſtehet ſich vortrefflich aufs Haußhalten.
faire l'entendu mal à propos: il fait bien l'entendu, einen geſchickten Kerl ohne Grund agiren wollen; er wil ein vortrefflicher Han ſeyn. V.fat glorieux.ſuffiſant. homme d'importance.

entendu,bien entendu [*ital.* ben'inteſo] wol/ und nach rechter Ebenmaß und Proportion gemacht. V.ſimmetrié.regulier.bien fait.

§ un palais,un batiment bien entendu, wol geführter (wol angelegter) Bau.
un tableau bien entendu; une garniture bien entendue,wol gethanes Gemähl/eine gar ſchickliche Garnitur.
un ouvrage &c. mal entendu,übel angeſchicktes ꝛc. Werck ꝛc.
bien entendu que &c. conj. wol verſtanden (zu verſtehen) daß ꝛc. i.e. jedoch alſo/daß ꝛc.

Entendeur, m. Verſteher/Hörer.

§ à un bon entendeur,peu de mots (à bon entendeur,ſalut) zu einem guten Verſteher wenig Worte reden (Gelehrten iſt gut predigen.)

Entendement, m. Verſtand/Verſtändnis. V.eſprit.

§ avoir fort bon entendement; etre homme d'entendement, einen ſehr guten Verſtand haben; ein Mann von Verſtande ſeyn.
eclairer,illuminer l'entendement;& emouvoir (toucher) la volonté, den Verſtand erleuchten/ und den Willen bewegen/ (rühren.) V.intellect.
Dieu nous a donné l'entendement, pour comprendre les choſes, GOtt hat uns den Verſtand geben/ um die Sachen zu begreiffen. V.intelligence.
avoir perdu l'entendement,den Verſtand verloren haben/von Sinnen kommen ſeyn. V.bon ſens.raiſon.
obſcurcir l'entendement,& endurcir la volonté,den Verſtand verdunckeln/und den Willen verhärten (verſtocken.)
il a un entendement de beuf, er hat einen Ochſen-verſtand.

Entente, f. Verſtehung/ i.e. Verſtand / Deutung oder Bedeutung eines Worts ꝛc. V.ſens.ſignification.

§ un mot,une reponſe à double entente,ein Wort/eine Antwort ſo doppelte Deutung hat.
l'entente eſt au diſeur, die Deutung der Worte iſt bey dem der ſie ſagt (unuſquiſque verborum ſuorum interpres.)

Sous-entendre, v.a. [*lat.* ſubintelligere] heimlich drunter verſtehen ꝛc.

§ ſous-entendre (ne pas exprimer) un mot, une clauſe, une condition &c. qu'on peut aiſément concevoir, ein Wort/ eine Clauſul/ ein Beding ꝛc. drunter verſtehen/ ohne es deutlich auszudrucken weilen es leichtlich dabey zu begreiffen.
quand on emprunte de l'argent de q. &c.,il faut ſous-entendre (on ſous-entend) qu'on le rendra dans quelque tems, wann einer Geld von jemand entlehnet; ſo wird drunter verſtanden/daß ers in gewiſſer Zeit wolle wieder geben.
lors qu'on met un Nom adjectif tout ſeul; on ſous-entend ſon Subſtantif, qui n'eſt pas exprimé &c.

Sous-entendu, drunter verſtanden ꝛc.

§ un mot ſous-entendu; une clauſe &c. ſous-entendue,ein drunter/oder zugleich verſtandenes Wort/ Clauſul ꝛc.
les mots ſous-entendus dans une phraſe, ou ſentence; on les appelle, Ellipſe &c. V.ellipſe.
ſous-entendu que &c.: je viendrai &c. ſous-entendu que vous y veniez auſſi,ich wil kommen; drunter verſtanden/daß ihr auch kommet. V.ſuppoſé &c.

Sous-entente, f. Drunter-verſtändnis.

§ les perſonnes artificieuſes,doubles,feintes ont toujours quelque ſous-

sous-entente,quand ils parlent,ecrivent &c.il y a toujours quelque sous-entente en leur fait, die falſche Doppel-mäuler haben allezeit eine heimliche Unter-verſtändnis/einen heimlichen Hinterhalt / wann ſie reden / ſchreiben ; es ſteckt immer ein Schalck/und ein Betrug dahinter. V.reſervation,reſtriction mentale &c.

Etendre, *extendre*, v.a. [*lat.* extendre] ausſtrecken/ ausrecken/ausdehnen/ausbreiten ꝛc. V. dilatendre. deploier &c.

§ étendre les bras,les jambes, les piez, die Arme/ Beine / Füſſe ausſtrecken.

les ſoldats executeurs étendirent Jeſus ſur la Croix,die Kriegsknechte reckten JEſum aus auf das Creutz.

étendre la main pour prendre q.c. die Hand ausſtrecken etwas zu faſſen.

étendre les ailes, die Flügel ausbreiten.

étendre la nappe,le tapis ſur la table,das Tiſch-tuch/ den Teppich auf-/ oder überbreiten über den Tiſch. V. deplier. deploier.

étendre ſon manteau &c. par terre, pour ſe coucher deſſus, ſeinen Mantel ꝛc. auf die Erde breiten/ſich drauf zu legen.

étendre du linge mouillé,pour l'eſſorer, ſecher, die naſſe Wäſche auf die Stangen (Stricke) ausbreiten zu trocknen. V. tendre.

étendre de la toile cruë pour la blanchir, rohe Leinwand aufbreiten/ auffbreiten zum Bleichen.

étendre des feüilles d'imprimerie ſur les cordes, gedruckte Bögen auf die Stricke aufbreiten (auf-oder ausbencken.)

étendre du beurre ſur du pain, Butter aufs Brod ſtreichen/ auffſtreichen.

étendre de l'emplatre ſur du linge, ein Pflaſter auf Lein-tuch auffſtreichen.

étendre le fer ſur l'enclume ſous le marteau , das Eiſen auf dem Ambos / unter dem Hammer ausbreiten / breitſchmiden. V.étirer.allonger.

étendre le cuir avec les dents, das Leder mit den Zähnen dehnen.

étendre la pâte avec le rouleau , den Teig mit dem Wälgerholz ausbreiten/dünner wälgern.

étendre, s'étendre, ſich ſtrecken/ausſtrecken ꝛc.

§ s'étendre ſur ſon lit, ſur l'herbe ; s'étendre de tout ſon long, ſich nach aller Länge auf ſein Bett / aufs Gras ꝛc. ausſtrecken/i.e. uiderliegen. V.ſe coucher.

ne vous étendez pas(n'étendez pas vos piez) au de là de la couverture,ſtrecket euch nicht länger aus/als die Decke reichet.

s'étendre comme font les chiens,& les endormis , ſich recken (ranzen) wie die Hunde/und die ſchläferigen Leute.

étendre un homme ſur le carreau, einen erlegen/ i.e. umbringen/uidermachen/uiderhauen. V.tuer.

étendre un tué, i.e. ſon cadavre,quelque part , ein entleibten Cörper irgendwo uiderlegen.

tout corps naturel s'étend ſelon ſes trois dimenſions: en longueur (en long) en largeur (en large) en profondeur (en profond.)

le cuir s'étend, & quelque fois il ſe retrécit, das Leder dehnet ſich/und zuweilen ziehets ſich zuſammen.

cet arbre étend ſes branches , dieſer Baum breitet ſeine Aeſte aus.

étendre, s'étendre, figur. ſich ausbreiten ꝛc. in folgenden.

§ étendre les troupes, ſes bataillons (leur donner plus de terrain de front) ſeine Völcker ausbreiten (ihnen mehr Raums geben.)

s'étendre en pleine mer , auf die Höhe des Meers hinaus ſegeln. V.largue.

une tache d'huile s'étend de plus en plus, ein Oel-flecken breitet ſich je länger je mehr aus (wird immer gröſſer.)

les veines s'étendent par tout le corps,die Adern breiten/ſtreiten ſich durch den ganzen Leib aus.

étendre le parchemin (faire de longs ecrits pour augmenter les frais d'une affaire)das Perment dehnen (weit ſchreiben und deſſen viel aufgeben laſſen / um deſto mehr zu gewinnen.)

étendre la courroie (accroître le profit, les droits en les pouſſant trop loin ; paſſer les bornes preſcrites) den Riemen ſtrecken (ſeine gemeſſene Gewalt überſchreiten.)

étendre les limites, les bornes de ſon empire ; étendre ſon état, ſon pouvoir,ſa juriſdiction,die Gräntzen ſeines Reichs ; ſeinen Staat ꝛc. ausbreiten. V.reculer.

étendre ſes conquêtes (les porter plus loin) ſeine Eroberungen immer weiter bringen.

la domination d'Eſpagne s'étend fort loin , die Spaniſche Herrſchaft erſtreckt ſich ſehr weit.

ma vue,ma voix ne s'étend pas ſi loin , mein Geſicht/ meine Stimme erſtreckt ſich nicht ſo weit.

ſon eſprit ne s'étend pas juſque là (il eſt des plus bornez) ſein Verſtand erſtreckt ſich nicht bis dahin (er begreifft das nicht.)

ce mal s'étend de tous cotez, dieſes Ubel breitet ſich aller Orten aus.

étendre une loi, un arrêt &c. en un cas favorable, ein Geſetz/ einen Ausſpruch ꝛc. auf einen günſtigen Caſum auslegen.

étendre la ſignification d'un mot;l'étendre à pluſieurs ſignifications, die Deutung eines Worts auf mehr Deutungen ziehen.

étendre une clauſe ; étendre la clauſe d'un contract. die Clauſul eines Contracts auf etwas/ als dann gültig ziehen (appliciren.)

étendre une penſée,un diſcours, einen Gedancken/ einen Diſcurs ausbreiten/ erbreitern/ ausführlich machen ꝛc. V. amplifier.

étendre un terme , un delai de 8 jours juſqu'à quinze , einen Termin / einen Verſchub von 8 Tagen auf noch 8 Tag (bis auf 14) verlängern. V. prolonger.

l'heure d'un rendez-vous,d'un tete à tete &c. ſemble s'étendre à un amant , ein Verliebter meinet daß die Stunde die er erwartet/um ſeine Liebſte zu ſehen/ſich mit Fleiß ausdehne.

la vie de l'homme ne s'étend guere au de là de cent ans , das menſchliche Leben erſtreckt ſich wunderſelten über 100 Jahr.

s'étendre ſur les loüanges (eloges) de q., ſich über jemands ſeinem Lob weitläuftig heraus laſſen.

s'étendre ſur une matiere,ſur un ſujet(s'y donner carriere &c.)

étendre ſon pouvoir au de là de ſa commiſſion, ou de ſes ordres , ſich eine gröſſere Gewalt oder Vollmacht anmaſſen als er in commiſſis oder Befehl hat.

Etendu, part. p. ausgeſpannt/ausgeſtreckt ꝛc.

§ notre Jeſus a été cruellement étendu ſur la Croix pour ſes fideles,unſer JEſus iſt für ſeine Glaubige grauſamlich auf das Creutz ausgeſpannt worden.

prier Dieu &c. les bras étendus , mit ausgeſpannten Armen beten ꝛc.

être,s'être étendu ſur ſon lit,ſur l'herbe, par terre; y etre étendu de ſon long (tout de ſon long) ſich auf ſein Bett / aufs Gras/auf die Erde nach aller Länge ausgeſtreckt/ nidergeſtreckt haben.

la riviere s'eſt debordée , elle s'eſt étendue par toute cette plaine,der Fluß hat ſich über dieſe ganze Ebne ergoſſen.

une ville étenduë dans une belle plaine,eine/auf einer ſchönen Ebne ausgebreitete/ i.e. gelegene Stadt.

un ſtile trop étendu, ein allzu weitlauftiger/ ausführlicher Stylus. V.diffus. prolixe.

Etenduë, f. Ausſpannung / Ausſtreckung/ Ausbreitung/ it. eine Weit- und Breite eines Orts. V. eſpace. longueur.largeur.it.extenſion.

§ l'etenduë des cieux eſt appellée firmament, die Ausſpannung der Himmele wird die Veſte (das Firmament) genannt.

une plaine, un païs , roïaume &c. de grande, de vaſte etenduë, eine ſehr weit- und breite Ebne/Land / Reich ꝛc.

n'etre pas de grande etenduë,être de petite étenduë, nicht gar weit und breit ſeyn.

l'Hollande a quantité de belles villes,quoiqu'elle ne ſoit pas de grande etenduë.

toute l'etenduë d'un roïaume &c. das ganze Königreich ꝛc. nach ſeiner Länge und Breite.

ce païs n'a que dix, vingt &c. lieuës d'etenduë, dieſes Land iſt nur 10/20 ꝛc. Meilen weit breit.

une etenduë de païs, de plaines , ein groſſer Strich ebnes plattes Landes. V.plat païs.raſe campagne.

etenduë, figur. in folgenden.

§ dans l'etenduë de tous les ſiecles, zu allen und ewigen Zeiten.

un deſſein de grande etenduë , ein weit ausſehendes Vorhaben.

un pouvoir &c. de grande etenduë,eine/ſich weit ausbreitende Gewalt ꝛc.

ſelon l'etenduë (la petite etenduë) de mon pouvoir,ſavoir,nach meiner geringen Gewalt/ſchlechten Wiſſenſchaft ꝛc.

eſprit de grande etenduë , ein vortrefflicher/ faſt alle Dinge durchdringender Verſtand. V.penetration.capacité.

avoir une grande etenduë,ou beaucoup d'etenduë d'eſprit, einen dergleichen hohen Verſtand haben.

un eſprit de petite etenduë,ein geringer Verſtand. V.borné.

jetter une pierre; donner (ruer) un coup,de toute l'etenduë de ſa force,einen Stein werffen/einen Streich führen mit allen ſeinen Kräften.

aimer Dieu, & J.C. de toute l'etenduë de ſes forces , GOTT und J.C. aus gantzen völligen Kräften lieb haben.

donner une juſte etenduë à un ouvrage d'eſprit , einem Buch eine rechte Ausführlichkeit geben.

donner une libre etenduë à ſa haine, à ſa fureur , ſeinem Haß/ Zorn ſeinen völligen Lauff laſſen/ ſeinen Zorn-mut recht auslaſſen.

donner trop d'etenduë à une loi, à un mot &c. einem Geſetz/ einem Wort ꝛc. einen allzu weiten Verſtand geben (zueignen.)

etenduë d'un privilege, d'une autorité; etenduë d'une loi, d'une clauſe &c. Ausdehnung/ Verweiterung eines Privilegii/ Gewalts/Geſetzes/Clauſul ꝛc. V. ampliation.

Extenſion, ſ. [*lat.* extenſio] Ausſtreckung ꝛc. in folgenden. V. allongement, dilation, etenduë.

§ un corps naturel a ſes trois extenſions: ſa longueur, ſa largeur, ſa profondeur, ein natürlicher Cörper hat ſeine drey Ausmaſſen: ſeine Länge, ſeine Breite/ſeine Tiefe. V. dimenſion.

un nerf retiré empeche l'extenſion d'un membre, eine verkürtzte Spann-ader verhindert die Ausſtreckung eines Glieds.

avoir, n'avoir pas l'extenſion d'un bras, d'une jambe &c. libre, einen Arm/einen Schenckel ꝛc. nicht frey ſtrecken/ausſtrecken können.

le Seigneur Jeſus a eſſuié des douleurs inexprimables dans la cruelle extenſion de ſes bras, de ſes piez, & de tout ſon corps ſacré, der HERR JEſus hat in der grauſamen Ausſpannung ſeiner Arme / Füſſe und hoch-heiligen Leichnams unausſprechliche Schmertzen erlitten.

allonger une botte (un coup) par l'extenſion du bras, einen Fechter-ſtoß führen mit Ausſtreckung des Arms.

extenſion, figur. Erweiterung / Vermehrung ꝛc. in folgenden. V. ampliation.

§ l'extenſion d'un privilege, d'une autorité &c. Erweiterung eines Vorrechts/Gewalts ꝛc.

ce droit ſouffre extenſion en des cas favorables, dieſes Recht leidet Erweiterung in günſtigen Sachen.

l'extenſion d'une clauſe &c. Erweiterung einer Clauſul ꝛc.

par extenſion: ce mot ſignifie proprement cela; & par extenſion, il ſignifie auſſi telle & telle choſe, dieſes Wort bedeutet eigentlich das und das; aber es wird auch extendirt zu dem und dem.

Entendre [*ital.* intendere, *lat.* intelligere, verſtehen ꝛc.] V. Lire. —*liger &c. Intelliger &c.* p. 1697.

Entendre [*lat.* intendere, anhören ꝛc.] V. Attendre &c.

Intendre [verb. inuſ. von *lat.* intendere, ſpannen / einſpannen/auf etwas richten.]

Intendant, m. Ober-auf-ſeher/ Vogt/ Land-vogt/ Amtmann/Verwalter ꝛc. V. commiſſaire, inſpecteur, gouverneur, ſenechal.

§ etre Intendant: un Intendant de province (Intendant de juſtice) qui y juge pour le Roi dans les affaires de juſtice, de police & de finance.

Monſ. l'Intendant de (en) Languedoc, en Champagne &c. der Herr Intendant von N. ꝛc.

Madame l'Intendante de N. deſſen Gemahlin.

Intendant de, ou ſur la marine, Ober-auf-ſeher über die Seeſachen (Schif-fahrt.)

Intendant d'armée (intendant de juſtice de telle armée) General-auditeur einer Armee ꝛc. V. auditeur.

Intendant de la maiſon d'un prince, ou grand Seigneur (qui a le ſoin & la conduite de ſa maiſon, & du revenu, & des affaires de ſon maitre) ein Hauß-hofmeiſter eines Fürſten oder groſſen Herrn. V. maitre d'hôtel.

Intendant (premier officier) de la maiſon de la Reine, Hauß-hofmeiſter der Königin.

c'eſt mon Intendant; allez vers mon Intendant, das iſt mein Hauß-hofmeiſter/Verwalter; gehet zu ihm.

Intendant des finances, Rent-meiſter/ Cammer-meiſter. V. ſurintendant, threſorier.

Intendant des bâtimens (ordonnateur general) Bau-verwalter.

Intendant des arts & des manufactures (fabriques) Verwalter über Handwercke und Fabriquen/Manufacturen.

Surintendant, m. ein Uber- oder General-Intendant &c.

§ on appelle Surintendant, un officier ordonnateur general des finances du Roi &c.

feu Monſ. Fouquet, Surintendant des finances finit ſa vie dans la Baſtille.

Sur-, ou plutôt, Super-intendant d'un miniſtére de la religion proteſtante lutherienne, ein Lutheriſch- oder Evangeliſcher Superintendens. V. Inſpecteur.

Intendance, ſurintendance, ſ. das Amt eines Intendenten ꝛc. it. Ober-aufſicht/ it. Hauß-hofmeiſter-ſtelle.

§ le Roi lui a donné l'Intendance (la charge d'Intendant) de Champagne &c.

obtenir, avoir une Intendance de marine, d'armée &c.

§ avoir l'Intendance de la maiſon d'un tel prince: il s'eſt enrichi, engraiſſé d'une bonne Intendance, eines fürſtlichen Hauſes Hauß-hofmeiſters-amt haben: er hat ſich im ſelbigen reich und fett geſtolen.

Intenſion, ſ. [term. phyſic. *lat.* intenſio] Heftigkeit/ Stärcke/Verſtärckung.

§ le froid &c. eſt à preſent dans ſa plus grande intenſion, die Kälte ꝛc. iſt itzund in ihrer gröſſeſten Heftigkeit (Stärcke/ Härte/Schärfe ꝛc.) V. force.

Nota. Die Red-arten zum Exempel: bien riche &c. fort riche &c., tres-riche &c., extremement &c. riche &c. zimlich/ ſehr / überaus ꝛc. reich ꝛc. ſeynd keine Superlativi; ſondern ſeynd nur Intenſiones (intenſions) oder Verſtärckungen des Poſitivi, Riche &c.

Intention, ſ. [*lat.* intentio] Meinung/ Vorhaben/ Abſehen/End-zweck ſo jemand hat wann er etwas thut. V. but, fin, viſée, deſſein.

§ ce qui eſt le premier en l'intention, eſt le dernier dans l'execution, das erſte im Vorhaben iſt das letzte in der Vollziehung (Ausrichtung.)

dreſſer (diriger) ſon intention (faire direction d'intention) ſeine Intention und Meinung zu etwa einem [guten] Ende richten.

avoir bonne, droite, louable intention en q.c.; faire q.c. à bonne intention, eine gute/richtige/löbliche Meinung ꝛc. in etwas haben; etwas zu einem guten Ende thun.

faire une mauvaiſe action à bonne intention; & en faire une bonne à mauvaiſe intention, c'eſt tout un devant les yeux du Tout-Voiant, qui eſt le Souverain Juge de nos intentions les plus cachées; qui penetre dans les replis, qui voit les abîmes de cœur des pecheurs, & qui diſcerne leurs méchantes intentions (abſtractions, reſtrictions &c.)

c'eſt de ces pretendües bonnes intentions que l'enfer fourmille, von dergleichen vermeinten guten Meinungen iſt die Hölle ſo voll daß ſie wimmelt.

avoir intention (l'intention) de faire q.c. im Sinne haben (vorhaben) etwas zu thun.

mon intention n'etoit pas de vous offenſer, deplaire, meine Meinung ꝛc. war nicht/euch zu beleidigen ꝛc.

je ne l'ai pas fait à autre intention, que &c. ich habs zu keinem andern Ende gethan/als ꝛc.

prier Dieu; dire, ou faire dire la meſſe &c. à l'intention de q. zu eines ſeiner Meinung beten/ Meſſe leſen/ oder leſen laſſen ꝛc.

boire à l'intention, i.e. la ſanté de celui, ou le bon ſuccés de ce dont on a comencé à boire à la ronde, auf die Intention/ i.e. die angefangene Geſundheit [ohne neue Benennung derſelben] fortfahren herum zu trincken.

faire executer les choſes ſuivant l'intention [lat. juxta mentem] du teſtateur, du fondateur, du legislateur &c. die Sachen vollziehen / ausrichten nach der Meinung und Willen des Teſtators/Stiffters/Geſetz-gebers ꝛc. V. volonté.

Intentionné, adj. intentionirt/ i.e. geſinnet/ gewillet/ gemutet ꝛc.

§ etre bien-intentionné, mal-intentionné pour l'etat &c. wolgeſinnet ꝛc. übel-geſinnet ꝛc. ſeyn für dem Staat ꝛc.

ce ſont des gens mal-intentionnez pour le bien public, pour la paix & le repos commun.

Oſtendre, Oſtenter [verb. inuſ. von *Lat.* oſtendere, oſtentare &c. oft und viel zeigen/met. fort prangen/ pralen/ rühmen ꝛc.]

Oſtentateur, adj. Pranger/Praler/Rühmer ꝛc.

§ un eſprit oſtentateur (ſuperbe, vain) ein Pral-geiſt.

ſon art de precher n'eſt qu'un art oſtentateur, ſeine Kunſt zu predigen/iſt nur eine Kunſt zu red-prangen/und ſeine Wolredenheit hören zu laſſen.

Oſtentation, ſ. Pralerey/Prangerey/ Stoltzirung. V. vanité, affectation, vaine gloire, vaine parade, montre affectée de quelque avantage.

§ faire oſtentation de ſes richeſſes, de ſes beaux habits &c. mit ſeinem Gelde/ſchönen Kleidern ꝛc. prangen ꝛc.

à quoi bon cette vaine oſtentation? wozu dient dieſer Hochmut?

il y a de l'oſtentation, beaucoup d'oſtentation en tout ce qu'il fait, dit; il eſt plein d'oſtentation (de vanité) Il fait tout par oſtentation; c'eſt un homme de faſte & d'oſtentation, es iſt lauter Pralerey/ Hochmut ꝛc. bey ihm/ und in allem was er thut und redt.

une oſtentation viſible, ridicule, eine ganz augenſcheinliche/ lächerliche Pralerey.

c'eſt un homme qui a de grands talens; mais c'eſt ſans vanité & ſans oſtentation, dieſer Mann hat ſtattliche Gaben; und das ohne einigen Hochmut / Pralerey/und groſſer Einbildung.

***Pretendre**, v.n. it. a. [*lat.* prætendre] trachten / haben wollen/ doch mit einigem vermeinten Zuſpruch oder Recht. V. demander, vouloir, aſpirer, croïant d'y avoir droit &c.

§ pretendre à q.c. (pretendre q.c., pretendre droit ſur q.c.) nach etwas trachten oder ſtehen ꝛc. V. pretention.

ces deux princes prétendent tous deux la méme couronne, dieſe beyde Printzen prætendiren eben ſelbige Cron; ſie ſtreben/ſtreben beyde darnach.
prétendre le pas ſur q. den Vorgang/ die Precedenz vor jemand haben wollen.
les grands courages prétendent aux grandes choſes, aux grands honneurs, groſſe Gemüter trachten/ ſtehen nach groſſen Dingen/nach groſſen Ehren.
ce prêtre prétend au premier benefice, dieſer Prieſter ſtehet nach der erſten Pfründe.
ce prélat prétend au(le) premier chapeau de Cardinal qui doit venir de Rome, dieſer Prälat hoffet den erſten Cardinalshut zu erlangen der von Rom kommt.
prétendre le rembourſement des frais &c. die Erſtattung der Unkoſten ꝛc. fordern. V. demander.
que prétendez vous à cela? R. je n'y prétends rien, was habt ihr daran zu fordern/ zu ſuchen? R. ich fordere nichts/ hab nichts dran zu ſuchen/ zu prætendiren.

prétendre que q. faſſe q.c.; prétendre faire, nicht: de faire q.c. wollen/ haben wollen/ willens ſeyn daß einer etwas thue; etwas im Sinn haben zu thun ꝛc. V. entendre. vouloir. avoir deſſein, intention &c.

§ ſi je vous fais ce plaiſir, je prétends (je veux, j'entends) que vous m'en faſſiez un autre, ſo ich euch dieſen Gefallen erweiſe/ ſo will ich (iſt meine Meinung) daß ihr mir auch einen andern erweiſet.
il prétend que ſon droit eſt inconteſtable, er meinet/ hält darfür daß ſein Recht undiſputirlich ſeye. V. croire.
je prétends arriver aujourd'hui à N., ich gedencke noch heut nach N. zu gelangen.
il prétend gagner à cela; il ne prétend pas y perdre, er gedenckt (verhofft/ vermeint) hieran zu gewinnen; er mag nicht dran verlieren.
elle prétend ſe juſtifier, ſie will ſich noch rechtfertigen.
il prétend marcher le premier dans cette ceremonie, er will/ prætendirt den Vorgang bey dieſer Ceremonie.
je prétends partir, d'ici dans deux jours, ich gedencke/ bin willens ꝛc. über zwey Tage wegzureiſen.
on prétend, que &c. man will/ man hält darfür ꝛc. daß ꝛc.
je prétends que vous demeuriez à dîner avec moi, ich will haben/ daß ihr hier bleiben/ und mit mir ſpeiſen ſollet.
je ne prétends pas (je ne veux pas ſouffrir) que mes valets, & mes ſervantes ſoient des joueurs, des coureuſes &c. ich mag nicht [leiden] daß meine Diener und Mägde Spieler, Läuferinnen ꝛc. ſeyen.
les Aſtronomes modernes prétendent (ſont perſuadez) que la Terre tourne & que le Soleil ne tourne qu'autour de ſon axe, die itzigen Aſtron. wollen/ behaupten die Erde gehe herum; und daß die Sonne ſich nur um ſich ſelbſt umdrehe.
; auſſi ne prétends-je pas vous forcer, - ; ſo will ich euch auch nicht darzu nöhtigen.

Prétendant, ſubſt. m. einer ſo nach etwas ſtehet ꝛc. etwas prætendirt / um etwas wirbt / zu etwas Anſpruch hat ꝛc.

§ un prétendant, les prétendans à q.c.: il y a pluſieurs prétendans à la Couronne, à la Papauté, à ce benefice, à cette charge, à ce mariage &c. es ſeynd viel Prætendenten: ihrer mehr ſtehen nach der Cron / nach der Papſt-würde/ nach dieſer Pfründ/ Amt/ Heirat ꝛc. V. aſpirant.
le Prétendant à la Couronne d'Angleterre &c.

Prétendu, part. p. gewollt ꝛc.

§ il a prétendu vous faire plaiſir, er hat euch wollen (hat euch vermeint) einen Gefallen zu thun.

*prétendu, adj. vermeint / darfür gehalten ꝛc. it. gedicht ꝛc.

§ on appelle prétendu, ce qu'une partie prétend vrai, dont l'autre ne veut pas convenir (être d'accord, it. ce qui n'eſt ni prouvé ni jugé &c.
le prétendu Prince de N., le prétendu Roi de N. der vermeinte Prinz von N./ der vermeinte König von N.
la religion prétenduë (crue de quelques uns) reformée, die vermeinte/ i.e. nur/ von ders Verwandten darfür gehaltene/ und ſo genannte/ reformirte Religion.
ſon prétendu pere &c., ſa prétendue mere &c. ſein vermeinter Vatter ꝛc. ſeine vermeinte Mutter ꝛc.
il a cedé un prétendu droit, er hat ein vermeintes Recht abgetretten.
ce prétendu Comte, Baron, Cavalier &c.; ce prétendu gentilhomme (noble) dieſer vermeinte (ſich ſelbſt darfür ausgebende) Graf ꝛc. Edel-mann ꝛc.
ſon prétendu haut merite &c. ſein vermeintes hohe Verdienſt ꝛc. V. imaginaire.
tromper q. par de prétendus miracles &c. einen durch Gedichte/ Wunder-werck ꝛc. teuſchen.

Prétenſion, ſ. [nicht: pretenſion] vermeintes habendes Recht/ Anforderung ꝛc. it. Vorhaben/ Abſehen ꝛc.

§ on appelle prétention, un droit bien ou mal fondé, it. deſſein volonté, penſée, eſperance &c. qu'on a d'avoir, de pouvoir obtenir &c. q.c.
prétention juſte, legitime, bien fondée, ein billiger/ rechtmäſſiger Anſpruch.
prétention temeraire, prétention mal fondée, eine vermeſſene/ ungegründete Prætenſion.
avoir prétention ſur q.c. Anſpruch zu was haben (Prætenſion drauf machen.)
on parle ſouvent des prétentions, que certains Princes &c. ont, ou croient d'avoir ſur quelque état, roiaume, province, ville, place, terre &c.
avoir de grandes, de hautes prétentions (de vaſtes deſſeins) faire monter haut ſes prétentions, groſſe/ hohe Prætenſionen haben.
reuſſir, avoir reuſſi dans (venir à bout de) ſa prétention, dans (de) ſes prétentions, in ſeinen Prætenſionen (Vorhaben) einen glücklichen Ausgang haben (gehabt haben.)
défendre, appuier, ſeconder les prétentions de q. eines ſeine Anſprüche vertheidigen/ handhaben.
décheoir de ſes prétentions, von ſelbigen abfallen.
céder ſes prétentions, renoncer à toutes ſes prétentions, ſeine Prætenſionen abtretten/ abkündigen ꝛc.

Retendre, v.a. wieder ſpannen ꝛc.

§ retendre un arc detendu (débandé) une arbalête detenduë, einen entſpannten oder abgelaſſenen Bogen wieder ſpannen.
retendre les tentes detenduës d'un camp, die abgeſchlagene Gezelte eines Lagers wieder aufſchlagen ꝛc.
retendre une tapiſſerie qu'on avoit detenduë, eine Tapezerey ſo man abgehängt hatte/ wieder aufhängen.
à peine avoit on detendu le deüil, qu'il faut le retendre, kaum hatte man die ſchwartze Trauer-teppiche abgehängt/ ſo hat mans wieder müſſen aufhängen.

Nota. Die übrigen Phraſes von tendre können iterativé mit retendre gegeben werden.

Subtendre, [verb. inuſ. von *lat.* ſubtendere, drunterſpannen.]

Subtendant, adj. c. was man unterſpannt.

§ ligne ſubtendante [term. math.] eine untergezogene Lini.

†Tenebres, plur. f. [*lat.* tenebræ] Finſternis/ Düſternis/ nur in folgenden. V. obſcurité.

§ au comencement de la Creation les tenebres étoient (regnoient) ſur la face (elles couvroient la face) des abimes &c.; & Dieu ſepara la lumiere d'avec les tenebres, beym Anfang der Schöpfung waren die Finſternüſſen über denen Abgründen ꝛc.; und GOtt ſcheidete das Licht von denen Finſternüſſen. Gen. 1.
la terre ſe couvrit (fut couverte) de tenebres au moment que Jeſus expira ſur la Croix, die Erde ward bedeckt mit Finſternis/ da JEſus am Creutz verſchiede. Matt. 27, 45.
on dit que les tenebres de l'Egipte étoient des tenebres palpables, es ſollen die Finſternüſſen in Egypten handgreifflich ſeyn. Exod. 10, 22.

Nota. Auſſer dieſen/ wird tenebres ſelten in Senſu propr. gebraucht.

tenebres, figur. in folgenden. V. obſcurité, ſo beſſer.

§ les Tenebres de la ſemaine ſainte, du vendredi ſaint &c. die ſo genannte finſtere Metten (Rumpel-metten) am Car-freytag ꝛc.
aller aux Tenebres, entendre les Tenebres aſſiſter aux Tenebres; de belles, de devotes Tenebres.
les leçons des Tenebres ſont les Lamentations de Jeremie qu'on chante ſur des tons plaintifs, un livre de Tenebres.
tenebres mentales, ſpirituelles, oppoſées à la lumiere de l'evangile, geiſtliche Seelen-finſternis / dem Licht des Evangelii entgegen geſetzt.
etre, marcher dans les tenebres du paganiſme, judaiſme (de l'infidelité) dans les tenebres du faux chriſtianiſme &c.; être enſeveli dans les tenebres de l'idolatrie, de l'ignorance de J. C. &c. in denen Finſternüſſen des Heydenthums / Judenthums/ des falſchen Chriſtenthums ſeyn/ wandeln; in denen Finſternüſſen der Abgötterey / der Unerkäntnis J. C. ꝛc. begraben ligen.
les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere, die Menſchen liebten die Finſternis mehr dann das Licht. Joh. 3.
les tenebres favoriſent les pecheurs, les amans timides &c.
tenebres: le Prince des tenebres; la puiſſance des tenebres, der Fürſt der Finſternis; die Macht der Finſternis.
les œuvres des tenebres, die Wercke der Finſternis.
vous n'etiez autrefois que tenebres &c. ihr waret vormals Finſternis ꝛc. Eph. 5.
les tenebres exterieures: etre jetté dans les tenebres exterieures, où il y a des pleurs, & des grincemens de dents, in die äuſſer-

äuſſerſte Finſternis geworffen werden/da [ewiges] Heulen und Zähn-klappern ſeyn wird.

Tenebreux, adj. finſter ꝛc. düſter ꝛc. in folgenden. V. obſcur, noir, ſo beſſer.

§ la voïe des impies eſt tenebreuſe, der Weg der Gottloſen iſt Finſternis.

ſi votre œil eſt impur & mauvais, tout votre corps ſera tenebreux, wann dein Aug unrein und ſchalckhaft / ſo wird dein gantzer Leib finſter ſeyn. Matt. 6.

un auteur &c. tenebreux (obſcur, it. ſans renommé) ein finſterer Scribent/ i. e. der dunckel iſt/ it. unberühmt iſt.

les auteurs alchimiſtes ſont ordinairement tenebreux (ils ne veulent pas être entendus &c.

*un paſſage tenebreux, ein finſterer/ dunckler Spruch/ der ſchwer zu verſtehen.

*Tenir, —*tener*, --*tiner*, v. a. irreg. [corr. von *Lat.* tenere] halten.

Indic. pr. je tiens, tu tiens, il tient; nous tenons, vous tenez, ils tiennent &c. *Imperf.* je tenois &c. *Perf. ſ.* je tins, tu tins, il tint; nous tinmes, vous tintes, ils tinrent &c. *Futur.* je tiendrai &c. *Imper.* tiens, qu'il tienne; tenons, tenez, qu'ils tiennent &c. *Conj. pr.* je tienne, tu tiennes, il tienne; nous tenions, vous teniez, ils tiennnent &c. *Imperf. 1.* je tiendrois &c. *Imperf. 2.* je tinſe &c. *Part. a.* tenant &c. *Part. p.* tenu &c.

Nota. Tenir iſt abermals eins von denen vornehmſten Capital- oder Haupt-Verbis dieſer Sprache/ die den meiſten Gebrauch/ und verſchiedene ſchöne/ und zu wiſſen ſehr nöhtige Phraſes haben; und ſolches nicht nur in Senſu proprio, ſondern auch in figurato &c. Wir wollen in dero Vortragung dieſe Ordnung halten/ daß die wo ſie in teutſcher Sprache das Verb. halten behalten/ oder behalten können/ vorher; die andere aber nachgeſetzt/ übrigens aber/ beyde/ die propriæ und die figurirte Significationes, wie auch dero forma activa, neutra und reciproca bisweilen untereinander gemiſchet werden.

§ tenir q. c. à la main, etwas in der Hand halten.

tenir un livre, un fuſil, une halebarde &c. ein Buch/ eine Flinte/ eine Helleparte ꝛc. halten.

le Roi tenoit ſon ſceptre, der König hielte ſeinen Scepter.

tenir q. c. (le ſerrer avec la main) etwas feſt in der Hand halten.

tenez bien cela, tenez-le ferme, haltet das wol/ haltets feſt!

tenir le ſac, tenir la chandelle, den Sack/ das Licht halten/ met. zu einem böſen Stück helfen.

tenir le pié, den Fuß halten beym Schmid / Metzger ꝛc.

tenir q. par le bras, par le corps; le tenir au collet, à la gorge, einem beym Arm/ beym Leibe/ beym Kragen/ bey der Gurgel halten.

il eſt enragé: emporté, il le faut tenir à quatre, er iſt raſend/ man muß ihn mit vieren halten.

cet homme eſt ſi remuant &c. qu'on ne le ſauroit tenir.

tenir les rénes d'un cheval; le tenir par la bride, die Zügel eines Pferds halten/ ein Pferd beym Zaum halten.

tenir le gouvernail (le timon) das Ruder halten.

tenir un cheval en bride, ein Pferd im Zaum halten.

tenez ce que vous avez &c. haltet was ihr habt ꝛc. Apoc. 3, 11.

ſe tenir à une branche, aux crins du cheval, au pommeau de la ſelle, ſich an einen Aſt/ an die Pferd-mähne/ an den Sattel-knopf halten.

ſe tenir ferme ſur les etriers, ſich feſt in Bögeln halten.

tenez-vous bien ferme, haltet euch feſt!

ſe tenir les côtes de rire, ſich die Seiten halten für Lachen.

tenir, halten/ i. e. enthalten/ einnehmen/ beſchlagen ꝛc. V. occuper.

§ tenir une place: vous tenez trop de place; ſerrez vous un peu, vous ſeul tenez place pour deux, ihr nehmt zu viel Platz ein; rucket ein wenig zuſammen/ ihr nehmt Platz ein für ihrer Zwey.

l'armée tenoit deux lieües de païs, die Armee nahme zwo Meilen Landes ein.

cette forêt tient tant de lieües d'Allemagne, dieſer Forſt iſt ſo viel teutſcher Meilen groß.

les petits corps tiennent moins de place, die kleinen Cörper nehmen weniger Raum (Platz) ein.

tenir, halten/ i. e. behaupten. V. ſoutenir &c.

§ tenir ſon rang: il tient bien ſon rang, ſa place, ſon poſte (il s'occupe dignement) er hält ſein; Stelle/ Ehren-ſtelle ꝛc. wol (ſtehet ihr wol vor.)

tenir le milieu entre les deux extremes, das Mittel unter denen zweyen extremis halten.

tenir le parti de q. (en etre, le ſuivre) eines ſeine Parthey halten; es mit ihm halten.

*tenir, halten/ haben ꝛc. in folgenden.

§ tenir école, tenir academie, Schul/ eine Ritter-academie ꝛc. halten.

tenir penſionnaires (des écoliers) en penſion, Koſt-gänger (Schuler) in der Koſt halten.

tenir chambres garnies, gerüſtete Zimmer halten.

tenir auberge, hôtellerie, cabaret; tenir un café, un tabac &c. Herberg/ ein Wirts- (Gaſt-) haus/ Schenck-/ Cafe-/ Taback- ꝛc. haus halten.

tenir boutique, einen Kram halten (haben.)

tenir table, Tafel halten/ ſpeiſen.

tenir table ouverte, offene Tafel halten.

tenir bordel, brelan (maiſon de debauche) ein Hur-/ Spielhaus halten.

tenir ſalemaitre de dance, maitre d'armes qui tient ſale, einen Danz-/ Fecht-boden halten ꝛc.

tenir garniſon en une place; tenir des troupes ſur pié, Beſatzung in einem Platz; Völcker auf den Beinen halten (haben.)

tenir des ambaſſadeurs à toutes les Cours, an allen Höfen Abgeſandten halten.

tenir des eſpions, des emiſſaires, Spionen halten.

tenir les livres (le livre regitre) chez un marchand, banquier, receveur &c. Buch halten bey einem Handels-mann ꝛc.

tenir la caiſſe, die Caſſe halten (führen.)

tenir la ſainte Communion, die heil. Communion halten.

tenir chapelle, Capell halten.

tenir, halten ꝛc. in folgenden.

§ tenir conſeil, conference, tenir ſeance, aſſemblée &c. Rahtt/ Rahts-ſitz/ Rahts-verſammlung ꝛc. halten.

tenir concile, ſinode, conciſtoire (ſeſſion) Kirchen-raht ꝛc. halten.

tenir les aſſiſes, les plaids, Gericht halten.

tenir, v. n. ſe tenir, v. r. gehalten werden ꝛc. in folgenden.

§ le conſeil &c. ſe tient (tient) trois fois la ſemaine, es wird drey mal in der Woche Raht gehalten.

l'audience tient tous les matins dans les chambres du palais.

la Diete imperiale ſe tient à Ratisbonne &c. der Reichs-tag wird zu Regensburg ꝛc. gehalten.

durant que le Concile tenoit à Trente.

tenir, ſe tenir, halten/ erhalten ꝛc. in folgenden. V. conſerver &c.

§ tenir ſa maiſon, ſa batterie propre; tenir ſes meubles propres & nets, ſein Hauß/ ſein Geſchirr/ Gerät ſauber/ nett und ſauber halten.

ſe tenir propre; ſe tenir propre en habits, en linge blanc &c. ſich ſauber halten in Kleidern/ in weis Zeuch ꝛc.

ſe tenir caché (clos & couvert) ſich verborgen/ verſchloſſen halten.

tenir ſon argent ſerré dans ſes coffres, ſein Geld im Kaſten verſchloſſen halten.

tenir ſes papiers &c. ſous la clé (enfermez.)

tenir les portes, fenêtres fermées, ouvertes, ſeine Thüren/ Fenſter verſchloſſen/ offen halten.

ſe tenir alerte, tenir tout prez; tenir les choſes en etat, ſich allart/ munter/ fix und fertig halten.

tenir la tête droite, le corps droit; tenir la vuë baſſe; tenir les yeux ouverts &c. den Kopf/ den Leib gerad/ das Geſicht niderſchlagen/ die Augen offen ꝛc. haben.

tenir ſa gravité (ſon ſerieux, ſa morgue; *ſe tenir ſur ſon quant à moi) ſeine Gravität halten ꝛc.

tenir un homme en priſon (priſonnier, enfermé) einen im Gefängnis halten.

tenir ſon fils au college, à l'univerſité, à l'academie &c. ſeinen Sohn auf der Schul/ hohen Schul/ Exercitien-ſchul ꝛc. halten.

tenir q. chez ſoi (le loger & le nourrir) jemand bey ſich im Hauſe halten (verpflegen.)

cette eau &c. tient le teint frais, dieſes Waſſer ꝛc. hält/ erhält das Geſicht friſch.

tenir un chemin, une route en marchant, einen Weg/ einen Strich im gehen halten.

tenir, halten ꝛc. in propr. und figur. in folgenden.

§ tenir le piſtolet, le poignard à la gorge de q.; tenir à q. l'epée dans les reins, einem das Piſtol/ den Dolchen an die Gurgel halten/ met. zu etwas mit äuſſerſter Gewalt nöhtigen.

tenir à q. le pié ſur la gorge, einem den Fuß an dem Halſe halten/ met. ihn unter ſich haben/ daß er ihm untertänig ſeyn muß.

tenir q. en ſujetion, le tenir dans le devoir, dans le reſpect, einen unter ſeiner Botmäſſigkeit; ihn in ſeiner Schuldigkeit und Reſpect halten.

tenir q. de court, le tenir en bride, einen kurtz/einen im Zaum ꝛc. halten. V. reprimer. retenir.

cet emploi me tient en ſujetion (en contrainte) ne me laiſſe guere de loiſir, de tems libre, dieſer Dienſt hält mich ſo untergeben/und im Zwange/daß ich nicht viel freyer Zeit habe.

tenir q. (les eſprits) en ſuspens, dans l'incertitude, en allarme, en étonnement &c. jemand/die Gemüter im Zweifel/in Ungewißheit/in Schrecken/Entſetzung ꝛc. halten.

tenir ſa langue: tenez votre langue! ſein Maul halten: haltet euer Maul!

quand il eſt une fois en train de parler, il ne peut tenir ſa langue; rien ne le peut tenir.

ſe tenir, ne pouvoir ſe tenir de faire q.c. ſich halten/innen halten/ i. e. ſich enthalten/ ſich nicht enthalten können etwas zu thun. V. s'empêcher. s'abſtenir.

ne ſavoir (pouvoir) ſe tenir de parler, de joüer &c. ſich des Redens/Spielens ꝛc. nicht enthalten/entbrechen können/ es nicht laſſen können.

je ne puis me tenir de lui dire, que &c. ich hab mich nicht entbrechen können/ihm zu ſagen/daß ꝛc.

ne pouvoir ſe tenir (abſtenir, empêcher) de rire &c. ſich des Lachens ꝛc. nicht enthalten können.

tenez vous, vous etes trop libre! haltet euch innen/ ihr ſeyd gar zu frey (frech!)

tenir, halten/ darfür halten/ wehnen/ meinen/ ſchätzen ꝛc. V. croire, eſtimer, penſer.

§ je tiens cela vrai (je tiens que cela eſt vrai) puisque vous me le dites, ich halte das für wahr/weilen ihr mirs ſagt.

je tiens que cela demande plus meure reflexion, ich halte darfür das dieſes ein reiffers Bedencken erfordere.

je tiens votre opinion plus probable que &c. ich halte eure Meinung für beyſcheinlicher als ꝛc.

je tiens l'affaire faite, ich halte die Sache für geſchehen.

voila deux étoffes: la quelle tenez-vous la plus belle? R. je tiens, que &c.

je le tiens honnête (pour honnête) homme &c. ich halte ihn für einen ehrlichen Mann ꝛc. V. prendre.

on le tient perdu, mort &c. man hält ihn für verloren/für todt ꝛc.

je tiens cette piece une des plus ſavantes que cet auteur ait produites, ich halte dieſes für eines ſeiner beſten Büchern.

ſe tenir, v. r. ſich halten ꝛc. in folgenden.

§ ſe tenir à q.: vous avez un bon maitre &c. je vous conſeille de vous y tenir, ſich an einen halten: ihr habt einen guten Meiſter ꝛc. ich rahte euch/ euch darbey zu halten.

ſe tenir q. c. à honneur (à grand honneur, à faveur) à honte, ſich etwas für eine Ehre/ groſſe Ehre/ für eine Schande/ Schimpf ꝛc. halten. V. ſe croire, s'eſtimer.

ſe tenir heureux de q.c.: je me tiens heureux, de pouvoir &c. ich halte mich für glückſelig/ zu können ꝛc.

ſe tenir perdu, ſich für verloren halten/ſchätzen.

ſe tenir q. c. pour dit (en être aſſuré:) tenez-vous pour dit, que &c. ſich etwas für geſagt/i.e. für verſichert halten.

ne ſe tenir pas encore pour ſatisfait, ſich noch nicht für vergnügt halten.

ſe tenir obligé (tenu) des faveurs de q. ſich für eines/ihm erzeigte Freundſchaften obligirt halten.

ſe tenir aſſuré de q. c. ſich eines Dings verſichert halten.

ſe tenir dans les bornes (termes) ſich in denen Schrancken/ Gräntzen halten. V. ſe borner. fixer. arreter.

ſe tenir à ſon mot: ce marchand ſe tient à ſon mot (il ne veut rien rabbattre du prix) ſich an ſein Wort halten/ i.e. ſich nichts abbrechen laſſen ꝛc.

je m'en tiens à votre obligation, ich halte mich an eure Obligation.

ſe tenir à quelque deciſion, ſentence, jugement, opinion, avis &c. ſich an eine Erörterung/ an einen Ausſpruch/ Urtel/ Meinung/Gut-achtung halten. V. s'arreter. ſe fixer.

cet avis &c. eſt le plus ſûr; tenons nous y; tenons nous en là, dieſe Meinung ꝛc. iſt die ſicherſte; laſt uns dabey halten/ bleiben. V. en demeurer là.

ſe tenir bien uni: ils ſe tiennent par la queüe, comme les hanetons, ſich beyſammen/ an einander halten: ſie halten an einander bey den Schwäntzen wie die Käfer. V. hanneton.

tenir, halten/ beobachten/ in acht nehmen. V. obſerver. garder &c.

§ tenir ſa parole (tenir parole) tenir ſa promeſſe à q. (tenir à q. ce qu'on lui a promis) einem ſein Wort/ſein Verſprechen halten.

promettre & tenir ſont deux, verſprechen und halten ſtund zweyes.

tenir jeu à q. einem das Spiel halten/ i. e. gelten laſſen was er drauf beut.

vous y allez de ces piſtoles: je les tiens, je tiens tout. V. tope.

tenir, halten/ behalten/ bey ſich halten ꝛc. V. retenir.

§ tenir ſa colére, ſa paſſion: il eſt prompt, mais il ne tient pas ſa colére, ſeinen Zorn behalten: er iſt zwar jähe; aber er behält ſeinen Zorn nicht lang/ wird bald wieder gut.

tenir ſon obſtination (y perſiſter) in ſeiner Hartnäckigkeit beharren; auf ſeinem Kopfe beſtehen.

tenir, halten/ es mit einem halten ꝛc. V. être pour q.; etre dans ſes interets &c. tenir ſon parti &c.

§ tenir pour q.: je tiens pour le bon parti; je tiens pour la verité, pour la bonne cauſe, ich halte es mit der recht habenden Parthey; ich halte mit der Warheit; mit der guten (gerechten) Sache.

les uns tiennent pour la France; & les autres pour les Alliez, einige halten es mit Franckreich; und die andern mit denen Alliirten.

tenir, halten ꝛc. in folgenden.

§ tenir un enfant au bateme (ſur les fons du bateme) ein Kind über den Tauf-ſtein halten/ i.e. aus der Tauf heben.

tenir la bourſe: Judas tenoit (portoit) la bourſe, den Beutel halten (tragen): Judas führte den Beutel (war Haußhalter.) V. dépenſeur. econome. bourſe. caiſſier.

tenir la table, en qualité de maitre d'hôtel (faire les honneurs de la table, y decouper, preſenter, commander à ceux qui ſervent) die Tafel halten als Hof-meiſter/ Vorſchneider/ Vorleger/ Anordner ꝛc. V. decouper. preſenter.

tenir la plume dans une aſſemblée (en écrire, protocoller les actes, les deliberations) die Feder führen in einer Rahtsverſammlung; die Acta und Schlüſſe aufſchreiben/ protocolliren; das Protocoll halten. V. ibid.

tenir une bonne conduite &c.: il tient une mauvaiſe, etrange conduite, eine gute Aufführung halten (ſich wol aufführen.)

tenir un chemin, einen Weg halten/ drauf bleiben. V. chemin. ſuivre.

ne tenir pas le bon chemin, nicht auf dem gute Wege wandern.

tenir bon ordre, bonne diſcipline, gute Ordnung/ gute Zucht halten.

tenir conte de quelque ſomme à q. (lui la paſſer en conte) einem einer Summa wegen Rechnung halten (ihm ſie in debit oder credit anſchreiben. V. conte.

ne tenir conte de q. nichts nach einem fragen. V. ibid.

tenir l'œil à q. c., y tenir la main, das Aug/die Hand auf etwas halten/ i.e. es beobachten/ beſorgen. V. œil. main. ſonger. ſoin. prendre garde &c.

ne vous mettez pas en peine, j'y tiendrai l'œil; je me charge d'y tenir la main &c.

tenir, halten/ i.e. haben/ beſitzen/ in Beſitz haben ꝛc. V. avoir. poſſeder &c.

§ tenir de l'argent, en tenir dans ſes coffres &c. Geld haben ꝛc. perſonne ne ſait où cet avare tient [cache] ſon argent.

tenir de bon vin dans ſes caves, guten Wein im Keller haben.

il vaut mieux tenir que querir (chaſſer) beſſer iſt haben/als ſuchen (jagen) beſſer; ich habs! als: hätte ichs!

en tenir: elle lui a donné dans la vuë: il en tient, le bon homme en tient, eins haben: ihr Geſicht hat ihm gefallen; er hats krigt (iſt in ſie verliebt.) V. en avoir dans l'aile.

tenir un mal, une maladie, eine Kranckheit an ſich (am Halſe) haben.

tenir (avoir) q. en particulier, ou chez ſoi (lui parler, l'entretenir) je vous tiens maintenant, einen bey ſich/ gegenwärtig haben ꝛc.; itzund hab ich euch/ daß ich recht mit euch reden/ umgehen ꝛc. kan.

pour les pauvres, vous en tiendrez (aurez) toujours; mais pour moi, vous ne me tiendrez (aurez) pas toujours. Matt. 26.

pendant que je vous tiens, indem ich euch bey mir habe.

ſi je le tenois, je lui arracherois les yeux, wann ich ihn hätte/ſo krazete ich ihm die Augen aus dem Kopfe.

tenir une terre, un païs &c. (le tenir en ſouveraineté) ein Land ꝛc. ober-herrlich innen haben/ beſitzen.

les Hollandois &c. tiennent pluſieurs places dans les Indes, die Holländer ꝛc. beſitzen viel Plätze in Indien.

les infideles tiennent les meilleures provinces, die Unglaubigen haben die beſten Länder innen.

tenir une terre en fief de ſon Seigneur (en tenir à foi & hommage) ein Land ꝛc. zum Leben innen haben von ſeinem Herrn.

tenir une terre &c. à ferme (à bail) tenir une maiſon &c. à loüer, ein Land-gut ꝛc. in Beſtand/ ein Hauß ꝛc. in Miet innen haben.

tenir q. c. de q.: tenir l'être, la vie de q. (lui en avoir l'obligation) etwas von jemand haben: das Weſen/ das Leben von jemand haben (ihms zu dancken haben.) V. devoir.

tout ce que j'ai, & ce que je ſuis, je le tiens de la grace de Dieu, & de celle de mon Prince; c'eſt de lui que je tiens ma fortune.

tenir quelque art, ſecret, remede, nouvelle &c. de q. (l'avoir appris &c. de lui) eine Kunſt/ Gebeimnis/ Heil-mittel/ Zeitung ꝛc. von jemand haben (ſie/es von ihm gelernt/ gehört/ vernommen haben.)

de qui tenez vous cela? cette nouvelle? R. c'eſt une nouvelle que je tiens de bonne part, von wem habt ihr das? dieſe Zeitung? R. ich habe ſie von einem guten Ort.

ils ſont tous civils &c. de cette famille-là; ils tiennent cela de race (cela s'y eſt transmis avec le ſang) alle von dieſem Geſchlecht ſeynd höflich ꝛc. das haben ſie von Art (ſie ihnen angeboren/angeerbt.)

il tient cela de ſon pere; elle tient cela de ſa mere, er hat das von ſeinem Vatter; ſie hat das von ihrer Mutter.

il tient de Saturne &c. (eſt ſujet à ſes influences.)

s'il eſt brave &c. il le tient de ſes ancêtres, das er tapfer ꝛc. iſt/das hat er von ſeinen Vor-eltern.

cet homme tient plus de la femme, que de l'homme, der Menſch hat mehr Weibs-/als Manns-art an ſich.

il tient plus de coquin, que d'honnête homme, er ſihet mehr einem Schurcken/ als einem rechtſchaffenen Kerl gleich.

le verd tient du jaune, & du bleu, das Grüne (die grüne Farb) hat was vom gelben und von blauen.

ne tenir rien de q.: vous avez beau lui commander; il ne tient rien de vous, nichts von einem haben: ihr befehlet ihm vergebens/er hat nichts von euch (ihr gebt ihm nichts.)

tenir, haben/innen haben ꝛc.

§ tenir une maiſon; tenir un appartement &c. ein Hauß/ ein Zimmer ꝛc. bewohnen.

je tiens le premier, le ſecond &c. étage; je tiens la maiſon toute entiere, ich wohne im erſten/ im zweyten ꝛc. Saden (Stock-werck) ich hab das gantze Haus innen.

tenir le haut bout, le premier rang, lieu &c. oben an ſitzen ꝛc.

tenir, ſe tenir, halten/ſich halten ꝛc. it. widerſtehen ꝛc. [in andern Red-arten da es im Teutſchen theils halten; theils auch wol anders heiſſen kan.]

§ tenir une place pour ſon prince, contre ſes ennemis, einen Platz für ſinen Fürſten/wider deſſen Feinde behaupten. V. defendre. ſoutenir.

tenir (tenir ferme, bon) contre q. wider jemand halten/Stand halten. V. ferme. faire tête. reſiſter. s'oppoſer.

tenir tant de tems: ce gouverneur (commandant) a tenu trois mois de tranchée ouverte; il a tenu juſqu'au troiſiéme aſſaut &c.

ne ſavoir (pouvoir) plus tenir une place &c. (ſe tenir dans une place; ne pouvoir ſe tenir) einen Platz/ein Platz nicht länger halten (ſich nicht länger halten können.)

cette place ne tiendra, ne pourra pas ſe tenir long tems, dieſer Platz wird ſich nicht lang halten/halten können.

tenir contre les loüanges, charmes, flatteries &c. wider das Loben/Schön-thun/Schmeichlen ꝛc. halten/ i.e. ſich nicht bewegen laſſen. V. reſiſter. s'oppoſer.

ne pouvoir plus tenir contre les charmes, larmes, prieres &c. de q. denen Lieb-koſungen/Thränen/Bitten ꝛc. jemands nicht mehr (länger) widerſtehen können.

il eſt bien difficile qu'un homme tienne contre l'argent, contre les preſens, contre ſes appetits, contre les occaſions prochaines &c.

cet homme eſt chaud &c.: il ne tient point contre la raillerie, piquanterie; il s'en choque (pique) d'abord, der Menſch iſt hitzig ꝛc. er kan das Bezirren nicht vertragen/ er ändet es gleich.

on ne peut tenir contre de ſi bonnes raiſons, man kan ſo guten Beweißthümern nicht widerſtehen (es iſt nichts darwider einzuwenden.)

les juifs ne pouvoient tenir contre la ſageſſe, & l'eſprit de S. Etienne, die Juden konten der Weißheit/ und dem Geiſt Stephani nicht widerſtehen. Act. 6.

nulle force peut tenir (quel moïen de tenir) contre lui? wer wils wider ihn halten? wer wil ihm widerſtehen?

il n'eſt point de conſeil, qui tienne contre l'Eternel. Prov. 21, 1.

le vaiſſeau n'a pas pû tenir au vent (à la mer, contre les vagues) il a fallu relâcher, das Schiff hat dem Sturm nicht widerſtehen können; man hat müſſen anckern/ anfahren ꝛc.

les ennemis n'ont pû tenir contre le feu de nos mousquetaires (fuſiliers) die Feinde haben wider das Feuer unſerer Muſqueten nicht halten können.

on va attaquer les ennemis; mais ils ne tiendront pas contre nous, man wil die Feinde angreiffen/ aber ſie werden wider uns nicht Stand halten.

tenir (faire) tête à q. einem den Kopf halten (bieten.)

ne vous frottez pas à lui, ne vous hazardez point à joüer, à diſputer contre lui, ne vous commettez pas avec lui; il vous tiendra tête; il vous mal-menera &c.

tenir: il n'y a ami, qui tienne, es iſt kein Freund zu finden der [Treu und Glauben] halte.

tenir, ſe tenir &c. noch in folgenden.

§ ſe tenir en une place: comment, marauds, oſez vous vous tenir ici? (vous tenir en notre preſence!) ſtehen bleiben: wie/ ihr Schluffel: dörfft ihr noch hier ſtehen bleiben? Molier. Pret.

ſe tenir ſur ſes piez (de bout) ſtehen/aufrecht ſtehen/ i.e. nicht ſitzen. V. de bout.

ſe tenir droit: elle ſe tient droit comme un jonc (echalas, cierge) gerad ſtehen: ſie ſtehet ſo gerad wie ein Stock ꝛc.

ſe tenir chapeau bas, ſe tenir tête nuë &c. ohne Hut/ bar-kopf ꝛc. da ſtehen.

ſe tenir là les bras croiſez (ſans rien faire) müſſig da ſtehen (ſitzen.)

- - ; & en allant vû d'autres qui ſe tenoient dans la place, ſans rien faire &c. - -; und da er andere auf dem Platz gefunden müſſig ſtehen ꝛc. Matt. 20.

les valets ſe tiennent à la porte, dans la ſale &c., pour attendre leur maitre, die Knechte ſtehen an der Thür/ im Saal ꝛc. und warten auf ihren Herrn.

ſe tenir deux heures à une porte, zwo Stunden an einer Thür ſtehen/warten. V. ſe morfondre.

elle ſe tient (ſe peut tenir) deux &c. heures ſur la rue à babiller, & même au vent, au froid, & au ſoleil, ſie kan zwey ꝛc. Stunden auf dem Schwatz-marckt ſtehen plaudern/ und das noch darzu im Winde/ in der Kälte/ und in der Sonne.

tenez-vous toujours auprés de moi (tenez-vous là, & n'en partez pas) ſtehet (bleibt immer ſtehen) bey mir; und gehet nicht weg!

ſe tenir (etre) aſſis, ſitzen. V. aſſeoir. aſſis.

ſe tenir (etre) couché, ligen. V. coucher. couché &c.

ſe tenir (etre) à genoux, knien/auf den Knien ligen. V. genou &c.

ſe tenir bien (mal) à cheval, wol/übel zu Pferde ſitzen.

cet homme ſe tient mieux à table qu'à cheval.

tenir bonne contenance, ſich wol geberden; in guter Poſtur ſtehen. V. contenance.

ſe tenir chez ſoi, a la maiſon (dans la chambre) ſich zu Hauſe (im Zimmer) halten; nicht ausgehen. V. clos & couvert.

ſe tenir quelque part: je me tiens aux faux-bourg, en une telle maiſon &c. irgend wohnen/wohnhaft ſeyn ꝛc.: ich wohne in der Vor-ſtadt/da und da ꝛc. V. loger. habiter.

ſi je ſuis capable de vous rendre ſervice, vous ſavez deja où je me tiens.

ſe tenir dans une ville, dans un lieu (y etre établi): il ſe tient à Rome &c. à preſent (preſentement) irgendwo in einer Stadt ꝛc. wohnen/ i. e. da hausſäſſig ſeyn: er wohnet itzund zu Rom ꝛc. V. être établi. domicilié &c.

tenir, halten/ſeyn/ſich befinden ꝛc. in folgenden.

§ tenir la campagne: l'armée tient la (eſt en) campagne, zu Felde ligen/lagern (campiren): die Armee ligt zu Felde. V. camper. etre campé.

tenir la mer: la flotte tient la mer, in See ſeyn: die Flotte iſt in See.

tenir priſon: il a eté ordonné qu'il tiendra priſon juſqu'à ce que &c. gefangen ſeyn (ligen): er ſoll ſo lang gefangen ligen/bis daß ꝛc.

tenir le lit, tenir la chambre, kranck zu Bette ligen/unpäßlich in der Kammer bleiben. V. garder.

il tient le lit, depuis quelques jours, er iſt ſeit etlichen Tage kranck.

tenir table, tuchen/am (über) Tiſch (über Tafel/an der Tafel) ſitzen und ſpeiſen.

il y a tant d'heures que nous tenons table; c'eſt aſſez tenu table, wir ſitzen ſchon ſo viel Stunden an der Tafel ꝛc.

tenir, halten/aufhalten/it. abhalten/zurück halten ꝛc. V. amuſer. retenir &c.

§ tenir q. à attendre, à ne rien faire &c. einen aufhalten/ ſo daß er warten muß/ daß er nichts thun kan ꝛc.

aprés cela, je ne vous tiendrai pas davantage, darnach wil ich euch nicht länger aufhalten.

ce babillard a tenu toute l'aſſemblée, der Schwätzer hat die gantze Verſammlung mit ſeinen Reden aufgehalten. V. amuſer le tapis &c.

cette ceremonie &c. nous a tenu plus de trois heures, je ne penſois pas, qu'elle nous tiendroit ſi long tems.

tenir: l'enfer ne tient pas (ne peut tenir) ce méchant homme, die Hölle kan dieſen böſen Menſchen nicht abhalten ꝛc. (er förchtet ſich nicht darfür.)

tenir (faire tenir q. c. à q.) einem etwas übergeben/überantworten/überliſern/zuſtellen/zukommen laſſen ꝛc. V. conſigner. donner.

§ je vous prie de lui faire tenir cette lettre &c. en propre main, ich bitte/ er wolle ihm doch dieſen Brief ꝛc. eigenhändig überantworten.

tenir [in Imperat.]: tiens! tenez! halt! nimm!; haltet! nehmet! da habt ihr! V. voila.

§ tiens: porte ce paquet à la poſte! nimm! da nimm/trag dieſe Briefe auf die Poſt!

tenez: voila votre argent &c.! nehmet/ da habt ihr euer Geld ꝛc.!

tenez: je vous donne cela! da nehmt/ich ſchencke euch das?

Nota. tiens! tenez! wird zuweilen/an ſtatt voila, oder ſonſt impletivè und emphaticè gebraucht/ als:

§ te-

§ tenez: quand on parle du loup; tenez: le voila! ſihe/ da (ſchauet) wann man den Wolf nennt/ſihe/da iſt er!
tenez: ne le diſois-je pas bien! ſehet: ſagte ichs nicht!
tenez: il ne fait que ſortir d'ici! ſchauet/da iſt er eben heraus gegangen!
vous n'avez pas agien cela en honnête homme, tenez! ihr habt hierinnen nicht gehandelt als ein rechtſchaffener Kerl/ ſehet! (ſchauet!) höret!
je ne ſuis pas de ces gens-là, tenez! ich bin von ſolchen Leuten nicht/daß ihrs wiſſet ꝛc.!
tenez: il me ſemble deja que j'y ſuis [dans le mariage] & que j'..&c. ſchauet: mich dünckt daß ich bereits mit ihr in der Ehe ſeye/und daß ich ꝛc. Mol. Mar. forcé.

tenir un langage; tenir un diſcours, un propos à q. einen Diſcurs/eine Rede gegen jemand führen. V. langage &c.

§ il lui tint à peu prés un tel langage &c. er führte ſolche und ſolche Reden; er redete bey laufig alſo zu ihm ꝛc.
vous me tenez là un langage qui me ſurprend; ceſſez de me tenir ce langage, ihr thut/führet mir da eine Rede/die mich erſtaunet ꝛc. höret auf ſolche Rede zu führen/ ſo zu reden! er halte zu mir mit ſolchen Reden inne!
faire tenir un autre langage à q. einen anders reden lehren.
il tient des diſcours un peu libres, ſales, ſcandaleux &c. er führt Reden die etwas frech/garſtig/ärgerlich ꝛc. ſeynd.
aux propos qu'il me tint, je vis bien, que &c. an denen Reden/ die er zu mir thate/ſahe ich wol/ daß ꝛc.

ſe tenir à q. c. ſich an etwas halten ꝛc. in folgenden.

§ ſe tenir à une bagatelle &c. ſich an ein geringes Ding halten/ binden/ dabey bleiben/ nichts nachlaſſen/ nichts nachgeben ꝛc. V. s'arrêter. ſe fixer. s'attacher. ſe lier &c.
il ſe tient à une bagatelle, vetille, à tres-peu de choſe (il ſe tient, il ſe fixe tellement à ſes petites offres, qu'il ne veut rien relâcher, ni paſſer outre.) V. tenant.
vous vous tenez à un écu ou deux ſur un marché de mille; tout avantageux qu'il eſt pour vous, ihr haltet/karget/hanget ꝛc. an einem Thaler oder zween an einem Kauff von tauſenden/wie vortheilig derſelbe für euch iſt. V. marchander &c.
il ne ſe tient pas à peu de choſe, pour etre bien logé, & bien ſervi &c. er läſt ſich etwas wenigs nicht reuen (an die Hände brennen) um wol logirt/ bedient zu ſeyn.
s'en tenir, ne s'en tenir pas à q. c.: il s'en tiendra, il ne s'en tiendra pas, il ne s'en voudra pas s'en tenir là, es bey etwas bewenden/nicht bewenden laſſen ꝛc. V. demeurer. en demeurer.

tenir, halten/ i. e. glauben ꝛc. in folgenden. V. croire.

§ tenir, ne tenir pas un article &c.: les Catholiques-romains tiennent le pergatoire; & les Proteſtans ne le tiennent pas, einen Articul ꝛc. glauben: die Römiſch-Catholiſchen halten/ i. e. glauben das Feg-feuer; und die Proteſtirenden glauben es nicht.
les Sadducéens ne tenoient pas l'immortalité de l'ame, die Sadducaer glaubten die Unſterblichkeit der Seele nicht.
tenir q. c. de q.: qu'eſt-ce que vous tenez du Fils de l'Homme? R. je tiens de Lui (je tiens) qu'il eſt le Chriſt, & le Fils du Dieu Vivant! was haltet (glaubet) ihr vom Sohn des Menſchen? R. ich halt (glaube) von Ihm daß Er iſt der Chriſt (Meſſias) und der Sohn des Lebendigen GOttes!

tenir, v. n. it. imperſ. [beyde in propr. und in figur. ſignif.] halten ꝛc.

§ je ne ſaurois arracher ce clou &c. il tient trop bien (fortement) ich kan dieſen Nagel ꝛc. nicht heraus ziehen; er hält gar zu feſt. V. être attaché &c.
tenir à chaux & à ciment, an Mörtel und Kütt feſt halten (eingemauert/eingekittet ſeyn.) V. ciment.
cela tient comme poix, comme cole, *comme teigne, das hält wie Pech/wie Leim/wie der Erb-grind.
je crois que le chapeau tienne à la tête de cet homme, ich glaube/ daß dieſem Kerl der Hut am Kopf klebe (angewachſen ſeye) er grüſſet/oder wieder grüſſet niemand.
il y a des fruits qui tiennent bien, & d'autres qui ne tiennent guere à l'arbre, es gibt Obſt das feſt/und anders das nicht feſt am Baum hängt.
notre vie ne tient qu'à un filet, unſer Leben hält (hängt) an einem Fädemlein.
ſon epée ne tient point au fourreau, i. e., il eſt toujours prêt à degainer, ſein Degen bleibt nicht lang in der Scheide; er iſt jederzeit fix und fertig von Leder zu ziehen.
*ſon epée, ſon froc, ſa ſoutane ne tient qu'à un bouton (il eſt prêt à la quitter) ſein Degen/ſeine Kutte/ſein Chor-rock ꝛc. hängt nur an einem Knopf (er wil ihn bald ablegen/ weil ſie ausſchütten.)
tout cela tient bien enſemble, dieſes alles hält feſt aneinander.
cette friſure eſt foible, elle ne tiendra guere, dieſe Barucken-kräuſe iſt ſchwach/ſie wird nicht lang halten.
le mauvais tems empeche les couleurs de tenir ſur une murail-le; & que les cordes d'un luth &c. ne tiennent pas d'accord, das ſchlimme Wetter machet/ daß die Farb an Mauern nicht hält/ daß die Saiten an einer Laute ꝛc. nicht halten (geſtimmt bleiben.)

tenir, halten/ it. enthalten/ drein gehen. V. tenir infr. it. retenir, contenir &c.

§ ce muid, cette cuve &c. tient bien l'eau, dieſes Faß/ dieſe Kufe ꝛc. hält wol [Waſſer.]
ce pot eſt felé, l'eau ne tient point dedans, dieſer Hafen iſt geſprungen/das Waſſer hält nicht drinnen.
tenir: cette bouteille tient tant de chopines, dieſe Flaſche hält ſo viel Schoppen (Seidel.) V. infr. tenir imperſ.
tenir figur.: ce contract, ce marché &c. tient; la gageure &c. tient, dieſer Contract/ Kauff ꝛc. hält; die Wettung (das Gewette ꝛc. hält (gilt; iſt bindig/ gültig.)

tenir à q. c. an etwas halten/ligen/gelegen ſeyn ꝛc. daß es nicht fortgehe ꝛc. in folgenden.

§ à quoi tient cela? R. je ne ſai à quoi il tienne, woran hält dieſes? R. ich weiß nicht woran es halte.
cela ne tient qu'à vous, das liegt nur an euch. V. dependre.
*cela ne tient ni à fer, ni à clou; il ne tient qu'à de l'argent, dieſes hält an keinem Eiſen/noch an einem Nagel; es hält (ligt/fehlt) am Gelde.
s'il ne tient qu'à cela, nous ſommes d'accord, wann es nur daran ligt/ ſo ſeynd wir eins.
à qui tient-il, que cela ne ſe faſſe? woran hälts (ligts) daß das nicht geſchehe?
il ne tiendra pas à moi, que je &c. es ſoll an mir nicht halten/ ligen/ hindern ꝛc. daß ich ꝛc.
je ne ſai ce qui me tient (retient, empêche) que je ne vous fende, caſſe la tête? ich weiß nicht was mich hält (hindert) daß ich dir den Kopf nicht ſpalte/ entzwey ſchlage. Mol. Bourg. Gent.
il n'y a rien qui tienne (qui puiſſe empêcher, apporter obſtacle à cela) es iſt nichts das halte/das hieran könne hindern.
je ſai bien ce qui le tient, ich weiß wol was ihn hält.
il tint à peu (peu s'en a fallu) que je ne tombaſſe &c. es hat an wenig gehalten (gefehlt) daß ich nicht gefallen ꝛc. wäre.
à cela ne tienne que nous ne ſoions, ſi ne demeurions de bons amis, es ſoll hieran nicht halten (es ſoll dieſes nicht hindern) daß wir nicht gute Freunde ſeyn und bleiben.

tenir, halten/ i. e. gehalten werden ꝛc. it. dauren/ währen/ fürwähren ꝛc.

§ l'aſſemblée, la diéte, le cercle &c. tient à preſent; elle, il tenoit alors &c. die Rahts-/ Reichs-/ Krais-verſammlung wird itzund gehalten (ſitzet itzund/ hält/ hielte damals ihre Seſſiones &c.)
la diéte recomencera à tenir, la ſemaine qui vient, der Reichstag wird künftige Woche wieder anfangen [gehalten zu werden/zu ſitzen ꝛc.]
tant que l'aſſemblée tiendra, ſo lang die Rahts-verſammlung fürwähren wird.
le marché de Nuremberg tient tous les mardis, jeudis & ſamedis, der Nürnberger Wochen-marckt wird alle Dienſtag/ Donnerſtag und Samſtag gehalten.
la foire de Francfort &c. ne tient que deux fois l'année, & ne tient chaque fois que 15 jours; elle tient depuis le - - - juſqu'à &c. die Franckforter-ꝛc.meſſe wird zweymal im Jahr gehalten/und währet jedesmal 14 Tage; ſie währet von - - - bis auf ꝛc.
cela, ce froid &c. tient trop long tems, das/dieſe Kälte ꝛc. währet gar zu lang/hält gar zu lang an. V. durer.

tenir, verb. imperſ. noch in folgenden/ wo tenir im teutſchen nicht/halten/ ſondern anders bedeutet/ als:

§ ma langue tient à mon palais, meine Zunge klebt an meinem Gaumen. Pſal. 38.
on trouva que la pierre tenoit à la veſſie, man befande daß der Stein an der Blaſe angewachſen war.
ſa maiſon &c. tient à la mienne, ſein Haus ꝛc. ligt hart an dem meinen. V. contigu. joignant. attenant.
tenir q. un mal: cette fievre le tient depuis long tems, eine Kranckheit am Halſe haben: dieſes Fieber hat er ſchon lang am Halſe (ligt ihm ſchon lang an/ ligt lang dran.)
tenir: quand cette rage le tient, wann ihn dieſes Raſen hält/ i. e. wann ihm dieſe Raſerey ankömmt. V. prendre.
ſi tôt (dés) que ſa méchante humeur, la colére le tient, il n'eſt plus maitre de lui.
Il faut le prendre, quand ſa belle humeur le tient, man muß ihn faſſen/wann er in ſeinem guten Laun iſt.

tenir, v. imp. [*lat.* capere, *hiſp.* caber, *ital.* capire] drein-/ hinein-gehen/ in folgenden. V. contenir. comprendre.

§ il tient tant de pintes dans ce muid, oder: ce muid tient tant de pintes, es gehen ſo viel Maſſen in dieſes Stuck-faß; oder: es hält ſo viel Maſſen.
toutes mes hardes ne peuvent pas tenir dans ce coffre &c. es gehen nicht alle meine Sachen in dieſes Kuffer ꝛc.

tout ce monde ne peut pas tenir dans cette petite eglise, es kan all dieſes Volck nicht in dieſe kleine Kirch gehen.

tenir lieu (la place de q.): Monſ. mon oncle me tient lieu de pere, mein Herr Oheim iſt mir an ſtatt meines (eines) Vatters (vertritt bey mir die Vatter-ſtelle.) V. lieu, place.

la main tenoit la place de cruche, ou de verre; & un tonneau la place de maiſon (logis) à Diogene, die Hand war dem Diogenes an ſtatt des Krugs / und ein Faß an ſtatt des Wohn-hauſes.

tenir à q.: cet homme me tient par bien des endroits (liens) einem anverwandt ſeyn / einem zugehören durch Freundſchafft: dieſer Menſch gehört mir in vielen zu/iſt mir anverwandt ꝛc. V. appartenir. etre attaché d'interêt, d'amitié &c.

ne tenir à rien: je ne tiens à rien, an nichts halten/kleben/an nichts gebunden/ keinem verpflichtet/ keinem ſchuldig ꝛc. ſeyn: ich bin an nichts gebunden ꝛc.

partons: nous ne tenons plus a rien (tout eſt paſſé; il n'y a rien qui nous retienne, arrête, en empêche) laſt uns fortgehen/ wir ſeynd nichts mehr ſchuldig; es hält/ hindert uns nichts.

un vrai Chrétien eſt un enfant ſans ſouci, qui ne tient à rien, il ne tient point à la terre, ein wahrer Christ iſt wie ein ſorgloſes Kind/das an nichts klebet/er iſt einer der nichts achtet/ an die Erde nicht (an nichts Irrdiſches) gebunden iſt.

tenir au cœur: cet affront, cette injure, cette perte &c. lui tient au cœur, auf dem Hertzen ligen ; zu Hertzen gehen: dieſer Schimpf/ dieſes Schelt-wort/ dieſer Verluſt ꝛc. ligt ihm auf dem Hertzen (kan deſſen nicht vergeſſen.)

tenir (être en gage): ſa vaiſſelle &c. tient pour tant, haften: ſein Silber-geſchirr ꝛc. haftet (iſt verſetzt) um ſo viel. V. engager.

tenir: ce feudataire tient de l'Empire, haften/ dependiren/ unterthan ſeyn: dieſer Lehen-träger dependirt vom Reich. V. relever. dependre &c.

Tenant, part. p. it. adj. haltend ꝛc.

§ etre tenant: ces deux heritages ſont tenans l'un à l'autre, die zwey Land-güter ligen aneinander. V. aboutir &c. attenant.

tenant: etre trop tenant: il eſt mal-aiſé de tirer de l'argent de lui; il eſt trop tenant, haltend/i.e. karg/geitzig: man kan ſchwerlich Geld von ihm kriegen; er iſt allzu karg ꝛc. V. chiche. avare &c.

une femme &c. extremement tenante, ein überaus geitziges Weib ꝛc.

ce marchand eſt trop tenant (cher) il ne rabat rien de ſon premier mot, il le tient à 5 ſous, dieſer Krämer iſt gar zu anhaltend (theuer) er läſt nichts nach von dem was er anfangs fordert.

tenant, ſubſt. m. tenans, plur. das ſo eins ans andere hält ꝛc.

§ les tenans & les aboutiſſans d'une terre (les cotes & les bouts par où une terre tient & aboutit à l'autre) die Aecker/ Wieſe ꝛc. die einem Land-gut an der Seite ligen/und die daran anligen oder anſtoſſen. V. bout. aboutir &c.

en tenant, d'un tenant: il a tant d'arpens de vigne &c. tout en tenant (d'un tenant) er hat ſo viel Morgen Wein-berge ꝛc. an einem Stuck (aneinander ligend.)

tenans: les aſſaillans & les tenans (les contre-tenans) dans un tournois, dans une lice, dans un carrouſel &c. die Angreiffere/ und die ſo dagegen halten in einem Turnier/ Ritterſpiel ꝛc.

les tenans d'un ecu, die Schild- oder Wappen-halter oder -träger. V. ſupports.

Tenancier, m. [an ſtatt: tenant &c. innen habend/ beſitzend] einer/ der ein Land-gut ꝛc. innen/ oder in Beſitz hat/ welches von einem Ober-lehen dependirt/ und demſelben Zinſ erlegen muß.

§ être tenancier, tenanciere de terres en arriere-roture, dependantes d'un fief, au quel il, elle paſe cens.

Tenu, part. p. it. adj. gehalten ꝛc. V. tenir &c. und applicire die Phraſes hieher.

§ on vous a tenu pour mort, man hat euch für todt (geſtorben) gehalten.

etre tenu pour un honnête homme, für einen ehrlichen Mann gehalten werden.

il s'eſt tenu coi dans ſa maiſon, pendant le tumulte, er hat ſich im währenden Tumult zu Hauſe ſtill gehalten.

cela n'a pas tenu à moi, das hat an mir nicht gehalten (gelegen.)

il a gagné cent écus au jeu; il eut eté ſage, s'il s'en fût tenu là, er hat 100 Thaler im Spielen gewonnen; er wäre klug geweſen / wann er ſich dabey gehalten (nichts ferner gewagt) hätte.

ce gouverneur a tenu bon (ferme) dans la place, dieſer Commandant hat ſich wol gehalten in der Veſtung.

il m'a tenu deux heures au vent, au ſoleil, à me conter ſon procés &c. er hat mich 2 Stunden im Wind/ in der Sonnen aufgehalten/mir ſeinen Proceß ꝛc. zu erzehlen.

ce ſermon &c. a tenu deux heures, dieſe Predigt ꝛc. hat 2 Stunden angehalten (gewähret.) V. durer.

ce froid, ce tems &c. a tenu 15 jours, dieſe Kälte/dieſes Wetter ꝛc. hat 14 Tage angehalten.

il m'a tenu un tel propos (un tel langage) er hat ſo und ſo zu mir geredt.

etre tenu à q. de q. c.; etre tenu de faire q. c. einem gehalten/ i. e. verpflichtet/ verbunden ſeyn zu etwas/oder etwas zu thun/ it. ihms zu dancken haben.

un marchand qui manque à paier une lettre de change (qu'on a legitimement tiré ſur lui) dans le tems prefix; eſt tenu de tous les prejudices & dommages qu'on en pourra avoir reçus, ein Handels-mann der einen/ auf ihn rechtmäſſig gezogenen Wechſel-brief in rechter Zeit unterläſt zu bezahlen/ iſt gehalten/ allen Schaden und Nachtheil/ ſo man dadurch erlitten zu erſtatten. V. proteſter.

un locataire eſt tenu des menues reparations &c.

un fils eſt tenu d'obeir à ſon pere, ein Sohn iſt gehalten ſeinem Vatter zu gehorſamen.

je ne ſuis pas tenu à cela, ich bin hierzu nicht gehalten.

Tenable, adj. c. haltbar/was zu halten ꝛc.

§ lors qu'une place (un poſte) eſt ouverte de tous côtez, & que ſes defentes ſont abbattuës, elle n'eſt plus tenable, wann ein Platz von allen Orten offen/ und die Beſchantzungen abgeworffen/iſt er nicht mehr zu halten/zu behaupten.

il fait bien froid, bien chaud, il pleut &c. ici; la place n'eſt plus tenable, il faut que je me recule, es iſt gar kalt/gar warm/ es regnet ꝛc. hier; hier iſt nicht länger zu bleiben; ich muß fort.

Tenace, adj. c. [*Lat.* tenax] anklebend/klebicht/klebericht/ pichicht. V. viſqueux. gluant.

§ la poix, la glu &c. ſont des matieres tenaces, ſont des corps tenaces, das Pech/ der Vogel-leim ꝛc. ſeynd klebichte Materien.

crachats, humeurs tenaces & gluantes (qui s'attachent aux parties internes du corps) kleberichte/ zähe Speichel ꝛc.

tenace, figur. karg/an ſich haltend. V. avare. chiche.

§ il eſt extremement tenace, d'une humeur ſi tenace, qu'on n'en ſauroit rien tirer; les vieillards ſont tenaces, er iſt überaus karg; er iſt ſo filtzig gearret/ daß nichts von ihm zu bringen: die Alten ſeynd karg ꝛc.

Tenacité, ſ. Kleberigkeit ꝛc. V. viſcoſité.

§ tenacité des humeurs, Zähigkeit der Feuchtigkeiten.

tenacité, figur. Kargheit/ Filtzigkeit ꝛc. V. avarice.

Tenailles, plur. f. [*Lat.* tenacula] Zange.

§ tenailles de marechal, tenailles de ferrurier &c. Schmid-zange/Schloſſer-ꝛc.-zange.

le forgeron ſe ſert de groſſes tenailles pour tenir, & pour manier, forger (battre) le fer chaud (rouge) der Schmid braucht eine groſſe Zange/ das glüende Eiſen zu halten/ zu regieren/ zu ſchmiden.

tenailles pour arracher des cloux, pour pincer, eine Nagel-zang zum Nägel auszuziehen; eine Zwick- oder Pfeꝛ-zang.

les artiſans ont pluſieurs ſortes de tenailles & de tenaillettes (pincettes) pour differens uſages, die Handwercker haben allerhand Zangen und Zänglein zu unterſchiedlichem Gebrauch.

les branches, le clou d'une tenaille, die Staugen/der Nagel einer Zange.

tenailles pour attiſer le feu, la braiſe, pour prendre de la braiſe &c. Feuer-zang/Feuer-kluft ꝛc.

tenaille, ouvrage à tenaille, ein Zang- oder Zangenwerck.

§ une tenaille conſiſte en deux demi-baſtions (pans de baſtions, baſtions coupez entre deux) ein Zang-werck beſtehet aus zweyen halben Baſteyen (Boll-wercken) und einer Zwiſchen-maur.

une ſimple tenaille, une double tenaille.

Tenailler, v. a. mit glühenden Zangen pfetzen/zwicken oder reiſſen.

§ arracher les mammelles, les chairs à un grand criminel avec des tenailles ardentes, einem groſſen Miſſethäter die Brüſte/ das Fleiſch mit glüenden Zangen pfeꝛen. V. tenailler.

on tenaille un criminel de lexe-majeſté (on le tourmente, brûle, pince, on lui arrache des chairs avec des tenailles rouges.)

on tenailla Ravaillac aux mammelles, aux bras, aux cuiſſes pour avoir aſſaſſiné le Roi Henri IV. Perefixe.

Teneur, m. Halter ꝛc.

§ teneur de livres, de regitres, ein Buch-halter/ Regiſtrator &c.

teneur, [*Lat.* tenor] Enthalt/Formul ꝛc.

§ voir, examiner la teneur d'un contract, die Form eines Contracts unterſuchen. V. forme.

exe-

executer une sentence selon leur forme & teneur, einen Spruch nach dessen Inhalt vollziehen.
teneur de lettres patentes, Enthalt von offenē Patent-briefen.
le Juge des vivans & des morts prononcera contre les méchans la Sentence irrevocable, dont voici la teneur: Allez vous en (retirez-vous) Maudits au feu eternel &c. Matt. 25, 41.

Tenon, m. etwas so hält/anhält/ hafft ꝛc. in folgenden.

§ les tenons d'un canon d'arquebuse, qui servent à le faire tenir dans le fût, die Lauf-hafften an einer Büchse ꝛc.
les tenons d'un fourreau, d'un etui de coûteau, de ganif, d'un ecritoire, die Halt-löcher an einer Messer-scheide/ Federköcher ꝛc. um die Schnüre einzuschieben.
passer une cheville, une goupille, un cordon &c. par un tenon.
tenon d'une piece de charpente, ou de bois, qui entre dans une mortaise, Zapf an einem Bau- oder Schrein-holtz/der in eine Pfaltz eingefältzt wird.

Tenacle, m. Tenackel/Buch-offenhalter. V. visorium.

Tenuë, f. Haltung/Halt ꝛc. in folgenden.

§ une bonne, mauvaise tenuë de plume en écrivant, eine gute (rechte) unrechte Haltung der Feder im Schreiben.
tenuë d'ancre: un fond de bonne tenuë, où l'ancre tient ferme, Ancker-halt: ein guter Ancker-halt-grund.
fonds de mauvaise tenuë, qui n'a point de tenuë, qui n'est pas bon pour l'ancrage, ein Grund da der Ancker nicht fest halten will.
tenuë à cheval: cet homme n'a point de tenuë à cheval, der Mann sitzt nicht fest zu Pferde.
une selle à l'angloise n'a point de tenuë (assiette ferme) à cheval, auf einem [englischen] Reit-küssen sitzt einer nicht fest zu Pferd.

tenuë, figur. Halt/Festigkeit ꝛc. V. fermeté. resolution. retenuë.

§ n'avoir point de tenuë (changer à tout moment) keinen Halt noch Festigkeit haben.
la jeunesse est inquiete (boüillante) elle n'a point de tenuë (ne se peut tenir en une place) die Jugend ist unruhig (hitzig) hat keinen Halt/ist nicht zu halten/zu zäumen.
le beau tems de Mars & d'Avril n'a point de tenuë (ne dure gueres) das schöne Märtz- und Aprii-wetter hält nicht lang an.
tenuë: pendant la tenuë des états, de la diéte (pendant le tems qu'ils se tiennent, pendant la tenuë de l'audience) Haltung der Sessionen der versammleten Stände/ des Reichstags/ des Gerichts.
l'Apôtre appelle la tenuë des entretiens (des conferences, ou collations) spirituelles, l'exercice prophetique. 1. Cor. 14.
la tenuë des colleges aux universitez, das Collegien-halten auf Universitäten.

Verb. Compos. von tenir.

Abstenir, s'abstenir, v. r. [*lat.* abstinere] enthalten/ sich enthalten/ entbrechen. V. se contenir. se priver &c.

§ s'abstenir de q. c., s'abstenir de faire, de dire q. c. sich eines Dings enthalten; sich enthalten etwas zu thun/zu sagen.
s'abstenir de la viande, ou de manger de la viande en careme, sich des Fleisches/ des Fleisch-essens in der Fasten enthalten.
s'abstenir du vin, ou de boire du vin (s'en defendre l'usage) sich des Weins enthalten.
faire abstenir un malade de boire du vin, machen daß ein Krancker sich des Weintrinckens enthalte. V. defendre.
s'abstenir d'une fille (femme); ne la toucher point, sich eines Mägdchens/ Weibs-bilds enthalten (sie nicht berühren.)
s'abstenir de la propre femme, pour un tems, au tems du jeune & de priere. 1. Cor. 7, 5.
s'abstenir de boire & de manger, s'abstenir de tous les plaisirs, sich Essen und Trinckens/ sich aller Wollüsten enthalten.
s'abstenir d'un peché (s'abstenir de pecher) sich der Sünde/ des Sündigens enthalten/ entschlagen.
s'abstenir de quelque titre, ou predicat d'honneur, sich eines Titels oder Prædicats enthalten.
ne pouvoir s'abstenir; avoir de la peine de s'abstenir de q. c., de faire q. c., sich eines Dings oder etwas zu thun nicht enthalten (entbrechen) können. V. ne pouvoir s'empecher.
il ne sauroit s'abstenir, s'empecher du jeu &c. (s'abstenir, se retenir de joüer &c.) er kan sich des Spielens ꝛc. nicht enthalten; er kans nicht lassen.
je ne puis m'abstenir de la regarder, ich kan mich nicht enthalten sie anzuschauen.
abstenez vous de faire cela, enthaltet euch das zu thun (thut das nicht; lasst das bleiben.)

Abstinent, adj. [*lat.* abstinent] enthaltend/ i. e. nüchtern/ wenig essend und trinckend. V. sobre. temperant.

§ un homme abstinent, fort abstinent (qui mange & boit peu) ein sehr mässiger Mensch in Essen und Trincken.
les pieux (devots) sont abstinens, die Andächtigen seynd auch nüchtern.

Abstinence, f. Enthaltung/Abbruch von aller Speise und Tranck.

§ faire abstinence (des abstinences) par un pur regime (ne manger, ni boire rien) gar nichts essen und trincken/Gesundheit wegen.
l'abstinence guerit bien des maladies, sothane Enthaltung geneset viel Kranckheiten.
abstinence morale & pieuse, Abstinentz/ strenges Fasten aus Andacht. V. jüne.
§ faire l'abstinence; faire des abstinences volontaires, freywillig/ aus Andacht Abstinentz halten.
faire faire l'abstinence à q., einen züchtigen mit Abstinentz/ihn fasten lassen.
garder, rompre l'abstinence, die Abstinentz halten/brechen.
un homme addonné à l'abstinence (abstinent) einer so dem Abbruch und Fasten ergeben.
il faisoit l'abstinence tous les vendredis, au pain & à l'eau, er hielte alle Freytag Abstinentz in Wasser und Brod.
vivre dans une rigoureuse abstinence, in strengem Abbruch und hartem Fasten leben.
jour, tems d'abstinence, Abstinentz-tag.
l'abstinence des pechez est le grand caréme (le jüne perpetuel) des vrais Chrétiens, der Abbruch von Sünden ist die grosse und stäte Fasten der rechten Christen.
l'abstinence des femmes, des volupten charnelles, Enthaltung der Weiber/der fleischlichen Wollüsten.
l'abstinence des femmes, l'abstinence du mariage est un don celeste, qui sied & convient si bien à un predicateur (ministre) de l'evangile, à un ecclesiastique &c. V. continence.

Appartenir &c. V. infra nach *Partenir &c.*

Attenir, [verb. inusit. von *lat.* attinere, zugehören/angehen ꝛc.]

Attenant, adj. it. adv. & præp. hart anligend/ neben-ligend ꝛc. V. contigu. joignant. joint, so besser.

§ un logis attenant à un autre: je demeure dans une maison attenante à la sienne (nous sommes logez attenant l'un de l'autre) ein Hauß hart am andern ligend: ich wohne in einem Hause so hart an seinem angelegen.
j'ai acheté un jardin attenant au mien, & le pré y attenant aussi, ich habe einen Garten gekaufft hart an dem meinen gelegen/ und die dran ligende Wiese gleichfalls.
je loge tout attenant au palais, ich wohne hart am Raht-hause.
si vous savez où est une telle eglise &c., je suis logé tout attenant, wann ihr die und die Kirche ꝛc. wisset; ich wohne hart dran.
il a bati attenant à ma maison, tout attenant de mon mur, er hat hart an meinem Hause/hart an meiner Mauer angebauet.

Contenir, v. a. [*lat.* continere, it. capere] halten/in sich halten/ drein gehen ꝛc. V. tenir. comprendre. renfermer.

§ ce muid, ce pot, cette cruche contient tant de pintes, & ce sac tant de boisseaux, dieses Faß/diese Kanne/dieser Krug hält so viel Pinten/und dieser Sack so viel Metzen (Scheffel.)
le lieu ne pouvoit pas contenir tous ceux qui y vouloient entrer, der Ort hielte/enthielte nicht alle so hineingehen wolten (sie giengen nicht alle drein.)
contenir: voila un Livre saint, qui contient tout ce qu'il faut croire, esperer & faire pour etre homme parfait, & bien heureux, das ist ein H. Buch so alles enthält (da alles innen stehet) was man glauben/ hoffen und thun muß/ um vollkommen und selig zu werden. 2. Tim. 1, 17.
qu'est-ce que contient cette lettre? was enthält dieser Brieff?
le genre contient sous soi les especes, & les especes contiennent leurs individus, das Genus enthält (begreifft) in sich ihre Species, und selbige enthalten ihre Individua. V. contenu.
ce Tome (volume) contient tant de livres; & chaque livre tant chapitres; & chaque chapitre tant de paragraphes, sections.
ce mot &c. contient (enferme) un grand sens, dieses Wort ꝛc. enthält (begreifft) einen grossen Verstand.
le microcosme (l'homme) contient en abregé toutes les merveilles du macrocosme.

contenir, zusammen halten &c.

§ on fait des levées, pour contenir les rivieres, les etangs, les mers dans leur lit, man wirfft Dämme (Schütten) auf/die Flüsse/Seen/Meere in ihrem Lager zu erhalten.
contenir q. dans son (le) devoir, einen einhalten/in der Zucht halten.
contenir ses passions rebelles; contenir sa colere, son emportement, seine rebellischen Gelüsten/böse Begierden; seinen Zorn innen halten/bezwingen. V. refrener. reprimer. mortifier. retenir.
se contenir: savoir se contenir; avoir la force, la grace de se contenir, sich zusammen halten/ i. e. sich keusch halten ꝛc. die Gnade haben keine verbottene Lust zu büssen. V. garder la contenence. vivre chastement, purement &c.

que ceux,qui ont peine (bien de la peine) à ſe contenir, ſe marient. laß die jenige heiraten/ ſo ſich gar ſchwerlich enthalten können. 1.Cor.7,9.

la jeuneſſe a peine à ſe contenir, quand elle voit, entend q. c. qui lui agrée, qui la charme &c.

le moïen de ſe contenir parmi tant de charmes (d'appas, d'attraits) & parmi tant d'occaſions prochaines?

s'il me faiſoit un tel affront, j'aurois de la peine à me contenir, ſo er mir einen ſolchen Schimpf bewieſe / ich könte mich ſchwerlich enthalten.

les medecins lui ont defendu la debauche du vin & des femmes; mais il ne veut, ni ne peut, à ce qu'il dit, s'en contenir, die Aertzte haben ihm die Schwelgerey und die Hurerey verbotten; aber er/ wie er vorgibt/ kan ſich nicht darvon enthalten.

Contenant, part. p. in ſich haltend.

§ le contenant doit etre plus grand que le contenu, das Gefäſſe muß gröſſer ſeyn als das was drinnen iſt.

on prend ſouvent le nom du contenu, pour celui du contenant, & au contraire; ce quon appelle, Metonomie.

voila trois lettres, contenantes chacune les memes chefs, da ſtond 3 Briefe von einerley Enthalt (Inhalt.)

Continent, m. ſubſt. [*Lat.* continens] feſtes Land/ ſo keine Inſul iſt. V. terre ferme.

§ l'Angleterre eſt ſeparée du continent de l'Europe, Engelland iſt von dem feſten Land Europæ abgeſondert.

l'Aſie eſt le plus grand de tous les continens.

on rencontre des iles avant que d'entrer dans le continent de l'Amerique, la quelle eſt compoſée de deux grands continens, & de pluſieurs iles.

Contenu, part. p. enthalten/ begriffen.

§ les eſpeces ſont contenus dans les genres, & les individus, ſous les eſpeces, die ſpecies werden unter den generibus, und die individua unter denen ſpeciebus enthalten.

s'être contenu: il avoit occaſion de tuer ſon ennemi, d'abuſer de cette fille &c., mais s'il eſt contenu, ſich enthalten haben: er hatte Gelegenheit ſeinen Feind umzubringen/ dieſes Mägdlein zu ſchänden ꝛc. aber er hat ſich enthalten.

le contenu d'un livre, d'une lettre &c.: je vous permets de lire cette lettre; mais je vous prie d'en menager le contenu, der Enthalt eines Buchs / Briefs ꝛc.: ich laſſe euch zu/ dieſen Brief zu leſen; aber bitte euch/ deſſen Enthalt zu menagiren/ nicht gemein zu machen. V. teneur.

Continent, adj. [*Lat.* continens] keuſch/ ſich von fleiſchlichen Wollüſten enthaltend ꝛc. V. chaſte.

§ un homme continent, ein keuſcher Menſch.

les veuves doivent etre continentes, die Wittwen müſſen keuſch/ und züchtig ſeyn.

un prétre &c. continent, ein keuſcher/ keuſch-lebender Prieſter ꝛc.

les gens mariez doivent être continens, méme dans les libertez que donne le mariage, die Ehe-leute müſſen auch mitten unter denen/ im Ehe-ſtand nothwendig zugelaſſenen Freyheiten keuſch ſeyn/ i. e. ihr Hertz an dero empfindliche Wollüſte nicht andencken.

Incontinent, adj. unkeuſch / einer ſo in Unkeuſchheit lebt.

§ un mari incontinent, une mariée incontinente, ein Ehe-mann/ eine Ehe-frau/ ſo unerlaubter Wollüſten pflegt.

veuve incontinente, eine unzüchtige/ wollüſt-ſüchtige Wittib.

on appelle incontinent, celui qui ne peut, ou ne veut brider ſa chair &c.

Incontinemment, adv. unenthalten/ i. e. unkeuſchlich/ nicht keuſch- und züchtiglich.

§ vivre incontinemment (avec incontinence, d'une maniere incontinente) unkeuſch ꝛc. leben.

Continence, f. [*Lat.* continentia] Enthaltung / Abbruch von fleiſchlichen Wollüſten; Keuſchheit. V. chaſteté.

§ la continence, la vertu, le don de la continence eſt bien rare, & celle de la virginité l'eſt encore bien davantage; pas tous comprennent cette grande parole; mais ceux ſeulemens à qui cela a eté donné de Dieu. Matt. 19, 11.

aimer la continence; vivre dans une grande continence; obſerver les loix de la continence, die Keuſchheit lieben; in groſſer Enthaltenheit von geilen Lüſten leben; dero Geſetzen nach-leben.

garder la continence conjugale, im Ehe-ſtand der keuſchen Zucht befliſſen ſeyn.

Incontinence, f. Unkeuſchheit/ Unenthaltung von ſündlichen fleiſchlichen Wollüſten (Wercken.) V. fornication. paillardiſe. impureté.

§ etre tenté d'incontinence, zur Unkeuſchheit gereitzet werden.

refrener les mouvemens, reſiſter aux tentations d'incontinence, die Bewegungen der Unkeuſchheit bezäumen/ dero Anfechtungen widerſtehen.

Incontinent, adv. gleich/ ſtracks/ ſo gleich/ alſobald. V. auſſi tôt. tantot. tout a l'heure &c.

§ je viendrai incontinent, tout incontinent; cela ſe fera incontinent, ich werde gleich/ ſo gleich kommen; das ſoll ſo gleich geſchehen.

il reviendra (il va revenir) tout incontinent, er wird ſo gleich wieder kommen.

Contenance, f. Haltung/ Halt/ it. Weite ꝛc. V. contenu. capacité.

§ meſurer la contenance d'un tonneau &c. die Halt eines Faſſes meſſen. V. jauger.

la contenance de ce jardin &c. eſt de trois arpens, die Weite dieſes Gartens ꝛc. iſt drey Morgen. V. etenduë.

contenance, Berdung/ Geberdung/ Stellung des Leibes/ wie auch Gelaß des Geſichts/ der Mine ꝛc. V. geſte. port. poſture. mouvement. maniere. mine-air &c.

§ avoir (tenir) une contenance grave, ſerieuſe, poſée, ſich ernſthaftig/ gravitätiſch geberden.

avoir, tenir une contenance ridicule, ſotte, bouffonne, bizarre, ſich lächerlich/ närriſch/ ſeltzam ꝛc. geberden.

avoir la contenance forcée, contrainte, affectée, feinte, étudiée, eine gezwungene (verzwungene) angenommene Weiſe an ſich haben.

contenance gaïe, enjoüée, fröliche/ freudige Berdung.

tenir une contenance devote, ſich andächtig ſtellen. V. devot.

par contenance: porter une petite canne, un eventail &c. à la main; ſeulement par contenance, ein kleines ſpaniſch Rohr/ ein Windell ꝛc. in der Hand tragen/ nur eine Geberde zu machen und nicht für zu gehen.

ſa contenance eſt, de tenir les mains ſur ſon dos, ou dans ſes poches; c'eſt ſa contenance ordinaire, ſeine gewöhnliche Geberde iſt/ die Hände auf dem Rucken/ oder in ſeinen Säcken zu haben; das iſt ſeine Weiſe.

changer de contenance, ſich anders geberden.

- - ; ſans changer de contenance, - - ; ohne die Geberde zu verändern.

perdre contenance; ne ſavoir quelle contenance tenir, ſich entſtellen/ entſetzen/ erſchrecken/ aus ſeinen Geberden kommen. V. ſe decontenancer. s'allarmer. ſe troubler. s'embaraſſer. ſe desorienter &c.

ne perdez pas contenance! entſtellet/ entſetzt euch nicht!

remarquer, decouvrir q. c. à la contenance de q. etwas an ſeines ſeinen Geberden ſpüren.

je remarquois à ſa contenance, qu'il avoit envie de &c.

ce joüeur faiſoit voir; on voioit à ſa contenance, qu'il lui eroit venu bon (beau) jeu.

n'avoir point de contenance, ou mauvaiſe contenance, gar keine manierliche Berdung haben; ungeberdig ſeyn.

feindre, deguiſer ſa contenance, ſeine Geberde verſtellen; ſich anders berden als ihm ums Hertz iſt.

faire bonne contenance en mauvais jeu, ſich freudig (ſtellen) bey einem ſchlimmen Spiel.

contenance d'une armée, Stand/ Zuſtand einer Armee/ i. e. was ſie dermalen thut.

§ obſerver, reconnoitre, eſpier la contenance des ennemis (de l'armée ennemie) die contenance der feindlichen Armee obſerviren/ auskundſchaften.

faire bonne contenance; les ennemis faiſoient, tenoient bonne contenance; ils marchoient en aſſez bonne contenance; ils attendoient notre choc de pié ferme, die Feinde erzeigten ſich gutes Muts / und erwarteten mit feſtem Fuß unſern Angriff.

Décontenancer, v. a. [von verb. inuſ. *contenancer*] verſtellen/ i. e. erſchrecken/ aus dem Geſchirr bringen/ erſtummen machen/ in Sack jagen ꝛc. V. desorienter. troubler. deferrer. deconcerter. confondre &c.

§ décontenancer ſon adverſaire, en diſputant contre lui, ou en autre occaſion (le rendre interdit & confus.)

il eſt aiſé à décontenancer, il ſe poſſede tres peu, er iſt leicht zu erſchrecken (aus dem Geſchirr zu bringen) er iſt nicht gar ſtand-feſt.

ſe décontenancer (changer de contenance, demeurer confus &c.) ſich entſetzen/ erſchrecken/ it. ſich ſchämen müſſen.

§ le jeunes gens, qui n'ont rien vû, ſe décontenancent aiſément (ſont aiſez à décontenancer.)

à cette reproche, il ſe décontenança (il perdit contenance.)

Decontenancé, adj. entſetzt/ erſchrocken ꝛc.

§ etre tout decontenancé (avoir perdu contenance; ne ſavoir plus quelle poſture tenir.)

***Content**, adj. zu frieden/ vergnügt ꝛc. V. ſatisfait &c.

§ être content: être content de q. c. zufrieden ſeyn: mit etwas zu frieden ſeyn.

êtes vous content? (contente?) R. je ſuis content, ſeyd ihr zu frieden? R. ich bin zu frieden. V. je le veux bien.
etre content de q. ou de q. c. mit jemand/ mit etwas zu frieden ſeyn.
je ſuis content, fort content de vous, ich bin gar wol zu frieden mit euch.
j'en ſuis content, ich bin darmit zufrieden.
votre pere n'eſt pas content de vous, de votre procedé, euer Vatter iſt nicht zu frieden mit euch. V. ſatisfait.
*cet homme eſt fort content de lui-méme (de ſa petite perſonne) dieſer Menſch iſt ſehr wol zu frieden mit ſich ſelbſt; hält viel von ſich.
il n'eſt pas content de cela, er iſt hiermit (deſſen) nicht zu frieden. V. mal-content.
rendre q. content, le renvoier content, einen vergnügen/ihn vergnügt heimſchicken.
mener une vie gaie & contente; vivre content, avoir toujours un viſage gai, & un cœur content, ein frölich- und vergnügtes Leben führen; vergnügt leben ꝛc.
les pauvres gens vivent les plus contens.
cet homme vit content de ſon ſort, de ſa condition, de ſa petite fortune; il eſt content de ce que Dieu donne, & de ce qu'il ne donne pas; (de ce qu'il veut, & de ce qu'il ne veut pas.)
o que je ſuis content d'avoir &c. o wie ich ſo vergnügt/ i. e. froh/ zu haben ꝛc.
celui-là eſt riche & heureux, qui eſt content, der jenige iſt reich und glücklich/der vergnügt iſt.
il ſe trouve bien des riches, mais peu de contens, es gibt viel Reichen/aber wenig Vergnügte.
etre content de faire, ou qu'on faſſe q. c. zu frieden/i. e. gewillet ſeyn etwas zu thun/daß etwas geſchehe.
je ſuis content de vous loüer ma maiſon, à la charge, que &c. ich bin zu frieden/ euch mein Hauß zu verlaſſen/ mit dem Bedinge/ daß ꝛc.
je ſuis content de tout faire pour vous, ich bin gewillet/bereit/ alles für euch zu thun. V. etre prêt &c.
je ſuis content que vous y alliez, pour vû que &c. ich bin zu frieden (mags leiden) daß ihr hingehet/ dafern daß ꝛc.
je ne ſerai jamais content, que je ne l'aie, ich werde nie zu frieden/ vergnügt ſeyn (mein Haupt ſanft legen) ſo lang ichs nicht habe.

Mal-content, mé-content, übel zu frieden/ unzufrieden/ übel vergnügt. V. mal-ſatisfait &c.

§ etre fort mécontent du procedé de q. mit eines ſeinem Verfahren ſehr übel zu frieden ſeyn.
il eſt mécontent de vous, er iſt unzufrieden mit euch.
il s'en eſt allé fort mécontent du mauvais accueil &c. qu'il lui a fait.
il n'en ſera pas mécontent, er wird deſſen nicht übel zu frieden ſeyn. V. bien-aiſe.

mal-content, mé-content, ſubſt. m. Ubelzufriedener ꝛc. met. Rebell/Aufwigler ꝛc. V. rebelle. mutin.

§ les mé-contens ſe ſont ligués enſemble, die Rebellen haben ſich zuſammen gerottet.
appaiſer les mé-contens; reduire, ranger, ſoumettre à leur devoir les mé-contens de l'état, de la cour, de l'armée &c. die mal-contenten des Staats/ Hofs/ Heers ꝛc. ſtillen/ wieder zum Gehorſam bringen.
la guerre des mé-contens, der Rebellen- (Korugen-) Krieg.
les mé-contens (factieux, ſeditieux) de l'Hongrie ſe ſont rangez volontairement à leur devoir.
la cour ne manque jamais de mécontens &c.; il y a toujours des mé-contens dans un état, dans une republique &c. V. mécontenter.

Nota. Mal-content wird vornemlich gebraucht von einem Obern gegen ſeinem Untern/ als:

§ le Roi eſt mal-content de lui; ſon maitre eſt mal-content (mal-ſatisfait) de ſes ſervices, der König iſt übel zu frieden mit ihm; ſein Herr iſt unvergnügt mit ſeiner Aufwartung.

***Contenter,** v. a. befriedigen/ vergnügen/ (contentiren) zu frieden ſtellen ꝛc.

§ contenter un homme difficile à contenter, einen befriedigen/ der ſonſten übel zu befriedigen.
il faut peu de choſe pour contenter (faire taire) un enfant, es braucht wenig/um ein Kind zu ſtillen.
contenter ſes creanciers &c.: je vous contenterai, ſeine Schuldglaubigere zu friden ſtellen/zahlen ꝛc. V. païer. ſatisfaire &c.
il n'y a (je ne trouve) rien, qui me contente ici bas, ich finde nichts das mich hierunden vergnüge.
on ne peut jamais contenter un inſatiable, un avare, un bourru, ein Unerſättlicher/ ein Geiz-hals ꝛc. iſt nie zu vergnügen/ zu füllen/zu ſättigen. V. aſſouvir. remplir.
contenter q.: un marchand, tailleur, cordonnier, ouvrier &c. qui contente les chalands (qui contente tout le monde) ein Kaufmann (Krämer) Schneider/ Schuſter/ Handwercker ꝛc. der ſeine Kunden wol vergnügt.

ce jeune homme contente fort bien ſes maitres (precepteurs) dieſer junge Menſch vergnügt ſehr wol ſeine Lehr-meiſters (ſie ſeynd ſehr wol mit ihm zu frieden.)
il contente fort mal ceux qui travaillent pour lui, er belohnt die jenigen übel die für ihn arbeiten. V. mauvais païeur.
aller contenter q.: ſi vous vous tenez offensé, j'irai vous contenter, l'epée à la main, einen vergnügen: wann ihr euch für beleidigt haltet/ ſo will ich euch geben vergnügen/ mit dem Degen in der Fauſt. V. raiſon.
contenter les mutins, les mécontens, les revoltez (leur accorder ce qu'ils pretendent) die Rebellen ꝛc. vergnügen.
contenter ſa paſſion, ſa convoitiſe, ſa chair, ſon ventre, ſes appetits brutaux; contenter ſes deſirs; contenter nature, ſeine Gelüſte/ ſein Fleiſch/ ſeinen Bauch/ ſeinen viehiſche Wollüſten/ Begierden ꝛc. ſeine verderbte Natur vergnügen; ſelbige büſſen/auslaſſen ꝛc. V. ſe contenter.
contenter ſa curioſité, ſeinen Fürwitz büſſen.
contenter un amant, einem Buln vergnügen/ ihm zu Willen ſeyn. V. rendre content.
contenter ſon ambition, ſa vanité; contenter ſa haine, ſa colére, (ſa rage) ſeinen Ehr-geiz/ Eitelkeit vergnügen; ſeinen Haß/Zorn auslaſſen/ ſeinen Zorn-mut kühlen.
on ne ſauroit contenter tout le monde, man kan nicht jederman vergnügen.
contentez ce pauvre-là! (donnez-lui q. c.!) vergnüget den Armen da! gebt ihm was!
contenter q.: il n'y a terme, il n'y a expreſſion qui me contente (ſatisfaſſe) ſur cet article, es iſt mir kein Wort noch Red-art recht hierüber.
contenter q.: jamais perſonne ne m'a pû contenter ſur cette controverſe, es hat mich über dieſe Streit-frage noch niemand befriedigen/ i. e. ſie mir recht erörtern/ beglauben/ bereden können.

***ſe contenter de q. ou de q. c., ou qu'on faſſe q. c.** ſich mit jemand/ oder mit etwas vergnügen; damit zu frieden ſeyn ꝛc. in folgenden.

§ je me contente (j'ai ſujet de me contenter) de vous, de votre conduite, & de votre ſervice, ich bin mit euch/ eurer Aufführung/und und eurem Dienſt wol zu frieden. V. ſe loüer.
la nature ſe contente de peu (de peu de choſe) die Natur vergnüget/behilft ſich mit wenigen. V. ſe paſſer.
contentez vous de cela, vous pouvez (vous devriez) bien vous en contenter, ſeyd darmit zu frieden; ihr könnet wol darmit zu frieden ſeyn.
cet homme ſe contente [de ſon ſort, de ce que Dieu donne, de ce qu'il y a] der Menſch iſt zu frieden mit dem was GOtt gibt/mit dem was da iſt. V. ſe paſſer.
c'eſt un inſatiable, il ne ſe contente jamais, das iſt ein Nimmerſatt; er vergnügt ſich nie.
ce peintre retouche toujours à ſon tableau, ce poëte à ſes vers, cet auteur à ſon ouvrage &c. il ne ſe contente (ſatisfait) jamais.

ſe contenter de faire &c. q. c. einem gnug ſeyn/ ſich begnügen laſſen etwas zu thun ꝛc. in folgenden. V. contenté.

§ contentez-vous de m'avoir trompé une fois, es ſey euch gnug mich einmal betrogen zu haben.
contentons-nous d'avoir de quoi boire & manger, & de quoi nous habiller, laſt uns gnug ſeyn (uns vergnügen/ begnügen laſſen) wann wir [die Notturfft ꝛc.] zu eſſen/ zu trincken/und uns zu kleiden haben. 1. Tim. 6.
nous ne traiterons pas cette matiere à fonds; nous nous contenterons d'en toucher les points principaux, wir wollen dieſe Materi nicht gründlich tractiren; es ſoll uns gnug ſeyn/die Haupt-puncten davon zu berühren.
contentez-vous de lui avoir ôté ſon bien, ſans en vouloir à ſa vie, es ſey euch gnug ihm ſein Hab entwendet zu haben/ ohne ihm auch wollen ans Leben zu kommen.
contentez-vous que je ne vous pourſuis pas en juſtice, comme je le pourrois faire, ſeyd zu frieden (danket GOtt) daß ich euch nicht verklage/wie ich gar wol thun könte.
ne vous contentez pas d'avoir bien comencé, il faut continuer, laſt es euch nicht gnug ſeyn wol angefangen zu haben; es muß fortgefahren ſeyn.
il ſe contente de communier chaque année ſeulement, ihm iſt gnug alle Jahr einmal zu communiciren.
il ſe contenta de lui conſigner la lettre, ſans lui parler, er übergab ihm den Brief/ohne ferner etwas zu ihm zu ſagen.

Contenté, part. p. vergnügt/ zu frieden geſtellt ꝛc.

§ avoir contenté ſes creanciers, ſeine Schuld-leute vergnügt haben. V. ſatisfait.
cela m'a fort contenté, das hat mich ſehr vergnügt.
il a été bien contenté de ſon travail, er iſt wol vergnügt/ belohnt worden für ſeine Arbeit.
il a toujours contenté ſes maitres, & tout le monde, er hat jederzeit ſeine Lehrmeiſtere/und jederman vergnügt.

s'être contenté de q. c., ou de faire q. c. ſich mit etwas/ oder mit etwas zu thun vergnügt haben.
je me ſuis contenté de l'avertir pour cette fois, ich hab mich für dieſes mal begnügen laſſen ihn zu warnen.
il ne l'a pas battu; il s'eſt contenté de le reprimander, er hat ihn nicht gebrügelt; er hat ihn nur ſchlechter Dinge ausgeſchändet.
il ne s'eſt pas contenté de deval iſer ce pauvre homme, il l'a encore tué, er hat ſich nicht begnügen laſſen (iſt ihm nicht gnug geweſen) den armen Menſchen zu plündern/ er hat ihn noch darzu umgebracht.

Mé-contentér, v. a. mis-vergnügen/ übel vergnügen/ it. mißfallen ꝛc. V. facher. deſſervir. desobliger.

§ mécontenter tout le monde, alle Menſchen mis-vergnügen. V. degouter.
Il faut tacher de contenter tout le monde, & de ne mecontenter perſonne, s'il eſt poſſible.
à peine peut-on contenter un homme, ſans mecontenter un autre, kaum kan man einen Menſchen vergnügen/ man mis-vergnüge dann einen andern.
mecontenter un ouvrier &c.: il mécontente ſes ouvriers, & ceux qui ont travaillé pour lui (il les paie mal-, ou bien chichement, einen Hand-werckꝛ-mann ꝛc. mis-vergnügen/ i. e. nicht zahlen/ oder ſchlecht und karg zahlen (belohnen) für ſeine Arbeit ꝛc. V. mal-païer. mal-recompenſer. mal-ſatisfaire.

*Contentement, m. [*ital.* contento] Vergnügen/ Vergnügung/ it. vergängliches/ wollüſtiges Leben ꝛc.

§ contentement paſſe (ſurpaſſe) richeſſe, Vergnügung gehet über Reichthum.
avoir ſon contentement, ſes (tous ſes) contentemens, ſeine Vergnügung/ ſeine (alle ſeine) Vergnügungen haben. V. divertiſſement. plaiſir. joie. aiſes. commoditez.
malheur à vous autres riches, qui avez vos contentemens (conſolations) dans ce monde, wehe euch Reichen/ die ihr eure Vergnügung (Troſt) auf dieſer Welt habt! Luc. 6, 24.
il y a bien du contentement à apprendre, à ſavoir, es iſt eine groſſe Vergnügung zu lernen/ zu wiſſen. V. plaiſir.
prendre ſon contentement; ſe prendre toutes ſortes de contentemens, ſeiner Wolluſt pflegen; ſich allerhand Luſt und Freude ſchaffen.
donner, apporter du contentement, bien du contentement à q.: cela me donne bien du contentement, j'en reçois du contentement; vos lettres me donnent un extreme contentement &c. einem groſſes Vergnügen geben ꝛc.
ne donnez pas le contentement de vos pleurs à celle qui ſe rit (ſe rejouit) ſecretement de votre mal. Ter. Eunuch.
faire q. c. le contentement (le plaiſir &c.) de q.: la lecture, la pieuſe meditation des écritures ſaintes fait, par la grace du Saint Eſprit, mon plus grand contentement, etwas ſeine gröſſeſte Vergnügung ſeyn: die Leſ- und die gottſelige Betrachtung der heil. Schrift iſt/ durch die Gnade des H. Geiſtes/ meine gröſſeſte Vergnügung.

Contentement, Vergnügung/ Abtrag ꝛc. für eine Beleidigung ꝛc. V. ſatisfaction.

§ ſi vous vous croiez offenſé, je vous donnerai du contentement, wann ihr euch für beleidigt haltet/ ſo will ich euch Vergnügung geben.

contentement, Vergnügung/ i. e. Zahlung/ it. Lohn/ Belohnung. V. païement. ſatisfaction. recompenſe.

§ avoir contentement de q. c.: il a travaillé pour moi; il en aura contentement, er hat für mich gearbeitet/ er ſoll ſeine Vergnügung (Belohnung) darfür haben.
ſervez-moi bien, vous aurez contentement, bedienet mich wol/ ihr werdet eure billige Belohnung haben.
n'etre pas contentement: il ne m'a donné, pour toute recompenſe, pour tout ſalaire que tant; ce n'eſt pas contentement, er hat mir nur ſo viel zu Lohn ꝛc. geben/ das iſt kein Lohn (das iſt je zu wenig.)

Mécontentement, m. Mis-vergnügen/ üble Vergnügung/ Mis-gefallen. V. deplaiſir. mauvaiſe ſatisfaction.

§ donner du mécontentement à q. (lui donner ſujet de mécontentement) einem Mis-vergnügen geben/ ihm Urſach darzu geben.
avoir, recevoir du mécontentement de la conduite de qr avoir ſujet de mécontentement, Mis-vergnügen ꝛc. über eines ſeine üble Verhaltung ſchöpfen/ Urſach zu Mis-vergnügen haben.
il eſt ſorti de la maiſon paternelle, pour quelque mécontentement &c.

Continu, adj. [*Let.* continuus] ſtät/ lang anhaltend/ ſtäts-/ immer-während/ it. aneinander hangend ꝛc. nicht unterbrochen/ un-unterbrochen ꝛc. V. continuel.

§ un mouvement continu, eine ſtäte Bewegung.
le mouvement des planetes eſt reglé, & continu.
quantité continue, comme la ligne &c.
la Baſſe continue (qui joüe toujours, pour ſoutenir les chœurs) jouer la baſſe continue, der Baſſo continuo: denſelben ſpielen.
une piece de terre continue, ein un-unterbrochenes Stuck Feldes.
une fievre continue (qui agite toujours le malade, dont on ne connoit les accés que par les redoublemens) ein ſtätes/ ſtäts anhaltendes ꝛc. Fieber.
nous avons eu douze &c. ans de guerre continuë; dix jours de pluïe continuë, wir haben 12 ꝛc. Jahr nach- oder aneinander Krieg; 10 ꝛc. Tag nach- ꝛc. einander Regen gehabt.
un diſcours continu, une étude continuë de trois heures, ein ſtätes/ drey-ſtündiges Diſcurriren/ Studiren.

à la continuë, adv. wann etwas gar lang währt. V. à la longue.

§ à la continuë, la volupté meme ennuïe, in die Länge wird einer auch ſo gar der Wolluſt überdrüſſig.

Nota. Der Unterſchied zwiſchen continu, und continuel iſt/ daß continu von ſolchen Dingen geſagt wird/ dero Währung gar nicht; continuel aber/ dero Währung zu Zeiten/ doch nicht lang unterbrochen worden.

Continuel, adj. ſtät/ ſtätig/ gleichſam unaufhörlich ꝛc. in folgenden.

§ travail continuel, peine continuelle; travaux continuels, afflictions continuelles, ſtätige Arbeit/ Mühe; ſtätige Plagen und Trübſeligkeiten.
la vie de Jeſus a eté une croix, une mortification, une douleur continuelle &c.
une pluïe continuelle, des pluïes continuelles, ein ſtätiger Regen/ ſtätes Regen-wetter.
nous avons beſoin d'un ſecours continuel, d'une aide, d'une aſſiſtence continuelle d'en haut, wir haben eine ſtäte Hülfe/ einen ſtäten Beyſtand von oben herab vonnöthen.
etre en guerre continuelle contre une puiſſance, in ſtätem Krieg wider einen Potentaten ligen.

Continument, adv. ſtäts/ immerdar/ ohne einig Aufhören ꝛc. V. continuellement. ſans interruption. ſans diſcontinuer.

§ les orbes celeſtes (les planetes) roulent, tournent continument, die himmliſchen Rund-cörper (die Planeten) gehen ſtätig um.
pour achever un tel ouvrage, il a écrit continument, depuis le matin juſqu'au midi; & immediatement aprés diner juſqu'au ſoir, dix ans de ſuite, um ſo ein Werck zu endigen hat er 10 Jahr lang ſtäts von Morgen an bis Mittag/ und gleich nach dem Eſſen bis auf den Abend geſchrieben.

Continuellement, adv. [*Let.* continuò] ſtätiglich/ ſtäts/ unaufhörlich ꝛc. V. ſans ceſſe. toujours.

§ il pleut continuellement dans ce païs, es reguet ſtäts in dieſem Lande.
le planetes (les orbes celeſtes) roulent continuellement, die Planeten gehen ſtäts herum.
prier Dieu &c. continuellement, ſtäts/ ſtätig/ immer/ immerdar beten ꝛc.
travailler, fatiguer, étudier &c. continuellement, ſtäts arbeiten/ ſich bemühen/ ſtudiren ꝛc.
s'entre quereller, ſe battre continuellement, ſich ſtäts zerzancken/ zerzauſen/ zerrauffen ꝛc.

Continuité, ſ. Zuſammenheit/ die Gäntze der Theile eines Cörpers [term. phyſ.]

§ la continuité des parties d'un corps &c.
la ſolution de continuité (ſolutio continuitatis oder continui) iſt in term. med. eine Wunde eines lebendigen Cörpers. V. bleſſure.
*les ombres, les lutins (les eſprits nocturnes) ne craignent point la ſolution de continuité.

continuité, ſtäte un-unterbrochene Anhaltung eines Dings.

§ la continuité d'un travail, d'un mal, d'une fievre &c. die ſtäte Anhaltung ꝛc. einer Arbeit/ eines Zuſtands/ Fiebers ꝛc.
la continuité des douleurs tue un homme, die ſtäte Anhaltung (ein ſtätiges Anhalten) der Schmertzen tödet einen Menſchen.

*Continuer, v. a. unabgeſetzt fortſetzen/ fortfahren/ fortmachen ꝛc. V. pourſuivre.

§ continuër ſon ouvrage, ſon voiage &c. ſein Werck/ ſeine Reiſe ꝛc. fortſetzen.
continuër ſes etudes, ſes exercices, ſes leçons, ſeine Studien/ Ubungen/ Lectionen ꝛc. fortſetzen.
continuër un negoce, un trafic, einen Handel (Handelſchaft) fortführen.

continüer une marche: les imperiaux continuent leur marche en toute diligence, einen Kriegs-marsch fortsetzen ꝛc.
continüer ses instances, ses poursuites &c. seinen Proceß fortsetzen/fort-treiben. V. pousser. poursuivre.
continüer les seances à un diéte &c. die Reichs-ꝛc. tages-sessionen fortsetzen.
continüer son discours bien avant dans la nuit, seine Rede bis in die tiefe Nacht fortsetzen.
continüer son dessein, sein Vornehmen fortsetzen. V. pousser. avancer.
continüer (poursuivre) l'ouvrage commencé, entrepris, avancé d'un auteur defunt &c.; continüer son ouvrage interrompu; continüer une histoire, un historien, das Werck so ein anderer unternommen/ angefangen ꝛc. aber drüber gestorben ist/fortsetzen.
continüer son histoire, son narré (recit, conte) seine Histori/ Erzehlung fortsetzen/sie fort-erzehlen.
continüer un batiment; continüer une muraille, une galerie &c. einen Bau/ eine Mauer/ Gallerie ꝛc. fortführen/ fortbauen ꝛc.

continuer à faire q.c. fortfahren etwas zu thun.

Nota. Vermittels des Verb. continüer, it. poursuivre à, mit einem beliebigen folgenden Verb. in Infinit. sprechen die Franzosen fast alle unsere teutsche Verba mit Vorsetzung der præp. separab. fort/ als:

§ continüer à ecrire, à lire, à batir, à marcher, à rire, à pleurer &c. fort-schreiben/ fort-lesen/ fort-bauen/ fort-marschiren/ fort-lachen/ fort-weinen ꝛc.
continüez, s'il vous plait! (poursuivez!) fahret fort/so es euch beliebt!
continüez toujours à bien faire, continüez comme (ainsi que) vous avez commencé, fahret immer fort Gutes zu thun; fahret fort wie ihr habt angefangen!
continüer à se plaindre &c. sich immer fort beklagen ꝛc.
continüer à se porter mal, à être miserable, immer fortfahren/ krank/elend zu seyn ꝛc. i.e. nicht aufhören so zu seyn.
il continüe à se porter bien; à avoir de la pratique &c. er ist noch immer wol auf/hat noch immer zu thun ꝛc.

continüer, absol. fortfahren ꝛc.

§ j'ai comencé à apprendre; & je veux continüer, ich hab angefangen zu lernen; und ich wil fortfahren.
si vous continüez ainsi, je vous promets, que &c. wann ihr so fortfahret/so versprech ich euch/ daß ꝛc.

continüer; verb. impers.: il continüe &c. anhalten/ continuiren ꝛc. für währen. V. durer &c.

§ si cela continüe, wann das so fortfähret/anhält ꝛc.
cela ne continüera pas, das wird nicht continuiren/lang fort währen.
le froid &c. continüe, die Kälte ꝛc. continuirt/hält an.
si cette pluïe, cette secheresse &c. continüe &c. wann dieser Regen/diese Dürre ꝛc. solte anhalten ꝛc.
sa fievre, sa rhûme &c. continüe, sein Fieber/ sein Schnuppen ꝛc. währet noch immer.
les maladies, les guerres, les pluïes &c. continüent, die Seuchen/ die Kriege/ die Regen ꝛc. währen immer fort/ halten an/wollen nicht aufhören/kein Ende nehmen ꝛc.
cette nouvelle ne continüe pas, diese Zeitung continuirt nicht.
les Alpes continüent jusque dans la &c. die Alp-gebürge erstrecken sich bis in ꝛc.
il a commencé; mais il ne peut pas continüer, er hat angefangen; aber er kan nicht fortfahren ꝛc.

continüer, v. a. fortfahren/ fort-bleiben/ fortsetzen ꝛc. lassen.

§ continüer q. dans sa charge &c.: continüer un officier, un capitaine &c. einen Bedienten/Officier/Haupt-mann ꝛc. in seinem Amt/Dienst ꝛc. lassen/ bleiben lassen; ihn nicht absetzen/ nicht abdancken ꝛc.
continüer sa pension à q.-, einem sein Gnaden-geld fort geniessen lassen.
continüer à q. ses faveurs (graces) ses privileges &c. einem seine Gewogenheit/ Gnaden ꝛc. continuiren/ i.e. bekräftigen ꝛc. V. confirmer.

Continué, part. p. fortgefahren/ fortgesetzt ꝛc.

§ il a bien comencé; mais il n'a pas continué de même, er hat wol angefangen; aber er hat nicht so fortgefahren.
il a continué son histoire, son ouvrage &c. er hat seine Histori/ sein Werck ꝛc. fortgesetzt.
on lui a continué ses privileges, ses charges &c. man hat ihm seine Freyheiten/Aemter ꝛc. bekräftigt.
ces froids, ces chaleurs ont continué jusque à &c. diese Kälte/ Hitze hat fort gewähret bis zu ꝛc.
il a eté continué (on l'a continué) recteur, ambassadeur &c. man hat ihn in der Rectors-/Abgesandten-ꝛc. stelle gelassen.
il a quitté une (il a renoncé à une) charge, dans la quelle il pouvoit etre continué &c.

on a continué (confirmé) la diéte imperiale, man hat den Reichs-tag wieder bekräftigt.

Continuateur, m. Fortsetzer eines gelehrten Wercks.

§ avoir été le Continuateur d'une telle histoire; le Continuateur des Annales de Baronius &c.

Continuation, f. Fortsetzung/Continuation ꝛc. it. Dawrung/ Währung. V. poursuite, suite.

§ entreprendre la (travailler à la) continuation d'une histoire &c. die Continuation einer Histori ꝛc. unternehmen.
j'ai la premiere partie de cette histoire, qui va jusqu'à N.; mais je n'en ai pas la continuation.
aviser, conclurre à la continuation de la guerre &c. den Krieg ꝛc. entschliessen fortzusetzen.
la continuation (la confirmation) d'une nouvelle: on en attend la continuation, die Fortwährung einer Zeitung: man erwartet die continuation (confirmation.)
on craint la continuation de cette gelée, man besorget die Fortwährung dieses Frostes ꝛc.

Discontinuer, v. a. it. v. n. nicht fortfahren/ nicht fortsetzen/eine Weil aussetzen ꝛc. V. interrompre. celler de poursuivre &c.

§ discontinuer un ouvrage, un travail &c. an einem Werck/Arbeit ꝛc. aussetzen/ eine Weile davon absetzen/ ablassen ꝛc.; es eine Zeitlang unterlassen/ligen lassen.
travailler &c. sans discontinuer, arbeiten ꝛc. ohne Aus- oder Absetzen ꝛc. V. discontinuation. cesse.
discontinuer à travailler à un ouvrage &c. aufhören/unterlassen/aussetzen/absetzen an einem Werck zu arbeiten.
quand on discontinuë d'apprendre, de s'exercer &c. on desapprend ce qu'on a appris; & on l'oublie en fin.

Discontinuation, f. Aus- oder Absetzung von einem Werck oder Arbeit; Unterlassung desselben auf eine Weil ꝛc. V. interruption. cessation.

§ la discontinuation du commerce, des negoces fait grand tort aux marchands, die Aussetzung der Commercien (wann selbige müssen ausgesetzt werden) thut den Handels-leuten grossen Schaden.
la discontinuation de ses etudes, de ses leçons &c. lui en fera perdre tout le fruit, die Aussetzung/ das Unterbrechen seiner Studien/Lectionen ꝛc. wird ihn um alle dero Frucht bringen.
sans discontinuation! travailler à fortifier une place &c. sans discontinuation, ohne Unterlaß an Befestigung eines Platzes ꝛc. arbeiten.
on tira sans discontinuation, man schosse (feuerte) ohne Unterlaß.
souffrir des tourmens &c. sans discontinuation; Qualen litden ꝛc. ohne Unterlaß/Ablaß ꝛc.

Detenir, v. a. [*lat.* detinere, abhalten ꝛc.] aufhalten/ anhalten/behalten ꝛc. V. retenir, so besser.

§ detenir les papiers &c. de q. eines seine Schriften ꝛc. aufhalten.
detenir les effets d'une succession, die Güter einer Verlassenschaft aufhalten ꝛc. V. detourner.
la fievre le detient (attache) au lit, das Fieber hält ihn zu Bette.
j'ai des affaires qui me detiennent en cette ville, ich hab Geschäften so mich in dieser Stadt aufhalten.
detenir les états d'un prince voisin, die Länder eines benachbarten Fürsten auf- und innen behalten. V. usurper.
detenir le bien d'autrui injustement, ein frembdes Gut unbillig hinterhalten.
detenir le salaire d'un ouvrier, den Lohn eines Arbeiters zu rück halten/hinterhalten.
detenir q. prisonnier (en prison) jemand im Gefängnis/ im Verhaft aufhalten/behalten.
detenir la verité en injustice, die Wahrheit in Ungerechtigkeit aufhalten ꝛc. Rom. 1, 8.

Detenu, part. p. aufgehalten.

§ etre detenu prisonnier (en prison) im Kärcker ꝛc. aufbehalten werden.
Pierre etoit detenu en prison, Petrus ward behalten im Gefängnis. Act. 12, 5.
etre detenu au lit par maladie, im Bette von Kranckheit auf- oder angehalten werden.
mes affaires m'ont detenu plus long tems ici que je ne pensois, meine Geschäften haben mich länger aufgehalten als ich vermeinte.

Detenteur, m. Aufhalter/Innenhalter ꝛc. in folgenden. V. usurpateur &c.

§ être detenteur injuste d'un heritage, d'un bien d'autrui, unbilliger Aufhalter eines frembden Guts seyn.
faire assigner un detenteur; etre condamné comme detenteur des biens de la succession &c.

Detention, f. Aufhaltung/Anhaltung in Arrest; in Verhaft-haltung.

§ la detention d'une perſonne en priſon, Gefangen-haltung einer Perſon.
après une longue detention, il fut enfin relaché &c.
detention d'un bien, d'une ſucceſſion &c. Hinterhaltung/ in Arreſt Behaltung eines Guts / einer Erbſchaft ꝛc. V. retention.
§ la detention du ſalaire de l'ouvrier eſt un peché criant, die Hinterhaltung des Lohns eines Arbeiters iſt eine Himmel- oder Nach-ſchreyende Sünd.
il a eté condanné à reſtituer les fruits depuis l'injuſte detention de cette terre, er iſt verurtheilt worden die Früchte eines unbefugten Aufhalt eines fremden Guts zu erſtatten.
Detente, f. ſo genannter Drucker oder Zug an einem Feuer-geſchoß/wann mans losſchieſſen wil. V. reſſort.
*Entretenir, s'entretenir, v. a. it. r. unteremander halten/ zuſammen halten ꝛc. V. tenir. ſoutenir.
§ la clé d'une voute eſt ce qui entretient toute la voûte en etat, der Schluß-ſtein iſt der jenige ſo das gantze Gewölbe zuſammen hält.
les chainons d'une chaine s'entretiennent, pour etre engagez l'un dans l'autre, die Glieder einer Kette unterhalten eins das andere/weilen ſie ineinander hangen.
s'entretenir par la main, en dançant un branle, ſich untereinander bey den Händen halten im Dantzen eines Reyhens.
*ils s'entretiennent comme crottes de chevre, ſie halten ſich aneinander wie Ziegen-kötlein (-lorbeer.)
entretenir, unterhalten / im guten Stande erhalten. V. maintenir. conſerver. en bon etat.
§ entretenir un bâtiment, un logis &c. de couverture, de reparations &c. einen Bau / ein Hauß ꝛc. in bäulichem Weſen/ in Bedachung ꝛc. unterhalten.
entretenir le pavé; entretenir les grands chemins, les ponts, les chauſſées (levées) das Pflaſter/ die Land-ſtraſſen/ die Brücken/die Dämme erhalten/ unterhalten.
entretenir, unterhalten/auf den Beinen erhalten/verpflegen/ernehren. V. faire ſubſiſter. nourrir.
§ entretenir une grande armée, de groſſes garniſons, eine ſtarcke Armee/ſtarcke Beſatzungen unterhalten.
*entretenir des miniſtres d'état & d'egliſe; entretenir des ambaſſadeurs &c. Staats-miniſter/ Kirchen-diener/ Geſandten ꝛc. beſtallen.
entretenir des eſpions, des emiſſaires) des penſionnaires; entretenir des intelligences avec les ennemis. Spionen/ Penſionsgenoſſen/ heimliche Verſtändnüſſen (Verräther) der Feinden unterhalten.
entretenir ſa maiſon (ſa famille) entretenir des valets, des ſervantes; entretenir un grand train, un grand equipage, ſein Hauß (Familie) Diener/ Mägde unterhalten; viel Leute/ ein groß Gefolge unterhalten/halten.
entretenir des pauvres, des pupilles, des enfans, des veuves d'habits, de linge, de nourriture &c. Armen/ Waiſen/ Kinder/ Wittwen mit Kleidern und Koſt ꝛc. verpflegen/verſorgen.
entretenir un jeune garçon à l'école (au college) au métier &c. einen jungen Knaben zur Schule / zum Handwerck ꝛc. halten.
entretenir une concubine (une femme en chambre) ein Kebsweibe (Hure/ Metze) auf der Streu halten.
entretenir un garçon: cette vieille entretient ce jeune homme, dieſe Alte unterhält [in Unehren] dieſen jungen Menſchen.
s'entretenir de q.c. ſich mit etwas unterhalten/ i.e. wovon leben/ſich von etwas nehren. V. ſubſiſter. vivre.
§ il ne s'entretient que de jeu, de filouterie, de debiter de faux ſecrets chimiques &c.; elle s'entretient de maquerellage &c. er lebt/ bringt ſich durch mit Spielen / mit Beutel-ſchneiden/mit Gold-machereyen ꝛc.; ſie ernehrt ſich mit Kupplen.
mon maitre me donne tant, pour m'entretenir, mein Herr gibt mir ſo viel für die Koſt.
il n'eſt pas fort riche; mais il a de quoi s'entretenir honnêtement, er iſt gar nicht reich; aber er hat womit er ſich ehrlich hinbringen kan.
entretenir, unterhalten/ halten. V. tenir.
§ entretenir commerce de lettres, entretenir correſpondance avec q. Brief mit einem wechſeln; Brief-wechſel mit ihm haben.
entretenir l'amitié, l'intelligence, l'alliance &c. Freundſchaft/ Verſtändnis/ Bündnis ꝛc. unterhalten/pflegen.
la bonne foi entretient l'amitié, la ſocieté, le commerce &c. Treu und Glauben halten unterhält die Freund-/ Geſell- und Handelſchaft.
entretenir ſa melancolie, ſa reverie, ſeinen melancholiſchen Trauer-gedancken nachhängen; ſie hegen.
entretenir une inimitié, une haine, une deſunion; entretenir les deffiances &c. eine Feindſchaft/ Haß / Uneinigkeit/ Mistrauen ꝛc. unterhalten/ hegen. V. fomenter.

entretenir, unterhalten/ i. e. erhalten/ bewahren/ halten ꝛc. V. obſerver. garder. conſerver.
§ entretenir la paix, la treve, l'union &c.; entretenir les traitez, les conventions &c. den Frieden/ den Stillſtand der Waffen/die Tractaten/Vergleichs-bedinge ꝛc. halten/ obſerviren ꝛc.
entretenir la police, les bonnes mœurs, la bonne diſcipline &c. die gute Policey (Ordnung) die gute Sitten/die gute Zucht ꝛc. unterhalten. V. maintenir.
entretenir ſes promeſſes, ſein Verſprechen / ſeine Zuſage halten.
entretenir un marché, einen Kauf halten. V. tenir. ſe tenir.
s'entretenir, ſich unterhalten/erhalten ꝛc.
§ ce vieillard s'entretient toûjours frais, beau &c. dieſer Alte erhält ſich (bleibt) immer friſch/hüpſch/fein ꝛc.
*entretenir, einen/eine/ eine Geſellſchaft unterhalten/mit Reden (Diſcurſen) ihm/ ihnen zuſprechen/ mit einem/ mit ihnen von einer Sache ſprachen ſprechen/ reden ꝛc. V. parler. diſcourir. deviſer. cauſer. converſer.
§ entretenir q. de quelque matiere; entretenir la compagnie fort agreablement &c.
il nous entretint de fort plaiſans propos, er unterhielte uns/ und brachte artige Dinge vor.
entretenir q. de fadaiſes, de ſes ſonges &c. von abgeſchmackten Dingen/ von ſeinen Träumen ꝛc. mit einem reden.
entretenez, allez entretenir un peu ce Monſ., en attendant que je vienne moi-même l'entretenir, gehet hin / und ſprechet dieſem Herrn ein wenig zu; unterhaltet ihn / bis daß ich komme / und ſelbſt mit ihm rede.
entretenir une fille tête à tête, mit einem Mägdlein gantz allein ſprechen. V. entrevuë. tête.
s'entretenir avec q. de q.c., mit jemand mündlich von etwas reden ꝛc. V. s'aboucher.
s'entretenir familiairement avec q. gantz gemeinſam mit jemand ſprechen.
de quoi eſt-ce que vous vous entretenez ainſi dans votre chemin &c. was ſynd dis für Reden die ihr miteinander wechſelt auf dem Wege? Luc. 24.
les plaideurs ne s'entretiennent que de procès; les braves que de combats; les femmes que de beauté, de jupes, de fontanges, de bagatelles &c. (navita de ventis &c.) die ſo Recht führen/ reden von nichts untereinander als von Proceſſen/ die Helden von Schlachten / das Frauen-zimmer von Schönheit/von Röcken/von Hauben ꝛc.
s'entretenir par lettres, par ſignes, mit Briefen/ mit Wincken gleichſam miteinander reden.
s'entretenir avec Dieu en l'oraiſon, mit GOtt im Gebete reden ꝛc. V. ſoliloque.
pourquoi vous entretenez vous de ces penſées dans votre cœur? warum hegt ihr dieſe Gedancken in eurem Hertzen? Marc. 2, 8.
s'entretenir ſoi-meme de quelque belle penſée, de ſa paſſion, de ſes amours &c.; entretenir ſes penſées; s'entretenir tout ſeul (entretenir ſes reveries) ſich ſelbſten mit einem ſchönen Gedancken/ von ſeiner Lieb ꝛc. unterhalten/ i.e. mit ſeinen Liebs-gedancken umgehen. V. réver.
entretenir, unterhalten/ aufhalten mit gewiſſen Reden ꝛc. noch in folgenden. V. amuſer. arrêter.
§ entretenir ſes auditeurs, entretenir le peuple, ſeine Zuhörer/ das Volck mit allerhand Reden aufhalten ꝛc.
entretenir (amuſer) le tapis, le bureau, l'audience, la compagnie, die Verſammlung/das Gericht/die Geſellſchaft ꝛc. mit Reden aufhalten/ ihnen allerhand vorſchwätzen.
entretenir q. de belles paroles, promeſſes, eſperances &c. einem allerhand ſchöne Worte/ Verſprechungen/ eitele Hofnungen ꝛc. vormachen / und ihn damit abſpeiſen und aufhalten. V. repaitre. engouler.
Entretenu, adj. it. part. p. unterhalten ꝛc. in folgenden.
§ batiment bien &c. entretenu, ein Bau ꝛc. ſo wol unterhalten wird.
un capitaine &c. entretenu [du Roi] ſans avoir compagnie ſur pié, ein Hauptmann ꝛc. der [vom König] unterhalten wird/ohne würcklich eine Compagnie zu haben.
une fille, femme [debauchée] entretenuë de q. ein Hurenweibs-bild ſo von einem Huren-hängſt unterhalten wird.
nous nous ſommes long tems entretenus ſur votre chapitre, wir haben lange Zeit von euch unſer Geſpräch gehabt. V. chapitre.
Entretenement, entretien, m. Unterhaltung/Unterhalt/ Koſt ꝛc. V. ſubſiſtance.
§ fournir à l'entretenement (à l'entretien) de q.; donner tant à q. pour ſon entretenement (entretien) einem Unterhalt; einem ſo und ſo viel verſchaffen zu ſeinem Unterhalt.
il a cent piſtoles par an pour ſon entretenement [de bouche & d'ha-

d'habits] er hat jährlich 100 Dublonen für ſeine Koſt und Kleidung.
il faut tant pour l'entretenement de &c. es braucht ſo und ſo viel zur Unterhaltung des ꝛc.
fournir à l'entretenement d'une garniſon &c. eine Beſatzung zu unterhalten/darzu beſchaffen.
l'entretenement d'une armée, d'une flotte; l'entretenement des troupes, des garniſons, des ponts, des edifices publics &c. coûte des ſommes immenſes.
il depenſe tant pour l'entretien de ſa maiſon, de ſon jardin &c.

*Entretien, m. Unterhaltung/ i. e. Geſpräch / Unterredung. V. diſcours. converſation.
§ avoir un long entretien avec q. ein langes Geſpräch mit jemand haben.
un agreable, plaiſant entretien; un entretien familier, ein allmutiges, liebliches/ gemeinſames Geſpräch ꝛc.
interrompre, troubler l'entretien de q. eines ſein Geſpräch ꝛc. unterbrechen/ verſtören.
c'eſt un homme de bon, d'agreable entretien, der Mann iſt von ſehr guten/ lieblichen Geſpräche.
faire l'entretien de q., de q.c.: elle, cette aventure &c. fait l'entretien de toutes les compagnies (on n'y parle que d'elle, de cela &c.) man redt in allen Geſellſchaften von nichts andrs als von ihr/ von dieſer Geſchicht ꝛc.
cette aventure vous rendra l'entretien de toute la ville, dieſes/ ſo euch widerfahren / wird machen/ daß in der ganzen Stadt nur von euch wird geredt werden. V. fable.
entretiens: lire les entretiens galans, les entretiens de la nobleſſe etrangere, les entretiens ſpirituels &c. de tel auteur, ſo betitulte Geſpräch-bücher leſen. V. dialogue. colloque. conferences. collations.
entretien: mon entretien ſont les livres, la lecture ſainte &c. meine Beſchäftigung/ it. mein Zeit-vertreib / Kurtzweil/ Luſt ꝛc. ſind die Bücher/ das Leſen heiliger Bücher ꝛc. V. occupation. amuſement &c.

*Maintenir, ſe maintenir, v.a. it. v.r. feſt (Hand-feſt) halten/ im Stande erhalten ꝛc. V. tenir en état, de conſiſtance. ſoutenir, it. V. main.
§ c'eſt cette barre &c. qui maintient toute charpente; dieſe Stange ꝛc. iſts die dieſes Zimmer-werck feſt hält.
toutes ces pieces de charpenterie ſe maintiennent bien (ſe tiennent bien enſemble) alle dieſe eingepfälzte Balcken halten einander feſt beyſammen.

maintenir, hand-haben/ i.e. behaupten/ vertheidigen ꝛc. V. ſoûtenir. defendre.
§ maintenir la verité, la fauſſeté d'une propoſition (la maintenir vraie, fauſſe) die Warheit / Unwarheit eines Ausſpruchs handhaben/ behaupten ꝛc.
je vous maintiens, que cela eſt vrai &c. ich behaupte euch daß das wahr ꝛc. iſt.

maintenir, manu-tenir, hand-haben / erhalten / beſchützen ꝛc. V. conſerver &c.
§ maintenir q. dans ſa poſſeſſion, jemand in ſeinem Beſitz manteniren. V. appuier. etablir.
établir q. dans une charge, dans les bonnes graces &c. de q.; & l'y maintenir; jemand in ein Amt/ in eines ſeine Gunſt ꝛc. ſetzen/ und darinnen hand-haben.
je prie Dieu qu'il vous maintienne en ſanté & en proſperité, ich bitte GOtt/ daß er euch in Geſundheit und Wol-weſen erhalte!
maintenir ſon honneur, ſeine Ehr erhalten ꝛc.
maintenir la juſtice, les loix, la religion, la police, la diſcipline, la paix, l'abondance, die Gerechtigkeit/ die Geſetze/ die Religion/ Policey/ Zucht/ den Frieden, die wolfeile Zeit handhaben.
maintenir les peuples dans le repos, dans leur devoir, die Leute in guter Ruhe/ in ihrer Schuldigkeit erhalten ꝛc.
maintenir ſon rang, ſon état, ſon autorité, ſa juriſdiction &c.
ſe maintenir: ce monſieur, cette dame ſe maintient bien; il (elle) pour ſon âge eſt toujours frais (fraiche) gras (graſſe) en vigueur, & enbonpoint; il (elle) ne vieillit point. dieſer Mann/ dieſe Dame erhält ſich immer friſch für ſein (ihr) Alter.
ce cheval ſe maintient bien; il n'emmaigrit point &c.
les mouſquetaires &c. ſe maintiennent les uns les autres, die Muſquetirer ꝛc. ſecundiren/ ſtehen einander bey. V. ſeconder. ſecourir. defendre.
ſe maintenir en neutralité (demeurer, ſe conſerver neutre) ſich in der Neutralität (ſich neutral) erhalten.

*Maintenant, adv. nun/ itzund/ jetzt ꝛc. V. à preſent. preſentement. à cette heure. au tems où nous ſommes.
§ maintenant mon ame eſt troublée, nun iſt meine Seel betrübt. Joh. 12.
autrefois on en uſoit ainſi; mais maintenant cette coûtume eſt renverſée, vor dieſem handelte man alſo; aber dieſer Brauch iſt aus.

voici maintenant les tems favorable, voici maintenant le jour du ſalut, ſihe/ nun iſt die angenehme Zeit; ſihe/ nun iſt der Tag des Heils. 2. Cor. 6.
ſouffrez, que je vous parle maintenant comme je pourrai, leidet doch/ daß ich itzund ſo gut mit euch rede als ich kan. Mol. Georg. Dand.
j'ai fait ce que vous m'avez commandé; que voulez-vous maintenant que je faſſe? R. maintenant, il faut que vous &c. ich hab gethan was ihr befohlen habt/ was wollet ihr itzund thun? R. itzund muß man ꝛc.
nous avons achevé d'examiner la plûpart de ces points; voions en maintenant le reſte &c.
il faut maintenant ſe fier à peu de gens, man muß itzund/ in itziger Zeit wenig Menſchen trauen.
les gens de maintenant, ſont bien plus raffinez, que &c. die jetzigen Leute ſeynd durchtriebener als ꝛc. V. moderne. de tems. d'à preſent &c.
nous vivons maintenant dans un ſiecle d'or, pour ce qui eſt des arts & des ſciences &c.; mais dans un ſiecle de fer, pour que ce qui eſt des mœurs, & de la charité &c.
il veut maintenant ceci; maintenant cela, er will itzund (bald) dieſes/ bald was anders.

dés maintenant, adv. von itzund an/ von nun an ꝛc. V. dés.
§ l'arrêt porte qu'il joüira dés maintenant de la choſe contestée, das Urtel bringt mit ſich/ daß er von nun an der ſtrittigen Sache genieſſen ſolle.
heureux ſont les morts qui meurent dans le Seigneur, dés maintenant; oui, dit l'Eſprit &c. Apoc. 14, 13.

maintenant que &c. conj. itzund daß ꝛc. nun da ꝛc.
§ maintenant que l'age vous le permet, nun da das Alter euchs zuläßt.
eſt-il poſſible, Seigneur, que cette ame ne veüille pas retourner à ſa ſource, maintenant que la douceur de votre grace l'y convie? &c. Mad. de la Valiere. Reflex. ſur la Miſericorde de Dieu.
maintenant que je ſuis devant le tribunal de votre juſtice; maintenant, dis-je, qu'un repentir ſincere, & une veritable douleur de vous avoir offenſé peuvent arrêter vos vangeances, accordez moi un eſprit de &c. ibid.

Maintenu, part. p. gehandhabt/ erhalten ꝛc.
§ être maintenu en la poſſeſſion d'une charge, d'un benefice, d'un heritage &c. in dem Beſitz eines Amts / Pfründe/ Landguts ꝛc. gehandhabt ꝛc. werden. V. continué.
il a été maintenu en poſſeſſion par l'arrêt du Parlement &c.
s'etre maintenu: de tous les grands Monumens de l'antiquité, il n'y a que les Piramides d'Egipte qui ſe ſoient maintenues contre le tems, tous allen groſſen ur-alten Denck-malen haben ſich nur die Egyptiſche Pyramiden unverſehrt erhalten ꝛc.
il s'eſt toujours également bien maintenu avec tous les partis, en qualité de neutre, er hat ſich jederzeit/ als neutral/ mit allen Partheyen wol gehalten.
la diſcipline &c. s'y eſt toujours bien maintenue; die gute Zucht ꝛc. iſt da allezeit wol unterhalten worden.

Maintenuë, f. gerichtlicher Ausſpruch zur Handhabung/ Erhaltung ꝛc. jemandes in ſeiner Beſitzung.
§ on appelle maintenuë, un acte, par le quel on eſt maintenu en la poſſeſſion d'une choſe.
demander, obtenir la maintenuë (un arrêt de maintenuë) einen ſolchen Ausſpruch begehren/ erlangen.
il me vouloit obliger à deguerpir; mais j'ai eu un arrêt de maintenuë, er hat mich aus meinem Beſitz wollen ausſtoſſen; aber ich hab einen Hand-habungs-ſpruch erhalten.

Maintien, m. maintention, f. Hand-habung / Bey-behaltung/ Erhaltung. V. conſervation.
§ travailler au maintien, à la manutention des loix, des ordonnances, du comerce, des privileges &c. dran ſeyn daß die Geſetze / daß die Handelſchaft/ Privilegien ꝛc. gehandhabt werden.

maintien, Geberdung des Leibs/ it. Gelaß/ Geſichts-mine ꝛc. V. contenance. port du corps. air. mine.
§ connoitre q. à ſon maintien; connoitre au maintien de q. que &c. einen an ſeinen Geberden ꝛc. kennen; aus eines ſeiner Geberdung erkennen/ daß ꝛc.
avoir un maintien grave, ſerieux (un grave maintien, un noble maintien de viſage) eine gravitätiſche/ ernſthafte/ ſtattliche Mine haben. V. mine.
un maintien modeſte & doux ſied bien (eſt bienſeant) aux filles & aux femmes, ein züchtiges Gelaß ſtehet dem Frauenzimmer wol an.
avoir un maintien de pedant &c. wie ein Schul-fuchs ꝛc. ausſehen.

*Obtenir, v.a. [*Lat.* obtinere] erhalten/ erlangen/ erwerben/ bekommen/ überkommen/ kriegen ꝛc. V. impetrer. avoir.

§ obtenir q. c. de q. (en avoir ce qu'on demande) etwas von einem erlangen/ bekommen ꝛc.
obtenir des graces, des privileges de ſon prince, obtenir des lettres roiaux &c. Gnaden ꝛc. von ſeinem Fürſten ꝛc./ Königl. Briefe erlangen.
c'eſt une grace tres-difficile à obtenir, dieſe Gnade iſt ſchwer zu erhalten.
obtenir une charge, un benefice, obtenir un chapeau de Cardinal &c. ein Amt/ eine Pfründ/einen Cardinals-hut ꝛc. erlangen.
obtenir ſon congé; obtenir la permiſſion de &c. ſeinen Abſchied (Urlaub) bekommen.
obtenir l'abſolution de &c. die Erlaſſung bekommen.
obtenir un arrêt; obtenir ſes fins & ſes concluſions (obtenir ce qu'on demande par ſa requête) erlangen warum einer durch eine Bitt-ſchrift eingelanget iſt.

Obtenir, figur. erhalten ꝛc. in folgenden.

§ obtenir q.c. de (ſur) q. etwas von einem (über einem) erhalten.
je n'ai jamais pû rien obtenir de (ſur) cet homme-là, ich hab nie etwas von ihm erhalten können.
ne ſaurois-je obtenir cela de vous? kan ich dann nicht ſo viel von euch erlangen?
il eſt difficile de rien obtenir de (ſur) lui (ſur ſon eſprit) es iſt ſchwer etwas von ihm zu erlangen; ihn zu was zu bringen ꝛc.
il y a des gens bourrus & inexorables, dont on ne ſauroit obtenir aucune compoſition, aucun accord &c., ſur l'eſprit desquels il n'y a rien à obtenir.
je ne puis rien obtenir ſur le cœur de cette cruelle &c.
on obtient tout de moi, quand on s'y prend comme il faut, man erlangt alles von mir/ wann einer es recht angreifft.
obtenir q.c. de ſoi: je ne ſaurois obtenir de moi, d'y aller, etwas von ſich erhalten ꝛc.: ich kan mich nicht darzu entſchlieſſen (kan nicht über mein Herz bringen) dahin zu gehen ꝛc.

Obtenu, part. p. erhalten/ erlangt ꝛc.

§ il a obtenu(eu) un bon benefice &c. er hat eine gute Pfründ ꝛc. erhalten.
ce criminel a obtenu ſa grace, dieſer Miſſethäter iſt erbeten worden.
pour y aller &c. il en faut la licence demandée & obtenuë, um dahin zu gehen/muß die Erlaubnis beyde gebeten und erhalten haben.
j'ai obtenu de lui qu'il demeureroit encore un jour avec nous, ich habs von ihm erhalten/ daß er noch einen Tag bey uns verbleiben wolle.

Obtention, ſ. Erlangung/Erhaltung ꝛc. V. impetration.

§ travailler à l'obtention d'un privilege, d'un arrêt, de quelques lettres &c. ein Privilegium/einen Ausſpruch/gewiſſe Briefe ꝛc. trachten zu erlangen.
aprés l'obtention de ſon congé, il partit incontinent, ſo bald er ſeinen Abſchied ꝛc. erhalten/ reiſete er alſobald weg.
une obtention nulle, ſubreptice, eine Erhaltung ſo nichtig. V. ſubreptice.

Pertiner, partenir, v. inuſ. [von *lat.* pertinere, zugehören.]

Pertinent, adj. zugehörig/ i. e. vernünftig/ geziemend/ ſchicklich/ artig ꝛc. V. raiſonnable. à propos. convenable. juſte &c.

§ il a fait un diſcours aſſez pertinent ſur ce ſujet, er hat einen ſehr ſchicklichen Diſcurs hierüber gemacht.
alleguer, apporter une raiſon pertinente, eine vernünftige Raiſon anführen.
ce n'eſt pas là une excuſe pertinente, das iſt eine tüchtige Entſchuldigung. V. valable. admiſſible.
il a fourni de pertinentes defenſes, raiſons; ſes offres ont eté declarées pertinentes & admiſſibles, er hat ſehr ſchickliche Gegen-beweiſe angebracht ꝛc.

Impertinent, adj. unbeſcheiden/ unvernünftig/ unſchicklich ꝛc. V. inſolent. extravagant. indiſcret. irraiſonnable.

§ c'eſt un homme impertinent, une femme impertinente; c'eſt un impertinent, une impertinente; il (elle) rompt en viſiere à tout le monde, das iſt ein unbeſcheidener/ungeſchmaeter Menſch/ ungeſchicktes ꝛc. Weibs-bild; er (ſie) fähret jederman/grob ins Geſicht an.
c'eſt un jeune homme fort impertinent; c'eſt un jeune, un petit impertinent.
il lui a fait un diſcours impertinent, er hat ihn grob im Reden angefahren.
vous êtes bien impertinent (inſolent, abſurde, brutal &c.) à me dire cela, ihr ſeyd wol ein ungeſchickter ꝛc. Flegel/ Neckel ꝛc. mir das zu ſagen.
un argument, un ſillogiſme &c. impertinent, ein unförmlicher/ ungereimter Red-ſchluß ꝛc. V. abſurd. hors de la queſtion. mal (pas) à propos.
voilà un ſillogiſme, dont la majeure eſt abſurde, la mineure impertinente, & la concluſion intolerable & ridicule &c. Molier. Mariag. forcé.
declarer un fait &c. impertinent, inadmiſſible & étranger au procés, einen Beweiß ꝛc. vor Gericht unzulänglich ꝛc. erklären.

Pertinemment, adv. vernünftiglich/ geſchicklich/ förmlich/manierlich ꝛc. V. raiſonnablement. à propos. convenablement.

§ il s'eſt excuſé &c. fort pertinemment, er hat ſich ſchicklich/gar vernünftig ꝛc. entſchuldiget.
il parle, diſcourt fort pertinemment des affaires, er redt gar vernünftig von den Sachen.
il a écrit tres-pertinemment ſur cette matiere, er hat gar gelehrt/ geſchickt über dieſe Matery geſchrieben. V. ſavamment. doctement. en habile homme.
ce jeune homme a repondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites, der Jüngling hat gar geſchickt geantwortet auf alle Fragen die man ihm hat aufgegeben.

Impertinemment, adv. ungeſchickt/ungereimt ꝛc.

§ faire une choſe fort impertinemment (ſottement) etwas auf eine unſchickliche ꝛc. Weiſe thun.
parler, repondre, repartir impertinemment (inſolemment, arrogamment, d'une maniere impertinente) ungeſchickt/ grob/ trotzig/ ungeſchwungen/ ungeſchliffen ꝛc. reden/ antworten/ gegen-bellen.

Impertinence, ſ. Ungereimtheit/ Unſchicklichkeit/ Grobheit/ Ungeſchliffenheit ꝛc. it. Thorheit ꝛc. V. ſottiſe. extravagance. inſolence &c.

§ avoir dit, fait une grande (haute, inſigne) impertinence, eine groſſe Grobheit/Ungeſchicktheit geredt/begangen haben.
les grands parleurs ſont ſujets à dire bien des impertinences & les ſots à en faire, die groſſen Schwätzer reden/ und die Narren begehen viel Ungereimtheiten.
ſes manieres d'agir ſont accompagnées d'impertinences, er iſt ziemlich ungeſchliffen in ſeinem Thun und Laſſen.

*Appartenir, v.n. zuhören/ zugehören/ gebüren/ eigen ſeyn ꝛc.

§ appartenir (être) quelque bien à q. einem etwas zugehören ꝛc. V. etre.
c'eſt à Vous qu'appartient le Regne, & la Puiſſance, & la Gloire &c. Dir gebürt das Reich/ und die Kraft/ und die Herrlichkeit ꝛc. Matt. 12, 13.
c'eſt Dieu à qui nous appartenons, & à qui ſeul nôtre cœur & tout notre amour appartient.
à qui appartient (eſt) cette maiſon? wem gehört dis Haus?
il retient (detient) injuſtement un bien qui m'appartient, er behält unbilliger Weis ein Gut ſo mir zugehört.
des batimens d'une ville quelques uns appartiennent au public, & les autres à des particuliers.
les fils prodigue demanda la portion (part) qui lui appartient dans la ſucceſſion de ſon pere &c. Luc. 15. V. contingent.
rendre à chacun ce qui lui appartient; lui rendre les honneurs, les droits qui lui appartiennent, einem jeden geben was ihm gebürt/zukommt ꝛc.
à Dieu appartient la vengeance; il n'appartient qu'à lui de la faire, GOtt gehört die Rache/ und Rache zu üben.
cette maiſon &c. lui appartient (elle eſt à lui) en propre, dieſes Haus ꝛc. gehört ihm eigen.
à qui appartient (eſt) ce laquais-là? R. il appartient (eſt) à ſon maitre, zu wem gehört dieſer Laquay? R. er gehört ſeinem Herrn.
cet homme-ci m'appartient un peu; mais cet autre ne m'appartient aucunement, dieſer Mann gehört mir ein wenig zu (iſt mir etwas verwandt) aber jener gehört mir gar nicht zu. V. parent. attenir.
l'honneur que j'ai de vous appartenir, ich hab die Ehr euer Verwandter zu ſeyn.
il a l'honneur d'appartenir à des gens de qualité; il appartient à de fort honnêtes gens.

appartenir, figur. zugehören/ i.e. gebüren/ geziemen ꝛc. V. convenir. etre bienſeant. être juſte, convenable. etre de bienſeance, de convenance.

§ il appartient aux ſuperieurs de commander, denen Obern gebürt zu befehlen.
la connoiſſance de cette cauſe appartient à un juge ſuperieur, die Erkäntnis dieſer Sache gehört zu einem höhern Richter.
il ne vous appartient pas de (ce n'eſt pas à) vous à repondre; il n'appartient pas, que vous repondiez, es gebürt euch nicht mir zu antworten.
il vous appartient (ſied) bien (c'eſt bien à vous, ou à faire à vous) de faire le ſavant &c. es ſtehet euch trefflich wol an des Gelehrten ꝛc. zu ſpielen! ſcilicet.

la preſeance appartient (eſt dû) à l'étranger, der Vorgang gebürt dem Fremden.
il n'appartient qu'aux belles, d'etre un peu fieres, es ſtehet nur den Schönen wol an/ein wenig ſtolz zu ſeyn.
cette queſtion appartient à la philoſophie; il appartient aux philoſophes de la decider &c.
faire ſavoir q.c. à tous ceux, à qui il appartiendra, etwas wiſſen laſſen allen denen es gebürt es zu wiſſen (denen dran gelegen es zu wiſſen.)

Appartenant, part. a. zugehörend/zugehörig.

§ il y a là une maiſon &c. à lui appartenante, es iſt da ein Hauß ꝛc. ſo ihm zugehörig.
les biens appartenans à l'egliſe, à la couronne, ſont inalienables, die/der Kirchen/der Cron zugehörige Güter können nicht verfremdet (verkaufft) werden.
qui eſt cet homme-là? R. c'eſt un laquai appartenant à Monſ. un tel, wer iſt der Menſch? R. es iſt ein Laquay dem Herrn N. zugehörig.

Appartenance, ſ. appartenances, plur. Zugehör ꝛc. V. dependance &c.

§ vendre &c. un heritage, une maiſon &c. avec toutes ſes appartenances, dependances & juriſdictions (tout ce qui y appartient) ein Land-gut/ein Hauß ꝛc. verkauffen ꝛc. ſamt allen ſeinem Zuehör und Gerechtigkeiten.
ce moulin &c. eſt une des appartenances d'une telle terre, dieſe Mühle ꝛc. iſt eine Zugehör zu dem und dem Land-gut.

appartenance, figur. Zugehör ꝛc. in folgenden. V. ſacrée alliance.

§ entrer dans la ſacrée appartenance de Jeſus Chriſt; devenir un de ceux qui ſont à lui, & qui lui appartiennent par grace & par eſprit, & qui lui appartiendront eternellement, in die heilige Zugehör J. C. eingehen; einer von denen ſeyn die Ihm durch Gnade und Geiſt zugehören / und Ihm ewiglich zugehören werden.

***Retenir**, v.a. [*Lat.* retinere] behalten/da behalten.

§ retenir de bien d'autrui, fremdes Gut behalten.
retenir le ſalaire d'un ouvrier, d'un domeſtique, den Lohn eines Tag-lohners/Hauß-bedientens hinterhalten.
vous lui devez de l'argent, c'eſt pourquoi il retient vos hardes, ihr ſeyd ihm ſchuldig; deßwegen hinterhält/behält er euch eure Sachen (Geräte.)
il a vendu tout ſon vin, hormis tant de pieces qu'il retient pour ſa boiſſon, er hat allen ſeinen Wein verkaufft/ausgenommen ſo viel Stücke die er behält zu ſeinem Trunck. V. reſerver.

retenir, wieder-kriegen/wieder-bekommen. V. recouvrer. r'avoir.

§ j'eſpere de retenir les papiers, les meubles qu'il m'a enlevez, & l'argent que je lui ai preté; mais pour la maiſon que j'ai tenuë autrefois, je ne la retiendrai jamais, ich hoffe die Schriften/das Gerät ſo er mir weggenommen/ wie auch das Geld ſo ich ihm gelyhen hab/wieder zu kriegen; aber das Hauß/ſo ich vormals beſeſſen/ werde ich nie wieder bekommen.
tacher de retenir (rattrapper) un priſonnier qui s'eſt evadé, einen durchgegangenen Gefangenen trachten wieder zu fangen.
je voudrois bien retenir ma parole (retenir ce que j'ai dit) ce que je me ſuis laiſſé echaper, ich möchte wol gern wieder haben/wieder zuruck ziehen das Wort ſo ich geredt/das jenige ſo mir entfahren iſt. V. retirer.

retenir, behalten/i.e. voraus mieten/ beſtehen/ beſtellen ꝛc. V. louer, arréter par avance, aſſûrer par precaution &c.

§ retenir un logis &c. bey Zeiten ein Hauß ꝛc. beſtehen.
retenir une loge à la comedie, une chaiſe au ſermon, à l'egliſe; retenir une fenêtre à quelque ceremonie, ſupplice (execution) &c. bey Zeiten einen Ort in der Comödi / einen Sitz in der Kirche/ein Fenſter zu einer Ceremoni / zu einem Richten ꝛc. beſtellen oder mieten.
retenir une place au coche, à la table de l'hôte, ein Sitz (Platz) in einer Kutſche/an einer Gaſt-wirts-tafel beſtellen.
retenir une ſage-femme, une nourrice pour quand une femme ſera accouchée, eine Heb-amme/eine Säug-amme mieten für eine Frau ſo bald geneſen wird.
retenir (arréter) q. à ſa table (à diner, à ſouper) à coucher, à parler &c. le retenir pour une partie de plaiſir, jemand beym Eſſen behalten an ſeiner Tafel / zu ſchlafen (über Nacht) zu diſcurriren ꝛc. behalten/ihn zu ſonſt einer Erluſtirung bey ſich behalten. V. arréter.

retenir, ſe retenir, anhalten / halten/aufhalten/ zurückhalten ꝛc. in folgenden. V. arréter, tenir, affermir.

§ retenir q. priſonnier, le retenir en priſon, einen gefangen/in Verhaft/in Arreſt behalten ꝛc.
je ſuis prêt de partir, ſi vos ordres contraires ne me retiennent (arrêtent) ich bin reiſe-fertig/ wann eure Gegen-befehle mich nicht an-/oder aufhalten ꝛc.
la beauté de cette ville &c. m'y retient ſi long tems; la bonté de ce maitre me retient chez lui, die Schönheit dieſer Stadt ꝛc. hält mich ſo lang darinnen; die Vortrefflichkeit dieſes Lehr-meiſters hält mich bey ihm.
retenir q. qui va tomber, einen halten/anhalten der fallen will.
retenir le bras, l'arme, le couteau, l'epée à q. qui va frapper, tirer, einem den Arm/ das Gewehr/das Meſſer/den Degen halten der ſchlagen/ſchieſſen/ſtoſſen ꝛc. will.
retirer q. qui va ſe precipiter, ſe pendre, ſe tuer &c. einen anhalten/ zuruck-halten der ſich ſtürtzen/ henckeu/ tödten ꝛc. will.
retenir q. qui va pecher, violer, forcer, voler, brûler, ſoit par force, ſoit par raiſon.
ſe retenir au crin de ſon cheval, au pommeau de la ſelle &c. ſich an die Mähne ſeines Pferds/ an Sattel-knopf ꝛc. halten ꝛc.
il ſe retint à une branche, er hielt/erhielt ſich an einem Aſt. V. ſe prendre, s'accrocher, ſe tenir &c.
retenir ſon eau (urine) retenir la decharge de ſon ventre &c. ſein Waſſer/ſeine Leibes-notturft ꝛc. halten/aufhalten.
ne pouvoir, ne pouvoir plus retenir ſon eau &c. ſein Waſſer ꝛc. nicht/nicht länger halten können.
citerne &c. qui ne retient pas l'eau, Ciſtern ꝛc. ſo kein Waſſer hält.
retenir ſon haleine (ſe retenir de reſpirer) ſeinen Odem aufhalten.

retenir, zuſammen-halten/unter-ſtützen ꝛc. V. ſoûtenir, ſupporter &c.

§ la force des colomnes, des arc-boutans &c. retient les murs, & les murs retiennent la charpente d'un batiment, die Stärcke der Säulen-/ der Stütz-bögen beſtützen die Mauren/ und die Mauren halten/tragen das Gebälcke eines Baues.
on retient les eaux avec des digues & des écluſes, man hält die Wäſſer ein mit Dämmen und mit Schleuſen.
Dieu retient les eaux dans les nues, comme dans des outres, GOtt hält das Gewäſſer an in denen Wolcken/ als wie in Schläuchen. Pſal. 33.
retenir abſol. retenir [le chariot, le caroſſe] ce cheval retient bien, halten: den abwärts hängenden Wagen / Kutſchen ꝛc. wieder halten: dis Pferd hält wol wieder.
il faut enrayer à cette deſcente; les chevaux ne ſauroient retenir, bey dieſer Thal-fahrt muß man einhängen (das Rad ſperren) die Pferde können nicht widerhalten.
retenir (concevoir): les cavales ne retiennent pas toujours, behalten: die Stutten behalten nicht allezeit.

retenir, ſe retenir, figur. in folgenden. V. empecher. reprimer. arréter. moderer.

§ retenir ſa colere &c. (ſe retenir dans ſa colere &c.) ſeinen Zorn ꝛc. innen halten ꝛc.
à peine la crainte du châtiment & des peines retient-elle les méchans de mal faire, kaum hält die Forcht der Strafe/ und der Peinen die Gottloſen ab von übels thun.
ſi la crainte de Dieu, le reſpect du prince ne me retenoit, je lui ferois &c. wann die Forcht GOttes/ der Reſpect des Fürſtens mich nicht zuruck hielte ꝛc. ſo wolte ich ihm ꝛc.
qu'eſt ce qui me retient, je ne ſai qui me retient, que je ne &c. qu'eſt-ce qui me retient que je ne te tue &c.? was hält mich/ ich weiß nicht was mich hält/ zuruck hält/ daß ich dich nicht ꝛc. daß ich dich nicht umbringe ꝛc.? V. tenir.
ſe retenir: ne pouvoir plus ſe retenir (s'empecher) de faire, de dire q.c., ſich nicht länger halten/ enthalten können etwas zu thun/zu ſagen.
cela me parut ſi abſurde &c. que j'eus peine à me retenir, das gedauchte mich ſo ungereimt ꝛc. daß ich mich kaum enthalten können ꝛc.
retenir q.c. dans ſa memoire, en retenir les idées; le retenir par cœur, etwas [in ſeinem Gedächtnis] behalten.
retenez bien ce point, ce mot &c. behaltet dieſen Punct/dis Wort ꝛc. wol.
retenir le ſermon &c. die Predigt ꝛc. behalten.
je ne ſaurois retenir tout cela, ich kan dieſes alles nicht behalten.
ce garçon a la memoire excellente, il retient tout ce qu'on lui dit, enſeigne, montre, raconte &c.
ſavoir deviner une carte, qu'un autre a retenu dans l'eſprit, eine Karte errahten können ſo einer im Sinn behalten.
retenir: la caque retient toujours l'odeur de ſon haran, die Tonne behält allezeit den Geruch der Heringe ſo drinnen geweſen (qua ſemel eſt &c.)
on a beau ſe tranſporter ailleurs; on retient toujours q.c. de l'accent, des mœurs de ſon païs; de même que les bêtes ſauvages apprivoiſées retiennent q.c. de leur naturelle ferocité.
retenir part à q.c. qu'un autre trouve en notre preſence: j'y retiens part, ſich ſeinen Theil (halben Theil) verbehalten was ein anderer findt das mir darbey ſeynd.

retenir: nous en joüerons à croix & pile, qu'eſt-ce que vous retenez? eine Seite einer Müntz im Spielen behalten/i.e. erwehlen: wir wollen drum ſpielen: was wehlet ihr das Bruſt-bild/ oder das Wappen?

Retenu, part. p. behalten ꝛc. aufgehalten/ erhalten/ angehalten ꝛc. in folgenden.

§ il lui a fait donation de ſon heritage &c. mais il s'en eſt retenu l'uſufruit, er hat ihm ſein Land-gut ꝛc. geſchenckt; aber die Nutzungen hat er für ſich behalten. V. reſerver &c.

les Proteſtans de l'egliſe anglicane, & les lutheriens &c. ont retenu pluſieurs rites, ceremonies, liturgies &c. de l'egliſe romaine, die Proteſtanten der Engliſchen/it. der Lutheriſchen Kirche haben viel ritus, Ceremonien/Gebete ꝛc. von der Römiſchen beybehalten.

on m'a retenu plus long tems ici que je ne penſois, man hat mich hier länger aufgehalten/denn ich vermeinte.

on a retenu le priſonnier qui s'étoit evadé, man hat den Gefangenen wieder krigt der durchgangen war.

j'ai retenu un loge à la comedie &c. j'ai retenu un caroſſe &c. pour aller à N. ich hab einen Sitz in der Comödi ꝛc. eine Kutſche ꝛc. nach N. beſtellt/gemietet ꝛc.

il ſeroit tombé dans l'eau, il alloit ſe tuer &c. ſi je ne l'euſſe retenu, er wäre ins Waſſer gefallen; er gienge hin ſich ſelbſt zu töden ꝛc. wann ich ihn nicht gehalten hätte.

je me ſuis retenu ſur le bord du precipice; ou c'eſt plûtot le bon Dieu, ou ſon ange qui m'a retenu, ich hab mich auf der Sturze erhalten; oder vielmehr GOtt und ſein Engel hat mich angehalten daß ich nicht hinab geſtürzet.

Abſolon fut retenu à la branche d'un chêne par ſes beaux cheveux, der Abſolom bliebe mit ſeinen ſchönen Haaren an einer Eiche hangen. 2. Reg. 18, 9.

retenu: une terraſſe retenuë (ſoûtenuë) de maçonnerie, ein aufgeworffenes Erdreich oder Schütt-wall mit einer Mauer befeſtigt.

avez vous retenu ce que je vous ai dit? habt ihr behalten was ich euch geſagt habe?

ce ſont quelques mots que j'ai retenus en liſant les romans, das ſeynd ſo etliche Wörter/ſo ich unter dem Leſen der Romanen behalten habe. Mol. Monſ. de Pourc.

on a mené cette cavale à l'étalon, mais elle n'a pas retenu, man hat dieſe Stutte zum Hängſt geführt; ſie hat aber nicht behalten.

Nota. Die meiſte Phraſes dieſes Verb. Retenir können hierzu applicirt werden.

retenu, figur. behalten/ vorbehalten/ i.e. verſchwiegen/ behutſam/vorſichtig/klug/beſcheiden ꝛc. V. ſage. accort. diſcret. aviſé. circonſpect.

§ un homme retenu; un homme fort ſage & retenu; il eſt retenu, fort retenu & circonſpect dans ſes diſcours, dans les converſations &c. ein gar vorſichtiger ꝛc. Mann/ einer ſo gar behut- und gewahrſam in ſeinem Reden ꝛc.

une fille tres-ſage & retenue, eine ſehr verſtändige ꝛc. Jungfer.

il faut etre extremement retenu à prononcer ſur un ouvrage, & n'en donner pas ſon avis avec precipitation &c.

retenu: c'eſt un homme fort retenu, das iſt ein ſehr karger Filtz ꝛc. V. avare. taquin.

retenu, behalten/ i.e. beſtellt und angenommen ꝛc. V. deſtiné. arreté. reçû.

§ il eſt retenu, pour être gouverneur du jeune Prince de N. er iſt zum Hofmeiſter beſtellt des jungen Printzen von N.

elle eſt retenue auprés d'une Conteſſe, pour etre ſa fille de chambre, ſie iſt angenommen worden bey einer Gräfin zur Kammer-jungfer.

retenu: un cheval retenu, ein Pferd ſo nicht frey und friſch von der Hand gehet. V. écouteux.

pouſſez votre cheval, il eſt trop retenu, ſpornet euer Pferd an/ es iſt gar zu verzagt ꝛc.

Retenuë, f. Behut- und Gewahrſamkeit/Fürſichtigkeit ꝛc. V. ſageſſe. prudence. diſcretion. circonſpection.

§ parler, juger &c. avec retenuë, avec grande retenuë, mit groſſer Behutſamkeit/Verwahrnis/ Verſchwiegenheit reden/ urteilen ꝛc.

il faut avoir (uſer d') une grande retenuë; il faut en uſer avec beaucoup de retenuë avec les Grands &c.; on admire ſa retenuë en toutes choſes &c.

cet homme dit tout ce qui lui vient dans la bouche; il n'a nulle retenuë, der Menſch ſagt alles heraus was ihm ins Maul kommt; er hat gar keine Verſchwiegenheit; weiß nicht an ſich zu halten ꝛc.

Retentif, adj. [term. phil.] die Kraft habend/an- und bey ſich zu behalten.

§ la faculté, vertu retentive (la retentive) die Anhaltungs-kraft.

il y a des muſcles retentives à l'anus, & au coû de la veſſie &c.

[faculté] retentive affoiblie, ralâchée, geſchwächte/nachlaſſende Behaltungs-kraft.

Retention, f. Behaltung/Bey-behaltung ꝛc.

§ il a fait donation de ſon heritage, avec retention de l'uſufruit, er hat ſein Land-gut verſchenckt/ mit Behaltung ꝛc. der Nutzung. V. reſerve.

une retention (un amas) de mauvaiſes humeurs, a cauſé ſa maladie, eine behaltene Verſammlung böſer Feuchtigkeiten hat ſeine Kranckheit verurſacht.

etre travaillé d'une retention d'urine &c. mit einer Verhaltung des Harns ꝛc. geplagt werden.

retention, droit de retention (de retenir quelque bien d'autrui) Behalt- oder Hinterhaltungs-recht eines fremden Guts.

uſer de retention (avoir le droit de retention) daſſelbe Recht brauchen/haben ꝛc.

on a droit de retention ſur une choſe donnée en nantiſſement, it. ſur les meubles de ſon locataire, juſqu'à ce qu'on ſoit paié &c.

Retentum, m. [*lat.* term. jurid.] gnädiger Vorbehalt oder Verſchweigung eines Umſtands/ eines wider einen Miſſethäter geſprochenen Urtels/ welches gleichwol vollzogen wird.

§ le retentum eſt un point non exprimé; mais toute fois executé dans un arrêt rendu contre un criminel &c.

l'arrêt porte, qu'il ſera brûlé, roüé (rompu) tout vif; mais il y a un retentum, qu'il ſera étranglé auparavant, das Urtel ſagt/ ſpricht/ weiſt aus daß er ſolle lebendig verbrannt/ gerädert ꝛc.; aber mit heimlichen Vorbehalt/ daß er zuvor ſolle ſtranguliert (ertroſſelt) werden.

on a donné qu'un ajournement perſonel à cet accuſé; mais il y a un retentum, qu'il ſera arreté à la comparution, man hat dieſen Beklagten nur ſchlechter Dings perſönlich gefordert; aber es iſt ein heimlicher Verlaß dabey/ daß er bey Erſcheinung ſoll in Verhaft genommen werden.

le retentum porte toujours mitigation, ou moderation de la peine dans les grandes executions; mais non dans les petites &c.

retentum figur. i prenez garde, quand vous traiterez avec lui; c'eſt un fourbe, un eſprit double & cauteleux, qui a toujours quelque retentum dans l'ame, qui altere la convention qu'on ſtipule. ein ſcheinlicher/ betrüglicher Vorbehalt: nehmt euch in acht wann ihr mit ihm handelt ꝛc. er hat jederzeit einen heimlichen Vorbehalt/ wodurch er alle Tractaten zu ſchwächen weiß. V. reſervation. reſtriction mentale.

***Soûtenir** (ſoultenir) ſe ſoûtenir, v.a. it. r. [*lat.* ſuſtenere, ſuſtentare] unterhalten/unterſtützen/tragen ꝛc. V. porter. ſupporter. appuïer.

§ ces colomnes &c. ſoutiennent tout ce bâtiment, dieſe Säulen ꝛc. unterſtützen/tragen dieſen gantzen Bau

on poſe des etaies, pour ſoûtenir une maiſon ruineuſe, man ſetzt Stück-balcken/ein baufälliges Hauß zu ſtützen.

ces murs ſoutiennent la charpente &c. dieſe Mauren tragen das Gebälcke oder Zimmer-werck.

ce bâtiment ſe ſoûtient bien (ne ſe dement point, il demeure à plomb) dieſer Bau beſtützet ſich wol; er beſtehet/ bleibt Bley gerad (recht) ſtehen.

l'aimant ſoutient le fer [ſuſpendu en l'air] der Magnet hält das Eiſen empor.

le ſoleil ſoutient les vapeurs; la branche ſoutient ſon fruit &c. die Sonne hält empor die Dünſte/ der Aſt trägt ſein Obß ꝛc.

les oiſeaux ſe ſoutiennent en l'air, par le battement de leurs ailes; les nageurs ſe ſoutiennent ſur l'eau, par le mouvement de leurs bras, & de leurs piez.

ſoûtenir q. ou q.c. qui chancelle, qui va tomber, où verſer, einen oder etwas halten/ anhalten/ unterhalten was wackelt/ was fallen will. V. retenir.

ſoûtenir un caroſſe &c. eine Kutſche ꝛc. halten/anhalten.

ſoûtenir un languiſſant par deſſous les bras, einen Schwachen beſtützen/unter den Armen anhalten.

ſoûtenir une dame en marchant (lui donner la main) eine Dame gleichſam unter den Armen führen.

ſoûtenir, figur. tragen/ unterhalten/ führen/ behaupten/ handhaben ꝛc. in folgenden.

§ ſoûtenir le faix des affaires, die Laſt der Geſchäfften tragen.

ſoûtenir une maiſon, un menage, une famille, ein Hauß ꝛc. unterhalten ꝛc. V. fournir. faire ſubſiſter. ſuſtenter. maintenir &c.

ſoûtenir ſon caractere, ſon état (ſe ſoûtenir dans ſon caractere &c.) ſeinen Stand behaupten/handhaben. V. maintenir.

un regiment doit ſoûtenir l'autre, en cas de beſoin, ein Regiment muß im Fall der Nohtdem andern die Stange halten. V. ſeconder. ſecourir &c.

ſoûtenir une depenſe, ſoûtenir les frais de q.c. den Koſten/die Unkoſten von etwas tragen. V. fournir.

il ne ſauroit ſoûtenir, il n'eſt pas en état de ſoûtenir long tems la depenſe qu'il fait (il ne ſauroit ſe ſoûtenir &c.)

ſoûtenir un malade avec de bons boüillons &c., le vin ſoûtient les vieillards. einen Krancken unterhalten/ ſtärcken/laben mit guten Brühen: der Wein ꝛc. ſtärckt die Alten.

ſoûtenir la converſation (y fournir toujours, de peur qu'elle ne languiſſe, ou qu'on n'y diſe mot) die Converſation / den Diſcurs unterhalten; immer was vorbringen/ damit es nie ſtill werde.

ſoûtenir ſon ſtile, immer in gleichem Stylo fortſchreiben.

la baſſe ſoûtient le deſſus, & les autres parties en un concert de muſique, der Baß unterſtützet gleichſam den Diſcant/ und die andern Stimmen einer Muſick.

ſe ſoûtenir, ſtehen/aufrecht ſtehen ꝛc. V. ſe tenir de bout, ſur ſes jambes &c.

§ il eſt ſi las, ſi ſoû &c. qu'il ne ſauroit ſe ſoûtenir, qu'il à peine à ſe ſoûtenir ſur ſes piez (jambes) qu'il n'a pas la force de ſe ſoûtenir, er iſt ſo müd/ ſo voll ꝛc. daß er nicht aufrecht ſtehen/daß er ſich nicht auf ſeinen Beinen halten kan.

ſe ſoûtenir avec un bâton; ſe ſoûtenir ſur des potences, mit einem Stecken (Stock) gehen; auf Krücken gehen.

ſe ſoûtenir: ce drap, cette étoffe ſe ſoutient bien (eſt ferme, il eſt bien travaillé, il ne s'ammollit pas) dieſes Tuch ꝛc. iſt feſt/körnig/hält wider; iſt/und wird nicht lummer ꝛc.

diſcours, ſtile &c. qui ſe ſoutient bien (qui eſt bien lié, bien ſoutenu, qui eſt egal par tout) eine Rede / Stylus ſo wol gebunden oder gefüget/ und überall gleich ſteuft.

ſoûtenir, behaupten/darthun/probiren/beweiſen ꝛc. V. maintenir.aſſûrer.affirmer.

§ ſoûtenir la verité de l'evangile, die Warheit des Evangelii behaupten.

ſoûtenir un dogme, une propoſition, une opinion, eine Lehre/ eine Meinung beweiſen ꝛc.

ſauriez vous ſoûtenir ce que vous venez de dire? R. je le ſoutiendrai, je ſuis prêt à le ſoûtenir juſqu'à la derniere goute de mon encre, könnet ihr beweiſen was ihr geſagt habt? R. ich wils beweiſen biß auf den letzten Tropfen meiner Dinte.

je ſoûtiens, que c'eſt la terre qui tourne, ich behaupte/daß der Erdboden herum gehe.

ſoûtenir une menſonge, un paradoxe, eine Lüge/ eine Unwarheit behaupten wollen.

ſoûtenir des theſes, des aſſertions affichées, angeſchlagene Theſes behaupten/defendiren. V. defendre.

ſoûtenir ſon droit, le bon droit de ſa partie, ſein / ſeiner Parthey Recht behaupten.

ſoûtenir une cauſe, eine Sache unterſtützen ꝛc. V. appuier.

ſoûtenir ſon honneur, l'epée à la main, ſeine Ehr mit dem Degen in der Fauſt vertheidigen.

ſoûtenir, ſe ſoûtenir, beſtützen/begünſtigen/unterhalten/ erhalten/machen beſtehen ꝛc. noch in folgenden. V. appuier.favoriſer.conſerver &c.

§ la faveur du prince ſoutient les courtiſans (les courtiſans ſe ſoutiennent par la faveur du prince) die Gnade des Fürſtens unterhält die Hof-leute.

nous ne pourrions ſubſiſter un ſeul moment, ſi Dieu ne nous ſoûtenoit, wir könten keinen Augenblick beſtehen/ wann uns GOtt nicht unterhielte (beſtehen machte.)

ſoûtenir q. ſur le penchant de ſa ruine; ſoûtenir un marchand qui va faire banqueroute (l'aſſiſter de ſon argent, de ſon credit &c.) einem der auf der Neige ſeines Verderbens ſtehet ꝛc. anfriſchen ꝛc.

l'Hollande ne ſe ſoûtient que par ſon commerce; c'eſt le commerce qui la ſoutient, Holland beſtehet nur durch ſeine Handelſchaft ꝛc.

tacher de ſe ſoûtenir en homme de cœur, ſich hertzhaft trachten zu halten/nicht verloren zu geben ꝛc.

ce prince ſoutient, aime à ſoûtenir les perſonnes de lettres, & de probité (il leur donne de quoi ſubſiſter) dieſer Fürſt unterhält gern gelehrt- und fromme Leute (er ſchafft ihnen Unterhalt.)

ſoûtenir. aushalten/ ausdauren/ ausſtehen/ ausdulden/ ausharren ꝛc. V. repouſſer.

§ ſoûtenir l'aſſaut, le choc, le heurt, l'effort des ennemis (ſoûtenir l'ennemi) des Feindes Anfall aushalten.

place capable de ſoûtenir un ſiege, ein Platz ſo eine Belägerung aushalten/ ausſtehen kan.

il n'y a que les yeux aquilins qui puiſſent ſoûtenir le raïons du ſoleil, nur die Adlers-augen ſeynds die die Sonnen-ſtralen vertragen/aushalten können.

quand Vous voudrez obſerver nos iniquitez, Seigneur; qui eſt-ce qui le pourra ſoûtenir? wann Du/o HErr/auf unſere Ungerechtigkeiten ſehen wilſt/ wer wirds können ausſtehen? Pſal. 130.

qui des mechans pourra ſoûtenir le jour de Votre Venuë? qui eſt-ce qui pourra ſoûtenir Votre Courroux, Vos Regards, Votre Sentence? wer von denen Gottloſen wird den Tag Deiner Ankunft; wer wird deinen Grimm/ Deinen Anblick, Deinen Ausſpruch ausſtehen können?

ſoûtenir, aushalten/ausſtehen/dulden/leiden ꝛc. V. endurer.ſouffrir &c.

§ ne pouvoir ſoûtenir un reproche, une raillerie piquante, keinen Vorwurff/keinen Stichel-ſcherz ausſtehen ꝛc. können.

l'or d'alchimie ne ſoutient point le feu (l'epreuve) de la coupelle, das gemachte Gold-macher-gold kan das ſtarcke Prob-feuer nicht ausſtehen.

ne pouvoir ſoûtenir les fatigues du voïage, de la guerre, die Müheſeligkeiten (Strapatzen) der Reiſe / des Kriegs ꝛc. nicht ausſtehen können.

ſoûtenir un cheval (lui tenir la bride ferme & haute) ein Pferd feſt und hoch im Zaum halten.

Soûtenant, part. act. unterſtützend/tragend/ it. met. unterhaltend/ſtärckend/kräftig ꝛc.

§ donner q.c. de ſoûtenant (des alimens ſoutenans) à un malade pour retablir ſes forces, einem Krancken etwas kräftiges (ſtärckende Labſal) geben / ihn wieder aufzubringen. V. nourriſſant.ſucculent.ſubſtancieux.

Soûtenu, part. p. unterſtützt/unterhalten ꝛc.

§ muraille ſoûtenue par de bons arc-boutans; un temple ſoûtenu de 24 colomnes de marbre, eine Mauer mit guten Stützbögen angeſtützet; ein Tempel auf 24 marmel-ſteinern Säulen ſtehend.

on a envoïé deux bataillons, ſoûtenus de quatre eſcadrons, man hat 2 Bataillonen auscommandirt / ſecundirt von 4 Squadronen Reiter ꝛc.

un diſcours bien ſoûtenu, un ſtile bien ſoûtenu, ein wol unterhaltener Diſcurs/Stylus. V. egal.coulant.

ſtile qui n'eſt pas aſſez ſoûtenu, ungleiche ꝛc. Schreib-art.

un bon coq d'Inde roti, ſoutenu de douze perdrix, ein guter (fetter) wälſcher Han/ mit 12 Reb-hünern umlegt ꝛc.

Nota. Es können die übrigen Phraſes dieſes Verbi hieher applicirt werden.

Soûtenable, adj. c. behauptlich ꝛc.

§ opinion, doctrine, theſe, cauſe &c. ſoûtenable (qui eſt, qui n'eſt pas ſoûtenable) eine Meinung/ Lehre/Vortrag/ Sache ꝛc. ſo noch wol kan/ſo nicht kan behauptet werden.

un poſte &c. qui n'eſt pas, qui n'eſt plus ſoûtenable, ein Poſten ꝛc. der nicht/der nicht mehr zu behaupten/zu behalten iſt. V. tenable. it. ſeq.

Inſoûtenable, adj. c. unbehauptlich ꝛc.

§ opinion &c. ridicule, ſotte, & inſoûtenable (qu'on ne ſauroit ſoûtenir ni defendre) eine Meinung ꝛc. ſo lächerlich / und keines weges behauptlich iſt.

cauſe, procedure &c. inſoûtenable en juſtice, etant contre les loix, contre les formes &c. eine Recht-ſache ſo vor Gericht nicht kan beſtehen / ſo wider die Geſetze und Formuln lauft.

Soûſtenement, m. Beſtützung/ Unterhaltung/it. Stütze/ Aufenthalt. V. appui. ſoûtien. ſupport.

§ les colomnes, les piliers, les arc-boutans, les arcades, les etaïes &c. ſervent de ſoûſtenement à un edifice, die Säulen/ die Pfeiler/ Bögen/ die Stütz-balcken ꝛc. dienen zur Beſtützung ꝛc. eines Baues.

Soûtien, m. Stütze/ Unter-ſtütze ꝛc. V. appui.colomne.

§ ce pilier eſt le ſoûtien de cette voute &c. dieſer Pfeiler iſt die Stütze dieſes Gewölbs ꝛc.

ce qui n'a point de ſoûtien, ne ſe peut tenir de bout, was keine Stütze hat/ kan nicht beſtehen (aufrecht ſtehen) bleiben.

ſoûtien, figur.

§ Dieu eſt mon Soûtien, Il eſt le Soûtien de mon Salut, & ma Roche, GOtt iſt meine Stütze; Er iſt die Aufenthalt meines Heils/und mein Felß.

il eſt l'unique ſoûtien de ſa famille, er iſt die einige Stütze ſeines Geſchlechts.

la juſtice, les bonnes loix ſont les ſoûtiens de l'état, die Gerechtigkeit und die guten Geſetze ſeynd die Stützen eines Staats.

la Foi en J.C. eſt le Soûtien de notre Salut, der Glaube an J.C. iſt die Stütze unſeres Heils.

Suſtenter, v.a. [*Lat.* ſuſtentare] unterhalten/ernehren ꝛc. V. entretenir.ſoutenir, nourrir &c. ſo beſſer.

§ n'avoir pas de quoi ſuſtenter ſa pauvre vie, nicht haben wo einer ſein armes Leben mit unterhalten könne.

le pain eſt la meilleure nourriture, & qui ſuſtente le plus.

ſuſtenter les pauvres de ſon revenu, die Armen mit ſeinem Einkommen unterhalten.

le pain du Ciel ſuſtente nos ames, das himmliſche Brod unterhält unſere Seelen.

Suſtentation, f. Unterhaltung/Nehrung ꝛc.

§ Dieu produit le pain & les herbes de la terre, pour la ſuſtentation de la vie des hommes & des animaux, GOtt bringt das Brod und die Kräuter aus der Erde hervor zu Unterhaltung Menſchen und Vieh. Pſal. 105.

Tenter, v. a. [*lat.* tentare; ſo aber auch von tendere herkommt] verſuchen / probiren ꝛc. V. eſſaïer.

§ tenter un moïen pour reuſſir; tenter les moïens de venir à bout de q. c. ein Mittel verſuchen zu einem Zweck zu gelangen.

la choſe eſt trop difficile, je ne voudrois pas ſeulement la tenter, die Sache iſt zu ſchwer; ich möchte ſie nicht einmal verſuchen.

tenter: tenter la fortune du combat, das Treffen wagen. V. hazarder. risquer.

tenter la fidelité de q. eines Treu verſuchen/ unterſuchen/ auf die Probe ſtellen. V. eprouver. ſonder &c.

§ Dieu tenta Abraham &c.; Dieu laiſſa tenter Job, & ſa patience &c. GOtt verſuchte Abraham ꝛc. GOtt lieſſe Job/ und ſeine Gedult auf die Prob ſetzen.

Satan tenta J. C. meme, pour decouvrir s' il etoit le Meſſie &c. der Satan verſuchte JEſum Chriſtum ſelbſt ꝛc.

il eſt écrit: vous ne tenterez point le Seigneur Votre Dieu (vous ne demanderez point qu'il faſſe des miracles en votre faveur &c.) es ſtehet geſchrieben: du ſolt den HErrn deinen GOtt nicht verſuchen ꝛc. Matt. 4.

tenter ſon valet avec de l'argent &c. pour voir s' il eſt fidele à le rendre, ſeinem Diener Geld ꝛc. hinlegen/ um ſeine Treu zu probiren ꝛc.

tenter q. au peché, au mal &c. jemand zur Sünde/ zu etwas übels reitzen/ anreitzen (verſuchen/ anfechten.) V. ſolliciter. pouſſer. inciter, inſtiger. engager &c.

§ le Serpent tenta Eve, & la fit ſuccomber, die Schlangt verſuchte Even/ und brachte ſie zu Fall.

tenter, figur. Luſt/ Begierde erregen/ reitzen/ erwecken ꝛc. V. donner, exciter, faire naitre l'envie.

§ les friandiſes &c. tentent; elles tentent (chatoüillent) l'appetit, die niedliche Speiſen ꝛc. erlüſtern/ ſie erwecken den Appetit.

ce beau tems me tente d'aller faire une promenade, dieſes ſchöne Wetter reitzt mich; machet mir Luſt ſpatzieren zu gehen.

*ſa peau ne me tente pas, ſeine Haut ſicht mich nicht an (machet mir keine Luſt) verlange ihn nicht zum Manne.

Tenté, part. p. verſucht ꝛc. it. angefochten.

§ j'ai tenté tous les moïens pour &c. ich hab alle Mittel verſucht um ꝛc.

etre tenté du malin eſprit, vom böſen Geiſt verſucht werden.

Dieu tente les ſiens, & permet qu'ils ſoient tentez en toutes manieres. GOtt verſucht die Seinige / und läſt zu daß ſie auf alle Weiſe verſucht und angefochten werden.

je ſuis fort tenté de &c. ich habe groſſe Luſt ꝛc. zu ꝛc.

Tentateur, m. Verſucher ꝛc. i. e. der Teufel / und ſeines gleichen.

§ - ; & le tentateur (celui qui tente) s'approchant, lui dit: &c. - ; und der Verſucher/ ſich zu ihm näherende/ ſprach zu ihm: ꝛc. Matt. 4. 3.

la vertu, & ſur tout, la chaſteté à toujours ſes tentateurs, & ſes tentatrices (qui lui dreſſent des pieges) die Tugend/ und zumalen die Keuſchheit hat immer ſeine Anfechter und Anfechterinnen ꝛc.

allez, retirez vous, vous etes un tentateur! (un eſprit tentateur! &c.)

Tentative, f. tentatives, plur. Verſuch ꝛc.

§ faire une tentative auprés de q.: il faut faire encore une tentative, pour &c. einen Verſuch bey jemand thun: man muß noch einen Verſuch thun/ um ꝛc.

il a fait pluſieurs (mille) tentatives inutiles, des vaines tentatives; faire de nouvelles tentatives, er hat ſchon oft und vielmals einen Verſuch getan; aufs neu einen Verſuch thun.

Tentation, f. tentations, plur. Verſuchung / Anfechtung. V. ſuggeſtion.

§ la miſterieuſe & victorieuſe tentation de J. C. au deſert, die Geheimnus-volle/ und Sieg-reiche Verſuchung J. C. in der Wüſten.

une tentation du diable, du malin eſprit, eine Anfechtung des Teufels/ des böſen Geiſtes.

ſe preparer à la tentation, ſich zur Anfechtung ſchicken.

s'expoſer à la tentation, ſich in Anfechtungs-gefahr begeben.

ſuccomber (ſe laiſſer aller, induire, porter) à la tentation, ſich von der Verſuchung (Anfechtung) überwinden/ verleiten/ unterbringen laſſen.

ne nous induiſez (laiſſez tomber) point en la tentation! führe uns nicht (laſſe uns nicht fallen) in Verſuchung! Matt. 26.

une grande, forte, violente tentation, eine groſſe/ ſtarcke/ heftige/ gewaltige Anfechtung. V. occaſion prochaine.

une tentation de la chair, eine Anfechtung des Fleiſches.

reſiſter à la tentation, vaincre la tentation, der Anfechtung widerſtehen/ ſie überwinden.

faire tentation: cela fait tentation, Verſuchung erwecken ꝛc.

tentation figur.: il lui prit la tentation de ſe marier, de ſe faire moine &c. es kam ihm eine Verſuchung (Luſt) an ſich zu verheiraten/ ein Mönch zu werden ꝛc. V. envie. deſir.

il lui a pris une ſi forte envie de &c., qu'il n'a pû vaincre cette (reſiſter à cette) tentation.

Verb. Compoſ.

Attenter, v. n. [*lat.* attentare] trachten/ ſtehen / ſich erkühnen/ unterſtehen. V. entreprendre.

§ attenter à la vie (ſur la perſonne) de q. jemand nach dem Leben trachten; ſich an ſeinem Leben vergreiffen.

faire defenſe d'attenter à la perſonne, ni aux biens de q. einem verbieten/ ſich weder an eines ſeiner Perſon/ noch an deſſen Gütern zu vergreiffen.

il a attenté le plus noir des crimes, en attentant ſur la perſonne du Roi, er hat ſich des allerſchändlichſten Laſters erkühnet/ in dem er ſich erkündet den König umzubringen.

attenter (en vouloir) à la pudicité, à l'honneur d'une fille, einem Mägdlein nach ihrer Ehre ſtehen/ ſtreben.

cette femme eſt accuſée d'avoir attenté à (ſur) la vie de ſon mari par le poiſon, par les charmes, dieſe Frau wird angeklagt daß ſie ihren Mann mit Gift/ mit Zauber-kunſt habe umbringen wollen.

attenter figur.: attenter ſur quelque place, einen Platz angreiffen/ trachten zu belägern/ einzunehmen.

attenter ſur les biens de q. ſich an eines ſeine Güter machen/ nach deren Beſitz trachten.

attenter ſur la liberté publique, der allgemeinen Freyheit Abbruch gedencken zu thun.

attenter ſur le droit, ſur la jurisdiction, ſur l'autorité &c. de q. ſich eines ſeines Rechts/ Gewalt ꝛc. anmaſſen. V. uſurper.

attenter ſur les lumieres, ſur la capacité, ſur l'habilité de q. mit gantzer Gewalt gelehrter/ klüger/ geſchickter/ künſtlicher ꝛc. ſeyn wollen als ꝛc.

Attentat, m. ein kühnes/ vermegenes/ gottloſes &c. Stück (Verbrechen.)

§ c'eſt un attentat: commettre, faire, avoir commis, avoir fait un attentat, un horrible attentat, un attentat impie & ſacrilege, un attentat enorme, ein ſolches Stück begehen/ begangen haben.

un attentat contre q., ou ſur la vie de q. ein Trachten nach eines ſeinem Leben.

on punit de mort les attentats contre une perſonne ſacrée.

empécher l'execution d'un arrêt &c., c'eſt un attentat [contre la juſtice] die Vollziehung eines Urtels hindern/ iſt ein hohes Verbrechen wider das Gericht.

le Parlement a caſſé toute ſa procedure, comme un attentat.

attentat figur.: *toute approbation qui marche devant la ſienne, eſt un attentat ſur ſes lumieres, alle Gut-heiſſung die der ſeinen vorhergeht/ iſt ein Laſter-ſtück wider ſeinen vermeinten hohen Verſtand. Moliere.

Attentatoire, adj. was wider die gerichtliche Obrigkeit verbrochen wird.

§ procedure attentatoire, ſentence qui eſt attentatoire à l'autorité du Parlement &c.

Intenter, v. a. etwas feindliches ꝛc. androhen/ anfangen wider jemand. V. commencer.

§ intenter un procés, une action contre q. einen Proceß / eine Action wider jemand anfangen.

intenter une guerre à q.; einem den Krieg ankünden.

Tenuë, adj. ꝛc. [*lat.* tenuis] dünn/ gantz dünn. V. mince. delié. petit.

§ couper des pommes &c. par de petites tranches fort tenuës; des ſoupes, tranches de pain bien tenuës, Apfel ꝛc. zu dünnen Schnitzlein ſchneiden; dünne Suppen-ſchnitzlein machen.

les feüillets d'or & d'argent ſont extremement tenuës, die Gold- und Silber-blättlein ſeynd überaus dünn.

membrane, pellicule tenuë, dünnes Häutlein/ Fellelein.

la ſubſtance du cerveau eſt tenuë, & de molle conſiſtence.

les parties tenuës de l'air, & des corps humides, liquides, die dünnen Theilchen des Lufts/ der naſſen Cörper.

le vif argent ſe ſepare en pluſieurs pillules extremement tenuës, das Queck-ſilber zertheilt ſich in die allerdünneſten Pillelein.

Tenuité, f. Dünnigkeit.

§ la tenuité des atomes eſt incomprehenſible, die Dünnigkeit der atomorum iſt unbegreifflich.

Verb. Compoſ.

Attenuer, v. a. [*lat.* attenuare] erdünnern/ met. ermagern/ ſchwächen/ abſchwächen/ ausmärgeln ꝛc. V. extenuer. affoiblir. debiliter &c.

§ les veilles, les jûnes, les fatigues, les humicubations, & ſemblables macerations (auſteritez) attenuent le corps, l'embonpoint, das viele Wachen/ Faſten/ Arbeiten/ auf der Erden ligen

ligen ꝛc. und dergleichen Strengigkeit erdünnern/ ermagern/ſchwächen den Leib. V.ammaigrir.épuiſer.

attenuer les humeurs, attenuer le ſang &c. les (le) rendre moins groſſieres & plus fluides, die Feuchtigkeiten/ das Blut ꝛc. dünnern/verdünnern. V.ſubtiliſer.

attenuer figur. : attenuer ſon crime, ou celui d'autrui, ſein/ oder eines andern ſein Laſter verringern/ verkleinern ꝛc. V. amoindrir.extenuer &c. ſo beſſer.

Attenué, part. p. it. adj. erdünnert/ ermagert ꝛc.

§ les fatigues &c. l'ont extremement attenué, die Mühſeligkeiten ꝛc. haben ihn heftig ermagert.

avoir le corps tout attenué (être attenué) par les veilles, travaux &c. einen/ durch Wachen und Arbeiten ganz ermagert- und ausgemärgelten Leib haben.

il eſt fort attenué (affoibli, epuiſé, ammaigri) de ſa maladie, er iſt ſehr erſchwächet von ſeiner Krankheit.

Attenuation, ſ. Ermagerung/ Erdünnerung ꝛc.

§ etre tombé dans une grande attenuation, ganz ermagert/ und vom Fleiſch gefallen ſeyn. V.maigreur.chartre.

attenuation d'un crime ; donner des defenſes par attenuation, durch Verringerung eines Laſters daſſelbe entſchuldigen wollen.

Extenuer, v.a. [*lat.* extenuare, iſt faſt einerley Bedeutung mit attenuer] erdünnern/ ermagern ; dünn/ mager ꝛc. machen. V.ammaigrir.affoiblir.flêtrir.

§ extenuer [le corps, l'embonpoint] la fievre quarte extenue en peu de jours, das viertägig Fieber bringt einen in wenig Tagen vom Fleiſch.

les macerations continuelles extenuent, die ſtäte Strengigkeiten vom Faſten/ Wachen ꝛc. ermagern. V. attenuant.

extenuer, figur. ringern/ mindern/ verringern/ verkleinern/ſchmälern ꝛc. V.amoindrir. diminuer &c.

§ extenuer la faute, le crime, den Fehler/ das Verbrechen verringern.

extenuer les loüanges de q.on de q.c. eines/ oder eines Dinges Lob verringern/ſchmälern.

un orateur doit ſavoir extenuer les choſes grandes, & aggrandir (groſſir, exaggerer) les petites, ein Redner muß groſſe Dinge wiſſen zu ringern/ und geringe zu vergröſſern. V. adoucir.

Extenuant, part. a. verdünnerend/ i.e. verringerend ꝛc.

§ un terme extenuant : uſer des termes extenuans, des expreſſions extenuantes, der Sache verringerende ꝛc. Worte oder Reden brauchen. V. adouciſſement.extenuation.

Extenué, adj. erdünnert/ ermagert/ vom Fleiſch gefallen.

§ un viſage extenué, defait, ammaigri, ein ermagertes/ eingefallenes Geſicht.

il eſt (paroit) extenué par de longues abſtinences, jûnes, veilles, er iſt durch langwieriges Faſten/ Wachen ermagert/ ausgemärgelt.

corps, embonpoint extenué par la maladie, ein/ durch Krankheit ermagertes/ ſonſt fett geweſener Leib ꝛc.

Extenuation, ſ. Erdünnerung/ Ermagerung ꝛc. V. amaigriſſement.

§ cette fievre lui a cauſé une grande extenuation (lui a oté ſon embonpoint, ſa vigueur, ſes forces) dieſes Fieber hat ihn von allen ſeinem Fleiſch und Kräften gebracht.

extenuation oratoire, ou figurée : uſer d'extenuations, redneriſche Verringerung oder Verkleinerung einer Sache : ſolche Verkleinerung gebrauchen. V.addouciſſement.

l'extenuation eſt oppoſée à l'exaggeration & à l'hiperbole. V.ibid.

Terebinthe, m. Therebinten- oder Terpentinbaum.

Terebinthine, ſ. Terpentin.

§ terebinthine de Veniſe, Venediſcher Terpentin.

huile, pillules &c. de terebinthine, Terpentin-öl/ Terpentinpillen ꝛc.

***Terme**, m. [*lat.* terminus] Marck-/ Gränzeſtein/ it. Ende. V.bout.but.fin.

§ terme de chemin, Gränze/ it. Gränz-ſtein am Wege/ Wegſcheide. V.borne.limite, ſo beſſer.

le terme d'une courſe, lice &c. das End/ Ziel einer Lauff- oder Renn-bahne ꝛc.

le terme d'un voiage, das Ende einer Reiſe.

tout mouvement a deux termes : le terme d'où l'on part (terminus à quo) & le terme où l'on va (terminus ad quem, ad quid &c.)

les deux termes de relation par ex. pere & fils.

chaque choſe a ſon terme, ein jedes Ding hat ſein End und Ziel.

le terme de la vie (le terme fatal) eſt fixé ; la mort eſt notre dernier terme, das End des Lebens iſt feſt geſtellt ; der Tod iſt unſer letztes Ziel.

terme (ſtatue de pierre, qui ſert de borne, ou d'ornement ; un dieu ou deeſſe Terme) ein Gränze-bild; ſo genannter Gränze-götz von Stein.

§ faire planter des termes de marbre, aux coins des allées de ſon jardin &c. dergleichen von Marmor in ſeinen Garten ꝛc. zur Zier ſetzen laſſen.

terme (tems prefix, ou fixé de païement) Zahlungs-termin/ Friſt oder Ziel.

§ les loiers de maiſon &c. ſe païent au locataire (proprietaire) aux quatre termes accoutumez, die Hauß-zinſe ꝛc. werden dem Eigner alle Quartal entrichtet. V. quartal. trois mois.

le terme de Paques &c. das Oſter-ꝛc.ziel.

le terme va echoir, das Ziel (der Termin) wird bald verfloſſen ſeyn.

terme echû ; echeance de terme : païer dés que le terme eſt echû, verfallen Ziel oder Termin : zahlen/ wann das Ziel/ ſo bald daß das Ziel verfallen.

faire une promeſſe (acceptation) de mille &c. écus, païables en deux, trois &c. termes, tauſend ꝛc. Thaler verſprechen zu zahlen/ in zwey/ drey ꝛc. Zielen (Terminen/ Friſten.)

demander un terme (du terme) pour païer ; donner un terme à q. einen Termin zum zahlen begehren ; einen/ einen Termin geben. V. delai. repit.

païer avant le terme échû, avancer le terme, noch vor dem Ziel oder Termin zahlen (vorläuffig/ voraus zahlen.) V. par avance. anticipé &c.

terme d'accoucher, Ziel/ i.e. Zeit zu gebären.

§ une femme qui eſt à ſon terme (à terme) ein Weib ſo auf ihre Zeit gekommen.

elle n'eſt pas encore à ſon terme ; elle approche de ſon terme ; ſon terme viendra bien tôt, ihre Zeit zu gebären iſt noch nicht ; iſt aber nahe an der Zeit.

accoucher juſtement au terme, gerad zu ihrer Zeit niderkommen.

cette femme eſt accouchée avant terme ; elle n'eſt pas (elle n'eſt pas accouchée) à terme, dieſes Weib iſt vor der Zeit (zu frühe) niderkommen ; ſie iſt keine zeitige Gebärerin.

cet enfant eſt venu à terme, das Kind iſt zu rechter Zeit kommen (iſt ein zeitig Kind.)

terme, figur. Ziel/ i.e. was Ziel-weis zu bezahlen.

§ devoir encor un terme, deux &c. termes à ſon hôte &c. ; ne devoir que le terme qui court (courant) ſeinem Haußherrn noch ein Ziel/ zwey ꝛc. Ziel (Quartal-zinſe) ſchuldig ſeyn.

païer ſon terme tous les trois mois, ſeinen Zinſ alle 3 Monat zahlen.

faire perdre q. un terme, einen um ein Quartal-zinſ bringen.

terme, figur. termes, plur. Wort/ Worte ꝛc. V. mot. diction, parole.

§ terme propre (naturel) ; un terme figuré, tropique, eigenes Wort ; ein verblümtes Wort. V. metaphore.

parler, s'expliquer en bons termes, en beaux termes, en termes choiſis, elegans, exquis, ſich mit guten/ ſchönen/ auserleſenen/ zierlichen Worten ꝛc. äuſſern.

uſer d'un terme ; uſer trop ſouvent d'un meme terme, ein Wort brauchen ; ein Wort gar zu oft gebrauchen.

il n'y a point de terme aſſez ſignificatif, aſſez fort, aſſez emphatique, pour exprimer cela, es gibt kein Wort das bedeutend und nachdrücklich gnug ſeye/ um dieſes recht auszuſprechen.

ne dire que les memes choſes en d'autres termes, nur eben ſelbe Sachen ſagen mit andern Worten.

termes pompeux, grands, nobles, nouveaux, ſtattliche/ prächtige/ neu-erfundene Worte.

un terme barbare, bas, ambigu, equivoque ; un terme vieux, hors d'uſage (ſuranné) ein fremd/ ausländiſch/ ſchlecht/ undeutlich/ alt/ verlegen ꝛc. Wort.

le contract, la loi &c. porte cela en termes exprés, der Contract/ das Geſetz ꝛc. bringt/ ſpricht/ ſagt ſolches mit ausdrücklichen Worten.

ce ſont les termes formels de l'accord, das ſeynd die eigentliche Worte des Vergleichs. V. formel.

s'exprimer en termes inſolens, en termes forts, ſich mit ungeſchwungenen/ harten Worten herauslaſſen.

chercher, trouver des termes, pour rendre une choſe croiable, Worte ſuchen/ ausfinden/ um eine Sache glaublich zu machen.

terme : termes dogmatiques, techniques, Lehr- oder Schul-/ oder Profeſſion-worte.

ſavoir, entendre, ne ſavoir, n'entendre pas les termes des arts, des ſciences, die eigentliche Nenn- oder Kunſt-worte eines Gewerbs/ einer Kunſt/ Wiſſenſchafft wiſſen.

terme, termes de logique, de mathematique, d'architecture, de fortification ; termes grammaticales &c.

parler en propres termes d'un art, d'un métier, von einer Kunſt/von einem Handwerck in eigentlichen termins reden.
cela s'appelle ainſi, en terme de palais, en terme de guerre, en terme de la marine &c. das und das wird ſo und ſo genannt im Gerichts-/ im Kriegs-/ im See-ꝛc. termino.
termes: etre une affaire en certains termes, eine Sache in gewiſſen terminis, i.e. im gewiſſen Stande ſich befinden. V. état. ſituation. ordre.
en quels termes eſt votre affaire? R. elle eſt en bons, en mauvais termes, in welchen terminis ſtehet eure Sache? R. ſie ſtehet in guten/ſchlimmen terminis (Zuſtand/Weſen.)
les affaires ſont en termes d'accommodement, en termes d'en ſortir à l'amiable, de ſe renoüer &c. die Sachen ſeynd im Stande von Vergleich/von gütlichen Vergleich ꝛc.
les choſes ſont en termes de rupture, de ſe rompre, die Sachen ſtehen drauf (es iſt an dem) daß man brechen werde.
les choſes ne ſont plus en ces termes-là, die Sachen ſeynd nicht mehr in den terminis (Zuſtande.)
les choſes ſont aux termes où on les peut ſouhaiter, die Sachen ſtehen in denen terminis, wie man ſie wünſchen möchte.
termes: les trois termes (propoſitions) d'un ſillogiſme, die drey termini (Propoſitionen) eines Syllogiſmi (Redſchluſſes.)

*Terminer, *-termoier*, v. a. [*lat.* terminare] begräntzen/ bezielen/ endigen. V. finir.

§ les Pirenées terminent la France du côté de l'Eſpagne, das Pyreneiſche Gebürg begräntzet Spanien von Seiten Franckreichs.
cette montagne, colline termine notre horizon (notre vuë) dieſer Berg/Hügel bezielet unſer Ausſehen.

terminer, endigen/ſchlieſſen/beſchlieſſen/zu End bringen ꝛc. V. achever. finir. conclurre.

§ terminer un ouvrage, une entrepriſe &c. ein Werck ꝛc. endigen/ zu End bringen.
terminer ſa vie, ſes jours, ſa courſe (ſa carriere) ſein Leben/ ſeine Tage/ſeinen Lauff endigen.
terminer heureuſement la guerre, den Krieg glücklich zu End bringen.
terminer un procés, une querelle &c. par accommodement; terminer un different à l'amiable, einen Proceß/ Streit ꝛc. durch gütlichen Vergleich zu Ende bringen. V. vuider.

ſe terminer, ſich endigen/ zu Ende kommen ꝛc.

§ cette campagne ne ſe terminera pas ſans combat, dieſer Feldzug wird ohne Treffen nicht zu Ende gehen.
la revolte de l'Hongrie ne ſe termina qu'avec la mort de l'Empereur Joſeph.
les aſſemblées des ivrognes ne ſe terminent gueres ſans querelle, ſans batterie, die Verſammlungen der Trunckenbolden gehen ſelten zu Ende ohne Schlägerey.
la courſe (le tour) de ce planete ſe termine en tant de jours, der Umlauff dieſes Planeten endigt ſich in ſo viel Tagen.
ſe terminer: il y a des verbes, qui a l'infinitif ſe terminent en -er, en -ir, en -oir, & en -re, ausgeben: es gibt Verba ſo da ausgeben auf -er, auf -ir &c. V. definence. terminaiſon.
la lettre qui termine un mot, der Buchſtab ſo ein Wort endigt.

Terminé, part. p. begräntzt/bezielt/it. geendigt ꝛc.

§ notre vuë de la campagne eſt terminée par l'horizon, die äuſſerſte Erden-linj endiget (begräntzet) unſer Geſicht.
l'Angleterre eſt de tous coſtez terminée par la mer, das Engelland iſt rings um von dem Meer begräntzet.
terminé: il a terminé glorieuſement ſa carriere, er hat ſeinen Lauff herrlich vollendet.
la mort a terminé ſes jours, & à meme tems toutes ſes miſeres, der Tod hat ſeine Tage/und zugleich allen ſtinen Jammer geendigt.
un mot terminé en a, en e &c. ein Wort ſo in a, in e &c. ausgehet.
cette campagne de 1713. s'eſt terminée par la priſe de N., dieſer Feld-zug hat ſich mit der Eroberung N. geſchloſſen.

Terminaiſon, f. Endigung eines Worts.

§ on connoit le Genre des mots par leur terminaiſon, man erkennt das Genus der Worte durch ihre Endigung.
on appelle rime, deux mots qui ont une ſemblable terminaiſon; la terminaiſon en as, os &c. eſt frequente en eſpagnol.

Verb. Compoſ.

Atermoïer, [Gerichts-wort] den Zahl-termin verlängern/verſchieben/it. denſelben beſtimmen/ benennen ꝛc. V. prolonger le terme d'un paiement &c.

§ atermoïer une lettre de change, un billet, une promeſſe &c. die Zahlung eines Wechſel-briefs/ einer Wechſel-acceptation &c. verlängern.
s'atermoïer avec ſes creanciers à certains termes par delà de ceux qui ſont echus, ſich [als Fallit] mit ſeinen Creditoren des bereits verfallenen/ und zu verlängerenden Zahl-termins wegen vergleichen. V. s'accommoder.
ce failli s'eſt atermoïé avec ſes creanciers à ſix & ſix termes d'an en an; il s'eſt atermoïé à tant de tems, & à tant de païemens &c.
atermoïé: un billet atermoïé, ein Wechſel-brief deſſen Zahl-termin verſchoben worden.

Atermoiement, m. Verlängerung der Zahl-terminen durch Vergleich mit den Creditoren. V. accommodement. repit.

§ ce banqueroutier, ce debiteur a retabli ſes affaires par un atermoiement qu'il a fait avec ſes creanciers [à certains termes de paiement] il a fait un contract d'atermoiement avec eux, dieſer Fallit hat ſich durch einen ſothanen Vergleich wieder empor gebracht.
obtenir des lettres d'atermoiement, Nach-ſicht-briefe (Quinquenellen) erhalten. V. repit.

*Determiner, v. a. ıt. n. [*lat.* determinare] beſtimmen/i.e. entſcheiden/erörtern/ſprechen/den Ausſpruch thun. V. decider. definir. declarer.

§ determiner en matiere de doctrine &c.; determiner un doute; determiner une conſtitution ambigue &c. in einer Lehre/in einem Zweifel/zweifelhafter Sagung den Ausſpruch thun.
determiner juſqu'où s'étend le pouvoir de q. entſcheiden/ erklären wie weit ſich eines ſeine Gewalt erſtrecke.

determiner, bezielen/beſchräncken/ beſtimmen/ feſt ſtellen ꝛc. V. limiter. borner. deſſiner. fixer &c.

§ determiner un mot à un certain ſens, à une certaine ſignification, ein Wort zu einer gewiſſen Bedeutung beziehen und einſchrencken.
l'uſage determine les mots à ſignifier certaines choſes, der Gebrauch beſtimmet was ein jedes Wort bedeuten ſolle.
ce mot eſt equivoque (à pluſieurs uſages de lui-même) mais ce qui precede, & ce qui ſuit, le determinent neceſſairement au ſens que je lui donne, dieſes Wort iſt mehr-deutig an ſich ſelbſt; aber was vorhergehet und folgt/ beſchrencket es nohtwendig in derjenigen Bedeutung und Verſtand/ſo ich ihm zulege.

determiner, ſe determiner, entſchlieſſen/ſich entſchlieſſen/ feſt ſtellen ꝛc. V. reſoudre. arreter.

§ determiner q.c., determiner de faire q.c. etwas/etwas zu thun entſchlieſſen/beſchlieſſen.
determiner le jour, le lieu &c. pour une affaire, den Tag/den Ort ꝛc. zu einer Sache feſt ſtellen/ benennen/ beſtimmen. V. fixer. nommer &c.
determiner q. à q. c.: cela le determina à partir en diligence, das machte ihn entſchlieſſen (bemüſſigte ihn eilends wegzureiſen.) V. obliger. porter.
une cauſe ſuperieure determine la matiere, & les corps au repos, ou au mouvement.
les catholiques-romains ne croïent que ce que l'Egliſe a determiné de croire, die Römiſch-Catholiſchen glauben nur was die Kirche zu glauben entſchieden/ beſtimmt ꝛc. hat.
ſe determiner à q. c.: ſe determiner à plûtôt mourir, qu'à ceder, ſich zu etwas entſchlieſſen: ſich entſchlieſſen eher zu ſterben als zu weichen. V. reſoudre. ſe reſoudre.
vous ne vous ſavez pas determiner; vous ne vous determinez à rien; determinez vous! il faut enfin ſe determiner à q.c. ihr wiſſet euch zu nichts zu entſchlieſſen! entſchlieſſet euch!; man muß ſich endlich zu was entſchlieſſen.
quand on doit choiſir entre pluſieurs choſes, on a de la peine à ſe determiner, wann einer die Wahl hat unter mehrern/ ſo hat er Mühe ſich zu entſchlieſſen.

Determiné, part. p. entſchieden/erörtert/it. beſchränckt ꝛc.

§ le Pape à determiné (decidé) cet article, der Papſt hat dieſen Artieul entſchieden/erörtert.
on doutoit de telle coûtume &c. mais la derniere ordonnance du Roi l'a determinée.
une puiſſance determinée, un pouvoir &c. determinée, eine beſchränckte Gewalt ꝛc. V. limité. borné.

determiné, entſchloſſen/ feſt-geſtellt ꝛc. V. reſolu. deliberé.

§ avoir determiné de (s'etre determiné à) faire q. c. entſchloſſen haben (ſeyn) etwas zu thun.
il s'eſt enfin determiné à ſe marier &c. er hat endlich entſchloſſen ſich zu heurathen ꝛc.
il a determiné de faire cela &c. il l'a determiné dans ſon eſprit; il s'eſt determiné à cela, à faire cela, er hat ſich entſchloſſen dieſes zu thun; er hat ſich darzu entſchloſſen.
je ne ſuis encore determiné, ich bin noch nicht entſchloſſen.

determiné, ſubſt. m. ein verwegener/ ruglöſer Menſch/ ſo zu allen Laſter-ſtücken bereit und fertig ſtehet; dem kein Schelmen-ſtück zu viel iſt; it. ſonſt ein Wagehals ꝛc.

§ c'eſt

§ c'eſt un homme determiné, c'eſt un determiné (dont la volonté eſt determinée au crime, s'étant abandonné à ſes paſſions.) V. brutal. ſcelerat. emporté. hardi. capable de tout, qui ne craint rien &c.

il ne faut pas le fâcher; c'eſt un diable incarné, c'eſt un determiné, un franc determiné, man muß ihn nicht aufbringen: er iſt ein verwegener/verzweifelter Böſewicht; ein Teufel.

ce ſont des gens determinez; ce ſont des determinez, il ne faut pas ſe fier à eux, das ſeynd verwegene/ verzweifelte Leute (Buben) man muß ihnen nicht trauen.

monter à l'aſſaut en brave, en determiné, zum Sturm angehen/ anlauffen als ein verwegener Wag-hals. V. desesperé.

retrouſſer, enfoncer ſon chapeau &c. en determiné (en mauvais garçon) den Hut ꝛc. auf-ſtülpen/ in Kopf drucken als ein unverzagter Wage-hals ꝛc. V. morbleu.

vivre en determiné: jurer, blaſphemer en determiné (impie) als ein ſolcher leben/ſchwören/fluchen.

Indeterminé, adj. un-entſchieden/unerörtert. V. indecidé.

§ une queſtion &c. indeterminée (demeurée indecidée, & ſans reſolution) eine/ noch unentſchiedene Frage ꝛc.

la choſe eſt encore indeterminée, die Sache iſt noch nicht entſchieden/iſt noch nicht feſt-geſtellt.

indeterminé, un-entſchloſſen/anſtehend/ungewiß/it. unbeſtimmt ꝛc. V. douteux, incertain. irreſolu. balançant.

§ on ne ſauroit point faire d'affaire avec cet homme-là; il eſt toujours indeterminé (c'eſt un indeterminé) man kan mit dieſem Menſchen nichts handeln; er kan ſich zu nichts entſchlieſſen/er iſt ein Trenteler/Zauderer ꝛc.

le tems, le lieu, & les autres circonſtances de cette affaire ſont encore indeterminez, die Zeit/der Ort/und die andere Umſtände dieſer Sache ſeynd noch unbeſtimmt/ſeynd noch nicht beſtimmt noch feſt-geſtellt.

Determinément, adv. entſchiedentlich/ entſchlüßlich ꝛc. V. decisivement. reſolûment. abſolument &c.

§ parler d'une choſe determinément, von einer Sache entſchiedentlich/i.e. mit Erörterung/Bejahung ꝛc. reden. V. affirmativement.

commander, enjoindre à q. une choſe determinément, einem etwas beſchiedentlich/ ausdrücklich befehlen/ einbinden/ mitgeben. V. preciſement. expreſſement.

determinément, adv. verwegentlich/ kühnlich/unverzagt/ unerſchrocken/ gewagt ꝛc. V. hardiment. courageuſement. bravement. gaiement. avec intrepidité &c.

§ il alla determinément à l'aſſaut, au ſupplice &c. er gienge unverzagt zum Sturm/ zur Richt-bühne ꝛc.

Indeterminément, adv. unentſchiedentlich ꝛc.

§ repondre indeterminément à une queſtion, unentſchiedentlich ꝛc. auf eine Frage antworten/nichts drauf beſchlieſſen.

il a parlé indeterminément de cette affaire, ſans rien conclurre, ni determiner.

Determination, f. Entſcheidung/Erörterung/ it. Beſtimmung ꝛc. V. deciſion. definition.

§ une determination du Pape, du Concile &c. eine Entſcheidung des Papſts/ des Kirchen-rahts ꝛc.

il ne faut plus douter d'une propoſition, après la determination de l'egliſe.

determination: la determination d'une matiere au mouvement (la determination du mouvement): la diſpoſition d'un corps de ſe mouvoir de ce côté, ou d'un autre, procede d'une cauſe ſuperieure &c.

Predeterminer, v. a. [*lat.* prædeterminare] vorhero-oder voraus beſtimmen/vorhero ver-ordnen/beſtellen ꝛc. V. predeſtiner. preordiner.

§ Dieu predetermine (a predetermine) de toute eternité ce qu'il fait, a voulu faire dans le tems, GOtt hat von Ewigkeit her beſtimmet/was Er in der Zeit thun wolle. Act. 15, 18.

Dieu ne predetermine (n'a predetermine) perſonne au mal (au peché) GOTT hat niemand zum Ubel (zur Sünde) verordnet.

Predeterminé, part. p. voraus-beſtimmet/ verordnet ꝛc.

§ les actions des cauſes libres ſont predeterminées par la Providence, & non pas par une fatalité, das Thun und Laſſen der frey-wirckenden Urſachen ſeynd durch die Verſehung/und nicht durch einig Geſchicke voraus-beſtimmt.

Predetermination, f. Voraus-beſtimmung ꝛc.

§ la predetermination phiſique des actions des hommes à etre telles qu'elles ſont, eſt accordable avec la liberté morale, daß der Menſchen natürliches Thun und Laſſen ſo und ſo beſchaffen ſeye/ kan mit der ſittlichen Freyheit wol beſtehen.

Exterminer, v. a. [*lat.* exterminare] [aus den Gräntzen] vertreiben/verjagen/verbannen/it. ausrotten/vertilgen ꝛc. V. expulſer, chaſſer, bannir. detruire. extirper &c.

§ exterminer une nation, un peuple, une race &c. eine Nation/ein Volck ꝛc. vertreiben.

exterminer les heretiques &c. exterminer les idolatres, les infidelles, les impies; exterminer les bohemiens (egyptiens) les ſorciers, les filous &c. die Ketzer/Abgöttiſche/Gottloſen/ Ungläubige/ Zigeuner/ Zauberer/ Beutelſchneider ꝛc. ausrotten.

Philippe le Bel extermina les Templiers, der Philippus Pulcher hat die Tempel-herren ausgerottet. V. templier.

exterminer une vermine: on ne ſauroit exterminer cette vermine (elle n'eſt pas exterminable) ein Ungeziefer ausrotten: dieſes Ungeziefer iſt nicht auszurotten.

exterminer, figur. abbringen/abſchaffen/ aus-oder wegräumen/aus dem Wege raumen ꝛc.

§ exterminer les abus, les excés, les desordres; exterminer les vices, l'hereſie, die Mißbräuche/die Unordnungen abſchaffen/ die Laſter/die Ketzerey ausrotten.

exterminer les brelans, les bordels, die Spiel-und Huren-häuſer zerſtören.

exterminer la barbarie (l'impoliteſſe) d'une langue, die Unzierlichkeit einer Sprache abbringen. V. polir. politeſſe &c.

Exterminé, part. a. vertrieben/ verjagt/ ausgeſchafft/ ausgerottet ꝛc.

§ on a exterminé les Juifs de Portugal, les Mores d'Eſpagne, les Reformez de France, les loups d'Angleterre, & la Juſtice & la Probité (le vrai Chriſtianiſme) preſque de tout le monde, man hat vertrieben die Juden aus Portugal/ die Mohren aus Spanien/die Reformirten aus Franckreich/die Wölfe aus Engelland/ und die Gerechtigkeit und die Frömmigkeit (wahres Chriſtenthum) faſt aus aller Welt.

ce bon prince a exterminé (banni) les duels, les juremens (reniemens) les impietez &c. de ſa cour, de ſes états &c. dieſer fromme Fürſt hat von ſeinem Hofe und Landſchafften verbannet/ abgeſchaffet das Balgen/ das Schwören und Fluchen/ das gott-und ruchloſe Weſen ꝛc.

quiconque n'écoutera pas ce Prophete (Meſſie) ſera exterminé du milieu du peuple; wer dieſen Propheten nicht hören wird/der ſoll ausgerottet werden aus dem Volck. Deut. 18.

Exterminateur, m. Vertreiber/Verderber/Würger ꝛc.

§ l'Ange exterminateur, ou l'Exterminateur, der Würge-engel. V. perculſeur.

les murmurateurs au deſert ont eté defaits tuez, detruits par l'exterminateur, die Murrer in der Wüſten ſeynd durch den Verderber umgebracht worden. Num. 14.

exterminateur figür.: *un chat exterminateur (qui detruit force ſouris) eine gute Mauſe-katz.

*un ange exterminateur, i.e. un medecin ignorant, it. charlatan, chimiſte, medecin, vagabond &c.

Extermination, f. Vertreibung/ Ausrottung ꝛc. V. expulſion. extirpation. banniſſement &c.

§ travailler à l'extermination d'une race, d'une nation &c. travailler à l'extermination des abus, des vices &c. eine böſe Art/ eine Nation ausrotten; die Mißbräuche/ die Laſter ꝛc. trachten auszurotten.

l'extermination entiere des méchans du monde ne ſe fera qu'aux derniers tems, die gäntzliche Ausrottung der Böſen von der Welt wird nicht geſchehen als in den letzten Zeiten. Matt. 13, 30.

Terne, adj. c. [viell. corr. von temero, temeratus] was ſeinen gehabten Glantz verloren; ungläntzig ꝛc. in folgenden. V. mat.

§ argenterie, vaiſſelle d'argent terne (qui a perdu ſon luſtre, ſon éclat qu'elle a eu & devroit avoir) nicht mehr hell-gläntziges Silber-geſchirr.

miroir terne, pierre pretieuſe terne; ungläntziger Spiegel/ Edelſtein.

le criſtal paroit terne auprés du diamant, das Chryſtall ſcheinet keinen Glantz zu haben/ wann ein Demant dargegen geſtellt wird.

faire reprendre ſon luſtre à la vaiſſelle, qui eſt terne, avec du tripoli, avec de la potée, avec certaines lexives, einem Silbergeſchirr ſo den Glantz verloren mit gewiſſen Aſchen und Laugen denſelben wiedergeben.

Ternir, ſe ternir, v. a. it. r. den Glantz benehmen oder verdunckelen; it. den Glantz verlieren. V. obſcurcir.

§ ternir une glace de miroir avec ſon haleine; ein Spiegel-glaß mit ſeinem Anhauchen oder Odem verdunckeln.

la vapeur humide ternit les verres, les vitres, les meubles &c. der feuchte Dunſt verdunckelt/ benebelt die Gläſer/ die Glaß-fenſter/ den Hausrat ꝛc.

l'air ternit tout ce qui brille; le grand jour ternit les couleurs.

die Luft verdunckelt alles was da glänzt; das helle Licht verdunckelt die Farben.
les ordinaires ternissent le beau teint d'une femme; leur teint s'en ternit.
glace de miroir &c. qui comence à se ternir.
ternir, se ternir, figur. verdunckeln/ schwärtzen/ schänden ꝛc. V. noircir.
§ ternir sa reputation, sa renommée (son renom) seine Ehr und Ruhm/ guten Namen verdunckeln.
c'est un vice, qui ternit toutes ses vertus, das ist ein Laster/ welches alle seine Tugenden schändet.
Terni, part. p. it. adj. verdunckelt ꝛc.
§ ce tableau est tout terni, cette glace de miroir, cette vaisselle est toute ternie, dieses Gemähl ist gantz trüb und dunckel; dieses Spiegel-glas / dieses Silber-geschirr ist gantz ohne Glantz.
il a terni l'éclat de sa reputation, er hat den Glantz seines Ruhms verdunckelt. V. flétrir. noircir. obscurcir.
Ternissure, f. Verdunckelung des Glantzes.
§ ôter la ternissure d'un miroir &c. einem verdunckelten Spiegel ꝛc. den Glantz wieder geben.
*Terre, f. [*lat.* terra, tellus, -uris] Erde (von heb. ארץ, Græc. γῆ) Erd-boden/ Erd-reich.
§ Dieu a créé au comencement le Ciel & la Terre, GOTT hat im Anfang erschaffen den Himmel und die Erde. Gen. 1.
le globe (la masse) de la terre (terraquée) die Erde-kugel. V. terrestre.
le tour, le centre, le diametre &c. de la terre.
la surface, superficie de la terre, die Ober-fläche der Erde.
le sein, le dedans, les abimes (les cavernes, concavitez) de la terre, der innere Busem/ die Abgründe (die Hölen und gleichsam Kellere) der Erde.
terre habitable, habitée; terre inhabitable, inhabitée, die bewohnbare/ bewohnte Erde; die unbewohnbare ꝛc. Erde.
la Terre, comparée à l'etendue du Ciel, n'est qu'un point, comparée à un Globe.
le mouvement de la Terre autour du Soleil est probable, mais non visible ni sensible; il paroit vrai selon la raison, & faux selon les ecritures.
les climats, les zones de la terre, die Erd-striche. V. climat. zone.
un tremblement de terre, ein Erd-beben.
la terre s'ouvrit (s'entr'ouvrit) se fendit, fondit, elle manqua sous ses pieds, die Erde thäte sich auf; verschlinge/ versincke unter seinen Füssen.
s'en aller tant que la terre nous pourra porter, so weit gehen als einen die Erde trägt.
il fait un broüillard qu'on ne voit ni ciel ni terre, es ist ein Nebel/ daß man weder Himmel noch Erde siehet.
les habitans de la terre, ceux qui habitent sur la terre, die so auf Erden wohnen. Apoc. 3, 10. 8, 13 &c.
on dit par toute la terre, man sagt aller Orten und Enden.
leur son (voix) a retenti par toute la terre, ihr Laut (Stimme) ist in alle Land ausgegangen. Psal. 19.
terre, nach verschiedenen Præpos. in folgenden.
à terre, über die Erde/ zur Erden/ auf die Erde ꝛc. V. par terre.
§ se trainer, ramper à terre, über die Erde kriechen.
tomber à terre (y tomber tout plat) zur Erden fallen.
jetter un homme &c. à terre, einen ꝛc. zur Erde werffen. V. atterrer. terrasser.
se coucher à terre (à platte terre) sich platt auf die Erde niderlegen.
mettre pié à terre, auf die Erde tretten/ met. absteigen vom Pferd/ aussteigen aus der Kutsche ꝛc. descendre [de cheval, de carrosse &c.] V. pié &c.
se trouver entre deux sieges le cû à terre, zwischen zweyen Stülen auf der Erde sitzen.
terre: terre à terre, strichs über die Erde/ gantz nider bey der Erde.
ne voler que terre à terre, gantz nidrig fliegen.
manier terre à terre: ce cheval ne manie que terre à terre (ne fait ni courbettes ni ballotades) gantz nidrig bey der Erden ohne hohe Courbetten ꝛc. ein Pferd tummeln.
cet homme ne vole que terre à terre (vit sans faste, sans grandeur) der Mann flieget bey der Erde (machet keinen Staat.
cet orateur, auteur ne va que terre à terre (il a un stile, & l'esprit peu elevé) dieser Redner/ Autor bleibet bey der Erde. (lent Stylus ist nicht hoch.)
contre terre, de terre &c. zur Erde von der Erde ꝛc.
§ se pencher, incliner contre terre, sich zur Erde neigen.
une tour &c. elevée de terre de tant de toises, ein Thurn ꝛc. so viel Klafter hoch von der Erde.
l'homme n'est qu'un ver de terre, der Mensch ist nur ein Wurm von der Erde (Erden-wurm.)
en terre, dans la terre, auf die Erde/ in die Erde/ in der Erde.
§ donner du nez en terre, mit der Nase auf die Erde fallen.
porter, mettre un homme mort en terre, einen todten Menschen in die Erde legen. V. enterrer.
etre en terre: il y a tant d'années que cet homme est en terre, es ist schon so viel Jahr daß dieser Mann in der (unter der) Erde ligt.
il y a des animaux, qui s'engendrent, qui vivent dans la terre, es gibt Thiere/ so in der Erde geboren werden/ die darinnen leben.
l'homme retourne en terre, der Mensch kehrt wieder in die Erde/ wird wieder zu Erde.
en terre: descendre en terre: Dieu est descendu en terre, auf die Erde herabkommen: GOTT ist auf die Erde herabkommen.
les anges descendent quelque fois en terre.
les dieux sont descendus en terre, disoient les Iconiens &c. Act. 14, 10.
par terre, zur Erde/ auf die Erde ꝛc. V. à terre, it. par terre.
§ tomber par terre, zur Erde fallen.
jetter, renverser &c. q. par terre; porter son ennemi par terre, einen/ seinen Feind zur Erde/ auf die Erde niderwerffen/ aus dem Sattel heben ꝛc.
rez terre, à fleur de terre, strichs der Erde/ der Erde gleich ꝛc. V. rez. fleur.
§ mettre un batiment rez terre, ein Gebäu der Erden gleich machen. V. demolir.
sur la terre, auf die Erde/ it. auf der Erden/ it. auf Erden.
§ s'asseoir sur la terre, sich auf die Erde niderseтzen.
- - ; à fin que tu vives long tems sur la terre, - -; damit du lang lebest auf Erden. Exod. 20.
nous ne sommes que des étrangers (pellerins) & des voïageurs sur la terre, wir seynd nur Fremdlinge und Pilgrim auf Erden. Heb. 11, 13.
ce que vous lierez & delierez sur la terre, was du binden und entbinden wirst auf Erden. Matt. 16, 19.
sous terre, unter der Erde. V. souterrain.
§ enfoncer un threſor tant de piez sous terre, ein Schatz so viel Schuh tief unter (in) die Erde vergraben.
un chemin sous terre: cheminer, aller sous terre, ein Weg unter der Erde; unter der Erde gehen.
hôtel &c. qui a ses magazins, offices, caves sous terre, Herrenhauß ꝛc. so seine Vorrat-/ Speise-ꝛc. kammern/ Behältnissen unter der Erde/ in Gewölbern und Kellern hat.
je voudrois (souhaiterois) etre cent piez sous terre, ich wünschte 100 Schuh tief unter der Erde zu seyn.
terre, Erde/ met. die Welt/ i. e. die Bewohnere derselben/ nemlich die Menschen. V. le monde, l'univers.
§ Dieu est le Souverain Maitre, & Juge de la terre, GOTT ist der Ober-HErr und Richter der Erde.
louez le Seigneur toute la terre! es lobe den HERRN die gantze Erde!
votre Volonté soit faite dans la terre, comme au Ciel! Dein Wille geschehe auf Erden wie im Himmel! Matt. 6, 10.
ce conquerant fait trembler la terre; il est craint, redouté de toute la terre; il pretend s'asservir toute la terre. der Obsieger machet die Erde zittern; will sie gern unter sich bringen.
faire q. c. à la face (en presence) de toute la terre, etwas vor dem Gesicht (in Gegenwart der gantzen Erde) thun.
terre, les choses de la terre, Erde/ i. e. Welt- und irrdische Dinge. V. monde. siecle &c.
§ aimer la terre, être attaché (tenir) à la terre, aux choses de la terre, i. e. à ses biens, plaisirs, honneurs, choses, die Erde lieben/ an der Erde kleben/ i. e. an den irrdischen Gütern/ Wollüsten/ Ehren ꝛc.
celui qui est de la terre, parle de la terre, wer von der Erde ist/ redet von der Erde. Joh. 3, 31.
mépriser la terre, n'avoir point d'affection pour les choses de la terre, die Erde verachten/ keine Liebe zur Erde/ zu irrdischen Dingen machen.
terre (comme opposée à la mer, aux eaux) Erde/ i. e. Land [in der Schrifft: das Trockne/ *lat.* arida.]
§ terre ferme: être en terre ferme, festes Land: auf festem Lande seyn. V. continent.
un vent de terre (qui vient de terre) ein Wind so vom Lande herwehet.
cotoier, raser, ranger la terre; aller terre à terre, sans prendre le large, am Lande/ an Ufern (Küsten) herfahren. V. bord. rivage. côte &c.
approcher de terre, prendre terre; mettre un navire à terre, an Land/ ans Land fahren/ anfahren/ länden mit dem Schiffe ꝛc. V. aborder.
perdre terre, ne voir plus la terre, das Land aus den Augen verlieren.

per-

perdre terre (fond.pié) dans une riviere,kein Land/ i.e. keinen Grund zu einem Fluß finden. V.ibid.
decouvrir terre, Land entdecken.
la terre australe inconnue,das unbekannte Sud-land. V.inconno.
etre en terre etrangère, in einem fremden Lande ſeyn.
deſcendre à terre, ab- oder ausſteigen ans Land.
chercher, pourſuivre q. par mer & par terre, jemand zu Waſſer und zu Lande verfolgen.
terre figur. : perdre terre, verſtört werden daß einer nicht mehr weiß wo er iſt. V. desorienter.ſe troubler.s'égarer &c.
terre figur. : faire perdre terre à q. dans une diſpute (le reduire à ne ſavoir que repondre.)

terre, terres, plur. Land/ Lande/ (Länder) Landſchafften/ Herrſchafften ꝛc. V.pais.provinces.etats &c.

§ les terres du Grand Turc, du Perſan, du Mogol &c.
les Pirenées ſeparent les terres de Frances d'avec celles d'Eſpagne.
les terres neuves (nouvellement decouvertes) neu entdeckte Lande oder Landſchafften. V.monde nouveau.
la terre ſainte (Paleſtine) la terre de promiſſion, das heilige/ das gelobt-i.e. Abraham ꝛc. verheiſſene Land.
terres ennemies : entrer dans ; piller, ravager les (ſur les) terres ennemies (des ennemis) feindliches Land : in des Feindes Land einfallen/es ausplündern/verheeren.
revoir ſa terre natale (ſon païs natal) ſein Vatterland wieder ſehen. V.patrie.

terre, Land/i.e. Land-gut/Grund-ſtück/Feld und Aecker. V.fonds.domaine.heritage.poſſeſſion &c.

§ fonds de terre, etre riche en fonds de terre, an Land-gütern/ Ländereyen reich ſeyn.
une terre ſeigneuriale,noble,ein herrſchafftlich-adeliches Gut. V. fief.
terre mouvante (qui releve) d'un tel Prince, Land-gut dem und dem Fürſten dienſtbar.
ennoblir une terre ; l'eriger en Comtée, ein Gut adeln ; zur Grafſchafft ꝛc. machen.
acheter, avoir, poſſeder une terre, une petite terre, ein Land-gut/ein Land-gütlein kauffen/haben/beſitzen.
donner,prendre une terre à terme (à moitié fruits) ein Land-gut auf Halb-genuß beſtehen.
aller, ſe promener à ſa terre, auf ſein Land-gut gehen/ ſpazieren gehen.
faire valoir ſa terre (la tenir) par ſes propres mains ; remettre une terre en valeur, ein Land-gut ſelber bauen ; ein ödes/ bd gelegenes Land-gut wieder bauen. V. valoir.
vendre (aliener) échanger,demembrer,engager (hipothequer) une terre, ein Land-gut verkauffen/vertauſchen/verſetzen ꝛc.
ceder,decreter,ſaiſir,paſſer par decret une terre (la mettre en decret) ein Land-gut den Schuldglaubigern abtretten/ einziehen/vergantten. V.decret.enchere &c.
*terre qui ſent la poudre à canon (expoſée aux courſes des ennemis,au paſſage des troupes) ein Land-gut/ſo nach Pulver ſtinckt/i.e. das dem Streiffen und denen Durch-zügen des Kriegs-volcks unterworffen.
chaſſer ſur les terres de q. : cet homme, cet auteur chaſſe ſur les terres d'autrui, auf fremdem Grund und Boden (Gebäge) jagen/ met. ſich fremder Gewalt anmaſſen / fremde Erfindungen ſich zuſchreiben ꝛc. V. empieter. uſurper. entreprendre ſur la charge,droits,penſées de q.

terre, terres, plur. Land/i.e. Erdreich/Grund/Feld/Bauland ꝛc. V. champ.gueret.

§ terre cultivée,enſemencée,emblavée &c. gebauetes/angebauetes/beſäetes ꝛc. Land.
terres labourables, de labour, Acker-feld/Acker-land.
bonne terre,terre graſſe,fertile,de bon rapport &c. gutes/fettes/tragbares/fruchtbares ꝛc. Land (Erdreich.)
terre maigre,ſeche,ſterile (ingrate) terre pierreuſe,ſablonneuſe,argilleuſe &c. mageres/ dörres/ unfruchtbares/ſteinigtes/ſandichtes/leimichtes ꝛc. Erdreich.
terres rouges,blanches,griſes,noires &c.
foüir,foüiller,creuſer la terre, die Erde/in die Erde graben.
remuer la terre ; labourer, travailler les terres ; les cultiver, leur donner les façons neceſſaires, die Erde (das Land) umgraben (umſchorren) ſie (es) bauen/ anbauen.
amender (fumer) preparer,rafraichir,echauffer,deſſecher &c. une terre, eine Erde (Land) dungen / zurichten / erfriſchen/ austrocknen ꝛc.
terre laiſſée en friche (en jachere, en gueret) brach ligen gelaſſenes Land.
terre ôtée,travaillée, ausgetragen Land.
terre deſerte,inculte, ödes/ungebautes Land.
une piece de terre, un arpent &c. de terre, ein Stück Landes/ ein Morgen (Juchart) Landes (Ackerfelds.)
les fruits (les biens) de la terre, die Früchten/ Güter der Erden.

terre, terres, plur. Erdreich/ Grund drauf zu bauen ꝛc. V. terrain.

§ remuer,creuſer des terres pour bâtir,pour faire des fondations, pour enterrer &c. die Erde / das Erdreich aufgraben um zu bauen/ einen Bau-grund zu legen/ jemand zu begraben ꝛc.
faire remuer des terres par les pionniers, travailleurs, pour faire des fortifications,ouvrages,ramparts, baſtions, tranchées, parapets,lignes, aufgraben/ i. e. ſchantz-graben.
terre ſainte: enterrer q. en terre ſainte ; refuſer à q. la terre ſainte,ſacrée,benite, einen in geweyhets Erdreich begraben : einen Verſtorbenen weigern da hinein begraben zu laſſen. V. cimetiere.
transporter les terres, Erdreich wegführen/ wegſchieben/ anderwärts hinſchütten.
ſacs de terre, Säcke mit Erde gefüllt.
mur &c. qui ſoutient des terres, Mauer ꝛc. ſo eine Schütte von Erdreich beſtützet.
on a bien remüé des terres en ce ſiege, man hat weidlich ſchantzen müſſen bey dieſer Belagerung.
ſe couvrir de terre, ſich mit Erden-wällen/ Aufwerffung ꝛc. bedecken ꝛc.

terre, Erde/Töpfer-/Hafner-erde. V. argile. marge.

§ terre à potier, terre glaiſe.
terre à tuilier, terre à briques, Erde zum Ziegel- und Mauer-ſteine brennen.
marcher (petrir) voguer,tailler la terre, ſothane Erde tretten/ abtretten/ſchneiden.
un pot, un vaſe de terre, ein Geſchirr/Topf ꝛc. von Erden/ Töpfer- oder Erden-geſchirr. V. pot. poterie.
c'eſt un pot de terre contre un pot de fer, er iſt wie ein irdener Topf gegen einem eiſern.
terre d'ombre,terre verte, ſo genannte Farbe-erden. V. ocre.
terre ſigillée, Sigil-erde. V. ſceau. bole.
terre à degraiſſer, Flecken-erde (-kugel.)
terre en chimie, c'eſt un corps dont on a tiré les ſels, les eſprits, & les huiles &c. (le caput mortuum.)

Parterre, m. [ein Nom. comp. von par, und von terre] : ein Plan/ebener/ doch eingeſchrenckter Boden. V. aire. ſol. rez de chauſſée, ſo briſer.

§ un grand parterre, un petit parterre, ein groſſer/ ein kleiner Plan.

parterre de jardin, Garten-bett. V. planche.

§ tracer un parterre (les platte-bandes d'un parterre) ein Garten-bett anlegen.
faire tracer des parterres de bois en broderie, par compartemens, Garten-bette mit Bux-baum ausſetzen.
faire des compartimens en un parterre de gazon, Graß-bette anlegen.
un beau parterre de fleurs, un parterre emaillé de tulipes, d'anemones, d'hiacinthes &c. ein ſchön Blumen-bett/ von Tulipanen ꝛc.
un parterre diviſé par carreaux, par planches entouré de platte-bandes, ein/in Fächer ausgeſetztes Garten-bett. V. decoupé.
un parterre orné de jets d'eau & de baſſins, ein Garten-plan mit Waſſer-künſten und -becken geziert.

parterre, der Plan vor einer Schau-bühne da man Comödien/ Operen hält/da die Leute ſtehend zuſchauen.

§ on appelle parterre, l'aire d'une ſale de comedie, où le peuple l'entend & le voit de bout (ſans ſieges, ſans etre aſſis.)
entrer, aller au parterre, pour voir (entendre) la comedie, ſich auf ſelbigen Plan verfügen die Comödi zu ſehen (zu hören.)
etre au parterre : on eſt mieux aux loges qu'au parterre ; mais on y païe moins, man iſt bequämer auf den Gänglein als unten auf dem Plan ; aber man zahlt da weniger.

parterre, figur. die Zuſchauer ſo auf dem Plan ſtehen.

§ on appelle parterre, les ſpectateurs (auditeurs) qui ſont au parterre, tandis qu'on joue la comedie.
le parterre applaudit,rit,éclate (fait le brouhaha!) à la moindre pointe, das Volck auf dem Plan lachet/gachelt bey geringſten kurtzweiligen Wort.
on dit que ce Comedien ne plait qu'au parterre ; mais le parterre a quelque fois le gout meilleur que les loges, es ſoll der und der Comödiant nur dem Volck gefallen ; aber das Volck urtelt bisweilen beſſer als die vornehmen Leute.

parterre (billet païé pour aller au parterre) ein bezahlter Zettul/die Comödi auf dem Plan zu ſchauen.

§ un parterre coûte quinze ſous ; prendre un parterre, deux &c. parterres.
*parterre figur. : faire un parterre (tomber de ſon haut) il, elle fit un parterre, plötzlich/unverſehens zur Erden zu Boden fallen/ einen Bumperer thun ꝛc.

Terrein, terrain, m. Erde/Erdreich wo gegraben/gebauet wird ꝛc. in folgenden.

§ terrain, i. e. terre : prenez garde à vous, ce terrein eſt gliſſant, eſt mol , nehmt euch in acht ; es iſt die Erde (das Erdreich) hier glat: weich ꝛc.

ces lignes &c. occupent, tiennent un grand terrein, dieſe Linien nehmen ꝛc. einen groſſen Erden-raum ein.

une armée rangée en bataille tient un grand terrein.

gagner le terrein, prendre de terrein : les aſſiegeans gagnent le terrein peu à peu, Erdreich gewinnen ꝛc. ; die Belägerer kommen der Veſtung immer näher. V. approcher.

diſputer le terrein aux aſſiegeans, aux ennémis, denen Belagerern/den Feinden das Erdreich diſputiren/ i. e. nicht zugeben laſſen.

terrein pour bâtir, pour planter un jardin &c. Plan zum Bauen/zum Garten-ꝛc. anlegen. V. eſpace, aire.

avoir un beau terrein ; n'avoir pas aſſez de terrein pour bâtir &c. einen ſchönen Bau-plan ; nicht Raum gnug zum Bauen ꝛc. haben.

menager le terrein qu'on a ; menager ſon terrein (l'emploier utilement) das Erdreich/ i. e. ſeinen Raum/Plan/den einer zum Bauen ꝛc. hat/ zu rat halten.

terrein de manege, der Raum/Boden worauf man ein Pferd tummelt.

ce cheval embraſſe garde, obſerve bien ſon terrein.

terrein figur. : ces diſputeurs ſe ſont long-tems diſputé le terrein (l'un tachoit de gagner du terrein ſur l'autre) dieſe Diſputirer haben einander lang nicht weichen / nichts anhaben können.

cette dame diſpute le terrain à ſes galans pié par pié ; ceder le terrein à un galant &c.

connoitre le terrein, das Erdreich/ i. e. die Leute kennen/ it. die rechte Mittel wiſſen zu etwas zu gelangen.

terrein de potier (vaſe plein d'eau, où il trempe les mains, quand il tourne des pots &c.) Werck-ſcherbel eines Töpfers / wann er die Töpfe auf der Scheibe drehet.

Soû-terrain, adj. [*Lat.* ſubterraneus] unter-irrdiſch. V. ſous terre.

§ lieu ſoû-terrain, conduit ſoû-terrain, cavité ſoû-terraine ; chemin ſoû-terrain, ein unter-irrdiſcher Ort/ Gang/ Höle/ Weg.

les lapins, blereaux &c. ont des trous ſoû-terrains, die Küniglein/ Dachſen ꝛc. haben unter-irrdiſche Löcher. V. terrier.

egliſe ſoû-terraine, eine Kirche unter einer andern ; Kellerkirche.

priſon ſoûterraine, unter-irrdiſch Gefängnis/ Loch/ Keuche. V. cachet, baſſes foſſes.

il y a des vents ſoû-terrains, des vapeurs, exhalaiſons ſoû-terraines, es gibt unter-irrdiſche Winde/ Dünſte.

il y a des fleuves ſoû-terrains, des eaux ſoû-terraines, de même qu'il y a des feux ſoû-terrains, es gibt ſo wol unter-irrdiſche Flüſſe und Gewäſſer/ als unter-irrdiſche Feuere.

le monde ſoû-terrain a ſes merveilles auſſi bien que le ſur-terrain, die unter-irrdiſche Welt hat ſeine Wunder eben ſo wol als die über der Erden.

Terre-plain, terre-plein, m. Wall-gang/ Ober-fläche.

§ on appelle terre-plain la ſuperficie horizontale d'un rampart, d'un baſtion &c. V. platte-forme.

Terraſſe, f. hoch-aufgeworffenes Erdreich vom Waſen ꝛc. V. levé de terre.

§ une terraſſe dans un jardin, faite exprés, ou naturelle pour le plaiſir de la vuë, promenade, eine Terraſſe in einem Garten mit Staffeln/ zur Luſt und zum Proſpect. V. terre.

un jardin fait en terraſſe ; terraſſe revetuë (ſoutenuë, retenuë) de maçonnerie (lat. hortus penſilis.)

terraſſe d'un toit, ou haut de bâtiment ; un toit en terraſſe (en platte-forme) Terraſſe/ i. e. Altan/ oder Luſt-platz oben auf dem Dache eines Gebäues.

il y a une belle & agreable terraſſe ſur cette maiſon, es iſt eine luſtige Altane auf dieſem Hauſe.

les toits dans l'Orient ſont en terraſſe, die Dächer in Morgenländern ſeynd Altanen.

monter ſur la terraſſe pour prendre le frais, friſche Luft auf der Altane gehen ſchöpfen.

les terraſſes d'un obſervatoire ; terraſſe en forme de balcon en ſaillie ; ma chambre aboutit à une terraſſe &c.

terraſſe figur. : le devant d'un païſage , der Vor-grund einer gemahlten Landſchaft.

Terraſſier, m. ein Erd-gräber / der Erdreich aufgräbt/ wegführt ꝛc.

§ les terraſſiers travaillent à remuër, à tranſporter, à emmener des terres.

loüer des terraſſiers ; faire marché avec des terraſſiers à tant la toiſe cube, ſolche Leute mieten/ mit ſolchen Kauf machen/ um ſo viel eine gevierte Klafter.

Terreſtre, adj. c. [*Lat.* terreſtris] erdiſch/ irdiſch.

§ le globe terreſtre, die Erd-kugel. V. ſphere.

un corps terreſtre (qui vient, qui tient de la terre) ein erdiſcher Cörper.

un animal terreſte, un ver terreſtre (de terre) ein erdiſch Thier (ſo auf der Erden lebt.)

on diviſe les animaux en terreſtres, en aquatiques & en volatils, es werden die Thiere in Irdiſche/ in Waſſer-artige/ und in Fliegende abgetheilt.

humeurs craſſes & terreſtres, dicke/ irdiſche Feuchtigkeiten.

tirer d'une liqueur &c. les parties terreſtres (ce qu'il y a d'impur, de craſſe, & de terreſtre) von einem liquore das dick-/ unrein- und irdiſche abſondern. V. terreſtreité.

la foudre & les orages ſe forment des vapeurs, & des exhalaiſons terreſtres.

le paradis terreſtre : ce païs &c. eſt un paradis terreſtre, das irdiſch Paradis ꝛc. V. paradis.

terreſtre, figur. irdiſch/ i. e. irdiſch geſinnt ꝛc. V. materiel, animal, attaché à la terre &c.

§ l'homme terreſtre, der irdiſche/ irdiſch-geſinnte Menſch. V. vieux adam.

n'avoir que des ſentimens, des vues terreſtres & charnelles, nur irdiſche und fleiſchliche Gedancken/ Sinne/ Abſehen haben.

n'aimer que les plaiſirs bas & terreſtres, nur die irdiſche Wollüſten lieben.

Terreſtreité, f. irdiſches/ grobes Weſen an einem Erz-/ oder ſonſt vermiſchten Cörper.

§ ſeparer les terreſtreitez (les parties groſſieres & terreſtres, les feces, la terre) d'un corps mixte, dieſelbe davon ſcheiden.

Terreux, adj. von Erden-graben und dergleichen erhärtet ꝛc. it. in folgenden.

§ les laboureurs, pionniers, travailleurs à la terre &c. ont les mains terreuſes, & le viſage terreux (plein de craſſe & de pouſſiere) die Acker-bauern/ die Erden- oder Schantz-gräber haben harte Hände/ und dreckigte Geſichter.

avoir le viſage terreux (pâle, bléme, defait, d'un homme mort) ein irdiſch/ i. e. blaſſes Todten-geſicht haben.

il, elle a le cû terreux (eſt riche en terres, en heritages &c.) er/ ſie hat einen Hintern von Erden (iſt reich an Grundſtücken und Land-gütern ꝛc.) V. terrien.

Terrien, ſubſt. m. vieler Landſchaften und Länder-beſitzer und Herr.

§ on appelle terrien, un Prince qui poſſede une grande etenduë de terre.

on croit que le Roi d'Eſpagne eſt le plus grand terrien du monde, es ſoll der König in Spanien die meiſten Länder und Königreiche beſitzen.

Terrier, m. unter-irdiſche Höle/ Loch ꝛc. da Küniglein/ Dachſen/ Füchſe ꝛc. ſich aufhalten. V. taniere.

§ un terrier de lapins, de blereaux, de renards &c.

enfumer un renard dans ſon terrier, einen Fuchſen mit Rauch aus ſeinem Loch heraus zwingen.

ſortir du terrier : faire ſortir des lapins &c. de leurs terriers, aus dem Loch heraus gehen : die Küniglein ꝛc. aus ihren Löchern bringen.

entrer, rentrer dans ſon terrier, wieder in ſein Loch ſchlieffen.

Terrier, adj. papier terrier &c. in folgenden.

§ faire un terrier, un papier terrier, i. e. le recueil, le dénombrement & la nature des heritages ſitués dans la cenſive d'un Seigneur, avec les rentes, droits & devoirs, dont les vaſſaux & les tenanciers ſont tenus (chargez) envers lui (qui lui ſont dûs) eine Rolle oder Verzeichnis auffſetzen von allen/ in eines Herrn Gebiet gelegenen/ und ihm zinsbaren Landgütern/ Grund-ſtücken/ und was die Innen-habere jährlich davon ſteuren/ zinſen ꝛc. müſſen.

Terreau, terrot, m. gute/ abgelegene/ fette Dunge mit guter Erde vermiſcht.

§ on appelle terreau &c. du vieux fumier, & bien pourri, mêlé avec de bonne terre.

faire des couches de bon terreau, pour y faire venir des melons, des champignons, ou des fleurs &c. Miſt- oder Dunge-bette machen zu Melonen/ Pfifferling/ Blumen ꝛc.

mettre du terreau, de bon terreau ; mettre trois paneres de terrot ſur quatre paneres de terre franche.

Terrine, f. erdene Kumme/ groß/ breit und tief Erden-geſchirr/ it. Stollen-hafen (Rein.)

§ terrine à mettre du lait, Milch-kumme. V. jatte.

terrine à faire du beuf à la mode, à faire des étuvées, des fricaſſées &c. Stoll-hafen zum Stoven oder Fleiſch-einmachen ꝛc.

terrine vernifſée, terrine à ſavonner, ein groß glaſurtes erdenes Becken/ zarte Aſche darinnen zu waſchen.

Terrinée, f. ein ſolches Erden-geſchirr- oder Kumme voll.

§ man-

§ manger une terrinée de lait, de créme, une terrinée de soupe &c. eine Kumme Milch/Milch-rom/Suppe u. aus-essen.
avoir une grande terrinée de linge à savonner, ein grosses Becken zarte Wäsche zu seifen (waschen) haben.

-*terranée*, [nom. inus. von lat.] mittel-r. in folgenden.

Mediterranée: la Mer mediterranée, das mittel-ländische Meer.

§ entrer &c. dans la mediterranée.

Territoire, m. [*lat.* territorium] Gebiet/Land-gebiet eines Land-richters oder Herrens. V. ressort. detroit. jurisdiction.

§ on appelle territoire, l'etendue de la jurisdiction d'un juge, it. d'un seigneur: c'est à ce juge-là à connoitre de ce crime en premiere instance; par ce qu'il s'est fait (commis) dans l'etendue de son territoire, es gebürt dem und dem Richter da in diesem Laster/ in prima instantia, zu erkennen/weil es in seinem Gebiet begangen worden.
le territoire d'une baronnie, d'une chatellainie &c.
avoir un territorie fort étendu, ein gar weites Gebiet haben.
un juge ne peut prononcer, ni un officier exploiter hors de son territoire.

Terroir, m. Erde/Erdreich/in so weit etwas drinnen oder drauf wächst und gebauet wird.

§ terroir se dit de la terre, en tant qu'elle produit des fruits, & par rapport à l'agriculture.
le terroir de ce païs est bon, gras, fertile, das Erdreich dieses Lands ist gut/fett/fruchtbar.
terroir maigre, sec, aride, sterile, sablonneux, pierreux; mauvais terroir, terroir ingrat, ein Erdreich so mager/dörr/unfruchtbar/sandig/steinig u. ein schlimmes Erdreich.
le terroir de N. est bon pour les blez, & celui de N. pour les vignes &c. das Erdreich von N. ist ein gut Korn-land/ und das von N. ist ein gut Wein-u. land.

Terrer, se terrer, v. r. sich in die Erde verkriechen. V. se cacher. se fourrer sous terre.

§ les lapins, les renards, les bleteaux &c. se terrent contre les poursuites des chasseurs, die Küniglein/die Füchse/die Dachsen u. verkriechen sich in die Erde für den Jägern.
ce lapin s'est terré (s'est couvert de terre) dés qu'il s'est vû poursuivi.

Terraller, v. a. nider zur Erden werffen mit Gewalt. V. abbattre. atterrer.

§ terraller un homme (le jetter par terre de force.)
ces deux lutteurs tachent de se terraller l'un l'autre, diese zween Ringere trachten einer den andern zur Erden zu werffen/unterzubringen.
terraller une bête, un lion &c. ein Thier/einen Löwen u. unterbringen.

terraller, eine Mauer auf einer Seite mit Erden/Schroten u. verschütten/ sie dadurch zu befestigen.

§ terraller une muraille (y mettre un amas de terre, de moilon &c. derriere, pour la soutenir, fortifier.)

Se terraller, sich in seinem Lager vergraben/eingraben/verschantzen für den Anfall der Feinde. V. se retrancher. se fortifier. se couvrit d'ouvrages de terre.

§ les ennemis s'etoient si bien terrallez dans leur camp, que &c. die Feinde hatten sich dergestalt in ihrem Lager vergraben/ daß u.

terraller, figur. werffen/zur Erden werffen/ i. e. übermeistern/ überkommen/ it. verzagt/ kleinmütig u. machen. V. abattre. faire perdre courage.

§ terraller son adversaire dans la dispute (le confondre, le vaincre, l'accabler à force d'argumens) einen im Disputiren überkommen u.
la moindre disgrace le terralle, das geringste Unglück wirft ihn (machet ihn kleinmütig/ ja verzweiffen.)

Terrir, v. n. aus dem Meer aufs Ufer tretten (wird von Schild-krotten gesagt.)

§ il y a une saison où les tortuës terrissent (sortent de la mer, vont à terre) & aprés avoir fait un trou dans le sable, elles y pondent leurs œufs, & puis elles le recouvrent, & les laissent éclorre par la chaleur du soleil, zu gewisser Zeit tretten die Schild-krotten aufs Ufer/ scharren den Sand auf/ legen ihre Eyer drein/bedecken sie wieder/und lassens durch die Sonnen-wärme ausbrüten.

Verb. Compos. von dem Verb. terrer.

Aterrer, v. a. einen nider zur Erden werffen (schmeissen) im Ringen/ Kämpfen u. V. abbattre. terraller. renverser. jetter par terre.

§ aterrer un homme, en luttant contre lui, einen im Ringen werffen/ überkommen.

aterrer, figur. niderwerffen/i. e. tödten/it. stürtzen/verderben/zu nicht machen.

§ c'est ce coup qui m'atterre (dont il faut mourir; dont je suis atterré, qui acheve de m'atterrer) dieser Streich wirft (erschlägt) mich/i. e. das ist mein letztes Verderben.
atterrer la puissance, l'empire &c. de q. eines seine Gewalt/ Gebiet u. stürtzen.
les Goths acheverent d'atterrer la puissance des Romains, die Gothen haben der Römer-macht völlig gestürtzt.

Atterrissement, m. [*lat.* alluvio] Zuschwemmung einer grossen Menge Sand und Leimen an einen Ort durch Gewalt des Meers oder eines Flusses.

§ on appelle atterrissement, la vase, les sables & le limon que la mer, ou les rivieres transportent d'un lieu à un autre; it. l'amas de terre qui s'en forme.
les atterrissement font souvent changer une riviere de lit & de rivage, die Zuschwemmungen machen oft daß ein Fluß einen andern Lauf und Lager nimmt.
prairie &c. accrue par des atterrissemens; droit d'atterrissemens, Wiese u. so durch Zuschwemmung gröser worden; das Zuschwemmungs-recht.

*Enterrer, v. a. [*ital.* interrare] ein-erdigen/be-erdigen/ begraben. V. ensevelir. inhumer.

§ enterrer un mort, un corps mort (le mettre en terre, dans un cimetiere &c.) einen Todten/eine todte Leiche beerdigen/ begraben/auf einem Kirch-hofe zur Erde bestatten.
enterrer un defunt avec ceremonie (avec beaucoup de pompe) einen Verstorbenen stattlich be-erdigen (ihm ein stattlich Begräbnis anstellen.
enterrer un pauvre homme sans ceremonie, einen Armen schlecht unter die Erde bringen.
ils firent une treve de deux jours, de part & d'autre, pour enterrer leurs morts sur le camp de bataille, sie machten beyderseits Sellgand der Waffen / um ihre Todten auf der Walstatt einzugraben (zu vergraben/verscharren.)
Moïse enterra dans le sable l'Egiptien qu'il venoit de tuer, Mose vergrub den Egyptier in Sand/ den er erschlagen hatte. Exod. 2.
enterrer un homme tout vif, einen Menschen lebendig begraben.
enterrer le canon, das Geschütze eingraben/vergraben.
enterrer un threſor; enterrer son argent; enterrer ce qu'on a de meilleur, pour le derober au pillage (pour le garantir du pillage) einen Schatz/ sein Geld/ sein Bestes vergraben ums für der Plünderung zu retten.
ce tremblement de terre enterra plusieurs batimens, dieses Erdbeben hat viel Gebäue vergraben (versuncken.) V. abimer.

enterrer, eingraben/ einlegen u. in folgenden. V. mettre, cacher sous terre.

§ enterrer des sions de vigne &c. Wein-reben u. einlegen.
enterrer de la chicorée, de l'endive &c. Weg-warten/ Endivien u. in Keller legen.
enterrer (enfoüir) des oignons de tulipes &c. Tulipen-u. zwibeln einpflantzen.

enterrer, figur. vergraben/begraben u. in folgenden.

§ enterrer son talent, sein Talent vergraben (nicht anwenden.)
enterrer un homme tout vif (une personne toute vive) i. e. le mettre (enfermer) dans un couvent, prison, cachot (lui ôter tout commerce) einen Menschen lebendig begraben/ i. e. ihn in ein Closter/ Gefängnis/ Loch stecken; ihm allen menschlichen Umgang benehmen.
s'enterrer soi-même tout en vie, sich selbst lebendig begraben/ i. e. von aller Welt absondern. V. se retirer.
enterrer un secret, ou son secret &c.: il faut enterrer cela (il n'en faut point du tout parler) ein Geheimnis vergraben/ i. e. fleissig verschweigen: man muß das vergraben u.

Enterré, part. p. be-erdiget/begraben/it. eingegraben/vergraben u.

§ etre enterré, begraben werden (worden seyn.)
les bonnes femmes sont celles qui sont enterrées, die frommen Weiber seynd die/ so schon begraben seynd.
threſor enterré, ein vergrabener Schatz.
etre enterré (accablé) sous les ruines d'un batiment, sous le terrein d'une mine qui a joüé, unter der Schütte eines Gebäues/ unter dem Erdreich einer entzündeten Mine u. vergraben/verschüttet werden.
un tremblement de terre a enterré (abimé) cette ville, ein Erdbeben hat selbige Stadt versincken gemacht.
cet homme a bien enterré de l'argent en ce batiment inutile (voila un batiment, où il y a bien des pistoles enterrées) der Mann hat viel Dublonen in diesen unnutzen Bau vergraben/ i. e. verbauet u.
cet homme s'est comme enterré lui-même & son talent; der Mann hat sich samt seinem Talent gleichsam vergraben.
ce cavalier a quitté la cour, & s'est enterré dans la province; cette fille, en se faisant religieuse, s'est enterrée toute vive pour toute sa vie.

En-

Enterrement, m. Be-erdigung/ Begrabung/ it. Begräbnis. V. funerailles. obſeques.

§ travailler à l'enterrement des tuez dans une battaille, an Begrabung der/ in einer Schlacht umkommenen/ arbeiten.

prier q. à (d') un enterrement (d'aſſiſter au convoi, ſervice & enterrement) jemand zu Begräbnis bitten.

aller, aſſiſter à l'enterrement d'un ami, mit einem verſtorbenen Freund zu Begräbnis gehen.

un enterrement magnifique, pompeux, ſomptueux, ein herrliches/ ſtattliches/ prächtiges Begräbnis.

un enterrement ſans pompe (ſans ceremonie) ein ſchlechtes/ armes Begräbnis.

voir paſſer un enterrement, eine Begräbnis/ eine Leich ſehen fürüber gehen.

R'enterrer, renterrer, v. a. wieder eingraben/ wieder begraben &c.

§ quand on a arraché (deplanté) du plant, il faut le renterrer promptement, de peur qu'il ne s'evente, wann einer ein Gewächs ausgeriſſen (ausgegraben) ſo muß mans bald wieder eingraben/ damit ſichs nicht verlüfte.

renterrer des oignons de fleurs, deterrez, ausgegrabene Blumen-küle wieder einpflantzen. V. replanter.

renterrer un mort qu'on avoit exhumé, einen ausgegrabenen todten Cörper wieder begraben.

Déterrer, quaſi: *deſenterrer*, v. a. ausgraben. V. exterrer.

§ déterrer un corps mort, un cadavre, einen Verſtorben- und Begrabenen wieder ausgraben. V. exhumer.

déterrer les morts, met. medire d'eux, die Todten wieder ausgraben/ met. ihnen übels nachreden.

déterrer un threſor, de l'argent caché &c. einen Schatz ausgraben (heben) i. e. heimlich verborgen Geld &c.

ne vous faites point de threſors dans la terre &c. où les voleurs les deterrent & les derobent, ſammlet euch nicht Schätze auf Erden &c. wo die Diebe ſie ausgraben und ſtelen. Matt. 6, 19.

deterrer, figur. ausgraben/ i. e. erkundigen/ erkennen &c. V. decouvrir. reconnoitre. trouver.

§ deterrer un homme qui s'etoit caché, qui veut paſſer incognito, jemand der ſich verſteckt hatte/ finden/ einen der nicht erkannt ſeyn will/ erkennen.

il taſcha de vivre incognito; mais on l'a bien tôt deterré. quelque part qu'il ſe ſoit caché, on le deterrera, er mag ſich verſteckt haben wohin er wolle/ ſo wird man ihn finden.

ſon merite ne demeura pas long tems caché, quelque ſoin qu'il en prit; on le deterra bien vite.

deterrer un grand ſecret, une belle curioſité &c. ein herrliches Geheimnis/ etwas curioſes &c. ausgraben/ i. e. entdecken/ erfinden. V. inventer. decouvrir.

Deterré, part. p. ausgegraben/ met. gefunden/ erfunden &c.

§ on a deterré ſon cadavre, pour le brüler, pendre, ecarteler &c. man hat ſeinen todten Leib ausgegraben/ ihn zu verbrennen/ aufzuhencken/ zu vierteilen &c.

il a deterré un threſor, er hat einen Schatz gefunden.

il s'etoit caché je ne ſai où; mais on l'a enfin deterré, er hatte ſich weiß nicht wohin verſteckt; man hat ihn aber endlich gefunden (aufgeſtochen.)

deterré: avoir le vilage d'un deterré, ausſehen wie ein Todter den man ausgegraben/ i. e. blaß/ ſcheußlich &c.

on ne ſait où il a deterré ce ſecret, man weiß nicht wo er dis Secret aufgefiſchet habe.

Deterrement, m. Ausgrabung &c. V. exhumation, ſo beſſer.

§ opiner au deterrement d'un criminel enterré &c.

Redeterrer, v. a. wieder von neuen ausgraben den man ausgegraben und wieder begraben hatte.

§ redeterrer un cadavre qu'on avoit deterré & renterré.

Terrer, [verb. inuſ. von *Lat.* terrére, ſchrecken/ erſchrecken.]

*Terrible, adj. c. ſchrecklich/ erſchrecklich/ entſetzlich &c. V. epouvantable. horrible. effroiable. ce qui fait peur, ce qui donne de la terreur.

§ Dieu eſt Terrible, méme à ſes Saints, GOTT iſt Erſchröcklich/ auch Seinen Heiligen.

il eſt terrible de tomber entre les Mains du Dieu vivant, es iſt erſchrecklich in die Hände des Lebendigen GOttes fallen. Heb. 10, 31.

un monſtre, un ſpectre terrible, de forme terrible, ein erſchreckliches Ungeheur/ erſchreckliches Geſpenſt/ von erſchrecklicher Geſtalt.

un aſpect terrible, ein erſchrecklicher Anblick.

un terrible ſupplice eſt celui d'etre roüé, brülé, ecartelé &c. tout vif; c'eſt q. c. de bien terrible.

les approches de la mort ſont terribles, die Herankunft des Todes iſt erſchrecklich.

la Mort eſt de toutes les choſes terribles, la plus terrible à la nature (mors terribilium omnium terribiliſſimum) & ſur tout, aux pecheurs impenitens, & à ceux qui ont le cœur enfoncé dans la boüe, der Tod iſt für die Natur das/ unter allen Dingen das allererſchrecklichſte; und zumalen denen unbußfertigen Sündern/ deren Herzen in dem Schlamm der fleiſchlichen Wollüſten vertieft ſeynd. Eccl. 41.

terrible, figur. erſchrecklich &c. it. ſehr groß/ it. ſeltſam &c. V. étonnant. prodigieux. extraordinaire. merveilleux. etrange.

§ c'eſt une terrible humeur; on ne peut vivre (tenir) avec lui, das iſt ein ſchrecklicher Humor; man kan bey ihm nicht leben.

faire une terrible depenſe, ſchreckliche/ ſehr groſſe Koſten aufgeben laſſen.

cet homme a une terrible memoire (il retient tout ce qu'il entend) der Menſch hat ein erſchreckliches/ i. e. verwunderliches Gedächtnis/ er behält alles was er höret.

ſe mettre dans une terrible colere, ſich erſchrecklich/ ſehr heftig erzörnen.

c'eſt une terrible paſſion, que la ſienne, er hat einen erſchrecklichen Zorn/ eine heftige Paſſion.

il a une terrible envie, une terrible demangeaiſon de &c. er hat eine erſchreckliche Luſt zu &c.

il y a quelque fois de terribles momens, es gibt bisweilen erſchreckliche Fälle/ Zufälle.

c'eſt un terrible homme; vous etes de terribles gens, das iſt ein ſchrecklicher/ ſeltſamer Menſch &c.

Terriblement, adv. erſchrecklich/ entſetzlich &c. V. epouvantablement.

§ crier &c. terriblement, erſchrecklich ſchreyen &c.

il eſt terriblement fier, er iſt erſchrecklich ſtolz.

elle eſt terriblement laide, ſie iſt erſchrecklich heßlich.

*elle eſt terriblement belle, ſie iſt erſchrecklich ſchön.

*j'aime terriblement les enigmes &c. ich liebe die Räthſel &c. erſchrecklich. Molier. Prec. ridic.

Terreur, f. Schrecken/ Schreckn is &c. V. epouvante. fraieur. crainte. peur.

§ la terreur s'engendre dans l'ame par l'image d'un mal preſent, d'un peril prochain & eminent, ſoit réel, ſoit imaginé comme tel, der Schrecken entſtehet im Gemüt durch das Bildnis eines gegenwärtigen Übels/ einer entweder würcklich- oder eingebildeten nahen Gefahr.

prendre de la terreur, Schrecken einnehmen; erſchrecken. V. s'effraïer. s'epouvanter.

jetter la terreur parmi les (dans le cœur des) ennemis; leur donner, imprimer de la terreur, den Schrecken unter die Feinde bringen/ ihnen Schrecken einjagen.

repandre, porter la terreur par tous les lieux où l'on paſſe; remplir tout de la terreur de ſon nom, alles mit Schrecken anfüllen wohin man kommt/ und wo man von uns hört.

le Tres-Saint Nom de Jeſus imprimoit de la terreur meme dans les demons, der Hoch-heilige Name JESUS erſchreckete die Teufel ſelbſt.

une terreur panique: etre ſurpris, ſaiſi d'une terreur panique, ein Schrecken der überfällt/ ohne deſſen Urſach zu wiſſen: von ſolchem ergriffen werden. V. pan. panique.

une terreur divine, une terreur de Dieu, ein göttlicher/ von GOTT eingegebener Schrecken.

Jacob appelloit Dieu, la Terreur de ſon pere Iſaac, Jacob nennete GOTT/ den Schrecken ſeines Vatters Iſaac. Gen. 31, 42.

Tertre, m. [viell. corr. von theatre oder von terre, Erde &c.] eine Höhe/ ein Hügel ſo rings um frey/ entweder von Natur oder durch Kunſt erhebt. V. colline. eminence. hauteur. terraſſe &c.

§ tertre eſt une petite montagne, qui s'eleve au milieu d'une plaine de toutes parts.

monter ſur un tertre fort elevé, auf einen ſolchen ſehr hohen Hügel ſteigen.

Teſter, v. n. [*Lat.* teſtari, zeugen/ bezeugen/ zum Zeugen ruffen] teſtiren/ i. e. ſein Teſtament machen. V. diſpoſer. faire teſtament.

§ teſter de ſon bien, de ſes meubles en faveur de q. s avoir, n'avoir pas faculté de teſter, über ſein Hab/ über ſein Geräte einem zum beſten ein Teſtament machen; Macht/ nicht Macht haben zu teſtiren (ein Teſtament zu machen.)

les anciens ne teſtoïent pas comme on teſte aujourd'hui.

mourir ſans teſter, ohne Teſtament zu machen dahin ſterben. V. inteſtat.

teſté: il y a plus de dix ans qu'il a teſté, es ſeynd ſchon mehr denn zehen Jahr/ daß er ſein Teſtament gemacht hat.

Inte-

Inteſtat, adj. adv. unteſtirt/ohne ein Teſtament zu machen.

§ mourir, decedere inteſtat (ab inteſtato, ſans avoir fait teſtament) ohne Teſtament machen ſterben.

etre l'heritier de q. ab inteſtat, jemand ohne Teſtament erben/ i.e. der keins gemacht hat.

etre inteſtat: s'attribuer les biens d'un inteſtat, des inteſtats, ſich die Güter eines/oder deren ſo ohne Teſtament zu machen geſtorben/ anmaſſen.

Teſtateur, m. —trice, f. der/die ſo ein Teſtament machet oder gemacht hat.

§ le teſtateur (la teſtatrice) declare, ordonne, veut &c. que &c. der Teſtator ꝛc. erklärt/verordnet/wil ꝛc. daß ꝛc.

faire quelque execution teſtamentaire ſuivant la volonté, la diſpoſition, l'intention du teſtateur &c. etwas Teſtamentliches ausrichten nach dem Willen und Meinung des Teſtators ꝛc.

Teſtament, m. Teſtament/ Bezeugung ſeines letzten Willens/ſeine Güter betreffend nach ſeinem Tod.

§ le teſtament eſt un temoignage de ſa derniere volonté touchant ſes biens aprés ſa mort.

faire ſon teſtament (un teſtament) paſſer un teſtament devant notaires, ſein (ein) Teſtament machen vor Notarien und Zeugen.

ſigner, clorre, ſçeller un teſtament, ein Teſtament unterſchreiben/ſchlieſſen/ſigeln.

un teſtament dicté mot à mot, ein von Wort zu Wort dictirtes Teſtament.

teſtament holographe (écrit entierement de la main du teſtateur) ein von Teſtatore eigenhändig geſchriebenes Teſtament.

ſuppoſer, ſuggerer &c. un teſtament, ein falſch Teſtament unterſchieben/ einblaſen/eingeben ꝛc.

teſtament bon & valide; un teſtament ſolennel, autentique; un teſtament paſſé devant notaires, atteſté par ſept témoins, & ſcellé de leurs ſceaux, ein Teſtament ſo gut/tüchtig/ gültig/ kräftig/ feyerlich/ von ſieben Zeugen bezeugt und beſigelt (beſiehet.)

un teſtament faux, frauduleux, ſuppoſé, ſuggeré, forcé, nul; teſtament qui peche dans les formes, ein falſches/ gedichtes/ unterſchobenes/erzwungenes/nichtiges/ unförmliches Teſtament.

donner, leguer q.c. à q. par teſtament, einem etwas durch (im) Teſtament verſchaffen (vermachen.)

conſtituer q. ſon heritier par teſtament, einen durch ein Teſtament zu ſeinem Erben einſetzen.

mettre, coucher q. dans ſon teſtament, jemand in ſein Teſtament ſetzen (ſeiner im Teſtament gedencken.)

recevoir un teſtament: les notaires qui ont reçu le teſtament, die Notarien ſo das Teſtament aufgenommen / geſchrieben ꝛc. haben.

executer, accomplir un téſtament; nommer q. pour executeur de ſon teſtament, ein Teſtament vollziehen; jemand zum Vollzieher ſeines Teſtaments ernennen.

revoquer un teſtament, changer ſon teſtament, ſein Teſtament widerruffen/verändern.

confirmer un teſtament fait, ein gemachts Teſtament bekräftigen.

caſſer, annuller un teſtament, ein Teſtament aufheben/ vernichten ꝛc.

oublier, preterir q. dans ſon teſtament, eines in ſeinem Teſtament vergeſſen; ihn darinnen übergehen.

ouvrir un teſtament, ſe trouver à l'ouverture d'un teſtament, ein Teſtament eröfnen; ſich bey Eröfnung des Teſtaments befinden.

s'inſcrire en faux, ſe pourvoir contre un teſtament, l'accuſer de faux; conteſter un teſtament, behaupten wollen daß ein Teſtament falſch ꝛc. ſeye; wider daſſelbe proteſtiren/rechten.

un teſtament militaire (fait à l'armée par un homme de guerre) ein Kriegs-/ oder Soldaten-teſtament.

un teſtament de mort, i.e. d'un criminel qu'on execute, Teſtament eines/auf der Richt-bün ſterbenden Miſſethäters.

teſtament [Schrift-term.] Teſtament/ i.e. Bund GOttes ꝛc. V. alliance.

§ le vieux (l'ancien) Teſtament [figure, miſtere, promiſſion du nouveau] das Alte Teſtament [Figur/Geheimnis/Verheiſſung des Neuen/i.e. JEſu Chriſti/des Heilands.]

le nouveau Teſtament [exhibition, ouverture du vieux] das Neue Teſtament [Eröfnung und Erzeigung deſſen was im Alten begriffen/nemlich des Sohns Gottes im Fleiſch.]

le Sang du Teſtament, das Blut des [Gnaden-] bundes des Teſtaments.

les peres du vieux Teſtament, die Väter des Alten Teſtaments. V. patriarches.

les livres du vieux Teſtament, du nouveau Teſtament, die Bücher des Alten/des Neuen Teſtaments.

imprimer, acheter &c. un nouveau Teſtament, ein Neu Teſtament drucken/ kauffen ꝛc.

Teſtamentaire, adj. c. teſtamentlich/ zum Teſtament gehörig ꝛc.

§ ſucceſſeur, heritier teſtamentaire, ein teſtamentlicher Erbe.

executeur teſtamentaire, teſtamentlicher Vollzieher.

actes teſtamentaires, diſpoſitions &c. teſtamentaires, teſtamentliche Verhandlungen/Beſchickungen ꝛc.

Teſtimonial, Zeug-ſchein/ Zeugnus/ Atteſtat, in folgenden. V. atteſtat &c.

§ lettres teſtimoniales qu'un eveque, un abbé &c. donne à un eccleſiaſtique de ſa dioceſe, à un religieux &c.

Teſticule, m. [*Lat.* teſticulus] teſticules, plur. Hode/ Hoden. V. genitoires, témoins.

§ on appelle les genitoires de ce nom, par ce qu'ils ſont comme témoins de la virilité.

Témoin, m. f. [corr. von *Lat.* teſtimonium, ſo zur Zeit des verdorbenen Lateins/an ſtatt teſtis gebraucht ward] Zeuge/einer/eine ſo zeuget/it. Zeugnis. V. temoignage.

§ être témoin de q. c.; ſervir de témoin à q. contre q. eines Dings Zeuge ſeyn; eines ſein Zeuge ſeyn wider jemand.

témoin oculaire, ein Augen-zeuge (der es mit Augen geſehen.)

témoin fidele; témoin irreprochable (ſans reproche) ein getreuer Zeuge; ein unverwerflicher Zeuge.

témoin reprochable; témoin corrompu, ſuborné, apoſté, attiré, ſuſpect; témoin à gages (un faux-témoin) ein verwerflicher/beſtochener/beſtellter/ verdächtiger/ gemieteter/falſcher Zeuge.

etre faux-témoin; ſervir de faux-témoin contre ſon prochain, faire l'office de faux-témoin, einen falſchen Zeugen abgeben (falſch Zeugnis geben) wider ſeinen Nächſten.

aſſigner des témoins pour etre oüis, die Zeugen vor-fordern um verhört zu werden.

reprocher (recuſer) un témoin (lui faire des reproches) einen Zeugen verwerffen.

ouïr, entendre, interroger, examiner les témoins, die Zeugen verhören/fragen/examiniren.

produire, recoler, confronter les témoins, die Zeugen einander vorſtellen; ſie gegen einander verhören ꝛc.

avoir de bons témoins de ce qu'on dit, gute Zeugen deſſen haben ſo einer ſagt.

prendre q. à témoin: je vous prens à témoin, jemand zum Zeugen nehmen: ich nehme euch zum Zeugen.

je vous prens tous (toutes) à témoin, nicht: témoins, ich nehme euch alle zu Zeugen.

un témoin de la verité chrétienne, ein Zeuge (Blut-zeuge) der Chriſtlichen Warheit. V. martir.

etre, avoir eté le temoin (temoin oculaire) de q. c. von etwas Zeuge (Augen-zeuge) ſeyn/ geweſen ſeyn/ i. e. ſehen/geſehen haben.

elle eſt témoin de ce que &c.; elle en eſt un bon témoin, ſie iſt Zeuge daß ꝛc.; ſie kans bezeugen; ſie hats geſehen ꝛc.

choſe paſſée ſans témoins, Sache ſo ohne Zeugen/i.e. heimlich geſchehen oder getrieben worden. V. ſecretement. en cachette.

Dieu m'eſt témoin, & ma conſcience, que &c. (je prens le Ciel à témoin) GOTT iſt mein Zeuge / und mein Gewiſſen/ daß ꝛc. (ich nehme den Himmel zum Zeugen)

mes yeux en ſont témoins, meine Augen ſeynd Zeugen hievon.

témoin: c'etoit un prince fort religieux &c. témoin les fondations qu'il a faites, das war ein gar gottſeliger Fürſt; und die Stifftungen ſo er gethan ſeynd Zeugen darvon (können es bezeugen.)

en témoin de quoi j'ai ſigné la preſente &c. zu Zeugnus (zur Urkund) weſſen ich das Gegenwärtige unterzeichnet habe.

témoins, plur. [*lat.* teſticuli] Hoden. V. teſticule ſo beſſer.

§ *les eunuques, dit Accurſe, ne peuvent faire de teſtament, par ce qu'ils n'ont point de témoins.

Témoigner, v. a. it. n. [corr. von *lat. quaſi:* teſtimonier] zeugen/ Zeuge ſeyn. V. témoin. depoſer.

§ témoigner q.c. en juſtice, etwas vor Gericht zeugen.

témoigner contre q. wider jemand zeugen.

il a témoigné contre lui, er hat wider ihn bezeugt.

témoigner ouvertement, hautement, öffentlich bezeugen/hoch betheuren.

*témoigner, figur. äuſſerlich bezeugen; it. zeigen/weiſen; ſehen/mercken/ ſpüren laſſen ꝛc. [*lat.* præ ſe ferre.] V. montrer, declarer, faire voir, paroitre ou connoitre.

§ témoigner ſon amour, ſa paſſion par des ſoupirs &c. ſeine Liebe/ſein Anligen ꝛc. durch Seufzer bezeugen.

témoigner ſa joie, ſon chagrin &c. ſeine Freude / ſeinen Unwillen/Verdruß bezeugen.

témoigner de la joie, du chagrin, de l'impatience, de l'inquietude

tude &c. Freude/ Unwillen/ Ungedult/ innerliche Unruhe ꝛc. bezeugen/mercken laſſen.

témoigner &c. de l'amitié, de l'amour &c. envers q. : il m'a témoigné beaucoup d'amitié &c. Freundſchaft/Liebe gegen jemand ſpüren laſſen.

je vous témoigneral en toute rencontre, que je ſuis, Monſieur votre tres-humble ſerviteur, ich will euch bey aller Begebenheit bezeugen daß ich euer gehorſamſter Diener bin.

il eſt dangereux de témoigner trop d'amour à ſes enfans, es iſt mißlich wann man die Kinder zu viel mercken läßt/ daß man ſie lieb hat.

témoigner de l'eſprit ; témoigner de l'honneteté &c. einen guten Verſtand; Höflichkeit ꝛc. von ſich ſehen laſſen.

témoigner ſon reſſentiment de q.c. à q. (témoigner que cela nous fâche, nous deplait, ne nous plait nullement) ſpüren laſſen daß etwas uns verdrieſſe/mißfalle/übel gefalle.

il m'a témoigné que &c. er hat mir bezeugt (ſehen laſſen ꝛc.) daß ꝛc.

témoigner à q. quel eſt ſon ſentiment (avis) einem entdecken/ ſagen / äuſſern was ſeine Meinung und Gedancken ſeyen. V. decouvrir.

ne témoigner rien de q.c. (ne faire ſemblant de rien) nichts von etwas mercken laſſen.

il ne témoigna aucun reſſentiment de l'injure (affront) qu'on lui avoit fait.

ſon habit &c. témoigne ſon antiquité.

Temoignage, m. [*lat.* teſtimonium] Zeugnus / Zeugſchaft/ it. Zeuge. V. atteſtation, depoſition.

§ rendre, porter temoignage à la verité, der Warheit Zeugnis geben (leiſten.)

être appellé, venir en temoignage, zur Zeugſchaft beruffen werden/kommen.

recevoir le temoignage de q. eines Zeugnis annehmen.

un faux-temoignage, rendre faux-temoignage, ein falſches Zeugnis.

un temoignage irrefragable, convaincant, ein unwiderſprechliches/völlig überzeugendes Zeugnis.

temoignage : au temoignage (ſelon le temoignage) de &c. nach Zeugnis des ꝛc.

avoir pour ſoi le temoignage de ſa conſcience, das Zeugnis ſeines Gewiſſens für ſich haben.

je m'en rapporte au temoignage de votre propre conſcience, ich beruffe mich auf das Zeugnis eures eigenen Gewiſſens.

temoignage, Zeugnus / s. c. Zeichen / Merck-zeichen/ Merck-mal ꝛc. V. marque, ſigne.

§ il n'a jamais menti, R. c'eſt un temoignage de ſa probité, er hat nie gelogen/ R. das iſt ein Zeichen/ Anzeigen ꝛc. ſeiner Frömmigkeit.

notre conduite rend temoignage de notre foi, comme le bon fruit rend temoignage de la bonté de l'arbre, unſer Wandel gibt Zeugnis von unſerm Glauben / wie eine gute Frucht Zeugnis gibt von der Güte des Baums.

donner à q. des temoignages de ſon amour, de ſon affection, de ſon amitié, de ſa reconnoiſſance, einem Zeugnis/ Merckzeichen geben von ſeiner Liebe ꝛc. Danckbarkeit ꝛc. V. témoigner.

il a donné, rendu de grands temoignages (marques) de ſa valeur, de ſa generoſité &c.

rendre de bons temoignages au prince de la ſuffiſance &c. de q. dem Fürſten gute Zeugniſſe geben von eines ſeiner Geſchicklichkeit ꝛc.

recevoir des temoignages d'eſtime &c. de tout le monde, von jederman Zeugniſſe einnehmen daß man ihn hoch halte ꝛc.

Verb. Compoſ. von teiter.

Atteſter, v.n. [*lat.* atteſtari] bezeugen / mit Zeugen beſeſtigen. V. témoigner, rendre temoignage &c.

§ atteſter q.c. par de bons témoins &c.

atteſter la verité de q.c. die Warheit eines Dings bezeugen.

les miracles de J.C. atteſtent la verité de ſes paroles, Chriſti Wunder bezeugen die Warheit ſeiner Worte.

moi, ſouſigné, atteſte, que &c. ich Unterſchriebener bezeuge (bekenne) daß ꝛc. V. confeſſer.

atteſter q. (le prendre à témoin) jemand zum Zeugen ruffen/anruffen. V. appeller, invoquer à témoin.

§ j'en atteſte ciel & terre ; j'en atteſte tome la ville ; j'en atteſte tous ceux qui étoient preſens à l'action, ich ruffe Himmel und Erde zum Zeugen ; ich nehme die gantze Stadt ; alle die dabey gegenwärtig waren/zum Zeugen.

atteſté : il a atteſté avec ſerment, que l'action s'etoit paſſée ainſi, er hat bezeugt mit einem Eid/ daß die Sache ſo vorgangen wäre.

Nota. Man ſagt nicht : ex. gr. atteſter ſa joie &c. ſondern : témoigner ſa joie &c. ſeine Freude bezeugen ꝛc.

Atteſtation, f. Zeugnis (Atteſtat) Schein ꝛc. zumalen ſchriftlich. V. certificat, acte.

§ prendre atteſtation [par ecrit] de q. von jemand ein ſchriftliches Zeugnis oder Schein nehmen.

donner une atteſtation à q. de ſa vie & mœurs, einem ein Zeugnis geben von ſeinem Leben und Sitten.

avoir, porter, produire de bonnes atteſtations de ſon curé (miniſtre &c.) gute Zeugniſſe haben von ſeinem Pfarrer ꝛc.

etre admis à quelque charge &c. ſur l'atteſtation de ſon merite, de ſa ſuffiſance &c. zu einer Bedienung ꝛc. gelangen auf Zeugnis ſeines Verdiensts/ſeiner Gelehrtheit ꝛc.

il a obtenu la permiſſion de manger de la chair en Caréme, ſur l'atteſtation du medecin.

une atteſtation fauſſe, mendiée, ſupposée, ein falſches/erbettelte/unterſchobenes Atteſtat.

Conteſter, v.a. [*lat.* conteſtari &c.] beſtreiten / ſtrittig/ diſputirlich machen. V. diſputer.

§ conteſter un teſtament, une ſucceſſion ; conteſter une terre &c. à q. ein Teſtament/eine Verlaſſenſchaft ; ein Land-gut ꝛc. einem ſtrittig machen.

ſe conteſter q.c. : deux grands princes ſe conteſtent la Couronne d'Eſpagne, zween groſſer Fürſten beſtreiten einander die Spaniſche Cron.

on lui conteſte ſa qualité, ſa naiſſance, man machet ihm ſeinen Adel ſtrittig (man will ihn für keinen von Adel paſſieren laſſen.

conteſter les ordres de q., eines ſeinem Befehl nicht gehorſamen wollen.

conteſter la precedence, le pas &c. à q. : ces deux officiers ſe conteſtent le pas &c. einem den Vorſitz / Vorgang ꝛc. diſputiren ꝛc.

conteſter ſon droit à q. einem ſein Recht (Vorrecht) diſputiren.

il m'a conteſté (m'a voulu conteſter) mon droit, er hat mir mein Recht diſputiren (diſputirlich machen) wollen.

cette qualité ne vous ſauroit etre conteſté ; on ne vous l'a jamais conteſté.

conteſter, v.n. zancken/ſtreiten/Wort-ſtreiten ꝛc. diſputiren. V. debattre, quereller, diſputer.

§ conteſter ſur un article, ſur une propoſition, ſur un point controverſé (conteſter une propoſition &c.) über einen Articul/über eine Streit-frage diſputiren.

conteſter en juſtice, rechten/Recht führen. V. plaider.

conteſter (abſol.) conteſter enſemble : cet homme aime, ſe plait à conteſter, zancken/ hadern ꝛc. ; der Menſch zanckt gern.

ne conteſtons pas davantage ; parlons &c. ſans conteſter, laſt uns nicht länger zancken ! laſt uns reden ꝛc. ohne Zancken.

les philoſophes, les pedans, les controverſiſtes &c. conteſtent toute leur vie.

Conteſtant, part. adj. ſtreitend ; Recht-führend ꝛc. V. litigant, plaidant, plaideur.

§ les deux conteſtans, les parties conteſtantes, die zwo ſtreitende Partheyen.

la mort d'une des parties conteſtantes met le procés hors d'etat &c.

Conteſtable, adj. c. was einem kan ſtrittig und diſputirlich gemacht werden. V. diſputable.

§ un point, une propoſition, un fait &c. conteſtable.

ce point n'eſt pas conteſtable (il eſt hors de conteſtation, hors de controverſe) dieſer Punct iſt auſſer Streit ꝛc. V. ſeq.

Inconteſtable, adj. c. unſtrittig/ unſtreitbar/ undiſputirlich ꝛc. V. irreprochable, irrefragable.

§ un titre, un droit inconteſtable ; ce droit eſt clair & inconteſtable, ein unſtrittiges Recht ꝛc.

c'eſt une verité inconteſtable (qui ne peut etre conteſtée, qui eſt hors de conteſtation) das iſt eine unſtreitbare Warheit.

cela eſt inconteſtable, das iſt gewiß und wahr (iſt unwiderſprechlich.)

Inconteſtablement, adv. unſtreitbarlich.

§ cela eſt inconteſtablement vrai, das iſt unſtreitbarlich ꝛc. wahr. V. ſans contredit.

cette terre &c. lui appartient inconteſtablement (ſans conteſtation) dieſes Land-gut ꝛc. gehört ihm unſtreitig zu.

Conteſtation, f. Streit/ Diſpute/ Zanck ꝛc. V. debat, conteſte, querelle, diſpute.

§ mettre une ſucceſſion &c. en conteſtation, eine Verlaſſenſchaft ꝛc. ſtrittig machen.

former une conteſtation en juſtice, eine Strittigkeit vor Gericht anhängig machen. V. plaidoier, procés.

être q.c. en conteſtation : un teſtament, une ſucceſſion, terre &c. qui eſt en conteſtation (qui n'eſt pas paiſible) etwas ſtrittig ſeyn : ein ſtrittiges Teſtament / Erbſchaft / Land-gut ꝛc. V. queſtion.

ce point eſt en conteſtation entre les catholiques-romains &

les protestans, dieſer Punct iſt ſtrittig zwiſchen den Römiſch-catholiſchen/und denen Proteſtanten. V. controverſé.
être en contestation (en querelle) avec q. ſur (pour) q. c. in Streit ligen mit jemand über etwas. V. conteſte.
ces deux Seigneurs ſont en contestation pour la chaſſe &c. dieſe zwey Herren ligen im Streit wegen der Jagt ꝛc.
ſans contestation: mettez vous là &c. ſans contestation, ſetzt euch dahin ꝛc. ohne Wider-rede.
etre une choſe hors de contestation: cela eſt hors de contestation, etwas auſſer Streit ſeyn: das iſt auſſer Streit ꝛc.

Contelle: être en conteſte &c. Streit/Recht-ſtreit: im Streit ligen. V. conteſtation.

§ ils ſont en conteſte ſur ce point, ſie ligen im Streit über dieſen Punct.
ce mariage &c. n'eſt pas aſſurée, il eſt en conteſte, on le plaide, dieſe Heirat ꝛc. iſt noch nicht gewiß; ſie iſt ſtrittig: man rechtet drüber.
les juges ſont partagez; ils ſont en conteſte ſur leurs opinions, die Richtere ſeynd zertheilet; ſie ſeynd uneinig über ihre Meinungen.
un eſprit de conteſte (de diſpute) ein Zanck- oder Diſputir-geiſt.

Deteſter, v.a. [*Lat.* deteſtari] verfluchen/ als etwas greulichs und abſcheulichs. V. abominer, en avoir horreur, reprouver, execrer &c.

§ deteſter ſon crime, ſon erreur; deteſter ſes pechez, deteſter les desordres, les dereglemens de ſa vie paſſée (deteſter ſa vie) ſein Laſter/ ſeinen Irrthum ꝛc. ſeine Sünden/ die Unordnungen ſeines vorigen Lebens verfluchen.
deteſter un homme pour ſes vices, einen wegen ſeiner Laſter verfluchen.
deteſter une opinion, une doctrine &c. pour ſon abſurdité, impieté &c. eine Meinung/ Lehre ꝛc. wegen ihrer Ungereimtheit/ wegen ihrer Gottloſigkeit verfluchen. V. abjurer.
deteſter: ce mechant ne fait que jurer (ſacreter) & deteſter, dieſer Böſewicht thut nichts als ſchwören/ ſacramentiren und fluchen.
deteſter la vie: un impatient deteſte la vie, quand on lui fait trop attendre &c.
deteſté: les traitres, les empoiſonneurs, les incendiaires, les aſſaſſins ſont deteſtez de tout le monde, die Verrähter/ die Gift-mengere/ die Mord-brennere/ die Meuchel-mörder werden von jederman verflucht.

Deteſtable, adj. c. was billig zu verfluchen/ it. abſcheulich/ greulich/ verflucht ꝛc. V. execrable. abominable maudit.

§ une action, un crime deteſtable: c'eſt le plus deteſtable de tous les crimes; la ſeule penſée en eſt deteſtable, eine abſcheuliche That/ Laſter: das iſt das abſcheulichſte aller Laſter; der bloſſe Gedanck derſelben iſt abſcheulich.
une mine, une laideur deteſtable, eine abſcheuliche Mine/ greuliche Heßlichkeit.
les vieilles les plus deteſtables ont aſſez de charmes (appas) pour les boucs laſcifs de certaine nation.
une puanteur &c. deteſtable, ein abſcheulicher Geſtanck. V. abominable.

deteſtable [term. burl.] abſcheulich ꝛc. in folgenden.

§ *un potage, viande deteſtable, abſcheuliche/ i. e. ſehr übelſchmeckende Suppe/ Speiſe ꝛc.
*un bruvage, un vin &c. deteſtable, ein abſcheuliches Getränck; ſehr ſaurer ꝛc. Wein ꝛc.
*des vers deteſtables; une piece, une traduction, compoſition &c. deteſtable, abſcheuliche ꝛc. Verſe/ Uberſetzung ꝛc.
*trouver un ouvrage, une comedie &c. deteſtable (du dernier deteſtable &c.)
*une voix, un concert &c. une muſique deteſtable.

Deteſtablement, adv. abſcheulich/ auf eine abſcheuliche/ greuliche/ verfluchte Weis.

§ jurer, blaſphemer, maugréer deteſtablement; vivre deteſtablement, abſcheulich ꝛc. fluchen/ gotts-läſtern; gottlos leben.

Deteſtation, f. Verfluchung als etwas greuliches und abſcheuliches. V. abomination. execration. malediction. maudit &c.

§ avec deteſtation: on a coutume de ne parler de Judas, de Ravaillac, des nôces de la S. Barthelemi &c. qu'avec deteſtation, man pflegt von Judas/ von Ravaillac, von der Pariſer Bartholomäi Blut-hochzeit ꝛc. nicht zu reden als mit Verfluchung.
les juifs ne parlent de Haman, de Titus Veſpaſien &c. qu'avec deteſtation, & meme (ce qui eſt horrible) de J. C.; quelle honte donc à nous autres pretendus Chrétiens, qui permettons des ſinagogues & des Rabbins à ceux qui ne ſe ſouviennent du Seigneur Jeſus qu'avec deteſtation!
etre q. c., ou la memoire de q. c. en deteſtation à q.; l'avoir en deteſtation: ſa memoire ſera toujours en deteſtation, er und ſein Gedächtnis wird allezeit verflucht ſeyn.

*Proteſter, v.n. it. 2. [*Lat.* proteſtari] proteſtiren/ i. e. hoch betheuren daß man uns Gewalt/ Unrecht thue/ daß man gehöriger Orten zu ſeiner Zeit klagen wolle ꝛc.

§ proteſter de q. c. contre q. (en faire des proteſtations) wider etwas oder wider jemand proteſtiren.
proteſter de violence, de tort &c. chez un Notaire, bey einem Notario wider Gewalt/ Unrecht ꝛc. proteſtiren.
proteſter de tous depens, dommages, pertes & interêts contre ſa partie (declarer qu'on les en pretend, qu'on eſt en droit de les repeter contre elle &c.)
proteſter d'incompetance (declarer que le juge n'eſt pas competant) proteſtiren/ daß der Richter unbefugt ſeye.
proteſter d'etre appellant, proteſtiren/ daß man appelliren wolle.
proteſter de nullité de toute la procedure de ſa partie, proteſtiren/ daß alles Recht führen ſeines Gegenparts nichtig ſeye.
proteſter contre un contract, contre un teſtament &c.; proteſter contre un acte qu'on va paſſer, qu'on a paſſé, wider einen Contract/ Teſtament/ Actum ꝛc. proteſtiren.
proteſter contre une election, reſolution, deliberation &c. (declarer qu'on la tient pour nulle; & que l'on ſe pourvoira contre) wider eine Wahl/ einen Schluß ꝛc. proteſtiren.
proteſter contre une emiſſion de vœux, wider gethane Cloſter-gelübde proteſtiren.
on l'obligea à ſigner; mais il proteſta devant & aprés (il proteſta contre) man hat ihn gezwungen zu unterſchreiben; aber er hat vor/ und nach damider proteſtirt.

proteſter une lettre de change, einen Wechſel-brief proteſtiren/ mit proteſt zuruck gehen laſſen.

§ proteſter une lettre de change, c'eſt faire un acte par le quel on ſignifie à celui, ſur qui la lettre de change eſt tirée, que, faute de la païer dans le tems prefix, lui & ſon correſpondant, ſeroient tenus de tous les prejudices qu'on en pourra recevoir &c.
quand un banquier ou marchand manque à païer une lettre de change, dans le tems preſcrit, on peut la proteſter (la faire proteſter) wann ein Wechsler oder Kauffmann einen Wechſel-brief nicht zahlt zur beſtimmten Zeit/ ſo kan man ihn laſſen proteſtiren. V. proteſt.
on fait proteſter une lettre (un billet) de change contre celui qui a fait refus (refuſé) de l'accepter, ou, qui ne la veut acquiter (païer) aprés l'avoir acceptée.
on a dix jours de faveur (de répit) pour faire proteſter un billet, aprés ſon echeance.

proteſter, ſchwören/ verſichern/ betheuren. V. jurer. aſſûrer. promettre. aſſûrer.

§ proteſter amitié, fidelité à q. einem Freundſchaft/ Treue ſchwören/ zuſagen.
je vous proteſte, que je ne lui en ai rien dit; je vous le proteſte ſur mon honneur, ich ſchwöre/ verſichere/ betheure euch bey meiner Ehre ꝛc. daß ich ihm nichts darvon geſagt habe.

Proteſté, part. p. proteſtirt/ it. betheurt.

§ avoir proteſté de vouloir faire, dire q. c.: il a proteſté hautement qu'il ſe vengeroit de cette injure, betheurt haben etwas zu wollen thun: er hat hoch betheurt daß er dieſes Unrecht rächen wolle.
il lui avoit proteſté de ne l'abandonner jamais, er hat ihr theuer zugeſagt ſie nie zu verlaſſen.
il a juré & proteſté qu'il n'avoit eu aucune part en cette action, er hat hoch (eidlich) betheuret daß er keinen Theil an dieſer That hätte.

Proteſtant, adj. it. ſubſt. Proteſtant, Proteſtirender/ i. e. Lutheriſcher/ Reformirter. V. lutherien. reformé. religion.

§ la religion proteſtante; la religion (la ſecte) des Proteſtans, die proteſtirende Religion.
les Proteſtans d'Allemagne, d'Angleterre &c. die Proteſtanten von Teutſchland/ von Engelland ꝛc.
les Princes proteſtans; les états proteſtans, die proteſtirende Fürſten/ Stände.
un païs (un état) proteſtant; une ville &c. proteſtante, ein proteſtirend Land/ Staat/ Stadt ꝛc.
le Corps proteſtant (evangelique) à la Diete imperiale de Ratisbonne &c. das ſo genannte Corpus Proteſtantium auf dem Reichs-tag zu Regensburg ꝛc.
devenir (ſe faire) être proteſtant: il eſt proteſtant, elle eſt proteſtante, ein Proteſtant &c. werden.
perſecuter, chaſſer, dragonner &c. les proteſtans, die Proteſtanten verfolgen/ vertreiben/ tragoniren. V. huguenot. heretique.
on les appelle Proteſtans, à cauſe qu'ils proteſterent publiquement d'appeller des decrets du Pape, & de l'Empereur, à un Concile general &c.

Proteſtation, f. Proteſtation / Betheurung wider Gewalt/ Unrecht ꝛc. mit Vorbehalt darwider zur gelegener Zeit und Ort zu klagen ꝛc.

§ on appelle protestation, une declaration solennelle,faite par quelque acte,ou procedure judiciaire contre l'oppression & la violence, contre la nullité d'une action, d'un jugement, d'une procedure &c. portant qu'on a dessein de se pourvoir contre, en tems & lieu.

faire sa protestation devant notaires, au greffe &c. (la faire dans les formes & où il faut; protestation contre un acte, contre un arrêt &c.; faire sa protestation devant & aprés) seine förmliche Protestation vor Notarien/ und wo es seyn muß/ wider einen Actum oder Ausspruch machen ꝛc. V. protester.

protestation (engagement de paroles; assûrance, promesse,comme jurée) Betheurung/ mündliche Verpfändung/Versicherung/ und gleichsam beschworenes Versprechen.

§ faire donner, se donner des protestations d'amitié (d'amour) (offres mutuelles de service & d'amitié affirmées & reiterées puissamment,& avec serment) hohe Betheurung und Verschwörungen thun unterlicher Liebe/Dienst/Freundschaft ꝛc.

il lui a fait mille protestations d'amitié, d'amour, er hat ihr tausend Versprechungen seiner Freundschaft und Liebe gethan.

ce perfide m'a trahi, aprés tant de protestations d'amitié &c. qu'il m'a faites,der Treulose hat mich verrathen/nach dem er mir seine Freundschaft so viel und oft betheuret hatte.

il lui fit de nouvelles protestations d'amour; mais à force d'en vouloir faire de trop grandes,& de trop belles; il lui en fit d'impertinentes &c.

assûrer q. de q.c.,avec protestation de n'y point manquer, einen etwas Dings versichern; mit theurem Versprechen nicht daran zu manquiren.

Protest, m. schriftliche Protestation vor einem Notario ꝛc.

§ faire un protest par devant Notaire, faire signifier un protest touchant une lettre de change qu'on refuse de païer, einen Protest vor einem Notario machen wegen eines Wechselbriefs so einer nicht zahlen wil oder kan.

renvoier une lettre avec protest, einen Wechsel-brief mit protest zurück schicken.

†Testigué! testiguienné! interj. [ist ein Bauern- und gemeiner Leute Schwur/it. Bezeugung einiges Unwillens] potz velten! potz hundert tausend! V.vertu.bleu!

§ eh testigué! point tant de compliment! ey/potz tausend/nicht so viel Complimenten! Moliere Medec. Malg.

testiguienné! cela sera drole! potz schlapperdenck/ das wird artig seyn! Molier. M. de Pourc.

Têt, test, m. [*lat.* testa] Scherbe eines zerbrochenen erdinen Geschirrs.

§ on appelle tér, un morceau, une piece d'un pot de terre casse &c.

ramasser les têts de son pot cassé, die Scherben seines zerbrochenen Topfs aufleſen.

tèt, test, Hirn-schale/Schedel ꝛc. V.crane, so besser.

§ avoir le tét épais, eine dicke Hirn-schale haben.

il a eu le tét félé (ouvert) brisé,offensé, die Hirn-schale ist ihm gekloben/gebrochen/verletzt worden.

il faut voir s'il y a fracture au tét, man muß zusehen ob ein Bruch an der Hirn-schale seye.

Testacée, adj. [*lat.* testaceus] von Scherben zusammen gesetzt; it. was harte Schalen oder Schelpen hat/ (wird von einigen Wasser-artigen Thieren gesagt.)

§ le Mont testacée a Rome,qui s'est fait de l'amas des pots cassez pleins de terre,der so genannte Scherben-berg zu Rom ꝛc.

etre du genre des testacées (des poissons testacées) comme la tortuë &c.von der Art der schalichten Wasser-thieren seyn als wie die Schild-krötte ꝛc.

les huitres,les moules,les cancres,écrevices,& tous les coquillages sont du genre des testacées (sont couverts d'une ecaille, conque &c.) die Austern/ die Muscheln/ die Krabben/die Krebse/und alle Meer-muscheln-arten ꝛc. gehören hieher.

*Téte, f. [*quaſi:* teſte, *ital.* testa] Haupt/ Kopf ꝛc.

Nota. Téte, *ital.* testa, bedeutet eigentlich (nach dem Lateinischen) Schedel/ Hirn-schale; und figur. der Kopf/ an statt chef, *ital.* capo, *lat.* caput, Haupt ꝛc. aber nunmehr ist in französisch- und in italiänischer Sprach das eigentliche Wort draus worden/ so Kopf und Haupt bedeutet; und wird chef in franzöſ. nur in etlich wenigen Bedeutungen propriè; sonsten aber nur figuratè gebraucht; wie auch capo in italiänis.; wiewol capo bey diesen vielfältig/auch in propr.Sensu an statt testa gebraucht wird. V.chef.

§ le devant,le derriere,le sommet (le haut) de la téte, das Vorder-/das Hinter-/das Ober-theil(der Wirbel)des Haupts oder Kopfs.

avoir la téte grosse, petite, einen dicken/ einen kleinen Kopf haben.

avoir la téte ronde, ovale, pointuë, einen runden/ablangen/ gespitzten Kopf haben.

avoir une téte de courge, einen Kürbs-/met. Verstand-und Witz-losen Kopf haben; ital. una zucca senza sale.

téte enfoncée (engoncée) dans les épaules, einen Kopf haben so auf den Schultern ligt/ ohne Hals.

avoir la téte chauve (pelée) dechevelée, degarnie de cheveux, einen kahlen/Haar-losen Glatz-kopf haben.

avoir la téte bien chevelué, einen dick behaarten Kopf (einen guten Haar-boden) haben.

lever (hausser) baisser (incliner) tourner,branler (hocher, remuer) la téte, den Kopf (das Haupt) aufheben/ neigen/ umdrehen/schütteln/ wacke'n ꝛc.

la téte lui brânle(il branle de la téte) der Kopf wackelt ihm ꝛc. V.branler.it.infr.

examiner &c. un homme depuis les piez jusqu'à la téte,einen von Füssen bis zum Haupt (von Haupt bis auf den Fuß) betrachten.

aller nu-téte (à téte nuë) bloß- bar-kopf) gehen.

mal,douleur de téte, Haupt- oder Kopf-wehe. V.migraine.

la téte me fend [de douleur] der Kopf zerspringt mir für Schmertzen.

pesanteur de téte,téte pesante, Schwere des Haupts/ i.e. der Schwindel ꝛc. V.vertige.

avoir la téte étourdie d'un coup reçu, einem der Kopf von einem bekommenen Streich dumm/ düsselicht worden seyn.

avoir la téte cassée,s'etre cassé la téte, einem der Kopf zerschlagen seyn; sich den Kopf entzwey gefallen haben.

couper,trancher la téte à q. (lui faire voler la téte) einem den Kopf herunter hauen/ über die Kling springen lassen ꝛc.

étre condamné à avoir la téte coupée, à perdre la téte sur un echaffaut.

la téte d'un mort, ein Todten-kopf.

téte morte en Chimie, das so genannte Caput mortuum im Distilliren. V.terre.partie terrestre.marc &c.

la téte d'un Saint, ein Haupt eines Heiligen. V.relique.

la téte d'un animal,la téte d'un beuf, veau &c. der Kopf eines Thiers: ein Ochsen-/ein Kalbs-ꝛc. kopf.

la téte d'un oiseau, d'une mouche &c. ein Vogels-kopf/ ein Mucken-ꝛc. kopf.

la téte d'un poisson, ein Fisch-kopf.

la téte d'un serpent,d'un dragon &c.ein Schlangen-/ein Drachen-kopf.

un dragon, une lidre à plusieurs têtes, ein Drach ꝛc. mit vielen Köpfen (viel-köpficht.)

téte de cheval: cheval qui porte bien [sa téte] qui la porte en beau lieu,Pferds-kopf: Pferd so den Kopf zierlich trägt ꝛc.

il a la téte dedans quand il manie sur les voltes de biais &c.

téte (têtes) de cerf, Hirsch-kopf/ i.e. das Gewehe (Gewichte) die Hörner ꝛc. V,bois.marrein. ramure &c.

§ cerf qui a belle téte; une téte grosse,bien-née; téte couronnée, ramée,Hirsch der ein schönes Gewehe trägt. V.andouillers. dagues.cors.chevilles perlures,goutieres &c.

le cerf fraïe sa téte,met sa téte bas (fait tomber son bois) der Hirsch reibt/wirft sein Gewehe ab.

cerf qui a sa premiere, sa seconde téte, Hirsch der sein erstes/ zweytes Gewehe trägt.

Nota. Der Kopf eines Wild-schweins/it. eines grossen Hechtens/ Karpfens wann er abgehauen (abgeschnitten) heist hure. V.ibid.

téte, figur. Kopf ꝛc. in folgenden ꝛc.

§ téte, Kopf/ i.e. das ganze Haar auf dem Kopf [lat. cæsaries, ital. zazzera.] V.perruque.cheveux,chevelure.

avoir une belle téte (la téte belle, blonde, frisée &c.) ein schönes/blondes/krauses ꝛc. Haar haben.

une téte naissante (cheveux qui reviennent aprés avoir eté coupez) wieder nachwachsende Haar/ nachdem sie abgeschnitten worden.

téte [peinte (en peinture) en sculpture] ein Kopf so gemahlt/geschnitzt/samt dem Gesicht ꝛc.

§ une téte bien faite, un air de téte bien fait: le peintre a bien reussi à cette téte, ein wol gemachter Kopf: der Mahler hat diesen Kopf trefflich wol gemacht.

la plus belle téte du monde, ein überaus schöner Kopf/ it. Gesicht ꝛc.

une téte antique, ein uraltes Kopf-bild.

têtes, au jeu de cartes, so genannte Köpfe (Bilder) im Karten-spiel.

la tête d'une monnoie, medaille, Kopf auf einer Münz/ Schau-pfennig.
tête de perruquier, pour dreſſer une perruque deſſus, Kopf eines Barucken-machers.
courir les têtes [de carton] Kopf-rennen ꝛc.
enlever une tête avec la lance; lancer un dard contre une tête; relever de terre une tête, avec la pointe de ſon epée &c. V. quintaine. faquin.

tête, figur. noch in folgenden.

§ la tête d'un arbre, der Kopf/ i.e. der Gipfel eines Baums ꝛc. V. ſommet. cime.
la tête d'un ſaule, ein Weiden- oder Fälber-kopf.
couper un arbre par la tête, einen Baum beym Gipfel abhauen. V. étêter.
tête d'un oignon, d'un porreau, d'un ail; tête d'un pavot &c. das Häutlein eines Zwibels/ Lauchs/ Knob-lauchs ꝛc.
tête d'un chou, Kraut-kopf/ ein Häuptlein Kraut. V. cabus.
tête d'un clou; un clou à tête, Kopf eines Nagels; ein Nagel-kopf.
tête d'une epingle, Nadel-/ Steck-nadel-/ Kluſe-kopf.
tête de marteau: marteau à deux têtes, Kolbe/ der dicke Theil an einem eiſenen Hammer ꝛc.
tête d'un compas, der Knopf an einem Zirckel. V. charniere.

tête, figur. noch in folgenden. V. bout &c.

§ la tête d'un pont &c.: garder la tête d'un pont, das Ende oder Zugang einer Brucke ꝛc. bewahren.
la tête d'un camp, qui regarde les ennemis, der vordere Theil des Lagers nach den Feinden zu.
la tête d'une tranchée (l'endroit le plus avancé du coté de la place des ennemis) das innerſte Ende eines Lauf-grabens nach der feindlichen Veſtung zu (das äuſſerſte nach dem Lager heiſt queüe.)
pouſſer la tête: on a pouſſé la tête à la tranchée 50 pas plus loin &c.

tête, la tête &c. figur. Haupt/ Kopf ꝛc. i. e. der gantze Menſch/ it. deſſen Verſtand/ Sinn ꝛc. deſſen Natur und Temperament ꝛc. in folgenden/ mit vorhergehenden Verb. activis

§ une tête couronnée, les têtes couronnées, ein gekröntes Haupt/ die gekrönte Häupter/ i.e. Königs ꝛc. V. couronne.
*avoir la tête mal timbrée, démontée, félée; avoir une tête folle, verte, éventée (à l'évent) ſans cervelle, une tête de fou, la tête vuide de bon ſens &c. einen Kopf haben der närriſch/ toll/ wahnwitzig/ verraucht/ Hirn-wund/ Hirn-los/ Sinn- und Verſtand-los ꝛc. iſt.
avoir une bonne tête, une excellente tête (avoir de la tête) une ſage tête; etre un homme de tête, einen guten/ vortrefflichen klugen Kopf haben. V. cerveau. eſprit. jugement.
ce miniſtre eſt la meilleure, la plus forte &c. tête du conſeil, de la robe, du miniſtére &c.
avoir la tête chaude (l'avoir prés du bonnet) einen hitzigen Kopf/ ein jäh-zorniges Gemüt haben. V. prompt.
avoir la tête dure, groſſiere, mal faite, indocile, einen harten/ dummen/ ungelehrſamen Kopf haben.
avoir la tête foible, legére, einen ſchwachen/ leichtſinnigen Kopf haben.
avoir une méchante, une étrange tête (avoir de la tête) einen böſen/ ſeltſamen Kopf (Sinn ꝛc.) haben.
avoir une terrible tête; une tête dure, opiniâtre, revêche; une tête forte, une tête de fer, d'acier &c. einen hart-näckigen/ halsſtarrigen/ ſtarren/ eiſenen ꝛc. Kopf haben. V. ibid. it. têtard.

Nota. Nach dieſen Phraſibus kan man nicht nur ſagen ex. gr.: il a la tête mal timbrée &c. ſondern: c'eſt une tête mal timbrée &c. welches zu obſerviren.

tête, figur. nach einigen andern Verb. activis &c. als:

§ gager ſa tête, engager, hazarder ſa tête, ſeinen Kopf/ i.e. ſein Leben verwetten/ zu Pfand ſetzen/ wagen.
mettre une tête à prix, Geld auf eines Kopf bieten.
perdre ſa tête; cela lui coûtera la tête, ſeinen Kopf verlieren ꝛc. das wird ihm ſeinen Kopf (Hals/ Leben) koſten.
caſſer, écraſer la tête à q., einem den Kopf zubrechen/ zerknieſchen ꝛc.
la Semence de la Femme écraſera la tête au Serpent. Geo. 3, 15.
échauffer, rompre la tête à q. de q.c. einem den Kopf mit etwas warm machen/ brechen. V. échauffer. rompre. rompement. rebattre &c.
ſe rompre (caſſer) la tête à rimer, à faire des anagrammes &c. ſich den Kopf zubrechen mit Reimen ꝛc.
ſe remplir la tête de chimeres, de ſottiſes &c. ſich den Kopf mit närriſchen Einbildungen ꝛc. füllen.
faire tête à q. einem den Kopf bieten im Kampf ꝛc.
tenir tête contre q. einem den Kopf/ i. e. Obſtat halten im Diſputiren ꝛc. V. tenir &c.
tenir tête à q. à, ou à faire q. c.: perſonne ne peut lui tenir tête au jeu, à boire &c. einem es gleich in etwas thun: keiner kan ihms gleich thun im Spielen/ im Sauffen ꝛc.
laver la tête à q. (lui faire de grandes reprimandes) on lui a bien lavé la tête, einem den Kopf zwagen/ i.e. dicht ausſchäuben ꝛc.: man hat ihm den Kopf gewagt.

tête, figur. noch in folgenden.

§ avoir à faire à une terrible &c. tête, mit einem erſchröcklichen ꝛc. Kopf zu thun haben.
il n'y a tête d'homme qui l'oſe entreprendre, da iſt kein Menſch ſo kühn der dieſes unternehmen dörfe.
il ne craint tête (barbe) d'homme, er förchtet ſich für niemand (für keinen Kerl.)
autant de têtes, autant d'opinions, ſo viel Köpfe/ ſo viel Sinne. V. autant.
tête baiſſée: aller au combat, tête baiſſée, mit gebucktem Kopf/ i.e. unverzagt in die Feinde dringen/ unerſchrocken drein gehen. V. baiſſé.
ſe jetter dans la riviere &c. la tête la premiere, mit dem Kopf zu erſt (voran) ins Waſſer ꝛc. ſpringen. V. premier.
la tête levée: pouvoir aller par tout la tête levée, ſich überall dörfen ſehen laſſen: den Hut nicht dörfen über die Augen ziehen.
la tête lui tourne, es ſchwindelt ihm der Kopf (iſt gar hochmütig.)
la tête lui brûle, il y va de ſa tête, der Kopf wackelt ihm/ es ſtehet ſein Kopf drauf (wird ihn bald verlieren.)
la priſe de cette place a bien couté des têtes; il y a bien eu des têtes abbatues, coupées à cette bataille, es hat die Eroberung dieſes Platzes/ dieſe Schlacht viel Köpfe gekoſtet.
cela ne va pas [ſi vite] comme votre tête, das gehet nicht ſo geſchwind/ nicht als euer Kopf ꝛc.

tête [in allen obigen Bedeutungen] nach einigen præpoſ. als erſtlich ꝛc. de tête, de la tête, de ma, ta, ſa &c. tête, in folgenden und dergleichen.

§ faire ſigne de la tête, mit dem Kopf wincken.
ſe donner de la tête contre les murs, mit dem Kopf an die Mauer lauffen.
ne ſavoir où donner de la tête, nicht wiſſen wo hinaus ꝛc.
faire un coup de ſa tête, eine närriſche That aus eigenem/ unbeſonnenen Kopf begehen. V. étourdi.
faire tout de ſa tête, alles nach ſeinem Kopf und Eigen-ſinn thun. V. à ſa tête.
faire un coup de tête (de prudence) joüer de tête (agir avec prudence) einen klugen Streich ausrichten.
n'avoir pas aſſez de tete pour &c. nicht Kopfs (Verſtands) gnug haben zu ꝛc.
oter, arracher q.c. de la tête à q.: il eſt impoſſible de lui arracher cela de la tête, einem etwas aus dem Kopf bringen: es iſt unmöglich ihm dieſes aus dem Kopf zu bringen.

à tête, à la tête &c. tête à tête, in folgenden.

§ crier à pleine tête (à tuë-tête) aus vollem Halſe ſchreyen.
tête à tête adv.: parler tête à tête, avec q. Kopf zu Kopf/ i.e. gantz allein (ſolus cum ſolo, oder ſola) mit einem/ mit einer gantz allein reden. V. ſeul. en particulier.
ſe rencontrer tête à tête (tête pour tête) ihrer zwey einander allein antreffen.
etre tête à tête avec une maitreſſe: ils furent long tems tête à tête, gantz allein bey einer Liebſten ſeyn: ſie ſeynd lang/ allein beyſammen geweſen.
dîner, joüer &c. tête à tête avec q., ihrer zwey allein miteinander ſpeiſen/ ſpielen ꝛc.

un tête à tête (als ein artiges Nom. Subſt.) ein Allein-geſpräch ihrer zweyen/ zumalen in geheimen Liebe-ſachen. V. entrevuë &c.

§ chercher, demander un tête à tête; avoir envie pour un tête à tête; accorder un tête à tête à q., ein ſolch Allein-geſpräch ſuchen/ begehren/ verlangen; einem eins zulaſſen oder zugeben ꝛc.
avoir un tête à tête: ils ont eu un long tête à tête, ein ſolch geheim Geſpräch miteinander haben ꝛc.
écouter un tête à tête de deux perſonnes, hören/ horchen/ lauſtern was zwey Perſonen einander allein ſagen.
troubler, empêcher, rompre le tête à tête de deux amans, ein ſolch Allein-geſpräch zweyer Verliebten ſtören; drüber kommen/ ſie ertappen/ erſchrecken/ und voneinander jagen.
eviter le tête à tête de q. ſich hüten daß einer mit einer Perſon nicht allein zu ſeyn/ oder mit ihr allein zu reden benöthiget werde. V. abord.
affaire qui demande un tête à tête, eine Sache/ welche ein Allein-geſpräche mit jemand erfordert.
Il eſt galant dans le tête à tête, er iſt/ er weiß ſich galant aufzuführen/ wann er mit einem Frauen-zimmer allein zu ſprechen kommt.

à la tête &c. à ma &c. tête &c. in folgenden.

§ jetter q.c. à la tête de q. einem etwas an den Kopf werffen.

*être blessé, avoir un coup de hache à la tête, am (im) Kopf verwundet (Hirn-wund) seyn; einen Hieb haben. V. hache.
ce vin donne (porte, envoie) des vapeurs (fumées) à la tête (c'est du caffe-tête) dieser Wein steigt (dünstet) einem in Kopf.
faire tout à sa tête (ne faire rien qu'à sa tête) alles nach seinem eigenen Kopf thun. V. de sa tête.
jetter de la (sa) marchandise à la tête de q., einem seine Waare an Kopf werffen/ i. e. spott wolfeil anbieten/ geben ꝛc.
elle se jette à la tête des gens, sie bietet sich jederman an ꝛc. V. se prostituer à tout venant &c.
à la tête: etre à la tête d'une assemblée, d'un conseil (parlement) d'un chapitre &c. (etre à la tête des affaires) oben an sitzen/ den Vorsitz haben in einer Rahts-versammlung/ Capitul; daselbst præsidiren. V. presider &c. en chef &c. it. presider &c.
marcher à la tête d'une armée, des troupes, des regimens &c. als General/ Hauptmann/ Führer ꝛc. vor einer Armee ꝛc. her marschiren. V. commander en chef.
se mettre, etre à la tête d'un bataillon, d'une compagnie &c. vornen an gehen/ stehen vor einer Bataillon ꝛc./ daselbst commandiren. V. commander.
il se mit à la tête des mutins, des seditieux, des rebelles, er ward der Führer/ Rädels-führer/ der Aufwiegler der Rebellen.
à la tête: il y a une belle dedicace, preface à la tête de son livre, es stehet eine schöne Zuschrift/ Vorrede zu Anfang seines Buchs.
mettre son nom, son portrait &c. à la tete de son livre &c. seinen Namen/ sein Conterfait ꝛc. vor sein Buch setzen.
le nom de l'auteur n'est pas à la tête de ce livre, der Name des Autors stehet nicht vornen auf dem Titul dieses Buchs.
il est écrit de moi, à la tête (en tête) du livre &c. im Anfang des Buchs stehet von mir geschrieben ꝛc. Psal. 40.

en tête, dans la tête &c. in folgenden.

§ avoir martel en tête, Eifer-sucht/ Neid ꝛc. im Kopf haben/ damit angefochten seyn.
se mettre (s'etre mis) des chimères dans la tête, sich allerhand närrische Einbildungen machen/ gemacht haben.
se mettre (avoir) q.c. en tête; se mettre (avoir) en tête de faire q.c. sich etwas im Kopf setzen/ i. e. festiglich vornehmen zu thun ꝛc.
il se mit en tête de se marier &c.; il s'est mis certaine amourette en tête, er hat ihm fest vorgenommen sich zu heiraten; er hat sich in eine gewisse [illegible]rt.
il n'a que cela en tête, er denckt an nichts als an das.
chausser une (se chausser d'une) opinion &c. dans sa tête, sich eine gewisse Meinung ꝛc. in Kopf prägen ꝛc. V. se coiffer. s'entêter.
chercher (fouiller) dans sa tête, in seinem Kopf suchen/ i. e. studiren/ spintisiren/ speculiren.
*avoir des chambres vuides (à loüer) dans sa tête, lare Zimmer in seinem Kopf haben/ i. e. Witz- und Verstand-los seyn. V. fou. forcené &c.
mettre un homme en tête à un autre [qui lui puisse resister] einem einen andern vorstellen der ihm gewachsen ꝛc. seye.
*quand ceux, contre qui on fait la guerre, sont sages & politiques; il leur faut mettre un si grand nombre de fous en tête, qu'ils ne sachent plus où ils en sont.

par tête, par la tête &c. in folgenden.

§ paier &c. tant par tête: on paie deux écus par tête, so viel für die Person zahlen: man zahlt 2 Thaler für den Kopf; i. e. für eine jede Person. V. personne.

sur la tête; par dessus la tête &c. in folgenden.

§ avoir soixante & dix ans sur la tête, siebentzig Jahr auf seinem Kopfe haben/ i. e. so alt seyn.
il a une laborieuse charge &c. sur la tête, er hat ein arbeitseliges Amt ꝛc. auf dem Halse (das ihm obligt.) V. sur les bras.
avoir de la besogne, des affaires &c. par dessus la tête, Arbeit/ Geschäften ꝛc. seine Hände voll haben.
il a des dettes, des afflictions &c. par dessus la tête, er steckt in Schulden/ in Creutz ꝛc. bis über die Ohren.
répondre de q.c. sur sa tête, für etwas seinen Kopf verbürgen/ zu Pfand geben.
mettre prix sur la tête de q. (la mettre à prix) Geld auf eines seinen Kopf bieten.

Têtard (vilain) m. ein schwartzes klein Ungeziefer oder Art von Egeln mit einem grossen Kopf so in sumpfichten Wassern schwimmet; it. sonst eine Art von Fischen: Kob/ Groß-kopf oder Stintze genannt.

Têtu, adj. [*ital.* tettuto] groß-köpficht/ was einen grossen Kopf hat.

§ etre bien têtu, wol gehörnet seyn.

têtu, figur. köpfisch/ eigen-köpfisch/ eigen-sinnig; halsstarrig ꝛc. V. opiniatre. obstiné.

§ il est si têtu, qu'il ne demord jamais de ce qu'il s'est mis dans la tête, er beharret so hart auf seinem eigenen Kopfe/ daß er nicht ablässt von dem was er ihm einmal in Kopf gesast.
c'est un têtu, une tétue; c'est l'homme &c. du monde le plus têtu, das ist ein Hart-/ ein Starr-kopf ꝛc.
un enfant têtu, ein köpfisch/ widerspenstiges Kind.

Têtiere, f. Haupt-gestell/ Stirn- oder Ohren-riem eines Reit-zaums.

§ la têtiere de la bride d'un cheval &c.: la têtiere est composée de deux porte-mors, d'un frontal, d'une sougorge, & d'une muserole.

têtiere d'enfant nouveau-né, Kopf-belzlein/ oder leinen Häublein eines neu-gebornen Kinds. V. b. guin. petite calote de toile.

§ mettre une têtiere à l'enfant, ein solches dem Kindlein aufsetzen.

Teston, m. so genannte Müntz (ein Kopf-stück.)

§ un teston de Milan &c., un teston de Lorraine &c. les testons n'ont plus de cours en France.

Testonner, v. a. einem Faust-stösse an den Kopf geben; einen faustẽ. V. teigneller.

§ testonner q. (lui donner des coups de poing sur la tête &c.): il l'a testonné comme il faut, er hat ihn rechtschaffen zerfaustet.
testonner figur.: testonner q. en disputant &c. einen tapfer eintreiben im Disputiren ꝛc.

Verb. Compos. von verb. inus. *-eter.*

Etéter, v. a. ent-köpfen/ den Kopf/ i. e. den obern Gipfel abhauen/ abbrechen.

§ éteter un arbre; éteter un saule, einen Baum entgipfeln; einen Weiden-kopf abhauen.
éteter un choû; éteter un pavot, eine Kohl-staude/ einen Mahn-kopf ab-köpfen.
eteter un pain de sucre, einem Zucker-hut die Spitze abschlagen.
éteter une épingle, un clou &c. einer Steck-nadel/ einem Nagel ꝛc. den Kopf abbrechen.

Eté, part. p. wo der Kopf abgebrochen ꝛc.

§ un clou été, une épingle étée, ein Nagel/ eine Steck-nadel ohne Kopf.
un chou été; une laitue &c. étée, eine Kohl-/ eine Lattich-ꝛc. staude/ da das Köpf- oder Hertzlein ausgeschnitten.

Entéter, v. a. den Kopf mit bösen Dünsten einnehmen/ und dadurch dumm und toll machen. V. étourdir.

§ le vin fumeux entête (monte, donne en tête; il y envoïe des vapeurs) der dünstige Wein steigt in Kopf.
le tabac en fumée entête ceux qui ne sont pas accoûtumez d'en prendre, der Rauch-tabac nimmt denen den Kopf ein/ die nicht gewohnt seynd dessen zu schmauchen.
les meilleures odeurs (parfums) entêtent; il y a des gens que l'odeur du musc entête, die besten Gerüche steigen in Kopf; es gibt Leute die den Bisem-geruch nicht leiden können.
le charbon allumé dans un lieu clos entête (blesse, offense, trouble le cerveau, donne le mal de tête, fait mal à la tête) glühende Kolen in einem verschlossenen Ort verletzet den Kopf/ das Hirn; machet Kopf-schmertzen ꝛc.

entéter, s'entéter, figur. den Kopf einnehmen/ i. e. stoltz/ hochmütig/ i. e. verliebt/ vernarrt machen/ it. werden.

§ les louanges des flatteurs sont le parfum qui entête le plus, das Lob der Schmeichler ist das Rauch-werck/ so den Kopf am meisten einnimmt.
s'entéter de quelque personne, sich in eine Person durch unbesonnene Liebe vernarren.
comment a-t-elle pû s'entéter d'un aussi sot animal que lui? wie hat sie sich in ein so alberues Thier verlieben (vernarren) können wie er ist? V. se coifer.
s'entéter de quelque nouvelle opinion, sich mit einer neuen Meinung unbesonnen einnehmen lassen.
les ignorans s'entêtent facilement de ce qu'on leur prêche, die Einfältigen lassen sich leichtlich etwas einreden.
s'entéter de son pretendu merite, de sa noblesse &c. ganz Kopf-schwindelicht/ i. e. stoltz und aufgeblasen werden wegen seines vermeinten Verdiensts/ Adels ꝛc. V. s'enorgueillir. se piquer &c.

Entété, part. p. im Kopf eingenommen ꝛc.

§ s'etre entété: il s'est entété de cette fille; & elle s'est entétée de lui, er hat sich in das Mägdchen/ und sie in ihn vernartet ꝛc. V. coifé. enivré.
etre entété: elle est entétée d'un benêt, d'un tel Cleante, sie ist in einen Maul-affen/ in einen gewissen Cleante verliebt. Moliere. Amour Medecin.
avoir enteté q.: qui est-ce qui vous a entété de cet homme-, de cette femme-là? wer hat euch in diesen Kerl/ in dieses Weibs-bild vernarrt?
il s'est tellement entété de son merite &c. il s'en est si furieusement entété, que &c. er hat eine so grosse Einbildung (Meinung) von seinem Verdienst ꝛc. daß ꝛc. V. opinion.

etre entété d'une opinion, mit einer Meinung hart eingenommen ſeyn. V. preveau. preoccupé.

n'être entété de rien, in nichts verliebt ſeyn; an nichts mit unordentlicher Liebe haften/hangen ꝛc.

un entêté c'eſt un entêté, das iſt ein hartnäckiger Starr-kopf. V. opiniatre. aheurté. têtu &c.

Entêtement, m. Einnehmung des Kopfs von böſen Dünſten.

§ l'entêtement qui vient du charbon allumé dans un lieu clos eſt capable d'étouffer, de tuer un homme, die Kopf-einnehmung von glüenden Kolen in einem verſchloſſenen Ort kan einen Menſchen erſticken/ tödten.

entêtement figur.: avoir un (etre dans un) furieux, horrible entêtement pour une perſonne, erſchröcklich ꝛc. in eine Perſon vernarrt ſeyn.

revenir, faire revenir q., le tirer de ſon entêtement, jemand aus ſeiner närriſchen Einbildung/vernarrten Liebe ꝛc. heraus helfen ꝛc. V. ſeq.

Desentêter, v.a. einem den Kopf von ſeiner närriſchen Liebe zu einer Perſon ꝛc. frey machen. V. desabuſer. detromper. faire revenir &c.

§ desentêter q. d'une perſonne, d'une opinion; l'en tirer, la lui ôter &c.

on ne le ſauroit desentêter de cette femme (creature) er iſt von der Liebe gegen dieſes Weibs-bild nicht abzubringen/ ſo ſchröcklich iſt er in ſie vernarrt ꝛc.

ſe desentêter: il, elle ne ſauroit ſe desentêter de cette perſonne, de cette opinion, choſe &c.

desentêté: on l'a enfin desentêté; il s'eſt enfin desentêté de ce mariage, de cette opinion &c. man hat ihn endlich davon ꝛc. abgebracht; er hat ſich endlich/dieſe Heirat/Meinung ꝛc. betreffend/eines beſſern beſonnen.

Rentêter, ſe r'entêter, v.a. it. r. einen/ oder ſich ſelbſt von neuen in jemand oder in etwas vernarren.

§ rentêter q., ſe rentêter d'une perſonne, d'une opinion &c.

Tete, terte, f. [von teutſch. Zitze/ Tutte (Dutte) von Ziegen/ nidert. tijen; wird aber nur von Thieren geſagt] Euter/Dutte ꝛc. V. traïon. pis. tetine.

§ tete, terte de chevre, de truïe &c. Ziege-/Schwein-ꝛc. dutte. V. tetin.

les truïes, les chiennes, les chattes &c. ont pluſieurs tetes ſous le ventre, pour nourrir leurs petits &c. V. tetin.

Tetin, m. tetins, plur. Wärzlein an Brüſten; beyde an Weibern/ und an Männern. V. teton, ſo beſſer beyn Weibern/it. bout &c.

§ enfant nouveau-né, qui prend le tetin, ein neu-gebornes Kind/ ſo an Wärzlein ſauget.

les tetins ne ſervent que d'ornement à la poitrine d'un homme, die Wärzlein dienen nur zur Zier an den Männer-brüſten.

le tetin d'une cuiraſſe, das Wärzlein an einem Bruſt-harniſch.

avoir eté bleſſé ſous le tetin, unter dem Wärzlein verwundet worden ſeyn.

Teton, m. tetons, plur. Weiber-bruſt (Dutte) mit ſamt dem Wärzlein. V. mammelle.

§ teton de fille, de femme, teton de nourrice, Brüſte und dero Wärzlein eines Mägdleins/Weibes/Säug-amme ꝛc.

teton beau, blanc, mignon, rond, ferme, dur, rebondi &c. du: tetons blancs &c. ſchöne/weiſſe/artige/runde/ feſte/ kernige/ härtlichte/aufbauſende Bruſt oder Brüſte ꝛc.

avoir de jolis tetons, ſchöne/hüpſche Brüſte haben.

teton flasque, pendant, noir, vuide &c. un laide teton, ſchwelche/ henckende/ ſchwarze/ lähre/ garſtige ꝛc. Bruſt (Brüſte/ Dutten.) V. tetaſſe.

un enfant qui eſt encore au teton, ein Kind ſo noch an der Bruſt.

donner le teton à ſon enfant, ſeinem Kind die Bruſt geben.

teton figur.: teton de corps, de juppe, de jeune fille: les tailleurs ſavent l'art de faire des tetons à celles qui n'en ont point, ou guere, gewiſſe Höle und Ausfüllung an einer Schnür-bruſt eines jungen Mägdleins ſo noch keine oder wenig Bruſt hat ꝛc.

Maman-teton, [Kinder-wort] Säug-amme.

Tetaſſe, f. tetaſſes, plur. weiche/ lange/ garſtige Dutten und Zitzen eines alten/ magern ꝛc. Weibs; it. gar zu dicke/ungeheure Brüſte oder Dutten.

§ au lieu de tetons, cette vieille n'avoit que des tetaſſes, de vilaines, ſales tetaſſes.

*paſſanne à grande & groſſe tetaſſe, à tetaſſe longue comme une gaule, & propre à jetter ſur l'épaule, eine Bäurin mit groſſen/dicken/langen Dutten.

Tetonniere, f. eine köſtliche Spitze ſo oben um die Schnür-bruſt eines Frauen-zimmers herum gefränzelt/und oben hervor raget ꝛc.

§ mettre, attacher une jolie tetonniere à ſon corps de juppe &c.

Tetine, f. ein Euter/ Küh-euter/ it. von einem Mutter-ſchwein ꝛc. V. pis de vache &c.

§ manger d'une bonne tetine de vache, ou de truie &c. von einem guten Kühe- oder Schweins-ꝛc. euter eſſen.

Teter, v.a. ſaugen an der Mutter-bruſt.

§ enfant qui tete, qui tete ſa mere, ſa nourrice, ein Kind ſo ſauget (an der Bruſt.) V. à la mammelle.

veau, agneau poulain &c. qui tete ſa mere, ein ſaugendes Kalb/Lamm/Füllen ꝛc.

on lui a ordonné pour remede de teter une femme, man hat ihm zur Artzney verordnet/an einem Weibe zu trincken.

donner à teter à ſon enfant, einem Kind zu ſaugen (zu trincken) geben.

mon enfant ne tete plus; il eſt ſevré, mein Kind trinckt nicht mehr an der Bruſt; es iſt abgewöhnt.

teté: cet enfant à teté juſqu'à ſept ans; il a teté de quatre laits differens, dieſes Kind hat bis 7 Jahr an der Bruſt getruncken; es hat viererley Milch getruncken.

Thé, m. ſo genanntes Indianiſches Geſundkraut/ darüber heiß oder gar warm getruncken wird.

§ de bon thé, du thé fort excellent; du thé bien frais & recent, bien verd & odoriferant (de douce & agreable odeur) gutes/ vortreffliches/friſches/ſchön grün- und wolriechendes Thé.

preparer, appréter, infuſer du thé Thé zurichten/einbrühen.

prendre, boire, uſer du thé, Thé trincken.

boire une taſſe de thé le plus chaudement qu'on peut; y melant un peu de ſucre, pour en corriger l'amertume, ein Schälchen Thé trincken ſo heiß als möglich mit ein wenig Zucker wider deſſen Bitterkeit.

on offre du thé aux amis qu'on veut regaler, man bietet guten Freunden Thé zu trincken an.

vaiſſelle de porcelaine &c. à thé, Porcellan-geſchirr zum Thé. V. caffé.

le thé ſert à abbattre les vapeurs qui montent à la tete; il aide à la digeſtion, eclaircit la voë, l'eſprit, & fortifie la memoire, guerit les indigeſtions de l'eſtomac, empeche le ſommeil à ceux qui ont beſoin de veiller &c.

Theatre, teatre, m. Schau-bühne eines Comödien-hauß; ein Theatrum oder Theater.

§ dreſſer, elever, bâtir, decorer &c. un theatre, ein Theatrum aufrichten/ bauen; eines auszieren ꝛc.

le devant, le derriere (le fond) du theatre; les ailes du theatre, die Vor-bühne/ die Hinter-bühne/ die Seiten des Theaters.

un beau, un ſuperbe theatre; un theatre magnifique, roïal, ſpacieux &c. ein ſchönes/ſtattlich/herrlich/königliches/ geräumiges; ein ſchöner (ſchönes) Theater/Theatrum ꝛc.

les decorations, habits, appareils, machines &c. d'un theatre, die Auszierungen/ Kleider/ Zurüſtungen/ Gerüſte ꝛc. eines Theaters.

theatre qui change pluſieurs fois de decorations, de ſcenes, qui a de beaux changemens, ein Theater deſſen Scena/ und Zier oft kan verändert werden.

ajuſter, accomoder, mettre une piece, un ſujet au theatre; une piece de theatre, accomodée au theatre, ein Stück auf die Schau bühne richten ꝛc.; ein ſolches. V. comique theatral.

repreſenter une piece ſur le theatre, ein Spiel/Stück aufführen/vorſtellen ꝛc.

monter, paroître ſur le theatre, aufs Theater ſteigen/ darauf erſcheinen/auftretten.

faire l'ouverture du theatre, anfangen zu ſpielen.

reciter, jouer ſon rôle ſur le theatre, auf dem Theater agiren/ ſeine Perſon ſpielen.

ouvrir le theatre: ces Comedieus n'ouvrent le theatre que deux fois de la ſemaine, Comödien ſpielen: dieſe Comödianten ſpielen nur zweymal in der Woche.

fermer le theatre, nicht mehr ſpielen.

un theatre de charlatan, où il vend ſes drogues, & donne des farces au badaut, ein Theater oder Stand eines Marckt-ſchreyers ꝛc. V. échaufaut.

theatre: les theatres des anciens Romains; le theatre de Pompée &c. die Schau- oder Schau-ſpiel-burge der alten Römer ꝛc. V. amphi-theatre.

monter ſur le theatre (être comedien) aufs Theater ſteigen/ (ein Comödiant ſeyn.)

theatre, figur. Theater/ in folgenden.

§ avoir lû tout le theatre de Moliere, de Corneille, le theatre italien &c. alle getruckte Comödien ꝛc. von Moliere &c. geleſen haben.

travailler pour le theatre (ſoutenir un theatre) y fournir des pieces

pieces de ſa façon, für das Theater arbeiten; denen Comödianten Comödien componiren.
un homme fait (né) pour le theatre, qui a bonne grace ſur le theatre, einer ſo ſehr geſchickt iſt auf dem Theater zu agiren.
purifier le theatre de toutes laſcivetez, das Theatrum reinigen von Unzüchten/i.e. keine Unzüchten drauf leiden.
quitter le theatre; recocer au theatre; ne monter plus ſur le theatre, keine Comödien mehr ſpielen wollen.
de theatre: n'etre qu'un roi, un prince de theatre (de comedie) nur ein Comödien- i.e. nichtiger/ it. armer/Schein-/Titul-König/Fürſt ꝛc. ſeyn.
le monde (la vie humaine) eſt un grand theatre, où l'on joüe toutes ſortes de ſots perſonnages (totus mundus hiſtrionicam agit) die Welt iſt ein groſſes Theater/ worauf allerhand närriſche Spielere (Pickel-herinae) auftretten.
paroitre, être expoſé ſur le grand theatre du monde, auf dem groſſen Welt-theater erſcheinen/auftretten.
tel pais eſt à preſent le theatre d'une guerre, das und das Land iſt itzund die Schau-bühne (der ſedes) des Kriegs.
la Cour &c. eſt un theatre, ou la fortune joüe d'étranges pieces, der Hof ꝛc. iſt eine Schau-bühne/ worauf das Glück ſeltſame Stücke ſpielt.
un theatre d'horreur, theatre tragique, ein greuliches/betrübtes Spectakul. V. ſpectacle.

Amphi-theatre, m. eine alt-römiſche/mit Mauer-werck aufgeführte/groſſe oval-runde Schau-burg.

§ il y avoit place dans l'amphi-theatre de Pompée pour 80000 ſpectateurs, in der Schau-burg Pompei war Platz (Sitz) für 80000 Zuſchauere.
amphi-theatre figur.: loges bâtis, palais, allée de jardin &c. bâti en forme d'amphi-theatre (qui forment une eſpece d'amphi-theatre) Zimmere/ Pallaſt/ Garten-gang ꝛc. in Form einer ſolchen Schau-burg gebauet.

Theatral, adj. was aufs Theater gehört ꝛc. V. dramatique.

§ ſtile theatral, eloquence, poëſie theatrale; action theatrale, Theater- oder Schau-ſpiel-ſtylus/ -red-art/ -wolredenheit.

Theme, teme, m. [iſt griech.] Matery/ Text worüber jemand predigt/ offentlich redt ꝛc. V. texte. paſſage de l'écriture. ſujet.

§ prendre, choiſir un theme pour ſon ſermon, exhortation, diſcours, entretien ſpirituel &c. einen Text ꝛc. zu ſeiner Predigt ꝛc. erwehlen.
un beau theme; un theme bien choiſi, & bien ſuivi, ein ſchöner/wol erwehlt-/ und wol ausgeführter Text.
il prit ſon theme du chapitre S. Matt. de l'Epitre aux Romains il prit pour theme ces paroles de l'écriture, er nahm zu ſeinem Text das ꝛc.
ſuivre bien ſon theme; rapporter tout ce qu'il dit, à ſon theme, ſeinem Text in allem nachgehen/ alles auf ſeinen Text richten.
ſe detourner de ſon theme, von ſeiner Matery abkommen.
prendre un theme pour ſa meditation, contemplation, einen Spruch ꝛc. zur Matery ſeiner geiſtlichen Betrachtung nehmen. V. matiere. point.

theme de claſſe, ſujet d'écrire, ein Schul-exercitium, oder ſo genanntes Argument zum componiren ꝛc. V. exercice à faire, à traduire, à compoſer &c.

§ dicter, donner un theme à ſes ecoliers, ein ſolches den Schülern dictiren/aufgeben.
faire, compoſer ſon theme, ſein Exercitium componiren.
un theme pour les prix, theme pour l'examen, theme pour les places, ein thema fürs premium, examen, Plätze ꝛc.
corriger un theme, ein ſolches corrigiren/ beſſern.
un petit theme, un long theme; un theme aiſé; un theme difficile, ein klein- (kurtz-) lang-/leicht-/ſchweres thema.

theme celeſte (theme du Ciel) Himmels-thema, Planeten-ſtand in gewiſſem Punct der Zeit.

§ faire la deſcription du theme (de l'état) du Ciel à un certain moment du tems, & du lieu où ſont alors les planetes, daſſelbige beſchreiben ꝛc. V. horoſcope. nativité.

Theo- [iſt griech. von Θεὸς, GOtt/ wovon dann ſehr viel/ auch im Franzöſiſchen gebräuchliche Nom. Compoſ. formirt werden] und zumalen folgende:

Theologie, f. Gelehrtheit/Erkäntnis/Wiſſenſchaft von GOtt und Göttlichen Dingen ꝛc.

§ la theologie naturelle, humaine (la connoiſſance de Dieu, par la conſideration des effets de la nature (la Theourgie) & par la lumiere de la raiſon) die natürliche/ vernünftige Wiſſenſchaft von GOtt.

la Theologie ſurnaturelle, revelée (par la lumiere de la foi, & de la revelation) die über-natürliche/ offenbarte Wiſſenſchaft von GOtt.
la Theologie miſtique (par la grace, onction & experience ſpirituelle) die geheime Wiſſenſchaft von GOtt durch geiſtliche Gnade/innerliche Salbung und Erfahrung.
la Theologie poſitive (tiré de l'ecriture & des Peres) die Lehr-theologie aus der Schrift und den Vättern.
la Theologie ſcolaſtique ou raiſonnée, die Schul-Theologie, durch Red-ſchlüſſe und Disputiren.
la Theologie polemique (de controverſes) Streit oder kritiger Glaubens-puncten-Theologie.
la Theologie practique, ou morale, die GOttes-gelehrtheit/die Sitten belangend.
la Theologie ſimbolique, allegorique, die vorgebildete GOttes-gelehrtheit; die Bilder-Theologie.
un docteur, licencié, bachelier, étudiant en Theologie, ein Doctor &c. ein ſtudioſus Theologiæ.
un profeſſeur de Theologie, ein Profeſſor Theologiæ.
Theologie orthodoxe (bonne, ſaine Theologie) Lehr-richtige GOttes-gelehrtheit.
etudier en Theologie ſavoir (avoir fait) ſa Theologie, Theologiæ ſtudiren/ſie ſtudirt haben.
un ſiſteme de Theologie; un cours de Theologie (theologique.)

Theologien, m. ein Theologus oder GOttes-gelehrter.

§ un bon, un ſavant, un grand, un profond &c. Theologien [un Theologien] illuminé (theodidacte, theo-ſophe, theopuete.)
l'Apocalipſe de S. Jean le Theologien.

Theologique, theologal, adj. theologiſch/zur GOttes-Lehr gehörig.

§ theſe, matiere, queſtion, propoſition &c. theologique.
la faculté theologique, ou de Theologie.
les trois vertus theologales [nicht: theologiques] ſont la Foi, l'Esperance, & la Charité.

Theologiquement, adv. auf theologiſch.

§ traiter, expliquer une matiere theologiquement.

Theorie, f. Betrachtung und bloſſe Wiſſenſchafft einer Warheit oder Kunſt. V. ſpeculation.

§ ne ſavoir le vrai Chriſtianiſme qu'en theorie (en avoir de belles connoiſſances, de belles idées, de beaux raiſonnemens, de touchans diſcours) ſans paſſer à l'indiſpenſable pratique, das wahre Chriſtenthum nur wiſſen/ auch ſchön davon reden können ꝛc. aber nicht üben/noch ins Werck richten.
cet homme eſt Chrétien en theorie, & athée en pratique; il court vite en theorie; & il eſt perclus & interdit en pratique.
reduire ſa theorie en pratique (joindre la pratique à ſa theorie) ſeine Wiſſenſchaft einer Sache auch zu Werck bringen/ und in der That vollbringen.

Theorique, adj. c. was nur in bloſer Wiſſenſchafft ꝛc. beſtehet.

§ les ſciences ſe diviſent en theoriques, & en pratiques, & en mixtes.

Theriaque, triacle, f. Theriack ꝛc. V. methridate, orvietan.

§ la theriaque eſt un contre-poiſon (un alexi-pharmaque) der Theriack iſt ein Gegen-gift (eine Gift-artzney.)
prendre de la theriaque, avaler une priſe de theriaque, Theriack einnehmen.
la theriaque guerit toutes les maladies froides, où la chaleur naturelle ſe trouve affoiblie & languiſſante, der Theriack iſt für alle kalte Zuſtände/wo die natürliche Wärme ſchwach worden iſt.
la meilleure theriaque eſt celle qu'on fait à Veniſe, der Venediſche Theriack iſt der beſte.
un vendeur de fauſſe theriaque, un Triacleur, verfälchter Theriacks-krämer/Quackſalber. V. charlatan. faltimbanque.

Theriacal, adj. theriakaliſch/was die Kraft von Theriack hat.

§ du vin theriacal, eſſence theriacale, ſolcher Wein ꝛc.

Thermes, m. plur. [iſt griech.] warme/i.e. natürlich warme Bäder. V. bains chauds, d'eau naturellement chaude.

§ les thermes Diocletiens, les thermes Antoniens &c. ſont fameux.

Thermo-metre, m. ſo genanntes philoſophiſch Inſtrument. V. -metre.

§ le thermo-metre ſert à connoitre les degrez de la chaleur, ou fraicheur de l'air, der Thermometer dient die Stuffen der Wärme oder Kühle der Luft zu erkennen.

la liqueur monte quand il fait chaud, & descend, quand il fait froid dans un thermo-metre scellé hermetiquement.
le tuian, la boule, la liqueur, la platine d'un thermo-metre.

These, tèse, f. [ist griech.] Satz/i.e. eine gemeine Aussage/worüber man disputirt. V. assertion, position, question.

§ on appelle These, une proposition generale, sur la quelle on dispute.
defendre, soutenir une these, eine These behaupten.
prendre bien la these, die These wol fassen.
sortir de la these, changer la these, aus der These gerahten.
demeurer dans la these generale, sans descendre de la these à l'hipothese.

these, theses (feüille imprimée, placard affiché qui contient des Theses de Philosophie, de Theologie, de Droit, de Medicine &c. par ordre; & qu'un Repondant pretend soutenir contre qui voudra y opposer, à un certain jour assigné, angeschlagene/ gedruckte Theses so einer gedenckt zu behaupten wider einen jeglichen der auf einen gewissen Tag etwas darwider wil einwenden.

§ afficher, distribuer des Theses, Theses anschlagen/austheilen.
dedier, presenter, envoïer une These à q.; inviter q. d'aller à ses Theses, einem seine Theses dediciren/schencken/schicken; ihnen zu seinen Thesibus einladen.
une belle These; These magnifique de taffetas, de satin &c. schön: zierliche auf Taffet/ auf Atlas gedruckte Theses.
censurer, examiner, combattre les (opposer aux) Theses de q. eines seine Theses censuriren/ bestreiten/ darwider oppoiren.
Theses bien hardies, Theses temeraires, Theses paradoxes &c. kühne/verwegene &c. Theses.
These, Theses: aller aux Theses, assister aux Theses, i.e. à la dispute des Theses, einer offentlichen Disputation über gewisse Theses beywohnen. V. dispute.
presider à une These, præsidiren/Præses seyn bey einer Disputation.

Antithese, f. oratorischer Gegen-satz. V. contreposition, opposition.

§ l'Antithese est une figure oratoire, qui oppose ingenieusement les mots dans une méme periode.
faire une belle, une ingenieuse antithese, une antithese brillante.

Hipothese, f. [ist griech. und ein term. philos.] Unter-satz/ i. e. etwas so man voraus setzt/und so dann consequenzen draus folgert/ es mag das Vorausgesetzte möglich oder unmöglich seyn. V. supposition, supposé.

§ faire une hipothese; soûtenir, prouver une hipothese; detruire, nier une hipothese, einen solchen Unter-satz machen/behaupten/ vernichten.
faire de fausses, d'étranges hipotheses, pour faire tomber son adversaire dans des absurditez, falsche Unter-sätze im Disputiren machen/damit sein Gegner in absurda verfalle.
hipothese en Astronomie: l'hipothese de Copernic l'emporte sur celle de Ptolomée, & sur celle de Tycho-Brahe &c. V. systeme.
la hipothese est aussi une proposition particuliere, comprise sous la these generale; venir de la these à l'hipothese &c.

Hipotetique, adj. bedinglich/ unter einem Voraus-satz vorgetragen. V. conditionné.

§ on appelle une proposition hipotetique, ou conditionelle, vraïe ou fausse, où l'on presuppose la verité d'une telle ou telle chose, en supposant (supposé) tel ou tel principe.

Metathese, f. [ist griech.] Versetzung der Buchstaben in einem Wort.

§ on appelle Metathese, la transposition des lettres dans un mot. les anagrammes se font par la metathese des lettres, die anagrammata werden durch Letter-wechsel gemacht.

Parenthese, parentése, f. [ist griech.] so genannte Einverleibung einiger Worte in einem Red-schluß die eigentlich zu selbigen nicht gehören zwischen zweyen Einschlüssen.

§ on appelle Parenthese, l'insertion de quelques mots, de quelque sentence &c. dans un periode.
enfermer, inserer quelques paroles en parenthese; faire une parenthese, une longue parenthese, etliche Worte einschliessen; eine parenthesin, lange parenthesin machen.
ouvrir & fermer une parenthese par les marques.
les paroles enfermées en parenthese font un petit sens distinct & particulier, & on les prononce d'un ton de voix un peu different.
les longues parentheses obscurcissent le stile, & encore plus le discours & ennuïent le lecteur; & embarassent l'esprit de l'auditeur, die langen parentheses verdunckeln den Stylum und den Discurs/ machen den Leser überdrüssig/und verwirren dessen Verstand.
le plus sûr dans la langue françoise c'est de ne point faire de parenthese; elle est ennemie des parentheses.
cet auteur entrecoupe sa diction de trop frequentes parentheses; il en interrompt la liaison, dieser Autor unterbricht die Bindung seiner Rede mit allzu öftern Einschlüssen.
par parenthese: dire q. c. par parenthese (comme en passant) je vous donne cet avis, par parenthese, einem etwas Einschluß-weis/ i.e. so oben-hin sagen; ich sage euch das/gebe euch diese Warnung so ungefähr.

Thim, [lat. thymus] Thymian.

§ bordure de thim, Garten-bett-aussetzung mit Thymian.
bouquet, ghirlande &c. de thim & de roses, ein Sträußlein/ Kranz &c. von Thymian und von Rosen.

Thirse, m. so genannte Stange oder Stänglein mit Reb-laub umwunden/ so die Bacchantinnen beym heydnischen Bachus-fest herum trugen.

Thon, ton, m. [lat. thunnus] Ton-/oder Thonfisch.

§ on fait la peschе des tons en certaine saison, sur les cotes de Provence, d'Espagne & d'Italie.

Thresor, tresor, m. [lat. lat. und griech. thesaurus] Schatz [so viell. von gaza] herkommt.

§ avoir un thresor, un riche thresor (amas) d'or, d'argent, de pierres pretieuses &c. mises en reserve, einen reichen Schatz an Gold/an Silber/an Edelsteinen und andern Köstlichkeiten zurück gelegt haben.
un thresor immense, inestimable, inepuisable, ein Schatz der nicht zu schätzen/nicht zu erschöpfen.
enterrer, enfoüir, cacher un thresor, einen Schatz eingraben/ verscharren/verbergen.
deterrer, trouver un thresor caché, einen verborgenen Schatz ausgraben/ finden.
thresor public; le thresor roïal, allgemeiner/königlicher Sparschatz. V. coffres. finance. epargne.
la guerre épuise les thresors publics, der Krieg erschöpft die Schätze.
toucher, devoir mettre la main à son thresor, die Hand an seinen Schatz (Spar-schatz) legen müssen.
chambre du thresor, Schatz-kammer.
porter de l'argent au thresor roïal, Geld in die königliche Schatz-kammer bringen.
thresor sacré; thresor de reliques, de vœux, de choses pretieuses d'une eglise: le thresor de Loretto, de S. Denis &c. heiliger Schatz von Heiligthümern &c. der Opfer-schatz von Loretto &c.

thresor, thresors, plur. Schatz/ i. e. Reichthum/Güter/ viel Geld &c. it. Spar-geld. V. richesses. biens.

§ amasser, accumuler des thresors; amasser, entasser thresors sur thresors, Schätze sammlen &c. V. thesauriser.
posseder un thresor; depenser des thresors (sommes immenses) einen Schatz (viel Gelds und Guts) haben/ ausgeben.
thresor: cette pauvre femme à eté obligée de mettre la main (de toucher) à son petit thresor, Spar-geld/Spar-pfennig: das arme Weib hat ihren Spar-schatz angreiffen müssen.
j'ai fort peu d'or, dans mon thresor, ich hab wenig Geld in meinem Schatz.
le thresor des chartres d'une Couronne, d'une Communauté &c. der Brief-schatz/Briefschaften/ Schriften einer Cron/ Gemeine &c. V. archives. regitres. titres. papiers. chartres.

thresor, figur. Schatz &c. noch in folgenden.

§ le Pere celeste epuisa, pour ainsi dire, ses thresors infinis, en nous donnant Son Fils unique, & Son Saint Esprit.
le thresor de la grace, de la foi &c.: nous portons ce thresor dans des vaisseaux de terre, Gnaden-schatz/Glaubens-schatz: wir tragen diesen Schatz in erdenen Gefässen. 2. Cor. 4, 7.
le thresor de l'eglise, Schatz der Kirchen/i.e. die Ablasse. V. indulgences.
le thresor des saintes ecritures, der Schatz der heiligen Schriften.
thresor: qui trouve une femme belle & vertueuse, trouve un thresor, wer ein schön und tugendsam Weib findet/ der findet einen Schatz. V. trouvaille.
posseder un beau, un pretieux thresor en livres, en rares manuscrits &c. einen schönen/köstlichen Schatz an Büchern und raren M.S. &c. besitzen.
thresor (titre de livre) Thresor de la langue; Thresor des phrases &c. Sprachen-/Red-arten-&c. Schatz (Buch-titul.)

Threſorier, m. Schatz-meiſter/ Schatz-kämmerling/ it. Zahl-meiſter/ Cammer-meiſter.

§ threſorier de l'epargne, Gnaden-gelder Zahl-meiſter.
threſorier des aumones, offrandes, & devotions du prince, fürſtlicher Almoſ-ſchatz-meiſter. V. aumonier.
threſorier des parties caſuelles, ou des revenus caſuels, Schatz-meiſter von Gefälle/ von Aemtern (Rent-meiſter.)
threſorier des menus plaiſirs, Spiel-geld Schatz-meiſter.
threſorier ordinaire, ou de l'extraordinaire de guerre, Kriegs-zahlmeiſter.
threſorier d'une egliſe collegiale, d'une ſainte chapelle, Schatz- und Silber-verwahrer einer Chor-kirchen/ einer heiligen Capelle.
mere threſoriere d'un couvent des Benedictines, Mutter Kellnerin eines Benedictiner Nonnen-cloſters. V. celleriere.
threſoriere de la charité d'une paroiſſe, Almoſ-pflegerin einer Pfarr-kirche.

Threſorerie, ſ. Amt eines Schatz-kämmerers/ Rentmeiſters/ it. Schatz-verwahrers in einer Kirche.

Theſauriſer, theſoriſer, teſoriſer, v. n. Schatz/ Schätze ſammlen. V. amaſſer des threſors.

§ ne faire que theſauriſer, nichts thun als Schätze/ Geld und Gut ſammlen; reich werden.
l'homme theſauriſe, ſans ſavoir pour qui il le fait? der Menſch ſammlet Schätze/ und weiß nicht für wen? Pſal. 39, 7.
les auteurs, quelques habiles qu'ils ſoient, ne theſauriſent gueres.

Throne, trone, m. [von griech.] Thron.

§ dreſſer un throne magnifique, roial, einen herrlichen/ königlichen Thron aufrichten.
ſe mettre dans ſon throne, ſich auf ſeinen Thron ſetzen.
etre aſſis ſur le (un) throne, auf ſeinem (einem) Thron ſitzen.

throne, figur. Thron/ i. e. königliche Würde. V. roiauté. ſceptre. couronne.

§ elever, mettre q. ſur le throne, einen auf den Thron ſetzen/ zum König erwählen/ machen. V. inthroniſer.
monter, etre monté au throne, auf den Thron ſteigen/ geſtiegen ſeyn.
deſcendre du throne, quitter le throne, vom Thron abſteigen/ den Thron verlaſſen.
s'emparer d'un throne; chaſſer un prince du (de ſon) throne, ſich eines Throns bemächtigen; einen Printzen vom Thron ſtoſſen.
remplir un throne vacant, einen lären Thron beſetzen.
ſe faire (frayer) un chemin au throne, ſich einen Weg zum Thron bahnen.
renverſer le throne de q. eines ſeinen Thron umſtürzen/ umwerffen.
appuier, ſoutenir un throne chancellant, einen wanckenden Thron unterſtützen/ erhalten.
établir, affermir ſon throne (s'affermir ſur le throne) ſeinen Thron befeſtigen.
relever un throne abbatu, einen geſtürzten Thron wieder erheben.
Dieu renverſe (abbat) releve, transporte les thrones comme il Lui plait, GOtt ſtürzet/ erhebt wieder/ verſetzt die Thröne (die Königreiche) wie es Ihm gefällt.
le throne de gloire, le throne de la Majeſté de Dieu, der Thron der Göttlichen Majeſtät. Ezech. 1. Apoc. 1.
les Thrones, les Dominations, die ſo genannte Chöre der Engeln. Col. 1, 16.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-throner*, *-throniſer*.

Inthroniſer, introniſer, v. a. auf den Thron ſetzen/ in folgenden.

§ inthroniſer un evêque (en faire l'inthroniſation) einen neu-erwählten Biſchoff auf ſeinen biſchöfflichen Thron oder Sitz ſetzen/ einſetzen. V. inſtaller.

Dethroner, detroner, v. a. einen König oder Printzen vom Thron abſetzen (des Königreichs entſetzen.)

§ dethroner un prince (le depoſſeder de ſon roiaume &c.)

Tiare, ſ. [iſt griech.] eine Art von Mützen oder Hauben der Perſianer/ Meder/ Parthen ꝛc.

§ la tiare eſt une eſpece de mitre ou coiffure des Perſes, Medes, Parthes &c. V. mitre.

tiare, figur. eine königliche Cron-mütze ꝛc.

§ tiare papale, à trois couronnes, die päpſtliche drey-fache Cron. V. regne. trireg ne.
porter la tiare, dieſelbe tragen/ met. Papſt ſeyn.

Tic, ticq, m. ein Pferd-zuſtand/ das Krippen-beiſſen.

§ avoir le tic: ce cheval a le tic (il tique; il eſt tiqueur) das Pferd iſt ein Krippen-beiſſer.

tic & tac! [kauf-wort] tick/ tack!

§ le balancier d'une horloge fait toujours tic & tac! die Unruhe (Wage) eines Uhr-werks machet immerzu tick/ tack!

Tiede, adj. c. [von *lat.* tepens, tepidus] lau/ laulicht/ nicht recht kalt/ noch recht warm.

§ de l'eau tiede; boiſſon tiede, läulichtes Waſſer; läulichtes Getränck.
boire tiede, laulicht trincken.
un bain tiede, ein laulichtes Bad.
devenir tiede, lau werden/ erlauen. V. tiedir, attiedir.

tiede, figur. lau/ i. e. nicht eifrig (eifer-los) kalt-ſinnig. V. froid. relaché. non-chalant.

§ un cœur tiede, un ami, un amant tiede (deſtitué d'activité, d'ardeur, de feu &c.) ein kaltſinniges Hertz / kaltſinniger Freund/ Liebhaber ꝛc.
un Chrétien tiede (qui n'eſt ni froid, ni chaud) & qui eſt prêt d'etre vomi de la bouche de J. C. ein lauer/ kalt-warmer Chriſt ꝛc. Apoc. 3, 16.

Tiedement, adv. kaltſinniglich.

§ agir tiedement; prier, ſervir Dieu tiedement & fechement, kaltſinniglich handeln; un-andächtig beten; kaltſinnig und trocken GOTT dienen ꝛc.

Tiedeur, ſ. Laurigkeit/ met. Kalt-ſinnigkeit/ Eiferloſigkeit ꝛc.

§ cette eau n'eſt plus chaude, pour y infuſer le reſte de notre thé; elle n'a qu'un peu de tiedeur, il faut la rechauffer s'elle doit ſervir, dieſes Waſſer iſt nicht mehr heiß/ um unſer übriges Thé anzubrühen; es iſt nur noch ein wenig lau ꝛc.
avec tiedeur: agir (operer) aimer &c. avec tiedeur, mit Laurigkeit handeln/ lieben ꝛc. V. froideur.
témoigner bien de la tiedeur envers quelque ami, eine groſſe Kaltſinnigkeit gegen einen Freund bezeugen.
tiedeur en matiere de devotion: d'une ardente pieté, où il étoit, il eſt tombé dans une extreme tiedeur, aus einer inbrünſtigen Andacht/ iſt er in eine äuſſerſte Laurigkeit gerahten. V. acidie. relachement &c.
avoir de la tiedeur: elle a des momens de tiedeur qui me font mourir; ſa tiedeur me deſeſpere, ſie erzeigt ſich zuweilen ſo kaltſinnig/ daß ich drüber vergehen/ verzweifeln möchte. V. froideur. indifference.

Tiedir, v. n. erlauen/ lau/ laurig werden. V. attiedir.

§ cette eau eſt bouillante, trop chaude; il faut la laiſſer tiedir, dieſes Waſſer iſt ſied-heiß (gar zu heiß); man muß es erlauen laſſen. V. attiedir. rafroidir.

Verb. Compoſ.

Attiedir, v. a. ablauen/ erlauen/ laulicht machen was heiß oder zu heiß iſt.

§ attiedir l'eau qui eſt trop chaude, en y verſant de la froide, allzu heiſſes Waſſer durch Zuſchüttung von kalten/ laulicht machen.
l'âge attiedit peu à peu les eſprits trop ardens, das Alter erlauet allgemach die allzu hitzig. Geiſter.

s'attiedir, ſich erlauen/ lau/ laulicht werden.

§ l'eau boüillante ôtée du feu s'attiedit (devient tiede) & à la fin elle redevient froide, das ſiedende Waſſer wird/ wanns vom Feuer kommt, laulicht, und endlich gar kalt.

attiedir, s'attiedir, figur. lau/ kaltſinnig werden.

§ attiedir le zele (la ferveur) la devotion de q. eines ſeinen Eifer/ ſeine Andacht erlauen/ lau oder kaltſinnig machen.
les compagnies, les divertiſſemens mondains &c. attiediſſent la ferveur de la devotion, die weltliche Geſellſchaften ꝛc. erlauen den Eifer der Andacht.
comencer à s'attiedir en l'amour, en l'amitié, anfangen lau zu werden in der Liebe/ in der Freundſchaft.
notre devotion, notre charité s'attiedit (ſe rallentit, rafroidit, elle languit) peu à peu; mais il faut la rechauffer par la lecture ſainte, & par la priere, unſere Andacht/ unſere Liebe erlauet allgemach; aber man muß ſie wieder erwärmen durch das heilige Leſen und Beten.

Attiedi, part. p. erlauet ꝛc.

§ cette eau chaude s'eſt deja attiedie, dieſes heiſſe Waſſer iſt ſchon lau worden.
l'air s'eſt attiedi un peu, il fait moins froid, die Luft iſt ein wenig erlauet; es iſt nicht mehr ſo kalt.
ſon zele s'eſt attiedi; ſon ardeur, ſa charité s'eſt attiedie, ſein Eifer/ ſeine Liebe iſt erlauet.
cet homme jettoit feu & flamme; mais il s'eſt attiedi (addouci) un peu; il eſt plus traitable, der Kerl ſpeyte gleichſam Feuer und Flamm; aber ſeine Hitze iſt erlauet; er giebet gelindere Saiten auf.

Attiediſſement, m. Erlauung/ Lau-werdung ꝛc. V. tiedeur. langueur. relâchement &c.

§ tomber dans un attiediſſement ſpirituel, in eine geiſtliche Laurigkeit verfallen.

l'at-

l'attiediſſement en amour ſe change bien tôt en indifference, & l'indifference en froideur & en glace, die Erlauung in der Liebe verwandelt ſich bald in eine Gleich-vielheit; und die Gleich-vielheit in Kälte und in Eis.

etre dans un grand attiediſſement pour q. gar kaltſinnig gegen jemand geſinnt ſeyn.

ſortir de ſon attiediſſement; rechauffer, rallumer ſon attiediſſement, ſeine Lauigkeit wieder anfeuern.

Tige, f. Stamm/it. Stengel/Stiel ꝛc. V. ſouche. fut.

§ tige d'arbre; arbre à haute tige, Stamm eines Baums; hoch-geſtammter Baum.

tige branchuë; tige haute & droite, Stamm mit Aeſten; hoher und geſchlachter Stamm.

tige de plante, de fleur, Stiel einer Pflantze/einer Blume.

tige de lis, tige de pavot, Lilien-ſtengel/Mohn-ſamen-ſtengel.

laiſſer mourir une fleur ſur ſa tige, eine Blume auf dem Stiel verwelcken laſſen.

tige, figur. Schaft/Stock ꝛc. in folgenden.

§ tige de botte, qui va depuis le pié juſqu'à la genoüilliere, das Bein/ der Mittel-balcke an einem Stifel/vom Schuh bis an die Knie-kappe oder Stülpe.

la tige (le fût, le vif) d'une colonne, der Schaft an einer Säule.

la tige d'un gueridon, der Stock eines Leuchter-tiſchleins.

la tige d'une clé, das Rohr eines Schlüſſels.

la tige (le tuïau) d'une plume, der Kiel (Rohr) einer Feder.

la tige d'un chandelier (flambeau) Rohr eines Leuchters.

tige de race, de famille, Stamm/ Ur-ſtamm eines Geſchlechts; Stamm-baum. V. origine. ſouche. cep.

§ etre de la tige roïale; etre un rejetton d'une illuſtre tige, von königlichen/hoch-adelichen Stammen ſeyn.

ces deux Seigneurs ſont d'une meme tige, dieſe zween Herren ſeynd von einerley Stammen.

pour conter les degrez de parenté, il faut remonter juſqu'à la tige.

Tigne, f. [von *lat.* tinea] Schabe / Motte. V. ver.

§ la tigne ronge les étoffes, les habits, les livres &c. die Schabe naget (frißt) die Zeuche/die Kleider/die Bücher ꝛc.

habit, fourrure &c. rongé des tignes, ein Kleid/ ein Pelz ꝛc. von Schaben gefreſſen.

Tigne, Grind/Erb-grind ꝛc. V. teigne &c.

Tigre, m. tigreſſe, f. [*lat.* tygris] Tyger/Tyger-thier.

§ le tigre eſt un animal feroce, cruel, & a la peau mouchetée ou tacheté, das Tyger-thier iſt ein wildes/grauſames Thier/ und hat eine Haut ſo voller Flecken.

il, elle eſt furieux comme un tigre (furieuſe comme une tigreſſe) er/ſie iſt grauſam wie ein Tyger-thier.

c'eſt un tigre; il a un cœur de tigre (de tigreſſe) er iſt ein Tyger/hat ein Tyger-herz.

tigre, adj. gefleckt/ſcheckigt wie ein Tyger.

§ un cheval tigre (tavelé, moucheté comme un tigre) ein tygerſcheckigt Pferd; ein Tyger.

il a un attelage de ſix chevaux (cavales) tigres, er hat ein Geſpan von 6 Tygern.

tigre figur.: il a un naturel tigre, une humeur tigreſſe, er hat eine tygriſche Art/ein tygriſches/grauſames Gemüt ꝛc.

Til, m. [von *lat.* tilia, Linde; iſt aber wenig/ oder gar nicht mehr bräuchlich.] V. ſeq.

Tilleul, tillot, m. Linde/Linden-baum.

§ un grand & gros tilleul, eine groß-und dicke Linde.

s'aſſeoir, repoſer à l'ombre d'un beau & verdoïant tilleul, ſich an dem Schatten einer ſchön-und grünen Linde niederſetzen.

une belle allée de tilleuls, ein ſchöner langer Gang mit Linden beſetzt.

les tilleuls en fleur ou fleuris ſentent agreablement, die blühende Linden riechen lieblich.

du bois de tilleul, Linden-holtz.

Tille, Baſt (Rinde von jungen Linden.)

§ avoir une corde de tille à ſon puits, ein Baſt-ſeil an ſeinem Brunnen haben.

Tillac, m. oberer Schiff-boden.

§ il y avoit cent hommes de combat ſur le tillac, es ſtunden 100 Streitbare oben auf dem Schiff-boden.

Timbale, f. [corr. von *lat.* tympanum] Paucke (Baucke) Keſſel-trommel.

§ toucher, battre les timbales, auf den Paucken ſchlagen/ die Paucken rühren.

baguettes à timbales, Paucken-ſchlägel.

toucher la marche, la charge &c. ſur les timbales, den Marſch/ den Angriff ꝛc. auf den Paucken ſchlagen.

voila une bonne batterie de timbales; il ſait faire de beaux roulemens ſur les timbales.

avoir gagné une paire de timbales ſur l'ennemi, ein par Paucken vom Feinde erobert haben.

hauſſer, baiſſer le ton des timbales, den Thon der Paucken höhern/tiefern.

timbale pour joüer au volant, ein Paucken-oder Trommel-raquet/den Volanten zu ſchlagen.

Timbalier, m. Paucker (Baucker) Paucken-ſchläger.

§ il y a plaiſir à voir les poſtures, & les contorſions d'un habile timbalier, quand il touche la timbale.

Timbre, m. Stunden-oder Schlag-glocke eines Uhr-werks; it. Glocke ohne Schwengel. V. ſonnerie.

§ timbre d'horloge bien reſonnant, eine hell-klingende Uhr-glock.

timbre de beffroi (de ſignal de tocſin) Sturm-oder Anſchlag-glocke auf einem Thurn. V. tocſin.

frapper ſur le timbre avec un marteau, auf die Sturm-glock ſchlagen mit einem Hammer.

timbre, timbres de tambour (caiſſe) die 2 Schlag-corden oder Saiten unten über die Trommel geſpannt/ſo ſie ſchnarren machet.

§ on appelle timbre, les deux cordes de boïau tenduës ſur la peau d'en bas de la caiſſe qui la fait reſonner.

timbre d'armoiries, Wappen-helm oder ſonſt was an deſſen Statt. V. casque.

§ porter le timbre ouvert, le timbre grillé, einen offenen/ einen vergüterten Helm führen.

porter le timbre mis de front, le porter un peu tourné, ou de trois quartiers, ein gerad für ſich ſtehenden / einen ſeitwärts gewandten Helm führen.

porter le timbre ſeul, le timbre avec la couronne (timbre couronné) einen bloſen/einen gekrönten Helm führen.

le Pape porte la tiare, un Cardinal un chapeau rouge &c. qui lui ſert de timbre, der Papſt trägt die päpſtliche Kron/ ein Cardinal einen rohten Hut ꝛc. an ſtatt des Helms.

timbre (marque du papier, qui ſert dans tous les actes de juſtice) der Stampf auf dem geſtämpften Papier/ ſo vor Gericht gilt.

§ marquer le timbre ſur une feüille de papier; du papier marqué du timbre de quelque generalité, tribunal &c. Papier ſtämpfen/den Stampf drauf prägen. V. timbré.

le timbre eſt d'un grand revenu, der Stampf [des Papiers] trägt viel ein.

timbre, figur. der Kopf/Gehirn/Schedel ꝛc. in folgenden.

§ *le vin lui donne dans le timbre, der Wein ſteigt ihm in Kopf.

*il a le timbre un peu felé, il y a q. c. de gâté dans ſon timbre, es femelles lui ont gâté le timbre, er iſt ein wenig zerriſſen im Gehirn ꝛc.

Timbrer, v. a. den Helm/ oder was dergleichen auf einen Wapen-ſchild ſetzen.

§ timbrer un écu, timbrer une armoirie (y mettre un timbre.)

timbrer du papier, du parchemin, pour ſervir aux actes de juſtice, Papier/Perment ſtämpfen zu gerichtlichen Schriften/ it. auf eine Schrift von auſſen kürtzlich deſſen Enthalt auſſzeichnen/ſamt der Jahr-zahl.

timbrer une piece, un acte (y écrire au haut le ſommaire de ce qu'il contient, & ſa date.)

Timbré, adj. c. in folgenden.

§ porter un écu timbré (couvert d'un timbre, d'un casque) armes timbrées, einen Schild mit einem offenen Helm führen ꝛc.

du papier, du parchemin timbré (qui ſert dans les affaires, & aux expeditions de juſtice) geſtämpft Papier oder Perment/vor Gericht gültig.

tous les actes de juſtice doivent étre ſur du papier &c. timbré, autrement ils ſont nuls.

un acte timbré, une piece timbrée, eine Schrift auf geſtämpft Papier.

timbré figur.: c'eſt un homme qui a le cerveau bien timbré, c'eſt un eſprit bien timbré, une cervelle bien timbrée (qui a bonne tête, qui eſt ſage, de bon ſens &c.) das iſt ein gutes Hirn/ein guter/kluger/ſcharffſinniger ꝛc. Kopf.

eſprit mal timbré; tête, cervelle fort mal timbrée, einer ſo Hirnwund/ein Kopf ſo übel mit Witz verſehen.

Timer, [verb. inuſ. von *lat.* timére, förchten ꝛc.] V. craindre.

Timide, adj. c. [*lat.* timidus] forchtſam/verzagt ꝛc. V. craintif, peureux.

§ un homme timide, un timide, ein verzagter Menſch/ein forchtſamer Haſe.
etre trop timide : les femmes ſont naturellement timides, allzu forchtſam ſeyn : die Weiber ſeyad von Natur forchtſam.
je ſuis trop timide & trop retenu, ich bin gar zu forchtſam.
le lievre (le cerf, le mouton &c.) eſt un animal timide.
rendre q. timide, einen forchtſam machen. V. intimider.
faire fuir les timides habitans, die forchtſamen Inwohner fliehen machen.
un jeune homme trop timide (honteux) en converſation, qui n'oſe entrer, ni ſe produire en compagnie, ein junger allzu forchtſam- und ſchambafter Menſch/ der ſich ſcheuet unter die Leute zu kommen.
on appelle auſſi un timide, un eſprit timide celui, qui manque de hardieſſe pour entreprendre q. c. de penible, de dangereux, quand il le faut, es wird ein Verzagter genannt der kein Hertz hat/etwas ſchwer- und gefährliches zu unternehmen/ wann es ſeyn muß. V. lâche. poltron.
J. C. exclud de ſon Roïaume auſſi les timides &c. Apoc. 21, 8.

Timidement, adv. forchtſamlich.
§ agir timidement; repondre &c. timidement, forchtſamlich handeln/antworten ꝛc.

Timidité, f. Forchtſamkeit/Verzagtheit ꝛc. V. crainte. peur, apprehenſion, retenuë.
§ avoir une timidité naturelle, eine natürliche Forchtſamkeit haben.
donner de la timidité à un enfant, ein Kind forchtſam machen.
être retenu par la honte, & par la timidité, durch Scham und Forchtſamkeit abgehalten werden.
la timidité ne ſied bien qu'aux filles & aux tendres femmelettes, die Forchtſamkeit ſtehet nur den Jungfern / und dem zarten Frauen-zimmer wol an.

Timoré, adj. [von nom. inuſ. *timeur*, *lat.* timor, timoratus &c.] forchtſam/i. e. gotts-förchtig.
§ une ame timorée; une conſcience timorée & delicate, eine forchtſame Seele; ein forchtſam- und zartes Gewiſſen. V. ſcrupuleux.
c'eſt une ame timorée, qui craint Dieu, qui a de la crainte de l'offenſer, & de contriſter le S. Eſprit en la moindre choſe.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-timider.*

Intimider, v. a. [*ital.* intimidare] forchtſam machen/ Forcht einjagen ꝛc.
§ intimider q. (lui donner, inſpirer de la crainte; lui faire peur; l'épouvanter; jetter la crainte, des ſcrupules, des ſoupçons, des apprehenſions, des ombrages dans ſon eſprit.)
les eſprits foibles ſont aiſez à intimider (à etre intimidez) die ſchwachen Gemüter ſeynd leicht forchtſam zu machen.
intimider les ennemis (les faire reculer) die Feinde erſchrecken ꝛc.
intimider les conſciences (leur faire ſcrupule) die Gewiſſen ängſtig machen.
ni les ſupplices des juges de la terre, ni les menaces (foudres) de Celui du Ciel ſont capables d'intimider les ſcelerats.
les Juifs intimiderent Pilate par ce ſeul mot: ſi vous relachez cet homme-là, vous n'etes point ami de Ceſar.

Intimidation, f. Schreckung/ Forcht-einjagung ꝛc.
§ l'intimidation rend nul un teſtament, une entrée en religion &c. die Schreckung vernichtigt ein Teſtament/ein ins Cloſter-gehen ꝛc.

Timon, m. [*lat.* temo] Deichſel / Wagen-deichſel.
§ le timon d'un chariot, d'un caroſſe: le timon ſert à ſeparer les chevaux, & à reculer le chariot, die Deichſel dienet die Pferde zu ſondern/ und den Wagen zu zauffen.
timon de navire, Steur-ruder eines Schiffs. V. gouvernail.
§ manche, barre du timon, die Hand-hebe deſſelben.
tenir, manier, gouverner le timon, das Ruder halten/am Ruder ſtehen/ſitzen.
quitter le timon, durant la tempeté, das Ruder in währendem Sturm fahren laſſen.
timon figur.: prendre en main, tenir le timon des affaires d'un état, d'une republique &c. das Ruder der Staats-ꝛc. regierung in die Hand nehmen / führen ꝛc. V. conduire. rénes. gouvernement.

Timonnier, adj. & ſubſt. zur Deichſel/ zum Steur-ruder gehörig.
§ le cheval timonnier (qu'on attache au timon) das Deichſel-pferd.
matelot timonnier: etre le timonnier (faire ſon quart à tenir la barre du gouvernail) der Steur-mann (ſeine gewiſſe Zeit am Ruder ſtehen.)

Timpan, m. [*lat.* tympanum] Trommel ꝛc. wird aber nur figur. in folgenden gebraucht.
§ le timpan de l'oreille (la pellicule, ou petite peau qui eſt tendüe (bandée) au fond de l'oreille, comme ſur un petit tambour) die Ohr-trommel/das im Ohr geſpannte Gehör-häutlein. V. tambour.
le timpan en imprimerie, eſt une eſpece de chaſſis de parchemin ſur le quel on étend les feüilles pour imprimer, der Deckel worüber die zu druckende Bögen geſteckt werden.
la pointe de timpan, die Puncturen am ſelbigen.
timpan de grue, de machine &c. Gang-rad/Zug-rad/darinnen herum gegangen wird.

Timpanon, m. Cither/ Citrinlein mit ſtählern Seiten ſo mit einem Feder-kiel geſpielt wird.
§ joüer du timpanon, auf ſelbigem ſpielen. V. pſalterion.

Timpaniſer, v. a. einen gleichſam austrummeln/ ausſpucken/ i. e. auf offentlicher Gaſſen ſchimpflich aus- oder nachſchreyen. V. crier. huer &c.
§ timpaniſer q. (le decrier publiquement; declamer contre lui; le blâmer en public; s'en moquer hautement &c.)
timpaniſer q. par toutes les compagnies, aux carrefours, en plein palais, à l'audience; timpaniſer q. dans ſes vers.

Tine, f. [von *lat.* und *ital.* tina, it. tino] groſſe Kufe/ Bötte (Bütte) groſſer Zuber. V. cuve.

Tinette, f. kleinere Kufe/Schaff oder Bötte/it. eine Stande/Deſe ꝛc.
§ tinette à mettre du beurre &c. Butter-te-ſtande oder -deſe.
tinette ronde, tinette ovale, pour y laver pluſieurs choſes, ein rundes/ ablanges Züberlein allerhand darinnen zu waſchen.
tinette de cuiſine, pour y laver les plats, Spül-ſtande/ Spülgelte/Abwaſch-ſchaff.
mettre une tinette ſous un égout de fontaine, de cuivre &c. Unterſetz-ſchäfflein unter einen Guß/Hand-faß ꝛc.

Tinel, m. [von *ital.* tinello] Eß-ſtube/Geſind-ſtube am Hofe eines Fürſten oder groſſen Herrn.
§ les domeſtiques d'un grand Seigneur mangent (dinent, ſoupent) au tinel (dans une ſale baſſe.)
les ecornifleurs affamez ſont bien aiſez de manger au tinel, die hungerigen Schmarotzer ſeynd froh wann ſie nur unten mit dem Geſinde ſpeiſen dörffen.

Tinter, *tentir*, v. a. it. n. [ein Laut-wort von *lat.* tinnire, tintinnire] kleppen/ i. e. den Schwengel nur an die eine Seite der Glock anſchlagen/machen.
§ tinter une cloche (en faire frapper lentement le battant ſur un des bords ſeulement.
tinter la groſſe cloche, la petite cloche, mit der groſſen/ mit der kleinen Glocke anklerpen oder anſchlagen.
tinter: la cloche tinte, on tinte à la paroiſſe, die Glocke klepet in der Pfarr.
aprés qu'on a ſonné le ſermon &c. on le tinte pour advertir qu'on le va commencer, nach dem man zur Predigt ꝛc. im Schwang geläutet/ſo klepet man/ dadurch anzudeuten/ daß ſie bald anfangen werde.
tinter l'Angelus, zum Ave Maria kleppen oder läuten.
tinter figur.: tinter la meſſe, le ſermon &c.: on tinte pour une meſſe baſſe, läuten: zur Meſſe/zur Predigt läuten; man läutet zu einer Stil- oder Leſe-meſſe. V. ſonner.

tinter, v. n. klingen/thönen/hallen/ſchallen/it. ſchellen.
§ la clochette tinte, das Glöcklein klinget/ ſchellet.
j'entens tinter les cloches, les marteaux ſur l'enclume &c. ich höre die Glocken/die Hämmer auf dem Amboß ꝛc. klingen.
tinter aux abeilles, denen Bienen klingen auf dem Becken.
faire tinter q. c.: faire tinter un verre, un pot neuf &c. ein Glaß/ einen neuen ꝛc. Hafen klingen laſſen/ob es gantz iſt.
ces ſonnettes, clochettes &c. tintent agreablement, dieſe Schellen/Glöcklein ꝛc. klingen lieblich.
tinter pour appaiſer (faire taire) un enfant, klempern/klopfen mit etwas/um ein Kind zu ſtillen.
mon maitre tinte, mein Herr klopft.
tinter à q l'oreille: l'oreille me tinte, les oreilles me tintent, einem die Ohren klingen: die Ohren klingen mir. V. corner.
l'oreille tinte par quelque ventoſité enfermée dans l'oreille.
tinter figur.: n'avoir qu'à tinter: ce maitre a de bons valets, il n'a qu'à tinter, & il eſt auſſi tôt ſervi (obei) nur klingen/

klopfen dörfen: dieſer Herr hat gute Dienet (Aufwärter) er darf nur klopfen u. ſo wird er ſo gleich bedienet.

ſi vous avez beſoin d'argent &c. vous n'avez qu'à tinter, wann ihr Geld ꝛc. vonnöhten habt/ dörft ihr nur klopfen/ pfeifen. V. ſiffler.

tinter: qui veut pinter avec les autres, doit tinter avec eux, wer mit andern wil trincken/ der muß mit ihnen klincken.

Tinté, part. p. gekleppt/ angeſchlagen/ geläutet ꝛc.

§ le ſermon eſt tinté, la meſſe &c. eſt tintée (on a tinté le ſermon) man hat ſchon zur Predigt/ zur Meſſe ꝛc. geläutet.

Tintement, m. das Kleppen/ Anſchlagen/ Läuten/ it. Klingen ꝛc.

§ le tintement de la cloche, das Läuten der Glocken.

tintement d'oreille: avoir un (être ſujet au) tintement d'oreille, mit dem Ohren-klingen behaftet ſeyn.

le tintement d'oreille incommode, empeche l'oüie, & peut degenerer en ſurdité, das Ohren-klingen verhindert das Gehör/ und es kan eine Taubheit draus entſtehen. V. tintoüin. bourdonnement. cornement.

Tintamarre, m. groſſes Getöß/ Geklemper/ Geſchalle/ Geklinge ſo einem den Kopf toll machet.

§ on appelle tintamarre, tout frappement ſur des marres, chaudrons, poëles, it. met. tout autre bruit importun, qui bleſſe l'oüie, qui rompt la téte, qui eſt de desordre & de confuſion.

faire un tintamarre épouvantable, ein erſchröckliches Getöß ꝛc. machen.

quel tintamarre eſt-ce que j'entens dans cette maiſon, rue &c. la! was höre ich da für ein Getöſe ꝛc. für ein Leben/ Weſen ꝛc. in ſelbigem Hauſe/ Gaſſe ꝛc. da? V. tumulte. bruit. vacarme. bagarre. crierie.

faire un tintamarre nocturne devant la porte, ſous les fenétres de q. ein nächtliches Getöſe vor eines ſeiner Thür/ unter eines ſeinen Fenſtern machen. V. charivari.

Tintoüin, m. Ohren-klingen/ it. Ohren-ſauſen und -brauſen. V. tintement. cornement.

§ avoir un tintoüin dans les oreilles, mit einem Ohren-klingen behaftet ſeyn.

un tintoüin continuel (qui dure) eſt bien ſouvent l'avant-coureur de la ſurdité, ein ſtätes Ohren-klingen iſt oft ein Vorlauffer der Taubheit.

tintoüin figur.: avoir du tintoüin dans l'oreille [de ſon eſprit] ein Ohren-klingen/ i. e. ſorgliches Anligen/ Kümmernis haben. V. ſouci. inquietude.

donner du tintoüin à q. einem ein ſolches Ohren-klingen verurſachen (ihm einen Klod ins Ohr ſetzen.) V. puce &c.

la nouvelle d'une groſſe banqueroute &c. donne bien du tintoüin à ceux qui y ſont intereſſez.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-tentir.*

Retentir, v. n. [von *Lat.* quaſi: retinnire] wieder-klingen/ wieder-hallen/ wieder-thönen/ wieder-ſchallen. V. ſonner. reſonner.

§ faire retentir une voute, une caverne de quelque bruit, erl. coup de fuſil &c. ein Gewölb/ eine Höle durch ein Getön/ Geſchrey ꝛc. wieder-hallen machen.

la terre retentiſſoit, les vallées retentiſſoient du bruit du canon & des cris des armées rangées en bataille.

les echos retentiſſent, die Echo hallen wieder.

la voix de ce predicateur retentit contre les voutes de l'egliſe, die Stimme dieſes Predigers hallet wieder an den Gewölbern der Kirche.

les trompettes, les cloches retentiſſent dans les airs, die Trompeten/ die Glocken wieder-hallen/ wieder-ſchallen in der Luft.

Retentiſſant, part. p. wieder-klingend/ wieder-hallend/ wieder-ſchallend ꝛc. V. reſonnant.

§ un lieu retentiſſant; une voute, caverne &c. retentiſſante (où il ſe fait des echos) ein Ort/ ein Gewölb/ eine Höle ꝛc. wo es wieder-hallet/ wo ein Wieder-hall gehört wird.

Retentiſſement m. Wieder-klang/ Wieder-hall/ Wieder-ſchall/ Wieder-thon. V. reſonnance. echo.

§ l'echo n'eſt que le retentiſſement (le redoublement, ou la repetition d'un ſon, d'un bruit) der Echo iſt nur ein Wieder-hall (eine Wiederholung eines Klangs oder Halls.)

cauſer, faire, produire un retentiſſement: la decharge du canon &c. cauſe, produit, fait un horrible retentiſſement dans les airs, das Los-brennen des Geſchützes ꝛc. verurſachet einen erſchrocklichen Wieder-hall.

Tipe, m. [griech. typus] Abdruck/ it. Vorbild ꝛc. V. ſimbole. idée. it. figure. repreſentation.

§ la Manne, l'Agneau paſchal, le Serpent d'airain &c. étoient des Tipes de Jeſus-Chriſt, das Man/ das Oſter-lamm/ die ehrine Schlange ꝛc. waren Vorbilder JEſu Chriſti.

Iſmaël & Eſau étoient les tipes des Reprouvez, de même que Iſaac & Jacob l'étoient des Elûs.

Archetipe, m. Ur-model/ Ur-muſter/ it. Ur-bild ꝛc. V. modele. original. patron.

§ la Sageſſe, la Beauté, la Bonté, la Puiſſance &c. de Dieu eſt l'archetipe (ſont les archetipes) de toutes les ſageſſes, beautez &c. creées, die Weißheit/ die Schönheit/ die Macht ꝛc. GOttes iſt ein Urbild (ſeynd) Ur bilder/ Ur-muſter von allen erſchaffenen Weißheiten/ Schönheiten ꝛc.

les philoſophes parlent du Monde archetipe, tel qu'il etoit dans l'idée du Createur avant ſa creation.

Prototipe, erſtes Haupt-bild/ erſte Abbildung/ erſtes Muſter oder Original. V. modele. premier exemplaire. original.

§ on a moulé ces figures ſur les prototipes qui ſont à Rome, man hat dieſe Bildnüſſen nach den Originalen nachgemodelt die zu Rom ſeynd. V. creux.

Homere eſt le prototipe de la poëſie heroique, der Homerus iſt das Haupt-bild der Helden-gedichte.

Tipique, adj. c. vorbildlich/ im Bilde beſtehend. V. miſtique. figuré.

§ l'Agneau &c. tipique, das vorbildliche Lamm ꝛc.

Tiran, m. [griech. tyrannus] Tyrann/ Wüterich/ (nidert. Zwinge-land.) V. uſurpateur injuſte & cruel &c.

§ Nimrod, & les geans ont eté les premiers tirans, Nimrod und die Rieſen waren die erſten Tyrannen.

Neron, Caligula &c. étoient de cruels tirans.

un Tiran ſignifioit autrefois un Roi, ou Souverain.

on appelle avec ſujet Tiran, un Prince, un Souverain qui abuſe de ſon pouvoir, qui ne gouverne pas ſuivant les loix, qui uſe de la violence, de l'oppreſſion, & de la cruauté envers ſes ſujets qu'il aſſervit, man heiſt billig einen Tyrannen/ einen ſolchen Lands-fürſten/ der ſeiner Gewalt mißbraucht/ der nicht nach den Geſetzen regiert/ der Gewalt und Grauſamkeit übet über ſeine arme/ getreue Unterthanen/ die er zu Sclaven machet.

les ſaints Martirs ont bravé la cruauté des Tirans.

tiran, figur. Tyrann/ Schinder ꝛc. in folgenden.

§ on appelle auſſi tiran, un concuſſionnaire &c. qui abuſe de pouvoir & l'autorité à lui compiſe; qui tourmente, épuiſe, oppreſſe le pauvre peuple, en exigeant plus qu'il eſt dû &c. man nennt auch einen Tyrannen einen ſchinderiſchen Beamten/ Bauren-placker/ der die arme Leut ſchindet und plagt/ mehr von ihnen erpreſſet als ſie ſchuldig ſeynd. V. concuſſionnaire. exacteur. officier. receveur. ecorcheur &c.

s'eriger en petit tiran (en tiranneau) de campagne, en un tiran des païſans, ein ſolcher Tyrann/ Schinder werden.

c'eſt un tiran, un diable de mari (un tiran domeſtique) qui maîtriſe trop ſa femme, qui la bat, qui la mal-traite ſans raiſon, qui la bruſque, qui en eſt jaloux à outrance &c. ein Tyrann von einem Manne/ der ſein Weib ſehr übel hält ꝛc.

les femmes n'aiment nullement les maris tirans; les maris tirans meritent d'etre ce qu'ils craignent de devenir.

un maitre-tiran, un ſeigneur-tiran; une maitreſſe- (dame-) tirane, ein tyranniſcher/ grauſamer Herr/ ſehr böſe Frau ꝛc.

Cupidon eſt un petit tiran (un tiranneau) l'uſage eſt le maitre & le tiran des langues &c.

Tirannicide, m. f. einer/ eine ſo einen Tyrannen umbringt.

§ c'eſt à Dieu ſeul, & à ſa juſtice d'etre tirannicide, der gerechte GOTT allein hat Macht einen Tyrannen zu tödten.

Tirannique, adj. c. tyranniſch/ grauſam ꝛc. V. cruel.

§ un gouvernement tirannique, pouvoir tirannique, empire &c. tirannique, ein tyranniſches Regiment/ Gewalt/ Gebiet ꝛc.

une action, un procedé tirannique, eine tyranniſche That/ ein tyranniſches Verfahren.

Tirannicquement, adv. tyranniſcher Weis ꝛc.

§ uſurper tirannicquement d'un érat, tyranniſcher Weis ſich eines Staats bemeiſtern/ anmaſſen/ einnehmen.

gouverner tirannicquement; abuſer tirannicquement de ſon pouvoir &c. tyranniſch regieren; ſeiner Gewalt ꝛc. tyranniſch misbrauchen. V. tirannie. tiranniſer.

tous les princes orientaux gouvernent tirannicquement.

Tirannie, f. Tyranney/ Regierung eines Tyrannen.

§ tout le monde hait avec ſujet la tirannie d'un Souverain tiran, d'un officier concuſſionnaire.

regner, imperer avec tirannie, tyranniſch regieren.

ſouffrir le joug de la tirannie, das Joch der Tyranney erdulten müſſen. V. joug.

les bons princes tiennent de tems en tems les grands jours, pour reprimer & chatier la tirannie des (les exactions, concuſſi-

ons,oppreſſions &c. qu'exercent les) les nobles & les juges des provinces.

tirannie figur.: la tirannie du diable, du peché, des paſſions &c. die Tyranney des Teufels/ der Sünde/der Paſſionen &c.

la tirannie (rigueur,inhumanité &c.) qu'exerce une belle perſonne ſur les cœurs des ſoupirans.

Tiranniſer, v. a. it. n. tyranniſiren; hart/ grauſamlich/ wüteriſch umgehen.

§ tiranniſer ſes ſujets, les peuples (les traiter &c. d'une maniere cruelle & tirannique) tiranniſer ſur eux, ſeine Unterthanen als ein Tyrann plagen/placken. V.rudoier,mal-traiter &c.

tiranniſer figur. (traiter rudement) ſonſten hart/ſtreng/ und unbarmhertzig halten. V.gêner, contraindre.

§ tiranniſer ſes debiteurs &c. ſeine Schuldner ꝛc. hart tribuliren. V preſſer.

tiranniſer les pauvres villageois,die armen Bauern und Landleute placken. V.ecorcher,deplumer.

les procureurs tiranniſent leurs parties; les hôtes (hoteliers) tiranniſent leurs etrangers.

ce mari tiranniſe ſa pauvre femme, dieſer Tyrann von einem Mann hält ſein armes Weib wie einen Hund.

ce maitre d'école &c.tiranniſe ſes petits ecoliers, der Schulmeiſter ꝛc.jerplaget/jerplacket ſeine junge Schüler.

l'amour tiranniſe un cœur,die Liebe zermartert ein Hertz.

la goûte &c. le tiranniſe, das Zipperlein ꝛc. jerplaget ihn.

Tirataine, tirtaine, Tirtey/ Meſſalan/ grober Zeug/ Halb-wollen/ Halb-leinen. V. meſſaline &c.

§ s'habiller de tiretaine; porter un petit habit de tiretaine, ſich mit ſolchem kleiden/ ein ſchlecht Kleidlein davon tragen.

Tirer &c. V Traire &c.

Tiſane (ptiſane) tiſanne, f. [iſt griech.] geſotten Waſſer mit Gerſten und dergleichen/ zum trincken.

§ preparer, faire, cuire de la tiſane, ſolches Waſſer ſieden/ bereiten.

ne boire que de la tiſane (etre reduit à la tiſane) nichts denn geſotten Waſſer trincken/und trincken müſſen.

tiſane laxative &c. laxirendes ꝛc. geſotten Waſſer.

Tiſon, m. [von *lat.* titio,it.torris,*ital.* tizzone] Scheit/ Brand vom Holtz auf dem Feuer ligend.

§ un tiſon allumé ou ardent,ein Brand/ein brennendes Scheit; Feuer-brand/Brand-ſcheit.

un tiſon éteint, ein ausgeleſchter Brand.

remuer,agencer,accommoder, arranger les tiſons,pour les faire allumer; toucher aux tiſons, die Brände zu recht richten; ſie ſo legen daß ſie recht brennen; die Brände rühren/ ſchüren. V.tiſonner. attiſer.

deranger,lever,oter les tiſons du feu, die Brände rucken/weg rucken. V.detiſer.

rapprocher les tiſons, die Brände wieder/ eher beſſer zum Feuer rucken/zuſammen rucken.

garder les tiſons: ce vieillard garde les tiſons (c'eſt un garde-tiſons) il ne crache que ſur les tiſons,il eſt toûjours (il a toûjours le nez) ſur les tiſons,die Brände hüten/ i. e. jederzeit zu Hauſe über den Bränden/ vor dem Camin hocken: dieſer Alte hockt immer beym Feuer. V.caſanier.tiſonnier. cheminée. ne bouger du coin du feu &c.

rever auprés de ſes tiſons,am Camin-herd ſitzen und Kalender machen.

tiſon figur.: un tiſon d'enfer,ein Höllen-brand/ i.e. ein Böſewicht ꝛc.

avoir eté le fatal tiſon d'une ſedition,d'un tumulte,d'une combuſtion, d'une querelle domeſtique &c. der laidige Feuerbrand einer Aufruhr/ eines Auflaufs/ Tumults/ Hauß-zancks ꝛc. geweſen ſeyn. V. boute-feu.

tiſon brûlé reprend bien tôt feu (aux veuves retourne facilement l'amour) Wittwen verlieben ſich bald wieder.

Tiſonner, v. n. am Camin-feuer ſitzen und die Brände ſchüren/und zwar ohne Noht/nur die Zeit zu vertreiben.

§ s'amuſer à tiſonner (à remuer les tiſons ſans beſoin) ne faire que tiſonner, quand on eſt auprés du feu; les vieillards prennent plaiſir à tiſonner, Brände ſchüren: die Alten ſitzen gern beym Feuer und ſchüren die Brände.

tiſonné: cheval tiſonné, weiſſer Schimmel mit hin und wieder groſſen ſchwartzen Flecken.

Tiſonneur, tiſonnier, m. ein Brande-ſchürer/ i. e. Camin-hocker.

§ c'eſt un tiſonneur,un vieux tiſonneur,das iſt ein alter Brände-ſchürer ꝛc.

tiſonnier, m. Schür-eiſen/Schür-hake. V.fougon.

§ tiſonnier de forge, Schür-eiſen eines Schmids oder Schmitte.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-tiſer.*

Attiſer, v. a. anſchüren/die Brände/die Kolen-glut ſchüren. V.tiſonner.

§ attiſer le feu (en rapprocher les tiſons, remuer la braiſe &c.) V.rattiſer.

attiſer figur.: attiſer le feu de la colere, de la paſſion de q. eines feu Zorn-ꝛc. feuer ſchüren/anſchüren/thun zum Zorn reitzen. V.irriter.aigrir l'eſprit &c.

attiſer le feu de la ſedition, revolte, guerre civile &c. (y jetter de l'huile) das Aufruhr-/ einheimiſch Kriegs-feuer anſchüren.

c'eſt lui qui a attiſé ce feu (qui en a eté l'attiſeur) er iſt der jenige der das Feuer hat angeſchürt (er iſt der Anſchürer/der Brand-ſchürer geweſen.) V.boute-feu. incendiare.

attiſé: ſe brûler au feu qu'on a attiſé ſoi-méme, ſich an dem Feuer verbrennen ſo einer ſelbſten angeſchürt hat.

Détiſer, v. a. die Brände verrucken.

§ détiſer le feu (deranger, oter les tiſons; les eloigner l'un de l'autre) die Brände vom Feuer wegnehmen/it. verrucken/ oder gar auslöſchen. V.eteindre.

détiſez ſoigneuſement votre feu le ſoir (éteignez & couvrez-le bien) avant que de vous coucher, leſchet eure Brände fleiſſig ab des Abends ehe daß ihr ſchlafen gehet.

detiſé: feu bien,mal detiſé, ein Herd/ Feuer ꝛc. ſo wol/ übel ausgeleſcht/verwahrt worden.

Rattiſer, v. a. wieder anſchüren die faſt erloſchene Brände wieder brennend machen.

§ rattiſer le feu qui eſt préſque eteint (raccommoder,r'ageancer les tiſons pour les faire mieux brûler.)

les reveurs,les vieillards ne font que detiſer & rattiſer le feu, lors qu'ils en ſont auprés.

rattiſer (rallumer) le feu de la guerre, de la revolte &c. das Kriegs-/das Rebellions-feuer ꝛc. wieder aufſchüren.

la revuë de la perſonne avec qui on a peché, rattiſe le feu de la concupiſcence.

Tiſſer, tiſtre, (*-texer, -texter,*) [corr. von *lat.* texere, texui, textum &c.] weben/ wirrken auf dem Webe-ſtuhl/it.flechten ꝛc.

Nota. Dieſes Verbum hat/auſſer dem folgenden *Particip. p.* tiſſu &c. wenig/ oder gar keinen Gebrauch als bey den Meiſtern ſelbſt; an ſtatt deſſen braucht man: faire,fabriquer,travailler &c.

Tiſſu, part. p. gewebt/ gewirckt/it. geflochten ꝛc.

§ avoir tiſſu une piece de toile &c. ein Stück leinen Tuch ꝛc. gewebt haben.

toile bien tiſſue; ruban,galon &c.bien tiſſu,wol gewebte Leinwand; wol gewirckte Band/Galon ꝛc.

elle avoit fait un fort beau tiſſu (elle avoit tiſſu un fort beau braſſelet) de ſes cheveux pour ſon amant,ſie hatte ein ſchön Arm-bändlein von ihren Haaren geflochten für ihren Liebſten.

un ouvrage tiſſu au métier,ein/auf dem Webe-ſtuhl gewirckte Werck. V.tiſſu, ſubſt.

tiſſu figur.: c'eſt lui qui a tiſſu cette intrigue; une fourbe &c. bien tiſſuë, er iſt der jenige ſo dieſen Handel hat angeſponnen; ein künſtlich ausgewirckte Schelmen-ſtück ꝛc. V. conduire.mener.

un diſcours mal tiſſu; une narration mal tiſſue (ſuivie,liée &c.) ein übel geflochtener (gefügter) Diſcurs/Erzehlung ꝛc.

tiſſu,m. Gewebe; etwas ſo gewebt/ gewirckt/ geflochten worden. V.ouvrage. tiſſure.

§ un beau tiſſu de ſoie; un tiſſu d'or,d'argent &c. ein ſchön Gewircke von Seiden/von Gold/von Silber ꝛc.

un tiſſu de fil,de laine &c. etwas Gewirckes von Faden/von Wollen ꝛc.

le tiſſu d'un point ou dentelle, das Gewircke einer Spitze/ it. eine genähete Spitze.

coucher,ranger le tiſſu ſur le patron, eine Spitze über dem Muſter nähen.

le tiſſu du point de France eſt fait & brodé à l'eguille.

tiſſu (ruban fort large) ſehr breites Band/it.breite Borte.

§ acheter tant d'aûnes de tiſſu façonné &c. ſo viel Edlen breit/ gemodelt ꝛc. Band kauffen.

ce tiſſu me plait bien; c'eſt du tiſſu à la mode,dis Breit-band ſtehet mir an; es iſt Mode-band.

du tiſſu pour des jarretieres &c. dick-gewirckte Borte zu Knie-bändern ꝛc.

tiſſu de chanvre: du tiſſu bien batu, Surt-band: feſt/ wol-geſchlagen Surt-band. V.ſangle.

tiſſu, figur. Gewebe/Geflechte/Gebände/Geſüge ꝛc. noch in folgenden. V.entrelas.entrelacement.

§ le-

§ les poumons ne ſont qu'un tiſſu des branches de l'artére veneuſe (trachée-artere) die Lunge iſt nur gleichſam ein Gewebe von denen Aeſten der Luft-ader.
la retine (où ſe fait la viſion) eſt un tiſſu de nerfs &c. comme un reſeau, ou une toile.
le tiſſu d'un ſtile, d'un diſcours, d'un roman, d'un poeme &c. das Gefüge/ Gebände/ Gefolge/ Verknüpfung eines Diſcurs/Romans/Gedichts ꝛc. V. composé. liaiſon. enchainement. arrangement. ſuite. it. tiſſure.
ſon exhortation, ſa priere n'etoit qu'un tiſſu de paſſages de l'ecriture, des pſeaumes &c. ſeine Ermahnung/ ſein Gebet war nur von lauter Schrift- und Pſalmen-ſprüchen ꝛc. zuſammen geflochten.
le ſtile de ſon ouvrage eſt un tiſſu, dont le fond eſt bien plat.
notre vie n'eſt qu'un tiſſu de travaux & de miſeres, unſer Leben iſt nur eine Verknüpfung von lauter Arbeit und Elend.
ſa vie n'a eté qu'un beau tiſſu de ſaintes œuvres, ſein (ihr) Leben iſt wie ein ſchönes Gewebe von lauter heiligen Wercken geweſen.
Dieu fait à ſon plaiſir le tiſſu de nos jours.

Tiſſerand, ſ. quaſi: *tiſſeur, tiſſeur, texteur*; an etlichen Orten: tiſſier, tellier, texier; *lat.* textor] Weber.

Nota. Tiſſerand heiſt nur eigentlich ein Leinen-weber; die andern heiſſen: faiſeur &c. d'étoffes, de toiles, de brocards &c.

§ un bon tiſſerand, un larron de tiſſerand, ein guter Weber/ ein diebiſcher Weber.
le métier d'un tiſſerand, das Weber-handwerck.
un nœud de tiſſerand, ein Weberknopf.

tiſſerande (femme ou veuve de tiſſerand) Weberin/ Webers-frau.

Tiſſure, ſ. Gewebe (Wube/Wabe) Gewircke von etwas. V. tiſſu.

§ tiſſure bien faite, bien frapée; tiſſure ferme, ſerrée, wol gemacht-/ wol und feſt-geſchlagenes Gewircke.
tiſſure lâche, mal-faite, inegale &c. lotters/loſſes/ ungleiches ꝛc. Gewebe.
tiſſure figur.: la tiſſure d'un diſcours, d'un ouvrage, poëme &c. das Gefüge/Gebände/der Aneinander-hang ꝛc. eines Diſcurs/Wercks/Gedichts ꝛc. V. tiſſu. liaiſon, ſo beſſer.
on ne ſauroit aſſez admirer la tiſſure de la toile d'une araignée, la tiſſure d'un cocon de ver à ſoie; la tiſſure des feüilles, des fleurs &c. & ſur tout, la tiſſure (liaiſon, l'entrelas) des fibres du cerveau, la tiſſure des muſcles &c. V. contexture.

Tiſſutier-rubanier, m. Band- und Borten-wircker. V. rubanier. paſſamentier.

§ le tiſſutier-rubanier fait, fabrique, travaille toute ſorte de tiſſu, de ruban, de gances, de franges &c.

Texte, m. [*lat.* textus] Text. V. diſcours. original.

§ alleguer le texte (les propres paroles formelles) d'un auteur, den Text (die eigene Worte eines Autors) anführen.
le texte de l'ecriture ſainte (le Texte ſacré) der Text der Heil. Schrifft.
le Texte original hebreu, le Texte original grec de la S. Bible, der hebräiſche/griechiſche Grund-text.
le texte de la Vulgate, der Text der lateiniſchen Vulgat-Uberſetzung.
corrompre, alterer, changer, falſifier, fauſſer le texte; ſuppoſer un texte, einen Text verderben/ verderben/ fälſchen ꝛc. V. lettre.

texte, par rapport aux gloſes, notes, remarques, ſcholies, ou commentaires, der Text/ in Anſehung der Gloſſen/ Noten und Auslegungen.

§ cette gloſe, note &c. s'eſt gliſſée dans le texte par bevuë du copiſte (des copiſtes) dieſe Gloſſe ꝛc. iſt mit in Text geſchlichen durch Unachtſamkeit der Abſchreibere.
la gloſe eſt bien ſouvent plus obſcure que le texte, die Gloſſe iſt öfters dunckeler denn der Text.
rapporter le texte d'une loi, d'une conſtitution, den Text (die Worte) eines Geſetzes (legis) einer Satzung anführen/ erzehlen.
le texte pur & formel de la loi, du canon fait contre lui, der bloſe Text des legis, des canonis iſt wider ihn.
un texte ſuppoſé; un texte corrompu, falſifié (texte qui ne ſe trouve point, qui n'eſt pas correct) ein unterſchobener/ ein verfälſchter Text.
le texte ne dit pas cela, der Text ſagt (ſpricht) das nicht.

texte d'un predicateur, orateur, expoſiteur, interprete, traducteur &c. Text eines Predigers/ Redners/ Auslegers/ Uberſetzers ꝛc. V. theme. ſujet. paſſage.

§ prendre, choiſir un texte (prendre certain paſſage, certains mots pour ſon texte) pour faire un ſermon &c. einen Text nehmen/ wählen zu einer Predigt ꝛc.

donner, preſcrire un texte à un jeune propoſant, candidat &c. einem angehenden Geiſtlichen einen Text (zur Prob-predigt) vorſchreiben.
precher, diſcourir &c. ſur un texte, über einen Text predigen/ reden ꝛc.
un beau texte, un texte riche, fertile, ein ſchöner/ reicher/ lehrreicher Text.
expliquer (expoſer, eclaircir, vuider &c.) un texte; appliquer (adapter, accommoder) ſon texte à quelque ſujet, einen Text auslegen/ erklären/ ausführen; ſeinen Text appliciren/ bequämen auf etwas.
le defunt avoit choiſi lui-meme le texte de l'Oraiſon funebre qu'on lui devoit faire.

texte, petit texte, die ſo genannte Petit-ſchrift in Druckerey.

Textuaire, m. Buch/ da der pure Text eines Autors zu finden/ ohne einige Auslegung.

§ on appelle textuaire, un livre où il n'y a que le texte pur & formel ſans gloſe.
acheter le textuaire de la S. Ecriture, un textuaire du Droit civil, canon &c.: je me contente d'un textuaire, les diverſes gloſes ne font qu'embaraſſer, nur den bloſen Text der H. Schrift/ des Corp. Juris &c. kauffen; es iſt mir das Text-buch gnug/ die vielfältigen Gloſſen verwirren nur.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-texer.*

Contexer, [verb. inuſ. von *lat.* contexere, zuſammen-weben oder -wircken.]

Contexture, quaſi: *contexte* [*lat.* contextus] Zuſammen-webung/ -wirckung/ -fügung/ Durch-flechtung/ Durch-wirckung ꝛc. V. entrelas. tiſſure.

§ la contexture des fibres, des chairs, des veines du cerveau, de la retine &c. ſont des choſes qu'on ne ſauroit aſſez admirer.
la contexture (tiſſure) d'un diſcours, d'un poëme &c. der Contexte eines Diſcurs/ Gedichts ꝛc. V. arrangement. tiſſu. diſpoſition. ſuite.

Pretexer, [verb. inuſ. von *lat.* prætexere, vor-weben/ ein Gewebe vorſchieſſen ꝛc.] V. pretexter.

Pretexte, m. [*lat.* prætextus] Vorwand/ Schein/ Decke/ Deck-mantel. V. couleur. voile. apparence. couvert. manteau. cauſe ſimulée. raiſon apparente.

§ faux pretexte: faire q. c. ſous certain pretexte, ein falſcher Vorwand: etwas unter einem gewiſſen Vorwand thun.
il fit tout cela ſous pretexte de religion, de devotion &c. er thate dieſes alles unter dem Deck-mantel des Gottesdiensts/ der Andacht ꝛc.
ſous pretexte de zele, de juſtice & de religion, on ſatisfait ſouvent ſa vengeance, ou ſon ambition.
c'eſt un ſpecieux, un fort ſpecieux, un beau &c. pretexte; un pretexte plauſible, honnete, das iſt ein ſcheinbarer/ ſchöner ꝛc. Vorwand.
un leger pretexte; un foible, un mauvais pretexte, ein liederlicher Vorwand.
trahir q. ſous pretexte de lui vouloir rendre de bons offices, jemand unter dem Schein guter Dienſt-leiſtung verrahten.
ſervir q. c. de pretexte: cela lui a ſervi de pretexte (lui a donné pretexte) de s'en aller &c. das hat ihm zum Vorwand gedient/ fortzugehen ꝛc.
ceux qui veulent nuire &c., ne manquent jamais de pretexte, denen ſo einem zu ſchaden ꝛc. trachten/ fehlets nie an einem Vorwand. V. excuſe.
chercher des pretextes, avoir des pretextes (des ſubterfuges, des échapatoires) Vorwande/ i. e. Ausflüchte/ Ausreden ſuchen/ haben. V. ibid.
prendre un honnéte pretexte, pour s'empécher (ſe diſpenſer) de faire q. c.; ſe ſervir (prevaloir) uſer de quelque plauſible pretexte pour cela, einen ſchein-ehrbaren Vorwand nehmen/ um entübrigt/ erloſſen zu ſeyn etwas zu thun.
prendre pretexte, le pretexte, ou pour pretexte: il prit le pretexte &c. d'un preſſant voiage, d'une preſſante affaire, de quelque indiſpoſition feinte, pour &c. er nahm zum Vorwand eine dringende Reiſe/ ein nöht-dringendes Geſchäft/ eine gedichte Kranckheit/ um ꝛc. V. pretexter.
oter toute ſorte de pretexte à q. einem allen Vorwand benehmen (aus dem Wege räumen.)
chercher pretexte de querelle, Zanck/ Händel/ Hader/ i. e. Gelegenheit/ Urſach/ Anlaß darzu ſuchen.

Pretexter, v. a. [*lat.* prætexere] vorwenden / zum Vorwand nehmen ꝛc.

§ pretexter un voiage &c. pour excuſer (cacher, couvrir) ſa fuite, eine Reiſe ꝛc. vorwenden/ um ſeine Flucht zu bemänteln.
pretexter ſes violences de l'amour du bien public, du zele de la religion, ſeine Gewalt-thaten mit der Liebe des allgemeinen Beſtens/ mit dem Eifer der Religion beſchönen.

les juifs pretextoient leur violences contre Jesus du zele pour la loi de Moiſé,& de l' honneur de Dieu.

pretexter ſes intrigues de quelque viſite,ſeine heimliche Händel mit einer Beſuchung färben. V.colorer.

pretexté : il a pretexté d'avoir la goute &c. pour ne pas &c. er hat vorgewandt / er habe ꝛc. das Zipperlein/damit er nicht ꝛc.

Titre, *titule*, m. [*lat.* titulus] Titul.

§ le titre d'un livre : faire,imaginer,donner un beau,un titre ſpecieux à un livre , der Titul eines Buchs : einen ſchönen Titul zu einem Buch erſinnen/ geben.

les beaux titres vendent (font vendre) ſouvent un vilain livre, die ſchönen Titul verkauffen oft ein liederlich/ ſchändlich Buch.

les titres trop ſimples empechent bien ſouvent le debit des meilleurs livres.die allzu ſchlecht- und einfältige Titul verhindern ſehr oft den Verkauff der beſten Bücher.

le titre promet bien ſouvent ce que le livre ne donne pas : ce livre ne repond guere au titre qu'il porte.

titre, Obſchrift. V.inſcription.

§ Pilate mit pour titre ſur la Croix : JESUS NAZARENVS &c.

titre d'un chapitre, d' un traité ; faire une Table des Titres d'un livre, Titul ; kurtzer Enthalt eines Capuels in einem Buch; das Regiſter davon machen. V.ſommaire.

titre dans le Digeſte, dans le Code, dans les Inſtitutes : lire, expliquer &c. un titre.

titre (nom,degré de dignité) Ehren-oder Würden-titul.

V.dignité.nom,qualité.degré.

§ avoir,pretendre,prendre &c.le titre de Duc,de Marquis,de Comte &c. den Titul eines Hertzogs/Marquis/Grafen ꝛc. haben/ haben wollen/ annehmen ꝛc.

s'etre acquis un titre,le titre de &c. den Titul eines ꝛc. erworben haben.

tel Prince &c. a une page de titres , a des titres fort longs ; il affecte beaucoup de titres , pour marquer ſes roïaumes, ſes etat ,ſes ſeigneuries,ſes dignitez &c.il met dans ſes titres celui de Roi, de Duc &c.

le Roi d'Espagne prend le titre de Roi Catholique.

le Roi de France prend pour titre celui du Roi de France & de Navarre , it. de Roi tres-Chrétien.

terre &c. qui porte titre de Conté , Land-gut ꝛc. ſo einen Graf-ſchafft-titul hat.

vain titre : il ſe dit , nomme Conte &c.de N. ; mais ce n'eſt qu'un vain, un pompeux titre ; un titre ſans poſſeſſion , ſans revenu,ſans puiſſance (titulus ſine vitulo) il n'en a que le titre,le ſimple titre, er ſchreibt/ nennt ſich Graf ꝛc. von N.; aber das iſt nur ein eiteler(lärer) ſtattlicher Titul/ ein Titul ohne Beſitz/ ohne Einkommen (ein Titul/ mit einem armen Kittel.) V.titulaire.

quelques hipocrites croïent, que l'ignorance , la gueuſerie , la ſaloperie &c. eſt en eux un titre de ſainteté.

avoir le titre de Docteur,de Licencié &c. den Doctor-/den Licentiaten-ꝛc.titul haben.

titre de certaine egliſe,dont un Cardinal prend, porte le titre : Cardinal du titre de S. Pierre aux liens, du titre de S.Pancrace,du titre de Se.Sabine &c.

titre, titres, plur. Titul/Ehren-prædicat. V.predicat. attribut.

§ donner,attribuer tous ſes titres à q. einem alle ſeine gebürende Titul geben/ zulegen.

les Allemans ſont precis,pointilleux,jaloux, ambitieux &c. ſur les titres, die Teutſchen halten gar genau / eifern ſtarck/ ſeynd kitzlicht ob ihren Titul.

il prétend le titre de l'Illuſtriſſime, Tres-Illuſtre, Tres-Noble, Excellentiſſime,Reverendiſſime &c. er prætendirt den Titul von ꝛc.

manquer de donner tous les titres, manquer en quelque titre ſuffit pour encourir la disgrace de q.,pour refuſer d' accepter une lettre &c.; enfin c'eſt un crime de leze-qualité.

titre clerical (rente,revenu, ſubſiſtence d'un eccleſiaſtique, ou de q. qui aſpire aux ordres ſacrez) Einkommen/ Lebensmittel eines Geiſtlichen/ oder der einer werden will ꝛc.

il a ſon patrimoine ; il a un tel benefice pour titre [clerical.]

titre (acte, inſtrument autentique, ſervant à établir (à faire foi) un droit,une qualité,à prouver une nobleſſe &c.) Urkund/ glaubwürdige Schrift/wodurch ein Recht/ein Adel ꝛc.zu beweiſen.

§ produre les anciens titres, les titres & papiers, les titres autentiques de ſa maiſon ; faire voir ſes titres & ſes capacitez, die alten Urkunden ꝛc. ſeines Hauſes ꝛc. vorlegen.

aſſigner les pretendus nobles,pour rapporter leurs titres de nobleſſe (les titres & enſeignemens juſtificatifs de leur qualité) die vermeinten Edel-leute vorfordern um ihren Adel zu beweiſen.

garder les titres d'une Couronne,d'une famille &c. die Urkunden ꝛc.einer Cron/ eines Geſchlechts ꝛc.verwahren.

titre (droit de poſſeder,de faire q. c.) Recht ꝛc.

§ poſſeder une maiſon, jouir d'un bien, d'un benefice &c. à bon titre (à juſte titre) à titre d'achât &c. ein Hauß beſitzen/ ein Gut/ Pfründ ꝛc. genieſſen mit gutem Recht / durch Kauff-recht ꝛc.

à quel titre jouiſſez-vous de ce bien? R. j'en jouis à titre d'heritier,à titre de loüeur,à titre de cens envers le ſeigneur&c. mit was für Recht genieſſet ihr dieſes Gut ? R. ich genieſſe es als Erb/als Zinſt-mann ꝛc.

avoir un vrai titre ; n'avoir qu'un faux titre,un titre coloré;ne poſſeder qu'à faux-titre , ein wahres Recht haben ; kein wahres Recht ; nur ein Schein-recht zu etwas haben.

poſſeſſion vaut titre, Beſitz iſt ſo gut als ein Recht.

être fondé en titre & en poſſeſſion , beyde/ Recht und Beſitz haben.

un officier pourvû à titre onereux , einer ſo ein Amt hat das Beſchwernüſſen tragen muß.

en titre : il a cette charge (il en eſt pourvû) en titre; aprés l'avoir faite long tems en commiſſion, er führt dieſes Amt itzund als ein richtiger Beamter / nachdem ers lang im Namen eines andern vertretten hat.

eriger,créer une commiſſion en titre d'office,eine Commiſſion zu einem ordentlichen Amt erheben.

titre : à titre : il me vient voir ſouvent, à titre de parent &c.er kommt mich oft beſuchen unter dem Titul/ Vorwand/ er ſey ein Verwandter/ein Vetter ꝛc. V.pretexte.couleur.en qualité &c.

il prit une potion à titre de ſalutaire ; mais il en creva, er nahm einen Tranck ein/ als geſund und heilſam ; aber er ſtarb dran.

*la qualité de fourbe vous convient à bon titre; il n'y a perſonne à qui elle conviene à meilleur titre &c.

titre, Tüttlein/ Strichlein/ Tüpflein/ Spitzlein auf ein verkürtztes Wort.

§ faire un titre ſur un mot abregé, ein Strichlein über ein verkürtztes Wort machen.

on fait un titre ſur les mots abregez,par ex. : vre,au lieu de votre &c. it.ſur quelques lettres ſimples,au lieu de les doubler, par ex. : comander, année &c. au lieu de commander, année &c.

tout ce qui eſt dans la loi,ſera accompli parfaitement , juſqu'à un ſeul jota,& un ſeul titre (point) alles was im Geſetz ſtehet/wird erfüllet werden ſo gar biß auf ein Jota/und ein Tüttlein (Pünctlein.) Matt.5,18.

*là où il y a tant de titres, il n'y a guere de lettres, wo ſo viel Tittel/ da ſeynd nicht viel Buchſtaben/ i. e. die gröſſeſten Titul-narren/ſeynd ſchlechte Gelehrten (Geſcheide.)

titre de monnoïe,Korn/Halt/i.e.innerliche Feine(Güte) einer Müntz.

§ on appelle titre,le degré de bonté interieure de l'or,ou de l'argent monnoïé.

etre au titre de l'ordonnance: monnoïe qui eſt , qui n'eſt pas au titre de l'ordonnance,recht-haltige/ring-haltige Müntz.

l'or des ouvrages qu'on fabrique à Paris, eſt au titre de 22 carats;& l'argent eſt à 11 deniers, 12 grains,avec deux grains de remede [de poids] on travaille l'un & l'autre à ce titre-là.

titre, [ein Jagt-oder Waid-wort.] V.relais &c.

§ mettre les chiens en bon titre (les bien poſter,les placer à propos, pour courre la bête qui paſſera) die Hunde in einen guten Stand ſetzen/um das aufgejagte Wild zu hetzen und zu fangen.

Titulaire, adj. c. [*lat.* titularis] nur den Titul einer Würde führend. V.titré.

§ un evéque, abbé &c. titulaire (eccleſiaſtique revetu du titre d'un evéque,abbé&c.ſans poſſeſſion,ſoit qu'il en faſſe la fonction,ou non) ein Abt/ Biſchof/ ſo nur ein Titul-abt oder Biſchof ꝛc. iſt.

il eſt archevéque &c. titulaire de Corinthe (il a le titre & le droit de cette dignité,ſans en avoir la poſſeſſion, & par conſequent ſans en faire les fonctions ; il n'eſt que titulaire de cet archevéché &c.

Titrer, tituler, verb. inuſ. [von *lat.* titulare, betitulen ꝛc.] V.intituler.qualifier.

Titré, adj. titulirt/ betitult ꝛc. der einen Titul führt. V. qualifié.

§ un ſeigneur titré (qui a titre de Duc,de Conte,de Marquis &c. ein Herr ſo eines Hertzogen-/Grafen-ꝛc. titul führt.

une terre titrée,qui a titre de Conté &c. ein Gut ſo den Titul einer Grafſchaft ꝛc.führt.

Titulature, f. [ein neues Wort] die Titulatur / i.e. die Wiſſenſchaft / wie ein jedweder/ und zumalen groſſe Herren Stand-mäſſig zu tituliren.

§ il faut qu'un Secretaire ſache parfaitement la titulature ; la titulature des Rois, des Princes, des Electeurs &c. il ne doit pas

pas ignorer la titulature (les titres) de qui que ce ſoit, ein Secretarius muß die Titulatur perfect verſtehen ꝛc.
faire un ſoleciſme en titulature (un ſoleciſme titulaire.)

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-titrer, -tituler.*

Attirer, v.a. beſtellen/anſtellen ꝛc. V. appoſter. ſuborner.
§ attirer des gens dans une embuſcade pour aſſaſſiner &c. q. Leute in einen Hinterhalt beſtellen/einen zu meuchel-morden.
attirer de faux témoins pour perdre q. falſche Zeugen beſtellen/anſtellen/aufſtellen einen zu verderben.
attiré: faire tuer q. par des gens attirez, einen durch beſtellte Leute tödten/ermorden laſſen.

Intituler, v.a. betituln/einen Titul geben.
§ intituler un livre, un diſcours &c., y mettre un titre, pour enſeigner de quoi il traite, ein Buch betituln; einen Titul drauf ſetzen/wovon es handelt ꝛc.
intituler un chapitre, une ſection &c. ein Capitul ꝛc. betituln.

Intitulé, adj. betitelt ꝛc.
§ livre intitulé: Introduction, Manuel, Eſſai &c. ein Buch/ ſo und ſo betituit.

Intitulation, f. Betitelung ꝛc.
§ l'intitulation bien faite ſert, contribuë beaucoup au bon debit d'un livre, eine wol gemachte Betitelung hilft viel zum guten Vertrieb eines Buchs.

Toile, f. [von *Lat.* tela] leinen Tuch/ Leinwand. V. linge &c.
§ ourdir de la toile; faire, fabriquer de la toile, ein Stück Leinwand anzetteln/weben ꝛc.
blanchir de la toile, Lein-tuch bleichen ꝛc.
toile fine, deliée, toile de fil, de lin, de fin lin, feine/zarte/klare Leinwand.
toile batiſte; toile de Hollande &c. toile de linompe, de linon, toile d'ourtie, de mouſſeline &c. köſtliche Holländiſche Leinwand; Flor-leinwand ꝛc. V. ibid.
toile façonnée, gemodelte Leinwand. V. damaſſer &c.
un lé de toile, eine Breite von Leinwand. V. lé.
groſſe toile, toile d'étoupe de lin, ou de chanvre; toile à emballer, grobes Wercken- oder Kauder-tuch; Pack-tuch. V. ſarpilliere.
de bonne toile de menage; toile forte, bien ſerré, bien unie, gute/ſtarcke / wol geſchlagene Hauß-leinwand (Hauß-machen-tuch.)
toile claire, lâche, lotter-/los-gewebtes leinen Tuch.
toile blanche, toile à demi-blanche, gebleichte/weiſſe/halb-gebleichte Leinwand.
toile jaune, ſo genannte gelbe Leinwand. V. canevas.
toile crue (ecruë) qui n'a point encore été moüillée, rohe Leinwand ſo noch in kein Waſſer kommen.
toile bleüe, noire, verte &c. blaue/ſchwartze/ grüne Leinwand oder Schechter.
de toile: un habit, une guenille, ſouquenille, un tablier &c. de toile, leinin: ein leinin Kleid/ Kittel; leinene Schürtze ꝛc.
toile gommée, ſteife/geſtärckte Leinwand (ſteifer Schechter.) V. bougran.
toile cirée, Wachs- oder gewächste Leinwand.
toile à tableau à y peindre, toile imprimée, Mahler-leinwand/ Gemähl-tuch ꝛc.
un tableau ſur toile, ein Gemähl auf Tuch.

toile, in folgenden/ ic. figur.
§ toile de coton; toile de toile peinte, baum-wollen Tuch/gemodelter Kattun. V. coton.
toile de ſoïe, Seiden-tuch/-gewebe oder -zeuch. V. drap.
toile d'or, toile d'argent (faite d'or, d'argent filé ſur ſoïe) Gold-/ Silber-ſtuck ꝛc.
toile d'araignée, Spinnen-gewebe ꝛc. V. araignée.

toile, toiles, plur. Lein-tuch; Tücher ꝛc. noch in folgenden.
§ toiles (trellis) de moulin à vent, Tücher (Segel) einer Windmühl.
toiles de chaſſe de bêtes noires: tendre les toiles, Jagt-tücher oder Zeuche: dieſelbe aufrichten/aufſpannen ꝛc.
donner, tomber dans les toiles, in die Tücher/ Garn ꝛc. gerathen/fallen/met. gefangen/beſtricket werden.
la bête eſt tombé dans les toiles, das Wild iſt gefangen.

Entre-toile, Spitze zwiſchen zweyen Leinwanden; ein Innen- oder Binnen-werck.
§ nappe, drap de lit &c. à entre-toile, ein Tiſch-/Bett-tuch ꝛc. mit einer Innen- oder Mitten-ſpitze oder Borte.

Toilette, f. eigentlich ein köſtlich Tuch über ein Aufbutz-/und ſo genannten Nacht-zeug-tiſchlein/met. aber das Tiſchlein ſamt dem Zeug und alles ꝛc.
§ toilette de dame, Aufbutz-/ Nacht-zeug einer Dame/ und das Tiſchlein darzu.
une toilette bien garnie; toilette magnifique; toilette de velours, de brocard, de ſatin, de point de France &c.
mettre, appreter, garnir la toilette; y mettre les hardes de nuit

au ſoir, & les parures de jour, au matin, den Nacht-zeug des Abends/ und den Aufbutz des Morgens auf ſelbiges bereit legen.
rendre viſite à une dame à ſa toilette, pendant qu'elle s'y habille ou deshabille, einer Dame/indem ſie vor ihrem Aufbutz- oder Nacht-zeug-tiſchlein ſitzt/ eine Viſite geben.
toilette de cavalier, Tiſchlein zu dem was einem Cavallier Abends und Morgens vom Kammer-diener zu ſeinem Gebrauch bereitet wird.
plier la toilette (enlever, voler ce qu'il y a de linge, d'habits, de vaiſſelle, de pierreries; & met. tout vol domeſtique) den Nacht-zeug zuſammen falten ꝛc. ihrer Dame (Frauen) all ihr Geräte/ Geſchmeide/ Ringe ꝛc. ſtelen und durchgehen; wird met. von aller andern dergleichen Hauß-dieberey eines Bedienten geſagt/ der heimlich durchgehet. V. plier.
toilette de marchand (enveloppe d'etoffes, de draps): mettre la marchandiſe en toilette, leinener Uberzug der Stücke Tuch oder Zeuch eines Krämers ꝛc.: die Waare darein ſtecken.

Toilerie, f. Lein-tuch- oder Leinwand-handel; allerhand Leinwanden. V. marchandiſe de toile.
§ la toilerie eſt toujours bonne, elle va toujours, der Leinwand-handel iſt allezeit gut; er gehet allezeit.
trafiquer, negocier en toilerie, mit Leinwanden handeln.

Toiliere, f. Leinwand-krämer- oder -händlerin. V. lingere.
§ une riche toiliere, eine reiche Leinwand-händlerin.

Toilé, m. [von verb. inuſ. *toiler*; ein Spitzen-wirck-wort] das Gewebte oder Gewebe an einer Spitze/ ſonſten der Boden. V. fonds de dentelle.
§ faire le toilé d'une dentelle; un toilé bien fait &c.

Verb. Compoſ. von beſagten verb. inuſ. *-toiler.*

Entoiler, v.a. [Näherin-wort/ in folgenden.]
§ entoiler un rabat, entoiler des manchettes &c. die nöhtige Leinwand an das Band eines Kragens / ans Preiß eines par Manſchetten ꝛc. ſetzen/ehe man die Spitze dran ſetze.

R'entoiler, v.a. neue Leinwand an ſtatt der alten anſetzen.
§ il faut r'entoiler un rabat &c. lors que la toile en eſt uſée, man muß neue Leinwand an einen Kragen ꝛc. ſetzen/wann die alte abgenutzt iſt.

Toiſe, f. [viell. von tendere, tenſum &c. *quaſi*: tenſa] eine Klafter/it. eine Klafter-maß oder Stab.
§ meſurer, vendre, acheter à la toiſe, Klafter-weis / nach der Klafter meſſen/ verkauffen/kauffen. V. toiſer.
cette allée &c. a tant de toiſes de long, & tant de toiſes de large, dieſer Gang ꝛc. iſt ſo viel Klafter lang/ und ſo viel breit.
un ingenieur doit toujours avoir la toiſe à la main pour meſurer ſes travaux, ein Kriegs-bau-meiſter muß ſeinen Klafter-ſtab ſtäts in der Hand haben/ſeine Wercke zu meſſen.
une toiſe de corde, eine Strick-klafter.
toiſe marquée, diviſée par piez, & par pouces, marquez par des lignes, ein Klafter-ſtab nach denen Schuhen/ Zollen/mit Strichlein abgetheilt.
toiſe cube (corps qui a une toiſe de grandeur en tout ſens, eine gevierte Klafter nach der Länge und Höhe.
toiſe courante; meſure en longueur ſans conſiderer la hauteur: cette muraille a tant de toiſe courante, Klafter nach der Länge/die Höhe unbetrachtet.

Entre-toiſe, ſo genannter eingezäpfter Zwerch-balck in einem Fach eines Zimmer-haues ꝛc.

Toiſer, v.a. klaftern; nach der Klafter abmeſſen. V. arpenter. entoiſer.
§ toiſer un chemin, une rue, place, allée &c. (la meſurer à la toiſe) einen Weg/eine Gaſſe/Platz/ Gang ꝛc. ſo abmeſſen.

Toiſé, adj. geklaftert/ abgemeſſen nach der Klafter.
§ chemin toiſé; rue, place toiſée, ein abgeklafterter Weg/Gaſſe/ Platz.
toiſé figur.: voila qui eſt toiſé (fait, reglé, reſolu) c'eſt une affaire toiſée; il n'en faut plus parler, cela eſt toiſé, das iſt nunmehr abgeklaftert, i.e. feſt geſtellt; es bleibt dabey. V. voila qui eſt fait.

toiſé, ſubſt. m. Abmeſſung nach der Klafter.
§ faire le toiſé d'une maiſon &c. par ordre du juge &c. ein Hauß ꝛc. auf richterlichen Befehl abmeſſen; die Abmeſſung vornehmen.

Toiſeur, m. Klafterer/ Abmeſſer nach der Klafter.
§ prendre un toiſeur juré pour toiſer un batiment &c. einen geſchwornen Meſſer nehmen zu Abmeſſung eines Baues ꝛc.

Verb. Compoſ. von toiſer.

Entoiſer, v.a. abmeſſen nach der gevierten Klafter.
§ entoiſer du bois, du moilon; entoiſer du fumier, Holtz/ Bruch-ſteine/Dunge ſo abmeſſen.

Retoiſer, v.a. wieder von neuen abmeſſen / was unrecht gemeſſen.

§ retoiſer un batiment &c. mal toiſé.

Tole, ſ. Eiſen-blech in dünnen Blättern.

§ la tole c'eſt du fer en feüilles, en lames deliées.

garnir un coffre, une porte &c. de bonne tole, eine Kiſte/eine Thür mit guten Eiſen-blech beſchlagen.

un poile &c. de tole, ein Stuben-ofen ꝛc. von Eiſen-blechen.

Tolerer, v.a. [*lat.* tolerare] dulden/ erdulden/ leiden mögen/nicht verbieten ꝛc. V. ſouffrir. ſupporter. laiſſer faire. avoir de la tolerance, indulgence (connivence.)

§ Dieu tolere les mechans pour un temps, pour en exercer les bons. GOtt duldet die Gottloſen eine Zeitlang/die Frommen durch ſie zu üben. S. Auguſt.

le Pere de famille tolere l'ivroie dans le champs de ce monde; mais il faut l'arracher, autant qu'il eſt poſſible, dans celui de ſon egliſe, der Hauß-vatter duldet das Unkraut auf dem Acker dieſer Welt; aber aus dem Acker ſeiner Kirche muß mans ausrotten ſo viel möglich iſt. Matt. 13,38.

tolerer un abus, tolerer les desordres, les debauches &c. einen Mißbrauch/die Unordnungen ꝛc. dulden ꝛc.

tolerer une religion (un exercice de religion) eine Religion leiden/dulden.

on y tolere les juifs, les proteſtans, les catholiques-romains &c. man duldet (leidet) daſelbſt die Juden/ die Proteſtanten/ die Römiſch- catholiſchen.

en Holande, en Angleterre on tolere toutes ſortes de religions (de ſectes) de Chretiens; toutes les Sectes y ſont tolerées quoi que l'exercice public ne l'en ſoit pas toûjours.

les Etats chrétiens qui trouvent bon de tolerer les juifs (par ce que Dieu méme a trouvé bon de conſerver leur race pour de tres-ſaints deſſeins (Pſal. 59, 12. Rom. 9, 27.) ſont obligez en conſcience, de ne point tolerer leurs Sinagogues, leurs Rabbins, leurs Aſſemblées, ni leurs maudits Commentaires ſur la Loi & les Prophetes; c'eſt là ou notre Seigneur Jeſus & ſon Auguſte Nom eſt tous les jours blaſphemé; c'eſt là où on lui crache en face, c'eſt là où il eſt crucifié, & où ſon Sang eſt repandu comme de nouveau &c.

il y a des Villes qui tolerent les bordels (lieux de debauche) pour eviter, à ce qu'elles diſent, des desordres & des pechez plus enormes.

Toleré, part. p. geduldet ꝛc.

§ etre toleré: les proteſtans, les catholiques-romains &c. ſont tolerez en quelques villes, Etats, geduldet werden: die Proteſtanten/die Römiſch-catholiſchen ꝛc. werden in etlichen Städten/Staaten geduldet.

Tolerable, adj. duldlich/leidlich/erduldlich ꝛc. zu erdulden.

§ etre tolerable: cela eſt tolerable, eſt en quelque façon tolerable en un jeune homme; mais il n'eſt nullement tolerable en un vieillard, das iſt einiger maſſen zu troulden an einem jungen Menſchen / aber keines wegs an einem Alten.

une douleur, un froid, une chaleur &c. tolerable, ein leidlicher/duldlicher/erduldlicher Schmertz/Kälte/Hitze ꝛc.

tolerable, erduldlich / i.e. paſſierlich ſo hin ꝛc. V. paſſable. mediocre.

§ une traduction, compoſition &c. tolerable, eine Überſetzung ꝛc. die hingehet/ ſo paſſiren kan.

la traduction &c. d'un tel, bien loin d'etre tolerable, eſt deteſtable &c.

Intolerable, unerduldlich/ unerleidlich ꝛc. V. inſupportable.

§ la goute, la pierre &c. cauſe une douleur &c. intolerable, das Zipperlein / der Stein ꝛc. verurſachet einen unleidlichen ꝛc. Schmertzen.

une opinion, une doctrine &c. intolerable, eine Meinung/Lehre ꝛc. ſo nicht zu erdulden ꝛc.

un homme, une humeur &c. intolerable, qui ne ſe peut ſouffrir, ein Menſch ꝛc. der nicht zu erdulden / den kein Menſch dulden noch leiden kan.

ſe rendre intolerable, ſich [durch ſeine böſe Sitten] unerduldlich machen.

Tolerablement, adv. leidlich/i.e. paſſierlich/ſo ziemlich/ ſo hin ꝛc. V. paſſablement.

§ traduire, écrire, parler &c. tolerablement en françois &c. ſo ziemlich wol in franzöſiſch ꝛc. überſetzen/ſchreiben/reden ꝛc. V. paſſablement, mediocrement &c.

Intolerablement, adv. unerduldlich/unerleidlich.

§ les eſclaves chrétiens chez les Turcs, ſont intolerablement tourmentez, die Chriſten-ſclaven werden bey den Türcken unerduldlich geplaget.

Tolerance, ſ. Gedult/ Leidſamkeit. V. patience. ſouffrance.

§ uſer de grande tolerance, groſſe Gedult brauchen.

une longue tolerance, eine lange Gedult/ Langmütigkeit. V. longanimité.

la longue tolerance qu'on a pour les abus, les fait degenerer en coutumes, & peu, à peu en loix, wann man mit den Mißbräuchen lang nach-/und durch die Finger ſihet/ſo werden endlich Bräuche/ja Geſetze draus.

tolerance, Zulaſſung/Zuſchung/ Vergünſtigung aus gewiſſer beſcheidener Urſach. V. connivence. indulgence. condeſcendance.

§ par tolerance: il ne jouit de cet avantage &c. que par tolerance; mais la tolerance ne donne jamais de droit, er genieſt dieſes Vortheils nicht als aus Vergünſtigung; aber die Vergünſtigung machet kein Recht.

Tombe, f. [*lat.* tumba, ein poetiſch Wort] Grab. V. tombeau, ſo beſſer in proſa.

§ ce qui vient de la nature, juſqu'à la tombe dure, was kommt von der Natur/währet bis ins Grab.

tombe, Grab-ſtein/ it. Grab-mal. V. tombeau.

§ poſer une tombe; couvrir la foſſe d'un homme mort d'une tombe, einen Grab-ſtein ſetzen; ein Grab mit einem Stein belegen.

ici git ſous cette tombe, hier ligt unter dieſem Stein.

une tombe de marbre &c. ein marmorer ꝛc. Grab-ſtein.

mettre une inſcription (une epitaphe) ſur une tombe, ein Grab-mal auf einen Grab-ſtein machen/bauen/graben ꝛc.

lever une tombe, einen Grab-ſtein heben.

avoir droit de tombe, avoir une tombe dans une egliſe &c. das Grab-ſtein-recht (ein Grab) haben in einer Kirche ꝛc.

etre enterré ſous une tombe, ſans tombe, unter einem Stein; ohne Stein begraben werden.

Tombeau, m. gewölbtes Grab/ it. Grab-mal / it. ſonſt ein Grab; eine Grabſtätte. V. ſepulchre. monument.

§ dreſſer, batir à q. un riche, un ſuperbe, un magnifique tombeau, einem ein ſtattliches/herrliches Grab bauen.

cette famille a ſon tombeau dans une telle egliſe, chapelle, ſur un tel cimetiere, dieſes Geſchlecht hat ihr Grab in der und der Kirche/Capelle/Kirch-hof ꝛc.

un tombeau vuide (un vain tombeau) ein lähres Grab.

tombeau élevée ſur quatre piliers, ein/auf vier Säulen ſtehendes Grab.

les morts ſortiront un jour de leurs tombeaux, die Todten werden dermalen eins aus ihren Gräbern gehen.

violer les tombeaux, die Gräber ſchänden.

foüiller dans le tombeau q. un mort. médire de q. aprés ſa mort, rechercher odieuſement ſa vie, in eines todten Grab herum fören/met. ihn läſtern nach ſeinem Tod.

tombeau, figur. Grab/ i.e. der Tod.

§ je vous prie de croire, que je ſuis juſqu'a tombeau, votre treshumble valet, ich bitte zu glauben/ daß ich bin/ bis ins Grab (in Tod) dero gehorſamſter Knecht.

mener, mettre q. au tombeau, einen ins Grab bringen.

ce deplaiſir, ce chagrin l'a mis au tombeau, dieſe Kümmernis hat ihn ins Grab gebracht.

la mer, les flots ont eté ſon tombeau, das Meer / die Fluten (Wellen) ſeynd ſein Grab geweſen.

là a eté ſon tombeau, da iſt ſein Grab geweſen/ i. e. da iſt er geſtorben/umkommen.

creuſer ſon tombeau; la debauche nous creuſe le tombeau, ſein Grab ꝛc. aufgraben: die Schwelgerey gräbt uns die Grube.

tirer, retirer q. du tombeau: ce medecin m'a tiré du tombeau, der Arzt hat mich gleichſam aus dem Grab gezogen.

tombeau (titre de livre) le Tombeau de la melancolie, Tombeau de la fauſſe Theologie &c.

*Tomber, v.a. [von *ital.* tombolo, tombare, tombolare, tummeln/ burtzeln] fallen/ umfallen ꝛc. V. cheoir &c.

§ tomber du haut de quelque toit &c.; tomber du haut en bas, von der Höhe eines Dachs fallen/ herab-/ herunter-fallen.

tomber à terre, de ſon haut, zur Erde fallen/ niderfallen einer ſo aufrecht ſtehet oder ſitzt.

tomber à la renverſe, hinterwärts/ hinterrucks fallen.

tomber ſur le nez, auf die Naſe/ i.e. vor ſich / aufs Geſicht fallen.

tomber de plomb, Bley gerad (in gerader Linie) herab fallen/ ſtürtzen. V. precipiter.

tomber à plat (à plate terre) platt niderfallen.

tomber des mains, aus den Händen fallen.

tomber à bas d'une échelle &c. von einer Leiter ꝛc. herab fallen.

tomber dans l'eau, dans une foſſe, dans un precipice &c. ins Waſſer/in eine Grube/in eine Tiefe ꝛc. fallen.
tomber de cheval, vom Pferde fallen.
tomber d'une fenêtre &c. von einem Fenſter heraus-/herab-/oder herunter fallen.
tomber par pieces, in (zu) Stücke fallen.
laiſſer tomber l'ancre, den Ancker fallen laſſen. V. moüiller.
ſe laiſſer tomber ſur la pointe de ſon épée, in ſeinen Degen fallen; mit Fleiß in deſſen Spitze fallen.
tomber en ruine: vieux batiment qui tombe en ruine; les murs de Hierico tomberent en ruine, einfallen: ein alt Gebäu ſo einfallt: die Mauren von N. fielen ein (um.) V. ruine, ruineux.
dents qui tombent, Zähne ſo ausfallen.
cheveux qui tombent, que la maladie fait tomber, Haar ſo ausfallen ꝛc.
fleurs, fruits qui tombent, Blumen/Früchten ſo abfallen.
les feuilles tombent en automne, die Blätter fallen ab im Herbſt.
le vent a fait tomber les fruits, der Wind hat das Obſt machen abfallen.
fluxion qui tombe ſur la poitrine &c. Fluß ſo auf die Bruſt ꝛc. fällt.
les larmes lui tomboïent des yeux, die Thränen fielen (ſchoſſen/floſſen) ihr aus den Augen.
le Mein tombe dans le Rhin, der Mäyn fällt in Rhein.
tomber des nues: il tombe de la pluie, de la neige, de la grêle, du broüillard &c. es fällt ein Regen/ ein Schnee/ ein Hagel/ein Nebel ꝛc.
la roſée tombe le matin, der Thau fällt des Morgens.
le broüillard tombe, quand le ſoleil eſt haut, der Nebel fällt wann die Sonne hoch iſt.
le vent tombe, der Wind legt ſich.
la nuit tombe, die Nacht fällt ein.
les cheveux lui tombent ſur les épaules, die Haar fallen (gehen) ihm bis auf (über) die Schultern.
ſa robbe lui tombe ſur les talons, juſqu'à terre, ſein (ihr) Rock fällt/ i.e. gehet ihr bis auf die Ferſen ꝛc.
relevez vos juppes, elles vous tombent, hebt euren Rock (Schurtz) auf; er fällt euch herab.

tomber, fallen/verfallen/gerathen ꝛc. in folgenden.

§ tomber, i.e. devenir malade (tomber dans une maladie) in eine Kranckheit fallen (kranck werden.)
tomber du haut mal, die fallende Sucht haben/ins böſe Weſen fallen.
tomber en apoplexie, vom Schlag gerührt werden.
tomber en defaillance, en ſincope; tombé foible, in Ohnmacht fallen.
tomber en chartre, in die Schwind-ſucht fallen.
tomber en delire, en freneſie, en rage, in Raſerey fallen. V. delire &c.
vieillard tombé en enfance, en demence, ein Alter ſo wieder verkindet/ſo in Einfalt gerahten.

tomber, fallen/gerahten ꝛc. noch in folgenden.

§ tomber en aveuglement, in Blindheit gerahten.
tomber en endurciſſement; tomber en ſens reprouvé, in Verſtockung/in verkehrten Sinn gerahten.
tomber en disgrace (dans la disgrace) in Ungnad fallen.
tomber en (dans le) mépris, in Verachtung fallen.
tomber en pauvreté, en neceſſité, in Armut/ in Nothurft gerahten.
tomber en quenoüille. V. quenoüille.

tomber, fallen ꝛc. noch in folgenden.

§ tomber dans un peché, crime; tomber en faute, in eine Sünde fallen/in ein Laſter verfallen.
tomber: le juſte tombe, & ſe releve, der Gerechte fällt/und ſtehet wieder auf.
tomber dans l'erreur, dans l'hereſie, in Irrthum/ in Ketzerey verfallen.
tomber en tentation, in Verſuchung fallen V. ſuccomber &c.
faire tomber toute la faute ſur q. alle Schuld auf einen fallen machen (alle Schuld auf einen werffen.)

tomber, fallen; noch in folgenden.

§ tomber (fondre) ſur les ennemis, ſur un vaiſſeau, auf die Feinde fallen; ein Schiff anfallen/anareiſſen.
tomber ſur q. *tomber (ſe jetter) ſur ſa fripperie; lui tomber ſur le corps, einem auf die Haut ꝛc. fallen/ i.e. ihn dicht abbrügeln ꝛc.
tomber (venir) q. ſur les bras de q. einem einer über den Hals fallen (kommen) i.e. ihn unterhalten müſſen.
voila des neveux orphelins, qui lui viennent tomber ſur les bras (qui viennent tomber ſur lui) da kommen ihm itzund verwaiſte Enklein/die ihm über den Hals fallen/die er verpflegen muß.
tout l'effort de leur armée nous vint tomber ſur les bras, ihre gantze Macht (Armee) fiel uns auf den Hals.
ce qui tombe dans l'imagination, was eingebildet kan werden.

ce qui tombe ſous les ſens, was durch die Sinne kan begriffen/i.e. geſehen/gehört/gerochen/gegriffen ꝛc. werden.
tomber un païs ſous la domination de q. ein Land unter eines ſeine Herrſchaft fallen.
tomber d'accord avec q. mit einem eins (einig) werden. V. accord.
tomber d'accord (avoüer, convenir): je tombe d'accord que &c. geſtehen: ich geſtehe ꝛc. daß ꝛc.
tomber (entrer) dans le ſens (le ſentiment) de q. eines ſeiner Meinung beyfallen. V. conſentir. convenir.
tomber (écheoir) q.c. en partage: un bel heritage (un beau lot) m'eſt tombé en partage, zufallen/ zu theil werden: ein ſchönes Erb iſt mir zugefallen oder zu theil worden. Pſ. 16. V. partage.
le ſort tomba ſur Mathias, das Loß fiel auf Matthiam. Act. 1.
tomber entre les mains de q. par hazard, einem ungefähr in (unter) die Hände gerathen/ it. einen antreffen/ finden. V. mains.
il tomba entre les mains d'un habile homme, er hat einen wackern Mann/it. Meiſter ꝛc. angetroffen.
cela eſt tombé en bonnes mains, das iſt in gute Hände gerathen.
je n'aurois pû tomber entre de meilleures mains, ich hätte keinen beſſern Mann ꝛc. antreffen können.
tomber entre les mains des medecins, des chirurgiens, denen Aertzten/Wund-ärtzten unter die Hände fallen/gerathen.
tomber entre les mains de ſes ennemis; tomber dans une embuſcade, unter die Hände der Feinde/ in einen Hinterhalt derſelben fallen/ gerahten.
tomber dans les pieges, dans les filets, dans la naſſe, in die Fall-ſtricke/Garen/Reuſſe fallen.
à l'ouverture du livre, je tombai ſur tel chapitre, ſur tel verſet (paſſage) bey Auffthuung des Buchs fiele ich auf das und das Capitul auf den und den Vers.
faire tomber la converſation, le diſcours &c. ſur un ſujet, chapitre, affaire; tomber dans q.c. machen daß der Diſcurs/ das Geſpräch ꝛc. auf eine gewiſſe Matery/Sache falle.
le diſcours vint à tomber ſur les nouvelles du tems, ſur les affaires preſentes &c. das Geſpräch fiele auf die jetzigen Zeitungen/Sachen ꝛc.
il eſt tombé dans ce que je ſouhaitois, er fiele eben mit der Rede auf was ich verlangte.
toute la colere du Pere celeſte irrité contre ſes élûs, come pecheurs, tomba ſur ſon Fils J. C. der gantze Zorn des/über ſeine Auserwehlte erzörnten himmliſchen Vatters fiele auf ſeinen Sohn J. C.
tout cet orage va tomber ſur cette province, alle dieſes Ungewitter wird über dieſes Land fallen. V. retomber.
tomber: tout tombe enfin, verfallen: alles verfällt endlich und gehet zu Grund. V. perir.
tomber de prix: les prix de &c. tombent, im Preiß fallen: die Preiſe von N. fallen.
les eaux tombent, die Wäſſer fallen/ und dergleichen.

Tombé, part. p. gefallen ꝛc. V. tomber.

§ etre tombé: je ſuis tombé, ich bin gefallen.

Nota. Die obige Phraſes von tomber können aufs part. p. applicirt werden.

§ l'orage, la foudre eſt tombé ſur un tel clocher &c. der Blitzſtral iſt auf den und den Kirchen-thurn ꝛc. gefallen.
tombé figur.: le vent eſt tombé, der Wind hat ſich gelegt.
empire, famille &c. tombé en decadence, ein in Abfall gerahtenes Reich/Geſchlecht ꝛc.
prier Dieu pour les tombez (pour ceux qui ſont tombez) GOtt für die Gefallene/ Abgefallene/ Sünder ꝛc. bitten.
voila un marchand tombé, qu'on n'auroit crû qu'il put tomber, ſihe da einen Kaufmann der gefallen/ und den man nicht darfür gehalten hätte.
chiens tombez en defaut (qui ont perdu la piſte la ſenteur de la bete) Hunde ſo die Spur des Wilds verloren haben.
ceux qui ſont tombez en cette bataille, die ſo in ſelbiger Schlacht gefallen/umkommen ſeynd.
etre tombé dans les pieges de &c. in Fall-ſtricke gefallen/ gerahten ſeyn/ und dergleichen.

Tombereau, m. Stürtz- oder Schnapp-karren.

Verb. Compoſ.

Retomber, wieder fallen/ it. fallen ꝛc. V. recheoir.

§ retomber, etre retombé, après s'etre relevé, wieder fallen/wieder gefallen ſeyn/nachdem er wieder aufgeſtanden.
il a les jambes ſi foibles, qu'il n'eſt pas ſi tôt relevé, qu'il retombe, er hat ſo ſchwache Beine/ daß wann er kaum wieder aufgeſtanden/ ſo gleich wieder hinfällt.
l'eau elevée dans des jets de fontaine, retombe auſſi tôt, das in einer Waſſer-kunſt erhebte Waſſer fällt gleich wieder.
les vapeurs que le ſoleil eleve de la terre, retombent en pluïe, die Dünſte/ ſo die Sonn erhebt/ verfallen/ und werden zu Regen.

retomber [dans la même maladie] retomber pour la seconde fois, wieder in selbige Kranckheit fallen. V. recidive. rechûte.
s'il retombe, il mourra certainement, wann er recidirt/ so stirbt er gewißlich.
retomber (etre retombé) dans le meme peché, faute qu'on avoit deja commise, wieder in dieselbe Sünde fallen (gefallen seyn) so einer begangen hette.
un retombé en peché, en heresie, einer so wieder in Sünde/in Ketzerey verfallen. V. relaps. retombé.
c'est se moquer de Dieu, & se jouer de l'absolution, que de retomber à toutes occasions dans les mêmes pechez, das heist GOttes/ und der Absolution spotten/ bey allen Gelegenheiten wieder in selbige Sünden verfallen.
retomber toujours sur ses piez comme un chat, allezeit wieder auf seine Füsse fallen wie eine Katz.
qui crache contre le ciel, l'ordure lui retombe sur le visage, wer gen Himmel speyt (wider GOtt lästert) dem fällt der Unflat (der Fluch) wieder aufs Gesicht.
ses beaux cheveux blonds lui retombent sur les épaules, es fallen ihm seine blonde Haar über die Schultern. V. tomber.
retomber: tout le blâme, toute la faute en retombera sur lui, aller Tadel/ alle Schuld wird auf ihn fallen.
les calomnies &c. retombent souvent sur leurs auteurs, die Lästerungen/ Verläumdungen &c. verfallen oft auf ihre Urheber.
retombé: la flexion qu'on avoit detourné du bras droit, est retombé sur le gauche, der Fluß/ den man vom rechten Arm abgewandt/ ist auf den lincken gefallen.

Tome, m. [von griech. tomus] Theil/ it. Bund eines grossen Buchs. V. volume, partie d'un gros livre.

§ diviser un livre en tant de Tomes (le reduire en plusieurs Tomes) en faire de gros Tomes, ein Buch in so viel Tomos austheilen &c.
le premier, le second &c. Tome, der erste/ der zweyte &c. Tomus.
faire relier un livre en deux &c. Tomes, ein Buch in 2 &c. Tomos binden lassen.
avoir perdu un des Tomes d'un auteur, einen von den Tomis eines Autoris verloren haben.

Ton, m. ta, f., tes, plur. c. pron. poss. 2. pers. dein/ deine; deine/ plur. V. mon, son &c.

§ ton pere, ta mere; tes freres, tes sœurs &c. dein Vatter/ deine Mutter; deine Brüder/ deine Schwestern.

Nota. Das *masc.* ton, wird an statt des *fœm.* ta gebraucht/ wann das Nom. fœm. mit einem Vocal anfängt/ oder mit einem h das nicht ausgesprochen wird/ als:

§ ton action, ton eguille, ton innocence, ton opiniatreté, ton utilité &c. deine That/ deine Nadel/ deine Unschuld/ deine Hartnäckigkeit/ dein Nutzen &c.
son habitude, ton heure, ton histoire, ton honnêteté, ton huile &c. deine Gewonheit/ deine Stund/ deine Geschicht/ deine Ehrbarkeit/ dein Oel &c.

wann aber h gesprochen wird/ so bleibt ta, als: ta hache &c. deine Hacke &c.

Tien, m. tienne, f. &c. pron. poss. abs. mit dem *art.* le, la &c. dein/ deine &c.

§ voici mon chapeau &c., où est le tien? voici ma plume &c. où est la tienne? voici mes gants &c. où sont les tiens? voici mes hardes, où sont les tiennes? hier ist mein Hut/ wo der deine? hier ist meine Feder/ wo ist die deine? hier seynd meine Handschuh/ meine Reise-sachen/ wo seynd die deine? und so fort an.

Ton, m. [*lat.* tonus] Thon/ Laut &c. met. Menschen-stimme im Reden. V. voix.

§ ton de voix; ton d'instrument, Thon von Stimme/ Thon von Instrument.
un ton plus haut, un ton plus bas, ein höherer/ niderer Thon.
un ton grave (bas) un ton aigu, ein Baß-thon; ein schärferer Thon.
parler, chanter sur un certain ton, auf einen gewissen Thon reden/ singen &c.
hausser, baisser sa voix, son instrument d'un ton, d'un demi-ton (semi-ton) (en hausser, baisser le ton) seine Stimm/ sein Spiel um einen Thon/ halben Thon höhern/ nidern.
un ton juste, un ton faux, ein juster Thon/ ein falscher Thon.
donner le ton aux musiciens, denen Musicis den Thon angeben.
accorder, monter un instrument sur certain ton, ein Spiel auf einen gewissen Thon stimmen.
les huit tons du plain chant, die acht Thöne des Chor-gesangs.
chanter un pseaume &c. sur le ton de la preface &c. einen Psalm &c. auf den Thon der Præfation &c. singen.
un demi-ton, ein halber Thon.
donner le ton, prendre son ton, den Thon geben/ seinen Thon nehmen.
parler d'un (le prendre sur un) ton de maitre, d'un ton plus haut, d'un ton imperieux, hautain, fier, hardi; d'un ton moqueur, railleur, badin, ironique, goguenard &c. auf einen Thon (Stimme) eines Herrn &c. reden; mit einer herrischen/ gebietrischen/ stoltzen/ hochmütigen; kühnen/ trotzigen/ höhnischen &c. Stimme reden.
le prendre d'(sur) un certain ton, se mettre à parler sur un ton de fierté, de hauteur; le prendre d'un ton bien haut &c. idem. trotzig/ hochmütig/ stolz anfangen zu reden.
il se mit à parler d'un ton resolu (avec fermeté, hardiesse) d'un ton aigre & menaçant.
il me disoit cela d'un ton (d'un ton de voix) qui marquoit un peu de colére, de dédain &c. er sagte dieses mit einem Thon (Stimme) so einigen Zorn/ Unwillen &c. andeutete.
un ton [de voix] triste, dolent, plaintif, eine Klag-stimme.
affecter un ton de voix niais, & languissant; un ton doucereux &c. eine gewisse Stimm an sich nehmen/ als ob er ein einfältiger Trampel; als ob er lauter Lieb/ und Freundlichkeit &c. wäre.
changer de ton: il a changé de ton, den Thon verändern/ met. anders/ i. e. sanftmütiger/ oder trotziger anfangen zu reden.
il est ridicule &c. sur ce ton là, er ist wol zu belachen &c. wann er so redet &c.
il l'a pris d'un ton trop haut (il ne pourra soutenir ce qu'il a entrepris) er hat das Werck auf einen allzu hohen Thon angefangen; er wirds nicht aushalten/ ausführen können.
etre toujours sur le meme ton (dire toujours les mêmes choses; rebattre le meme sujet) immer auf einerley Thon bleiben (immer einerley sagen/ von einerley reden.)
il faut etre sur un ton doux, agreable, affectueux, & affable avec le sexe, man muß mit dem Frauen-zimmer allezeit freundlich/ sanftmütig/ lieblich/ lentselig reden &c.
cet homme est toujours sur le ton plaintif, der Mensch thut nichts als klagen/ wehe-klagen &c.

Monotone, m. [ist griech.] Ein-thon/ Ein-laut/ i. e. ein solches singen/ reden wobey die Stimme nicht erhebt oder erniedrigt wird.

§ chanter, parler sur le monotone, auf einem Thon singen.

Monotonie, f. Ein-lautigkeit/ zumalen im Reden.

§ la monotonie est ennuieuse, & marque je ne sai quoi de froid, de niais, de languissant, & de fadé dans l'esprit d'un predicateur, orateur, de celui qui parle, das ein-lautige Reden ist verdrießlich/ und bezeugt/ weiß nicht was Kaltsinniges und Abgeschmacktes in dem Gemüt eines Predigers/ Redners und Redens.

Verb. Compos. von verb. inus. *-tonner.*

Entonner, v. a. [*lat.* intonare] anstimmen/ anfangen zu singen auf einen gewissen Thon. V. mettre en ton. comencer à chanter.

§ entonner juste, & du ton qu'il faut, recht anstimmen.
entonner un pseaume, un cantique, un himne, einen Psalm/ ein Lob-gesang &c. anstimmen.
le chantre entonne, & les autres continuent, der Vorsinger stimmt an/ und die andern singen fort.
on entonna le Te Deum &c. man stimmte das Te Deum laudamus an.
entonner les louanges de Dieu, das Lob GOttes anstimmen &c. V. celebrer.
entonner figur.: entonner ses paroles (les prononcer haut, & sur un ton grave, ou de gravité) seine Worte hoch/ und gravitätisch anstimmen/ i. e. so reden.

Detonner, v. n. abstimmen/ i. e. vom rechten Thon abkommen/ falsch singen &c. V. sortir du ton pris, ou dû.

§ detonner toujours: c'est un sot à chanter, il detonne à tous moment, immer vom Thon kommen/ und falsch singen: der Kerl singt wie ein Narr; er kommt immer vom Thon. hola! vous detonnez! hola! ihr kommt vom Thon!
ce musicien a de l'oreille, il sent d'abord quand q. detonne.

Intonation, f. Anstimmung eines Gesangs.

§ faire l'intonation d'un pseaume, d'un cantique &c. einen Psalm/ ein Lob-gesang anstimmen.

R'entonner, v. a. wieder-anstimmen.

§ r'entonner le meme cantique, eben das Lob-gesang wieder anstimmen.

Tondre, v. a. [*lat.* tondére] schären/ abschären &c. V. raser. couper, ôter, enlever le poil, les cheveux.

§ tondre une brebis, un mouton, une chèvre &c. tondre les trou-

peaux

peaux (en couper toute la toiſon) ein Schaf/Hammel/Ziege ꝛc. ſchären; die Heerde ſchären.
un bon paſteur (berger) tond ſes brebis, & un mechant les ecorche (leur ôte la peau) ein guter Hirt ſchäret die Schaf/ und ein böſer ſchindet ſie.
tondre un barbet, un eſpagneul, einen zottigen Hund ſchären.
tondre q. ſur le peigne, jemand über den Kamm ſchären.
tondre q. qui vend ſes cheveux, einem die Haar abſchären der ſie ihm verkaufft.

tondre, ſchären/ it. kürtzen ꝛc. in folgenden.

§ tondre des draps, des etoffes, des feutres, les vigognes, Tuch/ Zeuche/Hut-filtze ſchären.
tondre les paliſſades d'un jardin, tondre les bouis des parterres; tondre les arbres (en couper les extremitez avec des forces) die junge Spallier/den Bux-baum/ Bäume ſtutzen/abſtutzen.
tondre (couper les cheveux) tondre q.: on tond les jeunes hommes, les filles novices qui prennent l'habit religieux, man ſchäret die angehende Mönche und Nonnen wann man ſie einkleidet.
on tondoit autrefois les femmes convaincues d'adultere, & les jettoit dans un couvent, man ſchore/ beſchore vor dieſem die Ehe-brecherinnen und ſtieſſe ſie in ein Cloſter.

tondre, figur. ſchären/ i.e. ſchaben/ ſchinden/ rauben ꝛc. V. ecorcher. rapiner. piller. prendre.

§ les ſoldats, les avares &c. tondent ſur tout, die Soldaten/die Geitz-hälſe ꝛc. ſchären/ſtelen/rauben ꝛc. von allem.
tondre figur.: trouver à tondre ſur tout; il (elle) tondroit, trouveroit à tondre ſur un œuf, an allem was zu ſchären/ was zu tracken/it. was zu tadeln ꝛc. finden. V. critiquer. taxer. reprendre &c.
tondre, ſe faire tondre: je veux qu'on me tonde (je me ferai tondre, je veux etre tondu) ſi je fais telle choſe, ich wil mir die Haar abſchären/ i.e. allen Spott anthun laſſen/ wann ich das thue (iſt ein lächerlicher Schwur.)
tondre ceux qui pretendoient nous tondre, die jenige ſchären/ ſo uns willens waren zu ſchären.
ſe laiſſer tondre la laine ſur le dos, comme un mouton, i.e. ſe laiſſer maltraiter, faire tout ce qu'on veut, ſich die Wollen abſchären laſſen wie ein Schaf/ i.e. alles Ubels ausſtehen.

Tondu, part. p. geſchoren/abgeſchoren ꝛc. V. raire. ras.

§ etre tondu, geſchoren ſeyn.
il eſt tondu de frais, er iſt erſt friſch geſcheren (barbirt) worden. V. raſé, ſo beſſer.
tondu figur.: il a été tondu ſur le peigne dans cette diſpute &c. er iſt geſchoren/ i.e. eingetrieben worden in dieſer Diſputation. V. confus &c.
il eſt allé pour de la laine, & il s'en eſt retourné tondu, er iſt um Wolle gangen; aber geſchoren wieder kommen.

Tondeur, m. Schärer.

§ un tondeur [de moutons, de bêtes à laine] Schaf-ſchärer.
loüer, prendre des tondeurs & des tondeuſes à journée, Schärer und Schärerinnen ums Tag-lohn mieten.
un tondeur de barbets, ein Hund-ſchärer.
Jeſus s'eſt tû &c. comme un Agneau entre les mains de ſon tondeur, JEſus hat geſchwiegen ꝛc. wie ein Lamm unter der Hand ſeines Schärers. Iſai. 53. 7.
un tondeur [de draps]: porter des draps &c. au tondeur, Tuch-ſchärer ꝛc.
c'eſt un tondeur de nappes, & rinceur de godets, das iſt ein Tiſch-tuch-ſchärer/und Trinck-geſchirr-ſchwäncker/ i.e. ein Schmarotzer ꝛc. V. écornifleur. it. goinfre.

Tondaille, f. Schur / abgeſchorne Wolle von einem Schaf. V. toiſon. tonte. tonture.

§ on appelle tondaille &c. la laine qu'on a tondu de deſſus les moutons (brebis.)
il tire de la tondaille (des tondailles) de ſes moutons (de ſon troupeau) tant d'écus par an; il les vend à 20 ſous la piece.
tondailles (fête que les paſſans font aprés avoir tondu leurs troupeaux): faire les tondailles, Schaf-ſchur-ſchmaus den die Bauern halten nach der Schaf-ſchur ꝛc. V. tonte.

Toiſon, f. [*quaſi*: tonſon, *lat.* vellus detonſum] Wolle eines Schafs noch auf der Haut/ it. abgeſchoren.

§ on appelle toiſon la laine qui couvre, it. qu'on a tondu ſur une brebis.
abbattre la toiſon d'une brebis, einem Schaf die Wolle abſchären/ abnehmen. V. tondre.
une toiſon bien blanche; une bonne toiſon, ſchöne/ weiſſe Wolle eines Schafs.
laver, eplucher une toiſon, les toiſons, die abgeſchorene Wolle waſchen/ klauben/ ſäubern ꝛc.
toiſon collect.: la toiſon a été bonne cette année, die Schur (Schaf-ſchur) iſt heur gut geweſen. V. tondaille. tonte.
vendre ſa toiſon (la toiſon de ſes brebis) ſeine Schur (die Wolle ſeiner Schafe) verkauffen.
toiſon, figur. & poët. die abgeſchorene Wolle ꝛc. V. laine.

§ s'habiller (faire filer ſes habits) de la toiſon de ſes brebis, ſich von der Wolle ſeiner Schafe kleiden.
la toiſon d'or: aller querir (conquerir) la toiſon d'or en Colchos, das güldene Vellus (Vlus) nach Colchos fahren um ſelbiges zu holen.
l'Ordre de la Toiſon [d'or] der Orden des güldenen Vellus ꝛc.
etre Cavallier [de l'ordre] de la Toiſon [d'or] avoir, porter le collier de l'ordre de la Toiſon (porter le Toiſon) ein Ritter gedachten Ordens ſeyn.

Tonſure, f. Schärung/ i.e. die erſte Weyhung eines der bey den Römiſch-catholiſchen geiſtlich wird.

§ la tonſure, comme premier degré de clericature, rend capable d'etre admis aux ordres ſacrez, & de poſſeder un benefice.
le dioceſain donne, confere la tonſure (la prime-tonſure) la tonſure clericale, der Weyh-biſchof gibt/ ertheilt die erſte Weyhung [durch Abſchärung eines Haars auf dem Haupt deſſen ſo geweyhet wird.] V. tonſurer.
prendre, recevoir la tonſure, die erſte Weyhung nehmen/ bekommen. V. clericature.
n'avoir que la tonſure; avoir un benefice à ſimple tonſure, nur die erſte Weyhung haben; eine Pfründ haben wozu dieſe Weyhung gnug/ und einer nicht darf Prieſter werden.
lettres de tonſure (de clericature) Weyhungs-atteſtat.
tonſure (couronne clericale, monacale) Pfaffen-/ Prieſter-platte/Mönchs geſchorene Platte. V. couronne.
ſe faire faire la tonſure de clerc; la tonſure de diacre, la tonſure de prêtre, ſich die Pfaffen-ꝛc. platte ſchären laſſen/ den geiſtlichen Kirchen-ſtand annehmen. V. tonſurer.
tonſure figur.: *un petit gentilhomme à ſimple tonſure, ein ſchlechter/geringer/Hab-loſer Edelmann. V. hobereau.
*un petit docteur &c. à ſimple tonſure, ein ſchlechtes/ ſeichtgelehrtes Docterlein ꝛc.
*un petit habit, à ſimple tonſure, ein ſchlecht abgeſchabens Kleidlein.

Tonſurer, v.a. die erſte Schär- oder Weyhung ertheilen. V. tonſure.

§ tonſurer un jeune homme: la tonſure des enfans de 7 ans.
ſe faire tonſurer, ſich die Platte ſchären/ zum Geiſtlichen weyhen laſſen.

Tonſuré, part. p. it. adj. was die erſte / it. die Prieſterweyhung hat.

§ etre, avoir eté tonſuré; un [clerc] tonſuré, ſelbige Weyhung bekommen haben; ein Geiſtlicher ſeyn.
il faut reſpecter la tonture d'un tonſuré (des tonſurez.)

Tonte, f. Schaf-ſchur / it. die Zeit derſelben. V. tondaille.

§ pendant la tonte, les paſſans font bonne chere, in währender Schaf-ſchur machen ſich die Bauern luſtig.

Tonture, f. Schaf-ſchur / it. der Koſten derſelben. V. tonte.

§ paier &c. la tonture de ſon troupeau, die Schur-koſten ſeiner Heerde zahlen.
tonture figur.: faire la tonture des bouis, des paliſſades &c. d'un jardin, die Stutzung (Abſtutzung) des Bux-baums/ der Spallier eines Gartens verrichten.
tonture, tontures plur. (ce qu'on tond, on a tondu ſur les draps, ſur les bouis, paliſſades &c.) Abgeſchäre (Abſchärſel) was abgeſchoren (abgeſtuet) worden von Tüchern (Schärwolle) von Bux/Spallieren ꝛc.
amaſſer la tonture (les tontures) daſſelbe ſammlen.

Verb. Compoſ.

Retondre, v.a. wieder von neuen ſchären/ it. abſtutzen ꝛc.

§ retondre les brebis, die Schaf wieder ſchären.
retondre du drap mal tondu, übel geſchoren Tuch wieder ſchären.
il faut retondre tous les ans les buis des parterres, les paliſſades &c. man muß alle Jahr den Bux der Garten-better/ wie auch die Spalliere ꝛc. ſtutzen.
retondre figur.: retondre un ouvrage de ſculpture, ein geſchnitztes/gebauenes Bild-werck ausarbeiten. V. finir. polir. repaſſer.
fers à retondre, die Eiſen hierzu.

—*tondre*, [verb. inuſit. von *lat.* tundere, ſtoſſen/blauen/ſtampfen/it. mit etwas ſtumpfes ſchlagen oder blauen.]

Verb. Compoſ.

Contondre, v.a. [*lat.* contundere] zerſtoſſen (zuſtoſſen) zerblauen/ zerquetſchen/ zerſchlagen mit etwas ſtumpfes. V. meurtrir. froiſſer. fouler, ſo beſſer.

Contondant, part. a. zerſtoſſend/zuſtoſſend ꝛc.
§ un inſtrument,un corps contondant,comme: maſſuë,marteau, gros bâton &c. qui ne coupe pas,etwas ſo zuſtößt / blänet/ als: Kolbe / Hammer (Schlägel) dicker Prügel ꝛc. ſo nicht ſchneidet ꝛc.
on lui a meurtri un membre,avec un inſtrument contondant, man hat ihm ein Glied mit einem zuſtoſſenden Inſtrument zuſtoſſen ꝛc.

Contus, part. p. zerſtoſſen / zuſtoſſen / zerblänet / zerquetſcht ꝛc. V.meurtri,froiſſé.foulé.
§ un membre,un muſcle contus,ein zerſtoſſen Glied/zerquetſchte Muſcul ꝛc.
voila qui eſt tout contus, das iſt gantz zuſtoſſen.

Contuſion, f. Zerſtoſſung/Zerquetſchung ꝛc. V.meurtriſſure.froiſſure.foulure.
§ il y a contuſion; une grande contuſion,es iſt eine Zerſtoſſung; eine heftige Zerquetſchung da.
il n'y a qu'une petite contuſion, es iſt nur eine kleine Zerſtoſſung.

Obtondre, [verb. inuſ. von *lat.* obtundere, ſtumpfen/ ſtumpf ſtoſſen ꝛc.]

Obtus, adj. ſtumpf ꝛc.
§ un angle obtus (qui eſt plus ouvert qu'un angle droit) ein ſtumpfer Winckel.
obtus figur.: un eſprit obtus (ſtupide, hebeté, groſſier, épais, lourd &c.) ein ſtumpfer/i.e. dummer/ dicker/ grober Verſtand; von ſchlechtem Begriff.
ſon eſprit eſt des plus obtus qui ſe faſſent (des plus enfoncez dans la matiere) das iſt ein dummer Eſels-kopf.

Pertondre, [verb. inuſ. von *lat.* pertundere, durchſtoſſen.]

Pertuis, m. [quaſi: *pertus*; *ital.* pertuggio] durchgeſtoſſen oder durchbortes Loch. V.trou, ſo beſſer.
§ les pertuis d'une filiere, die Löcher an einem Drat-zieher-eiſen.

Mille-pertuis [*lat.* perforata,hipericon] Durchwachs ꝛc. ein Kraut.

Pertuiſanne, f. Spieß/Pertuſan/Partiſan.
§ les capitaines, les gardes du corps portent une pertuiſanne, die Haupt-leute/Leib-wachten tragen eine Partiſan.

Tonne, f. [von nidert.] Tonne/ it. groß Faß/ it. Stübich. V. tonneau. muid. caque. futaille.barrique.
§ une groſſe tonne de cent muids, ou foudres, ein groſſes Faß von 100 Fudern.
tonne reliée de fer, ein Faß mit/in eiſenen Reiffen.
tonne de vinaigrier &c. Faß (Tonne) eines Eſſig-machers ꝛc.
tonne vuide, flotante ſur l'eau,qui ſert de baliſe dans un lieu dangereux, eine überm Waſſer ſchwimmende / feſt gemachte Tonne/zum Zeichen daß der Ort gefährlich ſey. V.baliſe.
tonne de bois de ſapin,à mettre des marchandiſes, ein Packfaß/Pack-tonne; ein Stübich. V.tonneau, ſo beſſer.
une tonne de pains de ſucre; une tonne de feüilles de tabac &c. ein Faß Zucker; ein Faß Taback-blätter ꝛc.
une tonne d'or, eine ſo genannte Tonne Golds/ i.e. 100000 Francken.
§ il a trois tonnes d'or vaillant,er iſt; Tonnen Golds reich.
partager l'or par tonnes, das Gold (Geld) Tonnen-weis theilen.

Tonneau, m. Faß/ it. Stübich/ it. gewiſſe Maß ꝛc.
§ acheter un tonneau de vin, de bierre, d'huile &c. ein Faß Wein/Bier/Oel ꝛc. kauffen. V.piece.
tonneau plein,tonneau vuide, ein volles Faß/ein läres Faß.
percer un tonneau, ein Faß anſtechen/ anzapfen.
enfoncer, relier &c. un tonneau, ein Faß bodenen/ binden ꝛc. V.fonds.
defoncer un tonneau, einem Faß den Boden ausnehmen/ ausſchlagen ꝛc.
un petit tonneau, ein Fäßlein. V.baril.

tonneau (poids de 20 quintaux,ou 2000 livres de charge de navire) eine gewiſſe ſo genannte Schiff-laſt von 20 Centner.
§ un vaiſſeau (batiment) de cent, de (du port de) deux, trois &c. cents tonneaux,ein Schiff von 100/ 200/ 300 ꝛc. Tonnen/ oder von 50/100/ 150 ꝛc. Laſten.
tonneaux figur.: les muſiciens aiment les tons & les tonneaux, die Muſicanten lieben die Thöne und die Tonnen.

Tonnelier, m. Faß-binder/Küfer/Böttticher/Büttner.
§ un tonnelier fait,relie, raccommode toutes ſortes de tonneaux, cuves &c. der Faß-binder machet/bindet/ beſſert allerhand Fäſſer/Bütten/Schäffer/Züber ꝛc.

Tonnelerie, f. Faß-binderey / Werck-ſtatt eines Faßbinders ꝛc. it. Kellerey/Keller in einem reichen Cloſter.
§ une belle & grande tonnelerie, eine ſchöne Faß-binderey ꝛc.

Verb. Compoſ.

Entonner, v.a. eintönnen/i.e. faſſen/einfaſſen/ in ein Faß ſchütten.
§ entonner du vin &c. (en verſer dans un tonneau, muid, baril &c.) Wein ꝛc. faſſen.
prenez garde que la futaille ſoit bonne & aviné, avant que d'y entonner votre vin &c. habt acht daß das Faß gut und und Wein-grün ſeye/ehe daß ihr euren Wein drein faſſet.
entonner figur.: ce goinfre entonne bien, il ſeroit bon chantre; en trois coups il a entonné ſa bouteille, der Schlucker ſtimmt wol an (faſſet wol ein) er wäre ein guter Vorſinger [wird mit entonner, ſo anſtimmen/ und auch einſchütten/ geſpielt.] V.boire à tire-larigot.
entonner: le vent s'entonne dans cette vallée &c. der Wind faſſet/packet ſich gleichſam ein in dieſem Thale ꝛc.

Entonnement, m. Einfaſſung/Einſchüttung.
§ faire l'entonnement de ſon vin aprés qu'il a cuvé, ſeinen Wein faſſen / in die Faſſe thun nach dem er in den Kufen vergäret iſt.

Entonnoir, m. Einfaſſer/ i.e. ein Trichter/ Trächter.
§ verſer quelque liqueur dans un tonneau, dans une bouteille par un entonnoir, etwas naſſes durch einen Trichter in ein Faß/in eine Flaſche gieſſen.
un entonnoir de bois, un entonnoir de fer blanc, de cuivre, de verre &c. ein hölzerner/blecherner/kupferner/gläſerner ꝛc. Trichter.
la pointe de l'entonnoir, die Röhre an einem Trichter.
*entonnoir figur.: il a un bon entonnoir à vin, er hat einen guten Wein-trichter.

Tonnelle, f. Gitter-laube in einem Garten. V.cabinet.berceau de treillage.
§ tonnelle ſoutenuë de perches &c. Gitter-laube von Stangen-und Stänglein-werck.
ſouper, s'endormir &c. ſous la tonnelle de ſon jardin &c. unter einer ſolchen Garten-laube nacht-ſpeiſen/einſchlafen ꝛc.
tonnelle figur.: maniere de filet pour prendre des perdrix,en pouſſant devant ſoi une vache peinte &c. Art von einem Reb-hüner-garn ꝛc.
§ tendre,deplier la tonnelle; chaſſer à la tonnelle, mit ſolchem Garn Reb-hüner fangen. V.tonneler.

Tonneler, v.n. mit ſelbigem Reb-hüner-garn jagen.
§ aller tonneler; il aime à tonneler.

Tonneleur, m. einer ſo Reb-hüner ꝛc. mit ſolchem Garn jagt.
§ un bon tonneleur,chaſſeur de gibier à la tonnelle.

Tonner, v. imperſ. [von *lat.* tonare] donnern ꝛc.
§ il tonne & il eclaire; écoutez comme il tonne, es donnert (dondert) und es blitzet; höret wie es donnert!
il tonne épouventablement; avec des éclats terribles, es donnert entſetzlich/mit erſchrecklichen Schlägen.
le Seigneur tonne,c'eſt l'Eternel qui tonne, der HERR donnert; es iſt der Höchſte der da donnert. Pſal. 29,3.
il me ſemble d'entendre tonner, es dunckt mich/ ich höre donnern.
cet homme eſt ſi ſourd qu'il n'entendroit pas tonner, der Mann iſt ſo taub/ daß er nichts höret/ wann gleich donnerte.
je me doutois bien,dit Socrate, qu'il plûvroit, aprés avoir tonné &c. ich dachte wol / daß es auf das Donnern meiner Xantippe auch Nacht-waſſer auf uns regnen würde!

tonner, figur. donnern ꝛc. in folgenden.
§ on entendoit de ſix lieües tonner les batteries de ce ſiege, man hörete das Donnern (Gedonner) von denen Batterien ſelbiger Belägerung von 6 Meilen her.
lors qu'un grand Prince approche d'une ville, voila le canon des ramparts qui tonne, qui commence à tonner; on fait tonner le canon, wann ein groſſer Fürſt einer Stadt nähert/ſo hört man von allen Wällen das Geſchütze donnern; man läßt rings herum donnern ꝛc.
ce predicateur tonne fort en chaire; il tonne contre la debauche &c.du tems, dieſer Prediger donnert heftig auf der Cantzel; er donnert (lebt ab) wider das im Schwang gehende Luder-leben. V.fulminer.foudroïer.declamer.

Tonnant, part. a. donnerend/ it. der ſo da donnert oder dondert/ i.e. GOTT der Allmächtige.
§ Jehova tonnant, ſa Voix eſt tonnante dans les nuées.
tonnant figur.: cet homme a une voix tonnante (qui etonne, qui épouvante; qui eſt forte, vehemente, éclatante) der Menſch hat eine donnerende Stimm (eine Donner-Stim.)

Jesus Nommã Jacques, & Jean son frere Boãnerges, i.e. enfans tonnans, ou du tonnerre. Marc. 3,17.

Tonnerre, m. [*let.* tonitru] Donner (Donder.)

§ le tonnerre rõule, gronde terriblement sur nos têtes, der Donner rollet / rasselt / grommelt erschrecklich über unsern Köpfen.

un grand coup, ou gros éclat de tonnerre, ein grosser / starcker Donner-schlag.

le bruit du tonnerre ne s'entend ici bas, que quelque tems aprés qu'on en a vû l'éclat dans la nue.

tonnerre. figur. Donner / i.e. Blitz / Donner-keil. V. foudre, carreau.

§ Celui qui lance le tonnerre, Der so den Donner keilet / schiesset ꝛc.

§ être frappé du tonnerre, von Donner getroffen / geschlagen werden. V. foudre, so besser.

le tonnerre est tombé sur ce clocher &c. il en a abbattu le toit, der Donner hat in selbigen Glocken-thurn ꝛc. eingeschlagen; er hat das Dach abgeschlagen.

cette nouvelle, ce cas &c. fut un coup de tonnerre pour lui, diese Zeitung / dieser Zufall ꝛc. war ein Donner-schlag für ihn.

Verb. Compos.

*Etonner, v.a. erschüttern / erattern / erheben / erzittern. V. ébranler, faire trembler &c.

§ étonner un bâtiment: les tremblemens de terre étonnent les bâtimens; le branle des grosses cloches etonne les clochers &c.; les premiers coups de l'artillerie n'abbattent pas une muraille; mais ils l'étonnent, ein Gebäu erschüttern: die Erd-beben erschüttern die Gebäue; das starcke Schwingen und Läuten der grossen Glocken erschüttern / machen erbeben ꝛc. die Thürne; die ersten Streiche des Geschützes fällen die Mauern nicht gleich; sondern sie erschüttern und erattern sie.

les grandes chûtes étonnent le cerveau; les grands coups, bruits du tonnerre, du canon, des cloches &c. étonnent (blessent) l'ouie, quand l'homme en est tout proche, die schwere Fälle erschüttern das Gehirne; der gewaltige Schlag des Donners / das Knallen des Geschützes / das Schallen der Glocken ꝛc. erstaunen (verletzen) das Gehör / wann der Mensch nahe darbey ist.

*Etonner, figur. entsetzen / erstaunen ꝛc. im Gemüt. V. surprendre, épouvanter &c.

§ cela étonne, étonnera tout le monde, das entsetzt / wird entsetzen die ganze Welt.

que cela ne vous étonne pas! laß euch das nicht entsetzen / erschrecken / befremden / verwundern / Wunder nehmen ꝛc.

ce qui m'étonne, est que &c. was mich entsetzt (was mich machet verwundern ꝛc.) ist / daß ꝛc.

vos menaces &c. ne m'étonnent pas; je suis bien eloigné de me laisser étonner de vos menaces (bravades) euer Drohen / Schnarchen / Trotzen ꝛc. erschreckt mich noch lang nicht.

*s'Etonner, v.r. erschrecken / sich entsetzen; erstaunen / entsetzt ꝛc. seyn. V. être surpris, étonné &c. s'effraier. s'epouvanter.

§ s'étonner par un grand bruit, éclat, fracas &c. sich entsetzen ꝛc. wegen ein grosses Getümmel / Knallen / Fallen ꝛc.

un cheval de trompette, de timbalier, de tambour de dragons ne s'étonne plus pour le bruit, ein Trompeter- / ein Pauker- / ein Dragoner- tambur- pferd läst sich von dem Schall ꝛc. nicht mehr schrecken.

un philosophe stoicien ne s'étonne, à ce qu'il dit, de rien, non plus qu'un cheval de trompette.

s'étonner de q.c., ou à la vûe &c. de q.c.: le criminel s'etonna à la vûe de son juge, & de l'appareil de son supplice, der Missethäter entsetzte ꝛc. sich ob dem Anblick seines Richters / und ob der Zurüstung zu seiner Hinrichtung.

ne s'étonner pas: je ne m'étonne point de vos menaces (bravades) ich erschrecke nicht über euer Drohen (Pochen / Trotzen.)

s'étonner de q.c. sich über etwas sehr verwundern / drüber erstaunen / it. es einen sehr befremden ꝛc. V. admirer. être etonné. s'emerveiller. trouver etrange &c.

§ je m'étonne de vôtre silence (de ce que vous ne m'écrivez, mandez, commandez &c. plus rien, que vous êtes si long tems sans me venir voir &c. ich verwundere mich über euer Stillschweigen; daß ihr mir nichts mehr schreibt / entbietet / befehlet ꝛc. mich so lang nicht seyd kommen besuchen ꝛc.

on s'étonne de tous les accidens extraordinaires; man entsetzt ꝛc. sich über alle ungewöhnliche Zufälle.

je m'etonne de ce qu'il ne voit pas le danger où il est, ich verwundere mich sehr / daß er die Gefahr nicht sihet worinnen er ist.

on s'étonne bien de vôtre procedé, de vos manieres, de votre conduite &c. man verwundert sich sehr über euer Verfahren / über eure Weise / über eure Aufführung ꝛc.

je ne m'étonne plus de cela, ich verwundere mich nicht mehr drüber.

ne vous étonnez pas, si j'en use de la sorte; c'est par ce que &c. verwundert euch nicht / lasts euch nicht befremden (fremd / seltsam vorkommen) wann ich so verfahre; es geschicht / weil ꝛc.

qui est-ce qui s'étonnera maintenant, que &c. wer wird sich itzund verwundern / daß ꝛc.

Etonnant, adj. erstaunend / erstaunlich / sehr / verwunderlich / sehr zu verwundern ꝛc. V. surprenant. étrange. admirable. ce qui donne de l'admiration.

§ etre étonnant: cela est étonnant, c'est une chose étonnante, voila qui est étonnant, das ist je erstaunlich ꝛc. eine sehr verwunderliche / seltsame Sache ꝛc. V. étrange.

cet homme nous racontoit des choses étonnantes (des merveilles) des peuples qu'il disoit avoir visitez, der Mensch erzehlte uns Sachen die sehr zu verwundern ꝛc. von Völckern die er sagte besucht zu haben.

une nouvelle bien étonnante, eine recht verwunderliche Zeitung.

il n'est pas étonnant, qu'il &c. es ist nichts Wunders ꝛc. daß er ꝛc.

sa conduite &c. est bien étonnante, seine Aufführung ꝛc. ist billig zu verwundern.

les effets de la grace sont aussi bien etonnans que ceux de la nature le sont.

il est bien étonnant de vous voir tous les jours ici &c.

Etonné, part. p. erschüttert / erattert / zittern / wackeln gemacht. V. ébranlé.

§ avoir étonné q.c.: le branle des grosses cloches a étonné ce clocher, das Schwingen der grossen Glocken hat diesen Thurn erschüttert.

La force de la mine, le tremblement de terre a si fort étonné ces maisons &c., qu'il est à craindre qu'elles ne tombent, die Gewalt der Mine / das Erdbeben hat diese Häuser so erschüttert daß man befürchtet sie werden einfallen ꝛc.

ce coup ne lui a pas fait une plaie, mais il lui a étonné le cerveau &c. dieser Streich (Schlag) hat ihm keine Wunde gemacht / sondern das Gehirn erschüttert (zerscheüet.)

étonné, figur. être étonné de q. c. erstaunt / entsetzt / sehr verwundert über etwas seyn. V. surpris &c.

§ tout le monde est étonné de cette nouvelle, jedermann ist über diese Zeitung entsetzt.

paroître étonné: il en parut extremement étonné, er schiene sehr darüber entsetzt zu seyn.

rien ne m'a jamais tant étonné comme cela, es hat mich nie nichts so entsetzt als das.

je suis étonné, bien étonné de votre procedé, ich bin über euer Verfahren sehr verwundert / es befremdet mich nicht wenig.

j'ai eté tout étonné de le voir en tel état, ich hab mich entsetzt ihn in solchem Stand zu sehen.

faire l'étonné: ne faites pas tant l'étonné! sich sehr verwundert stellen: stellt euch doch nicht so befremdet; laß euch nicht so fremd / seltsam vorkommen ꝛc.

*il etoit étonné, comme s'il tomboit des nües &c. er war entsetzt als wann er aus den Wolcken herab fiele ꝛc.

Etonnement, s. Erschütterung / Erattterung / Erbebung ꝛc. V. ébranlement. secousse &c.

§ les chartois continuels &c. causent des grands étonnemens aux batimens, aux maisons &c. das stäte Gefahre verursachet grosse Erschütterungen an Gebäuen / Häusern ꝛc.

il lui est venu un étonnement de cerveau par un coup, par une chûte sur sa tête &c. es ist ihm das Gehirn erschüttert durch einen Streich / durch einen Fall auf den Kopf ꝛc.

*étonnement, figur. Erstaunung / Entsetzung / Verwunderung ꝛc. V. surprise. grande admiration.

§ causer, donner de l'étonnement à q.; le jetter dans un grand étonnement, ein. m grosse Verwunderung verursachen / erwecken.

etre dans un grand étonnement; être ravi, saisi, rempli, demeurer interdit d'étonnement de q.c. über etwas ganz entsetzt / erstaunt oder verwundert seyn. V. etre hors de soi.

tout le monde est dans l'étonnement de cela, jederman verwundert sich sehr hierüber ꝛc.

avec étonnement: il fut elû &c. avec étonnement de tout le monde, er ward erwehlt ꝛc. mit jedermans höchster Verwunderung.

regarder q.c. avec étonnement, etwas mit Entsetzung anschauen.

les disciples regardoient J.C. resuscité avec joie, & avec étonnement. Luc. 24.41.

étre q.c. l'étonnement de q.: cette action ſera l'étonnement des ſiecles futurs, über dieſe That wird ſich die Nach-welt verwundern.

un de mes étonnemens eſt que vous ne ſoïez point crevé à force de remedes, worüber ich mich unter andern am meiſten verwundere/ iſt/ daß ihr nicht von lauter Artzney einnehmen crepirt ſeyet. Mol.Malad.Imag.

revenir de ſon étonnement: il avoit de la peine de revenir de ſon étonnement, ſich wieder erholen von ſeiner Erſtaunung ꝛc.

Topaſe, topaze, f. ſo genannter Edel-ſtein.

§ une belle topaſe; une topaſe orientale; une topaſe d'Inde &c. ein ſchöner Orientaliſcher/ Indianiſcher ꝛc. Topaſt.

la topaſe recoit un admirable poliment, der Topaſt läſt ſich vortrefflich poliren.

une topaſe de vraie couleur d'or tient le troiſiéme lieu aprés le diamant.

Toper, v.n. [Spieler-term.] eingehen das jenige dargegen zu ſetzen/und zu wagen was der Mit-ſpieler ſetzen und wagen wil. V.maſſer

§ toper au jeu (demeurer d'accord d'aller d'autant que met au jeu celui contre qui on joüe.

[je] maſſe dix piſtoles! R. [je] tope! ich ſetze (es gilt) zehen Dublonen! R. ich halte ſie!

il a maſſé tant de piſtoles, mais je n'ai pas voulu toper.

toper figur.: toper à quelque offre, à une ſanté qu'on nous porte &c. (conſentir à une offre ou propoſition; accepter un defi de boire [une ſanté] en promettant de faire raiſon, d'en boire autant) [Sauffer-term.] eine gewiſſe [ſtarcke] Geſundheit/die man uns zugebracht/annehmen/ und verſprechen ihm gleichen Beſcheid zu thun.

maſſe à qui dit! R. tope! ich bringe es dem wer Beſcheid thun wil! R. ich nehme es an!

Topique, adj. c. it. ſubſt. [iſt griech. von τόπος, Ort] in folgenden.

§ les Topiques d'Ariſtote, de Ciceron enſeignent les moïens de tirer des argumens probables, des lieux (chefs & circonſtances) du fait, die Lehre aus verſchiedenen Gründen [loca genannt] etwas wahrſcheinlich zu beweiſen.

la Logique topique enſeigne à faire des argumens probables, la Logique analitique des demonſtratifs, & la Sophiſtique des captieux.

topique: un remede topique: appliquer des remedes topiques ſur la partie affligée & douloureuſe, ein Heil-mittel/ſo äuſſerlich auf den ſchmertzhaften Ort zu legen. V.externe.

un topique: les emplâtres, cataplâmes, onguents &c. ſont des topiques, die Pflaſter/Auffſchläge/ die Salben ꝛc. ſeynd/werden äuſſerlich gebraucht.

les topiques, les anodins ſoulagent pour un tems la douleur, ſolche Mittel ſtillen den Schmertzen auf eine Zeitlang.

Topographie, f. [iſt griech.] umſtändliche/geographiſche Beſchreibung eines beſondern Orts.

§ on appelle Topographie, une deſcription (deſſein, peinture) exacte d'un lieu particulier.

faire la topographie de quelque contrée (lieu); la Topographie eſt une dependence de la Geographie.

Topographique, adj. c. zu ſolcher Beſchreibung gehörig.

§ faire une Carte topographique d'une ville & de ſa banlieüe, eine topographiſche Carte aufreiſſen von einer Stadt/ und dero Gebiete.

Toque, tocque, f. Bareht/Caſquet-hut/Kappe mit Falten ꝛc.

§ une toque couverte de velours, de ſatin &c. noir &c. ein ſolch Bareht mit ſchwartzen ꝛc. Sammet ꝛc. Atlas bedeckt.

les huiſſiers, officiers ſuiſſes de la garde &c. portent en quelques lieux des toques, die Thor-wärter/ die Officiers/ die Schweitzer von der Garde tragen Bareht ꝛc.

les écoliers (penſionnaires) des colleges ont des toques, die alumni eines Schul-collegii tragen auch an etlichen Orten gefaltete Hütlein.

Toquet, m. Kinder-caſquetlein/ it. ſonſten.

§ le toquet eſt une ſorte de coiffure (bonnet) d'enfant: un beau toquet de velours &c. embelli de dentelle, ou de paſſement, ein hübſch ſammetes Caſquet-häublein mit Spitzen.

toquet: toquet de femme du menu peuple, de petite fille, gemeiner Weiber-/ it. Mägdlein-häublein.

toquet de ſervante, de païſanne: ces femmes ſe ſont battuës, & ſe ſont priſes au toquet, Magd-/ Bäurin-ſchlappe: die zwo haben einander zerzauſet/ und bey den Schlappen herum gezogen.

Torcher, v.a. [corr. von lat. tergere, abſtergere, detergere, extergere] wiſchen/ abwiſchen/ auswiſchen/ ſäubern/ butzen mit Wiſchen ꝛc. V.eſſuïer.netteïer &c.

§ torcher (eſſuïer) la vaiſſelle lavée, les plats lavez, das geſpülte Küchen-geſchirr/ die abgewaſchene Schüſſeln wiſchen/abwiſchen/abtrocknen.

torcher q.c. qui eſt ſale, gras &c. (frotter, paſſer deſſus pour en ôter, ou eſſuïer l'ordure) etwas was unrein/fett/ſchmierig/ſchmutzig ꝛc. iſt/abwaſchen.

torcher ſes doits gras à ſa ſerviette, ſeine fette Finger an ſein Salvet wiſchen.

ſe torcher les mains ſales à un torchon, à ſon tablier &c. ſeine unreine Hände an einen Hadern/ an ſeine Schürtze ꝛc. wiſchen.

torcher la table &c. où il y a quelque humidité &c. den Tiſch ꝛc. abwiſchen wo etwas naſſes ꝛc. iſt.

un peintre torche ſes pinceaux à un petit morceau de vieux linge, ein Mahler wiſcht ſeine Pinſeln an ein alt-leinenes Lümplein.

torcher un enfant embrené (lui torcher le cû) einem L.v. beſchiſſenen Kinde den Arſch wiſchen.

ſe torcher le derriere (le trou du ſiege) ſe torcher, ſich L.v. den Hintern wiſchen (butzen.)

torcher le nez, die Naſe butzen. V.moucher.

torcher les ſouliers crottez de q. einem ſeine kohtige Schuhe butzen. V.decrotter, ſo beſſer.

torcher, figur. wiſchen ꝛc. in folgenden.

§ ſe torcher de q.c.: on ſe torche de ſes ecrits, de ſes vers &c. man wiſchet ſich L.v. mit ſeinen Schriften/Verſen/i.e. werden verachtet ꝛc. V.torche-cû.

s'il me fâche, je lui en torcherai le nez, wann er mich bös machet/ſo will ich ihm die Naſe (den Buben) butzen.

s'en torcher le bec, le muſeau, la barbe, les babines, ſich den Schnabel/die Schnautze/den Bart darnach wiſchen/ met. die verübte Schande nicht achten; das Maul wiſchen und darvon gehen.

il n'a qu'à s'en torcher le bec (il n'obtiendra ce qu'il pretend, il n'y reuſſira pas) er darf ihm nur das Maul wiſchen (er wird nicht erlangen wornach er ſtrebt ꝛc.)

Nota. Torcher wird zwar recht zu allerley wiſchen; meiſtens aber zu L.v. dem Hintern gebraucht; ſonſten aber iſt netteïer, eſſuïer beſſer.

Torche-cû, m. [par. ſale] ein Arſch-wiſch L.v., und figur. was darzu dient.

§ preparer des torche-cûs proche du privé: un privé net doit etre garni de torche-cûs, deren in Vorrat ins heimlich Gemach hinlegen.

un torche-cû de papier, de linge, Papier/Lümplein hierzu.

*faire un torche-cû de quelque ecrit: on fait des torche-cûs des écrits (des livres) d'un tel auteur; & les plus tolerables vont à la beurrerie, aux harangeres & aux epiciers, man machet Arſch-wiſche aus den Schriften (Büchern) des und des Autors; doch kommmen die paſſirlichſten zum Butter- und Käß-/ zum Hering- und Gewürtz-krämern ꝛc.

Torche-nez, m. ſo genannte höltzerne Klemme oder Bremſe/ einem Pferd dem man die Ohren ꝛc. beſchärt/ oder es beſchlägt/ die Naſe zu klemmen. V.morailles.

Torche-pinceau, m. Lümplein/leinenes Wiſch-tüchlein/ womit der Mahler die Pinſel ꝛc. abwiſcht.

Torchon, m. Wiſch-/Abwiſch-lump oder -hader.

§ un gros torchon de cuiſine, pour torcher & eſſuïer la vaiſſelle, grober Küchen-hader/das Geſchirr ab-/ auszuwiſchen.

un torchon blanc (net); un torchon ſale, ein reiner/ein weiſſer/ ein ſchmutziger (ſchmieriger) Küchen-hader.

un torchon à torcher des meubles; un torchon à écurer; un torchon de paille, de ſoin, de drapeaux, Schäur-oder Reib-wiſch von Strob/ Heu/ Lumpen (Fetzen.)

un torchon de paille, torchon d'écurie, ein Strob-wiſch die Pferde abzureiben.

torchon (torche iſt beſſer) de tailleur de pierre, ou de maçon, ein Strob-wiſch oder -bauſch/den ein Stein-metz oder ein Maurer den Werck-ſtücken unterſchoppet/ daß ſie im Schieben oder Heben nicht an Ecken abgeſtoſſen werden.

le tailleur de pierre arme de torchons (torches) le bas des pierres qu'on transporte, qu'on monte (il met des torchons &c. deſſous) de peur qu'elles ne s'écornent.

torchon, torchons, figur. Lumpen. V.haillon &c.

§ ce linge, cette étoffe &c. eſt frippé, chifonné; ce n'eſt que torchons, dieſes Lein-zeug/dieſer Zeuche-iſt zerknippelt; es iſt wie ein Lump/Haber-lump.

quand

quand on donne à ce (cette) ſalope du linge blanc; au bout de deux &c. jours ce ne ſont plus que des torchons, gibt man dieſem Schmutz-hammel weiß Lein-geräte / ſo ſpürts in zween &c. Tagen aus wie die Küchen-badern.

Torcher, v.a. kleiben/ i.e. mit Laimen ſo mit Stroh unter-tretten (mit Kleib-werck) mauren/über-kleiben. V. enduire de terre graſſe, faire un mur de bauge &c.

§ torcher une grange, une cloiſon, ein Scheuer/ ein Scheidwand kleiben/ mit Kleib-werck die Tenne/ die Wände machen.

Torchis, m. Kleib-werck/ Laimen mit Stroh &c. untermiſcht und getretten/an ſtatt des Mörtels. V. bauge.

§ on appelle torchis, une eſpece de mortier de terre graſſe, detrempée avec de la paille, ou du foin.

mur, clôture, cloiſonnage de torchis, Maur/Wand/Zwiſchenwand von Laimen und Kleib-werck.

on fait les murs des pauvres logis, des cabanes &c. de torchis, faute de mortier, de chaux, & de pierres.

Tordre, —*torquer*, v.a. [corr. von *Lat.* torquere] winden/drehen/zuſammen drehen &c. in folgenden. V. tortiller.

§ tordre le linge lavé pour en faire ſortir l'eau, die gewaſchene naſſe Wäſche winden/ das Waſſer heraus winden.

tordre un lien, un hard de fagot; tordre une branche, un oſier, ein Band/ Holz-band/ eine Weide dreben/ zu Baud dreben.

tordre de la mèche, ein Tocht dreben. V. tortiller.

tordre du fil en filant; tordre de la laine, tordre de la ſoïe, den Flachs/ Wollen/ Seide dreben/ i.e. ſpinnen. V. filer.

tordre des cordes, des cables, Kordeln/ Seile dreben/ ſpinnen. V. corder. cabler.

tordre le bras, la main à q., pour lui arracher l'épée, ou autre arme, einem den Degen oder ſonſt eine Waffen aus der Hand dreben/ ausdreben.

tordre le cou à un pigeon, à une poule, einer Taube/ einem Hun den Hals umdreben. V. étrangler.

les dragons qu'on envoïe à vivre à diſcretion chez un tel ſeigneur, en telle ferme &c. commencent par tordre le coû à toute la volaille qui eſt dans la cour.

le diable tord le coû aux ſorciers (ſorcieres) & à ceux qui ſe pendent (il acheve de les étrangler.)

tordre une jambe, un pié, ein Bein/ einen Fuß verdreben/ verſtauchen. V. demettre. diſloquer. entordre.

le bateleurs ſe tordent le corps en cent façons, die Gauckler winden und verdreben ihren Leib auf hunderterley Weis. V. contordre. contorſion.

tordre la bouche (la tourner de travers, en faire des grimaces) das Maul krümmen.

tordre ſon minois ſur les épaules, ſein Geſicht bis auf die Schulter verdreben aus angenommener Weiſe. V. faire des contorſions.

tordre ſon cou en bigot, ſeinen Hals krumm dreben wie ein Heuchler. V. cou tort.

tordre figur.: ſi je croiois que mon enfant dût devenir méchant, je lui tordrois le coû, wann ich wüſte daß mein Kind ſolte ein böſer Menſch werden / ich wolte ihm den Hals umdreben.

tordre le ſens d'un paſſage (lui donner une interpretation violente, étrange, & fort eloigné du ſens de l'auteur) den Verſtand eines Spruchs verdreben. V. géner. tirailler. tirer par les cheveux. detordre.

ſi on lui tordoit le nez, il en ſortiroit du lait. V. lait.

Tordu, tors, tort, adj. gewunden/ gedrehet &c.

§ coû &c. tordu (tors, tort) ein umgedrehter/ krummer Hals/ te. V. torti-colis.

du fil tors, de la ſoïe torſe, gedrehet Garn/ gedrehete Seide. V. retordre. retors.

une colonne torſe (une torſe) eine gewundene Säule.

tourneur habile à faire de la torſe, ein geſchickter gewunden Dreher oder Drechsler.

jambe torte, bouche torte (*gueule torte) ein Krumm-fuß/ Krumm-maul. V. torte.

Tordeur, m. —euſe, f. [de laine pour les lainiers] Wollen-dreher für die Wollen-wircker. V. retordeur &c.

§ envoier de la laine au tordeur &c.

Torti-colis, torti-colli, cou-tort, m. [*ital.* collo-torto] ein Schef-oder Scheb-hals/ der den Hals und Kopf ein wenig auf Seite trägt.

§ on appelle torticolis un homme qui porte le coû un peu de travers, ou penchant d'un côté.

de cette attaque d'apoplexie, il eſt demeuré torticolis, von dieſem Schlag-fluß iſt ihm der Hals krumm verblieben.

torticolis: faire le torticolis, einen Krumm-hals/ i.e. Heuchler/ Schein-heiligen abgeben. V. faux-devot. bigot. cagot.

ne vous fiez pas à ces torticolis! glaubet / trauet denen Krumm-hälſen nicht!

Tortu &c. adj. krumm &c.

§ un homme tortu, tout tortu & boſſu, ein gantz krumm und bucklichter Menſch. V. contrefait.

avoir le nez tortu, les jambes tortues, le pied tortu, eine krumme Naſe/ krumme Schenckel/ Füſſe haben.

faire des lignes tortues en écrivant, krumme Zeilen machen im Schreiben (ſcheb ſchreiben.)

du bois tortu, une branche tortue, krummes Holtz/ krummer Aſt.

un chemin, un ſentier tortu, ein krummer Weg/ Steg/ met. Laſter-weg.

ce ſiecle tortu, dieſe krumme/ i.e. verkehrte Welt-zeit. V. pervers. mechant. corrompu.

Tortueux, tortilleux, adj. ſchlang / ſchlanck/ Schlangen-weis gewunden und gekrümmt. V. ſinueux.

§ le cours tortueux du Meandre, der ſchlancke krumme Lauff des Meanders.

les flots tortueux, die gewundene/ ſich windende Wellen oder Fluten.

les replis tortueux d'un ſerpent, die krumme Verwindungen einer Schlange.

les côtes de la mer paroiſſent fort tortueuſes ſur la Carte, die Meer-küſten ſcheinen gar krumm zu geben auf der Landkarte.

Torche, f. [*ital.* torcia, von tordre, drehen &c. *Lat.* fax] Tortſche/ i.e. Fackel von Wachs und gedrehetem Tocht an einem dicken Stock von Tannen-holtz/ it. Wind-licht. V. flambeau.

§ la torche eſt proprement un flambeau fait de cire & de mèche, appliqué autour d'un bâton mediocre de ſapin.

torche jaune, torche blanche, eine gelbe/ eine weiſſe Tortſche.

éclairer avec une torche, einem mit einer Tortſche (Wind-licht) vorleuchten.

porter des torches à un enterrement; il marchoit une infinité de torches à cette proceſſion, Tortſchen (Wind-lichter) tragen bey einem Begräbnis; es giengen unzahlbare Tortſchen-träger bey ſelbigem Umgang.

faire amende honorable, la torche au poing, öffentliche Buſſe thun müſſen mit einer Tortſche in der Hand.

les païſans ſe ſervent de torches de bois ſans cire, die Bauren brauchen Holtz-oder Schleiſſen-fackeln.

torche figur.: Helene fut la torche fatale qui embraſa Troïe, Helena war die Brand-fackel ſo die Stadt Troja angeſteckt.

la torche de la Diſcorde, die Tortſche oder Fackel der Zwytracht.

***Tort**, ſubſt. m. ein krummes/ verdrehetes [quaſi: tortu, *ital.* torto, und *Lat.* quaſi: tortum, ſeu diſtortum] Unrecht/ Unbilligkeit/ Unbill &c. V. injuſtice, dommage. leſion.

§ faire tort à q. einem krummes machen/ i.e. unrecht thun/ it. einem Schaden thun/ Nachtheil verurſachen &c. V. nuire.

mon ami: je ne vous fais point de tort, mein Freund: ich thue dir nicht unrecht. Matt. 20.

je ne vous fais pas tort d'un ſou, ich thue euch um keinen Kreutzer unrecht.

cela ne fait tort à perſonne, das thut niemand Schaden / zu kurtz/ zu nahe.

redreſſer (reparer) un tort qu'on a fait à q. einem ein gethanes Unrecht gut machen.

cela feroit tort à nos titres de nobleſſe, das würde unſerm Adel zum Nachtheil gereichen.

vous faites tort à votre honneur (reputation) ihr handelt wider eure Ehr und Reputation.

la grêle a fait tort à nos vignes &c. a fait tort à nos abricots, à nos arbres fruitiers &c. das Hagel-gewitter hat unſere Wein-gärten &c. beſchädigt/ hat unſere Abricoſen &c. abgeſchlagen. V. gâter. dégât. endommager

les envieux ne font tort qu'à eux mêmes, die Neid-hämmel ſchaden ihnen nur ſelbſten.

avoir tort (le tort) unrecht haben / it. unrecht gethan haben.

§ il a tort, vous avez tort, er hat unrecht; ihr habt unrecht.

vous ne ſauriez avoir tort, ihr könnt nicht unrecht haben. Mol. l'Avare.

vous avez raiſon, & moi, je n'ai pas tort, ihr habt recht/ und ich hab nicht unrecht.

avoir tort à faire, à dire q. c. unrecht haben (thun) nicht recht (wol) thun etwas zu thun/ zu ſagen &c.

§ un juge a grand tort à condamner une partie, ſans entendre l'autre,

tre,ein Richter thut unrecht/einer Parthey zu verdammen/ ohne die andere zu hören.

vous avez tort,a me dire cela,ihr thut unrecht daß ihr mir das ſagt.

vous avez tort,à ne pas accepter cette condition, ihr thut übel dieſe Condition nicht anzunehmen.

tort,ou raiſon que vous aïez , ihr möget recht oder unrecht haben.

le mort a toujours tort,i.e.on rejette bien des fautes (met bien bien des torts)ſur un homme mort, qui n'eſt plus en état de ſe pouvoir defendre,der Todte hat allezeit unrecht/i.e.man kan leicht einem Todten viel aufbürden / der ſich nicht mehr verantworten kan.

vous avez tort à me reprocher mes defauts naturels , ihr thut unrecht (Ubel/Sünde) mir meine natürliche Gebrechen vorzurucken.

vous avez tous les torts du monde, à n'etre venu loger chez moi &c.ihr habt ſehr übel gethan/daß ihr euer Loſchir nicht bey mir genommen ꝛc.

donner tort à q. einem unrecht geben/ i.e. ablegen/ nicht recht geben.

§ dans les querelles,tout le monde donne tort au premier aggreſſeur , in denen Schlägereyen legt man gemeinlich dem erſten Anfänger ab.

un Souverain fait tout ce qu'il veut, ſans que perſonne oſe lui donner tort (lui dire qu'il a tort d'en uſer comme il fait) ein Ober-herr thut was er will/ohne daß jemand ihm dörfe ablegen/und ihm ſagen daß er unrecht thun/oder gethan habe.

mettre q. dans ſon tort (le convaincre, lui faire connoitre qu'il a tort , & qu'il blâmable en ce où il croit avoir raiſon) : je tacherai de le mettre dans ſon tort, einem darthun und beweiſen daß er unrecht habe in etwas da er vermeint recht zu haben ꝛc.

mettre le tort(la faute) ſur q. einem das Unrecht (die Schuld) aufbürden.

à tort, à tort & ſans cauſe, adv. mit Unrecht/unverſchuldeter Weis.

§ accuſer,condanner &c.q. à tort,einen unbilliger Weis verklagen/verdammen ꝛc.

c'eſt à tort que quelques uns enſeignent,que &c.es iſt unrecht/ daß etliche lehren/daß ꝛc.

c'eſt bien à tort (c'eſt une erreur) qu'on impute les malheurs aux influences,es iſt ein Irrthum daß man die Unglücke denen himmliſchen Einflüſſen zuſchreibt.

à tort & à travers, überzwerch/ met. unbedachtſam. V. travers.à travers.

§ les aveugles frapent à tort & à travers , die Blinden ſchlagen ins hundert hinein.

il parle &c. à tort & à travers,ſans ſavoir ce qu'il dit,er redt ins hundert tauſend hinein/i.e.gut und ſchlimm/it.unverſtändig/und weiß ſelbſt nicht was er redt.

Torture, f. Tortur/Folter. V.queſtion.gêne,ſo beſſer.

§ appliquer un accuſé à la torture, pour decouvrir ſes complices, einen Verklagten an die Folter ſpannen (ihn foltern/ peinigen) daß er ſeine Mit-ſchuldigen offenbare.

torture ordinaire, torture extraordinaire.

endurer,avoir enduré la torture, die Folter ausſtehen/ ausgeſtanden haben.

confeſſer ſans torture, ohne Folter bekennen.

torture figur. : avoir l'eſprit à la torture (donner la torture à ſon eſprit,le bander) pour trouver une rime,une anagramme,une etimologie &c. ſeinen Verſtand gleichſam auf die Folter ſpannen/einſpannen/einen Reim ꝛc. zu erfinden.

Tourment &c. Tourmenter &c. V.infra.

Tortiller, v. a. drehen/ zuſammen drehen ꝛc. V. tordre. rouler.

§ tortiller du fil,de la ficelle, Garn/Faden/Spaget ꝛc. drehen.

tortiller pluſieurs cordons enſemble,pour faire un corde,mehr Strickleins oder Schnüre zuſammen drehen/ ein Seil zu machen. V.cordager.cabler de la ficelle.

tortiller de l'oſier,tortiller une branche,un bard &c.eine Weidenrein Holtz-band ꝛc. drehen.

tortiller ſes cheveux (ſes treſſes) par derriere en forme de bourlet,ſeine Haar-flechten hinten in einem Wülſtlein zuſammen drehen. V.tortillon.

tortiller des petits billets d'une lotterie,Glück-hafen-brieflein zuſammendrehen/zurollen ꝛc.

tortiller la queüe d'une dame qu'on porte , den/ einer Dame nachtragenden Schweif zuſammen rollen.

tortiller,figur. in folgenden.

§ tortiller du cû en marchant,den Hintern ſchwäncken/mit dem Hintern ſchwäntzeln im Gehen.

il y a des coquettes qui tortillent du cû en marchant dans les rues,qui affectent de tortiller.

tortiller: ne faire que tortiller(chercher des detours, des ſubterfuges, des échapatoires &c.) : vous tortillez(ne marchez pas droit) nur drehen/ i. e. Ausflüchten/Ausreden ſuchen/ it. trentein/ zaudern.

Tortillant, adj. ſich windend/ was ſich ſchlingt und windet.

§ les ſerpens tortillans de la téte de Meduſe, de la Diſcorde. die ſich windende Schlangen des Haupts Meduſæ, der Zwytracht.

Tortillé, adj. gewunden/gedrehet/gewulſtet ꝛc.

§ un linge tortillé en rond, ein rund gewunden Lein-tuch.

fil tortillé ; ficelle &c. tortillée, gedrehter Faden/Bind-faden ꝛc. V.tors.

Tortillon, m. [*Ital.* torcello] Kringel/Trag-wulſt/Trag-ring von zuſammen gewundenen Lumpen ꝛc./um etwas auf dem Kopf zu tragen.

§ tortillon de laitiere &c. Trag-wulſt eines Milch-ꝛc.weibs.

un tortillon de cheveux : cette fille, pour toute coiffure n'a qu'un tortillon (ſe contente de tortiller ſes treſſes autour de ſa téte,de ſe coiffer,d'etre coiffée en tortillon) Haar-wülſtlein : dieſes Mägdlein gehet nur im Haar aufgebunden/ trägt nur ein Haar-wülſtlein.

tortillon, figur. ein arm/gemein Dienſt-mägdlein ſo an ſtatt einer Haube/ in ihrem bloſſen Haar aufgeflochten gehet/ und die Zöpfe hinten herum gekringelt trägt.

§ elle,pour toute ſervante n'a qu'un petit tortillon, & elle en eſt aſſez bien ſervie , ſie hat an ſtatt einer rechten Magd nur ein junges Mägdlein/ und ſie wird ziemlich wol von ihr bedienet.

aimer,epouſer un tortillon, ein ſolch armes Mägdlein lieben/ heuraten ꝛc. V.griſette.

Tortionnaire, adj.c. [Gerichts-wort] was durch Unrecht und Gewalt geſchicht. V.violent.à tort.

§ un empriſonnement injuſte & tortionnaire ; declarer tortionnaire l'empriſonnement,la detention de q. ein unbillig- und gewaltſames Verhaften ; erklären daß eines ſeine Verhaftung unbillig und gewalſam ſeye.

Tourtouſe, f. tourtouſes,plur. [Scharf-richter-term. zu Paris] der Strang oder Strick den ſelbiger dem aufzuhenckenden Maleficanten um den Hals legt. V. corde. hart &c.

§ mettre les tourtouſes au patient, & le jetter de l'échelle.

*Tourment, m. tourmens,plur. [*lat.* tormentum] ſchwere Pein/ Qual und Marter. V. ſouffrance. peine. douleur aiguë,violente,& vivement ſenſible.

§ cauſer, donner bien du tourment, de grands, de cruels tourmens,groſſe/grauſame Qual verurſachen/anthun.

inventer de nouveaux tourmens pour vaincre la conſtance d'un martir,pour punir un crime horrible,neue Qualen(Peinen) erdencken die Beſtändigkeit eines Märtyrers zu überwältigen/ein grauſames Laſter zu ſtraffen ꝛc. V.ſupplice.torture.

ſouffrir,ſubir,endurer &c. un horrible tourment , d'horribles tourmens , des tourmens inſupportables , eine grauſame Qual/ erſchreckliche Qualen und Marter (Schmertzen) ausſtehen.

le tourment de la roüe,le tourment du feu &c.die Qual(Marter) des Rad-brechens/des Feuers ꝛc.

mourir,expirer dans les tourmens, in den Qualen ſterben.

la goute,la pierre,la colique, la nephritique &c. ſont des tourmens,das Zipperlein/der Stein ꝛc.ſeynd Qualen.

les tourmens eternels, die ewige Qualen.

tourment, figur. ſonſt eine groſſe Plage/i.e.Mühe/Verdrüßlichkeit. V.peine.fatigue.facherie.

§ ſe donner bien du tourment,pour &c. ſich viel Plage anthun/ um ꝛc.

c'eſt un grand tourment que d'étre obligé de &c. es iſt eine groſſe Plage/wann einer gehalten zu ꝛc. V.géne.

cette affaire m'a bien donné du tourment (de la peine) dieſer Handel hat mir viel Plage (Mühe) gemacht.

les méchans enfans donnent bien du tourment à un bon pere.

les tourmens de l'amour (que donne l'amour) die Qualen der Liebe (der Verliebten.)

Tourmente, f. [von ſpaniſch.] ſo genannter Sturm und hohe (tiefe) Wellen auf der See. V.tempéte. orage. bourasque,ſo beſſer.

§ il ſe leva une tourmente,une furieuſe tourmente ; la tourmente nous prit,lors que &c. es erhub ſich ein grauſamer Sturm; der Sturm überfiel uns/als mir ꝛc.

faire effort de reſiſter à la tourmente,dem Sturm trachten zu überkommen.

durant (dans) la tourmente, im währenden Sturm.

etre emporté par la tourmente ; vaiſſeau battu de la tourmen-

te ,

te, durch den Sturm weggeriſſen werden; ein Schiff von ſtarcken Wellen geſchlagen.

cette mer, cette côte eſt ſujette aux tourmentes (eſt tourmenteuſe) dieſes Meer/ dieſe Küſte iſt den Sturm-winden unterworffen.

*Tourmenter, v. a. plagen/quälen/peinigen/martern.

§ tourmenter un martir, einen Märtyrer peinigen.

tourmenter un accuſé, un criminel, en lui donnant la queſtion, einen Verklagten/ Miſſethäter peinigen/folteren.

tourmenter un bleſſé, en lui redreſſant (remettant) un os, einen Verwundeten quälen/ in dem man ihm ein Bein wieder einrichtet.

les trenchées tourmentent bien une femme en travail d'enfant, die Kinds-nehen quälen gewaltig eine Gebärerin.

la colique, la goute, la toux &c. le tourmente nuit & jour, das Grimmen/ das Podagra/ die Huſten ꝛc. plaget ihn Nacht und Tag.

le ſouvenir, la conſcience de ſon crime, de ſon parricide &c. le tourmente, das Gewiſſen ſeines Laſters/ Vatter-mords ꝛc. peiniget ihn. V. bourreler. agiter.

tourmenter, ſe tourmenter, plagen/ quälen/ hudeln ꝛc. Plage/ Qual anthun ꝛc. in folgenden.

§ ſes creanciers le tourmentent, ſeine Schuld-glaubigere plagen ihn. V. preſſer. pourſuivre. ſolliciter. outrer.

cet importun ne fait que me tourmenter de ſon procés, de ſon affaire, par le recit de ſes vers &c.; il me tourmente ſans ceſſe de lui donner tantot ceci, tantot cela &c. der Ungeſtümme plaget mich immer mit ſeinem Rechts-handel/ mit recitirung ſeiner Vers; er hudelt mich immer ich ſoll ihm das und das geben ꝛc. V. ennuier. fatiguer.

les púces, les mouches, les conſins nous tourmentent, die Flöhe/ die Fliegen/ die Schnacken (Gölſen) plagen/ quälen/ beiſſen uns. V. inquieter.

les gueux tourmentent les paſſans; on en eſt tourmenté, die Bettler plagen die Fürüber-gehende.

le vent tourmente (les flots tourmentent) les vaiſſeaux, der harte Wind ꝛc. ſchlägt/ zerſchlägt/ zerrüttet die Schiffe.

ce cheval trottant tourmente fort ſon homme, dieſer Traber zerſchüttelt erbärmlich ſeinen Reiter. V. ſecoüer.

ſe tourmenter: cet homme eſt un mauvais coucheur, il ſe tourmente toute la nuit, der Menſch iſt ein übler/ unruhiger Beyſchläfer; er rührt und rüttelt ſich die gantze Nacht; er ligt nie ſtill. V. ſe remuer. ne ſe tenir pas en repos.

les poſſedez, & les tombez du haut mal ſe tourmentent horriblement, die vom böſen Geiſt Beſeſſene/ und die von dem böſen Weſen Ergriffene zerrütten und verdreben (zerren) ſich erſchrecklich.

ſe tourmenter, ſe tourmenter l'eſprit de (pour) q.c. ſich plagen/ ſich quälen/ ſich bemühen/ ſich bekümmern/ ſich ängſtigen/ ſich betrüben ꝛc. V. ſe peiner. ſe ſoucier. s'inquieter. ſe mettre en peine. it. s'affliger &c.

§ pourquoi vous tourmentez-vous pour un bien caduc & periſſable? ne vous tourmentez pas tant! à quoi bon de vous tourmenter ſi fort? c'eſt bien inutilement que vous vous tourmentez &c. warum beängſtiget ihr euch um ein hinfällig und vergänglich Gut ꝛc.?

je ne veux pas me tourmenter l'eſprit pour cela, ich wil mich (wil mir das Gemüt) deßwegen nicht plagen noch ängſtigen/ noch das Hertz abkümmern.

que j'y aille, ou non, ne vous tourmentez pas (ne vous en mettez pas en peine) ich mag hingehen oder nicht/ bekümmert ihr euch nicht drum.

ſe tourmenter: ce predicateur ſe tourmente trop dans ſa chaire (il s'agite trop, fait trop de geſtes &c.) ſich zerren/ ſich rühren: der Prediger zerret ſich wol auf ſeiner Cantzel/ er zerfuchtelt ſich gar zu ſehr.

c'eſt un homme inquiet & remuant; il faut qu'il ſe tourmente, & qu'il tourmente les autres.

ſe tourmenter: ce bois ſe tourmente (ſe dejette, ſe tord, ſe gerce) encore; il n'eſt pas aſſez ſec pour etre emploié, ſich krümmen/ ſchwinden/ klöben: dieſes Holtz ſchwindet/ iſt noch nicht dörr gnug zum verarbeiten. V. ibid.

*les femmes ſont faites d'un bois qui ſe tourmente toujours.

ſe tourmenter: le vaiſſeau ſe tourmente; il faut moüiller en patte d'oie, de peur que le vaiſſeau ne ſe tourmente, das Schiff zerſchlägt/ zerſtößt ſich von den Wellen; man muß drey Ancker werffen damit das Schiff feſt lige und ſich nicht ſo zerſtoſſen könne.

Tourmentant, part. a. plagend/ quälend/ it. überdrüſſig/ ungeſtümm ꝛc. V. ennuieux. importun.

§ les mouches & les écorniffeurs ſont des eſprits importons & tourmentans, die Mucken und die Schmarotzer ſeynd Plaggeiſter.

Tourmenté, part. p. geplagt/ gequält/ gemartert/ it. geängſtigt ꝛc.

§ on l'a ſi cruellement tourmenté, que &c. man hat ihn ſo grauſamlich gequält/ daß ꝛc.

le pauvre homme eſt bien tourmenté de ſa goute, de ſa quinte, de ſa toux violente &c. der arme Mann iſt wol geplagt mit ſeinem Zipperlein/ mit ſeinem heftigen Huſten ꝛc.

je l'ai tant tourmenté, qu'à la fin il m'accordé ce que &c. ich hab ihn ſo lang geplagt/ daß er mir endlich bewilligt hat das jenige/ was ꝛc.

etre tourmenté des mouches &c. von Mucken (Fliegen ꝛc.) geplagt/ angefochten werden.

il eſt bien tourmenté de ſes creanciers, er wird von ſeinen Schuld-glaubigern gewaltig überlofen/ angeloffen.

la mer etoit haute, & le vaiſſeau fut rudement tourmenté de la tempéte, die Flut war hoch/ und das Schiff ward heftig von Wellen hin und wieder geſtoſſen.

Verb. Compoſ. von tordre &c.

Contordre, [verb. inuſ. von *lat.* contorquere, zuſammen winden/ zuſammen drehen/ verkrümmen ꝛc.]

Contorſion, f. contorſions, plur. Verkrümmungen/ Verdrehungen ꝛc.

§ la colique &c. cauſe de cruelles, de furieuſes, de tres-douloureuſes contorſions, die Colica/ das Grimmen/ das Darmgicht ꝛc. verurſacht ſehr ſchmertzliche Krümmungen ꝛc. V. trenchées.

faire des contorſions de tout le corps, de tous les membres: à voir les contorſions qu'elle fait, on diroit qu'elle eſt poſſedée, die Glieder des gantzen Leibes verwinden und verdrehen wie die ſo mit der ſchweren Nobt behaft/ oder von einem böſen Geiſt beſeſſen ſeynd ꝛc. V. convulſion.

le demon donnoit d'horribles contorſions à ce poſſedé, der böſe Geiſt verkrümmete/ verwindete den Beſeſſenen grauſamlich.

faire des contorſions ridicules en chantant, en parlant, en faiſant un compliment, une reverence &c. den Leib lächerlich verwinden/ verdrehen/ verzwingen im Singen/ im Reden/ im Complementiren/ im Reverentzen machen ꝛc. V. poſture. contenance. grimace.

faire des contorſions d'etonnement, de ſurpriſe, ſich verdreben/ verwinden für Erſtaunung oder groſſen Verwunderung.

Entordre, v. a. [*lat.* quaſi: intorquere] verdrehen/ verrencken/ verſtauchen ꝛc. V. diſloquer. demettre. detordre, ſo beſſer.

§ entordre un membre à q., einem ein Glied verrencken.

Entors, adj. verrenckt/ verſtaucht/ verdrehet. V. diſloque. demis.

§ une jambe, cuiſſe entorſe, un membre entors, verrenckter Schenckel/ verrenckte Dick-bein/ ein verrenckte/ verlähmte Glied.

Entorſe, entorce, f. Verrenckung/ Verſtauchung/ Lähmung ꝛc. V. detorſe. diſlocation. luxation.

§ entorſe d'un membre: faire une entorſe; prendre (ſe donner) une entorſe, einem/ ſich ſelbſt ein Glied verrencken/ verlähmen/ verſtauchen.

un faux-pas m'a fait prendre une entorſe; j'en ai une entorſe au pié, durch einen falſchen Tritt hab ich mich verrenckt; hab mir einen Fuß verſtaucht.

donner une entorſe à ſon adverſaire en luttant contre lui; en recevoir une entorſe, ſeinem Gegner im Ringen etwas verrencken; von ihm verrenckt/ verlähmt werden.

Jacob, tout vainqueur, par la grace, qu'il étoit, reçut neanmoins une cruelle (rude) entorſe en ſa cuiſſe par cet aimable Lutteur, qui étoit le Fils de Dieu en forme humaine. Gen. 24.

remettre une entorſe, eine Verrenckung ꝛc. wieder einrichten/ zu recht bringen.

entorſe figur.: donner une entorſe à q. einem ein Rucker geben/ ein Bein unterſchlagen/ fallen machen/ met. in Ungnad bringen/ ausſtechen. V. croc-en jambe. ſupplanter.

entorſe figur.: donner des entorſes à l'honneur, à la pudeur de q. einem an die Ehre greiffen; einer ihre Ehre verletzen.

donner une entorſe au mariage &c. de q. eines ſeine Heirat ꝛc. umſchlagen machen.

cet homme ſe croioit bien établi dans le poſte où il étoit, où il aſpiroit &c. mais un envieux lui a donné une rude entorſe, der Menſch vermeinte feſt zu ſtehen in der Stelle da er ſtunde/ wohin er ſtrebte; es hat ihm aber ein Neider ein Schelmen-bein untergeſchlagen. V. decrediter.

Detordre, v. a. aufwinden/ aufdrehen ꝛc. was gewunden ꝛc. war.

§ detordre une corde, une ficelle, ou autre choſe tortuë (torte) ein Seil/ Strick/ Bind-faden ꝛc. aufdrehen. V. detortiller.

detordre le linge: on tord le linge de leſſive, pour en épreindre l'humidité; & on le detord en aprés, pour l'étendre, & le ſecher, man windet die naſſe Wäſche/ um das Waſſer heraus

aus zu winden; und man windet ſie wieder auf/ um ſie auszubreiten und zu trocknen.

detordre: detordre le bras,la main &c. à q., verdrehen/verſtauchen/verrencken: einem den Arm/die Hand ꝛc. verrencken. V.disloquer.demettre.entordre &c.

ſe detordre le pié, le bras, le poignet &c. ſich den Fuß/ den Arm/die Hand-wurtzel ꝛc. verſtauchen.

detordre figur.: detordre le ſens d'un paſſage (lui en donner un qui eſt bien eloigné du ſentiment de ſon auteur) den Sinn/den Verſtand ꝛc. eines Spruchs verdrehen/ ihm einen Verſtand zulegen den der Autor nicht meinet. V.detorquer.tordre &c.

detordre le texte de l'écriture&c. den Text der H. Schrift ꝛc. verdrehen.

Detors, part. p. verrenckt/verdrehet ꝛc.

§ il s'eſt detors le pié,le bras &c. er hat ſich den Fuß/ den Arm ꝛc. verſtaucht.

Detorſe, detorce, ſ. Verrenckung/ Verſtauchung ꝛc. V. entorſe.

§ donner une detorſe à q., machen daß einer ſich verſtauche.

ſe faire,cauſer une detorſe, ſich verſtauchen/ſich etwas im Leibe verrencken,

mon cheval,en mettant le pié dans un trou,s'eſt fait une detorſe,mein Pferd hat ſich/da es in ein Loch getrettt/verrenckt.

Retordre, v. a. wieder- oder abermal winden/auswinden was nicht gnug ausgewunden/ z. Ex. die naſſe Wäſche.

§ retordre du linge mouillé qui n'eſt pas aſſez tordu.

retordre, zwirnen/Garn drehen oder zwirnen. V.tordre.

§ retordre du fil, de la ſoie (pour les redoubler.)

retordre figur.: je lui donnerai du fil à retordre (je lui ſuſciterai des affaires) ich will ihm Garn zu zwirnen geben / i. e. böſe Händel erwecken.

Retors, adj. gedrehet/ gezwirnet.

§ fil retors,ſoïe retorſe,gezwirntes Garn/gezwirnte Seide zum Nähen dienlich;Faden/Nähe faden(Nähz.)V.fil à coudre.

Retordeur,m. —euſe, f. Zwirner/-in/Dreher/-in ꝛc. V. tordeur &c.

§ retordeur &c. de fil,de ſoïes &c. Garn-/ Seiden-zwirner ꝛc. -dreher ꝛc.

Retordement, m. Zwirnung/das Zwirnen ꝛc.

§ païer le retordement de la ſoïe au tordeur,à la tordeuſe (au retordeur &c.) de ſoïes, das Zwirnen (Drehen) der Seiden dem Zwirner/der Zwirnerin zahlen.

Retorte, f. ſo genantes krum geſchnäbeltes Diſtillir-gefäß.

§ la retorte doit avoir un bec recourbé pour ſe joindre au recipient, die Retort muß einen krummen Schnabel oder Röhre haben/der ſich ins Fang-gefäſſe füge.

retorte de verre, de terre &c. eine gläſerne/erdene ꝛc. Retort.

Verb. Compoſ. von *-torquer.*

Detorquer, v. a. [*lat.* detorquere] abdrehen/verdrehen mit Gewalt ꝛc. V.detordre.eluder &c.

§ detorquer un argument (l'eluder en lui donnant par force un autre ſens) eines Beweiß abdrehen/abzwingen ꝛc.

quand un chicaneur,un ſophiſte ne peut pas ſoudre un bon, & un puiſſant argument, il tache de le detorquer.

detorquer un paſſage de l'ecriture, pour l'accommoder à ſon ſentiment, einen Spruch der H. Schrift von ſeinem rechten natürlichen Verſtand abzwingen / und ihm mit Gewalt einen andern geben. V.tordre. detordre. tirer par les cheveux &c.

Detorſion, ſ. Abdrehung/gewaltſame Verdrehung ꝛc.

Extorquer, v. a. [*lat.* extorquere] ausdringen/ausdrehen/ gleichſam aus der Hand drehen / heraus- oder ab-nöhtigen/heraus zwingen ꝛc. V.exiger.arracher par force.

§ extorquer q.c.de q., la lui extorquer par force,par autorité &c. einem etwas mit Gewalt abnöhten/abzwingen.

extorquer la verité, la confeſſion de la bouche d'un criminel à force des tourmens, einem die Warheit/ die Bekäntnis mit der Folter heraus zwingen;ihm ſie heraus preſſen/heraus foltern ꝛc. V.gene.queſtion.

extorquer de l'argent &c. de q., Geld ꝛc. von einem erzwingen/ heraus zwingen/ heraus preſſen/ heraus nöhten ꝛc. V. excroquer.

extorquer un conſentement, une permiſſion, une grace &c. par prieres,inſtances importunes, par menaces &c. einen Beyfall/Erlaubnis/Gnade ꝛc. durch inſtändiges/ ungeſtümmes Bitten (Anhalten) durch Bedrohungen ꝛc. heraus zwingen/bringen ꝛc. (erbitten/erbetteln/erdrohen.)

extorquer un teſtament, une diſpoſition à ſon profit d'un mourant, ein Teſtament / ein Vermächtnis ꝛc. zu ſeinem Nutzen von einem Sterbenden auf dieſe Weis heraus nöhten.

extorquer une paix, une treve, un accord &c. einen Frieden/ Stillſtand/Vergleich ꝛc. erzwingen/erpreſſen. V.mendier.

Extorqué, part. p. it. adj. erzwungen/abgenöhtigt/abgezwungen. V.forcé.

§ un teſtament extorqué (ſuggeré, ſuppoſé) un conſentement &c.extorqué, ein erzwungenes Teſtament/abgenöhtigter Beyfall ꝛc.

une apologie, defenſe extorquée, eine abgezwungene Schutz- oder Rettungs-ſchrift.

edition,publication extorquée d'un livre (qu'on a comme extorqué de l'auteur) eine/dem Autore gleichſam abgezwungene in Druck Heraus-gebung eines Buchs.

Extorſion, ſ. extorſions, plur. gewaltſame Erzwingungen/ Preſſungen/ Herauspreſſungen/ Geld-erpreſſungen von armen Leuten. V.exaction. concuſſion. rapine,execution.

§ faire, commettre, exercer des extorſions (pillages, violences) ſur les pauvres gens, dergleichen unchriſtliche Erpreſſungen von armen Leuten verüben.

prince tiran &c.qui ne ſubſiſte que d'extorſions,tyranniſcher Fürſt ꝛc. der nur von ſolchen ſeinen Stand führt.

Retorquer, v. a. [*Lat.* retorquere] wieder entgegen drehen/umkehren wider jemand ꝛc.in folgenden. V.retourner.

§ retorquer l'argument de ſon adverſaire (le retorquer contre lui, i. e. s'en ſervir,le faire valoir contre lui) im Diſputiren des Gegners ſeinen Beweis wider ihn kehren; beweiſen/ daß ſein Argument vielmehr wider ihn ſeye (ihn mit ſeinem eigenen Schwert oder Waffen fällen.)

retorquer une calomnie, une injure &c. eine Läſterung/ ein Schelt-wort wider den Läſterer oder Schelter umkehren. V.recriminer.

Retorſion, ſ. Umdrehung/Umkehrung ꝛc.eines Beweiſes wider jemand.

§ retorſion d'un argument; détruire l'argument de ſon adverſaire par retorſion,ſeines Gegners Beweis/durch Zurükdrehung deſſelben wider ihn/ zu nicht machen.

Verb. Compoſ. von tortiller.

Entortiller, v. a. s'entortiller, v. n. einwinden/eindrehen/ verwinden/herum-winden/verſchlingen ꝛc. V.entrelacer &c.

§ la lierre, la vigne s'entortille autour les arbres, & le houblon autour les perches, der Epheu/die Rebe windet ſich herum um die Bäume/ und der Hopfen um die Stangen.

entortiller q. c. dans du papier, etwas in Papier winden,wickeln/ einwickeln; es mit Papier ummickeln. V.envelopper.

les ſerpens s'entortillent, die Schlangen winden/ ſchlingen/ umſchlingen ſich.

entortiller ſon manteau de ſoïe autour de ſon bras, ſeinen ſeidenen Mantel um ſeinen Arm wickeln.

s'entortiller dans ſes draps de lit,dans ſa couverture; s'entortiller dans ſa robe de chambre &c.ſich in ſein Bett-tücher/ in ſeine Decke/in ſeinen Schlaf-rock ꝛc.einwickeln.

entortiller figur.: entortiller (embarraſſer) ſon ſtile; entortiller ſes diſcours,ſeinen Stylum/ſeine Rede durch unfügliche Wort-verſetzungen ꝛc.verwinden/verwickeln.

Entortillé, part. p. it. adj. verwunden/verwundelt ꝛc. it. umwunden/umſchlungen ꝛc.

§ Moiſé eleva au deſert un Serpent entortillé autour d'une perche, Moſe erhube eine Schlange in der Wüſte um eine Stange gewunden. Num. 21,9.

on donnée à Mercure un bâton entortillé de deux ſerpens,man mahlt den Mercur mit einem Stab/mit zweyen Schlangen umwunden.

cheveux &c. entortillez, verſchlungene Haar ꝛc.

la Diſcorde a pour cheveux de petits ſerpens entortillez, die Zwytracht hat an ſtatt der Haar in einander geſchlungene kleine Schlänglein.

un billet entortillé, ein gerollt-und gewickles Zettelein.

entortillé figur.: un ſtile entortillé,ein verwickelter/verwunzener/verworrener Stylus oder Schreib-art.

periode entortillée (confuſe,mal-arrangée en ſes membres.)

un homme fin & entortillé (plein de plis & de replis, de tours & de detours) entortillé comme le ſerpent qui trompa Eve, ein verwickelter/ verzwunzener/ it. falſcher/ heimtückiſcher/doppelt-herziger Menſch; ein Tockmäuſer ꝛc. V. artifice.fourbe.diſſimulé,double, pervers &c.

Entortillement, m. Verwindung/ Verwickelung / Verſchlingung ꝛc.

§ l'entortillement d'un ſerpent &c. das ſich Verwinden und Verſchlingen einer Schlangen ꝛc.

Rentortiller, ſe rentortiller, v. r. ſich wieder verſchlingen und verwickeln ꝛc.

Detortiller, v. a. ſe detortiller, v. r. entdrehen / entwinden/

den/ i. e. aufdrehen/ aufwinden/was gedrehet oder gewunden iſt. V.detordre.defaire.

§ detortiller un cordon, une ficelle, un billet &c. tortillé, eine Schnur/einen Bind-faden aufdrehen; einen gerollten Zettel/Brieflein ꝛc. aufrollen.

comment eſt-ce que vous avez tortillé cela, je ne ſaurois le detortiller, wie habt ihr das gerollt / ich kan es nicht aufrollen?

detortiller ſes cheveux tortillez, ſeine verflochtene Haar aufflechten/ loswinden.

ſe detortiller: ce cordon, ce fil, cette ficelle ſe detortille, ſich aufdrehen: die Schnur/dieſer Faden/Bind-faden drehet ſich auf.

les ſerpens ſe tortillent, & ſe detortillent à leur gré, die Schlangen verſchlingen ſich/und entſchlingen ſich wieder wann ſie wollen.

Retortiller, v. a. wieder winden/ wieder wickeln/ verwinden/verwickeln ꝛc.

Torrer, torrefier, v. a. [Apotheck.-term. von *lat.* torrere] dörren/röſten ꝛc. in folgenden.

§ torrefier du ſaffran &c. (le ſecher ſur une platine de cuivre, de la braiſe deſſous, juſqu'à ce qu'il devienne friable & propre à etre pulveriſé &c.) (en faire la torrefaction) Safran ꝛc. auf einer kupfernen Platten über der Glut dörren biß daß er dörr und zu Pulver könne geſtoſſen werden.

Torrent, m. [*lat.* torrens] reiſſende Bach (Reiſ-bach) von zuſammen gefloſſenen Platz-regen/ und der bald wieder verſchieſt ꝛc. V.courant.

§ un torrent ſe forme d'une ravine, ou groſſe pluie extraordinaire.

un torrent fort rapide (impetueux, furieux) entraine tout ce qu'il rencontre, & fait ſouvent de grands ravages, eine ſtarck reiſſende Bach reiſſet oft alles mit ſich was ſie antrifft.

un torrent croit tout à coup (à vuë d'œil) & roule avec impetuoſité, eine Reiſ-bach wächſt zuſehens und ſcheuſt eilends fort.

paſſer un torrent: Jeſus paſſa le torrent de Cedron (Kidron) pour aller au Gethſemane. Joh. 18, 1.

torrent, figur. Bach ꝛc. in folgenden.

§ jetter un torrent de larmes, eine Thränen-bach vergieſſen. V.foudre &c.

le Mongibel & le Veſove (Soma) jettent quelque fois des torrens de feu & de ſoufre ardent, die Berge Aetna und Veſuvius werffen zuweilen Feuer- und Schwefel-bäche aus.

ſe laiſſer emporter, entrainer, ne pouvoir reſiſter au torrent de ſes paſſions &c. ſich von der Reiſ-bach ſeiner böſen Begierden ꝛc. wegſchlerren laſſen.

quel torrent de paroles! welch ein Gewäſche! welch ein Geplauder!

un torrent d'eloquence! ein Bach der Wolredenheit.

ce Conquerant, de meme qu'un torrent rapide, rompt tous les obſtacles &c.

Torride (la zone torride) der ſo genannte heiſſe Welt-ſtrich (-gürtel.) V.brûlant.

§ la Zone torride eſt ſous la ligne entre les deux trepiques.

on peut habiter ſous la Zone torride (elle eſt habitable) car la fraicheur de la nuit y tempere la chaleur du jour.

Tortuë, f. [corr. von *lat.* teſtudo] Schild-krott.

§ tortuë de mer; tortuë de riviere, de marécage, d'eau; tortuë terreſtre, eine Meer-ſchild-krott; eine gemeine Sumpf- oder Waſſer-ſchild-krott.

la tortuë pond ſes œufs ſur le rivage, & les couvre de ſable, die Schild-krott legt ihre Eyer auf dem Ufer/ und bedeckt ſie mit Sand.

l'écaille, les pattes &c. d'une tortuë, Schild-krotten-ſchild/ Schild-krotten-füſſe ꝛc.

étui, tabatiere, peigne, tablettes &c. d'écaille de tortuë, Etuck/ Tabacks-büchs/ Kamm/ Schreib-tafeln ꝛc. von Schild-krott.

marcher à (en) pas de tortuë (fort lentement) mit Schild-krotten-ſchritten/ i. e. gar langſam fortgehen.

Toſcan, adj. Toſcaniſch ꝛc. in folgenden.

§ la langue toſcane, die Toſcaniſch-(rein-Italiäniſche) Sprach.

l'ordre toſcan, architecture toſcane; une colomne &c. toſcane, die Toſcaniſche Bau-ordnung; Toſcaniſche Säule ꝛc.

*Tôt, adv. [*ital.* toſto, ſo viell. corr. von *lat.* citò, ociùs, oder von ſtatim] bald/ it. gleich/ ſtracks ꝛc. V.bien tôt, auſſi tôt &c.

§ venir tôt: je viendrai &c. tôt, bald kommen; ich werde bald kommen ꝛc.

vite, tôt, qu'on decampe! geſchwind/ bald daß man ſich von hinnen mache!

Nota. Das *adv.* tôt wird/ auſſer dem folgenden: tôt, ou tard, ſehr ſelten/ oder gar nie gebraucht es komme dann ein ander adv. als: aſſez, auſſi, bien, plus &c. darvor; wie wir hier nach einander zu ſehen/ und dero ſchönen Gebrauch fleiſſig zu erlernen und zu unterſcheiden haben.

tôt ou tard, adv. bald (frühe) oder ſpat (heut oder morgen.) V.tard.

§ il faut mourir, tôt ou tard, es muß geſtorben ſeyn frühe oder ſpat (ſerius aut citius metam properamus ad unam.)

une conſcience endormie ſe reveille tôt ou tard, ein eingeſchläfertes Gewiſſen erwachet heut oder morgen.

tôt ou tard les méchans ſeront punis &c.

aſſez tôt, adv. bald/zeitlich/frühe gnug. V.aſſez à tems.

§ il eſt arrivé aſſez tôt, pour &c. er iſt zeitlich gnug angekommen/um zu ꝛc.

cela n'a pas eté fait aſſez tôt, das iſt nicht zeitlich gnug (in Zeiten) geſchehen.

cela ſe fera aſſez tôt, pourvû qu'il ſe faſſe aſſez bien (ſat cito, ſi ſat bene.)

*auſſi tôt, adv. alſobald/alsbald/ ſo bald/ ſo gleich/ [*lat.* ſtatim, mox, protinùs, conſeſtim, ſo von teſtino &c.] V.auſſi.it.ſi-tôt infra.

Nota. Dieſes Adverb. hat einen groſſen Gebrauch im Anfang/in der Mitte/und zu Ende der Rede; als:

§ auſſi tôt ils quitterent leurs filets, & le ſuivirent, alſobald verlieſſen ſie ihre Netze/und folgten ihm nach. Matt. 4.

auſſi tôt il tomba de ſes yeux comme des écailles, alſobald fielen von ſeinen Augen gleichſam Schuppen. Act. 9.

auſſi tôt l'eſprit le pouſſa dans le deſert, alſobald trieb ihn der Geiſt hinaus in die Wüſten. Marc. 1.

Jeſus, étant batiſé, ſortit auſſi tôt de l'eau, als JEſus getaufft war/ſtieg er alſobald aus dem Waſſer. Matt. 3.

dites lui que le Seigneur en a beſoin, & auſſi tôt il les laiſſera amener, ſagt ihm daß der HErr ihrer nöthig habe/ und er wird ſie alſobald wegführen laſſen. Matt. 21.

envoïez-nous dans ces pourceaux &c. & Jeſus le leur permit auſſi tôt. ſende uns in dieſe Säue; und JEſus erlaubte ihnens alſobald. Marc. 5.

Judas, aiant reçu ce morceau, il ſortit auſſi tôt, als Judas den Biſſen genommen/gieng er alſobald hinaus. Joh. 13.

Pierre le nia encore une fois; & le coq chanta auſſi tôt. Petrus verläugnete ihn noch einmal/ und der Han krähete ſo gleich. Matt. 26.

ils donna ſes ordres, & ils furent executent auſſi tôt &c.

Nota 1. auſſi tôt bedeutet auch ſo leicht/eben ſo leicht ꝛc. als:

§ j'entendrois auſſi tôt l'hebreu, que ce langage-là, ich wolte eben ſo leicht Hebräiſch verſtehen als ſelbige Sprach.

Nota 2. An ſtatt auſſi tôt, gibts auch noch andere gleichdeutende ſchöne Adverb. als: a l'heure même &c. tout d'un coup &c., ſoudain &c. à l'inſtant &c. en même tems (inſtant) von welchen V. an ihrem Ort.

*auſſi tôt que &c. adv. ſo bald als/ ſo bald daß ꝛc. V. ſi tôt que &c. dés que &c. ne pas plûtot que &c.

§ auſſi tôt que Jeſus fut ſorti de l'eau, ſo bald daß JEſus aus dem Waſſer geſtiegen. Marc. 1.

auſſi tôt que je le vis, je le connus, ſo bald daß ich ihn ſahe/ kannte ich ihn.

auſſi tôt que cela fut reglé, on travailla à l'execution, ſo bald dieſes feſt geſtellt/ griff man zum Werck.

auſſi tôt qu'il ſera levé, & que je ſaurai l'heure de ſa commodité, je l'irai voir, ſo bald daß er wird aufgeſtanden ſeyn und ich ſeine Gelegenheit wiſſe/werde ich ihn gehen beſuchen.

auſſi tôt que les portes furent ouvertes, le monde entra & ſortit en foule, ſo bald daß die Thore eröffnet/gienge das Volck hauffen-weis ein und aus.

auſſi tôt que vous ſerez eveillé au matin, elevez votre cœur à Dieu, ſo bald daß ihr des Morgens erwachet/ ſo erhebet euer Hertz zu GOtt.

*bien tôt, adv. bald/in kurtzem ꝛc. [*lat.* propediem.] V. tantôt. dans peu de tems. avant que ſoit peu &c.

§ venir, arriver &c. bien tôt, bald kommen/ankommen ꝛc.

ce ſont des choſes qui doivent arriver bien tôt. Apoc. 1, 1.

cet ouvrage ſera bien tôt achevé; ce ſera bien tôt fait, dieſes Werck wird bald fertig ſeyn; das wird bald geſchehen ſeyn.

il ſe repentira bien tôt de la follie qu'il a faite; il ſe laſſera bien tôt de la femme qu'il a priſe &c.

Nota. An ſtatt zu ſagen ex. gr.: je veux bien t'écrire &c. oder: j'écrirai bien tôt (tantôt) ſagt man: je n'en

m'en vai ecrire &c. ich wil gleich ſchreiben ꝛc. und ſo fort an.

plus tôt [nicht: plûtôt] adv. bälder/ eher/ ehender ꝛc. V. plus &c.

§ pourquoi n'étes vous pas venu plus tôt? ſi vous étiez venu plus tôt, une heure plus tôt, vous ſeriez &c. warum ſeyd ihr nicht eher kommen? wann ihr eher kommen wäret/ ſo wäret ihr eine Stunde eher kommen ꝛc.

il fait plus tôt jour en eté, qu'en hiver, es wird eher Tag im Sommer/ als im Winter.

Nota. eher/ i. e. früher/ des Morgens heiſt beſſer: plus matin, als:

§ vous devriez vous lever plus matin, ihr ſolltet früher aufſtehen.

*plûtôt, [nicht: plus tôt] lieber/ eher/ viel lieber/ viel mehr ꝛc.

Nota 1. plûtôt wird in längern Sprüchen/ nach/ ſonſten aber nach Belieben geſetzt/ als:

§ allez plûtôt aux brebis perdues de la maiſon d'Iſraël, gehet viel mehr zu den Schafen des Hauſes Iſrael. Matt. 10.

ne craignez point ceux qui tuent le corps &c.; mais craignez plûtôt celui, qui &c. fürchtet euch nicht für denen die den Leib tödten ꝛc. fürchtet euch vielmehr für dem/ der da ꝛc. Matt. 10.

- -; allez plûtôt à ceux, qui en vendent, - -; gehet vielmehr zu denen hin/ die es verkauffen. Matt. 25.

jugez vous méme, s'il eſt juſte de vous obeir, plûtôt qu'à Dieu, urteilt ihr ſelbſt/ ob es recht/ euch vielmehr zu gehorchen als GOTT. Act. 5, 29.

je porterai les choſes à la derniere extremité plûtôt, que de ſouffrir, que &c. ich wils eher (vielmehr) auf das äuſſerſte kommen laſſen/ als zu leiden/ daß ꝛc. Mol. Mal. imag.

je le brûlerai plûtôt, que de vous le donner, ich wils viel lieber (eher) verbrennen/ als euch es geben.

je l'étranglerois plûtôt, que de &c. ich wolte ihr eher den Hals umdreben/ als ꝛc. Mol. Georg. Dand.

Nota 2. plûtôt wird nachdrücklich und per ellipſin vorgeſetzt/ in folgenden und dergleichen.

§ plûtôt mourir que pecher de propos deliberé, que faire une lâcheté, eher (lieber) ſterben/ als vorſetzlich ſündigen ꝛc.

plûtôt que de me broüiller avec vous, je ferai tout ce que vous voudrez, ehe mich mit euch abzuwerffen/ wil ich [lieber] alles thun was ihr wollet. Ter. Eun. V. aimer. mieux &c.

Nota 3. ne - - pas plûtôt, - - que &c. wird zierlich mit einem Verbo in Plusq. II. Indic. it. in Fut. Conj. gebraucht/ als:

§ Jeſus ne fut pas plûtôt deſcendu de la barque, qu'il ſe preſente à lui un homme poſſedé de l'eſprit impur, ſo bald als (daß) JEſus aus dem Schiff aufs Land getretten/ ſtellte ſich ihm dar ein Menſch mit einem unreinem Geiſt beſeſſen. Marc. 5.

il n'eut pas plûtôt dîné, qu'il ſe remit en chemin, ſo bald daß er hatte zu Mittag geſpeiſet/ begab er ſich wieder auf die Reiſe.

Marie M. n'eut pas plûtôt oui, que le Maitre (Jeſus) etoit venu, qu'elle ſe leva vite, & le vint trouver, ſo bald daß Maria M. gehöret/ daß der Meiſter kommen/ ſtund ſie geſchwind auf/ und kam zu ihm. Joh. 11.

ceux-là n'ont pas plûtôt oui la parole, que Satan vient, & l'enleve &c. die/ ſo bald ſie das Wort gehöret/ ſo kommt der Satan/ und nimmts weg ꝛc. Marc. 4.

je n'aurai pas plûtôt dîné, que je me remettrai en chemin, ſo bald daß ich werde geſpeiſet haben/ werde ich mich wieder auf die Reiſe begeben.

au plûtôt, adv. aufs baldeſte/ aufs eheſte/ it. mit eheſtem/ it. bald ꝛc.

§ accordez-vous au plûtôt avec votre adverſaire, vergleiche dich aufs baldeſte mit deinem Widerſacher. Matt. 5.

faites au plûtôt, ce que vous faites! was du thuſt/ das thue bald! Joh. 14.

faites que cela ſoit prêt au plûtôt, machet daß das aufs eheſte fertig ſey.

convertiſſons-nous au plûtôt, laſt uns bald/ bey Zeiten (wie eher wie beſſer) uns bekehren.

taſchez de me venir trouver au plûtôt, trachtet aufs eheſte (mit eheſten) zu mir zu kommen.

on vous l'envoiera au plûtôt, man wirds euch mit eheſten überſchicken.

au plûtôt qu'il ſera poſſible, le plutot que faire ſe pourra, ſo bald als es wird möglich ſeyn.

ſi tôt, adv. ſo bald/ ſo frühe ꝛc.

§ pourquoi venez vous ſi tôt? warum kömt ihr ſo bald/ ſo frühe? - -; mais la fin ne viendra pas ſi tôt, - -; aber das Ende iſt nicht alſobald da. Luc. 21.

je m'étonne, que vous paſſiez ſi tôt à un autre evangile, ich verwundere mich/ daß ihr euch ſo bald zu einem andern ꝛc. verleiten laſſet. Gal. 1.

mon maitre ne reviendra pas ſi tôt, mein Herr wird ſo bald nicht wiederkehren.

peut on aller d'ici à Paris en deux ou trois jours? R. pas ſi tôt, kan man von hier nach Paris reiſen in 2 oder 3 Tagen? R. ſo bald nicht.

le vrai Renoncement à ſoi méme n'eſt pas ſi tôt fait.

- - pas ſi tôt - - que &c.: votre affaire ne ſera pas ſi tôt finie que la mienne, - - nicht ſo bald - - als ꝛc.: eure Sache wird nicht ſo bald geendigt ſeyn als die meine.

il n'arrivera pas ſi tôt que moi, er wird nicht ſo bald ankommen als ich ꝛc.

Nota. Daß das - - ſi tôt - - que &c. nur Platz habe in Senſ. negat. dann in Senſ. affirm. muß auſſi tôt ſtehen; als:

§ votre affaire ſera auſſi tôt (nicht: ſi tôt) finie que la mienne, eure Sache wird eben ſo bald geendigt ſeyn als die meine. V. auſſi tôt que &c.

ſi tôt que &c. adv. ſo bald daß ꝛc.

§ ſi tôt qu'il fut mort, ce fut une conſternation generale, ſo bald daß er geſtorben/ entſtunde eine allgemeine Beſtürzung.

ſi tôt qu'il ſera de retour, ſo bald daß er wird wieder gekommen ſeyn.

ſi tôt que j'ai ſû ſon retour, je l'ai eté ſalüer, ſo bald daß ich ſeine Wiederkunft erfahren/ bin ich hingangen ihn zu beſuchen.

je n'etois pas ſi tôt arrivé, que &c. ich war nicht ſo bald angekommen/ daß ꝛc.

Nota. ſi tôt, pas ſi tôt que &c. iſt mehr poetiſch als proſiſch; und iſt auſſi tot que &c. — pas plutôt - que &c. beſſer.

*Tantôt, adv. [quaſi: *tant tôt*] bedeutet (1) bald/ ſo gleich/ in kurtzen/ über ein kleines ꝛc. in folgenden. V. bien tôt. avant qu'il ſoit peu. dans peu, dans un peu de tems.

§ la mort (l'épée) ravit tantôt l'un; & tantôt elle ravit l'autre, der Tod (das Schwert) raffet bald (nun) dieſen; bald jenen hin. 2. Sam. 11, 25.

j'aurai fini cela tantôt; j'en ſerai quitte tantôt, ich werde mit dieſem ſo gleich fertig ſeyn.

il eſt tantôt nuit, es iſt ſo gleich Nacht.

cet ouvrage ſera tantôt achevé, dieſes Werck wird bald/ in kurtzer Zeit fertig ſeyn.

nous le verrons tantôt, wir werden es bald ſehen/ es wird nicht lang anſtehen.

vous en eſſaierez, mangerez tantôt, ihr werdet ſo gleich davon koſten/ eſſen.

ce ſera tantôt que vous joüirez à votre aiſe du plaiſir de ſa vuë, i. e. de celle de votre maitreſſe. Mol. Bourg. Gentilh.

apportez ces choſes que vous ſavez; car j'en aurai beſoin tantôt, bringet die Sachen her/ die ihr wiſſet; dann ich werde deren bald ſo gleich/ hernacher vonnöthen haben.

Monſ. vôtre maitre eſt-il levé? R. il eſt encore au lit; R. je reviendrai donc tantôt, iſt euer Herr aufgeſtanden? R. er ligt noch im Bette; R. ſo wil ich dann über eine kleine Weil wiederkommen.

tantôt &c. bedeutet (2) erſt/ vor einer kleinen Weil/ erſt unlängſt ꝛc. in folgenden.

§ - - de tantôt: que dites vous de ce vin-ici? R. celui de tantôt étoit meilleur, was ſagt ihr von dieſem Wein hier? R. der/ den wir vor einen kleinen Weil (kurtz vorher) hatten/ war beſſer.

j'ai la bonté de te pardonner l'hiſtoire de tantôt, ich bin ſo gut/ und vergebe dir das Stücklein ſo du mir erſt unlängſt verübt haſt. Mol. l'Avare.

tantôt - -, tantôt - - &c. bald - -/ bald - - ꝛc. um - -/ dann - - ꝛc.

§ cet homme cloche de deux cotez: il eſt tantôt devot, tantôt libertin; tantôt il eſt chrétien, tantôt païen & pire, der Menſch hincket auf beyden Seiten; bald iſt er andächtig (fromm) bald ruglos; bald iſt er ein Chriſt/ bald ein Heid; ja ſchlimmer.

l'homme ſe porte tantôt bien, tantôt mal; tantôt il rit, tantôt il pleure, der Menſch iſt bald (nun) wolauf; bald (dann) unpaß; bald lachet/ bald weinet er.

les hommes ſont tantôt d'un avis, tantôt d'un autre, die Menſchen ſeynd bald dieſer bald einer andern Meinung.

les grües ſe tiennent tantôt ſur un pié, & tantôt ſur l'autre, die Kraniche ſtehen bald auf dieſem/ bald auf jenem Fuß.

il prend tantôt le parti des Alliez, tantot celui du Roi, er hält bald mit den Alliirten/ bald mit dem König.

l'eſprit impur le jette tantôt dans le feu, & tantôt dans l'eau pour le faire perir, der unreine Geiſt wirfft ihn bald ins Feuer/ bald ins Waſſer/ daß er ihn umbringe. Marc. 9.

tan-

taatôt je m'imaginois une choſe ; & taatôt (& puis) une autre, ich bildete mir bald ein Ding/bald ein anders ein.

trop tôt, zu bald/ gar zu bald/ gar zu frühe/ zeitlich ꝛc. V. trop.

§ ce bon homme eſt mort trop tôt, pour le bien de ſa famille, der gute Mann iſt zu bald geſtorben/für die Seinige.

il s'eſt declaré trop tôt, er hat ſich allzu bald (geſchwind) erklärt. V. vite.

on ne ſauroit ſe corriger, faire penitence trop tôt ; mais bien trop tard, man kan ſich nicht zu frühe / zu bald beſſern/ Buſſe thun ; aber wol allzu ſpat (vergebens ꝛc.)

Toüaille, ſ. [von *ital.* tovaglia, *lat.* toral, toralia, plur. ; corr. *lat.* tobalea, togaglia, ſo viell. von teutſch. Tuch ꝛc.] Hand-tuch / it. Tuch auf einem Altar. V. linge. eſſuïe-main, ſo beſſer.

Tavaïole, ſ. [*ital.* tavagliuolo] zierliches Tauf-tuch/darinnen man ein Kind zur Tauff trägt.

§ porter un enfant au batéme dans une tavaïole bordée de riche dentelle.

tavaïole pour rendre le pain benit, ein Tuch zum geweiheten Brod.

***Toucher**, v. a. it. n. [vor Alters : *tocquer*, *toquer*, auf *ital.* toccare &c. ſo alle corr. ſeynd von *lat.* tangere, *-tingere*, quaſi : *tanger*, *-teindre*] rühren/anrühren/berühren/ antaſten ꝛc. V. tâter, manier &c.

Nota. Die ſchöne Bedeutungen dieſes Verbi ſeynd fleiſſig zu obſerviren.

§ toucher q. c. (toucher à q. c.) etwas berühren/anrühren/antaſten/an etwas rühren ꝛc.

faire toucher ſon chapelet à quelque relique, ſeinen Roſenkrantz ein Heiligthum berühren laſſen.

ne touchez pas ce fer (à ce fer) il eſt chaud, rühret nicht an dieſes Eiſen ; es iſt heiß.

toucher les (aux) vaſes ſacrez, toucher aux reliques, die heilige Gefäſſe/die Heiligthümer berühren.

il eſt permis de regarder cette relique, mais non pas d'y toucher, es iſt erlaubt dieſes Heiligthum anzuſchauen / aber nicht anzurühren.

Jeſus s'approchant, toucha le cercueil du fils de la veuve &c. Luc. 7, 14.

il eſt ſi grand, qu'il touche de la téte au plancher, er iſt ſo groß/ daß er mit dem Kopf ans Gebäne rührt. V. atteindre.

toucher q., ou à q. dans la main en ſigne d'amitié, de reconciliation, de concluſion de marché &c. einem die Hand rühren/ i. e. geben (reichen) zum Zeichen der Freundſchaft/ des Kauff-ſchluſſes ꝛc. V. touché.

touchez-là ! l'affaire eſt faite ! die Hand drauf ; es bleibt darbey !

toucher une femme ; lui toucher les mains, le bras, le ſein &c. ſe laiſſer toucher, eine Weibs-perſon anrühren/i. e. ihr die Hände/Arme/Brüſte ꝛc. betaſten/begreiffen. V. tâter. manier. patiner. it. V. infra.

toucher q. (à q.) de la main, du pié, d'une baguette &c. etwas mit der Hand/ mit dem Fuß/ mit einem Stäblein ꝛc. anrühren.

faire toucher q. c. au doit à q. einen etwas mit dem Finger berühren laſſen/ i. e. klärlich beweiſen.

toucher au but, das Ziel rühren/ i. e. treffen. V. frapper le but.

toucher une ulcere maligne (y appliquer quelque cauſtique) ein böſes Geſchwär rühren/ i. e. etwas ebendes drauflegen.

Se toucher, toucher, ſich berühren/ rühren ꝛc.

§ faites que les pains ne ſe touchent pas au tour, machet daß die Brode ſich nicht berühren im Ofen. V. baiſer. s'entretoucher.

ces deux maiſons, heritages &c. ſe touchent, die zwey Häuſer/ Güter ꝛc. ligen hart aneinander. V. etre joignant. contigu. s'entretoucher.

quand le lambris & la muraille ne ſe touchent, les ſouris s'y nichent, wann zwiſchen der Mauer und dem Getäfel Raum iſt/ ſo niſten die Mäuſe darzwiſchen.

ma maiſon touche à la votre, mein Hauß ligt hart an dem euren. V. contigu.

vaiſſeau, navire qui touche (dont la quille touche le fond ou à terre, faute d'eau : nos vaiſſeaux toucherent) Schiff ſo auf den Grund rührt (anſtößt.)

toucher les côtes, toucher à terre ; toucher à une telle ile &c. : au bout de deux jours nous touchâmes à N., an einer Küſte/an der und der Inſul anländen : in zweyen Tagen kamen wir nach N. V. aborder. moüiller.

toucher deja à quelque lieu (y etre deja arrivé) an einem Ort ſchon angelangt ſeyn.

ce danceur dance ſi legerement, qu'il ne touche pas des pieds à terre, der Dantzer dantzt ſo leicht/ daß ſeine Füſſe kaum die Erde berühren.

ce joüeurs ne laiſſent pas toucher la balle à terre, dieſe Spielere laſſen den Ballen die Erde nicht rühren.

toucher un inſtrument de muſique (en joüer) ein muſicaliſch Inſtrument berühren/ i. e. drauf ſpielen/ ſchlagen. V. joüer.

§ toucher le luth, la guitarre, la tuorbe &c. auf der Laute ꝛc. ſchlagen.

toucher le clavecin, l'orgue, auf dem Inſtrument / auf der Orgel ſchlagen.

toucher agreablement, delicatement, artig/lieblich ſpielen.

toucher une corde pour l'autre, eine Saite an ſtatt der andern rühren.

toucher la groſſe corde, die grobe Saite rühren/ i. e. grob ꝛc. reden.

toucher, rühren/ berühren ꝛc. in folgenden.

§ toucher une forme (humecter les lettres) die Druck-farb auf eine Form auftragen. V. ancre d'imprimeur.

toucher une piece d'or, d'argent ; toucher une vaiſſelle &c. pour voir ſi elle eſt bonne, ein Stück Gold/ Silber/ Geſchirr ꝛc. ſtreichen / um zu ſehen obs gut iſt.

donnez moi la pierre, je toucherai cette piſtole, gebt mir den Streich-ſtein/ ich wil dieſe Dublon ſtreichen.

toucher : toucher ſon argent ; toucher une ſomme, toucher de l'argent de q. ; avoir de l'argent à toucher de q., ſein Geld bekommen ; Geld von einem empfangen/zu empfangen haben. V. recevoir. touché.

toucher ſes appointemens, ſes proviſions, ſeine Beſoldung bekommen.

ne pouvoir rien toucher d'un debiteur, von einem Schuldner nichts (kein Geld) bekommen/erhalten können.

quand l'année eſt mauvaiſe &c. on ne peut rien toucher de ſes fermiers, wann die Jahre ſchlimm/iſt nichts von Beſtändnern zu bekommen.

toucher : toucher à l'heure derniere, au dernier tems, aux derniers momens de ſa vie (en etre bien proche) toucher à l'eternité, nahe bey ſeinem letzten Stündlein ſeyn ; demſelben/ der Ewigkeit nähen.

toucher à ſa quatre-vintiéme année (en toucher le bord) nahe bey ſeinem 80ſten Jahr ſeyn.

nous touchons à l'hiver, au Noël &c. wir ſeynd nahe beym Winter/ bey Weyh-nachten ꝛc.

toucher : toucher ſur q. ; touchez fort ſur lui, tuſchen/ i. e. ſchlagen : tuſcht (ſchlagt) wacker auf ihn zu ! V. frapper.

toucher les chevaux, toucher les beufs &c. die Pferde/ die Ochſen ꝛc. peitſchen/treiben. V. fouetter. piquer. chaſſer avec le foüet. faire aller à coups de foüet.

toucher ſon âne, ſon troupeau devant lui, ſeinen Eſel/ſein Vieh vor ſich hertreiben.

touche ! touchez, cocher ! peitſch zu/Kutſcher !

touche de ce côté-là ! touche à la ville ! fahr auf dieſe Seite ! fahr nach der Stadt zu !

toucher, figur. noch in folgenden.

§ ne toucher pas (point) à quelque viande (mets) eine Speiſe nicht berühren/ i. e. nichts davon eſſen.

faites ôter ces mets, ces plats ; perſonne n'y touchera (perſonne n'y touchera plus) laß dieſe Speiſen wegnehmen/ es wird niemand mehr darvon eſſen.

à un feſtin, à une bonne table, on ne donne pas d'abord ce qu'on a de plus delicat ; car on ne voudroit pas aprés cela toucher aux autres viandes.

toucher, ne toucher pas à quelque ſomme, an eine Summa Gelds nicht rühren/ i. e. ſie nicht angreiffen/nichts darvon nehmen.

on ne touche gueres au threſor (à l'epargne) d'un état, qu'en grande neceſſité, man greift den Spar-ſchatz eines Staats nicht an als in groſſer Noht. V. entamer.

toucher, ne pas toucher à une loi, édit, reglement, arrêt : à une forme de gouvernement, aux coûtumes établies &c. (s'attacher à reformer, changer, apporter quelque reforme, changement &c.) : ce Prince changea, revoqua, abolit pluſieurs choſes dans ſon état ; mais il n'oſa toucher à l'edit de N., ni aux privileges de ſes ſujets ; & il n'y touchera jamais (il ne voudra jamais y toucher) ein Geſetz/ Gebot/ Verordnung/Regierung ꝛc. trachten zu reformiren ꝛc.

pour cet article, on ne doit pas y toucher (on n'y doit rien changer, alterer, retrancher, reformer.)

les depôts ſont des choſes ſacrées, il ne faut pas y toucher.

un juge ſubalterne n'oſe toucher à un arrêt de Parlement.

toucher, figur. noch in folgenden.

§ toucher une femme, ein Weibs-bild berühren/ i. e. mit ihr fleiſch-

fleiſchlich zu thun haben. V. uſer. avoir commerce charnel.
il a couché avec elle, ſans la toucher, er iſt bey ihr gelegen ohne ſie zu berühren.
il eſt avantageux à l'homme de ne toucher aucune femme. 1. Cor. 7.
toucher: cet orateur, ce poëte, ce comedien, ce peintre &c. touche bien les paſſions (les caracteres) dieſer Redner/ Poet/ Comödiant/ Mahler ꝛc. berührt/ i. e. ſtellt lebhaft vor die Paſſionen. V. expreſſion. exprimer. peindre &c.
toucher bien un tableau: ce peintre touche tres-bien un arbre, un paiſage &c. (il reuſſit bien à le peindre) der Mahler mahlet vortrefflich einen Baum/ eine Landſchaft ꝛc.
toucher une matiere, eine Matery berühren. V. parler. faire mention.
toucher le point d'une affaire (en venir au point) den Punct einer Sache berühren.
ne toucher un point que legerement, ne le toucher qu'en paſſant (ſans s'y arrêter, ſans y inſiſter, ſans l'approfondir, ni vuider; n'en dire qu'un mot en paſſant) einen Punct nur obenhin berühren.
§ vous n'en voulez pas faire une grande digreſſion dans votre ſermon &c.; touchez en au moins q. c. (dites en quelque mot en paſſant.)
tout beau! ne touchez pas à cela! holla! rühret das nicht!
il y a dans toutes les belles, & ſavantes perſonnes des endroits à faire valoir; & il y en a d'autres, qu'on ne doit pas toucher (où il n'y a rien d'avantageux.)
toucher à l'ouvrage de q.: cela eſt ſi bien écrit &c. que perſonne n'y pourra toucher, verbeſſern: das iſt ſo wol geſchrieben ꝛc. daß es nicht zu verbeſſern. V. corriger. retoucher.
toucher q. (lui toucher le cœur, la conſcience; le toucher au vif) le toucher de douleur, de repentance &c. einen berühren/ ihm das Hertz/ das Gewiſſen ꝛc. rühren/ mit Leidweſen/ mit Reu ꝛc. berühren. V. emouvoir.
ce vin eſt de grand goût; il touche au (le) cœur, der Wein iſt ſo gut/ daß er dem Hertzen eine Kraft gibt.
Dieu ſeul touche efficacement, GOTT allein berührt/ bewegt kräftiglich.
cet orateur, ce zelé predicateur touche ſon auditoire, il touche les cœurs.
ſe laiſſer toucher à la pitié, ſe laiſſer toucher (vaincre) aux larmes, aux prieres, ſich von jemands Weinen/ Bitten bewegen laſſen.
cela me touche (choque, fâche, pique) das verdreuſt/ kepert mich.
toucher: il a dit cela de bouche; mais le cœur n'y touche, er hat das zwar geſagt; es gehet aber nicht von Hertzen.
toucher q. c. à q. i cette affaire &c. me touche, ne me touche point (j'y prens part, je n'y prens aucune part) berühren ꝛc.: dieſe Sache ꝛc. berührt/ betrifft mich; gehet mich an/ gehet mich nicht an. V. concerner.
je prens interêt à tout ce qui vous touche, ich laß mir alle eure Angelegenheiten angelegen ſeyn.
il ne touche pas à vous, de vous en mêler, es gehört euch nicht (ſtehet euch nicht zu) euch darein zu miſchen. V. etre. appartenir.
cela me touche de bien prés, das ligt mir gar hart an. V. preſſer, tenir au cœur.
cela ne me touche ni en bien ni en mal, das gehet mich weder in guten noch in böſen an.
cet edit-ci ne touche que la nobleſſe; mais celui-là touche tous les ſujets en general, dieſes Gebot gehet nur den Adel/ jenes aber alle Unterthanen insgemein an.
quant à ce qui touche le premier point, je dirai, que &c. den erſten Punct belangend/ wil ich ſagen/ daß ꝛc. V. touchant.
maximes &c. qui touchent l'état &c. Grund-reguln ꝛc. ſo den Staat ꝛc. betreffen.
toucher q. à q. (lui appartenir par le ſang) cet homme me touche de parenté, d'alliance, de fort prés &c.; mais cet autre ne me touche de rien, einem zugehören durch Verwandſchaft/ vom Geblüt: der Menſch gehet mich an (iſt mein genauer Verwandter ꝛc.); aber der andere gehet mich gar nichts an. V. parenté. affinité.

toucher, le toucher, infinit. nom. das Fühlen/ das Gefühl. V. tact. attouchement.

§ le ſens du toucher, der Sinn des Gefühls.
le toucher eſt celui des ſens qui ſe trompe le moins, das Gefühl iſt unter den Sinnen der jenige der am wenigſten betrogen wird.
avoir le toucher ſubtil, excellent: on attribuë à la araignée le toucher le plus ſubtil, ein vortreffliches/ zartes Gefühl haben: es ſoll die Spinne das allerſubtileſte Gefühl haben.
les aveugles connoiſſent, diſcernent les corps par le toucher, die Blinden unterſcheiden die Cörper durchs Fühlen/ Rühren/ Anrühren ꝛc.
cela ſe ſent (connoit) au toucher, das empfindet (erkennt) man am Fühlen.
ce joüeur d'inſtrumens a un beau toucher; il a un toucher admirable, charmant, raviſſant, brillant, der Inſtrumentſpieler ſchlägt gar lieblich.
le toucher de l'orgue demande bien des choſes, das Orgelſchlagen erfordert viel.

Touchant, præp. betreffend/ berührend/ anlangend/ belangend/ it. wegen/ über ꝛc.

§ touchant (pour, pour ce qui regarde) cette affaire, dieſe Sache betreffend. V. concernant. à l'egard.
touchant cela (pour cela, pour ce qui eſt de cela) je vous dirai, que &c. dieſes anlangend ꝛc. wil ich euch ſagen/ daß ꝛc.
ils ont un different, touchant un tel point, ſie haben einen Streit über den und den Punct. V. ſur.
le Roi a fait des ordonnances, touchant le commerce &c. der König hat Verordnungen gemacht/ die Handelſchafft ꝛc. betreffend.
preſenter une tres-humble requête au Prince, touchant comme ci-dedans, eine demütige Flehe- oder Bitt-ſchrifft an den Lands-fürſten ꝛc. betreffend/ wie innen gemeldt.
entretenir q. d'une affaire: mais, Froſine, as-tu entretenu la mere, touchant le bien qu'elle peut donner à ſa fille, haſt du aber Froſine, mit der Mutter geredt wegen des (betreffend das) Heirat-gut ſo ſie ihrer Tochter kan mitgeben? Molier. l'Avare.

touchant, adj. berührend/ i. e. bewegend/ hertz-rührend.

§ avoir fait un ſermon, un diſcours &c. touchant, fort touchant, eine hertz-bewegliche/ erbauliche Predigt/ Rede ꝛc. gethan haben. V. edifiant. patetique.
c'eſt un ſpectacle touchant, que de voir mourir un innocent, das iſt ein hertz-beweglich Spectacul/ einen Unſchuldigen hinrichten ſehen.
ſentimens, mouvemens tendres & touchans; expreſſions &c. touchantes, zart-bewegliche Empfindungen/ Bewegungen/ Reden ꝛc.
il nous dit des propos ſi touchans (des choſes ſi touchantes) que &c. er ſagte uns ſo hertz-rührende Dinge/ daß ꝛc.
une perte &c. bien touchante, ein Verluſt ꝛc. der einem recht zu Hertzen gehet. V. ſenſible.

Touché, part. p. gerührt/ angerührt/ berührt ꝛc.

§ il ne l'a pas touché, er hat ihn nicht angerührt.
ce pâté, ce chapon eſt encore tout entier; perſonne n'y a encore touché, dieſe Paſtet/ dieſer Kapaun iſt noch gantz/ er hat ſie (ihn) noch nicht angerührt.
il y a tant d'années, qu'il n'a pas touché ſa femme, es ſeynd ſchon ſo viel Jahr/ daß er ſeine Frau nicht berührt hat.
le marché eſt conclu, il m'a touché dans la main, der Kauff iſt geſchloſſen/ er hat mir die Hand drauf gegeben.
touché: j'ai enfin touché mon argent &c. ich hab endlich mein Geld ꝛc. bekommen.
on a deſſervi les mets ſans que perſonne y ait touché, man hat die Speiſen abgetragen; ohne daß jemand davon gegeſſen.
l'armée a ravagé tout le pais de N.; mais elle n'a pas touché (fait aucun tort) à celui de N., die Armee hat das gantze Land von N. verheert; hat aber das von N. nicht berührt.
touché: faire ſemblant comme s'il n'y avoit pas touché, thun als ob einer kein Waſſer betrübt hätte.
il y a dans ce poëme des endroits bien touchez, es ſeynd in dieſem poetiſchen Gedicht Oerter (Verſe) die vortrefflich gegeben.
un tableau qui eſt bien touché: il y a des coups de pinceau dans ce tableau, qui ſont touchez avec beaucoup d'entente, de force, de hardieſſe, ein wol gethanes Gemähl: es ſeynd Meiſter-ſtriche darinnen die ſinnreich/ und eine freye (kecke) Hand (Fauſt) anzeigen.
il n'a touché ce point-là qu'en paſſant; il l'a touché legerement, er hat dieſen Punct nur obenhin berührt.
ſon ouvrage eſt tres-bien fait; mais c'eſt un tel qui y a touché, ſein Werck iſt wolgethan; aber ein anderer hat geholffen.
touché: Dieu lui a touché (ouvert) le cœur, GOTT hat ihm das Hertz gerührt.
je me ſens fort touché de votre malheur; je m'en ſens touché, vivement, ſenſiblement, extrement touché, es gehet mir euer Unglück recht zu Hertzen.
Jeſus fut touché de pitié des troupes qui &c.; le Samaritain en fut touché de pitié &c. es jammerte JEſu des Volcks ꝛc. der Samaritter ward inniglich von Mitleiden berührt/ bewegt ꝛc. Marc. 8, 2. Luc. 10, 33.
cet affront l'a touché au vif, der Schimpf hat ihn ſehr verdroſſen ꝛc.

Touche, f. Griffel/ Schreib-griffel.

§ la touche (pointe) qui ſert à ecrire ſur des tablettes, Griffel zu einem Schreib-täfelein. V. crayon.
touche d'un enfant qui apprendre à epeller (à lire) pour montrer

trer (indiquer) les lettres, Buchſtabir-/ Leſe-griffel oder -zeiger.

touche (aiguille) d'horloge, Zeiger (Geiger) Weiſer auf dem Blatt eines Uhr-werckes.

la touche eſt ſur midi, der Zeiger ſtehet auf Zwölf (Mittag.)

touche, pierre de touche, Streich- oder Probir-ſtein zum Gold/ Silber ꝛc.

§ on ſe ſert de la touche &c. pour eprouver (connoitre) le degré de bonté de l'or, ou de l'argent. V. toucher.

faire l'eſſai d'une piece à la touche (la frotter ſur la touche) ein Münz-ſtück auf dem Streich-ſtein probiren.

on connut à la touche, que cette piece etoit fauſſe, man ſahe (erkannte) am Strich daß das Stück falſch war.

l'adverſité eſt la pierre de touche d'un vrai ami, die Widerwärtigkeit iſt der Streich-ſtein eines rechten Freunds.

touche, touches d'un inſtrument de muſique, Griffe oder Clavier eines Muſick-inſtruments. V. clavier.

§ les touches d'une orgue, d'une epinette, d'un claveſſin; le rang des touches: le clavier d'une orgue eſt de 48 touches, das Clavier einer Orgel/ Clavicymbels ꝛc.

poſer (paſſer) les doits ſur les touches; toucher une touche, mit den Fingern aufs Clavier drucken / ein Clavier greiffen.

arrêter un peu (tant ſoit peu) ſur une touche, ein wenig anhalten auf einem Clavier.

touches de luth, de guitarre, de tuorbe &c. die Griffe (Bünde) auf dem Hals einer Laute ꝛc.

mettre, diviſer les 9 touches ſur le manche d'un luth: touches bien, mal miſes (diviſées) die Griffe austheilen; wol/übel ausgetheilte Griffe.

touche (touches) de viole, de violon (cordes qui ſont la ſeparation des tons) Griffe auf der Geige ꝛc.

touche, noch in folgenden.

§ donner encore une touche à un portrait, à un ouvrage, poëme &c. avant que de le produire, noch einige Penſel-ſtriche thun an einem Conterfait/ noch einige Ausarbeitung vornehmen in einem Werck/ Carmen &c. ehe daß mans ausgebe. V. retoucher. limer. polir &c.

il y a dans ce tableau des touches (coups de pinceau) ſavantes, hardies &c. es ſeynd in dieſem Gemähl vortreffliche/ kecke Meiſter-ſtriche.

touche de feüilles d'arbre en peinture: les arbres d'un paiſage doivent etre d'une touche differente (de touches differentes) ils doivent etre touchez differemment, ſelon les eloignemens &c. Schilderung des Laubs an Bäumen in Landſchaften/ als welche auf eine verſchiedene Art gemacht/ ſchattirt ꝛc. werden muß nach Geſtallt der Entfernung ꝛc.

la premiere touche d'un tableau, die Untermahlung oder Todt-färbung eines Gemähls.

la ſeconde touche, die Aufmahlung.

touche, figur. Brügel- oder Fauſt-griffe/ i. e. Streiche/ met. allerhand Widerwärtigkeit. V. coup. coups.

§ craindre la touche (les coups de baton &c.) die Tuſche/ i. e. die Brügel ꝛc. förchten.

chacun craint la touche (les coups de l'adverſité, de maladie, de malheur, des accidens fâcheux &c.) ein jeder förchtet ſich für ſchmertzliche/ traurige Zufälle ꝛc.

voila une touche qui eſt bien à craindre; il a eu (ſouffert) une rude touche, de rudes touches; ſa goute, ſa pierre, ſa colique, ſa fievre &c. lui a donné une terrible touche. V. attaque. atteinte.

*touche: *faire la ſainte Nitouche, quaſi: n'y touche pas, ſich heilig und keuſch ſtellen/ und doch nicht ſeyn. V. hipocrite. bigot.

Verb. Compoſ. von toucher &c.

Atroucher, v.a. it. n. [iſt wenig gebräuchlich.] V. toucher, ſo beſſer.

§ atroucher de parenté à q. einem als Verwandter zugehören.

Atrouchement, m. Anrührung/ it. Fühlung/ Gefühl.

§ les corps durs reſiſtent à l'atrouchement, die harten Cörper widerſtehen der Anrührung.

il plût à Jeſus de guerir pluſieurs maux par atrouchement, es hat JEſu beliebet viel Kranckheiten durch Anrührung zu heilen.

gagner un mal par le ſeul atrouchement, eine Kranckheit durch bloſſe Berührung bekommen.

on ſe purgeoit autrefois de certains crimes, par l'atrouchement d'un fer rouge (ardent) ce qui etoit une horrible tentation de Dieu, man rechtfertigte ſich vor Alters durch Anrührung eines glüenden Eiſens/ welches eine entſetzliche Verſuchung GOttes war.

le ſens de l'atrouchement, der Sinn des Gefühls.

les corps palpables ſont l'objet de l'atrouchement, comme la lumiere l'eſt celui de la vuë, die berührliche Cörper ſeynd das objectum des Geſichts/ gleich wie das Licht das objectum iſt des Geſichts.

atrouchemens laſcifs, impurs, impudiques, qui precedent, accompagnent, & conſomment le commerce, & l'acte charnel, unkeuſche/ geile/ unverſchämte Berührung- oder Befühlungen/ die der unzüchtigen Beywohnung vorher gehen/ ſie vergeſellen und vollbringen. V. maniement. contrectation.

pecher (ſe ſoüiller) par des atrouchemens impurs, durch ſolche ſündigen/ ſich verunreinigen. V. polluer &c.

Retoucher, v.a. it. n. wieder rühren/ wieder berühren/ met. verbeſſern ꝛc.

§ retoucher un ouvrage, ou à un ouvrage; retoucher un poëme avant que de le faire voir au public, ein Werck oder an einem Werck/ Gedicht ꝛc. verbeſſern/ corrigiren ꝛc. ehe daß mans laſſe in Druck ausgeben ꝛc. V. revoir. recorriger. reformer. perfectionner.

je trouve bien à retoucher à ces vers, à ce tableau &c. ich finde viel zu verbeſſern/ zu ändern an dieſen Verſen/ an dieſem Gemählde ꝛc.

retouché: il a touché & retouché ſon ouvrage, er hat ſein Werck recht fleiſſig elaborirt/ und öfters corrigirt.

Entretoucher, s'entretoucher, v. r. ſich untereinander rühren oder berühren.

§ mettre certaines choſes d'un ſens, qu'elles ne s'entretouchent, gewiſſe Dinge ſo ſtellen oder ſetzen/ daß ſie einander nicht berühren.

s'entretoucher dans la main, en ſigne d'amitié, aprés la concluſion d'un marché, d'un accord &c. einander die Hand geben zum Zeichen der Freundſchaft/ des Schluſſes eines Kauffs/ Vergleichs ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-teindre, -tinger.*

☞ Atteindre, v.n. [corr. von *lat.* attingere] anrühren/ Vid. nach Ordnung pag. 105. wie ingleichen Atteint &c. Atteinte &c. hätte hier ſtehen ſollen; iſt aber verſehen worden.

☞ *Continger*, [verb. inuſ. von *Lat.* contingere] anrühren/ it. in Senſ. imperſ. geſchehen/ ſich zutragen ꝛc. wovon herkommt ꝛc. Contingent &c. Contingence &c. V. nach Ordnung pag. 557. it. Contagion &c. Contagieux &c. V. ibid. pag. 558. hätte auch hier ſtehen ſollen; iſt aber verſehen worden.

Touffe, toufe, f. Schopf/ Schopp ꝛc. V. toupet.

§ une touffe de cheveux: ſe faire couper quelques touffes de ſes cheveux, ein Schopf Haar: ſich etliche Schöpflein Haar abſchneiden laſſen.

touffe d'arbres [ital. macchia]: il s'eſt fourré dans une touffe d'arbres, ein dick Gebüſche von Bäumen: er hat ſich in ein Gebüſch verſteckt.

une touffe de ruban, de petit ruban, ein Buſch oder Bauſch Band/ ſchmal Band ꝛc. V. garniture.

porter une touffe de ruban ſur ſon chapeau &c. einen Buſch Band auf ſeinem Hut ꝛc. tragen.

une touffe de plumes ſur la téte d'un cheval de caroſel, de traineau &c. it. ſur une capelline, ein Buſch Federn (Federbuſch) auf einem Turnier-/ Renn-/ Schlitten-pferd/ it. auf einer Damen-hütlein ꝛc. V. bouquet.

une touffe d'herbes, ein Büſchlein Kräuter.

Touffu, adj. ſchopficht/ buſchicht ꝛc.

§ avoir les cheveux bien touffus, dick-geſchopfte Haar haben.

une perruque trop touffue, eine allzu dicke Parucke.

porter une barbe longue & touffue, ein langen/ dicken Bart tragen. V. epais.

un bois fort touffu, forêt touffuë, où les arbres ſont fort touffus, ſerrez, & bien feüillus, ein dicker Wald/ da die Bäume ſehr dick und dicht beyſammen und wol beblättert ſeynd.

une garniture de rubans bien touffuë, eine dick-gebuſchte Garnitur von Bänder.

une fleur bien touffuë, eine dicke/ wol gefüllte Blum.

Toupet, toupillon, m. Schöpflein Haar.

§ un toupet de cheveux: les Tartares ſe raſent les cheveux, mais ils gardent un toupet ſur la téte, die Tartarn ſchären ihre Haar ab; behalten aber ein Schöpflein oben auf dem Kopf.

toupets, toupillons d'oranger (petites feüilles inutiles): il faut ôter les toupets (toupillons) des orangers, car ils nuiſent aux belles branches, en leur ôtant de la nourriture (il les faut détoupillonner) die kleine unnütze Blätlein an Pomerantzen-bäumen weg-machen ꝛc.

Toupie, f. [viell. von *lat.* turbo, it. teutſchen Dopf] ein Kräuſel ſo hohl/ und der mit einer Bind-ſchnur umwunden/ geworffen/ zimlich lang herum läufft und ſtarck heulet.

§ joüer à la toupie; toriller, lâcher ſa toupie, Dopf/ Heul-Dopf ſpielen/ ſeinen Dopf umlauffen und heulen laſſen ꝛc. V. ſeq.

*faire tourner q. comme une toupie, einen herum-hudeln wie einen Dopf. V.labot.

Toupier, v.n. Dopf-ſpielen/dopfen/kreuſeln.

§ les jeunes garçons, écoliers aiment a toupier.

toupier, figur. herum lauffen/ hin und her ſchleichen im Hauſe ꝛc. als ſehr beſchäftigt/ und doch nichts ausrichten/ *lat.* nugas agere &c.

§ cette servante, femme ne fait tout le jour que toupier dans la maiſon, ſans ſavoir ce qu'elle fait, ni ce qu'elle cherche, dieſe Magd/ Frau thut den gantzen Tag nichts als herum lauffen (-kriechen) im Hauſe und weiß ſelbſt nicht was ſie thut noch was ſie ſucht.

les servantes faineantes, & les femmes riches ſont ſujettes à toupier.

Tour, f. [*lat.* turris] Thurn/ Thurm.

§ elever, batir une tour, einen Thurn bauen.

la tour de Babel (figure de l'orgueil des hommes, & de leur revolte contre Dieu) der Thurn von Babel ꝛc.

une haute tour, une tour à tant d'étages, ein hoher Thurn von ſo viel Gäden.

une tour ronde, une tour quarrée &c. ein runder/ ein vier ꝛc. eckichter Thurn.

tour de baſtion: ſapper, faire ſauter une tour, einen Veſtungs-thurn untergraben/in die Luft fliegen laſſen.

tour à decouvrir de loin, à guetter, ein Wart-thurn (eine Warte) Wacht-thurn.

tour à priſon (qui ſert de priſon) Thurn ſo ein Gefängnis.

etre arreté (priſonnier) dans le Château des ſept Tours de Conſtantinople, dans la Tour de Londres, dans celles de la Baſtille, dans celles de l'inquiſition de Seville, in den ſieben Thürnen zu Conſtantinopel/ im Thurn (Tower) zu London / in dem Thurm der Baſtille/der Inquiſition ꝛc. gefangen ſitzen.

une tour d'egliſes'appelle, clocher, Glocken- oder Kirch-thurn.

les tours (clochers) de nôtre Dame de Paris n'ont que 34 toiſes de haut.

une tour de colombier, ein hoch-aufgeführtes Tauben-hauß. V.ſuie.

Tourelle, tournelle, f. Thürnlein. V. petite tour. tourillon.

§ on appelle à Paris, Tourelle, un Château qui a quatre tourelles, qui, à chacun de ſes quatre coins, a une tourelle.

tournelle: palais de Tournelles, ſo genannte Gericht-kammer zu Paris.

Tournelle civile; Tournelle criminelle (des affeires du grand criminel) cette affaire a eté envoïée à la Tournelle [criminelle.]

Tourillon, m. tourillons, plur. ein Thürnlein / it. [ſo viell. von tourner, und tour kommt] die ſo genannte Zapfen in der Mitte eines Stückes Geſchützes/ worauf es auf den Laffeten im Gleich-gewicht oder Wage ligt/ damit mans regen/richten ꝛc. könne ꝛc.

§ les tourillons d'une piece ſervent à la mouvoir, à la braquer, & à la tenir en equilibre.

tourillons au bas d'une porte cochere, die Angel worauf die Flügel eines Kutſchen-thors ruhen und umgehen ꝛc. V. pivot.

Tourbe, f. tourbes, plur. Torff/ Turff (ausgeſtochene wurtzlichte Erde zum Brennen.) V. motte de terre, de marais, de bruïeres.

§ tirer des tourbes des marais; faire ſecher des tourbes; brûler des tourbes; ſe ſervir des tourbes au lieu de bois; cuire, ſe chauffer avec du feu de tourbes, Torff ſtechen aus denen Sümpfen; Torff dörren; Torff brennen an ſtatt Holtz; bey einem Torff-feuer kochen; ſich darbey wärmen ꝛc.

*Tourner, —*tourer*, v.a. [*ital.* tornare &c.] drehen/ umdrehen/ it. wenden/ umwenden/ drehen und wenden ꝛc.

§ tourner une roüe, ein Rad drehen/umdreben.

tourner la broche, den Spieß dreben/wenden.

tourner un corps de tous les côtez, de tous les ſens, ein Ding auf allen Seiten umkehren und umwenden.

tourner la tête, den Kopf umdreben/umwenden.

tourner les yeux (les regards) vers un lieu, die Augen/das Geſicht irgend hin wenden.

tourner la main, die Hand umwenden.

tourner le dos à q.: tourner le dos aux ennemis, einem/ denen Feinden den Rucken kehren (wenden.) V. fuir. reculer.

tourner tête (bride) aux ennemis (ſe tourner pour leur faire tête (face) ſich umwenden / denen Feinden das Geſicht zuwenden ꝛc. V. volte-face.

tourner le canon vers la place, das Geſchütz gegen den Platz wenden.

un homme qui tourne (qui a les pies tournez) en dedans, en dehors, einer ſo die Füſſe einwärts/ auswärts kehret (gekehrt) hat.

tourner ſes ſouliers (en gâter la forme) die Schuh abtretten an einer Seiten; ſchief tretten. V. éculer.

il faut tous les jours changer les ſouliers de peur de les tourner.

tourner une feüille (les feüilles) d'un livre, pour lire la page ſuivante, (tourner feüillet) ein Blat (die Blätter) eines Buchs umkehren um die folgende zu leſen. V. feüilleter.

tournez feüillet, & vous trouverez &c. kehret das Blat um/ ſo werdet ihr finden ꝛc.

tourner une carte, eine Karte umwenden.

tourner cœur, tourner carreau &c. i.e: la carte qui demeure ſur le talon, eſt de cœur &c. Herz/Rauten ꝛc. [auf dem Stock] umwenden.

tourner un habit, tourner une étoffe &c. ein Kleid ꝛc. wenden. V. retourner.

tourner le velu d'une fourrure en dehors, das Rauhe eines Pelzes hervor kehren/ met. einen Ernſt (Zorn) weiſen.

tourner, drehen/ drechſeln auf dem Drehe-ſtul / it. auf der Scheibe. V. arrondir. faire, façonner au tour.

§ tourner artiſtement en bois, en os, en corne, en ivoire, en cuivre &c.; tourner du bois, de l'os, de l'ivoire &c. künſtlich in Holtz/in Bein/in Horn/ in Helfenbein/ in Meſſing ꝛc. dreben (drechſeln.)

tourner une boule, un cone, un cilindre &c.; tourner des colomnes de lit, des piez de table, de chaiſe &c. eine Kugel/ einen Kegel/ eine Welle ꝛc. dreben; Bett-ſaulen/ Tiſch-/ Stul-füſſe ꝛc. drechſeln.

tourner en rond, en ovale &c. rund/oval dreben ꝛc.

tourner un pot, une cruche &c. einen Hafen/ einen Krug ꝛc. als Hafner dreben.

tourner un pot d'étain; tourner de la vaiſſelle, ein Zinnen-geſchirr/ als Zinn-gieſſer dreben.

tourner, figur. wenden/ kehren/ in folgenden.

§ tourner ſes armes (ſes forces) contre q. ſeine Waffen wider jemand wenden.

tourner l'argument de ſon adverſaire, das Beweißthum wider ſeinen Gegner umwenden. V. retorquer.

tourner ſes penſées (ſa vuë) ſur quelque objet, ſeine Gedancken (ſein Geſicht) auf etwas wenden.

tourner ſon cœur a Dieu, ſein Herz zu GOtt wenden.

tourner la converſation ſur q.c. das Geſpräch auf etwas kehren oder wenden. V. faire tomber.

tourner une perſonne (un eſprit): il tourne cet homme comme il veut (il le tourne de tous les ſens) einen wenden und kehren wie einer will ꝛc. V. pouvoir tout ſur ſon eſprit.

tourner q.: le tourner (ſonder, examiner &c.) ſi bien (tant) qu'il diſe, qu'il donne dans tout ce qu'on ſouhaite, einen dahin bringen daß er uns ſage/gebe ꝛc. was wir verlangen.

tourner caſaque, tourner la medaille, umſatteln. V. caſaque. medaille. revers.

tourner l'eſprit à q. (le lui former, éclairer &c.) einem den Verſtand wenden/i.e. ihm Witz/rechte Unterweiſung geben.

tourner (gâter, troubler &c.) l'eſprit à q. einem den Verſtand verrucken.

tourner bien, mal une affaire, eine Sache wol/übel führen. V. manier, conduire, gouverner. it. maitriſer.

tourner divers païs; tourner une ville &c. verſchiedene Länder durch-reiſen; eine gantze Stadt ꝛc. durch-lauffen. V. courir. courre. parcourir. roder.

tourner bien un vers, une periode &c. einen Vers / einen Periodum recht dreben/ i. e. ordnen ꝛc. V. arranger. it. retoucher.

tourner agreablement une penſée (la tourner plaiſamment) einen Gedancken ſchön und artig [mit Worten/oder mit der Feder] geben. V. exprimer.

tourner un livre de grec en latin &c. ein Buch aus dem Griechiſchen ins Latein ꝛc. überſetzen. V. traduire, ſo beſſer.

tourner: un bon advocat, rapporteur ſait tourner une affaire comme il lui plait.

tourner quelque mal en bien; tourner quelque bien en mal, ein Übel wol / ein Gutes übel ausſchlagen machen / it. wol/ übel auslegen/ nehmen/ ausdeuten. V. interpreter. prendre &c.

Dieu tourne tout en bien (à l'avantage, au profit de ſes elus) GOtt kehret alles ſeinen Auserwehlten zum beſten. Rom. 8.

on ne ſait pas encore, comment l'affaire tournera.

faire tourner q.c. à l'honneur, à la honte de q. etwas zu eines ſeiner Ehre/Schande machen ausſchlagen.

ce jeu tournera à mal, dis Spiel wird übel ausſchlagen / ein übles End nehmen.

tourner (changer) quelque choſe offenſante en raillerie (lui en donner un tour, la prendre) comme dite en raillant, etwas ſo beleidigt/ in eine Kurtzweil verdreben; eine Kurtzweil draus machen / als wanns Scherz-weis geſagt wäre. V. raillerie.

tourner q., ou q.c. en ridicule (le rendre tel) einen/ oder etwas lächerlich vorſtellen / ein Gelächter draus machen. V. ridicule.
les eſprits forts tournent en ridicule (en raillerie) les choſes les plus ſacrées, die Atheiſten verlachen die heiligſten Sachen.
tourner à conte : ce prix-là, cet achat ne me tourne pas à conte (à profit) der Preiß/ Kauf ꝛc. dient/ nutzt mir nicht.

tourner, v.n. **ſe tourner**, v.r. herum gehen / ſich herum drehen/ herum wenden ꝛc. V. faire le tour.

§ une roüe, un moulin &c. qui tourne : les Cieux (orbes) tournent, les Planetes tournent, ein Rad/ eine Mühl ꝛc. ſo herum gehet : die Himmele/ die Planeten gehen herum.
tourner (ſe tourner) un corps autour de, ou ſur ſon axe (pivot) etwas ſich um ſeine Aechs/ oder auf ſeinem Angel drehen.
ſe tourner vers q. : tournez vous vers moi, ſich gegen jemand wenden/ kehren : wendet/ kehret euch zu mir.
tournez-vous un peu, que je vous voie par derriere.
au bout de la rue ; tournez-vous à droite.
on diſpute, ſi c'eſt le Soleil qui tourne autour de la terre, ou la terre autour du Soleil ; le premier ſemble vrai aux yeux ; & le ſecond, à la raiſon : le Soleil nous ſemble tourner, & la terre non, man iſt uneins ob die Sonne um die Erde/ oder ob die Erde um die Sonne herum gehe ꝛc.
la broche tourne devant le feu, der Spiß gehet vor dem Feuer herum.
faire tourner le ſas, das Sieb machen herum gehen. V. ſas.
l'aiguille tourne toujours vers le Nord (pole) die Compas-nadel wendet ſich ſtäts nach Norden.
la mer, l'eau tourne en cet endroit, das Meer/ das Waſſer wirbelt an dieſem Ort. V. tournant.
voïons tourner ce cheval autour du pilier ; ce cheval eſt bien dreſſé, il tourne bien, il tourne à toutes mains ; tournez là ! (changez de main !) laß uns dis Pferd am Pfeiler ſehen herum tummeln ꝛc.
les giroüettes tournent à tous vents : cet homme tourne à tous vents comme une giroüette, die Dach-fahnen drehen ſich nach allen Winden ꝛc. V. giroüette.
la viande mal embrochée tourne à la broche, ein übel angeſteckter Braten wanket/ wackelt am Spieß. V. branler.
faire tourner les ſoldats à droite, à gauche, die Soldaten zur Rechten/ zur Lincken trillen. V. evolution.
tourne, cocher ! tourne par cette rue-là ! tourne tout court à la premiere rue ! wende um/ Kutſcher ! wende durch dieſe Gaſſe/ wend kurz um bey der erſten Gaſſe !
les yeux tournoïent à ce poſſedé, der Beſeſſene verdrehete die Augen. V. rouler.
tout tourne aux ivres ; (il ſemble à un ivre que tout tourne) denen Trunckenen ſcheinet alles herum zu gehen.
tourner la téte à q. einem der Kopf ſchwindeln. V. tournoïer.
ne montez pas ſi haut, de peur que la téte ne vous tourne !
je ne ſai plus de quel côté tourner (ſur quel pié dancer) ich weiß nicht mehr wohin ich mich wenden ſolle !
tourner autour de q.c. : le chat tourne autour du pot, lors que la boüillie eſt trop chaude, um etwas herum gehen : die Kaz gehet um den Hafen herum/ wann der Brey zu heiß iſt.
tourner autour du pot, met. trenteln/ mit der Sprach nicht heraus gehen. V. tergiverſer. heſiter, éviter de venir au fait.
parlez, expliquez vous franchement, ſans tant tourner autour du pot (ſans faire de longs detours.)
tourner, ſe tourner (ſe ranger) du côté des alliez, ſich auf der Alliirten ihre Seite wenden. V. prendre parti.
la converſation tourna ſur le ſerieux, das Geſpräch ward ernſthaft.
ce malade, & ſa maladie tourna tout d'un coup à mort, es kam mit dem Patienten urplötzlich zum Tode.
tourner, ſe tourner : les ceriſes, les prunes, les raiſins &c. tournent (comencent à tourner) (à mûrir, à rougir) die Kirſchen / die Pflaumen/ Trauben ꝛc. fangen an ſich zu färben (zeitigen) it. zu faulen.
ce lait eſt vieux : il tourne, ſe tourne (il a tourné, s'eſt tourné) en cuiſant, dieſe Milch iſt alt : ſie gerinnt/ ſie iſt im Sieden geronnen. V. cailler. prendre.
faire tourner le lait, die Milch machen gerinnen.
tourner : ce vin n'eſt pas de garde, il tournera (ſe gâtera) der Wein iſt nicht haltbar ; er gehet ab.
vinaigre qui ſe tourne, abſtehender Eſſig. V. s'affadir.
le vin verd s'agrit, & ſe tourne en vinaigre, der herbe Wein erſauret/ und wird zu Eſſig.

ſe tourner, etwas werden / ſich ändern ꝛc. in folgenden. V. ſe changer. ſe convertir. ſe transformer &c.

§ le tems ſe tourne au beau, das Wetter wird wieder ſchön.
votre affaire ſe tourne à bien, à mal (comence à devenir bon, méchant) eure Sache wird gut/ ſchlimm.
la viande qu'on laiſſe trop cuire, ſe tourne en boüillie, das allzu viel verſottene Fleiſch wird zu Brey.
ce jeune homme ſe tourne (ſe porte) au bien, au mal, der junge Menſch wendt ſich zum Guten/ zum Böſen.

ſa fievre tierce ſe tourna en quarte &c. ſein drey-tägig Fieber hat ſich in ein vier-ꝛc.-tägiges verwandelt.
tout ce qu'il mange, ſe tourne en bile, en pituite, alles was er iſſet/ verwandelt ſich in Gall/ in Schleim.
tout ce que Creſus touchoit, ſe tournoit en or, was der Creſus anrührte/ ward zu Gold.
la bonne opinion qu'ils avoïent l'un de l'autre ſe tourna (changea) bien tôt en bien-veillance, la bien-veillance en amitié, l'amitié en amour, & l'amour en mariage.
faire tourner l'eſprit à q. : cela me feroit tourner l'eſprit, machen daß einer zum Narren werde / das würde mich zum Narren machen. V. faire devenir fou.

Tournant, particip. a. drehend/ wendend/ i.e. ſich drehend was herum gehet. V. roulant, ſo beſſer.

§ machine tournante ſur un pivot, ein/ ſich auf einem Angel drehendes Werck-zeug.
roüe tournante, ein herum gehendes Rad.
toutes les Planetes (ſi vous n'en exceptez pas le Soleil) ſont des corps tournans.

tournant, ſubſt. m. in folgenden.

§ le tournant d'une rue &c. : il fut attaqué au tournant de cette rue, de ce chemin &c. i.e. à l'endroit, au coin &c. où le tourne, er ward angegriffen an dem Ecke / an der Kehr oder Wende der Gaſſe/ des Weges ꝛc.
tournant : prendre bien, mal ſon tournant : le cocher n'a pas bien pris ſon tournant ; il n'a pas pris aſſez de tournant (il l'a pris trop court) il a verſé, recht/ übel wenden : der Kutſcher hat nicht recht/ hat zu kurtz gewendet (hat ſeine Wende zu kurtz genommen) und hat umgeworffen.
le cocher n'a pas ici aſſez de tournant, pour tourner ſon coche, der Kutſcher hat hier nicht Raum gnug daß er wenden könte.

tournant de mer, de fleuve, Wirbel/ Strudel im Meer/ im Fluß. V. gouffre, tournoier &c.

§ un vaiſſeau, bateau, qui donne dans un tournant, eſt en danger de perir ; les tournans ſont dangereux ; il faut eviter les tournans, ein Schiff/ ſo in einen Wirbel ꝛc. geräht/ ſtehet in Gefahr des Untergangs ; die muß man meiden.
paſſer le tournant du Danube : nous paſſames heureuſement le tournant, durch den Strudel in der Donau fahren.

Tourné, particip. p. gedrehet/ gewendet/ gewandt ꝛc.

§ il m'a tourné le dos, er hat mir den Rucken gewandt.
s'etre tourné vers un endroit, ſich zu einem Ort gewandt haben.
le vent a tourné, der Wind hat ſich gewendt.
le coq du clocher eſt tourné au Nord, der Han auf dem Thurn ſtehet Nord-wärts.
le pilote a tourné le cap à Eſt, der Steuer-mann hat ſein Schiff Oſt-wärts gewandt.
un habit &c. tourné, ein gewandtes Kleid ꝛc.
il a tourné une bonne partie du monde, er hat einen guten Theil der Welt durchwandert. V. roder.
j'ai tourné tout Paris pour le trouver, ich bin ganz Paris durchloffen um ihn zu finden.
une colomne tournée, eine gedrechſelte Säule. V. fait au tour.

tourné, figur. &c. in folgenden und dergleichen.

§ votre deſſein a eté, de me faire du mal ; mais Dieu l'a tourné en bien (il l'a tourné à mon avantage) ihr gedachtet mir Ubels zu thun ; aber GOtt hat mirs zum beſten gewandt. Gen. 50, 20.
cette affaire &c. a tourné à la confuſion de celui qui l'avoit entrepriſe, dieſe Sache ꝛc. iſt zur Schande deſſen ausgeſchlagen der ſie unternommen hatte.
un vers bien tourné, une periode bien tournée, ein wol gemachter Vers/ periodus. V. coulant.
il a bien tourné ce paſſage, er hat dieſen Spruch ſehr wol gegeben.
le tems s'eſt tourné au beau, das Wetter hat ſich wieder aufgeheitert.
ce lait &c. a tourné, s'eſt tourné en cuiſant, dieſe Milch ꝛc. iſt im Sieden geronnen.
ce vin &c. s'eſt tourné (gâté) ce vinaigre s'eſt tourné (eventé) dieſer Wein ꝛc./ dieſer Eſſig ꝛc. iſt abgeſtanden/ verraucht/ ſchadl worden.

tourné, figur. noch in folgenden.

§ un cadran tourné à l'orient, au midi, eine Sonnen-uhr/ nach Oſten/ Süden gewandt.
un batiment &c. bien tourné (orienté, ſitué, placé, expoſé ; qui eſt dans une bonne ſituation, expoſition ; it. où les dedans ſont bien diſpoſez) ein wol gelegener/ an einem ſehr bequemen Ort angelegter Bau.
j'ai tourné cet homme de tous les ſens (je l'ai interrogé de toutes les manieres ; j'ai pris toutes ſortes de biais) pour decouvrir la verité, ich hab den Kerl auf alle Seiten gewandt (allerley befragt) um die Warheit zu erkundigen.

tourné : il a l'esprit bien tourné (le sens bon, l'esprit droit) c'est un esprit bien tourné, er hat einen vortrefflichen Verstand; er ist ein kluger/verständiger Mann.
avoir l'esprit (etre un esprit) mal tourné, einen dummen/groben Verstand haben.
voila un jeune homme bien tourné, qui n'est pas mal tourné (qui a bon air) das ist ein sehr hübscher/ wol formirter/junger Mensch ꝛc.
un homme mal (qui est mal) tourné, ein übel gestalter/ ungeformter Mensch. V. difforme. mal-fait.
avoir une conscience assez mal tournée pour faire q.c. sich wenig Gewissen über etwas machen.
il a tourné casaque (changé de parti, de religion) er hat umgesattelt ꝛc.
ce juif, ce turc &c. batisé s'est tourné du coté de sa maudite secte, dieser getaufte Jud/Türck ꝛc. ist wieder zu seiner verfluchten Secte gekehrt.
*avoir le nez tourné à la friandise (du penchant à la galanterie) zur Nascherey/ i.e. zur Geilheit geneigt seyn.
*cette fille a le nez tourné à la friandise, comme la Statuë de S. Jacques de l'hopital, qui regarde toujours la rue des ours (les rôtisseries.)

Tourne-broche, m. Braten-wender/ Bräter.

§ le tourne-broche est une machine, servant à faire tourner la broche.
un tourne-broche à roües; tourne-broche à vent; tourne-broche à chiens, ein Räder-bräter / ein Wind-bräter; ein Hunde-bräter ꝛc.
un tourne-broche figur. i.e. un marmiton, it. un chien qui tourne la broche, ein Braten-wender/ i.e. ein Küchen-jung/ it. ein Hund zum umbraten ꝛc. V. marmiton.

Tourne-feuillet, m. ein so genanntes Bändlein-registet in einem Buch. V. signet, so besser.

§ mettre un tourne-feüillet, des tourne-feüillets dans un livre d'eglise, dans un breviaire &c. ein solch Registet in ein Buch/in ein Brevier ꝛc. einrichten.

Tourne-main, m. Hand-umkehrung/ in folgenden.

§ en un tourne-main (moment, instant): il aura fait cela en un tourne-main, das wird er in einer Hand-umkehrung (in einem Augenblick) verrichtet haben. V. moment. main.
c'est un esprit inconstant, qui change en un tourne-main.

Tourne-sol (fleur de soleil, heliotrope) Sonnen-wende/ so genannte Blum/ Sonnen-blum.

§ le tourne-sol a je ne sai quoi de magnifique.

tourne-sol, Blausel zur Stärcke/Schmalte.

§ le tourne-sol sert à colorer l'empois (l'amidon.)

Tourneur, m. Dreher/Drechsler ꝛc.

§ un habile tourneur, ein künstlicher Drechsler (Kunstdrechsler.)
un tourneur en bois, en os, en corne, en ivoire, en cuivre &c. ein Holtz-/Bein-/Horn-/Messing-ꝛc. drechsler.
tourneur de vaisselle d'etain, ein Zinn-drechsler.
tourneur, tourneuse de roüe chez un potier d'étain, chez un coûtelier-émouleur, Rad-dreher/-dreherin bey einem Zinndreher/Messer-schleifer ꝛc.
les Chartreux sont ordinairement tourneurs, il y a des Princes tourneurs (qui se plaisent à travailler au tour.)
un excellent tourneur en ovale, ein vortrefflicher Ovaldrechsler.

Tournée, f. Gang/ Herum-gang durch die Stadt/verschiedener Geschäften wegen.

§ faire sa tournée par la ville (faire son tour de ville pour des affaires de proche en proche) seine Stadt-gänge verrichten.
avoir une grande tournée à faire; j'ai fait ma tournée, viel Gänge auf einmal zu verrichten haben: ich hab meine Gänge verrichtet.
ce solliciteur, ce maitre de langue &c. part le matin, pour faire sa tournée.

Tourne, f. die umgekehrte Karte so auf dem Stock ligen bleibt/und die Triumph-farb anzeigt. V. triomphe.

§ on appelle tourne, la carte tournée (retournée) [qui demeure] sur le talon.
la tourne est de cœurs &c. Herz ꝛc. ist die Farb ꝛc.

Tournelle &c. V. Tour &c. ein Thurn ꝛc.

Tournette, f. Wind-haspel.

§ faire tourner la tournette, en devidant du fil, de la soie, den Wind-haspel im Garn-/in Seiden-haspeln herum treiben.
monter du fil &c. sur la tournette, Garn über den Windhaspel schlagen.

Tourniquet, m. ein Drehe-haspel bey einem Schrancken/Schlag-baum/ Wege/ wo nur eine einzige Person nach der andern durch kan.

§ on met un tourniquet à une barriere, à une porte, à un passage etroit, pour empecher les chevaux &c. d'y passer.

on ne passe qu'un à un au tourniquet, durch den Haspel kan nur einer nach dem andern.
pour passer par un tourniquet, il faut le faire tourner sur son pivot.
arrêter q. au tourniquet, jemand bey Haspel anhalten.

tourniquet (roüe de fortune) Drehe-rad / Drehe-tisch/ Drehe-mühl (Glück-rad.)

§ jouer au tourniquet: gagner, perdre au tourniquet, auf der Drehe-mühl (Drehe-tisch) spielen/gewinnen/ verlieren.
l'eguille du tourniquet s'arrêta sur un endroit avantageux, desavantageux pour moi.

Tournûre, f. Art zu drehen oder zu drechseln.

§ la tournûre de ces colomnes &c. de lit &c. est bien, est mal faite, diese Bett-säulen seynd sehr artig gedrechselt.

tournûre d'esprit, figur. Art/Beschaffenheit des Geistes und Verstands.

§ une tournûre d'esprit admirable, ein artiger Verstand.
je ne connois personne qui ait la tournure d'esprit aussi arrondie, que &c. ich kenne niemand von einem so artigen/spitzfindigen ꝛc. Verstand/als ꝛc.

***Tour**, m. [*ital.* giro] Umgang/Umlauff/Herum-gang/ Bewegung rings herum/Kreiß-lauf ꝛc. V. mouvement en rond. (hat viel schöner Bedeutungen.)

§ faire un tour, son tour: le tour que fait une boule, une roüe &c. der Umlauff einer Kugel/ Herum-gang eines Rads ꝛc.
donner un tour: donnez encore un tour ou deux à cette vis, einmal herum dreben: drehet diese Schraube noch einmal oder zwey herum.
ce gibier sera cuit dans quelques tours de broche; il ne demande que trois ou quatre tours de broche, dieses Wild-geflügel wird in etlichen Spieß-umdrehungen gebraten (fertig) seyn/es braucht noch etliche Umdrehungen.
Saturne ne fait son tour autour le Soleil (la Terre) qu'en trente ans, der Saturn verrichtet seinen Ring-lauff um die Sonne (die Erde) in 30 Jahren.
faire le tour du monde, i.e. de la terre habitable: ce voïageur, ce pilote a fait le tour du monde, rings um den gantzen Erdkreiß gereiset/gefahren seyn ꝛc.
le grand, le petit tour de France: faire le grand tour [de France] grosse Tour [durch Franckreich] gethan/ i.e. alle Provintzen und dero Städte durchwandert haben.
ne faire, n'avoir fait que le petit tour [de France] nur die kleine Tour gethan/i.e. nur die vornehmste Städte besucht haben.
faire un tour par la Flandre, par l'Italie &c. eine Tour (Reise) durch Flandern/ durch Italien thun.

tour, Gang / Herum-gang/ Hin- und Her-ꝛc. gang ꝛc. in folgenden. V. aller & venir.

§ faire un tour dans le jardin &c. ein wenig im Garten ꝛc. herum spatzieren gehen.
faire deux tours par la chambre, deux tours d'allée &c. ein par mal auf- und abgehen durch das Zimmer / durch die allée (den Garten-gang.) ꝛc.
il est allé faire un tour en ville, au palais &c., & il reviendra bien tôt (tantôt) er ist einen Gang in die Stadt/aufs Rathhauß ꝛc. ausgangen; er wird aber bald wieder kommen.
faire un tour de ville, un tour de rampart &c.; je viens de faire un tour aux tuilleries &c. einen Gang in der Stadt/ auf dem Walle ꝛc. herum thun ꝛc.
faire un tour en son païs, einen Gang/i.e. eine kleine Reise in sein Vatterland thun. V. petit voiage.
faites un tour jusque là, gehet/verfüget euch bis dahin ꝛc.
faire bien des tours, viel Gänge thun/ viel hin und her wandern.
faire, aller faire un tour, un tour de promenade, quelques tours de jardin &c. einen Gang / einen Spatzier-gang in Garten ꝛc. gehen thun. V. promener &c.
allons faire un tour à N., en attendant le soupé, last uns ein wenig herum spatzieren nach N. / in dem das Nacht-essen fertig werde.
*il est allé faire un tour en l'autre monde, er hat einen Gang in die andere Welt gethan.
*on a fait faire un tour de ville à ce filou (on l'a fustigé dans les carrefours) *on le fit faire un tour jusqu'à la Greve, man hat den Beutelschneider in der Stadt herum spatzieren lassen/ i.e. ihm den Staub-besen geben; *er ist nach Gilgal (Galgala) gereiset.
tour & retour: riviere &c. qui fait plusieurs tours & retours, Fluß ꝛc. so viel Umläuffe thut.
on appelle circulation, les tours & retours que fait le sang dans les veines.
on s'embarrasse dans les tours & retours d'un labirinthe, man verirret sich in den vielen Umwegen eines Irr-gartens.

***tour** [*lat.* circuitus, ambitus, *ital.* giro, ambito] Umkreiß ꝛc. in folgenden. V. circuit. espace en rond. it. tout ce qui environne, pourtour.

§ le

§ le tour d'un cercle, der Umkreiß eines Zirckels. V. circonference.
mesurer le tour (l'enceinte) d'une ville, d'un parc, d'un jardin &c. den Umkreiß einer Stadt/ Thier-gartens/ Gartens ꝛc. abmessen.
le mur de Paris, en y comprenant tous les faux-bourgs, a environ 4 lieües (Paris a tant de lieües de tour) der Umkreiß von Paris samt denen Vorstädten begreift 4 Meilen.
un tour: un tour de lit fort propre, Umhang um ein Bett ꝛc. V. rideaux. housse.
tour: cette tenture de tapisserie a tant d'aûnes de tour (de large) elle fait tout le tour de la chambre, dieses Behäng/ Tapezerey hat so viel Ehlen in der Breite; es gehet rings um das Zimmer.
cette juppe &c. n'a pas assez de tour; & ce rabat en a trop, dieser Weiber-rock (Schurtz) ist nicht weit gnug; & dieser Kragen ist zu weit.
cet arbre, cette colomne &c. a tant de piez de tour, dieser Baum/ dieße Säule ꝛc. ist so viel Schuhe dick. V. grosseur.
un tour de perles &c. eine Schnur Perlen ꝛc. einmal um den Hals.
un bracelet, une chaine qui fait tant de tours, ein Arm-band/ Kette so so viel mal um den Arm/ um den Hals gehet.
tour de manteau (de coû) Mantel-schlinge.

tour, etwas so rund umgelegt wird/ noch in folgenden.

§ un tour de coû, ein Weiber-kragen/ ꝛc. Hals-tuch. V. cravate.
un tour de bonnet, Uberschlag an einer Manns-haube.
un tour de plume sur un chapeau, Federn rings um den Hut.
un tour de faux-cheveux pour dame, Damen-geruck/ oder falsche Haar für ein Frauen-zimmer.
un tour de langes de drap, wollene Windel-schnur.
tour de rabat, Kragen an einem Uberschlag (Kragen.) V. collet.
attacher le tour de son rabat avec des épingles, den Kragen/ i.e. den Uberschlag an Wamms-/ an Rock-kragen anstecken.

tour, machine, atelier de tourneur, Drehe- oder Drechsel-banck.

§ travailler au tour; faire (tourner) une colomne de lit &c. au tour (l'arrondir, la façonner en rond) drechseln; eine Bett-säule ꝛc. drechseln ꝛc.
il y a des personnes de qualité, qui se divertissent au tour, es gibt vornehme Personen die sich mit Drechseln ergötzen.
fait au tour: boite &c. faite au tour, gedrechselte Büchse ꝛc.
fait au tour, i.e. fembler fait au tour: cette dame a les bras, le coû (la gorge) faits au tour, i.e. parfaitement ronds, beaux luisans &c. diese Dame hat so runde/ glatte Arm/ Hals ꝛc. als wann sie gedrechselt wären.
elle a les plus beaux bras &c. du monde; on diroit qu'ils sont faits au tour.

tour de parloir d'un Couvent de religieuses, so genannte Scheibe in dem Sprech-hauß eines Nonnen-closters.

§ ce tour est une maniere d'armoire ronde, & tournante sur deux pivots, dont le diametre bouche (remplit), à quelques lignes prés, la fenêtre, l'ouverture, & toute l'epaisseur du mur, où il est posé.
faire passer par le tour quelque chose qu'on apporte & reçoit du dehors; ou qu'on donne, fait sortir du dedans, etwas so von aussen ins Closter/ oder von innen aus dem Closter kommt/ durch die Scheibe durchlassen.
parler à une religieuse au tour, mit einer Nonne vor der Scheibe reden.
une dame du tour, qui a soin du tour au dedans du couvent, die Nonne so Scheibe-aufseherin ist von innen. V. touriere.

tour, à elever des pierres, des gros fardeaux, Haspel/ Krahn/ um Steine/ schwere Läste aufzuziehen.

§ elever des grosses pierres &c. avec un tour, Steine mit einem Haspel aufziehen. V. engin. machine. grue.

tour de patissier. Bret (Tisch / Tafel) eines Pasteten-kochs worauf er wircket.

§ detremper, travailler de la pâte sur le tour, den Teig auf selbigem machen/ und wircken.

tour, tours, plur. figur. Geschicklichkeit/ Hurtigkeit/ Geschwindigkeit ꝛc. V. habilité. subtilité. finesse. adresse. soupleſſe.

§ tour, tours de main; tours de passe passe; tours de bateleur; tour de gibeciere, de gobelets; tours d'adresse, de soupleſſe &c. geschwinde Taschen-spielers- oder Gauckler-griffe.
charlatan qui fait de jolis tours; bateleur qui fait des tours de soupleſſe surprenans (qui fait mille petites gentilleſſes.)
savoir faire des tours de cartes, subtile Karten-kunst-stücke können.
un tour subtil de filou, un tour de finesse, de malice &c. ein listiges Beutel-schneiders-stücklein/ boßhafftes Schelmen-stücklein.
faire mille tours de soupleſſe (mille baſſeſſes, lâchetez, turbetes) tausenderley Schelmen-dieb-streiche üben.
tour de singe, Affen-sprünge. V. attitudes.
un beau tour d'escrime &c. ein schön Fechter-ꝛc. stücklein.

tour, le tour du bâton, die Accidentia, Neben-beschores bey einem Amt ꝛc.

§ on appelle tour du bâton, tout gain, profit secret & illicite qu'un officier, par sa conduite fine & droite, tire de son emploi, contre sa conscience, outre les gages.
sa charge lui vaut tant par an, sans conter le tour du bâton, qui lui en vaut bien autant, sein Amt trägt ihm jährlich so viel/ ohne die Accidentzen/ Beschores/ Extra &c. so ihm eben so viel einträgt. V. bâton. casuel.

tour, Streich/ Stück/ i.e. That/ Verfahren gut oder bös. V. procedé, trait, action, maniere de proceder, d'agir, bonne ou mauvaise.

§ voila un beau tour d'un homme prudent, rusé; un tour de vivacité & de soupleſſe, das ist ein kluges/ verständiges Stück.
il a fait en cela un tour de brave, de vaillant; il a fait un tour d'habile homme, un tour de maitre &c. hierinnen hat er ein tapferes ꝛc. / ein geschicktes Meister-ꝛc. stück gethan.
voila un tour (un office) d'honnête, de galant homme, un tour d'ami qu'il m'a fait, das ist ein recht ehrliches Freund-stück so er mir erwiesen hat.
jouer, faire un tour, un mauvais tour à q. einem einen schlimmen Streich (Possen) spielen/ beweisen.
ce marant &c. m'a joüé un méchant tour, un vilain tour, un lâche tour, un tour bien cruel &c.; voila un de ses tours.
voila un tour de fripon, de filou, de traitre, de faux-ami, de malhonnête homme &c. das ist mit ein rechter Schelmen-/ Beutel-schneiders-verrähters- ꝛc. streich. V. tricherie. fourberie. tromperie &c.
un tour d'hipocrite, un tour de faux-devot, de tartuffe, ein Heuchler-streich.
cette femme fait mille tours à son mari, diese Frau beweiset ihrem Manne tausenderley Possen (Streiche.)

tour, Art/ feine Weise. V. grace. air.

§ donner, savoir donner un tour, un certain tour, un bon, un beau tour aux choses, denen Sachen eine feine Art wissen zu geben.
donner un tour favorable à une affaire assez odieuse, einer ziemlich verhaßten Sache einen freundlichen Schein geben.
ce rapporteur &c. est un habile homme (un homme d'esprit) qui donne (fait donner) le tour qu'il lui plait, aux affaires, dieser Referendarius ist ein kluger Politicus; er weiß die Sachen zu drehen/ und ihnen eine Art zu geben wie es ihm gefällt. V. face. visage.

tour [en eloquence, en poesie (en vers) en stile, en periode &c.] eine Art/ seine Gedancken schriftlich und mündlich in Prosa und in Vers zu geben; gut/ oder bös. V. maniere d'exprimer les pensées, soit de plume, soit de bouche; it. arrangement des termes &c.

§ il a un beau tour d'eloquence en tout ce qu'il écrit; & il donne un tour agreable (charmant) à tout ce qu'il dit; il donne à son dire le tour le plus beau, & les couleurs les plus vives du monde (il met les choses tres-bien dans leur jour; il les dit, il les exprime de bonne grace &c.) es hat alles eine zierliche/ liebliche Art was er schreibt und redt ꝛc.
ces vers &c. sont d'un beau tour, d'un tour noble, galant, agreable; cet auteur a un tour de vers &c. admirable; ils sont tous finis &c. diese Verse seynd von schöner/ vortrefflicher Art ꝛc.
cet auteur fait donner un tour nouveau (un air, une grace de nouveauté) à un sujet rebattu, der Autor weiß einer alten/ und öfters gehörten Materey eine neue Art zu geben.
ce qu'il écrit, est d'assez bons sens; mais le tour n'en vaut rien, il n'y a point de tour, was er schreibt ist verständig (hat Hând und Füsse) es hat aber alles keine Art / keine Manier/ kommt nicht schön heraus ꝛc.
écrire d'un tour galant, fin, delicat &c. comme fait Monſ. tel, qui a un tour d'esprit admirable.
cet auteur écrit d'un tour enjoüé, d'un tour gogueuard, plaisant &c.; il donne un tour galant, spirituel &c. à tout ce qu'il dit & écrit.
il lui fit en substance le même compliment que je lui avois fait; mais avec un autre tour de paroles, d'expressions; il lui donna seulement un autre tour &c.
tour de visage: cette dame a un tour de visage qui charme (qui est fort bien pris on fait) artige/ wol formirte Gestalt des Gesichts ꝛc.

tour, Reyhe (Rang) Ordnung eines um den andern. V. rang. successif. alternatif.

§ à mon, ton, son &c. tour, wann die Reyhe/ Ordnung ꝛc. an mich/ dich/ ihn (sie) ꝛc. kommt.

les conſeillers, juges opinent chacun à ſon tour, die Räthe/ Richtere ſtimmen nach der Reyhe.
dites l'un aprés l'autre un plaiſant conte; & moi j'en dirai un à mon tour, erzehle einer nach dem andern ein luſtig Mährlein; und ich wil auch eins erzehlen wann die Reyhe/die Ordnung an mich kommt.
etre le tour de q. à faire (etre en ſon tour de faire) q. e. die Reyhe/Ordnung an einem ſeyn etwas zu thun.
c'eſt mon, ton, ſon &c. tour à parler &c. (je ſuis en mon tour de parler &c.) es iſt die Reyhe an mir/ an dir/ an ihm ꝛc. zu reden ꝛc.
c'eſt à votre tour à faire &c.; c'eſt votre tour maintenant, es iſt itzund an euch/zu thun (zu ſpielen ꝛc.)
chacun à ſon tour! ein jeder wann die Reyhe [zu ſterben/ein Unglück zu haben ꝛc.] an ihn kommt!

à mon, ton, ſon &c. tour, auch/ gleichfalls/ ebenfalls/ wieder ꝛc.

§ n'interrompez pas votre partie; vous parlerez &c. à votre tour (vous aurez votre tour) fallet eurer Gegen-parthey nicht in die Rede; ihr ſollt hernacher auch reden.
quand un votre ami vous a traité, regalé &c. il faut que vous le traitiez &c. à votre tour, wann eurer Freunde einer euch gaſtirt (bewirtet) hat; ſo müſſet ihr ihn wieder tractiren.
depuis que ce fourbe de juif l'a trompé, il cherche l'occaſion de le tromper à ſon tour, ſeit daß der ſchelmiſche Jud ihn betrogen/ſucht er die Gelegenheit ihn wieder zu betriegen.
quand vous aurez traité cet homme; il ne manquera pas de vous traiter à ſon tour; tant il eſt honnête, wann ihr dieſen Mann werdet bewirtet haben / wird er keines weges unterlaſſen euch auch (ebenmäſſig ꝛc.) zu tractiren; ſo ehrlich iſt er. V. rendre la pareille.
à tour, à tour de rôle: faire q.c., traiter ſes amis (ſe traiter l'un l'autre) à tour de rôle, ſich untereinander nach der Ordnung (Reyhe/Rolle) tractiren. V. ſeq.

tour à tour, adv. einer um den andern/ Wechſel-/ Umoder Abwechſel-weis. V. ſucceſſivement. l'un aprés l'autre. alternativement.

§ faire la garde, veiller, commander &c. tour à tour, einer um den andern die Wache haben/wachen/ befehlen ꝛc.
ces deux Generaux &c. commandent tour à tour, dieſe zwey Generalen ꝛc. commandiren Wechſel-weis.
mon cœur eſt à toutes les belles; c'eſt à elles à le prendre tour à tour. Molier. Feſtin de pierre.
tour à tour figur.: avez-vous lû ce livre de controverſe-là? R. Oui! Qu'en dites-vous? R. L'ignorance, & les prejugez y parlent tour à tour.

Autour, *præpoſ. reg. gen.* [*ital.* attorno] um [etwas] her/rings umher. V. l'entour.

§ les Planetes tournent autour du Soleil, die Planeten lauffen rings um die Sonne herum.
les Grands ont autour d'eux quantité de flatteurs, & de faineans, die Groſſen haben eine Menge Fuchs-ſchwänzer und Müſſig-gänger um ſich herum.
roder autour de q.: le voila qui rode autour de vous, um einen herum gehen: ſihe/ da kommt er um mich herum geſchlichen. Mol. Georg. Dand.
ſe promener autour de la ville &c. um die Stadt ꝛc. herum ſpatzieren gehen.
les Anges ſe campent autour des enfans de Dieu, die Engel lagern ſich um die Kinder GOttes herum. Pſal. 34.
il faut qu'une gouvernante ſoit toujours autour d'un enfant de haute naiſſance; de peur qu'il ne tombe, ni ne ſe bleſſe, es muß eine Hofmeiſterin ſtäts um ein hochgebornes Kind ſeyn/damits nicht etwa falle/ſich verletze ꝛc.
on fait des lignes de circonvallation autour d'une place qu'on aſſiege.
les ſergens rodent autour de cette maiſon, die Schärgen patrolliren um dis Hauß herum.
faire une petite proceſſion autour de l'egliſe, eine kleine Proceſſion um die Kirch herum thun.
on ne ſouffre guere de faux-bourgs, ni de hauts batimens autour d'une place forte, man leidet ſelten Vorſtädte/noch hohe Gebäue um eine Veſtung herum.
tourner autour du pot. V. tourner &c. pot.
regarder tout autour de ſoi, alles rings um ſich herum ſchauen.

A l'entour, *præp. reg. gen.* [*ital.* all'intorno] um [etwas] herum. V. autour.

§ l'ennemi campe à l'entour de nos rempars, der Feind lagert ſich um unſere Wälle herum.
on mit d'abord le feu aux faux-bourgs à l'entour de la ville, man ſteckt gleich die Vorſtädte um die Stadt herum in Brand.
mettre un linge (un tablier) à l'entour de ſoi: Jeſus ſe leva de table &c., & aïant pris un linge, il le mit à l'entour de lui &c.; & aïant verſé &c. il commença à laver les pies à ſes diſciples, & à les eſſuier avec le linge qu'il avoit autour de lui, ein Schurtz-tuch um ſich nehmen ꝛc. Joh. 13.
ſoiez ſobres & veillez, car le Diable, votre adverſaire, tourne à l'entour de vous, cherchant qui il pourra devorer &c. 1. Petr. 5, 8.
à l'entour adv.: tourner à l'entour, rings herum: rings herum gehen. V. aux environs. à la ronde
les ennemis brûlerent la ville, & tous les villages à l'entour, die Feinde verbrandten die Stadt / und alle Dörfer rings herum.
le feu d'un grand incendie qui arrive de nuit, éclaire effroiablement tous les batimens à l'entour. V. contour. contourner &c.

Touriere, f. Scheibe-verwalterin in einem Nonnen-cloſter. V. tour,

§ la touriere (la mere, dame touriere) d'un couvent de filles eſt propoſée pour avoir ſoin du tour.
la ſœur touriere du dedans; la ſœur (ſervante) touriere du dehors, die Scheibe-ſchweſter von innen; die Scheibe-magd von auſſen.

Tournoïer; [ſprich: *tourneier*] v.n. immer in die Runde herum gehen/herum ſchweiffen/herum wirbeln/ herum zwirbeln. V. tourner. faire pluſieurs tours.

§ riviere qui tournoie, & qui, aprés avoir tournoïé, ſe jette enfin dans la mer, ein Fluß ſo herum ſchlancket/ und der/nachdem er lang herum geſchlancket/ins Meer fällt.
tournoïer: l'eau tournoïe en cet endroit (il y a là un gouffre) es wirbelt das Waſſer an dieſem Ort (es iſt ein Wirbel (Strudel) daſelbſt. V. tournant. gouffre. tournoiement.
les chemins tournoïent dans les pais de montagnes, die Wege dreben/ſchlancken/ſchweiffen ſich in bergichten Landen.
tournoïer autour d'une ville, d'une maiſon &c. dans quelque mechant deſſein, um eine Stadt/ um ein Hauß ꝛc. herum gehen/ ziehen/ ſchleichen aus böſem Vorhaben. V. roder. tourner. eſpier. guetter.
ceux qui ſe ſont égarez, tournoïent long tems pour ſe remettre au vrai chemin, die ſo ſich verirret haben/ſchweiffen/ſchwieren lang herum/ um wieder auf den rechten Weg zu gelangen.
notre armée n'a preſque rien fait cette campagne; elle n'a fait que tournoïer. V. marche & contre marche.
on tournoïe long tems dans un labirinthe, avant que d'en trouver l'iſſuë.
lors qu'on deniche de petits oiſeaux; le mâle & la femelle tournoïent au deſſus de leur nid. V. voltiger.
le loup tournoïe autour de la bergerie, der Wolf ſchleicht um den Schaf-ſtall herum.
il y a deux jours que je tournoïe, pour trouver le logis d'un tel, es ſeynd ſchon 2 Tage daß ich herum lauffe (umſchweiffe) des und des ſeine Wohnung zu finden.
ce valet, cette ſervante ne fait que tournoïer tous le jours dans la maiſon, & ne fait point de beſogne, dieſer Knecht/ dieſe Magd thut den gantzen Tag nichts als im Hauſe herum lauffen (kriechen) und thut nichts. V. toupier.

tournoïer, figur. in folgenden.

§ tournoïer long tems avant que de ſe determiner, lang trentelen/ anſtehen/ wancken ꝛc. ehe daß er ſich entſchlieſſe. V. biaiſer. chercher des detours &c. balancer. heſiter. roder autour du pot &c.
à quoi ſert de tournoïer! il faut aller au but; vous avez beau tournoïer, il en faut venir là &c.
un amant tournoïe long tems, avant que de ſe declarer; de meme qu'un emprunteur honteux tournoïe, avant que de faire ſa demande &c.
tournoïer: la téte lui tournoïe, ſchwindeln: der Kopf ſchwindelt ihm. V. vertigo. tournoïement.

Tournoïement, tournoîment, m. Umgang/Umſchweiff/ Herum-gang/Drehung ꝛc.

§ le tournoïement des chemins les allonge beaucoup, das Herum-ſchlancken der Wege machet ſie lang.
aprés tant de tournoïemens nous arrivâmes enfin à N. nach ſo vielem Umſchweiffen kamen wir endlich zu N. an.
un tournoïement d'eau: la barque perit (fut engloutie) par le tournoïement de l'eau, Waſſer-wirbel: das Schiff gieng zu Grund durch eine Wirbelung des Gewäſſers. V. gouffre. tournant.
tournoïement de téte, Schwindel des Haupts. V. vertige. tourner.

Tournoi, tournois, m. Turnier / Ritter-ſpiel / Rennſpiel/Stech-ſpiel. V. courſe. joûte. carouſel.

§ faire des tournois ſolennels à l'occaſion d'un ſacre, d'un mariage roial &c. Turniere halten bey einer Königlichen Crönung/Vermählung ꝛc.

on appelle tournoi, une course de cheval, où il n'y a qu'une quadrille; les joûtes en demandent au moins deux partis opposez; & les carrousels [quasi: quarrousels] quatre.
les latins appellent les tournois, hastiludia, decursiones, velitationes equestres ludicras.
ce chevalier a gagné le prix du tournoi (à ce tournoi) dieser Ritter hat den Preiß beym Turnier erstochen.
Henri II mourut d'une blessûre reçuë d'un de Mongommeri en un tournoi.
ses nobles ancetres ont assisté à plusieurs tournois, où ils furent blasonnez & publiez (reconnus pour nobles) où ils gagnerent le prix des tournois, & furent couronnées par les dames.
c'est à l'exercice des tournois qu'on doit rapporter le premier usage des armoiries, der erste Ursprung der Wappen kommt von Turnieren her.

Verb. Compos. von tourner, *tourer.*

Bistourner, v.a. [*quasi:* tourner deux fois] in folgenden.
§ bistourner un cheval (lui tordre les testicules, en sorte qu'il en devienne incapable de generation) ein Pferd durch Zerdrehung der Hoden zur Beschälung untüchtig machen.
bistourné: un cheval bistourné, qui a été bistourné, ein so genannter Klopf-hängst.
*c'est un cheval bistourné que cet homme-là. V. impuissant.

Contourner [ein Mahler-term.] recht und allerseits wol umziehen/wol bilden/abbilden/ausbilden.
§ contourner bien une figure, un ouvrage &c. (en peinture, sculpture) donner un tour qu'elle doit avoir, soit à un corps entier, soit à une de ses parties, eine Figur [in Mahlerey/Bild-hauerey] samt allen ihren Theilen wol umziehen und abbilden.
il auroit fallu contourner autrement ce bras &c. man hätte diesen Arm &c. besser ausbilden sollen. V. contour.
contourné: figure &c. bien, mal contournée, eine wol ausgebildete Figur &c.
contourné [term. de blason]: quand un casque est contourné (tourné à gauche) c'est une marque de moindre noblesse, & quelque fois de bâtardise, wann ein Helm Seit-warts gewandt/ists ein Zeichen minderes Adels/ und zuweilen eines Bastarts.

Contour, m. contours, plur. Umkreis &c. V. tour, circuit &c.
§ le vaste contour de ce Monde, der weit- und breite Umkreis dieser Welt.
les contours d'un labirinthe, die Ummege/ Umschweiffe eines Irr-gartens.
le contour, les differens contours & les angles d'une fortification, marquez par la ligne fondamentale, die Umrisse/ Umzüge (Linien und Ecke) einer Befestigung &c.

Contour d'une figure en peinture, en sculpture, die Umzüge/Umrisse in Mahlerey und Bildhauerey.
§ on appelle contours, les lignes réelles ou imaginaires qui entourent une figure, ou autre corps.
faire bien les contours d'une figure &c. dieselbe wol abbilden &c.
le contour (les contours) de cette figure &c. est (sont) admirable (-es) elle a de beaux contours, des contours bien prononcez, bien entendus, bien hardis, bien designez, die Umzüge &c. dieser Figur seynd admirabel &c.

Entourer, v.a. [vor Alters: *entourner*] umkreisen/ umringen/ umgeben/ umzingeln &c. V. environner. ceindre. enceindre &c.
§ l'Ocean entoure la terre, das hohe Meer umkreiset den Erdboden.
entourer une ville de murailles; entourer un jardin &c. de haie vive, eine Stadt mit Mauren; einen Garten &c. mit einem lebendigen Zaun umgeben.
entourer une maison, un bois &c. ein Hauß/ einen Wald &c. umringen.
entourer un homme, pour le prendre: les archers l'entourerent, & le menerent en prison, einen Menschen umringen um ihn zu hasten: die Schärgen umringten und führten ihn ins Gefängnis.
entourer un homme, einen Menschen stäts umgeben/ stäts um ihn seyn. V. obseder.

Entouré, particip. p. it. adj. umringt/ umgeben &c.
§ château entouré de fossez, de rampars, ein Schloß mit Graben/mit Wällen umringt/umzingelt.
plaine entourée de montagnes, Ebne mit Bergen umgeben.
ville &c. entourée par les ennemis, Stadt &c. von Feinden umgeben.
maison &c. entourée par des sergens, ein Hauß &c. mit Schärgen umgeben.
les princes sont entourez, d'un coté de leurs gardes, de leurs fideles ministres & serviteurs; & de l'autre, de leurs flatteurs, & bien souvent, de leurs espions &c. die Fürsten stund einerseits von ihren Leib-wachten/ und treuen Ministern (Dienern) und auf der andern von ihren Fuchs-schwäntzern/und öfters von ihren Spionen umgeben.
les gens riches & charitables sont ordinairement entourez de gueux; de même que les bonnes tables le sont d'écornifleurs, die Reichen/und die Armen-liebende seynd gemeinlich mit Bettlern umgeben/ gleich wie die Gastungs-tafeln mit Schmarotzern.

*Detourner, v.a. abdrehen/ abwenden &c. in folgenden.
§ detourner la vis d'un pressoir &c. pour la lâcher (lui donner un mouvement contraire à celui qui l'avoit serrée) die zugeschraubte Schraube einer Kelter/einer Presse &c. aufschrauben/ los-schrauben &c.
detourner un tourne-broche, une clé, une montre &c. (le tourner à gauche, au lieu de le tourner à droit) einen Bräter/einen Schlüssel/eine Uhr &c. verdrehen/ falsch umdrehen.

detourner, se detourner, abwenden/ ableiten/ ablencken &c. V. écarter. eloigner detacher. divertir.
§ detourner q. de son chemin de tant de lieües, einen um so viel Meilen von seinem Weg abwenden.
cela vous detourneroit trop [de votre chemin, route; cela vous en detourneroit plus d'une lieüe, das würde euch zu weit/ mehr denn eine Meile von eurem Wege abführen.
se detourner (detourner) de son chemin; detourner à gauche &c. sich selbst von seinem Wege abwenden/ umkehren; davon abgehen; auf die lincke Seite abweichen &c.
quand vous serez au bout de cette rue &c. detournez à gauche, à droite, wann ihr am Ende dieser Gasse &c. seyn werdet/ so schlaget/ wendet/ kehret/ lencket euch zur Rechten/ zur Lincken.
detourner la vuë (les yeux) la tête de quelque objet. das Gesicht/die Augen/den Kopf von etwas abwenden/ablehren.
detournez mes yeux, Seigneur, de peur qu'ils ne voïent la vanité! wende meine Augen ab/o HErr/ daß sie die Eitelkeit nicht sehen &c.! Psal. 119.
detourner: detourner le cours d'une eau, d'une riviere &c. den Lauf eines Wassers/Stroms &c. abwenden; ihn anderwärts hinleiten.
detourner un coup, une bale, einen Streich abwenden/eine Kugel abweisen.
detourner q. de son travail, occupation, etude, attention &c. jemand von seiner Arbeit/Geschäft/ Studiren/ Aufmerckung &c. abwenden/ abwendig machen. V. distraire. divertir.
un savant, un auteur ne doit point avoir de charge publique; cela le detourne trop, ein Gelehrter/Scribent muß kein offentliches Amt haben/ das hindert ihn allzu sehr.
detourner q. de son dessein (propos) entreprise, intention &c. le detourner de faire q.c. einen von seinem Vorhaben/Absehen abwenden &c. abrahten/ abbringen/ abwendig machen &c. V. deconseiller. diffuader.
detourner son cœur, sa pensée, sein Hertz/ seine Gedancken abkehren &c.
detourner: detourner les effets, l'argent, les meubles de q. eines Effecten/ Geld/ Geräte &c. entwenden/ vertragen/ abtragen. V. soustraire. enlever. divertir.
detourner une bete; detourner un cerf, un sanglier &c. ein Wild; einen Hirschen/ Wild-schwein in die Blahen jagen.

detourner, se detourner, figur. in folgenden.
§ detourner q. du chemin de la vertu, de la verité &c. einen von dem Weg der Tugend/ der Warheit ableiten/ verleiten. V. séduire. debaucher.
detourner les ames du chemin étroit de l'evangile, die Seelen von dem schmalen Weg des Evangelii ableiten (auf einen breitern führen &c.)
ne se detourner ni à droite ni à gauche du chemin du Seigneur, sich auf dem Wege des HErrn weder zur Rechten noch zur Lincken wenden.
detourner le sens d'un passage, d'une loi, d'un mot, d'une clause &c. den Verstand eines Spruchs/eines Gesetzes/Worts/ Clausul &c. anders dreben/ihm eine andere Auslegung geben. V. corrompre.

Detourné, part. p. abgewandt/abgekehrt &c.
§ avoir detourné: cela &c. m'a detourné de mon chemin, das hat mich von meinem Wege abgebracht.
etre detourné: il faut se retirer &c. (se mettre en retraite) pour n'etre pas detourné dans ses études, exercices de pieté, man muß sich von Leuten entfernen/ um nicht gehindert zu werden in seinen Studien/ Andachts übungen.
il l'auroit tué s'il ne se fut detourné, er hätte ihn getödet/ wann er sich nicht abgewandt hätte (nicht ausgewichen wäre.) V. ecarter.
s'etre detourné du chemin de la verité, von dem Wege der Warheit abgewichen seyn.
cette application est bien detournée (tirée par les cheveux) dieß

dieſe Auslegung iſt weit hergeholt (iſt mit den Haaren hergezogen.)

Dieu, par ſa miſericorde, a detourné ce fleau, ce malheur de notre ville &c. GOtt hat durch ſeine Barmhertzigkeit dieſe Straf/dieſes Unheil von unſerer Stadt ꝛc. abgewandt.

il vouloit vous faire un procés; je l'en ai detourné, er wolte euch einen Proceß an Hals werffen; ich hab ihn darvon abgewandt.

il a detourné (mis a couvert, diverti) les papiers, les effets de la ſucceſſion &c. er hat die Schrifften/die Effecten von dieſer Erbſchaft ꝛc. vertragen/verpartirt/entwendet. V. divertir.

detourné: un chemin detourné; lieux detournez; rues &c. detournées: mener q. par des lieux detournez (peu frequentez, deſerts, ecartez) alt: legener Weg/ abgelegene Oerter/ Gaſſen ꝛc.: einem durch Abwege ꝛc. führen.

Detournement, m. Abwendung/Abkehrung.

§ les detournemens de tete, les cachemens de viſage à quelque figure laſcive, ne ſont pas toûjours des marques d'une grande pureté, innocence &c. die Abwendungen des Kopfs/ die Verdeckungen des Geſichts ob einem unzüchtigen Bilde/ ſeynd nicht allezeit ein Zeichen einer reinen Keuſchheit/ Unſchuld ꝛc.

***Detour**, m. detours, plur. verdrehter Irr-weg/Abweg/ Umweg &c.

§ s'embarraſſer, s'égarer dans les tours & detours d'un labirinthe, ſich verwickeln/verirren/verlieren in denen krummen Umwegen eines Irr-gartens.

faire, prendre un detour: pour aller là, il faut faire au bout de la premiere rue, un detour à gauche, einen Ab- oder Umweg machen; ſich wenden; um dahin zu gehen/ muß man ſich am Ende der erſten Gaſſe auf die lincke Hand wenden (ſchlagen.)

cette riviere fait pluſieurs detours; les chemins dans les païs de montagnes ſont de grands detours, dieſer Fluß machet groſſe Krümmen; die Wege in Gebürgen machen viel Umwege.

il me fit faire un detour de 4 lieües, pour y aller; je ſerois arrivé plutôt ſans ce detour, er hat mich 4 Meilen machen umgehen; ich wäre eher angelangt/wann ſelbiger Umweg nicht geweſen.

prendre un detour pour aller quelque part (y aller par detour): il a pris un grand detour, un trop grand detour, un detour d'une lieüe (une lieüe de detour) pour y aller, einen Umweg nehmen um irgendwo hinzugehen ꝛc.

le detour d'une petite rue; il y a là un detour, Abweg eines kleinen Gäßleins ꝛc.

chercher, prendre les plus ſecrets detours, pour aller quelque part, die allerheimlichſten Abwege ſuchen irgendwo hinzugehen.

attendre, gueter q. à quelque detour, einem bey einem Abwege aufpaſſen.

un chemin plein de detours, ein Weg voller Abwege.

detour, detours, plur. figur. Umweg/ i.e. Umſchweiff ꝛc.

§ faire (prendre) un detour de paroles, un long, un grand detour, in Reden einen langen Umſchweiff nehmen. V. circuit. tour.

il faut uſer d'un (prendre un) grand detour de paroles (des detours) pour parler de choſes odieuſes, pour annoncer une triſte nouvelle, pour emprunter de l'argent &c. man muß einen groſſen Umſchweif von Worten nehmen/ um etwas odioſes vorzutragen/ eine betrübte Zeitung anzukünden/ Geld zu entlehnen ꝛc.

laiſſez tous ces detours, & venez au fait! laſt dieſe Umſchweiffe fahren/und kommt zur Sache!

detour (fineſſe, blais, pretexte, façon d'agir peu ſincere &c.) chercher des detours: je ne cherche ni detour, ni fineſſe, arge Liſt/ſchlaue Ränckе/ Griffe/Fünde/ Ausflüchten/ Verlängerungen/ Aufſchübe ꝛc. ſuchen; ich gehe mit keinen faulen Fiſchen um.

la chicane a d'étranges detours, pour immortaliſer un procez, pour faire changer de face à une affaire, die Zungen-dreſcherey hat ſeltſame Griffe/ einen Proceß zu verewigen/ einer Sache ein ander Geſicht zu geben ꝛc. V. ſubtilité. chicane. tour. retour. manigance. menée &c.

o le plaiſant detour! le detour eſt bien plaiſant; voila un detour, que je n'avois pas prevu (au quel je ne m'etois pas attendu) o welch ein artiger Fund/Griff ꝛc. an ſolchen hätte ich nie gedacht ꝛc.

ſavoir tous les tours & detours du barreau, les detours d'un jeu &c. alle Advocaten-grifflein; alle Liſtigkeiten eines Spiels ꝛc. wiſſen.

je connois ſes tours & ſes retours; ne vous attendez pas à ſes promeſſes; il vous donnera quelque detour, ich kenne ſeine Ränckе; verlaſſet euch auf ſeine Verſprechen nicht; er wird ſchon eine Ausflucht finden.

Dieu connoit tous les replis, & detours de notre cœur, GOTT kennet alle heimliche Ränckе ꝛc. unſeres Hertzens.

***Retourner, s'en retourner**, v. n. [*ital.* ritornare] wiederkehren/ wiederkommen. V. revenir.

§ retourner au lieu d'où on etoit parti, aprés avoir eté en divers, ou demeuré long tems en un.

retourner en (à) ſon païs, retourner à l'armée; retourner en France &c. wiederkehren in ſein Vatterland/wieder in Krieg/ wieder in Franckreich ꝛc. ziehen.

retourner en un lieu ſi ſouvent, qu'on trouve enfin celui qu'on cherchoit, ſo oft wieder an einen kommen biß daß man endlich den findet/den man ſuchete.

retourner ſur ſes pas, ſtracks den Weg wieder zuruck kehren/ durch welchen man kommen war.

il eſt tems que nous nous en retournions, es iſt Zeit daß wir wieder zuruck kehren.

retourner, figur. wiederkehren ꝛc.

§ retourner à un (à ſon) ouvrage; retourner à faire q. c. wieder zu einem (zu ſeinem) Werck kehren.

retourner au travail qu'on avoit quitté, die liegen gelaſſene Arbeit wieder antretten.

retourner à ſon peché, à ſa faute; retourner à pecher; retourner à ſon vomiſſement, wieder von neuen ſündigen/ wieder zu dem gehen/wieder freſſen was er geſpyen hat. V. retomber.

ſouviens-toi, o homme, que tu es pouſſiere, & que tu retourneras en pouſſiere, gedeuck/o Menſch/daß du Staub biſt/und wieder wirſt zu Staub werden!

n'y retourner plus: pardonnez-moi cette faute; je n'y retournerai plus! R. je vous la pardonne, mais ſi vous y retournez, je &c. verzeyhet mir dieſes Verbrechen; ich wils nicht mehr thun! R. ich wils euch verzeyhen/ wann ihrs aber mehr thut/wil ich ꝛc.

retourner à Dieu par une ſerieuſe penitence (converſion) wieder zu GOTT kehren durch eine ernſtliche Buſſe (Bekehrung.)

retourner en enfance: ce vieillard retourne en enfance, wird zu einem Kinde werden ꝛc.

retourner, v. a. figur. umkehren/ wenden/ umwenden ꝛc. V. tourner.

§ faire tourner & retourner q. comme un ſabot. V. tourner. ſabot.

tourner & retourner une choſe de divers côtez, ein Ding öfters um und um kehren.

retourner un poiſſon, une cotelette &c. qui eſt ſur le gril, einen Fiſch/ein Ribblein ꝛc. auf dem Roſt umwenden.

retourner ſon tablier &c. du coté, où il eſt encore un peu net, ou moins ſale (*en faire la leſſive du Gaſcon) ſeine Schürtze ꝛc. auf die Seite umwenden da ſie noch etwas ſauber / oder nicht ſo ſchmutzig iſt (ſie auf gaſconiſch waſchen.)

retourner une carte (en laiſſer voir les points ou la figure); retourner de pique, de cœur, de carreau, de treffle, eine Karte umkehren (ſehen laſſen ꝛc.)

retourner ſon juſt'au corps, ſon manteau neuf, pour le garantir de la pluie; retourner la fourrure pour épouvanter q. ſeinen neuen Rock/Mantel umkehren/ ihn fürm Regen zu ſchonen; ſeinen Pelz umkehren jemand zu ſchrecken.

retourner, faire retourner un habit, une juppe &c. [par bon menage] ein Kleid/einen Rock ꝛc. wenden/wenden laſſen.

retourner [term. de jardin.] retourner une planche (la labourer tout de nouveau, pour y ſemer & planter) ein Gartenbett wieder umkehren/ i. e. wieder neu umgraben/etwas dreinzu ſäen.

retourner: retourner un argument contre celui qui l'a fait: j'ai retourné contre lui le meme dilemme qu'il avoit fait (dont il s'etoit ſervi) contre moi, ein Argument umwenden: ich hab daſſelbe dilemma wider ihn umgekehrt/das er wider mich gemacht hatte. V. tourner. retorquer.

ſe retourner; je n'ai fait que me retourner, & je n'ai plus trouvé ce que j'avois laiſſé ſur la table, ich hab mich nur umgewandt/ ſo fand ich nicht mehr was ich auf dem Tiſch hatte ligen laſſen. V. ſe tourner.

retourner à ſon propos (reprendre ſon diſcours au lieu où on en etoit demeuré) *retourner à ſes moutons, wieder auf ſeine vorige Rede kommen.

pour dire qu'on ne veut plus retourner en un lieu, ou à faire q. c. on dit: c'eſt le ventre de ma mere, je n'y retourne plus. V. ventre.

Retourné, part. p. wiederkehrt/wieder umgekehrt.

§ il eſt retourné en ſon païs, er iſt wieder in ſein Land gekehrt.

avoir retourné: un tel voïageur a retourné ſix fois dans les Indes, der und der Reiſende iſt zum ſechſten mal wieder in Indien gereiſet.

Il eſt retourné à la meme faute, er hat eben den Fehler wieder von neuen begangen.

cet eſcadron eſt retourné trois fois à la charge, die Squadron iſt zum dritten mal wieder zum Treffen kommen.

on a tant tourné & retourné ce criminel, qu'il a decouvert la verité, man hat den Beklagten ſo lang hin und her gewandt

wandt [i. e. die Frage] daß er endlich die Warheit entdeckt.

Retourne, f. die Karte welche man umkehrt/um zu ſehen was die Farbe oder Trumpf iſt. V. tourne. triomphe.

§ de quelle couleur eſt la retourne? R. la retourne eſt de cœur, de carreau &c. von welcher Farbe iſt Trumpf? R. der Trumpf iſt von Herz/Rauten ꝛc.

Retour, m. Wieder-kehr/Wieder-umkehr &c. V. tour.

les tours & les retours d'un labirinthe, d'une riviere, d'un chemin &c. les retours (branches, rameaux) d'une mine &c. die Kehren und Wiederkehrung/i. e. ſchreiffende Gänge eines Labyrints/ eines Fluſſes/einer Mine ꝛc. V. detours.

retour de quelque païs, lieu. Wider-kehr/Wiederkunft aus einem Ort. V. arrivée au lieu dont on etoit parti.

eſperer, attendre &c. le retour de q. de quelque païs, eines ſeine Wiederkunft hoffen/erwarten ꝛc. aus einem Lande.

hâter ſon retour, ſeine Widerkehr beſchleunigen.

etre ſur ſon retour, auf ſeiner Wiederkehr begriffen ſeyn/met. ins Alterthum gehen. V. infra.

il faut paier à un courier, meſſager &c. les frais de ſon retour auſſi bien que ceux de ſon voïage, man muß einen Currier/ Boten ꝛc. ſeine Wiederkehr ſo wol als ſeine Reiſe zahlen.

ſoupirer aprés le retour de l'amant, nach des Liebſtens Wiederkunft ſeufzen.

à mon, ton, ſon &c. retour de l'armée, de la campagne, de la foire &c. bey meiner/ deiner/ ſeiner ꝛc. Wiederkunft aus dem Felde/von der Meſſe ꝛc.

ſaluer, embraſſer q. à ſon retour (le feliciter ſur ſon heureux retour) einen bey ſeiner Wiederkunft grüſſen/ umarmen/ ihm wegen ſeiner glücklichen Wiederkunft Glück wünſchen.

etre de retour: quand je ſerai de retour, wiederkommen ſeyn: wann ich werde wiederkommen ſeyn.

il ſera de retour dans deux mois, er wird in zweyen Monaten wieder hier ſeyn.

mon frere eſt de retour d'Italie, mein Bruder iſt aus Italien wieder ankommen.

depuis mon retour, ſeit meiner Wiederkunft.

chevaux, caroſſes [de louage] de retour: voila un caroſſe de retour, qui retourneroit (s'en iroit) à vuide, ſans q. qui le loüat pour le retour, Wieder-kehr-pferde/ -kutſchen/ i. e. welche här zuruck gehen würden/wann ſich niemand befindet der ſie mietet.

retour, figur. in folgenden.

§ faire retour (un retour vers) à Dieu, eine Wiederkehr zu GOtt thun.

faire un retour (une ſerieuſe reflexion) ſur ſoi méme, ſur ſa conduite, ſur ſon ame, ſur ſa conſcience &c.

ſe donner à Dieu, ſans retour & ſans detour, ſich GOTT ſo ergeben/ daß man ſich gar nicht wieder zu ſich ſelbſt/ noch anderwärts abkehre.

retour: la fortune a ſes retours, das Glück hat ſeine Wiederkehren/ i. e. ſeine Veränderungen. V. changement. viciſſitude. declin. decadence. revolution.

les Monarchies ont leur periode; ils ont leur accroiſſement, leur état; & ils ont leur retour.

on l'a privé (depoſé) de ſa charge &c.; ſans eſperance de retour, man hat ihn ſeines Amts ꝛc. entſetzt; ohne Hoffnung wieder eingeſetzt zu werden. V. reſſource.

quand on a fâché, enteté &c. cet homme, il n'y a point de retour (de reconciliation) avec lui. wann man dieſen Menſchen einmal recht erzörnt hat/ſo iſt mit ihm keine Verſöhnung mehr zu hoffen.

cet homme a de fâcheux retours, der Menſch hat närriſche Quinten; iſt bald gut/bald böſe ꝛc. V. bizarre. bourru &c.

ne laiſſez pas paſſer le tems acceptable, le jour du ſalut; & la bonne occaſion de rentrer dans la grace de Dieu; car il n'y aura jamais de retour, laß die angenehme Zeit/den Tag des Heils/die gute Gelegenheit/ wieder bey GOtt in Gnaden zu kommen/nicht verſtreichen; es kommt ſelbige Zeit nimmermehr wieder. 2. Cor. 6, 2.

retour, abnehmendes Alter ꝛc. in folgenden.

§ etre ſur le retour [de l'âge] nunmehr aufs Alter gehen. V. vieillir. decliner. decadence, declin de l'âge, des forces. decheoir. deperir.

un homme ſur le retour (ſur ſon retour) ein Mann der ſchon aufs Alter gehet (anfängt alt zu werden.)

une femme de 40 ans eſt deja ſur le retour, ein Weib von 40 Jahren gehet ſchon dahin.

beauté, fortune, faveur &c. qui eſt ſur le retour, Schönheit/ Glück/ Kunſt ꝛc. ſo allgemach veraltet.

chêne, futaie du bois &c. qui eſt ſur le retour, eine Eiche/ ein Baum ꝛc. ſo nicht mehr zu-/ ſondern abnimmt.

la jeuneſſe, ſa beauté paroit ſans retour, ihre Jugend/ ihre Schönheit ſcheinet als wann ſie niemal abnehmen werde.

retour, de retour (argent de retour, au troc de choſes

d'inegale valeur) Auf-/ oder Zuruck-geld bey Tauſch von Dingen ſo von ungleichem Wehrt. V. ſurplus. ſupplement de prix.

§ pretendre (demander) donner tant de retour, ſo/ und ſo viel zuruck/oder auf begehren/ geben. V. par deſſus.

voulez vous troquer votre cheval contre le mien? R. oui, ſi vous me donnez tant de retour; j'en veux (pretends, demande) ſix piſtoles de retour; je troquerai au retour de tant; je ne veux pas troquer ſans retour, ni but à but (ſans demander de retour, ſans rien de retour) wollet ihr euer Pferd gegen das meine tauſchen? R. ja wann ihr mir ſo/ und ſo viel aufgebt; ich begehre 6 Dublonen Aufgeld/ich wils nicht vertauſchen ohne Aufgeld ꝛc.

devoir à q. du retour (du reſte) einem noch Geld zuruck zu geben ſchuldig ſeyn/ met. einem noch Danck wiſſen (zu dancken ſchuldig ſeyn.) V. reſte.

cet orgueilleux reçoit ſi froidement, ſi meconnoiſſamment les civilitez qu'on lui fait (les ſervices qu'on lui rend) qu'il ſemble, qu'on lui en doive encor de retour. der Stoltze nimt die Dienſte/ ſo man ihm leiſtet/ ſo kalt-ſinnig an/ daß es ſcheinet/man ſey ihm deßwegen noch Danck ſchuldig.

ſi une femme eſt chaſte, devote &c., il lui ſemble que Dieu méme lui doit bien du retour, ou de reſte (qu'il lui eſt fort obligé.)

retour de doüaire, d'apanage: les apanages ſe donnent à la charge du retour à la faute d'hoirs mâles, die abgetheilte Güter werden verlyhen mit Beding des Wiedergebens im Mangel der männlichen Erben. V. reverſion.

retour d'une ſaiſon, d'un tems &c.: le retour du printems renouvelle, rejouit, revivifie la nature, die Wiederkehr des Frühlings erneuert/erfreuet ꝛc. die Natur.

les oiſeaux chantent au retour de l'aurore, au retour du ſoleil, die Vögel ſingen wann die Morgenröhte/ wann die Sonn ſich wieder blicken läſt.

le retour de la lumiere aprés une eclipſe.

le retour d'une fievre, d'un paroxiſme, d'une folie &c. Wiederanfoß des Fiebers/ Wieder-angriff der Kranckheit/ der Thorheit ꝛc. V. accés. repriſe.

retour d'une maladie, Wiederkunft einer Kranckheit. V. recidive. rechûte.

retour au jeu: au beau jeu, beau retour! i. e. on tachera de rendre la pareille aux gens (de les traiter comme ils nous auront traitez) Revanſch im Spiel/ met. Rache einer Unbilligkeit: Wurſt wider Wurſt. V. revange.

retour d'un argument: faire le retour du meme ſillogiſme, du meme dilemme, qu'on avoit fait contre nous, die Umkehr eben des Red-ſchluſſes/eben des zwey-hörnigen Stoß-arguments wider den machen/der ihn/es wider uns gemacht hat. V. retorſion.

Ritornelle, f. [*ital.* ritornello] Repetition der erſten Verſe zu Ende des Sang-geſetzes einer Kling-ode.

§ faire une ritornelle (repriſe des premiers vers d'une chanſon à la fin du couplet.) V. refrain.

ritornelle en muſique, ein muſicaliſch Ritornello.

Pourtourner, [verb. inuſ. wovon nichts gebräuchlichs als das folgende.]

Pourtour, m. Umkreis/Umfang/Raum der Theile eines Baues ꝛc. V. tour. contour. pourpris. aire.

§ toiſer le pourtour d'un corps de logis, den innerlichen Raum eines Hauſes abklaftern/abmeſſen.

cette cour, cette chambre &c. à tant de toiſes de pourtour, dieſer Hof/Zimmer ꝛc. hat einen Raum von ſo viel Klaftern.

Tourte, f. [*ital.* torta] Torte/ Tarte.

§ faire, faire cuire &c. une tourte, eine Torte machen/backen ꝛc.

une tourte de pommes, de prunes &c. eine Aepfel-/ Pflaumen-ꝛc. torte.

tourte d'amandes; tourte de confitures liquides &c. Mandeltorte; Torte von/in Zucker eingemachten Sachen ꝛc.

Nota. Die Franzoſen nennen die nidrige Paſteten von Butter-zeug und eingeſchlagenen niedlichen Schleckerbißlein/ it. von eßbaren Kräutern auch tourte, als:

§ une tourte de pigeonneaux, de beatilles &c.; une tourte d'épinars &c. eine Torte von jungen Tauben/von Brüſen/Leberlein/Mägelein (olla-podrida) Torte von Spinat ꝛc.

Tourtelets, plur. [*ital.* laſanghe] ſo genannte Mehl- oder Teig-ſpeiſe.

Tourtiere, f. Torten-pfanne.

§ une tourtiere de cuivre, etamée, eine verzinnte/kupferne Torten-pfanne.

Tourterelle, f. [*poët.* tourte, *lat.* turtur] Turtel-taube.

§ tourterelle mâle, tourterelle femelle; une paire de tourterelles, ein Turtel-taubert/Turtel-taube ꝛc.

la tourterelle gemit quand elle a perdu ſon paie, die Turtel-taube girret wann ſie ihr Par (ihren Gatten) verloren.

Tourtereau, ſ. junges Turtel-täublein.

§ les perdreaux, & les tourtereaux ſont delicats à manger, die junge Reb hünlein/und junge Turtel-täublein ſeynd niedlich zu eſſen.

*Tout, pron. indef. adj. m. toute, f. [*lat.* totus] gantz/all ꝛc.

Nota. Dieſes *Pron. indef.* tout &c. hat verſchiedene ſchöne Acceptiones (Anwendungen) in dieſer Sprache/ welche ein Teutſcher wol zu obſerviren hat; dann

tout bedeutet (1) gantz in ſing. und in plur. alle/ wann ein Nomen Subſt. drauf folgt/ wobey aber zu mercken erſtlich/daß/in dieſer Bedeutung/der Articul oder das Pron. demonſtr. (wider den teutſchen Brauch) nach dem tout geſetzt werden müſſe/ als:

§ tout le païs &c., toute la ville &c. nicht: le tout païs, la toute ville &c. das gantze Land ꝛc. die gantze Stadt ꝛc.

tout ce païs &c. toute cette ville &c. nicht: ce tout païs &c. cette toute ville &c. dieſes gantz: Land ꝛc. dieſe gantze Stadt ꝛc.

Zweytens/ daß dieſe Conſtruction nicht nur in Nomin. ſondern durch alle Caſus müſſe gehalten werden; alſo nemlich daß die Præpoſ., und *Signum* des *Caſus gemit.* und des *ablat.* de, it. die Præpoſ., und das *Sign. Dat.* à, und dergleichen vor dem tout &c. und der Artic. le oder la, oder das *Pron. dem.* ce &c. darnach zu ſtehen kommt/ als:

§ de tout le (ce) païs &c. de toute la (cette) ville &c. nicht: de tout païs &c. de la toute ville &c. des gantzen Landes ꝛc. der (dieſer) gantzen Stadt ꝛc.

à tout le (ce) païs &c. à toute la (cette) ville &c. dem (dieſem) gantzen Lande ꝛc. der (dieſer) gantzen Stadt ꝛc.

avec, contre, dans (en) par, pour ſur, vers &c. tout le (ce) païs &c.; avec &c. toute la (cette) ville, mit/ wider/ in/ durch/ für/ auf/ gegen ꝛc. dem ꝛc. (dieſem) gantzen Lande ꝛc.

Drittens/ daß die Plurales des tout &c. in dieſem Senſu auch ſo/ und zwar nach dem teutſchen conſtruirt werden/ ob ſchon im teutſchen der Articul zuweilen ausbleibt/ als:

§ tous les (ces, mes &c.) païs &c.; toutes les (ces, mes &c.) villes, alle Länder ꝛc. alle dieſe/meine ꝛc. Länder/ Städte ꝛc.

toutes choſes, alle Dinge. V. choſe. toute choſe &c.

und ſo fort an durch alle Caſus und nach allerley Præpoſitionen.

Nota. Es wird der *Artic.* les auch zierlich und indefinitè ausgelaſſen/ als:

§ que tous cœurs ſoïent épris de l'amour de Jeſus; & que toutes langues le glorifient! daß alle Hertzen von der Liebe JEſu eingenommen/ und daß alle Zungen ihn möchten verherrlichen!

je ſuis de tous bons accords, ich bin zu allem; ich mache es alles mit.

tout bedeutet (2) all/alle ꝛc. wann das *Pron. poſſ.* mon, ton, ſon &c. drauf folgt/ als:

§ tout mon bien &c.; toute ma force &c. all mein Gut ꝛc. alle meine Stärcke ꝛc.

il a dépenſé tout mon, ton, ſon &c. argent, er hat all mein/ dein/ſein ꝛc. Geld ausgegeben.

aimer Dieu de tout ſon cœur, de toute ſon ame &c. GOTT von gantzem ſeinem Hertzen/, von gantzer ſeiner Seele ꝛc. lieben.

travailler &c. de toute ſa force, mit aller ſeiner Krafft arbeiten ꝛc. V. force.

tout, vor einem Nom. in ſing. bedeutet (3) jeder/ ein jeder/ein jeglicher ꝛc. an ſtatt des plural. tous, alle/ als:

§ tout homme eſt menteur, an ſtatt: tous les hommes ſont menteurs, ein jeder Menſch iſt (alle Menſchen ſeynd) Lügner. Pſal. 116.

tout arbre ne porte pas de bon fruit, es trägt nicht ein jeder Baum gute Frucht.

tout roïaume diviſé contre lui-méme, ſe détruit, ein jedes Reich das wider ſich ſelbſt zertheilet iſt, wird verwüſtet. Matt. 12.

toute femme eſt inconſtante, & ſe reſſent de ſon foible, ein jedes Weib iſt (alle Weiber ſeynd) unbeſtändig ꝛc.

toute peine merite ſalaire, eine jede Mühe verdient ihren Lohn. V. infr.

Nota. tout, tous, toutes &c. bedeutet zuweilen adv.: lauter/eitel ꝛc.

§ Il, elle eſt tout cœur, tout eſprit &c. er/ ſie iſt lauter (eitel) Hertz/Verſtand ꝛc.

ces gens (ces perſonnes) ſont tout cœur, tout genie &c. Dieſe Leute ꝛc. ſeynd eitel Hertz/lauter Verſtand ꝛc. V. plein de &c.

ce que vous nous dites, contez là; ce ſont tous contes à dormir, ce ſont toutes fables, toutes viſions &c. was ihr uns da erzehlet/ſeynd lauter (eitel) Mährlein/Fabeln ꝛc.

il eſt tout de feu &c. er iſt lauter Feuer ꝛc.

tout, vor dem *Pron. ind.* un, une &c. in Sing. bedeutet (4) gantz ꝛc. aber das un &c. muß alsdann (wider den teutſchen Brauch) zwiſchen tout, und dem Nomine ſtehen/wie oben von dem *Artic.* le, la &c. gelehrt worden/ als:

§ tout un païs &c., toute une ville &c. nicht: un tout païs, une toute ville, ein gantzes Land ꝛc. eine gantze Stadt ꝛc.

Nota. Dieſe Rede iſt zierlich; wil einer aber ſchlecht reden/ braucht man das adj. entier &c. aber nach dem Nomine, als:

§ un païs &c. entier; une ville &c. entiere &c. V. entier. tout entier.

Nota. Den fernern Gebrauch von tout &c. gantz ꝛc. als:

§ l'ame eſt toute dans le corps, & toute en chacune de ſes parties, die Seel iſt gantz in dem Leibe/ und gantz in einem jeglichen Theil deſſelben.

tout, vor einem Nomine, bedeutet (5) all/ alle ꝛc. in beyden Numeris, in folgenden und dergleichen Red-arten.

§ Dieu a tout pouvoir, tout droit, & toute autorité ſur nous, GOTT hat alle Macht/alles Recht/alle Gewalt über uns.

toute puiſſance ſageſſe, bonté &c. vient, procede de Dieu.

il faut vivre en toute liberté avec ſes amis, man muß in aller Freyheit leben mit ſeinen Freunden.

il tient table ouverte à tous venans, er hält frey Tafel allen die als Gäſte kommen wollen.

il eſt venu à toutes jambes; il prend à toutes mains, er iſt mit allen Beinen/ i. e. eilend gelauffen kommen; er nimmt (ſtilt/ raubt) mit allen Händen/ i. e. wo er was findet (per fas & nefas.)

Nota 1. Hieher gehört auch die Red-art: toute ſorte de &c. toutes ſortes de &c. allerhand/ allerhand Gattung ꝛc. als:

§ cet hôte a toute ſorte de vin (toutes ſortes de vins) dieſer Wirt hat allerley Wein (Weine.) V. ſorte.

de quel vin avez vous? R. j'en de toute ſorte (de toutes ſortes) was für Wein habt ihr? R. ich hab von allerley.

hanter toute ſorte de monde, toutes ſortes de gens, mit allerhand Leuten umgeben.

Nota 2. Hieher gehört auch die beſondere Red-art: pour tout (toute) an ſtatt ꝛc. mit folgendem Nomine, als:

§ il ne lui a donné, pour toute recompenſe qu'un demi-écu, er hat für alle Belohnung nur einen halben Thaler geben.

Jeſus n'avoit, pour tout palais qu'une étable; pour tout train que quelques pauvres perſonnes, & pour tout lit à mourir qu'une croix &c.

*pour tout potage &c. V. potage.

tout, als ein Adverb. vor einem Nom. adject. it. einem Subſt. it. vor beyden zugleich bedeutet (5) gar zierlich ſo (wie) — daß — ꝛc. in folgenden und dergleichen Red-arten ꝛc. und regieret die drauf folgende *Conj.* que &c. alsdann ein *Verb. Subſt.* être &c. in Indicativo, und nicht im Conjunctivo, als:

§ tout ſavant (toute ſavante) qu'il (elle) eſt, il (elle) fait pourtant des fautes, nicht: qu'il (elle) ſoit, ſo gelehrt ꝛc. [daß] er (ſie) iſt/ ob er (ſie) ſchon gelehrt; ſo begehet er (ſie) dennoch Fehler.

tout ſages, habiles &c. qu'ils ſont, ils ſeront pourtant attrapez, ſo verſtändig (geſchickt) ſie ſeynd/ ſo werden ſie gleichwol betrogen werden. V. quelque &c.

toutes fines qu'elles ſont, wie liſtig ſie [ſelbige Weibs-leute] ſeynd.

tout âgé de ſoixante ans qu'il eſt, il a épouſé une fille de vint quatre, ungeachtet daß er 60 Jahr alt/ hat er dennoch ein Mädchen von 24 geheiratet.

tout maitre que tu es (tout maitres que vous êtes) je te (vous) monterai ta (votre) leçon.

tout votre ami qu'il eſt, il vous a joué ce tour-là.

toute cruelle qu'elle eſt, je ne ſaurois m'empêcher de l'aimer.

toute femme que je ſuis, je ſuis &c. ob ich ſchon ein Weibsbild bin/ſo bin ich ꝛc.

Nota. Daß tout in dieſem Senſu, im Singul. ſich/als ein adj. nach dem Gen. des Subſt. richte/als:

§ tout beau &c. qu'il eſt; toute belle &c. qu'elle eſt, ſo ſchön ꝛc. daß er (ſie) iſt.

in Plurali aber bleibt tout unbeweglich vor einem Nom. maſc. als:

§ tous

§ tout beaux &c. qu'ils ſont, nicht: tous beaux &c. ſo ſchön ꝛc. ſie ſeynd.

Aber/vor einem Nom. fœm. wird toutes gebraucht; als:

§ toutes belles &c. qu'elles ſont, ſo ſchön ꝛc. ſie ſeynd.

Doch wollen etliche lieber tout unbeweglich laſſen/ wann das folgende Nomen mit einem Vocal anfangt/als:

§ ces hardes ſont uſées; mais tout uſées qu'elles ſont, elles peuvent encore ſervir; an ſtatt: toutes uſées &c.

la pieuſe Imperatrice douariere de Leopold, fait ſouvent des pellerinages de devotion à pié, tout Imperatrice qu'elle eſt, an ſtatt: toute Imperatrice &c. ſonſt aber nicht/als:

Thamar preparoit des boüillons (bignets) à ſon méchant (inceſtueux) frere Amnon [qui ſe feignoit malade] toute fille de Roi qu'elle étoit. 2. Sam. 13.

Nota. Man ſagt nicht ex. gr.: tout artificieux qu'il ſoit, qu'il puiſſe étre; ſondern: tout artificieux qu'il eſt, oder: quelque artificieux qu'il ſoit, qu'il puiſſe étre; dann/ wann die Sache/ wovon die Rede/ gewiß und bekannt/muß tout-&c. mit folgendem Verb. in Indic.; und dafern ſie noch im Zweifel ꝛc. alsdann muß quelque-&c. mit folgendem Verb. in Conjunct. gebraucht werden/welches aber viel Hoch-gelehrten/ja die Academie françoiſe ſelbſt nicht allezeit wahrnimt. V. quelque.

tout, toute, vor einem Nom. adject., Part. paſſ. bedeutet (6) gantz/ in folgenden und dergleichen Red-arten. V. entierement. tout à fait &c.

§ il eſt tout étonné &c.; elle eſt toute étonnée &c. er (ſie) iſt gantz erſtaunt ꝛc.

ils ſont tout étonnez &c. nicht: tous étonnez; elles ſont toutes étonnées, nicht: tout etonnées, ſie ſeynd gantz erſtaunt.

Nota. Die Regul hierüber iſt/ daß tout in dieſem Verſtande/ wann das Nom. adj. oder Part. paſſ. in gen. maſc. folget/unbeweglich bleibe als ein Adverb.; dafern ſelbiges aber in gen. fœm., beyde ſing. und plur. ſtehen ſolte/ ſo muß toute, und toutes gebraucht werden/ es wäre denn/ daß das folgende mit einem Vocal anfienge/ſo kan tout bleiben/als:

§ il eſt tout (elle eſt toute) en colére, malade; ils ſont tout (elles ſont toutes) en colére, malades &c. er (ſie) iſt; ſie ſeynd gantz zornig/kranck ꝛc.

elles furent toutes ſurpriſes de la voir, ces pauvres femmes etoient toutes (tout) affligées, éplorées.

boire du vin tout pur, Wein gantz pur/ unvermiſcht trincken.

vuider un verre tout plein, ein gantz volles Glaß austrincken. V. raſibus.

elle etoit toute pleine d'amour, & de tendreſſe, ſie war gantz voll zarter Liebe.

mon habit &c. eſt tout dechiré, ma juppe eſt toute dechirée, mein Kleid/mein Rock ꝛc. iſt gantz zuriſſen.

il a acheté cet habit tout fait; elle a acheté cette juppe toute faite, er hat dis Kleid/ ſie hat dieſen Rock gantz gekaufft.

étes vous ſeul? (ſeule?) ſeuls? (ſeules?) R. oui, je ſuis tout ſeul (toute ſeule) nous ſommes tout ſeuls (toutes ſeules) ſeyd ihr allein? R. ja/ich bin/wir ſeynd gantz allein. V. ſeul.

Nota. Ausgenommen/wann autre auf tout folget; dann alsdann bleibt tout in beyden gen. und num. unverändert; als:

§ il (elle) eſt tout autre; ils (elles) ſont tout autres &c. que vous ne l'avez (les avez) vû &c. er (ſie) iſt gantz anders; ſie ſeynd gantz anders/als ihr ſie geſehen habt.

cette étoffe eſt tout autre que la premiere; ces étoffes ſont tout autres que les premieres.

tout, ohne Nom., in Senſu abſol. und ſing. neutr. bedeutet (7) alles/ als:

§ tout ou rien, alles oder nichts.

prenez tout; tout eſt bon, nehmet alles; alles iſt gut.

avez vous tout dit? habt ihr alles geſagt?

ſans Dieu, tout ne m'eſt rien; car tout eſt en Dieu, ohne GOTT iſt mir alles nichts; dann alles iſt in GOTT.

Dieu peut tout ſur nous, Il pourvoit &c. à tout, GOTT vermag alles über uns/ Er verſihet ꝛc. alles.

cet homme n'a point de ſecret, il dit tout, der Menſch kan nichts verſchweigen/er ſagt alles [wieder.]

tout eſt perdu, alles iſt verloren.

eſt-ce tout? R. c'eſt tout, voila tout, iſt das alles? R. es iſt (das iſt) alles.

l'homme corrompu ſe mêle &c. de tout; il s'attache &c. à tout; il veut &c. tout, il fureture, il remuë &c. tout, il fait amas de tout, der verderbte Menſch miſcht ſich in alles: er wil alles/er durchrühret/durchſtrittet alles/raſpelt alles zuſammen.

cet homme ſe met, s'accommode à tout; il eſt à tout faire, à tout entreprendre, on le peut mettre à toutes ſauces (emploier à toutes ſortes de ſervices) dieſer Menſch ſchickt/bequämt ſich zu alles ꝛc.; iſt in alle Sättel gerecht.

il peut tout auprés du prince, er vermag alles beym Fürſten.

qui tout veut, tout perd, wer alles will/der verliert alles.

joüer à tout perdre, im Spielen alles gewinnen/ oder alles verlieren wollen. V. reſte.

ſe moquer de tout, alles verlachen und verſpotten.

tout bien conſideré, alles wol überleget.

tout conté (tout rabattu) il me doit encore tant, alles gerechnet (abgerechnet) ſoll er mir noch ſo viel.

tout un: cela m'eſt tout un, das iſt mir alles eins.

c'eſt tout dire, das iſt alles geſagt. V. dire.

ce n'eſt pas encore tout; il faut auſſi, que &c. das iſt noch nicht alles; es iſt auch nöhtig/daß ꝛc.

ce n'eſt pas tout que (ce n'eſt pas aſſez) de bien comencer: il faut de plus perſeverer; ce n'eſt pas tout de promettre, il faut tenir, es iſt nicht alles/ i.e. es iſt nicht gnug wol anfangen/ man muß auch verharren; es iſt nicht gnug alles verſprechen; man muß auch halten.

tout formirt (8) (doch mehrentheils pleonaſticè) einige feine Adverb. Temp., und ſonſten andere von allerhand Bedeutungen/als:

§ tout à fait, gantz und gar.

il n'eſt pas tout à fait bon, ni tout à fait méchant, er iſt nicht gantz und gar fromm/noch gantz und gar gottlos. V. fait.

tout au plus, aufs allermeiſte.

tout au moins (du moins) à tout le moins, aufs allerwenigſte. V. moins.

tout autant, gerad eben ſo viel.

tout beau! tout doucement! tout doux! tout bellement! gemach! ſacht ꝛc.! V. beau &c.

tout de bon, in Ernſt/in gantzen Ernſt. V. bon.

à tout moment, alle Augenblick. V. moment.

toutes les fois &c. allemal/ſo oft als ꝛc. V. fois.

tout enſemble, zugleich. V. enſemble.

tout à l'heure, tout ſur l'heure, tout incontinent, tout à cette heure, ſo gleich/ſtracks/zur Stunde. V. heure &c.

tout maintenant, eben itzund. V. maintenant.

tout de long, nach der Länge; it. ſo lang er iſt.

tout le long de la nuit &c. die gantze lange Nacht ꝛc. durch. V. long.

tout au long, nach der Länge/ ausführlich.

tout à coup, plötzlich/auf einmal/ alles zugleich. V. ſoudain.

tout d'un coup, tout à la fois, idem. V. ibid.

tout de premier, gleich/ſtracks.

tout droit: aller tout droit, gantz gerad zu/ gerades Weges gehen ꝛc. V. droit.

de tous côtez, de toutes parts, von allen Orten (Enden) aller Orten (Enden) überall.

tout auſſi tôt que &c. alſobald daß ꝛc. V. tôt.

tout ainſi (tout de même) que &c. gleich wie daß ꝛc.

tout comme vous voudrez, [alles] wie ihr wollet.

tout à propos, tout à point, gerad recht/ eben recht.

il faut faire cela tout premierement, man muß dieſes zu erſt/ allererſt thun.

faire tout au contraire, gantz/gerad das Widerſpiel thun.

il eſt logé tout contre, tout prés, tout auprés, tout joignant &c. il eſt logé tout au haut de la maiſon &c. er wohnt gerad gegen über/ gantz nahe darbey/ er wohnt gantz droben ꝛc.

parler tout haut, tout bas, gantz laut/gantz leis reden.

parler, dire q. c. tout franchement (tout franc, tout net) etwas gantz frey heraus reden/ ſagen.

il lui dit tout froidement, er ſagte zu ihm gantz kaltſinnig.

Nota. tout en wird auch zierlich vor ein Particip. act. geſetzt ꝛc. in folgenden/ als:

§ dire, faire q. c. tout en riant, tout en badinant, etwas ſagen/ thun/und immer dabey lachen/und dabey ſcherzen; es lachend/ ſcherzend thun.

il ſortit tout en grondant, en murmurant, er gieng fort und brummelte/und murrete dabey (brummelend/murrend.)

tout ce que &c. alles was ꝛc. V. ce *neutr.*

§ tout ce que vous faites, alles was ihr thut.

je ferai tout ce que vous commanderez, ich wil alles thun was ihr werdet befehlen.

voila tout ce que je puis faire, das iſt alles was ich thun kan.

tout ce qu'il vous plaira de &c. alles was euch beliebt zu ꝛc.

il emploie tout ce qu'il a d'amis, er ſpricht alle ſeine Freunde an.

tout cela: que veut dire tout cela? was bedeutet doch das alles? ꝛc.

Nota 1. tout, alles/bedeutet auch aus/in folgenden/als:

§ manger tout, boire tout; boivez tout! alles eſſen/ trincken/ i.e. auseſſen/austrincken: trinckt aus!

Nota 2. Dieſes tout, alles (gantzes) hat zu Zeiten den *Articul* le &c. it. un, oder ein l'pronom. vor ſich/als:

§ le tout eſt plus grand que ſa partie; diviſer un tout, das gantze iſt groſſer als deſſen Theil; ein Gantzes theilen.
je vous cederai le tout, ich wil euch alles abtretten.
le tout ſe paſſa fort honnetement, alles gieng gar ehrbar zu.
raccontez moi le tout, & ne me cachez rien, erzehlt mir alles/ und verhaltet mir nichts.
Dieu eſt mon Rocher, & mon Tout! GOTT iſt mein Fels/ und mein Alles!
c'eſt le tout quand on eſt (le tout eſt, d'être) bien avec Dieu; c'eſt là le tout!
ce n'eſt pas le tout que les choux; il faut auſſi de quoi les graiſſer. es iſt noch nicht alles wann einer Kohl hat; er muß auch haben/womit er ihn ſchmältze.
ce tout ſe changera à la fin en un rien, dieſes Alles wird endlich in ein Nichts verwandelt werden.
le tout enſemble: il y a de beaux endroits dans ce traité, dans cette piece &c. mais le tout enſemble ne vaut rien.
mettre le tout pour le tout: un vrai Chrétien met (a mis) le tout pour le tout, ein wahrer Chriſt ſetzt alles für alles auf.
point (rien) du tout (du tout point): qu'eſt ce qu'il vous a apporté? R. point (rien) du tout &c. gantz und gar nichts: was hat er euch gebracht? R. nicht das geringſte. V. point.

Nota 3. tout; it. tous, in plur. bedeutet auch zierlich/ alles/ i. e. alle Menſchen/jederman ꝛc.

§ tout ſe plaint, tout murmure &c. alles beklagt ſich/ alles murret ꝛc.
il ſe moque de tout, er lachet alle aus.
tous diſent &c.; tous & toutes s'écrierent &c. alle ſagen ꝛc. alle ſchryen auf mit lauter Stimme ꝛc.
nous tous (toutes) y irons, wir wollen alle hingehen.
nous ſommes tous (toutes) ici, wir ſeynd alle hier.
êtes vous tous?; appellez tous & toutes, ſeyd ihr alle beyſammen? ruffet alle ꝛc.

Nota 4. Hieher mag auch gebracht werden das populairiſche *adv.*, comme tout, que tout; als:

§ cela put (ſent mauvais) comme tout; il étoit faché &c. que tout &c. das ſtinckt wie alles; er ware zornig ꝛc. wie alles/ i. e. erſchrecklich.

tout hat (9) Platz nach einigen Præpoſ. als:

§ à tout: jetter un à tout (faire à tout) eine/ſo genannte gewinnende Karte [im Trumpf-ſpiel] werffen.
aprés tout: aprés tout, que ferez vous? nach allem ꝛc. wanns weit kommt: im Ende was werdet ihr machen? V. aprés.
contre tout: s'oppoſer contre tout, ſich allen widerſetzen.
en tout: je ſuis en tout de votre avis, in allem: ich bin in allem von eurer Meinung.
ce batiment &c. lui revient en tout, à tant, dieſer Bau ꝛc. komt ihm in allen ſo und ſo hoch zu ſtehen.
par tout: Dieu eſt par tout, GOTT iſt überall/aller Orten.
cet homme va, court &c. par tout, der Menſch lauffe/rennt ꝛc. überall hin.
etre égal à q. en tout & par tout, einem in allen und jeden gleich ſeyn.
un paſſe-par tout, ein Haupt-ſchlüſſel.
ſur tout: il lui recommenda ſur tout de &c. er bande ihm über alles/zuvorderſt ein/zu ꝛc. V. ſur toutes choſes.
faites telle & telle choſe; mais ſur tout, n'oubliez pas de &c. thut das und das/aber zuvorderſt vergeſſet nicht zu ꝛc. V. ſur.

Sur-tout, Uber-rock/Uberzug über alle andere Kleider.

§ mettre, porter un ſur-tout; ſe munir d'un bon ſur-tout de drap &c., pour ſe tenir plus chaud, einen ſolchen Uber-rock tragen; ſich mit einem tüchenen Uberrock verſorgen ꝛc.
*il ſeroit bien aiſe de faire faire à ſa femme un ſur-tout de quatre ais, par le bout bien cloüez, er möchte gern ſeiner Frauen einen Uberzug machen laſſen von vier/an Ecken wol zuſammen genagelten Brettern.
un ſur-tout de toilette, Uber-decke über das Nacht-zeuch-/ it. Aufbutz-tiſchlein eines Frauen-zimmers. V. toilette.
*vétir, ſurvétir un ſur-tout de pierre, einen ſteinern Uber-rock anlegen/i. e. in Verhaft ꝛc. gelegt werden. V. pourpoint.
*un ſur-tout de ſaloperie, eine etwas ſäuberere Schürtze/Uberkleid ꝛc. über die ſchmutzige. V. couvre-ſalope.
*un ſur-tout de galanterie, qui ſous couvert de mariage fait la coquette, & pis.

Toute-fois, adv. gleichwol/dennoch/nichts deſtoweniger. V. fois. neanmoins.
Toujours. allezeit/immerdar. V. jour.
Tous les jours, alle Tage. V. ibid.
Tout-puiſſant &c. Toute-puiſſance &c. allmächtig/ Allmacht ꝛc. V. pouvoir.
Total, adj. gäntzlich/gantz/völlig ꝛc. V. complet. entier. univerſel. general.

§ la ſomme totale, le nombre total (le total) die völlige Summa/Anzahl ꝛc.
une totale defaite, eine völlige/totale Niderlag.

totale perdition, deſtruction, ruine: cela ſera cauſe de ſa totale deſtruction &c. gäntzliches Verderben ꝛc.
total renverſement (bouverſement &c.); total abandonnement. gäntzliche/völlige Umkehrung/Verlaſſung.
total ſubſt. m.: païer, pretendre &c. le total, das Völlige/die völlige gantze Summa zahlen/fordern ꝛc. V. totalité.

Totalement, adv. gäntzlich/völlig ꝛc. V. entierement. tout à fait, ſo beſſer.

§ etre ruiné, perdu, batu (defait &c.) totalement, gäntzlich verderbt/verloren/geſchlagen/zu Grund gerichtet ꝛc. ſeyn.
les ennemis ont eté battus totalement (à plate couture)

Totalité, f. die gantze Verlaſſenſchafft ꝛc. it. die gantze/ völlige Summa.

§ la totalité du bien, de la ſucceſſion: emporter la totalité des biens du defunt, die gantze maſſa, das gantze hinterlaſſene Vermögen ꝛc. des Verſtorbenen: dieſelbe wegnehmen. V. maſſe.
il prit tant ſur la totalité, er hat von der maſſa der Erbſchaft ꝛc. ſo viel voraus weggenommen.
païer la totalité (la ſomme totale) die völlige Summa zahlen.

Toton, totum, tauton, [*Lat.* totum] gewiſſer/ länglichter/ viereckiger Spiel-würffel bezeichnet auf den 4 Seiten mit A. P. T. N. (mit der Bedeutung: Accipe. Pone. Totum. Nihil &c.)

§ le toton eſt une eſpece de dé, transverſé d'une cheville, & marqué de ſes quatre cotez (faces) de la lettre A. P. T. N.
jouër au toton, faire tourner le toton, mit ſelbigem ſpielen; ſelbigen machen umlauffen.

†Toutu, m. [Kinder- und Sauge-ammen-wort] ein kleines Spiel-hündlein. V. petit chien, ſo beſſer.

§ voila un joli toutu, das iſt ein artiges Hündlein.

Toux, f. [von *lat.* tuſſis] Huſten/ Huſte ꝛc. V. rhûme.

§ avoir la toux: il a la toux; il eſt tourmenté d'une toux, den Huſten haben; er hat den Huſten; er iſt vom Huſten geplagt.
une toux violente, ein beſtiger/ſtarcker Huſten.
une toux ſeche, qui ne ſait rien cracher, à cauſe de l'epaiſſeur, de la tenacité, & viſquoſité de l'humeur; toux de renard, eine trockene Huſten wobey einer nichts auswirft/ wegen Dicke und Zähigkeit des Schleimes; eine Fuchs-/(Schaf-/ Ricks-) huſten. V. coqueluche. quinte.
addoucir la violence de ſa toux par des remedes, ſeinen heftigen Huſten mit etwas heilſames lindern.

Touſſer, v. n. huſten/ puſten/ tozen.

§ touſſer ſans ceſſe, ne faire que touſſer & cracher, unaufhörlich huſten/nichts thun als huſten und reuſpern.
ce malade ne touſſe que trop, mais il ne crache rien, der Kranke huſtet nur allzu ſtarck/ wirft aber nichts aus.

Touſſeur, m. —euſe, f. Huſter/—in.

§ un vieux touſſeur, une vieille touſſeuſe, ein alter Huſter/Kätzer/eine alte Huſterin ꝛc.
il comence à devenir touſſeur, er fängt an ein ſchwind-ſüchtiger Huſter zu werden.
un hôpital plein de vieilles touſſeuſes, ein Spital von alten immer huſtenden Weibern.
les touſſeurs ſont incommodes; les touſſeurs ſont des mauvais coucheurs, die Huſter ſeynd beſchwerlich; es iſt übel neben ihnen zu ligen (zu ſchlafen.)

Trac! [Laut-wort] ein Rucker/ Zug/ Strich ꝛc. V. tric-

§ trac (un trait, un coup de plume) ein Strich/ Durchzug mit der Feder.
faire trac! avec la plume ſur un ecrit, einen Strich/ Durchſtrich mit der Feder thun über eine Schrift; ſie durchthun ꝛc. V. raſer. effacer.
le teſtateur n'a que faire trac! ſur ſon teſtament, le voila caſſé, der Teſtator darf nur einen Krazer (Zug) über (durch) ſein Teſtament thun/ ſo iſts vernichtet.
trac: faire trac (un trac) avec ſa piece, au jeu de trictrac, ſeinen Stein im Brett-ſpiel rucken.

*Tracas, m. Gelauff/ Getrappel/ Getümmel von Leuten welche hin und her ſchwärmen.

§ voila bien du tracas (du bruit, du tumulte) des gens qui vont & viennent; quel tracas eſt cela? was iſt das für ein Gelauff/ für ein Getümmel von Leuten?

tracas, figur. Unweſen/Unordnung/ Unruhe ꝛc. V. peine. agitation de corps & d'eſprit. it. deſordre. confuſion. inquiétude. embarras. intrigue &c.

§ le tracas des affaires, le tracas du monde, les tracas du mariage, le tracas des procez &c. die Unruhe der Welt-geſchäfften/des Ehe-ſtands; der Unruhe der Proceſſe ꝛc.

il y aura bien du tracas à vuider cette affaire, es wird viel Lauffens und Rennens brauchen aus dieſem Handel zu kommen.
être toujours dans le tracas (dans l'action) gäts in unruhigen Weſen ſeyn; immer zu lauffen und zu rennen haben. V. tracaſſer.
ſe retirer, s'éloigner du tracas; fuir le tracas & l'embarras, ſich vom Getümmel/und unruhigem Weſen entfernen.
un tracas peu honnête, un tracas mondain, ein unehrbares Huren-gewerb. V. métier. train.
il, elle tache d'accorder ſa devotion avec ſon tracas, er (ſie) trachtet ſeine (ihre) Andacht mit ſeinem (ihrem) Hurenweſen zu vereinbaren.

Tracaſſer, v. n. hin und her lauffen und rennen; ſehr geſchäfftig ſeyn ꝛc.

§ ne faire que tracaſſer: il (elle) ne fait que tracaſſer tout le long du jour dans ſon menage; il (elle) tracaſſe ſans ceſſe, ſans s'appliquer à rien de ſerieux, er (ſie) thut nichts als herum lauffen; er (ſie) ſchmieret immer im Hauſe herum; machet ſich mit nichts viel zu ſchaffen.
tracaſſer: Marthe tracaſſoit (s'empreſſoit) pour faire quelque digne reception à ſon grand Hôte, Martha war beſchäftiget (geſchäfftig) ihren Groſſen Gaſt einiger maſſen würdiglich zu empfangen (zu bewirten.) V. s'empreſſer.

tracaſſer, figur. in folgenden.

§ tracaſſer long tems (être long tems à tracaſſer) pour acheter q. c. lange Zeit feilſchen/marcken und dingen im Kauffen. V. barguigner. marchander. it. veiller. faire le tracaſſier &c.
il y a une heure que cet homme tracaſſe, pour acheter pour 5 ſous de marchandiſe.
vous ne conclurrez rien avec lui; c'eſt un defiant, un eſprit foible, qui ne fait que tracaſſer.
tracaſſer: ne vous mêlez pas de cet homme-là; il tracaſſe toujours, ne fait que tracaſſer par tout où il va, Unheil ꝛc. ſtifften: laſt euch mit dem Manne nicht ein; er lauft überall hin und richtet Unheil und Hader an. V. broüiller &c.
tracaſſer v. a.: cet homme ne fait que tracaſſer les gens avec qui il eſt; on ne ſauroit vivre avec lui, plagen/ beunruhigen ꝛc.: der Menſch plagt und beunruhiget nur die Leute/ um welche er iſt; man kan mit ihm nicht leben. V. inquieter, tourmenter, paſſer avec peine.
tracaſſer: tracaſſer ſa pauvre vie (il fait tout ce qu'il peut, pour la gagner) ſein armes Leben kümmerlich hinbringen/ lauffen und rennen/ um ſein Stück Brod zu gewinnen.

Tracaſſier, m. -ere, f. ein Herum-ſchwärmer/ it. figur. ein mißtrauiſcher Trenteler/ Zauderer; ſcharſer/ karger Feilſcher oder Dinger in geringen Sachen. V. barguigneur. defiant. ame baſſe. vetilleur &c.

§ c'eſt un grand tracaſſier, un franc tracaſſier, quand il faut conclurre quelque petit marché, traité &c. avec lui.
tracaſſier: c'eſt un tracaſſier (il ſe veut mêler de toutes ſortes d'affaires & il les broüille, gâte toutes) das iſt ein Hudeler/ der ſich in allerley Händel miſchet/ und ſie verwirret. V. broüillon.
il n'y a point de plaiſir d'avoir à faire à des tracaſſiers & des tracaſſieres.

Trafic, m. [*ital.* traffico] Handel/ Kauff-handel/ Handelſchaft/ Kauffmannſchaft. V. negoce. commerce. marchandiſe.

§ faire trafic, faire grand trafic, Handel/ groſſen Handel ꝛc. treiben. V. trafiquer. negocier.
faire trafic de draps, de vin &c. mit Tuch/ mit Wein ꝛc. handeln.
faire trafic d'argent, de billets de change &c. mit Geld/ mit Wechſeln ꝛc. handeln.
faire le trafic en gros, in Groß handeln.
on interdit le trafic aux nobles, das Kauff-handeln iſt denen Edlen verbotten.
les Hollandois &c. font le trafic des Indes, le trafic du Levant, die Holländer ꝛc. handeln (treiben Handel) in Indien/ gegen Aufgang (in Türckey.)
faire trafic en Angleterre, en France, en Eſpagne &c. nach Engelland/ nach Franckreich/ nach Spanien ꝛc. handeln.
ſe mettre dans le trafic, ſich auf die Handelſchaft legen.
faire trafic de tout, mit allerley handeln/ it. ſchachern/ wuchern ꝛc.

trafic, figur. Handelſchaft ꝛc. in folgenden.

§ faire un trafic, un infame (ſale, honteux trafic de femmes &c. einen ſchändlichen/ garſtigen Huren-kupler-handel treiben. V. bordel. commerce infame.
faire trafic de benefices, de choſes ſacrées; en vendre, troquer (permuter) pour de l'argent, mit Pfründen/ mit geheiligten Dingen Handel treiben/ ſie ums Geld verkauffen. V. ſimonie.
*faire trafic de reputation, de louanges, de titres d'honneur &c. (en rendre à ceux qui nous en donnent) mit Ehren-tituln/ mit Lob-reden handeln/ i. e. denen ſie wieder zulegen/ welche ſie uns geben.

Trafiquer, v. n. handeln/ kauff-handeln/ handelſchafften/ kauffen und verkauffen. V. negocier. trafic.

§ trafiquer de toutes ſortes de marchandiſes, mit allerhand Waaren handeln.
trafiquer d'argent, de changes, mit Geld-wechſeln handeln.
trafiquer en gros, & en detail, in Groß/ in Kleinen handeln.
trafiquer par mer, trafiquer en tel pais; trafiquer en Levant &c. über Meer/ in das und das Land in Oſten ꝛc. handeln ꝛc.
trafiquer en ſoies, en laines, en draps, en epiceries &c. (trafiquer de ſoies &c.) mit Seiden/ mit Wollen/ mit Tuch/ mit Gewürtz ꝛc. handeln.
trafiquer, v. a.: trafiquer une lettre, un billet de change; trafiquer des billets ſur la place, einen Wechſel-brief ꝛc. auf dem Platz verhandeln. V. negocier.
trafiqué: un billet trafiqué, une lettre trafiquée, ein verhandelter Wechſel-brief ꝛc.

Trafiquant, trafiqueur, ſ. ein Händler/ Handels-mann. V. negotiant. marchand, ſo beſſer.

§ les trafiquans d'une place marchande, die Handels-leute eines Platzes.
une trafiqueuſe infame &c. eine Kupplerin.

Tragedie, ſ. Trauer-ſpiel/ Tragödi von traurigen Zufällen zwiſchen groſſen (hohen) Perſonen ꝛc.

§ la Tragedie repreſente une action grave, ſerieuſe entre perſonnes illuſtres; finie par une mort, ou autre grand malheur; tout pour exciter la terreur, la pitié, la crainte; & inſtruire agreablement les ſpectateurs.
repreſenter une excellente tragedie, ein vortreffliches Trauer-ſpiel vorſtellen.
ce poëte reuſſit mieux dans la tragedie, que dans la comedie, dieſer Poet machet beſſere Trauer- als Freuden-ſpiele.
les Tragedies de Sophocles, d'Euripide, de Seneque &c. ſont touchantes; avoir lû les Tragedies de Corneille, de Racine &c.

tragedie, figur. Tragödi/ i. e. trauriger Ausfall/ betrübtes/ laidiges Ende von Dingen/ ſo ein guten/ frölichen Anfang gehabt. V. evenement funeſte, tragique.

§ la fortune a joué d'etranges tragedies ſur le theatre de l'Europe, das Geſchick hat ſeltſame Tragodien geſpielt auf der Schaubühne von Europa.
il s'eſt joüé à ce feſtin de nôces &c. une ſanglante, une horrible tragedie, es iſt auf dieſer Hochzeit ꝛc. eine blutige/ erſchreckliche Tragödi geſpielt worden.
il eſt à craindre, que toute cette intrigue, cette jalouſie &c. qui ne ſemble qu'une comedie à preſent, ne ſe finiſſe enfin en tragedie.

Tragique, adj. c. tragiſch/ zur Tragödi gehörig.

§ un poëme, une piece tragique; un poëte tragique; il reuſſit dans le [genre] tragique, ein tragiſches Stück; ein Tragödien-ſchreiber.

tragique, figur. traurig/ betrübt ꝛc. in folgenden. V. funeſte. triſte. pitoiable. deplorable. digne de larmes. miſerable &c.

§ un evenement, une avanture tragique, ein trauriger/ betrübter/ laidiger Zu- und Aus-fall.
faire une fin, une mort tragique, ein betrübtes End/ ein End mit Schrecken nehmen.
Theatre tragique; livre d'hiſtoires &c. tragiques, Traur-ſchau-bühne/ i. e. Buch von traurigen Geſchichten ꝛc.

Tragiquement, adv. auf eine traurige ꝛc. Weis.

§ etre mort, avoir fini tragiquement, einen betrübten Tod/ ein laidiges End genommen haben.

*Trahir, v. a. [corr. von *lat.* tradere, quaſi: *trader*, überliefern/ übergeben/ fortgeben/ überantworten von Hand zu Hand ꝛc.] it. verrahten/ i. e. überlifern den Feinden ꝛc. V. livrer. conſigner entre les mains. delivrer. it. V. tradition.

§ trahir ſon compagnon &c. ſous un beau ſemblant d'amitié, de fidelité; trahir ſon ami, ſeinen Geſellen/ ſeinen Freund ꝛc. unter einem Schein der Freundſchaft/ der Treue verrahten ꝛc. V. trahiſon.
ce ſcelerat de Judas, qui trahit (vendit) ſon bon Seigneur & Maitre, der heilloſe Judas der ſeinen frommen Herrn und Meiſter verrahten (verkauft.)
trahir ſa patrie, ſein Vatterland verrahten.

trahir, figur. verrahten/ i. e. treulos zuwider handeln ꝛc. V. agir. aller contre. faire tort &c.

§ c'eſt un infame de procureur, qui trahit ſes parties, das iſt ein ruchloſer Procurator, der wider ſeine Partheyen rechtet.
trahir ſes propres interets, wider ſein eigen Intereſſe handeln.
trahir ſa conſcience, wider ſein Gewiſſen handeln.
trahir ſa reputation, wider ſeine Ehr und Ruhm handeln.
trahir ſon cœur, ſes ſentimens, ſein Hertz verrahten/ i. e. verſtellen. V. deguiſer.
trahir la verité, die Warheit verlaugnen.
trahir le ſecret de q. eines ſein Geheimnis verrahten/ i. e. offenbaren. V. découvrir. reveler.
trahir les eſperances (l'attente) de q. eines ſeine Hofnung betrügen. V. tromper.
ſe trahir ſoi-meme: voila comme il ſe trahit lui-meme, ſich ſelbſten verrahten: ſihe/ wie er ſich ſelbſten verräht. V. s'accuſer.

Trahi, part. p. verrahten ꝛc.

§ etre trahi par ſon meilleur ami, von ſeinem beſten Freund verrahten werden.
ce perfide m'a trahi, der Treu-loſe hat mich verrahten.
il vouloit etre inconnu; ſa voix, ſon langage &c. l'a trahi, er wolte unerkannt ſein; ſeine Stimm/ ſeine Sprach ꝛc. hat ihn verrahten (entdeckt/ offenbart.)
je vois bien que je ſuis trahi, ich ſehe wol daß ich verrahten bin. V. vendu.

Traitre, m. —treſſe, f. [corr. von *lat.* traditor, quaſi: *traditeur*] Verrähter/ -in/ ein Schelm ꝛc.

§ un traitre, un franc traitre; voila un inſigne traitre (frere de Judas) das iſt ein rechter/ ein Erz-verrähter (ein Judasbruder.)
hà traitre, que tu es! du Verrähter/ du!
un baiſer, un ſalut, un compliment &c. de traitre, ein Verräher-kuß/-gruß/-compliment ꝛc. V. traitre adj.
un procedé, un tour &c. de traitre, ein Verrähter-ſtück oder -ſtreich. V. en trahiſon. en aſſaſſin.
en traitre: tuer, aſſaſſiner q. en traitre, einen als ein Verrähter meuchleriſch ermorden.
un traitre Italien, un traitre Normand &c.
il eſt traitre à ſon propre maitre, à ſa propre patrie &c. er iſt ein Verrähter ſeines eigenen Herrns/ Vatterlands ꝛc.

traitre, adj. verrähteriſch/ treulos ꝛc. V. malin. aſſaſſin.

§ un cœur traitre; une ame traitreſſe & perfide, ein verrähteriſch/ ein Verrähter-hertz ꝛc.
voila un tour, un procedé bien traitre, das iſt ein verrähteriſcher Streich/ ein Verrähter-ſtück.
c'eſt un eſprit, un cœur des plus traitres, das iſt ein Erz-verrähter/-ſchelm.
faire un accueil traitre, une œillade &c. traitreſſe à q.

traitre, figur. in folgenden.

§ cet homme n'eſt pas traitre en (à) ſon corps: il n'epargne rien pour le bien nourrir; il ne ſe refuſe aucune molleſſe, commodité &c. der Menſch iſt kein Verrähter an ſeinem Leib: er ſparet nichts/ um ihn wolluſtlich zu halten.
celui qui eſt traitre à ſon propre corps (à ſoi-meme) à qui ſera-il bon? (qui ſibi nequam, cui bonus?) wer ſeinem eigenen Leib nichts guts thut/ wem wird der was zu gut thun?
prenez garde à vous: ce chien eſt traitre: il mord ſans rien dire; prenez garde à ce cheval; il eſt traitre, il mord, il rue, nehmt euch in acht: der Hund iſt ein Schelm; er beiſt ohne Bellen; hütet euch für dem Pferd; es iſt falſch/ tückiſch/ es beiſt/ es ſchlägt.
les chats ſont ordinairement traitres, die Katzen ſeynd gemeinlich ſchelmiſch und falſch.
ce vin-là eſt traitre; il monte inſenſiblement au timbre, der Wein iſt falſch/ i. e. es iſt ihm nicht zu trauen; er ſteigt einem unvermerckt in Schedel.

Traitreuſement, adv. verrähteriſcher/ ſchelmiſcher Weis. V. en trahiſon. en aſſaſſin, ſo beſſer.

§ il a traitreuſement tué (aſſaſſiné) ſon maitre, er hat ſeinen Herrn ſchelmiſcher Weiſe ermordet.

Trahiſon, f. [corr. von *lat.* traditio, Uberliferung ꝛc. V. tradition] Verrähterey (Verraht) Treuloſigkeit ꝛc. V. perfidie.

§ la trahiſon eſt toujours maudite & infame; tout le monde deteſte la trahiſon, die Verrähterey iſt jederzeit verflucht und ſchändlich ꝛc. jederman verflucht ſie.
etre accuſé; etre coupable, criminel de haute trahiſon, hohen Verrahts angeklagt werden/ ſchuldig ſeyn.
une trahiſon bien horrible, noire, enorme, deteſtable, eine ſehr erſchreckliche/ groſſe Verrähterey.
decouvrir une trahiſon, eine Verrähterey entdecken.
en trahiſon: tuer, maſſacrer q. en trahiſon (qui ne ſe deffie en aucune maniere) einen verrähteriſcher Weis ermorden. V. en traitre. it. aſſaſſin &c.
*ravir un cœur en trahiſon, ein Hertz unvermerckt/ unverſehens rauben.

Tradition, f. Liferung/ Uber-liferung/ Aus-liferung/ Uber-gebung/ Uberantwortung ꝛc. V. configuation. livrance. delivrance &c.

§ la vente d'un meuble ſe conſomme par la ſimple tradition (extradition) de la choſe vendue, der Verkauff einer Fahrnis wird volliogen durch Aus- oder Uberliferung derſelben.
faire la tradition de q. c.: la tradition des clez, faite à un locataire eſt un pouvoir pour ſe mettre en poſſeſſion des lieux, die Liferung/ Uberliferung von etwas thun: die Liferung der Schlüſſel bekräftiget einen Hauß-beſtand.
l'ordre de Portier ſe confere, donne par la tradition des clez de l'egliſe &c.
l'inveſtiture d'un fief ſe faiſoit par la tradition d'un etendard.

tradition de l'egliſe romaine, die Tradition der Römiſchen Kirchen/ i. e. was ſelbige nebſt der Heil. Schrift glaubt und hält.

§ on appelle Tradition, les hiſtoires, doctrines, loix reçues de main en main (transmiſes juſqu'à nous des peres) & qui ne ſont pas écrites, ungeſchriebne kirchliche Satzungen.
recevoir (admettre) la tradition; ajoûter foi à la tradition, die Tradition annehmen/ derſelben Glauben zuſtellen.
la Religion catholique-romaine eſt fondée ſur l'Ecriture, la Tradition, & ſur l'Autorité du Pape romain, come Vicaire de J. C. ſur la terre.
cette doctrine, cette hiſtoire n'eſt pas fondée ſur l'ecriture; ce n'eſt qu'une tradition, une ancienne tradition, une conſtante tradition; on ne l'a, ni ne la ſait que par tradition; elle eſt fondée ſur la tradition de l'egliſe.
les Proteſtans ne recoivent (admettent) point la tradition, die Proteſtirende nehmen die Tradition nicht an.
traditions apoſtoliques (des apôtres.)

Tradive, f. [bedeutet auch was tradition bedeutet; aber auſſer Religions-ſachen.] V. tradition.

§ les Indiens ne ſavent l'hiſtoire de leur nation, que par la tradive de leurs peres, die Indianer wiſſen die Hiſtori ihrer Nation nicht als durch überlieferte Erzehlungen ihrer Vor-eltern.
on tient par tradive en ce païs; c'eſt une vieille tradive chez ces gens-là, que &c.

Traire, v. a. irreg. [*ital.* trarre, von *lat.* trahere] ziehen/ trecken ꝛc. V. tirer, ſo beſſer.

Indic. pr. je trais, tu trais, il trait; nous traïons &c. *Imperf.* je traïois &c. *Perf. f.* je traïs &c. *Futur.* je trairai &c. *Imp.* trais, qu'il traie; traïons &c. *Conj. pr.* je traïe &c. *Imperf. 1.* je trairois &c. *Imperf. 2.* je traiſſe &c. *Part. a.* traïant &c. *Part. p.* trait &c.

traire, ziehen/ i. e. melcken [*lat.* mulgere.]

§ traire une vache, une chevre, une brebis &c. eine Kuhe/ Ziege/ ein Schaf ꝛc. melcken.
on trait les vaches deux fois par jour, man melckt die Kühe zweymal im Tage.

Trait, part. p. gezogen/ it. gemolcken ꝛc.

§ avoir trait; n'avoir pas encore trait, gemolcken haben/ noch nicht gemolcken haben.

trait, adj. & ſubſt. gezogen ꝛc. in folgenden.

§ de l'or trait, de l'argent trait (paſſé par la filiere) gezogen Gold/ gezogen Silber (Gölden-/ Silber-dratt.)
du trait: fabriquer, faire du trait, Dratt ziehen.
du trait d'or, du trait d'argent, Gold-dratt/ Silber-dratt.
du trait d'or, d'argent fin; du trait faux, Gold-/ Silber-dratt ſo fein; deſſen ſo nicht fein (ſo falſch/ lioniſch.)
battre, applatir du trait; du trait battu (le paſſer par le moulinet à battre) Dratt plätten; geplättter Dratt.

trait, ſubſt. V. infra nach Tirer &c.

Traïon, m. traïons, plur. Striche/ Zitzen an Kühen/ Ziegen/ daran man melcket. V. tette.

§ prendre les traïons, tirer les traïons d'une vache, die Zitzen ſtreichen/ i. e. melcken.

*Tirer, v. a. it. n. [iſt ein Haupt-wort / obs ſchon von traire, und das von *lat.* trahere, herkommt; quaſi: *trairer*, *trirer*, tirer] ziehen (nidert. trecken, tijen) anziehen/ abziehen ꝛc. V. amener.

§ tirer une corde, une ficelle &c. ein Seil/ eine Kordel ꝛc. ziehen/ anziehen.
tirer à ſoi, zu/ oder an ſich ziehen. V. attirer.
tirer ſon halaine (ſon vent) ſeinen Athem an ſich ziehen.
l'eponge tire l'eau, der Schwamm zeucht das Waſſer an ſich.
tirer en haut, hinauf ziehen. V. elever. hauſſer.
tirer en bas, herunter/ hinunter ziehen. V. baiſſer.
tirer aprés ſoi, nach ſich ziehen.
tirez la porte aprés vous, ziehet die Thür nach euch zu.
tirer l'eſchelle, die Leiter aufziehen. V. échelle.

tirez cette chaiſe,pour vous y aſſeoir,ziehet den Seſſel zu euch/ und ſetzt euch drauf.
tirer en avant,tirer en arriere, vor ſich ziehen/zurück ziehen.
tirer un chapon,une volaille de la broche ; tirer une viande du pot &c. einen Kappaun ꝛc. [vom Spiß] abziehen / das Fleiſch aus dem Hafen ꝛc. thun.
tirer la pierre de la veſſie, einen Stein aus der Blaſe ziehen/ ſchneiden.
tirer un clou,une racine,une dent,einen Nagel ausziehen/eine Wurzel ausziehen/ einen Zahn ausreiſſen. V.arracher, ſo beſſer.
tirer une écharde du doit,une epine du pié,einen Span(Splitter) aus dem Finger/einen Dorn aus dem Fuß ziehen.
tirer un caroſſe (coche) un chariot,une charrette,charrue &c. eine Kutſche/einen Wagen/Karren/Pflug ꝛc. ziehen/fortziehen
tirer un bateau, ein Schiff ziehen. V.haler.
tirer à la rame (la rame) pour faire avancer un navire,am Ruder ziehen/rudern. V.ramer.
tirer à la pompe, an der Pompe ziehen ; pompen.
tirer q. à part, jemand auf Seit ziehen.
tirer q. par le bras, par le manteau, jemand beym Arm/ beym Mantel ziehen.
tirer q. par l'oreille (lui tirer l'oreille) einen beym Ohr ziehen. V.oreille.
tirer q. aux cheveux, einen beym Haaren ziehen. V.cheveux.
tirer par la queue, beym Schwanz ziehen.
tirer un homme à la queſtion (l'etendre ſur les tretaux) einen auf der Folter ziehen/recken. V.queſtion.
tirer un criminel à quatre chevaux, einen Miſſethäter mit 4 Pferden zerreiſſen/von einander ziehen. V.écarteler.
tirer des muids de la cave, Fäſſer aus dem Keller ziehen.

tirer, v. a. ziehen/ſchöpfen/zapfen/ſaugen ꝛc.

§ tirer de l'eau du puits,tirer un ſeau d'eau,Waſſer ſchöpfen aus dem Brunnen/einen Eymer Waſſer ſchöpfen. V.puiſer.
tirer du vin,de la bierre &c. Wein/Bier ꝛc.zapfen/laſſen.
tirer chopine,tirer pinte, ein Seidel zapfen.
tirez nous un pot ! (tirez du meilleur !) zapfet uns eine Kanne!(zapft vom beſten!)
tirer du ſang à q. einem zur Ader laſſen. V.ſaigner.
tirer de l'eau,tirer le ſuc &c. de quelque herbe par voïe de diſtillation ; en tirer la quinte eſſence, la ſubſtance, l'eſprit, la teinture,das Waſſer/ den Saft/ die beſte Kraft/ den beſten Geiſt ꝛc.aus einem Kraut ziehen. V.extraire epreindre.
tirer un ſeau du puits avec un croc, einen/in Brunnen gefallenen Eymer mit einem Haken heraus ziehen.
tirer la mammelle (tirer ſa nourrice) ; tirer une vache (le pis d'une vache) die Bruſt ſaugen ; eine Kuhe melcken. V.traire.
ce cuir eſt mal preparé,il tire l'eau comme une éponge, dieſes Leder iſt übel bereitet ; es ziehet das Waſſer an wie ein Schwamm.

tirer, ausziehen/ ziehen/ nehmen/ it. graben/ it. dehnen/ ſtrecken ꝛc. in folgenden.

§ tirer ſes ſouliers,ſes bottes,ſes bas ; tirer les bottes &c. à q. ſeine Schuhe/Stiefel/Strümpfe ausziehen; einem die Stiefel ꝛc.ausziehen.
tirer ſes chauſſes,ſes guêtres, ſeine Hoſen ꝛc. ausziehen/ i. e. ſterben.
tirer la langue, die Zunge hervor recken.
tirer ſa bague du doit (une bague de ſon doit) ſeinen Ring/einen Ring aus dem Finger ziehen.
tirer l'epée, den Degen ausziehen/ zucken/ ziehen. V.degainer.epée.
tirer de l'argent de ſa bourſe, de ſa poche, de ſon coffre &c. Geld aus ſeinem Beutel/ Sack/ Kiſte ꝛc. ziehen/herausnehmen.
il ſe laiſſe tirer juſqu'au dernier ſou de ſa bourſe.
il faut tirer ce qu'on peut d'un mauvais paieur , von einem ſchlimmen Zahler muß man nehmen was man kan.
tirer ſon épingle du jeu. V.épingle.
tirer du linge blanc &c. de l'armoire, weiß Zeug ꝛc. aus dem Kaſten heraus nehmen. V.aveindre.
tirer : tirer de l'or &c. de la mine,Gold ꝛc. aus der Gold-ꝛc. grube graben.
tirer des pierres,du marbre,de la carriere; tirer de la marne,du ſable &c. Steine / Marmel-ſteine brechen ; Märgel / Sand ꝛc.graben.
tirer le pot du feu (d'auprés le feu) den Hafen vom Feuer wegrucken. V.retirer.
tirer les vers du nez à q. V.vers.nez.
tirer : tirer de menu linge ſur la platine , zarte Wäſch auf der Kupfer-plate ſtrecken. V.étendre.étirer.dreſſer.
tirer l'or, l'argent &c.; l'étendre,le reduire en fils, en filets delicz (le faire paſſer par la filiere) Gold-/Silber-draht ziehen. V.arguë. lingot.
tirer une corde, ein Seil ſtrecken/ recken/ ſpannen ꝛc. V. bander.
tirer v. n. : corde qui tire extremement, ein Seil ſo ſtarck geſpannt iſt. V.bandé.
tirer la courroïe,tirer le cuir,den Riemen/das Leder ſtrecken.

tirer, figur. ziehen / bringen/ hervorbringen ꝛc. in folgenden und dergleichen.

§ créer,c'eſt tirer (produire) quelque choſe de rien, erſchaffen iſt etwas aus nichts hervorbringen.
tirer q. à dans ſon parti, einen zu ſeiner Parthey locken/ bringen. V.amener.
tirer q. hors de ſon pais,d'un lieu &c. einen aus ſeinem Land/ Ort ꝛc.bringen. V.retirer.
tirer q. de ſon étude &c. einen von ſeinen Studien ꝛc. abbringen/abwenden. V.detourner.
on ne ſauroit le tirer de deſſus les livres &c.
tirer q. d'auprés de q. jemand von einem wegthun/wegbringen/it. abſpannen.
tirer la lame, tirer le manteau (voler de nuit des manteaux) des Nachts Mäntel ſtelen.
tirer pié ou aile de q. c. V.aile.
tirer une comparaiſon de q. c. ein Gleichnis von etwas ziehen/ herziehen.
tirer la verité [de la bouche d'un accuſé,d'un criminel] à force des tourmens, die Warheit aus einem Verklagten/Miſſethäter bringen/ zwingen durch die Folter. V.faire confeſſer. faire chanter. tirer les vers du nez.
ne pouvoir rien tirer de q. : on n'a pû tirer une parole, un mot de ſa bouche.
tirer de l'argent de q. : c'eſt un avare, on ne ſauroit rien tirer de lui, er iſt ein Filß/es iſt nichts von ihm zu ziehen.

tirer, ſe tirer, heraus helffen/befreyen/los machen ꝛc. V. delivrer.degager &c.

§ tirer une charrette de la bourbe, einen Karren aus dem Kot heraus bringen. V.degager.
tirer q. de la captivité (de la ſervitude) einen aus der Gefangenſchaft/ Dienſtbarkeit herausziehen.
tirer q. de la priſon,d'un danger, einen aus dem Gefängnis/ aus einer Gefahr erlöſen.
F ſe tirer d'un danger (peril, mauvais pas) einer Gefahr entgehen/entrinnen.
ſe tirer de la preſſe (de la foule) aus dem Gedränge heraus kommen.
tirer q. de la boüe, de la pouſſiere, de l'obſcurité, de la miſére (lui faire faire fortune) einen aus dem Dreck/ aus dem Elend heraus helffen.
ſe tirer d'affaire, d'embarras, ſich aus den Händeln (den Kopf aus der Schlinge) ziehen.
tirer q. d'erreur, einem aus dem Irthum helfen. V.detromper.

tirer, ziehen/ſchöpfen/genieſſen ꝛc. V.recueillir.

§ tirer de l'argent, tirer du profit, de l'utilité, de l'avantage, de l'emolument de q. c. Geld/ Nutzen/ Vortel aus etwas ziehen/haben.
quel avantage tirez-vous de cela ? was habt ihr für Nutzen hieraus ꝛc.?
il tire tant de rentes de ſa terre , de ſa charge (de ſon emploi) er ziehet (nimt ein) ſo viel von ſeinem Landgut/Amt ꝛc.
le Roi tire tant tous les ans ſur ſes ſujets, der König ziehet jährlich ſo viel von ſeinen Unterthanen.
tirer ſur q. une ſomme : tirer une lettre de change ſur ſon correſpondant,eine Summa durch Wechſel auf ſeinen Mann ziehen (traſſiren.)
tirer une lettre de change de q. (en recevoir , toucher la ſomme qu'elle porte) einen Wechſel von einem ziehen/i.e. empfangen/ einziehen. V.toucher.
tirer de grands ſervices de q. groſſe Dienſte von einem haben. V.recevoir.obtenir.
tirer du ſecours ; tirer quelque grace,quelque benefice, donation, legs,penſion &c. de q. Hülfe; einige Gnade/Pfründ/ Geſchenck/Legat/Gnaden-geld ꝛc. von einem genieſſen.
tirer parole,promeſſe &c. de q. (le porter à l'engager, à la faire)das Wort/Verſprechen von etwas/von einem erhalten.
tirer ſatisfaction (raiſon) de q. d'un affront, d'une injure, offenſe reçuë, Vergnügung von einem erhalten wegen eines empfangenen Schimpfs ꝛc.
tirer (prendre) vengeance ſur q. Rache von einem nehmen/ ſich an einem rächen. V.ſe venger.
tirer vanité de q. c. ſich eines Dings wegen rühmen. V. ſe vanter.ſe glorifier.
tirer beaucoup de gloire de quelque conquéte &c. groſſe Ehre einlegen wegen einer Eroberung ꝛc.

tirer, ziehen / herziehen / hernehmen/ hinaus-ziehen ꝛc. noch in folgenden.

§ tirer ſon origine , ſa ſource de q. c. : il tire ſon origine d'une telle maiſon &c. ſeinen Urſprung herhaben ; er ſtammet von dem und dem Hauſe ꝛc.her.
tirer la racine d'un mot hebreu , den Grund / das Ur-oder Stamm-wort eines hebreiſchen derivati ausziehen.

tirer des mots, des phrases, locutions, des sentences &c. d'un auteur, Worte/ Red-arten/ Sprüche ꝛc. aus einem Autore heraus-ziehen/zusammenschreiben/excerpiren. V. extraire.
d'où tirez vous tout ce que vous dites! wo nehmet ihr alles das her/was ihr sagt?
tirer bien des choses du thresor de sa memoire, de son esprit, de sa tête.
tirer un argument, une raison, une conjecture, un indice de quelque principe, lieu, einen Beweiß/ Muthmassung aus einigem Grunde herbringen.
tirer une consequence, une conclusion, une conjecture de q. c.: de cela je tire une consequence &c. einen Schluß aus etwas ziehen/folgern/abnehmen: hieraus schliesse ich/fasse den Schluß ꝛc. V. inferer. deduire. conclurre.
tirer à consequence &c.: c'est une chose qui peut tirer à consequence, (on en peut tirer des consequences, peut avoir des suites pour l'avenir) peut tirer à quelque facheuse consequence, das ist eine Sach woraus man allerhand üble consequenzen ziehen könte. V. consequence. suite.
ces demarches de ma femme tirent à des consequences conjectures, qui me semblent aller droit contre mon front.
tirer une comparaison de q. c. eine Gleichnis aus etwas ziehen/ machen.
tirer les frais d'une somme, die Unkosten von einer Summa abziehen. V. soustraire. distraire. rabbattre.

tirer, ziehen/ zeichnen/ reissen/ mahlen/ drucken ꝛc. in folgenden.

§ tirer une ligne, une raie, eine Linì/ einen Streif ziehen/ machen. V. tracer. ligne.
tirer un plan; tirer le plan d'une forteresse, d'un batiment &c. sur du papier, einen Grund-riß ziehen von einer Vestung/ von einem Bau ꝛc. auf Papier. V. plan. designer.
tirer une allée &c. au cordeau, au niveau, einen Gang ꝛc. nach der Schnur/nach dem Blei abziehen/anlegen/abstechen.
tirer l'horoscope, la figure celeste de q. eines seine Nativität stellen. V. dresser. theme. horoscope. nativité.
tirer un homme (au naturel, au vif) einen nach dem Leben abreissen/abmahlen. V. portraire. peindre &c.
tirer q. en cire, en plâtre, einen in Wachs/ in Gyps bossiren.
tirer une copie de quelque original, eine Copey von einem Original machen/abschreiben/nachmahlen. V. copie.
tirer des feüilles en imprimerie; tirer des exemplaires, des copies d'un ouvrage, Bögen in Druckerey abziehen/ it. Exemplarien eines Wercks abdrucken. V. imprimer.
la forme, la feüille est composée, il n'y a plus qu'à la tirer, die Form/der Bogen ist gesetzt/man darf ihn nur einlegen und so fort drucken/ausdrucken.
tirer une epreuve, einen Bogen zum corrigiren abziehen (den Abzug-bogen machen.)

tirer, ziehen/ i. e. schiessen/ Feuer geben ꝛc. in folgenden.

§ tirer un mousquet, une arme à feu, un fusil, un pistolet &c. eine Büchs/ Flinte/ Pistol ꝛc. abschiessen/ los-schiessen/ losbrennen. V. decharger.
tirer un canon, tirer le canon, ein Stück/ das Geschütz lösen/ los-brennen.
tirer un coup de fusil, de pistolet, de canon &c. einen Flinten-/ Pistol-/ Stück-schuß ꝛc. thun.
tirer de l'arc, de l'arbaléte, mit dem Bogen/ Arm-brust schiessen. V. decocher. debander.
tirer de l'arquebuse; tirer au blanc, au but, nach dem Ziel schiessen.
tirer des pois d'une sarbatane, mit einem Blast-büchs (Blastrohr) schiessen.
tirez! schiesset! gebt Feuer!
tirer des bombes, des carcasses, Bomben ꝛc. werffen/einwerffen. V. jetter.
tirer des fusées; tirer un feu d'artifice, Raggeten/ Kunst-feuerwerck werffen/ anzünden.
tirer sur, à, contre q. ou q. c. auf einen oder etwas schiessen.
tirer sur les ennemis, auf die Feinde schiessen/ Feuer geben/ feuern. V. salve. decharge. faire feu.
tirer incessamment, unaufhörlich schiessen/feuern.
tirer aux oiseaux, aux cailles, aux perdrix &c. Vögel/ Wachteln/ Reb-hüner ꝛc. schiessen. V. tuer.
tirer un oiseau &c. tirer un lievre, une bête &c. einen Vogel ꝛc. einen Hasen/ein Wild ꝛc. schiessen.
tirer en l'air, in die Luft/ i. e. vergebens schiessen.
tirer sa poudre aux moineaux. V. moineau.
tirer un oiseau en volant (qui vole) einen Vogel im Flug schiessen. V. voler.
pour lui parler, il le faut tirer en volant, wer mit ihm reden will/ der muß ihn auf der Gassen (im Gehen) anreden.
tirer v. n.: le canon (l'artillerie) tire, comence à tirer, das Geschütz schiest/ fängt an zu schiessen (sich hören zu lassen.)
ce fusil &c. tire juste, diese Flinte ꝛc. ist gut/ schiest/ trifft just.
tirer: son fusil tira (se lâcha) par malheur (malheureusement) &c. losgehen: seine Flinte gieng unglücklich los/ und ꝛc.
prenez garde à vous: ce pistolet est chargé; il pourroit tirer, nehmt euch in acht: dieses Pistol ist geladen; es könte los gehen.

tirer, stossen/ einen Stoß führen/ auf dem Fecht-boden.

§ tirer (faire) des armes: cet homme tire bien, tire juste, fechten: dieser ficht gut.
tirer une estocade; tirer un coup, une bote, einen Stoß führen/ beybringen. V. allonger. pousser. porter.
tirer (pousser) une boule, eine Kugel schieben auf der Kugelbahn.
ce cheval tire [des ruades] dieses Pferd schlägt. V. ruer, so besser.
tirer: le vent, la bise tire furieusement, rudement, der Wind/ Nord-wind bläst starck.

tirer, ziehen/ los ziehen ꝛc. V. prendre au sort, au hazard.

§ tirer au sort: on les fit tirer au sort, man hat sie lassen los ziehen.
tirer à la courte paille, mit Hälmlein das Los ziehen.
tirer à la blanque; tirer un billet à la loterie &c. aus dem Glück-hafen einen Zettul/ ein Brieflein ziehen/ ausnehmen (in Glück-hafen greiffen.)
tirer un billet blanc, einen Schimmel heraus ziehen.
deux soldats tirerent au billet, zwey Soldaten haben um das Leben Brieflein ziehen (losen/spielen) müssen.
tirer une grande loterie; comencer à la tirer, die Zettul einer grossen Loterey alle auf einmal ziehen/ ausziehen/ auslären; sie anfangen zu ziehen/ zu heben/ auszunehmen.

tirer, ziehen ꝛc. noch in folgenden.

§ tirer vers un lieu, ziehen auf einen Ort zu. V. aller. s'acheminer.
de quel coté tirez vous? wo ziehet ihr hin?
l'armée tire vers un tel lieu; elle tire du côté de Flandres, die Armee zoge da und dahin; sie zoge in Flandern ꝛc.
vous avez encore bien à tirer pour en venir là, ihr habt noch weit zu ziehen bis dahin.
cerf qui tire (fuit) du coté du taillis, Hirsch der zu Holtz zeucht (fleucht.)
tirer pais; tirer de long, wacker fortziehen/ it. durchgehen. V. s'en aller. s'en fuir.
tirer à la fin: ce malade tire à la fin (approche de la mort) cet ouvrage &c. tire à la fin, es gehet zum Ende mit diesem Krancken/ mit diesem Werck ꝛc. V. fin.
le Soleil tire vers son couchant, die Sonne zeucht gen Niedergang (gehet zu Gnaden.)
tirer, v. n.: cette affaire, maladie &c. tire en longueur (de longue, de long) diese Sache/ Kranckheit ꝛc. wird noch zu Weil währen ꝛc. verziehen.
tirer sur quelque couleur: une pierre, un bois &c. qui tire sur le blanc, sur le noir jaune, bleu, gris &c. auf eine Farbe ziehen: dieser Stein/ Holtz zeucht auf weiß/ schwarz/ gelb/ blau/ grau ꝛc. i. e. ist weißlicht ꝛc. V. blanchâtre, noirâtre, jaunâtre, bleuâtre, grisâtre &c.
tirer: tirer à la mer (prendre le large, s'éloigner de la terre) auf die Höhe des Meers hinaus fahren; die weite See kiesen.
ce vaisseau tire l'eau (va perir, est ouvert) das Schiff schärpft Wasser/ wird sincken/ zu Grund gehen.
ce vaisseau tire (enfonce) tant de piez d' eau (il lui faut tant de fond pour voguer) dieses Schiff erfordert so viel Schuh Wasser-tiefe/ damit es flotten/ fahren könne.
ce cheval tire à la main (bande la tête contre la main; resiste aux effets de la bride, est roide d'encolure) dieses Pferd zeucht/ ist hart an der Hand/ i. e. ist stutzig/ unbändig.
tirer proverb.: chacun tire de son coté (tire à sa cordelle) ein jeder zeucht auf seine Seite (ist eigen-nutzig.)
tirer au baton (au court baton) avec (contestet un inferieur avec un superieur, d'egal à egal.) V. baton. court.
tirer (tirer la courroïe) den Riemen ziehen oder dehnen/ metaphorice sparsam zehren. V. menager. aller de menage, de bonne economie &c.
je n'ai que 200 francs de gages; & si je veux aller (vivre) jusqu'au (attraper le) bout de l'an, il me faut bien tirer (tirer la courroïe.)

Tirant, part. 2. it. adj. ziehend/ anziehend/ anzügig ꝛc.

tirant, m. tirans, plur. Bändel/ Riemen womit was gezogen wird.

§ les tirans d'une bourse, die Bändel/ Zug-bändel eines Beutels.
les tirans d'une botte: prenez les tirans de vos bottes, pour vous botter plus vitement, die Strippen an Stiefeln: ziehet eure Stiefeln mit den Strippen an. V. attaches. tire-bottes.
les tirans d'une caisse ou tambour, pour en bander ou lacher les peaux, die Zug-leder an einer Trommel damit man sie spannet oder lotteret.

Tire-[in verſchiedenen Nom. Compoſit.]
tire-aux dents de la viande, Flächſen (Haar-wachs im Fleiſch.)
tire-bottes, Strippen/Strupfen an Stiefeln/it. ein Inſtrument zum Stiefel ſelbſt auszuziehen.
tire-bourre, m. Krätzer/Wiſcher/Lumpen-zieher einer Büchs.
tire-clou, m. Nagel-zang eines Bley deckers. V. tenailles.
tire-fond, m. Boden-zieher eines Böttgers oder Faßbinders.
tiré-laine, m. Mantel-dieb/nächtlicher Gaſſen-dieb.
tire-larigot; boire à tire-larigot. V. larigot.
tire-ligne, m. Inſtrument zum Liniren.
§ tire-ligne de papier de muſique, ein Raſtral.
tire-lire, m. Spar-krug.
tire-pié, m. Spann-riem eines Schuſters ſo den nähenden Schuh über dem Knie veſt hält.
tire-plomb, m. Bley-zug eines Glaſers.
Tiré, quaſi: *trait*, part. p. gezogen ꝛc. V. tirer und applicire die Phraſes; als:
§ avoir tiré: Dieu a tiré le monde de neant, GOtt hat die Welt aus nichts erſchaffen.
Dieu a tiré Abraham de ſon païs; il a tiré Iſrael de l'Egipte &c. GOtt hat Abraham aus ſeinem Lande; er hat Iſrael aus Egypten gezogen (geführt.)
avoir tiré q. de la boüe, de la miſere, einen aus dem Dreck (Elend) heraus gezogen haben.
il s'eſt tiré de pair (s'eſt elevé au deſſus de ſes egaux) er hat ſich geſchwungen.
il a tiré un beau preſent de lui, er hat ein ſchön Geſchenck von ihm bekommen/erlangt ꝛc.
un ouvrage tiré des meilleurs auteurs du tems, ein gelehrt Werck/ aus den beſten Scribenten zuſammen gezogen.
il a tiré 6000 écus &c. de la vente de ſon livre &c. er hat 6000 Thaler aus dem Buch ꝛc. gelöſt.
il a tiré l'epée contre ſon Capitaine, er hat den Degen wider ſeinen Hauptmann gezogen.
une comparaiſon tirée d'un jardin &c. ein Gleichnis von einem Garten ꝛc. hergenommen.
une comparaiſon &c. bien tirée, ein wol gezogenes/ i. e. gemachtes Gleichnis ꝛc.
une preuve tirée de l'ecriture, ein Beweis aus der Schrift gezogen.
paſſage tiré d'un tel pere, Spruch aus dem und dem Kirchen-vatter [gezogen.]
ſens tiré par les cheveux, ein Verſtand [eines Spruches ꝛc.] mit den Haaren herzu gezogen.
un portrait &c. bien tiré, tiré d'aprés naturel, ſur le vif, ſur un modele vivant, ein wol getroffenes Conterfait/ nach dem Leben gemacht.
avoir tiré [une lettre de change] ſur q. einen Wechſel-brief auf jemand gezogen (traſſirt) haben.
on a tiré tant d'exemplaires (copies) de ce livre, man hat ſo viel Exemplarien von dieſem Buche gedruckt (aufgelegt.)
s'etre tiré d'affaire (d'embarras) ſich aus dem Handel gezogen haben.
s'etre tiré une epine du pié, ihm einen Dorn aus dem Fuß gezogen haben/ met. groſſer Angſt-ſorge los worden ſeyn.
tiré: cet homme eſt bien tiré, der Menſch iſt gar karg/ genau eingezogen ꝛc. und dergleichen.

Trait, ſubſt. m. [*lat.* tractus] Zug ꝛc. in folgenden.
§ un trait d'arc, d'arbalete, Pfeil/Boltz/ it. Wurf-pfeil. V. fleche, dard, javelot.
decocher un trait; lancer un trait, einen Pfeil abſchieſſen/ ſchieſſen/ werffen ꝛc.
gens de trait, Bogen-ſchützen/ it. Schlauderer. V. arbaletier, frondeur.
trait (portée d'un trait) n'etre qu'un trait d'arbalète de quelque lieu, nur einen Pfeil-/ nur einen Bogen-ſchuß weit von einem Ort ſeyn.
ſes yeux lancent mille traits d'amour, ſeine (ihre) Augen ſchieſſen tauſend Liebes-pfeile.
l'amour l'a percé de ſes traits, die Liebe hat ihn/ ſie mit ihren Pfeilen durchſchoſſen.
traits (traits de harnois de cheval qui tire; traits d'atel) Stränge eines Zug-pferds. V. harnois.
§ une bonne paire de traits; traits de cuir, traits de corde, ein gutes par Stränge von Leder (Riemen) von Stricken.
un cheval qui bande ſur le trait (qui tire bien) ein Pferd ſo die Stränge ſpannt (wol ziehet.)
cheval qui s'eſt empêtré (engagé) dans les traits, Pferd ſo in den Strängen verwickelt/ſo übergetretten.
couper les traits des chevaux, die Zug-ſtränge durchſchneiden.

trait, noch in verſchiedenen folgenden.
§ trait à conduire un limier à la chaſſe, ein Leit-riem eines Jagthunds. V. longe, leſſe.
trait de corde: donner à un criminel un trait, deux &c. traits de corde, à la queſtion, ein Zug/ zwen ꝛc. Züge mit dem Reck-(Folter-) ſeil; it. mit dem Wipp-ſeil: einen Miſſetäter ein par mal recken (foltern.)
ce ſoldat deſerteur a ſouffert tant de traits de corde, dieſer Ausreiſſer iſt ſo und ſo oft an der Wippe aufgezogen und gewippt worden. V. eſtrapade.
un trait de bateaux: voila un trait de bateaux voides, attachez enſemble, qui remontent la riviere, ein Zug lähr/ aneinander gehenckten Schiffe ſo den Fluß hinauf gezogen werden. V. haler.
trait de quelque bruvage: avaler, boire un bon trait de vin, de biere, d'eau &c. ein Zug/ Trunck/ Schlunck: einen guten Zug ꝛc. Wein/ Bier/ Waſſer ꝛc. thun. V. coup.
boire à longs traits, lange/ ſtarcke Züge thun.
boire à petits traits (lentement, en ſavourant ce qu'on boit) mit langſamen/ kleinen Züglein/ Schlücklein trincken; nipfen/ nipfeln/ lat. pitiſſare.
avaler une pinte de vin &c. tout d'un trait (tout d'un coup) ſans reprendre haleine, eine Pinte Wein ꝛc. in einem Zug (Schlunck) ausſauffen.
goûter un plaiſir à longs traits, eine Wolluſt fein langſam genieſſen. V. à l'aiſe.
faire trois meſſages tout d'un trait (voïage, allée) drey Botſchaften in einem Gang verrichten.

trait, Zug/ Strich/ Riß/ in folgenden.
§ un trait de plume, de craïon &c. ein Zug mit der Feder/ mit dem Bley- oder Rötel-ſtift ꝛc.
faire de beaux (jolis) traits en ecrivant, ſchöne Züge machen im Schreiben.
ecrire ſon nom tout d'un trait, ſeinen Namen mit einem Zug (verzogen) ſchreiben. V. chiffre.
paſſer un trait ſur une ligne, pour la barrer, effacer &c. einen Strich über eine Zeil thun um ſie auszuſtreichen. V. trac.
trait de plume figur.: une perſonne riche & puiſſante peut enrichir, ruiner, perdre q. d'un trait de plume, eine reiche und mächtige Perſon kan mit einem Feder-zug einen bereichern/ und verderben.
il lui a fait un preſent de 5000 écus, d'un trait de plume (par penſion, teſtament, aſſignation.)
immortaliſer un homme d'un trait de plume (faiſant mention honorable de lui dans ſes ouvrages, dedicaces.)
traits (pointes) d'eſprit: il y a de beaux traits (endroits) d'eloquence, d'eſprit; des traits ſatiriques, des traits de raillerie, de cenſure dans ce diſcours &c.
voila un beau trait (un trait brillant, vif) de beaux traits! voila un trait piquant, ſanglant; un trait plaiſant &c.!

trait, traits de pinceau, Pinſel-ſtrich.
§ marquer les premiers traits d'un tableau, viſage &c. die erſte Striche/ Untermahlungen eines Gemähls/ Geſichts ꝛc. V. contour, craïon &c.
finir un tableau, y mettre les derniers traits, ein Gemähl ausmahlen/ die letzten Striche ziehen.
un tableau copié trait pour trait, ein Gemähl ſo Strich für Strich nachcopirt.
ce peintre a un trait hardi, aſſuré, dieſer Mahler hat einen kecken/ verſicherten/ gewiſſen Strich.
traits de burin: traits ſimples (ſans hachures) Züge mit dem Grab-ſtichel: einfache Züge ohne Kreutz-lägen oder Schrafirungen.
traits figur.: ce ſatirique lui a donné quelques traits de pinceau, dieſer Stichler hat ihn mit etlichen Strichen abgemahlt.
traits [de viſage]: cet enfant a tous les traits de ſon pere, Züge/ Lineamenten oder Geſtalt des Geſichts: dieſes Kind hat die ganze Geſtalt (das ganze Geſicht) ſeines Vatters.
ces jumeaux ont les memes traits, dieſe Zwillinge ſehen einander perfect gleich.
elle a de beaux &c. traits [de viſage] des traits fins, delicats, reguliers &c.
ce vieillard a encore les traits de ſa jeuneſſe, dieſer Alte iſt noch gebildet wie er in ſeiner Jugend war.
trait figur.: cent mille écus qu'on donne à une laide, ou vieille en mariage, ſont un beau trait de viſage (ils retouchent bien un laid viſage) 100000 Thaler Heirat-gut machen eine Garſtige/ oder Alte wie Milch und Blut.
il nous reſte bien des traits du vieil Adam (homme) es bleibt in uns noch viel von des alten Adams Geſtalt übrig.

trait, Strich/ i. e. That/ Streich/ Stück ꝛc. V. tour, action, effet.
§ jouer (faire) un méchant, un vilain trait à q., einen ſchlimmen/ böſen Streich ſpielen.
ce n'eſt pas là un trait d'ami; c'eſt un trait de fourbe, de perfi-

de traitre, das iſt kein Freunds-; ſondern ein Schelmen-/ ein Verrähter-ſtück.

voila (ce ſont) de vos &c. traits (des vôtres) das ſeynd von euren Streichen.

voila un trait d'habile homme, un trait d'ami fidele, un trait de vraie amitié &c. das iſt eine That/ein Stück von einem geſchickten Mann/ von einem getreuen Freund ꝛc. V. tour. coup.

c'eſt un trait de modeſtie, qui ſied bien (eſt bien-ſeant) à un homme comme lui.

trait: prendre trait: cette affaire, guerre, maladie &c. prendra trait, à ce que je vois; elle a la mine de prendre trait (de ſe tirer de longueur, de ne pas finir ſi tôt, dieſe Sache/Krieg/Kranckheit ꝛc. wird ſich/allem Anſehen nach in die Länge hinaus ziehen (wird noch lang währen ꝛc.)

trait [term. de meſſe, *lat.* tractus.]

Tireur, m. Zieher ꝛc. it. in folgenden.

§ un tireur d'or, tireur d'argent, ein Gold- / ein Silber-drat-zieher.

un tireur de laine (un tire-laine) qui vole les manteaux la nuit, ein Wolle-zieher/ i.e. nächtlicher Mantel-dieb.

tireur: un bon tireur (qui tire bien & juſte) ein Schieſſer; ein Schüz: ein guter Schüz.

un bon tireur d'arc, d'arbalete, ein guter Bogen-schüz.

un tireur d'armes, ein Fechter/Fecht-meiſter. V. maitre &c. ſo beſſer.

tireur d'une lettre de change, der Zieher / Traſſirer eines Wechſel-briefs / der die Zahlung von jemand fordert / it. einnimmt.

quand une lettre de change eſt proteſtée, il faut avoir ſon recours contre le tireur.

un tireur d'éclairciſſement &c. V. eclaircir &c.

Tirade, f. ein/ ſo genannter gewiſſer Zug oder Zwick auf der Laute/Kitarre/mehrerer Saiten zugleich.

§ faire une tirade, einen ſolchen thun.

tirade figur.: faire une longue tirade (ſuite) de paroles, ein langes Geſchwäz oder dicentes machen. V. circuit. tour, galimatias &c.

Tirage, m. Ziehung ꝛc. in folgenden.

§ avoir toujours des chevaux prêts pour le tirage d'un bateau, ſtäts Pferde in Bereitſchaft haben zur Hinauf-ziehung eines Schiffes. V. remonte.

tirage de formes en imprimerie, ou de planches de taille douce: païer le tirage de tant de copies d'un livre; le tirage m'en coûte tant, das Drucken der geſetzten Formen/ oder Kupfer-platten/ it. das Drucker-lohn ꝛc.

Tiraſſe, f. ſo genanntes Wachtel-ꝛc./ Lerchen-garn.

§ tendre une tiraſſe; prendre des cailles, des alouettes &c. à la tiraſſe, ein ſolches Garn aufſtellen: Wachteln/ Lerchen mit einem ſolchen Garn fangen. V. ſeq.

Tiraſſer, v.n. Wachteln ꝛc. fangen.

§ tiraſſer aux cailles &c., ou tiraſſer abſol.; ſe divertir, s'amuſer à tiraſſer, ſich mit Wachteln- ꝛc. fangen ergötzigen.

Tire, f. tir, m. Zug ꝛc. in folgenden. V. traite. tirée.

§ tout d'une tire: faire quatre poſtes tout d'une tire (ſans changer de chevaux, ſans relais) in einem Zug (in einem Futter ohne Pferd-wechſeln) 4 Poſten verrichten. V. traite.

une tire de chevaux &c. ein Zug Pferde.

avoir compoſé un ouvrage &c. tout d'une tire (ſans diſcontinuer &c.) ein Werck ꝛc. in einem Zug (ohne Abſetzen) componirt haben.

reciter tant de prieres, tant de pſeaumes &c. tout d'une tire, ſo viel Gebete/ſo viel Pſalmen ꝛc. nacheinander beten.

à tire d'aile: le corbeau vole pluſieurs lieües à tire d'aile, der Rab fliegt mehr Meilen in einem Flug. V. aile.

en deux ou trois tires d'aile, un moineau gagne un haut clocher, in 2 oder 3 Schwüngen der Flügel erreicht ein Spaz einen hohen Glocken-thurn.

Tiret, m. ſo genanntes Zwiſchen-ſtrichlein. V division.

§ faire, emploïer un tiret entre deux mots, par ex.: n'ai-je pas raiſon? tres-bon, tres-humble, tout-puiſſant &c. mi-Mai &c. ein Zwiſchen-ſtrichlein (Divisium) machen zwiſchen zweyen Worten/ als ꝛc.

faire un -t- entre deux tirets, par ex. parle-t-il françois? zwey Zwiſchen-ſtrichlein zwiſchen einem t machen/ als ꝛc.

tiret final: il faut lier la premiere ſillabe d'un mot coupé, qui ne peut pas tenir tout entier dans une ligne avec les autres qui commencent la ſuivante par un tiret; il faut faire le tiret au bout de la ligne, ein End-ſtrichlein eines halben Worts zu Ende der Lini machen / wo ſelbiges nicht kan ausgeſchrieben werden.

tiret (tirant) de parchemin, ein gerollt Strichlein Perment/um Bögen oder Schriften zu heften.

§ attacher des pieces d'ecriture &c. avec les tirets (tirans) de parchemin tortillé ou roulé en forme de cordon, Schriften an ſolche Perment-ſtrichlein heften.

Tiroir, m. Schub-lade/Ausziehlädlein. V. laïette.

§ tiroirs d'un cabinet, tiroirs d'une armoire, d'un buffet &c.; tiroir de table, Schub- ꝛc. lädlein in einem Schreib-tiſchlein/ in einem Kaſten/Treſur/Schublade eines Tiſches ꝛc.

mettre des papiers &c. dans un des tiroirs de ſon cabinet, Schriften ꝛc. in ein Schub-lädlein ſeines Cabinets legen.

chercher dans le tiroir de ſa table, in der Schub-lade ſeines Tiſches ſuchen.

Traite, traitte, f. [quaſi: *tirete*, *tiraite*, traite, *lat.* tractus] Strich/Stuck Weges. V. etenduë de chemin, diſtance.

§ faire une bonne, longue traite, einen guten Strich hinter ſich legen.

la traite eſt longue; il y a une bonne traite de la porte de N. juſqu'à N. der Strich iſt lang: es iſt noch ein guter Strich ꝛc. von dem N.-thor bis nach N.

faire de grandes traites: ſi vous faites vos traites trop grandes, vous tuerez vos cheraux, groſſe Striche thun: wann ihr gar zu groſſe Striche thut/ werdet ihr eure Pferde crepiren machen.

ce n'eſt qu'une petite traite, es iſt nur ein kleiner Strich Weges.

tout d'une traite: il eſt allé de N. à N. d'une ſeule traite (ſans debrider, ſans repaitre, ſans s'arreter) er iſt von N. nach N. geritten ohne Abſatteln/ ohne Füttern (in einem Futter) ohne Aufhalten. V. tire &c.

traite, traitte, f. [*lat. quaſi:* tractio, tracta] Ausführung/ Vertragung/ Verführung aus einem Land ins andern. V. transport. extraction.

§ permettre, deſendre la traite des blez, des vins &c. d'un païs en un autre (hors du roiaume) die Verführung des Getraids/der Weine ꝛc. aus einem Land ins andere verbieten.

il ſe fait de grandes traites de blez; on fait de grandes traites de vins &c. de Bordeaux en Holande, & par tout le Nort &c. man verführt viel Getraid; man verführt eine groſſe Menge Weine von N. in Holland / und durch gantz Norden.

traite, traitte, ausländiſche Handelſchaft mit den Indianern. V. trafic. negoce. commerce avec les Sauvages (Indiens) ſur tout, entre les vaiſſeaux, & les habitans d'une cote.

§ aller à la traite: etre allé en Canada à la traite avec les Troquois; dans le Senega à la traite des Negres &c. nach N. zu ſolcher Handelſchaft mit den Wilden ausgefahren ſeyn.

faire traite, etre en traite ſur une côte, auf einer Küſte in Handelſchaft begriffen ſeyn.

traite, traitte d'argent [Wechſel-term. *ital.* tratta] Geld-traſſirung oder Ziehung.

§ faire traite ſur q.: faire une traite de tant ſur lui, auf jemand eine Tratta (einen Zug) von ſo und ſo viel thun.

le trafic des banquiers conſiſte en traites, & en remiſes d'argent, der Handel der Wechsler beſtehet in Geld ziehen und übermachen (in traſſiren und remittiren.)

une groſſe traite, eine ſtarcke Tratta.

traite, traitte foraine, Maut/ Zoll/ Gebür ſo eine Handels-waare erlegen muß die in ein Land hinein / oder hinaus geführt wird.

§ la traite, ou la traite foraine eſt un droit, une impoſition qu'on leve ſur toutes les marchandiſes & denrées, qui entrent dans un roiaume, païs &c. ou qui en ſortent.

païer la traite, die Maut zahlen/abſtatten. V. forain.

traites anciennes, traites domaniales, traites nouvelles &c. alte/ herrſchaftliche/neue Mauten oder Zölle.

un Commis à la recepte des traites, ein Zoll beamter; Maut-/ Zoll-einnehmer; Mautner/Zöllner.

Tirailler, v.a. einen zerziehen/zerzauſen/hudeln ꝛc. ihn von einer Seite zur andern reiſſen / herum reiſſen ꝛc. V. houſpiller &c.

§ tirailler q. (le tirer de ça & de là, tantôt d'un coté, tantôt d'un autre &c.) dechirer l'habit, le manteau &c. à q. à force de le tirailler, einem die Kleider / den Mantel ꝛc. zerreiſſen durch ſolches hin und her Reiſſen ꝛc.

ne vous laiſſez pas tirailler (houſpiller) ainſi! laſt euch nicht ſo herum hudeln! V. chifonner &c.

tirailler q. de part & d'autre, pour l'attirer a ſon parti, einen hin und her reiſſen/ ein jeder/ um ihn zu ſeiner Parthey zu bringen.

*Tracer, v.a. [von tirer &c. quaſi: *tiraſſer*, *traſſer* &c. *ital.* tracciare] ziehen / nemlich Linien ꝛc. it. reiſſen/abreiſſen/abzeichnen ꝛc. V. faire, marquer les traits, le deſſein. deſſiner. ebaucher.

§ tracer

§ tracer une figure ſur le papier &c. avec le craïon &c. eine Figur mit dem Steſt ꝛc. auf Papier ꝛc. reiſſen.

tracer une ligne avec la regle; tracer un cercle avec le compas, eine Linn mit dem Lineal ꝛc.; einen Kreiß mit dem Zirckel ziehen.

tracer le deſſein d'un tableau, d'une broderie, d'une tapiſſerie &c.; tracer de la tapiſſerie, tracer des fleurs &c. ein Gemähl reiſſen oder zeichnen; zu Stick-/Tapetzerey-werck die Blumen ꝛc. reiſſen.

tracer de grands caracteres, groſſe zierliche Capital-buchſtaben machen.

tracer ſur terrain: tracer un baſtion, un rampart &c.; en tracer la ligne fondamentale, pour y planter les piquets, eine Baſtey/einen Wall ꝛc. Grund-reiſſen/ abſtechen/ den Umriß (Grund-riß) machen.

tracer un parterre, une allée de jardin; tracer des compartimens &c. avec le traçoir, ein Garten-plan/-gang/-bette ꝛc. ab-oder ausſtechen ꝛc.

tracer un plan (le plan) d'un baiment &c. einen Bau anlegen/ Grund-reiſſen. V. plan.

tracer le chemin à q. einem den Weg bahnen/ machen/ zeigen. V. traier, ouvrir.

tracé: ſuivre le chemin que J. C. nous a tracé, den Weg folgen den uns J. C. gebahnt hat.

tracer, figur. entwerffen/ concipiren.

§ tracer un poëme, une harangue, une dedicace, un grand compliment &c. (tracer le plan, ou le deſſein d'un poëme &c.) ein Gedicht/ eine Rede/ eine Zuſchrift/ ein groß Compliment ꝛc. concipiren/ die erſte Gedancken darvon entwerffen.

tracer les leçons à un écolier, einem Schüler die Lectiones vorſchreiben. V. preſcrire, donner.

Traçoir, m. eine Radir-nadel/ Steſt von Stahl zum vorreiſſen/ ehe etwas geſtochen oder gegraben wird. V. poinçon.

§ un traçoir de graveur, traçoir d'orfevre pour tracer & deſſiner, eine Radir-nadel eines Kupfer-ſtechers/ Goldſchmids ꝛc.

traçoir de jardinier, Gärtners-inſtrument zum Garten-bette auszutheilen (anzulegen.)

***Trace**, f. [von tirer; quaſi: *traſſe*, *tiraſſe*; *ital.* traccia, *Lat.* tractus] Spur/ Tritt/ Stapf. V. pas. veſtige. pilte.

§ ſuivre la trace de q.; ſuivre q. à la trace, eines Spur folgen; auf der Spur nachfolgen.

reconnoitre la trace d'une bête, la trace d'un ſanglier &c. die Spur-fahrte eines Wilds/ Wild-ſchweins ꝛc. erkennen. V. foulée. piſte.

la bête a paſſé par là; en voila les traces, das Wild iſt da fürüber; ſihe/ da die Fahrten.

trace legere, trace presque imperceptible, trace à demi-effacée, eine kaum mehr merckliche/ halb erloſchene Spur.

trace toute fraiche (neuve) friſche/ neue Spur.

laiſſer de trace, eine Spur hinterlaſſen.

les navires ne laiſſent point de trace ſur l'eau, ni les oiſeaux dans l'air, die Schiffe laſſen keine Spur auf dem Waſſer/ noch die Vögel in der Luft.

on voit la trace d'un caroſſe &c. ſur la neige, ſur la terre molle (la trace de ſon paſſage) man ſihet die Rad-ſpur einer Kutſche ꝛc. auf dem Schnee/ auf weichem Erdreich. V. orniere.

trace: le cerf bleſſé s'enfuit, laiſſant une longue trace de ſang; ſuivre la trace de ſang, der geſchoſſene Hirſch flohe/ und lieſſe einen langen Strich Bluts hinter ſich; ſolchem Blut-ſtrich folgen.

ces ivrognes laiſſerent ſous la table des traces d'ordures, d'urine, de ſang &c.

trace, traces, plur. figur. Fuß-ſtapfen/ i.e. Nach-folge/ it. Zeichen/ Merck-zeichen ꝛc.

§ ſuivre les traces de quelque grand homme; marcher ſur ſes traces; ne ſe pas éloigner de ſa trace, denen Fuß-ſtapfen eines groſſen Manns folgen; in ſeine Fuß-ſtapfen tretten. V. imiter &c.

les ſaints Apotres ont preché l'evangile dans la Grece, dans l'Aſie la mineure &c.; on y a fondé des egliſes chrétiennes; mais il n'en reſte presque aucune trace; les traces qui y'en reſtent, ſont presque toutes effacées, die heiligen Apoſtel haben das Evangelium in Griechen-land ꝛc. geprediget; aber es ſeynd keine Merck-male darvon übrig; die Merck-zeichen davon ſeynd ſchier alle erloſchen.

les armées, le tonnerre, les inondations, les embraſemens &c. laiſſerent de funeſtes traces aux lieux où ils ont paſſé; les traces en ſont encore toutes fraiches. V. marque.

***Traîner**, traiſner, v.a. it. n. [vor Alters *traner*, *traſner*, von *lat.* trahere, *quaſi*: trahinare, trainare, tranare, traxinare, *ital.* traſcinare, ſtraſcinare, ſtraſcicare, ſtraſſicare &c. oder auch viell. von tirer; quaſi: *tirai-*

ner, contr. traîner] ſchleppen/ ſchleiffen/ langſam nach ſich ziehen/ allgemach fort ziehen ꝛc. V. tirer après ſoi. mener derriere ſoi.

§ trainer un caroſſe, une charrette, eine Kutſche/ einen Karren ziehen. V. tirer.

à peine ces pauvres chevaux peuvent-ils traîner ce caroſſe tout vuide, kaum können dieſe arme Gorren dieſe Kutſche gantz lär fort ſchleppen. Mol. L'Avare.

trainer une charogne (un cadavre) à la voirie, ein Aas auf den Schind-anger ſchleppen.

trainer une pierre, un fardeau à force de bras; trainer une groſſe poutre ſur deux roues, einen Stein/ eine Laſt/ einen dicken Balcken auf zweyen Rädern mühſelig fort ziehen.

ſe trainer: les ſerpens, les vers &c. ſe trainent ſur leur ventre, faute de piez, kriechen: die Schlangen/ die Würme ꝛc. kriechen fort auf ihrem Bauche; weil ſie keine Füſſe haben.

les tortuës ſe trainent lentement, die Schild-kroten ſchleichen langſam fort.

ſe trainer par terre (ſe trainer) au travers des brouſſailles, pour approcher le gibier, auf der Erde/ durch Gereiſcht kriechen/ einem Wild zu nähern. V. ramper.

comme le Medecin ne daignoit pas voir ce pauvre malade, le malade ſe traina juſque chez lui, le mieux qu'il pouvoit; il s'y traina avec bien de la peine, weil der Doctor den armen Patienten nicht würdigte zu beſuchen; kroche er zu ihm ſo gut er konte.

trainer un bateau, ein Schiff aufwarts ziehen (trecken.) V. remonter. haler.

trainer du canon, du bagage, das Geſchütz/ die Bagage fort bringen. V. train.

trainer des ballots, des coffres &c. [ſur un traineau] Kauffmanns-güter/ Kiſten ꝛc. ſchleiſen [auf einer Schleife.]

trainer q. en priſon, einen ins Gefängnis ſchleppen. V. mener par force.

trainer un criminel au ſupplice, l'y trainer ſur la claie, einen Miſſethäter zur Richt-ſtatt ſchleppen; ihn auf einer Hurde (Flechte) dahin ſchleiffen.

*trainer q. en caroſſe: ce riche faquin ſe fait trainer en caroſſe; tandis que ce pauvre Savant & vertueux ſe traine à pié, dieſer reiche Flegel läß ſich in der Kutſche herum ziehen/ in dem der arme gelehrte Bider-mann kümmerlich zu Fuß fort gehet (fort gehen muß.) V. infra.

trainer (porter) une longue robe, ein langen/ nach-ſchleppenden Rock tragen. V. queüe.

*trainer l'epée; trainer une longue épée, einen langen Degen ſchleppen/ nachſchleppen.

trainer une mante, eine lang-geſchweifte Mante tragen.

le Comete de l'an 1680 que j'ai vû, trainoit dans l'air une queüe d'une longueur ſurprenante.

trainer, laiſſer trainer ſa robe, ſes juppes dans la boüe, ſeinen Rock/ ihre Röcke durchs Kodt ſchleppen laſſen.

trouſſez votre juppe; elle traine, ſchlaget (ſchürtzet) euren Rock auf; er ſchleppt ꝛc.

trainer les piques, die Picken über die Erde ſchleppen.

la riviere traine du ſable, de la boüe, des immondices, der Fluß ſchleppt/ feucht Sand/ Schlamm und Unflat mit ſich. V. charier.

traîner, figur. ſchleppen/ ſchleiffen/ nach-ſchleppen ꝛc. in folgenden.

§ une armée traine aprés elle une infinité de goujats, de valets, de bagage, de garces, & d'autre canaille, eine Armee ſchleppt eine unzahlbare Menge Troß-buben/ Knechte/ Packaſche/ Huren (Feld-huren) und ander Geſchmaiß mit ſich.

trainer la jambe (boiter, clocher, marcher avec peine) ein Bein nachſchleppen; hincken/ gnappen.

oiſeau qui traine l'aile (en a dans l'aile) Vogel der einen Flügel ſchleppt.

trainer: trainer une vie languiſſante, trainer miſerablement ſa pauvre vie, ein elendes Leben ſchleppen; miſerabel fort leben.

ce malade traine, il y a un an; & on croit qu'il n'ira pas loin, R. pour moi, je crois qu'il trainera encore quelque tems, dieſer Krancke ſchleppt ſich ſchon ein Jahr lang; man meint er werde es nicht lang mehr machen/ R. meiner Meinung nach/ wird ers noch eine Weil ſo fort treiben.

trainer ſes paroles en diſcourant, ſeine Worte ſchleppen/ i.e. ſehr langſam reden.

ſon ſtile traine (il eſt rampant, languiſſant, trainant, froid &c.) ſein Stylus kriechet ꝛc. iſt lau/ kaltſinnig ꝛc.

trainer un procés, une affaire en longueur; la trainer; la faire trainer malicieuſement, einen Proceß/ Sache ſchleppen (in die Länge/ auf die lange Banck ſchieben/ verſchieben/ aufſchieben ꝛc. V. differer. prolonger &c.

affaire &c. qui traine, qui traine en longueur, qui n'avance pas, à cauſe des nouveaux incidens, des nouvelles chicanes, qui la font trainer, eine Recht-ſache ſo immer verſchoben/ und immer in die Länge aufgeſchoben wird.

ce debiteur m'a trainé plus de deux ans, en promettant de me paier, dieſer Schuldner ziehet mich ſchon länger als zwey Jahr auf/mit Verſprechen daß er mich zahlen wolle.
trainer aprés ſoi: le peché traine à ſa ſuite la mort, nach ſich ſchleppen (ziehen): die Sünde ſchleppt den Tod nach ſich.
trainer ſa corde (ſon lien) aprés s'etre echapé de priſon. V. corde.lien.
laiſſer trainer ſon menage, ſon negoce &c. (en quitter tout ſoin, tout ſouci; ne rien ſerrer de ce qui le doit etre &c.) ſein Hauß-halten/ ſeine Handlung ꝛc. gehen laſſen / wie es gehet/ alle Sorge fahren/alles ligen und ſtehen laſſen; es an einen Nagel hencken. V. negliger. être non-chalant. laiſſer-là.
vous laiſſez trainer vos clez, votre argent &c. ſur la table &c. le premier voleur domeſtique en profitera, s'en accomodera &c. ihr laſſet eure Schlüſſel / euer Geld ꝛc. auf dem Tiſch herum fahren ꝛc. der erſte Hauß-dieb wird ſich der Gelegenheit bedienen ꝛc.

Trainant, adj. ſchleppend/ſchleiffend ꝛc.

§ robe trainante, juppes trainantes, langer/nachſchleppender Rock/ſchleiffende Schürtze/Schurtz-röcke ꝛc.
piques trainantes, nachſchleiffende Picken.
manteau de deüil trainant, quede trainante, langer/nachſchleiffender Trauer-mantel/ Schleiffe ꝛc.
affaire &c. trainante, eine Sache ꝛc. ſo lang geſchleppt und aufgeſchoben wird.
mener une vie trainante & languiſſante, hors d'eſperance de recouvrer ſa ſanté, ein ſchwach- und kränckliches Leben führen; immer kränckeln und nicht können geneſen.

Traînée, f. Zug / Strich von geſtreutem Pulver; Lauffeuer zum Pulver / zum Zünd-kraut-anzünden. V. amorce.

§ faire une traînée de poudre qui va juſqu'à la lumiere d'un petard &c. pour le tirer, ein Lauf-feuer von Pulver machen bis zum Zünd-loch einer anzuzündenden Pedarde ꝛc.
une traînée de poudre moite, ein Schmid-feuerlein von naſſem Pulver (ſpeyender Teufel.)
mettre le feu à la traînée, das Lauf-feuer anzünden ꝛc.
traînée de blé &c. ſemé ou épanché peu à peu dans le chemin par le trou d'un ſac, par mégarde de celui qui le porte ou mene: ce ſac de blé &c. eſt troüée, & a fait une longue traînée ſur le chemin, ein Zug / Strich Korn ꝛc. ſo durch ein Loch eines Sacks der im Führen oder Tragen ausrinnt/ und über den Weg geſtreuet wird.
traînée de morceaux de charogne, pour attirer le loup dans le piege, par l'odeur, Strich von Stücken von Aas / um den Wolf durch deſſen Geruch in die Falle zu locken. V. trace.
prendre un loup à la traînée: les vieux loups ne ſe prennent pas à la traînée.

Traine-potence, m. ein Galgen-ſchleiffer/i.e. ein ſchwacher/unvermöglicher Rädels-führer ꝛc.

§ on appelle traine-potence, un homme remuant qui engage des gens dans un parti revolté, & qui n'a pas aſſez de force pour les ſoûtenir, & empêcher qu'ils ne ſoient tous pris & pendus avec lui.

Traîneur, m. Schlepper/Schleifer ꝛc.

§ un traîneur d'epée (qui porte l'épée par fauſſe-bravoure ſans etre ſoldat) ein Degen-ſchlepper / i.e. ein Eiſen-freſſer/ Schnarcher ꝛc. V. bretteur. ſierabras.

Traineau, m. Schleife/Laſt-ſchleife/ Güter-ſchleife/ it. Schlitte.

§ dans les villes d'Hollande on traine les ballots ſur des traineaux, au lieu des chariots pour menager le pavé, in den Holländiſchen Städten ſchleift man die Güter auf Schleifen/ das Pflaſter zu verſchonen.

traineau, pour aller ſur la neige, ou ſur la glace, trainé par un cheval. Luſt-ſchlitte/ Herren-ſchlitte über den Schnee oder Eis zu fahren.

§ un traineau de parade, un beau traineau, un traineau magnifique, eine herrliche Prang-ſchlitte.
aller, ſe promener en traineau; mener, promener une Dame en traineau, auf einen Schlitten fahren/ſpatzieren fahren; eine Dame im Schlitten herum führen ꝛc.
une promenade en traineau; une ſuite de trente ou quarante traineaux de ſculpture dorée, magnifiquement parez & trainez par des chevaux bardez de ſuperbes harnois, garnis de ſonnettes d'argent, eine ſtattliche Herren-ſchlittenfahrt von einer Anzahl vergüldten Schlitten / beſpannt mit zierlich geſchirrten Pferden mit ſilbern Schellen.
petit traineau, ſur le quels les garçons ſe trainent & s'entretrainent eux-memes, kleine Schlitte/ Buben-ſchlitte ꝛc.

***Train**, m. *tran*, Zug/ i.e. Gang/ Schritt/ Art zu gehen. V. allûre. pas.

§ cheval qui a un train doux, un train incommode &c. (le train de ce cheval eſt doux) Pferd ſo einen ſanften/unſanften ꝛc. Gang hat.
ce basque, ce coureur fait aiſément le train d'un cheval, dieſer junge Läufer gehet einem Pferd gleich.
une diligence va grand train, ein Poſt-wagen gehet geſchwind.
ce cheval n'a point de train (d'allûre reglée) dieſes Pferd hat keinen beſtändigen (gewiſſen) Gang.
mener q. bon train: ce cocher nous a menez bon train, dieſer Kutſcher hat uns wacker fort geführt.
aller grand (bon) train (aller vite, faire de grandes journées): ce cheval va grand, bon train (va de train) einen guten/ geſchwinden Gang (Schritt) gehen/ it. fahren ꝛc.
aller ſon train, ſon pas ordinaire, ſeinen gewöhnlichen Gang (Schritt) gehen.
il ſe fait tard, allons bon (grand) train! es wird ſpat; laſt uns wacker fort (drauf) gehen!
le train de devant d'un cheval (les epaules &c.); le train de derriere (les hanches &c.) d'un cheval, ou autre bête de voiture (de ſervice) der vordere Leib (Schultern/ Vorderſchenckel ꝛc.) der Hinter-leib (das Kreutz/ Hinter-ſchenckel) eines Pferds ꝛc.
ce cheval a le train de devant foible; il eſt eſtropié du train de derriere &c.
train de caroſſe, de chariot, Wagen-geſtelle.
le train de devant, le train de derriere, das Vorder-geſtell/ das Hinter geſtell.
faire faire un train neuf à ſon caroſſe, au lieu du vieux train qui ne vaut plus rien, qui eſt rompu, qui s'eſt briſé en verſant.
train de bois floté: un train de buches, de rondeaux; un train de marrain, de bois de charpente, de douves, de ſolives &c. ein Holtz-floß von Brenn-holtz / von Zimmer-/ Schreiner-holtz/ Balcken ꝛc. V. radeau.
voila un grand train de bois qui deſcend, qu'on voiture de long de la riviere, ſihe da kommt ein Holtz-floß das Waſſer herunter.
un train (ſuite) de bateaux à la queüe les uns des autres: remonter un train de bateaux vuides à la queüe l'un de l'autre, eine Reyde läre/ hinten aneinander gehenckten Schiffe/ ſo aufwärts gezogen werden. V. trace.
un train d'artillerie (tout l'attirail neceſſaire pour la ſervir) ein Zug von Artollerey (groben Geſchützes) und alles was zu deſſen Fortführung gehört.
le train d'une preſſe d'imprimeur: un bon train de preſſe, eine gehende Drucker-preſſe: eine gute Preſſe ꝛc.
cet imprimeur a une imprimerie à ſix &c. trains de preſſe, der Verleger hat eine Druckerey da 6 Preſſen gehen.
le train d'une preſſe comprend les jumelles, les ſommiers, les étançons, le coffre, le timpan, le cheval et, le rouleau &c. eine Preſſe hat die Wende/ die Quer-balcken / die Stützen/ den Karren / den Deckel / die Walze (Rolle) den Deckel-kalchen oder -lehne ꝛc.
le train d'un moulin (tout ce qui le fait mouvoir) Mühlen-geſtelle.
train (trace) d'un caroſſe &c. Rad ſpur / Geleiß einer Kutſche ꝛc. V. trace. orniere.

§ reconnoitre au train d'un caroſſe &c. quel chemin il a pris, an der Spur erkennen wo eine Kutſch ꝛc. hingefahren.
ſuivre le train d'un chariot, d'un cheval, der Spur eines Wagens/eines Pferds ꝛc. folgen.

train (ſuite) de valets, pages, de gens de livrée, it. de chevaux. caroſſes &c. Gefolge/ Geſchlepp von Dienern/ Laquayen/Pagen/Kutſchen/Pferden ꝛc. V. equipage, ſuite.

§ mener, avoir grand train; marcher à grand train; avoir tant de valets, de laquais &c. dans ſon train, ein groſſes Gefolge ꝛc./ſo viel Diener/Laquayen ꝛc. haben.
avoir un beau train; un train magnifique, ſuperbe, leſte: ſon train eſt leſte, eſt beau, ein ſtattliches/herrliches ꝛc. Gefolge haben; ſein Gefolge iſt ſtattlich ꝛc.
augmenter ſon train; retrancher (diminuër, reformer, reduire) ſon train, ſein Gefolge vermehren / es verringern / einen Theil davon abſchaffen ꝛc.
habiller ſon train (ſes gens) tout de neuf, ſeine Leute alle neu kleiden.
n'avoir pour tout train qu'un laquais, qu'une ſervante, nur einen Kerl/nur eine Maad zu ſeiner Bedienung halten.

train, figur. Verſammlung ꝛc. böſer / ſchlimmer Leute/ (Huren und Buben; Spieler ꝛc.) in einem Hauſe/ Winckel ꝛc. V. bordel. brelan.

§ il y a du train, de mauvais train logé dans cette maiſon, es wohnt ein loſes Huren-ꝛc. geſinde ꝛc. in dieſem Hauſe.
faire ſauter un train, einen Huren-winckel/ ein Huren-neſt ſtören.
train: il y a toujours du train aprés cette ſervante, de méme qu'aprés une chienne chaude, es lauffen dieſer Maad immer Huren-vögel nach / wie nach einer läufigen Zaupe (Lusche.)

train,

train, Lauff/ Gang/ wie ein Ding gehet ꝛc. V.courant. chemin,état &c.

§ le train des affaires &c. un homme prudent doit connoitre le train des affaires, ein Kluger muß wiſſen wie die Sachen gehen; er muß ſie verſtehen.

affaire &c. qui eſt en bon train, eine Sache ꝛc. ſo in gutem Gang/auf gutem Wege iſt.

affaire &c. qui va ſon train, Sache ꝛc. ſo ſeinen Gang gehet.

prendre bon train: cette affaire prend bon train; elle prend le train de reuſſir, dieſe Sache ſcheinet einen guten Gang zu gehen/ daß ſie gelingen (wol ausſchlagen) werde.

le train de ce monde, der Welt-lauff.

laiſſer les choſes aller leur train, die Sachen ihren Gang gehen laſſen.

un train de vie, eine Weiſe/Art zu leben; ein Lebens-lauff ꝛc. V.conduite.vie,maniere de vivre,de ſe conduire &c.

ſe mettre,s'etre mis dans un certain train de vie, ein gewiſſes Leben anfangen/angefangen haben ꝛc.

mener un train de vie,tel & tel, ſo und ſo ein Leben führen.

aller ſon train: il va toujours ſon meme train, immer ſo und ſo hin leben: er lebt immer ſo fort..

un meme train de vie deplait (ennuie) immer auf einerley Weiſe leben/thun ꝛc. iſt verdrüßlich.

train, en train: etre &c. en train (en action, tout porté, en diſpoſition) in gutem Gang/Weſen ꝛc. ſeyn.

§ etre en train (humeur &c.): quand il eſt en train, rien ne lui coûte, in gutem Laun/ Humor ſeyn: wann er in gutem Laun/ſo iſt ihm nichts zu theuer.

mettre q. en train (en bonne humeur) einen in Laun/ in luſtigen Humor bringen/it. einen ſonſt zu was bringen/ berahten ꝛc. V.mettre q. ſur les rangs &c.

cela le mit en train (ſur les rangs) de cauſer,de rire &c. das brachte ihn in Humor zu ſchwätzen/zu lachen ꝛc.

c'eſt un gaillard,qui met tout le monde en train,quand il eſt en compagnie,das iſt ein luſtiger Kerl/ der alles luſtig machet wann er in Geſellſchaft iſt.

nous étions en train de nous divertir &c., quand le feu ſe prit &c. wir waren eben darinnen begriffen/ daß wir uns luſtig machten ꝛc. als das Feuer auskam ꝛc.

laiſſer moi faire &c., tandis que je ſuis en train, laß mich machen/fort machen ꝛc./weil (in dem) ich im Laun (drüber) bin.

allons juſque là &c., pendant que nous ſommes en train, laſt uns gar bis dahin gehen/weil wir auf dem Wege begriffen.

ce bon homme etoit ſi en train, qu'on lui eut fait tort de l'arrêter,i.e. il prenoit tant de plaiſir à cauſer, que &c. der gute Mann war ſo wol im Laun fort zu reden ꝛc. daß es übel gethan geweſen wäre ihn aufzuhalten (ihn zu hindern / zu unterbrechen.) V.porté.

mettre en train (en vogue) une coûtume, une opinion, doctrine &c. eine Gewonheit / Meinung/ Lehre ꝛc. auf- oder in Gang bringen.

etre en train: cette doctrine, cette opinion &c. eſt en train; elle eſt en beau train (en un état floriſſant; elle triomphe) dieſe Lehr / Meinung ꝛc. iſt im Gang/ im Schwang; hat die Uberhand. V. en vogue.en regne &c.

tout d'un train, in einem Gang/gleich anfeinander ꝛc.

§ faire pluſieurs choſes tout d'un train; nous irons là tout d'un train, mehrere Dinge ꝛc. in einem Gang verrichten; wir wollen ſo zugleich dahin gehen ꝛc.

je ne penſois pas tant dire tout d'un train (tout d'une tire,d'une ſuite) ich gedachte nicht/ ſo viel auf einmal nacheinander zu ſagen.

Trantran, m. [ein Scherz-wort an ſtatt tire] der Gang/ i.e. die Hilfers-griffe/ des Beſchorens machens in einem Amte &c. V. train. cours. maniere ordinaire d'agir fourbesque &c.

§ ſavoir le trantran: on ne peut s'enrichir en aucun métier ou profeſſion, ſans ſavoir le trantran (le train, le ſecret de fourber,de tromper, de ſerrer la mule, les tours de bâton) die Diebs-griffe/die Betriegerey/Schelmerey ꝛc. verſtehen in einer Bedienung ꝛc. und wer ſelbige nicht weiß zu treiben/ oder ſie zu treiben ſich ein Gewiſſen machet/kan nicht darinnen reich werden.

*Traiter, traitter, -*tracter*, v.a. it. n. [*ital.* trattare, von *lat.* tractare, ſo ein Verb. iter. von trahere; *quaſi*: trahitare iſt] tractiren/handeln ꝛc.

§ traiter quelque matiere,quelque ſujet) (traiter de quelque matiere,ſujet &c.) eine Matery abhandeln (von einer Matery handeln.) V.diſcourir.diſcuter.agiter.raiſonner ſur &c.

de quoi traite ce livre-là? R. il traite de telle & elle matiere, wovon handelt das Buch? R. es handelt von der und der Matery.

il a traité cette matiere; il l'a traité à fond (en detail) er hat dieſe Matery/und zwar gründlich tractirt.

ne traiter un ſujet qu'en gros, qu'à la hâte,en paſſant,& ſuperficiellement,eine Matery nur obenhin tractiren ꝛc. V. parcourir.

dans les compagnies on ne traite que de bagatelles, in Geſellſchaften redet man nur von Narren-beſſen.

traiter, v.n. it. a. handeln/ tractiren/ um ſich in etwas zu vergleichen. V.s'accorder. convenir.negocier.marchander &c.

§ traiter d'une affaire avec q. (traiter enſemble) von einer Sache mit jemand handeln ꝛc.

traiter la paix; traiter un accommodement, einen Frieden/einen Vergleich tractiren.

traiter un mariage (d'un mariage) traiter une reconciliation entre parens &c. von einer Heirat / von einer Verſöhnung zwiſchen Verwandten ꝛc. handeln.

ce banquerotier veut traiter [avec ſes creanciers] der Fallit will tractiren / accordiren ꝛc. [mit ſeinen Schuldglaubigern]

traiter, v.a. tractiren/bewirten/gaſtiren ꝛc. V.regaler par la bonne chere, donner à dîner, à ſouper &c.

§ traiter q. à ſa table; traiter ſes amis, traiter quelques uns de ſes amis &c. einen/ſeine Freunde ꝛc. gaſtiren. V.traiter abſ.

le Roi traita (fit traiter) les Ambaſſadeurs de N. der König hat die Geſandten von N. tractiren laſſen.

traiter q. ſplendidement,magnifiquement &c. einen ſtattlich/ herrlich tractiren ꝛc.

traiter q. en ami (le traiter ſans ceremonie,& ſans grand aprêt) einen als einen Freund/ i.e. gemeinſam und ohne groſſe Zurüſtung tractiren.

traiter, v.n. abſol. tractiren/i.e. Gaſterey/Gaſtmal halten. V.faire feſtin.

§ Monſ. N. traite aujourd'hui; il eſt accoutumé de traiter regulierement tous les mois; il traite ſouvent; c'eſt à ſon tour de traiter,der Herr N. hält heut Gaſtung; er pflegt alle Monat zu gaſtiren; er hält oft Gaſtmal / Wirtſchaft ꝛc. das Tractiren iſt an ihm.

traiter bien, traiter en honnête homme &c.: ce Monſ. traite peu (il traite rarement) mais quand il ſe mêle de traiter, il traite bien, il traite en honnete homme; il traite ſplendidement, magnifiquement, il traite en vaiſſelle d'argent,à tant de ſervices, dieſer Herr tractiret (gaſtiret) ſelten; wann er aber tractiret ſo tractiret er wol/ſtattlich ꝛc. er tractirt in lauter Silber-geſchirr/und mit ſo viel Trachten.

traiter en viande,& en poiſſon, in Fleiſch und Fiſch tractiren.

traiter miſerablement, mezquinement &c. il nous a traité fort frugalement,ſchlecht/elend tractiren ꝛc.

ſe traiter: ces Meſſieurs ont fait un bonquet: ils ſe traitent tour à tour,dieſe Herren haben einen Gaſtir-krantz (-kräntzlein) geſtiftet; es gehet das Tractiren um bey ihnen.

traiter à table d'hôte: ce cabaretier traite à table d'hôte pour un prix fort raiſonnable; il traite à tant par tête,il traite proprement &c. bewirten ums Geld: dieſer Wirt/ Schenck-wirt bewirtet um ein billigs; um ſo viel die Perſon; und das gar ſauber ꝛc.

ſe traiter: il ſe traite bien, ſich tractiren/i.e. täglich ſpeiſen; er ſpeiſet ſehr wol ꝛc. V.ſe nourrir &c.

traiter, handeln/tractiren/ i.e. umgehen/verfahren/halten ꝛc. V.agir à l'égard de q.

§ traiter q. de telle & telle maniere, einen ſo und ſo tractiren/ auf ſolche Weiſe ſo und ſo mit ihm umgehen ꝛc.

traiter q. d'ami, d'égal, einen als ſeinen Freund / als ſeines gleichen tractiren/halten ꝛc.

traiter q. d'ennemi: pour quoi-me traitez-vous d'ennemi, warum hältſt du mich für deinen Feind? Job 33.

traiter une opinion d'abſurde, de ridicule, d'heretique &c. eine Meinung für abgeſchreckt / für lächerlich / für ketzeriſch ꝛc. halten. V.prendre.

traiter de raiſons ſolides,les plus legeres reflexions, er hält die geringſten Gedancken für feſte Gründe.

cet athée traite de faux tout ce que diſent les Prophetes, der Gottloſe hält für falſch alles was die Propheten ſagen.

traiter. tractiren/i.e. Titul geben/ tituliren; it. ſchelten/ benamſen ꝛc. V.donner un titre &c.

§ traiter q. d'Excellence, d'Alteſſe,de Sereniſſime &c.: on traite les Rois de Majeſté,le Grand-Turc de Hauteſſe &c. einem den Titul Ihro Excellenz/Ihro Hoheit/Ihro Gnaden ꝛc. geben; man gibt den Königen Ihro Majeſtät/denen Groß-Türcken Ihro [Türckiſche] Hoheit.

traiter q. de ſot,de coquin &c. (l'appeller ainſi) jemand einen Narren/einen Schurcken ꝛc. ſchelten.

traiter, v.a. heilen / curiren/ geneſen / verſorgen / warten/verpflegen [einen Krancken ꝛc.] V.guerir.panſer.

§ traiter un malade, un bleſſé (en avoir ſoin; tacher de le guerir à la faveur des remedes &c.) le traiter dans ſa maladie, einen Krancken/Verwundeten ꝛc. curiren/ it. warten ꝛc.

comment s'appelle le medecin,le chirurgien, l'apoticaire qui vous traite?

il m'a traité de mes bleſſures, er hat mich an meinen Wunden curirt.

ſe faire traiter: ne differez point de vous faire traiter de votre mal, verſchiebet nicht euch an eurem Zuſtand curiren zu laſſen.

traiter, v.a. it. n. tractiren/ i.e. halten; umgehen ꝛc. in folgenden. V.agir.en uſer avec q.

§ traiter bien, traiter mal q.: un prince qui traite bien ſes ſujets, ein Lands-fürſt der ſeine Unterthanen wol/ gnädig/ leidlich hält.

marchand qui traite bien ſes chalands, Kaufmann/Krämer der ſeine Kunden wol/billig hält.

ſeigneur, maitre &c. qui traite mal ſes païſans, ſes valets, ſes écoliers &c.

hôte qui traite raiſonnablement ſes penſionnaires, Wirt/Koſtherr der ſeine Koſt-gänger vernünftig hält.

traiter q. trop rudement, à la rigueur, de haut en bas, à toute rigueur, einen gar zu hart/ ſtreng/ übel halten. V. maltraiter.

traiter q. cavallierement. V.cavallierement.

traiter honorablement, civilement, humainement, ehrlich/höflich/leutſelig halten/umgehen.

traiter q. en frere, en ami, en chrétien &c. als ein Bruder/als ein Freund/als ein Chriſt ꝛc. gegen einem handeln.

traiter en mal-honnête homme, als ein ungerechter/ſchlimmer Mann umgehen. V.proceder.agir &c.

Traitant, part. a. handelend/tractirend.

§ S. Auguſtin, traitant de la Grace, dit, que &c. der Heil. Auguſtinus/ von der Gnade handelend/ ſchreibend ꝛc. ſpricht/ daß ꝛc.

ce Monſieur, traitant un jour ſes amis &c. dieſer Herr/da er einsmals ſeine Freunde gaſtirte ꝛc.

traitant, ſubſt. m. ein Pachter der Königliche/ Fürſtliche ꝛc. Gefälle in Beſtand hat.

§ on appelle traitant, un qui a fait un traité avec le Roi, avec un Prince pour les fermes. V.partiſan.

les traitans ſont ordinairement des gens pendables, die Pächters ſeynd gemeinlich Galgen-mäſſige Diebe.

Traité, part. p. verhandelt/tractirt ꝛc.

§ il a traité cette matiere à fond, er hat dieſe Matery gründlich verhandelt.

il nous a traité en prince; à bouche que veux-tu? er hat uns Fürſtlich tractirt; es ware nur: Maul was magſt du?

il l'a bien traité; il en doit (peut) etre content, er hat ihn wol gehalten; er kan zu frieden ſeyn.

il ne l'a pas fort bien traité, il s'en plaint, er hat ihn gewiß nicht gar wol tractirt/er beklagt ſich drüber.

ce Chirurgien l'a bien mal traité, il s'en ſentira toute ſa vie, dieſer Wund-artzt hat ihn übel curirt; er wirds ſeine Lebetag empfinden.

Traitable, adj. c. was ſich handeln ꝛc. läſt. V.maniable.

§ c'eſt une belle controverſe &c.; mais elle n'eſt pas traitable au lieu où nous ſommes, das iſt eine artige Streit-frage/ ſie läſt ſich aber nicht diſputiren an dem Ort wo wir ſeyn.

la cire &c. n'eſt pas traitable, quand elle n'eſt pas chauffée, das Wachs iſt nicht zu handeln es ſey denn gewärmet. V.maniable.ductile.

un malade, un bleſſé &c. n'eſt pas bien traitable à la campagne &c. il faut le mener quelque part où il le ſoit, ein Krancker/Bleſſirter ꝛc. iſt nicht wol zu curiren auf dem Lande; man muß ihn im Felde/anderswo hinbringen.

traitable, figur.: un homme fort traitable; un eſprit doux & traitable, ein ſanftmütiger/guter/ gutherziger Menſch/mit dem wol umzugehen. V.accomodant.flexible.doux.facile. converſable.praticable.

avoir un cœur doux & traitable comme cire, ein Herz (Gemüt) haben das beugſam iſt wie Wachs.

rendre un homme plus traitable &c. einen umgänglicher/ leutſeliger ꝛc. machen. V.apprivoiſer.

je ne veux point d'affaires avec cet homme-là, il n'eſt point traitable (il n'entend point raiſon) ich mag nichts zu ſchaffen haben mit dem Menſchen da; es iſt mit ihm nicht umzugehen (er braucht keine Vernunft.) ꝛc. V.ſeq.

Intraitable, adj. mit dem nicht zu handeln noch umzugehen iſt. V.farouche.ſauvage.incivil.

§ cet homme a l'eſprit naturellement intraitable; on ne ſauroit traiter (converſer, agir) avec un intraitable, c'eſt un intraitable &c.

la faveur du prince l'a rendu intraitable, die Gnade des Fürſten hat ihn ſo ſtolz gemacht/ daß nicht mehr mit ihm umzugehen.

Traiteur, m. Bewirter/ Tractirer/ Tractir-wirt/ i.e. ein Wirt ſo allerhand Gaſtereyen zurichtet und verlegt. V.maitre cuiſinier public.

§ on appelle traiteur, un homme qui apprête toutes ſortes de feſtins, de repas qu'on commande, & qui y fournit tout.

c'eſt un bon traiteur; un friand, delicat traiteur (il traite fort proprement, & raiſonnablement) das iſt ein guter Speiſewirt/der mit leckeren Bißlein tractirt.

aller manger, aller ſe faire traiter chez un traiteur, zu einem ſolchen gehen ſpeiſen/ ſich von ihm tractiren laſſen.

il n'eſt qu'aux traiteurs bien accomodez, d'entreprendre des noces, & de grands feſtins, es können nur reiche Tractirwirte Hochzeit- und groſſe Gaſt-male verlegen (in Verlag nehmen.)

Traité, m. Tractat/ i.e. ein Buch von einer Matery handlend. V.livre.diſcours imprimé.

§ avoir compoſé un Traité de Theologie, de Philoſophie &c. einen Theologiſchen/ Philoſophiſchen ꝛc. Tractat componirt haben.

le Traité [de S. Auguſtin] de la Grace & du Libre arbitre eſt ſolide, docte, ſavant &c. c'eſt un beau Traité, un Traité fort methodique.

un petit Traité, ein Tractätlein.

traité, traitez, plur. Tractat/ i.e. Handlung/ Abhandlung/ Vergleich/Vertrag/Abrede ꝛc. V.convention. contrat.marché.accord.

§ faire, conclurre, ſigner, ratifier un traité, einen Tractat machen/ſchlieſſen/unterſchreiben ꝛc.

les articles d'un traité, die Bedinge-puncten eines Tractats.

un traité de paix, un traité d'accomodement, ein Friedens-tractat. V.negociation.

un traité d'alliance (de confederation) un traité de mariage &c. ein Allianz-/ein Heirats-ꝛc. tractat.

le traité de Munſter, de Nimegue, de Riſſel, d'Utrecht, de Raſtat, de Baden &c.

un traité de commerce, de navigation &c. ein Handels-/ Schiffarts-ꝛc. tractat.

faire un traité pour la vente, pour l'achat de quelque heritage &c. einen Kauff-/Verkauff-tractat eines Land-guts ꝛc. vornehmen.

contrevenir à un traité; rompre, enfraindre le traité (les traitez) wider einen Tractat handlen; den Tractat brechen ꝛc.

cela n'eſt pas dans ſon traité, das iſt nicht in ſeinem Tractat/ Contract ꝛc.

Traitement, m. traitemens, plur. Tractament ꝛc. i.e. Aufnehmung/Empfangung/ Bewirtung/ Haltung ꝛc. V.accueil.reception &c.

§ faire un bon, un mauvais traitement (de bons, de mauvais traitemens) à q. einem wol/übel empfangen/halten ꝛc. V.accueillir.recevoir.accueil.reception.

j'en ai reçu toutes ſortes de bons traitemens, ich bin ſehr wol von ihm aufgenommen/ empfangen/ gehalten/ tractirt worden.

le traitement que vous ferez ici à votre prochain, on vous le fera là, wie ihr euren Nächſten hier werdet gehalten haben; ſo wird man euch dorten halten.

on eſt aimé, ſervi, obei &c. de ſes valets &c. ſelon le bon ou le mauvais traitement qu'on leur fait, nachdem einer ſeine Diener ꝛc. hält (tractirt) wird man von ihnen geliebt/ bedienet/gehorſamt ꝛc.

traitement d'un malade, d'un bleſſé: le medecin, le chirurgien, l'apoticaire &c. demande la duë recompenſe pour le traitement d'un malade, bleſſé, Curirung/ Wartung/ Pflegung eines Krancken/Bleſſirten ꝛc. V.panſement.

Troquer, troquer, v.a. [quaſi: *trequer*, *traquer*, *tirequer*, *tiroquer*, troquer; *hiſp.* trocar, *angl.* to trucke &c. von nidert. trecken, tyen (ziehen)] tauſchen/ vertauſchen/umtauſchen ꝛc. V.changer.

§ troquer avec q.: ça, troquons! voulez vous troquer? mit einem tauſchen: ſa/laſt uns tauſchen! wollen wir tauſchen?

troquer q.c. contre une autre, etwas um was anders tauſchen/ vertauſchen.

troquer ſon cheval contre un âne (ſon cheval borgne, contre un aveugle) ſein Pferd um einen Eſel (ein einäugiges um ein blindes) tauſchen ꝛc. met. einen närriſchen Tauſch thun.

troquer pour troquer (ſans ſupplement ni retour) Zug um Zug tauſchen/ohne Aufgab. V.troc pour troc.

je ne voudrois pas troquer ma pauvreté chretienne contre vos maudites richeſſes, ich möchte meine Chriſtliche Armut nicht um eure verfluchte Reichthümer vertauſchen.

cet homme a ſi bonne opinion de ſon eſprit poetique, oratoire &c. qu'il ne voudroit pas le troquer contre celui de Virgile, de Ciceron &c.

troquer le rabat & le bonnet carré, contre l'épée & le plumet, den Advocaten-ſtand um den Soldaten-ſtand vertauſchen (wechſeln.)

ſe troquer avec, ou contre q.: je ne voudrois pas me troquer contre un Roi, ſich gegen einen andern/i.e. ſeinen Stand gegen

gegen eines andern ſeinen vertauſchen: ich möchte mich gegen keinen König vertauſchen.

pour ſe troquer avec un prince, il demanderoit du retour. V. retour &c.

*troquer de q.c.; troquer de galant, d'époux &c.; troquer de charge, ſeinen Galanen/Bräutigam/ſein Amt ꝛc. gegen eines (einen) andern ſeines (ihren) ſeines vertauſchen.

Troqueur, m. —euſe, f. Tauſcher ꝛc.

§ un marchand troqueur, ein Handels-mann der nur Tauſchhandel treibt/Waare gegen Waare gibt und nimmt.

les François ſont grands troqueurs, die Frantzoſen ſeynd groſſe Tauſcher (tauſchen gern untereinander.)

ſi on pouvoit faire un contrat valide, où les hommes troquent de femme, d'état (de genre de vie) ainſi que de monture &c. que de troqueurs y auroit-il?

Troc, m. Treck/Trock/Zug/Tauſch ꝛc. V. échange. change.

§ faire un troc, einen Tauſch thun.

avoir fait un bon, un heureux troc, un mauvais troc, einen guten/einen glücklichen/einen ſchlimmen/unglücklichen Tauſch gethan haben.

ce troc n'eſt pas mauvais, das iſt kein übler Tauſch.

un malheureux &c. troc, ein unglücklicher ꝛc. Tauſch.

faire un troc de gentilhomme: troc pour troc (but à but, ſans retour) einen Edelmanns-tauſch thun/i.e. Tauſch um Tauſch/Zug um Zug.

gagner, perdre au troc qu'on fait (a fait): vous ne perdrez rien au troc (au change) mit einem gethanen Tauſch gewinnen/verlieren: ihr werdet mit dem Tauſch nichts verlieren.

donner q.c. en troc pour q.c.: il lui a donné ſon cheval en troc pour ſa montre, er hat ihm ſein Pferd um ſeine Uhr gegeben.

faire commerce en (par) troc, & non en argent: chez les Sauvages &c.; le plus grand commerce ſe fait par troc de marchandiſes l'une contre l'autre, Tauſch-handeln: bey denen Wilden ꝛc. geſchicht der meiſte Handel mit Waare gegen Waare.

j'ai eu cela en troc, ich hab das ertauſcht.

Verb. Compoſ. von Traire, *-tracter, -traquer.*

Nota. Die *Verb. Compoſ.* von Tirer &c. Vid. infra.

Abſtraire, v.a. [term. philoſ. von *lat.* abſtrahere] abziehen/abſtrahiren/abſondern [in denen Gedancken/wie die Metaphyſica lehret ꝛc.] V. detacher. faire preciſion, abſtraction.

§ abſtraire [par la penſée] un corps, une ſubſtance, un ſujet de ſa matiere, de ſes qualitez, pour n'en conſiderer que ſon eſſence, ein Corpus ꝛc. [in den Gedancken] von ſeiner Materey/von ſeinen Beſchaffenheiten abſtrahiren.

abſtraire, c'eſt prendre une notion ſimple d'une choſe, en la detachant par la penſée du ſujet, au quel elle eſt inherente.

pour connoitre l'accident, comme accident, il faut l'abſtraire du ſujet, de la ſubſtance.

Abſtrait, abſtract, adj. abſtrahirt.

§ un terme abſtrait (abſtract) ein terminus abſtractus &c.

la rondeur &c., la blancheur &c., la bonté &c. ſont des termes abſtraits &c. (ſont des abſtraits) & rond, blanc, bon &c. (le rond &c.) ſont des termes concrets (des concrets.)

en abſtrait: conſiderer, contempler une choſe en abſtrait, & non en concret, etwas abſtrahirter Weis (in abſtracto) betrachten/anſchauen.

abſtrait: etre abſtrait, verruckt/zerſtreut/verzuckt ſeyn in ſeinem Verſtande ꝛc. V. reveur. egaré. diſtrait.

§ cet homme eſt abſtrait, tout abſtrait; il reve, il ſonge à toute autre choſe qu'à ce qu'on lui dit; il ne voit meme ce qui ſe paſſe autour de lui, er iſt dergeſtalt verzuckt und verruckt/daß er nicht acht gibt auf das was man zu ihm ſagt/daß er nicht ſihet was bey ihm fürüber gehet ꝛc.

avoir l'eſprit abſtrait dans l'oraiſon, zerſtreut ſeyn/ſeine Gedancken anderswo haben im Gebet.

Abſtraction, f. Abziehung/Abſtrahirung/Abſonderung im Sinne ꝛc. V. ſeparation. detachement.

§ l'abſtraction metaphiſique ou mentale n'eſt qu'une ſeparation, un detachement que l'eſprit fait d'une qualité, d'une proprieté &c. d'avec le ſujet où elle eſt. V. metaphiſique.

faire abſtraction de toute qualité, de toute matiere, en conſiderant la ſeule eſſence (le ſeul être) d'une choſe, Abziehung machen/i.e. abſtrahiren von aller Qualität/von aller Materie eines Dings; und nur das Weſen (das bloſſe Weſen) von etwas betrachten.

pour bien juger d'un homme, il faut faire abſtraction (abſtraire) de tout ce qui nous peut preoccuper pour, ou contre lui, um wol und recht von einem Menſchen zu urtheilen/muß man die Gedancken von allem dem abſtrahiren und abſondern/was uns für oder wider ihn præoccupiren (einnehmen) kan. V. abſtraire.

en faiſant abſtraction de ſa qualité, de ſon caractere &c. il faut dire, que &c. von ſeinem Stand ꝛc. abzuziehen (ſeinen Stand auf Seit geſetzt) muß man ſagen/daß ꝛc. V. à part. abſtraction: avoir des abſtractions d'eſprit, Verruckung/Verzuckung des Verſtandes (Gemüts); Verruckungen des Gemüts/Zerſtörungen der Gedancken haben. V. égarement.

cet homme eſt dans des abſtractions continuelles (il reve ſans ceſſe; il eſt abſtrait; on le voit ou tout renfermé en lui-meme, ou bien par tout ailleurs; il eſt appliqué à toute autre choſe qu'à celle dont on parle, dont il s'agit &c.)

Attraire, v.a. [*lat.* attrahere] anziehen/an ſich ziehen/zu ziehen/herzu ziehen/met. locken ꝛc. V. attirer &c. ſo beſſer.

§ attraire q.c.: quelques uns d'entre les juifs s'attraioient (amenoient) le prepuce (affectoient de paroitre gentils, ou incirconcis, etliche unter den Juden zogen ihnen die Vorhaut an/und wolten für Heyden angeſehen werden. 1. Mach. 1. V. attraction.

on attrait les ſouris avec du lard, avec du fromage &c.; on attrait les pigeons avec du ſel &c. man ziehet/locket die Mäuſe mit Speck/mit Käſe; man locket die Tauben mit Saltz ꝛc. herzu. V. allecher. attirer.

attraire figur.: attraire les eſprits avec la douceur, die Gemüter mit Sanftmut anlocken. V. gagner.

Attraiant, adj. an/oder zu ſich ziehend/met. anreitzend/anlockend/luſt-reitzend/weils lieblich und anmutig iſt. V. charmant. attirant.

§ les plaiſirs (voluptez) de leur nature ſont attraïans; & ils le ſont meme plus que les richeſſes, die Wollüſten ſeynd ihrer Art nach/anreitzend/lockend; ja ſie reitzen mehr als die Reichthümer.

l'amour a, je nè ſai quoi d'attraïant, die Liebe hat/weiß nicht was anlockendes an ſich.

il n'y a rien de ſi attraïant que ſes manieres, que ſes diſcours &c. es iſt nichts lieb-reitzenderes als ihre Manieren/Reden ꝛc.

Attractif, adj. anziehend/anzügig ꝛc.

§ l'aimant a une vertu attractive du fer, der Magnet hat eine anziehende Kraft des Eiſens.

un [remede] attractif; emplâtre attractive, ein anziehendes Artzney-mittel; Zug-pflaſter.

Attraction, f. Anziehung/Zuziehung ꝛc.

§ on diſpute ſi l'attraction ou l'impulſion eſt la cauſe du mouvement.

attraction de prepuce: il ſe fait mention dans l'ecriture de l'attraction (du ramenement) du prepuce, par où quelques méchans juifs tachoient de cacher leur circonciſion, pour paſſer pour des gentils; & quelques juifs nouveaux-convertis au chriſtianiſme, par ſcrupule & par ſuperſtition; ce que leur defend S. Paul. 1. Cor. 17, 18.

*Attrait, m. attraits, plur. Anzug/i.e. etwas ſo anreitzet und locket durch ſeine Schönheit/Wolluſt ꝛc. V. charmes. appas.

§ la beauté, la volupté a de grands attraits pour tous les cœurs, alle Hertzen werden durch Schönheit und Wolluſt gelocket.

la beauté de cette perſonne a des attraits qui raviſſent, charment, enchantent.

être épris des attraits d'une ſinguliere (rare) beauté; rendre hommage, ſe rendre, ſe laiſſer aller, ou gagner à ſes attraits.

cette princeſſe brilloit de mille attraits; ce n'etoit qu'attraits, que charmes & qu'agrément que toute ſa perſonne.

l'argent a de puiſſans attraits pour debaucher les cœurs des avares, das Geld iſt ſehr mächtig die Hertzen der Geitzigen zu verleiten.

c'eſt un puiſſant attrait, que la gloire, que la domination pour un ambitieux; & que l'argent pour un avare.

ſentir un doux attrait interieur du S. Eſprit à J.C. einen innerlichen Zug des Heil. Geiſtes zu J.C. empfinden.

les divins attraits de la grace efficace ont eté vainqueurs & triomphans ſur tous les efforts du libre arbitre en S. Paul. Act. 9, 5.

Contraire, [verb. inuſ. von *lat.* contrahere, zuſammen-gezogen.] V. retrecir.

Contract, adj. zuſammen-gezogen/contrahirt. V. abregé.

§ un mot contract; un verbe contract, ein contrahirtes Wort; ein Verbum contractum.

une expreſſion contracte, contrahirte Red-art. V. contraction.

Contraction, f. Zuſammen-ziehung ꝛc. V. abregement.

§ la contraction d'un mot; contraction de deux mots en un; contraction de deux voïelles en une, die Zuſammen ziehung eines Worts/Zuſammen-ziehung zweyer Worte in eins; Zuſammen-ziehung zweyer Vocalen.

par contraction: c'eſt par contraction qu'on dit & écrit en françois, par ex.: du, pour de le; au, pour à le; des, pour de les; aux, pour à les &c.
on fait auſſi des contractions des expreſſions, des phraſes &c. qu'on appelle, Ellipſes.

contraction des nerfs, des muſcles, Zuſammen-ziehung/ Verkürtzung der Nerven/der Muſclen ꝛc. V. retreciſſement. raccourciſſement. retirement. convulſion.

Contracture, ſ. [term. archit.] Zuſammen-ziehung/i.e. Verjüngerung / Verdünnerung des obern Theils der Säulen ꝛc.

§ on appelle contracture, la diminution & le retreciſſement qui ſe fait dans les colomnes en leur partie ſuperieure.

Contract, contrat, m. Contract/ Vergleich / Vertrag/ i.e. die Handlung ſelbſt/ it. deſſen Aufſatz/ Schrift/ Inſtrument ꝛc. V. traité. paction. accord.

§ faire, dreſſer, minuter un contract, einen Contract aufrichten/ aufſetzen. V. contracter.
paſſer un contract par devant notaires, einen Contract vor Notarien aufrichten.
s'obliger, ſtipuler par contract, ſich durch einen aufgerichteten Contract verpflichten.
ſigner, ſçeler, valider, ratifier, approuver &c. un contract, einen Contract unterſchreiben / ſigeln/ fertigen/ bekräfftigen ꝛc.
faire ſignifier, inſinuer, enregiſtrer, homologuer &c. un contract, einen Contract bey Gericht anzeigen/eintragen ꝛc. laſſen.
groſſoïer un contract (le mettre en forme, le mettre en parchemin) einen Contract in die rechte Form zu Papier bringen; auf Perment ſchreiben.

Nota. Signer un contract &c. wird von denen Contrahenten und dem Notario; ſigner au contract aber/ von denen Zeugen und Beyſtanden geſagt.

§ apposer une clauſe, une condition &c. à un contract, noch eine Clauſul ꝛc. in einem Contract einverleiben.
le contract porte (il eſt porté par le contract) que &c. der Contract bringt mit ſich/ daß ꝛc.
ſe tenir (ſe rapporter) à ſon contract, ſich an ſeinen Contract halten; ſich auf ſelbigen beruffen.
executer un contract, einen Contract vollziehen / bewerckſtelligen.
caſſer (annuller, reſcinder) un contract, einen Contract vernichtigen ꝛc.
ſe dedire, ſe departir d'un contract, von einem Contract abſtehen.
un contract de mariage, eine Ehe- oder Heirat-contract.
une maitreſſe à contract, ein begedungenes Kebs- oder Huren-weib.
un contract de loüage (de location) ein Beſtand-contract.
un contract de vente, d'achat, de donation &c. ein Verkauff-/ Kauff-/ Schenck- ꝛc. contract.
les ventes, échanges, donations, baux, tranſactions &c. ſont des eſpeces de contracts.
un contract ſolennel, autentique, valide (paſſé par devant notaires) un contract par ecrit, un contract exprés, dans les formes &c. ein feyerlicher/ gültiger/ kräftiger/ ſchriftlicher/ ausdrucklicher ꝛc. Contract.
contract invalide, defectueux, nul, ein ungültiger/ mangelhafter/ nichtiger Contract.
contract frauduleux, faux, ſimulé, fait en fraude de &c. ein betrüglicher/ falſcher Schein-contract.
contract privé (ſous ſeing privé) ein Privat-contract unter eigenem Pettſchafft.
contract tacite, ſous-entendu, ein heimlicher/ verſtandener Contract.
contract verbal, de bouche, par parole, ein mündlicher Contract.

Contracter, v. a. it. n. [von *Lat.* contrahere, *quaſi*: contractare) contrahiren/ vergleichen/ vertragen/ abreden/ verabreden.

§ contracter enſemble, contracter avec q. miteinander/ mit einem contrahiren.
contracter mariage, contracter alliance, eine Heirat/ Bündnis verabreden/ ſtiften.
contracter un achat, une vente &c. einen Kauff/ einen Verkauff- ꝛc. contract aufrichten.
etre capable, incapable de contract, tüchtig/ mächtig/ untüchtig ꝛc. ſeyn zu contrahiren.
les mineurs, les furieux, les femmes non autoriſées par leurs maris, ſont incapables de contracter.

contracter, ſtiften/ aufrichten/ machen ꝛc. in folgenden.

§ contracter amitié, familiarité avec q. mit einem Freundſchaft/ Gemeinſchaft machen.
contracter des dêtes, Schulden machen.
contracter: contracter une maladie, eine Kranckheit bekommen/ fangen.
contracter une [mauvaiſe] habitude, eine [böſe] Gewonheit an ſich nehmen (wird nur von böſen Dingen gebraucht.)

Contractant, ſubſt. m. einer von denen ſo einen Contract miteinander aufrichten.

§ les contractans, les parties contractantes, die contrahirende Theile (Partheyen.)
on fait ſigner un contract (les minutes d'un contract) aux parties contractantes, die Contrahenten läſt man den Contract unterſchreiben.
il faut que les contractans agiſſent de bonne foi; il faut de la bonne foi entre (parmi) les contractans, die Contrahirenden müſſen aufrichtig/ bidermänniſch handeln.

Contracté, part. a. contrahirt ꝛc.

§ avoir contracté mariage avec une fille &c. mit einem Mägdlein ꝛc. Heirat/ Hochzeit gemacht haben.
ces Couronnes (Puiſſances) ont contracté alliance offenſive & defenſive, dieſe Cronen haben Off- und Defenſiv-allianz miteinander gemacht.
contracté: il a contracté plus de dêtes qu'il n'a de biens, er hat mehr Schulden gemacht/ als er Mittel hat.
ce jeune homme a contracté pluſieurs mauvaiſes habitudes, par la pratique avec les méchans, dieſer junge Menſch hat viel böſer Gewonheiten an ſich genommen durch Umgang mit ſchlimmer Burſch.

Recontracter, v. iter. wieder von neuen contrahiren; den Contract erneueren.

§ Dieu a comme recontracté avec le genre humain l'Alliance de grace (il l'a renouvellé) en J. C. Son Fils Bien-aimé, GOtt hat den Gnaden-bund mit dem menſchlichen Geſchlecht in J. C. Seinem Geliebten Sohn gleichſam erneuert.

Detracter, v. n. [quaſi: *detraire*, von *Lat.* detrahere] Ehr abſchneiden / heimlich after-reden / verläumden / läſtern ꝛc. V. medire. calomnier, ſo beſſer.

§ detracter de ſon prochain, von ſeinem Nächſten after-reden; ihn verläumden/ verkleinern.

Detracteur, m. After-reder/ Läſterer/ Verläumder/ Ehrabſchneider. V. médiſant. calomniateur, ſo beſſer.

§ c'eſt un detracteur, un detracteur malin, das iſt ein boßhafter After-reder.
on hait les detracteurs, man haſſet die Verläumdere.

Detraction, ſ. Ehr-abſchneidung/ Verläumdung/ After-rede. V. médiſance, ſo beſſer.

§ la detraction eſt un méchant vice, & contraire à la charité.

Diſtraire, v. a. [von *Lat.* diſtrahere] zerziehen / hin und her ziehen ꝛc. it. irr-/ it. abwendig machen. V. detourner.

§ venir diſtraire q. [de ſon travail, de ſes études, applications &c.] einen kommen abwendig machen von ſeiner Arbeit / Studien ꝛc.
diſtraire q. dans ſes penſées, meditations, prieres &c. einen ſtören/ verſtören/ irr machen in ſeinen Gedancken / Betrachtungen/ Gebeten ꝛc.
un moine ſavant peut compiler de gros ouvrages; perſonne ne le vient diſtraire, ein gelehrter Mönch kan groſſe Wercke ſchreiben/ es kommt niemand der ihn verſtört.
la moindre choſe le diſtrait, das geringſte Ding kan ihn verſtören/ irr machen.
il eſt tellement determiné à cela, que rien n'eſt capable de l'en diſtraire, er hat ihm das Ding ſo feſt vorgeſetzt/ daß nichts ihn davon abbringen kan.
ſe diſtraire: croïez-vous qu'un prince veüille ſe diſtraire à vous écouter? glaubet ihr daß ein Fürſt ſich wolle von ſeinen Gedancken abwendig machen laſſen/ um euch anzuhören?

diſtraire, abziehen/ abkürtzen ꝛc. in folgenden. V. deduire. ſouſtraire. defalquer. retrancher.

§ diſtraire une province, une ville &c. du Corps de l'empire, eine Provintz/ eine Stadt ꝛc. vom Corpore des Reichs abtrennen/ abſondern. V. demembrer. ſeparer.
diſtraire ſur la dête ce que le debiteur a païé de tems en tems, von der Schuld abziehen/ abrechnen was der Schuldner dann und wann abbezahlt hat.

Diſtrait, adj. [*Lat.* diſtractus] hin- und hergezogen/ it. zerſtreuet/ verruckt/ zerwirrt ꝛc.

§ c'eſt un homme diſtrait, un eſprit diſtrait, das iſt ein zerſtreuter/ mit vielen verſchiedenen Geſchäfften umringt-/ und mit ſeinen Gedancken bald hier / bald dort herum ſchweiffender Menſch. V. abſtrait.
etre diſtrait dans ſes prieres, in ſeinem Gebet umſchweiffig ſeyn/ hin und her ſpatzirende Neben-gedancken haben.

Diſtraction, ſ. diſtractions, plur. Hin- und Her-ziehung/ it. Abſonderung/ Abtrennung ꝛc. it. Zerſtreuung ꝛc.

§ faire

§ faire diſtraction d'une terre, d'un fief, die Theile eines Landguts/Lehens zerziehen/ eins vom andern abtrennen ꝛc. V. demembrement.

diſtractions mentales: etre ſujet à la diſtraction, aux diſtractions dans ſes prieres, in ſeinem Gebet öfters zerſtreuet und mit fremden Gedancken eingenommen ſeyn. V. abſtraction. inattention. inapplication.

ceux qui prient par formulaires, par methode, & par coutume ſont ſujets aux diſtractions.

les diſtractions ſont ou volontaires, ou involontaires.

Extraire, [verb. inuſ. von *Lat.* Intrahere, einziehen.]

Entrait, m. Durch-zug/ Quer-balcken.

Rentraire, [Schneider-term.] zwey Lappen Tuch/Rand gegen Rand ſo zuſammen nähen und ſtopfen/ daß man die Naht kaum ſehe/it. ſonſt etwas Zerriſſens ſtopfen.

§ on appelle rentraire, coudre deux morceaux (pieces) de drap bord contre bord, de ſorte que la coûture ne paroiſſe guere.

ce tailleur eſt tres-habile à rentraire; les pieces qu'il rentrait, ſont rentraites à merveille.

voila un accroc, une vilaine dechirûre à votre manteau &c. faites la rentraire au plus vite.

rentraire des vieilles tapiſſeries &c. où il y a des trous &c. alte/löcherichte Tapetzerey ꝛc. ſtoppen oder ſtopfen.

Rentraieur, m. -euſe, f. Stopfer/ Stopferin.

§ un fort bon, un fort habile rentraieur, ein guter/ geſchickter Stopfer oder Stopper.

les bons couſeurs ne ſont pas toujours de bons rentraieurs auſſi, die gute Näher ſeynd nicht allezeit gute Stopfer (Stopper.)

Rentraiture, f. Zuſammen-ſtopfung zweyer Lappen Tuch/ it. ſonſten eines Riſſes.

§ rentraiture bien, mal faite; apprendre à faire une bonne rentraiture, ſtopfen lernen.

ces deux morceaux de drap ſont ſi bien joints (rentraits) qu'on ne voit pas la rentraiture, die zween Lappen Tuch ſind ſo dicht und ſubtil zuſammen geſtopft/ daß mans nicht ſihet.

paſſer le carreau ſur les rentraitures, das Geſtopfte bögeln/ mit dem Bögel-eiſen überfahren. V. glacer.

Extraire, v. a. [*Lat.* extrahere] ausziehen/ heraus ziehen ꝛc. V. exprimer. tirer.

§ extraire le ſuc, le ſel, l'eſprit, l'eſſence (la quint'eſſence) la teinture des vegetaux (des ſimples) des mineraux &c. den Saft/ das Salz/ den Geiſt/ das Weſen ꝛc. aus Kräutern/ Erzen ꝛc. ziehen.

extraire par l'infuſion, par diſtillation &c. durch Eingieſſen/ durch Diſtilliren ꝛc. ausziehen.

extraire la pierre de la veſſie; extraire le fetus mort de la matrice, einen Stein aus der Blaſe/ eine abgeſtandene Frucht aus der Mutter heraus bringen ꝛc.

extraire, figur. heraus ziehen/ extrahiren/ abſchreiben/ umſchreiben/ abcopiren. V. copier. transcrire. compiler. tirer &c.

§ extraire des paſſages, des points remarquables d' un livre, merckwürdige Sprüche/ Puncten aus einem Buch excerpiren/ heraus ſchreiben ꝛc.

extraire quelques endroits d'une lettre, gazette &c. etwas aus einem Brief/ Zeitung ꝛc. ausſchreiben/ ausuctiren. V. extract.

extraire q. c. d'un acte, des regitres du conſeil des actes, des chartres publics, des dictats d'une diéte &c. (en faire un extrait.)

extraire un livre, un traité &c. (en faire un abregé, un ſommaire) einen kurtzen Auszug aus einem Buch/ Tractat ꝛc. machen. V. abregé.

extraire la racine d'un mot derivé hebreu, ou grec (en faire l'extraction) den radicem eines hebr. oder griech. derivati extrahiren.

extraire (tirer) la racine quatrée, la racine cubique d'un nombre (en faire l'extraction, ſuivant l'Algebre.)

Extrait, ſubſt. m. [med. term.] Extract, Auszug ꝛc. in folgenden.

§ preparer (faire) l'extrait de l'opium, du ſené, du rhabarbe &c. un extrait de perles &c. einen Extract bereiten von Opio &c.

extrait, figur. ein Extract, Auszug ꝛc. V. copie. abregé. ſommaire.

§ faire un extrait de certains paſſages &c. einen Extract machen von etlichen Sprüchen ꝛc.

il a fait l'extrait de tout ce qu'il y a de plus remarquable dans tel auteur.

l'extrait d'une lettre, d'une nouvelle d'un acte, d'une piece &c. Extract, Auszug aus einem Brief/ Zeitung ꝛc.

faire l'extrait d'un privilege, de quelques actes, regitres, pieces &c.; en demander, communiquer, donner l'extrait à q.

un extrait baptiſtere; un extrait mortuaire, ein Extract aus dem Tauf-buch/ Todten-buch: ein Tauf-zeugnis/ Todtenzeugnis.

Extraction, f. Ausziehung/ Auszug ꝛc. V. traite.

§ operer, travailler à l'extraction d'une pierre de la veſſie &c. mit Herausziehung eines Steins aus der Blaſe ꝛc. beſchäftigt ſeyn.

l'extraction du metal, du mineral d'une mine &c.

extraction chimique: l'extraction des ſels, des huiles &c.; cette huile &c. ſe fait par extraction, Chymiſcher Extract der Salze/ Oele ꝛc.; dieſes Oel ꝛc. wird durch Extraction gemacht.

extraction, Herkommen/ Herkunft/ Ur-ankunft/ Geburt ꝛc. V. origine. naiſſance. race.

§ être de noble, de grande extraction; prouver la nobleſſe de ſon extraction, von adelicher/ ſtattlicher Herkunft ſeyn; ſeinen Adel/ ſeine adeliche Herkunft beweiſen.

il n'eſt pas de grande, d'illuſtre extraction; ſon extraction n'eſt pas conſiderable; il eſt de vile, de baſſe extraction, je connois ſon extraction; il cache la baſſeſſe de ſon extraction, er iſt nicht weit her; er iſt nicht von vornehmen Herkommen; er iſt von nidrigen/ ſchlechtem Herkommen ꝛc. er verbält ſein nidriges Herkommen ꝛc.

par extraction: il eſt né en France &c.; mais il eſt allemand par extraction; par ce que ſon pere, ou ſa mere, ou tous deux l'ont été, von Herkommen: er iſt zwar in Franckreich ꝛc. geboren; aber er iſt ein Teutſcher von Extraction/ i. e. von Eltern und Vor-eltern.

extraction, ou ſtraction en terme d'imprimerie: faire ſtraction de quelques lettres, de quelques lignes, mots &c. d'une forme avec la pointe, & en y remettre d'autres, ou des quadrats à la place. etliche Buchſtaben/ Zeilen/ Worte ꝛc. mit der Ahle aus der Form (Colum) ausheben/ und andere/ oder aber Quadraten darfür einſetzen.

Portraire, v. a. [vor Alters: *pourtraire*] zeichnen/ reiſſen/ it. abmahlen/ abſchildern/ conterfaiten. V. tirer. peindre, ſo beſſer.

§ portraire q. au vif, au naturel, einen nach dem Leben abmahlen.

ſe faire portraire, ſich abmahlen laſſen.

Portrait, m. Gemähl worauf einer abgemahlt; Conterfait.

§ faire le portrait de q. (faire un portrait) eines ſein Conterfait machen/ einen abmahlen.

un beau, un joli portrait; un portrait au naturel, au vif, d'aprés nature; un portrait bien fait, bien reſſemblant, bien arrondi &c. ein ſchön Conterfait ſo nach dem Leben gemacht/ ſo trefflich wol gleichet ꝛc.

un portrait flatté: le peintre l'a flatté dans ſon portrait, ein geſchmeichelt Conterfait/ ſo ſchöner/ als das Original.

un portrait à l'huile; un portrait en paſtel, ein Conterfait in Oel-farb; eins mit trockenen Farben.

portrait en miniature, en email, ein Conterfait in Tippelwerck/ in Schmeltz-werck.

un portrait en grand, un portrait en petit, ein Conterfait in groß/ eins in klein.

il lui fit preſent de ſon portrait, garni de diamans, er hat ihm ſein Conterfait verehrt mit Diamanten beſetzt.

peintre qui travaille en portraits; peintre faiſeur de portraits, Conterfait-mahler ꝛc. V. portraitiſte.

un portrait en ſculpture, en relief, en boſſe, en medaille &c. ein Conterfait in Bild-werck/ in erhobener/ boſſirter Arbeit/ in Schau- oder Münz-pfenning ꝛc.

portrait, figur. in folgenden.

§ c'eſt le vrai portrait de ſon pere; c'eſt ſon portrait, ſon vrai portrait, er iſt das rechte Bild/ Conterfait ſeines Vatters; er ſihet ihm perfect gleich.

portrait: faire le portrait de q. en vers, en proſe, en diſcours, eines ſein Conterfait/ i. e. lebhafte Beſchreibung machen. V. deſcription. peinture. traits. caractere &c.

faire le vrai portrait des mœurs corrompus de ſon ſiecle; les Comedies de Moliere ne ſont que des vifs portraits (des portraits ſatiriques) des vices du tems, die verderbte Sitten ſeiner Zeit abmahlen ꝛc.

Narciſſe, voiant ſon portrait dans la fontaine, devint amoureux de ſoi-meme &c. V. image. figure.

quand cette vieille regarde dans ſon miroir, elle y voit un laide, vilain, hideux portrait, wann dieſe Alte in ihren Spiegel ſchauet/ ſihet ſie ein heßliches/ ſcheußliches Conterfait.

cet homme n'eſt qu'un portrait d'un animal raiſonnable, der Kerl iſt nur ein Gemähl/ ein Abriß von einem vernünfftigen Thier.

Portraitiſte, m. f. Conterfait-mahler.

§ un fameux, excellent, habile portraitiſte, ein berühmter/ vortrefflicher Conterfait-mahler.

Portraiture, f. die Zeichen- oder Reiß-kunſt.

§ enſeigner, apprendre la portraiture, zeichnen lehren/ lernen.

un livre de portraiture, ein Zeichen- oder Reiß-kunſt-buch.

Retraire, v. a. it. n. [term. jur. *lat.* retrahere] zuruck-ziehen ꝛc. in folgenden. V. retirer, retrait &c.

§ pouvoir retraire, avoir droit de retraire: il a droit de retraire cette terre, cet heritage, comme plus proche parent; comme seigneur, il la peut retraire (retirer) par droit de lignage, par droit seigneurial, des mains d'un acquereur, qui l'a possedé par droit d'achat &c. er hat das Recht/ die Macht/ als nächster Verwandter/ als Eigen-herr dieſe verkauffte Gut von dem Innen-haber wieder an ſich zu bringen. V. retrait.

on permet aux lignagers, de retraire les anciens propres, pour conserver les terres dans leur famille.

Retraction, f. Zuruck-ziehung ꝛc. in folgenden.

§ le crime de la retraction [entre, sur tout, gens mariez; lat. retractus; pour le quel Dieu tua Onan.] Gen. 38, 9.

retraction de nerfs, Verkürtzung/ Anziehung der Nerven (der Kramf.) V. retirement. retrecissement. crampe.

Retrait, m. Zuruck-zug ꝛc. in folgenden.

§ avoir retrait (le droit de retrait; retrait lignager, le droit de retirer des mains d'un tiers acquereur un ancien propre de sa famille, vendu par son parent) das Recht haben ein seinem Geschlecht erblich gehöriges Eigenthum/ ſo ſeiner Verwandter einer verkaufft hatte/ wiederum an ſich zu bringen. V. lignager.

retrait feodal (droit qu'a un seigneur de retirer un heritage vendu par son vassal) Recht ſo ein Eigen-herr hat/ ein Land-gut an ſich zu bringen/ ſo ſein Vaſſal verkaufft hatte.

retrait ecclesiastique (droit qu'ont les ecclesiastiques de rentrer dans la possession des biens de l'eglise alienées) Recht ſo die Geiſtlichen haben den Beſitz der entfremdeten Kirchen-güter wieder an ſich zu bringen.

un retrait conventionel (stipulé) (droit de retirer une terre dans certain tems, en vertu d'une stipulation expresse.)

retrait, m. heimlich Gemach/ Privet. V. privé. lieux.

§ un retrait fort propre; un retrait commode, lumineux, ein gar remes/ bequämes/ lichtes/ heimlich Gemach.

un retrait sale, puant, étroit, obscur, ein unflätig-/ ſtinckend-/ eng-/ finſters heimlich Gemach.

curieur de retraits, einer ſo die heimliche Gemächer reinigt. V. gadouard. maitre des basses œuvres.

Retraite, f. Zuruck-zug/ i. e. Abzug/ Abſchied/ Heim-gang/ Heim-fahrt ꝛc. V. se retirer.

§ faire retraite: il n'est pas tard, voulez vous faire retraite de si bonne heure? ne faites pas si tôt retraite, je vous en prie, heimgehen: es iſt noch nicht ſpat/ wollet ihr ſchon/ ſo bald heimgehen? (wieder nach Hauß gehen?) gehet doch nicht ſo bald weg/ ich bitte euch drum!

faire retraite du monde (du siecle) de la cour, de l'armée, des affaires, von der Welt/ von Hofe/ von Krieg/ von Staats-geſchäften ſcheiden/ abſcheiden/ ſeinen Abſchied nehmen. V. quitter. abandonner. s'eloigner.

songer à faire retraite (à mourir, à s'y preparer, à faire serieuse penitence) ſich zu ſeinem letzten Abſchied (zum Tod/ zum Sterben/ zu ſeinem Sterb-ſtündlein) durch ein ernſtliches beſtändiges Buß-leben bereiten.

Songe-toi à faire retraite;
La course de nos jours est plus qu'à demi-faite!

retraite, in folgenden.

§ sonner, battre la retraite: la cloche sonne, le tambour bat la retraite: voila la retraite, retirons-nous! die Feyer (Feuer-) glock läuten; den Zapfen-ſtreich ſchlagen/ daß ein jeder ſich in ſein Quartier begeben ſoll ꝛc.

retraite de guerre: sonner la retraite, commander la retraite, Abzug im Felde: zum Abzug blaſen/ commandiren ſich zurück zu ziehen.

faire retraite: les nôtres ont fait retraite; une sage retraite; une retraite honorable, die Unſere haben ſich klüglich und mit Ehren zurück gezogen.

se battre en retraite (en se retirant) ſich im Zurück-zug ſchlagen.

attaquer les ennemis dans la retraite, die Feinde in ihrem Ab- oder Zurück-zug angreiffen.

retraite, Unterſchleif/ Verbleibnis/ Wohn-platz/ Behauſung ꝛc. V. retirade. lieu où se retirer. maison. logis &c.

§ donner retraite à q. einem Unterſchleiff/ Obdach/ Dach und Fach geben.

retraite, ein einſamer Ort.

§ retraite: faire retraite, se mettre en retraite (se recueillir) pour vaquer à la meditation, à la priere; choisir une retraite sainte, pour faire des exercices de pieté, ſich an einen einſamen Ort begeben/ der heiligen Betrachtung/ Gebet/ Andacht ꝛc. abzuwarten. V. solitude.

etre, vivre en retraite, in der Einſamkeit ſeyn/ leben.

les meditations, l'ouvrage &c. qu'il a fait dans sa retraite, die Betrachtungen/ das Werck ꝛc. ſo er in ſeiner Einſamkeit ꝛc. gemacht hat.

retraite: les seigneurs, les abbaïes de campagne ont la plupart une retraite dans les villes, die Land-herrſchaften/ die Land-abteyen haben mehrentheils eine Unterkunfft (einen Hof) in den Städten. V. hospice. logis.

avoir, le bâtir une petite retraite à la campagne, einen kleinen Sitz auf dem Lande haben/ ſich bauen.

vivre &c. dans sa retraite, in ſeinem einſamen Sitz leben ꝛc.

retraite, Schlupf- oder Schluf-winckel ꝛc. it. Zuflucht ꝛc.

§ ce vieux château est une (tient de) retraite aux voleurs, dieſes alte Schloß iſt ein Raub- oder Räuber-neſt.

un prudent General doit avoir choisi une retraite (une bonne place forte) où il se puisse sauver avec les debris de son armée en cas de desastre, ein kluger General muß einen feſten Platz zu ſeiner Zuflucht erſehen haben/ da er/ im Fall er unglücklich wäre/ mit den übrigen ſeines Volcks ſich hinmachen könne. V. refuge. asile.

un bon havre est une sûre retraite aux vaisseaux poursuivis, ou battus de l'orage.

les eglises, les cloitres ne devroient pas servir des retraites (asiles, lieux de refuge) aux meurtriers, aux assassins, aux filous &c.; c'est un abus que de leur y laisser jouir de l'immunité & la sauveté, pour toujours; au quel l'eglise devroit remedier.

les deserts, les montagnes, les grottes &c. étoient autrefois les retraites des Chrétiens persecutez, & de ceux qui se retiroient du monde pour servir Dieu &c.

retraite, noch in folgenden.

§ faire retraite à un mur; un mur doit faire retraite de tant de pouces à chaque etage, eine Mauer aufwärts dünnern/ mindern um ſo viel Zoll bey jeglichen Stockwerck.

retraite de rampart, de fortification: paliſſader une retraite, Abſatz/ Saum am Walle ꝛc. von auſſen her ꝛc.: denſelben verpaliſſadiren. V. berme. relais.

retraite de chartier, Leit-riem eines Fuhr-manns. V. longe.

on prend, on tire la retraite, attachée à la bride du cheval de devant, pour le manier.

Soustraire, *sobtraire*, *subtraire*, [*lat.* subtrahere] entziehen/ wegnehmen/ entwenden/ entrucken ꝛc. V. ôter. enlever. derober. detourner. receler &c.

§ soustraire (receler) les effets d'une succession, avant que de venir au partage, die Fahrniſſen einer Verlaſſenſchaft heimlich entwenden/ weg-partiren/ verpartiren ehe die Theilung geſchehe.

soustraire des pieces, des papiers, des originaux &c. d'importance à q., einem wichtige Schriften/ Originalien ꝛc. entziehen/ entwenden.

soustraire les alimens à un convalescent, qui a la faim canine, einem geneſenden Patienten/ der allzu heiß-hungerig/ die Speiſe entziehen.

se soustraire à soi-meme la nourriture, pour se laisser mourir de faim, ſich ſelbſt die Nahrung entziehen/ um ſich auszuhungern.

soustraire la matiere, les tisons à un feu trop violent, einem allzu ſtarcken Feuer das Holtz/ die Brände entziehen/ wegrucken.

soustraire l'eau &c. aux assiegez, den Belägerten das Waſſer ꝛc. entziehen.

soustraire q. c. à un malheur, peril, à l'embrasement &c.: Dieu a soustrait Noë au deluge universel, Loth à l'incendie de Sodome &c. jemand einem Unglück/ einer Gefahr/ einer Feuers-brunſt ꝛc. entziehen/ ihn davon erretten: GOTT hat Noë aus der Sünd-flut/ Loth aus dem Brand von Sodom ꝛc. errettet.

il a confessé ce dont il étoit innocent, pour se soustraire aux tourmens de la question, er hat bekannt woran er unſchuldig war/ um ſich der Folter-qualen zu entziehen.

il s'est soustrait (derobé) à la punition de son crime par un bris de prison, er hat ſich der Straf ſeines Laſters durch einen Ausbruch aus dem Gefängnis entzogen.

soustraire les sujets de l'obeïssance de leur prince, die Unterthanen von dem Gehorſam ihres Lands-fürſtens entziehen (abwendig machen.) V. detourner.

les Hollandois se sont heureusement soustraits de la domination d'Espagne, die Holländer haben ſich der ſpaniſchen Herrſchaft glücklich entzogen.

se soustraire de la puissance paternelle, ſich der väterlichen Macht entziehen. V. se degager. delivrer.

soustraire, en fait d'Arithmetique, la quelle enseigne à ajouter, à soustraire, à multiplier, & à diviser, das Subtrahiren in der Rechen-kunſt ꝛc. V. soustraction.

Soustraction, f. Entziehung/ heimliche Entwendung.

§ être accusé, convaincu de soustraction de quelques pieces, papiers, effets d'une succession avant le partage, der Entwendung einiger Schriften/ der Weg-partirung einiger Fahrniſſen einer Erbſchaft vor der Theilung beſchuldigt werden. V. larcin frauduleux. recelement.

la Soustraction, seconde espece ou regle de l'Arithmetique apprend à deduire un moindre nombre d'un plus grand, pour

en reconnoitre le reſidu ou le reſte: faire une ſouſtraction. die Subtractio, zweyte Species in der Rechen-kunſt ꝛc.

Verb. Compoſ. von tirer.

Attirer, v.a. anziehen/ an ſich ziehen/ zuziehen ꝛc. V. traire.attraire.tirer.

§ l'aiman attire le fer, l'ambre attire la paille, der Magnet zeucht das Eiſen/der Agt-ſtein das Hälmlein an.

le Soleil attire les vapeurs, l'eau de la mer, die Sonne ziehet die Dämpfe (Dünſte) das Meer-waſſer an.

emplatre qui attire (qui a la vertu d'attirer) les matieres, ein Pflaſter ſo Materie zeucht (Zug-pflaſter.)

le tabac attire les phlegmes de la tête (du cerveau) der Schnup-taback zeucht die rozige Feuchtigkeiten aus dem Kopf (aus dem Gehirne.)

l'embrion attire ſon aliment par le nombril, & les plantes attirent leur ſuc des racines, ein Kind im Mutter-leib zeucht ſeine Nahrung durch den Nabel an/ und die Pflantzen ihren Saft durch die Wurtzeln.

attirer, s'attirer, figur. locken/ anlocken/ herzulocken/ anreitzen ꝛc.

§ attirer l'ennemi en une embuſcade, den Feind in einen Hinterhalt locken.

attirer q. dans les filets, dans les pieges, einen in die Garn/Stricke locken.

attirer q. par careſſes, par flaterie, par perſuaſion, einen durch Lieb-koſungen/ Uberredung anlocken/ reitzen. V. gagner. engager.

attirer les cœurs: ſa beauté (ſa bonne mine) lui attire tous les cœurs, ihre Schönheit ziehet/locket alle Hertzen herzu.

les charlatans attirent les ſpectateurs, les badauts &c. die Marckt-ſchreyer locken die Zuſchauer/die Maul-affen ꝛc.

attirer la vuë (les yeux, les regards) de tout le monde ſur ſoi, aller Welt Augen auf ſich locken/ auf ſich ſehen (aufſehen) machen. V. s'attirer.

un bon predicateur attire (s'attire) un grand auditoire. V. courir.accourir.

attirer q. dans ſon malheur, einen mit in ſein Unglück ziehen (bringen.)

attirer de méchantes affaires à q., einem böſe Händel zuziehen/machen.

attirer q. à ſon opinion (dans ſon ſentiment) jemand zu ſeiner Meinung bringen.

attirer q. dans ſon parti (dans ſes interets) jemand zu ſeiner Parthey bringen/bereden/gewinnen. V. gagner.

s'attirer, ſich zuziehen/ i. e. ſich erwerben/ erlangen [nemlich was Gutes.]

§ s'attirer le reſpect, l'eſtime, l'approbation, l'affection &c. de tout le monde, jedermans Ehr-erbietung/Hoch-achtung/Gewehrhaltung/Liebe ꝛc. erwerben.

s'attirer les louanges, les benedictions &c. du peuple, des Volcks Lob und Segen ꝛc. erwerben.

s'attirer les yeux & l'admiration d'un chacun, eines jeden Augen und Verwunderung auf ſich wenden.

s'attirer (tirer) über den Hals ziehen (laden) [nemlich was Böſes.]

§ s'attirer la colére (l'indignation) de Dieu, ſich GOttes Zorn zuziehen/über den Hals bringen.

nos pechez attirent, nous attirent les fleaux de Dieu; nous nous les attirons par nos pechez, unſere Sünden ziehen uns die Strafen GOttes über den Hals ꝛc.

s'attirer la disgrace du prince, die Ungnade des Fürſten auf ſich bringen.

un malheur, un desordre en attire un autre, ein Unglück/ eine Unordnung zeucht die andere herbey.

s'attirer le mepris (le blame) la haine, la malediction du public (s'attirer tout le monde) die Verachtung/ den Haß/ den Fluch der Gemeine auf ſich laden.

s'attirer une querelle, une guerre ſur les bras, ſich einen Zanck/ einen Krieg auf den Hals bringen.

s'attirer de méchantes affaires (des choſes fâcheuſes) des ennemis, ſich böſe Händel zuziehen/ſich Feinde machen.

ſa grande faveur (fortune) lui attira l'envie (des envieux) ſeine groſſe Fürſten-gunſt/ſein Glück machte ihm Neider.

les ſacrifices ſanglans des prêtres juifs; & les apprêtemens des viandes, attiroient ſans doute la boucherie, & la cuiſine dans le temple de Jeruſalem, die blutige Opfer der Jüdiſchen Prieſter/und die Zurichtungen der Speiſen machten ſonder Zweifel den Tempel zu Jeruſalem einiger maſſen zu einem Schlacht- und Koch-haus (Küche.) Fleury Mœurs des Iſraelites.

s'attirer un homme: ne vous attirez pas cet homme-là! ſich jemand zu Feinde machen: machet euch dieſen Menſchen nicht zu Feinde; reitzet ihn nicht wider euch auf! V. ſe frotter. irriter. s'attaquer.

attiré, s'etre attiré: je lui ai dit des injures (des choſes fâcheuſes) lui ai donné des coups &c., mais il ſe les eſt attiré; pourquoi ſe les attire-il? ich hab ihn geſcholten/ gebrügelt ꝛc. aber er hats darnach gemacht; warum macht ers darnach?

ce poëte &c. s'eſt attiré de bons coups de bâton par une ſatire, dieſer Poet ꝛc. hat durch eine ſatoriſche Schrift (Paſquil) gemacht/das er dicht iſt gebrügelt worden.

ce Roi s'eſt attiré deux ou trois autres puiſſances, dieſer König hat ſich 2 oder 3 andere Potentzen zu Feind gemacht.

Attirant, adj. zuziehend/it. met. verliebend/liebreitzend ꝛc.

§ l'aimant a une vertu attirante à l'égard du fer, der Magnet hat eine anziehende Kraft des Eiſens.

c'eſt la plus attirante beauté du monde, das iſt die allermeiſt lieb-reitzende Schönheit von der Welt. V. engageant. attrayant.charmant.obligeant.

elle eſt attirante; elle a un air attirant, des manieres attirantes (engageantes.) V. attraits.appas charmes.

j'admire l'attirante ſeverité (rigueur) de Climene.

un eſprit adroit, attirant, inſinuant, einer ſo geſchickt/ und der ſich bey jederman beliebt macht.

attirante, ſubſt. f. ſo genannte ſchöne Maſche oder Roſe/ oder Band über dem Leib-ſtück eines jungen Frauenzimmers.

§ une attirante bleue, incarnate &c. voila une jolie attirante.

Attirail, m. Zug/ i. e. Zeug/ reiſig Zeug/ Geräthſchaft/ Rüſtung ꝛc. in folgenden. V. train.

§ l'attirail de l'artillerie (tout ce qui ſert à la conduire & à la ſervir) der Zug des Geſchützes ſamt aller Zugehör.

on fait monter, conduire tant de pieces de gros canon, avec tout l'attirail neceſſaire.

l'attirail & le bagage d'une armée, der Zeug/Troß und Packaſche einer Armee.

attirail pour equipper un vaiſſeau d'une flotte, Zeug zu Ausrüſtung eines Schiffes zur Flotte. V. equipage.

il vient, il marche avec un grand (gros) attirail: il traine un grand attirail (bagage inutile & ſuperflu) après lui; mais à quoi bon tant d'attirail? er ziehet/ kommt heran gezogen mit einem groſſen Troß und reiſigen Zeug ꝛc.

un attirail groteſque, ridicule de carneval, ein närriſcher/ lächerlicher ꝛc. Zug/Aufzug/ nemlich in Faßnachts-maſcaraden. V. maſcarade &c.

Contre-tirer, v.a. [Mahler-term.] einen Riß durch ein durchſcheinend Papier/ oder Glaß; oder ein Gemähl durch ein Gitter ꝛc. nachzeichnen wie es iſt. V. copier.

§ contretirer un deſſein, un tableau (en prendre (marquer) les memes traits & meſures par le moien d'un papier tranſparent, ou d'un chaſſis &c.)

contretiré: ce tableau, ce deſſein eſt ſeulement contretiré (c'eſt un contredré) das iſt nur ein Nach-riß.

contre-tirer [en terme d'imprimerie &c.] V. contr' epreuver &c.

§ contretirer une eſtampe (en tirer une autre, ſur une qui eſt fraichement tirée) ein friſch-gedrucktes Kupferſtich abermal vom ſelbigen abziehen.

Detirer, v.a. ſtrecken/it. bögeln/ſtreichen. V. liſſer. etendre en tirant. etirer.

§ detirer de menu linge empeſé; detirer un rabat, une cravate (un mouchoir de cou) un tablier de mouſſeline &c. klein geſtärckt Lein-zeug/ einen Kragen/ein Hals-tuch/ ein zartes Vortuch ꝛc. bögeln/ butzen.

detirer des etoffes, des rubans &c. Zeuche/Band ꝛc. bögeln.

detirer un rabat &c. ſur la platine, einen Kragen ꝛc. auf der Platte ausrichten. V. tirer.

Detiré, part. p. gebögelt/geſtrichen/gebutzt ꝛc.

§ un rabat &c. bien, mal detiré, ein/wol übel gebögelter Kragen ꝛc.

detiré figur.: ce jeune Monſ. eſt bien detiré (ſon linge eſt propre & point ſale, ni chifonné) der junge Herr gehet ſauber gebutzt in neu-geſtärckten weiſſen Zeug.

Etirer, v.a. dehnen/ausdehnen/ durch Hämmern ꝛc. in folgenden. V. étendre.allonger.

§ etirer un morceau, une maſſe de fer chaud ſur l'enclume, ein Stück glüendes Eiſen auf dem Ambos breit hämmern.

*Retirer, v. a. wieder zurückziehen/ it. herausziehen/ herausnehmen ꝛc.

Nota. Das *Verb.* retirer &c. iſt zu appliciren reduplicativè oder iterativè zu allen Phraſibus von tirer; ja es wird auch öfters retirer, an ſtatt tirer; und vice verſa, tirer an ſtatt retirer gebraucht.

§ l'Ange retira le bras à Abraham qui alloit égorger ſon fils, der Engel zog dem Abraham ſeinen Arm zurück/ da er ſeinen Sohn eben ſchlachten wolte. V. tirer en arriere.

retirer un ſeau du puits, einen [im Brunnen gefallenen] Eymer wieder herausziehen.

retirer un clou trop enfoncé, ein zu tief eingeſchlagenen Nagel wieder ausziehen.
tirer & retirer ſon haleine, ſeinen Athem laſſen und wieder an ſich ziehen.
retirer la bale d'une plaïe, die Kugel aus einer Wunde ziehen.
retirer des lettres, des mots d'une forme à imprimer, Littern/ Worte aus einer geſatzten Form ziehen.
retirer q. du peril (d'un mauvais pas) einen aus einer Gefahr herausziehen/ i.e. befreyen/ erretten. V.delivrer.
retirer q. de priſon, des galeres &c. einen aus dem Gefängnis/von der Galee ꝛc. frey machen.
retirer une garniſon d' une place, die Beſatzung aus einem Platz ziehen/herausnehmen.
retirer un jeune homme, une fille du cloitre (de la religion); retirer un écolier du college, einen jungen Menſchen/Mägdlein aus dem Cloſter wieder herausnehmen; einen Studenten von der Schul thun.
Dieu retira Abraham de ſon païs, GOTT zoge/führte Abraham aus ſeinem Vatterland.
Jeſus retire les ſiens du monde (ſiecle) des vanitez, du vice, & de tout mauvais train, JESUS zeucht die Seinige von der Welt-eitelkeiten / und von allem böſen Wandel. V. ſeparer.éloigner. detacher.
retirer dans la ville, les bieus de la campagne, die Güter auf dem Lande in die Stadt bringen (flüchten/ſalviren.) V. ſauver.
retirer ſon argent (ſon principal) de chez un banquier, ſein Geld (Capital) von einem Kauffmann wieder zurücknehmen. V.affranchir.
retirer: Dieu retire ſes graces, ſes faveurs, ſes lumieres; il retire ſon ſecours, en abandonnant un pecheur à ſon ſens reprouvé (il en retire ſa main) entziehen: GOTT entzeucht ſeine Gnaden/ ſein Licht/ ſeinen Beyſtand/wann er einen Sünder verläſt/ und ihn ihm ſelbſten dahin gibt.
retirer des hardes qui étoient en gage, Geräte wieder auslöſen ſo verſetzt war. V.degager.
retirer ſa parole, ſeine Wort wieder zurückziehen. V.degager.
retirer: il retire tant de ſa terre, de ſon emploi, negoce, de ſa maiſon &c. er ziehet ſo viel Einkommen von ſeinem Gut/ Amt/Handel/Hauß ꝛc. V.tirer.recevoir.
retirer q. chez ſoi dans ſa miſere, disgrace, einen der in Elend/ Ungnad ſteckt/ in ſein Hauß aufnehmen/ ihm Unterſchleif geben. V.recueillir.retraire.
bâtir un hôpital pour y retirer les pauvres, les orphelins &c.
retirer de mauvais train, des filoux &c. chez ſoi, gottloſes Huren-/Diebs-geſchmeis ꝛc. zu ſich ins Haus nehmen.

ſe retirer, ſich zuruck-ziehen/ſich einziehen ꝛc. in folgenden.

§ drap, cuir, toile &c. qui ſe retire à l'eau, Tuch/Leder/Leinwad ꝛc. ſo eingehet im Waſſer. V.retrecir.
le parchemin &c. ſe retire au feu, das Perment ꝛc. ſchnörchelt ſich im Feuer. V.raccornir &c.
les nerfs ſe retirent, die Nerven kürtzen ſich. V.raccourcir.
la riviere ſe retire, aprés s'etre debordée; les eaux commencerent à ſe retirer (à rentrer dans leur lit, à ſe deſſecher) la mer ſe retire au reflus, das Waſſer/ das Meer fällt wieder/nach dem groß und angeloffen geweſen ꝛc.
le bois verd ſe retire (ſe dejette) das grüne Holtz ſchwindet.
la viande ſe retire au pot, das Fleiſch ſchnörcht zuſammen im Hafen.
retirer, v. a. faire retirer q.: faire retirer tout le monde, jemand heiſſen auf Seit oder hinaus gehen; alles heiſſen hinaus gehen.
faites retirer vos gens, heiſſet eure Leute hinaus.
on fait retirer le peuple (la foule) pour faire paſſer un prince, man heiſt die Leute zurück/auf Seit gehen/ einem Fürſten Platz zu machen.

ſe retirer, ſich fortmachen / weg gehen/ ſich entfernen ꝛc. V.éloigner.s'en aller.s'écarter.

§ ſe retirer de la ville, de la cour &c. ſe retirer d'une place, ſich von der Stadt/ von Hofe ꝛc. weg begeben; von einem Ort ſich weg-machen.
retirez vous (retirez) d'ici, coquins! ſchärt/ packt/trollt euch fort/ihr Schurcken! V.s'ôter.
il eut ordre de ſe retirer, er hat Befehl bekommen ſich von hinnen/von dannen zu begeben.
ſe retirer dans ſon païs, wieder nach Hauß reiſen.
il paroit à ceux qui vont en bateau le long du rivage, que la terre ſe retire, es dünckt denen ſo in einem Schiff längſt dem Ufer fahren/daß die Erde fortgehe (weglauffe.)
dés que notre armée parut, les ennemis ſe retirerent, ſo bald unſere Armee erſchiene/ zogen ſich die Feinde zurück.
ſe retirer en bon ordre; ſe retirer en deronte, ſich ordentlich zurückziehen; ſich über Hals und über Kopf fortmachen. V.reculer.

ſe retirer (ſe mettre à l'abri, à couvert, en lieu de ſureté) an einen bedeckten/ ſichern Ort ſich begeben/ fliehen/ lauffen. V.ſe refugier.ſe ſauver.

§ ſe retirer ſur le ſoir (ſe renfermer chez ſoi) des Abends nach Hauſe gehen. V.retraite.
ſe retirer de bonne heure, bey Zeiten nach Hauſe gehen.
il eſt tems de ſe retirer, es iſt Zeit ſich nach Hauſe zu machen.
quand la nuit approche, tout le monde ſe retire, wann die Nacht anbricht/begibt ſich ein jeder nach Hauß.

ſe retirer, ſich von etwas zurückziehen/i.e. verlaſſen ꝛc. in folgenden. V.quitter.

§ ſe retirer du monde (du ſiecle) des choſes du monde, du commerce des mondains, des méchans &c. (ou ſe retirer abſol.) en retirer ſon eſprit, ſon cœur, die Welt- und Welt-geſinnte verlaſſen ꝛc.
ſe retirer de la debauche, de ſes folies &c. das liederliche Leben/ ſeine Thorheiten ꝛc. verlaſſen/davon abſtehen.
ſe retirer du barreau, du college &c. kein Advocat/ kein Profeſſor ꝛc. mehr ſeyn wollen.
il veut ſe retirer, il a deſſein de ſe retirer, de ſe retirer dans un couvent, dans un deſert, dans une ſolitude, dans une caverne (grotte) er will ſich in ein Cloſter/ in eine Einöde/ in eine einſame Höle begeben.

Retiré, part. p. zurück-gezogen ꝛc.

§ un nerf retiré, eine verkürzte Nerve.
avoir retiré q. de priſon, en païant, en repondant pour lui, einen aus dem Gefängnis/ für ihn zahlend / für ihn Bürg werdend/erlöſt haben.
il l'a retiré de la voïe de la perdition, er hat ihn von dem Weg des Verderbens zurück-gezogen.
il a retiré l'argent qu'il avoit ſur la place, er hat ſein Geld/ſo er auf dem Platz hatte/wieder hereingezogen.
il a retiré ce bon homme chez ſoi, er hat dieſen frommen Mann zu ſich ins Hauß genommen.
la veuve qui avoit retiré le prophete chez elle. 2.Reg.4.
s'étre retiré: il s'eſt retiré; ce marchand s'eſt retiré (abſenté) er iſt fortgangen; dieſer Kauffmann hat ſich weggemacht.
les ennemis, voïant que &c., ſe ſont retirez en diligence, die Feinde/da ſie ſahen/ daß ꝛc./haben ſich eilends zurück gezogen.
un lieu retiré (éloigné du bruit) ein Ort ſo von allem Getümmel entfernt.
dans le deſſein de lui parler tout ſeul, je veux attendre que tout le monde ſe ſoit retiré, weil ich mit ihm allein reden will/ ſo will ich warten biß daß alle Leute von ihm weg ſeyn.
il s'eſt tout à fait retiré du monde, er hat ſich von der Welt völlig geäuſſert.
retiré adj. un homme fort retiré, ein ſtiller/ein ſamer Menſch.
mener une vie retirée, ein Leben ſo vorn menſchlicher Geſellſchafft entfernt iſt. V.ſolitaire.
un homme, un cœur retiré du monde, de la vanité &c.

Retirade, ſ. Verſchantzung/ Abſchnitt ꝛc. mitten in einer Verſchantzung / darinnen man ſich im Fall der Noht noch wehren kan. V.retranchement.donjon.

§ on fait des retirades dans le corps d'un ouvrage, dont on veut diſputer le terrain pié à pié.
le bation aïant eté remporté, les aſſiegez ſe jetterent dans une retirade qu'ils avoient faite.
gagner une retirade, eine ſolche Verſchantzung erobern.

Retirement, m. Zuſammen-ziehung ꝛc. V.contraction. retreciſſement.

§ retirement de nerfs, Verkürtzung der Nerven ꝛc.

Retiration, ſ. [Buchdrucker-term.] die letzte oder andere Seite des Bogens den man druckt.

§ nous avons fait le papier blanc, & nous en ſommes à la retiration (au dernier coté de la feüille qu'on imprime) nous començons la retiration, wir haben den Schöndruck aus/ itzund fangen wir die andere Seite an.

Verb. Compoſ. von Tracer.

Retracer, v. a. wieder aufreiſſen einen Kreis oder Figur ſo übel geriſſen worden.

§ retracer un cercle ou autre figure mal tracée (le retracer de nouveau.)
retracer figur.: retracer dans ſa memoire les bien-faits reçus de q.; s'en retracer la memoire, l'idée, ſich an die von jemand empfangene Wolthaten wieder erinnern. V. retraichir. renouveller la memoire.
retracer les glorieux exploits; retracer l'hiſtoire d'un Heros, die herrliche Thaten eines Helden beſchreiben/ oder wieder beſchreiben. V.deſcrire.raconter.

Verb. Compoſ. von Trainer.

Entrainer, v. a. mit ſich wegſchleppen / wegreiſſen. V. traîner.ravir.

§ on dit que le premier Mobile entraine avec lui tous les orbes celeſtes, das primum Mobile ſoll alle himmliſche Cörper mit ſich herum reiſſen.
entrainer q. en priſon, au ſupplice, einen ins Gefängnis/zur Richt-ſtatt ſchleppen/ hinſchleppen.
entrainer: une riviere enflée entraine des arbres, des moulins, bate-

bateaux &c., & tout ce qu'elle attrape en ſa courſe, ein angeloſſener Fluß reiſſet mit ſich Bäume/ Mühlen/ Schiffe ꝛc. und was er in ſeinem reiſſenden Lauf erlangen kan. V. ravir. emporter avec violence. it. charier.

une ſorte purgation entraine tout ce qu'elle trouve d'impuretez dans les entrailles, eine ſtarcke Purgation führt alles aus.

entrainer, figur. in folgenden.

§ la guerre entraine bien des malheurs, der Krieg führt viel Unglück mit ſich.

entrainer q. dans ſon opinion, erreur; l'entrainer dans ſon parti, dans ſes interêts, jemand mit in ſeine Meinung/ zu ſeiner Parthey ꝛc. bringen. V. attirer. engager.

c'eſt cet infame vice, c'eſt ce ſale peché [de la luxure] qui, comme un torrent rapide, entraine la plûpart des ames dans l'étang de feu, & de ſoufre qui brûle eternellement, das unflätige Laſter der Unzucht iſts/ welches wie ein reiſſender Bach die meiſten Seelen mit ſich in den Pfut reiſſet/ der ewiglich mit Feuer und Schwefel brennt.

entrainer les eſprits, les cœurs, die Gemüter/ die Hertzen wegreiſſen/ i. e. bewegen. V. toucher. émouvoir.

un eloquent predicateur entraine les eſprits & les oreilles; mais un qui eſt zelé & ſaint, entraine les cœurs de ſes auditeurs; l'un les entraine par la beauté de ſes diſcours, & l'autre par la force de la parole de Dieu, & de ſa vie.

la paſſion, la volupté entraine les cœurs lâches; leur penchant les entraine (ils ſe laiſſent entrainer de (ils ſont entrainez par) leur penchant) die Luſt-ſeuche verleitet die feigen Gemüter ꝛc.

il faut que je m'en aille me promener, le beau tems qu'il fait m'entraine, ich muß ſpatziren gehen; das ſchöne Wetter verleitet mich.

Rentrainer, v. a. wieder mit ſich wegſchleppen (-reiſſen.)

§ le reflux de la mer rentraine le ſable que le flux avoit amené, die Ebbe reiſſet den Sand wieder mit ſich/ den die Flut dergeführt hatte.

Verb. Compoſ. von Traiter, *-traiter.*

Mal-traiter, v. a. übel handeln (-tractiren) übel halten/ übel mitfahren/ mis-handeln ꝛc. V. outrager. offenſer. faire tort.

§ mal-traiter q.: ce mari mal-traite ſa femme; ce maitre mal-traite ſes valets, dieſer Mann hält ſeine Frau übel; dieſer Herr hält ſeine Diener übel.

mal-traiter q. de coups, einem mit Streichen übel mitfahren. V. gourmander. battre. roſſer.

mal-traiter q. de paroles, d'injures, einem mit Schelt-worten übel mitfahren. V. injure. medire.

Nota. Es iſt ein groſſer Unterſcheid zwiſchen dieſem *Verb. Compoſ.* Mal-traiter mit einem Zwerch-ſtrichlein/ ſo einen ſchlagen ꝛc. it. ſchänden/ ſchmähen und läſtern bedeutet; und zwiſchen traiter mal, ſo einen ſchlecht tractiren oder bewirten heiſſet.

mal-traiter figur.: mal-traiter un auteur dans ſa critique; mal-traiter un homme illuſtre &c. dans ſa ſatire, dans ſon libelle, dans ſa pasquinade, dans ſon hiſtoire (en parler outrageuſement, indignement) einen Autorem, einen vornehmen ꝛc. Mann übel durchziehen/ durch-hecheln/ ihn ſchimpflich halten in ſeiner Critica, Pasquil/ Hiſtory ꝛc. V. dechirer.

mal-traiter un homme dans ſon ſermon, dans ſa converſation (publier ſes defauts, le tourner en ridicule) einen ſchmählich gedencken in einer Predigt/ Geſellſchaft (ſeine Mängel und Gebrechen durchziehen/ -hecheln.)

mal-traiter un miniſtre, un envoïé &c. (ne lui pas rendre tous les honneurs dûs à ſa qualité, & à ſon caractere; lui faire des indignitez; violer ſes droits & ſes franchiſes &c.)

Mal-traité, part. p. übel gehandelt (tractirt) übel mitgefahren.

§ avoir eté mal-traité de q., von einem übel mitgefahren worden ſeyn.

§ il l'a mal-traité de paroles, de coups, er hat ihn übel gehandelt mit Worten/ mit Streichen.

ce miniſtre pretend avoir eté mal-traité, dieſer Miniſter vermeint er ſeye übel tractirt (ley gehalten) worden.

ce fils a eté mal-traité dans le teſtament de ſon pere, dieſer Sohn iſt von ſeinem Vatter in ſeinem Teſtament übel bedacht worden.

cet auteur a eté mal-traité de ſon adverſaire; il l'a fort mal-traité dans ſon livre, dans ſon traité; je ne ſai, ſi c'eſt injuſtement, ou s'il l'a merité.

Mal-traitement, m. übles Tractament/ übles Mit-fahren/ Mis-handlung ꝛc.

§ cet auteur prepare une apologie contre un tel, pour ſe juſtifier du mal-traitement qu'il en a reçû.

Retraiter, v. a. wieder von neuen tractiren oder handeln.

§ retraiter un ſujet, une matiere: cet auteur a'avoit traité cette matiere qu'en paſſant; mais il l'a retraité à fond, & l'a epuiſé dans un ſecond volume, dieſer Autor hatte dieſe Materi nur obenhin tractirt; aber er hat ſie von neuen tractirt und völlig ausgeführt in einem andern Buch.

Retracter, v. a. [*lat.* retractare] wieder zuruckziehen/ it. widerruffen ꝛc. in folgenden. V. retirer.

§ retracter ſon opinion (ſon ſentiment) confeſſer &c. qu'on s'y eſt trompé, ſeine Meinung wieder zuruckziehen/ geſtehen daß man darinnen geirret/ und ſich verſtoſſen habe ꝛc. V. ſe retracter. ſe dedire. revoquer. desavoüer. desapprouver. condamner &c.

etre contraint (obligé) de retracter les (de ſe retracter des) propoſitions qu'on avoit avancées, ſoutenuës, defenduës, demontrées, gezwungen werden die Ausſprüche ſo er vorgeben und bewieſen hatte/ zu widerruffen/ zu widerſprechen.

cet auteur a eté obligé de ſe retracter dans la ſeconde edition de ſon livre de certaines choſes &c. qu'il avoit avancé dans la premiere.

il a avancé cette maxime, & ne veut point (plus) la retracter (s'en retracter.)

je retracte ce que j'ai dit, ich widerruffe was ich geſagt habe.

retracter un acte qu'on a paſſé, einen gerichtlichen Actum widerruffen. V. caſſer. annuller.

retracter une calomnie, eine Läſterung widerruffen.

Retracté, part. p. widerruffen. V. revoqué.

§ avoir retracté ſon (s'etre retracté de ſon) opinion, ſeine Meinung widerruffen haben.

il a avancé cette propoſition, mais il l'a retracté (il s'en eſt retracté) er hat dieſe Propoſition behauptet/ aber er hat widerruffen.

Retractation, f. Widerruffung/ Widerruff einer Meinung ꝛc.

§ faire une retractation publique d'une propoſition ſoutenuë, offentlichen Widerruff thun einer Propoſition ſo einer behauptet hatte.

j'ai lû le livre des Retractations de S. Auguſtin, où ce grand Docteur de l'egliſe ſe retracte (ſe dedit) ingenûment de quelques unes des propoſitions qu'il avoit avancées; & y eclaircit & confirme les autres.

Soûtraiter, v. n. unterhandeln/ unter-beſtehen; von einem Ober- oder Haupt-beſtändner oder Pächter ein Gut pachten oder in Beſtand nehmen.

§ ſoûtraiter, c'eſt traiter avec le principal traitant, ou fermier d'une ferme particuliere, d'un impôt &c.; c'eſt prendre une ſouſerme d'un fermier, ou traitant general.

Soû-traitant, m. Unter-beſtändner/ Unter-pächter. V. ſou-fermier.

§ il n'eſt pas principal, ou premier traitant; il n'eſt que ſoû-traitant, er iſt kein Ober-/ ſondern nur ein Unter-/ After- oder Neben-beſtändner.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-traquer.*

Detraquer, v. a. ſe detraquer, v. r. zerziehen/ zerrütten/ verdrehen/ verrencken/ verſtellen/ verderben ꝛc. V. forcer. gâter. detourner.

§ detraquer une machine; detraquer une horloge (une montre) une ſerrure, ein Zug-/ ein Treib-werck/ ein Spiel-werck verderben ꝛc. ein Uhr-werck/ ein Schloß ꝛc. verdrehen.

detraquer un moulin, une pompe, un jeu d'orgues &c. eine Mühle/ Pompe verſtellen/ ein Orgel-werck ꝛc. zerrütten.

ſe detraquer: une montre &c. ſe detraque (ſe peut detraquer) facilement, an einer Uhr ꝛc. kan leichtlich was verſtellt/ verruckt/ verderbt werden.

detraquer, [Bereiter-term.] verwehnen ꝛc.

§ detraquer un cheval (lui faire perdre ſon bon train ordinaire, ſes bonnes allûres, ſes leçons de manege) ein Pferd verwehnen/ es aus ſeinem gewöhnlichen guten Gang bringen/ es ſeine wol erlernete Lectiones vergeſſen machen.

un mauvais ecuïer, valet detraque un cheval, ein ſchlimmer Bereiter/ Stall-knecht verwehnt/ verdirbt ein Pferd.

detraquer, ſe detraquer, figur. in folgenden.

§ detraquer q. de ſes études &c.: les amis me detraquent ſouvent de mes occupations &c. einen von ſeinen Studien ꝛc. abwendig machen: die Freunde halten mich oft ab/ verleiten mich von meinen Geſchäften ꝛc. V. detourner. empêcher.

detraquer un jeune homme (le detourner d'un train de vie reglée, d'une occupation louable) einen jungen Menſchen verleiten.

il ne faut qu'un mechant, pour detraquer toute une communauté, ein einziger Bößhafter kan eine gantze Gemeine verleiten.

ſe detraquer de ſes affaires, von ſeinen Sachen/ Verrichtungen eine Zeitlang abgehalten werden; oder ſich ſelbſten deren enthalten/ entziehen.

detraquer l'eſtomac, den Magen ſchwächen/ verderben. V. affoiblir. devoïer.

les fruits crudes detraqueut l'eſtomac (empechent la digeſtion & ſes fonctions ordinaires.)

ſe detraquer : l'eſtomac ſe detraque quelque fois, der Magen zerrüttet/verſtellt ſich zuweilen.

detraquer les liens d'une amitié &c. : un tel contretems eſt capable de detraquer les liens de la plus ferme alliance &c. die Bande einer Freundſchaft verwirren/ verwickeln ꝛc.

Detraqué, part. p. it. adj. verzogen/ verdrehet/ verſtellt/ verdorben ꝛc.

§ on m'a detraqué cette montre, cette machine &c. man hat mir dieſe Uhr/dieſes Werck ꝛc. verzogen/verdrebt/verderbt.

une montre, horloge &c. detraquée depuis long tems, qui ne va plus, eine ſchon vorlängſt verſtellte Uhr ꝛc. die nicht mehr gehet.

ma montre eſt detraquée, il ne faut pas s'arréter à ce qu'elle montre, mein Uhr iſt zerrüttet/man muß nicht drauf ſehen was ſie weiſet.

moulin detraqué; orgue, pompe &c. detraquée, eine verſtellte Mühle/Orgel/Pompe ꝛc.

ce valet a tout detraqué mon cheval, der Knecht hat mir mein Pferd ganz verwehnt.

il s'eſt mis en retraite, pour n'etre point detraqué de ſes études, de ſes exercices de pieté, er hat ſich in einen einſamen Ort begeben/ um von ſeinen Studien/ Andachten nicht abwendig gemacht zu werden.

cette maladie m'a fort detraqué de cet ouvrage, dieſe Kranckheit hat mich von dieſem Werck ſehr abgehalten.

eſtomac detraqué, qui cuit mal, qui fait mal la digeſtion, ſes fonctions &c. ein ſehr geſchwächt- und verderbter Magen.

Tramail, m. [*ital.* tramaglio, von corr. *lat.* trimaculum, à triplici textu macularum. Vid. Leg. Sal. Tit. 29. §. 23. ubi dic: ſi quis ſtaccam aut tremaclum de flumine furaverit] groſſes gedoppeltes Fiſcher-netz/ ſo in einem Fluß aufgeſteckt wird.

§ peſcher avec le tramail; tendre le tramail au travers d'une riviere, mit ſolchem Netze fiſchen / ein ſolch Netz im Fluß aufſtecken. V. traineau.

Trame, treme, f. [*lat.* trama, ſubtegmen, ſtamen] Zettel / Zettel-garn / Zettel-ſpul; it. was in einem Gewebe quer gehet.

§ paſſer la treme au travers de la chaine; conduire la treme, den Zettel (die angezettelte Spul) durch die Kette werffen. V. tramer.

la chaine de cette etoffe eſt de ſoie, & la treme de laine, die Kette an dieſem Zeuch iſt ſeiden / und der Zettel wollen.

il y a des étoffes, dont la chaine eſt de fil, & la treme de ſoie, es gibt Zeuche deren Kette leinen/ und der Zettel ſeiden iſt.

trame, figur., nicht : treme, Lebens-zettel. V. vie. jours.

§ le moindre accident eſt capable de couper la trame de nos jours, der geringſte Zufall kan uns den Lebens-faden abſchneiden. V. parque.

la Medicine rompt plus de trames qu'elle n'en renoüe, die Artzney kunſt zerreiß mehr Lebens-fäden als ſie zerriſſene zuſammen knüpfft.

trame (conduite pleine d'artifice; intrigue, menée &c.) heimlicher/ liſtiger Anſchlag / ein Vorhaben auszuführen ꝛc.

§ ourdir, conduire une trame (un méchant deſſein): la trame ſe conduiſoit ſi ſecretement, que perſonne ne ſavoit rien du danger où toute la ville &c. etoit, einen böſen Anſchlag anzetteln / führen: der Anſchlag ward ſo heimlich geführt/ daß niemand wuſte um die Gefahr / worinnen die gantze Stadt ꝛc. ſtunde. V. tramer.

il y a bien ſouvent eu des trames contre la vie des Grands, es ſeynd öfters Anſchläge gemacht worden wider das Leben der Groſſen. V. conjuration. trahiſon.

rompre la trame qu'on avoit ourdie, den böſen Anſchlag den man angezettelt hatte/zertrennen.

Tramer, tremer, [*ital.* tramare] zetteln/ zettlen / anzetteln ꝛc.

§ tramer, tremer une étoffe; la tramer de ſoie, de fil, de laine &c. einen Zeuch zetteln/ mit Seiden-/ mit Leinen-/ mit Wollen-ꝛc. garn zetteln.

tramer, figur. anzetteln/anſpinnen ꝛc. in folgenden.

§ tramer une conſpiration; tramer un mechant deſſein, une grande mechanceté contre q. eine Conſpiration / einen böſen / verrähteriſchen Anſchlag wider jemand anſtellen. V. machiner. comploter. ourdir.

Trancher, trencher, v. n. it. a. [*ital.* trinciare, von *lat.* truncare] ſchneiden/abſchneiden ꝛc. V. couper. decouper &c.

§ ce coûteau &c. tranche bien, il tranche comme un raſoir, dis Meſſer ꝛc. ſchneidet wol; es ſchneidet wie ein Schär-meſſer. V. tranchant. affilé.

trancher la tête à q. d'un ſeul coup de ſabre, de glaive, de hache &c. einem den Kopf mit einem einzigt Säbel-/Schwert-/ Hacken-ſtreich abhauen. V. couper, ſo beſſer.

trancher net, trancher raſibus, glatt abſchneiden.

Nota. Vor Alters ſagte man : trancher les viandes à table, die Speiſen an der Tafel tranſchiren; aber itzund braucht man lieber decouper (couper) demembrer &c.

trancher, figur. durchſchneiden/ durchhauen ꝛc. in folgenden.

§ trancher le nœud gordien avec ſon épée, den gordiſchen Knoten mit dem Degen durch-hauen. V. nœud.

trancher le diſcours, trancher tout un diſcours, eine Rede kurtz abbrechen; es kurtz geben. V. abreger. it. infr. trancher court.

trancher la difficulté; cela tranche (decide) la difficulté, die Beſchwerlichkeit abſchneiden/ i. e. auflöſen/ erörtern/endigen/den Schluß machen. V. reſoudre. terminer. decider.

la mort tranche le fil (la trame) de notre vie, der Tod ſchneidet uns den Lebens-faden ab. V. finir. terminer.

trancher nettement toutes les eſperances de q. einem alle ſeine Hoffnungen auf einmal abſchneiden.

trancher du Grand (du Maitre, du Souverain) trancher du Gentilhomme, du Comte, du Baron, du brave &c. des groſſen Herrns/ des Fürſtens/ Frey-herrns/ des Edelmanns/ des Grafens/ des tapfern Heldens ꝛc. ſchneiden/i. e. einer ſeyn wollen; den agiren. V. faire le grand.

medicine, purgation qui tranche, eine Artzney/Purgation die ſchneidet/i. e. reiſſet/grimmet im Leibe. V. tranchée.

trancher (dire, decider) net, rund heraus ſagen/erörtern.

voila une raiſon demonſtrative qui tranche net, dieſer Beweiß erörtert (entſcheidet) die gantze Sache.

trancher (lâcher) le mot : ce miniſtre s'eſt declaré de la part de ſon maitre; il a tranché (lâché) le mot, qu'il le vouloit ainſi, rund heraus-fahren/heraus-ſagen: dieſer Miniſter hat ſich erklärt im Namen ſeines Herrens; er hat rund heraus geſagt/daß das ſein Wille ſeye.

cet homme tranche, & il coupe (parle hardiment &c.) der Mann ſchneidet und hauet (redet frey heraus; nimmt ihm kein Blatt fürs Maul.)

*cet homme eſt comme le coûteau de la trippiere: il tranche de deux côtez, idem. it. er iſt ein beyder-Achſel-träger. V. couteau. epaule &c.

trancher court: pour trancher court, es kurtz geben: um es kurtz zu geben. V. couper, ſo beſſer.

trancher (decider) ſur tout : cet homme fait le docteur (le ſuffiſant) il tranche ſur tout, über alles end-urteln/den Ausſpruch über alles thun wollen: dieſer Menſch hat Fuchs-dreck gefreſſen/er wil über alles richtern.

trancher : ces deux couleurs tranchent trop, ſi on ne les noye ou nuance; le bleu tranche fort auprés du (ſur le) rouge, dieſe zwo Farben ſtechen zu ſtarck von einander ab / man ſie nicht vertrieben/vermenget werden; das Blau ſchneidet ſtarck (blendet) bey dem Rothen.

Tranchant, adj. ſchneidend/ ſcharf geſchliffen. V. affilé.

§ un inſtrument tranchant; un coutelas, acier tranchant, fort tranchant; une hache tranchante, ein ſchneidendes Werkzeug/ ein ſehr ſcharfer Hau-degen/ ſcharf-ſchneidende Hacke/ Beil.

tranchant comme un raſoir, ſcharf wie ein Schär-meſſer.

tranchant : ecuïer-tranchant, ein Vor-ſchneider an einer Herrn-tafel. V. écuïer.

tranchant figur. : une langue tranchante, eine ſcharf-ſchneidende Läſter-zunge.

tranchant, ſubſt. m. Schneite/Schärfe an einem Meſſer ꝛc. V. fil.

§ le tranchant d'un couteau &c. : donner à q. un coup du tranchant de ſon coûteau &c. einen mit der Schneite ſeines Meſſers ꝛc. einen Schnitt/ Hau geben.

une épée (glaive) à deux tranchans, ein zwey-ſchneitig Schwert.

émouſſer, reboucher le tranchant, die Schärfe ſtümpfen/ umlegen. V. emouſſer.

aiguiſer, emoudre le tranchant, die Schneite ſchleifen/ ſchärfen/ metzen.

Tranché, adj. geſchnitten/it. durchſchnitten/it. getheilt ꝛc. V. diviſé. coupé. parti.

§ un écu tranché depuis le haut de l'angle droit juſqu'au gauche, ein/von der Rechten zur Lincken getheilter Schild.

il porte tranché de ſable ſur argent, er führt einen ſchwarz-getheilten weiſſen Schild.

Tranchée, f. Lauf-graben (Tranſchee.) V. ligne d'approches.

§ on fait des tranchées, pour approcher à couvert d'une place aſſiegée, man machet Lauf-gräben um einem belägerten Platz ſicher beyzukommen.

ouvrir la tranchée (comencer à en faire, à creuſer le terrein) die Tranſchee öffnen (anfangen Lauf-gräben zu graben.)

conduire (mener, pouſſer) la tranchée juſqu'au bord du foſſé, die Lauf-graben bis an den Graben führen.

avancer, avoir avancé cent pas de tranchée, 100 Schritt mit den Lauf-gräben genähert ſeyn.

la queüe de la tranchée (là où on a comencé à la creuſer) der Eingang des Lauf-grabens.

la tete de la tranchée (là où on a porté le travail) das Ende deſſelben/i.e. wie weit man kommen iſt.

monter à la tranchée (etre commandé de monter à la tranchée) in den Lauf-graben die Wacht zu haben commandirt ſeyn.

monter la tranchée (monter la garde à la tranchée) die Wacht in die Lauf-gräben führen/auffführen.

etre de tranchée: un tel regiment eſt de tranchée aujourd'hui, das und das Regiment bewachet heut die Tranſchee.

relever la [garde de la] tranchée, die Wacht daſelbſt ablöſen.

deſcendre la [garde de la] tranchée, die Wacht von dannen abführen.

prendre une ville en tant de jours de tranchée ouverte (depuis qu'on a comencé les approches) eine Stadt in ſo viel Tagen nach eröfneten Tranſchee erobern.

netteier la tranchée (chaſſer ou tuer la garde de la tranchée par une vigoureuſe ſortie ſur elle) den Lauf-graben ſegen/i.e. die feindliche Wache darinnen durch einen Ausfall ausjagen oder tödten.

combler, recombler la tranchée, den Lauf graben wieder ausfüllen/zuſchütten.

tranchée de fondations (foüille de fondemens) ausgegrabener Graben/den Grund eines Baues darinnen zu legen. V. fondation.

§ creuſer, faire la tranchée; bâtir dans la tranchée qu'on a creuſée, denſelben graben; auf ſelbigen Grund bauen/den Grund legen.

faire une tranchée pour planter des arbres, einen Graben graben/junge Bäume drein zu ſetzen. V. rigole.

tranchées, plur. Schneiden/Reiſſen/Grimmen im Bauch (Leibe.)

§ les tranchées de la colique &c. das Schneiden ꝛc. von der Colica ꝛc. das Darm-reiſſen. V. colique.

tranchées: avoir des tranchées, das Schneiden/Grimmen ꝛc. im Leibe haben.

la ſené &c. donne, cauſe des tranchées, die Sene-blätter ꝛc. erwecken Grimmen.

ces pilules &c. purgent doucement, ſans tranchées, dieſe Pillen ꝛc. purgiren ſanft/ohne Grimmen.

les tranchées de l'enfantement (accouchement) die Kinds- oder Geburt-wehen/-ſchmertzen. V. travail.

*avoir des tranchées de S. Mathurin (des accez de folie par intervalles) zu Zeiten närriſches Kopf-grimmen haben.

Tranche- [in folgenden Nom. Compoſ.]

tranche-file, f. in folgenden.

§ tranche-file d'un livre ſur la tranche, das/ſo genannte Capitol oder Zierrätlein über dem Rucken eines Buchs.

une tranche-file de ſoïe, de fil &c.: faire la tranche-file (tranche-filer) ein ſeidenes/zwirnenes Capital: es machen.

tranche-file de cordonnier, das eingenähte Futter der Laſchen in Schuhen damit ſie nicht ausreiſſen; die innere Nabt.

tranche-lard, m. Meſſer zum Spicken/Speck ſchneiden.

tranche-plume, m. Feder-meſſerlein. V. canif, ſo beſſer.

Tranche, f. Schnitte oder Schnitz/Abſchnitz ꝛc. in folgenden.

§ couper une tranche de pain, de fromage, de jambon &c. eine Schnitte/ein Schnitz Brod/Käſe/Schincken ꝛc. ſchneiden/abſchneiden. V. roüelle.

une groſſe tranche, ein dicker Schnitz.

une tranche menuë (mince, deliée) ein dünnes Schnitzlein.

couper par tranches, Schnitze-weis ſchneiden.

une tranche de beuf, ein Riemen Rind-fleiſch.

une tranche graſſe, une tranche maigre, ein fetter/ein magerer Riemen.

tranche, in folgenden.

§ tranche (trancher) coin de ſerrurier, de marechal &c. pour couper (fendre) le fer quand il eſt chaud, ein ſo genannter Keil eines Schloſſers/Schmids ꝛc. das glüende Eiſen auf dem Amboß darmit zu ſpalten.

tranche de livre, Schnitt an einem Buch.

dorer, marbrer &c. la tranche d'un livre; le dorer, marbrer, jaſper, brunir &c. ſur tranche, ein Buch auf dem Schnitt vergülden/ſprengen ꝛc.

un livre doré &c. ſur tranche, ein Buch vergüldt ꝛc. auf dem Schnitt.

*n'avoir qu'un merite doré ſur tranche, nur ein Schein-verdienſt oder -tugend haben.

Trancher, m. Kneip/Schuſter-ꝛc. kneip.

§ trancher de cordonnier &c.

Tranchoir, m. hölzerner Teller/Stock woraus etwas geſchnitten oder gehauen wird.

§ couper du lard à larder ſur un tranchoir, Speck ſchneiden auf einem hölzernen Spick-teller. V. tailloir.

tranchoir (billot) à hacher de la viande, ein Hau-ſtock zum Fleiſch hauen.

Verb. Compoſ.

*Retrancher, v.a. abſchneiden ꝛc. V. couper.

§ retrancher le bois ſuperflu que pouſſent les arbres, les vignes &c. das überflüſſige Holtz/Gereiſicht von Bäumen/Weinreben ꝛc. abſchneiden. V. emonder.

retrancher un membre cangrené; retrancher de la chair pourrie, ein krebſig Glied/faul Fleiſch abſchneiden/ausſchneiden.

on retranche un petit rond du prepuce aux enfans juifs &c.

retrancher, figur. abſchneiden/met. entziehen/verhindern ꝛc.

§ retrancher (couper) les vivres à une ville aſſiegée, einer belägerten Stadt die Lebens-mittel/die Zufuhr abſchneiden.

retrancher le vin à un malade, einem Krancken den Wein entziehen/ſchmälern oder verbieten. V. defendre.

retrancher la portion à q. einem die Portion ſchmälern.

retrancher un lot de partage qui eſt trop fort, pour l'égaler avec un autre, ein allzu ſtarckes Erbtheil ſchmälern/daſſelbe mit einem geringern zu gleichen.

retrancher les gages aux officiers, leur en retrancher le tiers, la moitié &c. den Beamten ihre Beſoldung ums Drittel/um die Helfte beſchneiden/ſchmälern/ringern. V. diminuer.

retrancher la penſion, les rentes, les revenus à q. einem ſein gehabtes Gnaden-geld/Einkommen entziehen. V. ôter.

retrancher de ſon train, de ſa depenſe ordinaire; ſe retrancher dans ſon train &c.; ſe retrancher, ſein gewöhnlich Geſolge/ſein tägliche Ausgabe ringern. V. reduire.

j'aime mieux me retrancher que de me ruiner.

retrancher q. de l'egliſe; le retrancher de la communion des fideles (comme membre mort & pourri) einen von der Gemeinſchaft der Glaubigen als ein todtes/faules Glied abſchneiden/abſondern. V. excommunier.

retrancher q. de deſſus l'état (de deſſus la liſte) einen aus der Rolle ausleſchen. V. raier, effacer.

retrancher les abus, retrancher les ſuperfluitez, les vanitez; retrancher le luxe, die Mißbräuche/Uberflüſſigkeiten/Eitelkeiten/den Pracht ꝛc. abſchneiden/abſchaffen ꝛc.

retrancher q. c. (ſe retrancher) ſur ſa bouche, etwas an ſeinem Maul abzwacken/erſparen; deſto ſparſamer leben. V. epargner.

ſe retrancher ſur q. c.: quand le beurre &c. eſt cher, on peut ſe retrancher ſur l'huile, ſur la graiſſe &c. den Mangel eines Dings/mit Gebrauch eines andern/erſetzen/ſich mit dieſem ſo behelffen/daß er jenes deſto leichter entbehren oder entrahten könne: wann die Butter ꝛc. theuer iſt/kan man ſich mit Oel oder mit Fetten ꝛc. behelffen.

ſe retrancher [étant à table] ſur quelque morceau delicat qu'on attend, ſich an der Tafel ſpitzen auf einen niedlichern Biſſen/i.e. von ſchlechtern Speiſen deſto weniger eſſen/und ſeinen Appetit auf ſelbigen ſparen.

ne vous rempliſſez pas de bouilli; retranchez vous ſur le rôti, & ſur les confitures.

bien ſouvent tel, qui s'eſt retranché ſur le gibier, eſt obligé de ſe lever de table, avant qu'on le ſerve.

retrancher la trop vaſte puiſſance de q., eines allzu groſſe Macht beſchneiden/beſchräncken. V. borner.

retrancher les complimens, les civilitez, les ceremonies inutiles, die unnützen Complimenten ꝛc. abſchneiden.

retrancher quelques chapitres dans un traité; retrancher quelques lignes, quelques mots (paroles) dans un chapitre, etliche Caputel in einem Tractat; etliche Zeilen/Worte in einem Capittel abſchneiden/i.e. auslaſſen. V. omettre.

l'egliſe romaine a retranché la coupe (le calice) aux laïques, die Römiſche Kirche hat denen Layen den Kelch entzogen. V. ſouſtraire.

retrancher ſes deſirs, ſeine Begierden/Gelüſten beſchneiden. V. mortifier.

retrancher toute eſperance de q. c. à q. einem alle Hoffnung von etwas abſchneiden/benehmen. V. ôter, couper.

retrancher une chambre &c., pour y menager (pratiquer) un cabi-

cabinet &c. ein Zimmer ꝛc. abſchneiden/ i. e. enger machen/ um ein Cabinet ꝛc. drein zu bauen.

ſe retrancher ſur le ſerieux, ſ. ernſthaft/ nicht lachen/ das Lachen verhalten; ernſthafte Mine machen.

ſe retrancher: j'aurois bien des raiſons à dire, mais je me retranche à deux (à n'en dire que deux) ich könte viel Beweiſe anführen/ aber ich wils bey zweyen bewenden laſſen. V. ſe retreindre. ſe reduire.

retrancher, ſe retrancher, ſich verſchantzen/ ſich eingraben/ ſich befeſtigen ꝛc. V. fortifier. remparer. faire des lignes &c.

§ retrancher un camp &c.; ſe retrancher dans ſon camp &c. ein Lager ꝛc. verſchantzen/ ſich in ſeinem Lager ꝛc. verſchantzen/ vergraben.

les aſſiegez ſe retrancherent derriere la breche, à la gorge du baſtion &c. die Belagerten verſchantzten ſich hinter der Breſche ꝛc.

ſe retrancher figur.: ſe retrancher contre les aſſauts de l'amour &c. ſich wider die Anfälle der Liebe ꝛc. verſchantzen/ i. e. bewaffnen. V. s'armer. ſe munir &c.

Retranché, part. p. abgeſchnitten ꝛc.

§ un camp bien retranché, ein wol verſchantztes Lager.

il s'eſt ſi bien retranché, qu'il ne craigne point qu'on le force, er hat ſich ſo wol verſchantzt/ daß er nicht zu förchten hat/ daß man ihn zwinge.

ce prodigue s'eſt bien retranché, der Verſchwender hat ſich gewaltig eingezogen.

Retranchement, m. Abſchneidung/ Schmälerung/ Ringerung ꝛc.

§ c'eſt en vain que les princes travaillent au retranchement du luxe &c. vergebens bearbeiten ſich die Lands-fürſten zur Abſchneidung/ Einſchränckung des Pracht ꝛc.

la reformation du Calendrier s'eſt faite en 1582 par un retranchement de dix jours.

Dieu punit bien ſouvent les mechans par le retranchement de leurs jours, GOTT ſtraft die Böſen öfters durch Verkürtzung oder Abſchneidung ihres Lebens.

le retranchement de ſa penſion, de ſes gages l'incommode fort, die Schmälerung/ Verringerung ſeiner Beſoldung verurſachet ihm groß Ungemach.

le retranchement du calice aux laiques a eté reſolu au concile de Conſtance.

retranchement d'un camp &c. Verſchantzung eines Lagers/ it. Abſchnitt ꝛc.

§ faire un retranchement pour ſe couvrir de l'attaque &c. ſich für einem feindlichen Angriff ꝛc. verſchantzen ꝛc.

forcer un retranchement (forcer les ennemis dans leur retranchement) in eine feindliche Verſchantzung einbrechen.

faire un retranchement (une ſeparation, clôture) dans une chambre, ein Abſchnitt, i. e. Unterſchlag in einem Zimmer machen.

coucher &c. dans un retranchement, in einem Unterſchlag ſchlafen ꝛc. V. entredeux.

retranchement, figur. äuſſerſte/ letzte Ausflucht/ Zuflucht. V. refuge. echapatoire. dernier argument &c.

§ voila le dernier retranchement de ceux de ce parti, das iſt dieſer Meinung Beygethanen ihr Haupt-argument (ihr Achilles; iſt der beſte Pfeil aus ihrem Köcher.)

Tranquille, adj. c. [von *lat.*] ruhig/ ſtill. V. coi. paiſible.

§ dormir d'un ſommeil doux & tranquille, einen ſüß- und ruhigen Schlaf haben.

le poûs du malade eſt plus tranquille (moins emû) qu'il n'a eté, die Puls des Krancken iſt ſtiller (ruhiger) als er geweſen.

une mer tranquille, ein ſtilles Meer. V. calme.

tout eſt tranquille dans les rues, la nuit, alles iſt des Nachts ſtill auf den Gaſſen.

tout eſt tranquille dans cet heureux pais (état) alles iſt ſtill in ſelbigen glückſeligen Land. V. en paix. tranquillité.

joüer d'une vie tranquille dans la ſolitude, où perſonne ne vient troubler notre repos, ein ſtilles/ ruhiges Leben führen in der Einſamkeit da niemand unſere Ruhe ſtöret.

avoir le cœur, l'eſprit tranquille, l'ame tranquille, ein ruhiges Hertz/ Gemüt haben.

Tranquillement, adv. ruhiglich ꝛc. V. paiſiblement.

§ dormir fort tranquillement, gar ruhig/ ſanft ſchlafen.

vivre tranquillement; paſſer ſes jours (filer, rouler ſa vie) fort tranquillement, gar ruhiglich ſein Leben durchbringen.

recevoir tranquillement une mauvaiſe nouvelle, eine böſe Zeitung gar ruhig/ i. e. ohne Verſtörung des Gemüts bekommen.

ſouffrir une injure, un affront &c. fort tranquillement, einen Schimpf ꝛc. gar ruhig/ i. e. gar geduldig leiden/ gar ſanftmütig dulden. V. doucement.

diſputer contre q. fort tranquillement (ſans emotion) gar ruhig und ſtill/ i. e. ohne Zorn/ ohne Schreyen wider jemand diſputiren.

Tranquillité, f. Stille/ Ruhe; Stille/ it. Friede. V. paix. repos.

§ tranquillité de la mer, de l'air, Stille des Meers/ der Luft. V. calme, ſo beſſer.

cet heureux pais eſt toujours en paix & en grande tranquillité, ſelbiges glückſelige Land iſt allezeit in Frieden/ und in groſſer Stille.

aimer la paix, & la tranquillité de l'ame, de l'eſprit, de la conſcience, den Frieden/ und die Ruhe der Seelen/ des Gemüts/ des Gewiſſens lieben.

paſſer ſa vie en grande tranquillité, ſein Leben in groſſer Ruhe zu bringen.

Seneque a écrit merveilles ſur la Tranquillité de l'ame, ſans l'avoir, & meme ſans connoitre la vraie tranquillité.

Tranquilliſer, tranquiller, v. a. ſtillen/ beruhigen/ in Ruhe bringen. V. appaiſer. accoiſer.

§ tacher de tranquilliſer les humeurs effarouchées, les eſprits émûs; tranquilliſer l'archée, trachten die erwildete Humoren/ die erregte Geiſter (den Archeum) zu ſtillen.

ſe confeſſer &c. pour tranquilliſer ſon cœur, ſa conſcience.

ſe tranquilliſer: les eſprits commencent à ſe tranquilliſer, dans l'eſperance, que tout ira bien.

Trape, trapu, adj. kurtz/ dick/ kurtz unterſetzt. V. rammaſſé. court-membru.

§ un homme trapu (trape) (d'une taille courte & groſſiere) ein kurtz-dicker Menſch.

il eſt gros & trapu (c'eſt un petit homme gros & trapu.)

elle eſt un peu trapuë, ce qui eſt un grand defaut en matiere de belle taille, ſie iſt ſo etwas kurtz-dick/ welches eine/ ſonſt hüpſche Geſtalt zimlich verdirbt.

un cheval trapu (rammaſſé) ein kurtz unterſetzt Pferd. V. ragot.

un melon trapu (fort rammaſſé) ein kurtz-dick gewachſener Melon.

Trappe, trape, f. ligende Thür (Diel/ Deckel) eines Kellers/ einer Grube/ it. eines Haußbodens/ it. die Oeffnung und Eingang ſelbſt.

§ on appelle trappe, une porte couchée ſur une ouverture à rez de chauſſée &c.

on paſſe ſûrement par deſſus la trappe, quand elle eſt bien fermée, man gehet ſicherlich über eine ſolche Keller-ꝛc. thür oder -diel/ wann ſie wol zugelegt iſt.

lever, ouvrir la trappe: la trappe de la cave, du galetas &c. eſt ouverte (levée): prenez garde a vous! die Keller-/ die Boden-diele ꝛc. ſtehet (ligt) offen/ nehmt euch in acht!

trappe (porte, fenêtre qui ſe hauſſe & baiſſe dans une couliſſe) trappe de colombier &c. ſo genannt er Schieber; it. auf- und zuſchiebende Thür oder Laden eines Taubenſchlags ꝛc.

trappe, figur. ſo genannte Wolfs-/ Fuchs-falle/ i. e. eine Grube mit Erde/ klein Gereiſicht/ Graß ꝛc. bedeckt. V. piege. trainée.

§ tendre (dreſſer) une trappe aux loups, aux renards, i. e. un creux (un trou) en terre, couvert de menus branchages, d'herbes &c. den Wölfen/ Füchſen eine ſolche Falle graben/ zurichten.

attirer un loup &c. dans la trappe; le loup &c. s'eſt pris à la trappe; il eſt tombé dans la trappe, einen Wolf ꝛc. in die Falle locken; der Wolf ꝛc. iſt in die Grube gefallen.

trappe à prendre des ſouris, des rats, eine Mäuſe-/ Ratzen-falle. V. ſouriciere. ratiere.

trappe figur.: tendre une trappe (piege) à q., einem eine Falle ſtellen/ einen liſtig betrügen/ hintergehen/ fangen wollen; ihm Speck auf die Falle legen.

prendre q.; être pris à la trappe, einen mit dem Speck lein auf der Falle fangen; ſo gefangen werden. V. attrapper.

o quelle trappe! o welch eine Falle! welcher Fund/ einen liſtig zu betrügen! V. trebuchet.

Chauſſe-trappe, f. Fuß-angel. V. chauſſer.

§ jetter, ſemer des chauſſe-trappes aux avenuës d'un camp, ſur une breche &c. Fuß-angel ausſtreuen auf die Zuwege eines Lagers/ auf die Breſche ꝛc.

s'enferrer dans des chauſſe-trappes, in Fuß-angel tretten/ eintretten.

Verb. Compoſ.

***Attrapper, attraper, v. a. [gleichſam in einer Falle fangen] ertappen/ betretten/ erhaſchen/ erſchnappen/ erwiſchen/ kriegen/ erjagen/ ereilen/ erlangen ꝛc.** V. prendre. atteindre &c.

§ attrapper une ſouris, eine Maus fangen. V. prendre.

attrapper une mouche, des mouches, eine Mucke (Fliege) Mucken fangen.

attrapper une bête (la faire tomber dans un piege) ein Wild fangen.

bête difficile à attrapper, ein Wild ſo ſchwer zu fangen.
attrapper un oiſeau, einen Vogel fangen.
attrapper des poiſſons à la ligne, à l'hameçon, Fiſche mit dem Angel oder Angel-ſchnur fangen.

attrapper, ertappen/ erwiſchen/ erhaſchen/ antreffen ꝛc. V. ſurprendre.

§ attrapper q. en larcin, en adultere &c. ſur le fait, jemand über dem Diebſtal/Ehebruch ꝛc. auf friſcher That ertappen.
attrapper q. au lit, à table &c. einen noch im Bette/am Tiſch ꝛc. ertappen.
on ne ſauroit jamais attrapper cet homme au logis (chez lui) man kan den Menſchen nie zu Hauſe antreffen.
la pluïe, l'orage &c. nous attrappa, der Regen/das Ungewitter ꝛc. hat uns ertappt. V. attrappé.
attrapper (ſerrer) ſes doits dans une porte, ſeine Finger in einer Thür klemmen/einklemmen. V. ſerrer.

attrapper, erlangen/ereilen/ einholen/ erlauffen/ beykommen; it. treffen/ it. ergreiffen ꝛc. V. atteindre. joindre.

§ attrapper q.: partez toujours devant, je vous attrapperai bien au gite (à la couchée) reiſet ihr nur voraus/ ich wil euch ſchon erlangen beym Nacht-lager.
attrapper q. à la courſe (en courant) einen erlauffen ꝛc.
attrapper un voleur &c. qui fuit, einen fliehenden Dieb ꝛc. erlauffen/ereilen/einholen.
le voleur eut beau courir, les ſergens l'attrapperent.
attrapper: une pierre, une bale l'attrappa à la tête; un morceau de marbre l'attrappa dans un œil en le taillant &c. treffen: es hat ihm ein Stein/ eine Kugel an Kopf getroffen; ein Stücklein Marmel-ſtein im Hauen traff (ſprang) ihn in ein Aug.
attrapper q. d'un coup de pierre &c. einen treffen mit einem Stein-ꝛc. wurff.
la roüe attrappa mon manteau, das Rad ergriffe/ ertappte meinen Mantel.

attrapper, figur. ertappen/ i. e. erlangen/ überkommen/ krigen/zum Zweck gelangen durch Bewerbung. V. obtenir. venir à bout, par induſtrie.

§ attrapper une charge (un emploi) une penſion &c. ein Amt (Dienſt) ein Gnaden-geld ꝛc. erlangen.
attrapper un benefice: les chevaux courent les benefices, les charges, les penſions; & les ânes les attrappent.
attrapper de l'argent: l'argent eſt difficile à attrapper aujourd'hui, Geld krigen/bekommen: das Geld iſt übel zu bekommen heutiger Zeit. V. gagner. toucher.
Il attrappe toujours q. c. de lui, er krigt/ bekommt/ erlangt allezeit etwas von ihm.
attrapper un galant (un ſerviteur) un mari &c. einen Galanen (Aufwärter) einen Mann ꝛc. krigen.

attrapper, krigen/ bekommen/ i. e. etwas Böſes. V. gagner. prendre.

§ attrapper le mal de Naples (la verole, la chaude-piſſe &c.; attrapper une gale &c.) die Frantzoſen/ den Trupfer krigen/ krätzig/räudig ꝛc. werden.
attrapper une rhûme, une fievre, einen Schnupfen/ein Fieber bekommen.

attrapper, ſtelen/ nehmen/ mauſen. V. voler. derober. gripper. filouter.

§ attrapper la montre, le manteau &c. de q. einem ſeine Uhr/ ſeinen Mantel ꝛc. weg-practiciren/weg-fuchſen.
il attrappe tout ce qu'il voit, & qu'il peut, er attrapt alles was er ſihet und erſchnappen kan/es iſt nichts für ihm ſicher.

attrapper, ertappen/ i. e. teuſchen/ betrügen ꝛc. V. tromper. duper. prendre par adreſſe (artifice.)

§ attrapper q. au jeu, à la vente, au troc &c. einen im Spielen/ im Kauff/im Tauſch ꝛc. betrügen.
attrapper les acheteurs (leur vendre trop cher, les ſurfaire) die Käuffer betrügen/übernehmen.
ſe laiſſer attrapper: il ſe laiſſa attrapper par un filou, qui lui a gagné ſon argent &c. ſich betrügen laſſen: er hat ſich von einem Spitzbuben hintergehen/und das Geld abgewinnen laſſen.

attrapper, figur. noch in folgenden.

§ ce peintre tache d'attrapper l'air (la maniere) de Raphael &c. der Mahler trachtet die Art / Manier des Raphaels ꝛc. zu erreichen.
attrapper le vrai ſens d'un paſſage &c.; attrapper la penſée [lat. mentem] d'un auteur, hinter den rechten Verſtand eines Spruches ꝛc. kommen; den Sinn eines Autoris erreichen. [lat. aſſequi.] V. rencontrer. trouver. y entrer. le decouvrir.
tacher d'attrapper le ſtile (l'expreſſion, la naïveté, la maniere) de q., eines ſeinen Stylum ꝛc. trachten nachzuahmen/ und ihn würcklich zu erlangen. V. imiter.
attrapper bien un caractere: Moliere attrappe bien les caracteres des hommes, & de leurs paſſions, humeurs &c.
ce peintre attrappe bien la reſſemblance de ceux (il fait bien reſſembler ceux) qu'il peint (dont il fait le portrait) il attrappe l'air d'un viſage, l'air des gens, der Mahler trifft die jenige vortrefflich wol/die er abmahlt.
attrapper un ſecret de Chimie, ein Chymiſches Gebeimnis erfinden/überkommen.
attrapper le mot d'une enigme &c. das Wort/die Auslegung eines Räthſels ꝛc. errahten.

Attrappé, part. p. it. adj. ertappt/gefangen ꝛc.

§ etre attrappé: le renard, echappé d'un piege, n'y eſt plus attrappé, wann ein Fuchs der Schlinge einmal entgangen/ wird er nimmermehr darinnen gefangen.
il a eté attrappé ſur le fait, & en flagrant delit, er iſt auf friſcher That ertappt worden.
être attrappé de la pluïe, de l'orage, vom Regen/ vom Gewitter ꝛc. ertappt werden.
une pierre, une bale l'a attrappé au menton &c. (il a eté attrappé d'un coup de &c.) es hat ihn eine Kugel ans Kinn ꝛc. getroffen (er iſt von einer Kugel ꝛc. getroffen worden.)
il eſt attrappé, il a eté bien attrappé, allez; il en tient, il en a dans l'aile, er iſt ertappt (rechtſchaffen betrogen) worden; gehet hin/ er hat eines krigt.
il n'a attrappé que des crottes (des mouches) en courant après cette charge, ce benefice &c. er hat nichts als Drecken und Mucken gefangen/wie er um dis Amt/um dieſe Pfründe ꝛc. geloffen.
les plus fins y ſont attrappez, die Liſtigſten werden hierinnen betrogen. V. clerc. fin.
me voila bien attrappé: j'ai ramaſſé un papier, croiant qu'il y avoit de l'argent dedans; mais j'ai eté bien attrappé: il n'y avoit que du ſable, de l'ordure &c.
attrappé: vous avez fort bien attrappé le ſens de cette parabole &c. (vous y etes bien entré) ihr habt den Sinn und Meinung dieſes Evangeliſchen Gleichnis ꝛc. recht wol begriffen.
Moliere a tres-bien attrappé le caractere d'un jaloux, d'un avare, d'un hipocrite &c. Moliere hat die Art (Natur) und die Sitten eines Eifer-ſüchtigen/ eines Geitzigen/ eines Heuchlers ꝛc. trefflich getroffen.
ce peintre a bien attrappé l'air de Carracci &c.; il a heureuſement attrappé votre reſſemblance (l'air de votre viſage) dieſer Mahler hat die Art des Carracci ſehr wol nachgeahmet; er hat euer Geſicht perfect getroffen.

R'attrapper, rattrapper, v. a. [*quaſi*: re-attrapper] wieder ertappen ꝛc. V. reprendre &c.

Nota. Dieſes Verbum kan iterativè alles bedeuten was attrapper bedeutet hat.

§ rattrapper une bete qui étoit echappé, ein Wild/ſo entwiſcht war/wieder erjagen.
rattrapper un priſonnier, un homme qui s'etoit evadé, einen Gefangenen/einen ſo war durchgangen/wieder erwiſchen.
rattrapper un cheval echappé, ein ausgeriſſen Pferd wieder fangen.
rattrapper q. qui eſt devant nous, à force de courir, ou demarcher, einen der vor uns weggangen iſt / wieder erlauffen/ wiedereinholen. V. ratteindre.
rattrapper q. en quelque delit (faute) einen wiederum in einer böſen That ertappen.
je vous le pardonne pour cette fois; mais prenez garde que je ne vous y rattrappe plus, R. ſi on m'y rattrappe, je veux qu'on me pende &c.; on ne m'y rattrappera plus.
rattrapper ce qu'on nous a attrappé, volé, emporté, enlevé das jenige wieder bekommen/ krigen/ was man uns geſtolen/entwendet hat. V. recouvrer. recourre. regagner.
rattrapper q. qui nous a attrappé (le tromper à ſon tour) einen wieder ertappen (betrügen) der uns ertappt (betrogen) hat.
il m'a attrappé pour cette fois; mais je tacherai de le rattrapper en une autre occaſion.

Rattrappé, part. p. wieder ertappt/wieder krigt ꝛc.

§ être rattrappé de q. wieder von jemand ertappt / betrogen worden ſeyn.
il a rattrappé la montre &c. qu'on lui avoit attrappé, er hat die Uhr ꝛc. wiederkrigt/die man ihm geſtolen hatte.
on a rattrappé le cheval, la fille &c. que ce voleur avoit emmené, que cet amant avoit enlevée (ravie.)
les ſoldats avoïent enlevé aux paiſans leurs beſtiaux; mais on en a rattrappé la meilleure partie, die Soldaten hatten denen Bauern ihr Vieh darvon getrieben / aber man hat ihnen den meiſten Theil wieder abgejagt. V. recourre.
il avoit perdu d'abord dix piſtoles; mais il les a rattrappées, er hatte anfangs 10 Dupplonen verſpielt; er hat ſie aber wieder gewonnen.
ce mot, cette expreſſion, cette penſée &c. m'etoit echappé [de ma memoire] mais je l'ai enfin rattrappée, dieſes Wort, dieſe Red-art/dieſer Gedanck ꝛc. war mir ausgefallen/aber es/ ſie iſt mir wieder eingefallen.

Traquenard, m. ein gewiſſer/ ſo genannter Paß-/oder Zelt-gang eines Pferds. V. entrepas.

§ on appelle traquenard, une eſpece d'amble: aller le traquenard: cheval qui va le traquenard, ſelbigen Paß gehen: ein Pferd ſo ihn gehet.

traquenard figur.: avoir un traquenard; j'ai vendu mon traquenard, einen Paß-gänger haben: ich hab meinen Paß-gänger verkaufft.

traquenard (eſpece de dance) dancer le traquenard, ſo genannter Dantz: denſelben dantzen.

traquenard (eſpece de piege); un traquenard ſimple; un traquenard double, Marder-ꝛc. falle/ einfach oder doppelt. V. traquet.

prendre, avoir pris un martre, une foüine, une beletre, un chat &c. au traquenard, einen Marder/ eine Iltis/Wiſel/Katze ꝛc. in der Falle fangen/gefangen haben.

Traquet, m. ſo genannte gewiſſe Art von Fallen/ wilde Thiere; als Haſen/ Füchſe ꝛc. zu fangen.

§ on appelle traquet, un piege qu'on tend aux betes, à la chaſſe. V. traquenard.

tendre un traquet à un lievre &c. einem Haſen ꝛc. eine Falle/ Schlinge ꝛc. ſpannen.

un renard &c. pris au traquet, ein Fuchs ꝛc. der in der Falle/ Schlinge ꝛc. gefangen worden.

traquet, figur. Fall-ſchlinge/met. heimlicher Betrug. V. panneau. piege.

§ donner dans le traquet, in die Schlinge gerahten; beſtricket/ gefangen werden.

faire donner q. dans le traquet, machen daß einer drein gerahte.

traquet de moulin, das Zünglein ꝛc. ſo da machet daß das Getraid ſo durch den Mühl-trichter oder Rumpf aufgeſchüttet worden/ allgemach auf den Mühl-ſtein falle. V. cliquet.

§ on appelle traquet, une petite ſou-pape, qui ouvre & ferme l'ouverture de la tremie, pour laiſſer tomber le grain peu à peu ſur la meule, & le moudre.

*Travailler, v.a. it. n. [von *ital.* travagliare, ſo viell. von *lat.* tribulare, kommt] plagen/peinigen/quälen/ it. Mühe haben ꝛc. V. tourmenter. bourreler. exercer.

§ travailler q.: la goute &c. travaille ce malade, einen plagen: das Zipperlein ꝛc. plagt dieſen Patienten.

ſa medicine le travaille (comence à operer, lui cauſe des tranchées) ſeine Artzney quälet/reiſſet ihn (fängt an in ſeinem Bauch zu wircken/zu grimmen.)

ſa poitrine travaille à reſpirer; ſon eſtomac travaille à digerer &c. es ſitzt ihm hart auf der Bruſt/ im Magen; er kan kaum Athem holen/er kan ſchwerlich dauen ꝛc.

travailler: travailler un cheval (le manier, l'exercer) le travailler en (à l'air de) courbettes, en rond, ſur les volres &c.; faire travailler un cheval; le travailler au pas, au trot, au galop &c. ein Pferd plagen/ i.e. tummeln/ herum tummeln auf der Reit-ſchul/in allerhand Lectionen. V. manier. manege.

voila un cavalier qui travaille bien, der Cavallier da tummelt (reitet) ſehr wol.

travailler: cet écuïer ne travaille que trois fois la ſemaine. Reit-ſchul halten: dieſer Bereiter hält nur 3 mal Reit-ſchul in der Woche.

travailler: cela me travaille (fâche) das plagt/ verirt/ verdreuſt/keyet mich ꝛc. V. fatiguer. peiner.

travailler ſon eſprit ſur q.c., ſeinen Kopf über etwas zerquälen/zerplagen ꝛc.

ce qui me travaille le plus, eſt, que &c. was mich am meiſten quälet/plagt/ anligt ꝛc. iſt/daß ꝛc.

ſe travailler pour q.c., ſich wegen etwas quälen/ peinigen/ bekümmern/ betrüben ꝛc. V. s'affliger. ſe tourmenter.

faut-il tant ſe travailler pour une petite perte temporelle? muß man ſich ſo betrüben und quälen wegen eines geringen zeitlichen Verluſts?

travailler, v. n. [*lat.* laborare, operari, opus facere] arbeiten/ſchaffen/wercken. V. ouvrer.

§ Dieu a defendu au peuple juif de travailler au ſabbat, GOTT hat dem Jüdiſchen Volck verbotten am Sabbath zu arbeiten.

travailler à la terre (travailler aux travaux) graben und ackern/ graben und ſchantzen. V. labourer. foüir. creuſer. pionner.

travailler au jardinage, im Garten arbeiten.

travailler à un bâtiment &c. an einem Bau ꝛc. arbeiten.

travailler à la journée, à la tache, Tag-werck arbeiten.

travailler chez un maitre, bey einem Lehr-meiſter arbeiten.

travailler nuit & jour; travailler ſans relache, Nacht und Tag arbeiten/ohne Aufhören arbeiten.

chercher à travailler, zu arbeiten ſuchen. V. beſogne.

travailler de ſes mains, mit ſeinen Händen arbeiten (Handarbeit thun.)

celui qui ne veut point travailler, ne doit point manger, wer nicht will arbeiten/der ſoll auch nicht eſſen. 2. Theſſ. 3, 10.

ſe tuer à (à force de) travailler, ſich zu todt arbeiten.

ce tailleur &c. travaille pour hommes, pour femmes; il travaille pour la cour &c. dieſer Schneider ꝛc. arbeitet für Manns-/für Weibs-leute; er arbeitet für den Hof ꝛc.

travailler bien de ſon métier, wol arbeiten auf ſeinem Handwerck.

travailler, v.a. arbeiten/ it. ausarbeiten [*lat.* elaborare.]

§ travailler bien q.c.: il faut travailler à loiſir ce qu'on veut bien faire; on doit bien travailler ce qu'on donne au public, man muß wol und fleiſſig ausarbeiten was man offentlich / in Druck auszugeben geſonnen iſt.

travailler ſoigneuſement une piece, ein Stück fleiſſig ausarbeiten. V. elabourer. limer. polir.

travailler le cuir, das Leder arbeiten/ i.e. bereiten. V. façonner. quioſſer.

travailler bien le fer, le marbre &c. das Eiſen recht ſchmiden/ der Marber recht hauen ꝛc. und dergleichen.

travailler, v. abſ. it. n. arbeiten/ noch in folgenden.

§ cet auteur travaille beaucoup, il travaille ſans ceſſe, der Autor arbeitet/ i.e. ſchreibt Bücher ohne Aufhören.

travailler en vain, vergebens arbeiten.

ce peintre, cet orfevre &c. travaille bien, der Mahler/ der Goldſchmid ꝛc. arbeitet künſtlich.

travailler à un ouvrage, à un Dictionnaire &c. an einem Werck/ an einem Dictionario &c. arbeiten.

travailler à ſes pieces, an ſeinen Stücken arbeiten.

travailler ſur un auteur (en faire la traduction, des remarques &c.) über einem Autorem arbeiten (ihn überſetzen / auslegen ꝛc.)

ce Chimiſte travaille ſur le Mercure &c. dieſer Chymicus laborirt über (in) dem Mercurio (meinet den Lapidem aus ſelbigem als bequämen Matery zu elaboriren.)

ne travailler qu'en portraits, en miniatures &c. nur in Conterfaiten/ in Miniaturen ꝛc. arbeiten.

travailler de l'(à l') éguille; travailler en dentelles, en broderie, en tapiſſerie &c.; travailler en linge, en coutre, in Nadel-/ Spitzen-/Stick-/Tapeten-ꝛc. werck arbeiten.

travailler en or, en argent; travailler en marbre, en metal, en bronze, en fer &c. in Gold/in Silber/in Marber/in Ertz/ in Eiſen ꝛc. arbeiten.

travailler en étoffes, en draps &c. Zeuche/Tuch ꝛc. weben/bereiten.

travailler à la vigne du Seigneur, in dem Wein-garten des HErrn arbeiten.

travailler à ſon ſalut, & à celui de ſon prochain, an ſeinem/ und ſeines Nächſten Heil arbeiten.

travailler à q.c. an etwas arbeiten/ i.e. handeln ꝛc. V. negocier. faire ſes efforts &c.

§ travailler à un accomodement, à un accord, à une paix, à une treve, an einem Vergleich/ an einem Frieden / an einem Still-ſtand ꝛc. arbeiten.

travailler, ſe travailler, figur. in folgenden.

§ du bois qui ſe travaille (ſe dejette, creve, ſe tourmente) grünes Holtz ſo da ſchwindet/ſich klöbet ꝛc. V. ibid.

piece d'un ouvrage, d'un bâtiment &c. qui travaille (ſouffre) ſert à ſoutenir, à pouſſer, à lever q.c. etwas an einem Werck/ Bau ꝛc. ſo arbeitet/i.e. ſo ein anders trägt/ ſtützet/ unterſtützet ꝛc. V. etre chargé.

cette poutre, ce plancher &c. travaille, dieſer Balck/ dieſes Gebäue ꝛc. arbeitet ꝛc. i.e. leidet gewaltig/iſt beſchwert.

ces vis, ces reſſorts travaillent (ſont trop bandez, chargez, ſont en un état trop violent) dieſe Schrauben / Federn ſeynd zu ſtarck geſpannt / beladen ꝛc. ſie leiden Gewalt.

les pieces qui travaillent, doivent être plus ſolides, fortes &c. que celles qui ne travaillent pas.

ce vin &c. travaille (bout) dans le tonneau, dieſer Wein ꝛc. arbeitet/gähret im Faß.

travailler: ce medecin, ce procureur, ce maitre &c. travaille beaucoup (a bien de l'emploi & de la pratique) dieſer Artzt/ dieſer Procurator/Lehr-meiſter ꝛc. arbeitet/ i.e. hat viel zu laufen und zu rennen (zu thun.) V. courir. tracaſſer.

Travaillé, part. p. geplagt/gequält/ it. gearbeitet ꝛc.

§ cette fievre &c. l'a fort travaillé, dis Fieber ꝛc. hat ihn ſehr geſchüttelt.

j'ai eu un ſonge qui m'a travaillé toute la nuit, ich hab einen Traum gehabt der mich die gantze Nacht geängſtiget hat.

etre travaillé de la gravelle, de la colique &c. von dem Sand und Gris/von dem Grimmen ꝛc. geplagt werden.

quand

quand je regarde dans un miroir, j'y vois un vieillard qui a bien travaillé en ſon tems, qui a bien utilement travaillé pour le public; c'eſt à dire, pour rien.
un ouvrage bien travaillé, une piece bien travaillée, qui eſt travaillé bien artiſtement, ein wol und künſtlich ausgearbeitetes Werck/Stück ꝛc.
ce cheval a trop travaillé, dis Pferd iſt allzu ſtarck abstravaziret worden. V. haraſſé.
un cheval trop travaillé (qui a les jambes travaillées (ruinées)) ein Pferd ſo nichts nutz mehr auf den Schenckeln iſt.
du cuir &c. bien travaillé, wol bereitets/gut Leder.

Travailleur, m. Arbeiter/ i. e. Schantz-gräber ꝛc. V. pionnier, mineur.

§ mener, emploïer un grand nombre des travailleurs, à faire des lignes, à ouvrir la trenchée, à combler les foſſez, eine ſtarcke Anzahl Schantz-gräber anführen / in Arbeit ſtellen/zu Führung der Linien/ Lauf-gräben zu machen/Gräben zu füllen ꝛc.
les aſſiegez firent une vigoureuſe ſortie, & tuerent la plûpart de nos travailleurs.

Travail, m. travaux, plur. [corr. von *lat.* tribulatio] Mühe und Arbeit. V. peine, fatigue &c.

§ les choſes du monde ne ſont que travail, & affliction d'eſprit, die Welt-ſachen ſeynd nichts denn Arbeit und Beängſtigung des Gemüts.
travail d'enfant: etre en travail: elle eſt en travail; ſon travail à duré tant &c. Kinds-geburt-arbeit / Kinds-nöht: in Kinds-nöhten ſeyn/arbeiten ꝛc. V. trenchée.
mettre, avoir mis une femme trop tôt en travail, eine Frau an die Geburt-arbeit anſtrengen/allzu bald angeſtrengt haben.
c'eſt un grand, long, un penible &c. travail, que de &c. es iſt eine groſſe/lange/ſchwere ꝛc. Plage/um ꝛc.
un homme de travail, gens de travail, Arbeits-mann/Arbeits-leute. V. fatigue.
être accoûtumé, fait, endurci au travail, zur Arbeit gewehnt/geboren/erhärtet ſeyn.
travail du corps, des mains, leibliche Hand-arbeit.
un travail de cheval, eine Pferd-oder Roß-arbeit.
travail de cheval [qui ſe travaille, & tourmente en le ferrant, ou penſant] mettre, enfermer un cheval au travail, pour le ferrer; l'attacher à l'un des piliers du travail, Nohl-ſtall eines Pferds [das ſich nicht gern beſchlagen/ curiren läſt] ein Pferd in Nohl-ſtall ſtellen um es zu beſchlagen; es an einen Pfoſten des Nohl-ſtalls anbinden.
travail, travaux de guerre, de fortification &c. (les travaux de Mars) remuemens de terres, pour ſe loger & pour ſe couvrir, Schantz-und Befeſtigungs-arbeit mit Graben und Erde auf-werffen. V. tranchée &c.
§ avancer (pouſſer) le travail juſqu'à &c. die Arbeit (das Graben fortſetzen bis ꝛc.
on a avancé cette nuit le travail de la tranchée de tant de pas, man hat das Graben im Lauf-graben/dieſe ſo viel Schuhe fortgeſetzt.
les travaux d'un ſiege: chaſſer les aſſiegeans de leurs travaux, die Belägerungs-arbeiter aus ihren Schantz-räben jagen.
viſiter, couvrir, defendre les travaux, die Verſchantzungen viſitiren/bedecken/defendiren. V. travailleur.
ruiner, combler, recombler le travail, les travaux par une ſortie.
aſſûrer le travail par des épaulemens à droit & à gauche.

travail, Arbeit/ i. e. gemachtes Werck. V. ouvrage travaillé.

§ un beau (un joli) travail, un travail bien delicat, eine ſchöne/feine/ſubtile Arbeit.
voila une broderie, une dentelle &c. d'un beau travail, das iſt ein Stick-werck/eine Spitze ꝛc. von ſchöner Arbeit.
mon, ton, ſon &c. travail: étaler (laiſſer voir) ſon travail, meine/deine/ſeine ꝛc. Arbeit: ſeine Arbeit ausſtellen/ ſehen laſſen.
voici de mon &c. travail; un travail de ma &c. façon, dieſes iſt meine ꝛc. Arbeit; eine Arbeit von meinem ꝛc. Gemächte. V. façon.

travail, Arbeit/vorgelegtes/ vorgeſchriebenes Werck/ it. Tag-werck. V. beſogne, taſche.

§ diſtribuer le travail entre les ouvriers, die Arbeit unter die Arbeiter/Tag-löhner austheilen.
ſe mettre en travail, ſich an die Arbeit begeben.
detourner, detraquer, debaucher q. de ſon travail, einen von ſeiner Arbeit abhalten/abwendig machen.
aimer le travail, mais l'aimer en honnête homme, gern arbeiten/aber nicht zu lang/und nicht ſo heftig.
fuir, eviter le travail, die Arbeit fliehen.
quitter, laiſſer là ſon travail, ſeine Arbeit ligen und ſtehen laſſen.
un homme de travail, ein arbeitſamer Menſch. V. laborieux.

travail, travaux, plur. in folgenden.

§ les travaux d'Hercule, die Labores Herculis.
travail d'eſprit, Arbeit des Verſtands.
je n'attends que du Ciel le loïer de mes travaux, ich erwarte den Lohn meiner Arbeit nur vom Himmel.
nôtre travail ne ſera pas vuide, ni ſans recompenſe (infructueux) en Notre Seigneur, unſere Arbeit wird nicht lär/ noch ohne Lohn ſeyn in dem HErrn. 1. Cor. 15.
les morts au Seigneur ſe repoſent de leurs travaux, die in dem HErrn Geſtorbene ruhen von ihrer Arbeit. Apoc. 14.
travaux: manger, conſumer, prodiguer les travaux de ſon pere &c. die Arbeit (i. e. das mit Mühe und Arbeit erworbenes Gut) ſeines Vatters ꝛc. verfreſſen/ vergeuden ꝛc. V. ſueurs, fatigues, it. biens, ſubſtances.
jouir des fruits de ſes travaux, die Frucht ſeiner Arbeit genieſſen.
vivre, manger de ſes travaux, leben/eſſen von ſeiner Arbeit ꝛc.
travaux: les ſauterelles &c. ont mangé tous leurs travaux, die Heuſchrecken ꝛc. haben alle ihre Arbeit abgefreſſet. V. biens de la terre.

Trave [nom. inuſit. von *ital.* trave, von *lat.* trabs, Balcken.]

Archi-trave, m. Architrab; Haupt-geſims über einer Säule oder Pfeiler.

§ l'archi-trave eſt ce qui porte immediatement ſur les chapiteaux des colonnes, ou des pilaſtres.

Travée, travaiſon, f. der Raum zwiſchen zweyen Balcken/ it. zwiſchen zweyen Pfal-ſtacketen einer höltzenen Brucke ꝛc. V. entablement.

§ on appelle travée &c. l'eſpace entre deux poutres, it. entre les piles (rangs de pieux) d'un pont de bois &c.

Trebucher, v. n. [*ital.* traboccare, trabuccare] ſtolpern / burtzeln ꝛc. einen Stolperer/ it. einen Burtzeler thun. V. broncher, faire un faux pas.

§ ce cheval n'a pas la jambe ferme (ſûre): il trebuche à chaque pas, das Pferd hat keinen ſtarcken Schenckel; es ſtolpert alle Schritte.
je trebuche, dés que je fais un pas, je ne fais pas un pas, ſans trebucher, ich ſtolpere ſo bald ich einen Schritt thue.
le pié lui a manqué ſur l'eſcalier, il eſt trebuché à bas des degrez, der Fuß iſt ihm gewichen auf der Stiege/ und iſt die Treppe hinunter geburtzelt. V. tomber.
le pont fondit, il ſe rompit ſous leurs piez, & ils trebucherent dans la riviere, die Brucke brach unter ihren Füſſen/ und ſie burtzelten (ſtürtzten) in den Fluß.
cette pierre, la planche qui trebucha d'un bout, me fit trebucher, dieſer Stein/ das Bret ſo auf einer Seite aufgeſchnaypt/hat mich gemacht burtzeln/ fallen.
trebucher figur.: les Anges rebelles ſont trebuchez du ciel dans l'abime, die böſen Engel ſeynd vom Himmel in den Abgrund geſtürtzt.
tes ennemis, o Dieu, trebucheront du faite de leurs fauſſes grandeurs.

trebucher, überwägen/übergewichtig ſeyn ꝛc.

§ un ducat, un loüis &c. qui trebuche, ein überwichtiger Ducat/ Dublon ꝛc. V. trebuchant.
il ne faut qu'un petit grain, pour faire trebucher cette balance, tante elle eſt juſte, es braucht nur ein Gran/um dieſe Wage abſchnellen/abſchlagen zu machen; ſo juſt iſt ſie.
trebucher: ce maitre eſt bien ſevere, il ne faut pas trebucher devant lui (faire la moindre faute) der Herr iſt ſehr ſtreng/ man muß vor ihm nicht wancken ꝛc. V. biaiſer, gauchir.
ſi vous trebuchez le moins du monde, vous trouverez gens qui vous redreſſeront.

Trebuchant, adj. [*ital.* traboccante] überwichtig.

§ un écu d'or trebuchant, une piſtole trebuchante, eine überwichtige Gold-crone/überwichtige Dublon.
trebuchant ſubſt.: le trebuchant d'une monnoïe d'or (ce demi-grain &c. qu'elle peſe de-plus que le poids requis) das Übergewicht eines halben Grans ſo eine güldene Münz haben ſoll.

Trebuchet, m. ſo genanntes Gold-wägelein.

§ le trebuchet ſert pour peſer l'or &c. avec des poids, & des grains.
un trebuchet fort juſte, qu'un grain de pouſſiere fait trebucher, ein gar juſtes Gold-wäglein/ ſo ein Stäublein machet ſchnellen oder umſchlagen.

trebuchet d'oiſelier, Voglers Spring-häußlein.

§ prendre des meſanges, des ſerins, des chardonnerets &c. au trebuchet, Meiſen/Zeißlein/Stiglitzen ꝛc. im Springhäußlein fangen.
donner dans le trebuchet, ins Spring-häußlein einfallen.

l'échelle, l'abbattant d'un trebuchet, der Auffſatz/der Schlag-deckel deſſelben.
trebuchet figur.: etre pris au trebuchet (avoir donné dans le trebuchet) im Spring-häuſlein gefangen / i.e. betrogen/ ertappt/ſtatt hintergangen worden ſeyn. V. piege.
un gibier à trebuchet (facile à etre pris) ein leicht fangbares Wildpert/i.e. einer ſo leicht zu betriegen.
la promeſſe du mariage eſt un trebuchet à duppes, das Verſprechen der Ehe iſt ein Spring-häuſlein für die leichtglaubige Mägdlein.

Trefle, m. [corr. von *Lat.* trifolium] Drey-blat/Klee-blat/Klee.

§ les chevaux ſont friands du trefle, ils aiment à paitre l'herbe où il y a abondance de trefle, die Pferde freſſen gern Klee/ ſie weiden gern im Klee.
un trefle à quatre feuilles, ein vier-blätteriges Klee-blat.
trefle de carte: ces couleurs ſont trefle, Klee (ſo genannte Karten-farbe/ ſonſten Grüne genannt.)
joüer trefle (de trefle) porter le roi, l'as, la dame, le valet de trefle, Klee (grüne) ſpielen: den grünen König/ das grüne Aus/ grau/ Bauer ꝛc. ſpielen.
tourner trefle, avoir tous les trefles, grüne umwenden/ alle grünen haben.

Treille, f. [von nidert. tralie] Gitter/ Gitter-fenſter ꝛc. V. treillage.

§ faire une treille de perches &c. ein Gitter machen von Stangen (Stecken) Stänglein.
treille de vigne, ou treille abſol. (vigne ſoutenuë d'une treille) Wein-laube Gitter-weiſe gebunden.
une treille de perches &c. [avec les quelles la vigne eſt liée.]
une belle treille de muſcat &c. eine ſchöne Wein-laube von Muſcateller-ꝛc. trauben.
ſouper &c. ſous la treille (à l'ombre de la treille) unter einer ſolchen Wein-lauber-hütte Nacht-ſpeiſen ꝛc.
*aimer le jus de la treille, den Wein-lauben-ſaft lieben.

Treillis, m. eiſenes/ enges Gegitter/ Gitter-werck. V. barreau, grille.

§ fermer une porte, une fenêtre d'un bon treillis (de barreaux etroits de fer, de bois &c. qui ſe croiſent) eine Thür / ein Fenſter vergittern (mit einem guten eiſenen Gegitter verſperren.) V. treilliſſer, griller.
le treillis (la grille) d'un caſque (beaume) qui ſert de timbre aux armoiries, das Gitter eines Turnier-helms oben auf einem Wappen-ſchild.
treillis de fil, de fer, ou de leton tortillé en loſange, pour mettre devant les vitres, les cages ouvertes, devant les ſoupiraux de caves &c. Drat-gitter vor Fenſtern / offenen Vogel-keſichen/ Keller-löchern ꝛc.
treillis (chaſſis) de peintre, pour copier un tableau, Mahler-gitter/ ein Gemähl dadurch zu copiren.

Treilliſſer, v.a. gittern/ vergittern ꝛc. V. griller.

§ treilliſſer une fenêtre, une porte &c. de barreaux de fer, ein Fenſter / eine Thür ꝛc. mit eiſenen Stangen vergittern.
treilliſſé: une fenetré &c. treilliſſée, ein gegittert- oder vergittertes Fenſter ꝛc.

Treilliſſage, it. Treillage, ſo beſſer/ m. Vergitterung/ i.e. Gitter-werck.

§ un treilliſſage de jardin; treillage de perches & d'echalas &c. ein Gitter-laube ꝛc. von Stänglein / Stecken ꝛc. in einem Garten.
berceau, clôture &c. de treillage; treillage des eſpaliers, des paliſſades &c. idem.
un treillage de jardin, en forme d'arc de triomphe, ou de porte; un treillage en piramide &c. ein Garten-gitter-werck in Form eines Triumph-bogens/ einer Feuer-ſäul ꝛc.

Treillis, m. Trilch oder Zwilch. V. coutis.

§ de treillis: habit, ſouquenille, culote &c. de treillis, ein zwilchenes Kleid ꝛc. Kittel/ Hoſen ꝛc. von Zwilch.
un bon ſac de treillis, ein guter zwilchener Sack.

treillis, ſteifer oder geſteifter Schechter. V. bougrain.

§ on met des bandes de treillis entre l'étoffe de deſſus, & la doublure d'un juſt'au corps, pour l'affermir, man ſetzt Striche von geſteifter Leinwand (Schechter) zwiſchen dem Zeuch eines Rocks/ und dem Unter-futter/ um ſelbiges zu ſteifen.
treillis: du treillis bien luiſant (bien luſtré & ſatiné) ſchöne Glantz-leinwand.

—*treindre*, -*ſtraindre*, -*traindre* [verb. inuſit. von *Lat.* ſtringere &c. zuſammen-ſtrengen/ zuſammen-drucken/ it. ſtreiffen ꝛc.] V. étreindre &c.

Verb. Compoſ.

Aſtreindre, s'aſtreindre [*Lat.* aſtringere, adſtringere] anſtrengen/ zwingen/ nöhten/ nöhtigen/ anhalten ꝛc. V. contraindre, obliger, forcer, malgré lui &c. ſo beſſer.

§ aſtreindre q. s'aſtreindre à q.c.; il me veut aſtreindre à des conditions injuſtes & deraiſonnables; mais je ne veux pas m'y aſtreindre, er will mich zu unbillichen Conditionen zwingen ꝛc.; ich will mich aber nicht darzu zwingen ꝛc. laſſen.
s'aſtreindre à certains formulaires, à certaines ceremonies &c. ſich an gewiſſe Formuln / Ceremonien ꝛc. binden/ anbinden ꝛc. V. ſe géner, s'attacher, s'obliger.

aſtreindre [le ventre] zuſammen-ziehen/ verſtopfen / verhärten [den Bauch.] V. ſerrer, reſſerrer, oppiler.

§ ce remede eſt bon pour aſtreindre, dieſes Mittel dienet zum Stopfen.

Aſtringent, adj. zuſammen-ziehend / ſtopfend den Leib. V. oppilatif.

§ fruit aſtringent, herbe aſtringente; poudre aſtringente (qui reſſerre) eine ſtopfende Frucht/ Kraut/ Pulver ꝛc.
un remede aſtringent (un aſtringent) ein Mittel zum Sterffen.
une emplâtre &c. aſtringente, ein zuſammen-ziehend Pflaſter ꝛc.
ſe ſervir d'aſtringens; arrêter le ſang avec des aſtringens, ſich ſtopfender Artzneyen bedienen; das Blut mit dergleichen ſtillen.
les teinturiers ſe ſervent de materiaux aſtringens (d'écorces de gales) die Färber bedienen ſich anziehender ſcharfer Materien (Rinden/ Gall-äpfel ꝛc.)

Aſtreint, part. p. gezwungen/ genöhtigt ꝛc.

§ on l'a aſtreint à des conditions indignes, honteuſes, onereuſes, man hat ihn zu ſchändlichen/ beſchwerlichen Conditionen gezwungen.
par un tel contract, il a aſtreint ſa partie à lui rendre tels & tels devoirs.
ce traducteur s'eſt trop aſtreint à la lettre de ſon original, dieſer Uberſetzer hat ſich allzu genau an den Buchſtaben ſeines Originals gehalten.

***Contraindre**, v.a. [quaſi: *conſtraindre*, von *Lat.* conſtringere] zwingen/ nöhten/ nöhtigen/ bemüſſigen. V. forcer, obliger par force, neceſſiter, violenter.

§ contraindre q. à q.c. (le contraindre de, ou à faire, ou ſouffrir q.c., l'y contraindre par force) jemand zu etwas/ oder etwas zu thun zwingen/ bringen ꝛc.
ſa pauvreté &c. le contraint de (à) mendier, de (à) demander l'aumone, ſeine Armut zwingt/ bemüſſigt/ bringt ꝛc. ihn zum betteln.
s'il n'y va de bon gré, on l'y contraindra (on trouvera moïen de l'y contraindre) wann er nicht gutwillig drau wil/ ſo wird man Mittel finden ihn darzu zu zwingen.
contraindre q. par (par les voies de) juſtice de (à) faire q.c.; contraindre q. de dire la verité, de païer, de s'en aller, de changer de païs &c. einen gerichtlich zwingen ꝛc. zu etwas; ihn zwingen die Warheit zu ſagen/ zu zahlen/ fort zu gehen/ das Land zu räumen ꝛc.
contraindre q. par ſaiſie (execution) de biens; le contraindre de corps (par corps) einen mit Arreſtirung der Güter/ mit leiblicher Verhaftung zwingen.
contraindre une place à ſe rendre, einen Platz zwingen ſich zu ergeben.

contraindre, zwängen/ einzwängen/ drängen/ drucken ꝛc. einzwingen/ nöhtigen ꝛc. noch in folgenden.

§ contraindre le cours d'une riviere &c. den Lauff eines Stroms einhalten, hemmen/ ſtemmen.
ce corps de juppe, cet habit, cette chauſſure &c. me contraint, dieſer Schnür-leib/ Kleid/ Schuhe ꝛc. zwänget/ druckt mich. V. preſſer.
la neceſſité, la charité &c. me contraint; la loi &c. nous contraint, die Noht/ die Liebe ꝛc. dringet/ nöhtigt mich; das Geſetz hält uns ein ꝛc.
la rime contraint ſouvent le meilleur poete, der Reim zwingt oft den beſten Poeten.
c'eſt une etude, un métier, un emploi, une occupation &c. qui contraint l'homme, qui le contraint trop, dieſes Studium/ Gewerb / Amt/ Arbeit ꝛc. hält einen gar zu ſehr gebunden/ gezwungen/ läſt ihm gar zu wenig Freyheit ꝛc. V. géner.

ſe contraindre, ſich zwingen/ verzwingen/ ſich ein- oder innen halten ꝛc. in folgenden.

§ ſe contraindre devant une perſonne, en quelque compagnie &c. (ſe tenir dans le reſpect) ſich vor einer Perſon/ in einer Geſellſchaft ꝛc. einzwingen/ ſich verzwingen/ ſich ein-/ und in Reſpect halten müſſen. V. ſe contenir, ſe géner, ſe forcer, ſe violenter, etre gêné, contraint &c. it. avoir honte.
ne vous contraignez pas pour moi, je vous prie; pourſuivez toujours &c.! verzwinget (ſcheuet/ ſchämt) euch meinet wegen nicht/ ich bitte euch drum; machet nur fort.

il eſt aſſez libre & degagé de ſon naturel ; mais il ſait bien ſe contraindre quand il le faut faire , er iſt zimlich frey ; er weiß ſich aber wol einzuhalten/wann/und wo es vonnöthen.

il a eté long tems à ſe contraindre,avant que d'éclater , er hat ſich lang gezwungen und innen gehalten/ ehe daß er ausgebrochen.

on ſait bien que cet ouvrage eſt bas, ſervil, honteux, ennuieux, penible &c.;mais il faut ſe contraindre ; contraignez vous, tachez de vous contraindre,de vous vaincre &c. man weiß wol daß dieſe Arbeit verächtlich/knechtiſch/ ſchämig/ mühſam ꝛc. iſt ; aber man muß ſich zwingen ꝛc. zwinget euch / überwindet euch ꝛc. V.ſe mortifier.

Contraint, part. p. gezwungen/genöhtigt/ gedrungen ꝛc. V.forcé.obligé &c.

§ la neceſſité m'y a contraint , die Noht hat mich darzu gezwungen.

la pauvreté a contraint cette demoiſelle de ſe mettre en ſervice (en condition) die Armut hat dieſes Fräulein gezwungen ſich in Dienſt zu begeben.

etre contraint : il eſt contraint de travailler, pour gagner ſa vie, er iſt gezwungen zu arbeiten ſein Brod zu verdienen.

la ville a eté contrainte de ſe rendre,faute de ſecours, de vivres, de munitions &c.

être contraint par la rime, de &c. durch den Reim genöhtigt ſeyn/zu ꝛc.

il ſera contraint par ſaiſie, par corps &c. er wird durch Arreſt/ durch Verhaft ꝛc. darzu gebracht werden.

etre contraint : il voudroit bien étendre ſon batiment &c. mais il eſt contraint par la montagne,par le fonds de ſon voiſin &c. er wolte ſeinen Bau gern weiter hinaus führen ; aber er iſt/wird eingehalten wegen des Bergs/wegen ſeines Nachbarn ſeinen Grund und Boden ꝛc.

les dames ſont fort contraintes dans leurs habits, dans leurs corps à baleines &c. das Frauen-zimer iſt ſehr eingepfrängt ꝛc. in ihren Kleidern/ Schnür-leibern ꝛc. V.gêné,ſerré.

je ſais bien contraint dans ces ſouliers,bottes,dans cette chauſſure,ich bin ſehr geängſtigt in dieſen Schuhen/Stiefeln (ſie drucken mich ſehr.)

contraint, figur. in folgenden.

§ chemin contraint, riviere contrainte par les montagnes , ein Weg/Fluß ꝛc. ſo eng iſt wegen der Berge. V.étroit.

cet homme paroit contraint en tout ce qu'il fait , an Menſch iſt gezwungen/verzwungen in allem was er thut.

avoir un air contraint,une poſture, une contenance contrainte, eine gezwungene Art/ Poſtur/Geberdung an ſich haben.V. affecté.

un geſte contraint rend un orateur ridicule , eine gezwungene Berdung machet einen Redner lächerlich.

il n'y a rien de contraint dans ſes actions (tout y eſt libre & degagé) es iſt nichts gezwungenes in ſeinem (ihrem) Thun und Laſſen ; alles iſt frey und ungezwungen.

on eſt fort contraint avec les perſonnes de qualité,man iſt ſehr gezwungen / i.e. es muß einer gar ſtill und eingezogen ꝛc. ſeyn bey vornehmen Leuten.

un ſtile contraint & forcé , ein gezwungener/harter Stylus. V.dur,asmatique.

un vers contraint, une rime contrainte , ein gezwungener Vers/ein gezwungener/gewaltſamer Reim.

Contraignable, adj. c. was zu etwas kan gezwungen werden.

§ etre,n'etre pas contraignable par corps, können/nicht können gezwungen/i.e. gehaftet werden.

la volonté de l'homme n'eſt pas contraignable , der Wille des Menſchen iſt nicht zu zwingen.

Contrainte, f. Zwang/Bezwang/ Gewalt/ Notturft ꝛc. V.violence,neceſſité.force majeure.

§ uſer de contrainte envers q. Zwang/ Gewalt gegen jemand brauchen.

par contrainte : faire,avoir fait q.c. par contrainte (ce qui apporte nullité à un contract) aus Zwang (gezwungen) etwas aus Zwang thun/gethan haben ꝛc.

il ne fait ſon devoir que par contrainte, was er ſeiner Schuldigkeit gemäß thut/ das thut er nur aus Zwang. V.force.

il faut vivre (ſe tenir) être dans une grande contrainte, quand on eſt avec les Grands,man muß ſich gewaltig einzwingen/ einhalten wann einer bey groſſen Herren iſt. V.gêne.incommodité.ſe contraindre.

on eſt dans une furieuſe contrainte (la contrainte eſt grande ici) man iſt hier ſehr in Zwang ; man hat keine Freyheit/ man muß ſich einhalten ꝛc.

vivre ſans contrainte, ohne Zwang/frey leben.

j'aime à vivre à la françoiſe, c'eſt à dire: ſans contrainte & ſans façon (ceremonie) ; je ſuis ennemi mortel de la contrainte (gêne.)

tenir q. en contrainte, einen in Zwang/ in der Zucht halten.

ſouffrir de (être,vivre dans) la contrainte ; dans une dure, extreme fâcheuſe contrainte.Zwang leiden ; in Zwang leben/ i.e. in Unterdruckung/Dienſtbarkeit ꝛc.

cet habit &c. vous eſt trop etroit ; comment pouvez-vous ſouffrir cette contrainte ? dieſes Kleid ꝛc. iſt euch zu eng/ wie könnet ihr ſo eingezwungen ſeyn ?

contrainte (ordonnance,ſentence pour contraindre q. à païer &c.) obtenir une contrainte par corps ſur q. ein Zwangurtel erhalten/einen in Arreſt nehmen zu laſſen. V. executoire.

une contrainte pour paiement &c.; une contrainte pour faire ſortir un locataire hors d'une maiſon &c. ein Verlaß von Obrigkeit/ einen zur Zahlung zu exequiren / einen Beſtändner aus einem Hauſe zu bringen ꝛc.

Conſtriction, f. [term. philoſ.] Zuſammen-druckung. V.compreſſion.reſſerrement.

§ la condenſation d'un corps ſe fait par la conſtriction des parties,& par le reſſerrement de ſes pores.

Detreindre &c. [verb. inuſit. von *lat.* diſtringere , hier und dort engen/und zuſammen-ziehen.]

Détroit, m. [*lat.* fretum ; *ital.* ſtretto ; *hiſp.* eſtrecho] Meer-enge zwiſchen zweyen Ufern. V.pas.

§ on appelle détroit,un endroit de la mer, it. d'une riviere ſerré entre deux terres peu éloignées.

le détroit de Magellan ; le détroit de Gibraltar,le détroit (pas) de Calais &c. die ſo genannte Meer-engen.

paſſer un détroit fort dangereux , durch eine gefährliche Meer enge ſchiffen.

le Danube &c. s'engouffre dans un détroit, auprés de N. die gantze Donau ꝛc. enget ſich an dem und dem Ort.

détroit, Hals einer Halb-inſul ; i.e. enger Strich Landes zwiſchen zweyen Meeren. V.iſthme.

§ on appelle auſſi détroit, une langue de terre entre deux mers qui en empechent la communication.

le détroit de Corinthe , le détroit de Panama en Amerique &c.

détroit de montagnes,dans les Alpes, enger Paß/ Klauſe/Klinge zwiſchen Bergen/Alp-gebirgen. V.pas.paſſage.defilé.

§ la Valcoline eſt un détroit important pour l'Italie.

garder un détroit, einen ſolchen Paß bewohnen.

détroit, diſtrict, Gebiet/ Strich Landes in ſo weit deren Inwohner unter gewiſſer geiſt- und weltlicher Obrigkeit ſtehen. V. territoire. reſſort. étenduë de juriſdiction.

§ cette paroiſſe &c. eſt dans un tel détroit , dieſe Pfarr ligt in dem und dem Gebiet. V.dioceſe.

un juge ne peut agir, inſtrumenter; ni un Seigneur contraindre ſes tenanciers &c. que dans ſon détroit,ein Richter kan keine richterliche Gewalt führen als nur in ſeinem Gebiet/ Gegend/Land-gränze (-ſcheide.) V.ban-lieüe.juriſdiction.

Détreſſe, f. Angſt/Aengſtigkeit ; Angſt und Noht/ in folgenden. V.affliction. triſteſſe.angoiſſe &c. ſo beſſer.

§ exaucez moi, Seigneur,dans ma détreſſe ! erhöre mich HErr in meiner Angſt und Noht !

etre dans une grande,extreme détreſſe, in gröſſeſter/äuſſerſter Angſt begriffen ſeyn.

Etreindre, v.à. [quaſi : *eſtreindre*, von *Lat.* ſtringere, feſt zuſammen ziehen ꝛc.] feſt zuſammen binden ꝛc. V.garroter.lier étroitement,ſerrer fortement en liant.

§ étreindre les cordes,les nœuds avec un garrot, die Stricke/ die Knotten feſt zuſammen ziehen oder ratteln mit einem Knüttel. V.garroter.ſerrer.

étreindre un fagot,une garbe, un pacquet, une balle &c. qu'on lie: étreignez davantage ce lien, ce nœud &c.,il eſt trop lâche, einen Büſchel/ eine Garbe/ ein Päckleiu/ einen Ballen ꝛc. ſo man bindet / feſt zuſammen ziehen : ziehet feſter zuſammen dieſes Band / dieſen Knopf (Schlupf) es iſt zu leiſter. V.etreinte.

étreindre q. entre ſes bras,ſeinen feſt umarmen/ ihn feſt in ſeine Arme ſchlieſſen. V.ſerrer.embraſſer.preſſer.

les meres ſinges étouffent quelque fois leurs petits,à force de les étreindre; & les meres femmes , à force de les aimer & careſſer.

qui trop embraſſe,mal étreint , wer zu viel umarmet/bindet oder druckt nichts feſt.

étreindre figur. : étreindre l'amitié &c.; étreindre les nœuds d'une amitié, d'une ſocieté, alliance &c. die Freundſchaft/ die Knotten einer Freundſchaft/Geſellſchaft/ Bündnis ꝛc. feſter binden/befeſtigen/verknüpfen ꝛc.

l'interét commun étreint les liens de la ſocieté humaine (civile) die allgemeine Angelegenheit verknüpft die Bande der menſchlichen Geſellſchaft.

Etreint, part. p. feſt zuſammen gezogen und gebunden.

§ cette double alliance a étreint l'amitié de ces deux familles, dieſe doppelte Heirat hat die Freundſchaft dieſer zweyen Familien verknüpfet.

Etreinte, f. Zuſammen-ziehung / feſter Zuzug im Binden ꝛc. V. ſerrement.

§ faire (donner) une forte étreinte, pour bien lier un fagot &c. einen ſtarcken Zug thun/um eine Welle ꝛc. feſt zuzubinden.

étreinte de ballot trop lâche: donner deux ou trois étreintes de corde &c. ein allzu loſſer Zug (Schlupf/ Knopf) eines Ballens ꝛc. V. coup.

ce nœud-là s'eſt defait, lâché, parceque l'etreinte n'en etoit pas aſſez forte, der Knopf da iſt aufgangen weil der Schlupf nicht ſtarck genug zugezogen worden.

etreinte figur.: l'etreinte des amans eſt bien plus forte que celle des amis; mais elle ne dure pas tant, die Verknüpfung der Verliebten iſt ſtärcker als der Freunde ihre; aber ſie iſt nicht ſo dauerhaft.

*Etroit, adj. [*Lat.* ſtrictus] ſchmal/eng/genau ꝛc. V. ſerré.

§ drap étroit; toile, étoffe étroite, qui n'a qu'un tiers de large, ſchmal Tuch / ſchmale Leinwand / ſchmaler Zeuch / ſo nur ein Drittel breit iſt.

habit &c. trop étroit; ſouliers, bas &c. trop étroits, ein gar zu enges Kleid; zu enge Schuhe ꝛc.

lieu étroit; logis &c. trop étroit; chambre &c. trop étroite, ein enger Ort; ein allzu enges Hauß/Kammer ꝛc.

un ſentier, un chemin étroit, un paſſage étroit, un pont étroit, une rue &c. étroite, ein ſchmaler Pfad/Weg/Paß/ ſchmale Brucke/Gaſſe ꝛc.

étroit, figur. eng / ſchmal ꝛc. in folgenden. V. ſerré. etreint. intime.

§ le chemin du ſalut eſt étroit; la porte en eſt étroite, der Weg zum Heil iſt eng/die Pforte iſt eng und ſchmal.

étroite alliance, étroite union, genaue Allianz/genaue Vereinigung.

il y a étroite union entre le corps & l'ame, es iſt eine genaue Vereinigung zwiſchen Leib und Seel.

étroite amitié, étroit parenté; etroite familiarité, correſpondance, étroit commerce &c. genaue/ nahe Freundſchaft/ Verwandſchaft/Gemeinſchaft ꝛc.

il eſt mon étroit parent, er iſt mein genauer Verwandter ꝛc.

étroit, genau/i.e. ſcharf/ſtreng/hart. V. rigoureux. levere.

§ faire étroite inhibition, étroite defenſe, ein ſcharfes ꝛc. Verbot thun (ergehen laſſen.)

étroite diſcipline, ſtrenge Zucht.

un ordre étroit, une religion étroite; regle étroite, ein ſtrenger Orden/eine ſtrenge Regul. V. auſtere. rigoureux.

étroite obſervance de la loi, des ſtatuts, ſtrenge Haltung des Geſetzes/der Satzungen.

le droit étroit: cela eſt du droit étroit, das ſcharfe Recht: das iſt ſtricti juris.

n'avoir pas la conſcience fort étroite, ein nicht gar enges Gewiſſen haben. V. ſcrupule.

les freres mineurs de l'étroite obſervance. V. obſervance.

à l'étroit, adv. eng ꝛc.

§ etre, etre logé &c. à l'etroit, eng logirt ſeyn; eng wohnen ꝛc. V. etroitement.

nous ſommes fort à l'étroit ici, wir wohnen hier gar eng beyſammen.

reduire q., être, être reduit à l'étroit, einen in die Enge bringen; auf das äuſſerſte gebracht worden ſeyn/i.e. in die äuſſerſte Armut ꝛc.

cette perte, cette banqueroute &c. l'a reduit à l'étroit, dieſer Verluſt/Bankrott ꝛc. hat ihn ins Verderben gebracht.

Etroitement, adv. eng/ſchmal ꝛc. in folgenden.

§ meſurer &c. bien étroitement, recht ſchmal und genau meſſen ꝛc.

être étroitement uni, joint à q. an etwas genau angefügt ſeyn.

étroitement, figur. genau/ſcharf ꝛc.

§ cela eſt étroitement defendu, das iſt ſcharf verbotten. V. ſeverement. rigoureuſement &c.

enjoindre étroitement: on lui a étroitement enjoint, de &c. man hat ihm ſcharf eingebunden/mit gegeben/ daß ꝛc.

etre étroitement apparenté à q., einem genau verwandt ſeyn.

obſerver étroitement une loi, ein Geſetz ſcharf halten. V. à la rigueur.

les juifs obſervent étroitement le ſabbat, les ceremonies les purifications &c. legales.

on obſerve ici bien étroitement le caréme, les jûnes commandez &c.

vivre, ſe nourrir étroitement (avec beaucoup de menage, d'épargne) genau/ſpärlich/kärglich ꝛc. leben.

Etrecir &c. Etreciſſement &c. V. Retrecir &c.

Reſtreindre, reſtraindre, *reſtringer*, v.a. [*Lat.* reſtringere] einziehen ꝛc. V. retrecir.

§ medicament, eau &c. qui reſtreint (le ventre) eine Artzney/ein Waſſer ꝛc. ſo den Leib verſtopfet. V. reſſerrer. aſtringer. oppiler &c.

reſtreindre (renfermer) en un moindre eſpace, etwas in einen engern Raum einziehen.

reſtreindre q. en ſes juſtes bornes, einen in ſeine Schrancken einziehen.

reſtreindre, einziehen/ ſchmälern/ beſchneiden/ ringern/ reſtringiren ꝛc. in folgenden. V. limiter. borner. definir. retrancher. diminuer. modifier &c.

§ reſtreindre une propoſition &c. trop generale, eine allzu gemeine Propoſition beſchräncken.

reſtreindre ſes demandes à une ſomme modique, pour ſortir d'affaire, ſeine Anforderungen bey einer leidlichen Summa bewenden laſſen um des Handels los zu werden. V. reduire.

reſtreindre les privileges &c. à tels & à tels: on leur a reſtreint les privileges dont ils abuſoient, einigen ihre Privilegien beſchräncken: man hat ihnen die Privilegien beſchränckt/ beſchnitten/ geſchmälert die ſie mißbraucheten.

ſe reſtreindre, ſich einſchräncken/ beſchräncken/ſich einhalten. V. ſe rabattre. ſe reduire. ſe retrancher &c.

§ je pourrois pretendre toute la ſomme; mais je me reſtrains à la moitié, ich könte die gantze Summa prætendiren; ich beſchräncke mich aber auf die Helfte.

ſe reſtreindre (renfermer) au cas particulier, es bey dem Caſu particulari bewenden laſſen.

ſe reſtreindre (ſe reduire) à un petit ordinaire: ce Cavalier avoit une grande maiſon, un grand equipage (un grand train) une table magnifique; mais il a eté obligé de ſe reſtreindre à un petit lieu, à un petit train, à un petit ordinaire &c. dieſer Hoch-edler hatte ein groß Hauß/ein groß Geſinde (Gefolge) eine ſtattliche Tafel ꝛc. aber er hat ſich in allen dieſen ſehr genau einſchräncken müſſen.

c'eſt une maxime de droit, qu'il faut étendre les diſpoſitions favorables, & reſtreindre les odieuſes; (favores ſunt extendendi, & odia reſtringenda.)

Reſtringent, adj. einziehend / ſtopfend / eng machend ꝛc. V. aſtringent &c.

§ un medicament reſtringent (un reſtringent) une eau &c. reſtringente (qui a la vertu de reſtreindre, de reſſerrer le ventre, d'étrecir quelque condnit &c.) ein Mittel / ein Waſſer ꝛc. ſo ſelbige Würckung hat zu ſtopfen/zu engen ꝛc.

l'epine-vinette &c. eſt reſtringente, der Sauerach ꝛc. iſt ſtopfend ꝛc.

Reſtrictif, adj. [term. jurid.] einziehend/beſchränckend ꝛc. in folgenden. V. exceptif. limitatif.

§ mettre, inſerer une clauſe reſtrictive dans un contrat &c. qui en renferme les diſpoſitions en certaines bornes, en certains cas, eine clauſulam reſtrictivam in einen Contract einverleiben ꝛc.

Reſtriction, f. Einziehung / Beſchränckung ꝛc. it. Ausnahm/Bedinge ꝛc. V. limitation. modification, it. reſerve. exception. condition.

§ ſouffrir reſtriction: les loix humaines ſouffrent toujours quelque reſtriction; mais il n'en faut pas apporter aux Maximes de l'Evangile de J.C. die menſchliche Geſetze leiden wol einige Beſchränckung; aber die Lehr-ſätze J.C. und des Evangelii leiden ſolches nicht.

porter, apporter reſtriction: toutes les conditions, toutes les clauſes portent quelque reſtriction.

avec reſtriction: conceder, accorder, conſentir, permettre q.c. avec reſtriction, etwas zugeben/eingeben/bewilligen ꝛc. aber mit Bedinge und Ausnahm.

reſtriction mentale: les faux-devots (Tartufes) les Saints à la mode ſe ſervent des reſtrictions mentales, des directions d'intention &c. pour accommoder leur pretendue devotion avec leurs interets, avec leurs appetits, avec leur vanité &c. V. mental.

R'etrecir, étrecir, v.a. eng/ enger/ ſchmäler machen/ enger einziehen. V. retreindre. rendre plus etroit &c.

Nota. Die *Verba* Retrecir und étrecir haben einerley Bedeutung/ungeachtet/ daß retrecir ein Verb. iterativum iſt.

§ étrecir (retrecir) un habit, un juſt'au corps, une juppe, un corps &c. (le faire étrecir) ein Kleid/ einen Rock ꝛc. enger machen.

il eſt plus aiſé d'étrecir un habit que de l'elargir.

étrecir un chemin, une rue, un canal &c. einen Weg/ eine Gaſſe/Canal ꝛc. engern.

s'étrecir, ſe retrecir, v.r. enger/ ſchmäler werden; eingehen ꝛc.

§ cette etoffe &c. s'étrecit; elle s'étrecira quand elle ſera mouil-

mouillée, dieſer Zeuch gebet ein/ wird eingehen wann er wird genetzt werden.
la toile s'étrecit au blanchiſſage, à la premiere leſſive; le cuir &c. ſe retrecit à la pluie, au feu, die Leinwand gebet ein im Bleichen / im erſten Waſchen ; das Leder ꝛc. ſchnorcht ein im Regen/am Feuer ꝛc. V.recoquiller.raccornir.
aller en étreciſſant: l'Italie va toujours en s'étreciſſant; chemin, lit de riviere &c. qui va en étreciſſant (en ſe retreciſſant) immer enger/ſchmäler werden: das Italien wird immer enger; Weg/Strom ꝛc. der immer enger laufft.

Retreci, etreci, part. p. enger gemacht oder worden.

§ il faut que mon habit &c. ſe ſoit retreci; ou bien, que mon corps ſe ſoit engroſſi, entweder iſt mein Kleid ꝛc. enger; oder ich bin dicker worden.
un eſprit bien retreci & borné, ein zimlich enger/und wenig begreiffender Verſtand.

Retreciſſement, etreciſſement, m. étreciſſure, f. enger Machung oder Werdung.

§ les rivieres debordées cauſent bien ſouvent des retreciſſemens des terres, des rivages &c. die angeloffene Ströme machen öfters die Ufere ſchmäler.
on paie tant pour l'étreciſſure d'un habit &c. man gibt ſo viel ein Kleid ꝛc. enger zu machen.

Etrecillons, retrecillons, plur. m. Steip- oder Stütz-hölzer an die Bretter ſo die ausgegrabene Erde zuſammen halten/daß ſie nicht auseinander falle.
mettre des etrecillons contre les terres, dont on craint l'éboulement, quand on creuſe les fondemens d'un batiment.

*Trembler, v.n. [corr. von *lat.* trémere] zittern/beben/ it. ſchüttern/ erſchüttern. V.tremouſſer &c.

§ le bruit du paſſage des caroſſes, celui des canons &c. font trembler les vitres des maiſons, & les maiſons mêmes, das Getöſe der fürüber fahrenden Kutſchen / das Schieſſen des Geſchützes ꝛc. machet beben (daveren) die Glaſe-feuſter der Häuſer/ja die Häuſer ſelbſt. V.crouler.etonner.ébranler.
le bruit du tonnerre fait trembler la terre; elle tremble auſſi quelque fois à cauſe des vents ſouterrains enfermez, quand ils ſe veulent faire paſſage, das Donnern machet die Erde beben (zittern) die Erde bebet auch bisweilen von eingeſchloſſenen Winden/wann ſie einen Ausgang ſuchen.
le vent fait trembler les feüilles; elles tremblent au moindre vent, der Wind machet die Blätter an Bäumen zittern ꝛc.
trembler de froid: je tremble de froid &c. für Kält zittern; ich zittere für Kälte ꝛc.
trembler de peur (de crainte) oder trembler allein: il tremble depuis les piez juſqu'à la tête, für Forcht/für Angſt zittern: er zittert an allen Gliedern.
tout tremble, quand on voit approcher l'ennemi de la ville, alles zittert wann man den Feind der Stadt ſihet nähern.
il tremble comme la feüille, er zittert wie ein Aſpen-laub.
le criminel tremble à l'aſpect de ſon juge, à la vuë des apparells de ſon ſupplice, der Miſſetäter zittert bey Anſicht ſeines Richters / bey Anblick der bereiteten Werck-zeuge zu ſeiner Qual ꝛc.
trembler de foibleſſe: les jambes, les mains tremblent aux vieillards. für Schwachheit beben (zittern): die Schenckel/ die Hände zittern denen alten Leuten.
la tête tremble aux decrepites, à cauſe de la foibleſſe de leurs nerfs, das Haupt zittert/ wackelt denen ſehr Alten/wegen der Schwachheit ihrer Nerven. V. grouiller.
le friſſon de la fievre fait trembler les plus robuſtes, der Schauder des Fiebers machet auch die ſtärckeſten Leute beben und ſchüttern.

trembler, figur. beben/ in folgenden.

§ les Seraphins, les Saints, tremblent devant Dieu, de reverence & d'amour, die Seraphim. die Heiligen zittern vor GOtt für Ehren-forcht/und für Liebe.
les demons, & les ennemis de Dieu tremblent auſſi, mais c'eſt d'une autre maniere.
au dernier jour, les vrais fideles verront trembler comme des coquins, tous les tirans, & tous les perſecuteurs qui les faiſoient trembler ici bas.
il eſt tellement maître chez lui, que tout tremble quand il parle ſeulement.

trembler, figur. förchten/ ſich förchten/ ſcheuen ꝛc. V. craindre. avoir peur.

§ trembler de (à) faire q. ſich förchten etwas zu thun.
je tremble, qu'il ne vienne, je tremble qu'il ne nous ſurprenne (attrappe); je tremble pour vous, ich förchte/ er möchte kommen/er möchte uns überraſchen (ertappen) ich ſiehe in Sorgen für euch ꝛc.
Fais qu'à Te obeir jamais mon cœur ne tremble; Qu'à Tes Divins plaiſirs s'accordent tous mes vœux; Donne moi de pouvoir faire ce que Tu veux; Et puis commande moi, tout ce qui bon Te ſemble!
trembler en muſique, ſoit en chantant, ſoit en ſonnant, ſoit en joüant de quelque inſtrument, tremuliren/ trillern/colorirren/ Triller ſchlagen im Singen/ im Schlagen ꝛc. V.fredonner.
c'eſt là où il faut trembler; vous avez manqué de trembler, da/da muß man tremuliren (coloriren) ihr habt nicht tremulirt.
trembler ſur la chanterelle &c. mit der Quinte ꝛc. trillern.

Tremblant, part. a. zitterend/bebend.

§ le peuplier eſt un arbre, dont les feüilles ſont toujours tremblantes, die Aſpe iſt ein Baum deren Blätter ſtäts zittern ꝛc. V. tremble.
tout tremblant: comparoitre tout tremblant devant ſon juge; en devenir tout pâle & tremblant, ganz zitternd vor ſeinem Richter erſcheinen ꝛc.
la piece de beuf tremblante, der ſo genannte Bruſt-kern am Rind-fleiſch (ein Stück vom Bruſt-kern.)
une voix tremblante, eine zitternde (bebende) it. tremuliruende Stimme.
le tremblant de l'orgue, der Tremulant in der Orgel.

Trembleur, m. Zitterer/ ſonſten Quäcker. V.Quaker.

§ les trembleurs d'Angleterre, d'Hollande &c. die ſo genannten Schwärmer in Engell- und Holland.
la ſecte des Trembleurs eſt ainſi appellée, par ce qu'ils tiennent que le tremblement ſoit q. c. d eſſentiel au vrai Chriſtianiſme, pour ce que dit S. Paul Philip. 2,12. qu'il faut operer ſon ſalut avec crainte & tremblement. V.viſionnaire.

Tremblement, m. Zitterung/ Bebung / it. Erſchütterung ꝛc.

§ un tremblement de nerfs, Zitterung der Nerven. V.poûs.
les vieillards ſont ſujets aux tremblemens des mains &c. die alten Leute ſeynd dem Zittern der Hände ꝛc. unterworffen.
il me prit un ſoudain tremblement (un friſſon) es kam mich ein jähes Zittern und Schauder an. V.accez de fievre.
la violence du friſſon cauſe des tremblemens à un febricitant, der hitzige Schauder beym Fieber machet den Patienten zittern.
un tremblement de terre: païs ſujets au tremblemens de terre, Erdbeben: Länder ſo dem Erdbeben unterworffen.
tremblement de voix, de cordes, de touches: faire un tremblement, faire des tremblemens fort à propos; un tremblement ſur le violon bien fait, Tremulirung/ Colorirung mit der Stimme; auf dem Inſtrument/Geige ꝛc. einen ſchönen Triller ſchlagen ꝛc.

Tremble, f. Aſpe/Pappel-baum. V.peuplier.

§ bois de tremble, Aſpen-holtz.

Tremblaie, f. Aſpen-wald/ Aſpen-gebüſch.

§ ſe promener dans une belle tremblaïe, in einem ſchönen Aſpengebüſche ſpatzieren gehen.

Tremblotter, v.n. [*lat.* tremitare] zittern / heftig zittern und beben. V.trembler, ſo beſſer.

§ tremblotter de froid &c. für Kälte ꝛc. zittern.
un criminel comparoit devant ſon juge tout tremblottant, ein Miſſetäter erſcheint vor ſeinem Richter gantz zitternd.

Tremouſſer &c. V.Mouvoir &c. pag. 2112 &c.

Tremie, f. [*ital.* tramoggia] Mühl-trichter/ Rumpf.

§ remplir la tremie, auffſchütten in der Mühl.
le grain tombe par l'auget de la tremie ſur la meule du moulin, qui l'écraſe & le reduit en farine, das Getraid rinnt durch den Beutel des Mühl-trichters auf den Mühl-ſtein / welcher es zermalmet/und zu Mehl machet.

*Tremper, v.a. [ſcheinet corr. von *lat.* temperare] miſchen/ netzen/anfeuchten/einweichen ꝛc.

tremper ſon vin (y mettre de l'eau, le méler avec de l'eau) ſeinen Wein wäſſern (Waſſer drein gieſſen/ ihn mit Waſſer vermiſchen.)
tremper un linge, un torchon &c. dans l'eau, ein Lein-tuch/ einen Hadern ꝛc. in Waſſer eintuncken ꝛc. V. moüiller.
les ſoldats tremperent une éponge dans du vinaigre, & la preſenterent à la bouche de Jeſus &c. Joh. 19,29.
les freres de Joſeph tremperent ſa robe dans le ſang d'un bouc. Gen. 37,31.
tremper ſon pain dans la ſauce, ſein Brod in die Brühe (Tütſche) tuncken. V.ſaucer.
tremper l'appréte dans un œuf mollet, das länglicht geſchnittene Brod in ein weich Ey tuncken.
tremper la (ſa) ſoupe (tailler des ſoupes, pour les y tremper, it. verſer le boüillon ſur les ſoupes) Brod einſchneiden zur Suppe/und die Brühe drüber ſchütten.

tremper du biſcuit, du pain blanc &c. dans du vin, Zwey-back/ weiß Brod ꝛc. in Wein eintuncken. V. trempis.

tremper, netzen/ naß machen/ beſeuchten. V. moüiller baigner.

§ la pluie trempe la terre, der Regen beſeuchtet/durchnetzet die Erde.

tremper, v.n. weichen laſſen; einweichen/ einlegen zum Weichen ꝛc. V. macerer. infuſer.

§ mettre, faire, laiſſer tremper un cuir, le linge ſale &c. dans l'eau, eine zu ſchabende Haut/die ſchwarze Wäſche ꝛc. einweichen (einlegen.)

faire tremper de la moruë, des harans; tremper de la viande ſalée, du merlus (ſtocfiche) Bolch/ Laberdan/ Hering/ geſalzen Fleiſch/ Stock-fiſch wäſſern/ einwäſſern. V. deſſaler. detremper.

on met tremper des pois, des feves &c. pour les ammollir.

laiſſer tremper de petits concombres &c. dans du vinaigre, kleine Kukummern ꝛc. in Eſſig einbeiſſen laſſen. V. confire.

laiſſer tremper des herbes, des drogues &c. dans du vin, ou autre liqueur, Kräuter ꝛc. in Wein ꝛc. einligen/ und deren Kraft ausziehen laſſen. V. infuſer, infuſion.

trempet: il y a deux jours, que ce linge ſale trempe, es ſeynd schon 2 Tage/ daß dieſe ſchwarze Wäſche einligt.

cette moruë, viande &c. trempe trop long tems, dieſer Bolch/ dis Fleiſch ꝛc. wäſſert gar zu lang.

Il faut que cela trempe long tems, das muß lang wäſſern/ im Waſſer ligen.

tremper, v.a. Stahl/ Eiſen härten; ihm die Härte geben. V. trempe.

§ on trempe (endurcit) de l'acier, du fer, en le jettant tout rouge dans l'eau froide, ou autrement.

tremper, figur. in folgenden.

§ tremper ſes mains dans du ſang innocent, ſeine Hände in unſchuldig Blut tuncken ꝛc. V. ſoüiller.

tremper dans un crime (y participer, en etre complice, en avoir connoiſſance) in ein Laſter-ſtuck mit eintuncken/ i.e. dran Theil haben/ mit machen/ drum wiſſen ꝛc.

tremper dans une revolte, conjuration, conſpiration, ſedition &c. V. avoir trempé.

Trempé, part. p. it. adj. eingetuncket/ eingenetzt ꝛc.

§ on preſenta à ſa bouche une eponge trempée dans du vinaigre manger du biſcuit trempé dans du muſcat; du pain rôti trempé dans du chocolate &c. Zucker-brod in Muſcat-wein; geröſtet Brod in Schocolat ꝛc. getuncket/ eſſen. V. trempis.

du linge ſale trempé, eingelegte ſchwarze Wäſche.

netteier quelque ordure avec un torchon trempé, einen Unflat mit einem/ in Waſſer getuncken (naſſen) Hadern abwiſchen. V. moüillé.

trempé: la pluie a trempé la terre, der Regen hat die Erde durchnetzt.

etre tout trempé: il eſt tout trempé, er iſt durch und durch naß/ maſch-ꝛc. naß.

chemiſe &c. trempée [de ſueur] Hemd ꝛc. ſo durch-naß von Schweiß.

on l'a bien trempé à ce jet d'eau, à cette fontaine, man hat ihn rechtſchaffen genetzt an dieſer Waſſer-kunſt.

ne boire que du vin trempé, nur gewäſſerten Wein trincken.

de la moruë &c. trempée (deſſalée) gewäſſerter Bolch ꝛc.

yeux trempez de larmes, durchnetzte Augen von Thränen.

Alexandre a trempé ſes mains dans le ſang de ſes meilleurs amis, Alexander hat ſeine Hände in ſeiner beſten Freunde Blut getuncket.

avoir trempé dans le crime, dans la revolte de q.; y avoir trempé ſon pain, in eines ſein Laſter/ Rebellion mit eingetuncket/ i.e. auch mit gehalten (gemacht/ geholfen) haben. V. être complice.

Il n'a point trempé dans ce crime-là (il en eſt innocent, net) er hat an dieſem Laſter keinen Theil (er iſt unſchuldig dran.)

il n'avoit pas trempé ſa plume dans le bon ſens, en ecrivant cela, er hatte ſeine Feder in Narren-dinten gebuncket/ wie er das geſchrieben.

Trempe, f. Härtung/ Härte des Stahls/ des Eiſens.

§ entendre bien la trempe de l'acier, du fer, die Härtung des Stahls/ des Eiſens wol verſtehen.

donner la trempe à l'acier, au fer, à quelque outil d'acier &c. dem Stahl/ dem Eiſen/ einem Werck-zeug davon die Härte geben.

la trempe de cette lame &c. eſt admirable, die Härtung an dieſer Klinge ꝛc. iſt vortreflich.

trempe, figur. Art/ Beſchaffenheit/ in folgenden. V. temperament.

§ un eſprit &c. de bonne (d'une bonne) trempe, ein Verſtand ꝛc. von ſehr guter Art. V. ſolide. ferme. excellent.

un eſprit d'une fort petite trempe, ein nicht gar ſonderbarer Verſtand.

Ils ſont tous deux de meme trempe, ſie ſeynd beyde von einerley Art. V. maniere. humeur. naturel.

trempe: il eſt chû une bonne trempe (pluïe) Weiche/ Wäſſerey: er iſt in eine gute Weiche (guten Regen) gefallen.

Trempis, m. Wein/ Waſſer ꝛc. worinnen etwas eingeweichet wird/ oder worden iſt.

§ faire trempis (tremper du biſcuit &c. dans du vin) Zuckerbrod ꝛc. in Wein eintuncken und eſſen.

le muſcat eſt trop puiſſant pour le boire ainſi; il en faut faire trempis, der Muſcat-wein iſt zu ſtarck alſo zu trincken; es muß etwas drein getuncket/ und ſo genoſſen werden.

trempis (eau ſale, où on a laiſſé tremper de la moruë &c.) ſentir le trempis; cela put (ſent) le trempis de moruë, unrein Waſſer worinnen man Bolch/ Laberdan oder dergleichen gewäſſert: ſtincken/ das ſtinckt wie ſolches Waſſer.

Verb. Compoſ.

Détremper, v.a. [von *lat.* diſtemperare] untereinander abrühren/ zerrühren ꝛc. V. delaïer.

§ détremper de la farine avec du lait, avec des œufs, Mehl mit Milch/ mit Eyern abrühren/ zerrühren und zerklopffen (zerklepern.)

détremper quelque poudre &c. avec du vin &c. ein Pulver ꝛc. mit Wein ꝛc. abrühren/ zerrühren/ vermiſchen.

détremper les couleurs, die Farben miſchen/ vermiſchen temperiren.

détremper (éteindre, ſuſer, delaïer) la chaux; détremper du mortier, du plâtre &c. den Kalch ableſchen/ den Mörtel ꝛc. rühren/ abrühren ꝛc.

détremper la colle forte pour s'en ſervir, Leim ſieden um zu leimen.

détremper de la moruë, du poiſſon ſalé, Bolch/ Laberdan/ geſalzene Fiſche wäſſern. V. tremper &c.

détremper (tremper) netzen/ durchnetzen. V. moüiller. imbiber.

§ la pluïe detrempe la terre ſeché, & la rend propre au labour, der Regen durchnetzet/ durchfeuchtet das dörre Erdreich/ und bequemet es zum Bauen/ Zackern.

détremper, einem gehärteten Eiſen/ Stahl/ einer Klinge die Härte benehmen/ durch glühend machen.

§ détremper du fer, de l'acier trempé; détremper une lame de couteau, d'epée &c. (lui ôter ſa trempe, en la faiſant rougir au feu.)

ſe détremper: une lame ſe detrempe, quand on &c. eine Klinge verliert ſeine Härte/ wann einer ꝛc.

Detrempé, part. p. it. adj. abgerührt ꝛc. zerrührt ꝛc.

§ de la farine detrempée avec du lait &c. Mehl mit Milch abgerührt.

couleurs detrempées avec de l'eau gommée, ou avec de la colle, Farben mit Gummi-/ oder mit Leim-waſſer abgerührt. V. detrempe.

detrempé: cette lame s'eſt detrempée au feu, dieſe Klinge hat ihre Härte im Feuer verloren.

Detrempe, f. [Mahler-term. *ital.* freſco] ſo genannte Mahleren auf eine/ friſch beworffen- oder getünchte Mauer (auf einen Kalch- oder Gips-grund.) V. fresque.

§ peindre en detrempe, in freſco, i.e. auf ſolche Weis mahlen.

peinture, tableau &c. en detrempe (qui n'eſt qu'en detrempe) ein Freſco-gemähl.

la detrempe s'efface avec le tems; mais non pas ce qui eſt peint en huile.

Trepan, m. [term. Chir.] Schedel-borer.

§ on ſe ſert du (on applique le) trepan, pour traiter quelque fracture du crane, man bedienet ſich dieſes Bohrers bey der Curirung eines Schedel-bruchs. V. trepaner.

on a ordonné le trepan pour ſa bleſſure au crane; mais on doute, ſi le bleſſé pourra, ou voudra le ſouffrir; car le trepan eſt dangereux.

trepan de maçon: percer une muraille avec le trepan, ein Mauer-bohrer: ein Loch in eine Mauer bohren mit dem Mauer-bohrer.

Trepaner, v.a. ſchedel-bohren.

§ trepaner q.; lui trepaner l'os du crane (faire ouverture au crane) pour en tirer les corps etrangers: on l'a trepané, einem den [verletzten] Schedel mit dem Schedel-bohrer öfnen/ um einige Spriſſel ꝛc. heraus zu bringen ꝛc.

Trepide, [nom. inuſ. von *lat.* trepidus, forchtſam/ zitterend ꝛc.] V. timide. peureux, ſo beſſer.

Intrepide, adj. c. unerſchrocken/ hertzhaft/ kühn und tapfer. V. hardi. courageux.

§ etre intrepide; avoir un cœur intrepide, l'ame intrepide, unerſchrocken ſeyn; ein unerſchrockenes/ mutiges Hertz haben.

il eſt intrepide dans les dangers, il a un courage intrepide, er iſt unerſchrocken in den Gefahren; er hat eine unerſchrockene Tapferkeit.

Intrepidité, f. Unerſchrockenheit/ Hertzhaftigkeit/ unerſchrockene Tapferkeit oder Kühnheit. V. hardieſſe, bravoure, courage.

§ avoir de l'intrepidité; faire voir ſon intrepidité (ſon aſſurance mâle & vigoureuſe) unerſchrocken ſeyn; ſeine Unerſchrockenheit; ſein unerſchrockens Hertz ſehen laſſen.

avec intrepidité: affronter les perils, braver la mort, lui aller au devant &c. avec intrepidité, die Gefahren angehen / dem Tod entgegen gehen mit unerſchrockenem Gemüt.

Trepidation, f. [term. aſtron. von verb. inuſ. *trepider*, *Lat.* trepidare, zittern] Zitterung ꝛc. in folgenden. V. balancement, tremblement.

§ les Aſtronomes modernes ont obſervé un mouvement de trepidation dans la Lune, die neuen Aſtronomi haben in dem Mond eine zitterende Bewegung obſervirt.

Trepigner, v.n. [ein Laut-wort] trappeln/ treppeln ꝛc. mit den Füſſen.

§ j'entends trepigner quelques uns dans une chambre au deſſus de ma tête (j'entends un bruit ſourd de pluſieurs piez nuds qui y trepignent) ich höre einige in einem Zimmer über meinem Kopfe treppeln; ich höre ein dumpferes Getrappel von bloſſen Füſſen.

trepigner (battre) des piez d'impatience, de colere &c. für Ungeduld/ für Zorn ꝛc. mit den Füſſen treppeln/ ſtrampen und ſtampfen. V. battre, pouſſer.

il crie, il trepigne, il fait le diable à quatre &c. er ſchrepet/ er trappelt/ er fängt den Teufel an

cheval qui trepigne (qui bat la poudre, qui remuë la terre avec les piez de devant): ce cheval ne fait que trepigner, ein Pferd ſo da ſcharret mit den vordern Füſſen und die Erde aufwirft/ ꝛc. eins ſo dieſes thut auf der Reit-ſchul wann es ſeine Volten machen ſoll ꝛc.

trepigner (battre la meſure du pié) en dançant, comme font les paiſans, trappen; mit dem Fuß auffſtoſſen im Tantzen wie die Bauern ꝛc.

Trepignement, m. das Trappeln ꝛc. das Getrapp- oder Getreppel mit den Füſſen.

§ je ne ſaurois ſouffrir ce trepignement continuel de ceux qui demeurent au deſſous de ma tête; ils m'etourdiſſent avec leur trepignement, & leur battement de piez, ich kan das ſtäte Getreppel der Leute droben ſo über meinem Kopf wohnen/ nicht länger dulden; ſie machen mir den Kopf toll mit ihrem Trappeln und Fuß-ſtampfen.

Tres-, Partic. intenſ. eines Nom. adj. poſit. [corr. von *lat.* ter-; ſonſten: præ- &c.; als: ter-beatus-, ter-ſanctus &c. præ-dives &c.] überaus/ trefflich ꝛc.

Nota. Dieſe Partic., vor einem Nom. adj., iſt eine Particula intenſiva, und nicht ſuperlativa eines Poſitivi, wie Meſſ. de l'Acad., Furet., Richel. und andere Grammatici lehren/ allermaſſen die Vorſetzung derſelben die Bedeutung des Nom. adj. nicht ſuperlativirt (alle andere übertreffend); ſondern nur bloß intendirt/ und ſtärcker machet; wiewol ſie kräftiger iſt als bien, und als fort, zum Exempel: il eſt bien riche &c. bedeutet: er iſt zimlich reich ꝛc.; il eſt fort riche &c. bedeutet: er iſt ſehr reich ꝛc.; il eſt tres-riche &c. bedeutet: er iſt überaus/ über die maſſen ꝛc. reich ꝛc. *quaſi*: trois fois riche &c. Der rechte Superlativus aber / wird in franzöſiſcher Sprach formirt mit Vorſetzung des Articuls / und dem *Adv. comparat.* plus; als: il eſt le, la plus riche &c. du monde, er / ſie / iſt der / die aller-reicheſte von der Welt ꝛc. und dergleichen. V. plus &c. pag. 2719. & ſeq. bedeutet derowegen/ zum Exempel:

§ tres-bon tres-beau &c.: cela eſt tres-bon, tres-beau, tres-galant &c. überaus gut / überaus ſchön ꝛc.: das iſt überaus gut, überaus ſchön ꝛc.

ce jardin eſt tres-plaiſant, dieſer Garten iſt über die maſſen luſtig.

ce vin eſt tres-excellent, dieſer Wein iſt überaus gut.

un tres-ſavant diſcours, ein überaus gelehrter Diſcurs.

ce livre eſt tres-utile, dis Buch iſt über die maſſen/ hoch ꝛc. nutzlich.

je vous en ſerai tres-obligé, ich werde euch höchſtens deßwegen verpflichtet ſeyn.

je le trouve tres-aiſé, tres-difficile &c. ich befinde es ſehr leicht/ ſehr ſchwer ꝛc.

cela eſt tres-vrai, tres-aſſuré, das iſt gantz/ gewiß wahr.

vous avez tres-bien, tres-mal fait, ihr habt gar/ ſehr wol/ gar/ ſehr übel gethan.

tres-volontiers, de tres-bon cœur, überaus/ von Hertzen gern.

il a tres-doctement, tres-ſagement &c. repondu &c. er hat überaus gelehrt/ ſehr weißlich ꝛc. geantwortet ꝛc.

Nota 1. Dieſe *Part. intenſ.* tres- iſt ſo univerſal nicht/ daß ſie ſich durchgehends vor alle Nom. adj. ſchicke; dahero ſolches der Uſus und die Ubung lehren muß; dann es gibt neben dem tres-, noch andere ſchöne *Adverb. intendendi*; als admirablement (merveilleuſement, à merveille) effroiablement, étrangement, excellemment, extremement, furieuſement, infiniment, terriblement, tout à fait &c. und dergleichen.

Nota 2. Obſchon le (la) plus vor einem Nom. adj. poſit. wie gemeldt / der eigentliche Superlativus in dieſer Sprache; ſo formirt dennoch das tres- vor einigen Ehren-prædicaten oder Titeln / nach der Welt Brauch / einen/ doch meiſtens/ nur höflichen Complementir-/it. Submiſſions-ſuperlativum, als:

§ Le Tres-Haut, Le Tres-Puiſſant, Der Aller-Höchſte/ Der Aller-Mächtigſte.

le tres-Illuſtre, tres-Noble, der Hoch-edle ꝛc.

le tres-Reverend, le tres-Fidele &c. der Hochwürdigſte/ der Getreueſte ꝛc.

mon tres-Cher, tres-Aimé &c. mein Allerliebſter / Geliebteſter ꝛc.

votre tres-humble, tres-obeiſſant, tres-obligé, tres-affectionné &c. ſerviteur (valet) euer demütigſter / gehorſamſter/ verpflichteſter/ ergebenſter ꝛc. Diener (Knecht.)

Hieher gehören auch in ſacris:

§ Le Tres Haut, Le Tres-Saint, Le Tres-Sage &c.; La Tres-Sainte Trinité, Der Aller-Höchſte / Der Aller-Weiſeſte ꝛc. Die Hoch- oder Aller-Heiligſte Drey-Einigkeit.

le lieu Tres-Saint au Temple &c. das Aller-Heiligſte im Tempel ꝛc.

Nota 3. Die Franzoſen ſuperlativiren auch etliche Ehren-prædicaten/ nach der Italiäner Weiſe mit -iſſime, aber nur in gar wenigen/ als: Sereniſſime, Illuſtriſſime, Excellentiſſime &c.; Eminentiſſime, Reverendiſſime &c. die übrige ſeynd burlesques, oder Schertz-worte/ als: grandiſſime, ignorantiſſime &c.: une fille grandiſſime; un pedant ignorantiſſime &c.

Hieher gehören auch die Schertz- oder Spott-prædicaten / die ein luſtiger Beſchreiber der Stadt Amſterdam en Vers burlesques, denen Schlamm- und Modder-gräberen der Grachten und Canalen daſelbſt (denen er das Büchlein dedicirt hat) als: A tres-Sales, & tres-Crottez Meſſieurs, Meſſ. les Cureurs des canaux &c. de la Ville d'Amſterdam &c.

it. je vous ai tres-enten-du &c. und dergleichen.

Treſſe, trece, f. [*ital.* treccia, *lat.* trica] Flechte ꝛc.

§ une treſſe de cheveux: faire une treſſe ſur des ſoies, Haar-flechte: eine Flechte flechten mit Haar und Seiden-zöpfen.

porter des treſſes, geflochtene Zöpfe tragen.

treſſe (cordon plat) Treſſe/ plat geflochtene Schnur oder Band.

§ treſſe de ſoie, de laine, de fil &c. ſeidene/ wollene/ zwirnene ꝛc. Treſſe.

tirer les treſſes, pour lever les glaces d'un caroſſe, die Treſſen/ Flechten an Kutſchen-ſpiegeln anziehen; ſie aufziehen.

treſſe d'or, d'argent, güldene/ ſilberne Treſſe.

une treſſe de natte, de paille &c. eine Binſem-/ eine Strohflechte ꝛc.

la treſſe de chanvre eſt appellée, du ſangle, die hänfine Flechte wird Gurt genannt. V. ſangle.

treſſes figur. und poët. (cheveux treſſez, bouclez d'une belle perſonne) ſchön geflochten- und gelockte Haar einer ſchönen Perſon.

Treſſer, [trecer iſt beſſer] v. a. flechten.

§ treſſer les cheveux à q. einer flechten/ ihr die Haar flechten.

trecer des cheveux à perruque (les paſſer ſur, & entre les ſoies bandées ſur le métier à trecer) Perucken-haar flechten/ i.e. einſchlagen/ einſchlingen auf der aufgeſpannten Seiden-ſchnur.

treſſer de la natte, binſent Dacken oder Decken flechten. V. cordonner.

Treſſeur [treceur iſt beſſer] m. —euſe, f. Haar-ſchläger/ -ſchlägerin bey einem Perucken-macher.

§ il y a plus de treceuſes chez les perruquiers que des treceurs, d.e Parucken-macher halten mehr Weibs-/als Mannsleute zum Haar-ſchlagen.

une habile treceuſe, eine geſchickte/hurtige Haarſchlägerin.

Treſſis [trecis iſt beſſer] m. Flecht-werck/ it. geflochtene/ oder eingeſchlagene Haar-arbeit.

§ cette trecenſe trece fort bien; voila de ſon trecis, dieſe Flechterin/Haar-ſchlägerin arbeitet ſehr wol; ſihe das iſt von ihrem Geflechte/Geſchläge.

Verb. Compoſ.

Retreſſer [retrecer iſt beſſer] wieder flechten ꝛc. was übel geflochten.

§ retrecer des cheveux: ces cheveux ne ſont pas bien trecez, il les faut retrecer, dieſe Haar ſtend nicht recht/ nicht feſt gnug eingeſchlagen/man muß ſie anders einſchlagen.

Treteau, m. tretaux, plur. [von teutſch. Tritte] Creutz-geſtell eines Tiſches ſamt deſſen Tritten/it. Schrage/Schragen zu etwas.

§ renverſer table & tretaux, den Tiſch ſamt deſſen Geſtellen umwerffen.

tretaux de cuve, Schrägen unter eine Wäſch-ꝛc. bütte oder -kufe.

n'avoir point d'autre bois de lit que deux ou trois ais, poſez ſur des tretaux, keine andere Bett-lade haben als 2 oder 3 Bretter auf Schrägen.

tretaux de ſcieur de bois, Schrägen eines Holtz-ſägers.

tretaux de ſcieur en long, hohe Schrägen eines Brett-ſägers.

tretaux d'un echauffaut &c. die Schrägen einer Bühne/ Geſteigers/Schavots ꝛc.

avoir des jambes en tretaux, krumme/ geſchrägte Schenckel haben.

être toujours entre deux tretaux (à grenoüiller, à ivrogner dans des cabarets, ou autre-part) immer zwiſchen zweyen Tiſchtritten / i. e. in Schenck- und Sauff-häuſern ſitzen und ludern.

cet homme dit merveiles, quand il eſt entre deux tretaux (quand il eſt à table, quand il a un peu bû) der Menſch redt Wunder-dinge/ wann er am Tiſch/ wann er ein wenig geſoffen hat.

il eſt aiſé de raiſonner, juger des batailles, des ſieges &c. entre deux tretaux, unter dem Gelage (hinter dem Ofen) iſt gut von Schlachten/ von Belagerungen ꝛc. reden/ erziehen/ urteilen. V. cheminée.

*Treve, f. [*ital.* tregua; corr. *lat.* treuga, von Treu] beyderſeitiger Still-ſtand der Waffen und aller Feindlichkeiten. V. ſuſpenſion d'armes, ceſſation de tous les actes d'hoſtilité.

§ faire treve; ſigner la treve; convenir d'une treve de (pour) tant de jours, mois, années &c. einen Stillſtand machen/abreden/ unterſchreiben auf ſo und ſo viel Tage/ Monat/ Jahre ꝛc.

on fit une treve de trois heures, pour enterrer les morts, man machte einen Stillſtand von 3 Stunden/ die Todten zu begraben.

prolonger la treve, den Stillſtand verlängern.

entretenir, garder, obſerver la treve, den Stillſtand halten/ obſerviren.

violer, rompre, enfraindre (contrevenir à) la treve, den Stillſtand brechen/ ihm zuwiderhandeln.

durant la treve, bey währendem Stillſtand der Waffen.

les treves de (pour) longues années tiennent lieu de paix, die Still-ſtände auf lange Jahre können ein Friede heiſſen.

treve, figur. Stillſtand/ i. e. Ruhe/ Anſtand/ Ausſtand/ Nachwartung/ Nachlaß ꝛc. in folgenden. V. relâche.

§ une treve marchande (permiſſion de commerce entre deux états en guerre) ſo genannte Erlaubung der Handelſchaft zwiſchen zweyen/ wider einander Krieg führenden Ständen.

donner treve, ne donner aucune treve à ſon debiteur, ſeinem Schuldner Ruhe/ keine Ruhe laſſen.

ces plaideurs, parties litigantes ont fait une petite treve, pour voir s'il y a moien pour s'accommoder à l'amiable, dieſe ſtreitende Partheyen haben einen kleinen Anſtand gemacht/ um zu ſehen/ ob ein Mittel zu einem gütlichen Vergleich auszufinden.

ſa goûte &c. lui a donné quelque treve; mais pour la paix, point d'eſperance, ſein Zipperlein ꝛc. hat ihm einigen Stillſtand vergonnt; aber zum Frieden iſt keine Hofnung.

ſon mal ne lui donne point de treve, ſein Ubel (Wehe) läſt nie bey ihm nach.

*treve de mariage (de menage): faire treve avec ſa [méchante] femme (lui rendre le devoir conjugal, mal-gré leurs mécontentemens reciproques) im Ehe-krieg einen Stillſtand machen / i. e. ſeinem Weibe die Ehe-pflicht abſtatten / da ſie doch noch immer im Streit leben.

treve, treves de &c.! interj. ſtill! halt in mit ꝛc.!

§ treve de compliment! treve de ceremonie! de façons! (ne faiſons plus de compliment!) ſtill mit den Complimenten!

treve de raillerie! ſtill mit dem Geſchertze/Geſpötte!

treve de vos impertinences! ſtill mit euren ungeſchickten Reden! Moliere.

treve d'affaires aujourd'hui! (n'en parlons point!) ſtill mit den Geſchäften heut!

Tribu, f. [*lat.* tribus] Stamm/ Geſchlecht/ it. Zunft.

§ les douze tribus d'Iſrael, die zwölf Stämme Iſraels.

les dix tribus ſe revolterent de leur Roi legirime, & ſuivirent Jeroboam. die zehen Stämme fielen ab von ihrem rechtmäſſigen König/ und folgten Jerobeam.

le Lion de la Tribu de Juda, Rejeton de David! der Löw von dem Stamme Juda/ eine Sproſſe Davids! Apoc. 5, 5.

le peuple de la Ville de Rome etoit anciennement divié en tribus, die Stadt Rom war vor Ur-alters in Zünfte ausgetheilt.

Tribun, m. Zunft-meiſter bey den alten Römern ꝛc.

§ le Tribun du Peuple romain etoit un chef, ou magiſtrat qui ſoutenoit ſes droits, qui le defendoit contre les entrepriſes des Conſuls, & du Senat, qui avoit ſoin de la police, qui rendoit la juſtice &c.

le Tribun militaire étoit le Meſtre de camp d' une legion, Oberſter einer Legion Reiter bey ihnen.

Tribunat, m. Zunft-meiſter-ꝛc. amt.

§ arriver au tribunat; durant le tribunat d'un tel Tribun, darzu gelangen; zur Zeit da der und der Zunft-meiſter war.

Tribunal, m. Richter-ſtul. V. ſiege de juge.

§ s'aſſeoir, monter, être aſſis dans ſon tribunal, auf ſeinen Richter-ſtul ſich ſetzen; drauf ſitzen.

tribunal figur. (juriſdiction, ſiege de juſtice) Richter-ſtul/ i. e. Gericht ꝛc.

§ eriger un tribunal, ein Gericht aufrichten/ſtiften/ſetzen.

le conſeil du Roi eſt le ſouverain tribunal, der königliche Rahtſt der oberſte Richter-ſtul.

traduire ſa contre-partie devant tous les tribunaux, ſeine Gegen-partheyen vor allen Gerichten herum ziehen.

tribunal: citer q. devant le tribunal de Dieu (de Jeſus Chriſt) jemand vor den Richter-ſtul GOttes/Chriſti ꝛc. fordern. V. jugement.

il nous faudra comparoitre à tous, devant ſon redoutable tribunal; tremblez pecheurs! wir müſſen alle vor ſeinem erſchrecklichen Richter-ſtul erſcheinen; zittert ihr Sünder!

le tribunal de la penitence (de la confeſſion) le tribunal de l'egliſe, der Richter-ſtul der Buſſe (der Beicht) der Kirchen-gericht. V. diſcipline. cenſure eccleſiaſtique. clez &c.

*tribunal: c'eſt une choſe decidée dans toutes les tribunaux des Grammairiens, dieſe Sache iſt auf allen Richter-ſtülen der Grammaticorum erörtert worden.

Tribune, f. Red-ſtul/ Cantzel eines Redners zu Rom. V. chaire.

§ tribune aux harangues: monter ſur la tribune, pour haranguer le peuple, auf den Red-ſtul ſteigen/ das Volck anzureden.

tribune, verſchloſſener/ oder vergitterter Stand in einer Kirche ꝛc.

§ on appelle tribune, où ſe place une perſonne, ou des perſonnes de condition dans l'egliſe, pour aſſiſter au ſervice divin, ſans etre vû, s'il ne le veut etre.

la tribune des muſiciens, & de la ſimphonie, Muſicanten-ſtand/ -chor. V. orcheſtre.

tribuer [verb. inuſ. von *lat.* tribuere] zueignen/ geben. V. attribuer. donner.

Tribut, m. [*lat.* tributum] Tribut/ Steuer/ Schatzung/ Zinſ/ Schoß ꝛc. V. redevance. contribution. taille. impoſition perſonnelle.

§ on appelle tribut, ce qu'un état eſt obligé de païer à un autre, de tems en tems, pour marque de dependance, ou en vertu de quelque traité.

impoſer tribut ſur les peuples, leur faire païer tribut: les Romains faiſoient païer tribut à tous les peuples qu'ils ſubjuguo-

guoient, Tribut auferlegen: die Römer lieſſen ihnen Tribut/ Zinß zahlen (ſteuern) von allen Völckern ſo ſie unter ſich brachten.

les Wallaques, les Moldaves, les Grecs &c. païent tribut au Grand-Sultan, die Wallachen/die Moldauer/die Griechen ꝛc. zahlen dem Groß-Sultan Tribut.

exemter q. du tribut, einen von dem Tribut befreyen.

le Turc leve des enfans de tribut (en forme de tribut) ſur les Chrétiens, pour faire des Janiſſaires.

le tribut differe de l'impôt qui ſe leve ſur les marchandiſes, ſur les denrées &c. der Tribut iſt unterſchieden von dem Zoll (Maut) oder Accis ꝛc.

tribut, figur. Tribut/ Gebür/ Schuldigkeit ꝛc. in folgenden.

§ païer le tribut (rendre le dernier tribut) à la nature, der Natur den Tribut abſtatten/ i. e. ſterben.

rendre le tribut qu'on doit à la nature (paſſer quelques jours en larmes pour la mort de ſon pere, ſa mere, fils, femme &c.) der Natur die Gebür abſtatten/ i. e. etliche Tage in Weinen und Trauren zubringen wegen Abſterben ſeines Vatters/ ſeiner Mutter/ Sohn/ Weib ꝛc.

païer les premiers tributs aux charmes d'une Belle (lui baiſer la main.)

l'eſtime, le reſpect, l'honneur eſt un tribut qui eſt dû au merite, à la vertu &c.

*païer le tribut à la mer (vomir) dem Meer den [erſten] Tribut zahlen/ i. e. ſich brechen.

Tributaire, adj. c. it. ſubſt. m. ſteuer-bar/ zinßbar.

§ rendre, ſe rendre un païs &c. tributaire, ſich ein Land ꝛc. ſteuer-bar/ oder zinßbar machen.

etre tributaire de quelque Puiſſance: le Cham des Tartares eſt tributaire du Grand-Turc, der Tartar-Han iſt dem Groß-Türcken zinßbar.

un état tributaire, ein zinßbarer Staat. V. ſujet.

tributaire figur.: ſe rendre tributaire d'une beauté, ſich einer Schönheit zinßbar/ i. e. unterthänig machen.

Verb. Compoſ.

*Attribuer, v. a. [*Lat.* attribuere] zueignen/ zuſchreiben/ zulegen ꝛc. V. approprier, donner.

§ on attribuë à Dieu une Puiſſance, une Sageſſe, & une Bonté infinie; on Lui attribue des Perfections, des Excellences & des Supereminences infinies, man eignet GOTT zu eine Macht/ eine Weißheit/ und eine Güte die Unendlich iſt ꝛc. V. attribut.

attribuer un ouvrage à q.: on attribuë la Verſion vulgate à S. Hierôme, einem ein Werck zueignen/ zuſchreiben: die Verſio vulgata wird S. Hieronymo zugeſchrieben (er ſoll ſie gemacht haben.)

on attribue à un tel la Satire qui court.

on attribuë ſouvent une vertu à quelque vegetable, à quelque mineral, à quelque animal qu'il n'a point, man ſchreibt oft einem Kraut/ Stein/ Thier eine Kraft zu die es nicht hat.

attribuer un titre, un predicat &c. à q., einem einen Titul ꝛc. zueignen/ zulegen/ geben. V. donner.

attribuer un tel ſens à un paſſage de l'écriture, einem Schrifftſpruch den und den Verſtand geben.

attribuer une faute à q. einem eine Schuld/ einen Fehler zulegen/ ihm die Schuld geben. V. imputer.

il faut attribuer cette faute à ſa jeuneſſe &c. man muß dieſen Fehler ſeiner Jugend ꝛc. zulegen.

on attribue cette victoire (cette perte) à la ſage (mal-ſage) conduite du General.

s'attribuer q. c. ſich etwas zueignen/ zuſchreiben/ zulegen/ an ſich nehmen/ anmaſſen. V. s'arroger.

§ Il s'attribue un droit qu'il n'a, une gloire qu'il ne merite point, er nimmt ſich eines Rechts an das er nicht hat; er legt ſich einen Ruhm zu den er nicht verdienet.

s'attribuer le travail, s'attribuer l'ouvrage, les vers, une penſée &c. d'autrui, ſich eines andern ſein Werck/ ſeine Arbeit/ ſeine Verſe/ einen Gedancken ꝛc. zuſchreiben/ anmaſſen ꝛc. V. adopter, approprier.

s'attribuer les dons de la nature, de la grace à ſoi-même, ſans les attribuer (rapporter) à Dieu, ſich ſelbſten die Gaben der Natur/ der Gnaden zuſchreiben/ ohne ſie GOtt zuzuſchreiben.

Attribut, m. [term. theol.] ſo genannte Vollkommenheit ſo dem Göttlichen Weſen zugeſchrieben wird. V. perfection.

§ les Divins Attributs: contempler, adorer, celebrer, loüer &c. la Bonté, la Sageſſe &c., & les autres ineffables Attributs de Dieu, die Güte/ die Weisheit ꝛc. und die andere Göttliche Vollkommenheiten beſchauen/ anbeten/ rühmen/ loben ꝛc.

les Theologiens miſtiques donnent à Dieu des attributs affirmatifs, des attributs negatifs, & des attributs ſuperlatifs, ſur-eminens & ſur-excellens &c.

*Contribuer, v. a. [*Lat.* contribuere] beytragen (contribuiren) mit darzu legen/ mit darzu ſteuren/ zuſammen legen ꝛc. V. contribution.

§ contribuer pour les neceſſitez publiques &c.; contribuer pour l'entretien de la garniſon, des ponts, des rampars, des chemins &c.; contribuer aux bâtimens, aux reparations &c. zu den allgemeinen Nottürfften ꝛc. zur Unterhaltung der Beſatzung/ der Brücken/ der Wälle/ der Wege/ der Gebäue ꝛc. beytragen.

tous les habitans doivent contribuer aux charges de la ville.

contribuer volontairement, williglich contribuiren und beytragen. V. don gratuit.

tout le païs y doit contribuer, das gantze Land muß darzu ſteuren (contribuiren.) V. contribuable.

faire contribuer les villages d'un païs ennemi; les contraindre à contribuer les ſommes, aux quelles il plait à un Conquerant de le taxer, pour les exemter d'être pillez ou brulez, die feindliche Dörfer zwingen zu contribuiren/ wie hoch es dem Obſiegen belieben mag ſie zu ſchätzen (brand-ſchätzen.)

il nous faut contribuer notre ſang à l'armée ennemie, à telle & telle place ennemie. V. bransquater.

contribuer: les creanciers ſont obligez de contribuer; i. e. de perdre ſur leur dette, à proportion de leur du; ils ſe doivent contenter d'etre païez par contribution (au ſoû la livre) quand, dans une banqueroute, les effets ſont inſuffiſans pour leur entier paiement, die Schuld-glaubigere müſſen contribuiren/ i. e. müſſen/ wann die Mittel des Falliten zu ihrer völligen Vergnügung nicht zulangen/ nach Proportion ihrer Anforderung/ verlieren ꝛc.

contribuer, figur. beytragen/ i. e. darzu thun/ darzu helffen/ Beytrag thun ꝛc. V. aider. cooperer.

§ contribuer q. c. à l'avancement, à la fortune de q. etwas zu eines ſeiner Beförderung/ Glück beytragen.

j'y contribuerai de mon côté; j'y contribuerai tout mon poſſible, ich wil das meinige (mein mögliches) darzu beytragen (darbey thun.)

contribuer ſes ſoins, ſon credit &c. à quelque effet; (y contribuer de ſes ſoins &c.) ſeine Sorge und Fleiß/ ſein Vermögen ꝛc. zu etwas beytragen.

contribuer à la ruine, à la perdition de &c. zu eines ſeinem Verderben helffen/ Beytrag thun/ es helffen verurſachen.

cela ne peut rien contribuer à cet effet, das kan hierzu nichts beytragen/ verhelffen.

Contribué, part. p. beygetragen/ contribuirt ꝛc.

§ la ville a contribué (a dû contribuer) de groſſes ſommes, aprés avoir eté menacée d'un bombardement, die Stadt/ nach dem ihr mit der Bombardirung gedrohet worden/ hat groſſe Summen beytragen müſſen.

cet accident &c. a beaucoup contribué à ſon avancement, à ſa fortune, au gain (à la perte) de la victoire, à faire la paix &c. dieſer Zufall ꝛc. hat zu ſeiner Beförderung/ zu ſeinem Glück/ zu Erhaltung (Verlierung) des Sieges/ zum Frid-machen ꝛc. ſehr viel beygetragen/ geholffen ꝛc.

Contribuable, contributaire, adj. c. ſteuerbar/ zinßbar; ſchuldig/ gehalten zu contribuiren/ zu ſteuren ꝛc.

§ etre contribuable (ſujet à païer contribution.)

faire un rôle des contribuables d'un païs, eine Verzeichnis (Rolle) machen von denen ſo contribuiren müſſen.

on fit une impoſition ſur tous les contribuables, man hat alle Steuerbare angelegt/ geſchätzet.

les Nobles ne ſont point contribuables aux tailles, die Edelleute geben keine Schatzung.

Contribution, f. contributions, plur. Steuer/ Beytrag/ Contribution/ it. Brandſchatzung ꝛc.

§ païer contribution (des contributions) Contribution zahlen. V. contribuer.

il nous a falu païer de groſſes contributions, pour etre exemts du pillage, du feu, du bombardement, wir haben ſtarcke Contributionen (Brandſchatzung) zahlen müſſen/ um von der Plünderung/ vom Brand ꝛc. frey zu ſeyn.

mettre un païs, une ville à (ſous) contribution (lui faire païer les contributions) ein Land/ eine Stadt in Contribution ſetzen (brandſchatzen.)

cette forteresſe a mis vingt lieües de plat païs ſous contribution, dieſe Veſtung hat 20 Meilen unbeſeſſigten Landes unter Contribution geſetzt.

contribution: etre païé par contribution (au ſoû la livre.) V. contribuer.

contribution figur.: *c'eſt une Beauté qui ſe fait païer contribution à tous les cœurs de la ville &c. (qui les met tous à contribution.)

*Diſtribuer, v. a. [*Lat.* diſtribuere] austheilen/ vertheilen/ umtheilen. V. departir, diſpenſer, partager.

§ diſtribuer des aumônes, Almoſen austheilen.

diſtribuer une ſomme d'argent, eine Summa Gelds austheilen.

distribuer le butin aux soldats vainqueurs,leur distribuer le pain de munition, denen siegenden Soldaten die Beute/ ihnen das Commis-brod austheilen.
distribuer des commissions (des patentes) pour faire des gens de guerre, zur neuen Werbung die Patenten austheilen.
distribuer les parties de musique,die Partien (Stücke) bey einem Musick-concert austheilen.
distribuer les rôles d'une piece comique , die Sprech-oder Agir-stücke zu einem Schau-spiel austheilen.
distribuer un livre (en vendre, debiter les copies) ein Buch distribuiren (distrahiren) i. e. die Exemplaria hin und her an Mann bringen. V.debiter.
distribuer des graces (des faveurs) des recompenses, des honneurs, des charges &c. Gnaden/ Belohnungen/ Ehren/ Aemter ꝛc. austheilen. V.departir.
Dieu distribue (departit) ses graces comme il lui plait.
distribuer la matiere dans un traité ; distribuer son sermon en trois &c.points (distribuer son sujet) die Materi eines Tractats; seine Predigt in 3 Haupt-puncten ꝛc. austheilen.

se distribuer, sich austheilen/sich vertheilen/zertheilen ꝛc.

§ le sang se distribue dans les veines ; la veine cave se distribue en plusieurs rameaux,das Blut vertheilt sich in den Adern; die hole Ader zertheilt sich in mehrere Aeste. V. partager.
une source d'eau vive,qui se distribue dans tous les quartiers de la ville , eine Wasser-quelle die sich vertheilet/austheilet/ in alle Ort und Ende der Stadt.
distribuer figur. : la bonne justice distribue, comme il faut les peines & les recompenses , die wahre Gerechtigkeit theilet die Strafen und die Belohnungen aus wie es recht ist.
distribué : avoir bien distribué un livre &c. ein Buch ꝛc. wol ausgebracht/ verschlossen/an Mann gebracht haben.

Distributif, adj. in richtiger Austheilung bestehend.

§ la justice distributive, die recht (einem jeden das Seine) austheilende Gerechtigkeit.

Distributeur, m. —trice, f. Austheiler ꝛc.

§ Dieu est le Distributeur des graces &c. GOTT ist der Austheiler der Gnaden ꝛc.
la justice est la distributrice des peines & des recompenses.
une distributrice (vendeuse) des liqueurs auprés des loges , où à l'entrée du parterre de la comedie,de l'opera, eine/ so Limonade und dergleichen Gewässer unter einer spielenden Comödi ꝛc. austheilt/ i. e. herum trägt und verkaufft.

Distribution, f. Austheilung/Vertheilung/ Eintheilung.

§ faire la distribution [des aumônes] du pain de munition, des billets &c. die Austheilung des Almosens/des Commis-brods/der Zettlein ꝛc. thun/i.e. austheilen. V.distribuer.
faire la distribution des prix de quelque course , die Premia (Preise) eines Wett-lauffs austheilen.
faire la distribution du prix de la vente de quelque heritage entre les creanciers.
distribution manuelle,qu'on fait aux Chanoines,à cause de leur presence actuelle au service du chœur,die Austheilung der Præbenda denen Canonicis, die würcklich dem Chor-dienst beygewohnt.
recevoir double distribution [chanoniale.]
distribution : on fait aujourd'hui une grande distribution aux pauvres,à la porte de tel riche bourgeois &c. man theilt heut [Almosen] aus bey dem und dem reichen Burger ꝛc.
faire de grandes distributions d'argent aux soldats, au peuple pour gagner leur bienveillance.
faire la distribution rhetorique des points de son sermon &c. die Eintheilung machen der Puncten von seiner Predigt ꝛc.
travailler à la juste distribution des chapitres,des sections dans un traité, die richtige Eintheilung machen der Capitul zu einem Tractat. V.division.partition.digestion.
faire la distribution des rôles , die Comödien-personen austheilen.
la distribution de l'aliment dans les parties du corps , die Distribution der Speise durch die Theile des Leibs. V. chile.
le compositeur fait la distribution d'une forme, qu'il a tirée (il range chaque lettre dans son propre caffetin) der Setzer legt die ausgedruckte Form wieder ab(vertheilt die Litern in ihre eigene Käslein/Fächlein.)

Retribuer, [verb.inus. von *Lat.* retribuere, wieder-vergelten/belohnen.]

Retribution, f. [term.script. it. eccles.] Belohnung ꝛc. in folgenden. V.recompense &c. so besser.

§ Dieu fera (donnera) à chacun la retribution de ses œuvres bonnes ou mauvaises , GOTT wird einem jeglichen die Belohnung geben seiner guten oder bösen Wercke.
retribution pour messes : il faut tant pour la retribution d'une petite,d'une grande messe, Belohnung für eine gehaltene stille/für eine hohe Messe.

Tribuler, [verb.inus.von schlecht *Lat.* tribulare,plagen/tribuliren.] V.troubler,inquieter,tourmenter &c. so besser.

Tribulation, f. tribulations,plur. [*Lat.* tribulatio. so nur ein biblisches Wort der lateinischen Version/auch nur in/dahin gehörigen Materien/wiewol gar selten üblich ist] Plage/Widerwärtigkeit/Trübsal/Drangsal/Creutz und Leiden ꝛc. V.adversité.traverse. affliction.maux. souffrances &c.so besser.

§ la tribulation de ce tems-la sera si extreme, qu'il n'y en a point eu de pareille,alsdann wird grosse Drangsal seyn.Matt.24.
nous nous glorifions dans les tribulations (afflictions) wir rühmen uns in der Trübsal. Rom.5.
c'est par beaucoup de tribulations(afflictions) que nous devons entrer dans le roiaume de Dieu. durch viel Trübsal müssen wir ins Reich GOttes eingehen. Act 14.
le Dieu de la consolation nous console dans toutes nos tribulations (maux) der GOTT des Trostes tröstet uns in all unserer Trübsal. 2.Cor.7.
avoir souffert de grandes, avoir passé par de grandes tribulations (afflictions) viel Creutz und Plage überstanden haben. Apoc.7,14.
nous vivons dans une terre d'angoisse & de tribulation,dans un lieu de larmes,de tribulation & d'amertume , wir wohnen in einem Jammer-/Angst-und Thränen-thal.

Tricher, v.a. [von teutsch.] triegen/trügen/betrügen/teuschen/bescheissen/hintergehen/zumalen im Spielen. V.tromper. trigauder.

§ tricher q. au jeu (jouer contre q. de mauvaise foi.) V.piper.
c'est un franc filou, qui triche (qui joüe avec de fausses cartes &c.;qui s'entend avec un compagnon,pour faire perdre un tiers;qui ne joüe pas franchement) das ist ein rechter Beutelschneider (falscher Spieler/Spitz-bub) der mit falschen Karten ꝛc. umgehet / und sich mit seines gleichen verstehet/den dritten zu betriegen der nicht redlich spielt ꝛc.
tricher,absol. : cet homme triche (cherche à tricher; ne va pas droit en besogne) ne vous fiez pas à lui , der Kerl ist nicht richtig/ er treugt und bescheisst die Leute/ trauet ihm nicht. V.seq.

Tricheur, m. Trieger/Betrieger/Bescheisser ꝛc.

§ c'est un franc tricheur,das ist ein Erz-betrieger/falscher Spitzbub.

Tricherie, f. Triegerey/ Bescheisserey/ Spitz-buberey ꝛc. V.tromperie au jeu.filouterie.

§ faire tricherie,ne gagner que par tricherie, nur durch Triegerey gewinnen.
vous avez perdu de bonne lutte, il n'y a point eu de tricherie.

Tricoises, plur. Huf-schmids-zange/ Zwick-zange.

§ couper un clou qu'on a broché,avec ses tricoises, einen aufgeschlagenen Nagel mit seiner Zwick-zange abzwicken.

Tricot, m. kurtzer Prügel. V.bâton court & gros.garrot.

§ donner du tricot à q. (lui donner de bons coups de tricot) einen mit einem solchen abschmieren/baum-blen.

Tricoter, v. a. stricken/Strümpfe stricken.

§ aiguilles à tricoter, Strick-nadeln.
tricoter un bas , tricoter une camisole &c. einen Strumpf/ ein Camisol ꝛc.stricken.
tricoter sur le métier , auf dem Stul (Strümpf-web-stul) stricken (Strümpfe weben.)
gagner sa vie à tricoter , seine Kost mit Stricken verdienen.
tricoter (faire) de la dentelle, Spitzen wircken.

Tricoteur, m. —euse , f. Stricker/ Strümpf-(Hosen-) stricker.

§ un habile tricoteur , une bonne tricoteuse , ein geschickter Stricker/eine gute Strickerin.

Tricotage, tricotis, m. Strick-werck/Gestricke.

§ païer le tricotage d'une paire de bas au tricoteur,à la tricoteuse , das Stricker- lohn von einem par Strümpfe dem Stricker / der Strickerin zahlen.
ce tricotage (tricotis) ne vaut rien , il est trop lâche , mal-fait, dis Gestricke ist nichts nutz/so allzu lotter.
tricotage (tricotis) bien fait,tricotage fin,bien serré,gutes/festes/starckes Gestricke.
apprendre le tricotage (se mettre au tricotage) die Strickerey/ das Strick-/Strümpf-stricker-handwerck lernen.

Trictrac, triquetrac, [Laut-wort] Tick-tack-/ i. e. Bret-spiel/it.das Spiel-brett selbst.

§ joüer au trictrac ; perdre son argent au trictrac,im Brett spielen/sein Geld darinnen verlieren.
un beau trictrac d'ebene,de noier &c. ein schön Spiel-brett von Eben-/von Nuß-bäumen-ꝛc.holtz.
un trictrac rapporté (de pieces de rapport) ein Spiel-brett von eingeleater Arbeit.
la fiche,les tables,les deux dez,les bords,le brisé d'un trictrac.

Tride, adj. [ein Bereiter-w.] kurtz und geſchwind ꝛc. in folgenden.

§ ce cheval a un pas tride (court & vite) dieſes Pferd hat einen kurtz-geſchwinden Schritt.

Trier, v. a. ausklauben/ ausſuchen/ ausleſen/ auserleſen. V. choiſir entre pluſieurs choſes, ou perſonnes.

§ trier les plus belles, les meilleures pommes &c. die ſchönſten/ die beſten Aepfel ꝛc. ausklauben.

trier du blé, des raiſins; trier des pois, des lentilles &c. Getraid/ Trauben ꝛc. Erbſen/ Linſen ꝛc. ausklauben.

Trié, part. p. ausgeklaubt/ ausgeſucht ꝛc. V. choiſi, ſo beſſer.

§ avoir trié les livres, medailles, choſes les plus rares, die rareſten Bücher/ Medaillen/ Sachen ausgeſucht ꝛc. haben.

ces trois &c. ont eté triez entre (parmi) les plus habiles &c. dieſe drey ꝛc. ſeynd unter den allergeſchickteſten ausgeſucht worden.

ce ſont des gens triez, das ſeynd auserleſene Leute.

il eſt trié ſur le volet (excellent, ſavant, bien fait, galant &c. par deſſus tous les autres) er iſt auf dem Erbſen-teller ausgeklaubet.

Triage, m. Auserleſung/ Ausklaubung ꝛc. it. Wahl. V. choix, ſo beſſer.

§ faire le (un) triage: voila un beau triage que vous avez fait; voila un triage bien fait, die Wahl thun: das iſt eine ſchöne Wahl die ihr gethan habt.

Trigaud, m. -aude, f. ein Betrieger/ Maulmacher/ Zungen-dreſcher. V. trompeur. broüillon. tricheur. barguigneur. chicaneur.

§ c'eſt un petit trigaud, une trigaude (une ame baſſe) qui a l'eſprit trigaud & bas.

Trigauder, v. n. betriegen/ mit faulen Fiſchen umgehen/ fürlefantzen ꝛc.

§ il trigaude, il ne fait que trigauder (chercher de mauvais detours, de mauvaiſes fineſſes.)

Trigauderie, f. trigauderies, plur. Maul-macherey/ Schelmerey/ Betriegerey.

§ etre ennemi de trigauderie, dergleichen Feind ſeyn.

Tringle, f. Stänglein/ Leiſte ꝛc. in folgenden.

§ tringle de rideau, rundes Stänglein an einem Vorhang. V. verge de fer.

tringle de bois, de menuiſerie, Leiſte/ Schreiner-leiſte.

attacher une tringle, eine Leiſte aufſchlagen.

tringle de colomnes de lit: les tringles poſent ſur les colomnes du lit, Leiſten ſo auf den Bett-ſäulen ruhen (ligen.)

tringle d'etal de boucher, garni de cloux, de crochets pour pendre la viande, eine dicke Leiſte mit Nägeln oder Haken woran der Metzger ſein Fleiſch hängt.

†Trinquer, chinquer, [ein/ von Teutſchen geformtes Schertz-wort] trincken / einſchencken/ i. e. ſauffen ꝛc. V. boire en debauche.

§ aimer (ſe plaire) à trinquer la taſſe pleine, & à rouge-bord, gern volle Gläſer austrincken.

trinquons à l'allemande! laſt uns auf gut teutſch ſauffen!

les ivrognes en Allemagne ne font que trinquer; c'eſt toujours: trinque! trinque! & à qui ſait trinquer le mieux.

Trinquet, m. [Schiff-term.] der ſo genannte vordere Maſt-baum einer Galee.

§ on appelle trinquet le mât d'avant, ou de miſaine d'une galere.

trinquet de gabie ou de hune (le ſecond mât, enté ſur le maitre-mât) ein Ober- oder Korb-maſt auf einem Haupt-maſt eingefälzt.

Triomphe, m. [*lat.* triumphus] Triumph/ Sieg-pracht ꝛc.

§ le Senat Romain decernoit le triomphe à un grand General (Conquerant) qui avoit remporté une victoire (fait une conquête) conſiderable, der Römiſche Rath verordnete einen Triumph zu halten einem groſſen Obſieger ꝛc.

monter ſur un char de triomphe; recevoir l'honneur de triomphe, den Triumph-wagen beſteigen; die Triumph-ehr empfangen.

en triomphe: entrer en triomphe dans une ville, in Triumph (triumphirend) in eine Stadt einziehen. V. triompher.

mener ſes ennemis, les Rois vaincus, & leurs riches depoüilles en triomphe, ſeine Feinde/ die überwundene Könige/ und ihre reiche Beuten in Triumph oder Schau führen.

Tite Veſpaſien mena en triomphe les depoüilles ſacrées du Temple de Jeruſalem; & des millions de juifs eſclaves.

triomphes: chanter, celebrer les triomphes (les victoires) d'un conquerant, die Siege eines Eroberers beſingen.

triomphe, figur. Triumph/ Sieg ꝛc. in folgenden.

§ le Triomphe de Jeſus Chriſt ſur le Diable (ſur l'Enfer) ſur la Mort, ſur le Peché, ſur la Sinagogue, & ſur tous ſes ennemis, der Triumph J. C. über den Teufel (über die Hölle) über den Tod/ über die Sünde/ über die Synagoge/ und über alle Seine Feinde.

le Triomphe de la verité, le triomphe de la foi, der Triumph der Warheit/ der Triumph des Glaubens.

le Triomphe de la grace efficace ſur le libre arbitre, Triumph der kräftigen Gnade über den freyen Willen.

le Triomphe de la mort ſur les vies humaines; le Triomphe de l'amour ſur les cœurs; le Triomphe du tems ſur les monumens de l'antiquité &c.

triomphe, f. (triomphe de carte) Trumpf.

§ joüer à la triomphe, Trumpf (Trumph) (ein Karten-ſpiel) ſpielen.

de quoi eſt la triomphe? R. la triomphe eſt de carreau &c. was iſt Trumpf? R. Rauten ꝛc. iſt Trumpf.

avoir de la triomphe; jetter de la triomphe; renoncer à triomphe, Trumpf haben/ auswerffen ꝛc.

combien avez vous de triomphes? wieviel habt ihr Trümpfe?

voila de quoi eſt la triomphe (figur. ce dont il s'agit preſentement) das iſt Trumpf/ i. e. dasjenige wovon man handelt.

Triomphal, adj. zum Triumph gehörig.

§ char triomphal (de triomphe) arc triomphal; dreſſer un arc triomphal, Triumph-wagen/ Triumph-bogen: einen Triumph-bogen aufrichten.

couronne triomphale, pompe triomphale, entrée &c. triomphale, Triumph-crone/ Triumphs-pracht/ Einzug ꝛc.

Triompher, v. n. triumphiren/ i. e. Sieg-prangen/ in Triumph einziehen/ ſeinen Einzug halten.

§ triompher ſur un char triomphal, triompher à cheval, auf einem Triumph-wagen triumphiren; zu Pferd triumphiren (ſeinen Einzug halten.)

triompher, figur. triumphiren / i. e. vollends obſiegen/ die Feinde völlig unterbringen.

§ triompher d'une nation, triompher de ſes ennemis, de q., über eine Nation/ über ſeine Feinde/ über einen triumphiren.

triompher: Jeſus triomphera des nations, JEſus wird triumphiren über die Heyden.

triompher de ſes paſſions, triompher de ſoi-meme, über ſeine Gelüſten/ über ſich ſelbſt triumphiren.

l'amour laſcif triomphe de la plûpart des cœurs, die geile Brunſt triumphirt über die meiſte Hertzen.

les ſaints Martirs ont glorieuſement triomphé ſur tous leurs perſecuteurs.

triompher de ſa partie, triompher de ſes rivaux, de ſes envieux, über ſeinen Gegen-part/ über ſeine Mit-strebere/ über ſeine Neidere völlig obſiegen.

triompher abſol.: cet homme eſt dans une fortune elevée, il brille, il triomphe, triumphiren, i. e. im höchſten Glück und Wolſtand ſeyn ꝛc.: dieſer Menſch iſt im höchſten Glück; er triumphirt.

triompher (exceller en quelque choſe) quand il eſt ſur ce ſujet, ſur cette matiere, il triomphe (c'eſt là où il triomphe) in etwas vortrefflich unüberwindlich ſeyn ꝛc. V. fort. tripot.

triompher (faire gloire, vanité) de q. c., in etwas triumphiren/ i. e. ſich rühmen/ groß machen. V. ſe glorifier. vanter.

cet infame de Ravaillac triomphoit de ſon parricide; les maudits aſſaſſins de la S. Barthelemi &c. triomphoient de leurs perfides maſſacres, comme de fort illuſtres actions.

Triomphant, part. a. it. adj. triumphirend / ſieg-prangend/ it. ſieg-reich/ it. herrlich/ ſtattlich ꝛc.

§ entrer triomphant dans Rome &c. triumphirend einziehen in Rom ꝛc. V. en triomphe.

Jeſus monta aux cieux, tout glorieux & triomphant, JESUS fuhr herrlich/ und triumphirend auf gen Himmel.

l'egliſe triomphante, die [droben im Himmel] triumphirende Kirche.

armes toujours victorieuſes & triomphantes, allezeit ſiegreich- und triumphirende Waffen. V. victorieux.

une entrée magnifique & triomphante, ein herrlicher Einzug.

une cour triomphante, ein ſtattlicher/ prächtiger Hof. V. ſuperbe. leſte. pompeux.

ſortir triomphant de ſes perſecuteurs, herrlich über ſeine Verfolgere obſiegen.

il ſortit triomphant de cette diſpute, er hat in dieſer Diſputation den völligen Sieg erhalten.

Triomphateur, m. Triumphirer/ Obſieger/ ſieg-prangender Held. V. conquerant. heros.

§ il y a eu dans la famille des Scipions pluſieurs triomphateurs (qui ont eu les honneurs du triomphe) es ſeynd in der Scipionen

pionen Geſchlecht geweſen die im Triumph eingezogen ſeynd.

le Grand Triomphateur Jeſus, le Lion de Juda Triomphateur &c.; le doux Triomphateur de nos cœurs, der Groſſe Triumphirende HERR JESUS/ der Siegende Löw von Juda ꝛc. der ſüſſe Beſieger unſerer Hertzen.

Trippes, tripes, f. plur. Kaldaunen/ Wampen oder Wammen / Gedärme ꝛc. V. boïaux. inteſtins. entrailles du bas ventre.

§ il eut un coup de ſabre dans le ventre, qui lui fit ſortir (lui perça) les trippes, er bekam einen Hieb mit einem Säbel in Bauch daß ihm die Wammen (Kaldaunen) darvon herausz hiengen.

jetter (rendre, vomir) trippes & boïaux (boudins) de degoût, die Wammen gleichſam ausſpeyen (auskotzen) für Eckel.

trippes (tripes) d'animaux, de poiſſons qu'on mange, Wammen/ Kuttel-wammen oder -fleck von eßbaren Thieren/von eßbaren Fiſchen.

§ vuider les trippes, die Wammen ausnehmen.

racler, netteïer, laver, vendre &c. des trippes, Wammen reinigen/waſchen/verkauffen ꝛc.

faire, cuire &c. des trippes, Wammen ſieden/ ſudeln ꝛc.

les trippes ſont bonnes, lors qu'elles ſont fraiches & bien appretées, die Kuttel-wammen ſeynd gut/ wann ſie friſch/ und wol zugerichtet ſeynd.

tripe, tripes, figur.: cet homme ne ſait que de tripes de latin, de grec &c. il allegue de tems en tems quelques tripes de latin &c. (des lambeaux tirez des auteurs latins &c.) pour paroitre ſavant, pour faire le ſavant &c. der Kerl kan/allegirt zuweilen etliche Wammen (Lappen/ Fetzen/ Brocken) von Latin/Griechiſch ꝛc. damit er gelehrt ſcheine ꝛc.

laver des tripes de veau, Kalbs-wammen waſchen/ i. e. den Bauch voll ſauffen.

Tripaille, f. tripailles, plur. was man von Wammen und Gedärmen der geſchlachteten Thiere pflegt wegzuwerffen.

§ jetter la tripaille à la voirie; donner les tripailles aux chiens, dergleichen auf die Miſt-ſtätte/vor die Hunde werffen.

Trippier, m. Kuttel-wammen-ſudler; Kuttler ꝛc.

§ le trippier achete des bouchers les trippes, les freſſures, les foïes, les panſes, les piez des beufs, des veaux, des moutons &c. pour les netteïer, cuire & vendre, der Kuttler kaufft von Metzgern die Wammen/die Gekröſe/die Lebern/ die Magen-ſäcke/die Füſſe der Ochſen/der Kälber/der Schafe ꝛc. und er ſäubert/ſiedet und verkaufft ſie.

Trippiere, tripiere (laveuſe, vendeuſe &c. de trippes) Kuttel-wammen-weib; Kuttlerin.

§ acheter des trippes cuites de la trippiere, geſottene Kuttel-wammen von der Kuttlerin kauffen.

tripiere figur.: c'eſt une tripiere, une groſſe tripiere (a le ſein & le ventre gros & gras) das iſt eine Kuttel-wammen-ſiederin/i. e. hat einen dicken Buſem/ Bauch ꝛc.

§, c'eſt une tripiere (mal-propre, ſalope) pfui / das iſt eine Kuttlerin/ i. e. ein ſchmierig und unflätig Weib ꝛc. V. ſalope. cochon. marmiton.

elle a le viſage aſſez joli; mais elle eſt un peu trippiere.

Tripperie, f. Kuttlerey/ da man Wammen ꝛc. austheilt/ it. feil hat.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-triper.*

Étripper, eſtripper, v.a. [*ital.* sbudellare] ausweiden/ausnehmen ꝛc. V. eventrer. ouvrir. habiller. vuider.

§ étripper un animal &c. (lui fendre le ventre, & faire ſortir, lui tirer, arracher les trippes, boïaux, entrailles) ein Thier ꝛc. ausweiden/ausnehmen ꝛc.

le ſanglier a eſtrippé un chien d'un coup de defenſe, das Wildſchwein hat einen Hund mit einem Hauer den Bauch aufgeſchlitzt.

étripper figur.: étripper un cheval; i. e. l'outrer, le pouſſer à toute bride, it. le piquer furieuſement avec ſes eperons; le creves à force de courir, ein Pferd greulich abſtrappaziren/ mit den Sporen abſcheulich zerfleiſchen/ es abreiten; zu todt zu ſchanden reiten.

à eſtrippe-cheval: courir à eſtrippe-cheval (le faire preſque crever à force de courir) einem Pferd faſt die Därme aus dem Leibe reiten.

étripper un homme, un valet, un coureur &c. einen Menſchen/ Knecht/Läuffer ꝛc. faſt zu todt abſtrappaziren und plagen.

étripper ſa partie, ſeine Gegen-parthey abmatten/ müde machen. V. pouſſer à bout.

étripper une fleur (l'élargir par force, en elargir les feüilles): on gâte une fleur en l'étrippant, eine [noch etwas geſchloſſene] Blum auf-/ und die Blätter mit Gewalt von einander reiſſen; man ſchändet eine Blum wann man ſie aufreiſſet (wird figur. von Nohtzüchtigung eines jungen Mägdleins geſagt.)

Tripe, f. tripe de velours, Trip-ſammet/ i. e. ſehr ſchlechter/ it. Wollen-ſammet ꝛc.

§ chaiſes &c. couvertes de tripe de velours.

Tripe-ou trique Madame, ſo genanntes Salat-kräutlein.

Tripoli, m. ſo genannte Kreide/ oder röhtlichte Erde/ das bereits geſchäuerte Geſchirr zu glantzen.

§ écurer, polir, eclaircir la vaiſſelle & autre choſe de cuivre, d'étain avec du tripoli, das geſchäurte Kupfer-/ Eiſen-/ Zinn-geſchirr mit ſelbiger reiben und gläntzend machen. V. ſeq.

Tripolir, v.a. reiben/ und glantzen mit ſolcher Erde. V. polir.

§ tripolir ſes chenets, ſa vaiſſelle, ſes plats, ſes aſſiettes &c. ſeine Brand-richter/ ſein Geſchirr/ ſeine Schüſſeln/ Teller ꝛc. damit reiben.

tripoli: vaiſſelle &c. bien tripolie; chenets, plats bien tripolis, aſſiettes tripolies, wol mit ſolcher Kreide geſchäuert Geſchirr/Brand-richter/Schüſſeln/Teller ꝛc.

Tripot, m. ſo genanntes Ball-hauß. V. jeu de paume, ſo beſſer.

§ maitre de tripot, Ball-meiſter. V. tripotier.

il y a un tripot, il y a deux tripots dans cette ville, es hat ein Ball-hauß/es hat (gibt) zwey Ball-häuſer in dieſer Stadt.

aller au tripot; hanter, frequenter les tripots, ins Ball-hauß gehen; die Ballhäuſer beſuchen. V. tripoter.

tripot, figur. Ball-hauß/ i. e. eine Matery/ Sache worinnen einer vor andern einen groſſen Vortheil hat.

§ etre dans ſon tripot (dans ſon fort, dans ſon avantage) in ſeinem Vorteil ſeyn. V. fort. ſphere. element.

quand on pretend diſputer contre lui ſur cette queſtion, ſur ce ſujet &c. il eſt dans ſon tripot (il y excelle, triomphe ſur tous les autres) wann einer mit ihm über dieſe Matery diſputiren wil/ da kommt einer zu kurtz; darinnen iſt er Meiſter/und allen gewachſen.

attaquer, gagner, battre q. dans (au milieu de) ſon tripot, einen mitten in ſeinem Vorteil angreiffen/ überwinden/ ſchlagen/übermeiſtern.

vous avez beau me battre, me roſſer dans votre tripot; c'eſt votre tripot (votre fort, votre ſphere) vous devez ſavoir ces choſes bien plus à fond que moi &c.

voila un homme capable de vous battre, de vous frotter dans votre tripot; de votre, tirer de votre tripot.

tripot: Paris eſt un tripot eternel, ein Ort/ groſſe Stadt da immer ein groſſes Hin-und her-lauffen iſt / als zum Ex. Paris ꝛc.

Tripotier, maitre tripotier, m. ein Ball-meiſter. V. maitre de jeu de paume, oder de tripot, ſo beſſer.

§ aller peloter dans le jeu d'un maitre tripotier, Ballen ſchlagen gehen in ein Ball-hauß.

Tripoter, v.a. it. n. Ballen ſchlagen von einem Ort zum andern/ figur. in folgenden.

§ les enfans, garçons ne font que tripoter dans les rues avec de la terre, avec du ſable &c. die Kinder/Buben werffen einander auf der Gaſſe mit Erde/Sand ꝛc.

tripoter pluſieurs ſortes de vins, d'autres choſes &c. les uns avec les autres, allerhand Weine/ und anders untereinander mengen/ein Miſch-maſch/Meng-mus machen. V. broüiller. braſſer. mélanger. frelater.

tripoter pour faire un ragoût, une fricaſſée, des confitures &c. (faire le mieux qu'on peut; y emploier tout pour y reuſſir) ein Gekröche/ein Zucker-werck ꝛc. recht zu machen ſich beſtes Fleiſſes bemühen/ keine Mühe dran ſparen.

tripoter pour faire de la pommade &c. äuſſerſt beſchäftigt ſeyn/Pommade ꝛc. zu machen.

tripoté: je ne ſai comment il a tripoté tout cela; mais il en a fait un bon ragout, ich weiß nicht wie ers gemiſcht und gemaſcht hat; aber er hat ein gutes Eſſen draus zugerichtet.

nos femmes ont tripoté tout le jour pour faire des gâteaux, des tourtes, des confitures, unſere Weiber ſeynd den gantzen Tag umgangen mit Kuchen/ Torten/ und Zucker-confect zu machen.

on ne ſait comment il a tripoté l'affaire; mais il l'a gâtée, ich weiß nicht wie er die Sache angeſtellt; aber er hat ſie verderbt.

Tripotage, m. ein geſchäftiges Weſen ꝛc. in folgenden.

§ quel tripotage eſt cela? à quoi ſert tout ce tripotage? was iſt das für ein Weſen/ein Gelauffe? wozu dients?

on fait ſouvent certain tripotage ſous le nom de couſinage, com-

commerage &c. qui ſont le maquerelage, le cocuage, le garoüage &c.

il faut laiſſer faire aux femmes, aux ſervantes, aux paiſans &c. tout leur triporage, man muß den Weibern/ den Mägden ihr gewöhnliches Weſen; man muß denen Bauern ꝛc. ihren Kirmes-dantz frey laſſen.

Trique-houſes, plur. f. [viell. von teutſch. Treckhoſe] Streif-hoſen/ Uber-ſtrümpfe ohne Sohlen. V. guêtres, ſo beſſer.

§ trique-houſes de treillis &c.: mettre les trique-houſes par deſſus les bas; porter des trique-houſes en chemin faiſant, pour garantir ſes bas de la crotte, & de l'humidité. Streif-hoſen von Zwillich ꝛc.; ſeine Streif-hoſen über ſeine Strümpfe anlegen/ um ſelbige fürm Kot und Feuchte zu beſchirmen.

***Triſte,** adj. c. [*lat.* triſtis] traurig/betrübt ꝛc. V. dolent. affligé. fâché. marri.

§ être triſte de quelque accident; en être triſte & dolent, triſte & melancolique, traurig und betrübt ſeyn über (wegen) etwas.

mon ame eſt triſte juſqu'à la mort (eſt ſaiſie d'une triſteſſe mortelle) meine Seel iſt traurig bis in den Tod. Matt. 26, 38.

ce jeune homme riche de l'evangile s'en alla tout triſte, der reiche Jüngling gieng gantz traurig davon. Matt. 19, 22.

de quoi vous entretenez-vous ainſi dans votre chemin; & d'où vient que vous etes ſi triſtes? was ſeynd das für Reden ꝛc. und warum ſeyd ihr ſo traurig? Luc. 24, 17.

viſage triſte (mine triſte, œil triſte): on n'y voioit que des viſages triſtes, ein trauriges ꝛc. Geſicht: man ſahe da nichts denn traurige Geſichter.

annoncer une douloureuſe nouvelle à q. d'un air, d'une mine, d'une voix, d'un ton de voix triſte, einem eine ſchmertzliche Botſchaft mit einer traurigen Mine/ Stimme anſagen.

faire une triſte mine, une triſte figure (grimace) ein trauriges/ finſters/ ſaures Geſicht machen. V. laid.

mener une vie triſte, ein trauriges/ betrübtes Leben führen.

etre triſte de ſon naturel; etre d'une humeur triſte, von einem traurigen Humor ſeyn. V. melancolique. ſombre. chagrin.

triſte, figur. traurig/ betrübt/ i. e. traurig ꝛc. machend/ traurig ausſehend.

§ un triſte accident, une triſte nouvelle, ein trauriger Zufall/ traurige Zeitung. V. funeſte.

un triſte ſouvenir, trauriges Angedencken.

un triſte ſpectacle, ein trauriges Spectacul.

une triſte elegie; un chant, un concert bien triſte, ein trauriges Carmen (Klag-lied) Traur-geſang/ Traur-muſick.

*il eſt triſte comme un bonnet de nuit, comme le grand deüil &c. V. bonnet. coiffe.

triſte, traurig ꝛc. noch in folgenden.

§ un triſte ſejour, logis, chambre &c.: la priſon eſt un triſte ſejour, eine traurige Wohnung iſt das Gefängnis. V. obſcur.

lieu triſte & deſert (ſolitaire) ein trauriger/ einſamer Ort.

un jardin &c. bien triſte qui n'a point de vuë, ein traurieger Garten ꝛc. ohne Ausſehen (der kein Ausſehen in die Ferne hat.)

une couleur triſte eſt le noir, le brun &c. eine traurige Farb iſt die ſchwartze/ die braune ꝛc.

temps triſte & plavieux, couvert, ein trauriges/ regneriſches/ dunckeles Wetter. V. couvert.

entretenir ſes triſtes penſées (ſes triſtes reveries) mit traurigen (tiefen) Gedancken umgehen.

faire un triſte repas, eine traurige/ i. e. ſchlechte Mahlzeit halten.

une triſte conſolation, un triſte divertiſſement, ein trauriger Troſt/ traurige Ergötzung.

Triſtement, adv. trauriglich/ betrübt ꝛc.

§ paſſer triſtement ſes jours (ſon tems, ſa vie) ſeine Tage/ ſein Leben ꝛc. trauriglich (in Trauren) zubringen.

il dit triſtement adieu à ſes plus chers amis, er ſagte allen ſeinen beſten Freunden trauriglich Ade.

regarder q. triſtement, jemand betrübt anſchauen.

Triſteſſe, f. [*lat.* triſtitia] Traurigkeit/ Trübnis/ Betrübnis/ Wehe-mut. V. affliction. douleur. melancolie. langueur.

§ cœur accablé (ſaiſi, penetré, abbatu) de triſteſſe, ein mit Traurigkeit bedruckt-/ bedrangt-/ erfülltes Hertz.

la triſteſſe m'accable, die Traurigkeit überkommt mich.

jetter q. dans la triſteſſe (lui donner ſujet, cauſe de triſteſſe) einen traurig/ betrübt machen. V. attriſter. contriſter.

etre dans une grande, profonde, mortelle, extreme triſteſſe, in einer groſſen/ tiefen Betrübnis ſtecken; ſehr/ heftig betrübt ſeyn.

s'abandonner (ſe laiſſer aller, abbattre) à la (à ſa) triſteſſe, ſich von der Traurigkeit gantz dahin geben; derſelben nachhängen.

bannir la triſteſſe, die Traurigkeit verbannen/ vertreiben.

triſteſſe ſpirituelle, triſteſſe ſelon Dieu, triſteſſe à penitence; triſteſſe ſalutaire, triſteſſe ſainte &c. geiſtliche Traurigkeit zur Buſſe; eine heilſame/ heilige Betrübnis ꝛc. 2. Cor. 7, 9.

Verb. Compoſ.

Attriſter, v. a. traurig machen/ betrüben ꝛc. V. affliger, ſo beſſer.

§ attriſter q. de quelque fâcheuſe nouvelle, jemand mit einer verdrießlichen Zeitung betrüben.

cette nouvelle m'attriſte, m'a attriſté, dieſe Zeitung betrübet mich/ hat mich betrübet.

vous n'attriſterez, ni affligerez point l'étranger, ihr ſolt den Fremdling nicht betrüben. Exod. 22, 21.

s'attriſter de quelque accident, ſich über einen Zufall betrüben.

ne vous attriſtez pas, c'eſt bien mal à propos que vous vous attriſtez de cela, betrübt euch darüber nicht!

attriſter le ſaint Eſprit, den H. Geiſt betrüben. V. contriſter, ſo beſſer.

Contriſter, v. a. [*lat.* contriſtare] betrüben ꝛc. V. attriſter. fâcher. chagriner &c.

§ contriſter q.: les méchans enfans contriſtent leur bon pere, & mettent au deſeſpoir leur bonne mere, die böſen Kinder betrüben ihren frommen Vatter/ und ſetzen ihre fromme Mutter in Hertzenleid.

contriſter l'egliſe par ſon ſcandale, par ſa chûte, die Chriſtliche Gemeine durch ſein Aergernis/ durch ſeinen Fall betrüben.

contriſter le ſaint Eſprit, en reſiſtant à ſes bonnes inſpirations, den H. Geiſt durch ſeinen Widerſtand betrüben. V. attriſter.

ſe contriſter de la perte des méchans, ſich über das Verderben des Gottloſen betrüben.

contriſté: etre contriſté; avoir l'ame contriſtée, betrübt: betrübt ſeyn; in ſeiner Seel betrübt ſeyn.

avoir contriſté q.: il a rejoui & conſolé l'egliſe par ſes larmes, & par ſon humble penitence, à meſure qu'il l'avoit contriſtée (attriſtée) par ſon enorme peché, er hat die Kirche (Chriſtliche Gemeine) wieder erfreuet ꝛc. durch ſeine Thränen und demütige Buſſe/ gleich wie er ſie durch ſeine ſchwere Sünde betrübet hatte.

Trochet, m. troche, f. Hängel/ Büſchlein mehrerer Früchten ꝛc. V. bouquet.

§ voila un trochet de ſix ceriſes, un trochet de quatre poires &c. ſihe da einen Hängel von 6 Kirſchen/ von 4 Birn ꝛc.

muſcat à trochet, ou à troche, Muſcateller Birn derer etliche an einem einzigen Stengel gewachſen.

quand on voit une troupe de laquais derriere un caroſſe, on a ſujet de dire: voila un beau trochet de chenilles (de faineans) wann man einen Tropp Lackeyen hinten auf einer Herren-kutſche ſtehen ſihet/ ſagt man billig: ſihe da einen ſchönen Hängel Raupen (Freſſer/ Müſſiggänger.)

Trochiſque, trochique, m. [iſt griech.] Mundküchlein/ Schäuffelein/ Zeltlein.

§ trochiſques bechiques; trochiſques de regliſſe, ablöſende Küchlein; Süß-holtz-küchlein.

trochiſque d'alkermes, de muſcade &c.

Troëne, m. [*lat.* liguſtrum] Rein-weiden-buſch.

§ le troëne jette pluſieurs verges aiſées à plier &c.

Trogne, f. [von nidert. tronie] Geſicht eines ſo lächerlich/ heßlich/ und zumalen eines ſo verſoffen ausſihet.

§ une trogne plaiſante, ridicule, une trogne de carnaval, ein lächerliches Faſt-nachts-geſicht.

avoir une rouge trogne; avoir la trogne boutonnée, la trogne enluminée du vermillon de Bacus, ein recht verſoffen/ rothkupferiges Bacchus-geſicht haben.

enluminer ſa trogne, ſich die Schnauze weidlich färben.

Trognon, trougnon, m. Dorſche/ Strunck/ it. Butz ꝛc.

§ trognon de choux, Kohl-/ Kraut-dorſche.

manger les tendrons de ſes choux, & n'en laiſſer que les trognons à ſa famille, die zarte Hertzlein von ſeinem Kohl eſſen/ und ſeinem Geſinde nur die Dorſchen laſſen.

trognon de pomme, de poire &c. der Butz (die Kitſch) eines Apfels/ Birn ꝛc.

manger la pomme, & jetter le trognon, den Apfel eſſen/ und den Butzen wegwerffen.

trognon figuré: j'en fais autant de cas que d'un trognon de chou, ich achte es ſo viel als eine Kohl- oder Kraut-dorſche.

Trois, nom. num. [*lat.* tres, tria] Drey.

§ il y en a Trois, qui rendent temoignage dans le Ciel; & ces

Trois

Trois ne font qu'Un, Drey geben Zeugnis im Himmel/ und dieſe Drey ſeynd Eins. 1. Joh. 5, 7.
trois hommes, trois femmes &c. drey Männer/ drey Weiber ꝛc.
nous ſommes trois, unſerer ſeynd drey.
nous y étions tous trois, wir waren alle drey da.
trois fois, drey mal.
trois cens ans (trois ſiecles) 300 Jahr.
trois mille, drey tauſend.
un trois en chiffre, ein (3) in Ziffer.
un trois de cœur; un trois de dez, ein Hertzen-drey; drey mit Würffeln.

Tres-; als: tres-riche &c. Vid. nach Ordnung.

Troiſiéme, adj. [corr. von *lat.* tertius] dritt/dritter.

§ la Troiſiéme Perſonne de la S. Trinité, die Dritte Perſon der Hoch-heil. Drey-Einigkeit.
le troiſiéme chapitre, la troiſiéme ſection, partie, das dritte Capittel/ dritte Auslegung/ dritter Theil.
nous n'etions que deux; mais il arriva un troiſiéme, unſerer waren nur zween/ es kam aber ein Dritter darzu.
il eſt venu lui troiſiéme, er kame ſelb-dritter.
la troiſiéme fois, das dritte mal.
en troiſiéme lieu, zum dritten (drittens.) V. troiſiémement.

Troiſiémement, adv. drittens/ zum dritten.

Tiers, m. tierce, f. [*lat.* tertius] in folgenden.

§ mettre quelque bien en main tierce, ein Gut in die dritte Hand hinterlegen.
une tierce perſonne, eine dritte Perſon. V. tiers.
le tiers ordre de S. François, der dritte Orden S. Franciſci.
le tiers état, der dritte Stand/ i. e. der Burger- und Bauren-ſtand (der Nähr-ſtand.)
la tierce [épreuve] d' une feüille imprimée à corriger: voir la tierce &c. die dritte Correctur oder Uberſehung eines zu druckenden Bogens: die tertiam revidiren.
la fievre tierce, das drey-tägig Fieber.

tiers, ſubſt. m. (une tierce perſonne) ein Dritter/ dritte Perſon.

§ prendre un tiers en certaine affaire, einen Dritten (dritten Mann) in einer Sache nehmen/ zuziehen.
en amour, & en domination on n'aime point de tiers, ni de tierce, die Liebe und die Herrſchaft leidet keinen Dritten/ noch Dritte.
le tiers & le quart: il eſt fâcheux d'etre reduit à prier le tiers & le quart, der Dritte und der Vierte/ i. e. dieſer und jener: es iſt verdrüßlich wann einer dieſen und jenen [um Almoſen ꝛc.] bitten (ihn zu Gnaden leben) muß.
n'allez pas dire (conter) cela au tiers & au quart, gehet nicht hin/ und ſagt das dieſem und jenem.

tiers, un tiers de q. c. ein Drittel von etwas.

§ j'ai le tiers à cette ſucceſſion &c. (j'en, ou j'y ſuis pour un tiers) ich hab ein Drittel an dieſer Erbſchaft.
tiers d'ecu: païer q. en tiers, Drittel Thaler-(Halb-gulden-) ſtuck: einen mit Dritteln zahlen.
un tiers d'aune: coupez m'en trois aunes, & un tiers, ein Drittel Ehle: ſchneidet mir ab 3 Ehlen und ein Drittel.
rabbattre (retrancher) un tiers des gages, du prix &c. ein Drittel von der Beſoldung/ von dem Preiß ꝛc. abbrechen.

tierce, noch in folgenden.

§ tierce des heures canoniales: la tierce eſt dite, ſo genanntes Chor-gebet/ die Tertia genannt.
tierce major, tierce de roi &c. au jeu du piquet &c. ſo genannte Karte im Picket-ſpiel.
tierce majeure, tierce mineure en muſique: faire la tierce &c. ſo genannte Note in der Muſick.
tierce en eſcrime: porter, pouſſer en tierce; pouſſer une tierce; ponſſer de tierce; toucher l'épée de tierce &c. ſo genannter Stoß in der Fecht-kunſt: die Terz ſtoſſen ꝛc.
*entendre la tierce & la quarte, das Fechten verſehen. Molier. Bourg. Gentilh.

Tierſet, terſet, m. [von *ital.* terzetto] ſo genanntes Geſetzlein von dreyen Verſen; zumalen in einem Sonnet ꝛc.

§ un Sonnet eſt compoſé de deux quatrains & de deux terſets.

Tiercer, tierſer, v. n. dritten/ dritteln ꝛc. in folgenden.

§ on appelle tiercer, faire un tiercement, être tierceur dans une enchere &c., i. e. hauſſer d'un tiers le prix d'une choſe, um ein Drittel mehr um etwas bieten bey einer Vergantung als ein anderer gebotten hat; ihn um ein Drittel überbieten.
il veut tiercer (faire un tiercement) pour me depoſſeder & avoir le bail judiciaire de cette maiſon &c. er will mich überdritteln im Gant-kauff dieſes Hauſes ꝛc.
tiercer la vigne (lui donner le troiſiéme labour) den Weingarten zum dritten mal hauen.

Tiercelet, m. ſo genanntes Männlein von einem Habicht oder von einem Falcken.

§ tiercelet d'autour, de faucon &c. (le mâle de l'autour, du faucon &c.)

Trin, trine, adj. [*lat.* trinus] drey.

§ l'aſpect trin, ou trine de Saturne & de Mars, i. e. éloignement l'un de l'autre du tiers du zodiaque, ſo genannter Aſpect oder Entfernung dieſer zweyen Planeten in einem Drittel des Thier-kreiſes/ i. e. 120 Grad. V. trigone.

Trinité, f. [*quaſi:* Tri-Unité, oder Trin-Unité] Drey-Einigkeit [abuſivè, Dreyfaltigkeit.]

§ la Tres-Sainte, & Tres-Adorable Trinité, die Hoch-Heiligſte und Höchſt-anzubetende Drey-Einigkeit.
le Miſtere ineffable de la Trinité &c.

Trinitaire [beſſer wäre: Anti-trinitaire] ein Ketzer/ der in der/ in H. Schrifft offenbarten Lehre von dem Geheimnis der Drey-Einigkeit nicht richtig glaubt und lehret.

§ on appelle Trinitaire celui qui n'eſt pas orthodoxe ſur le dit Miſtere; combattre, detruire la doctrine execrable des Anti-trinitaires moderaet, à ſavoir des Sociniens. V. Arien.

Triennal, adj. [von *lat.*] drey-jährig/ drey-jährlich ꝛc. in folgenden.

§ gouvernement triennal; un abbé, prieur, ſuperieur &c. triennal, drey-jährige Regierung; ein drey-jähriger Abt ꝛc.
poſſeſſion triennale d'un benefice &c. drey-jährliche Beſitzung einer Pfründe ꝛc.
pendant ſon gouvernement triennal (pendant ſa triennalité) in währender ſeiner drey-jährlichen Regierung.

Trio, m. ſo genanntes Muſick-ſtück zu dreyen Stimmen.

§ on appelle trio, une compoſition de muſique à trois parties; it. une partie de concert, où il n'y a que trois qui chantent.
chanter un trio, ein ſolch Stück ſingen/ machen.
trio figur.: un trio de perſonnes en compagnie: un beau, un charmant trio, ihrer drey in Geſellſchaft ein ſchönes/ ein liebliches ꝛc. ihrer drey.
*un joli trio de pendus, de roüez, de fleur-deliſez &c.

Triolet, m. ſo genannt-franzöſiſches Reim-gedicht.

§ le triolet eſt une petite poeſie françoiſe de 8 vers, de 8 ſillabes, diviſez en trois couplets: faire, chanter un triolet.

Triple, adj. c. [*lat.* triplex] dreyfach ꝛc.

§ un batiment à triple étage, ein drey-gadiger Bau. V. étage.
ſoulier, bote à triple ſemelle, ein Schuh/ Stifel mit dreyfacher Sohle (dreyen Sohlen.)
la triple-couronne du Pape, die drey-fache Papſt-cron. V. regne. tri-regne. tiare.
un triple ducat, loüis &c. ein dreyfacher Ducat ꝛc.
une triple-alliance, die dreyfache Allianz.
triple ſubſt. m.: donner, païer le triple, das Dreyfache (drey mal ſo viel) geben/ zahlen ꝛc.
je gage le triple contre le double, contre le ſimple, ich wette dreyfach gegen zweyfach/ gegen einfach.
au triple: etre condamné au triple, de rendre le triple, zur dreyfachen Buß/ Wieder-gab verdammt worden ſeyn.

Triplement, adv. dreyfach ꝛc. in folgenden.

§ païer, recompenſer &c. q. triplement, einen dreyfach zahlen/ belohnen ꝛc.
gagner triplement en une choſe: en l'achat, en la jouiſſance, & en la revente, dreyfach an etwas gewinnen (dreyfach gewunnen haben) im Einkauff/ im Genuß/ und im Wieder-verkauff.

Triplicité, f. Dreyfachigkeit ꝛc. in folgenden.

§ la triplicité eſt neceſſaire en un acte, quand il doit ſervir à trois parties, eine dreyfache Abſchrift eines Actus iſt vonnöhten wann er dreyen Partheyen dienen ſoll.
triplicité d'aſpect (de regard) de deux planetes: la triplicité de Mars avec Saturne eſt un aſpect malin, dreyfacher Aſpect zweyer Planeten ꝛc. V. trin.

Triplique, f. tripliques, plur. [Gerichts-term.] Antwort auf die Duplique. V. duplique.

§ on appelle au palais, tripliques, les reponſes aux dupliques. V. tripliquer.

Tripler, v. a. dreyfachen/ verdreyfachen/ dreyfaltigen/ dreyfach machen ꝛc. in folgenden.

§ tripler un nombre, une ſomme, eine Zahl/ eine Summa dreyfachen.
tripler le prix, den Preiß dreyfachen.
tripler la recompenſe, le ſalaire, les gages de q.: ſi vous triplez le travail &c. je vous triplerai la recompenſe, eines ſeinen Lohn ꝛc. dreyfachen: ſo ihr die Arbeit ꝛc. dreyfachet/ ſo dreyfache ich euch den Lohn.

Tripliquer, v. n. [Gerichts-term.] tripliciren/ auf die Duplic antworten.

§ on appelle tripliquer, repondre à des dupliques; faire des tripliques.
dans quelques tribunaux il eſt defendu de tripliquer (d'aller au

de là des dupliques) bey etlichen Gerichten iſts verbotten zu tripliciren.

Tricon, m. ſo genannte drey Karten von gleichem Wehrt/ von gleichen Augen/ Farben ꝛc.

§ avoir tricon (trois cartes de meme valeur, de mémes points.) il a tricon [de rois, de dames &c.] il a tricon en main &c.

Triumvir, m. [iſt lat.] Drey-mann (Drey-herr) i. e. einer von dreyen Regenten der Römiſchen Gemeine nach dem Tod Julii Cæſaris.

§ on appelloit Triumvir l'un des trois, qui gouvernoient ſouverainement la Republique romaine, aprés la mort de Jules Ceſar.

les Triumvirs étoient Auguſte, Marc'Antoine, & Lepide.

Triumvirat, m. drey-ober-herrliche Regierung zu Rom.

§ le Triumvirat à Rome dura l'eſpace de douze ans.

Treize, treze, nom. num. [corr. von *Lat.* tredecim] dreyzehen.

§ il me doit encore treize écus &c. er iſt mir noch 13 Thaler ꝛc. ſchuldig.

Treizieme, trezieme, adj. dreyzehenter.

§ le treizieme chapitre, la treizieme ſection d'un livre, das dreyzehnte Capitel ꝛc. eines Buchs.

Trente, n. [*Lat.* triginta] dreiſſig.

§ ce mois n'a que trente jours, dieſer Monat hat nur 30 Tage.

trente & un, trente-deux &c. ein und dreiſſig/ zwey ꝛc. und dreiſſig.

trente (deux coups gagnez au jeu de paume): avoir trente, dreiſſig/ i. e. zwey gewonnene Schläge im Ballen-ſpiel.

donner trente [d'avantage] à q. qui n'eſt pas ſi fort que nous, im Ballen-ſchlagen einem Schwächern als wir/ 2 Schläge zum Vortel gewonnen geben.

Trentiéme, adj. c. dreiſſigſt.

§ le trentiéme jour du mois; il eſt mort à ſa trentiéme année, der dreiſſigſte des Monats; er iſt in ſeinem dreiſſigſten Jahr geſtorben.

Trentaine, f. eine Zahl von etlichen/ oder etwa dreiſſig.

§ emprunter une trentaine d'ecus &c. etwa dreiſſig Thaler ꝛc. von jemand entnehmen.

Trentain, trentains [au jeu de paume] beyderſeits 30 im Ballenſpiel.

§ nous ſommes trentain, ou trentains (avons chacun trente) wir haben beyderſeits 2 Schläge gewonnen.

Troller, troler, v. n. [viell. von teutſch.] trollen/ herum trollen/ hin und her lauffen. V. courir ça & là. tracaſſer. trotter &c.

§ troller par la ville: il ne fait que troller toute la journée, er thut nichts als in der Stadt herum trollen.

troller par le monde, in der Welt herum ſtörtzen/ Land-ſtörtzen/ herum vagiren. V. roder.

troller v. a.: cet homme trolle ſa femme par tout, mit ſich herumſchleppen: der Mann ſchleppt ſein Weib überall mit ſich. V. trainer.

j'y irai moi ſeul, ſans troller aprés moi toute ma famille, ich will allein hingehen/ und nicht mein gantz Geſinde mitſchleppen.

Trompe, f. ſo genanntes Jäger- oder Wald-horn ꝛc. V. cor de chaſſe.

§ emboucher la trompe; ſonner de la trompe, das Wald-horn anſetzen/ es blaſen.

trompe, f. Trompette/ in folgenden. V. trompette, ſo beſſer.

§ à ſon de trompe: publier la paix, ou autre choſe à ſon de trompe, aux carrefours d'une ville &c. mit Trompetten-ſchall: den Frieden/ oder ſonſt was durch alle Haupt-gaſſen einer Stadt ꝛc. mit Trompetten-ſchall ausblaſen/ kund thun.

trompe à laquais, Maul-trummel/ Brumm-eiſen.

§ jouer de la trompe, auf der Maul-trummel ſchlagen/ ſpielen.

les deux branches, la languette de la trompe, die zwey Stänglein/ das Zünglein daran.

la trompe a un ſon fremiſſant, un bourdonnement ſourd, mais aſſez agreable.

trompe d'elefant, Rüſſel eines Elephantens.

§ l'elefant a la force de prendre, & de porter un garçon ſur ſa trompe, & meme de le jettera en l'air, s'il veut. der Elephant hat die Stärcke einen Jungen auf ſeinen Rüſſel zu nehmen/ zu tragen/ ja in die Luft zu ſchnellen wann er will.

trompe figur.: les mouches, les moucherons, les couſins ont une maniere de trompe (de petite trompe) dont elles ſucent (tirent) la nourriture, die Fliegen/ die Schnacken (Gölſen) haben gleichſam kleine Rüſſelein/ womit ſie ihre Nahrung an ſich ziehen.

Trompette, f. Trompette.

§ emboucher la trompette; ſonner (joüer) de la trompette, die Trompette anſetzen; auf der Trompette blaſen.

j'entens ſonner la trompette: la trompette ſonne, ich höre die Trompette blaſen.

les fanfares de trompette, die Trompetten-ſtücke. V. fanfare.

un concert de timbales, & de trompettes, ein Spiel/ eine Concert von Trompetten und Paucken.

embouchûre, branches, pavillon, potences, banderolle, cordon &c. de trompette, das Mundſtück/ die Stangen ꝛc. daran.

trompette marine: joüer de la trompette marine, ſo genannte ein-ſaitiges Inſtrument wie eine Trompette lautend.

trompette harmonieuſe, Poſaune. V. ſaqueboute.

trompette (trompe) parlante, Sprach-rohr.

trompette, m. ein Trompeter.

§ chaque compagnie de cavallerie a ſon trompette, eine jede Company Reiter hat ihren Trompeter.

envoïer un trompette ſommer la place, den Platz durch einen Trompeter auffordern laſſen.

le trompette ſonne le boute-ſelle (à cheval) la marche, à l'étendard, l'appel &c. der Trompeter blaſt zu Pferd/ den Marſch zum Fahnen ꝛc.

au jour du combat, les trompettes ſont ſur les ailes, pour ſonner la charge, ou la retraite, ſelon les ordres que leur donnent les majors, am Tag einer Schlacht/ halten die Trompeter an den Flügeln/ und blaſen zum Angriff / oder zum Abzug nach dems die Wachtmeiſtere verordnen.

trompette, figur. Trompeter/ it. Trompete/ Poſaune/ in folgenden.

§ avoir eu un grand poete, un grand hiſtorien pour trompette de ſes exploits, einen groſſen Poeten/ vornehmen Hiſtoricum zum Trompeter ſeiner herrlichen Thaten gehabt haben.

cet homme eſt le trompette; cette femme eſt la trompette de toute la ville, der Mann/ dis Weib iſt der/ die Stadt-trompeter/ -trompeterin (ein Stadt-plauderer/ eine Stadt-maſche.)

la trompette de la fame (de la renommée) die Trompete der Fama ꝛc.

ſonner la trompette (ſe vanter, ſe glorifier &c.): il fait ſonner la trompette quand il donne l'aûmone, ou fait quelque bien &c. er läſt die Trompete blaſen (läſts die Leute ſehen/ miſſen) wann er Almoſen gibt/ oder ſonſt was Gutes thut.

Trompetter, v. a. trompeten/ austrompeten/ offentlich ausblaſen ꝛc. V. publier, crier à ſon de trompe.

§ trompetter q. c.: trompetter quelque reglement, quelque ordonnance de police &c.; trompetter aſſignation, ajournement à trois briefs jours (trompetter q.) ein Gebot ꝛc. eine Gerichts-erſcheinung in dreyen Terminen (peremptorie) ausblaſen/ verkündigen; jemand ausblaſen.

trompetter ſes propres louanges, ein eigen Lob aus-trompeten/ rühmen.

trompetter un ſecret par tout, ein Gebeimnis ausblaſen/ unter die Leute bringen. V. divulguer. decrier.

trompetté: un tel a eté trompetté par les carrefours, der und der iſt durch alle Gaſſe austrompetet/ ausgeruffen/ it vor Gericht citirt ꝛc. worden.

Tromper, v. a. [vielleicht von triegen/ teuſchen] triegen ꝛc. betriegen/ hintergehen. V. tricher. abuſer. decevoir.

§ tromper ſon prochain, ſon ami, ſeinen Nächſten / ſeinen Freund betriegen ꝛc.

tromper q. ſur la marchandiſe &c. jemand betriegen in einer Waare ꝛc. (Kauff/ und Verkauff.)

tromper q. au jeu, jemand im Spielen betriegen. V. fourber. piper.

tromper q. finement, einen liſtiglich hintergehen.

cet homme tromperoit ſon pere; ne vous fiez pas à lui, il vous trompera &c.

vous ne ſauriez tromper Dieu, ihr könnet GOTT nicht betriegen.

ſe tromper ſoi-meme; ſe tromper lourdement, ſich ſelbſt betriegen: ſich beßlich betriegen. V. s'abuſer.

vous vous trompez; ne vous y trompez pas! ihr betrieget euch; betriegt euch nicht!

nous ſommes ſujets à nous tromper, wir können uns leichtlich betriegen.

le plus fin s'y tromperoit (y ſeroit trompé) der Klügeſte könte ſich darinnen betriegen ꝛc. V. trompé. attrappé. pris.

je me trompe bien, s'il ne le fait (il ſera cela ou je ſuis, ou je me ſuis bien trompé, ich betriege mich ſehr / wann ers nicht thut (er wirds thun; oder ich betriege mich ſehr.)

ſe tromper dans ſon calcul, ſich betriegen/ i. e. irren/ fehlen in ſeiner Rechnung.

cet homme, ſi je ne me trompe, eſt un etranger, der Mann/ ſo ich mich nicht betriege (nicht irre/ fehle) iſt ein Fremder.

ces jumeaux ſe reſſemblent ſi fort, qu'il n'y a perſonne qui ne s'y trompe, dieſe Zwillinge ſehen einander ſo gleich/ daß ſich ein jeder an ihnen betriegt.

tromper, figur. betriegen ꝛc. in folgenden.

§ l'œil, l'oreille nous trompe, les apparences nous trompent bien, ſouvent, das Aug/ das Ohr betriegt uns; das äuſſerliche Anſehen betriegt uns oft.

tromper l'eſperance (l'attente) de q. einen ſeine Hofnung betriegen.

les paſſions trompent notre raiſon, unſere Gelüſten betriegen/ teuſchen unſere Vernunft.

Trompé, part. p. betrogen/geteuſcht/hintergangen ꝛc.

§ avoir trompé q. einen betrogen haben.

être trompé: on eſt bien trompé par les apparences, man wird durch den äuſſerlichen Schein vielfältig betrogen.

le plus fin eſt ſujet à etre trompé en cette ſorte de drogues, pierres &c. (les plus fins y ſont trompez) der Klügeſte kan in dieſen Materialien/ Steinen ꝛc. betrogen werden.

l'horloge m'a trompé, die Uhr hat mich betrogen.

le beau tems, le calme &c. nous a trompez, das ſchöne Wetter/ die Meer-ſtille ꝛc. hat uns geteuſchet.

ſon mal a trompé tous les medecins, ſeine Kranckheit hat alle Medicos betrogen; keiner hat ſie erkennen können.

cet accident, cette mort a trompé toutes nos attentes, dieſer Zufall/ dieſer Tod hat alle unſere Hofnung betrogen.

on ne le croioit pas ſi habile, ſi courageux &c. il a trompé tout le monde, man meinte nicht daß er ſo geſchickt/ ſo tapfer ꝛc. wäre; b ermnen hat er jederman betrogen.

Trompeur, m. —euſe, f. Trieger/ Betrieger ꝛc.

§ c'eſt un trompeur, une trompeuſe, das iſt ein Betrieger ꝛc.

les charlatans, les chimiſtes &c. ſont de francs trompeurs, des trompeurs publics, die Marck-ſchreyer/ die Gold-macher ꝛc. ſeynd pur-lautere Land-betrieger. V. impoſteur. tricheur. filou. fourbe.

ſouvent les trompeurs ſont trompez, es werden die Betrieger auch oft betrogen.

trompeur, m. (trompeux) —euſe, f. adj. trieglich/ betrieglich/ falſch. V. faux. decevant.

§ un plaiſir trompeur, une volupté trompeuſe, attraits trompeurs, charmes trompeuſes, betriegliche Wolluſt/ Wollüſtin.

un diſcours flatteur: ce n'eſt qu'un diſcours trompeur, ein fuchsſchwäntzeriſch Reden: das iſt ein betrieglich Reden.

promeſſes trompeuſes, nur falſche Verſprechen.

un homme &c. trompeur, ein betriegeriſcher/ falſcher Menſch ꝛc.

les femmes pour l'ordinaire ſont un peu trompeuſes, car elles ſont intereſſées & avares.

Tromperie, f. tromperies, plur. Betriegerey/ Betrug ꝛc. V. fraude. fourbe. deception.

§ il y a de la tromperie, prenez y garde! es iſt Betrug darbey/ nehmt euch in acht!

decouvrir, reconnoitre la tromperie, den Betrug mercken/ gewahr werden.

une tromperie fine, adroite, delicate, ſubtile, ein feiner/ ſubtiler Betrug.

une tromperie viſible, ouverte, groſſiere, manifeſte, *conſuë de fil blanc, ein ſichtbarer/ offenbarer/ mercklicher ꝛc. Betrug.

Verb. Compoſ.

*Detromper, v. a. ent-betriegen/ i.e. den Betrug/ die falſche Meinung benehmen; witzigen; aus den Irrthum helffen/ ihn erkennen laſſen. V. desabuſer. tirer d'erreur. la faire connoitre.

§ detromper un prevenu, un preoccupé de quelque fauſſe opinion (impreſſion.)

il y a bien de la peine à detromper les gens preoccupez.

detromper les vaines eſperances de q. einen bereden/ vergewiſſern daß ſeine Hofnungen eitel und nichtig ſeyen.

c'eſt la grace qui nous detrompe (desabuſe) es iſt die Gnade/ die da machet daß wir uns eines beſſern beſinnen.

ſe detromper de quelque erreur: la jeuneſſe ne ſe detrompe que bien tard de ſa vanité, de ſa follie, gewitziget werden: die Jugend kommt wol ſpat darzu/ daß ſie von ihrer Eitelkeit/ von ihrer Thorheit gewitzigt werde.

en Phiſique, on ſe detrompe tous les jours des erreurs de l'antiquité, in der Phyſica entdeckt man alle Tage die Irrthümer der Alten. V. decouvrir.

Detrompé, part. p. gewitzigt/ aus dem Irrthum geholffen ꝛc.

§ s'être, s'etre enfin detrompé de ſon erreur, ſeinen Irrthum endlich erkannt haben.

on l'a detrompé de la mauvaiſe opinion qu'il avoit de moi, man hat ihm die böſe Meinung benommen die er von mir geſchöpft hatte.

un homme ſavant, & bien detrompé des erreurs populaires, ein gelehrter/ und von den allgemeinen Irrthumen wol gewitzigter Mann.

Tronc, m. [*lat.* truncus] Stock/ Block/ Bloch [eines Baums] it. Rumpf/ Stumpf [eines Menſchens.] V. pié. ſouche. billot.

§ un gros tronc d'arbre, ein dicker Stock eines abgehauenen Baums.

un tronc d'un homme [ſans tête, ſans bras, ſans cuiſſes] ein Rumpf ohne Kopf/ ohne Arm/ ohne Hüften ꝛc. V. buſte.

tronc d'egliſe, Almoſen-ſtock in einer Kirche.

§ mettre, jetter dans le tronc, [Almoſen] in den Stock legen/ einlegen/ einwerffen.

tronc pour l'œuvre (tronc pour la fabrique) Almoſen-ſtock zum Kirchen-bau.

ouvrir, vuider le tronc, den Stock öfnen/ ausleären.

tronc, figur. Stamm/ Herſtammung/ Sipſchaft ꝛc. V. lignage. race. ſouche. tige. famille.

§ etre une branche pourrie d'un tronc verdoſant (illuſtre) ein verfaulter Aſt ſeyn von einem grünenden Stamm-baum.

Tronchet, m. Hau-ſtock auf dreyen Füſſen.

§ on appelle tronchet, un billot ſur trois piez qui ſert à hacher deſſus.

Tronche, f. ein Stück dick Zimmer-holtz ꝛc.

§ on appelle tronche, une groſſe piece de bois de charpente, pas encore miſe en œuvre.

Tronçon, m. Splitter/ Holtz-ſplitter von etwas zerbrochenes.

§ un tronçon de pique, de lance rompuë: la lance vola en tronçons, ein Splitter von einer zerbrochenen Picke/ Lantze: die Lantze flog in Splitter ꝛc.

tronçon, noch in folgenden.

§ manger un tronçon de boudin &c. ein Trom (End) von einer Blut-ꝛc. wurſt ꝛc. eſſen. V. bout.

tronçon de poiſſon: couper un poiſſon, une anguille, une aloſe &c. par tronçons, einen Fiſch/ einen Aal/ eine Elſe ꝛc. in Stücke zerſchneiden. V. tronçonner.

le tronçon oder tronc de la queüe d'un cheval, ſo genannte Wurtzel eines Pferd-ſchwantzes; die Schwantz-rube.

Tronçonner, v. 2. zu Stücken zerſchneiden ꝛc. in folgenden. V. couper. morceau &c.

§ tronçonner une carpe, un brochet, ou autre poiſſon, einen Karpfen/ Hechten oder andern Fiſch zerſtücken ꝛc.

un chien le mordit, & lui tronçonna le doit, ein Hund biſſe ihm den Finger ab.

Nicete, jeune martir de J.C., ſe voïant lié tout nud, & ſe ſentant chatouillé par une belle Courtiſanne, pour vaincre la violence de la tentation, ſe tronçonna la langue, & lui en cracha le tronçon tout ſanglant au viſage. Hiſt. eccl.

Tronquer, v. a. [*lat.* truncare &c.] abſtümpfen/ ſtümmeln/ abhauen ꝛc.

§ tronquer un corps mort; tronquer un membre, einen todten Cörper ſtümmeln; ein Glied abſtümpfen. V. mutiler. couper &c.

tronquer un livre (en ôter quelque partie (tome) chapitre &c. tronquer quelques paſſages &c.) ein Buch ſtümmeln/ i.e. einen Theil/ Capitel/ einige Sprüche ꝛc. draus nehmen. V. retrancher. châtrer.

tronquer à q. ſes privileges, ſes droits, einem ſeine Privilegien/ Rechten ſtümmeln/ beſchneiden ꝛc. V. retrancher.

tronqué: un corps tronqué & mutilé, ein geſtümmelter Cörper.

on lui a tronqué (retranché) ſes gages, ſa penſion, man hat ihm ſeinen Lohn/ ſein Gnaden-geld beſchnitten.

un livre, un auteur tronqué, ein geſtümmelt Buch/ Autor/ ſo nicht gantz/ nicht complet.

Verb. Compoſ.

Etronçonner, v. a. [Gärtner-term.] einen Baum auf den man beltzen will/ oben gantz abſtumpfen.

§ étronçonner un arbre qu'on veut greffer &c.

*Trop, adv. [von *ital.* troppo (weſſen rechter Urſprung nicht leicht zu errahten) *lat.* nimium, nimis] zu viel/ vor einem Nom. it. vor einem Verbo in infin.; it. vor einem Subſt.; oder auch abſol.; zu/ gar zu ꝛc. vor einem Nomine adject.

Nota 1. Wann trop vor einem Nom. ſubſt. ſtehet/ regierts daſſelbe in Genit; wie auch comb-en, aſſez, beaucoup, quantité, peu, tant &c. und dergleichen Adverb. quant. als:

§ trop

§ trop de pain, trop de vin, zu viel (gar zu viel) Brod / zu viel Wein ꝛc. (lat. nimium panis, vini.)
il y a trop de ſel, trop de poivre, trop de vinaigre &c. dedans, es iſt zu viel Salz/zu viel Pfeffer/zu viel Eſſig ꝛc. dabey.
c'eſt trop d'honneur, trop de grace que vous me faites, das iſt gar zu viel Ehre ꝛc. die ihr mir thut. Mol. Monſ. de Pourc.
vous vous donnez trop de peine, ihr machet euch zu viel Mühe ꝛc.
il uſe trop de rigueur &c. er verfährt gar zu ſtreng ꝛc.

Nota 2. Wann trop vor einem Nom. adj. ſtehet / bleibts ohne Veränderung/als:

§ etre trop froid, trop chaud, trop long, trop court, trop grand, trop petit &c. zu kalt/zu heiß zu lang/ zu kurtz/zu groß/zu klein ꝛc. ſeyn (lat. nimis frigidum, nimis calidum, longum, breve, magnum, parvum &c. eſſe.)
cette ſoupe eſt trop chaude &c. dieſe Suppe iſt zu heiß ꝛc.

Nota 3. trop, mit folgendem Nom. adj. bedeutet zu/ allzu/ nur allzu ꝛc. wann pour, vor einem Verbo, zumalen in infinit. darauf folgt; als:

§ il faic trop froid, trop chaud &c. pour aller ſe promener &c. es iſt gar zu (allzu) kalt/ warm ꝛc. um ſpatzieren zu gehen ꝛc.
je vous aime trop, pour vous vouloir tromper, ich liebe euch allzu ſehr/als daß ich euch wolle betriegen.
il eſt trop honnete homme, pour me jouer ce tour.
je vous crois trop mon ami, pour me refuſer cette faveur.
il eſt trop ſage, pour ſe laiſſer aller à ces ſottiſes &c. er iſt allzu geſcheid/ daß er ſich von dieſen Thorheiten ꝛc. einnehmen laſſe.
il eſt trop lâche (timide) pour entreprendre une action genereuſe, er iſt allzu/nur allzu feig (forchtſam) um eine tapfere That zu unternehmen (daß er eine ꝛc. unternehmen ſollte/ zu unternehmen ſich getrauete ꝛc.) V. pour. pag. 2848 ad fin.

Nota 4. Hierbey iſt aber wol zu mercken/ daß/ wann das pour ſamt folgendem Verbo in Infinit. eine andere Perſon angehet/ daſſelbe anders umſchrieben/oder in einem andern Tempore ſtehen müſſe/ damit der Verſtand nicht zweifel-deutig werde; dann wann ich/ zum Ex. ſpreche: il eſt trop lâche &c., pour le craindre, und ſelbige Rede bedeuten ſolle: er iſt allzu feig/ daß einer ſich für ihm förchten ſolle; ſo iſt ſie zweifel-deutig: ſolle es aber bedeuten: er iſt allzu feig/daß er ihn förchten ſollte/ ſo iſt contradictoire, und widerſprüchig; man muß derowegen helffen und ſagen: il eſt trop lâche pour que quelqu'un le craigne &c. oder: pour etre craint; oder: on le trouve trop lâche pour le craindre &c.

§ vous m'avez trop offenſé, pour vous le pardonner ſi legérement (pour que vous en ſoiez quitte à ſi bon marché) ihr habt mich nur allzu ſehr beleidigt / daß ichs euch ſo leicht verzeyhen (hingehen laſſen) könne.

Sonſten wird trop gar hüpſch und füglich gebraucht in folgenden:

(1) Vor/oder nach dem Verbis, als:

§ il ne faut pas trop cuire le pain, trop charger une bête, demander trop d'une marchandiſe, manger trop d'une viande, trop parler &c.; & cependant vous le cuiſez trop, vous la chargez trop, vous en demandez trop, vous en mangez trop, vous parlez trop &c.; ou: vous l'avez trop cuit, vous l'avez trop chargé, vous en avez trop demandé, trop mangé &c. man muß das Brod nicht zu viel (hart) backen/ ein Thier nicht zu viel (ſchwer) beladen / für eine Waare nicht zu viel begehren / von einer Speiſe nicht zu viel eſſen/nicht zu viel reden ꝛc.; indeſſen aber backet ihr es zu viel (hart) beladet es zu viel (ſchwer) begehret zu viel darfür/ eſſet zu viel darvon; redet zu viel ꝛc. ihr habts zu viel (hart) gebacken; habts zu viel (ſchwer) beladen; habt zu viel darfür begehrt/ habt zu viel davon geeſſen ꝛc.

Nota 1. Solche Verba können bisweilen anders gegeben werden/ als:

§ ſurcharger, an ſtatt charger trop; ſurfaire, an ſtatt demander trop &c. überladen/überbieten ꝛc.

Nota 2. Es kan das Verb. zierlich zwiſchen trop und dem Nom. ſtehen/ als:

§ il a trop mangé de fruit; elle a trop bû d'eau, er hat zu viel Obſt gegeſſen; ſie hat zu viel Waſſer getruncken.
un homme, dit un avare, ne ſauroit trop avoir d'argent, ein Menſch/ſpricht ein Geitz-hals/kan nicht Geld gnug haben.
nous vous avons trop fait attendre, wir haben euch zu lang/ allzu lang warten laſſen.

(2) trop mit folgenden adverb. als:

§ trop vite, trop lentement, all (gar) zu geſchwind / gar zu langſam.

trop tôt, trop tard; trop prés, trop loin &c. gar zu bald/ gar zu ſpat; gar zu nahe/gar zu weit ꝛc.
trop tôt (matin) trop tard: il eſt trop tôt (matin) pour ſe lever; il eſt trop tard pour ſortir, es iſt zu frühe aufzuſtehen; es iſt zu ſpat/ auszugehen.
trop long tems: vous dormez &c. trop long tems, zu lang: ihr ſchlaft ꝛc. zu lang.
il ne parle &c. pas trop bien, trop mal, er redt ꝛc. nicht gar zu wol/gar zu ſchlimm.
je ne voudrois pas trop m'y fier, ich möchte dem Ding nicht allzu viel trauen.
je ne ſuis pas trop content de ſon procedé, ich bin mit ſeinem Verfahren nicht allzu wol zu frieden.
je ne ſuis pas trop de ſon avis, ich bin nicht allzu ſehr von ſeiner Meinung.

(2) trop, abſol. oder gantz alleiu; als:

§ en voila trop; vous en faites, dites &c. trop, das iſt zu viel; ihr thut der Sachen zu viel; ihr ſagt ꝛc. zu viel.
les avares ne diſent jamais: c'eſt trop (c'en eſt trop) à moins qu'il ne ſoit queſtion de coups de bâton ſur leurs dos.
trop bien, trop mal, gar zu wol/gar zu übel ꝛc.

(3) trop, pas trop &c. [in ſenſ. neg.] nicht allzu / nicht gar zu ꝛc.

§ il, elle n'eſt pas trop riche &c.; il &c. n'a pas trop d'argent, er/ ſie iſt nicht gar zu reich ꝛc.; er ꝛc. hat nicht gar zu viel Geld. V. gueres.
ce n'eſt pas trop, das iſt nicht zu viel.
à chacun le ſien n'eſt pas trop, einem jeden iſt das Seine nicht zu viel.

ne - - - que trop &c. nur allzu ꝛc. allzu ſehr ꝛc.

§ eſt il pareſſeux &c.? R. il ne l'eſt que trop, iſt er fahrläſſig ꝛc.? R. er iſts nur allzu ſehr.
avez vous des ennemis, des jaloux &c.? R. je n'en ai que trop, habt ihr Feinde/Neider ꝛc.? R. ich hab deren nur allzu viel.
le connoiſſez vous? R. je ne le connois que trop, kennet ihr ihn? R. ich kenne ihn nur allzu wol.
je ſuis votre debiteur, comme vous le ſavez: Mad. jourd. nous ne le ſavons que trop. Bourg. Gent.
cela ne me confirme que trop la ſoupçon, que &c. das bekräftigt mich nur mehr denn zu viel in dem Argwohn/daß ꝛc.

(4) trop peu; un peu trop &c. gar zu wenig; ein wenig zu viel.

§ tel a trop d'argent; & tel en a trop peu, mancher hat zu viel; und mancher hat zu wenig Geld.
c'eſt un peu trop, das iſt ein wenig zu viel.
être trop: nous ſommes trop (trop de gens) à partager le gateau (cette petite ſucceſſion) ihrer zu viel ſeyn: unſerer ſeynd zu viel/ dieſe kleine Erbſchaft zu theilen.

(5) trop bedeutet zuweilen ſehr/ gar ſehr / it. nur allzu/ nur gar zu ꝛc. an ſtatt bien, fort, beaucoup &c. als:

§ je vous ſuis trop obligé, ich bin euch gar zu ſehr/ i. e. hoch / ſehr hoch verbunden.
c'eſt une femme qui a trop d'amitié pour moi, das iſt eine Ehefrau/ die mir nur allzu ſehr gewogen. Mol. Mal. imag.
elle etoit trop heureuſe, étant petite, de joüer avec nous, ſie war/ i. e. bielte ſich nur gar zu glücklich / da ſie klein war/ mit uns zu ſpielen. Mol. Bourg. Gent.

(6) trop, ſubſt. m. zu viel ꝛc. in folgenden.

§ trop eſt trop: il y a deux ſortes de trop: le trop, & le trop peu; il faut ôter le trop, & le trop peu, zu viel iſt zu viel: es gibt zweyerley Zu viel; das Zu viel / und das Zu wenig ꝛc.
le trop, & le trop peu, gâte le jeu, das Zu wenig/ und das Zu viel/verdirbt das Spiel.
le trop de preſomption gâte les eſprits, das Zu viel von/ i. e. die allzu groſſe Vermeſſenheit verdirbt die Gemüter.

Trope, m. [iſt griech./und ein term. rhet.] ſo genannte verſetzt- und figurliche Bedeutung eines Worts. V. figure, metaphore &c.

§ uſer de trope (ſe ſervir d'un trope) einen tropum brauchen.
un trope trop hardi a de l'hiperbole &c.

Tropologie, f. verſetzt- oder figurirte Wort-brauchkunſt.

Tropologique, adj. tropologiſch/figürlich. V. figuré. metaphorique.

§ une locution, expreſſion tropologique, eine verſetzt-und figürliche Rede.
le ſens tropologique d'un paſſage de l'ecriture, der tropologiſche oder figürliche Verſtand eines Schrift-ſpruchs.

Tropique, m. [*lat.* tropicus] Sonnen-wend-punct im Thier-kreiſe.

§ le tropique du Cancre; le tropique du Capricorne, der Krebs-wend-punct; der Stein-bocks-wend-punct.

quand le Soleil eſt arrivé à un de ces tropiques, il retourne de l'autre côté, wann die Sonne an einen von dieſen Himmels-puncten gelanget / ſo wendet (kehret) ſie ſich wieder auf jene Seite.

Trophée, m. [griech. τρόπαιον] Siegs-zeichen/ i. e. erbeutete Waffen ꝛc. der geſchlagenen Feinde/ künſtlich aufgeſtellt.

§ on appelle trophée, les armes, les depoüilles des ennemis vaincus, ammaſſées & ammoncelées ſur un champ de bataille, ou ſous l'écu des armes d'un Conquerant.

ériger un trophée (des trophées) à la gloire d'un Victorieux, d'un Heros, einem Obſieger/ einem Helden Sieg-zeichen aufrichten.

graver, entailler, peindre &c. des trophées ſur la façade de l'hôtel d'un grand-General &c. dergleichen über eines groſſen Generalen Thor hauen/mahlen ꝛc.

trophée figur.: faire trophée de ſon ſavoir &c. ſich mit ſeiner Gelehrtheit ꝛc. brüſten/groß machen/darmit prangen ꝛc. V. ſe glorifier. ſe vanter.

bien loin d'avoir honte & repentir de ſon crime, de ſa lache action &c. il en fait trophée (vanité, gloire.)

Trot, m. [Laut-wort] Trab / ſo genannter Pferd-gang.

§ le trot eſt l'allûre naturelle d'un cheval, qui eſt entre le pas & le galop, der Trab iſt der natürliche mittere Gang eines Pferds zwiſchen dem Schritt und dem Galop.

aller le (au) trot; aller au grand trot, au petit trot, den Trab den groſſen/ den kleinen Trab gehen.

reduire, mettre ſon cheval au trot, ſein Pferd in Trab bringen; es traben/im Trab gehen laſſen. V. trotter.

ce cheval ſe met aiſément au trot, dieſes Pferd trabt gern.

ce cheval eſt ferme au trot; un cheval qui a le trot libre, Pferd ſo einen feſt- und freyen Trab gehet.

cheval qui a un trot bien rude, Pferd ſo einen harten Trab gehet (hart trabet.) V. trotteur.

Trotter, troter, v. n. traben/ trappen / im Trab oder Trapp gehen.

§ cheval qui trotte, qui trotte rudement, qui trotte menu, Pferd ſo trabet/ ſo hart/ ſo gelind trabet.

faire trotter ſon cheval (trotter ſon cheval) ſein Pferd traben laſſen; es im Trab reiten.

trotter: les oies, les canards &c. ſauvages, les cignes, les grues &c. trottent au lieu de marcher (elles vont en ſautant les deux piez enſemble) trappen: i. e. mit gleichen Füſſen fort-ſpringen / wie die wilden Gänſe / Enden/ Schwanen/ Kranche ꝛc.

trotter (trottiner) figur. traben/ i. e. hin und her lauffen und rennen. V. courir ça & là. troller.

§ laquais, haidues &c. qui trottent aprés le, ou auprés du caroſſe de leur maitre, Lauffeyen/ Heiducken ꝛc. ſo nach/ oder neben der Kutſche ihres Herrn daher traben (lauffen.)

ce basque &c. ſait bien trotter, der junge Biſcayer iſt ein guter Läuffer ꝛc. V. trottin.

faire bien trotter q. einen rechtſchaffen traben (herum lauffen) machen.

le bâton fait trotter l'âne, & la neceſſité, la vieille, der Knüttel macht den Eſel traben/ und die Noht das alte Weib.

on voit trotter les pauvres maitres des exercices par la ville, lors que la pratique donne un peu.

trotter: faire trotter une gazette &c. de main en main, eine Zeitung ꝛc. von Hand zu Hand herum lauffen laſſen.

les pauvres poëtes rimailleurs font trotter des epigrammes (rogatons) chez les riches bourgeois &c. pour attraper un peu d'argent, un bon dîner (ſouper) &c. die armen Reimenſchmide ſchicken poetiſche Gedichte zu den reichen Burgern herum um etwas Geld/ eine Malzeit ꝛc. zu erſchnappen.

faire trotter par une revendeuſe ſes bagues, ſes bracelets, ſes pierreries, ſa vaiſſelle d'argent &c. pour les vendre, engager &c. ſeine (ihre) Ringe / Arm-bänder / Edel-geſteine (Kleinodien) Silber-geſchirr ꝛc. durch eine Käuflerin herum trottiren (tragen) laſſen um ſelbige zu verkauffen/ zu verſetzen ꝛc.

Trotteur (trotteux) m. Traber/ trabend Pferd.

§ un [cheval] trotteur: monter un rude trotteur, einen harten Traber reiten.

trotteur, (-euſe) figur.: c'eſt un trotteur perpetuel; cette femme eſt une trotteuſe, elle aime à trotter (à courir ça & là) er iſt ein ſtäter Gaſſen-pflaſter-tretter; die Weib iſt eine Läufferin ꝛc. V. coureuſe.

Trottin, m. ein kleiner Jung/ Page zum Auslauffen ꝛc. V petit laquais. basque.

§ il (elle) a un trottin qui le (la) ſert & qui fait ſes meſſages, er (ſie) hat einen jungen Herum-lauffer / der ihm (ihr) bedient/ für ihn (ſie) auslänft/ und ſeine (ihre) Poſten aufrichtet.

Trotte, trote, f. weiter Weg ꝛc. den einer hin und her durchloffen hat. V. chemin. traite. courſe.

§ j'ai fait une bonne trotte aujourd'hui, ich hab heut ſchon zimlich herum gelofſen.

il y a une bonne trotte d'ici juſque là, es iſt ein guter Lauff/ Strich/ ein gut Stuck Weges von hier dahin.

Trottoir, trotoir, m. etre ſur le trottoir, auf dem Trab (Sprung/ Wege) ſeyn; in folgenden.

§ cette fille eſt ſur le trottoir (eſt à marier) une affaire qui eſt ſur le trottoir (on en parle, on la va mettre ſur le bureau &c.) es ſtehet drauf daß dis Mägdlein verheiratet/ daß von dieſer Sache ſolle gehandelt/ geurteilt werden.

Trou, m. [viell. von teutſch. durch ꝛc.] Loch ꝛc. V. ouverture. pertuis &c.

§ faire un trou dans quelque corps, avec un foret, perçoir, vilbrequin, tariere, poinçon &c. ein Loch in etwas machen (bohren) mit einem Bohrer/ ſpitzigen Eiſen ꝛc. V. percer. paſſer.

faire un trou à un ais &c. ein Loch in ein Bret ꝛc. bohren.

regarder par le trou de la ſerrure, durch das Loch des Schloſſes (Schlüſſel-loch) ſchauen.

trou de jeu de paume: le trou de ſervice; le trou du chat, das obere/ das untere Loch in einem Ball-hauß/ alſo genannt.

faire un coup de trou, den Ballen durchs Loch ſchlagen.

trou: il y a un trou à votre bas &c. es iſt ein Loch in eurem Strumpf ꝛc.

trou d'uſure: il ſe fait des trous aux habits &c. es reiſſen Löcher in die Kleider ꝛc. durchs Abtragen/ Abnutzen.

Platon voioit la vanité, & l'hipocriſie de Diogene par les trous de ſon manteau.

les vers font des trous au bois, aux papiers &c. die Würme/ Schaben löchern das Holtz/ das Papier.

les trous d'un cribie, d'un fuecrier, d'une paſſoire, d'une filiere, die Löcher eines Siebs/ einer Zucker-büchs / einer Sepbel eines Drat-zieh-eiſen ꝛc. V. appetiſſer.

les trous d'une jalouſie, d'un treillis, die Löcher eines Gegitters/ Gutter-fenſters ꝛc.

trou naturel d'un animal, natürliches Loch eines Thiers. V. conduit. ouverture.

§ les trous des narines, des oreilles &c. die Naſe-/ die Ohren-ꝛc. löcher.

le trou du derriere (du cû) le trou des excremens, das Afterloch/ ſ. v. V. anus. fondement.

le trou de la nature, die Oefnung an weiblicher Scham. V. matrice. V. coû.

trou (caverne, creux, terroir, taniere &c.) Loch (Höle in oder unter der Erde.)

§ le trou d'un renard, d'un blaireau, d'un lapin, d'une taupe, d'une ſouris &c. ein Fuchs-/ Dachs-/ Künigtein-/ Mauß-ꝛc. loch.

pauvre ſouris, qui n'a qu'un ſeul trou, eine arme Mauß ſo nur ein einziges Loch hat.

trou, Loch ꝛc. noch in folgenden.

§ cet enfant s'eſt fait un trou à la téte, en tombant ſur les paves &c. das Kind iſt aufs Pflaſter gefallen / hat ſich ein Loch in Kopf gefallen. V. bleſſure. plaie.

avoir un trou à la jambe, ein Loch im Schenckel haben. V. ulcere profond.

boucher &c. un trou (creux) de crainte que q. ne tombe dedans, ein Loch verſtorfen (zumachen) damit niemand drein falle ꝛc.

ſe faire une entorſe, en mettant ſon pié dans un trou, ihm den Fuß verrencken in einem Loch/ darein man getretten.

le trou d'un égout (le trou punais) le trou d'un privé, das Loch (Stinck-loch) eines Ausguſſes (ein Spül-loch) Loch (Thurn) eines Privats.

trou, figur. enges/ finſters ꝛc. Loch/ i. e. Wohnung / it. Städtlein ꝛc. V. logis &c. étroit, obſcur &c. it. petite ville, petit bourg, bicoque.

§ n'avoir qu'un petit trou de maiſon; demeurer, loger dans un trou, in einem elenden ꝛc. Loch wohnen.

on eſt ſouvent heureux, à trouver quelque trou, pour ſe loger, pour ſe mettre à couvert, à l'abri &c. man iſt oft froh etwa ein Loch zu finden da man ſich hin ſtecke/ da man unterkomme ꝛc.

trou, Loch/ noch figur. in folgenden.

§ cet homme boit comme un trou, der Menſch ſäufft wie ein Loch (Spunt-loch.)

boucher un trou: ſes affaires ſont fort delabrées, & l'argent d'une riche veuve ſerviroit à reboucher de bons troux, ein Loch zuſtopfen/ i. e. Schulden bezahlen/ Mang. l erſetzen: ſeine Sachen ſeynd ſehr zerriſſen; und die Thaler einer reichen Wittwe könten viel Löcher zuſtopfen.

autant

antant de trous (objections) antant de chevilles (échapatoires) ſo viel Löcher/ ſo viel Pflöcke (ſo viel Einwürffe/ſo viel Ausflüchte.)

•avoir fait un trou à la nuit (à la Lune) fait banqueroute ſecretement, ein Loch in die Nacht (in Mond) gebohrt haben/ i.e. Banckrott geſpielt/und heimlich durchgangen ſeyn.

trou-madame: joüer au trou-madame, ſo genannte Kugelein-ſpiel-tafel mit 13 Pförtlein ꝛc.

Troüer, v.a. löchen/ Löcher in etwas bohren; durch-löchern. V.percer &c.

§ troüer un mur: les voleurs ont troüé le mur, die Diebe haben die Mauer durchbohret (haben durch die Mauer gebrochen.)

troüer un ſuccrier, une paſſoire, une baſſinoire; troüer un poële à chataignes &c. eine Zucker-büchs/ Seyhe/ Bett-wärm-pfanne/ eine Käſten-pfanne ꝛc. durch-löchern (Löcher dadurch ſchlagen.)

troüer une courroie &c. pour paſſer l'ardillon, einen Riemen ꝛc. löchen (ein Loch durchſchlagen) zum Schnallen-dorn ꝛc.

les vers troüent le bois, les papiers, les livres &c. die Würme/ die Schaben durch-löchern das Holtz/ die Schriften/ die Bücher ꝛc.

ſe troüer: les bas, les ſouliers, les chemiſes, habits &c. ſe troüent à force d'etre uſez, Löcher in etwas fallen: es werden Löcher an Strümpfen/ Schuhen/ Hemden/ Kleidern ꝛc. wann ſie lang getragen werden. V.uſer.

pourpoint &c. qui ſe troüe, qui comence à ſe troüer.

Troüé, adj. gelöchert/ it. zuriſſen/ abgetragen ꝛc.

§ poele troüée pour y rôtir des châtaignes, gelöcherte Pfanne/ Käſten zu braten.

habit &c. troüé; robe, chemiſe &c. troüée, Kleid/ Rock/ Hemd ꝛc. ſo voller Löcher.

manche troüée par le coude; culotte troüée par les genoux, chapeau troüé par la forme &c. Ermel ſo am Ehle-bogen/ Hoſen ſo an Knien gelöchert; Hut wodurch das Haar geſehen wird ꝛc.

Troupe, f. troupes, plur. [vom teutſch.] Tropp / i.e. Schaar / Hauffen Leute/ Thiere ꝛc.

§ une troupe de païſans, une troupe de ſoldats, de voïageurs, de pellerins &c. eine Tropp (Schaar) Bauern / Soldaten/ Reiſenden/ Fremden ꝛc. V.caravane.

une troupe de bétail, d'animaux &c. eine Tropp oder Heerd Vieh ꝛc. V.troupeau.

une troupe de cerfs, de loups &c. eine Tropp Hirſchen/ Wölfe ꝛc.

une troupe d'oïes, de canards; une troupe de gruës, d'étourneaux &c. eine Schaar (Heerd) Gänſe/ Enten; ein Strich (Flug) Kraniche/ Staaren ꝛc.

une troupe de harens, de thons, de moruës &c. ein Strich Hering/ Thon-fiſche/ Bolche ꝛc.

aller en troupe, par troupes: ces animaux, ces oiſeaux, ces poiſſons &c. vont en troupe &c. dieſe Thiere gehen / dieſe Vögel fliegen/ dieſe Fiſche ꝛc. ſchwimmen Schaaren-weis.

troupe, Tropp/ Rott/ Schaar ꝛc. noch in folgenden.

§ une troupe de comediens, eine Tropp (Geſellſchaft) Comödianten. V.bande.compagnie.

une troupe de canailles; une troupe de bandits, de voleurs, de filous &c.; une troupe de bohemiens &c. eine Schaar Lumpen-leute/ Diebe/ Straſſen-räuber/ Beutel-ſchneider ꝛc. ein Zug Zigeuner ꝛc.

etre de la troupe (bande) de q. von eines ſeiner Schaar ꝛc. ſeyn.

troupes, plur. (gens de guerre qui compoſent une armée, tant cavaliers que fantaſſins) Troppen (Truppen) i.e. Kriegs-volck / oder Völcker/ ſo Reiter als Fuß-knechte. V. armée. regimens. corps. milice. ſoldats.

§ lever des troupes (mettre des troupes ſur pié) Volck/ Völcker werben. V.levée.

avoir de belles, de bonnes, de vieilles troupes; des troupes reglées, aguerries, leſtes, bien diſciplinées &c. ſchöne/ gute/ alte/ regulirte/ wol geübte Truppen (Soldaten) haben.

faire marcher, faire avancer &c. les troupes, die Truppen/ das Volck marſchiren/ anmarſchiren/ anrucken ꝛc. laſſen.

ranger (mettre) ſes troupes en bataille, ſeine Truppen in Schlacht-ordnung ſtellen.

le Grand-General des troupes de la Couronne [de Pologne] der Groß-Feld-Herr der Cron Pohlen.

caſſer (licencier) les troupes, die Völcker abdancken.

les troupes deſertent (ſe debandent) ſe mutinent (revoltent) die Soldaten geben durch/ werden ſchwürig ꝛc.

La maladie ſe mit dans les troupes, es kam die Seuche unter die Soldaten.

Troupeau, m. troupeaux. plur. [*Lat.* grex] Heerde.

§ mener paitre; conduire un troupeau de brebis (de moutons) eine Heerde Schafe auf die Weide (weiden) führen.

garder les troupeaux, die Heerden/ i.e. die Schafe ꝛc. hüten.

troupeau, figur. (membres de l'Egliſe de Jeſus Chriſt (le troupeau de J.C.) Heerde / i.e. Glieder der Kirche J.C. (die Heerde J.C.) V.ouaille.brebis.

§ le petit troupeau: ne craignez point, petit troupeau &c. förchte dich nicht du kleine Heerde ꝛc. Luc.12,32.

etre paſteur d'un troupeau; paitre, repaitre ſon troupeau; avoir ſoin de ſon pauvre troupeau; le garder du loup infernal; ne pas negliger, ni abandonner ſon troupeau &c. Hirt ſeyn einer Heerde: ſeine arme Heerde weiden/ verſorgen/ vorm höllſchen Wolf bewahren; ſelbige nicht verſaumen noch verlaſſen ꝛc.

ramener au troupeau une brebis égarée, ein verlorens Schaf wieder zur Heerde/ wieder zu recht bringen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-trouper.*

Attrouper, v.a. zuſammen-rotten / zuſammen-häuffen/ verſammeln. V.ammaſſer.aſſembler.

§ attrouper la canaille, la populace, les vagabonds &c. pour faire une ſedition, das Lumpen-geſinde/ die Vaganten ꝛc. zuſammen rotten ꝛc. eine Aufruhr zu machen.

les farceurs attroupent les badauts, les faineans de la ville autour d'eux, die Poſſen-ſpielere häuffen die Maul-affen/ die Müſſig-gänger der Stadt um ſich her.

s'attrouper, ſich häuffen / häuffig zuſammen lauffen ꝛc. V.s'ammaſſer.concourir.s'aſſembler en foule.

§ la canaille s'attroupe (s'ammaſſe, s'aſſemble en troupe) il faut craindre une emotion populaire, es läufft/ es häuffet ſich das Lumpen-volck (der Pöbel) zuſammen/ es iſt eine Aufruhr/ ein Aufſtand zu beförchten.

les habitans, les païſans des environs s'attroupent au ſon du tocſin, die Einwohner/ die Bauern rings herum lauffen zu Hauff wann man Sturm ſchlägt.

les ſoldats s'attroupérent en un moment, die Soldaten waren in einem Augenblick beyſammen.

Trouſſe, f. Troß / i.e. groſſer Pack / Bund/ Gebund/ Bündel/ Tragt von etwas ꝛc. V. faiſſeau.trouſſeau.fardeau &c.

§ lier, faire une trouſſe, einen Bündel binden/ machen.

porter une trouſſe de paquets de linge mouïllé (ſavonné) à la riviere &c. einen Bündel/ Korb ꝛc. voll naſſer/ aus der Seife gewaſchener Wäſche zum Fluß tragen [ſie auszuflöſſen.]

porter une groſſe trouſſe ſur la croupe de ſon cheval, einen groſſen (ſchweren) Bündel / Pack hinter ſich auf dem Pferde tragen.

une trouſſe d'herbes, une trouſſe de fourrage, ein Bund (Tragt) Gras/ Futter ꝛc. V.trouſſeau.

monter une trouſſe de foin, de chaume &c. liée avec une corde au grenier au foin, einen groſſen Bund Heu / Strob ꝛc. mit einem Seil auf den Heu-boden hinauf ziehen.

trouſſe de meches, de cordages, de haillons &c.: le balai d'un vaiſſeau eſt fait d'une trouſſe de vieux cordages, attachez au bout d'un bâton, Bündel/ Büſchel Lunten/ Stricke/ Lumpen ꝛc. der Schiff-beſen iſt ein Büſchel zerfaſerter Tauen/ um einen Stock feſt gemacht.

trouſſe, figur. was ſonſten wie ein Bündel zuſammen geſteckt/ genähet/ gepackt ꝛc. iſt/ in folgenden.

§ en trouſſe: monter, ſe mettre en trouſſe, derriere un cavalier, ſich hinter einen Reuter [als gleichſam ſein Bündel] aufſetzen. V.en croupe.derriere.

mettre, porter, mener ſa femme &c. en trouſſe, derriere ſoi ſur un cheval, ſein Weib ꝛc. hinter ſich auf ſeinem Pferd führen.

un cheval qui porte, qui ne porte pas en trouſſe, ein Pferd ſo hinten aufſitzen/ nicht aufſitzen läſt.

trouſſe, Köcher mit Pfeilen hinten auf dem Rucken eines Bogen-ſchützens. V. carquois garni de fléches qu'on porte derriere ſoi.

§ Cupidon eſt depeint avec ſon arc, & ſa trouſſe bien garnie, der Cupido wird gemahlt mit ſeinem Bogen und wol beſteckten Köcher.

tirer des fleches de ſa trouſſe; vuider ſa trouſſe, Pfeile aus ſeinem Köcher ziehen und ſchieſſen; ſeinen Köcher lären.

trouſſe, Barbier-beſteck mit Schär-meſſern / Schären und Kämmen ꝛc. V.étui de barbier.

§ trouſſe bien garnie de raſoirs, de ciſeaux, de peignes &c. ein/ mit ſolchen Sachen wol verſehenes Beſteck.

trouſſe (ſac) de barbier: le garçon-barbier porte ſa trouſſe ſous ſon manteau, quand il va raſer, ou faire le poil chez q. Barbier-bündel/ oder -ſack ſamt aller Zugehör: der Barbier-geſell trägt ſeinen Bündel unter dem Mantel wann er ausgehet barbiren.

trouſſe, trouſſes, plur. noch in folgenden.

§ trouſſes de bas (pour trouſſer les bas) die Wickel/die Strümpfe aufzuwickeln.

trouſſes de page, geſchürtzte Edel-pagen-hoſen. V. chauſſes de page, ſo beſſer, it. V. gregues.

porter les trouſſes, dieſelbe tragen/i.e. einer ſeyn.

quitter les trouſſes, dieſelbe außziehen/i.e. ausgemuſtert werden. V. ſortir de page, quitter les chauſſes, ſo beſſer.

trouſſes d'habit de ceremonie d'un chevalier de l'ordre: porter les trouſſes, eines Ordens-ritter Ceremonien-Kleidung ꝛc.

trouſſes (cordages que les porte-faix, chargeurs, dechargeurs &c. portent ſur eux, pour elever des fardeaux mediocres): prendre ſes trouſſes &c. Stricke/ Haken ꝛc. ſo die Laſt-träger/ Auf- und Abladere bey ſich tragen zur Hebung ꝛc. mittel-ſchweren Läſten ꝛc.

trouſſe: donner une trouſſe (faire une malice, tromperie &c.) à q. einem einen Boſſen/ Schelmen-boſſen ſpielen/ ihm eine Schalckheit beweiſen. V. tour, malice.

trouſſes, figur. in folgenden. V. pourſuite de prés.

§ aux trouſſes: mettre un prevôt, les archers aux trouſſes de q. einem den Rumor-meiſter/ die Schärgen hinten nach (auf den Hals) ſchicken.

avoir q. à ſes trouſſes: il lui ſemble d'avoir toujours une troupe de ſergens à ſes trouſſes, jemand/einen hinter ſich nach geben haben; es gedäuckt ihm/ er habe immerzu eine Schaar Schärgen hinter ſich.

etre aux trouſſes de q. einem ſtäts nachgeben/ ihm auf dem Fuß folgen. V. pourſuivre de prés.

avoir un jaloux &c. à ſes trouſſes, einen Eifer-ſüchtigen ꝛc. ſich nachgeben haben.

les ennemis etoient toujours à nos trouſſes (ils nous pourſuivoient par tout) die Feinde folgten uns imer auf den Fuß nach.

Trouſſeau, m. Gebund/ Bündel ꝛc. in folgenden. V. trouſſe.

§ un trouſſeau de clez: les femmes menageres (d'affaire) portent un trouſſeau de clez attachées à un clavier, ein Gebund Schlüſſel: die Hauß-halterinnen/ Beſchlieſſerinnen tragen ein Gebund Schlüſſel an einem Schlüſſel-ring.

trouſſeau de hardes, de linge, de juppes &c. pour une fille à marier, der Bündel/ i.e. was die Eltern einer zu verheiratenden Tochter an Gerät/an Lein-zeug/ an Kleidern/ und dergleichen mitgeben.

§ faire le trouſſeau de ſa fille; le trouſſeau de ma fille eſt tout fait, ſeiner Tochter ihren Braut-bündel machen ꝛc.

elle a eu (ſa mere lui a donné) un bon, un beau trouſſeau, un trouſſeau aſſez conſiderable &c.

Trouſſer, v. a. ſe trouſſer, v. r. ſchürtzen/ auffſchürtzen/ auffſchlagen; ſich ſchürtzen/ſich auffſchürtzen. V. hauſſer. lever. retrouſſer.

§ trouſſer ſa robe (ſa jupe) ſon long manteau, de peur de crotter, de peur de marcher deſſus, ſeinen Rock/ ſeinen langen Mantel auffſchlagen/ damit er nicht bekothigt werde/ auf daß er nicht drauf trette ꝛc.

la queüe de vôtre jupe traine, prenez la peine de la trouſſer (trouſſez-vous) de peur de vous crotter, euer Rock ſchleppet hinten; ſchlagt ihn auf/damit ihr euch nicht beſchlampet. V. relever. replier. mettre plus haut ce qui pend trop bas.

trouſſer ſon tablier, ſeine Schürtze auffſtecken/it. die ſchmutzige Seite auffſchlagen/it. aufwickeln. V. tortiller.

on trouſſe ſes bas, ſes chauſſes, quand ils ſont avalez, man ziehet die Strümpfe/ die Hoſen auf/ wann ſie abgelaſſen ſeynd.

trouſſer les houſſes de ſon lit, pour voir le jour, das Vorgehänge ſeines Betts auffſchlagen/ damit man den Tag ſehe.

trouſſer ſon chapeau, ſeinen Hut auffſtülpen. V. retrouſſer, ſo beſſer.

trouſſer, figur. in folgenden.

§ *cette fille s'eſt laiſſé trouſſer la jupe (a fait faux-bond à ſon honneur) dieſes Mägdlein hat ihr den Rock aufheben laſſen (ihre Ehre verſcherzt.)

trouſſer bagage, trouſſer ſon paquet, ſeinen Bündel aufpacken; met. ſterben.

on dit à un valet inutile qu'on veut chaſſer: trouſſez vos chauſſes; ou: trouſſez votre paquet! man ſagt zu einem unnützen Knecht den man abſchaffen will: pack dich fort! nimm deinen Bündel ꝛc.!

trouſſer une affaire, un procez &c. (l'expedier promptement) eine Sache/einen Proceß ꝛc. auffſchürtzen/ i.e. eilends ausmachen/und zu Ende bringen/ſchlichten.

trouſſer (enlever) un homme, lui ôter la vie; le faire mourir: cette fievre eſt dangereuſe; elle trouſſe un homme en 24 heures, einen bald (in kurtzer Zeit) tödten/ vom Leben bringen: dieſes Fieber iſt gefährlich/ es macht bald ein End (den Garaus) mit einem. V. trouſſe-galant.

*trouſſer un homme en malle (l'enlever, l'emmener de force) le prevôt l'a trouſſé en malle, einen gleichſam in einen Reiſ-/ oder Mantel-ſack packen/ i. e. mit Gewalt wegführen ꝛc.: der Rumor-meiſter hat ihn mit Gewalt weggeholt.

*trouſſer: ces deux ou trois goinfres vous trouſſeront en un tourne-main une groſſe bouteille de vin, un gigot de mouton, une demi-douzaine de pigeonnaux &c. dieſe 2 oder 3 Schlucker werden euch in einem Huy eine dicke Flaſche Wein ausgeſoffen/und einen Hammel-ſchlägel/ ein halb Dutzet junger Tauben ꝛc. aufgeſchrauzt haben.

Trouſſé, part. p. aufgeſchürtzt/ aufgeſchlagen ꝛc.

§ avoir trouſſé ſes jupes &c.; s'etre trouſſée, ſeine Röcke (ſich) aufgeſchürtzt haben.

trouſſé, figur. in folgenden.

§ toute l'armée a trouſſé bagage, die gantze Armee iſt aufgebrochen/iſt abgezogen. V. bagage.

les juges ont trouſſé cette affaire en une matinée, die Richter haben dieſe Sache in einem Vormittag geſchlichtet ꝛc.

ce mal a trouſſé le pauvre homme en deux jours; & s'il vous prend un jour, vous ſerez bien tôt trouſſé, dieſe Kranckheit hat den guten Mann in zweyen Tagen aufgerieben/ ihm den Garaus gemacht; und wann ſie euch zuſtoſſen ſolte/ wird ſie euch bald hinrichten.

nous avons bien tôt trouſſé ce petit ſouper, wir haben das kleine Nacht-malzeitlein bald aufgeſchrauzt/aufgezehrt.

voila qui eſt trouſſé (expedié, fait, it. mangé &c.) das iſt ausgemacht/zu Ende gebracht/it. aufgefreſſen ꝛc.

ce prêtre bien tôt trouſſé ſa meſſe, ce predicateur ſon ſermon, cet écolier ſa leçon &c. dieſer Prieſter hats kurtz gemacht mit ſeiner Meſſe/dieſer Prediger mit ſeiner Predig/ dieſer Schüler mit ſeiner Lection ꝛc.

trouſſé, bien trouſſé, klein und artig; hüpſch klein und nett. V. petit. propre & joli.

§ un petit homme bien trouſſé, ein klein-/ aber hüpſch- und artiges Männlein.

un cheval bien trouſſé, ein klein wol unterſetzt Pferdlein. V. ramaſſé. bien ſous lui. it. V. ragot.

une petite maiſon bien trouſſée, ein fein artiges klein Häußlein.

c'étoit un repas bien trouſſé, das war eine kleine/ aber ſauber zugerichtetes Malzeitlein. V. ſuccint.

Trouſſe- [in der Compoſition mit folgenden Nominibus] als:

trouſſe-galand, m. ſo genannter gefährlicher Zufall einer Kranckheit/ ſo auch den ſtärckeſten Menſchen bald aufreibet. V. colera-morbus, maladie aiguë & violente.

§ c'eſt un trouſſe-galand que cette ſorte de fievre; la pleureſie &c. eſt un trouſſe-galand (elle emporte ſon homme en fort peu de tems: il, elle eſt morte d'un trouſſe-galand; il (elle) eſt echapé, -ée d'un trouſſe-galand) dieſe Art von Fiebern/ das Seiten-ſtechen ꝛc. iſt ein Zuſtand/ der einen Menſchen in wenig Zeit auftreibt; das kurtze Metten mit ihm machet ꝛc.

trouſſe-queüe d'un cheval ſauteur, Schwantz-riem eines Springers auf der Reit-ſchul/oder Roß-ballet.

Trouſſis, m. aufgenähter Auffſchlag eines Kinds-kleidleins/eines Weiber-rocks/Schürtz-tuchs ꝛc. ſo mit Fleiß länger gemacht/daß mans wieder längern könne. V. retrouſſis.

§ faire un trouſſis à une robbe, jupe, à un tablier &c. einen Auffſchlag machen an einen Rock/Schürtze ꝛc. V. pli. pliſſer &c.

Verb. Compoſ.

Detrouſſer, v. a. ablaſſen/ abſchlagen was aufgeſchlagen (aufgeſchürtzt) geweſen. V. avaler. abbaiſſer.

§ detrouſſer ſa robe, ſa jupe; detrouſſer ſon tablier trouſſé, ou retrouſſé, ſein aufgeſchlagenen Rock/ aufgeſchlagene Schürtze ꝛc. abſchlagen/herunter fallen laſſen. V. ſe detrouſſer.

ſe detrouſſer idem.: les dames ſe detrouſſent dans les lieux de reſpect, dans les viſites de ceremonie &c.

detroußé: porter ſa robe, ſa jupe &c. detroußée, ſeinen Rock abgeſchlagen tragen.

venir voir une perſonne en robe detroußée (en ceremonie) eine Beſuchung in abgeſchlagenen (unaufgeſchlagenen) Rock/ i.e. mit Reſpect abſtatten.

detrouſſer, figur. plündern/ berauben/ außziehen/ ausſchälen einen Wanders-mann (Reiſenden.) V. piller. depoüiller. devaliſer. voler ſur les grands chemins.

§ detrouſſer un paſſant, un marchand &c. (lui voler, ôter ſes trouſſes, hardes, marchandiſes &c.)

detroußé: les voleurs l'ont detroußé au milieu d'un bois, die Räuber haben ihn mitten in einem Wald geplündert.

Detrouſſeur, m. Plünderer/Straſſen-rauber/ Strauchdieb. V. voleur. brigand.

§ on lui a fait ſon procés comme à detrouſſeur de gens.

Retrouſ-

Retrouſſer, v.a. wieder aufſchürtzen (aufſchlagen) was herab-gelaſſen worden / it. an ſtatt des Verb. ſimpl. Trouſſer, mit welchem retrouſſer mehrentheils gleich gilt. V. trouſſer &c.

§ retrouſſer ſa robe, ſa juppe &c. qu'on avoit detrouſſée.
ſe retrouſſer : retrouſſons-nous à cette heure, & nous remettons en chemin, laſt uns unſere Röcke wieder aufſchürtzen/ und uns wieder auf die Reiſe begeben.

retrouſſer, noch in folgenden.

§ retrouſſer ſes cheveux, ſeine Haar aufbinden / it. unter die Mütze ſtecken.
retrouſſer ſa mouſtache, ſeinen Bart (Knebel-bart) aufſetzen.
retrouſſer la queüe à un cheval, einem Pferd den Schwantz aufbinden; es aufſchräntzen.
retrouſſer un chapeau &c. (les bords de ſon chapeau) ſeinen Hut aufſchlagen/ aufkülpen.
retrouſſer (replier) ſes bas, ſeine Strümpfe aufwickeln.
des bas à retrouſſer, lange Wickel-strümpfe.
retrouſſer ſes manches (ſes bras) juſqu'au coude, ſeine Ermel (ſeine Arme) aufſchürtzen / aufkülpen bis an Elle-bogen. V. relever, replier.

Retrouſſé, part. p. wieder aufgeſchürtzt.

§ porter ſes bas retrouſſez, aufgewickelte Strümpfe tragen.
un nez retrouſſé, eine aufgeſchürtzte/ oder aufwärts geſtülpte Naſe.
prepuce (membre viril) retrouſſé, überſtülpte Vorhaut ꝛc.
les laveuſes de vaiſſelle ont les bras retrouſſez juſqu'au coude; elles la lavent, écurent &c. à bras retrouſſez (à manches de chemiſe relevées) die Schüſſel-ſpülerinnen haben ihre Ermel (Arme) aufgeſchlagen (aufgeſtrickt) bis an die Ellebogen; ſie ſpülen/ ſchäuren das Geſchirr ꝛc. mit aufgeſchürtzten Ermeln.

*Trouver, [von teutſch. treffen/ getroffen haben] finden/ erfinden ꝛc. V. attrapper. rencontrer &c.

§ trouver ce qu'on cherchoit, finden/ antreffen was man ſuchete.
trouver q.c. ſans le chercher, etwas ungeſucht finden.
quelques uns cherchent ce qu'ils ne voudroient pas trouver.
on le trouve toujours chez lui, man findet ihn allezeit zu Hauſe.
celui qui cherche, trouve, wer ſuchet der findet. Matt. 7, 7.
trouver par hazard un threſor, en creuſant une foſſe, ungefehr im Graben einen Schatz finden.
trouver q. en flagrant delit (ſur le fait, en faute.) V. attrapper.
trouver un beau paſſage &c. einen ſchönen Spruch ꝛc. finden.
on ne trouve point d'exemple de cela dans aucune hiſtoire, man findet hiervon kein Exempel in einiger Hiſtori.

trouver, befinden/ erfahren.

§ je trouve que le vin n'eſt pas bon pour ceux qui &c. ich befinde/ daß der Wein nicht gut iſt für die/ welche ꝛc.
vous m'avez dit, que &c. ; mais je trouve tout le contraire, ihr habt mir geſagt/ daß ꝛc.; aber ich befinde/ erfahre gantz das Widerſpiel.
on trouve cet homme tres-civil &c. man befindet es/ i.e. es befindet ſich/ man erfährt daß er ſehr höflich und leutſelig ꝛc. ſeye.
trouver bon un vin, une viande, einen Wein/ eine Speiſe gut finden, i.e. einem wol ſchmecken.
comment trouvez-vous ce vin &c. ? R. je le trouve fort bon, je le trouve excellent &c. wie befindet ihr dieſen Wein? wie ſchmeckt euch der Wein ꝛc. ? R. er ſchmeckt mir ſehr/ überaus gut ꝛc.
aprés une tranche de fromage ou de jambon (de ſalé) ou trouve le vin bon, la biere bonne, auf ein Stück Käſe oder Schincken ꝛc. ſchmeckt ein Trunck Wein / Bier.

trouver, erfinden/ it. ausfinden/ erſinnen/ erdencken. V. inventer. imaginer.

§ trouver un nouveau païs, ein neues Land erfinden/ entdecken. V. decouvrir.
trouver, avoir trouvé un ſecret, un remede, une machine, ein Secret/ eine Artzney/ einen Werck-zeug ꝛc. erfinden/ erfunden haben.
trouver une nouvelle methode de &c. eine neue Lehr-art/ Manier ꝛc. erfinden zu ꝛc.

trouver : venir, aller trouver q. einen kommen / gehen finden/ i.e. zu ihm kommen/ ihn gehen beſuchen. V. voir.

§ il m'eſt venu trouver dés le matin, er iſt gleich frühe Morgens zu mir kommen.
il l'alla trouver dés qu'il ſut qu'il étoit arrivé, er gienge zu ihm hin/ ſo bald er vernommen daß er war ankommen.
venez me trouver demain, kommt morgen zu mir.

Se trouver, ſich finden/ befinden ꝛc. V. être, vivre.

§ ſe trouver bien, ſe trouver en bonne ſanté (en bon état) ſich in guter Geſundheit befinden.
comment ſe trouve-il ? (elle ?) R. il (elle) ſe trouve fort bien (mal) wie befindet er (ſie) ſich ? R. er (ſie) befindet ſich ſehr wol (übel.)
l'etat miſerable où je me trouve, der elende Zuſtand worinnen ich mich befinde.
je me trouve un peu mal, ich befinde mich (bin) ein wenig unpaß.
ſe trouver en un lieu : où eſt-ce qu'il ſe trouve ? R. il ſe trouve pour le preſent, à Paris &c. ſich an einem Ort befinden: wo befindet er ſich ? R. er befindet ſich itzund zu Paris ꝛc.
il ſe trouve peu de perſonnes qui &c. es befinden ſich (es ſeynd/ es gibt) wenig Leute/ welche ꝛc.
ce livre ne ſe trouve plus chez les libraires, das Buch iſt bey den Buchhändlern nicht mehr zu finden.
ſe trouver bien ſatisfait, mal ſatisfait de q. ſich wol/ ſich übel mit einem vergnügt befinden.

trouver, finden/ befinden / darvor halten / achten/ urteilen ꝛc. in folgenden. V. juger, eſtimer.

§ trouver bon, trouver beau, trouver agreable q. c. etwas für gut/ ſchön ꝛc. finden/ befinden/ halten ꝛc. V. approuver.
je trouve bon, que vous y alliez en perſonne, ich befinde für gut daß ihr ſelbſt hingehet.
j'y irai, ſi vous le trouvez bon (agreable) ich wil hingehen/ wann ihrs für gut befindet. V. bon. agreable.
je vous prie de trouver bon, que je vous &c. ich bitte euch/ für gut zu befinden/ zuzulaſſen ꝛc. daß ich euch ꝛc. V. permettre.
trouver mauvais (ne trouver pas bon) für übel/ nicht für gut befinden.
ce mari ne trouve pas bon les viſites qu'on rend à ſa femme, der Mann ſihet (hat) nicht gern daß man ſeine Frau beſuche ꝛc. V. deſapprouver.
je vous prie de ne pas trouver mauvais, que &c. ich bitte euch nicht für ungut (übel) zu nehmen/ daß ꝛc.
vous ne trouverez pas mauvais, ſi je vous &c. ihr werdet ja nicht übel aufnehmen/ wann ich euch ꝛc.
je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez priſe, ich nehme nicht für übel die Freyheit ſo ihr genommen; nicht : mauvaiſe &c.
trouver q.c. telle & telle, ein Ding ſo und ſo befinden.
il trouve fade, amer &c. tout ce qu'il mange, es kommt ihm abgeſchmackt/ bitter ꝛc. vor alles was er iſſet.
trouver q. bien plaiſant &c. : je vous trouve bien plaiſant, mal-plaiſant, ridicule &c. de me tenir tels diſcours &c. ihr ſeyd mir wol ein artiger / ein abgeſchmackter ꝛc. Kerl ꝛc. mir das und das zu ſagen ꝛc.
trouver q.c. à q. etwas an/ bey einem befinden/ ſehen/ mercken.
je lui trouve de l'eſprit, de bon ſens, ich befinde/ ſehe/ daß er einen guten Verſtand hat.
trouver des charmes &c. à une perſonne, befinden daß jemand ſchön/ lieblich ꝛc. ſey.
les juges trouvent ſa cauſe bonne, die Richtere befinden ſeine Sache richtig/ rechtmäſſig.
le medecin lui trouve de la fievre &c. der Doctor ſagt/ er habe das Fieber ꝛc.
je ne lui trouvai ni haleine ni ſentiment, ich befande weder Athem noch Empfindnis mehr an ihm.
ſe trouver q.c. etwas haben/ bey ſich haben ꝛc.
ſe trouver beaucoup, peu &c. d'argent &c. viel/ wenig Geld ꝛc. haben/ bey ſich haben ꝛc.
je vous donnerai tout l'argent &c. que je me trouve, ich wil euch all das Geld ꝛc. geben ꝛc. das ich bey mir habe.
trouver à dire (à redire) à q.c. : qu'eſt-ce que vous y trouvez à redire ? etwas zu ſagen/ zu tadeln ꝛc. an etwas finden : was findet ihr dran zu tadeln/ zu beſſern ꝛc. ? V. redire.
trouver à dire à quelque ſomme (n'y pas trouver ſon conte) befinden/ daß an einer Summa was abgehe.
trouver de l'argent [à credit, à interêt] : tacher de trouver de l'argent, pour acheter &c. Geld [auf Credit/ auf Zinß] aufbringen/ um zu kauffen ꝛc.
cet homme trouvera 100000 francs, quand il voudra.
ſe trouver bien ſatisfait, mal ſatisfait de q. ſich mit einem wol/ übel vergnügt befinden/ i.e. ſeyn.
trouver : où trouvez-vous tant d'argent, tant de jolies penſées &c. ? vernehmen : wo nehmt ihr doch ſo viel Gelds/ ſo viel ſchöner Gedancken (Concepten) ꝛc. her ?
ſe trouver bien, mal de q.c. : je me ſers de ce remede &c., car je m'en trouve tres-bien (je ne m'en trouve pas mal) ſich wol/ übel bey etwas befinden: ich bediene mich dieſes Mittels ꝛc. dann ich befinde mich ſehr wol (nicht übel) dabey.
ſervez vous de ces pilules &c., vous vous en trouverez bien, ſur ma parole, bedient euch dieſer Pillen; ihr werdet euch wol darbey befinden/ auf mein Wort.
trouver à qui parler : vous trouverez à qui parler, ihr werdet nur einen Mann finden.

trouver, ne pas trouver ſon conte à quelque marchandiſe &c. V. conte.

Trouvé, part. p. gefunden/befunden/erfunden ꝛc.

§ avoir trouvé q.c.: il a tant cherché ce papier &c. qu'il l'a enfin trouvé, etwas gefunden haben: er hat dieſe Schrift ꝛc. ſo lang geſucht/bis daß er ſie endlich gefunden.

nous avons trouvé le Meſſie, wir haben den Meſſia gefunden. Joh. 1.

ce livre &c. eſt trouvé pour ce prix, das Buch ꝛc. iſt gefunden für dieſen Preiß.

il croit d'avoir trouvé la pie au nid. V. pie. nid.

il s'eſt trouvée une veine d'or dans ſa terre, es iſt eine Goldader (-grube) auf ſeinem Land-gut gefunden worden.

ce Chimiſte croit d'avoir trouvé le grand arcane (la pierre philoſophale.)

j'ai trouvé votre fait, ich hab eure Sache gefunden (beyſammen.)

le moïen eſt tout trouvé, das Mittel iſt ſchon ausgefunden.

cette fille a bien trouvé (rencontré un bon parti) dieſes Mägdlein hat eine gute Heirat getroffen.

cela eſt bien trouvé (penſé, imaginé, aviſé &c.) das iſt wol erdacht/gerahten ꝛc.

il s'eſt trouvé bien embarraſſé &c. er iſt in groſſer Verwirrung/Beſtürtzung/er iſt ſehr beſtürtzt (verwirret) geweſen.

il s'eſt trouvé mal (il lui a mal pris) de n'avoir pas ſuivi mon conſeil, er hat ſich übel dabey befunden (es iſt ihm übel bekommen) daß er meinen Raht nicht gefolgt hat.

tout conté, tout rabattu, il s'eſt trouvé tant de profit, tant de perte &c.

il a bien trouvé à qui parler (il a trouvé de la reſiſtence, de la defenſe) er hat ſeinen Mann gefunden der ihm gewachſen.

*il ne s'eſt jamais trouvé à telle fête (a telles nôces) er hat ſich nie auf ſolcher Kirch-weyht (Hochzeit) befunden (iſt nie auf ſolcher geweſen/ met. iſt nie ſo gebrügelt ꝛc. worden.)

trouvé adj.: c'eſt un enfant trouvé (qu'on a expoſé); l'hôpital des enfans trouvez, das iſt ein Findel-kind; ein Findelhauß.

il eſt aiſé d'ajouter à des choſes trouvées (inventées) denen erfundenen Sachen iſt leicht zuzuſetzen.

Trouvable, adj. c. findbar/findlich/zu finden ꝛc.

§ etre, n'etre pas trouvable: je ne ſuis pas trouvable à ces heures-là; je ne ſuis trouvable chez moi que depuis ſix heures de matin juſqu'à neuf, zu finden/nicht zu finden ſeyn: ich bin zu ſelbigen Stunden nicht zu finden; ich bin nicht zu Hauſe zu finden als von 6 Uhr des Morgens bis auf 9.

vous etes bien rarement trouvable, *vous etes moins trouvable que la pierre philoſophale, ihr ſeyd ſelten zu finden/ ihr ſeyd weniger zu finden als die Kunſt Gold zu machen.

Trouveur, m. Finder/Erfinder ꝛc.

§ un chien trouveur [lat. ſagax] qui a le nez tres-fin (qui buiſſonne bien) ein Hund der trefflich wol findt/i.e. ſucht/ſpürt ꝛc. V. quéteur.

on appelloit autrefois trouveurs (troubadours, hiſp. trobadores) les poëtes, les rimeurs & les rimailleurs.

Trouvaille, f. etwas ſo einer ungefehr gefunden; ein glücklicher Fund/oder ungefehr gefundenes Glück.

§ faire une trouvaille, einen Fund/guten Fund gethan haben.

c'eſt une trouvaille: cette pauvre fille a epouſé un homme jeune & riche, & aſſez bien fait; c'eſt pour elle une bonne trouvaille, dieſes arme Mägdlein hat einen hüpſchen/jungen und reichen Mann bekommen; das iſt für ſie ein guter Fund.

il a acheté ce rare tableau, livre, cette belle terre &c. preſque pour rien; c'eſt une heureuſe trouvaille, er hat dieſes rare Gemähl/Buch/dieſes ſchöne Land-gut ꝛc. um ein ſchlecht Geld gekauft/es iſt gefunden darfür.

un mari, une femme &c. de tel acabit, c'eſt une trouvaille. V. acabit.

Verb. Compoſ.

Controuver, v. a. erfinden/ erdencken/ erdichten/ erſinnen ꝛc. in folgenden. V. inventer. trouver &c.

§ controuver des menſonges, des excuſes &c. Lügen/ Entſchuldigungen (Ausreden) erfinden.

controuver un fait, un crime, controuver une calomnie &c. contre q. ein Laſter-ſtück ꝛc. fälſchlich wider jemand erdichten/falſch Zeugnis geben.

controuvé: c'eſt un fait qu'on a controuvé, pour lui nuire, das hat man wider ihn erdichtet/um ihm zu ſchaden.

c'eſt une calomnie controuvée, pour lui oter la reputation; un incident controuvé pour prolonger &c.

Retrouver, v. a. wieder-finden was man verloren hatte. V. trouver. recouvrer.

§ retrouver, rencontrer ce qu'on avoit perdu; retrouver une choſe perduë, égarée.

ne ſavoir retrouver le chemin qu'on a perdu; ne ſavoir retrouver ſon logis &c. den verlorenen Weg/ſeine Wohnung ꝛc. nicht mehr finden können.

retrouvé: il a retrouvé ce qu'il cherchoit &c. er hat wiedergefunden was er ſuchete ꝛc.

j'avois oublié ſon nom, ce mot &c. mais à force d'y rever, je l'ai retrouvé, ich hatte ſeinen Namen/ dieſes Wort ꝛc. vergeſſen; aber durch langes Nachſinnen/ hab ich ihn/es ꝛc. wieder gefunden (iſt mir wieder eingefallen.)

Truand, m. ſtarcker/ müſſiger Bettler/ Geiler ꝛc. V. gueux. caimand. coquin, faineant. it. goujat.

§ on appelle truand, un gueux valide, qui s'accoquine à mendier, à importuner (aſſaſſiner) les paſſans; & qui ne gueuſe que par fainéantiſe, ou par lacheté ou baſſeſſe d'eſprit; hiſp. un picaro.

c'eſt une lâche truand, une groſſe truande.

il faudroit envoïer tous ces truands aux galeres, ou aux travaux publics, man ſolte alle ſtarcke Bettler auf die Galeren oder auf die Zucht-arbeit ſchicken.

Truandaille, f. Bettel-volck/Bettel-geſinde ꝛc. V. gueuſaille. canaille.

§ on eſt aſſaſſiné ici par la truandaille (par les truandailles) man wird hier wol geplagt/ angefallen von den Bettel-leuten.

ce n'eſt que de la truandaille, das iſt Bettel- oder Lumpengeſinde.

Truander, it. trucher, ſo beſſer/ betteln/ prachen/ geilen/ herum-betteln ꝛc. mehr aus Faulheit/liderlichem Sinn/ als aus Notturft. V. gueuſer. caimander.

§ aller truander (trucher) par la ville: il va truander (trucher) de porte en porte, durch die Stadt betteln gehen: er gehet von Thür zu Thür betteln.

trucher: les compagnons-artiſans ſans beſogne &c. vont trucher ça & là, die Arbeit-loſe Handwercks-geſellen ꝛc. gehen herum betteln (fechten/drat-ziehen.)

Truandeur, it. trucheur, ſo beſſer/ m. —euſe, f. ſtarcker Bettler/ —in. V. truand &c.

§ la bonne police veut qu'on faſſe prendre les trucheurs & les trucheuſes par les archers des pauvres, & les enfermer aux hôpitaux, aux ergaſtules pour travailler &c.

Truchemant, trucheman, m. [glaube von hebr. Thargum, Auslegung/ wovon das griech. Τεργουμένης, ſonſten aber ἑρμηνευτὴς, interpres, Ausleger fremder Sprachen/ in eine ſo man verſtehet; Tol- oder Tal-metſcher; von nidert. Tael Sprache/*quaſi:* Tael-miſcher/ démeleur, dechifreur de langues] Dolmetſcher/ Dolmetſch ꝛc. V. interprete, ſo beſſer.

§ parler, repondre par truchemant, s'expliquer &c. par un truchemant, durch einen Dolmetſcher reden/ antworten/ ſich äuſſern ꝛc.

c'eſt au truchemant d'expliquer (d'interpreter) à deux perſonnes qui parlent des langues differeates ce qu'ils ſe diſent l'un à l'autre.

un bon, un habile, un fidele truchemant, ein guter/geſchickter/ treuer Dolmetſcher.

avoir beſoin, n'avoir pas beſoin de truchemant, eines Dolmetſchen vonnöthen/unvonnöthen haben.

les amans ſe parlent, s'entr'emendent ſans truchemant, die Verliebten reden/und verſtehen einander ohne Dolmetſcher.

Trüelle, f. [*lat.* trulla] Mäurer-oder Mörtel-kelle.

§ le maçon prend du mortier, ou du plâtre avec ſa truelle, pour en enduire un mur, der Mäurer nimmt Mörter oder Gips mit der Kelle/um eine Mauer zu bewerffen.

joüer de la truelle, figur.: ce riche bourgeois a bien joüé de la truelle (a bien fait bâtir) dieſer reiche Burger hat die Kelle weidlich brauchen/ i. e. er hat viel bauen laſſen.

Truellée, f. eine Kelle voll Mörtel.

§ il ne faut qu'une truellée de mortier, pour boucher ce trou, pour ſceller cette gâche &c. es braucht nur eine Kelle Mörtel/ um dieſes Loch zu vermauern/ dieſen Riegel-baken einzumauren ꝛc.

Truffle (truſle) truffe (truſe) [corr. von *lat.* tuber, *quaſi:* tuberculum, *ital.* tartuffolo] ſo genannte Art von Erd-äpfeln.

§ les truffles viennent dans la terre ſans tige, & ſans rien pouſſer au

au dehors; les truffes ſont une eſpece de toupinambours; mais ils ſont bien plus delicats.

les pourceaux, pour etre friands de truffes, ſervent aux paiſans à decouvrir [en foüillant dans la terre] les endroits où il y en a; d'où vient le proverbe: les truffes ne ſont pas toujours pour celui qui foüille dans la terre pour en tirer; lat. ſic vos non vobis &c.

les truffes ſont bonnes, & relevent le goût des ſauces &c. où ils entrent.

Truïe, f. [*ital.* troïa] Mutter-ſchwein / Ferken / Söge / Loſe.

§ la truie eſt la femelle du verrat.

une truïe pleine, ein tragendes Schwein oder Ferken.

notre truïe a cochonné; elle a fait neuf ou dix petits cochons d'une ventrée (portée) unſere Söge hat 9 oder 10 junge Ferckiein auf einmal geworffen.

truie figur.: c'eſt une truïe que cette femme-là (groſſe, graſſe, it. extraordinairement feconde) das Weib iſt wie ein Mutter-ſchwein / i.e. dick und fett / it. über die maſſen fruchtbar.

c'eſt une ſale truïe que cette femme-là, dis Weib iſt eine garſtige Sau / i.e. unflätig / ſäuiſch / ſchmierig / ſtinckend ꝛc. V. ſalope. cochonne. mal-propre.

Truite, f. [von alt-teutſch. Trutt / *lat.* tructa, trocta] Föhre / Fohrelle.

§ la truite ne vit que dans les eaux vives, & de ſource, die Föhre lebt nur im lebendigen Quellen-waſſer.

la truite a le corps ſemé de petites taches rougeâtres, die Föhre iſt mit röhtlichten Flecklein beſprengt.

truite ſaumonnée, truite de lac; truite groſſe qui a la chair rouge comme le ſaumon, Lachs-oder Salm-fohre ſo röhtlicht Fleiſch hat.

une truite dorée, eine Gold-föhre. V. dorade.

Truité, adj. was röhtlichte Flecklein hat wie eine Föhre / zumalen ein Pferd.

§ cheval truité (marqueté de petites taches rouſſes comme une truite.)

Trumeau, m. ſo genanntes Stuck Rindfleiſch vom Hinter-bug.

§ on appelle trumeau, la piece de viande du jarret d'un beuf: on fait un bon potage d'un trumeau.

trumeau (en architecture) die Mauer / i.e. der Raum derſelben zwiſchen zweyen Fenſtern oder Thüren eines ſteinern Gebäues.

§ le trumeau c'eſt l'eſpace d'un mur ſolide qui eſt entre deux fenêtres, ou deux portes d'un batiment de pierre.

Tube, f. [*lat.* tubus] Rohr eines groſſen Perſpectif- oder Fern-glaſes. V. tuïau.

§ le tube d'une grande lunette d'approche, ou de longue vuë (tube optique.)

un tube de carton, un tube de fer blanc, de leton &c.

un tube d'obſervatoire de 20, 30 &c. piez, qui porte tant de verres, ein groſſer Sonnen-tubus zu einem Obſervatorio.

Tuïau, m. [corr. von *lat.* tubus oder tubulus] Röhre / Pfeife / wodurch Wind / Luft / Rauch / Waſſer ꝛc. aus- und eingehet ꝛc. V. conduit. canal.

§ un appelle tuïau, un conduit qui ſert pour faire ſortir ou entrer le vent, l'air, la fumée, l'eau &c.

tuïau d'orgue: accorder les tuïaux; tuïau qui parle nettement, Orgel-pfeife: die Pfeifen ſtimmen; eine wol geſtimmte Pfeife.

tuïau de ſoufflet, Blaſ-balg-röhre oder Pfeife.

tuïau de cheminée, Schlot- oder Schoren-ſtein-röhre.

le tuïau d'un privé (retrait) Röhre (Thurn) eines heimlichen Gemachs.

tuïau, tuïaux de bois, de plomb, de terre cuite (de poterie) de fer de fonte &c. pour conduire les eaux de ſource, ou de fontaine; tuïaux de fontaine, Waſſer-brunnen-röhre von Holz / von Bley / von Erde / von gegoſſen Eiſen ꝛc.

tuïau, Halm [*lat.* culmus] it. Stengel ꝛc. V. tige.

§ tuïau de blé, tuïau de chanvre &c. Korn-halm; Hanf-ꝛc. ſtengel.

le blé eſt deja en tuïau (comence à ſe noüer) das Getraid iſt ſchon in Halm geſchoſſen / fängt an ſich zu halmen.

tuïau de plume à ecrire; tuïau d'une oïe &c. Schreib-feder-kiel; Gans-ꝛc. kiel oder Kiel.

tuïau de plume trop mou, trop tendre, ein allzu weicher Schreib-feder-kiel.

les tuïaux (groſſes plumes) qui comencent à venir aux petits oiſeaux, die gröſſere Kiel-federn ſo den jungen Vögeln anfangen zu wachſen / it. Schwing- oder Flügel-federn.

cet oiſeau ne ſauroit voler, il a quelques tuïaux rompus. V. pennes.

Tubereuſe, f. [*lat.* tuberoſa] ſo genannte Garten-blum.

une belle, fraiche tubereuſe; une tubereuſe bien odoriferante, eine ſchöne / friſche / wolriechende Tubereſa.

eau, eſſence, pommade &c. de tubereuſe; gants &c. de tubereuſe, qui ſentent la tubereuſe, Waſſer / Eſſentzen / Pomade ꝛc. davon; Handſchuh ꝛc. ſo darnach riechen.

***Tuer**, v.a. [von teutſch. töden; nidert. dooden, engl. todye] gewaltſamer Weiß töden oder umbringen / ums Leben bringen / morden / ermorden / todt-ſchlagen / todt-ſchieſſen / -ſtechen ꝛc. V. infra, it. V. ôter la vie. faire mourir.

§ Cain tua ſon bon frere en aſſaſſin, en parricide, Cain tödete ſeinen frommen Bruder als ein Meuchel- ꝛc. mörder. V. maſſacrer.

tuer ſon ennemi, en ſe battant contre lui; le tuer en ſon corps defendant, ſeinen Feind töden / erlegen in dem Kampf / bey Defendir- oder Beſchirmung ſeines Leib- und Lebens.

les françois crient: tue! tue! dans une bataille, rencontre &c. pour s'entr'exciter au carnage, in einer Schlacht / Scharmützel ꝛc. ſchreyen die Frantzoſen: ſchieß ꝛc. todt! ſchieß ꝛc. todt! um einander darzu anzufriſchen.

tuer un homme [d'un coup d'epée, de coûteau &c.] einen Menſchen todt-ſtechen / erſtechen / erſtoſſen. V. coup.

tuer q. d'un coup de fuſil, de piſtolet, à coups de fleches, einen todt-ſchieſſen / erſchieſſen.

tuer q. d'un coup de maſſue, de bâton &c. einen todt-ſchlagen / erſchlagen ꝛc. V. aſſommer.

tuer q. à coups de pierres, einen mit Steinen ꝛc. todt / zu todt werffen ꝛc. V. lapider.

ſe tuer ſoi-meme (s'oter la vie) ſich ſelbſt töden ꝛc.

ne craignez point ceux qui tuent le corps &c. förchtet die jenige nicht ſo den Leib töden ꝛc. Matt. 10.

tuer, töden / i.e. ſchlachten / abthun / würgen / abwürgen / abſtechen. V. egorger.

§ tuer un bœuf, einen Ochſen ſchlagen / ſchlachten ꝛc. V. abbattre.

tuer un cochon (un pourceau) un veau &c. ein Schwein ſtechen / ein Kalb ꝛc. ſchlachten / abthun ꝛc.

tuer une poule, un poulet, un oiſeau, une volaille, eine Hennе / ein Hun / einen Vogel / ein Geflügel abthun ꝛc.

on ne dit pas: tuer un poiſſon; à moins que ce ne ſoit un gros poiſſon de mer; on dit ouvrir, vuider &c. un poiſſon.

tuer quelque gibier à la chaſſe, etwas fangen / ſchieſſen ꝛc. auf der Jagt. V. prendre, attrapper &c.

§ tuer un cerf, un ſanglier ou autre bête ſauvage; tuer du gibier, einen Hirſchen ſchieſſen / ein wild Schwein fällen / ein Wild ſchieſſen.

tuer des oiſeaux avec ſon fuſil, it. autrement, Vögel ſchieſſen / it. knicken / würgen ꝛc.

on s'ennuïe bien à la chaſſe, quand on ne tue rien, es iſt verdrüßlich auf der Jagt / wann man nichts fängt / ſchieſt ꝛc. V. prendre.

tuer des poux, des puces &c. Läuſe / Flöhe ꝛc. töden / knicken.

le grand froid tue la vermine, die groſſe Kälte tödet das Ungeziefer.

tuer des rats, des ſouris, Ratzen / Mäuſe töden.

tuer, figur. töden ꝛc. in folgenden.

§ tuer la chandelle, tuer le feu, das Licht / das Feuer töden / i.e. ausleſchen.

le grand froid tue les arbres fruitiers, die groſſe Kälte machet die Frucht-bäume erfrieren. V. geler &c.

tuer, ſe tuer, figur. töden / i.e. den Tod befördern ꝛc. noch in folgenden. V. cauſer, accelerer la mort. accourcir la vie &c.

§ tuer un malade, les malades: les medecins ignorans tuent impunément, einen Patienten durch ungeſchickte Artzney gleichſam töden: die unerfahrne Medici töden ungeſtraft.

ne vous fiez pas à ce Charlatan, il vous tuera; ſon remede vous tuera, dieſer Marck-ſchreyer (Quack-ſalber) und ſein Mittel wird euch ums Leben bringen; trauet ihm nicht!

il y a des poiſons qui tuent d'abord, es gibt Gifte die den Menſchen ſo gleich töden.

on dit que le baſilisque tue de ſon regard, es ſoll der Baſiliſk mit ſeinem Anſchauen töden.

tuer q. par ſes charmes &c. einen durch ihre bezauberende Schönheit ꝛc. töden / i. e. in Tod verlieben.

fuïons un ennemi, qui bleſſe par la vuë; & dont le coup mortel, nous plait, quand il nous tuë.

ſe tuer: ſe tuer à force de boire &c. ſich zu todt ſauffen ꝛc. V. crever.

se tuer de courir, de tracasser, de solliciter &c. sich zu todt lauffen/rennen ꝛc. sich ablauffen ꝛc. V. se fatiguer. se consumer. s'epuiser. s'enerver &c. it. se tourmenter, s'agiter &c.

je me tue, pour servir le public ingrat, ich zerarbeite/zerplage ꝛc. mich dem undanckbaren Publico zu dienen.

se tuer de chagrin &c. sich zu todt grämen ꝛc.

se tuer à rimer (*à grimper sur le Parnasse) sich zu todt reimen/ Verse zu machen (sich zu todt steigen um den Parnassus zu ersteigen.)

ce grand travail, ces veilles &c. vous tueront, diese schwere Arbeit / dieses Wachen ꝛc. wird euch noch ums Leben bringen.

vous vous tuez à faire la vie [debauchée, austere &c.] que vous faites.

vous tuez (crevez) votre cheval, de le pousser toujours au grand galop, ihr reitet (sprenget) euer Pferd zu todt.

tuer, figur. noch in folgenden.

§ tuer, i.e. tourmenter &c. les gens avec ses fadaises, ceremonies, complimens &c. die Leute gleichsam tödten / i.e. beschwerlich fallen mit seinem abgeschmackten Reden ꝛc.

tuer le tems, le mauvais tems qu'il fait (le passer à quelque divertissement, pour empecher qu'il ne nous paroisse trop long) das schlimme Wetter tödten/i.e. mit einer Kurtzweil durchbringen/ daß sie uns nicht lang werde.

tuer les ames par sa perverse doctrine, par ses scandales, die Seelen durch seine falsche Lehre / durch seine Aergernüsse tödten/geistlich umbringen.

à tue-tête: crier, disputer, contester &c. à tue-tête, sich den Kopf entzwey schreyen/ disputiren/ zancken (sich abschreyen/ zerschreyen ꝛc.)

Tuant, part. a. tödend / i.e. figur. plagend ꝛc. it. schwer/ mühselig ꝛc. V. fatigant. travaillant &c. it. penible. ennuieux. accablant &c.

§ un travail tuant, eine sehr harte/ schwere Arbeit.

un chemin rude & tuant, ein harter/rauher Weg.

un discours tuant; des complimens tuans (accablans): *il me dit cela d'une civilité tuante, plagende / verdrüßliche Reden/ Complementen ꝛc.

voila qui est tuant! das ist je verdrüßlich ꝛc.!

un homme tuant, ein verdrüßlicher Plag-teufel. V. importun.

Tué, part. p. getödet/ umgebracht ꝛc.

§ s'etre tué soi-meme, sich selbst getödet haben.

la fievre &c. l'a tué, das Fieber ꝛc. hat ihn ums Leben gebracht.

le boucher a tué, n'a pas tué aujourd'hui, der Metzger hat heut/hat heut nicht geschlachtet.

ce chasseur retourne vuide, il n'a rien tué, dieser Jäger kommt lär wieder/er hat nichts geschossen (gefangen.)

ce grand hiver a tué nos vignes, nos abricots, nos pescliers, nos noiers &c. dieser harte Winter hat unsere Weingärten/ unsere Abricosen-/ Pfersig-/ Nuß-bäume ꝛc. machen erfrieren. V. geler.

cet homme s'est tué à force d'etudier &c. der Mensch hat sich zu todt studirt ꝛc.

Tuable, adj. c. tödbar/ i.e. was getödet oder umgebracht werden kan.

§ il me prit envie de tuer ce lutin, sans considerer si les lutins sont tuables (peuvent etre tuez) ou non, mir kam Lust an/selbiges Gespenst zu tödten / ohne zu bedencken ob die Gespenster können getödet werden oder nicht.

tuable (digne de mort, ou d'etre tué) was verdient getödet zu werden.

les jaloux, sur le point de leur honneur, croient tuables sans difficulté (scrupule) tous ceux qui le blessent tant soit peu, die Ehr-eiferer halten darfür daß man ohne einige Beschwernis tödten dörfe (daß den Tod verdienen) alle diejenige so dieselbe nur ein wenig verletzen.

Tueur, m. Töder/ it. Schlächter ꝛc.

§ un tueur [de cochons] ein Schwein-stecher.

va querir un tueur, pour tuer un cochon que je viens d'acheter.

le tueur (garçon-tueur) d'un maitre-boucher, der Metzgerknecht/der nicht/schlacht/abthut bey seinem Metzger.

*tueur de gens: donnez-vous de garde de ce fanfaron, c'est un tueur de gens, ein Leute-töder: hütet euch für den Schwarcher; das ist ein Leute-töder.

Tuage, m. Töd-oder Schlächter-ꝛc. lohn.

§ payer le tuage de son beuf, de son cochon &c. au boucher, au tueur, dem Schlächter/Schwein-stecher das Schlächter-/ Stech-lohn seines Ochsens/Schweins ꝛc. zahlen.

le tuage d'un cochon &c. coute tant, das Stechen/ Schlachten/Abthun eines Schweins ꝛc. kostet so viel.

*le tuage d'un homme coûte fort peu de chose en Italie, das Töder-lohn eines Menschens kostet sehr wenig in Italien. V. assassiner.

Tuerie, f. Töderey/ i. e. Ort da man tödet/ schlachtet ꝛc. Schlacht-hauß/ Schlacht-banck/ Metzgerey.

§ mener un beuf &c. à la tuerie, einen Ochsen ꝛc. zum Schlachthauß führen. V. échaudoir.

Jesus fut mené à la tuerie, comme on y mene un agneau, JEsus ward wie ein Lamm zur Schlacht-banck geführet. Isai. 53.

tuerie figur.: bêtes qu'on va tuer: trier la tuerie pour la semaine qui vient, Schlacht-vieh: das Schlacht-viehe für die künftige Woche auswehlen.

tuerie, grosses Morden/ Todschlagen und Blut-vergiessen/Blut-bad/Metzeley ꝛc. V. massacre. boucherie. carnage. effusion de sang.

§ la tuerie fut grande à cette bataille-là; on y fit une horrible tuerie, es ist bey selbiger Schlacht ein grausames Blut-bad vorgangen.

la tuerie de la nôce S. Bartolemi, St. Barthels Blut-hochzeit.

cette rencontre n'a été qu'une deroute; il y a eu peu de tuerie, dieser Scharmützel war nur eine Trennung; es ist wenig Blut dabey vergossen worden.

Verb. Compos.

Entre-tuer, s'entre-tuer, sich unter einander tödten/ todschlagen/ermorden.

§ ils s'entretuoient, & s'assommoient les uns les autres, comme des beufs, sie ermordeten/ erschlugen sich unter einander wie die Ochsen.

Tuf, m. sehr weicher Stein/it. so genannte harte/und fast zu Stein gewordene Erde.

§ rompre, percer, ôter le tuf des pierres, avant que de faire les fondations; & de la terre, avant que de planter, sothane Erde von Steinen wegbauen ehe man den Grund lege; it. von der guten Erden/ ehe man pflantze.

Tulipe, f. [von türck. Tulbant/ Tulipant/ wegen der Gleichnis] Tülp/ Tülpe/ Tulipan; so genannte Blume.

§ la Rose passe pour la Reine des fleurs pour son odeur, & pour le grand nombre de ses feüilles; mais la Tulipe lui dispute la Roiauté, à cause de ses differentes especes, & des charmes de ses bizarres couleurs, die Rose wird für die Königin der Blumen gehalten wegen ihres Geruchs und Menge der Blätter; aber die Tulipan machet ihr das Königreich strittig/wegen der vielerley Gattungen und ihren seltenen bunten Farben.

tulipe commune, tulipe simple; tulipe double, duple, eine gemeine/einfache Tülpe; eine doppelte Tulipan.

tulipe blanche, rouge, jaune, grise, verte, brune, violette, eine weisse/ rothe/ gelbe/ graue/ grüne / braune / viol-farbe Tulipan.

tulipe rare, curieuse, bizarre, charmante, panachée, bordée de blanc &c. eine rare/artige ꝛc. Tulipan.

planter, enfoncer, lever des [oignons, bulbes de] tulipes, Tulipanen-küll/ oder Zwibel-pflantzen eingraben/ ausheben ꝛc.

elever, gouverner, cultiver &c. des tulipes, Tulipanen ziehen/ bauen/warten ꝛc.

avoir un beau carreau (une belle planche) des plus rares tulipes, ein schönes Garten-bett mit raren Tulipanen bepflantzt haben.

cette tulipe n'a pas bien fait cette année, dieser Tulipan ist dieses Jahr nicht schön worden; hat nicht recht florirt.

Tumer, [verb. inus. von *lat.* tumere, tumescere, schwellen/aufschwellen.]

Tumeur, f. Geschwulst. V. enflûre. elevure. bosse.

§ il m'est venu (il me s'est fait, formé) une tumeur au genou, à la jambe &c. es ist mir eine Geschwulst ans Knie / ans Bein ꝛc. kommen.

resoudre, dissiper une tumeur, eine Geschwulst zertheilen/zertreiben.

Tumefier, v. 2. it. n. [*lat.* tumefieri] schwellen / geschwellen ꝛc. V. s'enfler. se grossir.

§ un coup, une chûte tumefie, fait tumefier la partie offensée (elle s'en tumefie) ein Streich (Schlag/ Stoß) Fall machet den beschädigten Theil geschwellen / aufschwellen (er geschwillt davon.)

Tumulte, m. [von *lat.* tumultus] Getümmel/ it. Tumult/ Lerm/ Auflauff/ Aufstand/ Aufruhr des Volcks ꝛc. V. desordre, trouble. bruit. confus &c.

§ faire, exciter, causer du tumulte; s'elever au tumulte, ein Getümmel/ Getös machen; ein Tumult werden/ entstehen/ sich erheben.

il s'eleva, on entendit un grand tumulte, es erhub sich/es entstund ein grosser; man hörte einen grossen Tumult.

se

se faire un tumulte (une emotion) populaire, ein Tumult (Aufstand des Volcks) werden. V.sedition.revolte.
appaiser un tumulte, einen Tumult ꝛc. stillen.
en tumulte. V.tumultueusement.

Tumultueux, adj. [*lat.* tumultuosus] voller Getöse/Getös und Getümmel/ it. was mit Getümmel ꝛc. vorgehet. V.tumultuaire.seditieux.mutin &c.

§ un bruit tumultueux, des cris tumultueux &c.
une troupe tumultueuse, eine Bursch die da tobet / schreyet/ wütet/schwärmet ꝛc. im Sauff-hause.
je n'aime pas les divertissemens tumultueux, ich bin nicht gern/ wo man sich mit Getöse ꝛc. lustig machet.
un esprit tumultueux (remuant, inquiet) ein tobender/ schwürig-/unruhiger Kopf. V.remuant.turbulent &c.
les assemblées populaires sont tumultueuses; chacun y veut estre maitre. V.tumultueusement.
les soldats sont des gens tumultueux, die Soldaten seynd tobende Leute/schwürige Gesellen.
les flots tumultueux de la mer, die tobende Wellen des Meers.

Tumultueusement, adv. mit Toben/und mit Getümmel.

§ la populace (la canaille) ne s'amasse (assemble) que tumultueusement (en tumulte, en desordre) on n'y opine, decide, resond &c. que tumultueusement, der Pöbel versammlet sich nie als in Tumult und in Unordnung; man nimmt/ beschleust ꝛc. da nichts als schwürig und mit Geschrey ꝛc. V.tumultuairement.

Tumultuaire, adj. c. [*lat.* tumultuarius] schwürig/ was mit Tumult/Lermen/ it. in grosser Eil (über Hals und über Kopf) geschicht.

§ dans une assemblée tumultuaire, il n'y a que des deliberations tumultuaires, in einer schwürigen Versammlung gibts nur schwürige Anschläge.
ouvrage, fortification &c. tumultuaire; un armement &c. tumultuaire (fait à la hâte, en tumulte, en desordre &c.) eine eilige/ geschwinde Befestigung; eine Rüstung ꝛc. so eilig/ in einem Lermen/über Hals und Kopf geschicht.
une resolution, une election, une paix &c. tumultuaire (faite tumultuairement) eine/in der Eil ꝛc. gemachte Resolution/ Wahl/Friede ꝛc.

Tunique, f. [von *lat.* tunica] Kutte / Kotte/ Munchs-kutte ꝛc. V.robe.cotte.

§ tunique de Capucin, de Bernardin, d' Augustin &c. Capuzziners-ꝛc. kutte/ i. e. der Leib-rock ohne die Kappe/Kappuz/ oder Gugel.
mettre, porter la tunique, denselben anlegen/tragen.
laver, secher sa tunique; raccommoder sa tunique usée, seine Leib-kutte waschen/trocknen; die alte flicken.
tunique de sou-diacre: officier dans sa tunique. Unter-Leviten-rock: im selbigen kirchen-dienen. V.dalmatique.
la tunique inconsutile (sans couture) de J. C. der ungenähete Rock J. C.

tunique figur. [term. anat.] Häutlein / Deck-häutlein oder Fellelein. V.membrane. pellicule. enveloppe.

§ l'œil à sept tuniques, das Aug hat sieben Häutlein oder Uberzüge.
les tuniques ont un sentiment fort vif, die Häutlein seynd gar empfindlich.

Tunicelle, f. [*lat.* tunicella] weis-wollenes Unter-röcklein so etliche Mönchen an statt des Hemds tragen.

§ tunicelle blanche, que porte le Camaldolite, le Chartreux &c. sous sa tunique.

Tuorbe, teorbe, theorbe, m. so genanntes musicalisches Saiten-instrument.

§ joüer du tuorbe, auf solchen spielen.

Turban, m. so genannter türckischer Bund (Bund-müze) sonstē Tulbant oder Turbant.

§ le turban est la coiffure ordinaire des Mahometans & de la plupart des Orientaux.
turban blanc, turban verd, weisser Turbant/grüner Turbant.
turban figur.: prendre le turban, se mettre le turban, an lieu de chapeau, den Turbant an statt des Huts aufsetzen / metaus einem Christen/Juden ein Türck werden/ it. der Türcken Partey und Interesse helffen befördern. V.alcoran. renier. it. seq.

Turbaniser, se turbaniser, v. r. idem.

§ turbanisé: s'etre turbanisé, idem. *un conseil, un état &c. turbanisé.

†Turbe, tourbe, f. [*lat.* turba] Hauffen zusammen gelossenes Volcks. V.troupe, so besser.

§ enquête par turbe (tourbe) [Gerichts-term.] eine Bitt-schrift an die Richtere da ihrer mehr um etwas sollicitiren.

la turbe des philosophes, des pedans, des faux-savans; la turbe des mechans poetastres &c. die Turba (das Vulgus) der Haussen/die Schaar der heydnischen Welt-weisen/ der Schulfüchse/der vermeint-Gelehrten/ liederlicher Poeten ꝛc.

Tourbillon, [von *lat.* turbo] Wind-brauß (Windsbraut) Wirbel-wind (Wind-wirbel.)

§ on appelle tourbillon, un vent subit, impetueux, qui va en tournoiant.
ce furieux tourbillon a bien fait du degât, dieser wütender Wirbel-wind hat grossen Schaden gethan.
un tourbillon de fumée: lâcher un tourbillon de fumée de tabac dans le visage de q., ein Wirbel von aufgehenden Rauch: einem einen Taback-rauch-wirbel ins Gesicht geben lassen (blasen.)
tourbillon figur.: tourbillon de riviere, Wirbel/Strudel in einem Fluß. V.courant.tournoiant.gouffre.
le passage du Danube en un certain endroit, est dangereux, a cause d'un tourbillon qui y est.
les astronomes modernes appellent aussi tourbillon, une revolution des astres, qui sont des Sistemes differens des nostres, & pareils à celui de notre region; de sorte que les étoiles fixes, selon eux, ne sont qu'autant de Soleils, dont chacun a ses planetes (satellites.)

Turbulent, adj. [*lat.* turbulentus] unruhig / schwürig ꝛc. V.remuant.inquiet.tumultueux.

§ la colere, l'ambition &c. sont des passions turbulentes, der Zorn/der Ehr-geiz ꝛc. seynd schwürige Bewegungen.
un esprit turbulent, ein unruhiger Wirbel-geist. V.tumultuaire. broüillon.

Turbulemment, adv. schwüriglich ꝛc.

§ il ne faut pas s'emporter; ni agir turbulemment en cette occasion, man muß sich nicht ereifern / noch schwürig (unbesonnen) umgehen bey dieser Gelegenheit.

Trouble, adj. c. [corr. von *lat.* turbidus; quasi: *turbide*] trüb/unklar/unlauter ꝛc.

§ eau trouble, vin trouble, trüb Wasser/ trüber Wein.
etre trouble: la riviere est toute trouble; les torrens sont troubles, der Strom gehet trüb/die Regen-bäche seynd trüb.
la Seine &c. ne grossit que d'eau trouble, der Seine-ꝛc. fluß wird nicht groß als von trübem Wasser/mer. es wird keiner bald reich als durch Wucher und Schinden/ Stehlen ꝛc.
pescher en eau trouble, im trüben Wasser fischen.
air trouble, temps trouble, trübe Luft/ trübes Wetter. V. couvert de nuages.obscur.
un verre trouble (pas clair ni net) vitres troubles, ein trübes Glaß/i.e. nicht klar und hell; trübe Glaß-fenster.
une pierre trouble & glaceuse perd beaucoup de son prix, ein trüber und eissiger Edel-stein leidet viel Abgang an seinem Wehrt.
avoir la vuë trouble (chargée) voir trouble (ne discerner pas bien les objets) ein trübes Gesicht haben; trüb sehen.

trouble, Subst. m. & figur. Trübnis/ i.e. Unwesen/ Verstörung/Unordnung/ Schwürigkeit/ Unruhe/ it. Feindschafft/Uneinigkeit/Zanck/Unwillen ꝛc. V.broüillerie. desordre. dissension &c.

§ mettre (apporter, faire) le trouble; causer du trouble: la jalousie &c. met (cause) bien du trouble dans un menage. (famille, maison) Unwesen verursachen: die Eifersucht ꝛc. bringt viel Unwesens in ein Hauß-wesen.
posseder, avoir possedé un heritage tant d'années paisiblement & sans trouble, ein Gut so viel Jahr ruhig und ohne Verstörung (unverstört) besessen haben (in unverstörtem/ ruhigem Besitz gewesen seyn.)
il en est arrivé un grand trouble, es ist eine grosse Unruhe draus entstanden.

trouble, Aufruhr/Auflauff ꝛc. in einer Stadt ꝛc. V. tumulte.combustion.allarme &c.

§ toute la ville etoit en trouble, die gantze Stadt war in Aufruhr/in Lermen ꝛc.
appaiser (faire cesser) le trouble, eine Aufruhr stillen.

trouble d'esprit, d'ame, de cœur, Verstörung/Unruhe/ Erregung des Gemüts/der Seel/des Hertzens ꝛc. V. inquietude.agitation.emotion.allarme &c.

§ les troubles d'amour, die Unruhen/Unordnungen der [unreinen] Liebe.
on remarque le trouble de son ame sur son visage, dans sa demarche &c.; le trouble de son ame le trahit, man spüret die Verstörung/die Unruhe ꝛc. seiner Seel an seinem Gesicht/ an seinem Gehen ꝛc. die Unruhe seines Gemüts verräht ihn.
avoir une fermeté, une constance stoique, sans trouble ni alteration (passion) eine stoische Stand-festigkeit haben/ ohne Verstörung/ohne Bewegung ꝛc.

trouble, f. Art eines Fischer-netzes.

troubles, plur. Krieg; Kriegs-unruhen (-zeiten/ -läuften) zumalen einheimiſche/it. Empörungen ꝛc. V. guerres, revoltes, mouvemens.

§ durant les troubles, in währenden Kriegs-empörungen.

l'hiſtoire (la narration) des troubles en Hongrie &c. die Hiſtori der Unruhen/Rebellionen in Ungarn ꝛc.

travailler à la pacification des troubles, ſich um die Stillung der Troublen ꝛc. bearbeiten.

*Troubler, v. a. [corr. von *lat.* turbare, quaſi: *turber*] trüben/betrüben/trüb machen ꝛc.

§ troubler, faire troubler l'eau, le vin, une liqueur, en la remuant, melant, confondant &c. das Waſſer/den Wein ꝛc. betrüben/trüb machen durch Umrühren/Vermiſchen ꝛc.

troubler la vue, das Geſicht betrüben/ dunckel machen.

une traieur &c. eſt capable de troubler le lait d'une nourrice, de troubler le ſang dans les veines, ein Schrecken ꝛc. kan einer Säug-amme die Milch betrüben (gerinnen machen) kan das Blut in Adern verrühren. V. figer, glacer &c.

troubler, figur. ſtören/verſtören ꝛc. in folgenden.

§ troubler l'ordre, die Ordnung ſtören/verwirren ꝛc. V. brouïller, embaraſſer, confondre.

troubler le repos, la paix, le ſommeil &c. de q., einem die Ruhe/den Frieden/den Schlaf ꝛc. ſtören.

troubler le repos public (la tranquillité publique) troubler un état, die allgemeine Ruhe ſtören; einen Staat beunruhigen. V. trouble ſubſt.

troubler un menage, une famille, ein Hauß-weſen ꝛc. ſtören; Unruhe/ Uneinigkeit darinnen ſtiften. V. diſſenſion &c.

venir troubler une fête, une compagnie; troubler un repas, un entretien, une converſation, un tête à tête &c. ein Freuden-feſt/eine fröliche Geſellſchaft/ein geheim Geſpräch ꝛc. kommen ſtören/verſtören. V. fête, joie, trouble-fete.

il arriva un accident, qui troubla la fête, la joïe &c.

troubler q. c. les ſens, la raiſon, l'eſprit (le cerveau, le jugement, l'entendement) la memoire, etwas die Sinne/die Vernunft/ den Verſtand (das Hirn) das Gedächtnis verſtören/ verrucken ꝛc. V. renverſer, traverſer.

le vin pris par excés trouble le cerveau, unmäſſig geſoffener Wein verruckt das Hirn.

troubler q.: ne me troublez (interrompez) pas; vous me ferez perdre ce que veux dire, verſtört (unterbrecht) mich nicht; ihr machet mich ſonſt vergeſſen was ich ſagen wil.

troubler un predicateur, un orateur &c. einen Prediger/Redner ꝛc. verſtören.

troubler q. dans la paiſible poſſeſſion d'un heritage, jemand in ruhigem Beſitz eines ligenden Guts ſtören.

troubler la conſcience de q. (y jetter des ſcrupules mal-fondez) eines ſein Gewiſſen mit ungegründeten Scrupulen ängſtigen. V. inquieter, effraïer.

elle paroit de ne ſavoir troubler l'eau, ſie ſcheint als betrübe ſie kein Waſſer.

troubler le cœur de q. (lui donner de l'amour, de la tendreſſe) ein Hertz beunruhigen/ figur. verlieben.

ſe troubler, v. r. ſich trüben/trüb werden ꝛc.

§ l'eau, le vin &c. ſe trouble, das Waſſer/der Wein ꝛc. wird trüb.

ma vuë ſe trouble, mein Geſicht wird trüb.

le ciel, l'air, le tems ſe trouble, comence à ſe troubler, der Himmel/der Luft wird trüb.

Quand tu ſeras heureux, amis auras au double;
Mais tu ſeras tout ſeul, quand ton beau tems ſe trouble!

ſe troubler figur.: ſe troubler à la vuë de q. ſich verſtören/ erſchrecken auf eines Anblick.

ſe troubler dans ſon interrogatoire, ſich verwirren/ wancken/ nicht auf einer Rede bleiben in ſeiner gerichtlichen Befragung. V. biaiſer, vaciller, ſe contredire.

ſe troubler (ſe deferrer) dans ſon harangue, in ſeiner Rede/ Predigt ſtecken bleiben. V. ſe brouïller, ſe confondre.

ſe troubler (ſe ſoucier, inquieter) pour q. c. ſich beunruhigen/ beängſtigen/bekümmern um etwas.

Troublé, part. p. betrübet ꝛc.

§ les pluïes ont troublé la riviere, die Regen haben den Fluß betrübt/trüb gemacht.

l'air s'eſt troublé en un moment, die Luft iſt in einem Augenblick trüb worden. V. couvert.

etre troublé dans ſa poſſeſſion, in ſeinem Beſitz geſtört/beunruhiget werden.

l'amour lui a troublé l'eſprit, le cerveau (l'a fait devenir fou, lui l'a fait perdre) die Liebe hat ihn den Verſtand / das Hirn verruckt.

Trouble-fête, trouble-joïe, m. f. ein Stören-fried/ ein Freuden-ſtörer/ein Stäncker. V. fete.

§ c'eſt un vrai (une vraie) trouble-fête (un importun qui vient troubler une rejoüiſſance &c.) das iſt ein rechter Freuden-ſtörer/der da kommt und ſtört eine Frölichkeit ꝛc.

les ſergens, les creanciers, les ecornifleurs, les ſoldats de quartier &c. ſont des vrais trouble-fêtes.

*elle eſt la troublé-fête de mon cœur.

Verb. Compoſ von verb. inuſ. -*turber*, -touber.

Perturber, v. a. inuſit. [*lat.* perturbare] ſtören/verſtören/ verunruhigen/verwirren ꝛc. V. troubler. mettre le deſordre & la diviſion &c. ſo beſſer.

Perturbateur, m. —trice, f. Störer/Verſtörer ꝛc.

§ etre perturbateur [du repos public, perturbateur de la paix] ein Frieden-störer ſeyn.

c'eſt un perturbateur; les perturbateurs ſont odieux; ils ſont tres-puniſſables, die Frieden-störere/ Aufwiglere ꝛc. ſeynd verhaſſt/ ſeynd höchſt-ſtrafbar ꝛc.

*voila la belle perturbatrice de mon repos.

*Tu, m. f. pron. perſ. ſec. perſ. ſing. [von teutſch. und lat.] du ꝛc. V. toi. it. vous.

Nota. Tu wird ſelten gebraucht/ i. e., man duzet ſelten in dieſer Sprach / als (1) etwa einen ſehr geringen/ oder bey weiten geringern als wir/ zumalen wann wir ihm zu befehlen/als zum Ex. ein König ein Fürſt ꝛc. it. ein Herr zu ſeinem Knecht/ (2) zu einem mit dem einer brüderlich (ſchweſterlich) familiar/ und dem man ſehr gewogen und affectionirt iſt/ (3) zu GOtt/ zu den Heiligen ꝛc. im Gebet/ (4) in der Anrede/ Compellation oder Apoſtrophe an einen Groſſen/ in einer ſtattlichen Lob-rede/ it. in einer hohen poetiſchen Ode oder Lob-gedicht/ (5) in heftigem Zorn / und Scheltung/ Schändungen ꝛc. (6) wann man bäuriſche/ unhöfliche/ grobe/ it. barbariſche Leute redend einführet.

§ ſi tu parles, ſi tu cries, ſi tu branles &c. je te tue, wann du redeſt/ wann du ſchreyeſt / wann du zuckeſt ꝛc. ſo bringe ich dich um.

que dis tu? was ſagſt du?

qu'as-tu à attendre devant cette porte? was haſt du da zu warten vor dieſer Thür? Ter. Eunuch.

traitre, infame, coquin, ſcelerat &c. que tu es! du Schelm/du Dieb ꝛc. der du biſt!

tu ne peux (ſaurois) nier, que &c. du kanſt nicht läugnen/ daß ꝛc.

oſerois-tu dire, que &c. darfſt du ſagen/daß ꝛc.

vas t'en, Satan! pack dich von hinnen/ Satan!

qui es tu? à qui es tu? d'où viens tu? où vas-tu? wer biſt du? wem gehöreſt du zu? von wannen kommeſt du? wo gehſt du hin?

parler à q. par tu, einen mit du anreden (einen duetzen oder dutzen.)

o pauvre pecheur endurci! que diras-tu? que feras-tu? où te cacheras-tu au jour du jugement &c.?

o Dieu, Tu m'as crée, o Jeſus, Tu m'as racheté, o S. Eſprit, Tu m'as ſantifié &c.

Tu es, Grand Prince, aprés Dieu, l'unique notre Soûtien!

Nota. Was GOtt in dem Gebet anbelangt/ haben die Römiſch-Catholiſche Franzoſen zwar von einiger Zeit hero angefangen/ GOtt im Gebet/ wie auch in franzöſiſcher Uberſetzung der Heil. Schrifft zu ihrtzen/ welches ich an meinem wenigen Ort/ theils wegen der allerſchuldigſten Ehr-erbietung; theils in Anſehung der Dreyen Göttlichen Perſonen/ obwol in Einem Einzigen Göttlichen Weſen/ nebſt der Communication der Idiomatum für gantz recht halte; zumalen/ da die Franzoſen des Ihrtzens vorhin ſehr gewohnt ſeynd; und kan ich nicht ſehen/ aus was caprice, es einige Reformirte Franzoſen nicht auch thun.

Toi, *Gen.* de toi, *Dat.* à toi, *Acc.* toi, *Abl.* de &c. toi, du/ deiner/dir/ dich/von ꝛc. dir. V. moi &c.

Nota. Wann du ꝛc. entweder gar allein; oder bey einem Verbo im Nachdruck ſtehet / muß an ſtatt tu &c. toi &c. gebraucht werden/als welche deswegen Pron. perſon. abſoluta heiſſen.

§ un homme comme toi, nicht: comme tu, ein Mann wie du.

il a plus d'argent que toi, er hat mehr Geld als du.

c'eſt toi qui l'as fait; ce n'eſt pas toi qui l'as fait, du biſts/ du biſts nicht ders gethan hat.

qui eſt-ce qui oſeroit dire cela: toi? toi, peut etre? wer iſts der dieſes ſagen dörfte: du? du vielleicht?

ce n'eſt pas à toi d'y mettre le nez, dir gebürts nicht die Naſe drein zu ſtecken.

c'eſt à toi qu'elle l'a dit, dir iſts daß ers geſagt hat.

c'eſt toi qu'elle aime, du biſts den ſie liebet.

cette épée eſt a toi, dieſer Degen iſt dir/ i.e. dein.

uſer du mot: toi, en parlant à q., das du gegen einen brauchen; ihn duzen. V. tutoïer.

habil-

habille toi! rejoüis-toi! depéche toi! lege dich an! freue dich! ſchicke dich!
il a reçu plus de bien de toi, que de moi, c'eſt pourquoi il ſe ſouvient plus de toi, que de moi, er hat mehr guts von dir als von mir empfangen; deßwegen erinnert er ſich mehr deiner als meiner.
c'eſt pour toi; c'eſt pour toi que je travaille, es iſt für dich; für dich iſts daß ich arbeite.

Nota. Doch/in Nominat. emphatico muß das tu zu dem toi kommen/als:

§ ton frere eſt diligent, mais toi, tu es un pareſſeux, dein Bruder iſt fleiſſig; aber du/ du biſt fleiſſig.
tu ne le feras pas, toi, du wirſts nicht thun/du.
tu y iras toi-méme, & toi ſeul, du ſolt [du] ſelbſt/und [du] allein hingehen.
gouverneroit-tu les autres, toi, qui n'as nulle conduite toi-méme, ſolteſt du andere regieren/du/der du keine Aufführung haſt/du ſelbſt.
tu te trompes toi meme, du betrügeſt dich [dich] ſelbſt.

Te, [Dat. des *Pron.* tu, ohne Nachdruck] dir.

§ je te donne de l'argent; je te promets mon ſecours; il te commande, dit &c. que &c. ich gebe dir Geld; ich verſpreche dir meine Hülfe; er befiehlt/ſagt ꝛc. dir ꝛc.
tu te fais tort, du thuſt dir unrecht.
ne te fais pas tant dire, tant commander une méme choſe, laß dir daſſelbige Ding nicht ſo oft und viel befehlen.
qu'il te donne de l'argent, qu'il te faſſe faire un habit &c. s'il veut que tu le ſerves, laß ihm dir Geld geben/ dir ein Kleid machen laſſen ꝛc. wann er will daß du ihm dieneſt.
aïe toujours bon courage, & te donne [nicht: donne toi] de bon tems, ſey allezeit gutes Muts/ und ſchaffe dir gutes Leben!
voici un pain: coupez t'en un bon morceau, da iſt ein Laib Brod; ſchneide dir ein gut Stück darvon.
je t'en remercie, ich dancke dir darfür.

te [Acc. der Acc. des *Pron.* te, ohne Nachdruck] dich.

§ ſi ton maitre te bat, tu n'as pas ſujet de t'en plaindre, car &c. wann dein Herr dich brügelt/ daß du nicht Urſach dich zu beklagen/dann ꝛc.
qu'il te batte tant qu'il lui plaira, pour vûqu'il ne te tue, laß ihn dich brügeln wie es ihm beliebt; nur daß er dich nicht tödte.
te voila bien trompé, da biſt du nun recht betrogen.
ſors d'ici, & te retire bien vite, pack dich hinaus/und mache dich geſchwind fort!
habille toi, & te prepare à y aller, leg dich an/ und bereite dich dahin zu gehen.
va t'en, & te ſouviens [nicht: ſouviens toi] de revenir bien tôt, gehe fort/und erinnere dich/bald wieder zu kommen!
tu apprendras bien tôt cette langue, quand tu voudras t'y appliquer; applique t'y donc! du wirſt dieſe Sprach bald erlernen/wann du dich drauf wirſt legen wollen; leg dich dann drauf!

Vous, plur. von ſing. Tu, *Gen.* de vous, *Dat.* à vous, *Acc.* vous, *Abl.* de &c. vous, ihr/eurer/ euch/ euch/von &c. euch ꝛc. aber nur im Nachdruck/als:

§ un homme comme vous; cet homme fait, mange &c. plus que vous; c'eſt vous qui l'avez fait, ein Mann wie ihr; der Mann weiß (kan) eſſen ꝛc. mehr als ihr; ihr ſeyds der es gethan hat.
lui, & vous êtes deux fripons, er und ihr ſeyd zwey loſe Vögel.
votre frere aime les ſciences, & vous, vous aimez les armes [nicht: & vous aimez &c.] euer Bruder liebet die Wiſſenſchaften/und ihr/ihr liebet die Waffen.
pourquoi marchez-vous ſi vite, vous qui etes ſi mauvais pietons? warum gehet ihr ſo geſchwinde/ ihr die ihr ſo ſchlim zu Fuß (ſo ſchlimme Fuß-gängere) ſeyd?
vous qui etes [nicht: qui vous etes] ſi ſavant, ihr/der ihr ſo gelehrt ſeyd.
c'eſt de vous qu'il ſe ſouvient, parle &c. plus que de perſonne, eurer erinnert er ſich mehr als jemandes.
c'eſt à vous que ce paquet s'addreſſe, an euch gehet (lautet) dieſes Packet.
venez à moi, vous tous, qui êtes fatiguez &c. kommet zu mir/ ihr alle die ihr beladen ſeyd ꝛc. Matt. 11.
à vous, Monſ., à la ſanté de &c. euch [bringe ichs] auf die Geſundheit des ꝛc.
cette nouvelle eſt venuë juſqu'à vous; cela ne tient qu'à vous, dieſe Zeitung iſt bis zu euch kommen; dieſes hält (ligt) nur an euch.
c'eſt vous qu'il a offenſé, euch iſts daß er beleidigt hat.
c'eſt pour vous qu'il travaille, es iſt für euch daß er arbeitet.

Vous, *Nom.*, *Dat.* vous, *Acc.* vous, ihr/euch/euch ꝛc. aber ohne Nachdruck; als:

§ vous parlez mieux françois, qu'allemand &c. ihr redet beſſer franzöſiſch/als teutſch ꝛc.
mon frere vous ſera toutes ſortes de ſervices; car il vous aime il vous eſtime, mein Bruder wird euch allerhand Dienſte thun/dann er liebet euch/er æſtimirt euch.
c'eſt en vain que vous vous donnez cette peine; c'eſt à tort que vous vous plaignez, es iſt umſonſt daß ihr euch dieſe Mühe machet; ihr habt nicht recht/ daß ihr euch beklagt.
allez vous en, & vous ſouvenez de revenir au plutot, gehet hin/ und erinnert euch bald wieder zu kommen.

Nota. Es iſt bekannt/ und es iſt unnöhtig hier zu wiederholen/ daß die ehrbaren Leute unter den Franzoſen auch eine einzige Perſon (ausgenommen was wir diß-falls oben pag. 3955 erwehnt) ja auch ſo gar die Eltern ihr Kind zu ihrtzen pflegen/ wie auch mehrentheils bey uns Teutſchen im Brauch: doch iſt wol zu obſerviren/ daß die Franzoſen auch die jenige nur ihrtzen/ zu welchen wir Teutſchen/it. die Italiäner/Spanier ꝛc. in der dritten Perſon Sing. oder auch Plural. zu reden pflegen/als:

§ que faites &c. vous? was machet ꝛc. ihr? was machen ꝛc. ſie? und nicht: que fait elle (ital. che coſa fa lei? oder ella?)

Und wann gleich die Teutſchen/ it. die Italiäner ꝛc. die Prædicata, der Herr/die Frau/die Jungfer/ (Voſſignoria, V. S.) ja/ Euer Gnaden ꝛc./und noch höhere dergleichen Bey-worte brauchen; ſo bleiben die Franzoſen doch nur bey ihrem Vous &c., nur daß man die Ehren-worte: Monſieur, Madame, Mademoiſelle &c. und dergleichen darzu fügen muß/ als:

§ que faites &c. vous, Monſieur!; que dites &c. vous, Madame? (Mademoiſelle?) was macht ꝛc. der Herr? was ſagt ꝛc. die Frau? (die Fräulein?)

und in Plurali eben ſo; als:

§ que faites vous, Meſſieurs? Mesdames &c.? was machen die Herren ꝛc. die Frauen ꝛc.?

Jedoch iſt nicht nöhtig/ daß Monſieur &c. in einer längern Anrede ſtäts darzu komme; gnug daß es zu Anfang/ zuweilen in der Mitte/ und endlich auf die Letzte/und am Ende fleiſſig geſchehe; gar auszulaſſen aber/ oder gar zu ſelten beyzuſetzen/ kan einen leichtlich offendiren.

Tutaier, tutoier, v. a. butzen/ duetzen/ dautzen/ jemanden mit du anreden ꝛc.

§ on appelle tutaier, quand on parle à q. par tu, & par toi.
on tutaïe les petits enfans, qu'on aime & careſſe, man butzet die kleine Kinder/die man liebet/ denen man liebkoſet.
les amis familiers ſe tutaïent, s'entre-tutaient; mais il ſeroit mieux de ſe traiter par vous, car le reſpect ſied bien par tout; les Quakers tutaïent meme les Rois, les Princes &c. par un faux principe de religion.
on tutaïe les gens par autorité, par mépris, par ruſticité, & par familiarité; excepté quand on tutaïe Dieu dans les prieres, ou un Grand dans un panegirique &c.
cet homme eſt ou fort hautain, ou fort familier, ou fort groſſier, ridicule, & impertinent tout enſemble: il tutaïe tout le monde, & méme ceux qui ſont beaucoup au deſſus de lui, der Menſch iſt entweder gar ſtolz/ oder gar gemeinſam/ oder gar grob und bäuriſch; er butzet jedermann/ auch die ſo weit über ihn ſeynd.
on tutaïe ſur mer, non point par ruſticité, mais par fierté, & pour mieux diſtinguer la perſonne ſinguliere, à qui on parle &c.

Turbot, m. [*lat.* rhombus] Bott/ ein Meerfiſch.

§ le turbot eſt un poiſſon plat, & fort bon à manger.
un grand turbot, un petit turbot (un turbotin).

Turc, m. turque, f. Türck/Türckin.

§ un turc, une turque (femme turque.)
on appelle generalement Turcs, tous les Mahometains ſujets du Grand Seigneur, ou du Grand Turc.
les Turcs, pour etre infideles, & deſtituez de la lumiere de la foi & de la grace ſont la plûpart avares, cruels (inhumains) perfides, paillards, ſodomites, ſcelerats &c.
la langue turque, ou turquesque (le turc): apprendre, ſavoir, entendre le turc, die türckiſche Sprach: türckiſch lernen/ können/ verſtehen.
un cheval turc, ein türckiſch Pferd.
une eſclave turque; une belle Turque, eine türckiſche Sclavin/ eine ſchöne Türckin.
turc figur.: etre fort comme un Turc (extremement robuſte) ſtarck ſeyn wie ein Türck/ i. e. überaus ſtarck.
c'eſt un turc, un vrai Turc (cruel, barbare, rude, inexorable, inhumain, ſans pitié &c.) das iſt ein Türck/ein rechter Türck/ i. e. grauſam/ barbariſch/ unmenſchlich/ ohne Erbarmnis ꝛc. V. ibid.

traiter avec q. de Turc à More (ſans quartier, avec rigueur, en ennemi declaré &c.) einen wie einen Türcken oder Moren-länder/i.e. hart tractiren ohne Gnad/ohne Barmhertzigkeit ꝛc. V.ſeq.

Turque: à la turque, à la turqueſque, adv. auf türckiſch.

§ danſer, ſonner des inſtrumens &c. à la turque, auf türckiſch tantzen/ſpielen ꝛc.

Turquerie, f. Türckerey/i.e. Grauſamkeit/unbarmhertziges Verfahren. V.dureté.inſenſibilité.

§ ſa turquerie eſt non-pareille; c'eſt une vraïe turquerie.
il eſt Turc là-deſſus; mais d'une turquerie à deſeſperer. Moliere. Avare.

Turlupin, m. ſo genannter abgeſchmackter Schalcks-narr/aber dabey grob und üppig (unflätig) in ſeinen Reden.

§ on appelle turlupin, un bouffon froid, un plaiſant groſſier, mal-plaiſant, inſipide, maigre; mais ſale & laſcif: c'eſt un franc turlupin.

Turlupinade, f. turlupinades, plur. Schalcks-narren-poſſen/Zoten ꝛc. von einem desgleichen.

§ on appelle turlupinades, les plaiſanteries, bouffonneries mal-plaiſantes, ſeches, fades, baſſes, & le plus ſouvent obſcenes.
dire, faire des turlupinades, dergleichen reden/begehen. V. turlupiner.
je ne ſaurois ſouffrir ſes (durer à ſes) turlupinades, ich kan des Menſchen ſeine fable/und dabey garſtige Poſſen nicht länger leiden.

Turlupiner, v. n. dergleichen treiben/üben/reden/it. ſchreiben ꝛc.

§ ne faire que turlupiner: il ne faut jamais turlupiner, ſur tout en preſence des dames.

Turlut, m. [Laut-wort] eine ſingende Lerche. V.aloüette, cochevis qui chante.

§ nourrir un plaiſant turlut dans une cage.

Turpitude, f. [*lat.* turpitudo, von turpis, ſchändlich] etwas Schandbares/Schändliches/Unehrbares/Unzüchtiges/welches ehrliebende Leute ſich ſchämen zu ſehen/zu hören/zu ſagen/zu thun ꝛc. V.honte, infamie. it. vilainie, ſaleté &c. ſo beſſer.

§ les juges, & les confeſſeurs ſont obligez d'entendre bien des turpitudes (des faits où il y a de la turpitude) die Richtere und die Beicht-vätere müſſen viel ſchandbare Dinge anhören.
quelques petits Comediens modernes font retomber le theatre dans la turpitude, d'où quelques autres l'avoient tiré.

turpitude, [bibl. term. und phraſ. in der lat. Edit. Vulg.] Scham/Blöſſe eines Weibs-bilds/und die Aufdeckung derſelben in Unzucht und hoch-verbottenem blutſchändlich-vit. unnatürlichem Bey-lager; it. die Blöſſe/die Scham eines Manns-bilds ꝛc.

§ reveler (decouvrir) la turpitude d'une femme, die Scham ꝛc. eines Weibs-bildes aufdecken.
tu ne reveleras (decouvriras) point la turpitude de &c. du ſolt die Scham deines/deiner ꝛc. nicht aufdecken! Lev. 18.
Cham fut maudit, à cauſe de ce qu'il oſa ſe mõquer de la turpitude de ſon pere dans ſon ivreſſe; la quelle turpitude ſes deux freres eurent l'adreſſe de couvrir au plus vite, ſans la voir aucunement. Gen. 9, 22 &c.

turpitude figur.: crime d'impureté commis; mais ſecret: c'eſt contre la charité, & fort ſcandaleux de reveler la turpitude de q., ſur tout, celle d'un prêtre, d'un religieux &c.

Turquet, m. ſo genannte Art von kleinen Hündlein.

§ on appelle turquet, une eſpece de petit chien.
un joli turquet; jouer (folâtrer) avec ſon turquet, mit ſolchen feinen hüpſchen kleinen Hündlein ſpielen.

Turquin, adj. [von *ital.* turchino] dunckel-blau. V.bleu foncé.

§ une etoffe de bleu turquin, ein dunckel-blauer Zeuch.

Turquoiſe, turquine, f. Türckis.

§ une belle, une groſſe turquoiſe; une turquoiſe perſienne, ein ſchöner/dicker/perſianiſcher Türckis.

Tuteur, m. tutrice, f. [*lat.* tutor] Vormund/Gerhab. V.curateur.

§ le tuteur a la (eſt chargé de la) conduite de la perſonne, & l'adminiſtration des biens d'un pupille, der Vormund iſt belaſtet mit der Verpflegung der Perſon/und mit der Verwaltung der Güter eines Pfleg-kindes.
créer un tuteur à des mineurs; nommer, faire q. tuteur, denen Minder-jährigen einen Vormund ernennen/ſtellen ꝛc.
la mere eſt tutrice naturelle de ſes enfans, die Mutter iſt die natürliche Vormünderin ihrer Kinder.
il y a des tuteurs oneraires, honoraires, & teſtamentaires.
un tuteur fidelle; un tuteur infidelle; un tuteur avare, intereſſé, ein treuer Vormund; ein untreuer/geitziger/eigennutziger Vormund.
tuteur (defenſeur) figur.: etre tuteur de la foi, Beſchützer/Beſchirmer des Glaubens ſeyn. V.defenſeur.

Tutelle, tutéle, f. Vormundſchafft. V.curatelle.

§ ſe charger, s'etre chargé de la tutelle d'un pupille, die Vormundſchafft eines Pupillen angenommen/übernommen haben.
s'exemter, ſe defaire, ſe decharger d'une tutelle, ſich einer Vormundſchafft entſchlagen/entäuſſern.
charger q. de la tutelle de quelque pupille (lui en donner la tutelle) einem die Vormundſchafft eines Pupillens auftragen/auferlegen ꝛc.
accepter (prendre) refuſer une tutelle, eine Vormundſchafft annehmen/abſchlagen.
rendre conte d'une tutelle (de ſa tutelle) von ſeiner Vormundſchafft die Rechnung abſtatten.
enfant qui eſt encore en tutelle, qui eſt hors de tutelle, Kind ſo noch unter/ſo ſchon aus der Vormundſchafft iſt.
tutelle figur.: il eſt comme en tutelle ſous lui (il le tient comme en tutelle) i. e. il le gouverne, il lui commande, malgré lui, er iſt gleichſam in der Vormundſchafft unter ihm/i. e. er meiſtert und hofmeiſtert ihn wie er will/und er muß ihm pariren.

Tutelaire, adj. c. [*lat.* tutelaris] zum Schutz beſtellt.

§ genie tutelaire; les dieux tutelaires des païens, Schutz-geiſt/die Schutz-götter (Götzen) der Heyden. V.lares.penates.
l'ange tutelaire d'une perſonne, der Schutz-engel einer Perſon. V.gardien.
patron, ſaint tutelaire d'un roiaume, Schutz-heiliger/der Patron eines Königreichs.

Tutie, [*lat.* tutia] ſo genannte mineraliſche præparation.

§ de la tutie preparée, & melée avec de l'eau de roſes blanches eſt bonne pour le mal des yeux, die præparirte/und mit weis Roſen-waſſer angemachte tutia iſt gut für das Augen-wehe.

TABLE

TABLE
des Verbes, & d'autres Mots Compoſez & Derivez,
qui comencent par
T.
Pour les chercher ſous leurs
Mots Radicaux, & quaſi-Radicaux.

* * *

Regiſter
der Verborum, Nominum &c. Compoſitorum und Derivatorum,
welche anfangen von
T.
Um ſie/ unter ihren
Stamm- und Quaſi-Stamm-Wörtern
ſuchen und finden zu können.

Ta

TA &c. V. Ton &c.
Tablature &c. V. Table &c.
Tabourin &c. V. Tambour &c. Tambourin &c.
Tâche &c. [*Lat.* penſum.] V. Taſche &c.
Tâcher, trachten ꝛc. V. Taſcher &c.
Tacite &c. Taciturne &c. Taciturnité &c. V. Taire.
Tact &c. Tactile &c. V. Toucher &c.
*Tai (té) Schwein-/Säu-ſtall ꝛc. V. *-teger &c.* Toict &c. Tect &c.
Taiſſon &c. V. Taſſon &c.
*Talion &c. V. Tel &c.
Tangent &c. V. Toucher &c.
Tanné &c. Tanneur &c. Tannerie &c. V. Tan &c.
Tanſer &c. V. Tancer &c.
Tantôt &c. V. Tôt &c.
Tanſer &c. V. Tancer &c.
Taon &c. V. Tahon &c.
Tarot &c. V. Taraud &c.
Taſſeau &c. V. Tas &c.
Tavaïole &c. V. Touaille &c.

Te

Te &c. V. Tu &c. Toi &c.
Té, Stall ꝛc. V. *Teger &c.*
Teatre &c. V. Theatre &c.
*Teleſcope &c. V. *-ſcope &c.*
Tême &c. V. Theme &c.
*Temoignage &c. Temoigner &c. Temoin &c. V. *Teſter &c.*
Temperament &c. Temperance &c. Temperant &c. Temperature &c. V. Temperer &c.
Tempéſter &c. Tempeſtueux, Tempéte &c. V. Tems &c.
Temporel &c. V. Temple, Schlaf am Haupt ꝛc.
Temps &c. V. Tems &c.
Tenable &c. Tenace &c. Tenaille &c. V. Tenir &c.
Tenancier &c. Tenant &c. V. Tenir &c.
Tenche &c. V. Tanche &c.
Tendant &c. Tendeur &c. Tendon &c. V. Tendre &c. (das Verb.)
Tentateur &c. Tentation &c. Tentative &c. V. Tenter &c.
Tente &c. Tenture &c. V. Tendre &c. (das Verb.)
Teologie &c. Teologue &c. V. Theologie &c.
Teorbe &c. V. Tuorbe &c.
Teorie &c. V. Theorie &c.
*Tergiverſer &c. V. Vers &c. *Verter &c.*
Teriaque &c. V. Theriaque &c.
Teriere &c. V. Tariere &c.
Terin &c. V. Tarin &c.
Ternaire &c. Terne &c. V. Trois &c.
Terrage &c. Terrain &c. Terraſſe &c. Terraſſer &c. V. Terre &c.
Terſet &c. V. Trois &c.
Tes &c. V. Ton &c.
Teſt &c. Teſtacée &c. Teſton &c. Teſtonner &c. V. Têt &c. Tête &c.
Teſticule &c. V. *Teſter &c.*
Teſtimoniales &c. V. *Teſter &c.*
Texte &c. V. Tiſſir &c.
Theorbe &c. V. Tuorbe &c.
Theſauriſer &c. V. Threſor &c.

Ti

Tien &c. V. Ton &c.
Tiers &c. Tiercelet &c. Tiercement &c. Tierter &c. V. Trois &c.
Tierſet &c. V. Trois &c.
Tigne &c. V. Teigne &c. Teignaſſe &c.
Tignon &c. V. Teigne &c.
Tim &c. V. Thim &c.
*Timoré &c. V. *Timer &c.* Timide &c.
Tique &c. V. Tic &c.
*Tirer &c. Tirailler &c. Tirant &c. Tiré &c. Tireur &c. V. Traire &c.
*Tire-bourre &c. Tire-bouton &c. Tire-clou &c. Tire-fond &c. Tire-laine &c. Tire-pié &c. Tire-plomb &c. V. Traire, Tirer &c. it. Bourre &c.
Tiſſer &c. Tiſſerand &c. V. Tiſſir &c.

To

Tocque &c. V. Toque &c.
*Tocſin &c. V. Signe &c. it. Toucher &c.
Toi &c. V. Tu &c.
Toiſon &c. V. Tondre &c.
Toit &c. V. *-teger &c.*
Tolerable &c. V. Tolerer &c.
Ton, Thon-fiſch ꝛc. Tonnine &c. V. Thon &c.
Tonneau &c. V. Tonne &c.
Tonſure &c. Tonſurer &c. V. Tondre &c.
Tonte &c. Tonture &c. V. Tondre &c.
*Torche, Fackel/Torſche ꝛc. V. Tordre &c.
Torſe &c. V. Tordre &c.
Tort &c. part. p. it. ſubſt. V. Tordre &c.
Torti-coli &c. V. Tordre &c.
Tortiller &c. Tortilleux &c. V. Tordre &c.

Tortillon &c. Tortionnaire &c. V. Tordre &c.
Tortu &c. V. Tordre &c.
Tortuer &c. Tortueux &c. V. Tordre &c.
Torture &c. V. Tordre &c.
Total &c. Totalement &c. V. Tout &c.
Totum &c (toton) &c. V. Tout &c.
Toujours &c. V. Jour &c.
Tour, Kreis ꝛc. V. Tourner &c.
Tourbe &c. Tourbillon &c. V. Turbe &c.
Tourment &c. Tourmente &c. Tourmenter &c. V. Tordre &c.
Tournoi &c. Tournoïer &c. Tournoiement &c. V. Tourner &c.
Tourtouſe &c. V. Tordre &c.
Touſſer &c. V. Toux &c.

Tra

*Tracé &c. Tracer &c. V. Traire &c.
*Tracas &c. Tracaſſer &c. V. Traire &c.
*Tradition &c. Traditive &c. V. poſt, oder nach dem Trahir &c. p. 3862. &c.
*Traducteur &c. Traduction &c. Traduire &c. V. Duire &c.
Trajet &c. V. Jetter &c.
*Train &c. Trainer &c. Trainant &c. Traineur &c. Traineau &c. V. Traire &c.
Trait &c. V. Traire &c. poſt, oder nach Tirer &c.
*Traité &c. Traiter &c. Traitable &c. V. Traire &c. nach Trainer &c.
Traite &c. V. Traire &c.
Traitement &c. Traiteur &c. V. Traire &c. nach Trainer &c.
Traitre &c. Traitreſſe &c. V. Trahir &c.
Tramontane &c. Tramontain &c. V. Mont &c.
*Trantan &c. V. Train &c.
Tranchant &c. Tranche &c. Tranchée &c. V. Trancher &c.

Trans Traq Trav

*Trans-action &c. V. *-iger &c.* Tranſiger &c.
*Transcendant &c. V. Scander &c. *Aſcender &c.*
Tranſcrire &c. V. Ecrire &c.
Tranſe &c. V. *Tranſir &c.*
*Transferer &c. V. *-ferer &c.*
Transfigurer &c. Transfiguration &c. V. Figure &c. Figurer &c.
Transformer &c. Transformation &c. V. Forme &c. Former &c.
Transfuge &c. V. Fuir &c.
Transfuſion &c. V. Fondre &c.
*Transgreſſer &c. Transgreſſeur &c. Transgreſſion &c V. Grade &c.
*Tranſiger &c. V. *-iger &c.*
*Tranſir &c. Tranſi &c. Tranſition &c. Tranſitoire &c. V. *-ir &c.*
Translater &c. Translateur &c. Translation &c. V. *-ferer &c.* Transferer &c.

Transmettre &c. V. Mettre &c.
*Transmuer &c. *Transmuter &c.* Transmutation &c. V. *-muter &c.*
Transparent &c. Transparence &c. V. Paroitre &c.
Transpercer &c. V. Percer &c.
Transpirer &c. Transpiration &c. V. *-ſpirer &c.*
Transplanter &c. V. Planter &c.
Transport &c. Transporter &c. V. Porter &c.
Transpoſer &c. Transpoſition &c. V. Poſer &c.
*Tranſubſtancier &c. Tranſubſtanciation &c. V. *-ſter &c. Subſter &c.* Subſtance &c.
Traquenard &c. V. Trac &c.
Traquet &c. V. Trac &c.
*Travers &c. Traverſe &c. Traverſer &c. Traverſier &c. Traverſin &c. V. Vers &c.
Traveſtir &c. Traveſti &c. V. Veſte &c.

Tre Tri Tro

Trece &c. Trecer &c. V. Treſſe &c.
Treize &c. Treizième &c. V. Trois &c.
Tremblant &c. Tremble &c. Tremblement &c. V. Trembler &c.
Trême &c. Trêmer &c. V. Tramer &c.
Tremouſſer &c. Tremouſſement &c. V. Mouvoir &c. pag. 2112.
Trente &c. Trentiéme &c. Trentain &c. V. Trois &c.
*Trepas &c. Trepaſſer &c. V. Pas &c. Paſſer &c.
Tre-pié &c. V. Pié &c.
Tres-fond &c. Tres-foncier &c. V. Fond &c.
Treſor &c. Treſorier &c. V. Threſor &c.
Treſſaillir &c. Treſſaillement &c. V. Saillir &c.
Triacleur &c. V. Theriaque &c.
Triangle &c. Triangulaire &c. V. Angle &c.
Trident &c. V. Dent &c.
Triennal &c. Triennalité &c. V. Trois &c.
*Trigone &c. Trigonometrie &c. V. *-gone &c.*
Trin &c. Trinité &c. Trinitaire &c. V. Trois &c.
Trio &c. Triolet &c. V. Trois &c.
Triple &c. Tripler &c. Triplicité &c. V. Trois &c.
*Trivial &c. V. Voie &c.
*Troc &c. Trocquer &c. (troquer &c.) V. Traire &c.
Trone &c. V. Throne &c.
Tronquer &c. V. Tronc &c.
Tropologie &c. V. Trope &c.
Troquer &c. (trocquer &c.) V. Traire &c.
*Trouble &c. Troubler &c. Troubleur &c. V. Turbe &c.

Tu

Tuable &c. Tuage &c. Tuant &c. Tuerie &c. V. Tuer &c.
Tuïau &c. V. Tube &c.
*Tuile &c. Tuilerie &c. Tuilot &c. V. *-teger &c.*
Turbulent &c. V. Turbe &c.
Turque &c. V. Turc &c.
Tutaïer &c. V. Tu &c.

V.

Vm. der Buchſtab V (U.)
§ un grand V (U) un petit v (u) ein groß V (U) ein klein v (u.)
l'u voielle, le v conſonne, der Vocal u. der Conſonant v.

Vacarme, m. Geplärr/ Geſchrey/Gekriſche ꝛc. V.criaillerie.bruit. rumeur. desordre.émotion &c.
§ faire un grand vacarme, ein groß Geplärr ꝛc. machen.
il y a un vacarme dans cette rue,dans cette maiſon-là &c.je crois qu'ons'y bat, querelle &c. es iſt ein Geſchrey in ſelbiger Gaſſe/Hauß ꝛc. ich glaube man rauffe und ſchlage ꝛc. ſich darinnen. V.tintamarre.
envoier un commiſſaire,pour appaiſer un vacarme,einen Gaſſen-hauptmann ſchicken/ein Geſchrey (Tumult) zu ſtillen.
voila bien du vacarme pour peu de chose, ihr machet wol ein groß Wesen (Leben) eines Lumpen-dings wegen.

Vache, f. [*lat.* vacca] Kuhe.
§ etable à vaches (vacherie) Kuhe-ſtall.
une bonne vache à lait, eine gute Milch-kuhe.
vache rouſſe,blanche,noire &c. eine rothe/weiſſe/ſchwarze Kuhe.
mener paitre les vaches,les mener aux champs, die Kühe auf die Weide austreiben.
traire,tirer les vaches; lait de vache; fromage de vache, die Kühe melcken; Kuhe-milch; Kuhe-käſe.
pis de vache,tetin, teute de vache, Kuhe-ſtrich/ Kuhe-euter.
chair de vache, Kuhe-fleiſch.
la vache a velé (a fait un veau) die Kuhe hat gekalbet.

vache, figur. Kuhe/ in folgenden.
§ avoir acheté la vache avec ſon veau (epouſé une fille groſſe du fait d'un autre) die Kuhe mit ſamt dem Kalbe (eine von einem andern Schwangere) zur Ehe nehmen.
avoir en q. une vache à lait : cette dupe-là eſt une bonne vache à lait pour lui; il en a une vache à lait, eine Milch-kuhe an einem haben.
bon homme,garde ta vache (prens garde à toi, à ta femme,à ta famille,à tes interets &c.) guter Mann hab acht auf deine Sachen!
le diable eſt aux vaches (il y a du vacarme,du desordre) es iſt der Teufel bey den Kühen/ i. e. ein groß Geröß / Geſchrey ꝛc.
vache: fi, c'eſt une groſſe vache que cette femme-là (elle eſt groſſiere, mal-propre, ſalope &c.) das iſt eine Kuhe/ i. e. ein grobe/ unflätiges Weibs-bild. V.cochon &c.
aller le grand chemin des vaches, den Kühe-/ i. e. den allgemeinen Land-weg gehen.

vache (peau de vache courroie) Kuhe-leder/gegärbte Kühe-haut.
§ vache d'Angleterre; vache de Ruſſi; vache de païs,engliſch-/ Juchten-/Land-kühe-leder.
ſouliers,bottes &c. de vache,kuhe-lederne Schuhe/Stiefel ꝛc.

Vacher, m. —ère, f. Kühe-hirt/-in; Halter.
§ le vacher d'un village; donner les vaches au vacher, quand il corne avec ſon cornet de vacher, der Dorf-kühe-hirt; die Kühe vor den Hirten treiben/ wann er bläſt.
le vacher mene paitre, der Kühe-birt treibt aus.

Vaciller, vaciler, v. n. [*lat.* vacillare] gleiten/ ausgleiten/wancken. V.chanceller.branler.
§ mon pié vacille,a vacillé, es wancket mir der Fuß; es hat mir der Fuß gewancket.
prenez garde que votre pié ne vacille (qu'il ſoit ferme,poſez-le bien)

vaciller, figur. wancken ꝛc. in folgenden.
§ la langue vacille quelque fois, die Zunge wancket / verſtößt/ verredt ſich zuweilen. V.fourcher.
ma langue m'a vacillé: j'ai dit, paillard,pour gaillard &c.
la langue lui vacille (il begaie, il eſt ivre &c.) die Zung wancket/ſtottert ihm; er ſtammelt/iſt voll ꝛc.
vaciller : un aſſemblage de charpenterie, de menuiſerie ne vaut rien,lors qu'il vacille (branle) dans ſes mortaiſes, wackelen: die Fügung eines Zimmer- oder Schrein-werks iſt nichts nutz/wann es in ſeinen Zapfen wackelt.

vaciller, wancken/ i. e. anſtehen/ zweifeln. V. heſiter. balancer.
§ je vacille encore ſur le parti que je dois prendre,ich ſtehe noch an über der Parthey die ich ergreiffen ſolle.
c'eſt un homme qui vacille toujours. V.irreſolu &c.

vaciller, wancken/i.e.ändern ꝛc.in folgenden. V.varier. biaiſer. chanceller.
§ vaciller dans ſes reponſes,dans ſon interrogatoire, in der Antwort auf die gerichtliche Befragungen wancken. V.varier.
ce docteur,conſeiller &c.vacille dans ſes opinions (il eſt tantôt d'un avis,tantôt d'un autre) dieſer Lehrer/Rahr ꝛc. iſt unbeſtändig in ſeinen Meinungen; fällt bald auf dieſe/bald auf jene.

Vacillant, part. act. wanckend/ wackelend.
§ pié vacillant,demarche vacillante, wanckender Fuß/wanckender Tritt/Gang.
langue vacillante, wanckende/ flotterende Zunge.
un homme, un eſprit &c. vacillant, ein wanckender/ immer zweifelnder/ anſtehender ꝛc. Menſch. V.irreſolu. incertain. douteux. flottant.
etre vacillant dans le parti qu'on doit prendre, noch ungewiß / noch unentſchloſſen ſeyn über die anzunehmende Parthey.
accuſé,temoin vacillant (biaiſant) dans ſes réponſes, ein/in ſeinen Antworten wanckender Beklagter/Zeuge ꝛc.
ceux qui n'ont appris une langue que par routine,ſont toujours vacillans ſur ce qu'ils ont bien ou mal dit & écrit.
un fondement, un argument vacillant (pas ſolide &c.) ein wanckendes Fundament/Beweißthum.
état,empire &c. vacillant, ein wanckender Staat/Gebiet ꝛc.

Vacillation, f. Wanckung/it. Unentſchloſſenheit/Zweifelmut. V.irreſolution.incertitude.
§ eſprit ſujet à vacillation, idem.
la vacillation des témoins rend leur depoſition ſuſpecte, das Wancken der Zeugen macht ihre Auſſage verdächtig. V. variation.

—vader, —vahir, [verb.inuſ. von *lat.* vadere, vado &c.]

Verb. Compoſ.

Evader, s'evader, v. n. it. r. [von *lat.* evadere] entgehen/ entſpringen/ entwiſchen/ entlauffen aus einer Verhaft ꝛc. V.fuir.echaper. ſe ſauver.
§ faire evader q.; amuſer,enivrer,corrompre &c. les ſergens,les gardes,les geoliers &c.pour faire evader un priſonnier,machen/darzu helffen daß ein Gefangener durchgehen könne/ ihm durch helffen; die Wächter ꝛc. truncken machen,beſtechen ꝛc.
s'evader ſecretement: il, elle prit la reſolution, de s'evader heimlich aus dem Verhaft entgehen ꝛc.
s'evader figur.: il s'evada dans une diſpute, par un méchant diſtinguo, in einer Diſputation durch eine liederliche Diſtinction ſich heraus haſpeln.

Evadé, entgangen/ entwiſcht ꝛc.
§ le priſonnier s'eſt evadé,les priſonniers ſe ſont evadez; le banqueroutier s'étoit deja evadé, lors qu'on alloit ſaiſir chez lui, der (die) Gefangene iſt (ſeynd) durchgangen ꝛc.

Evaſion, f. Entſpringung/Entwiſchung ꝛc. V.fuite ſecrete.
§ l'evaſion d'un priſonnier le rend fort ſuſpect,das Durchgehen eines Gefangenen macht ihn ſehr verdächtig.
ſeconder,favoriſer l'evaſion de q. einem helfen durchgehen/ ihm durchhelffen.
travailler à ſon evaſion, trachten aus dem Gefängnis zu entwiſchen.
evaſion: c'eſt une evaſion (une echapatoire) das iſt nur eine Ausflucht.

Envahir, *invader*, v.a. [*Lat.* invadere] anfallen/einfallen ꝛc. in folgenden. V.occuper.uſurper.s'emparer. prendre par force,par violence.
§ envahir les terres &c.de ſon voiſin,envahir un état,une province; envahir l'empire &c. de q. ſeinem Nachbar in ſein Land fallen; ſeine Länder anfallen.
envahir une terre, un heritage: l'aîné envahit ſouvent toute une ſucceſſion, ſich eines Land-guts eigenmächtig bemächtigen: der älteſte kriegt oft die beſte Erbſchaft.
envahir la puiſſance ſouveraine, envahir l'autorité de q. ſich der Ober-gewalt ꝛc. eines andern gewaltthätig anmaſſen. V.empieter. uſurper.

Invaſion, f. Anfall/ Einfall. V.irruption. envahiſſement. incurſion.
§ defendre un païs,une terre &c. de l'invaſion des ennemis, ein Land für dem Einfall der Feinde ſchützen.
faire une invaſion dans un païs,einen Einfall thun in ein Land.
l'invaſion de la Grece par les Turcs &c.

Envahiſſement, m. Einnahm durch Einfall und Uſurpation.
§ depuis l'envahiſſement de cet Empire, ſeither dieſes Reich (Gebiet) angefallen und eingenommen worden.

Renvahir, v.a. wieder von neuen anfallen und einnehmen.

§ renvahir un païs qu'on avoit dû abandonner.

Vadroüille, f. Schiff-beſem von alten zerſtrupften Seilern an einem Stecken.

§ une vadroüille eſt faite de vieux cordages defilez, attachez au bout d'un bâton.
tremper la vadroüille pour nettoïer le bord, mit dem/ins Waſſer getunckten Schiff-beſem das Schiff ſäubern.

Vague, f. vagues, plur. [viell. von teutſch.] Woge/ i. e. Welle ꝛc. V. flot. onde.

§ les vagues de la mer ont penſé nous abimer, engloutir, die Meer-wellen hatten uns ſchier erſäuffet.
laiſſer aller le vaiſſeau au merci des vagues, das Schiff der Gewalt der Wellen dahin gehen müſſen.
rompre les vagues, ſurmonter la violence, la fureur des vagues, denen Wellen Meiſter werden/ihre Gewalt überwinden.
La mer elevoit ſes vagues avec violence, das Meer erhube ſeine Wellen gewaltig.
vagues hautes, groſſes, profondes, furieuſes, hohe/ groſſe/ tiefe/ hole/ raſende Wellen.

Vague, adj. c. [*lat.* vagus] herumſchweiffend/ was nicht fix noch feſt/ noch beſchränckt iſt/ it. flüchtig/ hinläuffig/ an nichts eigentliches haftend ꝛc. V. indetermine, indefini &c.

§ eſpeces vagues; un individu vague
une penſée vague, un deſſein vague, ein vager/ flüchtiger Gedanck/ flüchtiges/ unbeſtimmtes Vornehmen.
une propoſition vague, qui n'aboutit à rien.
les eſpaces vagues, ou roulent les planetes; le vague des airs.
donner l'idée de q. c. à q. par des diſcours vagues.
terres vaines & vagues, lähre/ ungebaute Felder. V. inculte. deſert.
un cœur vague & volatil, ein flüchtiges Flatter-hertz.
amours vagues, flüchtige Lieben/ bald hie/ bald da.

Vaguer, v. n. [*lat.* vagari] umſchweiffen/ vagiren/ herumſtürtzen. V. errer.

§ vaguer çà & là à l'aventure, hin und her herumlauffen.

Vagabond, adj. umſchweiffig/ herum-irrend ꝛc. V. errant.

§ un homme vagabond, un vagabond, ein Land-ſtörtzer/ Land-ſtreicher/ Land-fahrer/ Land-vaguer.
c'eſt un vagabond; il faudroit ſe ſaiſir de tous les vagabonds (truands, caimands &c.) pour les envoïer aux galeres, man ſolte alle Land-ſtreicher und Müſſig-gänger auffangen und auf die Galeren ſchicken.
Cain fut condanné de Dieu à etre errant, fugitif, & vagabond ſur la face de la terre. Gen. 4. 14. &c.

Verb. Compoſ.

Divaguer, v. n. [*lat.* divagari] abſchweiffen/ abſchweiffig werden von ſeinen Gedancken/ Reden; vom Vorhaben abweichen ꝛc. V. être diſtrait. extravaguer &c.

§ ne faire que divaguer dans ſes penſées, dans ſon diſcours.
notre eſprit divague bien ſouvent au milieu de nos prieres (il eſt diſtrait & vagabond) unſer Gemüt wird leider! oft abſchweiffig mitten unter unſern Geberen. V. ſeq.

Extravaguer, v. a. ausſchweiffen/ i. e. närriſche/ aberwitzige Einfälle haben/ närriſch thun ꝛc. V. rever. être fou. delirer &c.

§ ce pauvre homme a le cerveau bleſſé; il extravague, il ne ſait ce qu'il dit, dieſer arme Menſch iſt Hirn-wund/ er tollet/ raſet; er weiß nicht was er redt.
extravaguer dans ſon diſcours, dans ſon entretien (en parlant) parler mal à, ou hors du propos, in ſeinen Reden aus dem Geſchirr gerahten ꝛc.
vous extravaguez; votre paſſion vous fait extravaguer, ihr raſet; eure Paſſion macht euch zum Narren.
il y a des fous qui diſcourent bien quelque tems, à la fin on connoit qu'ils extravaguent. V. divaguer. intervalle.
extravaguer (ſortir) des bornes, des limites, aus den Schrancken weichen.

Extravagant, adj. ausſchweiffend/ aberwitzige Einfälle habend/ toll/ i. e. ſeltſam/ halb-närriſch/ aberwitzig. V. impertinent. fou. bizarre. étrange. fantasque.

§ un homme, un eſprit extravagant; une femme extravagante, ein närriſcher ꝛc. Mann/ ein närriſches ꝛc. Weib.
c'eſt un extravagant, une extravagante, qui dit & fait ce qu'il ne faudroit pas qu'il dit, ni qu'il fit.
c'eſt une extravagante achevée (fieſée) das iſt eine Erz-närrin.
une hiperbole, metaphore, figure &c. extravagante, eine ſeltzame/ allzu kecke/ kühne hyperbole &c.
un habit &c. extravagant, ein ſeltſames Kleid ꝛc. V. bizarre.
voila qui eſt extravagant! V. étrange.

Extravagamment, adv. auf eine närriſche/ ſeltſame ꝛc. Weis.

§ il eſt extravagamment jaloux, er iſt närriſch-eifer-ſüchtig.
il ſe conduit, habille &c. fort extravagamment, er führet ſich auf/ kleidet ſich ꝛc. überaus närriſch.

Extravagance, f. extravagances, plur. ſeltzame Weiſe/ Aberwitz/ halbe Naſerey ꝛc. V. impertinence. ſottiſe. bizarrerie.

§ dire des extravagances (faire des diſcours vuides de bon ſens) närriſche/ ſeltſame Reden führen.
faire des extravagances; il fait beaucoup d'extravagances, ſeltſame/ närriſche Dinge treiben.
j'admire l'extravagance de votre paſſion &c.

Vain, adj. [*lat.* vanus] eitel ꝛc. it. vergeblich/ umſonſt/ unnutzlich. V. inutile. infructueux. nul.

§ un vain effort: faire de vains efforts, ein eiteler Verſuch/ eitele Bemühung ꝛc.: ſich vergeblich bemühen.
etre vain, eitel/ vergeblich ſeyn.
toutes ſes peines, inſtances, ſollicitations, pourſuites &c. ont eté vaines, alle ſeine Mühewaltungen/ Bewerbungen/ Anhaltungen ꝛc. ſeynd vergeblich geweſen.
une choſe vaine, eine eitele/ lähre Sache.
vaine eſperance, promeſſe &c. vaine, eitele/ lähre Hofnung/ Verheiſſung ꝛc.
ſe flatter, ſe paitre de vaines eſperances, ſich mit eiteln Hofnungen ſchmeicheln/ weiden.
vains plaiſirs, vains paſſe-tems, eitele Wollüſten/ eitele Kurtzweilen ꝛc. V. chimerique. imaginaire. trompeur.
ce ſont là de vains diſcours &c. qui ne prouvent rien, qui ne menent à rien, das ſeynd lähre Reden ꝛc. ſo nichts beweiſen.
c'eſt une vaine gloire, qui n'eſt appuié ſur (ſoutenuë d') aucun merite, das iſt ein eiteler Ruhm/ der gar auf kein Verdienſt gegründet.

vain, lähr/ ledig ꝛc. V. vuide.

§ un vain tombeau &c.: les Caſtrums doloris ne ſont que de vains tombeaux, die Schau-klag-gerüſte ſeynd nur eitele/ lähre Särge.
il fait un tems vain (chaud-etouffant) qui rend lâche & abbattu, ein eitel es/ ſchwüllig warmes Wetter/ ſo den Menſchen eitel und matt machet.
terres vaines & vagues, où il n'y a que paturage (terres incultes non labourées, ni enſemencées &c.) ungebauete Fletzen Landes/ nur zur Viehe-weide dienlich.

vain, en vain, adv. vergebens/ vergeblich/ umſonſt ꝛc. V. vainement.

§ travailler &c. en vain, umſonſt arbeiten ꝛc.
tu n'emploieras point le Nom du Seigneur ton Dieu en vain, du ſolt den Namen des HERRN deines GOttes nicht vergeblich führen! Exod. 20.
ſi l'éclat de l'or ne releve le ſang; c'eſt en vain qu'on fait briller le luſtre de ſon rang.
à moins que le Seigneur ne baſtiſſe la maiſon, c'eſt vain qu'y travaillent ceux qui la baſtiſſent. Pſal. 127.
ce n'eſt pas en vain, que &c. es iſt nicht vergebens/ daß ꝛc.

vain, eitel/ i. e. ſtoltz/ hochmütig/ it. ruhm-redig ꝛc. V. glorieux. orgueilleux. ſuperbe. fanfaron.

§ etre vain: il eſt vain, extremement vain, er iſt über die maſſen ſtoltz.
les femmes ſont naturellement vaines; les plus petits eſprits ſont d'ordinaire les plus vains.

Vainement, adv. eitel/ i. e. vergebens/ vergeblich/ umſonſt. V. en vain.

§ avoir travaillé vainement, avoir tenté vainement de venir à bout de q. c., vergeblich gearbeitet/ umſonſt getrachtet haben etwas auszurichten. V. infructueuſement. inutilement.
vainement on travaille à vouloir blanchir un more, à vouloir convaincre un opiniatre &c.

Vanité, f. Eitelkeit/ Nichtigkeit/ Flüchtigkeit.

§ la vanité du monde (du ſiecle) die Eitelkeit der Welt.
tout n'eſt que vanité, alles iſt nur Eitelkeit.
on reconnoit que tout eſt vanité, & cependant tout le monde court aprés la vanité, aime la vanité, ſe repait de vanité &c.
il y a une grande vanité dans la plûpart des arts & des ſciences humaines &c. es befindet ſich eine groſſe Eitelkeit in den meiſten menſchlichen Künſten und Wiſſenſchaften ꝛc.
vanitez: il faut quitter, mepriſer &c. ces vanitez.

vanité, figur. Eitelkeit/ i. e. Stoltzheit/ Hofart ꝛc. V. orgueil. vaine-gloire. preſomption.

§ avoir de la vanité: cet homme a de la vanité, ſtoltz ſeyn: der Menſch iſt ſtoltz/ übermütig.
un homme plein (bouffi, enflé) de vanité, de ſorte vanité, ein Menſch ſo voller Hofart/ und eiteler Einbildung.

les vertus des païens, & de faux-chrétiens ne ſont que vanité & de faux-brillans, der Heiden und der Maul-Chriſten ihre Tugenden ſeynd nichts als Hofart und falſcher Schein.
faire vanité de ſon talent &c. ſtolziren mit ſeiner Gabe ꝛc.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-vanoüir.*

Evanoüir, v. n. s'evanoüir, v. r. in Ohnmacht fallen. V. tomber en defaillance. ſe pâmer.

§ s'evanoüir (tomber evanoüi) à la vuë, à l'ouïe de q. c. über etwas ſo einer ſihet/höret/in Ohnmacht fallen.
appreanant la mort de ſon mari, amant &c. elle s'evanoüit, elle tomba evanoüie.

s'evanoüir (evanouir) figur. verſchwinden / nicht mehr erſcheinen. V. disparoitre. ne paroitre plus.

§ les ſpectres, les fantômes, les illuſions diaboliques s'evanoüirent à ſa priere, die Geſpenſter/ die teufliſche/ falſche Erſcheinungen verſchwunden auf ſein Gebet.
les grandeurs, les plaiſirs, les biens de ce monde s'evanoüiſſent, die Herrlichkeiten/ Wollüſten / Güter dieſer Welt verſchwinden/ſeynd eitel/ſie vergehen. V. paſſer. perir. deperir.

Evanoüi, verſchwunden/it. vergangen ꝛc.

§ les tenebres ſe ſont evanoüies, die Finſterniſſen ſeynd verſchwunden.
la puiſſance, & l'éclat de l'ancien Empire romain eſt evanoüie, die Macht und der Glantz des vormaligen Röm. Reichs iſt verſchwunden.
j'ai mis un livre &c. ſur la table; mais il s'eſt evanoüi, je ne le trouve plus, ich hab ein Buch ꝛc. auf den Tiſch gelegt; aber es iſt verſchwunden/ ich finde es nimmer.
ma douleur des dents &c. s'eſt evanoüie, je ne ſai comment, mein Zahn-ꝛc. ſchmertz iſt verſchwunden/ich weiß nicht wie.

Evanoüiſſement, m. Ohnmacht/it. Verſchwindung ꝛc.

§ il lui prit un evanoüiſſement; il, elle tomba &c. en un evanoüiſſement, er/ſie fiele in Ohnmacht. V. defaillir. defaillance.
revenir de ſon evanoüiſſement, wieder zu ſich ſelbſt kommen von ſeiner Ohnmacht.
faire revenir q. de ſon evanoüiſſement, einem von ſeiner Ohnmacht wieder aufhelffen.

*Vaincre, verb. irr., *vincer* [von *lat.* vincere] winnen/ gewinnen/ überwinnen/ (überwinden) übertreffen/obſiegen ꝛc. V. ſurmonter. etre ſuperieur &c.

Indic. pr. je vaincs, tu vaincs, il vainct (vainc &c.) nous vainquons &c. *Imperf.* je vainquois &c. *Perf. f.* je vainquis &c. *Futur.* je vaincrai &c. *Imp.* caret., qu'il vainque; vainquons &c. *Conj. pr.* je vainque &c. *Imperf. 1.* je vaincrois &c. *Imperf. 2.* je vainquiſſe &c. *Part. a.* vainquant &c. *Part. p.* vaincu &c.

§ vaincre (defaire, battre) ſes ennemis en battaille rangée, ſeine Feinde in einer Schlacht überwinden / über ſie obſiegen. V. triompher. victoire.
il faut ou vaincre, ou mourir, man muß entweder obſiegen/oder ſterben.
vaincre à la courſe, à la lutte; vaincre aux jeux publics, gewinnen bey einem Wett-lauff/ bey einem Ringen/ den Preiß darvon tragen. V. remporter le prix. gagner.
vaincre ſes rivaux, ſeinen Neben-ſtreber oder -buhler überwinden/überkommen.
vaincre les obſtacles, les empechemens, les difficultez, die Hinderniſſen/ Beſchwerniſſen überwinden.
vaincre q. en civilité, en liberalité &c. jemand in Höflichkeit/ Freygebigkeit ꝛc. übertreffen.
ſe vaincre; vaincre ſoi-meme; vaincre ſes paſſions, ſa chair, ſes appetits, ſes mouvemens dereglez &c. ſich/ ſich ſelbſt/ ſein Fleiſch/ ſeine böſe Begierden ꝛc. überwinden. V. domter.
vaincre ſes ſcrupules, ſeine Gewiſſens-ſcrupel überwinden.
ne ſavoir vaincre ſa colere, ſon depit, la fierté de ſon humeur, ſeinen Zorn/ ſeine wilde Weiſe nicht überwinden können.
vaincre la tentation, die Anfechtung überwinden/ihrer Meiſter werden.
vaincre au jeu, im Spielen gewinnen. V. gagner, ſo beſſer.

ſe laiſſer vaincre, ſe laiſſer vaincre à q. c., ſich überwinden ꝛc. laſſen durch etwas.

§ ſe laiſſer vaincre aux prieres, aux larmes, aux raiſons de q. ſich durch eines ſein Bitten / Weinen/ durch ſeine Gründe überwinden/bewegen laſſen. V. toucher. flechir. perſuader.
ſe laiſſer vaincre à la pitié, à la douleur, ſich von dem hertzlichen Erbarmen/vom Schmertzen überwinden laſſen.
ſe laiſſer vaincre à la violence de la tentation charnelle, du chatoüillement de la volupté &c. ſich von der Gewalt der fleiſchlichen Anfechtung / von dem Kitzel der fleiſchlichen Wolluſt ꝛc. überwinden laſſen. V. ſe laiſſer aller.
ſe laiſſer vaincre (gagner) à la verité, ſich von der Warheit gewinnen laſſen. V. convaincre.

ſe laiſſer vaincre au ſommeil, ſich vom Schlaf einnehmen überfallen laſſen.
ce martir ſe laiſſa enfin vaincre à l'amour de la vie, à la crainte du ſupplice, de la mort &c.

Vaincu, part. p. gewonnen/ überwunden ꝛc.

§ avoir vaincu, gewonnen haben.
les Romains ont vaincu preſque toutes les nations de la terre, die Römer haben faſt alle Nationen der Welt überwunden. V. aſſervir. aſſujettir.
il a vaincu tous les obſtacles, er hat alle Hinderniſſen überwunden.
vaincu, ſubſt.: le vainqueur preſcrit des loix aux vaincus; les battailles ont de terribles ſuites pour les vaincus, der Obſieger ſchreibt denen Uberwundenen Geſetze vor; es gehet ihnen übel nach verlorner Schlacht.

Invaincu, unüberwunden. V. Invincible.

Vincible, adj. c. überwindlich ꝛc.

§ ignorance vincible, überwindliche/ i. e. eigenſchuldige Unwiſſenheit.

Invincible, adj. c. unüberwindlich [iſt nur ein Titul.]

§ notre Invincible Monarque &c. unſer unüberwindlicher Monarch ꝛc.
nul heros, nul conquerant eſt invincible; & quelque invaincu qu'il ſoit, il n'eſt pas invincible.
un peuple invincible à la guerre; troupes aguerries & invincibles.
un courage invincible, eine unüberwindliche Tapferkeit.
ignorance invincible, unüberwindliche/ i. e. unſchuldige Unwiſſenheit.
etre dans une ignorance invincible de la loi, des miſteres du ſalut, das Geſetz/die Geheimniſſe des Heils nicht wiſſen/und auch nicht haben wiſſen können.
une opiniâtreté, dureté invincible, eine unüberwindliche Halßſtarrigkeit.
trouver, rencontrer des obſtacles (difficultez, empêchemens &c.) invincibles, unüberwindliche Beſchwerniſſen antreffen. V. inſurmontable.
un argument, une raiſon invincible, ein unüberwindlicher/ i. e. unwiderſprechlicher Beweiß. V. inconteſtable. irrefragable.

Invinciblement, adv. unüberwindlich ꝛc.

§ demontrer, prouver une doctrine invinciblement, eine Lehr unüberwindlich (unwiderſprechlich) beweiſen. V. inconteſtablement.
cette raiſon prouve invinciblement, que &c.
perſuader invinciblement à q. de faire q. c.

Victoire, f. Victory/ Sieg/ Obſiegung über die Feinde.

§ remporter, gagner la victoire ſur les ennemis, den Sieg über die Feinde erhalten/victoriſiren. V. vaincre.
crier victoire! Victory ruffen!
une pleine victoire, une glorieuſe victoire, eine völlige/herrliche Victory.
c'eſt Dieu qui donne la victoire, GOTT gibt den Sieg.
ce fut une victoire ſanglante, une victoire qui coûta cher, & bien du ſang repandu, das war eine blutige Victory/die viel Blut gekoſtet.
la victoire s'eſt declarée pour les allies, der Sieg hat ſich auf der Alliirten Seite erwieſen.
la victoire penchoit tantôt de l'un, tantôt de l'autre côté; la victoire etoit douteuſe, incertaine, en balance, diſputée.
chanter, publier les victoires d'un Heros, eines Helden ſeine Siege rühmen.
pouſſer ſes victoires; entaſſer victoire ſur victoire, ſeine Siegs fortſetzen; einen Sieg nach dem andern erwerben.

victoire, Sieg ꝛc. in folgenden.

§ remporter la victoire à la diſpute &c. im Diſputiren ꝛc. obſiegen.
remporter la victoire ſur ſoi-méme, ſur ſes paſſions, ſur les ſens, ſur Satan &c. den Sieg über ſich ſelbſt / über ſeine Gelüſten/ über den Satan ꝛc. erhalten.

Victoire: la déeſſe Victoire; une ſtatuë de la Victoire, die Göttin Victoria ꝛc.

§ ſur cette medaille, il y a une Victoire derriere la figure de l'Empereur, qui lui met ſur la tete une Couronne de laurier.
immoler à la Victoire (ſe ſoumettre au vainqueur pour prevenir ſa ruine.)

Victorieux, adj. ſieghaft/ſieg-reich; ſiegend/obſiegend.

§ revenir, ſortir victorieux d'une bataille, expedition, entrepriſe &c. ſieg-reich aus einer Schlacht/Kriegs-verrichtung ꝛc. wieder kommen. V. triomphant. vainqueur.
les Romains decernoient le triomphe au victorieux.
Jeſus eſt ſorti victorieux du tombeau; victorieux ſur la mort, ſur l'enfer, ſur le diable, ſur la ſinagogue &c.
armes victorieuſes & triomphantes, ſieg-reiche ꝛc. Waffen.
victorieux: eſprit victorieux ſur la chair, ein Geiſt ſo über das Fleiſch obſieget.

la grace efficace eſt victorieuſe ſur tous les vains efforts du libre-arbitre, dans le negoce du ſalut.

Verb. Compoſ.

Convaincre, v.a. [*lat.* convincere] überzeugen / überführen ꝛc.

§ convaincre q. de quelque crime, jemand eines Laſters überzeugen.

convaincre q. en diſputant, en raiſonnant; le convaincre par des raiſons evidentes & demonſtratives, einen im Diſputiren/im Streiten durch kräftige Beweiſe überzeugen.

ſe laiſſer convaincre à la verité, ſich von der Warheit überführen laſſen. V. vaincre.

convaincre q. interieurement [en matiere de vraie religion] il n'y a que le S. Eſprit qui puiſſe convaincre un incredule.

Convaincant, convainquant, adj. überzeugend / überführend ꝛc. V. demonſtratif. apodictique. evident. clair.

§ un argument convaincant, une raiſon, une preuve convaincante (qui perſuade) ein überzeugendes Beweißthum ꝛc.

Convaincu, part. p. überzeugt/überführt ꝛc.

§ avoir convaincu q. du crime dont on l'a accuſé: on l'a convaincu par des témoins, des cas à lui impoſez, einen des Laſters deſſen er verklagt worden / mit Zeugen überführt haben.

être convaincu: ce criminel a eté atteint & convaincu de meurtre, de vol, d'adultere &c. er iſt eines Mords/ Diebſtals/ Ehebruchs ꝛc. überzeugt worden.

être convaincu interieurement par le S. Eſprit de la verité revelée dans les ſaintes écritures, innerlich von der/in Heil. Schrift offenbarten Warheit überzeugt und vergewiſſert ſeyn.

il eſt convaincu (il s'eſt convaincu) de cela, par ſa propre experience, par ſes yeux &c. hiervon iſt er von eigener Erfahrnis/ von ſeinen Augen ꝛc. überzeugt.

me voila entierement, pleinement convaincu, itzt bin ich völlig überzeugt.

Conviction, f. Überzeugung/ Überführung ꝛc.

§ la conviction a pour ſource des preuves claires, evidentes, manifeſtes, indubitables &c. die Überzeugung geſchicht durch klare/ unbezweifelte ꝛc. Beweiſe.

pour la conviction d'un (pour convaincre un pretendu heretique, il faut alleguer des paſſages formels des livres canoniques de la Sainte écriture.

on a trouvé la conviction de ſa trahiſon dans ſes lettres, dans ſes papiers; j'en ai ſa conviction dans mes mains; ce qu'il a dit, ſans y penſer, fournit une conviction contre lui.

l'experience nous a donné une conviction parfaite de cette verité.

Evincer, v.a. [an ſtatt: *évaincre*, *lat.* evincere, iſt ein Gerichts-term.] einen durch gerichtlichen Sentenz ſeines Beſitzes oder ſeiner Anforderung entſetzen. V. debouter. depoſſeder.

§ etre evincé: il a eté evincé par arrêt, de cette terre &c. (on l'a debouté de ce dont il etoit en poſſeſſion, de ſa demande) il en a eté evincé par un retrait lignager, par des demandeurs en declaration d'hipotheque &c.

Eviction, f. gerichtliche Entſetzung eines Beklagten von dem Beſitz eines Guts ſo er erworben hatte.

§ un vendeur, qui eſt garand de ſa vente, doit des dommages & interets à l'acheteur, en cas d'eviction, ein Verkäuffer der einem Käuffer das verkauffte Gut gewähret / muß ihm auch allen Schaden gut machen/im Fall er ſeines Beſitzes ſolte entſetzt werden.

Vair, *varie*, adj. [*lat.* varius, *ital.* vaio, nidert. bont] fehe / vehe / köſtlich Hermelin- ꝛc. futter.

§ le vair étoit autrefois une fourrure blanche & griſe, qu'on appelle aujourd'hui, petit gris. V. petit. gris. hermine.

vair [Wappen-term.] in folgenden.

§ on appelle vair, les émaux compoſez d'argent, & d'azur, rangez alternativement l'une aprés l'autre &c. weiß und blaue/auf gewiſſe Art eins ums ander geordnete Wappen-farben.

il porte de vair; il porte de contre-vair (de vair affronté) il porte vairé d'or & de gueules &c.

Vairon, adj. Augen-geſtalt gewiſſer Pferde ꝛc.

§ cheval qui a l'œil vairon oder verron (dont la prunelle eſt entourée d'un cercle blanchâtre) ein Pferd ſo Augen hat deren Apfel mit einem weißlichten Kreiß umgeben; Glaßaugen/ lat. glaucus.

Verole &c. **Verolé** &c. [*quaſi*: Vairole &c. Vairolé &c.] V. nach Ordnung.

Varieté, f. Verſchiedenheit / Mannigfältigkeit/ it. Veränderung. V. diverité. melange.

§ la Nature (ou plutot Dieu dans la nature) eſt admirable dans la varieté des vegetaux, des mineraux & des animaux, & de toutes les choſes qu'elle produit; la Sageſſe infinie y joüe admirablement; & le Monde ne s'appelle Κόσμος, qu'à cauſe de cette belle varieté, die Natur (GOTT in der Natur) iſt verwunderlich in der Mannigfaltigkeit von allerley Geſchöpfen ꝛc./ darum dann auch die Welt / wegen ſothaner Zier/ auf griech. Κόσμος (Zier) heiſſet.

on decouvre une Varieté toute divine dans les Oeuvres de la Nature, de l'Ecriture & de la Grace.

la varieté des couleurs, des ſons, des voix, des odeurs, des ſaveurs, des formes, des figures, des objets, des ſujets &c. rejoüit l'eſprit, die Mannigfältigkeit der Farben / Thöne/ Stimmen/ Gerüche/ Geſchmacke / Geſtalten ꝛc. erfreuet das Gemüt.

la varieté, bien entenduë, eſt celle qui plait, qui agrée &c. (varietas delectat.)

apporter de la varieté, faire voir une belle varieté dans une compoſition de muſique, dans un ouvrage d'eſprit &c.

il y a une grande varieté d'opinions en matiere de religion, es gibt mannigfältige Meinungen in Religions-ſachen.

la varieté des modes &c. die Verſchiedenheit ꝛc. der Kleidertrachten ꝛc.

Varier, v.a. it. n. vermannigfältigen/ variiren/ mannigfältig/lieblich und zierlich verändern ꝛc. V. diverſifier. changer agreablement.

§ varier ſon ouvrage &c. pour en rendre la lecture, la vuë, l'uſage &c. plus agreable, ſein Werck ꝛc. variiren/ die Leſung/ die Anſchauung/den Gebrauch ꝛc. deſſelben deſto annehmlicher zu machen.

il faut ſavoir varier les choſes avec addreſſe, ſi on veut plaire.

l'orateur doit varier la phraſe, l'expreſſion (il doit varier ſouvent de phraſe, de figure.)

varier une compoſition (un theme) ein Schul-thema variiren.

le peintre varie ſes couleurs, le muſicien les airs, les tons, der Mahler verändert ſeine Farben / der Muſicant die Melodeyen/ die Thöne.

un bon cuiſinier doit varier les mets, les potages &c. ein guter Koch muß die Gerichte ꝛc. zu verändern wiſſen.

varier, wancken/ändern ꝛc. nicht beſtändig bleiben ꝛc.

§ varier dans ſes reponſes, dans ſes depoſitions, in ſeinen Antworten/gerichtlichen Auſſagen wancken ꝛc. V. biaiſer. vaciller. balancer.

varier dans ſes diſcours; varier [dans ce qu'on dit] ſich widerſprechen in ſeinen Reden ꝛc. V. ſe couper. ſe contredire.

varier (etre inconſtant, changeant &c.) dans ſes ſentimens, unbeſtändig ſeyn in ſeinen Meinungen ꝛc. V. variable &c.

ce homme varie (biaiſe &c.) c'eſt tout dire

ſe varier; varier, v.r. it. n. ſich ändern/verändern ꝛc. V. ſe changer. s'alterer. prendre le change. prendre des changemens. y etre ſujet.

§ varier: ſes ſortes de fleurs varient (prennent diverſes couleurs) dieſe Blumen verändern in Farben.

tout ſe varie dans ce monde, alles ändert / verändert ſich in dieſer Welt. V. variable.

la nature meme ſe varie en quelque maniere dans l'homme; & l'art, en imitant la nature, doit ſe varier come elle.

le tems varie, le vent varie bien ſouvent, das Wetter/der Wind ändert ſich oft.

l'aiguille varie de tant de degrez à telle hauteur, die Magnetnadel wancket um ſo viel Grad auf ſelbiger Höhe.

Variant, ſich änderend ꝛc. it. wanckend ꝛc.

§ une reponſe, depoſition variante, eine wanckende/ unbeſtändige Antwort/Auſſage.

Varié, part. p. verändert/variirt ꝛc.

§ le vent a varié, der Wind hat ſich geändert/gewendet.

une compoſition, poëſie pluſieurs fois variée, eine mehrmalen variirte Compoſition/Reim-gedicht. V. variation.

Variable, adj. c. änderlich / veränderlich / unbeſtändig. V. changeant. inconſtant. volage.

§ un homme, un eſprit, une humeur variable, ein veränderlicher Menſch/ Kopf ꝛc.

variable come l'Auril, comme le vent, comme la giroüette, comme la mode des habits en France &c.

tout eſt variable dans ce monde, alles iſt veränderlich in dieſer Welt.

les femmes ont une humeur variable, die Weiber haben einen veränderlichen / wetter-wendiſchen Sinn.

Invariable, adj. c. unveränderlich/beſtändig ꝛc. V. immutable.

§ les decrets (arrêts) de Dieu ſont invariables, die Rahtſchlüſſe GOttes ſeynd unveränderlich. V.ferme.conſtant.

un homme qui eſt ferme & invariable (qui ne varie, chancelle, biaiſe, change &c. point ſans grande raiſon) ein unveränderlicher Menſch/ der ohne groſſe Urſach ſeinen Vorſatz nicht verändert.

la fortune ſemble invariable à ſon egard, es ſcheinet er habe ein unveränderliches Glück.

la verité, la religion, la foi eſt une, & invariable, puiſque Dieu, & ſa parole l'eſt.

Invariablement, adv. auf eine unveränderliche und beſtändige Weis.

§ s'etre attaché à Dieu invariablement, ſich unveränderlich/beſtändig an GOTT halten.

je ſuis invariablement, Monſieur, votre tres-humble ſerviteur, ich bin unveränderlich (jederzeit) des Herrn ergebenſter Diener!

Val, m. *-valle, -vale, vau*; vaux, plur. [*lat.* vallis &c.] Thal ꝛc. V. vallée, vallon, ſo beſſer und gebräuchlicher.

§ Val de grace &c. Gnaden-thal (ſo genannter Ort (Abtey in Franckreich.)

courir par monts & par vaux, über Berge und Thäler lauffen.

le païs des vaux, das Thal-land.

à val, adv. Thal-abe/Thal-wärts/ in folgenden.

§ ce bateau ira à val, & l'autre à mont, dis Schiff wird abwärts/ und das andere aufwärts gehen. V.mont. à mont.

à vau d'eau: aller, ſe laiſſer aller à vau d'eau, den Strom hinab/hinunter fahren (ſecundo flumine ferri.)

le vent d'à val (du Couchant) der Unter-/oder Weſt-wind.

le vent d'à val amene de la pluïe, der Weſt-wind bringt Regen.

toutes ſes entrepriſes vont à val, alle ſeine Unternehmungen gehen abgängig.

Vallée, valée, f. Thal. V.deſcente de montagne.

§ village &c. ſitué dans une vallée (au pié d'une montagne) ein Dorf in einem Thale gelegen.

deſcendre une vallée, in einem Thal hinab (Thal-ab) gehen.

il n'y a point de montagne ſans vallée, es iſt kein Berg ohne Thal.

nous ne nous reverrons qu'à la vallée de Joſaphat.

vallée, vallées, plur. (terre, païs, côte habitée, ſituée au pié de quelque montagne, ou montagnes (païs de vaux) Thal-land mit Bergen umgeben/ von Völckern bewohnet.

§ une vallée fertile, abondante; vallée bien peuplée &c. ein fruchtbar-s/wol bevölcktes Thal.

les vallées du Piemont, de la Savoïe, de la Valtelline &c. die Thäler von Piemont/Savoyen ꝛc.

les habitans des vallées, die Thal-leute. V.vaudois.

quand il neige ſur les montagnes, il pleut dans les vallées, wann es auf den Bergen ſchneyet/ſo regnets in Thälern.

la vallée des larmes, la vallée de la miſere, das Thränen- und Elend-thal/ lat. vallis lachrymarum.

Vallon, Valon, m. [*lat.* convallis] enges/zwiſchen Bergen eingeſchloſſenes Thal. V.petite vallée.

§ ſe promener dans un vallon, dans un beau, agreable, charmant vallon, in einem luſtigen/ſchönen/ grünen Thal ſpatzieren gehen.

Vaudois, m. plur. [*lat.* Valdenſes, *quaſi:* Vallenſes] Thal-leute/ Thal-wohner ꝛc.

§ le païs des Vaudois en Piemont, der Thal-leute Land in Piemont ꝛc.

l'egliſe des Vaudois qu'on appelle religionnaires, die ſo genannte Waldenſer Gemeine (Kirche.)

les Vaudois ſont de braves ſoldats, die Waldenſer ſeynd brave Soldaten.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-valler, -valer.*

*Avaller, avaler, v.a. abthalen/nider-thalen [nidert. daelen, afdaelen, neder-daelen] i.e. herab-/ herunter laſſen ꝛc. V.deſcendre.abbaiſſer.

§ avaller un tonneau &c. de vin &c. dans la cave, ein Faß ꝛc. Wein ꝛc. in Keller hinab laſſen ꝛc. V.encaver.

avaller (abbaiſſer) une lanterne, une lampe; avaller le crochet à la viande &c. eine hangende Leuchte/Lampe; einen hangenden Fleiſch-hacken ꝛc. herab laſſen.

avaller ſes chauſſes pour decharger &c. ſeine Hoſen herunter laſſen/um ꝛc.

avaller un bateau, un train de bois &c. ein Schiff/ einen Holtzfloß ꝛc. den Fluß herab führen.

avaller, hinab laſſen/ i.e. ſchlucken/ einſchlucken; eſſen/ trincken/ ſchlingen ꝛc. V.engloutir.manger.boire.

§ avaller un morceau &c. einen Biſſen ꝛc. eſſen/ einſchlucken.

avaller un œuf; avaller une couple d'œufs molles; avaller un boüillon, ein Ey/ ein par weicher Eyer; eine Brühe einſchlürfen ꝛc. V.humer.

Cleopatre avalla une perle d'un prix inеſtimable.

ne pouvoir rien avaller [de viande ni de bruvage] nichts von Speiſe und Tranck hat unter bringen können.

avaller un verre de vin, de biere, d'eau &c. ein Glaß Wein/ Bier/Waſſer trincken/ ſauffen. V boire.

avaller les pillules, avaller un remede, Pillen/ ein Arzney einnehmen.

tachér d'avaller ce qui nous s'eſt mis au travers dans la gueule, trachten hinunter zu bringen was uns im Halſe ſteckt.

avaller la viande ſans mâcher: cet homme ne mange, ni ne boit; il avalle, il ne fait que tordre & avaller, die Speiſe einſchlucken ohne Käuen ꝛc.

cette fille avalla une epingle, dieſes Mägdlein hat eine Stecknadel verſchluckt.

s'avaller: le ventre de ce cheval s'avalle (pend trop bas); ſes tetons s'avallent, herab hangen: dieſem Pferd hängt der Bauch; ihr hangen die Dutten.

avaller, figur. einſchlucken ꝛc. in folgenden.

§ *cet homme avalle le vin ſans corde, der Kerl läſt den Wein hinab ohne Schrot-ſeil.

*il avalleroit la mer & ſes poiſſons, er würde das Meer ſamt den Fiſchen ausſauffen.

avaller un affront, une injure &c. l'avaller doux comme miel (lait) einen Schimpf ꝛc. einſchlucken/ einfreſſen müſſen. V.devorer.boire.

avaller le calice (la pillule, le morceau) il lui l'a fallu avaller.

on lui en a fait bien avaller, ſans qu'il en oſât ſe facher.

devoir avaller ſes larmes, ſeine Thränen einſchlucken müſſen.

en faire avaller à q. einem etwas einſchlucken/i.e. glauben/weis machen. V.accroire.

avaller, abhauen ꝛc. V.abbattre.couper.

§ avaller un bras, avaller une oreille &c. à q. einem einen Arm/ ein Ohr ꝛc. abhauen.

avaller: avaller une lettre de change, einem über einen ihm gegebenen Wechſel-brief Gewärſchaft leiſten. V.aval.

Avallant, avalant, part. adj. Thal-hängig/Thal-wärts.

§ aller &c. en avallant, Thal-abe/ Thal-wärts gehen. V.à val.

un bateau avallant: on ne doit mettre aucun empechement au paſſage des bateaux montans ou avallans, ein/ den Strom abwärts fahrendes Schiff ꝛc.

en pleine riviere le bateau montant doit ceder à l'avallant.

Avallé, part. p. hinab geſchluckt ꝛc. it. herab-hangend ꝛc.

§ - - -, & aprés avoir avallé une couple d'œufs, & un verre de vin, il ſe remit en chemin, - - - / und nachdem er ein par Eyer eingeſchlürft/und ein Glaß Wein zu ſich genommen/ begabe er ſich wieder auf den Weg.

avoir les joües, les oreilles avallées, le ventre avallé (pendant en bas) abhangende Backen/hangende Ohren/einen hangenden Bauch haben.

les pourceaux en Friſe ont les oreilles avallées comme les chiens barbets &c.

cette chienne mettra bas bien tôt, elle a le ventre fort avallé.

Avalleur, m. Einſchlucker/Verſchlucker ꝛc.

§ c'eſt un grand avalleur de vin, das iſt ein guter Wein-ſchlauch.

*un grand avalleur de pois gris, ein guter Schlucker ꝛc. V. goinfre-gourmand.goulu.

*un avalleur (mangeur) de charrettes ferrées, ein Eiſen-freſſer ꝛc. V.fierabras.capitan &c.

s'il étoit auſſi bon monteur, comme avalleur (s'il ſe tenoit auſſi bien à cheval, comme à table) il ſeroit le plus grand ecuïer de France.

Avallage, avalage, m. Ab-laſſer/Abſchröter-lohn/Wein ꝛc. in Keller hinab zu laſſen.

§ païer l'avallage de ſon vin aux encaveurs (leur païer tant pour l'avallage.)

Avallanche, avalange, [corr. lavange] f. Schnee-fall/ Schnee-löwen ꝛc. V.chûte de neiges.

§ on appelle avallanche, un petit peloton de neige qui ſe groſſit de plus en plus en tombant (roulant) du haut d'une montagne, & devient d'une groſſeur prodigieuſe, man nennet ſo/ ein klein Schnee-bällelein auf einer Höhe welches im Herab-rollen ſich immer vergröſſert/und zu einem entſetzlichen Klumpen wird.

les avallanches ſont à craindre (ſont tres-dangereuſes) pour les gens qui voïagent dans les vallées, durant le degel.

il vient par fois des avallanches qui couvrent, enſeveliſſent des chariots & chevaux.

Avallaſſe, f. avallaiſon, m. Reiſ-bach von einigen eng verſammleten ſtarcken Regen-güſſen ſo auf einmal von einer Höhe herab ſchieſſen.

§ on appelle avallaſſe, une chute d'eau impetueuſe qui vient de groſſes pluïes qui ſe forment en torrens.

une avallaſſe, rombant d'une montagne eſt capable de ruiner, d'emporter des moulins des maiſons &c.

Avallies, avalies, plur. f. laines avallies (avallies de peaux de mouton) die Wolle ſo von geſchlachteten Schaf-fellen abgeſchaben / und nicht von lebendigen abgeſchoren worden.

§ les avallies [des peaux &c.] ne ſont pas ſi bonnes que les laines de toiſon.

Avalloire, f. Hinter-geſchirr eines Zug-pferdes.

§ l'avalloire d'un cheval de trait ; avalloire de harnois de cheval.

chaine d'avalloire, Widerhalt-kette vorn an der Deichſel.

avalloire, figur. die Gurgel/ der Schlund. V. gofier.

§ il a une belle avalloire ; quelle avalloire ! er hat eine gute Freß-und Sauff-gurgel ; er kan freſſen/ ſchlucken! V. gouſu.

Aval, m. [Handels-term.] Gewährſchafft-leiſtung über einen/jemand gegebenen Wechſel-brief.

§ l'aval eſt une caution, pour faire païer le contenu d'une lettre de change, en cas qu'elle fut egarée (perduë) ou ne point acquitée par celui ſur qui elle eſt tirée.

donner, faire un aval (repondre pour un billet de change ; le certifier bon & exigible) einem eine ſolche Gewährſchaft leiſten. V. avaller.

avoir un aval ſur ſon billet: j'ai (on m'a fait) un aval; je ne cours aucun risque de mon billet.

Devaller, devaler, v.a. herab- oder herunter laſſen. V. avaller. deſcendre, ſo beſſer.

§ devaller du vin &c. dans la cave, Wein ꝛc. in Keller hinab laſſen.

devaller un chauderon d'un cran de crémiliére, einen Keſſel um eine Kerb des Hahls nidriger hencken.

prenez l'échelle, & devalez ce livre qui eſt en la plus haute rablette, nehmt die Leiter und langet das Buch herab das auf dem oberſten Geſtelle ligt.

devaler la montée, l'eſcalier, die Stiege (Treppe) herab gehen ꝛc.

on devale toujours, pour arriver là bas, man gehet immer Thalabe bis dahin.

le ſang monte & devale par la circulation, das Blut ſteigt und fällt durch ihren Kreiß-lauf.

il étoit logé au troiſiéme étage ; mais il eſt devalé au ſecond, er wohnte im dritten Gaden/ er iſt aber in den zweyten hinunter gezogen.

l'ame d'Orphée devala aux enfers, die Seele des Orphei fuhre hinab zur Hellen.

Ravaller, ravaler, v.a. it.n. wieder ablaſſen ꝛc.

§ ravaller ſes bas, ſes botes, ſeine Strümpfe/ Stiefel ꝛc. herunter laſſen/ abſchlagen. V. abbaiſſer.

ravaller une tapiſſerie, un galon, un ruban &c. attachée &c. trop haut, eine allzu hoch angeheffte Tapetzerey/ Galon/ Band ꝛc. niderer laſſen/ machen ꝛc.

ſe ravaller: les bas non liez, les chauſſes non attachez ſe ravalent toûjours, die ungebundene Strümpfe/ die ungeneſtelte Hoſen fallen/ ſchläudern ſich immer herunter.

ravaller un morceau, qui nous eſt remonté (revenu) à la bouche, einen wieder-aufgeſtiegenen Biſſen wieder hinab ſchlucken. V. rengloutir. avaller de nouveau.

les animaux ruminans ravalent l'herbe qu'ils ont remaché, die wieder-käuende Thiere verſchlingen/ verſchlucken wieder was ſie wieder gekäuet haben.

le chien ravale ce qu'il a vomi, der Hund friß wieder was er geſpyen hat.

ravaller v.n.: la riviere etoit fort groſſe; mais elle ravalle à vuë d'œil, der Fluß war ſehr hoch ; aber er fällt zuſehens. V. s'abbaiſſer. ſe baiſſer.

ravaler figur.: ravaller quelques paroles (les retirer, les retenir, s'arréter ſur le point de les dire) einige Worte/ die einer eben ſagen wolte/ gleichſam wieder verſchlucken/ i.e. zuruck halten/ unterdrucken/ verſchweigen ꝛc.

faire ravaller une parole à q. (l'obliger à s'en dedire, lui faire s'en repentir): s'il apprend les diſcours que vous avez tenus de lui, il vous les fera bien ravaller, einen darzu bringen/ daß er/ was er Böſes wider ihn geredt hat/ wieder einſchlucken/ i.e. widerruffen müſſe ꝛc.

ravaller, ravaler, figur. in folgenden.

§ ravaler un mur maconné à cru (l'enduire du haut en bas de mortier, de plâtre; le crepir (le finir avec le crepi) eine neu aufgeführte Mauer bewerffen. V. crepir.

ravaler une peau, une longue (la ratiſſer, la ratir, la rendre plus mince) eine Leder-haut/ einen Riemen dünner ſchaben.

ravaler les branches d'un arbre (les rendre plus courts ou plus bas) die Aeſte eines Baums abkürtzen. V. elager.

ravaler, nidern/ i.e. mindern/ ringern ꝛc. V. rabattre. rabaiſſer. ravilir. deprimer, mépriſer, rendre mépriſable.

§ ravaler le prix, den Preiß/ den Wehrt mindern.

ravaler q., ravaler le merite, la gloire, la reputation de q.; ravaler ſon eſtime: la pauvreté ravale bien un homme de naiſſance, eines Verdienſt/ Ruhm/ Ehre ꝛc. ſchmälern: die Armut ſchmälert gewaltig die Achtbarkeit eines Edel-manns.

ravaler le merite d'un ouvrage, d'une action, den Ruhm eines Werckes/ einer That mindern ꝛc.

ravaler, v.n. ravaler de prix, d'eſtime &c. abſchlagen/ it. abnehmen an Preiß/ an Wehrt. V. rabaiſſer. ramender.

§ le blé, le vin &c. ravale, les denrées ravalent, comencent à ravaler, das Korn/ der Wein ꝛc. ſchlägt ab/ die Eß-waaren werden wolfeiler.

ſa beauté ravale de jour en jour, ihre Schönheit nimmt täglich ab.

une beauté ſans probité s'efface, ou elle ravale de prix.

tout ce qu'il y a de rare, de pretieux, d'eſtimable &c. ravale avec le tems.

ſe ravaler, ſich nidern/ ernidrigen/ demütigen/ verwerffen ꝛc. V. s'abaiſſer. s'humilier. s'avilir. ſe rabaiſſer &c.

§ le Fils de Dieu ſe ravala juſqu'à ſe faire homme (eſclave) juſqu'à laver les piez &c., juſqu'à ſe laiſſer ſouffleter, cracher au viſage, juſqu'à ſe laiſſer crucifier &c. der Sohn GOttes hat ſich ſo tief ernidrigt daß er hat wollen ein Menſch (Knecht) werden/ die Füſſe ꝛc. waſchen / ſich laſſen Backen-ſtreiche geben/ ins Angeſicht ſpeyen/ ſich laſſen an ein Creutz nagein ꝛc.

vous vous ravalez trop, ihr ernidriget euch all zu ſehr.

Ravalé, part. p. wieder hinab geſchluckt ꝛc.

§ la pillule m'eſt revenuë à la bouche; mais je l'ai ravalé, das Pillt iſt mir wieder aufgeſtiegen; ich hab ſie aber wieder hinab geſchluckt.

les vivres &c. n'ont point encore ravalé, die Eß-waaren ꝛc. ſeynd noch nicht abgeſchlagen.

il m'eſt venu un bon mot ſur les levres; mais comme il étoit trop piquant, trop libre &c. je l'ai ravalé (je me ſuis arreté ſur le point de le dire) es iſt mir ein artiger Schwanck auf die Zunge kommen/ weil er aber etwas zu ſpitzig war/ hab ich ihn wieder verſchlungen. V. ſupprimer.

J.C. s'eſt ravalé juſqu'à notre neant, J. C. hat ſich ernidriget bis zu unſerer Nichtigkeit.

il y a de ceux qui ſe ravalent, à fin que leurs flatteurs les exaltent.

ſe ravaler (ravaler ſon rare talent &c.) par modeſtie.

Ravalement, m. Niderung ꝛc. Ringerung ꝛc. Verachtung ꝛc.

§ tacher d'etablir ſa reputation par le ravalement, & le mepris des autres, ſeinen Ruhm durch Verachtung andern ſuchen feſt zu ſtellen. V. rabbaiſſement. mepris.

adorer J.C. dans ſon profond ravalement, J.C. in ſeiner allertiefeſten Ernidrigung anbeten (göttlich verehren.)

tomber, etre tombé dans le ravalement (mepris) in Geringſchätzung oder Verachtung fallen/ gefallen ſeyn.

ces ſortes de marchandiſes ſont tombées dans un grand ravalement, dieſe Sorten von Waaren ſeyn ſpott-wolfeil worden (ſeynd in ſmacco kommen.)

ravalement: faire le ravalement d'un mur, eine Mauer von oben herunter mit Mörtel bewerffen. V. ravaler. enduit. crepi &c.

Valet, m. [viell. contr. von Vaſſal; *quaſi*: vaſſalet, vâllet, valet, Unter-vaſſal; wie die Engell. von Baron, Baronnet (Knight) formiren] Knecht / Aufwärter (Aufpaſſer) Diener/ Dienſt-knecht/ Hauß-knecht. V. ſerviteur domeſtique. homme de ſervice.

§ on appelle valet, un domeſtique qui ſert dans les bas emplois.

valet de chambre (de garde robe) Cammer-diener/ Cammer-laquey. V. homme de chambre.

valet de livrée, valet de pié, ein Lackey. V. laquai.

valet de cuiſine, ein Küchen-knecht. V. marmiton.

valet d'ecurie, valet d'etable, Stall-knecht.

valet de chiens, de limiers, Hunds-jung.

maitre-valet, Ober-knecht/ Meiſter-knecht.

un valet à tout faire (le valet des valets) ein Boſſel-knecht/ lat. mediaſtinus. V. ſouffre-douleurs.

un valet à loüer, ein Lehn-laquey/ Lehn-knecht/ der mehrern Herren dient/ it. einer ſo Dienſt-los iſt / und neue Dienſt ſuchet.

un valet de prétre, Waffen-knecht.

un valet de juſtice, ein Stadt-knecht. V. ſergent.

un bon valet: faire le bon valet, Wol-diener: ein Wol-diener ſeyn; einen Wol-diener abgeben.

donner le vin des valets à q. einem Knecht ein Trinck-geld geben. V. vin. epingles.

valet. [in Complem.] Knecht/Diener (in höflichen Erbietungen.) V.serviteur, so besser.

§ je suis votre valet, votre tres-humble valet! ich bin dero gehorsamster Knecht ꝛc.!

*je suis votre valet! (iron.) scilicet! auch ne suis-je pas votre valet, ich bin euer Knecht (Hunds-jung) nicht!

valet, figur. Knecht ꝛc. in folgenden.

§ valet de cartes: j'ai le valet de cœur, de carreau &c. Karten-knecht (Bub / Baur) ich hab den Herz-/ Rauten-ꝛc. knecht ꝛc.

ce n'est qu'un valet de carreau (un vau-rien, un fai-neant) un beau valet de chien, der Kerl ist nichts nutz zum Dienen.

un valet de porte, ein Thür-knecht / i. e. ein Gewicht an einem Strick hangend so die Thür zuzeucht.

un valet de poële (crans de fer scellez dans le mur pour en tenir le manche sur le feu) ein Pfannen-knecht (-halter.)

valet de miroir de toilette, ein Spiegel-knecht (-halter.)

valet (crochet) d'établi de menuisier, Haken / Halter am Werck-tisch oder Hobel-banck eines Schreiners.

valet de pupitre, de lutrin, Halter hinten an einem Lese-pult.

valet à se debotter seul, ein Instrument sich selbst die Stifel auszuziehen.

valet de manege, pour pincer un sauteur, Stachel hinten am Sprung-rieimen eines Springers auf der Reit-schul.

Valetaille, f. Veracht.-w.] Hauffen Knechte / it. met. Lumpen-gesinde; it. Knecht- und Mägde ꝛc.

§ que faites vous de toute cette valetaille? (troupe de valets?) was machet ihr mit so viel Gesinde?

les nobles polonnois trainent un amas de valetaille aprés eux.

hanter la valetaille & la canaille, nur mit Knecht- und Lumpen-leuten umgehen. V.canaille.

la valetaille d'une armée fait plus de desordre que les soldats, das Troß-buben-gesinde (der Troß) stifftet mehr Unheil als die Soldaten. V.goujats.

Valeter, v.n. knechten / i. e. als Knecht dienen / einen Knecht oder Diener abgeben / met. einem schmeichlen / aufwarten ꝛc. um etwas von ihm zu erhalten. V.servir comme valet.

§ il a fait que valeter toute sa vie, er hat seine Tage gedienet / einen Knecht / einen Diener ꝛc. abgegeben.

valeter un Grand, un favori, un riche &c. (lui faire servilement la cour; courir, tracasser, lui rendre toutes sortes de bas services, dans l'attente de quelque avancement &c.

il a fait long tems valeter ce pauvre homme, sans lui rien donner, malgré la promesse qu'il lui en a faite.

valeter une Belle, einem schönen Frauen-zimmer für närrischer Lieb: knechtisch aufwarten ꝛc. wie Hercules seiner Omphale &c.

Valetage, m. Knecht-dienst / knechtische Dienstbar- und Botmässigkeit / und gleichsam Sclaverey ꝛc. V.esclavage.servitude.service de valet, so besser.

§ c'est pour les François, & pour les Alemands un valetage insupportable, que de servir des Italiens, qui sont pour l'ordinaire fiers, vilains, taquins, chiches &c.

Valise, f. [*ital.* valigia] Felleis / Watt-sack / Hulfter / lederer Reise-sack.

§ porter sa valise derriere soi, sein Felleis ꝛc. hinter sich tragen / führen; met. einen Buckel haben.

une valise à poil, eine raube Hulfter.

mettre ses hardes dans une valise, sein Reise-gerähte in ein Felleis packen.

ouvrir, fermer sa valise, sein Felleis auf- / zumachen.

valise de postillon; valise perdue &c. ein Post-knechts Briefselleis; verlornes ꝛc. Felleis.

Verb. Compos. von verb. inus. *-valiser.*

Devaliser, v.a. das Felleis (den Reise-bündel) rauben / i. e. einen Reisenden berauben / plündern; ihm nehmen was er trägt. V.detrousser. piller.

§ devaliser un marchand, un voïageur &c. lui oter sa valise, lui voler, derober ses hardes.)

Devalisé, beraubt / geplündert auf der Reise.

§ il a trouvé des soldats, des voleurs au milieu d'un bois qui l'ont devalisé, er traffe Strassen-räuber / Soldaten im Walde an / welche ihn geplündert haben.

le courier a été devalisé, der Currier ist beraubt worden.

avoir lû le Courier devalisé de Ferrante Pallavicini.

Valle, m. [nom. inus. von *lat.* vallus, vallum, Wall ꝛc.]

Intervalle, intervale, m. [*lat.* intervallum] Zwischen-raum ꝛc. V.espace.distance.intermede entre deux extremitez.

§ l'egalité des intervalles (trumeaux) des fenêtres aide beaucoup à la simmetrie d'un batiment, die gleiche Zwischen-räume der Fenstern tragen viel bey zu der schönen Ebenmäs eines Gebäues.

laisser un peu d'intervalle (de l'intervalle) entre les lignes &c. ein wenig Raum lassen zwischen den Zeilen ꝛc.

remplir les intervalles, die leren Räume ausfüllen.

il y a un trop grand intervalle entre le bienheureux sein d'Abraham, & l'enfer (le lieu des tourmens.) Luc. 16,26.

intervalle de tems, Zwischen-zeit. V.tems.espace.durée.

§ il y a un intervalle de tant de siecles, entre la naissance d'Abraham, & celle de David, & celle de J. C., es ist eine Zwischenzeit von so viel Jahr-hunderten zwischen der Geburt Abrahams / und der von David / von J. C.

intervalle harmonique en musique: l'octave, la quinte, la quarte &c. sont des intervalles de musique.

les vibrations d'une pendule se font par des intervalles egaux.

par intervalles: ne travailler à quelque ouvrage que par intervalles (à diverses reprises) mit abgesetzten Zeiten ꝛc.; nur dann und wann an einem Werck arbeiten.

cette maladie ne prend qu'à certains intervalles (par accez) diese Kranckheit stöst nur mit gewissen Absätzen an.

se visiter, voir &c. que par intervalles (de tems en tems) einander nur zu gewissen / gleich abgesetzten Zeiten besuchen ꝛc.

les intervalles (espaces) qui distinguent les actes d'une piece de theatre, die Zwischen-zeit in einem Schau-spiel / wann ein Actus aus ist / ehe der andere anfängt.

on fait joüer des violons, danser des ballets &c. dans les intervalles des actes, in selbigen Zwischen-zeiten des Schauspiels läst man musiceren / Balleten dantzen ꝛc.

bons intervalles (des intervalles lucides) c'est un fou qui ne l'est pas toujours; il a de bons intervalles, gute Zwischenzeiten da einer der sonst närrisch ist / sich gescheid erzeigt.

Verb. Compos. von verb. inus. *-valler.*

Circonvaller, [verb. inus. von *lat.* circumvallare, umwallen / mit einem Walle umgeben.]

Circonvallation, f. Um-wallung / in folgenden.

§ faire, tirer une circonvallation (la ligne, les lignes de circonvallation) autour d'un camp, lors qu'on assiege une ville, pour empecher les secours, die Circumvallations-linî um ein Lager herum ziehen / die Secourse einer belägerenden Stadt zu hindern.

les lignes de circonvallation bordées d'un paraper, & flanquées par des redoutes (petits fort) d'espace en espace.

Contrevaller, [verb. inus. von *lat.* contravallare, gegenwallen ꝛc.]

Contrevallation, f. Gegen-wallung / in folgenden.

§ faire, tirer la ligne de contrevallation autour d'une place assiegée, pour empecher les sorties de la garnison, die Contravallations-linî um einen belägerten Platz ziehen / die Ausfälle zu verhindern.

*Valoir, v.n. irreg. [von *lat.* valere] gelten / it. kosten / it. taugen / wehrt seyn / it. tüchtig seyn ꝛc. V.coûter.monter.revenir.

Indic. pr. je vaux, tu vaux, il vaut; nous valons &c. *Imperf.* je valois &c. *Perf. s.* je valus &c. *Fut.* je vaudrai &c. *Imper.* caret; qu'il vaille; valons, valez, qu'ils vaillent. *Imperf. 1.* je vaudrois &c. *Imperf. 2.* je valusse &c. *Part. a.* vaillant, *Part. p.* valu.

§ combien vaut l'aûne &c. de ce drap? R. elle vaut trois écus, wie viel kostet die Ehle ꝛc. von diesem Tuch? R. die Ehle kostet 3 Thaler.

l'aûne en vaut trois &c. R. trois écus l'aûne de ce drap? R. elle vaut autant; R. pardonnez moi, elle ne vaut pas cela; si j'en donne deux écus, c'est tout ce qu'elle peut valoir.

cette marchandise vaut son prix (il n'y a rien à rabattre) elle vaut ce qu'on en pretend, diese Waare gilt seinen Preis / sie ist des Preises wehrt ꝛc.

faire valoir sa denrée, sa marchandise, seine Waar theuer halten / theuer bieten / drob halten. V.soutenir.

je vous païerai ce drap, ce qu'il vaut ces gants, ce qu'ils valent, ich will euch für dis Tuch / für diese Handschuh geben was es kostet (wehrt) ist (was sie wehrt seynd.)

combien vaut un loüis d'or? was gilt ein golder Loüis?

valoir, faire valoir, figur. (estimer, considerer, remarquer) gelten / i. e. hoch halten / hoch schätzen / it. früchten / eintragen machen.

§ cet homme, ce secret &c. vaut son pesant d'or (on ne le peut trop païer, trop acheter) der Mensch / dieses Geheimnis ꝛc. ist mit Gold nicht zu bezahlen.

*ce valet &c. vaut son pesant de plomb.

cet homme fait bien valoir ses coquilles. V.coquille &c.

faire

faire valoir une penſée &c. (la relever, la mettre dans ſon jour) einen Gedancken ꝛc. trefflich ausbreiten/ſchmucken.

faire valoir un homme à la cour (le produire, recommander vanter ſon merite, ſon talent &c.) jemand bey Hofe recommandiren/loben ꝛc. V. recommander &c.

ſe faire valoir (ſe produire, faire connoitre ce qu'on vaut; faire voir le talent, & la ſuffiſance qu'on a) ſich ſelbſten und ſein Talent gelten laſſen/ hervor thun/ſich ſehen laſſen.

cet homme ſe fait valoir (fait ſe faire valoir); un homme ne vaut que ce qu'il ſe fait, ou fait faire valoir, der Menſch weiß ſich hervor zu thun; ſo viel gilt ein Menſch/als er ſich weiß gelten zu machen.

valoir, taugen/ wehrt ſeyn/ in folgenden. V. meriter. etre bon.

§ cela ne vaut rien (c'eſt bon à rien) ne vaut pas grand'choſe; cela ne vaut pas un ſou, un bouton, un clou à ſoufflet; cela ne vaut pas le ramaſſer &c ital. non vale un corno, das taugt gar nichts/ iſt nichts nutz/ nichts wehrt; es iſt kein Heller/ kein Pfifferling ꝛc. wehrt.

ne vous fiez pas à lui, c'eſt un homme qui ne vaut rien (c'eſt un vau-rien) il ne vaut pas une charge de poudre (ne vaut pas le licou pour le pendre) trauet ihm nicht/er iſt nichts nutz; er iſt kein Schuß Pulver/ des Hang-ſtricks ꝛc. nicht wehrt. V. vaurien.

j'ai acheté un cheval, une etoffe &c. qui ne vaut rien (c'eſt pas de la bonté qu'il falloit qu'il (elle) fut) ich hab ein Pferd/ Zeuch kaufft/ das ꝛc. nichts nutz iſt ꝛc.

cet habit &c. ne vaut (ne vaut plus) rien, i.e. il eſt tout uſé, dis Kleid iſt nichts mehr nutz/iſt ganz abgetragen.

cette piſtolle ne vaut rien (eſt fauſſe) dieſe Dublon iſt nichts wehrt (iſt falſch.)

ne valoir pas la peine de &c.: il ne vaut pas la peine qu'on lui reponde &c. der Mühe nicht wehrt ſeyn/ daß ꝛc. es iſt nicht wehrt daß man ihm antworte ꝛc. V. peine.

cette affaire-ci ne vaut pas la peine d'y ſonger; mais celle-là vaut bien qu'on y ſonge.

cette fille eſt un bon parti; elle vaut la peine qu'on lui en conte, qu'on lui faſſe la cour & l'amour.

ſavoir ce qu'en vaut l'aûne: ceux qui ont bati, voiagé, ſervi, plaidé &c. ſavent ce qu'en vaut l'aûne, durch Erfahrnis wiſſen/ was/ und wie beſchwerlich etwas ſeye ꝛc.

valoir, gelten [im Spielen/im Wagen ꝛc.]

§ ce coup vaut, dieſer Wurf/Ausſchlag ꝛc. gilt.

vaille qui vaille (coûte qui coûte) tout coup vaille! (à tout hazard) es mag gelingen oder nicht/es ſey drauf gewagt!

valoir, gelten [bedeuten im Schreiben/Rechnen.] V. tenir lieu. avoir la force, la ſignification.

§ un M [en chifre romain] vaut mille, & D vaut cinq cens &c. ein M in Zahl-ziffern gilt tauſend/und D gilt fünf hundert ꝛc.

les jettons valent ce qu'on les fait valoir, die Rechen-pfenning gelten was man ſie gelten läſt.

cette note de muſique vaut une meſure, dieſe Note gilt/ bedeutet einen Schlag.

une marque de ce maitre de dance &c. vaut dix ſous, ein Zeichen dieſes Dantz-ꝛc. meiſters gilt 15 kr.

valoir quelque terre tant à q. (lui profiter, être d'un certain revenu, rapport) einem ein Land-gut ſo viel/ ein gewiſſes eintragen/ fruchten ꝛc. V. rapporter.

§ cette terre &c. me vaut, m'a valu autrefois mille écus par an.

cette charge lui vaudra, lui pourra valoir beaucoup, dieſes Amt wird ihm viel eintragen/eintragen können.

tant vaut l'homme, tant vaut ſa terre, ſa charge &c. ein Gut/ ein Amt ꝛc. iſt einträglich/oder nicht/nachdem der Mann iſt der es bauet/beſitzt ꝛc.

faire valoir, taugen/nutzen/ eintragen machen/ in folgenden.

§ faire valoir (exploiter) ſa terre (la mettre en état de rapporter) la faire valoir par ſes mains, par ſon induſtrie, ein Land-gut durch fleiſſiges Bauen eintragen/fruchten machen.

faire valoir ſa charge (en tirer tout le profit qu'on en peut tirer) ſein Amt gültig/eintragend machen.

faire valoir ſon argent (le mettre à interêt, à profit &c.) ſein Geld auf Zinß legen/ anlegen ꝛc.

faire valoir q.c. à q. comme &c. einem etwas ſo vorſtellen/ ſo vortragen/ als wann ꝛc.

valoir, nutz ſeyn/ taugen ꝛc. in folgenden.

§ on ne ſait ſouvent pas ce que vaut un homme, un bien, une femme, la ſanté, que quand on l'a perdu, es weiß einer oft nicht wozu ein Mann/ein Gut/ein Weib/ eine Geſundheit nutz iſt/als wann einer es verloren (drum kommen iſt.)

valoir q.c.; ne valoir rien &c. in folgenden.

§ ſi je vaux q.c. pour votre ſervice, R. vous valez trop pour moi. R. plût au Ciel, que je valuſſe q.c. R. vous valez plus, Madame, que vous ne ſavez; & mon cœur eſt plein de ce que vous valez (de vôtre merite) ſo ich etwas tauglich bin zu eurem Dienſt ꝛc. R. ihr ſeyd nur allzu tauglich ꝛc.

le malade comence à &c. R. cela ne vaut rien pour lui, der Kranke fängt an zu ꝛc. R. das taugt nichts für ihn.

ne faire, ne dire rien qui vaille, nichts thun/ſagen das tauge.

cette piece ne vaut rien en juſtice, dieſe Schrift gilt nicht vor Gericht.

valoir q.c., ou q.c. ſo gut/ſo viel ꝛc. ſeyn als ꝛc. in folgenden.

§ cet homme en vaut bien un autre, dieſer Menſch iſt wol ſo gut als ein anderer.

Monſieur vaut bien Madame; & Madame vaut bien Monſieur (ils ſont egaux en nobleſſe, merite, richeſſes &c.) es iſt von dieſen zweyen Verliebten eins des andern wol wehrt (ſie ſeynd einander in allen gleich.)

la querelle, la batterie de ces deux harangeres &c. vaut une comedie, dem Geſchläge dieſer zweyen Hering-krämerinnen ꝛc. zuzuſehen iſt wol ſo luſtig als eine Comödi.

ce divertiſſement vaut bien une priſe de caſſe, ou de rheubarbe pour un malade.

le terme vaut l'argent, die langen Friſten machen daß dem Schuldner die Bezahlung nicht ſauer wird. V. terme.

ces deux fripons ſe valent bien, es iſt von dieſen zweyen Schelmen einer wie der andere/iſt keiner beſſer als der andere.

il n'y a rien à choiſir entre ces deux paires de &c.: l'une vaut l'autre.

cela vaut fait, das iſt ſo viel als wann es ſchon geſchehen wäre.

une lieüe d'Allemagne vaut deux d'Italie, eine teutſche Meil macht zwo wälſche.

valoir mieux faire q.c. que de &c. beſſer ſeyn etwas thun/als ꝛc.

§ il vaut mieux ſe taire, que de parler mal à propos, nicht: il eſt meilleur oder mieux, es iſt beſſer ſchweigen als ungeſchickt reden.

l'ignorance vaut mieux qu'un ſavoir affecté, die Unwiſſenheit iſt beſſer/ als eine angenommene (vermeinte) Gelehrheit.

il auroit mieux valu, que &c. es wäre beſſer geweſen/ daß ꝛc.

Valant, geltend/ wehrt ſeynd ꝛc.

§ porter un diamant valant mille ecus, une émeraude valant, nicht: valante, cent écus, einen Demant/einen Schmaragd tragen der tauſend/der hundert Thaler wehrt.

je lui ai donné ſix tableaux, valant trente piſtoles la piece, ich hab ihm 6 Gemählde geben; ein jedes 30 Piſtolen wehrt.

il a deux maiſons valant cinquante mille francs, nicht: valantes, er hat 2 Häuſer 50000 Francken wehrt.

Vaillant, ſubſt. m. [nicht: valant] Vermögen / Barſchaft ꝛc. V. capital. bien. richeſſe. moiens.

§ mon, ton, ſon vaillant: mettre, emploier, appliquer tout ſon vaillant à q.c. mein/ dein/ ſein ꝛc. Vermögen: ſein ganzes Vermögen auf etwas wenden.

j'y mettrai tout mon vaillant; il a mangé tout ſon vaillant &c.

avoir dix mille écus vaillant, 10000 Thaler im Vermögen haben.

il n'a plus rien vaillant (il n'a pas un ſou vaillant) er hat kein Vermögen mehr; er hat keinen Heller im Vermögen.

mettre tout ſon vaillant (reſte) au jeu, ſein ganz Vermögen/ i.e. ſeinen ganzen Reſt aufs Spiel aufſetzen.

Equivalent, equipollent, adj. it. ſubſt. [*lat.* æquivalens] gleich wehrt/gleich gültig ꝛc.

§ donner un bien, un heritage equivalent à q. contre le ſien (lui en donner un equivalent) einem ein gleich gültiges Gut/ Land-gut gegen das ſeinige geben.

Valable, adj. c. [*lat.* validus] gültig ꝛc. V. valide.

§ païer en deniers, ou billets, quittances valables, in guter/gültiger Währung/ Briefen oder Quittungen zahlen.

piece, acte valable en juſtice, eine Schrift ſo vor Gericht gültig.

caution bonne & valable (ſolvable) gültige Bürgſchaft.

une excuſe valable, une raiſon valable, eine gültige Ausrede/ Urſach ꝛc. V. recevable. bon. juſte.

etre, n'etre pas valable; votre excuſe n'eſt pas valable, eure Entſchuldigung iſt nicht gültig.

il n'a pas pû alleguer aucune valable raiſon, pourquoi &c.

un contract, teſtament &c. qui eſt, qui n'eſt pas valable, ein Contract ꝛc. ſo gültig/ nicht gültig iſt. V. nul-invalide.

Valablement, adv. gültiglich ꝛc. V. validement.

§ contracter valablement: un mineur &c. ne peut pas contracter valablement, ein Minder-jähriger kan nicht gültig contrahiren. V. legitimement.

on peut ſe decharger valablement d'une tutelle, quand on en a rendu ſon conte.

Vaillant, adj. [*lat.* valens] tapfer / hertzhaft/ mannhaft/ mutig ꝛc. V. courageux. brave. guerrier, valeureux.

§ un homme vaillant; un vaillant capitaine, un prince vaillant, ein tapferer ꝛc. Mann/Capitain/Fürſt ꝛc.

vaillant comme un lion; les françois ſont naturellement vaillans; c'eſt une nation guerriere & vaillante, hertzhaft wie ein Löw; die Frantzoſen ſeynd von Naturen mutig ꝛc.

Vaillamment, adv. tapferlich/hertzhaftiglich/ mutiglich. V. courageuſement. bravement.

§ ils ont combattu, ſe ſont defendus vaillamment, ſie haben tapfer gefochten/ haben ſich tapfer gewehret.

mourir vaillamment pour, & en J. C. tapfer/ unverzagt für und in J. C. ſterben.

Vaillance, f. Tapferkeit / Hertzhaftigkeit/ Mutigkeit ꝛc. V. valeur. courage. bravoure. intrepidité.

§ un vaillance heroique, intrepide &c. Helden-mäſſige/ unverzagte Tapferkeit.

*la vaillance eſt une vertu dangereuſe pour les poltrons.

Vaillantiſe, f. Tapferkeit [wird nur Verlach- und Schertzweis gebraucht] vermeinte/oder eingebildete Tapferkeit/ it. erdichtete/ erlogene Helden-thaten. V. faux courage. V. action de valeur & de bravoure, ſo beſſer.

§ ce fanfaron raconte, vante ſes vaillantiſes, der Groß-ſprecher rühmt ſeine vermeinte Helden-thaten. V. prouëſſe.

Valeur, f. Wehrt/Preiß. V. valant, prix.

§ rendez moi le livre &c. que je vous ai preté, ou la valeur. R. je vous en paierai la valeur, gebt mir das Buch ꝛc. wieder ſo ich euch gelyhen hab/ oder aber den Wehrt (das Geld) darfür. R. ich wil euch den Wehrt bezahlen. V. equivalent.

il a dans ſes caves & greniers la valeur de trente mille écus de blé, de vin &c. er hat in ſeinen Kellern und Speichern den Wehrt von 30000 Thaler an Korn und Wein ꝛc.

une choſe &c. de nulle valeur, de peu de valeur, eine nichts/ oder wenig wehrte Sache.

valeur, de valeur, von Wehrt/ in folgenden. V. prix.

§ etre de valeur: ce ſont des choſes, des meubles &c. de valeur, de grande valeur, von Wehrt ſeyn: das ſeynd Sachen/ Geräte von Wehrt/ von groſſem Wehrt (koſtbar ꝛc.)

une pierre de valeur, ein ſehr koſtbarer Stein (Edel-ſtein.)

il vous plaira de paier à Monſ. tel pour cette premiere de change la ſomme de 5000 livres; valeur (pour valeur) reçue &c. es geliebe euch dem Herrn N. für dieſen meinen erſten Wechſel-brief zu zahlen die Summa von 5000 Pfunden/ den Wehrt empfangen ꝛc.

etre en valeur, n'etre pas en valeur, im Wehrt (theuer) nicht im Wehrt ſeyn. V. cher.

§ les blez, les vins &c. ſont preſentement en valeur (ils ſe vendent, paient bien, ils ſont en reputation) die Getraide/ Weine ꝛc. ſeynd itzund theuer/ ſie ſeynd geſucht; man zahlts gern ꝛc.

les avares ne vendent guere leurs blez &c. à moins qu'ils ne ſoient bien en valeur, die Geitz-hälſe verkauffen ſelten ihr Korn ꝛc. es ſey denn recht theuer. V. cher.

mettre, remettre une terre, une ferme &c. mal-cultivée en valeur, ein übel-gebautes Land-gut ꝛc. wieder fleiſſig bauen und einträglich machen.

valeur, figur. in folgenden.

§ le malade n'a pas mangé la valeur d'un pain d'un liard, ni bû la valeur d'un petit verre de vin &c. der Krancke hat um kein 2. Pf. wehrt Brod / noch ein klein Gläßlein wehrt Wein ꝛc. getruncken.

on lui a tiré la valeur de deux palettes de ſang, man hat ihm bey die zwey Schäletein Bluts gelaſſen.

jardin qui contient la valeur de deux arpens, Garten zweyer Morgen groß.

je n'ai pas etudié, travaillé &c. la valeur d'une heure, ich hab kaum eine Stunde ſtudirt/ gearbeitet ꝛc.

non-valeur: etre une terre en non-valeur, pour n'avoir pas eté bien cultivée &c. Nicht-eintrag / Unwachs / Mißwachs; ein Land-gut nichts tragen weil es ungebauet gelegen ꝛc.

la non-valeur de cette ferme vient de ce que la grêle y a tout ruiné cette année, der Nicht-eintrag dieſes Guts rührt daher daß das Wetter alles da verderbt hat.

non-valeurs: on charge les ſujets aiſez des non-valeurs des pauvres (on les tire ſur ceux-là) man ſchlägt den Abgang an einer Summa Steuer-gelder/ welche die arme Unterthanen nicht erlegen können/ auf die Vermöglichere.

Valeur, m. Tapferkeit/ Hertzhaftigkeit ꝛc. V. vaillance &c.

§ la valeur doit etre conduite, gouvernée, moderée par la prudence, die Tapferkeit muß durch die Klugheit regiert werden.

une valeur mâle, heroique, haute, grande, accomplie, eine mannliche/ Helden-mütige ꝛc. Tapferkeit.

tout cede à ſa valeur, alles muß ſeiner Tapferkeit weichen.

la valeur chrétienne eſt rare, der tapfern Chriſten gibts wenig.

la valeur dans un ſimple ſoldat, eſt un briſe-con, dont le ſaut lui eſt tres-mal recompenſé.

Valeureux, adj. [poet. term.] tapfer ꝛc. V. vaillant &c. ſo beſſer.

§ un guerrier valeureux, une Amazonne valeureuſe, ein tapferer Kriegs-mann/ eine tapfere Kriegerin.

Valeureuſement, adv. tapfer/mütig ꝛc. V. vaillamment.

§ ſe battre, combattre, ſe defendre valeureuſement, ſich tapfer ſchlagen/wehren.

Valide, adj. c. [*Lat.* validus] gültig/richtig/tüchtig ꝛc. V. valable. dans les formes preſcrites. legitime. autentique, ce qui tient &c.

§ un acte valide, un contract, un teſtament valide, ein gültiger Actus/ Contract/ Teſtament ꝛc.

mariage &c. valide; batéme valide; ordination, confeſſion, abſolution &c. valide, gültige Ehe/ Tauf/ Weyhe/ Beichte ꝛc.

etre, n'etre pas valide, ungültig/ nicht gültig ſeyn.

rendre valide un acte &c. einen Actum ꝛc. gültig machen. V. valider.

un argument &c. valide, ein tüchtiger Beweiß im Diſputiren.

Invalide, ungültig/nichtig/ null/nicht gültig/nicht richtig ꝛc. V. nul.

§ acte invalide, donation nulle & invalide, ungültiger/ nichtiger Actus, Donation ꝛc.

rendre un contract &c. invalide: ce qui rend un mariage, un ſacrement, un bâtéme &c. invalide, c'eſt le defaut d'une condition eſſencielle, & neceſſaire, einen Contract ꝛc. ungültig/nichtig machen ꝛc. V. annuller, invalider &c.

vœux invalides, profeſſion de religion &c. invalide. ungültige/ nichtige Gelübde/ ungültige Cloſter-profeſſion.

Validement, adv. gültiglich ꝛc.

§ pouvoir, ne pouvoir pas contracter, ſe marier, faire profeſſion de religion &c. validement, gültiglich/ nicht gültiglich contrahiren/ ſich heiraten/ Cloſter-profeſſion machen/ können.

batiſer, abſoudre, conſacrer, ordiner &c. validement.

s'excuſer &c. validement, ſich gültig entſchuldigen ꝛc.

Invalidement, adv. ungültiglich ꝛc.

§ les mineurs &c. contractent, ſe marient, s'engagent, font vœu de religion &c. invalidement, die Minder-jährige ꝛc. contrahiren/ ſich ehelichen/ ſich verſprechen/ ſich vercloſtern ꝛc. ungültiglich.

un pretre irregulier, ſuſpendu, excommunié, interdit &c. batiſe, abſoud, conſacre &c. illicitement, mais non pas invalidement.

Validité, f. Gültigkeit ꝛc. V. valeur.

§ reconnoitre, confirmer, conteſter, diſputer la validité d'un acte, d'un contract, d'un teſtament &c. die Gültigkeit eines Actus/ Contracts/ Teſtaments ꝛc. erkennen/ bekräftigen/ diſputiren ꝛc.

la validité d'un mariage, d'un ſacrement &c. depend de &c. die Gültigkeit einer Ehe/ eines ꝛc. dependirt von ꝛc. V. nullité.

la validité d'un argument, d'un ſillogiſme, die Gültigkeit eines Beweiſts/ Red-ſchluſſes.

Invalidité, f. Ungültigkeit ꝛc. Unrichtigkeit ꝛc.

§ prouver, demontrer, ſoutenir, faire voir l'invalidité d'un acte, d'un contract, d'un teſtament, d'une profeſſion, d'une procedure &c. die Ungültigkeit eines Actus ꝛc. beweiſen/ darthun ꝛc. V. s'inſcrire en faux.

Valider, v.a. gültigen/gültig/kräftig ꝛc. machen ꝛc. V. faire valoir. legitimer. autoriſer. rendre valide &c.

§ valider, faire valider un contract, un mariage, une procedure &c. einen Contract/ Heirat / Gerichts-proceß gültigen ꝛc.

le conſentement ſubſequent valide le mariage.

valider un conte, une depenſe, eine Rechnung/ Ausgabe gelten laſſen. V. approuver. ratifier &c.

Invalider, ungültig/ unkräftig ꝛc. machen. V. infirmer. caſſer. annuller &c.

§ invalider un contract, une procedure, un teſtament &c. einen Contract ꝛc. ungültig machen/ vernichtigen/ aufheben ꝛc.

le ſecond teſtament invalide le premier, & le troiſieme le ſecond &c.

invalider l'autorité de q. eines Gewalt vernichten.

invalider le dire des témoins, der Zeugen Ausſage nichtig oder kraftlos machen.

invalidé: le defaut de cette formalité a invalidé l'acte &c. der Mangel dieſer Formalität hat den Actum ungültig gemacht.

Validation, f. Gültigmachung.

§ obtenir des lettres de validation d'un conte &c. Schein/ Briefe erlangen daß eine Rechnung ꝛc. richtig ſeye.

Valide, adj. c. [*Lat.* validus] ſtarck/ was Kräften hat/ und arbeiten kan. V. ſain & vigoureux.

§ un mendiant, un gueux valide [lat. mendicabulum validum] ein ſtarcker Bettler.

un etat, un magiſtrat eſt obligé, en conſcience auſſi bien que par des raiſons politiques, de contraindre les mendians valides à travailler.

Invalide, adj. c. an Kräften / it. an Gliedern gelähmet; erkräncket ꝛc. V. malade. infirme. estropié. hors d'etat de faire service militaire. it. de gagner sa vie &c.

§ pauvres invalides, Armen so gebrechtlich und Krippel seynd/ die nicht mehr arbeiten können.

un [soldat, officier] invalide, ein erlähmter ꝛc. Soldat / Kriegs-officier.

l'hôtel des [soldats] invalides, où l'on loge, nourrit, traite, panse les soldats qui ont eté estropiez au service d'un prince, d'un état, erlähmter Soldaten Spital.

entrer, etre aux invalides, in selbiges Spital kommen/ da seyn.

*etre aux invalides de Parnasse, aux invalides de menage, de mariage &c.

Vau-rien, m. [quasi: *val-rien*, nibert. een deugh-niet] ein Taug-nicht/ i.e. nichts nutzer / schlimmer Mensch/ it. ein müssiger Schlingel. V. faineant. coquin.

§ c'est un vau-rien, un grand vau-rien, das ist ein Erz-schlingel/ Schlissel ꝛc.

c'est un petit vau-rien, qui ne veut rien faire, qui ne fait que courir &c. qui ne veut pas se mettre au bien, das ist ein junger Lecker ꝛc.

il y a bien des faineans, & des vau-riens dans une grande ville. V. rien.

Valetude, f. nom. inusit. von *lat.* valetudo, Gesundheit/ it Ungesundheit.]

Valetudinaire, adj. c. kränklich / sieglich/ bett-lägerig; ungesund ꝛc. V. maladif. d'une santé confisquée.

§ il, elle est valetudinaire (a peu de santé qui dure, il est toûjours attaché au lit, ou à garder la chambre) er/ sie ist kränklich/ kränckelt immer ꝛc.

les valetudinaires sont chagrins; les vieillards sont pour la plûpart des valetudinaires, die kränklichen Leute seynd ungedultig; die alten Leute seynd immer kränklich.

un valetudinaire chimerique) un malade imaginaire) ein eingebildeter Kränklicher.

Verb. Compos. von valoir, *-valescer*, *-valoir*.

Convalescer, *reconvalescer*, [verb. inus. von *lat.* convalescere &c.]

Convalescent, adj. ein Krancker/ mit dem es sich immer bessert.

§ il est convalescent (il revient en santé, il releve, sort de maladie comence à reprendre ses forces) es wird besser mit ihm.

je suis bien aise de vous voir convalescent (convalescente) ich bin frohe zu sehen daß es besser mit ihm wird.

les convalescens ont bon appetit, mais ils doivent manger sobrement.

un hôpital de convalescens, ein Spital für solche Leute.

Convalescence, reconvalescence, f. Wieder-besserung mit einem Krancken ꝛc. Wieder-gesundwerdung oder Genesung. V. retour en santé. retablissement. recouvrement de santé, reprise de ses forces.

§ retourner, revenir en convalescence, wieder gesund Werdung.

etre en convalescence, en parfaite (entiere) convalescence, wieder zu seiner völligen Gesundheit kommen seyn.

feliciter q. sur sa convalescence, prendre part à la convalescence, einem wegen seiner Wieder-genesung Glück wünschen.

Equivaloir, [verb. inus. von *lat.* æquivalere, gleich-gelten/ gleich-gültig seyn.] V. d'égale valeur.

Equivalent, equivalant (equi-pollent) adj. gleich-gültig/ eben so viel wehrt ꝛc.

§ un terme, un mot equivalent; termes equivalens, ein gleich gültig (eben daß ihig bedeutendes) Wort/ Worte.

proposition equivalente, gleich-gültiger Vortrag.

equivalent. subst. m. etwas Gleich-wehrtes ꝛc.

§ demander, donner, païer &c. l'equivalent (ce qui est d'égale valeur) etwas Gleich-gültiges (das eben so viel wehrt) begehren/ geben/ zahlen ꝛc.

Evaluer, v.a. schätzen / werdiren (werthiren) Preiß setzen ꝛc. V. estimer. priser. apprecier.

§ evaluer des marchandises, des effets, des terres, des meubles &c. Waaren/ Land-güter/ Hauß-rat ꝛc. schätzen.

evaluer des especes, Münz-sorten werdiren.

evaluë: cette terre &c. à eté evaluë à tant, dieses Land-gut ꝛc. ist so und so geschätzt worden.

Evaluation, f. Schätzung/ Werdirung ꝛc.

§ faire evaluation de quelque heritage &c. die Schätzung eines Land-guts ꝛc. vornehmen.

faire l'evaluation des especes, à proportion de leurs poids, & de leur titre, die Species nach ihrem Schrot und Korn werdiren.

augmenter, diminuer l'evaluation, die Schätzung mehren/ mindern.

Plus-valoir, v.n. mehr gelten/ mehr wehrt seyn ꝛc.

Plus-valuë, f. l'excedant de la premiere estimation, mehr- oder höhere Wehrt-schätzung/ als ein Ding anfänglich geschätzt worden.

§ il vous faut paier tant pour la plus-valuë, ihr müsset noch so viel drüber haben ꝛc.

Prevaloir, v.n. [*lat.* prævalere] mehr gelten/ mehr wehrt seyn; mehr können/ mehr vermögen ꝛc.

§ prevaloir à q. ou à q.c. (l'emporter, le surmonter de force, de poids, d'autorité &c. avoir avantage sur lui) einem oder etwas übertreffen in Wehrt/ Gewicht/ Ansehen ꝛc.

la machine fait, qu'une petite force prevaut (la fait prevaloir) à une plus grande, en redoublant les poulies, les rouës, les leviers &c.

une livre prevaut à une once (a l'avantage, le surpoids) ein Pfund ist/ wigt schwerer als eine Unze.

prevaloir, figur. in folgenden.

§ la vertu prevaut aux richesses, die Tugend ist mehr wehrt als die Reichthümer.

la raison d'état prevaut bien souvent à toutes les considerations, & reflexions chretiennes & morales, die Staats-raison gilt öfters mehr als alle Christliche und sittliche Bedenken (schlägt ihnen vor.)

l'amour, la passion prevaut à (l'emporte sur) toutes les remontrances.

le bon sens doit prevaloir aux (l'emporter sur les) illusions de la fantaisie; il ne faut pas que la coutume &c. prevaille sur la raison.

l'erreur & l'impieté prevalent (ont l'avantage) par tout, der Irrthum und die Gottlosigkeit haben überall die Uberhand. V. etre en regne.

se prevaloir, sich gebrauchen/ bedienen/ gelten lassen ꝛc. seinen Vortheil darvon haben. V. se servir. profiter &c.

§ se prevaloir de sa naissance, de son credit, autorité &c. (s'en servir, en user à son avantage, en tirer avantage, it. vanité) sich seines Herkommens/ Credits/ Ansehens ꝛc. zu was bedienen/ es nutzlich brauchen.

se prevaloir de la foiblesse, de la simplicité &c. de q. sich eines andern seine Schwachheit/ Einfalt ꝛc. zu nutz machen/ dienen lassen. V. profiter.

se prevaloir sur q. pour les frais (depens) qu'on a fait, pour l'argent qu'on a déboursé pour q., sich auf jemand prævaliren (erholen / erstatten / es bey ihm suchen / wegen gemachten Unkosten/ wegen für ihn ausgelegten Gelds.)

pour vos frais; vous vous prevaudrez sur un tel, vous vous prevaudrez aprés la marchandise (vous vous les ferez rembourser de celui qui la reçoit.)

se prevaloir d'un secret, qu'on nous a confié, sich eines/ uns anvertrauten Geheimnis [zu dessen Schaden/ und unserm Besten] bedienen.

dans les miteres de la foi, on ne doit, ni ne peut se prevaloir que tres peu de la raison.

Prevalu, part. p. vorgegolten ꝛc.

§ son avis a prevalu; cette consideration a prevalu à celle-là (l'a emporté par dessus l'autre) seine Meinung hat vorgeschlagen; diese Betrachtung hat mehr gegolten als die andere ꝛc.

la Constance des martirs a prevalu (a triomphé de) la cruauté des Tirans, & des ennemis de J.C.

s'etre prevalu de q.: il s'est prevalu de mon absence, de ma maladie &c. pour gagner sa mauvaise cause &c. er hat sich meiner Abwesenheit / Kranckheit ꝛc. bedienet/ seine böse Sache zu gewinnen ꝛc.

Revaloir, v.a. it.n. einem etwas/ entweder gut- oder übels von jemand Empfangenes mit gleichem vergelten. V. rendre la pareille (le change) en bien ou en mal; it. se venger, revenger.

§ revaloir quelque tort &c. à q.: cet homme m'a fait un affront, une injure &c.; il m'a desobligé, joué un tour; il m'a pris à son avantage &c. je lui revaudrai cela; je pourrai lui revaloir, je lui revaudrai au double, einem einen bewiesenen Streich wieder vergelten/ wett oder gleich machen ꝛc.: er hat mir einen Streich bewiesen ꝛc. ich wil ihms wieder gleich/ wett-machen/ doppelt vergelten.

il m'a obligé de bonne grace; je chercherai les occasions de lui revaloir, er hat mir grosse Freundschaft erwiesen; ich werde die Gelegenheit suchen/ ihm solches mit gleichen zu erwidern.

revalu: s'il m'a fait du bien, je lui en ai bien revalu, hat er mir was Guts gethan / so hab ichs ihm auch wieder vergolten.

Valvule, f. [*lat.* valvula] Lädlein/ Fächlein/ it. Grübelein ꝛc. in folgenden.

§ les valvules du cœur ſont des peaux, ou de petits corps membraneux, qui ſervent comme des portes pour ouvrir & fermer ſes ouvertures (concavitez) die Hertz-grüblein ꝛc. dienen deſſen Hölen zu öfnen/ und zu ſchlieſſen.

il y a auſſi des valvules dans les tuniques des veines, pour empécher l'impetuoſité du ſang courant dans les veines, es gibt auch Grüblein in den Ader-röhren ꝛc.

Van, m. it. vannette, f. [*lat.* vannus] Wanne/ Futter-wanne/ oder -ſchwinge.

§ on fait les vans d'oſier, en coquille avec deux anſes, die Wannen werden von Weiden/ in Form einer Muſchel gemacht/ mit zweyen Hand-hebeln.

le van ſert pour vanner, nettoïer toutes ſortes de grain battu, de graine battuë, en les remuant, ſecoüant, & les jettant en l'air. V. vanner. cribler.

le van ſert à ſeparer les pailles, la pouſſiere, & les ordures d'avec le bon grain.

Vannier, vanier, f. Wannen-/ it. allerley Körb-und dergleichen-macher; Körb-flechter.

§ le vannier fait des vans, & tous autres ouvrages d'oſier, comme paniers, corbeilles, mannes, inventaires, hottes, claies, cages &c. der Wannen-macher machet Wannen und allerhand Körbe/ Trag-körbe/ Hurden/ Flechten ꝛc. von Weiden ꝛc.

Vannerie, f. allerhand Flecht-und Körbe-werck.

§ faire, vendre de la vannerie; la vannerie eſt toujours bonne, dergleichen machen/ verkauffen ꝛc.

Vanner, v. a. wannen/ i. e. ſchwingen in einer Wanne. V. cribler.

§ vanner du grain, du ſeigle, de l'orge, de l'avoine &c. en grange, das Korn/ Getraid/ Gerſten/ Habern ꝛc. in der Scheure (auf der Tenn) ſchwingen.

vanner figur.: vanner bien une affaire, queſtion &c. eine Sache/ Frage ꝛc. wol wannen/ i. e. überlegen. V. diſcuter. cribler. éplucher. examiner.

vanner un écolier dans ſon examen, einen jungen Schüler im Examen ſchütteln/ becheln.

vanner q. dans la compagnie: on l'a bien vanné &c. einen in einer Geſellſchaft wannen/ i. e. vexiren/ durchſtrigeln/ einen Narren an ihm haben ꝛc. V. berner. railler &c.

Vanneur, m Wanner/ Schwinger.

§ loüer des batteurs & des vanneurs à la journée, pour battre & vanner ſes grains, Dreſchere und Schwingere mieten.

Vanne, f. vannes, plur. Schuß-brett/ Stemm-brett/ it. eine Art von Schleuſen in einem Fluß/ Weyer/ Teich ꝛc. V. écluſe.

§ lever la vanne, pour faire aller un moulin, pour faire paſſer un bateau, dieſelbe öfnen eine Mühl in Gang zu bringen/ ein Schiff durch zu laſſen.

la vanne ſert pour retenir l'eau, & pour la laiſſer aller quand on veut, das Schuß-brett/ die it. Schleuſſe dienet ein Waſſer zu halten/ it. es lauffen zu laſſen.

abbaiſſer la vanne, pour arrêter l'eau de l'ecluſe.

Vanneau, vaneau, m. [*lat.* vanellus, capella, tinnunculus] Wanne-weyher/ Kibitz/ Gibitz/ Kiſitz.

§ le vaneau reſſemble au plovier, & eſt de la meme groſſeur, der Kibitz gleichet dem Bleßling/ und iſt eben ſo groß.

vaneau de mer, de riviere, Waſſer-kibitz.

Vanneaux, plur. m. [*ital.* vanni] Fittiche/ Schwingen oder Schwing-federn eines Falcken/ Adlers/ Storchens/ Schwanens und dergleichen hoch-fliegenden Vogels/ it. poët. die Flügel. V. pennes. ailes &c.

§ battre les vanneaux, die Flügel rühren/ auf-fliegen.

Vanter, v. a. it. r. [*ital.* vantare, von *lat.* venditare; ita Cicer. Tuſc. 1 1. & Saluſt. libr. 4. pro oſtentare] rühmen/ prangen/ heraus ſtreichen/ groß machen. V. exalter. oſtenter. agrandir. relever.

§ vanter ſes proüeſſes, ſes exploits &c. en franc fanfaron, ſeine vermeinte Helden-thaten ꝛc. praleriſch rühmen ꝛc.

vanter q., vanter le merite de q. einen/ und deſſen Verdienſt hoch heraus ſtreichen.

Se vanter de q. c. [*lat.* ſe, ſuaque venditare] ſich eines Dings wegen rühmen/ brüſten/ blähen/ groß machen. V. ſe glorifier. ſe louer &c.

§ un honnéte homme ne ſe vante, ni ne ſe blame jamais, ein ehrlicher Mann rühmt (lobt) ſich nicht / ſo verachtet er ſich auch nicht.

il y a d'aſſez méchans, pour vanter (pour ſe vanter de) leurs impudicitez &c., comme des actions illuſtres, es gibt ſo gar gottloſe Leute daß ſie ſich auch ſo gar ihrer üppigen Schand-thaten rühmen/ als wann es rühmliche Tugend-wercke wären.

ſans me vanter, ohne mich zu rühmen (ohne Ruhm zu ſagen.)

ſe vanter de faire q. c. ſich rühmen/ i. e. ſich getrauen etwas thun zu können.

§ cet homme ſe vante de detruire le temple de Dieu, & de le rebatir en trois jours, dieſer Menſch rühmet / i. e. trauet/ vermiſt ſich den Tempel GOttes zu brechen/ und in dreyen Tagen wieder aufbauen zu können; Joh. 2, 19.

Vanteur, m. Rühmer/ Praler/ Groß-ſprecher. V. fanfaron. gaſcon.

§ un grand vanteur: les Gaſcons ſont, pour la plûpart, de grands vanteurs.

Vanterie, f. [*lat.* venditatio] Rühmerey/ Praterey/ Groß-ſprecherey. V. vanité. fanfaronnade. gaſconnade.

§ c'eſt une vanterie inſupportable, das iſt eine Praterey die nicht zu erdulden.

ſans vanterie (ſans me vanter) ohne mich zu rühmen (ohne Ruhm zu melden.)

Vapeur, f. vapeurs, plur. [*lat.* vapor] Dampf/ Dunſt/ Brodem/ Schwadem. V. exhalaiſon.

§ les nuages, les broüillars &c. ſe forment des vapeurs qui s'elevent de la terre, die Wolcken/ die Nebel ꝛc. entſtehen von denen Dünſten/ die von der Erden aufſteigen.

vapeur humide, vapeur ſeche, chaude, enflammée, feuchter Dunſt/ hitziger Dampf.

les vapeurs groſſes, groſſieres &c. s'elevent, montent en haut, die dicken Dämpfe ꝛc. ſteigen empor.

le Soleil attire, reſoud, diſſipe les vapeurs, die Sonne zeucht an/ zertheilt/ zertreibt die Dünſte. V. broüillard. nuée.

il ſort (vient) une mauvaiſe (puante) vapeur de cet égout &c. es kommt ein ſtinckender Dunſt/ Brodel/ Geſtanck aus dieſem Guß ꝛc. V. puanteur.

vapeurs malignes, empeſtées, giftige Dünſte.

vapeurs (fumées) noires, épaiſſes, & enflammées des torches, des flambeaux de poix allumez, it. de la poix &c. allumée, dicke / feuerige Dämpfe von angezündten Fackeln / Pechfortſchen; von angezündten Pech/ Harz ꝛc.

vapeur, vapeurs du ſang echauffé qui montent au cerveau, à la tete, hitzige Dünſte des Geblüts ſo in Kopf ſteigen. V. fumées.

etre ſujet aux vapeurs de la rate, de la mere (matrice) denen Dünſten des Miltzes/ der Mutter unterworffen ſeyn.

vapeurs melancoliques, ſombres, melancholiſche Dünſte. V. hipocondriaque.

il y a des vins, des alimens groſſiers, qui excitent, cauſent, envoïent des vapeurs à la tete, qui troublent la raiſon, es gibt grobe Weine/ Speiſen/ ſo Dünſte in Kopf hinauf ſchicken / ſo die Vernunft verſtören. V. vaporeux.

rabattre les vapeurs de la rate, die Dünſte des Miltzes vertreiben; i. e. ſich luſtig machen. V. rate. chaſſer la melancolie.

toute la gloire de ce monde paſſe, ſe diſſipe, s'en va comme une vapeur, die Herrlichkeit dieſer Welt zergehet wie ein Dunſt.

Vaporeux, adj. dünſtig ꝛc.

§ ce vin eſt vaporeux (fumeux) il envoïe des vapeurs, il monte en tete, dieſer Wein iſt dünſtig/ er ſteigt in Kopf.

preparer un bain vaporeux (vaporatoire, ou de vaporation) pour un malade, ein Dunſt-bad für einen Krancken zurichten.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *Vaporer.*

Evaporer, s'evaporer, v. a. it. n. it. r. ausdünſten/ ausdämpfen/ aufſteigen ꝛc. V. exhaler. aller, s'elever en vapeurs.

§ evaporer, ou faire (laiſſer) evaporer les humiditez, les phlegmes d'un corps par le feu (à feu lent) par la chaleur, die Feuchtigkeiten eines Cörpers durch das Feuer (Wärme) ausdünſten laſſen.

s'evaporer: ce vin, cette liqueur s'evapore (ſe reſoud en vapeur) ſi vous ne bouchez pas la bouteille, der Wein ꝛc. verrauchet / rauchet aus ſo ihr die Flaſche nicht verſtopfet. V. s'eventer. s'evanoüir.

evaporer, s'evaporer, figur. ausdünſten/ verrauchen/ ausrauchen ꝛc. in folgenden.

§ evaporer ſa bile, ſon chagrin ; s'evaporer en injures, en plaintes &c. contre q. ſeinen Zorn ausrauchen / auslaſſen ; in Schelt-worte / in Klagen ꝛc. ausbrechen. V. exhaler.

ſon esprit (ſon bon ſens) s'vapore (s'eſt evaporé) ſein Verſtand verrauchet / iſt ausgeraucht.

ce jeune homme s'evapore (ſe laiſſe aller à ſes caprices, à ſes fantaiſies.)

s'evaporer en vaines idées, en chimerés, en imaginations &c. in eitelen Gedancken verrauchen / ohne Effect.

Evaporé, adj. ausgedünſtet / ausgedämpft / verrauchet ꝛc.

§ une liqueur evaporée, ein verrauchter liquor.

evaporé figur. : un esprit evaporé ; c'eſt un evaporé, un jeune evaporé, ein verrauchter / leichtflüchtiger Verſtand ; das iſt ein junger Lüftling / Luft-geiſt ꝛc. V. leger. extravagant. eventé.

faire le fou & l'evaporé (la folle & l'evaporée) ſich närriſch und toll aufführen.

Evaporation, ſ. Ausdünſtung / Ausrauchung / Verrauchung ꝛc.

§ faire faire l'evaporation de quelque corps, par le feu, machen daß ein Corpus im Feuer verrauche / ausdünſte ꝛc.

evaporation des esprits : cette extravagance vient par une grande evaporation des esprits animaux, & vitaux, Ausrauchung / Verdunſt- oder Verzehrung der thieriſchen Lebensgeiſter ꝛc. V. epuiſement.

c'eſt une evaporation d'esprit, das iſt eine Verdünſtung des Verſtands / i. e. eine Verruckung ꝛc. deſſelben. V. extravagance. folie.

Vaquer, v. n. [*lat.* vacare] lär / ledig ſtehen. V. etre vuide. n'etre pas rempli, ni occupé.

§ il y a un appartement qui vaque dans cette maiſon, es iſt eine Wohnung in dieſem Hauſe ſo lär ſtehet.

vaquer, figur. vaciren / lär ſtehen ꝛc. in folgenden.

§ quand un Empereur, un Roi, un Pape, un Evêque eſt mort, le throne vaque, le ſiege vaque, wann ein Kayſer / König / Papſt / Biſchoff ſtirbt / ſo vacirt der Thron / der Stuhl ꝛc. V. vacant.

cette charge vaque, a vaqué long tems par la mort de celui qui en etoit pourvû, dieſe Amt-ſtelle ſtehet lär ꝛc. durch Abſterben deſſen der drinnen ſaß.

cette charge vaque par mort, par reſignation, par crime &c. ; ce benefice vaque par regale, par devolut &c.

remplir un ſiege, une charge, un eveché, une abbaïe, une chaire &c. qui vaque, einen lär ſtehenden vacirenden Stuhl (Amt-ſitz) Biſchtum / Abtey / Cantzel ꝛc. wieder erfüllen.

vaquer : voilà une place qui vaque : mettez- (placez-) vous y ! da iſt noch ein lärer Platz ; ſetzt euch dahin !

vaquer (en parlant un ſiege de juſtice &c. de la ceſſation, ou interruption des ſeances & fonctions ordinaires, it. des écoles &c.) vaciren / i. e. feyren / vacant ſeyn.

§ le Parlement, la Chambre &c. vaque pendant un tel tems, das Parlament / die Cammer ꝛc. vacirt / ſitzet nicht / kommt nicht zuſammen um ſelbe Zeit. V. vacant.

tous les colleges vaquent en ces jours-là, alle Schulen feyren in ſolchen Tagen.

vaquer à quelque exercice &c. [*lat.* vacare] warten / abwarten / ergeben ſeyn / obligen.

§ vaquer à la meditation, à l'oraiſon, aux exercices de la pieté, de la charité &c. der Betrachtung / dem Gebet / denen Ubungen der Gottſeligkeit / der Liebe ꝛc. abwarten.

vaquer (s'appliquer, s'addonner) à l'étude, dem Studiren (denen Studiis) abwarten / obligen.

vaquer à quelque affaire, einem Geſchäffte abwarten.

Vacant, vaquant, adj. lär ſtehend / vacant ꝛc.

§ un appartement, un lit vacant, une maiſon &c. vacante, eine lär-ſtehende Wohnung / Behauſung ; lär es Bett ꝛc. V. vuide.

etre vacant : le throne imperial, roïal, le ſiege papal, epiſcopal eſt vacant, la charge, la place eſt vacante par la mort de &c. der Käyſ. / Königl. Thron / der Päpſtl. Sitz (Stuhl) iſt vacant / das Amt / der Platz / die Stelle ſtehet lär.

au tems du throne, du ſiege vacant, zur Zeit da der Thron / der Stuhl vacant (lär) ſtehet.

cela a eté fait, le throne imperial, roïal, le ſiege papal vacant, das iſt geſchehen da der Kayſerliche / Königl. Thron / da der päpſtliche Stuhl lär ſtunde. V. interregne.

un benefice vacant, une charge, une abbaie &c. vacante.

declarer une charge vacante & impetrable.

biens vacans, qui n'ont point de proprietaire certain : etre curateur aux biens vacans, lär-ſtehende / herrn-loſe Güter ; über ſolche Verwalter ſeyn.

vacant, figur. lär ſtehend ꝛc. in folgenden.

§ *cet homme marié a promis à cette fille de l'épouſer, ſi tôt que la place ſera vacante (ſa femme morte) er hat dieſem Mägdlein verſprochen ſie zu heiraten / ſo bald daß die Stelle lär (ſeine Frau geſtorben) ſeyn wird.

Vacance, ſ. Vacantz / Lär-ſtehung eines Sitzes ꝛc. V. vacation.

§ durant la vacance (la vacance) du S. Siege, du Siege epiſcopal &c. in währender Vacantz des heil. / des biſchofflichen ꝛc. Stuhls.

le Chapitre des egliſes cathedrales gouverne pendant la vacance du ſiege.

la vacance d'un benefice, d'une abbaïe &c. Vacantz einer Pfründe / Abtey ꝛc.

Vacances, plur. Vacantzen / Feyer- / Ruhe- / Raſt- oder Spiel-tage der Schulen / it. der Gerichten ꝛc. V. vacations &c.

§ avoir vacances : les ecoliers ont ſix ſemaines de vacances, die Claſſen-ſchüler haben 6 Wochen Vacantz- oder Spiel-tage.

durant les vacances (le temps des vacances) nous avons de belles vacances ; aller paſſer ſes vacances quelque part &c. in währenden Schüler-vacantzen ꝛc.

donner, accorder vacances aux écoliers, denen Schülern Spiel-Tage geben.

Vacation, ſ. Lär-ſtehung / Vacirung.

§ la vacation d'un ſiege, d'un benefice &c. Lär-ſtehung eines Amt-ſtuhls / einer Pfründe ꝛc. V. vacance.

vacation, Ubung / gewöhnliche Abwartung / Beſchäfftigung in ſeinem Amt / Beruff ꝛc. it. das Amt ſelbſt. V. emploï. application. exercice ordinaire &c. it. vocation.

§ avoir un bonne vacation, ein gutes Amt / Werck / Gewerb ꝛc. haben.

gagner ſa vie à (ſubſiſter, vivre &c. de) quelque vacation, von einer gewiſſen Abwartung / Amt / Dienſt / Werck ꝛc. leben / beſtehen. V. métier. profeſſion.

etre de quelque vacation, einem gewiſſen Amt ꝛc. bey- oder zugethan / befliſſen ſeyn.

un homme de vacation, ein Hand-wercks-mann ꝛc. V. artiſan. ouvrier.

ſes heures ſont deſtinées à diverſes vacations, ſeine Stunden ſeynd gewiſſen Abwartungen gewidmet. V. fonctions. affaires.

prendre le tems des vacations pour aller à ſa maiſon de campagne, y aller aux vacations &c. in der Schul-vacantz-zeit auf ſein Land-gut hinaus gehen.

vacations (vacances) plur. Gerichts-ferien / da keine Seſſiones gehalten werden. V. ceſſation des ſeances &c.

§ durant les vacations du Parlement, des Cours ſouveraines, des Chambres &c. in währenden Parlements- ꝛc. ferien.

les vacations commencent, finiſſent en tel mois &c. die Ferien fangen an / endigen ſich in dem und dem Monat ꝛc.

prolonguer, accourcir les vacations, die Ferien verlängern / verkürtzen.

vacations, ſonſten allerhand Gerichts-mühewaltungen / Verſäumniſſen / und die / denen Beamten dafür gebührende Belohnung ꝛc. V. ſalaire. epices.

§ devoir les vacations aux juges, aux notaires, aux procureurs, aux commiſſaires, aux greffiers, aux ſergens, aux gens de pratique &c. ſothane Belohnungen / Gebüren denen Richtern / it. Schreibern / Gerichts-boten ꝛc. ſchuldig ſeyn.

païer tant aux commiſſaires &c. pour leurs vacations, denen Commiſſarien ꝛc. ſo viel zahlen für ihre gehabte Mühewaltungen.

il a eu, on lui a païé de bonnes vacations, man hat ihm gute honoraria für ſeine Mühewaltung zugeſtellt.

ce notaire s'eſt fait païer tant de vacations pour cet inventaire &c.

vacation (heure qu'on emploïe à juger des procés par commiſſaires ; & ce qu'on leur en doit conſigner) ; on leur a conſigné trois, quatre &c. vacations (heures) Stunde ſo man ſitzt / einen Proceß durch Commiſſarien ꝛc. zu beurteilen ; man hat ihnen drey / vier ꝛc. Stunden Gericht-ſitzens bezahlt.

***Vuide**, *vacue*, adj. c. [corr. von *lat.* vacuus, *ital.* vuoto] lär / ledig ꝛc.

§ etre vuide : un lieu vuide, eſpace vuide, place vuide, ein lärer Ort / Raum / Platz ꝛc.

chambre, maiſon &c. vuide (ſans meubles, ou demeublée, it. pas habitée) lär es Zimmer / Hauß ꝛc. i. e. ohne Hauß-rat / it. unbewohnt.

un lit &c. vuide, ein lär es / it. feyrendes Bett ꝛc.

egliſe &c. vuide, lär e / volck loſe Kirche ꝛc.

un muid, tonneau vuide, une bouteille vuide, ein lär es Faß / eine lär e Flaſche.

eſtomac, ventre vuide (à jeun) boïaux vuides ; être vuide, lärer Magen / Bauch / lär e Gedärme ; nüchtern ſeyn.

bourſe vuide, coffre vuide, lärer Beutel / lär e Kiſte.

main vuide : retourner les mains vuides, lär e Hand ; mit lären Händen wiederkommen.

mur vuide, ce qu'il y a de vuide, i. e. les fenêtres, portes &c. lâre/durchbrochene Mauer/i. e. Thür- und Fenſter/Löcher ꝛc.

laiſſer du vuide (de l'eſpace, de la lacune, de la marge) dans un cahier &c. lären Raum (Rand) laſſen an einem Schreibpapier-bogen ꝛc.

remplir le vuide, les vuides d'un papier, die lären Raume auf einem Papier mit Schrift ausfüllen.

vuide (eſpace): cet embraſement, ce vent impetueux &c. a fait (laiſſé) un grand vuide dans cette rue, dans cette forêt &c. dieſer Brand / dieſer heftige Wind ꝛc. hat einen groſſen Raum gemacht in dieſer Gaſſe/in dieſem Walde ꝛc.

vuide, figur. lär/ i. e. los/ blos/ unverſehen/ entblöſet ꝛc. V. depourvû. privé. ſans &c.

§ avoir toûjours un boïau vuide, pour manger un morceau, allezeit einen Darm lär haben, einen Biſſen zu eſſen.

un diſcours &c. vuide, vuide de raiſons, vuide de bon ſens, ein Bewciß-/Vernunft-loſer Diſcurs ꝛc.

il y a bien du vuide dans ſon traité, dans ſon harangue &c. es iſt viel ſchlechtes Zeuchs in ſeinem Tractat/in ſeiner Rede ꝛc.

avoir le cerveau, la tete vuide; °il y avoir des chambres vuides dans la tête de q., ein Verſtand-loſes Hirn/ einen Hirnloſen Kopf haben.

avoir le cœur vuide de paſſions, ein unempfindlich/Empfindung-loſes Herz haben.

vuide: à vuide, adv. lär ꝛc. in folgenden.

§ le coche ordinaire s'en eſt retourné à vuide, faute de charge, die Ordinar-kutſche iſt lär wieder zuruck gangen aus Mangel der Ladung.

°mâcher à vuide, met. n'avoir rien à mâcher (manger) lär käuen/ met. nichts zu käuen (eſſen) haben.

toucher le loth, la guitarre, l'angelique à vuide, ſans le toucher de la main gauche, eine Laute ꝛc. rühren ohne fingern.

Vuider, v. a. -*acuer*, v. a. [*lat.* vacuare &c.] lären/auslären/lär machen ꝛc.

§ vuider un ſac, un tonneau, un coffre &c.) en tirer ce qu'il y a dedans) einen Sack/ein Faß/eine Kiſte ꝛc. lären.

vuider un pot, une cruche, une bouteille; vuider un verre de vin, eine Kanne/Krug/ Flaſche/ Glaß ꝛc. Wein lären/ it. austrincken/ausſauffen.

vuider la bourſe: cela vuide la bourſe, les coffres &c. den Beutel lären: das läret den Beutel ꝛc.

vuider ſes poches, ſeine Säcke/Schub-ſäcke auslären.

vuider un appartement, une chambre, ein Zimer auslären/raumen/das Geräte draus tragen. V. demeubler. demenager.

vuider les lieux, das heimlich Gemach räumen.

vuider un étang (en ôter l'eau) einen Teich lären (das Waſſer abzapfen/ablauffen laſſen.) V. ſaigner.

vuider ſon ventre, ſeinen Bauch auslären; f. v. ſcheiſſen. V. decharger.

vuider ſon eſtomac, ſeinen Magen lären/ met. ſich brechen. V. vomir.

ſe vuider: mon tonneau, ma bouteille, bourſe &c. comence à ſe vuider, lär werden: mein Faß/meine Flaſche/Beutel ꝛc. fängt an lär zu werden (auf die Neige zu gehen.)

le malade ſe vuide au lit (laiſſe aller ſous lui) der Krancke läßt unter ſich gehen im Bette.

vuider les priſons, die Gefängniſſe lären/met. die Miſſethäter hinrichten.

vuider, figur. lären/auslären ausweiden ꝛc. in folgenden.

§ vuider les entrailles d'un corps, pour l'embaumer, einem todten Leichnam die Eingeweide heraus nehmen/ihn zu balſamiren.

vuider une volaille, un oiſeau, un poiſſon, ein Geflügel/ einen Vogel/Fiſch ausnehmen.

vuider une roüe &c. eine Rad-nabe ꝛc. ausbohren. V. percer. creuſer. evuider.

vuider, faire vuider de la bile &c. Gall ꝛc. durch den Stuhl auslären/ auspurgiren. V. purger. ſe purger.

vuider les bouteilles, les verres, les pots &c. die Flaſchen und Gläſer/ die Kannen/ Krüge ꝛc. weidlich auslären/ ausſauffen. V. debauche. carouſſe. larigot.

vuider ſon ſac à q. einem ſeinen Sack auslären/ i. e. alle ſeine Heimlichkeit entdecken.

vuider de la farine &c. (i. e. le ſac, où il y en a) Mehl ꝛc. auslären/ i. e. den Sack wo deſſen drinnen iſt.

vuider un lieu, un païs, ou vuider d'un lieu, einen Ort / ein Land raumen/ verlaſſen. V. quitter.

il faut qu'il vuide le roïaume, le païs, la ville, les lieux, en (dans) deux fois 24 heures; il eſt condamné à (il a eu une ſommation de) vuider d'ici au plus vite.

ſa banqueroute, ſes dêtes &c. l'ont obligé de vuider de la province.

vuider ſes mains d'un depôt, d'un bien, d'une terre qu'il a ſaiſi, en celles de celui à qui la juſtice ordonne de le faire, ſeine Hände von einem ihm anvertrauten/ arreſtirten Gut lären/es dem einhändigen/ zuſtellen/ herausgeben/ dem das Gericht es zuerkennt hat. V. deſſaiſir.

vuider, lären/ i. e. zu Ende bringen/ ſchlichten/ vergleichen/ausmachen ꝛc. in folgenden. V. terminer. finir. decider.

§ vuider une affaire, vuider d'affaires, einen Handel ſchlichten/ ausmachen.

vuider un procés; vuider un different par juſtice, einen Proceß/Streit gerichtlich ausmachen/heben/endigen ꝛc.

ce juge vuide bien des procés, bien des affaires en peu de tems (il eſt expeditif.)

vuider une queſtion, eine Frage erörtern.

vuider une objection, einen Einwurf beantworten.

allons, vuidons d'affaires! il eſt tems de vuider (de ſortir) d'affaires, fort/laſt uns unſere Sache ausmachen!

vuider ſes contes, ſeine Rechnungen ſchlieſſen/ it. ſaldiren. V. ſolder.

Vacuité, f. Läre/ Ledigkeit.

§ la vacuité de l'eſtomac, des boïaux cauſe des ventoſitez (des flatulences) die Läre des Magens / der Gedärme gebäret Winde (Blaſen.)

Vuidange, f. vuidanges, plur. Koht/Modder/ Schlam/ it. Dreck f. v. aus Gräben/ Brunnen/ Schlamm-gruben/heimlichen Orten/ wann ſie ausgelärt/it. aus Wäſſern wann ſie getieft werden.

§ on appelle vuidanges, ce qu'on tire des foſſés, des puits, des citernes, des cloaques, des privez &c. quand on les vuide, cure, nettoie, it. ce qu'on tire des eaux, des canaux, des rivieres qu'on evuide, creuſe, approfondit &c. V. ordures. terres.

charger, enlever les vuidanges, pour les mener à la voirie, dergleichen Unflat aufladen/und auf gebührige Miſt-ſtätte führen.

vuidange: faire la vuidange du bois qui eſt ſur les ventes d'une forêt abbattuë, das in einem Wald abgeſchlagene/ und erkaufte Holz von der Stelle wegführen.

vuidanges, Auslärungen ꝛc. noch in folgenden.

§ vuidanges de femme accouchée, qu'elle a immediatement aprés ſes couches, das Geblüt ſo von einer Kind-betterin gehet gleich nach der Geburt.

procurer l'evacuation des vuidanges; faire couler (fluer) les vuidanges.

vuidanges (fientes, excremens) de certains animaux ſauvages, Koht/ Geloſe gewiſſer wilden Thiere.

vuidanges de cabaretier (tavernier) (muids, tonneaux &c. vuides dont il a vendu le vin) die lären Faſſe/ dero Wein ein Schenck-wirt ausgeſchenckt hat.

tonneau en vuidange, i. e. en perce: ce cabaretier a toûjours ſix ou ſept tonneaux en vuidange, ein Faß im zapfen: dieſer Schenck-wirt hat allezeit 6 oder 7 Fäſſer Wein ꝛc. im zapfen (die angeſtochen ſtund.) V. perce.

Vuidangeur, m. ein Räumer/ Auslärer/ Feger/ zumalen von Privät oder heimlichen Orten. V. cureur. écureur. gadoüard. maitre des baſſes œuvres.

§ faire venir le vuidangeur (les vuidangeurs) pour &c. dieſe Leute kommen laſſen ꝛc.

un ſale, un puant vuidangeur, ein garſtiger/ f. v. ſtinckender Scheiß-hauß-feger.

Verb. Compoſ. von vuider, -*acuer*.

Evuider, evider, v. a. auslären/ i. e. rund ausſchneiden/ aushölen/aushölern ꝛc. in folgenden.

§ evuider le collet d'une robe, d'un manteau &c. evuider une manche &c. den Hals-kragen eines Rocks/eines Mantels ꝛc. ausſchneiden. V. échancrer.

evuider un arbre, pour en faire une pompe, un tuïau &c. einen Baum-ſtamm ausbohren zu einer Pompe/Brunnen-röhre ꝛc.

evuider un ouvrage maſſif, de quelque matiere qu'il ſoit, ſonſt ein Werck ausbohren/ aushölen. V. creuſer.

evuider (evider) une lame d'epée, eine Degen-klinge hol-ſchleifen.

evuider une petite riviere, pour la rendre navigable, ein kleines Waſſer tiefen/ tiefer graben/um ſelbiges Schiff-reich zu machen.

evuider: evuider un rabat, un collet, un mouchoir &c. trop empeſé (en faire ſortir l'empois) einen allzu viel geſtärckten Kragen/Halstuch ꝛc. durchs Waſſer ziehen/ daß die Stärcke heraus gehe (aber evider, von eau, Waſſer/ wäre hier beſſer/ als evuider.)

Evuidé, evidé, ausgehölet ꝛc. in folgenden.

§ le collet de ce manteau n'eſt pas aſſez evuidé, der Kragen dieſes Mantels iſt nicht gnug ausgeſchnitten. V. echancré.

une lame evuidée, eine hol-geſchliffene Klinge.

cette riviere n'eſt navigable que pour les petits bateaux; mais elle n'eſt pas aſſez evuidée pour les grands, dieſer Fluß iſt nur ſchiffbar für Nachen und Schifflein/ aber für groſſe Schiffe iſt er nicht gnug getiefet.

Evacuer, v. a. [*Lat.* evacuare] lären/auslären ꝛc. in folgenden. V. vuider.

§ evacuer, tacher d'evacuer la bile &c.; evacuer les humeurs peccantes, die Galle ꝛc. die ſchädlichen Feuchtigkeiten trachten auszuführen.

s'evacuer: dans l'operation d'un remede violent, les bonnes humeurs s'evacuent avec les mauvaiſes, durch ein allzu gewaltiges Purgir-mittel werden die guten Feuchtigkeiten mit den böſen ausgetrieben.

evacuer, auslären/raumen ꝛc. noch in folgenden.

§ evacuer une place de guerre (en faire ſortir la garniſon) la rendre (quitter) à ſon premier maitre; la garniſon fut contrainte d'evacuer la place, einen Kriegs-platz evacuiren/ i. e. die Beſatzung ausziehen laſſen/ den Platz ſelbſten ſeinem vorigen Herren wieder einraumen: die Beſatzung hat den Platz raumen müſſen.

Evacué, part. p. ausgelärt ꝛc.

§ examiner les matieres evacuées d'un malade, die ausgeführte Materien eines Krancken examiniren/beſichtigen.

dans trois jours la place ſera evacuée, innerhalb dreyen Tagen wird der Platz (die Veſtung) geraumet werden.

la fin de la campagne doit etre bien proche, les jeunes abbez ont evacué les ruelles.

Evacuation, f. Auslärung/it. Purgirung/ Ausführung ꝛc.

§ avoir beſoin d'evacuation, Auslärung ꝛc. vonnöthen haben.

ce remede a bien operé, il a fait une grande evacuation de bile, de mauvaiſes humeurs, dieſes Mittel hat wol gewircket/ es hat ſehr viel Galle und böſer Feuchtigkeiten ausgeführt. V. decharge. purgation. ejection.

enſuite d'une legere evacuation, vous vous trouverez mieux, nach einer leichten Auslärung ꝛc. werdet ihr euch beſſer befinden.

les trop violentes evacuations ſont dangereuſes.

faire des evacuations par la ſaignée, par la ſueur &c. ſich durch Aderläß/ durch Schweiß ꝛc. purgiren.

evacuation d'une place (ſortie de la garniſon qu'on y a miſe) procurer l'evacuation; travailler, inſiſter à l'evacuation d'une place, Auslärung eines Platzes (Auszug der drinnen ligenden Beſatzung:) ſich um dieſelbe bemühen; auf ſelbige treiben ꝛc.

Vaſe, m. [*lat.* vas] Faß/ Gefäß/ it. Geſchirr ꝛc. V. vaiſſeau.

§ un vaſe d'ornement, de parade, ein Zier-gefäß.

vaſe de marbre &c. vaſe à y mettre des fleurs, des plantes, des orangers &c. ein marmorſteinernes Blumen-ꝛc. geſchirr.

vaſe à l'antique, ein Geſchirr nach der alten Heiden Weis. V. urne.

vaſe pretieux; vaſe d'or, vaſe d'argent, de criſtal &c. koſtbares Gefäſſe/ gülden/ ſilbers/ Cryſtallenes ꝛc. Gefäß.

vaſe de porcellaine, de faïance &c.; vaſes pour orner un buffet, une cheminée, Porcellanen-geſchirre; Gefäſſe/ ein Treſur/ einen Camin zu zieren.

vaſes qui parent les baluſtres, les corniches d'une architecture, Zier-gefäſſe der Stollen- und anderer Geſimſe eines Kunſtbaues ꝛc.

vaſes ſacrez du temple de Jeruſalem, de l'egliſe; vaſes pour faire le ſacrifice &c. die geheiligte Gefäſſe/ Opfer-geſchirre (-gefäſſe) des Tempels zu Jeruſalem/ der Kirche ꝛc. V. vaiſſeau.

Vaiſſeau, m. [von *Lat.* valculum, vaſcellum] Gefäß/ Geſchirr ꝛc. in folgenden.

§ un vaiſſeau de menage, de table, comme: pot, cruche, tonneau, cuve &c. Hauß-geſchirr/ Tiſch- oder Tafel-geſchirr/ als: Kanne/ Krug/ Faß/ Zuber/ Bütte ꝛc. V. vaiſſelle.

dans un menage il y a des vaiſſeaux de toutes ſortes.

il y avoit là un vaiſſeau plein de vinaigre, es ſtunde da ein Gefäß mit Eſſig. Joh. 19.

vaiſſeau de terre, de bois; vaiſſeau de metal, de cuivre &c. ein erdenes/ hölzernes/ metallenes/ kupferes ꝛc. Gefäß oder Geſchirr.

vaſes de chimie, vaſe d'operation &c. Diſtillir-ꝛc. gefäſſe. V. matras. recipient. fiole. retorte &c.

caſſer un vaiſſeau, ein Gefäſſe zubrechen.

vaiſſeaux ſacrez, geheiligte Gefäſſe/ Opfer-gefäſſe.

vaiſſeau (grand navire ſur la mer) groß Schiff/ See- oder Meer-ſchiff. V. navire. batiment.

§ un vaiſſeau marchand, ein Kauffarden-ſchiff.

vaiſſeau de guerre, Kriegs-(Orlogs-)ſchiff.

vaiſſeau du premier, du ſecond &c. du cinquieme rang, Schiff vom erſten/ zweyten ꝛc. fünften Rang (Gröſſe/ Höhe.)

un vaiſſeau de ligne (qui eſt aſſez grand & aſſez bien armé pour etre mis à la ligne d'une armée navale, au jour du combat) ein Kriegs-ſchiff von der Lini.

vaiſſeau du port de cent, deux cens &c. tonneaux (2000 livres chaque tonneau) ein Schiff von 100/200 ꝛc. Laſten.

batir, leſter, equipper, armer, monter &c. un vaiſſeau, ein Schiff bauen/ ballaſten/ betackeln/ ausrüſten/ bemannen ꝛc.

calfeutrer, radouber un vaiſſeau, ein Schiff wieder ausbeſſern/ verſtopfen (kalfatern.)

vaiſſeau de haut-bord, de bas-bord, ein hohes/ nicht hohes Schiff.

vaiſſeau bon voilier, ein gutes Segel-ſchiff. V. voilier.

vaiſſeau-pavillon, ein Schiff ſo die Flagge trägt.

vaiſſeau matelot, ou ſecond (deſtiné à ſeconder un vaiſſeau-pavillon &c.) ein Secundir-ſchiff.

vaiſſeau (grand & magnifique batiment) groſſes Gebäue.

§ l'egliſe de S. Pierre à Rome eſt un vaiſſeau tres-magnifique, die St. Peters-Kirche zu Rom iſt ein ſehr herrliches Gebäue.

vaiſſeau (veine, artere, conduit, par où coule (circule) le ſang &c.) Gefäſſe im Leibe eines Thiers wodurch das Geblüte und ander Gewäſſer fleuſt. V. veine. conduit.

§ cet homme a les vaiſſeaux apparens, profonds, der Menſch hat gar ſichtbare/ tiefe Aderu ꝛc.

les vaiſſeaux limphatiques, ſpermatiques, ſalivaires &c.

vaſe, vaiſſeau, figur. Gefäß ꝛc. in folgenden.

§ le vaſe (vaiſſeau) d'election, S. Paul, das auserwehlte Gefäß (Werck- oder Rüſt-zeug) St. Paul.

un vaſe d'argille dit-il à celui qui l'a fait: pourquoi m'avez-vous fait ainſi? le potier, n'a-il pas le pouvoir de faire de la même maſſe d'argile, un vaſe d'honneur, & un vaſe d'ignominie? ſpricht auch ein erdenes Gefäſſe ꝛc.; hat der Töpfer nicht Macht ꝛc. Rom. 9.

les vaſes de colere, les vaſes de miſericorde, die Gefäſſe des Zorns/ die Gefäſſe der Barmhertzigkeit. Rom. 9.

nous portons ce threſor dans des vaſes de terre, wir tragen dieſen Schatz in erdenen Gefäſſen. 2. Cor. 4.

la femme eſt un vaſe fragile, das Weibs-bild iſt ein ſchwaches (gebrechliches) Gefäß. 1. Pet. 3.

vaſe: que chacun de vous ſache poſſeder le vaſe de ſon corps ſaintement & honnétement, ein jeder unter euch wiſſe ſein eigen Gefäß zu beſitzen in Heiligung und Ehre. 1. Theſſ. 4.

faire le congrés dans le vaſe dû, der fleiſchlichen Beywohnung in gebürenden (natürlichen) Gefäſſe pflegen.

faire un congrés abominable dans le vaſe indû &c.

Vaiſſelle, f. [nom. collect.] Geſchirr zur Tafel/ zur Küche/ und dergleichen.

§ vaiſſelle de table, Tafel-geſchirre. V. ſervice.

ſervir q., être ſervi en vaiſſelle d'argent, einen in ſilbern Tafelgeſchirr bedienen/ darinnen bedient werden.

de la vaiſſelle platte, de la vaiſſelle montée; vaiſſelle matte, vaiſſelle brunie &c. plattes/ getriebenes; mattes/ brunirtes ꝛc. Silber-geſchirr.

vaiſſelle d'étain, Zinn- oder Zinnen-geſchirr. V. étain.

vaiſſelle de faïance (fauſſe porcellaine) Porcellan-geſchirr.

vaiſſelle de terre, Erden-geſchirr. V. poterie.

vaiſſelle de cuiſine: vaiſſelle de cuivre, de metal, de fonte &c. Küchen-geſchirr/ Kupfer-geſchirr/ gegoſſen Geſchirr ꝛc. V. baterie.

§ écurer, nettoïer, ſablonner, tripolir &c. la vaiſſelle, das Küchengeſchirr ſegen/ ſchäuren/ glänzend machen ꝛc.

laver, relaver la vaiſſelle ſale, das fette/ ſchmierige Küchengeſchirr ſpülen/ abwaſchen.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*vaſer*.

Evaſer, v. a. die Oefnung/ das Mundloch ꝛc. an einem Geſchirr ꝛc. zu weit machen. V. élargir, rendre plus ouvert.

§ evaſer un pot, une cruche &c. (en faire trop large ouverture) an einer Kanne / an einem Krug ꝛc. ein allzu weites Mundloch machen.

evaſer un tuiau, eine Röhre erweitern. V. evuider.

evaſer un poirier &c. die Aeſte an einem allzu enge wachſenden Birn-ꝛc. baum ausbreiten. V. elager &c.

s'evaſer (s'ouvrir): cet arbre fruitier s'evaſe trop, dieſer Obſtbaum breitet ſich zu weit aus.

evaſé: un nez evaſé, dont les narines ſont trop ouvertes, eine allzu weit aufgelöcherte Naſe. V. epaté.

evaſé: vaiſſeau &c. trop evaſé, ein Gefäß ꝛc. ſo ein allzu weites Mund-loch hat.

Evaſure, f. allzu weite Ausweitung eines Geſchirrs/ Baums ꝛc. V. ouverture trop ouverte.

§ ſerrer, empecher une evaſure, eine Ausweiterung ſchlieſſen/ einhalten/ hindern.

Envaſer, v. a. etwas in Geſchirre thun.

Extravaſer, s'extravaſer, v. r. auſſer ſeinem gewöhnlichen Gefäſſe lauffen ꝛc.

§ le ſang s'extravaſe, vient quelque fois à s'extravaſer (à ſortir hors des veines, qui ſont ſes vaiſſeaux naturels) quand il eſt trop abondant, des Geblütes iſt zu Zeiten ſo viel, daß es aus den Aderu überläuft.

la bile s'extravaſe dans la jauniſſe &c. (ſort de ſon vaiſſeau naturel) die Gall läuft über in der Gelb-ſucht.

la gomme d'un cerisier, prunier &c. s'extravase à la partie de la branche rompuë ; die Gummi eines Kirsch-/ Pflaumenbaums läuft heraus wo ein Aß gebrochen ist.

Extravasé, adj. aus seinem Gefässe gelauffen ꝛc.

§ tout sang extravasé, demeurant dans le corps, se corrompt, & se tourne en apostême, alles/aus seinen Ader-gefässen ausgeronnen Blut verfault und schwärt.

on n'appelle pas extravasé, le sang tiré tout exprés, ni celui des mors &c.

Transvaser, travaser, v. a. aus einem Gefässe in ein anders schütten.

§ transvaser une liqueur &c. V. frelater.

Vase, vaze, f. Modder (Mor) Schlamm auf dem Grund eines Teichs/ Pfutze/ Morast/ it. Flusses ꝛc. V. limon. bourbe. fange.

§ enfoncer dans la vase d'un etang &c. in dem Schlamm eines Teiches ꝛc. einsincken/ vertieffen.

les rivieres, les ports de mer &c. amassent quantité de vase (de limon.)

Vassal, m. [der Ursprung dieses Worts ist ungewiß : ich glaube/ von vast (fest) i. e. durch eidlich zugesagt- und geleistete Treu (Huldigung) und für die empfangene Belehnung festiglich verpflichtet/ und unterdienstlich verbunden ; dahero ein solcher auch Ligius; un homme lige genannt wird] Vassal/ Lehenträger ꝛc.

§ un vassal est un homme qui releve d'un Seigneur, à cause d'un fief qu'il tient à foi & hommage. V. sujet.

il est vassal, elle est vassal, ou vassalle de tel Prince &c. er (sie) ist ein Vassal (eine Vassallin) des und des Fürsten ꝛc.

il, elle est mon vassal, ma vassalle, er/ sie ist mein Vassal/ Vassallin.

l'Empereur a plusieurs Princes pour ses Vassaux.

Arriere-vassal, m. After-lehen-träger.

§ un arriere-vassal releve d'un Seigneur qui est lui-méme vassal d'un autre Seigneur.

Vassallage, m. Vassalschafft / schuldige Unterthänigkeit und Pflicht wegen tragenden Lehens.

§ on appelle vassallage, la dependance (relevance) du Seigneur dont on tient un fief, ie son devoir.

entrer, etre dans le vassallage d'un tel Seigneur feodal.

Vaste, adj. c. [*lat.* vastus] weit und breit/ aber öd/ unbewohnt ꝛc. in folgenden. V. ample. étendu, spatieux &c. mais desert.

§ une vaste solitude, vastes deserts, eine ungeheure Wildnis/ weit- und breite Einöde ꝛc.

un vaste païs, vastes campagnes, ein weit- und breites Land/ weit und breite Felder.

l'Empire du Grand Sultan est vaste.

la vaste mer, das weit und breite Meer.

vaste, figur. weit ab-und aussehend/ weit ausgebreitet ꝛc. in folgenden.

§ avoir de vastes desseins, de vastes imaginations, weit ab-und aussehende Vorhaben/ Einbildungen haben.

ce savant a un vaste genie ; il a l'esprit vaste & grand, une vaste imagination, vastes idées, dieser Gelehrte hat einen ungeheuren Verstand/ Gedächtnis/ Gedancken.

un vaste ouvrage, ein sehr weit-läufftiges/ grosses Werck.

un prince de vaste ambition, ein Fürst von unbeschrenckter Ehr geitz.

Verb. Compos.

Dévaster, [verb. inus. von *lat.* devastare, verheeren/ verwüsten/ veröden ꝛc.] V. desoler. ravager &c.

Devastation, f. Verheerung/ Verwüstung/ Verderbung ꝛc. V. desolation. ravage. degat.

§ etre cause de la devastation d'un païs &c. Ursach dran seyn das ein Land ꝛc. verwüstet worden.

Vaudeville, vaudevire, f. so genanntes/ allgemeines Gassen-liedlein/ so das Lumpen-volck auf den Gassen zu singen oder zu pfeifen pflegt.

§ chanter une vaudeville (petite chanson qui court par la ville, que la canaille chante, ou fifle par les ruës) ein Gassen-lied singen/ pfeifen.

devenir la matiere, le sujet d'une vaudeville, Liedlein von jemand gesungen werden. V. fable. chanson.

Vautour, m. [*lat.* vultur] Geyer/ Stoß-vogel. V. milan.

§ les vautours se paissent de charognes, de méme que les corbeaux, die Geyer fressen Aß wie die Raben.

Vautrait, vautret, m. so genannter Zeug zur wilden Schwein-jagt oder schwartzen Wildpert mit Rüden/ it. die Schwein-jagt selbst.

§ chasse de vautrait ; on appelle vautrait, l'equipage de chasse pour le sanglier, ou les bétes noires avec des mâtins.

ce prince est grand amateur de la chasse &c. il a un beau & grand vautrait ; il a de bons chiens pour le vautrait ; il aime la chasse du vautrait, dieser Fürst ist ein grosser Liebhaber von der Jagd/ und zumalen der Wild schwein-hatz ; und hat sehr gute Hunde/ und andere Gerätschaft darzu.

Ubiquiste, ubiquetaire, m. [von *lat.* ubique, überall] ein Ubiquiste (Ubiquetarius) der da glaubt daß der Leib J. C. nach seiner Auffahrt gen Himmel/ an allen Orten seye.

§ on appelle Ubiquistes &c. une sorte d'heretiques, qui parut en 1540. qui soutiennent, que le Corps de J. C., depuis son Ascension, etoit en tous lieux.

Veau, m. [corr. von *lat.* vitulus] ein Kalb.

§ un veau bien gras, un gros veau, ein fettes/ grosses/ mol gemästes Kalb.

un bon veau de lait (un veau de riviere) ein gut Milchkalb.

un petit veau, ein Kälblein.

acheter de la chair de veau (du veau) de bon veau, Kalb-fleisch/ gut Kalb- oder Kälbern-fleisch kauffen.

une tete, une longe, une poitrine (epaule) de veau, ein Kalbskopf/ Nieren-stück/ Brust.

fraise de veau ; ris de veau, Kalbs-gekröse / Kalbs-brüsen. V. ris.

jarrets, piez de veau, Kälber-hächsen/ Kälber-füsse ꝛc.

collets de veau, Kälber-knöpflein oder -klöselein.

veau marin (espece de monstre de mer) ein Meer- oder See-kalb.

veau (peau, cuir de veau) Kalb-fell/ it. Kalb-leder / it. Perment.

§ preparer, passer, coudrer &c. un veau, ein Kalb-fell bereiten/ gärben ꝛc.

souliers &c. de veau, Schuhe ꝛc. von Kalb-leder.

relier un livre en veau ; livre couvert de veau ; une reliûre de veau, ein Buch in Kalbs-perment einbinden / eingebunden ; ein Bund in Kälber-perment. V. velin.

veau, figur. Kalb ꝛc. in folgenden.

§ faire le veau (le jeune veau) kälbern ; allerhand Mutwillen treiben.

adorer le veau d'or, das goldene Kalb anbeten (nach Gold und Geld trachten ; denen Reichen liebkosen.)

*un homme qui s'est fait relier en veau, ein stoltzer Scribent der sich mit seinen gedruckten Büchern groß machet.

*tuer le veau pour q., à son retour, aprés une longue absence (le regaler lui, & les amis) das beste Kalb schlachten bey der Wiederkunft eines der lange Zeit ausgewesen (ein Gastmal deßwegen anstellen.)

*faire le pié de veau à q. (lui faire des reverences avec une basse & servile soumission) einem knechtisch unterthänige Reverentzen machen.

brides à veau : ce ne sont que brides à veau (des raisons impertinentes, de faux-bruits &c. qui ne persuadent, ni font accroire qu'un jeune & simple sot) Kälber-zäume (Reden die man einfältigen Narren weiß machet.)

Véeler, v. n. kalben/ ein Kalb gebären.

§ notre vache a véelé (vient de véeler) unsere Kuhe hat gekalbet.

véelé : un veau nouvellement véelé, ein erst gebornes oder geworffenes Kälblein.

Velin, m. Kälber-perment. V. parchemin.

§ relier un livre en velin, ein Buch in Kälber-perment einbinden.

peindre en miniature sur du velin, auf solch Perment in Miniatur mahlen.

ecrire sur du velin, auf Perment schreiben.

Vegeter, v. n. [*lat.* vegetare] grohen / i. e. leben und wachsen wie eine Pflantze lebt und wächst.

§ vegeter, c'est croitre, peupler, produire comme une plante, par un principe interieur.

on croit que, ſi les rochers vegetoient, les villes, & les batimens en ſeroient renverſez avec le tems.
les metaux ne vegetent point, ni les pierres &c.

Vegetatif, vegetable, adj. grohend/ ein grohendes Leben habend wie eine Pflantze.

§ les plantes n'ont qu'une vie, une ame vegetative, une proprieté vegetative, die Pflantzen haben nur ein grohendes Leben/ Seele/ Eigenſchaft.

Vegetaux, plur. m. [von ſing. vegetable, *lat.* vegetabile; plur. vegetabilia] grohende Subſtantzen/ als: Kräuter/ Wurtzeln/ Bäume/ Blumen/ Samen/ Pflantz-gewächſe &c.

§ preparer, diſtiller des vegetaux; ce Chimiſte ne travaille que ſur les vegetaux, ſolche diſtilliren; nur über ſolche laboriren &c.

Vegetation, f. Grohung/ i. e. Aufwachſung der Pflantzgewächſen.

§ on admire dans la vegetation des plantes, que s'y fait une circulation du ſuc de la terre, comme il ſe fait une circulation du ſang dans les animaux, dieſes Grohen der Pflantzen und dero Saft-circulation iſt billig zu bewundern &c.

Vehement, adj. [*lat.* vehemens] heftig &c. in folgenden. V. ardent. violent. furieux.

§ un vent vehement (impetueux, furieux) ein heftiger Sturmwind.
être vehement: il eſt trop vehement, un eſprit &c. vehement, gar heftig: er iſt gar zu heftig/ it. jähe-zornig.
un orateur vehement (plein de feu) ein heftiger / feueriger Redner.
action vehemente; les choſes vehementes & violentes ne durent gueres.
paſſion vehemente; deſirs vehemens, heftige Begierden.

Vehemence, f. Heftigkeit &c.

§ la vehemence d'un vent, la vehemence des flots &c. die Heftigkeit des Winds/ Gewalt der Meer-wellen &c. V. impetuoſité.
cet orateur &c. eſt preſſant par la force de ſon raiſonnement, & par la vehemence de ſa prononciation, der Redner &c. dringet durch/ vermittels der Kraft ſeiner Gründe / und durch die Macht ſeiner kräftigen Ausſprach.
parler, plaider, prêcher, haranguer, agir &c. avec vehemence, mit Heftigkeit reden/ rechten/ predigen/ reden/ verfahren &c.
la ſainte vehemence d'un Paul foudroie mieux les cœurs, que la prophane de tous les Demoſthenes & Ciceros.
la vehemence de la tentation l'y fit ſuccomber, die Heftigkeit (Gröſſe) der Anfechtung machte daß er (ſie) darvon überwunden ward.
ne pouvoir reprimer la vehemence de ſes paſſions, den heftigen Trieb ſeiner Luſt- und Zorn-begierden nicht bezwingen (übermeiſtern &c.) können.

Vehicule, m. [*lat.* vehiculum] worauf/ womit etwas leichter hingeführt wird; in folgenden.

§ les boüillons, les eaux diſtillées &c. ſervent de vehicules pour avaler, diſtribuer, faire operer les poudres, les pillules & ſemblables remedes, die Brühen/ die gebrandten Waſſer &c. dienen als vehiculen (Fahr-wägelein) worinnen und womit die trockenen Artzneyen bequämer hinein-/und zu ihrer Wirckung gebracht werden.
le ſang eſt le vehicule des eſprits, das Geblüte iſt das vehiculum der Lebens-geiſter.

vehicule, figur. Beweg-mittel &c. in folgenden. V. motif.

§ cette reflexion a ſervi de vehicule pour le determiner (reſoudre) dis Bedencken hat ihn dahin bewegt daß er ſich entſchloſſen &c.
le Sang & la Grace de J. C. eſt le Vehicule de tout ce qu'un Chrétien a d'eſprit & de vie ſpirituelle.
ce diſcours ſervira de vehicule (d'entrée) à la propoſition que vous avez à lui faire.

***Veiller**, *vigiler*, v. n. [von *lat.* vigilare] wachen/ nicht ſchlafen.

§ veiller toute la nuit, die gantze Nacht durch wachen.
dormez vous? R. non, je veille, ſchlaft ihr? R. nein/ ich wache.
c'eſt au guet, à la ſentinelle, au chien &c. de veiller, der Wächter / die Schildwacht/ der Hund &c. muß wachen (wach/ wachſam ſeyn.)
veillez & priez, à fin que &c. wachet und betet/ damit ihr &c.
veiller auprés d'un malade, bey einem Krancken wachen. V. veiller v. act.
ſoit que je dorme, ſoit que je veille, ich mag ſchlafen oder wachen.
moi, je dors, mais mon cœur veille, ich ſchlafe/ aber mein Hertz wachet. Cant. 5.

veiller q. (v. a.) einem wachen/ einen bewachen/ Wacht bey ihm halten.

§ il faut veiller un malade, quand il eſt plus mal de coutume, man muß bey einem Krancken wachen/ wann es anfängt ſchlechter mit ihm zu ſtehen.
veiller une accouchée, einer Kind-betterin wachen.
veiller un [corps] mort, eine Leiche bewachen.
veiller le ſaint Sacrement (etre devant lui la nuit en prieres.)

veiller, figur. wachen/ [*lat.* lucubrare] i. e. ſpat in die Nacht hinein arbeiten/ ſtudiren &c.

§ cet auteur, cet ouvrier eſt aſſidu; il veille tous les jours juſqu'à mi-nuit, dieſer Autor/ Handwercker iſt emſig; er wachet (arbeitet) alle Tage bis in die halbe Nacht.
il a fallu veiller long tems, pour faire un ſi grand ouvrage, man hat über einem ſo groſſen Werck lange Zeit wachen (arbeiten) müſſen.

veiller à (ſur) q. (en avoir grand ſoin, y avoir l'œil, & le cœur) über etwas wachen/ i. e. ſorgfältig ſeyn/ Sorge tragen/ Obſicht haben/ acht geben/ es beſorgen &c.

§ veiller au ſalut, au bien, à la conſervation &c. de q., über eines Heil/ Wolfahrt/ Erhaltung &c. wachen und ſorgen.
veiller ſur q., ou ſur la conduite de q. über eines ſeinem Wandel wachen/ ein wachſames Auge drauf haben. V. veiller q.
la Providence du Seigneur veille ſur toutes choſes, die Göttliche Vorſichtigkeit wachet über alle Dinge.
un General doit veiller à tout, ein Kriegs-general hat auf alles zu ſehen/ ein wachſames Aug zu haben.
veiller à ſon ſalut; veiller au ſalut de ſon troupeau, au bien de ſon état, & de ſes ſujets, über ſeiner eigener/ und ſeiner Heerde Seelen Heil/ über das Wol-ſeyn ſeines Staats / ſeiner Unterthanen wachen.
veiller ſur ſoi-meme: je veillerai ſur moi-meme, pour ne pas pécher par ma langue, auf ſich ſelbſten fleiſſige Acht haben/ ſich hüten: ich wil mich hüten / daß ich nicht mit meiner Zunge ſündige. Pſal. 39.
veiller un homme (eſpier ſes actions, l'obſerver de bien prés) auf einen Menſchen acht geben/ lauren/ ihn genau bewachen/ i. e. belauren/ belauſchen. V. obſerver. eſpier.
on veille cet homme, on le veille de prés; on croit qu'il a de mechans deſſeins; il faut le veiller (l'eclairer, prendre garde à lui, & à tout ce qu'il fait.)
veiller (etre ſur ſes gardes, etre au guet &c.): veillez (ſoïez ſur vos gardes &c.) par ce que vous ne ſavez pas &c. wachet &c. dann ihr wiſſet nicht &c. Matt. 25.

Veillant, part. a. wachend &c. in folgenden. V. vigilant.

§ le droit favoriſe les veillans, & non pas les dormans, das Recht begünſtigt die Wachenden/ und nicht die Schlafenden.
appeller d'un juge dormant, au veillant.
ſonger du veillant: cet homme ſonge du veillant, wachend träumen: dieſem träumets wachend &c.
trouver q. veillant: heureux ces ſerviteurs que leur maitre, à ſon arrivée, trouvera veillans, einen wachend antreffen: ſelig ſeynd die Knechte / die ihr Herr bey ſeiner Ankunft wachend findet. Luc. 12.

Vigilant, adj. wachſam/ emſig/ fleiſſig &c. it. behutſam/ ſorgfältig &c. V. ſoigneux. attentif. appliqué. alerte.

§ un homme &c. vigilant (nicht: veillant) ein wachſamer Menſch &c.
un paſteur, un prince vigilant, ein wachſamer Seelen-hirt/ Lands-fürſt.
un ſoliciteur, un medecin &c. vigilant, ein emſiger Sach-treiber/ Medicus &c.
un inſpecteur (ou intendant) un commandant &c. tres-vigilant, ein wachſamer Aufſeher/ Commandant &c.
etre vigilant: il faut etre vigilant en ce qu'on a à faire; vous n'étes pas aſſez vigilent, wachſam ſeyn: man muß wachſam &c. ſeyn in dem was einer zu thun hat; ihr ſeyd nicht wachſam gnug.
ſoin vigilant: on doit cela aux ſoins vigilans de ce miniſtre, que &c. man hat das der wachſamen Obſicht dieſes Staats-miniſters zu dancken/ daß &c.

Veillé, part. p. gewacht/ it. bewachet &c.

§ avoir veillé toute la nuit, die gantze Nacht gewacht haben.
etre veillé: un malade, une accouchée doit etre veillé, -ée, bewachet werden: ein Krancker/ eine Kind-betterin muß des Nachts bewachet werden.
je ſuis veillé (obſervé) ich werde bewachet/ i. e. man gibt acht auf mich.
une jeune fille doit étre veillée de bien prés, ein junges Mägdchen muß fleiſſig in acht genommen werden.

Veilleur, m. Wacher/ Bewacher &c. in folgenden.

§ veilleur du corps d'un riche defunt chez lui (eccleſiaſtique qui le veille la nuit, & qui dit des prieres, juſqu'à ce qu'on vienne l'enlever) ein Geiſtlicher / welcher die Leich eines

reichen Verſtorbenen bewachet/und für den Verſtorbenen betet/bis daß ſie begraben wird.

Veilloir, m. ſo genanntes Werck-tiſchlein/dabey die Schuſter des Abends beym Licht arbeiten ꝛc.

§ travailler au veilloir; ſe ranger autour du veilloir pour travailler le ſoir à la chandelle.

Vigilance, f. Wachſamkeit/ Behutſamkeit / it. Obſorg/ Obwache. V. application. ſoin. ſouci.

§ Jeſus s'empreſſe à recommander la vigilance à ſes diſciples, il la leur inculque bien ſouvent, JESUS bindet/ ſchärfet ſeinen Jüngern die Wachſamkeit öfters ein.

il faut avoir de la vigilance pour ſes affaires, & non pas ſe repoſer ſur la vigilance d'autrui, man ſoll wachſam ſeyn auf ſeine Sachen / und ſich nicht auf die Wachſamkeit anderer verlaſſen.

la vigilance paſtorale, die/ einem Seelen-hirten obligende Wachſamkeit.

manquer de vigilance, unwachſam/ unachtſam/ unſorgſam ſeyn. V. non-chalant &c.

Veille, f. [corr. von *lat.* vigilia] Wache/das Wachen ꝛc.

§ le ſommeil doit ſucceder à la veille, & la veille au ſommeil, der Schlaf muß aufs Wachen / und das Wachen auf das Schlafen folgen.

veille: les Hebreux & les Romains partagoient la nuit en quatre veilles, & chaque veille etoit de trois heures, die Hebräer und die Römer theilten die Nacht-zeit in 4 Wachen aus/ eine jegliche war von 3 Stunden.

veille, veilles, plur. Wache/ Wachen/ i. e. das Wachen und munter ſeyn.

§ les veilles exceſſives deſſechent le cerveau; les veilles ſont de mauvais ſignes pour un malade, das vielfältige Wachen ertrocknet das Hirn; das viele Wachen iſt ein böſes Zeichen für einen Krancken.

les longues, les grandes veilles l'ont abbattu, das lang- und viele Wachen hat ihn entkräftet.

etre travaillé de veilles continuelles, mit ſtäten Wachen oder Schlaf-loſigkeit geplagt ſeyn. V. inſomnie.

ſe mortifier, macerer par des veilles, jünes & prieres, ſich mit Wachen/ Faſten und Beten (im Geiſt der Bußfertigkeit) abkräften ꝛc.

chandelle de veille (qui peut durer toute la nuit) ein Wach-i.e. ein Nacht-licht/ſo eine gantze Nacht brennen kan.

veilles, figur. Wachen/it. ſtäte/ emſige/ unverdroſſene Mühe und Arbeit/it. Obſorgen. V. travaux aſſidus. ſoins &c.

§ les marchands appellent leurs richeſſes, les ſavans, leurs ouvrages, les generaux, les victoires, les miniſtres, la paix, les paſteurs, les converſions &c. les fruits de leurs veilles.

addreſſer ſes veilles (ſes doctes, ſes ſavantes veilles) à quelque obligeant Mecenas, ſeine gelehrte Arbeit einem erkänntlichen Gönner zuwidmen.

voila un bel ouvrage, qu'on doit aux veilles de tel auteur, das iſt ein ſchönes Werck ſo man dem wachſamen Fleiß deſſen und deſſen zu dancken hat.

veille, it. vigile, [*lat.* vigilia, ein Kirchen-wort] die Vigil/ i. e. der Abend/ Vor-abend eines Feſt-tages. V. vigile, ſo beſſer. V. jour qui precede une fete.

§ la veille des Rois, la veille de la S. Martin &c. der Heil. drey König-/ der St. Martins-ꝛc. abend.

il eſt demain la veille de Noël, la veille de Pâques, la veille de Pentecôte &c. es iſt morgen Weyh-nacht-abend/ Oſter-abend/ Pfingſt-ꝛc. abend.

l'office d'une fête commence dés la veille (dés les premiers vépres) das Amt eines Feſts fängt am Vor-abend an.

fete qui a veille & octave, ein Feſt ſo Vigil und Octava hat.

jüner toutes les veilles des bonnes fêtes, alle heil. Feſt-abend faſten ꝛc.

veille: la veille, à la veille de &c. figur. an dem Abend/ i. e. den Tag vor ſonſt einem Tage daß etwas geſchehen/ oder geſchehen wird.

§ j'arrivai à la veille de ſon depart, de ſa mort &c. ich kame an den Tag vorhero daß er abgereiſet/ daß er geſtorben ꝛc.

je ſuis parti à la veille de ſon arrivée, ich bin abgereiſet den Tag vorher daß er ankommen.

le jour de cette entrée &c. etant pris, on comença dés la veille à s'y preparer, wie der Einzug-ꝛc. tag war feſt geſtellt/ fieng man den Tag vorher an ſich darzu zu ſchicken.

quand on veut bien voir une ceremonie &c., il faut tacher de s'y trouver à la veille, wer eine ſtattliche Ceremonie ꝛc. recht ſehen will / der muß ſich den Tag zuvor an dem Ort einfinden.

il arriva à la veille de ce jour là, er kam den Tag vor ſelbigē an.

etre à la veille de &c. figur. noch in folgenden. V. etre ſur le point de faire; aller faire q. c.

§ nous ſommes à la veille de voir de grandes choſes, d'etranges accidens, wir werden bald (in kurtzer Zeit) groſſe Dinge/ ſeltſame Zufälle ꝛc. ſehen.

les armées ſont tous les jours à la veille d'en venir aux mains, die beyderſeits Armeen ſtehen immer gegen einander im Geſicht/ um zu einem Treffen zu kommen.

c'eſt une folie que de comencer de grands batimens, de grands ouvrages à la veille de ſon depart de ce monde, es iſt eine Thorheit / groſſe Gebäue / Wercke ꝛc. zu unternehmen wann einer in kurtzem aus der Welt wandern ſoll.

être à la veille d'une campagne, bald ins Feld ziehen werden.

il eſt à la veille de ſa ruine, de ſa perdition (perte) à la veille de ſe voir le plus miſerable des hommes, es ſtehet drauf daß er in ſein äuſſerſt Verderben gerahte / daß er der elendeſte Menſch von der Welt werde.

il eſt à la veille de ſe marier, de faire un voïage &c. es ſtehet drauf daß er ſich erſter Tagen verheiraten/ eine Reiſe vornehmen ꝛc. werde.

Vigile (veille) f. Vigil / Abend (Vor-tag) eines ſonderbaren Kirchen-feſtes. V. veille.

§ fête qui a vigile & jüne; vigile ſans jüne, Feſt ſo Vigil und Faſt-tag hat; Vigil ohne Faſt-tag.

c'eſt aujourd'hui jüne & vigile, heut iſt Vigil und Faſt-tag.

l'office double comence de la vigile, à Vépres.

la vigile de S. Pierre & Paul; la vigile du S. Sacrement &c. die Vigil von St. Peter und Paul; die Vigil von Fronleichnams-feſt ꝛc.

vigiles des morts, ſo genannte Vigilien für die Abgeſtorbenen. V. office. ſervice pour les morts. obſeques. obit.

§ chanter, dire les vigiles pour un defunt, die Vigilien halten für einen Abgeſtorbenen.

Veillée, f. eine Nacht-wache und Warte bey einem Krancken/ einer Kind-betterin oder ſonſten ꝛc.

§ païer à une garde ſa veillée, einem Krancken-warter ſeine Nacht-wache bezahlen.

on doit tant de veillées à cette garde, qui a veillé notre malade &c.

veillée, veillerie, f. Rocken-wache/ ein Ort/ wo an etlichen Orten die junge Dorf-leute im Winter ſich verſammlen zum Rocken-ſpinnen ꝛc. um Holtz und Licht zu erſparen/ und ſich in der Geſellſchaft zu erluſtigen ꝛc.

§ on appelle veillée (en Bourgogne, écraignes) le lieu, où les gens de village, & particulierement les femmes & filles, ꝛc. les garçons s'aſſemblent (vont veiller) l'hiver, pour filer & faire leurs petits ouvrages, à fin d'epargner la chandelle & le bois chez eux, it. pour cauſer, pour s'en conter, & pour ſe divertir en compagnie &c.

on va à la veillée depuis la Touſſaints juſqu'à Careme-prenant.

aller à la veillée; etre, ſe trouver à la veillée; contes de veillée: ce ſont des contes de veillée &c. zum Rocken gehen ꝛc.

veillée (paté &c. de veillée) Wache-ſchmauß/ i. e. die/ bey uns ſo genannte Licht-gans/ ſo der Meiſter ſeinen Geſellen gibt/ wann ſie anfangen beym Licht zu arbeiten.

§ le maitre donne le paté de veillée à ſes compagnons le jour de &c. pour les avertir, qu'il faut recommencer depuis ce tems-là de travailler à la chandelle (à ſe remettre à travailler aprés le ſoupé.)

Verb. Compoſ.

Eveiller, v. a. wecken/ aufwecken/ erwecken/ ermuntern einen ſo da ſchläft/ mit Ruffen/ Stoſſen/ Rütteln/ Zwicken ꝛc. V. reveiller.

§ eveiller q qui dort; l'éveiller en l'appellant, en le ſecoüant, piquant, pinçant, remuant (le tirer de ſon ſommeil.)

éveillez-moi demain à cinq &c. heures, à l'aube du jour, de bon matin &c. weckt mich morgen um 5 ꝛc. Uhr/ wann der Tag anbricht/ in der Frühe ꝛc.

éveiller (reveiller) les moines &c. pour aller à Matines, die Mönchen ꝛc. zur Metten aufwecken.

faire un bruit, un éclat, capable d'éveiller un mort, ein Getös machen ſo einen Todten erwecken/ aufwecken könte.

le moindre bruit m'eveille, eſt capable de m'eveiller, das geringſte Getös kan mich aufwecken.

s'éveiller, v. r. erwachen/ aufwachen/ wacker/ wach/ munter werden. V. ſe reveiller.

§ s'éveiller à quelque bruit; s'éveiller en ſurſaut, auf ein Getöſe erwachen; mit einem Sturm und plötzlich erwachen.

je m'éveille preciſement à telle heure, ich erwache precis um die und die Stunde.

on emporteroit la maiſon qu'il ne s'éveilleroit pas, tant il dort profondement, es könte einer das Haus wegtragen ehe daß er erwachete (wacker würde) ſo feſt ſchläft er.

éveiller, figur. ermuntern ꝛc. in folgenden. V. reveiller.

§ éveiller l'eſprit quand il eſt endormi & peſant, ein ſchwermüthiges/ träges Gemüt ermuntern.

éveiller son stile, quand il est morne, languissant, trop serieux. V. égaier. relever. enjoüer &c.
éveiller un melancolique, einen Traur-mütigen ermuntern.
s'eveiller : vous paroissez tout endormi, tout pesant ; eveillez vous ! ihr seyd gar schläferig und schwermütig ; ermuntert euch !

Eveillé, part. p. geweckt/ aufgeweckt/ it. munter/ frisch/ hurtig &c.
§ être eveillé : il est eveillé sur ses interets ; il est bien eveillé, quand il s'agit de gagner &c. er ist munter und frisch/ wo Geld zu gewinnen &c.
un eveillé, une eveillée : c'est un eveillé, une eveillée ; c'est une eveillée, qui est de bon appetit, das ist ein munterer/ frischer Gesell ; das ist eine frische/ muntere Dirn &c. V. gaillard. egrillard. vif.
vous etes bien eveillé aujourd'hui, ihr seyd heut recht aufgemuntert/ lustig aufgeraumt. V. gai. enjoué.
un œil eveillé, des yeux eveillez, muntere/ lebhafte Augen.

*Reveiller, v. a. wieder aufwecken / wieder aufmuntern. V. eveiller.

Nota. Das Verb. Reveiller ist fast eben wie éveiller, und können die obigen Red-arten dahin applicirt werden.

§ quand il est une fois bien endormi, on a peine à le reveiller, wann er einmal recht eingeschlafen / hat man Mühe ihn wieder zu erwecken.
il dormiroit jusqu'à midi, si on ne le reveilloit, er würde bis auf Mittag schlafen/ wann man ihn nicht aufweckte.
se reveiller : je me reveille souvent la nuit, erwachen : ich erwache oft des Nachts.

reveiller, se reveiller, figur. ermuntern &c. V. exciter. r'animer &c.
§ il faut piquer ce cheval de tems en tems, pour le reveiller, man muß dis Pferd zu Zeiten anspornen es zu ermuntern.
reveiller un assoupi, le reveiller de son assoupissement, de sa lethargie corporelle ou spirituelle, einen Eingeschlummerten von seinem leib-oder geistlichen Schlummer aufwecken &c.
il est pesant & endormi, il faut tacher de le reveiller un peu.
Jacob, entendant que son fils Joseph vivoit &c. se reveilla comme d'un profond sommeil. Gen. 45.
reveiller l'appetit, la faim, die Essens-lust erwecken.
il ne faut pas reveiller le chat qui dort (renouveller une querelle vuidée, einen schlafenden Hund soll man nit aufwecken.
reveiller le courage des soldats, die Soldaten aufmuntern/ ihnen ein Herz einsprechen.
reveiller l'attention de ses auditeurs par q. c. de plaisant, & de remarquable qui reveille, die Aufmercksamkeit seiner Zuhörer durch etwas lustiges/ merckwürdiges &c. ermuntern.
reveiller l'esprit : la poesie &c. reveille l'esprit, die Dicht-kunst &c. erweckt/ ermuntert den Geist. V. ouvrir.
reveiller la memoire (le souvenir) de q. c. à q. einem das Gedächtnis eines Dings wieder erwecken. V. rappeller. faire souvenir.
ne faire que reveiller le chagrin, la douleur &c. de q. eines seinen Unwillen/ Schmertzen &c. wieder aufwecken (erneueren.) V. renouveller.
nos pechez reveillent la colere de Dieu, unsere Sünden erwecken den Zorn GOttes.
reveiller la tentation, die Anfechtung wieder aufwecken.
reveiller une querelle qui dormoit, eine schlafende Streitsache wieder aufwecken.
reveiller de vieilles pretentions : si vous lui faites cette demande, cela reveillera ses pretentions qu'il a contre vous.
reveiller souvent une chose dans un ecrit, ein Ding oft in einer Schrift melden/ widerholen. V. repeter.
se reveiller : sa passion (sa tendresse) se reveilloit à cet objet, à cet aspect, à ce regard, à ces caresses (cet aspect, cet objet &c. reveilloit sa passion &c.) seine verliebte Person erwachete bey diesem Anblick / bey diesen Freundlichkeiten &c. (dieser Blick erweckte wiederum seine Liebe.)

Reveille-matin, reveil-matin, Weck-uhr/ ein Wecker.
§ monter son reveille-matin ; mettre son reveille-matin à telle heure, seine Weck-uhr aufziehen / und auf die und die Stund richten.
le chant de mon coq, le bruit de la rue, le marteau de ce forgeron &c. me servent de reveille-matin, das Gekräbe meines Hanens/ das Gerümmel auf der Gasse/ der Hammer dieses Schmids &c. seynd meine Weck-uhren.
on a crié au feu chez le voisin &c. ce m'a été un terrible reveille-matin, man rieffe Feuer aus bey dem Nachbarn ; das war mir ein erschrecklicher Weck-auf.

Reveilleur, m. Aufwecker.
§ etre le reveilleur (la reveilleuse) d'un couvent, qui reveille les autres pour aller à matines, der Wecker/ die Weckerin zur Metten seyn in einem Closter.

Reveil, m. Aufwachung/ Erwachung/ Munter-werdung/ it. ehe einer angelegt ist. V. lever.
§ les songes sont de vaines chimeres, que le reveil detruit, dont on se moque à son reveil, die Träume seynd eitele Bildnissen die die Aufwache zu nicht machet.
à mon, ton, son &c. reveil, wann ich/ du/ er &c. erwache &c.
je serai chez vous demain à votre reveil, ich werde morgen bey euch seyn/ so bald ihr aufstehet.
il apprit à son (à l'heure de son) reveil, que &c. er vernahm/ da er eben aufstunde/ daß &c.
donner une aubade au reveil de sa maitresse, seiner Liebsten morgens frühe eine Musie (Morgen-ständlein) bringen.
reveil, Rassel ; ein hölzernes/ rasselendes Instrument/ die Mönchen und Nonnen des Nachts aufzuwecken.
§ battre le reveil, mit solcher Rassel rasseln.

Reveillon, m. so genannte Mitternachts-fresserey. V. media-noche.
§ faire le reveillon (un repas qu'on fait au milieu de la nuit, aprés avoir veillé, dancé &c.) faire le reveillon aprés le bal, aprés la debauche.

Surveiller, v. n. ob-wachen/ i. e. fleissige Ob-wache/ Aufsicht/ Obsorge auf etwas haben. V. veiller. songer. avoir soin &c.
§ surveiller à toutes choses (avoir une veüe, une inspection generale sur tout ce qui se passe.)
les Pasteurs sont etablis pour surveiller à leurs troupeaux, die Hirten seynd gesetzt fleissige Obsicht zu haben auf ihre Heerden.
un bon General doit surveiller aux affaires de l'armée, & un bon Ministre à celles de l'état.
un bon Gouverneur doit surveiller à son elevé (veiller sur sa conduite, sur ses demarches) ein guter Hof-meister muß Obsorge tragen für seinen Untergebenen ; er muß acht haben auf sein Thun und Lassen.
on donne des Gouvernantes, pour surveiller à des enfans (pour prendre garde qu'ils ne tombent, qu'ils ne se blessent &c.)

Surveillant, m. Obwacher/ i. e. Aufseher/ Sorger/ Obsorger. V. inspecteur. observateur.
§ donner un surveillant à q. à son insû, einem/ seines Unwissens einen Aufseher bestellen.
le mot Eveque, ne dit que Surveillant (Inspecteur, Surintendant) sur son troupeau, das Wort Episcopus, bedeutet einen Ober-aufseher auf seine Heerde.
cette fille a des surveillans ; aussi bien en a-elle bien besoin, diese Jungfer hat Leute so ihr auf die Eisen sehen ; so hat sie deren auch wol vonnöhten.

Surveille, f. Vor-abend eines Fest-tages (der Tag vor dem Vortag oder Abend desselben.
§ on appelle surveille, le jour precedant de la veille de quelque fete.
le Vendredi saint est la surveille de Noel, der Car-freytag ist der Tag vorn Oster-abend.
il est arrivé à la surveille de Noel, er kam an/ zwey Tage vor Weyh-nacht.

Veillote, veliote, f. Schober Heu &c. V. tas de foin, moulon &c.
§ faire des veillotes ; mettre, ramasser le foin (l'herbe fauchée & fanée) en veillotes, Schöber machen/ das gedörrte Heu aufschöbern &c.
il faut 12. 13 à 15 veillotes de foin pour en faire une charettée, so viel Schöber Heu machen ein Fuder.

Verb. Compos. von verb. inus. *-veilloter.*

Enveilloter, envelioter, v. a. schöbern/ aufschöbern.
§ enveilloter le foin fauché & fané, das abgemähte/ dörre Heu aufschöbern.

Veine, f. [*lat.* vena] Ader.
§ les veines sont immobiles ; mais les arteres ont leurs perpetuelles contractions & dilatations (sistoles, & diastoles) die Adern haben keine Bewegung wie die Puls-adern.
les rameaux des veines, die Aeste/ Zweige der Adern (das Ader-gezweige.)
la veine cave, la veine porte, die grosse oder böse Ader.
la veine jugulaire, la veine basilique, die sogenannte Basilica.
la veine mediane, la veine cephalique, die Median- oder Haupt-ader.
la veine salvatelle, la veine saphene, die Salvatell-ader.
les veines hemorroidales, die güldene Aitter-adern.
ouvrir la veine à q., einem Ader / zur Ader lassen / die Ader öfnen. V. saigner.
se faire ouvrir la veine du bras, la veine de la langue &c. sich am Arm/ unter der Zunge &c. zur Ader lassen.
fermer, refermer la veine, die Ader wieder zubinden.

barrer

barrer la veine à un cheval, einem Pferd die Ader ſchlagen.
Seneque ſe fit couper les veines, pour mourir plus doucement, Seneca lieſſe ſich die Adern ſchlagen/ hauen/ um deſto ſänfter zu ſterben.
les veines lui enflent, lui groſſiſſent, die Adern geſchwellen ihm.
le ſang lui bout dans veines, das Blut wallet ihm in Adern/ met. er iſt jung/ er iſt mutig.
le ſang ſe lui glace (eſt glacé) dans les veines, das Geblüte erſtarret/ gefrieret ihm in Adern ꝛc.

veine d'eau, Waſſer-/ Quell- oder Spring-ader. V. ſource.

§ les veines d'eau humectent le terroir, die Waſſer-quellen befeuchten das Erdreich.
veines de terre, veines de pierres, Erd-adern/ i.e. Arten von Erdreich/ von Steinen nach gewiſſen Strichen des Lands; Erd-ſtriche; Stein-ſtriche.
ce païs, cette plaine, ce jardin &c. a de differentes veines de terre; il y a des veines ſablonneuſes, des veines argilleuſes, margeuſes, tufeuſes (veines de ſable, veines d'argille, veines de marge, veines de tuf &c.) dieſes Land/ Ebne/ Garten ꝛc. hat verſchiedene Adern (Erde-arten) es gibts da deſſen das ſandig / leimicht ꝛc. iſt ꝛc.

veine de metaux, Erz-ader. V. mine mineral.

§ une veine d'or, d'argent &c. une veine de vitriol, d'ocre, d'alun &c. eine Gold-/ Silber-ꝛc. ader/ eine Vitriol-ꝛc. ader.

veine, veines de bois, de pierre, de marbre &c. Adern in Holtz/ in Stein/ in Marmel ꝛc. V. filets. ondes.

§ tout bois a ſes veines differentes, alles Holtz hat ſeine verſchiedene Adern.
le bois d'erable, d'olivier eſt plein; les racines de noier ſont pleines de belles veines, das Ahorn-/ das Oel-bäumen- ꝛc. holtz hat; die Nuß-baum-wurtzeln haben ſchöne Adern.
veines de pierres de taille; veines de craie &c.; on admire les belles veines de certaines pierres, Adern in Hau-ſteinen/ in Kreiden ꝛc.
du marbre couleur de fer, avec des veines blanches &c. rother Marmel mit weiſſen ꝛc. Adern.
le lapis a des veines d'or, der Laſur-ſtein hat goldene Aederlein.

veine, figur. Ader ꝛc. in folgenden.

§ la veine poëtique; une veine feconde, coulante, abondante, riche, noble &c. poetiſche Ader; eine die flieſſend/ fruchtbar ꝛc. iſt. V. verve. boutade. enthouſiaſme. genie, eſprit poetique.
veine poëtique tarie, ſechée, glacée, erſeigte/ ertruckuete/ erfrorene poetiſche Ader.
une veine poëtique groſſiere, bourbeuſe, ſale &c. eine grobe/ garſtige/ dreckigte Poeten-ader/ i.e. unzüchtige Gedichte.
veine (inclination, genie) pour l'amour &c.: il n'a veine qui y tende, zur Liebe ꝛc. hat er keine Ader (keine Zuneigung.)

Venule, f. Aederlein ꝛc. in folgenden.

§ le ſang ſe communique dans tout le corps par de petites venules, qui ſont preſque imperceptibles, das Blut zertheilet ſich durch den gantzen Leib durch ſo kleine Aederlein daß ſie kaum zu ſpüren.

Veineux, adj. m. —euſe, f. adericht/ voller Adern.

§ les bleſſures ſont à craindre dans les parties veneuſes, die Wunden in aderichten Theilen ſeynd gefährlich.
du bois veineux, du marbre &c. veineuſe, adericht Holtz/ Marmel ꝛc.
la racine du noïer, de l'olivier eſt plus veineux que le tronc.

Velocité, f. [*lat.* velocitas, von velox, ſchnell ꝛc.] Schnelligkeit/ Behendigkeit/ Geſchwindigkeit. V. viteſſe. rapidité, ſo beſſer.

§ courir, ſe mouvoir, ſe tourner avec une grande velocité, mit groſſer Behendigkeit lauffen/ ſich bewegen/ ſich drehen ꝛc.
cour tardif que nous paroiſſe Saturne, il ſe meut pourtant avec une merveilleuſe velocité, à cauſe de la grandeur de ſa ſphere.
la velocité du tems; la velocité de la penſée, de l'imagination &c. die Geſchwindigkeit der Zeit/ des Gedanckens/ der Einbildung ꝛc.

Velu, adj. m. —luë, f. [von *lat.* villus oder vellus, *quaſi*: villoſus, vellutus, hirſutus, piloſus] zotticht/ haaricht/ rauh von Haaren oder Zotten. V. plein, couvert de poil heriſſé.

§ un animal velu, ein zotticht Thier ꝛc.
etre velu: un homme velu, qui eſt velu comme un ours, comme un ſauvage, einer ſo zotticht/ haaricht iſt wie ein Bär/ wie ein wilder Mann ꝛc.
Eſau avoit la peau veluë, l'eſtomac velu, le corps, le cou velu, les mains velues, Eſau war rauh am Leibe ꝛc. Gen. 25.

velu, figur. zotticht/ i.e. ſchimmlicht/ mit Schimmel überloffen. V. chanci. moiſi.

§ du fromage velu, des confitures &c. velues, ſchimmlichter Käſe/ ſchimmlicht gewordenes Confect ꝛc.

Velours, *velous*, *velueil*, m. [*ital.* velluto, *lat. quaſi*: villoſum, nidert. fluvveel, felp &c.] Sammet.

§ une piece de velours noir, bleu, cramoiſi &c. ein Stuck ſchwartzen/ blauen/ Carmeſin- ꝛc. ſammet.
du velours renforcé, doppelter Sammet.
il y a du velours à deux, à trois, à quatre poils, ſelon la difference quantité de ſoie qui y eſt emploiée.
robe, juſt'au corps &c. de velours, ſammeter Rock ꝛc.
manteau &c. doublé de velours, Mantel ꝛc. mit Sammet gefüttert.

velours, de velours, figur. Sammet/ von Sammet/ i.e. ſanft/ weich/ lieblich. V. doux. aiſe &c.

§ un chemin de velours, où l'on marche ſur du velours, ein Sammet- i.e. ſanfter Weg als gienge einer auf Sammet. V. pelouſe.
le chemin du Ciel n'eſt point un chemin de velours, tel que quelques faux-docteurs le font, der Weg zum Himmel iſt nicht mit Sammet belegt/ wie etliche falſche Lehrer ihn machen.

Paſſe-velours, Sammet-blum/ Tauſend-ſchön. V. amaranthe.

Velouter, v.a. auf Sammet-art weben/ wircken.

§ velouter du ruban, du paſſement (lui donner un air de velours) Band/ Borten auf Sammet-art weben ꝛc.

Velouté, adj. auf Sammet-art gewircket ꝛc.

§ du ruban, du paſſement &c. velouté (du velouté) faire du velouté, Sammet-band/ Sammet-borten ꝛc. dergleichen wircken.
du cuir velouté: des ſouliers de deüil &c. de cuir velouté, Sammet-leder: Sammet-ledere Trauer-ſchuhe ꝛc.
velouté figur.: *avoir les ongles veloutez (de velours, i.e. longs (grands) & bordez de noire ordure) mit Sammet-band bebortete Nägel haben / i.e. lange und voll ſchwartzes Unflats (Schinders-nägel.)

Vendiquer, v.a. [von *lat.* vindicare, iſt ein Gerichts-term.] erretten ꝛc. etwas wieder erobern/ bekommen was unſer iſt/ und weſſen ein anderer ſich hat angemaſſet / und beſeſſen ꝛc.

§ vendiquer une terre &c. mal alienée, un cheval &c. volé; la (le) retirer par droit de proprieté; le redemander, le ſaiſir comme nous appartenant, en demander la reſtitution &c.
on peut vendiquer un meuble volé, dans quelque main qu'on le trouve, es hat einer Macht ein geſtolenes Gut zu vindiciren in weſſen Hand man es auch antreffe.
vendiqué: il a vendiqué cette maiſon &c., & il a fort bien prouvé qu'elle lui appartient, er hat dieſes Hauß ꝛc. wieder vindicirt/ und hat dargethan daß es ihm zugehöre.

Vendication, f. Errettung eines eigenen Guts aus fremden Händen.

§ quand un cheval &c. a eté volé, il y a lieu à une perpetuelle vendication.

*Vendre, v.a. [*lat.* vendere] verkauffen ꝛc. V. aliener pour un prix. it. V. acheter.

§ vendre quelque marchandiſe, ou autre choſe à q. einem eine Waare oder ſonſt was verhandeln.
acheter pour vendre, kauffen/ um zu verkauffen. V. revendre.
vendre en gros; vendre en détail, in Groß/ in Geringen verkauffen. V. gros. détail.
vendre bon marché, vendre cher, wolfeil/ theuer verkauffen.
vendre ſes livres, ſes meubles, ſes terres, ſa charge &c. ſeine Bücher/ Gerät/ Land-güter/ ſein Amt ꝛc. verkauffen.
vendre à cri public; au plus offrant, à l'encan, offentlich verkauffen / verganten. V. enchere &c.
vendre les grains au boiſſeau, les étoffes à l'aûne, les epiceries à la livre, le vin à pinte & à pot, das Getraid nach dem Scheffel / die Zeuche nach der Ehle/ die Specereyen nach dem Gewicht / den Wein ꝛc. nach der Maß / i.e. Scheffel-/ Ehlen-/ Pfund-/ Maß-weis verkauffen.
vendre argent contant; vendre à credit, vendre en échange (en troc) bar/ auf Borg/ um Vertauſch ꝛc. verkauffen.
être à vendre: cette maiſon &c. eſt à vendre, oder: c'eſt une maiſon &c. à vendre, dieſes Hauß ꝛc. iſt (ſtehet) zu verkauffen (iſt feil.) V. venal.
chez un marchand, tout eſt à vendre, bey einem Handels-mann ſtehet alles feil.
ſe vendre: cette marchandiſe ſe vend bien, i.e. cher (on en a prompt debit) dieſe Waare verkaufft ſich wol/ i.e. bald/ theuer/ hat ſchleunigen Abgang.

vendre, figur. verkauffen/ i.e. vertauſchen/ it. hergeben/ dahinten laſſen ꝛc. V. echanger. donner. quitter. abandonner &c. pour peu de choſe.

§ Eſau vendit (troqua) ſon droit d'aineſſe pour une écuelle de lentilles, Eſau verkaufte ſeine erſte Geburt-recht um ein Linſen-mus. Gen. 25.

vendre ſa liberté, ſeine Freyheit verkauffen.

vendre la juſtice, das Recht verkauffen. V. corrompre.

vendre ſon honneur (ſe vendre) ihre Ehre (ſich ſelbſt) verkauffen. V. ſe proſtituer.

femme, fille qui prend, ſe vend, ein Weibs-bild das Geſchenck nimmt/ verkäufft ſich.

vendre bien cher ſa peau &c. (perdre la vie, être tüé en ſe bravement defendant, & aprés avoir bien tüé des ennemis) ſeine Haut theuer verkauffen/ verkaufft haben.

vendre ſon ami, ſeinen Freund verrahten und verkauffen. V. trahir.

vendre une place, une ville, eine Veſtung/ eine Stadt verkauffen/ i.e. verrahten.

Nota. Vendre iſt in propr. ſignific. nie ein Verb. neutr. und / ob ſchon der Preiß dabey ſtünde / erforderts dennoch keine Præpoſition/ als:

§ combien vendez-vous l'aûne de ce drap &c. ? R. je la vends trois écus &c. nicht: pour, noch à trois ecus, wie theuer/ um wie viel verkauft ihr die Ehle von dieſem Tuch? R. ich verkaufe ſie um 3 Thaler.

comment; vendez-vous trois ecus ce drap-là? R. oui je le vends autant, nicht: pour autant &c. wie; verkauft ihr das Tuch da um 3 Thaler? R. ja/ ich verkaufe es um ſo viel.

Und ſo iſts auch mit acheter, als:

§ acheter un cheval &c. vingt, nicht: pour vingt piſtoles, ein Pferd um 20 Dublonen kauffen. V. acheter.

Jedoch/ wann vendre in figur. ſignif. vorkommt/ kan die *Præp.* pour oder à vor dem Preiſe ſtehen/ als:

§ Judas vendit ſon bon Maitre pour trente deniers d'argent, Judas hat ſeinen guten Meiſter und HErrn um 30 Silberling verkaufft.

cet homme vendroit ſon compagnon à beaux deniers contans, der Kerl würde ſeinen Geſpan um bar Geld verkauffen.

vendre tout, pour acheter la perle precieuſe. Matt. 13.

ce procureur n'a pas de ſcrupule de vendre ſes parties &c.

*ces deux-là vendent la ville (chuchetent à part, ou à quartier) die zween verkauffen (verrahten) die Stadt (pfiſpern heimlich.)

vendre de l'encens, de la fumée, Weyhrauch/ Rauch verkauffen. V. flatter &c.

Qui bien donne (dedie) bien cher vend, Pourvû qu'honnête (genereux) homme-ſoit qui prend.

vendre bien cher ſes coquilles &c. à qui vendez-vous vos coquilles? V. coquille.

Vendu, part. p. verkaufft ꝛc.

§ il me doit tant, pour de la marchandiſe à lui venduë & livrée, er iſt mir/ für ihm verkaufft- und geliferte Waare ſo viel ſchuldig.

marchandiſe qui plait, eſt à demi venduë, gefällige Waare/ iſt ſchon halb verkaufft.

le pauvre homme étoit vendu, ou l'avoit vendu, der gute Menſch war verrahten und verkaufft.

etre vendu ſous le peché; etre vendu à faire du mal, unter der Sünde/ zum Ubels thun verkaufft worden ſeyn.

Invendu, adj. unverkaufft &c.

§ demeurer une marchandiſe invenduë dans une boutique (garder la boutique) eine Waare in einem Kram unverkaufft ligen bleiben.

le livre d'un tel auteur demeure toujours invendu, & le libraire enrage d'en avoir diſtribuer les copies à l'epicier, & à la beurriere, des und des Scribenten ſein Buch bleibt noch immer unverkaufft; und wird der Buchhändler raſend daß er die Exemplarien denen Gewürtz- / und denen Butter- und Käſe-krämern geben muß.

Vendeur, m. —euſe, f. Verkauffer / —in/ it. Krämer/ —in.

§ tout vendeur eſt garant de ſa vente, ein jeder Verkauffer muß was er verkauft/ gewähren.

un vendeur d'écailles (d'huitres) ein Auſtern-krämer.

un vendeur d'orvietan, ein Theriacks-krämer/ Quack-ſalber. V. triacleur &c.

Nota. Das Wort -krämer in einem teutſchen Compoſito heiſt vendeur, und nicht: mercier, noch marchand (verſtehe in Lumpen-ſachen) als:

§ un vendeur d'allumettes &c. ein Schwefel-höltzlein-krämer ꝛc. es wäre denn ein eigenes Wort darzu vorhanden/ als: beurrier, lunettier &c.

un vendeur (crieur) de meubles, ein Verganter von Hauß-rat.

un faux-vendeur (un vendeur ſtellionataire) ein falſcher Verkäuffer / it. einer ſo was verkauft das nicht ſein iſt. V. ſtellionat.

un vendeur de fumée (vendeur de ſecrets, de procez pour faire le lapis &c.) einer ſo was verkauft ſo er nicht liefern kan/ it. ein vermeinter Gold-macher/ und Land-betrüger.

un vendeur (un vendeur juré) de bétail &c. qui reçoit l'argent de ceux qui l'achete, & en repond aux marchands, ein Vieh-unterhändler.

un vendeur d'hommes (ſuborneur de jeunes gens pour ſe faire enrôler) ein Menſchen-händler (Werber junger Leute.)

*une vendeuſe de chair humaine, eine Menſchen-fleiſch-händlerin (Kupplerin.) V. maquerelle.

Vente, f. [corr. von *Lat.* venditio] Verkauff ꝛc. V. debit.

§ mettre, expoſer quelque marchandiſe en vente, eine Waare zum offentlichen Verkauff ausſtellen. V. étaler.

etre en vente: un cheval, une maiſon &c. qui eſt en vente, *qui a le bouquet ſur l'oreille (un écriteau de vente ſur la porte) zu verkauffen ſtehen: ein Pferd / ein Hauß ꝛc. ſo zu verkauffen (feil) ſtehet; das einen Strob wiſch auf den Ohren/ einen Zettul angeſchlagen hat. V. à vendre.

de vente, de bonne vente: cette marchandiſe eſt de vente, de tres-bonne vente, dieſe Waare iſt gar wol verkäufflich/ wol an Mann zu bringen ꝛc. V. ſe vendre bien.

un livre &c. qui eſt dur à la vente (hors de vente) ein Buch ꝛc. ſo hart zu verkauffen/ ſchwerlich ohn zu werden.

faire, dreſſer un contract de vente, einen Kauff-contract (-brief) aufrichten.

vente de biens, d'heritages &c. Güter/ Land-güter-verkauff.

vente de meubles, Fahrnüſſen-verkauff.

vente volontaire, vente forcée, williger/ gezwungener Verkauff.

vente ſimulée, vente frauduleuſe, falſcher Verkauff.

vente (la place publique, où l'on vend du vin &c. en gros) ſo genannter Wein- ꝛc. marckt/ Wein- ꝛc. ſtapel ꝛc.

§ acheter du vin ſur la vente, Wein daſelbſt einkauffen.

vente (temps de vendre en public): la vente de cette denrée eſt paſſée, Marckt / i.e. die Zeit das gewiſſe Waare offentlich und häuffig feil iſt: der Verkauff von dieſer Waar iſt für über.

ventes (certaine etenduë de bois, venduë pour être coupée; aſſeoir, marquer les ventes) gewiſſer Strich oder Stuck Waldes, deſſen Gehölze verkaufft iſt zum abhacken ꝛc. daſſelbe auszeichnen ꝛc.

vuider, netteier les ventes (en enlever le bois coupé & vendu) das verkaufft- und abgehackte Holtz wegführen laſſen.

ventes & lots &c. V. lot. lots &c.

Venal. adj. [*Lat.* venalis] feil/ zu verkauffen/ in folgenden.

V. à vendre.

§ office, ſervice venal, charge venale, ein feil-ſtehendes/ zu verkauffendes Amt/ Dienſt.

il y a des offices venaux, & des offices non-venaux.

venal, figur. feil/ i.e. der ums Geld / um den Lohn / um den Nutzen und Gewinn allerley thut. V. mercenaire.

§ un homme venal, une ame venale; un eſprit bas & venal, ein ſolcher Menſch/ ſolches Gemüt; ein Mietling.

une plume venale: cet hiſtorien &c. eſt une plume venale, eine gemietete Feder ꝛc.: einer/ der des Gewinſt wegen in die Welt ſchreibt/ und nicht ſchreibt als was die ſo ihn gemietet/ gern haben ꝛc.

bouche venale, langue venale, ein gemieteter Redner / der da redt/ und verſchweigt was die Miet-herren wollen.

temoin venal, ein gemietet- oder erkaufter falſcher Zeuge.

il y a des aſſaſſins venaux en Italie, es gibt in Italien gemietete Meuchel-mörder.

Venalement, adv. auf eine Gewinn-ſuchende Weis.

§ les avares ne font, & ne donnent meme rien que venalement, & dans l'eſprit du gain, die Geitz-hälſe thun und ſchencken nichts als in Hofnung/ in Abſicht gröſſern Gewinns.

Venalité, f. Feil-ſtehung/ Feil-bietung.

§ la venalité des offices, des charges ſemble avoir q.c. d'injuſte, & n'a eté jamais pratiquée dans aucune ancienne republique. die Feil-bietung der Aemter hat was unbilliges an ſich/ und iſt nie in keiner alten Republique ſo gehalten worden.

la venalité des charges en exclud les plus habiles, & les plus dignes ſujets, faute d'avoir de quoi les païer; & elle y intruſe pour l'ordinaire des harpies, & les plus grands ignorans, au grand prejudice de l'etat, & de l'egliſe.

la venalité des charges ouvre la porte aux chicanes, & aux abus; c'eſt en fin une franche ſimonie politique.

Verb. Compoſ.

Mévendre. v.a. mis-verkauffen/ i.c. eine Waare gar zu wol-feil und um einen Spott hingeben/ it. gar zu wenig darvon verkauffen ꝛc.

§ méven-

§ mévendre une marchandiſe (la vendre bien moins qu'elle ne vaut (la vendre trop à bon marché,où à un prix honteux.) quand un mercier,ou un marchand comence à mévendre (à faire trop bon marché, c'eſt ſigne qu'il eſt à la veille de faire banqueroute) wann ein Krämer oder Kauffmann anfängt allzu wolfeil zu verkauffen/iſts ein Zeichen daß er bald dran gehen/Banckrott ſpielen werde.

quand on doit, il faut ſouvent vendre,& mévendre pour s'acquitter, wann einer viel ſchuldig iſt/muß einer öfters verkauffen/und um einen Spott verkauffen/damit er bezahlen könne.

mévendu: je vous ai mevendu ce drap,ce chapeau &c. ich hab euch dis Tuch / dieſen Hut ꝛc. um ein Spott-geld verkaufft.

Mévente, f. Mis-verkauff/ Spott-verkauff/ it. allzu wenig Abgang von einer Waare.

§ faire mevente de q c.:il ſe plaint de la mevente qu'on a faite de ſes meubles, de ſes livres &c. er klaget / daß man ihm ſein Geräte/ſeine Bücher ꝛc. gar zu ſpöttlich verkaufft/ gar zu wenig darfür begehrt ꝛc. habe.

il y a eu de la mevente à cette foire-là, es iſt bey dieſer Meſſe ein ſchlechter Abgang der Waare geweſen.

Revendre, v.a. wieder verkauffen was einer gekaufft hat.

§ revendre ce qu'on a acheté: les merciers (petits marchands) n'achetent en gros,que pour revendre en detail,die Krämer kauffen deßwegen in Groß/damit ſie en Kleinen (Pfennigwehrt) wieder verkauffen.

revendre cher ce qu'on acheté bon marché; le revendre plus ou moins qu'il n'a coûté, etwas theuer verkauffen was man wolfeil gekaufft hat; es um mehr oder minder wieder verkauffen als es gekoſtet hat.

revendre,avoir à revendre de q.c.: cet homme eſt riche en vin, en blez &c.; il en a à revendre, eines Dings noch wieder zu verkauffen haben: der Mann iſt reich an Wein / an Korn ꝛc. daß er deſſen wieder zu verkauffen hat (wird geſagt/wann ihm ſchon nichts davon feil iſt) i.e. hat deſſen überflüſſig.

*cet homme a de l'eſprit à revendre, der Mann hat noch ſehr viel Verſtand übrig.

*cet homme a de l'eſprit &c.,mais non pas à revendre, der Menſch hat Verſtand ꝛc. aber nicht/ wieder zu verkauffen/ i.e. ſo bin / er braucht alles ſelbſt ꝛc. und ſo fort/ von allen andern Sachen.

Revendeur, m. —euſe, f. Wieder-verkäuffer ꝛc. —in; (Käufflerin/ Trödlerin/Tändlerin ꝛc.)

§ on appelle revendeuſe à Paris, une femme qui ſe mêle d'acheter des vieilles hardes,pour les revendre,ou bien d'en vendre en commiſſion.

une revendeuſe par les maiſons,ou en toilette,qui revend toutes ſortes de choſes comme en cachette, les couvrant de ſon tablier &c. eine heimliche Verhauſirerin/die allerley heimlich in die Häuſer zu verkauffen herum trägt.

Revente, f. Wieder-verkauff.

§ faire la revente de quelque choſe achetée, etwas Gekaufftes wieder verkauffen.

faire faire une revente (faire revendre) à la folle enchere, etwas ſo einer bey Vergantung zu theuer vermeint gekaufft zu haben/ und ihn gereuet / wieder/ wiewol mit ſeinem Schaden verkauffen oder verganten laſſen.

cet adjudicataire s'eſt dedit du prix de la choſe qui lui a été adjugée par la derniere enchere qu'il faite ſur les autres; c'eſt pourquoi il en a fait faire la revente, & il a été obligé de païer ce qu'elle a été moins venduë.

de revente: tapiſſerie, lits, meubles &c. de revente (qui ont deja ſervi) alte/ ſchon viel gebrauchte Teppiche/ Bette/Geräte ꝛc. ſo wieder zu verkauffen.

Survendre, v.a. eine Waare über-verkauffen/ i.e. gar zu theuer/über die Billigkeit/ über billigen Wehrt und Gewinn verkauffen. V.ſurfaire.

§ ſurvendre ſa marchandiſe (la vendre trop,& plus qu'elle ne vaut.)

vous ſurvendez vos denrées, ihr verkaufft eure Sachen zu theuer/ihr überſchätzet/ überbietet ſie/ laſt ſie euch überzahlen.

les hommes ſont ſujets à ſurvendre à leurs voiſins ce qu'ils ſavent qu'il eſt à leur bienſeance &c.(ils leur font acheter cher leur commodité.)

ſurvendu: vous m'avez ſurvendu cela,ihr habt mir das gar zu theuer verkaufft.

Survente, f. Uber-verkauff/ i.e. allzu theuer.

§ c'eſt une ſurvente trop viſible; cette maiſon &c. a été achetée trois mille écus, elle n'en vaut que deux mille; il y a mille écus de ſurvente,der Uber-verkauff iſt augenſcheinlich: dieſes Hauß iſt um 3000 Thaler verkaufft worden; es iſt nur 2000 mehrt; iſt 1000 Thaler Uber-verkauff (zu viel / zu theuer.)

Venelle, f. [*lat.* viculus] enges Gäßlein ꝛc. V. petite rue, ſo beſſer.

§ *enfiler la venelle: il a enfilé la venelle au plus vite,er hat das enge Gäßlein eingeſchlagen; i.e. iſt durch-gangen ꝛc. V. fuir.prendre la fuite.

†Vener, v.a. [von *lat.* venari] jagen/ hetzen ꝛc. aber nur in folgenden. V.chaſſer &c.ſo beſſer.

§ vener un beuf &c. einen Ochſen ꝛc. jagen/hetzen.

on vene quelque fois un beuf, ou autre bete domeſtique, pour en attendrir la viande (la chair) man jagt und hetzet zuweilen einen Ochſen und dergleichen Thier/ damit das Fleiſch mürber werde.

vener, v.n.: laiſſer vener le gibier &c. das Wildpret ꝛc. eine Weile ligen laſſen damits mürber werde. V.mortifier.faiſander.

§ il faut un peu laiſſer vener ces becaſſes,perdrix &c.

faire vener de la chair de boucherie (la laiſſer penduë au croc quelques jours,juſqu'à ce qu'elle ſoit mortifiée,& ait pris un goût de venaiſon) zahmes Schlacht-fleiſch etliche Tage aufhencken und abmürben laſſen bis es ſo etwas wildleine.

Vené, adj. abgemürbt Fleiſch durch Hetzung/ it. durch Aufhenckung ꝛc. V.mortifié.faiſandé.

§ du beuf vené; chair de boucherie bien venée (qui comence à avoir un goût de venaiſon,& meme à ſentir) abgemürbtes Metzger-fleiſch ſo da wildleinet und faſt ſtincket (ſchmutert.) V.corner.

ce gibier eſt vené comme il faut; cette perdrix eſt un peu trop venée.

vené figur.: ce pauvre homme a été bien vené (raillé,berné) it. on l'a bien fait tracaſſer, courir &c. den armen Menſchen hat man wol herum gehetzt/ hat ihn wol abgetrillet ꝛc.

Veneur, m. Jäger ꝛc. in folgenden. V.chaſſeur,ſo beſſer.

§ Nimrod étoit un inſigne, un robuſte veneur devant le Seigneur, i.e. feroce.violent.concuſſionaire &c. Gen.10.

c'eſt un bon veneur de cerfs, de chevreuils &c. das iſt ein guter Hirſch-/Gemſen-ꝛc. jäger.

veneur, Jäger/ i.e. Jäger-knecht/ it. Jäger-meiſter der da mit den Hunden ſpüret/aufſuchet/ dieſelbe hetzen ꝛc. läſſet.

§ on appelle veneur,celui qui conduit la chaſſe,qui a ſoin de faire chaſſer les chiens courans &c.,qui quête, qui detourne, qui lance la bete &c.

avoir de bons veneurs, d'habiles veneurs, gute/geſchickte Jäger haben.

grand Veneur d'un Prince (qui commande à tous les officiers de ſa venerie) obriſt Jäger-meiſter.

§ le grand Veneur de France, der Groß-jäger-meiſter von Franckreich.

Venerie, f. [*lat.* venatio] Wild- oder hohe Wild-jagt; Jagt von rohten Wildpret / it. ſonſt die Jägerey ins gemein.

§ on appelle proprement venerie,la chaſſe aux bêtes fauves.

entendre la venerie: un tel a ecrit de la Venerie, die Jägerey verſtehen: der und der hat von der Jägerey geſchrieben.

venerie (equipage de la chaſſe aux betes fauves) Jagtzeug zum rohten Wildpret / it. die darzu gehörige Leute/ Hunde ꝛc. V.vautrait.

§ le Prince entretient une tres-belle venerie; la venerie a ordre de ſuivre le Roi dans un voiage &c.

les gentishommes, les pages, les chiens de la venerie; les officiers de la venerie roiale, der Königliche Jagt-troß.

Venaiſon, f. [*lat.* venatio] gefangen/ gefällt/ und geſchlachtet Wildpert.

§ manger de la venaiſon en pâté &c. von einer Wildpert-paſtete ꝛc. eſſen.

aimer la venaiſon, gern Wildpret eſſen.

apporte moi de ta venaiſon, bringe mir von deinem Wildpret! Gen.27.

faire prendre à la viande commune (de boucherie) un goût de venaiſon,machen daß ein gemein Metzger-fleiſch wie Wildpert ſchmecke. V.vener.

venaiſon (haute graiſſe d'un ſanglier, d'un cerf &c.) das Fett (das Weiſſe) an ſchwartz- und rohtem Wildpert.

§ etre en venaiſon: les cerfs &c. ſont en venaiſon (ont chargé leur venaiſon) le mois d'Aout & de Septembre, die Hirſche ꝛc. ſeynd fett im Auguſt-/und im Herbſt-monet.

ce ſanglier a deux doits de venaiſon,dieſes Wildſchwein hat a Finger-breit Weiß.

Venerer, v.a. [*Lat.* venerari] hoch ehren/ beehren/ hohe Ehr-erbietung und Reſpect anthun. V. reſpecter. honorer, reverer. porter honneur, reſpect &c.

§ venerer un Saint, venerer une ſainte perſonne, einen Heiligen/ heiligen Mann hoch ehren ꝛc.

venerer une ſainte relique, venerer les reliques, ein Heiligthum/ die Heiligthümer verehren.

venerer les ſaintes images, die heilige Bilder verehren/in Ehren halten. V. culte religieux.

venerer les livres ſaints, & autres choſes ſacrées, die Bücher/ und andere heilige Dinge verehren.

les Proteſtans venerent les Saints & leurs vraies reliques & leurs images; mais ils ſe font ſcrupule de leur attribuer, ni appliquer aucun culte religieux.

Venerable, adj. c. ehr-würdig/billig zu ehren/ hoch-würdig. V. veneration.

§ un venerable vieillard, une venerable perſonne, ein ehr-würdiger Alter/eine ehr-würdige Perſon.

Simeon etoit homme venerable par ſon âge & par ſa foi.

un aſpect grave, & venerable, ein ernſthaftes und ehr-würdiges Antlitz.

le venerable Sacrement, das hoch-würdig Sacrament.

les venerables Miſteres, die hoch-würdige Geheimnüſſen.

les venerables reliques, die ehr-würdige Heiligthümer. V. ſacré.

un Venerable Châpitre de telle egliſe &c. le Venerable College, la Venerable Aſſemblée &c. das hoch- it. ehr-würdige Capitul/Collegium/Verſammlung ꝛc.

Veneration, f. Beehrung/ Ehr-erbietigkeit / hohe Verehrung/it. Anbetung ꝛc. V. grand reſpect. reverence. honneur.

§ avoir, temoigner une grande veneration pour la S. écriture, pour les ſacrez miſteres, & pour tout ce à quoi on doit de la veneration, eine groſſe Ehr-erbietung bezeugen für die Heil. Schrift/für die Heil. Geheimnüſſen ꝛc.

les Proteſtans approuvent la Veneration des Saints, des Images ſaintes, des Reliques &c. ſans en admettre aucun Culte religieux.

on doit regarder les choſes ſacrées avec veneration; on doit avoir des ſentimens de grande veneration pour elles.

ſon âge & ſon merite s'attirent (lui attirent) la veneration; il en eſt en veneration; on en a beaucoup de veneration pour lui.

Venger, vanger, *vancher*, v.a. [*lat.* vindicare] rächen / Rach üben. V. vengeance.

§ venger ſon ami, ſon frere &c. (venger l'affront à lui fait, le venger de l'affront qu'on lui a fait) ſeinen Freund/ Bruder ꝛc. wegen des ihm angethanen Schimpfs rächen.

venger un meurtre, une injure, un affront, une offenſe, une perfidie, une infidelité, un outrage, un crime &c. (punir celui qui l'a fait) einen Mord/ Schelt-wort/ Schimpf/ Untreu ꝛc. ein Laſter rächen (den Strafen ders gethan oder begangen hat.) V. punir.

venger le meurtre de ſon frere &c. ſeines Bruders ꝛc. Mord rächen.

Dieu vengera un jour le mepris & la profanation de ſon ſaint Nom, GOTT wird einſtmal die Entheiligung ſeines Namens rächen.

ſe venger, v.r. ſich rächen ꝛc. V. prendre vengeance. ſe revencher.

§ ſe venger de q. (ſe venger ſur, ou contre q. de quelque affront qu'il nous a fait) ſich an einem wegen eines uns angethanen Schimpfs rächen.

ſe venger pleinement, hautement de q. ſich vollends rächen/ ſeinen Mut völlig an einem kühlen.

J. C. defend de ſe venger ſoi-meme comme ſoi-meme; il ne veut pas que nous nous vengions nous-memes ſur celui qui nous a fait tort; & bien loin de permettre que, pour nous venger nous-mêmes d'un ſoufflet, que q. nous aura donné ſur une de nos joües, nous lui la rendions; il nous commande de lui tendre plutôt l'autre &c.; enfin, ſouffrir pour ſon amour le mal, & meme rendre du bien pour le mal, c'eſt le talion, & la vengeance que demande Jeſus de ſes diſciples. Matt. 5.

Vengé, part. p. gerochen ꝛc.

§ avoir vengé; s'etre vengé, etre vengé, gerochen/ ſich gerochen haben/gerochen werden.

il a vengé la mort de ſon pere &c.; il s'eſt vengé ſur le meurtrier de ſon pere &c. er hat den Tod ſeines Vatters ꝛc. er hat ſich an dem Mörder ſeines Vatters ꝛc. gerochen.

etre vengé de quelque tort à nous fait, über eine uns angethane Unbill gerochen werden.

mourir vengé: j'en mourrai vengé; je mourrai content, parceque je mourrai vengé, gerochen ſterben ꝛc.

le voila bien vengé, la voila bien vengée, da iſt er/ da iſt ſie itzund recht gerochen worden.

ſe venger de q.; s'etre vengé ſur q. c. figur. ſich an einem/ an etwas rächen/gerochen ꝛc. haben/ in folgenden.

§ ſe venger ſur ſon ennemi, en priant Dieu pour lui, en lui faiſant du bien &c. ſich an einem rächen durch Gebet für ihn/ durch Wolthaten ꝛc.

il n'a preſque rien mangé du boüilli &c., mais il s'eſt vengé ſur le rôt, ſur les confitures, ſur la boiſſon, er hat faſt nichts von geſottenen Speiſen gegeſſen; er hat ſich aber gerochen (erholt ꝛc.) an dem Gebratens/ an Confect/ und mit dem Trunck. V. retrancher.

Vengeur, m. vengereſſe, f. Rächer/Rächerin ꝛc.

§ Dieu eſt le vengeur, le juſte vengeur des crimes, GOTT iſt der gerechte Rächer der Laſter.

il ſentit les remords vengeurs, la glaive vengereſſe de ſes crimes, er hat die Rach-angſt/das Rach-ſchwert ſeiner Laſterthaten gefühlt.

Vengeance, f. [*Lat.* vindicta] Rache.

§ prendre, tirer, avoir vengeance de quelque tort ſur celui qui nous l'a fait, Rache nehmen/ Rache üben wegen einer Unbill/an dem der ſie uns bewieſen hat.

prendre horrible, cruelle vengeance; pouſſer bien loin ſa vengeance, eine grauſame Rache üben.

c'eſt à Dieu, & à la juſtice qu'appartient la vengeance (la vindicte) c'eſt à Lui que la vengeance eſt reſervée; Lui ſeul eſt le Dieu des vengeances, GOTT und der Gerechtigkeit (Obrigkeit) gebürt die Rache; Ihme / als dem GOTT der Rache / muß die Rache gelaſſen werden; Er iſt der GOTT der Rache. Deut. 32. Rom. 12.

voila la juſte vengeance de ſon crime, das iſt die gerechte Rache ſeines Laſters.

peché qui crie (qui demande) vengeance, eine Rach-ſchreyende Sünde. V. criant.

garder toujours le ſentiment (l'eſprit) de vengeance; etre toujours porté, enclin à la vengeance, die Rachgier/ die Rach-begierde immer in ſeinem Gemüt hegen/ noch immer auf die Rache bedacht ſeyn.

Vindicatif, adj. rach-gierig/ rach-begierig/ zur Rach geneigt.

§ etre vindicatif: les Italiens ſont vindicatifs; ils ont un eſprit vindicatif, die Wällſchen ſeynd zur Rach geneigt.

la femme eſt un animal vindicatif; elles ſont vindicatives (enclines à la vengeance) das Weib iſt ein rach-begieriges Thier; ſie ſeynd rach-gierig.

la juſtice vindicative punit les crimes, die rächende Gerechtigkeit beſtraft die Laſter.

Revancher, revencher, v.a. [*quaſi:* revenger, *Lat.* revindicare, wieder-rächen] ſeinen vertheidigen/ihm zur Seiten ſtehen/beyſtehen/ verhüten daß ihm nichts übels geſchehe ꝛc. V. defendre. ſoutenir &c.

§ revancher q., le defendre, ſoûtenir, ſe mettre (ranger) de ſon côté, prendre ſon coté, ſon parti; empecher qu'il ne ſoit mal-traité de q. dans quelque querelle, batterie.

il eſt venu (accouru) revancher (ſecourir) ſon ami, er iſt hinzu gelauffen ſeinem Freund beyzuſtehen.

ſe revancher: il eſt permis de ſe revancher quand on nous attaque injuſtement, ſich wehren: es iſt erlaubt/ſich zu wehren wann uns jemand unbefugt angreift. V. ſe defendre.

revancher; ſe revancher de quelque tort reçu (ſe revancher ſur q.) ſich an jemand wegen empfangener Unbill rächen/ihm ein Gleiches beweiſen. V. reſſentir. rendre la pareille &c.

§ je ſai tout le mal que vous avez dit contre moi, que vous m'avez fait; je m'en revancherai à ſon tems.

revencher, ſe revencher, figur. ſich rächen/ i.e. eine Wolthat vergelten/ gleich machen/ wett machen ꝛc. V. recompenſer.

§ ſe revencher d'un bien fait: vous m'avez fait un grand plaiſir &c., je m'en revancherai en tems & lieu, ihr habt mir ein groſſen Gefallen ꝛc. erwieſen / ich werde es zu ſeiner Zeit und Ort wiſſen zu erwideren und dergleichen zu thun.

je ne ſai comment me revencher de tant de bons offices, que vous m'avez rendus, ich weiß nicht wie ich ſo viel gute/ mir von euch geleiſtete Dienſte wieder vergelten (erſtatten/ erſetzen) könne.

Revanché, part. paſſ. gerettet/it. gewehret.

§ il a fort bien revanché ſon ami, er hat ſeinem Freund trefflich beygeſtanden.

il eſt venu m'attaquer, & je me ſuis bravement revanché, er iſt kommen mich anzufallen / und ich hab mich brav gewehret ꝛc. V. defendu.

ce monſieur n'a presque rien mangé de viande &c. mais il s'eſt revanché (recompensé) ſur le deſſert, ſur les confitures; il s'eſt revanché à boire, dieſer Herr hat faſt nichts von Fleiſch ꝛc. gegeſſen; er hat ſich aber an dem Obſt und Confect/ wie auch am Trincken erholet.

Revanche, revenche, f. Rache / i.e. Vergeltung Böſes mit Böſem. V.vengeance paſſive.reſſentiment.

§ avoir la revanche, ou ſa revanche de q. qui nous a offensé, gerochen ſeyn worden von dem ſo uns beleidigt.

cet homme a fait un affront à ſa partie; mais elle en a bien eu la revanche; elle lui a fait coûter de l'argent en revanche.

revanche au jeu, ſo genanntes Gegen-ſpielen; Revanſch.

§ donner revanche a celui qui a perdu (de qui nous avons gagné) la premiere partie, à fin de lui donner moien de ſe r'acquiter, s'il peut, einem/ der das erſte Spiel verloren/ und von dem wirs gewonnen haben/ Revanſch geben/ damit er ſich erholen könne wann ihms gelinget.

demander revanche; gagner revanche, perdre revanche, Revanſch begehren; den Revanſch gewinnen/ verlieren.

joüer partie & revanche, Party und Revanſch ſpielen.

joüer à coupe-cà (ſans donner de revanche) ohne Revanſch ſpielen.

revenche, en revenche, Vergeltung / Wett-machung/ Erkänntnis Gutes mit Guten ꝛc. V. recompenſe. reconnoiſſance &c.

§ faites moi ce plaiſir-là, je vous ſervirai en revenche dans les occaſions, thut mir dieſen Gefallen; ich wil euch zur Vergeltung in andern Gelegenheiten dienen.

il m'a fait preſent d'un beau tableau, je lui ai donné en revenche, une belle bague, er hat mir ein ſchönes Gemählt geſchenckt/ und ich ihm zum Gegen-geſchenck/ einen ſchönen Ring. V.en recompenſe.

vous m'avez bien regalé &c. je veux avoir ma revenche, & vous traiter à mon tour, ihr habt mich ſehr wol tractirt; ich wil/ umes wett (gleich) zu machen/ euch wieder tractiren.

Veniel, adj. [von *lat.* venia, venialis] läßlich/ i.e. bald/ leicht vergeblich.

§ — peché veniel; ce n'eſt qu'un peché veniel (qui eſt aiſément perdonnable) eine läßliche Sünde ꝛc. V.leger. pecadille.

les pechez veniels ſont de ces petits enfans de Babilonne, qui deviennent des geans, à moins qu'on ne prenne ſoin de les écraſer bien vite contre le Rocher. Pſal.137.9.

les pechez veniels diſpoſent l'ame aux mortels, & leur mépris, eſt un peché mortel.

Veniellement, adv. läßlich/ leicht vergeblich ꝛc.

§ pecher veniellement, läßlich ſündigen.

Venin, m. [*lat.* venenum, nidert. fenyn] Gift ꝛc. V.poiſon.virulence.

§ le venin du ſerpent, de l'aſpic, de la vipere, du crapaud &c. das Schlangen-/ Otter-/ Krötten-ꝛc. gift.

un dangereux venin; un venin mortel, tuant, ein gefährlich/ tödtlich Gift.

avoir du venin: cette inſecte a du venin, Gift bey ſich haben ꝛc. dieſes Ungeziefer hat Gift. V.venimeux.

venin, figur. Gift ꝛc. in folgenden.

§ vomir, jetter, animer tout ſon venin contre q. all ſein Gift (Zorn) wider einen ausſpeyen. V. haine.colere.

cacher, celer ſon venin, ſeinen Gift (Zorn) verbergen.

garder un reſte de ſon venin aprés la reconciliation, noch einen Reſt von ſeinem Gift (Zorn) zuruck halten nach der Verſöhnung. V.rancune. amertume.

il y a un venin ſecret (caché) dans les romans, livres galans &c. qui tue doucement, es ſteckt ein heimlich Gift in denen Romanen ꝛc. ſo ſänftlich tödtet.

le venin de ſa langue, de ſa plume eſt à craindre, das Gift ſeiner Zung/ ſeiner Feder iſt zu beförchten.

Venimeux, veneneux, [das erſte iſt beſſer] adj. giftig/ Gift bey ſich habend.

§ un animal venimeux, une inſecte venimeuſe, ein giftig Thier/ ein giftigs Ungeziefer.

cette herbe a un ſuc venimeux; ce metal, ce mineral &c. a une qualité venimeuſe, dieſes Kraut / dieſes Erz ꝛc. hat einen giftigen Saft/ eine giftige Art.

venimeux, figur. giftig/ in folgenden.

§ avoir la langue venimeuſe (mediſante, piquante &c.) eine giftige Zung/ Läſter-zunge haben.

livre venimeux; doctrine, maxime, morale &c. venimeuſe, giftiges Buch/ giftige/ i.e. ſchädliche Lehr/ Saten-lehr ꝛc.

Venefice. m. Zauberey / zumalen mit Gift-bereitung/ Vergift- und Vergebung. V.empoiſonnement, ſortilege &c. ſo beſſer.

§ être accuſé, convaincu de venefice &c. dergleichen beklagt/ überzeugt ſeyn.

Verb. Compoſ.

Envenimer, *-venimer,* v.a. vergiften/ mit Gift anſtecken/ giftig machen. V.empoiſonner.infecter.

§ les crapauds envenimment les herbes, ſur les quelles ils paſſent, die Kröten vergiften die Kräuter worüber ſie kriechen.

envenimer, verunreinigen/ in folgenden.

§ on envenime une plaie, en la grattant avec les ongles, man vergiftet / machet fierig und ſchwürig eine Wunde wann man ſie mit den Nägelen krazet. V.aigrir.irriter.greger. rengreger.

ne vous torchez jamais la bouche à un linge ſale, de peur de vous l'envenimer, wiſchet nie den Mund an ein unreines Tuch/ damit ihrs nicht verunreiniget (ausfahren machet.)

envenimer, figur. vergiften/ ſchwürig/ ſehr zornig/ unwillig machen.

§ envenimer l'eſprit de q. contre q. einem ſein Gemüt wider jemand ergiften/ erbittern ꝛc. V.aigrir.irriter.

Envenimé, part. p. & adj. vergiftet.

§ elle s'eſt envenimé la bouche, en ſe l'eſſuïant à une ſerviette malpropre, ſie hat ihr den Mund an ein ſchmieriges/ unreines Salvet gewiſcht/ und es darmit verunreinigt.

il a envenimé l'eſprit de cet homme (il l'a envenimé) contre moi, er hat dieſes Menſchens ſein Gemüt wider mich vergiftet/ erbittert.

doctrine envenimée, eine veraifte/ hoch-ſchädliche Lehre.

traits piquans & envenimez de la Satire, gifftige Stiche/ Stichel-reden einer Schimpf-ſchrift.

un eſprit aigri & envenimé, ein erbittert- und ergiftets Gemüt.

Desenvenimer, v.a. entgiften/ das Gift/ das was giftig iſt einem Dinge benehmen.

§ desenvenimer les champignons &c. (leur oter leur venin, leur virulence) denen Pfifferlingen (Schwämmen) ihre giftige Schädlichkeit benehmen.

desenvenimer un ſerpent, einer Schlangen ihr Gift nehmen.

R'envenimer, v.a. wieder entgiften ꝛc. was entgiftet war.

§ r'envenimer ce qu'on avoit desenvenimé.

ſe renvenimer: on dit que les ſerpens ſe desenveniment dans l'eau, & qu'ils ſe renveniment (reprennent leur venin) des auſſi tôt qu'ils en ſortent (reviennent ſur la terre) man ſagt daß die Schlangen ihr Gift ablegen wann ſie ins Waſſer kommen / und daß ſie es wieder zu ſich nehmen wann ſie wieder auf die Erde kommen.

***Venir,** v.n. irreg. [*lat.* venire] kommen/ hinkommen ꝛc.

Indic. pr. je viens, tu viens, il vient; nous venons, vous venez, ils viennent. *Imperf.* je venois &c. *Perf. ſ.* je vins, tu vins, il vint; nous vinmes, vous vintes, il vinrent. *Futur.* je viendrai &c. *Imper.* viens, qu'il vienne; venons, venez, qu'ils viennent. *Conj. pr.* je vienne, tu viennes, il vienne; nous venions, vous veniez, ils viennent. *Imperf. 1.* je viendrois &c. *Imperf. 2.* je vinſe &c. *Part. a.* venant &c. *Part. p.* venu &c.

§ venir à un lieu, an/ zu einem Ort kommen/ gelangen/ ankommen. V.arriver.

quel jour vient la poſte &c.? welchen Tag kommt die Poſt ꝛc.?

venir à q. zu einem kommen.

venez à moi, vous tous qui etes fatiguez &c. kommt her zu mir alle die ihr mühſelig ꝛc. Matth 11.

viens ici! (ça!) venez ici! komm (gebe) her! kommt her!

venez vite! kommt geſchwind!

venir tôt, venir tard, bald (früh) kommen / ſpat (langſam) kommen.

venir à grands pas, à grandes journées, eilends/ mit ſtarcken Tag-reiſen heran kommen.

venir de quelque lieu, von einem Ort kommen.

d'où venez vous? R. je viens de la promenade, je viens de chez vous, de l'egliſe, du palais, d'Italie &c. wo kommt ihr her? R. ich komme von Spatzieren-gehen; ich komme von eurem Hauſe/ aus der Kirche/ aus dem Rath-hauſe/ aus Italien ꝛc.

venir au ſecours de q. einem zu Hülfe kommen.

venir au devant (à la rencontre) de q.: la ville vint au devant de lui, einem entgegen kommen: die Stadt kam ihm entgegen. V.devant.

venir en perſonne, perſönlich kommen.

Nota. Der Unterſchied zwiſchen Aller, und Venir beſtehet darinnen/ daß aller geſagt wird/ wann einer an einem Ort iſt/ und zu einem andern gehet/ als:

§ il eſt allé à Paris; j'irai ſouper chez lui, er iſt nach Paris gangen; ich werde hingehen bey ihm nacht-eſſen.

Venir

Venir aber wird geſagt (1) von einem der von einem Ort da wir nicht ſeynd / zu einem kommen ſoll oder wird/da wir ſeynd/als:

§ Monſ.N.viendra ici demain; venez diner avec moi &c. der Herr N. wird morgen her kommen; kommt und ſpeiſet mit mir ꝛc.

mes amis de Francfort viendront me voir à Nuremberg,où je demeure preſentement.

(2) Von einem der mit uns gehen ſoll an einem Ort/ als:

§ je m'en vais à Rome, à la campagne &c. voulez vous venir (nicht: aller) avec moi,ich gehe (reiſe) ziehe nach Rom/ins Feld ꝛc. wollet ihr mit mir kommen? (gehen?)

nous allons à la promenade: venez avec nous,R. je viendrai (je m'en viendrai) avec vous, wir gehen (fahren) ſpatzieren/kommet (gehet) mit uns/ R. ich wil mit euch kommen (gehen.)

nous nous rencontrons ici dans la rue; mais venez me voir un jour chez moi, wir treffen hier einander auf der Gaſſe an; aber kommt einmal mich beſuchen in meinem Hauſe ꝛc.

de quel coté vient le vent? wo kommt der Wind her?

il vint une tempête; voila une nuée qui vient à grands pas, es kommt/ ſihe da kommt plötzlich ein Ungewitter ꝛc.

d'où vient? d'où vient,que &c. woher (wie) kommts/daß ꝛc.?

j'ai mis à la lotterie,ſans ſavoir quel billet me viendra, bon ou blanc, ich hab in Glücks-hafen eingelegt/ohne zu wiſſen/ was mir für ein Brieflein kommen werde/gut oder nichts.

il lui vint une groſſe fievre, es iſt ihm ein ſtarckes Fieber ankommen.

il nous vient quelques fois des fluxions,des maux de tête &c.

il me vient beau jeu, es kommt mir ein gut Spiel.

tout lui vient à ſouhait, alles kommt ihm nach Wunſch.

tout bon don (toute grace) nous vient d'en haut, eine jede gute Gabe kommt uns von oben herab ꝛc. Jac. 1.

toute corruption &c. vient du peché originel, alle Verderbnis ꝛc. kommt von der Erb-ſünde.

presque tous les mots françois & italiens viennent du latin, faſt alle franzöſiſche und wälſche Worte kommen von Latein.

ce gentilhomme vient de bonne maiſon,de bon lieu, der Edelmann kommt von gutem Hauſe. V.deſcendre.

ce petit homme ne me vient que juſqu'à la ceinture, dieſer kleine Menſch kommt(gehet)mir nur bis an Gürtel. V.atteindre.parvenir.aller.

venir à la perfection, zur Vollkommenheit kommen/ gelangen.

venir à une ſucceſſion, zu einer Erbſchaft gelangen.

les vers &c. lui viennent facilement,die Verſe ꝛc. flieſſen ihm.

ſes revenus ne lui viennent (entrent) pas; mais les miens viennent bien,ſeine Einkommen geben ihm nicht ein; aber die meine geben wol ein. V.entrer.

les biens lui viennent en dormant, die Güter kommen ihm alle im Schlaf (ohne Mühe.)

les choſes vinrent à un point (ſi avant) que &c. die Sachen kamen endlich ſo weit/daß ꝛc.

il vint à un tel point d'inſolence &c. que &c.

venir, geboren werden/ wachſen ꝛc. V. naitre. croitre &c.

§ venir au monde (au jour,en lumiere) auf die Welt kommen.

tous ſes enfans viennent mal; ils meurent jeunes,ou ils ne viennent pas à terme, ne viennent pas à bien, alle ihre Kinder gerahten nicht/ſie ſterben alle jung / oder kommen vor der Zeit ꝛc.

il viendra de beaux enfans de ce mariage, es werden ſchöne Kinder aus dieſer Ehe gezielt werden.

la raiſon, l'eſprit vient avec l'âge, der Verſtand kommt mit den Jahren.

ces arbres,plantes &c. viennent fort bien dans ce terroir, dieſe Bäume ꝛc. wachſen/ gerahten/nehmen wol zu/thun gut in dieſem Erdreich. V.profiter.reuſſir.croitre.

ces ſortes de plantes ne viennent pas dans ce pais, dieſe Gewächſe thun nicht gut/gerahten nicht in dieſen Ländern.

cette plante vient de graine,de marcote,de bouture, dieſes Gewächs kommt auf von Saamen/von Beitzen ꝛc.

le vin ne vient point (on ne ſauroit le faire venir) en Hollande, ni en Angleterre,ni en Suede,parceque &c.;il n'y vient pas à maturité, der Wein geräht nicht in Holland ꝛc.

aprés la pluie vient le beau tems, nach dem Regen kommt der Sonnen-ſchein. V.revenir.

cette nouvelle vient de bon lieu, & ce preſent de bonne main, dieſe Zeitung kommt von einem guten Ort/ und dis Geſchenck von guter Hand ꝛc.

venir à q. c. zu etwas kommen; in folgenden.

§ venir à partage,à compoſition,à concluſion, au point,au fait, à la queſtion &c. zur Theilung / zum Vergleich / zum Beſchluß/zur Sache/ zur Frage ꝛc. kommen.

venir à rien, à force de boüillir (cuire) zu nichts kommen/ i.e. ſich ganz verſieden oder einſieden. V.parboüillir.

tous ces grands projets viendront à rien, es wird nichts Guts aus allen dieſen werden.

venir à bout de q.c. zu ſeinem Zweck kommen. V. bout.

en venir, venir &c. kommen/ endlich kommen zu etwas/ in folgenden:

§ en venir aux mains, aux coups, aux priſes, zu den Schlägen/ zu Fäuſten kommen.

ils en vinrent aux injures, aux reproches, aux groſſes paroles, aux extremitez,aux violences,à la force &c. ſie kamen zun Schelt- und groben Worten/zur Gewalt ꝛc.

il en faut venir à un procés, man hat zu einem Proceß kommen müſſen.

vous dites d'en vouloir venir aux coups &c.;vous n'avez qu'à en venir à cela;vous n'avez qu'à y venir! ihr ſagt ihr wollet zun Schlägen kommen; ihr dörft nur anfangen ꝛc.!

en fin il en faut venir là (il faut,il faut mourir,s'y reſoudre) man muß endlich dahin kommen (es muß geſtorben / es muß gewagt ꝛc.ſeyn.)

il vint (en vint) juſqu'à me dire des injures, er kam ſo weit daß er mich ſchalte ꝛc.

venir, venir bien &c. kommen ꝛc. noch in folgenden.

§ ce nom lui vient tres-bien, dieſer Nam kommt ihm ſehr wol zu ꝛc. V.convenir.

ce mot &c. y vient (va) tres-bien, dieſes Wort ꝛc. kommt/ ſchicket ſich ſehr wol dahin ꝛc. V.aller.

cet habit, cette coiffure, garniture &c. vous vient (va, ſied) tres-bien,dieſes Kleid/ Haube ꝛc. ſtehet euch trefflich wol ꝛc. V.ſeoir.

qui chapon mange,chapon lui vient &c. V.chapon.

mon vin &c. eſt à bas: il vient trouble, il ne vient que goute à goute,mein Wein ꝛc. iſt auf der Neige/ er kommt (läuft/ rinnet) trüb/tropfet nur. V.couler.

ce paſſage &c. vient (quadre) fort bien à mon ſujet, dieſer Spruch ꝛc. kommt (ſchicket ſich ſehr wol) zu meiner Materey.

faire venir l'envie, l'eau à la bouche à q.,einem Luſt kommen/ ankommen/machen ꝛc. V.envie.eau.bouche.

venir faire (nicht: à faire) q.c. etwas kommen thun.

§ venez voir, venez me voir demain, kommet ſehen/ kommet mich ſehen (beſuchen) morgen.

je viens vous rendre mes reſpects, ich komme/ euch meinen ſchuldigen Reſpect abzuſtatten.

il vint fondre ſur les ennemis,er kam und überfiele die Feinde.

je viens parler au prince, ich komme reden (daß/ damit ich rede) mit dem Fürſten ꝛc.

venir à faire q.c. [in conſtruct. impersonali] kommen etwas zu thun ꝛc. V.avenir.

§ s'il venoit à mourir,wann er käme zu ſterben (wann er ſtürbe.)

il vint en fin à mourir, es kam endlich zu ſterben.

ſi ce ſecret venoit à ſe decouvrir,à etre decouvert, ſi l'on venoit à le ſavoir, wann dieſe Heimlichkeit ausbräche.

ſi votre lettre venoit à ſe perdre, wann euer Brief verloren gienge.

nous vinmes à parler de vous,wir kamen von euch zu reden ꝛc.

venir,pour faire, kommen/ um etwas zu thun ꝛc.V.pour.

§ je viens pour parler au prince, ich komme um zu reden/damit/ zu dem Ende daß/auf daß ich rede mit dem Fürſten.

je viens pour vous dire, que &c. ich komme/um euch zu ſagen/ daß ꝛc.

nous venons,nous ſommes venus ici pour etudier &c. wir kommen/ſeynd herkommen um zu ſtudiren ꝛc.

venir de faire q.c. [nur in præſ. oder in imperf. Indicativi] ein Ding eben/unlängſt/und etwa erſt vor einem Viertel Stund ꝛc. von einem Menſchen/ Thier oder ſonſt einem Ding gethan worden ſeyn; und iſt dieſes ein beſonderer Galliciſmus des *Verb.* venir de faire q.c.; gleich wie auch im Gegentheil das *Verb.* aller faire q.c. ein ſchöner Galliciſmus iſt/ V. aller &c. pag. 51. als:

§ il vient de me parler &c. er hat eben mit mir geredt ꝛc.

je viens de lui ecrire &c. ich hab ihm erſt geſchrieben ꝛc.

il vient d'etre tué &c. er iſt itzund eben umgebracht ꝛc. worden.

nous venons de boire à vôtre ſanté, wir haben eben auf eure Geſundheit getruncken.

je viens,tu viens &c.;je venois &c. de venir, d'arriver, de revenir &c. ich bin/ du biſt ꝛc. ich war ꝛc. eben kommen / ankommen/wieder kommen ꝛc.

il vient de ſortir,de partir, de s'en aller &c. er iſt ſo gleich ausgangen/weggereiſet/fortgangen ꝛc.

il vient de mourir,d'expirer &c. itzt eben iſt er geſtorben/ verſchieden ꝛc.

Nota. Hieraus iſt zu ſehen/daß dieſe Red-art durchgehends zierlich Platz habe/ wann auch ſchon gar kein

Adv. temp. dabey/ wodurch die Unlängſt-gethanheit ausgedrucket werde; gnug daß die Meinung ſo ſeye/ it. daß dieſes venir de &c. nicht eben auf eine leibliche Bewegung / ſondern auf die Zeit der eben gethanen Sache ſehe.

venir, noch in folgenden.

§ venir ſur le marché de q. einem in ſeinen Kauf fallen. V. marché.

venir à la traverſe de q. (troubler, traverſer ſon deſſein) einem in ſeinem Vorhaben überzwerchs kommen/ i.e. es hindern ꝛc. V. traverſer &c.

venir ſur les briſées de q. einem auf die Spur kommen. V. briſée.

venir faute de q.: s'il venoit faute de lui, wann er etwa mit Tod abgehen ſolte.

aller & venir, gehen und kommen/ i.e. hin und wieder gehen/ hingehen und wieder kommen. V. aller.

§ ne faire qu'aller & venir, nur hin und wieder gehen; ab- und zugehen.

venir, à venir, qui vient, zu kommen/ i.e. zukünftig/ zukommend. V. futur. avenir.

§ le tems, le ſiecle &c. à venir, die künftige ꝛc. Zeit/ das zukünftige Jahr-hundert ꝛc.

dans les ſiecles à venir, in denen zukünftigen ſeculis.

eviter, échaper l'ire (la colére) à venir, dem zukünftigen Zorn entgehen.

la ſemaine, le mois qui vient, die zukommende Woche / das künftige Monat ꝛc. V. prochain.

Venant, part. adj. it. ſubſt. m. kommend/ it. einer ſo da kommt ꝛc.

§ tout venant: perſonne qui offre ſon amour à tout venant (au premier venant, ou venu) eine ſo ihre Liebe dem erſten anbietet wer da kommt.

la maiſon d'un hote eſt ouverte à tous venans (à tout venant) ein Wirts-hauß ſtehet allen Kommenden/ Ankommenden ꝛc. offen.

les grandes rues d'une ville ſont toujours pleines d'allans & venans, die Haupt-ſtraſſen einer Stadt ſeynd allezeit voll hin und wieder gehenden [Leuten.] V. paſſant.

Venu, part. p. gekommen (kommen.)

§ je ſuis venu d'Orleans à Paris en poſte, ich bin auf der Poſt von Orleans nach Paris kommen.

il eſt venu, elle eſt venue, er/ ſie iſt gekommen/ kommen.

ce temps n'eſt pas encore venu, dieſe Zeit iſt noch nicht gekommen.

le courier, le meſſager eſt venu/ la poſte eſt venue, der Currier/ der Bot/ die Poſt iſt kommen.

d'où eſt-il venu? von wannen iſt er kommen?

vous ſeriez bien tard venu, pour corriger un homme comme lui, pour vous oppoſer à ce mariage &c. ihr würdet wol zu ſpat kommen einen zu corrigiren wie er / euch dieſer Heirat zu widerſetzen ꝛc.

le cri de Sodome eſt venu juſqu'à moi, das Geſchrey von Sodom iſt bis zu mir kommen. Gen. 18.

cette nouvelle etant venuë aux oreilles (à la connoiſſance) du prince, als dieſe Zeitung dem Fürſten zu Ohren kommen.

il eſt venu à une grande fortune, er iſt zu einem groſſen Glück gekommen.

il lui eſt venu en téte (dans l'eſprit) de volager &c. es iſt ihm in Kopf kommen/ zu reiſen ꝛc.

il eſt venu à un tel point d'impudence, d'extravagance, que &c. er iſt zu ſolcher Unverſchämtheit ꝛc. kommen/ daß ꝛc.

J.C. eſt venu au monde, pour &c. J.C. iſt auf die Welt kommen/ um ꝛc.

il n'eſt venu qu'un ſeul enfant de ce mariage, es iſt nur ein einzig Kind aus dieſer Ehe entſproſſen.

il ne m'eſt rien venu à la loterie, es iſt mir nichts kommen (worden) aus dem Glück-haſen.

cette homme eſt venu à etre miſerable, malheureux &c. der Menſch iſt endlich ganz elendig ꝛc. worden.

Bien-venu, —uë, adj. wil- (i.e. wol) kommen.

§ etre bien-venu: ſoiez le bien-venu! la bien-venuë &c.! ſeyd wilkommen!

il y'eſt bien-venu comme un chien dans un jeu de quilles, comme un pourceau chez un juif, er iſt da wilkommen wie ein Hund in einem Kegel-ſpiel/ wie eine Sau in einem Juden-hauſe ꝛc.

les braves gens ſont par tout bien-venus, die wackern Leute ſeynd überall wilkommen.

les bouffons, les flatteurs, les faineans &c. ſont mieux venus chez quelques Princes, que les gens d'eſprit & de probité.

nouveau-venu (nouvellement arrivé) neuer Ankömmling (Neuling) met. ohne Erfahrnis ꝛc. V. nouveau.

§ c'eſt un nouveau-venu, das iſt noch ein Neuling/ ohne Erfahrnis. V. bec-jaune &c.

Venuë, f. Kunft/ Ankunft ꝛc. V. arrivée.

§ dés que j'ai appris vôtre venuë en ce païs; votre venuë m'a rejoui, ſo bald ich eure Ankunft in dieſem Lande vernommen; eure Ankunft hat mich erfreuet.

les juifs attendent encore la venuë du Meſſie.

Bien-venuë, f. Wil-kommen / i.e. Einſtand-ſchmaus/ Wilkomm-trunck. V. entrée, accés.

§ païer ſa bien-venuë; donner un repas (regal) pour ſa bien-venuë, boire la bien-venuë, ſeinen Wilkommen zahlen; den Wilkommen trincken.

allée & venuë; allées & venuës, plur. das hin und wieder Lauffen und Rennen.

§ le tems ſe paſſe inutilement en allées & venuës, ſans rien conclurre, die Zeit verloſſe im Hin- und Wieder-gehen (in unnützlichen Gängen.)

venuë: etre tout d'une venuë, gerad gewachſen/ überall einerley Dicke ſeyn. V. uni, égal en groſſeur par tout.

un arbre qui eſt de belle venuë, grand & droit, ein ſchön geſchlachter/ gerad gewachſener Baum.

avoir la jambe tout d'une venuë (comme celle d'un chien) gerad-abgehende/ Waden-loſe Schenckel haben.

*un homme qui eſt tout d'une venuë, einer ſo unproportionirt lang und dünn iſt.

Verb. Compoſ.

*Avenir, advenir, v.n. [*Lat.* advenire, accidere, evenire] herzu kommen / heran kommen/ zukommen/ it. in ſenſ. imperſ. geſchehen/ ſich zutragen/ ereignen/ begeben/ widerfahren/ entſtehen/ kommen ꝛc. V. arriver.

Nota. Das *Verb.* avenir hat viel gemeines mit dem *Verb.* arriver. V. ibid.

§ Votre Regne aviene, ou advienne! dein Reich zukomme!

avenir q.c. de q.c.: quelque choſe qu'il en aviene; qu'il en aviene ce qu'il voudra; il en aviendra ce qui pourra &c. es mag draus kommen/ entſtehen was da wolle.

rien ne pouvoit m'avenir de plus agreable, es konte mir nichts angenehmers widerfahren.

s'il avient qu'il meure (s'il avenoit qu'il mourût) wann es ſich zutrüge daß er ſtürbe. V. avenant.

or il avint, que &c. nun begab/ ereignete ſichs/ daß ꝛc.

il avient ſouvent, que les plus grands ont (aient) beſoin des plus petits, es geſchicht ꝛc. oft/ daß die Gröſſeſten der Kleineſten vonnöthen haben.

il m'eſt avenu ce qui avient ordinairement aux femmes, es iſt mir widerfahren was denen Weibern zu widerfahren pflegt. Gen. 31.

il ne lui avient plus ce qui avient aux femmes, es gehet ihr nicht mehr nach der Weiber Weiſe.

jamais il n'avienne! oder n'avienne! lat. abſit, da ſey GOtt vor! das ſey ferne! V. à Dieu ne plaiſe! Dieu nous en garde! ſo beſſer.

qu'il ne vous avienne de retomber dans cette faute; s'il vous jamais avient de retomber dans ce defaut; vous &c. daß es euch nimmer geſchehe in dieſes Verbrechen zu fallen; ſolte es je geſchehen/ daß ihr ꝛc. ſo werdet ihr ꝛc.

avenir, ſubſt. m. Künftiges/ Zukünftiges ꝛc. V. futur.

§ voir, penetrer (lire) dans l'avenir; predire l'avenir, das Zukünftige ſehen/ durch-gründen; das Zukünftige vorhero ſagen. V. predire, pronoſtiquer &c.

ſonder l'avenir, das Zukünftige erforſchen.

l'avenir nous eſt inconnu, caché; l'avenir eſt incertain; perſonne ne peut repondre de l'avenir, das Zukünftige (was künftig kommen und geſchehen ſoll) iſt uns unbekannt.

ſonger, penſer à l'avenir (avoir ſoin, ſe mettre, etre en peine de l'avenir) das Zukünftige beſorgen/ ums Zukünftige ſorgfältig oder in Sorgen ſeyn.

ne ſe point chagriner (ne ſe mettre pas en peine) de l'avenir; laiſſer l'avenir à la Providence, ſich um das Zukünftige nicht bekümmern / das Künftige der Göttlichen Verſehung heimſtellen.

juger de l'avenir par le paſſé, von dem Zukünftigen nach dem Vergangenen urteilen.

avenir, à l'avenir, adv. künftig/ ins künftig / it. hinfüro/ hinfort. V. doresenavant.

§ allez vous en, & ne pechez plus à l'avenir, gehe hin/ und ſündige hinfort nicht mehr. Joh. 8.

ſi nous avons mal vécu par le paſſé, vivons ſaintement à l'avenir. V. desormais.

ne faites plus cela à l'avenir, thut das hinfüro nicht mehr.

vous en uſerez à l'avenir comme il vous plaira, ihr werdet ins künftig thun wie es euch gefallen wird.

avenir, m. Forderung vor Gericht. V. aſſignation pour plaider, ſo beſſer.

§ donner, faire ſignifier un avenir à ſa partie, ſeine Gegen-parthey fordern laſſen.

Avenant, part. a. geſchehend ꝛc.

§ avenant le decez de l'un, ou des deux, da einer von ihnen oder beyde ſterben ſolten.

le cas avenant, que &c. da ſich der Fall begeben ſolte/ daß ꝛc.

avenant, adj. [*ital.* auvenante] kömmlich/ bequämlich/ ſchicklich ꝛc. it. artig/ ſauber ꝛc. V. propre. gracieux. de bon air.

§ c'eſt un mariage avenant, quand une fille eſt mariée, ſuivant ſa qualité & ſes biens, à perſonne convenable, eine kömmliche gleiche Ehe.

c'eſt un homme avenant, une femme extremement avenante (qui a bon air, bonne grace, qui eſt bien vû & reçu par tout) das iſt ein gar artiger Mann/ eine ſehr artige Frau; dem/ der alles wol anſtehet/ it. freundlich und gutwillig iſt; dem/ die man überall gern hat. V. commode. accommodant. complaiſant.

il y avoit dans cette hotelerie une ſervante douce, & avenante aux étrangers &c. Scarr. Nouv.

un homme mal-avenant, ein unkömmlicher/ unſchicklicher/ zuwidriger ꝛc. Menſch.

avenant: à l'avenant, adv. nach advenant, i. e. nach proportion. V. à proportion.

§ les plus aiſez ſont taxez à telle ſomme, & les autres à l'avenant, die Vermöglichſte werden ſo und ſo hoch/ und die andern nach advenant geſchätzt.

il depenſe beaucoup; mais il gagne à l'avenant, er macht groſſe Koſten; aber ſein Gewinn/ ſein Einkommen iſt auch darnach.

Avenu, part. p. zugekommen/ i. e. geſchehen/ ſich zugetragen ꝛc.

§ ce qu'on craignoit, eſt avenu; le cas eſt avenu, was man förchtete/ das iſt geſchehen.

il eſt avenu tout le contraire de ce que l'Aſtrologue avoit predit.

regarder, rendre une choſe comme non avenuë, eine Sache ſo anſehen/ dahin bringen/ als wäre ſie nicht geſchehen.

je vous raconterai ce qui m'eſt avenu à moi même, les choſes qui me ſont avenues, ich wil euch erzehlen was mir ſelbſten geſchehen/ widerfahren iſt.

Avenuë, f. avenuës, plur. Zugang/ Weg/ Straſſe/ Zufuhr zu einem Ort/ Stadt ꝛc. V. paſſage.

§ les avenuës d'une ville, d'un château, palais, lieu, port &c. die Zugänge/ Wege/ Zu-wege zu einer Stadt/ Schloß/ Pallaſt/ Ort/ Port ꝛc.

les avenuës de Verſailles &c. die Zuwege nach Verſailles ꝛc.

cette ville à de belles, de plaiſantes avenuës, die Wege/ Zuwege zu dieſer Stadt/ ſeynd ſchön/ luſtig.

ſe ſaiſir des; occuper, fermer les avenuës d'une place, alle Zugänge zu einem Platz einnehmen; ſie verſperren/ beſetzen. V. bloquer. blocus.

mettre des gens armez à toutes les avenuës, Kriegs-volck überall an die Wege verlegen.

garder, defendre les avenuës, die Zuwege bewachen/ defendiren.

on ferme les avenuës d'un port, par de gros arbres, par de groſſes poutres, avec des chaines &c. man verſperrt die Zufahrten eines Hafens mit dicken Bäumen/ mit Ketten. V. entrée.

avenuë, langer Zugang mit Bäumen bepflanzt.

§ il y avoit à l'entrée du château &c. une avenuë de ciprés &c. fort longue, & fort droite; planter une avenuë de tillets, d'ormes; border une avenuë de beaux arbres, es war ein langer Zugang beym Schloſſe ꝛc. mit Cypreſſen ꝛc. bepflanzt; einen ſolchen mit Linden/ Ulmen ꝛc. bepflanzen. V. allée.

Avenement, m. Zukunft ꝛc. V. arrivée. venuë.

§ l'avenement de J. C. die Zukunft J. C.

l'avenement d'un prince à l'empire, à la couronne, die Zukunft eines Fürſtens zum Reich/ zur Crou.

feliciter un Roi de (ſur) ſon heureux, joïeux avenement à la couronne, einem König darüber glück-wünſchen.

à ſon avenement à la couronne tous les priſonniers furent delivrez, wie er zur Crone gelanget/ wurde alle Gefangene los gelaſſen.

avant, aprés, depuis ſon avenement à &c. vor/ nach/ ſeit ſeiner Zukunft zur ꝛc.

Avent, advent, m. (avant, les avents de Noël) Advent.

§ le premier, ſecond &c. dimanche de l'Avent, der erſte/ zweyte ꝛc. Sonntag im Advent.

un ſermon, un preſche d'Avent, eine Advents-predigt.

jûner l'Avent, den Advent durch faſten.

dans l'Avent (durant l'Avent, le ſaint tems de l'Avent) im Advent/ in währender heil. Advent-zeit.

Aventure, f. zufällige/ ſeltſame Geſchicht; Zufall (Aven- oder Abenteur.) V. evenement, accident.

§ un étrange, bizarre aventure; une aventure plaiſante, ridicule &c. eine wunder-ſeltſame/ artige/ lächerliche ꝛc. Geſchicht oder Abenteur.

aventure galante, amoureuſe. Liebs geſchicht.

une fâcheuſe, triſte, funeſte aventure, ein betrübter/ trauriges Zufall.

racouter, conter ſes aventures, ſeine Abenteuren erzehlen; erzehlen was ihm ſeltſames in ſeinem Leben/ oder etwa einmal widerfahren.

il lui eſt arrivé une aventure extraordinaire, es iſt ihm was ſeltſames widerfahren/ begegnet.

s'attendre à quelque etrange aventure; etre prêt à toutes ſortes d'aventures, eines ſeltſamen Zufalls gewärtig ſeyn/ ſich zu allerley Zufällen fertig und gefaßt halten.

aventure de roman (romanesque) un roman eſt un tiſſu d'aventures ſurprenantes, eine romaniſche/ gedichtete Abenteur ꝛc.

aventure figur.: amour fait par hazard, it. l'objet meme, ungefähre Verliebung it. die Perſon worein einer ſich verliebet.

cette fille eſt a eté ſa premiere aventure, dieſes Mägdlein iſt das erſte geweſen darein er ſich verliebet.

aventure, was einem ins künftig widerfahren ſoll/ in folgenden.

§ dire la bonne aventure: dire à q. ſa bonne aventure, einem wahr-ſagen nach der Wahrſager-kunſt. V. horoſcope.

les Egiptiennes ſe mêlent (ſont profeſſion) de dire la bonne aventure, die Zigeunerinnen unterfangen ſich einem wahr zu ſagen. V. chiromance &c.

diſeuſe de bonne aventure, zigeuneriſche Wahr-ſagerin.

aventure (entrepriſe hardie, ou hazardeuſe, telle que ſont celles des anciens Romans de Chevalerie) Abenteur/ ritterliche Unternehmungen eines vormaligen irrenden Roman-ritters ꝛc.

§ les Chevaliers errans alloient chercher des aventures perilleuſes dans les tournois, pour acquerir de la gloire, la faveur des dames &c. ils couroient aprés les aventures. V. aventurier. chevalier errant.

aventure, à l'aventure, Abenteur/ i. e. Wagnis/ Schantz/ Wag-ſchale/ gewagtes Glück ꝛc. it. adv. zufälliger/ it. gewagter Weis; wie es kommt; ungefähr/ auf gerahts wol ꝛc. V. hazard.

§ expoſer, mettre ſa vie &c. à l'aventure, ſein Leben ꝛc. wagen/ in die Schantz ſchlagen. V. aventurer. hazarder.

laiſſer aller les choſes à l'aventure, die Sachen gehen laſſen/ wie ſie ungefähr geben.

prendre l'aventure d'une affaire: cette affaire peut avoir un bon, & un mauvais ſuccés; voulez vous en prendre l'aventure? ein Geſchäfft wagen: dieſe Sache kan wol und übel ausſchlagen; wollet ihrs wagen?

aller, courir &c. à l'aventure: Abraham partit à l'aventure, pas la foi, ſans ſavoir où il alloit, auf gerahts-wol hingehen/ hinlauffen ꝛc. Abraham gieng aus/ im Glauben/ ohne zu wiſſen wo er hingienge. Heb. 11, 8. V. providence.

faire les choſes à l'aventure, die Sachen ſo obenhin/ auf gerahts-wol thun.

mettre ſon argent à la groſſe aventure, i. e. ſur quelque vaiſſeau marchand, au hazard du profit, ou de la perte, ſein Capital auf ein Kauffardey-ſchiff hinwagen.

mal d'aventure, ein geſchwor- und geſchwollener Finger.

avanture: d'avanture, par avanture adv.: ſi d'avanture, ou par avanture il arrive, que &c.; ſi par avanture il venoit à mourir, ungefähr; vielleicht/ wann es ſich ungefähr zutrüge/ daß ꝛc. wann er ungefähr ſterben ſolte. V. par hazard, iſt viel beſſer.

Aventurier, m. Abenteurer/ i. e. ein Frey-reuter/ ein Frey-williger/ der ſein Glück im Krieg ſuchet/ ohne ſich darzu zu verpflichten.

§ un aventurier de guerre cherche les occaſions de ſe ſignaler dans les combats &c., ſans s'y obliger. V. volontaire.

c'eſt un aventurier, qui s'eſt ſignalé au ſiege de N.

avanturier-partiſan: c'eſt un bon avanturier-partiſan pour les partis; un avanturier-partiſan brusque à charger, ein freywilliger Parthey-gänger/ Frey-beuter. V. partiſan.

nos avanturiers-partiſans revinrent victorieux & chargez de butin, unſere Parthey-gänger kamen ſiegbaft wieder/ mit Beute beladen.

avanturier par mer: nos avanturiers amenerent un vaiſſeau françois richement chargé, ein Frey-bruter auf der See/ i. e. ein Caper/ it. See-rauber ꝛc.: unſere Capers haben ein reich-beladen franzöſiſch Schiff aufgebracht. V. armateur. capre. corſaire. flibutier.

aventurier de fortune: on appelle ainſi, un vagabond qui, n'aiant aucun bien, ni charge, ni condition, cherche à ſubſiſter par des aventures, einer/ der keine Mittel noch Dienſt habende/ auf gut Glück dahin lebt/ und zu dieſem End hin und her zeucht.

avanturier, figur. in folgenden.

§ un avanturier galant, qui tache à faire fortune auprés des dames, qui cherche par tout de gagner leurs bonnes graces ſans s'attacher à aucune, ein Frey-beuter oder Partheygänger in der Buleren; der ſein Glück bey allem Frauenzimmer ſuchet ohne ſich an einige zu halten.

un avanturier d'amour eſt une maniere de fou, qui plante ſon Mai à toutes les portes, qui court de belle en belle, qui en conte à la blonde, & à la brune.

*un avanturier à la table ronde, ein Partheygänger der guten Tafeln/ i.e. ein Schmarotzer. V. escornifleur. piqueur d'escabelle. chercheur de franches lippées.

*un avanturier de lettres, un avanturier pedant, qui tache de ſe produire par quelque mechante production de ſon jeune esprit, ein Schul-fuchs.

*un avanturier de cuiſine [hiſp. picaro] einer ſo ſein Glück in der Küchen ſucht/ i. e. ein Küchen-jung ꝛc. V. marmiton.

Aventurer, v. a. etwas wagen/ in die Wage ſetzen/ in die Schantz ſchlagen. V. hatarder. mettre a l'aventure, it. expoſer. ſacrifier, ſo beſſer.

§ il faut aventurer, ſi on veut gagner ou perdre, wagen machet gewinnen oder verlieren.

aventurer ſa vie, ſon bien, ſein Leben/ ſein Gut (Gut und Blut) wagen.

aventurer tout à un ſeul coup, alles auf einmal wagen (in die Schantz ſchlagen.)

vous aventurez beaucoup, en aventurant votre ſalut, & votre honneur, ihr waget ſo viel/ in dem ihr euer ewiges Heil/ und eure Ehre waget.

s'aventurer (s'expoſer à l'aventure): vous vous aventurez fort; il ne faut pas tant s'aventurer, ſich wagen: ihr waget euch ſehr; man muß ſich ſo nicht wagen.

Aventuré, part. p. gewagt ꝛc.

§ ce partiſan s'eſt bien aventuré, d'entrer ſi avant dans le païs ennemi, dieſer Partheygänger hat ſich viel gewaget/ ſo tief ins feindliche Land zu gehen.

cela eſt bien aventuré, das iſt wol gewagt (eine gewagte Sache.

argent &c. aventuré (qu'on tient comme perdu) gewagt Geld ꝛc. das man faſt für verloren ſchätzet.

Aventureux, adj. glücklich im Wagen/ im Spielen/ der viel und glücklich waget.

§ c'eſt un homme qui eſt extremement aventureux au jeu; qui s'y avanture, qui y haſarde &c.

Aventurine, ſ. ein ſo genannter/ mit Kunſt zugerichteter Demant oder ſonſt ein Edel-ſtein.

§ on appelle aventurine, un faux-diamant (une happe-lourde) une fauſſe-pierre, it. pierre artificielle, faite, ou reuſſie comme par aventure.

Mes-avenir, v. n. übel bekommen/ übel ausſchlagen/ übel gelingen/ mißlingen ꝛc. V. mes-arriver. mal-reuſſir, ſo beſſer.

§ en mes-avenir à q. de q. c.: prenez garde à ce que vous faites, de peur qu'il ne vous en mes-avienne; il vous en pourroit mes-avenir, gebt acht auf das was ihr thut; es dörfte euch übel bekommen (gelingen.)

mes-avenu: il ne m'a pas voulu croire, & il lui en eſt mes-avenu, er hat mir nicht glauben wollen; und es iſt ihm übel dabey bekommen (gangen.)

vous pouvez hardiment entreprendre cette affaire, il ne vous en peut mes-avenir (il ne vous en ſauroit mes-avenir) ihr möget kecklich unternehmen/ es kan euch nicht übel ausſchlagen.

conſervez votre ſanté, s'il venoit à mes-avenir de vous, votre famille ſeroit ruinée, erhaltet eure Geſundheit/ dann ſo ihr etwa dinſterben ſoltet/ ſo wäre es aus mit eurer Familie.

Mesaventure, ſ. unglücklicher Zufall/ Ausgang/ it. Unglück ꝛc. V. mauvais ſuccés. accident malheureux, ſo beſſer.

§ vous partez dans une mauvaiſe ſaiſon, dans l'obſcurité &c. Dieu vos garde de mesaventure, ihr reiſet ab bey unfreundlicher Jahr-zeit/ in der Finſtern ꝛc. GOtt behüte euch für Unglück.

*Convenir, v. n. imperſ. [*lat.* convenire] gebüren/ geziemen/ it. ſich ſchicken/ paſſen/ it. ſchicklich ſeyn/ it anſtehen. V. quadrer. etre propre, convenable, ſortable.

§ convenir une choſe à quelque autre, ein Ding ſich zum andern wol ſchicken. V. aſſortir.

les noms conviennent ſouvent à leurs choſes, die Namen ſchicken ſich oft zu ihren Sachen (conveniunt rebus nomina ſæpe ſuis.)

l'aliment qui convient au cheval, ne convient pas au chien, die Nahrung ſo dem Pferde recht iſt/ ſchicket ſich nicht für den Hund.

ce paſſement ne convient pas à cette étoffe, dieſe Borte ſchickt ſich nicht auf dieſen Zeuch. V. aſſortiſſant.

les titres (les predicats, les qualitez) que vous me donnez, ne me conviennent point, die Titulu ſo ihr zuleget/ gebüren mir nicht.

cette charge, cet emploi lui conviendroit bien, dieſes Amt/ dieſe Bedienung ſchickte ſich wol für ihn.

ces ſortes de diverti[illegible]emens conviennent tres-mal à un homme de votre âge, & encore moins à celui de votre caractere.

un habit rude, & une vie auſtere convenoit à ce divin heraut de la penitence, S. Jean Baptiſte.

c'eſt un homme, une fille, dont l'humeur me convient, der Humor dieſes Menſchens/ Mägdleins ſtehet mir an. V. accommoder. plaire.

convenir q. c. de faire: on delibera long tems ſur ce qu'il conviendroit le plus de faire: ou de rendre la place, ou bien de la defendre; & on trouva, qu'il convenoit de &c. man berahtſchlagte lang was ſich am füglichſten ſtünde zu thun: den Platz zu übergeben/ oder ihn ferner zu defendiren; und man befande/ daß es am beſten wäre/ zu ꝛc.

convenir une choſe avec (à) une autre, ein Ding mit einem andern überein kommen/ treffen/ ſtimmen ꝛc. V. etre conforme.

§ l'avis de cet eſpion convient à ce qu'on nous mande d'ailleurs, der Bericht dieſes Kundſchaffters trifft überein mit dem was uns von anderwärts geſchrieben wird.

les témoins conviennent, ne conviennent pas [l'un avec l'autre] die Zeugen ſtimmen/ ſtimmen nicht überein.

la depoſition du premier temoin ne convient pas avec celle du ſecond, was des erſten Zeugens Auſſage/ iſt nicht wie des zweyten ſeine.

en bonne Grammaire le Nom ſubſtantif doit convenir avec ſon Adjectif en genre, nombre & cas.

convenir avec q. de q. c. ou de faire q. c., übereinkommen/ mit einem einig (eins) werden über etwas. V. demeurer d'accord.

§ convenir avec q. du prix &c. de q. c. convenir avec q. du lieu, du tems &c. mit einem des Preiſes ꝛc. des Orts/ der Zeit ꝛc. eines Dings wegen ſich vergleichen/ eins werden.

convenir d'arbitres, de juges, d'experts, pour &c. ſich mit einem vergleichen wegen der Scheid-richtern ꝛc. über etwas.

convenir enſemble de ſe trouver en tel lieu &c. mit einander abreden ſich da und da einzufinden ꝛc. V. rendez-vous.

convenir de la verité, die Warheit bekennen/ geſtehen/ glauben. V. confeſſer. avoüer. croire.

je conviens de ce que vous me dites, mais convenez auſſi, que &c. ich geſtehe (bin deſſen geſtändig) was ihr mir ſagt; ihr müſſet mir aber auch geſtehen/ daß ꝛc.

j'en conviens, ich geſtehe es.

tous les peuples &c. conviennent, qu'il y a une Divinité, mais ils ne conviennent pas de ſon être, ni de ſon economie à l'egard des hommes, ni de ſon culte &c.

convenir: je ne ſuis pas aſſez ſot, pour convenir que les ânes volent, ich bin ſo ein Narr nicht daß ich glaube (zu glauben) daß die Eſel fliegen.

Convenant, part. act. geziemend/ gebürend/ ſich ſchickend/ it. wol-anſtändig. V. convenable. bien-ſeant.

§ la galanterie (l'amour) n'eſt pas une choſe convenante à un vieillard, die Buleren iſt keine Sache die einem Alten wol anſtehe.

il a un train convenant, une ſuite convenante au caractere qu'il porte, er hat ein Gefolge (eine Aufwartung) die ſeinem Character geziemend iſt. V. convenir.

un habit &c. mal convenant à ſa profeſſion, ein/ ſeiner Profeſſion übel/ oder unanſtändiges Kleid ꝛc.

Convenu, part. p. einig worden/ verglichen ꝛc. in folgenden.

§ etre convenu: ils ſont convenus du prix &c. ſie ſeynd des Preiſes ꝛc. wegen eins worden.

le jour venu, dont ils etoient convenus, da nun der Tag kommen den ſie miteinander abgeredt hatten.

les plenipotentiaires ſont convenus de faire un tel traité &c.

convenu: les arbitres, les experts convenus, ont jugé, ont rapporté, que &c. die Scheide-richter/ die Erfahrene/ auf deren Ausſpruch man ſich verglichen zu beruhen/ haben geurteilt/ daß ꝛc.

avoir convenu: ils ont convenu d'arbitres, ſie haben ſich der Scheide-richtern wegen verglichen.

Convenable, adj. c. geziemend/ gebürend/ gebürlich ꝛc. V. convenant. propre.

§ etre convenable au bien de l'état, zu des Staats Beſten geziemend/ nutzbar ꝛc. ſeyn. V. expedient.

pluſieurs choſes me ſont permiſes, mais elles ne ſont pas toutes egalement convenables, viel Dinge ſeynd mir erlaubet/ ſie geziemen ſich aber nicht alle. 2. Cor. 10, 23.

mettre un ordre convenable à ſes affaires, ſeine Sachen in gezimende oder gebürliche Ordnung bringen.
trouver, juger, croire convenable q. c. etwas gezimend/ſchicklich zc. finden urtelen/ glauben. V. trouver bon.
nous y irons aujourd'hui, ſi vous le trouvez convenable, wir wollen heut hingehen/ wann ihrs für gut zc. befindet.
porter un habit &c. convenable, ein gezimendes / ehrliches Kleid zc. tragen.
la recompenſe doit être convenable au ſervice que q. a rendu, die Belohnung muß dem geleiſteten Dienſt gemäß ſeyn.

Convenablement, adv. auf eine gezimende/gebürende zc. Weis. V. conformement.

§ vivre, ſe conduire convenablement à ſon caractere, ſich aufüren auf eine/ſeinem Character gezimenden zc. Weiſe.
parler, diſcourir convenablement au ſujet, dem vorhabenden ſubject gemäß reden/diſcurriren.

Inconvenient, m. Ungebür/Unheil/Unfug/Ungeſchicke zc.

§ c'eſt un inconvenient, un grand inconvenient; il y a un inconvenient à cela, das iſt etwas ſo ſich übel ſchickt; es iſt eine Ungebür zc.
un inconvenient en amene un autre, eine Unordnung bringt die andere. V. desordre. abſurde.
Il eſt impoſſible de prevoir tous les inconveniens qui peuvent naitre, es iſt unmöglich alle Unfugen vorher zu ſehen die entſtehen können.
remedier à un inconvenient: vouloir remedier à un inconvenient par un autre inconvenient, einer Unfug durch eine andere begegnen oder abhelffen wollen.
il n'y a point d'inconvenient à cela (à faire cela) je n'y vois, je n'y trouve point d'inconvenient, es iſt hierbey nichts das ſich nicht gezeme/das ungebürlich ſeye.
cette opinion eſt ſujette à de grands inconveniens, & à des conſequences (ſuites) facheuſes, dieſe Meinung ziehet groſſe Ungebühr und verdrüßliche Gefolge nach ſich.
tomber d'un inconvenient (abſurde) dans l'autre (en voulant eviter un inconvenient, on tombe ſouvent dans un autre) aus einem Unfug in den andern fallen zc.

Convenance, f. Zuſammenkunft/i. e. Gleichheit/Gleichförmigkeit zc. V. rapport. conformité. proportion.

§ avoir une choſe de la convenance avec l'autre, ein Ding eine Gleichheit mit der andern haben.
le blanc & le noir &c. n'ont aucune convenance enſemble, weiß und ſchwarz zc. haben keine Gleichheit mit einander.
l'amour prend ſon origine de la convenance de l'objet aimable avec celui qui aime (qui en eſt amoureux.)
quelle convenance y a-il entre J. C. & Belial? welche Gleichheit iſt zwiſchen J. C. und Belial? 2. Cor. 6.
convenance, convenances, plur.: pour bien comprendre les choſes, il en faut obſerver les convenances auſſi bien que les differences, die Sachen recht zu begreiffen/muß man ſo wol dero Gleich- als dero Ungleichheiten betrachten.
je le connois aux convenances que j'en ai, es iſt mir bekannt nach denen Gleichniſſen die ich darvon habe.

Inconvenance &c. V. Disconvenance &c.

Convention, conventions, plur. Vergleich/Abrede/ Gedinge/Beding zc. V. accord. traité. contrat.

§ faire une convention enſemble, einen Vergleich mit einander machen/ treffen.
la convention entre eux étoit, que &c. der Vergleich unter ihnen ware (ſie hatten ſich verglichen) daß zc.
ſe tenir à la convention, ſich an den Vergleich/an die Bedinge halten. V. condition.
conventions: les conventions d'un contrat de mariage &c. ou les conventions matrimoniales (lat. pacta dotalia) die Ehebedinge (Ehe-pacten/Ehe-gedinge.)
la femme demande ſes conventions, die Frau begehrt ihre Ehe-gedinge.
obſerver les conventions; rompre les (contrevenir aux) conventions, den Vergleich/die Bedinge oder Bedingnuſſen halten/brechen/ darwider handeln.
cela eſt contre les conventions, das iſt wider den Vergleich.

Couvent, m. [ſo ſchreibt und ſpricht man/an ſtatt convent, von *lat.* conventus] ein Convent/ein Mönchen-cloſter. V. cloitre. monaſtere. maiſon religieuſe.

§ un convent de Cordeliers, de Capucins &c. ein Minoriten-/Capuciner-zc. cloſter.
un couvent de filles ou religieuſes, ein Nonnen-cloſter.
entrer, ſe mettre, ſe jetter dans un couvent, in ein Cloſter gehen.
ſortir du couvent, quitter le couvent, aus dem Cloſter ſpringen. V. froc &c.
jetter, enfermer, mettre une femme, une fille dans un couvent pour faire penitence, ein Weibs-bild zur Buſſe in ein Cloſter ſtecken/einſperren.

Conventicule, m. heimliche / verbottene Zuſammenkunfft.

§ faire un conventicule, des conventicules clandeſtins, des conventicules nocturnes, ſolche heimliche/ nächtliche Zuſammenkünfften anſtellen.

Conventuel, adj. zum allgemeinen Convent gehörig.

§ prieur conventuel, chapitre conventuel, ein Prior eines Mönchen-convents; Cloſter- oder Mönchen-capittul.
meſſe conventuelle, die ſo genannte Conventual- oder Chormeſſe.

conventuels, ſubſt. plur. les Conventuels s'oppoſerent aux viſiteurs dehors, die Conventualen/i. e. die Brüder ſelbigen Cloſters wolten die von einem anderwärtigen Cloſter geſ[illegible]mene Viſitatores nicht annehmen.

§ les freres mineurs conventuels, die ſo genannte Fratres minores oder Minder-brüder.

Reconvenir, v. n. [Gerichts-w.] wieder zuſammen kommen zc. it. Kläger werden wider den/ der uns verklagt hat zc. it. ſich anders vergleichen zc.

Reconvention, f. Klage-führung wider ſeinen Verkläger; it. neuer Vergleich oder Accord zc.

§ le prix de cette ferme a eté augmenté par une reconvention.

Disconvenir, v. n. [*lat.* quaſi: disconvenire] läugnen/ in Abrede ſtehen/ nicht mitſtimmen/ nicht einig/ nicht einer Meinung ſeyn in etwas. V. nier.

§ disconvenir de (en) q. c. avec (de) q. (ne pas convenir, n'en pas demeurer d'accord.)
je disconviens avec vous de ce point, in dieſem Punct bin ich mit euch nicht einerley Meinung.
vous ne ſauriez disconvenir, que &c., & ſi vous en disconvenez, je &c. ihr könnet nicht läugnen (in Abrede ſtehen) daß zc. und ſo ihrs läuanet (deſſen in Abrede ſtehet) ſo zc.
il ne faut jamais diſputer contre celui qui disconvient des premiers principes, & des axiomes reçus.
c'eſt une abſurdité manifeſte que de convenir de la majeure & de la mineure, & de disconvenir de la conſequence (d'admettre la majeure &c., & de nier la &c.)
je ne diſconviens pas de vous en cela, ich bin in dieſem nicht verſchiedener Meinung mit euch (ſtehe deſſen nicht in Abrede.)

Diſconvenu, part. p. geläugnet/in Abrede geſtanden.

§ je ne ſuis jamais diſconvenu de cela, ich hab das nie geläugnet zc.
il n'eſt pas diſconvenu de la choſe meme, mais de quelque circonſtance ſeulement, er iſt nicht in Abrede geſtanden der Sache ſelbſt/ ſondern nur eines Umſtandes derſelben.

Diſconvenance, f. Ungleichheit zc.

§ un mariage ne ſauroit etre heureux, s'il y a grande diſconvenance d'âge, de condition, d'humeur &c. es kan eine Heurat nicht glücklich ſeyn / wann eine groſſe Ungleichheit von Alter/ von Verſtand/ und von Art und Neigung darbey iſt.

Circonvenir, v. a. [*lat.* circumvenire] umgeben/ hintergehen/ i. e. hinterliſten/betriegen zc. V. tromper artificieuſement par des circuits, detours &c.

§ tacher de circonvenir ſes juges, ſes contraitans &c. par ſes artifices, ſeine Richtere/ Mit-contrahenten liſtig trachten zu hintergehen.

Circonvenu, part. p. umgangen/hintergangen zc.

§ avoir eté circonvenu de q. von jemand hintergangen / hinterliſtet worden ſeyn.
les mineurs ſe plaignent quand ils ont eté circonvenus par la tromperie de leur tuteur.

Circonvention, f. Hintergehung/ Hinterliſtung/ Betrug zc.

§ uſer de circonvention; il y a de la circonvention en cela, mit Hinterliſt und Betrug umgehen; es iſt Betrug hierinnen.

Contrevenir, v. n. [*lat.* quaſi: contravenire] darwiderkommen / i. e. darwider handeln / leben zc. V. transgreſſer &c.

§ contrevenir à la loi, contrevenir au precepte, wider das Geſetz/wider das Gebot handeln.
contrevenir aux ordres de ſon maitre, dem Befehl ſeines Herrn zuwiderthun/leben.
contrevenir à l'edit, aux ordonnances, dem obrigkeitlichen Gebot entgegen/zuwider handeln.
quiconque contreviendra à cette ordonnance, ſera ſeverement puni, wer dieſer Verordnung entgegen handelt wird ſoll ſehr ſcharf geſtraft werden. V. contraindre &c.
contrevenir à ſa parole, à ſa promeſſe, wider ſein Wort/Verſprechen handeln, verfahren.

contrevenir au traité, à l'accord, à la capitulation &c. dem Tractat/Vergleich ꝛc. zuwider handeln.

Contrevenant, m. contrevenans, plur. einer ſo wider das Geſetz und Befehl handelt; Ubertretter/Verbrecher ꝛc.

§ les contrevenans ſeront punis; il y a une groſſe amende contre les contrevenans. die Ubertrettere werden beſtraft werden; es ſtehet eine ſchwere Buſſe auf die darwider handelende.

Contrevention, ſ. Darwiderhandlung (Mishandlung) Ubertrettung/Verbrechung ꝛc.

§ être accuſé, convaincu de contrevention à l'ordonnance, verklagt/ überzeugt ſeyn ſeines Verbrechens/ wider die Verordnung gehandelt zu haben.

c'eſt une contrevention manifeſte au contrat, au traité de paix, à la neutralité &c. das iſt eine offenbare Ubertrettung/ Zuwiderhandlung wider die Friedens-tractaten/ wider die Neutralität ꝛc.

Devenir, verb. ſubſt. [*lat.* fieri, effici] etwas werden/ mit folgenden Nom. adj. oder ſubſt. in Nominat. V. commencer à etre. ſe faire &c.

§ devenir grand, riche, ſavant &c. groß / reich / gelehrt ꝛc. werden.

cette fille devient tous les jours plus belle & plus ſage, dieſes Mägdlein wird von Tag zu Tag ſchöner und geſcheider.

devenir gras, devenir maigre, fett/mager werden.

devenir vieux, blanc &c. alt/grau ꝛc. werden.

devenir malade, impuiſſant, devenir pâle &c. krank/ ohnkräftig/bleich ꝛc. werden.

devenir grand homme grand ſeigneur, ein groſſer/vornehmer Mann/groſſer Herr werden.

de riche, de beau &c. qu'on étoit, devenir pauvre, laid &c. aus einem reichen/ſchönen ꝛc. das einer ware/arm/beßlich ꝛc. werden.

les vieillards deviennent fâcheux, chagrins, impatiens &c. die Alten werden verdrüßlich/ungeduldig ꝛc.

avec l'âge l'homme devient ſage, mit dem Alter wird einer geſcheid.

devenir jaloux &c. eifer-ſüchtig werden; anfangen zu eifern ꝛc.

faire devenir q. c. machen daß einer etwas werde; einen zu was machen.

cela me feroit devenir fou; vous me ferez devenir fou, das würde mich/ihr werdet mich zum Narren machen.

Nota. An ſtatt des Verb. devenir, werden zu Zeiten andere Phraſes, und circumlocutiones, ja eigene Verba gebraucht.

devenir, figur. [in ſenſu interrogativo, lt. in ſenſu dubitativo; doch nur in etlichen Temporibus, und iſt dieſes ein feiner Idotiſmus dieſer Sprache] in folgenden und dergleichen Red-arten:

§ que deviendrai-je? que deviendras-tu? &c. que deviendrons-nous? &c. was werde ich werden? was wirſt du werden? ꝛc. i.e. was wird aus mir ꝛc. werden? wo werde ich ꝛc. hinkommen? wie wirds mir ꝛc. gehen?

que deviendra ſa grandeur! que deviendront ſes threſors, ſes richeſſes? wo wird ſeine Herrlichkeit? wo werden ſeine Schätze/ſeine Reichthümer hinkommen?

que penſez vous devenir, Monſ.? wie meinet ihr/ Herr/daß es euch gehen werde?

ne ſavoir que devenir: il eſt ſi pauvre &c. qu'il ne ſait plus que devenir (de quel bois faire fléche, ſur quel pié dancer) nicht wiſſen was einer anfangen ſoll: er iſt ſo arm ꝛc. daß er nicht mehr weiß was er thun ſoll.

je ne ſai ce que deviendra (ce que va devenir) cette affaire (quel ſuccès elle aura) ich weiß nicht was aus dieſer Sache wird werden/wie ſelbige ausſchlagen werde.

on ne ſait ce que deviendront tant de preparatifs de guerre (où ils aboutiront) man weiß nicht / was aus dieſen ſo groſſen Kriegs-präparatorien werden wird/ und wozu ſie angeſehen.

helas! Seigneur, que deviendront toutes les promeſſes que je vous ai faites &c. ſi Votre Miſericorde ne les fixe! ach! HERR/ was wird doch aus allen meinen Angelobungen/ die ich dir gethan habe/werden / wann ſie deine Barmhertzigkeit nicht befeſtigt! Mad. de Valiere Reflect. ſur la Miſeric. de Dieu.

Devenu, part. p. geworden (worden) it. hinkommen ꝛc.

§ être devenu: il eſt devenu grand, riche &c. en peu de tems, worden ſeyn: es iſt groß/reich ꝛc. worden in wenig Zeit.

devenu: qu'eſt devenu mon mouchoir? mon chapeau? que ſont devenus mes gants? wo iſt mein Schnup-tuch / mein Hut? wo ſeynd meine Handſchuhe ꝛc. hingekommen (hinkommen?)

je ne ſai ce qu'il eſt devenu, ce qu'ils ſont devenus, ich weiß nicht/wo es/er iſt/wo ſie ſeynd hingekommen.

on ne ſait ce qu'eſt devenu le bien de cet homme, man weiß nicht wo des Manns ſein Gut hin iſt kommen.

j'ai perdu mon compagnon dans la foule, & ne ſai ce qu'il eſt devenu, ich hab meinen Geſpan im Gedrenge verloren/und weiß nicht wo er hin iſt kommen.

faites-nous, o Aaron, des dieux qui nous conduiſent; car, pour ce Moiſe, nous ne ſavons pas ce qu'il eſt devenu. Exod. 32.

qu'eſt devenu Samſon? qu'eſt devenu Salomon? que ſont devenus tant de grands hommes? wo iſt hinkommen Simſon? wo iſt hinkommen Salomon? wo ſeynd hinkommen ſo viel vortreffliche Leute?

qu'eſt devenue cette grande armée de Xerxes? wo iſt ſelbiges groſſe Kriegs-heer des Xerxis hinkommen?

que ſont devenus vos ſermens? que ſont devenues vos ſaintes promeſſes? was iſt aus euren Eid-ſchwüren / aus euren heiligen Verſprechen worden?

Redevenir, v. ſubſt. wieder werden ꝛc.

§ il rougit, & tout d'un coup, il redevint pâle, er erröhtete/ und ward ſo gleich wieder bleich.

Job, après ſes grands malheurs, redevint auſſi puiſſant &c., & même plus puiſſant &c. que jamais, Hiob ward nach ſeinen groſſen Unglücken wieder ſo mächtig ꝛc. ja viel mächtiger ꝛc. als jemals. Job 42.

faire redevenir: Venus avoit changé une chatte en une belle fille; mais, voïant qu'elle ne laiſſoit pas pour cela, de prendre & de manger des ſouris, elle la fit redevenir chatte.

redevenir en quelque metal: il ſait transformer le plomb en or, & l'or redevenir en plomb. V. rechanger, ſo beſſer.

Redevenu, part. p. wieder-geworden (worden.)

§ ce jeune homme étoit revenu de ſes debauches; mais il eſt redevenu méchant, debauché, dieſer junge Menſch hatte ſich gebeſſert von ſeinem unordentlichen Leben; aber er iſt wiederum liederlich worden.

Evenir, [verb. inuſ. von *lat.* evenire, ſich begeben/zutragen/ einen Ausgang haben.]

Evenement, m. Ausgang einer Sache. V. ſuccès, iſſuë.

§ un heureux, un fâcheux evenement, ein glücklicher/unglücklicher Ausgang/ Ausſchlag.

ſe charger de l'evenement d'une choſe (en prendre l'evenement ſur ſoi; repondre, etre garant de l'evenement) für den Ausgang einer Sache gut ſtehen/ Burg werden/ denſelben auf ſich nehmen.

on ne ſauroit repondre (être garant) des evenemens; les evenemens ſont en la main de Dieu; tous les evenemens ſont douteux & incertains, es kan keiner gut werden für die Ausgänge; dieſelbe ſtehen in der Hand GOttes; alle Ausſchläge ſeynd mißlich und ungewiß. V. avenir ſubſt.

en (à) tout evenement, in allem Falle. V. en tout cas, à tout hazard.

l'evenement fit voir qu'il ne s'étoit pas trompé, der Ausgang hat gewieſen/daß er ſich nicht betrogen hatte.

evenement, nachdenckliche Geſchicht/ Zufall von Wichtigkeit. V. aventure remarquable.

§ cette hiſtoire eſt pleine de grands evenemens, dieſe Hiſtory iſt voll nachdencklicher Zufällen.

Invenir, [verb. inuſ. von *lat.* invenire] aber an ſtatt *invenir*, wird gebraucht

Inventer, v. a. it. n. [von *lat.* inventare] erfinden/erſinnen/ erdencken/auserdencken ꝛc. V. imaginer, trouver par la force de ſon eſprit.

§ inventer quelque art, quelque machine, quelque inſtrument &c. eine Kunſt/einen Werck-zeug ꝛc. erfinden.

inventer une mode d'habits, un jeu, un remede (ſecret) eine Kleider-mode/ein Spiel/eine Artzney ꝛc. erfinden.

inventer de nouveaux plaiſirs, de nouveaux genres de ſupplices &c. neue Wollüſte/ neue Peinen (Qualen) erdencken.

il eſt plus mal-aiſé d'inventer, que d'imiter, es iſt ſchwerer etwas neu zu erfinden/als nachzuahmen.

avoir du genie pour (à) inventer, einen guten Kopf haben etwas zu erfinden. V. inventif, inventieux.

inventer à force de penſer &c. inventiren in Gedancken/ durch Nachſinnen. V. penſer.

§ inventer une belle penſée à mettre en vers, etwas artiges erſinnen/um es in Vers zu bringen.

inventer un beau couplet, madrigal &c. inventer une deviſe, une emblême &c.; inventer une anagramme, une chronographe &c.

inventer une fable, un roman, un conte à plaiſir, eine Fabel/ein Roman/ ein Mährlein ꝛc. erſinnen.

inventer un deſſein, un tableau, eine Zeichnung / ein Gemähl inventiren. V. delineer.

inventer, erfinden/erdencken/erdichten. V. controuver. ſuppoſer.

§ inventer un menſonge, une bourde, une fauſſeté, un conte, eine Lüge ꝛc. erdencken.

inventer une malice, eine Bosheit erdencken.
inventer une calomnie, eine Lästerung erdencken.
il faut etre diable, pour inventer une calomnie si noire & si mechante.
inventer un moien, un expedient pour venir à bout, pour sortir d'une affaire, ein nutzliches Mittel erfinnen eine Sache glücklich auszuführen/draus zu kommen.
inventer des machines pour empecher un mariage, allerley böse Tücke erdencken eine Heirat zu verstören.

Inventé, part. p. erfunden/erdacht/ersonnen &c.

§ avoir inventé q. c.: Jubal a inventé le chant, & les instrumens de musique; Tubal-caïn a inventé l'art de forger le fer & les autres metaux, etwas zu erst erfunden haben: Jubal hat das Gesang und die Instrumenten / und Tubal-cain das Eisen-/und Ertz-schmiden erfunden. Gen. 4.
on dit que c'est un tel qui a inventé le premier l'art de faire de la poudre à canon, du papier, d'imprimer &c.
qui a inventé cette bourde? wer hat diese Lüge erdacht?
c'est un fait inventé; il a inventé cela, das ist erdichtet; das ist ein von ihm erdichtetes Mährlein.

Inventif, inventieux, adj. erfindisch / einer der einen geschickten Kopf hat etwas zu erfinden und zu erfinnen. V. ingenieux. subtil. adroit.

§ c'est un homme, un esprit, un genie inventif (d'invention) il a un esprit inventif (le talent d'inventer.)
cette femme est fort inventive, diese Frau weiß allerley zu erfinden.
l'amour est inventif, il rend inventif (ingeniosus amor.)

Inventeur, m. —trice, f. Erfinder/—in.

§ avoir eté l'inventeur (le premier inventeur) d'un art &c.; c'est lui qui a eté l'inventeur de cette machine, der erste Erfinder einer Kunst &c. gewesen seyn &c.
la pauvreté, la necessité a eté l'inventrice de bien des arts, die Armut / die Notturft ist die Erfinderin vieler Künsten gewesen.
inventeur, -trice de modes, Moden-erfinder &c.
avoir eté l'inventeur d'un tel dessein de peinture, der Inventor von dem und dem Gemähl gewesen seyn.
un tel a eté l'inventeur, & un tel le graveur de cette image.
un inventeur de bourdes, de ruses &c. Lügen-dichter / Lügen- und Tücken-schmid &c.
les dragons de France ont eté des inventeurs de nouveaux supplices à l'egard des huguenots à convertir.
inventeur adj.: avoir un esprit, un genie inventeur, einen erfindischen Geist haben.

Invention, f. Erfindung/Erdenckung/Invention &c.

§ une nouvelle invention, eine neue Invention.
une belle invention; une invention fort commode, utile, eine schöne, bequäme/nutzliche Erfindung.
l'invention des cloches est attribuée à S. Paulin, eveque de Nole en Campanie; c'est lui qui a l'honneur de cette invention; c'est de son invention que les cloches, & leur usage.
une machine &c. de nouvelle invention (d'invention moderne) ein/erst neulich erfundener Werck-zeug &c.
l'invention de la poudre a canon a eté une invention diabolique, une invention infernale.
l'invention (la fête de l'invention) de la sainte Croix, das Fest der Erfindung des heil. Creutzes. V. decouverte.
invention, chose inventée: il y a bien des inventions anciennes perduës, viel alte Erfindungen seynd verloren gangen.

invention, Erfindung/Invention in gelehrten Sachen &c.

§ ce poëte, cet orateur a belle invention; il est fertile en inventions; il a l'invention belle, spirituelle, heureuse; mais cet autre n'a pas d'invention, dieser Poet/Redner hat eine schöne (hüpsche) invention &c. aber der andere hat keine rechte invention.
l'invention est une des cinq parties de la Rhetorique.

invention, figur. Fund/künstliche Erfindung &c. in folgenden. V. addreile. industrie.

§ un homme, un artisan, ouvrier &c. plein d'invention; ce sont des gens d'invention, ein Künstler &c. der allerley zu erfinden weiß &c. das seynd künstliche Leute. V. inventif.
cet homme vit d'invention (d'industrie, d'artifice) der Mensch lebt von allerhand künstlichen Streichen/ i.e. ein Beutelschneider. V. filou &c.
trouver une invention (un moïen &c.) pour venir à bout de quelque dessein; il sait trouver mille inventions pour &c. einen Fund ausersinnen um ein Vorhaben auszuführen.
ce n'est qu'une invention (ce ne sont que des inventions) das ist eine Lüge (seynd Lügen/ it. Ausflüchte.) V. bourde. pretexte. echapatoire.
cela n'est pas de son invention, de son crû, de son jardin; (non venit ex horto, flosculus ille tuo.)
aux vieilles erreurs, il en ajouta de nouvelles de son invention (de sa tete, de sa façon.)
se servir de (emploïer, mettre en usage) toutes sortes d'inventions pour tromper &c. allerhand lose Tücke ins Werck setzen um zu betrügen &c.
invention: *comme nommez vous cette invention? wie nennet ihr das Ding? V. histoire. chose.

Inventaire, m. ein Inventarium &c.

§ faire, dresser inventaire, ou l'inventaire (l'etat, le rôle, le denombrement, la specification) des meubles, biens, effets, marchandises, it. papiers, titres d'une maison (personne) par ordre de la justice, ein Inventarium von allen Fahrnissen/ Gütern/ Waaren/Schriften &c. aufrichten. V. inventorier.
mettre, coucher, inserer quelque article, meuble &c. dans l'inventaire, ein Stück/ Gerät &c. ins Inventarium setzen/ einverleiben. V. inventorier.
faire la prisée des meubles &c. d'un inventaire; recoler un (faire le recolement d'un) inventaire, die inventirte Sachen schätzen/collationiren &c.
faire la clôture de l'inventaire au greffe; representer l'inventaire en justice, das Inventarium schliessen / vor Gericht legen.
repondre de ce qui est couché sur l'inventaire, Rechenschafft geben für das so inventirt worden.

inventaire, offentlicher Verkauff der Sachen eines Inventarii, Vergantung (Hingebens/Frey-marckt.) V. vente publique de meubles. it. vente à l'encan.

§ faire la criée d'un inventaire. V. crier. criée.
il y a un bel, un riche inventaire en telle place, rue, maison &c. es ist ein schönes/ stattliches Hingebens &c. auf dem und dem Platze/Gasse/Hause &c.
un pauvre inventaire, ein armes/schlechtes Hingebens.
vendre, acheter des meubles &c. à l'inventaire, à un inventaire, Gerät dasselbten verkauffen/kauffen.
courre les inventaires: les curieux, les trippiers &c. courrent les inventaires, die Fürwitzigen &c. lauffen auf die Hingebens.

inventaire, Register/Verzeichnis &c. V. registre. catalogue. indice.

§ l'inventaire des meubles d'une garderobbe, Verzeichnis der Geräte einer Kleider-kammer.
inventaire des ornemens, reliques d'une sacristie, eglise &c.
inventaire des mots &c. ein Wort-register. V. dictionnaire.

inventaire, f. (eventaire) de revendeuse, so genannter flach- und breiter Korb zu Paris &c. da die Gärtnerweiber und dergleichen Ey-kräuter / Obst &c. über die Gassen hausiren tragen. V. panier plat.

§ porter, vendre ses herbes, ses fruits sur une inventaire, ou eventaire attachée à la ceinture.
inventaire bien garnie, pleine &c.; inventaire vuide.

Inventorier, v. a. inventiren / i.e. in ein Inventarium einschreiben. V. mettre, coucher dans l'inventaire.

§ inventorier les meubles &c. d'une maison, d'un menage (en faire un inventaire.)

inventorier, Schriften/Beylagen &c. mit gewissen Buchstaben zeichnen/bezeichnen/ it. numeriren/literiren. V. numeroter.

§ inventorier des papiers, des pieces d'un procés &c. (les marquer d'un numero, d'une lettre de l'a, b, c, ou d'autre marque &c.)
inventorié: un papier &c. inventorié, eine/so numerirte Schrift &c.

Intervenir, v. n. [*Lat.* intervenire] darzwischen kommen/ mit drein kommen in eine Sache/daran uns gelegen. V. entrer dans quelque affaire par quelque interet que ce soit.

§ intervenir c'est se rendre partie incidemment en un procés pendant entre un demandeur, & un defendeur.
faire intervenir un tiers en sa cause: ce procés, cette l'affaire étoit pret à juger, quand une des parties y fit intervenir un tiers, qui en a retardé le jugement, einen tertium (Dritten) mit in seine Sache sich mengen lassen.
l'acheteur fit intervenir en sa cause son vendeur pour le garantir, der Käuffer lasse seinen Verkäuffer mit vorstehen/um ihm den Verkauff zu gewähren.

intervenir (entrer en une affaire pour l'accommoder, pour en etre mediateur) in eine Streit-sache als Vergleicher und Mittler mit eintretten. V. s'entremettre. s'entreposer.

§ ces deux cavaliers se seroient battus en duel, si la defense roïale ne fut intervenuë pour les remettre d'accord, diese zwey Cavaliers hätten sich geschlagen / wann das königliche Verbot nicht darzwischen kommen wäre/ sie zu vergleichen.
ces deux Princes alloient se mettre en guerre l'un contre l'autre; mais il en intervint le Pape, qui a offert sa mediation pour les accommoder (accorder) (le Pape intervint dans le different de ces deux puissances pour les accorder.)

inter-

intervenir (entrer dans une affaire, pour la ratifier, approuver, autoriſer, y conſentir; it. s'en rendre caution) in eine Sache mit eintretten/ um ſelbige gut zu heiſſen/ zu beſtättigen/ gültig zu machen ꝛc.

§ les parens du mineur ſont intervenus, & ont approuvé (ratifié) ſon mariage, die Verwandten des Minder-jährigen ſeynd eingetretten und haben deſſen Heirat beſtättiget.

le conſens du prince y doit intervenir, der Conſens des Fürſten muß darzu kommen.

le mari intervint (eſt intervenu) dans ce contrat, pour autoriſer ſa femme.

il eſt intervenu un tel, qui s'eſt rendu pleige & caution, es kam der und der darzwiſchen/ und ward Bürg.

intervenir, impers. ungefähr/ zufällig darzwiſchen kommen ꝛc. V. ſurvenir. incider.

§ il intervient des incidens qui changent la face des choſes, qui font changer face aux choſes, es kommen oft Zufälle darzwiſchen ſo eine ganze Sache ꝛc. verändern.

ce mariage &c. ſeroit deja fait, ſans la guerre qui eſt intervenuë, dieſe Heirat ꝛc. wäre ſchon geſchehen/ wann der Krieg nicht wäre darzwiſchen kommen.

on dit au palais: il eſt intervenu arrêt confirmatif de la ſentence; il eſt intervenu decret de priſe de corps contre lui (arrêt, decret &c. eſt intervenu); il eſt intervenu jugement, reglement de la part des juges ſuperieurs &c.

Intervenant, part. a. partie intervenante, darzwiſchenkommende/ mit-eintrettende Parthey ſo Angelegenheit bey einer Sache hat.

§ la partie intervenante (l'intervenant) eſt celui qui intervient dans le cours d'un procés, qui ſe rend partie, & eſt reçuë en cauſe, pour y conſerver ſes interêts, aprés les avoir fait apparoir.

demander à etre reçu partie intervenante dans un procés, in einem Proceß begehren mit eingelaſſen zu werden.

Intervention, ſ. Darzwiſchen-kunſt/ Mit-eintrettung in einen Proceß/ Streit ꝛc.

§ preſenter une, faire recevoir & regler ſa requête d'intervention; mettre en etat ſon inſtance d intervention, avant que d'y faire prononcer, anhalten mit eingelaſſen zu werden ehe daß der richterliche Ausſpruch geſchehe.

fournir des, donner ſes moiens d'intervention &c. idem.

ſon intervention a retardé le jugement du procés, ſein Mit-eintritt in die Sache/ hat das Urtel des Proceſſes aufgehalten.

intervention, Darzwiſchen-kunſt/ i. e. Vermittelung/ Mediation zur Beylegung eines Streits. V. entremiſe. mediation.

§ cette paix &c. ne ſe ſeroit jamais faite (conclué) ſans l'intervention de cette puiſſance, dieſer Friede ꝛc. wäre ohne Vermittelung dieſer puiſſance nicht getroffen worden.

cette intervention fit ſuſpendre les choſes, fit ceſſer les troubles &c. pour quelque tems.

intervention, Bürgſchaft/ it. Bewilligung ꝛc. V. caution. garantie conſentement.

§ il n'auroit jamais preté ſon argent à un tel, ſans l'intervention de ſon pere (qui s'eſt rendu caution, qui en a repondu) er hätte ſein Geld dem und dem nie geliehen/ wann ſein Vatter nicht wäre Bürg darfür worden.

l'intervention du Prince y eſt neceſſaire, der fürſtliche Conſens iſt nöthig darzu.

intervention: l'intervention des dieux eſt neceſſaire au poeme epique.

Parvenir, v. n. [*lat.* pervenire] hinkommen/ darzu kommen/ gelangen/ darzu gelangen ꝛc. V. venir. avenir. arriver. atteindre joindre.

§ parvenir au lieu où l'on tend, zu dem Ort gelangen wo man hin wil.

percer la foule, pour parvenir à q. durch das Volck dringen/ zu einem zu gelangen. V. aborder.

parvenir juſqu'au ſommet (haut) de la montagne, bis auf die Höhe eines Berges hinauf gelangen. V. gagner.

parvenir, figur. kommen/ hinkommen/ gelangen zu einem Amt/ Würde.

§ parvenir à quelque charge, dignité, emploi &c. zu einem Amt/ Würde ꝛc. gelangen. V. etre elevé. monter.

parvenir à la couronne, au ſceptre, au throne, à l'empire, zur Cron/ zum Scepter/ zum Reich gelangen. V. avenir.

parvenir à une haute fortune, parvenir aux honneurs.

parvenir au ſalut, zum ewigen Heil gelangen.

parvenir à la perfection, au parfait amour de Dieu, zur Vollkommenheit der Liebe GOttes gelangen.

parvenir à ſes fins, parvenir à ſon but, zu ſeinem Zweck gelangen.

faire parvenir une lettre, un pacquet à q. machen daß einem ein Brief ꝛc. zukomme/ zugelange. V. faire tenir.

ce diſcours &c. parvint juſqu'aux oreilles du prince, die Rede ꝛc. kam dem Fürſten zu Ohren.

parvenir, abſol. i. e. faire fortune, s'avancer, zu was rechtſchaffenes/ zu einem zeitlichen Glück kommen (gelangen.)

§ il a envie de parvenir; mais on ne parvient gueres dans ce monde qu'aux depens de ſa conſcience, er komt ſtiten zu etwas ꝛc. man ſetze dann GOtt und das Gewiſſen zuruck.

Parvenu, part. p. hingekommen/ hingelangt/ zugekommen (zukommen.)

§ le ballot N. 3. m'eſt bien parvenu; votre lettre &c. m'eſt bien parvenue, der Ballen N. 3./ euer Brief ꝛc. iſt mir wol zukommen/ zugelangt.

il eſt parvenu juſqu'aux plus hautes charges du roïaume, er iſt bis zu den höchſten Ehren-ämtern des Reichs gelangt.

vos prieres &c. (o Corneille) ſont parvenuës juſqu'à Dieu, deine Gebete ꝛc. ſeynd bis zu GOTT gelangt. Act. 10.

tendre à la perfection chrétienne, ou faire profeſſion d'y tendre, n'eſt pas y etre deja parvenu, nach der Chriſtlichen Vollkommenheit trachten/ oder Profeſſion machen darnach zu trachten/ iſt nicht/ ſchon darzu gelanget ſeyn.

Prevenir, v. a. [*lat.* prævenire] vorkommen/ bevorkommen ꝛc. V. arriver devant. gagner les devants.

§ prevenir q. en courant, einem mit Lauffen vorkommen.

prevenir (venir le premier): il me veut venir voir, mais c'eſt mon devoir de le prevenir en cela, er wil mich kommen zu beſuchen; aber meine Schuldigkeit iſts/ ihm hierinnen vorzukommen.

prevenir ſon ennemi (prevenir celui qui va nous attaquer) ſeinem Feind vorkommen/ bevorkommen (das prævenire ſpielen.)

prevenir les ennemis en campagne: les ennemis vouloient marcher à nous, mais on les prevint (on alla à eux.)

il vous perdra, ſi vous ne le prevenez, er wird euch umbringen/ wann ihr ihm nicht bevorkommt.

il faut mieux prevenir que d'etre prevenu (melius eſt prævenire, quàm præveniri.)

prevenir tems, prevenir l'heure de quelque rendez-vous (aſſignation) (y arriver devant les autres, pour ne ſe pas faire attendre) an einem beſtellten Ort eher erſcheinen als die andere ꝛc. V. anticiper.

prevenir q. à dire, ou à faire q. c. eher/ und noch vor einem andern etwas ſagen oder thun (ihm darinnen bevorkommen.)

la ſageſſe, la malice previent quelque fois l'âge, die Klugheit/ die Boßheit komt oft vor dem Alter.

prevenir ſes amis par toute ſorte de bons offices, ſeinen Freunden mit allerhand Dienſtwilligkeiten bevorkommen.

ſe prevenir: prevenez vous les uns les autres par des temoignages d'honneur, & de deference, kommet (gehet) einander (einer dem andern) mit Ehr-erbietung zuvor. Rom. 12.

prevenir la demande de q.; le prevenir: Jeſus prevint Pierre, & lui dit &c. des andern ſeiner Frage bevorkommen: JEſus kam Petro vor/ und ſagte zu ihm ꝛc. Matt. 17.

votre Miſericorde, o Dieu, me previendra, deine Barmhertzigkeit/ o GOtt/ wird mir bevorkommen. Pſal. 59.

donnez-moi, Seigneur, de ſuivre en tout Votre bon Eſprit, ſans le vouloir jamais prevenir!

prevenir l'eſprit de q. (le preoccuper, le gagner, le remplir, s'en ſaiſir, s'en emparer le premier, pour lui imprimer des prejugez) eines Gemüt bevorkommen/ i. e. es gewinnen/ und ihm vorgefaſte Meinungen beybringen/ und damit zuvor einnehmen.

prevenir d'un ſoupir, d'un ſouris &c. ce qu'on va dire, vorhero ſeufftzen/ lächeln ꝛc. ehe man anfange zu ſagen was man ſagen wil.

ſe laiſſer prevenir: les ſimples & les devots ſont ſujets à ſe laiſſer prevenir, ſich auf dieſe Weiſe einnehmen laſſen: die Einfältigen/ und die Frommen laſſen ſich leicht einnehmen. V. ſurprendre.

prevenir les objections qu'on pourroit faire (former, oppoſer) contre quelque doctrine, propoſition (les reſoudre, detruire, refuter, y repondre par avance) denen Einwürffen/ die einer wider eine Lehre thun könte/ bevorkommen; ihnen begegnen; dieſelbe bereits vorher auflöſen/ ableinen ꝛc.

prevenir les inconveniens, les maux &c. qu'on prevoit qu'ils pourroient arriver, ou qui nous menacent (y aller au devant, s'en garantir, preſerver, les detourner, les empecher) denen vorherſehenden, beſorgenden/ oder uns bedrohenden Ubeln bevorkommen; ihnen ſteuren/ begegnen/ ſie hindern.

il eſt bon de prevenir un mal par de bons preſervatifs, antidotes, es iſt gut einem Ubel durch gute Mittel vorkommen.

prevenir ſes juges (les pre-informer, pregagner chez eux); je vous prie de prevenir un tel miniſtre en ma faveur, avant que je lui parle, ſeine Richtere bevorkommen/ i. e. ſie vorhero zu Hauſe unterrichten ꝛc.

ſe prevenir: vous vous prevenez aiſément, ſich übereilen in etwas; ihr laſſet euch leichtlich übereilen/ einnehmen ꝛc.

se prevenir cõntre q. mal à propos (le croire ce qu'il n'eſt pas) ein übles concept von einem machen / ohne einigen Grund ihn davor halten/ſo er nicht iſt.

prevenir un valet,une ſervante (lui enſeigner de bonne heure ce qu'elle doit repondre à tels & tels interrogatoires, pour cacher ou deguiſer la verité,) einem Knecht oder Magd bey Zeiten anlehren / was er (ſie) auf gewiſſe an ſie kommende Fragen antworten ſolle/ um die Warheit zu vertuſchen. V.ſuggerer.ſuborner.informer.

Prevenant, part. a. vorkommend/bevorkommend/vorherkommend ꝛc.

§ la grace prevenante,le ſecours de Dieu prevenant,die vorkommende Gnade GOttes.

Prevenu, part. p. vorgekommen (vorkommen.)

§ avoir [nicht: etre] prevenu q. einem vorkommen / bevorkommen ſeyn.

J'avois deſſein de vous aller voir : mais vous m'avez prevenu, ich ware Willens euch gehen beſuchen / aber ihr ſeyd mir vorkommen.

Jacob a prevenu ſon frere Eſau,à recevoir la benediction de leur pere Iſaac mourant. Gen. 27.

prevenu, figur. bevorgekommen ꝛc. in folgenden.

§ j'ai prevenu, Seigneur, le point du jour,pour Vous prier ; mes yeux ont prevenu les veilles de la nuit pour mediter dans votre loi! ich bin/o HErr/dem Tage-licht/denen Nacht-wachen bevorkommen um dein Geſetz zu betrachten. Pſ.119.

etre prevenu de (par) q. von einem bevorkommen / it. angelehret ꝛc. worden ſeyn.

n'etre pas prevenu: on demanda au laquais, qui ſavoit tout, pourquoi &c.; & ce pauvre innocent, par ce qu'il n'étoit pas prevenu, rapporta bonnement,que &c. man fragte den Laquayen/ der um alles wuſte/ warum ꝛc. / und dieſer Einfältige / weilen er nicht bevorkommen (angelehret) worden/erzehlte gut vertrauſich/ daß ꝛc.

prevenu : être prevenu (preoccupé,ſaiſi,plein de ſes prejugez) c'eſt un eſprit prevenu (entetè de ſes opinions preconçuës, de ſes petitions de principe) mit ſeinen vorgefaßten Meinungen bevorkommen/ i. e. ganz eingenommen ſeyn ꝛc.

être prevenu (preoccupé &c.) de q. : je tachai de le détourner de cela, mais il étoit deja prevenu (trop prevenu) von einem vorkommen / eingenommen worden ſeyn : ich befliſſe mich ihn davon abwendig zu machen ; aber er war ſchon völlig eingenommen.

je n'ai jamais vû un homme auſſi prevenu que vous,ich hab meine Tage keinen ſo eigenſinnigen Menſchen geſehen wie ihr ſeyd.

être prevenu de ſon propre merite, de ſa propre eſtime &c. ſehr viel von ſich ſelber halten/ groſſe Einbildung von ſeinem Verdienſt und vermeinten Gaben haben.

Prevention, ſ. Vorkommung/Bevorkommung/met. Vorzug ꝛc.

§ le Pape a la prevention ſur les Collateurs ordinaires, der Papſt hat den Vorzug vor andern gewöhnlichen Pfründe-vergebern.

avoir droit de prevention ſur une juge inferieur &c.

prevention d'eſprit,voreingenommene Meinung/eigener Sinn. V.preoccupation.prejugé.

§ avoir de la prevention (être prevenu de prejugez) avoir de fauſſes preventions, mit vorgefaßten Meinungen eingenommen ſeyn.

la prevention nous empêche de bien raiſonner ; il faut,pour bien raiſonner,ſe defaire,ſe guerir de toutes les preventions; il faut depoüiller toute prevention ; il ne faut jamais raiſonner, ni juger par prevention ; il faut n'avoir aucune prevention dans l'eſprit ; il faut n'etre point ſujet aux preventions &c. die vorgefaßete Meinungen hindern uns/ wol zu urteilen ; dieſelbe müſſen alle abgelegt werden/wil einer anders recht urteilen ꝛc.

prevention oratoire ou d'Orateur,Bevorkommung eines Redners (Ableinung alles deſſen was wider das Vorgetragene könte aufgebracht werden.)

§ la Prevention ou Preoccupation eſt une belle figure rhetorique, par la quelle l'Orateur previent tout ce qu'on lui pourroit oppoſer ; & il y répond,il le détruit &c.

uſer de prevention : la prevention doit etre ſolide & fort judicieuſe.

Provenir, v. n. [*Lat.*provenire] herkommen/ hervorkommen/ i. e. herrühren/entſtehen/ Urſprung haben. V. proceder.deriver. naitre. emaner.tirer ſon origine.

§ la plûpart des maladies proviennent de la debauche, die meiſten Kranckheiten kommen von Freſſen / Sauffen/ und Huren her.

tous les maux proviennent du peché, & tous les pechez proviennent de l'amour propre deſordonné, alle Übele kommen von der Sünde/ und alle Sünden kommen von der unordentlichen Eigen-liebe her.

c'eſt de là que proviennent les abus, les guerres,& tous les maux & fleaux de Dieu, darvon kommen/ entſtehen/ rühren her die Misbräuche/ die Kriege/ und alle Geiſſele (Strafen) GOttes.

cette maladie provient d'un amas de mechantes humeurs, dieſe Kranckheit komt/komt her von einer Verſammlung böſer Feuchtigkeiten.

je ſai bien d'où cela provient, ich weiß wol wo das herkommt.

ſi cet homme a du bien,cela provient de ſon induſtrie, iſt der Mann reich/ſo kömmts von ſeinem Fleiß her.

les enfans,qui proviendront de ce mariage, ſeront heureux,die Kinder/ ſo aus dieſer Ehe werden herkommen/ werden glücklich ſeyn.

provenir, einkommen/ eintragen/ abwerffen ꝛc.in folgenden. V.revenir au profit de q.

§ de la vente de ſes meubles,livres &c. il lui pourra provenir une ſomme de tant d'écus, der Verkauff ſeiner Geräte/Bücher ꝛc. möchte ihm die Summa von ſo viel Thaler abwerffen.

il lui provient tant de blé &c. de cette ferme, es trägt ihm ſein Beſtand-gut ſo viel an Korn ꝛc.ein.

Provenant, part. a. herkommend/hervorkommend ꝛc.

§ tous ces effets ſont provenantes de la vente de cette terre &c. & tous les deniers provenans de cette vente, ſeront emploiez à &c. alle dieſe Effecten kommen her von dem Verkauff dieſes Land-guts / und all das von dieſem Verkauff abkommendes Geld ſoll angewandt werden zu ꝛc.

Provenu, part. p. hergekommen (herkommen.)

§ tous ces maux ſont provenus de ce, que &c. alle dieſe Übele ſeynd davon herkommen/ daß ꝛc.

provenu, ſubſt. m. der Eintrag/Nutzen an Geld ꝛc. V. montant.

§ le provenu de cette terre &c.monte à tant,der Eintrag an Geld dieſes Land-guts ꝛc. beläufft ſich auf ſo viel.

*Revenir, v. n. wiederkommen/wiederkehren/wiederher-/ wiederhin-ꝛc.kommen. V.retourner &c.

§ revenir de quelque lieu, de quelque païs &c. von einem Ort/ Lande ꝛc. wiederkommen.

le Soleil revient tous les matins, die Sonne kommt alle Morgen wieder.

le tems paſſé ne revient plus, die vergangene Zeit kommt nie wieder.

revenir en ſa patrie, wieder in ſein Vatterland kommen.

revenir chez q. à q. wieder zu einem ins Hauß kommen.

j'étois deja venu pour vous parler ; mais je ne vous ai pas trouvé; je reviens donc,vous dire que &c.

- - -, que ſi nous allons trop loin, nous ne pourrons revenir pour le ſoupé &c. - -/ dann/wann wir zu weit ſpatziren/ſo können wir nicht [zu rechter Zeit] zum Nacht-eſſen wiederkommen.

je reviens à vous dans un moment, in einem Augenblick komme ich wieder zu euch.

revenir à la charge, wieder zum Treffen kommen.

or,pour revenir à mon propos [aprés cette digreſſion] il faut ſavoir, que &c. nun / um wieder auf mein Vorhaben zu kommen/ iſt zu wiſſen/ daß ꝛc.

en revenir toujours là (perſiſter dans ſon premier ſentiment) immer wieder dahin kommen (auf ſeiner erſten Meinung beharren.)

revenir, wiederkommen/i.e.wieder-wachſen/wieder-treiben ꝛc. V.renaitre. repouſſer.recroitre.repulluler.

§ un arbre,un ſep de vigne coupé,revient quelque fois, ein abgehauener Baum/Reb-ſtock wächſt zuweilen wieder.

les cheveux (le poil) les ongles, les plumes coupez reviennent, die abgeſchnittene Haar/ Nägel/ Federn wachſen wieder.

on voit revenir les fourches des bras tombées,à un ecrevice,einem Krebs wachſen die abgeſtoſſene Schären wieder.

une téte coupée ne revient jamais,ſi ce n'eſt une de celles de l'hidre d'Hercule.

revenir, wiederkommen/ kommen ꝛc. in folgenden.

§ la fievre lui revient de trois jours l'un, das Fieber kommt ihm alle 3 Tage wieder.

le terme d'un louage revient tous les quartiers, der Miet-zahl-termin kommt alle Quartal wieder.

il revient un eſprit,un lutin,un ſpectre dans cette maiſon &c.es gehet um/es läſt ſich dann und wann ein Geſpenſt ꝛc. ſpüren in dieſem Hauſe ꝛc.

à ceux qui ont mangé des ails,des raiforts,il revient des vapeurs qui en portent l'odeur (ils leur cauſent des rapports,des rots) denen ſo Knoblauch/Rettig ꝛc. geſſen haben/ſteigen Dünſte/Gröllser davon auf/ſo darnach riechen.

il me revient (on me mande) de divers endroits, que &c. es kommt (man ſchreibt ꝛc.) mir von verſchiedenen Orten/ daß ꝛc.

reve-

revenir du profit, du gain &c. de q.c. à q. einem Nutzen/ Gewinn von etwas zukommen/einkomen ꝛc. V. resulter.

§ le profit, le gain qui m'en revient, est modique, est mediocre, der Gewinn den ich davon habe/ist gering.

il lui en reviendra de gros profits (de grands avantages) es wird ihm grossen Nutzen bringen ꝛc.

que vous revient-il de cela, d'en user de la sorte? was habt ihr [Nutzens] darvon/also zu verfahren?

nos souffrances pour J.C. ne sont rien au prix de la gloire qui nous en revient. 2. Cor. 4, 17.

revenir une chose à tant à q. etwas einem so und so hoch zu stehen kommen. V. coûter.

§ ce batiment, cet habit, ma depeuse de bouche, mon voïage &c. me revient à tant, me revient à plus de &c. dieser Bau/ dieses Kleid/ meine Lebens- oder Nahrungs-kosten/ meine Reise ꝛc. kommt so hoch zu stehen; kostet mich mehr denn ꝛc.

toutes ces sommes reviennent à 20000 écus, diese Summen alle zusammen gerechnet kommen auf 20000 Thaler.

revenir une chose à l'autre (aboutir à un même point) eines seyn wie das andere.

§ prenez, tournez-le de quel biais (coté) que vous voudrez; l'un revient à l'autre, tout revient à un; c'est la même chose, nehmet/ wendet es wie ihr wollet/ so ist eines wie das andere.

revenir (etre conforme, avoir du rapport) sich/ als zum Ex. zwey Farben ꝛc. zusammen schicken.

§ cette couleur revient (vient) bien à celle-là, diese Farbe schicket sich trefflich zur andern.

cette garniture &c. revient bien à cet habit, diese Garnitur ꝛc. kommt sehr wol zu diesem Kleid. V. assortir &c.

le second Tome ne revient pas au premier, der andere Tomus ist dem ersten nicht ähnlich.

revenir une chose à q. einem etwas anstehen/ gefallen ꝛc. V. plaire, agréer, accommoder.

§ cet homme & son humeur me revient fort; son air & ses manieres me reviennent; elles reviennent à tout le monde, dieser Mensch und sein Humor ꝛc. stehet mir trefflich wol an.

sa maniere d'agir ne me revient point, seine Weise gefällt mir gar nicht.

revenir, revenir à q. wieder zu einem kommen/ wieder gut/ wieder gut Freund werden mit einem ꝛc. V. rappaiser. se remettre bien &c.

§ quand on a faché (desobligé) cet homme une fois, c'est pour toûjours; il ne revient jamais; difficilement le ferez vous revenir; il est irreconciliable, wann einer diesen Menschen einmal erzörnet/ wird er nie wieder gut ꝛc.

les amans ont beau se broüiller, ils reviennent bien tôt, die Verliebte/ wann sie sich schon zerfallen/ versöhnen sich/ werden bald wieder gut Freund. V. raccrocher.

battez un chien tant qu'il vous plaira, il revient de lui méme (il reviendra bien tôt à vous.)

quand on lui a fait de ces tours, il n'en revient point.

revenir, faire revenir, [Koch-w.] wiederkommen/ i.e. zusammen-schnörchen/ schwinden lassen/ in folgenden.

§ faire revenir une viande, une longue de veau &c. en la plongeant dans de l'eau boüillante; la faire revenir sur le gril, avant que de la larder (piquer) ein Fleisch/ einen Kalb-schlägel ꝛc. in heissem Wasser schiessen/ auf dem Rost etwas schnörchen lassen ehe man es/ ihn spicke.

revenir, y revenir, wieder darzu kommen/ i.e. etwas/ zumalen Böses wieder thun/ in folgenden.

§ prenez garde (gardez vous bien) d'y revenir; si vous y revenez, prenez garde à vous, sehet zu daß ihrs nicht wieder thuet; thut ihrs noch einmal/ so hüret euch!

revenir à un procés (y revenir) einen Proceß ꝛc. wieder von neuen anfangen. V. recommencer.

quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

revenir (revenir à soi) de quelque foiblesse, von einer Schwachheit wieder zu sich selbst kommen/ sich wieder erholen/ sich wieder besinnen ꝛc. V. reprendre ses sens, se reconnoitre &c.

§ revenir d'un evanoüissement, d'une pamoison, d'une syncope, d'une langueur &c. von einer Ohnmacht ꝛc. wiederum zu sich selbst kommen.

les esprits reviennent peu à peu aprés une defaillance, die Geister kommen allgemach wieder/ nach einer Ohnmacht.

faire revenir une personne evanoüie (lui faire revenir le cœur) helfen daß eine/ in Ohnmacht gefallene Person wieder zu sich komme.

revenir de sa letargie, revenir d'une profonde reverie, aus seiner Schlaf-sucht/ aus einer tiefen Verrucktheit wieder aufwachen ꝛc.

il perdit connoissance, & ne revint que long tems aprés, er

verwuste sich nimmer/ und kam erst lange Zeit darnach wieder zu sich.

revenir de sa fraïeur &c.: il avoit du mal (de la peine) à revenir de sa surprise, de son étonnement, sich erholen von seinem Schrecken; er hat sich von seiner Erstaunung kaum erholen können.

revenir de sa maladie, revenir en santé, en convalescence, sich wieder erholen aus einer Kranckheit/ i.e. wieder genesen/ oder gesund werden; wieder aufkommen.

helas! il est trop malade pour en revenir. R. o que non! on en a vû revenir de plus loin, ach! er ist allzu kranck/ daß er wieder könte aufkommen? R. ach nein! man hat Leute aufkommen gesehen/ die bey weiten kräncker waren (schwerer darnieder lagen.)

revenir, figur. wiederkommen/ i.e. sich eines bessern besinnen ꝛc. in folgenden.

§ revenir d'une erreur, d'une fausse impression, opinion &c. aus einem Irrthum/ falschen Einbildung/ Meinung ꝛc. kommen ꝛc. V. se desabuser, se detromper, guerir.

c'est un opiniatre, il ne revient jamais quand il est aheurté à une opinion &c. das ist ein Eigensinniger; er läst sich seine einmal gefasste Meinung nicht benehmen/ ausreden.

revenir d'une folle passion, von seiner närrischen Liebe ablassen.

revenir de sa jalousie, de son soupçon, de son apprehension &c. nicht mehr eifern/ argwohnen/ förchten ꝛc.

revenir de sa fureur (colere) seinen grimmigen Zorn stillen/ besänftigen.

revenir de sa follie, de son égarement, wieder zu Verstand kommen von seiner Thorheit/ Verruckung des Hirns.

revenir de ses debauches, de ses dereglemens &c.; revenir des emportemens de sa jeunesse, von seinem liederlichen Leben ablassen; sich bessern. V. se corriger.

revenir du monde &c.: nous ne revenons ordinairement que trop tard du monde & de ses vanitez, de la chair, & de ses ordures, wir erkennen die Eitelkeiten der Welt/ die Unflätereyen der Fleisches-lüsten gemeinlich nur allzu spat ꝛc. es gehet disfalls mit unserer Besserung sehr langsam her/ und wird selten was rechtschaffens draus.

revenir sur eau prov. wieder aus dem Wasser hervor kommen/ i.e. wieder aufkommen nach dem einer war ins Verderben gerichtet.

Revenant, partic. a. wieder-kommend ꝛc.

§ je l'ai rencontré en revenant de l'eglise &c. ich hab ihn angetroffen/ da er aus der Kirche ꝛc. wieder kame.

revenant bon, so genannter Rest von einer Summa/ nach dem das/ was einer/ der das Geld zu verrechnen schuldig/ ausgegeben hat/ davon abgerechnet worden.

§ on appelle le revenant bon, ce qui reste, ou revient d'une somme, aprés avoir deduit ce qu'un comtable a depensé.

on avoit fait, pour construire ce batiment, un fond de 50000 florins: on n'y en a emploïé que 40000; c'est 10000 florins de revenant bon, ou de deniers revenans bon.

Revenu, part. p. wiedergekommen (wiederkommen.)

§ etre revenu: quand etes vous revenu? wann seyd ihr wiederkommen?

soiez le bien revenu, Monf. de votre voïage! der Herr seye glücklich wiederkommen von seiner Reise!

il est sorti, & puis revenu, er ist ausgegangen/ und hernacher wiedergekommen.

les ennemis sont trois fois revenus à la charge, die Feinde seynd dreymal wieder zum Treffen gekommen.

nos Sadducéens modernes disent: personne n'est revenu de l'autre monde, pour nous en dire des nouvelles.

cet homme est revenu deux fois sur l'eau, avant que de se noïer, selbiger Mensch ist zweymal wieder aufgeschossen/ ehe daß er ertrancke.

il y eut peu de revenus de cette sanglante bataille, es seynd ihrer sehr wenig aus diesem blutigen Treffen wiederkommen.

il m'est revenu une dent, es ist mir wieder ein Zahn gewachsen.

les cheveux &c. lui sont revenus, es seynd ihm die Haar wieder gewachsen.

revenu, figur. wiedergekommen/ i.e. sich wieder besonnen/ erholet ꝛc.

§ aprés qu'elle fut revenue de son evanoüissement, nach dem sie von ihrer Ohnmacht wieder zu sich selbst gekommen.

etre revenu de la peur &c. qu'on avoit, einem die Forcht/ der Schrecken ꝛc. die/ den man hatte/ vergangen seyn.

il est revenu de son erreur, de son égarement (de ses égaremens) er hat seinen Irrthum/ seine Verirrung erkannt. V. reconnoitre.

il est revenu du jeu, de la debauche, er hat sich des Spielens/ liederlichen Lebens begeben.

je suis revenu en fin de cette personne, & de son dangereux commerce.

cette femme eſt revenue des jolis hommes ; elle eſt revenue de tout cela, dieſe Frau läuft denen hübſchen Manns-leuten nicht nach.

revenu, m. revenus, plur. jährlich Einkommen/Renten/Gefälle. V. profit. fruit annuel. rente annuelle.

§ avoir de bons revenus, gute Einkommen haben.

n'avoir point de revenu (n'avoir ni rente, ni revenu) kein/ gar kein Einkommen haben.

cette charge vaut tant de revenu clair & liquide, ſans le caſuel, dieſes Amt trägt ſo viel gewiſſes Einkommen/ ohne die Accidenzien.

il n'y a point de revenus plus aſſurés que ceux du bourreau, puisque leur fonds eſt aſſigné ſur la malice des hommes, qui croit toujours.

le revenu de cette terre conſiſte en dimes &c. das Einkommen dieſes Guts beſtehet in Zehenden ꝛc.

ſaiſir &c. le revenu de q. einem ſein Einkommen verarreſtiren ꝛc.

*Souvenir, ſe ſouvenir, v.r. ir. n. imperſ. [von *Lat.* ſubvenire imperſ. ſonſten: meminiſſe] ſich erinnern/ ſich beſinnen ꝛc. it. gedencken/ingedenck ſeyn ꝛc. V. reſſouvenir.

§ ſe ſouvenir de q.c.; ſouvenir à q. de, ou de faire q.c. ſich eines Dings erinnern ꝛc.; einem etwas ꝛc. beyfallen.

ſe ſouvenir du tems paſſé, des plaiſirs paſſez, des maux paſſez, ſich der vergangenen Zeit/ der vergangenen Wollüſten/ Ubelen erinnern.

vous ſouvenez vous bien d'un tel ? beſinnet ihr euch noch deſſen und deſſen ?

je ne ſuis pas vieux, mais je me ſouviens de loin ; quand je parle de l'an— R. c'eſt du plus loin qu'il me ſouvienne, ich bin zwar nicht alt/ aber mich gedenckt lang ; R. des längſten des mich gedenckt/iſt Anno - - ꝛc.

ſe ſouvenir de q.c., c'eſt auſſi en garder l'idée dans ſon eſprit, dans ſa memoire; en garder la memoire, le ſouvenir.

ſouviens toi de ſanctifier le jour du ſabbath, gedencke daß du den Sabbath heiligeſt. Exod. 20.

ſouviens toi, homme, de ton Createur dans ta jeuneſſe, erinnere dich/ o Menſch deines Schöpfers in deiner Jugend. Eccl. 12.

ſouvenez-vous de vos derniers avenemens, & vous ne pecherez jamais plus, gedencke deiner letzten Dinge/ ſo wirſt du nicht mehr ſündigen.

ſouvenez-vous de moi (qu'il vous ſouvienne de moi) Seigneur, quand vous ſerez venuen votre Roïaume ! Luc. 23. 42.

ne vous ſouvenez point de mes offenſes, de mes égaremens &c.

je me ſouviendrai de vos bienfaits, de vos bons offices en tems & lieu; je m'en ſouviendrai toute ma vie, ich werde eurer Wolthaten/ guter Dienſte zu ſeiner Zeit/ ich werde ihrer mein Lebe-tag gedencken. V. n'oublier jamais.

il a reçu de lui un affront, dont il ſe ſouviendra, er hat von ihm einen Schimpf empfangen/ deſſen er gedencken wird. V. reſſentir. venger. ir. infra.

ne ſe ſouvenir plus des injures reçuës, den empfangenen Unbill nicht mehr gedencken.

il y a des inſenſibles, qui ne ſe ſouviennent, ni des bienfaits, ni des injures.

ſe ſouvenir : je me ſouviendrai de votre affaire, ich werde an eure Sache gedencken/ i. e. werde ſie beobachten/ beſorgen. V. avoir ſoin.

ſouvenir v. imperſ. : il me ſouvient, il te ſouvient, il lui ſouvient &c. de vous, ſich erinnern: ich erinnere mich/ du erinnerſt dich/ er ꝛc. erinnert ſich eurer ꝛc.

§ il ne me ſouvient pas de vous avoir jamais vû, offenſé, ich erinnere mich nicht (weiß mich nicht zu erinnern/ zu beſinnen) euch jemals geſehen/ beleidigt zu haben.

qu'il vous ſouvienne de moi, quand vous ſerez heureux &c. gedencke meiner mann es dir wol gehet ꝛc. Gen. 40.

il me ſouvient d'avoir lû, que &c.; R. vous en ſouvient-il bien ? ich erinnere mich geleſen zu haben daß ꝛc. R. erinnert ihr euch deſſen noch ?

c'eſt un affront, dont il lui ſouviendra long tems, & même toute ſa vie.

faire q.c. ſouvenir q. de q.c. (lui q.c. en rappeller la mémoire) etwas einen an etwas erinnern/ gemahnen.

le tuement de cet agneau, me fait ſouvenir de l'Agneau de Dieu occis pour nous, die Tödung dieſes Lamms gemahnet mich an das Lamm GOttes für uns geödet.

ſouvenir, ſubſt. m. Erinnerung/ Gedencken/ Angedencken/ Gedächtnis ꝛc. V. memoire. ſouvenance. reſſouvenir, idée &c.

§ mon, ton, ſon &c. ſouvenir, mein/ dein/ ſein ꝛc. Angedencken ꝛc.

etre dans le ſouvenir de q. in eines ſeinem Angedencken ſeyn.

un doux, agreable, plaiſant ſouvenir : ſe repaitre des doux ſouvenirs de ſes amours paſſées, ein ſüſſes Angedencken ꝛc.: ſich mit ſüſſen Erinnerungen ſeiner vormaligen Liebe weiden.

avoir part dans le ſouvenir de q. Theil haben an jemands ſeinem Angedencken.

eteindre (effacer) le ſouvenir de q.c. dans ſon eſprit ; en perdre le ſouvenir, das Eingedencken (Gedächtnis) eines Dings in ſeinem Gemüt vertilgen.

le ſouvenir (la conſideration, la penſée) des quatre extremes eſt une puiſſante bride pour refrener nos brutaux appetits, die Erinnerungen (die Betrachtung) der vier letzten Dinge iſt ein mächtiger Zaum für unſere viehiſche Begierden.

garder un eternel, un fidele ſouvenir des bienfaits de q.; conſerver cherement le ſouvenir de q., das Angedencken eines ſeiner Gutthaten ewiglich bewahren.

le triſte ſouvenir m'en revient toujours dans l'eſprit, das betrübte Angedencken kommt mir immer in Sinn. V. idée.

la goute, la groſſe verole ſont des facheux ſouvenirs de ſes debauches (dereglemens) paſſées.

à peine ſe conſerve-il dans le monde un leger ſouvenir des noms des plus illuſtres perſonnes.

ſouvenir, figur. Angedencken/ i. e. ein Denck-mal.

§ laiſſer un eternel ſouvenir de ſon nom &c. ein ewiges Denckmal ſeines Namens ꝛc. hinterlaſſen. V. monument. veſtige. reſte.

il ne nous reſte aucun ſouvenir de cette grande ville &c. es iſt kein Denck-mal mehr übrig von dieſer groſſen Stadt ꝛc.

Souvenance, f. Erinnerung/ Gedencken/ Angedencken ꝛc. V. ſouvenir, welches in proſa beſſer.

§ rire de ſouvenance, lachen über etwas deſſen man ſich ungefehr erinnert ꝛc.

avoir ſouvenance de q.: Seigneur, aïez ſouvenance de moi &c. eines gedencken: HERR/ gedencke meiner ꝛc.!

Reſſouvenir, ſe reſſouvenir, v.r. [*Lat.* reminiſci] ſich eines Dings wieder erinnern/ ſich wieder beſinnen ꝛc. wann man was vergeſſen hatte ; wieder dran gedencken ꝛc. V. ſe ſouvenir.

§ ſe reſſouvenir de q. ou de q.c. qu'on avoit oublié.

je me reſſouviens (il me reſſouvient) de vous avoir vû à Rome, ich erinnere/ beſinne mich/ euch zu Rom geſehen zu haben.

je ne me reſſouviens (il ne me reſſouviens) plus de cela, ich weiß mich deſſen nicht mehr zu beſinnen.

je vous prie de vous reſſouvenir de ce que je vous ai dit.

il ne me ſouvient plus du nom de cet Archevêque de Maïence qui fit peindre une Roüe dans ſes armoiries, pour ſe reſſouvenir (qui le faiſoit reſſouvenir) de ce que ſon pere avoit eté Charron.

faire reſſouvenir q. de ce qu'il ſemble avoir oublié, einen an etwas gemahnen was er ſcheint vergeſſen zu haben.

faites moi reſſouvenir vers les deux heures, qu'il me faut ſortir &c. gemahnet mich dran gegen zwey Uhr/ daß ich ausgehen muß ꝛc.

reſſouvenir, ſubſt. m. reſſouvenance, ein Wieder-angedencken ꝛc. V. ſouvenir &c. ſo beſſer.

§ il me reſte encore un leger, un foible reſſouvenir de cela, es bleibt mir noch ſo ein geringes Angedencken hiervon.

j'ai encore le reſſouvenir tout frais de ce qui ſe paſſa alors, es iſt mir noch in friſchem Angedencken was damals geſchehen.

garder eternellement le reſſouvenir (le ſouvenir) de q.c. das Angedencken eines Dings ewiglich behalten.

j'ai fait une fois une dangereuſe chûte ſur le derriere de ma tête, & il m'en reſte encore quelque reſſouvenir, des reſſouvenirs.

Subvenir, v.n. [*Lat.* ſubvenire] helffen/ zu Hülffe kommen/ an die Hand gehen/ beyſpringen/ Bey-hülffe leiſten ꝛc. V. ſecourir. aider. aſſiſter. ſoulager.

§ ſubvenir à q.; ſubvenir à la neceſſité, aux beſoins, aux infirmités de q. einem in ſeinen Nöhten/ Anligen/ Schwachheit ꝛc. zu Hülffe kommen ꝛc.

ſubvenir, helffen/ abhelffen/ Vorſehung thun ꝛc. in ſolgenden ꝛc. V. pourvoir. ſuffire. fournir.

§ il eſt impoſſible à un ſeul homme de ſubvenir à tout ; on ne ſauroit ſubvenir à tout, es kan ein alleiniger Menſch nicht allen Dingen abhelffen.

ſubvenir aux preſſantes neceſſités de l'état ; ſubvenir à la depenſe de la guerre &c. zu den hochdringenden Angelegenheiten/ und Nöhten des Staats ; zu denen Koſten des Kriegs ꝛc. beytragen/ Beytrag thun V. contribuer.

je ne ſaurois ſubvenir à de ſi groſſes depenſes, ich kan ſo groſſe Koſten nicht aufwenden ; ich kan ſie nicht aufbringen.

ſubvenu : j'ai ſubvenu, autant qu'il m'a eté poſſible, à ſes petits beſoins, ich hab ihm ſo viel mir möglich geweſen in ſeinen Nenürfften Beyhülf geleiſtet.

on a ſubvenu à cela, il y a eté ſubvenu, man hat dieſer Sache abgeholffen; man hat Raht darzu geſchaft.

Subvention, ſ. Hülffe/Bey-hülffe/Bey-ſteuer an Geldmitteln ꝛc. V. ſubſide. ſecours d'argent.

§ demander la ſubvention à une province (impoſer, exiger la ſubvention) (le droit du ventiéme denier, ou de ſoû pour livre) die Bey-ſteuer von 20 Pfennig von einer Provintz fordern.

la province a accordé la ſubvention que le Roi lui a demandée. V. don gratuit. ſubſides.

Survenir, v.n. [*lat.* ſupervenire] drüber kommen / ungefehr über etwas kommen/ it. ſich unverhofft ereignen ꝛc. V. arriver inopinément, à l'improviſte, lors qu'on ne s'y attend pas.

§ ſurvenir au diner &c. de q.: ils ſurvinrent, lors que nous etions à table; comme nous etions prêts à partir, il ſurvint un orage, drüber kommen wann einer ſpeiſet ꝛc.: ſie kamen eben da wir am Tiſch ſaſſen; wie wir eben weg wolten reiſen/ kam ein Ungewitter.

comme nous dinions, il ſurvint du monde, wie wir ſpeiſeten/ kamen Leute.

s'il me ſurvient des affaires, je ne pourrai vous accompagner à la promenade, da mir (ſolten mir) Geſchäften überkommen/ werde ich nicht mit euch können ſpatzieren gehen.

quand il ſurvient une guerre, elle interrompt le commerce, wann ungefehr ein Krieg einfälle / ſo unterbricht er die Handelſchaft.

les maladies &c. ſurviennent, lors qu'on y ſonge le moins, die Kranckheiten ꝛc. überfallen uns/ da wir am wenigſten dran gedencken.

Survenant, part. a. drüber kommend/ ungefehr kommend/ überfallend.

§ les gens riches qui tiennent bonne table, ont toujours deux ou trois couverts prêts, pour les ſurvenans; il y a toujours place pour quelque ſurvenant, die reichen Leute ſo gute Tafel halten/ haben allezeit etliche Plätze (Sitze/ Teller ꝛc.) fär für einige überkommende Gäſte.

quelque fluxion violente ſurvenante ſeroit capable d'emporter un homme de ſon âge, ein ſtarcker/ ihn überfallender Fluß könte einen Mann von ſeinem Alter/ von der Welt rucken.

Survenu, part. p. drüber kommen/ ungefehr gekommen.

§ il eſt ſurvenu lors qu'on étoit à table, & ſa preſence a augmenté la joie de la compagnie, er iſt ungefehr kommen da man an der Tafel ſaſſe/ und ſeine Gegenwart hat die Frölichkeit der Geſellſchaft vermehret.

à la ſanté des ſurvenus! auf die Geſundheit der erſt Hergekommenen!

il lui eſt ſurvenu une ſucceſſion, qui a retabli ſes affaires delabrées, es iſt ihm eine Erbſchaft überkommen (zugefallen) welche ihm in dem üblen Zuſtand ſeiner Sachen trefflich aufgeholffen.

le procés ſurvenu, l'affaire, la guerre, la mort, la maladie &c. ſurvenuë a empêché, que &c. der drüber gekommene Proceß/ Handel/ Krieg/ Tod/ Kranckheit ꝛc. hat gehindert/ daß ꝛc.

il lui eſt ſurvenu une facheuſe affaire, es iſt ihm ein ſchlimmer Handel zugeſtoſſen.

Vent, m. [*lat.* ventus] Wind. V. air.

§ le vent, n'eſt qu'un air agité.

il fait vent, du vent, es gehet ein Wind. V. venter.

il fait un grand vent, es webet/ bläſet ein ſtarcker Wind.

le vent ſe leve, s'eleve; le vent ſouffle, ſiffle, bruit, der Wind hebet/ erhebt ſich; der Wind bläſet/ ziſchet/ brauſet.

le vent change, tourne, der Wind ändert/ wendet/ kehret ſich.

il s'eleva un vent fort, un vent impetueux, furieux, violent, vehement, ſiffant, bruiſſant, orageux, es erhub ſich/ entſtunde ein ſtarcker/ heftiger/ gewaltiger/ brauſender Wind/ Sturmwind. V. oragan. tourbillon.

le vent a ceſſé, eſt tombé, s'eſt appaiſé, abbatu, der Wind hat aufgehört/ hat ſich gelegt/ geſtillt/ hat nachgelaſſen.

un petit vent; un vent leger, doux; un vent frais, retraichiſſant, ein Windlein/ ein liebliches/ friſches/ kühles Windlein. V. zephire.

un vent coulis, entrant par quelque trou ou fente, ein Riß- oder Klumsen-wind. V. couler &c.

vent de terre, vent ſouterrain, ein Erden-wind; ein unter-irrdiſcher Wind.

un vent froid & ſec, ein kalt- und trockner Wind.

un vent humide, ein feuchter Wind.

vent de navigation, vent de mer, ein Schiffer- oder Segel-wind auf dem Waſſer.

§ les quatre Vents cardinaux ou principaux, die vier Haupt- oder Welt-winde.

le vent d'Eſt (de Levant ou d'Orient) der Oſt-wind.

le vent de Sud (de Midi) der Süd wind.

le vent d'Oüeſt (de Couchant, ou d'Occident) der Weſt-wind.

le vent de Nort (de Tramontane) der Nord-wind.

les vents collateraux, die Seiten- oder Neben-winde.

un rumb de vent (un des 32 vents, marquez ſur la bouſſole) einer von denen 32 Winden auf dem See-compaß. V. rumb.

avoir bon vent, vent en poupe, vent ſecond, favorable; vent à volonté; faire vent arriere; avoir vent & marée, guten/ glücklichen/ gewünſchten/ günſtigen Wind haben.

vent de coté, vent de quartier, vent largue, Seiten-wind.

vent à la bouline idem, Laviet-wind. V. bouline. louvoïer.

avoir le vent contraire (vent devant, ou par proüe) Contrari- oder Gegen-wind haben.

tenir, faire téte contre le vent; tenir au vent (naviger malgré le vent contraire) aller de bout au vent, wider den Wind halten/ dem Wind möglichſt widerſtehen; mit Gewalt wider den Wind ſegeln.

mettre le voile (les voiles) au vent (partir) zu Seegel gehen. V. voile.

nous partirons au premier vent [favorable] wir werden mit erſtem guten (favorablen) Wind abſegeln.

naviger à tous vents, ſich im Schiffen nach allen Winden richten.

aller ſelon le vent, ſich im Schiffen nach dem Wind richten.

un vaiſſeau battu du vent, de mauvais vent, ein Schiff/ ſo von Sturm-winden hin und her geſchlagen wird. V. gros tems. orage.

vent de terre qui empeche le vaiſſeau d'aborder, qui le repouſſe en mer, ein Land- oder Wall-wind der nicht anländen (in Port lauffen) läſt.

etre, paſſer, monter au vent d'un autre vaiſſeau; lui gagner le vent; prendre, avoir l'avantage, ou le deſſus du vent, lui diſputer le vent, einem andern Schiff den Wind gewinnen/ abſegeln/ ihm vorſegeln ꝛc.

tomber, etre ſous le vent; perdre l'avantage (avoir le deſavantage) du vent ſous lui, unter dem Wind ſeyn/ ein anderer ihm dem Wind ab-/ und ihm vorgejagt ſeyn.

un coup de vent: il nous vient un coup de vent [favorable] qui dura 24 heures; wir bekamen unvermutet einen friſchen/ günſtigen Wind der 24 Stunden anbielte [andert. een koeltje; een mars-ſeyls-koeltje.]

etre à vau le vent, ſe laiſſer aller, flotter ſelon le cours du vent au gré, à la merci du vent, ſich von Winden müſſen hin und her ſchlagen laſſen.

ſerrer le vent; ſe ſervir du vent de côté (partager, menager, chicaner le vent) laviren / ſich des Seiten-winds bedienen müſſen. V. bouline. louvoïer.

tenir le vent (conſerver l'avantage du vent) den Vortheil des Windes behaupten.

le vent tombe, ceſſe, ſe calme (il ne fait point de mer, i.e. de vent) der Wind fällt/ es wird Wind-ſtill. V. calme. bonace.

le vent ſe fait Nort &c.; le vent ſe range, vient au Nort &c. (le vent change, & ſouffle de ce coté-là) der Wind fängt an Nördlich ꝛc. von der Nord-ꝛc. ſeite zu blaſen.

vent, figur. it. prov. Wind/ Luft ꝛc. in folgenden.

§ cet homme a bien du vent dans la tete (il y a bien du vent dans ſa téte) der Menſch/ der Kopf ſteckt voller Wind/ i.e. eiteler Einbildung ꝛc. V. vanité. orgueil. arrogance. fumée.

ſe repaitre de vent (de chimeres) ſich mit Wind ꝛc. nähren.

on ne ſauroit vivre de vent (de rien) vom Wind kan einer nicht leben.

cet homme vend du vent (de la fumée) der Menſch handelt mit Wind ꝛc.

la gloire du monde, & ſes grandeurs ne ſont que du vent; ce n'eſt que du vent, der Welt Herrlichkeit iſt nur Wind ꝛc.

cela s'en va vite comme le vent, das Ding verſchwind wie der Wind ꝛc.

les ſermens des amans ſont emportez des vents, der Verliebten ihre Schwüre ſind nichts denn eitel Wind / fahren in Wind.

petite pluïe abbat grand vent. V. abbattre.

il pleut à tous vents (le mal peut arriver de tous côtez, & à tous les états) es regnet bey allerley Winden (ein Unglück kan von allen Orten her-/ und zu allen Ständen kommen.)

cet homme eſt comme une girouette, qui tourne à tous vents (à tout vent) qui tourne au moindre vent, das iſt ein Wetterhan der ſich nach allen Winden drehet.

*etre logé aux quattre vents (dans une maiſon mal fermée, dans un logis ouvert de tous cotez) ſeine Herberge bey den 4 Winden haben/ i.e. in einem Feuſter-/ Dach-loſen/ und überall gelöcherten Hauſe.

etre habillé comme un moulin à vent (de toile) in Leinen gekleidet ſeyn wie eine Wind-mühl.

mettre les voiles au vent (comencer, haſarder une entrepriſe) die Segel in Wind aufſpannen/ i.e. eine Sache wagen/ angehen.

avoir le vent en poupe (le vent arriere ; avoir bon vent, avoir vent & marée) guten Wind/ i.e. gut Glück haben.
avoir le vent contraire, ou dechaine &c. (aller contre vent & marée) den Wind zugegen/ i.e. kein Glück haben.
être au deſſus du vent (n'avoir plus rien à craindre) über dem Winde/ i.e. nichts mehr zu förchten haben
aller ſelon le vent, nach dem der Wind iſt/ ſchiffen (den Mantel darnach hencken) i.e. ſich in die Zeit ſchicken. V. temporiſer.
quel bon vent vous amene ici? was führt euch für ein guter Wind daher?
vent : avoir vent de q.c. (en avoir quelque vent) Wind : einigen Wind/ i.e. Nachricht / Kundſchafft von etwas haben. V. avis. rapport. connoiſſance.
n'en avoir ni vent ni nouvelles (voix) de q. gar keine/ nicht die geringſte Nachricht von etwas haben.
avoir le vent du bureau (avoir decouvert le ſentiment des juges ſur une affaire) den Wind von der Gericht-ſtube / i.e. die Wiſſenſchafft haben was daſelbſt in einer Sache vorgehe/ und wie die Richtere geſinnet.
accommodez vous avec votre partie; le vent du bureau n'eſt pas pour vous, vergleichet euch mit eurer Gegen-parthey ; das Gericht iſt nicht auf eurer Seite.

vent, Wind/ Luft/ in folgenden. V. air.
§ remplir un balon, une veſſie &c. de vent, einen Wind-ball/ eine Blaſe ꝛc. aufblaſen/ ſie mit Wind füllen.
donner du vent à un tonneau &c. einem Faß ꝛc. Luft laſſen.
ſe faire du vent avec un éventail, avec ſon chapeau &c. ſich Wind machen/ ſich wehen/ erkühlen mit einem Windell/ mit ſeinem Hut ꝛc.
à vent : un inſtrument de muſique à vent, ein Wind-/ ein Blaſ-muſick-inſtrument.
une arquebuſe à vent ; un moulin à vent, eine Wind-büchs ; eine Wind-mühle.
le vent d'un boulet qui vole, das Sauſen einer fliegenden Stück kugel.

vent, Wind/ Luft/ i.e. Athem (Odem.) V. haleine. flair.
§ prendre, reprendre, attirer ſon vent, Athem holen/ den Athem an ſich ziehen ꝛc. V. reſpirer &c.
retenir, retirer ſon vent, den Athem an ſich halten/ einhalten.

vent, vents, plur. Wind/ i.e. Blaſten im Leibe. V. flatulence. flatuoſité. ventoſité.
§ etre plein (être travaillé, tourmenté) de vents ; avoir des vents, mit Winden/ Blaſten geplagt ſeyn.
les legumes cauſent, engendrent, donnent des vents, das Hülſen-gemüs machet/ erwecket Winde. V. venteux.
chaſſer, expulſer les vents, die Winde (Blaſten) vertreiben.
lâcher un vent, des vents par bas, einen Wind/ Winde/ Afterwinde laſſen. V. pet. veſſe.
lâcher un vent par haut, einen Ober-wind (Gröltzer) laſſen. V. rot

vent, au vent, adv. an/ in Wind (an die Luft.)
§ etre expoſé au vent, an (in) offener Luft blos ſtehen.
cheval qui porte [le nez] au vent, Pferd ſo den Kopf hoch trägt.
•mettre flamberge au vent, mit der Fuchtel heraus wiſchen. V. flamberge.
vent que une bête, it. un homme laiſſe en ſon paſſage, der Wind/ i.e. Geruch ſo ein Thier/ it. ein Menſch von ihm hinterläſt wann er bey jemand fürüber gehet. V. ſenteur. odeur.
les corbeaux, les vautours ont le vent d'une charogne, die Raben/ die Geyer empfinden den Geruch von einem Aas.
en plein vent : un arbre, un batiment &c. qui eſt en plein vent, ein Baum/ ein Gebäu ꝛc. ſo rings um blos ſtehet.

Auvent, m. ſo genanntes Wetter-dach oder Dächlein vor/ oder über einem Kram-laden/ Kram-gewölb / oder ſonſten. V. para-vent.
§ ſe mettre à couvert de la pluïe ſous quelque auvent (ſous l'auvent de quelque boutique) unterſtehen unter ein ſolches Dächlein für dem Regen.

Contre-vent, m. contre-vents, plur. Laden/ Läden vor die Fenſter ; Fenſter-läden/ zumalen von auſſen. V. volet.
§ faire, mettre des contrevents, pour defendre les vitres, pour les fermer ſur les vitres, pour en garantir les vitres, ſolche vor die Fenſter/ Glaß-fenſter machen laſſen ꝛc.
ouvrir, fermer les contrevents, die Läden auf-/ zumachen.
les contrevents empechent le vent, la pluïe, & le froid, die Läden wehren dem Winde/ dem Regen/ und der Kälte.

Para-vent &c. m. Wind-ſchirm/ i.e. ſo genannte ſpaniſche Wand ꝛc. V. Para- &c.
§ un joli, beau paravent à ſix, ſept, huit feuilles (chaſſis) eine ſchöne/ hüpſche ſpaniſche Wand von 6/ 7/ 8 Blättern.
monter un paravent de toile, de ſerge &c. eine ſpaniſche Wand mit Leinwand/ mit Zeuch überziehen.
un paravent peint, hiſtorié &c. eine gemahlte ꝛc. ſpaniſche Wand.

Porte-vent, m. Wind-röhre/ Wind-lade in einer Orgel.
§ on appelle porte-vent, un tuiau qui ſert à conduire le vent dans les orgues.

Venteux, adj. windig/ it. denen Winden unterworffen.
§ un temps venteux, une ſaiſon venteuſe, ein windig/ ſtürmiſch Wetter.
une plage venteuſe (ſujette, expoſée aux vents) eine windige/ denen Winden unterworffene Gegend.
on dit que l'Autriche eſt ou venteuſe ou venimeuſe.

venteux, windig/ i.e. blaſtig/ Winde verurſachend. V. flatulent.
§ les legumes, le pois &c. ſont venteux (cauſent des vents) das Hülſen-gemüs/ die Erbſen ꝛc. verurſachen Winde.
colique venteuſe (cauſée par des ventoſitez ou flatulences) Bauch-grimmen von Winden oder Blaſten herrührend.

Ventoſité, f. ventoſitez, plur. Windigkeit / Blaſtigkeit (Winde/ Blaſten) im Leibe. V. flatulence. amas de vents enfermez dans un corps.
§ les fruits & les legumes donnent, cauſent des ventoſitez ; les ventoſitez cauſent des points, des coliques, & d'autres maux, das Obſt und das Hülſen-gemüs verurſachen Winde im Leibe / und die Winde verurſachen Stechen / Reiſſen/ Grimmen und andere Zuſtände.
il eſt ſujet aux ventoſitez, den Winden oder Blaſten unterworfen ſeyn.

Ventouſe, f. [*Lat.* ventoſa] Schrepf-kopf / Laß-kopf/ Schrepf-horn.
§ ſe faire appliquer des ventouſes ſur quelque partie du corps pour attirer le mauvais ſang, ſich auf einen Ort des Leibs Schrepf-köpfe ſetzen laſſen / das böſe Geblüt heraus zu ziehen. V. ventouſer. lacrifier. ſcarification.

ventouſe, ventouſes, plur. figur. ſo genannte Oefnungen von denen Mäurern unten an einer aufführenden Mauer gelaſſen/ das Gewäſſer auszulaſſen. V. ouverture.
§ les maçons font des ventouſes d'eſpace en eſpace au pié d'une muraille pour faire écouler les eaux.
ventouſe, ventouſes d'un tuiau &c. pour lui donner de l'air, Oefnungen an ſtatt einer Röhre ꝛc. die Luft auszulaſſen.

Ventouſer, v.a. ſchrepfen/ Schrepf-köpfe anſetzen. V. ſcarifier &c.
§ ventouſer un malade, le ventouſer ſur le dos &c. ; ſe faire ventouſer, einen Patienten auf dem Rucken ꝛc. ſchrepfen ; ſich ſchrepfen laſſen.

Venter, verb. impers. winden/ ein Wind gehen. V. vent. faire du vent.
§ il vente ; il pleut & vente ; il vente furieuſement, es windet ; es reget und windet ſtarck/ heftig.
qu'il pleuve, qu'il grêle, qu'il vente (quelque vent qu'il vente) es mag regnen/ es mag hageln/ es mag winden ꝛc.
venté : il a venté horriblement cette nuit, es hat erſchrecklich gewindet dieſe Nacht (es iſt ein erſchrecklicher Wind geweſen.)

Ventiler, v.a. [*Lat.* ventilare, lüften/ an der Luft ſchwingen] met. eine Frage/ Matery ꝛc. obenhin überlegen/ ohne ſie gar genau zu unterſuchen.
§ ventiler une matiere, ventiler une queſtion &c. ſans en faire la diſcuſſion &c. à fond. V. diſcuter. examiner. agiter. debattre &c.
ventiler figur. : ventiler un heritage, une terre &c. (en faire l'eſtimation, le partage &c.) (en faire la ventilation) ein Land-gut ꝛc. ſchätzen ; it. es theilen unter die Erben ; it. ſchätzen was ſie jährlich darvon ſteuren müſſen ꝛc.
ventilé : on n'a que ventilé cette matiere &c. man hat dieſe Matery nur ein wenig unterſucht ꝛc.

Verb. Compoſ.

Eventer, v.a. einen auswinden/ i.e. winden/ Wind/ Luft machen mit einem Wädel.
§ eventer une perſonne, eventer les conviez (leur faire du vent) avec un eventail &c. ; eventer un malade, le rafraichir.

eventer, mit einem Wädel die Glut anwinden / wann etwas/ als Würſte/ Fleiſch-ripplein/ Fiſch auf dem Roſt gebraten werden ; oder ſonſten die Glut anzublaſen ꝛc.
§ eventer les ſauciſſes, les côtelettes &c. eventer le poiſſon qu'on grille (cuit ſur le gril.)
s'eventer : les dames s'eventent avec leurs eventails, ſich wädeln : die Damen wädeln ſich mit ihren Windellen.

eventer, lüften/ auslüften ꝛc. in folgenden und dergleichen.

§ even-

§ eventer le grain avec la pelle, das Getraid mit der Schaufel lüften/worffeln/umſchlagen. V.remuer.

eventer les meubles, les tapiſſeries, les habits &c. (les expoſer au vent, à l'air, à l'event) das Geräte/ die Tapetzereyen/ Kleider ꝛc. lüften/an Luft aufhencken ꝛc. V.airer.évent.

laiſſer eventer le vin, une liqueur, un eſprit &c. (le laiſſer à l'event) den Wein/einen liquorem,Geiſt ꝛc. auslüften/ ausrauchen/ausdünſten/verrauchen laſſen. V.s'evaporer.s'exhaler.s'evanoüir.

les parfums,les eſſences,les baumes &c. qu'on laiſſe eventer, ne valent plus rien.

s'eventer: le vin, la bierre &c. s'evente (s'evapore) ſi on ne bouche bien la bouteille,la cruche &c.ausrauchen/verrauchen laſſen: der Wein/ das Bier ꝛc. verrauchet / wann man das Geſchirr nicht verſtopfet/ zudecket ꝛc.

eventer une veine (faire une legere ſaignée) eine Ader lüften/ i.e. eine kleine Aderläſſe (Luft-läſſe) vornehmen.

eventer, aus-lüften eine Mine/ i.e. derſelben Luft und Oefnung machen daß ſie ohne ihren rechten Effect zu thun/ auffliege.

§ eventer une mine (en empecher l'effet,en la debouchant,en lui donnant du vent (de l'air) en y faiſant une ouverture.)

eventer, figur. ausdünſten laſſen/ i.e. offenbaren / kund und offenbar machen. V.decouvrir.divulguer &c.

§ eventer la mine; i.e. un complot, un mechant deſſein &c. ein verrätheriſches Vorhaben ꝛc. kund machen/ ankommen laſſen ꝛc.

Eventé, part. p. ausgewindet/ausgerauchet ꝛc.

§ du vin eventé, de la biere &c. eventée, verrauchter (verrocheuer) Wein/ Bier ꝛc.

eventé, figur. in folgenden.

§ la mine eſt eventée, ou a eventé la mine (le deſſein eſt decouvert) der heimliche Anſchlag iſt entdeckt worden.

un cerveau eventé; c'eſt un eventé, un jeune eventé; il eſt un peu eventé; elle eſt un peu eventée, ein verrauchtes ꝛc. Hirn; ein junger Ausdünſtling; er iſt ein wenig wanwitzig ꝛc. ſie iſt ſo was eitel/närriſch im Kopf. V.ecervellé. evaporé.vain.etourdi.event.

*il vaut mieux qu'un homme ſente l'eventé,que le relant, es iſt beſſer es ſey ein Menſch etwas närriſch / aber friſch und luſtig/als ſtill und heimtückiſch.

Eventail, m. Wädel/Windell/Wind-focher.

§ porter l'eventail à la main; s'eventer,ſe rafraichir galamment avec ſon eventail,ein Windell tragen; ſich galant darmit wähen und erkühlen.

etendre & fermer ſon eventail; joüer, badiner avec ſon eventail, mit ſeinem Windell ſpielen; den Windell aufziehen und zufallen laſſen.

eventail de peau parfumée; eventail peint; un bel, un joli eventail, ein von diſmirten Perment zierlich gemacht- und artig gemahlter Windell.

un eventail de plumes; un grand eventail qui ſert à rafraichir, à chaſſer les mouches &c. ein groſſer Wädel oder Wädel von Federn zum Wind machen/ zum Fliegen verjagen ꝛc. V.eventoir.

eventail figur.: *rafraichir les épaules à q. avec un eventail de boulean, einem die Schultern (den Rucken) mit einem birckenen Wädel erfriſchen.

Eventaillifte (peintre d'eventails) ein Windell-mahler.

Eventoir, m. Wädel/in der Küche / beym Goldſchmid/ Schmeltzer ꝛc. die Glut aufzuwähen ꝛc.

§ un eventoir de bois,de plumes d'oie etendues;eventoir d'oſier &c. ein ſolcher Wädel von Holtz/ von Federn/ von Weiden geflochten ꝛc.

eventer (allumer) la braiſe,ou les charbons &c. avec un eventoir,die Glut darmit aufwähen/ aufwädeln ꝛc.

Event, m. Lüftung/ Auslüftung/ it. Ausrauchung/ Verrauch- oder Verdünſtung ꝛc.

§ mettre à l'event: on met les étoffes,les marchandiſes, les hardes &c. à l'event, ou à l'air, pour en faire ſortir certain relant,certaine humidité,certaine infection, ſur tout quand elles viennent d'un lieu ſoupçonné de peſte,Zeuche/Waaren/ Kleider ꝛc. auslüften laſſen / an die Luft hencken/um den ſchimmlichten / faulen Dunſt und Geſtanck daraus zu bringen / zumalen wann ſie von verdächtigen Orten kommen. V.eventer &c.

event (eſpece de corruption; goût eventé,fade & inſipide) verrochen/ un- oder abgeſchmack von etwas ſo an offener Luft gelegen.

§ ce vin &c. a de l'event, il ſent l'event (on l'a laiſſé à l'event) ce lard,ce jambon &c. ſent l'event,a un goût d'event &c.

event (trou, ſoûpirail, ouverture pour laiſſer entrer ou ſortir l'air) ein Luft-loch an einem Faß und dergleichen/die Luft ein oder auszulaſſen.

§ donner de l'event à un tonneau par deſſus, einem Faß oben Luft geben.

event d'un moule (tuïau que le fondeur y fait, à fin que l'air puiſſe ſortir, à meſure qu'il ſe remplit, Luft-loch an einem Guß-model oder Form/damit die Luft hinaus könne wann der Guß geſchicht.

events d'une baleine, d'un gros poiſſon de mer,par où il jette des eaux, Luft-röhre eines Wall- oder dergleichen groſſen Fiſches/ wodurch er das Waſſer auswirft.

events d'un poiſſon ordinaire, Fiſch-ohren an ſonſt einem Fiſche. V.ouies, ſo beſſer.

event d'aünage; ce qui eſt au de là de la meſure juſte: meſurer bord à bois,& ſans event, Uberſchuß: was bey Abmeſſung eines Stück Zeuchs ꝛc. über die gewöhnliche Maß iſt ꝛc.

event figur.: c'eſt une tete a l'event (un eſprit leger, inconſideré) das iſt ein verrauchtes / ausgetrochenes Hirn/ ein Hirn-loſer/leicht-ſinniger Kopf ꝛc. V.eventé.

Ventre, m. [*lat.* venter] Bauch / Wanſt/ Wamme/ Wampe (Leib.)

§ avoir un gros ventre; avoir le ventre d'un tambour, un ventre enflé,gonflé, tendu, einen dicken/ groſſen Bauch (Schmärbauch) einen aufgeſchwollenen Trummel-bauch haben.

ventre plat,ventre avalé &c. ein platter/ dünner/ zuſammen gefallener ꝛc. Bauch.

paſſer l'epée dans le (au travers du) ventre à q. einem den Degen durch den Bauch (in die Wampe/Rampanie) ſtoſſen.

le bas ventre (le petit ventre) la baſſe region du ventre: nettoier &c.le bas ventre, der Unter-bauch (Unter-leib) denſelben reinigen ꝛc. V.purger.

avoir un benefice de ventre,le flux(cours)de ventre,einé Bauch- oder Stul-gang; den Bauch-lauff (Durchbruch) haben.

avoir le ventre libre,lâche,ouvert; cela lâche le ventre, einen offenen Bauch (Leib) haben: das öffnet den Leib (laxirt.)

decharger, lâcher ſon ventre, ſeinen Bauch entladen ꝛc.

avoir le ventre pareſſeux (reſſerré,dur) einen faulen/ i.e. harten/verſtopften Bauch (Leib) haben.

avoir douleurs de ventre (mal au ventre) avoir des vents dans le ventre, Bauch-ſchmertzen/Bauch-grimmen (Reiſſen) Bauch-blaſten haben. V.colique.

n'avoir rien dans le ventre (eſtomac) nichts im Bauch (Magen) haben.

donner un coup de pié dans le ventre à q. einem mit einem Fuß in Bauch von ſich ſtoſſen.

battre un homme (lui en donner) dos & ventre, einen auf den Rucken und Bauch/ i.e. auf türckiſch brügeln.

coucher, etre couché ſur le ventre, auf ſeinem Bauch ligen.

ſe trainer ſur ſon ventre, auf dem Bauch kriechen.

remplir ſon ventre (manger à ventre debouttonné) *faire une bonne carrelure de ventre, ſeinen Bauch mit Freſſen und Sauffen dick auffüllen/ mäſten.

ventre, le ventre de la mere, Bauch/ Mutter-bauch/ Mutter-leib ꝛc. V.matrice,entrailles,flancs.

§ Rebecca avoit deux jumeaux dans ſon ventre, Rebecca hatte zween Zwillinge in ihrem Leibe. Gen.25.

benit (heureux) eſt le Ventre qui a porté Jeſus! ſelig iſt der Leib der JEſum getragen! Luc.11.

du fruit de ton ventre je mettrai ſur ton throne,von der Frucht deines Leibes wil ich auf deinen Thron ſetzen. Pſal.132.

ſe laiſſer enfler le ventre, ſich einen dicken Bauch machen laſſen. V.engroſſer.

ouvrir le ventre à une femme groſſe, einer Schwangern den Bauch aufſchneiden.

ſortir du ventre de la mere, aus Mutter-leibe kommen.

ventre, figur. Bauch ꝛc. in folgenden.

§ le ventre de la terre: le Fils de l'homme ſera trois jours dans le ventre de la terre &c. Matt.12.

le ventre d'un navire, le ventre d'un tonneau, der Bauch eines Schiffes/ Faſſes ꝛc.

le ventre d'un pot,d'une cruche,d'une bouteille &c.: un pot à gros ventre, der Bauch eines Hafens/ Krugs/ Flaſche ꝛc.

le ventre d'un tambour, der Bauch einer Trummel.

le ventre (corps) d'un luth, Bauch einer Laute ꝛc.

le ventre d'un paté: voïons un peu ce que ce paté a dans le ventre,Bauch einer Paſtete: laſt uns ein wenig ſehen/was dieſe Paſtete im Bauch hat.

ventre de muraille: cette muraille fait ventre (pouſſe en dehors) Bauch an einer Mauer ſo ausbrechen will: dieſe Mauer bauchet ſich/ ſincket.

ventre, figur. Bauch/Leib ꝛc. noch in folgenden.

§ etre ſujet à ſon ventre, faire ſon dieu de ſon ventre, ſeinem Bauch ergeben ſeyn/ ſeinen Bauch zu ſeinem Gott machen. Philip.3.

paſſer ſur le ventre aux ennemis, die Feinde gäntzlich vertilgen/totaliter ſchlagen. V.defaire.battre &c.

danſer à deux piez ſur le ventre à q. einem auf dem Bauche danzen (über ihn völlig triumphiren.)

etre à la paille jusqu'au ventre (etre à ſon aiſe, etre riche) in der Streue ſtehen (ligen) bis an Bauch/ i.e. mit allen die Hülle (Fülle/ vollauf) haben.
avoir ventre à table, & dos au feu, den Bauch an der Tafel/ und den Rucken am Feuer/ i. e. alle ſeine Wolluſt und Bequemlichkeiten haben.
lui ôter ſon argent, c'eſt lui arracher le cœur du ventre, ihm ſein Geld nehmen/ wäre ihm das Hertz aus dem Leibe reiſſen.
remettre, avoir remis à q. le cœur au ventre, einem wieder einen Mut/ ein Hertz machen/ gemacht haben.
il faut avoir du cœur au ventre, & de l'eſprit en tête, man muß Hertz im Leibe/ und Verſtand im Kopfe haben.
ſonder un homme, pour voir ce qu'il a dans le ventre, einen Menſchen ausforſchen/ um zu ſehen wie er geſinnet/ was er im Schild führt.
dire, écrire &c. tout ce qu'on a dans le ventre, alles heraus ſagen/ dahin ſchreiben ꝛc. was einer im Bauch (im Kopf/ im Hertzen) hat.
l'enfant ſuit le ventre, & la femme ſon mari, das Kind folgt dem Bauch/ und das Weib dem Mann/ i.e. iſt oder wird von eben dem Stande.
mettre le feu ſous le ventre à q. (lui faire prendre courage) einen hitzig/ mutig/ beherzt machen/ ihm ein Hertz einſprechen. V.animer.
avoir ſoin d'un ventre (d'une femme groſſe) créer un curateur au ventre, Sorge tragen für einen Bauch/ i.e. für eine ſchwangere Frau; dem Kind im Leib einen Vormund ſchaffen.
c'eſt le ventre de ma mere, je n'y retournerai plus, ſelbiger Ort iſt wie meiner Mutter Bauch/ ich komme nimmer hin.
ventre à terre: demander pardon &c. ventre à terre, Abbitt thun ꝛc. mit bis zur Erden gebückten Leibe. V.proſterner.
ventre affamé n'a point d'oreilles, hungeriger Bauch hat keine Ohren.
ventre de ſon, robe de velours. V.ſon.velours.

Ventricule, m. Magen-ſchlund/ Magen-loch/ it. der Magen ſelbſt. V.eſtomac.

§ le ventricule a deux ouvertures: par l'une il reçoit les viandes, & par l'autre elles en ſortent.
les animaux qui ruminent, ont quatre ventricules, die wiederkäuende Thier haben vier Magen-hölen ꝛc.

ventricule, figur. Grüblein/ Höle ꝛc. in folgenden. V. cavité.

§ le cœur a deux ventricules, das Hertz hat zwey Grüblein.
les quattre ventricules du cerveau, die vier Hirn-hölen/ Hirnbaußlein.

Ventrée, f. Tracht eines ſchwangern Weibs/ it. eines Thiers/ wann mehr auf einmal Kinder (Junge) getragen werden. V.portée.

§ deux enfans d'une même ventrée, on appelle jumeaux, zwey Kinder von einer Tracht werden Zwillinge genannt.
cette brebis a fait trois agneaux d'une ventrée, dieſes Schaf hat drey Lämmer auf einmal getragen und geworffen.
on conte des merveilles de certaines femmes qui ont eu nombre d'enfans d'une ventrée.
nourrir toute la ventrée (conſerver tous les petits qui ſont de la même ventrée) die ganze Tracht von Jungen erhalten.

Ventru, adj. gebauchet/ dick-bäuchig/ dick-wamſicht ꝛc. V.panſu.

§ un homme ventru, extremement ventru (*un ventri-potent) einer ſo einen dicken Bauch hat; ein Dick-bauch ꝛc.
une femme ventruë, une ventruë cabarettiere, ein Dick-bauch von einem Weibe/ von einer Wirtin ꝛc.
un ventru, un gros ventru, un malotru ventru: il faudroit faire des portes particulieres pour les ventrus, idem: es brauchte faſt/ man machete beſondere Thüren für die Dick-wänſte.
une truie ventruë, ein wampichtes Mutter-ſchwein.

Ventriere, ſou-ventriere, f. breiter Bauch-riem eines Zug-pferds.

§ la ventriere empeche que les harnois ne tombent &c.

Ventrouiller, ſe ventrouiller, v.r. ſich auf dem Bauch herum wälzen [wird nur von wilden Schweinen geſagt.] V.veautrer.ſoüiller.

§ le ſanglier ſe ventroüille (ſe ſoüille, ſe veautre dans le ſoüil, dans la boüe, bourbe) der wilde Eber wälzet ſich (ſudelt/ ſullet) in dem Koht/ im Schlamm.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ventrer.*

Eventrer, v.a. ausbauchen/ i.e. aufmachen/ ausweiden.

§ eventrer un beuf, un cochon, ou autre animal &c. (lui fendre le ventre, & en tirer les boïaux, les entrailles) einen Ochſen/ ein Schwein oder ſonſt ein Thier aufmachen/ ausnehmen ꝛc. V.habiller &c.
eventrer un poiſſon, un brochet, une carpe &c. einen Fiſch/ einen Hecht/ einen Karpfen ꝛc. aufmachen/ ausnehmen. V. vuider, ſo beſſer.
s'eventrer figur. (faire ſes derniers efforts &c.) ſich den Bauch aufreiſſen/ ſeine äuſſerſte Kräften anwenden ꝛc.
s'eventrer à force de crier, de rire &c. ſchreyen/ lachen ꝛc. daß ihm der Bauch zerſpringen möchte.
cet homme s'eventreroit pour vôtre ſervice, der Menſch würde ſich zerreiſſen euch zu Dienſt.

Venus, f. die/ ſo genannte Göttin der Lieb/ der Schönheit/ der Wolluſt/ der Frölichkeit ꝛc. it. der ſo genannte ſechſte Planet ꝛc.

§ on appelle Venus la deeſſe d'amour, de beauté, de graces, de tendreſſes, des plaiſirs &c.
Venus, en un ſens allegorique, n'eſt que tout ce qu'il y a de beau, de bon, de doux, d'aimable, & de ſavoureux en Dieu, & ce qu'il en communique à ſes creatures.
on print Venus comme un parfait modelle de beauté de corps & d'eſprit, man mahlt die Venus als ein vollkommenes Muſter (Bild) der Schönheit des Leibs und des Geiſtes.
Venus eſt la plus brillante des planetes; elle preſide aux amours, & à la generation humaine, die Venus iſt der helleſt- und ſchönſte Planet; und ſtehet der Liebe und der menſchlichen Geburt vor.
Venus orientale eſt l'etoile matiniere, die morgige Venus iſt der Morgen-ſtern V.lucifer.
Venus occidentale eſt l'etoile du ſoir, die Abend-Venus iſt der Abend-ſtern. V.heſpere.
la Venus des Chimiſtes ♀ eſt le cuivre, der Erz-wercker und Laborirer ihre Venus iſt das Kupfer.
le mont de Venus des Chiromanciens eſt une petite eminence en un certain endroit de la main, die Venus der Handwahrſager iſt der ſo genannte Venus-berg in der Hand ꝛc.

Venus, figur. (grace, agrément, gaieté, enjouement) Lieblichkeit/ Anmutigkeit/ Artigkeit/ Zierlichkeit/ Frölichkeit ꝛc. in eines Gelehrten ſeinem Stylo/ in eines Mahlers ſeiner Kunſt ꝛc.

§ il y a une certaine Venus repanduë dans le ſtile de cet auteur, dans les ouvrages de ce peintre &c. qui plait, & qu'on ne trouve point ailleurs.

Venus (voluptez ſenſuelles, charnelles) fleiſchliche erlaubte/ it. unerlaubte Wollüſten ꝛc.

§ prendre les plaiſirs de Venus, ſolcher Wollüſten pflegen. V.ſeq.

Venerien, m. —enne, f. adj. Veneriſch/ zur Venus &c. gehörig/ der Venus ergeben/ darzu geneigt ꝛc.

§ un homme venerien, addonné aux plaiſirs de Venus, que Venus domine, qui frequente les actes veneriens.
les veneriens ſont ſujets au mal venerien, à la maladie venerienne, die Veneriſchen ſeynd der Veneriſchen Kranckheit unterworffen. V.mal de Naples, groſſe verole &c.

Vendredi, m. [*ital.* venerdi, *lat.* dies Veneris] der Freitha-/ i.e. der Venus-tag/ corr. Freitag. V.—*di &c.*

Vêpre, m. [*lat.* veſper, veſpera] Abend. V. ſoir, ſo beſſer.

§ ſur le vêpre; je vous donne, ſouhaite le bon vêpre, gegen Abend; ich wünſche euch einen guten Abend!

vêpres, f. plur. Veſper/ Veſper-/ oder abendliches Chor-amt.

§ dire vêpres, chanter vêpres, die Veſper beten/ ſingen/ halten.
ſonner vêpres, ſonner les vêpres de veille, les vêpres du jour, zur Veſper/ zur erſten/ zur Tag-veſper läuten.
aller à vêpres; entendre vêpres; aſſiſter, être à vêpres, in die Veſper gehen; die Veſper hören; in der Veſper ſeyn ꝛc.
les vêpres de la Vierge &c., les vêpres des morts, unſer Frauen-amt-veſper; Todten amt-veſper ꝛc.
ſermon, prêche de vêpres, Veſper-predig.
les Vêpres Siciliennes, & les Matines Pariſiennes ſont memorables, die Sicilíſche Veſper/ und die Pariſiſche Metten ſeynd denckwürdig.

Veſpertin, [*lat.* veſpertinus] was zur Abend-/ zur Veſper-zeit geſchicht.

§ offrir le ſacrifice matutin, & le ſacrifice veſpertin, das Morgen-opfer/ und das Abend-opfer opfern.

Veſperie, f. ſo genannte Abend-diſputation/ ſo ein Licentiatus der Theol Facult. zu Paris hält/ ehe er Doctor wird/ met. ein dichter Filtz/ Verweis ꝛc.

§ ſoûtenir &c. une veſperie, eine ſolche Diſpute halten ꝛc.
*ſon pere lui a fait une rude veſperie (il l'a terriblement veſperiſé) ſein Vatter hat ihm ein dichtes Capitel/ einen ſcharfen Cavillanz geleſen ꝛc. V.reprimander.

Ver, m. [*lat.* vermis] Wurm/ it. Made.

§ ver de chair, ver de viande, Fleiſch-wurm/ Fleiſch-made.

les vers ſe mettent à la viande &c. die Würme kommen ins Fleiſch (es wird wurmicht.)
chair, corps mort, fromage pourri &c. pleine, plein de vers, qui groüille de vers, Fleiſch/ todter Cörper/ fauler Käſe ꝛc. ſo voller Würme/ ſo wimmelt von Würme.
l'homme mort n'eſt que vers & pourriture; la chair ſe convertit en vers, der todte Menſch iſt nichts als Würme und Fäule; ſein Fleiſch wird in Würme verwandelt.
un ver de fruit, de plante: les framboiſes, les bigarreaux, les prunes, les noiſettes &c. & tous les fruits doux ſont ſujettes, ſujets aux vers, Obſt-wurm/ Gewächs-wurm: die Himbeer/ Kirſchen/ Pflaumen/ Haſelnüſſe ꝛc. ſeynd/ alles ſüſſe Obſt iſt den Würmen unterworffen.
preſque toutes les plantes ont leur ver, leur chenille &c. faſt alle Pflantzen haben ihren Wurm/ ihre Raupe ꝛc.
tous les corps materiels ont leur ver, & leur principe de corruption.
ver qui s'engendre dans un corps vivant; vers de boiaux, Leibwurm/ Bauch- und Darm-wurm.
donner de la poudre aux vers (de la barbotine) à un enfant qui a des vers, einem Kinde das Würme hat/ Wurm-pulver eingeben.
ver de terre: echer la ligne, l'hameçon avec un ver, Erdwurm/ Regen-wurm ꝛc.: einen Wurm anſtecken an den Angel.
un ver à pluſieurs piez, ein viel-füſſiger Wurm.
ver à ſoie (qui file la ſoie): nourrir des vers à ſoie, ein Seiden-wurm: Seiden-würme halten.
ver luiſant, ein Schein- oder Liecht-(St. Johannis-)würmlein.
les auteurs pauvres, mais bons & utiles, ſont de vrais vers-luiſans, die nutzlichen Bücher-ſchreibere/ die dabey arm und dörfftig/ ſeynd rechte Liecht-würmlein.
ver qui ſe met aux harder, qui ronge les etoffes, les habits, qui ſe met dans les tapiſſeries, fourrures, Kleider-wurm (Schabe) ſo die Kleider/ Zeuche/ Teppiche/ Peltze freſſet. V. ligne.
etoffe, fourrure &c. piquée de vers, Schaden-freſſiger Zeuch/ Pelz ꝛc.
ver de livres, de papiers, Bücher-ſchabe.
vers de bois: du bois &c. rongé, troüé de vers, Holtz-wurm: Wurm-ſtichig Holtz ꝛc. V. vermoulu.

ver, figur. Wurm/ in folgenden.

§ le ver (remords, rongement) de la conſcience, it. chagrin cuiſant, devorant, nagender Gewiſſens-wurm/ it. kümmerliches Anligen ꝛc.
le ver des damnez ne mourra, & leur feu ne s'eteindra point; penſez y bien, pecheurs endurcis! ames impenitentes! der Wurm der Verdammten wird nicht ſterben/ und ihr Feuer wird nicht erleſchen: betrachtet es wol/ ihr verſtockten Sünder/ ihr unbuſſertigen Seelen! Iſai. 66, 24. Marc. 9, 43.
vos richeſſes, vos plaiſirs &c. vous deviendront un jour un ver qui vous rongera, qui vous dechirera &c. Eccli. 19.
l'orgueil, le luxe &c. eſt le ver des richeſſes, die Hofart/ der Pracht ꝛc. iſt der Wurm der Reichthümer.
l'homme eſt un miſerable ver de terre, der Menſch iſt ein elender Erden-wurm.
Jeſus, à la croix, reſſembloit à un ver écraſé, & non à un homme, JEſus am Creutz gliche einem Wurm/ und keinem Menſchen ꝛc. Pſal. 22. V. vermiſſeau.
le ver ſe recoquille, ſe rebecque quand on le preſſe, der Wurm krümmet ſich wann man ihn tritt.
être nû comme un ver (tout nû) nackend ſeyn wie ein Wurm. V. nû.

Vercoquin, m. [*lat.* convolvulus, voluera] eine Art von Reb-wurm/ ſo die junge Reb-ſchoſſe friſſet.

§ le vercoquin eſt un petit ver, qui ronge le bourgeon de la vigne.
vercoquin figur.: eſt une ſorte de rage, de fureur qui ſaiſit l'eſprit de quelques uns, & les rend capricieux, fous, acariâtres &c. ſo genannter Wurm/ Hirn-wurm (Geck); eine Art von Raſerey ſo die Leute toll/ ſeltſam und wunderlich machet.
quand ſon vercoquin le prend (le tient) il n'y a pas moien de vivre avec lui, wann er wurmet/ wann ſein Wurm/ ſeine tolle Weiſe ihm ankommt (wann ihn der Geck ſticht) kan kein Menſch um ihn bleiben.
ſuivre, pourſuivre ſon vercoquin (ſa fantaiſie &c.) en écrivant une ſatire, un poeme burleſque &c. ſeinen Gecken in einer Satyra ꝛc. recht auslaſſen.

Vermiſſeau, m. [*lat.* vermiculus] Würmlein.

§ oiſeau qui ne vit que de mouches & de vermiſſeaux, Vögelein ſo nichts als Fliegen und Würmlein friſſet.
n'être qu'un pauvre vermiſſeau de terre, nur ein armes Erdwürmlein ſeyn.
ramper devant Dieu (s'y humilier) comme un vermiſſeau, vor GOTT kriechen (ſich vor Ihm demütigen) wie ein Würmlein.

Vermoulu, adj. [*quaſi*: molitus, commolitus à vermibus] Wurm-ſtichig (Wurm-mehlicht.)

§ du bois vermoulu (piqué, troüé, mangé de vers) poutre vermoulué, Wurm-ſtichig Holtz/ Balcken ꝛc. V. carie &c.
vermoulu figur.: cerveau vermoulu, tete vermoulué, ein wurmiges Hirn/ wurmiger Kopf; toller/ wahnwitziger Sinn.

Vermoulure, f. Wurm-ſtichigkeit an einem Holtz/ it. Wurm-mehl.

§ ce bois eſt fort ſujet à la vermoulure, dieſes Holtz wird gern Wurm-ſtichig.

Vermouler, ſe vermouler, v.r. Wurm-ſtichig werden. V. ſe pourrir.

§ cette ſorte de bois eſt ſujette à ſe vermouler, das Holtz wird gern Wurm-ſtichig.
un pieu &c. un peu brûlé, ne ſe vermoule pas, ein Pfal ꝛc. der ein wenig unten angebrennt/ wird nicht Wurm-ſtichig.

Vermine, f. nom. coll. Gewürme; allerhand ſchädlich Ungeziefer/ zumalen was den menſchlichen Leib plagt/ als Läuſe/ Flöhe/ Wantzen/ Fils-läuſe/ it. anders Gewürme/ Geſchmeiſſe ſo den Pflantzen/ dem Holtz ꝛc. Schaden thut. V. ver.

§ la vermine lui ronge la tête; il ſe laiſſe manger à la vermine, das Ungeziefer zernaget ihm den Kopf/ er läſt ſich von Ungeziefer (von Läuſen) freſſen.
tête pleine, groüillante de vermine, ein Kopf ſo voller Ungeziefer (Läuſe.) V. poux.
tuer la vermine, das Ungeziefer tödten.
un bois de lit plein; une chambre pleine de vermine, eine Bettlade/ eine Kammer ꝛc. ſo voller Ungeziefer. V. punais. puce.
il y a bien eu cette année des hanetons, des chenilles, & de ſemblable vermine, es hat dis Jahr viel Kefer/ Raupen und dergleichen Geſchmeiſſe geben.
la vermine s'eſt miſe en ce bois de lit, ſur cet arbre &c. das Ungeziefer iſt in dieſe Bett-lade; das Raupen-geſchmeiſſe iſt auf dieſen Baum ꝛc. kommen.
un ſecret pour faire mourir la vermine, ein Mittel/ das Ungeziefer ꝛc. zu tödten.
un hiver bien rude fait mourir (perir) la vermine, ein recht harter Winter tödet das Geſchmeiſſe.

vermine, figur. Ungeziefer/ i.e. das gemeine Bettel- und Lumpen-geſinde in einer groſſen Stadt. V. canaille. racaille. populace. gueuſaille &c.

§ il y a dans toutes les grandes villes de la vermine, qui tourmente &c. les honnetes gens.
chaſſer la vermine d'une ville; extirper une vermine, das unnütze Geſchmeiſſe aus einer Stadt ſchaffen/ ausrotten ꝛc.
cette méchante vermine [de femmes &c.] das böſe Weiber- oder Frauen-gezifer.

Verreux, vereux, m. -euſe, f. [von *lat.* verminoſus, quaſi: *vermineux &c.*] wurmicht/ voller Würme (Maden.)

§ fruit verreux; pomme, poire, prune verreuſe; bigarreaux verreux; noiſettes troüées & verreuſes, wurmichte Frucht/ wurmichter Apfel/ Birne/ Pflaume; wurmichte Kirſchen/ Nüſſe ꝛc.

verreux, figur. wurmicht ꝛc. in folgenden.

§ une affaire, cauſe verreuſe, où il y a q.c. de verreux (qui ne vaut rien; procés qu'on perdra) eine wurmichte Sache/ i.e. nichts nutze/ die man gewiß verlieren wird.
un homme verreux (ſans biens, ſans merite) ein wurmichter/ i.e. armſeliger Tropf. V. cancre. here.
un marchand verreux, tout prêt à tomber comme une poire verreuſe, ein wurmichter Handels-mann/ der bald abfallen wird wie eine wurmichte Birne.
il y a d'habiles gens dans toutes les ſocietez, aſſemblées; mais il y en a auſſi de verreux.

Vermicelli, plur. m. [it. ital.] italiäniſche Spritzen-nudeln ſo dünn gezogen als wann es lange Würmlein wären.

§ preparer un bon plat de vermicelli; les appréter avec du beurre, du fromage de Parme rapé, avec du poivre, de la canelle; manger des vermicelli accomodez à l'italienne, ſolcher wälliſchen Nudeln eine gute Schüſſel-voll zurichten/ mit Butter/ mit geriebem Parmeſan/ mit Pfeffer/ Zimmet ꝛc.

Vermeil, m. ein Ort wo fette Erde/ und folgends viel Regen-würme gibt.

§ les poules vont au vermeil (à quelque endroit, où il y a des vers) die Hüner gehen Würme kratzen/ auskratzen/ ſuchen. V. vermiller.

Nota. Vermeil &c. Vermillon &c. V. nach Ordnung.

Vermiller, vermillonner, v.n. wurmen/ Würme zur Speiſe ſuchen.

§ la

§ la volaille vermille, les poules vermillent dans la baſſe cour (cherchent des vers, en foüillant dans la terre, dans le fumier &c.) das Geflügel wurmet / die Hüner wurmen/ſuchen/kratzen Würme auf im Hof/auf der Miſte ꝛc.
les becaſſes &c. vermillent auſſi dans les forets; les ſangliers, les bieres &c. vermillent.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ferrer.*

Everrer, v.a. ent-wurmen; den Wurm nehmen / benehmen.
§ everrer un chien (lui ôter un nerf de deſſous la langue) einem Hund den Wurm unter der Zunge nehmen.
everrer un homme, lui everrer la tête, einem Menſchen den Wurm der Thorheit benehmen ꝛc.
everré: un chien everré, ein Hund dem man den Wurm genommen.

Verbe, m. [*lat.* Verbum] Wort.
§ le Verbe Eternel du Pere, das Ewige Wort des Vatters. V. Parole.
le Verbe s'eſt fait Chair (s'eſt revêtu de notre humanité) das Wort iſt Fleiſch (Menſch) worden. Joh. 1.
le Verbe Incarné, das Wort ſo Fleiſch (Menſch) worden.

Verbe de Grammaire, ein Verbum in der Grammatick.
§ conjuguer un Verbe par ſes modes, ſes tems, ſes nombres & ſes perſonnes, ein Verbum durch ſeine Modos, Tempora &c. abwandeln.
un Verbe actif; une Verbe neutre; un Verbe neutre actif &c.
un Verbe neutre-paſſif; un Verbe reciproque &c.
un Verbe impersonnel (abſolu) un Verbe ſubſtantif; un Verbe auxiliaire; un Verbe paſſif: il n'y a point de Verbes paſſifs en françois &c. mais on les forme (circonſcrit) par un Verbe auxiliaire.
Verbe regulier; Verbe irregulier (anomale) Verbe iteratif (reduplicatif) un Verbe ſimple, un Verbe compoſé &c.

Adverbe, m. [*lat.* adverbium] Zu-wort/Bey-wort.
§ un Adverbe ſimple ou primitif; un Adverbe derivé.
un Adverbe de lieu, de tems, de quantité, de qualité &c.
placer bien un Adverbe; Adverbe bien, mal placé, ein Adverbium an ſeinen rechten Ort ſtellen ꝛc.
une prepoſition ſans regime prend la nature (la force, la ſignification) d'un Adverbe, eine Præpoſition ohne Nomine, wird zu einem Adverbio.

Adverbial, adj. zu-wortlich/zu einem Adverbio &c. gehörig; was deſſen Art hat.
§ locution phraſe adverbiale, qui tient de l'Adverbe, qui a une ſignification adverbiale.

Adverbialement, adv. nach der Art eines Adverbii &c.
§ prendre, conſiderer un mot adverbialement, en maniere d'Adverbe, ein Wort adverbialiter (als ein Adverb.) nehmen/brauchen.

Proverbe, m. [*lat.* proverbium] ein Spruch / oder Sprüch-wort. V. dicton, ſentence, maxime.
§ c'eſt un commun, un ancien proverbe, es iſt ein altes/gemeines Sprüch-wort.
la neceſſité, comme dit le proverbe (le commun proverbe; comme on dit en proverbe) n'a point de loi, die Noht / wie das Sprüch-wort ſagt/hat kein Geſetz.
un beau proverbe, un proverbe fort ſententieux, ſpirituel, figuré, ſubtil &c. ein ſchön/ein artig ꝛc. Sprüch-wort.
cet homme fait mentir (dementir) changer le proverbe qui dit, que &c. dieſer Menſch machet das Sprüch-wort falſch/ſo da ſagt/daß ꝛc.
c'eſt ſon proverbe familier, das iſt ſein gewöhnlich Sprüchwort.
parler par proverbes (parler proverbe) dire des proverbes, joüer aux proverbes, faire un jeu de proverbes, durch Sprüch-wörter reden/mit Sprüch-wörteren ſpielen ꝛc.
les proverbes renferment beaucoup d'inſtruction, ils contiennent de grandes veritez (des veritez inconteſtables, & generalement reçuës) les principales veritez de la vie morale, civile, economique &c.; les proverbes ont, je ne ſai quoi de ſimple, de naif & de naturel, die Sprüch wörter begreiffen herrliche Warheiten des ſittlichen ꝛc. Lebens ꝛc.
il n'y que les Allemans, les Italiens & les Eſpagnols qui ſachent emploïer leurs proverbes de bonne grace, à ſavoir dans le ſtile familier auſſi bien que dans la converſation ordinaire &c. nur die Teutſchen / die Italiäner und die Spanier wiſſen ihre Sprüch-worte wol anzubringen ꝛc.
les proverbes ne ſont gueres plus en uſage parmi les beaux parleurs françois, & dans un ſtile poli; ils ne s'en ſervent que rarement (ſobrement) & fort à propos; un proverbe n'a lieu que dans quelque diſcours enjoüé, dans une piece comique, burleſque, ou en riant &c. die Sprüch-wörter in franzöſiſcher Sprach iſt eine alte Welt worden; man brauchet ſie wunder-ſelten ꝛc.

il y a pourtant des auteurs françois qui ſavent faire entrer (trouver place) un proverbe dans un diſcours delicat, dans une lettre ſpirituelle &c.; mais ils ſavent le ſecret de bien aſſaiſonner un proverbe, de le mettre bien en œuvre, de lui donner un beau tour, de le relever, & de lui ôter ce qu'il a de bas & de trivial; enfin, ils ſavent le tourner galamment; de méme qu'un habile muſicien ſait tourner, relever, & varier l'air d'un vaudeville, doch gibts einige/ die ein franzöſiſch Sprüch-wort mit artiger Manier wiſſen einzubringen ꝛc.
hors de là, les proverbes françois reſſemblent à ces vieilles armes, & à ces habits antiques de quelque arſenac, ou garde-meuble, qui ne ſervent qu'à des maſcarades, auſſer einen ſolchen Gelegenheit ſeynd die franzöſiſche Sprüch-worte/ wie das alt-franckiſche Gewehr und Kleidung in Zeughäuſ- und Räſt-kammern / die nie / als etwa in der Faſtnacht gebraucht werden.

proverbe [mot conſacré auſſi bien que celui de parabole] Spruch/heiliger Lehr-ſpruch/ it. Gleichnus-rede ꝛc. V. ſentence, parabole, ſimilitude.
§ les Proverbes de Salomon (le Livre des Proverbes) die Sprüche oder Sprüch-wörter Salomo (das Buch der Sprüche.)
lire un chapitre; alleguer, expliquer un paſſage des Proverbes, ein Capitul aus denen Sprüchen leſen/ einen Text daraus anzieben/auslegen.
N. S. J. C. ſe plaiſoit (à la maniere ancienne des Docteurs hebreux) à propoſer ſa divine Doctrine evangelique par proverbes, ou paraboles, unſer HErr Jeſus trug ein Belieben ſeine Göttliche Evangeliſche Lehre (nach der uralten Hebräer/und Rabbiner Weiſe) durch Sprüche (Gleichnüſſen) vorzutragen. V. Matt. 13. it. 14 &c.

Proverbial, adj. ſprüch-wörtlich / was die Art eines Sprüch-worts an ſich hat.
§ façon de parler proverbiale, locution proverbiale (qui tient du proverbe) eine ſprüch-wörtliche Redens-art ꝛc.
il faut ſavoir ôter à un proverbe, qu'on emploie, ce qu'il a de proverbial (de bas, de bourgeois &c.) man muß wiſſen zu machen daß ein Sprüch-wort ſo einer braucht / nicht ſprüch-wörtlich/ i.e. poveliſch heraus komme.

Proverbialement, adv. ſprüch-wörtlich/ als ein Sprüchwort.
§ on dit proverbialement, (d'une maniere proverbiale, ou de proverbe) que &c. man ſagt Sprüch-worts-weis/daß ꝛc.

Verbal, adj. [*lat.* verbalis] von einem Verbo herrührend.
§ un Nom ſubſt. un Nom adj. verbal, qui vient, ou eſt derivé d'un Verbe, ein Nomen ſubſt. adj. ſo zum Urſprung ein Verbum hat.

verbal (dit, fait de vive voix, & proprement point par ecrit) wörtlich/ i.e. mündlich/ was mündlich geſagt/ gethan wird/ohne Schrift.
§ une promeſſe verbale de mariage &c. eine/ mündlich zugeſagte Ehe ꝛc.

un [procés verbal (rapport, expoſition par écrit, fait par un Officier ou Commiſſaire de juſtice de ce qu'il a vû, de ce qu'il a eté dit & fait entre les parties, ce qui s'eſt paſſé dans l'execution d'un acte) ſchriftliche Erzehlung (Bericht) von einem Gerichts-Commiſſario deſſen was er geſehen/ was zwiſchen den Partheyen/ was in Vollziehung eines Actus geredt und gethan worden.
§ faire un rapport verbal de ce qui s'eſt paſſé, de ce qu'on a vû &c.
dreſſer, faire, rapporter un procés verbal, einen ſolchen Verbal-proceß aufſetzen. V. verbaliſer.
faire un procés verbal de deſcente ſur les lieux, de perquiſition &c.
autrefois les procés verbaux ne ſe redigoient pas par ecrit, ſolche Proceſſe wurden vor Alters nicht ſchriftlich aufgeſetzt.

Verbalement, adv. mündlich. V. de bouche.
§ il m'a dit (promis) verbalement qu'il me ſatisferoit; mais ſot qui s'y fie, c'eſt un Normand, er hat mir mündlich verſprochen/ daß er mich bezahlen wolte; aber ein Narr verläſt ſich drauf/ er iſt ein Partiten-macher ꝛc.

Verbaliſer, v.n. einen Verbal-proceß machen. V. dreſſer un procés verbal.
§ tandis que le ſergent verbaliſoit, il ſurvint un cas &c. in dem der Sergent ſeine Relation thate/ ereignet ſich ein Caſus ꝛc.

verbaliſer, verbiager (s'etendre trop en diſcours &c.) allzu lang wörteln / allzu lang und viel Diſcurs halten.

§ vous

§ vous verbaliſez trop, mon ami; adieu, je reste à une autrefois; à quoi bon tant verbaliſer? ihr machet zu viel Wort/ mein guter Freund (machts zu lang) ein ander mal/ ein mehrers!

Verbiage, m. verbosité, f. Wörtlerey/ viel eitel/ unnütz Geschwätz/ it. eitel Wort-gezänck. V. contestations &c. frivoles.

§ il y a bien du verbiage dans ce discours; il n'y a que du verbiage dans ce livre, dans cette harangue; c'est un verbiage continuel, ce n'est que verbiage, est plein verbiage, es ist nichts denn eitel Geschwätz in diesem Buche/ in dieser Oration &c. V. satras, galimatias &c.

ne repondre, ne repliquer rien au verbiage de q. einem nichts auf solches Geschwätz antworten.

quelques uns attribuent trop de verbosité à S. Augustin, l'accusent de verbiage (prolixité.)

Verberer, [verb. inuſ. von *lat.* verberare, ſchlagen &c.) V. frapper &c. ſo beſſer.

Verberation, f. [term. phil. *lat.* verberatio] Schlagung &c. V. frappement.

§ on se sert du mot verberation, pour expliquer la cause du son, dont les differences ne proviennent que de la verberation de l'air choqué & frappé en diverses manieres.

Verb. Compoſ.

Reverberer, v.n. it. n. se reverberer, v.r. wieder zurück ſchlagen &c. V. bricoller. repercuter.

§ on appelle reverberer, repousſer, renvoier, reflechir, repercuter le feu, la chaleur, la lumiere, it. le son, pour agir avec plus de force; se rabattre &c. V. ibid.

les raïons du Soleil &c. qui donnent ſur une muraille blanche reverberent (se reverberent) ſur (contre) les lieux voiſins; cette muraille reverbere fortement le raïons du Soleil, die Sonnen-ſtralen ſo auf eine geweiſſete Mauer ſcheinen/ die ſcheinen zurück auf die nächſten Oerter; dieſe Mauer ſchieſſet die Sonnen-ſtralen ſtarck zurück.

les plaques de fer reverberent (font reverberer) la chaleur du feu dans les chambres, die eiſene &c. Platten ſchlagen die Wärme zurück in die Zimmer/ i.e. die heiſſen Ofen-platten &c.

la lumiere se reverbere ſur un luſtre, das Liecht ſtralet wieder zurück auf einem Glantz-ſpiegel.

reverberer un corps en Chimie (le reduire en chaux.) V. calciner &c.

la flamme des fourneaux se reverbere (se rabbat) die Flamme der Brenn-öfen ſchlägt ſich zurück.

le ſon se reverbere dans les lieux creux, der Hall verdoppelt ſich in hölen Oertern.

Reverberation, f. Wieder-zurück-ſchlagung der Sonnen-ſtralen/ der Feuer-hitze &c. V. reflechiſſement. renvoi. reverbere &c.

§ la reverberation des raïons du Soleil fait ſuer, das Zurück-ſchlagen der Sonnen-ſtralen macht ſchwitzen.

les raïons du Soleil ne viennent jamais dans ma chambre que par reverberation, ich hab nie keine Sonnen-ſtralen in meinem Zimmer als durch Wider-ſchein derſelben.

la chaleur la plus incommode eſt celle qui vient par reverberation [des raïons du Soleil.]

la reverberation du feu en Chimie eſt de deux ſortes: l'une ſe fait à feu ouvert, pour calciner (pour la calcination) & l'autre à feu clos, pour diſtiller.

la reverberation des ſons: la reverberation d'un cri dans un vallon, le rend plus grand, plus aigu, der Wider-ſchlag/ Wider-hall der Hölle: der Wider-hall eines Schreyes in einem Thale/ verſtärcket ihn.

Reverbére, m. feu de reverbére, Feuer/ deſſen Hitz zurück ſchlägt.

§ le feu de reverbére eſt un feu tres-violent, tel que celui des fourneaux de verriers &c. ein Zurück-ſchlag-feuer iſt ein ſtarckes Feuer als wie das in Glas-bläſer-öfen &c.

*Verd, vert, m. verte (verde) f. [von *lat.* viridis] grün.

§ la couleur verde; le verd, die grüne Farbe; das Grüne. V. verdure.

herbe verde, feüille verte, arbres &c. verds, grünes Kraut/ grünes Blat/ grüne Bäume &c.

teindre en verd, grün färben.

etre, devenir verd, grün ſeyn/ grün werden.

drap verd; taffetas, ſatin &c. verd; ruban verd; etoffe &c. verte, grün Tuch/ Taffet/ Atlas; grünes Band/ grüner Zeuch &c.

plumage verd, grün Gefider/ grüne Federn.

s'habiller de verd; aimer le verd, ſich grün kleiden; die grüne Farb gern tragen.

tout eſt verd à preſent, alles iſt itzund grün. V. reverdir.

le verd, le beau verd rejoüit la vuë, das Grüne/ das ſchöne Grün erfreuet das Geſicht.

le verd gai, le verd d'herbe, le verd naiſſant, das friſche Grün/ das junge Gras- oder Wachs-grün.

le verd de chou, verd de porreau, verd d'emeraude; le verd de mer (verd de celadon) das Kohl-grün/ Lauch-grün/ Schmaragden-grün; das Meer- oder See-grün &c.

le verd brun, le verd obſcur, le verd foncé, verd d'acier, das Dunckel-grün/ Tief-grün/ Stahl-grün.

verd de veſſie, Saft-grün.

coucher le verd, die grüne Farb auftragen.

verd de gris (verdet) Grün-ſpan (von Kupfer-feil-ſpän/ und Eſſig gemacht.)

le verd de gris eſt un poiſon, der Grün-ſpan iſt ein Gift.

manger une herbe en verd, ou verte, ein Kraut grün/ i.e. rohe/ ungekocht eſſen.

des choux verds, Grün-kohl/ Werſchig-/ Werſching-kohl.

des pois verds, des feves vertes, grüne (friſche) Erbſen/ grüne Bohnen &c.

mettre un cheval au verd (à l'herbe) lui donner le verd, ein Pferd auf dem Graſe weiden laſſen. V. herbe. herber &c.

*coucher ſur des draps verds, auf grünen Bett-tüchern/ i.e. auf dem Graſe ligen.

verd, figur. grün &c. in folgenden.

§ ce vieillard eſt encore verd, c'eſt une verte vieilleſſe, dieſer Alte iſt noch grün/ i.e. friſch/ ſtarck und geſund. V. vigoureux &c.

un verd galant, ein friſcher Buler; ſtarcker/ kräftiger Beyſchläfer. V. galand. roüillant.

cet arbre &c. paroit mort, mais il eſt encore verd, dieſer Baum &c. ſcheinet dörr zu ſeyn; er iſt aber noch grün.

du bois verd (fraichement coupé): ne brûler que du bois verd, grün/ i.e. nicht gnug erdörret Holtz brennen.

pierres, vertes (fraichement tirées de la carriere) grüne/ i.e. erſt-gebrochene Steine.

cuir verd, qui n'eſt pas encore cortoié, grün/ i.e. roh-ungegärbtes/ unbereitetes Leder.

verd (pas meur): ce vin eſt encore un peu verd (il a du verd; il y a du verd dans ce vin) dieſer Wein iſt noch grün/ i.e. nicht recht zeitig/ un-abgelegen/ herb &c. V. verdelet. acidité.

ces fruits, raiſins &c. ſont encore trop verds pour etre cueillis, mangez &c. dieſe Früchten/ Trauben &c. ſeynd noch zu grün (herb &c.) um gebrochen/ geleſen/ geſſen/ gegeſſen zu werden. V. aigre. acide &c.

manger ſon blé en verd (conſumer ſon capital, ſon revenu verd par avance) ſein Getraid noch grün freſſen &c. V. herbe. blé.

emploier le verd & le ſec (toutes ſortes de moïens) pour venir à bout de q. c. das Grün- und Dörre/ i.e. alle mögliche/ zulängliche Mittel vorkehren zum Zweck zu gelangen.

etre encore dans ſa verte jeuneſſe (dans le plus verd de ſes années) noch in ſeiner grüner Jugend/ in ſeinen grünen Jahren ſeyn.

entre deux vertes une meure, unter zweyen Grünen/ eine zeitige (wo ein Frommer/ gibts zwey Gottloſe.)

verd, figur. grün/ noch in folgenden.

§ c'eſt un homme verd (reſolu, prompt, ferme, haut à la main) il ne s'y faut pas joüer, ni frotter; cet homme a (c'eſt) une tête verte (chaude, brusque, evaporé &c.) das iſt ein grüner/ i.e. friſcher/ reſoluter/ munterer Kerl/ man muß ſich an ihn nicht reiben &c.

donner une verte reprimande à q. einem einen grünen/ i.e. dichten/ ſcharfen Filtz geben. V. reprimande.

faire une reponſe bien verte (brusque) à q. einem eine friſche Antwort geben; ihm friſch/ trotzig &c. antworten.

c'eſt un homme qui en donne de bien vertes [galconnades, menſonges &c.] das iſt ein friſcher/ i.e. unverſchämter Lügner/ Praler &c.

Verdet, m. Span-grün. V. verd de gris.

§ preparer du verdet; un verdet tres-beau, Span-grün bereiten; ein ſchön Span-grün.

Verdâtre, adj. c. grünlicht.

§ couleur verdâtre (qui tire ſur le verd) grünlichte Farb.

le teint verdâtre marque un traitre &c.

Verdelet, verdaud, adj. grünlicht/ i.e. etwas ſo unzeitig/ rohe/ herb/ ſtreng/ ſäuerlicht &c.

§ du vin verdelet: ce vin eſt verdelet (verdaud) n'eſt pas encore prêt à boire, Wein der noch herb/ friſch/ un-abgelegen/ per noch nicht gut zu trincken. V. boite. verdeur.

ces poires, ces prunes &c. ſont verdaudes, dieſe Birnen/ Pflaumen &c. ſeynd noch allzu grün/ unreif/ ſtreng &c.

Vertement, adv. [gilt nur figur.] friſch/ ſcharf &c. in folgenden.

§ reprimander q. bien vertement, einen ſcharf beſchelten/ ausſchänden &c.

pouſſer vertement ſon ennemi, an ſeinen Feind tapfer/ herzhaft ſetzen &c. V. vigoureuſement.

cette place fut vertement attaquée, & bravement defendue.
repartir, repondre vertement à q. einem wacker wieder antworten/tapfere Gegen-part halten. V. avec fermeté, avec hardieſſe & liberté.

Verdeur, f. Grüne/Grünigkeit ꝛc. V. verdure ſo beſſer.

§ la verdeur des arbres, des prez; la verdeur me rejoüit, die ſchöne Grüne der Bäume/der Wieſen erfreuet mich.
la verdeur de cette étoffe &c. verte, me plait mieux que celle de l'autre, die Grüne (grüne Farb) an dieſem grünen Zeuch ꝛc. gefällt mir beſſer als an jenem.
la belle verdeur d'une emeraude &c. die ſchöne Grüne eines Schmaragds ꝛc.
il y a encore, ce ſemble, quelque verdeur dans cet arbre, tout ſec qu'il paroit, es iſt noch was Grünes an dieſem Baum/wie dörr er auch ſcheinet.
la verdeur d'un vin &c.: ce vin a encore de la verdeur; il ne faut pas boire ſon vin dans ſa verdeur, die Grüne/ i. e. Raubigkeit / Unzeitigkeit ꝛc. eines Weins: man ſoll ſeinen Wein nicht trincken weilen er noch unabgelegen ꝛc.
ce bois-là ne brûle pas bien, il y a de la verdeur, das Holz brennt nicht wol; es iſt noch etwas zu grün.
verdeur figur.: la verdeur de la jeuneſſe (la verdeur, le printems de l'âge) die Grüne der Jugend / der Frühling des Alters.
il étoit alors dans ſa verdeur, er ware damal noch in ſeiner grünen Jugend.
on voit encore quelque verdeur dans ce vieillard, man ſpüret noch einige Kraft und Munterkeit in dieſem alten Manne. V. vigueur.

Verdure, f. Grüne/Grünigkeit/das Grüne. V. verdeur.

verd.

§ la verdure des arbres, des champs, des prez &c. eſt charmante au printems; elle rejoüit la vuë & l'eſprit, die Grüne der Bäume/der Felder/der Wieſen ꝛc. iſt lieblich/anmutig im Frühling; ſie erfreuet Augen und Gemüt.
voila une belle, une agreable verdure! ey welch eine liebliche Grüne!
en hiver les arbres ſont ſans verdure, ils ſont depoüillez de leur verdure.

verdure, figur. Grüne/ i. e. Grünes/ als grüne Gartenſpallier/grüne Blätter/grüne/ friſche Kräuter/ it. Blumen ꝛc.

§ un cabinet de verdure, eine Lauber-hütten/eine Sommerlaube/ Sommer-hauß von grünen Gewächſen umlaubet.
un lit &c. de verdure (de gazon) ein Graß oder Waſen-bett/ Gras-platz/Gräſelein. V. drap verd.
ſe coucher, etre couché ſur la verdure, ſich aufs Graß niderlegen/auf dem grünen Graſe ligen.
verdure de cuiſine, comme feüilles de perſil &c. it. herbettes fleurs &c.: orner les plats qu'on ſert ſur table, de verdure, Küchen-grünes; als Peterſilien / und dergleichen Kräutlein / it. Blumen ꝛc.: die Schüſſeln/Gerichte die man auf die Tafel trägt/mit grünen Kräutern / Blumen zieren.

verdure (tapiſſerie de verdure, où il y a des prez, des bois &c.) Tapetzerey / darauf grüne Wieſen / Wälder ꝛc. gebildet ſeynd.

§ acheter, avoir une belle verdure dans ſa chambre.

Verdurier, m. ein Küchen-bedienter an einem königl./ fürſtlichen Hofe/ der alle grüne Kräuter zur Küche anſchaffen muß.

§ on appelle verdurier, un officier de cuiſine chez un Roi, Prince qui fournit les ſalades, les aſperges, les artichauds, & ſemblables herbes potageres &c.

Verdée, f. [*ital.* verdéa] eine ſo genannte Art von ſehr guten weiß- und grünlichten Wein in Toſcana.

§ decoiffer, vuider une bouteille de verdée enſemble, eine Flaſche von ſothanem Wein mit einander ausſtechen.

Verdier, m. Unter-förſter/oder -forſt-meiſter; Unterwald-amtmann. V. gruïer.

§ les verdiers empechent qu'on ne faſſe des degâts dans les bois &c. die Unter-förſter/ Wald-hüter wehren/ daß man die Wälder ꝛc. nicht verheere/verhaue.

verdier, oiſeau, [*lat.* luteola, chloris] Grünling/ Grünfinck.

§ nourrir un verdier en cage, qui chante agreablement, einen Grün-fincken im Keſich halten/der lieblich ſingt.

verdier (eſpece de grenoüille de terre) eine Art von Erd- oder Laub-fröſchen. V. graiſſet.

Verjus, m. [quaſi: *verd-jus* ou *jus-verd*, *ital.* agreſto] Saft von unzeitigen Wein-trauben.

§ faire une ſauce aux verjus, eine Tütſche (Brühe) davon bereiten.
liqueur de verjus, köſtlich Getränck davon bereitet.
verjus figur.: cette treille ne porte que du verjus, dieſe Weinlaube trägt nur unzeitige Trauben oder Heurling.
j'ai attendu que ma vigne rapportat du raiſin; & voila il n'y avoit que du verjus. Iſai. 5. 4.
verjuté: du vin verjuté, qui a une pointe de verjus.

Verger, m. [*ital.* verziere, von *lat.* viridarium, oder auch viell. von virga, Gärte/Gerte/Ruhte/ *quaſi*: virgarium] Baum-garten.

Nota. Es könte Verger auch wol von *lat.* virga, Gerte/ Ruhte; *quaſi*: virgarium, herrühren; vornemlich weil die Baum-gärten alle von Propf-reiſern geprepſt werden.

§ un beau verger, un verger tout rempli d'arbres fruitiers; un grand verger, ein ſchöner Baum-garten voll ſchöner Frucht- oder Obſt-bäumen.
ſe promener dans ſon verger, in ſeinem Baum-garten ſpatziren gehen.
le plus charmant verger a été ſans doute celui de Eden.

Verdir, v. n. grünen / wieder-grünen. V. reverdir, iſt beſſer.

§ au printems tout comence à verdir (reverdir) les prez &c. verdiſſent (reverdiſſent) im Frühling fängt alles an zu grünen/ wieder zu grünen.

verdir, v. a. grün anſtreichen/grün anfärben.

§ verdir une porte, un lambris, une table, une jalouſie &c. verdir des baluſtres, des barreaux; verdir la tranche d'un livre, eine Thür/ Getäfel/ Tiſch/ Guck- oder Gitter-fenſter/Stollen/ Gitter ꝛc. grün anſtreichen; ein Buch grün auf dem Schnitt färben.

Verdoier, v. n. grünend ſeyn [iſt alt und kaum mehr bräuchlich.] V. reverdir, verdir, ſo beſſer.

§ les campagnes comencent à verdoier, die Felder fangen an zu grünen.

Verdoïant, part. act. grünend/grün ꝛc. V. verd &c. ſo in proſa beſſer.

§ ſe promener dans un jardin verdoïant, dans un bois verdoïant (ſous la feüille verdoïante) ſur les bords verdoïans d'un petit ruiſſeau, par des plaines verdoïantes, in einem grünen Garten/grünen Walde / über die grünen Ufer eines Bächleins/über grüne Ebnen ſpatziren gehen.

Verb. Compoſ.

Reverdir, v. n. wieder grünen/wieder grün werden.

§ les arbres, les prez &c. reverdiſſent au mois de Mai; tout reverdit au printems, toute la nature reverdit en cette belle ſaiſon, die Bäume/ die Wieſen ꝛc. werden wieder grün; alles grünet wieder im May; die gantze Natur grünet wieder bey dieſer ſchönen Zeit.
le tronc de cet arbre coupé reverdit, eſt reverdi, der Stamm dieſes abgehauenen Baums grünet wieder/ iſt wieder ausgeſchlagen. V. repouſſer-revenir.
la verge d'Aaron ne reverdit pas ſeulement, elle refleurit même & reporta des amandes. Num. 17.
ce poirier, ce noier ſembloit etre mort (ſec) mais le voila qui reverdit, dieſer Birn-baum/ Nuß-baum ſchiene verdorrt zu ſeyn; aber ſihe/er ſchlägt wieder aus.

reverdir, v. a. wieder grün anſtreichen ꝛc.

§ cette porte verde &c. a perdu ſon verd; il faut la reverdir, die Farb an dieſer grünen Thür ꝛc. iſt verſchoſſen; man muß ſie wieder ſo anſtreichen.

reverdir, figur. & prov. wieder grünen ꝛc. in folgenden.

§ planter q. là, pour reverdir, einen dahin pflantzen/daß er wieder grüne/ i. e. irgend verlaſſen/ſitzen laſſen. V. planter &c.
la gale, dont on penſoit etre gueri, reverdit bien ſouvent, die Krätze/ wovon einer vermeinte geheilet zu ſeyn/ ſchlägt öfters wieder aus.
reverdi: arbre reverdi, une gale reverdie, ein wieder ausgeſchlagener Baum; eine wieder ausgeſchlagene Räude/ Krätze.

Reverdiſſement, m. Wieder-grünung ꝛc.

§ on attend le reverdiſſement des plantes vers le renouveau, gegen den Frühling erwartet man das Wieder-grünen der Pflantzen.
reverdiſſement figur.: nous attendons le reverdiſſement de toute la nature humaine à la fin des tems, wir erwarten die Wieder-grünung (-lebung) der gantzen menſchlichen Natur an dem Ende der Zeiten.
reverdiſſement de l'âge, Wieder-grünung des Alters; neue Verjüngerung.

Verge, f. [*lat.* virga] Gärte (Gerte) Ruhte.

§ une verge de bouleau &c. ſouple & pliante, eine ſchwancke/ birckene ꝛc. Gärte oder Ruhte. V. bagueter.

toucher, chaſſer une bete avec une verge, ein Thier mit einer Gärte/Ruhte oder Geiſſel forttreiben.
la verge de Moiſé, la verge d'Aaron, die Ruhte Moſe/die Ruhte Aarons.
une verge magique (de Magicien); verge de coudre (verge metallique) eine Zauber-ruhte; eine häſele Erz-fund-ruhte.
verge de huiſſier, de ſergent, de bedeau d'egliſe &c. Ruhte eines Gerichts, dieners/ Kirchen-vogts ꝛc.
le huiſſier fait ſilence aux audiences avec ſa verge, & fait paſſage aux magiſtrats qu'ils conduit; un ſergent (exploiteur) à verge.

verges, plur. Ruhte/Ruhte/Straf-ruhte/Gerte. V. foüet.
§ battre q. à coups de verges, einen mit Ruhten ſtreichen. V. foüetter.
le maitre d'école lui a uſé une bonne poignée de verges ſur le derriere, der Schulmeiſter hat ihm den Hintern wacker zerſtrichen.
il a eté fuſtigé (batto) de verges par les carrefours de la ville, er iſt offentlich mit Ruhten ausgeſtrichen / geſtäupt worden. V. fuſtiger. fouetter.

verge, Gerte/ [*angl.* yard] Stab/ i. e. eine engliſche / it. eine Pariſer-Ehle. V. aûne.
§ acheter tant de verges de drap &c. ſo viel Stäbe (Ehlen) Tuch ꝛc. kauffen.

verge, Ruhte/ i. e. Stab/Stange Eiſen / und dergleichen.
§ une verge de fer, d'acier; du fer, de l'acier en verges, ein Stab Eiſen/ Stahl; Stab-eiſen/ Stab-ſtahl.
verge de rideau, pour y en enfiler les anneaux, Vorhang-ſtänglein zu dero Ringe einzureyhen. V. tringle.
verges de vitres, qui en ſoutiennent les panneaux, Fenſter-ſtänglein/Blind-eiſen.
verge de peſon, der Balcken an einer Schnell-wage. V. barre.

vergue, Ruhte/ Meß-ruhte/ it. Klafter ꝛc.
§ avoir pouſſé une ligne parallele juſqu'à cent verges du chemin couvert, eine Linj von 100 Ruhten bis an den bedeckten Weg gezogen haben.

verge d'homme, Manns-ruhte/ männlich Glied. V. membre viril.
§ avoir quelque mal à la verge; avoir la verge, le canal de la verge ulceré, chancré à force de paillarder.

Vergue, Segel-ſtange. V. infra.

Vergette, f. [*qualité* petite verge, *lat.* virgula] Rühtlein/ Stäblein/ Stänglein.
§ une vergette de fer, ein Stäblein Eiſen.

vergettes, plur. f. Bürſte/Kehr-bürſte. V. broſſe. epouſſette.
§ vergettes de ſoies de cochon, Bürſte von Sau-borſten.
vergettes de brins de bruïere, de paille de ris, d'oſier, Kehrbürſte von Heide/von Reis-ſtrohe/von Weiden.
nettoier, épouſſeter un habit &c. avec des vergettes; donnez quelques coups de vergettes à mon chapeau, à mes bas &c. ein Kleid ꝛc. auskehren/ ausbürſten mit der Kehr-oder Kleider-bürſte ꝛc. V. vergetter.

Vergettier, m. Bürſten-binder. V. broſſier/
§ le vergettier fait des vergettes, des broſſes, des decrottoires, des gros pinceaux, des aigrettes de ſoies &c. der Bürſtenbinder machet Kehr-und andere Bürſten/Schuh-bürſten/ Borſten-penſel/Schöpſe zu Kutſchen-pferden ꝛc.

Vergetter, *verger*, v. a. bürſten/ ausbürſten/ auskehren mit einer Bürſte.
§ vergetter un habit, un manteau, un chapeau &c.

Vergé, m. —ée, f. adj. unförmlich beſtreift/mit Strichen oder Streifen bezogen ꝛc. in folgenden.
§ étoffe &c. vergée (qui a quelques fils qui ſont d'une ſoïe &c. plus groſſiere, ou d'une teinture plus forte, ou plus foible que les autres) Zeuch ꝛc. da hier und dort etliche Fäden gröber/ oder ſtärck-oder ſchwächer gefärbt ſeynd. V. raïé.

Vergeure, f. die über die Papier-bögen-form geſpannte meſſinge Dräte/ it. die Streife/oder Striche davon ſo auf dem Papier geſehen worden.
§ vergeure trop groſſe, allzu grobe Striche.
on connoit le papier d'Italie à ſa vergeure, man kennt das Italiäniſche Papier an ſeinen Streifen oder Strichen.

Virgule, f. [*lat.* virgula] ein Strichlein/ oder ſo genanntes comma, in der Schrift/um den Senſum eines Periodi (Rede-ſchluſſes) zu unterſcheiden.
§ faire, mettre une virgule, pour ôter l'ambiguité entre les membres d'une periode, & pour y apporter la clarté neceſſaire. ein Strichlein machen / die Zweifelhaftigkeit der Rede wegzunehmen/und ſelbige deutlich zu machen.
un auteur, un ecrivain exact doit bien prendre ſoin des points & des virgules.
faire une virgule ſurmontée d'un point (;) ein ſemi-colon (ein punctum cum commate) machen.

Vergue, f. [nicht: verge] Segel-ſtange; Stenge/Spriet/ V. antenne.
§ la vergue eſt attachée à une poulie, & traverſe le mât; la vergue ſert pour ſoûtenir & pour étendre la voile.
la grande vergue (la verge du grand mât) die gröſſere Segel-ſtange.
la vergue de la hune; la vergue du perroquet &c. kleinere/höhere Segel-ſtange.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*Verguer*, -*Verger*.

Enverguer, v. a. die Segel an die Stangen feſt machen.
§ enverguer les voiles, die Segel mit den Sprieten ausſpannen.

†Vergogne, f. [*ital.* vergogna, corr. von *lat.* verecundia] Schamhaftigkeit/ it. Schande. V. honte. pudeur &c. ſo beſſer.
§ c'eſt un homme ſans vergogne, qui n'a ni honte, ni vergogne, das iſt ein Menſch ohne Scham/ der weder Scham hat noch Schande achtet. V. devergondé. effronté.
quelle vergogne! welch eine Schande! V. infamie.
c'eſt une grande vergogne de ſouffrir cela, es iſt eine groſſe Schande das zu leiden.
à ma &c. vergogne, il me &c. falet demander pardon, zu meiner ꝛc. Schande/ hab ich müſſen Abbitt thun.
§ ſouffrirois-je une telle vergogne! ſolte ich einen ſolchen Schimpf dulden!
il eſt, c'eſt la vergogne de tous les docteurs, er iſt der Schandfleck aller Doctoren. V. partie honteuſe.

Vergogneux, m. adj. ſchamhaftig/ it. ſchändlich/ſchimpflich ꝛc. V. honteux, ſo beſſer.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*Vergonder*.

Devergonder, ſe devergonder, v. r. alle Scham ablegen (die Scham-ſchuhe auszuziehen.) V. perdre la honte.
§ elle ſe devergonde de plus en plus, ſie wird alle Tage unverſchämter ꝛc.
plus une fille hante les hommes, plus elle ſe devergonde.

Devergondé, adj. ſcham-los/unverſchämt ꝛc. V. effronté.
§ c'eſt un jeune homme devergondé, un petit devergondé, das iſt ein junger/unverſchämter Lecker.
cette fille eſt bien devergondée; c'eſt une devergondée, das Menſch hat keine Scham; das iſt eine liederliche Dirne.
chanter des airs &c. devergondez, unverſchämte Lieder ſingen ꝛc.

Vermeil, m. —eille, f. [von *ital.* vermiglio, *hiſp.* bermejo, *lat.* vermiculus] ſchön roht/ incarnat, Roſen-roht ꝛc. V. cramoiſi. pourpre.
§ une roſe vermeille, un bouton vermeil, eine purpur-rohte Roſe. ſang vermeil, ceriſe vermeille, ſchön-rohtes Blut/ ſchön-rohte Kirſche.
un teint vermeil, frais & vermeil, blanc & vermeil; une bouche vermeille; levres vermeilles, ein ſchön-rohtes/friſch-röthliches Geſicht; ſchöne rohte Lippen (Roſen-wangen.)
vermeil comme une fraiche roſe, comme une roſe fraiche-cueillie, roht/wie eine friſche/friſch-abgebrochene Roſe.
un homme vermeil (qui a un viſage vermeil) & brillant de ſanté, einer ſo ſchön roht; der friſch und geſund ausſihet.
l'oüie vermeille eſt la marque que le poiſſon ſalé eſt frais, ſchön rohte Fiſch-ohren iſt ein Zeichen daß der geſaltene Fiſch friſch iſt.

vermeil-doré, adj. gold-farb; Silber ſo übergöldet. V. argent-doré.
§ un ſervice, un buffet &c. de vermeil-doré, ein ſilber-übergöldetes Tafel-geſchirr (Servis.)

Vermeille, f. ein ſo genannter ſchwärtzlicht-rohter Edelſtein/ſo auch im Feuer beſtehet.
§ la grande vermeille eſt fort eſtimée; ce n'eſt qu'une petite vermeille; ce ſont des vermeilles communes.

Vermillon, m. gewiſſe Körner zur rohten Scharlach-farb dienlich. V. graine d'écarlate.
§ teindre avec du vermillon, in Scharlach färben.

vermillon, ſorte de cinabre naturel, ou artificiel, eine Gattung von natürlich-oder gekünſtelten Zinober.
§ du vermillon pour peindre, Zinober zum mahlen.
drapperie &c. faite (peinte) de laque & de vermillon.
mettre, appliquer du vermillon d'Eſpagne.

vermillon figur.: un beau rouge naturel ſur les joües, & ſur les levres &c. ſchöne rohte Farb der Backen und der Leffzen ꝛc.
§ elle a un teint de vermillon, un vif vermillon aux joües, aux levres.

c'eſt un plaiſir à regarder l'embonpoint des chanoines, & le vermillon des moines à une proceſſion &c. Scarron.

Vernis, verni, m. Fernis/ Firnis; Glantz-öl/ it. Glaſur.

§ mettre du vernis ſur le bois de menuiſerie, ſur un tableau, ſur une carte &c. l'enduire de vernis, lui donner un luſtre de vernis, Schreiner-arbeit/ein Gemählt/ eine Land-karte ꝛc. mit Firnis anſtreichen/einen Glantz geben/ überfirniſſen. V. verniſſer.

le vernis de poterie; le vernis de faïance, Glaſur der Hafner/ der Porcellan-mahler.

vernis figur.: l'etre mariée eſt une bonne vernis ſur la reputation d'une coquette, d'une adultere &c. V. emplâtre.

vernir, vernir, v. a. firniſſen/über-firniſſen.

§ verniſſer, vernir une table, des gueridons; verniſſer, vernir des cannes d'Inde, vernir des cabarets de café &c. einen Tiſch; Leuchter-ſtöcke/ Indianiſche Rohre/ Cafe-tiſchlein ꝛc. überfirniſſen. V. lacquer.

verniſſer, vernir des images, un tableau, Bilder/ ein Gemählt überfirniſſen.

verniſſer, vernir de la poterie, Hafner-geſchirr über-glaſuren.

Verniſſé, verni, adj. gefirniſt/überfirnist.

§ table, canne verniſſée; gueridons &c. verniſſez, gefirnißter Tiſch/Rohr ꝛc.; gefirniſte Leuchter-tiſchlein ꝛc.

poterie verniſſée, tuiles verniſſées, glaſurtes Hafner-geſchirr; verglaſurte Ziegel.

Verniſſeur, m. Firniſſer/it. Firnis-bereiter ꝛc.

§ un bon, un habile verniſſeur, ein guter Firnis-macher.

Verniſſure, f. Uber-firniſſung/ Uberfahrung mit Firnis.

§ une bonne, belle verniſſure, ein guter/ſchöner Firnis.

Verb. Compoſ.

Reverniſſer, v. a. wieder von neuen über-firniſſen.

Verrat, m. [*lat.* verres] ein Eber (Ber) i. e. ein Burg-ſchwein/unverſchnitten Schwein.

§ le verrat couvre la truie pour engendrer des cochons, der Eber beſpringt die Sau um Ferckleln zu ziehen.

un bon, un jeune verrat, ein guter/noch junger Eber.

ce verrat eſt trop vieux; il ne vaut plus rien.

écumer comme un verrat, ſchäumen aus dem Maul wie ein Eber/ wilder Eber. V. ſanglier.

Verre, m. [von *lat.* vitrum, *quaſi*: vitre] Glaß. V. vitre.

§ le verre eſt fuſible, mais non malleable, das Glaß iſt flüſſig/läßt ſich aber nicht hämmern.

du verre fin, clair, net, transparent; du verre blanc, fein/ hell/ rein/durchſcheinig Glaß; weiß Glaß.

du verre commun, du verre obſcur, taché &c. gemein, dunckel/ fleckigt ꝛc. Glaß.

faire du verre, Glaß machen/blaſen/brennen.

peindre ſur verre; un peintre ſur verre, Glaß-mahlen; Glaß-mahler.

du verre en table, Tafel-glaß.

un verre de miroir, de caroſſe, ein Spiegel-glaß/ein Kutſchen-glaß. V. glace, ſo beſſer.

verre: de verre: vaſe, coupe, taſſe, phiole, bouteille &c. de verre, von Glaß (gläſeren) ein gläſeres Geſchirr/ Schale/ Flaſche ꝛc.

§ un mortier, un piſton &c. de verre, ein gläſerer Mörſel/und Stöſſel ꝛc.

verre, verres de lunette (le verre objectif, le verre oculaire) Brillen-/it. Perſpectif-glaß/ -gläſer ꝛc.

polir du verre, Glaß zu Brillen reiben.

une lunette d'approche à deux, trois, quatre verres; un verre de microſcope.

être caſſant comme verre, gebrechlich ſeyn wie Glaß.

verre, i. e. une coupe, ou vaſe de verre, dans quoi on boit, ein Glaß/ i. e. ein gläſeres Trinck-geſchirr.

§ la pate, le pié, le cû d'un verre, der untere Theil/der Fuß eines Glaß.

rincer, laver, fringuer un verre, les verres, ein Glaß/die Gläſer waſchen/ſchwäncken.

boire dans un verre de criſtal, dans un verre de Veniſe, aus einem cryſtallenen/fein venetianiſchen Glaſe trincken.

caſſer un verre, ein Glaß brechen/ zubrechen.

caſſer un contrat de mariage &c. comme un verre.

qui caſſe les verres, les paie, wer die Gläſer bricht/ der mag ſie zahlen. V. pot caſſé.

verre, figur. Glaß/ i. e. ein Glaß voll.

§ un verre de vin, un verre de bierre, d'eau &c. ein Glaß Wein/ ein Glaß Bier/ Waſſer ꝛc.

ſi vous avez de bon vin de N., apportez m'en un verre, wann ihr guten N.-wein habt/ſo bringt mir davon ein Glaß.

boire, avaler, vuider un verre [de vin]: j'ai bû deux, trois &c. verres, ein Glaß trincken/austrincken: ich hab zwey/drey ꝛc. Gläſer getruncken.

boire plein un verre (boire à plein verre) ein volles Glaß ausſauffen. V. rouge-bord, verrée.

un bon verre, un grand verre, ein groß Glaß voll.

un petit verre, ein klein Gläßlein voll.

choquer (toper) le verre, les verres (carillonner) die Gläſer im Sauffen zuſammenſtoſſen. V. tope, choquer, carillon.

etre toujours parmi les verres & les plats (pots) immer zwiſchen (unter) Gläſern und Schüſſeln / i. e. immer in Schwelgerey leben.

etre toujours le verre à la main, immer ſauffen.

ne regarder ſes amis qu'au travers d'un verre, ſeine gute Freunde nicht ſehen als durch ein Glaß Wein.

*boire dans le verre de q. aus eines ſeinem Glaß trincken/ i. e. mit ihm zu Gaſt eſſen.

Verrée, f. ein Glaß voll.

§ boire une bonne verrée, ein gut Glaß voll ausſauffen. V. plein un verre &c. ſo beſſer.

Vitre, f. vitres, plur. [von corr. *lat.* vitra] Fenſter-glaß/ Scheiben/Rauten in Fenſtern.

§ un panneau de vitres; carreaux de vitres, ronds de vitres, Fenſter-fach; Tafel Glaß-fenſtern/ runde Glaß-ſcheiben.

il y a tant de panneaux de vitres à ces croiſées, es ſeynd ſo viel Glaß- oder Scheiben-fächer in dieſer Fenſter-rahme.

vitres bien claires, de belles vitres; vitres troublées, ſchöne/ belle Glaß-ſcheiben; dunckele/finſtere Scheiben.

mettre, attacher des vitres à une fenetre, la garnir de vitres, ein Fenſter; i. e. eine Fenſter-rahm beglaſen.

remettre des vitres en plomb, en remettre où il y en a de caſſées. Scheiben/ Glaß-ſcheiben einſetzen; deren einſetzen wo ſie zubrochen ſeynd.

caſſer les vitres à q. einem die Scheiben / die Glaß-fenſter zubrechen/einſchlagen/einwerffen.

il y a une vitre caſſée, deux &c. vitres caſſées; il en faut remettre d'autres.

nettoier, laver les vitres, die Glaß-fenſtern ſäubern/ waſchen/ ſchauren/ fegen.

vitre, figur. gantzes Glaß-fenſter / i. e. das gantze Fach. V. fenetre, panneau de vitres.

§ la grande vitre d'une egliſe, das groſſe Glaß-fenſter oder Fenſter in einer Kirche.

une vitre dormante, ou ſcellée en plâtre, qui ne s'ouvre point, ein eingemauertes Glaß-fenſter.

le chat entra par une vitre caſſée ou rompuë, die Katz iſt durch eine zerbrochene Scheibe / oder gebrochen Fenſter-fach hinein geſchlichen.

vitre de montre d'orfevre, de quinquaillier, de coûtelier &c. das Glaß über den Auſſetz- oder Kram-laden-kaſten eines Goldſchmids/Spänglers/Meſſerers ꝛc.

vitres de carroſſe, Glaß/ Spiegel an einer Herrn-kutſche.

vitre de montre d'horloge, Glaß über dem Zeiger einer Sack-uhr. V. criſtal.

vitre [de montre &c.] caſſée, zerbrochen Glaß über ſo etwas.

Verrier, Glaß-blaſer/Glaß-künſtler/it. Glaß- oder Gläſer-krämer.

§ le métier de verrier eſt noble, il ne deroge point à la nobleſſe, die Glaß-blaſ-kunſt iſt edel / es darfs ein Edelmann treiben ohne Nachtheil ſeines Adels.

verrier (marchand verrier) un riche verrier, ein Glaß- und Gläſer-händler/ein Glaß-händler.

§ un verrier [qui vend ſa verrerie par les ruës] ein Glaß-krämer/ ein Glaſer-hauſirer.

*courir comme un verrier dechargé, lauffen wie ein Gläſer-krämer der abgeladen.

verrier, Gläſer-ſchanck/ Gläſer-korb ꝛc.

§ un verrier d'oſier à trois étages.

Vitrier, m. Glaſer/ i. e. Glaß-fenſter-macher.

§ un bon, un habile vitrier, ein guter/geſchickter Glaſer.

envoiez querir le vitrier pour vitrer, revitrer ce panneau, pour raccommoder nos vitres, pour remettre des vitres, où il y en a de caſſées, laſt den Glaſer kommen dieſes Fenſter-fach zu beglaſen/unſere Fenſter zu machen/neue Glaß-ſcheiben an ſtatt der zubrochenen einzuſetzen.

les vitriers en Allemagne ſont auſſi marchands verriers, die Glaſer in Teutſchland ſeynd auch zugleich Glaß- und Gläſer-krämer.

Verrerie, Glaß-hütte/ Glaß-brennerey.

§ etablir une verrerie, eine Glaß-hütte anlegen.

aller voir les verreries de Murano à Veniſe &c. die Glaß-hütten zu Murano ꝛc. gehen ſehen.

verrerie (art de faire du verre, & des verres &c.) Glaß- oder Glaß-blaſe-kunſt.

§ la verrerie eſt belle, elle eſt curieuſe &c. à apprendre, entendre la verrerie, dieſelbe Kunſt iſt artig und curios; dieſelbe lernen/ verſtehen.

verrerie, verreries, plur. toutes ſortes d'ouvrages de verre, allerhand Gläſer und Glaß-arbeit/Glaß-werck.

§ une charrette, une charge &c. de verreries, ein Karch-/ eine Fuhr ꝛc. mit dergleichen Glaß-waaren ꝛc. beladen.

Verroterie, f. Krämerey/ Handelſchaft mit allerhand kleinen Glaß-waaren und Sachen von Glaß gemacht.

Verriere, vitre, f. ein Glaß vor ein Bild/Conterfait/Uhr ꝛc. daß kein Staub drauf falle ꝛc.

§ mettre une verriere devant un portrait de paſtel, de miniature, ein Glaß vor ein Conterfait ꝛc. machen.

cette image meriteroit une verriere, pour la conſerver &c. dieſes Bild ſolte billig ein Glaß vorhaben um ſelbiges zu bewahren ꝛc.

verriere de montre d'horloge, ein Glaß vor ein Uhr- oder Zeiger-blatt. V. verre. criſtal.

appliquer une verriere de talc de Moſcovie ſur un tel portrait, ein Jungfer-glaß vor ein ſolch Conterfait machen.

Verrine, verine, f. gefärbte Glaß-edelſtein; Fluß.

§ bague de leton, garnie de verrines, ein meſſinger Ring mit Glaß-ſteinlein beſetzt.

verrines figur.: cette dame eſt chargée de verrines, au lieu de pierres fines, falſche/oder gekünſtelte Edel-ſteine; dieſe Dame trägt falſche Steine ꝛc. V. happe-lourde. faux-brillant. aventurine.

voila de jolies verrines! [ironicè] ey wie ſchöne köſtliche Edel-ſteine!

Vitré, m. ée, f. adj. [*lat.* vitreus] durch-ſcheinig wie Glaß ꝛc. in folgenden. V. transparent.

§ l'humeur vitrée de l'œil, die glaß-helle Feuchtigkeit des Auges.

une pituite vitrée (transparente, claire) klarer/heller Schleim wie Glaß.

Vitrer, v. a. glaſen/beglaſen/mit Glaß-ſcheiben oder Rauten beſetzen.

§ vitrer un chaſſis, vitrer un panneau, eine Fenſter-rahme/ ein Fenſter-fach beglaſen.

vitrer un caroſſe; vitrer une porte, un cabinet &c. einen Kutſchen-kaſten/eine Thür ꝛc. beglaſen/beſpiegeln.

vitrer un batiment: cette egliſe, cette maiſon &c. eſt preſque achevée, il ne reſte qu'à la vitrer, einen Bau ꝛc. beglaß-fenſtern: dieſe Kirche/ dieſes Hauß ꝛc. iſt faſt ausgebauet; man darf nur die Glaß-fenſtern einſetzen.

Vitré, part. p. beglaſet/mit Glaß-ſcheiben ꝛc. verſehen.

§ un chaſſis vitré, eine beglaſete Fenſter-rahme.

caroſſe vitré (garni de glaces, de miroirs &c.) eine beſpiegelte Kutſche.

une porte &c. vitrée, eine Thür ꝛc. mit einem Glaß-fenſter.

une chambre &c. bien, mal vitrée, ein Zimmer ꝛc. ſo wol/übel mit Glaß-fenſtern verſehen.

Vitrage, m. Beglaſung/Beglaß-fenſterung ꝛc. iſt die Glaß-fenſtern eines Hauſes/Gebäues ꝛc. V. vitraux.

§ païer le vitrage d'une maiſon, d'un palais, d'une egliſe &c. die Beglaſung/die Glaß-fenſtern eines Hauſes/Pallaſts/Kirche ꝛc. zahlen.

Il m'en coute tant pour le vitrage de ma maiſon neuve, die Glaß-fenſtern meines neuen Hauſes koſten mich ſo und ſo viel.

vitrage ancien, coloré, alt-fränckiſch bemahlte Glaß-fenſtern.

vitrage bien clair (gai, lumineux); vitrage trouble, triſte, obſcur &c. helle/lichte Fenſter; finſtere/blinde ꝛc. Fenſter.

Vitraux, plur. die groſſe/ hohe Glaß-fenſtern einer Kirche/und dergleichen ſtattlichen Gebäue.

§ on appelle vitraux, les grandes vitres qui ſont aux fenetres d'une egliſe ou ſemblable batiment.

les vitraux de cette egliſe &c. ont 5 toiſes de haut, die Glaß-fenſter dieſer Kirche ꝛc. ſeynd 5 Klafter hoch.

Vitrifier, v. a. [*lat.* vitrificare] zu Glaß machen/ſo ſtarck und lang im Feuer brennen/bis Glaß draus werde.

§ vitrifier une pierre, un metal, un mineral, par. ex. l'antimoine &c. par le moïen d'un feu tres-violent; vitrifier du plomb (le tourner, convertir en verre) einen Stein/ ein Ertz/ Mineral/ zum Ex. das Spiß-glaß/ Bley ꝛc. vermittels eines ſtarcken Feuers vitrificiren ꝛc.

ſe vitrifier: les cailloux, les briques ſe vitrifient, & j'en ai vû moi-méme de vitrifiez dans un grand embraſement, zu Glaß werden: die Kiſel/ die Zigelſteine werden zu Glaß (verglaſen ſich) und ich habe ſelbſt einige in einer groſſen Feuers-brunſt geſehen/ſo zu Glaß worden.

antimoine vitrifié (vitrum antimonii.)

on lit d'agreables contes d'un fou melancolique en Eſpagne, nommé le Licentié Vidriera &c. qui s'imaginoit etre vitrifié.

Vitrification, f. Verglaſung/zu Glaß-werdung.

§ travailler à la vitrification d'un metal, d'un mineral &c. ein Metall ꝛc. trachten zu vitrificiren.

le feu de vitrification; la vitrification eſt le dernier effort du feu.

Vitriol, m. [*lat.* vitriolum, *quaſi*: vitreolum, a vitreo colore] Vitriol/Vitril/Kupfer-waſſer. V. couperoſe.

§ le vitriol eſt une eſpece d'alun de roche; c'eſt un vitriol mineral, qui contient en ſoi quelque ſubſtance metallique de cuivre, de fer &c.

il y a du vitriol verdâtre (romain) du vitriol blanc, & du vitriol bleu (de Chipre) es gibt Vitriol ſo grünlicht/ſo weiß/ ſo blau iſt.

purifier, calciner, diſtiller le vitriol, Vitriol läutern/ calciniren/diſtilliren.

eſprit de vitriol; vitriol de Venus, vitriol de Mars &c.

Vitriolique, adj. vitrioliſch ꝛc.

§ il y a des ſources, fontaines, des eaux &c. vitrioliques (vitriolées) es gibt vitrioliſche Quellen/Waſſere ꝛc.

les eſprits vitrioliques & arſenicaux ſont dangereux, die vitrioliſch- und die arſenicaliſche Dünſte ſeynd gefährlich (giftig.)

Vitrioler, v. a. vitrioliren/eine Tinctur/einen liquorem, den tartarum &c. mit etlichen Tropfen Spir. vitrioli vermiſchen.

§ vitrioler une teinture, une liqueur, le tartre &c.; la, le mêler de quelques goutes d'eſprit de vitriol.

vitriolé: du tartre vitriolé; la plupart des eaux minerales ſont vitriolées.

Verrou, verroüil, m. [ſonder Zweifel vom teutſchen Vor-rigel/ und vorrigeln/ verrigeln] Rigel.

§ pouſſer le verrou, den Rigel vorſchieben. V. verroüiller.

fermer la porte au verrou, à deux verroux, die Thür verrigeln/ doppelt verrigeln.

les deux crampons (vertevelles, gaches) entre les quels va & vient le verrou, die Rigel-haken/-ringe worinnen er gehet/ wann er vor-oder aufgeſchoben wird. V. vertevelle.

un verrou rond, un verrou plat, ein runder Rigel/ein platter Rigel.

la queüe d'un verrou rond, der Einſchlag an einem Rigel.

Verrouiller, v. a. rigeln/verrigeln/zurigeln.

§ verroüiller la porte, die Thür verrigeln.

Verrouillé, part. p. verrigelt/zugerigelt.

§ porte &c. verroüillée, eine verrigelte Thür ꝛc.

il s'eſt enfermé dans ſa chambre, & a verroüillé la porte par dedans, er hat ſich in ſeinem Zimmer verſperret/ und hat die Thür von innen zugerigelt.

Verb. Compoſ.

Deverroüiller, v. a. entrigeln/aufrigeln.

§ deverroüiller la porte, die Thür aufrigeln/ den Rigel abſchieben/aufmachen.

Reverroüiller, v. a. wieder zurigeln/nachdem man aufgerigelt/den Rigel wieder vorſchieben.

§ reverroüiller la porte, aprés l'avoir deverroüillé, pour l'ouvrir à q. (repouſſer le verrou.)

Verruë, f. [*lat.* verruca] Wartze. V. poireau. porreau. durillon.

§ avoir une verruë au doit; des verruës aux mains, eine Wartze am Finger/ Wartzen an Händen haben.

verruë pendante, eine hangende Wartze.

arracher une verruë, ſoïer une verruë, eine Wartze ausreiſſen/ eine Wartze ab-binden.

les cors aux piez ſont une eſpece de verruës, die Lid-dorne an Füſſen ſeynd eine Art von Wartzen.

*Vers, præpoſ. [*lat.* verſùs] gegen/ contr. gen/ it. nach/nacher/zu/an/um ꝛc. V. du côté.

§ ſe tourner (aller) naviger vers l'Orient, vers le Nort &c. ſich gegen Aufgang/gegen Norden ꝛc. wenden (Oſt-/Nord-ꝛc. wärts gehen.)

vers où irons nous? je ne ſai vers où je dois aller, wohinwärts/ wogegen gehen wir? ich weiß nicht wohin ich gehen ſoll. V. par où.

tournez-vous vers moi, vers lui; il ſe tourna vers ſon voiſin, wendet euch gegen mich/ gegen ihn; er wandte ſich gegen (zu) ſeinem Nachbarn.

marcher vers la Suede &c. nacher Schweden ꝛc. marſchiren.

faire avancer les troupes vers le Rhin, die Truppen nach dem Rhein anrucken laſſen.

marcher vers les ennemis, auf die Feinde anrucken.

il a été envoïé vers l'Empereur, vers la Diete Imperiale &c. er iſt zu dem Kayſer/zum Reichs-tag ꝛc. abgeſandt worden.
tous les corps peſans tendent vers le centre, alle ſchwere Cörper neigen ſich nach ihrem centro.
venir vers q.: d'où me vient ce bonheur, que la Mere de mon Seigneur vienne vers moi! woher kömt mir dieſes/daß die Mutter meines HERRN zu mir komme? Luc. 1.
cherchez ce paſſage dans un tel chapitre de l'Exode, vers le milieu, vers la fin, ſuchet dieſen Spruch in dem und dem Capitel des zweyten Buch Moſe/gegen der Mitte/gegen dem Ende.

vers, gegen [einer Zeit.]

§ je viendrai vers le ſoir, vers les quatre &c. heures, vers le mois de Septembre, vers le printems &c. ich werde kommen gegen vier ꝛc. Uhren/gegen den Monat September / gegen den Frühling ꝛc.
cet horrible maſſacre &c. arriva vers l'année N. dieſer erſchreckliche Mord ꝛc. geſchahe um das Jahr N.

Devers, par, de &c. devers, præp. [iſt alt] zu/bey ꝛc. in folgenden. V. vers, ſo beſſer.

§ celui, ma femme, qui maintenant eſt venu devers (vers, chez) vous d'où vous eſt-il connu? der jenige/mein Weib / der erſt itzt zu euch iſt kommen / von wannen iſt er euch bekannt? Molier. Cocu &c.
il eſt devers Lion &c. er iſt bey Lion herum ꝛc.
il y a propitiation par devers Vous, Seigneur, a fin que Vous ſoïez crainct, bey Dir/o HERR/ iſt gnädige Vergebung/auf daß man Dich fürchte. Pſal. 130.
il a retenu par devers lui la moitié de cet argent, er hat die Helfte von dieſem Geld bey ſich behalten.
de devers: il vient de devers (du côté de) ces païs-là, er kömt von ſelbigen Ländern herum her.

Envers, præp. [*lat.* erga] gegen [eine Perſon.]

§ Dieu eſt bon, & plein de miſericorde envers tous ceux qui l'invoquent. GOtt iſt gütig und voller Barmhertzigkeit gegen alle die ſo Ihn anruffen. Pſal. 86.
etre charitable envers les pauvres, lieb-reich/gutthätig ſeyn gegen die Armen.
avoir, temoigner grande veneration envers une perſonne, gegen jemand eine groſſe Ehr-erbietung bezeugen.
être ingrat envers ſes bienfaiteurs, undanckbar ſeyn gegen ſeine Gutthäter.
envers: etre debiteur d'une grande ſomme envers q., einem eine groſſe Summa abzutatten ſchuldig ſeyn.
ſervir, proteger q. envers tous, & contre tous, einem gegen oder bey allen dienen/und wider alle ſchützen.

envers, ſubſt. V. infr. *Enverſer &c.*

Travers, en travers &c. V. traverſer.

Verter, -vertir, [verb. inuſ. von *lat.* vertere] wenden/umwenden ꝛc.

Nota. Vertir bedeutete vor Alters: aus einer Sprach in die andere überſetzen/an ſtatt: traduire, tourner &c.

Vers, m. vers, plur. [*lat.* verſus, von vertere] Vers/Zeil/Reim-zeil. V. rime.

§ faire, compoſer des vers; tourner bien un vers &c. Verſe ꝛc. einen Vers machen. V. rimer.
un beau vers, un vers bien tourné, un grand vers, ein ſchöner/wol-geſchliffener/ſtattlicher/ſinn-reicher/wol-klingender Vers.
de beaux vers, des vers doux, coulans, harmonieux, nombreux, faciles, elegans, polis, nets, naturels &c., des vers magnifiques &c. ſchöne/liebliche/wol-klingende/zierliche/reine/herrlich-flieſſende ꝛc. Verſe.
un méchant vers, un vers dur, un vers languiſſant, rampant &c. ein ſchlimmer/elender/harter/kriechender ꝛc. Vers.
vers heroiques; vers liriques &c. Helden-vers/Lyriſche ꝛc. Gedichte. V. poeme. ode.
des vers galans, amoureux, verliebte Vers.
écrire en vers & en proſe, in Vers / und in proſa (gebundner und ungebundener Rede) ſchreiben.
il ne faut jamais faire aucun vers (aucune cadence de vers) en proſe.
un vers latin, un vers grec: les vers latins &c. les latins ont des vers de differens piez; il y a des vers hexametres, des vers pentametres; des vers ſapphiques &c.
les françois ont des vers maſculins, & des vers feminins, des vers alexandrins, des vers libres (irreguliers, ſans rime, non-rimez) des vers burleſques, comiques, ſatiriques &c. V. couplets. quatrains.
un faiſeur de vers, ein Reimen-ſchmid. V. rimailleur.
faire des vers à la loüange de q.: * voila des vers à votre loüange, einem Lob-verſe machen/mit. after-reden ꝛc.; das ſeynd Verſe zu eurem Lob. V. medire.

Verſifier, v. n. [*lat.* verſificare] Vers machen.

§ cet homme ſe mele de verſifier; mais pour bien verſifier, il faut bien avoir de l'eſprit, & bien de l'invention.
verſifier, v. a.: verſifier une hiſtoire, eine Hiſtori in Vers / in Reimen bringen.
verſifié: cette piece eſt bien verſifiée, dieſes Stuck iſt ſehr wol in Vers gebracht.

Verſificateur, m. Vers-macher (Carminifex.)

§ un pauvre verſificateur, ein armer Reimen-ſchmid. V. rimailleur. poëtaſtre.
on voit aſſez de verſificateurs, mais peu de poëtes.

Verſification, f. Vers-/Dicht-/Reim-kunſt. V. art poëtique.

§ cet auteur a écrit un traité de la Verſification françoiſe, italienne, allemande &c. dieſer Autor hat ein Buch von der Frantzöſiſchen / Italiäniſchen / Teutſchen ꝛc. Reim-kunſt geſchrieben.
la verſification eſt plus difficile dans une langue, que dans l'autre &c.
la verſification de ce poëte eſt belle, coulante, libre, aiſée, degagée, naturelle, & outre cela, elle eſt ingenieuſe, ſavante, ſpirituelle &c.

Verſet, m. Verſicul/Vers.

§ la Bible eſt toute diviſée en verſets; alleguer un verſet de la Bible, die Bibel iſt ganz in Verſicul ausgetheilt; einen Verſicul (Spruch) aus der Bibel anziehen. V. paſſage.
ce paſſage ſe trouve au Chapitre huitieme de l'Epitre de S. Paul aux Romains, Verſet neuviéme, dieſer Spruch ſtehet am 8 Capitel des Briefs Pauli an die Römer am 9 Verſ.
le verſet d'un pſeaume &c. der Verſicul eines Pſalmens ꝛc.
entonner le verſet d'office de l'egliſe, avec ſon repons, einen Verſicul des Chor-amts mit ſeinem Reſponſorio anſtimmen.

Verſion, f. [*lat.* verſio] Uberſetzung/aus einer Sprache in die andere. V. traduction, ſo beſſer.

§ la Verſion latine vulgate de la S. Bible, die ſo genannte lateiniſche Verſio vulgata der Heil. Schrift.
la Verſion gréque des Septante; la Verſion chaldaique, arabe, ſiriaque &c.
entreprendre une nouvelle Verſion du vieux, du nouveau Teſtament.
traduire un livre ſur une ancienne verſion, ein Buch aus einer alten Uberſetzung beſſer überſetzen.

Vertebre, f. [*lat.* vertebra] Gelenck/Gelaich an dem Leib eines Thiers.

§ l'épine du dos eſt compoſée de douze vertebres, der Ruck-grat hat zwölf Gelaiche.
les ſept vertebres du col, die ſieben Gelaiche des Halſes.
le corps humain ſe tourne, s'incline, ſe plie par le moïen des vertebres, der menſchliche Cörper drehet/bucket/beuget ſich vermittels der Gelaiche.

Vertevelle, f. vertevelles, plur. die zwey ſtarcke eiſene Ringe oder Gewerbe / worinnen der Rigel einer Thür oder Pforte gehet / wann er vor-oder weg-geſchoben wird. V. verrou &c.

§ le verrou coule dans ſes vertevelles &c.

Vertical, adj. [*lat.* verticalis, von vertex, Wirbel/Scheitel] was darzu gehörig.

§ le point vertical du Ciel, qui repond directement au deſſus de notre tête, der obriſte Punct des Himmels über unſerm Haupt. V. zenith.
un cadran vertical, une horloge verticale (tracée ſur une ſurface elevé à plomb ſur l'horizon) eine/gerad über ſich ſtehende Sonnen-uhr.
un cadran vertical, oriental, meridional &c.

Vertige, m. [*lat.* vertigo] Schwindel. V. tournoïement de tête, étourdiſſement, cauſé par des vapeurs noires ou groſſieres.

§ il lui a pris un vertige tout à l'heure, es iſt ihm ſo gleich ein Schwindel ankommen. V. ebloüiſſement.
avoir des vertiges (etre ſujet à des vertiges) dem Schwindel unterworffen ſeyn.
un couvreur ne doit pas etre ſujet aux vertiges, ein Dach-decker muß nicht ſchwindelicht ſeyn.
le trop grand étude & bandement de tête excite, cauſe des vertiges, das allzu ſtarcke Studiren/und Einſpannung des Kopfs verurſachet den Schwindel.
les vertiges qui proviennent de l'ivreſſe, Schwindel/Tummel/Düſſel von Trunckenheit.

Vertigo, m. urplötzlich- ankommende/närriſche Weiſe/it. jäher Zorn ꝛc. V. caprice ſoudain. fantaiſie. boutade. it. colere &c.

§ voïez un peu quel vertigo lui prend, ſehet doch ein wenig/was ihm/dem da ankommt!
quand ſon vertigo le prend (tient) il eſt inſupportable, wann ihm ſeine närriſche Weiſe / ſein närriſch (tolles) Weſen ankommt/ ſo iſt er unerdultlich.

*Verſer, v.a. [ital. verſare, von lat. vertere, invertère] umkehren/ umſtürtzen ꝛc.

§ verſer ſon caroſſe, ſon chariot, ſa voiture. ſeine Kutſch/ſeinen Wagen/ ſeine Fuhr ꝛc. umwerffen. V. renverſer.

verſer, v.n. umſtürtzen/umfallen ꝛc. it. umgeworffen werden ꝛc.

§ les caroſſes ſuſpendus trop haut, ſont ſujets à verſer (ils verſent aiſément) die/allzu hoch gehenckte Kutſchen fallen/ ſtürtzen leichtlich um.

verſer, étant dans un caroſſe: prenez garde, vous allez verſer, nehmet euch in acht; ihr werffet um.

c'eſt un grand hazard, quand on n'eſt pas bleſſé, quand on verſe, es iſt ein groß Glück/wann einer nicht beſchädigt wird/ wann man umwirfft/i.e. umgeworffen wird.

nous verſâmes dans une foſſe, dans un bourbier, wir wurffen (fielen) um in einen Graben/ in einen tiefen Schlamm.

il n'eſt ſi bon chartier, qui ne verſe, es iſt kein ſo guter Fuhrmann/der nicht zu Zeiten umwirft (fehlen iſt menſchlich.)

verſer en bon chemin, auf einem guten Weg umwerffen/ met. ein unvermuttetes Unglück haben.

verſer, v. a. it. n. ſe dit des blez, des aveines &c. pendant par les racines &c. legen/ umlegen [wird von auf dem Felde ſtehenden Korn-früchten geſagt.] V. renverſer. coucher.

§ ſi ces pluies, ſi ces vents &c. durent, cela eſt capable de verſer, ou de faire verſer les blez, wann dieſe Regen/ Winde ꝛc. dauren/ werden die Feld-früchte umfallen/ ſich niderlegen.

verſer, ſchütten/einſchütten/auffſchütten/ it. eingieſſen/einſchencken ꝛc. it. auslauffen/ überlauffen ꝛc. V. faire écouler. repandre.

§ verſer de l'eau ſur les mains de(à) q. einem Waſſer auf die Hände gieſſen zum Waſchen.

on baptiſe aujourd'hui par aſperſion, en verſant, ou jettant de l'eau ſur le corps de celui qu'on baptiſe, man taufet heut zu Tage durch Beyrengung/in dem man das Waſſer auf den Leib des Täuflings gieſſet.

verſer par inclination, peu à peu (pancher doucement) allgemach ein Geſchirr neigen und ausgieſſen. V. pancher.

verſer de l'eau &c. dans un vaſe, dans une cuve, dans un tonneau &c. Waſſer ꝛc. in ein Gefäſſe/in eine Kufe/in ein Faß ꝛc. ſchütten/hinein ſchütten.

verſer à boire à q.: verſez moi à boire, einem einſchencken; ſchenck mir ein! V. donner à boire.

verſer du vin &c. [dans un verre &c.] lat. infundere, Wein ꝛc. einſchencken.

verſez: hola! vous verſez; ne verſez pas! prenez garde de verſer! ſchütten/ verſchütten: hola! ihr ſchüttet/verſchüttet; verſchüttet nicht! gebt acht daß ihr nicht ſchüttet!

le plat verſe, le tonneau &c. verſe, die Schüſſel/ das Faß ꝛc. lauft über/rinnt.

verſer ſon ſang pour q. ſein Blut für jemand vergieſſen. V. repandre. epancher.

verſer du ſang innocent, unſchuldig Blut vergieſſen.

verſer des larmes, des pleurs, Thränen/ Zähren vergieſſen. V. pleurer.

Verſé, part. p. umgeworffen/ it. geſchüttet/ verſchüttet/ vergoſſen ꝛc.

§ le cocher nous a verſé; ce traitre de cocher nous a verſez par malice, der Kutſcher hat uns umgeworffen; der Schelmen-kutſcher hat uns mit gantzem Fleiß umgeworffen.

nous avons verſé en tel endroit, an dem und dem Ort haben wir umgeworffen/ ꝛc. ſeynd wir umgeworffen worden.

le vent a verſé (a fait verſer) les blez, der Wind hat das Korn niedergeleget.

vous avez verſé, ihr habt geſchüttet oder verſchüttet.

J. C. a verſé ſon Sang precieux, J. C. hat ſein köſtlich Blut vergoſſen.

verſé [lat. verſatus] geübet/ erfahren/ geſchickt ꝛc. V. exercé. experimenté. habile.

§ etre verſé en quelque ſcience, art &c. in einer Wiſſenſchaft/ Kunſt ꝛc. geübet/wol bewandert ſeyn.

ce Theologien eſt fort verſé dans la lecture des ſaints peres, dans la controverſe &c.

Verſable, adj. (qui peut verſer) was umgeworffen werden kan. V. ſujet à verſer, ſo beſſer.

§ toute voiture eſt verſable, mais les caroſſes ſuſpendus trop haut ſont plus verſables que les autres, alle Fuhren können umfallen (umgeworffen werden) aber die allzu hoch gehenckte Kutſchen/leichter als die andere.

Inverſable, adj. c. nicht umwerfflich ꝛc. in folgenden.

§ on a trouvé le ſecret de rendre un caroſſe inverſable (inrenverſable) & incahotable; il y a du plaiſir à ſe promener, à voyager dans des voitures inverſables, man hat die Kunſt gefunden Kutſchen zu machen/ die nicht umfallen/ auch nicht ſchüttern und ſtoſſen können; und es iſt eine Luſt in ſolchen zu fahren/ zu reiſen.

la fortune n'a point de voitures inverſables.

Verſeau, verſo, quaſi: verſe-eau [lat. Aquarius] Waſſer-mann (himmliſches Zeichen.)

§ le ſigne du Verſeau: le Soleil entre, eſt dans le Verſeau (dans l'Aquarius) die Sonne tritt/iſt im Waſſer-mann.

Verſe, à verſe, adv. Guß/ein Guß von Waſſer ꝛc. Schütt- und Guß-weis.

§ une verſe: il a plû une bonne verſe, es hat einen guten Guß (Schauer) geregnet.

pleuvoir à verſe: il pleut à verſe, es regnet als obs mit Eymern und Schäffern göſſe.

Verb. Compoſ. von Verſer &c.

Adverſer, averſer, [verb. inuſ. von lat. adverſari, zuwider/ zugegen ſeyn/widerſtreben.]

Adverſe, averſe, adj. [lat. adverſus] zuwider/ widrig ꝛc. V. contraire. oppoſé.

§ avoir la fortune adverſe, widrig/zuwidriges Glück haben.

etre la partie adverſe de q.: c'eſt ma partie adverſe, eines ſein Wider-oder Gegen-part/ Gegner ſeyn: das iſt mein Wider-part. V. adverſaire. partie.

cet homme eſt ma partie adverſe, met. il me contredit; il me contrecarre, il me tourmente, perſecute ſans ceſſe, il me pourſuit par tout, der Menſch iſt mein Gegner (Feind) er widerſpricht mir/ verfolgt/plagt ꝛc. mich.

Adverſatif, adj. gegen-ſtehend/gegen-ſtändig ꝛc. [in term. gramm.]

§ une conjunction, une particule adverſative.

Adverſaire, m. f. [lat. adverſarius] Gegner/ Wider-ſacher/Wider-part/Gegen-theil/it. Feind ꝛc. V. ennemi. partie adverſe.

§ avoir un (avoir à faire à un) puiſſant, à un fort, à un rude adverſaire à craindre, einen mächtigen/ſtarcken/ gewaltigen/ zu förchtenden Wider-ſacher/ Gegner haben; mit einem ſolchen zu thun haben.

vaincre, repouſſer ſon adverſaire, ſes adverſaires, ſeinen Gegner überwinnen/überkommen/zurück-treiben.

il (elle) eſt mon adverſaire; mais c'eſt un foible, un, une pauvre adverſaire, un, une adverſaire peu à craindre, c'eſt un fou &c. (fat, ſot) d'adverſaire, der (die) iſt mein Wider-part; aber ein ſchwacher/armer ꝛc. Wider-part.

avoir un brave, un courageux adverſaire en une diſpute, einen wackeren Gegner in einer Diſputation haben.

le diable, notre adverſaire (ennemi) tourne à l'entour de nous, comme un lion rugiſſant &c. 1. Petr. 5.

avoir un tel pour adverſaire: l'agneau a pour adverſaire le loup, das Lamm hat den Wolf zum Feind.

il a beaucoup, il a nombre d'adverſaires, er hat viel Gegnere (Feinde/ Neidere ꝛc.)

*cet homme a le bon ſens pour adverſaire, der Menſch hat die geſunde Vernunft zum Feind.

s'accorder avec ſon adverſaire, ſich mit ſeinem Gegen-part vergleichen.

nos adverſaires (les proteſtans, les catholiques-romains) enſeignent, que &c. unſere Widerſacher (die Proteſtanten/ die Römiſch-catholiſche) lehren/daß ꝛc.

Adverſité, f. [lat. adverſitas] Widerwärtigkeit/Trübſal/ Drangſal ꝛc. V. malheur. disgrace. infortune. traverſe &c.

§ tomber en adverſité, in Widerwärtigkeit fallen. V. affliction.

etre dans l'adverſité: il faut demeurer conſtant dans l'adverſité auſſi bien que dans la proſperité; il faut ſouffrir avec cœur; il faut ſouffrir patiemment, conſtamment l'adverſité, in Widerwärtigkeit ſtecken; darinnen beſtändig und gedultig verharren/ausharren bis ans Ende.

Dieu éprouve ſes enfans par l'adverſité; un Chrétien en eſt éprouvé, GOtt prüfet ſeine Kinder durch die Widerwärtigkeit (durchs Creutz.) V. croix.

au tems de l'adverſité, zur Zeit der Trübſal. V. angoiſſe. tribulation. detreſſe. affliction.

quelque grande (fâcheuſe, cruelle, extreme) que ſoit l'adverſité qui ſurvienne à un vrai Chrétien, elle n'eſt jamais ſans quelque conſolation du S. Eſprit.

Bouleverſer, v. a. umwerffen/ übern Hauffen werffen/zerſtören ꝛc. V. renverſer.

§ bouleverſer un bâtiment &c. ein Gebäue ꝛc. zerſtören.

bouleverſer le terrain, das Erdreich umwerffen zum Schantzen/Laufgräben machen. V. remuer.

on bouleverſe tout le terrain des environs d'une place, où l'on veut mettre le ſiege.

il vint un tourbillon qui bouleverſa tout dans mon jardin, ſur le marché (à la foire) &c. es kam ein Wirbel-wind der in mei-

meinem Garten/auf dem Marckt ꝛc. alles über und über (über Hauffen) geworffen.

ce gros ruſtre entraina la nappe, & bouleverſa (ſe bouleverſer) verres, plats, pots, aſſiettes, couteaux &c., & tout ce qui etoit ſur la table.

bouleverſer, figur. umkehren/verwirren ꝛc. in folgenden.

§ bouleverſer l'eſtomac à q. einem den Magen umkehren. V. ſoulever.

bouleverſer l'eſprit, le cerveau à q. einem den Kopf / den Sinn/den Verſtand/das Hirn verwirren/ zerrütten. V. troubler, renverſer, tourner.

bouleverſer l'état, la republique &c. den Staat/ das gemeine Weſen ꝛc. zerſtören.

les guerres civiles bouleverſent un état, quelque floriſſant qu'il ſoit.

Bouleverſé, part. p. umgekehrt ꝛc.

§ le terrain y étoit tout bouleverſé, à force des tranchées, des mines &c. das Erdreich war da alles umgeworffen / zerwühlet von Lauf-gräben/ Minen ꝛc.

la guerre a tout bouleverſé dans ce païs-ci (elle a bouleverſé tout ce païs-ci; tout y eſt bouleverſé par la guerre) der Krieg hat alles zerſtöret/ umgekehrt in dieſem Lande ꝛc. V. deſoler, devaſter, degâter &c.

Bouleverſement, m. Umkehrung/ Um-/ übern-Hauffen-werffung. V. renverſement, deſordre &c.

§ une mine qui joüe, fait, cauſe le bouleverſement d'un rempart, eine auffliegende Mine kan einen gangen Wall übern Hauffen werffen.

ce remede laxatif a cauſé un grand bouleverſement dans mon corps, dieſe Purgier hat mir alles zerrüttet in meinem Leibe.

bouleverſement de l'état, de la republique &c. Zerrüttung/ Zerſtörung/ Umkehrung des Staats ꝛc.

bouleverſement de l'eſprit, Zerrüttung des Verſtands / des Sinnes.

Converſer, v. n. [*lat.* converſari] umgehen / converſiren. V. hanter, frequenter, entretenir.

§ converſer avec q.: ſavoir la maniere de converſer avec les perſonnes de tout état, & de toute condition, mit jemand umgehen: die Manier verſtehen mit allerhand Standes-Perſonen umzugehen.

on apprend à vivre en converſant avec les honnêtes gens, avec les ſavans &c. man lernet recht leben/wann man mit ehrbaren/mit gelehrten Leuten umgehet. V. compagnie, commerce, hanter &c.

ne converſer avec perſonne, mit niemand umgehen.

les Chartreux ne converſent avec perſonne, die Carthäuſer gehen mit niemand um.

converſer fort familialrement avec q.: nôtre Seigneur Jeſus converſoit, daigna converſer ci-bas avec toutes ſortes de pauvres-gens, & meme avec de grands pecheurs, pour les appeller à penitence, gar gemeinſam mit einem umgehen: unſer HErr JEſus würdigte hiernieden mit allerhand armen Leuten / und zumalen mit groſſen Sündern umzugehen/um ſie zur Buſſe zu beruffen.

on dit que les perſonnes de lettres converſent avec les morts, i. e. avec de vieux livres, man ſagt daß die gelehrten Leute mit den Verſtorbenen umgehen (reden) i. e. mit alten Büchern.

converſé: avoir converſé: le Fils de Dieu a converſé dans le monde, der Sohn GOttes iſt in der Welt umgangen.

Converſable, adj. c. umgängig/ red-ſprächig/ leutſelig/ freundlich ꝛc. V. affable, civil, accoſtable, ſociable &c.

§ c'eſt un homme fort converſable (il a l'entretien doux, civil, agreable, facile, plaiſant &c.) das iſt gar ein red-ſprächiger ꝛc. Mann.

ſe rendre converſable: un Prince ſe rend aimable, en ſe rendant [avec ſageſſe pourtant] converſable, ein Fürſt macht ſich hertzlich beliebt/ wann er ſich leutſelig erzeigt.

c'eſt un bourru, un chagrin, un morne &c. qui n'eſt gueres converſable (qui n'eſt point du tout converſable) das iſt ein ſeltſamer Sauer-ſeher (Sauer-topf) mit welchem nicht umzugehen/der weder redt noch mit ſich reden läſt.

c'eſt un païs barbare, à peine y trouve-on un homme converſable, das iſt ein barbariſch Land/ kaum findet man daſelbſt einen Menſchen der mit ſich reden läſt.

Converſation, f. Umgang (Converſation) mit den Leuten/ gemeinſam Geſpräch in Geſellſchaft. V. compagnie, commerce.

§ aimer la converſation, ſe plaire à la converſation, gern mit Leuten umgehen/ſprachen/Geſpräch halten.

chercher, ſouhaiter, deſirer la converſation de q. eines Bekantſchaft und Umgang ſuchen/verlangen.

fuir toute converſation humaine en franc loup-garou, en miſantrope, allen menſchlichen Umgang/Geſpräch fliehen/ meiden als ein rechter Bär-wolf und Menſchen-feind.

la converſation eſt celle qui polit, civiliſe, humaniſe, fait les jeunes gens; c'eſt la converſation qui épure, forme & redreſſe les eſprits, der Umgang mit den Leuten machet Leute.

ſans la converſation l'homme eſt ou ange, ou bête, ou diable, ohne menſchlichen Umgang (Converſation) iſt der Menſch entweder ein Engel/ oder ein Vieh/ oder ein Teufel.

la converſation civile & honnête a de differens caracteres, ſelon qu'elle eſt entre le mari & la femme, entre pere & fils (mere & fille) entre freres & ſœurs, entre maitre & valet, prince & ſujet &c.

le Traité de la civile Converſation de Stefano Guazzo Italien merite d'etre lû en ſa propre langue.

converſation, Converſation/ i. e. beſonder Geſpräch mit einem oder mehr beſondern Menſchen ꝛc. V. entretien, diſcours en particulier.

§ entrer en converſation avec q. (lier, noüer converſation avec lui) ſich mit einem in ein gemeinſam Geſpräch einlaſſen.

être en converſation; ſoutenir la converſation (fournir à la converſation) briller (faire flores) dans la converſation, im Geſpräch ſeyn; das Geſpräch unterhalten; ſich trefflich darinnen hören laſſen.

ne dire q. c. que par maniere de converſation (de diſcours) etwas nur Geſprächs- i. e. Diſcurs weis ſagen.

ſur quoi roule, rouloit la converſation? worvon/worüber gienge (ware) das Geſpräch?

la converſation tomba (tourna) ſur un tel chapitre (ſujet, propos) das Geſpräch fiele (man kam zu reden über die und die Materi.)

la converſation s'échauffe, s'echauffa, das Geſpräch wird/ward hitzig/ i. e. man fängt/fienge an zu diſputiren/zu zancken ꝛc. V. diſpute.

la converſation languit (comence à languir, à ſe refroidir) das Geſpräche fängt an nachzulaſſen.

interrompre, rompre la converſation, das Geſpräche unterbrechen/brechen/abbrechen.

renoüer, r'animer, rechauffer la converſation; la converſation ſe r'anime, ſe rechauffe, das Geſpräche gehet wieder an ꝛc.

tourner la converſation trop gaïe & libre ſur le ſerieux & grave, das allzu luſtige Geſpräch auf was ernſthaftes fallen machen ꝛc.

converſation, figur. Geſpräch/ i. e. die Materi deſſelben.

§ converſation ingenieuſe, ſpirituelle, docte, ſavante, ſerieuſe, utile &c. Geſpräch über Sachen ſo geiſtreich/ gelehrt/ ernſthaft/nutzlich ꝛc.

converſation civile, polie, galante, amoureuſe, douce, aimable, charmante &c. Geſpräch von Dingen ſo höflich/ galant/ verliebt ꝛc. ſeynd.

converſation enjoüée, gaie, eveillée, divertiſſante, agreable, luſtige/ muntere/ anmutige Converſation.

converſation libre, gaillarde, ſale (marmitonne) liederlich/ unflüchtig/ garſtig Geſpräch.

converſation ennuieuſe, fade, fatigante, deſagreable; converſation confuſe, dereglée, embrouillée &c. verdrüßliches/ abgeſchmacktes; verwirrtes/ unordentliches ꝛc. Geſpräch.

être de toutes les belles, & galantes converſations, bey allen artigen und galanten Geſellſchaften ſich einfinden.

Controverſer, [verb. inuſit. von *lat.* controverſari, ſtreiten/diſputiren.]

Controverſé, adj. was ſtrittig gemacht/und diſputirt wird.

§ c'eſt un article, point, ſujet controverſé; c'eſt une matiere, queſtion controverſée entre les catholiques-romains, & les proteſtans, das iſt ein ſtrittiger Punct/ eine ſtrittige Frag zwiſchen Catholiſch- und Proteſtirenden.

l'article de la S. Trinité n'eſt point controverſé (n'eſt pas un article controverſé entre les deux partis.)

lieux, paſſages de l'écriture controverſez, Streit-ſprüche/ſtrittige Sprüche in Heil. Schrift.

Controverſe, f. Streit-frage/ ſtrittiger Punct (Articul) zumalen in Religions-ſachen. V. diſpute, debat, queſtion, conteſtation en matiere de religion.

§ point, matiere, ſujet de controverſe (conteſté entre les catholiques-romains & les proteſtans) Streit-frage zwiſchen den Römiſch-catholiſchen und Proteſtirenden. V. controverſé.

mettre un point, une propoſition en controverſe, einen ſolchen Punct ſtrittig/ diſputirlich machen.

il n'y a point de verité ſi bien aſſurée, qui ne puiſſe être miſe, & qui ne ſe mette en controverſe.

vuider une controverſe de Theologie, einen ſtrittigen Punct in der GOttes-Lehr erörtern.

cet article eſt hors de controverſe; cela paſſe ſans controverſe, dieſer Articul iſt ohn-ſtrittig.

controverſe, controverſes. plur. das Studium/die Lehre/die Tractirung ſamt Erörterung der Controverſien oder ſtrittigen Puncten zwiſchen beyden Religions-partheyen.

§ étu-

§ étudier la controverſe (les controverſes) ; faire la controverſe, in theologiſchen Controverſien ſtudiren ꝛc.
être ſavant, verſé dans la controverſe, in der Controvers wol gelehrt und erfahren ſeyn.
Paſqual eſt tres-ſavant dans la Controverſe, touchant la Grace efficace & particuliere. V. controverſiſte.
traiter la controverſe ; écrire, preſcher des, ou les controverſes ; diſputer ſur les (des) controverſes, die Controverſien verhandeln/darüber Bücher ſchreiben/predigen/diſputiren ꝛc.
un livre, traité des controverſes, ein Buch von Streit-fragen in Religions-ſachen handelend.

Controverſiſte, m. f. ein Lehrer/ Prediger ꝛc. der von ſtrittigen Religions-puncten handelt/diſputirt ꝛc.

§ un celebre, fameux controverſiſte ; un docteur, profeſſeur, preſcheur controverſiſte, ein berühmter Controverſiſt &c.
cet homme eſt un grand controverſiſte ; cette dame eſt controverſiſte.
faire le controverſiſte mal à propos ; un eſprit controverſiſte, einen Religions-beſtreitern agiren wollen.
les Controverſiſtes : étudier, lire les Controverſiſtes, die Controverſiſten/oder Controverſien-bücher ſtudiren/leſen ꝛc.

Everſer, [verb. inuſ. von *Lat.* evertere, umkehren/zerſtören/verderben.] V. renverſer. detruire. ruiner.

Everſion, f. Umkehrung/Verderbung ꝛc. [*Lat.* excidium.] V. ſubverſion. renverſement. ruine. bouleverſement.

§ l'everſion de Troïe, die Umkehrung/ Zerſtörung von Troia.

Mal-verſer, v. n. [*Lat.* quaſi : male-verſari] übel umgehen/ übel/untreulich handeln in einer Amts-verwaltung ꝛc.

§ mal-verſer dans ſa charge (ſe conduire mal, & avec infidelité dans ſon maniement & adminiſtration.)
mal-verſé : il a eté convaincu d'avoir mal-verſé (d'avoir volé & defraudé ſon maitre, en faiſant des omiſſions de recepte &c.) er iſt überzeugt/ in ſeinem Amt übel gehauſet/ krumme Finger gemacht/in ſeinen Beutel geſchoben ꝛc. zu haben.

Mal-verſation, f. üble / untreue Verwaltung / Haußhaltung in Bedienungen eines Amts.

§ accuſer, convaincre un financier, un threſorier de mal-verſation, einen Rent-/Schatz-meiſter wegen Untreu anklagen.
commettre des mal-verſations dans ſa charge, dans ſes maniemens, commiſſions &c. Untreu in dergleichen begehen.
rechercher les mal-verſations d'un officier &c. ; rechercher les mal-verſations qu'il a commiſes dans les finances, dans l'exercice de la juſtice, die begangene Untreu eines Beamten/ Bedienten unterſuchen ꝛc.
un officier convaincu de mal-verſation, ein Beamter ſo der Untreu überzeugt worden. V. concuſſion. larcin.

***Renverſer**, v. a. [von *Lat.* invertere, ſubvertere] umkehren/ umwenden/ umwerffen/ umſtürtzen/ überſtürtzen/ umreiſſen/ übern Hauffen werffen. V. jetter. mettre par terre, terraſſer. verſer. bouleverſer &c.

§ le vent (un ouragan) renverſe quelque fois des arbres, des batimens, des couvertures, des vaiſſeaux, der Sturm-wind wirfft zu Zeiten Bäume/Gebäue/Dächer/ Schiffe ꝛc. um.
renverſer la table, den Tiſch umkehren.
renverſer (tourner de l'autre côté), renverſer une aſſiette, qui eſt ſale d'un coté, umkehren : einen auf einer Seiten unreinen/beſchmierten Teller umkehren/ umwenden.
les aſſiegez renverſerent ſur les aſſiegeans (aſſaillans) de gros arbres, qui écraſoient tout ce qu'ils rencontroient.
renverſer une bouteille, un pot, une marmite ; prenez garde de renverſer cette bouteille &c. eine Flaſche/einen Krug/Hafen ꝛc. umwerffen/umſtoſſen ꝛc.
renverſer q. dans la boüe, einen ins Kot niderſchmeiſſen.
renverſer une fille &c. eine tuckling aufs Bett niderwerffen.

renverſer, einreiſſen/ einwerffen ꝛc. V. abbattre. raſer. combler.

§ renverſer les idoles, die Götzen-bilder umreiſſen/umwerffen.
le canon renverſe une muraille, un baloüard, das Geſchütz wirfft eine Mauer/eine Baſtey übern Hauffen.
renverſer les travaux des ennemis ; renverſer une batterie &c. der Feinde ihre Wercke ; eine Battery ꝛc. einwerffen/ einſchieſſen/ übern Hauffen ſchieſſen.
renverſer un bataillon, un eſcadron, un regiment &c. du premier choc, eine Bataillon ꝛc. übern Hauffen werffen/ i. e. aufs Haupt ſchlagen/ zu Grund richten beym erſten Angriff. V. defaire. rompre. battre. mettre en deroute.
nôtre aile droite renverſa la gauche des ennemis.

ſe renverſer, ſich untereinander übern Hauffen werffen ; eins übers andere fallen.

§ les troupes pouſſées par l'ennemi ſe retirerent en deſordre (en confuſion) & ſe renverſerent les unes ſur les autres (ils ſe renverſerent & prirent la fuite.)
renverſer q. c., i. e. l'ordre de q. c. : renverſer une bibliotheque, renverſer les meubles &c. die Ordnung von etwas/ v. g. eine Bibliotheque/das Gerät ꝛc. untereinander werffen/ zerſtürtten. V. deranger. broüiller. mettre en deſordre. confondre. troubler.
ſe renverſer dans une chaiſe &c. à demi-couché, ſich auf einen Seſſel ꝛc. gleichſam halb niderlegen.

renverſer, figur. umkehren/ übern Hauffen werffen/ it. zerſtören/zerrütten ꝛc. in folgenden. V. ruiner. bouleverſer. detruire. perdre.

§ renverſer l'état, la republique, den Staat/ das gemeine Weſen umkehren.
renverſer les loix, la diſcipline, le bon ordre, la morale, die Geſetze/die Zucht ꝛc. aufheben.
ces Maximes renverſent toute la Morale de l'evangile (chretienne) elles renverſent le vrai & pur chriſtianiſme.
renverſer tout ce qui ſe nous oppoſe, alles umwerffen was ſich uns widerſetzt.
renverſer les deſſeins de q. : nous avons preparé une bonne batterie, pour renverſer ſon deſſein, eines ſein Vorhaben zu nicht machen ꝛc. Moliere.
renverſer la fortune, l'établiſſement de q. ; renverſer une famille &c. einem ſein Glück verderben/eine Familie ꝛc. ins Verderben bringen.
la perte d'un vaiſſeau ſuffit pour renverſer la fortune d'un marchand, der Untergang des Schiffs kan einen Kauffmann verderben.
renverſer la marmite de q., einem ſeinen Koch-hafen umſtoſſen/ i. e. ſeine Nahrung verderben. V. caſſer. marmite.
renverſer la cervelle (l'eſprit) à q. (le faire devenir fou) einem das Hirn umkehren (ihn zum Narren machen.)

Renverſé, part. p. umgekehrt/umgeworffen ꝛc.

§ le vent, la pluie a renverſé les blez, der Wind/ der Regen hat das Getraid ꝛc. umgelegt. V. verſer.
ce lutteur a renverſé ſon antagoniſte, der Ringer hat ſeinen Gegner übern Hauffen oder zur Erden geworffen. V. terraſſer. jetter par terre à la renverſe.
ce cheval, ſe cabrant, a renverſé ſon cavalier, dieſes Pferd hat ſich gebäumet/und ſeinen Reuter abgeworffen.
redreſſer ce qui eſt renverſé, wieder aufrichten / was umgefallen/ oder umgeworffen worden.
ce lourdaut a renverſé tout l'ordre de mes papiers, livres, medailles, meubles, hardes (il a renverſé mes papiers &c.) der Plumpert hat alle meine Schrifften/Bücher/Schau-pfennige/ mein Geräte ꝛc. zerrüttet/zerſtürtet/untereinander geworffen.
la marmite eſt renverſée dans cette maiſon, der Koch-hafen iſt umgeſtürtzt in dieſem Hauſe (iſt nichts mehr zu freſſen da.)
on lui a renverſé l'eſprit, man hat ihm das Hirn verruckt.
avoir la cervelle renverſée, im Hirn verruckt ſeyn.
le monde renverſé : c'eſt le monde renverſé, die umgekehrt- oder verkehrte Welt.

Renverſe : à la renverſe, adv. umgekehrt/umgelegt/ hinter-rucks ꝛc.

§ tomber à la renverſe, hinter-rucks fallen/umfallen.
jetter q. à la renverſe, einem hinter-rucks zur Erden werffen. V. renverſer. terraſſer.
etre couché à la renverſe (ſur le dos, le viſage en haut) auf dem Rucken ligen.

Renverſeur, m. Umkehrer/Umwender ꝛc.

§ c'eſt un renverſeur de lettres, des mots &c. (une faiſeur d'anagrammes, des acroſtiches &c.) das iſt ein Umkehrer der Buchſtaben der Worte ꝛc. ; ein Anagrammen-ꝛc. ſchmid.

Renverſement, m. Umkehrung/ Verderbung/Stürmung ꝛc. V. deſtruction. ruine. ſubverſion.

§ le renverſement des idoles & de leurs autels, Umwerffung, Umreiſſung der heidniſchen Götzen und ihrer Altären.
cauſer le renverſement de l'état, le renverſement des loix &c. die Zerrüttung des Staats/der Geſetze ꝛc. verurſachen.
quel renverſement cette fauſſe doctrine n'apporta-elle dans la Morale chrétienne ? welch eine Zerrüttung hat dieſe falſche Lehre nicht in die Chriſtliche Sitten-lehre gebracht ?

Tergiverſer, v. n. [*Lat.* tergiverſari] gleichſam den Rucken kehren/ mer. ſich wägern/ trentelu/ es anſtehen laſſen/ Ausflüchten ſuchen/ nicht recht dran wollen/ noch aufrichtig gehen in einer Sache oder Handel. V. biaiſer. chicaner. delaïer. fur. chercher des detours, des ſubterfuges &c. it. lantiponage &c.

§ il ne fait que tergiverſer (il ne va pas droit en beſogne) er ſuchet nur allerley Ausflüchten ; er gehet nicht aufrichtig ꝛc.

Tergiverſateur, m. ein Trenteler/ einer ſo trentelt ꝛc.

§ on appelle tergiverſateur celui, qui ſe deſiſte d'une accuſation, ou la neglige à prix d'argent, ou faute d'en fournir.

Tergiverſation, f. Trentelung ꝛc.

§ uſer des tergiverſations : ceux qui ont mauvaiſe cauſe, & les mauvais païeurs uſent des ſuites, & des tergiverſations, die ſo

eine ſchlimme Sache haben/ it. die böſe Zahler ſuchen immer Ausflüchten ꝛc.

*Traverſer, *transverſer*, v. a. zwerchs/überzwerch/ in die quer durchziehen. V. paſſer au travers.

§ traverſer un païs, une province, une campagne &c. zwerchs ein Land/ Feld ꝛc. durchwandern.

traverſer une rue, une court &c. zwerchs über eine Gaſſe/über einen Hof ꝛc. gehen.

traverſer un fleuve (une riviere) un foſſé, über einen Fluß fahren/ über einen Graben ſetzen.

traverſer la riviere à la nage, über einen Fluß ſchwimmen.

poutre qui traverſe le mur, ein Quer-balck.

le bois qui traverſe la croix d'un coté à l'autre, Quer-holtz des Creutzes. V. croiſer.

une fléche, une bale lui traverſa la cuiſſe, ein Pfeil/ eine Kugel fuhr ihm durchs Dick-bein.

une glaive traverſera votre poitrine (votre ame) es wird ein Schwert durch deine Seele gehen. Luc. 2.

traverſer, in die Quer durchgehen ꝛc. noch in folgenden.

§ l'allée qui traverſe le jardin. Quer-gang in einem Garten.

coup qui traverſe, Quer-ſtreich.

la navette traverſe l'ouvrage du tiſſerand.

la pluïe traverſe le drap &c. mais elle ne traverſe pas la toile cirée, der Regen ſchlägt durchs Tuch ꝛc. ſchlägt aber nicht durchs Wax-tuch. V. paſſer. percer.

traverſer, figur. verhindern ꝛc. V. empecher. detourner. contrecarrer. s'y oppoſer. y mettre obſtacle.

§ traverſer q. dans ſes deſſeins; traverſer ſes deſſeins; traverſer ſon entrepriſe; traverſer les deſſeins, traverſer le bonheur, la fortune de q., jemandes Vorhaben/ Glück ꝛc. verhindern; (ihn in ſeinem Vorhaben ꝛc. hindern.)

traverſer le repos, la joïe de q., einen ſeine Ruhe/ Freude ſtören. V. troubler.

traverſer le métier, la profeſſion de q., einen in ſeinem Gewerbe ꝛc. ſtören/ ihm darinnen hinderlich ſeyn.

traverſer q.: cet homme me traverſe par tout, einem in allen Dingen hindern/ im Wege ſtehen; der Menſch ſtehet mir überall im Wege. V. perſecuter.

Traverſé, part. p. zwerchs durchgangen.

§ chemin traverſé d'un, ou de deux autres, ein Weg da einer oder zwey andere zwerchs durchgehen.

cet voiageur, cet homme a traverſé l'Europe & l'Aſie; il a traverſé les mers, les rivieres, les montagnes, & les bois, & les deſerts, der Menſch hat Europa ꝛc. er hat die Meere/ Flüſſe/ Berge/ Wälder/ Wüſteneyen durchſtrichen.

il pleut fort: me voila tout traverſé; mes habits ſont tout mouillez, es regnet ſtarck; ſihe/ ich bin/ meine Kleider ſeynd durch und durch naß (ſeynd durchnetzet.)

il eſt bien traverſé (il a une taille quarrée, les épaules larges) er iſt ein vier-ſchrötiger Kerl; hat breite Schultern.

Travers, m. Breite eines Dings. V. largeur.

§ un travers de doit: ce ruban eſt large de deux travers de doit, Finger-breit: dis Band iſt 2 Finger breit. V. travers infra.

cette chemiſe a tant d'aûnes de long, & une aune en ſon travers, dieſes Hemd iſt ſo viel Ehlen lang/ und eine Ehle breit.

le travers (la largeur) de la France eſt de 300 lieües de France, die Breite von Franckreich iſt 300 franzöſ. Meilen.

travers, figur. Ungleichheit/ Unrichtigkeit in der Maß eines Baues/ Orts. V. biais. irregularité d'un lieu, place d'une obliquité.

§ il y a bien du travers dans ce batiment, jardin &c.

travers, de travers (en travers) adv. zwerchs/ quer/ überzwerchs ꝛc. in folgenden/ und erſtlich z. Ex.

§ mettre, cloüer des ais &c. en travers, Bretter ꝛc. zwerchs/ überzwerchs nageln.

mettre q. c. de travers, etwas überzwerch/ in die Quer legen. V. biais.

avoir mis ſa perruque, ſa fontange &c. de travers, ſeine Perucke/ ihre Fontange ꝛc. ſcheef/ krumm aufgeſetzt haben.

mettre une barre de (en) travers, pour tenir en état le fond d'un tonneau, ein Quär-holtz vor einem Faß-boden legen. V. travers ſubſt.

mettez cela de travers (de biais); il faut que cela ſoit de travers, ſetzt das überquer/ das muß überquer ſtehen.

être coiffée de travers, comme une eſpagnolle, in die quer aufgeſetzt ſeyn wie eine Spanierin.

il regarde de travers (il eſt louche, bigle) er ſihet ſchäl. V. louche.

de travers; tout de travers (de mauvais ſens, à contre-ſens, de biais, obliquement) über-zwerch/ i. e. unrecht/ ſcheef/ ſcheb ꝛc.

§ mettre, faire &c. q. c. tout de travers, etwas unrecht ſetzen/ machen ꝛc.

entendre, avoir entendu; rapporter, prendre &c. une choſe de travers (tout de travers) ein Ding unrecht verſtehen erzehlen/ nehmen ꝛc.

regarder q. de travers (avec averſion, dedain, d'un œil ennemi) einen überzwerchs (mit Unwillen ꝛc.) anſchauen.

cet homme a l'eſprit de travers (mal tourné; il juge tres-mal des choſes) er hat den Sinn überzwerchs.

il a chauſſé ſon bonnet de travers, er hat ſeine Mütze auf Seit aufgeſetzt.

à travers, præp. reg. acc. zwerchs (überzwerchs) über/ durch. V. au travers.

§ paſſer à travers un champ &c. pour accourcir ſon chemin, zwerchs über einen Acker ꝛc. gehen/ ſeinen Weg zu kürtzen.

aller, courir à travers les bois, à travers les champs (à travers champs) die Wälder/ Felder ꝛc. zwerchs durch- oder über lauffen. V. champ.

il marcha à travers la bataille des ennemis, er marſchirte zwerchs durch das mittere Heer (den hellen Hauffen) der Feinde.

on n'y voioit le Soleil qu'à travers les nuages, man ſahe die Sonne da nur durch die Wolcken.

la lumiere paſſe à travers les corps diaphanes, das Licht durchſcheinet die hellen Cörper.

c'eſt un medecin qui donne à travers les purgations & les ſaignées, ſans y rien connoître, das iſt ein Doctor (Arzt) der es frecklich wagt mit Purgiren und Aderlaſſen/ und verſtehet doch die Kranckheit nicht.

cet auteur a debrouillé cette hiſtoire à travers l'obſcurité les tems, à travers les fables, les partialitez, les flatteries &c.

le courage fait paſſer à travers toutes les difficultez (obſtacles) die Hertzhafftigkeit macht alle Beſchwernuſſen überwinden. V. ſurmonter. ſurpaſſer.

à travers, à tort & à travers, adv. überzwerch/ i. e. ins hundert tauſend/ ohne Ordnung/ ohne Bedacht ꝛc. V. tort.

§ parler, rimer &c. à tort & à travers, reden/ reimen ꝛc. wie es kommt/ auf gerahtwol.

cet homme donne à tort & à travers dans une affaire (il l'entreprend aveuglement, ſans examiner s'il eſt &c. der Menſch gehet ein Ding blindlings an/ ohne zu betrachten/ ob ꝛc. V. temerairement. inconſiderement. bien ou mal.

au travers, præp. reg. gen. über quer durch/ mitten durch. V. au milieu. a travers.

§ donner à q. un coup d'epée au travers du corps, au travers de la poitrine &c. (qui perce de part en part) einem den Degen durch den Leib jagen; ihn durch und durch ſtoſſen.

cor bleu! je lui paſſerois mon epée au travers du corps. Mol. Georg. Dandin.

ſe jetter, ſe fourrer au travers des epées nues, ſich mitten unter die bloſſe Degen wagen.

il ſe jetta au travers (tout à travers) des ennemis (à travers les ennemis) er warff/ ſchwunge ſich mitten unter die Feinde.

au travers de &c. figur.: voir, decouvrir, remarquer q. c. ou q. au travers de quelque deguiſement, etwas/ oder jemand ſehen/ mercken ꝛc. ungeachtet daß der andere ſich verſtellet/ und nichts dergleichen thut.

je voi clair, je penetre la verité au travers de (à travers) toutes ces fineſſes (à travers ces artifices, chicanes.)

on ne vient point ainſi ſe jetter au travers d'une Comedie, & troubler acteur qui parle, man kommt nicht ſo in eine Comödie hinein gefallen/ und verſtöret den Actorem in ſeiner Rede. Molier. Conteſſe d'Eſcarb. V. traverſe.

ſe jetter au travers d'un predicateur, orateur &c. einem Prediger/ Redner ꝛc. in die Rede einfallen. V. interrompre. troubler.

il aime à voir ſes amis au travers d'un verre de vin, er ſihet ſeine Freunde gern durch ein Glaß Wein.

il eſt mal-aiſé de voir la verité au travers de tant de termes obſcurs, es iſt ſchwer die Warheit durch ſo viel dunckele Worte zu ſehen.

par le travers: moüiller par le travers de quelque coté: nos galeres etoient ſur le fer, par le travers de Naples &c. [Sea-term.] gegen über ancken: unſere Galeren lagen über Ancker gegen Napoli ꝛc. über.

Traverſe, f. travers, m. Zwerch-holtz/ Zwerch- oder Quer-balck/ Zwerch-baum ꝛc. V. travers.

§ mettre une traverſe, des traverſes pour aſſembler (affermir) les autres pieces, etc. Zwerch-holtz zur Befeſtigung der andern Stücke oder Hölzer überlegen.

une bonne, forte traverſe de bois, de fer &c. ein gutes/ ſtarckes Zwerch-holtz/ -eiſen ꝛc.

mettre, jetter un travers, pour corder du bois, ein Scheit Holtz quer legen/ eine Klafter Holtz zu meſſen.

travers d'une raquéte; un travers rompu: il manque un travers à cette raquéte, Quer-ſaite an einem Ballen-raquet.

met-

mettre un travers à une table, à une bois de chaise, à un fond de muid, à une croisée, à un chassis &c. ein Zwerch-holtz anmachen an einen Tisch/Sessel/Faß-boden/Fenster-rahme ꝛc.

ils courboient les épis du travers de leurs piques &c. sie beugeten die Aehren mit ihren Picken ꝛc.

traverse de fer: les traverses (des barreaux) des senétres, eiserne Fenster-zwerch-gitter oder -stangen. V. barreau.

traverse, aufgeworffener Wall/Brust-wehr von Erden.

§ faire une traverse (une levée de terre) dans un fossé fec d'une place assiegée pour se couvrir, pour n'etre pas enfilé &c. V. tranchée.

traverse (chemin, sentier qui traverse; qui se detourne du grand chemin, à droit ou à gauche) Zwerch-oder Quer-weg.

§ enfiler une traverse (un chemin de traverse) prendre la traverse, pour aller à N. ein Zwerg-oder Quer-weg der sich von der Strasse rechts oder links ablencket; einen solchen einschlagen.

traverse, traverses, plur. Widerstand/Hindernis ꝛc. V. obstacle, empechement, opposition.

§ avoir, trouver bien des traverses, viel Hindernissen ꝛc. haben/finden.

il en est venu à bout, malgré toutes les traverses qu'il a eües, er ist zu seinem Zweck gelangt/ aller Hindernussen ungeachtet.

traverse (travers) figur. Widerwärtigkeit / Trübsal/ Drangsal ꝛc. V. adversité. affliction. malheur. accident.

§ il n'y a que des traverses dans ce monde, es ist nichts denn Trübsal in dieser Welt.

avoir bien essuié des traverses; il a eu de furieuses traverses en sa vie, er hat seine Lage viel Trübsal und Creutz ausgestanden.

c'est un fâcheux travers que cela, das ist ein gros Unglück.

ceux-là, lors qu'il vient des traverses, ou des persecutions pour la parole [de l'evangile] en prennent bien tôt un sujet de scandale, die i a/ wann Drangsal oder Verfolgung kompt/ um des Worts willen/ werden bald geärgert. Marc. 4, 17.

à la traverse, adv. über-zwerchs/über-quer.

§ venir à la traverse, se jetter à la traverse (au travers) überzwerchs (darzwischen) kommen/ drein fallen/ i. e. verhindern ꝛc. V. traverser. empecher &c.

cette affaire, cette election &c. eût été conclué, sans un tel qui est venu à la traverse, qui se jetta malheureusement à la traverse, & a renversé toutes les mesures que nous avions prises, dieser Handel/ diese Wahl ꝛc. wäre beschlossen worden/ wann der und der nicht überzwerchs wäre drein gefallen/ und alle Anschläge über'n Hauffen geworffen hätte/ die wir genommen hatten.

*un coup de mousquet de mauvaise fortune vint à la traverse, ein Musqueten-schuß von Unglück kam darzwischen.

Traversée. f. Uberfahrt [*lat.* trajectus.] V. trajet.

§ faire une traversée (un trajet d'un port à l'autre) von einem See-hafen zum andern übersetzen/ übersegeln.

Traversier, adj. was zwerch-oder in die Quer gehet/ gelegt wird. V. transversal.

§ mettre des perches traversieres, pour mettre secher du linge, Zwerch-stangen legen/ das Lein-zeuch drüber zu trocknen.

flûte traversiere [d'Allemagne] Zwerch-oder Quer-pfeife (Schwegel-pfeife.)

joüer de la flûte traversiere (en la mettant de travers sur les levres) auf der Quer pfeife blasen (pfeifen.) V. fifre.

mules traversieres ou traversines d'un cheval, Schrunden eines Pferdes an dem Bug des Schenckels/ ein wenig über der Ferse.

§ [vent] traversier de port, ein Quer-wind der gerad vom Meer/ oder vom Land in Haven bläst/ und das Ein-oder Auslauffen verhindert.

la bise est le vent traversier des côtes de la Normandie.

[vaisseau] traversier, so genanntes Schiff/ auf dem Mittelmeer/ Tartane oder Barque genannt.

le traversier est un vaisseau de cours & de pêche, qui va à voiles & à rames.

un sergent traversier, ein Uber-reiter/ Feld-und Wald-schütz (Forst-hut) zu Pferde. V. garde-forets.

Traversin. m. Zwerch-bolster/ Lenden-bolster. V. chevet de lit.

§ avoir un bon traversin à son lit, un traversin bien doux & mollet; un traversin de duvet, de plume, de cotton &c. qui occupe toute la largeur du lit, einen guten/ sanften/ weichen/ linden Lenden-bolster auf seinem Bette haben. V. oreiller.

Transversal, adj. was zwerch/ in die Quer gehet. V. oblique. de biais.

§ ligne, section transversale (qui traverse, qui coupe de travers

obliquement, ou d'angle en angle) eine Zwerch-oder Querlini.

observer, considerer la ligne transversale d'une main, die Querlini an einer Hand nach der Physionomy/ observiren.

les bandes, & les barres du blason sont des pieces transversales ou obliques, die Quer-stücke an einem Wappen/ als da seynd die Striche und die Balcken ꝛc.

Transversalement, adv. überzwerch (überquer) in die Quer. V. au travers &c.

§ cette ligne coupe ce quarré transversalement (en ligne transversale) diese Lini durchschneidet überzwerch dieses Viereck.

le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement (obliquement) der Thier-kreiß durchschneidet den Æquatorem überquer.

Verb. Compos. von dem Verb. inusit. *-verter, -vertir.*

Avertir, [verb. inus. von *lat.* avertere] abkehren/ abwenden. V. detourner. éloigner, so besser.

Aversion, f. [*lat.* aversio] Abkehr/ i. e. Greuel/ Abscheu/ Zuwidrigkeit/ Haß ꝛc. V. horreur. abomination. repugnance. antipatie. égoût.

§ prendre aversion, avoir aversion, ou de l'aversion de (pour) q. c. eine Abkehr ꝛc. von etwas haben.

avoir une aversion naturelle de (pour, contre) q.; témoigner une aversion étrange, une aversion invincible contre (pour) q., einen Abscheu/ grossen Abscheu wider jemand haben. V. haïr &c.

je ne saurois souffrir cet homme, j'ai trop grande aversion (je ne saurois vaincre mon aversion) pour lui, ich kan den Menschen gar nicht dulden; mein Haß gegen ihn ist gar zu groß.

n'avoir point d'aversion (de degoût) pour q. gar keinen Abscheu/ keine Widrigkeit haben für jemand. V. degoût.

etre en aversion à q.: il est en aversion à tout le monde, einem verhaßt seyn: er ist jederman verhaßt. V. detestation. abomination. execration. it. hai. odieux. en haine.

prendre q. en aversion: la fortune m'a pris en aversion, einen anfangen zu hassen: ich bin dem Glück verhaßt/ zuwider worden.

*Avertir, advertir, v. a. [*lat.* advertere, *ital.* auvertire] berichten/ benachrichten/ zur Nachricht andeuten/ ansagen/ mund-oder schriftlich ꝛc. it. erinnern / zu wissen thun/ Nachricht geben; it. mahnen/ ermahnen/ warnen/ warschauen. V. aviser. donner avis (part) faire savoir.

§ avertir q. de q. c. (lui apprendre ce qu'il lui importe de savoir, ce, où il va de son interêt) jemand etwas berichten ꝛc.

je vous prie de m'avertir (avertissez-moi) quand il sera tems de &c. thut mirs zu wissen/ ermahnet/ erinnert mich wann es wird Zeit seyn/ zu ꝛc.

je vous avertirai, je ne manquerai pas de vous en avertir, ich wil euch erinnern; ich werde euch schon erinnern ꝛc.

avertir son maitre, qu'il tems de dîner, seinem Herrn sagen/ daß es Zeit seye zum Speisen (zur Tafel.)

il falloit m'en avertir auparavant, man hätte mirs vorhero ansagen sollen.

il est parti sans m'en avertir (sans m'en avoir averti) er ist weggereiset ohne mir Nachricht darvon zu geben.

je vous avertis, qu'un tel est arrivé, ich thue euch zu wissen (kund) daß der und der kommen ist.

je vous avertis par avance, que &c. ich warne euch zuvor/ daß ꝛc.

c'est un espion qui va avertir les ennemis de tout ce qui se passe, das ist ein Spion/ der hingehet und den Feinden von allem Nachricht gibt was vorgehet.

avertir q. de son malheur, jemand für seinem Unglück warnen.

Averti, adverti, part. p. berichtet/ benachrichtiget/ it. gewarnet/ gemahnet ꝛc.

§ avoir averti q.: je vous ai averti de tout, ich hab euch alles berichtet ꝛc.

être averti, avoir eté averti de q. c. von etwas berichtet worden seyn.

je vous ai souvent averti, ich hab euch oft gewarnet.

je l'aurois oublié, si vous ne m'aviez averti; vous avez bien fait de m'en avoir averti, ich hätte es vergessen / wann ihr mich nicht dran gemahnet hättet; ihr habt wol gethan/ daß ꝛc.

averti: un homme averti, un averti (qui est sur ses gardes) behutsam/ gewarnet/ i. e. einer/ der auf seiner Hut stehet/ der sich in acht nimmt.

il est dangereux d'attaquer un averti, es ist gefährlich einen angreiffen der auf seiner Hut stehet.

un cheval averti; qui a un pas averti, ein Pferd so behutsam seine Schulen oder Lectiones machet.

Avertiſſeur, m. Warner/ Ermahner/ Anſager ꝛc. in folgenden.

§ il y a un avertiſſeur chez un Prince, qui l'avertit de tout ce qu'il faut l'avertir, es hat ein Fürſt ſeinen Warner oder Anſager/der ihm anſagt/was ihm mündlich anzuſagen iſt.

ce valet avertiſſeur, au lieu d'avertir ſon maitre, auroit beſoin lui meme d'un avertiſſeur, dieſer Laquay ꝛc. an ſtatt ſeinem Herrn das nöhtige anzuſagen/hätte ſelbſt eines Warners vonnöhten.

Avertiſſement, m. Bericht/Nachricht/it. Warnung/Erinnerung/Ermahnung ꝛc. V. avis.

§ donner de bons avertiſſemens à q. einem gute Ermahnung geben. V. enſeignement. remontrance.

voila un bon avertiſſement, das iſt eine gute Erinnerung.

un avertiſſement au lecteur, Bericht/ Vorbericht/ it. Warnung ꝛc. an den Leſer ꝛc. V. preface.

avertiſſement au relieur &c. Bericht an den Buch-binder ꝛc.

Advertance, f. [nom. inuſ. Merckung ꝛc.] V. avertiſſement.

Inadvertance, f. Unaufmerckſamkeit / Unachtſamkeit/ Unvorſichtigkeit ꝛc. V. inattention, manque de ſoin &c.

§ par inadvertance: avoir fait q.c. par inadvertance (par mégarde (meprise) faute de reflection, ſans y ſonger) etwas aus Unachtſam- oder Unvorſichtigkeit gethan haben.

c'eſt contre la charité, de prendre avantage de l'inadvertance, ou du peu de ſoin de ſon prochain.

Entr'avertir, s'entr'avertir, v. r. einander/ ſich untereinander warnen / Nachricht geben/ ermahnen ꝛc. V. s'avertir l'un l'autre.

§ les bons Chrétiens s'entr'avertiſſent (s'avertiſſent l'un l'autre) charitablement de leurs defauts, die guten Chriſten warnen und ermahnen einander ihrer Fehler und Gebrechen. V. corriger.

ils firent des feux ſur le haut des montagnes, pour s'entr'avertir, ſie zündeten Loſung- oder Kriden-feuere auf denen Höhen an/um einander zu warnen ꝛc.

*Convertir, v. a. [*lat.* convertere] verwandeln / verändern/verkehren. V. changer. transformer.

§ convertir l'eau en vin, Waſſer in Wein verwandeln.

les Chimiſtes pretendent convertir le plomb en or, de convertir un metal, un element en l'autre.

un bon eſtomac convertit tout aliment en chile, & un mauvais le convertit tout en bile & en phlegmes, ein guter Magen verwandelt alle Speiſen in Saft; und ein böſer / verändert alles in Gall/und in Schleim.

ſe convertir en q.c.: les alimens ſe convertiſſent en chile, ſich verwandeln in etwas: die Speiſen verwandeln ſich in Saft (Speiſt-ſaft.)

tout ce que Creſus touchoit, ſe convertiſſoit en or, alles was Crösus berührte/verwandelte ſich in Gold.

convertir, zu etwas machen/brauchen ꝛc. in folgenden.

§ convertir ſes meubles &c. en argent contant, ſeine Mobilien ꝛc. zu Gelde machen (verſilbern.) V. vendre.

convertir q.c. en quelque uſage: Balthaſar oſa convertir les vaſes ſacrez du temple en uſages profanes, der Belzazar hat ſich erkühnet die heilige Gefäſſe des Tempels zu unheiligem Gebrauch zu widmen. Dan. 5.

convertir une propoſition [term. philoſ.] eine Propoſition umwenden.

convertir, v. a. bekehren; zum Glauben / zum rechten Glauben/ zur Buſſe ꝛc. bekehren.

§ convertir un païen (un idolatre) un turc, un infidele; convertir un juif &c. einen Heyden (Götzen-diener) einen Türcken/Unglaubigen/einen Juden ꝛc. bekehren.

convertir un heretique &c. einen Ketzer (Irr-glaubigen) bekehren.

convertir les heretiques à la dragonne, die Ketzer durch die Tragoner/mit Gewalt/und mit Peinigen bekehren. V. dragonner.

convertir un pecheur (le porter à faire penitence) einen Sünder bekehren/ ihn zur Buſſe bewegen.

convertiſſez-moi, Seigneur, & je me convertirai, bekehre mich/ HERR/ſo werde ich mich bekehren! Jer. 31.

ſe convertir à la foi de J.C., ſe convertir à Dieu, ſich zum Glauben JEſu Chriſti; ſich zu GOtt bekehren.

§ convertiſſez vous à moi, dit le Seigneur, de tout votre cœur, dans le jûne &c. bekehret euch zu mir/ ſpricht der HERR/ aus gantzen euren Hertzen/mit Faſten ꝛc. Joël 2.

convertir figur.: convertir q. de quelque opinion, reſolution, einen bekehren/ i.e. abbringen / abwendig machen von einer Meinung/Vorhaben ꝛc. V. detourner. desabuſer. detromper &c.

j'ai fait tout ce que j'ai pû, pour le detourner de &c.; mais il n'y a pas moïen de le convertir.

Convertiſſant, part. adj. bekehrend/was da würcklich bekehret.

§ la grace convertiſſante (qui convertit effectivement (lat. convertens animas, Pſal. 19. 8.) die bekehrende/ i.e. kräftig wirckende Gnade, V. efficace.

Converti, part. p. verwandelt ꝛc.

§ l'eau fut convertie en vin par le premier miracle de J.C. aux nôces de Cana, das Waſſer ward durch das erſte Wunderwerck J. C. ꝛc. in Wein verwandelt. Joh. 2.

l'Egliſe romaine croit qu'aprés la conſecration de l'Euchariſtie, le pain & le vin ſont convertis au Corps & au Sang de J.C.

converti, figur. verwandelt ꝛc. in folgenden.

§ il a converti ſes pierreries, ſa vaiſſelle &c. en argent contant, pour contenter ſes creanciers, er hat ſein Edel-geſteine/ Silber-geſchmeide ꝛc. zu Gelde gemacht/um ſeine Schuldglaubigere zu vergnügen.

converti, bekehrt zum wahren Glauben ꝛc.

§ avoir converti un païen, un juif, un heretique, einen Heyden/ Juden/Ketzer bekehrt haben.

s'etre converti: il (elle) a mené long tems une vie debauchée; mais il s'eſt converti (elle s'eſt convertie) ſich bekehrt haben: er (ſie) hat lang ein liederliches Leben geführt; aber er (ſie) hat ſich bekehrt.

converti, ſubſt. m. ein Bekehrter (convertit) zum wahren Glauben/it. zur Buſſe.

§ un nouveau converti; une nouvelle-convertie, ein Neu-bekehrter/eine Neu-bekehrte.

les nouveaux-convertis; les nouvelles-converties, die Neu-bekehrten. V. reuni, proſelite.

un faux-converti (un converti à la dragonne) ein Falſch- (ein auf tragoniſch) bekehrter.

un converti, une convertie à penitence, ein/ eine zur Buſſe bekehrter/bekehrte. V. pécheur penitent.

un couvent, une maiſon de Converties, ein Convertiten-cloſter/ i. e. ein Zucht-cloſter deren bußfertigen Weibs-perſonen/ ſo ſich in Unzucht vergangen haben.

Inconverti, adj. unbekehrt/ it. unbußfertig. V. impenitent.

§ un pecheur inconverti; ame une inconvertie, ein unbekehrter Sünder; eine unbekehrte Seel.

être encore inconverti, noch der Zeit unbekehrt ſeyn. V. irregeneré &c.

Convertible, adj. c. umkehrlich/ umwendlich/ was ſich umkehren läſt ꝛc.

§ une propoſition convertible, eine Auſſage ſo umkehrlich ꝛc. iſt/die umgewandt werden kan.

on veut que: tout larron eſt menteur, & tout menteur eſt larron, ſoit une propoſition convertible.

un mot convertible, ein Wort ſo vor- und hinten einerley bedeutet/ als; Anna ꝛc.

Inconvertible, unumkehrlich ꝛc.

§ une propoſition &c. inconvertible, eine Propoſition die ſich nicht umkehren läſt.

Convertiſſable, adj. c. bekehrlich/ wer noch bekehrt werden kan.

§ les Catholiques-romains croïent les Lutheriens plus convertiſſables, que les Calviniſtes, die Römiſch-catholiſchen halten darfür/ daß die Lutheraner leichter zu bekehren ſeyen als die Calviniſten.

Inconvertiſſable, adj. c. unbekehrlich.

§ un heretique endurci & inconvertiſſable, ein verſtockt- und unbekehrlicher Ketzer.

Convers, m. converſe, f. ein Lay-bruder/ Lay-ſchweſter in einem Cloſter. V. lai.

§ un frere convers (un Convers) une ſœur converſe (une Converſe) idem.

les Convers &c. ne ſont que des freres, & des ſœurs domeſtiques (des miniſteriaux, miniſteriales) d'un couvent.

Convertiſſeur &c. m. Bekehrer ꝛc.

§ c'eſt un convertiſſeur, un grand convertiſſeur d'infideles (de gentils) d'heretiques &c. das iſt ein groſſer Bekehrer der Unglaubigen (Heyden) der Ketzer ꝛc. V. apôtre. miſſionnaire.

il y a des dames qui ſont les convertiſſeuſes, qui ſe piquent de [d'etre] convertiſſeuſes. V. propagation.

*un dragon-convertiſſeur (un convertiſſeur à la dragonne): *ce ſont des méchans convertiſſeurs (apôtres) que les dragons, ein Tragoner ſo die Leute durch militariſche Execution und neu-erfundene Peinen zu bekehren ſuchet ꝛc.

un convertiſſeur de pecheurs (un preſcheur, un herant de penitence) ein Sünder-bekehrer/ Buß-prediger ꝛc.

Conver-

Converſion, f. Kehrung/Wendung/it. Verwandelung/Verkehrung/Veränderung/it. Bekehrung.

faire la converſion à droite, à gauche; faire le quart de converſion à droite &c. [dans une evolution militaire] ſich rechts/links umkehren ꝛc. im Kriegs-exerciren.

converſion: faire la converſion d'une propoſition, eine Propoſition umkehren/umwenden. V. convertir. convertible.

converſion, Verwandelung/Veränderung ꝛc. V. transformation, changement &c.

§ la converſion de l'eau en vin; la converſion du pain &c. au Corps &c. de J. C. Verwandelung des Waſſers in Wein/des Brods ꝛc. in den Leib ꝛc. J. C. V. transſubſtanciation, convertiſſement.

converſion: travailler à, prier Dieu pour &c. la converſion des infideles, des heretiques, des pecheurs &c. Bekehrung: an der Bekehrung der Unglaubigen/der Ketzer/der Sünder ꝛc. arbeiten/GOtt drum bitten.

une grande, celebre, heureuſe, illuſtre converſion fut celle du jour de Pentecôte à la predication de S. Pierre. Act. 2.

ſonger à ſa veritable, bonne, & ſerieuſe converſion, auf ſeine wahre/gute und ernſtliche Bekehrung bedacht ſeyn.

Convertiſſement, m. Veränderung/i.e. Umſchmeltzung. V. reſondre &c.

§ le Roi a ordonné le convertiſſement des vieilles eſpeces en de nouvelles (d'en fabriquer des nouvelles) der König hat befohlen die alten groben Sorten umzuſchmeltzen und neue draus zu prägen.

Reconvertir, v.a. wieder-verwandeln ꝛc. it. wieder-bekehren ꝛc.

§ reconvertir un converti, un heretique relaps, einen/wiederum gefallenen Ketzer wieder bekehren ꝛc.

*Divertir, v.a. [von *lat.* divertere &c. diverti &c.] abkehren/abwenden/abhalten/abwendig machen ꝛc. V. detourner. diſtraire. éloigner. debaucher. detraquer &c.

§ divertir q. de ſes études, de ſes occupations, de ſon travail &c. einen von ſeinen Studien/Geſchäften/Arbeit ꝛc. abwenden/abhalten ꝛc. V. empêcher &c.

divertir un ouvrier, einen Arbeiter in ſeiner Arbeit hindern/aufhalten ꝛc.

divertir la penſée de ſes maux (en ſoulager la peine) die Gedancken von ſeinen Wehe-tagen ꝛc. abwenden und ſie dadurch lindern. V. amuſer &c.

divertir ſon eſprit de quelque penſée facheuſe (ſe l'ôter de l'eſprit) ſein Gemüt von einem verdrüßlichen Gedancken abkehren/ihn aus dem Sinne ſchlagen.

divertir ſon eſprit de ſoins fâcheux, ſein Gemüt von verdrüßlichen Sorgen abwenden/ſelbige fahren laſſen.

divertir q. de quelque deſſein, entrepriſe, jemand von einem Vornehmen abhalten/abwendig machen ꝛc.

c'eſt etre perturbateur du repos public, que de vous divertir de la moindre de vos occupations, penſées &c.

divertir la fluxion ſur quelque autre partie du corps, den Fluß auf einen Theil des Leibes wenden.

divertir, entwenden/vertragen ꝛc. in folgenden.

§ les chattes, les chiennes divertiſſent leurs petits, die Katzen-/die Hunde-mütter vertragen ihre Jungen.

divertir les deniers du Roi, ou publics, die Gelder des Königs/die gemeine Renten/Gefälle zu was anders anwenden/it. ſie entwenden/verpartiren/ſich zueignen ꝛc. V. peculat.

divertir les effets, les meubles d'une ſucceſſion, die Güter/Gerähte einer Verlaſſenſchafft heimlich verſchleppen/anderswo hintragen/vertragen/auf Seit bringen. V. mettre à part. receler. detourner.

le mot divertir eſt un peu plus honnête (eſt moins groſſier) que voler, das Wort entwenden ꝛc. lautet nicht ſo grob/als ſtelen.

divertir, ergötzen/erluſtigen/erluſtiren ꝛc. V. delaſſer. recréer. rejoüir desennuier.

§ il n'y a rien que divertiſſe plus que la comedie &c. es iſt nichts das ſo erluſtire ꝛc. als die Comödi ꝛc.

divertir q. (lui divertir l'eſprit) einen erluſtiren/divertiren/ihm ſein Gemüt ergötzen ꝛc. V. relâcher. rejoüir.

la muſique &c. divertit (elle divertit les eſprits melancoliques) die Muſick ꝛc. ergötzet/erluſtiget die traurigen Gemüter.

cela me divertira, das wird mich ergötzen.

rien ne le (la) divertit (peut divertir) nichts erfreuet ihn/ſie; es kan ihn (ſie) nichts erluſtigen/erfreuen.

ſe divertir à q.c., ou à faire q. ſich mit etwas/oder etwas zu thun erluſtigen/luſtig machen ꝛc. V. s'amuſer.

§ ſe divertir à la campagne, à la chaſſe &c. ſich auf dem Lande/mit der Jagt erluſtiren/divertiren.

ſe divertir, ſich luſtig machen/wol leben ꝛc.

allons nous divertir! ça, divertiſſons-nous! ne ſongeons qu'à nous divertir! laſt uns gehen uns erluſtiren (luſtig machen) ſa/laſt uns luſtig ſeyn! hey ſa/luſtig ꝛc.

cet homme ne ſonge qu'à ſe divertir (à paſſer ſon tems, faire vie) der Menſch denckt an nichts als ſich luſtig zu machen/zu Kurtzweilen/und wol zu leben ꝛc.

cette fille, femme &c. ſe divertit (fait l'amour) dieſe Frauensperſon machet ſich luſtig mit den Manns-leuten ꝛc.

ſe divertir avec les filles, ſich mit Mägdchen/i.e. Huren luſtig machen; Huren-jagen. V. paillarder.

faire q.c. pour ſe divertir: la plupart vont à l'egliſe, au ſermon &c., non pour ſe convertir, mais pour ſe divertir. ihrer viele gehen in die Kirche/in die Predigt ꝛc. nicht um ſich zu bekehren; ſondern ſich zu erluſtiren.

ſe divertir de q. à ſes depens; ces Meſſieurs ſe divertiſſent bien à mes depens, ſich auf eines ſeine Koſten luſtig machen/i.e. met. ihn vexiren/durchziehen ꝛc. V. railler. rire. ſe moquer &c.

c'eſt un ridicule, dont on ſe divertit dans toutes les compagnies, das iſt ein luſtiger Faß-narr ꝛc.

vous vous divertiſſez (moquez, raillez) Monſ.; il vous plait de rire, de vous divertir! der Herr vexirt ꝛc.

Divertiſſant, part. a. erluſtirend/ergötzend (ergötzlich) luſtig ꝛc. V. plaiſant.

§ etre divertiſſant: la muſique, la comedie &c. eſt divertiſſante, ergötzlich ꝛc. ſeyn: die Muſick ꝛc. iſt luſtig/iſt etwas luſtigs ꝛc.

un ſujet divertiſſant, une matiere divertiſſante, eine luſtige/poſſierliche Matery.

un auteur divertiſſant, une lecture fort divertiſſante, ein luſtiger ꝛc. Autor/ein luſtiges Leſen ꝛc. V. enjoué.

les Sermons du Pere Abr. ſont plus divertiſſans que convertiſſans, & edifians; les cœurs y crevent plutot de rire, que de contrition (douleur.)

un eſprit divertiſſant, ein luſtiger Kopf/Kautz. V. goguenard. boufon. railleur. farceur. harlequin.

Diverti, part. p. abgekehrt/abgewendt ꝛc.

§ j'avois deſſein d'étudier &c.; mais un tel m'en a diverti, ich hatte im Sinn zu ſtudiren ꝛc.; aber der und der hat mich abwendig gemacht. V. detourné.

j'avois pris la reſolution de &c.; mais un ſouvenant m'en a diverti; j'aurois &c. ſi mes amis ne m'en euſſent diverti.

diverti: le banqueroutier a diverti ſes meilleurs effets, vertragen ꝛc.: der Fallit hat ſein Beſtes vertragen/weg-partirt/hat den Beutel mit genommen ꝛc.

avoir d'action contre ſa femme &c. pour des meubles &c. diverti, wider ſeine Frau ꝛc. Proceß führen wegen heimlich vertragenen (entwendeten) Hauß-geräte ꝛc.

ce Commis a diverti les deniers de ſa recepte &c. dieſer Beamter hat das Geld ſeiner Einnahm entwendet.

on avoit deſtiné cet argent à &c.; mais il a eté diverti, & emploié à &c. man hatte die Geld gewidmet zu ꝛc.; aber es iſt entwandt/und da und da angewandt worden.

diverti: s'etre diverti: nous nous ſommes bien divertis, ſich erluſtirt ꝛc. haben: wir haben uns recht luſtig gemacht.

il s'eſt diverti avec les filles, juſqu'à en avoir gagné une bonne groſſe verole, er hat ſo lang mit den Meuſchern gehuret/bis daß er die Frantzoſen an Hals bekommen.

Divertiſſement, m. Vertragung/Entwendung ꝛc.

§ divertiſſement criminel du fonds public (des deniers publics) des effets d'une ſucceſſion &c. die Entwendung/Verpartirung der gemeinen Gelder/der Effecten einer Verlaſſenſchaft. V. peculat.

divertiſſement, divertiſſemens, plur. Erluſtirung/Ergötzung/Kurtzweil ꝛc. V. recreation. delaſſement. rejoüiſſement. paſſe-tems. plaiſirs &c.

§ la comedie, le jeu, le feſtin, la promenade &c. paſſe (paſſent) pour un beau, pour un honnête divertiſſement, die Comödi/das Spielen/die Gaſterey/die Spatzier-fahrt ꝛc. paſſirt/wird für eine ehrliche Erluſtirung ꝛc. gehalten. V. amuſement.

paſſer ſa vie, ſon temps &c., conſumer ſon argent en bals, en feſtins, & à (en) toutes ſortes de divertiſſemens; ſe donner toutes ſortes de divertiſſemens, ſein Leben/ſeine Zeit ꝛc. zubringen/ſein Geld verthun mit Ballen/Gaſtereyen/und allerhand Luſtbarkeiten und Frölichkeiten.

donner le divertiſſement de la chaſſe, de la comedie &c. à un ambaſſadeur &c. einen Geſandten ꝛc. erluſtire mit der Jagt/Comödi ꝛc. V. partie.

lire &c. pour ſon divertiſſement; prendre la lecture &c. comme un divertiſſement (en faire ſon divertiſſement) leſen ꝛc. um ſich zu ergötzen; ſeine Ergötzung darinnen ſuchen und finden.

prendre, ſe donner quelque divertiſſement, un peu de divertiſſement; prendre le divertiſſement de la chaſſe, de la promenade &c. ſich ein wenig erluſtiren; ſich erluſtigen mit der Jagt/mit Spatzieren ꝛc.

divertiſſement ſpirituel de l'ame devote, geiſtliche Ergötzlichkeit/oder Ergetzung einer GOtt-ergebenen Seele.

Diverſion, ſ. Abkehrung/ Abwendung/ anderwärtige Beſchäftigung (Diverſion genannt) ꝛc. in folgenden.

§ faire diverſion: entrer dans le païs des ennemis, pour faire diverſion, ins Feindes Land fallen/ um ihm Diverſion zu machen.

aſſieger une place, pour obliger l'ennemi à faire diverſion (à partager ſes forces (à detacher des troupes) pour la ſecourir, einen Platz belägern/ den Feind dahin zu bringen/ daß er Diverſion machen/ i.e. ſein Volck zertheilen muſſe/ denſelben zu entſetzen.

pour faire diverſion, il nous faudra faire un detachement conſiderable.

diverſion: tacher de faire diverſion à ſa douleur, à ſa triſteſſe, ſeinen Schmertzen/ ſein Leid mit etwas Frölichs trachten zu lindern/ zu vergeſſen ꝛc.

faire diverſion à quelque fluxion, moïennant un cautere &c. durch Setzung eines Fontanells ꝛc. ein Fluß anderwärts hin wenden.

diverſion figur.: trouver quelque diverſion pour ſe diſpenſer de quelque obligation &c. einen Vorwand ꝛc. finden/ ausfinden um ſich einer Pflicht zu entziehen. V. pretexte, excuſe.

Divers, m. —verſe, f. adj. [*lat.* diverſus] verſchieden/ unterſchieden/ unterſchiedlich anders ꝛc. V. different &c.

§ etre une choſe bien diverſe de l'autre, ein Ding weit verſchieden/ unterſchieden ſeyn von dem andern.

votre temperament, ſentiment &c. eſt bien divers du mien; votre humeur eſt bien diverſe de la mienne, eure Art/ Meinung ꝛc. iſt ſehr verſchieden von der meinen ꝛc.

les hommes ont diverſes occupations, divers emplois &c. die Menſchen haben verſchiedene Verrichtungen/ Aemter ꝛc.

avoir eu à faire à diverſes perſonnes, en divers tems, en divers lieux, mit verſchiedenen Perſonen/ zu verſchiedenen Zeiten/ an verſchiedenen Orten zu thun gehabt haben.

etre de diverſe nation, religion, de diverſe humeur, de divers ſentiment avec q. verſchieden mit jemand ſeyn in der Nation/ Religion/ Humor/ Meinung ꝛc.

avoir vû divers païs, diverſes provinces; parler diverſes langues &c. unterſchiedliche Länder ꝛc. geſehen haben; verſchiedene Sprachen reden ꝛc.

diverſes couleurs, divers ſons, diverſes odeurs (ſenteurs) divers goûts, divers mets &c. verſchiedene Farben/ Töne/ Gerüche/ Geſchmacke/ Speiſen ꝛc.

notre eſprit eſt combattu de diverſes penſées, tentations, paſſions &c. unſer Gemüt wird angefochten mit verſchiedenen Gedancken/ Verſuchungen/ Paſſionen ꝛc.

cela ſe fait en diverſes manieres (façons) das geſchicht auf unterſchiedliche Weiſen.

animaux, oiſeaux, poiſſons &c. de diverſes eſpeces. Thiere/ Vögel/ Fiſche ꝛc. von verſchiedenen Gattungen.

lire divers auteurs &c. unterſchiedliche Autoren leſen ꝛc.

Diverſement, adv. verſchiedentlich/ unterſchiedlich ꝛc.

§ on parle diverſement du ſuccés de cette bataille &c. on en juge diverſement, man redet/ und urteilt unterſchiedlich von dem Ausgang dieſes Treffens ꝛc.

divers docteurs expliquent diverſement ce paſſage &c. verſchiedene Lehrer legen dieſen Spruch ꝛc. verſchiedentlich aus.

Diverſité, ſ. Verſchiedenheit/ Unterſchiedlichkeit ꝛc. V. varieté, difference

§ on admire avec ſujet la diverſité des couleurs, des ſons, des odeurs, des goûts; la diverſité des eſpeces, des qualitez, des quantitez &c. dans les creatures; c'eſt cette diverſité qui ravit, qui ſurprend, man verwundert ſich billich über die Verſchiedenheit der Farben/ der Töne/ der Gerüche/ der Geſchmacke ꝛc. in den Creaturen ꝛc.

la diverſité des langues & des nations (des langages) tire ſon origine de la confuſion de Babel. Gen. 11.

la diverſité des figures en un tableau &c. die Farben-verſchiedenheit in einem Gemähl ꝛc.

il y a une grande diverſité de mœurs, de coûtumes (naturels, humeurs) de ſentimens, es gibt verſchiedene Sitten/ Gebräuche/ Meinungen ꝛc.

diverſité figur.: on voit une diverſité de mets, de fruits, de confitures &c. ſur la table d'un Grand, man ſihet eine Menge verſchiedener Speiſen/ Früchten/ Zucker-gebäcke ꝛc. auf der Tafel eines groſſen Herrn. V. profuſion.

Diverſifier, v.a. verſchieden machen/ ändern/ variiren ꝛc. V. varier &c.

§ un peintre doit ſavoir diverſifier (les figures) les attitudes; un cuiſinier les mets (les viandes &c.) un comedien les ſcenes & les intermedes, ein Mahler muß wiſſen zu verändern die Figuren (Stellungen) ein Koch die Speiſen/ ein Comödiant die Aufzüge/ und die Zwiſchen-ſpiele ꝛc.

diverſifier les couleurs, die Farben verändern.

diverſifier ſes occupations, ſes plaiſirs, ſes divertiſſemens &c. ſeine Verrichtungen/ Erlustirungen ꝛc. immer verändern.

Enbertir (*enverſer*) *invertir* [verb. inuſ. *lat.* invertere, umkehren/ verkehren ꝛc.] V. tourner &c.

Envers, (habit.) m. die umgewandte/ lincke/ unrechte/ ächete Seite eines Tuchs/ Zeuchs ꝛc. V. revers.

§ l'envers (le vilain coté) d'un drap, d'une etoffe &c.

etoffe ſans envers, ou, à deux envers (auſſi belle d'un coté que d'autre; qui n'a ni endroit ni envers) Zeuch ohne unrechte Seite (da beyde Seiten gleich ſeynd.) V. endroit.

envers, à l'envers, par l'envers, auf umgekehrter/ unrechter Seite/ von ächeten ꝛc. V. travers. au travers. à la renverſe.

§ travailler par l'envers: les tapiſſeries de haute lice ſe travaillent par l'envers, die Hoch-liz-tapetzereyen werden von ächeren genähet.

mettre, tourner ſon manteau, ſa robbe, ſa fourrure &c. à l'envers, ſeinen Mantel/ Rock/ Pelz ꝛc. verkehrt anlegen/ das Aechete/ Raube vorkehren. V. à rebours.

avoir mis ſon rabat, ſes manchettes, la nappe &c. à l'envers.

tomber, ſe laiſſer tomber à l'envers (ſur le dos) hinter-rucks fallen (wird met. von Huren-volck geſagt.)

tourner la cervelle à l'envers à q. einem das Hirn verrucken/ umkehren; ihn zum Narren machen. V. troubler au travers.

cet homme a l'eſprit &c. à l'envers (il l'a mal fait, mal tourné.)

ſes affaires vont à l'envers (au rebours) ſeine Sachen gehen hinterrücks. V. au rebours. à contre-poil. en decadence.

Inverſion, ſ. Umkehrung/ i.e. Verſetzung der Worte in einer Conſtruction.

§ on appelle inverſion, la tranſpoſition, ou le changement de l'ordre des mots dans une conſtruction.

la langue françoiſe (ſur tout en proſe) eſt ennemie des inverſions, die franzöſiſche Sprach (zumalen in Proſa) kan ſothane Verkehrung oder Unordnung der Worte nicht leiden.

Pervertir, v.a. [*lat.* pervertere] verkehren/ verderben/ it. verführen ꝛc. V. corrompre. depraver.

§ pervertir la jeuneſſe; pervertir un jeune homme, au lieu de lui donner bonne education, le jetter dans le vice, dans la debauche) die Jugend verderben/ verführen/ verleiten/ an ſtatt ſie wol auf zu erziehen ꝛc. V. ſeduire. gâter.

il ne faut qu'un méchant, pour pervertir toute une famille, es braucht nur einen loſen Menſchen/ ein gantzes Hauß-geſind zu verleiten ꝛc.

pervertir [en franc ſcelerat, & en ſacrilege] une femme (fille) en confeſſion, an ſtatt ſie zu bekehren, ein Weibs-bild gottloſer Weis im Beicht-ſtul verkehren ꝛc. V. ſoliciter.

pervertir un converti (pervertir un homme fait chrétien, fait orthodoxe) einen bekehrten Recht-glaubigen wieder verkehren.

pervertir les mœurs; pervertir la juſtice, le jugement, le droit, die Sitten/ die Gerechtigkeit/ das Recht verkehren.

pervertir l'ordre des choſes, die Ordnung der Sachen verkehren.

ſe pervertir de plus en plus, an ſtatt ſich zu bekehren, immer ſchlimmer und ärger werden/ an ſtatt ſich zu bekehren.

Pervers, adj. [*lat.* perverſus] verkehrt/ i.e. boshaft/ arg/ gottlos ꝛc. V. perdu. corrompu. depravé. mechant.

§ un homme pervers (un pervers) ein verkehrter ꝛc. Menſch.

les pervers le corrigent difficilement, die Verkehrten laſſen ſich ſchwerlich bekehren. Eccle. 1.

le cœur, le naturel de l'homme eſt pervers, das Hertz des Menſchen iſt verkehrt. Gen. 6, 5.

le monde eſt pervers; nous ſommes dans un ſiecle pervers, die Welt iſt verkehrt; wir ſeynd in einer verkehrten Zeit.

o race (generation) incredule & perverſe! o du unglaubig/ und verkehrtes Geſchlecht! Matt. 9, 41.

les Saints brillent comme des aſtres, au milieu d'une nation depravée & perverſe. Philip. 2.

enſeigner des choſes; precher des doctrines perverſes (corrompuës, fauſſes, heretiques) verkehrte Lehr lehren/ predigen.

avoir des ſentimens pervers, des opinions perverſes, verkehrte Meinungen hegen.

la fortune perverſe (contraire, maligne) das verkehrte Glück/ i.e. Unglück. V. malheur &c.

Perverſité, ſ. [*lat.* perverſitas] Verkehrtheit/ Bosheit/ Argheit ꝛc. V. méchancete. corruption. depravation.

§ la perverſité du ſiecle, des mœurs des hommes, leur attira autrefois le deluge; elle attira le feu & le ſoufre ſur les cinq villes; elle attire, juſqu'à l'heure qu'il eſt, tous les maux qu'ils ſouffrent, die Verkehrtheit (Verderbnis) der Sitten der Menſchen hat ihnen vormals die Sündflut/ und nachmals

das

das Feuer und Schwefel über die fünf Städte zugezogen; und zeucht noch bis dato herzu alle Plagen ſo ſie leiden.

Revertir, reverſer [*lat.* reverti, wieder kehren ꝛc.] V. retourner. ſujet à retourner. it. V. reverſion.

Reverſible, adj. c. was wieder kehren kan.

§ tous les apanages, tous les fiefs de la Couronne alienez, ſont reverſibles (peuvent retourner) à la Couronne, alle Abtheilungen der Cron-güter/ alle entfremdete Cron-lehen können wieder zur Cron kehren.

le doüaire eſt reverſible aux enfans, & aux heritiers du mari, das Wittum kan wieder auf die Kinder/und auf des Mannes Erben fallen.

Reverſion, f. Wieder-kehr ꝛc. in folgenden. V. retour.

§ à charge de reverſion: on donne les apanages, les doüaires &c. (les apanages &c. ſe donnent) à charge de reverſion, man ertheilt die Leib-güter/die Wittüme ꝛc. unter Pflicht der Wieder-kehr.

le droit de reverſion: ce Duché revint à la Couronne par droit de reverſion, dieſes Hertzogthum iſt durchs Recht der Wieder-kehr/wieder zur Cron gekommen.

Revers, m. verkehrte Seite ꝛc. in folgenden.

§ le revers d'une medaille, der Hinter-theil (verkehrte Seite) eines Schau-pfennigs.

cette medaille a d'un côté la figure d'Auguſte, & ſur le revers une Victoire, dieſe Schau-müntz hat auf der rechten Seite das Bildnis Auguſti/ und auf der verkehrten eine Victoria.

il n'y a point de medaille qui n'ait ſon revers, es hat ein jeder Schau-pfennig zwo Seiten/ nemlich ein jeder hat ſeine Tugenden/und ſeine Mängel ꝛc.

le revers du feüillet, die andere Seite des Blats/wann mans umkehrt.

un revers: donner un revers, un revers de la main (un coup du revers de la main, ou d'arriere-main) à q. einen einen Streich/ einen Hieb mit umgewandter Hand verſetzen.

un Haiduque de la Reine de Pologne à Rome, abbattit la tête à un Sbirre, d'un revers (d'un coup de revers.)

revers d'une manche (la partie qu'on retrouſſe) der Theil des Ermels den man aufſchlägt; Aufſchlag/ Uberſchlag an einem Ermel ꝛc. V. parement.

un revers de fortune (un revers) ein unglücklicher Streich/ ein Misglück/Unglück. V. malheur. disgrace. traverſe.

eprouver les revers de la fortune: il a eu un vilain revers de fortune.

Reverſis, m. ein ſo genanntes Karten-ſpiel/ da der Hertzen-knecht die höchſte Karten iſt/ quinola genannt.

§ jouer au reverſis, dis Spiel ſpielen. V. quinola.

faire le reverſis, ſolches Spiel gewinnen/alle Karten haben ꝛc.

Subvertir, v.a. [*lat.* ſubvertere] umkehren/ i.e. verderben ꝛc. V. renverſer &c. ſo beſſer.

§ ſubvertir la Morale de J. C.; ſubvertir les loix, die Sitten-lehr J.C.; die Geſetze ꝛc. umkehren.

Subverſion, f. Umkehrung/i.e. Verderben/Untergang ꝛc.

§ cela cauſe l'entiere ſubverſion de l'état, de la famille, de la maiſon &c. das verurſacht den gäntzlichen Untergang des Staats/ des Geſchlechts/des Hauſes ꝛc. V. ruine. renverſement. bouleverſement &c.

Vertu, f. [*lat.* virtus] Kraft/ Wirckung/ Eigenſchaft/ Tugend. V. faculté, proprieté. force. pouvoir. efficacité.

§ il y a dans la nature la vertu generative (prolifique) expulſive, attractive, loco-motive &c., & une infinité d'autres merveilleuſes vertus, es iſt (ſteckt) in der Natur die Kraft zu zeugen (gebären) auszutreiben/ anzuziehen/ zu wandern ꝛc. und eine ſehr groſſe Anzahl anderer Kräften und Wirckungen.

cette plante, pierre &c. a une grande vertu, une vertu ſinguliere, particuliere, propre, ſpecifique &c. de guerir un tel mal, dieſes Gewächs/dieſer Stein ꝛc. hat eine groſſe/ ſonderbare/eigentliche Kraft/Wirckung ꝛc. die und die Kranckheit zu geneſen.

perſonne ne ſait à fond toutes les vertus ſecretes (occultes) ſurprenantes (merveilleuſes) des corps naturels, es weiß keiner alle geheime und höchſt-verwunderliche Wirckungen/Tugenden/Eigenſchaften der natürlichen Cörper.

cela n'a ni force ni vertu, das hat weder Kraft noch Wirckung.

les Vertus celeſtes, Vertus angeliques die himmliſche/ engeliſche Tugenden oder Kräften/ i.e. ſo genannte Chöre oder Heere der Engel. 1.Cor.15.

vertu, Tugend (löbliche Beſchaffenheit) in einem Menſchen.

§ la vertu n'eſt qu'une habitude (qualité) louable de l'ame, qui la porte à quelque bien raiſonnable.

l'Ethique payenne ou naturelle, traite des vertus, definit, diviſe diſtingue les vertus, raiſonne des vertus &c. on diviſe les vertus en vertus intelle&uelles, & en vertus morales, die natürliche Ethica oder Sitten-lehr handelt von Tugenden ꝛc.

les quatre Vertus cardinales, die vier Haupt-oder Grund-tugenden V. prudence. juſtice. temperance. force.

avoir de la vertu, Tugend an ſich haben; tugendſam ſeyn. V. vertueux. de bien.

s'addonner à la vertu (à l'exercice, à la pratique des vertus) enfiler le chemin de la vertu, embraſſer la vertu, ſich der Tugend ergeben/den Tugend-weg einſchlagen ꝛc.

un homme, une femme (dame &c.) de vertu, de haute, de grande, de ſublime, de rare, d'eminente, d'excellente vertu, ein Tugend-begabter/ mit hoher/ ſeltener/ vortrefflicher Tugend-begabter Mann/begabtes Frauen-zimmer ꝛc.

faire de la neceſſité, vertu, aus der Noht eine Tugend machen.

une vertu heroique, militaire, eine Helden-/Kriegs-tugend.

une vertu paſtorale, eine biſchöffliche Hirten-tugend.

former, inſtruire la jeuneſſe à la vertu, die Jugend zur Tugend unterweiſen/halten.

l'Eſprit de la grace inſpire (infonde) les vertus theologiques ou ſurnaturelles, chrétiennes, & divines, à ſavoir la vertu (la grace, le don) de la foi, de l'eſperance, & de l'amour (de la charité) der Geiſt der Gnaden gibt und gieſſet ein die über-natürliche ꝛc. Tugenden/ nemlich den Glauben/ die Hofnung und die Liebe.

de cette divine ſource rejaillit la vertu de l'humilité, de la douceur, de l'enfance & ſimplicité chrétienne, la vertu de la patience, de la perſeverance, de la vigilance, de la fidelité à J.C. & à ſa ſuite; la vertu de la reſignation & du renoncement à ſoi-meme, la vertu de la pureté, de la chaſteté, de la ſobrieté & de l'entiere mortification de ſa chair ſubtile auſſi bien que groſſiere (de ſon amour propre ſpirituel, auſſi bien que du charnel.)

ſans la pratique de ces vertus ſolides & vraies; les vertus, purement morales ne ſont qu'ombres & que fantômes de vertus, & meme de ſpecieux pechez, comme dit S. Auguſtin.

vertu, figur. in folgenden.

§ la vertu d'une fille, d'une femme, i.e. ſa pudeur, ſon honneteté, ſa chaſteté, die Tugend/i.e. die Jungfr. Reinigkeit/ Keuſchheit/Ehrbarkeit ꝛc. V. pudeur. pudicité.

eprouver, tenter, attaquer la vertu d'une fille, die Tugend eines Mägdleins auf die Prob ſetzen/ auf ſelbige anſetzen.

une vertu à l'epreuve, une vertu conſtante, ferme, que rien ne peut ébranler, eine ſtand-feſte beſtändige Tugend.

vertu, en vertu, præp. reg. gen. in Kraft/vermög ꝛc. V. ſuivant. en conformité, ſelon.

§ j'ai droit de le pretendre, en vertu du contract &c. ich habe die Macht es zu prætendiren/vermög des Contracts ꝛc.

il a eté executé, en vertu de la ſentence, er iſt/ Kraft des ergangenen Urtels gerichtet worden.

il a eté ſaiſi en vertu d'un arrêt; cela s'eſt fait en vertu d'un edit emané.

commander q.c. à un religieux &c. en vertu de ſainte obedience. V. obedience.

les Apotres, & les premiers Diſciples ont fait des miracles ſurprenans, en vertu & au Nom de J.C., die Apoſtel/ und die erſte Jünger haben in der Kraft/ und im Namen J.C. erſtaunliche Wunder gethan. Act. 5, 12. c. 6, 8.

***vertu de ma vie! vertu chou! vertu bleu! tu dieu!** an ſtatt: vertu du Dieu! [eine Interj. admir. deren und dergleichen man wol entbehren könte, hab ich meine Tage!

§ Geronte. Vous épouſerez cette jeune Dorimene ſi galante & ſi bien parée? Sgan. Oui! Gero. Vertu de ma vie! ihr werdet dieſe/ junge und ſo wol aufgeputzte Dorimene heiraten? Sgan. Ja. Ger. Hab ich mein Lebtag! Mol. Mariag. forcé &c.

tu dieu quelle galante! tu-dia, comment elle prend feu! &c. Moliere.

Vertueux, m. —euſe, f. adj. tugendhaft ꝛc.

§ un homme vertueux (qui a de la vertu, de la probité) ein Tugend-und Ehren-mann.

une femme vertueuſe, qui eſt vertueuſe, eine tugendſame Frau/ eine Tugend-und Ehren-frau.

une fille vertueuſe, i.e. chaſte, honnete, ein keuſches/ reines Ehren-mägdlein.

une action vertueuſe, eine Tugend-mäſſige That.

vertueux, m. ſubſt. —euſe, f. ein Tugend-befliſſener ꝛc. V. honnête.

un vertueux (un virtuoſo) i.e. un Italien, qui excelle en muſique, en peinture &c. *je ſais un virtuoſo, ein ſo genannter wälliſcher Muſicus/ Mahler ꝛc.

vertueux: il y a bien des faux-vertueux, & de fauſſes vertueuſes; le monde en fourmille, de même que de faux devots (de fauſſes-devotes) de faux-ſavans, & de faux braves &c.

Vertueuſement, adv. tugendſamlich.

§ vivre, ſe conduire vertueuſement, ſich tugendſam/ehrlich/fein auf-führen.

Virtu-

Virtuel, m. —elle, f. adj. [*lat.* virtualis] weſſen Kraft nicht ſcheinbar/ ſonderlich innerlich/ it. thätlich/ aber nicht empfindlich iſt.

§ une action virtuelle: les Sacremens conferent la grace par une action virtuelle & inviſible.

Virtuellement, adv. auf eine ſolche innerlich kräftige Weis.

§ la generation eſt virtuellement dans la ſemence, die Zeugung ſteckt innerlich in dem Saamen. V. potenciel &c.

operer, agir virtuellement, nach ſolcher Kraft wircken.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*vertuer.*

Evertuer, s'evertuer, v.r. ſich mit allen Kräften bearbeiten/ beſt-möglichſt trachten. V. s'efforcer, ſo beſſer.

§ ce malade s'evertue un peu à marcher, dieſer Krancke bemühet ſich/ ein wenig zu gehen ꝛc.

les pareſſeux ne gagnent rien; il faut s'evertuer, die Faullentzer gewinnen nichts; man muß ſich befleiſſen ꝛc.

Vertugadin, m. [ein halb ſpaniſch Wort] ein ſo genannter mit Fiſch-beinen-/ oder dicken Korden-reiffen ausgeſpannter leinener Unter-ſchurtz/ worauf die andern Röcke ruhen/ und ausgeſpannet bleiben; ein Reiff-rock/ Reiff-ſchurtz.

§ la mode de porter des vertugadins, pour élargir les jupes, à l'eſpagnolle, eſt ancienne; mais elle a comencé à revivre; elle recomence à etre la mode, das Reiffen-röcke tragen iſt eine alte Mode geweſen; aber ſie kommt wieder auf.

un affreux vertugadin ſoûtenoit ſa juppe, ou ſes juppes, ein erſchrecklich groſſer Reiffen-rock trug ihre Röcke.

les vertugadins s'appellent en Eſpagne: Guarda-infante, & en effet, elles ſont favorables à celles qui ſe ſont laiſſé gâter la taille aux depens de leur honneur & de leur conſcience.

Verve, f. [glaube von *lat.* fervor] hitziger Einfall/ und mächtige Begeiſterung eines Poeten/ Mahlers/ Muſicanten ꝛc.

§ on appelle verve, toute fureur, tout boüillonnement d'eſprit, toute émotion, toute boutade, fantaiſie, ſaillie; & tout enthouſiaſme en poeſie, en peinture, en muſique. V. ibid.

verve poetique, peintrique, muſicienne &c.: la verve eſt ce qui reveille le genie des poetes &c.

etre dans ſa verve: ce poete &c. eſt maintenant dans ſa verve, ſa verve le tient; il ſe laiſſe aller, emporter à ſa verve, dieſer Poet ꝛc. iſt itzund in ſeinem Laun/ der Poeten-geiſt hat ihn ergriffen ꝛc.

quand la verve prend à un bon poete, peintre, muſicien &c. il fait des merveilles; & ſi l'on veut qu'il en faiſe, il faut le prendre dans ſa verve, lors que ce feu d'eſprit, qu'on appelle verve, ſe reveille, & lui échauffe l'imagination (la fantaiſie.)

les excellens muſiciens &c. appellent fantaiſie, ce qu'ils ont compoſé dans leur verve (dans le fort de leur verve.)

verve, figur. närriſche Fauſen/ närriſche Einfälle. V. quinte, rage, caprice, fantaiſie.

§ il lui prend quelque fois des verves à faire enrager les gens.

Verveille, vervelle, f. ſo genanntes ſilberes ꝛc. Plättlein an dem Fuß eines Falcken/ worauf des Herrn ſein Wappen geſtochen.

§ on reconnoit un oiſeau de proie à la verveille.

Verveine, vervéne, f. [*lat.* verbena] Eiſenkraut.

§ les anciens Romains ſe ſervoient de la verveine, ou verbene comme d'une plante ſacrée dans leurs ſacrifices, conjurations & ſortileges.

Verveu, m. ſo genannte Art von groben Körben/ Obſt-ꝛc. körben ꝛc. V. panier.

verveux, verveaux, plur. figur. eine Reuſſe zum Fiſchfangen. V. naſſe.

§ prendre du poiſſon avec des verveux, Fiſche mit Reuſſen fangen.

Veſſe, f. [vom teutſch. it. *ital.* veſſa] Fiſt/ ſ.v. ſtiller After-wind (Schiß.)

§ on appelle veſſe, une ventoſité qui ſort du corps ſans bruit. V. ventoſité. flatulence pet.

faire (lâcher) une veſſe, des veſſes; une veſſe fort puante, ſolchen ſtinckenden After-wind gehen laſſen. V. ſeq.

Veſſer, veſſir, v.n. fiſten/ ſ.v. (ſcheiſſen) Schiſſe/ i.e. ſtille After-winde laſſen.

§ ce vilain veſſe comme un vieux chien comme un rouſſin (comme un âne) comme une vieille truie &c. der Unflat fiſtet ꝛc. wie ein alter Hund/ wie ein Eſel) wie eine alte Söge ꝛc.

chaſſez vite ce gros chien, il ne fait que veſſer.

veſſé: vas t'en: tu as veſſé (veſſi) gebe fort/ du haſt geſchiſſen.

*faire chaſſer ſon chien, quand on a veſſé (veſſi) met. châtier un innocent d'un crime, dont on eſt coupable ſoi-meme, ſeinen Hund wegjagen wann er ſelbſt gefiſtet hat/ met. einen Unſchuldigen ſtrafen/ woran er ſelbſt ſchuldig iſt.

Veſſeur, m. -euſe, f. Fiſter/ -in ꝛc.

§ c'eſt un vieux veſſeur, das iſt ein alter Fiſter (Schiſſer.)

Veſſe, veſce, f. [*lat.* vicia, ervum] Wicken.

§ ſemer la veſſe. Wicken ſäen.

les pigeons ſont fort friands de veſſe, die Tauben freſſen gern Wicken.

jetter de la veſſe aux pigeons, denen Tauben Wicken vorwerffen.

Veſſie, f. [*lat.* veſica] Blaſe (Blatter) im Leibe eines Thiers.

§ la veſſie reçoit & contient l'urine de l'animal, la quelle s'écoule des reins, die Blaſe enthält den Harn des Thiers welches von Nieren abtropfet.

pierre de veſſie. Blaſen-ſtein.

enfler une veſſie de beuf, de porc &c. eine Ochſen-/ Schweins- ꝛc. blaſe aufblaſen.

on nage avec des veſſies enflées ſous les aiſſelles, man ſchwimmt mit aufgeblaſenen Blaſen unter den Armen.

boucher une bouteille avec un morceau de veſſie, eine Flaſche mit einem Stücklein Blaſe zubinden.

les mammelles de cette vieille reſſemblent à deux veſſies de cochon ſeches à demi-enflées, dieſer Alten ihre Dutten ſeynd wie ein par ſchwelcher/ halb-aufgeblaſenen Schweins-blaſen.

verd de veſſie, Saft-grün (ſo in einer Blaſe aufbehalten wird.

veſſie, figur. Blaſe/ i.e. Blatter/ am Leibe. V. elevure. ampoule.

§ veſſie de brûlure; veſſie de travail &c. Brand-blatter; Blatter von arbeiten ꝛc. V. cloche.

avoir reçu des veſſies aux mains, aux piez, à force de couper du bois, à force de marcher à pié &c. Blaſen/ Blattern in Händen/ unter den Füſſen bekommen/ haben/ von Holtzhauen/ von zu Fuß gehen ꝛc.

Veſicule, f. Bläßlein.

§ la veſicule (veſſie) du fiel, das Gallen-bläßlein.

Veſicatoire, m. Brand-/ oder Corrohſ-pflaſter ſo eine Blaſe aufzeucht (ſpaniſche Fliege.)

§ appliquer un veſicatoire ſur le chignon du con de q. einem ein ſolch Braud-pflaſter auf den Nacken ſetzen.

Veſta, f. ſo genannte Römiſche Göttin Veſta (wodurch viell. die Veſte des Himmels (das Firmament) verſtanden wird.)

Veſtale, f. Veſtalin/ Jungfrau und Prieſterin/ und Feuerhüterin der Göttin Veſta.

§ on appelloit Veſtale, une fille vierge, conſacrée au ſervice de la deeſſe Veſta, & gardienne du feu ſacré chez les Romains.

veſtale, figur. & abuſ. eine Nonne/ Cloſter-jungfrau. V. religieuſe, ſo beſſer.

§ *ſe faire veſtale, eine Nonne werden.

*fille qui ne ſe pique pas d'être veſtale; *c'eſt une veſtale de Marais, ein Mägdchen die keine Veſtalin ſeyn mag/ eine Cloſter-jungfer von der Schotten-au.

Veſte, f. [*lat.* veſtis] Veſte / ſo genanntes Rock-camiſol.

§ porter une veſte ſous ſon juſt'au corps: il porte en eté un juſt'au corps ſans veſte, eine Veſte unter ſeinem Rock tragen ꝛc.

une veſte de damas, de brocart, de ſatin &c. eine damaſtene/ brocatene/ atlaſſene ꝛc. Veſte.

veſte, robe longue, ou habit de deſſus qu'on porte en Orient, ſo genannter langer Rock oder Uber-kleid in Oſt-ländern/ Caſtan genannt.

§ le Grand Seigneur fait des preſens de riches veſtes qu'on appelle caftans.

Subre-veſte, f. ein Uber-zug über ein Kleid. V. ſouquenille. ſur-tout.

Vétir, nicht: *veſtir*, v.a. irreg. [*lat.* veſtire] kleiden/ bekleiden ꝛc. V. habiller, ſo beſſer.

Indic. pr. je véts, tu véts, il vét; nous vétons &c. *Imperf.* je vétois &c. *Perf. ſimpl.* je vetis &c. *Fut.* je vétirai &c.

Imper.

Imper. vêts, qu'il véte; vétons &c. *Conj. pr.* je véte &c. *Imperf. 1.* je vétirois &c. *Imperf. 2.* je vétisse &c. *Part. a.* vétant &c. *Part. p.* vêtu &c.

§ vétir un pauvre pour l'amour de J.C.; vétir les nuds, einen Armen um J.C. willen kleiden; die Nackende bekleiden.

vétir un enfant (lui donner (vetir) sa premiere robe) ein Kind kleiden/ zum ersten mal in Kleiderlein stecken (ihm sein erstes Röcklein anlegen.)

etre obligé de vétir & nourrir un enfant, ein Kind nähren und kleiden müssen.

vétir, figur. anlegen/ anthun &c. V. mettre &c.

§ vétir une robe, une soutane &c. einen Advocaten-/einen Priester-rock anlegen/ met. ein solcher werden.

vétir son corps de cuirasse, seinen Harnisch oder Rüstung anziehen. V. endosser.

vétir un manteau de pierre, einen steinern Mantel anlegen/ i.e. in Thurn/ ins Gefängnis gehen.

se vétir, absol. sich anlegen/ ankleiden &c. V. s'habiller.

§ vous mettez bien à vous vétir; vétez vous! ihr legt euch gar langsam an; legt euch doch an!

il faut se vétir dés qu'on est levé, de peur de s'enrûmer.

le prêtre se vét, pour dire la messe, der Priester kleidet sich an/ Messe zu halten. V. revétir.

se vétir à la turque &c. sich auf türckisch &c. kleiden.

vétir figur.: vétir un moulin à vent (mettre les toiles aux volans) an einer Wind-mühl die Segel aufspannen.

Vétu, part. p. gekleidet/ bekleidet/ angelegt &c. V. habillé. mis. couvert.

§ il l'a vétu tout de neuf; il l'a vétu de pié en cap, er hat ihn gantz neu/ er hat ihn von Haupt bis zun Füssen gekleidet.

ce pieux seigneur, cette devote dame a vétu tant de pauvres, der fromme/ liebreiche Herr/ die andächtige Frau hat so viel Arme bekleidet.

pour toute pompe funebre, il a vétu (fait vetir) cent pauvres à son enterrement.

etre vétu de blanc, de noir, de rouge &c. weiß/ schwartz/ roht &c. gekleidet gehen.

il etoit vétu d'une robe de velours, de pourpre &c.: il etoit vétu de ses ornemens pontificaux, de ses habits roiaux &c. V. revetu.

cet ambassadeur a vétu ses gens fort superbement, der Abgesandte hat seine Leute stattlich kleiden lassen.

il faut etre vétu legerement pour l'eté, & chaudement pour l'hiver; mais toujours à la mode de son pais. man muß im Sommer gering (leicht)/ und im Winter warm/ doch jederzeit nach Lands Gebrauch gekleidet gehen.

il est toujours bien (proprement) vétu, er gehet allezeit hüpsch/ sauber gekleidet.

l'habit, dont j'etois vétu, das Kleid das ich an hatte.

vétu figur.: cet homme-ci est vétu comme un oignon (de plusieurs habits) celui-là l'est, comme un moulin à vent (de toile) dieser Mensch ist gekleidet wie eine Zwiebel (mit vielen Röcken) und jener wie eine Wind-mühle/ i.e. in Leinen.

Vêture, f. Kleidung/ Einkleidung einer Person so ein Mönch oder eine Nonne wird. V. prise d'habit.

§ voir la vêture, assister à la vêture d'un, d'une qui se fait religieux ou religieuse, einer solchen Einkleidung beywohnen.

la vêture de cette dame se fit avec grande ceremonie.

prendre sa vêture: aller voir un jeune Capucin &c., qui prend sa vêture, eingekleidet werden: einen jungen Capuciner &c. geben sehen einkleiden.

Vêtement, m. Kleidung/ i.e. Kleid/ Gewand &c. V. habit. habillement.

§ le just'au corps, le haut de chausses (la culotte) sont des vêtemens d homme; & le corps, la robe, les jupes (cottes) sont des vêtemens de femme, der Rock/ die Hosen seynd Manns-; und der Schnür-leib/ der Rock/ die Röcke (Schürtze) seynd Weibs-kleider.

pour quoi vous mettez-vous en peine pour le vêtement? war um sorget ihr ängstiglich für die Kleider? Matt. 6.

les soldats diviserent ses vêtemens, & ont jetté sa robbe au sort &c. die Kriegs-knechte theilten seine Kleider &c. Joh. 19.

un vêtement usé, ein alt/ abgetragen Kleid.

les Cieux vieilleront, tout comme un vêtement &c. die Himmel werden veralten wie ein Gewand &c. Psal. 102.

Verb. Compos.

Devétir, v.a. entkleiden/ abkleiden/ auskleiden/ ausziehen/ austhun. V. deshabiller. depouiller.

§ devétir q. einen auskleiden &c.

se devétir: on se devét, quand il fait trop chaud, sich ausziehen &c.: man ziehet sich aus/ wann es gar zu warm ist.

le pretre qui a dit la messe, ou a officié, va se devétir à la sacristie. V. devêtir, it. revestiaire.

devétir, se devétir, figur.: devétir q. de sa charge, de son benefice, einen seines Amts/ seiner Pfründe entkleiden/ i.e. entsetzen/ absetzen.

§ se devétir de la proprieté de quelque heritage &c., pour en vétir (revetir) l'acheteur, die Eigenschaft eines Land-guts &c. ablegen/ sich selbiger begeben/ um den Kauffer desselben darein zu kleiden.

Devétu, part. p. entkleidet/ abgekleidet &c. V. deshabillé.

§ etre devétu; s'etre devétu de quelque terre, pour en revétir un autre, entkleidet seyn; sich eines Land-guts entäussert haben/ einen andern damit zu bekleiden.

Forbetir, [verb. inusit. ant.]

Forvétu; un forvétu, ein armer Zerrissener/ der kein guts Kleid anzulegen hat. V. un homme de neant.

§ on me veut donner un forvétu pour caution (un inconnu sans bien, sans credit, qui n'a qu'un honnête habit) man will mir einen lausigen Kerl zum Bürgen stellen &c.

Investir, v.a. [nicht: invétir; *lat.* investire] einkleiden/ i.e. einsetzen/ einstellen &c. investiren.

§ investir une personne d'un fief, d'un benefice, d'une dignité (lui en conferer, ou confirmer, ou ratifier le titre) eine Person in einen Leben/ Pfründ/ Amt einsetzen/ ihm selbiges verleyhen/ geben/ ihn damit belehnen &c. V. installer.

avoir le droit d'investir, das Recht haben einen in ein Leben &c. einzusetzen. V. investiture.

investir, v.a. berennen/ angreiffen/ in solagen.

§ investir une place, une ville (l'entourer de troupes; y camper une armée tout autour, pour en occuper les avenues, à fin que rien n'y puisse entrer ni sortir) einen Platz/ eine Stadt berennen/ besetzen/ anfangen zu belägern; zu bloquiren. V. bloquer. circonvaller &c.

il investit la place avec trois mille chevaux; on comence le siege d'une place par l'investir, er berennete den Platz mit drey tausend Pferden &c.

investir, v.a. umringen/ umgeben.

§ investir l'ennemi, l'enfermer, l'environner de telle façon, qu'il ne puisse s'echaper sans combattre, den Feind dergestalt umringen/ einschliessen/ und in die Mitte fassen daß er ohne Treffen/ oder sich durchzuschlagen nicht entrinnen könne. V. environner. serrer. clorre.

il poussa les ennemis jusque dans leur camp, & les y investit.

on commençoit à investir l'aile droite, man fienge an den rechten Flügel zu umringen.

investir un vaisseau ennemi, ein feindliches Schiff angreiffen. V. attaquer.

investir une maison &c. (se poster autour) pour faire prisonnier q. ein Hauß &c. rings um besetzen/ einen so darinnen/ in Verhaft zu nehmen.

investir figur.: investir une personne (l'assieger de tous côtez) eine Person umringen/ ihn zu hafen/ oder zu haschen.

Investi, part. p. investirt, eingesetzt/ eingestellt &c.

§ l'Empereur l'a investi de cet Electorat, de cette Principauté, de ce fief &c. der Käyser hat ihn mit dieser Chur/ mit diesem Fürstenthum/ mit diesem Leben belehnet; hat ihn drein eingesetzt/ investirt &c.

investi: les ennemis, craignant d'etre investis, se retirerent, umringt: die Feinde/ befürchtend umringt/ eingeschlossen zu werden/ zogen sich zuruck.

les archers ont investi la maison, pour en faire prisonnier le maitre, die Häscher haben das Hauß umringt/ den Herrn desselben in Arrest zu führen.

les riches sont toujours investis d'un nombre de parens, de flatteurs, die Reichen seynd immer umringt mit einer Menge (Schaar) von Vettern und Fuchsschwäntzern.

etre investi de plusieurs malheurs à la fois, mit mehrey Unglücken auf einmal überfallen und umringt werden seyn. V. accablé. atteint.

avoir les oreilles investies de cire, les yeux investis de chassie &c. Ohren haben die mit Unflat/ Augen die mit Zoger &c. besessen seynd.

Investiture, f. Investitur/ i.e. Belehnung/ Bepfründung. V. installation.

§ donner l'investiture d'un fief, d'un benefice à q. einem zu einem Leben/ zu einer Pfründe die Investitur geben; ihn damit belehnen/ ihn installiren.

prendre son investiture de l'Empereur, du Roi, du Prince souverain, seine Belehnung (seine Leben) vom Käyser/ vom König/ vom Lands-fürsten empfangen.

avoir obtenu l'investiture, des lettres d'investiture, die Belehnung/ die Belehnungs-briefe empfangen haben.

*Revétir, v.a. [*lat.* revestire] wieder-kleiden/ wieder-anlegen/ wieder-anziehen &c. V. r'habiller. rabiller &c.*

§ le bourreau aide à revétir celui qu'il a fouetté, der Scharf-richter hilft wieder anlegen den er gestrichen hat.
se revétir (reprendre, remettre l'habit qu'on avoit quitté) sich wieder kleiden/bekleiden/anlegen ꝛc. V. r'habiller &c.
se revétir aprés s'etre baigné &c. sich/ nachdem er gebadet/ wieder ankleiden ꝛc.
J.C. se revétit (reprit ses vétemens) aprés avoir lavé les piez à ses disciples, JEsus legte seine Kleider wieder an (nahme sie wieder) nachdem er seinen Jüngern die Füsse gewaschen. Joh. 13.
il jetta son froc aux ourties, & se revétit d'un habit (& revétit son habit) seculier, er warff die Kutte in eine Hecke/und legte wieder (sein) ein weltlich Kleid an.
se revétir (couvrir) d'un sac (d'un cilice, d'un habit de penitence) einen Sack/i.e. ein Buß-kleid anlegen.

revétir, v.a. kleiden/bekleiden/i.e. neu kleiden. V. vétir.
§ revétir par charité un pauvre homme, qui n'a qu'un tres-mechant habit, einen armen sehr übel Bekleideten/aus Christlicher Liebe neu kleiden. V. couvrir.

revétir, anlegen/anthun ꝛc.
§ revétir un Empereur, un Roi, un Pape, un Eveque &c. nouvellement elû, & proclamé des ornemens imperiaux, des habits roiaux, pontificaux, pour le couronner &c. einem neu-erwehlt-/und ausgeruffenen Käyser / König/ Papst / Bischof ꝛc. den Käyserlichen/ Königlichen/ Päpstlichen/ Bischöflichen ꝛc. Ornat anlegen.
revétir un chevalier de quelque ordre militaire, einen neu-zuschlagenden Ordens-ritter einkleiden.

revétir, figur. bekleiden ꝛc. in folgenden.
§ revétir une figure (en peindre &c. les habits) einer Figur oder Bild Kleider anmahlen ꝛc.
revétir un rampart, un fossé de brique, de pierre &c. einen Wall/einen Graben mit Back- oder andern Steinen ummauern. V. ramparer.
revétir q. de quelque haute dignité, charge, haut caractere, einen mit einer hohen Würde/Ehren-amt bekleiden. V. pourvoir. donner &c.
revétir un vassal de sa terre (l'en mettre en possession) einen Vassallen in sein Leben-gut einkleiden/ einsetzen; ihn damit bekleiden. V. investir &c.
revétir un acte de toutes ses solennitez accoutumées, einen Actum mit allen gewöhnlichen Feyerlichkeiten bekleiden.

Revétu, part. p. wieder-bekleidet ꝛc.
§ revétu q. : j'ai eté nû (n'avois point d'habit) & vous m'avez revétu, einen wieder- oder neu-gekleidet haben: ich bin nackend gewesen/und ihr habt mich bekleidet. Matt. 25.
il est revétu tout de neuf, er ist ganz neu gekleidet.
s'étre revétu : je me suis revétu, car il se fait froid, ich hab mich wieder angelegt/dann es wird kalt (kühl.)
comment est-ce que vous etes entré ceans, sans etre revétu d'une robe nuptiale? wie bist du herein kommen / und hast kein hochzeitlich Kleid an? Matt. 22.
un Roi, revétu de ses habits roiaux; un President revétu de sa robe de magistrat &c. ein König / in seinem Königlichen/ ein Präsident in seinem richterlichen ꝛc. Gewand / i. e. darmit angethan.
tout le clergé étoit revétu de chappes à cette procession, die ganze Clerisey gienge in Chor-kappen (hatte Chor-kappen an) bey selbiger Procession.
un gueux, un paisan revétu, ein wieder ausgekleidet-/ i.e. zu Mitteln gekommener Bettler/Bauer.
étre revétu d'une haute charge, d'un titre &c. mit einem hohen Amt/Titul ꝛc. bekleidet/beehret seyn.
il faut respecter le caractere, dont il est revétu, dont le Roi l'a revétu, der Character, womit er bekleidet/ist zu respectiren
un rampart, bastion revétu; une contrescarpe revétuë de brique &c. ein/ mit Mauer-steinen bekleidet- i.e. bemauerter Wall/ Bastey/ Contrescarpe ꝛc.
un acte &c. revétu de toutes ses clauses & solennitez, ein/ mit allen seinen Clausuln ꝛc. verwahrter Actus ꝛc. V. dans les formes.
pendant que nous sommes revétus de nos corps, in dem (so lang) wir noch in diesem Leibe seynd. 2. Cor. 5. 10.
un corps revétu de gloire : Jesus parut revétu de gloire sur le Thabor, ein Cörper mit der Herrlichkeit bekleidet (angethan): JEsus erschiene/mit Herrlichkeit angethan auf dem Berge Thabor.
il s'est devétu de sa charge, & en a revétu son fils aîné, er hat sich seines Amts begeben/und seinen ältesten Sohn damit bekleidet.
ce donateur s'est demis & dessaisi de son heritage, & en a saisi & revétu son donateur.
on admire les dons de la nature & de la grace, dont il est (dont Dieu l'a) revétu, man bewundert die Gaben der Natur und der Gnaden womit er (womit ihn GOtt) bekleidet/ angethan/ begabet. V. doüé. enrichi.

Revétement, revétissement, m. Wieder-kleidung ꝛc. it. in folgenden.
§ travailler au revétement d'un bastion, d'un fossé, d'une fortification de terre &c. pour le soûtenir, an der Bemauerung einer Bastion/Grabens/Walles von Erden arbeiten.
resoudre le revétissement d'un vassal (de le revétir d'un fief) einen Vassallen von neuen mit einem Leben zu bekleiden entschlossen seyn.

Revestiaire, m. der Ort in einer Sacristey/da die Geistlichen sich zu ihren Aemtern die Gewande an-und ablegen.
§ le revestiaire est le lieu dans une sacristie, où les ecclesiastiques vont se revétir & devétir des habits sacrez, pour officier.

Survétir, v.a. [*lat.* supervestire, superinduere] über-oder drüber kleiden/ drüber anlegen.
§ survétir un habit, un habillement &c. (le vétir par dessus un autre) ein Kleid über das andere anlegen.
le curé, pour celebrer, se vet (met) l'aube & l'etole, & puis il survéte la chasuble; il sort de la sacristie, vétu de l'aube & de l'étole, & survétu de la chasuble; mais quand il preche, il n'est survétu que de son surplis.
nous soupirons dans la tente de ce corps &c. ne desirans pas d'en etre depouillez, mais d'etre survétus (revétos par dessus) de la gloire &c. wir seufzen in der Hütte dieses Leibs ꝛc. in dem wir nicht gern wollen ausgezogen/ sondern über-angezogen werden mit der Herrlichkeit ꝛc. 2. Cor. 5. 2. 4.

Travestir, v.a. [nicht: travétir, *lat. quasi:* trans-vestir] verkleiden ꝛc. V. deguiser. masquer.
§ travestir un homme en femme, travestir une femme en homme, pour le rendre meconnoissable, ein Manns-bild in ein Weibs-bild/ ein Weibs- in ein Manns-bild verkleiden/ daß man ihn (sie) nicht kennen soll.
le Prince Electeur de Baviere travestit (fit travestir) des soldats en paisans & en paisannes, pour surprendre Ulme.
se travestir : il y a des Princes qui aiment (se plaisent) à se travestir, & qui se travestent souvent, tantôt en paisans, tantôt en voiageurs &c. pour espier ce qui se passe dans leur pais, & pour apprendre ce qu'on dit d'eux. V. incognito.
se travestir au tems de carneval, pour courir les bals, les bordels, brelans &c. sans etre connu, sich zur Fast-nacht-zeit verkleiden/ um unerkannt in die Bals-/ in die Huren-/ Spiel-ꝛc. häuser zu lauffen.
se travestir pour passer au travers des ennemis, sich verkleiden/ um durch die Feinde zu kommen.

se travestir, figur. sich verkleiden/ i.e. verstellen ꝛc. in folgenden.
§ les bigots, les scelerats &c. se travestissent en devots, en saints, pour tromper, pour attrapper de l'argent, die Heuchler/ die Gottlosen ꝛc. verstellen sich als fromme / andächtige/ heilige Leute/ um Geld zu erhaschen.
ce tripon a le don de se travestir comme il lui plait; il se travestit en cent façons, der Vogel kan sich verstellen wie es ihm beliebt; er verstellet sich auf hunderterley Weise.
le Prince des tenebres se travestit en ange de lumiere, der Fürst der Finsternus verstellt sich in einen Engel des Lichts.
travestir un auteur, une histoire, une comedie &c. einen Autorem/ eine Histori/ Comödi ꝛc. umkleiden/i.e. anders appliciren/aus weltlich/geistlich machen ꝛc.

Travesti, part. p. verkleidet/it. verstellet ꝛc.
§ étre travesti; s'etre travesti en femme &c. verkleidet seyn; sich als ein Weibs-bild ꝛc. verkleidet haben.
J.C. alla au desert, travesti, pour tromper Satan, le quel ne le connut pas travesti qu'il étoit, J.C. gieng in die Wüste verkleidet / i.e. unerkannt/ den Satan zu betrügen/ der nicht recht wuste wer er war.
un auteur travesti, ein verkleideter Autor/ i.e. unter einen fremden Namen ꝛc. V. travestir &c.

Travestissement, m. Verkleidung ꝛc. it. Verstellung ꝛc.

†Vestibule, m. [*lat.* vestibulum] Vor-hof/ Vor-platz / Vor-schopf vor einer Pforte (Thür.) V. parvis, cour, so besser.
§ un vestibule paré de marbre, ein/ mit Marber verpflasterter Vor-hof.
demeurer dehors dans le vestibule, draussen auf dem Vor-/ Hof platz stehen bleiben

Vestige, m. [*lat.* vestigium] Fuß-stapf / Fuß-tapf. V. trace. pas. passée, so besser.
§ reconnoitre les vestiges d'un homme, d'une bête, die Fuß-stapfen eines Menschens/ eines Thiers erkennen.
vestige figur.: suivre les vestiges (traces) de q. eines Fuß-stapfen folgen. V. imiter. suivre l'exemple marcher sur les pas de q., so besser.

J.C. a ſouffert pour nous, vous laiſſant un exemple, à fin que vous ſuiviez ſes veſtiges (marchiez ſur ſes pas. 1. Petr. 2, 21.

veſtiges: on voit encore des veſtiges de l'ancienne Jeruſalem, Troïe &c. Uberbleibſele ꝛc.: man ſihet noch einige Fuſtapfen/ i.e. einige Uberbleibſele von der alten Stadt Jeruſalem/Troja. V. maſure. monument. reſte.

on ne voit (il n'en reſte, paroit) plus, à ce qu'on dit, aucun veſtige (le moindre veſtige) de la grande Ninive &c.

Vetille, f. [viell. von *lat.* titivillitium] Lumperey/Lappalien/nichts wehrtes Lumpen-ding. V. bagatelle. choſe de rien &c.

§ ſe quereller, debattre &c. ſur (ſe chagriner pour) une vetille, um eines Lumpen-dings willen ſich zancken/ ſtreiten ꝛc.

s'amuſer à des vetilles (à la bagatelle, à des choſes frivoles) ſich mit Lumpereyen aufhalten/beſchäftigen/mit geringen Sachen umgehen/ſich bemühen ꝛc. V. leq.

les pedans conteſtent ſur des vetilles de la Grammaire &c.

de la moindre vetille il fait une merveille, aus dem geringſten Lumpen-ding macht er ein Wunder-werck.

Vetiller, v.n. Lumpereyen ꝛc. treiben/ it. krûteln ꝛc. V. badiner, s'amuſer à de petites choſes.

§ ce n'eſt que vetiller; il ne fait que vetiller, il vetille toûjours.

Vetilleur, vetilleux, vetillard, m. —euſe, —arde, f. einer/ eine ſo nur mit geringen Lumpereyen ſich bekümmert ꝛc. V. tracaſſier &c.

§ c'eſt un vetilleur, un grand vetilleur, une vetilleuſe &c.

ce mari eſt un franc vetilleur, qui mene les poules à piſſer; qui ne fait tout le jour que vetiller (ſe mêler des menus ſoins du menage, & du metier des femmes & des ſervantes) das iſt ein rechter Henne-mann ꝛc. V. jocriſſe.

Veuf, m. **veuve** (veufve) f. [von *lat.* viduus, -ua] Wittwer/Wittwe/Wittib.

§ épouſer un homme veuf, une femme veuve, einen Wittwer/ eine Wittwe heiraten.

elle épouſa un vieux veuf, qui a de vieux ecus.

épouſer un jeune veuve, une jolie veuve, une riche veuve.

etre veuf &c.: il eſt veuf, elle eſt veuve, er iſt ein Wittwer/ ſie iſt eine Wittwe ꝛc.

il eſt veuf, elle eſt veuve pour la ſeconde &c. fois; il eſt veuf, elle eſt veuve de deux &c. femmes, maris.

demeurer veuf (veuve) de ſa femme (de ſon mari) ein Wittwer/ eine Wittwe/ i.e. ledig bleiben nach Abſterben ſeiner Frauen/ihres Manns.

être la veuve de q.: elle eſt la veuve, c'eſt la veuve d'un tel, Wittib ſeyn von dem und dem Manne: ſie iſt die Wittib von dem und dem.

une bonne veuve, une pauvre veuve deſolée, eine gute/ arme/ verlaſſene Wittwe.

Dieu eſt le juge & le pere des veuves & des orphelins (il juge la cauſe, il écoute les larmes des veuves) GOTT iſt der Richter und der Vatter der Wittwen und Waiſen.

c'eſt une œuvre digne d'un vrai Roi chrétien, que de proteger la veuve & l'orphelin.

veuve figur.: la guerre fait bien des veuves, der Krieg machet viel Wittwen.

*ce rodomont (fierabras) pretend être un redoutable faiſeur de veuves, der Schnarcher will für einen greulichen Wittwen-macher gehalten werden.

*c'eſt une veuve de divers galans, ſie iſt eine Wittwe von verſchiedenen Bulen die ſie verlaſſen haben/geſtorben ſeynd.

il aura à faire à la veuve, & aux heritiers. V. heritier.

Veuvage, m. viduité, f. Wittwen-ſtand.

§ vivre dans un triſte veuvage, in betrübtem Wittwen-ſtand leben.

avoir fait le vœu d'un veuvage perpetuel, vom ewigen Wittwen-ſtand ein Gelübd gethan haben.

durant mon, ton, ſon &c. veuvage, in meinem/ deinem/ ſeinem ꝛc. Wittwen-ſtand.

Vexer, v.a. [*lat.* vexare] vexiren/ plagen/ hudeln ꝛc. V. tourmenter. perſecuter. tribuler &c. ſo beſſer.

§ vexer q.: un ſeigneur qui vexe ſes pauvres ſujets par des exactions, courvées &c. einen plagen ꝛc.: ein Herr der ſeine arme Unterthanen durch Schatzungen/Fronen ꝛc. plaget. V. opprimer &c.

ſe vexer les uns les autres, einander vexiren/plagen/hudeln ꝛc.

vexé: les peuples de ces villages &c. ſont fort vexez par les rigoureuſes executions de leurs receveurs, commiſſaires &c. die Leute dieſer Dörfer ꝛc. werden ſehr geplaget durch die ſcharfen Executionen ihrer Schöſſern ꝛc.

Vexation, f. vexations, plur. Vexation/ Plage ꝛc. it. Geld-preſſungen/Plackereyen ꝛc.

§ faire, commettre des vexations: les petits tirans de province, les concuſſionnaires des bourgs, & des villages, font mille vexations aux pauvres habitans; ils commettent d'étranges vexations ſur eux.

accorder q.c. à ſa partie, pour ſe redimer de quelque injuſte vexation, ſeiner Parthey etwas zugeben/ ſeiner Plage abzukommen; ad redimendam vexam.

ſouffrir les vexations d'un chicaneur &c.

Vibrer, v.n. [*lat.* vibrare, hin und her ſchwingen/ wird geſagt von einem hangenden Gewicht/mit gewiſſen/ordentlich abgemeſſenen Abſätzen.

Vibration, f. Schwingung ꝛc. in dergleichen.

§ la vibration eſt un mouvement reglé d'un poids ſuſpendu, qui va & revient.

les vibrations d'une pendule meſurent le tems, die Schwingungen des Kolbens an einer Perpendicul-uhr meſſen die Zeit.

conter les vibrations que fait une montre dans un quart d'heure, die Schwingungen einer ſolchen Uhr/ die ſie in einer Viertel Stund Zeit thut/ abzehlen.

vibrations: on appelle auſſi vibrations, les tremouſſemens (tremblemens) d'ailes, que fait un papillon de ver à ſoïe dans le coit, qu'on pretend etre regulieres, & au nombre de 130. V. tremouſſer &c.

les vibrations (tremblemens) des cordes d'un luth, de celle d'un arc, de la languette d'une trompe, d'un reſſort ſpiral &c. das Zittern der Saiten einer Laute/ der Senne eines Bogens/ des Züngleins einer Maul-trumpe/ einer Schlangen feder ꝛc.

Vice, m. [*lat.* vitium] Preſt / Gebrechen/ Mangel ꝛc. V. defaut. imperfection. mauvaiſe qualité.

§ un vice naturel, ou de nature, ein natürlich angeboren Gebrechen.

il eſt contre toute l'humanité, de reprocher aux hommes leurs vices naturels.

les chevaux &c. ont leurs vices, die Pferde ꝛc. haben ihre Mängel.

garantir un cheval de tout vice caché ou latent, ein Pferd für alle verborgene Mängel gewähren, gut darfür werden.

*cet homme eſt comme le cheval de Gonelle, qui a tous les vices enſemble, dieſer Menſch hat alle Mängel ꝛc.

vice contre les regles de la Grammaire; vice du ſtile, les vices d'un diſcours, ein Vitium, Fehler (Schnitzer/Bock) wider die Grammatick/Rede-reguln ꝛc. V. faute. erreur. ſoleciſme. barbariſme.

§ c'eſt un vice; faire un vice, un gros vice, das iſt ein Vitium; einen groben Schnitzer begehen.

les ſoleciſmes ſont de gros vices; & les barbariſmes ſont de moindres vices qu'on peut faire.

un vice d'ecriture (un vice de clerc) un vice de copiſte, ein Schreib-fehler wider die Recht ſchreibung; ein Copir-fehler.

vice, Un-tugend/ i.e. Laſter/ angeborene oder angewehnte böſe Beſchaffenheit. V. habitude criminelle.

§ on appelle vice, ce qui eſt oppoſé à la vertu.

la liberalité, par exemple eſt une vertu; mais la prodigalité eſt un vice; & l'avarice eſt auſſi un vice; ces deux extremes ſont des vices; de ſorte, qu'il y a plus de vices que de vertus (bonum enim eſt ex integra cauſa, malum vero ex quolibet defectu) die Freygebigkeit (Gaſt-freyheit) iſt eine Tugend; aber die Verſchwendung iſt ein Laſter/ gleich wie auch der Geitz (die Kargheit) ein Laſter iſt ꝛc. V. extreme.

c'eſt un grand, un vilain, un honteux vice, das iſt ein groſſes/ ein ſchändlich/ unflätig (beßlich) Laſter.

il eſt ivrogne &c. c'eſt un grand vice en lui.

vices, plur. allerhand Laſter / allerley Untugenden/ Unordnungen beyſammen / als Schwelgerey / Unzucht ꝛc. V. debauche. dereglement. desordre de vie, de mœurs. it. l'impureté.

§ s'addonner au vice; ſe laiſſer aller au vice, ſich denen Laſtern/ dem Laſter-leben/ dem Luder ergeben.

ſe plonger, être plongé dans le vice, dans toutes ſortes de vices, idem.

être, vivre dans le vice; mourir, croupir dans le vice, im Laſter-weſen leben/ſterben/verfaulen ꝛc.

vice, Bosheit/Argheit/Verderbnis/ gottloſes Weſen ins gemein. V. malice. improbité. corruption generale &c.

§ le monde eſt plongé dans le vice (git dans le malin) die Welt iſt erſoffen in Laſtern und Bosheit.

le vice eſt en regne, il triomphe, il eſt protegé, loüé, defendu, ſoutenu, autoriſé; & la vertu perſecutée, opprimée &c. das Laſter regieret/ triumphirt/ wird beſchützet ꝛc. i. e. die Laſter-haf-

daſten; und die Tugend wird verfolgt ꝛc. i. e. die Frommen ꝛc.

haïr, pourſuivre le vice; ſe dechainer, fulminer, aller contre le vice; mal-mener, foudroïer, gourmander le vice dans ſes ſermons &c. das Laſter/ die Gottloſigkeit in ſeinen Predigten ꝛc. heftig beſchelten.

vice, Mangel/Laſter/Fehler ꝛc. in folgenden.

§ la pauvreté n'eſt pas un vice, qui gâte la nobleſſe, die Armut iſt kein Mangel der den Adel verderbe.

le calvice n'eſt pas un vice, mais de probité indice, pourvû que la groſſe verole n'en ait été l'inice.

l'adultere, la paillardiſe ne paſſe plus pour vice, ni pour peché; il ne paſſe que pour galanterie, der Ehebruch/die Hurerey ꝛc. wird nicht mehr für ein Laſter/ noch für Sünde/ ſondern für eine Galanterie gehalten.

celui ci eſt un peu trop adonné à l'amour &c. c'eſt le vice (dit-on) du monde galant, c'eſt le vice des honnetes gens, der Menſch iſt der Buleren ein wenig zu viel ergeben/ das iſt aber/ ſagt man/ ein Fehler galanter/ehrlicher Leute.

l'ivrognerie eſt un petit vice des gens preſſez de la ſoif, die Trunckenheit iſt ein kleiner Fehler der durſtigen Leute.

il n'y a point de vice, qui ne ſe traveſte en vertu, es iſt kein Laſter das ſich nicht wiſſe in eine Tugend zu verkleiden.

cet homme n'a qu'un vice; c'eſt qu'il ne vaut rien du tout, der Menſch hat nur einen einzigen Fehler/ nemlich daß er gar nichts nutz iſt.

Vicieux, adj. [*lat.* vitioſus] breſthaft/ mangelhaft/ it laſterhaft ꝛc.

§ un cheval vicieux, qui mord, qui rue, qui jette à bas, qui eſt indomtable, ombrageux &c. ein mangelhaft Pferd/ welches beiſſet/ ſchlägt/ abwirfft/ unbändig/ ſcheu ꝛc. iſt.

vicieux: un homme vicieux, qui a pluſieurs vices & defauts (c'eſt un grand vicieux) einer ſo viel Mängel und Untugenden an ſich hat.

on protege, entretient les vicieux, au lieu de les punir, man ſchützet/ heget die Laſterhaften an ſtatt ſie zu beſtrafen.

vicieux, vitiös/ wider die Reguln der Kunſt ꝛc. V. defectueux. fautif. pas conforme aux regles de l'art.

§ une conſtruction, façon de parler &c. vicieuſe, eine vitiöſe conſtruction ꝛc.

un diſcours vicieux, un recit vicieux, une narration vicieuſe, mangelhafter Diſcurs/ fehlhafte Erzehlung.

ſtile vicieux (trop ampoulé, trop rampant &c.)

un acte vicieux (où on n'a pas obſervé les formalitez & les ſolennitez requiſes) un contract vicieux, une clauſe vicieuſe, ein mangelhafter Gerichts-actus &c.

Vicieuſement, adv. vitiös ꝛc.

§ écrire, parler (s'exprimer &c.) tres-vicieuſement, ſehr vitiös ſchreiben/ reden ꝛc.

Vicier, v. a. [*lat.* viciare] vitiös/ mangelhaft machen/ verderben ꝛc. V. gâter. corrompre, rendre defectueux, nul &c. ſo beſſer.

§ un defaut de formalité, une clauſe importante omiſe &c. vicie un acte, der Mangel einer gewiſſen Form/ die Auslaſſung einer gewiſſen Clauſul ꝛc. verdirbt einen actum.

Vice- und contract. vi- [von *lat.* vice-, vicem oder vices alicujus gerens] Vice-i.e. Statthalter eines andern Höhern ꝛc.

§ on prepoſe vice-, au nom de celui qui tient la place de q., & en fait les fonctions en ſon abſence, & ſous ſon autorité. V. lieutenant vicaire. ſubſtitut.

Vice-Admiral; Vice-, ou Vi-Baillif; Vice-Chancellier; Vi-Comte, Vi-Comteſſe, Vice-Legat, Vice-Roi, Vice-Reine &c. Vice-Amirauté &c. Vi-Comté &c. Vice-Legation &c. Vice-Roiauté &c.

Vicaire, m. Vicarius, i. e. Statt-halter.

§ le Pape ſe qualifie Vicaire de J. C. en terre, der Papſt nennt ſich Statt-halter J. C. auf Erden.

un des Vicaires de S. Empire, der Vicarien des H. R. Reichs einer.

il y a deux Princes Electeurs, Vicaires du Saint Empire, durant l'Interregne (la vacance du Throne imperial) à ſavoir; l'Electeur Palatin, & l'Electeur de Saxe.

Vicaire general [d'un Eveque] Vicaire (d'un Curé &c.] Vicaire perpetuel, Vicaire temporel, Vicarius &c. eines Biſchofs; eines Steel-forgers ꝛc. V. official.

Vicaire, Pere Vicaire, ou (Vice-Gardien d'un couvent des Capucins &c.) Vicaire general des Capucins &c. Pater Vicarius der Capuciner ꝛc.

Sou-vicaire, Unter-vicarius &c.

Vicariat, m. Stelle / Amt eines Vicarii oder Statthalters.

§ exercer, adminiſtrer le Vicariat du S. Empire, des Heil. Reichs-Vicariat (Statthalterſchaft) verrichten.

donner à q. le vicariat d'un paroiſſe &c. einen zum Vicario einer Pfarr ꝛc. machen.

Vicarial, adj. zu einem Vicario gehörig.

§ avoir la puiſſance, autorité vicariale, die Macht/ Gewalt eines Vicarii haben.

Vicairic, f. plur. Pfarr ſo durch einen ſtäten Vicarium bedient wird.

§ on appelle vicairie, une cure deſſervie par un vicaire perpetuel.

Viciſſitude, f. [*lat.* viciſſitudo] wechſel-fällige Veränderung oder Verwandelung. V. changement, revolution.

§ le mouvement des planetes (des aſtres) cauſe la viciſſitude des ſaiſons, die Bewegung der Planeten verurſachet die Veränderung der Jahr-zeiten/ und dero Witterungen.

on a ſujet de deplorer la vanité & la viciſſitude des choſes du monde; elles ſont dans une viciſſitude perpetuelle (continuelle) man hat Urſach die Eytelkeit und die ſtäte Veränderlichkeit der Welt-ſachen zu beweinen.

ſeulement en Dieu il n'y a point de viciſſitude, ni ombre de viciſſitude, nur in GOTT allein iſt keine Veränderung/ noch Schatten derſelben. 1. Jac. 17.

Victime, f. [*lat.* victima] Schlacht-opfer. V. ſacrifice ſanglant. hoſtie.

§ immoler, egorger, tuer une victime, ein Opfer [eines Opferviehes] ſchlachten/ erwürgen.

offrir, ſacrifier des victimes, ſchlacht-opfern/ auf-opfern.

victime humaine, ein menſchliches Schlacht-opfer.

§ J. C. l'Agneau ſans tache, s'eſt immolé Lui-meme Victime ſur l'autel de la Croix, pour appaiſer le courroux de Son Pere, & pour nous le rendre propice, JESUS / das unbefleckte Lamm / hat Sich Selbſt auf dem Altar des Creutzes als ein Schlacht-opfer aufgeopfert/ den Zorn Seines Vatters zu ſtillen / und Ihn uns zu verſöhnen. 1. Cor. 5, 7.

victime, figur. Schlacht-opfer/ in folgenden.

§ les ſaints enfans innocens de Bethlehem furent les victimes qu'Herode immola à ſon ambition & à ſa jalouſie, die unſchuldigen Kindlein zu Bethlehem waren die Schlacht-opfer ſo Herodes ſeinem Ehr-geitz und Eifer-ſucht geopfert hat.

les aſſiegez opiniâtres d'une place priſe par aſſaut, aprés un long & penible ſiege, ſont ordinairement les victimes de la colere du vainqueur.

les plus belles d'entre les filles, & les femmes du païs d'Orient, ſont pour l'ordinaire les victimes de la paſſion d'un Sultan, ou Prince Ottoman.

une fille qu'on met (jette, pouſſe) en religion par force, & malgré elle, eſt une pauvre victime, que ſes parens immolent comme à Moloch, pour l'aggrandiſſement de leur famille.

Vid, vit, vi, m. [parole obſcene, von teutſch. Viſel/ Fiſel] Manns-glied. V. membre viril. vergue, ſo beſſer und ehrlicher.

Videlle, f. Rädlein/ den Paſtet- und Tortenteig zu zerſchneiden.

§ videlle de patiſſier: couper la pate avec ſa videlle, den Teig darmit durchſchneiden.

la roulette, le manche de la videlle, das Rädlein/ das Heft oder Hand-hebe deſſelben.

Vielle, viéle, f. [*hiſp.* vihuela] Leyre. V. lire.

§ joüer de la vielle: danſer au ſon de la vielle, auf der Leyre ſpielen; nach dem Leyren-ſpiel dantzen. V. ſeq.

Vieller, leyren/ auf der Leyre ſpielen.

§ il y a des pauvres aveugles qui vont vieller par les rues, pour gagner leur vie, es gibt arme Blinden ſo über die Gaſſen herum leyren und betteln.

vieller figur., uſer des longueurs ennuieuſes dans une affaire; y aller lentement &c. lang herum-leyren in einer Sache / verdrüßlich lang und langſam darmit umgehen.

§ vous ne faites que vieller; à quoi bon tant vieller?

Vielleur, m. —euſe, f. Leyrer/ Leyrerin.

§ un pauvre aveugle vielleur, ein armer/ blinder Leyrer oder Leyr-mann.

il y a en Allemagne des vielleuſes, qui vont joüer, pour faire dancer les enfans, les païſans, la canaille &c. es gibt in Teutſchland Leyrerinnen die herum leyren ꝛc.

Vierge, f. [*lat.* virgo] Jungfrau (reine Jungfer/ reine Magd.)

§ on appelle par excellence la Vierge (la ſainte Vierge) la Vierge-Mere de notre Seigneur Jeſus Chriſt; c'eſt bien elle la Vierge des Vierges, man nennet die Jungfrau-Mutter unſers

unſers HErrn JEſu Chriſti/die Jungfrau ꝛc. dieſe iſt wol recht die Jungfrau aller Jungfrauen. V.Marie.
être devot à la Vierge; faire l'office de la Vierge, zur heil. Jungfrau (zu Unſer Frauen) ſeine Andacht haben; von unſer Frauen das Amt halten.
vierge: une laiate vierge, une vierge & martire, eine heilige Jungfrau/Jungfrau und Märterin.

vierge, Jungfrau/ i. e. ein Mägdlein/ſo noch Jungfrau/ it. Jüngling/alſo beſchaffen. V. pucelle.

§ être vierge: elle eſt encore vierge; ſe conſerver vierge, ſie iſt noch Jungfrau; ſich Jungfrau erhalten.
une fille-vierge, qui a vécu vierge, qui eſt morte vierge, ein Mägdlein ſo eine Jungfrau/ ſo als eine Jungfrau gelebt/ ſo Jungfrau geſtorben.
un garçon qui eſt vierge, ein Jüngling ſo eine Jungfer/i.e. ſo noch gar keine Unzucht getrieben. V.garçon.
un homme vierge: S.Joſeph a vécu vierge, der heil. Joſeph hat jungfräulich (keuſch und rein) gelebt.
la parabole des cinq Vierges ſages, & des cinq Vierges folles, die Gleichnis von 5 klugen/und 5 thörichten Jungfrauen Matt.25.
les onze mille Vierges & Martires [dont les reliques ſe venerent à Cologne, ma patrie] die 11000 Jungfrauen [deren Heiligthümer zu Cölln am Rhein / meinem Vatterlande verehrt werden.]
une vierge conſacrée, devoüée à Dieu, eine GOtt geheiligte/ verlobte Jungfrau. V.religieuſe.
ce ne ſont que les vierges (les ames ſaintes & ſanctifiées) qui ſuivent l'Agneau par tout où il va, nur die Jungfrauen/i.e. die heilige Seelen ſeynds ſo dem Lamme folgen wo es hingehet. Apoc. 14.

Nota. Das Wort vierge, in ſenſu proprio wird nur in obigen und dergleichen ſchrift-mäſſigen Red-arten gebraucht / ſonſten aber iſt pucelle (fille) garçon gebräuchlicher.

Vierge (Virgo) [Signe du Zodiaque] die Jungfrau (Zeichen des Thier-kreiſes.)

§ le Soleil entre dans la Vierge (dans le Signe de Vierge, ou Virgo) au mois de Septembre, die Sonn tritt in die Jungfrau (ins Zeichen der Jungfrau) im Herbſt-monat.

vierge, [adj. poſtpoſ. und compoſ.] in folgenden.

§ *argent-vierge (qui eſt encor en ſaumon, ou en lingot) Jungfer-ſilber ꝛc. (ſo noch ungemünzt.)
cire-vierge (telle qu'elle vient des ruches de miel, it. ſans mélange de ſuif &c.) Jungfern-wax (wie es von Hönig-böcken komt/it. unvermiſcht mit Unſchlitt ꝛc.)
miel-vierge (coulant des raions, & de la cire, ſans etre echauffé) Jungfern-honig (wie es aus den Waben (Kuchen und Wax) fleuſt ohne Feuer.
huile-vierge (tirée ſans etre preſſurée) Jungfern-öl (Vorſchuß/ohne Preſſe oder Kelter.) V.mere-goute.
parchemin-vierge (fait de la peau d'un jeune agneau) Jungfern-perment (von einem jungen Lämmlein gemacht.)
*une epée vierge (qui n'a jamais eté tirée contre aucun ennemi, ni enſanglantée par aucun acte d'hoſtilité) ein Degen ſo noch Jungfer (der noch nie wider einigen Feind gezogen/ und blutig worden iſt.)
membre genital vierge; nature vierge. V.immaculé. purchaſte.pudique. it. ſeq.

Virginal, adj. jungfräulich/ einer Jungfrau anſtändig (gehörig.)

§ le ventre virginal, les entrailles virginales de la S.Mere de Dieu, der jungfräuliche Mutter-leib der heil. Mutter GOttes.
conſerver, garder la fleur virginale, la pudeur, pureté virginale, die Blum der jungfräulichen Zucht/ Reinigkeit erhalten/ verwahren. V.virginité.
modeſtie virginale, jungfräuliche Züchtigkeit.
virginal: du lait virginal (compoſition pour blanchir le teint) ſo genannte Jungfern-milch das Geſicht zu miſchen und zu ſchmincken.

Virginité, ſ. Jungfrauſchaft ꝛc. V.pucellage.integrité.

§ garder, conſerver ſa virginité; perdre ſa virginité, ihre/ ſeine Jungfrauſchaft verwahren / verlieren ꝛc.

Vieux, vieil, m. vieille, f. adj. [von *lat.* vetus, veterulus] alt/was viel Jahre geſtanden.

§ un vieux château; vieilles maſures, ein alt (ur-alt) Schloß; altes/verfallenes Gemäure.
un vieux chêne &c. eine alte Eiche ꝛc.
les vieux ſiecles, les vieux tems, die alten/ ur-alten Zeiten.
vieilles medailles, vieilles inſcriptions &c. alte/ur-alte Schaupfennige/Obſchriften ꝛc. V.anticailles.
le vieux monde, & le nouveau, die alte/und die neue Welt.
le vieux Teſtament (la vieille Alliance) das alte Teſtament (der alte Bund.)
le vieille mode, die alte (alt-fränckiſche) Mode/Tracht ꝛc.

vieux, alt ꝛc. noch in folgenden.

§ etre de tant d'ans plus vieux, que &c. um ſo viel Jahre älter ſeyn/ als ꝛc.
le vin vieux eſt meilleur que le nouveau, der alte (firne) Wein iſt beſſer/dann der neue.
de vieux oing, alt Schmär. V.oing.
un vieux chapeau, vieux habit, ein alter Hut/alt Kleid. V.uſé.
de vieux linge, de vieux drapeaux, de vieux ſouliers, de vieilles ſavates, alt Lein-zeug; alte Lumpen/ alte Schuhe.
de vieux meubles, de vieilles hardes, alt Gerät/ alter Haußrat/alt Gerümpel.
de vieux argent, de vieux écus &c. alt Geld/alte Thaler ꝛc.
un vieux ami, ein alter Freund.
lire de vieux livres; de vieux (anciens) manuſcrits, de vieux romans, alte Bücher/alte M.S., alte Romanen leſen.
un vieux mot, une vieille locution, phraſe, façon de parler &c., ein alt/verlegen/ unbräuchlich Wort/ Red-art ꝛc. V.ſurannè. inuſité.
vieux ſtile, alte Schreib-art/ it. der alte Jahr- oder Zeitſtylus; der alte Kalender. V.calendrier.
une lettre de vieille date, ein ſchon alt-datirter Send-brief.
païer les vieux arrerages; ſouder les vieux contes, acquiter la vieille dette, avant que de faire des nouveaux, die alten Reſtanten abzahlen/ die alte Rechnungen ſaldiren / die alte Schuld entrichten/ehe daß man neue mache.

vieux, figur. alt/ i. e. wolerfahren ꝛc. V. experimenté. expert.

§ un vieux praticien, un vieux renard; un vieux routier; un vieux maitre &c. ein alter Practicus/alter Fuchs; alter Meiſter ꝛc.
un vieux pilote, un vieux capitaine, un vieux ſoldat (un vieux drille) un vieux reitre &c. ein alter / wolerfahrner Pilot/ Capuain/Soldat/ Reiter ꝛc.
les vieux corps (regimens) die alten Regimenter.
un vieux advocat, conſultant; un vieux medecin, ein alter Advocat/ Conſulent/ ein alter Arzt.

vieux, m. vieille, f. alt/betagt [von Menſchen.] V.homme avancé en âge. âgé. vieillard.

§ un homme vieux (un vieux homme) une vieille femme, ein alter Mann/eine alte Frau (altes Weib.) V.vieille.
devenir vieux, alt werden.
être vieux: il eſt deja vieux, il eſt fort vieux; *il eſt auſſi vieux que ces rues &c. alt ſeyn: er iſt ſchon alt/ ſehr alt; er iſt ſtein-alt ꝛc.
l'homme eſt (s'appelle, ſe dit) vieux, à ſoixante ans.
un âne eſt plus vieux à 20 ans, qu'un homme à 50 (un homme n'eſt pas ſi vieux à 50 ans, qu'un âne à 20) ein Eſel iſt älter wann er 20/ als ein Menſch wann er 50 Jahr alt iſt.
ſuivez le conſeil, les avis des vieux; mais des vieux ſages (experimentez) & craignans Dieu, folget dem Rath der Alten; aber der klugen (erfahrnen) und gottsfürchtigen Alten.

vieux, figur. alt ꝛc. noch in folgenden/ it. prov.

§ le vieux Adam, le vieux homme, der alte Adam / der alte Menſch. V.chair.irregeneré.
cet homme ne fera pas de vieux os, der Menſch wird keine alte Gebeine kriegen (nicht alt werden.)
c'eſt un vieux reveur, radoteur; c'eſt un vieux fou, un vieux criard, bavard, cracheur, peteur &c.; c'eſt une vieille cracheuſe, veſſeuſe &c. das iſt ein alter Kotzer/Farzer ꝛc. eine alte Kotzerin/ Fiſerin ꝛc.
il eſt malicieux, comme un vieux ſinge, il eſt fantaſque comme une vieille mule, er iſt ſchlau wie ein alter Aff/ er iſt launiſch/wie ein alter Maul-eſel.

Vieillard, m. ein alter Mann (ein Alter.) V. barbon.

§ un vieillard decrepit, ein alter Greiß.
un bon, un ſage vieillard, ein guter/kluger Alter.
Simeon, ce ſaint, cet heureux, ce venerable vieillard, Simeon/ der heilige/ſelige und ehrwürdige Alter.
les vingt quatre Vieillards, & Rois de l'Apocalipſe, die 24 Alten/und Könige/in der Offenbarung. Apoc. 5.
un vieillard avare, chagrin, ſoupçonneux &c; un méchant vieillard, ein alter Geiz-hals/Brummer ꝛc. ein argwohniſcher/hoßhafter Alter.
un vieillard babillard (cauſeur) ein alter Plauderer.

Vieille, f. eine alte Frau (altes Weib.)

§ une bonne, une pauvre vieille, eine gute/eine arme alte Frau.
Hanne (Anne) cette ſainte, vigoureuſe; cette venerable & heureuſe vieille, Hanna/die heilige/wackere/ehr-würdige und ſelige Alte. 1.Sam.1. Luc.2. V.matrone.
épouſer une riche vieille, eine reiche Alte freyen.
une vieille decrepite, ein ſtein-altes Mütterlein.
une méchante vieille, une vieille ſorciere; une vieille degoûtante, roupieuſe, ratadnée &c. eine böſe/ ſchlimme alte Vettel; eine alte Hex; eine eckel-machende/naſe-tropfige/ verſchrumpfte ꝛc. Alte.

ce ne ſont que des contes de vieilles, das ſeynd alter Weiber Mährlein (fabulæ aniles.)

Veillot, m. —otte, f. adj. ſo zimlich alt.

§ cet homme eſt deja un peu vieillot, der Mann iſt ſchon ſo was alt.

c'eſt une veillotte, qui fait encore la belle, & qui eſt ravie qu'on lui en conte, dieſes alte Regiſter will noch für ſchön und galant angeſehen/will noch geliebkoſet werden.

Vieilleſſe, f. [*lat.* vetuſtas] Aelte/Alter/Alterthum.

§ parvenir, arriver, être parvenu à la derniere (extreme) vieilleſſe, à la haute vieilleſſe (à la vieilleſſe decrepite) zum äuſſerſten/ſehr hohen Alterthum gelangen/gelangt ſeyn.

mourir dans une bonne vieilleſſe, caſſé de vieilleſſe; mourir, manquer, finir de vieilleſſe, für Alter ſterben.

ſoiez moi ſecourable, Seigneur, dans ma vieilleſſe! ſtehe mir bey/HErr/in meinem Alter! Pſal. 71.

reſpecter, venerer la vieilleſſe de q. eines ſein Alter verehren.

vieilleſſe figur.: la vieilleſſe va devant, l'honneur eſt dû à la vieilleſſe; on fait honneur à la vieilleſſe, das Alter gehet voran; man muß dem Alter / i. e. denen Alten die gebührende Ehr geben.

etre le bâton (le ſoûtien, l'appui) de la vieilleſſe de ſon pere, der Stab/der Stecken/die Stütze des Alterthums ſeines Vatters ꝛc. ſeyn.

ſi la jeuneſſe ſavoit, & que la vieilleſſe pouvoit &c. wann die Jugend wüſte/und das Alter könte ꝛc.

Vieillerie, f. vieilleries, plur. altes Geräte/alt Gerümpel oder Grempel. V. vieilles hardes, vieux meubles.

§ les frippiers, & les frippieres ne trafiquent que de vieilleries (de vieillerie) die Trödler/Täubler ꝛc. handeln nur mit dergleichen.

vendre (ſe defaire de) ſes vieilleries, ſein alt Gerümpel verkauffen.

c'eſt de la vieillerie que cela, on n'en aura pas grand'choſe, das iſt nur altes Grempel-werck; man wird nicht viel darfür krigen.

n'acheter que de la vieillerie, pour s'ameublir (ne ſe meubler que des vieilleries) nur altes Gerümpel kauffen/ſein Hauſweſen einzurichten.

Vieillir, v. n. [*lat.* veteraſcere] alten/veralten; alt werden ꝛc. V. blanchir.

§ comencer à vieillir: nous vieilliſſons inſenſiblement; tout vieillit dans le monde, & le monde de meme, anfangen zu alten/veralten: wir werden allgemach alt; alles eraltet in der Welt/und die Welt desgleichen.

plus l'homme vieillit, plus il devient ſage, ou fou, je älter ein Menſch wird/wie klüger oder närriſcher wird er.

ce vieillard ne vieillit point, il eſt toujours frais & vigoureux, il paroit toujous jeune, der alte Mann altet nicht; er iſt immer friſch und ſtarck; er ſcheint immer jung zu ſeyn.

un mot qui vieillit; ce mot vieillit (comence à vieillir) les mots vieilliſſent comme les habits, & les modes, ein Wort ſo alt wird; dieſes Wort eraltet; die Worte eralten wie die Kleider/und die Moden.

plus les maux vieilliſſent, plus ils ſont dangereux, tout au contraire des affaires criminelles, qui deviennent meilleures quand on les laiſſe vieillir.

Veteran, m. [*lat.* veteranus] einer ſo ſchon alt oder eraltet iſt in ſeinem Stande oder Amt; ein Aelterer. V. officier ancien.

§ un ſoldat veteran: dans les troupes romaines, les ſoldats veterans (les vieux corps) étoient en grande conſideration, ein alter (lang gedient habender) Soldat: bey den Römern waren ſolche in groſſem Anſehen waren.

un Conſeiller veteran de Parlement, qui a exercé ſa charge vingt ans durant, qui a obtenu du Roi des lettres de veteran (qui jouit des droits de veteran) ein älterer/i. e. zwantzigjähriger Rahts-parlaments-herr ꝛc.

un veteran en claſſe des Peres Jeſuites: demeurer veteran en rhetorique &c. ein Veteranet in einer Jeſuiter-ſchul ꝛc.:

Verb. Compoſ. von vieillir, it. von verb. inuſ. *-veterer.*

Envieillir, v. a. alt machen/alt ausſehen machen.

§ le travail, les maladies, les chagrins &c. envieilliſſent, Arbeit/Kranckheiten/Kümmernüſſen ꝛc. machen einen bey Zeiten alt.

s'envieillir, alt werden/it. ſcheinen. V. devenir, paroitre vieux, ſo beſſer.

§ envieilli figur.: un pecheur envieilli, ein/in Sünden eralteter Sünder. V. endurci.

Inveterer, v. n. [*lat.* inveteraſcere] eralten/alt werden. V. vieillir &c.

§ laiſſer inveterer un mal: il ne faut pas laiſſer inveterer les maux, de peur qu'ils ne deviennent incurables, ein Ubel eralten laſſen: man muß die Ubele nicht laſſen alt werden/damit ſie nicht unheilbar werden (principiis obſta.)

s'inveterer: les maux qui s'inveterent (deviennent incurables.)

Inveteré, part. p. it. adj. was eraltet/alt worden iſt. V. vieux. enraciné.

§ un mal inveteré; une maladie inveterée (qui dure depuis long tems, qui eſt enracinée, & a pris racines dans le corps) ein Ubel (Zuſtand ꝛc.) ſo im Leibe eraltet/und gleichſam Wurtzel gewonnen.

un mal negligé devient inveteré (s'invetere) ein verſaumtes Ubel eraltet.

une erreur populaire ancienne & inveterée, ein alter/allgemeiner Irrthum des gemeinen Volcks.

une haine, une paſſion inveterée, ein alter Groll/Haß/Paſſion. V. rancune.

un vice inveteré; une mauvaiſe habitude inveterée, ein eraltes/angewohntes Laſter/böſe Gewohnheit ꝛc.

Viger, [verb. inuſ. von *lat.* vigere, friſch/lebhaft ſeyn.]

Vigueur, f. [*lat.* vigor] friſche Lebhaftigkeit/Stärcke/Kräftigkeit. V. force, action vive.

§ avoir de la vigueur, avoir bien de la vigueur, etre plein de vigueur, friſch/lebhaft/ſtarck und geſund ſeyn.

voila un vieillard, qui a encore de la vigueur, der Alte iſt noch friſch/hat noch gute Kräfften.

etre encore dans la vigueur de l'âge, noch in kräftigen Alter/bey kräftigen Jahren ſeyn.

vigueur de corps, vigueur d'eſprit, Kraft des Leibes/des Gemüts.

manquer de vigueur; être ſans vigueur, n'avoir plus de vigueur, n'avoir plus ſa vigueur, ſa premiere vigueur, anfangen kraftlos zu werden/kraftlos ſeyn; ſeine erſte Kräfften nicht mehr haben.

vigueur de courage: temoigner de la vigueur; avoir fait une action de vigueur, Kraft/i. e. Hertz/Hertzhaftigkeit/Tapferkeit/Mut/Mutigkeit. V. fermeté. ardeur.

un cheval qui a de la vigueur (qui court avec grande vigueur) ein friſch/mutig Pferd.

avec vigueur: pouſſer une affaire avec vigueur, eine Sache hertzhaft fort-treiben.

pouſſer, repouſſer les ennemis; repouſſer un aſſaut avec vigueur, an die Feinde wacker/tapfer ſetzen/einen Sturm mit groſſer Tapferkeit abſchlagen.

s'oppoſer avec vigueur à une injuſtice &c. ſich einer Ungerechtigkeit ꝛc. tapfer/hertzhaft widerſetzen.

repondre avec vigueur; parler avec vigueur au conſeil, beherzt/unerſchrocken antworten; ſcharf reden im Rahtſ/ſich kein Blat fürs Maul nehmen. V. hardiment.

vigueur (force, pouvoir) des choſes inanimez, in folgenden. V. vertu. force &c.

§ cette loi &c. eſt encore en vigueur, dans ſa vigueur, en ſon ancienne vigueur, dieſes Geſetz ꝛc. hat noch ſeine Kraft/iſt noch im Schwange. V. vogue.

les loix n'ont guere de vigueur durant la guerre, die Geſetze haben wenig Kraft in Kriegs-zeiten.

le Soleil n'a guere de vigueur en Janvier, die Sonne hat wenig Kraft im Jenner.

les herbes &c. ſont maintenant en leur vigueur, die Kräuter ꝛc. haben itzund ihre beſte (ſtand in ihrer beſten) Kraft. V. vertu. force.

les herbes perdent leur vigueur, quand &c. die Kräuter verlieren ihre Kraft/wann ꝛc.

Vigoureux, adj. friſch/ſtarck/kräftig/it. mutig/beherzt/hertzhaft.

§ un jeune homme vigoureux, ein friſcher/junger Menſch.

une vigoureuſe jeuneſſe, eine friſche/ſtarcke Jugend.

ſoldats vigoureux, braves, pleins de vigueur & de courage, braue/tapfere Soldaten.

un cheval vigoureux, ein mutiges/ſtarckes Roß.

un vieillard vigoureux pour ſon âge, ein/noch friſcher alter Mann/ſeinen Jahren nach.

faire une vigoureuſe attaque, einen tapfern Anfall/Angriff thun (wagen.)

faire une vigoureuſe reſiſtence, einen tapfern Widerſtand thun.

ce rapporteur fait une action vigoureuſe, en ſoutenant le bon droit de ce pauvre homme &c.

Vigoureuſement, adv. kräftiglich/tapferlich/hertzhaftiglich ꝛc.

§ repouſſer vigoureuſement l'ennemi, den Feind tapfer zurück ſchlagen.

reſiſter vigoureuſement; repouſſer vigoureuſement un aſſaut, tapfer widerſtehen; einen Sturm tapfer abſchlagen.

ſe defendre vigoureuſement, ſich tapfer wehren.

par-

parler, agir vigoureuſement dans une affaire, hertzhaftig reden/ handeln in einer Sache.

ſoutenir vigoureuſement une propoſition, une theſe, eine Propoſition tapfer behaupten.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-vigoter.*

Ravigoter, revigoter, v. a. [*ital.* rinvigorire] ein erſchwächt- und magers Thier/ oder Menſchen wieder erquicken/ erlaben/ wieder zu Fleiſch und Kräften bringen.

§ ravigoter un animal, un homme foible & attenué (le remettre en vigueur, en force; lui redonner de la vigueur &c.) V. ibid. ſo beſſer.

ravigoté: ce pauvre homme mouroit de faim, il étoit tranſi de froid &c. mais le bon repas, le bon feu &c. que je lui ai fait faire, l'a tout ravigoté, der arme Menſch verſchmachtete für Hunger/ war erſtarret für Froſt ꝛc. aber die gute Malzeit/ die ich ihm gereichet / das gute Feuer das ich ihm geſchürt ꝛc. hat ihn ganz wieder erquicket.

Vigogne, f. beſondere/ ſo genannte gute ſpaniſche Wolle zum Hut-filtzen ſehr dienlich.

§ un bon chapeau de vigogne (un vigogne) ein guter Hut davon.

un bon vigogne reſiſte mieux à la pluïe (perce moins) qu'un caſtor, ein ſolcher Hut hält beſſer Waſſer als ein Caſtor.

Vil, adj. [*lat.* vilis] gering/ ſchlecht/ verächtlich/ verwerfflich/ nidrig ꝛc. V. abjet. mepriſable. bas.

§ un vil eſclave, une vile eſclave, ein geringer Sclave / eine geringe Sclavin.

un vil métier, un vil exercice, ein verächtlich Gewerb/ ein verächtlich Handwerck.

s'abbaiſſer aux plus vils (bas) ouvrages d'un menage, die verächtlichſte/ nidrigſte Arbeit thun eines Haußhaltens.

être d'une vile condition, von geringem Stande ꝛc. ſeyn.

un eſprit vil & mercenaire; une ame vile & baſſe, ein verächtlich/ gewinn-ſüchtiges Gemüt; eine niderträchtige Seel. V. ſervil. mercenaire.

vil prix: les denrées ſont à vil prix, ſpott-wolfeiler Preiß: die Eß-waaren ſeynd ſpott-wolfeil. V. ſeq.

Vilement, adv. verächtlich-/ niderträchtig-/ knechtiſcher Weis.

§ s'abbaiſſer vilement, ramper vilement ſous tous, pour gagner un repas &c. ſich knechtiſch einem jeden unterwerffen; ihnen unter die Füſſe kriechen / um der Maul-füſſe willen. V. ſervilement. d'une maniere vile, abjecte &c. ſo beſſer.

Vilité, vileté, f. [du prix] Geringheit [des Preiſes.]

§ garder ſon blé, les grains &c. à cauſe de la vilité du prix, ſein Korn/ ſein Getraid ꝛc. aufheben/ weil es ſo ſpott-wolfeil iſt. V. bon marché.

la vilité de prix vuide la bourſe, Wol-feil lähret den Beutel.

†Vilipender, v. a. [*lat.* vilipendere] gering ſchätzen (achten) verachten ꝛc. V. mepriſer. avilir. ravaler &c. ſo beſſer.

§ vilipender un homme; vilipender les honnêtes gens, einen gering halten; ehrliche Leute verachten.

vilipender un auteur dans ſes ecrits, einen Autorem in ſeinen Schriften verachten.

il ne faut jamais vilipender ſon adverſaire, ſa partie adverſe, man muß ſeine Gegner/ ſeinen Gegen-part nie verachten.

ne le vilipendez pas tant, il vous vaut bien; il vaut ſon prix, verachtet ihn nicht ſo ſehr/ er iſt eurer wol wehrt (er iſt ſo gut als ihr) er iſt ſeines Gelds wehrt.

vilipendé: un tel auteur a vilipendé (a eu l'effronterie de vilipender) un autre, qui ſeroit cent fois ſon maitre, verachtet: der und der Autor hat einen andern verachtet / der hundertmal ſein Lehr-meiſter ſeyn könte.

etre vilipendé d'un coquin de domeſtique, von einem Lumpen-kerl im Hauſe verachtet (geſchimpfet) werden.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſilir.*

*Avilir, v. a. verächtlich/ geringſchätzig machen; ernidrigen/ ſchänden/ ſchimpfen. V. abbaiſſer. ravaler. ravilir.

§ avilir ſa dignité, ſon autorité, ſon caractere &c. ſeine Würde/ ſein Anſehen ꝛc. ſchänden/ ſchimpfen. V. proſtituer.

laiſſer avilir: il a laiſſé avilir ſa charge &c. ſein Amt ꝛc. ſchimpfen laſſen ꝛc.

s'avilir par ſes baſſeſſes (ſervilitez) par ſes actions viles & honteuſes, ſich ſelbſten durch ſeine knechtiſche (hundiſ. ſ. v.) Niderträchtigkeiten verächtlich machen.

la nobleſſe s'avilit par des alliances indignes & roturieres, der Adel ſchändet ſich (wird geſchändet/ geſchimpft) durch unadeliche Verſchwägerungen.

le courage des ſoldats s'avilit durant la paix, der Mut der Soldaten wird verzagt in währender Friedens-zeit.

s'avilir de prix: les marchandiſes s'aviliſſent, quand il y en a grande quantité, quand elles ne ſont plus à la mode, wolfeil (ſpott-wolfeil) werden: die Waaren werden ſpott-wolfeil/ wann die Menge da iſt/ wann ſie nicht mehr Mode ſeynd.

avili: cet homme s'eſt avili lui-même par ſes baſſeſſes (indignitez) der Menſch hat ſich ſelbſt geſchändet durch ſeine verächtliche/ ſchändliche Untertänigkeiten / Unwürdigkeiten.

Aviliſſement, m. Verächtlich-/ Gering-ſchätzig-machung/ -ſchändung ꝛc. V. abbaiſſement. raviliſſement.

§ l'aviliſſement des marchandiſes vient par leur abondance &c. die Wolfeil-werdung der Waaren komt durch dero Menge ꝛc.

R'avilir, ravilir, v. a. [iſt faſt eins mit avilir &c.] gering/ verächtlich oder verächtlicher ꝛc. machen. V. avilir. rabbaiſſer. ravaler.

§ la pauvreté &c. d'un ſavant auteur ravilit bien ſouvent un ſavant ouvrage, au lieu que la richeſſe & l'eclat d'un eſprit fort mediocre releve la plus mechante rapſodie, die Armut ꝛc. eines gelehrten Autors machet öfters ein gelehrtes Werck geringſchätzig/ an ſtatt daß der Reichthum/ das Anſehen ꝛc. eines ſehr ſchlechten Geiſtes oder Verſtandes auch die lumpichſte Scarteck erhebet.

un magiſtrat &c. ravilit ſa dignité, quand il ne fait pas ſoutenir ſon rang, ni exercer dignement ſa charge, ein Regent ꝛc. ſchändet/ ſchimpfet ſeine Würde/ wann er ſeinen Rang nicht zu behaupten / noch ſein Amt würdiglich zu verwalten weiß.

la vraie humilité chrétienne abbaiſſe (deprime, humilie) le Chrétien; mais elle ne le ravilit pas (mais c'eſt ſans le ravilir); un Chretien s'humilie, s'abbaiſſe, mais il ne ſe ravilit pas par ſon abbaiſſement. die wahre Demut ernidrigt zwar den Christen; machet ihn aber mit nichten verächtlich.

une perſonne bien née ſe ravilit grandement, en faiſant des actions indignes de ſa naiſſance &c.

ravili: les noms de Sophiſte, de Pedant, de Grammairien &c. étoient autrefois honorables (en reputation); maintenant, ils ſont forieuſement ravilis, die Namen Sophiſt ꝛc. waren vor Alters Ehren-Namen / itzund aber ſeynd ſie ſehr verächtlich worden.

*Ville, f. Stadt/ zumalen eine groſſe Stadt. V. cité.

Nota. Warum/ und wie das Wort Ville von *lat.* villa, Land-gut/ Meyer-hof/ Vorwerck ꝛc. in dieſer Sprach zur Bedeutung einer Stadt erhoben worden/ können die Gelehrten nicht erdencken/ da doch vor Alters/ ville, auch in Franckreich/ ein Dorf oder einen kleinen Flecken bedeutet hat.

§ fonder, batir, murer, fortifier, peupler, habiter &c. une ville, eine Stadt bauen/ bemauren/ befeſtigen/ bevölcken/ bewohnen ꝛc.

une ville capitale; une grande ville, une belle ville, eine Haupt-ſtadt/ eine groſſe/ ſchöne Stadt.

une bonne ville [lat. alma civitas] eine gute/ nahrhafte Stadt; wo alles was zur Nahrung und Wolſtand gehört/ zu finden/ ꝛc. zu verdienen iſt.

la bonne ville de Paris &c. die gute Stadt Paris ꝛc. V. bon.

cet homme mourroit de faim dans une bonne ville &c.

une ville forte (ville de guerre) eine veſte Stadt. V. place. forteresſe.

une ville frontiere, eine Gräntz-ſtadt.

ville maritime; ville de campagne, eine See-ſtadt/ eine Land-ſtadt.

ville marchande, ville de negoce, de trafic, de commerce, eine Handel-ſtadt/ Kauff-ſtadt (lat. emporium.)

ville hanſeatique, Hanſt-ſtadt.

ville imperiale (ville libre de l'empire) ville franche, eine freye Reichs-ſtadt.

les villes forétieres, die Wald-ſtädte.

petite ville cloſe (fermée, murée) ein Städtlein mit Mauern.

petite ville ouverte, ein offenes Städtlein / ein Flecken / Marck-flecken. V. bourg. bourgade.

ville bien peuplée, wol bevölckte Stadt.

ville preſque deſerte, depeuplée, deshabitée, eine faſt öde/ unbewohnte Stadt.

la haute, & la baſſe ville; la vieille & la neuve ville (ville-neuve) die obere und die untere Stadt/ die alte und die neue Stadt.

les faux-bourgs d'une ville; les faux-bourgs ſont quelque fois plus grandes que la ville, die Vor-ſtädte einer Stadt ꝛc. V. faux-bourg.

les fortifications, ouvrages, ramparts, baſtions, foſſez, murailles, portes &c. d'une ville, die Befeſtigungs-werck/ die Wälle/

Wälle/Baſteyen/Gräben/Mauern/Thore(Pforten)einer Stadt.
les maiſons,les batimens, les rues,les places &c.d'une grande ville, die Häuſer/Gebäue/Gaſſen/Plätze ꝛc. einer groſſen Stadt.
l'hotel,la maiſon de ville, das Stadt-(Raht-) hauß. V.palais.
inveſtir,bloquer,aſſieger,attaquer &c. une ville (ſe mettre ſous une ville) eine Stadt berennen/beſetzen/belagern/ angreiffen ꝛc.
defendre la ville (s'y defendre) die Stadt defendiren / ſich drinnen wehren.
rendre la ville (rendre les clefs de la ville) die Stadt ergeben.
eſcalader une ville;prendre,emporter &c.une ville,eine Stadt beſtürmen/ erobern ꝛc.
bombarder,piller (ſaccager) detruire,ruiner, brûler,raſer,demanteler &c.une ville,eine Stadt bombardiren/plündern/ verderben/verbrennen/ſchleifen ꝛc.

par la ville, durch die Stadt/ in der Stadt herum.

§ ſe promener,aller &c.par la ville (faire un tour de ville) durch die Stadt ſpatziren/in der Stadt herum gehen ꝛc.
chercher q. par la ville: j'ai fait les quatre coins, & le milieu de la ville,pour vous trouver, einen durch die gantze Stadt ſuchen: ich hab durch die gantze Stadt geſucht.
il court un bruit par la ville (c'eſt un bruit de ville) es gehet ein Geſchrey durch die Stadt.

dans la ville, in der Stadt ꝛc.

§ demeurer dans la ville (au cœur,au milieu,au centre de la ville) au bout de la ville, in der Stadt/ mitten in der Stadt/ am Ende der Stadt wohnen
il eſt caché quelque part dans la ville, er ſteckt irgendwo in der Stadt verborgen.

à la ville, zu der Stadt/in die Stadt ꝛc.

§ Monſieur eſt allé à la ville; il eſt à la ville; il n'eſt pas à ſa maiſon de campagne,der Herr iſt nit zu Hauſe/i.e.drauſſen auf ſeinem Land-gut; er iſt zur Stadt/ in die Stadt gangen.

en ville, in die Stadt/ i.e. auſſer dem Hauſe.

§ il eſt allé en ville;Monſ.eſt en ville;il n'eſt pas au logis,il eſt ſorti, er iſt ausgangen/der Herr iſt irgend hingangen; er iſt nicht zu Hauſe.
il montre (il enſeigne) il travaille &c. en ville, er gehet aus lehren/arbeiten ꝛc. in die Stadt/oder in der Stadt; er arbeitet ꝛc. für die Leute in der Stadt. V. bourgeois.
il dine,ſoupe en ville aujourd'hui,er ſpeiſet heut in der Stadt/ i.e. aus dem Hauſe/zu Gaſt.

de ville en ville, von Stadt zu Stadt/ aus einer Stadt in die andere ꝛc.

§ je ſuis un Medecin paſſager,courant de ville en ville; & de roiaume en roiaume pour,chercher d'illuſtres malades. Mol. Mal. Imag.

ville,figur. (les habitans, les bourgeois d'une ville) die Stadt (die Inwohner/Bürger ꝛc.)

§ gouverner,policer &c. une ville, eine Stadt regiren ꝛc.
la ville,toute la ville le dit,s'en plaint,en murmure,die Stadt/ die gantze Stadt ſagts/beklagt ſich/murret drüber ꝛc.
je prens toute la ville à temoin,ich nehme die Stadt zu Zeuge.

ville (les magiſtrats,regens, prevôts des marchands, les echevins d'une ville) Stadt ꝛc. in folgenden.

§ Meſſieurs de la ville, die Herren/Regenten ꝛc. der Stadt.
la Ville alla au devant au Roi. la Ville l'envoia complimenter &c. die Stadt gienge dem König entgegen/die Stadt ſandte hin ihn zu bewillkommen ꝛc.
avoir des rentes ſur la ville, Renten auf die Stadt (in Banco) haben.

Villette, f. Städtlein/Städtchen. V. petite ville, ſo beſſer.

§ ce n'eſt qu'une villette, das iſt nur ein kleines Städtlein.

Villaſſe, f. eine überaus weit- und breite Stadt.

§ Cologne &c. eſt une villaſſe, Cölln ꝛc. iſt eine von ſolchen groſſen ꝛc. Städten.

Village, m. Dorf.

§ demeurer au village (dans un village) in einem Dorf wohnen.
un grand (gros), un beau village, ein groß/ein ſchön Dorf.
la Haie eſt l'unique village de l'Univers, qui vaut une des meilleures villes de France,& d'Allemagne,der Hage iſt das einzige Dorf in der Welt / das ſo gut iſt als eine von den beſten Städten in Franckreich/und in Teutſchland
un petit,un pauvre village, ein klein/armes Dörflein. V.hameau.
un village ruiné, brûlé, deſolé &c. ein verheert-/verbranntes ꝛc. Dorf.

de village, vom Dorf ꝛc.

§ un homme,une femme,une fille de village, gens de village, ein Dorf-(Bauers-/Land-)mann/-weib/-mägdlein/-leute ꝛc. V.villageois.

un curé de village, ein Dorf-pfarrer.
une epouſée de village; noces, foire, dedicace de village, eine Dorf-braut/Dorf-hochzeit/Dorf-kirch-meſſe.
un ſeigneur,un gentilhomme de village,ein Dorf-herr/Dorf-juncker (Edelmann.)
il eſt bien de ſon village(païs) i.e.il eſt ſimple,ſot,niais,ſon &c. er iſt wol recht ein einfältiger Schöps.
à gens de village, trompette de bois, grobe Leute/grobe Muſick ꝛc.
ne vous moquez point des chiens, que vous ne ſoïez hors du village, ſpotte der Hunde nicht/du ſeyeſt dann auſſer dem Dorfe.

Villageois, m. —oiſe, f. Dorf- (Land-/ Hauß-) mann/ i.e. Bauer. V.paiſan. vilain.

§ un gros villageois (ruſtre) ein grober Bauer.
un pauvre villageois, ein armer Dorf-mann (Dörfler ꝛc.)
une jolie villageoiſe, eine hübſche Bäurin/ Bauer-tochter/ -magd/-gräte ꝛc.

Vilain, *quaſi*: villain [*ital.* villano] Bauer / Bauers-mann ꝛc. V. villageois &c. ſo beſſer.

§ le Roi l'a fait gentilhomme,de vilain & roturier qu'il étoit,der König hat ihn aus einem Bauern zum Edel-mann gemacht. V.roturier.
le vilain hait naturellement le noble, der Bauer haſſet von Naturen den Edel-mann.
riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme, beſſer ein reicher Bauer/als ein armer Edel-mann.

Nota. vilain (villain) hat vor Alters ein Bauer/ oder Bauers-mann geheiſſen (bedeutets auch zuweilen noch)/nachmals einen Stadt-burger oder Stadt-inwohner; nunmehr aber gemeinlich einen groben Flegel/ it. einen Unflat/Geitzigen ꝛc.

§ les Nobles appellerent autrefois villains,les faineans de la ville qui y vivoient mollement, au lieu de s'endurcir aux travaux de la campagne comme eux,pour ſe rendre propres à ſervir le Roi; & de ſe faire aux fatigues des armes.

Vilain, m. —aine, f. ſubſt.& adj. bäuriſch/grob/it.karg/ filtzig/laußig ꝛc. V.groſſier.faquin. it. taquin. avare. ſordide.ladre.ſiché.cancre &c.

§ un gros vilain, une groſſe vilaine, ein grober/ ungeſchickter Bauer/eine grobe Bäurin.
un grand vilain (un franc vilain) un vilain ſiché.
le monde eſt ingrat & vilain, die Welt iſt undanckbar und filtzig.

vilain, figur. unehrbar/ unverſchämt/ it.unflätig/heßlich/ garſtig ꝛc. V.mal-honnete.peu honnete.honteux &c.

§ c'eſt un vilain homme, das iſt ein Unflat.
une action vilaine, eine heßliche/ ſchandliche That.
la vilaine façon de parler que voila!
il eſt vilain à un eccleſiaſtique,de &c. es ſtehet gar heßlich an einem Geiſtlichen/wann er ꝛc.
cela eſt fort vilain à vous,Monſ., de prêter la main aux ſottiſes de mon mari, es ſtehet dem Herrn gar garſtig an/daß er zu den Thorheiten meines Mannes helfe. Molere. Bourg. Gentilh.
allez vous cacher, vilaine (ſotte, impertinente &c.) gehe hin und verſtecke dich/du garſtige Vettel!
un vilain cas,une vilaine affaire, ein garſtiger/wüſter Handel.
vous allez paſſer un vilain quart d'heure, ſi je vous puis joindre (attraper.)

vilain, heßlich/garſtig/ i.e. nicht hüpſch/ nicht ſauber/ it. unflätig/dreckigt ꝛc. V.ſale.

§ un vilain jardin, un vilaine maiſon, ein heßlicher Garten/ein unflätig Hauß.
un vilain habit, une vilaine peruque &c. ein heßliches Kleid/ eine heßliche Perucke ꝛc.
un vilain torchon, tablier &c. ein garſtiger Hader ꝛc. eine unflätige/ſchmierige/ſchmutzige Schürtze ꝛc. V. ſale.
un vilain chemin, ein heßlicher/ dreckigter Weg. V.crotté.
il fait un vilain tems; il fait vilain aujourd'hui, es iſt heßlich Wetter heut.
il fait vilain dans les rues,il fait vilain marcher,es iſt heßlich ꝛc. gehen auf den Gaſſen.
l'hiver eſt une vilaine ſaiſon, der Winter iſt eine garſtige/dreckigte Jahr-zeit.
une vilaine couleur, une vilaine odeur, ſaveur, eine garſtige Farb/garſtiger (übler) Geruch/Geſchmack ꝛc.

vilain,unflätig/garſtig, it.met. unrein/ unzüchtig/ verhurt ꝛc. V.obſcene.impudique.ſale.

§ voila un vilain homme; un vilain, das iſt ein Garſtiger; ein Unflat.
fi, le vilain! fi, la vilaine! pfuy der Garſt-hammel!

dire

dire de vilaines paroles, uſer de vilains diſcours, garſtige Worte/Reden/unflätige Reden führen.
faire de vilaines actions; de vilains maniemens, attouchemens &c. garſtige/unzüchtige Dinge treiben; unflätige Betaſtungen/Berührungen ꝛc.

Vilaine, ſubſt. f. eine Garſtige/i. e. eine Hur/Schandhur/offentliche Metze ꝛc. V. garce. proſtituée. putain publique.

§ c'eſt une vilaine; hanter les vilaines, das iſt ein Huren-balg; mit ſolchen umgehen.
une vilaine de ſervante, eine Huren-magd/ein liederliches Menſch ꝛc.

Vilainement, adv. ſchändlicher/garſtiger ꝛc. Weis.

§ cet avare, ce taquin traite bien vilainement ſes hôtes, der laufige Filtz tractiret ſeine Gäſte gar kärglich und lumpicht.
écrire vilainement, garſtig/unzierlich/it. unzüchtig ſchreiben.
battre, traiter vilainement q. einen beßlich tractiren/ it. ſchlagen/brügeln ꝛc. V. cruellement.
il a vilainement trahi ſon maitre, er hat ſeinen Herrn beßlich/ſchändlich verrahten.
il s'eſt vilainement enfui (il a vilainement deſerté) er iſt ſchändlich durchgangen. V. honteuſement.
il nous a vilainement abandonné, planté-là, er hat uns ſchändlich ſitzen laſſen. V. lachement
vilainement: on nous tient fort vilainement (nous ſommes fort vilainement) ici, garſtiglich/unſauberlich/unflätiglich: man hält uns hier gar unſauber ꝛc. V. mal-proprement.
cet homme pette, vaſſe, rote, vomit vilainement à table, der Menſch ſitzt am Tiſch und ſcheißt/farzt/ ſ. v. er grölzt und ſpeyet/kotzt wie eine Sau ꝛc. V. groſſierement. ruſtiquement. mal-honnetement.
cuiſiner &c. vilainement, garſtig/unflätig/unrein kochen ꝛc.
me voila bien vilainement crotté, embourbé, ſali, ſihe da/wie ſehe ich ſo garſtig bekotzigt/beſchmieret aus!
il ſent vilainement ici; cela ſent vilainement, es riechet hier beßlich; das riechet (ſtinckt) garſtig.
vilainement: ſe proſtituer vilainement, ſich ſchändlich einem jeden darbieten. V. impudiquement. ſalement.
atrocher q. de ſoi-meme vilainement, einen andern/oder ſich ſelbſt unzüchtig betaſten.
cet habit vous ſied bien vilainement, das Kleid ſtehet euch recht garſtig an.
parler &c. vilainement, unzüchtig reden ꝛc.

Vilanie, vilenie, ſ. [*ital.* villania] geitzige/laufige Sparſamkeit/Filtzerey. V. avarice. ſeſine. épargne. ſordide. taquinerie.

§ ſa vilainie le rend le mépris, & la farce de toute la ville, ſeine Lauſerey machet/daß er überall verachtet und verlachet wird.

vilainie, Unflat/Unreinigkeit/it. Ungeziefer am Leib ꝛc. in folgenden. V. ſalété. ordure. vermine.

§ lit plein, chambre pleine de vilainie, ein Zimmer/Bett ꝛc. voller Ungeziefer/Läuſe und Flöhe.
je ne ſai, comment ôter cette vilainie, qui s'eſt miſe à, en &c. ich weiß nicht wie ich dieſen Wuſt an/in ꝛc. ſolle wegbringen.

vilainie (impudicité, obſcenité) Unfläterey/unzüchtige Zoten ꝛc. V. ordures. ſaletez.

§ livre, ſatire, piece, farce &c. pleine de vilainies; où les vilainies crevent les yeux, ein Buch/Schrift/Comödi ꝛc. ſo voller Unzüchten.
vilainie: ces deux harangeres ſe dirent mille vilainies, dieſe zwo Hering-krämerinnen haben einander mit tauſend ſchändlichen Schelt-worten angegriffen. V. injure. groſſe parole &c.

Villanelle, ſ. [*ital.* villanella] eine Art von Reim-gedichten/it. Gaſſen-liedlein. V. vaudeville.

§ on appelle villanelle, une ſorte de poeſie paſtorale, dont tous les couplets finiſſent par un meme refrain.
compoſer une villanelle, eine villanelle componiren. V. ritornelle.

***Vin**, m. [*lat.* vinum, *grec.* οἶνος] Wein.

§ faire du vin, cuver du vin, Wein machen/vergähren laſſen. V. moût.
du vin cuvé, qu'on a laiſſé boüillir dans la cuve, vergährter (vergohrner) Wein.
du vin nouveau, neuer Wein.
du vin de la premiere cuvée, Wein von der erſten Kufe.
vin qui porte l'eau, Wein ſo das Waſſer leidet.
du vin puiſſant; de grand vin, qui a de la force, ſtarcker Wein.
du petit vin; du vin mince; vin foible, vin de table; du vin du commun, vin de depenſe, vin de ginguet; un mechant vin, ſchlechter/ſchwacher/leichter Tiſch-/Geſind-wein. V. ginguet. chaſſe-coulin.
entonner, encaver, percer &c. du vin, Wein einfaſſen/einkellern/anzapfen ꝛc.

avoir un muid de vin en perce, ou entamé, ein Faß Wein im Zapfen haben.
tirer, boire du vin, un verre, une bouteille, une pinte, un pot, une goute &c. de vin, ein Glaß/Flaſche ꝛc. Wein zapfen/trincken.
tremper ſon vin, ſeinen Wein wäſſern.
du vin doux, du vin piquant, ſüſſer Wein/räſer Wein.
du vin delicieux, delicat, lieblicher Wein.
de bon vin, du vin excellent, exquis, parfait, guter/vortrefflicher ꝛc. Wein.
du vin de rappé, Reps-wein.
du vin blanc, rouge, noir, gris, clairet, paillet, roſé &c. weiſſer/rohter/ſchieler ꝛc. Wein.
du vin de Rhin, de Moſelle, vin de Neccre &c. Rhein-/Moſel-/Necker-ꝛc. wein.
du vin de Champagne, de Bourgogne, vin de Frontignac; du vin muſcat; vin d'Eſpagne, de Canarie, vin de Malvoiſie, du vin de Monte-pulciano, vin grec &c.
du vin de bouche, du vin de liqueur; vin de regoût à la fin du repas, guter Extra- oder Magen-wein; Nach-wein/Ehrenwein.
du vin fumeux, du vin caſſe-tête; du vin violent qui donne dans la tête; du vin ſouffré, de gros vin, ein dünſtiger Wein/ſo in Kopf ſteigt.
du vin verd, verdaut, qui a de la verdeur, Wein ſo noch grün/jung/hart und unabgelegen.
du vin fait, meur; du vin clair, vin en ſa boite; vin reposé, raſſis, zeitiger/klarer/abgelegener Wein.
vin de deux, de trois &c. feüilles (ans); du vin vieux; vin de garde, vin qui ſe maintient, zwey-/drey-ꝛc. jähriger Wein/alter Wein/Wein der ſich hält ꝛc.
vin qui eſt à la barre, ou à bas; vin qui ſent le bois (le fût) Wein ſo auf der Neige/ſo nach dem Holtz/nach dem Faß ſchmeckt.
vin louche (trouble) trüber Wein.
vin qui ſent l'event; vin evaporé, eventé, verrochener ꝛc. Wein.
vin loial, marchand, droit, net, aufrichtiger/unverfälſchter ꝛc. Wein.
vin mixtioné, ſophiſtiqué, frelaté &c., gemiſchter/geſchmierter ꝛc. Wein.
du vin de coins &c.; du vin aromatiſé, du vin brûlé, Quitten-ꝛc. wein/gewürtzter/geglüter ꝛc. Wein. V. hipocras.
vin d'abſinthe (d'aluine) vin de romarin, de ſauge &c. Wermut-wein/Roſmarin-/Salbey-ꝛc. wein.
du vin hemetique (d'antimoine) qui purge par haut & par bas; vinum antimonii. V. hemetique.
eſprit de vin (brandevin) Brand- i. e. gebrandter Wein. V. eau de vie.
marc (lie) de vin, Wein-hefen/Wein-modder.
un marchand (vendeur) de vin ou de vins, ein Wein-händler.
gourmet de vin (qui l'eſſaie, goûte) ein Wein-prüfer/Weinkieſer.
acheter, percer une piece de vin, ein Stück Wein kauffen/anſtecken/anzapfen.
un homme ſujet au vin; un ſac à vin, qui aime le vin &c. einer ſo dem Wein ergeben; ein Wein-ſchlauch ꝛc.
etre pris du vin, von Wein übernommen/i. e. truncken ſeyn.
porter bien le vin, ou ſon vin, den Wein (den Suff) wol vertragen können.
cuver ſon vin, ſeinen Wein gähren laſſen/i. e. verſchlaffen.
avoir bû du vin de ſinge, de pie, de pourceau, de lion, von Affen-/Hetzen-/Sau-/Löwen-wein geſoffen haben/i. e. ui der Trunckenbett dantzen/ſpringen/ſchwätzen/unzüchtig ſeyn/toben (raſen) balgen ꝛc.
le vin des valets (des garçons): donner le vin aux valets; vous aurez votre vin; voila un ecu &c. pour votre vin, das Trinckgeld: denen Knechten ein Trinck-geld geben; ihr ſolt ein Trinck-geld haben; da iſt ein Thaler ꝛc. Trinck-geld.
le vin de l'étrier (qu'on boit en montant à cheval) der Steigreif-wein/i. e. der Letz- oder Abſchied-wein (-trunck.)
le pot de vin, par deſſus le prix de q. c. de conſiderable qu'on vend, der Wein-kauff (Kauff-wein.)
le vin du marché: boire le vin du marché, der Leut-kauff-wein: den Leut-kauff vertrincken.
vin figur. per ellypſ.: de quel vin vous plait-il? du [vin de] Champagne, du Bourgogne &c? R. donnez moi du Champagne, un verre de Champagne &c. von welchem beliebt euch? von Champagne &c., ſubint. Wein ꝛc.

vin, proverb. in folgenden und dergleichen.

§ à vin qui eſt bon, il ne faut point de bouchon, guter Wein braucht kein Krantz-ausſteckens.
aprés bon vin, bon cheval; faire jambes de vin, guter Wein macht ein gut Pferd; gute Beine/i. e. man reitet/gehet wacker drauf wann einer wol getruncken.
un eperon de vin, Wein-ſporen/i. e. etwas worauf der Wein (Trunck) ſchmeckt. V. faire boire.

Vigne, ſ. f. [corr. von *Lat.* vitis] Wein-ſtock/Reb-ſtock ꝛc. V. ſep.

§ on appelle vigne, un ſep de vigne &c.
plant, bourgeon, feüille, pampre, branche &c. de vigne, Reb-pflantze/ Reb-ſchoß / Reb-blatt/ Reb-laub/ Reb-holtz ꝛc. (Rebe.)
ſarment (bois ſec) de vigne, dürr abgeſchnitten Reb-holtz.
vigne blanche, rouge, noire &c. weiſſer/ rohter ꝛc. Wein-ſtock.
une vieille vigne, une jeune vigne, ein alter Wein-ſtock / ein junger Wein-ſtock.
planter de la vigne, Reben pflantzen. V. vigne infr.
faire monter les vignes juſque ſur les arbres (les marier aux ormeaux) die Reben an den Bäumen hinauf leiten (hinauf wachſen laſſen.)
vigne ſauvage, wilde Rebe. V. lambrusque.
le ſuc, le jus de la vigne (treille) der Reben-ſaft.
tailler, lier, echalaſſer &c. les vignes, die Reben ſchneiden/ binden/ pfälen ꝛc.
labourer, houër (biner, tiercer) les vignes, die Reben hacken/ karſten ꝛc.
coucher des ſions de vignes, pour les faire provigner, jungr Reblein einlegen/ zum fortpflantzen.
je ſuis la vraïe Vigne (Sep de la vigne, & vous en etes les branches &c.) Joh. 15.

Vigne, f. [von *Lat.* vinea] Wein-berg/ Wein-garten. V. vignoble.

Nota. Es wird vigne in dieſer/ und in obiger Bedeutung öfters in dieſer Sprach confundirt.

§ planter une vigne, une jeune vigne, einen jungen Wein-garten pflantzen.
une vigne de tant d'arpens; un clos de vigne, ein Wein-berg von ſo viel Morgen; ein eingemauerter Wein-garten.
une bonne vigne, une vigne bien peuplée, bien entretenuë, ein guter/ Reben-voller/ wolgebauter Wein-berg.
arracher, ruiner, depeupler, extirper &c. une vigne, einen Wein-garten ausrotten/ verheeren/ verderben ꝛc.
travailler aux vignes; faire, cultiver les vignes; donner les façons neceſſaires à la vigne, die Wein-gärten bauen/ hauen ꝛc.
vendanger une vigne, einen Wein-garten leſen/ herbſten. V. vendange &c.
la vigne, quand elle eſt en fleur, eſt ſujette à la gelée (à couler) à la grêle &c.; vigne gelée, grêlée, ruinée (vendangée) der Wein-garten wann er blühet/ iſt dem Froſt/ dem Hagel ꝛc. unterworffen; erfrornet/ geſchlagener ꝛc. Weinberg.
la Vigne du Seigneur figur.: travailler fidellement à la Vigne du Seigneur, der Wein-garten des HERRN: treulich im Wein-garten des HERRN arbeiten.

Vignoble, m. Wein-gebürge/ Wein-hügele/ Strich Landes/ in Wein-bergen und Wein-gärten beſtehend.

§ tous ces coteaux ne ſont que des vignobles, alle dieſe Hügel ſeynd lauter Wein-berge.
la Franconie, l'Alſace, l'Autriche &c. ſont des païs de vignobles, Francken-land/ Elſas/ Oeſterreich ꝛc. ſeynd lauter Wein-länder.
les beaux vignobles du Rhin, du Main, de la Moſelle, du Neccre &c.

Vigneron, m. Wein-gärtner/ Winzer/ Häcker ꝛc.

§ un pauvre vigneron, une pauvre vigneronne, armer Häcker ꝛc.
cette campagne n'eſt habitée que de vignerons & de laboureurs, hier wohnen nur Winzer/ und Acker-leute.
les vignerons ſont ceux qui boivent le moins de vin, die Winzer/ die Wein-häcker trincken am wenigſten Wein (ſic vos non vobis &c.)

Vignette, f. Wein-gärtlein. V. petite vigne, ſo beſſer.

vignette, figur.: vignettes d'imprimeur, Druck-röslein/ Zierrätlein zum Anfang eines Textes. V. fleuron.

§ il y a une belle vignette, au haut (à la tete) de ce chapitre &c. une vignette gravée (vignette de bois) une vignette de fonte, Zierrat ſo in Kupfer geſtochen/ ſo geſchnitten/ ſo gegoſſen.
les compoſiteurs ſe ſervent de vignettes pour embellir le comencement des chapitres; mais pour en couronner la fin, leur ſervent les fleurons, zu Anfang brauchen die Setzer Röslein/ und zu Ende/ Stöcklein.
les vignettes & les fleurons rempliſſent bien des vuides, die Zierraten füllen viel lähre Plätze aus.

Vinée, f. Wein-leſe/ Wein-ſechſung ꝛc. V. recolte de vin. vendange.

§ les vignes ſont belles, nous aurons grande, pleine vinée; on eſpere (attend) une bonne vinée, die Wein-berge ſtehen ſchön/ wir werden eine reiche Weinleſe haben.
la vinée a eté bonne, abondante; nous avons eu cette année une riche vinée par la grace de Dieu.

Vineux, adj. weinicht/ wein-reich/ ſaftig ꝛc.

§ les raiſins ſont bien vineux cette année, die Trauben ſeynd weinicht dieſes Jahr/ geben wol aus.
ce vin-là eſt bien vin (il a beaucoup de vineux) a beaucoup de force, der Wein iſt recht wein-reich; iſt kräftig/ kernig ꝛc.
la Franconie &c. a un terroir vineux; c'eſt un païs vineux (il produit bien du vin, eſt plein de vignes.)
vineux (ce qui ſent le vin; ce qui a le goût, l'odeur de vin) was da riecht oder ſchmeckt wie Wein ꝛc.
avoir l'haleine vineuſe (puir de vin) nach Wein aus dem Halſe riechen (rincken.)
melon vineux, peſche &c. vineuſe, Wein-pfirſche/ Wein-pfirſing ꝛc.
couleur vineuſe (tirant ſur le rouge du vin roſé) Wein-färbicht.

Vinaigre, m. [*quaſi*: vin aigre, ſauerer/ erſauerter Wein/ *Lat.* acetum] Eſſig.

§ faire du vinaigre, Eſſig machen (anſetzen)
vinaigre de vin; vinaigre de biere &c. Wein-eſſig/ Bier-ꝛc. eſſig.
confire des petits concombres au (avec du) vinaigre, kleine Kukümmerlein in Eſſig einmachen.
mettre du vinaigre (une goute, un filet de vinaigre) à quelque ſauce, mets &c. ein Tröpflein (ein wenig) Eſſig an eine Brühe/ an ein Eſſen ꝛc. gieſſen.
il y a trop, trop peu de vinaigre à cette ſauce, ſalade &c. es iſt zu viel/ zu wenig Eſſig an dieſer Brühe/ an dieſem Salat ꝛc.
voila de bon vinaigre, du vinaigre bien aigre, das iſt ein guter/ recht ſauerer/ ſcharfer Eſſig.
ce vinaigre n'eſt pas bon; ce vinaigre eſt trop doux (fade) ce vinaigre n'eſt pas aſſez aigre, der Eſſig iſt nicht gut; der Eſſig iſt zu ſüß; er iſt nicht ſauer gnug.
du vinaigre infuſé de quelques fleurs, herbes, drogues; du vinaigre roſat, vinaigre de ſureau, de framboiſe; du vinaigre theriacal &c. mit einigen Blumen/ Kräutern/ Gewürtze angeſetzter Eſſig; Roſen-/ Hollunder-blühe-/ Himd-beer-ꝛc. eſſig; mit Theriack vermiſchter Peſt-eſſig.

Vinaigrette, f. ſauere Brühe/ it. Eſſig ꝛc. an ſtatt einer Tütſche. V. ſauce aigre, ſauce au vinaigre.

§ le jambon froid eſt bon, les écrevices ſont bonnes à la vinaigrette, der kalte Schincken/ die Krebſe ꝛc. ſeynd gut mit Eſſig.
le pié de beuf froid eſt bon à la vinaigrette (à la ſauce froide faite avec du vinaigre, de l'huile, du ſel, du poivre, & de l'oignon) der kalte Ochſen-fuß iſt gut mit Eſſig/ Oel/ Salz/ Pfeffer und Zwibeln.
pot à vinaigrette, Eſſig-krug ꝛc. V. vinaigrier.

vinaigrette, ſorte de caleche à loüer, ſo genannte Gattung von Miet-caleſchen.

§ prendre une vinaigrette; aller à N. dans une vinaigrette de 20 ſous par heure, eine ſolche nehmen/ mieten/ drinnen fahren/ einen halben Gulden die Stunde.

Vinaigrier, m. Eſſig-macher (Heſner) Eſſig-händler/ -krämer.

§ les vinaigriers de Paris vendent auſſi la moutarde, zu Paris verkauffen die Eſſig-macher/ -krämer auch den Senf.

vinaigrier (pot à vinaigre) Eſſig-krug / it. Eſſig-geſchirr auf die Tafel.

§ un vinaigrier d'argent, d'etain, de faïance, de verre &c. ein Eſſig-geſchirr von Silber/ Zinn/ Porcellan/ Glaß ꝛc.

Vinaigrer, v.a. eſſigen/ i.e. ſäuern/ zurichten mit Eſſig ꝛc. V. y mettre du vinaigre, ſo beſſer.

§ vinaigrer la ſalade; vinaigrer une ſauce &c. Eſſig an einen Salat/ an eine Brühe ꝛc. ſchütten.
vinaigré: ſalade bien vinaigrée, & bien huilée, ein wol geeſſigt- und geölter Salat; Salat da Eſſig und Oel gnug an geſchüttet worden.
ſauce, qui eſt trop vinaigrée, qui n'eſt pas aſſez vinaigrée, Brühe ſo zu ſauer; Brühe ſo zu ſüß von Eſſig.

Vendange, f. vendanges, plur. [corr. von *Lat.* vindemia &c.] Wein-leſe / Herbſtung/ it. die Wein-leſ-zeit. V. recolte de vin. vinée.

§ faire vendange, ou vendanges, Wein- oder Trauben-leſen/ herbſten. V. vendanger.
comencer les vendanges, die Wein-leſe anfangen (anfangen zu leſen.)
on a fait une bonne vendange cette année; il y a eu pleine vendange, es iſt dieſen Herbſt eine gute Wein-leſe (ein guter Herbſt) eine völlige Leſe geweſen.
aller en vendange; aller faire vendanges, ins Leſen/ in die Wein-leſe/ in Herbſt gehen.
etre en vendange, in der Wein-leſe begriffen ſeyn.
pendant la vendange (les vendanges) in währender Leſe- oder Herbſte-zeit.

vendange, figur. die geleſene Trauben / it. der Moſt (Maſch) ꝛc.

§ fouler la vendange dans une cuve; porter la vendange foulée

au preſſoir, die Trauben in der Kufe tretten (koſſen) ſie zur Kelter tragen/bringen.

vendange fig.: *preſcher ſur la vendange, über die Wein-leſe predigen/ i.e. nur von Wein und Sauffen predigen. V. ne parler que de boire &c.

*cet homme a de bonne vendange dans ſa cave, er hat einen guten Herbſt (Wein) im Keller.

vendanges figur.: adieu paniers: vendanges ſont faites, i.e. la grêle, le paſſage des ſoldats &c. ont ruiné, ravagé les vignes, unſere Wein-leſe iſt ſchon geſchehen/ i.e. das Gewitter/der Durchzug des Kriegs-volcks ꝛc. hat alles verheert.

ce marchand fait bien vendanges (ſon Août) à preſent, dieſer Kauffmann machet itzund einen guten Herbſt (guten Profit.)

Vendanger, v.a. ir. n. Wein-leſen/ Herbſt machen/herbſten ꝛc. V. cueillir, couper les raiſins &c.

§ vendanger une vigne, einen Wein-garten leſen/ableſen.

on vendangera dans 15 jours, über 14 Tage wird man leſen.

on n'a pas encore vendangé, man hat noch nicht geleſen.

on a deja vendangé (les vendanges ſont faites) man hat ſchon geleſen ꝛc.

vendanger figur. (ôter l'eſperance de la recolte): cette gelée a vendangé nos vignes, dieſer Froſt hat unſere Wein-leſe mitgenommen.

l'armée ennemie a campé aux environs; les vignes y ſont vendangées; tout y eſt vendangé (ravagé, ruiné, ſaccagé &c.) die feindliche Armee iſt herum gelegen/ die Wein-leſe iſt geſchehen (es iſt alles verheert/verwüſt worden.)

ce vent froid & impetueux a vendangé tous les fruits, dieſer kalt- und ungeſtümme Wind hat alles Obſt abgeſchlagen ꝛc.

Vendangeur, m. —euſe, f. Wein-leſer ꝛc. Herbſter.

§ loüer des vendangeurs, Wein-leſere mieten ꝛc.

des vendangeurs, les uns ſont coupeurs & hotteurs (chargeurs) les autres, fouleurs & preſſuriers, unter denen Wein-leſers-leuten ſeynd etliche Leſere und Butten-trägere; etliche Trettere und Kelterere (Preſſere.)

Verb Compoſ. von verb. inuſ. *-viner* und *-vigner*.

Aviner, v.a. an-weinen/ mit Wein einbaitzen; Wein-grün machen. V. imbiber de vin.

§ aviner un tonneau, un muid neuf, une futaille neuve; aviner une cuve &c. (l'imbiber de vin) ein neues Faß/ eine neue Kufe ꝛc. Wein-grün machen.

avinée: un muid avinée; une futaille bien avinée; cuve avinée, ein Wein-grünes Faß/ Kufe ꝛc.

ce tonneau n'eſt pas encore avinée, das Faß iſt noch nicht Wein-grün.

avinée figur.: cet homme ne devient pas ſi tôt ivre (il peut porter le vin) *c'eſt un corps avinée, un tonneau avinée, der Kerl wird nicht ſo bald truncken; ſein Bauch/ ſein Kopf iſt Wein-grün.

Provigner, v.a. it. n. Reben einlegen/ um einen alten Wein-garten zu erneuern (fortzupflantzen.) V. faire des provins.

§ provigner une vigne, pour la repeupler (coucher en terre des brins de ſep de vigne, à fin qu'ils prennent racine & en faſſent d'autres ſeps.)

provigné: cette vigne a provigné beaucoup cette année, dieſer Wein-garte hat ſich trefflich fortgepflantzt dieſes Jahr.

provigner, figur. ſich fort-faſeln/ mehren ꝛc. in folgenden. V. ſe propager, ſe peupler, foiſonner, ſe multiplier.

§ ces oiſeaux, ces animaux &c. provignent fort, dieſe Vögel/dieſe Thiere ꝛc. vermehren ſich gewaltig.

cette famille a bien provigné, dieſes Geſchlecht hat ſich ſehr vermehret.

la corruption d'Adam a provigné generalement dans tous ſes enfans, die Verderbnis Adams hat ſich in allen ſeinen Kindern fortgepflantzt.

les vices provignent comme les méchantes herbes, die Laſter wachſen immer nach wie das Unkraut.

la foi chrétienne provigne en quelques roïaumes de l'Amerique, der Chriſtliche Glaube nimmt zu/in etlichen Reichen der neuen Welt.

Provin, m. junger Wein-ſechſer/ eingelegtes Rebreiß ꝛc. V. rejetton d'un ſep provigné.

§ on appelle provin, une branche de ſep de vigne qu'on couche dans une foſſe, & qu'on couvre de terre, en faiſant ſortir le bout hors de terre, à fin qu'elle prenne racine, & produiſe un nouveau ſep.

faire des provins, de nouveaux provins, pour renouveller une vigne, neue Fechſer einlegen in einen alten Wein-garten.

voila des provins qui viennent bien, dieſe Fechſer kommen wol.

les provins ne rapportent pas la premiere année, die Fechſer tragen das erſte Jahr nicht.

*Vingt, vint, Nom. num. [von *lat.* viginti] zwanzig.

§ vingt ecus &c. zwantzig Thaler ꝛc.

il eſt à vingt lieües d'ici, er iſt zwantzig Meilen von hier.

vingt &c. & un, nicht: vingt un, ein und zwantzig.

vingt, & un cheval, nicht: vingt & un chevaux; es folge dann ein Nom. adj. nach dem ſubſt. als:

§ il, elle a vingt & un ans accomplis, er/ ſie iſt völlig 21 Jahr alt.

vingt deux, vingt trois &c. nicht: vingt & deux &c. zwey/ drey ꝛc. und zwantzig.

les vingt quatre [violons de la bande du Roi] die vier und zwantzig [Violiſten der Königlichen Bande.]

il eſt des vingt quatre: avoir trois &c. violons des vingt quatre, er iſt einer von denen 24: drey ꝛc. Violiſten haben von denen 24.

quatre vingts, vier zwantziger/ i.e. achtzig/ an ſtatt huitante, welches letzte nur im Schuß/ und im Fortzehlen gebraucht wird.

§ il a quatre vingts ans &c. nicht: quatre vingt ans, er iſt 80 Jahr alt.

il me doit cent quatre vingts ecus &c. er iſt mir 180 Thaler ſchuldig ꝛc.

quatre vingt dix &c. nicht: quatre vingts & dix &c. achtzig zehen/ i.e. neuntzig.

il a quatre vingts dix ans, er iſt neuntzig Jahr alt.

quatre vingt onze (douze, treize, quatorze, quinze, ſeize &c.): il a quatre vingts onze &c. ans, vier zwantzig eilf ꝛc. i.e. 91/ 92/ 93/ 94/ 95/ 96 ꝛc. Jahre.

ſix vingts ans: il a ſix vingts ans, ſechs zwantziger/ i.e. 120: er iſt 120 Jahr alt/ nicht: cent & vingt.

l'hôpital des quinze vingts [aveugles] i.e. trois cents, der ſo genannte Spital der 15 zwantziger/ i.e. 300 Blinden zu Paris. V. quinze.

Vingtaine, vintaine, f. eine Zwantzig-zahl/ i.e. zwantzig/ oder beyläuffig ſo viel.

§ il me doit une vingtaine &c. d'ecus, er iſt mir bey die (etliche) zwantzig ꝛc. Thaler ſchuldig.

il eut une vingtaine de coups de bâton pour ſa recompenſe.

Vingtiéme, vintiéme, adj. c. zwantzigſt.

§ le vingtiéme du mois; il eſt dans ſa vingtiéme année, der zwantzigſte des Monats; er iſt in ſeinem zwantzigſten Jahr.

le vingtiéme Chapitre, la vingtiéme Partie, das zwantzigſte Capitel/der zwantzigſte Theil.

je ſuis le vingt & uniéme, le vingt deuxieme &c. nicht; le vingtiéme & uniéme &c. ich bin der ein und zwantzigſte/ der zwey und zwantzigſte ꝛc.

Viole, f. [von alt lat. vidula, viella, Fidel; *quaſi*: Viel/ Viehel/ Viol ꝛc. *ital.* viola da braccio violoncello &c.] gröſſere Geige mit ſechs Saiten (Bratſche.)

§ la viole a ſix cordes, au lieu que le violon n'en a que quatre, die Bratſche hat ſechs Saiten/ an ſtatt daß die Geige nur vier hat.

joüer de la viole; accompagner la voix avec la viole, auf der Bratſche ſpielen; drein ſingen.

un bas de viole, eine Baß-geige.

une taille de viole, eine viola da gamba, Tenor-geige.

Violon, m. [*ital.* violino] Geige ꝛc.

§ joüer du violon, auf der Geige ſpielen/ſtreichen (geigen.)

danſer au violon, ou au ſon des violons, nach den Geigen dantzen.

donner les violons (un concert de violons) à q. einem eine Geigen-muſic bringen. V. bande.

le corps, la table, le chevalet, l'ame, les f (les ouïes) les croiſſans, la queüe, le bouton, le manche, la touche, le collet, le rouleau &c. d'un violon.

voila un bon violon, das iſt eine ſehr gute Geige.

violon, figur. joueur de violon, Violiſt/it. Geiger/ Fidler.

§ une bande de violons, ein Chor (Bande) Violiſten.

la grande bande des vingt quatre [violons du Roi.]

faire venir les violons, retenir, avoir les violons, die Geiger (Spiel-leute) kommen laſſen/beſtellen/halten.

païer les violons, pendant qu'un autre dance, die Spiel-leute zahlen daß ein anderer dantze ꝛc.

un violon de village; ferme, o violons de village! Dorf- oder Schär-geiger: hört auf/ihr Schär-geiger!

un excellent, un incomparable violon, ou joueur de violon, ein vortrefflicher/ unvergleichlicher Violiſt.

*cet homme eſt comme les violons, il ne trouve aucune maiſon moins à ſon gré que la ſienne; i.e. il n'y eſt guere.

Violent, adj. [von *lat.* vis, violentus] gewaltſam/ gewaltig/ heftig/ was mit Gewalt geſchicht ꝛc. V. fort &c.

§ un mouvement violent, un jet violent, une impulſion, impreſſion &c. violente, eine gewaltſame Bewegung/ Wurff/ Anſtoß ꝛc.
un remede violent, trop violent, ein allzu gewaltſames Artzneymittel.
un vent violent (impetueux) ein gewaltſamer/ heftiger Wind. V. vehement. impetueux. furieux.
un mal violent; une fievre, une colique violente, une douleur violente (aiguë) ein heftiges Ubel/ Fieber/ Colica/ Schmertzen ꝛc.
un feu violent: les mineraux, les metaux ne ſe vitrifient que par un feu violent, ein ſehr ſtarckes Feuer ꝛc.
c'eſt un exercice violent, trop violent (rude, laborieux, fatigant, génant, laſſant, ruant) pour une perſonne delicate; cela eſt trop violent, & ne durera pas (guere) &c. dieſes Exercitium iſt gar zu ſtarck/ gar zu mühesam ꝛc. für eine zarte Perſon ꝛc.

violent, gewaltſam ꝛc. noch in folgenden.

§ un homme violent, un eſprit violent, une humeur brusque & violente, ein gewaltſamer/ i. e. hitziger/ jähe-zorniger ꝛc. Menſch. V. vehement. brusque. ardent. emporté &c.
il eſt violent, elle eſt un peu violente, er/ ſie iſt etwas jähe ꝛc.
une mort violente: mourir de mort violente, ein gewaltſamer Tod: eines gewaltſamen Todes ſterben.
violent figur.: un brun, un noir &c. trop violent (foncé) ein allzu tiefes Braun/ Schwartz ꝛc.
avoir une paſſion violente pour q. heftig/ gewaltig verliebt in einen ſeyn. V. enragé. furieux.
les femmes ſont plus violentes dans leurs paſſions que les hommes, die Weiber ſeynd heftiger in ihren Begierden als die Männer.
des rimes violentes; une application violente d'un texte (tirée par les cheveux) gewaltſame/ gezwungene Reimen ꝛc. V. forcé &c.

Violemment, adv. gewaltſamlich ꝛc./ mit Gewalt; allzu ſtarck ꝛc.

§ un remede qui opere violemment, eine Artzney ſo allzu ſtarck operirt.
ravir une perſonne, arracher une choſe violemment, einen/ etwas mit gantzer Gewalt weg reiſſen.
agir (en uſer) violemment, vouloir une choſe violemment (de hauteur) Gewalt brauchen/ etwas mit Gewalt haben wollen.
donner violemment un ſens à un paſſage, einen Spruch mit Gewalt ſo und ſo auslegen. V. attirer par les cheveux.

Violence, f. Gewaltſamkeit Gewalt/ Heftigkeit ꝛc. V. impetuoſité. effort. it. exaction. tirannie. oppreſſion.

§ être emporté par la violence des vents, durch Gewalt der Winde weggeriſſen werden.
la violence des vents, de la tempête a fait de grands ravages à la campagne, die gewaltige Winde ꝛc. haben groſſen Schaden auf dem Felde gethan.
en uſer avec violence (de hauteur) envers q. gewaltſam mit einem verfahren.
faire des violences à q. einem Gewalt thun/ ihm Zwang anthun; Gewaltſamkeit gegen ihn verüben. V. violenter &c.
ſe faire violence à ſoi-meme (ſe vaincre; vaincre la violence de ſon humeur, de ſa paſſion) ſich ſelbſten Gewalt anthun/ die Gewaltſamkeit (Heftigkeit) ſeines Gemüts/ ſeiner Gelüſten überwinden.
il faut ſe faire une grande violence, pour retenir ſa colere, quand on reçoit un affront.
les violences ſont defenduës en tous les états bien policez.
les Tirans ne regnent que par la violence, & par les armes.
ſouffrir violence: le Roïaume du Ciel ſouffre violence, & ce ſont les violens qui l'emportent (raviſſent) Gewalt leiden: das Reich der Himmeln leidet Gewalt; und die Gewaltigen reiſſen es weg. Matt. 11.
la violence d'un paroxiſme, d'un accés de fievre &c. der gewaltſame Anfall von einem Fieber ꝛc.
la violence d'une douleur, d'un mal, d'un remede, die Heftigkeit (Gewalt) eines Schmertzens/ eines Ubels/ einer Artzney.
la violence de la queſtion a fait confeſſer, & perir cet innocent, die Heftigkeit der Folter hat dieſen Unſchuldigen bekennen/ und ſterben gemacht.
avec violence, mit Gewalt/ mit gantzer Gewalt ꝛc. V. par force.
attirer un ſens avec violence; faire violence aux paroles d'un texte (paſſage) (leur donner violemment un ſens forcé & peu naturel) den Verſtand eines Textes mit Gewalt (mit den Haaren) herzu ziehen ꝛc. V. par les cheveux. par des poulies &c.
aiez pitié, Seigneur, de ma fille, qui eſt tourmentée par le demon avec grande violence! Matt. 15, 22.

Violenter, v. a. Gewalt anthun/ zwingen/ nöhtigen/ nohtzwingen/ mit Gewalt zuwege bringen ꝛc. V. forcer. uſer de force. faire violence. gener. contraindre. outrer.

§ violenter q. pour le faire ſigner un ecrit, pour changer de religion &c. einen mit Gewalt zwingen eine Schrift zu unterſchreiben/ ſeine Religion zu verändern ꝛc.
il ne faut pas violenter (outrer) les choſes; il ne faut rien violenter, & ſi on eſpere d'en venir à bout par des voies douces, il ne faut violenter que le moins qu'on peut, man muß die Sachen nicht zwingen (äuſſern) und wann einer gütlich darzu gelangen kan; ſo muß man ſie ſo wenig nöhten und zwingen als es ſeyn kan.
il ne doit jamais violenter un enfant, dans le choix d'un genre de vie, man ſoll nie kein Kind zwingen in der Wahl eines Lebens ſtands.
violenter ſon naturel, ſon genie, ſeine Natur zwingen/ bezwingen. V. ſe faire violence.
violenter une loi, un paſſage &c. (l'appliquer par force à un ſujet inconvenable) violenter l'ecriture, ein Geſetz/ einen Spruch in der Schrift mit Gewalt zwingen/ ihn zu einer gewiſſen Bedeutung zwingen; der Schrift Gewalt anthun.
violenté: la volonté humaine ne peut pas etre violentée interieurement, der menſchliche Wille kan innerlich nicht gezwungen werden.

Violer, v. a. [*lat.* violare] mit Gewalt brechen/ ſchänden/ verbrechen ꝛc. in folgenden ꝛc. V. enfraindre. contrevenir. rompre.

§ violer les commandemens de Dieu; violer les loix, die Gebote GOttes/ die Geſetze brechen. V. tranſgreſſer.
violer le ſabbat, den Sabbath brechen.
violer ſa foi, ſon ſerment, ſa promeſſe, ſeine Treu/ ſeinen Eyd/ ſeine Zuſage brechen/ verbrechen ꝛc.
violer le vœu qu'on a fait, ſein gethanes Gelübd brechen.
violer les droits de l'amitié, de l'hoſpitalité, das Recht der Freundſchaft/ der Gaſt-freyheit brechen.
violer le reſpect qu'on doit à q., qu'on doit aux choſes ſacrées.
violer un traité, violer l'alliance; violer une paix jurée ſolennellement, den Tractat/ die Allianz brechen; den feyerlich beſchworenen Frieden brechen ꝛc. V. rompre.
violer la ſureté publique; violer le droit des gens, den offentlichen Burg-frieden/ das Völcker-recht brechen (darwider handeln.)
violer le droit d'un azile; violer l'immunité eccleſiaſtique, des Flucht-ſtatt-recht/ die geiſtliche Kirchen-frey-und-ſicherheit brechen.
violer la ſainteté d'un temple, d'une egliſe par un meurtre, maſſacre, ſacrilege, ſupre, die Heiligkeit eines Tempels/ Kirche brechen/ i. e. entheiligen/ verunreinigen durch einen Mord/ Kirchen-raub/ Unzucht ꝛc. V. profaner. polluer. ſouiller.

violer, noht-zwingen/ noht-züchtigen/ mit Gewalt zur Unzucht zwingen ꝛc. V. forcer. deflorer. abuſer.

§ violer une fille pucelle (lui ôter, ravir ſon pucellage de force & contre ſon gré) eine reine Jungfrau noht-züchtigen/ ſchwächen/ ihr ihre Ehre mit Gewalt rauben.
Ammon, fils de David viola inceſtueuſement, & cruellement ſa ſœur. 2. Sam. 13.
les ſoldats violerent ſacrilegement les vierges ſacrées.
violer une femme mariée (en abuſer charnellement à force, le poignard à la gorge &c.) eine Ehe-frau mit Gewalt ſchänden.

Violé, part. p. mit Gewalt gebrochen/ it. geſchändet.

§ avoir violé le traité, la paix, la neutralité, le droit des gens &c. die Tractaten/ den Frieden/ die Neutralität ꝛc. gebrochen haben.
un tel méchant a violé ſa propre ſœur, ſa propre mere &c. der und der GOttes- und Natur-vergeſſene Böswicht hat ſeine leibliche Schweſter/ Mutter ꝛc. geſchändet.

Violable, adj. c. was ſich brechen läſt.

§ l'azile de l'egliſe devroit etre violable à l'égard des aſſaſſins & des meurtriers determinez, die Kirchen-zuflucht ſolte billig gebrochen werden/ wann ſich ein vorſetzlicher Meuchelmörder dahin ſalviret.

Inviolable, adj. c. unverbrüchlich/ was nicht ſoll verbrochen noch geſchändt werden.

§ ſe promettre une foi inviolable de q. ſich eine unverbrüchliche Treu von jemand verſprechen.
le ſerment, le droit des gens doit etre ſaint & inviolable, das Völcker-recht/ der Eyd ſoll heilig/ und unverbrüchlich ſeyn/ und unverbrüchlich gehalten werden.
ma foi, ma fidelité ſera toujours inviolable à votre égard.
l'honneur d'une pucelle eſt inviolable (ne doit pas etre violé) die Ehre eines Mägdchens ſoll nicht geſchändet werden.
la parole, le ſauve-conduit d'un Souverain doit etre inviolable, das Wort/ das freye Geleit eines Fürſtens ſoll unverbrüchlich gehalten werden.

Invio-

Inviolablement, adv. unverbrüchlich.

§ observer, garder ſa promeſſe (parole) inviolablement (tenir inviolablement ce qu'on a promis) ſein Verſprechen (Wort) unverbrüchlich halten.

le genre de vie devroit etre inviolablement à notre choix, der Lebens-ſtand ſolte unverbrüchlich bey unſerer freyen Wahl ſtehen.

je ſuis, Monſieur, inviolablement, Votre tres-humble ſerviteur! ich bin ꝛc. unverbrüchlich Dero gehorſamſter Diener!

Violateur, m. gewaltſamer Brecher/Schänder ꝛc.

§ un infame violateur de ſa foi, de ſon ſerment, du droit des gens &c. ein ſchändlicher Verbrecher ſeiner Treu / ſeines Eyds/des Völcker-rechts ꝛc. ein Treu- und Eyd-brüchiger.

un violateur de fille eſt puniſſable de mort, ein Jungfrauſchänder ſoll mit dem Tod geſtraft werden.

Violette, f. [*lat.* viola] Veyel/Viole ꝛc.

§ violette jaune, violette blanche, pourprée &c. violette ſimple, violette double, gelber/ weiſſer/ purpur ꝛc. Veyel; einfacher; doppelter (gefüllter) Veyel.

cultiver de la violette, Veyel bauen ꝛc.

violette de Mars; cueillir de la violette, Märtzen-veyel oder Violen ſammlen.

la violette couleur de pourpre ſent fort bien, die purpur-blaue Violen (Veyelchen) riechen lieblich.

ſirop &c. de violette, Violen-/Veyel-ſyrup ꝛc. V. violat.

la violette blanche (la violette de chien) ne ſent rien, der weiſſe oder blaſſe Hunds-veyel hat keinen Geruch.

Violier, m. Veyel-ſtock.

§ un violier jaune; un violier blanc &c., un violier ſimple, violier double, gelber/weiſſer/einfacher/doppler ꝛc. Veyel-ſtock.

planter, cultiver des violiers, Veyel-ſtöcke pflantzen/bauen.

un petit violier de Mars, ein Märtzen-violen-ſtöcklein.

Violat, adj. was mit Veyel oder Violen zugerichtet.

§ le ſirop violat (où il entre de la violette de Mars) du miel &c. violat, Violen- oder Veyel ſyrop; Violen-honig ꝛc.

Violet, adj. Veyel- oder Violen-farb.

§ drap, velours, taffetas, ſatin, ruban &c. violet; étoffe, toile &c. violette (de couleur de la violette de Mars) ſouliers, gants &c. violets, Violen-farbes Tuch/ Sammet/ Taffet/ Atlas/ Band/ Zeuch, Leinwand/ Schuhe/ Handſchuh ꝛc.

devenir une partie du corps violette par quelque meurtriſſure, einem ein Glied Veyel-blau werden durch eine Zerquetſchung ꝛc.

violet ſubſt. m.: voila un beau violet, das iſt ein ſchönes Violet.

teindre &c. en violet, in Violet färben ꝛc.

porter le (etre vêtu de) violet; aimer le violet, Violet gekleidet gehen/ſolche Kleider-farb lieben.

violet figur.: faire des contes violets à q. einem blaue Mährlein (ſeinen blauen Wunder) erzehlen. V. conte bleu.

faire du feu violet ſur l'eau (faire, dire merveilles.)

Viorne, f. [*lat.* viburnum] Rein-weide ꝛc.

§ les branches de ſa viorne ſont ſi ſouples & pliantes, qu'on en lie des fagots, qu'on en fait des paniers, des berceaux &c.

Vipere, f. [*lat.* vipera, *quaſi:* vivipara] Viper/ ſo genannte allergiftigſte kleine Schlang.

§ la vipere eſt un ſerpent, dont la morſure eſt la plus venimeuſe de tous les ſerpens, quoique ſa groſſeur n'excede celle d'un pouce, & ſa longueur celle d'une demi-aûne.

la poudre, le ſel, les trochiſques de vipere ſont des remedes ſalutaires. Viperen-pulver/ -ſalz/ -teltlein ſeynd heilſame mittel.

vipere, figur. Schlangen-art.

§ race, engeance de viperes, Schlangen-/ Otter-/ oder Natter-gezüchte.

avoir une langue de vipere, eine Schlangen-zung haben.

Vipereau, m. junges Viperlein/ met. vermeinte kleine Sünde/klein Ubel da groſſe aus entſtehen können.

§ la vipere met bas ſes vipereaux, die Viper gebäret ihre Jungen.

il faut tuer les vipereaux, avant qu'ils deviennent viperes & dragons, man muß die Wurmlein tödten/ehe daß Vipern/ ja Drachen draus werden.

Virer, v. a. [corr. von *lat.* girus girare; quaſi: *girer*] drehen/umdrehen/wenden ꝛc. V. tourner, ſo beſſer ꝛc.

§ virer une roüe, une vis &c. ein Rad/ eine Schraube ꝛc. umdrehen.

il faut virer encore un tour, pour faire enfoncer cette vis, man muß noch einmal umdrehen/damit dieſe Schraube recht zugehe.

virer (pouſſer) un cabeſtan, pour faire monter un bateau &c. die Spille (Winde) umtreiben/ ein Schiff hinauf zu arbeiten.

virer le cap (tourner la proüe, changer la route): on vira le cap au midi &c. das Schiff gegendurs hinwenden: man wandte Sud-wärts.

virer figur.: tourner & virer (faire pluſieurs tours & detours) tournez, & virez tant qu'il vous plaira (vous avez beau tourner & virer, vous n'en ſauriez venir à bout, hier und dort herum lauffen / ſich drehen und wenden: lauft und rennt hin und her ſo lang ihr wollet; ihr werdet nichts ausrichten.

tourner & virer q. (lui tenir divers diſcours, lui faire diverſes queſtions, pour le faire parler, pour decouvrir ce qu'il a dans l'ame) einen drehen und wenden / i.e. allerhand mit ihm diſcurriren / verſchiedne Fragen thun / damit er ſchwätze/und ſeine Geheimnis entdecke ꝛc.

virer partie (s'acquiter & ſortir d'affaire avec un de ſes correſpondans) die Rechnung mit ſeinem Manne ſchlieſſen. V. ſonder les contes (parties.) ic. virement.

viré: aprés avoir bien tourné & viré, il a pris ce parti, nachdem er hin und her gedacht; nahme er dieſen Schluß.

Vire-brequin, ville-brequin, m. Bohrer ꝛc. V. foret, tariere, terier.

§ percer un ais avec un vire-brequin, ein Bret bohren mit einem Bohrer.

Vire-volte, vire-voute, f. geſchwinde Drehung und Wendung ꝛc. V. tour, detour & retour, fait avec viteſſe.

§ faire faire des vire-voltes à ſon cheval, ſein Pferd herum tummeln. V. volte, courbette &c.

ce ſergent a fait pluſieurs vire-voltes autour de ce logis, pour l'attraper q. der Schärge iſt hin und her um das Haus geſchlichen/ihn zu haſchen.

Virevaut, m. Spille/ Winde/ Haſpel auf einem Schiff. V. cabeſtan, virole.

§ virevaut de navire: attirer, elever l'ancre avec le virevaut, den Ancker mit der Spille an-/ auf-winden.

les barres (leviers) d'un virevaut, die Speichen an einer Winde.

Viralai, m. ſo genannte/alt-franzöſiſche Art von Reim- oder Ringel-gedichten. V. refrain.

§ le viralai eſt une ſorte d'ancienne poeſie françoiſe, avec certains tours & repetitions des memes rimes & refrains.

faire un joli, un plaiſant viralai, ein artiges Ringel-gedicht (Ringel-ode) componiren.

Virement, m. [Kauff-term.] Vergleich einer Schuld mit Gegen-ſchuld; Saldirung einer Activ-ſchuld mit einer Paſſiv-ſchuld ꝛc.

§ faire virement de partie, die Schulden (Schuld-poſten) gegen einander vergleichen und aufheben. V. virer, ſonder &c.

*Environ, adv. & præp. [von nom. inuſ. *viron*, giron, gr. γύρος, *quaſi:* en giron, *lat.* circum circa, circiciter] ungefehr/beyläuffig/etwa/bey ꝛc. V. à peu prés, presque.

§ il eſt environ ſix heures, es iſt ungefehr 6 Uhr.

il y a environ deux &c. ans, que &c. es iſt beyläuffig (bey die) zwey ꝛc. Jahr/daß ꝛc.

ſon armée etoit d'environ vingt mil hommes, ſeine Armee ware von ungefehr etwa 20000 Mann.

il avoit fait environ deux lieües, er war bey zwo Meilen gegangen/geritten ꝛc.

il y a cinq cens écus dans ce ſac, ou environ, es ſeynd 500 Thaler in dieſem Sack/ oder beyläuffig. V. quelque &c.

il y demeura deux mille hommes, ou environ.

il ſe leva, aprés avoir dormi environ trois heures; il mourut aprés avoir vecu ſoixante ans, er ſtunde auf/ nach dem er bey (etwan) drey Stunden geſchlafen; er ſtarb / nachdem er bey die 60 Jahr gelebt hatte.

Environs, plur. m. rings umligende Oerter einer Stadt ꝛc. V. lieux d'alentour, avenuë, avenues.

§ les environs d'une ville: cette ville a de beaux environs, um dieſe Stadt liegen ſchöne / luſtige Oerter (es iſt luſtig um dieſe Stadt herum.) V. avenues.

de cette tour &c. on decouvre la ville, & tous ſes environs, von dieſem Thurn ꝛc. überſihet man die Stadt/ und alles was umher liegt.

occuper les, ſe loger, camper, poſter dans tous les environs; ſe ſaiſir des environs d'une place, pour la bloquer, alliegen &c. die rings herum liegende Oerter eines Platzes einnehmen/ beſetzen ꝛc. um ſelbige zu bloquiren/zu belägern.

le General ſe ſaiſit des montagnes qui etoient aux environs.

Il l'a envoié chercher par toute la ville, & aux environs, er hat ihn durch die gantze Stadt/und rings herum ſuchen laſſen. V. circonvoiſin.

Verb. Compoſ. von virer, it. von verb. inuſ. *Tironner.*

Revirer, v.a. [See-term.] das Schiff mit dem Steuerruder wenden/ irgend hin wenden (reyhen.) V. virer. tourner.

§ revirer le bord (tourner la pointe (proüe) du navire vers quelque endroit; changer de route (de bordée) apres avoir couru quelque tems ſur un air ou rumb de vent.)

aprés avoir reſiſté au vent, il falut revirer le bord, nach dem man eine Weil wider den Wind getrachtet zu ſegeln/ hat man endlich wenden müſſen.

Revirement, m. Wendung des Schiffes.

§ travailler au revirement de ſon bord, ſein Schiff/ it. die Segel ſuchen zu wenden.

*Environner, v.a. [quaſi: *engironner*] umringen/ umgeben/ umſchlieſſen ꝛc. V. entourer, ceindre, enfermer tout autour, border.

§ environner une ville de foſſez, de murailles &c. eine Stadt mit Gräben/ mit Mauern ꝛc. umringen ꝛc.

environner une place, einen Platz umringen. V. inveſtir.

environner une maiſon &c. de gardes, d'archers; les archers vinrent environner ſa maiſon, ein Hauß ꝛc. mit Wachten/ Schärgen (Häſchern) umringen/ beſetzen; die Schärgen kamen und umringten ſein Hauß.

environner la perſonne du Roi, um die Perſon des Königs herum ſtehen/ ihm aufzuwarten.

Environné, part. p. umringt/ umgeben ꝛc. V. bordé.

§ la terre eſt environnée de la mer, die Erde iſt mit dem Meer umringet.

ville environnée de foſſez, de rampars &c. Stadt ſo mit Gräben/ mit Wällen ꝛc. umringt.

prez environnez d'arbres, Wieſen mit Bäumen umgeben ꝛc.

chateau &c. environné d'eau &c. Schloß ꝛc. mit Waſſer ꝛc. umgeben.

païs environné de montagnes, Land mit Bergen umgeben.

on appelle Ile, une terre environnée de la mer de tous côtez, ein Land allerſeits mit Meer umringet/ heiſſet eine Inſul.

un Prince marche environné de ſes gardes, de ſes courtiſans &c. ein Fürſt gehet umgeben mit ſeinen Wachten/ Hofleuten ꝛc.

etre environné des ennemis, von den Feinden umringet ſeyn.

environné, figur. umgeben ꝛc. in folgenden.

§ la tête d'un Saint environnée de raïons, de lumiere, das Haupt eines Heiligen mit Stralen/ mit Licht umgeben.

Jeſus parut ſur le mont Tabor, environné de gloire (de clarté) Jeſus erſchiene auf dem Berge Thabor mit dem Glantz der Herrlichkeit umgeben.

etre environné de miſeres, mit Jammer und Elend umringet ſeyn.

nous ſommes environnez d'ennemis viſibles & inviſibles, wir ſeynd mit ſicht- und unſichtbaren Feinden umgeben ꝛc.

etre environné de tenebres, mit der Nacht umgeben ſeyn.

une affaire épineuſe, & environnée de mille difficultez, intrigues &c. eine dornichte/ und mit 1000 Beſchwernüſſen/ Verwirrungen umringte Sache. V. plein.

Viril, adj. [von *lat.* vir, virilis] männlich. V. mâle.

§ l'âge viril, das männliche Alter.

le ſexe viril: montre le ſexe viril, das männliche Geſchlecht: ſich als ein Manns-bild verſtellen.

le membre viril, das männliche Glied. V. membre.

un courage viril: le Seigneur avoit donné à Debora, à Judith un courage, un cœur viril; il la fit faire une action virile ou mâle, eine männliche Herzhaftigkeit ꝛc.

Virilement, adv. männlich/ als ein tapferer Mann ꝛc.

§ les dames (matrones) romaines ont agi virilement en diverſes occaſions, die Römiſchen Matronen haben in verſchiedenen Gelegenheiten eine männliche Tapferkeit erwieſen. V. vaillamment en homme de courage (cœur.)

Virilité, f. Männlichkeit/ i.e. männliches Alter.

§ etre parvenu à la virilité: l'homme dans la virilité eſt dans la vigueur de ſon âge, zu dem männlichen Alter kommen ſeyn: ein Mann in männlichem Alter/ iſt in der beſten Kraft deſſelben.

Virus, m. [iſt lat. und ein term. med.] giftiger Eyter; freſſende/ giftige Matery. V. pus venimeux, corroſif. matiere vemineuſe. virulent.

§ le virus a gagné les parties ſolides, die giftige (krebſige) Matery hat die feſtere Theile ergriffen.

le virus de la gonorrée virulente; le virus dans les maux veneriens, das giftige Weſen bey dem Tropfer und Franzoſenzuſtänden.

ſon mal n'eſt plus ſi dangereux, il n'y a point de virus, ſein Schaden iſt nicht mehr ſo gefährlich; es iſt keine giftige Matery mehr darinnen.

le virus (l'ecume) de la rage, das Gift/ der giftige Schaum eines raſenden Menſchens/ Hunds ꝛc.

Virulent, adj. [*lat.* virulentus] mit giftiger ꝛc. Feuchtigkeit/ mit freſſenden Eyter behaftet. V. malin. chancreux. gangrené.

§ un mal virulent, un ulcere virulent, ein giftiger Schaden/ giftig Geſchwär.

une gonorrée (chaude-piſſe) virulente, ein giftiger Tröpfer.

Vis, viz, f. [*ital.* vide, vite] Schraube ꝛc.

§ la vis doit etre cannelée en ligne ſpirale, pour entrer dans ſon écrou cannelé de même en concave, die Schraube muß Schlangen-weiß eingehöret ſeyn/ damit ſie ins gleicher Weiß gegen-holes Mütterlein eingehe.

les deux cannelures de la vis, & celle de l'ecrou s'engageant l'une dans l'autre; & la vis etant virée ou tournée fait un grand effort pour elever, pour preſſer, pour joindre les corps.

un vis de fer, d'acier, de cuivre, de bois, eine eiſerne/ ſtählene/ kupferne/ höltzerne Schraube.

une bonne vis; une vis ſans fin, eine ſtarcke Schraube; eine Schraube ohne End.

vis: à vis: un eſcalier a vis, eine Windel-treppe/ Schneckenſtiege; Schnecke.

vis (noian) de montée, der Treppen-baum einer ſolcher Stiege.

Viſceres, f. [*lat.* viſcera] Eingeweide. V. entrailles.

§ on a ouvert le corps du defunt, & trouvé les viſceres ſains, gâtez, ulceres &c. man hat des Verſtorbenen Leib eröfnet/ und die Eingeweide geſund/ verſehrt/ ſchwürig ꝛc. gefunden.

avoir un abſcés &c. dans les viſceres, ein Geſchwär im Eingeweide haben.

viſcere ſingul.: les medecins ont eu ſoin d'examiner chaque viſcere à part, ou chacune des viſceres à part, die Aerzte haben ſich laſſen angelegen ſeyn/ ein jedes von denen Eingeweiden beſonders zu betrachten.

Viſqueux, adj. [*lat.* viſcidus, viſcoſus, von viſco &c.] klebericht/ ſchleimicht/ zähe wie Vogel-leim. V. gluant. épais. glaireux. tenace.

§ humeur, liqueur viſqueuſe; matiere viſqueuſe, ſchleimichte/ kleberige Feuchtigkeit ꝛc.

crachat viſqueux, zäher/ dicker Speichel.

la pierre s'engendre des glaires viſqueuſes, qui ſe durciſſent (petrifient) dans la veſſie, es ſoll der Stein von zähem Schlem herkommen/ welcher ſich in der Blaſe erhärtet.

Viſcoſité, f. viſcoſitez, plur. Schleimigkeit ꝛc. it. Schleim/ oder ſchleimichte/ zähe Feuchtigkeiten.

§ ôter la viſcoſité des eſcargots &c. die Schnecken ꝛc. abſchleimen; ſie von ihrem Schleim reinigen.

avoir l'eſtomac rempli, les poumons chargez de viſcoſitez, einen verſchleimten Magen/ Lunge haben.

tacher de vomir, de jetter les glaires les viſcoſitez de l'eſtomac &c. den Magen-ſchleim trachten auszuwerffen.

*Vite, adj. c. [viell. corr. von velox, oder vielmehr von vcior, ociſſimus, it. von griech. εἴκιμι, ὠκύς, ab ὠκὺς] ſchwind/ geſchwind/ hurtig/ ſchnell/ behend ꝛc. V. prompt, leger à la courſe, au vol, agile.

§ un animal vite, fort vite, qui eſt vite comme le vent, comme un eclair &c. ein ſchneller/ hurtiger Thier ꝛc.

il eſt vite comme un oiſeau de plomb, er iſt hurtig wie ein bleyerner Vogel.

les cerfs &c. ſont plus vites, que les chevaux; & les oiſeaux ſont plus vites de tous les animaux, die Hirſche ꝛc. ſeynd ſchneller als die Pferde/ die Vögel aber geſchwinder denn alle Thier.

les Basques ſont plus vites que les Suiſſes, die Biſcayer ſeynd geſchwinder und hurtiger als die Schweitzer.

Vite, vitement, adv. [*lat.* ociùs, ociſſimè] geſchwind/ hurtig/ behend ꝛc. V. promptement, tout ſur l'heure.

§ courir &c. vite, geſchwind ꝛc. laufen.

venez vitement voir cela, kommt geſchwind/und ſehet das!
revenez vite, kommt geſchwind (ſtracks) wieder.
emportez vitement cela! tragt das geſchwind weg!
courez vite, depêchez vite! partez vite! ſauvez-vous vite! (au plus vite) lauft geſchwind! machet geſchwind! gehet weg geſchwind! machet euch geſchwind darvon!
on accourt vite au feu, man lauft dem Feuer (Brande) eilend zu. V. viteſſe. de viteſſe &c.
parler vite: vous parlez trop vite, je ne ſaurois vous entendre; ne parlez pas ſi vite! geſchwind reden; ihr redet gar zu geſchwind/ ich kan euch nicht verſtehen; redt nicht ſo geſchwind!
vous allez trop vite (bien vite) en beſogne; tout beau! n'y allez pas ſi vite! ihr gehet gar zu geſchwind! ihut gemach! gehet nicht ſo geſchwind!
il ne faut pas juger ſi vite des choſes, man muß ſo geſchwind nicht urteilen.
il s'en eſt allé plus vite que le pas, er iſt geſchwinder gangen als ſeinen Schritt/i.e. er iſt durchgangen. V. s'enfuir.

Viteſſe, f. Geſchwindigkeit/Hurtigkeit/ Behendigkeit ꝛc. V. promptitude. celerité. rapidité. agilité.

§ on a ſujet d'admirer la viteſſe de la foudre (de l'eclair) d'un trait d'arbalete &c. man verwundert ſich billig über die Geſchwindigkeit des Blitzes/eines Bogen-ſchuſſes ꝛc.
les Aſtronomes nous diſent merveilles de la viteſſe ſurprenante du mouvement (cours) de quelques corps celeſtes, non obſtant leur prodigieuſe grandeur.
tours de viteſſe, geſchwinde Taſchen-ſpielers-griffe. V. ſouplеſſe.
avec viteſſe: un oiſeau vole avec plus de viteſſe que l'autre, ein Vogel fliegt mit gröſſerer Geſchwindigkeit als der andere.
accourir, s'enfuir &c. avec viteſſe, in der Geſchwindigkeit hinzu lauffen/darvon fliehen ꝛc. V. ſeq.
de viteſſe: aller, ſe ſauver de viteſſe &c. ſehr geſchwind/in aller Eil ꝛc. fort (davon) ſich darvon machen. V. à la hâte. ſe hâter.
on ſe ſauve de viteſſe d'une maiſon &c. où le feu a pris, man machet ſich in aller Eil aus einem Hauſe ꝛc. das in Brand gerahten.
de la viteſſe dont il eſt parti, il faut que le diable l'ait emporté, er iſt ſo geſchwind davon/ daß ihn der Teufel muß geholt haben.

Vitelot, m. vitelots, plur. klein längelichts Gebäcke/it. kleine Nudel. V. vermicelli.

†**Vituperer**, v.a. [*lat.* vituperare] verachten/ tadeln/gering ſchätzen. V. mépriſer. blamer, ſo viel beſſer.

§ vituperer q. einen verachten. V. vilipendre.

Vitupére, m. [*lat.* vituperium] Tadel ꝛc. V. blâme. mepris. cenſure. reproche, ſo beſſer.

§ etre digne de vitupére (etre blamable) tadelbar/ſträflich.
ſa vie eſt exempte de tout vitupére (elle eſt ſans reproche) ſein Leben iſt untadelbar (iſt nicht zu tadeln/zu ſchelten/zu beſtrafen ꝛc.)

Vivre, v.n. irr. [von *lat.* vivere] leben ꝛc. V. etre en vie &c.

Indic. pr. je vis, tu vis, il vit &c. nous vivons &c. *Imperf.* je vivois &c. *Perf. ſ.* je vécus &c. *Fut.* je vivrai &c. *Imper.* vis, qu'il vive; vivons &c. *Conj. pr.* je vive &c. *Imperf. 1.* je vivrois &c. *Imperf. 2.* je vécuſſe &c. *Part. a.* vivant &c. *Part. p.* vécu &c.

§ Dieu eſt Celui, qui vit & ſubſiſte par Soi-Meme, GOTT iſt Der Jenige Der da lebt/ und beſtehet durch Sich Selbſt.
vivre ſur la terre, auf Erden leben.
lors qu'il vivoit, da er lebete ꝛc. V. de ſon vivant.
il vivoit au ſiecle dixiéme, er lebte im zehenten Seculo.
s'il vivoit encore, wann er noch lebte.
vivre long tems; etre las de vivre, lang leben; des Lebens müde ſeyn.
ceſſer de vivre, aufhören zu leben. V. mourir.
ſon pere &c. vit encore, ne vit plus, ſein Vatter ꝛc. lebt noch/ lebt nicht mehr.
je vous demande une reconnoiſſance de ce que je vous ai prêté; car on ne ſait qui meurt, ni qui vit (nous ſommes mortels) ich begehre eine Handſchrift von dem ſo ich euch vorgeloben/dann es weiß einer nicht wer ſtirbt/noch wer lebt (wir ſeynd ſterblich.)
laiſſer q. (le laiſſer en vie) einen leben laſſen.

vivre, leben/ i.e. ſich nähren/ unterhalten ꝛc. V. ſe nourrir. ſubſiſter. ſubſiſter.

§ vivre de q.c.: avoir, n'avoir pas de quoi vivre, von etwas leben: nichts zu leben haben.
donner à q. de quoi vivre (pour vivre) einem zu leben (ſein Unterhalt/die Koſt) geben. V. nourrir. entretenir &c. it. aliment. nourriture.
il faut manger pour vivre, & non pas vivre pour manger, man muß eſſen um zu leben/und nicht leben um zu eſſen.
vivre de fruits, de legumes, d'herbes, de chair, de poiſſon &c. von Obſt/von Hülſen-gemüs/ von Kräutern/ von Fleiſch/ von Fiſch ꝛc. leben ꝛc.
l'homme ne vit pas ſeulement de pain &c. der Menſch lebt nicht vom Brod allein. Matt. 4.
oiſeau &c. qui ne vit que de proie, de rapine, de carnage, Vogel ꝛc. der nur vom Raub lebt.
vivre enſemble, en commun, in Gemeinſchaft leben.
il faut vivre; & on ne vit pas de rien (de vent) man muß leben; man lebt nicht vom Wind.
vivre au jour, à la journée (depenſer chaque jour ce qu'on gagne) in Tag leben/ i.e. von dem leben/ das ausgeben was einer täglich verdient.
vivre aux depens de q. (ſur q.) auf eines ſeinen Koſten leben.
vivre ſur le bon homme (ſur le commun) im Quartier leben.
vivre à la table de q.; vivre à table d'hôte, bey jemand den Tiſch haben; im Wirts-hauß ſpeiſen.
vivre en penſion (en auberge) bey einem in die Koſt geben.
faire vivre une armée, eine Armee unterhalten. V. ſubſiſter.
il fait bon vivre dans ce païs; il y fait cher vivre, es iſt wolfeil/theuer leben in dieſem Lande.
il faut vivre, & laiſſer vivre; il faut vivre avec les vivans, man muß leben/und andere leben laſſen.
vivre ſplendidement, noblement, en prince (en grand Seigneur) dans l'abondance, fürtlich/herrlich/fürſtlich ꝛc. leben. V. ſe traiter.
vivre petitement, mais honnêtement; vivre avec epargne, vivre de peu, ſpärlich/doch ehrlich leben.
vivre pauvrement (mesquinement, ſordidement &c.) vivre en gueux, en mesquin, en coquin, en ladre, en avare, en cancre &c. ärmlich/ elend/ bettelhaft ꝛc. leben.
un convaleſcent doit vivre de regime, il doit vivre ſobrement, ein/ ſich beſſerender Krancker muß mäſſiglich leben.
vivre: Monſ. Purgon dit, que c'eſt ce qui me fait vivre, Herr Purgon ſagt/ daß dieſes eben das jenige ſeye das mich leben machet/i.e. in Geſundheit erhält. Mol. Mal. Imag.

vivre, leben/ i.e. ſich aufführen/verhalten ꝛc. V. paſſer ſa vie. ſe conduire. ſe comporter. ſe gouverner &c.

§ vivre ſagement, honnêtement, en homme de bien &c.; vivre bien, verſtändig/klug/ ehrbarlich/ als ein frommer Mann leben; wol leben.
vivre ſaintement, chrétiennement, exemplairement &c. (ſuivre les regles de bien vivre & de bien mourir) heiliglich/ Chriſtlich/exemplariſch ꝛc. leben.
vivre mal-honnêtement, licentieuſement; vivre en libertin, en athée, en profane &c. unehrbarlich/ mutwillig/ ausgelaſſen/gottlos ꝛc. leben. V. vie.
femme qui vit mal, qui vit dans la debauche, ein Weibs-bild ſo in Unzucht/in Hurerey lebt. V. de mauvaiſe vie.
vivre [bien] avec tout le monde, mit jederman wol und friedlich leben.
vivre mal avec ſa femme: ils vivent mal enſemble, übel mit ſeinem Weibe leben: ſie leben übel beyſammen.
on ne ſauroit vivre avec lui, man kan mit ihm nicht leben.
maniere de vivre: votre maniere de vivre ne me plait gueres, Weiß zu leben: eure Weiſe zu leben gefällt mir nicht.
vivre avec liberté avec q., in Freyheit/ i.e. gemeinſam mit jemand leben/verfahren ꝛc. V. gir. proceder.
quand on eſt à Rome, il faut vivre comme on y vit (comme les Romains) wann man zu Rom iſt muß man leben wie man da lebt (landlich/ſittlich.)
ſavoir vivre, ne ſavoir pas vivre, wiſſen/nicht wiſſen zu leben/ i.e. ſich aufzuführen.
cet homme a vû le monde, la cour &c. il ſait vivre, der Menſch iſt gereiſet (iſt mit Leuten umgangen) iſt bey Hofe geweſen: er weiß zu leben.
cet homme n'a rien vû, il eſt groſſier, incivil &c. il ne ſait pas vivre, dieſer hat nichts geſehen/iſt grob/ ungeſchickt; er weiß nicht zu leben (ſich aufzuführen.)
apprendre à vivre: il doit apprendre à vivre, lernen leben; er muß lernen wie man leben müſſe.
je t'apprendrai (enſeignerai) à vivre, ich wild ich mores lehren.
les accidens, les infortunes, les exemples tragiques d'autres m'ont appris à vivre (m'ont rendu ſage) anderer ihre Unfälle und betrübte Exempel haben mich gelehrt leben (haben mich geſcheid/klug/witzig) gemacht.
vivant (agiſſant, en uſant) comme vous faites, tout le monde vous haira, wann ihr ſo lebet wie ihr thut/wird euch jederman haſſen.

vivre ſous un ſuperieur, maitre, prince; vivre ſous les loix de, (vivre ſujet) à q. unter einem Obern/ Herrn ꝛc. unter eines ſeinen Geſetzen oder Botmäſſigkeit leben ꝛc.
vivre ſelon les loix, ſuivant les ſtatuts, nach den Geſetzen / den Ordnungen gemäs leben.
ce n'eſt pas tout d'etre Chrétien &c., il faut en vivre, es iſt nicht gnug ein Chriſt ꝛc. ſeyn; man muß darnach leben.
c'eſt ainſi qu'on vit ici, alſo lebet man allhier.
vivre à diſcretion chez q. (nous y faire traiter, comme il nous plait) auf Diſcretion/ i.e. eigenes Gefallens bey jemand leben. V. diſcretion.
il n'y a point de diſcretion plus indiſcrete, ni plus barbare, que celle, ſelon la quelle vivent les ſoldats, chez les malheureux de leurs hôtes.
vivre ſolitairement (dans la retraite, ſolitude) einſam leben.
vivre en menage, en mariage, im Haußhalten / in Ehe-ſtand leben.
vivre en celibat &c. im ledigen Stand ꝛc. leben.
vivre d'eſperance; vivre dans l'eſperance de revoir q. von Hofnung / in der Hofnung leben einen wieder zu ſehen. V. etre.
vivre noblement (ne faire aucun traffic, metier mercenaire, mechanique, ſervil) qui deroge à ſa nobleſſe, als einer von Adel leben/ kein Handel noch Handwerck treiben.

vivre, leben/ i.e. geſund/glücklich/vergnügt ꝛc. leben. V. proſperer &c.

§ c'eſt à la ſanté de &c. R. qu'il vive! qu'elle vive! qu'ils vivent! qu'elles vivent! das iſt auf die Geſundheit von ꝛc. R. daß er (ſie) lebe! daß ſie leben!
vive le Roi! R. qu'il vive! es lebe der König! R. daß er lebe! (Vivat!)

vive! qui vive? [Soldaten-term.] wer ſoll leben? i.e. was Volck? mit wem haltet ihrs? [wird von Frantzoſen gefragt die auf Schild-wacht ſtehen / oder auf Partheyreiten/ wann ſie andere Partheyen antreffen.]
la garde, la ronde, un parti me demanda: qui vive? je repondis: vive l'Empereur! vive la France &c.! die Wacht/ die Rund/ eine Parthey fragte mich: wer ſoll leben? ich gab zur Antwort: es lebe der Käyſer! es lebe Franckreich ꝛc.!

Nota. Die Frantzoſen brauchen: qui vive? an ſtatt unſerm Teutſchen: wer da? was Volck? wer iſt gut Freund? ꝛc.
venir au qui vive? : les deux partis, troupes vinrent au qui vive? aneinander / zum Treffen kommen: die beyde Partheyen kamen aneinander ꝛc.
etre au (ſur) qui vive dans une maiſon (famille) en une cour &c. (il y avoir des partis differens qui partagent les eſprits, les inclinations, les interêts) Uneinigkeiten / Streit ꝛc. in einem Hauſe/ an einem Hofe ſeyn. V. diviſé, mal d'accord &c.
on eſt toujours au (ſur) le qui vive, dans cette maiſon &c.; il y regne des querelles, des diviſions; il y a des partis &c. es heiſt in dieſem Hauſe ꝛc. immer wer ſoll leben? i.e. man lebt in Zanck und Hader; in Zweyſpalt und Partheylichkeit ꝛc.
on eſt au qui vive dans l'Empire; & c'eſt ce qui le déchire & le ruine &c. man iſt uneinig / partheyiſch im Röm. Reich; und das iſt was daſſelbe zerreiſſet und ruinirt.
on eſt au (ſur le) qui vive dans l'egliſe auſſi bien que dans l'état, es ſeynd ſo wol Spaltungen in der Kirchen als im Staat ꝛc. (der eine iſt Cephiſch/ der ander Apolliſch/ der dritte Pauliſch ꝛc. 1. Cor. 1.)
il faut être toûjours ſur le qui vive avec ces gens-là, man hat jederzeit zu haddern/ zu zancken mit dieſen Leuten.

vive! vivent! es lebe! es leben! bedeutet eine Anzeigung ſeiner beſondern eſtime eines Dings und Vorzugs vor andern ꝛc. als:

§ vive l'amour, mais le ſaint (divin!) es lebe die Liebe; aber die heilige!
vive Jeſus & ſon Amour! es lebe JEſus und ſeine Liebe!
vive la liberté! vivat die Freyheit/ i. e. es iſt nichts über die Freyheit. V. il n'y a rien de tel que &c.
vive la ſcience! es lebe die Wiſſenſchaft! (die Gelehrtheit!) Molier. Bourg. Gent.
vive l'Allemagne pour la ſincerité, & l'ouverture du cœur, es lebe (es iſt kein Land über) Teutſchland/ was Redlich und Aufrichtigkeit anbelangt.
vive la Moſelle & le Rhin pour le bon vin! es lebe die Moſel und der Rhein/ wegen guten Wein!

Nota. Wann das vive! Menſchen in plurali angehet/ ſagt man vivent! aber bey unbeſeelten Dingen bleibt vive als ein adverb. als:

§ vivent les Rois! es leben die Könige! i.e. ich halte es mit der Monarchiſchen Regierung. V. je ſuis pour &c.
vive les Republiques! nicht: vivent &c. es leben die Republiquen! ich halts mit ihnen!
vive les Colleges (les Univerſitez) d'où l'on ſort ſi habile homme! es leben die Hohen Schulen wo einer ein ſo geſchickter Mann auf wird! Mol. Mal. Imag.

vivre, figur. noch in folgenden:

§ un homme illuſtre vit dans l'hiſtoire (dans la memoire des hommes) ein gelehrter Mann lebt in der Hiſtori (in der Menſchen Gedächtnis.)
ſa renommée vivra eternellement (ſera immortelle) ſein Name (Ruhm) wird ewig leben (unſterblich ſeyn.)
vivre de vie ſpirituelle, vivre en grace, vivre en gloire &c. geiſtlich/ in Gnaden leben/ in der Herrlichkeit ꝛc. leben.
ſi vous vivez ſelon la chair, vous mourrez; mais ſi vous faites mourir par l'eſprit les actions de la chair, vous vivrez, ſo ihr nach dem Fleiſch lebet / ſo werdet ihr ſterben / ſo ihr aber durch den Geiſt des Fleiſches Wercke todet/ ſo werdet ihr leben. Rom. 8.
Je vis & vous vivrez auſſi, Ich lebe/ und ihr werdet auch leben. Joh. 14, 19.
je vis, ou plûtôt, ce n'eſt plus moi qui vis, mais J.C. vit en moi, ich lebe/ doch nicht mehr ich; ſondern es lebet Chriſtus in mir. Gal. 2, 20.

vivre, ſubſt. m. leben/ i.e. Lebens-mittel/ Koſt ꝛc. V. aliment, nourriture, ſubſiſtence, ſo beſſer.

§ il n'a que ſon vivre, & ſon logement chez lui, er hat nur ſeine Koſt und ſeine Wohnung bey ihm.
on lui donne tant pour ſon vivre, & pour ſon vétement, man gibt ihm ſo viel für ſeine Nahr- (Koſt) und Kleidung.
ces moines ont tant par an, pour leur vivre, & pour leur veſtiaire.

Vivres, plur. m. Vorrat an Eß-und Trinck-waaren. V. proviſions de bouche, denrées.

§ les vivres ſont chers ici, die eſſende/ Eß-oder Speiſe-waaren ſeynd theuer hier.
fournir des vivres à l'armée, die Victes an die Armee liefern.
ſecourir, munir une place de vivres & de munitions, einem Platz mit Proviant (Vorrat) und mit Munition beyſpringen/ ſie darmit verſehen.
mener un convoi de vivres au camp, eine Convoy mit dergleichen ins Lager führen.
avoir ſoin des vivres, en qualité de munitionnaire, de vivandier, das Proviant verſorgen/ anſchaffen/ als Proviant-meiſter/ als Marcketenter ꝛc.
etre intendant, commiſſaire de vivres (etre dans les vivres; avoir un emploi, une commiſſion dans les vivres) zum Kriegs-commiſſarius/ oder ſonſt als ein Officier über das Proviant beſtellt ſeyn.
couper, empecher les vivres à une ville, aux ennemis, einer Stadt / den Feinden die Zufuhr des Proviants abſchneiden/ hinderu.
manquer de vivres & de fourrages, Mangel an Proviant und Futterasche haben.

Vivant, part. a. lebend/ lebendig. V. vif, en vie.

§ le Dieu Vivant & [tout] Voiant, der Lebendige/ und alles Sehende GOTT.
vivant: etre vivant, lebend/ lebendig ſeyn.
un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort, ein lebendiger Hund iſt beſſer als ein todter Löw.
le cœur eſt le premier vivant, & le dernier mourant das Hertz iſt das erſte ſo lebt / und das letzte ſo ſtirbt [in einem Thier.]

les vivans, die Lebende oder Lebendige.

§ Dieu eſt un Dieu des vivans, & non pas un Dieu des morts.
la terre des vivans, das Land der Lebendigen
Eve la mere des vivans, Eva die Mutter der Lebendigen.
Jeſus viendra juger les vivans & les morts, JEſus wird kommen zu richten die Lebendigen und die Todten.
un homme vivant, une ame vivante, ein lebendiger Menſch/ eine lebendige Seel ꝛc.
il n'y a homme vivant, qui oſe &c. es iſt kein lebendiger Menſch der da dörfe ꝛc.
on ne voioit homme vivant ſur cette ile, nous n'y trouvames ame vivante, wir trafen nicht einen lebendigen Menſchen/ keine lebendige Seel auf ſelbiger Inſul an. V. perſonne.
ne le dites à homme vivant, ſagts keinem Menſchen nicht!
un don &c. fait au profit du dernier vivant (du plus vivant) ein Geſchenck ꝛc. dem Letzt-lebenden zum beſten hinterlaſſen.
vivant: de (en) mon, ton, ſon &c. vivant, bey meiner/ deiner/ ſeiner ꝛc. Leb-zeit; als ich/ du/ er ꝛc. lebte. V. vie. de ma &c. vie.
ci git un tel; de ſon vivant, advocat, conſeiller, bourgeois &c. de N. hier ligt begraben der und der / bey ſeiner Leb-zeit Advocat/ Rahtsherr/ Burger ꝛc. von N.
il vaut mieux faire de riches aumônes aux vrais pauvres de J. C. dés ſon vivant, par charité, & par ſes propres mains; que d'en faire par legs & par teſtament, & comme par neceſſité, par celles de ſes executeurs, es iſt beſſer denen armen

armen Chriſten milte Almoſen geben bey ſeinen Leb-zeiten mit eigenen Händen / als durch Vermächtnüſſen ꝛc. und gleichſam aus Noht ꝛc. 2.Cor.9.7.

vivant, vivans, plur. &c. noch in folgenden:

§ il faut vivre avec les vivans, man muß leben mit den Lebendigen (ſich in die Leute ſchicken.)

les hommes illuſtres ſont vivans en la memoire des ſiecles, die vortrefflichen Leute ſeynd lebendig (leben) ſo lang die Welt ſtehet.

un vivant, un bon vivant; c'eſt un bon vivant (homme d'humeur facile, accomodante, aiſée; it. un homme qui aime à ſe divertir, qui ne ſonge qu'à vivre &c. ein guter/ gutherziger ꝛc. Mann / it. einer ſo im Wolleben dahin lebt / und an nichts anders denckt/ als ſich luſtig zu machen ꝛc.

cette femme eſt bonne vivante, i.e. ſans façon, qui aime à ſe rejouir honnêtement &c.

vivant, figur. lebendig ꝛc. in folgenden.

§ cet homme eſt une bibliotheque vivante, un dictionnaire &c. vivant, der Mann iſt wie eine lebendige Bibliotheck/ wie ein lebendig Wörter-buch ꝛc. (hat alle Wiſſenſchaften/ Sprachen in ſeinem Kopf.) V.ambulant.portatif.

avoir un almanac (calendrier) vivant dans ſon corps, einen lebendigen Kalender im Leibe haben / i.e. Schmertzen fühlen/ wann ſich das Wetter ändert.

les Saints, les vrais Chrétiens ſont des temples vivans de Dieu, des images vivantes de J.C.; ſa parole en eux eſt une parole vivante &c. die heiligen/ wahren Chriſten ſeynd lebendige Tempels GOttes; ſein Wort iſt in ihnen ein lebendiges Wort ꝛc.

Vécu, part. p. gelebt.

§ Mathuſalem a vécu neuf ſiecles, & ſoixante neuf ans, Mathuſala hat neun hundert und 69. Jahr gelebt. Gen.5.

on ne vit plus comme on a vécu autrefois, man lebt nicht mehr wie man vormals gelebt hat.

on meurt ordinairement, comme on a vécu, man ſtirbt gemeinlich wie man gelebt hat.

Vivoter, v.n. dim. & freq. ſo dahin leben; ſuchen mit wenigen zu leben und ſich hinzubringen ſo gut einer kan. V.trainer, rouler ſa vie &c.

§ vivoter c'eſt vivre (tacher de ſubſiſter, roulet ſa vie) le mieux qu'on peut; vivre petitement, ſobrement, pauvrement.

ma pauvre profeſſion me fait vivoter, ich bringe mich mit meiner armen Profeſſion ſo kümmerlich fort.

*Vif, m. vive, f. [*lat.* vivus] lebendig ꝛc. V.vivant.

§ on ne ſait, s'il eſt mort, ou vif, ſi elle eſt morte, ou vive, man weiß nicht ob er (ſie) todt/ oder lebendig iſt.

ce pauvre homme eſt plus mort que vif, dieſer arme Menſch iſt mehr todt als lebendig.

donation faite entre vifs, Geſchenck unter Lebendigen.

on a decreté contre cet aſſaſſin echapé, pour le prendre mort ou vif.

faire (rompre) brûler q. vif, tout vif, einen lebendig rädern/ (rad-brechen) verbrennen.

on l'a brûlé tout vif, on l'a brûlée toute vive, man hat ihn (ſie) lebendig verbrannt.

du poiſſon vif: un brochet, du ſaumon &c. vif; une carpe &c. vive, ein lebendiger Fiſch/ Hecht/ Salm/ Karpf ꝛc.

il n'y a que les huitres à l'écaille qu'on mange vives, man iſſet kein Thier lebendig als die Auſtern in Schalen.

le chirurgien a coupé un cors, une plaie juſqu'à la chair vive (juſqu'au vif) der Wund-arzt hat den Leich-dorn / eine Wunde eingeſchnitten bis aufs lebendige Fleiſch.

cheveux vifs: une perruque de cheveux vifs (levez ſur la téte d'une perſonne vivante, lebendige Haar: eine Parucke von lebendigen/ i.e. vom Kopf eines Lebenden abgeſchnittenen Haaren.

vif, figur. lebendig/ i.e. lebhaft/ munter/ friſch ꝛc. it. frech/ üppig/ mutwillig. V.actif. vigoureux. fretillant.

§ un jeune homme, un garçon vif; cet enfant eſt vif, ein lebhafter ꝛc. Menſch/ Jung/ Kind ꝛc.

un cheval vif (qui a de l'ardeur, qui eſt ſenſible à l'eperon &c.) ein hitzig Pferd.

avoir l'eſprit vif, l'imagination vive, perçante, einen lebhaften Verſtand ꝛc. haben.

avoir le ſentiment vif, les paſſions vives, tendres, ſenſibles, lebhafte Empfindlichkeit ꝛc. haben.

une vive douleur, qui va juſqu'au vif, ein ſehr empfindlicher Schmertz. V.ſenſible.

cette parole l'a piqué, touché au vif, dieſes Wort hat ihn gar aufs Lebendige getroffen.

une fille trop vive, ein allzu friſches/ üppiges Mägdlein.

vif, lebhaft/ hell-glantzend/ klar. V.brillant. eclatant.

§ un vif éclat, une vive ſplendeur: nos yeux ne ſouffrent pas le vif éclat du ſoleil, heller Glantz: unſere Augen dulden den hellen Glantz der Sonnen nicht.

avoir les yeux vifs (brillans & pleins de feu) lebhafte/ muntere Augen haben.

avoir le teint vif (animé) eine lebhafte/ friſche Geſichts-farbe haben.

couleurs trop vives d'un tableau, d'une étoffe, d'un ruban &c. allzu lebhaft- und friſche Farben eines Gemähls/ Zeuchs/ Bands ꝛc. V.éclatant.

un portrait tiré au vif (aprés nature) ein Gemähl nach dem Leben abgemahlt.

vif, vive, figur. lebendig/ noch in folgenden.

§ de l'eau vive, qui coule de ſource: les truites aiment les eaux vives, les eaux de ſource vive, lebendig Quellen-waſſer: die Forellen lieben die lebendige Quellen.

Jeſus nous donne de l'eau vive, rejailliſſante juſque dans la vie eternelle &c. Joh.4.

un arbre vif; une haïe vive (qui a pris racine) ein lebendiger/ i.e. wachſender (grüner) Baum; ein lebendiger/ i.e. gewachſener Zaun.

les œuvres vives d'un vaiſſeau (qui trempent dans l'eau, qui vont ſous l'eau) der Theil eines Schiffes ſo unter Waſſer gehet/ und Waſſer-dicht ſeyn muß. V.œuvres mortes.

de la chaux vive (pas eteinte, ni fuſée) lebendiger/ ungeleſchter Kalch.

bâtir ſur un vif fonds, ſur la roche vive, auf einen lebendigen Grund (Felſen) bauen.

le vif (le fût) de la colonne, der dichte Schaft einer Säule.

du vif argent [lat. argentum vivum] Queck-ſilber, V.Mercure.

un feu vif & violent, ein ſtarck- und gewaltiges Feuer.

un froid &c. tres-vif, eine ſehr empfindliche Kälte ꝛc.

Vivement, adv. (d'une maniere vive) lebhaftig/ i.e. heftig/ ſtarck/ mit aller Macht/ it. ſehr empfindlich. V. ſenſiblement &c.

§ ſentir vivement le froid &c. einem recht hart frieren ꝛc.

pouſſer, preſſer, pourſuivre, attaquer q. vivement, einen ſtarck/ mit ganzer Macht und Gewalt zuſetzen/ auf ihn dringen/ an ihn ſetzen ꝛc. V.avec vigueur. vigoureuſement.

piquer, toucher q. vivement (au vif) einen ſehr empfindlich anſtechen.

cette parole l'a piqué (choqué) vivement, dieſes Wort hat ihn gar empfindlich geſtochen/ verdroſſen ꝛc.

être vivement touché de quelque perte &c. (la ſentir, reſſentir vivement) hertz-empfindlich betrübt ſeyn über einen Verluſt ꝛc.

Vivace, [n. adj. inuſ. von *lat.* vivax, lebhaft/ munter ꝛc.]

Vivacité, f. Lebhaftigkeit ꝛc. V.vigueur. vie &c.

§ la jeuneſſe a plus de vivacité que les gens ſur l'âge, die Jugend hat mehr Leben/ iſt munterer als die betagten Leute.

yeux pleins de vivacité (de feu) Augen ſo lebhaft (voller Leben.)

vivacité d'eſprit: faire paroître une grande vivacité d'eſprit, einen ſehr lebhaften Verſtand ſpüren laſſen.

la vivacité (l'éclat, le vif) des couleurs) die Lebhaftigkeit/ Helle/ Friſche der Farben.

Vive, f. Braun-fiſch/ ſo genannter Fiſch von denen ſo lebendige Jungen haben.

§ la vive eſt un poiſſon du genre de ceux qui font leurs petits vivans.

Vivifier &c. Vivifiant &c. Vid. infra in Verb. Compoſ.

Vivier, m. [von *lat.* vivarium; nidert. Wyver] Fiſch-grube; kleiner Weyher oder Teich; Fiſch-behalter ꝛc.

§ faire un vivier avec des grilles, des claies, pour nourrir & conſerver (garder) du poiſſon, einen ſolchen Weyher machen mit ſeinen Gittern und Hürden/ um Fiſche zu halten.

un petit vivier, un grand vivier; peſcher un vivier, ein kleiner/ groſſer Weyher; einen Weyher fiſchen.

*Vie, f. *Vite* [von *lat.* vita] Leben.

§ Dieu eſt l'Auteur & la Source de toute vie, GOTT iſt der Urheber/ die Quelle alles Lebens.

la vie vegetative, ſenſitive, animale, das wachſende/ empfindende/ thieriſche Leben.

avoir une longue, une courte vie, ein langes/ ein kurtzes Leben haben.

avoir la vie dure come un chat, ein hartes Katzen-leben haben.

être en vie, avoir la vie, im Leben ſeyn / das Leben haben. V. vivre.

il, elle eſt encore en vie, er/ ſie iſt noch im (bey) Leben. V.etre.

ſi Dieu me prête vie, laiſſe en vie, je veux &c. ſo mich GOtt leben läſt/ will ich ꝛc.

etre encore plein de vie & de ſanté, noch voller Leben und Geſundheit (friſch und geſund) ſeyn.

la vie: perdre la vie, das Leben verlieren / umkommen/ ſterben. V.mourir.

arracher (ravir, ôter) la vie à q. einem das Leben nehmen.

abreger, prolonger la vie, das Leben kürtzen/ verlängern.

aimer &c. la vie, das Leben lieben ꝛc.
mepriſer la vie, renoncer à la vie, das Leben verachten/ dem Leben abſagen.
expoſer, hazarder ſa vie pour q. ſein Leben für jemand wagen/ ſetzen/ aufſetzen.
ſortir de la vie, aus dem Leben gehen/ i. e. ſterben.
revenir de mort à vie, vom Tod wieder zum Leben kommen.
conſerver, ſauver ſa vie, ſein Leben erhalten/ retten.
demander la vie au vainqueur; crier: la vie! la vie! um das Leben bitten. V. quartier! merci!
faire grace de la vie; donner (laiſſer, accorder) la vie à un criminel, à ſon ennemi, einem Miſſethäter/ ſeinem Feind das Leben ſchencken.
attenter, en vouloir à la vie, entreprendre ſur la vie de q., einem nach dem Leben ſtehen/ trachten.
donner, mettre ſa vie pour q. ſein Leben für jemand aufſetzen/ dargeben.
je mettrois, je gagerois ma vie, que cela eſt vrai; je le ſoutiendrai au peril de ma vie, ich wolte mein Leben zu Pfande ſetzen daß das wahr ſeye.
defendre, diſputer ſa vie; vendre bien cher ſa vie, ſich ſeines Lebens wehren / ſein Leben diſputirlich machen / es theuer genug verkauffen.
il y va de ma, de ta &c. vie, es ſtehet mir/ dir/ mein/ dein ꝛc. Leben drauf.
etre defendu à (ſur) peine de la vie, etwas bey Lebens-ſtraf/ bey Leib- und Lebens verbotten ſeyn.
avoir droit de vie & de mort ſur q. Gewalt Lebens und Tods über jemand haben.
laiſſer ſortir la garniſon, vie & bagage ſauves, eine Beſatzung ausziehen laſſen/ Leben und Gut unbeſchädigt.
je vous recommande cela ſur la vie, ſur votre vie, ich befehle euch das auf Leib und Leben.
devoir la vie à q.: je vous dois la vie; je vous ſuis obligé de la vie; aprés Dieu, je ne tiens ma vie que de vous, ich hab euch mein Leben zu dancken; von euch habe ich das Leben.
donner, redonner, rendre la vie à q.; le remettre en vie, einem das Leben wieder geben / einen wieder lebendig machen.
cette medicine, cette nouvelle &c. m'a redonné la vie, dieſe Artzney/ dieſe Zeitung ꝛc. hat mir gleichſam das Leben wieder geben.
n'avoir qu'un filet de vie; la vie de q. ne tenir plus qu'à un filet, nur noch ein Fädemlein Leben haben ꝛc.
je ne puis repondre, je ne donnerois pas un double pour ſa vie, ich wolte für ſein Leben nicht gut ſprechen/ ich wolte kein Heller für ſein Leben geben.
de ma &c. vie, mein Leben-lang/ meine Lebe-tage / meine Tage ꝛc.
je ne vis de ma vie un tel homme, ich hab mein Lebe-tag ꝛc. keinen ſolchen Menſchen geſehen.
ce ne ſera, de ma vie, que j'y retournerai (je n'y reviendrai plus de ma vie) ich komme meine Tage nimmer hin.
paſſer ſa vie en un lieu, ſein Leben irgendwo zubringen.
paſſer ſa vie agreablement, doucement, ſein Leben gemächlich/ luſtig zubringen.
uſer, conſumer ſa vie, ſein Leben verſchlieſſen.
pour ma, ta, ſa &c. vie: il eſt miſerable, ruiné, eſt ropié &c. (il en a) pour toute ſa vie, er iſt ein elender / verdorbener Mann/ ein Krippel ꝛc. ſein Leben-lang.
quand on veut ſavoir l'ecriture à fond, on en a pour toute ſa vie, wer die H. Schrift gründlich forſchen will/ hat ſein Lebenlang zu thun.
s'engager &c. pour la vie, ſich auf Leben-lang (ſo lang er lebt) einlaſſen/ verpflichten ꝛc.
durant ma &c. vie (ma &c. vie durant) ſo lang mein ꝛc. Leben währet; mein ꝛc. Leben-lang.
l'uſu fruit n'a lieu que la vie durant, der Früchten-genuß von einem Gut gilt nur auf Leben-lang.
à vie: avoir une penſion &c. à vie; les doüaires, les benefices ſont à vie, eine Gnaden-ſteuer haben auf Leben-lang; die Witume/ Pfründen ſeynd auf Leben-lang ꝛc. V. viager.
à la vie & à la mort: le mariage eſt un contrat à la vie & à la mort, der Ehe-contract gehet/ i. e. dauret auf Leben und Sterben eines oder des andern.
cette vie eſt courte, fragile, caduque, periſſable, paſſagere, tranſitoire, dieſes Leben iſt kurtz / hinfällig/ vergänglich/ übernächtig ꝛc.
cette vie temporelle (preſente) paſſe comme une ombre, comme un ſonge, comme le vent, dieſes Zeitliche Leben vergehet wie ein Schatten/ wie ein Traum/ wie der Wind ꝛc.
tandis que je ſerai dans cette vie mortelle, ſo lang ich in dieſem ſterblichen Leben bin.
Dieu vous donne longue & bonne vie, longue & heureuſe vie! GOtt gebe euch ein langes und glückſeliges Leben!

vie, Leben/ i. e. Koſt/ Nahrung/ Speiſe ꝛc. V. vivre. nourriture. aliment. ſubſiſtence.

§ avoir la vie & le vêtement chez q., ſein Koſt und Kleider bey jemand haben.

mendier, demander, chercher ſa vie de porte en porte, ſeine Nahrung (Brod) von Thür zu Thür betteln. V. pain.
il faut faire vie qui dure, man muß ſo leben/ ꝛc. arbeiten/ daß es währen könne.
les animaux cherchent leur vie (pâture) die Thiere ſuchen ihre Weide.
gagner ſa vie à travailler, ſeine Nahrung mit arbeiten ſuchen.
faire petite (pauvre, mesquine) vie (faire une vie reglée, temperante, ſobre, avec regime) ſparſamlich/ kärglich/ häußlich/ nüchtern ꝛc. leben.
etre de grand' vie, de petite vie, viel/ wenig eſſen.
faire la vie; faire, mener bonne vie; mener joieuſe vie, wol leben/ gut eſſen und trincken/ ſich luſtig und frölich machen. V. chere.
mener une vie douce, tranquille, molle (voluptueuſe) (joüie des plaiſirs, des aiſes, des douceurs, des commoditez de la vie) ein ſanftes/ ruhiges/ weiches/ wolküſtiges Leben führen.
mener, trainer une vie triſte (une triſte & pauvre vie); mener une vie miſerable, languiſſante, douloureuſe &c. ein elendes/ betrübtes/ trauriges ꝛc. Leben führen.

vie, vie & mœurs, Leben/ und Sitten/ i. e. Aufführung ꝛc. V. conduite. train.

§ mener une vie bonne, ſainte, irreprochable (ſans reproche) exemplaire, ein gutes/ frommes/ heiliges/ unträfliches Leben führen.
vie devote, ſpirituelle; une vie pure, chaſte, angelique (d'ange) ein andächtiges/ geiſtliches/ reines/ keuſches/ engliches ꝛc. Leben.
vie retirée du monde, vie ſolitaire, ein/ von der Welt entferntes/ einſames Leben.
embraſſer la vie monaſtique, clauſtrale, religieuſe; une vie humble & penitente, das Cloſter-leben/ ein bußfertiges Leben ergreiffen.
la vie contemplative, la vie active, das beſchauliche/ das wirckliche Leben.
ſuivre, imiter la vie de q. eines ſein Leben nachfolgen/ nachahmen.
mener une vie modeſte, honnete, reguliere &c. ein ſittſames/ ehrbares/ ordentliches ꝛc. Leben führen.
mener (vivre) une vie mechante, debauchée, une vie de bete, ein böſes/ liederliches/ viehiſches Leben führen.
une femme de mauvaiſe vie, ein unzüchtiges Weibs-bild/ eine Hur.
mener une vie privée (obſcure, cachée) ein Leben für ſich führen; ein Privat-leben führen.
mener une vie oiſeuſe, faineante; une vie laborieuſe, fatigante, ein müſſiges Leben; ein mühſames/ arbeitſeliges Leben führen.
la vie publique, éclatante, das offenbare Amt-/ Regenten-leben.
genre de vie: choiſir un genre de vie, eine Lebens-art oder -ſtand erkieſen/ erwehlen. V. profeſſion. métier. état.
changer de vie, ein ander Leben anfangen zu führen.

vie (l'hiſtoire, le narré de la vie, du cours de la vie) de q. eines Leben/ i. e. Hiſtori ſeines Lebens-laufs.

§ écrire, lire, raconter la vie (les aventures, actions, geſtes) de q. eines ſein Leben ſchreiben/ beſchreiben/ erzehlen.
la vie des peres hermites &c. das Leben der Einſidler ꝛc.

vie, Leben/ i. e. Gezänck/ Geſchrey/ it. eine heftige Beſchelt-ung ꝛc. V. crierie, querelle, reprimande aigre &c.

§ faire une terrible vie à q.: quand votre femme entendra, verra ceci, elle vous fera une belle, une terrible vie, ableben mit einem: wann eure Frau dieſes höret/ ſihet/ wird ſie greulich ableben/ wird abſcheulich ſchelten/ zancken/ ein abſcheulich Leben mit euch haben. V. diable à quatre.
ils ſe querellent toujours dans cette maiſon, ce ſont des vies enragées qu'on y fait toujours &c.

vie: etre q. c. la vie de q. etwas eines ſein Leben/ i. e. ſeine höchſte Luſt und Freude ſeyn.

§ il aime la chaſſe, l'etude &c. c'eſt ſa vie, die Jagt/ das Studiren ꝛc. iſt ſein Leben.
ſi vous lui otez cela, vous le tuez, c'eſt ſa vie que cela, wann ihr ihm das wegnehmet/ ſo tödet ihr ihn/ dann das iſt ſein Leben.

vie, la vie de la grace chrétienne; la vie en J. C., la vie nouvelle, das Leben der Chriſtlichen Gnade; das Leben in JEſu CHriſto / das neue Leben.

§ je ſuis la Voie, la Verité & la Vie, perſonne ne vient au Pere que par Moi, Ich bin der Weg / die Warheit und das Leben / niemand kommt zum Vatter denn durch Mich. Joh. 14.

vie: la vie de la gloire; la vie eternelle, das Leben der Herrlichkeit; das ewige Leben.

§ la vie à venir; paſſer à meilleure vie, das künftige Leben; zu einem beſſern Leben übergehen.

Viager, adj. was ſo lang währet als einer lebt/ in folgenden.

§ avoir une rente viagere, une penſion viagere, qui n'eſt qu'à vie dont on ne peut jouir que durant ſa vie (pendant la vie) eine Leib-rente/derer einer nicht länger genieſſen kan/als einer lebt.

l'uſufruit, un douaire eſt viager, il n'eſt donné que viagerement, der Genuß der Früchten eines Guts / ein Wittum iſt nur ein Leib-geding/wird nur gegeben auf Leben-lang.

Vital, adj. [*Lat.* vitalis] Leben habend/und Leben erhaltend ꝛc.

§ la faculté vitale, die Lebens-kraft.

les eſprits vitaux ſont ceux qui animent & font mouvoir tout le corps, die Lebens-geiſter ſeynd die ſo den gantzen Leib beſeelen und bewegen.

J. C. eſt l'eſprit vital, l'aliment vital de notre ame, J. C. iſt der Leben-machende Geiſt/und die Nahrung unſerer Seele.

les parties vitales ſont le cœur, le foïe, le poûmon & le cerveau, die Leben-machende Theile ſeynd das Hertz/die Leber/die Lunge/und das Hirn.

les actions vitales ſont celles qui entretiennent la vie, la reſpiration, la digeſtion &c. die Lebens-wercke ſeynd die ſo daſſelbe erhalten als die Athemung/ die Verdauung ꝛc.

Viande, f. [quaſi: *vivande*, von *ital.* vivanda] Speiſe/Koſt/Eſſen-ſpeiſe / für Erhaltung des Lebens eines Menſchens. V. nourriture. aliment. vivre. vivres.

§ manger de toute ſorte de viande, de toutes ſortes de viandes, allerhand Speiſe/Speiſen eſſen.

ſe nourrir de viandes delicates, ſich mit niedlichen Speiſen nähren.

viande de careme: faire proviſion de viandes de careme, Faſten-ſpeiſe; Faſten-ſpeiſen anſchaffen.

viande creuſe, où il y a plus à éplucher qu'à manger: les écrevices &c. ſont une viande creuſe, hohle (lära) Speiſe/ i. e. da mehr an zu klauben/als zu eſſen iſt als Krebſe ꝛc.

le poiſſon n'eſt pas une viande de malade, Fiſch iſt keine Speiſe für einen Krancken.

viande, bedeutet heut zu Tage mehrentheils nur Fleiſch-ſpeiſe / und zwar (1) Fleiſch von Schlacht-viehe oder zahmen Thieren/wie es in der Metzig geſchlachtet worden/und verkaufft/ und in der Küche gekocht wird/ (2) von zahmen Gevögel/ (3) von wilden Fleiſch/ und wildem Gevögel. V. chair.

§ viande de la boucherie, de la viande cruë, de la viande cuite, Metzger-fleiſch/ roh Fleiſch/gekocht Fleiſch.

acheter de la viande (de la chair) appreter les viandes, Fleiſch kauffen/ die Fleiſch-ſpeiſen zurichten.

manger de la viande (de la chair) en un jour maigre, Fleiſch eſſen an einem Faſt-tage.

faire (donner) une collation en viande (une collation lardée) einen Fleiſch-ſchmauß zum beſten geben.

de la groſſe, ou groſſiere viande; de gros beuf, de gros porc &c. de groſſe venaiſon, grob Rarcks Ochſen-/grob Schweinen-ꝛc. fleiſch/grob Wildpert.

les bonnes viandes ſont le veau, le mouton, l'agneau &c. gute Fleiſche ſeynd das Kalb-/ das Hammel-/ das Lamm-ꝛc. fleiſch.

la menuë viande eſt la volaille, le gibier (ſa petite venaiſon) les perdrix, les grives, & d'autres oiſeaux, die zärtere Fleiſche ſeynd das Geflügel/ das kleine Wildpert/ die Reb-hüner/ die Kramets- und andere Vögel.

voila de bonne, de belle &c. viande, de la viande exquiſe; de la viande fraiche, das iſt gut/ ſchön/ vortrefflich ꝛc. Fleiſch; friſch Fleiſch.

de la viande graſſe, maigre, de la viande entrelardée (marbrée vergellée) fettes/mageres/unterſpicktes Fleiſch.

de la viande tendre, delicate, ſavoureuſe, ſucculente (de bon goût, ſuc) nourriſſante &c. mürbes/delicates/wol-geſchmackes/ſaftiges/nahrhaftes ꝛc. Fleiſch.

de la viande ſalée; de la viande fumée, ſechée, geſalzen (Selber-) Fleiſch; geräuchert- (dörr-/ geſälcht-) Fleiſch.

de la viande dure, ſeche, indigeſtible (indigeſte, de mauvaiſe digeſtion) de mauvais ſuc & gout, hartes/tädes/unverdäuliches/unſaftiges/ungeſchmackt Fleiſch.

de la viande boüillie, rôtie, grillée, chaude, froide, geſotten/gebraten/geröſtet warmes/kaltes Fleiſch.

laiſſer brûler, havir la viande; de la viande brulée, havie &c. das Fleiſch am Spiß verbrennen; im Topf anbrennen laſſen ꝛc.; angebranntes ꝛc. Fleiſch.

viande, figur. Speiſe/Koſt/Nahrung ꝛc.

§ un concert de muſique eſt une viande creuſe (legere) ſans la bonne chere, eine Muſick iſt eine lära (leichte) Speiſe/ wann kein Schmauß darbey iſt.

ce n'eſt pas viande pour ſes moineaux (oiſeaux, dents) das iſt keine Speiſe für ſeine Spatzen (Zähne) wird ihm nicht zu Theil werden. V. bec.

viande ſpirituelle de l'ame, geiſtliche Seelen-ſpeiſe.

ſe nourrir de la viande ſacrée de la parole de Dieu.

Vivandier, m. Marckt-tenter in einem Lager.

§ un marchand vivandier de l'armée, qui vend des vivres, des proviſions de bouche aux ſoldats, à la ſuite de la cour &c.

les vivandiers ſuivent le bagage d'une armée, die Marckt-tenter folgen der Packaſche einer Armee.

Victuaille, f. victuailles, plur. [*Lat.* victualia] Victualien/ Vorrat ꝛc. auf die Schiff-flotte/ it. zur Armee/ wobey aber vivres beſſer iſt.

§ charger des victuailles ſur des vaiſſeaux, Lebens-vorrat auf/ in die Schiffe bringen.

on fait un grand amas de victuaille dans les magazins de cette place. V. vivres.

Victuailleur, m. einer ſo den Vorrat auf die Schiffe beſchaffet. V. avictuailleur.

§ les victuailleurs ſont obligez à fournir dans les vaiſſeaux les victuailles & autres choſes neceſſaires.

Viander, v. n. weiden/ freſſen/ abfreſſen (wird vom Wild geſagt.) V. brouter. paturer.

§ les cerfs, les bêtes fauves vont viander (à la pâture) die Hirſche ꝛc. gehen weiden. V. viandis.

les cerfs d'un parc roïal viandent bien à leur aiſe, car ils ne craignent rien.

Viandis. m das Geäs / die Weide des Wilds (Hirſchens ꝛc.) it. der Ort wo es weidet ꝛc.

§ aller au viandis; etre au viandis; on reconnoit un cerf à ſon viandis &c.

Verb. Compoſ. von vivre, it. von verb. inuſ. *-fiver, -fitailler.*

Aviver, v. a. wieder leben machen/in folgenden.

§ aviver le feu, qui eſt preſque éteint, das Feuer ſo faſt verloſchen/ wieder ſchürren/ auffſchürren. V. attiſer. ratiſer. reſouffler. raviver. rallumer. faire revivre.

le forgeron avive ſon feu (le feu de ſa forge) en y jettant quelques goutes d'eau, der Schmid ſchürret/ machet brennen ſein Feuer/mit etwas Waſſer drauf ſpritzen.

aviver, figur. ein alt-gegoſſenes Bild aus-ſäubern / ausarbeiten/verfeilen ꝛc.

§ aviver une vieille figure de bronze &c. (la netteïer, grater, repolir &c.) V. repolir. regratter.

R'aviver, v. a. wieder lebhaft/ kräftig ꝛc. machen/ermuntern. V. aviver. r'animer. reveiller. vivifier.

§ raviver (rattiſer) le feu qui meurt, ein aus- oder abgehendes Feuer wieder auffſchürren. V. aviver. rallumer.

cet elixir ravive les eſprits, dieſes Elixir ermuntert die Geiſter.

raviver le courage de q. einem wieder ein Hertz einſprechen.

Avitailler, envitailler, avictuailler, v. a. mit Victualien (Proviant/Vorrat) verſehen ꝛc.

§ avitailler une flotte, un vaiſſeau &c. eine Flotte/ ein Schiff ꝛc. proviantiren.

il faut avitailler de bonne heure une place, dont on craint le ſiege; il faut y envoïer, y faire entrer un grand convoi, pour l'avitailler, einen Platz / für deſſen Belägerung man in Sorgen ſtehet / muß man bey Zeiten mit Vorrat verſehen.

avitaillé; place, cittadelle bien, mal avitaillée, ein/ mit Proviant (Vorrat) wol/übel verſehener Platz/ Cittadelle ꝛc.

Avitailleur, avictuailleur, victuailleur, m. ein Proviant- oder Vorrat-meiſter/der den Vorrat ſchaffet.

§ l'avitailleur de la flotte &c. ein Proviant-meiſter der Flotte ꝛc.

Avitaillement, m. Proviantirung/ Verſehung mit Vorrat. V. ravitaillement.

R'avitailler, r'envitailler, v. a. wieder von neuen verproviantiren einen Platz ꝛc.

§ ravitailler une place (y remettre des vivres, des munitions de bouche, quand il y en manque.)

cette place ſe pourroit maintenir s'il y avoit moïen de la ravitailler.

Ravitaillement, m. Wieder-proviantirung ꝛc.

§ le ravitaillement de cette place aſſiegée ſera difficile; le ravitaillement d'une place maritime eſt plus mal-aiſée que celui des places de terre.

Vivifier, v. a. [*Lat.* vivificare] beleben/lebhaft machen/einen lebhaften/lebendigen Geiſt eingeben ꝛc. V. animer.

§ l'Eſprit du Seigneur vivifie toute la nature (tout l'Univers) der Geiſt des HERRN belebet ꝛc. die gantze Natur.

la chaleur du Soleil vivifie les plantes, les animaux &c. die Wärme der Sonne belebt (macht wachſen) die Pflantzen/ die Thiere ꝛc.

les esprits vitaux vivifient les muscles, les parties, die Lebens-geiſter beleben die Muſelen ꝛc.

vivifier figur.: donner, rendre la vie, la vigueur, l'esprit de grace, geiſtlich erquicken/ lebendig machen; das Gnaden-leben/die heil. Geiſtes-Kraft geben ꝛc.

§ c'est l'Esprit qui vivifie, la chair ne sert de rien, der Geiſt iſts der lebendig machet/das Fleiſch nutzet gar nicht. Joh. 6.

la lettre tue, mais l'esprit vivifie, der Buchſtaben tödet / der Geiſt aber machet lebendig. 2. Cor. 3, 6.

vivifiez moi, selon Votre Parole, Seigneur, dans votre grace; vivifiez-moi dans Vos Voies, mache mich lebendig/ HErr/ nach deinem Worte/ durch deine Gnade ꝛc. erquicke mich auf deinem Wege! Pſal. 119.

Vivifiant, vivifique, adj. [*lat.* vivificans] lebendig-machend/ erquickend.

§ il y a une qualité vivifiante, vivifique dans les semences, es ſteckt eine lebend-machende Kraft in dem Samen.

l'esprit vivifiant, la grace vivifiante, der lebendig-machende Geiſt der Gnade. V. seq.

vivifié: comme tous meurent en Adam, tous seront aussi vivifiez en J. C. gleich wie in Adam alle ſterben / alſo werden in Chriſto alle lebendig gemacht. 1. Cor. 15.

Vivificateur, m. Lebendig-macher ꝛc.

§ l'Esprit vivificateur, der Geiſt ſo lebendig machet.

Revivifier, v. a. wiederum lebendig/lebhaft machen. V. r'animer.

§ le Soleil revivifie les insectes, que le froid semble avoir tuez, die Sonne machet das Ungeziefer wieder lebendig/ ſo die Kälte gleichſam ertödet hatte.

tacher de revivifier un membre du corps presque mort, ou amorti, en le frottant avec quelque esprit, ein faſt erſtorbenes Glied des Leibs wiederum erquicken / es mit einem ſtarcken Spiritu reibend.

*Revivre, v. n. [*lat.* revivisсere] wieder leben / wieder vom Tode auferſtehen/oder auferſtanden ſeyn. V. revenir de mort à vie.

§ comencer à revivre (recomencer à vivre) anfangen wieder zu leben.

faire revivre: J. C. fit revivre le fils de la veuve de Naïm; il fit revivre le Lazare, von Todten wieder auferwecken: Chriſtus hat den Wittwen-ſohn von Nain / und den Lazarum vom Tode auferweckt. V. resusciter.

ne pleurez pas: vos larmes ne feront pas revivre le mort.

revivre, faire revivre, figur. in folgenden.

§ faire revivre le feu presque mort (éteint) das faſt erloſchene Feuer wieder auffloſen. V. rallumer. raviver &c.

faire revivre une ancienne opinion, une ancienne erreur, heresie, eine alte Meinung/einen alten Irrthum/eine alte Ketzerey wieder aufbringen. V. r'introduire.

les peres semblent, & croïent revivre dans leurs enfans, die Väter ſcheinen/und glaubē wieder zu leben in ihren Kindern.

faire revivre l'ancienne discipline ecclesiastique; faire revivre la charité, & l'esprit de la primitive eglise. V. renouveller. remettre en vigueur.

faire revivre une vieille dete, une vieille pretention, un vieux procés, un vieux droit, une vieille coutume, eine alte Schuld/eine alte Prätenſion/altes Recht/einen alten Gebrauch wieder lebendig/i. e. wieder gültig ꝛc. machen.

le vernis fait revivre les vieilles couleurs; on fait le secret de faire revivre un vieux tableau, une vieille écriture presque effacée, der Vernis erfriſchet die alten Farben; man weiß das Mittel alte Gemählde/ faſt verloſchene Schriften wieder aufzumahlen/wieder leſebar machen.

faire revivre une plante, moiennant le sel de ses cendres, eine Pflantze durch das Saltz ſeiner Aſche wieder verneuern.

ce remede a fait revivre ce malade, ce languissant, dieſe Artzney hat dieſen Krancken gleichſam wieder lebendig gemacht.

un bon repas, & un bon repos fait revivre un harassé, un fatigué, un lassé, eine gute Malzeit/und ein gut Bett erquicken / erlaben einen matten/ einen ermüdeten Menſchen. V restaurer. conforter.

revivre spirituellement; revivre en grace par la penitence & par la foi a l'evangile, geiſtlich wieder leben; wieder leben in der Gnade durch die Buſſe/ und durch den Glauben ans Evangelium. V. renaitre.

cette bonne nouvelle de son fils Joseph fit revivre le bon pere Jacob, dieſe gute Zeitung von ſeinem Sohn Joſeph machte den frommen Vatter Jacob wiederleben. Gen. 48.

son retour a fait revivre en elle l'amour, que sa longue absence avoit comme etemt, ſeine Wiederkunft hat die/ in ihr durch ſeine lange Abweſenheit faſt erloſchene Liebe wieder entzündet. V. rallumer.

faire revivre une vieille haine, une vieille passion presque assoupie, einen alten Haß/ alte Paſſion/ſo faſt geſtillet/ wieder aufwecken.

*Survivre, v. n. it. a. [*lat.* supravivere] überleben.

§ survivre à q. it. survivre q., einen überleben.

Dieu sait, qui de nous deux survivra, qui survivra l'autre.

suivant l'ordre (le cours) naturel, les enfans survivent à leurs peres, nach dem Lauf der Natur überleben die Kinder ihre Eltern.

esperer de survivre à q., ou q. einen hoffen zu überleben.

les femmes des Bramines croient, par inspiration de Satan, que c'est une honte à une honnete femme de survivre à son mari mort.

survivre, figur. in folgenden.

§ Lucrece ne voulut pas survivre à la perte de son honneur, es hat Lucretia, nach dem ſie ihre Ehre verloren/ nicht länger leben wollen.

survivre à (à la perte de) sa reputation, ſeine Ehr noch überleben/i. e. Spott und Schand erleben.

faire survivre sa charge, en faveur de son heritier. V. survivance.

Survivant, überlebend.

§ le survivant: etre le survivant, der Uberlebende ſeyn.

les dons, & les testamens se font au profit du survivant, des survivans, die Geſchencke/und die Teſtamente/werden denen Uberlebenden zum beſten gemacht.

Survivance, f. Uberlebung ꝛc. in folgenden.

§ avoir la survivance; avoir obtenu la survivance de sa charge (avoir fait survivre sa charge) en faveur de son heritier, erlangt haben daß nach ſeinem Tod ſein Erbe ſein gehabtes Amt bekomme. V. survivancier.

il est president &c.: le Roi lui a accordé & donné la survivance pour son fils; il a eté reçu en survivance; il a des lettres, il a un brevet de survivance.

en survivance: il a la survivance de la charge, de l'office de son pere; il en est pourvû en survivance; il est du regiment des gardes &c. en survivance de son pere, er hat ſeines Vatters Dienſt/Amt ꝛc. ererbt.

survivance figur.: *votre pere etoit le premier butor &c. de son tems; & vous en avez la survivance.

Survivancier, m. erblicher Nachfahr eines andern in ſeinem Amt.

§ il est survivancier de l'office de son pere, er hat ſeines Vetters Amt bekommen.

Survêcu, part. p. überlebt.

§ il a survécu à tous (tous) ses freres, er hat alle ſeine Brüder überlebt.

S. Jean a survécu tous les Apôtres, der Heil. Johannes hat alle Apoſtel überlebt.

il lui a survécu de dix ans, er hat ihn um zehen Jahr überlebt.

Survie, f. über-leben/ wann einer den andern überlebt.

§ en cas de survie, l'un des contractans s'oblige de &c. der Contrahirenden einer/im Fall daß er den andern überleben ſolte/verpflichtet ſich zu ꝛc.

on ne profite des dons & des testamens mutuels, qu'en cas de survie, es genieſt nur der Uberlebende der teſtamentlichen Vermächtnüſſen.

Ulcere, m. [*lat.* ulcus] Geſchwär / offener Schaden (Loch.)

§ un ulcere malin, virulent, dangereux, incurable, difficile à guerir &c. ein böſes/ giftiges/ gefährliches ꝛc. Geſchwär/ ſo ſchwer zu heilen.

un ulcere corrodant, chancreux &c.; un vieux ulcere, un ulcere putride ou sordide; ulcere qui jette du pus, de la sanie, qui pleure du virus, ein krebſiges ꝛc. Geſchwär; ein alter/ fauler/eiterichter Schaden.

avoir un ulcere à la jambe &c. ein Geſchwär an einem Schenckel ꝛc. haben.

le pauvre Lazare etoit plein d'ulceres, les chiens venoient lecher ses ulceres, der arme Lazarus war voller Schwären/ die Hunde kamen und leckten ihm ſeine Schwären. Luc. 16.

les ulceres se font par erosion aux parties molles.

la plaie a degeneré en ulcere (il s'y est fait un ulcere) die Wunde hat ſich in ein Geſchwär verwandelt (iſt ſchwürig worden.)

les bords (levres) d'un ulcere, die Räude/die Lefzen eines offenen Schadens.

Ulcerer, v. a. [*lat.* ulcerare] ſchwären/ſchwürig/ it. frat/ feer machen/ſchärfen ꝛc. V. exulcerer &c.

§ le poison corrode & ulcere les intestins, das Gift freſſet/ſchärfet/verſeeret das Eingeweide.

ulce-

ulcerer la peau,la langue,le palais, die Haut/ die Zunge/ den Gaumen verſehren. V.effleurer.

Ulceré, part. p. ſchwürig ꝛc.

§ l'acrimonie de l'urine lui en a ulceré le conduit,die Schärfe des Harns hat ihm (ihr) die Röhre/den Gang verſehrt.

ulceré: il lui eſt tombé des humeurs malignes ſur les jambes,qui les ont ulcerées,geſchärft/ſchwürig gemacht/Schwären verurſacht: es ſeynd ihm giftige Feuchtigkeite auf die Schenckel gefallen/ und haben ihm Geſchwäre (Löcher) verurſachet.

ulceré figur. : avoir le cœur ulceré de la paſſion amoureuſe, ein/von der Liebe verſeeret Hertz haben.

avoir la conſcience ulcerée des cruels remords de ſes crimes, ein ſchwüriges/ i. e. nagendes Gewiſſen haben.

il a toujours le cœur ulceré de l'affront reçu , es iſt ihm das Gemüt noch immer ſchwürig / wegen des empfangenen Schimpfs.

Ulceration, f. Schwärung/Geſchwärung ꝛc.

§ le pus qui coule avec les urines,marque qu'il y a ulceration à la veſſie, das Eyter ſo mit dem Harn gehet/zeiget an/daß die Blaſe ſchwürig ſeye.

Verb. Compoſ.

Exulcerer, v. a. [*lat.*exulcerare] ſchwürig/ſeerig ꝛc. machen [bedeutet/was ulcerer bedeutet.] V. ulcerer, ſo beſſer.

§ l'arſenic pris,exulcere les inteſtins ; les humeurs acres exulcerent la peau &c. das eingeſchluckte Gift verſeeret das Eingeweid ; die ſcharfen Feuchtigkeiten ſchärfen die Haut ꝛc.

Exulceration, f. Verſeerung/, Schärfung ꝛc.

§ l'exulceration (les exulcerations) des boyaux eſt (ſont) une marque de poiſon,die Verſeerung der Gedärme iſt eine Anzeigung von Gift.

*Un, Nom. num. adj. ſing. [*lat.* unus] ein/ eins ꝛc.

§ il n'y a qu'Un Dieu en Trois Perſonnes, & ces Trois Perſonnes ne ſont qu'Un , es iſt nur Ein GOTT in Dreyen Perſonen; und Dieſe Drey Perſonen ſeynd Eins.

il n'y a qu'une verité,qu'une vraie religion,une vraie foi, es iſt nur eine Warheit/ nur eine rechte Religion/ nur ein rechter Glaube.

la verité eſt toujours une, es iſt nur eine Warheit.

un & un ſont deux, eins und eins ſeynd zwey.

gagner un pour cent, eins auf hundert gewinnen.

conter q. c. un à un, etwas eins für eins zehlen.

il n'en reſte qu'un (qu'un ſeul) es bleibt nur eins davon übrig. V.ſeul.

n'en prendre, n'en manger &c. qu'un à la fois , nur eins auf einmal nehmen/ eſſen ꝛc.

je ne lui ſaurois repondre un pour mille, ich wüſte ihm nicht eines gegen tauſend zu antworten. Job.9,3.

un, deux, trois, quatre &c. ein/ zwey/drey/ vier ꝛc.(in Karten ꝛc.)

vingt &c. un (vingt,& un) cheval;vingt &c.une (vingt & une) lieue &c. ein und zwantzig ꝛc.Pferde; ein und zwantzig ꝛc. Meilen ꝛc. V.vingt.

un,l'un: un(une ſeule choſe)eſt neceſſaire,eins iſts nöhtig ꝛc. Luc.10.

les fidelles primitifs n'étoient qu'un cœur & qu'une ame,die erſten Glaubigen waren ein Hertz und eine Seele. Act. 4.

les vrais mariez ne ſont qu'un; ils ſont deux en une chair , die recht Vermählte ſeynd eins ; ſie ſeynd zwey in einem Fleiſch. Marc.10.

pas un, pas une, nicht einer/nicht eine ꝛc. V.pas.aucun.

§ pas un(une) d'eux (d'elles) me connoit,nicht einer(eine) i. e. keiner (keine) kennet mich.

je ne connois pas un (une) d'eux (d'elles) ich, kenne nicht einen ꝛc. (keinen ꝛc.) von ihnen.

donnez quelques ſous à ce pauvre, R. je n'en ai pas un ſur moi, gebt dieſem Armen etliche Kreutzer/ R. ich hab nicht einen (keinen) bey mir.

un, une, pron. indef. conj. ein/eine.

§ un homme,une femme &c. ein Mann/ ein Weib ꝛc.

un bon homme,une bonne femme, ein guter Mann/ein gutes Weib.

j'ai acheté un livre,une maiſon &c.ich hab ein Buch/ein Hauß ꝛc. gekaufft.

Nota 1. Dieſes *Pron. indef.* un, une, hat keinen rechten Nomin. in plur. ſondern den Genit.mit dem Signo de, mit oder ohne Articul , nach Geſtalt der Bedeutung/ als:

§ des hommes,des femmes &c. quaſi: de les hommes &c. Männer/Weiber ꝛc. quaſi: der Männer/ der Weiber ꝛc.i.e. derer einige ꝛc. V.de,pag. 710.lin.41 & ſeq.

de bons hommes, de bonnes femmes &c. gute Männer/ gute Weiber ꝛc.

Nota 2. Daß das *Pron. indef.* un, une, nach einem von den Verb. ſubſt. etre,ſeyn/ devenir, werden/demeurer,bleiben/ vivre,leben/ mourir,ſterben ꝛc. ſo einen Nominat. regieren (nach der Lateiner Weiſe) ausgelaſſen/und heimlich verſtanden werde/als:

§ il eſt françois,il eſt docteur,marchand&c.;elle eſt allemande&c. nicht: un françois &c. er iſt ein Frantzos/ ein Doctor/ein Kauffmann ꝛc. ſie iſt eine Teutſche ꝛc.

il deviendra ſavant homme, er wird ein gelehrter Mann werden.

comment vous,qui etes Juif, me demandez-vous à boire à moi qui ſuis Samaritaine? wie forderſt du/ der du ein Jud biſt/ zu trincken von mir/die ich eine Samaritерin bin? Joh.4.

Nota 3. Ich habe geſagt: nach einem Verb.ſubſt. wann nemlich ſelbiges das Nom. in Nomin. regiert ; ſolte aber das Nomen, als der Nominativus ein Verbum regieren; oder als der Accuſ. von etwa einem Verbo regiert werden/ſo kan das un &c. vor demſelbigen nicht ausbleiben/als:

§ un françois,un docteur,un marchand &c.eſt,demeure,eſt mort &c. dans cette ville , ein Frantzos/ein Doctor/ein Kauffmann ꝛc. iſt/wohnet/iſt geſtorben ꝛc. in dieſer Stadt.

je connois &c. un françois, un docteur, un marchand &c. ich kenne ꝛc. einen Frantzoſen/ einen Doctor/ einen Kauffmann ꝛc.

Nota 4. Es kan aber dennoch das *Pron.* un &c. nach einem Verb. ſubſt. vor einem Nomine ſtehen / wann es die Emphaſis (der Nachdruck) oder etwa eine Umſchreibung erfordert/als:

§ nous ſavons que vous etes un Docteur,venu de la part de Dieu &c. wir wiſſen daß Du biſt ein Lehrer von GOTT kommen ꝛc. Joh.3.

je vois bien,que vous etes un prophete,ich ſehe wol daß du ein Prophet biſt. Joh.4.

Nota 5. Die Auslaſſung des un &c. geſchicht auch nach der *Partic.* en, wann ſie bedeutet als/ wie/ als wie ꝛc. als:

§ il vit en Chrétien,il a combattu en brave ſoldat &c. nicht: en un chrétien &c. er lebt als ein Chriſt/ er hat gefochten als ein braver Soldat ꝛc.

un, une&c. pron. indef. abſol. ein/eine ꝛc.

§ connoiſſez vous un bon maitre? R. oui, j'en connois un, kennet ihr einen guten Lehr-meiſter? R. ja/ich kenne einen.

a-il une Grammaire? R. oui, il en a une , hat er eine Grammatick? R. ja/er hat eine.

un,une &c.in allerhand folgenden Phraſibus compoſitis, als:

§ un tout : pluſieurs parties compoſent un tout, viel Theile machen ein gantzes. V.tout.

tout un: c'eſt tout un: que cela arrive , ou n'arrive pas, c'eſt (ce m'eſt) tout un, es mag dieſes geſchehen oder nicht/ das iſt/das iſt mir alles eins. V.tout.

dites Pierre,ou Simon Pierre,c'eſt un,ce n'eſt qu'un,cela revient à un. V.même choſe.

un tel: un tel, une telle m'a dit,que &c. es hat mir der und der/die und die geſagt/ daß ꝛc. V.tel.

l'un --, l'autre --, les uns. & les autres, der eine --/ der andere --/ die eine (etliche) und die andere (etliche ꝛc.)

Nota. Was von dem *Pron.indef.* un &c., wann autre &c. drauf folget/ zu lehren iſt; wie auch alle hierzu nöhtige Exempla, Vid. oben bey Autre &c. pag. 132. & ſeq. ſetze nur folgendes hinzu:

§ les uns & les autres, i. e. tous indifferemment, alle/ohne Unterſcheid.

il n'eſt point ſecret; il dit ſes affaires aux uns & aux autres, er iſt nicht verſchwiegen; er offenbaret ſeine Sachen allen Leuten.

il gagne ſa vie à travailler,à ſolliciter &c.pour les uns,& pour les autres (pour l'un, & pour l'autre) er gewinnet ſeine Koſt/ daß er für die Leute arbeitet/ für ſie mahnet und treibet,

tous les gens de livrée &c.ſont les uns pour les autres , unter allen Laquayen ꝛc. iſt der eine ſo gut (ſchlimm) als der andere.

☞Aucun &c. V. nach Ordnung pag.117.[hätte hier ſtehen ſollen.]

Quelqu'un,quelcun &c. etwa (irgend) einer ꝛc. V.quel &c, quelque &c.

§ s'il y a quelqu'un, s'il y a quelqu'une qui ſe plaigne, ſo irgend einer/ſo irgend eine iſt die ſich beklage.
il faut qu'il ait parlé à q. er muß mit jemand geredt haben.
quelques uns (quelques unes) ſont d'avis, que &c. etliche/etzliche/einige ſeynd der Meinung daß ꝛc.

Tri-un, trin'un &c. V. trois &c.

Uniéme, adj. c. einſter/einſte/ i. e. ein-und; nach den zehnern/und hunderten/ als:

§ vingt &c. & uniéme: je ſuis le (la) vingt &c. & uniéme, ich bin der (die) ein und zwantzigſte ꝛc.
la cent & uniéme partie, der hundert-und einte Theil.

Unique, adj. c. [*Lat.* unicus] einiger (einzig) einige ꝛc. V. ſingulier.

§ fils unique, fille unique, einiger Sohn/ einige Tochter.
le frere unique du Roi, der einige Bruder des Königs.
etre l'unique heritier de q. jemands einziger Erbe ſeyn.
etre unique en q. c.: on dit que le phenix eſt unique en ſon eſpece, es ſoll der Vogel Phönix der einzige ſeiner Art ſeyn.
il eſt l'unique en ſon eſpece, ſeines gleichen ſoll noch kommen oder geboren werden [kan in guten und in böſen gedeutet werden.]
en ce genre-là il eſt l'unique, hierinnen iſt er der einige (hat ſeines gleichen nicht.) V. egal. ſecond.
il a compoſé un Dictionnaire, une Grammaire &c. qui eſt l'unique parfait(-te) de tous ceux (de toutes celles) qui ont paru juſqu'à l'heure qu'il eſt.
on ne trouve plus aucun exemplaire de ce livre-ci; j'en ai acheté l'unique (l'unique exemplaire) qui reſtoit, von dieſem Buch iſt keins mehr zu finden; ich hab das einzige gekaufft / ſo noch übrig war.
Sainte Marie eſt l'unique, qui a conçu ſans cooperation (commerce) d'un homme.
le diamant du Grand Mogol eſt l'unique pour ſa groſſeur.
etre l'unique d'un ſentiment, der einige/ i. e. ganz allein von einer Meinung ſeyn. V. tout ſeul.
c'eſt l'unique remede à ſon mal; c'eſt l'unique moien de &c.
pour unique plaiſir, je vous demande à etre un peu plus de mes amis. die einzige Gefälligkeit/ſo ich von euch begehre/ iſt/daß ihr mir ein wenig mehr wollet gewogen ſeyn.
n'etre plus unique en quelque art &c. nicht mehr der einzige in einer Kunſt ꝛc. ſeyn/ i. e. ſeines gleichen bekommen haben.

Uniquement, adv. einiglich/ einig (einzig) und allein. V. ſingulierement particulierement.

§ s'appliquer uniquement à q. c. ſich einiglich auf etwas legen.
aimer uniquement q. (preferablement à tout autre) jemand einig/it. vor allen andern Dingen lieben.

Unité, f. Einheit/ Einzigkeit ꝛc. ein Eins.

§ deux unitez font (ſont) deux, zwo Einheiten machen zwey.
ajoutez une unité à dix, & vous aurez onze, ſetzt eine Einheit zu zehen/ ſo habt ihr eilf.
en la S. S. Trinité il y a une indiviſe Unité, in der Hoch-Heil. Dreyheit iſt eine Unzertrennliche Einheit.
l'Eſſence de Dieu conſiſte dans une parfaite Unité, & en une parfaite Trinité (il y a en Dieu Unité d'Eſſence (de Subſtance) & Trinité de Perſonnes.)
l'unité de l'Egliſe, de la foi, de la religion &c. die Einheit der Kirche/des Glaubens/der Religion ꝛc.

Univers, m. [*Lat.* univerſum] die gantze Welt beyſammen. V. monde entier. it. la terre.

§ Dieu eſt Createur, Conſervateur, Gouverneur, Seigneur & Maitre Souverain de tout l'Univers, GOTT iſt Schöpfer/ Erhalter/Regierer/ HERR und Meiſter der gantzen Welt.
allez annoncer l'evangile par (à) tout l'univers, gehet hin/und verkündigt das Evangelium der gantzen Welt. Marc. 16.
les parties de l'Univers, die Theile der Welt.
c'eſt le plus mechant &c. homme de l'univers (l'univers n'a pas un plus méchant homme que lui) das iſt der ſchlimmſte ꝛc. Menſch von der Welt. V. de monde. de la terre.
porter (faire voler) le renom de q. par tout l'univers, eines ſeinen Ruhm durch die gantze Welt ausbreiten.
cet homme a rodé tout l'univers, il a eté par tout l'univers, aux quatre coins de l'univers, der Menſch hat die gantze Welt durchwandert ꝛc.

Univerſel, m. —elle, f. durchgehend/allgemein ꝛc. V. general &c.

§ on appelle univerſel, ce qui s'etend par tout, it. ce qui eſt commun à tous en general.
c'eſt un bien, un mal univerſel, ein allgemeines Gut/Ubel.
l'egliſe univerſelle (catholique) die allgemeine (Catholiſche) Kirche.
une paix univerſelle (generale) ein allgemeiner Fried.
une ruine, deſolation, deſtruction univerſelle, ein allgemeines/ durchgehendes Verderben ꝛc.
le deluge univerſel, die allgemeine Sündflut.
poſſeder, avoir la ſcience univerſelle, die Wiſſenſchafft aller Wiſſenſchafften haben. V. enciclopedie.
l'hebreu étoit un tems la langue univerſelle, das Hebräiſche war eine Zeit die allgemeine Sprach der Menſchen.
un remede (un ſecret) univerſel; la medicine univerſelle, qui s'applique à & qui guerit tous les maux, ein durchgehends Artzney zu allen Kranckheiten. V. panacée.
avoir l'approbation univerſelle, l'applaudiſſement univerſel, das allgemeine Lob aller Menſchen haben.
c'eſt un homme univerſel: voila un homme (qui ſait, qui à appris toutes les ſciences, & tous les arts) das iſt ein Mann der alle Wiſſenſchaft-und Künſten kan.
Anne Marie de Schurman eté une fille univerſelle, s'il y en a jamais eu; mais cela n'a eté que la moindre de ſes qualitez: ſa profonde Theologie, & ſa haute Pieté étoient bien autre choſe.
parler en termes univerſels (generaux) nur insgemein reden.
un jubilé univerſel, ein allgemeines Jubel-jahr.

Univerſelles, *quaſi*: lettres univerſelles [term. des polniſchen Staats] Univerſalien/i. e. ausſchreibende Briefe oder Manifeſten an alle und jede polniſche Staroſten/Wayvoden ꝛc. V. manifeſte. lettres circulaires.

§ envoier, publier des univerſelles aux états &c. Univerſalien (Generalien) an die Stände ꝛc. ausſchreiben ꝛc.

Univerſel, m. univerſaux. plur. [term. de Philoſ.] ſo genannte Termini in der Logica.

§ il y a en Logique cinq Univerſaux: le Genre, l'Eſpece, la Difference, le Propre, & l'Accident.
l'Univerſel n'eſt qu'une nature commune, qui convient generalement à pluſieurs choſes de méme ſorte. V. propre.
les Univerſaux ne ſont rien de réel, mais ſeulement des notions (conceptions) formées par l'entendement.

Univerſellement, adv. durchgehends/allerſeits/von allen ins gemein. V. generalement.

§ une doctrine univerſellement approuvée, reçuë, condannée &c. eine/durchgehends gut geheiſſene/angenommene/ verdamte ꝛc. Lehr.
je doute que ceci ſoit univerſellement vrai, ich zweifele ob dieſes durchgehends wahr ſeye.

Univerſité, f. ſo genannte hohe Schul. V. academie. etude general, ecoles, colleges de toutes les ſciences & facultez.

§ fonder, etablir une univerſité, eine hohe Schul ſtifften.
l'univerſité de Paris, d'Oxfort &c. eſt fameuſe, celebre.
le Chancellier, les Curateurs, Reformateurs d'une Univerſité, der Cantzler/die Verſorger/Pflegere einer hohen Schul.
le Recteur Magnifique (Regent) d'une univerſité, der Rector Magnificus &c. einer Univerſität.
les Profeſſeurs, les étudians (écoliers) d'une univerſité, die Profeſſoren / Studioſi (Studenten-burſch) einer hohen Schul.
les ſuppôts d'une univerſité, die Univerſitäts-verwandten.
envoier ſon fils à l'univerſité; étudier à l'univerſité, ſeinen Sohn auf die hohe Schul ſchicken; daſelbſt ſtudiren.

*Unir, v. a. [*Lat.* unire] einigen/vereinigen/vereinbaren. V. joindre, reunir.

§ unir deux terres, unir deux mers &c. zwey Land-güter/ zwey Meere ꝛc. vereinbaren.
unir deux charges, deux fiefs, deux benefices, zwey Aemter/ zwey Lehen/zwo Pfründen vereinbaren.
unir deux maiſons (familles) par un mariage, zwey Geſchlechte durch Vermählung vereinbaren.
unir (unir enſemble) les forces, les armées, die Kräfften/die Kriegs-armeen vereinbaren. V. combiner.
unir les cœurs: c'eſt l'amitié, la charité, l'amour qui unit les cœurs, die Freundſchaft/die Liebe vereinigt die Hertzen.
s'unir enſemble, ſich mit einander vereinigen.

unir, gleichen/ebnen/glätten; eben/glatt machen. V. polir. egaler. liſſer. applanir.

§ unir une pierre, une planche, du marbre &c. einen Stein/ Platte/Marmer ꝛc. poliren.
unir une grange, une place; unir un chemin, eine Tenne/einen Platz/einen Weg ebnen/bahnen.

Uni, part. p. vereinigt/ vereinbart ꝛc.

§ on a uni ces deux charges, fiefs &c. man hat dieſe zwey Aemter/Lehen ꝛc. vereinbaret.
ils ont uni leurs forces (leurs armées &c.) ils ſe ſont unis contre les provinces unies, ſie haben ihre Mächten vereinbart; ſie haben ſich vereinigt wider die vereinigte Provintzen.
étre uni d'amitié, d'alliance, de parenté; ils ſont parfaitement unis, mit einem durch Freundſchaft/Bündnis/Verwandtſchaft vereinbart ſeyn; ſie ſeynd gar vereinigt.

uni, geebnet; glatt/gleich ꝛc.

§ une planche bien unie, ein glattes/glatt-gehobeltes Brett.

de la

de la toile unie (ſans nœud & également ſerrée) faite de fil uni, également filé, glatte/gleich: Leinwand ohne Knöpfe/von gleichem Garn.

un habit uni, du linge uni; un rabbat, un mouchoir uni; une cravatte unie, ein glattes Kleid/glattes Leinzeug; glatter Kragen/Hals-tuch ꝛc. i.e. ohne Galonen/Frantzen/Spitzen ꝛc. V. ſimple. ſans galons (paſſemens, franges &c.) ſans dentelles &c.

porter le grand deüil avec du linge uni, tiefe Trauer tragen mit unverſpitzten Lein-zeuch.

bordure de tableau toute unie, eine glatte Rahme an einem Gemähld.

uni, adv. gleich/eben ꝛc. V. uniment.

§ filer &c. uni, bien uni, gleich/fein gleich ſpinnen ꝛc.

à l'uni: mettre tout à l'uni, dans un jardin &c. où il y a du haut & du bas, in einem Garten ꝛc. alles Unebne ebnen/ gleichen; ebnen/gleich machen. V. applanir.

uni figur.: un ſtile uni (égal) ein gleicher/ gleich-flieſſender Stylus.

homme uni: je ſuis un homme tout uni; il n'y a point de deguiſement dans mon fait, ich bin ein gleicher/ i.e. aufrichtiger/redlicher ꝛc. Mann.

Uniment, adv. gleich ꝛc. in folgenden. V. uni. également.

§ filer &c. uniment, gleich/einen gleichen Faden ſpinnen ꝛc.

toile travaillée uniment, fein gleich geſponnene Leinwad.

marcher &c. uniment, d'un pas égal, mit gleichen Schritten gehen ꝛc.

cheval qui marche, qui galope uniment (qui s'unit) ein Pferd ſo fein zuſammengeruckt gehet/ galeppirt.

***Union**, f. Vereinigung/it. Vereinbarung. V. jonction. aſſemblage.

§ l'union de l'ame & du corps; l'union du chef avec les membres, die Vereinigung der Seel mit dem Leibe; die Vereinigung des Haupts mit den Gliedern.

l'union de deux &c. charges, terres, benefices &c. Vereinbarung zweyer ꝛc. Aemter/ Land-güter/ Pfründen ꝛc.

union, figur. Vereinigung/ it. Eintracht/ Einigkeit/ Verbündnis/it. Liebe/ Freundſchafft ꝛc. V. concorde. amitié. amour. alliance.

§ union d'eſprits, de cœurs, Vereinigung der Gemüter/ der Hertzen.

union conjugale: il ſe doit trouver union des corps, des cœurs & des biens dans un mariage, pour pouvoir etre appellée union conjugale, eheliche Vereinigung: darzu gehört die Vereinigung der Leiber/ der Hertzen und der Güter.

tout amour tend à l'union avec l'objet aimé, alle Liebe ſehnet ſich zur Vereinigung mit dem geliebten Dinge. V. unitif.

l'union des princes, des puiſſances eſt la ſource de la paix, & de la tranquillité publique; mais c'eſt tout le contraire, quand il n'y a point d'union entre eux, die Einigkeit der Fürſten und Potentaten iſt die Quelle des Friedens/und der allgemeinen Ruhe; die Uneinigkeit machet das Widerſpiel.

etre, vivre dans l'union & bonne intelligence (dans une parfaite, etroite union) in der Einigkeit/ und guter Verſtändnis ꝛc. leben.

rompre l'union, die Einigkeit brechen.

union ſpirituelle, union d'eſprit, union miſtique, geiſtliche/über-natürliche Vereinigung.

§ l'union hipoſtatique, & tres-adorable, ineffable &c. du Verbe du Pere avec l'Humanité en J. C. die anzubetende Vereinigung des Wortes des Vatters mit der Menſchheit in J. C.

l'union de l'ame ſainte avec ſon divin Epoux (Bien-aimé) Jeſus par foi & par amour. die Vereinigung der heiligen Seele mit ihrem göttlichen Bräutigam JEſus durch den Glauben/und durch die Liebe.

Unitif, adj. vereinigend/was Kraft hat zu vereinigen.

§ l'amour eſt unitif, a la force unitive des cœurs de deux amans, die Liebe hatte eine vereinigende Kraft der Hertzen zweyer Verliebten.

la voie unitive (de l'union) der/ſo genannte Weg der Vereinigung (in dem geiſtlichen/Gott-ergebenen Leben oder Wandel mit GOtt.) V. perfection.

Verb. Compoſ.

Desunir, v. a. ent-einigen/unvereinigen/ i.e. theilen/trennen/ſondern was vereinigt geweſen ꝛc. V. dejoindre. ſeparer. diviſer. demembrer.

§ desunir un fief (en desunir les parties) desunir une charge, ein Lehen/ein Amt ꝛc. theilen.

c'eſt l'interét qui unit, & qui desunit les princes, les puiſſances, das intereſſe vereinigt/ und ſondert (entſcheidet ꝛc.) die Fürſten ꝛc.

les faux-Chrétiens desuniſſent (tachent de desunir) la verité & la charité (la juſtification & la ſanctification) non obſtant qu'elles ſoient ſi étroitement unies, que l'une ne ſauroit etre, ni ſubſiſter ſans l'autre.

le desordre conſiſte en ce qu'on unit les choſes qui devroient etre desunies (ſeparées); & qu'on desunit celles qui devroient etre unies.

travailler à desunir (rompre) une ligue, une alliance, amitié &c. (tâcher à desunir les cœurs) trachten zu vereinigen/ i. e. eine Allianz/ Freundſchaft zu brechen; trachten die Hertzen zu trennen V. broüiller. mettre la diviſion.

ſe desunir: ces mailles, ces filets ſe desuniſſent aiſément, ſich trennen: dieſe Maſchen trennen ſich (geben leichtlich auf.)

ſe desunir: ce cheval ſe desunit (galope faux, il galope ſur le mauvais pié, il traine les hanches) dis Pferd gehet wie Lenden-los/galopirt falſch ꝛc.

Desuni, part. p. getrennt/geſondert/it. uneins. V. ſeparé. dejoint &c.

§ le Diable a desuni ce que Dieu avoit uni, der Teufel hat geſondert was GOTT vereinigt hatte

ces mariez etoient autrefois bien unis; une petite jalouſie les a desunis.

on eſt desuni (fort desuni) en ce conſeil, chapitre &c. (il y a grande diſſention, diverſité d'avis, d'interets) man iſt ſehr uneinig/ uneins in dieſem Raht/ Capitul ꝛc. von Meinungen/von Angelegenheiten.

desuni: lors qu'un cheval eſt desuni, il travaille de mauvaiſe grace, wann ein Pferd wie Lenden-lahm iſt/ ſo tummelt es nicht zierlich.

Desunion, f. Uneinigkeit/Zweytracht/ Zweyſpalt ꝛc. V. diviſion. diſſention. broüillerie.

§ il y a (il regne) une grande, une etrange desunion parmi eux, es iſt/ regiert eine groſſe Uneinigkeit unter ihnen.

les divers interéts cauſent la desunion, verſchiedene Angelegenheiten verurſachen Uneinigkeiten.

***Re-unir**, reunir, v. a. wieder vereinigen was getrennet oder geſondert war. V. rejoindre. ce qui avoit eté desuni, ou demembré, ſeparé &c.

§ reunir un fief &c. à la Couronne, ein Leben ꝛc. der Cron wieder einverleiben. V. reduire.

reunir au fief dominant ce qui en a eté demembré, einem Haupt- oder Ober-leben das jenige wieder einverleiben was davon getrennet worden.

reunir pluſieurs charges, benefices &c. aus mehrern Aemtern/ Pfründen ꝛc. eine machen.

reunir des heretiques à l'egliſe, Ketzer der Kirche wieder einverleiben.

reunir les egliſes qui s'etoient ſeparées de la catholique-romaine, die Kirchen ſo von der Römiſch-catholiſchen getrennt waren/wieder mit ihr vereinigen. V. reformer &c.

ſe reunir, ſich wieder vereinigen; it. ſich vergleichen. V. ſe rallier.

§ toutes les troupes ſe reunirent (ſe rallierent) alle Truppen ſtellten ſich wieder.

ſe reunir aprés une rupture (rentrer en bonne intelligence) ſich wieder vergleichen nach einer Feindſchaft. V. ſe raccommoder. ſe raccrocher. ſe reconcilier.

reunir [an ſtatt unir] vereinigen/vergleichen ꝛc.

§ reunir les eſprits, les cœurs, die Gemüter/Hertzen vereinigen/ befreunden ꝛc. V. concilier. accommoder. accrocher &c.

Re-uni, part. p. wieder vereinigt ꝛc.

§ le Roi a reuni tous les fiefs de la Couronne [qui en avoient eté desunis] der König hat alle Cron-lehen wieder ergänzet ꝛc.

on a reuni pluſieurs charges, benefices &c. ; elles ont eté reunies en une ſeule, man hat viel zertheilte Aemter/ Pfründen ꝛc. wiederum vereinigt/zu einer gemacht.

ces mariez ont eté long tems diviſez; les voila maintenant bien reunis, dieſe Ehe-leute ſeynd lang uneins geweſen; itzund ſeynd ſie wieder vereinigt/und eins mit einander.

reuni, i.e. nouveau-converti, ein neu-bekehrter Ketzer. V. proſelite. converti.

§ c'eſt un reuni, qui a quitté Calvin, Luther &c., pour s'attacher au Pape, das iſt ein Neu-bekehrter/ welcher dem Calvin/Luther ꝛc. verlaſſen/um dem Papſt anzuhangen.

Re-union, f. Wieder-vereinigung ꝛc. V. rejonction raſſemblage.

§ la reunion d'un fief, d'un païs, d'une province, d'une terre au domaine, à la Couronne, die Wieder-vereinigung eines Lehens/Lands/einer Provinz/Land-gutes zu der Cron.

tel prince, tel politique couvre la bienſeance d'un païs, du ſpecieux manteau de la reunion.

travailler à la reunion des heretiques, zur Wieder-vereinigung (Bekehrung) der Ketzer ſich bearbeiten. V. converſion. reduction. reformation.

la reunion des Grecs à l'egliſe romaine (latine) die Wiederbringung der Griechen zur Römiſchen Kirchen.

la reunion des eſprits desunis des princes chrétiens, die Wie-

der-

der-vereinigung der Gemüter der Christlichen Fürsten so uneinig seynd.

Voguer, v. n. it. a. [viell. von *lat.* fugere, fugare; *ital.* vogare] rudern / am Ruder (an Rehmen) ziehen. V. ramer. pousser une galere à force des rames.

§ commander aux forcats de voguer, de comencer à voguer, denen Ruder-sclaven befehlen/daß sie anfangen zu rudern.

etre condamné à voguer, zum rudern verdammt werden. V. galeres.

voguer de toute sa force, pour faire avancer un navire, mit aller Macht rudern.

voguer v. n.: la galere vogue, comence à voguer (à aller, à etre poussée à force de rames) fahren / fortgetrieben werden durch das rudern.

vogue la galere! es seye gewagt! V. hazard, hasarder.

Vogue-avant, m. der Vor-ruderer/der so vorn das End des Ruders führet/und den Schwung gibt.

§ le vogue-avant tient la queue de la rame, & lui donne le branle.

Vogueur, m. Ruderer/ it. Ruder-knecht. V. rameur. forçat, galerien.

§ il faut tant de vogueurs, de bons, de robustes vogueurs pour faire voguer cette galere, es braucht so viel starcker Ruderer/ diese Galee fortzubringen.

Vogue, f. das Rudern/ it. der Lauff einer Galee so mit Rudern fortgetrieben wird. V. cours, so besser.

§ on appelle vogue, le cours d'une galere, qu'on fait voguer, & que les vogueurs voguent par la force des rames.

vogue lente & foible, langsames/schwaches Rudern.

vogue forte, vogue pressée, redoublée (qu'on appelle passe-vogue) starckes/übermachtes Rudern.

faire vogue redoublée (faire passe-vogue) faire grand' force (grand effort) de rames, starck/mit ganzer Macht/ aus allen Kräften rudern/und rudern lassen.

vogue, figur. Lauff/ Zulauff ꝛc. in folgenden. V. cours. debit. credit. reputation. estime. mode &c.

§ avoir la vogue, etre en vogue, den Zulauff/ das Geläuffe/das Gereisse haben von Leuten; hochgehalten ꝛc. werden/ im Ruffe seyn.

ce predicateur, ce peintre, ce maitre &c. a la vogue, a fort la vogue; ce predicateur &c. est en vogue, dieser Prediger/ dieser Mahler/dieser Meister ꝛc. hat den Zulauff von Leuten/wird hoch gehalten ꝛc. V. etre couru.

les ouvrages d'un tel auteur ont la vogue (chacun y court & les achete) dieses Autors Wercke haben das Gereisse/ ein jeglicher will sie kauffen (haben.)

tel Dictionnaire, telle Grammaire &c. avoit la vogue, avant qu'on eut celui, celle de N.; mais si tôt que celui-ci vit le jour (parut) ce ne fut plus cela, das und das Dictionn. &c. war im Ruff/ ehe man des N. seines hatte; aber so bald dieses erschien/ hat jenes Ruhm aufgehört.

les plus habiles gens ne sont pas toûjours ceux qui ont le plus de vogue; mais bien ceux qui intrigent, qui flattent le plus; quelque ignorans & quelque méchans qu'ils soient d'ailleurs, die allergesuchteste Leute seynd drum nicht allezeit die beste ꝛc.

être en vogue: la langue françoise est grandement en vogue aux Cours, & parmi le monde poli de l'Allemagne, im Schwange (üblich) seyn: die französische Sprach ist bey allen teutschen Höfen/und feinen Leuten im Schwange.

ce medecin est en vogue pour la goute &c. dieser Medicus hat den Ruff/ ist gesucht/ berühmt in Curirung des Zipperleins ꝛc.

ce marchand &c. est en vogue (sa boutique a la vogue) dieser Krämer ꝛc. hat das Gereisse von Käuffern/Kunden. V. chaland, achalander &c.

mettre q. ou q. c. en vogue, jemand oder etwas in Ruff/ in Ruhm ꝛc. bringen. V. mettre en credit.

ce sont les turlupinades de tel Predicateur, qui l'ont mis en vogue; car on aime à rire à l'eglise, de méme qu'à la comedie, die lustige Schwäncke des und des Predigers haben ihn in Ruff gebracht/allermassen man eben so gern in der Kirche lachet/ als in der Comödi.

c'est telle Comtesse &c. qui a mis cet ajustement en vogue (c'est elle qui en a inventé, introduit &c. la mode) die und die Gräfin ꝛc. hat diesen Aufzug aufgebracht (sie hat selbige Mode erdacht.)

***Voïe**, *vie*, f. [*lat.* via] Weg/it. Strasse ꝛc. V. chemin. route.

§ les Romains avoient autrefois des voïes (routes) militaires pavées: la voïe d'Appius &c. die Römer hatten vor Alters gepflasterte Krieger-strassen ꝛc.

par voïe: cet homme ne cesse d'aller; il est à toute heure,

auf der Strasse: der Mensch ist immer auf der Strasse.

par chemin. en campagne.

la voïe publique (les voïes publiques) d'une ville, die offentlichen Strassen/Gassen einer Stadt. V. rue. place.

la voïe des caroffes &c.: ôtez cet enfant de la voïe des carosses &c. die Fahr-oder Fuhr-strasse (Fuhr-weg)! thut das Kind weg aus dem Fuhr-weg ꝛc.

voïe, voïes de caroffes, de charettes &c. Geleisse/Wagen-oder Fahr-geleisse. V. ornicre.

§ la voïe de caroffes est grande & petite selon les païs, & selon les reglemens qu'on a fait pour la longueur des essieux, das Geleisse ist groß oder klein/ nach dem das Land / und die Verordnung der Aechse-länge ist.

voïe, voïes d'une bete de chasse, Wege/ i. e. die Fahrten des Wilds ꝛc. V. trace. pille.

§ mettre, remettre les chiens sur les voïes de la bête; etre sur la voïe (les voïes): les chiens sont sur les voïes [par où la bête a passé] die Hunde auf die Fahrten des Wilds bringen; die Hunde seynd auf den Fahrten/ sie haben die Spur des Wilds.

voïe de voïageur, & de marchandises, Weg/Strasse irgend hin zu reisen/ zu fahren ꝛc. V. chemin. route. it. occasion. commodité.

§ prendre une voïe, pour aller à quelque ville, lieu, païs, einen Weg nehmen (einschlagen) zu irgend einer Stadt/Ort/ Land zu reisen.

quelle voïe prendrez-vous pour aller à N.? (par quelle voïe y irez vous?) was werdet ihr für einen Weg nehmen nacher (gen) N.?

je prendrai la voïe de N. ich werde meinen Weg über N. nehmen.

il y a deux &c. voïes pour aller à N.: l'une par N., & l'autre par N. es gibt zwey ꝛc. Wege nach N. der eine über N. zu reisen: und der andere über N.

aller par la voïe du coche (de l'ordinaire), par la voïe du messager, mit der Ordinar-kutsche/mit dem Boten reisen.

par quelle voïe me ferez-vous tenir vos lettres? mes hardes? R. je vous les ferai tenir par la voïe de la poste, par la voïe du messager, par la voïe des rouliers &c. wie werdet ihr machen/daß ich eure Briefe/meine Sachen krige? R. ich will sie euch durch die Post/ durch den Boten/ durch die Fuhr-leute (mit der Post ꝛc.) schicken.

je vous ferai tenir cet argent par la voïe des marchands (par la voïe des lettres de change) ich will euch das Geld durch Kauff-leute/ durch Wechsel übermachen.

cette voïe est la plus sûre, c'est une voïe qui ne manque jamais, dieser Weg/ diese Strasse ist die sicherste.

voïe, figur. in folgenden.

§ une voïe de bois, de pierres, de charbon &c. ein Fuder Holtz/ Stein/Kolen ꝛc. V. charrettée.

il brûle tant de voïes de bois &c. en un hiver, er verbrennt so viel Fuder Holtz ꝛc. in einem Winter.

une voïe d'eau &c. ein Tragens Wasser ꝛc. V. portée.

voïe d'eau, i. e. ouverture, fente, par ou l'eau entre dans un navire: boucher les voïes d'eau, die Risse eines Schiffes verstopfen. V. radouber.

voïe (passage) que fait la scie dans le bois qu'on coupe, der Schnitt/Durch-schnitt so die Säge machet in dem Holtz so man säget.

voïe, à claire voïe: un panier &c. à claire voïe (ouvert à jour) ein weit/ weit-schichtig geflochtener Korb ꝛc.

de la gaze à claire voïe, weitschichtig gewebter Schleyer oder Flor.

voïe: laisser q. c. en voïe (ne le pas enfermer sous la clé) etwas hier und dort herum fahren lassen/ an statt es gebürlich einzusperren.

cette menagere est bien non-chalante, elle ne serre rien; elle laisse tout en voïe: voila toutes ses meubles, toute sa batterie en voïe, diese Hauß-magd ist gar hinlässig/ sie verschliesst nichts; sihe da ligt alles Geräte ꝛc. über und drüber.

du linge, de la vaisselle, de la tapisserie &c. en voïe: voila tant de vaisselle, tant de draps, de nappes, de serviettes &c. en voïe; le reste est sous la clé, Leinzeug/ Geschirr ꝛc. so würcklich gebraucht wird/und unter den Händen ist: so viel Geschirr/ so viel Bett-/Tisch-tücher/ Servietten ꝛc. werden gebraucht; das übrige ist im Kasten (versperrt.)

voïe, figur. noch in folgenden. V. chemin &c.

§ la voïe de lait (lactée) au firmament, die so genannte Milch-strasse am Firmament. V. lait.

la voïe du ciel, la voïe du salut, i. e. la bonne vie, conduite, der Weg des Himmels/ des Heils/ i. e. frommes Leben.

mettre, remettre q. dans la voïe du salut (sur les voïes des Saints) einen auf den Weg des Heils bringen.

suivre une voïe: si vous suivez cette voïe, si vous marchez dans cette voïe, einen Weg folgen ꝛc.

etre dans la voïe de J. C. (dans la voïe de son Evangile) c'est

etre dans la bonne voïe, dans la voïe ſûre, in dem Wege J. C./ in dem Wege ſeines Evangelii ſeyn / iſt auf dem guten und ſichern Wege ſeyn.
Dieu le mene par des voïes ſingulieres, GOTT führt ihn auf ſonderlichen Wegen.
la voïe de la perfection; la voïe purgative, la voïe illuminative, la voïe unitive, der Weg der Vollkommenheit ꝛc.
conduire q. dans la voïe [de la perfection] ſpirituelle, einen im Weg der geiſtlichen Vollkommenheit leiten/ führen.
conduiſez moi, Seigneur, dans vos voïes, dans les voïes de vos commandemens; montrez-moi vos voïes! führ mich/ HERR/ in deinen Wegen/ in den Wegen deiner Gebote; zeige mir deine Wege! Pſal. 119.
etre encore en voïe, & non en patrie, noch auf dem Wege (auf Erden) und nicht im Vatterlande (im Himmel) ſeyn.
marcher dans la voïe de la perdition; marcher dans la voïe des méchans (des pécheurs) dont la voïe périra, auf dem Wege des Verderbnis ſeyn/ auf dem Wege der Gottloſen (der Sünder) wandeln/ dero Weg vergehen wird. Pſal. 1.
les Voïes du Seigneur ſont inveſtigables; ce ſont des abimes, die Wege des HERRN ſeynd unergründlich / es ſeynd Abgründe. Rom. 11.
voïes: la nature a des voïes (conduits) fort cachées pour produire ce qu'elle produit, die Natur hat ſehr geheime (verborgene) Wege / das jenige hervor zu bringen/ was ſie hervorbringt und wircket.
l'ame agit ſur le corps par des voïes inconnuës, die Seel wircket über den Leib durch unbekannte Wege.

voïe, figur. Weg/ i. e. Mittel. V. moïen. conſeil. conduite. maniere.

§ prendre, tenir une voïe; ſe ſervir d'une voïe pour arriver à quelque but, einen Weg/ ein Mittel brauchen/ ergreiffen ꝛc. zu einem Zweck zu gelangen.
quelle voïe me conſeillez vous de tenir? welchen Weg (Mittel) rahtet ihr mir zu nehmen?
je prendrai la voïe la plus courte, la plus ſûre, ich wil den kürtzeſten/ den ſicherſten Weg einſchlagen.
la voïe la plus ſûre d'apprendre à parler &c. eſt &c. die ſicherſte Weg reden ꝛc. zu lernen/ iſt ꝛc.
prendre des voïes pour ruiner &c. q. Mittel ergreiffen einen zu verderben ꝛc.
gagner du bien &c. par de bonnes voïes, par de voïes juſtes; en acquerir par des voïes obliques, Güter ꝛc. durch gute (billige) Mittel/ durch ungerade Mittel erwerben.
ce Prince avint à cette couronne par des voïes ſanglantes, dieſer Fürſt iſt durch blutige Wege (Mittel) zu dieſer Cron gelanget.
parvenir à une dignité &c. par la voïe legitime, par les voïes canoniques, par les voïes duës & raiſonnables.
tâcher de parvenir à ſes fins par toutes voïes, durch allerley Wege zu ſeinem Zweck zu gelangen trachten.
il ne faut pas ſe ſervir de méchantes voïes (des voïes criminelles) pour arriver à une bonne fin, man muß keine ſchlimme Wege (Mittel) zu einem guten Ende ſuchen zu gelangen.
voïe: les choſes ſont en voïe d'accommodement, die Sachen laſſen ſich zu einem Vergleich an (ſeynd auf dem Wege eines Vergleichs.)
voïe de fait: aller par la voïe de fait, Thätlichkeit/ i. e. Fauſtrecht/ Gewalt ꝛc.: Fauſt-recht ꝛc. brauchen/ ſich ſelbſten Recht ſchaffen mit der Fuchtel; ſich ſelbſt rächen. V. violence. action.
les voïes de fait ſont defenduës; mais les voïes de droit ſont permiſes, die That-wege ſeynd verboten; aber die Wege der Rechten ſeynd erlaubet.

Voïer, m. Weg- und Steg- bereiter/ it. Straſſen- oder Gaſſen-vogt; Unter-bau-beamter.

§ le grand voïer a ſoin des grands chemins d'un roïaume &c. der Ober-Weg- und Steg-bereiter eines Königreichs ꝛc.
le voïer d'une ville a ſoin du pavé, des auvents, des ſaillies &c.; il fait garder les alignemens, & empeche qu'on n'entreprenne ſur la voïe publique.

Voïerie, f. das Amt eines Weg- und Steg-bereiters.

§ avoir, exercer la voïerie (la charge du voïer) ſelbiges Amt haben/ verwalten.

voïerie, voirie, f. Ort etwas entfernt von der Straſſe/ da man todtes Aas/ Menſchen-koht/ und allerhand Unreinigkeit hinſchütten mag; Schind-anger / Schinderwaſen ꝛc.

§ jetter les ordures (immondices, vuidanges) à la voïerie, den Unflat/ die Unreinigkeiten/ Koht und Dreck an ſolchen Ort hinſchütten.
trainer le cadavre executé d'un grand criminel à la voïerie, den todten Cörper eines groſſen Miſſ-thäters auf den Schindanger hinſchleppen.
trainer un cheval mort, une bête morte (charogne) à la voïerie, ein umgefallen Pferd oder Vieh dahin bringen.

Viatique, m. [*Lat.* viaticum] Zehr-pfennig auf der Reiſe/ Reiſe-pfennig. V. proviſion pour faire un voïage, ſo beſſer.

§ ſon pere lui a donné tant de viatique (voïage) ſein Vatter hat ihm ſo viel für ſein Reiſe-geld gebeu

viatique, figur. (Sacrement de l'euchariſtie adminiſtré à un mourant) das heil. Abendmal/ [als ein geiſtlicher Zehr-pfennig] einem Sterbenden gereichet.

§ donner le viatique (le ſacré viatique) à un mourant, einem Sterbenden das letzte heil. Abend-mal reichen.
il a reçu le viatique: il a reçu le S. Sacrement en viatique.

Trivial, adj. [von *Lat.* trivium, Drey-weg/ trivialis] allgemein/ was auf allen Wegen ligt/ was aller Orten zu finden/ i. e. ſchlecht/ gering/ pöveliſch/ nichts beſonders. V. vulgaire. commun. ordinaire. populaire. bas.

§ cela eſt trivial; il n'y a rien de plus trivial, das iſt gar gemein; man findets auf allen Gaſſen.
cet auteur, ce predicateur &c. ne dit que des choſes triviales, il n'a que des expreſſions, façons de parler triviales.
un proverbe (dicton) trivial, ein pöveliſch/ alltägliches Sprüchwort.
les proverbes n'ont point de grace dans un diſcours, quand ils ſont trop triviaux.

Trivialement, adv. auf pöveliſch ꝛc.

§ parler, s'exprimer &c. trivialement, ſo reden ꝛc.

Voïage, m. [*Lat.* iter] Reiſe/ Fahrt.

§ entreprendre, faire un voïage en France &c. eine Reiſe in Franckreich ꝛc. unternehmen/ thun. V. tour.
un long, un grand voïage; un penible voïage; eſſuïer les fatigues, les dangers &c. d'un penible voïage, eine lange/ groſſe/ beſchwerliche Reiſe; die Mühſeligkeiten einer gefährlichen Reiſe ausſtehen.
faire voïage, reiſen/ herumreiſen. V. voïager.
etre en voïage, auf der Reiſe ſeyn.
voïage par terre, voïage par mer (par eau) Reiſe zu Lande/ Reiſe über Meer (zu Waſſer.)
faire le voïage des Indes &c. (un voïage de long cours) die Reiſe (Fahrt) nach Indien ꝛc. thun.
mes, tes, ſes &c. voïages: j'ai appris beaucoup dans mes voïages, ich hab viel gelernt (erfahren) auf meinen Reiſen.
le voïage forme, les voïages forment un jeune homme, das Reiſen machet muckere Leute.
avoir comencé, achevé ſes voïages, ſeine Reiſen [in die fremde Länder/ in die Fremde] angefangen/ vollendet haben.
faire un voïage de devotion, ein Andacht-reiſe/ Wall- oder Pilger-fahrt thun. V. pellerinage.
faire le voïage de Jeruſalem (un voïage en Terre ſainte) le voïage de Lorette &c.
voïage, un petit voïage, eine kleine/ kurtze Reiſe/ Spatzir-reiſe. V. promenade. courſe.
faire un voïage à ſa maiſon des champs, à une de ſes fermes &c. einen Gang auf ſein Land-gut ꝛc. thun.
revenir de voïage; retourner (etre de retour) d'un voïage, von einer Reiſe [groß oder klein] wiederkommen/ wiederkommen ſeyn. V. retourner. retour.

voïage, Reiſe/ i. e. ſonſt ein Gang/ Ausgang aus dem Hauſe zu einiger Verrichtung.

§ j'ai fait trois voïages aujourd'hui chez un tel, ſans le trouver, ich hab heut drey Gänge zu dem und dem gethan/ ohne ihn anzutreffen.
il faut paier les voïages à un medecin, à un ſolliciteur, à un maitre &c. qu'on renvoïe; les voïages ſont taxez, einem Medico, einem Sollicitator, Lehr-meiſter ꝛc. den man abweiſet/ muß man ſeine Gänge zahlen.
voïage: faire trois, quatre &c. voïages pour emporter, tranſporter des meubles &c. drey/ vier ꝛc. Gänge thun/ ſein Gerähte weg-/ oder anderwärts hin; zutragen. V. allée & venuë.
faire tant de voïages de q. c.: je ne demande pas que vous tranſportiez ces choſes tout à la fois; faites en deux ou trois voïages.

voïage, figur. Reiſe.

§ faire, avoir à faire un voïage en l'autre monde (un grand voïage) un voïage ſans retour, eine Reiſe (groſſe Reiſe) in jene Welt thun/ zu thun haben.
voïage, voïages (Relations de voïages): écrire, decrire, imprimer, lire un voïage, eine Reiſe/ i. e. Reiſe-erzehlungen; eine Reiſe beſchreiben/ drucken ꝛc. eine Reiſ-beſchreibung leſen.
les Voïages de Thevenot, de Stroys, de Tavernier, de Nieuhof &c. die Reiſen oder Reiſe-beſchreibungen von Thevenot &c. V. journal.

Voïagiſte, m. Reiſe-beſchreiber ꝛc. V. voïageur.

§ Pietro della Valle &c. eſt un fameux voïagiſte.

Voïager, v. n. reiſen/ herum reiſen in der Welt. V. faire voïage, voir des pais etrangers &c.

voïager par terre, voïager par mer (par eau) zu Lande/ zu Waſſer reiſen.
voïager en France, par la France &c. voïager par toute l'Europe &c.: Paris eſt le ſejour des etrangers qui viennent voïager en France, in Franckreich / durch Franckreich ꝛc. durch gantz Europa ꝛc. reiſen.
c'eſt un plaiſir que de voïager, reiſen iſt eine Luſt.
aimer à voïager, paſſer ſa vie à voïager; voïager toute ſa vie, gern reiſen/ ſein Leben-lang reiſen.
cet homme a la manie de voïager, dieſer Menſch hat einen Reiſe-geiſt.

Voïagé, part. p. gereiſet ꝛc.

§ avoir voïagé: cet homme a bien voïagé de ſa vie (il a bien vû, il a bien rodé des pais) gereiſet haben: dieſer Menſch hat wol gereiſet ſein Lebenlang; er iſt wol bereiſet; hat viel fremde Länder beſehen.
ce jeune cavallier n'a pas encore voïagé, der junge Herr hat noch nicht gereiſet (iſt noch nicht in die Fremde kommen.)
*n'avoir voïagé que dans les Cartes; il a bien voïagé ſans crotter ſes bottes (ſouliers) nirgend als in der Land-karte gereiſet haben; er iſt gereiſet ohne ſeine Stifel zu bekohtigen. V. geographie, carte. it. clocher. cuiſine. feu.

Voïageur, m. [*Lat.* viator] Reiſer/ Wanderer/ ein Reiſender/ ein Wanders-mann ꝛc.

§ cet homme eſt un voïageur (il voïage beaucoup, il a beaucoup voïagé) der Mann iſt ein Liebhaber von reiſen/ er reiſet oft und viel.
les voïageurs ſont expoſez à toutes ſortes de dangers, die Reiſenden ſeynd vielen Gefahren unterworffen.
on batit d'hotelleries &c. pour la commodité des voïageurs, (du voïageur) man bauet Wirtshäuſer ꝛc. für die Bequamlichkeit der reiſenden Leute. V. etranger.
un voïageur par mer, ein Reiſender über Meer. V. paſſager.
un auteur voïageur: avoir lu tous les auteurs voïageurs, aller Reiſe-ſcribenten ihre Bücher geleſen haben.
un dictionnaire, livre de prieres, almanac &c. de voïageur, ein Reiſe-auffſchlag-buch/ Bet-buch/ Kalender ꝛc.
voïageur figur.: nous ne ſommes que voïageurs & pelerins (paſſagers) en ce monde; nous tendons ailleurs, wir ſeynd nur Wanders-leute und Pilgrim in dieſer Welt; wir ſehnen uns und wandern anderwärts hin.
nous ſommes ici des voïageurs (viateurs) & non comprehenſeurs, wir ſeynd allhier Wanderer/ und noch keine Ertzichere noch Ergreiffere. V. pellerin. etranger.

Verb. Compoſ. von -*voier*, -*vier*.

Convoier, v. a. begleiten/ vergeſellen/ Ehre und Sicherheit wegen ꝛc. in folgenden. V. conduire. accompagner. eſcorter.

§ convoïer le corps mort d'une perſonne (par honneur) juſqu'au tombeau, eine Leiche zu Grabe begleiten; mit eines ſeiner Leiche gehen.
faire convoïer (eſcorter) une voiture d'argent, de munitions &c. juſqu'à l'armée, par deux compagnies de cavallerie, eine Fuhr mit Geld/ mit Munition ꝛc. zur Armee durch 2 Compagnien Reiter (Tragoner) begleiten (convoiren/ eſcortiren) laſſen.
convoïé: ſon corps a eté convoïé par un grand nombre d'officiers, ſein Leichnam ward von ſehr vielen Officiers begleitet worden.

Convoi, m. Begleitung ꝛc. it. figur. das jenige ſo begleitet wird.

§ un convoi de vivres, de munitions; eſcorter un convoi, faire entrer un gros convoi, ein Convoi von Proviant/ von Kriegs-zeug ꝛc. begleiten/ einbringen.
prendre, enlever un convoi, ein Convoi wegſchnappen/ aufheben.
un convoi de vaiſſeaux de guerre, qui eſcorrent une flotte de vaiſſeaux marchands, eine Convoi von Kriegs-ſchiffen/ ſo eine Kauffardey-flotte begleitet.
le convoi de Levant, le convoi de Smyrne, d'Alexandrie &c.

convoi d'enterrement; convoi funebre, Leich-begängnis/ Leich-comitat/ Leich-proceß/ Leich-gepräng. V. funerailles.

§ etre prié d'aſſiſter au convoi, ſervice & enterrement de q., zu eines ſeiner Leich/ Leich-begängnis gebeten werden; demſelben beyzuwohnen.
accompagner un convoi, mit einer Leiche gehen.
un beau, un magnifique convoi, eine ſchöne/ ſtattliche Leich.
un convoi general de tous les eccleſiaſtiques habituez d'une paroiſſe, qui accompagnent un corps qu'on porte en terre, die / eine vornehme Leich begleitende/ gantze Geiſtlichkeit einer Pfarr.
convoi de chœur; i. e. de ceux ſeulement, qui en compoſent le chœur, nur die Chor-geiſtlichkeit derſelben ſo mitgehet.
le convoi avance, le convoi s'arrête, der Leich-proceß gehet/ der Leich-proceß ſtehet ſtill/ hält.
un convoi de nôces, d'epouſailles, Kirch-gang eines vor Braut-leute ſamt denen darzu Geladenen.

Devoier, v. a. [*Lat. quaſi*: deviare] von dem [rechten] Wege ableiten/ verleiten/ ablencken/ verführen ꝛc. V. detourner. égarer. éloigner &c.

§ devoïer q. du vrai chemin, einen ableiten ꝛc.
ſe devoïer (ſe forvoïer) dans un bois &c. ſich verleiten/ i. e. ſich vergehen/ verirren in einem Walde ꝛc. V. s'égarer. ſe biſſer.

devoier, figur. in folgenden.

§ devoïer une ligne, une piece d'aſſemblage, eine Lini verkrümmen/ ein gefügtes Werck verrencken/ verrücken/ zerrütten/ aus den Fugen rücken. V. courber. biaiſer &c.

devoier l'eſtomac, den Magen durch etwas umkehren/ verderben/ und unverdaulich machen. V. gâter. affoiblir.

§ les fruits &c. crudes, & non-mûrs devoïent les eſtomacs foibles, die rohe / unreife Früchte ꝛc. verderben den Magen.

Devoïé, part. p. verleitet/ verirret ꝛc.

§ il s'eſt devoïé du chemin de la verité, de la vie &c. er hat ſich von dem Wege der Warheit/ des Lebens ꝛc. abgewandt.
devoïé: prier Dieu pour les devoïez; remettre dans le bon chemin un devoïé, GOTT bitten für die Verleitete ꝛc. die Verführte wieder auf den rechten Weg bringen. V. ſeduit. egaré. errant.
un eſprit, un cerveau devoïé, hors du bon ſens, ein verruckten Sinn/ verruckter Hirn/ Verſtand. V. egaré &c.
etre devoïé: il eſt devoïé, il a l'eſtomac devoïé; un eſtomac devoïé, den Magen verderbt/ geſchwächt haben; ein verderbter Magen. V. indigeſte.

Devoiement, devoîment, m. Durchbruch mit Eckel und Erbrechen durch Schwächung des Magens ꝛc. V. indigeſtion. flux &c.

§ avoir un devoïement par haut & par bas, einen Durch-bruch haben von oben und von unten.
ce fruit crud lui a donné (cauſé) le devoïement; il eſt mort d'un devoïement, dieſes rohe Obſt hat ihm den Magen verkehret/ Bauch-fluß und Brechen verurſachet/ und er iſt daran geſtorben.
*il vint un devoïement à ma bourſe, par les frequentes crudités d'une fortune indigeſte.

*Envoïer, v. a. [von *ital.* inviare] ſenden/ ſchicken/ zuſenden/ zuſchicken ꝛc.

§ envoïer q. c. à (vers) q., einem (an/ zu einem) etwas ſchicken. V. addreſſer.
envoïer un preſent, envoïer des étrennes, ein Geſchenck/ eine Verehrung ſchicken.
envoïer un exprés à q., lui envoïer un courier, einen Expreſſen/ einen Courier an einen ſchicken. V. depecher. deputer.
envoïer un ambaſſadeur (un envoïé) une legation, une deputation &c. einen Geſandten ſchicken / abordnen; eine Geſandſchaft/ Deputirten ꝛc. ſenden.
envoïer q. en ambaſſade vers q. einen in Geſandſchaft zu (an) jemanden ſchicken.
envoïer ſecretement, envoïer ſous main, heimlich/ unter der Hand ſchicken.
envoïer q. au devant de q. einen jemand entgegen ſchicken.
envoïer q. devant (lui faire prendre les devans) einen vorhin ſchicken. V. devant &c.
envoïer des chevaux, des montures, des voitures, einem Pferde/ Fuhren ſchicken.
envoïer du ſecours dans une place, Succurs in einen Platz ſchicken. V. jetter.
envoïer: Dieu envoïa l'Ange Gabriel à la Vierge, lui annoncer &c. GOTT ſandte den Enael Gabriel an die Jungfrau / ihr zu verkündigen ꝛc. Luc. I.
Dieu envoïa ſon Fils dans la plenitude du tems. GOTT ſandte Seinen Sohn in der Fülle der Zeit. Gal. 4.

envoïer querir &c. q. ou q.c. um einen oder um etwas ſchicken; ihn/ es holen laſſen. V. querir.

§ on envoïa querir le medecin, le confeſſeur, man ſchickte um den Doctor/ um den Beicht-vatter.
envoïez querir du vin &c. ſchicket um Wein ꝛc. (laſt Wein ꝛc. holen)
envoïer prendre &c. q.: envoïer des ſergens &c. aprés q.; envoïer des gens aux trouſſes de q. hinſchicken einen zu haſten; einem die Häſcher/ Schäraen nachſchicken.
envoïer reconnoître une place &c. ſchicken einen Platz ꝛc. zu verkundſchaften (zu recognoſciren.)
envoïer faire un compliment à q. de la part: lui envoïer le bon jour &c. zu einem ſchicken/ ihm ein Compliment zu machen/ ihn zu grüſſen ꝛc.
envoïer des nouvelles, de ſes nouvelles à q. einem eine Zeitung

tung ꝛc. wiſſen laſſen/ entbieten; ihm ſchreiben/zuſchreiben ꝛc. V.mander.
envoïez-moi de vos nouvelles, ſchreibet mir/laſt mich wiſſen wie es euch gehet ꝛc. V.nouvelles.
envoïer q. en exil, jemand ins Elend ſchicken/verweiſen. V. exiler.releguer.

envoier, verſenden/abſenden ꝛc. in folgenden.

§ envoïer un balot, envoïer des marchandiſes, einen Ballen/ Waaren/ Handels-waaren verſenden (ſpediren.) V.expedier.
envoïer une volée de canon à un vaiſſeau ennemi (lui envoïer toute la bordée) einem feindlichen Schiff/ einen Canonſchuß ſchicken; ihm die gantze Lage zuſchicken.
envoïer ſon mechant laquais, valet &c. de chez(d'auprés)ſoi; l'envoïer promener,paître; l'envoïer au gibet,einen ſchlimmen/unnutzen Laquayen/ Knecht fort ſchicken/fort ſchaffen/ i.e. aus dem Hauſe thun/ an Galgen ſchicken ꝛc. V. chaſſer.congedier.renvoïer.

envoier, figur. ſchicken/ſenden ꝛc. in folgenden.

§ le foïe envoïe le ſang au cœur, die Leber ſchicket das Geblüte zum Hertzen.
l'air envoïe les odeurs, les puanteurs au nez, die Luft ſchickt die Gerüche/die Geſtäncke zur Naſe.
ce vin &c. envoïe des vapeurs au cerveau;il envoïe des fumées à la tete, dieſer Wein ꝛc. ſchicket die Dünſte zum Kopf. V. faire monter.
Dieu nous envoïe ſes graces, ſes benedictions, ſes ſaintes inſpirations, GOTT ſendet uns ſeine Gnaden/ſeinen Segen/ ſeine heil. Eingebungen.
J.C. a promis à ſes diſciples de leur envoïer ſon S. Eſprit, le Conſolateur, J. C. hat ſeinen Jüngern verheiſſen/ ihnen Seinen Geiſt/den Tröſter zu ſenden. Joh.14.
Dieu lui envoïa un ſonge, GOTT ſandte ihm einen Traum.
envoïer ſon cœur à une perſonne, jemand ſein Hertz zuſchicken (ſeine Liebe anzeigen.) V. declarer. declaration d'amour.
Dieu envoïe des maux & des fleaux pour notre chatiment, GOTT ſchicket allerley Plagen und Wehe zu unſerer Straffe. V.viſiter.
*envoïer q. en l'autre monde (l'y envoïer en poſte) einen in die andere Welt auf der Poſt ſchicken. V.tuer.
*envoïer un verre de vin aux païs bas, ein Glaß Wein in Niderland ſchicken/i.e. ausſauffen.

Envoïé, part. p. geſandt/ geſchickt ꝛc.

§ voila un homme envoïé(qu'on a envoïé) tout exprés, da iſt einer den man ausdrücklich (exprés) geſandt hat.
il lui a envoïé de l'argent, du ſecours &c. man hat ihm Geld/ Succurs ꝛc. geſchickt.
Dieu le Pere nous a envoïé Son Fils unique, Son S. Eſprit. GOTT der Vatter hat uns Seinen Sohn / Seinen Heil. Geiſt geſandt.
Jeſus a envoïé ſes apôtres prêcher l'Evangile, JEſus hat ſeine Apoſtel geſandt das Evangelium zu predigen.
envoïé: il a envoïé ſon laquais &c. er hat ſeinen Laquayen ꝛc. fort geſchafft. V.renvoïer.

envoïé, ſubſt. m. Geſandter / Abgeordneter. V. deputé &c.

§ il n'a pas le caractere d'Ambaſſadeur, mais de ſimple Envoïé, er hat den Character eines Botſchafters nicht/ſondern eines Geſandtens. V.ambaſſadeur.
Mons. l'Envoïé; Meſſ. les Envoïez à la Diéte, à un Cercle &c. der Herr Geſandte/die Herren Geſandten auf einem Reichs-Tag/auf einem Kreiß-tage.
il eſt Envoïé [ordinaire, extraordinaire] d'un tel Prince, d'une telle Republique, d'un tel Etat.

Envoi, m. Sendung / Abſendung/ Schickung / Verſendung ꝛc.

§ faire l'envoi des marchandiſes, die Verſendung (Spedirung) der Waaren thun ꝛc. V.expedition.
cette affaire eſt importante, preſſée; elle merite (demande) l'envoi d'exprés, die Sache iſt wichtig ꝛc. ſie erfordert die Abſendung/Verſendung eines Expreſſen.
preſſer, ſolliciter, hâter &c. un envoi; faire un prompt envoi de q.c. eine ſchleunige Verſendung thun; mit der Verſendung eilen ꝛc.
avoir reçu par l'envoi de tel marchand, telles marchandiſes, die und die Waaren durch Verſendung des und des Kauffmanns empfangen haben. V.conduite.

Renvoïer, v.n. [*ital.* rinviare] wieder-ſchicken / wieder zuruck ſenden &c.

§ renvoïer à q.c. ce qu'il nous a envoïé, einem wieder ſchicken was er uns geſchickt hat.
renvoïer (renvoïer une ſeconde fois) un preſent à q. qui avoit refuſé de l'accepter, & qui nous l'avoit renvoïé, einem ein Geſchenck/das er nicht annehmen wollen/und uns wieder geſchickt hat/ abermal wieder überſchicken.
renvoïer ſon train, ſes gens, ſes chevaux &c. ſeine Leute / Equipage/ſeine Pferde ꝛc. wieder zuruck ſchicken.
quand les marchandiſes ne ſeront pas conformes au memoire, je vous les renvoïerai (vous ne trouverez pas mauvais que je vous les renvoïe)à vos frais;ou que je les retienne pour votre conte, wann die Waaren ſeynd wie ich ſie verlangt habe/ werde ich ſie wieder zurück ſenden auf eure Koſten/ oder ſie für eure Rechnung behalten.
renvoïer une lettre de change avec proteſt, einen Wechſelbrief mit Proteſt zuruck ſenden.

renvoïer, wieder hin ſchicken/ hin weiſen ꝛc. in folgenden.

§ renvoïer le lecteur, qui cherche q. c., à telle & telle page, den Leſer/der etwas in einem Buche nachſchlägt / zu dem und dem Blat weiſen/verweiſen.
renvoïer ha accuſé (un criminel) à ſon juge competent, naturel; renvoïer une cauſe &c. einen Beklagten zu ſeinem rechtmäſſigen Richter weiſen; eine Sache verweiſen.
renvoïer un novice (lui redonner ſes habits de monde; le mettre hors du convent) einen jungen Mönchen wieder aus-weiſen(ihn aus dem Cloſter thun/ihm ſeine weltliche Kleider wieder geben.)
renvoïer un laquais, une ſervante, einen Diener/ Magd ꝛc. wieder abſchaffen ꝛc. V.chaſſer &c.
renvoïer un pauvre, einen Bettler/ Armen abweiſen ꝛc. V. éconduire.
renvoïer: renvoïer la bale avec la raquette, den Ballen mit dem Raquet zuruck ſchlagen. V.ſervir &c.
un miroir renvoïe les raions de lumiere, ein Spiegel ſchicket die Licht-ſtralen wieder zuruck. V.reflechir.
renvoïer un mot derivé ou compoſé à ſa Racine, ou à ſon Primitif; par ex. Amitié &c. à Ami &c. Commettre &c. à Mettre &c. ein abgeleit- oder gefügtes Wort zu ſeinem Stamm- oder Grund-wort weiſen/zum Ex. ꝛc.

Renvoïé, part. p. wieder-geſchickt/wieder zuruck geſandt.

§ il lui avoit envoïé un preſent; mais il lui l'a (le lui a) renvoïé, er hatte ihm ein Geſchenck geſchickt; aber er hat ihms wieder geſchickt.
il a renvoïé ſon caroſſe, & ſes chevaux; & il s'eſt embarqué, er hat ſeine Kutſch- und Pferde wieder zuruck/wieder heim geſchickt und iſt zu Schiffe gangen.
j'ai renvoïé l'homme, le courier que vous m'aviez envoïé.
j'avois refuſé ſon preſent, & lui l'avois renvoïé; mais il me l'a renvoïé une ſeconde fois, ich hatte ſein Geſchenck abgeſchlagen anzunehmen/ und ihms wieder geſchickt/ aber er hat mirs noch einmal wieder geſchickt.
*cet amant avoit envoïé ſon cœur à une dame, mais elle lui l'a renvoïé.

Renvoi, m. Wieder-ſchickung/Zuruck-ſchickung ꝛc.

§ le renvoi d'un preſent eſt desobligeant, & mortifiant, die Wieder-ſchickung eines Geſchencks iſt ſchimpflich.
renvoi d'une lettre de change avec proteſt, Zuruck-ſchickung eines Wechſels mit Proteſt.
ordonner à q. le renvoi de quelques marchandiſes &c. einem die Wieder-zurück-ſendung einiger Waaren ꝛc. verordnen.
chevaux, caroſſe, coche de renvoi, Pferde/ Kutſche ſo wieder zuruck geſchickt wird oder gehet. V.retour.
prendre la commodité d'un caroſſe &c. de renvoi (de retour) ſich der wieder zurück gehenden Kutſche ꝛc. bedienen.

renvoi, Wieder-hinweiſung ꝛc. in folgenden.

§ faire le renvoi d'une cauſe à ſon juge competant, eine Sache an ſeinen rechtmäſſigen Richter verweiſen.
renvoi (marque) qu'on fait dans un livre, pour renvoïer le lecteur, & pour l'avertir de l'endroit, où il trouvera ce qu'il veut, Zeichen in einem Buch/ wodurch der Leſer an irgend einen Ort hingewieſen wird / allwo er zu finden hat was er ſuchet (mil.)
on fait des renvois dans les Dictionnaires &c. par Vide &c.
les Indices des livres ne ſont que des renvois aux pages où, l'on traite du mot, ou de la choſe qu'on cherche.
un livre trop plein de renvois, ein Buch worinnen dergleichen Hinweiſungs-zeichen allzu viel ſeynd.
quand un renvoi n'eſt pas juſte, & que cela arrive ſouvent, on fait enrager le lecteur, wann eine ſolche Hinweiſung nicht richtig iſt (die Blat-zifer nicht eintrifft) und ſelbiges oft geſchicht / ſo machets den Leſer unwillig.
le renvoi de la lumiere que fait un miroir, Wieder-ſchein des Lichts in einem Spiegel. V.reflexion. rejailliſſement. reverberation.repercuſſion.

Forvoïer, ſe forvoïer, v.a. it. r. verleiten/ von dem rechten Wege bringen/kommen ꝛc. V.s'égarer.ſe devoïer. ſe detourner &c.

§ fourvoïer quelqu'un, jemand verleiten/ verführen ꝛc. V. ſeduire.pervertir.
prenons un guide, de peur de nous forvoïer, laſt uns einen Weg-weiſer nehmen/damit wir uns nicht verirren.
il eſt aiſé de ſe forvoïer dans un bois, ſur tout quand on voïa-

voiage(marche)de nuit,ou en un païs inconnu,man kommt leichtlich aus dem Wege (verirret ſich) in einem Walde/ zumalen in der Nacht/in einem fremden Lande.

il ſe forvoia dans la forêt,& fut attrapé des voleurs, des loups &c. es verirret/ vergienge ſich im Walde/und gerichte unter die Räuber/Wölfe ꝛc.

faire forvoier: la quantité des routes fait ſouvent forvoier un volageur, die viele Wege machen oft daß ein Reiſender irr gehe ꝛc.

ſe forvoier, figur. ſich verirren / irr gehen / ſich verleiten laſſen ꝛc.

§ la jeuneſſe ſe forvoie (ſe perd) aiſément, en ſuivant ſes appetits dereglez, & les mauvaiſes compagnies, die Jugend läſt ſich leichtlich verleiten/wann ſie ihren Gelüſten / und den böſen Geſellſchaften folgt.

Forvoié, part. p. verleitet/ verführet ꝛc. verirret ꝛc.

§ le guide nous a forvoiez, der Weg-weiſer hat uns verleitet.

s'etre forvoié dans un bois &c. ſich in einem Walde ꝛc. verirret/vergangen haben. V.egaré.

la mauvaiſe compagnie a forvoié(ſeduit) ce jeune homme;elle l'a detourné du chemin du ſalut, die ſchlimme Geſellſchaft hat dieſen Jüngling verleitet (verführt) hat ihn von dem Weg des *Heils* abgeleitet.

Fourvoiement, m. Verleitung / Verführung / Verirrung ꝛc.

§ au point du jour nous connumes notre fourvoiement, wie es Tag ward/erkannten wir daß wir verirret (daß wir irr-gegangen) waren.

fourvoiement ſpirituel, fourvoiement d'eſprit; tomber dans le fourvoiement, geiſtliche Verleitung/ oder Verirrung.

Obvier, v.n. [*lat.* obviare, obviam ire] entgegen gehen/ i.e. begegnen/ſteuren/hindern. V.empecher.aller au devant.prevenir.

§ obvier à quelque inconvenient, obvier aux inconveniens, aux deſordres, einem Unheil / denen Unordnungen entgegen gehen. V.s'oppoſer &c.

pour obvier à la (eviter la) chicane, Liſandre ne vouloit point, qu'il y eut des loix écrites.

en penſant obvier à un mal, on donne ſouvent lieu à un plus grand,in dem man öfters einem Ubel ſteuren will/gibt man öfters Anlaß zu einem gröſſern.

Voile, m. *vele* [*lat.* velum] Schleyer/ Weiber-ſchleyer; Flor.

§ porter un voile (ſe couvrir la téte,les épaules d'un voile) einen Schleyer tragen.

voile [de deüil,de crépe] Trauer-ſchleyer/ Trauer-flor. V. crépe.

prendre le voile; porter le voile,le grand voile; quitter le voile. den Trauer-ſchleyer/ i.e. die tiefe Frauen-trauer anlegen.

voile de religieuſe, das Weybel/ oder Nonnen-ſchleyer.

§ benir le voile; voile benit, das Weybel weyhen ꝛc.

prendre le voile ſacré dans un cloitre, das heil. Weybel annehmen in einem Nonnen-cloſter.

donner le voile à une novice (poſtulante) einer das Weybel oder den Nonnen-ſchleyer/i.e. den Nonnen-habit anlegen; einkleiden. V.voiler.

elle eſt encore novice, & ne porte que le voile blanc; elle ne porte pas encore le voile noir des profeſſes.

ôter le voile à une religieuſe, einer Nonnen das Weybel nehmen (den Habit außziehen) V.devoiler.

voile de calice: un beau voile de ſatin brodé &c. un voile en broderie, Kelch-hülle/ oder Decke ꝛc. atlaſſenes/ geſticktes Kelch-weybel.

voile (grand rideau) Vorhang des Tempels zu Jeruſalem.

§ le voile du temple de Jeruſalem, qui ſe dechira miraculeuſement en deux parts,du haut en bas,au moment que Jeſus expira ſur la Croix.

voile, f. Segel (Seegel) Schiff-ſegel ꝛc.

§ la grande voile,la voile du grand mât, der groſſe Segel.

voile quarrée,voile latine,vier-/drey-eckigter Segel ꝛc.

voile de miſaine,Focke-ſegel.

la voile d'hunier; la voile de perroquet,de trinquet,voile d'artimon &c. ſo genannte allerhand Seyel/ſo im Hoch-teutſchen übel zu nennen.

des voiles de rechange, de ſobre-voiles (deux jeu de voiles) Segel zum wechſeln/wann es vonnöthen.

vaiſſeau qui va à voiles & à rames, ein Schiff zum Segeln und zum Rudern.

enverguer,guinder,appareiller,iſſer, hauſſer les voiles;mettre à la voile (a la mer) mettre la voile (les voiles) au vent, deploïer tendre (deplier) les voiles, die Segel aufziehen/ ausſpannen ꝛc.

voile enverguée,appareillée,guindée,prete à faire route, zum Segeln fertig gemachter/aufgeſpannter Segel.

un vaiſſeau leger à la voile (fin de voile) ein leichtes Schiff zum Segeln. V.voilier.

vaiſſeau peſant à la voile, Schiff ſo nicht leicht zum Segeln.

faire voile (voiles) ſegeln. V.cingler.

être,tenir ſous voiles (prét à faire voile, à partir) ſegel-fertig ſeyn.

faire voile au Sud, au Nord &c. Sud-/Nord-wärts ſegeln.

voguer, cingler à pleines voiles, à voiles deploiées; porter toutes ſes voiles, avoir toutes ſes voiles hors (au vent);donner toute une voile au vent;faire force de voiles, mit vollen (allen) Segeln ſegeln/alle Segel aufſpannen/zuſetzen.

faire petites voiles,ſerrer de voiles; n'en porter qu'une partie; regler, menager ſes voiles, wenig/ nur kleine Segel führen ꝛc.

ſe retirer à petites voiles, met. ohne Geſchrey / ohne groß Weſen ꝛc. ſich fort machen, V.à petit bruit. ſans trompette &c.

ferler, carguer, bourſer, trouſſer, embroüiller les voiles, die Segel ſchürtzen/aufſchürtzen.

amener (amainer) caler, baiſſer la voile, den Segel ſtreichen/ fallen laſſen.

naviguer ſans voiles; mettre toutes ſes voiles dedans; ne naviguer qu'à mats & à cordes, ganz ohne Segel ſchiffen (treiben.)

empeſer, moüiller la voile, c'eſt l'arroſer d'eau avec l'eſcope, pour la faire reſſerrer & bander, à fin qui le vent ne paſſe au travers,die Segel netzen/anſpritzen/und dadurch feſten/ ſteifen oder dichten daß der Wind nicht durchwehe.

border,larguer les voiles;les étendre par en bas, die Segel von unten mit Stangen ausſpannen.

voile &c. m. figur. Decke/Vorhang/ Hülle ꝛc. in folgenden. V.couverture.envelope.ombre.

§ Jeſus trouva bon de couvrir les miſteres de notre ſalut ſous le voile(ſous les voiles des paraboles)es hat JEſu beliebet die Geheimnüſſen unſers Heils mit der Decke der Gleichnüſſen zu verhüllen.

Jeſus a caché les vifs raïons de ſa Divinité ſous le voile de ſon Humanité, JEſus hat die hell-glänzende Stralen ſeiner Gottheit unter dem Vorhang ſeiner Menſchheit verborgen.

tous les Miſteres & toutes les veritez du Chriſtianiſme (de la Grace) étoient couverts, mais non pas cachez ſous le voile (ſous les figures,les ceremonies, ombres) de la Loi; le vieux Teſtament etoit un Voile du Nouveau; mais c'etoit un voile delicat,un voile transparent, pour les yeux des vrais Iſraelites.

le voile de Moiſé bande encore les yeux des juifs,ils en ont bandez les yeux juſqu'à l'heure qu'il eſt, die Decke (Hülle) Moſe beuckt denen Juden noch bis auf dieſe Stunde über den Augen.

les païens, les Egiptiens cachoïent leur Morale ſous le voile de leurs fables, & de leurs figures hieroglphiques &c. die Heyden / Egypter verbargen ihre Sitten-lehr unter der Decke ihrer Fabeln und Bildern ꝛc.

les hipocrites cachent, deguiſent leurs paſſions, leur avarice, leurs vices, leur filouterie &c. ſous le voile (ſous un beau voile) de devotion, de pieté &c. (les devotes grimaces ſont les voiles qui couvrent leur avarice &c.; ils ſe couvrent du voile d'une devotion feinte &c.) die Heuchler verbergen ihre Begierden/ihren Geiz/ihre Laſter/ihre Beutel-ſchneiderey ꝛc. unter der ſchönen Decke der Andacht ꝛc. V. pretexte. maſque. couleur. apparence ſpecieuſe. dehors. ſemblant. manteau.

ſans voile: les bienheureux voïent la face de Dieu ſans voile, ohne Decke: die Seligen ſehen das Antlitz GOttes ohne Decke. V.face à face.

lever le voile: J.C. a levé, arraché, decouvert, dechiré la voile (le maſque) à l'hipocriſie des Phariſiens, J. C. hat die Decke der Phariſäiſchen Heucheley aufgehoben/ weg geriſſen/zerriſſen.

voile, voiles, plur. figur. Segel ꝛc. noch in folgenden.

§ une flotte (une armée navale) de cent, de deux &c. cents voiles, eine Flotte / Kriegs-flotte von 100/ 200 ꝛc. Segeln (Schiffen)

ſon eſcadre etoit [compoſé] de tant de voiles, ſeine Eſcadre beſtand in ſo viel Segeln.

cingler avec tant de voiles vers une côte,Ile &c. mit ſo vielen Segeln (Fahr-zeugen) nach einer Küſte ꝛc. fahren.

nous decouvrimes trois &c. voiles du côté de l'Eſt &c. il parut cent voiles ſur la hauteur de &c. wir nahmen drey ꝛc. Segel wahr auf der Höhe von ꝛc.

caler la voile (ſe relacher ralentir dans ſa pretention;ſe radoucir, proceder avec moins de hauteur pour des raiſons) den Segel ſtreichen/ i.e. von ſeinen hohen Anſprüchen nachlaſſen; gelindere Saiten aufziehen. V.filer plus doux.

Voi-

Voilier, m. ſubſt. maitre voilier, matelot voilier, Segelſchneider/und -macher. V. crevier.

§ voilier adj. un vaiſſeau bon voilier (qui va bien à la voile) c'eſt le meilleur voilier de la flotte, ein Schiff ſo gering/und gar ringfertig fort-ſegelt ꝛc.

ce vaiſſeau eſt mauvais voilier; il demeure toujours derriere (il eſt peſant de voiles) das Schiff iſt langſam zum Segeln; bleibt immer dahinten.

Voilerie, f. Segel-kammer/ Segel-hütte in einem groſſen Schiff zur See/ it. eine Segel-kammer in einer See-rüſt-kammer da ſelbige geſchnitten/ genähet/ geflickt/verwahrt werden.

§ il y a une belle voilerie dans l'Arſenal de Veniſe &c.

Voilure, f. Weiſe die Segel zu ſpannen / zu führen/ zu richten.

§ aller à la voilure de vent arriere, à la voilure de vent largue, à la voilure de vent bouline &c.

Voiler, *-veler*, v.a. [*lat.* velare, obvelare] verſchleyern/ mit einem Schleyer/Decke ꝛc. bedecken/ verdecken/ zudecken/verhüllen. V. couvrir d'un voile.

§ l'egliſe romaine voile les autels, les images durant le carême, die Römiſche Kirche verhüllet die Altäre / die Bilder in währender Faſten.

voiler le calice (voiler les ſacrez ſimboles de la ſainte Cene) den Kelch ꝛc. das zum Heil. Sacrament des Abendmals gewidmete Brod und Wein/ bedecken.

voiler une religieuſe novice (lui donner le voile) eine angehende Nonne hüllen/ weyheln/das Weyhel aufſetzen. V. vetir. habit.

ſe voiler: les honnêtes dames & matrones ſe voilent, quand elles vont en public, elles ſe voilent à l'egliſe &c. ſich verſchleyern: ehrliche Damen ꝛc. verhüllen ꝛc. ſich auf der Gaſſe/in der Kirche ꝛc.

ſe voiler, ſich weyheln/i.e. eine Nonne werden.

voiler, figur. verhüllen/verdecken/ in folgenden. V. cacher. couvrir.

§ voiler ſon chagrin, ſon deſſein, ſeinen Zorn (Unwillen) ſein Vorhaben verdecken/i.e. verhälen / verhalten ꝛc. it. ihm einen guten Schein geben.

les Seraphins ſe voiloient la face & les piez de leurs ailes devant le throne de Dieu, ſuivant la Viſion d'Eſai. 6., d'Ezech. 1.

les hipocrites voilent leur cœur impie (charnel & mondain) du voile de la religion, de la pieté &c. die Heuchler verhüllen ihr gottloſes (fleiſchliches/ weltliches) Herz mit der Hülle der Andacht.

Voilé, part. p. verſchleyert/ mit einem Schleyer/Hülle/ Decke/ Vorhang ꝛc. bedeckt.

§ autel voilé, image voilée, ein verhüllter Altar/Bildnis ꝛc.

femme voilée: elle ne ſort que voilée; l'apôtre veut que les femmes chretiennes ſoient voilées dans l'aſſemblée, eine Verſchleyerte: ſie gehet nicht aus als verhüllet; der Apoſtel will daß die Chriſtinnen in der Gemeine verhüllet ſeyen ꝛc. 1. Cor. 11.

une voilée, i.e. religieuſe, eine Verhüllte/ i.e. eine Nonne ꝛc.

voilé figur.: rebellion, revolte voilée du pretexte de ſes privileges &c. eine/mit der Decke ihrer vermeinten Privilegien ꝛc. verhüllte Rebellion ꝛc.

Verb. Compoſ. von voiler, und dem verb. inuſ. *-veler.*

Devoiler, v.a. entſchleyern / enthüllen/ den Schleyer ꝛc. abthun ꝛc.

§ devoiler une religieuſe, dont la profeſſion a eté declarée nulle (lui oter le voile) devoiler une novice &c. einer Nonne das Weyhel/den Schleyer wieder abthun/ ſie wieder auskleiden (weltlich machen.)

ſe devoiler (quitter le voile de deüil) den Trauer-ſchleyer ablegen.

ſe devoiler: les dames d'Eſpagne ne ſe devoilent pas facilement, den Schleyer abthun oder aufſchlagen: die ſpaniſche Damen entdecken ihre Geſichter nicht leichtlich.

ſe devoiler (quitter le voile de religieuſe (ſortir de cloitre &c.) den Nonnen-ſchleyer und -ſtand verlaſſen ꝛc.

devoiler, ſe devoiler, figur. entdecken/entblöſen ꝛc. in folgenden.

§ devoiler un miſtere, ein Geheimnis entdecken / i.e. auslegen ꝛc. V. developer. démeler. dechiffrer. expliquer.

devoiler un ſecret, une intrigue &c. eine Heimlichkeit ꝛc. offenbaren/kund machen ꝛc. V. reveler. decouvrir. divulguer.

Devoilé, part. p. entſchleyert ꝛc.

§ une femme devoilée, eine Frau ohne Schleyer auf dem Kopf.

du tems de l'Apotre, les femmes ne prioient jamais Dieu, ni n'aſſiſtoient au ſervice divin devoilées &c. 1. Cor. 11. V. voilé.

Jeſus a devoilé le temple par ſa mort; Il nous a devoilé tous les miſteres (nous les contemplons à la devoilée) JEſus hat durch ſeinen Tod den Vorhang des Tempels zuriſſen/ Er hat uns alle Geheimnüſſen [des alten Teſtaments] aufgedeckt ꝛc. V. reveler &c.

les bienheureux voïent Dieu à face devoilée, die Seligen ſehen GOTT mit entdecktem Angeſicht. V. face à face.

Devoilement, m. Enthüllung/Entdeckung/Erklärung ꝛc. V. eclairciſſement. denoüement &c.

§ le devoilement des miſteres, Erklärung der Geheimnüſſe ꝛc.

Revoiler, ſe revoiler, v.a. it. r. wieder verſchleyern / wieder verhüllen ꝛc.

§ ſe revoiler aprés s'etre devoilée, den Schleyer wieder übernehmen/it. die Trauer wieder annehmen.

revoiler une religieuſe devoilée, einer Nonne wieder von neuen das Weyhel geben ꝛc.

*Reveler, v.a. [*lat.* revelare] aufdecken / offenbaren ꝛc. V. decouvrir. ouvrir. declarer &c.

§ Dieu revele ſes veritez (il ſe revele) à ceux qui le craignent, Il les a cachez aux Sages du ſiecle, & les a voulu reveler aux petits (ſimples) GOTT offenbaret ſeine Wahrheiten (Er offenbaret ſich) denen ſo ihn förchten; Er hat ſie denen Welt-weiſen verborgen/ und denen Kleinen offenbaret. Matt. 11. V. manifeſter.

le S. Eſprit revele (inſpire) à ſes fideles le vrai ſens general des Ecritures ſaintes, der H. Geiſt offenbaret (erbinet) ſeinen Glaubigen den rechten gemeinen Verſtand der Heil. Schrift. Luc. 24. V. inſpirer.

reveler ſon ſecret à q. einem ſein Geheimnis offenbaren. V. dire.

reveler les choſes entendües en confeſſion (reveler la confeſſion de q.) eines ſeine gethane Beicht offenbaren; aus der Beicht ſchwätzen. V. ſçeau-ſecret.

reveler les ſecrets de ſon ami, les ſecrets de l'état, eines Freunds/ des Staats Heimlichkeiten offenbaren. V. divulguer.

reveler q.c. en conſequence d'un monitoire, etwas ſo einer heimliches weiß/ auf bedrohliche Ermahnung der geiſtlichen Obrigkeit/ offenbaren. V. monitoire. revelation.

ſe reveler, ſich offenbaren. V. reveler.

Revelé, part. p. offenbaret/entdecket ꝛc.

§ Dieu lui a revelé, que &c. GOTT hat ihm offenbaret/daß ꝛc.

croire (embraſſer) les veritez revelées dans les ſaintes ecritures, die/in H. Schrift offenbarte Wahrheiten glauben.

Dieu s'eſt revelé (manifeſté) en la Chair, GOTT hat ſich offenbaret im Fleiſch.

Revelation, f. Offenbarung/Entdeckung ꝛc.

§ ſavoir, connoitre une verité, un miſtere par revelation, ein Geheimnis durch Offenbarung wiſſen/erkennen.

les ſaints Prophetes, Apôtres (les hommes de Dieu) n'ont parlé ni ecrit que par revelation (inſpiration, illumination & aſſiſtance interieure) du S. Eſprit, die H. Propheten (Männer GOttes) haben nicht geredt noch geſchrieben als durch Offenbarung ꝛc. des Heiligen Geiſtes. 2. Pet. 1. V. inſpiration.

les Revelations divines (d'Apocalipſe) de S. Jean, die Offenbarung St. Johannis.

venir à revelation, en vertu d'un monitoire de l'evêque, etwas kommen offenbaren/auf offentliche Ermahnung des Biſchofs.

*Voir, *veder, vider*, verb. a. irreg. [corr. von *lat.* videre] ſehen/ ſchauen/ beſehen/ beſchauen ꝛc. V. regarder. mirer.

Indic. pr. je vois, tu vois, il voit; nous voions &c. *Imperf.* je voiois &c. *Perf. f.* je vis &c. *Futur.* je verrai &c. *Imper.* voi, qu'il voie; voions &c. *Conj. pr.* je voie &c. *Imperf. 1.* je verrois &c. *Imperf. 2.* je viſſe &c. *Part. a.* voiant &c. *Part. p.* vû &c.

§ voir q. voir q.c. de ſes propres yeux, einen/ etwas mit Augen ſehen.

voir clair, clairement, diſtinctement, klar/ klärlich/ deutlich ſehen. V. diſcerner.

voir confuſement, voir trouble, dunckel/trüb ſehen. V. entrevoir.

voir de loin, voir loin, von fernen/ fern ſehen.

voir de prés, von nahen ſehen.

voir q. en face, einem ins Geſicht ſehen.

je le vois qui vient &c. ich ſehe ihn kommen ꝛc.

voir au travers de quelque corps diaphane, durch etwas ſo durchſcheinig/ ſehen.

voir avec des lunettes, durch die Brillen ſehen.
voir de travers, de coté, auf Seit/ſchäl ſehen.
il ne fit pas ſemblant de me voir, er thäte als ſehe er mich nicht.
ne voir goute (ne voir pas à ſe conduire) gar nicht/ nicht einen Stich ſehen. V. goute.
il ne voit pas deux pas devant lui, er ſihet keine zween Schritt vor ſich.
il ne voit plus loin que ſon nez, er ſihet nicht weiter als ſeine Naſe.
voir le jour, voir la lumiere, das Licht ſehen/met. leben ꝛc. V. vivre.

voir, figur. ſehen ꝛc. in folgenden.

§ voir q. de bon œil, de mauvais œil, mit einem guten/ ſchlimmen Auge/ i.e. gern/ungern ſehen. V. œil.
voir les choſes d'un autre œil qu'autrefois, die Sachen anders anſehen als vorher.

voir q. aller voir q. einen ſehen / gehen ſehen/ i.e. beſuchen/heimſuchen. V. viſiter. rendre viſite. frequenter.

§ aller voir un ami, un malade, einen Freund/ einen Kranken beſuchen.
je vous viens voir, ich komme euch zu beſuchen.
je l'ai eté voir; je l'irai voir, ich bin gangen/ ich wil gehen ihn beſuchen.
il me voit (me vient voir) ſouvent, er kommt mich oft beſuchen.
il ne me voit plus, er beſucht mich nicht mehr / kommt nimmer zu mir.
c'eſt un homme bourru, qui vit dans la retraite; il ne voit (veut voir) perſonne, & perſonne ne le voit.
ſe voir: ces deux perſonnes ne ſe voient point (ſont mal enſemble, n'ont point de commerce) dieſe zwen Leute beſuchen einander nicht (ſeynd uneins / ſehen nicht wol miteinander.
voir une femme: ce mari ne voit plus ſa femme: ces mariez ne ſe voient que rarement, & à la derobée, ſeine Frau beſuchen / i.e. ihr ehelich beywohnen: dieſer Mann beſucht ſeine Frau nicht mehr; dieſe Ehe-leute begehen einander ſelten ꝛc. V. habiter &c.
aller voir: il faut que j'aille voir un tel, ſur la mort de ſon pere, ſur ſon mariage &c. einen gehen ſehen/ i.e. complementiren: ich muß hingehen ihm das Leid klagen wegen ſeines Vatters der geſtorben; ich muß ihm gehen Glück wünſchen wegen ſeiner Heirat ꝛc.
ſe voir: ces deux etoient broüillez; mais ils recommencent à ſe voir, dieſe zween hatten ſich zerfallen; aber ſie fangen wieder an gut Freund zu ſeyn.
quand on a un procés ſur le bureau, il faut aller voir ſes juges, les inſtruire &c. wann einer einen Rechts-handel hat/ muß man ſeine Richtere öfters gehen unterrichten ꝛc.

voir, ſehen/ beſehen ꝛc. noch in folgenden.

§ aller voir un païs; aller voir la France, l'Italie, les païs etrangers; voir le grand monde, pour ſe façonner &c. gehen ein Land ſehen; gehen Franckreich/ fremde Länder ꝛc. zu beſuchen/ die Welt zu ſehen ꝛc.
il n'y a rien à voir dans cette ville-là &c. es iſt in ſelbiger Stadt ꝛc. nichts ſonderlichs zu ſehen.
vouloir voir: je voudrois bien voir cela, ich wolte das gern ſehen.
je voudrois voir que tout allât bien, ich möchte gern ſehen/ daß alles recht zugienge.
il la voudroit voir morte, er möchte ſie gern todt ſehen.
voiez, quelle inſolence &c.! ſehet doch / welch ein Muthwill ꝛc.! V. voila!
vit-on jamais rien d'égal? iſt je was dergleichen geſehen worden?
ça, voions un peu! faites un peu, pour voir, ſa/ laß uns ein wenig ſehen! machet ein wenig/ um zu ſehen ꝛc.
il faut voir (conſiderer) ce qu'il y aura à faire là deſſus, man muß ein wenig ſehen was hierinnen wird zu thun ſeyn.
hé bien, je verrai, nous verrons, nun wol; ich wil/ wir wollen ſehen!
c'eſt à vous à voir ce que vous voulez faire, ihr möget zuſehen was ihr thun wollet.
avoir à voir ſur q.c.: vous n'avez rien à voir ſur moi (vous n'avez que voir ſur mes actions) qu'avez-vous à voir là deſſus? auf etwas zu ſehen / i.e. zu ſagen/ zu gebieten haben; ihr habt mir in meinen Sachen nichts einzureden! was habt ihr darauf zu geben; was gehts euch an?
voir: ma maiſon voit ſur un jardin, ſur la rue &c. mein Haus ſihet/ i.e. gehet aus auf einen Garten/ auf die Gaſſe ꝛc.
on voit, il ſe voit bien des changemens dans le monde, man ſihet (ſpüret ꝛc.) viel Veränderungen in der Welt.

voir, ſehen ꝛc. noch in allerhand folgenden und dergleichen.

§ voir, ſembler à voir q. &c.: il ſemble (paroit) à vous voir, que vous &c. es ſcheinet/ euch anzuſehen/ daß ihr ꝛc.

il ſemble à le voir (de la maniere dont il parle) que ce ſoit l'homme du monde le plus devot &c.; & cependant &c. ihn äuſſerlich anzuſehen/ hats das Anſehen / als wäre er der Andächtigſte ꝛc. von der Welt; unterdeſſen aber ꝛc.
il vous ſemble (eſt) donc à voir, que je ne vous connoiſſe pas? ſo vermeinet ihr dann/ daß ich euch nicht kenne?
à voir comme vous y alliez, comme vous vous y prenez &c. on diroit, que &c. [zu ſehen] wie ihr euch anſtellt/ wie ihr euch darzu ſchickt/ würde einer ſagen/ daß ꝛc.
il ſemble, à voir, que ce mal n'eſt rien, & neanmoins &c. es ſcheinet faſt ſo als wäre dieſes Ubel nichts; und dennoch ꝛc.
il vous eſt (ſemble) à voir que vous ſoiez le premier du monde, tant vous etes fier, es gebücket euch als wäret ihr der Vortrefflichſte von der Welt, ſo ſtolz ſeyd ihr.
voir venir q.: je le vois venir (je penetre dans ſon deſſein) einen kommen ſehen: ich ſehe ihn ſchon kommen (mercke ſein Vorhaben/ was er im Sinn hat.)
faire voir q.c. à q.: je lui ferai bien voir, que je ne le crains point, que je me moque de ſes menaces; je lui ferai voir, à qui il ſe joue (frotte) einem etwas ſehen laſſen: ich wil ſehen laſſen daß ich mich für ihm nicht förchte / daß ich ſeines Drohens lache; er ſoll ſehen mit wem er ſpielet (an wen er ſich reibet ꝛc.)

voir, ſehen/ i.e. mercken/ vermercken/ erkennen/ wahrnehmen/ ſpüren ꝛc. V. remarquer. connoitre. s'appercevoir. comprendre. entendre &c.

§ je vois bien, que &c. ich ſehe (ſpüre) wol/ daß ꝛc.
vous voiez bien, que &c. ihr ſehet / erkennet (ſpürt) wol/ daß ꝛc.
voiez un peu, je vous prie, la belle raiſon &c. ſehet (betrachtet) doch ein wenig dieſe ſchöne Urſach ꝛc.
ne voiez vous pas, qu'il ſe moque de vous? ſehet (merket) ihr nicht daß er euch verlachet?
ſi vous faites cela, vous verrez, comme il vous en prendra, ſo ihr das thut / ſo werdet ihr ſehen (innen werden) wie es euch bekommen werde.
voir clair (clairement) dans le naturel &c. de q. eines ſeine Natur/ ſeinen Sinn ꝛc. klärlich erkennen. V. penetrer &c.
je ne vois goute à cela, ich ſehe (verſtehe) nichts hierinnen.
ce miniſtre voit clair dans les affaires; il voit loin, & meme bien loin, dieſer Miniſter verſtehet die Sachen gründlich; ſo ſihet er auch weit hinaus was geſchehen wird.
Dieu nous voit, il voit le fond de nos cœurs, GOTT ſihet (erkennet) uns/ Er ſihet (durchgründet) unſere Hertzen.
les Aſtrologues pretendent voir (lire) l'avenir dans les aſtres, die Stern-guckere vermeinen das Zukünftige in dem Geſtirne vorhers zu ſehen. V. pronoſtiquer.

voir, ſehen (von andern Sinnen des Leibs und des Gemüts.) V. gouter. eſſaier. tacher.

§ voïez, ſi ce vin eſt bon (goutez-le, pour voir) voiez, ſi cette ſauce eſt à votre goût &c., ſehet (koſtet) ob dieſer Wein/ ob dieſe Brühe euch ſchmeckt ꝛc.
voïez, ſi cette odeur ne vous offenſe, ſehet (riechet) ob euch dieſer Geruch nicht zuwider iſt.
voïez, ſi cette eau eſt aſſez chaude &c. ſehet (fühlet) ob dieſes Waſſer warm genug iſt.
voïez, ſi vous le pouvez perſuader, ſehet/ ob (trachtet dahin daß) ihr ihn bereden könnet.
voïez, ſi cette condition vous agrée, ſehet (bedenckt euch) ob euch dieſe Condition anſtehe.
quand eſt-ce que nous verrons la fin de cette guerre &c. wann werden wir das Ende ſehen (erleben) von dieſem Kriege ꝛc.
j'eſpere de voir le tems, que &c. ich hoffe noch die Zeit zu ſehen/ zu erleben/ daß ꝛc.
ſe voir: ſe voir malade, pauvre, riche &c. ſich kranck / arm/ reich ꝛc. ſehen/ i.e. ſeyn ꝛc. V. etre. ſe trouver.
voir: y venir voir: venez voir ce tableau &c. kommen beſehen: kommet und beſehet (betrachtet) dieſes Gemählde ꝛc.
*venez y voir: voila un beau venez y voir, kommt und ſehets: das iſt ein ſchön: kommt und beſehets (ſcilicet) i.e. ein gar ſeltzames Muſter ꝛc.
etre une choſe à voir: c'eſt une choſe à voir, que cet uſage &c., c'eſt à dire, etonnante, ſurprenante, etwas zu ſehen/ i.e. etwas ſeltſams ſeyn: der Gebrauch ꝛc. iſt wol je was wunderliches/ was ſeltſames ꝛc.
il me fait beau voir au haut bout, es ſihet ſchön/ daß ich oben an der Tafel ſitze (ſcilicet.)
il vous fait beau voir dans cet equipage, ihr ſehet ſchön aus/ in dieſem Aufzug (ſcilicet.)
aller voir: ſi vous ne le croiez pas, allez y voir, R. j'aime mieux le croire, que d'y aller voir, wann ihrs nicht glaubt/ ſo gehet hin und ſehets/ R. ich wils lieber glauben als hingehen ſehen.

*Voici,

*Voici, adv. [contrah. von *Imperat.* voi, und dem *adv.* ici; *lat.* vide (ecce) hic!] ſihe / hier ꝛc.! hier ſeynd ꝛc. V. voila.

§ voici l'Homme! ecce Homo! ſihe / da / welch ein Menſch! joh. 19.

voici l'heure, voici le tems, voici la ſaiſon &c. ſihe hier iſt die Stund / die Zeit ꝛc.

voici le lieu &c. hier iſt der Ort ꝛc.

nous voici tous aſſemblez, ſihe uns hier (hier ſeynd wir) alle verſammlet.

voici bien de quoi faire bonne chere, hier iſt gnug Verrat um ſich recht luſtig zu machen.

*Voila, adv. [contrah. von *Imper.* voi, und dem *adv.* là; *lat.* vide (ecce) ibi!] ſihe / da! ꝛc.

Nota 1. Dieſe beyde *Adv. demonſtr.* voici und voila (dero rechter Gebrauch einem Teutſchen hochnöhtig zu wiſſen) haben zwar faſt einerley Brauch und Bedeutung; nur daß voici eigentlich zu gantz nahen; voila zu mehr entfernten Dingen angewendet werde; jedoch iſt wol zu beobachten / daß voila beyde zu weit- und zu nahen; voici aber nie als zu gantz nahen Dingen gebraucht werden müſſe / it. wird voici, oder voila gebraucht wann ein Ding weder / als nahe; noch / als weit betrachtet wird ꝛc.

§ Jeſus, mourant ſur la croix dit à Jean; voila votre Mere! & à la Vierge: voila votre fils! da JEſus am Creutz verſcheiden wolte / ſprach Er zu ſeiner Mutter: Weib / ſihe / da deinen Sohn! und zu Johannes: ſihe / da deine Mutter! (da / oder das iſt dein Sohn! da / oder das iſt deine Mutter!) Joh. 19.

Nota 2. Es wird demnach / wie du ſiheſt / voici ſo wol als voila vielfältig und gar zierlich gebraucht an ſtatt der teutſchen Imperſonaliſchen Red-art: da iſt ꝛc. da ſeynd ꝛc. wie aus obigen und folgenden allerley Exempeln wird zu ſehen ſeyn / als:

§ voila mon livre, voila mes gants; voila vôtre chapeau &c. ſihe / da [iſt / ſeynd] mein Buch / meine Handſchuh / euer Hut ꝛc.

nous voila arrivez &c. ſihe / da ſeynd wir ankommen ꝛc.

vous voila deja de retour? ſeyd ihr ſchon wieder kommen?

elle n'a pas autrefois été ſi orgueilleuſe, que la voila, ſie iſt vormals ſo ſtoltz nicht geweſen / als ſie itzt iſt.

ne voila pas de mes gens? ſeynd das (iſt das nicht einer) von meinen Leuten?

vous cherchez votre chien &c. le voila, ihr ſuchet euren Hund ꝛc. / da iſt er.

voila bien des ceremonies hors de ſaiſon, das iſt wol viel unnutzes Gepräng ohne Nohtt.

voila un compliment mal tourné! das iſt wol ein ungeſchicktes Compliment! Mol. Mar. forcé.

voila le ſentiment d'un petit eſprit! das iſt wol die Art eines feigen Gemüts.

voila pour me faire mourir, das iſt wol mein letztes Ende! Mol. Mal. imag.

voila le plus heureux &c. des hommes! das iſt der allerglückſeligſte ꝛc. Menſch!

voila qui &c. voila que &c. noch in folgenden.

§ voila qui eſt beau! voila qui eſt bien dit! voila qui me plait! &c. das iſt ſchön / das iſt wol geredt! das gefällt mir wol!

voila qui va bien! das iſt recht!

voila qui eſt fait! das iſt geſchehen; es bleibt dabey!

voila qui eſt facheux &c.! das iſt verdrüßlich ꝛc.!

voila dix heures qui ſonnent, da ſchlägts zehen Uhr!

Monſieur que voila &c. vous en repondra, dieſer Herr ꝛc. da wird gut darfür ſtehen.

la vilaine façon de parler que voila! das iſt je eine heßliche Art zu reden! Molier. Malad. imag.

le voila qui paſſe, tenez-le! ſihe / da gehet er eben fürüber; haltet ihn!

voila le fait; voila de quoi il s'agit. das iſt die Sache / das iſt wovon man handelt / redt ꝛc.

voila &c. noch in folgenden Exempeln.

§ me (te, le, la, nous, vous, les) voila bien trompé! -ée! trompez! -ées! ſihe / da bin ich / da biſt du / da iſt er (ſie); da ſeynd wir ꝛc. heßlich betrogen.

me &c. voila ruiné, perdu &c. itzt bin ich ꝛc. bin (verloren.)

nous voila levez de bonne heure! wir ſeynd recht frühe aufgeſtanden.

[ne] voila-il pas mon frere? je penſe que voila mon frere, iſt das nicht mein Bruder? ich meine das iſt mein Bruder.

ne courez pas ſi vite, Monſ.; vous ne trouverez perſonne où vous allez (à ſavoir chez moi) R. je le crois bien, puiſque vous voila!

[ne] voila-il pas une ſottiſe? iſt das nicht eine Thorheit?

[ne] voila-il pas comme vous en uſez! thut (verfahret) ihr nicht alſo?

ſi vous voulez voir des gens ingrats, les voila, wann ihr undanckbare ꝛc. Leute ſehen wollet; da ſeynd ſie.

vous voila en train: pouſſez votre pointe, & ne vous relâchez point! itzund ſeyd ihr auf gutem Wege / fahret nur immer ſo fort / und laſt nicht ab!

voila ce que c'eſt que de ne prendre pas conſeil, ſihe / was es iſt / wann einer nicht guten Raths pflegt.

Nota. Wann die angedeutete Sache weder gar weit / noch gar nahe iſt / ſo gilts gleich / man brauche voici und voila; als:

§ voici (voila) l'homme, que vous cherchez &c. ſihe / hier (ſihe / da) iſt der den ihr ſuchet.

*c'eſt un le voici, le voila! das iſt einer den man bald hier / bald dort ſihet; i.e. ein unbeſtändiger Wetter-han. V. un inconſtant, volage &c.

und viel dergleichen; und haben wir Teutſchen dieſen beſonderen Gebrauch von voici und von voila wol zu bemercken.

Voïant. part. &c. ſehend / einer der ſihet ꝛc.

§ etre voïant: il n'eſt pas aveugle, il eſt voïant, ſehend ſeyn: er iſt nicht blind / ſondern ſehend.

cette femme aveugle a un mari voïant; cet aveugle a epouſé une femme voïante.

voïant figur.: Dieu Tout-Voïant, l'Oeil Tout-Voïant, GOTT der All-Sehende; das All-Sehende Auge.

oſez vous pecher devant les yeux du Tout-voïant?

un Voïant, ein Sehender / i.e. ein Prophet. V. prophete.

voïant: couleur voïante: le rouge, le bleu, le verd &c. ſont des couleurs voïantes, ſehend / i.e. helle / friſche / hohe Farbe ꝛc. V. eclatant. vif. haut. vif. brillant.

cette couleur eſt trop voïante; cela eſt trop voïant pour une perſonne de votre âge, état &c. dieſe Farbe / das ꝛc. iſt gar friſch ꝛc. für eine Perſon von eurem Alter / Stand ꝛc.

Clair-voïant &c. Clair-voïance &c. V. Clair &c.

Vû, veu (*fr.*) partic. p. geſehen ꝛc.

§ avoir vû q.: je l'ai vû de mes yeux, einen geſehen haben: ich hab ihn mit meinen Augen geſehen.

les témoins diſent avoir vû, que &c. die Zeugen ſagen aus / geſehen zu haben / daß ꝛc.

on n'a jamais vû choſe pareille, man hat nie dergleichen geſehen.

par ce que vous m'avez vû, Thomas, vous avez crû; heureux ſont ceux qui auront crû, ſans avoir vû, weil du mich geſehen haſt Thomas / haſt du geglaubt; ſelig ſeynd die da glauben ohne geſehen zu haben. Joh. 20, 29.

etre vû de q. von einem geſehen werden.

cela merite d'etre vû, das verdient geſehen zu werden.

cette affaire a eté vue par d'habiles gens, eure Sache iſt von wackern Leuten geſehen, i.e. gebilligt worden.

j'ai vû (lû) ce livre, votre lettre &c. ich hab dis Buch / euren Brief ꝛc. geſehen / i.e. geleſen.

j'ai vû ce paſſage dans un des Peres &c.

c'eſt un homme qui a beaucoup vû (qui a bien vû du païs) der Menſch hat viel / viel Länder geſehen (viel erfahren ꝛc.)

avoir vû les païs étrangers, les cours des princes, avoir vû le monde &c. die fremde Länder / die Fürſten-höfe ꝛc. geſehen / i.e. durchwandert / durchreiſet haben.

cet homme eſt encor tout neuf: n'a rien vû; vous n'avez encore rien vû, der Menſch iſt noch unerfahren; er hat nichts geſehen; ihr habt noch nichts geſehen.

nous ne nous ſommes vûs, il y a quelque tems, wir haben einander eine Zeitlang nicht geſehen (beſucht.)

nous en avons bien vû d'autres [fanfarons, menaceurs, braves] wir haben wol andere [Groß-ſprechere / Schnarchere ꝛc.] geſehen [und nicht geachtet.]

il y a tant d'années que ce mari n'a vû ſa femme, es ſeynd ſo viel Jahr / daß dieſer Ehe-mann ſeine Frau nicht geſehen (ihr nicht beygewohnt hat.)

elle n'a jamais vû que ſon mari; ces mariez ne ſe ſont vûs, il y a long tems.

il y a nombre de Manuſcrits qui n'ont pas encore vû le jour, es gibt noch viel M.S. die noch nicht ans Tage-licht kommen.

je l'ai vû prêcher, haranguer, ich hab ihn geſehen / i.e. gehört predigen / reden ꝛc.

j'ai vû le tems, que &c. ich hab die Zeit erlebt / daß ꝛc.

vû: cela vû & conſideré, dieſes geſehen und betrachtet ꝛc.

faire q.c. à boule vuë. V. boule.

Vû, prep. reg. acc. geſehen / angeſehen. V. à l'égard.

§ il eſt encore aſſez vigoureux, vû ſa vieilleſſe, er iſt noch ziemlich kräftig / angeſehen (in Anſehung) ſeines Alters.

cet emploi n'eſt plus pour lui, vû ſon grand age, dieſe Verrichtung iſt nicht mehr für ihn / angeſehen ſein hohes Alter.

lettre païable à [l'ettre] vue (dés qu'on l'aura vuë) ein Wechſelbrief auf Sicht des Briefs zu zahlen. V. vuë.

la recompenſe eſt petite, vû ſes grands ſervices, vû ſon merite, die Belohnung iſt ſchlecht / in Anſehung ſeiner groſſen Dienſt/und Verdienſt.

au vû de &c. im Geſicht/vor dem Geſicht ꝛc. V.à la vuë, ſo beſſer.

§ cette choſe s'eſt faite au vû & au ſû de tout le monde, dieſes iſt geſchehen vor den Augen/und mit Wiſſen jedermanns.

Vû que &c., Conj. cauſ. angeſehen/in Anſehung/ ſintemal daß ꝛc. V. parceque, puisque, d'autant que &c. attendu que &c. it. que &c. pag. 3033.

§ il ne lui faut pas laiſſer manier ſon bien, vû qu'il eſt un prodigue, man muß ihm ſein Gut nicht verwalten laſſen/angeſehen daß er ein Verſchwender iſt.

je m'étonne de ce que vous condannez la dance &c. vûque vous dancez &c. vous-même (vous qui dancez &c.)

Pourvû que &c. V. Pourvoir &c. it. Pour &c.

*Vis à vis, præp. reg. gen. it. acc. [von part. *lat.* inuſ. *vis, quaſi:* adviſum, ante viſum, vor dem Geſicht / wie dann auch der Pövel ſagt: viſon, viſu] gerad gegen über. V. à l'oppoſite, tout devant.

§ je demeure vis à vis de l'egliſe, vis à vis du palais &c. (vis à vis l'egliſe &c.) ich wohne gegen der Kirche/ dem Pallaſt ꝛc.

le Centenier qui etoit là preſent vis à vis de Jeſus, voiant qu'il étoit mort, aprés avoir jetté ce grand cri &c. Marc. 15, 39.

vis à vis de l'eminence, de l'hauteur qu'occupoit le Duc de N. il y avoit une autre, gegen der Höhe ſo der Herzog von N. beſetzt hatte/war noch eine andere.

vis à vis de ſon jardin, il y a un palais &c. gegen ſeinen Garten über ligt ein Pallaſt ꝛc.

il eſt logé tout vis à vis de moi, vis à vis de mes fenêtres, er logirt gerad gegen mir über/gegen meinen Fenſtern.

vis à vis adv. je demeure vis à vis; les femmes ſe tenoient vis à vis, ich wohne gegen über; die Weiber ſtunden gegen über.

je me plaçai vis à vis de lui (tout vis à vis, je m'y tins vis à vis) ich ſetzte mich gerad gegen ihm über / ich ſtunde gerad gegen über.

*Viſible, adj. c. [*lat.* viſibilis] ſichtbar.

§ le Chef viſible de l'egliſe, das ſichtbare Haupt der Kirche.

un objet viſible, ein ſichtbares Ding ſo vor Augen.

comparoitre en forme (d'une maniere) viſible, in ſichtbarer Geſtalt erſcheinen.

etre viſible; n'être pas viſible, ſichtbar/nicht ſichtbar ſeyn. V. inviſible.

le microſcope, le tube optique nous a rendu pluſieurs choſes viſibles, qui ne nous l'etoient point auparavant, das Vergröſſ-/it. das Fern-glaß hat uns manches ſichtbar gemacht/ das uns ſonſten unſichtbar blieben wäre.

ſe rendre viſible, ſich ſichtbar machen/erzeigen.

l'egliſe viſible ou particuliere, die ſichtbare Kirche.

un ſigne, une marque viſible, ein ſichtbares Zeichen.

un Sacrement eſt un ſigne viſible de la grace inviſible.

le Monde viſible, les choſes viſibles, die ſichtbare Welt/die ſichtbare Dinge.

viſible, ſichtbar/ i.e. klar/offenbar ꝛc. V. clair. manifeſte. evident.

§ il eſt viſible, que &c. es iſt ſichtbar/klar/am Tage/ daß ꝛc.

cela eſt trop viſible (cela ſaute aux yeux) das iſt allzu ſichtbar.

voila une fauſſeté, une tromperie, une impoſture &c. viſible, tres-viſible, das iſt eine offenbare/augenſcheinliche Falſchheit/ Betrug/ Teuſcherey ꝛc.

les ſaletez ſont viſibles dans ce livre &c. die Unflätereyen/ die unzüchtigen Zoten ſeynd ſichtbar in dieſem Buche ꝛc.

rendre ſon caractere un peu plus viſible qu'il n'eſt, ein wenig ſichtbarer (deutlicher/ it. mit ſchwärtzerer Dinte) ſchreiben als ſonſten.

une tache viſible, ein ſichtbarer Flecken.

avoir des defauts viſibles, ſichtbare/merckbare Mängel haben. V. notable. remarquable.

viſible, figur. ſichtbar.

§ etre, n'etre pas viſible (ne vouloir pas etre vû &c.) ſichtbar/nicht ſichtbar/i.e. wollen/ nicht wollen geſehen/beſucht ꝛc. ſeyn.

je ne ſuis pas viſible aujourd'hui, ich bin heut nicht ſichtbar. V. inviſible.

Monſ. (Mad.) eſt-il (-elle) viſible aujourd'hui? R. il (elle) n'eſt pas viſible aujourd'hui, iſt der Herr (die Frau) heut zu ſehen (zu beſuchen)? R. er (ſie) kan heut nicht beſucht werden.

ce marchand &c. n'eſt plus viſible, der Kaufmann iſt nicht mehr ſichtbar (iſt durchgangen.)

Inviſible, adj. c. unſichtbar.

§ Dieu eſt le Createur des choſes (creatures) viſibles, & des inviſibles, GOTT iſt der Schöpfer beyde der ſicht-/und der unſichtbaren Geſchöpfen. Col. 1, 16.

ce qu'il y a d'inviſible en Dieu, eſt devenu en quelque maniere viſible, depuis la Creation, par la connoiſſance que ſes Oeuvres nous en donnent.

par les choſes viſibles que Dieu a faites, nous ſommes conduits à la connoiſſance des inviſibles. Rom. 1, 20.

nulle creature n'eſt inviſible devant ſes yeux, es iſt keine Creatur unſichtbar vor ſeinen Augen. Heb. 4, 13.

Moiſé, par la foi vit l'Inviſible &c. Moſe ſahe den Unſichtbaren/durch den Glauben. Heb. 11, 27.

Dieu qui eſt Inviſible aux yeux corporels, s'eſt rendu Viſible par ſa Divine Incarnation, der unſichtbare GOtt hat ſich durch ſeine Göttliche Menſchwerdung ſichtbar gemacht.

les operations, les effets de la nature, les ſubſtances incorporelles ſont inviſibles, die Wirckung der Natur/ die unchörperliche Dinge ſeynd unſichtbar.

plus que les corps s'eloignent de la portée de nos yeux, plus ils deviennent inviſibles, je mehr ſich die Cörper von unſern Augen entfernen/je weniger ſie uns ſichtbar werden.

l'Egliſe inviſible ou univerſelle, des elûs, die unſichtbare Kirche.

ſe rendre inviſible, ſich unſichtbar machen/i.e. heimlich durchgehen. V. s'enfuir, ſe derober en cachette.

être inviſible (ne ſe laiſſer jamais voir, ou tres-rarement): ce prince, ce miniſtre, cet hermite &c. eſt inviſible, unſichtbar ſeyn/ i.e. ſich nie / oder ſelten ſehen/ ſtrecken ꝛc. laſſen: dieſer Fürſt ꝛc. iſt wie unſichtbar.

il y a un certain charme inviſible (caché, ſecret) qui m'attache à cette perſonne; je m'y ſens attaché, lié par des chaines inviſibles, eine unſichtbare gleichſam zauberiſche Gewalt hält mich an dieſe Perſon gebunden ꝛc.

l'aimant ſe tourne au pole, par une force (vertu) inviſible, der Magnet drehet ſich nach dem Nord-pol durch eine unſichtbare Kraft.

être devenu inviſible (avoir eté derobbé): mon couteau, ma montre &c. étoit là tout à cette heure; il (elle) eſt devenu, -në) inviſible, je ne ſai comment, unſichtbar/i.e. geſtohlen werden: mein Meſſer/ meine Uhr ꝛc. war vor einer kurtzen Zeit da; es/ ſie iſt unſichtbar worden. V. diſparoitre.

Viſiblement, adv. ſichtbarlich/ auf eine ſichtbare Weis ꝛc.

§ le Seigneur Jeſus ſe montra pluſieurs fois viſiblement à ſes chers diſciples, aprés ſa glorieuſe Reſurrection; & il redeſcendra un jour du ciel viſiblement, der HERR JEſus hat ſich ſeinen lieben Jüngern mehrmal ſichtbarlich erzeiget/ nach ſeiner glorieuſen Erſtändnis; wird auch wieder ſichtbarlich vom Himmel kommen.

un croix &c. parut viſiblement en l'air, es erſchiene ſichtbarlich ein Creutz ꝛc. in der Luft.

viſiblement (clairement) ſichtbarlich / klärlich / augenſcheinlich ꝛc.

§ prouver q.c. viſiblement, etwas klärlich darthun. V. demonſtrativement &c.

cela eſt viſiblement faux; une propoſition viſiblement fauſſe, das iſt ſichtbarlich falſch ꝛc.

Inviſiblement, adv. unſichtbarlich ꝛc.

§ paſſer inviſiblement par quelque lieu &c. unſichtbarlich durch einen Ort gehen ꝛc.

J. C. ſe tira inviſiblement d'entre les mains de ſes perfides & ingrats compatriotes, qui le vouloient precipiter, J. C. rettete ſich durch unſichtbare (Göttliche) Kraft aus den Händen ſeiner treuloſen und undanckbaren Lands-leuten ſo Ihn ſtürtzen wolten. Luc. 4, 29.

faire quelque effet inviſiblement (d'une maniere inviſible) les plantes, les animaux &c. croiſſent inviſiblement (imperceptiblement, inſenſiblement) etwas unſichtbarlich wircken: die Pflantzen/die Thiere ꝛc. wachſen unſichtbarlich.

etre attiré &c. inviſiblement, unſichtbarlich (durch unſichtbare Kraft) angezogen werden.

Viſif, m. —ive, f. viſuel &c. adj. [*lat.* viſivus] was mächtig iſt zu ſehen/zum Geſicht gehörig.

§ la faculté viſive, die Sehens-kraft.

le raïon viſuel (qu'on s'imagine partir de la vuë, pour frapper l'objet) der Sehe-ſtral ꝛc. V. optique.

image viſuelle (qui vient de l'objet, & ſe forme dans l'œil) das Sehe-bild ꝛc.

le nerf viſuel (qui ſert à l'action de la vue) les eſprits &c. viſuels, der Sehe-nervus/die Sehe-geiſterlein ꝛc.

Viſion, f. [*lat.* viſio] Sehung/ das Sehen. V. vuë.

§ l'Optique enſeigne de quelle maniere ſe fait la viſion, die Sehe-kunſt lehret/wie das Sehen geſchehe.

la viſion ſe fait dans la retine, qui eſt au fond de l'œil. V. retiae.

viſion prophetique, divine, prophetiſche/ Göttliche Sehung/i.e. Geſicht von GOtt gezeigt; Offenbarung. V. revelation.

§ les Viſions d'Iſaie, de Jeremie, d'Ezechiel, de Daniel &c. die Geſichter Iſaiä ꝛc.

avoir eu une viſion, ein Geſicht gehabt haben.

appa-

apparoitre en vision : Dieu, un ange lui apparut en vision, im Geſicht erſcheinen: GOTT erſchien ihm im Geſicht.
la vision beatifique, intuitive des bienheureux, das Geſicht/i.e. das Anſchauen GOttes der Seligen.
vision, visions, plur. figur. Geſichter/i.e. närriſche Phantaſeyen/Einfälle/Einbildungen/ Gedancken/ it. Meinungen/ Hofnungen ꝛc. V. imagination, chimere.
§ c'eſt un homme ſujet à des viſions (imaginations folles, creuſes, grotesques, extravagantes &c. : il a de ſortes, de folles viſions, der Menſch hatte närriſche/ ſeltſame Geſichter ꝛc.
il, elle a des viſions (penſées); il a d'agreables, de belles viſions, er/ ſie hat artige Fauſen ꝛc. V. bille-veſées.
les Viſions de Quevedo &c. Geſichter des Spaniers Quevedo &c. i.e. eingebildet und beſchrieben als obs Geſichter oder Erſcheinungen wären.
c'eſt une viſion d'un tel, c'eſt une pure viſion, das iſt nur ſeine bloſe närriſche Einbildung.
viſions : j'ai eu d'étranges viſions cette nuit, Träume : ich hab ſeltſame Träume gehabt dieſe Nacht. V. reverie, ſonge.
viſions : ce ne ſont pas des viſions dont il (elle) ſe païe; il (elle) demande de beaux loüis contans, er (ſie) läſt ſich mit Geſichtern/ i.e. lären Verſprechen ꝛc. nicht vergnügen; er (ſie) verlangt ſchöne/bare Louiſen.
V. ſonnaire, adj. & ſubſt. Geſichtler/ Einbildler; einer ſo ſeltſame Geſichter (Einfälle) hat. V. fantasque &c.
§ cet homme eſt viſionnaire, il eſt un peu viſionnaire; c'eſt un, une viſionnaire &c.
viſionnaire, ein Schwärmer/ Phantaſt in der Religion/ it. ein Quacker/ it. ein falſcher/ oder ſchwärmeriſcher Pietiſt ꝛc. V. quaquer. trembleur. mennonite. fanatique. pietiſte.
§ il y a bien des viſionnaires en Hollande & en Angleterre &c.
Viſage &c. V. infra.
Viſibilité, f. [hätte pag. 4139. nach l. 20. von unten ſtehen ſollen] Sichtbarkeit.
§ l'egliſe a un exterieur, & une viſibilité; mais elle a auſſi un interieur, & une realité.
Inviſibilité, f. Unſichtbarkeit.
§ prouver, nier l'inviſibilité de l'egliſe.
Vuë, veuë, f. [*ital.* viſta, veduta, *Lat.* viſus] Geſicht/ i.e. die Kraft zu ſehen/ it. das Sehen ſelbſt. V. œil.
§ avoir la vuë bonne, la vuë aiguë, perçante, ſubtile &c.; avoir la vuë courte (baſſe) foible (rendre) uſée &c. ein gut/ ſcharf ꝛc. Geſicht; ein kurtzes/ ſchwaches/ mattes ꝛc. Geſicht haben.
avoir la vuë egarée, ein Starr-geſicht haben. V. hagard.
la continuelle lecture laſſe, uſe, gâte la vuë, das ſtäte Leſen ermüdet/ verdirbt das Geſicht.
le grand éclat bleſſe, ebloüit la vuë, der groſſe Glanz verletzt/ verblendet das Geſicht.
le Soleil me donne dans la vuë (je l'ai dans la vuë) die Sonne ſcheint mir gerad ins Geſicht.
perdre, avoir perdu la vuë; recouvrer la vuë, das Geſicht verlieren/ verloren haben; das Geſicht wieder bekommen. V. aveugle.
rendre la vuë à un avengle, einem Blinden das Geſicht wieder geben; ihn wieder ſehend machen.
vuë (maniere de voir) Sicht/ Anſicht/ Geſicht (Art etwas anzuſehen.)
§ vuë de face; vuë de coté (de profil) gerade Anſicht / Seiten-anſicht.
vuë de haut en bas (vuë d'oiſeau); vuë de bas en haut, Sicht/ Anſicht von oben herab; Geſicht von unten hinauf.
vuë, Geſicht/ i.e. die Augen/ das Angeſicht ꝛc. V. yeux.
§ hauſſer, baiſſer la vuë, die Augen aufheben/ niderſchlagen.
porter ſa vuë ſur quelque objet, ſeine Augen auf etwas ſchlagen.
tourner la vuë d'un côté, ſeine Augen (ſein Geſicht) irgend hin wenden.
lunette à longue vuë, Fern-brille/ Fern-glaß. V. lunette.
vuë, Geſicht/ i.e. weites Ausſehen/ Proſpect ꝛc. V. proſpect. bel-veder.
§ château &c. qui a belle vuë (qui eſt en belle vuë) dont la vuë n'eſt bornée que par l'horizon, Schloß ꝛc. ſo ein ſchönes/ luſtiges Ausſehen hat; deſſen Ausſehen keine andere Schrancken hat als den Horizont.
maiſon &c. qui n'a point de vuë (qui n'a qu'une vuë bornée) Hauß ꝛc. ſo gar kein Ausſehen hat.
une allée &c. à perte de vuë (tant que la vuë ſe peut étendre) ein Spatzier-gang ꝛc. ſo weit das Geſicht gehet.
maiſon &c. qui a vuë ſur la rue, ſur la riviere &c. Hauß ꝛc. das auf die Gaſſe/ auf das Waſſer ꝛc. ausgehet. V. infr.
vuë (ſoit réelle, ſoit peinte & repreſentée) Ausſehens natürlich/ oder vorgeſtellt/ noch in folgenden.

§ il y a au haut de cette tour &c. une vuë de Paris, de Verſailles &c. von der Höhe dieſes Thurns ꝛc. ſihet man Paris/ Verſailles ꝛc.
vuë &c. : j'ai acheté les vuës des Maiſons roïales &c. gravées &c. ich hab die Abriſſe (Kupfer) von denen Proſpecten der Königl. Luſt-häuſern ꝛc. V. plan en perſpective/
vuë (fenêtre, *Lat.* lumina) Licht/ i.e. Fenſter eines Hauſes ꝛc. V. fenêtre. ouverture &c.
§ avoir vuë &c. : ce logis eſt bien percé; il a vuë ſur la cour, & ſur le jardin &c. Fenſter haben: dis Hauß hat viel Fenſter/ aus welchen man in Hof/ in Garten ꝛc. ſihet.
avoir, n'avoir pas droit de vuë (d'ouvrir vuë) ſur ſon voiſin, das Recht haben/ nicht haben/ ein Fenſter brechen zu laſſen auf ſeinen Nachbarn.
on n'oſe ouvrir vuë ſur ſon voiſin ſans titre, es darf einer/ ohne hierzu habendes Recht/ kein Fenſter brechen laſſen da er ſeinem Nachbarn in die ſeine ſehen kan.
pourquoi avez vous ouvert une vuë ſur mon jardin?
boucher, empecher les vuës de ſon voiſin, ſeinem Nachbarn das Licht (ſeine Ausſehe/ ſeine Fenſter) verbauen.
reduire les vuës d'une maiſon &c. aux us & coûtumes, die Fenſter eines bauenden Hauſes ꝛc. ſo anlegen/ wie es Rechtens und Herkommens iſt.
vuë, figur. (ſimple regard) Geſicht/ das Sehen ꝛc. noch in folgenden. V. yeux. regard.
§ jetter la vuë ſur q., ou ſur q. c. (donner une vuë à q.) ſein Geſicht (Augen) auf etwas werffen/ i.e. ihn/ oder es anſehen/ anſchauen/ anblicken. V. voir. regarder.
jetter la vuë de tous côtez, das Geſicht aller Orten hin wenden/ überall hin ſchauen.
jetter la vuë ſur une belle (en devenir amoureux) die Augen auf eine werffen (ſich in ſie verlieben.)
avoir la vuë ſur quelque objet, ein Ding ſchauen/ anſehen/ beſchauen/ beſehen ꝛc. V. voir. regarder.
fixer la vuë, avoir la vuë fixée ſur q., ou ſur q. c. einen oder etwas ſtarck/ ſtät ꝛc. anſehen. V. fixer &c.
donner dans la vuë de quelque perſonne : il (elle) lui donne (a donné) dans la vuë (lui touche (a touché) le cœur) einem uns Geſicht (in die Augen) fallen; i. e. gefallen ꝛc.; er (ſie) gefällt ihr (ihm) ſehr wol. V. viſiere.
on pare les marchandiſes, à fin qu'elles donnent dans la vuë, man zieret die Waaren/ damit ſie denen Kunden in die Augen fallen (gefallen.)
cette charge &c. lui donne dans la vuë, dieſes Amt ꝛc. ſtünde ihm trefflich wol an. V. accomoder.
je le reconnus dés la premiere vuë, ich kannte ihn/ ſo bald ich ihn zu erſt anſichtig ward.
ſe derober à (s'éloigner de la) vuë de q. ſich einem aus dem Geſicht machen; einem aus den Augen gehen.
perdre q. de vuë, jemand aus dem Geſicht verlieren.
connoître q. de vuë, einen von Geſicht kennen. V. viſage.
tout d'une vuë : les campagnes voir tout d'une vuë, die Felder alle auf einmal überſehen.
regardez la marchandiſe, la vuë ne vous en coutera rien, beſchauet die Waare/ das Anſchauen ſoll euch nichts koſten.
vuë : être en vuë, Geſicht : in (vor dem) Geſicht/ vor den Augen ꝛc. ſeyn/ ſtehen ꝛc.
les armées ont eté long tems en vuë (preſence) l'une de l'autre, die Armeen haben einander lang im Geſicht geſtanden.
mettre q. c. en vuë, etwas vor Augen/ ins Geſicht ſtellen. V. étaler. expoſer.
païer une lettre de change à vuë, à trois &c. jours de vuë, einen Wechſel-brief nach Sicht/ drey ꝛc. Tage nach Sicht [des Briefs] zahlen.
vuë, à la vuë : être expoſé à la vuë, vorm Geſicht/ vor Augen ſtehen/ ſeyn.
aller à vuë (decouvrir, s'il y a des bêtes courables au païs) Wild geben aufſuchen; ſpüren gehen.
prendre une ville &c. à la vuë des ennemis, eine Stadt ꝛc. den Feinden vorm Geſicht einnehmen.
faire q. c. à la vuë de tout le monde, etwas allen Leuten im Geſicht; i. e. vor allen Leuten offentlich. V. en preſence. aux yeux.
maſſacrer un enfant à la vuë de ſa mere &c.
à vuë : chaſſer un cerf &c. à vuë (en le voiant) einen aufgejagten Hirſchen ꝛc. hetzen.
les levriers ne courent qu'à vuë, die Hafen-winde lauffen nicht/ ſie ſehen denn ein Wild.
nous en parlerons à notre premiere vuë, wir wollen davon reden bey unſerer erſten Zuſammenkunft. V. rencontre. entre-vuë.
garder q. à vuë (ſans le perdre, ni quitter de vuë) einen ſo bewachen daß man ihn nie aus den Augen laſſe. V. manche.
à vuë d'œil : cette herbe croit &c. à vuë d'œil, zuſehends/ daß man zuſihet : dieſes Kraut wächſt ꝛc. zuſehends.
navire &c. qui eſt à vuë (qui a la vuë) de terre, de la côte Schiff ꝛc. ſo unweit vom Lande (von der Küſte) ligt.

payer un billet de change à vuë; paiable à vuë, à huit jours de vuë, einen Wechsel auf Sicht [des Briefs] auf 8 Tage Sicht zahlen.

vuë, vuës, plur. figur. Erkäntnis/Wissenschaft ꝛc.

§ ce ministre a de grandes vuës; rien n'échappe à sa vuë, dieser Minister hat vortrefflichen Verstand. V. lumieres. penetration.

ce philosophe a de belles vuës sur la Phisique &c. dieser ꝛc. ist vortrefflich erfahren in der Natur-kündigung. V. connoissances.

vuë, vuës, Absehen/ Augen-merck/ Zweck/ End ꝛc.

§ avoir sa vuë, ses vuës (avoir quelque vuë) en q.c. sein Absehen/ seinen End-zweck in etwas haben. V. but. fin. dessein. intention.

il n'a d'autre vuë en cela que de &c. er hat hierinnen kein ander Absehen als ꝛc.

cet homme a des vuës cachées, der Mensch hat geheime Absehen. V. fins.

en vuë: avoir q.c. en vuë (pour but) etwas zum Absehen/ zum Zweck haben.

n'avoir en vuë que son interét: il n'a que son interét en vuë, er sihet/ spannet auf nichts als auf seinen eigenen Nutzen ꝛc.

ce Prelat, ce Nonce s'attache fort à la negociation, dans l'affaire de N., pour le S. Siege; en vuë, ou dans la vuë du Cardinalat (d'un chapeau.)

il a pris cet emploi, en vuë (dans la vuë) de s'en enrichir, er hat dis Amt ꝛc. angenommen/ in Absehen sich darmit zu bereichern.

vuë: avoir la vuë de q.c., Insicht/ Erkäntnis/ Nachdencken von etwas haben. V. connoissance &c.

porter sa vuë sur ce qui peut arriver, sein Nachdencken darauf haben/ was geschehen könte. V. reflexion. consideration.

porter sa vuë bien loin dans l'avenir, das Zukünftige von weiten vorher sehen. V. prevoir. prevoiance. pronostiquer. avenir.

*perdre un orateur de vuë (n'entendre rien à son long galimathias) einen Redner aus dem Gesicht verlieren (sein langes und unnutz Geschwätz nicht verstehen.)

*Visage, m. [*lat.* visus, sonsten facies] Gesicht / Angesicht/ Antlitz ꝛc. V. face. trogne. mine. phisonomie. air.

§ etre beau de visage (avoir un bel air de visage) un visage beau, à peindre, schön von Gesicht / ein schön/ artig Gesicht haben.

visage long, large, ovale, ein lang/ breit/ ablanges Gesicht.

un visage rond, plein (visage *de Lune pleine) visage boursouflé, ein rundes/ volliges/ aufgebauftes Gesicht.

avoir un mauvais visage (un visage pâle, bleme, defait, de plomb) un visage de malade, ein blasses/ bleiches Krancken-gesicht haben.

un visage eploré *visage de bois floté, ein zerweintes Thränen-gesicht.

visage égratigné, balafré, ein zerkratztes/ zerschmarrtes Gesicht.

un visage gai, riant, ouvert, serein &c. ein frölich/ frisch/ lachend ꝛc. Gesicht ꝛc.

un visage laid (difforme) affreux, hideux, terrible &c. ein heßlich/ ungestalt/ schrecklliches/ greuliches ꝛc. Gesicht.

visage rouge, enflammé, enluminé, couperosé, bouronné, ein rohtes/ entzündtes/ pfinniges Kupfer-gesicht.

visage rouge-vermeil, ein roht-/ wolgefärbtes Gesicht.

visage triste (d'appellant) visage chagrin, refrogné, morne (*visage de cuir bouilli) ein trauriges/ maulhenckendes/ beschrumpftes Gesicht.

il a bon visage; on voit la santé, la joie depeinte sur son visage (il a un visage de santé, de prosperité, de jubilation) er hat ein gut/ gesund/ freudig/ frölich Gesicht.

le feu lui monta au visage [de honte] das Feuer stieg ihm/ ihr ins Gesicht [für Scham.]

faire bon visage à q. (le voir de bon œil, lui faire bon accueil, bonne mine) einem ein gutes Gesicht machen.

faire mauvais visage à q. einem ein böses/ zorniges Gesicht machen.

dechirer, defigurer le visage à q.; lui sauter au visage, einem das Gesicht zerkratzen/ verderben; ihm ins Gesicht springen. V. devisager.

c'est un homme à deux visages, qui change de visage; il a un visage qui se demonte; il prend (emprunte) tel visage qu'il veut, das ist ein doppelt Gesichtler ꝛc. ein falscher/ verstellter Mensch. V. fourbe. dissimulé. double. deguisé &c.

visage, figur. Gesicht ꝛc. in folgenden.

§ c'est un sot visage, das ist ein närrisch Gesicht. V. homme. sot. fat. impertinent.

voïez un peu le plaisant visage; ce petit visage pretend faire l'entendu &c.

ce visage ne m'est pas connu (ce m'est un visage inconnu) voila bien des visages, de nouveaux visages! das Gesicht ist mir nicht bekannt; das seynd mir neue Gesichter.

aller voir des visages, Gesichter gehen sehen.

visage &c. noch in folgenden.

§ se composer le visage (reprendre un air serieux &c.) wieder ein ernstlich ꝛc. Gesicht machen.

changer de visage (rougir, pâlir &c.) das Gesicht ändern/ i. e. erröhten/ erblassen im Gesicht.

couvrir le visage (la joue) à q. einem das Gesicht decken/ i. e. ihm einen Streich ins Gesicht geben. V. soufflet.

tourner visage aux ennemis, denen Feinden das Gesicht zuwenden. V. volte-face.

*trouver visage de bois (la porte fermée) ein höltzernes Gesicht (die Thür verschlossen) finden.

cracher au visage à q. einem ins Gesicht speyen, i. e. einen greulich schimpfen.

deux visages: toutes les affaires, toutes les actions des hommes ont deux visages, alle menschliche Sachen und Thaten haben zwey Gesichter. V. face.

le masque n'est qu'un faux visage, die Larve ist nur ein falsch Gesicht.

trait de visage: cette fille si laide a cent mille écus de bien, c'est un beau trait de visage, dieses so heßliche Mägdlein hat 100000 Thaler / die machen ihr ein zierliches Ansehen.

cette tache est fort visible; elle paroit comme le nez au visage, dieser Flecken ist so sichtbar/ wie die Nase am Gesicht.

le visage (l'approche) de la mort étonne les plus braves, das Gesicht/ i. e. der Anblick (Annahung) des Todes schreckt auch die Herzhaftesten.

le mal se nous presente toujours sous le (avec le) visage du bien, das Ubel stellt sich uns immer vor unter dem Gesichte (Schein) des Guten. V. apparence. figure.

Visagere, f. der vordere Theil einer Weiber-haube.

§ border la visagere d'un bonnet d'un galon d'or &c.

Visiere, f. Visir an dem Helm eines Ritters.

§ c'est à travers de la visiere du casque d'un cavalier, qu'il voit & qu'il respire, durch das Visir des Helms sihet und athemet ein Ritter.

lever (hausser) baisser la visiere, das Visir des Helms öfnen/ (aufsteben) niderlassen.

visiere, figur. Gesicht/ in folgenden.

§ rompre en visiere à q. (le choquer, l'offenser en face, & fort brusquement & grossierement) einem die Lanze an dem Visir entzwey brechen/ i. e. einen grob und unverschämt/ in sein Gesicht schimpfen.

*rompre en visiere à la raison (au bon sens) wider alle Vernunft reden/ handeln.

donner dans la visiere à q.: cette fille &c. lui a donné dans la visiere (vuë) il la veut épouser, avoir &c. à quelque prix que ce soit, dieses Mägdlein hat ihn ins Visir gestochen/ i. e. hat ihn so heftig verliebt gemacht/ daß er sie mit ganzer Gewalt zur Frau haben will.

Viser [au but] zielen/ aug-mercken/ ramen ꝛc. ehe man schiesse. V. mirer. viser.

§ il faut viser droit, pour tirer droit, es muß gerad zielen/ wer gerad schiessen (treffen) will.

bombe tombée au lieu où on visoit, Bombe/ so gerad gefallen wo man hin zielete.

parler sans considerer & peser auparavant, c'est tirer sans viser, reden ohne Vorbedencken/ ist schiessen ohne Zielen.

si j'ai bien adressé, (rencontré) c'est par hazard, je n'y visois pas, hab ichs getroffen/ so ists ungefehr geschehen; ich zielte nicht darnach.

viser, figur. trachten/ hintrachten / sich sehnen/ streben. V. tendre. buter. aspirer.

§ viser à quelque bonne charge, à quelque bon benefice &c. nach einem guten Amt / nach einer guten Pfründ ꝛc. trachten/ streben/ stehen ꝛc.

visé: *voila bien visé pour un borgne, das ist wol gezielet für einen Einäugigen.

Visiere, f. [von viser] Absehen/ Gesichtlein an einem Geschoß. V. mire. guidon. visée.

§ la visiere d'un fusil, d'une arbalete &c.

jetter l'œil sur la visiere, pour tirer justement là où l'on vise, aufs Gesichtlein sehen/ um recht zu treffen wohin man zielet.

Visée, f. visées. plur. zielen/ das Zielen/ das Ziel. V. viser.

§ prendre sa visée: prenez votre visée plus haut, plus bas, seine Ziel nehmen: nehmet euer Ziel höher/ niderer ꝛc.

avoir bien, mal pris sa visée, sein Ziel wol/ übel genommen haben.

visée, figur. Absehen/ End-zweck/ Vorhaben. V. vuë. fin. dessein. but. intention.

§ avoir de grandes visées, des visées bien hautes, hohe/ grosse Absehen haben. V. vastes desseins.

on ne sait quelle peut etre sa visée, man weiß nicht was doch sein Absehen seyn mag.

voila

voila ma visée, je n'ai point d'autre visée, ſihe/ da iſt mein Abſehen; ich hab kein ander Abſehen.

Viſer, v.a. vidimiren einen offenen Brief/i.e. unter ſelbigen/ als Cantzlar ꝛc. das Wort: viſa, vidit (vii) ſchreiben/ und dardurch andeuten daß er ihn überſehen und nichts unrichtiges darinnen gefunden habe.

§ le Chancellier doit voir & examiner une expedition, des lettres patentes, un acte, un privilege, un mandement, une ordonnance &c. & mettre deſſus: vû, viſa, vidit &c. avant qu'on puiſſe le publier &c. V. viſa &c.

le Chancellier &c. n'a pas encore viſé ces lettres &c. der Cantzlar ꝛc. hat dieſe Briefe ꝛc. noch nicht vidimirt.

viſer les proviſions d'un benefice &c.

Viſa, m. die Unterſchrift des Vidit &c. vom Cantzlar ꝛc. unter einem offenen Brief ꝛc.

§ mettre un Viſa, ou ſon Viſa au bas de quelque acte &c.: l'Ordinaire met un viſa au bas des proviſions d'un benefice &c. pour témoigner de les avoir vû, & en trouvé la perſonne capable de le poſſeder &c. ein Patent/einen Actum ꝛc. auf ſolche Weiſe vidimiren ꝛc.

ſolliciter un Viſa; ſe preſenter pour obtenir un Viſa.

Viſorium, m. in der Druckerey Tenackel des Setzers.

§ viſorium de compoſiteur en imprimerie: attacher une feüille de la copie ſur ſon viſorium, ein Stück vom Exemplar auf den Tenackel ſtecken/aufſtecken.

le mordant du viſorium, der Zwickel daran.

Vedette, f. Reiter-ſchildwache/ Schildwache zu Pferd. V. ſentinelle.

§ poſer des vedettes; mettre, poſer [un cavalier] en vedette, Reiter-ſchildwachten ſetzen/einen Reiter auf Schildwacht ausſtellen.

vedette avancée, weit ausgeſtellte Reiter-ſchildwacht/ Vorwacht.

*Viſiter, v. a. [*lat.* viſitare, viſere, inviſere] beſuchen/ heimſuchen. V. voir. aller voir. faire viſite.

§ viſiter un ami; viſiter un malade en qualité d'ami, ou de medecin, einen Freund als Freund/ꝛc. als Arzt beſuchen.

Marie partit avec promptitude, pour aller viſiter ſa couſine Eliſabeth. Luc. 1.

viſiter les malades, les affliger, les pauvres, les priſonniers, les hôpitaux &c. par un motif de charité, die Krancken/die Betrübten/die Armen/die Gefangenen/ die Spitäler ꝛc. aus Trieb der Chriſten-liebe mild-thätig beſuchen.

viſiter les egliſes, les lieux ſaints par devotion, die Kirchen/die heiligen Oerter aus Andacht beſuchen.

viſiter divers païs, verſchiedene Länder beſuchen/beſtehen. V. voir. voïager.

viſiter par devoir, beſuchen (viſitiren) beſehen/ beſichtigen/beſchauen aus Amts-pflicht oder Schuldigkeit.

§ viſiter ſon dioceſe, viſiter les paroiſſes, les curez &c. ſein Biſchtum/die Pfarren/die Pfarr-herren ꝛc. viſitiren.

viſiter un convent, un monaſtere, cloitre; viſiter les cellules des moines &c., viſiter la clôture &c. ein Cloſter/die Mönchen-cellen/der Nonnen Clauſur ꝛc. viſitiren.

viſiter les villes des provinces; viſiter les places fortes, les fortifications, les rampars &c. die Städte der Provintzen/ die feſten Plätze und dero Befeſtigungen/Wälle ꝛc. beſichtigen.

viſiter la boutique, la marchandiſe, viſiter la beſogne d'un ouvrier, die Werck-ſtatt/ die Waar/ die Arbeit eines Handwerckers beſichtigen/beſchauen.

viſiter un batiment, viſiter les murs &c.; viſiter une couverture, einen Bau/und deſſen Gemäure ꝛc. beſichtigen; eine Bedachung beſtetigen.

viſiter les magazins, les arſenaux &c. die Proviant-/die Zeughäuſer ꝛc. viſitiren.

viſiter une maiſon, un navire (un vaiſſeau) &c. ein Hauß/ ein Schiff ꝛc. durchſuchen (Hauß-ſuchung thun.)

viſiter un bleſſé, viſiter un homme tué (un corps mort) einen verwundeten/ einen ermordeten Menſchen (todten Leichnam) beſchauen/beſichtigen. V. examiner.

viſiter un ventre, einen Bauch/i.e. den Bauch einer Weibsperſon beſichtigen/ ob ſie ſchwanger ꝛc.

viſiter, figur. heimſuchen/beſuchen ꝛc.

§ Dieu nous viſite par maladies, & autres tribulations & châtimens, GOTT ſuchet uns heim durch Kranckheiten/ und durch andere Trübſalen und Strafen. V. chatier, punir.

Jeſus viſite les ames ſaintes par ſes lumieres, onctions, conſolations ſpirituelles, ſenſibles, JESUS beſucht die heilige Seelen durch ſeine Liechter/ Salbungen/ geiſtliche/ empfindliche Tröſtungen.

le Soleil viſite (parcourt) en un an tous les douze Signes, & la nuit, il va viſiter les Antipodes.

viſiter ſes habits, ſa chemiſe &c. ſeine Kleider/ ſein Hemb ꝛc. beſuchen (lauſen/ſöhen.) V. epoucer, epucer.

viſiter les pies d'un cheval, die Füſſe (Hufe) eines Pferds beſichtigen.

viſiter les bas, ſes ſouliers, les ſemelles, ſeine Strümpf-und Schuh-ſohlen beſichtigen.

viſiter la langue d'un cochon, die Zung eines Schweins beſichtigen/obs pfinnig/nicht pfinnig iſt.

Viſité, part. p. beſucht/heimgeſucht/viſitirt.

§ j'ai viſité un malade, une accouchée &c. ich hab einen Krancken/eine Kind-betterin ꝛc. beſucht.

cet Eveque a viſité tout ſon dioceſe; ce Provincial a viſité les convens de ſa province, der Biſchoff hat ſein Biſchthum; dieſer Provincial hat die Clöſter viſitirt.

on a viſité les fortifications, & les magazins de cette place, man hat die Befeſtigungen/und die Magazinen dieſes Platzes beſichtiget.

l'architecte a viſité ce batiment, der Baumeiſter hat den Bau beſichtigt.

le commiſſaire a viſité tous les coins & recoins de la maiſon, der Gaſſen-hauptmann hat das gantze Hauß durchſucht (hat Hauß-ſuchung gethan.) V. rechercher. perquiſition.

les chirurgiens ont viſité le corps de ces aſſaſſiné, die Wundärtzte haben den Cörper dieſes Ermordeten viſitirt.

les matrones ont viſitée cette ſervante, die ehrbaren Frauen haben ſelbiges Menſch beſichtigt.

viſité, figur. beſucht/heimgeſucht ꝛc.

§ Dieu l'a viſité de diverſes afflictions, GOTT hat ihn mit verſchiedenen Trübſalen heimgeſucht.

le Dieu d'Iſrael (l'Orient d'en haut) a viſité ſon peuple, der GOTT Iſrael (der Aufgang aus der Höhe) hat ſein Volck heimgeſucht. Luc. 1.

Viſiteur, m. ein Viſitator, Beſucher/ Beſichtiger/Beſeher/ Beſchauer.

§ les Peres viſiteurs d'un Ordre, d'un couvent; Viſiteur general, Viſiteur provincial, die Patres Viſitatores eines Ordens ꝛc.

viſiteur de vaiſſeaux, de bateaux &c. ein Beſeher/Beſichtiger der Schiffe ꝛc. als Zöllner/Mautner.

viſiteur de cochons à vendre, ein Schwein-beſchauer. V. langueieur.

Viſitation, f. Heimſuchung/Beſuchung [wird nur in folgenden gebraucht.]

§ la Viſitation de la S. Vierge, die Heimſuchung der Heil. Jungfrau/it. das Feſt der Heimſuchung Mariä.

celebrer la fête de la Viſitation; c'eſt aujourd'hui la Viſitation.

l'Ordre de la Viſitation, inſtitué par S. François de Sales; un monaſtere des filles de la Viſitation, ſo genanntes Jungfern-Orden-Cloſter.

Viſitation en peinture, en taille douce (eſtampe) eine Heimſuchung Mariä in Mahlerey/in Kupfer-ſtich.

voila une belle, une devote Viſitation.

*Viſite, f. viſites, plur. Beſuchung/Beſuch/Viſite.

§ rendre (faire) viſite, ou une viſite à q.; aller en viſite, aller rendre viſite; faire viſite, ou viſites, einem eine Viſite geben; jemand gehen einen Beſuch abſtatten ꝛc. V. voir. aller voir.

viſite de ceremonie (qui ſe rend par, & en ceremonie, & par devoir) eine Staats-beſuchung/ mit beſondern Staats-Ceremonien ꝛc.

viſite en robe detroſſée, Frauen-ſtaats-viſite/in unaufgeſchürtzten Röcken. V. detrouſſer.

faire viſite de condoleance, de congratulation (felicitation) eine Leid-klage-/ eine Glück-wünſchung-beſuch ablegen.

viſite d'adieu, Abſchieds-beſuch.

recevoir viſite, Beſuch empfangen/bekommen.

j'ai reçu aujourd'hui une agreable viſite, ich hab heut eine angenehme Beſuchung gehabt.

rendre la viſite à celui qui nous l'a donnée (lui rendre ſa viſite) den/ ſo uns beſucht hat/ gegen-beſuchen (ihm Gegen-beſuch geben.)

attendre viſite, Beſuch gewärtig ſeyn.

viſite, Beſuchung ꝛc. noch in folgenden. V. viſiter.

§ faire la viſite d'un malade, d'une accouchée &c. einen Krancken/ eine Kind-betterin ꝛc. beſuchen.

faire la viſite des egliſes &c. pour gagner le jubilé, les indulgences &c. die Kirchen ꝛc. beſuchen/ den Ablas ꝛc. zu gewinnen.

faire ſa viſite dans ſon dioceſe, faire la viſite chez les curez, dans les monaſteres; faire la viſite de cloture &c. ſein Biſchtum/die Pfarren/Clöſter Viſitation ꝛc. anſtellen.

faire la viſite d'un malade, en qualité de medecin, de chirurgien (faire viſite à un malade) einen Krancken (Patienten) als Medicus &c. beſuchen.

le medecin pretend tant pour chaque viſite (on lui païe tant par viſite) païer un medecin par viſites, der Medicus begehrt ſo viel für jeden Beſuch (Gang) ꝛc. den Arzt Gang-weis bezahlen.

viſites: aller en viſite (aller faire la viſite) chez les boulangers, bou-

bouchers,cabaretiers(des caves) ouvriers,marchands,merciers (bouquiers) (dans les magazins des marchands &c.) faire une visite exacte dans ces lieux-là, die Besuchung/ Beschauung verrichten bey den Beckern/Metzgern/ Wirten/ Handwercks-leuten/ Kauffleuten/ Krämern ꝛc. V. recherche &c.

faire la visite (la perquisition, la recherche) dans une maison, par tout le quartier &c. pour &c. die Besuchung/Durchsuchung thun in einem Hause/in der gantzen Nachbarschaft.

faire la visite des livres,des registres,des papiers &c.de q., eines seine Bücher/Schriften/Urkunden durchsuchen ꝛc.

faire la visite des poches de q. in eines seinen Säcken/ Schubsäcken suchen. V.fouiller &c.

taſcher de faire la visite des tétons,du sein d'une fille, einem Mägdlein/in Unzüchten in Busem greiffen wollen.

faire,instituer la visite generale de ses chauffes &c. (y faire la revuë generale, pour faire passer par les armes toutes ses troupes mutinées.)

recevoir visite figur.: cette dame &c.reçoit visite,Besuch[von Manns-leuten]annehmen: diese Dame ꝛc.nimmt Visiten an/i.e. unehrliche ꝛc.

être importuné des fâcheuses,ennuieuses,longues,trop frequentes visites de q. von jemands verdrüßlichen/ langen/ allzu öftern Besuchungen beschweret/überlauffen werden.

accepter,refuser une visite, einen Besuch annehmen/abschlagen.

faire ses visites courtes, seine Besuche kurtz machen.

Contre-visite (re-visite,) Gegen-besuchung dessen der uns besuchet hat.

§ faire,rendre sa contre-visite, seine Gegen-visite ablegen.

Verb. Compos. von verb. Voir.

Mévoir, [verb. inus. quasi: *mevoir*, mis-sehen/ versehen/ unrecht sehen.] V.seq.

Bevuë, f. [quasi: *mevuë*, Mis-sicht] Versehung / Irrthum. V.mépriſe.erreur.faute.

§ c'eſt une lourde, grande, étrange bevuë, das ist eine beßliche/ grosse Versehung.

faire une bevuë,des bevuës: cet auteur a fait une bevuë,en une telle citation &c. etwas versehen:dieser Autor hat unrecht citirt ꝛc.

decouvrir les bevuës d'un auteur, die Versehungen/Fehler eines Scribenten an Tag legen.

faire une bevuë au jeu d'echecs, sich versehen im Schachspiel.

faire une bevuë en prenant une chose pour l'autre, sich irren/ fehlen/eins vors ander nehmen. V. se tromper. s'abuser. se méprendre.

ce ruſtre de valet fit une groſſe bevuë, en donnant une lettre, un papier &c. pour l'autre, dieser grobe Knecht hat einen Brief ꝛc. fürs andere überliefert.

ce ſergent a fait une bevuë: il a empriſonné une perſonne pour l'autre.

les bevuës arrivent par ignorance, ou par inattention, ou par negligence.

Entre-voir, v. a. unterſehen/i. e. ſo halb und halb ſehen/ figur. mercken/warnehmen ꝛc. V.voir un peu. decouvrir tant ſoit peu.

§ entrevoir le deſſein, l'intention de q. eines sein Vorhaben absehen/ mercken.

j'entrevois votre penſée, ich unterſehe/ mercke euren Gedancken.

s'entre-voir,einander beſuchen / und mit einander reden. V.s'aboucher.ſe voir.ſe viſiter.

§ ils s'entrevoïent ſouvent & préſque tous les jours, sie besuchen einander oft/und fast alle Tage.

nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs, wir seynd mit einander zusammen kommen bey einem von unsern guten Freunden.

Entrevuë, f. Besuch/ Besprechung/ Unterredung ihrer zweyen. V.abouchement. téte à téte.

§ demander, convenir d'une entrevuë, eine Unterredung begeben/sich darüber vergleichen.

procurer (moienner) une entrevuë de deux perſonnes,de deux amans,époux, de deux ennemis, machen/ verschaffen/ vermitteln daß zwey Personen/Verliebten/Verlobten/ Feinde einander besprechen können.

aſſiſter à une entrevuë,einer solchen Unterredung beywohnen.

une heureuſe,agreable entrevuë, eine glückliche/ annehmliche Unterredung.

Pourvoir, v. n. [*Lat.*providere] vorsehen/i.e. versorgen/ besorgen/ Anstalt machen/ veranstalten/ Ordre stellen/ Raht schaffen ꝛc.

§ pourvoir à q. c. (y donner bon ordre;en avoir ſoin) etwas veranstalten/vermitteln ꝛc.

le Seigneur y pourvoira! nicht: pourverra (Dominus providebit!) der HERR wirds besorgen/ verschaffen/ Versehung thun!

pourvoir à une affaire: pourvoïez à cela, ein Geschäft besorgen: besorget das / laß es eurer Versorge befohlen seyn.

pourvoir aux beſoins de q.: Dieu, & la nature pourvoit aux beſoins (neceſſitez) de ſes creatures, enfans &c. einen versorgen in seinen Nöhten: GOTT und die Natur versorget seine Creaturen/Kinder ꝛc. V.pourvoir v.a.

les officiers de police doivent pourvoir à ce qu'il faut, die Staats-beamte müssen zu allem gute Anstalt machen.

pourvoir de bonne heure à ſa retraite &c. bey Zeiten zusehen/ wie einer sich wegmache ꝛc.

pourvoir à un inconvenient,à un deſordre,à un abus &c. (y apporter remede) einem Unwesen/Mißbrauch ꝛc.abhelffen. V.obvier.

voila bien du deſordre: il faut y pourvoir de bonne heure.

pourvoir, v. a. versehen/versorgen mit etwas ꝛc. V.fournir.munir.garnir.

§ pourvoir q. de q. c.: pourvoir une place de garniſon, de munitions de guerre,& de bouche,de vivres, einen Platz mit Garnison/mit Kriegs-munition und Proviant versehen.

pourvoir q. d'argent &c. einen mit Geld ꝛc.versehen. V.accommoder.

pourvoir, versorgen/bestatten/anbringen.

§ pourvoir ſa fille (lui trouver un parti) seine Tochter bestatten/ versorgen.

pourvoir bien,mal ſa fille, seine Tochter wol/ übel an Mann bringen.

pourvoir ſes enfans (avoir ſoin de les pourvoir) seine Kinder suchen anzubringen/zu versorgen.

ſe pourvoir, v. r. sich versehen/ sich versorgen.

§ ſe pourvoir de q. c.; s'en fournir (ſe pourvoir): ſe pourvoir de vivres, d'habits,de meubles &c. sich mit Lebens-mitteln/ Kleidern/Haus-rat ꝛc. versehen.

il faut ſe pourvoir de bois,de chandelles,de choſes neceſſaires; il faut ſe pourvoir l'été,pour l'hiver; il faut ſe pourvoir le mieux que l'on peut. V.faire proviſion.

ſe pourvoir d'argent &c.pour faire un voïage, sich mit einem Reise-geld ꝛc.versehen.

pourvoir à un benefice, office: c'eſt le Pape qui pourvoit à ces benefices &c. le Roi pourvoit à toutes les charges, eine Pfründe/ ein Amt vergeben/ verleyhen ꝛc. V. conferer. collation.

ſe faire pourvoir d'un benefice, d'une charge &c.: il s'en eſt fait pourvoir en Cour de Rome &c. eine Pfründe/ Amt ꝛc. erlangen/bekommen ꝛc. V.pourvû.

pourvoir q. d'une charge,d'un emploi,d'un benefice, jemand mit einem Amt/mit einer Pfründ versehen.

pourvoir, ſe pourvoir en juſtice, vor Recht gehen und klagen/ vor Gericht einkommen / seine Sache gerichtlich ausführen.

§ ſe pourvoir en juſtice,c'eſt,s'y addreſſer, y avoir recours, y demander ſecours,juſtice,reparation d'honneur &c.

ſi vous ne me faites raiſon, je me pourvoirai en juſtice, so ihr mir nicht thut was recht ist/ so will ich klagen vor Obrigkeit.

ſe pourvoir par devers le Roi, pour obtenir ſes lettres de grace &c. beym König anlangen um einen Gnaden-brief ꝛc.

on ſe pourvoit par requête civile, ou par exploit, par devant les juges inferieurs; & par appel,devant les ſuperieurs (devant le Conſeil) vor die untere Richter kommt man mit einer Bittschrift/ und vor die höhere durch appellation ein.

les eccleſiaſtiques ſe pourvoient devant leur Official (Ordinaire) devant le Primat, en Cour de Rome, pour les cauſes, qui les regardent,die Geistlichen kommen ein/führen ihre Klagen/ihr Recht vor ihrem Official/zu Rom ꝛc.

Pourvû, part. p. versehen/versorgt ꝛc.

§ il y avoit du deſordre; mais on y a pourvû, es gienge unordentlich da zu; allein man hat Raht geschafft.

on a prevû cet inconvenient,& on y a pourvû, man hat dis Unheil vorher gesehen/und man hats vermittelt.

Dieu a pourvû à tous nos beſoins, GOTT hat Versehung gethan zu allem was uns nöhtig.

etre(s'etre)pourvû de tout ce qui eſt neceſſaire(qu'il nous faut) mit allem Nöhtigen versehen seyn. V.fourni. garni &c.

*il eſt pourvû de fil & d'aiguille, met. de tout ce qu'il lui faut pour reuſſir en une affaire, er ist mit Zwirn und Nadel versehen/ i. e. mit nöhtiger Zugehör zu etwas.

je me ſuis pourvû de tout ce qu'il me faut pour un tems,ich habe mich versehen mit allem was ich auf eine Zeitlang vonnöhten habe.

une place bien pourvuë [de vivres &c.] ein/ mit aller Nothurft wolversehener Platz.

un homme bien pourvû (garni); qui eſt bien pourvû de la nature, einer so mit Ehr-würden wol staffirt.

pour-

pourvû: ce pere a bien pourvû (établi) ſes enfans; ils ſont tous bien & richement pourvus (il a trouvé de bonnes charges, & de riches partis pour eux) der Vatter hat ſeine Kinder wol verſorget (beſtattet.)

une fille bien, mal pourvû, eine wol/ übel verſorgte Tochter. V. mariée.

s'être pourvû: ſon pere l'a abandonné; il s'eſt pourvû comme il a pû, ſein Vater hat ihn verlaſſen; ſo hat er ſich ſo gut verſorget als er gekönnt.

etre pourvû d'une charge de Secretaire &c. eine Secretarie-ſtelle bedienen. V. revetu.

être pourvû d'un benefice ſur une reſignation, ſur un devolut, mit einer Pfründe ſo einer aufgekündet/ verſehen werden.

pourvû: être pourvû de rares talens (qualitez) mit ſeltenen Gaben begabet ſeyn. V. doüé. partagé. orné. paré &c.

le Ciel, la nature l'a pourvû d'un eſprit vif, d'un jugement ſolide, & d'une heureuſe memoire, der Himmel/ die Natur hat ihn mit einem lebhaften Verſtand/ feſten Urtheil und glücklichen Gedächtnis begabet. V. arrichi.

cette Dame eſt pourvûë de rare beauté, de mille attraits (appas) de toutes les graces poſſibles; les graces dont elle eſt pourvuë, la rendent incomparable &c.

pourvû: s'etre pourvû en juſtice, par devers le Roi, devant l'Official, au grand Conſeil &c. vor Gericht/ vor dem König/ Official/ groſſen Raht ꝛc. einkommen ſeyn.

pourvû, ſubſt. m.: le pourvû d'une telle charge a droit de faire telles & telles fonctions. der/ mit ſothaner Bedienung verſehene/ dieſes Amt führende (tragende) hat das Recht/ die und die Verrichtungen zu thun.

un benefice vaquant par l'incapacité du pourvû (du titulaire ci-devant pourvû); le pourvû d'un tel benefice y a été maintenu.

Pourvû que, conj. exc. dafern (wofern) nur daß ꝛc. V. en cas, à condition, que &c. V. pour &c. pag. 2849.

§ je vous &c., pourvû que (pourvû ſeulement que) vous ne faſſiez rien à ces hommes-là, ich wil euch ꝛc. nur daß ihr dieſen Männern nichts thut. Gen. 19.

je vous accorderai votre demande, pourvû que vous me faſſiez, donniez, diſiez &c. ich wil euch euer Begehren eingehen/ dafern ihr mir thut/ gebet/ ſaget ꝛc.

Je me peine d'égard à tout cela, pourvû que j'acheve ma courſe &c. ich achte deren keines / dafern ich nur meinen Lauff ꝛc. vollende. Act. 20.

cela eſt permis, pourvû que il ſe faſſe ſans ſcandale, das iſt erlaubt/ dafern mans nur thue ohne Aergerniß.

que mon pere diſpoſe du bien de ſa fille, comme il lui plaira; pourvû qu'il ne diſpoſe pas de ſon cœur, es mag mein Vatter über die Güter ſeiner Tochter walten wie es ihm beliebt / nur daß er nicht über ihr Herz (ihre Liebe) walte. Mol. Malad. imag.

Pourvoieur, m. Proviſor, Speiſe-einkäuffer / Küchen- oder Speiſe-meiſter/ in einem reichen / vornehmen Hauſe. V. proviſeur &c.

§ etre pourvoïeur de quelque riche (opulente) maiſon.

ce pourvoieur s'eſt enrichi à force de ferrer la mule, dieſer Einkäuffer hat ihm ſeinen Beutel trefflich geſpickt / hat ihm Pfeifen geſchnitten durch ſein Beſchoren machen.

Depourvoir, v. a. Vorrat-los machen/ entblöſen, lären ꝛc. V. degarnir. vuider. depoüiller. laiſſer improvû.

§ depourvoir une maiſon &c. (en ôter, enlever les proviſions) ein Haus ꝛc. auslären/ allen Vorrat austragen.

depourvoir une place de munitions, de gens, de vivres &c. & d'autres choſes neceſſaires à ſa ſubſiſtence, defenſe, einen Platz von Munition/ Beſatzung/ Proviant und aller Nohtdurft ꝛc. entblöſen. V. mettre hors de defenſe.

ſe depourvoir d'argent &c. ſich entblöſen/ Geld-los ꝛc. machen oder werden.

Depourvû, part. p. Vorrat-los/ entblöſet/ unverſehen ꝛc.

§ etre depourvû de toutes choſes neceſſaires à la vie, von aller Lebens-nohtdurft entblöſet ſeyn. V. pauvre.

maiſon depourvûe, place depourvûe, entblöſtes Haus/ Platz.

etre, ſe voir depourvû de tout, pour avancer ſes enfans; veuve pauvre & depourvûe de tout ſecours, nichts haben womit einer ſeine Kinder verſorge; ganz arme und hülf-loſe Wittib.

ſe voir depourvû de conſeil &c. pour entreprendre une choſe d'importance, Nahts-ꝛc.-los ſeyn/ ein wichtiges Werck anzugehen. V. deſtitué. ſans.

il ne faut pas etre depourvû de memoire, & d'invention pour haranguer, pour faire des vers &c. es muß einer nicht Gedächtnis- und Erfindung-los ſeyn/ um offentlich zu reden/ Verſe ꝛc. zu machen.

etre depourvû de ſens, de bon ſens; etre depourvû d'eſprit, de jugement. Verſtand-los/ Sinn-/ und Vernunft-los ſeyn. V. deſtitué.

au depourvû, adv. unverſehens/ unvermutet ꝛc. V. a l'improviſte, en ſurpriſe.

§ prendre, ſurprendre q. au depourvû, einen unverſehens überfallen/ über-raſchen/ übereilen.

ſi vous venez me prendre au depourvû, je vous ferai faire maigre chere, wann ihr mich kommt überfallen/ werde ich euch ſchlecht tractiren.

aſſaillir, attaquer les ennemis au depourvû, die Feinde überfallen. V. ſurprendre. ſurpriſe.

Repourvoir, v. a. etwas wieder verſehen was unverſehen oder entblöſet worden.

§ repourvoir q. qui ſe trouva depourvû; repourvoir une place depourvuë &c.

repourvû: maiſon, place &c. repourvuë de tout ce qu'il faut, ein/ wieder mit nöhtigen Vorraht verſehenes Haus / Platz ꝛc.

Prevoir, v. a. [*lat.* prævidere] vorherſehen/ vorſehen ꝛc. V. preſager. predire. prophetiſer. deviner. prognoſtiquer, oder pronoſtiquer.

§ prevoir quelque evenement, quelque accident &c. (le voir, connoître, conjecturer par avance) eine Geſchicht / einen Zufall ꝛc. vorherſehen ꝛc.

prevoir quelque malheur, quelque coup malheureux de loin; le prevoir de bonne heure, & tacher d'y apporter remede, s'en garantir, ou s'y preparer, ein Unglück ꝛc. von fernen/ es bey Zeiten vorher ſehen/ und trachten es zu verhüten/ oder ſich darzu zu bereiten/ zu ſchicken/ gefaſt zu machen.

qui auroit jamais pû prevoir cet accident? wer hätte den Zufall vorher ſehen können?

je previs bien dés lors, ce qui en arriveroit, ich ſahe ſchon damals vorhero was draus entſtehen würde.

je prevoiois bien cela, je prevoiois bien que cela arriveroit, je prevoiois, qu'aprés la foudre & le tonnerre, viendroit la pluie (l'ondée) dit Socrate.

les Aſtrologues ſe mêlent de prevoir (deviner, pronoſtiquer) le beau, ou le mauvais tems, & d'autres evenemens, die Calender-macher unterſtehen ſich das Gewitter und dergleichen vorher zu ſehen.

c'eſt un grand avantage, de prevoir de loin ce qui peut arriver, & de ſe tenir prét à prendre parti.

l'homme (l'eſprit humain) n'eſt pas capable de prevoir tous les inconveniens qui arrivent ſelon qu'il plait à la Providence, der Menſch kan nicht alle Unheile vorher ſehen/ als welche kommen/ wann es GOttes Verſehung haben wil.

Prevoiant, part. a. verſehend/ vorher ſehend/ ver, vorſichtig/ i. e. klug/ geſcheid ꝛc. V. prudent. ſage.

§ être prevoiant (avoir de la prevoiance &c.) vor- oder fürſichtig ſeyn.

la ſageſſe eſt prevoiante (c'eſt à dire: prudente quaſi: porrò, ou ultra videns) die Weisheit iſt vorſichtig und klug.

un homme, un eſprit prevoiant, qui eſt bien prevoiant, ein vorſichtiger ꝛc. Menſch/ Kopf.

les femmes ſont en de certaines choſes plus prevoiantes que les hommes.

Prevû, part. p. vorgeſehen/ vorher geſehen &c.

§ Dieu a prevû de toute eternité ce qu'il feroit dans le tems, GOTT hat von aller Ewigkeit vorher geſehen was Er wolte und würde thun in der Zeit. Act. 15, 18.

j'ai bien prevû, que cela arriveroit, ich hab wol vorher geſehen daß das geſchehen würde.

les coups prevûs ne frappent pas ſi rudement, die vorher geſehene Schläge treffen nicht ſo hart.

Imprevû, adj. unvorhergeſehen/ unverhoft/ unvermutet &c. V. inopiné. non-attendu.

§ un coup, un accident &c. imprevû; une choſe imprevûe, ein unverſehener/ unvermuteter Streich/ Zufall ꝛc.

la peſte, la guerre, la famine &c. ſont des accidens (des malheurs) des fleaux imprevûs, die Peſt/ der Krieg/ der Hunger ꝛc. ſeynd unvermutete Unglücke/ Strafen.

les coups imprevûs frappent plus ſenſiblement que ceux qu'on a prevûs, die unverſehene Streiche treffen härter denn die ſo man vorher geſehen.

Previſion, f. Vorſehung/ Vorherſehung der zukünftigen Dingen. V. vuë des choſes futures. prevoiance.

§ la Previſion (Preconnoiſſance) en Dieu de ce qui doit arriver, n'eſt que ſa Predetermination immuable de le faire, executer, effectuer, ou de le permettre lors qu'il lui plait; die Vorſehung des Zukünftigen in GOTT / iſt nur Seine unveränderliche Zuvor-beſtimung (Sein unveränderlicher Vorſatz) es auszurichten oder zuzulaſſen wann es Ihm beliebt.

on diſpute ſi la Predeſtination a eté faite par la previſion de la foi; ou bien, abſolument, ſans égard à aucun pretendu merite.

Prevoiance, f. Vor- oder Fürſichtigkeit/ it. Klugheit/ Behutſamkeit. V. prudence. ſageſſe.

§ il eſt bon avoir de la prevoiance : la prevoiance ſert à nous garantir de pluſieurs inconveniens, ou du moins, à nous preparer à leurs coups, & à en moderer la violence, die Fürſichtigkeit iſt gut / und dienet/ uns für vielen Unheilen zu ſchirmen/ oder zum wenigſten uns darzu zu ſchicken/ und zu ihren Anſtöſſen zuvorbereiten/wie auch deren Gewalt zu mäſſigen.

cet homme a une grande, une ſage prevoiance; rien n'echappe à ſa prevoiance.

Revoir, v. a. [*lat.* revidere] wieder ſehen ꝛc. V. voir encore une fois.

Nota. Es können alle Phraſes von dem Verb. ſimpl. Voir hieher applicirt werden.

§ revoir q.: j'eſpere de vous revoir encore; j'aurai l'honneur de vous revoir demain, ich hoffe euch noch wieder zu ſehen; ich werde die Ehre haben euch morgen wieder zu ſehen.

quand eſt-ce que nous nous reverrons? wann werden wir uns wieder ſehen?

à dieu, jusqu'au revoir, jusqu'à nous revoir (jusqu'à la premiere rencontre) behüte euch GOTT bis auf Wiederſehens!

les renards ſe revoïent chez le pelletier, die Füchſe ſehen einander wieder beym Kürſchner.

revoir, wieder ſehen/ i.e. wieder beſuchen. V. reviſiter. viſiter une ſeconde fois.

§ cet homme ne fait que voir & revoir ſes amis, der Menſch thut nichts als ſeine Freunde beſuchen und wieder beſuchen.

nous nous reverrons à l'avenir tous les jours, hinfort wollen wir einander täglich beſuchen.

revoir, wieder überſehen/ revidiren/ um zu beſſern ꝛc. V. retoucher. corriger.

§ revoir un ouvrage, un écrit; revoir ſon poëme, ſes vers, ein Werck/ eine Schrift/ ſein Gedicht/ ſeine Verſe wieder überſehen. V. polir. limer. elaborer.

il faut revoir vingt fois (bien exactement) un ouvrage d'eſprit avant que de le donner au public.

c'eſt un homme exact & ſoigneux en tout ce qu'on lui donne à revoir; aprés lui il n'y a rien à revoir.

revoir un procez, revoir un conte, einen Proceß/ eine Rechnung wieder überſehen.

revoir une feüille d'imprimerie, einen Druck-bogen revidiren.

Revû, part. p. wieder geſehen/ it. überſehen/ revidirt.

§ un livre revû, corrigé & augmenté, ein wieder überſehen/ verbeſſert- und vermehrtes Buch.

il a trois fois revû cette feüille, avant que de la faire tirer, et bat dieſen Bogen 3 mal revidirt/ ehe daß er ihn hat ausdrucken laſſen.

Revuë, f. Wieder-ſehung/ it. Wieder-überſehung; Reviſion/ it Durchſuchung/ Beſuchung/ Viſitation ꝛc. V. recherche. inſpection. it. exacte reviſion. it. exact.

§ faire la revuë de ſon ouvrage, die Wieder-überſehung/ it. Unterſuchung ſeines Wercks vornehmen.

j'ai fait la revuë de mes marchandiſes, de mes livres, de mes medailles &c. ich hab eine Durchſuchung gethan von meinen Waaren/ von meinen Büchern/ Schau-münzen ꝛc.

faire la revuë par toute ſa maiſon, dans tous les coins & recoins de ſa maiſon, die Unterſuchung/ Nachſuchung thun durch ſein gantzes Hauß / und durch alle deſſen Winckel. V. perquiſition. viſite &c.

les Juifs font une exacte revuë dans toutes leurs maiſons, un jour avant leurs Paques, pour la netteïer de tout levain, ou pain levé, die Juden durchſuchen alle ihre Häuſer am Oſtern/ um allen Sauerteig auszufegen.

faire tous les ſoirs la revuë de (ſur) ſes actions bonnes & mauvaiſes (ſur ſa vie paſſée) alle Abend die Durchſuchung (Forſchung) vornehmen von ſeinem Thun und Laſſen. V. examen de conſcience.

revuë de troupes, Muſterung der Völcker. V. monstre.

§ faire la revuë de ſes troupes &c. (les faire repaſſer en revuë) ſein Volck ꝛc. muſtern.

revuë: on fait repaſſer les troupes en revuë, pour voir, ſi les compagnies ſont completes, ſi elles ſont en bon ordre, ou pour leur faire toucher leur ſolde.

Reviſion, f. Überſehung (Reviſion) einer Rechnung/ Proceß/ worinnen man vermeint daß Fehler ſeyen.

§ faire la reviſion d'un conte, d'un procés, où l'on croit qu'il y a erreur. V. relire. revoir.

faire la ſeconde, la troiſieme reviſion d'une feüille, avant que de la faire tirer, einen Druck-bogen zum zweyten/ zum dritten mal überſehen/ ehe daß er ausgedruckt werde.

Verb. Compoſ. von dem Verb. theils uſit., theils inuſit. *-veder, -vider*, viſer (viſiter) *-viſager.*

***Aviſer**, adviſer, v. n. ſich bedencken/ nachdencken/ überlegen/ bedacht ſeyn ꝛc. V. faire reflexion. it. conſulter. deliberer. diſcuter &c.

§ aviſer à ce qu'on a à faire : aviſez à ce que vous avez à faire, à repondre &c. aviſez y bien; vous avez du tems (du loiſir) pour y aviſer, ſich bedencken was man zu thun habe : bedenckt euch was ihr zu thun / zu antworten habet ꝛc. bedenckts wol/ ihr habt Bedenck-zeit. V. ſonger. penſer.

aviſer aux moiens de ſe ſauver &c. auf Mittel bedacht ſeyn wie man durchgehe ꝛc.

aviſer, der Meinung ſeyn/ meinen/ erachten/ it. ſchlieſſen/ beſchlieſſen ꝛc. V. opiner. conclurre. reſoudre. prendre reſolution.

§ les états aſſemblez, aprés avoir meurement deliberé (conſulté) aviſerent (ou aviſa) qu'il falloit &c. die verſammleten Stände/ nach dem die Sache reifflich überlegt/ entſchloſſen (wurden ſchlüſſig) daß man müſte ꝛc.

s'aviſer de q. c. ſich eines Dings beſinnen/ erdencken/ in Sinn und Gedancken kommen/ it. gut befinden.

§ s'aviſer de quelque expedient &c.; s'aviſer de quelque ruſe, ſtratageme, invention, malice, pour faire reuſſir quelque entrepriſe, einen Vorſchlag/ ein Mittel/ eine Liſt/ Schalckheit ꝛc. erdencken/ erſinnen (drauf bedacht ſeyn) wie eine Sache auszuführen ꝛc. V. trouver. controuver. imaginer. inventer. concevoir. trouver bon &c.

il s'aviſa d'un bon expedient; je m'aviſai de dire, que &c. er beſonne ſich eines guten Mittels; es fiele mir ein/ zu ſagen/ daß ꝛc.

il n'y a point de malice, dont ce fripon ne s'aviſe, es iſt keine Schelmerey/ die dieſem Vogel nicht beyfalle.

ne t'aviſes pas, de m'appeller par mon nom, hüte dich/ laß dirs nicht einfallen mich bey meinem Namen zu nennen.

on ne s'aviſe plus, de ſe tuer ſoi-meme par une rage amoureuſe, es entſchlieſt ſich kein Verliebter mehr ſich ſelbſten umzubringen.

ce ſcelerat de valet s'aviſa de tuer ſon maitre, pour s'emparer de ſon argent.

on lui fit tous les honneurs, dont on ſe put aviſer, man hat ihm alle Ehren angethan die man nur hat erdencken können.

aviſer, warnehmen/ erkennen ꝛc. V. appercevoir. diſcerner. diſtinguer. obſerver. demeler. decouvrir de loin &c. iſt beſſer.

§ aviſer q. de loin, jemand von ferneu erkennen ꝛc. V. raviſer.

il aviſa ſon ennemi &c. parmi la foule, er erkannte/ vermerckte ſeinen Feind ꝛc. unter dem Volck.

Nota. aviſer q. bedeutet auch/ einen benachrichtigen ꝛc. [*ital.* auviſare] aber averir, donner avis iſt viel beſſer.

Aviſé, adj. fürſichtig/ witzig/ klug/ geſcheid/ verſtändig ꝛc. V. ſage. averti. prudent. circonſpect. accort. judicieux.

§ être aviſé (bien aviſé) en q. c. klug und fürſichtig in etwas ſeyn.

l'homme n'eſt pas ſi aviſé en ſon propre fait, qu'en celui d'un autre, der Menſch iſt nicht ſo fürſichtig in ſeiner eigenen/ als in eines andern Sache.

vous fûtes bien aviſé, quand vous &c. ihr ſeyd geſcheid geweſen/ als ihr ꝛc.

c'eſt un homme fort aviſé, ſage & aviſé, qui ne fait rien ſans y bien ſonger, das iſt ein recht klug- und verſtändiger Menſch der nicht thut ohne Vorbedacht. V. prevoïant &c.

etre q. c. bien aviſé: c'eſt bien aviſé, das iſt wol erinnert/ wol bedacht/ wol erſonnen.

ne s'être pas aviſé de faire q. c. nicht geſcheid gnug geweſen ſeyn etwas zu thun/ oder vorzunehmen ꝛc.

les anciens ne ſe ſont point aviſez de traverſer la grande mer Oceane, ni de penetrer juſque dans l'Amerique, die Alten ſeynd nicht ſo geſcheid/ ſo klug geweſen/ daß ſie über das groſſe Welt-meer bis in Americam geſchiffet hätten.

Mal-aviſé, adj. unklug/ unbeſonnen/ unbedachtſam/ ungeſcheid ꝛc. V. imprudent. indiſcret.

§ cet homme eſt fort (tres-) mal-aviſé, c'eſt un mal-aviſé, qui ne ſonge pas à ce qu'il dit, ni à ce qu'il fait, das iſt ein unbeſonnener Menſch/ ein unbeſonnenes Thier/ der nicht bedenckt was er ſagt / noch was er thut.

***Avis**, m. Meinung [nidert. gevoelen] Gutdüncken ꝛc. V. ſentiment. opinion.

§ demander (prendre) l'avis de q. ſur une affaire (lui demander quel eſt ſon avis là deſſus; aller à l'avis de q.) einem ſeine Meinung/ ſeine Gedancken ꝛc. über eine Sache fragen (ihr fragen was ſein Gedüncken ſeye.)

aller aux avis, die Meinungen/ i.e. die Stimmen einholen. V. opiner &c.

dire ſon avis ſur une choſe, ſeine Meinung worüber ſagen.

etre de l'avis de q.: je ſuis, je ne ſais pas de votre avis, eines ſei-

ſeiner Meinung ſeyn: ich bin/ ich bin nicht von eurer Meinung.
etre d'avis de faire q. c. der Meinung ſeyn (für gut befinden) etwas zu thun. V. trouver bon.
je ſuis d'avis de &c. ich bin der Meinung (halte für gut) zu ꝛc.
je ne ſuis pas d'avis d'aller me faire tuer &c.
j'ai toujours eté d'avis qu'il faut preferer ſon ſalut à toutes choſes d'ici bas, ich bin allezeit der Meinung geweſen (dab darfür gehalten) daß man ſeiner Seelen Heil allen hierunidern Dingen vorziehen ſolle.
etre d'un même avis: tous les Theologiens &c. ſont d'un même avis ſur cette queſtion, ſur ce cas &c. gleicher Meinung ſeyn: alle Theologi &c. ſeynd einerley Meinung über dieſe Frage ꝛc.
ce n'eſt pas là mon avis, das iſt meine Meinung nicht.
il eſt d'avis de Meſſieurs, er iſt ein Ja-herr. V. opiner du bonnet.
il eſt de bon avis, er hälts mit der beſten Meinung (er hat das Beſte erwählt.)
changer d'avis, ſeine Meinung ändern/anders Sinns werden.
faire changer q. d'avis, jemand auf eine andere Meinung bringen.
il fut condamné par l'avis de tous les juges, nach aller Richter ihren Stimmen iſt er verdammt worden. V. jugement.
à mon &c. avis, meiner ꝛc. Meinung nach; meines Erachtens.
être d'avis à q.: il m'eſt d'avis, il me ſemble (paroit) que &c. es gedunckt mich/ ich bin der Meinung/ daß ꝛc. V. ſembler. paroitre.

avis, Raht/Rahtſchlag/ it. Lehre/Warnung ꝛc.

§ avis au lecteur, eine Warnung an den Leſer ꝛc. V. avertiſſement.
donner un avis, un bon avis, de bons avis à q. einem einen guten Raht/ gute Rahtſchläge/ Lehren/ Warnungen geben. V. remontrances.
il donna des avis ſalutaires à ce malade pour bien mourir, er gab dieſem Krancken heilſame Lehren um ſelig zu ſterben.
ſe mêler de donner des avis; c'eſt un donneur d'avis, ein Raht- und Lehr-geber ſeyn wollen ꝛc.
je ne me mêlerai pas de vous preſcrire, mais je vous donne de bons avis, ich will mich zwar nicht mengen euch vorzuſchreiben/ ich gebe euch nur gute Lehren.
je vous donne avis, que le chemin que vous prenez (enfilez) eſt celui de la perdition, ich erinnere euch/ daß der Weg den ihr nehmet (einſchlaget) der Weg des Verderbens ſey.
prendre avis (conſeil) de q. eines ſeines Rahts pflegen/ ihn zu (um) Raht fragen.
profiter des avis qu'on nous donne, les ſuivre; mepriſer les avis &c. ſich/ die uns gegebene gute Lehren zu nutz machen/ ihnen folgen/ ſie verachten ꝛc.
je vous remercie de vos bons avis, ich bedancke mich eurer guten Lehren ꝛc.
par avis: il ne fait rien que par avis (bon avis) de ſes amis, des gens ſages, er thut nichts als durch (mit) guten Raht (Gut-befinden) ſeiner Freunde/ kluger Leute.

avis (moien pour faire trouver de l'argent au Roi, à l'état &c.) Vorſchlag eines Mittels/ Geld für den König/ Staat ꝛc. aufzubringen.

§ cet avis a eté approuvé, rebuté, dieſer Vorſchlag iſt gut geheiſſen/ verworfen worden.

avis, Nachricht/ Bericht/ Zeitung/ Mähre ꝛc. V. nouvelle. rapport.

§ donner avis à q. de (ſur) q. c. einem Nachricht/ Bericht von (über) etwas geben. V. avertir. aviſer. donner part &c.
donner un avis contre q. eine Anſag wider jemand thun; ihn angeben ꝛc. V. denoncer. denonce. deferer. delation.
recevoir, avoir avis de q. de q. c. von jemand Nachricht ꝛc. von etwas kriegen/ haben.
on a avis de Rome, de l'armée &c. que &c. (on a reçu avis, que &c.) man hat Nachricht/ Zeitung von Rom/ von der Armee ꝛc. daß ꝛc. V. mander.
avis, lettre d'avis d'un marchand (banquier) [ital. aviſo, aviſo] aviſo- oder Nachricht-brief eines Kaufmanns ꝛc.
avoir deja avis de ſon correſpondant, ſchon von ſeinem Correſpondenten aviſo haben.
être ſans avis; n'avoir point d'avis, kein aviſo haben.
que l'avis vous ſerve; pour avis, es diene euch per aviſo. V. gouverne.
avis: prendre avis, aller aux avis [in Kriegs-term.] Nachricht von Feinden einholen/ recognoſciren gehen ꝛc. V. langue. aller reconnoitre. battre l'eſtrade.
feu d'avis, un coup d'avis, Loſung oder Freuden-feuer/ Loſungſchuß.

avis, plur. die Aviſen/ Poſt-zeitungen ꝛc. V. nouvelles. rapports. relations. gazette. courante.

§ lire &c. les avis écrits, imprimez, die geſchriebene/ die gedruckte Zeitungen leſen ꝛc.
avis ridicules, facecieuſes, ſatiriques, burleſques, kurtzweilige Schimpf-zeitungen. V. lardon.

Raviſer, ſe raviſer, v. r. [ital. rauvederſi] ſich wieder beſinnen/ ſich anders beſinnen/ ſich eines beſſern beſinnen. V. ſe detromper. s'aviſer mieux. changer d'avis &c.

§ raviſez-vous, de grace! beſinnet/ begreiffet euch doch beſſer/ ich bitte euch!
raviſé: s'être raviſé: il voulut entreprendre telle choſe; mais il s'eſt raviſé, ſich anders beſonnen (bedacht) haben: er hat das und das unternehmen wollen; aber er hat ſich beſonnen/ bedacht ꝛc.
j'avois fait telle propoſition (avance, demarche) j'avois embraſſé cette opinion &c. un peu à la hate; mais, après une meure reflexion, je me ſuis raviſé.

Bel-veder, m. [ital. belvedere] ein hoher Ort eines Palaſtes ꝛc. it. ſonſten von Natureu/ da ein ſchönes/ luſtiges Aus-ſehen iſt. V. beau-regard. proſpect.

§ faire un bel-veder; c'eſt un bel-veder ici (on y decouvre le paiſage à l'entour; on en voit deux ou trois lieues à la ronde) einen ſolchen ſchönen Proſpect anlegen; es iſt hier ein vortrefflicher Proſpect: man überſihet das Land 2 oder 3 Meilen weit rings herum.

Evident, adj. [Lat. evidens, von verb. inuſ. *ebidere*] ſcheinlich/ augenſcheinlich/ klar/ ſichtbar ꝛc. in folgenden. V. clair. viſible. manifeſte.

§ une preuve evidente & concluante; une verité evidente, eine klare und ſchlüſſige Probe/ eine ſcheinliche ꝛc. Warheit. V. demonſtration. apodictique.
une fauſſeté evidente, une collusion evidente, eine ſichtbare Falſchheit/ ein Sichtbares unter dem Farleinſpielens.
etre evident: cela eſt evident (clair comme le jour) das iſt augenſcheinlich; das iſt Sonnen-klar ꝛc. V. viſible.
il eſt evident, que &c. es iſt klar und augenſcheinlich/ daß ꝛc.
un danger, peril &c. evident, eine augenſcheinliche Gefahr ꝛc. V. eminent.
ſa follie &c. eſt evidente, ſeine Thorheit ꝛc. iſt offenbar/ liget am Tage. V. ſauter aux yeux.

Evidemment, adv. ſichtbarlich/ klärlich ꝛc. in folgenden. V. clairement. viſiblement. manifeſtement.

§. cela eſt evidemment faux, das iſt ſichtbarlich falſch.
cela paroit evidemment, das erſcheinet/ erhellet klärlich.
prouver, faire voir q. c. evidemment, etwas augenſcheinlich probiren/ darthun.

Evidence, f. Scheinlichkeit/ Offenbarlichkeit/ Gewißheit ꝛc. V. certitude.

§ mettre une verité, une propoſition, un fait en evidence; la (le) prouver &c. avec evidence, eine Warheit ꝛc. augenſcheinlich vorſtellen/ klärlich darthun ꝛc.
ſe rendre à l'evidence d'une demonſtration, auf die offenbare Darthuung eines Dings ſich geben/ gefangen geben/ ſich überreden laſſen.

Enviſager, v. a. [von viſage, Angeſicht/ und dem verb. inuſ. *-viſager*] anſchauen/ anſehen/ ins Geſicht ſehen/ it. auf etwas ſehen/ ſein Abſehen haben. V. regarder.

§ enviſager bien une perſonne, pour la reconnoitre, eine Perſon recht an- oder ins Geſicht ſchauen/ um ſie zu erkennen
dés que je l'eus enviſagé, je le reconnus, ſo bald ich ihn angeſchauet/ hab ich ihn erkannt.
enviſagez-le bien, de peur de faire une bevuë, ſchauet ihn recht an (beſchauet ihn wol) damit ihr nicht irret. V. morguer.

enviſager, figur. anſchauen/ i. e. einſehen/ gar genau betrachten ꝛc. V. conſiderer attentivement.

§ enviſager une affaire de tous côtez (biais) eine Sache auf allen Seiten überlegen und bedencken.
un prudent enviſage les choſes tout d'une autre maniere qu'un fou, ein Kluger ſihet die Sachen ganz anders ein/ als ein Narr (hat ganz eine andere Ainſicht darvon.)
enviſager la mort avec indifference, avec intrepidité, den Tod als etwas gleich-vieles/ mit Unerſchrockenheit anſehen.
enviſageons l'exemple de J. C. non ſeulement avec une admiration ſterile, mais auſſi avec un deſſein effectif de l'imiter.
Moiſe enviſageoit la recompenſe, Moſe ſahe auf die [himmliſche] Belohnung. Heb. 11.

Deviſager, v. a. ent-geſichten/ i. e. figur. einem das Geſicht mit den Nägeln zerkratzen/ zerkrellen/ zerreiſſen ꝛc.

§ deviſager q. (lui égratigner, defigurer, gâter le viſage avec les ongles ou autrement.)
ne faites pas cet affront à cette méchante vieille, ne lui reprochez pas ſon âge &c., elle vous deviſageroit (tacheroit de vous deviſager) ſchimpfet die alte Bettel nicht/ werft ihr ihr Alter nicht vor; ſie würde euch ins Geſicht fallen (das Geſicht verderben.)

devisagé: un chat enragé lui a donné des coups de griffe, qui l'ont devisagé, die rasende Katze hat ihm Krellere mit ihren Klauen gegeben/ die ihm das ganze Gesicht verderbt haben.

Prohider, [verb. inus. von *lat.* providere, versehen/versorgen &c.] V. pourvoir, so das rechte.

Proviseur [de college] Schaffer/ Schaffner [in einem Hohen-schul-collegio &c.] V. pourvoieur.

§ il est proviseur de Sorbonne &c.
etre proviseur d'une boutique d'apoticaire, der Provisor in einer Apothecke seyn.

Proveditеur general, m. [*ital.* proveditore] ein so genannter Ober-verseher oder-verweser bey der Republique von Venedig.

§ le Proveditеur du commun &c. Staat-&c.verweser.
le Proveditеur de mer, See-verweser/ und gleichsam Vice-Admiral &c.

Proviste, [adj. inus. von *ital.* provisto, so von *lat.* provisus &c. versehen &c.]

Improviste, à l'improviste, adv. [*ital.* all'improvista, alla sprovista, *lat.* improvisus &c.] unversehens/unvermutet &c. V. au dépourvû. imprevû &c.

§ venir à l'improviste, prendre q. à l'improviste, unversehens kommen/einen unvermutet überfallen &c.
nous étions à table, il est survenu à l'improviste, il nous a pris à l'improviste, wir waren am Tisch; er kam unversehens/ er hat uns unversehens überfallen &c.

*Provision, f. Vorrat-verschaffung/it. Provision/ i. e. der verschaffte Vorrat selbst. V. fourniture. amas de &c.

§ faire provision, une bonne, grande provision des choses necessaires, qui se consument dans une maison, place de guerre &c. einen guten/grossen Vorrat machen (sammlen) von nöhtigen Sachen in ein Hauß-halten/in einen Kriegs-platz.
il faut faire provision en tems, des choses necessaires, à l'exemple des fourmis, man soll zu seiner Zeit den nöthigen Vorrat schaffen/nach dem Exempel der Ameissen.
faire ses provisions: un bon econome fait ses provisions (fait provision) l'eté pour l'hiver; il les fait pour toute l'année. V. se pourvoir.
provisions de caréme, Vorrat von Fasten-speisen (für die Fasten.)
avoir sa provision dans la maison, seinen nöhtigen Vorrat im Hause haben.
pourvoir (munir) une place de toutes sortes de provisions (munitions) de guerre & de bouche (de provisions de vivres, de fourrages, de bois &c.) einen Platz mit allerhand Kriegs- und Lebens-vorrat &c. versehen/ versorgen. V. magazin.
la place a dû se rendre manque de provisions, der Platz hat sich aus Mangel des Vorrats ergeben müssen.
faire provision de poudre, de bales, de dragée, pour aller à la chasse, Pulver/ Kugeln und Hagel n verschaffen/um auf die Jagt zu gehen.
faire, acheter de grandes (grosses) provisions, pour remplir les magazins. V. amasser.
Joseph conserva & enrichit l'Egipte par les provisions (amas) de grains qu'il fit dans les années d'abondance. Gen. 29.
donner provision à q. de tant; donner une provision pour vivre à une veuve sur les biens de son mari, à un debiteur, pendant qu'on decrete son bien &c. (donner, adjuger à q. des provisions alimentaires) einem/ einer Wittwe &c. so viel zu seiner (ihrer) Unterhaltung geben. V. pension. aliment.
les provisions alimentaires se paient par preference à toutes choses.

provision figur. in folgenden.

§ avoir fait bonne provision de mots, de phrases, des locutions, des lieux communs, pour compiler, composer un Dictionnaire, un ouvrage &c. einen guten Vorrat (lat. apparatum, supellectilem) von Worten / Red-arten &c. machen/ ein Wörter-oder ander Buch zu schreiben &c.
*il faut avoir fait grande provision d'esprit, de bonne, & de belle humeur, pour converser avec les dames, & pour leur en conter.
*il a eu une bonne provision de bois pour son hiver, i. e. des coups de bâton &c.

provision, par provision &c. [Gerichts-term.] Zwischen-urtel/bey fürwährendem Proceß. V. jugement interlocutoire. interim. en attendant.

§ établir, maintenir q. par provision, en possession de quelque bien controversé, pendant le procez, jemand interims-weis in Besitz eines strittigen Guts/bey währendem Proceß einsetzen oder erhalten bis zu Austrag der Sache. V. provisionnellement.
payer quelque argent &c. par provision (en attendant qu'on decide, si on est obligé de le faire, ou non) einem ein Geld provisionaliter zahlen/ bis zum Ausspruch/ ob mans schuldig zu thun sey oder nicht.
il a eté ordonné par provision, qu'il joüeroit de sa terre &c. es ist provisionaliter verordnet worden/ daß er seines Landguts geniessen solle &c.
les presidiaux jugent souverainement jusqu'à 250 livres en [sentence] definitive, & jusqu'à 500, par provision.
prendre toûjours q. c. par provision, etwas unterdessen nehmen/annehmen.
*recevoir un soufflet par provision, en attendant un autre chatiment, unterdessen (inzwischen) eine Ohr-feige bekommen/in Erwartung einer andern Strafe.
provision: avoir provision de sa personne (être mis hors des prisons à caution, ou à la charge de se representer toutes les fois qu'il faudra) auf Caution des Gefängnisses erlassen werden/oder auf Angelobung (Parole) sich wiederum auf Begehren zu stellen.
provision (fonds de marchands): ce marchand a refusé d'accepter ma lettre, jusqu'à ce qu'il eût provision (que son correspondant lui eut remis de fonds pour l'acquiter) dieser Kauffmann hat meinen Wechsel-brief nicht acceptiren wollen/bis daß sein Mann ihm den Wehrt (valuta) habe übermacht/ mit ihm zu zahlen.

provision (profit, gain qu'on donne à notre Correspondent, qui nous pourvoit, ou nous achete des marchandises) die Provision/ i. e. der Gewinn den man unserem Manne über den Wehrt der Waaren gibt / der sie uns verschaffet &c.

§ le marchand conte (prend) sa provision, der Kauffmann rechnet/nimmt seine Provision.
prendre deux, trois &c. pour cent de provision (pour sa provision) 2/3 &c. pro Cento provisiou/ für seine provision nehmen.
se contenter de la provision accoutumée entre marchands, sich mit der gewöhnlichen provision vergnügen.
avoir, tirer bonne provision, eine gute provision ziehen.

provision, [in Pfründe-und Amts-sachen] in folgenden.

§ on appelle provision, le titre, it. les lettres patentes en vertu duquel, des quelles on jouït d'un benefice, d'une charge &c. der Titul/ it. die offene Briefe/ Kraft wessen/ welcher man eine Pfründ oder Amt würcklich geniesset.
obtenir en Cour de Rome la provision (les provisions) d'un benefice par resignation, par devolut, par prevention &c.
donner la provision d'un benefice à q. en cas de vacance par mort.
attendre ses provisions; obtenir, prendre, avoir obtenu ses provisions du Roi (des lettres expediées & scellées à la Chancellerie) pour une charge de judicature &c.
il n'y a que le Roi qui puisse donner les provisions des offices.

Provisionnel, provisoire, adj. [Gerichts-term.] was nur ad interim bey Gericht verhandelt / und worüber nur ein interims-Urtel gefället wird / und werden muß.

§ c'est un cas provisionnel, une matiere, affaire provisionnelle (qui se fait par provision) un traité provisionnel, une sentence provisionnelle.
les alimens, les reparations &c. sont [des cas] provisoires (demandent celerité, & ont besoin d'etre jugés par provision.)

Provisionnellement, adv. nur ad interim &c. V. par provision.

§ commander, gouverner &c. provisionnellement, interims-weis commandiren/regieren &c.
juger une affaire provisionnellement, & non pas definitivement: il n'a eté jugé que provisionnellement (provisoirement.)

Providence, f. [*lat.* providentia] Versehung / Vor-versehung &c.

§ la Providence de Dieu est sa Sageſſe eternelle, sa supreme Intelligence, par la quelle Dieu gouverne & conduit toutes choses.
la Providence n'est que Dieu même, comme pourvoiant à tout, & Tres-Suffisant à tout (El-Schaddai.)
la Providence divine: c'est, c'a eté un coup (un effet) de la Providence, que &c. die göttliche Versehung: das ist / das ist gewesen ein Effect der Versehung/daß &c. V. destin. conseil.
se reposer sur la Providence (s'attendre, s'abandonner à la Providence; dependre de la Providence; se soumettre aux ordres de la Providence) sich auf die göttliche Vorsehung verlassen/sich derselben unterwerffen.
il ne tombe pas un cheveu de notre téte, ni un passereau sur la terre sans un ordre de la Providence, es fällt kein Haar von unserm Haupt/ noch ein Sperling auf die Erde ohne die göttliche Vorsehung.
les providences humaines, sont bien incertaines & vaines, die

Verb. Compoſ. von viſiter &c.

Reviſiter, v. a. wieder beſuchen/abermal beſuchen ꝛc.

§ ne faire que viſiter & reviſiter ſes amis, les malades &c. nichts anders thun als ſeine Freunde/ die Krancken ꝛc. beſuchen/ und wieder beſuchen.

Nota. Man appliciere hieher alle Phraſes von dem Verb. ſimpl. viſiter &c. pag. 4144.

*Voiſin, adj. it. ſubſt. [corr. *lat.* vicinus] nahe bey gelegen/wohnend/ſtehend/benachbart ꝛc. V. proche, prés, tout auprés.

§ un lieu &c. voiſin, qui eſt voiſin, ein naher/ nahe-gelegener Ort ꝛc.

l'Eſpagne eſt voiſine à la France &c. Spanien ligt nahe an Franckreich ꝛc.

acheter les terres voiſines, pour aggrandir ſa ſeigneurie, die benachbarten Güter kauffen/ſeine Herrſchaft zu vergröſſern.

cet homme eſt voiſin de ſa ruine, der Menſch iſt ſeinem Verderben nahe.

être le voiſin d'egliſe, de conſeil, de feſtin &c. de q. eines ſein Kirchen-/Rahts-/-Gaſtung- ꝛc. nachbar ſeyn.

ce conſeiller, ſe tournant vers ſon voiſin, lui dit &c. dieſer Rahtsherr/ſich zu ſeinem Nachbarn wendende/ſprach zu ihm ꝛc.

la maiſon, la terre voiſine; terres voiſines l'une de l'autre, das nächſte/nächſt angelegene Hauß/Land/ Länder. V. contigu, joignant.

les peuples &c. voiſins ne s'aiment gueres, ils ont toujours quelque demelé enſemble, die benachbarte Völcker ꝛc. lieben einander nicht/haben allezeit Streit.

eau éloignée n'éteint point une flamme voiſine, weites Waſſer leſchet kein nahes Feuer. V. prochain.

un ami voiſin nous ſert plus qu'un parent eloigné, ein benachbarter guter Freund dient uns mehr denn ein ferner Verwandter.

voiſin, ſubſt. m. voiſine, f. Nachbar/ Nachbarin ꝛc.

§ etre voiſin: nous ſommes voiſins, & ne ſaurions etre plus voiſins que nous le ſommes, wir ſeynd Nachbarn / genaue Nachbarn.

mon, ton, ſon &c. voiſin, mein/ dein/ſein ꝛc. Nachbar.

il eſt mon proche voiſin, er iſt mein naher/ nächſter Nachbar.

avoir un bon voiſin, un paiſible, un fort ſerviable, un bien honnête, un fidele voiſin (avoir un honnête &c. homme pour voiſin) einen guten/ friedlichen/ dienſthaften/ getreuen Nachbarn haben (einen ehrlichen Mann zum Nachbarn haben.)

avoir un méchant voiſin; un diable de voiſin, einen böſen/ ſchlimmen / feindſeligen Nachbarn; einen Teufel zum Nachbarn haben.

il eſt dangereux d'avoir une belle voiſine, es iſt gefährlich eine ſchöne Nachbarin zu haben.

il eſt bon d'aimer ſes voiſins, de vivre d'accord & en bonne intelligence avec ſes voiſins, de ſervir ſes voiſins, à fin qu'ils nous ſecourent à leur tour, dans le beſoin.

il y a ſouvent plaintes des voiſins contre l'hôte de ce logis, es kommen oft Klagen von Nachbarn wider den Inwohner dieſes Hauſes.

ce Prince vit bien avec ſes voiſins, dieſer Fürſt lebt wol mit ſeinen Nachbarn.

voiſin, proverb. Nachbar ꝛc. in folgenden.

§ bon avocat, mauvais voiſin (on eſt ſujet à etre chicané, fauſſement deferé, quand on a pour voiſin un homme de pratique, ou de judicature) ein guter Advocat (Gerichts- oder Rahtſchreiber ꝛc.) ein böſer Nachbar (man wird gern durch ſolche bey Obrigkeit fälſchlich angegeben/ oder ſonſten angefochten [experto crede Roberto.]

grand chemin, grand ſeigneur, grande riviere ſont trois mauvais voiſins (ils emportent toujours q. c. du notre) groſſer Weg (Landſtraß) groſſer Herr/ groſſes Waſſer/ ſeynd drey ſchlimme Nachbarn/ ſie zwacken allezeit was von dem unſrigen.

que votre jardin, ne ſoit pas trop voiſin du grand chemin.

Circonvoiſin, adj. [*lat.* circumvicinus] rings-herum/ in der Nähe ligend.

§ les lieux, les chateaux, les bourgs circonvoiſins, die herum-ligende Oerter/Schlöſſer/Flecken. V. voiſinage.

les peuples circonvoiſins, les provinces circonvoiſines, die umligende Völcker/ die umligende Länder.

quand la guerre eſt en un païs, les peuples circonvoiſins ont beaucoup à ſouffrir.

j'ai vû l'Italie, & les roïaumes circonvoiſins, les Iles circonvoiſines.

Voiſinage, m. Nachbarſchaft/it. figur. die Nachbarn ꝛc.

§ demeurer, venir demeurer dans le voiſinage de q. in eines ſeiner Nachbarſchaft wohnen/ dahin kommen wohnen.

quitter un voiſinage, eine Nachbarſchaft verlaſſen.

mon, ton, ſon &c. voiſinage: hanter ſon voiſinage, le viſiter, le voir familierement; traiter (feſtiner) &c. tout ſon voiſinage, meine/deine/ſeine ꝛc. Nachbarſchaft/i.e. Nachbarn: ſeine Nachbarſchaft freundlich begeben / beſuchen; ſeine gantze Nachbarſchafft tractiren ꝛc. V. voiſiner.

être bien, mal avec ſon voiſinage, wol/übel ſtehen (leben) mit ſeiner Nachbarſchafft.

tout le voiſinage accourut, pour eteindre le feu, die gantze Nachbarſchaft lief hinzu/das Feuer zu leſchen.

tout le voiſinage eſt ſcandaliſé de ſa conduite.

voiſinage de campagne: toutes les terres du voiſinage ſont bonnes, ſont en labour, (ſont en gueres) ſont en prez &c. Land-nachbarſchafft: alle Güter in ſelbiger Nachbarſchafft ſeynd gut / werden gebauet (ſeynd Felder) ſeynd Wieſen oder Matten ꝛc.

cette place forte tient en bride tout le voiſinage, dieſe Veſtung hält die gantze Nachbarſchafft im Zaum.

le voiſinage d'un Prince puiſſant eſt à craindre à celui qui l'eſt moins.

le voiſinage des montagnes amene des vents, des frimats &c.

Voiſiner, v. n. nachbaren/ i. e. die Nachbaren oft und gern beſuchen/ bey ihnen oft einkehren; it. ſie beſchmauſen ꝛc.

§ il (elle) aime, ſe plaît à voiſiner, à voir ſes voiſins (leur rendre ſouvent viſite.)

les hoberaux de campagne ſubſiſtent, en allant voiſiner les uns chez les autres; à ſavoir, les hoberaux moins à leur aiſe, chez les riches, die Land-edel-leute leben mehrentheil in dem ſie auf der Wurſt herumfahren/und einander beſchmauſen/ i. e. die armen die reichen.

aller voiſiner chez une Belle du voiſinage, bey einer hüpſchen Nachbarin öfters einkehren.

Verb. Compoſ. von voiſiner.

Avoiſiner, v. a. benachbart/anbenachbart ligen/anſtoſſen.

§ les provinces, païs qui avoiſinent la France &c. die an Franckreich ꝛc. anſtoſſende Provintzen/Landſchaften. V. frontieres. voiſin, ſo beſſer.

Voiture, f. [*ital.* vettura, *lat.* vectura] Fuhr/ Fahr- oder Fuhr-lohn (Fracht.) V. port. transport des choſes.

§ accorder le prix de voiture, wegen der Fracht ſich vergleichen.

païer la voiture, païer tant pour la voiture de ſes marchandiſes, hardes &c.: la voiture eſt reglée à tant, die Fracht (das Fuhr-lohn) ſeiner Waaren/ Sachen zahlen ꝛc.

faire la voiture de toutes ſortes de marchandiſes, allerhand Waaren führen (fahren) über Land oder über Waſſer.

la voiture ſe fait par charroi, par mulets (betes de ſomme) par bateau &c. die Fuhr geſchicht auf der Aechs/ durch Laſtthiere/zu Waſſer ꝛc.

païer tant pour chaque voiture, ſo viel für eine jede Fuhr/ it. Fuder/Ladung zahlen.

il a transporté ces meubles, en deux, trois &c. voitures, er hat ſeinen Hauß-rat in zweyen/ dreyen ꝛc. Fuhren übergebracht.

la voiture de tant de perſonnes par coche (caroſſe) chaiſe ſe païe tant, die Fuhr/das Fuhr-lohn ſo vieler Perſonen auf der Kutſche/ Schäſe koſtet ſo viel.

lettre de voiture (qui contient le rôle des marchandiſes, dont le voiturier eſt chargé, it. leur qualité & quantité, le prix de la voiture, le lieu de charge, & celui de la deſtination) ein Fuhr- oder Fracht-brief / i. e. Ladungs-verzeichnis eines Fuhrmanns ꝛc. it. wo das Gut aufgeladen worden/ und wo es ſoll hingebracht werden.

voiture, figur. Fuhr/ i. e. der Fahr-zeug/worinnen einer fähret oder gefahren wird. V. chariot. caroſſe. coche, chaiſe &c.

§ la litiere eſt la plus douce, & la plus commode voiture (la voiture en litiere eſt la plus commode &c.) die Säufte iſt die aller-gemächlichſte Fuhr.

le caroſſe eſt une voiture noble, die Kutſche (der Kammer-wagen) iſt eine adeliche Fuhr.

une rude, méchante, choquante voiture eſt celle d'une charrette, d'un chariot, & celle d'un vieux trotteur &c.: je ne ſaurois m'accoutumer à cette ſorte de voiture, der Karren/der Leiter-wag. ꝛc. iſt eine harte/ſchlimme/ ſtoſſende Fuhr/ wie auch das Reiten eines alten Trabers. V. monture, ſo vor das Reiten beſſer.

loüer une voiture; aller chercher, trouver une voiture, eine Fuhr mieten; eine Fuhr/Kutſche gehen ſuchen.

prier quelque ami de ſa voiture (de lui preter ſa voiture) einen guten Freund um ſeine Fuhr (Kutſche) anſprechen.

n'avoir point de voiture; avoir une bonne voiture, gar keine/ eine gute Fuhr haben.

quelle voiture prendrez (dans quelle voiture irez) vous, pour vous

vous en retourner ? was werdet ihr für eine Fuhr nehmen zum Wiederkehren ?
aller par les voitures ordinaires, publiques, mit der gewöhnlichen Fuhren/Kutschen gehen.
voiture (charge): ces rouliers, bateliers &c. sont partis sans avoir pleine voiture; ils n'avoient que demi-voiture, diese Fuhr-/ Schiff-leute ꝛc. seynd abgefahren ohne völlige Ladung; sie hatten nur halbe Ladung. V. charge.
*adieu la voiture ! (c'en est fait ! tout est perdu & renversé !) da ligt die Fuhr im Dreck/ i. e. ist alles hin und verloren !

Voiturier, m. Fuhr-mann/ Fracht-mann/ einer so etwas von Ort zu Ort führet oder fähret.
§ les voituriers par terre sont les rouliers, charretons, cochers &c. die Land-fuhr-leute seynd die Kärcher/ Karren-männer/ die Kutscher ꝛc.
les voituriers par eau sont les bateliers, mariniers &c. die Wasser-fuhr-leute seynd die Schiffer ꝛc.
s'accorder avec le voiturier, avec les voituriers, sich mit dem Fuhrmann/ mit den Fuhr-leuten (schiffern) vergleichen.
faire venir des marchandises par les voituriers, Güter/ Waaren durch die Fuhr-leute kommen lassen. V. chartier, roulier.

Voiturin, m. [*ital.* vetturino] so genannter wälischer Reise-pferd-leyher ꝛc.
§ on appelle voiturin, un voiturier italien, ou des frontieres d'Italie, qui loüe des chevaux à des voiageurs, & les conduit.
aller avec le voiturin, mit selbigen reisen.

Voiturer, v. a. fahren/ führen von einem Ort zum andern. V. mener, charier, conduire, it. voiture.
§ voiturer de la marchandise par terre, par eau, Güter über Land/ zu Wasser führen.
voiturer par charroi, par mulets; voiturer par bateau, par navire, auf der Aechs/ mit Maul-eseln/ in Schiffen führen.
voiturer de l'argent, des munitions &c. à l'armée, Geld/ Munition ꝛc. zur Armee führen. V. convoi.

Voix, f. [corr. von *lat.* vox] Stimme.
§ voix humaine, voix articulée, Menschen-stimme.
avoir une bonne voix; une voix belle, une voix ravissante, charmante, une voix sonore, resonnante, harmonieuse, une voix douce, agreable &c. eine gute/ schöne/ liebliche/ hell-klingende/ wider-hallende/ wol-lautende Stimme haben.
avoir une voix mâle, grave, forte, perçante; il a de la voix, un beau port de voix, eine männliche/ mächtige/ starcke/ durchdringende Stimme haben: er hat eine stattliche Stimme.
une voix foible, cassée, usée, languissante, mourante; n'avoir qu'un filet (un fausset) de voix; une voix plaintive, gemissante, eine schwache/ abgenutzte/ kräuchlichte/ sterbende Stimme; kaum noch ein klein wenig Stimme haben; eine klagende/ ächzende Stimme.
elever, pousser sa voix, seine Stimme erheben.
soûtenir, bien conduire, menager, regler sa voix bien à propos, seine Stimme [im Predigen/ öffentlich Reden/ it. im Singen] wol wissen zu führen/ zu lencken/ zu reguliren.
diminuer, affoiblir, hausser & baisser sa voix, seine Stimme ringern/ seine Stimme heben/ und fallen lassen. V. infr.
parler, crier à haute voix, mit lauter Stimme reden/ schreyen.

voix, Stimme/ i. e. Schrey/ Ruff ꝛc. V. cri, clameur.
§ elever sa voix vers Dieu: ecoutez ma voix, lors je que crie à Vous; pretez l'oreille à ma voix ! seine Stimme zu GOtt erheben: erhöre meine Stimme wann ich zu Dir schreye.
Dieu exaucera la voix de la veuve, & de l'orphelin &c. GOtt wird die Stimme (das Schreyen) der Wittwe/ und des Waisen ꝛc. erhören.
la voix de Dieu &c. die Stimme GOttes ꝛc. V. infra.

voix de musique; voix à chanter, eine musicalische Sing-stimme/ it. figur. ein singender Musicant/ oder Vocalist.
§ il y a de tres-belles voix dans cette chapelle, es gibt sehr schöne Stimmen (Vocalisten) in dieser Capelle.
une musique de voix, eine Stimmen-musick.
un concert mêlé de voix & d'instrumens, eine Musick mit Stimmen und mit Instrumenten.

voix, Stimme/ i. e. Wahl- oder Raht-stimme. V. suffrage, avis, opinion.
§ aller aux voix, anfangen zu stimmen/ die Stimmen zu geben.
donner sa voix à q. einem seine Stimme geben.
recueillir, conter les voix, die Stimmen sammeln/ abzehlen.
passer, l'avoir emporté &c. à la pluralité des voix; avoir eu toutes les voix pour soi, durch die mehrere Stimme erwehlt werden; alle Stimme für sich haben. V. unanime.
la chose passa tout d'une voix, die Sache gienge mit allen Stimmen (einhelliglich.)
acheter, briguer, gagner les voix, die Stimmen kauffen/ erhandeln/ gewinnen.
avoir voix, n'avoir pas voix en chapitre, dans le conseil, seine Stimme/ keine Stimme im Capitul/ im Raht haben. V. chapitre.
avoir une voix active (le pouvoir d'elire q.) Macht haben zu stimmen/ und jemand zu wehlen.
avoir une voix passive (capacité d'etre élû) die Fähigkeit haben durch Stimmen erwehlt zu werden.
voix figur.: c'est un homme qui a la voix du public, la voix de tous les honnêtes gens, der Mann hat die Stimme/ i. e. den Ruhm/ das Lob von dem Publico/ von allen ehrlichen Leuten. V. approbation, applaudissement.
je ne saurois approuver son action, il n'aura pas ma voix, ich kan seine That nicht loben; er wird meine Stimme nicht haben.

Voix de Dieu, de J. C. &c. [figur. Schrift-term.] die Stimme/ i. e. die Allmacht/ die Kraft/ die Gewalt GOttes/ des Worts/ und des Heiligen Geistes/ etwas zu erschaffen/ it. zu verderben/ it. der Donner/ das Brausen grosser Winde/ des Meers und grosser Wässer ꝛc. it. das geoffenbarte Wort und Wille GOttes.
§ chaque creature est un éclat de Sa Voix, & l'ouvrage de Ses Doits (Mains) eine jegliche Creatur ist ein Hall Seiner Stimme/ und das Werck Seiner Finger (Hände.)
La Voix du Seigneur est sur les eaux; la Voix du Seigneur brise les cedres du Liban &c. die Stimme des HErrn ist über den Wassern; die Stimme des HErrn zerbricht die Cedern des Libanons ꝛc. Psal. 29.
écouter la Voix de Dieu: Israël, si vous écoutez ma (si vous obeïssez à) ma Voix &c. der Stimme des HErrn gehorchen: Israel/ wann du meine Stim ꝛc. hören. Exod. 15, 26.
mes brebis entendent (connoissent) ma Voix, meine Schafe hören (erkennen) meine Stimme ꝛc. Joh. 10.

Voquer [verb. inus. von *lat.* vocare, ruffen/ nennen &c. mit der Stimme.] V. appeller.

Vocal, adj. [*lat.* vocalis] stimmlich/ was mit der Stimme geschicht.
§ oraison vocale, priere vocale, stimmlich/ i. e. mündlich Gebet.
musique vocale (de voix) Stimmen- oder Vocal-musick.
vocal: celui qui a voix en chapitre; frere, religieux vocal; sœur vocale: convoquer (assembler) les vocaux, ein Mönch/ Nonne/ so eine Stimme im Capitul hat; die Vocales (Stimmenden) versammlen.

Vocaliste, m. ein Sing- oder Stimm-musicus.

Vocalement, adv. mit der Stimm/ mündlich.
§ prier vocalement, mündlich beten.

Voielle, *vocale*, f. ein Vocal-buchstab.
§ les voielles sont: a, e, i (y) o, u, die Vocalen seynd: a/ e/ i (y)/ o/ u.
mot qui comence, qui finit par une voielle, Wort/ mit einem Vocal anfangend/ endigend.

Vocatif, adj. le Cas vocatif, der Vocativus, die Ruffendung.
§ le Vocatif n'a place que dans la langue latine & gréque, & dont on se sert, en appellant q.

Vocation, f. [*lat.* vocatio] Beruffung/ Beruff. V. mouvement interieur, inspiration.
§ vocation à la grace, au christianisme, der Beruff zur Gnade/ zum Christenthum. V. appel.
la vocation des juifs, la vocation des gentils, der Beruff der Juden/ der Heyden.
la vocation exterieure (generale) der äusserliche/ der allgemeine Beruff.
la vocation interieure (efficace) der innerliche/ kräftige Beruff. V. predestination.

vocation à l'etat religieux, à l'etat ecclesiastique, ou à quelqu'autre genre de vie civile ou politique, Beruff zum geistlichen Orden-/ zum Kirchen-/ oder zu einigem andern weltlichen Lebens-stand.
§ sentir, se sentir, avoir vocation pour quelque etat, Beruff empfinden/ haben zu einem Stand.
repondre, obeïr à la vocation, dem Beruff nachkommen/ gehorchen.
resister à la vocation, dem Beruff widerstreben.
ne se sentir nulle vocation pour &c.; n'avoir point de vocation à etre, à se faire q. c. keinen Beruff zu etwas haben ꝛc.
*cette belle-mere cherche des moïens, pour faire venir la vocation à l'etat monastique à sa riche belle-fille &c. diese Stief-mutter thut ihr bestes/ um ihrer reichen Stief-tochter den Beruff zum geistlichen Nonnen-stand kommen zu machen.

vocation, figur. Beruff/ i. e. Neigung/ Zuneigung. V. inclination, pente, envie.

§ il me conſeilloit de venir aux Indes avec lui; mais je ne me ſens nulle vocation pour cela, er riethte mir mit ihm nacher Indien zu reiſen / aber ich empfinde keine Beruff (Luſt) hierzu.

Vocable, m. [*Lat.* vocabulum] Wort/ wie es in einem Dictionario, oder in einer Nomenclat. zu finden. V. diction. mot, ſo beſſer.

Vocabulaire, m. [*Lat.* Vocabularium] Wörter-buch. V. dictionnaire. nomenclature. ſo beſſer.

§ avoir ecrit, compilé un vocabulaire, ein Wörter-buch geſchrieben haben.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-ſoquer.*

Avoquer, advoquer [verb. inuſ. von *Lat.* advocare, herbey ruffen.]

Avocat, advocat, m. Advocat/ Sach-walter/ Beyſtand/ Für-ſprach bey Gericht ꝛc.

§ être avocat au (de la Cour du) Parlement, ein Parlaments-advocat ſeyn.

un avocat plaidant, Gerichts-advocat.

un avocat conſulent, ein Advocat-conſulent.

un avocat écoutant, ein junger Advocat / der nur zuhört ꝛc. um die Praxin zu erlernen.

prendre un avocat (prendre q. pour ſon avocat) rechercher l'aſſiſtance d'un avocat, einen Advocaten annehmen.

Monſ. l'Avocat general du Roi; Mad. l'Avocate generale.

etre reçu avocat à une cour, bey einem Gericht als Advocat angenommen werden.

faire l'avocat, einen Advocaten oder Sach-walter abgeben. V. avocaſſer.

il eſt mon avocat, er iſt mein Advocat.

un tres-habile avocat, un ſavant &c. avocat, ein geſchickter/ hochgelehrter ꝛc. Advocat.

un avocat chicaneur, ein Zungen-dreſcher.

*un avocat ſans cauſe, un avocat de cauſes perdues & vaincuës, un mechant avocat, ein ſchlimmer/ ungeſchickter Advocat/ ein Advocat der noch nie kein Recht verloren. V. avocaſſeau.

advocat, figur. Advocat/ i.e. Fürſprecher. V. intercelſeur. patron.

§ quand quelqu'un aura peché, nous avons pour Avocat envers le Pere, Jeſus Chriſt qui eſt Juſte, wann jemand geſündigt/ ſo haben wir einen Fürſprecher bey dem Vatter/ J. C. den Gerechten ꝛc. 1. Joh. 2.

avoir la S. Vierge pour ſon Advocate, les Saints pour ſes Advocats auprés de Dieu, die Heil. Jungfrau zu ſeiner Fürſprecherin/ die Heiligen zu ſeinen Fürſprechern haben bey GOTT.

je prendrai la verité pour mon advocat (pour mon advocate) ich will die Warheit zu meiner Fürſprecherin nehmen.

Avocaſſeau, m. ein ſchlechter/ ſeicht-gelehrter Advocat.

Avocaſſer, Sach-walten (wird aber nur von ungelehrten Advocaten/ oder vielmehr Sollicitatoren ꝛc. geſagt.

§ il avocaſſe, pour ſubſiſter, er gibt einen Advocaten ab ꝛc.

Avocaſſerie, f. Advocaten-ſtelle/ und dero Verrichtungen ꝛc.

exercer l'avocaſſerie, advociren/ Sach-walten/ einen Advocaten agiren.

§ l'avocaſſerie n'enrichit plus, comme elle faiſoit autrefois, das Advociren bereichert nicht mehr ſo wie vor dieſem.

Avoquer [verb. inuſ. von *Lat.* avocare, abruffen/ abfordern.]

Avocatoire, adj. c. it. ſubſt. m. avocatoires, plur. Abforderungs-briefe.

§ lettres avocatoires; un avocatoire; publier, afficher des avocatoires, ou avocatorielles, pour rappeller ſes ſujets d'un etat etranger, contre le quel on eſt en guerre, Abforderungs-briefe (Avocatorien) anſchlagen laſſen/ wodurch ein Fürſt ſeine Unterthanen aus dem Dienſt eines Staats/ mit welchen er in Krieg verwickelt iſt/ abforderen läſt.

Convoquer, v.a. [*Lat.* convocare] zuſammen ruffen/ beruffen/ fordern/ verſammeln/ ausſchreiben/ in folgenden. V. appeller. aſſembler.

§ convoquer un concile, un ſinode, einen Kirchen-rabt ausſchreiben.

convoquer le parlement, das Parlament ausſchreiben.

convoque une diete, un cercle de l'Empire, einen Reichs-tag/ einen Creiß-tag ausſchreiben.

c'eſt à l'Empereur à convoquer la diete, es gebürt dem Käyſer einen Reichs-tag auszuſchreiben.

convoquer les états, die Stände verſammeln.

convoquer le ſenat &c. den Rabt ꝛc. beruffen.

convoquer les parens, les amis &c. die Verwandten/ die Freunde ꝛc. zuſammen kommen laſſen.

Convoquant, part. a. zuſammen beruffend / ausſchreibend.

§ le Prince convoquant, der ausſchreibende Fürſt.

Convoqué, part. p. zuſammen beruffen/ ausgeſchrieben.

§ la diete, le clergé fut convoquée, fut convoqué, der Reichs- (Land-) tag / die Cleriſey ward zuſammen beruffen.

les etats furent convoquez, die Stände wurden beruffen/ verſammlet/ ausgeſchrieben.

aſſemblée, compagnie convoquée extraordinairement.

Convocation, f. Zuſammen-beruffung ꝛc. Ausſchreibung/ Verſammlung ꝛc. V. aſſemblée.

§ accorder la convocation d un concile, d'un parlement; reſoudre, publier la convocation des états &c., eins werden/ daß ein Concilium / ein Parlament/ daß die Stände ausgeſchrieben werden.

la convocation des parens &c. die Beruffung der Verwandten ꝛc.

Reconvoquer, v.a. wieder von neuen zuſammen beruffen ꝛc. V. re-aſſembler &c.

§ reconvoquer le parlement, la diéte &c. qu'on avoit renvoïé, diſſout, rompu, ſeparé &c.

Evoquer, v.a. [*Lat.* evocare] heraus ruffen / hervor ruffen. V. conjurer.

§ evoquer un eſprit, evoquer l'ombre de q.; l'evoquer par le moïen des conjurations, einen Geiſt (eines seinen Geiſt) durch Beſchwörungen heraus ruffen / kommen / erſcheinen machen.

la pithoniſſe, la necromantienne d'Endor evoqua (fit apparoitre) le diable, ſous la forme de Samuel. 1. Sam. 28.

evoquer [Gerichts-term.] einen Proceß/ eine Recht-ſache von einem untern Gericht weg bringen/ und bey einem höhern anhängig machen.

§ evoquer un procés, une affaire, une cauſe à un autre ſiege ou tribunal: les juges ſuperieures ont le pouvoir d'evoquer à eux un procés pendant devant un juge de leur reſſort.

evoqué: le conſeil privé a evoqué l'affaire; c'eſt une cauſe evoquée &c. der geheime Rabt hat die Sache bey ihm angebracht ꝛc.

Evocation, f. Heraus-ruffung [der Geiſter] durch Beſchwörung.

§ Saul ſollicita auprés de la pithoniſſe l'evocation de l'ame de Samuel, Saul hielte bey der Zäuberin an/ ihm die Seel des Samuels erſcheinen zu machen.

evocation: procurer, faire l'evocation d'une cauſe d'un tribunal à un autre, eine Sache von einem Gericht weg/ und zu einem andern bringen.

Evocatoires, lettres evocatoires, ou Evocatoires (d'evocation) Briefe/ Urkund/ wodurch eine Sache von einem Gericht zum andern gebracht wird.

Equivoquer, v.n. [*Lat.* æquivocare] mit gleich-/ oder faſt gleich-deutigen Worten ſpielen ꝛc. V. equi- &c.

§ les petits genies (les beaux eſprits du peuple) font gloire d'equivoquer à tout propos, die Seicht-gelehrten ſetzen ihren Ruhm darinnen/ wann ſie auf alle Dinge Wort-ſpielen können.

cet homme eſt heureux à equivoquer (à trouver des equivoques.

s'equivoquer (ſe meprendre) ſich irren / vergreiffen/ in etwas.

§ cet homme s'equivoque ſouvent, der Menſch verſihet/ vergreift ſich oft.

il s'eſt equivoqué, en prenant un papier, une lettre, un ſac &c. pour l'autre, er hat ſich verſehen ꝛc. in dem er ein Papier/ einen Brief/ einen Sack ꝛc. für den andern genommen.

Equivoque, adj. c. it. ſubſt. f. zwey- oder gleich-deutig. V. double ſens. double entente.

§ un mot, un terme equivoque; une equivoque; uſer d'equivoque, des mots equivoques; parler par equivoque; faire, trouver pluſieurs equivoques; plaiſanter en equivoques; joüer d'equivoques &c. ein gleich-deutig Wort; (ital. biſticcio) ſolche machen/ erfinden/ brauchen ꝛc.

une jolie, plaiſante, ſubtile, une fort ingenieuſe equivoque, ein artiges/ ſinn-reiches ꝛc. Wort-ſpiel ꝛc.

les equivoques ſont ſouvent la pointe d'une epigramme, quand elles ſont bien trouvées ou imaginées.

equivoque, Verſehung/ Verirrung/ Irrthum in etwas ꝛc. V. bevuë, meprife, erreur.

§ tomber dans une equivoque: il eſt tombé dans une plaiſante equivoque, in eine Verſehung verfallen; er hat ſich artig verſehen ꝛc.

Invoquer, v.a. [*Lat.* Invocare] anruffen / zu ſeiner Hülf und Beyſtand ruffen ꝛc. V. implorer le ſecours de q. l'appeller à ſon aide.

§ invoquer le Nom du Seigneur, den Namen des HERRN anruffen.

le Seigneur ſe tient proche de ceux qui l'invoquent, mais qui l'invoquent en verité. Pſal. 145.

invoquez moi au jour de la tribulation; & je vous exaucerai, ruffe mich an in der Noht; und ich wil dich erhören. Pſal. 50.

invoquer la S. Vierge, invoquer les Saints; invoquer l'interceſſion d'un patron, die heilige Jungfrau/die Heiligen anruffen; die Fürbitte eines Patronen anruffen.

invoquer les faux-dieux, les demons, die Götzen/die Teufel anruffen.

invoquer (compeller) les juges, les auditeurs, pour ſe concilier leur bien-veillance, die Richtere/ die Zuhörer anruffen/ i.e. um ihre Gunſt/gedultige Aufmerckſamkeit bitten.

Invoqué, part. p. angeruffen ꝛc.

§ Vous nous exaucerez, Seigneur, quand nous Vous aurons invoqué; dans ma détreſſe j'ai invoqué le Seigneur, Du wirſt uns erhören / HERR / wann wir Dich werden haben angeruffen; in meiner Angſt hab ich den HERRN angeruffen. Pſal. 20. 40.

un Saint qui peut etre invoqué, ein Heiliger ſo angeruffen werden kan. V. invocable.

Invocable, adj. c. anrufflich/was angeruffen werden kan.

§ l'egliſe romaine tient qu'un Saint canonité, eſt invocable, die Römiſche Kirch hält darfür/ daß ein canoniſirter Heiliger könne angeruffen werden.

Invocation, f. Anruffung.

§ l'invocation du Nom du Seigneur, die Anruffung des Namens des HERRN.

commencer par l invocation du S. Eſprit, mit Anruffung des Heiligen Geiſtes einen Anfang machen.

croire, ne pas croire l'invocation des Saints, es mit der Anruffung der Heiligen halten/nicht halten.

invocation poëtique d'Apollon, des Muſes, poetiſche Anruffung des Apollo/der Muſen.

l'invocation des faux-dieux, des demons &c.: le magicien, aprés avoir fait ſes invocations (ſes conjurations) Anruffung der Götzen/der Teufel/Nachart der Zauberer ꝛc.

Provoquer, v.a. [*Lat.* provocare] heraus ruffen (fordern) zum Streit/it. reitzen/anreitzen ꝛc.

§ provoquer q. au combat, au duel, einen zum Kampf heraus fordern. V. deffier. defi &c.

provoquer q. à vomir (lui provoquer le vomiſſement) einem zum Brechen reitzen/einem walgen machen. V. vomir &c.

il faut provoquer le vomiſſement à celui qui a pris du poiſon, man muß zum Erbrechen reitzen den jenigen der Gift bekommen hat.

provoquer (faire venir) les menſtrues, l'urine, le ſperme &c.

provoquer le ſommeil: l'opium provoque le ſommeil (aſſoupit, fait dormir) das Opium reitzet zum ſchlafen/machet/erreget den Schlaf.

les viandes ſalées & poivrées provoquent à boire (font bien boire) dieſe geſaltzene und gepfefferte Speiſen reitzen zum Saufen.

provoquer Dieu [à colere] provoquer la colere de Dieu, GOtt zum Zorn reitzen/den Zorn GOttes reitzen. V. irriter.

ne provoquez pas vos enfans à la colere, reitzet eure Kinder nicht zum Zorn. Eph. 6. Col. 3.

provoquer q. au peché (lui en faire venir l'envie): les occaſions prochaines provoquent au peché, einen zur Sünde reitzen/anreitzen/verleiten ꝛc. V. porter. tenter.

celui qui provoque (porte) au peché un autre, peche autant que celui qui le commet, wer einen andern zur Sünde verreitzet/ ſündiget eben ſo ſchwer als der ſo ſie begehet.

provoqué: avoir ete provoqué à q. c. zu etwas gereitzt worden ſeyn.

Provocation, f. Ausforderung/it. Reitzung ꝛc. V. deffi &c. ſo beſſer.

Revoquer, v.a. [*Lat.* revocare] widerruffen/wieder zuruck ruffen ꝛc.

§ revoquer un ambaſſadeur, un procureur, un commis, einen Geſandten/Anwald ꝛc. wieder zuruck ruffen ꝛc. V. rappeller.

revoquer une donation, par cauſe d'ingratitude, eine Schenckung widerruffen/ wegen Undanckbarkeit des Beſchenckten.

revoquer un jugement, un arrêt, une ſentence, une condamnation, ein Urtel/einen Ausſpruch ꝛc. widerruffen.

revoquer la grace accordée à un criminel, die/einem Miſſethäter verlohene Begnädigung widerruffen.

revoquer un privilege; revoquer un edit, une declaration, ein Privilegium/ein Edict ꝛc. widerruffen/revociren. V. caſſer. annuller.

revoquer une opinion, eine Meinung widerruffen. V. retracter. ſe dedire.

revoquer ce qu'on a dit, widerruffen was er geſagt hat ꝛc. (ſich ans Maul ſchlagen.) V. palinodie.

revoquer ſa promeſſe, revoquer ſa parole; revoquer ſon teſtament, ſein Verſprechen/ ſein Wort/ ſein Teſtament widerruffen.

revoquer un ordre, einen Befehl widerruffen.

revoquer: revoquer une choſe en doute [lat. revocare in dubium] etwas in Zweifel ziehen.

Revoqué, part. p. widerruffen ꝛc.

§ Louis XIV. a revoqué l'edit de Nantes, Ludwig XIV. hat das Edict von Nantes widerruffen.

il avoit fait un teſtament en ma faveur; mais il l'a revoqué par un ſecond, er hat/mir zum beſten/ein Teſtament gemacht; allein er hats widerruffen durch ein neues.

Revocable, adj. c. widerrufflich.

§ tout teſtament eſt revocable par un ſecond; tout commis, toute procuration eſt revocable, j. des Teſtament kan durch ein neues; eine jede Anwaltſchaft kan widerruffen werden.

Irrevocable, adj. c. unwiderrufflich.

§ un arrêt, une ſentence irrevocable, ein Urtel/Ausſpruch ſo unwiderrufflich.

l'ire (le diſcedite a me) maledicti in ignem æternum &c. eſt un mot irrevocable (helas, irrevocable!) das Wort: gehet hin/ ihr Verfluchten/ ins ewige Feuer ꝛc. iſt ein unwiderrufflich (ach/ein unwiderrufflich!) Wort. Matt. 25. 41.

Revocation, f. Widerruffung/ Widerruff.

§ la revocation d'un ambaſſadeur &c. die Wieder-zuruck-ruffung eines Geſandtens ꝛc. V. rappel.

revocation d'un teſtament, d'un edit &c. Widerruff eines Teſtaments/ eines Edicts ꝛc.

***Voler**, v.n. [*lat.* volare] fliegen [in der Luft.]

§ les oiſeaux & inſectes ailez volent naturellement, die Vögel/ und etliche Ungeziefer ꝛc. fliegen von Naturen.

voler à tire d'ailes (en battant les ailes) mit ſchwingenden Fittichen fliegen.

voler haut; voler bas (terre à terre) voler à fleur de terre, à fleur d'eau, hoch fliegen/nider/ gantz nider/ ſtrichs der Erden/ ſtrichs über dem Waſſer fliegen.

voler, figur. fliegen/ i.e. geſchwind lauffen ꝛc. V. courir vîte, & avec grand empreſſement.

§ ce cheval, cet homme, ce coureur vole, ſemble voler, dieſes Pferd/dieſer Menſch/dieſer Läuffer flieat/ ſcheint zu fliegen.

voler au ſecours de q. einem in aller Eil zu Hülf kommen/ lat. advolare &c.

Dieu ne dit pas: va! qu'un fidele vole, GOtt ſagt kaum: gehe! ſo flieg ein Recht-glaubiger ſchon.

voler, faire voler, fliegen/ fliegen laſſen/ i.e. werffen/ ſchmeiſſen/ſchmitzen. V. jetter &c.

§ faire voler les meubles, les papiers &c. de q.: s'il ne deloge promptement, on lui fera voler ſes meubles par les fenetres, wann er nicht bald auszeucht / wird man ihm ſein Gerähte zum Fenſter hinaus fliegen laſſen.

ce valet a dit une inſolence à ſon maitre en ſervant à table; mais il lui a fait voler (il lui a envoïé) une aſſiette à la téte, dieſer Lacky hat ſeinem Herrn eine ſchimpfliche Rede geben in dem er ihm zur Tafel aufwartete; aber er lieſſe ihm einen Teller an Kopf fliegen. V. envoler.

dans ce tumulte populaire, les pierres, les cailloux voloient en l'air, bey dieſem Aufſtand des Volcks/ flogen die Steine und Kiſel in der Luft.

dans un grand orage, le vent fait voler des chapeaux, des voiles, des tuiles &c.; le vent fait voler la pouſſiere, ein groſſer Sturm-wind machet Hüte/ Schleyer / Ziegel ꝛc. fliegen; er machet den Staub fliegen/auffliegen.

on voit voler en l'air le grain, les blez, dans les greniers des maiſons enflammées, & les étincelles en volent par tout.

voler en éclats: ſa lance vola en éclats, zu Splittern fliegen (ſich zerſplittern): ſeine Lantze flog zu Splittern.

faire voler la téte à q. ſur un echafaut, einem den Kopf auf einer Richt-bühne fliegen (ſpringen) laſſen.

faire voler la cervelle à q. par un coup de mouſquet &c. einem/ durch einen Muſqueten-ſchuß das Hirn aus dem Kopf fliegen laſſen.

voler, fliegen/wegfliegen ꝛc. noch in folgenden.

§ le tems vole, & ne revient jamais, die Zeit flieat dahin/ und kommt nie wieder. V. s'envoler s'enfuir. paſſer. s'ecouler.

cette nouvelle vola en peu de jours par toute l'Allemagne &c. dieſe Zeitung flog in wenig Tagen durch gantz Teutſchland ꝛc.

le bruit de ſa reputation vole par tout l'univers, das Gerüchte ſeines Ruhms flieat durch die gantze Welt.

voler prov.: il ne faut pas vouloir voler, avant que d'avoir de bonnes ailes, man muß nicht fliegen wollen ehe man Flügel (Federn) habe.

voler, v.a. [Falckner-wort] baitzen/ Reiger und dergleichen Feder-wildpert mit Falcken ꝛc. baitzen/ſie nach ſelbigem fliegen laſſen. V. chaſſer, pourſuivre le gibier avec des oiſeaux de proïe.

§ ce ſeigneur ſe plait a voler le heron &c. dieſer Herr hat ſeine Luſt am Reiger ꝛc. baitzen.

le faucon, le lanier, l'autour vole (eſt propre pour voler) la perdrix, le lievre &c. i.e. pour voler aprés la perdrix &c.; le gerfaut, le ſacre &c. volent le heron, der Falck/ der Blaufuß/ der Habicht iſt auf das Reb-hun/ den Haſen ꝛc. der Gever-falck ꝛc. auf den Reiger abgericht.

ce faucon eſt brave à voler (eſt bon voleur) das iſt ein wolabgerichteter Falck. V. voleur.

Volant, part. a. fliegend/unter dem Fliegen ꝛc.

§ en volant: tuer, tirer un oiſeau en volant, einen Vogel im Fliegen (Flug) ſchieſſen. V. volée.

les hirondelles prennent des mouches &c. en volant, & les mangent en volant, die Schwalben fangen und freſſen die Mucken ꝛc. im Fliegen.

ſe porter quelque part comme en volant, irgendwo hin eilen/ lauffen als flöge er.

dire quelques mots à q. en volant, einem etliche Worte gleichſam im Flug (im Fürüber-lauffen) ſagen. V. en courant.

volant, adj. fliegend ꝛc. V volatille.

§ il y des inſectes volans, & non-volans (reptiles) es gibt fliegend/und nicht fliegend Ungeziefer.

un cerf-volant (eſpece de hanneton, ou eſcarbot cornu) ein fliegender Hirſch-oder Horn-kefer.

un cerf-volant (dragon volant) jeu de garçon, fliegender papierener Vogel (Drach) ein Buben ſpiel im Sommer.

faire voler le cerf-volant; les ailes, la queüe d'un cerf-volant, denſelbigen auffliegen machen; die Flügel/der Schwantz deſſelben

on voit quantité de poiſſons volans vers la ligne, es werden viel fliegender Fiſche gegen der Linj geſehen.

volant, figur. fliegend/flatterend ꝛc. in folgenden.

§ un papier volant: ecrire ſur un papier volant, ſur une feüille volante (non reliée, ni couſuë) auf ein fliegend/ i.e. loſſes Blat oder Stück Papier ſchreiben/i.e. nicht gehefftet.

une juppe volante [de taffetas &c.] ein fliegendes / ringes Frauen-röcklein von Taffet ꝛc.

les ſauvages vont tous nuds, avec certains tabliers, volans, qui leur couvrent les parties honteuſes.

drapeaux, pavillons volans, fliegende Fahnen/Flaggen.

feux-volans dans l'air, fliegende Luft-feuere.

un pont volant, eine fliegende Brucke.

cacheter une lettre à cachet volant (point attaché) einen Brief offen verpetſchiren/ i.e. ohne ihn zu zupitſchiren.

une aſſiette volante [d'entremets, dont on preſente à la ronde, qu'on ſert entre les plats] ein Zwiſchen-eſſen auf einem Teller/ welcher/ um davon zu nehmen/ herum gereichet wird.

un camp volant (un petit corps, ſur tout, de cavallerie, commandé pour faire des courſes ſur les ennemis) ein fliegendes Lager/ ein fliegendes klein Corps von Reuterey ꝛc.

un eſcadron volant au Conclave (quelques Cardinaux qui ne ſont d'aucun parti) ſo genannte Anzahl von Cardinälen im Wahl-zimmer/ ſo keiner Parthey beygethan.

volant, ſubſt. m. volans, plur. ſo genannte fliegende Feder-docke zum Ballen-ſchlagen.

§ emplumer, remplumer un volant; volant bien, mal emplumé, einen Volanten fideren ꝛc.

joüer au volant, pouſſer le volant avec une raquette, paletre ou timbale &c. den Volanten ſchlagen ꝛc.

volans de moulin à vent, die Flügel an einer Wind-mühle.

les toiles (treillis) des volans, die Tücher (Segel) daran.

vêtir les volans, depoüiller les volans, die Tücher auf-/ abziehen.

Paſſe-volant, m. [Kriegs-term.] ein Blinder/ i.e. der bey der Muſterung für einen Soldaten paſſirt (durchgehet) und doch keiner iſt.

§ c'eſt un paſſe-volant (un homme qui paſſe à la montre (revuë) pour ſoldat ſans etre enrôlé.)

les Commiſſaires font pendre les paſſe-volans, quand ils en decouvrent, die Befehl-habere laſſen ſolche Blinden aufhencken/ wann ſie einige ertappen.

*paſſe-volant figur.: un paſſe-volant de feſtin: c'eſt paſſe-volant, i.e. un ecornifleur qui va à un feſtin, ſe met à table avec les autres, ſans y etre ni invité, ni amené par q. ein Blinder/ i.e. ein Schmarotzer der ſich bey einem Gaſt-mal ungeladen und un-mitgenommen mit zur Tafel ſetzt.

*paſſe-volant (une perſonne à table, qui aime également à manger l'aile, ou la cuiſſe d'une volaille (qui paſſe, & qui vole.)

Volé, part. p. geflogen ꝛc.

§ il eſt comme volé à m'embraſſer à mon retour, er kam gleichſam geflogen mich zu umarmen bey meiner Wiederkunft.

Voleur, m. Flieger/ in folgenden.

§ cet oiſeau eſt tres-bon voleur, un beau voleur; il vole bien & ſûrement, dieſer Falck ꝛc. iſt ein guter Flieger/ i.e. iſt trefflich abgerichtet aufs Baitzen.

Vol, m. [lat. volatus] Flug/ das Fliegen ꝛc. V. volée.

§ prendre ſon vol, ſeinen Flug nehmen/auf-fliegen. V. eſſor &c.

vol haut (elevé) vol fort, roide, vite, rapide, ein hoher/ſtarcker/ geſchwinder Flug ꝛc.

vol bas, raſant; un vol terre à terre, nidriger Flug/ ſtrichs bey der Erden hin.

l'eſprevier & l'autour ont les vols beaux, de haute entrepriſe & de combat, der Sperber und der Habicht fliegen ſchön und baitzen hoch.

tel oiſeau a le vol âpre & bruïant, comme la colombe &c.; & tel l'a tout paiſible, mancher Vogel machet ein groß Geräuſch (Geſchläge) wann er fliegt/ wie die Taube; mancher aber fliegt gantz ſtill.

l'aigle a le vol fort haut &c. der Adler fliegt/ ſchwingt ſich hoch ꝛc.

avoir le vol lent, foible, einen langſamen / ſchwachen Flug haben ꝛc.

le vol de l'hirondelle eſt fort prompt, der Flug einer Schwalbe iſt ſehr hurtig und geſchwind.

tel oiſeau a le vol à tire d'aile; & tel l'a à ſaillies, à efforts, à bricoles, à ondées &c. mancher Vogel fliegt mit immer ausgeſpannten Fittichen/und mancher mit Schüſſen/ und mit Schwüngen und Abſätzen.

les païens obſervoient le vol des oiſeaux, die Heyden hielten/ achteten auf den Flug der Vögel.

vol, Flug/ Auf-flug/ it. ſo weit ein Vogel in einem Flug fliegen kan.

§ le vol de la perdrix n'eſt pas long; il eſt court, il n'eſt pas de longue etenduë, des Reb-huns Flug iſt kurtz; es fliegt nicht weit.

le premier, le ſecond &c. vol d'un oiſeau, der erſte/ der zweyte ꝛc. Auf-flug eines Vogels.

le vol du chapon: (certaine etenduë de terre, qui eſt autour du château d'un ſeigneur ou gentilhomme; c'eſt à peu prés, un arpent de terre) der Kappahns-flug/ ſo genannter Raum um den Sitz eines Edel-manns/ beyläuffig ein Morgen Lands.

le vol du chapon appartient à l'aîné partageant, dieſer Raum gehört bey der Theilung dem Erſt-gebornen.

vol, chaſſe de vol, Falcken-baitz eines gewiſſen Feder-wildperts.

§ on appelle vol, un nombre d'oiſeaux de proïe, qui ſert à voler une certaine ſorte d'oiſeaux.

entretenir un vol pour heron, un vol pour grue, pour pie, pour corneille &c.

vol d'armoiries, Flug / i.e. ein par Flügel nebeneinander im Wappen.

§ on appelle vol, les deux ailes d'un oiſeau, jointes enſemble: il porte d'or à un vol de ſable, er führt zween ſchwartze Flügel in einem güldenen Felde.

demi-vol (une aile ſeule): il porte d'argent, à un demi-vol de ſable, ein einziger Flügel: er führt einen ſchwartzen Flügel in einem ſilbernen Felde.

vol de machine (enlevement promt par le jeu d'une machine) d'opera, Flug einer Maſchine in einer Opera.

§ il y a dans un tel opera un vol d'un Mercure, d'un Zephire &c. qui eſt ſurprenant.

vol, figur. Flug/ i.e. Unternehmung/Staat ꝛc.

§ prendre le vol, avoir pris un vol trop haut (une entrepriſe au deſſus de ſes forces, de ſon eſprit) ſeinen Flug zu hoch / ein Werck ꝛc. ſo über ſeine Kräfften/unternommen haben.

cet homme, en entreprenant cet ouvrage, ce bâtiment &c. a pris un (ſon) vol trop haut (il aura de la peine à le ſoutenir) c'eſt un vol trop elevé pour lui; i. e. il s'eleve au deſſus de ſa condition &c.

ce ſeigneur a pris un grand vol (il fait groſſe depenſe en chevaux, en caroſſes, en valets, en habits &c.) il faut bien du revenu pour ſoutenir un tel vol, dieſer Herr fliegt zu hoch (machet allzu hohen Staat / hält ſich allzu koſtbar und zu ſtattlich in Pferden/Kutſchen/Bedienten/Kleidern ꝛc.

il faut meſurer ſon vol à la force, ou à la foibleſſe de ſes ailes (de ſon genie, de ſon eſprit, de ſon bien &c. il faut conſulter ſes forces &c. avant que de rien faire) man muß ſeinen Flug mäſſigen nach der Stärcke oder Schwäche ſeiner Flügel (ſeines Verſtands/Kräften/Mittel ꝛc.)

pardonnez, Madame, à l'amour, ſi d'un vol temeraire, j'oſe m'élever juqu'à vous, halten es/Madame/der Liebe zu gut/ wann

wann ich durch einen allzu vermeſſenen Flug / mich bis zu euch erheben darf.

avoir le vol pour quelque choſe, i.e. avoir du genie, & des talens particuliers pour y reuſſir, einen ſonderbaren Flug / i.e. Geiſt / Gabe haben zu (in) etwas.

§ il a le vol pour la muſique, pour la peinture &c. V. vogue &c.

Volage, adj. c. flüchtig / i.e. leichtſinnig / veränderlich / unbeſtändig / Wetter-wendiſch. V. inconſtant, leger, changement &c.

§ un homme volage; c'eſt un volage, une giroüette, que cet homme-la, ein flüchtiger ꝛc. Menſch; das iſt ein Wetter-han.

un eſprit, une humeur &c. volage, ein flüchtiges ꝛc. Gemüt.

un amant volage, un cœur volage, un amour volage, ein Wetter-wendiſcher Liebhaber / unbeſtändiges Hertz / wanckelmütige Liebe.

feu volage (eſpece de dartre qui vient au viſage des enfans) Wild-feuer / i.e. Flechten / Zittermal (Seg-ſpren) ſo denen Kindern an die Backen ꝛc. kommt.

Volaille, f. [von *lat.* volatile, *quaſi*: volatilia] Geflügel / allerhand zahmes Hauß-geflügel (Feder-vieh) als: Hüner / Kappaunen / it. (wiewol ſelten) Gänſe / Enten / Tauben ꝛc. V. volatille.

§ nourrir de la volaille, avoir tant de chefs de volaille dans ſa cour, dans ſa metairie (faire grande nourriture de volaille) Geflügel halten / ſo viel Stück Geflügel in ſeinem Hofe / auf ſeinem Meyer-hofe ernähren.

vendre ſa volaille, ſein Geflügel verkauffen.

un païs de volaille, abondant en volaille, Land da das Geflügel in Uberfluß.

la volaille eſt chere ici, das Geflügel iſt theuer hier.

un potage avec une volaille, eine Suppe mit einem Geflügel darinnen.

ne manger que de la volaille; aimer la volaille, nichts denn Geflügel eſſen.

Volatille, f. allerley eßbar Feder-vieh zahm oder wild.

§ il ne leur donna à diner que de la volatille; la volatille y fut excellente; les riches friands ne mangent que de la volatille, er hat nichts auftragen laſſen als zahm und wild Geflügel; die Schleck-mäuler freſſen nichts anders ꝛc.

Volatiles, volatilles, m. plur. was fliegen kan.

§ les volatiles: cet animal eſt du genre des volatiles; ſon rang eſt parmi les volatiles, die fliegende Thier: dis Thier iſt von den Fliegenden.

les animaux ſont diviſez en quadrupedes, en poiſſons, en volatiles, en reptiles & inſectes, die Thiere werden vertheilt in vier-füſſige / in Fiſche / in fliegende / kriechende / und in Ungeziefer.

Volatil, adj. [*Lat.* volatile] flüchtig / in folgenden:

§ ſel volatil; eſprits volatils; fixer les ſubſtances volatiles, flüchtig Saltz / flüchtige Geiſterlein; die flüchtige Weſen fixiren.

Volatilité, f. Flüchtigkeit ꝛc. in folgenden.

§ la volatilité des ſels, des eſprits, die Flüchtigkeit der Saltze / der Geiſterlein ꝛc.

Volatiliſer, v.a. flüchtig machen / in folgenden. V. ſubtiliſer &c.

§ volatiliſer les corps, die Cörperlein flüchtig machen.

Volée, f. Flug / it. Flug / i.e. Schaar / Strich von Vögeln oder Geflügel / in folgenden.

§ prendre ſa volée, ſeinen Flug nehmen; auf-fliegen. V. vol. eſſor. voler &c.

on dit que les hirondelles paſſent la mer, tout d'une volée, man ſagt daß die Schwalben in einem Flug (eines Fliegens) über Meer fliegen.

une belle volée d'étourneaux, de cailles, d'aloüettes, de moineaux &c. ein ſchöner Flug ꝛc. Staaren / Wachteln / Lerchen Spatzen ꝛc. V. troupe. bande. compagnie.

une volée de cicognes, de grues, d'oies, de canards ſauvages, & d'autres oiſeaux de paſſage, eine Schaar Störche / Reiger / wilde Gänſe / Enten / und dergleichen Wandervögeln.

une volée de pigeons, ein Flug Tauben.

une volée de pigeonneaux éclos dans un meme mois, it. de ceux qui comencent à voler aux champs, ein Flug junger Tauben ſo anfangen aus- / ins Feld zu fliegen.

la meilleure de toutes les volées de pigeons, eſt celle de Mars.

une volée de ſauterelles: on a vû des volées de ſauterelles qui obſcurciſſoient le ſoleil, ein Flug Heuſchrecken: man hat eine ſo entſetzliche Schaar Heuſchrecken geſehen / daß ſie die Sonne verdunckelten ꝛc.

volée de canon, ein Flug / i.e. ein Schuß eines Stückes; Canon-ſchuß. V. coup.

§ tirer pluſieurs volées de canon; tirer une volée de pluſieurs coups de canon, verſchiedene Canon-ſchüſſe fliegen laſſen.

le Marech. de Turenne a été emporté d'une volée de canon, der Marſch. ꝛc. ward von einem Canon-ſchuß erlegt.

*il a eu une volée de coups de baton, es iſt ihm ein Flug Brügel-ſtreichen auf den Rucken kommen geflogen.

une volée de bale, au jeu de paume, ein Ballen-ſchlag im Ball-hauß.

bale de volée: prendre une bale de volée (lors qu'elle eſt en l'air, & avant qu'elle touche terre) la prendre entre bond & volée, den Ballen in Flug auf-fangen und zuruck ſchlagen. V. bond bale.

volée, figur. Schaar / Hauffen / Art &c. in folgenden.

§ une volée de jeunes beaux eſprits, eine Schaar (Burſch) junger / artiger Leute.

etre, n'etre pas de la volée (du rang, de la qualité ou condition) de q.; etre de la haute &c. volée, nicht von eines ſeinem Flug / i.e. Art / Stand / Alter und Condition ſeyn ꝛc.

il n'eſt pas de ma &c. volée; un homme de ma volée; diſcerner (diſtinguer) q. entre ceux de ſa volée &c.

toute la jeuneſſe de ſa volée, prit parti dans la guerre, alle Jugend von ſeinem Alter und Weſen gung in Krieg.

à la volée, de volée, adv. flüchtiger / i.e. unbedachtſamer / dummer Weis. V. à l'étourdie, inconſiderément.

§ faire les choſes à la volée (s'y porter à la volée) unbedachtſam die Sachen anfangen / ſie unbeſonnen angreiffen.

parler &c. à la volée, unbeſonnen ꝛc. reden ꝛc.

entrer de volée chez q. ungeſchwungen / gerad zu einem kommen. V. brusquement.

Volerié, f. Falcken-baitz-feder-ſpiel ꝛc.

§ aller à la volerie, auf die Falcken-baitz gehen.

la volerie pour le heron eſt belle & agreable, die Reiger-baitz iſt luſtig.

la haute volerie eſt celle du faucon &c. ſur le heron, ſur les grues, canards &c.

la baſſe volerie (des champs) eſt celle du tiercelet ſur la perdrix, ſur la caille &c.

Voliere, f. Vogel-hauß.

§ faire, avoir dans ſon jardin une belle, une grande voliere de toutes ſortes de beaux oiſeaux, qui chantent agreablement, in ſeinem Garten ein ſchön Vogel-hauß anlegen / haben von allerhand ſchönen Vögeln / die artig ſingen.

une voliere de pigeons (un colombier, où on nourrit des pigeons domeſtiques) ein Herd-tauben-hauß (-ſchlag) da man Hauß-tauben ziehet. V. volet. fuïe.

les pigeonneaux de voliere ſont plus eſtimez, que les fuïards (que ceux de fuïe) die junge Herd- oder Hauß-täubelein ſeynd beſſer als die von groſſen Tauben-häuſern ꝛc.

Volet: volet de pigeons, kleines / gemeines Tauben-hauß / it. deſſen Schlag.

§ il ne lui eſt pas permis d'avoir une voliere (un colombier à pié) il n'a qu'un volet, er darf kein groß Tauben-hauß anlegen / er hat nur ein klein Hauß oder Dach-tauben-ſchlag.

les pigeons ſe mettent au ſoleil ſur le volet &c.

volet, volets, plur. Laden / Läden / Fenſter-läden die auf- und zugehen / zumalen von innen. V. contre-vent.

§ volets de fenetre ſur les panneaux de vitre &c.

ouvrir, fermer les volets, die Läden auf- / zumachen.

tenir les volets ouverts, fermez, die Läden offen / verſperret halten.

volets qu'on ferme par dedans, ou par dehors; volets briſez, Läden ſo von innen / ſo von auſſen zu zu machen; Läden ſo zweyfach geſpalten.

volets d'orgue d'egliſe: on ferme les volets de l'orgue en careme, & on les ouvre (r'ouvre) à Paques, Orgel-läden oder Flügel: man machet ſelbige in der Faſten zu / und zu Oſtern wieder auf.

volet (tablette ronde, ais rond, aſſiette de bois, ſur le quel on trie (choiſit) les pois, les lentilles & ſemblables graines) rundes Bretlein oder höltzerner Teller Erbſen / Linſen ꝛc. darauf zu beleſen und zu ſäubern.

§ trier (eplucher) des pois &c. ſur le volet, Erbſen ꝛc. auf einem ſolchen Bretlein oder Teller beleſen.

volet figur.: *c'eſt un epoux &c. trié ſur le volet (choiſi entre tous, bienfait riche, vertueux ſur tous les autres) das iſt ein Bräutigam ꝛc. auf dem Erbſen-teller / i.e. unter vielen auserleſen ꝛc.

*ce ſont des gens triez ſur le volet, das ſeynd auserleſene / ausbündige / vortrefflich gute Leute.

Volettes, plur. f. die fliegende Kordeln oder Schnüre an einem Fliegen- oder Mucken-garn eines Reit- oder Kutſchen-pferdes im Sommer.

§ les volettes bandillent toujours, quand le cheval marche, & ſervent à lui chaſſer les mouches qui l'incommodent.

Volu-

Voltiger, voleter, v.r. [*ital.* voltigare, volazzare] flattern / herum flattern ꝛc. wie die kleine Vögel in Käfigen ꝛc. it. wie die Fliegen ꝛc.

§ les jeunes petits oiſeaux voltigent (voletent) ça & là dans une cage, dans une voliere &c. die jungen Vögelein flattern herum in einem Käfig/Vogel-hauß ꝛc.

les jeunes oiſeaux ne ſont que voltiger de branche en branche.

les mouches ne ceſſent de voltiger autour de nous, die Mucken fliegeln unaufhörlich um uns herum.

voltiger figur.: on voioit voltiger les étendars, les drapeaux de l'armée, les pavillons de la flotte &c. man ſahe die Fahnen der Armee/ die Flaggen der Flotte flattern. V. flotter.

ſes blonds cheveux voltigoient au gré des zephirs, ſur ſon ſein, ſur ſes epaules, ihre blonde Haar / gewebet von denen Windlein/flatterten ihr über Bruſt und Schultern.

mille petits amours voltigent (viennent voltiger) autour de cette Belle, tauſend Liebe-geiſterlein umflatterten dieſe Schöne.

voltiger [quaſi: voler] ſur une corde peu tendue, y faire divers tours, s'y donner l'eſtrapade &c. auf dem Schlapp-ſeil gaukeln/ſich herum ſchwingen ꝛc.

voltiger (faire les exercices) ſur un cheval de bois, ſellé, pour apprendre à y monter, & à en deſcendre legerement, & de bonne grace, voltigiren auf einem höltzern geſatteltem Pferd/ um zu lernen ſich zierlich in/und aus dem Sattel zu ſchwingen.

cet academiſte voltige fort bien, dieſer Acad. voltigirt ſehr wol.

voltiger figur.: etre toujours en l'air, en action, en mouvement, s'agiter, ſe remuer ſans ceſſe, ſich immer zu ſchwingen/ regen und bewegen; in ſtäter Bewegung ſeyn mit dem Leib/ it. mit dem Gemüt.

il y a des perſonnes, dont l'eſprit ſe plait à voltiger ça & là, de penſée en penſée &c. es gibt Leute die immer mit ihren Gedancken flattern ꝛc. die Flatter- oder Flader-geiſter ſeynd. V. vaguer. vagabond.

Voltigeur, m. Voltigirer auf einem höltzern Pferd / it. Seil-dantzer ꝛc.

§ maitre-voltigeur, qui enſeigne à voltiger aux jeunes cavaliers.

ce voltigeur (cette voltigeuſe) ſur la corde eſt fort habile, il (elle) fait des tours admirables, des ſauts perilleux &c. der Seil-täntzer (dieſe Seil-täntzerin) iſt behend / machet künſtliche/gefährliche Schwünge und Sprünge.

Voluger [von *lat.* volvere &c.] Vid. infra.

Verb. Compoſ. von voler, fliegen.

Convoler, v.n. [*lat.* convolare] zufliegen/ Zuflucht nehmen ꝛc. in folgenden.

§ convoler en (aux, à de) ſecondes, en troiſiemes &c. nôces, zur zweyten/dritten ꝛc. Ehe zufliegen/ i.e. tretten/ greiffen.

une veuve, pendant ſon an de viduité, ne peut pas convoler aux ſecondes nôces.

Envoler, s'envoler, v.r. [*lat.* evolare] ausfliegen / wegfliegen/ent-fliegen/weg-oder darvon fliegen.

§ les petits oiſeaux s'envolent du nid, auſſi tôt qu'ils ſont drus, die kleinen Vögelein fliegen aus dem Neſte ſo bald ſie flück ſeynd.

on dit que les canards ſauvages ſentent la poudre de loin, & qu'ils s'envolent à ſa ſeule ſenteur, es ſollen die wilden Enten das Pulver von fernen riechen/und auf deſſen Geruch darvon fliegen.

envolé: mon oiſeau s'eſt envolé, mein Vogel iſt mir entflogen.

le nid eſt vuide, les oiſeaux s'en ſont envolez, das Neſt iſt lär/ die Vögel ſeynd ausgeflogen.

aprés le nid fait (la cage faite) l'oiſeau s'envole, wann das Neſt (Käfig) fertig / fliegt der Vogel darvon (wann das Hauß gebaut) ſtirbt der Bau-herr.

s'envoler, figur. verrauchen/ ausdämpfen / darvon fliegen/verfliegen/im Rauch aufgehen ꝛc.

§ ne laiſſez pas ouvert votre vin &c. il s'envole, les eſprits, les ſels s'envolent, laſt euren Wein ꝛc. nicht offen/die Geiſterlein verrauchen. V. s'evaporer, exhaler. s'evanoüir &c.

l'or veritable des chimiſtes s'envole (s'en va en fumée) pendant qu'ils cherchent en vain le ſecret d'en faire, das gute Gold der Chymiſten verfliegt im Dampf / in dem ſie das Geheimnis Gold zu machen vergebens ſuchen.

mon pauvre argent &c. s'envole, mein armes Geld ꝛc. fliegt darvon/dahin

mon ame s'envole (eſt prête à s'envoler) meine Seel entflieget mir/ wird bald ausfliegen.

mon cœur s'envole aprés mon Jeſus! mein Herz fliegt meinem JEſu nach!

Voler, v.n. it.a. [contr. von *lat.* involare, *ital.* imbolare] rauben/berauben/ſtelen/beſtelen/ entwenden ꝛc. es ſey mit Gewalt/es ſey unter Vorwand des Rechten/es ſeye heimlich/und liſt-diebiſcher Weis. V. derober. enlever. prendre. ravir &c.

§ voler ſur les grands chemins; voler les marchands, les voiageurs &c. Straſſen-rauben; die Kauff-/ die Wanderſsleute berauben/ plündern. V. brigander. devaliſer. detrouſſer. depoüiller.

les ſoldats debandez (les ſnaphans) volent impunément à la campagne; ils volent egalement amis & ennemis; ils volent juſque ſur l'autel, die Soldaten (Raroden/ Schnapp-hanen) rauben ungeſtraft auf dem Lande; ſie berauben und plündern Freund und Feinde/ Geiſt- und Weltliche ꝛc. V. piller.

voler ſon maitre (lui voler ſon argent, ſes hardes) ſeinen Herrn beſtelen (ihm ſein Geld/ ſein Gerät heimlich wegtragen/weg-partiren.

les fermiers, financiers, threſoriers volent le Roi, le public (le denier public) die Pachter/Rent-/Schatz-meiſtere beſtelen den König/ den gemeinen Säckel.

les hôtes volent les étrangers (leurs hôtes) les procureurs, leurs parties, les marchands, leurs chalands, & un chacun vole ſon compagnon, die Wirte berauben (ſchinden) die Gäſte/ die Sach-waltere ihre Partheyen/ die Krämer ihre Kunden/ und ein jeglicher ſeinen Nächſten.

voler tout le monde: la renommée des filous ne vole, qu'à cauſe de l'adreſſe qu'ils ont de voler tout le monde.

voler, figur. ſtelen/abſtelen/abdieben. V. derober.

§ voler la reputation, l'honneur à q. einem ſeine Ehr ſchmälern/ ihn um ſeinen guten Namen bringen.

voler du livre de q. (le copier, ſoit en tout, ou en partie; & ſe l'attribuer à ſoi meme) einem aus ſeinem Buch ſtelen/ i.e. daſſelbe entweder gantz/oder das meiſte / oder einen Theil abſchreiben/und ſich zueignen. V. derober en plagiaire, & ſans avû de l'auteur dont on l'a emprunté.

ſi quelqu'un a envie de voler, qu'il le faſſe en abeille, & non en corbeau; qu'il y en uſe comme celui, qui, pour cacher le vol d'un manteau qu'il a fait, en fait faire un juſt'au corps; c'eſt voler au moins en honnête homme &c.

Volé, part.p. beraubet/beſtolen ꝛc.

§ il (elle) a volé ſon maitre (ſa maitreſſe), er (ſie) hat ſeinen Herrn (ihre Frau) beſtolen.

être volé: il a eté volé cette nuit; on l'a volé, beſtolen werden: er iſt dieſe Nacht beſtolen worden; man hat ihn beſtolen.

les corps peſans comme meules, groſſes pierres de taille &c. ne ſont pas ſujets à etre volez de nuit. V. volable.

Volable, adj. c. beſtelbar / ſtelbar; was beſtolen / it. geſtolen werden kan/it. figur. was mehrt iſt geſtolen zu werden.

§ etre, n'etre pas volable, beſtolen/nicht beſtolen werden können.

vous craignez, mon maitre, que je ne vous vole; mais êtes vous un homme volable? ihr förchtet/mein Herr/ daß ich euch nicht etwan beſtele; aber ſeyd ihr wol ein Mann der beſtolen werden kan? [ihr hütet euch nur allzu wol?] Moliere. Avare.

les pauvres ſont heureux en ce qu'ils ne ſont pas volables, die armen Leute ſeynd hierinnen glücklich/ daß ſie nicht können beſtolen werden.

les gros, & peſans corps, comme meules, groſſes pierres &c. ne ſont gueres volables, die groß- und ſchwere Cörper als Mühlen-ſteine ꝛc. können ſchwerlich vertragen oder geſtolen werden ꝛc. V. volé.

j'avois deſſein de voler quelque belle penſée de quelques unes des lettres de cet auteur; mais, ma foi, je n'y ai rien trouvé de volable [digne d'etre volé] ich hatte im Sinn einen ſchönen Gedancken aus einigen Briefen dieſes Autors zu ſtelen / ich hab aber nichts ſtele-würdiges darinnen gefunden.

Voleur, m.—euſe, f. Steler ꝛc. Dieb/Diebin. Vlarron &c.

§ un voleur &c. domeſtique, ein Hauß-dieb.

en France on pend les voleuſes domeſtiques, in Franckreich werden die Hauß diebinnen aufgehenckt.

un voleur de grands chemins, un voleur de bois, ein Straſſenrauber; Strauch-dieb ꝛc. V. brigand.

un voleur de nuit, un voleur briſeur, crocheteur, ein Nacht-dieb; Einbrecher/ Schlöſſer-auf-macher ꝛc.

voleur, figur. Dieb ꝛc.

c'eſt un voleur d'hôte (hotelier) de procureur &c. un voleur de tailleur, de meunier, de tiſſerand &c. das iſt ein diebiſcher Wirt

Wirt/Sach-walter ꝛc. ein diebiſcher/verſtolener Schneider/Muller/Weber ꝛc. V.harpie.

bien ſouvent les grands voleurs font pendre les petits.

voleur de livres, de penſées &c. ein Bücher-ꝛc. diebiſche Nachſchreiber ꝛc. it. Nach-drucker ꝛc. V.plagiaire.

Vol, m. Diebſtal. Diebs-ſtück. V.larcin &c.

§ faire un vol, einen Diebſtal begehen.

un vol bien hardi, un vol fin, ſubtil, fait avec adreſſe, ein kühner Diebſtal; ein liſtiges Diebs- oder Beutel-ſchneiders-ſtücklein. V.filouterie.

un vol domeſtique, ein Hauß-diebſtal.

les vols de grand chemin ſont punis de la roüe, & les domeſtiques, de la corde, die Straſſen-räuber werden mit dem Rade/ und die Hauß-diebe mit dem Strange geſtraft (gerichtet.)

etre accuſé, convaincu de vol, eines Diebſtals verklagt/überzeugt werden.

Vole (volte) f. [Karten-ſpiel-term.] eine Martſchung oder Hebung (Gewinnung) aller Stiche/oder zweyer Partheyen in einem Karten-ſpiel ꝛc.

§ faire, gagner la vole; manquer, perdre la vole (volte.)

Devole, f. [iſt das contrarium von vole] unverhoftes Gemartſcht-werden im Karten-ſpiel.

§ avoir une devole, es einem ſo geben.

Volver, volter [verb. inuſ. von *Lat.* volvere, *ital.* voltare, *hiſp.* bolver, volver, wälzen/ winden/ wickeln/ rollen ꝛc. wovon aber folgendes im Brauch:]

Volte-face, f. [*ital.* volta-faccia] zum Feinden gewandtes Geſicht. V.viſage tourné vers les ennemis.

§ faire volte-face (tête) aux ennemis, den Feinden das Geſicht wenden (den Kopf bieten.) V.tete.

les ennemis fuirent juſqu'à un certain endroit, où ils firent volte-face (tournerent viſage) die Feinde floben bis da und dahin/allwo ſie ſich wieder umwandten.

faire faire volte-face à ſes troupes fuiardes, ſeine flüchtige Völcker wieder machen umkehren.

Volable [n. adj. inuſ. von *Lat.* volubilis, wälzbar/ wickelicht/ rollbar ꝛc.]

§ il y a une plante appellée volable (volubilis) dont la tige monte haut & s'entortille, Windig/ Windel-kraut ꝛc.

on pourroit pourtant dire (à mon avis) au figuré: un langage volable; la langue françoiſe eſt la plus volable (coulante) de toutes les langues, eine flüſſige/leicht-flieſſende Sprache ꝛc.

Volubilité, f. die Kraft ſich geſchwind zu wenden/und zu dreben. V.facilité de ſe tourner ou mouvoir.

§ on admire la volubilité d'une roüe, d'une boule, d'une toupie &c. das geſchwinde Herum-lauffen eines Rads/einer Kugel/Dopfs ꝛc. iſt zu bewundern.

volubilité, figur. geſchwinde Flüſſigkeit der Rede/ der Sprache. V.fluidité.

§ la volubilité d'une langue: les françois parlent vite, à cauſe de la volubilité de leur langue, die Frantzoſen ſprechen/ reden geſchwind/wegen der Flüſſigkeit ihrer Sprache.

cet orateur, advocat a une grande volubilité [de langue]: il prononce vite, il parle avec une volubilité qui le met hors d'haleine. V.bredouïller.

Volume, m. [*Lat.* volumen] ein Buch [weil man vor Alters die Bücher zuſammen rollete] ſo eingebunden oder geheftet (ein Band ꝛc.) V.livre relié.

§ cet ouvrage fera un juſte volume, dieſes Werck wird eben einen rechten Band machen.

un gros (un grand) volume, un petit volume, ein dick Buch/ein dünn Buch (klein Büchlein.)

ſa bibliotheque conſiſte en (eſt compoſée de) deux mille volumes, ſeine Bücherey beſtehet in 2000 Büchern.

volume (partie d'un grand ouvrage) Theil eines groſſen Buchs oder Wercks. V.tome.partie.

§ Dictionnaire, Hiſtoire, Polianthée &c. diviſé en deux, trois &c. grands volumes in folio &c.

il faudroit faire des volumes, pour écrire (dire) en detail tout ce qu'il y auroit à ecrire (à dire); on en pourroit faire un gros volume, de gros volumes, es müſte einer ein groß Buch/ ganze Bücher machen wann einer alles ſchreiben (ſagen) wolte was zu ſchreiben (zu ſagen) wäre.

volume figur. (longueur de papier) acheter du grand volume, du petit volume, Gröſſe von Format: Median-papier/Mittel-/Gemein-gröſſe Papier kauffen.

volume [terme de libraire] ſo genanntes Format oder Blätter-maß eines gedruckten Buchs.

§ un livre en grand volume (in folio, in quarto); un livre en petit volume (en octavo, en douze, en ſeize &c.) ein Buch in folio/in Quarto ꝛc. V.folio.quarto &c.

volume (etenduë, groſſeur d'un corps) die Dicke eines Cörpers.

§ ces deux pieces de monnoïe &c. ſont de même poids, mais non pas de même volume, dieſe zwey Münz-ſtücke ſeynd von einerley Gewicht/aber nicht von gleicher Dicke.

ce paquet eſt, ces marchandiſes ſont d'un trop gros volume; le meſſager ne voudra pas s'en charger, dieſer Bündel/ dieſes Güter-pack ꝛc. iſt zu groß/zu plump ꝛc. der Bote wirds nicht mit-nehmen wollen. V.lourd.

ces choſes ſont trop gros volume dans mes poches, dieſe Sachen machen allzu groſſes Pack in meinen Hoſen-ſäcken/ Taſchen ꝛc.

en petit volume: ſe trouſſer en petit volume, ſich klein zuſammen packen/oder packen laſſen ꝛc.

Volute, f. [*Lat.* voluta] Schnörchel/Schnörckel/Schnecken-förmige Figur.

§ on appelle volute, une figure tournée en ligne ſpirale, ou en coquille de limaçon.

les volutes d'un chapiteau de colomne ionique, die Schnörckel an dem Capitel einer Joniſchen Säule.

Volte, f. [*ital.* volta] ſo genannter Kreiß- oder Rundſprung.

§ faire une volte au pas, au galop, au trot, eine Volte im Schritt/ im Galop/im Trab ꝛc. machen.

cheval qui manie ſur les voltes, Pferd ſo gute Volten machet/ ſo gut voltirt.

mettre, faire aller (manier) un cheval ſur les voltes, ein Pferd auf die Volten bringen/es Volten machen/in Volten tummeln laſſen.

faire des voltes à courbettes, à cabrioles, Volten machen in Corbetten/in Capriolen (Bock-ſprüngen.)

une demi-volte, eine halbe Volte.

Voltiger &c. Voltigeur &c. V.Voler, fliegen ꝛc.

Veautrer, ſe veautrer, v.r. [kommt nicht von Veau, Kalb; ſondern von *Lat.* volutare, quaſi: *Voluter*, *ital.* voltolare, *hiſp.* rebolver, von *Lat.* revolvere] waltzen/wälzen/ herum waltzen ꝛc. V.rouler.

§ ſe veautrer dans ſa boüe, dans le crachat &c. ſich im Koht/im Speichel ꝛc. wälzen/ herum wälzen.

les ſangliers, les pourceaux ſe veautrent, aiment à ſe veautrer dans la boüe. V.ſoüil.

il ſe veautroit dans ſon ſang, er wälzte ſich in ſeinem Blute.

ſe veautrer ſur ſon lit, ſans dormir, ſich im Bette herum-/oder hin und her wälzen und nicht ſchlafen können.

ſe veautrer figur.: ſe veautrer dans les ordures de la chair, ſich in dem Koht der fleiſchlichen Unzucht herum wälzen.

elle ſe veautre dans la proſtitution, ſie wälzet ſich in offentlichen Schand-leben (iſt eine alte Manns-hur.)

Voute, f. [von *ital.* volto, *Lat.* fornix, concameratio, teſtudo] Wölb-bogen; Schweb- oder Schwib-bogen; Gewölb. V.arc.arcade.

§ faire une voute; maçonner, faire en voute, Wölben/ einen Bogen/Schweb- oder Schwib-bogen auffühten. V.vouter.

une voute en plein cintre, ein völliger Bogen. V.cintre.

la clé de la voute, der Gewölbe-ſchlüſſel oder Schluß-ſtein.

les reins (les cotes) de la voute qui la ſoutiennent, die Ribben eines Gewölb-bogens.

l'impoſte (le couſſinet) de la voute, der Stein auf welchem der erſte Stein ruhet der den Bogen anfängt.

Vouter, v.a. wölben/Bogen-weis mauern.

§ vouter un bâtiment, vouter une cave &c. einen Bau/einen Keller ꝛc. wölben.

ſe vouter, ſich wölben.

Vouté, part. p. gewölbt ꝛc.

§ une egliſe, une chambre, une boutique, une cave &c. voutée, eine gewölbte Kirche/Kammer/Kram/Keller ꝛc.

vouté figur.: etre vouté (boſſu) it. baiſſer le dos; vieillard qui a le dos vouté, einen gewölbten/ i.e. bucklichten/ und krummen Rucken haben; ein krumm-gebückt gehender Alter.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-Volver.*

☞ *Devolver* [verb. inuſ. von *Lat.* devolvere, ab- oder herab-wälzen ꝛc.] wovon herkommt Devolu &c. Devolution &c. Devolutaire &c. V. nach Ordnung pag. 740. weilen es hier verſehen worden.

☞ *Evolver* [verb. inuſ. von *Lat.* evolvere, aufwickeln/ auswickeln] wovon herkommt Evolution &c. V. nach Ordnung pag. 938. weilen es hier verſehen worden.

Revol-

Revolver [verb inuſ. von *lat.* revolvere, abwälgen/ zuruck-wälgen / it. wieder herum wälgen ꝛc.] hiervon kommt ꝛc.

Revolu, part. p. herum gewälgt ꝛc. it. herum gelauffen ꝛc. in folgenden.

§ le cours de Saturne &c. n'eſt revolu (n'eſt revenu par ſon mouvement circulaire au méme point d'où il eſt parti) qu'au bout de treate années (ans) der Umlauff des Saturns iſt nicht vollendet als in 30 Jahren. V.tour.cours.

un ſiecle revolu (fini, achevé): il y a tant de ſiecles revolus, depuis la venuë de J.C., es ſeynd ſo viel Jahr-hundert verſtrichen ſeit der Zukunft J.C.

Revolution, ſ. Umlauff / Kreis-lauff / und Wiederkehr zum erſten Punct ꝛc. V.tour & retour.

§ la revolution du Soleil, Um- oder Kreis-lauff der Sonne.

obſerver le tems de la revolution d'une planete (ſon retour au point d'où elle etoit partie) die Wiederkehr-zeit eines Planeten zu ſeinem erſten Ablauff-punct obſerviren.

les revolutions celeſtes ſont extremement juſtes.

la revolution des ſiecles, der Umlauff/Verlauff/ Verſtrich der Jahr-hunderten. V.cours.ſuite.

revolution, figur. eine ſo genannte unvermutete Veränderung in der Welt durch unvermeinte Begebnuſſen ꝛc. V.viciſſitude.peripetie.cataſtrophe.

§ les empires, états, gouvernemens &c. ſont ſujets à de grandes revolutions (changemens ſubits, ſoudains, inopinez qui y arrivent) die Reiche/ Staaten / Regierungen ꝛc. ſeynd groſſen Unglücks-/ und allerhand mißlichen Zufällen und Veränderungen unterworffen.

la mort d'un Monarque, la perte d'une grande bataille &c. cauſe ſouvent de grandes, d'étranges revolutions, des revolutions imprevues, étonnantes &c. der Tod eines Monarchen/der Verluſt einer Haupt-ſchlacht ꝛc. verurſachet oft groſſe/laidige Veränderungen.

Monſeig. le Dauphin mourut l'an 1711, le 14 Avril; & Joſeph Empereur le ſuivit trois jours aprés; voila de grandes revolutions! V. fatalité.

avoir eu des revolutions dans ſa fortune, Unglücks-fälle in ſeinen Gütern gehabt haben.

on appelle en terme de Medicine, revolution, une chûte (un mouvement extraordinaire) d'humeurs, qui altere la ſanté, es wird auch ſo genannt ein unordentlicher Fall und Entrüſtung der Humoren/die der Geſundheit nachtheilig (eine Kranckheit verurſachen.) V. revulſion.

Revolte, ſ. [von *ital.* rivolta, ſo von rivolgere &c.] Aufſtand/Rebellion des Volcks/der Unterthanen/ der Burgerſchafft wider ihre Obrigkeit. V.rebellion.ſoulevement.ſedition.

§ une revolte des peuples, des ſujets, des bourgeois &c.; une revolte generale, revolte de tout un roiaume &c.

la revolte du camp, de l'armée &c. s'appelle auſſi matinerie. V.ibid.

faire revolte, ſe jetter dans la revolte contre ſon Prince &c. wider ſeinen Lands-fürſten ꝛc. aufſtehen / ſich aufwigeln/ rebelliren. V. revolter.rebeller.

cauſer une revolte; exciter les peuples à la revolte, einen Aufſtand/ Rebellion verurſachen; die Völcker zum Aufſtand reitzen ꝛc. V.revolter.

appaiſer (calmer, aſſoupir, étouffer) une revolte, einen Aufſtand ſtillen/beylegen/dämpfen.

empecher les revoltes, das Aufſtehen ꝛc. verhindern / verwehren.

on bâtit des citadelles, pour tenir les peuples en bride, & en empecher les revoltes.

la revolte des legions romaines etoit punie par la decimation. V. decimation.

la revolte des anges rebelles, der Aufſtand der abtrünnigen Engel.

la revolte ſpirituelle des ſens (des paſſions) contre la raiſon; la revolte de la chair contre l'eſprit; la revolte du vieux Adam contre le nouveau, der geiſtliche Aufſtand und Rebellerey der böſen Lüſten wider die Vernunfft; die Meuterey des Fleiſches wider den Geiſt / des alten Adams wider den neuen ꝛc.

Revolter, v.a. aufwigeln/empören/zum Aufſtand und Rebellion bewegen ꝛc. V.ſoulever. emouvoir &c. à ſedition, à revolte &c.

§ revolter une province &c. (l'emouvoir, porter, inciter à ſe revolter) eine Provinz ꝛc. aufwigeln/aufreaen/ zum Aufſtand erregen.

ce Roi étoit un tiran, & ſa tirannie (cruauté) revolta tout le roiaume contre lui, ſelbiger König war ein Tyrann / und ſeine Tyranney hat das gantze Königreich wider ihn empöret (aufſtehen/rebelliren) gemacht.

revolter une famille contre le maitre, ein Hauß-geſind wider den Herrn aufreitzen.

revolter, v.n. ſe revolter, v.r. aufſtehen/rebelliren/rebelliſch werden. V.s'elever.ſe rebeller.

§ faire revolter une province &c. (la porter à la revolte) machen daß eine Provintz ꝛc. rebellire aufſtehe ꝛc.

cette province &c. eſt ſur le point de ſe revolter [contre ſon prince legitime] es ſtehet drauf / es iſt an dem daß dieſe Provintz ꝛc. rebelliren werde.

les armées polonnoiſes ſont ſujettes à ſe revolter (ſ. mutiner.)

revolter, ſe revolter &c. figur. &c. in folgenden. V.irriter.aigrer &c.

§ cet homme, par ſes manieres reveſches &c. revolte tous les eſprits contre lui, der Menſch macht durch ſeine widerwärtige Sitten/daß ihm jedermann feind und zuwider wird.

la propoſition &c. qu'il fit, revolta, fit revolter toute l'aſſemblée.

le peché d'Adam a revolté (a fait revolter) la chair contre l'eſprit; il a fait que les paſſions ſe revoltent contre Dieu, contre Son Eſprit, & méme contre la ſaine raiſon.

une fille qui ſe revolte à l'or.

Volupté, ſ. [*lat.* voluptas] Wolluſt / Luſt/ Gelüſt ꝛc. V.plaiſir.delectation.chatoüillement qui plait.

§ la volupté charnelle, ſenſuelle, brutale; la ſale (impure) volupté, die fleiſchliche/viehiſche; die unreine/unflätige Wolluſt.

ſe plonger dans les voluptez, ſich in ſolche ſchändliche Wollüſten vertieffen.

s'étre ammolli, effeminé par la volupté, durch die Wolluſt erweichet/verweibt worden ſeyn.

pour la volupté purement charnelle & groſſiere, les bêtes en ſont plus capables que l'homme; & Epicure meme a eté bien eloigné d'y mettre le ſouverain bien, comme l'on penſe.

volupté figur.: volupté ſpirituelle, volupté ſainte en Dieu, geiſtliche/heilige Wolluſt in GOTT.

le paradis de la volupté, der Paradis-garten der Wolluſt.

ils ſeront enivrez de la graiſſe de vôtre Maiſon, & Vous les abrûvrez du torrent de Votre Volupté (de vos delices.) Pſ. 36.

Voluptueux, adj. wollüſtig / lüſterend / den Wollüſten ergeben.

§ mener une vie molle & voluptueuſe, ein wollüſtig/weiches Leben führen (in Wollüſten leben.) V.delicieux.mol.

étre voluptueux: il eſt voluptueux; c'eſt un petit voluptueux (efféminé) wollüſtig ſeyn: er iſt ein Wollüſtler; Zärtling. V.delicat.mol.

les femmes ſont voluptueuſes, das Weibs-volck iſt wollüſtig ꝛc.

Voluptueuſement, adv. wollüſtig oder wollüſtiglich ꝛc.

§ vivre voluptueuſement, wollüſtiglich leben.

Vomir, v.a. it. n. [*lat.* vomere] ſpeyen/ kotzen/ ſich brechen/erbrechen ꝛc. ſich übergeben. V.rejetter.revomir.rendre.

§ vomir ce qu'on a mangé, avalé, bû, pris &c. wieder ſpeyen ꝛc. von ſich geben was man geſſen/getruncken ꝛc. hat.

faire vomir q. (le provoquer à vomir) einen ſpeyen (walgen) erbrechen machen.

les choſes fort ſales, puantes, & degoûtantes font vomir, die gar unflätige / ſtinckend- und eckelichte Dinge machen ſpeyen. V.faire mal au cœur.

il eſt bon de pouvoir vomir quelque fois, es iſt geſund ſich zu Zeiten erbrechen zu können.

vomir de la bile; vomir des phlegmes, Galle/Schleim ausbrechen ꝛc. V.jetter.

faire effort pour vomir, ſich trachten zu erbrechen.

vomir, figur. ſpeyen/ausſpeyen/i.e. auswerffen ꝛc. in folgenden.

§ le Veſuve, l'Etna &c. vomit du feu, des flammes, des cendres, des pierres &c. der Berg Veſuvius/ Etna ꝛc. ſpeyet Feuer-flammen/Aſchen/ Steine ꝛc.

vomir des blaſphemes execrables contre Dieu, entſetzliche Flüche und Läſterungen wider GOtt ausſpeyen.

vomir des injures atroces; vomir ſa bile, ſon venin contre q. grauſame Schelt-worte; ſeine Galle/ ſein Gift wider einem ausſpeyen.

Vomitif. vomitoire, adj. & ſub. c. Brech-mittel / zum Erbrechen bewegend.

§ un remede vomitif; un vomitif; prendre un vomitif; on lui a donné un vomitif, ein Brech-mittel nehmen; man hat ihm ein Brech-pulver ꝛc. gegeben.

le vin hemetique &c. eſt un puiſſant vomitif.

Vomiſſement, m. Speyung / Brechung / ein Erbrechen.

§ il me prit un vomiſſement, es kam mir ein Speyen/Brechen an.

exciter, provoquer le vomiſſement: l'eau tiede bue provoque le vomiſſement, zum Brechen bewegen; das lauichte Waſſer häufig getruncken machet Erbrechen.

arrêter un vomiſſement; empecher le vomiſſement, dem Erbrechen wehren/es hindern ꝛc.

vomiſſement figur.: retourner à ſon vomiſſement (remanger ce qu'on a vomi ſoi-méme, comme un chien) wieder kehren/ i.e. wieder freſſen was einer ſelbſt geſpyen hatte/ wie ein Hund. 2. Pet. 2, 22. V. ſeq.

Verb. Compoſ.

Revomir, v.a. wieder-ſpeyen/ ausſpeyen/ wieder-erbrechen. V. vomir.

§ il revomit ce qu'il a mangé; il a revomi ſon dîner &c. er bricht/ gibt alles wieder von ſich was er geſſen hat; er hat ſein Mittag eſſen ꝛc. wiederum ausgebrochen.

Vorer, -vore [verb. inuſ. von *lat.* Vorare, freſſen / auf-freſſen ꝛc. -vorus, -freſſig ꝛc.] V. manger, deglouţir.

Carnivore, adj. c. Fleiſch-freſſig; was gern/ und viel Fleiſch friſſet. V. carnacier &c. ſo beſſer.

§ avoir un eſtomac carnivore, einen Fleiſch-freſſigen Magen/ein groſſer Fleiſch-freſſer ſeyn.

Vorace, adj. c. [*lat.* vorax] freſſig/gefräſſig/freßhaft.

§ un animal, une bête vorace; un oiſeau, un poiſſon &c. vorace, ein freſſ ges Thier/Vogel/Fiſch ꝛc.

un homme vorace comme un loup, ein gefräſſiger Menſch wie ein Wolf ꝛc. V. gouln, gourmand.

Voracité, f. Freſſigkeit/Gefreſſigkeit.

§ la voracité eſt naturelle au loup, & à quelques nations, die Freſſigkeit iſt dem Wolf/ und etlichen Land-arten angeboren. V. gourmandiſe.

Verb. Compoſ.

Devorer, v.a. [von *lat.* devorare] freſſen/auffreſſen ꝛc.

Nota. Dieſes Verb. und deſſen Phraſes ſeynd per incuriam nach Ordnung ins D kommen; muß in einer künftigen Edition hieher gebracht werden.

Vôtre, adj. c. [*lat.* veſter] euer/eur ꝛc. V. nôtre.

§ vôtre pere, vôtre mere &c. euer Vatter/eure Mutter ꝛc.

je ſuis vôtre valet, vôtre ſerviteur, ich bin euer Knecht/ euer Diener.

je cherche vôtre interêt, vôtre avantage; ich ſuche euren Vortheil/euren Nutzen und Beſtes.

vôtre, le (la) vôtre, abſol. mit dem Artic. der (die) eure.

§ voici mon livre, ma plume, où eſt le (la) vôtre? hier iſt mein Buch/meine Feder/ wo iſt das (die) meine?

Nota. vôtre, it. nôtre, wird/mehrerer Lieblichkeit wegen/ vôt', nôt' ausgeſprochen / ſo oft im folgenden Nomine ein r zu finden/ zumalen aber/ wann es auf ein r, it. auf -tre ausgehet/ ſo ausgeſprochen wird/ als:

§ vôt', nôt' livre, vôt', nôt' ſerviteur, vôt', nôt' maitre &c. euer/unſer Buch/euer/unſer Diener/ euer/unſer Herr ꝛc.

Sonſten aber wird r geſprochen/ als:

§ vôtre ami, vôtre maiſon &c. nicht: vôt' ami, vôt' maiſon &c. euer Freund/ euer Hauß ꝛc.

Vôtres (les vôtres) vos, plur. eure.

Nota. Vôtres (les vôtres) mit dem Articulo wird gebraucht wann es abſolute ſtehet/und ſich nur auf vorhergegangenes Nomen beziehet/ als:

§ voici mes hardes, où ſont les vôtres? hier ſeynd meine Reiſe-ſachen/wo ſeynd die eure?

vos aber wird gebraucht conjunctivè, wann gleich ein Nomen drauf folget, ſo von vous regiert wird/als:

§ où ſont vos livres, vos hardes, vos enfans &c.? wo ſeynd eure Bücher/eure Reiſe-ſachen/eure Kinder ꝛc.?

les vôtres, die Eurige/ verſtehe: Freunde/ Partheygenoſſen ꝛc. als:

§ je ne ſuis pas, je ne ſois plus des vôtres, ich bin nicht/ nicht mehr von den eurigen (halte es nicht mit euch.)

je ne pourrai etre des vôtres aujourd'hui, ich werde heut nicht von eurer Geſellſchaft ſeyn (mit-machen) können.

cet homme eſt catholique, proteſtant &c. il eſt, il n'eſt pas des vôtres, dieſer iſt catholiſch/proteſtirend ꝛc. er iſt/er iſt nicht von den Eurigen.

Voüer, v.a. [*lat.* vovere] verloben/it. geloben/ angeloben/Gelübd thun. V. vœu &c.

§ voüer ſon enfant à Dieu dés qu'il eſt né, ein Kind GOTT verlohen ſo bald es auf die Welt kommen. V. devoüer. conſacrer. dedier.

voüer chaſteté, pauvreté & obedience en une religion, Keuſchheit/Armut und Gehorſam in einem Orden geloben/angeloben. V. vœu. profeſſion ſolennelle.

dans les dangers de naufrage, d'embraſement &c. on voüe des pellerinages, des offrandes, des fondations &c. in Schiffbruch-/Feuers-ꝛc. gefahr gelobet man Wallfahrten/Opfer/ Stiftungen ꝛc.

ſe voüer à Dieu, au ſervice de Dieu, ſich GOtt/zu dem Dienſt GOttes verloben/aufopfern/ widmen ꝛc. V. devoüer.

ſe voüer au ſervice de q. ſich zu eines ſeinem Dienſt gleichſam verloben oder widmen.

Voüé, part. p. verlobt/ it. angelobt ꝛc.

§ Samuel fut voüé à Dieu par ſa mere, Samuel ward von ſeiner Mutter GOTT verlobt. 1. Sam. 1.

il a voüé une offrande &c. er hat ein Opfer ꝛc. gelobt ꝛc.

Vœu, veu, *Fot*, [*lat.* votum] Verlobnis/Gelübde.

§ faire un vœu, ein Gelübd thun.

faire vœu de q. c., ou de faire q. c., ein Gelübd thun von etwas/ oder etwas zu thun.

faire les [trois] vœux de religion; le vœu de chaſteté, le vœu de pauvrete, le vœu d'obedience (les vœux ſolennels) prononcer ſes vœux, die Cloſter-gelübde thun.

faire vœu de jûner, d'aller en pellerinage &c. ein Gelübd thun (ſich verloben) zu faſten/ zu wallfahrten ꝛc.

accomplir ſon vœu, s'acquiter de ſon vœu, ſein Gelübd erfüllen/es bezahlen/ausrichten.

rompre, violer ſon vœu, ſein Gelübd brechen (Gelübd-brüchig werden.)

reclamer contre ſes vœux; caſſer, annuller ſes vœux, wider ſeine gethane Gelübde Einſpruch thun / ſeine Gelübde vernichten/aufheben.

commuter un vœu fait; chercher diſpenſe, abſolution, commutation de ſon vœu, das gethane Gelübd verändern; ſeines Gelübds ſuchen erlaſſen zu werden; Veränderung deſſelben ſuchen.

vœu, vœux, figur. Gelübd/ i.e. feſter Fürſatz ꝛc.

§ faire vœu, avoir fait vœu de faire q. c.: j'ai fait vœu de vous aimer toute ma vie, ich hab gleichſam ein Gelübd gethan euch mein Lebenlang zu lieben.

je n'ai pas fait vœu de n'y pas aller, ich hab kein Gelübd gethan (ich hab es nicht verredt) daß ich nicht hingehen will.

vœux, Gelübde/ i.e. Gebete/ it. Wünſche ꝛc. V. prieres. ſouhaits ardens.

§ j'ai fait des vœux (des prieres) à Dieu pour ſon ſalut; & ſi le bon Dieu exauce mes vœux, &c. ich hab meine Gebete zu GOTT geſchickt um ſeine Geſundheit; und dafern der liebe GOtt mein Gebet erhört; ſo ꝛc.

tous les vœux, & tous les ſoins d'un amant ſont pour ſa maitreſſe, ein Verliebter wünſcht und thut alles für ſeine Liebſte.

vœu, [*lat.* votum] Stimm/Wahl-ſtimme ꝛc. V. voix. ſuffrage.

§ les evêques étoient autrefois elûs par les vœux, & les ſuffrages de peuple, die Biſchöffe wurden vormals durch die Stimmen des Volcks erwählet.

Voter, v.n. [*lat.* votare] ſtimmen/die Stimme geben [in Clöſtern.] V. donner ſa voix, ſo beſſer.

§ avoir, n'avoir pas le droit de voter, das Recht/die Gewalt haben/nicht haben zu ſtimmen. V. vocal.

voter pour, ou en faveur de q. einem zum beſten ſtimmen.

voté: il a voté contre moi, er hat wider mich geſtimmt.

Verb. Compoſ.

Devoüer, v.a. [*lat.* devovere] verloben/ widmen / heiligen. V. voüer. conſacrer.

§ devoüer un enfant au ſervice de Dieu, ein Kind zum Gottesdienſt verloben.

devoüer ſa jeuneſſe à l'exercice des armes, ſeine Jugend zur Waffen-übung widmen.

devoüer tout à ſes interets, alles zu ſeinem Nutzen wenden und anſtellen.

ſe devoüer ſoi-méme: ſe devoüer au ſervice de Dieu, du Roi, de la patrie &c. ſich zu dem Dienſt GOttes/ des Königs/ des Vatterlands ꝛc. widmen/ergeben. V. ſacrifier.

ſe devoüer à l'étude &c. ſich dem Studiren ꝛc. widmen.

ſe devoüer pour une action execrable, ſich zu einer verfluchten That verloben/i.e. verſchwören.

ſe devoüer pour q.: tous ſes amis ſont prêts à ſe devoüer pour lui, alle ſeine Freunde ſeynd bereit für ihm alles aufzuſetzen. V. ſe ſacrifier.

Devoüé, part. p. verlobet/gewidmet ꝛc.

§ s'etre entierement devoüé à q., ou au ſervice de q. ſich gänzlich zu eines ſeinem Dienſt gewidmet haben.

la fille de Jephte s'eſt devoüée, pour l'accompliſſement du

vœu de ſon pere, die Tochter Jephte hat ſich verlobet (verſprechen laſſen) zur Erfüllung des unbedachtenen Gelübdes ihres Vatters. Jud. 11.

Devoüement, m. Verlobung/it. Widmung/Ergebung ꝛc.

§ ſe donner à Dieu avec un entier devoüement, ſich GOtt gänzlich verloben.

je ſuis, avec un parfait devoüement, votre tres-humble ſerviteur &c.

***Devot**, adj. [*Lat.* devotus] GOtt-ergeben/andächtig im Gottes-dienſt/ fromm/ gottſelig ꝛc. V. pieux. aſſidu aux egliſes &c. it. ſpirituel. interieur &c.

§ un homme devot, une ame devote (qui ſe plait, qui eſt zelé à ſervir Dieu) ein andächtiger/gottſeliger Menſch; eine andächtige Seel.

le ſexe devot, das andächtige/fromme Weiber-geſchlecht.

faire une vie devote & ſainte, ein andächtig- und heiliges Leben führen.

un devot, une devote, ſubſt. einer/ eine ſo der Andacht obliget; fleiſſiger Beter ꝛc.

un faux-devot, une fauſſe-devote, ein Schein-andächtiger (-heiliger) i. e. ein Heuchler/ Gleißner ꝛc. V. hipocrite. bigot. tartuffe.

il y a de faux-devots, comme il y a de faux-braves. Mol. Tartuf.

c'eſt un devot indiſcret (qui ne croit jamais faire aſſez, s'il ne fait trop) das iſt ein unbeſcheidener Andächtiger ꝛc.

la vie devote, das andächtige Leben. V. devotion.

le devot S. Bernard, le devot Thomas a Kempis &c. der andächtige/fromme S. Bernardus &c.

etre devot à la paſſion de J. C., à un tel miſtere de ſa vie, de ſa mort &c. andächtig ſeyn/ ſeine beſondere Andacht zum Leiden Chriſti/ zu dem und dem Geheimnis ſeines Lebens/ ſeines Sterbens ꝛc. haben. V. devotion.

il eſt devot à la Vierge, à un tel Saint &c.

devot, figur. andächtig/ i. e. was Andacht erweckt/ andächtig läſt ꝛc.

§ un lieu devot, une chapelle &c. devote, ein andächtiger Ort/ eine andächtige Capell ꝛc.

viſiter les egliſes, les lieux devots, ſolche andächtige Kirchen/ Oerter beſuchen.

une devote priere, un devot cantique (chant) larmes devotes; devots elans, ſoupirs &c. ein andächtiges Gebet / Geſang (Lied); andächtige Thränen/ Seufzer ꝛc.

geſtes devots, contenances devotes, andächtige Geberden ꝛc.

air devot; mine, grimace devote, ein ſchein-andächtiges Geſicht/andächtige Verſtellung.

un livre devot, une lecture &c. devote, ein andächtiges Buch; andächtiges Leſen ꝛc. V. de devotion.

un devot exercice d'humilité, de charité &c. eine andächtige Ubung der Demut/der Liebe ꝛc.

Indevot, adj. unandächtig. V. profane &c.

§ il eſt indevot &c. (la devotion ne l'incommode gueres) er hält nicht viel auf Andacht/und auf Beten.

Devotement, adv. andächtiglich/ mit groſſer Andacht.

§ prier Dieu, chanter, lire &c. devotement, andächtiglich beten/ ſingen/leſen ꝛc.

ſe confeſſer, communier, celebrer, entendre la meſſe; baiſer, embraſſer le Crucifix &c. fort devotement, ſehr andächtiglich beichten/communiciren/die Meſſe halten/hören; das Crucifix küſſen/umarmen ꝛc.

*grimacer, pancher le coû, rouler les yeux, croiſer les bras, baiſer la terre &c. fort devotement, i. e., en franc hipocrite &c. ſcheinheiliglich ſich und ſein Geſicht verſtellen / die Arme kreuzen/die Erde küſſen ꝛc.

Tartuffe ſoupa lui tout ſeul; il mangea deux perdrix fort devotement. Mol. Tartuff.

Indevotement, adv. unandächtiglich. V. ſans devotion.

§ aſſiſter indevotement aux ſaints miſteres, ohne Andacht denen Heil. Geheimniſſen beywohnen.

***Devotion**, f. Andacht / Gottſeligkeit / GOtt-ergebenheit/Frömmigkeit ꝛc. V. pieté. crainte de Dieu. ſainteté. zele conſtant à ſervir Dieu &c.

§ s'addonner à la (ſe mettre dans la) devotion, ſich der Andacht ꝛc. ergeben. V. vie devote.

exercices de devotion; un livre de devotion, Andachts-übungen; Andachts-buch. V. ſpirituel devot.

etre dans la devotion, ſentir devotion; avoir devotion ſenſible, in Andacht begriffen ſeyn; Andacht empfinden. V. compoſction. ſentiment de Dieu & de ſon amour.

je vous ai vû en devotion; je n'ai pas voulu interrompre votre devotion, ich hab euch in eurer Andacht nicht ſtören wollen.

*une femme toute confite en devotion, eine Weibs-perſon ſo in tiefer Andacht begriffen.

exciter, émouvoir, porter à devotion; inſpirer devotion, zur Andacht bewegen/Andacht erwecken.

*Spirer devotion, ne reſpirer que devotion: ce lieu, cette chapelle, cet appareil &c. ne reſpire que devotion, dieſer Ort/ dieſe Capelle ꝛc. iſt voller Andacht; es riecht dieſes alles nur nach lauter Andacht.

n'avoir, ne ſentir plus de devotion, keine Andacht mehr haben/ ſpüren.

ſa devotion ſe refroidit (rallentit) ſeine Andacht erkaltet/ erlanet.

une devotion tiede, froide, refroidie, eine laue/kalte/kaltſinnige Andacht. V. indevotion.

larmes de devotion: pleurer de devotion, Andachts-thränen: für Andacht weinen ꝛc.

une devotion veritable, ſincere, vraie &c. eine wahre/aufrichtige ꝛc. Andacht.

une fauſſe devotion, une devotion feinte, peinte, affectée. eine falſche/gedichtete/angenommene Andacht. V. bigoterie. hipocriſie.

une devotion forcée, épreinte, eine erzwungene Andacht.

par devotion: jüner, ſe mortifier, s'humilier &c. par devotion (par un mouvement de devotion) aus Andacht faſten / ſich Abbruch thun/ſich demütigen ꝛc.

une devotion aiſée, exterieure; une devotion qui ne combat guere; bien loin de crucifier la chair, & de tuer le vieil homme, eine leichte/ äuſſerliche Andacht/ die den alten Menſchen nicht viel bekämpfet/wil geſchweigen ihm wehe thut/ das Fleiſch creuziget und tödet.

une devotion temporelle, temporaire, momentanée, eine flüchtig-ankommende Andacht auf eine kurze Zeit.

*il y a des convulſions de devotion, auſſi bien que de bravoure.

de devotion: une fête de devotion, ein Feſt von Andacht ꝛc.

une image, un tableau &c. de devotion, ein andächtiges/ Andacht-erweckendes Bild/Gemähl ꝛc. V. devot.

un livre de devotion (un livre devot) ein andächtig (geiſtlich) Buch.

avoir une devotion particuliere, une grande devotion à la Vierge, à un tel Saint, à une telle egliſe, chapelle, jour, image, ordre &c. eine beſondere Andacht haben zur heil. Jungfrau/ zu dem und dem Heiligen/ Kirche/ Capelle/ Tag/ Bild/ Orden ꝛc.

il a une devotion au Crucifix, au S. Sacrement, au Roſaire, au Scapulaire &c.

devotions, Andachten/ i. e. geiſtliche Gebete/Ubungen ꝛc. V. prieres.

§ faire ſes (s'aquiter de ſes) devotions; dire ſes devotions à la Vierge &c. ſeine Andachten (Andacht) zur H. Jungfrau ꝛc. verrichten/beten ꝛc. V. office. cours.

faire ſes devotions à Paques &c. ſeine Oſter-ꝛc. andacht/ i. e. Beicht und Communion verrichten. V. bon jour.

negliger ſes devotions ordinaires, ſeine gewöhnliche Andachten verabſäumen.

devotion, Andacht/ i. e. andächtiger Gottesdienſt in einer Kirche.

§ il y a aujourd'hui une grande devotion dans une telle egliſe, es iſt heut eine groſſe Andacht in der und der Kirche.

devotion, figur. Andacht/ i. e. zuverſichtige Hofnung/it. Gewogenheit ꝛc.

§ attendre q. c. en bonne devotion: les Creanciers attendent les riches nôces de ce Monſ. Pourceaugnac en bonne devotion (fort devotement) die Schuld-glaubigere erwarten die reiche Heirat dieſes Monſ. &c. mit groſſer Andacht. Mol. Monſ. de Pourceaug.

nous attendons ce Prince, ce ſecours, ce change &c. en bonne devotion.

devotion, Andacht/ i. e. Ehr-erbietigkeit ꝛc. V. reſpect. veneration.

§ avoir de la devotion (une grande devotion) pour une perſonne, eine Perſon ſehr ehr-erbietig verehren.

etre à la devotion de q.: tout ce que j'ai, eſt à votre devotion, alles was ich habe/ iſt zu euren Ehren gewidmet. V. diſpoſition.

toutes ces provinces, villes &c. ſont à la devotion de Sa Majeſté alle dieſe Provintzen/Städte ꝛc. ſeynd Ihro Maj. allergehorſamſt ergeben. V. obeiſſance. ſujetion. devoüement.

devotion prov.: l'offrande eſt à devotion, das Opfer geſchicht nach eines jeden ſeiner Andacht und guten Willen. V. bon plaiſir. diſcretion. bonne volonté &c.

il n'eſt telle devotion que de jeune pretre, es iſt nichts über die Andacht eines angehenden Prieſters ꝛc. (neue Beſen kehren wol.)

Indevotion, f. Un-andacht/ i. e. Kalt-ſinnigkeit/Lauigkeit im Beten/im GOttes-dienſt.

§ l'indevotion approche de l'impieté, du libertinage, & de la profanité.

***Vouloir**, v. irr. [corr. von *lat.* velle] wollen ꝛc. V. deſirer. ſouhaiter.

Indic. pr. je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous

voulez, ils veulent &c. *Imperf.* je voulois &c. *Perf. f.* je voulus &c. *Fut.* je voudrai &c. *Imper.* caret, qu'il veüille; *Plur.* 1. 2. caret, qu'ils veüillent &c. *Conj. pr.* je veuille, tu veuilles, il veüille; nous voulions, vous vouliez, ils veüillent &c. *Imperf.* 1. je voudrois &c. *Imperf.* 2. je vouluſſe &c. *Part. a.* voulant &c. *Part. p.* voulu &c.

§ vouloir q. c. de q. etwas von jemand wollen (begehren / verlangen.)

que voulez vous? was wollet ihr?

s'il ne veut pas, on le fera vouloir par force, wann er nicht wil/ ſo wird man ihn mit Gewalt wollen machen.

vouloir que q. c. ſe faſſe (ſoit) wollen/daß etwas geſchehe ꝛc.

je veux que cela ſe faſſe (ſoit) ich wil daß das geſchehe ꝛc.

faire ce que Dieu veut, thun was GOTT wil (haben wil.)

il ne faut vouloir que ce qu'on peut, & que ce qu'on doit faire, man muß nicht wollen als was man kan und ſoll thun.

Dieu veut, que &c. GOtt wil/ daß ꝛc.

vous pouvez, ſi vous voulez; vous ne pouvez pas, par ce que vous ne voulez pas, ihr könnet wann ihr wollet ꝛc.

§ on ne peut ce qu'on veut, on doit vouloir ce que l'on peut, wann man nicht kan was man wil/ muß man wollen was man kan.

je n'en veux rien faire, ich wil es nicht thun.

je veux battre ma femme, quand je le veux; & je ne la veux pas battre, quand je ne le veux pas; je veux ce que je veux, ich wil mein Weib brügeln wann ich wil/ und ich wil ſie nicht brügeln/ wann ich nicht wil; ich wil was ich wil. Mol. Med. Malgr.

je vous donnerai, tout ce que vous voudrez, ich wil euch alles geben was ihr wollet.

cet homme ne ſait pas ce qu'il veut, der Menſch weiß nicht was er wil.

vouloir bien q. c.: je le veux bien, etwas wol wollen: ich wil es wol/ i. e. ich bin zu frieden V. être content. bien aiſe.

je veux bien, que vous ſachiez, que &c. ich wil/ daß ihr wiſſet/ daß ꝛc.

vous voulez donc bien, qu'on le faſſe? ſeyd ihr dann ſo zu frieden daß man das thue?

vouloir, wollen ꝛc. in folgenden.

§ Dieu le veüille! que le bon Dieu le veüille! Dieu veüille, que &c. GOTT wolle (gebe) es. V. qu'il plaiſe à Dieu! ſoit le Ciel! &c.

Dieu veüille, qu'il releve de ſa maladie! GOtt gebe (gebe GOtt/ GOtt wolle) daß er wieder aufſtehe von ſeiner Krankheit!

Dieu ne veüille (ne permette) que &c. [lat. abſit!] das wolle GOtt nicht! das ſey ferne! V. avenir. n'avienne! à Dieu ne plaiſe!

Dieu voulut (permit) que &c. GOtt hat gewolt/ zugelaſſen/ daß ꝛc.

Dieu veüille avoir ſoin de ſon ame! GOtt wolle ſeiner Seel gnädig ſeyn!

vouloir: je veux (j'avoüe, je conviens) qu'il ſoit ſavant &c. ich wil (geſtehe/ laß gelten/ gebe zu) daß er gelehrt ꝛc. ſey.

je veux (je veux bien) que cela ſoit (je le veux) qu'en conclurrez vous? ich wil/ i. e. ich laß dem ſo ſeyn/ was ſlüß denn mehr/ was ſchlieſſet ihr draus?

ne vouloir plus de q.: elle ne veut plus de moi, nicht mehr mögen: ſie mag mich nimmer.

je voudrois bien le voir, y aller &c. ich möchte wol/ ich hätte wol luſt ihn zu ſehen/ dahin zu gehen ꝛc.

je voudrois bien, ſi j'oſois, ich möchte wol wann ich dörfte.

vouloir dire: je ne ſai ce que tout cela veut dire, ich weiß nicht was alles dieſes ſagē wil was es bedeutet. V. ſignifier.

ne vouloir pas: cette machine ne veut pas aller (joüer); cette clé ne veut pas tourner; ce bois ne veut pas brüler; cette eau ne veut pas boüillir &c. dieſes Treib werck wil nicht gehen; dieſer Schlüſſel wil nicht herumgehen; dieſes Holz wil nicht brennen; dieſes Waſſer wil nicht ſieden ꝛc.

vouloir du bien à q.: il vous veut du bien, einem wol wollen: er wil euch wol. V. bien.

vouloir du mal (ne vouloir pas, ou point de bien) à q.: il lui veut du mal, er wil ihm übels (nicht gut.) V. hair.

que le mal que je lui veux, me puiſſe arriver, daß das Übel ſo ich ihm wil (wünſche) mir möge widerfahren!

en vouloir à q. an einem wollen/ i. e. ihm/ aus Haß/ ſuchen zu ſchaden. V. être porté à nuire, à attaquer &c.

§ il lui en veut, er wil an ihn.

la fortune m'en veut, das Glück iſt mir zuwider.

c'eſt un Roi comme Eſau: il en veut à tout le monde, & tout le monde lui en veut. Gen. 16, 12.

à qui en voulez vous par ce diſcours-là? (qui eſt ce qu'il en pretend attaquer, choquer, offenſer? it. qui eſt-ce qui l'a offenſé?) an wen wollet ihr mit dieſen Reden (wen wollet ihr damit anzäpfen?)

cet homme ne fait que gronder &c.: à qui en veut-il? (qu'a-il?) der Menſch thut nichts als zörnen und kifen; wer hat ihm gethan?

en vouloir à: en vouloir au cœur d'une fille; en vouloir à une charge &c. i. e. l'aimer, la deſirer, y aſpirer &c. an eine Jungfer/ an ein Amt wollen/ i. e. ſie lieben/ freyen; darnach ſtreben. V. aſpirer. ſoupirer &c.

§ il en veut à une riche veuve; mais, vous en voulez plus à ma bourſe qu'à mon cœur, lui repond la veuve, er liebt eine reiche Wittwe; aber/ ihr liebet meinen Beutel mehr als mich/ gibt ihm die Wittwe zur Antwort.

il y en a pluſieurs qui en veulent à cette charge, ihrer viel ſtehen nach dieſem Amte. V. ambitionner. competer &c.

en vouloir à q. i. e. le chercher, le demander, zu einem wollen.

§ à qui en voulez vous? R. c'eſt à vous à qui j'en veux, zu wem wollet ihr? R. zu euch wil ich.

à qui en veulent ces gens-là? zu wem wollen dieſe Leute da?

vouloir: - - de vouloir, que &c. zu wollen/ daß ꝛc.

§ vous etes bien hardi, impertinent &c. de vouloir, que &c. ihr ſeyd wol keck ꝛc. zu wollen/ daß ꝛc.

je vous prie de ne vouloir pas permettre, que &c. anſtatt: de ne pas permettre, ich bitte euch/ mit nichten zuzulaſſen/ daß ꝛc.

vouloir, infin. nom. m. Wollen/ das Wollen/ der Wille. V. volonté.

§ c'eſt Dieu qui opere en nous le vouloir, & le parfaire, ſelon ſon bon plaiſir, GOTT wircket in uns das Wollen/ und das Vollbringen/ nach ſeinem Wolgefallen. Philip. 2, 13.

avoir le vouloir & le pouvoir tout enſemble, beyde das Wollen und das Können haben.

l'homme bien renoncé, n'a point d'autre vouloir, que le vouloir de Dieu, ein recht gelaſſener Menſch hat keinen andern Willen/ als den Willen GOttes.

vouloirs: avoir de malins vouloirs contre q. übel gegen einem geſinnet ſeyn.

Voulu, part. p. gewollt (wollen.)

§ avoir voulu: il a voulu, er hat gewollt; er hat wollen ꝛc.

combien de fois, Jeruſalem, ai-je voulu raſſembler tes enfans &c.; & tu n'as pas voulu, wie oft hab ich/ Jeruſalem/ deine Kinder verſammlen wollen ꝛc. und du haſt nicht gewollt. Matt. 23, 37.

il l'a voulu tuer, er hat ihn wollen/ i. e. gewollt umbringen.

*Volonté, f. [*Lat.* voluntas] Will/ Wille/ it. das jenige was man wil. V. bon plaiſir.

§ Dieu éclaire l'entendement, & meut la volonté, GOTT erleuchtet den Verſtand/ und bewegt den Willen.

la volonté eſt aveugle, elle ne va que où elle eſt menée par l'entendement.

faire la volonté de q.; ſe ſoumettre (remettre) à ſa volonté, eines Willen thun/ ſich ſeinem Willen unterwerffen.

Votre Volonté ſoit faite! Dein Wille geſchehe! Matt. 6.

que ce ne ſoit pas ma Volonté qui ſe faſſe, mais la Votre! Luc. 22.

faire q. c. de franche volonté, etwas aus freyem Willen thun. V. librement. volontiers. volontairement. de bon cœur.

les volontez ſont libres, die Willen ſeynd frey.

la propre volonté: un Chrétien doit renoncer à ſa propre volonté, der eigene Wille: ein Chriſt muß ſeinem eigenen Willen abſagen.

n'avoir point de volonté, keinen [eigenen] Willen haben [wollen.]

je n'ai point d'autre volonté, que &c. ich hab keinen andern Willen/ als ꝛc.

volonté: avoir volonté de faire q. c., Willen haben/ i. e. Willens (Vorhabens/ gewillet) ſeyn etwas zu thun. V. deſſen. ma, ta, ſa &c. volonté, mein/ dein/ ſein ꝛc. Wille (Belieben.) V. plaiſir.

c'eſt ma &c. volonté, das iſt mein ꝛc. Wille.

faites à votre volonté, thut nach eurem Willen (Belieben.)

combien m'en demandez vous? R. votre volonté, wie viel begehrt ihr darfür? R. euren Willen (was euch beliebt.)

faire ſa volonté de q. ou de q. c., mit einem/ oder mit etwas nach ſeinem Willen verfahren.

Amnon chaſſa ſa ſœur dehors, aprés en avoir fait ſa volonté, Ammon ſchaffte ſeine Schweſter hinaus/ nach dem er ſeinen blut-ſchändlichen Willen mit ihr gebüſſet. 2. Sam. 13.

un billet païable à [la] volonté [de celui à qui il eſt dû] ein Wechſel der an jemand zu zahlen/ zu welcher Zeit es ihm beliebt.

la derniere volonté (les dernieres volontez) d'un mourant: expliquer ſes dernieres volontez, der letzte Wille eines Sterbenden: ſeinen letzten Willen erklären. V. teſtament.

executer la derniere volonté (ſuivre les dernieres volontez) de q. eines ſeinen letzten Willen ausrichten (vollziehen.)

*ex-

*expliquer ſes derniéres volontez en Greve, ſein Teſtament auf der Galgen-leiter machen.

bonne volonté, guter Will; Gutwilligkeit. V. bienveil'ance.

§ avoir de la bonne volonté pour q., gutwillig/ wol geſinnet gegen jemand ſeyn.

agréer (prendre) en gré la bonne volonté de q. (la prendre, la reputer pour le fait) eines ſeinen guten Willen genehm halten ihn für das Werck (die That) annehmen (anſehen.)

la bonne volonté eſt reputé pour le fait.

*donner un tres-petit (ſuccint, bien trouſſé) ſouper à ſes amis, ſuivi d'un grand plat de bonne volonté, ſeinen Freunden ein kleines (ſchlechtes) Nachtmal zum beſten geben/ ſamt einer groſſen Schüſſel voll gutes Willens.

un homme de bonne volonté (tout plein de bonne volonté) ein ſehr gutwilliger/dienſthafter ꝛc. Menſch. V. officieux. ſerviable.

mauvaiſe volonté, böſer Wille; Böſ-willigkeit/ Haß ꝛc. V. haine &c.

§ j'ai reconnu ſa mauvaiſe volonté pour moi, ich hab ſeine Ubelgeſinntheit gegen mich verſpüret.

Volontaire, adj. c. [*lat.* voluntarius] willig/freywillig ꝛc.

§ un mouvement volontaire (motus voluntarius) eine freywillige Bewegung.

un acte, une action volontaire (actus voluntarius) qui ſe fait de bon, de plein gré, de pleine, & de franche volonté, eine freywillige That.

faire une contribution volontaire (un don gratuit) pour le bâtiment &c. d'une egliſe &c. eine freywillige Steuer beytragen zum Bau ꝛc. einer Kirche ꝛc. V. gratuit.

volontaire: ce jeune homme eſt un peu volontaire (c'eſt un petit volontaire) das iſt ein junger eigenwilliger Lecker. V. libertin.

volontaire: le peuple volontaire (ſpontanée) ſous J.C. (ſous le Meſſie) au tems du nouveau Teſtament, ſous la grace, das freywillige Volck unter J.C. unter dem neuen Teſtament der Gnaden. Pſal. 110, 3.

une mort volontaire, ein freywilliger/ ſich ſelbſt angethaner Tod.

cela eſt volontaire (on ne vous y force pas) das ſtehet in eurem Willen/ man nöhtigt euch nicht darzu.

corruption (pollution) volontaire, willige/ unzüchtige Verunreinigung mit ſich ſelbſt. V. immondice. molleſſe.

volontaire (ſoldat volontaire) ein Freywilliger [Soldat.]

§ ſervir, rendre ſervice, en qualité de volontaire, als ein Freywilliger Kriegs-dienſt thun.

ſervir de volontaire dans les guerres du Seigneur (etre miniſtre de l'evangile, ſans gages.)

Involontaire, unfreywillig / was nicht willig / und mit Fleiß geſchicht.

§ l'ignorance, la force, & la grande crainte rend une action involontaire, die Unwiſſenheit/ die Gewalt / und die groſſe Forcht macht eine That unfreywillig.

la grande paſſion ne rend pas une action involontaire; mais elle en affoiblit le volontaire.

un contract involontaire (fait par force) eſt invalide, ein gezwungener Contract iſt ungültig.

Volontairement, adv. williglich/ freywilliglich ꝛc. V. volontiers.

§ J. C. s'eſt offert (livré) volontairement, JEſus hat ſich freywilliglich geopfert.

s'engager, s'obliger volontairement (de ſon plein gré, de bonne volonté) ſich freywillig einlaſſen/verpflichten.

ſervir volontairement, freywillig dienen.

Involontairement, adv. unwilliglich/nicht freywilliglich/ wider ſeinen Willen.

§ faire q. c. involontairement (contre ſa volonté, malgré ſoi) etwas wider Willen/ungern thun. V. malgré &c.

c'a eté bien involontairement, das iſt wol wider meinen Willen geſchehen.

Volontiers, adv. [*ital.* volontieri, *lat.* voluntariè, lubenter] gern/gar gern. V. de bon cœur.

§ faire q. c. volontiers (tres volontiers, fort volontiers) etwas gern/gar gern/von Herken gern thun.

vous plait-il de venir avec moi? R. volontiers! beliebt ihm mit mir zu gehen? R. gar gern!

je vous ſervirai volontiers, ich wil euch gern dienen.

perſonne n'obeit volontiers, es iſt niemand gern gehorſam (unterthänig.)

plus volontiers: il n'y a rien que je faſſe plus volontiers, gerner/i.e. lieber: es iſt nichts das ich lieber thue.

ne faire pas volontiers q.c., etwas nicht gern (ungern) thun.

Verb. Compoſ.

Bienvouloir, [verb. inuſ. von *lat.* bene velle, wol wollen.]

Bienveillance, bienveuillance, f. [*lat.* benevolentia] Gutwilligkeit/it. Gunſt/Gewogenheit. V. faveur. affection. amitié.

§ gagner, captiver, ſe concilier la bienveillance de ſes auditeurs &c. die Gunſt ſeiner Zuhörer ꝛc. gewinnen ſich erwerben.

le Prince l'honore de ſa bienveillance, der Fürſt ehret ihn mit ſeiner Wolgewogenheit (Gnade.) V. faveur. bonnes graces.

Devouloir, ent-wollen/ i.e. nicht-wollen [*lat.* nolle.]

§ les femmes veulent, & deveulent la meme choſe trois fois en une ſeule heure, die Weiber wollen und nicht-wollen ein Ding drey mal in einer Stunde.

Mal-vouloir, v. n. übel oder übels wollen.

§ mal-vouloir à q., einem übels wollen/ übel gegen ihn geſinnt ſeyn. V. vouloir du mal. en vouloir &c.

Mal-veillant, nicht: *mal-boulant*, noch: *mal-veüillant*, übels wollend; boſ-willig/ neidig/ mis-gönnend. V. envieux, jaloux.

§ avoir des mal-veillans, übels-wollende Neider / Fremde ꝛc. haben.

ce ſera quelque mal-veillant qui aura dit du mal de lui, es wird etwa einer / der ihm feind iſt/ übels von ihm geredt haben.

mes, tes, ſes &c. mal-veillans, m', t', lui &c. auront rendu ce mauvais office, meine/deine/ſeine ꝛc. Neidere werden mir/ dir/ihm ꝛc. dieſen ſchlimmen Dienſt gethan haben.

ce ſont ſes mal-veillans qui diſent cela de lui, il ne faut pas ajoûter foi aux mal-veillans, das ſagen ſeine Neidere und Mis-gönner von ihm; man muß denen Mis-gönnern nicht glauben. V. medisant &c.

confondre, détruire, abbattre &c. tous ſes mal-veillans, alle ſeine Ubel-wollende ſcham-rodt / zu nicht machen / unterbringen ꝛc.

Mal-voulu, part. p. übels gewollt/ i.e. gehaſſet ꝛc. V. haï.

§ etre mal-voulu de q.: cet homme eſt mal-voulu de tout le monde; auſſi lui en donne-il ſujet, dieſer Menſch wird von jederman gehaſſet; ſo gibt er aber auch Urſach darzu.

vous ſerez haïs & mal-voulus de tout le monde, ihr werdet gehaſſet und übel-gewollt werden von jederman. Matt. 24.

Mal-veillance, f. Böſwilligkeit/i.e. Haß/Neid ꝛc. V. haine. deſſein de nuire.

§ s'attirer la, s'expoſer à la mal-veillance; tomber, etre tombé dans la mal-veillance du peuple &c. ſich das Ubel-wollen/ den Haß des Volcks ꝛc. über den Hals ziehen; in ſelbigen fallen/gefallen ſeyn.

*Vous, *plur.* des *pron. perſ.* moi (je) [*lat.* vos, *ital.* voi] ihr. V. toi (tu.)

§ vous êtes, vous avez, vous parlez &c. ihr ſeyd/ihr habt/ ihr redet ꝛc.

que dites vous? que voulez vous? que faites vous? was ſagt ihr? was wollet ihr? was machet ihr?

je n'entens pas ce que vous dites, ich verſtehe nicht was ihr ſagt.

vous autres: vous autres françois &c. ihr [andern] Franzoſen ꝛc. V. autre.

c'eſt vous, qui avez fait cela, ihr habt das gethan.

eſt-ce vous qui avez fait cela? ſeyd ihrs der das gethan hat?

de vous, *gen.* eurer/ *lat.* veſtri, veſtrûm.

§ Dieu a eu pitié de vous; il s'eſt ſouvenu de vous &c. GOTT hat ſich eurer (über euch) erbarmet; er hat eurer gedacht ꝛc.

à vous (*conjunct.* vous) *dat.* euch/ *lat.* vobis.

§ c'eſt à vous que je parle &c. euch (zu euch) rede ꝛc. ich.

ce paquet s'adreſſe à vous, dieſe Briefe gehören euch (geben/halten an euch.)

Nota. Wann dieſer Dativus: à vous nicht im Nachdruck ſtehet/ wie in vorigen Exempeln/ ſo bleibt das *Sign. Caſus* à aus / und wird vor das Verbum geſetzt ausgenommen in Imper. negat. als:

§ je vous dis la verité, ich ſage euch die Warheit.

il vous fera ce plaiſir-là, er wird euch dieſen Gefallen thun.

ne vous donnez pas cette peine-là, gebet euch dieſe Mühe nicht.

faites-vous faire un habit neuf, laſt euch ein neues Kleid machen.

vous, *acc.* euch/ *lat.* vos.

§ c'eſt vous, Madame, que j'aime uniquement, euch/ Madame/ liebe ich einig und allein.

ſi le Prince vous aime, les courtiſans vous haïront, ſo euch der Fürſt liebt/ſo werden euch die Hof-leute haſſen.

de &c. vous, *abl.* von &c. euch/ *lat.* de &c. vobis.

§ c'eſt de vous, & par vous, mon pere, que j'ai la vie, von euch/ und durch euch/lieber Vatter/ hab ich das Leben.

vous, nach allerhand Præpoſitionen; à, avec &c. als:

§ un amoureux époux dit à ſa chere épouſe: je ne ſonge qu'à vous, je ne cours qu'áprés vous, je ne me plais qu'avec vous, anprés (autour, proche) de vous (chez vous) je m'appuïe ſur vous, je me ſacrifie (expoſe) pour vous &c. ein verliebter Bräutigam ſpricht zu ſeiner lieben Braut: ich dencke nur an euch; ich lauffe nur nach euch/ ich habe mein Belieben nur bey euch/ ich verlaſſe mich auf euch/ ich opfere mich auf für euch ꝛc.

entre vous & moi, zwiſchen euch und mir.

*Vrai, *ver*, adj. [*lat.* verus] wahr. V. veritable.

§ être vrai: il eſt vrai, wahr ſeyn: es iſt wahr.

cela eſt vrai, tres-vrai, das iſt wahr/ ganz (gewiß) wahr.

la choſe eſt vraie, die Sache iſt wahr.

cette nouvelle n'eſt pas vraie (ce n'eſt qu'un faux bruit) dieſe Zeitung iſt nicht wahr (es iſt nur ein falſch Geſchrey.)

cela eſt auſſi vrai que le jour, que vous voila, que nous ſommes ici &c. das iſt ſo wahr als es Tag iſt / daß ihr da/ daß wir hier ꝛc. ſeynd.

*cela eſt auſſi vrai qu'il neige &c. das iſt ſo wahr als es iſt ſchneyet ꝛc.

je voudrois que cela fut vrai (que vous euſſiez dit vrai) ich wolte daß das wahr wäre (daß ihr die Warheit geſagt hättet.)

il eſt vrai, bien vrai, que &c. es iſt wahr/ es iſt wol (zwar) wahr/ daß ꝛc.

eſt-il vrai? iſt es wahr? (iſt das möglich?)

il eſt vrai que je l'ai offenſé; mais il eſt vrai auſſi, qu'il m'a offenſé le premier, es iſt wahr/ daß ich ihn beleidigt habe; aber es iſt auch wahr/ daß er mich zu erſt beleidigt hat.

il n'eſt pas vrai, que &c. es iſt nicht wahr/ daß ꝛc.

tant il eſt vrai: - - -; tant il eſt vrai, que le tabac inſpire des ſentimens d'honneur & de vertu à tous ceux qui en prenent, - - -; ſo gewiß und wahr iſt / daß der Schnup-taback einen Ehr- und Tugend-ſinn einhaucht allen denen ſo ihn nehmen. Mol. Feſtin. de pierre. it. V. tant.

vrai, le vrai, ſubſt. & adv. m. wahr/ die Warheit ꝛc. V. verité.

§ dire vrai (le vrai) à vous dire le vrai; à dire vrai (à vrai dire) wahr (die Warheit) ſagen; die Warheit zu ſagen ꝛc.

cet homme ne dit pas toujours vrai; il n'y a pas un mot de vrai a tout ce qu'il dit, der Menſch ſagt nicht allezeit wahr/ es iſt nicht ein Wort wahr an allem was es ſagt.

le vrai de la choſe eſt, que &c. ſo viel iſt hieran wahr/ daß ꝛc.

avoüez (dites) le vrai, bekennet/ ſaget die Warheit.

diſcerner le vrai d'avec le faux, das Wahre von dem Falſchen (die Warheit von der Lügen) unterſcheiden.

au vrai, in der Warheit ꝛc. V. veritablement.

§ dites nous, au vrai, ce qui en eſt, ſagt uns doch eigentlich was dran iſt.

voila au vrai comme la choſe s'eſt paſſée, ſihe/ ſo und ſo iſts eigentlich zugangen.

vrai, wahr/ i. e. recht ꝛc. V. veritable.

§ il n'y a que les Chrétiens qui adorent le vrai Dieu, nur die Chriſten allein beten den wahren GOTT an.

J. C. eſt vrai Dieu & vrai Homme, J. C. iſt wahrer GOTT/ und wahrer Menſch.

du vrai d'or, du vrai argent, wahres (rechtes) Gold/ wahres Silber. V. pur, fin.

un vrai diamant, de vraies perles, ein wahrer/ rechter/ feiner/ guter Demant/ rechte Perlen. V. bon.

le vrai chemin, der rechte Weg.

de vrai marbre &c. von rechten Marmel-ꝛc. ſtein [gemacht.]

le vrai portrait (la vraie effigie) das wahre/ rechte Conterfait.

une citation vraie, eine wahre/ richtige Anziehung.

le vrai bien, le vrai repos, la vraie felicité, das wahre Gut/ die wahre Ruhe/ die wahre Glückſeligkeit.

c'eſt un vrai calomniateur &c. das iſt ein rechter Verläum der ꝛc. V. franc.

cet enfant eſt le vrai pere, das Kind iſt der rechte Vatter/ ſihet ihm recht gleich.

le vrai ſens de l'ecriture, der rechte/ wahre Sinn der Heil. Schrift.

un vrai Chrétien: les vrais Chrétiens ſont rares, ein wahrer/ rechter Chriſt: ein rechter Chriſt/ was rares iſt.

un vrai devot, un vrai ſaint, ein wahrer (rechter) Andächtiger/ ein rechter Heiliger.

c'eſt ſon vrai nom, ſon vrai ſurnom, das iſt ſein rechter Name/ ſein rechter Zuname.

découvrir le vrai ſexe &c. de quelque travefti &c. eines Verkleideten ſein rechtes Geſchlecht entdecken.

cette copie eſt vraie, dieſe Copey iſt die wahre; ſie iſt richtig ꝛc. V. juſte. conforme.

un vrai fou, un vrai charlatan, un vrai, je ne ſais qui &c. ein rechter Narr / ein rechter Marck-ſchreyer/ ein rechter weiß nicht wer ꝛc.

un vrai orateur, poëte &c. ein rechter/ i. e. vortrefflicher Redner/ Poet ꝛc.

un vrai prophete, ein rechter Prophet.

voila la vraie cauſe, la vraie origine de &c. ſihe/ das iſt die rechte Urſach/ die Grund-urſach/ der rechte Urſprung von ꝛc.

le vrai motif de ſon entrepriſe, der rechte/ eigentliche Antrieb zu ſeiner Unternehmung.

un vrai ami, un vrai pere &c. ein wahrer/ ein rechter Freund/ Vatter ꝛc.

vrai, wahr/ i. e. recht/ gebürlich ꝛc. V. convenable.

§ voila la vraie place de ce tableau &c. das iſt der rechte Platz zu dieſem Gemählde ꝛc.

ce ſont là les vraies occupations &c. d'un Chrétien, das/ das ſeynd die rechte Beſchäfftigungen ꝛc. eines Chriſten.

Nota. Das Contrarium von vrai, wahr ꝛc. iſt faux, falſch ꝛc. it. ſuppoſé, feint, contrefait, und dergleichen; können alſo beyder Phraſes beyderſeits applicirt werden.

Vrai-ſemblable &c. Vrai-ſemblablement &c. V. Semble &c. Sembler &c.

*Vraiment, adv. wahrlich/ warhaftig / it. gewißlich ꝛc. V. veritablement. a la verité.

§ il eſt vraiment homme de bien, & nullement hipocrite, er iſt wahrlich/ gewißlich ein frommer Mann/ und gar kein Heuchler.

un homme vraiment honnête, vraiment ſavant, vraiment ſage; un homme vraiment poëte, orateur &c. einer der wahrhaftig ein ehrlicher/ ein gelehrter/ kluger Mann; der wahrhaftig ein rechter Poet/ ein rechter Redner ꝛc. iſt.

il n'y a point de Vertu chrétienne vraiment ſolide, ſans un plein Renoncement à ſoi méme en toutes choſes, es iſt keine Chriſtliche Tugend die wahrhaftig/ und rechter Art ſeye ohne eine vollkommene Verläugnung ſeiner ſelbſt.

vraiment; oui (o qu'oui) vraiment, freilich ja; ja freilich. V. oui.

vraiment oui [iron.] vous êtes un brave homme! ja freilich/ ihr ſeyd ein ſauberer Geſell!

†Voire! adv. [corr. von *lat.* verè!] warlich / ja freilich! in folgenden. V. vraiment oui, ſo beſſer.

§ qu'on dreſſe un lit à ce gentilhomme! R. voire (oui) qui en auroit, daß man dieſem Edel-mann ein Bett aufſchlage! R. ja/ freilich/ wer eins hätte (wann eins da wäre!)

que dirons-nous du purgatoire! R. il en eſt un; oui dea voire! was ſollen wir ſagen vom Fege-feuer? R. es iſt freilich eins/ ich ſchwöre es theuer! Epitaph. du Cimet. des SS. Innocens, à Paris.

voire, voire meme [*lat.* imò, imò verè] ja/ ja/ ſo gar.

§ les vieillards ſont amoureux; voire (voire meme) ils ſont plus enragez en amour que les jeunes gens, die Alten ſeynd verliebt; ja/ ſie ſeynd raſender in der Liebe/ als die jungen Leute. V. méme, & meme, ſo beſſer.

*Verité, f. Wahrheit (Warheit.)

§ dire la verité (*parler par la bouche de la verité) die Warheit ſagen.

avoüer la verité, die Warheit bekennen.

faire voir (prouver) la verité d'une choſe, die Warheit eines Dings beweiſen.

dire la verité toute nüe (toute crüe) die bloſſe Warheit reden.

c'eſt la verité, la pure verité, c'eſt la verité toute, das iſt die ſure/ pur-lautere/ die dörre/ derbe Warheit.

cela eſt contraire à la verité; eſt bien eloigné de la verité, das iſt der Warheit entgegen.

trahir, deguiſer la verité, die Warheit verſtellen/ verlarven/ verdrehen/ verhälen.

il n'y en a pas un mot de verité, es iſt kein Wort davon wahr.

ſe rendre, acquieſcer à la verité, ſich der Warheit ergeben/ gefangen geben/ derſelben nachgeben.

en verité, à la verité, adv. in Warheit/ warlich ꝛc. V. certainement, aſſûrement.

§ en verité, en verité, je vous &c. dis, warlich/ warlich ſage ich euch ꝛc.

je vous dis en verité, que ſi vous &c. ich ſage euch in Warheit/ daß/ wann ihr ꝛc.

en verité, ſeriez vous capable de &c.! gleichwol/ ſoltet ihr tüchtig ſeyn zu ꝛc.!

à la verité - -, mais &c.: à la verité je l'ai dit, fait, écrit &c. mais on m'a contraint de le faire, ich habs zwar (zwar ich habs) geſagt/ gethan/ geſchrieben ꝛc. aber ich bin darzu gezwungen worden. V. veritablement.

verité, [Schrift-term.] die Warheit.

§ Je ſuis la Voie, la Verité, & la Vie, Ich bin der Weg/ die Warheit/ und das Leben. Joh. 14. 6.

rendre temoignage à (de) la verité, der Warheit Zeugnis geben.

preſcher la verité de l'evangile (evangelique) die Warheit des Evangelii/ die Evangeliſche Warheit predigen.

che-

cheminer dans la verité (aimer la verité) le chemin de la verité &c. in der Warheit wandeln (die Warheit lieben) der Weg der Warheit ꝛc.

verité, veritez, plur. Warheit/Warheiten/in folgenden.

§ chercher, rechercher la verité, die Warheit ſuchen/forſchen ꝛc. V. ſageſſe.

il faut etre ami de Platon, d'Ariſtote &c. mais encore plus, de la verité.

une verité d'importance: tirer de grandes, de belles veritez (des veritez cachées) d'un texte, eine wichtige Warheit/i.e. Lehre: herrliche/ſchöne Warheiten/i.e. Erkäntniſſen/Lehren aus einem Texte ziehen. V. maximes, points.

les Véritez de l'evangile, die Warheiten des Evangelii.

dire les (ſes) veritez, i.e. des choſes desobligeantes, mais vraies à q., einem ſeine Warheiten ſagen/i.e. ſeine Untugenden beſchelten/beſtraffen. V. chapitrer. reprimander. remontrer. remontrances.

§ il lui a bien dit ſes veritez, er hat ihms recht geſagt.

voila un predicateur, qui dit les veritez à tout le monde; der Prediger nimmt ihm kein Blatt vor den Mund/er ſagt die dörre (derbe) Warheit einem jedwedern.

dire les veritez de q.: ce Comique dit plaiſamment les veritez des femmes, des avares, des pedans &c. dieſer Comödiant weiß die Warheiten/i.e. die natürliche Schwachheiten der Weiber/die Kargereyen der Geizigen/die Thorheiten der Schul-füchſe ꝛc. trefflich vorzuſtellen. V. caractere.

toutes les veritez ne ſont pas bonnes à dire; la verité offenſe (la verité eſt odieuſe) alle Warheiten ſeynd nicht gut zu ſagen/zu zeigen ꝛc. (veritas odium parit.)

nous voulons naturellement mal à ceux qui nous diſent nos veritez, wir haſſen gemeinlich die jenige ſo uns die Warheit ſagen.

il ne faut jamais dire les veritez choquantes, quand elles ne peuvent corriger celui à qui on les dit.

Contre-verité, f. Unwarheit/Lüge. V. menſonge.

§ c'eſt une contre-verité, que &c. es iſt eine Unwarheit/daß &c. un écrit &c. plein de contre-veritez, eine Schrift ꝛc. ſo voller Lügen.

contre-verité, ein Ausſpruch wider die allgemeine/vorbekannt angenommene Warheit. V. paradoxe, abſurde.

§ ſe plaire à prouver (à defendre) des contre-veritez, dergleichen paradoxa gern behaupten.

les Maximes evangeliques ſont (paſſent pour des contre-veritez, pour des abſurditez) dans les eſprits des hommes charnels, & charnellement ſages. 1. Cor. 1, 23.

bien-heureux ſont les pauvres; bien-heureux ſont ceux qui meurent deuil &c. ſont des contre-veritez (des paradoxes) à la raiſon & à la chair.

Veritable, adj. c. [*lat.* verax, veridicus] wahr/wahrhaftig. V. vrai.

§ etre veritable en ce qu'on dit, etre veritable dans ſes paroles, promeſſes, wahrhaftig ſeyn in ſeinen Worten/Verſprechen (Verheiſſungen.)

une hiſtoire veritable, eine warhaftige Hiſtori.

veritable, wahrhaftig/wahr/recht/rechtſchaffen/aufrichtig. V. vrai.

§ Je Suis Le Veritable! Ich Bin Der Wahrhaftige! Exod. 3, 14.

témoigner un veritable amour, une veritable affection (amitié) pour q. eine wahre/aufrichtige Liebe/Zuneigung/Freundſchaft gegen jemand bezeugen.

c'eſt de veritable or &c. das iſt wahres/wahrhaftes/rechtes Gold ꝛc. V. fin.

je vous garantis cela veritable, je vous garantis ce drap &c. veritable d'Angleterre, ich gewähre ihms daß es vom rechten ſeye/daß es recht engliſch ꝛc. Tuch ſeye.

il nous donna de veritable vin de Canarie, er gab uns aufrichtigen Canari-wein.

un veritable homme d'honneur tient ſa parole, ein rechter Ehren-mann hält ſein Wort.

Veritablement, adv. wahrhaftiglich/wahrhaftig/it. im Ernſt. V. vraiment. à la verité.

§ je vous parle veritablement, ich rede euch wahrhaftig.

aimer &c. veritablement q., einen wahrhaftig lieben ꝛc.

veritablement, zwar ꝛc. V. à la verité.

§ il eſt veritablement un peu âgé; mais &c. er iſt zwar ein wenig alt; aber ꝛc.

veritablement, je vous dois (ſuis votre debiteur) mais il faut que vous aïez un peu de patience, ich bin euch zwar ſchuldig (bin euer Schuldner) aber ihr müſſet ein wenig Gedult haben.

Veridique, adj. c. [*lat.* veridicus] was die Warheit redt/it. ſchreibt/bewährt.

§ un hiſtorien &c. veridique: il n'y a guere d'hiſtoriens tout à fait veridiques, que les ſacrez dans la S. Bible, ein bewährter Hiſtorien-ſchreiber: es gibt wenig allerdings bewährte Hiſtorici, als die Bibliſche.

Verifier, v. a. wahr machen/gewähren/i.e. beweiſen/probiren/darthun. V. prouver. averer. autoriſer.

§ verifier une propoſition par des paſſages; verifier un fait, les faits par témoins &c. einen Vortrag durch Sprüche/eine Sache durch Zeugen ꝛc. darthun.

verifier des écritures &c.; verifier la copie ſur l'original (les conferer, comparer enſemble) Schriften bewähren, i.e. die Copey mit dem Original collationiren/beyde gegen einander halten (conferiren) it. vidimiren/authentiſiren.

verifier un paſſage, une allegation &c. voir s'il eſt dans l'auteur dont on le rapporte, & s'il eſt tel qu'on le rapporte &c. einen allegirten Spruch nachſchlagen; nachſehen ob er ſich da befinde/und ſo befinde wie ihn der Autor anführet.

verifier un edit en Parlement (l'enregiſtrer) verifier des lettres patentes &c. ein Edict/ein Patent bewähren; es einregiſtriren/i.e. man es publicirt. V. homologuer.

verifier un contract, une expedition de la Chancellerie de Rome, einen Contract ꝛc. bewähren.

verifier: le tems verifie toutes choſes, die Zeit bewähret alles/i.e. bringet alles an Tag.

Verifié, part. p. bewährt/wahr gemacht ꝛc.

§ J. C. a verifié toutes les prophecies, il a verifié tout ce qu'on avoit predit de lui. J. C. hat alle Weiſſagungen/ſo von ihm vorhero geſagt worden/bewähret/erfüllet. V. accomplir.

Verificateur, m. Bewährer/i. e. einer ſo geſchickt iſt die Urkunden der Schriften zu forſchen/ob ſie richtig oder falſch ſeyen.

§ on fit examiner (verifier) la piece, l'atteſtat &c. par un habile verificateur, le quel en decouvrit d'abord la fauſſeté.

Verification, f. Bewährung/Darthuung/Beweiß/Probirung. V. preuve. examen.

§ faire la verification d'une piece; proceder à (etre commis pour) la verification de quelque écriture, de quelque paſſage cité &c. zur Bewährung einer Schrift ſchreiten/einen angezogenen Spruch nachforſchen ꝛc.

etre admis à la verification de tel fait avancé, zur Prob der und der Auſſage angenommen werden.

verification: faire la verification d'un edit &c. die Einregiſtrung eines Edicts ꝛc. es einregiſtriren. V. enregiſtrement.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. -*verer.*

Averer, v. a. gewähren/beweiſen daß etwas wahr ſeye. V. verifier. prouver.

§ averer un fait &c. (en prouver la verité) eine Sache bewähren/beweiſen.

averer un crime dont on accuſe q. eine Miſſethat beweiſen/deren man jemand anklagt.

§ averé: on a averé ce fait, c'eſt un fait averé, une choſe averée, un crime averé, bewähret/bewieſen: das iſt eine bewieſene/bewährte Sache; bewieſene Laſter-that ꝛc.

Ure, m. [*lat.* urus] Auer- oder Ur-ochs. V. beuf ſauvage. buſle.

Urgent, adj. [*lat.* urgens, von urgere, treiben/dringen] treibend/dringend/noht-dringend ꝛc. V. preſſant &c.

§ urgente neceſſité (neceſſité urgente) dringende Noht oder Nohtdurft.

on ſe ſert de ce remede dans les neceſſités urgentes (qui ne ſouffrent point de delai, ni de retardement) man bedient ſich dieſer Artzney in dringenden Nöhten.

une urgente affaire, ein dringendes Geſchäft.

dans un mal ſi urgent, il faut trouver de l'argent, in ſolchen Nöhten iſt Geld vonnöhten.

on a mis cet impôt ſur les peuples, pour les urgentes neceſſitez; ou pour ſubvenir aux beſoins urgens de l'etat.

Urine, f. [griech. und *lat.* urina] Harn/Urin/[ſo auch von urina herkommt.] V. piſſat. eau.

§ le medecin juge de la maladie par l'urine (par les urines) du malade, der Artz urteilt von der Kranckheit aus dem Harn des Krancken.

urine claire, jaune; urine d'homme ſain, urine bien cuite, klarer/gelber/wol verdauter Harn eines geſunden Menſchens.

urine aqueuſe, crue, wäſſeriger/roher Harn.

retenir ſon urine, ſeinen Harn (Urin/Waſſer) verhalten.

lâcher ſon urine (faire de l'eau) ſeinen Harn (Waſſer) abſchlagen. V. piſſer. uriner.

garder l'urine; faire voir, montrer de l'urine du malade au medecin,

decin, den Harn eines Krancken aufheben: ihn dem Arzten ſehen laſſen.
urine trouble, bourbeuſe, épaiſſe, chargée, urine ſablonneuſe &c. trüber/dicker/ſandiger ꝛc. Harn.
urine rouge, urine bilieuſe, urine acre, mordicante, rohter/gallicher/ſcharfer/beiſſender Urin.
les ſedimens de l'urine, die Hefen/der Grund des Urins.
difficulté d'urine; ſuppreſſion, retention d'urine, beſchwerliches Harnen/verhaltener Harn; das nicht harnen können.
cuiſſon (mordication, acreté, acrimonie) d'urine, Schärfe/Biſſigkeit des Urins.

Urinal, m. (un urinal de verre) [*Lat.* urinale] ein Harnglaß.

Uretére, f. Harn-gang. V. conduit de l'urine.
§ c'eſt par les deux uretéres (par l'uretére droit & le gauche) que l'urine eſt portée des reins dans la veſſie, durch die zwey Harn-gänge fleuſt der Harn aus denen Nieren in die Blaſe.

Uretre (urinal) m. Röhre des männlichen Glieds/wodurch der Urin fleuſt; die Harn-röhre. V. conduit.
§ avoir une ulcere dans l'uretre (dans le conduit de la verge) ein Geſchwär in der Harn-röhre des Glieds haben.
la pierre en la veſſie bouche bien ſouvent l'uretre (l'urinal.)

Uriner, v. n. harnen/ piſſen/ das Waſſer abſchlagen ꝛc. V. piſſer, ſo beſſer.
§ uriner copieuſement, abondamment, häuffig harnen.
uriner difficilement, avoir de la peine à (avoir difficulté d') uriner, ſchwerlich harnen / das Waſſer mit Schmertzen abſchlagen.
le vin blanc &c. fait uriner (eſt aperitif) der weiſſe Wein ꝛc. machet harnen (treibt den Harn.) V. diuretique.

Urinaire [herbe] *Lat.* urinaria, atriplex fœtida, Harnkraut/ſtinckende Melten. V. vulvaire.

Urne, f. [*Lat.* urna, Eymer] Geſchirr/ in folgenden. V. vaſe.
§ urne de ſacrifice, de libations, heidniſches Opfer-gefäß.
urne à en tirer au ſort, Glücks-hafen/Glücks-oder Los-topf.
urne (vaſe de porcellaine, faiance &c.) qui ſert à parer la cheminée &c. d'une chambre, porcellanes Prang-geſchirr den Camin ꝛc. eines Zimmers zu zieren.
une urne antique, où ſont conſervées les cendres d'un mort illuſtre, Aſchen-geſchirr/Aſchen-krug der Alten ꝛc.
l'urne d'un fleuve, repreſentée ſous figure d'un Vieillard couché, qui la tient ſous un bras, & qui en verſe ſes eaux comme de ſource. Waſſer-eymer/worauf ein alter Greiß gelehnet ligt/und das Waſſer ausſchüttet/dadurch einen Fluß poetiſch vorzuſtellen.
peindre un Fleuve, couronné de joncs &c. appuïé ſur ſon urne.

***Uſer**, *uſer*, [*lat.* uti] brauchen/gebrauchen/it. genieſſen/ nutzen/ſich bedienen ꝛc. V. ſe ſervir. ſe prevaloir. emploïer.
§ uſer de quelque choſe, etwas brauchen.
uſer des remedes, Artzney-mittel brauchen/nutzen ꝛc.
uſer de regime, uſer d'un tel regime, Diet/ mäſſige Weiſe in Eſſen und Trincken brauchen.
les malades doivent uſer des viandes legeres, die Krancken müſſen leichte Speiſen brauchen (genieſſen.)
ce malade ne peut plus uſer que des bouillons, dieſer Krancke kan nichts denn Suppen oder Brühen brauchen/ i. e. genieſſen. V. prendre.
uſer de ſon droit, uſer du pouvoir &c. qu'on a, ſein Recht/ſeine habende/tragende Gewalt gebrauchen.
uſer certaine façon de parler, certains termes &c. eine gewiſſe Red-art/gewiſſe Worte ꝛc. brauchen/ſich bedienen.
uſer ſobrement d'une choſe, d'un remede, d'une locution, d'un terme &c. ein Ding/ eines Mittels/ einer Red-art/ ein Wort ꝛc. mäſſiglich/ſparſam/ ſelten gebrauchen.
uſer de vieux mots (des mots ſurannez) alte/ verlegene/ unbräuchliche Worte brauchen.

uſer, figur. brauchen/ it. üben ꝛc. in folgenden.
§ uſer de douceur, de clemence &c. envers q.: la douceur dont il uſe envers ſes ennemis, Sanftmut gegen jemand brauchen/ üben ꝛc.
uſer de reſpect envers ſes ſuperieurs, Reſpect gegen ſeine Obern brauchen/beweiſen/bezeugen. V. temoigner.
uſer de violence, de force, Gewalt brauchen (üben.)
uſer de rigueur, de menace, die Schärfe/ Drohe-worte brauchen/ i. e. drohen/ bedrohen/ trotzen ꝛc. V. menacer.
uſer de prieres, Bittens/Flehens brauchen. V. prier.
uſer de fineſſe, d'artifice, Liſt brauchen.
quand une belle femme veut uſer de tous les artifices que l'amour inſpire, il n'eſt pas de la force naturelle de lui reſiſter.
uſer de civilité, de ceremonie; n'uſer point de ceremonie, Ceremonien brauchen/keine brauchen.

uſer de paroles deshonnetes devant les honnetes dames, unzüchtige Wort brauchen / Zoten vorbringen vor ehrlichen Frauen-zimmer.
uſer d'equivoque dans les affaires, zwey-deutige Reden (Worte) brauchen in Handlungen.
uſer de raillerie dans les choſes ſaintes, Scherz / Kurtz-weil brauchen/ i. e. ſcherzen mit heiligen Dingen.

uſer bien de q. c. (en faire un bon uſage) etwas wol gebrauchen/wol anwenden/anlegen. V. emploïer.
§ uſer bien de ſon argent, de ſa force &c. (l'emploïer où, & comme il faut) uſer bien de ſa grace, de ſon tems, de ſes talens &c. V. menager.
il faut ſavoir bien uſer de ſa fortune (il faut la menager) man muß ſeines Glücks wol zu brauchen wiſſen.
uſer mal de q. c., etwas übel gebrauchen (übel anwenden) misbrauchen. V. abuſer.

uſer: en uſer, verfahren/umgehen/thun/handeln/leben ꝛc. V. agir. proceder.
§ en uſer de telle & telle maniere envers (à l'égard de, avec) q. ſo und ſo gegen (mit) einem verfahren/ſich gegen ihm verhalten/ erzeigen ꝛc.
vous en uſez bien mal envers moi, ihr verfahret wol/übel gegen mich.
c'eſt fort bien en uſer, que d'en uſer de la ſorte &c. es iſt ſehr wol gethan/alſo zu thun ꝛc. it. ironicè (ſcilicet.)
je demande pardon, ſi j'en uſe ſi librement, ſi familierement avec vous, ich bitte um Vergebung/ wann (daß) ich ſo gemeinſam mit ihnen umgehe.
en uſer de la ſorte: ou ce Monſ. entend-il les affaires, ou il ne les entend pas; s'il les entend, pourquoi en uſe-il de la ſorte?; & s'il ne les entend pas, pourquoi s'en mêle-il? entweder verſtehet ſich dieſer Herr auf die Sachen/ oder aber/ er verſtehet ſich nicht drauf; ſo er ſie verſtehet/ warum verfährt er auf dieſe Weiſe; verſtehet er ſie aber nicht/ warum nimmt er ſich deren an?
ce fanfaron en uſe fort cavalierement avec les dames, der Praler braucht groſſe Freyheit mit dem Frauen-zimmer.
comment en uſez vous avec vos voiſins, amis? R. [j'en uſe] fort bien, wie verhaltet ihr euch gegen eure Nachbarn/ Freunde? wie gehet ihr mit ihnen um? R. gar wol.
il faut ſavoir, comment on en uſe en ce pais-là, man muß wiſſen wie man in ſelbigem Lande pflegt zu leben.
on n'en uſe pas de la ſorte entre gens d'honneur, man handelt/ verfähret ſo nicht unter ehrlichen Leuten.
*il en uſe de cela, comme des choux de ſon jardin, i. e. à ſa fantaiſie, comme il lui plait, er waltet und ſchaltet darmit wie mit dem Kohl in ſeinem Garten/ i. e. ſeines Gefallens.

uſer, verbrauchen/ verthun/ verzehren/ aufgehen laſſen/ conſumiren/ verarbeiten ꝛc. V. conſumer. depenſer.
§ uſer bien du bois, bien des proviſions, viel Holtz verbrennen/ viel Vorrat verthun/verzehren.
on uſe bien des chandelles à une chapelle ardente, man verbraucht/verbrennt viel Kertzen (Lichter) bey einem ſtattlichen Todten-gerüſte.
une forge uſe bien du charbon, eine Schmitte verthut/ verbrennt viel Kolen.
combien uſez vous de vin &c. par an? wie viel brauchet (verzehrt) ihr Wein ꝛc. das Jahr durch?
cet artiſan uſe bien du fer, du bois? dieſer Handwercks-mann verarbeitet viel Eiſen/ viel Holtz ꝛc.

uſer, v. a. nutzen/abnutzen/verſchlieſſen/ abtragen/verreiſſen (abreiſſen.)
§ uſer un habit &c. (le conſumer peu, à peu à force de s'en ſervir) ein Kleid ꝛc. abtragen.
j'uſe deux habits tous les ans, & une paire de ſouliers par mois &c. ich verſchleiſſe zwey Kleider alle Jahr/ und ein par Schuhe alle Monat ꝛc.
uſer beaucoup de ſouliers, viel Schuhe abtragen/abreiſſen.
tu n'uſeras plus de ſouliers, pour aller & venir, du wirſt keine Schuh mehr zureiſſen mit hin und her lauffen. Ter. Eun.
uſer un chapeau, une jupe; uſer tant de chemiſes, tant de mouchoirs &c. einen Hut / einen Rock (Schurtz) abtragen; ſo viel Hember/ Schnup-tücher ꝛc. verreiſſen.
inſenſiblement les chevaux uſent leurs fers &c.
les enfans n'uſent pas; mais ils ſoüillent & gâtent leurs habits, die Kinder tragen ihre Kleider nicht ab; ſondern ſie verſchmutzen/und verſchmieren ſie.
ce n'eſt plus la mode des riches, d'uſer les meubles; mais d'en changer, reiche Leute verreiſſen ꝛc. nicht; ſondern verändern ihr Geräte.

uſer (conſumer en frottant &c.) ſchleiffen/ abſchleiffen/ wetzen/ab-wetzen/ ab-reiben/ ab-riffeln/ab-niffeln ꝛc.
§ la meule aiguiſe, polit le fer, en l'uſant, die Schleif-/Polir-mühle ſchleift und polirt das Eiſen durch Abwetzen ꝛc.
uſer du verre (avec le grais, ou l'emeril) pour faire des lunettes &c. Glaß reiben zu Brillen ꝛc.

s'uſer, v. n. r. [ſich] verſchleiſſen/ verreiſſen. V. ſe conſumer.

§ un habit, une chemiſe &c. s'uſe peu à peu, ein Kleid/ein Hemd ꝛc. verſchleiſſet allgemach.

cette étoffe &c. s'uſe bien vite, der Zeuch ꝛc. verreiſſt bald.

le fer, l'acier, la pierre s'uſe en fin, das Eiſen/ der Stahl/ der Stein nutzet ſich endlich ab.

la terre d'un champ &c. s'uſe, à force d'avoir long tems porté, ſans avoir eu de repos, ou d'amendement.

uſer, s'uſer, figur. abnutzen/ verſchleiſſen ꝛc. i. e. erſchwächen ꝛc. in folgenden. V. affoiblir.

§ uſer ſon eſprit, ſa memoire, ſa veüe, ſes yeux &c. à force de lire, d'étudier &c. ſeinen Verſtand/ ſein Gedächtnis/ ſein Geſicht ꝛc. mit Leſen/ Studiren ꝛc. abnutzen/ abſchwächen ꝛc.

uſer ſes forces (ſa vigueur) avec les femmes, ſeine Kräften mit Huren abmärgeln. V. enerver. épuiſer.

uſer ſes jambes, ſes piez, ſeine Füſſe abnutzen/ verderben; ſich abmatten durch vieles Lauffen und Rennen.

uſer ſa jeuneſſe, ſon tems, ſa vie auprés (au ſervice) de q. ſeine Jugend/ ſeine Zeit/ ſein Leben in eines ſeinem Dienſt verſchleiſſen.

il n'y a rien, qui uſe tant un homme que la debauche; elle uſe l'eſprit auſſi bien que le corps, nichts mattet den Leib ſo ab; nichts entkräftet ihn ſo ſehr als üppige Wolluſt und liederliches Leben.

uſer les poûmons à force de crier, ſeine Lunge abſchreyen/ ſich engbrüſtig ſchreyen oder kreiſchen.

les grandes fatigues uſent bien tôt un corps, die ſchwere Arbeit nutzet einen Leib bald ab.

les longues veilles uſent (ſechent, deſſechent) le cerveau, ou la cervelle, das lange Wachen verzehret (trocknet) das Hirn. V. deſſecher.

l'eſprit s'uſe auſſi bien qu'un habit, qu'un linge &c. der Verſtand nutzet ſich eben ſo ab als ein Kleid/ als ein Leintuch ꝛc.

le tems & l'air uſe toutes choſes; tout s'uſe en fin, die Zeit und die Luft verzehret alle Dinge; alles verzehrt ſich endlich. V. conſumer.

Uſant, part. a. gebrauchend ꝛc.

§ une fille majeure, uſante & joüiſſante de ſes droits, eine mündige Tochter ſo ihr Recht braucht und genieſt.

Uſé, part. p. gebraucht ꝛc.

§ il a uſé des remedes, er hat Artzneyen gebraucht.

en cela il a uſé de ſon droit, hierinnen hat er ſein Recht gebraucht.

avoir uſé de force, de violence, Gewalt gebraucht (geübt.)

il a uſé toutes ſes ruſes à y reuſſir, er hat alle Liſten gebraucht/ damit es ihm gelinge.

il a mal uſé des faveurs de ſon Prince, er hat die Gunſt und Gnaden ſeines Fürſten übel angewendet. V. abuſer.

en avoir uſé: vous ſavez, comment j'en ai uſé avec (envers) lui, ihr wiſſet wie ich mich gegen ihm gehalten habe.

il en a uſé en honnête homme avec moi, er hat ſich gegen mich erwieſen/ verhalten ꝛc. als ein ehrlicher Mann.

uſé, verſchlieſſen/ abgenutzt/ abgetragen/ verbraucht ꝛc.

§ il a uſé mes habits, mon linge, mes meubles, ma baterie, er hat meine Kleider/ mein Leinzeug/ Gerät/ Küchen-geſchirr abgenutzt.

mon habit &c. eſt uſé, mein Kleid ꝛc. iſt verſchliſſen/ verriſſen ꝛc.

un habit, du linge uſé; une chemiſe &c. uſée, ein abgetragenes Kleid/ Hemd ꝛc.

j'ai uſé bien du bois, bien de la chandelle cet hiver, ich hab dieſen Winter viel Holtz/ viel Lichter verbrennt.

uſé, figur. abgenutzt/ abgeſchwächt/ abgemärgelt ꝛc. V. conſumé. epuiſé &c.

§ un homme uſé, ein abgemärgelter Mann.

un cheval uſé, qui a les jambes uſées, le pié uſé, ein Pferd ſo abgenutzte Schenckel/ einen abgenutzten Huf hat.

forces uſées, erſchwächte Glieder.

un eſprit uſé: avoir l'eſprit uſé, la cervelle uſée, einen erſchöpften Verſtand ꝛc. haben.

*cette femme à uſé trois maris, dieſe Frau hat drey Männer verſchliſſen/ abgenutzt.

ſon credit &c. eſt uſé, ſein Credit ꝛc. iſt verſchliſſen.

j'ai uſé une paire de ſouliers, à ſolliciter ce procés &c. ich hab ein par Schuhe verriſſen/ abgeriſſen/ verloffen über dieſen Proceß zu treiben.

avoir le goût des friandiſes, des plaiſirs uſé, par leur trop frequent uſage, einem der Geſchmack der leckeren Speiſen und der Wollüſten/ wegen dero allzu öftern Genuß abgenutzt ſeyn. V. emouſſé.

uſé: paſſion uſée, languiſſante; amour uſé, erſchwächte/ geile Liebe; abgebutte Geilheit.

un eſtomac uſé (qui ne digere plus) ein abgenutzter/ verdorbener Magen. V. gâté.

un poumon uſé, une poitrine uſée (aſthmatique) eine verderbte Lunge (Enabrüſtigkeit.)

une penſée, une allegorie &c. uſé (trop vulgaire, trop commune, trop triviale) ein ſchon abgebrauchter Gedanck/ Figur ꝛc. i. e. allzu gemein.

une chanſon uſée; un air uſé. V. vaudeville.

uſé, uſer, ſubſt. m. Gebrauch/ Nutzung. V uſage.

§ être d'un bon uſé: ce drap, cette étoffe, cette toile eſt d'un tres-bon uſé (on en tire ſervice bien long tems) dieſes Tuch/ dieſer Zeuch/ Leinwand iſt ſtarck/ daurhaft trägt ſich wol und lang ꝛc. V. durée.

ce drap &c. devient plus beau à l'uſer, dieſes Tuch ꝛc. wird ſchöner im Tragen. V porter.

uſé figur.: *un homme de bon uſé (de bon commerce) ein Mann da wol mit umzugeben.

Us, m. [*Lat.* uſus] Gebrauch/ Land-gewonheit ꝛc. V. uſage. coutume.

§ ſuivre les us & les coûtumes d'un lieu; ſe conduire ſuivant les us & coûtumes, nach dem Gebrauch und Herkommen eines Orts ſich aufführen.

ſavoir les us & coûtumes de la mer, die Geſetze und Gewonheiten bey der See-fahrt wiſſen.

les us d'un ordre religieux: cela eſt dans les us de l'ordre, die Cloſter-bräuche/ Ordnungen/ Reguln ꝛc.: das iſt Ordens- oder Cloſters-brauch. V. conſtitutions. ſtatuts. regles.

*Uſage, m. [*Lat.* uſus] Brauch/ Gebrauch/ i. e. die Nutzung/ Genuß/ Bedienung eines Dings ꝛc. in folgenden.

§ accorder, interdire à q. l'uſage de q. c. einem den Brauch/ Gebrauch/ die Nutzung eines Dings zulaſſen/ verbieten.

laiſſer l'uſage de quelque bien ſtable à q., ſa vie durant, einem die Nutzung (den Genuß) eines Land-guts auf ſein Lebtag laſſen. V. uſufruit.

faire un bon uſage, un mauvais uſage de ſon bien, de ſon talent &c. ſein Gut/ ſeine Gabe ꝛc. wol/ übel gebrauchen/ anwenden/ anlegen. V. menager.

ſi j'avois le bien qu'il a, j'en ferois un meilleur uſage.

uſage: avoir ſon uſage, avoir grand uſage, Gebrauch/ Nutzen/ Vortheil: ſeinen Gebrauch/ guten Gebrauch/ Nutzen haben/ i. e. nützlich/ dienlich ſeyn ꝛc. V. ſervir. ſervice. profit. utile. utilité &c.

chaque partie du corps humain a ſon uſage, ein jeglicher Theil des menſchlichen Leibs hat ſeinen Gebrauch ꝛc.

à quel uſage eſt bon cela? zu was iſt das zu brauchen?

en hiver, un poile chauffé eſt de bon uſage, im Winter iſt eine warme Stube ſehr dienlich (kommt gar wol.)

cela eſt de grande depenſe, & de nul uſage, de peu d'uſage, das Ding koſtet viel/ und dienet zu nichts (iſt zu nichts dienlich/ zu nichts zu gebrauchen.)

cet art, cette ſcience n'eſt d'aucun uſage, dieſe Kunſt/ Wiſſenſchaft dienet/ nutzet zu nichts.

tirer uſage de q. c.: l'uſage qu'on tire aujourd'hui de l'etude eſt bien petit, Nutzen/ Vortel von etwas ziehen/ ſchörfen: der Nutzen den man heut zu Tage von Studiren hat/ iſt gering.

mettre un homme, ou quelque choſe à certain uſage, einen/ oder etwas zu etwas gewiſſes brauchen/ anwenden ꝛc.

à quel uſage pourra-on mettre cet homme? zu was könte man dieſen Menſchen brauchen? (wozu wäre er zu brauchen?) V. mettable.

des ſouliers &c. à l'uſage d'homme, à l'uſage de femme, Manns-ſchuhe ꝛc. Weiber-ſchuhe ꝛc.

l'habit d'un homme grand, n'eſt pas à l'uſage d'un enfant, eines groſſen Manns Kleid dienet/ nutzet keinem Kinde nicht.

un breviaire, un miſſel &c. à l'uſage de Rome, à l'uſage de tel Ordre &c. ein Brevier/ Meß-buch ꝛc. wie es zu Rom. der und der Orden brauchet ꝛc.

pour des habits &c. il en faut peu pour mon uſage, die Kleider ꝛc. belangend/ brauche ich deren wenig.

uſage, Ubung/ Praxis eines Dings. V. pratique. exercice.

§ apprendre une langue, un art &c. par uſage, eine Sprach/ eine Kunſt ꝛc. durch Ubung erlernen. V. routine.

la Rhetorique &c. s'apprend mieux par l'uſage, & par la pratique, que par preceptes, par regles.

mettre une choſe en uſage, etwas anfangen zu üben/ zu practiciren. V. mettre en œuvre, en execution.

mettre tout en uſage (ſe ſervir de tout): il met tout en uſage pour venir à bout de ſon deſſein (lat. omnem movet lapidem) alle ſeine Kräften dran ſtrecken / alles anwenden/ vorkehren ꝛc. ſich beſtens befleiſſigen ꝛc.: er ſtrecket alles dran ꝛc. zu ſeinem Zweck zu gelangen. V. faire. tout ſon poſſible. s'efforcer. mettre tout en œuvre.

les courtiſannes mettent en uſage les ſoupirs, les tendreſſes (douceurs) les regards &c.; & enfin tous les artifices, & tous les plus agreables poiſons de l'amour, pour attirer la ſotte jeuneſſe dans leurs filets.

perdre l'uſage de la parole &c. die Rede / die Sprach verlieren.
n'avoir pas l'uſage de ſon bras &c. droit, ſeinen rechten ꝛc. Arm nicht brauchen können.
n'avoir pas encore l'uſage de la raiſon, noch nicht zu ſeinem Verſtande (zur Vernunft) kommen ſeyn.

uſage, Brauch/Gebrauch/Weiſe oder Mode. V. mode. maniere.

§ ſuivre l'uſage (la mode) dem Gebrauch nachleben.
uſage, en fait de langage, der Gebrauch (der Uſus) in Sprachen.
le bon uſage eſt introduit par les Savans, & les gens d'eſprit; & le mauvais l'eſt par les idiots, & par le peuple, der gute Gebrauch in Sprachen iſt von denen Gelehrten / und der ſchlimme durch den Pöbel eingeführt.
on dit, que le bon uſage eſt le Roi; & le mauvais, le Tiran des langages vivans.
regler d'uſage, den Redens-brauch reguliren.
ce mot &c. eſt reçu, autoriſé, introduit par l'uſage; cette verſion eſt conſacrée par l'uſage, dieſes Wort ꝛc. iſt angenommen/ dieſe Uberſetzung iſt geheiligt durch den Gebrauch. V. uſité.
façon de parler qui eſt en uſage, qui n'eſt plus en uſage (qui eſt hors d'uſage) eine Red-art ſo im Brauch / ſo nicht mehr im Brauch (ſo in Unbrauch gerahten.) V. uſité &c.
ce mot &c. eſt, n'eſt pas du bel uſage, dis Wort ꝛc. wird von guten Rednern (von denen ſo gut reden) gebraucht/ nicht gebraucht.

uſage, Brauch/Gebrauch/Gewonheit/ Herkommen.

§ c'eſt l'uſage du païs, du tems; c'eſt l'uſage qui emporte, das iſt der Brauch des Lands / der itzigen Zeit; der Gebrauch kommt nicht ab/der Gebrauch bringt vor.
c'eſt un ancien, un conſtant uſage, es iſt ein alter Brauch/ein altes Herkommen.

uſage, uſages, plur. noch in folgenden.

§ uſages (droit d'uſage) de païſans, gemein Weide-/ gemein Wald-und Holtzung-recht eines Fleckens/ Dorfs ꝛc.
les ſeigneurs dépouillent quelquefois leurs pauvres ſujets de leurs uſages, ils leur ôtent, taxent les uſages, ils s'emparent de leurs uſages, die Eigen-herren berauben zuweilen ihre arme Unterthanen ihres Weide-rechts / ſie ſchätzen ſie ihnen; ſie nehmen ſie ihnen.
avoir droit d'uſage; avoir ſon uſage dans un tel bois &c. (le droit de couper du bois, ſeulement pour ſon uſage) das Holtzung-recht in einem Walde haben zu ſeinem Hauß-gebrauch. V. uſager.
les uſages ruinent les bocages (forets) die Holtzungen verheeren die Wälder.

uſages, Gebrauch- i.e Bet /Kirchen-/ Schul-ꝛc. bücher-verlag und -verkauff eines Buch-händlers.

§ cet imprimeur, ce libraire n'imprime, ni ne vend que des uſages, dieſer Verleger druckt und verhandelt nur dergleichen Gebrauch-bücher.

Uſager, m. einer ſo Holtzung-und Weide-recht hat.

§ les uſagers ſont ceux qui ont droit d'uſage dans des forêts, & dans des pâturages.

Uſance, f. [Kauff-term. *ital.* uſo] die Zeit eines Monats oder dergleichen / da ein Kauffmann Friſt hat einen/ auf ihnen gezogenen Wechſel zu zahlen.

§ un lettre de change (un billet) païable à uſance, à double uſance (à deux &c. uſances) ein Wechſel-brief zu zahlen à uſo, à doppelt uſo &c.

Uſité, adj. [*lat.* uſitatus] gebräuchlich (im Brauch) gebräuchlich/üblich ꝛc.

§ une coûtume fort uſitée en un païs, eine ſehr gebräuchliche Gewonheit in einem Lande.
c'eſt une choſe uſitée parmi nous, das iſt eine/gar gebräuchliche Sache unter uns.
un mot uſité: façon de parler fort uſitée (en uſage) ein gebräuchlich Wort/Red-art. V. uſage.
ce mot n'eſt guere uſité, n'eſt point uſité, dieſes Wort iſt nicht ſonderlich im Brauch; iſt gar nicht bräuchlich. V. ſeq.

Inuſité, adj. ungebräuchlich ꝛc. nicht üblich ꝛc.

§ un mot &c. inuſité; façon de parler inuſitée, ein Wort/ eine Red-art ſo unbräuchlich iſt. V. ſuranné.

Uſuel, adj. [*lat.* uſualis] was einer faſt täglich braucht/ weſſen man ſich gemeinlich bedienet.

§ remede uſuel (dont on ſe ſert ordinairement) ein gemeinſamlich gebrauchendes Artzney-mittel.
meubles uſuels, täglich gebrauchendes Hauß-gerät. V. voïe. en voïe &c.
les pilules uſuelles, ſont celles de Francfort & celles de Veniſe.

Uſufruit, m. [*lat.* uſus-fructus] Genuß der einkommenden Früchten eines fremden ligenden Guts. V. fruit.

§ on appelle uſufruit, la joüiſſance (le droit de joüir) des fruits, du revenu d'un heritage, dont la proprieté eſt à un autre,
avoir l'uſufruit d'une maiſon &c. (ne l'avoir point en propre) den Genuß eines Hauſes ꝛc. haben (nicht Eigner/oder Eigen-herr davon ſeyn.)
donner, laiſſer, aſſurer l'uſufruit d'une terre à q. einem den Genuß eines Land-geben/laſſen ꝛc.
la mort eteint l'uſufruit, der Tod tödet dergleichen Genuß. V. uſufruitier.

Uſufructuaire, adj. zum Genuß eines Guts gehörig.

§ droit uſufructuaire (qui ne donne que la faculté de jouir des fruits) das Genuß-recht ſo nur die Macht gibt das Einkommen eines ligenden Guts zu genieſſen.
le doüaire des femmes n'eſt qu'un droit uſufructuaire.

Uſufruitier, m. —iere, f. einer / eine ſo nur den Nutzen und den Gebrauch eines feſten Guts hat.

§ tout uſufruit eſt eteint par la mort de l'uſufruitier, der Genuß der Früchten höret auf durch den Tod des Genieſſers ꝛc.

Uſure, f. [*lat.* uſura] Wucher/ ſchinderiſcher/ ſündlicher Juden-gewinn.

§ c'eſt une uſure, quand on retire un gain (interêt, profit) injuſte & illegitime du prêt de ſon prochain, es iſt ein Wucher wann einer einen unchriſtlichen Gewinn zeucht von dem was er ſeinem Nächſten verleyhet.
donner, prêter de l'argent à uſure (commettre, exercer uſure) Geld auf Wucher leyhen.
tirer de l'uſure; tirer double, triple &c. uſure (uſure à cent pour cent) doppelten/dreyfachen Wucher (cento pro cento) ziehen/ gewinnen.
une uſure exceſſive, judaique, ſuper-(*hiper-) judaique &c. groſſe uſure, ein über-machter/über-jüdiſcher ꝛc. Wucher.

uſure, figur. Wucher / i.e. reichliche / überflüſſige Wieder-geltung ꝛc.

§ avec uſure: Dieu rend avec uſure, GOTT vergilt mit Wucher/i.e. reichlich/freygebig.
rendre, païer avec (à) uſure, un bien, ou un mal qu'on a reçu; le rendre au double, einem ein Guts/ein Ubel mit Wucher/ i.e. doppelt vergelten. V. pareille. double.
il m'a fait un plaiſir; je le lui rendrai avec uſure, er hat mir einen Wolgefallen gethan / ich wil ihms doppelt vergelten.
on lui fera païer à groſſe uſure les plaiſirs qu'il a eus (il les païera bien cherement; il en païera la folle enchere) er wird die genoſſene Wollüſten theuer gnug bezahlen müſſen.
l'amour charnel ne prête ſes joïes qu'à groſſe uſure, die fleiſchliche Liebe verleyhet ihre Freuden nicht als auf hohen Juden-wucher.

uſure, Abnutzung ꝛc. in folgenden.

§ eſt-ce uſure, ou brûlure que je vois à votre juppe, manteau &c. eſt-ce de brûlûre, ou d'uſure que je vois vos manches &c. percées? kommt das Loch von Abnutz- / oder von Verbrennung (iſts verſchliſſen / oder iſts verbrennt) das ich da ſehe an eurem Rock/ Mantel/Ermel ꝛc.?

Uſurier, m. Wucherer/ judiſcher Schacherer ꝛc. V. juif ſelle-mathieu.

§ c'eſt un grand, un franc uſurier, das iſt ein Erz-wucherer/ Schinder ꝛc.
les juifs ſont de grands uſuriers envers les chrétiens &c.; & non pas envers leurs freres; mais nos pretendus chrétiens ne s'en font point de ſcrupule.
le plaiſir que l'uſurier fait à ſon emprunteur, eſt un plaiſir cruel & barbare. Mol. Avare.

Uſuraire, adj. c. wucheriſch/ſchinderiſch/judiſch ꝛc.

§ un prêt uſuraire; interêt, profit &c. uſuraire, ein wucheriſches Verleyhen/wucheriſcher Juden-zinſt/ Gewinn ꝛc.
un contract uſuraire, une paction uſuraire, wucheriſcher Contract/Vergleich ꝛc.

Utencile, f. m. utenciles (uſtenciles) plur. [*lat.* utenſile] nöhtiges Brauch-oder Werck-zeuch oder Geräte zum Hauß-halten / it. in gewiſſen Werck-ſtätten. V. outil. meuble, inſtrumens. ters.

§ on appelle utenciles, toutes ſortes de petits meubles, ſervans au menage, & principalement à l'uſage de la cuiſine, it à l'etabli des manufactures, comme du ſucreries, de ſauneries &c.
les utenciles de cuiſine, Küchen-geſchirr / Koch-geräte. V. baterie. vaiſſelle.
utencile: tout ce que l'hôte eſt obligé de fournir au ſoldat qui loge chez lui, ou en quartier d'hiver, was der Wirt dem/bey ihm in Quartier oder Winter-quartier ligenden Soldaten ſchaffen/liefern und darreichen muß. V. ſervice.
fournir l'utencile à ſon ſoldat, à ſavoir, lit garni de draps, feu, ſel (utenciles de cuiſine) chandelle, verre, ou pot, écuelle,

ſeinem Soldaten ſein Servis reichen / nemlich ein Bett mit Leylachen/Feuer/Salz/ Koch-zeug/ Licht/ Glaß oder Trinck-geſchirr/Schüſſel ꝛc.

fournir l'utencile en eſpece,le fournir en argent,païer tant pour l'utencile, die Servis würcklich liſern/Geld darfür geben.

utencile figur. °c'eſt une bonne utencile de femme, das iſt ein gutes/dienſtwilliges Weibs-bild.

Outil, m. outils, plur. [komt auch von *lat.* utenſile &c.] Zeug/ Werck-zeug; und zumalen Werck-eiſen eines Handwercks-mann. V.fers.inſtrumens.uſtencils.

§ outils de menuiſier, de maçon, de tailleur de pierre, de ſerrurier &c. Schreiner-/ Mäurer-/ Stein-metzen-/ Schloſſer-ꝛc. werck-zeug.

ſans outils on ne ſauroit travailler, ohne Zeug kan man nicht arbeiten.

bon outil fait le bon ouvriet; mais un méchant ouvrier ne ſauroit trouver de bons outils, guter Werck-zeug machet einen guten Handwercker; aber einem Fretter iſt kein Werck-zeug recht.

*Utile, adj. c. [*lat.* utilis] nutzlich (nutz) nutzbar/nutzbarlich/erſprießlich/förderlich/ was man wol nutzen und brauchen kan. V.profitable.avantageux.

§ un emploi,un métier,un travail, un ouvrage &c. fort utile (qui eſt fort utile) ein ſehr nutzlich/einträglich/vortheilich/ förderlich Amt/Gewerb/Arbeit/Werck ꝛc. V.lucratif.

être utile à q.: cet homme vous pourra etre utile, einem nutzlich ſeyn/ nutzen; der Menſch kan euch nutzlich ſeyn (nutzen.)

ſi je vous puis etre utile en q.c.,vous n'avez qu'à parler, kan ich euch in etwas nutzlich ſeyn/dörft ihrs nur ſagen.

un emploi plus honorable qu'utile, ein mehr ehr- als nutzbares Amt (das mehr Ehr als Nutzen bringt.)

domaine utile: n'avoir que le domaine utile de quelque bien, ſans en avoir le direct, nur den Nutzen und Genuß von einem Gut haben / aber nicht Eigen-herr davon ſeyn. V.uſufruit &c.

utile ſubſt. m. preferer l'utile à l'honnéte,das nutzliche/i.e. der Nutzen/ der Vorteil: mehr halten auf das was nutzlich/ als auf das was ehrbar iſt (præferre utile honeſto.)

méler (aſſaiſonner) le plaiſant avec l'utile: l'utile & l'agreable s'y trouvent reunis,das Luſtige mit dem Nutzlichen vereinbaren (miſcere utile dulci.)

*Inutile, adj. c. [*lat.* inutilis] unnutzlich/unnutz ꝛc. V.infructueux.

§ une choſe inutile,eine unnutzliche Sache/ein unnutzes/ nichts nutzes Ding.

etre inutile: un coffre fort eſt un meuble tout à fait inutile à celui qui eſt ſans argent,unnutzlich/nichts nutz ꝛc. ſeyn: eine eiſerne Kiſte iſt ein unnutzes Geräte dem jenigen der kein Geld hat.

n'etre pas inutile: cet homme ne vous ſera pas inutile dans vos voïages &c. nicht unnutzlich ꝛc. ſeyn: dieſer Menſch wird euch nicht unnutz ſeyn auf euren Reiſen ꝛc.

prendre un travail,une peine inutile (qui n'apporte aucun profit, qui ne ſert de rien) ſe prendre des ſoucis &c. inutiles, eine unnutzliche Mühe/unnutze Sorgen ꝛc. auf ſich nehmen.

un ſerviteur,un officier &c. inutile, ein unnutzer Knecht/ Bedienter ꝛc.

quoique nous faſſions du bien,nous ſommes toujours des ſerviteurs inutiles, was wir auch Gutes thun mögen/ ſo ſeynd und bleiben wir je dennoch unnutze Knechte. Luc.17.

qu'on jette dehors le ſerviteur inutile. Matt.25,30.

nourrir bien des bouches inutiles à ſa table; retrancher les bouches inutiles d'une cour, d'une ville,maiſon, viel unnutze Mäuler an ſeinem Tiſche ernehren; die unnutze Mäuler von Hofe/ aus einer Stadt/Hauſe ſchaffen/wegſchaffen.

il y a bien des arts & des métiers inutiles, es gibt viel unnutze Künſte und Gewerbe.

des paroles,ceremonies complimens inutiles; des queſtions, des diſputes &c. inutiles & vaines, unnutzliche Worte/ Ceremonien ꝛc.;unnutze Fragen und eitele Diſputen ꝛc.

faire bien des pas inutiles,des viſites, des pourſuites, des ſollicitations &c.inutiles,viel unnutzlicher Gänge thun; viel unnutzes Lauffen und Rennen wegen etwas haben.

Utilement, adv. [*lat.* utiliter] nutzlich/nutzbarlich/fruchtbarlich. V.fructueuſement.profitablement.

§ travailler &c. utilement pour le public; ſervir utilement l'état, nutzlich für das Publicum arbeiten; dem Staat nutzlich dienen.

emploïer ſon tems,ſes pas &c. utilement,ſeine Zeit/Gänge ꝛc. nutzlich anwenden.

il a travaillé utilement dans cette affaire, er hat in dieſer Sache nutzlich gearbeitet.

ſe ſervir utilement d'un livre, d'une occaſion &c. ſich eines Buchs/einer Gelegenheit ꝛc. nutzbarlich bedienen.

ſervir, avoir ſervi utilement ſon prince par les bons avis qu'il lui a donnez, ſeinem Fürſten nutzlich gedient haben durch ſeine gute ihm gegebene Rahtſchläge.

Inutilement, adv. unnutzlich/unnutzbarlich/unfruchtbarlich/vergebens. V.intructueuſement. ſans profit.en vain.

§ travailler,ſe peiner,ſe fatiguer,courir &c. inutilement, unnutzlich/vergebens arbeiten/ſich bemühen.lauffen ꝛc.

s'affliger, ſe plaindre, pleurer, ſe tourmenter inutilement, ſich unnutzlich betrüben/beklagen/weinen/ſich kümmern.

prier, interceder inutilement pour q., unfruchtbarlich für jemand bitten/ſprechen.

ne pas travailler &c.; n'avoir pas travaillé &c. inutilement, nicht unnutzlich arbeiten ꝛc. gearbeitet ꝛc. haben.

Utilité, f. [*lat.* utilitas] Nutze/ Nutzen/ Nutzbarkeit ꝛc. Frommen/ Beſtes ꝛc. V. profit. emolument. avantage. revenu.

§ etre,n'etre pas de grande utilité,von/nicht von groſſen Nutzen ſeyn. V.importer.profiter.

cela n'eſt de nulle utilité,das iſt von gar keinem Nutzen/ bringet keinen Nutzen; nutzet/frommet nichts.

apporter de l'utilité, Nutzen bringen ꝛc. V.etre utile &c.

c'eſt à l'utilité publique, das iſt zum allgemeinen Nutzen/ Beſten.

tirer de l'utilité, revenir à q. de l'utilité de q.c., Nutzen von etwas ſchöpfen/ziehen/einem von etwas Nutzen kommen/ einkommen.

quelle utilité vous en revient-il? was kommt euch für Nutzen davon?

Inutilité, f. Unnutzlichkeit/ Unnutzbarkeit/ Unbrauchbarkeit ꝛc.

§ l'inutilité de cette ſcience m'a rebuté,m'a degouté de l'apprendre, die Unnutzlichkeit dieſer Wiſſenſchaft hat mich abgeſchreckt ꝛc. ſie zu erlernen.

voiant l'inutilité de ſes pourſuites &c, il s'en eſt deſiſté, wie er geſehen das ſein treibend Anhalten ꝛc. unnutzlich / hat er davon abgelaſſen.

inutilité, inutilitez, plur. figur. in folgenden.

§ laiſſer un homme dans l'inutilité (ſans emploi) einen Menſchen ungebraucht verligen (ohne Amt oder Verrichtung) laſſen.

inutilitez: il y a bien des inutilitez (choſes inutiles, ſuperflues &c.) dans ce livre, diſcours, es iſt viel unnutzes Weſen/ liederliches Zeug in dieſem Buche/Rede ꝛc. V. fariboles. fatras. galimathias.

perdre le tems en ceremonies, & en ſemblables inutilitez.

avoir cent inutilitez dans ſa chambre, viel unnutzes Zeug oder Geräte in ſeinem Zimmer ligen haben.

faites moi preſent de vos inutilitez; vos inutilitez me ſeroient bien neceſſaires, ſchencket mir was ihr an Geräte unnutzches/nicht brauchendes habt; eure Unnutzlichkeiten (Uberflüſſigkeiten) wären wol Nöhtigkeiten für mich.

Uſurper, v.a. [*lat.* uſurpare] brauchen/ gebrauchen/ i.e. ſich mit Unfug und mit Gewalt anmaſſen/eingreiffen ꝛc. V. s'emparer. occuper avec injuſtice. empieter. ic. abuſer &c.

§ uſurper l'autorité,le pouvoir,le droit de q.eines ſeine Gewalt/ ſein Recht ꝛc. ſich anmaſſen und gebrauchen.

Ceſar uſurpa la ſouveraine puiſſance de la Republique romaine.

uſurper une autorité injuſte ſur q. einen unbefugt meiſtern/ beherrſchen wollen. V.maitriſer &c.

uſurper une place &c. eines Platzes ꝛc. ſich unbefugt bemeiſtert haben/ihn inen haben.

Uſurpateur, m. -trice, f. unbefugter/ unrechtmäſſiger/ gewaltſamer Gebraucher (Miß braucher) und Innenhaber ꝛc.

§ etre uſurpateur du pouvoir, de l'autorité &c. de q.: c'eſt un uſurpateur, ein ſolcher Miß-braucher/ Eingreiffer ſeyn über eines andern ſeine Macht und Gewalt.

on appelle uſurpateur, celui qui uſurpe la domination d'autrui, quoi qu'il ne ſoit pas tiran; un uſurpateur,comme tel, ne choque que le Roi legitime, & non les ſujets.

Uſurpation, f. unbefugter Gebrauch oder Eingriff einer fremden Gewalt oder Regierung.

§ faire l'uſurpation de l'autorité ſouveraine; faire des uſurpations: les Eſpagnols firent des uſurpations aux Indes &c.

Verb. Compoſ. von uſer.

*Abuſer, v.n. [*lat.* abuti] Mißbrauch/Ubelanwendung ꝛc. V.uſer mal (mal-uſer) mes uſer.

§ abuſer de quelque choſe (en faire un mauvais uſage) eines Dings/oder ein Ding mißbrauchen. V.uſage.

abuſer de la patience, de la bonté, de la credulité (facilité, bonne foi) de q. eines ſeuer Gedult / Güte / Leichtglaubigkeit ꝛc. mißbrauchen.

abuſer de ſon credit, de ſon pouvoir, de ſon autorité &c. pour tranniſer, pour trahir &c. (l'emploïer pour ſervir à ſes interets particuliers, pour opprimer les peuples) ſeines Credits / Gewalts / Anſehens ꝛc. mißbrauchen / um zu tyranniſiren / zur Verrätherey / Tyranney ꝛc.

abuſer d'un texte, d'un paſſage de la ſainte écriture, pour ſoûtenir, pour etablir ſon erreur, ſon hereſie &c. eines Textes der Heil. Schrift mißbrauchen / ſeinen Irrthum zu behaupten / ſeine Ketzerey feſt zu ſtellen.

abuſer de la chaire pour medire, pour evaporer ſa bile, & ſa paſſion contre q. die Cantzel mißbrauchen / um zu läſtern / ſeinen Zorn und Paſſion wider jemand auszulaſſen.

abuſer des ſaints Sacremens &c. die Heil. Sacramenten ꝛc. mißbrauchen.

abuſer des graces, des talens que Dieu nous a faites, der uns von GOTT verliehenen Gnaden-gaben mißbrauchen.

abuſer de ſon loiſir, de ſon tems precieux, ſeine koſtbare Zeit übel anwenden.

abuſer de ſa ſanté, de ſes forces (ne la, ne les point menager) ſeine Geſundheit / Stärcke (Kräften) mißbrauchen (ſie nicht ſchonen.) V. mal-uſer.

abuſer, mißbrauchen / i. e. eingreiffen in / ſich unbefugt anmaſſen fremder Rechte und Gewalt. V. uſurper &c.

§ abuſer de la juriſdiction, de pouvoir &c. d'autrui.

abuſer, mißbrauchen [in unzüchtigen Laſter-ſtücken.]

§ abuſer d'une fille, d'une femme; abuſer de la femme d'autrui &c. (en uſer, ou abuſer charnellement) eines Mägdleins / Weibsperſon / fremden Weibes mißbrauchen / i. e. fleiſchliche Unzucht mit ihr treiben. V. commerce &c.

abuſer inceſtueuſement, ſacrilegement d'une proche parente, d'une perſonne devoüée à Dieu, eine nächte Verwandtin / eine GOtt-geweyhete Perſon / Blut- und Kirchen-ſchänderiſch mißbrauchen.

abuſer honteuſement d'une fille, ou femme, unverſchämt / ſchändlich eine Weibs-perſon mißbrauchen / ſchandbare Unzucht mit ihr treiben. V. mâtiner.

abuſer execrablement (abominablement) d'un garçon, ou autre perſonne &c. eines Knabens / oder ſonſt einer Perſon unnatürlich (abſcheulich / ſodomitiſch) mißbrauchen. V. ſodomie &c.

abuſer, v. a. mißbrauchen / i. e. teuſchen / triegen / betriegen / hintergehen ꝛc. V. tromper. tricher. ſeduire. decevoir.

§ abuſer ſon prochain (ſon compagnon) ſeinen Nächſten hintergehen ꝛc.

emprunter (abuſer) le nom, les titres, la reſſemblance &c. de q. pour abuſer un marchand &c. eines Namen / Titul / Gleichheit ꝛc. brauchen / mißbrauchen / annehmen / einen Kauffmann ꝛc. zu betriegen.

notre amour propre nous abuſe; nos paſſions (convoitiſes) nous abuſent, unſere Eigen-liebe teuſchet uns; unſere Gelüſten betriegen ꝛc. uns. V. entraîner. aveugler &c.

s'abuſer en (à) q. c. ſich betriegen (abuſiren) irren in etwas. V. ſe tromper. errer. ſe meprendre.

§ s'abuſer au choix (choiſir, prendre le pire pour le meilleur) ſich irren / verſtoſſen in der Wahl (das Schlimmeſte anſtatt des Beſten nehmen.)

c'eſt ici ſon logis &c., ſi je ne m'abuſe (trompe) hier iſt ſeine Wohnung / dafern ich mich nicht irre.

ne vous abuſez (trompez) vous pas en cela? betriegt ihr euch hierinnen nicht?

abuſer: abuſer une femme, une fille &c. einem Frauen-zimmer das Maul machen / ihr allerley ſchöne Verſprechen ꝛc. vormachen / es hinter das Licht führen. V. ſuborner. faire faux-amour, fauſſe recherche &c.

Abuſé, part. p. mißbraucht ꝛc. betrogen ꝛc.

§ vous avez abuſé de la confiance, que j'avois en vous, ihr habt mein / zu euch gehabtes Vertrauen mißbraucht.

vous m'avez abuſé, ihr habt mich betrogen / hintergangen.

on vous a abuſé en cela, man hat euch hierinnen betrogen ꝛc.

s'etre abuſé: je me ſuis abuſé en cela, ich hab mich hierinnen verſtoſſen / verſehen ꝛc.

je me ſuis abuſé, en alleguant Iſaïe, pour Jeremie, ich hab mich geirret / und Iſaiam an ſtatt Jeremiä angezogen.

il a abuſé long tems cette bonne fille, de l'eſperance de l'épouſer; & puis il en a pris une autre. er hat dieſer guten Jungfer lang das Maul / und ihr Hofnung gemacht ſie zu heyraten; und hernacher hat er eine andere genommen.

il a long tems abuſé de cette creature, er hat dieſes Weibsbild lange Zeit in Unzüchten mißbraucht.

Abuſeur, m. Betrieger ꝛc. Maul-macher ꝛc.

§ Mahumed a eté un illuſtre (infame) abuſeur des peuples, Mahumeth iſt ein berühmter (verrugter) Leut-betrieger geweſen. V. trompeur. impoſteur. ſeducteur.

un abuſeur de filles, ein Mägdlein-betrieger / und Maul-macher / falſcher Freyer. V. épouſeur.

Abus, m. [*Lat.* abuſus] Mißbrauch / Unfug / Ungebühr ꝛc.

§ introduire un abus, einen Mißbrauch einführen.

il y a des abus par tout, & en tous les états, es gibt Mißbräuche überall / und in allen Ständen.

faire abus de q. c.: faire abus de ſon autorité, de ſon credit &c. ſein Anſehen / Credit mißbrauchen.

il eſt mal-aiſé de corriger, reformer, ôter, retrancher, empecher &c. tous les abus, qui ſe ſont gliſſez (introduits) dans le gouvernement, dans la police, dans les finances, dans les benefices, dans la diſcipline eccleſiaſtique, dans la diſcipline militaire &c. es iſt ſchwer alle Mißbräuche zu verbeſſern / abzubringen und zu hindern die ſich in die Regierung / in die Policey / in die Renten- und Pfründ ſachen / in der Kirchen- / in der Kriegs-zucht ꝛc. eingeſchlichen haben. V. desordre. dereglement.

ſouffrir, tolerer, diſſimuler, conniver &c. un abus, einen Misbrauch dulden / nachſehen ꝛc.

l'abus ne doit pas prejudicier à l'us (au bon uſage) ni l'oter, ein Misbrauch muß dem guten Gebrauch keinen Abbruch thun / noch abbringen (abuſus non debet tollere uſum.)

l'abus des écritures rend les hommes heretiques; & leur mepris les rend athées, der Misbrauch der Heil. Schrift machet die Leute zu Ketzern / und dero Verachtung machet ſie zu Atheiſten.

c'eſt un abus, un grand, un horrible abus, das iſt ein Misbrauch / ein groſſer / erſchrecklicher ꝛc. Misbrauch.

commettre un abus, einen Misbrauch begehen.

par abus, aus Misbrauch. V. abuſivement.

abus (erreur) Irrthum / Verſehung / Fehler. V. erreur, mépriſe. bevuë.

il y a abus dans le calcul, es iſt ein Irrthum (Irrung) in der Rechnung.

en cas d'abus (d'erreur) im Fall einiges Irrthums oder Irrung.

ſuivre l'abus, vivre dans l'abus de q.: les Mahometans vivent dans l'abus de leur faux-prophete, einem Irrthum folgen / in einigen Irrthum leben / fort-leben / ſchweben: die Mahumetaner leben in Irrthum ihres falſchen Propheten.

abus (entrepriſe, uſurpation d'une Puiſſance ſur les droits d'une autre) Misbrauch / i. e. unbefugter Eingriff eines Groſſen in eines andern ſeine Gewalt / Recht. V. uſurpation. entrepriſe. empieter.

§ c'eſt un abus clair, un abus notoire, das iſt ein klarer / offenbarer Eingriff.

abus (en fait de juſtice, de ſentence): interjetter un appel (appellier) [d'une ſentence] comme d'abus, von einem / als irrigen / oder aus Irrthum gefällten Urtel oder Ausſpruch appelliren. V. appel. interjetter.

Abuſif, adj. misbräuchlich / uneigentlich / unbefugt ꝛc. V. impropre.

§ un terme abuſif, une diction abuſive, ein Wort ſo nicht recht angewandt worden.

Abuſivement, adv. uneigentlicher Weis.

§ prendre un mot; s'en ſervir, l'emploier abuſivement (improprement, dans un ſens, ou ſignification impropre) ein Wort in einem uneigentlichen Verſtand oder Bedeutung nehmen.

un mot, un terme pris abuſivement, ein Wort in einem uneigentlichen Verſtand genommen.

juger, decreter, prononcer abuſivement (nullement, mal, à tort &c.) unbefugt / übel / ungültig urteilen / ſprechen / decretiren ꝛc.

ſentence prononcée abuſivement, ou abuſive, unbefugter Ausſpruch / nichtiger Seutenz.

Desabuſer, v. a. jemand ent-betriegen / i. e. witzigen / eines beſſern berichten der in Irrthum / oder falſchen Wahn geſteckt. V. detromper.

§ desabuſer q. qui eſt dans l'erreur, ou dans quelque fauſſe creance (lui la faire connoitre.)

ſe desabuſer: desabuſez vous, s'il vous plait, ſich eines beſſern beſinnen / gewitzigt werden: beſinnet / begreiffet euch doch!; laß doch dieſe irrige Meinung fahren!

Desabuſé, part. p. gewitziget ꝛc.

§ avoir desabuſé q. einen gewitziget / ihn eines beſſern berichtet haben.

j'etois dans cette fauſſe opinion, mais vous m'en avez desabuſé, ich war in dieſer falſchen Meinung; aber ihr habt mich auf einen beſſern Sinn gebracht.

etre desabuſé de quelque erreur; je le croiois homme de bien, mais j'en ſuis bien desabuſé (l'hiſtoire ſcandaleuſe m'en a desabuſé) ich meinte er wäre ein frommer Mann / aber ich weiß itzunder beſſer / ich hab anders gehört ꝛc.

les peuples ont eté desabuſez de leurs idolatries par la predication des Apôtres.
on n'eſt jamais bien desabuſé des premieres impreſſions qu'on a eues dés ſa jeuneſſe, es hangen einem die erſten/in ſeiner Jugend gefaſte Meinungen immer an.

Mes-uſer, mal-uſer, v. n. misbrauchen/ übel brauchen/ übel anlegen (anwenden.) V. abuſer, uſer mal.

§ mes-uſer de ſon talent, de ſon credit &c. ſeine Gaben/ ſeinen Credit ꝛc. misbrauchen.
n'allez pas mes-uſer du ſecret que je vous ai confié, gehet nicht hin und misbrauchet das Geheimnis / ſo ich euch hab anvertrauet.

Mes-uſé, part. p. misbraucht ꝛc.

§ il a mes-uſé de mes bienfaits; il a mes-uſé de l'argent que je lui avois mis en depôt (il l'a appliqué à ſon profit; il l'a converti en ſes propres uſages) er hat meiner Gutthaten misbraucht; er hat mein/ihm anvertrautes Geld misbraucht/ i. e. er hats zu ſeinem eigenen Nutzen verwandt.
j'ai eu beaucoup de bonté pour lui; mais il en a mes-uſé (il en eſt devenu inſolent) ich hab ihm eine groſſe Güte erzeigt; er hat ſie aber misbraucht (iſt mutwillig dadurch worden.)

Uterin, adj. [*lat.* uterinus] was von einem einzigen Mutter-leib geboren.

§ c'eſt mon frere uterin, ma ſœur uterine (de mere ſeulement) das iſt mein (halber) Bruder / meine (halbe) Schweſter nur von der Mutter her; wir haben einerley Mutter/aber nicht einerley Vatter gehabt.

Vulge, [nom. inuſ. von *lat.* vulgus, Pöbel (Pövel/gemein Volck.] V. commun peuple. populace, canaille &c. ſo beſſer.

Vulgaire, adj. c. [*lat.* vulgaris] dem Volck gemein; ſchlecht/pöveliſch ꝛc. V. commun, populaire. trivial.

§ une choſe vulgaire, des choſes vulgaires, eine ſchlechte/gemeine Sache; gemeine Sachen/ſchlechte Lumpereyen.
la langue, le langage vulgaire d'une nation, d'un païs, d'un peuple, die gemeine Volck-und Land-ſprach eines Volcks.
c'eſt l'opinion vulgaire, univerſellement reçuë, das iſt die allgemeine/durchgehende Meinung aller Leute.
vulgaire: c'eſt un eſprit vulgaire, il eſt d'un merite &c. fort vulgaire, ſein Verſtand/Verdienſt ꝛc. iſt gar nichts beſonders.
n'avoir que des connoiſſances, des penſées, ſentimens vulgaires d'une choſe, nur nidrige/ niderträchtige/ allen Leuten gemeine Wiſſenſchaften/Gedancken/Meinungen haben.
ſtile vulgaire, rampant, pas aſſez ſoutenu, relevé, ein nidriger/ gemeiner Leute Schreib-ſtylus.
façon de parler vulgaire, ſehr ſchlechte/ dem Volck gemeine Red-art.
un homme vulgaire, une ame vulgaire, qui ne ſe diſtingue en rien du commun, ein pöveliſcher Menſch/ pöveliſches/niderträchtiſches Gemüt.

vulgaire, ſubſt. m. das [gemeine] Volck/ der gemeine Mann. V. peuple. le commun.

§ ſuivre l'opinion, les erreurs du vulgaire en q. c., der Meinung/ denen Irthumern des gemeinen Mannes in etwas folgen.
penſer, parler, écrire, agir &c. comme le vulgaire, comme le plus bas vulgaire, Gedancken haben/reden/ſchreiben/thun/ umgehen ꝛc. wie die gemeineſte Leute.
cela paroit beau, grand &c. aux yeux du vulgaire; mais un bel eſprit ſeroit faché de ne plaire qu'au vulgaire, das ſcheinet groß/herrlich ꝛc. vor den Augen des Volcks; aber einem klugen Geiſt ſolt es leid ſeyn/ nur dem Pövel zu gefallen.

Vulgairement, adv. auf die Weiſe des gemeinen Manns ꝛc. V. populairement &c.

§ parler, s'enoncer &c. vulgairement, auf ſolche gemeine/ſchlechte Weiſe reden ꝛc.
apprenez à vous enoncer moins vulgairement, lernet doch nicht ſo pöveliſch reden. Mol. Pret. rid.
on dit vulgairement, que &c. man ſagt gemeinlich (im gemeinen Sprüchwort) daß ꝛc.
les courtiſannes, que vulgairement on appelle garces, ou putains, das freundliche Frauen-zimmer ſo der gemeine Mann Metzen oder Huren heiſſet. V. communement.

Vulgate (l'ancienne Vulgate) [Verſion latine de la Bible] die gewöhnliche lateiniſche Uberſetzung der Bibel.

§ la Vulgate [de S. Hierôme, corrigée puis aprés par ordre du Pape Sixte V., & de Clement VIII.] a ete declarée autentique (canonique) par le Concile de Trente.
on a imprimé à Mons un nouveau Teſtament françois &c. traduit excellemment ſelon (ſur) la Vulgate.

Verb. Compoſ. von verb. inuſ. *-vulguer.*

Divulguer, v. a. [*lat.* divulgare] ausſprengen / unter die Leute bringen/ ausbreiten/ überall kund machen. V. publier. rendre public.

§ divulguer, aller divulguer un ſecret; divulguer une nouvelle par toute la ville, ein Geheimnis geben ausſprengen; eine Zeitung durch die gantze Stadt tragen.
- - ; plus il leur defendoit, plus ils le divulguoient, - - ; je mehr ers ihnen verbotte/ je mehr ſie es ausbreiteten.
les amans fanfarons & indiſcrets n'ont point reçu de faveur qu'ils n'aillent divulguer. Mol. Tartuff.
divulgué: cette nouvelle fut divulguée par tout, dieſe Zeitung ward überall ausgebreitet.

Vulnerer, [verb. inuſ. von *lat.* vulnerare, verwunden/verletzen.] V. bleſſer, ſo beſſer.

Vulnerable, adj. c. verwundlich/was verwundet werden kan.

Invulnerable, adj. c. unverwundlich / was nicht verwundet werden kan; it. feſt gemacht/ durch des Teufels Neid. V. glacé. charmé.

§ le mont-pagnotte eſt le quartier, ou le poſte des invulnerables. V. mont-pagnotte.
etre invulnerable, ſe faire (rendre) invulnerable par le ſecours du diable, ſich feſt machen ꝛc.

Vulneraire, adj. was die Kraft hat/Wunden zu heilen.

§ le mille-pertuis eſt une herbe vulneraire (c'eſt un bon vulneraire) das St. Johannes-kraut iſt ein Wund-kraut.
une potion vulneraire, ein Wund-tranck.

Vulve, f. [*lat.* vulva, term. med.] Mär-mutter / und zumalen dero Ein-und Ausgang. V. orifice, coû de la matrice.

Vulvaire (ſorte d'herbe puante, *lat.* vulvaria) ſtinckende Melten ꝛc.

§ la vulvaire croit au pié des murailles, où on piſſe ſouvent, c'eſt pourquoi on l'appelle auſſi, urinaire. V. urinaire.

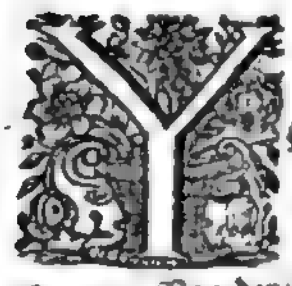
X.

f. lettre de l'a, b, c, der Buchſtab X.

§ faire une x: une x bien, une x mal faite, ein x machen: ein wol/ übel gemachtes x.

au reſte, la Langue françoiſe n'a point de mot appellatif, qui commence par la lettre X. die frantzöſiſche Sprach hat kein gemeines Nomen, ſo von X anfange.

Y.



m. lettre de l'a, b, c, der Buchſtab Y.

§ on appelle cette lettre, l'y grec, man nennt dieſen Buchſtaben das griechiſche y (ypſelon.)
faire un y grec, ein ſolches machen.

Nota 1. Von der/ſo wichtigen *Partic. relat.* y, wird bey der andern *Partic. relat.* en (wegen Gleichheit der Matery) auch zugleich gehandelt / nemlich Part. I. pag. 869. &c.

Nota 2. Die übrigen Worte ſo mit y können anfangen/ als: Yeuſe &c. Yvoire &c. Yvre &c. Yvrogne &c. Yvroie &c. Vid. nach Ordnung Ieuſe &c. Ivoire &c. Ivre &c. Ivrogne &c. Ivroïe &c. in der Liter. I.

Yeux, plur. [von ſing. œil, *lat.* oculus, Aug] Augen. V. Oeil &c. pag. 2243 & ſeq.

Z.

Z f. lettre de l'a, b, c, der Buchſtab Z.

§ faire un z, ein Z machen.

les François prononcent leur z plus doucement que le s, die Franzoſen ſprechen ihr z ſänfter als das s.

Zagaïe, f. ſo genannte Wurf-ſpieß der Moren. V. javelot. dard.

§ les Mores ſe ſervent de la zagaïe pour combattre, ils exercent à lancer la zagaïe, die Mohren bedienen ſich des Wurf-ſpießes im Streit/ ſie üben ſich den Wurf-ſpieß zu ſchwingen.

Zain, adj. [*ital.* zaino] ſo genanntes Pferd/ das gantz von einer Farbe/ und gar keinen weiſſen Flecken hat.

§ un cheval zain eſt tout d'un poil, ſans aucune marque de blanc.

les chevaux zains ſont tout bons, ou tout mauvais, ſolche Pferde ſeynd entweder gantz gut/ oder gantz ſchlimm und tückiſch.

Zain, zin, m. ſo genannte Art von Spiß-glaß/ welches hart- und klingender wird/ wann es mit Zinn vermiſchet.

§ le zain eſt une eſpece d'antimoine, le quel, melé avec de l'étain le rend plus dur & plus ſonant.

Zani, m. [von *ital.* zanni] ſo genannter Pickelhering bey einer Seil-däntzer-burſch.

§ on appelle zani, le facetieux (le harlequin, le bouffon) d'une troupe de danceurs de corde.

***Zele**, m. [*lat.* zelus] Eifer/ Eiver/ hitzige/ heftige Angelegenheit ꝛc. V. ferveur, paſſion. affection ardente &c.

§ avoir du zele (être animé d'un grand zele) pour Dieu, & pour ſa gloire, pour le ſalut des ames, einen Eifer haben/ mit einem groſſen Eifer beſeelet ſeyn für GOtt/ und für ſeine Ehre/ für das Heil der Seelen.

les juifs ont du zele pour Dieu; mais c'eſt un zele qui n'eſt point ſelon la ſcience, die Juden haben einen Eifer für GOtt; aber nicht nach innerer Erkäntnis. Rom. 10, 2.

le zele pour la Maiſon de Dieu m'a devoré, der Eifer für das Hauß GOttes hat mich gefreſſen. Pſal. 69.

le prophete Elie etoit transporté d'un zele ardent, extréme pour le culte du vrai Dieu d'Iſraël.

le zele pour la foi, & pour la verité qui eſt en Jeſus, animoit les ſaints martirs, der Eifer für die Warheit die in JEſu iſt/ entzündete die heiligen Märtyrer.

prêcher &c. avec grand zele, mit groſſem Eifer predigen ꝛc.

être pouſſé d'un zele indiſcret, aigre, amer, paſſionné, inconſideré de ſa religion; un faux-zele, von einem unbeſcheidenen/ bitteren/ vergallten/ unbedachtſamen Eifer ſeiner Religion getrieben werden; ein falſcher Eifer.

zele, Eifer/ Ehren-eifer/ in folgenden.

§ le zele de (pour) la patrie: avoir beaucoup de zele pour le bien public, pour ſon Prince, & pour ſon ſervice, pour ſes interets &c. der Eifer fürs Vatterland: groſſen Eifer haben für das allgemeine Beſte/ für ſeinen Fürſten und deſſen Dienſt und Angelegenheiten ꝛc.

il brûle de zele pour ſes amis, er iſt ſeinen Freunden aufs eiferigſte/ aufs inbrünſtigſte ergeben.

zele des choſes concernantes ſa charge, ein Amts-eifer/ Amts-ernſt.

- - ; le zele, avec le quel je ſuis, Monſ., votre tres-humble ſerviteur, - - ; den Eifer den ich habe zu ſeyn/ meines Herrn ergebenſter Knecht.

allumer, rallumer ſon zele, ſeinen Eifer entzünden/ wieder anzünden.

point de zele, point d'amour, wo kein Eifer/ da iſt keine Liebe.

Zelé, adj. eiferig/ hitzig in etwas/ in folgenden.

§ un predicateur, un miſſionnaire &c. zelé, fort zelé, ein ſehr eiferiger Prediger/ Ketzer-/ Heiden-bekehrer ꝛc.

*les dragons ſont des convertiſſeurs (miſſionnaires) trop zelez.

un zelé ſerviteur de Dieu, ein eiferiger Knecht (Diener) GOttes.

etre zelé pour la religion, zelé pour la patrie, pour ſon parti; pour le ſervice de ſon prince &c. eiferig/ hitzig ſeyn für die Religion/ fürs Vatterland/ für ſeine Parthey/ für den Dienſt ſeines Fürſtens ꝛc.

on ne vit jamais d'homme plus zelé (& zelé) man hat nie einen Eiferigern geſehen.

un catholique zelé, un proteſtant zelé, ein eiferiger Catholiſcher/ ein eiferiger Proteſtirender.

Zelateur, m. Eiferer/ i. e. der groſſen Eifer bezeugt.

§ S. Paul etoit un grand zelateur pour la predication de Jeſus Chriſt, un ardent zelateur de la gloire de Dieu, St. Paul war ein groſſer Eiferer/ Chriſtum zu predigen/ und für die Herrlichkeit GOttes (er eiferte gewaltig dafür.)

il y avoit des zelateurs parmi les juifs, qu'on appelloit zelotes.

Brutus etoit un grand zelateur de la liberté Romaine.

Zenith, m. [term. aſtron.] der von Stern-gelehrten eingebildete/ ſo genannter Scheitel-punct des Himmels/ gerad über eines ſeiner Scheitel.

§ on appelle Zenith, le point vertical du Ciel, qui eſt elevé perpendiculairement ſur la téte; & Nadir, celui qui eſt perpendiculairement ſous les piez de q. V. Nadir.

Zephire, zephir, m. [*lat.* zephyrus] auf poetiſch/ ſanft ſauſelendes/ kühles Weſt-windlein. V. petit vent doux & agreable.

§ le zephire fait eclorre les roſes; les zephirs emportent mes ſoupirs (mes ſoupirs ſont emportez ſur l'aile des zephirs) die ſanfte Weſten entſchlieſſen die Roſen; meine Seufftzer werden von den kühlen Zephyren in die Lüfte getragen.

Zero, m. eine ſo genannte Nulla (o) in der Rechen-kunſt. V. nulla.

§ un zero tout ſeul ne ſignifie rien en Arithmetique, eine Nulla bedeutet eine Nulla (nichts.)

un zero, mis aprés un 1 (10) ſignifie dix; & deux zeros y mis, font cent, & trois zeros y mis ſont mille &c. ein Nulla nach einem 1 (10) bedeutet zehen; und zwey Nullen machen da hundert/ und drey Nullen tauſend ꝛc.

zero figur.: *cet homme chiffre (conte) avec un zero tout ſon patrimoine, der Menſch rechnet mit einer Nulla all ſein Erb-gut.

c'eſt un zero que cet homme-là (inutile, un vau-, & un fai-neant; un o en chiffre) der Menſch iſt nur eine Nulla/ i. e. ein unnutzer/ nichts-nutziger Müſſig-gänger ꝛc.

Zeſt, m. ſo genannter Nuß-ſattel.

§ un zeſt de noix; le zeſt (qui n'eſt qu'une ecorce, ou peau boiſeuſe) eſt ce qui ſepare la noix en deux, ou en quatre cuiſſes, der Sattel/ ſo nur eine etwas holtzige Schale iſt/ theilet die Nuß in 2 oder in 4 Viertel.

zeſt figur.: je n'en donnerois pas un zeſt; cela ne vaut pas un zeſt de noix, ich wolte nicht einen Nuß-ſattel dafür geben! i. e. nichts/ nicht ein Haar ꝛc. (ne hilum, nihilum.) V. rien.

je n'en donnerai pas un zeſt davantage.

zeſt! (je m'en moque!)

zeſt, morceau de pelure d'orange qu'on leve de deſſus l'ecorce, dünn abgeſchnittenes Schälflein von einer dicken Pomerantzen/ ꝛc. Citronen-ſchale.

§ epreindre (exprimer) l'huile d'un zeſt ſur un verre de vin, ſur une taſſe de café &c. pour lui donner l'odeur, & un petit goût d'orange, ein ſolch blicht Schälflein über ein Glaß Wein/ über eine Taſſe Cafe ausdrucken ꝛc.

couper (faire) des zeſts, pour &c. ſolche Schälflein darzu ſchneiden ꝛc.

zeſt a poudre de Cipre, Haar-puder-beutel wie ein Blaß-bälglein.

§ poudrer ſa perruque avec un zeſt, ſeine Perucke mit einem ſolchen pudern.

Zibeline, Sibeline, f. Zobel.

§ peau de zibeline, ou de martre zibeline; porter une fourrure de peaux de zibeline, Zobel-bälglein; einen Zobel-pelz tragen.

Zic-zac, zic-zag, ziguezague, m. [viell. von ziehen/ zucken/ *quaſi*: Zuck-zack] ein/ ſo genannter Storch/ von Creutz-weis über einander im Gewerbe gehenden Leiſtlein/ welche ſich ausſtrecken/ und zuſammen ziehen laſſen.

§ faire jouer (allonger, reſſerrer) un zic-zac, avec ſes deux manches; donner une lettre &c. de la rue à une fenetre, avec un zic-zac, den Storch (den Zuck-zack) ſtrecken/ ſchlieſſen; einem

nem einen Brief ꝛc. von der Gaſſe bis ans Fenſter mit einem Zick-zack zulangen.

zic-zac figur. : en zic-zac : galloner les manches d'un juſt'au corps en zic-zac ; dorer un livre en zic-zac ; *croiſer les bras en zic-zac , die Gallonen an die Ermel eines Rocks Creutz-weis überſchreuckt aufnähen ; ein Buch ſo vergülden ; die Arme ſo übereinander creutzen ꝛc.

Zizanie, f. [von griech.] Unkraut auf einem Acker/ met. Uneinigkeit/ Zwytracht ꝛc. V. ivroïe, ſo beſſer.

§ ſemer la zizanie parmi ſes confreres, dans une famille &c. Unkraut ſäen/ Uneinigkeit ſtifften zwiſchen ſeinen Mit-brüdern / in einem Hauß-halten ꝛc. V. diſcorde, diſſention.

Zodiaque, m. [iſt griech.] Thier-kreiß/ ſo genannte Ordnung der zwölf Geſtirne am Firmament/ dero Stellungen man ſich wie Thiere/ oder Thier-figuren (Zeichen) einbildet.

§ le Zodiaque eſt un des ſix grands Cercles de la Sphere, qui la coupe obliquement.

le Soleil parcourt les douze Signes du Zodiaque tous les ans, die Sonn durchläuft (ſcheint zu durchlauffen) die Zeichen des Thier-kreiſes alle Jahr.

c'eſt dans le Zodiaque que les planetes ſe meuvent , in dem Thier-kreiß bewegen ſich die Planeten.

Zone, f. [iſt griech. und term. aſtron. & geogr.] Welt-gürtel/ i. e. gewiſſe Austheilung der Erd-kugel/ in 5 Theil zwiſchen den zweyen Polen/ nachdem es im jeglichen derſelben kalt oder warm iſt.

§ on appelle Zone, une des portions du Globe terreſtre, diviſé en cinq parties (entre les deux poles) ſelon qu'il y fait froid, ou chaud en chacune.

la Zone torride, qui eſt ſous l'Equateur, die hitzige Zona, unter der Linie.

habiter ſous la zone torride; paſſer la zone torride (où le Soleil eſt fort brûlant, & où il n'y a point d'ombre, ni d'abri) unter der hitzigen Zona wohnen/ unter derſelben fahren/ reiſen/ da gar kein Schatten zu finden.

les deux Zones glaciales (froides) die zwo eiß-kalte Zonæ.

les deux Zones temperées, die zwo gemäſſigte Zonæ.

zone torride, figur. ſonſten ein Ort oder Gegend da groſſe Hitze iſt.

§ *cette grande plaine (raſe campagne); cette bruïere eſt une zone torride en eté (on y eſt bien rôti, brûlé) dieſe Ebene/ dieſe breite Heide iſt eine Zona torrida im Sommer (man wird rechtſchaffen gebraten.)

*cet examen lui a été une zone torride à paſſer, er hat ein hitziges Examen ausgeſtanden.

ſi l'agonie eſt un vrai paſſage de la zone torride, même pour un homme ſaint ; ha, que deviendra-elle pour un impie, & pour un ſcelerat ? ſongeons y bien, je vous en prie, mes treschers Lecteurs !

TABLE
des Verbes, & d'autres Mots Compoſez & Derivez,
qui comencent par
V (U) it. Y.
Pour les chercher ſous leurs
Mots Radicaux, & quaſi-Radicaux.

* * *

Regiſter
der Verborum, Nominum &c. Compoſitorum und Derivatorum,
welche anfangen von
V (U) it. Y.
Um ſie/ unter ihren
Stamm- und Quaſi-Stamm-Wörtern
ſuchen und finden zu können.

*Vacance &c. Vacances &c. V. Vuide &c. Vaquer &c.
Vacation &c. V. ibid.
Vagabond &c. V. Vague &c.
Vaillance &c. Vaillant &c. Vaillantiſe &c. V. Valoir &c.
Vaire &c. V. *Varie &c.*
Vaiſſeau &c. V. Vaſe &c.
Vaiſſelle &c. V. ibid.
Valable &c. Valablement &c. V. Valoir &c.
Valant &c. V. ibid.
Valetudinaire &c. Valoir &c. Valeur &c. Valuë &c. V. Valoir &c.
Valeureux &c. V. ibid.
Valide &c. Valider &c. Validation &c. Validité. V. ibid.
Vallée &c. Vallon &c. V. Val &c.
Vangeance &c. Vanger &c. V. Vengeance. Venger &c
Vanité &c. V. Vain &c.
Vanter &c. Vanterie &c. Vanteur &c. V. ibid.
*Vaquer &c. V. Vacue &c.
Vaudois &c. Vaux &c. V. Val &c.
Vau-rien &c. V. Valoir &c.
*Veautrer &c. V. *Volter &c. Volter &c.*
*Vedette &c. V. Voir &c.
Vegetable &c. Vegetatif &c. Vegetaux &c. V. *Vegeter &c.*
Veld-marechal &c. V. Marechal &c.
Véeler &c. V. Veau &c.
Velin &c. V. ibid.
Velours &c. Velouté &c. V. Velu &c.
Venaiſon &c. V. Vener &c.
Venal &c. Venalement &c. Venalité &c. V. Vendre &c.
Venant &c. V. Venir &c.
Vendange &c. Vendanger &c. Vendangeur &c. V. Vin &c.
Vendeur &c. V. Vendre &c.
Vendredi &c. V. *—di &c.*
Venerien &c. it. Venus &c. V. ibid.

Veni-

Venimeux &c. V. Vendu &c.
Vente &c. Vendre &c.
Venu &c. Venuë &c. V. Venir &c.
Verbal &c. Verbaliſer &c. V. Verbe &c.
Verger &c. V. Verd &c.
Vergue &c. V. Verge &c.
Verification &c. Verifier &c. V. Vrai &c.
Veritable &c. Veritablement &c. V. Vrai &c.
Verité &c. V. Vrai &c.
Verjus &c. V. Verd &c.
Vermicelli &c. V. Ver &c.
Vermeil &c. Vermiller &c. Vermine &c. V. Ver &c.
Vermillon &c. V. Ver &c.
Vermiſſeau &c. V. Ver &c.
Vermouler &c. Vermoulu &c. V. Ver &c.
*Verole &c. Verolé &c. V. *Varie &c.*
Verreux &c. V. Ver &c.
Verrier &c. Verroterie &c. V. Verre &c.
Vert &c. Vertement &c. V. Verd &c.
*Vertebre &c. V. Vers &c. *Vertir &c.*
Vertige &c. Vertigo &c. V. ibid.
Veſicatoire &c. Veſicule &c. V. Veſſie &c.
Veſperie &c. Veſperie &c. V. Vépres &c.
Veſte &c Veſtiaire &c. V. Vétir &c.
Vétement &c. V. Vetir &c.
Veteran &c. V. Vieux &c.
Véture &c. V. Vétir &c.
Veu &c. Vëüe &c. V. Voir &c.
Vi- &c. V. Vice- &c.
Viager &c. V. Vivre &c. Vie &c.
Viande &c. Viandes &c. Viandis &c. V. ibid.
Viatique &c. V. Voie &c.
Vicaire &c. Vicariat &c. V. Vice &c.
Vice-Amiral &c. Vice-Baillif &c. Vi-Conte &c. und dergleichen. V. Amiral &c. und ſo fort.
Victoire &c. Victorieux &c. V. Vaincre &c.
Victuailles &c. V. Vivre &c. Vivres &c.
Viduité &c. V. Veuf &c. Veuve &c.
Vidimus &c. V. Voir &c.
Vie &c. V. Vivre &c.
Vieil &c. Vieille &c. Vieillard &c. Vieilleſſe &c. V. Vieux.
Vif &c. V. ivre &c. Vie &c.
Vigilance &c. Vigilant &c. Vigile &c. Vigiler &c. V. Veiller.
Vigne &c. Vigneron &c. Vignette &c. Vignoble &c. V. Vin &c.
Vilain (villain) Vilainement &c. Vilainie &c. V. Ville.
Village &c. Villageois &c. Villaſſe &c. Villette &c. V. ibid.
Vindicatif &c. Vindicte &c. V. Venger &c.
Vineux &c. V. Vin &c.
Vint &c. Vintaine &c. V. Vingt &c.
Viol &c. Violateur &c. Violemment &c. Violent &c. V. Violer &c.
Violat &c. Violet &c. Violier &c. V. Violette &c.
Violon &c. V. Viole &c.
Virginal &c. Virginité &c. V. Vierge &c.
Virgule &c. V. Verge &c.
Virole &c. V. Virer &c.
Virulent &c. V. Virus &c.
Virtuel &c. Virtuellement &c. Virtuoſo &c. V. Vertu.
Virulent &c. Virulence &c. V. Virus &c.
Vis à vis &c. V. Voir &c. Vû &c. (vis.)
Viſa &c. Viſage &c. Viſer &c. V. Voir &c.
Viſible &c. Viſiblement &c. V. Voir &c.
Viſiere &c. V. Voir &c.
Viſion &c. Viſionnaire &c. V. Voir &c.
*Viſite. Viſiter &c. Viſitation &c. Viſiteur &c. V. Voir.
Viſuel &c. V. Voir &c.
Vit &c. V. Vid &c.
Vital &c. V. Vivre &c. Vie &c.
Vitre &c. Vitrage &c. V. Verre &c.
Vitrier &c. Vitrifier &c. V. ibid.
Vitriol &c. Vitriolique &c. V. ibid.
Vivacité &c. V. Vivre &c. Vif &c.
Vivandier &c. V. ibid.
Vivant &c. V. ibid.
Vive &c. Vivement &c. V. ibid.
Vivier &c. V. ibid.
Vivifier &c. Vivifiant &c. V. ibid.
Vivoter &c. V. ibid.
Ulterieur &c. Ultime &c. V. Outre &c.
*Unanime &c. Unanimement &c. Unanimité &c. V. Ame &c. *Anime &c.*
Uniforme &c. Uniformité &c. V. Forme &c.
Uniſon &c. V. Son &c.
Univoque &c. V. Voix &c.
Vocabulaire &c. Vocable &c. V. Voix &c.
Vocal &c. Vocalement &c. Vocatif &c. V. Voix &c.
Vocation &c. V. Voix &c. —*voquer &c.*
Vœu &c. V. Vouer &c.
Vogue &c. V. Voguer &c.
Voiage &c. Voiager &c. V. Voïe &c.
Voici &c. Voila &c. V. Voir &c.
Voielle &c. V. Voix &c. —*voquer &c.*
Voierie &c. Voirie &c. V. Voïe &c.
Voire &c. Voirement &c. V. Vrai &c.
Vol &c. Volage &c. V. Voler, fliegen ꝛc.
Vol &c. Volable &c. V. Voler, ſtelen ꝛc.
Volaille &c. Volatille &c. V. Voler, fliegen ꝛc.
Volant &c. Volée &c. V. Voler, fliegen ꝛc.
Voleur &c. V. Voler, ſtelen ꝛc.
Volontaire &c. Volontairement &c. V. Vouloir &c.
Volonté &c. Volontiers &c. V. ibid.
*Volute &c. V. *Volver &c.*
Vos &c. V. Votre &c.
Voter &c. V. Vœu &c. Voüer &c.
Voute &c. Vouter &c. V. —*volver &c.*
oyage &c. Voye &c. V. Voïe &c. Voiage &c.
Vrai-ſemblable &c. Vrai-ſemblance &c. V. *Semble &c.* Semblable &c. it. Vrai &c.
Uſtencile &c. V. Uſer &c. Utencile &c.
Uſurper &c. Uſurpateur &c. Uſurpation &c. V. Uſer.
Utile &c. Utilement &c. Utilité &c. V. Uſer &c. (*-uter.*)
Vû &c. Vuë &c. V. Voir &c.
Vuidanges &c. Vuidangeur &c. V. Vuide &c.
*Vuide &c. Vuider &c. V. Vacue &c.
*Vulgate &c. V. *Vulge &c.*

Y

Y *Partic. relat.* Vid. nach der *Partic.* En pag. 869. &c.
Yeux &c. V. Oeil &c.
Nota. Alle andere Worte / ſo nach der alten Schreib-art mit Y anfangen/als: Yeuſe &c. Yvoire &c. Yvre &c. Yvrogne &c. Yvroie &c. V. Ieuſe &c. Ivoire &c. Ivre &c. Ivrogne &c. Ivroie &c.

Fin de la Quatriéme, & Derniere Partie.

SIT NOMEN DOMINI BENEDICTVM!

Einige

Einige

ADDITIONES, SVPPLEMENTA, OMISSIONES, und CORRECTIONES

In denen

Frantzösischen Registern/

Welche/

Theils (zumalen in etwa einer künftigen Edition) einzubringen; theils in dieser zu ändern seynd.

NB. Die Buchstaben v.u./bey der Zahl der Zeilen/bedeuten/daß man von unten zu zehlen anfangen müsse.

A.

ADmoneter &c. (pag.11.lin.22.) soll nach *Moner* stehen.

Amenuiser (p.141.l.16.) Vid. nach Mineur &c. p.2805.

Adveu (p.140. nach l. 10.) V.Oui &c. Advoüer &c.

Apprét, Appréter &c. (V.p.3573. nach der Rad. *-ster.*)

Ascendant &c. Ascension &c. (p.142.l.42.) V.Scander. p.3338.

Asperser (p.7.) unter *-pardre.*

Astringent &c. V. *-troindre &c.* Astreindre &c. *add.* ad p.143. nach l. 5.

Atour (p.100.) unter Tour &c.

Attacher (p.101.) unter Tacher &c. *-taquer.*

Avallage &c. Avallaison &c. (p.143. nach l.29.) V. p. 3973. nach Val &c.

Avalloire. V.ibid. nach Val &c. Avaller &c.

B.

Batardeau, m. [von batir, und eau] (ist ad p. 174. nach l. 19. zu setzen) Verschlag mit Pfälen und starcken Brettern/im Wasser/deren Fügen verküttet/ und das Wasser ausgeschöpft/ zu einem Brücken- oder sonst einem Wasser-bau.

§ on appelle batardeau, un cloison d'ais &c., qu'on fait dans l'eau, pour y batir, quand l'eau est epuisée.

bejaune (*add.* ad p. 190. l. 31.) von corr. *lat.* bejaunus, bejanus, beanus, ein Schüler/der noch nicht deponirt worden; it. ein junger Studiosus (Penal) auf einer Universität.

Berger (*add.* ad p. 293.) unter Brebis [*lat.* berbix, quasi: *Brebiger, berbiger*, berger.]

Bette-rave (*add.* ad p. 308. nach l. 8. v. u.) V. Rave &c.

Bistourner (*add.* ad p. 309. nach l. 22. v. u.) V. Tourner &c.

Bourru (ad p. 260.) solte kleine Schrift seyn; und nach Bourre, vor Bourrer stehen.

C.

Cafe (*add.* ad p. 316. nach l. ult.) figur. versammlete Case-trincker in einem Case-hause.

§ en plein café: affronter &c. q. en plein café, einen offentlich im Cafe-hause schimpfen ꝛc.

Carrier (ad p. 697. nach l. 16.) Stein-brecher; Carriere, Stein-bruch ꝛc. V. p. 3030. nach Quatre.

Carriere (p. 334.) ins künftig unter Courir, nach Courier zu setzen in dem Index p. 697. also einzubringen.

Chausse-trappe (ad p. 608. nach l. 20.) V. Trappe.

Circonspect &c. (ad p. 698. nach l. 39. v. u.) V. p. 3540. nach *Spece &c.*

Collateral (ad p. 698. nach l. 17. v. u.) V. Lateral.

*College &c. Collegial (ad p. 698. nach l. 14. v. u.) V. p. 1634. nach Leguer &c.

*Collegue &c. V. ibid. nach Leguer &c.

Combustion (ad p. 212. nach l. 16.) *add.* Anstekung/ in Brand-steckung/Verbrennung. V. incendie.

§ la combustion de Troïe; la combustion de Heidelberg, de Spire, de Wormes &c. la combustion d'Altena &c.

Commerce (ad p. 698. nach l. 6. v. u.) V. Merce &c.

Conscience (ad p. 700. l. 8.) V. Savoir, Science &c.

Constituer &c. Constitution &c. (ad p. 700. l. 27.) V. p. 3583. nach *-ster &c.* Statuer &c.

Craion (ad p. 701. nach l. 20. v. u.) V. Craïe &c.

Circuit (ad p. 698. nach l. 36.) V. *-ir.*

D.

*Dedicace &c. Dedier &c. (ad p. 824. l. 30.) V. *-diquer &c.*

Depredation (ad p. 826. l. 21.) V. p. 2954. nach Proïe &c.

Deriver (p. 826. l. 3. v. u.) V. Riviere &c. *-rêver &c.*

Desoppiler (ad p. 827. l. 8. v. u.) V. Pile (ein aufgehaufter Stoß) nach Oppiler &c.

Detacher (p. 103.) unter Tacher, *-taquer &c.*

Detouper (ad p. 828. nach l. 29.) V. Etouper &c. ist ins künftig unter *-touper* zu bringen.

Detraquer (ad p. 828.) ist nach p. 3893. nach Traire zu finden.

*Detroit (ad p. 828. l. 32.) V. p. 3906. nach *-treindre.*

Devolu &c. Devolutaire &c. (p. 740.) unter *-volver* zu bringen.

Devorer (p. 740.) unter *-vorer* zu bringen.

Devot &c. Devotion &c. (ad p. 828. l. 21. v. u.) V. Voüer &c. Vœu &c.

Diſperſer (p.766.) unter -*pardre* zu bringen.
Diſſection &c. Diſſequer &c. (p.829 l.26.) V.Sier &c. p.3444.
Doſſe, f. (*add.* ad p.789. nach l.12.) Rucken- i.e. End-/ Ort-diele; Rinden-bret (Schwarte) genannt; auf der einen Seite eine die Baum-runde habend.
§ faire une clôture groſſiere de doſſes, einen Verſchlag von ſo rauhen Rinden-dielen oder Schwarten machen.
on ſe ſert de groſſes doſſes pour ſoutenir des terres, &c. lors qu'on travaille aux fondations, aux mines &c. de peur qu'elles ne s'eboulent.

E.

Ecarter &c. s'écarter (ad p.950. l.31.) V. Quatre &c. Quarter &c. -*carter*.
Empan (ad p.953. nach l.6.) V. p.2389. nach -*pandre*.
Enſouple, enſuble, ſub'e, f. (*add.* ad p.877. nach l.26.) [*lat.* jugum, liciatorium] Weber-baum.
§ le tiſſerand monte (roule) la chaine [le filé, qui doit ſervir de chaine, ou de liſſe] qui eſt au bout de ſon métier, pour faire de la toile, ou de l'etoffe, der Weber windet die Kette (das Schär-garn/ den Eintrag) um den Weberbaum / ſeine Leinwand/ oder Zeuch zu weben.
enſouple de ferrandinier, Seiden-zeuch-webers-baum.
enſouple de brodeur, Gold-/ Seiden-ſticker-rahm.
Enſoupleau, m. Welle / Baum auf welchen die Leinwand / Zeuch oder Tuch gewunden wird/ nach dem der Weber es webet.
§ on appelle enſoupleau, l'enſouple oppoſée, ſur le quel le tiſſerand &c. roule la toile, le drap, l'etoffe, à meſure qu'il la fait.
*Epancher (ad p.950.) ins künftig zu ſetzen nach Pendre.
*Epice &c. Epicerie &c. (ad p.956. l.28. v.u.) ins künftig nach -*ſpece* &c.
*Eſpalier (*add.* ad p.889. nach l.25.) [von épaule; *ital.* ſpalliera; *quaſi* eſpallier] ein Baum oder Bäume/ derer Aeſte / an die Garten-mauern / oder an einem Stängleu-gegitter / gleich wie ein Teppich ; oder wie ein Windell ausgebreitet worden.
§ on appelle eſpalier, un arbre, ou une rangée d'arbres, dont les branches ſont etenduës (couchées, dreſſées) contre la muraille, en forme de tenture de tapiſſerie, ou en forme d'eventail ouvert; ou bien contre un treilliſſage de perches, ou d'echalas.
planter, dreſſer un eſpalier; faire, ploïer, accommoder un eſpalier ; faire des eſpaliers le long des murailles d'un jardin; mettre de jeunes arbres en eſpalier; en etendre, elargir, & attacher les branches à la muraille, auprés de la quelle on les a plantez, ein Spallier von jungen Fruchtbäumen pflantzen/machen.
un bel eſpalier, ſoutenu avec un treillis de perches, ein ſchön Garten-ſpallier an einem Stangen-gegitter.
eſpalier de rameurs de galere, der obere Galee-ruderer/ der an des Ruders Griff ziehet und es regiert/ und woran die andere helffen ziehen. V. voguе-avant.
§ on appelle eſpalier de galere celui qui tire au bout de la rame, & qui lui donne le branle, & le mouvement qu'il faut.
les eſpaliers ont plus de peine que les autres rameurs (forçats) die Ober-ruder-knecht arbeiten härter denn die Neben-zieher ꝛc.
Eſpece (p.902.) unter -*ſpece* zu ſetzen.
Etouper (p.922.) unter -*touper* zu ſetzen.
*Exſpectatif (p.959. l.71.) ins künftig nach -*ſpece* zu ſetzen.
Etablir &c. Etabliſſement &c. (ad p.959. l.7.) V. p.3559. nach -*ſter*.
Evolution (p.938.) unter -*ſolver* zu bringen.
Point, *partic. negat.* (ad p.3011. l.14. v.u.) V. & add. p.2454. Nota 4. 5. 6. 7 &c.

S.

Sevrer (p.3646. nach l.28.) V. Separer &c.
Strapontain (p.3648. nach l.15. einzubringen.) V. Pont &c.

Es iſt auch zu obſerviren/ Erſtlich daß die/ vor etlichen Worten dieſes Dictionnaire ſtehende Händlein/ mit einem Weiſe-finger (☞) bedeuten / daß ſelbige Vocab. Compoſita unter einen gewiſſen Radicem, oder Quaſi-Radicem, zu bringen überſehen worden ſeye/ und daß ſie ins künftig dahin ſollen gebracht werden.

Zweytens/ daß nach gedruckten Erſten Theil; ja etwas ſpäter / mir erſt beygefallen ſeye/ daß es ſehr nutzlich / ja nohtwendig wäre / zu denen Verb. irregular. ihre Inflexiones irregulares; doch nur/ in denen prim. perſon. ſing. und plur., und wo es vonnöthen/ beyzuſetzen; ungeachtet/ daß dieſe Lehre zur Grammatica gehöret; weil ſolches aber nicht bey allen geſchehen; als könte dieſer Mangel entweder von mir/ in unſerem/ etwa zukünftigen Teutſch-Franzöſiſchen Regiſter; oder Teutſch-Franzöſiſchen ꝛc. Dictionnaire Roial &c. ſamt ſonſt einem Supplement; oder auch/ in einer/ etwa künftigen neuen Auflage erſetzt werden. Die Verba Irregularia, bey welchen / die irregulare Inflexiones zu erſetzen / ſeynd: Aller. Boire. Boüillir. Braire. Bruire. Ceindre. Chaloir. Choir. Circoncire. Clorre. Conclurre. Confire (wie Dire) Connoitre. Contraindre (wie Ceindre) Coudre. Courir. Couvrir. Craindre (wie Ceindre) Croire. Croitre. Cueillir. Cuire. Dire. Dormir. Duire (wie Cuire) Ecrire. Eteindre (wie Ceindre) Faillir. Faire. Feindre (wie Ceindre) Fuir. Joindre (wie Ceindre) Lire. Luire (wie Cuire) Naitre. Nuire (wie Cuire) Offrir (wie Couvrir) Ouvrir (wie Couvrir) Paitre (wie Naitre) Pleuvoir (wie Mouvoir) Puer. Repentir (wie Dormir) Saillir. Souffrir (wie Couvrir) Suffire (V. Cuire.) Inzwiſchen kan dero Irregularität, in einer guten franzöſiſchen Grammatica, ſo oft es vonnöthen/ nachgeſchlagen werden.

SOLI DEO GLORIA

ERRA-

Digitized by Google

ERRATA,

Oder

einige übersehene Druck-fehler;

und

wie sie zu corrigiren.

MAn sihet zwar oft/ auch zu Nacht/ den Himmel ohne Sternen; aber nie/ ein dick Buch/ gar ohne Druck-fehler/ (a) es wende einer noch so grossen Fleiß an; zumalen wann der Druck klein/ und die Zeilen eng seynd; jedoch hält man heut zu Tage nur die jenige Errata zu mercken/ und zu corrigiren für nöhtig/ welche den Sensum oder Verstand der Worte verderben/ denselben undeutlich/ zweifelhaft/ und also den Leser irr machen können; die übrige aber/ als ein n für ein u; ein f, für ein ſ; ein c für e; ein r für ein t, und vice versa; it. die Auslassung eines e fœm. in einem Particip. adj., die umgewandte Buchstaben; it. die gedoppelte/ an statt eines einfachen; und dergleichen/ fast unvermeidliche Setzer-fehler (zumalen wann sie die Sprach nicht verstehen) welche ein/ auch gar fleissiger Corrector übersehen kan/ wird der discrete Leser leichtlich anmercken/ und selbst verbessern können.

NB. Die Buchstaben v. u. bey der Lini-zahl/ bedeutet/ daß von unten auf; und nicht von oben herab müsse gezehlet werden.

In der teutschen Vorrede.

PAg. 1. lin. 9. und teutsch-französischen *dele.*
p. 8. col. 2. l. 25. seyn leg. seye.
p. 10. c. 2. l. 19. (von unten) *add.* Griechische/ die.
p. 16. c. 1. l. 11. (v. u.) excipirt l. excerpirt.
p. 20. c. 2. l. 8. (v. u.) Cederel. Ceder.
p. 25. c. 2. l. 12. liß also: 2. Daß die Teutschen ihre Vocab. Compos. nicht formiren nach der Art einer Logischen Definition, worinnen das Genus vor- / und die Differentia specifica nachkommt; sondern/ wie die Griechen ihre Worte zu componiren pflegen; nemlich daß die Differentia specifica vor-; und das Genus nach-stehe.
p. 25. c. 2. l. 32. 33. engros l. en gros; er l. et; lire l. lire.
p. 35. c. 1. l. 7. voïager l. voïageur.

In der französischen Vorrede.

PAg. 2. lin. 25. quelques beaux, & quelques usitez. leg. quelque beaux, & quelque uſitez.
p. 4. l. 7. ils; leg. il.

In dem Dictionnaire selbst.

PAg. 8. lin. 47. un *add.* accablement.
p. 10. l. 29. v. u. aceré *leg.* oder *corr.* acerée.
p. 17. l. 36. la l. ſa fontange.
ibid. l. 8. v. u. agit l. agiſſent.
p. 22. l. 29. le l. les.
ibid. l. 2. v. u. plaiſance l. plaiſante.
p. 23. l. 2. agreable *add.* agitation.

(a) Il Cielo senza Stelle, si vede bene spesso anche di notte; mà giammai un gran Libro senza errori di stampa, *Francesco Loredani.*

Digitized by Google

B. 14, 15. 16. 18. 20. 22. 24.
C. 18. 19. 20. 22.
D. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
E. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
F. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
G. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
H. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
I. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
K. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
L. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
M. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
N. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
O. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
P. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Q. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
R. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
S. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
T. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
V. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
X. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Y. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Z. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Aa. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Bb. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Cc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Dd. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ee. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ff. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Gg. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Hh. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ii. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Kk. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ll. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Mm. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Nn. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Oo. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Pp. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Qq. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Rr. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ss. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Tt. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Vu. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Xx. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Yy. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Zz. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Aaa. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Bbb. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ccc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ddd. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Eee. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Fff. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ggg. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Hhh. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Iii. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Kkk. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Lll. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Mmm. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Nnn. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ooo. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ppp. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Qqq. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Rrr. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Sss. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ttt. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Vuu. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Xxx. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Yyy. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Zzz. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Aaaa. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Bbbb. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Cccc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Dddd. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Eeee. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ffff. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Gggg. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Hhhh. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Iiii. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Kkkk. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Llll. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Mmmm. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Nnnn. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Oooo. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Pppp. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Qqqq. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Rrrr. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Ssss. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Tttt. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Vuuu. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Xxxx. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Yyyy. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.
Zzzz. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.

Ex. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.